

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 34 个章节

1. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000001

2. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000002

3. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000003

4. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000004

5. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000005

6. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000006

7. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000007

8. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000008

9. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000009

10. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000010

11. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000011

12. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000012

13. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000013

14. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000014

15. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000015

16. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000016

17. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000017

18. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000018

19. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000019

20. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000020

21. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000021

22. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000022

23. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000023

24. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000024

25. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000025

26. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000026

27. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000027

28. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000028

29. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000029

30. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000030

31. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000031

32. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000032

33. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000033

34. 十九世纪和二十世纪德国经(the German Classics Of The Nineteenth And) 000034

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第1/34页

[ˈvɑːljəm] [ˌɛksʏaɪˈaɪ]
VOLUME XII
体积 十二

第十二卷

[ˈʌjstɑːv, ˈʌs-] [ˈfreɪtəɡ] [ˈθiːədɜː] [ˌfɒntəˈneɪ]
GUSTAV FREYTAG THEODOR FONTANE
古斯塔夫 弗雷塔格 西奥多 丰坦

古斯塔夫·弗雷塔格·西奥多·丰坦内

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt]
[Illustration : FREDERICK THE GREAT PLAYING THE FLUTE
[插图 : 弗雷德里克 这 伟大的 玩耍 这 长笛

【插图：腓特烈大帝吹奏长笛】

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [ˈeɪdɔlf] [vɑːn] [ˈmɛnzəl]]
From the Painting by Adolph von Menzel]
从 这 绘画 经过 阿道夫 冯 门泽尔]

(出自阿道夫·冯·门采尔的画作)

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈklæsɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri]
THE GERMAN CLASSICS OF THE NINETEENTH AND TWENTIETH CENTURY
这 德语 经典 的 这 第十九 和 第二十 世纪

十九世纪和二十世纪的德国经典作品

[ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
Masterpieces of German Literature
杰作 的 德语 文学

德国文学杰作

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ]
TRANSLATED INTO ENGLISH
翻译 进入 英语

已翻译成英文

[ˈeditər] - [ɪn] - [tʃiːf]
EDITOR - IN - CHIEF
编辑 - 在 - 首席

主编

[ˈkuːnoʊ] [ˈfræŋk] , [ˌpiːˈeɪtʃ] . [diː] . , [əl] . [diː] . , [ˈlɪt] . [diː] .
KUNO FRANCKE , PH . D . , LL . D . , LITT . D .
久能 弗兰克 , PH . D . , 三 . D . , litt . D .

KUNO Franke，博士，法学博士，LITT.D.

[prəˈfesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈkʌltʃər] ,
Professor of the History of German Culture ,
教授 的 这 历史 的 德语 文化 ,

德国文化史教授

[ɪˈmerɪtəs] , [ænd; ənd] [ˈɑːnərəri] [ˈkjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːrˈmæniʃk] [mjuˈziːəm] ,
Emeritus , and Honorary Curator of the Germanic Museum ,
名誉教授 , 和 名誉 馆长 的 这 日耳曼 博物馆 ,

日耳曼博物馆荣誉馆长及名誉馆长

[ˈhɑːrvərd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]

Harvard University
哈佛大学 大学

哈佛大学

[əˈsɪstənt] [ˈedɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf]
ASSISTANT EDITOR - IN - CHIEF
助手 编辑 - 在 - 首席

助理主编

[ˈwɪljəm] [ɡɪld] [ˈhɑʊəd] , [ə; eɪ] . [em] .
WILLIAM GUILD HOWARD , A . M .
威廉 公会 霍华德 , 一个 : M :

威廉·吉尔德·霍华德，AM

[prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrmən] , [ˈhɑːrvərd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
Professor of German , Harvard University
教授 的 德语 , 哈佛大学 大学

哈佛大学德语教授

[ɪn] [ˈtwenti] [ˈvɑːljəmz] [ɪləstreɪtɪd]
In Twenty Volumes Illustrated
在 二十 卷 插图

二十卷插图版

[ˈɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .
ALBANY , N . Y .
奥尔巴尼 , N : 是 :

纽约州奥尔巴尼

[dʒeɪ] . [biː] . [ˈlaɪən] [ˈkʌmpəni]
J . B . LYON COMPANY
J : B : 里昂 公司

JB LYON 公司

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpraɪt] -
Copyright 1914
版权 -

版权所有 1914 年

[kəntˈrɪbjʊːtəz] [ænd; ənd] [trænzˈleɪtəz]
CONTRIBUTORS AND TRANSLATORS
贡献者 和 译者

贡献者和译者

[ˈvɑːljəm] [ˌeksˌaɪˈaɪ]
VOLUME XII
体积 十二

第十二卷

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈraɪtəːz]
Special Writers
特别的 作家

特约撰稿人

[ˈɜːrnɪst] [ef] . [ˈhendərsən] , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . , [el] . [eɪtʃ] . [diː] . , [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
ERNEST F . HENDERSON , Ph . D . , L . H . D . , Author of The History of
欧内斯特 F . 亨德森 , 菲尔 . D . , L . H . D . , 作者 的 这 历史 的
[ˈdʒɜːrməni][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ;
Germany in the Middle Ages ;
德国 在 这 中间 年龄 ;

欧内斯特·F·亨德森，哲学博士，荣誉博士，《中世纪德国史》作者；

[ɔːrt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . .
Short History of Germany , etc . .
短的 历史 的 德国 , ETC . .

德国简史等：

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈ^jstɑːv, ˈ^ʌs-] [ˈfreɪtəɡ] .
The Life of Gustav Freytag .
这 生活 的 古斯塔夫 弗雷塔格 .

古斯塔夫·弗雷塔格的一生。

[ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . [ˈkuːpər] , [ə; eɪ] . [em] . , [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] , [ˈliːlənd]
WILLIAM A . COOPER , A . M . , Associate Professor of German , Leland
威廉 一个 . 库珀 , 一个 . M . , 联系 教授 的 德语 , 利兰

威廉·A·库珀，文学硕士，利兰大学德语副教授

[ˈstænfərd] [ˈdʒuːniər][juːnɪˈvɜːrsəti] : [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈθiːədɜː] [ˈfɒntəˈnel] .
Stanford Junior University : The Life of Theodor Fontane .
斯坦福大学 初级 大学 : 这 生活 的 西奥多 丰坦 .

斯坦福大学：西奥多·冯塔纳的一生。

[trænzˈleɪtəz]
Translators
译者

译者

[ˈɜːrnɪst] [ef] . [ˈhendərsən] , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . , [el] . [eɪtʃ] . [diː] . , [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
ERNEST F . HENDERSON , Ph . D . , L . H . D . , Author of The History of
欧内斯特 F . 亨德森 , 菲尔 . D . , L . H . D . , 作者 的 这 历史 的

[ˈdʒɜːrməni][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ;
Germany in the Middle Ages ;
德国 在 这 中间 年龄 ;

欧内斯特·F·亨德森，哲学博士，荣誉博士，《中世纪德国史》作者；

[ɔːrt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . .
Short History of Germany , etc . .
短的 历史 的 德国 , ETC . .

德国简史等：

[ðə; ði] [ˈdʒəːnəlists] .
The Journalists .
这 记者 .

记者们。

[ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . [ˈkuːpər] , [ə; eɪ] . [em] . , [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] , [ˈliːlənd]
WILLIAM A . COOPER , A . M . , Associate Professor of German , Leland
威廉 一个 . 库珀 , 一个 . M . , 联系 教授 的 德语 , 利兰

威廉·A·库珀，文学硕士，利兰大学德语副教授

[ˈstænfərd] [ˈdʒuːniər][juːnɪˈvɜːrsəti] : [ˈɛfi] [braɪst] ; [ɪksˈtræktʃ][frʌm; frəm] " [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd]
Stanford Junior University : Effi Briest ; Extracts from " My Childhood
斯坦福大学 初级 大学 : 效率 新娘 ; 提取物 从 " 我的 童年

斯坦福大学：艾菲·布里斯特；摘自《我的童年》

[deɪz] .
Days .
天 .

天。

" [iː] . [eɪtʃ] . [ˈbæbɪt] , [ə; eɪ] . [biː] . , [əˈsɪstənt] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] , [tʌfts] [ˈkɑːlɪdʒ] :
" **E . H . BABBITT , A . B . , Assistant Professor of German , Tufts College** :
" E . H . 巴氏合金 , 一个 . B . , 助手 教授 的 德语 , 塔夫茨 大学 :
"EH BABBITT, 文学学士, 塔夫茨学院德语助理教授:

[ˈdɑːktər] [ˈluːθər] ; [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] .
Doctor Luther ; Frederick the Great .
医生 路德 ; 弗雷德里克 这 伟大的 .

路德博士; 腓特烈大帝。

[ˈmɑːrgəˌɪt] [ˈmʏnstərˌbɜːrg] :
MARGARETE MÜNSTERBERG :
玛格丽特 明斯特贝格 :

玛格丽特·明斯特伯格:

[sɜːr] [ˈrɪbˌbæk] [ʌv; əv] [ˈrɪbˌbæk] ; [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [teɪ] .
Sir Ribbeck of Ribbeck ; The Bridge by the Tay .
先生 里贝克 的 里贝克 ; 这 桥 经过 这 泰 .

里贝克爵士; 泰河大桥。

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ˈvɑːljəm] [ˌeksˌaɪˈaɪ]
CONTENTS OF VOLUME XII
内容 的 体积 十二

第十二卷内容

[ˈ^jstɑːv,^ʌs-] [ˈfreɪtəɡ]
GUSTAV FREYTAG
古斯塔夫 弗雷塔格

古斯塔夫·弗雷塔格

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈ^jstɑːv,^ʌs-] [ˈfreɪtəɡ] .
The Life of Gustav Freytag .
这 生活 的 古斯塔夫 弗雷塔格 .

古斯塔夫·弗雷塔格的一生。

[baɪ] [ˈɜːrnɪst] [ef] . [ˈhendərsən]
By Ernest F . Henderson
经过 欧内斯特 F . 亨德森

作者：欧内斯特·F·亨德森

[ðə; ði] [ˈdʒəːnəlists] .
The Journalists .
这 记者 .

记者们。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈɜːrnɪst] [ef] . [ˈhendərsən]
Translated by Ernest F . Henderson
翻译 经过 欧内斯特 F . 亨德森

由欧内斯特·F·亨德森翻译

[ˈdɑːktər] [ˈluːθər] .
Doctor Luther .
医生 路德 .

路德医生。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][iː] . [eɪtʃ] . [ˈbæbɪt]
Translated by E . H . Babbitt
翻译 经过 E . H . 巴比特

由 EH Babbitt 翻译

[ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] .
Frederick the Great .
弗雷德里克 这 伟大的 .

腓特烈大帝。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][i:] . [eɪtʃ] . ['bæbɪt]
Translated by E . H . Babbitt
翻译 经过 E . H . 巴比特

由 EH Babbitt 翻译

[ˈθiːədɜː] [fɒntəˈneɪ]
THEODOR FONTANE
西奥多 丰坦

西奥多·方丹

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈθiːədɜː] [fɒntəˈneɪ] .
The Life of Theodor Fontane .
这 生活 的 西奥多 丰坦 .

西奥多·冯塔纳的一生。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . ['kuːpər]
By William A . Cooper
经过 威廉 一个 . 库珀

作者：威廉·A·库珀

[ˈɛfi] [braɪst] .
Effi Briest .
效率 新娘 .

艾菲·布里斯特。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . ['kuːpər]
Translated by William A . Cooper
翻译 经过 威廉 一个 . 库珀

由威廉·A·库珀翻译

[ɪksˈtrækt्स][frʌm; frəm] " [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [deɪz] .
Extracts from " My Childhood Days .
提取物 从 " 我的 童年 天 .

摘自《我的童年时光》。

" [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . ['kuːpər]
" **Translated by William A . Cooper**
" 翻译 经过 威廉 一个 . 库珀

由威廉·A·库珀翻译

[sɜːr] [ˈrɪb,bæk] [ʌv; əv] [ˈrɪb,bæk] .
Sir Ribbeck of Ribbeck .
先生 里贝克 的 里贝克 .

里贝克爵士（里贝克家族）。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈmɑːrgɜː,i:t] [ˈmʏnstər,bɜːrg]
Translated by Margarete Münsterberg
翻译 经过 玛格丽特 明斯特贝格

由玛格丽特·明斯特伯格翻译

[ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [teɪ] .
The Bridge by the Tay .
这 桥 经过 这 泰 .

泰河大桥。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈmɑːrgɜː,i:t] [ˈmʏnstər,bɜːrg]
Translated by Margarete Münsterberg
翻译 经过 玛格丽特 明斯特贝格

由玛格丽特·明斯特伯格翻译

[,ilə'streɪfəns] — [ˈvɑːljəm] [ɛks,ɑɪˈaɪ]
ILLUSTRATIONS — **VOLUME** **XII**
插图 体积 十二

插图集——第十二卷

[ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [fluːt] .
Frederick the Great Playing the Flute .
弗雷德里克 这 伟大的 玩耍 这 长笛 .

腓特烈大帝吹奏长笛。

[baɪ] [ˈeɪdɔlf] [vɑːn] [ˈmɛnzəl] .
By Adolph von Menzel .
经过 阿道夫 冯 门泽尔 .

阿道夫·冯·门泽尔作品。

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ˈ^jstɑːv,^ʌs-] [ˈfreɪtəɡ] .
Gustav Freytag .
古斯塔夫 弗雷塔格 .

古斯塔夫·弗雷塔格。

[baɪ] [ˈstɔfɜ-] - [bəːn]
By Stauffer - Bern
经过 斯托弗 - 伯尔尼

作者：斯托弗-伯恩

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] .
At the Concert .
在 这 音乐会 .

在音乐会上。

[baɪ] [ˈeɪdɔlf] [vɑːn] [ˈmɛnzəl]
By Adolph von Menzel
经过 阿道夫 冯 门泽尔

阿道夫·冯·门泽尔

[ˈneɪtʃər] [ɪn'θjuːzɪæsts] .
Nature Enthusiasts .
自然 爱好者 .

自然爱好者。

[baɪ] [ˈeɪdɔlf] [vɑːn] [ˈmɛnzəl]
By Adolph von Menzel
经过 阿道夫 冯 门泽尔

阿道夫·冯·门泽尔

[ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] .
On the Terrace .
在 这 阳台 .

在露台上。

[baɪ] [ˈeɪdɔlf] [vɑːn] [ˈmɛnzəl]
By Adolph von Menzel
经过 阿道夫 冯 门泽尔

阿道夫·冯·门泽尔

[ɪn][ðə; ði]
In the Beergarden .
在 这 啤酒花园 .

在啤酒花园。

[baɪ] [ˈeɪdɔlf] [vɑ:n] [ˈmɛnzəl]
By Adolph von Menzel
经过 阿道夫 冯 门泽尔

阿道夫·冯·门泽尔

[ˌlʌntʃ] [bəˈfeɪ] [æt; ət] [ˈkɪsɪŋən] .
Lunch Buffet at Kissingen .
午餐 自助餐 在 基辛根 .

基辛根午餐自助餐。

[baɪ] [ˈeɪdɔlf] [vɑ:n] [ˈmɛnzəl]
By Adolph von Menzel
经过 阿道夫 冯 门泽尔

阿道夫·冯·门泽尔

[ˈluːθər] [ˈmɑːnjumənt][æt; ət][wə:mz, vɔ:rms] .
Luther Monument at Worms .
路德 纪念碑 在 蠕虫 .

沃尔姆斯的路德纪念碑。

[baɪ][ˈəːnst] [riːtʃəl]
By Ernst Rietschel
经过 恩斯特 里切尔

作者：恩斯特·里切尔

[ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] [aɪ] [ɪnˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] .
Frederick William I Inspecting a School .
弗雷德里克 威廉 我 检查 一个 学校 .

弗雷德里克·威廉一世视察学校。

[baɪ] [ˈeɪdɔlf] [vɑ:n] [ˈmɛnzəl]
By Adolph von Menzel
经过 阿道夫 冯 门泽尔

阿道夫·冯·门泽尔

[kɔ:rt] [bɔ:l][æt; ət] [raɪnzbɜːg] .
Court Ball at Rheinsberg .
法庭 球 在 莱茵斯贝格 .

莱茵斯贝格的球场舞会。

[baɪ] [ˈeɪdɔlf] [vɑ:n] [ˈmɛnzəl]
By Adolph von Menzel
经过 阿道夫 冯 门泽尔

阿道夫·冯·门泽尔

[ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ˈteɪbl] .
Frederick the Great and His Round Table .
弗雷德里克 这 伟大的 和 他的 圆形的 桌子 .

腓特烈大帝和他的圆桌骑士。

[baɪ] [ˈeɪdɔlf] [vɑ:n] [ˈmɛnzəl]
By Adolph von Menzel
经过 阿道夫 冯 门泽尔

阿道夫·冯·门泽尔

[ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈplezər] [ˌtrɪp] .
Frederick the Great on a Pleasure Trip .
弗雷德里克 这 伟大的 在 一个 乐趣 旅行 .

腓特烈大帝的一次休闲旅行。

[baɪ] [ˈeɪdɔlf] [vɑ:n] [ˈmɛnzəl]
By Adolph von Menzel
经过 阿道夫 冯 门泽尔

阿道夫·冯·门泽尔

[ˈθiːədɜː] [ˌfɒntəˈneɪ] .
Theodor Fontane .
西奥多 丰坦

西奥多·冯塔纳。

[baɪ] [hænz] [ˈfɛknɜː]
By Hanns Fechner
经过 汉斯 费希纳

作者：汉斯·费希纳

[ˌfɒntəˈneɪ] [ˈmɑːnjumənt][æɪ; əɪ] [njuː] - [ˈrʌpɪn]
Fontane Monument at Neu - Ruppin
丰坦 纪念碑 在 纽 - 鲁平

新鲁平的丰塔尼纪念碑

[ə; eɪ] [ˈsʌndɪeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ,twiːləˈriː] .
A Sunday in the Garden of the Tuileries .
一个 星期日 在 这 花园 的 这 杜乐丽

杜乐丽花园的星期天。

[baɪ] [ˈeɪdɔlf] [vɑːn] [ˈmɛnzəl]
By Adolph von Menzel
经过 阿道夫 冯 门泽尔

阿道夫·冯·门泽尔

[dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [æɪ; əɪ] - .
Divine Service in the Woods at Kösen .
神圣的 服务 在 这 伍兹 在 -

在科森森林举行的宗教仪式。

[baɪ] [ˈeɪdɔlf] [vɑːn] [ˈmɛnzəl]
By Adolph von Menzel
经过 阿道夫 冯 门泽尔

阿道夫·冯·门泽尔

[ə; eɪ] [ˈstriːt] [siːn] [æɪ; əɪ][ˈpærɪs] .
A Street Scene at Paris .
一个 街道 场景 在 巴黎

巴黎街景。

[baɪ] [ˈeɪdɔlf] [vɑːn] [ˈmɛnzəl]
By Adolph von Menzel
经过 阿道夫 冯 门泽尔

阿道夫·冯·门泽尔

[prəˈseɪ(ə)n] [æɪ; əɪ][ˈɡæstɑɪn] .
Procession at Gastein .
游行 在 加斯坦因

加斯泰因的游行。

[baɪ] [ˈeɪdɔlf] [vɑːn] [ˈmɛnzəl]
By Adolph von Menzel
经过 阿道夫 冯 门泽尔

阿道夫·冯·门泽尔

[haɪ] [ˈɔːltər][æɪ; əɪ][ˈsæltsbəːg; ˈzɑːltsbʊrk] .
High Altar at Salzburg .
高的 坛 在 萨尔茨堡

萨尔茨堡大教堂的主祭坛。

[baɪ] [ˈeɪdɔlf] [vɑːn] [ˈmɛnzəl]
By Adolph von Menzel
经过 阿道夫 冯 门泽尔

阿道夫·冯·门泽尔

[ˈbeɪðɪŋ] [bɔɪz] .
Bathing Boys .
洗澡 男孩们 .

给男孩洗澡。

[baɪ] [ˈeɪdɔlf] [vɑ:n] [ˈmɛnzəl]
By Adolph von Menzel
经过 阿道夫 冯 门泽尔

阿道夫·冯·门泽尔

[fraʊ] [vɑ:n] [ˈʃlaɪnɪts] " [æt; ət] [hoʊm] .
Frau von Schleinitz " At Home .
弗劳 冯 施莱尼茨 " 在 家 .

施莱尼茨夫人“在家。

" [baɪ] [ˈeɪdɔlf] [vɑ:n] [ˈmɛnzəl]
" By Adolph von Menzel
" 经过 阿道夫 冯 门泽尔

阿道夫·冯·门泽尔

[ˈsʌpər] [æt; ət][ə; eɪ] [kɔ:rt] [bɔ:l] .
Supper at a Court Ball .
晚餐 在 一个 法庭 球 .

宫廷舞会上的晚宴。

[baɪ] [ˈeɪdɔlf] [vɑ:n] [ˈmɛnzəl]
By Adolph von Menzel
经过 阿道夫 冯 门泽尔

阿道夫·冯·门泽尔

[ˈɛdɪtɜːz] [noʊt]
EDITOR'S NOTE
编辑的 笔记

编者按

[ðɪs] [ˈvɑ:lʒəm] , [kənˈteɪnɪŋ] [reprɪˈzɛntətɪv] [wɜ:rks] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [ˈrɪəlɪsts] [ʌv; əv]
This volume , containing representative works by two of the foremost realists of
这 体积 , 包含 代表 作品 经过 二 的 这 首先 现实主义者 的
[mɪdˈsɛntʃɪ] [ˈdʒɜ:rmən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
midcentury German literature ,
20世纪中期 德语 文学 ,

本书收录了两位20世纪中期德国文学最重要的现实主义作家的代表作品，

[ˈfreɪtəɡ] [ænd; ənd][ˌfɒntəˈneɪ] , [brɪŋz] , [æz; əz][æn; ən][ɑ:ˈtɪstɪk] [ˈpærəleɪ] ,
Freytag and Fontane , brings , as an artistic parallel ,
弗雷塔格 和 丰坦 , 带来 , 作为 一个 艺术 平行线 ,

弗雷塔格和冯塔纳，从艺术角度来看，具有相似之处。

[sɪˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈri:əlɪst] [ʌv; əv] [mɪdˈsɛntʃɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈpeɪntɪŋ]
selections from the work of the greatest realist of midcentury German painting
选择 从 这 工作 的 这 最 现实主义者 的 20世纪中期 德语 绘画
: [ˈeɪdɔlf] [vɑ:n] [ˈmɛnzəl] .
: **Adolph von Menzel** .
: 阿道夫 冯 门泽尔 .

选自德国20世纪中期最伟大的现实主义画家阿道夫·冯·门采尔的作品。

[ˈku:nəʊ] [ˈfræŋk] .
KUNO FRANCKE .
久能 弗兰克 .

库诺·弗兰克。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈ^jstɑ:v,^ʌs-] [ˈfreɪtəɡ]
THE LIFE OF GUSTAV FREYTAG
这 生活 的 古斯塔夫 弗雷塔格

古斯塔夫·弗雷塔格的一生

[baɪ] [ˈɜ:rnɪst] [ef] . [ˈhendərsən] , [ˌpi: ˈert] . [di:] . , [el] . [ert] . [di:] .
By ERNEST F . HENDERSON , PH . D . , L . H . D .
经过 欧内斯特 F . 亨德森 , PH . D . , L . H . D .

作者：欧内斯特·F·亨德森博士，持证牙科医师

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] ; [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
Author of A History of Germany in the Middle Ages ; A Short History of
作者 的 一个 历史 的 德国 在 这 中间 年龄 ; 一个 短的 历史 的

《中世纪德国史》和《简史》的作者

[ˈdʒɜ:rməni] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Germany , etc
德国 , ETC .

德国等。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əˈsaɪn] [tu:; tə][ˈ^jstɑ:v,^ʌs-] [ˈfreɪtəɡ] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzækt] [ni:] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv]
It is difficult to assign to Gustav Freytag his exact niche in the hall of
它 是 难的 到 分配 到 古斯塔夫 弗雷塔格 他的 精确的 小众市场 在 这 大厅 的

[feɪm] ,
fame ,
名声 ,

很难给古斯塔夫·弗雷塔格在名人堂中划定一个确切的位置。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪdnəs] .
because of his many - sidedness .
因为 的 他的 许多 - 偏侧性 .

因为他性格多面。

[hi:; hi] [roʊt] [wʌn][ˈnɑ:v(ə)][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈemɪnənt]
He wrote one novel of which the statement has been made by an eminent
他 写道 一 小说 的 哪个 这 陈述 有 到过 制成 经过 一个 杰出

[frentʃ] [ˈkrɪtɪk] [ðæt] [noʊ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
French critic that no book in the German language ,
法语 评论家 那 不 书 在 这 德语 语言 ,

他写了一部小说，一位著名的法国评论家曾评价说，没有哪本书比这部小说更适合用德语写成。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [hæz; həz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][ɪts] [deɪ] [soʊ] [waɪd] [ə; eɪ]
with the exception of the Bible , has enjoyed in its day so wide a
和 这 例外 的 这 圣经 , 有 享受 在 它是 天 所以 宽的 一个

[ˌsɜ:rkjəˈleɪ(ə)n] ;
circulation ;
循环 ;

除了《圣经》之外，其他任何书籍在当时都享有如此广泛的发行量；

[hi:; hi] [roʊt] [wʌn][ˈkɑ:mədi] [wɪt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈfri:kwəntli] [pleɪd] [ðæn; ðən] [ˈeni]
he wrote one comedy which for years was more frequently played than any
他 写道 一 喜剧 哪个 为了 年 曾是 更多的 频繁地 玩 比 任何

[ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][steɪdʒ] ;
other on the German stage ;
其他 在 这 德语 阶段 ;

他创作了一部喜剧，多年来，这部喜剧在德国舞台上的演出频率比其他任何喜剧都高；

[hiː; hi] [root] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃɪz] — [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][pæst][hiː; hi] [kɔːlz]
he wrote a series of historical sketches — Pictures of the German Past he calls
他 写道 一个 系列 的 历史 草图 — 图片 的 这 德语 过去的 他 呼叫
[ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [hoʊld][ə; eɪ] [juˈni:k] [pleɪs] [ɪn][ˈdʒɜːrmən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
them — which hold a unique place in German literature ,
他们 — 哪个 抓住 一个 独特的 地方 在 德语 文学 ,
他创作了一系列历史素描——他称之为《德国往昔图景》——这些作品在德国文学中占有独特的地位。

[ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [stɑɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [saʊnd] [ɪn] [ˈskaʊlərʃɪp] .
being as charming in style as they are sound in scholarship .
存在 作为 迷人 在 风格 作为 他们 是 声音 在 奖学金 .
他们不仅学识渊博，而且文风也十分迷人。

[eɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][drəˈmætɪk][ˈkrɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ɪz] [rɪˈfɜːrd]
Add to these a work on the principles of dramatic criticism that is referred
添加 到 这些 一个 工作 在 这 原则 的 戏剧性 批评 那 是 指
[tuː; tə][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtɪst] [ˈraɪtəz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
to with respect by the very latest writers on the subject ,
到 和 尊重 经过 这 非常 最新的 作家 在 这 主题 ,
此外，还有一部关于戏剧批评原理的著作，这部著作至今仍受到该领域最新学者的推崇。

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [baɪˈɑːgrəfi] , [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l] ,
an important biography , a second very successful novel ,
一个 重要的 传 , 一个 第二 非常 成功的 小说 ,
一部重要的传记，一部非常成功的小说

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][sɪks][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][rəʊˈmænsɪz] [ðæt] [ˈveri] [ɪn] [ˈɪntrəst] , [ɪnˈdiːd] ,
and a series of six historical romances that vary in interest , indeed ,
和 一个 系列 的 六 历史 浪漫故事 那 各不相同 在 兴趣 , 的确 ,
还有一系列共六部历史爱情小说，每部小说的趣味性各不相同。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪ(ə)n][ænd; ænd] [ðæt] , [əˈloʊn] ,
but that are a noble monument to his own nation and that , alone ,
但 那 是 一个 高贵 纪念碑 到 他的 自己的 国家 和 那 , 独自的 ,
但那是他为自己国家建造的崇高丰碑，仅此一点，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪməs] .
would have made him famous .
会 有 制成 他 著名的 .
这会让他名声大噪。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnɑːvəlist] [ˈfreɪtəɡ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] ,
As a novelist Freytag is often compared with Charles Dickens ,
作为 一个 小说家 弗雷塔格 是 经常 比较的 和 查尔斯 狄更斯 ,
作为小说家，弗雷塔格经常被拿来与查尔斯·狄更斯相提并论。

[ˈlɑːrdʒli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmər] [ðæt] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [breɪks] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz]
largely on account of the humor that so frequently breaks forth from his pages
很大程度上 在 帐户 的 这 幽默 那 所以 频繁地 休息 前进 从 他的 页面
.
:
.

这主要是因为他作品中经常涌现出幽默元素。
[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈhjuːmər] , [nɑːt][soʊ] [əbˈstreperəs] , [nɑːt][soʊ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] ,
It is a different kind of humor , not so obstreperous , not so exaggerated ,
它 是 一个 不同的 种类 的 幽默 , 不是 所以 喧闹的 , 不是 所以 夸张的 ,
这是一种不同的幽默，不那么喧闹，也不那么夸张。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈhelps] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
but it helps to lighten the whole in much the same way .
但 它 帮助 到 减轻 这 所有的 在 很多 这 相同的 方式 .
但它也以类似的方式帮助减轻了整体的沉重感。

[wʌn][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ˈsɪməli] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [ə; eɪ][bɪt][ˌʌv; əv][slɑɪ][ˈsætaɪər] ;
One moment it is an incongruous simile , at another a bit of sly satire ;
一 片刻 它 是 一个 不协调 明喻 , 在 其他 一个 少量 的 狡猾 讽刺 ;
一会儿是突兀的比喻，一会儿又带点狡黠的讽刺意味；

[naʊ] [ˈɪnfɪnətli] [smɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈspʊʊkən][ˌʌv; əv][æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] ,
now infinitely small things are spoken of as though they were great ,
现在 无限地 小的 事物 是 说 的 作为 尽管 他们 是 伟大的 ,
现在人们谈论极其微小的事物，就好像它们是伟大的事物一样。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
and again we have the reverse .
和 再次 我们 有 这 撤销 .
反过来也是如此。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈkɑːmədi] , [ðə; ði] [ˈdʒəːnəlists] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] - ,
It is in his famous comedy , The Journalists , which appeared in 1853 ,
它 是 在 他的 著名的 喜剧 , 这 记者 , 哪个 出现 在 - ,
这段内容出自他于1853年上映的著名喜剧《记者们》。

[ðæt] [ˈfreɪtəɡ] [dɪˈspleɪz] [hɪz; ɪz][ˈhjuːməɹ][tuː; tə][ɪts] [best] [ədˈvæntɪdʒ] .
that Freytag displays his humor to its best advantage .
那 弗雷塔格 显示器 他的 幽默 到 它是最好的 优势 .
弗雷塔格将他的幽默感发挥得淋漓尽致。

[sʌm; səm][ˌʌv; əv][ðə; ði] [sɪtʃʊˈeɪnz] [ðəmˈselvz] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːrsɪk(ə)] , [ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli]
Some of the situations themselves , without being farcical , are exceedingly
一些 的 这 情况 他们自己 , 没有 存在 滑稽的 , 是 非常

[əˈmjuːzɪŋ] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði][ˈkɜːrɪn(ə)l] ,
amusing , as when the Colonel ,
有趣 , 作为 什么时候 这 上校 ,
有些情节本身虽然并不荒诞，却极其滑稽，例如上校.....

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [dɪˈkleɪmɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][ˌʌv; əv] [ˈdʒəːnəlists] [ænd; ənd] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] ,
five minutes after declaiming against the ambition of journalists and politicians ,
五 分钟 后 朗诵 反对 这 志向 的 记者 和 政治家 ,
在慷慨激昂地抨击记者和政客的野心五分钟后，

[ænd; ənd] [ɪˈnuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfɔːrmz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsiːld] ,
and enumerating the different forms under which it is concealed ,
和 枚举 这 不同的 表格 在下面 哪个 它 是 暗 ,
并列举它所隐藏的各种形式，

[lets] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æmˈbɪ(ə)n] [rʌn] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [aːts]
lets his own ambition run away with him and is won by the very same arts
让我们 他的 自己的 志向 跑步 离开 和 他 和 是 韩元 经过 这 非常 相同的 艺术
[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dɪˈnaʊnsɪŋ] .
he has just been denouncing .
他 有 只是 到过 谴责 .
他让自己的野心蒙蔽了双眼，最终被他刚刚谴责的那些艺术所征服。

[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ,
再次，

- [ˈkæptʃər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [ˈmɜːrtʃənt] [piːpɪnbɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Bolz's capture of the wine - merchant Piepenbrink at the ball given under the
- 捕获 的 这 葡萄酒 - 商人 皮彭布林克 在 这 球 给定 在下面 这
[ˈɔːspɪsɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ˈpɑːrtɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈkleɪvərli] [dɪˈskraɪbd] [ɪnˈdiːd] .
auspices of the rival party is very cleverly described indeed .
庇护 的 这 竞争对手 派对 是 非常 巧妙地 描述 的确 .

博尔兹在敌对政党举办的舞会上抓获葡萄酒商皮彭布林克的情节描写得非常巧妙。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːtɪ][ˈboʊlz][wʌz; wəz] [ɪnˈventɪŋ]
There is a difference of opinion as to whether or not Bolz was inventing
那里 是 一个 不同之处 的 观点 作为 到 无论 或者 不是 博尔兹 曾是 发明
[ðə; ði] [hoʊl] [drəˈmætɪk] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈreskjʊː][baɪ] [oʊldəndɔːrf] ,
the whole dramatic story of his rescue by Oldendorf ,
这 所有的 戏剧性 故事 的 他的 救援 经过 奥尔登多夫 ,
关于博尔茨是否编造了奥尔登多夫营救他的整个戏剧性故事，人们的看法不一。

[bʌt; bət][ðer; ðær][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒmɪˈkæliːti] [ʌv; əv]
but there can be no difference of opinion as to the comicality of
但 那里 能 是 不 不同之处 的 观点 作为 到 这 滑稽 的
[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] ,
the scene that follows ,
这 场景 那 跟随 ,
但接下来这一幕的滑稽程度，恐怕无人会提出异议。

[wer] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði]
where , under the very eyes of his rivals and with the consent of the
在哪里 , 在下面 这 非常 眼睛 的 他的 竞争对手 和 和 这 同意 的 这
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
在那里，当着竞争对手的面，并在丈夫的默许下，

[ˈboʊlz] [priˈpeəz] [tuː; tə] [kɪs] [ˈmɪsɪz] . [piːpɪnbɪŋk] .
Bolz prepares to kiss Mrs . Piepenbrink .
博尔兹 准备 到 吻 太太 . 皮彭布林克 .
博尔兹准备亲吻皮彭布林克夫人。

[ðə; ði] [pleɪ] [əˈbaʊndz] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈsætaɪər] , [kweɪnt] [ˈsɪmɪlɪz] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd]
The play abounds with curious little bits of satire , quaint similes and unexpected
这 玩 很多 和 好奇的 小的 比特 的 讽刺 , 古雅 明喻 和 意外
[ɪɡˌzædʒəˈeɪʃənz] .
exaggerations .
夸张 .
该剧充满了奇特的讽刺、古怪的比喻和出人意料的夸张。

" [ðer; ðær][ɪz][soʊ] [mʌtɪ] [ðæt] [ˈhæpənz] , " [sez] [ˈboʊlz][ɪn][hɪz; ɪz][ˌedɪˈtɔːriəl] [kəˈpæsəti] ,
" There is so much that happens , " says Bolz in his editorial capacity ,
" 那里 是 所以 很多 那 发生 , " 说道 博尔兹 在 他的 社论 容量 ,
“发生的事情太多了，”博尔兹以编辑的身份说道。

" [ænd; ənd][soʊ] [trəˈmendəsli] [mʌtɪ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˈhæpən] ,
" and so tremendously much that does not happen ,
" 和 所以 非常 很多 那 做 不是 发生 ,
“而且很多事情都没有发生，

[ðæt] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [rɪˈpɔːrtər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [ˈnɒvəltɪz] .
that an honest reporter should never be at a loss for novelties .
那 一个 诚实的 记者 应该 绝不 是 在 一个 损失 为了 新奇 .
一个诚实的记者永远不应该缺乏新鲜事物。

" [ˈpleɪɪŋ] [ˈdɒmɪnəʊz] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊlər] [berz] , [ˈtiːtʃɪŋ] [siːlz] [ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,
" Playing dominoes with polar bears , teaching seals the rudiments of journalism ,
" 玩耍 骨牌 和 极性 熊 , 教学 封印 这 基本原理 的 新闻业 ,
“和北极熊玩多米诺骨牌，教海豹新闻写作的基础知识，

[ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [aʊl] [wið; wiθ] [tʌfts] [ʌv; əv] [ˈfeðəz] [fɔːr; fər] [ɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] **waking up as an owl with tufts of feathers for ears and a mouse in**
醒来 向上 作为 一个 猫头鹰 和 簇绒 的 羽毛 为了 耳朵 和 一个 老鼠 在
[wʌnz] [bi:k] ,
one's beak ,
一个人的 喙 ,

醒来发现自己变成了一只猫头鹰，耳朵上长着一簇簇羽毛，嘴里叼着一只老鼠。

[ɑːr; ər] [ɪˈsenʃəli] - [kənˈsepʃnz] ;
are essentially Freytagian conceptions ;
是 本质上 - 概念 ;

本质上是弗雷塔吉主义的概念；

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [soʊ] [wel] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] - [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər]
and no one else could so well have expressed Bolz's indifference to further
和 不 一 别的 可以 所以 出色地 有 表达 - 漠不关心 到 更远
[səˈpraɪzɪz] — [ðeɪ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
surprises — they may tell him if they will that some one has left a hundred
惊喜 — 他们 可能 告诉 他 如果 他们 将要 那 一些 一 有 左边 一个 百
[ˈmɪljənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ɔːl] [ˈniːgrəʊz] [waɪt] ,
millions for the purpose of painting all negroes white ,
百万 为了 这 目的 的 绘画 全部 黑人 白色的 ,

没有人能比他更能表达博尔兹对进一步意外事件的漠不关心——如果他们愿意，他们可以告诉他，有人留下了一亿美元，目的是把所有黑人都变成白人。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈæfrɪkə] [fɔːr] - [ˈkɔːrnəd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] , [ˈboʊlz] ,
or of making Africa four - cornered ; but he , Bolz ,
或者 的 制作 非洲 四 - 被逼到绝境 ; 但 他 , 博尔兹 ,

或者说，把非洲变成四角；但他，博尔兹曼，

[hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [maɪnd] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [əkˈsept] [æz; əz] [truːθ] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd]
has reached a state of mind where he will accept as truth anything and
有 达到 一个 状态 的 头脑 在哪里 他 将要 接受 作为 真相 任何事物 和
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

他已经到了这种心态，任何事、任何事他都会接受为真理。

- [ˈɡretɪst] [ˈnɑːv(ə)l] , [ɪnˈtaɪtlɪd] [ˈsɔːl] [ju ən ˈdi] [ˈheɪbən] ([ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [kəˈmɜːr(ə)l] [tɜːrmz]
Freytag's greatest novel , entitled Soll und Haben (the technical commercial terms
- 最 小说 , 标题 索尔 和 哈本 (这 技术的 商业的 条款
[fɔːr; fər] " [ˈdeɪtɪ] " [ænd; ənd] " [ˈkredit] ") ,
for " debit " and " credit ") ,
为了 " 借方 " 和 " 信用 ") ,

弗雷塔格最伟大的小说，题为《Soll und Haben》（“借方”和“贷方”的技术商业术语），

[əˈpɪəd] [ɪn] - .
appeared in 1856 .
出现 在 - .

出现于1856年。

[ˈdɑːmbɪ] [ænd; ənd] [sʌn] [baɪ] [ˈdɪkɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ɪz]
Dombey and Son by Dickens had been published a few years before and is
多姆贝 和 儿子 经过 狄更斯 有 到过 已发布 一个 很少 年 前 和 是
[wɜːrθ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenj(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪməˈlærəti] [ʌv; əv] [θiːm] [ɪn]
worth our attention for a moment because of a similarity of theme in
值得 我们的 注意力 为了 一个 片刻 因为 的 一个 相似 的 主题 在
[ðə; ði] [tuː] [wɜːrks] .
the two works .
这 二 作品 .

狄更斯的《董贝父子》出版于几年前，由于两部作品的主题相似，值得我们关注片刻。

[ɪn][bəʊθ] , [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ɪz][bɔːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
In both , the hero is born of the people ,
在 两个都 , 这 英雄 是 出生 的 这 人们 ,

在这两种情况下，英雄都诞生于人民之中。

[bʌt; bət] [kʌmz] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æriˈstɑːkrəsi][naːt] [ɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] ;
but comes in contact with the aristocracy not altogether to his own advantage ;
但 来 在 接触 和 这 贵族 不是 共 到 他的 自己的 优势 ;

[ɪn][bəʊθ] ,
in both ,
在 两个都 ,

但他与贵族阶层的接触并非完全对他有利；在这两方面，

[ˈluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoːri] ,
looming in the background of the story ,
迫在眉睫 在 这 背景 的 这 故事 ,

在故事的背景中若隐若现，

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɜːrkəntɪːl] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts][væst][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [trænˈzækʃənz] .
is the great mercantile house with its vast and mysterious transactions .
是 这 伟大的 商业 房子 和 它是广阔的 和 神秘 交易 .

这是一个庞大而神秘的商业机构。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːrt] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [dʌz] [naːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈdeɪt] [ænd; ənd] [ˈkredit] [faːr]
The writer of this short article does not hesitate to place Debit and Credit far
这 作家 的 这 短的 文章 做 不是 犹豫 到 地方 借方 和 信用 远的
[əˈhed] [ʌv; əv] [ˈdɑːmbi] [ænd; ənd] [sʌn] .
ahead of Dombey and Son .
前方 的 多姆贝 和 儿子 .

这篇短文的作者毫不犹豫地将借记卡和信用卡公司远远排在董贝父子公司之前。

[ðæt] [dʌz] [naːt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][naːt][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈepɪˌsoʊdʒ] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]
That does not mean that there are not single episodes , and occasionally a
那 做 不是 意思是 那 那里 是 不是 单身的 剧集 , 和 偶尔 一个
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

但这并不意味着没有单集，偶尔也会出现某个角色，

[ɪn] [ˈdɑːmbi] [ænd; ənd] [sʌn] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɔːθər] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] .
in Dombey and Son that the German author could never have achieved .
在 多姆贝 和 儿子 那 这 德语 作者 可以 绝不 有 已达成 .

在《董贝父子》中，德国作家永远无法达到这样的成就。

[bʌt; bət] , [kənˈsɪdərd] [æz; əz][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk] [hoʊl] ,
But , considered as an artistic whole ,
但 , 经过考虑的 作为 一个 艺术 所有的 ,

但是，从艺术整体的角度来看，

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑːv(ə)l][ɪz][soʊ][dɪsˈdʒɔɪntɪd][ænd; ənd][ʌnˈiːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈɔːf(ə)n][flægz][ænd; ənd]
the English novel is so disjointed and uneven that the interest often flags and
这 英语 小说 是 所以 脱节的 和 不均匀 那 这 兴趣 经常 旗帜 和
[ˈɔːlmoʊst][daɪz] ,
almost dies ,
几乎 死亡 ,

英国小说结构松散、水平参差不齐，常常导致读者兴趣减退甚至几乎丧失。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [groʊtesk] [ænd; ənd] [ˈwɒd(ə)n] [æz; əz][soʊ] ['meni]
while many of the characters are as grotesque and wooden as so many
尽管 许多 的 这 人物 是 作为 怪诞 和 木制的 作为 所以 许多
[ˈdʒʌmpɪŋ] - [dʒæks] .
jumping - jacks .
跳 - 杰克 .

而许多角色却像许多跳跃的开合跳运动员一样，既怪诞又僵硬。

[ɪn] - [wɜ:rk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ɑ:r; ər][ˈfɜ:rmlɪ] ['nɪtɪd] [tə'geðər] ;
In Freytag's work , on the other hand , the different parts are firmly knitted together ;
在 - 工作 , 在 这 其他 手 , 这 不同的 部分 是 牢牢 针织 一起 ;

另一方面，在弗雷塔格的作品中，各个部分紧密地结合在一起；

[æn; ən][ˈeθɪk(ə)] ['pɜ:rpəs] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ,
an ethical purpose runs through the whole ,
一个 伦理道德 目的 跑步 通过 这 所有的 ,
整个过程贯穿着一种伦理目的。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kerf(ə)] [sə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['kærəktərz] [tu:; tə][ðə; ði]
and there is a careful subordination of the individual characters to the
和 那里 是 一个 小心 从属关系 的 这 个人 人物 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] .
general plan of the whole structure .
一般的 计划 的 这 所有的 结构 .

各个角色都精心服从于整个结构的总体规划。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:ntræst][æz; əz] [ðæt] [bɪ'twi:n] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪ'tæliən] ['ɑ:prə]
It is much the same contrast as that between an old - fashioned Italian opera
它 是 很多 这 相同的 对比 作为 那 之间 一个 老的 - 造型 意大利语 歌剧

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['dʒɜ:rmən][toʊn] - ['drɑ:mə] .
and a modern German tone - drama .
和 一个 现代的 德语 语气 - 戏剧 .

这与老式意大利歌剧和现代德国音剧之间的对比非常相似。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [θru:] ['sensləs] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ænd; ənd] [θru:]
In the one case the effects are made through senseless repetition and through
在 这 一 案件 这 效果 是 制成 通过 无意义的 重复 和 通过
[tuə; tu:r] [di:] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ;
tours de force of the voice ;
旅游 德 力量 的 这 嗓音 ;

其中一种效果是通过毫无意义的重复和炫技式的嗓音来实现的；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stedɪ] [prə'greʃn] [ɪn][drə'mætɪk] [ɪn'tensəti] , [lɪŋk] ['dʒɔɪnɪŋ] [lɪŋk]
in the other there is a steady progression in dramatic intensity , link joining link
在 这 其他 那里 是 一个 稳定的 进展 在 戏剧性 强度 , 关联 加入 关联
[wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ][gæp] .
without a gap .
没有 一个 差距 .

而另一方面，戏剧性的强度稳步提升，环环相扣，没有丝毫停顿。

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['deɪtɪ] [ænd; ənd] ['kredit] [ɪz][ə; eɪ]['faɪnər] [bʊk] [ðæn; ðən] ['dɑ:mbɪ] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪz]
But to say that Debit and Credit is a finer book than Dombey and Son is
但 到 说 那 借方 和 信用 是 一个 更精细 书 比 多姆贝 和 儿子 是
[nɑ:t][tu:; tə] [kleɪm] [ðæt] ['freɪtəg] ,
not to claim that Freytag ,
不是 到 宣称 那 弗雷塔格 ,

但要说《借贷记账》比《董贝父子》更出色，并不是说弗雷塔格的《借贷记账》更好。

[ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nɑ:vəlɪst][ðæn; ðən] ['dɪkɪnz] .
all in all , is a greater novelist than Dickens .
全部 在 全部 , 是 一个 更大的 小说家 比 狄更斯 .

总而言之，他是一位比狄更斯更伟大的小说家。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [faɪn] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [suːˈpɜːrlətɪvli] [greɪt] [tuː; tə]
The man of a single fine book would have to be superlatively great to
这 男人 的 一个 单身的 美好的 书 会 有 到 是 极好的 伟大的 到
[ˈiːkwəl] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [fəˈtɪləti] [ɪn] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] [ɔːr] [prəˈduːs] [sʌtʃ]
equal one who could show such fertility in creation of characters or produce such
平等的 一 WHO 可以 展示 这样的 生育力 在 创建 的 人物 或者 生产 这样的
[ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] .
masterpieces of description .
杰作 的 描述 .

一位作家如果只写出一本好书，那他一定非常伟大，才能与一位在人物塑造方面如此才华横溢，或者在描写方面如此精妙绝伦的作家相提并论。

[ˈdɪkɪnz] [ˈriːtʃɪz] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈfreɪtəɡ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈspaɪər] ;
Dickens reaches heights of passion to which Freytag could never aspire ;
狄更斯 到达 高度 的 热情 到 哪个 弗雷塔格 可以 绝不 渴望 ;
狄更斯的激情达到了弗雷塔格永远无法企及的高度;

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈtemprəmənt] [straɪks] [wʌn][æz; əz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kuːl] [wʌn] .
in fact the latter's temperament strikes one as rather a cool one .
在 事实 这 后者的 气质 罢工 一 作为 相当 一个 凉爽的 一 .
事实上，后者给人的印象是相当冷静的性情。

[ˈiːv(ə)n] [spiːlhegən] , [fɑːr] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈɡɑːrdz] , [kʊd; kəd] [θrɪl] [wer] [ˈfreɪtəɡ]
Even Spielhagen , far inferior to him in many regards , could thrill where Freytag
甚至 施皮尔哈根 , 远的 下 到 他 在 许多 问候 , 可以 刺激 在哪里 弗雷塔格
[ˈmɪrli] [ɪnˈtrəsts] .
merely interests .
仅仅 兴趣 .

即使是施皮尔哈根，在许多方面都远逊于他，也能让人感到激动，而弗雷塔格只能引起他的兴趣。

- [fɔːrt] [leɪ] [ɪn] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv] [dɪˈpɪkʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ænd; ənd][ˈjuːtəlaɪz]
Freytag's forte lay in fidelity of depiction , in the power to ascertain and utilize
- 长处 躺在 忠诚 的 描写 , 在这 力量 到 探明 和 利用
[ɪˈsenʃ(ə)l] [fækts] .
essential facts .
基本的 事实 .

弗雷塔格的强项在于忠实地描绘，在于能够确定和利用基本事实。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
It would not be fair to say that he had little imagination ,
它 会 不是 是 公平的 到 说 那 他 有 小的 想像力 ,
说他缺乏想象力是不公平的。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsɛstərz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [rɪˈmoʊt] [taɪmz] ,
for in the parts of The Ancestors that have to do with remote times ,
为了 在 这 部分 的 这 祖先 那 有 到 做 和 偏僻的 时代 ,
因为在《祖先》中那些与遥远时代有关的部分，

[taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [geɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpærəˌɡræf] [ɪn][oʊld]
times of which our whole knowledge is gained from a few paragraphs in old
时代 的 哪个 我们的 所有的 知识 是 获得 从 一个 很少 段落 在 老的
[ˈkrɒnɪklz] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈventɪd] ,
chronicles and where the scenes and incidents have to be invented ,
编年史 和 在哪里 这 场景 和 事件 有 到 是 发明 ,

在某些时代，我们对那个时代的全部了解都来自古代编年史中的寥寥数语，而故事的场景和事件都需要我们自行编造。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
he is at his best .
他 是 在 他的 最好的 .

他正处于最佳状态。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['merɪts] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪdənt] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ləu'kælitɪz]
But one of his great merits lies in his evident familiarity with the localities
但 一 的 他的 伟大的 优点 谎言 在 他的 明显 熟悉 和 这 地方
['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊ](ə)l] [ɪn'vaɪərənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
mentioned in the pages as well as with the social environment of his
提及 在 这 页面 作为 出色地 作为 和 这 社会的 环境 的 他的
['pɜ:sənɪdʒz] .
personages .
人物 .

但他的一大优点在于，他对书中提到的地点以及他笔下人物的社会环境都非常熟悉。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ti:] . [di:] . ['rɜ:tər] [ɪn] ['deɪt] [ænd; ənd] ['kredit] [hæd; həd][ɪts] ['prəʊtətaɪp] [ɪn][ðə; ði]
The house of T . D . Schröter in Debit and Credit had its prototype in the
这 房子 的 T . D . 施罗特 在 借方 和 信用 有 它是 原型 在 这
[haʊs] [ʌv; əv][mɒlə'nɑ:ri][ɪn]['brezlau] ,
house of Molinari in Breslau ,
房子 的 莫利纳里 在 布雷斯劳 ,

TD Schröter 在借记卡和信用卡领域的原型是布雷斯劳的 Molinari 公司。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [mɒləneɪs] ['freɪtəg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] .
and at the Molinaris Freytag was a frequent visitor .
和 在 这 莫利纳里斯 弗雷塔格 曾是 一个 频繁 游客 .

弗雷塔格经常光顾莫利纳里斯。

[ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][hi:; hi]['i:v(ə)n] [ʌndər'tɒk] [dʒʌst] [sʌt]
Indeed in the company of the head of the firm he even undertook just such
的确 在 这 公司 的 这 头 的 这 公司 他 甚至 承担 只是 这样的
[ə; eɪ] [dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:lɪ] ['prɑ:vənsəz][ɪn] ['trʌblɪd] [taɪmz] [æz; əz][hi:; hi] [meɪks] ['æntən] [teɪk]
a journey to the Polish provinces in troubled times as he makes Anton take
一个 旅行 到 这 抛光 省份 在 麻烦 时代 作为 他 制作 安东 拿
[wɪð; wɪθ] ['rɜ:tər] .
with Schröter .
和 施罗特 .

事实上，他甚至在公司负责人的陪同下，在动荡时期前往波兰各省，就像他让安东和施罗特一起去波兰一样。

[ə'gen] , [ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] , [soʊ] [ə'mju:zɪŋli] [di'pɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒə:nəlists] ,
Again , the life in the newspaper office , so amusingly depicted in The Journalists ,
再次 , 这 生活 在 这 报纸 办公室 , 所以 有趣的是 描绘 在 这 记者 ,

再说，《记者》一书中对报社生活的生动描绘，

[wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spiəriəns] [æz; əz] ['editər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)]
was out of the fulness of his own experience as editor of a political
曾是 出去 的 这 充满 的 他的 自己的 经验 作为 编辑 的 一个 政治的
[ʃi:t] .
sheet .
床单 .

他完全没有发挥自己作为政治报纸编辑的全部经验。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)]['næt](ə)rəl] ['tʌtʃɪz] [ðʌs] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
A hundred little natural touches thus add to the realism of the whole
一个 百 小的 自然的 触摸 因此 添加 到 这 现实主义 的 这 所有的

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ,
and make the figures ,
和 制作 这 数据 ,

一百个细微的自然细节因此增强了整体的真实感，并使人物形象更加生动。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈkrɪtɪk] [sez] , " [stænd] [aʊt] [laɪk] [ˈmɑːrb(ə)] [ˈstætʃuːz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [juː]
as a German critic says , " stand out like marble statues against a hedge of yew
作为 一个 德语 评论家 说道 , " 站立 出去 喜欢 大理石 雕像 反对 一个 对冲 的 紫杉
.
:
.

正如一位德国评论家所说,“它们就像大理石雕像一样,在紫杉树篱的映衬下格外醒目。”

" [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] - [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ]
" The reproach has been made that many of Freytag's characters are too much
" 这 责备 有 到过 制成 那 许多 的 - 人物 是 也 很多
[əˈlaɪk] .
alike .
同样 .

有人批评弗雷塔格笔下的许多人物都太相似了。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈstɪŋkt] [taɪps] [wɪtʃ] [rɪˈpiːt] [ðəmˈselvz] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
He has distinct types which repeat themselves both in the novels and in the
他 有 清楚的 类型 哪个 重复 他们自己 两个都 在 这 小说 和 在 这
[pleɪz] .
plays .
演出 .

他的小说和戏剧中都反复出现一些性格鲜明的角色类型。

[dʒɔːrdʒ] [ˈzɑːlfelt] [ɪn] [ˈvæləntaɪn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
George Saalfeld in Valentine , for instance ,
乔治 萨尔费尔德 在 情人节 , 为了 实例 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ˈnɑːvəlz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
例如, 乔治·萨尔菲尔德在《情人节》中

[ɪz] [ˈstraɪkɪŋli] [laɪk] [ˈboʊlz][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒəːnəlists] [ɔːr] [fɪŋk] [ɪn] [ˈdeɪt] [ænd; ənd] [ˈkredit] .
is strikingly like Bolz in The Journalists or Fink in Debit and Credit .
是 引人注目 喜欢 博尔兹 在 这 记者 或者 芬克 在 借方 和 信用 .

和《记者》里的博尔兹或者《借贷记账》里的芬克非常相似。

- [ˈænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əbˈdʒekʃənz] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔːθər] , [laɪk] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈɑːrtɪst] ,
Freytag's answer to such objections was that an author , like any other artist ,
- 回答 到 这样的 反对意见 曾是 那 一个 作者 , 喜欢 任何 其他 艺术家 ,
[mʌst; məst] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ˈmɒdlz] ,
must work from models ,
必须 工作 从 模型 ,

弗雷塔格对这些反对意见的回应是,作家和其他艺术家一样,必须以模特为原型进行创作。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][əˈblaɪdʒd] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
which he is not obliged constantly to change .
哪个 他 是 不是 有义务 不断地 到 改变 .

他没有义务经常改变这一点。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɑːlɪˈdærəti][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] [wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The feeling for the solidarity of the arts was very strong with him .
这 感觉 为了 这 团结 的 这 艺术 曾是 非常 强的 和 他 .

他对艺术界的团结精神有着非常强烈的认同感。

[hiː; hi] [ˈpræktɪkli] [əˈbændənd] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ][dʒʌst][ˈæftər] [əˈtʃiːvɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst][ˈnoʊtɪd]
He practically abandoned writing for the stage just after achieving his most noted
他 几乎 弃 写作 为了 这 阶段 只是 后 实现 他的 最多 著名的
[səkˈses] [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ɪn][poʊˈetɪk][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn] ,
success and merely for the reason that in poetic narration ,
成功 和 仅仅 为了 这 原因 那 在 诗意的 旁白 ,
[ɪn] [ˈstɑːtʃ] [wɪtʃ] [ˈsɪmɪlɪtɪ] [ˈtʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ˈsɪmɪlɪtɪ]
他几乎在取得最大成功后就放弃了舞台剧的创作,原因很简单,那就是诗歌叙事.....

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [drəˈmætɪk] .
as he called it , he saw the possibility of being still more dramatic .
作为 他 称为 它 , 他 锯 这 可能性 的 存在 仍然 更多的 戏剧性 .
正如他所说, 他看到了变得更加戏剧化的可能性。

[hiː; hi] [felt] [ˈhæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈstrɪk](ə)nz] [wɪt] [ðə; ði] [ˌnesəˈserəli] [ˈlɪmɪtɪd] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][æn; ən]
He felt hampered by the restrictions which the necessarily limited length of an
他 毛毡 受阻 经过 这 限制 哪个 这 一定 有限的 长度 的 一个
[ˈiːvniŋz] [pərˈfɔːrməns] [pleɪst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
evening's performance placed upon him ,
晚上 表现 放置 之上 他 ,
他感到晚间演出时长必然有限, 这给他带来了诸多限制, 令他感到束缚。

[ænd; ənd] [wɪft] [mɔːr] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd]
and wished more time and space for the explanation of motives and
和 希望 更多的 时间 和 空间 为了 这 解释 的 动机 和
[ðə; ði] [drɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑːt] .
the development of his plot .
这 发展 的 他的 阴谋 .
他希望能有更多的时间和篇幅来解释动机和展开情节。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɑːv(ə)l] , [ðen] ,
In his novel , then ,
在 他的 小说 , 然后 ,
那么, 在他的小说中,

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdraːmə] —
he clung to exactly the same arrangement of his theme as in his drama —
他 紧紧抓住 到 确切地 这 相同的 安排 的 他的 主题 作为 在 他的 戏剧 —
[ɪts] [ɪˈnɪ](ə)l][ˌpriːz(ə)nˈteɪ](ə)n] ,
its initial presentation ,
它是 最初的 推介会 ,
他完全沿用了戏剧中主题的编排方式——即最初的呈现方式。

[ðə; ði] [ɪnˌtensɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] , [ðə; ði][ˈklaɪmæks] , [ðə; ði] [rɪˈvʌl](ə)n] , [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .
the intensification of the interest , the climax , the revulsion , the catastrophe .
这 集约化 的 这 兴趣 , 这 高潮 , 这 厌恶 , 这 灾难 .
兴趣的增强、高潮、厌恶、灾难。

[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ,
再次,

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈkɑːntræst][hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [huː]
in the matter of contrast he deliberately followed the lead of the painter who
在 这 事情 的 对比 他 故意地 随后 这 带领 的 这 画家 WHO
[ˈnoʊz] [wɪt] [ˈkʌlɜːz] [ɑːr; ər] [ˌkɑːmplɪˈment(ə)ri] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [wɪt] [wʌnz] [wɪl] [klæʃ] .
knows which colors are complementary and also which ones will clash .
知道 哪个 颜色 是 补充 和 还 哪个 一个 将要 冲突 .
在色彩对比方面, 他刻意效仿了那些懂得哪些颜色是互补色、哪些颜色会冲突的画家的做法。

[ɪləˈstreɪ](ə)n] : [ˈ^jstɑːv, ^ʌs-] [ˈfreɪtəɡ] .
[Illustration : GUSTAV FREYTAG .
[插图 : 古斯塔夫 弗雷塔格 .
[插图：古斯塔夫·弗雷塔格。

[ˈstɒfɜː] - [bəːn]]
STAUFFER - BERN]
斯托弗 - 伯尔尼]
斯托弗-伯恩]

[wʌt] , [naʊ] , [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪ(ə)] ['kwɑ:lətɪz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] - ['lɪtərəri]
What , now , are some of the special qualities that have made Freytag's literary
什么 , 现在 , 是 一些 的 这 特别的 品质 那 有 制成 - 文学
[wɜ:rk][soʊ] [ɪn'dɔrɪŋ] ,
work so enduring ,
工作 所以 持久 ,

那么，究竟是什么特质使得弗雷塔格的文学作品经久不衰呢？

[soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['tju:tə n] [hɑ:rt] , [soʊ] [sək'sesf(ə)] [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ?
so dear to the Teuton heart , so successful in every sense of the word ?
所以 亲爱的 到 这 条顿 心 , 所以 成功的 在 每一个 感觉 的 这 单词 ?

对条顿人来说如此珍贵，在各个方面都如此成功？

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['klɪrnəs] , [kən'saɪsnəs] [ænd; ənd] ['elɪɡəns] [ʌv; əv] [staɪl] ,
For one thing , there are a clearness , conciseness and elegance of style ,
为了 一 事物 , 那里 是 一个 清晰度 , 简明 和 优雅 的 风格 ,
首先，其风格清晰、简洁、优雅。

[dʒɔɪnd][tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)] ['rɪðəm] , [ðæt] [hoʊld][wʌn] ['kæptɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
joined to a sort of musical rhythm , that hold one captive from the beginning
加入 到 一个 种类 的 音乐 韵律 , 那 抓住 一 俘虏 从 这 开始
.
:
.

它与某种音乐节奏相连，从一开始就牢牢抓住人心。

[soʊ] ['eɪvɪdənt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [ɪn] ['evri] ['sentəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] ['sʌfər] [les] [baɪ][trænz'leɪ](ə)n]
So evident is his meaning in every sentence that his pages suffer less by translation
所以 明显 是 他的 意义 在 每一个 句子 那 他的 页面 遭受 较少的 经过 翻译
[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lməʊst] ['eni] ['ʌðər] ['ɔ:θər] .
than is the case with almost any other author .
比 是 这 案件 和 几乎 任何 其他 作者 .

他的每一句话都表达得如此清晰明了，以至于他的作品在翻译过程中受到的影响比几乎任何其他作者的作品都要小。

- ['haɪli] ['pɑ:lɪft] ['sentənsɪz] [si:m] ['pɜ:rɪfɪktli] [spɑ:n'teɪniəs] ,
Freytag's highly polished sentences seem perfectly spontaneous ,
- 高度 抛光 句子 似乎 完美 自发的 ,
弗雷塔格的句子流畅优美，却又显得浑然天成。

[ðooʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [θru:] [ə; eɪ] [b:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['rɪdʒɪd] ['treɪnɪŋ] [brɪ'fɔ:r]
though we know that he went through a long period of rigid training before
尽管 我们 知道 那 他 去 通过 一个 长的 时期 的 死板的 训练 前
[ə'tʃɪ:vɪŋ] [sək'ses] .
achieving success .
实现 成功 .

尽管我们知道他在取得成功之前经历了一段漫长而严格的训练期。

" [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] , " [hi:; hi] [hɪm'self] [raɪts] , " [aɪ][hæd; həd] [pər'su:d] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][drə'mætɪk]
" For five years , " he himself writes , " I had pursued the secret of dramatic
" 为了 五 年 , " 他 他自己 写 , " 我 有 追击 这 秘密 的 戏剧性
[staɪl] ;
style ;
风格 ;

他自己写道：“五年来，我一直在探寻戏剧风格的秘密；

[laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['ferɪ] - [teɪl] [aɪ][hæd; həd] [sɔ:t] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [mu:n] ,
like the child in the fairy - tale I had sought it from the Sun , the Moon ,
喜欢 这 孩子 在 这 仙女 - 故事 我 有 寻求 它 从 这 太阳 , 这 月亮 ,
就像童话故事里的孩子一样，我曾向太阳、向月亮寻求它。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] .
and the Stars .
和 这 星星 .

以及群星。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] :
At length I had found it :
在 长度 我 有 成立 它 :

我终于找到了：

[maɪ][soʊl] [kʊd; kəd] [kri'eit] [sɪ'kjʊrli] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli][ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
my soul could create securely and comfortably after the manner which the
我的 灵魂 可以 创造 安全地 和 舒适地 后 这 方式 哪个 这
[steɪdʒ] [ɪt'self] [di'mɑ:ndɪd] .
stage itself demanded .
阶段 本身 要求 .

我的灵魂可以按照舞台本身的要求，安全舒适地进行创作。

" [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
" **He had found it , we are given to understand** ,
" 他 有 成立 它 , 我们 是 给定 到 理解 ,

据我们所知，他已经找到了它。

[ɪn][pɑ:rt] [θru:] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['dræmətɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] [ʌv; əv] [hu:m]
in part through the study of the French dramatists of his own day of whom
在 部分 通过 这 学习 的 这 法语 剧作家 的 他的 自己的 天 的 谁
[skraɪb] [wʌz; wəz][wʌn][dʒʌst] [ðen] [ɪn] [vʊʊg] .
Scribe was one just then in vogue .
隶 曾是 一 只是 然后 在 时尚 .

部分原因是通过研究他那个时代的法国剧作家，而斯科里布正是当时颇受欢迎的剧作家之一。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [sez] [ə; eɪ]['krɪtɪk] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] " ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , ['brevəti] ,
From them , says a critic , he learned " lightness of touch , brevity ,
从 他们 , 说道 一个 评论家 , 他 学习 " 亮度 的 触碰 , 简洁 ,
[kən'saɪsnəs] , [də'rektnəs,də'rektnəs] ,
conciseness , directness ,
简明 , 直接 ,

一位评论家说，他从他们身上学到了“笔触轻盈、简洁、明了、直截了当”。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [treɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:] ['kærəktər] ,
the use of little traits as a means of giving insight into character ,
这 使用 的 小的 特征 作为 一个 方法 的 给予 洞察力 进入 特点 ,

利用细微特征来展现人物性格，

['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] ,
different ways of keeping the interest at the proper point of tension ,
不同的 方式 的 保持 这 兴趣 在 这 恰当的 观点 的 紧张 ,

保持兴趣在适当紧张点的不同方法，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [su:'pɜ:rfluəs] ['fɪɡjərz] [ɔ:r]
and a thousand little devices for clearing the stage of superfluous figures or
和 一个 千 小的 设备 为了 清理 这 阶段 的 多余 数据 或者
['meɪkɪŋ] ['ni:ɪdɪd] [wʌnz] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] ['mʊʊmənt] .
making needed ones appear at the crucial moment .
制作 需要 一个 出现 在 这 至关重要的 片刻 .

还有上千种小装置，用于清除舞台上多余的人物，或者在关键时刻让需要的人物出现。

" [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ʌv; əv] [staɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [soʊ] , [ɑːr; ər] [ɪn'vɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd]
" **Among his tricks of style , if we may call them so , are inversion and**
" 之中 他的 技巧 的 风格 , 如果 我们 可能 称呼 他们 所以 , 是 倒置 和
[ɪ'lɪʒn] ;
elision ;
省略 ;

“他的写作技巧（如果可以这样称呼的话）包括倒装和省略；

[baɪ] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ðɪ] ['emfəsis] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ,
by the one he puts the emphasis just where he wishes ,
经过 这 一 他 放置 这 强调 只是 在哪里 他 愿望 ,
他可以随心所欲地强调重点,

[baɪ] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [hiː; hi] ['heɪsənz] [ðə; ðɪ] ['æk(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['sækɾɪfaɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] .
by the other he hastens the action without sacrificing the meaning .
经过 这 其他 他 加快 这 行动 没有 牺牲 这 意义 .
另一方面, 他加快了行动的进程, 却又不牺牲意义。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [ɪz] ['kɑːntræst] — [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [sək'siːd]
Another of his weapons is contrast — grave and gay , high and low succeed
其他 的 他的 武器 是 对比 — 严重 和 同性恋 , 高的 和 低的 成功
[iːtʃ] [ʌðər] ['ræpɪdli] ,
each other rapidly ,
每个 其他 快速 ,
他的另一大武器是对比——庄重与欢快、高雅与低俗迅速交替出现。

[waɪl] [vaɪs] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] ['fɑːloʊ] [suːt] .
while vice and virtue follow suit .
尽管 副 和 美德 跟随 套装 .
而恶行和美德也随之而来。

[noʊ] ['raɪtər] ['evər] [treɪnd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [mɔːr] ['kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] .
No writer ever trained himself for his work more consciously and consistently .
不 作家 曾经 受过训练 他自己 为了 他的 工作 更多的 有意识地 和 始终 .
没有哪个作家像他那样有意识、有毅力地为写作做准备。

[hiː; hi] [ɪkspərəməntəd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [pleɪ] , [waːtʃt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiənsɪz] ,
He experimented with each play , watched its effect on his audiences ,
他 实验 和 每个 玩 , 观看 它是 影响 在 他的 观众 ,
他反复试验每一部剧, 观察它对观众的影响,

[æskt] [hɪm'self] ['sɪriəsli] ['weðər] [ðer; ðər] [ə'pærənt] [waːnt] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['pɔːr(ə)n]
asked himself seriously whether their apparent want of interest in this or that portion
问 他自己 严重地 无论 他们的 明显 想 的 兴趣 在 这 或者 那 部分
[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['diːfekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɔːr] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [əb'tuːsnəs] .
was due to some defect in his work or to their own obtuseness .
曾是 到期的 到 一些 缺点 在 他的 工作 或者 到 他们的 自己的 迟钝 .

他认真地问自己, 他们对这部分或那部分内容明显缺乏兴趣, 是由于他的作品存在某些缺陷, 还是由于他们自身的愚钝。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['feɪljɜːz] , [bʌt; bət] [rɪ'mɑːrkəbli] [fjuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ;
He had failures , but remarkably few , and they did not discourage him ;
他 有 失败 , 但 非常 很少 , 和 他们 做过 不是 阻碍 他 ;
他也有过失败, 但次数极少, 而且这些失败并没有让他气馁;

[nɔːr] [dɪd] ['moʊməntəri] [sək'ses] [ɪn] [wʌn] [fiːld] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə'bændənɪŋ] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər]
nor did momentary success in one field prevent him from abandoning it for
也不 做过 瞬间 成功 在 一 场地 防止 他 从 放弃 它 为了
[ə'nʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['greɪtər] [θɪŋz] .
another in which he hoped to accomplish greater things .
其他 在 哪个 他 希望 到 完成 更大的 事物 .
一时的短暂成功并没有阻止他放弃这个领域, 转而投身于另一个他希望取得更大成就的领域。

[hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈvɪrəst] [ˈkrɪtɪk] ,
He is his own severest critic ,
他 是 他的 自己的 最严重 评论家 ,
他对自己批评得最为严厉。
[ænd; ɐnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] [spiːks] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [prəˈdʌkʃənz] [æz; əz] [ˈwɜːrθləs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
and in his autobiography speaks of certain productions as worthless which are
和 在 他的 自传 说话 的 肯定 作品 作为 毫无价值 哪个 是
[ˈoʊnli] [ˈrelətɪvli] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn] [ˈmerɪt] .
only relatively wanting in merit .
仅有的 相对地 想要 在 优点 .

他在自传中将某些作品称为毫无价值，而这些作品只是相对缺乏优点而已。

- [ˌɔːrdərli] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiːmz] [əˈfɔːrdz] [ˈkɑːnstənt] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .
Freytag's orderly treatment of his themes affords constant pleasure to the reader .
- 秩序 治疗 的 他的 主题 提供 持续的 乐趣 到 这 读者 .
弗雷塔格对主题的条理清晰的处理方式，给读者带来了持续的愉悦感。

[hiː; hi] [ˈproʊsiːdʒ] [æz; əz] [ˈstedəli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈklaɪmæks][æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪldər] [dʌz] [tɔːrd] [ðə; ði]
He proceeds as steadily toward his climax as the builder does toward the
他 收益 作为 稳步 朝向 他的 高潮 作为 这 建筑商 做 朝向 这
[ˈhaɪrɪst; ˈhaɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːf] .
highest point of his roof .
最高 观点 的 他的 屋顶 .

他稳步走向高潮，就像建筑工人稳步攀登屋顶的最高点一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈklaɪmæksɪz] , [soʊ][hiː; hi] [telz] [juː ˈes] [hɪmˈself] , [frʌm; frəm] [ˈwɔːltər]
He had learned much about climaxes , so he tells us himself , from Walter
他 有 学习 很多 关于 高潮 , 所以 他 讲述 我们 他自己 , 从 沃尔特
[skɒt] ,
Scott ,
斯科特 ,

他自己告诉我们，他从沃尔特·斯科特那里学到了很多关于高潮的技巧。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfaɪn(ə)l][ɔːr] [kənˈkluːdɪŋ] [ɪˈfekt]
who was the first to see the importance of a great final or concluding effect
WHO 曾是 这 第一的 到 看 这 重要性 的 一个 伟大的 最终的 或者 总结 影响
.
:
.

他是第一个意识到精彩的结尾或收尾效果重要性的人。

[wiː; wi][hæv; həv] [tʌtʃt] [æz; əz] [jet] [ˈmɪrli] [ɑːn] [ɪkˈstɜːrnlz] .
We have touched as yet merely on externals .
我们 有 感动 作为 然而 仅仅 在 外部 .
我们目前仅仅触及了外部因素。

[ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [stɑɪl] , [ˌɔːrdərliːnəs] [ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənt] ,
Elegance of style , orderliness of arrangement ,
优雅 的 风格 , 秩序 的 安排 ,
风格优雅，布局井然有序

[kənˈsekjətɪvnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [əˈloʊn] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈfreɪtəɡ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]
consecutiveness of thought alone would never have given Freytag his place in
连续性 的 想法 独自的 会 绝不 有 给定 弗雷塔格 他的 地方 在
[ˈdʒɜːrmən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
German literature :
德语 文学 .
单凭思想的连贯性，弗雷塔格永远无法在德国文学界占据一席之地。

[ɔ:ɪ] [ðɪ:z] [hæd; həd][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi]['kənsə,kreitɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə] .
All these had first to be consecrated to the service of a great idea .
全部 这些 有 第一的 到 是 已祝圣的 到 这 服务 的 一个 伟大的 主意 .

所有这些首先都必须奉献给一个伟大的理念。

[ðæt] [aɪ'di:ə][æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['deɪtɪ] [ænd; ənd] ['kredit] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜ:rmən]
That idea as expressed in Debit and Credit is that the hope of the German
那 主意 作为 表达 在 借方 和 信用 是 那 这 希望 的 这 德语
[ˈneɪ(ə)n] [rests] [ɪn][ɪts] ['stedɪ] [kə'mɜ:r(ə)l] [ɔ:r] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] .
nation rests in its steady commercial or working class .
国家 休息 在 它是 稳定的 商业的 或者 在职的 班级 .

《借贷》一书中表达的观点是，德国民族的希望寄托在其稳定的商业或工人阶级上。

[hi:; hi] [ʃoʊz] [ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] , [jes] , [ðə; ðɪ]['pəʊətri][ʌv; əv]['leɪbər] .
He shows the dignity , yes , the poetry of labor .
他 演出 这 尊严 , 是的 , 这 诗 的 劳动 .

他展现了劳动的尊严，是的，劳动的诗意。

[ðə; ðɪ]['neɪ(ə)n][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ðɪ] ['ni:ɪdɪd] [pə'li:tɪk(ə)l] [rɪ'fɔ:rmz] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɪtər]
The nation had failed to secure the needed political reforms , to the bitter
这 国家 有 失败的 到 安全的 这 需要 政治的 改革 , 到 这 苦的
[dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['peɪtriəts] ;
disappointment of numerous patriots ;
失望 的 很多的 爱国者 ;

国家未能实现必要的政治改革，令众多爱国者深感失望；

- [ˈmi:(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ti:tɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɜ:rθ] [waɪl] [br'saɪdz]
Freytag's mission was to teach that there were other things worth while besides
- 使命 曾是 到 教 那 那里 是 其他 事物 值得 尽管 除了
[ðɪ:z] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['libətɪz] [ʌv; əv] [wɪtɪ] [men][hæd; həd][soʊ] [ɒ:ŋ] [dri:md] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
these constitutional liberties of which men had so long dreamed and for
这些 宪法 自由 的 哪个 男人 有 所以 长的 梦见 和 为了
[wɪtɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ɒ:ŋ] ['strʌɡld] .
which they had so long struggled .
哪个 他们 有 所以 长的 挣扎 .

弗雷塔格的使命是教导人们，除了人们长期以来梦寐以求、为之奋斗的这些宪法自由之外，还有其他值得追求的事物。

[ɪnsɪ'dent(ə)li] [hi:; hi][hoʊldz][ðə; ðɪ] ['dekədənt] ['noʊb(ə)l] [ʌp] [tu:; tə][skɔ:rn] ,
Incidentally he holds the decadent noble up to scorn ,
顺便 他 持有 这 颓废 高贵 向上 到 轻蔑 ,

顺便一提，他还对那个颓废的贵族表示了鄙夷。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] [hi:; hi] [stɪl] [klɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [prɪ'tenʃənz] [waɪl] [ðer; ðər] ['veri] ['beɪsɪs][ɪz]
and shows how he still clings to his old pretensions while their very basis is
和 演出 如何 他 仍然 黏附 到 他的 老的 虚荣心 尽管 他们的 非常 基础 是
['krʌmblɪŋ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
crumbling under him .
摇摇欲坠 在下面 他 .

这表明，尽管他赖以生存的基础正在崩塌，但他仍然固守着过去的虚荣心。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['æktɪv] [laɪf] [ðæt] ['freɪtəɡ] ['ædvəkeɪts] , [wʌn][ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv]
It is a new and active life that Freytag advocates , one of toil and of
它 是 一个 新的 和 积极的 生活 那 弗雷塔格 倡导者 , 一 的 辛劳 和 的
[ru:'ti:n] ,
routine ,
常规 ,

弗雷塔格倡导的是一种崭新而积极的生活方式，一种充满辛勤劳动和规律作息的生活方式。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪəst][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
but one that in the end will give the highest satisfaction .
但 一 那 在 这 结尾 将要 给 这 最高 满意 .

但最终会带来最大满足感的却是另一回事。

[sʌtʃ] [aɪ'di:əz][wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈprɑ:dlʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
Such ideas were products of the revolution of 1848 ,
这样的 想法 是 产品 的 这 革命 的 - ,
这些思想是1848年革命的产物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [prɪˈperd] [fɔ:ɾ; fəɾ][ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] [ʌpˈhi:v(ə)l] .
and they found the ground prepared for them by that upheaval .
和 他们 成立 这 地面 准备 为了 他们 经过 那 动荡 .
他们发现，那场动荡已经为他们铺平了道路。

[ˈfreɪtəg] , [æz; əz] [ˈfɪktə] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,
Freytag , as Fichte had done in 1807 and 1808 ,
弗雷塔格 , 作为 菲希特 有 完毕 在 - 和 - ,
弗雷塔格，就像费希特在1807年和1808年所做的那样，

[ɪˈnɔ:ɡjʊreɪtɪd] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [ɪˈnɔ:rməsli] [səkˈsesf(ə)l]
inaugurated a campaign of education which was to prove enormously successful
就职典礼 一个 活动 的 教育 哪个 曾是 到 证明 非常 成功的
.
:
.
发起了一场教育运动，事实证明这场运动取得了巨大的成功。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈkrɪtɪk] [raɪts] [ʌv; əv][ˈdeɪt][ænd; ənd] [ˈkredit] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [ˈbri:vɪəri] [ɪn] [wɪtʃ]
A French critic writes of Debit and Credit that it was " the breviary in which
一个 法语 评论家 写 的 借方 和 信用 那 它 曾是 " 这 祈祷书 在 哪个
[ə; eɪ] [hoʊl] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdʒɜ:mənz] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] ,
a whole generation of Germans learned to read and to think ,
一个 所有的 一代 的 德国人 学习 到 读 和 到 思考 ,
一位法国评论家在谈到《借贷记账法》时写道，它是“整整一代德国人学习阅读和思考的祈祷书”。

" [waɪl] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] ([θri:] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
" while an English translator (three translations of the book
" 尽管 一个 英语 翻译 (三 翻译 的 这 书
[əˈpɪrd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪɾ]) [kɔ:ɪz] [aɪˈti:][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ˈtɑ:mz] [ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
appeared in England in the same year) calls it the Uncle Tom's Cabin of the
出现 在 英格兰 在 这 相同的 年) 呼叫 它 这 叔叔 汤姆的 舱 的 这
[ˈdʒɜ:rmən] [ˈwə:kiŋməen] .
German workingman .
德语 工人 .
“而一位英文译者（该书同年在英国出现了三个译本）称其为德国工人的《汤姆叔叔的小屋》。

[ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈkrɪtɪk][ɪz] [ˈfjʊriəs] [ðæt] [ə; eɪ][wɜ:ɾk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈri:əl] [ˈlɪtəreri] [ˈmerɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
A German critic is furious that a work of such real literary merit should be
一个 德语 评论家 是 狂怒 那 一个 工作 的 这样的 真实的 文学 优点 应该 是
[kæmˈperd] [tu:; tə][wʌn][soʊ] [flæt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪpɪd] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [stouz] [prəˈdlʌkʃn] ;
compared to one so flat and insipid as Mrs . Stowe's production ;
比较的 到 一 所以 平坦的 和 平淡 作为 太太 . 斯托 生产 ;
一位德国评论家非常愤怒，认为这样一部真正具有文学价值的作品竟然与斯托夫人那部平淡乏味的作品相提并论；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌɪltəˈgeðər] [ˈmɪsɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
but he altogether misses the point ,
但 他 共 错过 这 观点 ,
但他完全没抓住重点。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ðouz] [hu:] [hæd; həd]
which is the effect on the people of a spirited defense of those who had
哪个 是 这 影响 在 这 人们 的 一个 精神抖擞 防御 的 那些 WHO 有
[hɪðərˈtu:] [hæd; həd][noʊ] [ˈædvəkeɪt] .
hitherto had no advocate .
迄今为止 有 不 提倡 .
这就是对那些此前没有辩护人的人们进行积极捍卫所带来的影响。

[ˈfreɪtəɡ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
Freytag has been called an opportunist , but the term should not be
弗雷塔格 有 到过 称为 一个 机会主义者 , 但 这 学期 应该 不是 是
[kənˈsɪdərd] [wʌn][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] .
considered one of reproach .
经过考虑的 一 的 责备 .

弗雷塔格曾被称作机会主义者，但这个词不应该被视为贬义词。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ɑːpərˈtuːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen]
It certainly was opportune that his great work appeared at the moment when
它 当然 曾是 适时的 那 他的 伟大的 工作 出现 在 这 片刻 什么时候
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈniːdɪd] ,
it was most needed ,
它 曾是 最多 需要 ,

他的伟大著作恰逢其时地问世，这无疑是一件非常及时的事。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] , [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
a moment of discouragement , of disgust at everything high and low .
一个 片刻 的 沮丧 , 的 厌恶 在 一切 高的 和 低的 .
一时的沮丧，对一切上流和下流事物都感到厌恶。

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ɪts] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
It brought its smiling message and remained to cheer and comfort .
它 带来 它是 微笑 信息 和 剩余 到 欢呼 和 舒适 .
它带来了温暖的笑容，留下来给大家带来欢乐和安慰。

[ðə; ði][ˈdʒəːnəlists] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɑːpərˈtuːn] ,
The Journalists , too , was opportune ,
这 记者 , 也 , 曾是 适时的 ,
记者们也抓住了机会。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [huːz] [wɜːrk][wʌz; wəz][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
for it called attention to a class of men whose work was as important
为了 它 称为 注意力 到 一个 班级 的 男人 谁 工作 曾是 作为 重要的
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnəˈpriːʃiəɪtɪd] .
as it was unappreciated .
作为 它 曾是 未被赏识 .

因为它使人们注意到了一类人，他们的工作虽然重要，却不被赏识。

[ʌp] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][revəˈluːʃ(ə)n] ,
Up to 1848 , the year of the revolution ,
向上 到 - , 这 年 的 这 革命 ,
直到1848年，也就是革命爆发的那一年，

[ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [strikt] [ˈsensərʃɪp] [ðæt] [ˈeni] [fræŋk] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk]
the press had been under such strict censorship that any frank discussion of public
这 按 有 到过 在下面 这样的 严格的 审查制度 那 任何 坦率 讨论 的 民众
[ˈmætərz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
matters had been out of the question .
事情 有 到过 出去 的 这 问题 .

当时新闻媒体受到极其严格的审查，任何对公共事务的坦率讨论都是不可能的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈraɪtəz] , [laɪk] [ˈfreɪtəɡ] [hɪmˈself] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [helm] .
But since then distinguished writers , like Freytag himself , had taken the helm .
但 自从 然后 杰出的 作家 , 喜欢 弗雷塔格 他自己 , 有 已采取 这 舵 .
但自那以后，像弗雷塔格本人这样的杰出作家接管了领导权。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [nɑːt][ˈrædɪk(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdredɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈækʃəˌnəriːz] ,
Even when not radical , they were dreaded by the reactionaries ,
甚至 什么时候 不是 激进的 , 他们 是 令人恐惧的 经过 这 反动派 ,
即使他们并非激进分子，也令反动派感到恐惧。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈfreitəɡ] [ɪˈskeɪpt] [əˈrest] [ɪn] [ˈprʌʃə] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈheɪstli] [bɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [əˈfɪ(ə)l]
and even Freytag escaped arrest in Prussia only by hastily becoming a court official
和 甚至 弗雷塔格 逃脱 逮捕 在 普鲁士 仅有的 经过 草草 成为 一个 法庭 官方的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][sæks] - [ˈkoʊbɜ:rg][ænd; ənd][ˈ^əuθə] — [wɪˈðɪn] [hu:z] [doʊˈmeɪnz]
of his friend the Duke of Saxe - Coburg and Gotha — within whose domains
的 他的 朋友 这 公爵 的 萨克斯 - 科堡 和 哥达 — 之内 谁 域名
[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [oʊnd] [æn; ən] [ɪˈstet] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [riˈzaidɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
he already owned an estate and was in the habit of residing for a
他 已经 拥有 一个 财产 和 曾是 在 这 习惯 的 居住 为了 一个
[ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] — [ænd; ənd] [ðʌs] [riˈhaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprʌʃən] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .
portion of each year — and thus renouncing his Prussian citizenship .
部分 的 每个 年 — 和 因此 放弃 他的 普鲁士 国籍 .

弗雷塔格甚至通过匆忙成为他的朋友萨克森-科堡-哥达公爵的宫廷官员才得以逃脱普鲁士的逮捕——他在公爵的领地内已经拥有一处庄园，并且习惯于每年在那里居住一段时间——从而放弃了他的普鲁士国籍。

[ˈi:v(ə)n] - [ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][pæst] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
Even Freytag's Pictures from the German Past may be said to have been
甚至 - 图片 从 这 德语 过去的 可能 是 说 到 有 到过
[ɑ:pərˈtu:n] .
opportun .
适时的 .

甚至可以说，弗雷塔格的《德国往事图集》出版得恰逢其时。
[ɔ:l'redi] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] , [ðə; ði] [nu:] [sku:l] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [hɪsˈtɔ:riənz] — [ðə; ði] [ræŋks] ,
Already , for a generation , the new school of scientific historians — the Rankes ,
已经 , 为了 一个 一代 , 这 新的 学校 的 科学 历史学家 — 这 排名 ,
[ðə; ði] - , [ðə; ði] - ,
the Wattenbachs , the Waitzs ,
这 - , 这 - ,
一代人以来，新一代科学史学家——兰克、瓦滕巴赫、韦茨等人——已经崭露头角。

[ðə; ði] - — [hæd; həd] [bɪn] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [disˈklʌvərɪz] ,
the Giesebrechts — had been piling up their discoveries ,
这 - — 有 到过 桩 向上 他们的 发现 ,
吉泽布雷希特家族一直在积累他们的发现，

[ænd; ənd] [kəˈleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈmænjʊskɪpts] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈleɪbəz] .
and collating and publishing manuscripts describing the results of their labors .
和 整理 和 出版 手稿 描述 这 结果 的 他们的 劳动 .
并整理出版描述他们研究成果的手稿。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑ:n] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ] [pleɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈri:dər] .
They lived on too high a plane for the ordinary reader .
他们 居住地 在 也 高的 一个 飞机 为了 这 普通的 读者 .
他们的生活境界太高，普通读者难以企及。

[ˈfreitəɡ] [dɪd][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] " [ˈpɑ:pjələraɪz] " [ðem; ðəm][baɪ] [tʃi:p] [ˈmeθədz] .
Freytag did not attempt to " popularize " them by cheap methods .
弗雷塔格 做过 不是 试图 到 " 推广 " 他们 经过 便宜的 方法 .
弗雷塔格并没有试图用廉价的手段来“推广”它们。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪkˈstri:mz] .
He served as an interpreter between the two extremes .
他 服务 作为 一个 翻译 之间 这 二 极端情况 .
他扮演了两个极端之间的调解人角色。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][fæktz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ˈtrɪviəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
He chose a type of facts that would have seemed trivial to the great
他 选择 一个 类型 的 事实 那 会 有 似乎 琐碎的 到 这 伟大的
[ˈpɑːθfaɪndəz] ,
pathfinders ,
探路者 ,

他选择的事实类型，在伟大的开拓者看来或许微不足道。

[wɜːrkt] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] [ker] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] ,
worked them up with care from the sources ,
工作 他们 向上 和 关心 从 这 来源 ,
它们都是根据来源精心炮制出来的。

[ænd; ʌnd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ɑːrt] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət]
and by his literary art made them more than acceptable to the world at
和 经过 他的 文学 艺术 制成 他们 更多的 比 可接受 到 这 世界 在
[ɑːrdʒ] .
large .
大的 .
他的文学艺术使这些作品为世人所接受。

[ɪn] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][pæst] ,
In these Pictures from the German Past ,
在 这些 图片 从 这 德语 过去的 ,
这些来自德国过去的图片

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][sɪks] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][rəʊˈmænsɪz] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [ˈænsestərz]
as in the six volumes of the series of historical romances entitled The Ancestors
作为 在 这 六 卷 的 这 系列 的 历史 浪漫故事 标题 这 祖先
,
.
,

就像六卷本历史爱情小说系列《祖先》中那样，

[ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][naːt] [ˈwɑːntɪŋ] .
a patriotic purpose was not wanting .
一个 爱国 目的 曾是 不是 想要 .
爱国主义动机并不缺乏。

[ˈfreɪtəɡ] [wɪft] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːmənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][biː; bi]
Freytag wished to show his Germans that they had a history to be
弗雷塔格 希望 到 展示 他的 德国人 那 他们 有 一个 历史 到 是
[praʊd] [ʌv; əv] ,
proud of ,
自豪的 的 ,

弗雷塔格希望向德国人证明，他们拥有值得骄傲的历史。

[ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [huːz] [ˌkɑːntrɪˈnuːəti][wʌz; wəz][ʌnˈbroʊkən] ; [ðə; ði][ˈnei(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [θruː]
a history whose continuity was unbroken ; the nation had been through
一个 历史 谁 连续性 曾是 未破 ; 这 国家 有 到过 通过
[ɡreɪt] [ˌviːsɪtɪjuːdz] ,
great vicissitudes ,
伟大的 变迁 ,

这是一个历史延续从未中断的国家；这个国家经历了巨大的变迁，

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [tendɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][hæz; həz][æn; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l]
but everything had tended to prove that the German has an inexhaustible
但 一切 有 倾向于 到 证明 那 这 德语 有 一个 取之不尽的
[fʌnd] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] [fɔːrs] .
fund of reserve force .
基金 的 预订 力量 .

但种种迹象表明，德国拥有取之不尽的后备力量。

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈtreɪts] , [ˈsɜːrt(ə)n][ˈliːg(ə)l] [ˌɪnstɪˈtʃənz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [bæk] [ˈɔːlmʊst][ˈtuː; tə]
Certain national traits , certain legal institutions , could be followed back almost to
肯定 国家的 特征 , 肯定 合法的 机构 , 可以 是 随后 后退 几乎 到
[ðə; ðɪ] [daːn] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
the dawn of history ,
这 黎明 的 历史 ,
某些民族特征、某些法律制度, 几乎可以追溯到人类历史的曙光时期。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and it would be found that the Germans of the first centuries of our
和 它 会 是 成立 那 这 德国人 的 这 第一的 几个世纪 的 我们的
[ˈɪrə][wɜːr; wər][naːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈbɑːrbərəs] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] .
era were not nearly so barbarous as had been supposed :
时代 是 不是 几乎 所以 野蛮 作为 有 到过 据称 :
人们会发现, 公元前几个世纪的德国人远没有人们想象的那么野蛮。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈtælənt][fɔːr; fər] [səˈlektɪŋ] [ˈtɪpɪk(ə)][ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈfæktz]
And so with a wonderful talent for selecting typical and essential facts
和 所以 和 一个 精彩的 天赋 为了 选择 典型的 和 基本的 事实
[ænd; ənd][naːt] [əʊvəˈbəːdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [wɪð; wɪθ][ˈdiːteɪl][hiː; hi] [liːdz] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈeɪdʒɪz] .
and not overburdening his narrative with detail he leads us down the ages .
和 不是 负担过重 他的 叙述 和 细节 他 线索 我们 向下 这 年龄 :
因此, 他凭借着挑选典型和必要事实的出色才能, 并且不会让叙述过于冗杂, 带领我们穿越时空。

[ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈroʊməns][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈænstəstərz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvændl] [ˈtʃiːftən] [huː]
The hero of his introductory romance in The Ancestors is a Vandal chieftain who
这 英雄 的 他的 引言 浪漫 在 这 祖先 是 一个 破坏者 头目 WHO
[ˈsetlɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [θɜːɪndʒənz] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
settles among the Thuringians at the time of the great wandering of the
定居点 之中 这 图林根人 在 这 时间 的 这 伟大的 漫游 的 这
[ˌneɪʃəns] — [ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪrɪːz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrənəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪnˈtiːnθ]
nations — the hero of the last of the series is a journalist of the nineteenth
国家 — 这 英雄 的 这 最后的 的 这 系列 是 一个 记者 的 这 第十九
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

在《祖先》这部系列小说的第一部中, 主人公是一位汪达尔族酋长, 在民族大迁徙时期定居于图林根人之中; 而该系列
最后一部的主人公则是一位十九世纪的记者。

[ɔːl][ɑːr; ər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][ˈfæməli] ,
All are descendants of the one family ,
全部 是 后代 的 这 一 家庭 ,
他们都是同一家族的后裔。

[ænd; ənd] [ˈfreɪtəɡ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɪəriːz] [ʌv; əv] [həˈredəti]
and Freytag has a chance to develop some of his theories of heredity
和 弗雷塔格 有 一个 机会 到 发展 一些 的 他的 理论 的 遗传
:
:
:
弗雷塔格有机会发展他的一些遗传理论。

[naːt][ˈoʊnli][kæən; kən][ˈbɑːdɪli] [ˈæptɪtjuːdz] [ænd; ənd][ˈment(ə)][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][biː; bi] [ˈtrænzˈmɪtɪd] ,
Not only can bodily aptitudes and mental peculiarities be transmitted ,
不是 仅有的 能 身体上的 天赋 和 精神的 特殊性 是 传输 ,
不仅身体天赋和心理特质可以遗传,

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [keɪs] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði]['ænsesətə] [wʊd]
but also the tendency to act in a given case much as the ancestor would
但 还 这 趋势 到 行为 在 一个 给定 案件 很多 作为 这 祖先 会
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

但也有在特定情况下采取与祖先做法非常相似的行动的倾向。

[aɪ 'ti:] ['kændɑ:t] [biː; bi] [dɪ'haɪd] [ðæt] [æz; əz] ['freɪtəg] ['prʊəsi:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsesətəz] [ðə; ði] ['tendənsi]
It cannot be denied that as Freytag proceeds with The Ancestors the tendency
它 不能 是 否认 那 作为 弗雷塔格 收益 和 这 祖先 这 趋势
[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm] [bɪ'kʌmz] [tu:] [mɑ:rkt] .
to instruct and inform becomes too marked .
到 指示 和 通知 变成 也 标记 .

不可否认的是，随着弗雷塔格在《祖先》一书中的深入探讨，其说教和告知的倾向变得过于明显。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][baɪ] ['lektʃərɪŋ] [ɑ:n]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət]
He had begun his career in the world by lecturing on literature at
他 有 开始 他的 职业 在 这 世界 经过 讲课 在 文学 在
[ðə; ði][juːnɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['brezlau] ,
the University of Breslau ,
这 大学 的 布雷斯劳 ,

他最初在布雷斯劳大学担任文学讲师，由此开启了他的职业生涯。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sevəd] [hɪz; ɪz] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnstɪ'tuːj(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
but had severed his connection with that institution because he was not
但 有 切断 他的 联系 和 那 机构 因为 他 曾是 不是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [brænt] [aʊt] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .
allowed to branch out into history .
允许 到 分支 出去 进入 历史 .

但他与该机构断绝了关系，因为他不被允许涉足历史领域。

['pɑ:səbli] [ðʊʊz] [huː] [ə'pəʊzd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl]
Possibly those who opposed him were right and the two subjects are incapable
可能 那些 WHO 反对 他 是 正确的 和 这 二 主题 是 无法
[ʌv; əv][ə,mælgə'meɪj(ə)n] .
of amalgamation .
的 合并 .

或许那些反对他的人是正确的，这两个主题确实无法融合。

['freɪtəg] [ɪn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][læst] [greɪt] [wɜ:rk] , ['revəlz] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
Freytag in this , his last great work , revels in the fulness of his knowledge of
弗雷塔格 在 这 , 他的 最后的 伟大的 工作 , 揭秘 在 这 充满 的 他的 知识 的
[fæktz] ,
facts ,
事实 ,

弗雷塔格在这部他最后一部伟大的作品中，尽情展现了他对事实的渊博知识。

[bʌt; bət] [ʃʊʊz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:roʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]
but shows more of the thoroughness of the scholar than of the
但 演出 更多的 的 这 彻底性 的 这 学者 比 的 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊət] .
imagination of the poet .
想像力 的 这 诗人 .

但这更多地体现了学者的严谨性，而不是诗人的想象力。

[ðə; ði]['nɑ:vəlz] [bɪ'kʌm] [ɪ'pɪtəmiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
The novels become epitomes of the history of the time .
这 小说 变得 缩影 的 这 历史 的 这 时间 .
这些小说成为了那个时代历史的缩影。

[nɒs] [taɪp] [ʌv; əv] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
No type of character may be omitted .
不 类型 的 特点 可能 是 省略 .

任何类型的字符都不能省略。

[soʊ] [poʊpz] [ænd; ənd] ['empərəz] , [mʌŋks] [ænd; ənd] ['mɪʃənəriz] , [ˈdʒɜːrmən] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd]
So popes and emperors, monks and missionaries, German warriors and
所以 教皇 和 皇帝们 , 僧侣 和 传教士 , 德语 战士 和
[ˈroʊmən] ['wɒrɪrz] , ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['stjuːdnts] ,
Roman warriors, minstrels and students,
罗马 战士 , 吟游诗人 和 学生 ,
所以, 无论是教皇还是皇帝, 僧侣还是传教士, 日耳曼战士还是罗马战士, 吟游诗人还是学生,
[naɪts] , [kruː'seɪdʒz] , ['kɒlənɪsts] , - ,
knights, crusaders, colonists, landskechts,
骑士 , 十字军战士 , 殖民者 , - ,

骑士、十字军、殖民者、土地所有者

[ænd; ənd] ['mɜːsəˌneriːz] [ɑːr; ər] ['dræɡd] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [tuː]
and mercenaries are dragged in and made to do their part with all too
和 雇佣兵 是 拖拽 在 和 制成 到 做 他们的 部分 和 全部 也
[ˈeɪvɪdənt] [fɪˈdeləti] [tuː; tə] [truːθ] .
evident fidelity to truth .
明显 忠诚 到 真相 .

雇佣兵被强行拉来, 被迫履行职责, 他们对真相的忠诚显而易见。

[wiː; wi] [oʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːrmin]
We owe much of our knowledge of Freytag's life to a charming
我们 欠 很多 的 我们的 知识 的 - 生活 到 一个 迷人
[ɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prefətɔːri] ['vɑːljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈlektɪd] [wɜːrks] .
autobiography which served as a prefatory volume to his collected works .
自传 哪个 服务 作为 一个 序言 体积 到 他的 集 作品 .

我们对弗雷塔格生平的了解很大程度上要归功于他那本引人入胜的自传, 这本自传是他全集的前言。

['freɪtəɡ] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ][raɪp][oʊld][eɪdʒ] , ['daɪŋ] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [naɪn] .
Freytag lived to a ripe old age, dying in 1895 at the age of seventy - nine .
弗雷塔格 居住地 到 一个 成熟 老的 年龄 , 垂死 在 - 在 这 年龄 的 七十 - 九 .

弗雷塔格活到了很高的年纪, 于 1895 年去世, 享年 79 岁。

[bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['editər][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ([ðə; ði]['fɔːrmər]
Both as a newspaper editor and as a member of parliament (the former
两个都 作为 一个 报纸 编辑 和 作为 一个 成员 的 议会 (这 以前的
[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
from 1848 to 1860 ,
从 - 到 - ,

他曾担任报纸编辑和国会议员 (前者从 1848 年到 1860 年),

[ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['ɪrɪz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] -) [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]
the latter for the four years from 1867 to 1871) he had shown his
这 后者 为了 这 四 年 从 - 到 -) 他 有 所示 他的
[ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pʌblɪk] [əˈferz] .
patriotism and his interest in public affairs .
爱国主义 和 他的 兴趣 在 民众 事务 .

后者 (1867 年至 1871 年的四年) 展现了他的爱国情怀和对公共事务的兴趣。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːməərəs] ['eseɪz] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
Many of his numerous essays, written for the Grenzboten ,
许多 的 他的 很多的 散文 , 书面 为了 这 - ,
他为《边境战报》(Grenzboten) 撰写的众多文章中, 有很多篇是.....

[ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈlektɪd] [wɜːrks]
are little masterpieces and are to be found among his collected works
是 小的 杰作 和 是 到 是 成立 之中 他的 集 作品
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
published in 1888 .
已发布 在 - .

这些都是小杰作，收录在他 1888 年出版的全集中。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [ɪnˈdiːd] ,
As a member of parliament , indeed ,
作为 一个 成员 的 议会 , 的确 ,
[əz; əz] [ˈpɑːrləmən] ,
作为 一名国会议员 , 的确如此。

[hiː; hi] [ʃʊd] [noʊ] [mɑːrkt] [əˈbɪləti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [əˈsoʊsiəti] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
he showed no marked ability and his name is associated with no important
他 显示 不 标记 能力 和 他的 姓名 是 联系 和 不 重要的
[ˈmeʒər] .
measure .
措施 .

他没有表现出任何显著的能力，他的名字也没有与任何重要的指标联系起来。

[nɑːt][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrtkʌmɪŋ] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈfreɪtəɡ] ,
Not to conceal his shortcoming it must be said that Freytag ,
不是 到 隐藏 他的 缺点 它 必须 是 说 那 弗雷塔格 ,
[nɑːt][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrtkʌmɪŋ] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈfreɪtəɡ] ,
为不掩盖他的缺点，必须指出的是，弗雷塔格，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
at the time of the accession to the throne of the present head of the
在 这 时间 的 这 加入 到 这 王座 的 这 展示 头 的 这
[ˈdʒɜːrmən][ˈempaɪər] ,
German Empire ,
德语 帝国 ,

在现任德意志帝国元首登基之时，

[leɪd] [hɪmˈself] [ˈoʊpən][tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈsenʃər] [baɪ] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈempərər]
laid himself open to much censure by attacking the memory of the dead Emperor
铺设 他自己 打开 到 很多 谴责 经过 攻击 这 记忆 的 这 死的 皇帝
[ˈfredrɪk] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈpeɪtrən] .
Frederick who had always been his friend and patron .
弗雷德里克 WHO 有 总是 到过 他的 朋友 和 赞助人 .

他攻击已故皇帝腓特烈的名誉，而腓特烈一直是他的朋友和赞助人，这使他受到了广泛的谴责。

[ɪn][kənˈkluːz(ə)n][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [ˈfreɪtəɡ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
In conclusion it may be said that no one claims for Freytag a place in the front
在 结论 它 可能 是 说 那 不 一 索赔 为了 弗雷塔格 一个 地方 在 这 正面
[ræŋk][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈdʒiːnjəsɪz] .
rank of literary geniuses .
秩 的 文学 天才 .

总之，可以说没有人认为弗雷塔格能跻身文学天才之列。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [goʊθ] , [noʊ] [ˈɪlə] , [noʊ][ˈdænti] , [noʊ][ˈmɪltən] , [noʊ] [ˈʃeɪkspɪr] .
He is no Goethe , no Schiller , no Dante , no Milton , no Shakespeare .
他 是 不 歌德 , 不 席勒 , 不 但丁 , 不 米尔顿 , 不 莎士比亚 .
[hiː; hi][ɪz][noʊ] [goʊθ] , [noʊ] [ˈɪlə] , [noʊ][ˈdænti] , [noʊ][ˈmɪltən] , [noʊ] [ˈʃeɪkspɪr] .
他不是歌德，不是席勒，不是但丁，不是弥尔顿，也不是莎士比亚。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] , [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [θɔːt] .
He is not a pioneer , has not changed the course of human thought .
他 是 不是 一个 先锋 , 有 不是 已更改 这 课程 的 人类 想法 .
[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] , [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [θɔːt] .
他并非先驱，也没有改变人类思想的进程。

[bʌt; bæt] [jet] [hiː; hi][ɪz][æən; ən][ˈɑːrtɪst][ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] ,
But yet he is an artist of whom his country may well be proud ,
 但 然而 他 是 一个 艺术家 的 谁 他的 国家 可能 出色地 是 自豪的 ,
 但他是一位足以让他的国家引以为傲的艺术家。

[huː] [hæz; hæz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dʒɜːmənz]
who has added to the happiness of hundreds of thousands of Germans
 WHO 有 额外 到 这 幸福 的 数百 的 数千 的 德国人
 ,
 ,
 ,

他为成千上万的德国人增添了幸福，

[ænd; ənd] [huː] ['oʊnli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ʌndər'stəd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]
and who only needs to be better understood to be thoroughly enjoyed by
 和 WHO 仅有的 需求 到 是 更好的 理解 到 是 彻底 享受 经过
 ['fɔːrənərz] .
foreigners .
 外国人 .

外国人只需要更好地了解他，就能彻底喜欢上他。

[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [lɔːŋ]
England and America have much to learn from him — the value of long
 英格兰 和 美国 有 很多 到 学习 从 他 — 这 价值 的 长的
 , ['kerf(ə)] , [ænd; ənd] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['stʌdi] ;
 , **careful** , **and unremitting study** ;
 , 小心 , 和 不懈 学习 ;

英国和美国可以从他身上学到很多东西——长期、认真、坚持不懈的研究的价值；

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [taɪps] [ʌv; əv]
the advantage of being thoroughly familiar with the scenes and types of
 这 优势 的 存在 彻底 熟悉的 和 这 场景 和 类型 的
 ['kærəktər] [dɪ'pɪktɪd] ;
character depicted ;
 特点 描绘 ;

熟悉所描绘的场景和人物类型所带来的优势；

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][æən; ən][ˈɔːlmoʊst] [ʌn'iːkwəld] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][də'rektnəs,də'rektnəs] .
the charm of an almost unequalled simplicity and directness .
 这 魅力 的 一个 几乎 无与伦比 简单 和 直接 .

近乎无与伦比的简洁和直率所带来的魅力。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [rer] [ɡɪft][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪn'veləp] ['evri] ['tɑːpɪk] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt]
He possessed the rare gift of being able to envelop every topic that he touched
 他 拥有 这 稀有的 礼物 的 存在 有能力的 到 信封 每一个 话题 那 他 感动
 [wɪð; wɪθ][æən; ən] ['ætmoʊsfiər] [ʌv; əv] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
with an atmosphere of elegance and distinction .
 和 一个 气氛 的 优雅 和 区别 .

他拥有罕见的才能，能够将他所触及的每一个话题都笼罩在优雅和卓越的氛围之中。

[hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈfemərəl] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wɪl] [ɪnˈdʊr] .
His productions are not ephemeral , but are of the kind that will endure .
 他的作品 是 不是 短暂的 , 但 是 的 这 种类 那 将要 忍受 .
 他的作品并非昙花一现，而是能够流传后世的佳作。

[ðə; ði] ['dʒə:nəlists] #
THE JOURNALISTS #
这 记者

#记者们#

[drə'mætɪs]
DRAMATIS PERSONÆ
戏剧 人

剧中人

[bɜ:rg] , [rɪ'taɪərd] ['kɜ:rn(ə)] .
BERG , retired Colonel .
伯格 , 退休 上校 .

伯格，退役上校。

['aɪdə] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
IDA , his daughter .
国际发展协会 , 他的 女儿 .

他的女儿艾达。

['ædəleɪd] - .
ADELAIDE RUNECK .
阿德莱德 - .

阿德莱德圆领衫。

['sɛndən] , ['lændɪd] [prə'praɪətər] .
SENDEN , landed proprietor .
发送 , 登陆 业主 .

森登，土地所有者。

[prə'fesər] [oʊldəndɔ:rf] , ['editər] - [ɪn] - [tʃi:f] . |
PROFESSOR OLDENDORF , editor - in - chief . |
教授 奥尔登多夫 , 编辑 - 在 - 首席 . |

奥尔登多夫教授，主编。

['kɑ:nræd] ['boʊlz] , ['editər] . |
CONRAD BOLZ , editor . |
康拉德 bolz , 编辑 . |

康拉德·博尔兹，编辑。

- , [ɑ:n][ðə; ði] [sta:f] . . |
BELLMAUS , on the staff . . |
- , 在 这 职员 . . |

贝尔莫斯，在工作人员中..... |

- , [ɑ:n][ðə; ði] [sta:f] .
KÄMPE , on the staff .
- , 在 这 职员 .

KÄMPE，员工。

} [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər]
} of the newspaper
} 的 这 报纸

报纸的

| [ðə; ði]['ju:niən] .
| The Union .
| 这 联盟 .

工会。

['kɜ:rnər] , [ɑ:n][ðə; ði] [sta:f] . |
KÖRNER , on the staff . |
科尔纳 , 在 这 职员 . |

KÖRNER，员工。

[ˈprɪntər] [ˈhɛnɪŋ] , [ˈoʊnər] .
PRINTER HENNING , owner .
打印机 亨宁 , 所有者 .

印刷工亨宁，所有者。

[ˈmɪlər] , [fækˈtoʊtəm] .
MILLER , factotum .
磨坊主 , 杂务工 .

米勒，杂役。

[ˈbluːmɛnbɜːɡ] , [ˈɛdɪtər] .
BLUMENBERG , editor .
布卢门贝格 , 编辑 .

布卢门伯格，编辑。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər]
} of the newspaper
} 的 这 报纸

报纸的

[ˈmɑːk] , [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] .
SCHMOCK , on the staff .
施莫克 , 在 这 职员 .

SCHMOCK，员工之一。

- | [kɔːriəlˈeɪnəs] .
= | **Coriolanus .**
- | 科里奥兰纳斯 .

- | 科里奥兰纳斯。

[piːpɪnbɪŋk] , [waɪn] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ˈvoʊtər] .
PIEPENBRINK , wine merchant and voter .
皮彭布林克 , 葡萄酒 商人 和 选民 .

PIEPENBRINK，葡萄酒商人和选民。

[ˈlɒti] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
LOTTIE , his wife .
洛蒂 , 他的 妻子 .

洛蒂，他的妻子。

[ˈbɜːrθə] , [ðər; ðər] [ˈdɔːtər] .
BERTHA , their daughter .
伯莎 , 他们的 女儿 .

他们的女儿伯莎。

- [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd][ˈvoʊtər] .
KLEINMICHEL citizen and voter .
- 公民 和 选民 .

KLEINMICHEL 公民和选民。

[ˈfrɪts] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .
FRITZ , his son .
弗里茨 , 他的 儿子 .

弗里茨，他的儿子。

[dʒʌdʒ] [ˈwɑːz] .
JUDGE SCHWARZ .
法官 施瓦茨 .

施瓦茨法官。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [bæˈleɪ] - [ˈdænsər] .
A foreign ballet - dancer .
一个 外国的 芭蕾舞 - 舞蹈家 .

一位外国芭蕾舞演员。

[ˈkɔrb] , [ˈsekrəteri] [fɔːr; fər] [ˈædəleɪdz] [ɪˈsteɪt] .
KORB , secretary for Adelaide's estate .
科尔布 , 秘书 为了 阿德莱德的 财产 .

KORB, 阿德莱德遗产的秘书。

[kɑːrl] , [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [mæn] - [ˈsɜːrvənt] .
CARL , the Colonel's man - servant .
卡尔 , 这 上校的 男人 - 仆人 .

卡尔, 上校的男仆。

[ə; eɪ] [ˈweɪtər] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

[klʌb] - [ɡests] .
Club - guests .
俱乐部 - 客人 .

俱乐部宾客。

[ˌdɛpjʊˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] .
Deputations of citizens .
代表团 的 公民 .

公民代表团。

[pleɪs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈkæpɪt(ə)l] .
Place of action : A provincial capital .
地方 的 行动 : 一个 省级 首都 .

行动地点: 省会城市。

[ðə; ði] [ˈdʒəːnəlists] [[wʌn]] (-)
THE JOURNALISTS [1] (1853)
这 记者 [1] (-)

新闻工作者[1](1853)

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈɜːrnɪst] [ef] . [ˈhendərsən] , [ˌpiːˈeɪt] . [diː] . , [el] . [eɪt]] . [diː] .
TRANSLATED BY ERNEST F . HENDERSON , PH . D . , L . H . D .
翻译 经过 欧内斯特 F . 亨德森 , PH . D . , L . H . D .

由欧内斯特·F·亨德森博士（LHD）翻译

[ækt] [aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [ˈsʌməər] [ˈpɑːrlər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈhaʊs] .
A summer parlor in the COLONEL'S house .
一个 夏天 客厅 在 这 上校的 房子 .

上校宅邸的夏季客厅。

[ˈhænsəm] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] .
Handsome furnishings .
英俊的 家具 .

漂亮的家具。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][rɪr][wɔ:l][æn; ən][ˈoʊpən][dɔ:r], [bɪˈhaɪnd][aɪˈti:] [ə; eɪ][vəˈrændə][ænd; ənd][ˈgɑ:rdn]
In the centre of rear wall an open door, behind it a verandah and garden
在 这 中心 的 后部 墙 一个 打开 门 , 在后面 它 一个 阳台 和 花园 ;
:
:
:

后墙中央有一扇敞开的门，门后是阳台和花园；

[ɑ:n][ðə; ði][saɪdʒ][ʌv; əv][rɪr][wɔ:l][lɑ:rdʒ][ˈwɪndəʊz].
on the sides of rear wall large windows.
在 这 侧面 的 后部 墙 大的 视窗 .

后墙两侧设有大窗户。

[raɪt][ænd; ənd][left], [dɔ:z]; [ɑ:n][ðə; ði][raɪt], [wel][ɪn][frʌnt], [ə; eɪ][ˈwɪndəʊ].
Right and left, doors; on the right, well in front, a window.
正确的 和 左边 , 门 ; 在 这 正确的 , 出色地 在 正面 , 一个 窗户 .

左右两侧是门；右侧前方有一扇窗户。

[teɪblz], [tʃerz], [ə; eɪ][smɔ:l][ˈsoʊfə].
Tables, chairs, a small sofa.
表格 , 椅子 , 一个 小的 沙发 .

桌子、椅子、一张小沙发。

[ˈaɪdə][ɪz][ˈsɪtɪŋ][ɪn][frʌnt][ɑ:n][ðə; ði][raɪt][ˈri:dɪŋ][ə; eɪ][bʊk].
IDA is sitting in front on the right reading a book.
国际发展协会 是 坐着 在 正面 在 这 正确的 阅读 一个 书 .

IDA坐在右边前面看书。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈentərz][θru:] [ˈsentər][dɔ:r][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən][bɔ:ks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][wɪt]
The COLONEL enters through centre door with an open box in his hand in which
这 上校 进入 通过 中心 门 和 一个 打开 盒子 在 他的 手 在 哪个
[ɑ:r; ər][ˈdeɪliəˈdɑ:liəˈdæliə].
are dahlias.
是 大丽花 .

上校从正门进来，手里拿着一个打开的盒子，里面装着大丽花。

[ˈkɜ:rn(ə)l].
COLONEL.
上校 .

上校。

[hɪr], [ˈaɪdə], [ɑ:r; ər][ðə; ði][nu:] [vəˈraɪətɪz][ʌv; əv][ˈdeɪliəˈdɑ:liəˈdæliə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈgɑ:rdnər][hæz; həz][ɡroʊn].
Here, Ida, are the new varieties of dahlias our gardener has grown.
这里 , 艾达 , 是 这 新的 品种 的 大丽花 我们的 园丁 有 生长 .

艾达，这是我们园丁培育的新品种大丽花。

[ju:l][hæv; həv][tu:; tə][ræk][jʊr; jər][breɪnz][tu:; tə][faɪnd][neɪmz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm].
You'll have to rack your brains to find names for them.
你会 有 到 架子 你的 大脑 到 寻找 姓名 为了 他们 .

你得绞尽脑汁才能想出它们的名字。

[deɪ][ˈæftər][təˈmɑ:roʊ][ɪz][ðə; ði][hɔ:rtɪˈkʌltʃərəl][səˈsaɪətɪ][ˈmi:tɪŋ], [wen][aɪ][eɪˈem][tu:; tə][ɪgˈzɪbɪt]
Day after tomorrow is the Horticultural Society meeting, when I am to exhibit
天 后 明天 是 这 园艺 社会 会议 , 什么时候 我 是 到 展览
[ænd; ənd][ˈkrɪs(ə)n][ðem; ðəm].
and christen them.
和 克里斯汀 他们 .

后天是园艺协会的会议，届时我将展出并命名我的植物。

[ˈaɪdə].
IDA.
国际发展协会 .

IDA。

[ðɪs] [laɪt] - ['kʌlərd] [wʌn] [hɪr] [[ʊd; ʒəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['ædəleɪd] .
This light - colored one here should be called the " Adelaide .
这 光 - 有色 一 这里 应该 是 称为 这 " 阿德莱德 .
这棵浅色的树应该叫做“阿德莱德”。

" ['kɜːrn(ə)l] .
" **COLONEL** .
" 上校 .
“上校。

['ædəleɪd] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Adelaide Buneck , of course .
阿德莱德 - , 的 课程 .
当然是阿德莱德·布内克。

[jɔː; jər] [oʊn] [neɪm] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ,
Your own name is out of the running ,
你的 自己的 姓名 是 出去 的 这 跑步 ,
你的名字已被排除在外。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] -
for as a little dahlia you have long been known to the flower -
为了 作为 一个 小的 大丽花 你 有 长的 到过 已知 到 这 花 -
[treɪd] .
trade .
贸易 .
因为你就像一朵小小的菊花，早已在花卉贸易中闻名。

['aɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .
IDA。

[wʌn] [[æ; ʒəl][biː; bi] [kɔːld] ['æftər][jɔː; jər] ['feɪvərɪt] ['raɪtər] , " [bɒz] .
One shall be called after your favorite writer , " Boz .
一 将 是 称为 后 你的 最喜欢的 作家 , " 博兹 .
其中一本将以你最喜欢的作家“Boz”的名字命名。

" ['kɜːrn(ə)l] .
" **COLONEL** .
" 上校 .
“上校。

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !
灿烂！

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [wʌn] , [ðɪs] ['jeləʊ] [wʌn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt] [pɔɪnts] .
And it must be a really fine one , this yellow one here with violet points .
和 它 必须 是 一个 真的 美好的 一 , 这 黄色的 一 这里 和 紫色 积分 .
而且这棵黄底紫点的树肯定很漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [wʌn] — [haʊ] [[æ; ʒəl][wiː; wi] ['krɪs(ə)n] [ðæt] ?
And the third one — how shall we christen that ?
和 这 第三 一 — 如何 将 我们 克里斯汀 那 ?
第三个——我们该如何给它命名呢？

['aɪdə] (['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [inˈtriːtɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər]) .
IDA (stretching out her hand entreatingly to her father) .
国际发展协会 (伸展 出去 她 手 恳求地 到 她 父亲) .
艾达（恳求地向父亲伸出手）。

" ['edwərd] [oʊldəndɔrf] .
" **Edward Oldendorf** .
" 爱德华 奥尔登多夫 .

爱德华·奥尔登多夫。

" ['kɜ:rn(ə)l] .
" **COLONEL** .
" 上校 .

“上校。

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[ðə; ði] [prə'fesər] ？
The professor ？
这 教授 ？

教授？

[ðə; ði] ['editər] ？
The editor ？
这 编辑 ？

编辑？

[oʊ] [noʊ] , [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][du:] ！
Oh no , that will not do ！
哦 不 ， 那 将要 不是 做 ！

哦不，这可不行！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪpər] ；
It was bad enough for him to take over the paper ；
它 曾是 坏的 足够的 为了 他 到 拿 超过 这 纸 ；

他接管报社就已经够糟糕的了；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] ['ɪntu:] ['rʌnɪŋ]
but that he now has allowed himself to be led by his party into running
但 那 他 现在 有 允许 他自己 到 是 引领 经过 他的 派对 进入 跑步

[fɔ:r; fər] ['pɑ:rləmənt] — [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
for Parliament — that I can never forgive him .
为了 议会 — 那 我 能 绝不 原谅 他 .

但他现在竟然听从党派的安排去竞选议员——这一点我永远无法原谅他。

[aɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [hɪm'self] .
Here he comes himself .
这里 他 来 他自己 .

他本人来了。

['kɜ:rn(ə)l] ([ə'saɪd]) .
COLONEL (aside) .
上校 (旁边) .

上校（旁白）。

[aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɒtstep] ；
It used to be a pleasure to me to hear his footsteps ；
它 用过的 到 是 一个 乐趣 到 我 到 听到 他的 脚步 ；

以前听到他的脚步声对我来说是一种享受；

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ruːd] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
now I can hardly keep from being rude when I see him .
现在 我 能 几乎 保持 从 存在 粗鲁的 什么时候 我 看 他 .

现在我每次见到他都很难控制自己不对他无礼。

[ˈentər] [oʊldəndɔrf] .
Enter OLDENDORF .
进入 奥尔登多夫 .

输入 OLDENDORF。

[oʊldəndɔrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈkɜːrn(ə)l] !
Good morning , Colonel !
好的 早晨 , 上校 !

早上好，上校！

[ˈaɪdə] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɡriːtɪŋ]) .
IDA (with a friendly greeting) .
国际发展协会 (和 一个 友好的 问候) .

IDA（带着友好的问候）。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈedwəd] .
Good morning , Edward .
好的 早晨 , 爱德华 .

早上好，爱德华。

[help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [nuː] [ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə] [ðæt] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ɡroʊn] .
Help me to admire the new dahlias that father has grown .
帮助 我 到 钦佩 这 新的 大丽花 那 父亲 有 生长 .

请帮我欣赏一下父亲培育的新大丽花。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
But do not trouble the professor .
但 做 不是 麻烦 这 教授 .

但不要打扰教授。

[sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪɡə(r)] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Such trifles no longer interest him ; he has bigger things in his head .
这样的 琐事 不 更长 兴趣 他 ; 他 有 大 事物 在 他的 头 .

他不再对这些琐事感兴趣；他有更重要的事情要考虑。

[oʊldəndɔrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɔːst] [maɪ] [əˈbɪləti] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [wʌt] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [ˈplezər] .
At all events I have not lost my ability to enjoy what gives you pleasure .
在 全部 活动 我 有 不是 丢失的 我的 能力 到 享受 什么 给予 你 乐趣 .

总之，我并没有失去享受快乐的能力。

[ˈkɜːrn(ə)l] ([ˈɡrʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself]) .
COLONEL (grumbling to himself) .
上校 (抱怨 到 他自己) .

上校（自言自语地抱怨着）。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈi:] [mʌt] [pru:f] [ʌv; əv] [ðæt] .

You have not given me much proof of that .
你 有 不是 给定 我 很多 证明 的 那 .

你并没有给我提供多少证据来证明这一点。

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [ðæt] [veks][,em ˈi:] .

I fear you take pleasure in doing the very things that vex me .
我 害怕 你 拿 乐趣 在 正在做 这 非常 事物 那 烦恼 我 .

我担心你乐于做那些令我恼火的事情。

[ju:; jʊ][a:r; ər] [ˈdaʊtləs] [kwaɪt] [ˈbɪzi] [naʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪˈlek(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈfju:tʃər] [ˈmembər] [ʌv; əv]

You are doubtless quite busy now with your election , Mr . Future Member of
你 是 毫无疑问 相当 忙碌的 现在 和 你的 选举 , 先生 . 未来 成员 的

[ˈpɑ:rləmənt] !

Parliament !
议会 !

未来的国会议员先生，您现在一定非常忙于竞选吧！

[ˌoʊldəndɔrf] .

OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , [ðæt] [aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

You know , Colonel , that I myself have less than any one else to do with
你 知道 , 上校 , 那 我 我 有 较少的 比 任何 一 别的 到 做 和

[aɪ ˈti:] .

it .
它 .

上校，你知道，这件事跟我本人的关系比任何人都小。

[ˈkɜ:rn(ə)l] .

COLONEL .
上校 .

上校。

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] !

Oh , I don't believe that !
哦 , 我 不 相信 那 !

哦，我不相信！

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈkʌstəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪˈlekʃənz] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] ,

It is the usual custom in such elections , I imagine ,
它 是 这 通常 风俗 在 这样的 选举 , 我 想象 ,

我想，这在类似的选举中是惯例。

[tu:; tə] [peɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈpɜ:sənz] [ænd; ənd] [ˈfeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɔʊtɜ:z] , [tu:; tə]

to pay court to influential persons and shake hands with the voters , to
到 支付 法庭 到 有影响 人 和 摇 双手 和 这 选民 , 到

[meɪk] [ˈspi:tʃɪz] ,

make speeches ,
制作 演讲 ,

讨好有影响力的人物，与选民握手，发表演讲，

[ˈskætər] [ˈprɒmɪsɪz] , [ænd; ənd][du:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdevəlz] [ˈtrɪks] .

scatter promises , and do all the other little devil's tricks .
分散 承诺 , 和 做 全部 这 其他 小的 魔鬼的 技巧 .

散布虚假承诺，并使出其他各种小伎俩。

[ˌoʊldəndɔrf] .

OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [duː][nɑ:t] [br'li:v] , ['kɜ:rn(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [dis'kreditəbl] ？
You yourself do not believe , Colonel , that I would do anything discreditable ？
你 你自己 做 不是 相信 , 上校 , 那 我 会 做 任何事物 不光彩的 ？
上校，您自己不相信我会做任何有损名誉的事情吗？

['kɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[nɑ:t] ？
Not ？
不是 ？

不是？

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] , [oʊldəndɔrf] .
I am not so sure , Oldendorf .
我 是 不是 所以 当然 , 奥尔登多夫 .

我不太确定，奥尔登多夫。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] ['dʒɜ:rnəlist] , ['edit][jʊr; jər][juːniən][ænd; ənd] ['deɪli] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] [stɜ:t]
Since you have turned journalist , edit your Union and daily reproach the State
自从 你 有 转向 记者 , 编辑 你的 联盟 和 日常的 责备 这 状态
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔ:ltɪ] [ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] ,
with its faulty organization ,
和 它是 故障 组织 ,

既然你当了记者，那就编辑你们工会的刊物，每天抨击国家组织不善吧。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][bɔ:ŋgər] [wʌt] [juː; jʊ] [ju:st] [tuː; tə][biː; bi] .
you are no longer what you used to be .
你 是 不 更长 什么 你 用过的 到 是 .

你已经不再是以前的你了。

[oʊldəndɔrf] ([huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aɪdə] [ə'baʊt] [ðə; ði]
OLDENDORF (who up to this point has been conversing with IDA about the
奥尔登多夫 (WHO 向上 到 这 观点 有 到过 对话 和 国际发展协会 关于 这
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

奥尔登多夫（此前他一直在和艾达谈论花卉，

[bʌt; bət] [naʊ] [tɜ:rnz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l]) .
but now turns to the COLONEL) .
但 现在 转弯 到 这 上校) .

但现在转向了上校)。

[dʌz] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [seɪ] [ɔ:r] [raɪt] ['kɔ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɔ:rmər] [vju:z] ？
Does what I now say or write conflict with my former views ？
做 什么 我 现在 说 或者 写 冲突 和 我的 以前的 浏览 ？
我现在所说或所写的内容是否与我以前的观点相冲突？

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑ:rd][tuː; tə] [kən'vɪns] [em'iː][ʌv; əv] [ðæt] .
It would be hard to convince me of that .
它 会 是 难的 到 说服 我 的 那 .

很难让我相信这一点。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɔ:r][ɪn][maɪ] [kən'dʌkt]
And still less can you have noticed any change in my feelings or in my conduct
和 仍然 较少的 能 你 有 注意到 任何 改变 在 我的 情怀 或者 在 我的 执行
[tɔ:rd] [juː; jʊ] .
toward you .
朝向 你 .

你更不可能察觉到我对你的感情或行为有任何变化。

[ˈkɜːrn(ə)l] ([ˈɑːbdəɹət]) .
COLONEL (obdurate) .
上校 (顽固的) .

上校（顽固的）。

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ðæt] .
Well , I don't see what reason you would have for that .
出色地 , 我 不 看 什么 原因 你 会 有 为了 那 .

我不明白你这么做的理由是什么。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [ˈmɔːrniŋ] [baɪ][ˈkwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .
I am not going to spoil my morning by quarreling .
我 是 不是 去 到 剧透 我的 早晨 经过 争吵 .

我不想因为争吵而毁了我的早晨。

[ˈaɪdə] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [θɪŋz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Ida may try to straighten things out with you .
艾达 可能 尝试 到 拉直 事物 出去 和 你 .

艾达可能会试着和你把事情弄清楚。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ˈflaʊərz] .
I am going to my flowers .
我 是 去 到 我的 花朵 .

我要去看我的花。

[[teɪks] [ðə; ði][baːks][ænd; ɐnd][ˈeksɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .]
[Takes the box and exit toward the garden .]
[需要 这 盒子 和 出口 朝向 这 花园 .]

[拿着箱子，朝花园方向走去。]

[oʊldəndɔrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[wʌt] [hæz; həz][pʊt] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ˈhjuːmər] ?
What has put your father in such a bad humor ?
什么 有 放 你的 父亲 在 这样的 一个 坏的 幽默 ?

你父亲怎么这么生气了？

[hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [vekst] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ?
Has something in the newspaper vexed him again ?
有 某物 在 这 报纸 烦恼 他 再次 ?

是不是报纸上又有什么事让他心烦意乱了？

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
I do not think so .
我 做 不是 思考 所以 .

我不这么认为。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [əˈnɔɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] [ɪn][ˈpɔːlətɪks][juː; jʊ] [əˈɡen] [faɪnd][aɪ 'tiː] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə]
But it annoys him that now in politics you again find it necessary to
但 它 令人恼火 他 那 现在 在 政治 你 再次 寻找 它 必要的 到
[ˈædvəkeɪt] [ˈmeɪzərz] [hiː; hi] [dɪˈteɪsts] [ænd; ɐnd] [əˈtæk] [ɪnstɪˈtʃʊənz] [hiː; hi] [ˈrɪvɪəz] .
advocate measures he detests and attack institutions he reveres .
提倡 措施 他 厌恶 和 攻击 机构 他 反转 .

但令他恼火的是，如今在政界，你又一次觉得有必要提倡他所厌恶的措施，攻击他所敬仰的机构。

(['ʃaɪlɪ] .)
(**Shyly** .)
(害羞地 .)

(害羞地。)

[ˈedwərd] , [ɪz][aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪˈlekʃ(ə)n] ?
Edward , **is** **it** **really** **impossible** **for** **you** **to** **withdraw** **from** **the** **election** ?
爱德华 , 是 它 真的 不可能的 为了 你 到 提取 从 这 选举 ?
爱德华, 你真的无法退出选举吗?

[ˌoʊldəndɔːrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
It **is** **impossible** .
它 是 不可能的 .

这不可能。

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] ;
I **should** **then** **have** **you** **here** , **and** **father** **could** **regain** **his** **good** **humor** ;
我 应该 然后 有 你 这里 , 和 父亲 可以 恢复 他的 好的 幽默 ;
这样一来, 你就可以在这儿了, 父亲也能恢复好心情;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ˈhaɪli] [əˈpriːʃiət] [ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for **he** **would** **highly** **appreciate** **the** **sacrifice** **you** **were** **making** **for** **him** ,
为了 他 会 高度 欣赏 这 牺牲 你 是 制作 为了 他 ,
因为他会非常感激你为他所做的牺牲。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][æz; əz] [ˈpiːsf(ə)l] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][pæst]
and **we** **could** **look** **forward** **to** **a** **future** **as** **peaceful** **as** **our** **past**
和 我们 可以 看 向前 到 一个 未来 作为 和平 作为 我们的 过去的
[hæz; həz] [bɪn] .
has **been** .
有 到过 .

我们可以期待一个像过去一样和平的未来。

[ˌoʊldəndɔːrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ˈaɪdə] ,
I **know** **that** , **Ida** ,
我 知道 那 , 艾达 ,

我知道, 艾达,

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈmembər] [fɔːr; fər]
and **I** **feel** **anything** **but** **pleasure** **at** **the** **prospect** **of** **becoming** **member** **for**
和 我 感觉 任何事物 但 乐趣 在 这 前景 的 成为 成员 为了
[ðɪs] [taʊn] ;
this **town** ;
这 镇 ;

我对成为本镇议员的前景感到丝毫没有喜悦之情;

[ˈjet] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [wɪðˈdrɔ:] .
yet I cannot withdraw .
然而 我 不能 提取 .

但我无法退出。

[ˈaɪdə] ([ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ]) .
IDA (turning away) .
国际发展协会 (转弯 离开) .

IDA（转身离开）。

[ˈfɑ:ðər] [ɪz] [raɪt] .
Father is right .
父亲 是 正确的 .

父亲说得对。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪnˈtaɪərli] [sɪns] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
You have changed entirely since becoming editor of the paper .
你 有 已更改 完全 自从 成为 编辑 的 这 纸 .

自从担任报纸编辑以来，你完全变了一个人。

[oʊldəndɔrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[ˈaɪdə] !
Ida !
艾达 !

艾达！

[ju:; jʊ] [tu:] !
You too !
你 也 !

你也是！

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˈdɪskɔ:rd] [bɪˈtwi:n] [ju: 'es][aɪ][jæl; jəl] [ɪnˈdi:d] [fi:l] [ˈbædli] .
If this is going to cause discord between us I shall indeed feel badly .
如果 这 是 去 到 原因 Discord 之间 我们 我 将 的确 感觉 糟糕 .

如果这件事导致我们之间产生不和，我真的会感到难过。

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[dɪr] [ˈedwərd] !
Dear Edward !
亲爱的 爱德华 !

亲爱的爱德华！

[aɪ][,eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˈgri:vɪŋ] [æt; ət] [ˈlu:zɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][soʊ] [bɔ:ŋ] .
I am only grieving at losing you for so long .
我 是 仅有的 悲伤 在 输 你 为了 所以 长的 .

我只是暂时沉浸在失去你的悲痛之中。

[oʊldəndɔrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [jet] [rɪˈlektɪd] .
I am not yet elected .
我 是 不是 然而 当选 .

我尚未当选。

[ɪf] [aɪ][du:] [br'kʌm] ['membə] [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [wei] ,
If I do become member and can have my way ,
如果 我 做 变得 成员 和 能 有 我的 方式 ,

如果我真的成为会员，并且一切都能如我所愿，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][kæpɪt(ə)] [ænd; ənd] ['nevə] [let] [ju:; jʊ] [li:v] [maɪ][saɪd] [ə'gen] .
I will take you to the capital and never let you leave my side again .
我 将要 拿 你 到 这 首都 和 绝不 让 你 离开 我的 边 再次 .

我会带你去首都，并且永远不会再让你离开我身边。

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[ɑ:] , ['edwərd] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] !
Ah , Edward , we can't think of that now !
啊 , 爱德华 , 我们 不能 思考 的 那 现在 !

啊，爱德华，我们现在想不到这个问题！

[bʌt; bət][du:] [spə] ['fa:ðə] .
But do spare father .
但 做 空闲的 父亲 .

但请饶恕父亲。

[oʊldəndɔrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][stænd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
You know how much I stand from him ;
你 知道 如何 很多 我 站立 从 他 ;

你知道我和他有多么疏远；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [br'kʌmɪŋ] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][em 'i:] .
and I don't give up hope of his becoming reconciled to me .
和 我 不 给 向上 希望 的 他的 成为 和解 到 我 .

我仍然抱有希望，相信他会与我和解。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌns][ɪ'əʊvə] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðə] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
The election once over , I will make another appeal to his heart .
这 选举 一次 超过 , 我 将要 制作 其他 上诉 到 他的 心 .

选举结束后，我将再次向他表达我的诉求。

[aɪ] [meɪ] [rest] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ænsə] [ðæt] [wɪl] [mi:n] [ə'ʊə; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] .
I may wrest from him a favorable answer that will mean our marriage .
我 可能 夺取 从 他 一个 有利 回答 那 将要 意思是 我们的 婚姻 .

我或许能从他那里得到一个有利于我们的答案，从而促成我们的婚姻。

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[bʌt; bət][du:][hju:mə] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] ['fɔɪəbəlz] .
But do humor his little foibles .
但 做 幽默 他的 小的 缺点 .

但请体谅他的一些小怪癖。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nɪr] [hɪz; ɪz]['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][bed] ； [ɪk'spres] [jɔːr; jər] [dɪ'lɑɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪ]
He is in the garden near his dahlia bed ; express your delight over the gay
他 是 在 这 花园 靠近 他的 大丽花 床 ； 表达 你的 喜 超过 这 同性恋
['kʌlɜːz] .
colors .
颜色 .

他正在花园里，靠近他的大丽花花坛；请欣赏这些鲜艳的花朵，表达您的喜悦之情。

[ɪf] [juː; jʊ][gou][æɪ; ət][aɪ 'tiː] ['skɪlfəli] [ɪ'nʌf] [pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [stiɪ] [kɔːl] [wʌn][ðə; ði] " ['edwərd]
If you go at it skilfully enough perhaps he may still call one the " Edward
如果 你 去 在 它 巧妙地 足够的 也许 他 可能 仍然 称呼 一 这 " 爱德华
[oʊldəndɔːrf] .
Oldendorf .
奥尔登多夫 .

如果你足够巧妙地去做，或许他还会称其中一个为“爱德华·奥尔登多夫”。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɔː'lredi] .
" We have been talking of it already .
" 我们 有 到过 说 的 它 已经 .

我们之前已经讨论过这个问题了。

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

['eksɪʌnt] [bəuθ] .]
[Exeunt both .]
[退场 两个都 .]

[两人退场。]

[ˈentər] ['sendən] ， ['bluːmənɜːg] ， [kɑːrl] ， [ʃmɑːk] .
Enter SENDEN , BLUMENBERG , CARL , SCHMOCK .
进入 发送 ， 布卢门贝格 ， 卡尔 ， 施莫克 .

森登、布鲁门伯格、卡尔、施莫克上。

['sendən] （ ['entəriŋ] ） .
SENDEN (entering) .
发送 （ 进入 ） .

森登（进入）。

[ɪz][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] [ə'loʊn] ？
Is the Colonel alone ?
是 这 上校 独自的 ？

上校独自一人吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第2/34页

[kɑ:rl] .
CARL .
卡尔 .

卡尔。

[prə'fesər] [oʊldəndɔ:rf] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Professor Oldendorf is with him .
教授 奥尔登多夫 是 和 他 .

奥尔登多夫教授和他在一起。

['sendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[teɪk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] .
Take in our names .
拿 在 我们的 姓名 .

记住我们的名字。

[['eksɪt] [kɑ:rl] .]
[**Exit CARL** .]
[出口 卡尔 .]

[卡尔下车。]

[ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] [oʊldəndɔ:rf] !
This everlasting Oldendorf !
这 永恒 奥尔登多夫 !

永恒的奥尔登多夫！

[aɪ] [seɪ] , ['blu:mənɒg] , [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][f'dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:niən]
I say , Blumenberg , this connection of the old gentleman with the Union
我 说 , 布卢门贝格 , 这 联系 的 这 老的 绅士 和 这 联盟
[mʌst; məst][stɔ:p] .

must stop .
必须 停止 .

我说，布鲁门贝格，这位老先生与联邦的这种联系必须停止。

[wi:; wi] ['kænd:t] ['ri:əli] [kɔ:l][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] ['fri:kwənts] [ðɪs]
We cannot really call him one of us so long as the professor frequents this
我们 不能 真的 称呼 他 一 的 我们 所以 长的 作为 这 教授 常客 这
[haʊs] .
house .
房子 .

只要这位教授还经常来我们家，我们就不能真正把他当成自己人。

[wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [ɪnflu'enʃ(ə)l] [pɜ:rsə'hæləti] .
We need the Colonel's influential personality .
我们 需要 这 上校的 有影响 性格 .

我们需要上校的影响力。

['blu:mənɒg] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .

布卢门伯格。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][best] - [noʊn] [haʊs] [ɪn] [taʊn] — [ðə; ði][best] [sə'saɪəti] , [gʊd] [waɪn] , [ænd; ənd][ɑːrt] .
It is the best - known house in town — the best society , good wine , and art .
它 是 这 最好的 - 已知 房子 在 镇 — 这 最好的 社会 , 好的 葡萄酒 , 和 艺术 .
这是城里最著名的房子——汇聚了上流社会人士、美酒佳肴和艺术珍品。

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .
森登。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] .
I have my private reasons , too , for bringing the Colonel over to our side .
我 有 我的 私人的 原因 , 也 , 为了 带来 这 上校 超过 到 我们的 边 .
我也有自己的私人理由，要把上校拉拢到我们这边来。

[ænd; ənd] ['evriwɛr] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kliːk] [blɑːk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] .
And everywhere the professor and his clique block our way .
和 到处 这 教授 和 他的 集团 堵塞 我们的 方式 .
教授和他的小团体到处阻拦我们。

[ˈbluːmɛnbɜːɡ] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .
布卢门伯格。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [siːs] .
The friendship shall cease .
这 友谊 将 停止 .
这段友谊将就此结束。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃæl; ʃəl] [siːs] , [ˈɡrædʒuəli] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .
I promise you that it shall cease , gradually , within the next few weeks .
我 承诺 你 那 它 将 停止 , 逐步地 , 之内 这 下一个 很少 周 .
我向你保证，这种情况会在接下来的几周内逐渐停止。

[ðə; ði][fɜːrst][step][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən] .
The first step has already been taken .
这 第一的 步 有 已经 到过 已采取 .
第一步已经迈出了。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp] .
The gentlemen of the Union have fallen into the trap .
这 先生们 的 这 联盟 有 倒下 进入 这 陷阱 .
联邦的绅士们已经落入了陷阱。

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .
森登。

[ˈɪntuː] [wʌt] [træp] ?
Into what trap ?
进入 什么 陷阱 ?
落入了什么陷阱？

[ˈbluːmɛnbɜːɡ] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .
布卢门伯格。

[ðə; ði][wʌn][aɪ][set][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪpər] .
The one I set for them in our paper .
这 一 我 放 为了 他们 在 我们的 纸 .
我在论文中给他们设定的那个目标。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈpɑːn] [ˈmɑːk] [huː] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .]
[Turning upon SCHMOCK who is standing in the doorway .]
[转弯 之上 施莫克 WHO 是 常设 在 这 门口 .]

【转身看向站在门口的施莫克。】

[waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd] [hɪr] , [ˈmɑːk] ?
Why do you stand here , Schmock ?
为什么 做 你 站立 这里 , 施莫克 ?

施莫克，你为什么站在这里？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ?
Can't you wait at the gate ?
不能 你 等待 在 这 门 ?

你难道不能在门口等吗？

[ˈmɑːk] .
SCHMOCK .
施莫克 .

施莫克。

[aɪ] [went] [wer] [juː; jʊ][dɪd] .
I went where you did .
我 去 在哪里 你 做过 .

我去了你去过的地方。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][stænd] [hɪr] ?
Why should I not stand here ?
为什么 应该 我 不是 站立 这里 ?

我为什么不能站在这里？

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I know the Colonel as well as you do .
我 知道 这 上校 作为 出色地 作为 你 做 .

我对上校的了解不亚于你。

[ˈbluːmɛnbɜːɡ] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .

布卢门伯格。

[dəʊnt][biː; bi] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ænd][dəʊnt][biː; bi] [ˈɪmpjədənt] .
Don't be forward and don't be impudent .
不 是 向前 和 不 是 厚颜无耻 .

不要轻率，也不要无礼。

[ɡoʊ][ænd; ænd] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
Go and wait at the gate , and when I bring you the article ,
去 和 等待 在 这 门 , 和 什么时候 我 带来 你 这 文章 ,

你去门口等着，我把文章带给你。

[ˈkwɪkli] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] — [ʌndərˈstænd] ?
quickly run with it to the press — understand ?
迅速地 跑步 和 它 到 这 按 — 理解 ?

赶紧把消息告诉媒体——明白吗？

[ˈmɑːk] .
SCHMOCK .
施莫克 .

施莫克。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [ʌndərˈstændɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kroʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] ?
How can I help understanding when you croak like a raven ?
如何 能 我 帮助 理解 什么时候 你 发牢骚 喜欢 一个 乌鸦 ?

我该如何帮助你理解你像乌鸦一样的叫声？

[ˈɛksɪt] .]
[**EXIT** .]
[出口 .]

[出口。]

[ˌɪləˈstreɪ(ə)n] : [pəˈmɪʃ(ə)n] [ef] [ˈbrʊkmən] , [ə; eɪ] - [dʒiː] , [ˈmjuːnɪk]
[**Illustration** : **Permission** **F Bruckmann** , **A - G** , **Munich**]
[插图 : 允许 F 布鲁克曼 , 一个 - G , 慕尼黑]

[插图：F Bruckmann 许可，A -G，慕尼黑]

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːnsərt] [ˈeɪdɔlf] [ˈvɑːn] [ˈmɛnzəl] .]
[**AT THE CONCERT ADOLPH VON MENZEL** .]
[在 这 音乐会 阿道夫 冯 门泽尔 .]

阿道夫·冯·门泽尔音乐会。

[ˈbluːmɛnbɜːɡ] ([tuː; tə] [ˈsɛndən]) .
[**BLUMENBERG (to SENDEN)** .]
[布卢门贝格 (到 发送) .]

布卢门贝格（致森登）。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈpɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ˈjuːsf(ə)l] !
[**He is a vulgar person** , **but he is useful** !]
[他 是 一个 庸俗 人 , 但 他 是 有用 !]

他虽然是个粗俗的人，但却很有用！

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [aːr; ər] [əˈləʊn] , [ˈlɪs(ə)n] !
[**Now that we are alone** , **listen** !]
[现在 那 我们 是 独自的 , 听 !]

现在只有我们两个人了，听着！

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪr] ,
[**The other day when you brought me to call here** ,]
[这 其他 天 什么时候 你 带来 我 到 称呼 这里 ,]

那天你带我来这里打电话的时候，

[aɪ] [ˈbɛɡd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [dʒʌst] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəz] [aːn] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
[**I begged the Colonel just to write down his ideas on the questions of the day**]
[我 乞求 这 上校 只是 到 写 向下 他的 想法 在 这 问题 的 这 天]
.
:
.

我恳求上校把他对当天问题的想法写下来。

[ˈsɛndən] .
[**SENDEN** .]
[发送 .]

森登。

[jes] , [əˈlæs] !
[**Yes , alas** !]
[是的 , 唉 !]

唉！

[juː; jʊ] [paɪld] [aːn] [ðə; ði] [ˈflætəri] [mʌt] [tuː] [θɪk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [dɪd] , [ˌnevərðəˈles] ,
[**You piled on the flattery much too thick** , **but the old gentleman did** , **nevertheless** ,]
[你 堆积 在 这 奉承 很多 也 厚的 , 但 这 老的 绅士 做过 , 尽管如此 ,]

你奉承得太过火了，但那位老先生还是照做了。

[æt; ət] [læst] [teɪk] [ˈfaɪər] .
[**at last take fire** .]
[在 最后的 拿 火 .]

最后开火。

[ˈbluːmɛnbɜːɡ] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .

布卢门伯格。

[wiː; wi] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː ˈes] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ; [hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
We begged him to read to us what he had written ; he read it to
我们 乞求 他 到 读 到 我们 什么 他 有 书面 ; 他 读 它 到
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

我们恳求他把写的东西读给我们听；他读给了我们听。

[wiː; wi] [preɪzd] [aɪ ˈtiː] .
we praised it .
我们 赞扬 它 .

我们称赞了它。

[ˈsɛndən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
It was very tiresome all the same .
它 曾是 非常 令人厌烦 全部 这 相同的 .

尽管如此，这仍然非常令人疲惫。

[ˈbluːmɛnbɜːɡ] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .

布卢门伯格。

[aɪ] [ˈbɛɡd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪpər] .
I begged it of him for our paper .
我 乞求 它 的 他 为了 我们的 纸 .

我苦苦哀求他帮我们借报纸给我们。

[ˈsɛndən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[jes] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] !
Yes , unfortunately !
是的 , 很遗憾 !

是的，很遗憾！

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈkæri] [ðɪːz] [ˈbʌlki] [θɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] [pres] .
And now I must carry these bulky things to your press .
和 现在 我 必须 携带 这些 笨重 事物 到 你的 按 .

现在我必须把这些笨重的东西搬到你们印刷厂去。

[ðɪːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [tuː] [ˈhevi] ; [ðeɪ] [wəʊnt][duː][ðə; ði][kɔːriələɪnəs] [ˈeni] [ɡʊd] .
These articles are too heavy ; they won't do the Coriolanus any good .
这些 文章 是 也 重的 ; 他们 惯于 做 这 科里奥兰纳斯 任何 好的 .

这些文章太沉重了；它们对科里奥兰纳斯没有任何好处。

[ˈbluːmɛnbɜːɡ] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .

布卢门伯格。

[ˈjet] [aɪ] [ˈprɪntɪd] [ðəm; ðəm] [ˈɡlædli] .
Yet I printed them gladly .
然而 我 打印 他们 乐意 .

但我还是乐意打印出来。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpeɪpər][hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfrend] [ʌv; əv] [ðæt]
When a man has written for a paper he becomes a good friend of that
什么时候 一个 男人 有 书面 为了 一个 纸 他 变成 一个 好的 朋友 的 那
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

一个人如果为一家报纸写过稿，他就会成为这家报纸的好朋友。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [æt; ət] [wʌnz] [səbˈskraɪbd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɔːriəlˈleɪnəs] , [ænd; ænd] , [ðə; ði] [ˈnekst] [deɪ] ,
The Colonel at once subscribed for the Coriolanus , and , the next day ,
这 上校 在 一次 已订阅 为了 这 科里奥兰纳斯 , 和 , 这 下一个 天 ,
[ɪnˈvaɪtɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
invited me to dinner .
受邀 我 到 晚餐 .

上校立即订购了《科里奥兰纳斯》，第二天就邀请我共进晚餐。

[ˈsendən] ([ˈrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]) .
SENDEN (shrugging his shoulders) .
发送 (耸肩 他的 肩膀) .

森登（耸了耸肩）。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɡeɪn] [baɪ] [aɪ ˈtiː] !
If that is all you gain by it !
如果 那 是全部 你 获得 经过 它 !

如果你从中获得的仅仅是这些！

[ˈbluːmənbəɜːɡ] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .

布卢门伯格。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] . — [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːr; ər] [ˈklʌmzi] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɔːt] [seɪ] [soʊ] ?
It is merely the beginning . — The articles are clumsy ; why should I not say so ?
它 是 仅仅 这 开始 . — 这 文章 是 笨拙 ; 为什么 应该 我 不是 说 所以 ?
这仅仅是个开始。——这些文章写得很笨拙；我为什么不说不出来呢？

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[ɡɑːd] [noʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
God knows they are !
上帝 知道 他们 是 !

天知道他们确实如此！

[ˈbluːmənbəɜːɡ] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .

布卢门伯格。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [noʊz] [huː] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] .
And no one knows who the author is .
和 不 一 知道 WHO 这 作者 是 .

而且没有人知道作者是谁。

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [stɪpjʊˈleɪʃn] .
That was the old gentleman's stipulation .
那 曾是 这 老的 绅士的 规定 .

那是那位老先生的要求。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd] [ʌv; əv]
I imagine he is afraid of
我 想象 他 是 害怕的 的

我想他害怕.....

[oʊldəndɔːrf] .
Oldendorf .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[ˈbluːmɛnbɜːɡ] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .

布卢门伯格。

[ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ] [ænˈtɪsɪpɛrtɪd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
And precisely what I anticipated has come to pass .
和 恰恰 什么 我 预期 有 来 到 经过 .

我预料的事情果然发生了。

- [ˈpeɪpər][hæz; həz] [təˈdeɪ] [əˈtækt] [ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
Oldendorf's paper has today attacked these articles .
- 纸 有 今天 遭到攻击 这些 文章 .

奥尔登多夫的报纸今天对这些文章进行了抨击。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ɪˈjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .
Here is the latest issue of the Union .
这里 是 这 最新的 问题 的 这 联盟 .

这是最新一期的《联盟报》。

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[let] [lem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Let me look at it .
让 我 看 在 它 .

让我看看。

[wel] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [mɪks] - [ʌp] !
Well , that will be a fine mix - up !
出色地 , 那 将要 是 一个 美好的 混合 - 向上 !

哦，那可真是个大误会！

[ɪz][ðə; ði] [əˈtæk] [ɪnˈsʌltɪŋ] ?
Is the attack insulting ?
是 这 攻击 侮辱 ?

这种攻击是侮辱性的吗？

[ˈbluːmɛnbɜːɡ] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .

布卢门伯格。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

The Colonel will be sure to consider it so .
这 上校 将要 是 当然 到 考虑 它 所以 .

上校一定会考虑周全的。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [help][juː ˈes] [əˈgenst] [ðə; ði] [prəˈfesər] ？

Don't you think that that will help us against the professor ?
不 你 思考 那 那 将要 帮助 我们 反对 这 教授 ？

你不觉得那样对我们对抗教授会有帮助吗？

[ˈsendən] .

SENDEN .
发送 .

森登。

[əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈslaɪɪst][ˈdev(ə)l] [ðæt] [ˈevər] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪŋkˌstænd] ！

Upon my honor you are the slyest devil that ever crept out of an inkstand !
之上 我的 荣誉 你 是 这 最狡猾的 魔鬼 那 曾经 悄悄地爬 出去 的 一个 墨水台 ！

我以我的荣誉发誓，你是有史以来从墨水瓶里爬出来的最狡猾的恶魔！

[ˈbluːmɛnbɜːɡ] .

BLUMENBERG .
布卢门贝格 .

布卢门伯格。

[ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

Give it to me , the Colonel is coming .
给 它 到 我 , 这 上校 是 未来 .

给我，上校来了。

[ˈentər][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] .

Enter the COLONEL .
进入 这 上校 .

上校登场。

[ˈkɜːrn(ə)l] .

COLONEL .
上校 .

上校。

[ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ！ — [əˈsaɪd]] [ænd; ænd] [ðæt] [oʊldəndɔːrf] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [ˈhæpən] [tuː; tə]

Good morning , gentlemen ! — [aside] and that Oldendorf should just happen to
好的 早晨 , 先生们 ！ — [旁边] 和 那 奥尔登多夫 应该 只是 发生 到

[biː; bi] [hɪr] ！

be here !
是 这里 ！

早上好，先生们！ ——（旁白）奥尔登多夫碰巧也在这里！

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ！

If only he will remain in the garden !
如果 仅有的 他 将要 保持 在 这 花园 ！

但他要是能留在花园里就好了！

[wel] , [ˈmɪstər] . [ˈedɪtər] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði][ˌkɔːriəlˈleɪnəs] ？

Well , Mr . Editor , how is the Coriolanus ?
出色地 , 先生 . 编辑 , 如何 是 这 科里奥兰纳斯 ？

编辑先生，科利奥兰纳斯怎么样？

[ˈbluːmɛnbɜːɡ] .

BLUMENBERG .
布卢门贝格 .

布卢门伯格。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ədˈmaɪər][ðə; ði] [nuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæroʊ] .
Our readers admire the new articles marked with an arrow .

我们的读者钦佩这新的文章标记和一个箭:

我们的读者很喜欢标有箭头的新文章。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [tʃæns] [ðæt][sʌm; səm] [mɔːr] —
Is there any chance that some more —

是那里任何机会那一些更多的:

是否还有可能再多一些——

[ˈkɜːrn(ə)l] ([ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmænjuskript][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd]) .
COLONEL (drawing a manuscript from his pocket and looking round) .

上校 (绘画 一个 手稿 从 他的 口袋 和 寻找 圆形的) :

上校（从口袋里掏出一份手稿，环顾四周）。

[aɪ][rɪˈlaɪ][ɑːn][jʊr; jər] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
I rely on your discretion .

我 依靠 在 你的 审慎:

我相信你会酌情判断。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [əˈɡen] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
As a matter of fact I wanted to read it through again on account of the

作为 一个 事情 的 事实 我 通缉 到 读 它 通过 再次 在 帐户 的 这

[ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentənsɪz] .
structure of the sentences .

结构 的 这 句子:

事实上，我因为句子的结构而想再通读一遍。

[ˈbluːmɛnbɜːɡ] .
BLUMENBERG .

布卢门贝格:

布卢门伯格。

[ðæt] [kæn; kən][best][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [pruːf] - [ˈriːdɪŋ] .
That can best be done in the proof - reading .

那 能 最好的 是 完毕 在 这 证明 - 阅读:

这最好在校对环节完成。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .

上校:

上校。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] .
I think it will do .

我 思考 它 将要 做:

我觉得可以。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] —
Take it ; but not a word —

拿 它 ; 但 不是 一个 单词:

拿去吧；但什么都别说——

[ˈbluːmɛnbɜːɡ] .
BLUMENBERG .

布卢门贝格:

布卢门伯格。

[juː; jʊ] [wɪl] [let][em ˈiː][send][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [pres] .
You will let me send it at once to press .

你 将要 让 我 发送 它 在 一次 到 按:

你会让我立刻把它送到印刷厂。

[[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .]
[At the door .]
[在 这 门 .]

[在门口。]

[fma:k] ！
Schmock ！
施莫克 ！

呸！

[[fma:k] [ə'pɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [teɪks] [ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][ænd; ənd][ˈeksɪt] ['kwɪkli] .]
[SCHMOCK appears at the door , takes the manuscript and exit quickly .]
[施莫克 出现 在 这 门 , 需要 这 手稿 和 出口 迅速地 .]

[施莫克出现在门口，拿走手稿，迅速离开。]

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[ˈblu:mənɪbɜ:g] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [fɪ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ma:rk] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['enəmi]
Blumenberg is keeping the sheet up to the mark , but , as he has enemies

布鲁门贝格 是 保持 这 床单 向上 到 这 标记 , 但 , 作为 他 有 敌人 ,
！
，

布鲁门贝格一直保持着报道水准，但是，由于他树敌众多，

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [faɪt] [hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
he has to fight hard to defend himself .
他 有 到 斗争 难的 到 保卫 他自己 .

他必须奋力自卫。

['kɜ:rn(ə)l] ([ə'mju:zd]) .
COLONEL (amused) .
上校 (觉得好笑) .

上校（笑着说）。

['enəmi] ？
Enemies ？
敌人 ？

敌人？

[hu:] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][ðem; ðəm] ？
Who does not have them ？
WHO 做 不是 有 他们 ？

谁没有呢？

[bʌt; bət]['dʒə:nəlists] [hæv; həv] [nə:vs] [laɪk] ['wɪmɪn] .
But journalists have nerves like women .
但 记者 有 神经 喜欢 女性 .

但记者和女人一样，也有神经。

[ˈevriθɪŋ] [ɪk'saɪts] [ju:; jʊ] ; [ˈevri] [wɜ:rd] [ðæt] [eni] [wʌn] [sez] [ə'genst] [ju:; jʊ] [rauzɪz] [jʊr; jər]
Everything excites you ; every word that any one says against you rouses your

[ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ！
indignation ！
愤慨 ！

你对任何事都充满热情；任何人说你的坏话都会激起你的义愤！

[oʊ] [kʌm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsensətɪv] [ˈpiːp(ə)l] !
Oh come , you are sensitive people !

哦 来 , 你 是 敏感的 人们 !

哎呀，你们真是太敏感了！

[ˈbluːmɛnbɜːɡ] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .

布卢门伯格。

[ˈpaːsəbli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈkɜːrn(ə)l] .
Possibly you are right , Colonel .

可能 你 是 正确的 , 上校 .

或许您是对的，上校。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [əˈpəʊnənts] [laɪk] [ðɪs] [ˈjuːniən] —
But when one has opponents like this Union —

但 什么时候 一 有 对手 喜欢 这 联盟 —

但是，当遇到像工会这样的对手时——

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[oʊ] , [jes] , [ðə; ði][ˈjuːniən] .
Oh , yes , the Union .

哦 , 是的 , 这 联盟 .

哦，对了，还有工会。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
It is a thorn in the flesh to both of you .

它 是 一个 刺 在 这 肉 到 两个都 的 你 .

这成了你们俩的一块心病。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][,aɪˈtiː] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [preɪz] ; [bʌt; bət] ,
There is a great deal in it that I cannot praise ; but ,

那里 是 一个 伟大的 交易 在 它 那 我 不能 称赞 ; 但 ,

其中有很多地方我无法称赞；但是，

[ˈriːəli] [wen] [,aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈsaʊndɪŋ] [æn; ən][əˈlɑːrm] , [əˈtækɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ɪn] ,
really when it comes to sounding an alarm , attacking , and pitching in ,

真的 什么时候 它 来 到 听起来 一个 警报 , 攻击 , 和 投球 在 ,

真正说到发出警报、发起攻击和贡献力量的时候，

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈklɛvəˌɹɜː] [ðæn; ðən][jʊə; jər][ˈpeɪpər] .
it is cleverer than your paper .

它 是 更聪明 比 你的 纸 .

它比你的论文更巧妙。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [ˈwɪti] ;
The articles are witty ;

这 文章 是 机智 ;

这些文章诙谐幽默；

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [wʌn] [ˈkænɔːt] [help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
even when they are on the wrong side one cannot help laughing at them .

甚至 什么时候 他们 是 在 这 错误的 边 一 不能 帮助 笑 在 他们 .

即使他们站在错误的一边，人们也会忍不住嘲笑他们。

[ˈbluːmɛnbɜːɡ] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .

布卢门伯格。

[nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] .
Not always .
不是 总是 .

不总是如此。

[ɪn][təˈdeɪz, ˈtu:deɪz] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [best] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ðə; ði] [kɔ:riəlˈleɪnəs] [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
In today's attack on the best articles the Coriolanus has published in a long
在 今天的 攻击 在 这 最好的 文章 这 科里奥兰纳斯 有 已发布 在 一个 长的
[taɪm] [aɪ] [si:] [noʊ] [wɪt] [æt; ət] [ɔ:l] .
time I see no wit at all .
时间 我 看 不 有 在 全部 .

今天对《科里奥兰纳斯》杂志近年来发表的最佳文章的攻击，我完全看不出任何幽默之处。

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[əˈtæk] [ɑ:n] [wʌt] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ?
Attack on what articles ?
攻击 在 什么 文章 ?

攻击的是哪些文章？

[ˈblu:mənbəɜ:g] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .

布卢门伯格。

[ɑ:n] [jɔ:rz] , [ˈkɜ:rn(ə)l] .
On yours , Colonel .
在 你的 , 上校 .

遵命，上校。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈsʌmwɐ] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
I must have the paper somewhere about me .
我 必须 有 这 纸 某处 关于 我 .

我身上肯定有这份文件。

[[ˈsɜ:tʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] .]
[Searches , and gives him a copy of the Union .]
[搜索 , 和 给予 他 一个 复制 的 这 联盟 .]

[搜查后，给他一份《联盟报》。]

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

- [ˈpeɪpər] [əˈtæks] [maɪ][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] !
Oldendorf's paper attacks my articles !
- 纸 攻击 我的 文章 !

奥尔登多夫的论文攻击了我的文章！

[[rɪˈdʒ] .]
[Reads .]
[阅读 .]

[读]

" [wi:; wi] [rɪˈɡret] [sʌtʃ] [læk] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] —
" **We regret such lack of knowledge** —
" 我们 后悔 这样的 缺少 的 知识 —

“我们对这种知识匮乏感到遗憾——

" ['blu:mɛnbɜːg] .
" **BLUMENBERG** .
" 布卢门贝格 .

布卢门伯格。

[ænd; ənd] [hɪr] —
And here —
和 这里 —

还有这里——

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [piːs] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] " — [wʌt] !
" **It is an unpardonable piece of presumption** " — **What !**
" 它 是 一个 不可饶恕的 片 的 假定 " — 什么 !

“这是不可饶恕的狂妄之举”——什么！

[aɪ][eɪ 'em] [prɪ'zʌmptʃuəs] ?
I am presumptuous ?
我 是 放肆 ?

我太自以为是了吗？

['blu:mɛnbɜːg] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .

布卢门伯格。

[ænd; ənd] [hɪr] —
And here —
和 这里 —

还有这里——

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

" [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][,nɑː,ɪːv'teɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'trɪbjətər] [ɪz]
" **One may be in doubt as to whether the naïveté of the contributor is**
" 一 可能 是 在 怀疑 作为 到 无论 这 天真 的 这 贡献者 是

['kɑːmɪk(ə)l][ɔːr] ['trædʒɪkl] ,
comical or tragical ,
滑稽 或者 悲剧 ,

人们可能会怀疑，投稿者的天真究竟是滑稽的还是悲剧的。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] " — [['θroʊɪŋ]
but at all events he has no right to join in the discussion " — **[Throwing**
但 在 全部 活动 他 有 不 正确的 到 加入 在 这 讨论 " — [投掷

[daʊn] [ðə; ði] ['peɪpər] .]
down the paper .]
向下 这 纸 .]

但无论如何，他都没有权利参与讨论。”——（扔下报纸）

[oʊ] , [ðæt] [ɪz] [kən'temptəbl] !
Oh , that is contemptible !
哦 , 那 是 可鄙 !

哦，这太卑鄙了！

[,aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒʊ] [trɪk] ！
It is a low trick ！
它 是 一个 低的 诡计 ！

这是卑鄙的伎俩！

[ˈentər] [ˈaɪdə] [ænd; ənd] [oʊldəndɔrf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
Enter IDA and OLDENDORF from the garden .
进入 国际发展协会 和 奥尔登多夫 从 这 花园 。

IDA 和 OLDENDORF 从花园进入。

[ˈsendən] ([əˈsaɪd]) .
SENDEN (aside) .
发送 (旁边) 。

森登（旁白）。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [klaʊd] - [bɜ:rst] ！
Now comes the cloud - burst ！
现在 来 这 云 - 爆裂 ！

现在暴雨来了！

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 。

上校。

[prəˈfesər] , [jɔ:; jər] [ˈnu:zpeɪpər] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑ:gres] .
Professor , your newspaper is making progress .
教授 , 你的 报纸 是 制作 进步 。

教授，您的报纸正在取得进展。

[tu:; tə] [bæd] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɪz] [naʊ] [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [ˈbeɪsnəs] .
To bad principles is now added something else — baseness .
到 坏的 原则 是 现在 额外 某物 别的 — 卑鄙 。

除了糟糕的原则之外，现在又多了一样东西——卑鄙无耻。

[ˈaɪdə] ([ˈfraɪt(ə)nd]) .
IDA (frightened) .
国际发展协会 (害怕) 。

IDA（害怕）。

[ˈfɑ:ðər] ！
Father ！
父亲 ！

父亲！

[oʊldəndɔrf] ([ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwərd]) .
OLDENDORF (coming forward) .
奥尔登多夫 (未来 向前) 。

奥尔登多夫（上前）。

[ˈkɜ:rn(ə)l] , [haʊ] [kæen; kæn] [ju:; jʊ] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ？
Colonel , how can you justify this insulting expression ？
上校 , 如何 能 你 证明合法 这 侮辱 表达 ？

上校，您如何能为这种侮辱性的言辞辩解？

[ˈkɜ:rn(ə)l] ([ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]) .
COLONEL (holding out the paper to him) .
上校 (保持 出去 这 纸 到 他) 。

上校（把文件递给他）。

[lʊk] [hɪr] ！
Look here ！
看 这里 ！

看这里！

[ðæt] [stændz][ɪn][jər; jər][ˈpeɪpər] !
That stands in your paper !
那 站立 在 你的 纸 ！

你的论文里有这句话！

[ɪn][jər; jər][ˈpeɪpər] , [oʊldəndɔrf] !
In your paper , Oldendorf !
在 你的 纸 , 奥尔登多夫 ！

在你的论文里，奥尔登多夫！

[oʊldəndɔrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 。

奥尔登多夫。

[ðə; ði][tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [æz; əz][kɑ:m][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] —
The tone of the attack is not quite as calm as I could have wished —
这 语气 的 这 攻击 是 不是 相当 作为 冷静的 作为 我 可以 有 希望 —

这次袭击的语气并不像我希望的那样平静——

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 。

上校。

[nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ][kɑ:m] ?
Not quite so calm ?
不是 相当 所以 冷静的 ？

其实没那么平静？

[nɑ:t] [ˈri:əli] ?
Not really ?
不是 真的 ？

并不真地？

[oʊldəndɔrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 。

奥尔登多夫。

[ɪn] [ˈsʌbstəns] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
In substance the attack is justified .
在 物质 这 攻击 是 合理的 。

从实质上看，这次攻击是正当的。

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 。

上校。

[sɜ:r] !
Sir !
先生 ！

先生！

[ju:; jʊ] [der] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][em ˈi:] !
You dare say that to me !
你 敢 说 那 到 我 ！

你竟敢这样对我！

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 。

IDA。

[ˈfɑːðər] ！
Father ！
父亲 ！

父亲！

[ˌoʊldəndɔːrf] ．
OLDENDORF ．
奥尔登多夫 ．

奥尔登多夫。

[ˈkɜːrn(ə)l] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] ,
Colonel , I do not comprehend this attitude ,
上校 ， 我 做 不是 理解 这 态度 ，

上校，我无法理解这种态度。

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈwɪtnɪsɪz] ．
and I beg you to consider that we are speaking before witnesses .
和 我 求 你 到 考虑 那 我们 是 请讲 前 证人 ．

请各位考虑到，我们是在有证人的情况下说话。

[ˈkɜːrn(ə)l] ．
COLONEL ．
上校 ．

上校。

[duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ．
Do not ask for any consideration .
做 不是 问 为了 任何 考虑 ．

不要索要任何好处。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃʊ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːz]
It would have been your place to show consideration for the man whose
它 会 有 到过 你的 地方 到 展示 考虑 为了 这 男人 谁
[ˈfrendʃɪp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌðərwaɪz] [soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [kleɪm] ．
friendship you are otherwise so ready to claim .
友谊 你 是 否则 所以 准备好 到 宣称 ．

你本应该对这位你如此急于宣称与之结为朋友的人表示一些尊重。

[ˌoʊldəndɔːrf] ．
OLDENDORF ．
奥尔登多夫 ．

奥尔登多夫。

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
But , first of all ,
但 ， 第一的 的 全部 ，

但首先，

[tel] [emˈiː] [ˈfræŋkli] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [əˈtækt] [ɪn][ðə; ði]
tell me frankly what is your own connection with the articles attacked in the
告诉 我 坦率地说 什么 是 你的 自己的 联系 和 这 文章 遭到攻击 在 这
[ˌkɔːriələˈneɪs] ?
Coriolanus ?
科里奥兰纳斯 ？

请坦诚地告诉我，你与《科里奥兰纳斯》中抨击的那些物品有何关联？

[ˈkɜːrn(ə)l] ．
COLONEL ．
上校 ．

上校。

[ə; eɪ] ['veri] [tjæns] [kə'nekʃ(ə)n] , [tu:] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪn][jɔː; jə] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [jɔː; jə][rɪ'gɑːrd] .
A very chance connection , too insignificant in your eyes to deserve your regard .
一个 非常 机会 联系 , 也 微不足道 在 你的 眼睛 到 应得 你的 看待 .
一段非常偶然的缘分，在你看来微不足道，不值得你重视。

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][baɪ][em 'iː] !
The articles are by me !
这 文章 是 经过 我 !
这些文章都是我写的！

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .
IDA。

['hevəns] !
Heavens !
天 !
天！

[oʊldəndɔːrf] ([ˈviːəməntli]) .
OLDENDORF (vehemently) .
奥尔登多夫 (强烈地) .
奥尔登多夫（强烈地）。

[baɪ][juː; jʊ] ?
By you ?
经过 你 ?
你呢？

[ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ?
Articles in the paper of this gentleman ?
文章 在 这 纸 的 这 绅士 ?
这位先生的文章发表在报纸上了吗？

[ˈaɪdə] ([en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm]) .
IDA (entreating him) .
国际发展协会 (恳求 他) .
IDA（恳求治疗他）。

[ˈedwərd] !
Edward !
爱德华 !
爱德华！

[oʊldəndɔːrf] ([mɔːr] ['kɑːmli]) .
OLDENDORF (more calmly) .
奥尔登多夫 (更多的 平静地) .
奥尔登多夫（语气平静些）。

[ðə; ðɪ]['juːniən][hæz; həz] [ə'tækt] [nɑːt][juː; jʊ][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,
The Union has attacked not you but an unknown person ,
这 联盟 有 遭到攻击 不是 你 但 一个 未知 人 ,
工会攻击的不是你，而是一个身份不明的人。

[huː] [tuː; tə][juː 'es][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .
who to us was merely a partisan of this gentleman .
WHO 到 我们 曾是 仅仅 一个 党派 的 这 绅士 .
在我们看来，他只不过是这位先生的支持者而已。

[jʊː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [spɜːd] [juː 'es][bəʊθ] [ðɪs] ['peɪn(ə)l] [siːn] [hæd; həd][jʊː; jʊ][nɑːt] [kən'siːld]
You would have spared us both this painful scene had you not concealed
你 会 有 幸存 我们 两个都 这 痛苦 场景 有 你 不是 暗
[frʌm; frəm][em 'iː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːriəl'eɪnəs] .
from me the fact that you are a correspondent of the Coriolanus .
从 我 这 事实 那 你 是 一个 通讯员 的 这 科里奥兰纳斯 .
如果你没有向我隐瞒你是《科里奥兰纳斯》的通讯员这一事实，我们俩就不会经历这痛苦的一幕了。

[ˈkɜːrɪn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .
上校。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][maɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkɔːnfɪdənt][ʌv; əv][maɪ]
You will have to stand my continuing not to make you a confidant of my
你 将要 有 到 站立 我的 继续 不是 到 制作 你 一个 知己 的 我的
[ˈækʃnz] .
actions .
行动 .
你必须接受我不会继续让你了解我的行动。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] ['gɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] ,
You have here given me a printed proof of your friendship ,
你 有 这里 给定 我 一个 打印 证明 的 你的 友谊 ,
你在这里给了我一份打印出来的友谊证明，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [em 'iː] [ɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [pruːfs] .
which does not make me long for other proofs .
哪个 做 不是 制作 我 长的 为了 其他 证明 .
这并没有让我渴望得到其他证据。

[ˌoʊldəndɔːrf] (['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt]) .
OLDENDORF (taking up his hat) .
奥尔登多夫 (采取 向上 他的 帽子) .
奥尔登多夫（拿起帽子）。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['diːpli] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ,
I can only say that I deeply regret the occurrence ,
我 能 仅有的 说 那 我 深 后悔 这 发生 ,
我只能说，我对发生这件事深感遗憾。

[bʌt; bət][duː;][nɑːt] [fiːl] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [bleɪm] .
but do not feel myself in the least to blame .
但 做 不是 感觉 我 在 这 至少 到 责备 .
但我丝毫不觉得自己应该为此负责。

[aɪ][hoʊp] , [ˈkɜːrɪn(ə)l] , [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['kɑːmli] ,
I hope , Colonel , that , when you think the matter over calmly ,
我 希望 , 上校 , 那 , 什么时候 你 思考 这 事情 超过 平静地 ,
上校，我希望您冷静思考后，

[jʊː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] .
you will come to the same conclusion .
你 将要 来 到 这 相同的 结论 .
你也会得出同样的结论。

[ɡʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['aɪdə] .
Good - by , Miss Ida .
好的 - 经过 , 错过 艾达 .
再见，艾达小姐。

[gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good day to you .
好的 天 到 你 .

祝您今天愉快。

[['eksɪt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['sentər] [dɔːr] .]
[Exit as far as centre door .]
[出口 作为 远的 作为 中心 门 .]

[从中间的门出去。]

['aɪdə] ([en'tri:tɪŋ]) .
IDA (entreating) .
国际发展协会 (恳求) .

IDA（治疗中）。

['fɑːðər] , [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [li:v] [juː 'es] [ðæt] [wei] !
Father , don't let him leave us that way !
父亲 , 不 让 他 离开 我们 那 方式 !

父亲，别让他那样离开我们！

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [steɪ] .
It is better than to have him stay .
它 是 更好的 比 到 有 他 停留 .

总比让他留下要好。

['entər] ['ædəleɪd] .
Enter ADELAIDE .
进入 阿德莱德 .

进入阿德莱德。

['ædəleɪd] (['entərɪŋ] [ɪn] ['elɪɡənt] ['trævlɪŋ] ['kɑːstu:m] , [miːts] [oʊldəndɔːrf] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]) .
ADELAIDE (entering in elegant traveling costume , meets OLDENDORF at the door) .
阿德莱德 (进入 在 优雅的 旅行 戏服 , 满足 奥尔登多夫 在 这 门) .

阿德莱德（身着优雅的旅行服装进入，在门口迎接奥尔登多夫）。

[nɔːt][soʊ][fæst] , [prə'fesər] !
Not so fast , Professor !
不是 所以 快速地 , 教授 !

教授，别急！

[[oʊldəndɔːrf] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ænd] [liːvz] .]
[OLDENDORF kisses her hand and leaves .]
[奥尔登多夫 吻 她 手 和 树叶 .]

【奥尔登多夫吻了吻她的手，然后离开。】

['aɪdə] . } ([tə'geðər] ['ædəleɪd] !
IDA . } (together Adelaide !
国际发展协会 . } (一起 阿德莱德 !

IDA。}(一起阿德莱德！

[[fɔːlɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] . .]) .
[Falls into her arms .]) .
[瀑布 进入 她 武器 .]) .

（倒在她怀里。）

['kɜːrn(ə)l] . }
COLONEL . }
上校 . }

上校。

[ˈædəleɪd] ！
Adelaide ！
阿德莱德 ！

阿德莱德！

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ！
And at such a moment ！
和 在 这样的 一个 片刻 ！

就在这样的时刻！

[ˈædəleɪd] ([ˈhoʊldɪŋ] [ˈaɪdə] [fæst][ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
ADELAIDE (holding IDA fast and stretching out her hand to the
阿德莱德 (保持 国际发展协会快速地 和 伸展 出去 她 手 到 这

阿德莱德（紧紧抓住艾达，伸出手）

[ˈkɜːrn(ə)l]) .
COLONEL) :
上校) :

上校)。

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][jər; jər] [kəmˈpætriət] .
Shake hands with your compatriot .
摇 双手 和 你的 同胞 .

与同胞握手。

[ænt] [sendz] [lʌv] , [ænd; ənd][ˈroʊzəˌnaʊ][ˈmænər] , [ɪn][ɪts] [braʊn] [ˈɔːtəm] [dres] , [ˈprez(ə)nts][ɪts][ˈhʌmb(ə)l]
Aunt sends love , and Rosenau Manor , in its brown autumn dress , presents its humble
阿姨 发送 爱 , 和 罗森瑙 庄园 , 在 它是 棕色的 秋天 裙子 , 礼物 它是 谦逊的
[ˈkɑːmpləments] .
compliments .
赞美 .

姑妈代我致以问候，罗森瑙庄园身着秋日棕色盛装，献上它谦卑的祝福。

[ðə; ði] [fiːldz] [laɪ] [ber] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ðə; ði] [ˈwɪðərd] [liːvz] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .
The fields lie bare , and in the garden the withered leaves dance with the wind .
这 字段 说谎 裸 , 和 在 这 花园 这 干枯 树叶 舞蹈 和 这 风 .
— [ɑː] ,
— **Ah** ,
— 啊 ,

田野光秃秃的，花园里枯萎的树叶随风摇曳。——啊，

[ˈmɪstər] . [vɑːn] [ˈsendən] ！
Mr . von Senden ！
先生 . 冯 发送 ！

冯·森登先生！

[ˈkɜːrn(ə)l] ([ɪntrəˈdʊsɪŋ]) .
COLONEL (introducing) .
上校 (介绍) :

上校（介绍）。

[ˈmɪstər] . [ˈbluːmənbɜːɡ] , [ðə; ði] [ˈedɪtər] .
Mr . Blumenberg , the editor .
先生 . 布卢门贝格 , 这 编辑 .

布卢门贝格先生，编辑。

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[wɪː wi][ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈzeləs] [ˌægrɪˈkʌltʃərəɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
We are delighted to welcome our zealous agriculturist to the city .
我们是高兴极了到欢迎我们的热心农学家到这城市 .
我们非常高兴地欢迎这位充满热情的农业专家来到这座城市。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .
阿德莱德。

[ænd; ænd][wɪː wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzɪd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [miːt] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈneɪbə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
And we should have been pleased occasionally to meet our neighbor in the country .
和我们应该到有到过高兴偶尔到见面我们的邻居在这国家 .
我们应该偶尔乐于见到我们在乡下的邻居。

[ˈkɜːrn(ə)] .
COLONEL .
上校 .
上校。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] [hɪr] .
He has a great deal to do here .
他有一个伟大的交易到做这里 .
他在这里有很多事情要做。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [wɜːrks] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [kɔːz] .
He is a great politician , and works hard for the good cause .
他是一个伟大的政治家 , 和 作品 难的 为了 这 好的 原因 .
他是一位杰出的政治家，为正义事业辛勤工作。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .
阿德莱德。

[jes] , [ɪnˈdiːd] , [wɪː wi] [riːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .
Yes , indeed , we read of his doings in the newspaper .
是的 , 的确 , 我们 读 的 他的 行为 在 这 报纸 .
是的，我们确实在报纸上读到了他的事迹。

[aɪ] [draʊv] [θruː] [jɔːr; jər] [fiːldz] [ˈjestədeɪ] .
I drove through your fields yesterday .
我 驾驶 通过 你的 字段 昨天 .
我昨天开车经过了你们的田地。

[jɔːr; jər] [pəˈteɪtəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːl] [ɪn] [jet] .
Your potatoes are not all in yet .
你的 土豆 是 不是 全部 在 然而 .
你的土豆还没全部放进去。

[jɔːr; jər] [ˈstuːərd] [ˈdɪdnt] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] .
Your steward didn't get through with the work .
你的 管家 没有 得到 通过 和 这 工作 .
你的管家没完成工作。

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .
森登。

[ju:; jʊ][ˈrouzə,naʊ][ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ˈprɪvəlɪdʒd][tu:; tə][get][θru:] [ə; eɪ][wi:k][ˈɜ:rlɪər][ðæn; ðən][ˈeni][wʌn]
You Rosenau people are privileged to get through a week earlier than any one
你 罗森瑙 人们 是 特权 到 得到 通过 一个 星期 早些时候 比 任何 一
[els] .
else .
别的 .

你们罗森瑙大学的学生很幸运，比其他任何人都早一周毕业。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈlðər][hænd] , [wi:; wi][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][fɑ:rm] .
On the other hand , we have nothing to do but to farm .
在 这 其他 手 , 我们 有 没有什么 到 做 但 到 农场 .
另一方面，我们除了务农别无他事可做。

([ˈæmɪkəbli] .)
(Amicably .)
(友好地 .)

(友好地。)

[ðə; ði][ˈneɪbəz][send][gˈri:tɪŋz] .
The neighbors send greetings .
这 邻居 发送 问候 .

邻居们发来问候。

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[θæŋk][ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[wi:; wi][mʌst; məst][rɪˈlɪŋkwɪ][ju:; jʊ][naʊ][tu:; tə][frendz][hu:] [hæv; həv][mɔ:ɹ][kleɪm][ɑ:n][ju:; jʊ][ðæn; ðən]
We must relinquish you now to friends who have more claim on you than
我们 必须 放弃 你 现在 到 朋友们 WHO 有 更多的 宣称 在 你 比
[wi:; wi][hæv; həv] .
we have .
我们 有 .

我们现在必须把你交给那些比我们更有资格拥有你的朋友。

[bʌt; bət][wɪl][ju:; jʊ][nɑ:t][rɪˈsi:v][emˈi:][ɪn][ðə; ði][kɔ:rs][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][soʊ][ðæt][aɪ][kæn; kən][æsk]
But will you not receive me in the course of the day so that I can ask
但 将要 你 不是 收到 我 在 这 课程 的 这 天 所以 那 我 能 问
[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][nu:z][frʌm; frəm][hoʊm] ?
for the news from home ?
为了 这 消息 从 家 ?

但您今天不肯接我过来，让我打听一下家里的消息吗？

[[ˈædələɪd][ɪnˈklaɪnz][hɜ:r; hər][hed] .]
[ADELAIDE inclines her head .]
[阿德莱德 斜坡 她 头 .]

阿德莱德微微点头。

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[gʊd] - [baɪ] , ['kɜ:rn(ə)] .
Good - by , Colonel .
好的 - 经过 , 上校 .

再见，上校。

([tu:; tə] [ˈaɪdə] .)
(To IDA .)
(到 国际发展协会 .)

(致国际开发协会。)

[maɪ] [rɪ'spektfəl] ['kɑ:mpləments] , [mɪs] [bɜ:rg] .
My respectful compliments , Miss Berg .
我的 尊重 赞美 , 错过 伯格 .

谨致以崇高的敬意，伯格小姐。

['eksɪt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['blu:mənbərg] .]
[Exit together with BLUMENBERG .]
[出口 一起 和 布卢门贝格 .]

[与布卢门伯格一同退场。]

[ˈaɪdə] ([ɪm'breɪsɪŋ] ['ædəleɪd]) .
IDA (embracing ADELAIDE) .
国际发展协会 (拥抱 阿德莱德) .

IDA（拥抱阿德莱德）。

[aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət][ləst] .
I have you at last .
我 有 你 在 最后的 .

我终于抓到你了。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] !
Now everything will be all right !
现在 一切 将要 是 全部 正确的 !

现在一切都会好起来的！

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ?
What is to be all right ?
什么 是 到 是 全部 正确的 ?

什么才算安好？

[ɪz] ['eniθɪŋ] [nɔ:t][ɔ:l] [raɪt] ?
Is anything not all right ?
是 任何事物 不是 全部 正确的 ?

有什么不对劲吗？

[bæk] [ðer; ðər][sʌm; səm][wʌn] [pæst] [em 'i:] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
Back there some one passed me more quickly than usual ,
后退 那里 一些 一 通过了 我 更多的 迅速地 比 通常 ,

刚才有人比平时更快地从我身边经过，

[ænd; ænd] [hɪr] [aɪ] [si:] ['glɪsɪŋ] [aɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['fɜ:rouəd] [braʊ] .
and here I see glistening eyes and a furrowed brow .
和 这里 我 看 闪闪发光 眼睛 和 一个 沟壑 眉头 .

我看到他双眼闪亮，眉头紧锁。

[['kɪsɪz] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [aɪz] .]
[Kisses her on the eyes .]
[吻 她 在 这 眼睛 .]

[亲吻她的眼睛。]

[ðeɪ] [jæl; ʒəl][nɑ:tɪ][ˈru:ɪn][jɔ̃r; jər] [ˈprɪti] [aɪz] .

They shall not ruin your pretty eyes .
他们 将 不是 废墟 你的 漂亮的 眼睛 .

他们休想毁了你美丽的眼睛。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈɑ:nərd] [frend] , [tɜ:rn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈfrendli] [ˈkaʊntənəns] [tu:; tə][em ˈi:] .

And you , honored friend , turn a more friendly countenance to me .
和 你 , 荣幸 朋友 , 转动 一个 更多的 友好的 面容 到 我 .

尊敬的朋友，请你对我露出更友善的笑容。

[ˈkɜ:rn(ə)l] .

COLONEL .
上校 .

上校。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɔ:l] [ˈwɪntər] ;

You must stay with us all winter ;
你 必须 停留 和 我们 全部 冬天 ;

你必须和我们一起过冬；

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ;

it will be the first you have given us in a long time ;
它 将要 是 这 第一的 你 有 给定 我们 在 一个 长的 时间 ;

这将是 你很久以来送给我们的第一份礼物；

[wi:; wi][jæl; ʒəl][traɪ][tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfeɪvər] .

we shall try to deserve such a favor .
我们 将 尝试 到 应得 这样的 一个 偏爱 .

我们将努力不辜负这份恩情。

[ˈædəleɪd] ([ˈsɪriəsli]) .

ADELAIDE (seriously) .
阿德莱德 (严重地) .

阿德莱德（真的）。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [sɪns] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [deθ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [keəd] [tu:; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ]

It is the first one since my father's death that I have cared to mingle with
它 是 这 第一的 一 自从 我的 父亲的 死亡 那 我 有 关心 到 交融 和

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [əˈɡen] .

the world again .
这 世界 再次 .

这是我父亲去世后，我第一次再次渴望融入社会。

[brɪˈsaɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [ðæt] [kɔ:lz][em ˈi:] [hɪr] .

Besides , I have business that calls me here .
除了 , 我 有 商业 那 呼叫 我 这里 .

此外，我还有公事要处理。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ðɪs] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈli:g(ə)l] [frend] , [dʒʌdʒ] [ˈwɑ:z] ,

You know I came of age this summer , and my legal friend , Judge Schwarz ,
你 知道 我 来了 的 年龄 这 夏天 , 和 我的 合法的 朋友 , 法官 施瓦茨 ,

[rɪˈkwairz] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] .

requires my presence .
需要 我的 在场 .

你知道我今年夏天成年了，我的法律界朋友施瓦茨法官需要我到场。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈaɪdə] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [ˈʌnˈpækɪŋ] , [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈpra:perli]

Listen , Ida , the servants are unpacking , go and see that things are properly
听 , 艾达 , 这 仆人 是 拆包 , 去 和 看 那 事物 是 适当地

[pʊt] [əˈwei] .

put away .
放 离开 .

听着，艾达，仆人们正在整理行李，你去看看东西是否都放好了。

([ə'saɪd] .)
(**Aside** .)
(旁边 .)

(旁白。)

[ænd; ʌnd][pʊt][ə; eɪ][dæmp] [klɔːθ] ['oʊvər][jʊr; jər] [aɪz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
And put a damp cloth over your eyes for people can see that you have
和 放 一个 潮湿 布 超过 你的 眼睛 为了 人们 能 看 那 你 有
[bɪn] ['kraɪɪŋ] .
been crying .
到过 哭泣 .

用湿布蒙住眼睛，以免别人看出你哭过。

[['eksɪt] ['aɪdə] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
[Exit IDA to the right .
[出口 国际发展协会 到 这 正确的 .

从右侧的IDA出口离开。

['ædəleɪd] ['kwɪkli] [goʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .]
ADELAIDE quickly goes up to the COLONEL .]
阿德莱德 迅速地 去 向上 到 这 上校 .]

阿德莱德迅速走到上校面前。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['aɪdə][ænd; ʌnd][ðə; ði] [prə'fesər] ?
What is the matter with Ida and the professor ?
什么 是 这 事情 和 艾达 和 这 教授 ?

艾达和教授之间到底发生了什么事？

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
That would be a long story .
那 会 是 一个 长的 故事 .

那将是一个很长的故事。

[aɪ]['æɪ; ʃəl][nɑːt] [spɔɪl] [maɪ] ['plezər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [naʊ] .
I shall not spoil my pleasure with it now .
我 将 不是 剧透 我的 乐趣 和 它 现在 .

我现在不想让它破坏我的好心情。

[wiː; wi][men][ɑːr; ər][æɪt; ət] [ɑːdz] ; ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ɑːr; ər] [tuː] [ə'pəʊzd] .
We men are at odds ; our views are too opposed .
我们 男人 是 在 赔率 ; 我们的 浏览 是 也 反对 .

我们男人之间存在分歧；我们的观点截然相反。

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt][jʊr; jər] [vjuːz] [ə'pəʊzd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [tuː] ?
But were not your views opposed before this , too ?
但 是 不是 你的 浏览 反对 前 这 , 也 ?

但在此之前，你的观点不也遭到过反对吗？

[ænd; ʌnd] [jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [sʌt] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [oʊldəndɔːrf] !
And yet you were on such good terms with Oldendorf !
和 然而 你 是 在 这样的 好的 条款 和 奥尔登多夫 !

然而，你和奥尔登多夫的关系却那么好！

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ɪk'striːmli] [ə'pouzɪd] [æz; əz] [naʊ] .
They were not so extremely opposed as now .
他们 是 不是 所以 极其 反对 作为 现在 .

他们当时的反对态度不像现在这样强烈。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ?
And which of you has changed his views ?
和 哪个 的 你 有 已更改 他的 浏览 ?

你们当中谁改变了他的看法？

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[waɪ] , [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɜːrs] .
Why , he , of course .
为什么 , 他 , 的 课程 .

当然是他啦。

[hiː; hi][ɪz][led] [ə'streɪ] [ɪn] [greɪt] [pɑːrt][baɪ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [kəm'pænjənz] .
He is led astray in great part by his evil companions .
他 是 引领 误入歧途 在 伟大的 部分 经过 他的 邪恶的 同伴 .

他很大程度上是被他的邪恶同伴引入歧途的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men] , ['dʒəːnəlists] [ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
There are some men , journalists on his paper , and especially there is a
那里 是 一些 男人 , 记者 在 他的 纸 , 和 尤其 那里 是 一个

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈboʊlz] .
certain Bolz .
肯定 博尔兹 .

他的报社里有一些男性记者，尤其是一个叫博尔兹的人。

[ˈædələɪd] ([ə'saɪd]) .
ADELAIDE (aside) .
阿德莱德 (旁边) .

阿德莱德（旁白）。

[wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?
What's this I hear ?
是什么 这 我 听到 ?

我听到了什么？

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] .
But probably you know him yourself .
但 大概 你 知道 他 你自己 .

但你可能认识他本人。

[waɪ] , [hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][jɔr; jər] ['neɪbərhʊd] .
Why , he comes from your neighborhood .
为什么 , 他 来 从 你的 邻里 .

为什么？他可是你家附近的人。

['ædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['roʊzə,nəʊ] [bɔɪ] .
He is a Rosenau boy .
他 是 一个 罗森瑙 男生 .

他是罗森瑙人。

['kɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[aɪ] [rɪ'membər] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

[jɔr; jər] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['dʒen(ə)rəl] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [hɪm; ɪm] .
Your father , the good old general , could not endure him .
你的 父亲 , 这 好的 老的 一般的 , 可以 不是 忍受 他 .

你父亲，那位和蔼可亲的老将军，无法忍受他。

['ædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [sed] [soʊ] .
At least he sometimes said so .
在 至少 他 有时 说 所以 .

至少他有时会这么说。

['kɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[sɪnz] [ðen] [ðɪs] ['boʊlz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwɪr] .
Since then this Bolz has become queer .
自从 然后 这 博尔兹 有 变得 酷儿 .

从那时起，这个博尔兹就变得古怪了。

[hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'regjələr] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [ɑ:r; ər] ['prɪti]
His mode of life is said to be irregular , and I fear his morals are pretty
他的 模式 的 生活 是 说 到 是 不规律的 , 和 我 害怕 他的 德 是 漂亮的

[lu:s] .
loose .
松动的 .

据说他的生活方式很不规律，我担心他的道德观念也相当放荡。

[hiː; hi][ɪz] - ['i:v(ə)l]['dʒiːniəs] .
He is Oldendorf's evil genius .
他 是 邪恶的 天才 。

他是奥尔登多夫的邪恶天才。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 。

阿德莱德。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] ! — [noʊ] , [aɪ][duː][nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'tiː] !
That would be a pity ! — No , I do not believe it !
那 会 是 一个 遗憾 ! — 不 , 我 做 不是 相信 它 !

那真是太可惜了! ——不, 我不相信!

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 。

上校。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][nɑ:t] [brɪ'li:v] , [ˈædəleɪd] ?
What do you not believe , Adelaide ?
什么 做 你 不是 相信 , 阿德莱德 ?

阿德莱德, 你究竟不相信什么?

[ˈædəleɪd] ([ˈsmɑɪlɪŋ]) .
ADELAIDE (smiling) .
阿德莱德 (微笑) 。

阿德莱德 (微笑)。

[aɪ][duː][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ɪn]['i:v(ə)l] ['dʒiːnjəsɪz] .
I do not believe in evil geniuses .
我 做 不是 相信 在 邪恶的 天才 。

我不相信有邪恶的天才。

[wʌt] [hæz; həz] [gɒ:n] [rɔːŋ] [brɪ'twi:n] [juː; jʊ][ænd; ənd] [oʊldəndɔrf] [kæn; kən][biː; bi][set] [raɪt] [ə'gen] .
What has gone wrong between you and Oldendorf can be set right again .
什么 有 已消失 错误的 之间 你 和 奥尔登多夫 能 是 放 正确的 再次 。

你和奥尔登多夫之间出现的问题可以再次得到解决。

[ˈenəmi] [tə'deɪ] , [frendz] [tə'mɑːroʊ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn]['pɑːlətɪks] ; [bʌt; bət]['aɪdəz] ['fiːlɪŋz] [wɪl]
Enemies today , friends tomorrow — that is the way in politics ; but Ida's feelings will
敌人 今天 , 朋友们 明天 — 那 是 这 方式 在 政治 ; 但 艾达的 情怀 将要

[nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['kwɪkli] .
not change so quickly .
不是 改变 所以 迅速地 。

今天还是敌人, 明天可能就是朋友——这就是政治的规律; 但艾达的感情不会那么快改变。

[ˈkɜ:rn(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] .
Colonel , I have brought with me a beautiful design for a dress .
上校 , 我 有 带来 和 我 一个 美丽的 设计 为了 一个 裙子 。

上校, 我带来了一份非常漂亮的连衣裙设计图。

[ðæt] [nuː] [dres] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wer] [ðɪs] ['wɪntər] [æz; əz] ['braɪdzmeɪd] .
That new dress I mean to wear this winter as bridesmaid .
那 新的 裙子 我 意思是 到 穿 这 冬天 作为 伴娘 。

那件新裙子我打算今年冬天穿去当伴娘。

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 。

上校。

[nʊʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
No chance of it !
不 机会 的 它 !

绝无可能！

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [kætʃ] [em 'i:] [ðæt] [wei] , [gɜ:rl] .
You can't catch me that way , girl .
你 不能 抓住 我 那 方式 , 女孩 .

你别想用那种方法抓住我，小妞。

[aɪl] ['kæri] [ðə; ði][wɔ:r][ɪntu:][ðə; ði] ['enəmi:z] ['kʌntri] .
I'll carry the war into the enemy's country .
患病的 携带 这 战争 进入 这 敌人的 国家 .

我将把战争带入敌国。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [draɪv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:ltər][ænd; ənd][let] [jɔr; jər] [oʊn] [hoʊl] ['neɪbərhʊd]
Why do you drive other people to the altar and let your own whole neighborhood
为什么 做 你 驾驶 其他 人们 到 这 坛 和 让 你的 自己的 所有的 邻里
[dʒʊʊk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði][vɜ:rdʒɪn]['fɑ:rmər] ?
joke you about being the Sleeping Beauty and the virgin farmer ?
开玩笑 你 关于 存在 这 睡眠 美丽 和 这 处女 农民 ?

你为什么让别人为你操办婚礼，却让整个社区的人都嘲笑你是睡美人和处男农夫？

[ædəleɪd] (['læfɪŋ]) .
ADELAIDE (laughing) .
阿德莱德 (笑) .

阿德莱德（笑）。

[wel] , [soʊ] [ðeɪ] [du:] .
Well , so they do .
出色地 , 所以 他们 做 .

没错，他们确实这么做了。

['kɜ:rn(ə)] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['erəs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] !
The richest heiress in the whole district !
这 最富有的 女继承人 在 这 所有的 区 !

全区最富有的女继承人！

[kɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ə'doʊrər] , [jet] [soʊ] ['fɜ:rmli] [ɪn'trentʃ] [ə'genst] [ɔ:l] ['sentɪmənt] ;
Courted by a host of adorers , yet so firmly intrenched against all sentiment ;
求爱 经过 一个 主持人 的 崇拜者 , 然而 所以 牢牢 战壕 反对 全部 情绪 ;

尽管受到众多爱慕者的追捧，但他却坚定地抵制一切情感；

[nʊʊ][wʌn][kæn; kən] [kɑ:mpri'hend] [aɪ 'ti:] .
no one can comprehend it .
不 一 能 理解 它 .

没有人能够理解它。

[ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[maɪ] [daɪ] ['kɜ:rn(ə)l] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][æz; əz] ['lʌvəbl] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n]['oʊldər]
My dear Colonel , if our young gentlemen were as lovable as certain older
我的 亲爱的 上校 , 如果 我们的 年轻的 先生们 是 作为 可爱的 作为 肯定 老
[wʌnz] — [bʌt; bət] , [ə'læs] !
ones — but , alas !
一个 — 但 , 唉 !

我亲爱的上校，如果我们的年轻绅士们能像某些年长绅士们那样可爱就好了——但是，唉！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .
they are not .
他们 是 不是 .

并非如此。

['kɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ju:; jʊ] [jænt] [r'skeɪp] [em 'i:] .
You shan't escape me .
你 不会 逃脱 我 .

你逃不出我的手掌心。

[wi:; wi][æɪ; jəl][hoʊld][ju:; jʊ][fæst][ɪn] [taʊn] ,
We shall hold you fast in town ,
我们 将 抓住 你 快速地 在 镇 ,
我们将牢牢控制住你，让你留在城里。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd][wʌŋ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [di:m] ['wɜ:rðɪ] [tu:; tə][bi:; bi]
until we find one among our young men whom you will deem worthy to be
直到 我们 寻找 一 之中 我们的 年轻的 男人 谁 你 将要 认为 值得 到 是
[ɪn'roʊld] ['ʌndər] [jʊr; jər] [kə'mænd] .
enrolled under your command .
已注册 在下面 你的 命令 .

直到我们在我们这些年轻人中找到一位您认为值得收归您麾下的人才。

[fɔ:r; fər] [hu:'evər] [bi:; bi][jʊr; jər] ['tʃoʊzn] ['hʌzbənd] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [aɪ]
For whoever be your chosen husband , he will have the same experience I
为了 谁 是 你的 选定 丈夫 , 他 将要 有 这 相同的 经验 我
[hæv; həv][hæd; həd] — ['neɪmli] ,
have had — namely ,
有 有 — 即 ,

无论你选择的丈夫是谁，他都会有和我一样的经历——也就是说，

[ðæt] , [fɜ:rst][ɔ:r][læst] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] .
that , first or last , he will have to do your bidding .
那 , 第一的 或者最后的 , 他 将要 有 到 做 你的 投标 .

不管是首先还是最后，他都必须听从你的命令。

['ædələɪd] (['kwɪkli]) .
ADELAIDE (quickly) .
阿德莱德 (迅速地) .

阿德莱德（迅速）。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:;][maɪ] ['bɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['aɪdə][ænd; ænd][ðə; ði] [prə'fesər] ?
Will you do my bidding with regard to Ida and the professor ?
将要 你 做 我的 投标 和 看待 到 艾达 和 这 教授 ?
关于艾达和教授的事，你会听从我的吩咐吗？

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] !
Now I have you !
现在 我 有 你 !

现在我抓到你了！

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[wɪl] [juː; jʊ][duː;][em ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ] [jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] [ðɪs] [ˈwɪntər] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Will you do me the favor of choosing your husband this winter while you are
将要 你 做 我 这 偏爱 的 选择 你的 丈夫 这 冬天 尽管 你 是
[wɪð; wɪθ][juː ˈes] ?
with us ?
和 我们 ?

今年冬天你和我们在一起的时候，能不能帮我个忙，选好你的丈夫？

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] !
Now I have you !
现在 我 有 你 ！

现在我抓到你了！

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən] !
It's a bargain !
它是 一个 便宜货 ！

真是物超所值！

[ʃeɪk] [hændz] !
Shake hands !
摇 双手 ！

握手！

[[hoʊldz] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .]
[Holds out her hand to him .]
[持有 出去 她 手 到 他 .]

她向他伸出手。

[ˈkɜːrn(ə)l] ([pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] , [ˈlæfɪŋ]) .
COLONEL (puts his hand in hers , laughing) .
上校 (放置 他的 手 在 她的 , 笑) .

上校（笑着把手放在她的手上）。

[wel] , [jʊə(r)] [aʊtˈwɪtɪd] .
Well , you're outwitted .
出色地 , 你是 被智胜 .

好吧，你被耍了。

[[ˈeksɪt] [θruː] [ˈsentər] [dɔːr] .]
[Exit through centre door .]
[出口 通过 中心 门 .]

[请从中间的门离开。]

[ˈædələɪd] ([əˈləʊn]) .
ADELAIDE (alone) .
阿德莱德 (独自的) .

阿德莱德（单独）。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'm] .
I don't think I am .
我 不 思考 我 是 ；

我不认为我是。

[wʌt] , ['mɪstər] . ['kɔ:nræd]['boʊlz] !
What , Mr . Conrad Bolz !
什么 , 先生 : 康拉德 博尔兹 ！

什么，康拉德·博尔兹先生！

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] !
Is that your reputation among people !
是 那 你的 名声 之中 人们 ！

这就是你在人们心目中的名声吗？

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][æn; ən] [ɪ'regjələr] [laɪf] ?
You live an irregular life ?
你 居住 一个 不规律的 生活 ？

你过着不规律的生活吗？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lu:s] ['mɔrəlz] ?
You have loose morals ?
你 有 松动的 德 ？

你道德败坏吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['i:v(ə)l] ['dʒi:niəs] ? —
You are an evil genius ? —
你 是 一个 邪恶的 天才 ？ —

你是邪恶的天才吗？

['entər] ['kɔrb] .
Enter KORB .
进入 科尔布 ；

KORB登场。

['kɔrb] ([θru:] [ðə; ði] ['sentər] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ]) .
KORB (through the centre door with a package) .
科尔布 (通过 这 中心 门 和 一个 包裹) ；

KORB（带着包裹从中间的门进来）。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] , [mɪs] ['ædələɪd] ?
Where shall I put the account - books and the papers , Miss Adelaide ?
在哪里 将 我 放 这 帐户 - 图书 和 这 文件 , 错过 阿德莱德 ？

阿德莱德小姐，账簿和文件应该放在哪里呢？

['ædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 ；

阿德莱德。

[ɪn][maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] .
In my apartment .
在 我的 公寓 ；

在我的公寓里。

[tel] [em 'i:] , [daɪr] ['kɔrb] , [daɪd][ju:; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [ru:m] [hɪr] [ɪn]['ɔ:rdər] ?
Tell me , dear Korb , did you find your room here in order ?
告诉 我 , 亲爱的 科尔布 , 做过 你 寻找 你的 房间 这里 在 命令 ？

亲爱的科布，告诉我，你在这里的房间布置好吗？

['kɔrb] .
KORB .
科尔布 ；

科尔布。

[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈɔːrdər] .
In the finest order .
在 这 最好的 命令 .

一切井然有序。

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][tuː][wæks][ˈkændlɪz] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][pɜːr][ɪkˈstrævəɡəns] .
The servant has given me two wax candles ; it is pure extravagance .
这 仆人 有 给定 我 二 蜡 蜡烛 ; 它 是 纯的 奢侈 .
仆人给了我两根蜡烛，这简直是铺张浪费。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[juː; jʊ][niːd][nɑːt][tʌtʃ][ə; eɪ][pen][fɔːr; fər][em ˈiː][ðɪs][hoʊl][deɪ] .
You need not touch a pen for me this whole day .
你 需要 不是 触碰 一个 笔 为了 我 这 所有的 天 .
今天你不用为我碰笔。

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][siː][ðə; ði][taʊn][ænd; ənd][lʊk][ʌp][jʊr; jər][əˈkweɪntəns] .
I want you to see the town and look up your acquaintances .
我 想 你 到 看 这 镇 和 看 向上 你的 熟人 .
我希望你去看看这座小镇，也想见见你的熟人。

[juː; jʊ][hæv; həv][əˈkweɪntəns][hɪr] , [aɪ][səˈpəʊz] ?
You have acquaintances here , I suppose ?
你 有 熟人 这里 , 我 认为 ?
我想你在这里应该有熟人吧？

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[nɑːt][ˈveri][ˈmeni] .
Not very many .
不是 非常 许多 .

不多。

[aɪ ˈtiː][ɪz][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪr][sɪns][aɪ][wʌz; wəz][læst][hɪr] .
It is more than a year since I was last here .
它 是 更多的 比 一个 年 自从 我 曾是 最后的 这里 .
我上次来这里已经是超过一年前的事了。

[ˈædələɪd] ([ɪnˈdɪfrəntli]) .
ADELAIDE (indifferently) .
阿德莱德 (漠不关心) .

阿德莱德（漠不关心）。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ][ˈpiːp(ə)l][frʌm; frəm][ˈrouzə,naʊ][hɪr] ?
But are there no people from Rosenau here ?
但 是 那里 不 人们 从 罗森瑙 这里 ?
这里难道没有罗森瑙人吗？

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər][fɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] .
Among the soldiers are four from the village .
之中 这 士兵 是 四 从 这 村庄 .
这些士兵中有四名来自该村。

[ðer; ðər][ɪz][dʒɑ:n] [lʌts] [ʌv; əv]
There is John Lutz of
那里 是 约翰 卢茨 的

还有约翰·卢茨

- —
Schimmellutz —
- —

施梅卢茨—

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [ˈlðər] [əˈkweɪntəns] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ?
Have you no other acquaintance here from the village ?
有 你 不 其他 熟人 这里 从 这 村庄 ?

你在这里没有其他村里的熟人吗？

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪkˈsept] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] —
None at all , except him , of course —
没有任何 在 全部 , 除了 他 , 的 课程 —

当然，除了他以外，一个也没有——

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ɪkˈsept] [hɪm; ɪm] ?
Except him ?
除了 他 ?

除了他？

[hu:m] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
Whom do you mean ?
谁 做 你 意思是 ?

你指的是谁？

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[waɪ] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd] .
Why , our Mr . Conrad .
为什么 , 我们的 先生 . 康拉德 .

为什么呢，我们的康拉德先生？

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] ！
Oh , to be sure !
哦 , 到 是 当然 ！

哦，当然！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] ？
Are you not going to visit him ?
是 你 不是 去 到 访问 他 ？

你不打算去看他吗？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɡʊd] [frendz] .
I thought you had always been good friends .
我 想法 你 有 总是 到过 好的 朋友们 。

我一直以为你们是好朋友。

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 。

科尔布。

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] ？
Going to visit him ?
去 到 访问 他 ？

去探望他吗？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] .
That is the first place I am going to .
那 是 这 第一的 地方 我 是 去 到 。

那是我要去的第一个地方。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒɜːrni] .
I have been looking forward to it during the whole journey .
我 有 到过 寻找 向前 到 它 期间 这 所有的 旅行 。

整个旅程中我一直都在期待着这一刻。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .
He is a faithful soul of whom the village has a right to be proud .
他 是 一个 忠实 灵魂 的 谁 这 村庄 有 一个 正确的 到 是 自豪的 。

他是一位忠诚可靠的人，全村都应该为他感到骄傲。

[ˈædələɪd] ([ˈwɔːrmlɪ]) .
ADELAIDE (warmly) .
阿德莱德 (热情地) 。

阿德莱德（热情地）。

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑːrt] .
Yes , he has a faithful heart .
是的 , 他 有 一个 忠实 心 。

是的，他有一颗忠诚的心。

[ˈkɔrb] ([ˈiːgərli]) .
KORB (eagerly) .
科尔布 (急切地) 。

KORB（热切地）。

[ˈevər] [ˈmerɪ] , [ˈevər] [ˈfrendli] , [ænd; ænd][soʊ] [ə ˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ！
Ever merry , ever friendly , and so attached to the village !
曾经 欢乐 , 曾经 友好的 , 和 所以 随附的 到 这 村庄 ！

总是那么快乐，那么友善，而且对村庄有着如此深厚的感情！

[pʊr] [mæn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][wəz; wəz][ðer; ðər] ！
Poor man , it is a long time since he was there !
贫穷的 男人 , 它 是 一个 长的 时间 自从 他 曾是 那里 ！

可怜的人，他已经很久没去过那里了！

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Don't speak of it !
不 说话 的 它 !

别提这件事了！

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[hiː; hi] [wɪl] [æsk][em 'i:] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] —
He will ask me about everything — about the farming —
他 将要 问 我 关于 一切 — 关于 这 农业 —

他会问我所有的事情——关于务农的事情——

[ˈædələɪd] (['i:gərli]) .
ADELAIDE (eagerly) .
阿德莱德 (急切地) .

阿德莱德（热切地）。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
And about the horses .
和 关于 这 马匹 .

还有关于马匹的事。

[ðə; ði][oʊld] ['sɔ:rəl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɪz] [sti:l] [ə'laɪv] .
The old sorrel he was so fond of riding is still alive .
这 老的 酢浆草 他 曾是 所以 喜爱 的 骑术 是 仍然 活 .

他生前非常喜欢骑的那匹老栗色马还活着。

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌbz] [hiː; hi][pla:ntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And about the shrubs he planted with you .
和 关于 这 灌木 他 已种植 和 你 .

还有他和你一起种的那些灌木。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃ] [wer] [maɪ]['ɑ:rbər] [naʊ] [stændz] .
Especially about the lilac - bush where my arbor now stands .
尤其 关于 这 紫丁香 - 衬套 在哪里 我的 乔木 现在 站立 .

尤其是我凉亭现在所在的那丛紫丁香。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] .
Be sure you tell him about that .
是 当然 你 告诉 他 关于 那 .

你一定要把这件事告诉他。

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑ:nd] .
And about the pond .
和 关于 这 池塘 .

还有关于池塘的事。

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][kɑ:rp] !
Three hundred and sixty carp !
三 百 和 六十 鲤鱼 !

三百六十条鲤鱼！

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ænd; ənd]['sɪksti][ɡoʊld] - [tent] ; [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] .
And sixty gold - tench ; don't forget that .
和 六十 金子 - 丁鰱 ； 不 忘记 那 .

还有六十个金丁；别忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][kɑ:rp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:pər] [rɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [ðer; ðər] ,
And the old carp with the copper ring about his body , that he put there ,
和 这 老的 鲤鱼 和 这 铜 戒指 关于 他的 身体 , 那 他 放 那里 ,

还有他放在那里的那条身上戴着铜环的老鲤鱼，

[keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [hɔ:l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [θru:] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .
came out with the last haul , and we threw him back again .
来了 出去 和 这 最后的 运输 , 和 我们 扔 他 后退 再次 .

他带着最后一批鱼出来了，我们又把他扔了回去。

['kɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wɪl] [æsk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['ædələɪd] !
And how he will ask about you , Miss Adelaide !
和 如何 他 将要 问 关于 你 , 错过 阿德莱德 !

他会问起你的事，阿德莱德小姐！

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][,eɪ 'em] [wel] .
Tell him I am well .
告诉 他 我 是 出色地 .

告诉他我很好。

['kɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][daɪd] ;
And how you have carried on the farming since the general died ;
和 如何 你 有 携带 在 这 农业 自从 这 一般的 死亡 ;

将军去世后，你们是如何继续耕作的？

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [hændz]
and that you take his newspaper which I read aloud to the farm - hands
和 那 你 拿 他的 报纸 哪个 我 读 大声 到 这 农场 - 双手
[ˈæftəwərd] .
afterward .
之后 .

你把他的报纸拿走，我后来把它读给农场工人听。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɔːt] [tel] [hɪm; ɪm] .
Just that you need not tell him .
只是 那 你 需要 不是 告诉 他 .

你不用告诉他。

[[ˈsaɪnɪŋ] , [əˈsaɪd] .]
[Sighing , aside .]
[叹息 , 旁边 .]

（旁白叹了口气）

[ɑːn] [ðɪːz] [laɪnz] [aɪ][fæl; fəl] [lɜːrn] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] .
On these lines I shall learn nothing whatever .
在 这些 线条 我 将 学习 没有什么 任何 .

照这样下去，我什么也学不到。

[[ˈpɔːz] , [ˈɡreɪvli] .]
[Pause , gravely .]
[暂停 , 严重地 .]

（停顿，语气严肃。）

[siː] [hɪr] , [dɪr] [ˈkɔrb] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [ðæt]
See here , dear Korb , I have heard all sorts of things about Mr . Bolz that
看 这里 , 亲爱的 科尔布 , 我 有 听到 全部 排序 的 事物 关于 先生 . 博尔兹 那
[səˈpraɪz] [em ˈiː] .
surprise me .
惊喜 我 .

亲爱的科尔布，你看，我听到了很多关于博尔兹先生的事情，这些事让我很惊讶。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] [ɪˈregjələr] [laɪf] .
He is said to live an irregular life .
他 是 说 到 居住 一个 不规律的 生活 .

据说他生活作息不规律。

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[jes] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi] [dʌz] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][kɒlt] .
Yes , I imagine he does ; he always was a wild colt .
是的 , 我 想象 他 做 ; 他 总是 曾是 一个 荒野 小马 .

是的，我想他确实如此；他一直都是一匹桀骜不驯的小马驹。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə] [spend] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .
He is said to spend more than his income .
他 是 说 到 花费 更多的 比 他的 收入 .
据说他入不敷出。

['kɔrb] .
KORB .
科尔布 .
科尔布。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [kwɔ:t] ['pɑ:səb(ə)l] .
Yes , that is quite possible .
是的 , 那 是 相当 可能的 .
是的, 这完全有可能。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rɪfɪktli] [fɔr] [hi:; hi] [s'pendz] [aɪ 'ti:] ['merəli] .
But I am perfectly sure he spends it merrily .
但 我 是 完美 当然 他 花费 它 兴高采烈地 .
但我完全相信他会把钱花得非常开心。

['ædələɪd] ([ə'saɪd]) .
ADELAIDE (aside) .
阿德莱德 (旁边) .
阿德莱德（旁白）。

[smɔ:l] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][aɪ][[æ; ɪ] [get] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
Small consolation I shall get from him !
小的 安慰 我 将 得到 从 他 !
我能从他那里得到的安慰微不足道！

([ɪn'dɪfrəntli] .)
(Indifferently .)
(漠不关心 .)
(漠不关心。)

[hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zi(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [wəʊnt][hi:; hi] [su:n] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He has now a good position , I suppose ; won't he soon be looking for a
他 有 现在 一个 好的 位置 , 我 认为 ; 惯于 他 很快 是 寻找 为了 一个
[waɪf] ?
wife ?
妻子 ?
我想他现在地位不错, 应该很快就会找老婆了吧？

['kɔrb] .
KORB .
科尔布 .
科尔布。

[ə; eɪ] [waɪf] ?
A wife ?
一个 妻子 ?
妻子？

[noʊ] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ðæt] .
No , he is not doing that .
不 , 他 是 不是 正在做 那 .
不, 他没有那样做。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
It is impossible .
它 是 不可能的 .
这不可能。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[wel] , [aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
Well , I heard something of the kind ;
出色地 , 我 听到 某物 的 这 种类 ;

嗯, 我也听说过类似的事情;

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
at least he is said to be much interested in a young lady .
在 至少 他 是 说 到 是 很多 感兴趣的 在 一个 年轻的 女士 .

据说他对一位年轻女士很感兴趣。

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; əɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
People are talking of it .
人们 是 说 的 它 .

人们都在谈论这件事。

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[waɪ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] — [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
Why , that would be — no , I don't believe it .
为什么 , 那 会 是 — 不 , 我 不 相信 它 .

那岂不是——不, 我不相信。

([ˈheɪstɪli] .)
(Hastily .)
(草草 .)

(草草。)

[bʌt; bət] [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][æt; ət][wʌns] .
But I'll ask him about it at once .
但 患病的 问 他 关于 它 在 一次 .

但我会立刻问他这件事。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[wel] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ləst][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
Well , he would be the last person to tell you .
出色地 , 他 会 是 这 最后的 人 到 告诉 你 .

他肯定不会告诉你这件事。

[wʌŋ] [lə:nz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmænz] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] .
One learns such things from a man's friends and acquaintances .
一 学习 这样的 事物 从 一个 男人的 朋友们 和 熟人 .

这种事通常可以从一个人的朋友和熟人那里得知。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpi:p(ə)] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈroʊzəˌnaʊ][mæn] [ˈmæɪrɪz] .
The village people ought to know it , I suppose , if a Rosenau man marries .
这 村庄 人们 应该 到 知道 它 , 我 认为 , 如果 一个 罗森瑙 男人 结婚 .

我想, 如果罗森瑙的男人结婚了, 村民们应该会的。

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
Of course they should .
的 课程 他们 应该 .

当然应该。

[aɪ][mʌst; məst][get][æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] .
I must get at the truth of that .
我 必须 得到 在 这 真相 的 那 .

我必须弄清真相。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gʊv] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
You would have to go about it the right way .
你 会 有 到 去 关于 它 这 正确的 方式 .

你必须用正确的方法去做。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['kræfti] [hi:; hi][ɪz] .
You know how crafty he is .
你 知道 如何 狡猾 他 是 .

你知道他有多狡猾。

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[oʊ] , [aɪ] [get] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] .
Oh , I'll get round him all right .
哦 , 患病的 得到 圆形的 他 全部 正确的 .

哦，我肯定能搞定他。

[aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] .
I'll find some way .
患病的 寻找 一些 方式 .

我会想办法的。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[gʊv] , [dɪr] ['kɔrb] !
Go , dear Korb !
去 , 亲爱的 科尔布 !

去吧，亲爱的科尔布！

[['eksɪt] ['kɔrb] .]
[Exit KORB .]
[出口 科尔布 .]

[退出 KORB。]

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][sæd] ['taɪdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪθ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [met] [em 'i:] .
Those were sad tidings with which the Colonel met me .
那些 是 伤心 消息 和 哪个 这 上校 遇见 我 .

上校带给我的都是些令人悲伤的消息。

[ˈkɑ:nræd] — [ɪ'mɔ:rəl] , [ʌn'wɜ:rðɪ] ?
Conrad — immoral , unworthy ?
康拉德 — 不道德 , 不配 ?

康拉德——不道德，不值得尊敬？

[,aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
It is impossible !
它 是 不可能的 ！

这不可能！

[ə; eɪ][ˈnɒʊb(ə)] [ˈkærəktər] [ˈkænɑːt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] .
A noble character cannot change to that extent .
一个 高贵 特点 不能 改变 到 那 程度 。

高尚的品格不会改变到那种程度。

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] !
I do not believe one word of what they say !
我 做 不是 相信 一 单词 的 什么 他们 说 ！

他们说的话我一个字都不信！

[ˈeksɪt] .]
[EXIT .]
[出口 .]

[出口。]

[siːn] [iː]
SCENE II
场景 二

第二幕

[edɪˈtɔːriəl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [ˈjuːniən] .
Editorial room of the " Union .
社论 房间 的 这 " 联盟 。

《联盟》编辑部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第3/34页

" [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

" Doors in the centre and on both sides .

" 门 在 这 中心 和 在 两个都 侧面 .

“中间和两侧都有门。

[ɑːn][ðə; ði] [left] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [ə; eɪ] [desk] [wɪð; wɪθ] ['njuːz,peɪpəz] [ænd; ənd] ['dɑːkjuments] .

On the left , in the foreground , a desk with newspapers and documents .

在 这 左边 , 在 这 前景 , 一个 桌子 和 报纸 和 文件 .

左侧前景是一张桌子，上面放着报纸和文件。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] ['sɪmələɹ] , ['smɔːləɹ] ['teɪbl] .

On the right , a similar , smaller table .

在 这 正确的 , 一个 相似的 , 较小的 桌子 .

右边是一张类似的、较小的桌子。

[tʃerz] .

Chairs .

椅子 .

椅子。

[ˈentər] ['boʊlz] , [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] ['mɪləɹ] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [dɔːr]

Enter BOLZ , through the side door on the right , then MILLER through the centre door

进入 bolz , 通过 这 边 门 在 这 正确的 , 然后 磨坊主 通过 这 中心 门

·

·

·

从右侧的侧门进入 BOLZ，然后从中间的门进入 MILLER。

['boʊlz] (['iːgərli]) .

BOLZ (eagerly) .

bolz (急切地) .

BOLZ（热情地）。

['mɪləɹ] ! [fæk'toʊtəm] !

Miller ! Factotum !

磨坊主 ! 杂务工 !

米勒！杂工！

[wer] [ɪz][ðə; ði] [meɪl] ?

Where is the mail ?

在哪里 是 这 邮件 ?

邮件在哪里？

['mɪləɹ] (['nɪmbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letəɹz] [ænd; ənd] ['njuːz,peɪpəz]) .

MILLER (nimbly with a package of letters and newspapers) .

磨坊主 (敏捷地 和 一个 包裹 的 信件 和 报纸) .

米勒（敏捷地拿着一包信件和报纸）。

[hɪɹ] [ɪz][ðə; ði] [meɪl] , ['mɪstər] . ['boʊlz] ; [ænd; ənd] [hɪɹ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,

Here is the mail , Mr . Bolz ; and here , from the press ,

这里 是 这 邮件 , 先生 . 博尔兹 ; 和 这里 , 从 这 按 ,

博尔兹先生，这是邮件；这是报社的来信。

[ɪz][ðə; ði] [pru:f] - [ʃi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [i:vniŋz] [i'ju:] [tu; tə][bi; bi] [kə'rektɪd] .
is the proof - sheet of this evening's issue to be corrected .
是 这 证明 - 床单 的 这 晚上 问题 到 是 已更正 .

今晚这期报纸的校样需要校对。

[ˈboʊlɪz] ([æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ˈkwɪkli] [ˈoʊpənɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [θru:] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rkɪŋ]
BOLZ (at the table on the left quickly opening , looking through , and marking
bolz (在 这 桌子 在 这 左边 迅速地 开幕 , 寻找 通过 , 和 标记
[ˈletəɹz] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈpens(ə)l])) .
letters with a pencil) .
信件 和 一个 铅笔) .

BOLZ（在左侧的桌子上快速打开、查看并用铅笔标记字母）。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [pru:f] , [oʊld] [ˈræskl] !
I have already corrected the proof , old rascal !
我 有 已经 已更正 这 证明 , 老的 恶棍 !

我已经修改好校样了，老家伙！

[ˈmɪlər] .
MILLER .
磨坊主 .

磨坊主。

[nɑ:t] [kwaɪt] .
Not quite .
不是 相当 .

不完全是。

[daʊn] [hɪr] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] " [mɪsə'leɪniəs] " [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [geɪv] [ðə; ði] [taɪp] - [ˈsetəz] .
Down here is still the " Miscellaneous " which Mr . Bellmaus gave the type - setters .
向下 这里 是 仍然 这 " 各种各样的 " 哪个 先生 . - 给予 这 类型 - 二传手 .

下面仍然是贝尔莫斯先生交给排字工人的“杂项”。

[ˈboʊlɪz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[let] [ju: 'es][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
Let us have it !
让 我们 有 它 !

给我们吧！

[[ri:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] .]
[Reads in the newspaper .]
[阅读 在 这 报纸 .]

[从报纸上读到。]

" [ˈwa:ʃɪŋ] [ˈstoʊləŋ][frəm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd] " — " [ˈtrɪpləts] [bɔ:rn] " — " [ˈkɑ:nsəɹt] " — " [ˈkɑ:nsəɹt] " — "
" Washing stolen from the yard " — " Triplets born " — " Concert " — " Concert " — "
" 洗涤 被盗 从 这 院子 " — " 三胞胎 出生 " — " 音乐会 " — " 音乐会 " — "
[ˈmi:tiŋ] [ʌv; əv][æŋ; əŋ][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] " — " [ˈθi:ətər] " — [ɔ:l][ɪn][ˈɔ:rdər] — " [ˈnu:li] [ɪn'ventɪd]
Meeting of an Association " — " Theatre " — all in order — " Newly invented
会议 的 一个 协会 " — " 剧院 " — 全部 在 命令 — " 新 发明
[ˈendʒɪn] " — " [ðə; ði] [greɪt] [si:] - [ˈsɜ:rpənt] [spaɪd] .
engine " — " The great sea - serpent spied .
引擎 " — " 这 伟大的 海 - 蛇 间谍 .

“院子里的衣服被偷了”——“三胞胎出生”——“音乐会”——“音乐会”——“协会会议”——“剧院”——一切就绪——“新发明的引擎”——“发现了巨大的海蛇。

" [['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .]
" [**Jumping up** .]
" [跳 向上 .]

(跳起来。)

[wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɪz] [ðɪs] ?
What the deuce is this ?
什么 这 二 是 这 ?

这到底是什么鬼东西？

[ɪz][hi:; hi] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [si:] - ['sɜ:rpənt] [ə'gen] ?
Is he bringing up the old sea - serpent again ?
是 他 带来 向上 这 老的 海 - 蛇 再次 ?

他又要提起那条古老的海蛇了吗？

[,aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒeli][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
It ought to be cooked into a jelly for him ,
它 应该 到 是 煮熟 进入 一个 果冻 为了 他 ,
应该把它做成果冻给他吃。

[ænd; ənd][hi:; hi][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [i:t] [,aɪ'ti:][kʊld] .
and he be made to eat it cold .
和 他 是 制成 到 吃 它 寒冷的 .

而且要让他吃冷的。

[['hɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .]
[**Hurries to the door on the right .**]
[匆忙 到 这 门 在 这 正确的 .]

[匆匆走向右侧的门。]

- , ['mɑ:nstər] , [kʌm] [aʊt] !
Bellmaus , monster , come out !
- , 怪物 , 来 出去 !

贝尔莫斯，怪物，出来吧！

['entər] - .
Enter BELLMAUS .
进入 - .

进入贝尔莫斯。

- ([frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] , [pen][ɪn][hænd]) .
BELLMAUS (from the right , pen in hand) .
- (从 这 正确的 , 笔 在 手) .

贝尔莫斯（从右至左，手持钢笔）。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] !
What is the matter !
什么 是 这 事情 !

什么事！

[waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [nɔɪz] ?
Why all this noise ?
为什么全部 这 噪音 ?

为什么这么吵闹？

['boʊlɪz] (['sɑ:ləmli]) .
BOLZ (solemnly) .
bolz (庄严地) .

BOLZ（庄严地）。

- ,
Bellmaus ,
- ,

贝尔莫斯，

[wen] [wi:; wi][dɪd][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ɪn'trʌst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:dz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
when we did you the honor of intrusting you with the odds and ends for
什么时候 我们 做过 你 这 荣誉 的 信任 你 和 这 赔率 和 结束 为了
[ðɪs] ['nu:zpeɪpər] ,
this newspaper ,
这 报纸 ,

当我们荣幸地将这份报纸的零碎稿件委托给您时，

[wi:; wi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [greɪt] [si:] - ['sɜ:rpənt] ['raɪðɪŋ] [θru:]
we never expected you to bring the everlasting great sea - serpent writhing through
我们 绝不 预期的 你 到 带来 这 永恒 伟大的 海 - 蛇 扭动 通过
[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][f'ʌʊər; ɑ:r][f'dʒɜ:rn(ə)l] !
the columns of our journal !
这 列 的 我们的 杂志 ！

我们从未想过你会把那条永恒的、巨大的海蛇带到我们杂志的版面上来！

— [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][pʊt] [ɪn] [ðæt] [wɔ:rn] - [aʊt] [oʊld][laɪ] ?
— **How could you put in that worn - out old lie ?**
— 如何 可以 你 放 在 那 磨损 - 出去 老的 说谎？

你怎么能说出这么陈旧的谎言呢？

- .
BELLMAUS .
- .

贝尔莫斯。

[aɪ 'ti:][dʒʌst] ['fɪtɪd] .
It just fitted .
它 只是 适配 .

正好合适。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪg'zæktli][sɪks] [laɪnz] [left] .
There were exactly six lines left .
那里 是 确切地 六 线条 左边 .

还剩下六行。

[f'boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪk'skju:s] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
That is an excuse , but not a good one .
那 是 一个 原谅 , 但 不是 一个 好的 一 .

那只是个借口，但不是个好借口。

[ɪn'vent] [jɔr; jər] [oʊn] ['sto:riz] .
Invent your own stories .
发明 你的 自己的 故事 .

自己创作故事。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ][f'dʒɜ:rnəlɪst][fɔ:r; fər] ?
What are you a journalist for ?
什么 是 你 一个 记者 为了 ？

你当记者的目的是什么？

[meɪk] [ə; eɪ][f'ɪt(ə)l] " [kə'mju:nɪ'keɪʃn] , " [æn; ən][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɑ:n][f'hju:mən][laɪf] [ɪn]
Make a little " Communication , " an observation , for instance , on human life in
制作 一个 小的 " 沟通 , " 一个 观察 , 为了 实例 , 在 人类 生活 在
[f'dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

做一些“交流”，比如对人类生活做一些观察，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][dɔːgz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs][ɪn][ðə; ði] [striːts] ;
or something about dogs running around loose in the streets ;
或者 某物 关于 狗 跑步 大约 松动的 在 这 街道 ;
或者关于狗在街上乱跑之类的事情;

[ɔːr] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['blʌd,kɜːrdlɪŋ] ['stɔːri] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɜːrdər] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,
or choose a bloodcurdling story such as a murder out of politeness ,
或者 选择 一个 令人毛骨悚然的 故事 这样的 作为 一个 谋杀 出去 的 礼貌 ,
或者出于礼貌, 选择一个令人毛骨悚然的故事, 比如谋杀案。

[ɔːr] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊdʃʌk] [bɪt]['sev(ə)n] ['sliːpɪŋ] [tʃɪldrən] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
or how a woodchuck bit seven sleeping children , or something of that kind .
或者 如何 一个 土拨鼠 少量 七 睡眠 孩子们 , 或者 某物 的 那 种类 .
或者一只土拨鼠咬了七个熟睡的孩子, 或者诸如此类的事情。

[soʊ] ['ɪnfɪnətli] [mʌtʃ] ['hæpənz] , [ænd; ænd][soʊ] ['ɪnfɪnətli] [mʌtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] ,
So infinitely much happens , and so infinitely much does not happen ,
所以 无限地 很多 发生 , 和 所以 无限地 很多 做 不是 发生 ,
发生了无数的事情, 同时也有无数的事情没有发生。

[ðæt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [nuːz] .
that an honest newspaper man ought never to be without news .
那 一个 诚实的 报纸 男人 应该 绝不 到 是 没有 消息 .
一个正直的报人不应该没有新闻可报。

- .
BELLMAUS .
- .
贝尔莫斯。

[gɪv] [aɪ 'tiː] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː] .
Give it here , I will change it .
给 它 这里 , 我 将要 改变 它 .
给我, 我来改。

[[goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [lʊks] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈʃiːt] , [kʌts] [ə; eɪ] [ˈklɪpɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː]
[Goes to the table , looks into a printed sheet , cuts a clipping from it
[去 到 这 桌子 , 看起来 进入 一个 打印 床单 , 削减 一个 剪裁 从 它
[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ˈɪrɪz] ,
with large shears ,
和 大的 剪 ,
[走到桌前, 查看一张打印好的纸张, 用大剪刀剪下一张剪报,

[ænd; ænd] [peɪsts] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .]
and pastes it on the copy of the newspaper .]
和 糊状物 它 在 这 复制 的 这 报纸 .]
然后把它粘贴到报纸的复印件上。

['boʊlɪz] .
BOLZ .
bolz .
BOLZ。

[ðæts] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] , [soʊ][duː] , [ænd; ænd] [mend] [ðəɪ] [weɪz] .
That's right , my son , so do , and mend thy ways .
那就是 正确的 , 我的 儿子 , 所以 做 , 和 修补 你的 方式 .
没错, 我的孩子, 你也应该这样做, 改过自新。

[[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .]
[Opening the door on the right .]
[开幕 这 门 在 这 正确的 .]
[打开右侧的门。]

- , [kæŋ; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
Kämpé , can you come in a moment ?
- , 能 你 来 在 一个 片刻 ？

坎佩，你马上过来一下好吗？

([tuː; tə] [ˈmɪləɹ] , [huː] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .)
(To MILLER , who is waiting at the door .)
(到 磨坊主 , WHO 是 等待 在 这 门 .)

(对在门口等候的米勒说。)

[teɪk] [ðæt] [pruːf] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] !
Take that proof straight to the press !
拿 那 证明 直的 到 这 按 ！

把证据直接交给媒体！

[[ˈmɪləɹ] [teɪks] [ðə; ði] [ʃiːt] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [ɔːf] .]
[MILLER takes the sheet from BELLMAUS and hurries off .]
[磨坊主 需要 这 床单 从 - 和 匆忙 离开 .]

[米勒从贝尔莫斯手中接过床单，匆匆离开。]

[ˈentəɹ] - .
Enter KÄMPE .
进入 - .

输入 KÄMPE。

- .
KÄMPE .
- .

坎佩。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [raɪt] [ˈeniθɪŋ] [ˈdiːsnt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
But I can't write anything decent while you are making such a noise .
但 我 不能 写 任何事物 体面的 尽管 你 是 制作 这样的 一个 噪音 .

但你这么吵闹，我根本写不出像样的东西。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[juː; jʊ][kɑːnt] ?
You can't ?
你 不能 ？

你不能吗？

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] , [ðen] ?
What have you just written , then ?
什么 有 你 只是 书面 , 然后 ？

那你刚才写了什么？

[æt; ət][moʊst] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [ə; eɪ] [ˈletəɹ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bəˈleɪ] - [ˈdænsəɹ][ɔːr][æŋ; ən][ɔːrdəɹ][tuː; tə][jʊɹ; jəɹ]
At most , I imagine , a letter to a ballet - dancer or an order to your
在 最多 , 我 想象 , 一个 信 到 一个 芭蕾舞 - 舞蹈家 或者 一个 命令 到 你的
[ˈteɪləɹ] .
tailor .
裁缝 .

我想，最多也就是给芭蕾舞演员写封信，或者给裁缝下个订单。

- .
BELLMAUS .
- .

贝尔莫斯。

[nʊʊ] , [hi:; hi] [raɪts] ['tendə] ['letəz] .
No , he writes tender letters .
不 , 他 写 投 标 信 件 .

不, 他写的是情话。

[hi:; hi][ɪz] ['sɪriəsli] [ɪn] [lʌv] ,
He is seriously in love ,
他 是 严 重 地 在 爱 ,

他深深地爱上了对方。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [em 'i:] ['wɔ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [skɔ:nd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][lʌ; əv]
for he took me walking in the moonlight yesterday and scorned the idea of
为 了 他 采 取 我 步 行 在 这 月 光 昨 天 和 被 鄙 视 这 主 意 的
[ə; eɪ] [drɪŋk] .
a drink .
一 个 喝 .

昨天他带我到月光下散步, 并且拒绝喝酒。

- ([hu:] [hæz; həz] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]) .
KÄMPE (who has seated himself comfortably) .
- (WHO 有 坐着 他自己 舒适地) .

KÄMPE (他已经舒服地坐下了)。

['dʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先 生 们 ,

先生们,

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'fer] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ][mæn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [lʌ; əv] ['meɪkiŋ]
it is unfair to call a man away from his work for the sake of making
它 是 不 公 平 到 称 呼 一 个 男 人 离 开 从 他 的 工 作 为 了 这 清 酒 的 制 作
[sʌtʃ] [pʊə] [dʒʊʊks] .
such poor jokes .
这 样 的 贫 穷 的 笑 话 .

为了讲这种低俗的笑话而把一个正在工作的人叫走, 这太不公平了。

['bɔʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[jes] , [jes] ,
Yes , yes ,
是 的 , 是 的 ,

是的, 是的

[hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] ['slændərs][ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] [meɪn'teɪnz] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][jʊə; jər]
he evidently slanders you when he maintains that you love anything else but your
他 显 然 诽 谤 你 什 么 时 候 他 保 持 那 你 爱 任 何 事 物 别 的 但 你 的
[nu:] [bu:ts] [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [jʊə; jər] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] .
new boots and to some small degree your own person .
新 的 靴 子 和 到 一 些 小 的 程 度 你 的 自 己 的 人 .

他显然是在诽谤你, 声称你除了新靴子和你自己之外, 什么都爱。

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [lʌv] - ['spɜ:rtɪŋ] ['neɪtʃər] , ['lɪt(ə)l] - .
You yourself are a love - spurting nature , little Bellmaus .
你 你 自 己 是 一 个 爱 - 喷 涌 自 然 , 小 的 - .

小贝尔莫斯, 你本身就是个充满爱心的人。

[ju:; jʊ] [glɔʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fjʊ'zi] [wen'evər] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
You glow like a fusee whenever you see a young lady .
你 辉 光 喜 欢 一 个 保 险 丝 每 当 你 看 一 个 年 轻 的 女 士 .

你每次看到年轻女士都会容光焕发。

[ˈspʌtərɪŋ] [ænd; ənd][ˈsmoʊki][juː; jʊ] [ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [jet] [dəʊnt] [der] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
Spluttering and smoky you hover around her , and yet don't dare even to
喷溅 和 烟 你 徘徊 大约 她 , 和 然而 不 敢 甚至 到
[əˈdres] [hɜːr; həɹ] .
address her .
地址 她 .

你气喘吁吁、浑身冒烟地在她周围徘徊，却连跟她说话的勇气都没有。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈliːniənt] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] .
But we must be lenient with him ; his shyness is to blame .
但 我们 必须 是 宽容 和 他 ; 他的 害羞 是 到 责备 .
但我们必须对他宽容一些；这是因为他性格腼腆。

[hiː; hi] [blʌʃɪz] [ɪn] [ˈwʊmənz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪz] [stiːl] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈlʌvli] [iˈmæʊʃənz] ,
He blushes in woman's presence , and is still capable of lovely emotions ,
他 脸红 在 女性的 在场 , 和 是 仍然 有能力的 的 迷人的 情绪 ,
他在女性面前会脸红，而且仍然能够拥有美好的情感。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] [ˈpoʊət] .
for he started out to be a lyric poet .
为了 他 开始 出去 到 是 一个 歌词 诗人 .
因为他最初是想成为一名抒情诗人。

- .
BELLMAUS .
- .
贝尔莫斯。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] [riˈprəʊtɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpoʊəmz] .
I don't care to be continually reproached with my poems .
我 不 关心 到 是 持续 受责备 和 我的 诗歌 .
我不喜欢我的诗歌不断受到指责。

[dɪd][aɪ][ˈevər] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Did I ever read them to you ?
做过 我 曾经 读 他们 到 你 ?
我有没有给你读过这些书？

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .
BOLZ。

[noʊ] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ðæt] [ɔːˈdæsəti] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd] .
No , thank Heaven , that audacity you never had .
不 , 感谢 天堂 , 那 大胆 你 绝不 有 .
不，谢天谢地，你从来没有那种胆量。

([ˈsɪriəsli] .)
(Seriously .)
(严重地 .)
(严重地。)

[bʌt; bət] , [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
But , now , gentlemen , to business .
但 , 现在 , 先生们 , 到 商业 .
好了，先生们，现在进入正题。

[təˈdeɪz, ˈtuːdeɪz] [ˈnʌmbər] [ɪz] [ˈredi] .
Today's number is ready .
今天的 数字 是 准备好 .
今天的号码已准备好。

[oʊldəndɔːrf] [ɪz][nɑ:t] [jet] [hɪr] , [bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] , [let][ju: 'es][hoʊld][ə; eɪ][kɑ:nfɪ'den(ə)l] ['seɪ(ə)n] .
Oldendorf is not yet here , but meanwhile , let us hold a confidential session .
奥尔登多夫 是 不是 然而 这里 , 但 同时 , 让 我们 抓住 一个 机密的 会议 .

奥尔登多夫还没到，但在此期间，让我们举行一次秘密会议。

[oʊldəndɔːrf] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃoozn] ['depjuti] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['pɑ:rləmənt] ;
Oldendorf must be chosen deputy from this town to the next Parliament ;
奥尔登多夫 必须 是 选定 副 从 这 镇 到 这 下一个 议会 ;

奥尔登多夫必须被选为本镇的下届议会代表；

[ʰəʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:niən][mʌst; məst] [pʊt] [ðæt] [θru:] .
our party and the Union must put that through .
我们的 派对 和 这 联盟 必须 放 那 通过 .

我们的党和工会必须促成此事。

[haʊ] [dʌz] [ʰəʊər; ɑ:r] [stɑ:k] [stænd] [tə'deɪ] ?
How does our stock stand today ?
如何 做 我们的 库存 站立 今天 ?

我们目前的股票表现如何？

-
KÄMPE .
- .

坎佩。

[rɪ'mɑ:rkəbli] [haɪ] .
Remarkably high .
非常 高的 .

高得惊人。

[ʰəʊər; ɑ:r] [ə'pounənts] [ə'gri:] [ðæt] [noʊ] [ʰðər] ['kændɪdət] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
Our opponents agree that no other candidate would be so dangerous for them
我们的 对手 同意 那 不 其他 候选人 会 是 所以 危险的 为了 他们
,
,
,

我们的对手也认同，没有其他候选人会对他们构成如此大的威胁。

[ænd; ənd][ʰəʊər; ɑ:r] [frendz] ['evriwer] [ɑ:r; ər][moʊst]['hoʊpf(ə)l] .
and our friends everywhere are most hopeful .
和 我们的 朋友们 到处 是 最多 充满希望 .

我们世界各地的朋友都充满希望。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ] .
But you know how little that may signify .
但 你 知道 如何 小的 那 可能 表示 .

但你知道这可能意义不大。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['vootɜ:z] .
Here is the list of the voters .
这里 是 这 列表 的 这 选民 .

以下是选民名单。

[ʰəʊər; ɑ:r] [ɪ'lek(ə)n] [kə'mɪti] [sendz] [wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ʰəʊər; ɑ:r] [kælkjə'leɪjənz] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] .
Our election committee sends word to you that our calculations were correct .
我们的 选举 委员会 发送 单词 到 你 那 我们的 计算 是 正确的 .

我们的选举委员会特此通知您，我们的计算结果是正确的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['vootɜ:z][frʌm; frəm][ʰəʊər; ɑ:r] [taʊn] , [ˈfɔ:rti] [ˈfɔːrli] [ʰəʊərz] .
Of the hundred voters from our town , forty surely ours .
的 这 百 选民 从 我们的 镇 , 四十 一定 我们的 .

我们镇上一百名选民中，肯定有四十名是我们的。

[ə'baʊt] [æn; ən][i:'kwəl] ['nʌmbər] [ɑ:r; ə] [pledʒd] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['pɑ:rti] ;
About an equal number are pledged to the other party ;
关于 一个 平等的 数字 是 承诺 到 这 其他 派对 ;

大约有相同数量的资金承诺给另一方；

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [vəʊts] [ɑ:r; ə] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
the remnant of some twenty votes are undecided .
这 剩 的 一些 二十 投票 是 未决定 .

剩余的约二十张选票尚未决定。

[aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [wɪl] [bi;; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [mə'dʒɔ:rəti] .
It is clear that the election will be determined by a very small majority .
它 是 清除 那 这 选举 将要 是 决定 经过 一个 非常 小的 多数 .

很明显，这次选举将由微弱多数决定。

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi;; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv] [ðæt] [mə'dʒɔ:rəti] — [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][frʌm; frəm] [eɪt] [tu;; tə]
Of course we shall have that majority — a majority of from eight to
的 课程 我们 将 有 那 多数 — 一个 多数 的 从 八 到

[ten] [vəʊts] .
ten votes .
十 投票 .

我们当然会获得多数席位——八到十票的多数。

[dʒʌst] [seɪ] [ðæt] , [ˈevriwɛr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'ʃʊdnəs] .
Just say that , everywhere , with the greatest assuredness .
只是 说 那 , 到处 , 和 这 最 自信 .

无论何时何地，都要充满自信地说出这句话。

['meni] [ə; eɪ][wʌn] [hu:] [ɪz] [stɪl] [ʌndɪ'saɪdɪd] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][tu;; tə][ju: 'es][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ə]
Many a one who is still undecided will come over to us on hearing that we are
许多 一个 一 WHO 是 仍然 未决定 将要 来 超过 到 我们 在 听力 那 我们 是

[ðə; ði] [strɔ:ŋgər] .
the stronger .
这 更强 .

许多还在犹豫不决的人，一听说我们更强大，就会加入我们。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['vəʊtɜ:z] ?
Where is the list of our uncertain voters ?
在哪里 是 这 列表 的 我们的 不确定 选民 ?

那些尚未决定投票意向的选民名单在哪里？

[[lʊks] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] .]
[Looks it over .]
[看起来 它 超过 .]

[仔细查看了一遍。]

-
KÄMPE .
-

坎佩。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ][mɑ:rk] [wer'evər] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [maɪt] [bi;; bi]
I have placed a mark wherever our friends think some influence might be
我 有 放置 一个 标记 无论 我们的 朋友们 思考 一些 影响 可能 是

[ɪg'zə:tɪd] .
exerted .
施加 .

我在朋友们认为可能会施加影响的地方都做了标记。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[aɪ] [si:] [tu:] [krɒsɪz] [ˈɑ:pəzɪt] [wʌn] [neɪm] ； [wʌt] [du:] [ðeɪ] [ˈsɪɡnɪfaɪ] ？
I see two crosses opposite one name ； what do they signify ？
我 看 二 十字架 对面的 一 姓名 ； 什么 做 他们 表示 ？

我看到两个十字架对面是一个名字；它们代表什么？

- .
KÄMPE .
- .

坎佩。

[ðæt] [ɪz] [pi:pɪnbɪŋk] , [ðə; ði] [waɪn] - [ˈdi:lər] [pi:pɪnbɪŋk] .
That is Piepenbrink , the wine - dealer Piepenbrink .
那 是 皮彭布林克 , 这 葡萄酒 - 经销商 皮彭布林克 .

那是皮彭布林克，葡萄酒经销商皮彭布林克。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪstrɪkt] , [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:][mæn] , [ænd; ənd] ,
He has a large following in his district , is a well - to - do man , and ,
他 有 一个 大的 下列的 在 他的 区 , 是 一个 出色地 - 到 - 做 男人 , 和 ,
[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ,

他在选区内拥有众多支持者，家境富裕，而且，据说.....

[kæn; kən] [kəˈmænd] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [vəʊts] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ədˈhɪərənts] .
can command five or six votes among his adherents .
能 命令 五 或者 六 投票 之中 他的 信徒 .

在他的支持者中，他可以获得五六张选票。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[hɪm; ɪm][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] .
Him we must have .
他 我们 必须 有 .

我们必须拥有他。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hi:; hi] ？
What sort of a man is he ？
什么 种类 的 一个 男人 是 他 ？

他究竟是怎样一个人？

- .
KÄMPE .
- .

坎佩。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [blʌnt] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][noʊ][ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .
He is very blunt , they say , and no politician at all .
他 是 非常 钝 , 他们 说 , 和 不 政治家 在 全部 .

他们说 he 说话很直率，一点也不像个政客。

- .
BELLMAUS .
- .

贝尔莫斯。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtər] .
But he has a pretty daughter .
但 他 有 一个 漂亮的 女儿 .

但他有个漂亮的女儿。

KÄMPE .

坎佩。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔːtər] ?
What's the use of his pretty daughter ?
是什么 这 使用 的 他的 漂亮的 女儿 ?

他那漂亮的女儿有什么用？

[aɪ'd] ['ræðər] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [waɪf] — [wʌn][kʊd; kəd][get][æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['iːzəli] .
I'd rather he had an ugly wife — one could get at him more easily .
ID 相当 他 有 一个 丑陋的 妻子 — — 可以 得到 在 他 更多的 容易地 .

我宁愿他娶个丑老婆——那样更容易接近他。

BELLMAUS .

贝尔莫斯。

[jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][wʌn] — [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [kəːlz] [ænd; ænd]['faɪəri] [red] ['rɪbənz] [ɪn]
Yes , but he has one — a lady with little curls and fiery red ribbons in
是的 , 但 他 有 — — 一个 女士 和 小的 卷发 和 火热 红色的 丝带 在
[hɜːr; hər][kæp] .
her cap .
她 帽 .

是的，但他有一个——一个有着卷发、帽子上系着火红色丝带的女士。

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[waɪf] [ɔːr][noʊ][waɪf] , [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['aʊərz] .
Wife or no wife , the man must be ours .
妻子 或者 不 妻子 , 这 男人 必须 是 我们的 .

不管有没有老婆，这个男人都必须是我们的。

[hʌʃ] , [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] - [step] .
Hush , some one is coming ; that is Oldendorf's step .
嘘 , 一些 — 是 未来 ; 那 是 - 步 .

嘘，有人来了；那是奥尔登多夫的脚步声。

[hiː; hi] ['niːdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔːnfərəns] .
He needn't know anything of our conference .
他 不必 知道 任何事物 的 我们的 会议 .

他无需了解我们会议的任何内容。

[goʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] , ['dʒent(ə)lmən] .
Go to your room , gentlemen .
去 到 你的 房间 , 先生们 .

先生们，回你们房间去吧。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['iːvɪŋ] .
To be continued this evening .
到 是 持续 这 晚上 .

今晚继续。

- ([æ̯t; ət̯][ð̯ə; ð̯i] [dɔːr]) .
KÄMPE (at the door) .
- (在 这 门) .

KÄMPE (在门口)。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [əˈɡriːd] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
It is still agreed , I suppose ,
它 是 仍然 同意 , 我 认为 ,

我想, 这一点大家仍然同意。

[ð̯æt̯] [ɪn][ð̯ə; ð̯i][nekst̯] [ˈnʌmbər] [aɪ] [rɪˈzuːm] [ð̯ə; ð̯i] [əˈtæk] [ɑːn][ð̯ə; ð̯i] [nuː] [kɔːrəˈspɑːndənt̯] [ʌv; əv][ð̯ə; ð̯i]
that in the next number I resume the attack on the new correspondent of the
那 在 这 下一个 数字 我 恢复 这 攻击 在 这 新的 通讯员 的 这
[kɔːriəˈleɪnəs] ,
Coriolanus ,
科里奥兰纳斯 ,

在下一期中, 我将继续攻击《科里奥兰纳斯》的新通讯员。

[ð̯ə; ð̯i][wʌn] [wɪð̯; wɪθ̯][ð̯ə; ð̯i] [ˈæroʊ] .
the one with the arrow .
这 一 和 这 箭 .

带箭头的那个。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[jes] , [ɪnˈdiːd] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错, 确实如此。

[pɪtʃ] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] , [ˈdiːsntli] [bʌt; bət̯][hɑːrd] .
Pitch into him , decently but hard .
沥青 进入 他 , 体面地 但 难的 .

用力但又不失分寸的方式投球。

[dʒʌst̯] [naʊ] , [ɑːn][ð̯ə; ð̯i] [iːv] [ʌv; əv][ð̯ə; ð̯i] [ɪˈlek̯(ə)n] ,
Just now , on the eve of the election ,
只是 现在 , 在 这 前夕 的 这 选举 ,

就在选举前夕,

[ə; eɪ][ˈlɪt̯(ə)] [roʊ] [wɪð̯; wɪθ̯][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpoʊnənts̯] [wɪl] [duː][juː ˈes] [ɡʊd] ;
a little row with our opponents will do us good ;
一个 小的 排 和 我们的 对手 将要 做 我们 好的 ;

与对手发生一点小争执对我们有益;

[ænd; ænd][ð̯ə; ð̯i][ˈɑːrtɪk̯(ə)lz][wɪð̯; wɪθ̯][ð̯ə; ð̯i] [ˈæroʊ] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ɡreɪt̯] [ˈoʊpənɪŋ] .
and the articles with the arrow give us a great opening .
和 这 文章 和 这 箭 给 我们 一个 伟大的 开幕 .

带箭头的文章为我们提供了一个很好的切入点。

[[ˈeksɪənt̯] - [ænd; ænd] - .]
[Exeunt KÄMPE and BELLMAUS .]
[退场 - 和 - .]

[坎佩和贝尔莫斯下场。]

[ˈentər] [oʊldəndɔːrf] [θruː] [ˈsentər] [dɔːr] .
Enter OLDENDORF through centre door .
进入 奥尔登多夫 通过 中心 门 .

从中央大门进入奥尔登多夫。

[ˌoʊldəndɔːrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[gʊd] - [deɪ] , [ˈkɑːnrəd] .
Good - day , Conrad .
好的 - 天 , 康拉德 .

康拉德，你好。

[ˈboʊlɪz] ([æɪ; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˈvoʊtɜːz]) .
BOLZ (at the table on the right , looking over the list of voters) .
bolz (在 这 桌子 在 这 正确的 , 寻找 超过 这 列表 的 选民) .

BOLZ (在右侧的桌子旁，正在查看选民名单)。

[ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðɑɪ] [ˈkʌmɪŋ] !
Blessed be thy coming !
蒙福 是 你的 未来 !

愿你的到来蒙福！

[ðə; ði] [meɪl] [ɪz][ˈoʊvər][ðer; ðər] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
The mail is over there ; there is nothing of importance .
这 邮件 是 超过 那里 ; 那里 是 没有什么 的 重要性 .

邮件在那边，没什么重要的东西。

[ˌoʊldəndɔːrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[duː][juː; jʊ] [niːd] [em ˈiː] [hɪr] [təˈdeɪ] ?
Do you need me here today ?
做 你 需要 我 这里 今天 ?

今天需要我来吗？

[ˈboʊlɪz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[noʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
No , my darling .
不 , 我的 亲爱的 .

不，亲爱的。

[ðɪs] [ˈiːvɪŋz] [ˈɪfuː] [ɪz] [ˈredi] .
This evening's issue is ready .
这 晚上 问题 是 准备好 .

今晚的报纸已经准备好了。

[fɔːr; fər] [təˈmɑːroʊ] - [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)l] .
For tomorrow Kämpe is writing the leading article .
为了 明天 - 是 写作 这 领导 文章 .

明天，坎佩将撰写头版文章。

[ˌoʊldəndɔːrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[əˈbaʊt] [wʌt] ?
About what ?
关于 什么 ?

关于什么？

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkɔːriələɪnəs] .
A little skirmish with the Coriolanus .
一个 小的 小规模冲突 和 这 科里奥兰纳斯 .

与科里奥兰纳斯发生了一场小冲突。

[əˈnʌðər] [wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈkɔːrəˈspɑːndənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈæroʊ] [huː] [əˈtækt] [ˈaʊər; ɑːr]
Another one against the unknown correspondent with the arrow who attacked our
其他 一 反对 这 未知 通讯员 和 这 箭 WHO 遭到攻击 我们的
[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .

另一起针对袭击我们党的匿名持箭通讯员的事件。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ˈwɜːri] ; [aɪ][ˈtoʊld] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ˈveri] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
But do not worry ; I told Kämpé to make the article dignified , very dignified .
但 做 不是 担心 ; 我 讲述 - 到 制作 这 文章 凝重 , 非常 凝重 .
但别担心；我已经告诉坎佩，要把文章写得庄重得体面，非常庄重。

[ˌoʊldəndɔːrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [dəʊnt] !
For Heaven's sake , don't !
为了 天 清酒 , 不 !

看在老天的份上，千万别！

[ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)l][ˌmʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] .
The article must not be written .
这 文章 必须 不是 是 书面 .

这篇文章不能写。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [ˈkɑːmprɪˈhend] [juː; jʊ] .
I fail to comprehend you .
我 失败 到 理解 你 .

我听不懂你在说什么。

[wʌt] [juːz][ɑːr; ər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpoʊnənts] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [əˈtæk] [ðem; ðəm] ?
What use are political opponents if you cannot attack them ?
什么 使用 是 政治的 对手 如果 你 不能 攻击 他们 ?

如果不能攻击政治对手，那么他们有什么用？

[ˌoʊldəndɔːrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[naʊ] [siː] [hɪr] !
Now see here !
现在 看 这里 !

现在看这里！

[ðɪːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] ; [hiː; hi][ˈtoʊld][ˌem ˈiː][soʊ] [hɪmˈself] [təˈdeɪ] .
These articles were written by the Colonel ; he told me so himself today .
这些 文章 是 书面 经过 这 上校 ； 他 讲述 我 所以 他自己 今天 ；
这些文章是上校写的；他今天亲口告诉我的。

[ˈboʊlɪz] .
BOLZ .
bolz .
BOLZ。

[ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] !
Thunder and lightning !
雷 和 闪电 ！
雷鸣闪电！

[oʊldəndɔːrf] ([ˈɡluːmɪli]) .
OLDENDORF (gloomily) .
奥尔登多夫 (阴郁地) ；
奥尔登多夫（沮丧地）。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ədˈmɪʃ(ə)n] [went] [ˈʌðər] [ɪntɪˈmeɪʃənz] [wɪtʃ] [pleɪs]
You may imagine that along with this admission went other intimations which place
你 可能 想象 那 沿着 和 这 入学 去 其他 暗示 哪个 地方
[ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
me just now in a very uncomfortable position as regards the Colonel and his
我 只是 现在 在 一个 非常 不舒服 位置 作为 问候 这 上校 和 他的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 ；
你可以想象，伴随这一坦白而来的，还有其他一些暗示，让我现在在对待上校及其家人的问题上感到非常尴尬。

[ˈboʊlɪz] ([ˈsɪriəsli]) .
BOLZ (seriously) .
bolz (严重地) ；
BOLZ（认真地说）。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ?
And what does the Colonel want you to do ?
和 什么 做 这 上校 想 你 到 做 ？
上校想让你做什么？

[oʊldəndɔːrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 ；
奥尔登多夫。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði] [ˈedɪtərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ænd; ənd]
He will be reconciled to me if I resign the editorship of this paper and
他 将要 是 和解 到 我 如果 我 辞职 这 编辑部 的 这 纸 和
[wɪðˈdrɔː] [æz; əz] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
withdraw as candidate for election .
提取 作为 候选人 为了 选举 ；
如果我辞去这份报纸的编辑职务并退出竞选，他就会与我和解。

[ˈboʊlɪz] .
BOLZ .
bolz .
BOLZ。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] !
The devil !
这 魔鬼 ！
魔鬼！

[hiː; hi][ɪz] ['mɑːdəɾət] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] ！
He is moderate in his demands ！
他 是 缓和 在 他的 需求 ！

他的要求很适中！

[oʊldəndɔrf] ．
OLDENDORF ．
奥尔登多夫 ．

奥尔登多夫。

[aɪ] ['sʌfə] ['ʌndə] [ðɪs] ['dɪskɔːrd] ； [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][maɪ] [frend] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [soʊ] ．
I suffer under this discord ； to you , as my friend , I can say so ．
我 遭受 在下面 这 Discord ； 到 你 ， 作为 我的 朋友 ， 我 能 说 所以 ．

我深受这种不和谐的影响；作为朋友，我可以这样告诉你。

['boʊlɪz] (['ɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ɛnd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]) ．
BOLZ (going up to him and pressing his hand) ．
bolz (去 向上 到 他 和 紧迫 他的 手) ．

BOLZ（走上前去，握住他的手）。

['sɑːləm] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['mænli] [ɪ'moʊ(ə)n] ！
Solemn moment of manly emotion ！
庄严 片刻 的 男子气概 情感 ！

庄严的男子气概时刻！

[oʊldəndɔrf] ．
OLDENDORF ．
奥尔登多夫 ．

奥尔登多夫。

[dəʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] [klaʊn] [dʒʌst] [naʊ] ．
Don't play the clown just now ．
不 玩 这 小丑 只是 现在 ．

现在别装小丑。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːnəlɪz] [haʊs] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] ．
You can imagine how unpleasant my position in the Colonel's house has become ．
你 能 想象 如何 令人不快的 我的 位置 在 这 上校的 房子 有 变得 ．

你可以想象我在上校家里的处境有多么尴尬。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['iːðər] ['frɪdʒɪd][ɔːr][ˈvaɪələnt] ； [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [spɑɪst] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər]
The worthy old gentleman either frigid or violent ； the conversation spiced with bitter
这 值得 老的 绅士 任何一个 寒冷 或者 暴力 ； 这 对话 加香料 和 苦的
[ə'luːʒnz] ；
allusions ；
暗示 ；

这位德高望重的老绅士要么冷漠，要么暴戾；谈话中充满了苦涩的暗示；

['aɪdə] ['sʌfərɪŋ] — [aɪ][kæn; kən]['ɔːf(ə)n] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ．
Ida suffering — I can often see that she has been crying ．
艾达 痛苦 — 我 能 经常 看 那 她 有 到过 哭泣 ．

伊达很痛苦——我经常能看到她哭过。

[ɪf] ['ʌʊər; ɑːr]['pɑːrtɪ] [wɪnz] [ænd; ɛnd][aɪ] [brɪ'kʌm] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ,
If our party wins and I become member for the town ,
如果 我们的 派对 胜利 和 我 变得 成员 为了 这 镇 ,

如果我们党获胜，而我当选为镇议员，

[aɪ] [fɪr] [aɪ][fæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] ['mæərɪŋ] ['aɪdə] ．
I fear I shall lose all hope of marrying Ida ．
我 害怕 我 将 失去 全部 希望 的 结婚 艾达 ．

我恐怕再也娶不到艾达了。

[ˈboʊlɪz] ([ˈviːəməntli]) .
BOLZ (vehemently) .
bolz (强烈地) .

BOLZ (强烈地)。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪðˈdrɔː] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [bloʊ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] .
And if you withdraw it will be a serious blow to our party .
和 如果 你 提取 它 将要 是 一个 严肃的 吹 到 我们的 派对 .
如果你退出，对我们党来说将是一个沉重的打击。

([ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪkli] .)
(Rapidly and emphatically) .
(快速 和 强调地 .)

(迅速而有力地)

[ðə; ði] [ˈklɪmɪŋ] [ˈseɪ(ə)n] [ˈlʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [wɪl] [dɪˈtɜːrmin] [ðə; ði] [feɪt] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
The coming session of Parliament will determine the fate of the country .
这 未来 会议 的 议会 将要 决定 这 命运 的 这 国家 .
即将召开的议会会议将决定国家的命运。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl] .
The parties are almost equal .
这 各方 是 几乎 平等的 .

双方实力几乎相当。

[ˈevri] [bɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] [ˈlʌv; əv][ə; eɪ] [voʊt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] .
Every loss is a blow of a vote to our cause .
每一个 损失 是 一个 吹 的 一个 投票 到 我们的 原因 .

每一次失败都是对我们事业的一次打击。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈlðər] [ˈkændɪdət] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
In this town we have no other candidate but you ,
在 这 镇 我们 有 不 其他 候选人 但 你 ,

在这个镇上，除了你之外，我们没有其他候选人。

[huː] [ɪz] [səˈfɪntli] [ˈpɑːpjələr][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈlek(ə)n] [ˈprɑːbəb(ə)] .
who is sufficiently popular to make his election probable .
WHO 是 足够 受欢迎的 到 制作 他的 选举 可能 .

他的人气足以使他当选的可能性很大。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntest] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpəʊnənts]
If you withdraw from the contest , no matter what the reason , our opponents
如果 你 提取 从 这 竞赛 , 不 事情 什么 这 原因 , 我们的 对手

[wɪn] .

win .
赢 .

如果你退出比赛，无论出于什么原因，我们的对手都会获胜。

[ˈoʊldəndɔːrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[ʌnˈfɔːrtənətli] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
Unfortunately what you say is true .
很遗憾 什么 你 说 是 真的 .

很遗憾，你说的是真的。

[ˈboʊlɪz] ([wɪð; wɪθ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈviːəməns]) .
BOLZ (with continued vehemence) .
bolz (和 持续 激烈) .

BOLZ (持续激烈地)。

[aɪ][wəʊnt] [dwel] [ɑ:n][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][jɜ; jər]['tælənts] .
I won't dwell on my confidence in your talents .
我 惯于 住 在 我的 信心 在 你的 天赋 .

我不会过多赘述我对你才能的信心。

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ˈpɑ:səbli] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstəz]
I am convinced that , in the House , and , possibly , as one of the ministers
我 是 确信 那 , 在 这 房子 , 和 , 可能 , 作为 一 的 这 部长们
 ,
 ,
 ,

我确信，在议会中，甚至可能作为一位部长，

[ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu; tə][jɜ; jər] ['kʌntri] .
you will be of service to your country .
你 将要 是 的 服务 到 你的 国家 .

你将为国家做出贡献。

[aɪ] ['mɪrli] [æsk][ju; jʊ] , [naʊ] , [tu; tə] [rɪ'membər] [jɜ; jər]['du:ti][tu; tə]['aʊər; ɑ:r][pə'litɪk(ə)l] [frendz] ,
I merely ask you , now , to remember your duty to our political friends ,
我 仅仅 问 你 , 现在 , 到 记住 你的 责任 到 我们的 政治的 朋友们 ,

我现在只请求你们记住你们对我们政治盟友的责任。

[hu:] [hæv; həv] [pɪnd] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɑ:n][ju; jʊ] , [ænd; ənd][tu; tə] [ðɪs] ['peɪpər][ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] ,
who have pinned their faith on you , and to this paper and ourselves ,
WHO 有 已置顶 他们的 信仰 在 你 , 和 到 这 纸 和 我们自己 ,

那些将希望寄托于你、寄托于这份报纸、寄托于我们自身的人们，

[hu:] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kredit][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [oʊldəndɔrf]
who for three years have worked for the credit of the name of Oldendorf
WHO 为了 三 年 有 工作 为了 这 信用 的 这 姓名 的 奥尔登多夫
[wɪtʃ] ['hedz] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [peɪdʒ] .
which heads our front page .
哪个 头部 我们的 正面 页 .

三年来，他们为奥尔登多夫这个名字赢得了荣誉，奥尔登多夫的名字也因此荣登我们的头版头条。

[jɜ; jər] ['ɑ:nər] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
Your honor is at stake , and every moment of wavering is wrong .
你的 荣誉 是 在 赌注 , 和 每一个 片刻 的 摇摆不定 是 错误的 .

你的荣誉受到威胁，任何一时的犹豫都是错误的。

[oʊldəndɔrf] (['dɪgnɪfaɪd]) .
OLDENDORF (dignified) .
奥尔登多夫 (凝重) .

OLDENDORF (庄严的)。

[ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'saɪtɪŋ] [jɔ:r'self] [wɪ'dəʊt] ['ri:z(ə)n] .
You are exciting yourself without reason .
你 是 激动人心 你自己 没有 原因 .

你这是无缘无故地让自己兴奋起来。

[aɪ] [tu:] [di:m] [aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] [tu; tə][rɪ'taɪər] [naʊ] [wen] [aɪ][eɪ 'em][toʊld] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [ni:dz] [em 'i:]
I too deem it wrong to retire now when I am told that our cause needs me
我 也 认为 它 错误的 到 退休 现在 什么时候 我 是 讲述 那 我们的 原因 需求 我
 .
 :
 .

我也认为，既然我们的事业需要我，现在退休是不合适的。

[bʌt; bət][ɪn] [kən'fesɪŋ] [tu:;; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mi:nz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)]
But in confessing to you , my friend , that my decision means a great personal
但 在 坦白 到 你 , 我的 朋友 , 那 我的 决定 方法 一个 伟大的 个人的
['sækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

但我必须向你坦白, 我的朋友, 我的决定意味着巨大的个人牺牲,

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] ['i:ðər] [ʼəʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [ɔ:r] [ɑ:r'selvz] [æz; əz][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
I am not compromising either our cause or ourselves as individuals .
我 是 不是 妥协 任何一个 我们的 原因 或者 我们自己 作为 个人 .
我既不会损害我们的事业, 也不会损害我们个人的利益。

['boʊlɪz] (['su:ðɪŋli]) .
BOLZ (soothingly) .
bolz (舒缓地) .

BOLZ (舒缓地)。

[raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
Right you are !
正确的 你 是 !

你说得对!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['kɑ:mræd] .
You are a loyal comrade .
你 是 一个 忠诚 同志 .

你是一位忠诚的同志。

[ænd; ænd][soʊ] [pi:s] , ['frendʃɪp] , ['kɜ:rɪdʒ] !
And so peace , friendship , courage !
和 所以 和平 , 友谊 , 勇气 !
愿和平、友谊、勇气永存!

[jʊr; jər][oʊld]['kɜ:rn(ə)] [wəʊnt][bi:; bi][ɪn'eksərəb(ə)] .
Your old Colonel won't be inexorable .
你的 老的 上校 惯于 是 无情的 .
你的老上校不会是铁石心肠的。

[oʊldəndɔ:rf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[hi:; hi][hæz; həz] [groʊn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['sendən] , [hu:] ['flætərz] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] , [ænd; ænd]
He has grown intimate with Senden , who flatters him in every way , and
他 有 生长 亲密的 和 发送 , WHO 奉承者 他 在 每一个 方式 , 和
[hæz; həz][plænz] ,
has plans ,
有 计划 ,

他与森登关系密切, 森登对他百般奉承, 并且另有打算。

[aɪ] [fɪr] , [wɪt] [ə'fekt] [em 'i:][ɔ:lsəʊ] .
I fear , which affect me also .
我 害怕 , 哪个 影响 我 还 .

我感到担忧, 这也会影响到我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [sti:l] [mɔ:ɹ] ['wɜ:ɹɪd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd]
I should feel still more worried but for knowing that I have now a good
我 应该 感觉 仍然 更多的 担心 但 为了 会心 那 我 有 现在 一个 好的
['ædvəkeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɜ:nəlz] [haʊs] .
advocate in the Colonel's house .
提倡 在 这 上校的 房子 .

如果不是因为知道上校家有位可靠的帮手, 我应该会更加担忧。

[ˈædələɪd] - [hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] .
Adelaide Runeck has just arrived .
阿德莱德 - 有 只是 到达的 .

阿德莱德·鲁内克刚刚抵达。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ˈædələɪd] - ?
Adelaide Runeck ?
阿德莱德 - ?

阿德莱德·鲁内克？

[ʃiː; ʃi][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] !
She into the bargain !
她 进入 这 便宜货 !

她也参与其中！

([ˈkwɪkli] [ˈkɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .)
(**Quickly calling through the door on the right** .)
(迅速地 呼叫 通过 这 门 在 这 正确的 .)

(迅速对着右边的门喊了一声。)

- , [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæroʊ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] .
Kämpe , the article against the knight of the arrow is not to be written .
- , 这 文章 反对 这 骑士 的 这 箭 是 不是 到 是 书面 .

坎佩，反对箭骑士的文章不应该写。

[ʌndərˈstænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

[ˈentər] - .
Enter KÄMPE .
进入 - .

输入 KÄMPE。

- ([æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [pen][ɪn][hænd]) .
KÄMPE (at the door , pen in hand) .
- (在 这 门 , 笔 在 手) .

KÄMPE（站在门口，手里拿着笔）。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] , [ðen] ?
But what is to be written , then ?
但 什么 是 到 是 书面 , 然后 ?

那么，究竟该写些什么呢？

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈoʊnli] [noʊz] !
The devil only knows !
这 魔鬼 仅有的 知道 !

只有魔鬼才知道！

[siː] [hɪr] !
See here !
看 这里 !

看这里！

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ɪn'du:s] [oʊldəndɔrf] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑ:rtɪk(ə)l][fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ]
Perhaps I can induce Oldendorf to write the leading article for tomorrow
也许 我 能 诱导 奥尔登多夫 到 写 这 领导 文章 为了 明天
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

或许我可以劝说奥尔登多夫亲自撰写明天的头条文章。

[bʌt; bət][æ; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][hænd] .
But at all events you must have something on hand .
但 在 全部 活动 你 必须 有 某物 在 手 .

但无论如何，你都必须手边备着一些东西。

- .
KÄMPE .
- .

坎佩。

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

[ˈboʊlz] ([ɪk'saɪtɪdli]) .
BOLZ (excitedly) .
bolz (兴奋地) .

BOLZ（兴奋地）。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [ker] [raɪt] [ə'baʊt] [emɪ'greɪʃn] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] ； [ðæt] , [æ; ət][ˈeni] [reɪt] , [wɪl] [ɡɪv] [noʊ]
For all I care write about emigration to Australia ; that , at any rate , will give no
为了 全部 我 关心 写 关于 移民 到 澳大利亚 ； 那 , 在 任何 速度 , 将要 给 不
[ə'fens] .
offense .
罪行 .

就我而言，写写移民澳大利亚的事儿吧；反正，这也不会冒犯到任何人。

- .
KÄMPE .
- .

坎佩。

[ɡʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[eɪ'rem][aɪ][tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [aɪ'ti:][ɔ:r][əd'vaɪz] [ə'genst] [aɪ'ti:] ?
Am I to encourage it or advise against it ?
是 我 到 鼓励 它 或者 建议 反对 它 ?

我应该鼓励还是劝阻？

[ˈboʊlz] ([ˈkwɪkli]) .
BOLZ (quickly) .
bolz (迅速地) .

BOLZ（迅速地）。

[əd'vaɪz] [ə'genst] [aɪ'ti:] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] ； [wi:; wi] [ni:d] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [hɪr]
Advise against it , of course ; we need every one who is willing to work here
建议 反对 它 , 的 课程 ； 我们 需要 每一个 一 WHO 是 愿意的 到 工作 这里
[æ; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

当然，我们不建议这样做；我们需要所有愿意在这里工作的人。

[dɪˈpɪkt] [ɔːˈstreɪliə] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈtemptəbl̩] [hoʊl̩] .

Depict Australia as a contemptible hole .

描绘 澳大利亚 作为 一个 可鄙 洞 .

将澳大利亚描绘成一个令人鄙夷的粪坑。

[biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtruːθfl̩] [bʌt; bət] [meɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l̩] — [haʊ] [ðə; ði] [ˌkæŋɡəˈruː] ,

Be perfectly truthful but make it as black as possible — how the Kangaroo ,

是 完美 真实 但 制作 它 作为 黑色的 作为 可能的 — 如何 这 袋鼠 ,

[bɔːld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] ,

balled into a heap ,

球状 进入 一个 堆 ,

要完全诚实，但要尽可能地把它说得漆黑一片——就像袋鼠蜷缩成一团那样。

[ˈsprɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪnˈvɪnsəb(ə)l̩] [ˈmælis] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsetlərz] [hed] ,

springs with invincible malice at the settler's head ,

弹簧 和 无敌 恶意 在 这 定居者的 头 ,

带着不可战胜的恶意涌向定居者的头顶，

[waɪl̩] [ðə; ði] [ˈdʌkˌbɪl̩] [nɪps][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌlegz] ; [haʊ] [ðə; ði][ˌɡoʊld̩] - [ˈsiːkər] [hæz; həz] ,

while the duckbill nips at the back of his legs ; how the gold - seeker has ,

尽管 这 鸭嘴 乳头 在 这 后退 的 他的 腿 ; 如何 这 金子 - 寻求者 有 ,

[ɪn] [ˈwɪntər] ,

in winter ,

在 冬天 ,

鸭嘴兽啄食着他的腿后侧；淘金者在冬天是如何度过的，

[tuː; tə][stænd̩][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ˌsɔːlt̩][ˈwɔːtər] [waɪl̩] [fɔːr; fər] [θɪrɪː] [ˌmʌnθs] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [hiː; hi]

to stand up to his neck in salt water while for three months in summer he

到 站立 向上 到 他的 脖子 在 盐 水 尽管 为了 三 几个月 在 夏天 他

[hæz; həz][nɔːt̩][ə; eɪ][draːp̩][tuː; tə] [drɪŋk] ;

has not a drop to drink ;

有 不是 一个 降低 到 喝 ;

夏天三个月，他一滴水都喝不到，却要站在齐颈深的盐水中；

[haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [θruː] [ɔːl̩] [ðæt̩] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtn̩] [ʌp][æt; ət][ˌlæst̩][baɪ] [ˈθɪvɪʃ]

how he may live through all that only to be eaten up at last by thievish

如何 他 可能 居住 通过 全部 那 仅有的 到 是 吃 向上 在 最后的 经过 鬼头鬼脑

[ˈneɪtɪvz] .

natives .

本地人 .

他或许能活下来，但最终却会被盗贼成性的土著人吃掉。

[meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈvɪvɪd̩][ænd; ənd̩][end̩] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪtɪst̩] [ˈmɑːrkt̩] [ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər] [ɔːˈstreɪliən]

Make it very vivid and end up with the latest market prices for Australian

制作 它 非常 生动 和 结尾 向上 和 这 最新的 市场 价格 为了 澳大利亚

[wʊl̩] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtaɪmz] .

wool from the Times .

羊毛 从 这 《时代周刊》 .

要写得生动形象，最后附上《泰晤士报》上最新的澳大利亚羊毛市场价格。

[juːl̩] [faɪnd̩] [wʌt̩] [ˌbʊks̩] [juː; jʊ] [niːd̩] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] .

You'll find what books you need in the library .

你会 寻找 什么 图书 你 需要 在 这 图书馆 .

你可以在图书馆找到你需要的书。

[[ˌslæmz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] .]

[Slams the door to .]

[猛击 这 门 到 .]

[砰地一声关上门。]

[ˌoʊldəndɔːrf] ([æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈteɪbl̩]) .
OLDENDORF (**at the table**) .
奥尔登多夫 (在 这 桌子) .

奥尔登多夫 (在桌旁)。

[duː][juː; jə] [noʊ] [mɪs] - ?
Do you know Miss Runeck ?
做 你 知道 错过 - ?

你认识鲁内克小姐吗？

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈkwaɪəz] [əˈbaʊt] [juː; jə][ɪn][hɜːr; həʀ] [ˈletərz] [tuː; tə][ˈaɪdə] .
She often inquires about you in her letters to Ida .
她 经常 询问 关于 你 在 她 信件 到 艾达 .

她经常在给艾达的信中询问你的情况。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ɪnˈdiːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确？

[jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊʀ] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; həʀ] .
Yes , to be sure , I know her .
是的 , 到 是 当然 , 我 知道 她 .

是的，我当然认识她。

[wiː; wi][ɑːr; əʀ][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪlɪdʒ] — [ʃiː; ʃɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænər] - [haʊs] , [aɪ][frʌm; frəm]
We are from the same village — she from the manor - house , I from
我们 是 从 这 相同的 村庄 — 她 从 这 庄园 - 房子 , 我 从
[ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .
the parsonage .
这 牧师住宅 .

我们来自同一个村庄——她来自庄园，我来自牧师住宅。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [tɔːt] [juːˈes] [təˈgeðər] .
My father taught us together .
我的 父亲 教授 我们 一起 .

我父亲和我们一起教书。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; həʀ] !
Oh , yes , I know her !
哦 , 是的 , 我 知道 她 !

哦，是的，我认识她！

[ˌoʊldəndɔːrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[haʊ] [kʌmz] [aɪˈtiː] [ðæt] [juː; jə][hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [soʊ][fɑːr][əˈpɑːrt] ?
How comes it that you have drifted so far apart ?
如何 来 它 那 你 有 漂移 所以 远的 除 ?

你们之间怎么会疏远到这种地步？

[juː; jə] [ˈnevər] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] .
You never speak of her .
你 绝不 说话 的 她 .

你从来不提起她。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[hm] ！
H'm ！
嗯 ！

嗯！

[,aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈstoːri] — [ˈfæməli] [ˈkwɔrəlz] , [ˈmɑːntəɡju] [ænd; ənd] [ˈkæpjʊləts] .
It is an old story — family quarrels , Montagues and Capulets .
它 是 一个 老的 故事 — 家庭 争吵 , 蒙太古家族 和 凯普莱特家族 .

这是一个老套的故事——家族纷争，蒙太古家族和凯普莱特家族。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I have not seen her for a long time .
我 有 不是 已见 她 为了 一个 长的 时间 .

我很久没见过她了。

[oʊldəndɔrf] ([ˈsmaɪlɪŋ]) .
OLDENDORF (smiling) .
奥尔登多夫 (微笑) .

奥尔登多夫（微笑）。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər][nɔːt] [ɪˈstreɪndʒd] [baɪ][ˈpɑːlətɪks] .
I hope that you too were not estranged by politics .
我 希望 那 你 也 是 不是 疏远的 经过 政治 .

我希望你也没有因为政治而疏远。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ˈpɑːlətɪks][dɪd] , [ɪnˈdiːd] , [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsepəˈreɪʃn] ;
Politics did , indeed , have something to do with our separation ;
政治 做过 , 的确 , 有 某物 到 做 和 我们的 分离 ;

政治确实与我们的分离有关；

[juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [ˈpɑːrtɪ] [laɪf] [dɪsˈtrɔɪz] [ˈfrendʃɪp] .
you see it is the common misfortune that party life destroys friendship .
你 看 它 是 这 常见的 不幸 那 派对 生活 摧毁 友谊 .

你看，派对生活破坏友谊，这是很常见的不幸现象。

[oʊldəndɔrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[sæd][tuː; tə] [rɪˈleɪt] ！
Sad to relate ！
伤心 到 涉及 ！

很遗憾听到这样的消息！

[ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ˈeni] [ˈedʒuketɪd][mæn] [wɪl] [ˈtɑːləreɪt] [ðə; ðɪ] [kənˈvɪkʃənz] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] ;
In religion any educated man will tolerate the convictions of another ;
在 宗教 任何 受过教育 男人 将要 容忍 这 定罪 的 其他 ;

在宗教方面，任何受过教育的人都会容忍他人的信仰；

[bʌt; bət][ɪn][ˈpɑːlətɪks][wiː; wi] [tri:t] [i:tʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [ˈreprəˌbeɪts] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [[eɪd]
but in politics we treat each other like reprobates if there be the slightest shade
但 在 政治 我们 对待 每个 其他 喜欢 无赖 如果 那里 是 这 丝毫 阴影
[ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] .
of difference of opinion between us .
的 不同之处 的 观点 之间 我们 .

但在政治领域，如果彼此之间有哪怕最细微的意见分歧，我们都会像对待恶棍一样对待对方。

[ˈboʊlɪz] ([əˈsaɪd]) .
BOLZ (aside) .
bolz (旁边) .

BOLZ (旁白)。

[ˈmætər] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˌnekst][ˈɑːrtɪk(ə)] !
Matter for our next article !
事情 为了 我们的 下一个 文章 !

这将是我们下一篇文章的主题！

([əˈlaʊd]) .
(Aloud)
(大声) .

(大声说。)

" [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [[eɪd] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] .
" **The slightest shade of difference of opinion between us** .
" 这 丝毫 阴影 的 不同之处 的 观点 之间 我们 .

“我们之间哪怕只有一丝意见分歧。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] !
" **Just what I think !**
" 只是 什么 我 思考 !

“我也是这么想的！ ”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪpər] !
We must have that in our paper !
我们 必须 有 那 在 我们的 纸 !

我们的论文里一定要包含这个内容！

([enˈtriːtɪŋ]) .
(Entreating) .
(恳求) .

(恳求)

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈɑːrtɪk(ə)] : " [æn; ən][ˌædməˈnɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈvoʊtɜːz] — [rɪˈspekt] [ˈaʊər; ɑːr]
A nice little virtuous article : " An admonition to our voters — Respect our
一个 好的 小的 有德行的 文章 : " 一个 警告 到 我们的 选民 — 尊重 我们的
[əˈpəʊnənts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
opponents , for they are ,
对手 , 为了 他们 是 ,

一篇不错的励志小文章：“告诫我们的选民——尊重我们的对手，因为他们.....”

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz] !
after all , our brothers !
后 全部 , 我们的 兄弟 !

毕竟，他们是我们的兄弟！

" ([ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] .)
" (Urging him more and more .)
" (敦促 他 更多的 和 更多的 .)

(他不停地催促他。)

[oʊldəndɔ:ɾf] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:ɾ; fəɾ][ju:; jʊ] — [ðer; ðəɾ][ɪz][vɜ:ɾtʃu:][ænd; ənd][hju:ˈmænəti][ɪn]
Oldendorf , that would be something for you — there is virtue and humanity in
奥尔登多夫 , 那 会 是 某物 为了 你 — 那里 是 美德 和 人类 在
[ðə; ðɪ] [θi:ɾm] ;
the theme ;
这 主题 ;

奥尔登多夫, 这很适合你——这个主题蕴含着美德和人性;

['raɪtɪŋ] [wɪl] [daɪˈvɜ:ɾt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [oʊ] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpəɾ][æɾn; əɾn][ˈɑ:ɾtɪk(ə)l][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ]
writing will divert you , and you owe the paper an article because you
写作 将要 转移 你 , 和 你 欠 这 纸 一个 文章 因为 你
[fəɾˈbæd,fəɾˈbeɪd][ðə; ðɪ] [fju:d] .
forbade the feud .
禁止 这 世仇 .

写作会让你分心, 而且因为你制止了这场争斗, 所以你欠报社一篇文章。

[pli:z] [du:][em ˈi:][ðə; ðɪ][ˈfeɪvəɾ] !
Please do me the favor !
请 做 我 这 偏爱 !

请帮我个忙!

[goʊ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [bæk] [ru:ɾm] [ðer; ðəɾ][ænd; ənd] [raɪt] .
Go into the back room there and write .
去 进入 这 后退 房间 那里 和 写 .

到后面的房间去写东西。

[noʊ][wʌn][jæl; jəl][dɪˈstɜ:ɾb][ju:; jʊ] .
No one shall disturb you .
不 一 将 打扰 你 .

任何人都不得打扰你。

[oʊldəndɔ:ɾf] (['smaɪlɪŋ]) .
OLDENDORF (smiling) .
奥尔登多夫 (微笑) .

奥尔登多夫 (微笑)。

[ju:; jʊ][ɑ:ɾ; əɾ][dʒʌst][ə; ei] [ˈvʌlgəɾ] [ɪnˈtrɪgəɾ] !
You are just a vulgar intriguer !
你 是 只是 一个 庸俗 阴谋家 !

你不过是个庸俗的阴谋家!

[ˈboʊlɪz] (['fɔ:ɾsɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]) .
BOLZ (forcing him from his chair) .
bolz (强制 他 从 他的 椅子) .

博尔兹 (把他从椅子上拉起来)。

[pli:z] , [ju:l] [faɪnd][ɪŋk][ænd; ənd][ˈpeɪpəɾ][ðer; ðəɾ] .
Please , you'll find ink and paper there .
请 , 你会 寻找 墨水 和 纸 那里 .

请看, 那里有墨水和纸。

[kʌm] , [ˈdiəri] , [kʌm] !
Come , deary , come !
来 , 亲爱的 , 来 !

来吧, 亲爱的, 来吧!

[[hiː; hi] [ə'kʌmpənɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
[**He accompanies him to the door on the left .**]
[他 伴随 他 到 这 门 在 这 左边 .]
他陪他走到左边的门前。

[ˈeksɪt] [oʊldəndɔːrf] .
Exit OLDENDORF .
出口 奥尔登多夫 .
退出奥尔登多夫。

[ˈboʊlɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .]
BOLZ calling after him .]
bolz 呼叫 后 他 .]
博尔兹在他身后喊道。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] ?
Will you have a cigar ?
将要 你 有 一个 雪茄 ?
要不要来根雪茄？

[æn; ən][oʊld] [ˈhenri] [kleɪ] ?
An old Henry Clay ?
一个 老的 亨利 黏土 ?
老亨利·克莱？

[[drɔːz] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] - [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .]
[**Draws a cigar - case from his pocket .]**
[平局 一个 雪茄 - 案件 从 他的 口袋 .]
[从口袋里掏出一个雪茄盒。]

[noʊ] ? [dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [tuː] [ʃɔːrt] ; [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l] !
No ? Don't make it too short ; it is to be the principal article !
不 ? 不 制作 它 也 短的 ; 它 是 到 是 这 主要的 文章 !
不行？别写得太短；它可是正文！

[[hiː; hi] [ʌts] [ðə; ði] [dɔːr] , [kɔːlɪz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .]
[**He shuts the door , calls through the door on the right .]**
[他 关闭 这 门 , 呼叫 通过 这 门 在 这 正确的 .]
他关上门，从右边的门喊了一声。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] [hɪm'self] .
The professor is writing the article himself .
这 教授 是 写作 这 文章 他自己 .
这篇文章是教授亲自撰写的。

[siː] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [dɪ'stəːbz] [hɪm; ɪm] !
See that nobody disturbs him !
看 那 无人 扰乱 他 !
注意不要打扰他！

[[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .]
[**Coming to the front .]**
[未来 到 这 正面 .]
[来到前面。]

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈsetld] . — [ˈædəleɪd] [hɪr] [ɪn] [taʊn] !
So that is settled . — Adelaide here in town !
所以 那 是 定居 . — 阿德莱德 这里 在 镇 !
事情就这么定了。——阿德莱德到城里了！

[aɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
I'll go straight to her !
患病的 去 直的 到 她 !
我直接去找她！

[stɑ:p] , [ki:p] [ku:l] , [ki:p] [ku:l] !
Stop , keep cool , keep cool !
停止 , 保持 凉爽的 , 保持 凉爽的 !

停下, 冷静, 冷静!

[oʊld][ˈboʊlz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [braʊn] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] .
Old Bolz , you are no longer the brown lad from the parsonage .
老的 博尔兹 , 你 是 不 更长 这 棕色的 小伙子 从 这 牧师住宅 .

老博尔兹, 你不再是当年牧师住宅里那个棕色皮肤的小伙子了。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [tʃeɪndʒd] .
And even if you were , she has long since changed .
和 甚至 如果 你 是 , 她 有 长的 自从 已更改 .

即使你曾经是她, 她也早已改变了。

[græs] [hæz; hæz] [groʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] .
Grass has grown over the grave of a certain childish inclination .
草 有 生长 超过 这 严重 的 一个 肯定 幼稚 倾角 .

某种孩童般的倾向已如坟墓般长满青草。

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈθʌmpɪŋ] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] [soʊl] ?
Why are you suddenly thumping so , my dear soul ?
为什么 是 你 突然 怦 所以 , 我的 亲爱的 灵魂 ?

我亲爱的灵魂, 你为何突然如此怦怦直跳?

[hɪr] [ɪn] [taʊn] [ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][fa:r] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][æz; əz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɛˈsteɪts] .
Here in town she is just as far off from you as on her estates .
这里 在 镇 她 是 只是 作为 远的 离开 从 你 作为 在 她 庄园 .

在城里, 她和你之间的距离, 和她在庄园里一样远。

[ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .]
[Seating himself and playing with a pencil .]
[座位 他自己 和 玩耍 和 一个 铅笔 .]

[他坐下, 摆弄着铅笔。]

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈki:pɪŋ] [ku:l] , " [ˈmɜ:mɜ-d] [ðə; ði][ˈsæləməndər][æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [stoʊv]
" Nothing like keeping cool , " murmured the salamander as he sat in the stove
" 没有什么 喜欢 保持 凉爽的 , " 低声说道 这 蜥 作为 他 卫星 在 这 火炉
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

“保持凉爽真好, ”火蜥蜴坐在炉火里喃喃自语道。

[ˈentər] [ˈkɔrb] .
Enter KORB .
进入 科尔布 .

KORB登场。

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[ɪz][ˈmɪstər] . [ˈboʊlz][ɪn] ?
Is Mr . Bolz in ?
是 先生 . 博尔兹 在 ?

博尔兹先生在吗?

[ˈboʊlz] ([ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp]) .
BOLZ (jumping up) .
bolz (跳 向上) .

BOLZ (跳起来)。

[ˈkɔrb] ！
Korb ！
科尔布 ！

科尔布！

[maɪ] [daɪr] [ˈkɔrb] ！
My dear Korb ！
我的 亲爱的 科尔布 ！

我亲爱的科尔布！

[ˈwelkəm] , [ˈhɑ:rtɪli] [ˈwelkəm] ！
Welcome , heartily welcome ！
欢迎 , 衷心地 欢迎 ！

欢迎，热烈欢迎！

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [nɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [fərˈga:tn] [ˌem ˈi:] .
It is good of you not to have forgotten me .
它 是 好的 的 你 不是 到 有 被遗忘的 我 .
你没忘记我，真是太好了。

[[ˈfeɪks] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .]
[**Shakes hands with him** .]
[奶昔 双手 和 他 .]

[与他握手。]

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I am very glad to see you .
我 是 非常 高兴的 到 看 你 .

见到你我非常高兴。

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
And I even more to see you .
和 我 甚至 更多的 到 看 你 .

我更想见到你。

[hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [taʊn] .
Here we are in town .
这里 我们 是 在 镇 .

我们已经到镇上了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [sendz] [gˈri:tɪŋz] ！
The whole village sends greetings ！
这 所有的 村庄 发送 问候 ！

全村人向你问好！

[frʌm; frəm] [ˈæntən] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] — [hi:; hi] [ɪz] [naʊ] [hed] [mæn] — [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [naɪt]
From Anton the stable - boy — he is now head man — to the old night
从 安东 这 稳定的 - 男生 — 他 是 现在 头 男人 — 到 这 老的 夜晚
[ˈwɑ:tʃmən] [hu:z] [hɔ:rn] [ju:; jʊ] [wʌns] [hʌŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊər] .
watchman whose horn you once hung up on the top of the tower .
守望者 谁 喇叭 你 一次 悬挂 向上 在 这 顶部 的 这 塔 .

从马厩男孩安东（ he 现在是领班）到你曾经挂在塔顶上的老夜班守卫，他的号角就是他留下的。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ðɪs] [ɪz] ！
Oh , what a pleasure this is ！
哦 , 什么 一个 乐趣 这 是 ！

哦，这真是太好了！

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[haʊ] [ɪz] [mɪs] - ?
How is Miss Runeck ?
如何 是 错过 - ?

鲁内克小姐怎么样了？

[tel] [em ˈi:] , [oʊld] [tʃæp] !
Tell me , old chap !
告诉 我 , 老的 小伙子 !

告诉我，老兄！

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] , [naʊ] .
Very well indeed , now .
非常 出色地 的确 , 现在 .

很好，现在确实如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [mʌt] .
But we have been through much .
但 我们 有 到过 通过 很多 .

但我们经历了很多。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
The late general was ill for four years .
这 晚的 一般的 曾是 患病的 为了 四 年 .

这位已故将军患病四年。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] .
It was a bad time .
它 曾是 一个 坏的 时间 .

那段时间很糟糕。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [mæn] .
You know he was always an irritable man .
你 知道 他 曾是 总是 一个 易怒的 男人 .

你知道他一直是个脾气暴躁的人。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] . —
Yes , he was hard to manage . —
是的 , 他 曾是 难的 到 管理 . —

是的，他很难管教。

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] .
And especially during his illness .
和 尤其 期间 他的 疾病 .

尤其是在他生病期间。

[bʌt; bət] [mɪs] ['ædələɪd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd][soʊ] [peɪl] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
But Miss Adelaide took care of him , so gentle and so pale , like a perfect
但 错过 阿德莱德 采取 关心 的 他 , 所以 温和的 和 所以 苍白 , 喜欢 一个 完美的
[læm] .
lamb .
羊肉 .

但阿德莱德小姐照顾他，那么温柔，那么苍白，就像一只完美的羔羊。

[naʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [mɪs] ['ædələɪd] [rʌnz] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][best] [ʌv; əv]
Now , since his death , Miss Adelaide runs the estate , and like the best of
现在 , 自从 他的 死亡 , 错过 阿德莱德 跑步 这 财产 , 和 喜欢 这 最好的 的
['mænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz] .
managers .
经理 .

自从他去世后，阿德莱德小姐就一直管理着庄园，而且做得非常出色。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['prɒspəɪŋ] [ə'gen] .
The village is prospering again .
这 村庄 是 繁荣 再次 .

村庄再次繁荣起来了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvniŋ] .
I will tell you everything , but not until this evening .
我 将要 告诉 你 一切 , 但 不是 直到 这 晚上 .

我会把一切都告诉你，但要等到今晚。

[mɪs] ['ædələɪd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] ;
Miss Adelaide is waiting for me ;
错过 阿德莱德 是 等待 为了 我 ;

阿德莱德小姐在等我；

[aɪ] ['mɪrli] [ræn][ɪn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
I merely ran in quickly to tell you that we are here .
我 仅仅 跑 在 迅速地 到 告诉 你 那 我们 是 这里 .

我只是匆匆进来告诉你我们到了。

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[dəʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['hɜːri] , ['kɔrb] . — [soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stiɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Don't be in such a hurry , Korb . — So the people in the village still think of
不 是 在 这样的 一个 匆忙 , 科尔布 : — 所以 这 人们 在 这 村庄 仍然 思考 的
[em 'iː] !
me !
我 !

别这么着急，科尔布。——看来村里的人还在想着我呢！

['kɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] !
I should say they did !
我 应该 说 他们 做过 !

应该说他们做到了！

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [nɪr] [juː 'es] .
No one can understand why you don't come near us .
不 一 能 理解 为什么 你 不 来 靠近 我们 .

没有人能理解你为什么不靠近我们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [waɪ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [bʌt; bət] [naʊ] —
It was another matter while the old gentleman was alive , but now —
它 曾是 其他 事情 尽管 这 老的 绅士 曾是 活 , 但 现在 —
老先生在世时情况还不同，但现在——

[ˈboʊlz] ([ˈsɪriəsli]) .
BOLZ (seriously) .
bolz (严重地) .

BOLZ (认真地说)。

[maɪ] [ˈperənts] [ɑːr; ər] [ded] ; [ə; ei][ˈstreɪndʒər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .
My parents are dead ; a stranger lives in the parsonage .
我的 父母 是 死的 ; 一个 陌生人 生活 在 这 牧师住宅 .
我的父母都去世了；牧师住宅里住着一个陌生人。

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪn][ðə; ði][ˈmænər] - [haʊs] [ɑːr; ər] [stɪl] [əˈlaɪv] !
But we in the manor - house are still alive !
但 我们 在 这 庄园 - 房子 是 仍然 活 !
但是我们庄园里的人都还活着！

[mɪs] - [wʊd] [ˈʊrli] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] —
Miss Runeck would surely be delighted —
错过 - 会 一定 是 高兴极了 —
鲁内克小姐一定会很高兴的——

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[dʌz] [ʃiː; ji] [stɪl] [rɪˈmembər] [emˈiː] ?
Does she still remember me ?
做 她 仍然 记住 我 ?
她还记得我吗？

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ji] [dʌz] .
Of course she does .
的 课程 她 做 .
当然会。

[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [ʃiː; ji] [æskt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
This very day she asked about you .
这 非常 天 她 问 关于 你 .
就在今天，她问起了你。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ji][æsk] , [oʊld] [tʃæp] ?
What did she ask , old chap ?
什么 做过 她 问 , 老的 小伙子 ?
她问了什么，老兄？

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [wʌt] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn]
She asked me if it was true what people are saying , that you have grown
她 问 我 如果 它 曾是 真的 什么 人们 是 说 , 那 你 有 生长
[ˈveri] [waɪld] ,
very wild ,
非常 荒野 ,

她问我，人们说的是不是真的，说我变得很野蛮。

[meɪk] [ˈdɛts] , [rʌŋ] [ˈæftər][ˈgɜːlz] , [ænd; ænd][ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)][ˈdʒen(ə)rəli] .
make debts , run after girls , and are up to the devil generally .
制作 债务 , 跑步 后 女孩们 , 和 是 向上 到 这 魔鬼 一般来说 .
他们欠债、追逐女人，总之就是为所欲为。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[juː; jʊ] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [trʌst] ?
You stood up for me , I trust ?
你 站立 向上 为了 我 , 我 相信 ?

我相信你当时是站在我这边的吧？

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

[aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I told her that all that might be taken for granted with you .
我 讲述 她 那 全部 那 可能 是 已采取 为了 的确 和 你 .

我告诉她，在你眼里，这一切或许都是理所当然的。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !
Confound it !
混杂 它 !

真该死！

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
That's what she thinks of me , is it ?
那就是 什么 她 思考 的 我 , 是 它 ?

这就是她对我的看法吗？

[tɛl] [ɛm 'i:] , [ˈkɔrb] , [mɪs]
Tell me , Korb , Miss
告诉 我 , 科尔布 , 错过

告诉我，科布小姐

[ˈædələɪd] [hæz; həz] [ˈmeni] [ˈsu:təz] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] ?
Adelaide has many suitors , has she not ?
阿德莱德 有 许多 求婚者 , 有 她 不是 ?

阿德莱德有很多追求者，不是吗？

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
The sands of the sea are as nothing to it .
这 沙子 的 这 海 是 作为 没有什么 到 它 .

与它相比，大海的沙子算不了什么。

[ˈboʊlɪz] ([vekst]) .
BOLZ (vexed) .
bolz (烦恼) .

BOLZ（恼火的）。

[bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ˈfaɪnəli] [tʃu:z] [ˈoʊnli][wʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] .
But yet she can finally choose only one , I suppose .
但 然而 她 能 最后 选择 仅有的 一 , 我 认为 .

但我想，她最终只能选择一个。

[ˈkɔrb] ([ˈslaɪli]) .
KORB (slyly) .
科尔布 (狡猾地) .

KORB（狡猾地）。

[kə'rekt] ！
Correct ！
正确的 ！

正确的！

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] ?
But which one ?
但 哪个 一 ?

但究竟是哪一个呢？

[ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
That's the question .
那就是 这 问题 .

这就是问题所在。

[ˈboʊlɪz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ?
Which do you think it will be ?
哪个 做 你 思考 它 将要 是 ?

你觉得会是哪一个？

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[wel] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
Well , that is difficult to say .
出色地 , 那 是 难的 到 说 .

嗯, 这很难说。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . [vɑːn] ['sɛndən] [huː] [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] .
There is this Mr . von Senden who is now living in town .
那里 是 这 先生 . 冯 发送 WHO 是 现在 活的 在 镇 .

镇上住着一位冯·森登先生。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] .
If any one has a chance it is probably he .
如果 任何 一 有 一个 机会 它 是 大概 他 .

如果有人有机会, 那很可能就是他。

[hiː; hi] [fʌsɪz] [ə'baʊt] [juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːzl] .
He fusses about us like a weasel .
他 大惊小怪 关于 我们 喜欢 一个 黄鼠狼 .

他像只黄鼠狼一样在我们身边唠叨个不停。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n]
Just as I was leaving he sent to the house a whole dozen of admission
只是 作为 我 曾是 离开 他 发送 到 这 房子 一个 所有的 打 的 入学

[kɑːrdz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [feɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [klʌb] .
cards to the great fête at the club .
牌 到 这 伟大的 宴请 在 这 俱乐部 .

就在我离开的时候, 他寄了十二张俱乐部盛大庆典的入场券到我家。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [klʌb] [wer] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['klæsɪz] [goʊ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm]
It must be the sort of club where the upper classes go arm - in - arm
它 必须 是 这 种类 的 俱乐部 在哪里 这 上 课程 去 手臂 - 在 - 手臂

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['taʊnzpiːpl]
with the townspeople .
和 这 镇民 .

这一定是那种上层阶级和普通市民可以携手共进的俱乐部。

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[jes] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'ɪlɪtrɪk(ə)] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɛndən] [ɪz] [ə; eɪ] [də'rektər] .
Yes , it is a political society of which Senden is a director .
是的 , 它 是 一个 政治的 社会 的 哪个 发送 是 一个 导演 .

是的, 这是一个政治团体, 森登是该团体的董事之一。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['kæstɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [net] [fɔːr; fər] ['vɔʊtɜːz] .
It is casting out a great net for voters .
它 是 铸件 出去 一个 伟大的 网 为了 选民 .

它正在向选民撒下一张大网。

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] ['kɜːrɪn(ə)] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ?
And the Colonel and the ladies are going ?
和 这 上校 和 这 女士们 是 去 ?

上校和夫人也要去吗?

['kɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
I hear they are .
我 听到 他们 是 .

我听说他们是。

[aɪ] , [tu:] , [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ][kɑ:rd] .
I , too , received a card .
我 , 也 , 已收到 一个 卡片 .

我也收到了一张卡片。

[ˈboʊlɪz] ([tu:; tə] [hɪm'self]) .
BOLZ (to himself) .
bolz (到 他自己) .

BOLZ (自言自语)。

[hæz; həz][aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ?
Has it come to this ?
有 它 来 到 这 ?

竟然到了这种地步？

[pʊr]
Poor
贫穷的

贫穷的

[oʊldəndɔ:rf] ! — [ænd; ɛnd] [ˈædəleɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] [feɪt] [ʌv; əv]
Oldendorf ! — And Adelaide at the club fête of
奥尔登多夫 ! — 和 阿德莱德 在 这 俱乐部 宴请 的

奥尔登多夫！——还有阿德莱德在俱乐部庆典上

[ˈmɪstər] . [vɑ:n] [ˈsendən] !
Mr . von Senden !
先生 . 冯 发送 !

冯·森登先生！

[ˈkɔ:rb] ([tu:; tə] [hɪm'self]) .
KORB (to himself) .
科尔布 (到 他自己) .

科尔布 (自言自语)。

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ænd; ɛnd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʌv] - [ə'ferz] ?
How am I going to begin and find out about his love - affairs ?
如何 是 我 去 到 开始 和 寻找 出去 关于 他的 爱 - 事务 ?

我该如何着手调查他的风流韵事呢？

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[oʊ] , [si:] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] !
Oh , see here , Mr . Conrad , one thing more !
哦 , 看 这里 , 先生 . 康拉德 , 一 事物 更多的 !

哦，康拉德先生，还有一件事！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈpɑ:səbli] [sʌm; səm][ˈri:əl] [gʊd] [frend] [ɪn] [ðɪs] [kən'sɜ:rn][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
Have you possibly some real good friend in this concern to whom you could
有 你 可能 一些 真实的 好的 朋友 在 这 忧虑 到 谁 你 可以

[ˌɪntrə'du:s] [em 'i:] ?
introduce me ?
介绍 我 ?

您在这个领域有没有比较好的朋友可以介绍给我认识？

[ˈboʊlɪz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[waɪ] , [oʊld] [tʃæp] ?
Why , old chap ?
为什么 , 老的 小伙子 ?

为什么呢，老兄？

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] — [aɪ][er ˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [kəˈmɪʃənz] [ænd; ənd]
It is only — I am a stranger here , and often have commissions and
它 是 仅有的 — 我 是 一个 陌生人 这里 , 和 经常 有 佣金 和
[ˈerəndz] [wer] [aɪ] [niːd] [ədˈvaɪs] .
errands where I need advice .
跑腿 在哪里 我 需要 建议 .

只是——我在这里是个陌生人，经常有委托和差事需要咨询。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] ,
I should like to have some one to consult should you chance to be away ,
我 应该 喜欢 到 有 一些 一 到 咨询 应该 你 机会 到 是 离开 ,
如果你不在家，我希望有人可以咨询。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
or with whom I could leave word for you .
或者 和 谁 我 可以 离开 单词 为了 你 .
或者我可以托谁给你捎个信。

[ˈboʊlɪz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈiː] [hɪr] [æt; ət][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
You will find me here at almost any time of day .
你 将要 寻找 我 这里 在 几乎 任何 时间 的 天 .
你几乎一天中的任何时间都能在这里找到我。

[[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .]
[At the door .]
[在 这 门 .]

[在门口。]

- !
Bellmaus !
- !

贝尔莫斯！

[[ˈentər] - .]
[Enter BELLMAUS .]
[进入 - .]

[贝尔莫斯登场。]

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] .
You see this gentleman here .
你 看 这 绅士 这里 .
您看，这位先生就在这里。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nərd] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][main] [frʌm; frəm][maɪ] ['heɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .
He is an honored old friend of mine from my native village .
他 是 一个 荣幸 老的 朋友 的 矿 从 我的 本国的 村庄 .

他是来自家乡的一位德高望重的老朋友。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ['hæpən] [nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][em 'i:] [hɪr] , [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . — [ðɪs]
Should he happen not to find me here , you take my place . — This
应该 他 发生 不是 到 寻找 我 这里 , 你 拿 我的 地方 . — 这

['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [neɪm] [ɪz] - ,
gentleman's name is Bellmaus ,
绅士的 姓名 是 - ,

如果他碰巧没在这里找到我，你就代替我。——这位先生名叫贝尔莫斯。

[ænd; ænd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
and he is a good fellow .
和 他 是 一个 好的 同伴 .

他是个好人。

['kɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [ə'kweɪntəns] , ['mɪstər] . - .
I am pleased to make your acquaintance , Mr . Bellmaus .
我 是 高兴 到 制作 你的 熟人 , 先生 . - .

很高兴认识您，贝尔莫斯先生。

- .
BELLMAUS .
- .

贝尔莫斯。

[ænd; ænd][aɪ][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:rz] .
And I to make yours .
和 我 到 制作 你的 .

我也想为你做。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][toʊld][em 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] [jet] .
You have not told me his name yet .
你 有 不是 讲述 我 他的 姓名 然而 .

你还没告诉我他的名字。

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

['kɔrb] .
Korb .
科尔布 .

科尔布。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] ['kæəri] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He has had a great deal to carry in his life ,
他 有 有 一个 伟大的 交易 到 携带 在 他的 生活 ,

他一生中肩负着很多责任。

[ænd; ænd][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] ['kæərɪd] [em 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [tu:] .
and has often carried me on his back , too .
和 有 经常 携带 我 在 他的 后退 , 也 .

而且他还经常背着我。

BELLMAUS .

贝尔莫斯。

[aɪ] [tu:] [eɪ 'em] [pli:zd] , ['mɪstər] . ['kɔrb] .
I too am pleased , Mr . Korb .
我 也 是 高兴 , 先生 . 科尔布 .

我也很高兴，科尔布先生。

[[ðeɪ] [jeɪk] [hændz] .]
[They shake hands .]
[他们 摇 双手 .]

他们握手。

['kɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[wel] , [ðæt] [ɪz][ɪn][ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ɔ:r] [mɪs] ['ædələɪd] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] .
Well , that is in order , and now I must go or Miss Adelaide will be waiting .
出色地 , 那 是 在 命令 , 和 现在 我 必须 去 或者 错过 阿德莱德 将要 是 等待 .
好了，事情办妥了，我现在必须走了，不然阿德莱德小姐就要等着我了。

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

[hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['veri] [su:n] [ə'gen] .
Hope to see you very soon again .
希望 到 看 你 非常 很快 再次 .

希望很快能再次见到你。

[['eksɪt] ['kɔrb] ; ['eksɪt] - [θru:] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .]
[Exit KORB ; exit BELLMAUS through door on the right .]
[出口 科尔布 ; 出口 - 通过 门 在 这 正确的 .]

[从 KORB 出口离开；从右侧的门离开 BELLMAUS。]

['boʊlz] ([ə'loʊn]) .
BOLZ (alone) .
bolz (独自的) .

BOLZ（独自一人）。

[soʊ] [ðɪs] ['sendən] [ɪz] ['kɔrtɪŋ] [hɜ:r; hər] !
So this Senden is courting her !
所以 这 发送 是 求爱 她 ！

原来这个森登正在追求她！

[oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['bɪtər] !
Oh , that is bitter !
哦 , 那 是 苦的 ！

哦，真苦涩！

['entər] ['henɪŋ] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['mɪlə] .
Enter HENNING , followed by MILLER .
进入 亨宁 , 随后 经过 磨坊主 .

亨宁上场，随后是米勒。

[ˈhɛnɪŋ] ([ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ˈhɜːrɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [roʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]) .
HENNING (in his dressing - gown , hurriedly , with a printed roll in his hand) .
亨宁 (在 他的 敷料 - 袍 , 匆匆 , 和 一个 打印 卷 在 他的 手) .
亨宁 (穿着睡袍, 匆匆忙忙地, 手里拿着一卷印花纸)。

[jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənt] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] !
Your servant , Mr . Bolz !
你的 仆人 , 先生 . 博尔兹 !
您的仆人, 博尔兹先生!

[ɪz] " [əˈpəʊnənt] " [spelt] [wɪð; wɪθ][wʌn][piː][ɔːr][wɪð; wɪθ] [tuː] [piː] ?
Is " opponent " spelt with one p or with two p's ?
是 " 对手 " 拼写 和 一 p 或者 和 二 的 ?
“opponent”这个词是用一个p拼写还是用两个p拼写?

[ðə; ði] [nuː] [ˈpruːfriːdər] [hæz; hæz] [kəˈrektɪd] [aɪ ˈtiː][wʌn][piː] .
The new proofreader has corrected it one p .
这 新的 校对 有 已更正 它 一 p .
新来的校对员改正了一页。

[ˈboʊlz] ([diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts]) .
BOLZ (deep in his thoughts) .
bolz (深的 在 他的 想法) .
BOLZ (陷入沉思)。

[ˈestɪməb(ə)] [ˈmɪstər] . [ˈhɛnɪŋ] , [ðə; ði][ˈjuːniən] [prints] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [tuː] [piː] .
Estimable Mr . Henning , the Union prints it with two p's .
可估量的 先生 . 亨宁 , 这 联盟 印刷 它 和 二 的 .
尊敬的亨宁先生,《联合报》上印的是两个p。

[ˈhɛnɪŋ] .
HENNING .
亨宁 .
亨宁。

[aɪ] [sed] [soʊ][æt; ət][wʌns] .
I said so at once .
我 说 所以 在 一次 .
我立刻就这么说了。

[[tuː; tə] [ˈmɪlər] .]
[To MILLER .]
[到 磨坊主 .]
[致米勒。]

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [pres] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] .
It must be changed ; the press is waiting .
它 必须 是 已更改 ; 这 按 是 等待 .
必须做出改变; 媒体正等着呢。

[[ˈeksɪt] [ˈmɪlər] [ˈheɪstɪli] .]
[Exit MILLER hastily .]
[出口 磨坊主 草草 .]
[米勒匆匆下车。]

[aɪ] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)] .
I took occasion to read the leading article .
我 采取 场合 到 读 这 领导 文章 .
我借此机会阅读了社论。

[ˈdaʊtləs] [juː; jʊ] [roʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːrˈself] .
Doubtless you wrote it yourself .
毫无疑问 你 写道 它 你自己 .
毫无疑问, 这是你自己写的。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] , [bʌt; bət] [tuː] [fɑːrp] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] .

It is very good , but too sharp , Mr . Bolz .
它 是 非常 好的 , 但 也 锋利的 , 先生 : 博尔兹 :

非常好, 但是太尖锐了, 博尔兹先生。

[ˈpepər] [ænd; ənd] [ˈmʌstərd] — [ðæt] [wɪl] [gɪv] [əˈfens] ; [,aɪˈtiː] [wɪl] [kɔːz] [bæd] [blʌd] .

Pepper and mustard — that will give offense ; it will cause bad blood .
胡椒 和 芥末 — 那 将要 给 罪行 ; 它 将要 原因 坏的 血 :

胡椒和芥末——这会冒犯人, 会造成不和。

[ˈboʊlz] ([stɪl] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ˈvaɪələntli]) .

BOLZ (still deep in his thoughts , violently) .
bolz (仍然 深的 在 他的 想法 , 暴力) :

BOLZ (仍然沉浸在自己的思绪中, 情绪激动地)

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][æn; ən] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] !

I always did have an antipathy to this man !
我 总是 做过 有 一个 反感 到 这 男人 !

我一直都很讨厌这个人!

[[ɪləˈstreɪ](ə)n] : [pərˈmɪ](ə)n] [ˈjuːniən][ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] [fæˌlaːksɡəˈzelʃaft] ,

[Illustration : Permission Union Deutsche Verlagsgesellschaft ,
[插图 : 允许 联盟 德语 verlagsgesellschaft ,

[插图: Permission Union Deutsche Verlagsgesellschaft,

[ˈstʊtɡɑːrt; ˈstʌtɡɑːrt] .

Stuttgart .
斯图加特 :

斯图加特。

[ˈneɪtʃər] [ɪnˈθjuːziæsts] .

NATURE ENTHUSIASTS .
自然 爱好者 :

自然爱好者。

[ˈeɪdɔlf] [vɑːn] [ˈmɛnzəl]]

ADOLPH VON MENZEL]
阿道夫 冯 门泽尔]

阿道夫·冯·门泽尔]

[ˈhɛnɪŋ] ([hɜːrt]) .

HENNING (hurt) .
亨宁 (伤害) :

亨宁 (受伤)。

[haʊ] ?

How ?
如何 ?

如何?

[wʌt] ?

What ?
什么 ?

什么?

[ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] ?

Mr . Bolz ?
先生 : 博尔兹 ?

博尔兹先生?

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə][em ˈiː] ?

You have an antipathy to me ?
你 有 一个 反感 到 我 ?

你对我有反感吗?

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[tuː; tə] [hu:m] ?
To whom ?
到 谁 ?

对谁？

[noʊ] , [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈhɛnɪŋ] ,
No , dear Mr . Henning ,
不 , 亲爱的 先生 : 亨宁 ,

不，亲爱的亨宁先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈoʊnər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
you are a good fellow and would be the best newspaper owner in the world ,
你 是 一个 好的 同伴 和 会 是 这 最好的 报纸 所有者 在 这 世界 ,

你是个好人，会成为世界上最好的报社老板。

[ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ˈfraɪ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [her] .
if only you were not often as frightened as a hare .
如果 仅有的 你 是 不是 经常 作为 害怕 作为 一个 野兔 .

如果你不那么像兔子一样胆小就好了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第4/34页

[ɪmˈbreɪsɪz] [hɪm; ɪm] .
[Embraces him .]
[拥抱 他 .]

[拥抱他。]

[maɪ][rɪˈɡɑːrdz][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhɛnɪŋ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː][əˈloʊn] .
My regards to Mrs . Henning , sir , and leave me alone .
我的 问候 到 太太 . 亨宁 , 先生 , 和 离开 我 独自的 .
先生, 请代我向亨宁夫人问好, 然后让我一个人待着。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌp][maɪ][nekst][ˈɑːrtɪk(ə)] .
I am thinking up my next article .
我 是 思维 向上 我的 下一个 文章 .
我正在构思下一篇文章。

[ˈhɛnɪŋ] ([waɪ] [hiː; hi][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [θɹʌst] [aʊt]) .
HENNING (while he is being thrust out) .
亨宁 (尽管 他 是 存在 推力 出去) .
亨宁 (当他被推出去时)。

[bʌt; bət][duː] , [pliːz] , [raɪt] [ˈveri] [ˈmɑːdərətli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] , [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] .
But do , please , write very moderately and kindly , dear Mr . Bolz .
但 做 , 请 , 写 非常 中等程度 和 亲切地 , 亲爱的 先生 . 博尔兹 .
但是, 亲爱的博尔兹先生, 请务必措辞温和友善。

[ˈboʊlz] ([əˈloʊn] , [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ] [əˈɡen]) .
BOLZ (alone , walking to and fro again) .
bolz (独自的 , 步行 到 和 弗 再次) .
BOLZ (独自一人, 再次来回走动)。

[ˈsɛndən] [əˈvɔɪdz] [em ˈiː] [wenˈevər] [hiː; hi][kæn; kən] .
Senden avoids me whenever he can .
发送 避免 我 每当 他 能 .
森登总是尽可能地躲着我。

[hiː; hi][stændz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][em ˈiː] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [els] [wʊd] [ˈstrɔːŋli] [rɪˈzent] .
He stands things from me that any one else would strongly resent .
他 站立 事物 从 我 那 任何 一 别的 会 强烈 怨恨 .
他阻止我做任何别人都会强烈反对的事情。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts] —
Is it possible that he suspects —
是 它 可能的 那 他 嫌疑人 —
他是否有可能怀疑——

[ˈɛntər] [ˈmɪlər] .
Enter MILLER .
进入 磨坊主 .

米勒登场。

[ˈmɪlər] ([ˈhɜːrɪdli]) .
MILLER (hurriedly) .
磨坊主 (匆匆) .

米勒 (匆忙地)

[ə; eɪ][ˈleɪdi][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; həɹ][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks][tuː; tə][juː; jʊ] .
A lady I don't know wishes to pay her respects to you .
一个 女士 我 不 知道 愿望 到 支付 她 尊重 到 你 .
一位我不认识的女士想向您致以敬意。

[ˈboʊlɪz] .
BOLZ .
bolz .
BOLZ。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] !
A lady !
一个 女士 !
一位女士！

[ænd; ənd][tuː; tə][em ˈiː] ?
And to me ?
和 到 我 ?
对我而言呢？

[ˈmɪlər] .
MILLER .
磨坊主 .
磨坊主。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈeditər] .
To the editor .
到 这 编辑 .
致编辑。

[[hændz][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːrd] .]
[Hands him a card .]
[手 他 一个 卡片 .]
[递给他一张卡片。]

[ˈboʊlɪz] ([riːdɪz]) .
BOLZ (reads) .
bolz (阅读) .
BOLZ（读）。

[lenˈtiːni, ˈliːɑːnˈtaɪn][ˈpævʊniː] - [ˈɡesəlɜː, ˈɡeslɜː] , [neɪ] [məˈloʊni][frʌm; frəm][ˈpærɪs] .
Leontine Pavoni - Gessler , née Melloni from Paris .
莱昂蒂娜 帕沃尼 - 盖斯勒 , 娘家姓 梅洛尼 从 巴黎 .
Leontine Pavoni-Gessler，娘家姓梅洛尼，来自巴黎。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɑːrt] .
She must have to do with art .
她 必须 有 到 做 和 艺术 .
她肯定和艺术有关。

[ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈprɪti] ?
Is she pretty ?
是 她 漂亮的 ?
她漂亮吗？

[ˈmɪlər] .
MILLER .
磨坊主 .
磨坊主。

[hm] !
H'm !
嗯 !
嗯！

[soʊ] , [soʊ] !
So , so !
所以 , 所以 !

就这样吧！

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ðen] [tel] [hɜːr; həɹ][wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] ,
Then tell her we are very sorry that we cannot have the pleasure ,
然后 告诉 她 我们 是 非常 对不起 那 我们 不能 有 这 乐趣 ,
然后告诉她，我们非常遗憾无法满足她的愿望。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɛdɪtɜːz] [bɪɡ] [ˈwɑːʃɪŋ] - [deɪ] .
that it is the editor's big washing - day .
那 它 是 这 编辑的 大的 洗涤 - 天 .

今天是编辑的大扫除日。

[ˈmɪləɹ] .
MILLER .
磨坊主 .

磨坊主。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ˈboʊlz] ([ˈviːəməntli]) .
BOLZ (vehemently) .
bolz (强烈地) .

BOLZ（强烈地）。

[ˈwɑːʃɪŋ] , [ˈtʃɪldrənz] [ˈwɑːʃɪŋ] .
Washing , children's washing .
洗涤 , 孩子们的 洗涤 .

洗衣，儿童洗衣。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelbəʊz] [ɪn] [ˈsoʊpsʌdz] .
That we are sitting up to the elbows in soapsuds .
那 我们 是 坐着 向上 到 这 肘部 在 肥皂泡 .

我们浑身都泡在肥皂泡里。

[ˈmɪləɹ] ([ˈlæfɪŋ]) .
MILLER (laughing) .
磨坊主 (笑) .

米勒（笑着说）。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] —
And I am to —
和 我 是 到 —

而我则要——

[ˈboʊlz] ([ɪmˈpeɪʃntli]) .
BOLZ (impatiently) .
bolz (不耐烦地) .

BOLZ（不耐烦地）。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈblɑːkhed] !
You're a blockhead !
你是 一个 傻瓜 !

你真是个笨蛋！

[[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .]
[At the door .]
[在 这 门 .]

[在门口。]

- !
Bellmaus !
- !

贝尔莫斯！

[['entər] - .]
[Enter BELLMAUS .]
[进入 - .]

[贝尔莫斯登场。]

[steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
Stay here and receive the visitor .
停留 这里 和 收到 这 游客 .

请留在这里接待访客。

[['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kɑ:rd] .]
[Gives him the card .]
[给予 他 这 卡片 .]

[递给他卡片。]

- .
BELLMAUS .
- .

贝尔莫斯。

[ɑ:] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nu:] [bə'leɪ] - ['dænsər] [hu:] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [hɪr] .
Ah , that is the new ballet - dancer who is expected here .
啊 , 那 是 这 新的 芭蕾舞 - 舞蹈家 WHO 是 预期的 这里 .

啊，原来是那位大家期待已久的新芭蕾舞演员。

[[ɪn'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] .]
[Inspecting his coat .]
[检查 他的 外套 .]

(他检查了自己的外套。)

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [drest] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] !
But I'm not dressed for it !
但 我是 不是 穿着 为了 它 !

但我今天的穿着并不适合去那里！

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [drest] [ʃi; ji] [wɪl] [bi; bi] .
All the more dressed she will be .
全部 这 更多的 穿着 她 将要 是 .

她会穿得越漂亮越好。

[[tu; tə] ['mɪlə] .]
[To MILLER .]
[到 磨坊主 .]

[致米勒。]

[ʃoʊ] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] .
Show the lady in .
展示 这 女士 在 .

让女士进来。

[[ˈeksɪt] [ˈmɪləɹ] .]
[**Exit MILLER** .]
[出口 磨坊主 .]

[米勒下车。]

BELLMAUS .

贝尔莫斯。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ] [ˈkænɔ:t] —
But really I cannot —
但 真的 我 不能 —

但我真的做不到——

[ˈboʊlz] ([ˈɪrɪtəbli]) .
BOLZ (irritably) .
bolz (易怒地) .

BOLZ（烦躁地）。

[oʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [dəʊnt] [pʊt] [ɑ:n] [ˈɛrz] !
Oh the devil , don't put on airs !
哦 这 魔鬼 , 不 放 在 播出 !

哦，魔鬼，别装腔作势！

[[goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [pʊts] [ˈpepəɹz] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] , [ˈsiːzɪz] [hɪz; ɪz][hæt] .]
[Goes to the table , puts papers in the drawer , seizes his hat .]
[去 到 这 桌子 , 放置 文件 在 这 抽屉 , 逮捕 他的 帽子 .]

[走到桌边，把文件放进抽屉，拿起帽子。]

[ˈentər] [ˈmædəm] [ˈpævouːniː] .
Enter MADAME PAVONI .
进入 夫人 帕沃尼 .

帕沃尼夫人登场。

[ˈmædəm] [ˈpævouːniː] .
MADAME PAVONI .
夫人 帕沃尼 .

帕沃尼夫人。

[hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ?
Have I the honor of seeing before me the editor of the Union ?
有 我 这 荣誉 的 看到 前 我 这 编辑 的 这 联盟 ?

我有幸见到《联合报》的编辑吗？

- ([ˈbəʊɪŋ]) .
BELLMAUS (bowing) .
- (鞠躬) .

贝尔莫斯（鞠躬）。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊɹ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [wəʊnt] [juː; jʊ][ˈkaɪndli][biː; bi] [ˈsiːtɪd] ?
To be sure — that is to say — won't you kindly be seated ?
到 是 当然 — 那 是 到 说 — 惯于 你 亲切地 是 坐着 ?

也就是说，请您入座好吗？

[[pʊʃɪz] [ʌp] [tʃɛɹz] .]
[Pushes up chairs .]
[推动 向上 椅子 .]

(推开椅子。)

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ˈædəleɪd] [ɪz] [kɪlɪr] - [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈklevər] .
Adelaide is clear - sighted and clever .
阿德莱德 是 清除 - 目击者 和 聪明的 .

阿德莱德目光敏锐，聪明伶俐。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ] [ˈpɑːsəbli] [feɪl][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðæt] [ˈfeləʊ] ?
How can she possibly fail to see through that fellow ?
如何 能 她 可能 失败 到 看 通过 那 同伴 ?
她怎么可能看不穿那家伙的真面目呢？

[ˈmædəm] [ˈpævou,niː] .
MADAME PAVONI .
夫人 帕沃尼 .

帕沃尼夫人。

[ˈmɪstər] . [ˈedɪtər] , [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [əˈbaʊt] [ɑːrt] [wɪtʃ] [əˈdɔːrn][jʊr; jər][ˈpeɪpər] — [hæv; həv]
Mr . Editor , the intelligent articles about art which adorn your paper — have
先生 . 编辑 , 这 聪明的 文章 关于 艺术 哪个 装饰 你的 纸 — 有
[ˈprɑːmptɪd] [em ˈiː] —
prompted me —
提示 我 —
编辑先生，贵报上那些精彩的艺术文章——促使我——

- .
BELLMAUS .
-

贝尔莫斯。

[oʊ] , [pliːz] !
Oh , please !
哦 , 请 !

哦，拜托！

[ˈboʊlɪz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

([ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]) .
(having made up his mind) .
(拥有 制成 向上 他的 头脑) .

(他已经下定决心了)。

[aɪ][mʌst; məst][geɪn] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ðɪs] [kɪlʌb] - [feɪt] !
I must gain entrance into this club - fête !
我 必须 获得 入口 进入 这 俱乐部 - 宴请 !
我一定要进入这个俱乐部派对！

[[ˈeksɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] .
[Exit with a bow to the lady .
[出口 和 一个 弓 到 这 女士 .
向女士鞠躬后退。

- [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈpævou,niː][sɪt] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .]
BELLMAUS and MADAME PAVONI sit facing each other .]
- 和 夫人 帕沃尼 坐 面向 每个 其他 .]

贝尔莫斯和帕沃尼夫人面对面坐着。

[ækt] [iː]
ACT II
行为 二

第二幕

[si:n]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['sʌmə] ['pɑ:rlər] .
The COLONEL'S summer parlor .
这 上校的 夏天 客厅 .

上校的避暑客厅。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['aɪdə] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] , [nekst][tu:; tə] ['ædəleɪd] [ðə; ði]
In the foreground on the right IDA and ADELAIDE , next to ADELAIDE the
在 这 前景 在 这 正确的 国际发展协会 和 阿德莱德 , 下一个 到 阿德莱德 这
['kɜ:rn(ə)l] , [ɔ:l] ['sɪtɪŋ] .
COLONEL , all sitting .
上校 , 全部 坐着 .

前景右侧是 IDA 和 ADELAIDE，ADELAIDE 上校旁边，他们都坐着。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:fɪ] [set] .
In front of them a table with coffee set .
在 正面 的 他们 一个 桌子 和 咖啡 放 .

他们面前摆着一张桌子，上面放着一套咖啡具。

['kɜ:rn(ə)l] ([ɪn][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ædəleɪd] , ['læfɪŋ]) .
COLONEL (in conversation with ADELAIDE , laughing) .
上校 (在 对话 和 阿德莱德 , 笑) .

上校（与阿德莱德交谈，笑着）。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] ['klevərli] [təʊld] !
A splendid story , and cleverly told !
一个 灿烂 故事 , 和 巧妙地 讲述 !

一个精彩的故事，而且讲述得非常巧妙！

[aɪ][eɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [dɪr] ['ædəleɪd] .
I am heartily glad that you are with us , dear Adelaide .
我 是 衷心地 高兴的 那 你 是 和 我们 , 亲爱的 阿德莱德 .

亲爱的阿德莱德，你和我们在一起，我感到无比高兴。

[naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:; wi][jæl; ʃəl] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət] ['teɪbl] [br'saɪdz] [ðɪs]
Now , at any rate , we shall talk about something else at table besides this
现在 , 在 任何 速度 , 我们 将 讲话 关于 某物 别的 在 桌子 除了 这
[ˌevər'læstɪŋ] ['pɑ:lətɪks] !
everlasting politics !
永恒 政治 !

总之，现在我们餐桌上要聊点别的，别再谈这没完没了的政治了！

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [tə'deɪ] .
The professor has not come today .
这 教授 有 不是 来 今天 .

教授今天没来。

[hiː; hi] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [mis] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] - ['aʊər] .
He never used to miss our coffee - hour .
他 绝不 用过的 到 错过 我们的 咖啡 - 小时 .

他以前从不缺席我们的咖啡时间。

[[pɔːz] ; ['ædələɪd] [ænd; ənd] ['aɪdə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
[Pause ; ADELAIDE and IDA look at each other .
[暂停 ; 阿德莱德 和 国际发展协会 看 在 每个 其他] .

[停顿；ADELAIDE 和 IDA 互相看了一眼。

['aɪdə] [saɪz] .]
IDA sighs .]
国际发展协会 叹息 .]

IDA叹了口气。

['ædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
Perhaps he has work to do .
也许 他 有 工作 到 做 .

或许他还有工作要做。

['aɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[ɔːr][hiː; hi][ɪz] [vekst] [wɪð; wɪθ][juː 'es][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [tə'hɑːt] .
Or he is vexed with us because I am going to the fête tonight .
或者 他 是 烦恼 和 我们 因为 我 是 去 到 这 宴请 今晚 .

或者他生气是因为我今晚要去参加庆祝活动。

['kɜːrn(ə)l] (['ɪrɪtəbli]) .
COLONEL (irritably) .
上校 (易怒地) .

上校（恼怒地）。

['nɑːnsens] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] [waɪf] [nɔːr]['iːv(ə)n]['oʊpənli][hɪz; ɪz] [fi'ɑːnsɪ] .
Nonsense , you are not his wife nor even openly his fiancée .
废话 , 你 是 不是 他的 妻子 也不 甚至 公然 他的 未婚妻 .

胡说，你既不是他的妻子，也不是他公开的未婚妻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jɔːr; jər] ['fɑːðəz] [haʊs] [ænd; ənd] [brɪ'ɔːŋ] [ɪn][maɪ]['sɜːrk(ə)l] . — [hm] !
You are in your father's house and belong in my circle . — H'm !
你 是 在 你的 父亲的 房子 和 属于 在 我的 圆圈 . — 嗯 !

你身处你父亲的家中，也属于我的圈子。——哼！

[aɪ] [siː] [hiː; hi] ['trezərz] [aɪ 'tiː][ʌp] [ə'ɡenst] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd][sʌm; səm][pleɪn] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
I see he treasures it up against me that I did some plain speaking the other
我 看 他 宝藏 它 向上 反对 我 那 我 做过 一些 清楚的 请讲 这 其他
[deɪ] .
day .
天 .

我发现他很记恨我前几天直言不讳的言论。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
I think I was a little impatient .
我 思考 我 曾是 一个 小的 不耐烦 .

我想我当时有点不耐烦了。

[ˈædələɪd] ([ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed]) .
ADELAIDE (nodding her head) .
阿德莱德 (点头 她 头) .

阿德莱德 (点头)。

[jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [aɪ] [hɪr] .
Yes , a little , I hear .
是的 , 一个 小的 , 我 听到 .

是的, 我听说有一点。

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] , [dɪr] [ˈfɑːðər] .
He is worried about the way you feel , dear father .
他 是 担心 关于 这 方式 你 感觉 , 亲爱的 父亲 .

亲爱的父亲, 他很担心您的感受。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] ; [dəʊnt][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Well , I have reason enough to be vexed ; don't remind me of it .
出色地 , 我 有 原因 足够的 到 是 烦恼 ; 不 提醒 我 的 它 .

唉, 我有充分的理由生气, 别再提这件事了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [əˈdɪl(ə)n] , [hiː; hi] [lets] [hɪmˈself] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðiːz] [ɪˈlekʃənz] , [ɪz]
And that , in addition , he lets himself be mixed up in these elections , is
和 那 , 在 添加 , 他 让我们 他自己 是 混合 向上 在 这些 选举 , 是
[ʌnˈpɑːrdnəbl] .
unpardonable .
不可饶恕的 .

此外, 他还让自己卷入这些选举之中, 这是不可饶恕的。

[[wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .]
[Walks up and down .]
[散步 向上 和 向下 .]

[来回走动。]

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈaɪdə] .
But you had better send for him , Ida .
但 你 有 更好的 发送 为了 他 , 艾达 .

但你最好还是把他叫来, 艾达。

[ˈaɪdə] [rɪŋz] .
IDA rings .
国际发展协会 戒指 .

IDA环。

[ˈentər] [kɑːrl] .
Enter CARL .
进入 卡尔 .

卡尔登场。

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmpləmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈkɔːfi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Our compliments to the professor and we are waiting coffee for him .
我们的 赞美 到 这 教授 和 我们 是 等待 咖啡 为了 他 .
我们向教授致以问候，我们正在等他喝咖啡。

[ˈeksɪt] [kɑːrl] .
[Exit CARL .]
[出口 卡尔 .]
[卡尔下车。]

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .
上校。

[wel] , [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [ˈhesəsəri] .
Well , that about waiting was not quite necessary .
出色地 , 那 关于 等待 曾是 不是 相当 必要的 .
其实，等待这件事完全没有必要。

[waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːfi] .
Why , we have finished our coffee .
为什么 , 我们 有 完成的 我们的 咖啡 .
哎呀，我们的咖啡都喝完了。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .
阿德莱德。

[ˈaɪdə][hæz; həz][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [jet] .
Ida has not finished yet .
艾达 有 不是 完成的 然而 .
艾达还没完成。

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .
IDA。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !
嘘！

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .
阿德莱德。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][ˈevər] [let] [hɪmˈself] [biː; bi][pʊt] [ʌp][æz; əz] [ˈkændɪdət] ?
Why did he ever let himself be put up as candidate ?
为什么 做过 他 曾经 让 他自己 是 放 向上 作为 候选人 ?
他当初为什么会让自己成为候选人？

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈplenti] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
He has plenty to do as it is .
他 有 很多 到 做 作为 它 是 .
他本来就有很多事要做。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .
上校。

[pjʊr] [æm'biʃ(ə)n] , ['gɜ: lz] .

Pure ambition , girls .
纯的 志向 , 女孩们 .

纯粹的野心，姑娘们。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [æm'biʃ(ə)n] [pə'zesiz] [ði: z] [jʌŋ] [men] .

The devil of ambition possesses these young men .
这 魔鬼 的 志向 拥有 这些 年轻的 男人 .

这些年轻人被野心的魔鬼所控制。

[hi:; hi] [ɪm'pelz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sti:m] [dʌz] [ə; eɪ] [loʊkə'moʊtɪv] .

He impels them as steam does a locomotive .
他 推动 他们 作为 蒸汽 做 一个 机车 .

他像蒸汽机车推动火车一样推动着他们。

['aɪdə] .

IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[noʊ] , [fɑ:ðər] , [hi:; hi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

No , father , he never thought of himself in the matter .
不 , 父亲 , 他 绝不 想法 的 他自己 在 这 事情 .

不，父亲，他在这件事上从来没想过自己。

['kɜ:rn(ə)l] .

COLONEL .
上校 .

上校。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [stænd] [aʊt] [kwɑɪt] [soʊ] ['neɪkɪdli] [æz; əz] , " [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [fɔ:r; fər]

It does not stand out quite so nakedly as , " I must make a career for
它 做 不是 站立 出去 相当 所以 赤身裸体 作为 , " 我 必须 制作 一个 职业 为了

[maɪ'self] ,

myself ,
我 ,

它不像“我必须为自己开创一番事业”那样直白地显露出来。

" [ɔ:r] " [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] .

" or " I wish to become a famous man .
" 或者 " 我 希望 到 变得 一个 著名的 男人 .

或者“我希望成为一个名人。”

" [ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ɪz] [mɔ:r] ['delɪkət] .

" The procedure is more delicate .
" 这 程序 是 更多的 精美的 .

“这个手术过程更加精细。”

[ðə; ði] [gʊd] [frendz] [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [seɪ] :

The good friends come along and say :
这 好的 朋友们 来 沿着 和 说 :

好朋友们过来说道：

" [jʊr; jər] ['du:ti] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] [rɪ'kwairz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [jʊr; jər]

" Your duty to the good cause requires you to — it is a crime against your
" 你的 责任 到 这 好的 原因 需要 你 到 — 它 是 一个 犯罪 反对 你的

[kʌntri] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:][nɑ:t] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sækrɪfajs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [bʌt; bət] [wi:; wi] [dɪ'mænd] [aɪ 'ti:] .

country if you do not — it is a sacrifice for you but we demand it .
国家 如果 你 做 不是 — 它 是 一个 牺牲 为了 你 但 我们 要求 它 .

“你对正义事业的责任要求你这样做——如果你不这样做，那就是对国家的犯罪——这对你来说是一种牺牲，但我们要
求你这样做。”

" [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['mənt(ə)l][ɪz] [θroʊn] [ə'raʊnd] ['vænəti] ,
" And so a pretty mantle is thrown around vanity ,
" 和 所以 一个 漂亮的 地幔 是 抛掷 大约 虚荣 ,
于是, 虚荣心就披上了华丽的外衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændɪdət] ['ɪjuːz] [fɔːrθ] — [frʌm; frəm] [pjər] ['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv] [kɔːrs] !
and the candidate issues forth — from pure patriotism of course !
和 这 候选人 问题 前进 — 从 纯的 爱国主义 的 课程 !
这位候选人应运而生——当然, 这完全是出于爱国主义!

[dəʊnt] [tiːtʃ] [æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] .
Don't teach an old soldier worldly wisdom .
不 教 一个 老的 士兵 世俗 智慧 .
不要教老兵世俗的智慧。

[wiː; wi] , [dɪr] ['ædələɪd] , [sɪt] ['kɑːmli] [baɪ][ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] ['wɪknəsɪz] .
We , dear Adelaide , sit calmly by and laugh at such weaknesses .
我们 , 亲爱的 阿德莱德 , 坐 平静地 经过 和 笑 在 这样的 弱点 .
亲爱的阿德莱德, 我们只是平静地坐在一旁, 嘲笑这些弱点。

['ædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn'dʌldʒənt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][juː; jʊ]
And are indulgent toward them when we have so good a heart as you
和 是 放纵的 朝向 他们 什么时候 我们 有 所以 好的 一个 心 作为 你
.
.
.
我们心地善良, 所以要宽容对待他们。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[jes] , [wʌn][ˈprɔːfɪts][baɪ] [ɪkˈspɪriəns] .
Yes , one profits by experience .
是的 , 一 利润 经过 经验 .
是的, 经验能让人受益。

['entər] [kɑːrl] .
Enter CARL .
进入 卡尔 .

卡尔登场。

[kɑːrl] .
CARL .
卡尔 .

卡尔。

['mɪstər] . [vɑːn] ['sɛndən] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .
Mr . von Senden and two other gentlemen .
先生 . 冯 发送 和 二 其他 先生们 .
冯·森登先生和另外两位先生。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt] ?
What do they want ?
什么 做 他们 想 ？

他们想要什么？

[pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] !
Pleased to see them !
高兴 到 看 他们 ！

很高兴见到他们！

['eksɪt] [kɑ:rl] . .]
[Exit CARL .]
[出口 卡尔 . .]

[卡尔下车。]

[ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [[ʊʊn] [ɪn] [hɪr] , ['tʃɪldrən] .
Allow me to have them shown in here , children .
允许 我 到 有 他们 所示 在 这里 , 孩子们 .

孩子们，请允许我在这里展示它们。

[ˈsɛndən] [ˈnevər] [steɪz] [lɔ:ŋ] .
Senden never stays long .
发送 绝不 停留 长的 .

森登从不久留。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] ['spɪrɪt] .
He is a roving spirit .
他 是 一个 漫游 精神 .

他是个游荡的幽灵。

[[ðə; ði] ['leɪdɪz] [raɪz] . .]
[The ladies rise .]
[这 女士们 上升 . .]

女士们起立。

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz] [ə'gen] [spɔɪld] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
The hour is again spoiled for us .
这 小时 是 再次 被宠坏了 为了 我们 .

我们这一个小时又被破坏了。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[dəʊnt][maɪnd][aɪ 'ti: ; [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ɔ:][ðə; ði] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [dres] .
Don't mind it ; we shall have all the more time to dress .
不 头脑 它 ; 我们 将 有 全部 这 更多的 时间 到 裙子 .

别在意，我们会有更多的时间打扮。

[['eksɪənt] [ˈaɪdə] [ænd; ənd] [ˈædələɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [left] . .]
[Exeunt IDA and ADELAIDE on the left .]
[退场 国际发展协会 和 阿德莱德 在 这 左边 . .]

[从左侧下 IDA 和阿德莱德。]

[ˈentər] [ˈsɛndən] , [ˈblu:mənɒɜg] , [ə; eɪ][θɜ:rd][ˈdʒent(ə)lmən] .
Enter SENDEN , BLUMENBERG , a third gentleman .
进入 发送 , 布卢门贝格 , 一个 第三 绅士 .

第三位绅士布卢门伯格森登上。

[ˈsɛndən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[ˈkɜ:rn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,

上校

[wi:; wi] [kʌm] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈnəʊtɪfaɪ]
we come on behalf of the committee for the approaching election to notify
我们 来 在 代表 的 这 委员会 为了 这 接近 选举 到 通知
[ju:; jʊ] [ðæt] [ðæt] [kə'mɪti] [hæz; həz] [ju'nænɪməsli] [ˈvəʊtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ,
you that that committee has unanimously voted to make you ,
你 那 那 委员会 有 一致 投票 到 制作 你 ,
我们谨代表即将举行的选举委员会通知您，该委员会已一致投票决定任命您为候选人。

[ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ:z] [ˈkændɪdət] .
Colonel , our party's candidate .
上校 , 我们的 党的 候选人 .

上校，我们党的候选人。

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[em 'i:] ?
Me ?
我 ?

我？

[ˈsɛndən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [begz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnesəserɪ]
The committee begs you to accept this nomination so that the necessary
这 委员会 乞求 你 到 接受 这 提名 所以 那 这 必要的
[ə'naʊnsmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvəʊtəz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋz] [feɪt] .
announcement can be made to the voters at this evening's fête .
公告 能 是 制成 到 这 选民 在 这 晚上 宴请 .
委员会恳请您接受这项提名，以便在今晚的庆祝活动上向选民宣布这一消息。

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [dɪr] [ˈsɛndən] ?
Are you in earnest , dear Senden ?
是 你 在 认真 , 亲爱的 发送 ?

亲爱的森登，你是认真的吗？

[wer] [dɪd][ðə; ði] [kə'mɪti] [get] [sʌt] [æn; ən][aɪ'di:ə] ?
Where did the committee get such an idea ?
在哪里 做过 这 委员会 得到 这样的 一个 主意 ?

委员会是从哪里得到这种想法的？

[ˈsendən] .
SEN DEN .
发送 .

森登。

[ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprezɪdənt] , [hu:] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [əˈgri:d] [tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] ,
Colonel , **our** **president** , **who** **had** **previously** **agreed** **to** **run** **for** **our** **town** ,
上校 , 我们的 总统 , WHO 有 之前 同意 到 跑步 为了 我们的 镇 ,
我们的上校, 也就是我们的总统, 他之前已经同意竞选我们镇的职位,

[faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ædvənˈteɪdʒəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkændɪdət] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l]
found **that** **it** **would** **be** **more** **advantageous** **to** **be** **candidate** **from** **a** **provincial**
成立 那 它 会 是 更多的 有利 到 是 候选人 从 一个 省级
[ˈdɪstrɪkt] ;
district ;
区 ;

发现从省级行政区选区参选更有优势;

[əˈpɑ:rti][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtaʊnzməŋ] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [ænd; ɛnd][soʊ]
apart **from** **him** **no** **one** **of** **our** **townsmen** **is** **so** **well** **known** **and** **so**
除 从 他 不 一 的 我们的 镇民 是 所以 出色地 已知 和 所以
[ˈpɑ:pjələŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [æz; əz] [jɔ:rˈself] .
popular **with** **the** **citizens** **as** **yourself** .
受欢迎的 和 这 公民 作为 你自己 .

除了他之外, 我们镇上没有人像您一样如此有名, 如此受市民爱戴。

[ɪf] [ju:; jʊ] [əkˈsi:d] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈkwɛst] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] ,
If **you** **accede** **to** **our** **request** **our** **party** **is** **certain** **of** **victory** ; **if** **you** **refuse** ,
如果 你 同意 到 我们的 要求 我们的 派对 是 肯定 的 胜利 ; 如果 你 拒绝 ,
如果你同意我们的请求, 我们党必胜无疑; 如果你拒绝,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈevri] [ˌpra:bəˈbɪləti] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈpəʊnənts] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .
there **is** **every** **probability** **that** **our** **opponents** **will** **have** **their** **own** **way** .
那里 是 每一个 可能性 那 我们的 对手 将要 有 他们的 自己的 方式 :
我们的对手很有可能会得逞。

[ju:; jʊ] [wɪl] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [ðæt] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪˌventʃuˈæləti] [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈʌndər] [ɔ:l]
You **will** **agree** **with** **us** **that** **such** **an** **eventuality** **must** **be** **avoided** **under** **all**
你 将要 同意 和 我们 那 这样的 一个 可能性 必须 是 避免 在下面 全部
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

您肯定也同意, 无论如何都必须避免这种情况发生。

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[aɪ] [si:] [ɔ:l] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ˈpɜ:rsən(ə)l] [graʊndz] ,
I **see** **all** **that** ; **but** , **on** **personal** **grounds** ,
我 看 全部 那 ; 但 , 在 个人的 理由 ,
我都明白; 但是, 就我个人而言,

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [help] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
it **is** **impossible** **for** **me** **to** **help** **our** **friends** **in** **this** **matter** .
它 是 不可能的 为了 我 到 帮助 我们的 朋友们 在 这 事情 :
在这件事上, 我无法帮助我们的朋友。

[ˈsendən] ([tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]) .
SEN DEN (**to** **the** **others**) .
发送 (到 这 其他的) :
发送 (给其他人)。

[ˈlet] [em ˈiː] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪt] [wɪl] [ˈpɑːsəbli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk]
Let me explain to the Colonel certain things which will possibly make him look
让 我 解释 到 这 上校 肯定 事物 哪个 将要 可能 制作 他 看
[ˈfeɪvərəbli] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈkwest] .
favorably on our request .
有利 在 我们的 要求 .

让我向上校解释一些事情，这些事情或许能让他对我们的请求表示赞同。

[ˈeksɪənt] [ˈbluːmənbəɜːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
[Exeunt BLUMENBERG and the other gentlemen into the garden , where they are
[退场 布卢门贝格 和 这 其他 先生们 进入 这 花园 , 在哪里 他们 是
[ˈvɪzəb(ə)] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .]
visible from time to time .]
可见的 从 时间 到 时间 .]

[布卢门伯格和其他几位先生退入花园，人们不时可以看到他们的身影。]

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[bʌt; bət] , [ˈsendən] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [pʊt] [em ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈbærəsɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n] !
But , Senden , how could you put me in this embarrassing position !
但 , 发送 , 如何 可以 你 放 我 在 这 尴尬的 位置 !

但是，森登，你怎么能让我陷入这种尴尬的境地！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɜːr; fər] [ˈjɪrz] [oʊldəndɔːrf] [hæz; həz] [ˈfriːkwəntɪd] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl]
You know that for years Oldendorf has frequented my house and that it will
你 知道 那 为了 年 奥尔登多夫 有 经常光顾 我的 房子 和 那 它 将要
[biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɜːr; fər] [em ˈiː] [ˈoʊpənli] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [hɪm; ɪm] .
be extremely unpleasant for me openly to oppose him .
是 极其 令人不快的 为了 我 公然 到 反对 他 .

你知道奥尔登多夫多年来经常光顾我家，公开反对他会让我非常不愉快。

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[ɪf] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪz] [ˈriːəli] [soʊ] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈhaʊshəʊld] ,
If the professor is really so devoted to you and your household ,
如果 这 教授 是 真的 所以 奉献 到 你 和 你的 家庭 ,

如果这位教授真的对你和你的家庭如此尽心尽力，

[hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [best] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː] .
he has now the best opportunity to show it .
他 有 现在 这 最好的 机会 到 展示 它 .

他现在拥有展现这一点的最佳机会。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [wɪðˈdrɔː] .
It is a foregone conclusion that he will at once withdraw .
它 是 一个 已放弃 结论 那 他 将要 在 一次 提取 .

他立即退出是必然的。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɔːt] [kwaɪt] [soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [ˈstʌbərn] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
I am not quite so sure of that ; he is very stubborn in many ways .
我 是 不是 相当 所以 当然 的 那 ; 他 是 非常 固执的 在 许多 方式 .

我对此不太确定；他在很多方面都很固执。

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[ɪf] [hiː; hi][duː][nɑːt] [wɪðˈdrɔː] [sʌtʃ] [ˈiːɡətɪzəm][kæn; kən] [ˈskersli] [stiːl] [biː; bi] [kɔːld] [ˈstʌbərnəs] .
If he do not withdraw such egotism can scarcely still be called stubbornness .
如果 他 做 不是 提取 这样的 自负 能 几乎 仍然 是 称为 固执 .

如果他不收敛这种自负，就很难再称之为固执了。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈskersli] [biː; bi] [ˈʌndər] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
And in such a case you would scarcely be under obligations to him ;
和 在 这样的 一个 案件 你 会 几乎 是 在下面 义务 到 他 ;
[ˌɑːbləˈgeɪʃənz] , [ˈkɜːrn(ə)l] ,
obligations , **Colonel** ,
义务 , 上校 ,

在这种情况下，你几乎不会对他负有任何义务；义务，上校。

[wɪtʃ] [maɪt] [wɜːrk][ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .
which might work injury to the whole country .
哪个 可能 工作 受伤 到 这 所有的 国家 .

这可能会对整个国家造成损害。

[brɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈlektɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [əkˈsept] ,
Besides , he has no chance of being elected if you accept ,
除了 , 他 有 不 机会 的 存在 当选 如果 你 接受 ,

此外，如果你接受这个观点，他就没有当选的机会了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈfiːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][nɑːt][lɑːrdʒ][bʌt; bət] [[ʊr] .
for you will defeat him by a majority not large but sure .
为了 你 将要 击败 他 经过 一个 多数 不是 大的 但 当然 .

因为你们会以多数票击败他，虽然优势不大，但肯定没问题。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ɑːr; ər][wiː; wi][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [məˈdʒɔːrəti] !
Are we so perfectly certain of this majority !
是 我们 所以 完美 肯定 的 这 多数 !

我们真的如此确信大多数都是如此吗？

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˌɡærənˈtiː] [aɪˈtiː] .
I think I can guarantee it .
我 思考 我 能 保证 它 .

我觉得我可以保证。

[ˈbluːmənbəːɡ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv] [meɪd] [ˈveri] [ˈθɜːroʊ] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
Blumenberg and the other gentlemen have made very thorough inquiries .
布卢门贝格 和 这 其他 先生们 有 制成 非常 彻底 查询 .

布卢门贝格和其他几位先生进行了非常彻底的调查。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[aɪˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ði] [prəˈfesər] [kwɔɪt] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] .
It would serve the professor quite right if he had to withdraw in my favor .
它 会 服务 这 教授 相当 正确的 如果 他 有 到 提取 在 我的 偏爱 .
— [bʌt; bət]
But
— 但

如果教授不得不为了我而撤回他的请求，那也是他咎由自取。——但是

[noʊ]
no
不

不
— [noʊ] ; [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [frend] .
no ; it will not do at all , my friend .
— 不 ; 它 将要 不是 做 在 全部 , 我的 朋友 .
——不，绝对不行，我的朋友。

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[wiː; wi] [noʊ] , [ˈkɜːrn(ə)] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
We know , Colonel , what a sacrifice we are asking of you ,
我们 知道 , 上校 , 什么 一个 牺牲 我们 是 问 的 你 ,
上校，我们知道我们要求您做出多么大的牺牲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈkɑːmpensetɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkɑːnfəsənəs] [ʌv; əv]
and that nothing could compensate you for it save the consciousness of
和 那 没有什么 可以 补偿 你 为了 它 节省 这 意识 的
[ˈhævɪŋ] [dʌn] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] .
having done your country a great service .
拥有 完毕 你的 国家 一个 伟大的 服务 .
没有什么能补偿你，除了为国家做出巨大贡献的自豪感。

[ˈkɜːrn(ə)] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
To be sure .
到 是 当然 .

的确如此。

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] , [tuː] ,
It would be so regarded in the capital , too ,
它 会 是 所以 认为 在 这 首都 , 也 ,
在首都，人们也会这样看待这件事。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [kɔːz] [ˈplezər] [ɪn]
and I am convinced that your entering the House would also cause pleasure in
和 我 是 确信 那 你的 进入 这 房子 会 还 原因 乐趣 在
[ˈʌðər] [ˈsɜːrkl] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnuːmərəs] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ədˈmaɪərəz] .
other circles than those of your numerous friends and admirers .
其他 界 比 那些 的 你的 很多的 朋友们 和 仰慕者 .
而且我确信，您进入议会不仅会给您的众多朋友和仰慕者带来快乐，也会给其他圈子带来快乐。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðer; ðər] [ˈmeni] [oʊld] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdʒ] .
I should meet there many old friends and comrades .
我 应该 见面 那里 许多 老的 朋友们 和 同志们 .

我应该会在那里见到许多老朋友和老战友。

([əˈsaɪd] .)
(**Aside** .)
(旁边 .)

(旁白。)

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [priˈzentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] .
I should be presented at Court .
我 应该 是 呈现 在 法庭 .

我应该被带到法庭。

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] [æskt] [ˈveri] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈæftər][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ;
The minister of war asked very warmly after you the other day ;
这 部长 的 战争 问 非常 热情地 后 你 这 其他 天 ;

前几天，陆军部长非常热情地问候了你。

[hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ɑːrmz] .
he too must have been one of your companions in arms .
他 也 必须 有 到过 一 的 你的 同伴 在 武器 .

他肯定也是你的战友之一。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[jes] [ɪnˈdiːd] !
Yes indeed !
是的 的确 !

没错！

[æz; əz] [jʌŋ] [bleɪdʒ] [wiː; wi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈmeni] [mæd][præŋks]
As young blades we served in the same company and played many mad pranks
作为 年轻的 刀片 我们 服务 在 这 相同的 公司 和 玩 许多 疯狂的 恶作剧

[təˈgeðər] .
together .
一起 .

我们年轻时在同一连队服役，一起做过很多疯狂的恶作剧。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
It would be a pleasure to see him now in the House ,
它 会 是 一个 乐趣 到 看 他 现在 在 这 房子 ,

如果现在能在众议院见到他，那将是一件令人高兴的事。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [feɪs] [ˈɪntuː][dɑːrk] [laɪnz] .
drawing his honest face into dark lines .
绘画 他的 诚实的 脸 进入 黑暗的 线条 .

他用黑色线条勾勒出他诚实的脸庞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ˈdev(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][faɪn] [bɔɪ] .
He was a wild devil in the regiment , but a fine boy .
他 曾是 一个 荒野 魔鬼 在 这 团 队 , 但 一个 美好的 男生 .
他在部队里是个桀骜不驯的家伙, 但本质上是好孩子。

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] .
Nor will he be the only one to receive you with open arms .
也不 将要 他 是 这 仅有的 一 到 收到 你 和 打开 武器 .
他也不会是唯一一个张开双臂欢迎你的人。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] .
In any case , I should have to think the matter over .
在 任何 案件 , 我 应该 有 到 思考 这 事情 超过 .
总之, 我应该好好考虑一下这件事。

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[dəʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [ɪf] [aɪ][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
Don't be angry , Colonel , if I urge you to decide .
不 是 生气的 , 上校 , 如果 我 敦促 你 到 决定 .
上校, 如果我催促您做决定, 请不要生气。

[ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðer; ðər] [ˈkændɪdət] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪzn] [ɡests] .
This evening we have to introduce their candidate to our citizen guests .
这 晚上 我们 有 到 介绍 他们的 候选人 到 我们的 公民 客人 .
今晚我们要向我们的市民嘉宾介绍他们的候选人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] , [ɔːr][ɔːl][ɪz][lɔːst] .
It is high time , or all is lost .
它 是 高的 时间 , 或者全部 是 丢失的 .

现在是时候行动了, 否则一切都将功亏一篑。

[ˈkɜːrn(ə)l] ([ˈhezəteɪtɪŋ]) .
COLONEL (hesitating) .
上校 (犹豫不决) .

上校 (犹豫了一下)。

[ˈsendən] , [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə][maɪ] [θroʊt] !
Senden , you put a knife to my throat !
发送 , 你 放 一个 刀 到 我的 喉 ！

Senden, 你竟然拿刀抵着我的喉咙！

[[ˈsendən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈməʊjənz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .]
[SENDEN , from the door , motions the gentlemen in the garden to come in .]
[发送 , 从 这 门 , 运动 这 先生们 在 这 花园 到 来 在 .]
[森登站在门口, 示意花园里的先生们进来。]

[ˈbluːmɛnbɜːɡ] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .

布卢门伯格。

[wiː wi] ['ventʃər] [tuː tə][ɜːrdʒ][juː jʊ] , ['hʊɪŋ] [ðæt][soʊ] [gʊd] [ə eɪ]['soʊldʒər][æz; əz][juː jʊ] ,
We venture to urge you , knowing that so good a soldier as you ,
我们 风险投资 到 敦促 你 , 会心 那 所以 好的 一个 士兵 作为 你 ,
我们斗胆向您提出请求,因为我们知道您是一位非常优秀的士兵。

[ˈkɜːrn(ə)l] , [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] .
Colonel , makes up his mind quickly .
上校 , 制作 向上 他的 头脑 迅速地 .
上校很快就做出了决定。

[ˈkɜːrn(ə)l] (['æftər] ['strʌɡlɪŋ] ['ɪnwərdli]) .
COLONEL (after struggling inwardly) .
上校 (后 挣扎 内心) .
上校（经过一番内心挣扎后）。

[wel] , [soʊ][biː bi][aɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ək'sept] !
Well , so be it , gentlemen , I accept !
出色地 , 所以 是 它 , 先生们 , 我 接受 !
好吧,既然如此,先生们,我接受!

[tel] [ðə; ði] [kə'mɪti] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] .
Tell the committee I appreciate their confidence .
告诉 这 委员会 我 欣赏 他们的 信心 .
请转达我对委员会的信任。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː wi] [wɪl] [tʊ:k] ['oʊvər] ['diːteɪlz] .
This evening we will talk over details .
这 晚上 我们 将要 讲话 超过 细节 .
今晚我们将讨论细节。

[ˈbluːmɛnbɜːɡ] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .
布卢门伯格。

[wiː wi] [θæŋk] [juː jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] .
We thank you , Colonel .
我们 感谢 你 , 上校 .
谢谢您, 上校。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɪl] [biː bi] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː tə] [hɪr] [ʌv; əv][jər; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] .
The whole town will be rejoiced to hear of your decision .
这 所有的 镇 将要 是 欣喜若狂 到 听到 的 你的 决定 .
听到你的决定, 全镇的人都会感到高兴。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .
上校。

[gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Good - by until this evening .
好的 - 经过 直到 这 晚上 .
再见, 今晚再见。

[[ˈeksɪənt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ;
[Exeunt the visitors ;
[退场 这 访客 ;
让来访者退场;

[ˈkɜːrn(ə)l] [ə'loʊn] , ['θɔːtfəli] .]
COLONEL alone , thoughtfully .]
上校 独自的 , 深思熟虑 .]
上校独自一人, 若有所思。

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [soʊ] ['kwɪkli] ；
I fear I ought not to have accepted so quickly ；
我 害怕 我 应该 不是 到 有 公认 所以 迅速地 ；
我恐怕不该那么快答应；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔ:r] [ðæt] ['feɪvər] .
but I had to do the minister of war that favor .
但 我 有 到 做 这 部长 的 战争 那 偏爱 .
但我不得不帮陆军部长这个忙。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['gɜ:lz] [seɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
What will the girls say to it ?
什么 将要 这 女孩们 说 到 它 ?
女孩们会怎么想？

[ænd; ənd] [oʊldəndɔrf] ?
And Oldendorf ?
和 奥尔登多夫 ?
奥尔登多夫呢？

['entər] [oʊldəndɔrf] .]
[Enter OLDENDORF .]
[进入 奥尔登多夫 .]
[输入 OLDENDORF。]

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [hɪm'self] .
There he is himself .
那里 他 是 他自己 .
他本人就在那里。

['kliəz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .]
[Clears his throat .]
[清除 他的 喉 .]
(清了清嗓子。)

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'stɔ:nɪft] .
He will be astonished .
他 将要 是 惊讶 .
他会感到非常惊讶。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][mʌst; məst] [wɪð'drɔ:] .
I can't help it , he must withdraw .
我 不能 帮助 它 , 他 必须 提取 .
我无能为力，他必须退出。

[gʊd] ['mɔ:rɪŋ] , [prə'fesər] , [ju:; jʊ] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .
Good morning , Professor , you come just at the right moment .
好的 早晨 , 教授 , 你 来 只是 在 这 正确的 片刻 .
教授，早上好，您来得正是时候。

[oʊldəndɔrf] (['heɪstɪli]) .
OLDENDORF (hastily) .
奥尔登多夫 (草草) .
奥尔登多夫（匆忙地）。

['kɜ:rn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,
上校

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [ɪn] [təʊn] [ðæt] ['mɪstər] . [vɑːn] - ['pɑːrtɪ][hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][ʌp][æz; əz]
there is a report in town that Mr . von Senden's party have put you up as
那里 是 一个 报告 在 镇 那 先生 . 冯 - 派对 有 放 你 向上 作为
[ðer; ðær] ['kændɪdət] .
their candidate .
他们的 候选人 .

镇上有传言说冯·森登先生的政党推举你为候选人。

[aɪ][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɑːmɪ'neɪʃn] .
I ask for your own assurance that you would not accept such a nomination .
我 问 为了 你的 自己的 保证 那 你 会 不是 接受 这样的 一个 提名 .
我要求你亲自保证你不会接受这样的提名。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ænd; ænd] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][em 'iː] ,
And , supposing the proposition had been made to me ,
和 , 假如 这 主张 有 到过 制成 到 我 ,
假设有人向我提出了这个提议，

[waɪ] [ʊd; ʊəd] [aɪ][nɑːt][ək'sept] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ?
why should I not accept as well as you ?
为什么 应该 我 不是 接受 作为 出色地 作为 你 ?

我为什么不能像你一样接受呢？

[jes] , [ˈræðər] [ðæn; ðæn][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ðæt] [wʊd] [dɪ'tɜːrɪn] [em 'iː][ɑːr; ər] ['saʊndər]
Yes , rather than you ; for the motives that would determine me are sounder
是的 , 相当 比 你 ; 为了 这 动机 那 会 决定 我 是 探鱼器
[ðæn; ðæn][jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] .
than your reasons .
比 你的 原因 .

是的，而不是你；因为促使我这么做的动机比你的理由更充分。

[ˌɔʊldəndɔːrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[soʊ][ðer; ðær][ɪz][sʌm; səm] [faʊn'deɪ(ə)n] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːmər] ?
So there is some foundation then to the rumor ?
所以 那里 是 一些 基础 然后 到 这 谣言 ?
那么，这个传言并非空穴来风？

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
To be frank , it is the truth .
到 是 坦率 , 它 是 这 真相 .
坦白说，这是事实。

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] .
I have accepted .
我 有 公认 .

我已接受。

[jʊː; jʊ] [si:] [ɪn][em 'i:] [jɔː; jər] [ə'pəʊnənt] .
You see in me your opponent .
你 看 在 我 你的 对手 .

你把我视为你的对手。

[oʊldəndɔːrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ][bæd][hæz; həz] [jet] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] .
Nothing so bad has yet occurred to trouble our relations .
没有什么 所以 坏的 有 然而 发生 到 麻烦 我们的 关系 .

目前还没有发生什么严重到影响我们关系的事情。

[ˈkɜːrn(ə)l] , [kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] , [ˈhɑːrti] [ænd; ənd] [ʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər]
Colonel , could not the memory of a friendship , hearty and undisturbed for
上校 , 可以 不是 这 记忆 的 一个 友谊 , 爽朗 和 未受干扰 为了
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

上校，难道无法忘记那份多年来真挚而未曾动摇的友谊吗？

[ɪn'duːs] [jʊː; jʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ˈoʊdiəs] [ˈkɑːnflɪkt] ?
induce you to avoid this odious conflict ?
诱导 你 到 避免 这 令人厌恶的 冲突 ?

促使你避免这场令人憎恶的冲突？

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[oʊldəndɔːrf] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ækt] [ˈʌðərwaɪz] , [bɪ'liːv] [em 'i:] .
Oldendorf , I could not act otherwise , believe me .
奥尔登多夫 , 我 可以 不是 行为 否则 , 相信 我 .

奥尔登多夫，相信我，我别无选择。

[aɪ 'tiː][ɪz][jɔː; jər] [pleɪs] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈfrendʃɪp] .
It is your place now to remember our old friendship .
它 是 你的 地方 现在 到 记住 我们的 老的 友谊 .

现在轮到你来回忆我们过去的友谊了。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [mæn] , [let] [ə'loʊn] [ˈʌðər] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ; [jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [naʊ] [tuː; tə]
You are a younger man , let alone other relationships ; you are the one now to
你 是 一个 年轻 男人 , 让 独自的 其他 关系 ; 你 是 这 一 现在 到
[wɪð'drɔː] .
withdraw .
提取 .

你还年轻，更何况你还有其他感情关系；现在该是你退出的那一个。

[oʊldəndɔːrf] ([mɔːr] [ɪk'saɪtɪdli]) .
OLDENDORF (more excitedly) .
奥尔登多夫 (更多的 兴奋地) .

奥尔登多夫（更加兴奋地）

[ˈkɜːrn(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [jʊː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
Colonel , I have known you for years .
上校 , 我 有 已知 你 为了 年 .

上校，我认识您很多年了。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['ki:nli] [ænd; ənd] [haʊ] ['di:pli] [ju:; jʊ] [fi:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][jɔr; jər]['ɑ:rd(ə)nt]
I know how keenly and how deeply you feel things and how little your ardent
我 知道 如何 敏锐地 和 如何 深 你 感觉 事物 和 如何 小的 你的 热心
[dɪspə'zɪ(ə)n] [fɪts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['peti] [vek'seɪʃənz] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] ['pɑ:lətɪks] ,
disposition fits you to bear the petty vexations of current politics ,
处置 适合 你 到 熊 这 小气 烦恼 的 当前的 政治 ,
我知道你对事物感受有多么敏锐和深刻, 也知道你那热情洋溢的性格并不适合忍受当前政治中的琐碎烦恼。

[ðə; ði] ['werɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'beɪts] .
the wearing struggle of debates .
这 穿着 斗争 的 辩论 .
辩论的疲惫不堪。
[oʊ] , [maɪ] ['wɜ:rðɪ] [frend] , [du:]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ˌɛg,zɔr'teɪʃənz] [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [jɔr; jər] [kən'sent] .
Oh , my worthy friend , do listen to my exhortations and take back your consent .
哦 , 我的 值得 朋友 , 做 听 到 我的 劝勉 和 拿 后退 你的 同意 .
哦, 我亲爱的朋友, 请听从我的劝告, 收回你之前的决定。

['kɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .
上校。

[let] [ðæt] [bi:; bi][maɪ][kən'sɜ:rn] .
Let that be my concern .
让 那 是 我的 忧虑 .
那将是我需要考虑的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] [blɔ:k] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['tɪmbər] .
I am an old block of hard timber .
我 是 一个 老的 堵塞 的 难的 木材 .
我是一块古老的硬木。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [dɪr] [oʊldəndɔrf] .
Think of yourself , dear Oldendorf .
思考 的 你自己 , 亲爱的 奥尔登多夫 .
想想你自己吧, 亲爱的奥尔登多夫。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] ; [jɔr; jər] ['lɜ:rnɪŋ] [ə'lʊəz] [ju:; jʊ] ['evrɪ]
You are young , you have fame as a scholar ; your learning assures you every
你 是 年轻的 , 你 有 名声 作为 一个 学者 ; 你的 学习 保证 你 每一个
[sək'ses] .
success .
成功 .
你年轻有名, 学识渊博, 学识渊博必定能让你获得成功。

[waɪ] , [ɪn] [ə'nʌðər] [sfɪr] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] ,
Why , in another sphere of activity ,
为什么 , 在 其他 领域 的 活动 ,
为什么, 在另一个活动领域,

[du:][ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['heɪtrɪd] ,
do you seek to exchange honor and recognition for naught but hatred ,
做 你 寻找 到 交换 荣誉 和 认出 为了 零 但 仇恨 ,
['mɑ:kəri] , [ænd; ənd] [hju:,mɪli'eɪʃn] ?
mockery , and humiliation ?
嘲讽 , 和 屈辱 ?
你是否想用荣誉和认可换取仇恨、嘲笑和羞辱?

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vju:z] [æz; əz] [jɔ:rz] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] ['hɑ:rɪvɪst] [ðəm; ðəm] .
For with such views as yours you cannot fail to harvest them .
为了 和 这样的 浏览 作为 你的 你 不能 失败 到 收成 他们 .
拥有你这样的见解, 你不可能不收获它们。

[θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .

Think it over .
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

[bi:; bi]['sensəb(ə)] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] .

Be sensible , and withdraw .
是 明智的 , 和 提取 .

明智点，退出吧。

[oʊldəndɔrf] .

OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

['kɜ:rn(ə)] , [kʊd; kəd][aɪ] ['fɑ:lʊʃ] [maɪ] [oʊn] [ɪnklə'neiʃənz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [soʊ][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

Colonel , could I follow my own inclinations I should do so on the spot .
上校 , 可以 我 跟随 我的 自己的 倾向 我 应该 做 所以 在 这 点 .

上校，如果我能遵从自己的意愿，我应该当场就这么做。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ntest][aɪ][eɪ 'em] ['ʌndər] [ɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][maɪ] [frendz] .

But in this contest I am under obligations to my friends .
但 在 这 竞赛 我 是 在下面 义务 到 我的 朋友们 .

但是，在这场比赛中，我必须对朋友们负责。

[aɪ] ['kænɑ:t] [wɪð'drɔ:] [naʊ] .

I cannot withdraw now .
我 不能 提取 现在 .

我现在无法提款。

['kɜ:rn(ə)] ([ɪk'saɪtɪdli]) .

COLONEL (excitedly) .
上校 (兴奋地) .

上校（激动地）

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [wɪð'drɔ:] , [lest][aɪ][hɑ:rm][ðə; ði] [ɡʊd] [kɔ:z] .

Nor can I withdraw , lest I harm the good cause .
也不 能 我 提取 , 免得 我 伤害 这 好的 原因 .

我也不能退出，以免损害这项正义的事业。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ] ['fɜ:rðər] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .

We are no further now than in the beginning .
我们 是 不 更远 现在 比 在 这 开始 .

我们现在的情况和最初一样，没有任何进展。

([ə'saɪd] .)

(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

['ɑ:bstɪnət] ['feləʊ] !

Obstinate fellow !
顽固 同伴 !

真是个固执的家伙！

[[bəʊθ] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ] .]

[Both walk up and down on opposite sides of the stage .]
[两个都 走 向上 和 向下 在 对面的 侧面 的 这 阶段 .]

[两人在舞台两侧来回走动。]

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [tʃæns] [wət'evər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] , [oʊldəndɔrf] ;

You have not the least chance whatever of being elected , Oldendorf ;
你 有 不是 这 至少 机会 任何 的 存在 当选 , 奥尔登多夫 ;

奥尔登多夫，你一点当选的机会都没有；

[maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [ʃɜː] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [voʊts] .
my friends are sure of having the majority of the votes .
我的 朋友们 是 当然 的 拥有 这 多数 的 这 投票 .

我的朋友们确信他们会获得多数选票。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪkˈspəʊzɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [dɪˈfiːt] .
You are exposing yourself to a public defeat .
你 是 暴露 你自己 到 一个 民众 击败 .

你这是在自取灭亡。

([ˈkaɪndli] .)
(Kindly .)
(亲切地 .)

(亲切地。)

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈlaɪk] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːtɪn] [baɪ][em ˈiː] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːz] [ˈgɔːsɪp]
I should dislike having you of all people beaten by me ; it will cause gossip
我 应该 不喜欢 拥有 你 的 全部 人们 被打败 经过 我 ; 它 将要 原因 闲话
[ænd; ænd][ˈskænd(ə)] .
and scandal .
和 丑闻 .

我最不希望看到的就是你被我打败；这会引来流言蜚语和丑闻。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˈkaːndʒər][ʌp][ðə; ði][ˈkaːnflikt] .
It is perfectly useless for you to conjure up the conflict .
它 是 完美 无用 为了 你 到 变戏法 向上 这 冲突 .

你凭空捏造这场冲突是完全没用的。

[ˈoʊldəndɔːrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [əˈsuːm] , [ˈkɜːrn(ə)] ,
Even if it were such a foregone conclusion as you assume , Colonel ,
甚至 如果 它 是 这样的 一个 已放弃 结论 作为 你 认为 , 上校 ,
[dʒɪv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [əˈsuːm] , [ˈkɜːrn(ə)] ,
即使事情真如你所想的那样毫无悬念，上校，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
I should still have to hold out to the end .
我 应该 仍然 有 到 抓住 出去 到 这 结尾 .

我应该还是坚持到最后。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsentɪmənt] ,
But as far as I can judge the general sentiment ,
但 作为 远的 作为 我 能 法官 这 一般的情绪 ,
[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsentɪmənt] ,
但就我所判断的普遍情绪而言，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] .
the result is by no means so certain .
这 结果 是 经过 不 方法 所以 肯定 .

结果远非如此确定。

[ænd; ænd] [θɪŋk] , [ˈkɜːrn(ə)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] —
And think , Colonel , if you should happen to be defeated —
和 思考 , 上校 , 如果 你 应该 发生 到 是 战败 —
[ænd; ænd] [θɪŋk] , [ˈkɜːrn(ə)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] —
上校，想想看，万一你战败了——

[ˈkɜːrn(ə)l] ([ˈɪrɪteɪtɪd]) .
COLONEL (irritated) .
上校 (受刺激) .

上校 (受到刺激)。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
I tell you , that will not be the case .
我 告诉 你 , 那 将要 不是 是 这 案件 .

我告诉你, 情况绝不会如此。

[ˌoʊldəndɔːrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?
But if it should be ?
但 如果 它 应该 是 ?

但如果应该如此呢?

[haʊ] [ˈoʊdiəs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes] !
How odious that would be for both of us !
如何 令人厌恶的 那 会 是 为了 两个都 的 我们 !

那对我们俩来说都太糟糕了!

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [tɔːrd] [em ˈiː] [ðen] !
How would you feel toward me then !
如何 会 你 感觉 朝向 我 然后 !

那你那时会如何看待我呢?

[aɪ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [ˈwelkəm] [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
I might possibly welcome a defeat in my heart ; for you it would be a
我 可能 可能 欢迎 一个 击败 在 我的 心 ; 为了 你 它 会 是 一个
[ˈterəb(ə)l][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
terrible mortification ,
糟糕的 屈辱 ,

我或许会在内心深处欣然接受失败; 但对你来说, 那将是莫大的耻辱。

[ænd; ənd] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [aɪ] [dred] [ðɪs] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
and , Colonel , I dread this possibility .
和 , 上校 , 我 恐惧 这 可能性 .

上校, 我非常担心这种可能性。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪðˈdrɔː] .
For that very reason you should withdraw .
为了 那 非常 原因 你 应该 提取 .

正因如此, 你应该退出。

[ˌoʊldəndɔːrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][ˌɒːŋgər] [duː][soʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I can no longer do so ; but there is still time for you .
我 能 不 更长 做 所以 ; 但 那里 是 仍然 时间 为了 你 .

我已经无法再这样做了; 但你还有时间。

[ˈkɜːrn(ə)l] ([ˈviːəməntli]) .
COLONEL (vehemently) .
上校 (强烈地) .

上校 (激烈地)。

[ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [jes] ;
Thunder and lightning , sir , I have said yes ;
雷 和 闪电 , 先生 , 我 有 说 是的 ;
雷鸣电闪, 先生, 我已经答应了;

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][kæp][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊ] !
I am not the man to cap it with a no !
我 是 不是 这 男人 到 帽 它 和 一个 不 !
我不是那种会说“不”的人!

[[bəʊθ] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .]
[Both walk up and down .]
[两个都 走 向上 和 向下 .]

[两人上下走动。]

[ðæt] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][end][aɪ ˈtiː] , [prəˈfesər] !
That appears to end it , Professor !
那 出现 到 结尾 它 , 教授 !
看来事情到此为止了, 教授!

[maɪ] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] !
My wishes are of no account to you ; I ought to have known that !
我的 愿望 是 的 不 帐户 到 你 ; 我 应该 到 有 已知 那 !
我的愿望对你来说毫无意义; 我早该知道这一点!

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseprət] [weɪz] .
We must go our separate ways .
我们 必须 去 我们的 分离 方式 .
我们必须分道扬镳。

[wiː; wi][hæv; həv] [biˈkʌm] [ˈoʊpən] [əˈpoʊnənts] ; [let][juː ˈes][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [ˈenəmi] —
We have become open opponents ; let us be honest enemies —
我们 有 变得 打开 对手 ; 让 我们 是 诚实的 敌人 —
我们已经公开对立, 让我们坦诚相待, 做真正的敌人吧!

[oʊldəndɔːrf] ([ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [hænd]) .
OLDENDORF (seizing the COLONEL'S hand) .
奥尔登多夫 (抓住 这 上校的 手) .

奥尔登多夫 (抓住上校的手)。

[ˈkɜːrn(ə)l] , [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [deɪ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [sæd] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
Colonel , I consider this a most unfortunate day ; for I see sad results to follow .
上校 , 我 考虑 这 一个 最多 不幸 天 ; 为了 我 看 伤心 结果 到 跟随 .
上校, 我认为今天是个非常不幸的日子; 因为我预见到将会出现令人悲伤的后果。

[rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kæn; kən] [ˈfeɪk] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Rest assured that no circumstances can shake my love and devotion for you .
休息 保证 那 不 情况 能 摇 我的 爱 和 虔诚 为了 你 .
请放心, 任何事都无法动摇我对你的爱和忠诚。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
We are drawn up in line of battle , as it were .
我们 是 绘制 向上 在 线 的 战斗 , 作为 它 是 .
我们仿佛列队作战。

[juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə][let] [jɔ:r'self] [biː; bi] [drɪfɪtɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['mɪləteri] [mæn] .
You mean to let yourself be defeated by an old military man .
你 意思是 到 让 你自己 是 战败 经过 一个 老的 军队 男人 .
你竟然想让自己败给一个老军人？

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] .
You shall have your desire .
你 将 有 你的 欲望 .
你的愿望将会实现。

[oʊldəndɔrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .
奥尔登多夫。

[aɪ][æsk][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['aɪdə][ʌv; əv][['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
I ask your permission to tell Miss Ida of our conversation .
我 问 你的 允许 到 告诉 错过 艾达 的 我们的 对话 .
请允许我将我们的谈话内容告诉艾达小姐。

['kɜ:rn(ə)l] (['sʌmwʌt] [ʌn'i:zi]) .
COLONEL (somewhat uneasy) .
上校 (有些 不安) .
上校 (有些不安)。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][duː] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , [prə'fesər] .
You had better not do that just now , Professor .
你 有 更好的 不是 做 那 只是 现在 , 教授 .
教授，您现在最好不要那样做。

[æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [duː] [taɪm] .
An opportunity will come in due time .
一个 机会 将要 来 在 到期的 时间 .
机会总会来的。

[æt; ət][['prez(ə)nt][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] ['dresɪŋ] .
At present the ladies are dressing .
在 展示 这 女士们 是 敷料 .
目前女士们正在穿衣服。

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [seɪ] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] .
I myself will say what is necessary .
我 我 将要 说 什么 是 必要的 .
我会亲自说出必要的话。

[oʊldəndɔrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .
奥尔登多夫。

[,fer'wel] , ['kɜ:rn(ə)l] , [ænd; ænd] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [hɑ:rd] ['fi:lɪŋz] .
Farewell , Colonel , and think of me without hard feelings .
告别 , 上校 , 和 思考 的 我 没有 难的 情怀 .
再见了，上校，请不要对我心存芥蒂。

['kɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .
上校。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ] [best] , [prə'fesər] .
I will try my best , Professor .
我 将要 尝试 我的 最好的 , 教授 .
教授，我会尽力的。

[['eksɪt] [oʊldəndɔːrf] .]
[**Exit** **OLDENDORF** .]
[出口 奥尔登多夫 .]

[退出奥尔登多夫。]

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] !
He **has** **not** **given** **in** !
他 有 不是 给定 在 !

他还没有屈服！

[wʌt] [depθs] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] [sˈkɒləz] !
What **depths** **of** **ambition** **there** **are** **in** **these** **scholars** !
什么 深度 的 志向 那里 是 在 这些 学者们 !

这些学者们的抱负真是深不可测！

[ˈentər] [ˈaɪdə] , [ˈædəleɪd] .
Enter **IDA** , **ADELAIDE** .
进入 国际发展协会 , 阿德莱德 .

输入IDA，阿德莱德。

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˈɛdwɜːdz] [vɔɪs] ?
Was **not** **that** **Edward's** **voice** ?
曾是 不是 那 爱德华的 嗓音 ?

那不是爱德华的声音吗？

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[jes] , [maɪ][tʃaɪld] .
Yes , **my** **child** .
是的 , 我的 孩子 .

是的，我的孩子。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [əˈweɪ] [əˈgen] !
And **he** **has** **gone** **away** **again** !
和 他 有 已消失 离开 再次 !

他又走了！

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ?
Has **anything** **happened** ?
有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗？

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[wel] , [jes] , [ˈgɜːlz] .
Well , **yes** , **girls** .
出色地 , 是的 , 女孩们 .

是的，女孩们。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [oʊldəndɔrf] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['membər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taʊn] ,
To make a long story short , Oldendorf does not become member for this town ,
到 制作 一个 长的 故事 短的 , 奥尔登多夫 做 不是 变得 成员 为了 这 镇 ,
[bʌt; bət][aɪ] .
but I .
但 我 .

长话短说，奥尔登多夫没有成为这个镇的成员，但我却成为了成员。

[ˈædəleɪd] } ([tə'geðər] .)
ADELAIDE } (together .)
阿德莱德 } (一起 .)

阿德莱德（一起。）

[juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ?
You , Colonel ?
你 , 上校 ?

您，上校？

[ˈaɪdə] } [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ?
IDA } You , father ?
国际发展协会 } 你 , 父亲 ?

IDA} 你，父亲？

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[hæz; həz] ['edwərd] [wɪð'drɔːn] ?
Has Edward withdrawn ?
有 爱德华 撤回 ?

爱德华退出了吗？

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['oʊvər] ?
Is the election over ?
是 这 选举 超过 ?

选举结束了吗？

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
Neither one nor the other .
两者都不 一 也不 这 其他 .

两者都不是。

[oʊldəndɔrf] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [ˈvɔːntɪd] [dɪ'vɒʃ(ə)n][tuː; tə][juː 'es][baɪ][nɑːt] [wɪð'drɔɪŋ] ,
Oldendorf has proved his much - vaunted devotion to us by not withdrawing ,
奥尔登多夫 有 已证实 他的 很多 - 吹嘘 虔诚 到 我们 经过 不是 撤退 ,

奥尔登多夫没有撤退，这证明了他一直以来对我们的忠诚。

[ænd; ænd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [ɪz][nɑːt] [jet] [pæst] .
and election day is not yet past .
和 选举 天 是 不是 然而 过去的 .

选举日还没结束。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [oʊldəndɔrf] [wɪl] [biː; bi] [dɪfɪːtɪd] .
But from what I hear there is no doubt that Oldendorf will be defeated .
但 从 什么 我 听到 那里 是 不 怀疑 那 奥尔登多夫 将要 是 战败 .
但我听到的消息是，奥尔登多夫战败是毫无疑问的。

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .
IDA。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [brɪfɔːr] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] ?
And you , father , have come out before everybody as his opponent ?
和 你 , 父亲 , 有 来 出去 前 大家 作为 他的 对手 ?
父亲，你却当着所有人的面站出来反对他？

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .
阿德莱德。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [dɪd] [oʊldəndɔrf] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈkɜːrn(ə)l] ?
And what did Oldendorf say to that , Colonel ?
和 什么 做过 奥尔登多夫 说 到 那 , 上校 ?
奥尔登多夫对此作何回应，上校？

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .
上校。

[dəʊnt] [ɪkˈsaɪt] [em ˈiː] , [ˈgɜːlz] !
Don't excite me , girls !
不 激发 我 , 女孩们 !
别让我兴奋，姑娘们！

[oʊldəndɔrf] [wʌz; wəz] [ˈstʌbərən] , [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [wel] ,
Oldendorf was stubborn , otherwise he behaved well ,
奥尔登多夫 曾是 固执的 , 否则 他 表现 出色地 ,
奥尔登多夫性格固执，但除此之外，他表现得还算不错。

[ænd; ʌnd][æz; əz][faːr][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [ɔːl][ɪz][ɪn][ˈɔːrdər] .
and as far as that is concerned all is in order .
和 作为 远的 作为 那 是 担心的 全部 是 在 命令 .
就这一点而言，一切都井然有序。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɪtʃ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈweɪti] .
The grounds which determined me to make the sacrifice are very weighty .
这 理由 哪个 决定 我 到 制作 这 牺牲 是 非常 重 .
我做出牺牲的理由非常充分。

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] [ˈfʊli] [əˈnʌðər] [taɪm] .
I will explain them to you more fully another time .
我 将要 解释 他们 到 你 更多的 完全 其他 时间 .
我以后会另找时间更详细地向你解释。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][dɪˈsaɪdɪd] ; [aɪ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] ; [let] [ðæt] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
The matter is decided ; I have accepted ; let that suffice for the present .
这 事情 是 决定 ; 我 有 公认 ; 让 那 足够了 为了 这 展示 .
此事已成定局；我已接受；暂且就此作罢。

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .
IDA。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˈfɑːðər] —
But , dear father —
但 , 亲爱的 父亲 —

但是，亲爱的父亲——

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[liːv] [em ˈiː][ɪn] [piːs] , [ˈaɪdə] , [aɪ][hæv; həv] [ˈlðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
Leave me in peace , Ida , I have other things to think of .
离开 我 在 和平 , 艾达 , 我 有 其他 事物 到 思考 的 .

别打扰我，艾达，我还有其他事情要考虑。

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ; [ðæt] [ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
This evening I am to speak in public ; that is , so to say ,
这 晚上 我 是 到 说话 在 民众 ; 那 是 , 所以 到 说 ,

今晚我将发表公开演讲；也就是说，

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪˈleɪʃənz] .
the custom at such elections .
这 风俗 在 这样的 选举 .

此类选举中的惯例。

[dəʊnt] [ˈwɜːri] , [maɪ][tʃaɪld] , [wiːl] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kliːk] .
Don't worry , my child , we'll get the better of the professor and his clique .
不 担心 , 我的 孩子 , 出色地 得到 这 更好的 的 这 教授 和 他的 集团 .

别担心，孩子，我们一定能战胜教授和他的同伙。

[ˈeksɪt] [ˈkɜːrn(ə)l] [təːrd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
[Exit COLONEL toward the garden .
[出口 上校 朝向 这 花园 .

[从 COLONEL 出口向花园方向驶去。

[ˈaɪdə] [ænd; ænd] [ˈædəleɪd] [stænd] [ˈfeɪsɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ænd] [rɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .]
IDA and ADELAIDE stand facing each other and wring their hands .]
国际发展协会 和 阿德莱德 站立 面向 每个 其他 和 拧 他们的 双手 .]

IDA和ADELAIDE面对面站着，焦急地搓着手。

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
What do you say to that ?
什么 做 你 说 到 那 ?

你对此有何看法？

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
You are his daughter — what do you say ?
你 是 他的 女儿 — 什么 做 你 说 ?

你是他的女儿——你说什么？

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] ! — [ˈfɑ:ðər] !
Not possible ! — Father !
不是 可能的 ! — 父亲 !

不可能! ——父亲!

[ˈskersli] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes] [ˈθɜ: rəli] [wʌt] [ˈpeti] [ˈmənt(ə)]
Scarcely had he finished explaining to us thoroughly what petty mantles
几乎 有 他 完成的 解释 到 我们 彻底 什么 小气 地衣
[æmˈbɪʃ(ə)n] [əˈsjʊ:mz] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪˈlekʃənz] —
ambition assumes in such elections —
志向 假设 在 这样的 选举 —

他还没来得及向我们详细解释清楚，在这样的选举中，野心会披上怎样的卑鄙外衣——

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[jes] , [hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ˈvɪvɪdli] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ræps] [ænd; ənd] [kloʊk] [ʌv; əv][ˈvænəti] .
Yes , he described them right vividly , all the little wraps and cloaks of vanity .
是的 , 他 描述 他们 正确的 生动地 , 全部 这 小的 卷饼 和 斗篷 的 虚荣 .
是的, he 把它们描述得非常生动，所有那些虚荣的小披肩和斗篷。

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər][hi:; hi] [lets] [ðem; ðəm] [θroʊ] [ðə; ði] [kloʊk] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
And within an hour he lets them throw the cloak about himself .
和 之内 一个 小时 他 让我们 他们 扔 这 披风 关于 他自己 .
不到一个小时，他就让他们把斗篷披在了自己身上。

[waɪ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈterəb(ə)] !
Why , it is terrible !
为什么 , 它 是 糟糕的 !

真是太糟糕了!

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][nɑ:t] [ɪˈlektɪd] ?
And if father is not elected ?
和 如果 父亲 是 不是 当选 ?

如果父亲没有当选呢?

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][tu:; tə] [ˈfɑ:ðəz] [ˈwi:knəs] .
It was wrong of Edward not to give in to father's weakness .
它 曾是 错误的 的 爱德华 不是 到 给 在 到 父亲的 弱点 .
爱德华不顺从父亲的软弱是错误的。

[ɪz] [ðæt] [jɔr; jər] [ʌv] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [prəˈfesər] ?
Is that your love for me , Professor ?
是 那 你的 爱 为了 我 , 教授 ?

这就是您对我的爱吗，教授？

[hi:; hi] , [tu:] , [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][em ˈi:] !
He , too , never thought of me !
他 , 也 , 绝不 想法 的 我 !

他也从来没想过我!

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [wʌt] ?
Shall I tell you what ?
将 我 告诉 你 什么 ?

我该告诉你什么呢？

[lɛt] [juː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [feɪl] .
Let us hope that they both fail .
让 我们 希望 那 他们 两个都 失败 .

让我们祈祷他们两个都失败吧。

[ðiːz] [ˌpɑːlə'tɪʃnɪz] !
These politicians !
这些 政治家 !

这些政客！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] ['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ˈpɑːlətɪks] ;
It was bad enough for you when only one was in politics ;
它 曾是 坏的 足够的 为了 你 什么时候 仅有的 一 曾是 在 政治 ;

当时只有你一个人从政就已经够糟糕的了；

[naʊ] [ðæt] [bəuθ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkətɪŋ] [drɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] .
now that both have tasted of the intoxicating drink you are done for .
现在 那 两个都 有 尝过 的 这 醉人 喝 你 是 完毕 为了 .

既然你们都尝到了那令人陶醉的饮料，你们就完蛋了。

[wɜːr; wər][aɪ]['evər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zi](ə)n [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][maɪ]['mæstər] ,
Were I ever to come into a position to make a man my master ,
是 我 曾经 到 来 进入 一个 位置 到 制作 一个 男人 我的 掌握 ,

如果我有幸能使一个人成为我的主人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'poʊz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn] [kən'dɪ](ə)n , [ðə; ði][waɪz] [ruːl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][maɪ]
I should impose upon him but one condition , the wise rule of conduct of my
我 应该 强加 之上 他 但 一 状况 , 这 明智的 规则 的 执行的 的 我的
[oʊld] [ænt] :
old aunt :
老的 阿姨 :

我只会对他提出一个条件，那就是我老姑妈的明智行为准则：

[smoʊk] [tə'bækoʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [æt; ət][moʊst][aɪ 'tiː] [wɪl] [spoɪl]
Smoke tobacco , my husband , as much as you please ; at most it will spoil
抽烟 烟草 , 我的 丈夫 , 作为 很多 作为 你 请 ; 在 最多 它 将要 剧透
[ðə; ði] [wɔːlz] ;
the walls ;
这 墙壁 ;

丈夫，你想抽多少烟都行；最多也就是会弄脏墙壁而已。

[bʌt; bət] ['nevər] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] — [ðæt] [wɪl] [spoɪl] [jʊr; jər] ['kærəktər] .
but never dare to look at a newspaper — that will spoil your character .
但 绝不 敢 到 看 在 一个 报纸 — 那 将要 剧透 你的 特点 .

但千万不要去看报纸——那会毁了你的品格。

[['kɔrb] [ə'pɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .]
[KORB appears at the door .]
[科尔布 出现 在 这 门 .]

[科布出现在门口。]

[wʌt] [nuːz] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] , ['kɔrb] ?
What news do you bring , Korb ?
什么 消息 做 你 带来 , 科尔布 ?

科布，你带来了什么消息？

[ˈkɔrb] ([ˈheɪstɪli] , [mɪˈstɪriəsli]) .
KORB (hastily , mysteriously) .
科尔布 (草草 , 神秘地) .

KORB (匆忙地，神秘地)。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [tru:] !
It isn't true !
它 不是 真的 !

这不是真的！

[ˈædələɪd] ([ðə; ði] [seɪm]) .
ADELAIDE (the same) .
阿德莱德 (这 相同的) .

阿德莱德（同上）。

[wɒt] [ˈɪznt] [tru:] ?
What isn't true ?
什么 不是 真的 ?

哪些内容不属实？

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fiˈɑːnsɪ] .
That he has a fiancée .
那 他 有 一个 未婚妻 .

他有未婚妻。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
He has no idea of it .
他 有 不 主意 的 它 .

他对此一无所知。

[hɪz; ɪz] [frend] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [ˈleɪdi] - [ʌv] .
His friend says he has but one lady - love .
他的 朋友 说道 他 有 但 一 女士 - 爱 .

他的朋友说他只有一个心上人。

[ˈædələɪd] ([ˈiːgərli]) .
ADELAIDE (eagerly) .
阿德莱德 (急切地) .

阿德莱德（热切地）。

[hu:] [ɪz][fiː; ji] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁？

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] .
His newspaper .
他的 报纸 .

他的报纸。

[ˈædələɪd] ([rɪˈliːvd]) .
ADELAIDE (relieved) .
阿德莱德 (松了口气) .

阿德莱德（如释重负）。

[ɑ:] , [ɪn'di:d] .
Ah , indeed .
啊 , 的确 .

啊，确实如此。

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** .)
(大声 .)

(大声说。)

[wʌn][kæn; kən] [si:] [baɪ] [ðæt] [haʊ] ['meni] ['fɔ:ls,hʊdz] ['pi:p(ə)l] [tel] .
One can see by that how many falsehoods people tell .
一 能 看 经过 那 如何 许多 谎言 人们 告诉 .

由此可见，人们说了多少谎。

[aɪ'ti:][ɪz] [gʊd] , [dɪr]
It is good , dear
它 是 好的 , 亲爱的

很好，亲爱的。

['kɔrb] .
Korb .
科尔布 .

科尔布。

[['eksɪt] ['kɔrb] .]
[**Exit KORB** .]
[出口 科尔布 .]

[退出 KORB。]

['aɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[wʌt] ['ɪznt] [tru:] ?
What isn't true ?
什么 不是 真的 ?

哪些内容不属实？

['ædələɪd] (['saɪnɪŋ]) .
ADELAIDE (sighing) .
阿德莱德 (叹息) .

阿德莱德（叹了口气）。

[wel] , [ðæt] [wi:; wi] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['kleɪvə,ɹɜ:] [ðæn; ðən] [men] .
Well , that we women are cleverer than men .
出色地 , 那 我们 女性 是 更聪明 比 男人 .

嗯，我们女人比男人聪明。

[wi:; wi] [tɔ:k] [dʒʌst][æz; əz] ['waɪzli] [ænd; ænd]
We talk just as wisely and
我们 讲话 只是 作为 明智地 和

我们说话同样很有智慧，

[aɪ] [fɪr] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][glæd][tu:; tə] [fər'get] [ˈaʊər; ɑ:r] ['wɪzdəm] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] .
I fear are just as glad to forget our wisdom at the first opportunity .
我 害怕 是 只是 作为 高兴的 到 忘记 我们的 智慧 在 这 第一的 机会 .

我担心他们也同样乐于在第一时间忘记自己的智慧。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [tə'geðər] [pʊr] ['sɪnərz] !
We are all of us together poor sinners !
我们 是 全部 的 我们 一起 贫穷的 罪人 !

我们都是可怜的罪人！

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒoʊk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
You can joke about it .
你 能 开玩笑 关于 它 .

你可以拿这件事开玩笑。

[juː; jʊ][ˈnevər] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌvd]
You never knew what it was to have your father and the man you loved
你 绝不 知道 什么 它 曾是 到 有 你的 父亲 和 这 男人 你 喜爱
[əˈpəʊz] [iːtʃ] [ˈlðər] [æz; əz] [ˈenəmi] .
oppose each other as enemies .
反对 每个 其他 作为 敌人 .

你永远不会知道，父亲和自己所爱的人成为敌人是什么滋味。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] !
Do you think so !
做 你 思考 所以 !

你觉得是这样吗？

[wel] , [aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [huː] [hæd; həd] [ˈfuːlɪʃli] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ]
Well , I once had a good friend who had foolishly given her heart to a
出色地 , 我 一次 有 一个 好的 朋友 WHO 有 愚蠢地 给定 她 心 到 一个
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

我曾经有个好朋友，她傻乎乎地把自己的心给了个英俊的男人，

[haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [bɔɪ] .
high - spirited boy .
高的 - 精神抖擞 男生 .

活泼好动的男孩。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] :
She was a mere child and it was a very touching relationship :
她 曾是 一个 仅仅 孩子 和 它 曾是 一个 非常 接触 关系 :

她当时只是个孩子，但他们之间的关系非常感人：

[ˈnaɪtli] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd] [ˈtendər] [saɪnz] [ɑːn][hɜːrz] .
knightly devotion on his part and tender sighings on hers .
骑士精神 虔诚 在 他的 部分 和 投标 叹息 在 她的 .

他展现出骑士般的忠诚，而她则发出温柔的叹息。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈheroʊɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ˈveri] [ˈdʒeləs] ,
Then the young heroine had the misfortune to become very jealous ,
然后 这 年轻的 女英雄 有 这 不幸 到 变得 非常 嫉妒的 ,

后来，这位年轻的女主人公不幸变得非常嫉妒。

[ænd; ənd][soʊ][faːr][fərˈgaːt][ˈpoʊətɹi][ænd; ənd] [dɪˈpɔːrtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [tʃoʊzn]
and so far forgot poetry and deportment as to give her heart's chosen
和 所以 远的 忘了 诗 和 仪态 作为 到 给 她 心脏的 选定
[naɪt] [ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
knight a box on the ear .
骑士 一个 盒子 在 这 耳朵 .

她早已忘记了诗歌和举止，甚至还给了她心仪的骑士一记耳光。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɑːks] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfeɪtfl] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
It was only a little box , but it had fateful consequences .
它 曾是 仅有的 一个 小的 盒子 , 但 它 有 命运的 结果 .

那只是一个盒子，却造成了影响深远的后果。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈfɑːðər][hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
The young lady's father had seen it and demanded an explanation .
这 年轻的 女士的 父亲 有 已见 它 和 要求 一个 解释 .

这位年轻女士的父亲看到了这件事，并要求解释。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɪroʊ] .
Then the young knight acted like a perfect hero .
然后 这 年轻的 骑士 行动 喜欢 一个 完美的 英雄 .

然后，这位年轻的骑士表现得像个完美的英雄。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [əˈlɑːrmd] [ˈfɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He took all the blame upon himself and told the alarmed father that he had
他 采取 全部 这 责备 之上 他自己 和 讲述 这 惊慌 父亲 那 他 有

[æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] — [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
asked the young lady to kiss him — poor fellow ,
问 这 年轻的 女士 到 吻 他 — 贫穷的 同伴 ,

他把所有责任都揽在了自己身上，并告诉惊恐的父亲，是他要求那位年轻女士吻他——可怜的家伙。

[hiː; hi][ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! — [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd]
he never had the courage for such a thing ! — and the blow had
他 绝不 有 这 勇气 为了 这样的 一个 事物 ! — 和 这 吹 有

[bɪn] [hɜːr; hər] [ˈænsər] .
been her answer .
到过 她 回答 .

他从来没有勇气做这样的事！——而这一击就是她的回答。

[ə; eɪ][stɜːrn][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] ; [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [læd] [ˈveri] [ˈhɑːrʃli] .
A stern man was the father ; he treated the lad very harshly .
一个 船尾 男人 曾是 这 父亲 ; 他 治疗 这 小伙子 非常 严厉地 .

父亲是个严厉的人，他对儿子非常苛刻。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [sent] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
The hero was sent away from his family and his home ,
这 英雄 曾是 发送 离开 从 他的 家庭 和 他的 家 ,

英雄被送离了家人和家乡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [sæt] [ˈloʊnli] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdʌndʒən] - [ˈtəʊər] [ænd; ənd] [mɔːnd] [hɜːr; hər] [bɜːst]
and the heroine sat lonely in her donjon - tower and mourned her lost
和 这 女英雄 卫星 孤独 在 她 地牢 - 塔 和 哀悼 她 丢失的
[wʌŋ] .
one .
— .

女主人公独自坐在城堡的塔楼里，哀悼她失去的爱人。

[ˈaɪdə] .
IDA :
国际发展协会 .

IDA。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [truːθ] .
She ought to have told her father the truth .
她 应该 到 有 讲述 她 父亲 这 真相 .

她本应该告诉她父亲真相。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[oʊ] , [fiːʃi][did] .
Oh , she did .
哦 , 她 做过 .

哦，她确实这么做了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kən'fe(ə)n] [meɪd] ['mætərz] ['oʊnli] [wɜːrs] .
But her confession made matters only worse .
但 她 忏悔 制成 事情 仅有的 更糟 .

但她的坦白却让事情变得更糟。

['ɪrɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [ðen] ,
Years have gone by since then ,
年 有 已消失 经过 自从 然后 ,

此后多年过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ɑːr; ər] [naʊ] [oʊld] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwɑɪt]
and the knight and his lady are now old people and have become quite
和 这 骑士 和 他的 女士 是 现在 老的 人们 和 有 变得 相当

['sensəb(ə)] .
sensible .
明智的 .

骑士和他的夫人如今都已年迈，变得非常明智。

[ˈaɪdə] (['smɑɪlɪŋ]) .
IDA (smiling) .
国际发展协会 (微笑) .

IDA（微笑）。

[ænd; ənd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sensəb(ə)] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [lʌv] [iːtʃ] [ˈlðər] ['eni] [bɔːŋɡər] ?
And , because they are sensible , do they not love each other any longer ?
和 , 因为 他们 是 明智的 , 做 他们 不是 爱 每个 其他 任何 更长 ?

难道因为他们明智，他们就不再相爱了吗？

['ædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[haʊ] [ðə; ði][mæn] [fiːlz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] ['kænaɪt] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] .
How the man feels about it , dear child , I cannot tell you exactly .
如何 这 男人 感觉 关于 它 , 亲爱的 孩子 , 我 不能 告诉 你 确切地 .

孩子，我无法确切地告诉你他对此作何感想。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)] ['letər] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [lʌ; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [ðæt]
He wrote the lady a very beautiful letter after the death of her father — that
他 写道 这 女士 一个 非常 美丽的 信 后 这 死亡 的 她 父亲 — 那

[ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
is all I know about it .
是 全部 我 知道 关于 它 .

在他女儿父亲去世后，他给这位女士写了一封非常优美的信——这就是我所知道的全部。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] ['greɪtər] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][fiːʃi] [stiɪl] [hoʊps] .
But the lady has greater confidence than you , for she still hopes .
但 这 女士 有 更大的 信心 比 你 , 为了 她 仍然 希望 .

但这位女士比你更有信心，因为她仍然抱有希望。

(['ɜːrnɪstli] .)
(Earnestly)
(切实 .)

（切实。）

[jes] , [ʃiː; ʃi] [hoʊps] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [pəɾˈmɪtɪd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] — [juː; jʊ] [siː] ,
Yes , she hopes ; and even her father permitted that before he died — you see ,
是的 , 她 希望 ; 和 甚至 她 父亲 允许 那 前 他 死亡 — 你 看 ;
[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hoʊps] .
she still hopes .
她 仍然 希望 .

是的，她抱有希望；甚至在她父亲去世前也允许她这样做——你看，她仍然抱有希望。

[ˈaɪdə] ([ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; hər]) .
IDA (embracing her) .
国际发展协会 (拥抱 她) .

IDA（拥抱她）。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈbænɪʃt] [wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hoʊps] ?
And who is the banished one for whom she still hopes ?
和 WHO 是 这 被放逐 — 为了 谁 她 仍然 希望 ?
而她心中仍怀有希望的，是那个被放逐的人吗？

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[hʌ] , [ˈdɪrɪst] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈsiːkrət] .
Hush , dearest , that is a dark secret .
嘘 , 亲爱的 , 那 是 一个 黑暗的 秘密 .

嘘，亲爱的，这是个不可告人的秘密。

[fjuː] [ˈpɜːsənz] [ˈlɪvɪŋ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
Few persons living know about it ;
很少 人 活的 知道 关于 它 ;

鲜有人知晓此事；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第5/34页

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ˈroʊzə,nəʊ] [tel] [i:t] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ðeɪ] [tri:t] **and when the birds on the trees of Rosenau tell each other the story they treat** 和 什么时候 这 鸟类 在 这 树木 的 罗森瑙 告诉 每个 其他 这 故事 他们 对待 [aɪˈti:] [æz; əz][ə; eɪ][dɪm] [ˈledʒənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] . **it as a dim legend of their forefathers .** 它 作为 一个 暗淡 传奇 的 他们的 祖先 .

当罗森瑙树上的鸟儿们互相讲述这个故事时，它们把它当作祖先流传下来的模糊传说。
[ðeɪ] [ðen] [sɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [ˈsa:rʊfəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfeðə-z] [stænd][ɑ:n][end][wɪð; wɪθ] **They then sing softly and sorrowfully , and their feathers stand on end with** 他们 然后 唱歌 轻轻 和 悲伤地 , 和 他们的 羽毛 站立 在 结尾 和 [ɔ:] . **awe .** 敬畏 .

然后它们轻声哀婉地歌唱，羽毛因敬畏而竖起。
[ɪn] [du:] [taɪm] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [lɜ:rn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] **In due time you shall learn all about it ; but now you must think of the** 在 到期的 时间 你 将 学习 全部 关于 它 ; 但 现在 你 必须 思考 的 这 [feɪt] , **fête ,** 宴请 ,

时机成熟时，你会了解所有的事情；但现在你必须想着这场盛宴。
[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ˈprɪti] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] . **and of how pretty you are going to look .** 和 的 如何 漂亮的 你 是 去 到 看 . 以及你会看起来多么漂亮。

[ˈaɪdə] . **IDA .** 国际发展协会 . IDA。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði] [ˈfa:ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈlʌvər] — [haʊ] [wɪl] [aɪˈti:][end] ? **On the one hand the father , on the other the lover — how will it end ?** 在 这 一 手 这 父亲 , 在 这 其他 这 情人 — 如何 将要 它 结尾 ? 一边是父亲，一边是情人——结局会如何？

[ˈædələɪd] . **ADELAIDE .** 阿德莱德 . 阿德莱德。

[du:][na:t] [ˈwɜ:ri] . **Do not worry .** 做 不是 担心 . 不用担心。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][æən; ən][oʊld] [ˈsoʊldʒər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsteɪtsmən] ; **The one is an old soldier , the other a young statesman ;** 这 一 是 一个 老的 士兵 , 这 其他 一个 年轻的 政治家 ; 一个是老兵，另一个是年轻政治家；

[tu:] [taɪps] [ðæt] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [wu:nd] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] [taɪm]
two types that we women have wound around our little fingers from time
二 类型 那 我们 女性 有 伤口 大约 我们的 小的 手指 从 时间
[ɪmə'mɔ:riəl] ！
immemorial ！
远古的 ！

从古至今，我们女人都对这两种男人言听计从！

[[bəʊθ] [li:v] .]
[Both leave .]
[两个都 离开 .]

两人离开。

[si:n] [i:]
SCENE II
场景 二

第二幕

[saɪd] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [hɔ:l] .
Side room of a public hall .
边 房间 的 一个 民众 大厅 。

公共大厅的侧厅。

[ðə; ði] [rɪr] [wɔ:l] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:rtɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ləmz] ,
The rear wall a great arch with columns ,
这 后部 墙 一个 伟大的 拱 和 列 。

后墙是一个巨大的拱门，由柱子支撑。

[θru:] [wɪtʃ] [wʌn] [lʊks] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪtɪd] [hɔ:l][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [ə'nʌðər] .
through which one looks into the lighted hall and through it into another .
通过 哪个 一 看起来 进入 这 照明 大厅 和 通过 它 进入 其他 。

透过它可以看到灯火通明的大厅，再透过它可以看到另一个大厅。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] , [ə; eɪ] [dɔ:r] .
On the left , toward the front , a door .
在 这 左边 ， 朝向 这 正面 ， 一个 门 。

左侧，靠近前方，有一扇门。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [teɪblz][ænd; ənd] [tʃerz] ; [ʃændə'liəz] .
On the right , tables and chairs ; chandeliers .
在 这 正确的 ， 表格 和 椅子 ； 吊灯 。

右侧是桌椅和吊灯。

['leɪtər] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['dɪstənt] ['mju:zɪk] .
Later , from time to time distant music .
之后 ， 从 时间 到 时间 遥远 音乐 。

后来，不时传来远处的音乐声。

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:r] ['stændɪŋ] [ɪn] [gru:ps] .
In the hall ladies and gentlemen walking about or standing in groups .
在 这 大厅 女士们 和 先生们 步行 关于 或者 常设 在 团体 。

大厅里，女士们和先生们三三两两地走来走去或站着。

['sendən] , ['blu:mənbə:g] , [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] [ʃmɑ:k] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] .
SENDEN , BLUMENBERG , behind them SCHMOCK coming from the hall .
发送 ， 布卢门贝格 ， 在后面 他们 施莫克 未来 从 这 大厅 。

森登、布卢门伯格，他们身后是从大厅里出来的施莫克。

['sendən] .
SENDEN .
发送 。

森登。

[ɔ:l][ɪz][ˈɡʊʊɪŋ] [wel] .
All is going well .
全部 是 去 出色地 .

一切进展顺利。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
There is a splendid spirit in the company .
那里 是 一个 灿烂 精神 在 这 公司 .

公司里洋溢着一种令人振奋的精神。

[ði:z] [gʊd] [ˈtaʊnzpi:pl] [ɑ:r; əɹ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈreɪndʒmənts] .
These good townspeople are delighted with our arrangements .
这些 好的 镇民 是 高兴极了 和 我们的 安排 .

这些善良的镇民对我们的安排非常满意。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈblu:mənbəɜŋ] , [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [feɪt] .
It was a fine idea of yours , Blumenberg , to have this fête .
它 曾是 一个 美好的 主意 的 你的 , 布卢门贝格 , 到 有 这 宴请 .

布鲁门贝格，你举办这场庆祝活动真是个好主意。

-
BLUMENBEEG .
-

布鲁门贝格。

[ˈoʊnli] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd][get] [ˈpi:p(ə)] [wɔ:md] [ʌp] !
Only hurry and get people warmed up !
仅有的 匆忙 和 得到 人们 温暖 向上 !

赶紧让大家热身！

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈmju:zɪk] .
It's a good thing to begin with some music .
它是 一个 好的 事物 到 开始 和 一些 音乐 .

以音乐作为开场是个好主意。

[viˈenə] [wɔ:ltsɪz] [ɑ:r; əɹ] [best] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
Vienna waltzes are best on account of the women .
维也纳 华尔兹 是 最好的 在 帐户 的 这 女性 .

维也纳华尔兹舞曲最棒，全靠女舞者们。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ðen] [sʌm; səm][ˈsoʊləʊ] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ˈsʌpər]
Then comes a speech from you , then some solo singing , and , at supper
然后 来 一个 演讲 从 你 , 然后 一些 独奏 歌唱 , 和 , 在 晚餐
,
.
,

接下来是你发表讲话，然后是独唱，晚餐时，

[ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊst] .
the introduction of the Colonel , and the toasts .
这 介绍 的 这 上校 , 和 这 祝酒 .

上校出场，以及祝酒词。

[aɪˈti:] [kɑ:nt] [help] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈses] ;
It can't help being a success ;
它 不能 帮助 存在 一个 成功 ;

成功是必然的；

[ðə; ði] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [ɡɪv] [ðer; ðər] [voʊts] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn]
the men must have hearts of stone if they don't give their votes in return
这 男人 必须 有 心 的 石头 如果 他们 不 给 他们的 投票 在 返回
[fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [feɪt] .
for such a fête .
为了 这样的 一个 宴请 .
如果这些人不投票支持这样的盛宴，那他们一定是铁石心肠。

['sendən] .
SENDEN .
发送 .
森登。
[ðə; ði] [toʊst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] .
The toasts have been apportioned .
这 祝酒 有 到过 按比例分配 .
祝酒词已分配完毕。

['blu:mɛnbɜ:g] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .
布卢门伯格。
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ? — [waɪ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [stɔ:pt] ?
But the music ? — Why has the music stopped ?
但 这 音乐 ? — 为什么 有 这 音乐 停止 ?
但是音乐呢？ ——为什么音乐停止了？

['sendən] .
SENDEN .
发送 .
森登。
[aɪ] [eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [tu:; tə] [ə'raɪv] .
I am waiting for the Colonel to arrive .
我 是 等待 为了 这 上校 到 到达 .
我正在等上校到来。

['blu:mɛnbɜ:g] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .
布卢门伯格。
[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blɜ:] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] .
He must be received with a blare of trumpets .
他 必须 是 已收到 和 一个 喧嚣 的 小号 .
他必须受到号角齐鸣的欢迎。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['flætər] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It will flatter him , you know .
它 将要 奉承 他 , 你 知道 .
你知道，这会让他感到受宠若惊。

['sendən] .
SENDEN .
发送 .
森登。
[ðæts] [wʌt] [aɪ] ['ɔ:rdərd] .
That's what I ordered .
那就是 什么 我 订购 .
我点的就是这个。

[də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər] , [ðeɪ] [stɑ:rt][ʌp][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd][wi:; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [prə'seɪ(ə)n] .
Directly after , they start up a march and we bring him in procession .
直接地 后 , 他们 开始 向上 一个 行进 和 我们 带来 他 在 游行 .
随后, 他们开始游行, 我们带着他列队行进。

[ˈblu:mənbəʒ] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .
布卢门伯格。

[fɜ:rst] [reɪt] !
First rate !
第一的 速度 !
一流!

[ðæt] [wɪl] [lend] [sə'lemnəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['entrəns] .
That will lend solemnity to his entrance .
那 将要 借 严肃 到 他的 入口 .
这将为他的出场增添庄严感。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌp][jʊr; jər] [spi:tʃ] .
Only think up your speech .
仅有的 思考 向上 你的 演讲 .
只需事先想好你的演讲稿即可。

[bi:; bi][ˈpɑ:pjələr] , [fɔ:r; fər] [tə'deɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræbl] .
Be popular , for today we are among the rabble .
是 受欢迎的 , 为了 今天 我们 是 之中 这 乌合之众 .
要受欢迎, 因为如今我们身处乌合之众之中。

['entər] [gests] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['henɪŋ] .
Enter guests , among them HENNING .
进入 客人 , 之中 他们 亨宁 .
宾客们入场, 其中包括亨宁。

['sendən] (['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnəz] [wɪð; wɪθ] ['blu:mənbəʒ]) .
SENDEN (doing the honors with BLUMENBERG) .
发送 (正在做 这 荣誉 和 布卢门贝格) .
SENDEN (与 BLUMENBERG 一起获得荣誉)。

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] !
Delighted to see you here !
高兴极了 到 看 你 这里 !
很高兴在这里见到你!

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][ju: 'es] .
We knew that you would not fail us .
我们 知道 那 你 会 不是 失败 我们 .
我们知道你不会让我们失望的。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][waɪf] ?
Is this your wife ?
是 这 你的 妻子 ?
这是你妻子吗?

[gest] .
GUEST .
客人 .
客人。

[jes] , ['mɪstər] . [vɑ:n] ['sendən] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][waɪf] .
Yes , Mr . von Senden , this is my wife .
是的 , 先生 . 冯 发送 , 这 是 我的 妻子 .
是的, 冯·森登先生, 这是我妻子。

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[ju:; jʊ] [hɪr] , [tu:] , [ˈmɪstər] . [ˈhenɪŋ] ?
You here , too , Mr . Henning ?
你 这里 , 也 , 先生 . 亨宁 ?

亨宁先生, 您也在这里吗?

[ˈwelkəm] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] !
Welcome , my dear sir !
欢迎 , 我的 亲爱的 先生 !

欢迎光临, 先生!

[ˈhenɪŋ] .
HENNING .
亨宁 .

亨宁。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈri:əli] [hæd; həd][ðə; ði][kʲəriˈɑ:səti][tu:; tə] [kʌm] .
I was invited by my friend and really had the curiosity to come .
我 曾是 受邀 经过 我的 朋友 和 真的 有 这 好奇心 到 来 .

我受朋友邀请, 也很好奇, 所以就来了。

[maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] ?
My presence , I hope , will not be unpleasant to any one ?
我的 在场 , 我 希望 , 将要 不是 是 令人不快的 到 任何 一 ?

我希望我的出现不会给任何人带来不快?

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] .
Quite the contrary .
相当 这 相反 .

恰恰相反。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][moʊst] [pli:zd] [tu:; tə] [ɡri:t] [ju:; jʊ] [hɪr] .
We are most pleased to greet you here .
我们 是 最多 高兴 到 迎接 你 这里 .

我们非常高兴在这里见到您。

[[ɡests] [li:v] [θru:] [ˈsentər] [dɔ:r] ; [ˈsendən] [ɡoʊz] [aʊt] [ɪn][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .]
[Guests leave through centre door ; SENDEN goes out in conversation with them .]
[客人 离开 通过 中心 门 ; 发送 去 出去 在 对话 和 他们 .]

[宾客们从中央门离开; 森登与他们交谈着走出去。]

[ˈblu:mənɜ:g] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .

布卢门伯格。

[hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈpi:p(ə)] .
He knows how to manage people .
他 知道 如何 到 管理 人们 .

他懂得如何管理人员。

[ɪts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [dʌz] [aɪ ˈti:] .
It's the good manners of these gentlemen that does it .
它是 这 好的 礼仪 的 这些 先生们 那 做 它 .

正是这些先生们良好的礼仪才成就了这一切。

[hi:; hi][ɪz][ˈju:sf(ə)] — [ˈju:sf(ə)][tu:; tə][em ˈi:] [tu:] .

He is useful — useful to me too .
他 是 有用 — 有用 到 我 也 .

他很有用——对我来说也很有用。

[hi:; hi][ˈmæniɪdʒɪz][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈmæniɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

He manages the others , and I manage him .
他 管理 这 其他的 , 和 我 管理 他 .

他管理其他人，我管理他。

[ˈtɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [si:z] [ˈmɑ:k] , [hu:] [ɪz] [ˈhʌvər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .]

[Turning , he sees SCHMOCK , who is hovering near the door .]
[转弯 , 他 看到 施莫克 , WHO 是 悬停 靠近 这 门 .]

[他转过身，看到施莫克正徘徊在门口。]

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?

What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ][stænd][ðər; ðər] [ˈlɪsnɪŋ] ?

Why do you stand there listening ?
为什么 做 你 站立 那里 聆听 ?

你为什么站在那里听？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; ei] [dɔ:r] - [ˈki:pər] !

You are not a door - keeper !
你 是 不是 一个 门 - 守门员 !

你不是门卫！

[si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][vəˈsɪnəti] .

See that you keep out of my vicinity .
看 那 你 保持 出去 的 我的 附近 .

你最好离我远点。

[dɪˈvaɪd] [ˈjɔ:rˈself] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

Divide yourself up among the company .
划分 你自己 向上 之中 这 公司 .

将自己分散到公司的各个部门。

[ˈmɑ:k] .

SCHMOCK .
施莫克 .

施莫克。

[hu:m] [ˈæɪ; ʃəl][aɪ][goʊ][tu:; tə] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ɔ:l] ?

Whom shall I go to if I know none of these people at all ?
谁 将 我 去 到 如果 我 知道 没有任何 的 这些 人们 在 全部 ?

如果我一个都不认识，我该去找谁呢？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ] [noʊ] .

You are the only person I know .
你 是 这 仅有的 人 我 知道 .

你是我唯一认识的人。

[ˈblu:mənɒɜ:g] .

BLUMENBERG .
布卢门贝格 .

布卢门伯格。

[waɪ] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [tel] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] ?

Why must you tell people that you know me ?
为什么 必须 你 告诉 人们 那 你 知道 我 ?

你为什么一定要告诉别人你认识我？

[aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [noʊ] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [stænd] [nekst] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I consider it no honor to stand next to you .
我 考虑 它 不 荣誉 到 站立 下一个 到 你 .
能站在你身边，我并不觉得是荣幸。

[fʁɑ:k] .
SCHMOCK .
施莫克 .

施莫克。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] ['ɑ:nər] [ɪts] [nɑ:t] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ['i:ðər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [steɪ] [baɪ] [maɪ'self] .
If it is not an honor it's not a disgrace either ; But I can stay by myself .
如果 它 是 不是 一个 荣誉 它是 不是 一个 耻辱 任何一个 ; 但 我 能 停留 经过 我 .
如果说这不是荣耀，那也并非耻辱；但我可以独自一人待着。

[ˈblu:mənɪbɜːɡ] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .

布卢门伯格。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?
Have you money to get something to eat ?
有 你 钱 到 得到 某物 到 吃 ?

你有钱买点吃的吗？

[goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['restɹɑ:nt] - ['ki:pər] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər] ['sʌmθɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə] [em 'i:] .
Go to the restaurant - keeper and order something charged to me .
去 到 这 餐厅 - 守门员 和 命令 某物 带电 到 我 .

去餐馆老板那里点些东西，费用记在我头上。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
The committee will pay for it .
这 委员会 将要 支付 为了 它 .

委员会将支付这笔费用。

[fʁɑ:k] .
SCHMOCK .
施莫克 .

施莫克。

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [i:t] .
I don't care to go and eat .
我 不 关心 到 去 和 吃 .

我不想去吃饭。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [spend] ['eniθɪŋ] .
I have no need to spend anything .
我 有 不 需要 到 花费 任何事物 .

我不需要花任何钱。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] ['sʌpər] .
I have had my supper .
我 有 有 我的 晚餐 .

我已吃过晚饭。

[[bler] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
[Blare of trumpets and march in the distance .
[喧嚣 的 小号 和 行进 在 这 距离 .

远处传来嘹亮的号角声和行军声。

[ˈeksɪt] [ˈblu:mənɪbɜːɡ] .
Exit BLUMENBERG .
出口 布卢门贝格 .

离开布卢门贝格。

[ˈmɑ:k] [əˈləʊn] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfʊ:rwərd] , [ˈæŋgrəli] .]
SCHMOCK alone , coming forward , angrily .]
施莫克 独自的 , 未来 向前 , 愤怒地 .]

施莫克独自一人，愤怒地走上前来。]

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
I hate him !
我 恨 他 !

我恨他！

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt]
I'll tell him I hate him , that I despise him from the bottom of my heart
患病的 告诉 他 我 恨 他 , 那 我 鄙视 他 从 这 底部 的 我的 心
!
!
!

我会告诉他我恨他，我从心底里鄙视他！

[ˈtɜ:rnz] [tu; tə][goʊ] , [kʌmz] [bæk] .]
[Turns to go , comes back .]
[转弯 到 去 , 来 后退 .]

[转身要走，又折回来。]

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
But I cannot tell him so ,
但 我 不能 告诉 他 所以 ,

但我不能告诉他。

[ɔ:r][hi; hi] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ɔ:l][aɪ] [send] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspe(ə)l] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndəns] [aɪ] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
or he will cut out all I send in for the special correspondence I write for his
或者 他 将要 切 出去 全部 我 发送 在 为了 这 特别的 一致 我 写 为了 他的
[ˈpeɪpər] !
paper !
纸 !

否则他会删掉我为他的报纸撰写的所有特稿！

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [aɪ ˈti:] [daʊn] !
I will try to swallow it down !
我 将要 尝试 到 吞 它 向下 !

我会努力把它咽下去！

[ˈeksɪt] [θru:] [ˈsentər] [dɔ:r] .]
[Exit through centre door .]
[出口 通过 中心 门 .]

[请从中间的门离开。]

[ˈentər] [ˈboʊlz] , - , - [baɪ] [saɪd] [dɔ:r] .
Enter BOLZ , KÄMPE , BELLMAUS by side door .
进入 bolz , - , - 经过 边 门 .

BOLZ、KämPE、BELLMAUS 从侧门进入。

[ˈboʊlz] ([ma:tʃɪŋ] [ɪn]) .
BOLZ (marching in) .
bolz (行军 在) .

BOLZ（进场）。

[bɪˈhoʊld][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpjʊləts] !
Behold us in the house of the Capulets !
看哪 我们 在 这 房子 的 这 凯普莱特家族 !

请看，我们来到了凯普莱特家！

[[pri'tendz] [tu:; tə] [θrʌst] [ə; eɪ] [sɔ:rd] ['ɪntu:][ɪts] ['skæbərd] .]
[**Pretends to thrust a sword into its scabbard .**]
[假装 到 推力 一个 剑 进入 它是 刀鞘 .]
[假装将剑插入剑鞘。]

[kən'si:l] [jɔr; jər][swɔ:dz] [ˈʌndər] ['roʊzɪz] .
Conceal your swords under roses .
隐藏 你的 剑 在下面 玫瑰 .
把你的剑藏在玫瑰花下。

[bloʊ] [jɔr; jər]['lɪt(ə)l] [tʃi:ks] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] ['sɪli] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
Blow your little cheeks up , and look as silly and innocent as possible .
吹 你的 小的 脸颊 向上 , 和 看 作为 愚蠢的 和 清白的 作为 可能的 .
把你的小脸蛋鼓起来，尽量让自己看起来傻乎乎的、无辜的。

[ə'baʋ] [ɔ:l] , [dəʊnt][let][em 'i:][si:] [ju:; jʊ][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [roʊ] ,
Above all , don't let me see you get into a row ,
多于 全部 , 不 让 我 看 你 得到 进入 一个 排 ,
最重要的是，别让我看到你跟人吵架。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [ðɪs] - ['sendən] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði]
and if you meet this Tybaldus Senden be so good as to run round the
和 如果 你 见面 这 - 发送 是 所以 好的 作为 到 跑步 圆形的 这
[ˈkɔ:rnər] .
corner .
角落 .
如果你遇到这个叫泰巴尔德斯·森登的人，最好赶紧绕到街角跑开。

[[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] [si:n] [ma:tʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [rɪr] [hɔ:lz] .]
[**The procession is seen marching through the rear halls .**]
[这 游行 是 已见 行军 通过 这 后部 大厅 .]
[队伍正行进穿过后厅。]

[ju:; jʊ] , ['roʊmiʊ] - , [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] .
You , Romeo Bellmaus , look out for the little women .
你 , 罗密欧 - , 看 出去 为了 这 小的 女性 .
罗密欧·贝尔莫斯，你可要照顾好那些小妇人啊。

[aɪ] [si:] [mɔ:r] ['flʌtərɪŋ] [kə:lz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['kə:tʃɪfs] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər]
I see more fluttering curls and waving kerchiefs there than are good for
我 看 更多的 飘动 卷发 和 挥手 手帕 那里 比 是 好的 为了
[jɔr; jər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
your peace of mind .
你的 和平 的 头脑 .
我看到那里飘动的卷发和挥舞的头巾比让你心境平和的还要多。

- .
KÄMPE .
- .
坎佩。

[aɪ][bet][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][gets]['ɪntu:][ə; eɪ] [roʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]
I bet a bottle of champagne that if one of us gets into a row it will be
我 赌注 一个 瓶子 的 香槟酒 那 如果 一 的 我们 获得 进入 一个 排 它 将要 是
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
我敢打赌，如果我们俩其中一个吵架，那个人肯定是你。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .
BOLZ。

[ˈpɑːsəbli] .
Possibly .
可能 .

有可能。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][fæl; fəl] [ˈfʊrli] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [fər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
But I promise you that you shall surely come in for your share of it .
但 我 承诺 你 那 你 将 一定 来 在 为了 你的 分享 的 它 .

但我向你保证，你肯定也能分到属于你的那一份。

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][plæn][ʌv; əv] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] .
Now listen to my plan of operations .
现在 听 到 我的 计划 的 运营 .

现在听我的行动计划。

[juː; jʊ] - — [ˈentər] [ʃmaːk] .]
You Kämpe — [Enter SCHMOCK .]
你 - — [进入 施莫克 .]

你 Kämpe——[SCHMOCK 出场。]

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止！

[huː] [ɪz] [ðæt] ?
Who is that ?
WHO 是 那 ?

那是谁？

[ˈθʌndər] !
Thunder !
雷 !

雷！

[ðə; ði][fækˈtɔʊtəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːriələˈleɪnəs] !
The factotum of the Coriolanus !
这 杂务工 的 这 科里奥兰纳斯 !

《科里奥兰纳斯》中的万事通！

[ˈaʊər; ɑːr][ˌɪnkɑːɡˈniːtɔʊ][hæz; həz][naːt] [ˈlæstɪd] [lɔːŋ] .
Our incognito has not lasted long .
我们的 隐姓埋名 有 不是 持续 长的 .

我们的隐瞒并没有持续太久。

[ʃmaːk] ([ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][læst] [rɪˈmɑːrk] , [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
SCHMOCK (even before the last remark , has been seen looking in at the door ,
施莫克 (甚至 前 这 最后的 评论 , 有 到过 已见 寻找 在 在 这 门 ,
[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd]) .
coming forward) .
未来 向前) .

SCHMOCK（甚至在最后一句话之前，就被看到正看着门口，走上前去）。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɡʊd] [ˈiːvɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] .
I wish you good evening , Mr . Bolz .
我 希望 你 好的 晚上 , 先生 . 博尔兹 .

祝您晚安，博尔兹先生。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ˈkwɑːləti] , [ˈmɪstər] . [[mɑːk] .
I wish you the same and of even better quality , Mr . Schmock .
我 希望 你 这 相同的 和 的 甚至 更好的 质量 , 先生 : 施莫克 :
我也祝您一切顺利, 甚至更好, 施莫克先生。

[[mɑːk] .
SCHMOCK .
施莫克 :
施莫克。

[maɪt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Might I have a couple of words with you ?
可能 我 有 一个 夫妻 的 字 和 你 ?
我可以跟你说几句话吗?

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz :
BOLZ。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] ?
A couple ?
一个 夫妻 ?
一对夫妇?

[dəʊnt][æsk][fɔːr; fər] [tuː] [fjuː] , [ˈnoʊb(ə)l][ˈɑːrmər] - [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːriəlˈeɪnəs] !
Don't ask for too few , noble armor - bearer of the Coriolanus !
不 问 为了 也 很少 , 高贵 盔甲 - 持有人 的 这 科里奥兰纳斯 !
别要求太少, 科里奥兰纳斯的英勇盔甲侍卫!

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʌz(ə)n][wɜːrdz] [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
A couple of dozen words you shall have , but no more .
一个 夫妻 的 打 字 你 将 有 , 但 不 更多的 :
你只能得到二三十个字, 不能再多了。

[[mɑːk] .
SCHMOCK .
施莫克 :
施莫克。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][naɪt] [ɪmˈplɔɪ] [em ˈiː][ɑːn][jʊr; jər][ˈpeɪpər] .
Could you not employ me on your paper .
可以 你 不是 采用 我 在 你的 纸 :
您能否聘用我加入您的论文团队?

[ˈboʊlz] ([tuː; tə] - [ænd; ənd]) .
BOLZ (to KÄMPE and BELLMAUS) .
bolz (到 - 和 -) :
BOLZ (对坎佩和贝尔莫斯)。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
Do you hear that ?
做 你 听到 那 ?
你听到了吗?

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪpər] ?
On our paper ?
在 我们的 纸 ?
在我们的论文上?

[hm] !
H'm !
嗯 !
嗯!

- [tɪz] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [æsk] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈroʊmən] !
- **Tis much you ask , noble Roman !**
- 的 很多 你 问 , 高贵 罗马 !

你要求太多了，高贵的罗马人！

[ˈmɑːk] .
SCHMOCK .
施莫克 .

施莫克。

[aɪ] [eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːriəl'eɪnəs] .
I am sick of the Coriolanus .
我 是 生病的 的 这 科里奥兰纳斯 .

我厌倦了《科里奥兰纳斯》。

[aɪ] [wʊd] [duː] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [dʌn] .
I would do any kind of work you needed done .
我 会 做 任何 种类 的 工作 你 需要 完毕 .

你需要我做的任何工作我都愿意做。

[aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] , [wer] [wʌn] [kæn; kən] [ɜːrɪn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]
I want to be with respectable people , where one can earn something and
我 想 到 是 和 可敬 人们 , 在哪里 一 能 赚 某物 和

[biː; bi] ['triːtɪd] [diːsntli] .
be treated decently .
是 治疗 体面地 .

我想和受人尊敬的人在一起，在那里我可以挣钱，也能受到应有的尊重。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['æskɪŋ] [ʌv; əv] [juː 'es] , [sleɪv] [ʌv; əv] [roʊm] ?
What are you asking of us , slave of Rome ?
什么 是 你 问 的 我们 , 奴隶 的 罗马 ?

罗马的奴隶，你向我们索取什么？

[wiː; wi] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jɔː; jər] ['paːrti] — ['nevər] !
We to entice you away from your party — never !
我们 到 诱惑 你 离开 从 你的 派对 — 绝不 !

我们绝不会引诱你离开你的派对！

[wiː; wi] [duː] ['vaɪələns] [tuː; tə] [jɔː; jər] [pə'litɪk(ə)l] [kən'vɪkʃənz] ?
We do violence to your political convictions ?
我们 做 暴力 到 你的 政治的 定罪 ?

我们是否在践踏你的政治信念？

[meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ?
Make you a renegade ?
制作 你 一个 叛逆者 ?

让你成为叛逆者吗？

[wiː; wi] [ber] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [jɔː; jər] ['dʒɔɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['paːrti] ?
We bear the guilt of your joining our party ?
我们 熊 这 有罪 的 你的 加入 我们的 派对 ?

我们是否该为你们加入我们党而承担罪责？

[noʊ] , [sɜːr] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendər] ['kɑːnfəns] .
We have a tender conscience .
我们 有 一个 投标 良心 .

我们良心脆弱。

[aɪ 'tiː][ˈraɪzɪz][ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [jɔː; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] !
It rises in arms against your proposition !
它 上升 在 武器 反对 你的 主张 !

它群起反对你的提议！

[ʃmɑːk] .
SCHMOCK .
施莫克 .

施莫克。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [let] [ðæt] ['trʌb(ə)] [juː; jʊ] ?
Why do you let that trouble you ?
为什么 做 你 让 那 麻烦 你 ?

你为什么让这件事困扰你呢？

[ˈʌndər] ['bluːmɛnbɜːg] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [wɪtʃˈevər] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] .
Under Blumenberg I have learned to write whichever way the wind blows .
在下面 布卢门贝格 我 有 学习 到 写 任何 方式 这 风 打击 .

在布鲁门贝格的指导下，我学会了随心所欲地写作。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ɪnd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
I have written on the left and again on the right .
我 有 书面 在 这 左边 和 再次 在 这 正确的 .

我在左边写了字，也在右边写了字。

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
I can write in any direction .
我 能 写 在 任何 方向 .

我可以朝任何方向写字。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kærəktər] .
I see you have character .
我 看 你 有 特点 .

我发现你很有个性。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔː] [sək'ses] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈpeɪpər] .
You would be a sure success on our paper .
你 会 是 一个 当然 成功 在 我们的 纸 .

你肯定会在我们这里获得成功。

[jɔː; jər] [ˈɔːfər] [dʌz] [juː 'es] ['ɑːnər] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kændɑːt] [ək'sept] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
Your offer does us honor , but we cannot accept it now .
你的 提供 做 我们 荣誉 , 但 我们 不能 接受 它 现在 .

您的提议我们非常重视，但我们现在无法接受。

[soʊ] [moʊ'mentəs] [æn; ən] [ə'fer] [æz; əz][jɔː; jər] [dɪ'fekʃn] [niːdz] [diːp] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
So momentous an affair as your defection needs deep consideration .
所以 意义重大 一个 事务 作为 你的 叛逃 需求 深的 考虑 .

像你这次叛逃这样重大的事件需要深思熟虑。

[ˈmiːnwaɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kən'faɪdɪd] [ɪn][noʊ] [ʌn'fiːlɪŋ] [bɑːr'berɪən] .
Meanwhile you will have confided in no unfeeling barbarian .
同时 你 将要 有 坦白 在 不 冷漠无情 野蛮人 .

与此同时，你也不会向一个冷酷无情的野蛮人吐露心声。

([ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈðə] .)
(Aside to the others .)
(旁边 到 这 其他的 .)

(对其他人来说。)

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrm] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We may be able to worm something out of him .
我们 可能 是 有能力的 到 蠕虫 某物 出去 的 他 .

我们或许能从他口中套出点什么。

- , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtendə] [hɑːrt] [ʌv; əv][juː 'es] [θriː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'vəʊt]
Bellmaus , you have the tenderest heart of us three ; you must devote
- , 你 有 这 最嫩的 心 的 我们 三 ; 你 必须 奉献
[jɔːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tə'deɪ] .
yourself to him today .
你自己 到 他 今天 .

贝尔莫斯，我们三个之中你心地最温柔；今天你必须全心全意地照顾他。

- .
BELLMAUS .
- .

贝尔莫斯。

[bʌt; bət] [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
But what shall I do with him ?
但 什么 将 我 做 和 他 ?

但我该如何处置他呢？

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrestrəːnt] , [sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Take him into the restaurant , sit down in a corner with him ,
拿 他 进入 这 餐厅 , 坐 向下 在 一个 角落 和 他 ,

带他进餐厅，和他一起坐在角落里。

[pɔːr] [pʌntʃ] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜː] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrɪts] [dʒʌmp] [aʊt] [laɪk] [wet]
pour punch into every hollow of his poor head until his secrets jump out like wet
倒 冲床 进入 每一个 空洞的 的 他的 贫穷的 头 直到 他的 秘密 跳 出去 喜欢 湿的
[maɪs] .
mice .
小鼠 .

把潘趣酒灌进他可怜的脑袋的每一个凹陷处，直到他的秘密像湿老鼠一样跳出来。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈtʃætər] , [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪˈleɪkʃənz] .
Make him chatter , especially about the elections .
制作 他 喋喋不休 , 尤其 关于 这 选举 .

让他多说话，尤其是关于选举的话题。

[ɡʊʊ] , [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][get] [ˌoʊvərˈhiːtɪd] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˈbæb(ə)l] .
Go , little man , and take good care not to get overheated yourself and babble .
去 , 小的 男人 , 和 拿 好的 关心 不是 到 得到 过热 你自己 和 潺潺 .

去吧，小家伙，注意别让自己也热起来胡言乱语。

- .
BELLMAUS .
- .

贝尔莫斯。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][fæl; ʃəl][nɑ:t] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] .
In that case I shall not see much of the fête .
在 那 案件 我 将 不是 看 很多 的 这 宴请 .
那样的话，我就看不到多少庆祝活动了。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .
BOLZ。

[ðæts] [tru:] , [maɪ] [sʌn] !
That's true , my son !
那就是 真的 , 我的 儿子 !
没错，儿子！

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [feɪt] [mi:n] [tu;; tə][ju;; jʊ] ?
But what does the fête mean to you ?
但 什么 做 这 宴请 意思是 到 你 ?
但对你来说，这个节日意味着什么呢？

[hi:t] , [dʌst] , [ænd; ənd] [steɪl] [dæns] - [ˈmju:zɪk] .
Heat , dust , and stale dance - music .
热 , 灰尘 , 和 陈旧 舞蹈 - 音乐 .
酷热、尘土和陈旧的舞曲。

[br'saɪdɪz] , [wi;; wi] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
Besides , we will tell you all about it in the morning ; and then you are a
除了 , 我们 将要 告诉 你 全部 关于 它 在 这 早晨 ; 和 然后 你 是 一个
[ˈpoʊət] ,
poet ,
诗人 ,
此外，我们明天早上会把一切都告诉你；到那时，你就是一位诗人了。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tu;; tə][bi;; bi] [mʌtʃ] [ˈfaɪnər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ˈri:əli]
and can imagine the whole affair to be much finer than it really
和 能 想象 这 所有的 事务 到 是 很多 更精细 比 它 真的
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
而且可以想象整件事比实际情况要精彩得多。

[soʊ][dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [hɑ:rt] .
So don't take it to heart .
所以 不 拿 它 到 心 .
所以别放在心上。

[ju;; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [roʊl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv]
You may think you have a thankless role , but it is the most important of
你 可能 思考 你 有 一个 忘恩负义 角色 , 但 它 是 这 最多 重要的 的
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
你或许认为自己扮演的是一个吃力不讨好的角色，但它却是所有角色中最最重要的一个。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrɪz] [ˈku:lənəs] [ænd; ənd] [ˈkleɪvənəs] .
for it requires coolness and cleverness .
为了 它 需要 凉爽 和 聪明才智 .
因为这需要冷静和机智。

[goʊ] , [ˈmaʊsi] , [ænd; ənd] [lək] [aʊt] [ə'baʊt] [ˈgetɪŋ] [ˌoʊvər'hi:tɪd] .
Go , mousey , and look out about getting overheated .
去 , 小老鼠 , 和 看 出去 关于 获得 过热 .
走吧，小老鼠，小心别过热。

BELLMAUS

贝尔莫斯。

[aɪl] [lʊk] [aʊt] , [oʊld][tɑ:m] - [kæt] . — [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] [ʃmə:k] !
I'll look out , old tom - cat . — Come along Schmock !
患病的 看 出去 , 老的 汤姆 - 猫 . — 来 沿着 施莫克 !

我会小心的，老公猫。——走吧，施莫克！

[- [ænd; ɐnd] [ʃmə:k] [li:v] .]
[BELLMAUS and SCHMOCK leave .]
[- 和 施莫克 离开 .]

[贝尔莫斯和施莫克离开。]

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[wi:; wi] [maɪt] [æz; ɛz] [wel] ['seprət] , [tu:] .
We might as well separate , too .
我们 可能 作为 出色地 分离 , 也 .

我们或许也应该分开。

KÄMPE

坎佩。

[aɪl] [goʊ][ænd; ɐnd] [si:] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [fi:l] .
I'll go and see how people feel .
患病的 去 和 看 如何 人们 感觉 .

我去看看大家的感受。

[ɪf] [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [aɪl] [lʊk] [ju:; jʊ] [ʌp] .
If I need you I'll look you up .
如果 我 需要 你 患病的 看 你 向上 .

如果我需要你，我会联系你。

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [ʃoʊ] [maɪ'self] [mʌt] .
I had better not show myself much .
我 有 更好的 不是 展示 我 很多 .

我最好不要过多露面。

[aɪl] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
I'll stay around here .
患病的 停留 大约 这里 .

我就待在这儿。

[['eksɪt] - .]
[Exit KÄMPE .]
[出口 - .]

[KÄMPE出口。]

[ə'loun] [æt; ət][ləst] !
Alone at last !
独自的 在 最后的 !

终于独处了！

[[gʊʊz] [tu:; tə] ['sentər] [dɔ:r] .]
[Goes to centre door .]
[去 到 中心 门 .]

[走向中央门。]

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈkloʊsli] [səˈraʊndɪd] .
There stands the Colonel , closely surrounded .
那里 站立 这 上校 , 密切 包围 .

上校站在那里，周围簇拥着他。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [ʃi:; ʃi] !
It is she !
它 是 她 !

是她！

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [hɪr] ,
She is here ,
她 是 这里 ,

她在这里。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][laɪ][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][fɑ:ks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:vz] . — [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz]
and I have to lie in hiding like a fox under the leaves . — But she has
和 我 有 到 说谎 在 隐藏 喜欢 一个 狐狸 在下面 这 树叶 . — 但 她 有

[ˈfælkən] [aɪz] ,
falcon eyes ,
鹞 眼睛 ,

我只能像狐狸一样躲在落叶下。——但她却有着猎鹰般的眼神。

— [pərˈhæps] — [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [disˈpɜ:sɪz] — [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm]
— perhaps — the throng disperses — she is walking through the hall arm - in - arm
— 也许 — 这 人群 分散 — 她 是 步行 通过 这 大厅 手臂 - 在 - 手臂

[wɪð; wɪθ] [ˈaɪdə] — ([ɪkˈsaɪtɪdli] .)
with Ida — (Excitedly .)
和 艾达 — (兴奋地 .)

——或许——人群散去——她正和艾达挽着胳膊穿过大厅——（兴奋地。）

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈnɪrər] !
They are drawing nearer !
他们 是 绘画 更近 !

他们越来越近了！

([ɪrɪtəbli] .)
(Irritably .)
(易怒地 .)

（恼怒地。）

[oʊ] , [ˈbɑ:ðər] !
Oh , bother !
哦 , 打扰 !

哎呀，真麻烦！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈkɔrb] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [em ˈi:] !
There is Korb rushing toward me !
那里 是 科尔布 匆忙 朝向 我 !

科布正朝我冲过来！

[ænd; ænd][dʒʌst] [naʊ] !
And just now !
和 只是 现在 !

就在刚才！

[ˈentər] [ˈkɔrb] .
Enter KORB .
进入 科尔布 .

KORB登场。

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd] !
Mr . Conrad !
先生 . 康拉德 !

康拉德先生！

[aɪ] [kɑ:nt] [bɪˈli:v] [maɪ] [aɪz] !
I can't believe my eyes !
我 不能 相信 我的 眼睛 !

我简直不敢相信自己的眼睛！

[ju:; jʊ] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [feɪt] !
You here , at this fête !
你 这里 , 在 这 宴请 !

你，竟然也来参加这场盛会！

[ˈboʊlɪz] ([ˈheɪstɪli]) .
BOLZ (hastily) .
bolz (草草) .

BOLZ（匆忙地）。

[hʌʃ] , [oʊld] [tʃæp] !
Hush , old chap !
嘘 , 老的 小伙子 !

嘘，老兄！

[aɪm][nɑ:t] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] .
I'm not here without a reason .
我是 不是 这里 没有 一个 原因 .

我来这里是有原因的。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I can trust you — you're one of us , you know .
我 能 相信 你 — 你是 一 的 我们 , 你 知道 .

我可以信任你——你知道，你也是我们的一员。

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[ˈbɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] .
Body and soul .
身体 和 灵魂 .

身心。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪdlɪŋ] [aɪv] [keɪpt] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] , " [lɔ:ŋ] [laɪv; laɪv][ðə; ði]
Through all the talking and fiddling I've kept saying to myself , " Long live the
通过 全部 这 说 和 拉琴 我已经 保留 说 到 我 , " 长的 居住 这
[ˈju:niən] !
Union !
联盟 !

在所有这些争论和胡闹中，我一直对自己说：“联邦万岁！”

" [hɪr] [ʃiːʃɪ] [ɪz] !
" **Here she is !**
" 这里 她 是 !

“她来了！ ”

[[ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .]
[**Shows him a paper in his pocket .**]
[演出 他 一个 纸 在 他的 口袋 .]

[向他展示口袋里的一张纸。]

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[gʊd] , [ˈkɔrb] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][em ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] .
Good , Korb , you can do me a great favor .
好的 , 科尔布 , 你 能 做 我 一个 伟大的 偏爱 .

好啊，科布，你能帮我个大忙吗？

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈfrefmənt] [ruːm] - [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
In a corner of the refreshment room Bellmaus is sitting with a stranger .
在 一个 角落 的 这 清爽 房间 - 是 坐着 和 一个 陌生人 .

在茶点室的一个角落里，贝尔莫斯正和一个陌生人坐在一起。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] ,
He is to pump the stranger ,
他 是 到 泵 这 陌生人 ,

他要给陌生人加油，

[bʌt; bət][ˈkænəːt] [stænd] [mʌtʃ] [hɪmˈself] [ænd; ænd][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] .
but cannot stand much himself and is likely to say things he shouldn't .
但 不能 站立 很多 他自己 和 是 可能 到 说 事物 他 不应该 .

但他自己却很难忍受很多事情，而且很可能会说出一些不该说的话。

[juː;l] [duː][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈhɜːrɪ] [ɪn][ænd; ænd] [drɪŋk] [pʌntʃ] [soʊ][æz; əz]
You'll do the party a great service if you will hurry in and drink punch so as
你会 做 这 派对 一个 伟大的 服务 如果 你 将要 匆忙 在 和 喝 冲床 所以 作为

[tuː; tə] [kiːp] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][mɑːrk] .
to keep Bellmaus up to the mark .
到 保持 - 向上 到 这 标记 .

如果你赶紧进来喝点潘趣酒，让贝尔莫斯保持最佳状态，那对派对来说就是个好消息。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hed] — [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] .
You have a strong head — I know it from of old .
你 有 一个 强的 头 — 我 知道 它 从 的 老的 .

你意志坚定——我早就知道。

[ˈkɔrb] ([ˈheɪstɪli]) .
KORB (hastily) .
科尔布 (草草) .

KORB（匆忙地）。

[aɪ][goʊ] !
I go !
我 去 !

我走！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] [æz; əz][ˈevər] , [aɪ] [siː] .
You are as full of tricks as ever , I see .
你 是 作为 满的 的 技巧 作为 曾经 , 我 看 .

看来你还是老样子，诡计多端。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][ɑːn][em ˈiː] .
You may rely on me .
你 可能 依靠 在 我 .

你可以信赖我。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][[æɪ; ʃəl] [səˈkʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːniən][[æɪ; ʃəl] [ˈtraɪʌmf] .
The stranger shall succumb , and the Union shall triumph .
这 陌生人 将 屈服 , 和 这 联盟 将 胜利 .
外来者必将屈服，联盟必将胜利。

[[ˈeksɪt] [ˈkwɪkli] .
[Exit quickly .
[出口 迅速地 .

快速退出。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [sɪːsɪz] .]
The music ceases .]
这 音乐 停止 .]

音乐停止了。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[pʊr] [[mɑːk] !
Poor Schmock !
贫穷的 施莫克 !

可怜的施莫克！

[[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .]
[At the door .]
[在 这 门 .]

[在门口。]

[ɑː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stiɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .
Ah , they are still walking through the hall .
啊 , 他们 是 仍然 步行 通过 这 大厅 .

啊，他们还在走廊里走着。

[ˈaɪdə][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈspəʊkən][tuː; tə] , [ʃiː ʃi][ˈstaːps] , [ˈædəleɪd] [goʊz][ɑːn] — ([ɪkˈsaɪtɪdli] .)
Ida is being spoken to , she stops , Adelaide goes on — (Excitedly .)
艾达 是 存在 说 到 , 她 停止 , 阿德莱德 去 在 — (兴奋地 .)

有人在跟艾达说话，她停了下来，阿德莱德继续说道——（兴奋地。）

[ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] , [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈloʊn] !
she's coming , she's coming alone !
她是 未来 , 她是 未来 独自的 !

她来了，她一个人来！

[ˈædəleɪd] ([meɪks] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentərz] .
ADELAIDE (makes a motion as though to pass the door , but suddenly enters .
阿德莱德 (制作 一个 运动 作为 尽管 到 经过 这 门 , 但 突然 进入 .

阿德莱德（做出要经过门口的动作，但突然走了进去）。

[ˈboʊlz][ˈbaʊz, ˈboʊz]) .
BOLZ bows) .
bolz 弓) .

BOLZ 弓)。

[ˈkɑːnræd] !
Conrad !
康拉德 !

康拉德！

[maɪ] [dɪr] ['dɑ:ktər] !
My dear doctor !
我的 亲爱的 医生 ！

我亲爱的医生！

[[hoʊldz] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
[Holds out her hand] .
[持有 出去 她 手] .

她伸出手。

[ˈboʊlz] [bendz] [loʊ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] .]
BOLZ bends low over it .]
bolz 弯曲 低的 超过 它 .]

BOLZ 弯下腰俯身靠近它。

[ˈædəleɪd] ([ɪn] ['dʒɔɪəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n]) .
ADELAIDE (in joyous emotion) .
阿德莱德 (在 欢乐 情感) 。

阿德莱德（欣喜若狂）。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
I knew you at once from a distance .
我 知道 你 在 一次 从 一个 距离 。

我远远地就认出了你。

[let] [em ˈi:] [si:] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [feɪs] .
Let me see your faithful face .
让 我 看 你的 忠实 脸 。

让我看看你忠诚的面容。

[jes] , [aɪ ˈti:][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ][skɑ:r] , ['braʊnɜ:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [laɪn] [ə'baʊt]
Yes , it has changed but little — a scar , browner , and a small line about
是的 , 它 有 已更改 但 小的 — 一个 疤痕 , 棕色 , 和 一个 小的 线 关于
[ðə; ðɪ] [maʊθ] .
the mouth .
这 嘴 。

是的，它发生了一些变化，但变化不大——一道疤痕，颜色变深了，嘴角周围还有一道细纹。

[aɪ][hoʊp][,aɪ ˈti:][ɪz][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .
I hope it is from laughing .
我 希望 它 是 从 笑 。

我希望是因为笑了。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz 。

BOLZ。

[ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [fi:] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['læfɪŋ] [,aɪ ˈti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]
If at this moment I feel like anything but laughing it is only a passing
如果 在 这 片刻 我 感觉 喜欢 任何事物 但 笑 它 是 仅有的 一个 通过

[məˈlɪgnəti] [ʌv; əv][soʊl] .
malignity of soul .
恶毒 的 灵魂 。

如果此刻我的心情不是在笑，那只是灵魂一时的恶意。

[aɪ] [si:] [maɪ'self] ['dʌb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['melənkɔ:li] ['haɪləndər] .
I see myself double , like a melancholy Highlander .
我 看 我 双倍的 , 喜欢 一个 忧郁 高地人 。

我仿佛看到了两个自己，像个忧郁的高地人。

[ɪn][jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] [maɪ] [lɔːŋ] [ˈhæpi] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈpaːsɪz] [ˈbɔːdɪli] [brɪfɔːr] [maɪ] [aɪz] .
In your presence my long happy childhood passes bodily before my eyes .
在 你的 在场 我的 长的 快乐的 童年 通过 身体上的 前 我的 眼睛 .

在你面前，我漫长而快乐的童年仿佛清晰地浮现在眼前。

[ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [peɪn] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [em ˈiː] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [əˈɡen] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]
All the joy and pain it brought me I feel as vividly again as though I
全部 这 喜悦 和 疼痛 它 带来 我 我 感觉 作为 生动地 再次 作为 尽管 我
[wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [waɪld] [ədˈventʃəz]
were still the boy who went into the wood for you in search of wild adventures
是 仍然 这 男生 WHO 去 进入 这 木头 为了 你 在 搜索 的 荒野 冒险

[ænd; ənd] [kɔːt] [ˈrɑːbɪn] - [red] - [brests] .
and caught robin - red - breasts .
和 捕捉 罗宾 - 红色的 - 乳房 .

它带给我的所有快乐和痛苦，我都再次清晰地感受到，仿佛我还是那个为了你进入森林寻找奇遇、捕捉知更鸟的男孩。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [faɪn] [ˈkriːtʃər] [aɪ] [siː] [brɪfɔːr] [em ˈiː] [ɪz] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈpleɪmeɪt]
And yet the fine creature I see before me is so different from my playmate
和 然而 这 美好的 生物 我 看 前 我 是 所以 不同的 从 我的 玩伴
[ðæt] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ˈdriːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [driːm] .
that I realize I am only dreaming a beautiful dream .
那 我 意识到 我 是 仅有的 做梦 一个 美丽的 梦 .

然而，我眼前这美丽的生物与我的玩伴如此不同，我意识到我只是在做一场美丽的梦。

[jɔːr; jər] [aɪz] [ˈfaɪn] [æz; əz] [ˈkaɪndli] [æz; əz] [ˈevər] , [bʌt; bət] — ([ˈbəʊɪŋ]) .
Your eyes shine as kindly as ever , but — (Bowing)
你的 眼睛 闪耀 作为 亲切地 作为 曾经 , 但 — (鞠躬)

你的眼神依旧温柔慈祥，但是——（鞠躬）

[aɪ] [hæv; həv] [ˈskersli] [ðə; ði] [raɪt] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [oʊld] [driːmz] .
I have scarcely the right still to think of old dreams .
我 有 几乎 这 正确的 仍然 到 思考 的 老的 梦境 .

我几乎没有资格再去想过去的梦想了。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ˈpaːsəbli] [aɪ] , [tuː] , [eɪ ˈem] [naːt] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðoʊ] [wiː; wi]
Possibly I , too , am not so changed as you think ; and changed though we
可能 我 , 也 , 是 不是 所以 已更改 作为 你 思考 ; 和 已更改 尽管 我们
[bəʊθ] [biː; bi] ,
both be ,
两个都 是 ,

或许我也没有你想象中那么改变；尽管我们俩都改变了，

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɡʊd] [frendz] , [hæv; həv] [wiː; wi] [naːt] ?
we have remained good friends , have we not ?
我们 有 剩余 好的 朋友们 , 有 我们 不是 ?

我们一直都是好朋友，不是吗？

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ʌp] [wʌn] [aɪˈoʊtə] [ʌv; əv] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [rɪˈɡɑːrd] ,
Rather than give up one iota of my claim to your regard ,
相当 比 给 向上 一 的 我的 宣称 到 你的 看待 ,

我绝不会放弃一丝一毫我对你的敬意，

[aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [prɪnt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [sel] [mə'liʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'genst] [maɪ'self] .
I would write and print and try to sell malicious articles against myself .
我 会 写 和 打印 和 尝试 到 卖 恶意 文章 反对 我 .
我会撰写、印刷并试图出售攻击我自己的恶意文章。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [praʊd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər]
And yet you have been too proud all this time even to come and see your
和 然而 你 有 到过 也 自豪的 全部 这 时间 甚至 到 来 和 看 你的
[frend] [ɪn] [taʊn] .
friend in town .
朋友 在 镇 .

然而，你一直以来都太骄傲了，甚至都不愿意来城里看望你的朋友。

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['brʊʊkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ?
Why have you broken with the Colonel ?
为什么 有 你 破碎的 和 这 上校 ?
你为什么和上校决裂了？

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] ['brʊʊkən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I have not broken with him .
我 有 不是 破碎的 和 他 .
我没有和他断绝关系。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['estɪməb(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] — [wʌn] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [best] [kiːp] [baɪ]
I have a very estimable position in his house — one that I can best keep by
我 有 一个 非常 可估量的 位置 在 他的 房子 — 一 那 我 能 最好的 保持 经过
['ɡoʊɪŋ] [ðer; ðər] [æz; əz] ['seldəm] [æz; əz] ['pɔːsəb(ə)l] .
going there as seldom as possible .
去 那里 作为 很少 作为 可能的 .
我在他家享有非常尊贵的地位——而要保住这个地位，最好的办法就是尽可能少去那里。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [mɪs] ['aɪdə] , [tuː] ,
The Colonel , and occasionally Miss Ida , too ,
这 上校 , 和 偶尔 错过 艾达 , 也 ,
上校，偶尔还有艾达小姐，

[laɪk] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðer; ðər] ['æŋgər] [ə'genst] [oʊldəndɔːrf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [baɪ] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ]
like to assuage their anger against Oldendorf and the newspaper by regarding
喜欢 到 缓和 他们的 愤怒 反对 奥尔登多夫 和 这 报纸 经过 关于
[em 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [huːf] .
me as the evil one with horns and hoofs .
我 作为 这 邪恶的 一 和 角 和 蹄子 .
他们喜欢把我描绘成长着角和蹄子的邪恶之人，以此来平息他们对奥尔登多夫和报社的愤怒。

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)ŋɪp] [soʊ] ['tendər] [mʌst; məst][biː; bi][ˈhændəld][wɪð; wɪθ] [ker] — [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][mʌst; məst][nɑːt]
A relationship so tender must be handled with care — a devil must not
一个 关系 所以 投标 必须 是 处理 和 关心 一 一个 魔鬼 必须 不是
[ˈtʃiːpən] [hɪm'self] [baɪ] [ə'piəriŋ] ['evri] [deɪ] .
cheapen himself by appearing every day .
廉价 他自己 经过 出现 每一个 天 .
如此珍贵的关系必须小心呵护——魔鬼不应每日现身，自取其辱。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[wel] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [ə'bændən] [ðɪs] ['lɔːftɪ] ['vjuːpɔɪnt] .
Well , I hope you will now abandon this lofty viewpoint .
出色地 , 我 希望 你 将要 现在 放弃 这 高远 观点 .

希望你现在能放弃这种高高在上的观点。

[aɪ][eɪ 'em] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [taʊn] ,
I am spending the winter in town ,
我 是 开支 这 冬天 在 镇 ,

我将在城里过冬。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [bɔɪhʊdʒ] [frend] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][maɪ] [frendz]
and I hope that for love of your boyhood's friend you will call on my friends
和 我 希望 那 为了 爱 的 你的 童年 朋友 你 将要 称呼 在 我的 朋友们

[æz; əz][ə; eɪ] ['denɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
as a denizen of this world .
作为 一个 居民 的 这 世界 .

我希望，出于对你儿时朋友的爱，你会像对待世间居民一样，向我的朋友们伸出援手。

[ˈboʊlʒ] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ɪn] ['eni] [roʊl][juː; jʊ] [ə'pɔːrʃ(ə)n] [em 'iː] .
In any role you apportion me .
在 任何 角色 你 分摊 我 .

无论你安排我担任什么角色，我都会尽力而为。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ɪːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] - ['envɔɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd]
Even in that of a peace - envoy between the Colonel and
甚至 在 那 的 一个 和平 - 使者 之间 这 上校 和

即使是在上校和.....之间的和平使者关系中

[oʊldəndɔːrf] ?
Oldendorf ?
奥尔登多夫 ?

奥尔登多夫？

[ˈboʊlʒ] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ɪf] [pi:s] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] - [wið'drɔ:əl] , [ðen] [noʊ] .
If peace be at the cost of Oldendorf's withdrawal , then no .
如果 和平 是 在 这 成本 的 - 退出 , 然后 不 .

如果和平的代价是奥尔登多夫的撤军，那么答案是否定的。

[ʌðərwaɪz] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [gʊd] [wɜ:rks] .
Otherwise I am ready to serve you in all good works .
否则 我 是 准备好 到 服务 你 在 全部 好的 作品 .
否则，我愿竭尽所能为你做一切好事。

[ædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][praɪs][æt; ət] [wɪtʃ] [pi:s] [kæn; kən][bi:; bi] ['pə:tʃəst] .
But I fear that this is the only price at which peace can be purchased .
但 我 害怕 那 这 是 这 仅有的 价格 在 哪个 和平 能 是 购买 .
但我担心这是换取和平的唯一代价。

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['kɑ:nrəd] , [wi:; wi] [tu:] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'pəʊnənts] .
You see , Mr . Conrad , we too have become opponents .
你 看 , 先生 . 康拉德 , 我们 也 有 变得 对手 .
康拉德先生，您看，我们也变成了对手。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪz]['hɔ:rəb(ə)][tu:; tə][em 'i:] , [sʌŋ][ʌv; əv] [pɜ:r'dɪʃŋ] [ðoʊ] [aɪ]
To do anything against your wishes is horrible to me , son of perdition though I
到 做 任何事物 反对 你的 愿望 是 可怕 到 我 , 儿子 的 毁灭 尽管 我
[bi:; bi] .
be .
是 .

即使我罪孽深重，违背你的意愿对我来说也是极其痛苦的。

[soʊ][maɪ] [seɪnt] [wɪlz] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ðæt] [oʊldəndɔrf] [du:][nɑ:t] [bɪ'kʌm] ['membər] [ʌv; əv]
So my saint wills and commands that Oldendorf do not become member of
所以 我的 圣 遗嘱 和 命令 那 奥尔登多夫 做 不是 变得 成员 的
['pɑ:rləmənt] ?
Parliament ?
议会 ?

所以，我的圣人意愿并命令奥尔登多夫不得成为议员？

[ædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[aɪ] [wɪl] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [kə'mænd] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['dev(ə)l] !
I will it and command it , Mr . Devil !
我 将要 它 和 命令 它 , 先生 . 魔鬼 !
我愿意并命令它，魔鬼先生！

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[,aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd] .
It is hard .
它 是 难的 .

这很难。

[ʌp][ɪn][jʊə; jər][ˈhev(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ][ˈmeni][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][bɪˈstoʊ][ɑːn][mɪs][ˈaɪdə] ;
Up in your heaven you have so many gentlemen to bestow on Miss Ida ;
向上 在 你的 天堂 你 有 所以 许多 先生们 到 赐给 在 错过 艾达 ;
在你的天堂里，你有很多绅士可以赐予艾达小姐；

[waɪ][mʌst; məst][juː; jʊ][ˈkæri][ɔːf][ə; eɪ][pʊə][ˈdevəlz][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli][soʊl] , [ðə; ði][prəˈfesər] ?
why must you carry off a poor devil's one and only soul , the professor ?
为什么 必须 你 携带 离开 一个 贫穷的 魔鬼的 一 和 仅有的 灵魂 , 这 教授 ?
教授，你为什么要夺走一个可怜人的唯一灵魂？

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[,aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][prəˈfesər][aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈiː][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
It is just the professor I want , and you must let me have him .
它 是 只是 这 教授 我 想 , 和 你 必须 让 我 有 他 .
这正是我想要的教授，你一定要让我选他。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[aɪ][eɪˈem][ɪn][dɪˈsper] .
I am in despair .
我 是 在 绝望 .

我感到绝望。

[aɪ][wʊd][ter; tɪ(ə)r][maɪ][her][wɜːr; wər][ðə; ði][pleɪs][nɑːt][soʊ][ʌnˈsuːtəbl] .
I would tear my hair were the place not so unsuitable .
我 会 撕 我的 头发 是 这 地方 不是 所以 不合适 .
如果这地方不是这么不合适，我真想把头发都扯下来。

[aɪ][dred][jʊə; jər][ˈæŋɡər] .
I dread your anger .
我 恐惧 你的 愤怒 .

我害怕你的愤怒。

[ðə; ði][θɔːt][meɪks][em ˈiː][ˈtremb(ə)] [ðæt][juː; jʊ][maɪt][nɑːt][laɪk][ðɪs][rɪˈlekʃ(ə)n] .
The thought makes me tremble that you might not like this election .
这 想法 制作 我 颤抖 那 你 可能 不是 喜欢 这 选举 .
想到你可能不喜欢这次选举，我就不寒而栗。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[wel] , [traɪ][tuː; tə][stɔːp][ðə; ði][rɪˈlekʃ(ə)n] , [ðen] .
Well , try to stop the election , then .
出色地 , 尝试 到 停止 这 选举 , 然后 .
那就想办法阻止选举吧。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [du:] .

That I cannot do .
那 我 不能 做 .

我做不到。

[bʌt; bət] [soʊ] [su:n] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊvər] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈfeɪtɪd] [tu:; tə] [mɔ:rn] [ænd; ənd] [groʊ] [ˈmelənka:li]
But so soon as it is over I am fated to mourn and grow melancholy
但 所以 很快 作为 它 是 超过 我 是 命中注定 到 哀悼 和 生长 忧郁

[ˈoʊvər] [jʊr; jər] [ˈæŋɡər] .
over your anger .
超过 你的 愤怒 .

但事情结束后，我注定会为你的愤怒而悲伤和忧郁。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [wɪðˈdrɔ:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rld] — [fa:r] , [fa:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] .
I shall withdraw from the world — far , far to the North Pole .
我 将 提取 从 这 世界 — 远的 , 远的 到 这 北 极 .

我将隐居于世外——远走他乡，前往遥远的北极。

[ðer; ðər] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [end] [maɪ] [deɪz] [ˈsædli] , [ˈpleɪŋ] [ˈdɒmɪnəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈpoʊlər] [berz] ,
There I shall end my days sadly , playing dominoes with polar bears ,
那里 我 将 结尾 我的 天 令人遗憾的是 , 玩耍 骨牌 和 极性 熊 ,
我将在那儿悲惨地度过余生，与北极熊玩多米诺骨牌。

[ɔ:r] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [ˌdʒɜ:rnəˈlɪstɪk] [ˈtreɪnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [si:lz] .
or spreading the elements of journalistic training among the seals .
或者 传播 这 元素 的 新闻 训练 之中 这 封印 .

或者向海豹们传播新闻训练的要素。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪziə] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈskeɪðɪŋ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪz] .
That will be easier to endure than the scathing glance of your eyes .
那 将要 是 更轻松 到 忍受 比 这 尖刻 瞥一眼 的 你的 眼睛 .
比起你那充满敌意的眼神，那更容易忍受。

[ˈædəleɪd] ([ˈlæfɪŋ]) .
ADELAIDE (laughing) .
阿德莱德 (笑) .

阿德莱德（笑）。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] .
Yes , that's the way you always were .
是的 , 那就是 这 方式 你 总是 是 .

是的，你一直都是这样。

[ju:; jʊ] [meɪd] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈprɑ:mɪs] [ænd; ənd] [ˈæktɪd] [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:zd] .
You made every possible promise and acted exactly as you pleased .
你 制成 每一个 可能的 承诺 和 行动 确切地 作为 你 高兴 .

你许下了所有可能的承诺，并且完全按照自己的意愿行事。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ,
But before starting for the North Pole ,
但 前 开始 为了 这 北 极 ,

但在出发前往北极之前，

[pərˈhæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [mɔ:r] [ˈefərt] [tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [em ˈi:] [hɪr] .
perhaps you will make one more effort to reconcile me here .
也许 你 将要 制作 一 更多的 努力 到 调和 我 这里 .

或许你会再做一次努力来挽回我。

[- [ɪz] [si:n] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .]
[**KÄMPE is seen at the door .**]
[- 是 已见 在 这 门 .]

[坎佩出现在门口。]

[hʌ] ！ — [aɪ][fæl; jəl] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][jər; jər][ˈvɪzɪt] 。

Hush ！ — I shall look forward to your visit 。
嘘 ！ — 我 将 看 向前 到 你的 访问 。

嘘！——我期待您的来访。

[ˈferˈwel] ， [maɪ][ɑːr ˈiː] - [faʊnd] [frend] ！

Farewell ， my re - found friend ！
告别 ， 我的 关于 - 成立 朋友 ！

再见了，我重逢的朋友！

[ˈeksɪt] 。

[EXIT 。]
[出口 。]

[出口。]

[ˈboʊlz] 。

BOLZ 。
bolz 。

BOLZ。

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [gʊd] [ˈeɪndʒl][tɜːrnz][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ˈæŋɡər] ！

And thus my good angel turns her back to me in anger ！
和 因此 我的 好的 天使 转弯 她 后退 到 我 在 愤怒 ！

于是，我的善良天使生气地背过身去！

[ænd; ənd] [naʊ] ， [ˈpɑːlətɪks] ， [ðəʊ] [wɪtʃ] ， [aɪ][eɪ ˈem] [ɪrɪˈtriːvəbli] [ɪn][ðəɪ] [ˈpaʊər] ！

And now ， politics ， thou witch ， I am irretrievably in thy power ！
和 现在 ， 政治 ， 你 巫婆 ， 我 是 不可挽回地 在 你的 力量 ！

而现在，政治啊，你这巫婆，我已经无可挽回地落入你的掌控之中了！

[ˈeksɪt] [ˈkwɪkli] [θruː] [ˈsentər] [dɔːr] 。

[Exit quickly through centre door 。]
[出口 迅速地 通过 中心 门 。]

请迅速从中间的门离开。

[ˈentər] [piːpɪnbrɪŋk] ， [ˈmɪsɪz] 。

Enter PIEPENBRINK ， MRS 。
进入 皮彭布林克 ， 太太 。

皮彭布林克夫人登场。

[piːpɪnbrɪŋk] ， [ˈbɜːrθə] [ˈeskɔːtɪd] [baɪ] [frɪts] - ， [ænd; ənd] - [θruː]
PIEPENBRINK ， BERTHA escorted by FRITZ KLEINMICHEL ， and KLEINMICHEL through
皮彭布林克 ， 伯莎 护送 经过 弗里茨 - ， 和 - 通过

[ˈsentər] [dɔːr] 。

centre door 。
中心 门 。

贝莎·皮彭布林克 (BERTHA PIEPENBRINK) 由弗里茨·克莱因米歇尔 (FRITZ KLEINMICHEL) 陪同，克莱因米歇尔 (KLEINMICHEL) 穿过中央门。

[kwəˈdrɪl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] 。

Quadrille behind the scenes 。
方阵舞 在后面 这 场景 。

幕后花絮。

[piːpɪnbrɪŋk] 。

PIEPENBRINK 。
皮彭布林克 。

皮彭布林克。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] ， [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] ！

Thank Heaven ， we are out of this crowd ！
感谢 天堂 ， 我们 是 出去 的 这 人群 ！

感谢老天，我们终于脱离了人群！

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɔːt] .
It is very hot .
它 是 非常 热的 .

天气很热。

- .
KLEINMICHEL .
- .

克莱因米歇尔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪz] [tuː] [laʊd] .
And the music is too loud .
和 这 音乐 是 也 大声 .

音乐声太大了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ˈtrʌmpɪts] .
There are too many trumpets and I hate trumpets .
那里 是 也 许多 小号 和 我 恨 小号 .

喇叭声太多了，我讨厌喇叭声。

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[hɪəz] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][spɑːt] ; [wiːl] [sɪt] [daʊn] [hɪr] .
Here's a quiet spot ; we'll sit down here .
这里是 一个 安静的 点 ; 出色地 坐 向下 这里 .

这里比较安静，我们就坐这儿吧。

[frɪts] .
FRITZ .
弗里茨 .

弗里茨。

[ˈbɜːrθə] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] .
Bertha would prefer staying in the ball - room .
伯莎 会 更喜欢 入住 在 这 球 - 房间 .

伯莎宁愿待在宴会厅里。

[maɪt] [aɪ][nɔːt][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Might I not go back with her ?
可能 我 不是 去 后退 和 她 ?

我是否可以和她一起回去？

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ,
I have no objection to you young people going back into the ball - room ,
我 有 不 异议 到 你 年轻的 人们 去 后退 进入 这 球 - 房间 ;

我不反对你们年轻人重返舞厅。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [jʊr; jər] ['steɪnɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

but I prefer your staying here with us .
但 我 更喜欢 你的 入住 这里 和 我们 ：

但我更希望你留在这里和我们一起住。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hoʊl] ['pɑːrtɪ] [tə'geðər] .

I like to keep my whole party together .
我 喜欢 到 保持 我的 所有的 派对 一起 ：

我喜欢让我的所有成员都待在一起。

['mɪsɪz] .

MRS .
太太 ：

太太。

[piːpɪnbɪŋk] .

PIEPENBRINK .
皮彭布林克 ：

皮彭布林克。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['perənts] , [maɪ] [tʃaɪld] !

Stay with your parents , my child !
停留 和 你的 父母 , 我的 孩子 ！

孩子，要和父母待在一起！

[piːpɪnbɪŋk] .

PIEPENBRINK .
皮彭布林克 ：

皮彭布林克。

[sɪt] [daʊn] !

Sit down !
坐 向下 ！

坐下！

([tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .)

(To his wife .)
(到 他的 妻子 .)

(对妻子说。)

[juː; jʊ] [sɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] , [frɪts] [kʌmz] [nekst][tuː; tə][em 'iː] .

You sit at the corner , Fritz comes next to me .
你 坐 在 这 角落 , 弗里茨 来 下一个 到 我 ：

你坐在角落里，弗里茨走到我旁边坐下。

[juː; jʊ] [teɪk] ['bɜːrθə] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] , ['neɪbəz] .

You take Bertha between you , neighbors .
你 拿 伯莎 之间 你 , 邻居 ：

你们邻居之间，把贝莎带走吧。

[hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['teɪbl] , ['eniweɪ] .

Her place will soon be at your table , anyway .
她 地方 将要 很快 是 在 你的 桌子 , 反正 ：

无论如何，她很快就会出现你的餐桌旁。

[[ðeɪ] [siːt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] — [æt; ət][ðə; ðɪ] [left] ['kɔːrnər] ['mɪsɪz] .

[They seat themselves at the table on the right — at the left corner MRS .
[他们 座位 他们自己 在 这 桌子 在 这 正确的 — 在 这 左边 角落 太太 ：

他们坐在右边的桌子旁——左边角落里是夫人。

[piːpɪnbɪŋk] , [ðen] [hiː hi] [hɪm'self] , [frɪts] , ['bɜːrθə] , - .]

PIEPENBRINK , then he himself , FRITZ , BERTHA , KLEINMICHEL .]
皮彭布林克 , 然后 他 他自己 , 弗里茨 , 伯莎 , - .]

皮彭布林克，然后是他本人，弗里茨，贝尔塔，克莱因米歇尔。

[frɪts] .
FRITZ .
弗里茨 .

弗里茨。

[wen] [wɪl] " [su:n] " [bi:; bi] , [ˈgɑ:dfɑ:ðər] ?
When will " soon " be , godfather ?
什么时候 将要 " 很快 " 是 , 教父 ?

教父，你说的“很快”到底是什么时候？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
You have been saying that this long time ,
你 有 到过 说 那 这 长的 时间 ,

你一直以来都是这么说的，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] .
but you put off the wedding day further and further .
但 你 放 离开 这 婚礼 天 更远 和 更远 .

但你却一再推迟婚礼日期。

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[ðæt] [ɪz][noʊ] [kən'sɜ:rn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
That is no concern of yours .
那 是 不 忧虑 的 你的 .

那与你无关。

[frɪts] .
FRITZ .
弗里茨 .

弗里茨。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ˈgɑ:dfɑ:ðər] !
I should think it is , godfather !
我 应该 思考 它 是 , 教父 !

我想应该是这样，教父！

[eɪ 'em][aɪ][nɔ:t][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˈwɒnts] [tu:; tə] ['mæri] ['bɜ:rθə] ?
Am I not the man that wants to marry Bertha ?
是 我 不是 这 男人 那 想要 到 结婚 伯莎 ?

难道我不是那个想娶贝莎的男人吗？

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈɑ:rgjʊmənt] !
That's a fine argument !
那就是 一个 美好的 争论 !

这真是个不错的论点！

[ˈeni] [wʌn][kæn; kən][wɔ:nt] [ðæt] .
Any one can want that .
任何 一 能 想 那 .

任何人都可以有这种愿望。

[bʌt; bət] [ɪts] [aɪ] [hu:] [eɪ 'em][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
But it's I who am to give her to you , which is more to the point ,
但 它是 我 WHO 是 到 给 她 到 你 , 哪个 是 更多的 到 这 观点 ,

但更重要的是，我应该把她交给你。

[jʌŋ] [mæn] ;
young man ;
年轻的 男人 ;

年轻人；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][let][ðə; ði][lɪt(ə)l][wæg] - [teɪl] [liːv]
for it is going to be hard enough for me to let the little wag - tail leave
为了 它 是 去 到 是 难的 足够的 为了 我 到 让 这 小的 摇摆 - 尾巴 离开
[maɪ][nest] .
my nest .
我的 巢 .

对我来说，放小鹌鹑离开我的巢穴已经够难了。

[soʊ][juː; jʊ] [weɪt] .
So you wait .
所以 你 等待 .

所以你只能等待。

[juː; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [weɪt] !
You shall have her , but wait !
你 将 有 她 , 但 等待 !
你将得到她，但是等等！

-
KLEINMICHEL .
-

克莱因米歇尔。

[hiː; hi] [wɪl] [weɪt] , [ˈneɪbər] .
He will wait , neighbor .
他 将要 等待 , 邻居 .
他会等的，邻居。

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
Well , I should strongly advise him to do so .
出色地 , 我 应该 强烈 建议 他 到 做 所以 .
我强烈建议他这样做。

[heɪ] ! ['weɪtər] , ['weɪtər] !
Hey ! Waiter , waiter !
嘿 ! 服务员 , 服务员 !

嘿！服务员，服务员！

[ɪlə'streɪʃ(ə)n] : [pə'rmiʃ(ə)n] [ef] . ['brʌkmən] , [ə; eɪ] . - [dʒiː] . ['mjuːnɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs]
[Illustration : Permission F . Bruckman , A . - G . Munich ON THE TERRACE
[插图 : 允许 F : 布鲁克曼 , 一个 : - G : 慕尼黑 在 这 阳台
[插图：经 F. Bruckman、A.-G. Munich 许可，《露台》]

[ˈædɔɪf] [vɑːn] ['mɛnzəl]]
ADOLF VON MENZEL]
阿道夫 冯 门泽尔]

阿道夫·冯·门泽尔

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[wʌt] [pʊr] ['sɜ:rvɪs] [wʌn] [ɡets] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] !
What poor service one gets in such places !
什么 贫穷的 服务 一 获得 在 这样的 地方 !

在这种地方服务真是太差劲了！

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

['weɪtər] !
Waiter !
服务员 !

服务员！

[['weɪtər] [kʌmz] . .]
[**Waiter comes** . .]
[服务员 来 . .]

服务员来了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [pi:pɪnbɪŋk] .
My name is Piepenbrink .
我的 姓名 是 皮彭布林克 .

我的名字是皮彭布林克。

[aɪ] [brɔ:t] [ə'bi:ŋ] [sɪks] ['bɒtlz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [waɪn] .
I brought along six bottles of my own wine .
我 带来 沿着 六 瓶子 的 我的 自己的 葡萄酒 .

我自带了六瓶葡萄酒。

[ðə; ði] ['restɹɑ:nt] - ['ki:pər] [hæz; həz][ðem; ðəm] .
The restaurant - keeper has them .
这 餐厅 - 守门员 有 他们 .

餐馆老板有这些。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm] [hɪr] .
I should like them here .
我 应该 喜欢 他们 这里 .

我应该会喜欢这里。

[[waɪl] [ðə; ði] ['weɪtər] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ['boʊlz][ænd; ənd] - [ə'pɪr] .
[**While the waiter is bringing the bottles and glasses BOLZ and KÄMPE appear** .
[尽管 这 服务员 是 带来 这 瓶子 和 眼镜 bolz 和 - 出现 .

[当服务员端来酒瓶和酒杯时，BOLZ 和 KÄMPE 出现了。

['weɪtər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] . .]
Waiter from time to time in the background . .]
服务员 从 时间 到 时间 在 这 背景 . .]

服务员时不时会在背景中出现。

['boʊlz] ([ə'saɪd][tu:; tə] -) .
BOLZ (aside to KÄMPE) .
bolz ((旁边 到 -)) .

BOLZ（对 KÄMPE 说）。

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz][aɪ 'ti:] ?
Which one is it ?
哪个 一 是 它 ?

是哪一个？

KÄMPE .

坎佩。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:: tə][ju: 'es] , [ðə; ði] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] [wʌn] .
The one with his back to us , the broad - shouldered one .
这 一 和 他的 后退 到 我们 , 这 广阔 - 肩部 一 .

背对着我们的那个人, 肩膀宽阔的那个人。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [dʌz] [hi:: hi] ['kæri] [ɑ:n] ?
And what kind of a business does he carry on ?
和 什么 种类 的 一个 商业 做 他 携带 在 ?

他从事什么类型的生意？

KÄMPE .

坎佩。

[ˈtʃi:fli] [red] [waɪnz] .
Chiefly red wines .
主要 红色的 葡萄酒 .

主要是红葡萄酒。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[ˈweɪtər] , [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tu:] [tʃerz] [hɪr] !
Waiter , a table and two chairs here !
服务员 , 一个 桌子 和 二 椅子 这里 !

服务员, 请给我一张桌子和两把椅子！

[ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv] [red] [waɪn] !
A bottle of red wine !
一个 瓶子 的 红色的 葡萄酒 !

一瓶红酒！

[[ˈweɪtər] [brɪŋz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [tu:: tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ɑ:n][ðə; ði] [left] .]
[Waiter brings what has been ordered to the front , on the left .]
[服务员 带来 什么 有 到过 订购 到 这 正面 , 在 这 左边 .]

服务员将顾客点的菜端到左侧的柜台前。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
What are those people doing here ?
什么 是 那些 人们 正在做 这里 ?

这些人在这里做什么？

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'mɪskjuəs] [ə'semblɪz] , [ðæt] [wʌn] ['nevər][kæn; kən][bi:; bi]
That is the trouble with such promiscuous assemblies , that one never can be
那 是 这 麻烦 和 这样的 淫乱 组件 , 那 一 绝不 能 是
[ə'loun] .
alone .
独自的 .

这就是这种混乱聚会的弊端，你永远无法独处。

- .
KLEINMICHEL .
- .

克莱因米歇尔。

[ðeɪ] [si:m] [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] .
They seem respectable gentlemen ; I think I have seen one of them before .
他们 似乎 可敬 先生们 ; 我 思考 我 有 已见 一 的 他们 前 .
他们看起来都是些体面的绅士；我想我以前见过其中一位。

[pi:pɪnbɪŋk] ([dɪ'saɪsɪvli]) .
PIEPENBRINK (decisively) .
皮彭布林克 (果断地) .

皮彭布林克（果断地）。

[rɪ'spektəbl] [ɔ:r][na:t] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] .
Respectable or not , they are in our way .
可敬 或者 不是 , 他们 是 在 我们的 方式 .

不管他们是否受人尊敬，他们都挡了我们的路。

- .
KLEINMICHEL .
- .

克莱因米歇尔。

[jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Yes , to be sure , so they are .
是的 , 到 是 当然 , 所以 他们 是 .

是的，的确如此。

['boʊlz] (['si:tɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] -) .
BOLZ (seating himself with KÄMPE) .
bolz (座位 他自己 和 -) .

博尔兹（与坎佩并肩而坐）。

[hɪr] , [maɪ] [frend] , [wi:; wi][kæn; kən][saɪt]['kwaɪətli] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ]['bɔ:t(ə)l][ʌv; əv] [red] [waɪn] .
Here , my friend , we can sit quietly before a bottle of red wine .
这里 , 我的 朋友 , 我们 能 坐 悄悄 前 一个 瓶子 的 红色的 葡萄酒 .

朋友，我们可以在这里安静地坐下来，品尝一瓶红酒。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [dɜː] [tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈrestərənt] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz]
I hardly dare to pour it out , for the wine at such restaurants is nearly always
我 几乎 敢 到 倒 它 出去 , 为了 这 葡萄酒 在 这样的 餐厅 是 几乎 总是
[əˈbɑːmɪnəb(ə)] .
abominable .
可恶 .

我几乎不敢把它倒掉，因为这类餐厅的酒几乎总是难以下咽。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ?
What sort of stuff do you suppose this will be ?
什么 种类 的 东西 做 你 认为 这 将要 是 ?

你觉得这会是什么样的东西？

[piːpɪnbɪŋk] ([ˈɪrɪteɪtɪd]) .
PIEPENBRINK (irritated) .
皮彭布林克 (受刺激) .

皮彭布林克（受刺激）。

[ɪnˈdiːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确？

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] !
Just listen to that !
只是 听 到 那 !

听听！

-
KÄMPE .
-

坎佩。

[lets] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
Let's try it .
我们来吧 尝试 它 .

我们来试试。

[[pɔːz] [aʊt] ; [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .]
[Pours out ; in a low voice .]
[倾倒 出去 ; 在 一个 低的 嗓音 .]

[低声倾诉。]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [piː] . [ɑːn][ðə; ði] [siːl] ; [ðæt] [maɪt] [miːn] [piːpɪnbɪŋk] .
There is a double P . on the seal ; that might mean Piepenbrink .
那里 是 一个 双倍的 P . 在 这 海豹 ; 那 可能 意思是 皮彭布林克 .

印章上有双 P；那可能意味着 Piepenbrink。

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [ˈɡriːnhɔːn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Well , I am curious to know what these greenhorns will have to say against the
出色地 , 我 是 好奇的 到 知道 什么 这些 新手 将要 有 到 说 反对 这
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

我很想知道这些新手会对这款酒作何评价。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[biː; bi][ˈkwaɪət] , [ˈfɪlɪp] , [ðeɪ] [kæən; kən] [hɪr] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
Be **quiet** , **Philip** , **they** **can** **hear** **you** **over** **there** .
是 安静的 , 菲利普 , 他们 能 听到 你 超过 那里 .

菲利普, 安静点, 他们那边能听到你说话。

[ˈboʊlz] ([ɪn][ə; eɪ][loʊ] [toʊn]) .
BOLZ (**in** **a** **low** **tone**) .
bolz (在 一个 低的 语气) .

BOLZ（低声）。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
I'm **sure** **you** **are** **right** .
我是 当然 你 是 正确的 .

我相信你是对的。

[ðə; ðɪ] ˈrestrɑːnt [teɪks] [ɪts] [waɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The **restaurant** **takes** **its** **wine** **from** **him** .
这 餐厅 需要 它是 葡萄酒 从 他 .

这家餐厅的酒水都来自他。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] .
That's **his** **very** **reason** **for** **coming** .
那就是 他的 非常 原因 为了 未来 .

这正是他此行的目的。

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrstɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
They **don't** **seem** **to** **be** **thirsty** ; **they** **are** **not** **drinking** .
他们 不 似乎 到 是 渴 ; 他们 是 不是 喝 .

他们似乎并不渴, 也没有喝水。

[ˈboʊlz] ([teɪsts] [aɪ ˈtiː] ; [əˈlaʊd]) .
BOLZ (**tastes** **it** ; **aloud**) .
bolz (口味 它 ; 大声) .

BOLZ（尝了一口；大声说出来）。

[nɑːt][bæd] !
Not **bad** !
不是 坏的 !

不错！

[piːpɪnbɪŋk] ([aɪˈrɑːnɪkli]) .
PIEPENBRINK (**ironically**) .
皮彭布林克 (讽刺的是) .

皮彭布林克（讽刺的是）。

[ɪnˈdiːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确？

[ˈboʊlz] ([ˈteɪks] [əˈhʌðər] [sɪp]) .
BOLZ (takes another sip) .
bolz (需要 其他 啜饮) .

BOLZ (又喝了一口)。

[ə; eɪ] [ɡʊd] , [pjʊr] [waɪn] .
A good , pure wine .
一个 好的 , 纯的 葡萄酒 .

一款优质纯正的葡萄酒。

[piːpɪnbɪŋk] ([rɪˈliːvd]) .
PIEPENBRINK (relieved) .
皮彭布林克 (松了口气) .

皮彭布林克 (如释重负)。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] .
The fellow's judgment is not so bad .
这 同伴们 判断 是 不是 所以 坏的 .

这人的判断力还不错。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [waɪn] [ðæt] [aɪ][ˈriːs(ə)ntli] [dræŋk][æt; ət][ə; eɪ]
But it does not compare with a similar wine that I recently drank at a
但 它 做 不是 比较 和 一个 相似的 葡萄酒 那 我 最近 喝 在 一个
[ˈfrendz] [haʊs] .
friend's house .
朋友们 房子 .

但它无法与我最近在朋友家喝到的一款类似葡萄酒相提并论。

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[ɪnˈdiːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确？

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[aɪ] [ˈlɜːrnið] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][məen][ɪn] [taʊn] [frʌm; frəm] [huːm] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [waɪn] -
I learned then that there is only one man in town from whom a sensible wine -
我 学习 然后 那 那里 是 仅有的 一 男人 在 镇 从 谁 一个 明智的 葡萄酒 -
[ˈdrɪŋkər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [red] [waɪn] .
drinker should take his red wine .
饮酒者 应该 拿 他的 红色的 葡萄酒 .

我那时才知道，镇上只有一个人值得明智的饮酒者从他那里购买红酒。

-
KÄMPE .
- .

坎佩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ?
And that is ?
和 那 是 ?

那是什么？

[pi:pɪnbɪŋk] ([aɪ'rɑ:nɪkli]) .
PIEPENBRINK (ironically) .
皮彭布林克 (讽刺的是) .

皮彭布林克（讽刺的是）。

[aɪ] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .
I really should like to know .
我 真的 应该 喜欢 到 知道 .

我真的很想知道。

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ɪts] [ə; eɪ][ʼsɜ:rt(ə)n] [pi:pɪnbɪŋk] .
It's a certain Piepenbrink .
它是 一个 肯定 皮彭布林克 .

是皮彭布林克。

[pi:pɪnbɪŋk] ([ˈnɔ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'tentɪdli]) .
PIEPENBRINK (nodding his head contentedly) .
皮彭布林克 (点头 他的 头 心满意足地) .

皮彭布林克（满意地点点头）。

[gʊd] ！
Good ！
好的 ！

好的！

-
KÄMPE .
- .

坎佩。

[jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l][fɜ:rm] .
Yes , it is well known to be a very reliable firm .
是的 , 它 是出色地 已知 到 是 一个 非常 可靠的 公司 .

是的，这家公司以其可靠性而闻名。

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [waɪn] , [tu:;] , [ɪz][frʌm; frəm][maɪ] ['seləz] .
They don't know that their own wine , too , is from my cellars .
他们 不 知道 那 他们的 自己的 葡萄酒 , 也 , 是 从 我的 地窖 .

他们不知道，他们喝的酒也是来自我的酒窖。

[hɑ:] ！
Ha ！
哈 ！

哈!

[hɑ:] ！
Ha ！
哈 ！

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ˈboʊlɪz] ([ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) .
BOLZ (turning to him) .
bolz (转弯 到 他) .

博尔兹（转向他）。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] , [sɜːr] ?
Are you laughing at us , Sir ?
是 你 笑 在 我们 , 先生 ?

先生，您在嘲笑我们吗？

[piːpɪnbriŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[noʊ] [əˈfens] .
No offense .
不 罪行 .

无意冒犯。

[aɪ] [ˈmɪrli] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈtɔːkiŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪn] .
I merely heard you talking about the wine .
我 仅仅 听到 你 说 关于 这 葡萄酒 .

我只是听到你们在谈论葡萄酒。

[soʊ][juː; jʊ] [laɪk] - [waɪn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪr] ?
So you like Piepenbrink's wine better than this here ?
所以 你 喜欢 - 葡萄酒 更好的 比 这 这里 ?

所以你觉得皮彭布林克酒庄的酒比这款酒更好喝？

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ˈboʊlz] ([ˈslaɪtli] [ɪnˈdɪɡnənt]) .
BOLZ (slightly indignant) .
bolz (轻微地 愤怒) .

BOLZ (略带愤慨) 。

[sɜːr] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ɪkˈspreʃənz] [les] [ˈkɑːmɪk(ə)l] .
Sir , I must request you to find my expressions less comical .
先生 , 我 必须 要求 你 到 寻找 我的 表达式 较少的 滑稽 .

先生, 请您不要觉得我的表情很滑稽。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈmɪstər] . [piːpɪnbɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
I do not know Mr . Piepenbrink , but I have the pleasure of knowing his
我 做 不是 知道 先生 . 皮彭布林克 , 但 我 有 这 乐趣 的 会心 他的
[waɪn] ;
wine ;
葡萄酒 ;

我不认识皮彭布林克先生, 但我很荣幸能品尝到他的葡萄酒;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ] [əˈsɜːr(ə)n] [ðæt] [piːpɪnbɪŋk] [hæz; həz] [ˈbetər] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈselər]
and so I repeat the assertion that Piepenbrink has better wine in his cellar
和 所以 我 重复 这 断言 那 皮彭布林克 有 更好的 葡萄酒 在 他的 地窖
[ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪr] .
than this here .
比 这 这里 .

因此, 我再次断言, 皮彭布林克酒窖里肯定有比这更好的酒。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ɪn] [ðæt] ?
What do you find to laugh at in that ?
什么 做 你 寻找 到 笑 在 在 那 ?

你觉得这有什么好笑的?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] - [waɪnz] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
You do not know Piepenbrink's wines and have no right to judge of them .
你 做 不是 知道 - 葡萄酒 和 有 不 正确的 到 法官 的 他们 .

你不了解皮彭布林克的葡萄酒, 没有资格评判它们。

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] - [waɪnz] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈfɪlɪp]
I do not know Piepenbrink's wines , I do not know Philip
我 做 不是 知道 - 葡萄酒 , 我 做 不是 知道 菲利普

我不了解皮彭布林克的葡萄酒, 也不认识菲利普。

[piːpɪnbɪŋk] [ˈiːðər] , [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ,
Piepenbrink either , I never saw his wife — do you hear that ,
皮彭布林克 任何一个 , 我 绝不 锯 他的 妻子 — 做 你 听到 那 ,

皮彭布林克也是, 我从没见过他的妻子——你听到了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第6/34页

[ˈlɒti] ？ — [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈbɜːrθə] [miːts] [em ˈiː][aɪ][æsk] , " [huː] [ɪz] [ðæt]
Lottie ？ — And when his daughter Bertha meets me I ask , " Who is that
洛蒂 ？ — 和 什么时候 他的 女儿 伯莎 满足 我 我 问 , " WHO 是 那
洛蒂？ ——当他的女儿伯莎见到我时，我问：“那是谁？”

[ˈlɪt(ə)l] [blæk] - [hed] ？
little black - head ？
小的 黑色的 - 头 ？

小黑头？

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈstɔːri] .
" That is a funny story .
" 那 是 一个 有趣的 故事 .

“那真是一个有趣的故事。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , - ？
Isn't it , Kleinmichel ？
不是 它 , - ？

是吧，克莱因米歇尔？

- .
KLEINMICHEL .
- .

克莱因米歇尔。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈfʌni] ！
It is very funny ！
它 是 非常 有趣的 ！

太搞笑了！

[[laːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

(笑)

[ˈboʊlɪz] ([ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti]) .
BOLZ (rising with dignity) .
bolz (上升 和 尊严) .

BOLZ（昂首挺胸）。

[sɜːr] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnevər] [ɪnˈsʌltɪd] [juː; jʊ] .
Sir , I am a stranger to you and have never insulted you .
先生 , 我 是 一个 陌生人 到 你 和 有 绝不 受辱 你 .
先生，我素不相识，也从未冒犯过您。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈleɪdɪz] .
You look honorable and I find you in the society of charming ladies .
你 看 光荣的 和 我 寻找 你 在 这 社会 的 迷人 女士们 .
你看上去很有风度，而且我发现你身处一群魅力四射的女士之中。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [ˈkænɔːt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [mɔːk] [æt; ət][stˈreɪndʒəz] .
For that reason I cannot imagine that you came here to mock at strangers .
为了 那 原因 我 不能 想象 那 你 来了 这里 到 嘲笑 在 陌生人 .
因此，我无法想象你来这里是为了嘲笑陌生人。

[æz; əz][mæn][tu:; tə][mæn] , ['ðerfɔ:r] ,
As man to man , therefore ,
作为 男人 到 男人 , 所以 ,

因此，作为男人对男人而言，

[aɪ] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ju:; jʊ][faɪnd][maɪ] ['hɑ:rləs] [wɜ:rdz][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .
I request you to explain why you find my harmless words so astonishing .
我 要求 你 到 解释 为什么 你 寻找 我的 无害 字 所以 惊人 .

请你解释一下，为什么你觉得我这些无伤大雅的话语如此令人震惊。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] ['mɪstər] . [pi:pɪnbɪŋk] [waɪ] [du:][ju:; jʊ]['vɪzɪt][aɪ 'ti:][ɑ:n][ju: 'es] ?
If you don't like Mr . Piepenbrink why do you visit it on us ?
如果 你 不 喜欢 先生 : 皮彭布林克 为什么 做 你 访问 它 在 我们 ?

如果你不喜欢皮彭布林克先生，为什么还要来我们这里参观呢？

[pi:pɪnbɪŋk] (['raɪzɪŋ]) .
PIEPENBRINK (rising) .
皮彭布林克 (上升) .

皮彭布林克（上升）。

[dəʊnt] [get] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] , [sɜ:r] .
Don't get too excited , Sir .
不 得到 也 兴奋的 , 先生 :

先生，别太激动。

[naʊ] , [si:] [hɪr] !
Now , see here !
现在 , 看 这里 !

现在，请看这里！

[ðə; ði] [waɪn] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz][ɔ:lsəʊ][frəm; frəm] - ['selər] ,
The wine you are now drinking is also from Piepenbrink's cellar ,
这 葡萄酒 你 是 现在 喝 是 还 从 - 地窖 ,

您现在喝的这款酒也来自皮彭布林克酒庄的酒窖。

[ænd; ænd][aɪ][maɪ'self][eɪ 'em][ðə; ði] ['fɪlɪp] [pi:pɪnbɪŋk] [fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pɪtʃɪŋ] ['ɪntu:]
and I myself am the Philip Piepenbrink for whose sake you are pitching into
和 我 我 是 这 菲利普 皮彭布林克 为了 谁 清酒 你 是 投球 进入
[em 'i:] .
me .
我 .

而我本人就是菲利普·皮彭布林克，你们为了我而向我捐款。

[naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [aɪ] [læf] ?
Now , do you see why I laugh ?
现在 , 做 你 看 为什么 我 笑 ?

现在你明白我为什么笑了吧？

['boʊlɪz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ɑ:] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [stænd] ?
Ah , is that the way things stand ?
啊 , 是 那 这 方式 事物 站立 ?

啊，事情就是这样吗？

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ɑ:r; ər]['mɪstər] . [pi:pɪnbɪŋk] ?
You yourself are Mr . Piepenbrink ?
你 你自己 是 先生 : 皮彭布林克 ?

您本人就是皮彭布林克先生吗？

[ðen] [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [glæd][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
Then I am really glad to make your acquaintance .
然后 我 是 真的 高兴的 到 制作 你的 熟人 .
很高兴认识你。

[noʊ] [ə'fens] , [ˈɑ:nərd] [sɜ:r] !
No offense , honored Sir !
不 罪行 , 荣幸 先生 !
无意冒犯，尊敬的先生！

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[noʊ] , [noʊ] [ə'fens] .
No , no offense .
不 , 不 罪行 .
不，我没有冒犯的意思。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
Everything is all right .
一切 是 全部 正确的 .
一切都好。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [tel] [ju: 'es][jʊr; jər] [neɪm] ,
Since you were so kind as to tell us your name ,
自从 你 是 所以 种类 作为 到 告诉 我们 你的 姓名 ,
既然您如此好心地告诉我们您的名字，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈaʊərz] .
the next thing in order is for you to learn ours .
这 下一个 事物 在 命令 是 为了 你 到 学习 我们的 .
接下来，你应该学习我们的。

[aɪm][ˈboʊlz] , [ˈdɑ:ktər][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [hɪr] [ɪz][ˈmɪstər] . - .
I'm Bolz , Doctor of Philosophy , and my friend here is Mr . Kämpe .
我是 博尔兹 , 医生 的 哲学 , 和 我的 朋友 这里 是 先生 . - .
我是博尔兹，哲学博士，我的朋友是坎佩先生。

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
Pleased to meet you .
高兴 到 见面 你 .
很高兴认识你。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[wiː wi][ɑːr; ər] [kəmˈpærətɪv] [stˈreɪndʒəz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə] [ðɪs]
We are comparative strangers in this company and had withdrawn to this
我们是 比较 陌生人 在 这 公司 和 有 撤回 到 这
[saɪd] [ruːm] [æz; əz][wʌn] [fiːlz] [ˈslaɪtli] [ɪmˈbærəst] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [nuː] [ˈfeɪsɪz] .
side room as one feels slightly embarrassed among so many new faces .
边 房间 作为 一 感觉 轻微地 尴尬的 之中 所以 许多 新的 面孔 .

在这家公司里，我们彼此都比较陌生，因为在这么多新面孔面前会感到有些尴尬，所以我们都躲到了旁边的房间里。

[bʌt; bət][wiː wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ɪf] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] [wiː; wi][ɪn] [ˈeni] [wei] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ðɪ]
But we should be very sorry if by our presence we in any way disturbed the
但 我们 应该 是 非常 对不起 如果 经过 我们的 在场 我们 在 任何 方式 不安 这
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][soʊ][ˈestɪməb(ə)] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] .
enjoyment of the ladies and the conversation of so estimable a company .
享受 的 这 女士们 和 这 对话 的 所以 可估量的 一个 公司 .

但是，如果我们的出现以任何方式打扰了女士们的兴致和如此令人尊敬的宾客们的谈话，我们将深感遗憾。

[tel] [juː ˈes] [ˈfræŋkli] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [əˈnʌðər] [pleɪs] .
Tell us frankly if we are in the way , and we will find another place .
告诉 我们 坦率地说 如果 我们 是 在 这 方式 , 和 我们 将要 寻找 其他 地方 .
如果我们碍事了，请坦诚地告诉我们，我们会另找地方。

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪn][maɪ] [wei] ,
You seem to me a jolly fellow and are not in the least in my way ,
你 似乎 到 我 一个 快乐的 同伴 和 是 不是 在 这 至少 在 我的 方式 ,
我觉得你是个很开朗的人，而且一点也没有妨碍我。

[ˈdɑːktər][ˈboʊlɪz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
Doctor Bolz — that was the name , was it not ?
医生 博尔兹 — 那 曾是 这 姓名 , 曾是 它 不是 ?
博尔兹医生——是这个名字，对吧？

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[wiː; wi] , [tuː] , [ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz] [hɪr] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][sæt] [daʊn] .
We , too , are strangers here and had only just sat down .
我们 , 也 , 是 陌生人 这里 和 有 仅有的 只是 卫星 向下 .

我们也是陌生人，刚坐下不久。

[piːpɪnbɪŋk] !
Piepenbrink !
皮彭布林克 !

皮彭布林克！

[[ˈnʌdʒɪz] [hɪm; ɪm] [ˈslaɪtli] .]
[Nudges him slightly .]
[轻推 他 轻微地 .]

(轻轻推了他一下。)

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['dɑ:ktər] ,
I tell you what , Doctor ,
我 告诉 你 什么 , 医生 ,

医生，我跟你说，

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɔ:'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeləʊ] - [si:l] [frʌm; frəm][maɪ] ['selər] [ænd; ənd]
as you are already acquainted with the yellow - seal from my cellar and
作为 你 是 已经 熟人 和 这 黄色的 - 海豹 从 我的 地窖 和

[hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)] ['vɜ:rdɪkt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
have passed a very sensible verdict upon it ,
有 通过了 一个 非常 明智的 判决 之上 它 ,

既然您已经熟悉了我地窖里的黄封瓶，并且对它做出了非常明智的判断，

[haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ə'hʌðər] ['traɪəl] [hɪr] ?
how would it be for you to give it another trial here ?
如何 会 它 是 为了 你 到 给 它 其他 审判 这里 ?

你觉得在这里再试一次怎么样？

[sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:] ,
Sit down with us if you have nothing better to do ,
坐 向下 和 我们 如果 你 有 没有什么 更好的 到 做 ,

如果你没什么事可做，就和我们坐下来聊聊吧。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɔ:k] [tə'geðər] .
and we will have a good talk together .
和 我们 将要 有 一个 好的 讲话 一起 .

我们将好好谈谈。

['boʊlɪz] ([wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] , [æz; əz] [θru:'aʊt] [ðɪs] [hoʊl] [si:n] ,
BOLZ (with dignity , as throughout this whole scene ,
bolz (和 尊严 , 作为 自始至终 这 所有的 场景 ,

BOLZ（带着尊严，就像贯穿整个场景一样）

['dɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd] - [mʌst; məst][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['eni] [wei] ['pʊʃɪŋ])
during which both he and KÄMPE must not seem to be in any way pushing)
期间 哪个 两个都 他 和 - 必须 不是 似乎 到 是 在 任何 方式 推动)

.
:
.

在此期间，他和坎佩都不能表现出任何强迫行为)。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ək'sept] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
That is a very kind invitation , and we accept it with pleasure .
那 是 一个 非常 种类 邀请 , 和 我们 接受 它 和 乐趣 .

这是一个非常友好的邀请，我们欣然接受。

[bi:; bi] [ɡʊd] ['ɪnʌf] , [dɪr] [sɜ:r] , [tu:; tə]['prez(ə)nt][ju: 'es][tu:; tə][jər; jər] ['kʌmpəni] .
Be good enough , dear Sir , to present us to your company .
是 好的 足够的 , 亲爱的 先生 , 到 展示 我们 到 你的 公司 .

尊敬的先生，请您不吝赐教，将我们介绍给贵公司。

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[ðɪs] [hɪr] [ɪz][maɪ][waɪf] .
This here is my wife .
这 这里 是 我的 妻子 .

这是我妻子。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[duː][na:t][biː; bi] [vekst] [æt; ət][ˈaʊər; aːr] ['breɪkɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:n][juː; jʊ] , [ˈmædəm] .
Do not be vexed at our breaking in upon you , Madam .
做 不是 是 烦恼 在 我们的 打破 在 之上 你 , 女士 .

夫人，请不要因为我们擅自闯入而生气。

[wiː; wi] [ˈpra:mɪs] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][laɪz][ɪn]
We promise to behave ourselves and to be as good company as lies in
我们 承诺 到 表现 我们自己 和 到 是 作为 好的 公司 作为 谎言 在
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [tuː] [ʃaɪ] ['bætʃələz] .
the power of two shy bachelors .
这 力量 的 二 害羞的 单身汉 .

我们保证会举止得体，并且尽我们两个腼腆单身汉所能做到的最好陪伴。

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [ˈdɔːtər] .
Here is my daughter .
这里 是 我的 女儿 .

这是我的女儿。

[ˈboʊlz] ([tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
BOLZ (to MRS .
bolz (到 太太 .

BOLZ（致夫人）

[piːpɪnbɪŋk]) .
PIEPENBRINK) .
皮彭布林克) .

皮彭布林克)。

[wʌŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪknəs] .
One could have known that from the likeness .
一 可以 有 已知 那 从 这 相似 .

从相貌上就能看出这一点。

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd] [ðɪs] , [frɪts]
This is my friend , Mr . Kleinmichel , and this , Fritz
这 是 我的 朋友 , 先生 . - , 和 这 , 弗里茨

这位是我的朋友克莱因米歇尔先生，这位是弗里茨

- , [maɪ] ['dɔtɜːz] [fiˈɑnseɪ] .
Kleinmichel , my daughter's fiancé .
- , 我的 女儿的 未婚夫 .

克莱因米歇尔，我女儿的未婚夫。

[ˈboʊlɪz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɑːn] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)li] [səˈsaɪəti] .
I congratulate you , gentlemen , on such delightful society .
我 祝贺 你 , 先生们 , 在 这样的 愉快 社会 .
先生们, 祝贺你们拥有如此令人愉快的社交场合。

([tuː; tə] [piːpɪnbɪŋk] .)
(To PIEPENBRINK .)
(到 皮彭布林克 .)

(致皮彭布林克。)

[pəɾˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə][sɪt][nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Permit me to sit next to the lady of the house .
允许 我 到 坐 下一个 到 这 女士 的 这 房子 .
请允许我坐在女主人旁边。

- , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wəd] [sɪt][nekst][tuː; tə][ˈmɪstər] . - .
Kämpe , I thought you would sit next to Mr . Kleinmichel .
- , 我 想法 你 会 坐 下一个 到 先生 . - .
坎佩, 我还以为你会坐在克莱因米歇尔先生旁边呢。

[[ðeɪ] [sɪt] [daʊn] .]
[They sit down .]
[他们 坐 向下 .]

他们坐了下来。

[naʊ] [wiː; wi] [ˈɔːltərnət] !
Now we alternate !
现在 我们 备用 !

现在我们轮流来！

[ˈweɪtər] !
Waiter !
服务员 !

服务员！

[[ˈweɪtər] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .]
[Waiter comes to him .]
[服务员 来 到 他 .]

[服务员走过来。]

[tuː] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Two bottles of this !
二 瓶子 的 这 !

两瓶！

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [ðæt] [waɪn] [hɪr] .
You won't find that wine here .
你 惯于 寻找 那 葡萄酒 这里 .

这里找不到那种酒。

[aɪ] [brɔ:t] [maɪ] [oʊn] [kaɪnd] .
I brought my own kind .
我 带来 我的 自己的 种类 :

我带来了同类。

[jʊə(r)] [tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
You're to drink with me .
你是 到 喝 和 我 :

你得陪我喝一杯。

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz :

BOLZ。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pi:pɪnbrɪŋk] — —
But Mr . Piepenbrink — —
但 先生 : 皮彭布林克 — —

但是皮彭布林克先生——

[pi:pɪnbrɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 :

皮彭布林克。

[noʊ] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] !
No remonstrances !
不 抗议 !

不接受任何异议！

[ju:; jʊ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
You drink with me .
你 喝 和 我 :

你陪我喝酒。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][æsk] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [sɜ:r] , [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][sɪp] ,
And when I ask any one to drink with me , Sir , I don't mean to sip ,
和 什么时候 我 问 任何 一 到 喝 和 我 , 先生 , 我 不 意思是 到 啜饮 ,
先生, 当我邀请别人一起喝酒时, 我指的不是小口啜饮。

[æz; əz] ['wɪmɪn] [du:] , [bʌt; bət][tu:; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] .
as women do , but to drink out and fill up .
作为 女性 做 , 但 到 喝 出去 和 充满向上 :

像女人一样, 出去喝酒, 把肚子灌满。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [ðæt] .
You must make up your mind to that .
你 必须 制作 向上 你的 头脑 到 那 :

你必须下定决心。

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz :

BOLZ。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em]['kɑ:ntent] .
Well , I am content .
出色地 , 我 是 内容 :

我很满足。

[wi:; wi][æz; əz] ['ɡreɪtfəli] [ək'sept][jʊr; jər][hɑ:spɪtæləti][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rtɪli] ['ɔ:fərd] .
We as gratefully accept your hospitality as it is heartily offered .
我们 作为 感激不尽 接受 你的 热情好客 作为 它 是 衷心地 提供 :

我们衷心感谢你们的热情款待。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [let][em 'iː][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] .
But you must then let me have my revenge .
但 你 必须 然后 让 我 有 我的 复仇 .

但你必须让我报仇。

[nekst] ['sʌndei] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gests] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Next Sunday you are all to be my guests , will you ?
下一个 星期日 你 是 全部 到 是 我的 客人 , 将要 你 ?

下周日, 你们都将是我的客人, 好吗?

[seɪ] [jes] , [maɪ][kaɪnd][hoʊst] !
Say yes , my kind host !
说 是的 , 我的 种类 主持人 !

答应我, 我亲爱的主人!

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət]['sev(ə)n] , [ɪn'fɔːrm(ə)l] ['sʌpər] .
Punctually at seven , informal supper .
准时 在 七 , 非正式 晚餐 .

七点准时开始, 非正式晚餐。

[aɪ][eɪ 'em]['sɪŋg(ə)] , [soʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'spektəbl] [hoʊ'tel] .
I am single , so it will be in a quiet , respectable hotel .
我 是 单身的 , 所以 它 将要 是 在 一个 安静的 , 可敬 酒店 .

我是单身, 所以会选择一家安静、体面的酒店。

[ɡɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] .
Give your consent , my dear Madam .
给 你的 同意 , 我的 亲爱的 女士 .

请您同意, 我亲爱的夫人。

[ʃeɪk] [hændz][ɑːn][aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [piːpɪnbɪŋk] . — [juː; jʊ] , [tuː] , ['mɪstər] . [ænd; ænd]
Shake hands on it , Mr . Piepenbrink . — You , too , Mr . Kleinmichel and
摇 双手 在 它 , 先生 . 皮彭布林克 . — 你 , 也 , 先生 . 和
['mɪstər] . [fɪts] !
Mr . Fritz !
先生 . 弗里茨 !

皮彭布林克先生, 握手成交! ——克莱因米歇尔先生和弗里茨先生, 你们也一样!

[[hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .]
[Holds out his hand to each of them .]
[持有 出去 他的 手 到 每个 的 他们 .]

[他向他们每个人伸出手。]

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[ɪf] [maɪ][waɪf] [ɪz]['sætɪsfɑɪd][aɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][em 'iː][ɔːl] [raɪt] .
If my wife is satisfied it will suit me all right .
如果 我的 妻子 是 使满意 它 将要 套装 我 全部 正确的 .

如果我妻子满意, 那我就没意见了。

['boʊlʒ] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[dʌn] !
Done !
完毕 !

完毕!

[ə'gri:d] ！
Agreed ！
同意 ！

同意！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [təʊst] ．
And now the first toast ．
和 现在 这 第一的 吐司 ．

现在，让我们举杯庆祝。

[tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [hu:] [brɔ:t] [ju: 'es] [tə'geðər] [tə'deɪ] ， [lɔ:ŋ] [meɪ] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ！ — [
To the good spirit who brought us together today , long may he live ！ — [
到 这 好的 精神 WHO 带来 我们 一起 今天 ， 长的 可能 他 居住 ！ — [
[kwestʃənɪŋ] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ．]
Questioning those about him ．]
提问 那些 关于 他 ．]

感谢这位让我们今天相聚的善良神灵，愿他长寿！——（询问周围的人。）

[wɒts] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [neɪm] ？
What's the spirit's name ？
是什么 这 精神的 姓名 ？

这个精灵叫什么名字？

[frɪts] - ．
FRITZ KLEINMICHEL ．
弗里茨 - ．

弗里茨·克莱因米歇尔。

[tʃæns] ．
Chance ．
机会 ．

机会。

[ˈbɒʊlz] ．
BOLZ ．
bolz ．

BOLZ。

[naʊ] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [kæp] ．
No , he has a yellow cap ．
不 ， 他 有 一个 黄色的 帽 ．

不，他戴着一顶黄色的帽子。

[pi:pɪnbɪŋk] ．
PIEPENBRINK ．
皮彭布林克 ．

皮彭布林克。

[ˈjeləʊ] - [si:l] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ．
Yellow - seal is his name ．
黄色的 - 海豹 是 他的 姓名 ．

他的名字叫黄海豹。

[ˈbɒʊlz] ．
BOLZ ．
bolz ．

BOLZ。

[kə'rekt] ！
Correct ！
正确的 ！

正确的！

[hɪəz] [hɪz; ɪz] [helθ] ！
Here's his health !
这里是 他的 健康 ！

这是他的健康状况！

[wiː; wi] [hoʊp] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [ləst] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] ，
We hope the gentleman may last a long time ,
我们 希望 这 绅士 可能 最后的 一个 长的 时间 ；

我们希望这位先生能长命百岁。

[æz; əz] [ðə; ði] [kæt] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [bit] [ɪts] [hed] [ɔːf] ．
as the cat said to the bird when she bit its head off ．
作为 这 猫 说 到 这 鸟 什么时候 她 少量它是 头 离开 ；

就像猫咬掉鸟的头时对鸟说的那样。

．
KLEINMICHEL ．
．

克莱因米歇尔。

[wiː; wi] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [bɔːŋ] [laɪf] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ．
We wish him long life just as we are putting an end to him ．
我们 希望 他 长的 生活 只是 作为 我们 是 推杆 一个 结尾 到 他 ；

我们祝愿他长寿，正如我们送他最后一程一样。

[ˈboʊlz] ．
BOLZ ．
bolz ．

BOLZ。

[wel] [sed] ！
Well said !
出色地 说 ！

说得好！

[bɔːŋ] [laɪf] ！
Long life !
长的 生活 ！

长寿！

[piːpɪnbɪŋk] ．
PIEPENBRINK ．
皮彭布林克 ．

皮彭布林克。

[bɔːŋ] [laɪf] ！
Long life !
长的 生活 ！

长寿！

[[ðeɪ] [tʌtʃ] [ˈglæsɪz] ．
[**They touch glasses ．**
[他们 触碰 眼镜 ；

他们碰了碰杯子。

[piːpɪnbɪŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ．]
PIEPENBRINK to his wife ．]
皮彭布林克 到 他的 妻子 ；]

皮彭布林克对他的妻子说。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [aʊt] [wel] [tə ˈdeɪ] ， [ˈæftər] [ɔːl] ．
It is going to turn out well today , after all ．
它 是 去 到 转动 出去 出色地 今天 ； 后 全部 ；

今天一切都会好起来的。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [ˈmɔ:dɪst] [naɪs] [men] .
They are very modest nice men .
他们 是 非常 谦虚的 好的 男人 .

他们都是非常谦逊和蔼的人。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [brɔ:t] [ju: 'es][ˈɪntu:] [sʌtʃ]
You can't imagine how glad I am that our good fortune brought us into such
你 不能 想象 如何 高兴的 我 是 那 我们的 好的 财富 带来 我们 进入 这样的
[ˈplez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] .
pleasant company .
令人愉快的 公司 .

你无法想象我有多高兴，我们的好运让我们结识了这么令人愉快的人。

[fɔ:r; fər] [ɔ:ˈlðoʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪtɪli] [əˈreɪndʒd] —
For although in there everything is very prettily arranged —
为了 虽然 在 那里 一切 是 非常 漂亮 安排 —
虽然里面的一切布置得非常漂亮——

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [ˈkredɪtəbl] .
It really is all very creditable .
它 真的 是 全部 非常 可信赖的 .

这一切都非常值得称赞。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ˈveri] [ˈkredɪtəbl] !
Very creditable !
非常 可信赖的 !

非常值得称赞！

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [pəˈlɪtɪk(ə)][səˈsaɪəti][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][maɪ] [teɪst] .
But yet this political society is not to my taste .
但 然而 这 政治的 社会 是 不是 到 我的 品尝 .

然而，我并不喜欢这种政治社会。

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[ɑ:] , [ɪn'di:d] !
Ah , indeed !
啊 , 的确 !

啊，确实如此！

[ju:; jʊ][dəunt] [br'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] , [aɪ] [sə'pouz] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [du:][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:]
You don't belong to the party , I suppose , and on that account do not like it
你 不 属于 到 这 派对 , 我 认为 , 和 在 那 帐户 做 不是 喜欢 它
.
:
.

我想你不是党员，所以才不喜欢这个党吧。

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[its] [nɑ:t] [ðæt] !
It's not that !
它是 不是 那 !

不是那样的！

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [pi:p(ə)] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [nɑ:t] ['ri:əli] [tu:; tə] ['hɑ:rtɪli]
But when I reflect that all these people have been invited , not really to heartily
但 什么时候 我 反映 那 全部 这些 人们 有 到过 受邀 , 不是 真的 到 衷心地
[ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ,
enjoy themselves ,
享受 他们自己 ,

但当我想到这些人受邀来，并不是为了真正尽情享受时，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [gɪv] [ðer; ðər] [voʊts] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
but in order that they shall presently give their votes to this or that gentleman ,
但 在 命令 那 他们 将 目前 给 他们的 投票 到 这 或者 那 绅士 ,
但为了让他们立即把票投给这位或那位先生，

[aɪ 'ti:] [ku:lz] [maɪ]['ɑ:rdər] .
it cools my ardor .
它 冷却 我的 热情 .

它浇灭了我的热情。

[pi:pɪnbrɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [ment] [dʒʌst] [ðæt] [wei] .
Oh , it can hardly be meant just that way .
哦 , 它 能 几乎 是 意思是 只是 那 方式 .

哦，这不太可能是那个意思。

['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['kɑ:mræd] ?
Something could be said on the other side — don't you think so , comrade ?
某物 可以 是 说 在 这 其他 边 — 不 你 思考 所以 , 同志 ?
对方也有话要说——你不觉得吗，同志？

-
KLEINMICHEL .
-

克莱因米歇尔。

[aɪ] [trʌst] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [saɪn] [ˈeni] [əˈɡriːmənt] [hɪr] .
I trust no one will be asked to sign any agreement here .

我 相信 不 一 将要 是 问 到 符号 任何 协议 这里 .
我相信这里不会有人被要求签署任何协议。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[pərˈhæps][nɑːt] .
Perhaps not .
也许 不是 .

或许并非如此。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [vɒt] [tuː; tə][kæst][ænd; ənd][aɪ][,ei ˈem] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; ei] [ˈkʌmpəni] [wer]
I have no vote to cast and I am proud to be in a company where
我 有 不 投票 到 投掷 和 我 是 自豪的 到 是 在 一个 公司 在哪里
[ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][bʌt; bət] [endˈʒɔɪŋ] [wʌnˈself] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈneɪbər] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ]
nothing else is thought of but enjoying oneself with one's neighbor and paying
没有什么 别的 是 想法 的 但 享受 自己 和 一个人的 邻居 和 付费
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] — [tuː; tə] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈwɪmɪn] !
attention to the queens of society — to charming women !
注意力 到 这 女王们 的 社会 — 到 迷人 女性 !

我没有投票权，但我很自豪能在这样一个公司工作，在这里，大家只想着和邻居们一起享受快乐时光，关注社交名媛——那些迷人的女性！

[tʌtʃ] [ˈglæsɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [əˈdɔːrɪn]
Touch glasses , gentlemen , to the health of the ladies , of the two who adorn
触碰 眼镜 , 先生们 , 到 这 健康 的 这 女士们 , 的 这 二 WHO 装饰
[ˈaʊər; ɑːr][ˈsɜːrk(ə)] .
our circle .
我们的 圆圈 .

先生们，碰杯为我们圈子里两位女士的健康干杯。

[ɔːl] [tʌtʃ] [ˈglæsɪz] .]
[All touch glasses .]
[全部 触碰 眼镜 .]

【所有眼镜均可触摸。】

[piːpɪnbrɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[kʌm] [hɪr] , [ˈlɒti] , [jɔːr; jər] [helθ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] .
Come here , Lottie , your health is being drunk .
来 这里 , 洛蒂 , 你的 健康 是 存在 醉 .

过来，洛蒂，你的健康都快被酒精毁了。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[jʌŋ] [ˈleɪdi] , [əˈlaʊ] [ə; ei][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈfjuːtʃər] [prəˈsperəti] .
Young lady , allow a stranger to drink to your future prosperity .
年轻的 女士 , 允许 一个 陌生人 到 喝 到 你的 未来 繁荣 .

年轻的女士，请允许一位陌生人为你的未来繁荣干杯。

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[wʌt] [els] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:][ɪn][ðer; ðər] ?
What else do you suppose they are going to do in there ?
什么 别的 做 你 认为 他们 是 去 到 做 在 那里 ?
你觉得他们还会在里面做什么？

[fɪɪts] - .
FRITZ KLEINMICHEL .
弗里茨 - .

弗里茨·克莱因米歇尔。

[aɪ] [hɪr] [ðæt][æt; ət] ['sʌpər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['spi:tʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər]
I hear that at supper there are to be speeches , and the candidate for
我 听到 那 在 晚餐 那里 是 到 是 演讲 , 和 这 候选人 为了
[ɪ'lekʃ(ə)n] ,
election ,
选举 ,
我听说晚宴上会有演讲，而且候选人也会发言。

['kɜ:rn(ə)l][bɜ:rg] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] .
Colonel Berg , is to be introduced .
上校 伯格 , 是 到 是 介绍 .

即将介绍伯格上校。

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[ə; eɪ] ['veri] ['estɪməb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .
A very estimable gentleman .
一个 非常 可估量的 绅士 .

一位非常值得尊敬的绅士。

- .
KLEINMICHEL .
- .

克莱因米歇尔。

[jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [meɪd] .
Yes , it is a good choice the gentlemen on the committee have made .
是的 , 它 是 一个 好的 选择 这 先生们 在 这 委员会 有 制成 .
是的，委员会的各位先生做出了一个明智的选择。

['ædələɪd] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [naʊ] ['sɔ:ntəz] [ɪn] .
ADELAIDE , who has been visible in the rear , now saunters in .
阿德莱德 , WHO 有 到过 可见的 在 这 后部 , 现在 闲逛 在 .
此前一直出现在后方的阿德莱德现在悠闲地走了进来。

['ædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[hi:; hi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ?
He sitting here ?
他 坐着 这里 ?

他坐在这里吗？

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪz] [ðæt] ?
What sort of a company is that ?
什么 种类 的 一个 公司 是 那 ？

那是一家什么样的公司？

KÄMPE .

坎佩。

[ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [prəˈfesər] [oʊldəndɔrf] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪˈlek(ə)n] .
People say that Professor Oldendorf has a good chance of election .
人们 说 那 教授 奥尔登多夫 有 一个 好的 机会 的 选举 .

人们说奥尔登多夫教授很有可能当选。

[ˈmeni] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Many are said to be going to vote for him .
许多 是 说 到 是 去 到 投票 为了 他 .

据说很多人都打算投票给他。

[pi:pɪnbrɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli][tu:; tə][maɪ][maɪnd][hi:; hi][ɪz] [tu:] [jʌŋ] .
I have nothing to say against him , only to my mind he is too young .
我 有 没有什么 到 说 反对 他 , 仅有的 到 我的 头脑 他 是 也 年轻的 .

我对他没有任何意见，只是觉得他太年轻了。

[ˈsendən] [ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ˈleɪtər] [ˈblu:mənɪbɜ:g] [ænd; ənd] [ɡests] .
SENDEN is seen in the rear , later BLUMENBERG and guests .
发送 是 已见 在 这 后部 , 之后 布卢门贝格 和 客人 .

SENDEN 在后方，后来是 BLUMENBERG 和客人。

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[ju:; jʊ] [hɪr] , [mɪs] - ?
You here , Miss Runeck ?
你 这里 , 错过 - ？

鲁内克小姐，您在吗？

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[aɪm] [əˈmju:zɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðoʊz] [kwɪr] [ˈpi:p(ə)l] .
I'm amusing myself with watching those queer people .
我是 有趣 我 和 观看 那些 酷儿 人们 .

我靠观察那些同性恋者来消遣。

[ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][nɑ:n] - [ɪɡˈzɪstənt] .
They act as though the rest of the company were non - existent .
他们 行为 作为 尽管 这 休息 的 这 公司 是 非 - 存在的 .

他们表现得好像公司其他部门都不存在一样。

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[wʌt] [du:] [aɪ] [si:] ?
What do I see ?
什么 做 我 看 ?

我看到了什么？

[ðer; ðər] [sɪts] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːsənɪdʒz]
There sits the Union itself and next to one of the most important personages
那里 坐着 这 联盟 本身 和 下一个 到 一 的 这 最多 重要的 人物
[ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] !
of the fête !
的 这 宴请 !

工会总部就设在那里，旁边是庆典上最重要的人物之一！

[[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [siːsɪz] .]
[The music ceases .]
[这 音乐 停止 .]

音乐停止。

[ˈboʊlɪz] ([huː] [hæz; həz] [ˈmiːnwaɪl] [bɪn] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] .
BOLZ (who has meanwhile been conversing with MRS .
bolz (WHO 有 同时 到过 对话 和 太太 .

BOLZ（与此同时，他一直在与 MRS 交谈。

[piːpɪnbɪŋk]
PIEPENBRINK
皮彭布林克

皮彭布林克

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] — [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [piːpɪnbɪŋk]) .
but has listened attentively — to MR . PIEPENBRINK) .
但 有 听着 认真地 — 到 先生 . 皮彭布林克) .

但他一直认真倾听——皮彭布林克先生的讲话。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkænɑːt] [dɪˈzɪst] [frʌm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈpɑːlətɪks] [ˈæftər] [ɔːl] .
There , you see the gentlemen cannot desist from talking politics after all .
那里 , 你 看 这 先生们 不能 停止 从 说 政治 后 全部 .

你看，这些先生们终究还是忍不住要谈论政治。

([tuː; tə] [piːpɪnbɪŋk] .)
(To PIEPENBRINK .)
(到 皮彭布林克 .)

（致皮彭布林克。）

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [prəˈfesər] [oʊldəndɔːrf] ?
Did you not mention Professor Oldendorf ?
做过 你 不是 提到 教授 奥尔登多夫 ?

你没提到奥尔登多夫教授吗？

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[jes] , [maɪ] [ˈdʒɔːli] [ˈdɑːktər] , [dʒʌst] [ˈkæʒuəli] .
Yes , my jolly Doctor , just casually .
是的 , 我的 快乐的 医生 , 只是 随意地 .

是的，我亲爱的医生，就这么随意地说。

[ˈboʊlɪz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv][him; ɪm][aɪ] ['hɑ:rtɪlɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [him; ɪm] ;
When you talk of him I heartily pray you to say good things about him ;
什么时候 你 讲话 的 他 我 衷心地 祈祷 你 到 说 好的 事物 关于 他 ;
我衷心请求你们在谈及他时，一定要说他的好话；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [best] , [ðə; ðɪ] ['nəʊblɪst] [mæn][aɪ] [noʊ] .
for he is the best , the noblest man I know .
为了 他 是 这 最好的 , 这 最高贵 男人 我 知道 .
因为他是我认识的最优秀、最高尚的人。

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[ɪn'di:d] ?
Indeed ?
的确 ?

的确？

[ju:; jʊ] [noʊ] [him; ɪm] ?
You know him ?
你 知道 他 ?

你认识他吗？

-
KLEINMICHEL .
- .

克莱因米歇尔。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
Are you possibly a friend of his !
是 你 可能 一个 朋友 的 他的 !

你可能是他的朋友吗？

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
More than that .
更多的 比 那 .

不仅如此。

[wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [prə'fesər] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] [tə'deɪ] : " ['boʊlz] ,
Were the professor to say to me today : " Bolz ,
是 这 教授 到 说 到 我 今天 : " 博尔兹 ,
如果教授今天对我说：“博尔兹，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [help] [em 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʒʌmp] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] ,
it will help me to have you jump into the water ,
它 将要 帮助 我 到 有 你 跳 进入 这 水 ,
让你跳进水里对我有帮助。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ɪn] ,
" I should have to jump in ,
" 我 应该 有 到 跳 在 ,
我应该会挺身而出，

[ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [em 'i:] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tu:; tə] [draʊn] [ɪn] ['wɔ:tər] .
unpleasant as it would be to me just at this moment to drown in water .
令人不快的 作为 它 会 是 到 我 只是 在 这 片刻 到 溺水 在 水 .
虽然此刻我溺水而亡对我来说是多么痛苦的事情。

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[oʊ'hoʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[ðæt] [ɪz] [strɔ:ŋ] !
That is strong !
那 是 强的 !

那很强！

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['kændədeɪts] [fɔ:r; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
In this company I have no right to speak of candidates for election .
在 这 公司 我 有 不 正确的 到 说话 的 候选人 为了 选举 .

在这个公司里，我没有权利谈论候选人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['membər] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn] — [hi:; hi] , [fɜ:rst]
But if I did have a member to elect he should be the one — he , first
但 如果 我 做过 有 一个 成员 到 选 他 应该 是 这 一 一 他 , 第一的
[ʌv; əv][ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

但如果我真的要选一位成员，那首先应该是他。

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] ['predʒədɪst] [ɪn][ðə; ði]['mænz]['feɪvər] .
But you are very much prejudiced in the man's favor .
但 你 是 非常 很多 有偏见的 在 这 男人的 偏爱 .

但你明显偏袒这个男人。

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [vju:z] [du:][nɑ:t][kən'sɜ:rn][em 'i:] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
His political views do not concern me here at all .
他的 政治的 浏览 做 不是 忧虑 我 这里 在 全部 .

他的政治观点与我无关。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][aɪ][dɪ'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] ?
But what do I demand of a member ?
但 什么 做 我 要求 的 一个 成员 ?

但我对会员有什么要求呢？

[ðæt] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ; [ðæt] [hi:; hi][hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:rm] [hɑ:rt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ʃʊr] ['dʒʌdʒmənt] ,
That he be a man ; that he have a warm heart and a sure judgment ,
那 他 是 一个 男人 ; 那 他 有 一个 温暖的 心 和 一个 当然 判断 ,
他必须是个男子汉；他必须心地善良，判断力敏锐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊ] [ʌn'weɪvərɪŋli] [ænd; ənd] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [raɪt] ；
and that he know unwaveringly and unquestionably what is good and right ；
和 那 他 知道 毫不动摇 和 毫无疑问 什么 是 好的 和 正确的 ；
[ˌfɜːrðər'mɔːr] ，
furthermore ；
此外 ；

而且他毫不动摇、毫无疑问地知道什么是善什么是对的；此外，

[ðæt] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ，
that he have the strength to do what he knows to be right without delay ；
那 他 有 这 力量 到 做 什么 他 知道 到 是 正确的 没有 延迟 ；
[wɪ'ðaʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] ．
without hesitation ．
没有 犹豫 ．

他有能力毫不拖延、毫不犹豫地去做他认为正确的事情。

[piːpɪnbrɪŋk] ．
PIEPENBRINK ．
皮彭布林克 ．

皮彭布林克。

[ˈbraːvoʊ] ！
Bravo ！
Bravo ！

太棒了！

- ．
KLEINMICHEL ．
- ．

克莱因米歇尔。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] ， [tuː] ， [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ．
But the Colonel , too , is said to be that kind of a man . ．
但 这 上校 ， 也 ， 是 说 到 是 那 种类 的 一个 男人 ．

但据说上校也是那样的人。

[ˈboʊlz] ．
BOLZ ．
bolz ．

BOLZ。

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi][ɪz] ， [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ； [bʌt; bət][ʌv; əv] [oʊldəndɔːrf] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ．
Possibly he is , I do not know ; but of Oldendorf I know it . ．
可能 他 是 ， 我 做 不是 知道 ； 但 的 奥尔登多夫 我 知道 它 ．

他或许是，我不知道；但我知道奥尔登多夫的事。

[aɪ] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ]
I looked straight into his heart on the occasion of an unpleasant experience I
我 看起来 直的 进入 他的 心 在 这 场合 的 一个 令人不快的 经验 我
[went] [θruː] ．
went through ．
去 通过 ．

在我经历一段不愉快的时光里，我直视了他的内心。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpaʊdər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf]
I was once on the point of burning to powder when he was kind enough
我 曾是 一次 在 这 观点 的 燃烧 到 粉末 什么时候 他 曾是 种类 足够的
[tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] ．
to prevent it ．
到 防止 它 ．

我曾一度濒临化为灰烬，幸亏他好心阻止了这一切。

[hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .
Him **I** **have** **to** **thank** **for** **sitting** **here** .
他 我 有 到 感谢 为了 坐着 这里 .
我得感谢他坐在这里。

[hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
He **saved** **my** **life** .
他 已保存 我的 生活 .
他救了我的命。

['sendən] .
SENDEN .
发送 .
森登。

[hi:; hi][laɪz] [ə'bɑ:mɪnəbli] !
He **lies** **abominably** !
他 谎言 极其可憎 !
他撒谎撒得极其恶劣！

[['stɑ:rts] ['fɔ:rwərd] .]
[**Starts** **forward** .]
[开始 向前 .]
[开始向前。]

['ædəleɪd] (['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]) .
ADELAIDE (**holding** **him** **back**) .
阿德莱德 (保持 他 后退) .
阿德莱德（拦住了他）。

[bi:; bi] [staɪl] !
Be **still** !
是 仍然 !
安静！

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sto:ri] .
I **believe** **there** **is** **some** **truth** **to** **the** **story** .
我 相信 那里 是 一些 真相 到 这 故事 .
我相信这个故事有一定的真实性。

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .
皮彭布林克。

[wel] [naʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪv] [jɔr; jər][laɪf] ;
Well **now** , **it** **was** **very** **fine** **of** **him** **to** **save** **your** **life** ;
出色地 现在 , 它 曾是 非常 美好的 的 他 到 节省 你的 生活 ;
他救了你的命，真是太好了；

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] .
but **that** **kind** **of** **thing** **often** **happens** .
但 那 种类 的 事物 经常 发生 .
但这种事经常发生。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .
皮彭布林克。

[ˈduː] [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈdɑːktər] !
Do tell us about it , Doctor !
做 告诉 我们 关于 它 ; 医生 !

医生，请务必告诉我们！

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑːt] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ɔːl] ,
The little affair is like a hundred others and would not interest me at all ,
这 小的 事务 是 喜欢 一个 百 其他的 和 会 不是 兴趣 我 在 全部 ;
这件小事跟其他上百件小事没什么两样，我根本不会感兴趣。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] .
had I not been through it myself .
有 我 不是 到过 通过 它 我 .

如果没有亲身经历，我可能就做不到了。

[ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [æ; ən] [oʊld] [ˈhaʊs] .
Picture to yourself an old house .
图片 到 你自己 一个 老的 房子 .

想象下一栋老房子。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] .
I am a student living on the third floor .
我 是 一个 学生 活的 在 这 第三 地面 .

我是一名住在三楼的学生。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈɑːpəzɪt] [ˌem ˈiː] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈskaːlər] ; [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
In the house opposite me lives a young scholar ; we do not know each other .
在 这 房子 对面的 我 生活 一个 年轻的 学者 ; 我们 做 不是 知道 每个 其他 .

对面住着一位年轻的学者；我们彼此并不认识。

[æt; ət] [ded] [ʌ; əv] [naɪt] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkrækəlɪŋ]
At dead of night I am awakened by a great noise and a strange crackling
在 死的 的 夜晚 我 是 觉醒 经过 一个 伟大的 噪音 和 一个 奇怪的 噼啪作响
[ˈʌndər] [ˌem ˈiː] .
under me .
在下面 我 .

夜深人静之时，我被一声巨响惊醒，同时感到身下传来奇怪的噼啪声。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [maɪs] ,
If it were mice ,
如果 它 是 小鼠 ,

如果是老鼠的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃlaɪt] [prəˈseɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]
they must have been having a torchlight procession for the room was
他们 必须 有 到过 拥有 一个 手电筒 游行 为了 这 房间 曾是
[ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .
brilliantly illuminated .
精彩 照明 .

他们一定是在举行火炬游行，因为房间里灯火通明。

[aɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
I rush to the window ,
我 匆忙 到 这 窗户 ,

我冲到窗边，

[ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['ʌndər] [em 'i:] [li:ps] [ʌp][tu:; tə] [wer] [aɪ][stænd] .
the bright flame from the story under me leaps up to where I stand .
这 明亮的 火焰 从 这 故事 在下面 我 跳跃 向上 到 在哪里 我 站立 .

我脚下故事中的明亮火焰跃向我站立的地方。

[maɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [bɜ:rst] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vaɪl] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['rʌʃɪz] [ɪn]
My window - panes burst about my head , and a vile cloud of smoke rushes in
我的 窗户 - 窗格 爆裂 关于 我的 头 , 和 一个 卑鄙的 云 的 抽烟 冲刺 在
[ɑ:n][em 'i:] .
on me .
在 我 .

我的窗户玻璃在我头顶爆裂，一股恶臭的烟雾向我扑来。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [greɪt] ['plezər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
There being no great pleasure under the circumstances in leaning out of the window
那里 存在 不 伟大的 乐趣 在下面 这 情况 在 倾斜 出去 的 这 窗户
,
.
,

在这种情况下，探出窗外并没有什么乐趣可言。

[aɪ] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [θrou] [aɪ 'ti:]['oʊpən] .
I rush to the door and throw it open .
我 匆忙 到 这 门 和 扔 它 打开 .
我冲到门口，一把拉开门。

[ðə; ði] [sterz] , [tu:] , ['kænɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [mi:n] ['ɪmpʌls] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][oʊld] [wʊd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]
The stairs , too , cannot resist the mean impulse peculiar to old wood , they are all
这 楼梯 , 也 , 不能 抵抗 这 意思是 冲动 奇特 到 老的 木头 , 他们 是 全部
[ə'bleɪz] .
ablaze .
燃烧 .

楼梯也抵挡不住老旧木材特有的顽固缺陷，它们都着火了。

[ʌp] [θri:] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd][noʊ]['eksɪt] !
Up three flights of stairs and no exit !
向上 三 航班 的 楼梯 和 不 出口 !
爬了三层楼梯，却没有出口！

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp][fɔ:r; fər] [bɔ:st] .
I gave myself up for lost .
我 给予 我 向上 为了 丢失的 .
我彻底放弃了抵抗。

[hæf] [ʌn'kɑ:njəs] [aɪ] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Half unconscious I hurried back to the window .
一半 无意识 我 慌忙 后退 到 这 窗户 .
我半昏迷着匆匆跑回窗边。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] , " [ə; eɪ][mæn] !
I heard the cries from the street , " A man !
我 听到 这 哭泣 从 这 街道 , " 一个 男人 !
我听到街上传来喊声：“一个男人！”

[ə; eɪ][mæn] !
a man !
一个 男人 !
一个男人！

[ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lædər] !
This way with the ladder !
这 方式 和 这 梯子 !
梯子这边走！

" [ə; eɪ] ['lædə] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] .
" A ladder was set up .
" 一个 梯子 曾是 放 向上 .

“架起了梯子。”

[ɪn] [æ; ən] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [tu; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [tu; tə] [bɜ:rn] [laɪk] ['tɪndə] .
In an instant it began to smoke and to burn like tinder .
在 一个 立即的 它 开始 到 抽烟 和 到 烧伤 喜欢 火种 .
它瞬间开始冒烟，像引火物一样燃烧起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['drægd] [ə'weɪ] .
It was dragged away .
它 曾是 拖拽 离开 .

它被拖走了。

[ðen] [stri:mz] [ʌ; əv] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [hist] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] [brɪ'ni:θ] [em 'i:] .
Then streams of water from all the engines hissed in the flames beneath me .
然后 溪流 的 水 从 全部 这 发动机 嘶嘶作响 在 这 火焰 下面 我 .
然后，所有引擎喷出的水流在我脚下的火焰中嘶嘶作响。

[dɪ'strɪŋktli] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [i:t] ['seprət] [stri:m] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [wɔ:l] .
Distinctly I could hear each separate stream striking the glowing wall .
明显地 我 可以 听到 每个 分离 溪流 引人注目 这 发光 墙 .

我能清晰地听到每一束水流撞击发光墙壁的声音。

[ə; eɪ] [freʃ] ['lædə] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] ; [brɪ'loʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deθli] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ju;; jʊ] [kæn; kən]
A fresh ladder was put up ; below there was deathly silence and you can

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] ,
imagine that I ,
想象 那 我 ,

一架新的梯子架了起来；下面一片死寂，你可以想象我当时的心情，

[tu:] , [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tu; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['faɪəri] ['fɜ:rnɪs] .
too , had no desire to make much of a commotion in my fiery furnace .
也 , 有 不 欲望 到 制作 很多 的 一个 骚动 在 我的 火热 炉 .

而且，我也不想在我的烈火炉中制造太多骚动。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi;; bi] [dʌn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [brɪ'loʊ] .
" It can't be done , " cried the people below .
" 它 不能 是 完毕 , " 哭 这 人们 以下 .

“这不可能！”下面的人们喊道。

[ðen] [ə; eɪ] [fʊl] , [rɪtʃ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] : " [reɪz] [ðə; ði] ['lædə] ['haɪər] !
Then a full , rich voice rang out : " Raise the ladder higher !
然后 一个 满的 , 富有的 嗓音 响铃 出去 : " 增加 这 梯子 更高 !

然后，一个浑厚有力的声音响起：“把梯子抬高点！”

" [du:] [ju;; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [felt] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌ; əv] [maɪ] ['reskjʊ:ər] .
" Do you know , I felt instantly that this was the voice of my rescuer .
" 做 你 知道 , 我 毛毡 即刻 那 这 曾是 这 嗓音 的 我的 救援人员 .

“你知道吗，我当时立刻就觉得这是我救命恩人的声音。”

" ['hɜ:ri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！”

" [kraɪd] [ðoʊz] [brɪ'loʊ] .
" cried those below .
" 哭 那些 以下 .

“下面的人喊道。”

[ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈveɪpər] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
Then a fresh cloud of vapor penetrated the room .
然后 一个 新鲜的 云 的 汽 渗透 这 房间 。

随后，一股新的蒸汽云涌入房间。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] ,
I had had my share of the thick smoke ,
我 有 有 我的 分享 的 这 厚的 抽烟 ,
我也曾饱受浓烟的折磨。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈprɑːstreɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and lay prostrate on the ground by the window .
和 躺 前列腺 在 这 地面 经过 这 窗户 。
然后俯卧在窗边的地上。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 。
太太。

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 。
皮彭布林克。

[pʊr] [ˈdɑːktər][ˈboʊlz] !
Poor Doctor Bolz !
贫穷的 医生 博尔兹 ！
可怜的博尔兹医生！

[pi:pɪnbɪŋk] ([ˈiːgərli]) .
PIEPENBRINK (eagerly) .
皮彭布林克 (急切地) 。
皮彭布林克（热切地）。

[goʊ][ɑ:n] !
Go on !
去 在 ！
继续！

[[ˈsɛndən] [ˈstɑːrts][ˈfɔːrwərd] .]
[SENDEN starts forward .]
[发送 开始 向前 .]
[SENDEN 开始向前。]

[ˈædələɪd] ([ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]) .
ADELAIDE (holding him back) .
阿德莱德 (保持 他 后退) 。
阿德莱德（拦住了他）。

[pliːz] , [let] [hɪm; ɪm] [ˈfɪnɪʃ] , [ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪz] [truː] !
Please , let him finish , the story is true !
请 , 让 他 结束 , 这 故事 是 真的 ！
请让他说完，这个故事是真的！

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz 。
BOLZ。

[ðen] [ə; eɪ][ˈmænz][hænd] [ˈsiːzɪz] [maɪ] [nek] .
Then a man's hand seizes my neck .
然后 一个 男人的 手 逮捕 我的 脖子 。
然后一只男人的手掐住了我的脖子。

[ə; eɪ][roʊp][ɪz] [wu:nd] [raʊnd] [em 'i:] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑ:rmz] ,
A rope is wound round me under the arms ,
一个 绳索 是 伤口 圆形的 我 在下面 这 武器 ,
一根绳子缠绕在我的腋下,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪst] ['reɪzɪz] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
and a strong wrist raises me from the ground .
和 一个 强的 手腕 提高 我 从 这 地面 .
一只强有力的手腕将我从地上托了起来。

[ə; eɪ]['moʊmənt][l'eɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['lædər] , [hæf] ['drægd] , [hæf] ['kærid] ; [wɪð; wɪθ] [ʃɜ:rt]
A moment later I was on the ladder , half dragged , half carried ; with shirt
一个 片刻 之后 我 曾是 在 这 梯子 , 一半 拖拽 , 一半 携带 ; 和 衬衫
[ə'fleɪm] ,
aflake ,
燃烧 ,
片刻之后, 我被半拖半抬地放在了梯子上; 衬衫着火了。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:njəs] , [aɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] . — [aɪ] [ə'wʊk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
and unconscious , I reached the pavement . — I awoke in the room of the
和 无意识 , 我 达到 这 路面 . — 我 醒来 在 这 房间 的 这
[jʌŋ] ['skɑ:lər] .
young scholar .
年轻的 学者 .
我昏倒在人行道上。——醒来时, 我发现自己在那位年轻学者的房间里。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [slɑɪt] [bɜ:rn] , [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:]['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði]
Save for a few slight burns , I had brought nothing with me over into the
节省 为了 一个 很少 轻微 烧伤 , 我 有 带来 没有什么 和 我 超过 进入 这
[nu:] [ə'pɑ:rtmənt] ;
new apartment ;
新的 公寓 ;
除了几处轻微烧伤外, 我搬到新公寓时什么都没带。

[ɔ:l][maɪ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [wɜ:r; wər] [bə:nd] .
all my belongings were burned .
全部 我的 财物 是 烧伤 .
我的所有财物都被烧毁了。
[ðə; ði]['streɪndʒər] [nə:st] [em 'i:][ænd; ənd] [kæəd] [fɔ:r; fər][em 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] .
The stranger nursed me and cared for me like a brother .
这 陌生人 护理 我 和 关心 为了 我 喜欢 一个 兄弟 .
这位陌生人像亲兄弟一样照顾我、照料我。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [ə'gen] [dɪd][aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ðɪs] ['skɑ:lər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Not until I was able to go out again did I learn that this scholar was the
不是 直到 我 曾是 有能力的 到 去 出去 再次 做过 我 学习 那 这 学者 曾是 这
[seɪm] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['lædər] .
same man who had paid his visit to me that night on the ladder .
相同的 男人 WHO 有 有薪酬的 他的 访问 到 我 那 夜晚 在 这 梯子 .
直到我能够再次外出时, 我才知道这位学者就是那天晚上在梯子上拜访我的那个人。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [spɑ:t] ,
You see the man has his heart in the right spot ,
你 看 这 男人 有 他的 心 在 这 正确的 点 ,
你看, 这个人心地善良。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
and that's why I wish him now to become member of Parliament ,
和 那就是 为什么 我 希望 他 现在 到 变得 成员 的 议会 ,
所以, 我希望他现在能成为国会议员。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [nɔːt][duː][fɔːr; fər][maɪ'self] ;
and why I could do for him what I would not do for myself ;
和 为什么 我 可以 做 为了 他 什么 我 会 不是 做 为了 我 ;
以及为什么我能为他做我自己都不愿意做的事；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] [ɪˌlekʃənɪr] , [ɪnˈtriːɡ] , [ɔːr] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ˈpiːp(ə)] .
for him I could electioneer , intrigue , or make fools of honest people .
为了 他 我 可以 选举人 , 阴谋 , 或者 制作 傻瓜 的 诚实的 人们 .
为了他, 我可以拉票、搞阴谋, 或者愚弄诚实的人。

[ðæt] [mæn][ɪz] [prəˈfesər] [oʊldəndɔːrf] .
That man is Professor Oldendorf .
那 男人 是 教授 奥尔登多夫 .

那个人就是奥尔登多夫教授。

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[wel] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [trəˈmendəsli] [faɪn][mæn] !
Well , he's a tremendously fine man !
出色地 , 他是 一个 非常 美好的 男人 !

他真是个非常优秀的人！

[ˈraɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [oʊldəndɔːrf] !
Here's to the health of Professor Oldendorf !
这里是 到 这 健康 的 教授 奥尔登多夫 !

祝奥尔登多夫教授身体健康！

[ɔːl] [raɪz][ænd; ənd] [tʌt] ˈglæsɪz] .]
[All rise and touch glasses .]
[全部 上升 和 触碰 眼镜 .]

全体起立，碰杯。

[ˈboʊlz] ([ˈbəʊɪŋ] [ˈplezntli] [tuː; tə]ɔːl] — [tuː; tə]ˈmɪsɪz] .
BOLZ (bowing pleasantly to all — to MRS .
bolz (鞠躬 愉快 到 全部 — 到 太太 .

BOLZ（愉快地向所有人鞠躬——向夫人。）

[piːpɪnbɪŋk]) .
PIEPENBRINK) .
皮彭布林克) .

皮彭布林克)。

[aɪ] [siː] [wɔːrm] [ˈsɪmpəθi] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [dɪr] [ˈmædəm] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
I see warm sympathy shining in your eyes , dear madam , and I thank you for
我 看 温暖的 同情 灼灼 在 你的 眼睛 , 亲爱的 女士 , 和 我 感谢 你 为了
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我看到您眼中闪烁着温暖的同情, 亲爱的女士, 我为此感谢您。

[ˈmɪstər] . [pi:pɪnbrɪŋk] , [aɪ][æsk] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [jeɪk] [jər; jər][hænd] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ]
Mr . Piepenbrink , I ask permission to shake your hand ; you are a fine fellow
先生 . 皮彭布林克 , 我问 允许 到 摇 你的 手 ; 你 是 一个 美好的 同伴 .
:
:

皮彭布林克先生，请允许我和您握手；您是一位很棒的人。

[[slæps][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪz] [hɪm; ɪm] .]
[Slaps him on the back and embraces him .]
[掌掴 他 在 这 后退 和 拥抱 他 .]

[拍了拍他的背，拥抱了他。]

[gɪv] [em ˈi:][jər; jər][hænd] , [ˈmɪstər] . - !
Give me your hand , Mr . Kleinmichel !
给 我 你的 手 , 先生 . - !

克莱因米歇尔先生，把手给我！

[[ɪmˈbreɪsɪz] [hɪm; ɪm] .]
[Embraces him .]
[拥抱 他 .]

[拥抱他。]

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , [ˈmɪstər] . [frɪts] - !
And you , too , Mr . Fritz Kleinmichel !
和 你 , 也 , 先生 . 弗里茨 - !

还有你，弗里茨·克莱因米歇尔先生！

[meɪ] [noʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ˈevər] [sɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
May no child of yours ever sit in the fire ,
可能 不 孩子 的 你的 曾经 坐 在 这 火 ,

愿你的孩子永远不会被火烧伤。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [meɪ] [ðer; ðər][ˈevər][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈgælənt] [mæn][æt; ət][hænd][tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt]
but if he does may there ever be a gallant man at hand to pull him out
但 如果 他 做 可能 那里 曾经 是 一个 英勇 男人 在 手 到 拉 他 出去

但如果他真的这么做了，但愿会有一位英勇的人及时出现，将他拉出来。

[kʌm] [ˈnɪrər] , [aɪ][məʊst; məst] [ɪmˈbreɪs] [ju:; jʊ] , [tu:] .
Come nearer , I must embrace you , too .
来 更近 , 我 必须 拥抱 你 , 也 .

靠近些，我也想拥抱你。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[pi:pɪnbrɪŋk] ([mʌtʃ] [mu:vd]) .
PIEPENBRINK (much moved) .
皮彭布林克 (很多 已搬) .

皮彭布林克（非常感动）。

[pi:pɪnbrɪŋk] , [wi:; wi][hæv; həv] [vi:l] - [ˈkʌtlɪts] [təˈmɑ:roʊ] .
Piepenbrink , we have veal - cutlets tomorrow .
皮彭布林克 , 我们 有 小牛肉 - 肉饼 明天 .

皮彭布林克，我们明天有小牛肉排。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

[[kən'və:sɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .]
[Converses with him in a low tone .]
[匡威 和 他 在 一个 低的 语气 .]

[低声与他交谈。]

['ædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
His spirits are running away with him !
他的 烈酒 是 跑步 离开 和 他 !

他的灵魂出窍了！

['sendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[hi:; hi] [ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] !
He is unbearable !
他 是 难以忍受 !

他简直令人无法忍受！

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] .
I see that you are as indignant as I am .
我 看 那 你 是 作为 愤怒 作为 我 是 .

看来你和我一样义愤填膺。

[hi:; hi] ['snætʃɪz] [ə'weɪ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] ; [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [nʊʃ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [ɪn'dʊrd] .
He snatches away our people ; it can no longer be endured .
他 抢夺 离开 我们的 人们 ; 它 能 不 更长 是 忍受 .

他掳走了我们的人民；我们再也无法忍受了。

['boʊlɪz] ([hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ðɪ] [raʊndz] [ʌv; əv] ['teɪbl] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv])
BOLZ (who had gone the rounds of table , returning and standing in front of
bolz (WHO 有 已消失 这 回合 的 桌子 , 返回 和 常设 在 正面 的

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

BOLZ（他绕着桌子走了一圈，然后回到夫人面前站着。

[pi:pɪnbɪŋk]) .
PIEPENBRINK) .
皮彭布林克) .

皮彭布林克)。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['ɪznt] [raɪt] [tu:; tə] [let] [aɪ 'ti:] [stɔ:p] [hɪr] .
It really isn't right to let it stop here .
它 真的 不是 正确的 到 让 它 停止 这里 .

就此结束实在太不应该了。

[ˈmɪstər] . [pi:pɪnbɪŋk] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [əˈpi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][æsk][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n]
Mr . Piepenbrink , head of the house , I appeal to you , I ask your permission
先生 . 皮彭布林克 , 头的这房子 , 我 上诉 到 你 , 我 问 你的 允许
— [hænd][ɔ:r] [maʊθ] ?
— hand or mouth ?
— 手 或者 嘴 ?

皮彭布林克先生，一家之主，我恳请您允许——用手还是用嘴？

[ˈædəleɪd] ([ˈhɔ:rɪfaɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt]) .
ADELAIDE (horrified , on the right toward the front) .
阿德莱德 (惊恐万分 , 在 这 正确的 朝向 这 正面) .

阿德莱德（惊恐地，位于右侧前方）。

[hi:; hi][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] !
He is actually kissing her !
他 是 实际上 接吻 她 !

他真的在吻她！

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[seɪl][ɪn] , [oʊld][mæn] , [ˈkɜ:riɪdʒ] !
Sail in , old man , courage !
帆 在 , 老的 男人 , 勇气 !

扬帆起航吧，老伙计，鼓起勇气！

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[pi:pɪnbɪŋk] , [aɪ][noʊ] [b:ŋgər] [noʊ] [ju:; jʊ] !
Piepenbrink , I no longer know you !
皮彭布林克 , 我 不 更长 知道 你 !

皮彭布林克，我已经不认识你了！

[ˈædəleɪd] ([æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈboʊlz][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kɪs] [ˈmɪsɪz] .
ADELAIDE (at the moment when BOLZ is about to kiss MRS .
阿德莱德 (在 这 片刻 什么时候 bolz 是 关于 到 吻 太太 .

阿德莱德（就在 BOLZ 即将亲吻夫人的时候）

[pi:pɪnbɪŋk] [krɒsɪz] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ˈpæsɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkæʒuəli] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] ,
PIEPENBRINK crosses the stage , passing them casually , as it were ,
皮彭布林克 十字架 这 阶段 , 通过 他们 随意地 , 作为 它 是 ,

皮彭布林克穿过舞台，仿佛漫不经心地从他们身边走过。

[ænd; ənd][hoʊldz][hɜ:r; hər] [buˈkeɪ] [bɪˈtwi:n] [ˈboʊlz][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
and holds her bouquet between BOLZ and MRS .
和 持有 她 花束 之间 bolz 和 太太 .

并将花束放在 BOLZ 和 MRS 之间。

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ˈboʊlz]) .
In a low tone , quickly to BOLZ) .
在 一个 低的 语气 , 迅速地 到 bolz) .

低声说, 迅速地 (BOLZ)。

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] !
You're going too far !
你是 去 也 远的 !

你做得太过分了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] !
You are being watched !
你 是 存在 观看 !

你正被监视着!

[[ˈpaːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ˈeksɪt] .]
[Passes to the rear on the left , and exit .]
[通过 到 这 后部 在 这 左边 , 和 出口 .]

[从左侧后方通过, 然后下车。]

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ə; eɪ] [ˈferi] [ɪntəˈfɪəz] !
A fairy interferes !
一个 仙女 干扰 !

仙女来捣乱了!

[ˈsendən] ([huː] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [həˈræŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [gests] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
SENDEN (who has already been haranguing some of the other guests , including
发送 (WHO 有 已经 到过 长篇大论 一些 的 这 其他 客人 , 包括
[ˈbluːmənɪbɜːg] ,
BLUMENBERG ,
布卢门贝格 ,

森登 (他已经开始对其他一些嘉宾进行骚扰, 包括布卢门伯格,

[ˈnɔɪzɪli] [puʃɪz] [ˈfɔːrwəd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] — [tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl]) .
noisily pushes forward at this moment — to those at the table) .
喧闹地 推动 向前 在 这 片刻 — 到 那些 在 这 桌子) .

此时此刻, 它大声地向前推进——向桌边的人们推进)。

[hiː; hi][ɪz] [prɪˈzʌmptʃuəs] ; [hiː; hi][hæz; həz] [θrʌst] [hɪmˈself] [ɪn] !
He is presumptuous ; he has thrust himself in !
他 是 放肆 ; 他 有 推力 他自己 在 !

他太狂妄了, 竟然擅自闯入!

[piːpɪnbɪŋk] ([ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ]) .
PIEPENBRINK (bringing down his hand on the table and rising) .
皮彭布林克 (带来 向下 他的 手 在 这 桌子 和 上升) .

皮彭布林克 (将手放在桌子上, 然后站了起来)。

[oʊˈhoʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼!

[aɪ] [laɪk] [ðæt] !
I like that !
我 喜欢 那 !

我喜欢!

[ɪf] [aɪ] [kɪs] [maɪ] [waɪf] [ɔːr] [let] [hɜːr; həər] [biː; bi] [kɪst] , [ðæt] [ɪz] ['noʊbəːdiːz, 'noʊbədiːz] [kən'sɜːrɪ] [wət'evər] !
If I kiss my wife or let her be kissed , that is nobody's concern whatever !
如果 我 吻 我的 妻子 或者 让 她 是 亲吻 , 那 是 没有人 忧虑 任何 !
我亲吻我的妻子或者让她被亲吻, 这完全与任何人无关!

[ˈnoʊbəːdiːz, 'noʊbədiːz] !
Nobody's !
没有人 !
没有人!

[noʊ][mæn][ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] [ænd; ənd][noʊ] ['feri] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][hænd] [brɪ'fɔːr]
No man and no woman and no fairy has a right to put a hand before
不 男人 和 不 女士 和 不 仙女 有 一个 正确的 到 放 一个 手 前
[hɜːr; həər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .
任何人, 无论是男人、女人还是仙女, 都没有权利把手放在她的嘴边。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .
BOLZ。

[ˈveri] [truː] !
Very true !
非常 真的 !
确实如此!

[ˈsplendɪd] !
Splendid !
灿烂 !
灿烂!

[ˈhɪr] !
Hear !
听到 !
听到!

[ˈhɪr] !
Hear !
听到 !
听到!

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .
森登。

[rɪ'vɪəd] ['mɪstər] . [piːpɪnbɪŋk] , [noʊ] [ə'fens] [ə'genst] [juː; jʊ] !
Revered Mr . Piepenbrink , no offense against you !
受人尊敬的 先生 . 皮彭布林克 , 不 罪行 反对 你 !
尊敬的皮彭布林克先生, 我无意冒犯您!

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈhɪr] .
The company is charmed to see you here .
这 公司 是 迷住了 到 看 你 这里 .
公司非常高兴见到您。

[ˈoʊnli][tuː; tə]['mɪstər] . [ˈboʊlz][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] ['skænd(ə)l] .
Only to Mr . Bolz we will remark that his presence is causing scandal .
仅有的 到 先生 . 博尔兹 我们 将要 评论 那 他的 在场 是 导致 丑闻 .
我们只想对博尔兹先生说, 他的出现引起了丑闻。

[soʊ] [kəm'pli:tli] [ə'pouzɪd] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz]
So completely opposed are his political principles that we must regard his
所以 完全地 反对 是 他的 政治的 原则 那 我们 必须 看待 他的
[ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðɪs] [feɪt] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] !
appearing at this fête as an unwarrantable intrusion !
出现 在 这 宴请 作为 一个 不合理的 入侵 !
他的政治原则与我们截然相反，因此我们必须将他出席此次盛会视为一种毫无根据的干涉！

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .
BOLZ。

[maɪ][pə'litɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ə'pouzɪd] ?
My political principles opposed ?
我的 政治的 原则 反对 ?
我的政治原则与此相悖？

[ɪn][sə'saɪəti][aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈlðər] [pə'litɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] — [tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [naɪs]
In society I know no other political principle than this — to drink with nice
在 社会 我 知道 不 其他 政治的 原则 比 这 — 到 喝 和 好的
[ˈpi:p(ə)l] [ænd; ænd][nɑ:t][tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ][du:][nɑ:t] [kən'sɪdər] [naɪs] .
people and not to drink with those whom I do not consider nice .
人们 和 不是 到 喝 和 那些 谁 我 做 不是 考虑 好的 .
在社会上，我不知道还有什么政治原则是这样的——和好人一起喝酒，不和那些我认为不好的人一起喝酒。

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [drʌŋk] .
With you , Sir , I have not drunk .
和 你 , 先生 , 我 有 不是 醉 .
先生，和您在一起，我没有喝酒。

[pi:pɪnbrɪŋk] ([ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl]) .
PIEPENBRINK (striking the table) .
皮彭布林克 (引人注目 这 桌子) .
皮彭布林克（猛击桌子）。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
That was a good one !
那 曾是 一个 好的 — !
那真是个好主意！

[ˈsendən] ([ˈhɑ:tli]) .
SENDEN (hotly) .
发送 (热) .
发送（热）。

[ju:; jʊ] [θrʌst] [jɔ:r'self] [ɪn] [hɪr] !
You thrust yourself in here !
你 推力 你自己 在 这里 !
你硬闯进来的！

[ˈboʊlz] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
BOLZ (indignantly) .
bolz (愤慨地) .
BOLZ（愤慨地）。

[θrʌst] [maɪ'self][ɪn] ?
Thrust myself in ?
推力 我 在 ?
我猛地冲了进去？

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[θɹʌst] [hɪm'self] [ɪn] ?
Thrust himself in ?
推力 他自己 在 ?

他猛地冲了进去？

[oʊld][mæn] , [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['entrəns] ['tɪkɪt] ,
Old man , you have an entrance ticket ,
老的 男人 , 你 有 一个 入口 票 ,

老人家，您有入场券。

[aɪ] [sə'pəʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想？

['boʊlz] (['fræŋkli]) .
BOLZ (frankly) .
bolz (坦率地说) .

坦率地说，太棒了。

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['tɪkɪt] !
Here is my ticket !
这里 是 我的 票 ！

这是我的票！

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ju:; jʊ][aɪ][er 'em] ['ʃəʊɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ,
It is not you I am showing it to ,
它 是 不是 你 我 是 显示 它 到 ,

我不是在给你看。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑ:nərəb(ə)] [mæn][frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'streɪndʒ] [em 'i:][baɪ][jɔr; jər]
but this honorable man from whom you are trying to estrange me by your
但 这 光荣的 男人 从 谁 你 是 尝试 到 离间 我 经过 你的
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

但你却试图通过攻击让我与这位正直的人疏远。

- , [gɪv] [jɔr; jər] ['tɪkɪt] [tu:; tə]['mɪstər] . [pi:pɪnbɪŋk] .
Kämpe , give your ticket to Mr . Piepenbrink .
- , 给 你的 票 到 先生 . 皮彭布林克 .

Kämpe，把你的票交给Piepenbrink先生。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ][mæn][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['tɪkɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] !
He is the man to judge of all the tickets in the world !
他 是 这 男人 到 法官 的 全部 这 门票 在 这 世界 ！

他才是评判全世界所有门票的权威！

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['tɪkɪts] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz]['vælɪd][æz; əz][maɪ] [oʊn] .
Here are two tickets just exactly as valid as my own .
这里 是 二 门票 只是 确切地 作为 有效的 作为 我的 自己的 .

这里有两张和我的票完全一样的有效票。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['skætəd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [laɪk] ['saʊə] [greɪp] [dʒuːs] .
Why , you scattered them right and left like sour grape juice .
为什么 , 你 疏散 他们 正确的 和 左边 喜欢 酸的 葡萄 汁 .
你把它们弄得四处散落, 就像酸葡萄汁一样。

[oʊ'hoʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼!

[aɪ] [siː] [kwai] [wel] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] !
I see quite well how things stand !
我 看 相当 出色地 如何 事物 站立 !

我很清楚事情的现状!

[aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kraʊd] , ['iːðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][em 'iː] .
I'm not one of your crowd , either , but you want to get me .
我是 不是 一 的 你的 人群 , 任何一个 , 但 你 想 到 得到 我 .

我也不是你们那帮人, 但你们却想拉拢我。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd]
That's why you came to my house again and again — because you expected
那就是 为什么 你 来了 到 我的 房子 再次 和 再次 — 因为 你 预期的

[tuː; tə] ['kæptʃər] [em 'iː] .
to capture me .
到 捕获 我 .

这就是你一次又一次来到我家的原因——因为你想抓住我。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['vɒtər] , [ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] ['æftər][em 'iː] .
Because I am a voter , that's why you're after me .
因为 我 是 一个 选民 , 那就是 为什么 你是 后 我 .

因为我是选民, 所以你们才要对付我。

[bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)] [mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['vɒtər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
But because this honorable man is not a voter he does not count for you
但 因为 这 光荣的 男人 是 不是 一个 选民 他 做 不是 数数 为了 你

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

但由于这位正直的人不是选民, 所以他的意见对你来说根本无关紧要。

[wiː; wi] [noʊ] [ðoʊz] [smuːð] [trɪks] !
We know those smooth tricks !
我们 知道 那些 光滑的 技巧 !

我们都知道这些花招!

['sendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . [piːpɪnbrɪŋk] !
But , Mr . Piepenbrink !
但 , 先生 . 皮彭布林克 !

但是, 皮彭布林克先生!

[piːpɪnbrɪŋk] ([ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] ['æŋgrəli]) .
PIEPENBRINK (interrupting him , more angrily) .
皮彭布林克 (打断 他 , 更多的 愤怒地) .

皮彭布林克(更加愤怒地打断了他)。

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [gest] ?
Is that any reason for insulting a peaceful guest ?
是 那 任何 原因 为了 侮辱 一个 和平 客人 ？

这难道是侮辱一位和平客人的理由吗？

[ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kloʊzɪŋ] [maɪ] ['waɪfs] [maʊθ] ?
Is it a reason for closing my wife's mouth ?
是 它 一个 原因 为了 结束 我的 妻子的 嘴 ？

这是让我妻子闭嘴的理由吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [æɪ; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [du:]
It is an injustice to this man , and he shall stay here as long as I do
它 是 一个 不公正 到 这 男人 , 和 他 将 停留 这里 作为 长的 作为 我 做
.
.
.

这对这个人来说是不公平的，只要我还在，他就得留在这里。

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [æɪ; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .
And he shall stay here by my side .
和 他 将 停留 这里 经过 我的 边 .

他将留在这里陪伴在我身边。

[ænd; ʌnd] [hu:'evər] [ə'tempts] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] !
And whoever attempts to attack him will have to deal with me !
和 谁 尝试 到 攻击 他 将要 有 到 交易 和 我 ！

任何胆敢攻击他的人都将面临我的惩罚！

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[jɔr; jər] [fɪst] , [gʊd] [sɜ:r] !
Your fist , good sir !
你的 拳头 , 好的 先生 ！

您的拳头，先生！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kɑ:mræd] !
You're a faithful comrade !
你是 一个 忠实 同志 ！

你是一位忠诚的同志！

[ænd; ʌnd] [soʊ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ['fɪlɪp] , [aɪ] [dɪ'faɪ] [ðə; ðɪ] ['kæpɹjlet] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər]
And so hand - in - hand with you Philip , I defy the Capulet and his entire
和 所以 手 - 在 - 手 和 你 菲利普 , 我 违抗 这 卡普莱特 和 他的 全部的
[klæn] !
clan !
氏族 ！

所以，菲利普，我与你并肩作战，向凯普莱特家族及其整个家族发起挑战！

[pi:pɪnbɹɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

['fɪlɪp] !
Philip !
菲利普 ！

菲利普！

[raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kɑːnræd] , [maɪ] [bɔɪ] ！
Right you are , Conrad , my boy !
正确的 你 是 , 康拉德 , 我的 男生 ！

你说得对，康拉德，我的孩子！

[kʌm] [hɪr] ！
Come here !
来 这里 ！

过来！

[ðeɪ] [[æɪ; ʃəl] [swel] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] [tɪl] [ðeɪ] [bɜːrst] ！
They shall swell with anger till they burst !
他们 将 膨胀 和 愤怒 直到 他们 爆裂 ！

他们会怒火中烧，直至爆发！

[hɪəz] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd][ˈkɑːnræd] ！
Here's to Philip and Conrad !
这里是 到 菲利普 和 康拉德 ！

为菲利普和康拉德干杯！

[[ðeɪ] [drɪŋk] ['brʌðərhʊd] .]
[They drink brotherhood .]
[他们 喝 兄弟情 .]

他们饮下兄弟之酒。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ɒːŋ] [lɪv; laɪv] [piːpɪnbɪŋk] ！
Long live Piepenbrink !
长的 居住 皮彭布林克 ！

Piepenbrink万岁！

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[soʊ] , [oʊld] [tʃʌm] ！
So , old chum !
所以 , 老的 密友 ！

老伙计，你好！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ！
Shall I tell you what !
将 我 告诉 你 什么 ！

我该告诉你吗！

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [liːv] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər]
Since we are having so good a time I think we'll leave all these people to their
自从 我们 是 拥有 所以 好的 一个 时间 我 思考 出色地 离开 全部 这些 人们 到 他们的
[oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] ,
own devices ,
自己的 设备 ,

既然我们玩得这么开心，我想我们就让这些各忙各的吧。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
and all of you come home with me .
和 全部 的 你 来 家 和 我 .

你们都跟我回家。

[aɪ] [bru:] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [wi:l] [sɪt] [tə'geðər][æz; əz] ['merəli] [æz; əz] ['dʒækɔː] .
I'll brew a punch and we'll sit together as merrily as jackdaws .

患病的 酿造 一个 冲床 和 出色地 坐 一起 作为 兴高采烈地 作为 寒鸦 .

我来调杯潘趣酒，我们像寒鸦一样欢快地坐在一起。

[aɪl] ['eskɔːrt][juː; jʊ] , ['kɑːnræd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] .
I'll escort you , Conrad , and the rest of you go ahead .

患病的 护送 你 , 康拉德 , 和 这 休息 的 你 去 前方 .

康拉德，我来护送你，其他人先走吧。

['sɛndən] ([ænd; ənd] [gests]) .
SENDEN (and guests) .

发送 (和 客人) .

森登（及其客人）。

[bʌt; bət][duː]['lɪs(ə)n] , [rɪ'viəd] ['mɪstər] . [pi:pɪnbɪŋk] !
But do listen , revered Mr . Piepenbrink !

但 做 听 , 受人尊敬的 先生 . 皮彭布林克 !

但是，尊敬的皮彭布林克先生，请您听我说！

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .

皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
I'll listen to nothing .

患病的 听 到 没有什么 .

我什么都不会听。

[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I'm done with you !

我是 完毕 和 你 !

我受够你了！

['ɛntər] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [gests] .
Enter BELLMAUS and other guests .

进入 - 和 其他 客人 .

贝尔莫斯和其他客人登场。

- (['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]) .
BELLMAUS (hurrying through the crowd) .

- (匆忙 通过 这 人群) .

贝尔莫斯（匆匆穿过人群）。

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] !
Here I am !

这里 我 是 !

我在这里！

['boʊlɪz] .
BOLZ .

bolz .

BOLZ。

[maɪ] ['nefjuː] !
My nephew !

我的 侄子 !

我的侄子！

['greɪʃəs] ['mædəm] , [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [jɔː; jər] [prə'tekʃn] !
Gracious Madam , I put him under your protection !

亲切 女士 , 我 放 他 在下面 你的 保护 !

尊敬的夫人，我已将他托付给您保护！

[ˈnefjuː] , [juː; jə][ˈeskoːrt][ˈmædəm] [piːpɪnbɪŋk] .
Nephew , you escort Madam Piepenbrink .
侄子 , 你 护送 女士 皮彭布林克 .

侄子, 你护送皮彭布林克夫人。

([ˈmɪsɪz] .
(MRS .
(太太 .
(太太。

[piːpɪnbɪŋk] [teɪks] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn] - [ɑːrm][ænd; ənd][hoʊldz][hɪm; ɪm] [sɪˈkjʊrli] .
PIEPENBRINK takes a firm grip on BELLMAUS'S arm and holds him securely .
皮彭布林克 需要 一个 公司 紧握 在 - 手臂 和 持有 他 安全地 .
皮彭布林克紧紧抓住贝尔莫斯的胳膊, 把他牢牢地固定住。

[ˈpɒʊlkə] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːn] .)
Polka behind the scene .)
波尔卡舞曲 在后面 这 场景 .)

波尔卡舞幕后花絮。)

[ˈferwel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪts] [bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] .
Farewell , gentlemen , it's beyond your power to spoil our good humor .
告别 , 先生们 , 它是 超过 你的 力量 到 剧透 我们的 好的 幽默 .
再见了, 先生们, 你们破坏不了我们的好心情。

[ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌp] !
There , the music is striking up !
那里 , 这 音乐 是 引人注目 向上 !

那边, 音乐响起了!

[wiː; wi] [mɑːrtʃ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [prəˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪ][kraɪ][ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]
We march off in a jolly procession , and again I cry in conclusion , Long live
我们 行进 离开 在 一个 快乐的 游行 , 和 再次 我 哭 在 结论 , 长的 居住
[piːpɪnbɪŋk] !
Piepenbrink !
皮彭布林克 !

我们兴高采烈地列队离开, 最后我再次高呼: “皮彭布林克万岁! ”

[ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [wʌnz] .
THE DEPARTING ONES .
这 离开 一个 .

即将离去的人们。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [piːpɪnbɪŋk] !
Long live Piepenbrink !
长的 居住 皮彭布林克 !

Piepenbrink万岁!

[[ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ɔːf] [ɪn]
[They march off in
[他们 行进 离开 在

他们列队离开

[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

胜利。

[fɪɪts] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiˈanseɪ] , - [wið; wiθ]
FRITZ KLEINMICHEL and his fiancée , KÄMPE with
弗里茨 - 和 他的 未婚妻 , - 和

弗里茨·克莱因米歇尔 (FRITZ KLEINMICHEL) 和他的未婚妻 Kämpe

-	[ˈmɪsɪz]	.
<u>KLEINMICHEL</u>	,	<u>MRS</u>
-	,	太太
克莱因米歇尔夫人		
[pi:pɪnbɪŋk]	[wɪð; wɪθ]	-
<u>PIEPENBRINK</u>	<u>with</u>	<u>BELLMAUS</u>
皮彭布林克	和	-
		,
	最后	<u>BOLZ</u>
	bolz	<u>with</u>
	和	
PIEPENBRINK 与 BELLMAUS，最后是 BOLZ 与		
[pi:pɪnbɪŋk]	.	]
<u>PIEPENBRINK</u>	.	]
皮彭布林克	.	]
皮彭布林克。		
[ˈentər]	[ˈkɜ:rn(ə)l]	.
<u>Enter</u>	<u>COLONEL</u>	.
进入	上校	.
输入上校。		
[ˈkɜ:rn(ə)l]	.	
<u>COLONEL</u>	.	
上校	.	
上校。		
[wɒts]	[ˈɡoʊɪŋ]	[ɑ:n]
<u>What's</u>	<u>going</u>	<u>on</u>
是什么	去	在
		<u>here</u>
		这里
		?
这里发生了什么事？		
[ˈsendən]	.	
<u>SENDEN</u>	.	
发送	.	
森登。		
[æn; ən]	[aʊtˈreɪdʒəs]	[ˈskænd(ə)l] !
<u>An</u>	<u>outrageous</u>	<u>scandal</u>
一个	令人愤慨	丑闻
		!
骇人听闻的丑闻！		
[ðə; ði]	[ˈju:niən]	[hæz; həz]
<u>The</u>	<u>Union</u>	<u>has</u>
这	联盟	有
		<u>kidnapped</u>
		被绑架
		<u>our</u>
		我们的
		<u>two</u>
		二
		<u>most</u>
		最多
		<u>important</u>
		重要的
		<u>voters</u>
		选民
		!
工会绑架了我们最重要的两位选民！		
[ækt]	[aɪˈaɪˈaɪ]	
<u>ACT</u>	<u>III</u>	
行为	三、	
第三幕		
[si:n]		
<u>SCENE</u>		
场景		
场景		
[aɪ]		
<u>I</u>		
我		
我		
[ðə; ði]	[ˈkɜ:nəlz]	[ˈsʌməər]
<u>The</u>	<u>COLONEL'S</u>	<u>Summer</u>
这	上校的	夏天
		<u>Parlor</u>
		客厅
		.
上校的夏季客厅。		

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ɪn] [frʌnt] , ['wɔ:kiŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
The COLONEL in front , walking rapidly up and down .
这 上校 在 正面 , 步行 快速 向上 和 向下 .

走在最前面的上校，快速地来回踱步。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] , ['ædəleɪd] [ænd; ənd] ['aɪdə] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [greɪt] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
In the rear , ADELAIDE and IDA arm - in - arm , the latter in great agitation .
在 这 后部 , 阿德莱德 和 国际发展协会 手臂 - 在 - 手臂 , 这 后者 在 伟大的 搅动 .
在后方，ADELAIDE 和 IDA 手挽着手，后者情绪激动。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] .
A short pause .
一个 短的 暂停 .

短暂的停顿。

[ðen] ['entər] ['sendən] .
Then enter SENDEN .
然后 进入 发送 .

然后输入 SENDEN。

['sendən] (['heɪstɪli] ['kɔ:liŋ] [θru:] ['sentər] [dɔ:r]) .
SENDEN (hastily calling through centre door) .
发送 (草草 呼叫 通过 中心 门) .
森登（匆匆地从中心门喊道）。

[ɔ:l] [gəʊz] [wel] !
All goes well !
全部 去 出色地 !

一切顺利！

- [voʊts] [ə'genst] - .
37 votes against 29 .
- 投票 反对 - .

37票反对，29票赞成。

['kɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[hu:] [hæz; həz] - [voʊts] ?
Who has 37 votes ?
WHO 有 - 投票 ?

谁获得了37票？

['sendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[waɪ] [ju:; jʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Why you , Colonel , of course !
为什么 你 , 上校 , 的 课程 !

当然是您啦，上校！

['kɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

([ˈeksɪt] [ˈsɛndən] .)
(**Exit SENDEN** .)
(出口 发送 .)

(森登出口)

[ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [deɪ] [ɪz] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl̩] !
The election day is unendurable !
这 选举 天 是 难以忍受 !

选举日简直让人无法忍受!

[ɪn][noʊ] [faɪt] [ɪn][maɪ][laɪf][dɪd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .
In no fight in my life did I have this feeling of fear .
在 不 斗争 在 我的 生活 做过 我 有 这 感觉 的 害怕 .

我一生中经历过的所有战斗中，从未有过这种恐惧感。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [mi:n] [ˈkænən] - [ˈfi:vər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈensən] [maɪt] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] .
It is a mean cannon - fever of which any ensign might be ashamed .
它 是 一个 意思是 大炮 - 发烧 的 哪个 任何 军旗 可能 是 羞愧 .

这是一种令人作呕的火炮狂热，任何一名少尉都会为此感到羞耻。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈensən] !
And it is a long time since I was an ensign !
和 它 是 一个 长的 时间 自从 我 曾是 一个 军旗 !

我当少尉已经是很久以前的事了!

[ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .]
[Stamping his foot .]
[冲压 他的 脚 .]

(跺脚)

[kənˈfaʊnd] [aɪˈti:] !
Confound it !
混杂 它 !

真该死!

[[ɡoʊz] [tuː; tə] [rɪr] [ʌv; əv][steɪdʒ] .]
[Goes to rear of stage .]
[去 到 后部 的 阶段 .]

[走到舞台后方。]

[ˈaɪdə] ([ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ˈædəleɪd]) .
IDA (coming forward with ADELAIDE) .
国际发展协会 (未来 向前 和 阿德莱德) .

IDA (与阿德莱德合作)

[ðɪs] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ɪz] [ˈfraɪt(ə)l̩] .
This uncertainty is frightful .
这 不确定 是 可怕 .

这种不确定性令人恐惧。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [ʌnˈhæpi] [wɪtʃˈevər] [wei] [ðɪs] [ɪˈlek(ə)n] [tɜːrnz] [aʊt] .
Only one thing is sure , I shall be unhappy whichever way this election turns out .
仅有的 一 事物 是 当然 , 我 将 是 不开心 任何 方式 这 选举 转弯 出去 .

唯一可以肯定的是，无论这次选举结果如何，我都会不开心。

[[liːnz] [ɑːn] [ˈædəleɪd] .]
[Leans on ADELAIDE .]
[倾斜 在 阿德莱德 .]

[倚靠阿德莱德。]

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ˈkʌrɪdʒ] ！
Courage ！
勇气 ！

勇气！

[ˈkʌrɪdʒ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ！
Courage , little girl ！
勇气 , 小的 女孩 ！

勇敢点，小姑娘！

[θɪŋz] [meɪ] [stɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
Things may still turn out all right .
事物 可能 仍然 转动 出去 全部 正确的 .

事情或许最终会好起来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第7/34页

[haɪd] [jɔː; jər][æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm][jɔː; jər] ['fɑːðər] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [æz; əz][aɪ'tiː][ɪz] ,
Hide your anxiety from your father ; he is in a state of mind , as it is ,
隐藏 你的 焦虑 从 你的 父亲 ； 他 是 在 一个 状态 的 头脑 , 作为 它 是 ,
不要让你父亲看出你的焦虑；他现在精神状态已经很糟糕了。

[ðæt] [dʌz] [na:t] [pliːz] [em'liː][æt; ət][ɔ:l] .
that does not please me at all .
那 做 不是 请 我 在 全部 .
我对此非常不满意。

['entər] ['blu:mənɪɪg] [ɪn] [heɪst] ; [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['rʌʃɪz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Enter BLUMENBERG in haste ; the COLONEL rushes toward him .
进入 布卢门贝格 在 匆忙 ； 这 上校 冲刺 朝向 他 .
布卢门伯格匆匆进来；上校朝他冲去。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .
上校。

[naʊ] , [sɜːr] , [haʊ] [duː] [θɪŋz] [stænd] ?
Now , sir , how do things stand ?
现在 , 先生 , 如何 做 事物 站立 ?
先生，现在情况如何？

['blu:mənɪɪg] .
BLUMENBERG .
布卢门贝格 .
布卢门伯格。

- [voʊts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , - [fɔːr; fər][ʌsər; ɑːr] [ə'pəʊnənts] ; [θriː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn]
41 votes for you , Colonel , 34 for our opponents ; three have fallen on
- 投票 为了 你 , 上校 , - 为了 我们的 对手 ; 三 有 倒下 在
[aʊt'saɪdər] .
outsiders .
局外人 .
上校，您获得 41 票，我们的对手获得 34 票；另有 3 票投给了局外人。

[ðə; ði] [voʊts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['redʒɪstərd] [æt; ət] ['veri] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [naʊ] ,
The votes are being registered at very long intervals now ,
这 投票 是 存在 挂号的 在 非常 长的 间隔 现在 ,
现在选票登记的时间间隔非常长。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][jɔː; jər]['feɪvər] [rɪ'meɪnz] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] .
but the difference in your favor remains much the same .
但 这 不同之处 在 你的 偏爱 遗迹 很多 这 相同的 .
但对你有利的优势依然基本保持不变。

[eɪt] [mɔːr] [voʊts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [wʌn] .
Eight more votes for you , Colonel , and the victory is won .
八 更多的 投票 为了 你 , 上校 , 和 这 胜利 是 韩元 .
上校，再给你八票，胜利就到手了。

[wiː wi][hæv; həv] ['evri] [tʃæns] [naʊ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'hed] .
We have every chance now of coming out ahead .
我们 有 每一个 机会 现在 的 未来 出去 前方 :

我们现在很有可能取得胜利。

[aɪ][eɪ 'em] ['hʌrɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt][ɪz][æt; ət][hænd] .
I am hurrying back , the decisive moment is at hand .
我 是 匆忙 后退 , 这 决定性 片刻 是 在 手 :

我正赶回去, 决定性的时刻即将到来。

[maɪ] ['kɑ:mpləments] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] !
My compliments to the ladies !
我的 赞美 到 这 女士们 !

向各位女士致以崇高的敬意!

['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['kɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 :

上校。

['aɪdə] !
Ida !
艾达 !

艾达!

['aɪdə] ['heɪsənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .]
[IDA hastens to him .]
[国际发展协会 加快 到 他 .]

[IDA 急忙赶到他身边。]

[ɑ:r; ər][juː; jʊ][maɪ] [gʊd] ['dɔ:tər] ?
Are you my good daughter ?
是 你 我的 好的 女儿 ?

你是我的好女儿吗?

['aɪdə] .
IDA .
国际发展协会 :

IDA。

[maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] !
My dear father !
我的 亲爱的 父亲 !

我亲爱的父亲!

['kɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 :

上校。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] .
I know what is troubling you , child .
我 知道 什么 是 令人不安的 你 , 孩子 :

孩子, 我知道你有什么烦心事。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .
You are worse off than any one .
你 是 更糟 离开 比 任何 一 :

你比任何人都处境更糟。

[kən'soʊl] [jɔ:rsɛlf] , [ˈaɪdə] ; [ɪf] , [æz; əz] [si:mz] [ˈlaɪkli] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [wei]
Console yourself , Ida ; if , as seems likely , the professor has to make way
安慰 你自己 , 艾达 ; 如果 , 作为 似乎 可能 , 这 教授 有 到 制作 方式
[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] ,
for the old soldier ,
为了 这 老的 士兵 ,
艾达, 安慰自己吧; 如果教授真的像预想的那样, 不得不给老兵让路,

[ðen] [wi:l] [tɔ:k] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] .
then we'll talk further on the matter .
然后 出色地 讲话 更远 在 这 事情 .
那我们再就此事进一步讨论。
[oʊldəndɔrf] [hæz; həz][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rvd] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][em ˈi:] ;
Oldendorf has not deserved it of me ;
奥尔登多夫 有 不是 应得的 它 的 我 ;
奥尔登多夫不配得到我的这份恩情;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] .
there are many things about him that I do not like .
那里 是 许多 事物 关于 他 那 我 做 不是 喜欢 .
我不喜欢他的地方有很多。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
But you are my only child .
但 你 是 我的 仅有的 孩子 .
但你是我唯一的孩子。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] ;
I shall think of that and of nothing else ;
我 将 思考 的 那 和 的 没有什么 别的 ;
我将只想这件事, 别无他事;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈɑ:bstɪnəsi] .
but the very first thing to do is to break down the young man's obstinacy .
但 这 非常 第一的 事物 到 做 是 到 休息 向下 这 年轻的 男人的 固执 .
但首要任务是消除这个年轻人的固执。

[ˈriˈli:sɪz] [ˈaɪdə] ; [wɔ:ks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [əˈɡen] .]
[Releases IDA ; walks up and down again .]
[发布 国际发展协会 ; 散步 向上 和 向下 再次 .]
[释放IDA; 再次来回走动。]

[ˈædələɪd] ([ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rgraʊnd] , [əˈsaɪd]) .
ADELAIDE (in the foreground , aside) .
阿德莱德 (在 这 前景 , 旁边) .
阿德莱德 (前景, 旁边)。

[ðə; ði] [bəˈrɑ:mitər] [hæz; həz] [ˈrɪzn] , [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ʌv; əv][ˈpɑ:rd(ə)n] [breɪks] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] .
The barometer has risen , the sunshine of pardon breaks through the clouds .
这 晴雨表 有 升起 , 这 阳光 的 赦免 休息 通过 这 云 .
形势好转, 宽恕的阳光穿透了云层。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈoʊvər] !
If only it were all over !
如果 仅有的 它 是 全部 超过 !
如果这一切都结束了就好了!

[sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz] [ɪnˈfekʃəs] !
Such excitement is infectious !
这样的 激动 是 传染性 !
这种兴奋之情极具感染力!

([tu:; tə] ['aɪdə] .)
(**To** **IDA** .)
(到 国际发展协会 .)

(致国际开发协会。)

[ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [jet] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌnəri] .
You see you do not yet have to think of entering a nunnery .
你 看 你 做 不是 然而 有 到 思考 的 进入 一个 尼姑庵 .

你看，你现在还不必考虑进修道院。

['aɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[bʌt; bət] [ɪf] [oʊldəndɔ:rf] [ɪz] [dɪ'fi:tɪd] , [haʊ] [wɪl] [hi:; hi] [ber] [aɪ 'ti:] !
But if Oldendorf is defeated , how will he bear it !
但 如果 奥尔登多夫 是 战败 , 如何 将要 他 熊 它 !

但如果奥尔登多夫战败了，他该如何承受？

['ædəleɪd] (['frʌŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['jəʊldəz]) .
ADELAIDE (shrugging her shoulders) .
阿德莱德 (耸肩 她 肩膀) .

阿德莱德（耸了耸肩）。

[hi:; hi][ˈlu:zɪz][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ʌn'plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wɪnz] , [ɪn'sted] , [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['lɪt(ə)]
He loses a seat in unpleasant company and wins , instead , an amusing little
他 失败 一个 座位 在 令人不快的 公司 和 胜利 , 反而 , 一个 有趣 小的

[waɪf] .
wife .
妻子 .

他失去了在令人不快的场合中的位置，却赢得了一位风趣可爱的妻子。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] .
I think he ought to be satisfied .
我 思考 他 应该 到 是 使满意 .

我认为他应该感到满意了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] .
In any case he will have a chance to make his speeches .
在 任何 案件 他 将要 有 一个 机会 到 制作 他的 演讲 .

无论如何，他都会有机会发表讲话。

['weðər] [hi:; hi] [meɪks] [ðem; ðəm][ɪn][wʌŋ] [haʊs] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] ?
Whether he makes them in one house or another , what is the difference ?
无论 他 制作 他们 在 一 房子 或者 其他 , 什么 是 这 不同之处 ?

无论是在哪间房子里做，有什么区别呢？

[aɪ]['fænsɪ][ju:; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['revərəntli] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['membər] .
I fancy you will listen to him more reverently than any other member .
我 想要 你 将要 听 到 他 更多的 虔诚地 比 任何 其他 成员 .

我想你会比听其他任何成员的话都更加恭敬地听他的话。

['aɪdə] (['ʃaɪli]) .
IDA (shyly) .
国际发展协会 (害羞地) .

IDA（害羞地）。

[bʌt; bət] ['ædəleɪd] , [wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][hæv; həv]
But Adelaide, what if it really would be better for the country to have
但 阿德莱德 , 什么 如果 它 真的 会 是 更好的 为了 这 国家 到 有
[oʊldəndɔ:rf] [ɪ'lektɪd] ?
Oldendorf elected ?
奥尔登多夫 当选 ?

但是阿德莱德，如果让奥尔登多夫当选对国家真的更有利呢？

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[jes] , ['dɪrɪst] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .
Yes, dearest, in that case there is no help for the country.
是的 , 亲爱的 , 在 那 案件 那里 是 不 帮助 为了 这 国家 .

是的，亲爱的，那样的话，国家就无能为力了。

[ʼaʊər; ɑ:r] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊrə'pi:ən] [neiʃəns] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ]
Our State and the rest of the European nations must learn to get along
我们的 状态 和 这 休息 的 这 欧洲的 国家 必须 学习 到 得到 沿着
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
without the professor .
没有 这 教授 .

我们州和欧洲其他国家都必须学会没有这位教授也能正常生活。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [jɔ:'rself] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ; [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ; [ju:; jʊ]
You have yourself to attend to first of all ; you wish to marry him ; you
你 有 你自己 到 出席 到 第一的 的 全部 ; 你 希望 到 结婚 他 ; 你
[kʌm] [fɜ:rst] .
come first .
来 第一的 .

你首先要照顾好自己；你想嫁给他；你才是最重要的。

['entər] [kɑ:rl] .]
[Enter CARL .]
[进入 卡尔 .]

[卡尔上场。]

[wʌt] [nu:z] , [kɑ:rl] ?
What news, Carl ?
什么 消息 , 卡尔 ?

卡尔，有什么消息？

[kɑ:rl] .
CARL .
卡尔 .

卡尔。

['mɪstər] . [vɑ:n] ['sendən] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləments][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rts] - [tu:; tə] - .
Mr. von Senden presents his compliments and reports 47 to 42.
先生 . 冯 发送 礼物 他的 赞美 和 报告 - 到 - .

冯·森登先生致以问候，并报告 47 比 42。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [kə'mɪti] , [hi:; hi] [sez] , [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
The head of the election committee, he says, has already congratulated him.
这 头 的 这 选举 委员会 , 他 说道 , 有 已经 恭喜 他 .

他说，选举委员会主席已经向他表示祝贺。

['kɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[kən'grætʃuleitɪd] ？
Congratulated ？
恭喜 ？

恭喜？

[leɪ] [aʊt] [maɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] , [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - ['selər] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['teɪbl] ；
Lay out my uniform , ask for the key of the wine - cellar , and set the table ；
莱 出去 我的 制服 ， 问 为了 这 钥匙 的 这 葡萄酒 - 地窖 ， 和 放 这 桌子 ；
摆好我的制服，去要酒窖的钥匙，然后摆好餐桌；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ．
we are likely to have visitors this evening ．
我们 是 可能 到 有 访客 这 晚上 ．
我们今晚可能会有访客。

[kɑːrl] ．
CARL ．
卡尔 ．

卡尔。

[jes] , ['kɜːrn(ə)l] ．
Yes , Colonel ．
是的 ， 上校 ．

是的，上校。

[['eksɪt] ．]
[Exit ．]
[出口 ．]

[出口。]

['kɜːrn(ə)l] ([tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd]) ．
COLONEL (to himself in the foreground) ．
上校 (到 他自己 在 这 前景) ．
上校（前景中自言自语）。

[naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [prə'fesər] ！
Now , my young professor ！
现在 ， 我的 年轻的 教授 ！

好了，我的年轻教授！

[maɪ] [staɪl] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ] ？
My style does not please you ？
我的 风格 做 不是 请 你 ？

我的风格你不喜欢？

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ．
It may be that you are right ．
它 可能 是 那 你 是 正确的 ．

或许你是对的。

[aɪ][grænt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['betər] ['dʒɜːrnəlist] ．
I grant you are a better journalist ．
我 授予 你 是 一个 更好的 记者 ．

我承认你是一位更优秀的记者。

[bʌt; bət] [hɪr] , [wer] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
But here , where it is a serious matter , you will find yourself in the wrong ,
但 这里 ， 在哪里 它 是 一个 严肃的 事情 ， 你 将要 寻找 你自己 在 这 错误的 ，
但在这里，事情变得严肃起来，你会发现自己错了。

[dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] ．
just for once ．
只是 为了 一次 ．

就这一次。

[[pɔ:z] .]
[**Pause** .]
[暂停 .]

[暂停。]

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
I may be obliged to say a few words this evening .
我 可能 是 有义务 到 说 一个 很少 字 这 晚上 .

我今晚可能不得不说几句话。

[aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] , [ɪn'di:d] ,
It used to be said of me in the regiment , indeed ,

以前在部队里，人们确实这样评价我。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,
that I could always speak to the point ,

我总是能直奔主题，

[bʌt; bət] [ði:z] [mə'hu:vər] [ɪn][sə'vɪliən] [dres] [dɪskən'sɜ:rt][em 'i:][ə; eɪ][lɪt(ə)] .
but these manoeuvres in civilian dress disconcert me a little .
但 这些 机动 在 平民 裙子 搅乱 我 一个 小的 .

但这些身着便服的举动让我有些不安。

[lets] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] !
Let's think it over !
我们来吧 思考 它 超过 !

我们仔细考虑一下！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʼoʊnli][ʼpra:pər][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['men](ə)n] [oʊldəndɔrf] [ɪn][maɪ] [spi:tʃ] ,
It will be only proper for me to mention Oldendorf in my speech ,

我在演讲中提及奥尔登多夫是理所应当的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə,pri:ʃi'eɪ](ə)n] ; [jes] [ɪn'di:d] , [aɪ][mʌst; məst][du:] [ðæt] .
of course with due respect and appreciation ; yes indeed , I must do that .
的 课程 和 到期的 尊重 和 欣赏 ; 是的 的确 , 我 必须 做 那 .

当然，带着应有的尊重和感激；是的，我确实必须这样做。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑ:lər] [wɪð; wɪθ]
He is an honest fellow , with an excellent heart , and a scholar with

[faɪn] ['dʒʌdʒmənt] .
fine judgment .
美好的 判断 .

他为人诚实，心地善良，学识渊博，判断力敏锐。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['veri] ['eɪmiəb(ə)] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪsrɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] ['θɪərɪz] .
And he can be very amiable if you disregard his political theories .
和 他 能 是 非常 可亲 如果 你 漠视 他的 政治的 理论 .

如果你不去理会他的政治理论，他其实非常和蔼可亲。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋz] [tə'geðər] .
We have had pleasant evenings together .
我们 有 有 令人愉快的 晚上 一起 .

我们一起度过了许多愉快的夜晚。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sæt] [ðen] [ə'raʊnd] [maɪ][fæt] [tiː] - ['ket(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] [br'gæn][tuː; tə]
And as we sat then around my fat tea - kettle and the good boy began to
和 作为 我们 卫星 然后 大约 我的 胖的 茶 - 壶 和 这 好的 男生 开始 到
[tel] [hɪz; ɪz] ['stoːrɪz] ,
tell his stories ,
告诉 他的 故事 ,

于是我们围坐在我的大茶壶旁，那个乖孩子开始讲他的故事。

[aɪdəz] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [[aɪn] [wɪð; wɪθ] ['plezər] — [jes] ,
Ida's eyes would be fixed on his face and would shine with pleasure — yes ,
艾达的 眼睛 会 是 固定的 在 他的 脸 和 会 闪耀 和 乐趣 — 是的 ,
艾达的目光会一直停留在他的脸上，眼中会闪烁着喜悦的光芒——是的，
[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [oʊld] [aɪz] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .
and my own old eyes , too , I think .
和 我的 自己的 老的 眼睛 , 也 , 我 思考 .

我想，也包括我自己的老花眼吧。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [faɪn] ['iːvnɪŋz] !
Those were fine evenings !
那些 是 美好的 晚上 !
那些夜晚真美好！

[waɪ] [duː][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər] ?
Why do we have them no longer ?
为什么 做 我们 有 他们 不 更长 ?
为什么我们现在没有它们了？

[baː] !
Bah !
呸 !
呸!

[ðeɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
They'll come back again !
他们会 来 后退 再次 !
他们还会再来的！

[hiːl] [ber] [dɪ'fi:t] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] — [ə; eɪ] [gʊd] , ['helpf(ə)l] [weɪ] .
He'll bear defeat quietly in his own way — a good , helpful way .
地狱 熊 击败 悄悄 在 他的 自己的 方式 — 一个 好的 , 有帮助 方式 .
他会以自己的方式——一种善良、乐于助人的方式——默默承受失败。
[noʊ] ['sensətɪvnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] !
No sensitiveness in him !
不 敏感性 在 他 !
他一点也不敏感！

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ənd][aɪdə][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi]
He really is at heart a fine fellow , and Ida and I could be happy
他 真的 是 在 心 一个 美好的 同伴 , 和 艾达 和 我 可以 是 快乐的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
他本质上是个好人，我和艾达跟他在一起会很幸福。

[ænd; ənd][soʊ] , [dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ɪ'lektəz] — [bʌt; bət] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !
And so , gentlemen and electors — but thunder and lightning !
和 所以 , 先生们 和 选举人 — 但 雷 和 闪电 !
所以，先生们和选民们——但是雷鸣闪电！

[aɪ][kɑːnt] [seɪ][ɔːl] [ðæt][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɒtɪz] !
I can't say all that to the voters !
我 不能 说 全部 那 到 这 选民 ！

我不能把这些都告诉选民！

[aɪl] [seɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] —
I'll say to them —
患病的 说 到 他们 —

我会对他们说——

[ˈentər] [ˈsendən] .
Enter SENDEN .
进入 发送 .

输入 SENDEN。

[ˈsendən] ([ɪk'saɪtɪdli]) .
SENDEN (excitedly) .
发送 (兴奋地) .

森登（兴奋地）。

[ˈʃeɪmfəl] , [ˈʃeɪmfəl] !
Shameful , shameful !
可耻 , 可耻 ！

可耻，可耻！

[ɔːl][ɪz][lɔːst] !
All is lost !
全部 是 丢失的 ！

一切都完了！

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ɑːˈhaː] ! ([ˈɪnstəntli] [drɔːz] [hɪm'self] [ʌp][ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈpɑːstʃər] .)
Aha ! (Instantly draws himself up in military posture .)
啊哈 ！ (即刻 平局 他自己 向上 在 军队 姿势 .)

啊哈！（立刻摆出军姿。）

[ˈædələɪd] }
ADELAIDE }
阿德莱德 }

阿德莱德 }

[maɪ] [prɪˈzentɪmənt] !
My presentiment !
我的 预感 ！

我的预感！

[ˈfaːðər] !
Father !
父亲 ！

父亲！

} [[ˈhɜːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm]] .
} [Hurries to him] .
} [匆忙 到 他] .

} [急忙走向他]。

} ([təˈgeðər]) .
} (together) .
} (一起) .

} （一起）。

[ˈaɪdə] } [daɪ] [em ˈi:] !
IDA } Dear me !
国际发展协会 } 亲爱的 我 !

IDA } 天哪！

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsplendɪdli] .
It was going splendidly .
它 曾是 去 精彩地 .

一切都进行得非常顺利。

[wiː; wi] [hæd; həd] - , [ðə; ði] [əˈpounənts] - [voʊts] .
We had 47 , the opponents 42 votes .
我们 有 - , 这 对手 - 投票 .

我们得了 47 票，对方得了 42 票。

[eɪt] [voʊts] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [kæst] .
Eight votes were still to be cast .
八 投票 是 仍然 到 是 投掷 .

还有八张选票尚未投出。

[tuː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊərz] .
Two more for us and the day would have been ours .
二 更多的 为了 我们 和 这 天 会 有 到过 我们的 .

再赢两场，这一天就属于我们了。

[ðə; ði] [ˈliːɡəli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmoʊmənt] [fɔːr; fər] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbælət] - [bɑːks] [hæd; həd] [kʌm] .
The legally appointed moment for closing the ballot - box had come .
这 合法地 任命 片刻 为了 结束 这 选票 - 盒子 有 来 .

法定的投票截止时间到了。

[ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klaːk] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɪlətɔːri] [ˈvoʊtɜːz] .
All looked at the clock and called for the dilatory voters .
全部 看起来 在 这 钟 和 称为 为了 这 拖拉 选民 .

所有人都看了看表，然后呼吁那些拖延投票的人出来。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
Then there was a trampling of feet in the corridor .
然后 那里 曾是 一个 践踏 的 脚 在 这 走廊 .

然后走廊里传来一阵脚步声。

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈpɜːsənz] [pʊʃt] [ˈnɔɪzɪli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɔːl] , [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] [ðə; ði] [ˈvʌlgər]
A group of eight persons pushed noisily into the hall , at their head the vulgar
一个 团体 的 八 人 推动 喧闹地 进入 这 大厅 , 在 他们的 头 这 庸俗

[waɪn] - [ˈmɜːrtʃənt] [piːpɪnbɪŋk] ,
wine - merchant Piepenbrink ,
葡萄酒 - 商人 皮彭布林克 ,

八个人喧闹地挤进大厅，领头的是粗俗的酒商皮彭布林克。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] —
the same one who at the fête the other day —
这 相同的 — WHO 在 这 宴请 这 其他 天 —

就是前几天在庆典上那个人——

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[wiː; wi] [noʊ] ; [goʊ][ɑːn] —
We know ; go on —
我们 知道 ； 去 在 —

我们知道了；继续——

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][ɪn][tɜːrn] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] ,
Each of the band in turn came forward ,
每个 的 这 乐队 在 转动 来了 向前 ,

乐队成员依次上前发言，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [voʊt] [ænd; ənd] " [ˈedwərd] [oʊldəndɔːrf] " [ˈɪjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɔːl] .
gave his vote and " Edward Oldendorf " issued from the lips of all .
给予 他的 投票 和 " 爱德华 奥尔登多夫 " 发布 从 这 嘴唇 的 全部 .

他投了票，于是“爱德华·奥尔登多夫”的名字从众人口中传了出来。

[ðen] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [ðɪs] [piːpɪnbriŋk] .
Then finally came this Piepenbrink .
然后 最后 来了 这 皮彭布林克 .

最后，皮彭布林克出现了。

[brɪˈfɔːr] [ˈvoʊtɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ɪz][ðə; ði] [prəˈfesər] [(ʊr] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] ?
Before voting he asked the man next to him : " Is the professor sure of it ?
前 表决 他 问 这 男人 下一个 到 他 : " 是 这 教授 当然 的 它 ?
"
"
"

投票前，他问旁边的人：“教授确定吗？ ”

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Yes , " was the reply .
" 是的 , " 曾是 这 回复 .

“是的，”对方回答道。

" [ðen] [aɪ] , [æz; əz][ləst][ˈvoʊtər] , [tʃuːz] [æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] " — [[ˈstaːps] . .]
" Then I , as last voter , choose as member of Parliament " — [Stops .]
" 然后 我 , 作为 最后的 选民 , 选择 作为 成员 的 议会 " — [停止 . .]

“然后，作为最后一位选民，我选择他作为国会议员”——[停顿]

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ðə; ði] [prəˈfesər] ?
The professor ?
这 教授 ?

教授？

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[nɒʊ] . " [ə; eɪ][moʊst][ˈklevər][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ˌpɑːləˈti](ə)n] , " [soʊ][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
No . " **A** **most** **clever** **and** **cunning** **politician** , " **so** **he** **put** **it** , " **Dr** .
不 一个 最多 聪明的 和 狡猾 政治家 , 所以 他 放 它 , 博士 .
[ˈkɑːnræd]
Conrad
康拉德
不。 “一位极其聪明狡猾的政治家，”他这样评价道，“康拉德博士。”

[ˈboʊlz] .
Bolz .
博尔兹 .
博尔兹。
" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌɔːrt] [əˈraʊnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhentʃmən] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
" **Then** **he** **turned** **short** **around** **and** **his** **henchmen** **followed** **him** .
" 然后 他 转向 短的 大约 和 他的 喽啰 随后 他 .
然后他猛地转身，他的手下也跟着他走了。

[ˈædələɪd] ([əˈsaɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ]) .
ADELAIDE (aside , smiling) .
阿德莱德 (旁边 , 微笑) .
阿德莱德（旁白，微笑）。

[ɑːˈhɑː] !
Aha !
啊哈 !
啊哈！

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .
森登。

[oʊldəndɔːrf] [ɪz] [ˈmembər] [baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [tuː] [ˈvoʊts] .
Oldendorf is member by a majority of two votes .
奥尔登多夫 是 成员 经过 一个 多数 的 二 投票 .
奥尔登多夫以两票的多数优势当选议员。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .
上校。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !
啊!

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .
森登。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪm] !
It is a shame !
它 是 一个 耻辱 !
真是可惜！

[noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [ˈbleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] [bʌt; bət] [ðɪːz] [ˈdʒəːnəlists] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .
No one is to blame for this result but these journalists of the Union .
不 一 是 到 责备 为了 这 结果 但 这些 记者 的 这 联盟 .
除了这些《联盟报》的记者之外，没有人应该为这个结果负责。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] , [æn; ən] [ɪnˈtriːɡɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈvɒtəz] ,
Such a running about , an intriguing , a shaking of hands with all the voters ,
这样的 一个 跑步 关于 , 一个 引人入胜 , 一个 摇晃 的 双手 和 全部 这 选民 ,
如此奔走, 如此耐人寻味, 与所有选民握手,

[ə; eɪ] [ˈpreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊldəndɔːrf] , [ə; eɪ] [ˈʃrʌɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [æt; ət][juːˈes] — [ænd; ənd]
a praising of this Oldendorf , a shrugging of the shoulders at us — and
一个 赞扬 的 这 奥尔登多夫 , 一个 耸肩 的 这 肩膀 在 我们 — 和
[æt; ət][juː; jʊ] , [dɪr] [sɜːr] !
at you , dear Sir !
在 你 , 亲爱的 先生 !

对奥尔登多夫的赞扬, 是对我们——以及对您, 亲爱的先生——的耸肩!

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ɪnˈdiːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确?

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[ðæt] [læst][ɪz][nɑːt] [truː] .
That last is not true .
那 最后的 是 不是 真的 .

最后一点并不正确。

[ˈædələɪd] ([tuː; tə] [ˈsendən]) .
ADELAIDE (to SENDEN) .
阿德莱德 (到 发送) .

阿德莱德 (至森登)。

[ʃoʊ] [sʌm; səm][rɪˈɡɑːrd] , [ænd; ənd] [spə] [ðoʊz] [hɪr] .
Show some regard , and spare those here .
展示 一些 看待 , 和 空闲的 那些 这里 .

请体谅一下, 放过这些人们吧。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtremblɪŋ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] .
You are trembling , my daughter .
你 是 发抖 , 我的 女儿 .

女儿, 你在发抖。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][let] [jɔːrˈself] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] .
You are a woman , and let yourself be too much affected by such trifles .
你 是 一个 女士 , 和 让 你自己 是 也 很多 做作的 经过 这样的 琐事 .

你身为女人, 却容易被这些琐事影响。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈeni] [ˈlɔːŋɡər] .
I will not have you listen to these tidings any longer .
我 将要 不是 有 你 听 到 这些 消息 任何 更长 .

我不想再让你听这些消息了。

[gʊʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ！
Go , my child ！
去 , 我的 孩子 ！

去吧，我的孩子！

[waɪ] , [jɔːr; jər] [frend] [hæz; həz] [wʌn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kraɪ] ！
Why , your friend has won , there is no reason for you to cry ！
为什么 , 你的 朋友 有 韩元 , 那里 是 不 原因 为了 你 到 哭 ！
你的朋友赢了，你没有理由哭！

[help] [hɜːr; hər] , [mɪs] [ˈædəleɪd] ！
Help her , Miss Adelaide ！
帮助 她 , 错过 阿德莱德 ！

阿德莱德小姐，帮帮她吧！

[ˈaɪdə] ([ɪz][led][baɪ] [ˈædəleɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] ; [ɪnˈtriːtɪŋli] .)
IDA (is led by ADELAIDE to the side door on the left ; entreatingly .)
国际发展协会 (是 引领 经过 阿德莱德 到 这 边 门 在 这 左边 ; 恳求地 .)
IDA (在 ADELAIDE 的带领下，恳求地走向左侧的侧门。)

[liːv] [em ˈiː] ！
Leave me ！
离开 我 ！

离开我！

[steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] ！
Stay with father ！
停留 和 父亲 ！

和父亲待在一起！

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] ,
Upon my honor ,
之上 我的 荣誉 ,

以我的荣誉起誓，

[ðə; ði][bæd] [feɪθ] [ænd; ʌnd] [ˈærəgəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ɪz] [ˈedɪtɪd] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋɡər] [tuː; tə]
the bad faith and arrogance with which this paper is edited are no longer to
这 坏的 信仰 和 傲慢 和 哪个 这 纸 是 编辑 是 不 更长 到
[biː; bi] [ɪnˈdʊrd] .
be endured .
是 忍受 .

这种恶意和傲慢的编辑行为绝不能再被容忍。

[ˈkɜːrn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,

上校

[sɪns] [wɪː; wi][ɑːr; ər] [əˈloʊn] — [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈædəleɪd] [wɪl] [let][em ˈiː] [kaʊnt] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
since we are alone — for Miss Adelaide will let me count her as one of
自从 我们 是 独自的 — 为了 错过 阿德莱德 将要 让 我 数数 她 作为 — 的
[juː ˈes] — [wɪː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈvendʒ] .
us — we have a chance to take a striking revenge .
我们 — 我们 有 一个 机会 到 拿 一个 引人注目 复仇 .

既然我们孤身一人——阿德莱德小姐会让我把她算作我们中的一员——我们就有机会进行一次惊人的复仇。

[ðer; ðər] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈnʌmbərd] [naʊ] .
Their days are numbered now .
他们的 天 是 编号 现在 .

他们的日子屈指可数了。

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [ɔːlˈredi] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈsaʊndɪd] .
Quite a long time ago , already , I had the owner of the Union sounded .
相当 一个 长的 时间 前 , 已经 , 我 有 这 所有者 的 这 联盟 听起来 .

很久以前，我就已经和工会的老板谈过了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [dɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
He is not disinclined to sell the paper ,
他 是 不是 不情愿 到 卖 这 纸 ,

他并不不愿意出售这份报纸。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [hæz; həz][ˈskruːpəlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [naʊ] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] .
but merely has scruples about the party now controlling the sheet .
但 仅仅 有 顾虑 关于 这 派对 现在 控制 这 床单 .

但他只是对目前掌控报纸的政党有所顾虑。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] - [feɪt] [aɪ][maɪˈself][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
At the club - fête I myself had a talk with him .
在 这 俱乐部 - 宴请 我 我 有 一个 讲话 和 他 .

在俱乐部庆祝活动上，我亲自和他谈过。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?
What's this I hear ?
是什么 这 我 听到 ?

我听到了什么？

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[ðɪs] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈbɪtərnəs] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]
This outcome of the election will cause the greatest bitterness among all our

[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

这次选举结果将使我们所有的朋友感到无比痛苦。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [baɪ] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːk] [ˈkʌmpəni] ,
and I have no doubt that , in a few days , by forming a stock company ,
和 我 有 不 怀疑 那 , 在 一个 很少 天 , 经过 成型 一个 库存 公司 ,

我毫不怀疑，只需几天时间，通过成立一家股份公司，

[wiː; wi][kæn; kən] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [praɪs] .
we can collect the purchase price .
我们 能 收集 这 购买 价格 .

我们可以收取货款。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dedli] [blɒʊ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][əˈpəʊnənts] , [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]
That would be a deadly blow to our opponents , a triumph for the good
那 会 是 一个 致命 吹 到 我们的 对手 , 一个 胜利 为了 这 好的
[kɔːz] .
cause .
原因 .

那将是对我们对手的致命一击，是正义事业的胜利。

[ðə; ði][moʊst] [ˈwaɪdli] - [riːd] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvɪns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] , [ˈeditɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈmɪti]
The most widely - read sheet in the province in our hands , edited by a committee
这 最多 广泛 - 读 床单 在 这 省 在 我们的 双手 , 编辑 经过 一个 委员会
—
—
—

我们手中这份由委员会编辑的报纸，是全省发行量最大的报纸——

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [vɑːn] [ˈsendən] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz][eɪd] —
To which Mr . von Senden would not refuse his aid —
到 哪个 先生 . 冯 发送 会 不是 拒绝 他的 援助 —
冯·森登先生不会拒绝提供帮助——

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈduːti][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][maɪ][pɑːrt] .
As a matter of duty I should do my part .
作为 一个 事情 的 责任 我 应该 做 我的 部分 .

出于职责，我应该尽自己的一份力。

[ˈkɜːrn(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeəhəʊldəz] ,
Colonel , if you would be one of the shareholders ,
上校 , 如果 你 会 是 一 的 这 股东 ,
上校，如果您愿意成为股东之一，

[jʊr; jər][ɪgˈzæmp(ə)l] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .
your example would at once make the purchase a sure thing .
你的 例子 会 在 一次 制作 这 购买 一个 当然 事物 .
你举的例子足以让人毫不犹豫地决定购买。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[sɜːr] , [wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [jʊr; jər][pəˈlɪtɪk(ə)l][aɪˈdiːəz][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [əˈfer] .
Sir , what you do to further your political ideas is your own affair .
先生 , 什么 你 做 到 更远 你的 政治的 想法 是 你的 自己的 事务 .
先生，您为推进您的政治理念所做的一切，是您自己的事。

[prəˈfesər] [oʊldəndɔːrf] , [haʊˈevər] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
Professor Oldendorf , however , has been a welcome guest in my house .
教授 奥尔登多夫 , 然而 , 有 到过 一个 欢迎 客人 在 我的 房子 .
然而，奥尔登多夫教授一直是我家的座上宾。

[ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [wɜːrk] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
Never will I work against him behind his back .
绝不 将要 我 工作 反对 他 在后面 他的 后退 .

我绝不会背着他做任何与他作对的事。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [spɜrd] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [ˈpriːviəsli] [dɪˈsiːvd] [em ˈiː][baɪ]
You would have spared me this moment had you not previously deceived me by
你 会 有 幸存 我 这 片刻 有 你 不是 之前 受骗 我 经过
[jʊr; jər] [əˈʃʊərənsɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌ; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] .
your assurances as to the sentiments of the majority .
你的 保证 作为 到 这 情感 的 这 多数 .

如果你之前没有用你关于大多数人想法的保证欺骗我，你就不会让我经历这一刻了。

[haʊˈevər] , [aɪ] [ber] [juː; jʊ][noʊ] [ˈmælɪs] .
However , I bear you no malice .
然而 , 我 熊 你 不 恶意 .

但我对你并无恶意。

[juː; jʊ][ˈæktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ʌ; əv] [ˈməʊtɪvz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] .
You acted from the best of motives , I am sure .
你 行动 从 这 最好的 的 动机 , 我 是 当然 .

我相信你的出发点是好的。

[aɪ][beg][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wɪðˈdrɔː] [fɔːr; fər] [təˈdeɪ] .
I beg the company to excuse me if I withdraw for today .
我 求 这 公司 到 原谅 我 如果 我 提取 为了 今天 .

如果我今天需要请假，请公司谅解。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] [əˈgen] , [dɪr] [ˈsendən] .
I hope to see you tomorrow again , dear Senden .
我 希望 到 看 你 明天 再次 , 亲爱的 发送 .

亲爱的森登，希望明天还能见到你。

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [stɑːrt][ðə; ði] [fʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .
Meanwhile I will start the fund for the purchase of the newspaper .
同时 我 将要 开始 这 基金 为了 这 购买 的 这 报纸 .

与此同时，我将开始筹集购买报纸的资金。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] [deɪ] .
I bid you good day .
我 出价 你 好的 天 .

祝您今天愉快。

[ˈeksɪt] .]
[**Exit** .]
[出口 .]

[出口。]

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ˈædəleɪd] , [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][əˈloʊn] .
Pardon me , Adelaide , if I leave you alone .
赦免 我 , 阿德莱德 , 如果 我 离开 你 独自的 .

阿德莱德，如果我离开让你一个人待着，请你原谅。

[aɪ][hæv; həv][səm; səm] ['letərz] [tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [læf]] [maɪ] ['nju:z,peɪpəz]
I have some letters to write , and [with a forced laugh] my newspapers
我 有 一些 信件 到 写 , 和 [和 一个 强制 笑] 我的 报纸
[tu:; tə] [ri:d] .
to read .
到 读 .

我得写几封信，还有（强颜欢笑）报纸要读。

['ædəleɪd] ([,sɪmpə'θetɪkli]) .
ADELAIDE (sympathetically) .
阿德莱德 (同情地) .

阿德莱德（同情地）。

[meɪ] [aɪ][nɑ:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] ?
May I not stay with you now , of all times ?
可能 我 不是 停留 和 你 现在 , 的 全部 时代 ?

难道我不能在这个时候留下来陪你吗？

['kɜ:rn(ə)l] ([wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt]) .
COLONEL (with an effort) .
上校 (和 一个 努力) .

上校（努力）。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['betər] [ɔ:f] [ə'loʊn] , [naʊ] .
I shall be better off alone , now .
我 将 是 更好的 离开 独自的 , 现在 .

我现在一个人生活会更好。

[['eksɪt] [θru:] ['sentər] [dɔ:r] .]
[Exit through centre door .]
[出口 通过 中心 门 .]

[请从中间的门离开。]

['ædəleɪd] ([ə'loʊn]) .
ADELAIDE (alone) .
阿德莱德 (独自的) .

阿德莱德（单独）。

[maɪ] [pʊr] ['kɜ:rn(ə)l] !
My poor Colonel !
我的 贫穷的 上校 !

我可怜的上校！

['ɪndʒəd] ['vænəti][ɪz][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [səʊl] .
Injured vanity is hard at work in his faithful soul .
受伤 虚荣 是 难的 在 工作 在 他的 忠实 灵魂 .

受伤的虚荣心在他虔诚的灵魂深处作祟。

[ænd; ənd]['aɪdə] .
And Ida .
和 艾达 .

还有艾达。

[['dʒentli]['əʊpənz][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [left] , [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] .]
[Gently opens the door on the left , remains standing .]
[轻轻地 打开 这 门 在 这 左边 , 遗迹 常设 .]

[轻轻打开左侧的门，保持站立姿势。]

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['raɪtɪŋ] .
She is writing .
她 是 写作 .

她在写作。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [tuː; tə] [huːm] .
It is not difficult to guess to whom .
它 是 不是 难的 到 猜测 到 谁 .
不难猜到是谁。

[[kləʊzɪz][ðə; ði] [dɔːr] .]
[Closes the door .]
[关闭 这 门 .]
【关上门】

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃtrɪf] [ðæt] ['iːv(ə)]['spɪrɪt]['dʒɜːrnəlaɪz(ə)m][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] .
And for all of this mischief that evil spirit Journalism is to blame .
和 为了 全部 的 这 恶作剧 那 邪恶的 精神 新闻业 是 到 责备 .
而这一切罪恶的罪魁祸首，正是邪恶的新闻业。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['endz] .
Everybody complains of it , and every one tries to use it for his own ends .
大家 抱怨 的 它 , 和 每一个 一 尝试 到 使用 它 为了 他的 自己的 结束 .
每个人都在抱怨它，每个人都试图利用它达到自己的目的。

[maɪ]['kɜːrn(ə)] [skoːnd] ['nuːzpeɪpər] [men] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [br'keɪm] [wʌn] [hɪm'self] ,
My Colonel scorned newspaper men until he became one himself ,
我的 上校 被鄙视 报纸 男人 直到 他 成为 一 他自己 ,
我的上校曾经鄙视报社记者，直到他自己也成为了其中一员。

[ænd; ənd] ['sendən] ['mɪsɪz] [noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,
and Senden misses no opportunity of railing at my good friends of the pen ,
和 发送 错过 不 机会 的 栏杆 在 我的 好的 朋友们 的 这 笔 ,
而森登则抓住一切机会抨击我的笔友们。

['mɪrli] [br'kæz, br'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] .
merely because he wishes to put himself in their place .
仅仅 因为 他 愿望 到 放 他自己 在 他们的 地方 .
仅仅是因为他想把自己置于他们的位置上。

[aɪ] [siː] [piːpɪnbɪŋk] [ænd; ənd][maɪ'self] [br'kʌmɪŋ] ['dʒə:nəlists] , [tuː] ,
I see Piepenbrink and myself becoming journalists , too ,
我 看 皮彭布林克 和 我 成为 记者 , 也 ,
我觉得我和皮彭布林克以后也会成为记者。

[ænd; ənd] [kəmˈbaɪnɪŋ] [tuː; tə]['edɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʃiːt] [ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)][ʌv; əv] ['nɔːti] ['boʊlɪz] .
and combining to edit a little sheet under the title of Naughty Bolz .
和 结合 到 编辑 一个 小的 床单 在下面 这 标题 的 淘气 博尔兹 .
并将它们合并编辑成一份名为《淘气小子》的小表格。

[soʊ][ðə; ði]['juːniən][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['siːkrətli] [soʊld] .
So the Union is in danger of being secretly sold .
所以 这 联盟 是 在 危险 的 存在 偷偷 卖 .
因此，该联盟有被秘密出售的危险。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['kɔːnræd] :
It might be quite a good thing for Conrad :
它 可能 是 相当 一个 好的 事物 为了 康拉德 :
这对康拉德来说或许是件好事：

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [br'saɪdz] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
he would then have to think of something else besides the newspaper .
他 会 然后 有 到 思考 的 某物 别的 除了 这 报纸 .
这样一来，他就不得不想想报纸以外的其他事情了。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðə; ði] [roʊg] [wʊd] [sta:rt][ə; eɪ] [nu:] [wʌn][æt; ət][wʌns] ！
the rogue would start a new one at once ！
这流氓会开始一个 新的 一 在 一次 ！

这个恶棍会立刻开始一个新的！

[ˈentər] [oʊldəndɔ:rf] [ænd; ænd] [kɑ:rl] ．
Enter OLDENDORF and CARL ．
进入 奥尔登多夫 和 卡尔 ．

输入 OLDENDORF 和 CARL。

[oʊldəndɔ:rf] ([waɪl] [sti:l] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]) ．
OLDENDORF (while still outside of the room) ．
奥尔登多夫 (尽管 仍然 外部 的 这 房间) ．

奥尔登多夫（当时还在房间外面）。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [wɪl] [rɪˈsi:v] [noʊ][wʌn] ？
And the Colonel will receive no one ？
和 这 上校 将要 收到 不 一 ？

上校谁也不接吗？

[kɑ:rl] ．
CARL ．
卡尔 ．

卡尔。

[noʊ][wʌn] , [prəˈfesər] ．
No one , Professor ．
不 一 , 教授 ．

教授，没有其他人。

[ˈeksɪt] ．]
[**Exit ．**]
[出口 ．]

[出口。]

[ˈædəleɪd] ([ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [oʊldəndɔ:rf]) ．
ADELAIDE (going up to OLDENDORF) ．
阿德莱德 (去 向上 到 奥尔登多夫) ．

阿德莱德（前往奥尔登多夫）。

[dɪr] [prəˈfesər] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ．
Dear Professor , this is not just the right moment for you to come ．
亲爱的 教授 , 这 是 不是 只是 这 正确的 片刻 为了 你 到 来 ．

尊敬的教授，现在还不是您前来的最佳时机。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [hɜ:rt][ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
We are very much hurt and out of sorts with the world ,
我们 是 非常 很多 伤害 和 出去 的 排序 和 这 世界 ,

我们感到非常受伤，与这个世界格格不入。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ．
but most of all with you ．
但 最多 的 全部 和 你 ．

但最重要的是和你在一起。

[oʊldəndɔ:rf] ．
OLDENDORF ．
奥尔登多夫 ．

奥尔登多夫。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][əˈfreɪd][ˌjuː; jʊ][ɑːr; əɾ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I am afraid you are , but I must speak to him .
我 是 害怕的 你 是 , 但 我 必须 说话 到 他 .

恐怕你就是，但我必须和他谈谈。

[ˈentər] [ˈaɪdə] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [left] .
Enter IDA through the door on the left .
进入 国际发展协会 通过 这 门 在 这 左边 .

从左侧的门进入IDA。

[ˈaɪdə] ([ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]) .
IDA (going toward him) .
国际发展协会 (去 朝向 他) .

IDA（朝他走去）。

[ˈedwərd] !
Edward !
爱德华 !

爱德华！

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] !
I knew you would come !
我 知道 你 会 来 !

我就知道你会来！

[ˌoʊldəndɔːrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[maɪ] [daɪr] [ˈaɪdə] !
My dear Ida !
我的 亲爱的 艾达 !

我亲爱的艾达！

[ɪmˈbreɪsɪz] [hɜːr; həɾ] .]
[Embraces her .]
[拥抱 她 .]

[拥抱她。]

[ˈaɪdə] ([wɪð; wɪθ][hɜːr; həɾ][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]) .
IDA (with her arms around his neck) .
国际发展协会 (和 她 武器 大约 他的 脖子) .

艾达（双臂环抱着他的脖子）。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː ˈes] [naʊ] ?
And what will become of us now ?
和 什么 将要 变得 的 我们 现在 ?

我们接下来该怎么办？

[ˈentər] [ˈkɜːrn(ə)l] [θruː] [ˈsentər] [dɔːr] .
Enter COLONEL through centre door .
进入 上校 通过 中心 门 .

从中央门进入上校号。

[ˈkɜːrn(ə)l] ([wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [ˈkɑːmnəs]) .
COLONEL (with forced calmness) .
上校 (和 强制 平静) .

上校（强装镇定）。

[juː; jʊ][æɪ; jəl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [maɪ] [ˈdɔːtər] !
You shall remain in no doubt about that , my daughter !
你 将 保持 在 不 怀疑 关于 那 , 我的 女儿 !

女儿，这一点你绝对不必怀疑！

[aɪ][bɛɡ][juː; jʊ] , [prəˈfɛsər] , [tuː; tə] [fərˈɡet] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðɪs]
I beg you , Professor , to forget that you were once treated as a friend in this
我 求 你 , 教授 , 到 忘记 那 你 是 一次 治疗 作为 一个 朋友 在 这
[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 .

教授, 我恳求您忘记您曾经在这个家里被当作朋友对待过。

[aɪ][rɪˈkwaɪər][juː; jʊ] , [ˈaɪdə] ,
I require you , Ida ,
我 要求 你 , 艾达 ,

我需要你, 艾达,

[tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] [wen] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [entərˈteɪnd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
to banish all thought of the hours when this gentleman entertained you with
到 放逐 全部 想法 的 这 小时 什么时候 这 绅士 娱乐 你 和
[hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] .
his sentiments .
他的 情感 .

忘却这位先生曾用他的情感款待你的那些时光。

([mɔːr] [ˈvaɪələntli] .)
(More violently .)
(更多的 暴力 .)

(更加激烈。)

[biː; bi] [stiːl] !
Be still !
是 仍然 !

安静!

[ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [səbˈmɪt] [tuː; tə][noʊ] [əˈtæks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnəlist] .
In my own house at least I submit to no attacks from a journalist .
在 我的 自己的 房子 在 至少 我 提交 到 不 攻击 从 一个 记者 .

至少在我自己家里, 我不会屈服于记者的攻击。

[fərˈɡet] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [fərˈɡet] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈdɔːtər] .
Forget him , or forget that you are my daughter .
忘记 他 , 或者 忘记 那 你 是 我的 女儿 .

忘了他吧, 或者忘了你是我的女儿吧。

[ɡoʊ][ɪn][ðer; ðər] !
Go in there !
去 在 那里 !

进去!

[[liːdz] [ˈaɪdə] , [naːt] [ʌnˈdʒɛntli] , [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ænd] [ˈpleɪsɪz] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
[Leads IDA , not ungently , out to the left , and places himself in front of
[线索 国际发展协会 , 不是 不温柔地 , 出去 到 这 左边 , 和 地方 他自己 在 正面 的
[ðə; ði] [dɔːr] .]
the door .]
这 门 .]

[他语气温和地领着艾达向左边走去, 自己则站在门前。]

[ɑːn] [ðɪs] [ɡraʊnd] , [ˈmɪstər] . [ˈɛdɪtər][ænd; ænd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
On this ground , Mr . Editor and Member of Parliament , before the heart of
在 这 地面 , 先生 . 编辑 和 成员 的 议会 , 前 这 心 的
[maɪ] [tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,

基于此, 编辑先生和议员先生, 在我孩子的心上,

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [bi:t] [em 'i:] .
you shall not beat me .
你 将 不是 打 我 .

你休想打败我。

[['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði] [left] .]
[Exit to the left .]
[出口 到 这 左边 .]

[向左出口。]

['ædələɪd] ([ə'saɪd]) .
ADELAIDE (aside) .
阿德莱德 (旁边) .

阿德莱德（旁白）。

[dɪr] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 ！

天哪！

[ðæt] [ɪz][bæd] !
That is bad !
那 是 坏的 ！

那太糟糕了！

[ɒʊldəndɔrf] ([æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [tɜ:rnz][tuː; tə][gou] , [wɪð; wɪθ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n]) .
OLDENDORF (as the COLONEL turns to go , with determination) .
奥尔登多夫 (作为 这 上校 转弯 到 去 , 和 决心) .

奥尔登多夫（上校转身，坚定地要走）。

['kɜ:rn(ə)l] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'dʒenərəs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fju:z] [em 'i:] [ðɪs] ['ɪntərvju:] .
Colonel , it is ungenerous of you to refuse me this interview .
上校 , 它 是 吝啬 的 你 到 拒绝 我 这 面试 .

上校，您拒绝我接受采访，实在是不宽容。

[[gouz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .]
[Goes toward the door .]
[去 朝向 这 门 .]

[走向门口。]

['ædələɪd] ([ɪntə'sept] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli]) .
ADELAIDE (intercepting him quickly) .
阿德莱德 (拦截 他 迅速地) .

阿德莱德（迅速拦截了他）。

[stɑ:p] !
Stop !
停止 ！

停止！

[noʊ] ['fɜ:rðər] !
No further !
不 更远 ！

无需再继续了！

[hi; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wer] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [maɪt] [du:] ['pɜ:rmənənt] [hɑ:rm] .
He is in a state of excitement where a single word might do permanent harm .
他 是 在 一个 状态 的 激动 在哪里 一个 单身的 单词 可能 做 永恒的 伤害 .

他现在情绪激动，一句话就可能造成永久性的伤害。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [li:v] [ju: 'es] [ðɪs] [wei] , [prə'fesər] ; [gɪv] [em 'i:][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
But do not leave us this way , Professor ; give me just a few moments .
但 做 不是 离开 我们 这 方式 , 教授 ; 给 我 只是 一个 很少 时刻 .

但请不要这样离开，教授；请给我几分钟时间。

[ˈoʊldəndɔːrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[aɪ][mʌst; məst] , [ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] , [æsk][jɔː; jər] [ɪnˈdʌldʒəns] .
I must , in my present condition of mind , ask your indulgence .
我 必须 , 在 我的 展示 状况 的 头脑 , 问 你的 放纵 .

鉴于我目前的心理状态，请您谅解。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈdredɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˈhɑːrdli] [fiːl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl]
I have long dreaded just such a scene , and yet I hardly feel able to control
我 有 长的 令人恐惧的 只是 这样的 一个 场景 , 和 然而 我 几乎 感觉 有能力的 到 控制
[maɪˈself] .
myself .
我 .

我一直很害怕出现这样的场景，然而我却几乎无法控制自己。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈəʊər; ɑːr] [frend] ;
You know our friend ;
你 知道 我们的 朋友 ;

你认识我们的朋友；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈtempər] [ˈdraɪvz] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][æktz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈleɪtər][hiː; hi] [wʊd]
you know that his quick temper drives him into acts for which later he would
你 知道 那 他的 快的 脾气 驱动 他 进入 行为 为了 哪个 之后 他 会
[ˈglædli] [əˈtoʊn] .
gladly atone .
乐意 赎罪 .

你知道他脾气暴躁，经常做出一些事后他会欣然忏悔的事情。

[ˈoʊldəndɔːrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈtempər] .
This was more than a fit of temper .
这 曾是 更多的 比 一个 合身 的 脾气 .

这不仅仅是一时冲动。

[aɪˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [brɪːtʃ] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] [tuː] — [ə; eɪ] [brɪːtʃ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][emˈliː] [brɪˈjɑːnd]
It means a breach between us two — a breach that seems to me beyond
它 方法 一个 违反 之间 我们 二 — 一个 违反 那 似乎 到 我 超过
[ˈhiːlɪŋ] .
healing .
康复 .

这意味着我们两人之间出现了裂痕——在我看来，这种裂痕似乎无法弥合。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[brɪˈjɑːnd] [ˈhiːlɪŋ] , [prəˈfesər] !
Beyond healing , Professor !
超过 康复 , 教授 !

教授，这已经痊愈了！

[ɪf] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] [tʊ:rd] ['aɪdə][ɑ:r; ər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['hi:lɪŋ] [ɪz][nɑ:tɪ][soʊ] ['dɪfɪkəlt]
If your sentiments toward Ida are what I think they are , healing is not so difficult
如果 你的 情感 朝向 艾达 是 什么 我 思考 他们 是 , 康复 是 不是 所以 难的
.
:
.

如果你对艾达的感情和我所想的一样，那么疗伤并没有那么难。

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:tɪ][bi:; bi] ['fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][i:v(ə)n] [naʊ] — [ɪ'speʃəli] [naʊ] — [tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə]
Would it not be fitting for you even now — especially now — to accede to
会 它 不是 是 配件 为了 你 甚至 现在 — 尤其 现在 — 到 同意 到
[ðə; ði] ['fa:ðəz] [wɪʃɪz] .
the father's wishes .
这 父亲的 愿望 .

即使现在——尤其是在现在——你难道不应该遵从父亲的意愿吗？

[dʌz] [nɑ:tɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [lʌv] [dɪ'zɜ:rv] [ðæt] , [fɔ:r; fər][wʌns][æt; ət] [li:st] , [ju:; jʊ]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər]
Does not the woman you love deserve that , for once at least , you sacrifice your
做 不是 这 女士 你 爱 应得 那 , 为了 一次 在 至少 , 你 牺牲 你的
[æm'bɪʃ(ə)n] !
ambition !
志向 !

难道你心爱的女人不值得你至少牺牲一次你的抱负吗？

[oʊldəndɔrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [jes] ; [maɪ]['du:ti] , [noʊ] .
My ambition , yes ; my duty , no .
我的 志向 , 是的 ; 我的 责任 , 不 .

我的野心，有的；我的责任，没有。

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[jʊr; jər] [oʊn] ['hæpɪnəs] , [prə'fesər] , [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['ru:ɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
Your own happiness , Professor , seems to me to be ruined for a long time ,
你的 自己的 幸福 , 教授 , 似乎 到 我 到 是 毁坏 为了 一个 长的 时间 ,
[pɑ:səbli] [fər'evər] ,
possibly forever ,
可能 永远 ,

教授，依我看，您的幸福恐怕已经彻底毁了，而且很可能是永远毁了。

[ɪf] [ju:; jʊ][pɑ:rt][frʌm; frəm]['aɪdə][ɪn] [ðɪs] [wei] .
if you part from Ida in this way .
如果 你 部分 从 艾达 在 这 方式 .

如果你就这样和艾达分开。

[oʊldəndɔrf] (['glu:mɪli]) .
OLDENDORF (gloomily) .
奥尔登多夫 (阴郁地) .

奥尔登多夫（沮丧地）。

[nɑ:tɪ] ['evri] [wʌn][kæen; kən][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] .
Not every one can be happy in his private life .
不是 每一个 — 能 是 快乐的 在 他的 私人的 生活 .

并非每个人都能在私生活中感到幸福。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ðɪs] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [pli:z] [em ˈi:] [æt; ət] [ɔ:l] , [li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] .
This resignation does not please me at all , least of all in a man .
这 辞职 做 不是 请 我 在 全部 , 至少 的 全部 在 一个 男人 .
我对此辞职感到非常不满, 尤其是一个男人这样做。

[ˈpɑ:rd(ə)n] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [ˈpleɪnli] .
Pardon me for saying so , plainly .
赦免 我 为了 说 所以 , 显然 .

请原谅我直言不讳。

([ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋli] .)
(Ingratiatingly .)
(谄媚地 .)

(谄媚地。)

[ɪz] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [soʊ] [ɡreɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪˈkʌm] [ˈmembər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,
Is the misfortune so great if you become member for this town a few years later ,
是 这 不幸 所以 伟大的 如果 你 变得 成员 为了 这 镇 一个 很少 年 之后 ,
几年后成为这个镇的居民, 难道就是那么不幸吗?

[ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ?
or even not at all ?
或者 甚至 不是 在 全部 ?

或者甚至根本不存在?

[ˌoʊldəndɔrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[mɪs] - , [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [kənˈsi:tɪd] .
Miss Runeck , I am not conceited .
错过 - , 我 是 不是 自负 .

鲁内克小姐, 我并不自负。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [reɪt] [maɪ] [əˈbɪlətɪz] [ˈveri] [haɪ] , [ænd; ɛnd] , [æz; ɛz] [fɑ:r] [æz; ɛz] [aɪ] [noʊ] [maɪˈself] ,
I do not rate my abilities very high , and , as far as I know myself ,
我 做 不是 速度 我的 能力 非常 高的 , 和 , 作为 远的 作为 我 知道 我 ,
我并不十分看好自己的能力, 而且, 就我所知,

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [æmˈbɪʃəs] [ˈɪmpʌls] [ˈlə:kɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] .
there is no ambitious impulse lurking at the bottom of my heart .
那里 是 不 雄心勃勃 冲动 潜伏 在 这 底部 的 我的 心 .

我内心深处并没有野心勃勃的念头。

[ˈpɑ:səbli] , [æz; ɛz] [ju:; jʊ] [du:] [naʊ] ,
Possibly , as you do now ,
可能 , 作为 你 做 现在 ,

或许, 就像你现在做的那样,

[soʊ] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [eɪdʒ] [wɪl] [set] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈræŋɡlɪŋ] , [ˈaʊər; ɑ:r]
so a later age will set a low estimate on our political wrangling , our
所以 一个 之后 年龄 将要 放 一个 低的 估计 在 我们的 政治的 争吵 , 我们的
[ˈpɑ:rti] [eɪmz] ,
party aims ,
派对 目标 ,

因此, 后世将会对我们的政治纷争和我们政党的目标做出较低的评价。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðæt] [ɪn'klu:dz] .
and all that that includes .
和 全部 那 那 包括 .

以及其中包含的所有内容。

[ˈpɑ:səbli] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈleɪbər] [wɪl] [bi; bi] [wɪðaʊt] [rɪ'zʌlt] ;
Possibly all our labor will be without result ;
可能 全部 我们的 劳动 将要 是 没有 结果 ;

或许我们所有的努力都将付诸东流；

[ˈpɑ:səbli] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wi;; wi][hoʊp][tu;; tə][du:] [wɪl] , [wen] [ə'tʃi:vɪd] ,
possibly much of the good we hope to do will , when achieved ,
可能 很多 的 这 好的 我们 希望 到 做 将要 , 什么时候 已达成 ,
我们希望做的大部分好事, 在实现之后, 可能会.....

[tɜ:rn] [aʊt][tu;; tə][bi; bi][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] — [jes] ,
turn out to be the opposite — yes ,
转动 出去 到 是 这 对面的 — 是的 ,

结果却恰恰相反——是的，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [maɪ][oʊn] [[er] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [wɪl] [ɔ:f(ə)n][bi; bi]['peɪn(ə)] ,
it is highly probable that my own share in the struggle will often be painful ,
它 是 高度 可能 那 我的 自己的 分享 在 这 斗争 将要 经常 是 痛苦 ,

我在这场斗争中所经历的一切很可能常常是痛苦的。

[ʌn'edɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [ju;; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ]['ɡreɪt(ə)] [tæsk] ;
unedifying , and not at all what you would call a grateful task ;
令人沮丧的 , 和 不是 在 全部 什么 你 会 称呼 一个 感激的 任务 ;

毫无益处，也绝非一件值得感激的事；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [mʌst; məst][nɑ:t] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm] [dɪ'vəʊtɪŋ] [maɪ][laɪf][tu;; tə][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd]
but all that must not keep me from devoting my life to the strife and

[ˈstrʌg(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] .
struggle of the age to which I belong .
斗争 的 这 年龄 到 哪个 我 属于 .

但这一切都不能阻止我将生命奉献给我所属时代的奋斗与斗争。

[ðæt] [ˈstrʌg(ə)] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd]['nəʊblɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hæz; həz][tu;; tə] [ɔ:fər]
That struggle , after all , is the best and noblest that the present has to offer

那 斗争 , 后 全部 , 是 这 最好的 和 最高贵 那 这 展示 有 到 提供
.
.
.

毕竟，这种斗争是当今时代所能提供的最好、最高尚的斗争。

[nɑ:t] ['evri] [eɪdʒ] [pə'mɪts] [ɪts] [sʌnz][tu;; tə] [ə'tʃi:v] [rɪ'zʌltz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɡreɪt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] ;
Not every age permits its sons to achieve results which remain great for all time ;
不是 每一个 年龄 许可证 它是 儿子们 到 达到 结果 哪个 保持 伟大的 为了 全部 时间 ;

并非每个时代都能让其子孙后代取得永垂不朽的伟大成就；

[ænd; ənd] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [nɑ:t] ['evri] [eɪdʒ][kæn; kən] [meɪk] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
and , I repeat , not every age can make those who live in it distinguished

[ænd; ənd] ['hæpi] .
and happy .
和 快乐的 .

我再说一遍，不是每个时代都能使生活在其中的人变得杰出和幸福。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈevri] [eɪdʒ][kæən; kən] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [wɪl] [ˈoʊnli] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ]
I think every age can accomplish that if the individuals will only understand how
我 思考 每一个 年龄 能 完成 那 如果 这 个人 将要 仅有的 理解 如何
[tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
to be great and happy .
到 是 伟大的 和 快乐的 .
我认为任何年龄段的人都能做到这一点，只要他们懂得如何变得伟大和快乐。

[ˈraɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]
[上升。]
[juː; jʊ] , [prəˈfesər] , [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [hoʊm] - [ˈhæpɪnəs] .
You , Professor , will do nothing for your own little home - happiness .
你 , 教授 , 将要 做 没有什么 为了 你的 自己的 小的 家 - 幸福 .
教授，您不会为自己那点可怜的家庭幸福做任何事。

[juː; jʊ] [fɔːrs] [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You force your friends to act for you .
你 力量 你的 朋友们 到 行为 为了 你 .
你强迫你的朋友为你做事。
[ˌɪləˈstreɪ(ə)n] : [pərˈmɪʃ(ə)n] [ef] . [ˈbrʊkmən] , [ə; eɪ] . - [dʒiː] . [ˈmjuːnɪk]
[Illustration : Permission F . Bruckmann , A . - G . Munich
[插图 : 允许 F . 布鲁克曼 , 一个 . - G . 慕尼黑
[插图：F. Bruckmann, A.-G. 许可。慕尼黑

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈeɪdɔlf] [vɑːn] [ˈmɛnzəl]]
IN THE BEERGARDEN Adolph von Menzel]
在 这 啤酒花园 阿道夫 冯 门泽尔]
在啤酒花园里 [阿道夫·冯·门采尔]
[ˌoʊldəndɔrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .
奥尔登多夫。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ˈtʃerɪʃ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋɡər] [əˈɡɛnst] [em ˈiː][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
At all events cherish as little anger against me as possible ,
在 全部 活动 珍惜 作为 小的 愤怒 反对 我 作为 可能的 ,
无论如何，请尽量不要对我怀有任何怨恨。
[ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ˈaɪdə] .
and speak a good word for me to Ida .
和 说话 一个 好的 单词 为了 我 到 艾达 .
请你替我向艾达说几句好话。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .
阿德莱德。
[aɪ][æɪ; əɪ][set][maɪ] [ˈwʊmənz] [wɪts][tuː; tə] [ˈeɪdɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsteɪtsmən] .
I shall set my woman's wits to aiding you , Mr . Statesman .
我 将 放 我的 女性的 智慧 到 协助 你 , 先生 . 政治家 .
我将运用我的女性智慧来帮助您，政治家先生。

[ˈeksɪt] [ˌoʊldəndɔrf] .]
[Exit OLDENDORF .]
[出口 奥尔登多夫 .]
[退出奥尔登多夫。]

[ˈædələɪd] （[əˈloʊn]）.
ADELAIDE (alone) .
阿德莱德 （ 独自的 ） .

阿德莱德（单独）。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] , [ˈska:lərli] , [fri:] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈneɪ](ə)n] !
So this is one of the noble , scholarly , free spirits of the German nation !
所以 这 是 一 的 这 高贵 , 学术性的 , 自由的 烈酒 的 这 德语 国家 !
这就是德意志民族一位高尚、博学、自由的灵魂！

[ænd; ənd][hi;; hi] [klaɪmz] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [[ɪr] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] !
And he climbs into the fire from a sheer sense of duty !
和 他 攀登 进入 这 火 从 一个 透明 感觉 的 责任 !
他出于强烈的责任感，毅然跳入火海！

[bat; bət][tu;; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ˈeniθɪŋ] — [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˈhæpɪnəs] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][waɪf] — [fɔ:r; fər] [ðæt]
But to conquer anything — the world , happiness , or even a wife — for that
但 到 征服 任何事物 — 这 世界 , 幸福 , 或者 甚至 一个 妻子 — 为了 那
[hi;; hi][ˈnevər][wʌz; wəz] [meɪd] !
he never was made !
他 绝不 曾是 制成 !
但他生来就不是为了征服任何东西——世界、幸福，甚至是妻子！

[ˈentər] [kɑ:rl] .
Enter CARL .
进入 卡尔 .

卡尔登场。

[kɑ:rl] （ [əˈnaʊnsɪŋ] ） .
CARL (announcing) .
卡尔 （ 宣布 ） .

卡尔（宣布）。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈboʊlz] !
Dr . Bolz !
博士 . 博尔兹 !

博尔兹博士！

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hi;; hi][æt; ət] [li:st] [wɪl] [bi;; bi][noʊ] [sʌtʃ] [ˈpærəɡɑ:n][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ! — [wer] [ɪz][ðə; ði]
He at least will be no such paragon of virtue ! — Where is the
他 在 至少 将要 是 不 这样的 模范 的 美德 ! — 在哪里 是 这
他至少不会是那种道德楷模！——哪里是.....

[ˈkɜ:rn(ə)l] ?
Colonel ?
上校 ？

上校？

[kɑ:rl] .
CARL .
卡尔 .

卡尔。

[ɪn] [mɪs] [ˈaɪdəz] [ruːm] .
In Miss Ida's room .
在 错过 艾达的 房间 .

在艾达小姐的房间里。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ʃoʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [hɪr] .
Show the gentleman in here .
展示 这 绅士 在 这里 .

请把这位先生带进来。

[ˈeksɪt] [kɑːrl] .]
[Exit CARL .]
[出口 卡尔 .]

[卡尔下车。]

[aɪ] [fiːl] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] ; [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [peɪnz]
I feel somewhat embarrassed at seeing you again , Mr . Bolz ; I shall take pains
我 感觉 有些 尴尬的 在 看到 你 再次 , 先生 . 博尔兹 ; 我 将 拿 疼痛
[tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː] .
to conceal it .
到 隐藏 它 .

再次见到您，我感到有些尴尬，博尔兹先生；我会努力掩饰这一点。

[ˈentər] [ˈboʊlz] .
Enter BOLZ .
进入 bolz .

输入 BOLZ。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ə; eɪ] [pʊr] [soʊl] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [juː; jʊ] , [ˈveɪnli] [ˈsiːkɪŋ] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn][jər; jər] [fəˈlɑːsəfi] .
A poor soul has just left you , vainly seeking consolation in your philosophy .
一个 贫穷的 灵魂 有 只是 左边 你 , 徒劳地 寻求 安慰 在 你的 哲学 .
一个可怜的人刚刚离开了你，他徒劳地试图从你的哲学中寻求慰藉。

[aɪ] [tuː] [kʌm] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [ɪnˈkɜːrd] [jər; jər] [dɪsˈpleʒər] ;
I too come as an unfortunate , for yesterday I incurred your displeasure ;
我 也 来 作为 一个 不幸 , 为了 昨天 我 已发生 你的 不满 ;
[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][jər; jər] [ˈprez(ə)ns] ,
and but for your presence ,
和 但 为了 你的 在场 ,
我也是不幸而来，因为昨天我惹您不高兴了；若非您莅临，

[wɪtʃ] [kʌt] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [vekˈseɪʃəs] [siːn] , [ˈmɪstər] . [vɑːn] [ˈsendən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l]
which cut short a vexatious scene , Mr . von Senden , in the interests of social
哪个 切 短的 一个 令人烦恼的 场景 , 先生 . 冯 发送 , 在 这 兴趣 的 社会的
[prəˈpraɪəti] ,
propriety ,
礼 ,
冯·森登先生，为了维护社会礼仪，他及时制止了这场令人不快的闹剧。

[wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ˈɪntuː][em ˈiː] [stɪl] [ˈhɑːrdər] .
would doubtless have pitched into me still harder .
会 毫无疑问 有 投球 进入 我 仍然 更难 .
毫无疑问，他会更加用力地撞我。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'maɪndər][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ;
I thank you for the reminder you gave me ;
我 感谢 你 为了 这 提醒 你 给予 我 ；
谢谢你的提醒；

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wɪð'drɔː] [jər; jər] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .
I take it as a sign that you will not withdraw your friendly interest in me .
我 拿 它 作为 一个 符号 那 你 将要 不是 提取 你的 友好的 兴趣 在 我 ；
我将其视为你不会收回对我友好关注的信号。

[ˈædələɪd] ([ə'saɪd]) .
ADELAIDE (aside) .
阿德莱德 (旁边) ；

阿德莱德（旁白）。

[ˈveri] [ˈprɪti] , [ˈveri] [ˌdɪplə'mætɪk] !
Very pretty , very diplomatic !
非常 漂亮的 , 非常 外交 ！

非常漂亮，非常有外交手腕！

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [bɪ'heɪvjər] .
— **It is kind of you to put so good a construction on my astonishing behavior .**
— 它 是 种类 的 你 到 放 所以 好的 一个 建造 在 我的 惊人 行为 ；
—您能如此精辟地描述我惊人的行为，真是太好了。

[bʌt; bət][ˈpɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [ə'gen] ; [ðæt] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [vɑːn]
But pardon me if I presume to interfere again ; that scene with Mr . von
但 赦免 我 如果 我 怙 到 干扰 再次 ； 那 场景 和 先生 ； 冯
[ˈsendən] [wɪl] [nɑːt] ,
Senden will not ,
发送 将要 不是 ,
但如果我再次冒昧插手，请您原谅；冯·森登先生的那件事不会再发生了。

[aɪ] [trʌst] , [gɪv] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [wʌn] ?
I trust , give provocation for a second one ?
我 相信 , 给 挑衅 为了 一个 第二 一 ？
我相信，这会引发第二次挑衅吗？

[ˈboʊlɪz] ([ə'saɪd]) .
BOLZ (aside) .
bolz (旁边) ；

BOLZ（旁白）。

[ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)] [ˈsendən] !
This eternal Senden !
这 永恒 发送 ！
这永恒的森登！

([ə'laʊd]) .
(Aloud .)
(大声) ；

（大声说。）

[jər; jər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈfəːnɪʃɪz] [ˌem 'iː] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
Your interest in him furnishes me grounds for avoiding further consequences .
你的 兴趣 在 他 提供 我 理由 为了 避免 更远 结果 ；
你对他的兴趣让我有理由避免进一步的后果。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
I think I can manage it .
我 思考 我 能 管理 它 ；
我觉得我能做到。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jə] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jə] [ðæt] [juː; jə] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈpləʊmætɪst] .
And now let me tell you that you are a dangerous diplomatist .
和 现在 让 我 告诉 你 那 你 是 一个 危险的 外交官 .

现在让我告诉你，你是一个危险的外交官。

[juː; jə] [hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [dɪˈfiːt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈhaʊshoʊld] .
You have inflicted a thorough defeat on this household .
你 有 造成的 一个 彻底 击败 在 这 家庭 .

你已经彻底击败了这个家庭。

[ɑːn] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz] [pliːzd] [em ˈiː] — [ðə; ði] [wʌn] [voʊt] [wɪtʃ] .
On this unfortunate day but one thing has pleased me — the one vote which .
在 这 不幸 天 但 一 事物 有 高兴 我 — 这 一 投票 哪个

[soʊt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jə] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
sought to make you member of Parliament .
寻求 到 制作 你 成员 的 议会 .

在这不幸的一天，只有一件事让我感到高兴——那就是那张让你成为国会议员的选票。

[ˈboʊlɪz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [waɪn] - [ˈmɜːrtʃənt] .
It was a crazy idea of the honest wine - merchant .
它 曾是 一个 疯狂的 主意 的 这 诚实的 葡萄酒 - 商人 .

这是那位诚实的酒商想出的一个疯狂主意。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[juː; jə] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [jʊə; jər] [frend] [ɪn] , [waɪ] [dɪd] [juː; jə] [nɑːt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] .
You took so much trouble to put your friend in , why did you not work for .
你 采取 所以 很多 麻烦 到 放 你的 朋友 在 , 为什么 做过 你 不是 工作 为了

[jɔːrˈself] ?
yourself ? .
你自己 ?

你费了那么多心思帮朋友赚钱，为什么不自己创业呢？

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hæd; həd] [ˈlɔːfti] [eɪmz] ,
The young man I used to know had lofty aims , .
这 年轻的 男人 我 用过的 到 知道 有 高远 目标 ,

我以前认识的那个年轻人胸怀大志，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊˈrɪŋ] [æmˈbɪ(ə)n] .
and nothing seemed beyond the range of his soaring ambition .
和 没有什么 似乎 超过 这 范围 的 他的 翱翔 志向 .

似乎没有什么能超出他那雄心勃勃的野心。

[hæv; həv][ju:; jə] [tʃeɪndʒd] , [ɔ:r][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪər] [sti:l] ['bɜ:rnɪŋ] ?
Have you changed , or is the fire still burning ?
有 你 已更改 , 或者是 这 火 仍然 燃烧 ?
你变了吗？还是你心中的火焰依然燃烧？

[ˈboʊlɪz] (['smɑɪlɪŋ]) .
BOLZ (smiling) .
bolz (微笑) .
BOLZ (微笑)。

[aɪ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rnəlist] , [mɪs] ['ædələɪd] .
I have become a journalist , Miss Adelaide .
我 有 变得 一个 记者 , 错过 阿德莱德 .
阿德莱德小姐，我已经成为一名记者了。

['ædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .
阿德莱德。

[jʊər; jər] [frend] [ɪz][wʌn] , [tu:] .
Your friend is one , too .
你的 朋友 是 一 , 也 .
你的朋友也是其中之一。

[ˈboʊlɪz] .
BOLZ .
bolz .
BOLZ。

[ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃu:] .
Only as a side issue .
仅有的 作为 一个 边 问题 .
只是个次要问题。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡɪld] .
But I belong to the guild .
但 我 属于 到 这 公会 .
但我属于公会。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][dʒɔɪnd][,aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][æmˈbɪj(ə)n][tu:; tə] [raɪt] ['wɪtɪli] [ɔ:r] [wel] .
He who has joined it may have the ambition to write wittily or well .
他 WHO 有 加入 它 可能 有 这 志向 到 写 机智地 或者出色地 .
加入其中的人或许有志于写出诙谐或优秀的文章。

[ɔ:l] [ðæt] [ɡoʊz] [brɪˈjɑ:nd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
All that goes beyond that is not for us .
全部 那 去 超过 那 是 不是 为了 我们 .
除此之外的一切都不属于我们。

['ædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .
阿德莱德。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jə] ?
Not for you ?
不是 为了 你 ?
不适合你？

[ˈboʊlɪz] .
BOLZ .
bolz .
BOLZ。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈflaɪtɪ] , [tuː] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈskætər] - [breɪnd] .
For that we are too flighty , too restless and scatter - brained .
为了 那 我们 是 也 轻浮 , 也 不安 和 分散 - 脑子 .
为此, 我们太过轻浮、太过焦躁不安、太过心不在焉。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .
阿德莱德。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ˈɜːrniːst] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈkɑːnræd] ?
Are you in earnest about that , Conrad ?
是 你 在 认真 关于 那 , 康拉德 ?
康拉德, 你是认真的吗?

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .
BOLZ。

[ˈpɜːrfɪktli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
Perfectly in earnest .
完美 在 认真 .
非常认真。

[waɪ] [[ʊd; ʒəd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] ?
Why should I wish to seem to you different from what I am ?
为什么 应该 我 希望 到 似乎 到 你 不同的 从 什么 我 是 ?
我为什么要希望在你眼中变成与真实的我不同的模样?

[wiː; wi] [ˈdʒəːnəlists] [fiːd] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [nuːz] ;
We journalists feed our minds on the daily news ;
我们 记者 喂养 我们的 思想 在 这 日常的 消息 ;
我们新闻工作者每天都从新闻中汲取养分;

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪst] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ˈseɪtn] [kʊks] [fɔːr; fər][men] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈmɔːrs(ə)l] ;
we must taste the dishes Satan cooks for men down to the smallest morsel ;
我们 必须 品尝 这 菜肴 撒旦 厨师 为了 男人 向下 到 这 最小 小块 ;
我们必须品尝撒旦为人类烹制的菜肴, 哪怕是最微小的一口;

[soʊ][juː; jʊ] [ˈriːəli] [[ʊd; ʒəd] [meɪk] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər][juːˈes] .
so you really should make allowances for us .
所以 你 真的 应该 制作 津贴 为了 我们 .
所以你们真的应该体谅我们。

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [vekˈseɪʃn] [ˈoʊvər] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ˈduːɪŋ] ,
The daily vexation over failure and wrong doing ,
这 日常的 烦恼 超过 失败 和 错误的 正在做 ,
每天因失败和错误而产生的烦恼,

[ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənts] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ðæt] [hæz; həz][æn; ən] [ɪˈfekt]
the perpetual little excitements over all sorts of things — that has an effect
这 永久 小的 兴奋 超过 全部 排序 的 事物 — 那 有 一个 影响
[əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn] .
upon a man .
之上 一个 男人 .
对各种事情持续不断的轻微激动——这会对人产生影响。

[æt; ət][fɜːrst][wʌn] [klentʃɪz] [wʌnz] [fɪst] , [ðen] [wʌn] [ləːnz] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][aɪˈtiː] .
At first one clenches one's fist , then one learns to laugh at it .
在 第一的 — 紧握 一个人的 拳头 , 然后 — 学习 到 笑 在 它 .
起初你会紧握拳头, 后来你会学会嘲笑它。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
If you work only for the day you come to live for the day .
如果 你 工作 仅有的 为了 这 天 你 来 到 居住 为了 这 天 .
如果你只为今天工作，你就会为今天而活。

[ˈædəleɪd] ([pərˈtɜːrbd]) .
ADELAIDE (perturbed) .
阿德莱德 (忐忑) .
阿德莱德 (不安)。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [sæd] , [aɪ] [θɪŋk] .
But that is sad , I think .
但 那 是 伤心 , 我 思考 .
但我觉得这很令人难过。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .
BOLZ。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [əˈmjuːzɪŋ] .
On the contrary , it is quite amusing .
在 这 相反 , 它 是 相当 有趣 .
恰恰相反，这很有趣。

[wiː; wi] [bʌz] [laɪk] [biːz] , [ɪn] [ˈspɪrɪt] [wiː; wi] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
We buzz like bees , in spirit we fly through the whole world ,
我们 嗡嗡声 喜欢 蜜蜂 , 在 精神 我们 飞 通过 这 所有的 世界 ,
我们像蜜蜂一样嗡嗡飞舞，精神上我们飞遍全世界。

[sʌk] [ˈhʌni] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [stɪŋ] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪsˈpliːzɪz] [juː ˈes] .
suck honey when we find it , and sting when something displeases us .
吸 蜂蜜 什么时候 我们 寻找 它 , 和 蜇 什么时候 某物 不悦 我们 .
找到蜂蜜就吮吸，遇到不顺心的事就蜇人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪz] [nɔːt] [æpt] [tuː; tə] [meɪk] [ɡreɪt] [ˈhɪroʊz] ,
Such a life is not apt to make great heroes ,
这样的 一个 生活 是 不是 易于 到 制作 伟大的 英雄 ,
这样的生活不太可能造就伟大的英雄。

[bʌt; bət] [kwɪr] [dɪks] [laɪk] [juː ˈes] [ɑːr; ər] [ˈbɜːlsʊʊ] [ˈniːdɪd] .
but queer dicks like us are also needed .
但 酷儿 迪克斯 喜欢 我们 是 还 需要 .
但像我们这样的同性恋也同样重要。

[ˈædəleɪd] ([əˈsaɪd]) .
ADELAIDE (aside) .
阿德莱德 (旁边) .
阿德莱德 (旁白)。

[naʊ] [hiː; hi] [tuː] [ɪz] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] .
Now he too is at it , and he is even worse than the other one .
现在 他 也 是 在 它 , 和 他 是 甚至 更糟 比 这 其他 一 .
现在他也开始这么做了，而且他比另一个人更恶劣。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .
BOLZ。

[wiː; wi] [wəʊnt] [weɪst] [ˈsentɪmənt] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
We won't waste sentiment on that account .
我们 惯于 浪费 情绪 在 那 帐户 .
我们不会在这件事上浪费感情。

[aɪ] ['skrɪb(ə)l] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][gouz] .
I scribble away so long as it goes .
我 涂 离开 所以 长的 作为 它 去 .

只要有时间，我就会一直涂涂画画。

[wen] [aɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [gouz] , [ˈlðər] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] .
When it no longer goes , others take my place and do the same .
什么时候 它 不 更长 去 , 其他的 拿 我的 地方 和 做 这 相同的 .

当我不再做这件事时，其他人会接替我的位置，做同样的事情。

[wen] ['kɑːnræd][ˈboʊlz] , [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] , [hæz; həz] [bɪn] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [mɪl] ,
When Conrad Bolz , the grain of wheat , has been crushed in the great mill ,
什么时候 康拉德 博尔兹 , 这 粮食 的 小麦 , 有 到过 碎 在 这 伟大的 磨 ,

当康拉德·博尔兹，这粒小麦，在大磨坊里被碾碎之后

[ˈlðər] [greɪnz] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['flaʊər][ɪz] ['redi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
other grains fall on the stones until the flour is ready from which the future ,
其他 谷物 落下 在 这 石头 直到 这 面粉 是 准备好 从 哪个 这 未来 ,

其他谷粒落在石头上，直到磨成面粉，而未来就由此而来。

[ˈpɑːsəbli] , [wɪl] [beɪk] [ɡʊd] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] .
possibly , will bake good bread for the benefit of the many .
可能 , 将要 烤 好的 面包 为了 这 益处 的 这 许多 .

或许，他会烤出美味的面包，造福大众。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [ɪz] ['mɔːbɪdnɪs] ; [sʌtʃ] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [rɔːŋ] .
No , no , that is morbidness ; such resignation is wrong .
不 , 不 , 那 是 发病率 ; 这样的 辞职 是 错误的 .

不，不，那是病态的；这种听天由命的态度是错误的。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[sʌtʃ] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [prə'feʃ(ə)n] .
Such resignation will eventually be found in every profession .
这样的 辞职 将要 最终 是 成立 在 每一个 职业 .

这种无奈情绪最终会在各行各业中出现。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jɔːr; jər][lɑːt] .
It is not your lot .
它 是 不是 你的 很多 .

这并非你的命运。

[tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [duː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː] .
To you is due a different kind of happiness , and you will find it .
到 你 是 到期的 一个 不同的 种类 的 幸福 , 和 你 将要 寻找 它 .

你值得拥有另一种幸福，你一定会找到它。

([ˈfiːlɪŋli] .)
(Feelingly .)
(有感情地 .)

(感性地。)

[ˈædələɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [ru:t] [ju:; jʊ] [ˈtendə] [və:sɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌld] [maɪ'self][ɪn] [ˈfu:lɪʃ]
Adelaide , **as** **a** **boy** **I** **wrote** **you** **tender** **verses** **and** **lulled** **myself** **in** **foolish**
阿德莱德 , 作为一个男生我写道你投标诗句和昏昏欲睡我在愚蠢
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

阿德莱德，小时候我曾为你写过温柔的诗句，也曾沉浸在愚蠢的梦境中。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wu:nd] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪnˈfliktɪd] [stɪl] [sma:rts]
I **was** **very** **fond** **of** **you** , **and** **the** **wound** **our** **separation** **inflicted** **still** **smarts**
我曾是 非常喜爱 的 你 , 和 这 伤口 我们的 分离 造成的 仍然 智慧
[æt; ət] [taɪmz] .
at **times** .
在 时代 .

我非常喜欢你，我们分离造成的伤痛至今有时仍会隐隐作痛。

[ˈædələɪd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdeprɪkətɔ:ri] [ˈdʒestʃər] .]
[ADELAIDE makes a deprecatory gesture .]
[阿德莱德 制作 一个 贬义的 手势 .]

[阿德莱德做出一个不屑的手势。]

[dəʊnt][bi:; bi] [əˈlɑ:rmɪd] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][peɪn][ju:; jʊ] .
Don't **be** **alarmed** , **I** **am** **not** **going** **to** **pain** **you** .
不 是 惊慌 , 我 是 不是 去 到 疼痛 你 .

别担心，我不会伤害你。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [bɪˈgrʌdʒd] [maɪ] [feɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ] [felt] [laɪk] [æn; ən] [ˈaʊtkæst] .
I **long** **begrudged** **my** **fate** , **and** **had** **moments** **when** **I** **felt** **like** **an** **outcast** .
我 长的 心存怨恨 我的 命运 , 和 有 时刻 什么时候 我 毛毡 喜欢 一个 被排斥者 .

我一直对自己的命运感到不满，有时甚至觉得自己像个局外人。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ju:; jʊ][stænd][ðər; ðər] [bɪˈfɔ:r] [em 'i:][ɪn] [fʊl] [ˈreɪdiənsɪ] , [soʊ] [ˈlʌvli] , [soʊ][dɪˈzaɪərəb(ə)]
But **now** **when** **you** **stand** **there** **before** **me** **in** **full** **radiancy** , **so** **lovely** , **so** **desirable**
但 现在 什么时候 你 站立 那里 前 我 在 满的 辐射 , 所以 迷人的 , 所以 理想
,
.
,

但现在你光彩照人地站在我面前，如此美丽，如此令人向往，

[wen] [maɪ] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz][ˈevər] ,
when **my** **feeling** **for** **you** **is** **as** **warm** **as** **ever** ,
什么时候 我的 感觉 为了 你 是 作为 温暖的 作为 曾经 ,

当我对你的感觉一如既往地温暖时

[aɪ][məst; məst] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ]ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] : [jɔ:r; jər] [ˈfa:ðər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ˈtri:tɪd] [em 'i:] [ˈrʌfli]
I **must** **say** **to** **you** **all** **the** **same** : **Your** **father** , **it** **is** **true** , **treated** **me** **roughly**
我 必须 说 到 你 全部 这 相同的 : 你的 父亲 , 它 是 真的 , 治疗 我 大致
;
;
;
;

不过我必须告诉你们：你们的父亲确实对我不好；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ˌsepə'reɪtɪd] [ju: 'es] , [ðæt] [hi:; hi] [pri'ventɪd] [ju:; jʊ] , [ðə; ðɪ] [rɪt] [ˈerəs] , [hu:]
but **that** **he** **separated** **us** , **that** **he** **prevented** **you** , **the** **rich** **heiress** , **who**
但 那 他 分开 我们 , 那 他 阻止 你 , 这 富有的 女继承人 , WHO
[kʊd; kəd] [kleɪm] [ˈeniθɪŋ] ,
could **claim** **anything** ,
可以 宣称 任何事物 ,

但他却让我们分离，他阻止了你，这位富有的女继承人，去索取任何东西。

[wɪð; wɪθ][jɔː; jə] [oʊn] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːrk(ə)][ʌv; əv] [frendz] ,
with your own exclusive circle of friends ,
和 你的 自己的 独家的 圆圈 的 朋友们 ,
拥有你自己的专属朋友圈,

[frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ə'wei] [ɑːn][ə; ei][waɪld] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [[oʊn] [mɔːr]
from throwing herself away on a wild boy who had always shown more
从 投掷 她自己 离开 在 一个 荒野 男生 WHO 有 总是 所示 更多的
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['paʊər] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['sensəb(ə)] ,
presumption than power — that was really very sensible ,
假定 比 力量 — 那 曾是 真的 非常 明智的 ,
她没有把自己完全投入到一个野蛮男孩的怀抱, 而这个男孩一直以来都表现得傲慢自大、缺乏魄力——这其实是非常明智的做法。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈæktɪd] [kwɑɪt] ['raɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and he acted quite rightly in the matter .
和 他 行动 相当 没错 在 这 事情 :
他在这件事上的做法完全正确。
[ˈædələɪd] ([ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]) .
ADELAIDE (in her agitation seizing his hands) .
阿德莱德 (在 她 搅动 抓住 他的 双手) :
阿德莱德 (激动地抓住他的手)。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈkɔːnræd] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ][ʌv; əv][maɪ] [ded] ['fɑːðər] !
Thank you , Conrad , thank you for speaking so of my dead father !
感谢 你 , 康拉德 , 感谢 你 为了 请讲 所以 的 我的 死的 父亲 !
谢谢你, 康拉德, 谢谢你这样评价我已故的父亲!
[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; ei] [hɑːrt] .
Yes , you are good , you have a heart .
是的 , 你 是 好的 , 你 有 一个 心 :
是的, 你很善良, 你有一颗仁慈的心。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [[oʊn] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
It makes me very happy that you should have shown it to me .
它 制作 我 非常 快乐的 那 你 应该 有 所示 它 到 我 :
你应该给我看, 这让我非常高兴。
['boʊlɪz] .
BOLZ .
bolz :
BOLZ。
[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; ei][ˈtaɪni]['lɪt(ə)] ['pɔːkɪt] - [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [juːz] .
It is only a tiny little pocket - heart for private use .
它 是 仅有的 一个 微小的 小的 口袋 - 心 为了 私人的 使用 :
它只是一个很小巧的口袋心形饰品, 供私人使用。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'ɡenst] [maɪ] [wɪl] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] .
It was quite against my will that it happened to make its appearance .
它 曾是 相当 反对 我的 将要 那 它 发生 到 制作 它是 外貌 :
它的出现完全违背了我的意愿。
[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 :
阿德莱德。

[ænd; ænd] [naʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː 'es] [tuː] !
And now enough of us two !
和 现在 足够的 的 我们 二 !
好了, 我们俩的故事到此为止吧!

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ˈaʊər; ɑːr] [help] [ɪz] [ˈniːdɪd] .
Here in this house our help is needed .
这里 在 这 房子 我们的 帮助 是 需要 .

这里需要我们的帮助。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] , [hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [priˈveɪld] [əˈgenst] [juː ˈes] .
You have won , have completely prevailed against us .
你 有 韩元 , 有 完全地 最终获胜 反对 我们 .

你们赢了，你们彻底战胜了我们。

[aɪ] [səbˈmɪt] , [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈmæstər] .
I submit , and acknowledge you my master .
我 提交 , 和 承认 你 我的 掌握 .

我臣服，并承认您是我的主人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃʊ] [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [dʒɔɪn] [ˈfɔːrsɪz] .
But now show mercy and let us join forces .
但 现在 展示 怜悯 和 让 我们 加入 力量 .

但现在请发发慈悲，让我们携手合作。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːnflɪkt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [men] [ə; eɪ] [ruːd] [bloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] .
In this conflict of you men a rude blow has been struck at the heart of a
在 这 冲突 的 你 男人 一个 粗鲁的 吹 有 到过 击 在 这 心 的 一个

[gɜːrl] [huːm] [aɪ] [lʌv] .
girl whom I love .
女孩 谁 我 爱 .

在你们这些男人之间的冲突中，我心爱的女孩受到了沉重的打击。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [gʊd] [əˈgen] [ænd; ənd] [aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .
I should like to make that good again and I want you to help me .
我 应该 喜欢 到 制作 那 好的 再次 和 我 想 你 到 帮助 我 .

我想让一切恢复如初，我希望你能帮帮我。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æt; ət] [jər; jər] [kəˈmænd] .
I am at your command .
我 是 在 你的 命令 .

我听候您的差遣。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈrekənsaɪld] .
The Colonel must be reconciled .
这 上校 必须 是 和解 .

必须与上校和解。

[θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪndʒərd] [self] - [ɪˈstiːm] .
Think up some way of healing his injured self - esteem .
思考 向上 一些 方式 的 康复 他的 受伤 自己 - 尊重 .

想办法治愈他受伤的自尊心。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ'ti:]['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] [steps] .
I have thought it over and have taken some steps .
我 有 想法 它 超过 和 有 已采取 一些 步骤 .

我已经仔细考虑过了，并采取了一些措施。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət] [oʊldəndɔrf]
Unfortunately, all I can do is to make him feel that his anger at Oldendorf
很遗憾 , 全部 我 能 做 是 到 制作 他 感觉 那 他的 愤怒 在 奥尔登多夫
[ɪz] ['fɔ:li] .
is folly .
是 蠢事 .

可惜，我只能让他明白他对奥尔登多夫的愤怒是愚蠢的。

[ðɪs] [sɔ:ft] [kən'sɪliətɔ:ri] ['ɪmpʌls] [ju:; jʊ][ə'loʊn][kæn; kən][ɪn'spaɪər] .
This soft conciliatory impulse you alone can inspire .
这 柔软的 和解 冲动 你 独自的 能 启发 .

只有你才能激发这种温柔的调解冲动。

['ædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ðen] [wi:; wi] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][traɪ]['aʊər; ɑ:r] [lʌk] .
Then we women must try our luck .
然后 我们 女性 必须 尝试 我们的 运气 .

那么我们女人就只能试试运气了。

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

['mi:nwaɪl] [aɪ] [wɪl] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][du:] [wʌt] ['lɪt(ə)] [aɪ][kæn; kən] .
Meanwhile I will hurry and do what little I can .
同时 我 将要 匆忙 和 做 什么 小的 我 能 .

与此同时，我会抓紧时间，尽我所能去做一些事情。

['ædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[,fer'wel] , ['mɪstər] . ['editər] .
Farewell, Mr Editor .
告别 , 先生 . 编辑 .

再见了，编辑先生。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɔ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ə'keɪz(ə)nəli]
And think not only of the progress of the great world, but also occasionally
和 思考 不是 仅有的 的 这 进步 的 这 伟大的 世界 , 但 还 偶尔
[ʌv; əv][wʌn] [frend] ,
of one friend ,
的 一 朋友 ,

不仅要考虑世界的进步，也要偶尔想想一位朋友。

[hu:] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] ['i:gətɪzəm][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn]
who suffers from the base egotism of wishing to be happy on her own
WHO 遭受 从 这 根据 自负 的 祝 到 是 快乐的 在 她 自己的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

她患有低级的自私自利，希望仅仅因为自己的幸福而快乐。

[ˈboʊlɪz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ˈjuː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
You have always found your happiness in looking after the happiness of others .
你 有 总是 成立 你的 幸福 在 寻找 后 这 幸福 的 其他的 .
你总是从关心他人的幸福中获得快乐。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈiːɡətɪzəm][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] .
With that kind of egotism there is no difficulty in being happy .
和 那 种类 的 自负 那里 是 不 困难 在 存在 快乐的 .
拥有这种自负心的人，获得快乐并不难。

[ˈeksɪt] .]
[**Exit** .]
[出口 .]

[出口。]

[ˈædəleɪd] ([əˈləʊn]) .
ADELAIDE (alone) .
阿德莱德 (独自的) .

阿德莱德（单独）。

[hiː; hi] [stiːl] [ʌvz] [em ˈiː] !
He still loves me !
他 仍然 爱 我 ！

他依然爱着我！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məɪn][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti] .
He is a man with feeling and generosity .
他 是 一个 男人 和 感觉 和 慷慨 .
他是一个有感情、慷慨的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] [rɪˈzaɪnd] .
But he , too , is resigned .
但 他 , 也 , 是 辞职 .

但他自己也无奈地接受了现实。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪl] — [ðiːz] [men] !
They are all ill — these men !
他们 是 全部患病的 — 这些 男人 ！

这些人全都病了！

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈkɜːrɪdʒ] !
They have no courage !
他们 有 不 勇气 ！

他们没有勇气！

[frʌm; frəm] [pjʊr] [ˈlɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪntrəˈspekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
From pure learning and introspection they have lost all confidence in themselves .
从 纯的 学习 和 内省 他们 有 丢失的全部 信心 在 他们自己 .
通过纯粹的学习和反思，他们失去了所有的自信。

[ðɪs] [ˈkɑːnræd] !
This Conrad !
这 康拉德 ！

是康拉德！

[waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] : " [ˈædəleɪd] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?
Why doesn't he say to me : " Adelaide , I want you to be my wife ?
为什么 不 他 说 到 我 : " 阿德莱德 , 我 想 你 到 是 我的 妻子 ?
为什么他不跟我说：“阿德莱德，我想娶你为妻？”

" [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][ˈbreɪz(ə)n] [ɪˈnʌf] [wen] [hi:; hi][ˈwɒnts][tu:; tə] !
" He can be brazen enough when he wants to !
" 他 能 是 厚颜无耻 足够的 什么时候 他 想要 到 ！
"他要是想，就能厚颜无耻到那种地步！ "

[gɑ:d][fəɪˈbɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 ！

天哪！

[hi:; hi] [ˈfɪləsəˌfaɪzɪz] [əˈbaʊt][maɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] !
He philosophizes about my kind of happiness and his kind of happiness !
他 哲学思考 关于 我的 种类 的 幸福 和 他的 种类 的 幸福 ！
他探讨了 我所理解的幸福和他所理解的幸福！

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [faɪn] , [bʌt; bət] [ɪr] [ˈnɑ:nsens] . — [maɪ] [jʌŋ] [ˈkʌntri] - [skwaɪəz][ɑ:r; ər]
It was all very fine , but sheer nonsense . — My young country - squires are
它 曾是 全部 非常 美好的 , 但 透明 废话 : — 我的 年轻的 国家 - 乡绅 是
[kwat] [ˈdɪfrənt] .
quite different .
相当 不同的 .

一切都很好，但简直是胡说八道。——我的年轻乡绅们则完全不同。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [greɪt] [ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][hæv; həv] [mɔ:r] [wɪmz] [ænd; ənd]
They have no great burden of wisdom and have more whims and
他们 有 不 伟大的 负担 的 智慧 和 有 更多的 心血来潮 和
[ˈpredʒudɪsɪz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ;
prejudices than they ought to ;
偏见 比 他们 应该 到 ;

他们缺乏足够的智慧，而且任性妄为，偏见过多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][ðer; ðər] [ˈheɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈθɜ:rəli] [ænd; ənd][ˈboʊldli] , [ænd; ənd] [ˈnevər]
but they do their hating and loving thoroughly and boldly , and never
但 他们 做 他们的 憎恨 和 爱 彻底 和 大胆地 , 和 绝不
[fərˈget] [ðer; ðər] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] .
forget their own advantage .
忘记 他们的 自己的 优势 .

但他们爱恨交织，毫不掩饰，而且从不忘记自己的利益。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] !
They are the better for it !
他们 是 这 更好的 为了 它 ！

他们因此受益匪浅！

[preɪzd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [freʃ] [er] , [ænd; ənd][maɪ] [brɔ:d] [ˈeɪkəs] !
Praised be the country , the fresh air , and my broad acres !
赞扬 是 这 国家 , 这 新鲜的 空气 , 和 我的 广阔 英亩 ！
赞美这片土地，赞美这清新的空气，赞美我广阔的田野！

[[pɔ:z] ; [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .]
[Pause ; with decision .]
[暂停 ; 和 决定 .]

[停顿，做出决定。]

[ðə; ði][ˈju:niən][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] !
The Union is to be sold !
这 联盟 是 到 是 卖 ！

工会要被卖掉了！

[ˈkɑ:nræd][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɒtʃɪts] !
Conrad must come to the country to get rid of his crotchets !
康拉德 必须 来 到 这 国家 到 得到 摆脱 的 他的 钩针 ！
康拉德必须到乡下去摆脱他的怪癖！

[[sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪts] ; [rɪŋz] ; ['entər] [kɑ:rl] .]
[**Sits down and writes ; rings ; enter CARL .**]
[坐 向下 和 写 ; 戒指 ; 进入 卡尔 .]
[坐下来写作；铃声响起；卡尔进来。]

[teɪk] [ðɪs] [noʊt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʃwa:z] ; [aɪ][wa:nt][hɪm; ɪm]['kaɪndli][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n]['ɜ:rdʒənt]
Take this note to Judge Schwarz ; I want him kindly to come to me on urgent
拿 这 笔记 到 法官 施瓦茨 ; 我 想 他 亲切地 到 来 到 我 在 紧迫的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

请把这张纸条交给施瓦茨法官；我希望他能尽快来见我，处理一件紧急的事情。
[['eksɪt] [kɑ:rl] .]
[**Exit CARL .**]
[出口 卡尔 .]

[kɑ:rl] 下车。
['entər] ['aɪdə] [θru:] [ðə; ðɪ][saɪd] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ðɪ][left] .
Enter IDA through the side door on the left .
进入 国际发展协会 通过 这 边 门 在 这 左边 .
从左侧的侧门进入IDA大楼。

['aɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .
IDA。

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] ['restləs] [tu:; tə] [ki:p] [sti:l] !
I am too restless to keep still !
我 是 也 不安 到 保持 仍然 !
我太好动了，根本静不下来！

[let] [em 'i:][kraɪ] [hɪr] [tu:; tə][maɪ] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] !
Let me cry here to my heart's content !
让 我 哭 这里 到 我的 心脏的 内容 !
让我在这里尽情哭泣吧！

[[wi:pz] [ɑ:n] ['ædəleɪdz] [nek] .]
[**Weeps on ADELAIDE'S neck .**]
[哭泣 在 阿德莱德的 脖子 .]
[伏在阿德莱德的脖子上哭泣。]

['ædəleɪd] (['tendərli]) .
ADELAIDE (tenderly) .
阿德莱德 (温柔地) .
阿德莱德（温柔地）。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !
可怜的孩子！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第8/34页

[ðə; ði][bæd][men][hæv; həv][bɪn][ˈveri][ˈkruːəl][tuː; tə][juː; jə].
The bad men have been very cruel to you .
这 坏的 男人 有 到过 非常 残忍的 到 你 .
那些坏人对你非常残忍。

[ɪts][ɔːl][raɪt][fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][griːv][ˌdɑːrlɪŋ][bʌt;bət][dəʊnt][biː; bi][soʊ][stɪl][ænd; ənd][rɪˈzaɪnd]!
It's all right for you to grieve , darling , but don't be so still and resigned !
它是 全部 正确的 为了 你 到 悲伤 , 亲爱的 , 但 不 是 所以 仍然 和 辞职 !
亲爱的, 你可以悲伤, 但不要如此平静和听天由命!

[ˈaɪdə].
IDA .
国际发展协会 .
IDA。

[aɪ][hæv; həv][bʌt;bət][ðə; ði][wʌn][θɔːt]:[hiː; hi][ɪz][ɔːst][tuː; tə][em ˈiː]—[ɔːst][fərˈevər]!
I have but the one thought : he is lost to me — lost forever !
我 有 但 这 一 想法 : 他 是 丢失的 到 我 — 丢失的 永远 !
我心中只有一个念头: 他永远地离我而去了!

[ˈædələɪd].
ADELAIDE .
阿德莱德 .
阿德莱德。

[juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ][dɪr][gʊd][gɜːrl].
You are a dear good girl .
你 是 一个 亲爱的 好的 女孩 .
你真是个善良的好女孩。

[bʌt;bət][biː; bi][ˌriːəˈʃuəd]!
But be reassured !
但 是 放心 !
但请放心!

[juː; jə][ˈhævnt][ɔːst][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl].
You haven't lost him at all .
你 还没有 丢失的 他 在 全部 .
你根本没失去他。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri], [wiːl][siː][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðæt][juː; jə][get][hɪm; ɪm][bæk][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈevər].
On the contrary , we'll see to it that you get him back better than ever .
在 这 相反 , 出色地 看 到 它 那 你 得到 他 后退 更好的 比 曾经 .
相反, 我们会确保他以比以前更好的状态回归。

[wɪð; wɪθ][ˈblʌʃɪŋ][tʃiːks][ænd; ənd][braɪt][aɪz][hiː; hi][æɪ; ʃəl][ˈriːəˈpɪr][tuː; tə][juː; jə], [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l]
With blushing cheeks and bright eyes he shall reappear to you , the noble
和 脸红 脸颊 和 明亮的 眼睛 他 将 再现 到 你 , 这 高贵
[mæn],
man ,
男人 ,
他将面颊绯红、双目炯炯地再次出现在你面前, 这位高贵的绅士。

[jɔːr; jər] [ˈtʃoʊzn] [ˈdemɪɡɑːd] — [ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði][ˈdemɪɡɑːd][[æɫ; ʃəl][æsk][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ]
your chosen demigod — and your pardon the demigod shall ask for having
你的 选定 半神 — 和 你的 赦免 这 半神 将 问 为了 拥有
[kɔːzd] [juː; jʊ][peɪn] ! —
caused you pain ! —
导致 你 疼痛 ! —

你选择的半神——以及这位半神会请求你原谅他给你带来的痛苦！

[ˈaɪdə] ([ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər]) .
IDA (looking up at her) .
国际发展协会 (寻找 向上 在 她) .

艾达（抬头看着她）。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] ?
What are you telling me ?
什么 是 你 讲述 我 ?

你在跟我说什么？

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ðɪs] [naɪt] [aɪ] [rɪːd] [ɪn][ðə; ði][stɑːrɜː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈmɪsɪz] .
This night I read in the stars that you were to become Mrs .
这 夜晚 我 读 在 这 明星 那 你 是 到 变得 太太 .

今晚我从星象中读到，你将成为夫人。

[ˈmembər] - [ʌv; əv] - [ˈpɑːrləmənt] .
Member - of - Parliament .
成员 - 的 - 议会 .

议员。

[ə; eɪ][bɪɡ][stɑːr] [fel] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
A big star fell from heaven , and on it was
一个 大的 星星 跌倒 从 天堂 , 和 在 它 曾是

一颗巨大的星星从天上坠落，它上面是

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈledʒəb(ə)l] [ˈletərz] : " [bɪˈjɑːnd] [ˈpɜːrədˌventʃər] [ʃiː; ʃɪ][[æɫ; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
written in legible letters : " Beyond peradventure she shall have him !
书面 在 清晰易读 信件 : " 超过 或者 她 将 有 他 !

用清晰易读的字迹写着：“或许她会得到他！ ”

" [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [hæz; həz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
" The fulfilment has attached to it but one condition .
" 这 履行 有 随附的 到 它 但 一 状况 .

“实现这一目标只有一个条件。”

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[wʌt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ?
What condition ?
什么 状况 ?

什么情况？

[tɛl] [ˌem ˈiː] !
Tell me !
告诉 我 ！

告诉我！

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 。

阿德莱德。

[aɪ] [ˈriːs(ə)ntli] [təʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈleɪdi] [ænd; ʌnd] [æŋ; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈdʒent(ə)lmən] .
I recently told you of a certain lady and an unknown gentleman .
我 最近 讲述 你 的 一个 肯定 女士 和 一个 未知 绅士 。

我最近跟你讲过一位女士和一位不知名的男士的故事。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
You remember ?
你 记住 ？

你还记得吗？

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 。

IDA。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈses(ə)ntli] .
I have thought of it incessantly .
我 有 想法 的 它 不已 。

我一直在思考这个问题。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 。

阿德莱德。

[ɡʊd] !
Good !
好的 ！

好的！

[ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɑːn] [wɪt] [ðɪs] [ˈleɪdi] [faɪndz] [hɜːr; hər] [naɪt] [əˈɡen] [jæl; ʃəl] [juː; jʊ] [ˈɔːlsʊ] [biː; bi]
On the same day on which this lady finds her knight again shall you also be
在 这 相同的 天 在 哪个 这 女士 发现 她 骑士 再次 将 你 还 是
[ˈrekənsaɪld] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [prəˈfesər] — [naːt] [ˈsuːnər] ,
reconciled with your professor — not sooner ,
和解 和 你的 教授 — 不是 很快 ,

就在那位女士再次找到她的骑士的同一天，你也将与你的教授和解——不会更早。

[naːt] [ˈleɪtər] .
not later .
不是 之后 。

不会晚了。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] .
Thus it is written .
因此 它 是 书面 。

经上如此记载。

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 。

IDA。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [brɪːv] [juː; jə] .
I am so glad to believe you .
我 是 所以 高兴的 到 相信 你 :

我很高兴相信你。

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] ?
And when will the day come ?
和 什么时候 将要 这 天 来 ?

那一天何时才会到来？

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 :

阿德莱德。

[jes] , [dɪr] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪg'zæktli] .
Yes , dear , I do not know that exactly .
是的 , 亲爱的 , 我 做 不是 知道 那 确切地 :

是的, 亲爱的, 我不太清楚。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jə] , [sɪns] [wiː; wi][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ə'loʊn] ,
But I will confide in you , since we girls are alone ,
但 我 将要 信任 在 你 , 自从 我们 女孩们 是 独自的 ,

但我会向你倾诉, 因为我们女生都是孤身一人。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['leɪdi] [ɪz] ['hɑːrtɪli] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [bːŋ] ['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] ,
that the said lady is heartily tired of the long hoping and waiting and will ,
那 这 说 女士 是 衷心地 疲劳的 的 这 长的 希望 和 等待 和 将要 ,
这位女士已经对漫长的期盼和等待感到厌倦, 并且将会.....

[aɪ] [fɪr] , [duː] ['sʌmθɪŋ] ['despəɾət] .
I fear , do something desperate .
我 害怕 , 做 某物 绝望的 :

我担心, 你会做出孤注一掷的事情。

[ˈaɪdə] ([ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər]) .
IDA (embracing her) .
国际发展协会 (拥抱 她) :

IDA (拥抱她)。

[ɪf] ['oʊnli][fɪː; fɪ] [wɪl] ['hɜːrɪ] [ʌp] !
If only she will hurry up !
如果 仅有的 她 将要 匆忙 向上 !

她要是能快点就好了！

[ˈædələɪd] (['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]) .
ADELAIDE (holding her) .
阿德莱德 (保持 她) :

阿德莱德 (抱着她)。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[sʌm; səm][mæn] [maɪt] [hɪr] [juː 'es] !
Some man might hear us !
一些 男人 可能 听到 我们 !

可能会有人听到我们说话！

[ˈentər] [ˈkɔrb] .]
[Enter KORB .]
[进入 科尔布 .]

[KORB登场。]

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [oʊld] [frend] ?
What is it , old friend ?
什么 是 它 , 老的 朋友 ?

老朋友，什么事？

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[mɪs] ['ædələɪd] , [aʊt] [ðer; ðər][ɪz] ['mɪstər] . - , [ðə; ðɪ] [frend] —
Miss Adelaide , out there is Mr . Bellmaus , the friend —
错过 阿德莱德 , 出去 那里 是 先生 : - , 这 朋友 —

阿德莱德小姐，贝尔莫斯先生，就是那边那位朋友——

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[veri] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ?
Very well , and he wishes to speak to me ?
非常 出色地 , 和 他 愿望 到 说话 到 我 ?

好的，他想和我谈谈吗？

[ˈkɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

[jes] . [aɪ][maɪ'self] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel]
Yes . I myself advised him to come to you ; he has something to tell
是的 . 我 我 建议 他 到 来 到 你 ; 他 有 某物 到 告诉
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

是的。是我建议他来找你的；他有话要跟你说。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] !
Bring him in here !
带来 他 在 这里 !

把他带进来！

[['eksɪt] [ˈkɔrb] .]
[**Exit KORB** .]
[出口 科尔布 .]

[退出 KORB。]

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[let] [em 'i:][goʊ] [ə'veɪ] ; [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [red] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] .
Let me go away ; my eyes are red with weeping .
让 我 去 离开 ; 我的 眼睛 是 红色的 和 哭泣 .

让我走吧，我的眼睛哭得通红。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[wel] [goʊ] , [dɪr] .
Well go , dear .
出色地 去 , 亲爱的 .

去吧, 亲爱的。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ju:; jʊ] .
In a few minutes I will rejoin you .
在 一个 很少 分钟 我 将要 重新加入 你 .

我稍后会和你们汇合。

([ˈeksɪt] [ˈaɪdə] .)
(Exit IDA) .
(出口 国际发展协会 .)

(退出IDA。)

[hi:; hi] [tu:] !
He too !
他 也 !

他也是!

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːniən] — [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] !
The whole Union — one after the other !
这 所有的 联盟 — 一 后 这 其他 !

整个联盟——一个接一个!

[ˈentər] - .
Enter BEULMAUS .
进入 - .

进入 BEULMAUS。

- ([ˈʃaɪli] , [ˈbəʊɪŋ] [rɪˈpiːtɪdli]) .
BELLMAUS (shyly , bowing repeatedly) .
- (害羞地 , 鞠躬 反复) .

贝尔莫斯(害羞地, 不停地鞠躬)。

[ju:; jʊ] [pərˈmɪt] [ˌem ˈi:] , [mɪs] - !
You permit me , Miss Runeck !
你 允许 我 , 错过 - !

您允许我这么做, 鲁内克小姐!

[ˈædəleɪd] ([ˈkaɪndli]) .
ADELAIDE (kindly) .
阿德莱德 (亲切地) .

阿德莱德(请多关照)。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɡlæd][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt] ,
I am glad to receive your visit ,
我 是 高兴的 到 收到 你的 访问 ,

很高兴您能来访。

[ænd; ænd][ˌeɪ ˈem] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskləʊʒəz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ˌem ˈi:]
and am curious about the interesting disclosures you have to make to me
和 是 好奇的 关于 这 有趣的 披露 你 有 到 制作 到 我
.
:
.

我很好奇你有什么有趣的事情要跟我透露。

BELLMAUS

贝尔莫斯。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [wəd] [ˈræðər] [kənˈfaɪd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [mɪs] **There is no one to whom I would rather confide what I have heard , Miss Runeck ,** 那里 是 不 一 到 谁 我 会 相当 信任 什么 我 有 听到 , 错过 **Miss Runeck** , 鲁内克小姐, 我最愿意向她倾诉我听到的事。

[ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ] . **than to you** . 比 到 你 .

比对你来说更甚。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkɔrb] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][səbˈskraɪbər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] **Having learned from Mr . Korb that you are a subscriber to our** 拥有 学习 从 先生 . 科尔布 那 你 是 一个 订户 到 我们的 **newspaper I feel sure —** 报纸 我 感觉 当然 — 从科布先生那里得知您是我们报纸的订户后, 我确信——

[ˈædələɪd] . **ADELAIDE** . 阿德莱德 .

阿德莱德。

[ðæt] [aɪ] [dɪˈzɜ:rv] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeditəz] . **That I deserve , too , to be a friend of the editors .** 那 我 应得 , 也 , 到 是 一个 朋友 的 这 编辑 . 我也配得上成为编辑们的朋友。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] . **Thank you for the good opinion .** 感谢 你 为了 这 好的 观点 . 谢谢你的宝贵意见。

BELLMAUS

贝尔莫斯。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [mæn] [ʃmɑ:k] ! **There is this man Schmock !** 那里 是 这 男人 施莫克 !

有个叫施莫克的人！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ɡʊd] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnˈtɪl] [naʊ] **He is a poor fellow who has been little in good society and was until now** 他 是 一个 贫穷的 同伴 WHO 有 到过 小的 在 好的 社会 和 曾是 直到 现在 **on the staff of the Coriolanus .** 在 这 职员 的 这 科里奥兰纳斯 .

他是个穷小子, 在上流社会没什么出息, 直到现在才开始在《科里奥兰纳斯》剧组工作。

[ˈædələɪd] . **ADELAIDE** . 阿德莱德 .

阿德莱德。

[aɪ] [rɪ'membə] [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm] .
I remember having seen him .
我 记住 拥有 已见 他 .

我记得我见过他。

BELLMAUS .

贝尔莫斯。

[æʔ; əʔ] [rɪ'kwɛʔ] [aɪ] [gɛɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] .
At Bolz's request I gave him a few glasses of punch .
在 要求 我 给予 他 一个 很少 眼镜 的 冲床 .

应博尔兹的要求，我给他倒了几杯潘趣酒。

[hi:; hi] [ˌðerə'pɑ:n] [gru:] [ˈdʒɑ:li][ænd; ənd][tuʊld][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [plɑ:t] [ðæt] [ˈsɛndən] [ænd; ənd][ðə; ði]
He thereupon grew jolly and told me of a great plot that Senden and the
他 于是 生长 快乐的 和 讲述 我 的 一个 伟大的 阴谋 那 发送 和 这
[ˈɛdɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:riə'leɪnəs][hæv; həv] [hætʃt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
editor of the Coriolanus have hatched between them .
编辑 的 这 科里奥兰纳斯 有 孵化 之间 他们 .

于是他兴高采烈地告诉我，森登和《科里奥兰纳斯》的编辑密谋了一个大阴谋。

[ðɪ:z] [tu:] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [soʊ][hi:; hi] [ə'juəz] [em 'i:] ,
These two gentlemen , so he assures me ,
这些 二 先生们 , 所以 他 保证 我 ,

他向我保证，这两位先生

[hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [dɪs'krɛdɪt] [prə'fɛsə] [oʊldəndɔrf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [aɪz] [ænd; ənd][soʊ] [droʊv]
had planned to discredit Professor Oldendorf in the Colonel's eyes and so drove
有 计划 到 诋毁 教授 奥尔登多夫 在 这 上校的 眼睛 和 所以 驾驶
[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɪntu:] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:riə'leɪnəs] .
the Colonel into writing articles for the Coriolanus .
这 上校 进入 写作 文章 为了 这 科里奥兰纳斯 .

他曾计划在奥尔登多夫上校眼中败坏教授的名声，因此逼迫上校为《科里奥兰纳斯》杂志撰写文章。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[bʌʔ; bəʔ][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [meɪd] [ju:; jʊ] [ðɪ:z] [ˌrevɪ'leɪʒənz] [æʔ; əʔ][ɔ:l] [ˈtrʌstwɜ:rðɪ] ?
But is the young man who made you these revelations at all trustworthy ?
但 是 这 年轻的 男人 WHO 制成 你 这些 启示 在 全部 值得信赖的 ?

但是，向你透露这些信息的那个年轻人值得信任吗？

BELLMAUS .

贝尔莫斯。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [stænd] [mʌtʃ] [pʌntʃ] ,
He can't stand much punch ,
他 不能 站立 很多 冲床 ,

他很怕挨打，

[ænd; ənd][ˈæftə] [θri:] [ˈglæsɪz] [hi:; hi][tuʊld][em 'i:][ɔ:l] [ðɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
and after three glasses he told me all this of his own accord .
和 后 三 眼镜 他 讲述 我 全部 这 的 他的 自己的 符合 .

喝了三杯酒後，他主动把这一切都告诉了我。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][aɪ][dəʊnt] [kənˈsɪdə] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈrepjətəb(ə)] .

In general I don't consider him very reputable .
在 一般的 我 不 考虑 他 非常 信誉良好的 .

总的来说，我认为他信誉不太好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][ˈrepjətəb(ə)] — [noʊ] , [ˈhiːz][nɑːt][kwaɪt] [ðæt] .

I should call him a good fellow , but reputable — no , he's not quite that .
我 应该 称呼 他 一个 好的 同伴 , 但 信誉良好的 — 不 , 他是 不是 相当 那 .

我应该称他为好人，但要说他为人正直——不，他并不完全算得上正直。

[ˈædələɪd] ([ɪnˈdɪfrəntli] .)

ADELAIDE (indifferently .)
阿德莱德 (漠不关心 .)

阿德莱德（漠不关心。）

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [dræŋk][ðə; ði] [θriː] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [wʊd] [biː; bi]

Do you suppose this gentleman who drank the three glasses of punch would be
做 你 认为 这 绅士 WHO 喝 这 三 眼镜 的 冲床 会 是

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [dɪˈskləʊʒəz] [bɪˈfɔːr] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] ?

willing to repeat his disclosures before other persons ?
愿意的 到 重复 他的 披露 前 其他 人 ?

你认为这位喝了三杯潘趣酒的先生愿意在其他人面前重复他所透露的内容吗？

- .

BELLMAUS .
- .

贝尔莫斯。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [pruːfs] [tuː] .

He said he would , and spoke of proofs too .
他 说 他 会 , 和 辐 的 证明 也 .

他说他会这么做，而且还提到了证据。

[ˈædələɪd] ([əˈsaɪd]) .

ADELAIDE (aside) .
阿德莱德 (旁边) .

阿德莱德（旁白）。

[ɑːˈhaː] ! ([əˈlaʊd] .)

Aha ! (Aloud .)
啊哈 ! (大声 .)

啊哈！（大声说。）

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [pruːfs] [wəʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

I fear the proofs won't amount to much .
我 害怕 这 证明 惯于 数量 到 很多 .

我担心这些证据不会有什么实际意义。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ˈspoʊkən][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] ?

And you have not spoken of it to the professor or Mr . Bolz ?
和 你 有 不是 说 的 它 到 这 教授 或者 先生 . 博尔兹 ?

你没有跟教授或博尔兹先生谈过这件事吗？

- .

BELLMAUS .
- .

贝尔莫斯。

[ˈʌʊər; ɑːr] [prəˈfesər] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ðɪːz] [deɪz] , [ænd; ənd][ˈboʊlz][ɪz][ðə; ðɪ][ˈdʒɑːliːəst][mæn][ɪn]
Our professor is very much occupied these days , and Bolz is the jolliest man in
我们的 教授 是 非常 很多 占领 这些 天 , 和 博尔兹 是 这 最快乐的 男人 在
[ðə; ðɪ][wɜːrld] ;
the world ;
这 世界 ;

我们的教授最近非常忙，而博尔兹是世界上最快乐的人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [vɑːn] [ˈsendən] [ˈbiːɪŋ] [ɔːlˈredi] [streɪnd] [aɪ] [θɔːt] —
but his relations with Mr . von Senden being already strained I thought —
但 他的 关系 和 先生 . 冯 发送 存在 已经 紧张 我 想法 —
但我认为，他与冯·森登先生的关系已经很紧张了——

[ˈædələɪd] ([ˈkwɪkli]) .
ADELAIDE (quickly) .
阿德莱德 (迅速地) .

阿德莱德（迅速）。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [raɪt] , [daɪr] [ˈmɪstər] . -
And you were quite right , dear Mr . Bellmaus .
和 你 是 相当 正确的 , 亲爱的 先生 . -

贝尔莫斯先生，您说得完全正确。

[soʊ][ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈgɑːrdz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] ?
So in other regards you are content with Mr . Bolz ?
所以 在 其他 问候 你 是 内容 和 先生 . 博尔兹 ?

那么，在其他方面，您对博尔兹先生感到满意吗？

-
BELLMAUS .
-

贝尔莫斯。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊʃəb(ə)l] , [ˈeksələnt] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ɑːn] [ˈveri] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He is a sociable , excellent man , and I am on very good terms with him .
他 是 一个 善于交际的 , 出色的 男人 , 和 我 是 在 非常 好的 条款 和 他 .

他为人友善，品行优秀，我和他关系很好。

[ɔːl] [ʌv; əv][juːˈes][ɑːr; ər][ɑːn] [ˈveri] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
All of us are on very good terms with him .
全部 的 我们 是 在 非常 好的 条款 和 他 .

我们和他关系都非常好。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] .
I am glad to hear it .
我 是 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我很高兴。

-
BELLMAUS .
-

贝尔莫斯。

[ˈædələɪd] ([əˈsaɪd]) .
ADELAIDE (aside) .
 阿德莱德 (旁边) .

阿德莱德 (旁白) 。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ˈbeɪbz] [ænd; ənd] [ˈsʌklɪŋ] " [jiː; ji][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] !
" Out of the mouths of babes and sucklings " ye shall hear the truth !
 " 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期 " 是的 将 听到 这 真相 !

你们要从婴孩和吃奶的口中听到真理！

['ædələɪd] .
ADELAIDE .
 阿德莱德 .

阿德莱德。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Do you think so ?
 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[ˈædələɪd] ([ˈraɪzɪŋ]) .
ADELAIDE (rising) .
阿德莱德 (上升) :.

阿德莱德（上升）。

[aɪ][θækŋk][ju:,jʊ:] [fɔ:r,fər][jʊr;jər] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ətætʃ] [weɪt] [tu:; tə][aɪ'ti:], ,
I thank you for your communication even if I cannot attach weight to it ,
我 感谢 你 为了 你的 沟通 甚至 如果 我 不能 附 重量 到 它 ,
感谢您的来信，即使我无法将其视为决定性因素。

[ænd; ənd][aɪ][ei 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][met][ɪn][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][edɪ'tɔːriəl] [stɑːf] .
and I am glad to have met in you one of the editorial staff .
和 我 是 高兴的 到 有 遇见 在 你 一 的 这 社论 职员 :
很高兴认识你，你是编辑团队的一员。

['dʒə:nəlists] , [aɪ][faɪnd] , [ɑːr; ər] [deɪndʒərəs] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]
Journalists , I find , are dangerous people , and it is just as well to secure
记者 , 我 寻找 , 是 危险的 人们 , 和 它 是 只是 作为 出色地 到 安全的
[ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] ;
their good will ;
他们的 好的 将要 ;
我发现，记者是危险的人物，所以最好还是争取他们的好感；

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ] , [æz; əz][æn; ən][ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] , [wɪl] [traɪ] ['nevər][tuː; tə] ['fɜːrniʃ] ['mætər] [fɔːr; fər]
although I , as an unimportant person , will try never to furnish matter for
虽然 我 , 作为 一个 不重要 人 , 将要 尝试 绝不 到 提供 事情 为了
[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
a newspaper article .
一个 报纸 文章 :
虽然我作为一个无足轻重的小人物，绝不会为报纸文章提供素材。

[[æz; əz] - ['lɪŋgəz] .]
[As BELLMAUS lingers .]
[作为 - 徘徊不去 .]
[贝尔莫斯徘徊不去。]

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Can I do anything more for you ?
能 我 做 任何事物 更多的 为了 你 ?
我还能为您做些什么吗？

- ([wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ]) .
BELLMAUS (with warmth) .
- (和 温暖) .
贝尔莫斯（带着温暖）。

[jes] , [mɪs] - , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['kɑːpi][ʌv; əv][maɪ]
Yes , Miss Runeck , if you would be so good as to accept this copy of my
是的 , 错过 - , 如果 你 会 是 所以 好的 作为 到 接受 这 复制 的 我的
['pəʊəməz] .
poems .
诗歌 :
是的，鲁内克小姐，如果您能收下我的这本诗集就太好了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['pəʊəməz][ʌv; əv] [juːθ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , [maɪ][fɜːrst] [ə'tempts] ,
They are poems of youth , to be sure , my first attempts ,
他们 是 诗歌 的 青年 , 到 是 当然 , 我的 第一的 尝试 ,
这些诗作的确是青春的结晶，是我最初的尝试。

[bʌt; bət][aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] ['frendli] [ɪn'dʌldʒəns] .
but I count on your friendly indulgence .
但 我 数数 在 你的 友好的 放纵 :
但我相信您会宽容以待。

[[drɔːz] [ə; eɪ][gɪlt] - [edʒd] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] , [ænd; ənd][hændz][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .]
[Draws a gilt - edged book from his pocket , and hands it to her .]
[平局 一个 镀金 - 边缘 书 从 他的 口袋 , 和 双手 它 到 她 .]
[他从口袋里掏出一本烫金书，递给她。]

['ædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 :
阿德莱德。

[aɪ] [θæn]k [juː; jʊ] [ˈhɑːrtɪlɪ] , [ˈmɪstər] .
I thank you heartily , Mr . Bellmaus .
我 感谢 你 衷心地 , 先生 .

贝尔莫斯先生，我衷心感谢您。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈpoʊət] [prɪˈzentɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
Never before has a poet presented me with his works .
绝不 前 有 一个 诗人 呈现 我 和 他的 作品 .

此前从未有诗人向我展示过他的作品。

[aɪ][[æɪ; jəl] [riːd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [θruː] [ɪn][[ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] , [ˈʌndər] [maɪ] [triːz] ,
I shall read the beautiful book through in the country , and , under my trees ,
我 将 读 这 美丽的 书 通过 在 这 国家 , 和 , 在下面 我的 树木 ,

我将在乡下，在我的树荫下，通读这本美丽的书。

[ʃæl; jəl] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [frendz] [ɪn] [taʊn] [huː] [sper] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][em ˈiː] [tuː] ,
shall rejoice that I have friends in town who spare a thought for me too ,
将 麾 那 我 有 朋友们 在 镇 WHO 空闲的 一个 想法 为了 我 也 ,

我很高兴城里也有朋友会惦记着我。

[wen] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ˈbjuːtɪ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
when they represent beauty for other people .
什么时候 他们 代表 美丽 为了 其他 人们 .

当它们代表着其他人眼中的美时。

- ([ˈfɜːrvəntli]) .
BELLMAUS (fervently) .
- (热切地) .

贝尔莫斯（热情地）。

[rest] [əˈfɔrd] , [mɪs] - , [ðæt] [noʊ][ˈpoʊət] [wɪl] [fərˈget] [juː; jʊ] ,
Rest assured , Miss Runeck , that no poet will forget you ,
休息 保证 , 错过 - , 那 不 诗人 将要 忘记 你 ,

鲁内克小姐，请放心，没有诗人会忘记您。

[huː] [hæz; həz][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr; jər] [əˈkweɪntəns] .
who has once had the good fortune to make your acquaintance .
WHO 有 一次 有 这 好的 财富 到 制作 你的 熟人 .

谁曾有幸结识你？

[[ˈeksɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ] .]
[Exit with a deep bow .]
[出口 和 一个 深的 弓 .]

[深深鞠躬后退。]

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ðɪs] [ˈmɪstər] . [[mɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] , [aɪ]
This Mr . Schmock with the three glasses of punch is well worth cultivating , I
这 先生 . 施莫克 和 这 三 眼镜 的 冲床 是出色地 值得 耕作 , 我

[ʃʊd; jəd] [seɪ] .
should say .
应该 说 .

我认为，这位喝了三杯潘趣酒的施莫克先生非常值得培养。

[ˈskersli] [hæv; həv][aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] [wen] [maɪ] [ruːm] [tɜːrnz][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈbɪznəs] [ˈɑːfɪs] ,
Scarcely have I arrived in town when my room turns into a regular business office ,
几乎 有 我 到达的 在 镇 什么时候 我的 房间 转弯 进入 一个 常规的 商业 办公室 ,

我刚到镇上不久，房间就变成了一间普通的办公室。

[wer] [ˈeditəz] [ænd; ənd] [ˈɔ:θəz] [plaɪ] [ðer; ðər] [treɪd] .
where editors and authors ply their trade .
在哪里 编辑 和 作者 胶合板 他们的 贸易 .

编辑和作者从事专业工作的地方。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ˈoʊmən] .
I fear that is an omen .
我 害怕 那 是 一个 预兆 .

我担心这是一个不祥之兆。

[ˈeksɪt][tu:; tə][ðə; ði] [left] .]
[Exit to the left .]
[出口 到 这 左边 .]

[向左出口。]

[aɪˈti:] [grəʊz] [dɑ:rk] .
It grows dark .
它 生长 黑暗的 .

天色渐暗。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈentərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
The COLONEL enters from the garden .
这 上校 进入 从 这 花园 .

上校从花园进来。

[ˈkɜ:rn(ə)l] ([ˈsləʊli] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwərd]) .
COLONEL (slowly coming forward) .
上校 (缓慢地 未来 向前) .

上校（缓缓走上前）。

[aɪ][eɪˈem][glæd] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][ˈoʊvər] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes] .
I am glad that all is over between us .
我 是 高兴的 那 全部 是 超过 之间 我们 .

我很高兴我们之间的一切都结束了。

[ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .]
[Stamping his foot .]
[冲压 他的 脚 .]

(跺脚)

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd] !
I am very glad !
我 是 非常 高兴的 !

我非常高兴！

[[ɪn][ə; eɪ] [dɪˈprest] [toʊn] .]
[In a depressed tone .]
[在 一个 郁闷 语气 .]

(语气低沉)

[aɪ] [fi:l] [fri:] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [rɪˈli:vɔd] [ðæn; ðən][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I feel free and more relieved than for a long time .
我 感觉 自由的 和 更多的 松了口气 比 为了 一个 长的 时间 .

我感到自由自在，也比很久以来都轻松多了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈæktʃuəli] [sɪŋ] !
I think I could actually sing !
我 思考 我 可以 实际上 唱歌 !

我觉得我其实挺会唱歌的！

[æ̯t; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][ˈoʊvər][ɔːl] [tiː] - [kʌps] , [ɑːn][ɔːl] [bɪr]
At this moment I am the subject of conversation over all tea - cups , on all beer
在 这 片刻 我 是 这 主题 的 对话 超过 全部 茶 - 杯子 , 在 全部 啤酒
- [bentʃɪz] .
- benches .
- 长椅 .

此刻，我成了大家茶杯间、啤酒桌旁的谈资。

[ˈevriwɛr] [ˈɑːrgjuːɪŋ][ænd; ənd] [ˈlæftər] : [aɪ 'tiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [ðə; ði][oʊld] [fuːl] !
Everywhere arguing and laughter : It serves him right , the old fool !
到处 争论 和 笑声 : 它 服务 他 正确的 , 这 老的 傻子 !
到处都是争吵和笑声：活该，这个老傻瓜！

[dæm] !
Damn !
该死 !

该死！

[ˈentər] [kɑːrl] , [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .]
[Enter CARL , with lights and the newspaper .]
[进入 卡尔 , 和 灯 和 这 报纸 .]
【卡尔上场，手里拿着灯和报纸。】

[huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][læmp] ?
Who told you to bring the lamp ?
WHO 讲述 你 到 带来 这 灯 ?
谁让你带灯来的？

[kɑːrl] .
CARL .
卡尔 .

卡尔。

[ˈkɜːrn(ə)l] , [aɪ 'tiː][ɪz][jɔːr; jər] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
Colonel , it is your hour for reading the newspaper .
上校 , 它 是 你的 小时 为了 阅读 这 报纸 .
上校，现在是您读报的时间了。

[hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .
这里是。

[ˈleɪz] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .]
[Lays it on the table .]
[躺下 它 在 这 桌子 .]
[把它放在桌子上。]

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ə; eɪ] [loʊ] [ˈræbl] , [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [pen] !
A low rabble , these gentlemen of the pen !
一个 低的 乌合之众 , 这些 先生们 的 这 笔 !
这些笔杆子上的先生们，简直就是一群乌合之众！

[ˈkaʊədli] , [məˈlɪʃəs] , [ɪnˈsɪdiəs] [ɪn][ðər; ðər] [ˌænəˈnɪməti] .
Cowardly , malicious , insidious in their anonymity .
胆小 , 恶意 , 阴险 在 他们的 匿名 .
懦弱、恶毒、阴险，他们利用匿名性行骗。

[haʊ] [ðɪs] [bənd] [wɪl] [ˈtraɪʌmf] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][em ˈi:] !
How this band will triumph now , and over me !
如何 这 乐队 将要 胜利 现在 , 和 超过 我 !

这支乐队现在一定会取得胜利，而且会战胜我！

[haʊ] [ðei] [wɪl] [lɔ:d] [ðer; ðər][ˈeditər][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] !
How they will laud their editor to the skies !
如何 他们 将要 赞美 他们的 编辑 到 这 天空 !

他们会把他们的编辑吹捧到天上去！

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [kənˈtemptəbl] [ʃi:t] !
There lies the contemptible sheet !
那里 谎言 这 可鄙 床单 !

那张可鄙的床单就躺在那里！

[ɪn][aɪ ˈti:][stændz][maɪ] [dɪˈfi:t] , [ˈtrʌmpətið] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [tʃi:ks] ,
In it stands my defeat , trumpeted forth with full cheeks ,
在 它 站立 我的 击败 , 吹响号角 前进 和 满的 脸颊 ,

其中就包括我的失败，它被人们用饱满的脸颊高声宣告出来。

[wɪð; wɪθ][ˈsko:nf(ə)l] [ʃrʌgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] — [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] !
with scornful shrugs of the shoulders — away with it !
和 轻蔑的 耸肩 的 这 肩膀 — 离开 和 它 !

他们不屑地耸了耸肩——滚开！

[[wɔ:ks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈpɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ʌp] .]
[Walks up and down , looks at the newspaper on the ground , picking it up .]
[散步 向上 和 向下 , 看起来 在 这 报纸 在 这 地面 , 挑选 它 向上 .]

[来回踱步，看着地上的报纸，然后捡了起来。]

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [aʊt][ðə; ði] [dregz] !
All the same I will drink out the dregs !
全部 这 相同的 我 将要 喝 出去 这 渣 !

即便如此，我也会把剩下的残渣喝光！

[[si:ts] [hɪmˈself] .]
[Seats himself .]
[座位 他自己 .]

[他自己坐下。]

[hɪr] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] !
Here , right in the beginning !
这里 , 正确的 在 这 开始 !

就在这里，从头开始！

[[ˈri:dɪŋ] .]
[Reading .]
[阅读 .]

[阅读。]

" [prəˈfesər] [oʊldəndɔrf] — [məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [tu:] [voʊts] .
" **Professor Oldendorf — majority of two votes .**
" 教授 奥尔登多夫 — 多数 的 二 投票 .

“奥尔登多夫教授——以两票的多数票当选。”

[ðɪs] [ˈdʒɜ:rn(ə)l][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
This journal is bound to rejoice over the result .
这 杂志 是 边界 到 麾 超过 这 结果 .

本刊一定会为这一结果感到欣喜。

" — [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ ˈti:] !
" **— I don't doubt it !**
" — 我 不 怀疑 它 !

“——我毫不怀疑！ ”

— " [bʌt; bət][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['kɑːntest] [wɪt]
— " **But no less a matter for rejoicing was the electoral contest which**
— " 但 不 较少的 一个 事情 为了 欢欣鼓舞 曾是 这 选举 竞赛 哪个
[pri'siːdɪd] [aɪ 'tiː] .
preceded it :
之前 它 :

——但在此之前举行的选举竞赛同样令人欣喜。

" — ['næt(ə)rəli] — " [aɪ 'tiː][hæz; hæz] ['prɑːbəbli] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] , [æz; əz] [hɪr] ,
" — **Naturally — " It has probably never before been the case that , as here ,**
" — 自然 — " 它 有 大概 绝不 前 到过 这 案件 那 , 作为 这里 ,
“——当然——”此前可能从未出现过像现在这样的情况，

[tuː] [men] [stʊd] [ə'genst] [iːtʃ] [ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['kloʊsli] [ju'naitɪd][baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
two men stood against each other who were so closely united by years of friendship
二 男人 站立 反对 每个 其他 WHO 是 所以 密切 团结的 经过 年 的 友谊
,
:
,

两个曾经有着多年深厚友谊的男人，如今却站在了对立面。

[bəʊθ][soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .
both so distinguished by the good will of their fellow - citizens .
两个都 所以 杰出的 经过 这 好的 将要 的 他们的 同伴 - 公民 :

他们都深受同胞们的喜爱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtli] ['kɑːmbæt] [bɪ'twiːn] [tuː] [frendz] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒenə'raːsəti] , [wɪ'ðəʊt]
It was a knightly combat between two friends , full of generosity , without
它 曾是 一个 骑士精神 战斗 之间 二 朋友们 , 满的 的 慷慨 , 没有
['mælis] , [wɪ'ðəʊt] ['dʒeləsi] ;
malice , without jealousy ;
恶意 , 没有 妒忌 ;

这是一场两位朋友之间的骑士比武，充满了慷慨，没有恶意，没有嫉妒；

[jes] ['daʊtləs] , [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
yes doubtless , deep down in his heart ,
是的 毫无疑问 , 深的 向下 在 他的 心 ,

是的，毫无疑问，在他内心深处。

[iːtʃ] ['hɑːbəd] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ə'pəʊnənt] [ænd; ənd][naːt] [hɪm'self] [wʊd]
each harbored the hope that his friend and opponent and not himself would
每个 藏匿 这 希望 那 他的 朋友 和 对手 和 不是 他自己 会
[biː; bi][ðə; ði] ['vɪktər] " — [[leɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪpər] ;
be the victor " — [Lays down the paper ;
是 这 胜利者 " — [躺下 向下 这 纸 ;

每个人都抱有希望，希望自己的朋友和对手而不是自己能够获胜”——[放下报纸；

[waɪps] [hɪz; ɪz] [braʊ] . .]
wipes his brow .]
湿巾 他的 眉头 . .]

(擦了擦额头的汗)

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ðæt] ?
What sort of language is that ?
什么 种类 的 语言 是 那 ?

那是什么语言？

[[riːdz] . .]
[**Reads .]**
[阅读 . .]

[读]

" [ænd; ənd][ə'saɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɑ:rti] [vju:z] ,
" and aside from some special party views ,
" 和 旁边 从 一些 特别的 派对 浏览 ,
除了某些特殊党派的观点之外,

[ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [ˈgreɪtər] [kleɪmz] [tu:; tə] [ˈvɪktəri] [ðæn; ðən][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nərd] [əˈpəʊnənt] .
never did a man have greater claims to victory than our honored opponent .
绝不 做过 一个 男人 有 更大的 索赔 到 胜利 比 我们的 荣幸 对手 .
从来没有人比我们尊敬对手更有理由赢得胜利。

[wʌt] [hi:; hi] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪt] , [ˈnoʊb(ə)l][pɜ:rsəˈnæləti] [stændz][fɔ:r; fər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [waɪd]
What he , through his upright , noble personality stands for among his wide
什么 他 , 通过 他的 直立 , 高贵 性格 站立 为了 之中 他的 宽的
[ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] ,
circle of friends and acquaintances ,
圆圈 的 朋友们 和 熟人 ,
他正直高尚的品格, 以及他在众多朋友和熟人眼中树立的形象, 都体现了这一点。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [dwell] [əˈpɑ:n] .
this is not the place to dwell upon .
这 是 不是 这 地方 到 住 之上 .
这里不宜久留。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [pɑ:rˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈentərˌpraɪz]
But the way in which , by his active participation in all public spirited enterprises
但 这 方式 在 哪个 , 经过 他的 积极的 参与 在 全部 民众 精神抖擞 企业
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,
但他通过积极参与镇上所有公益事业, 以这种方式.....

[hi:; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][eɪd][ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] , [ɪz] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [noʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈri:əlaɪzd] [baɪ]
he has given aid and counsel , is universally known and will be realized by
他 有 给定 援助 和 法律顾问 , 是 普遍地 已知 和 将要 是 已实现 经过
[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] ,
our fellow - citizens ,
我们的 同伴 - 公民 ,
他提供了援助和建议, 他的事迹举世闻名, 并将被我们的同胞所铭记。

[ɪˈspeʃəli] [təˈdeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rtfelt] [ˈgræɪtɪtu:d] .
especially today , with heartfelt gratitude .
尤其 今天 , 和 衷心 感激 .
尤其是在今天, 我怀着由衷的感激之情。

" [ˈleɪz] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ə'saɪd] . .]
" [Lays the paper aside .]
" [躺下 这 纸 旁边 . .]
(将纸张放到一边。)

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] [staɪl] !
That is a vile style !
那 是 一个 卑鄙的 风格 !
这是一种极其恶劣的风格!

[ˈri:dz] [ɑ:n] . .]
[Reads on .]
[阅读 在 .]
[继续阅读。]

" [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [voʊts] [ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [hæz; həz] [dɪˈkriːd] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ðɪ]
" **By a very small majority of votes our town has decreed to uphold the**
" 经过 一个 非常 小的 多数 的 投票 我们的 镇 有 颁布 到 坚持 这
[ˈʌŋgər] [ˈfrɛndz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [vjuːz] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] .
younger friend's political views in Parliament .
年轻 朋友们 政治的 浏览 在 议会 .
“我们镇以微弱多数票通过决议，支持这位年轻议员在议会中的政治观点。”

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [təˈdeɪ] — [soʊ][aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] — [əˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˌdɛpjuˈteɪʃənz] [ɑːr; ər]
But by all parties today — so it is reported — addresses and deputations are
但 经过 全部 各方 今天 — 所以 它 是 据报道 — 地址 和 代表团 是
[ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] ,
being prepared ,
存在 准备 ,
但据报道，各方今天都在准备讲话稿和代表团名单。

[nɑːt][tuː; tə][ɪkˈstəʊl][ðə; ðɪ] [ˈvɪktər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈlektərəl] [ˈkɑːntest] ,
not to extol the victor in the electoral contest ,
不是 到 赞美 这 胜利者 在 这 选举 竞赛 ,
并非要赞扬选举中的获胜者，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪkˈspres] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ʌv; əv]
but to express to his opponent the general reverence and respect of
但 到 表达 到 他的 对手 这 一般的 尊敬 和 尊重 的
[wɪtʃ] [ˈnevər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
which never a man was more worthy than he .
哪个 绝不 一个 男人 曾是 更多的 值得 比 他 .
但要向他的对手表达普遍的敬意和尊重，因为没有人比他更配得上这种敬意和尊重。

" — [ðæt] [ɪz][ˈoʊpən] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] !
" — **That is open assassination** !
" — 那 是 打开 暗杀 !
“——这简直就是公然暗杀！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪrʃ(ə)l] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ʌv; əv] - , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪˈvendʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlɪst] ,
That is a fearful indiscretion of Oldendorf's , that is the revenge of a journalist ,
那 是 一个 可怕 轻率 的 - , 那 是 这 复仇 的 一个 记者 ,
这是奥尔登多夫令人震惊的轻率之举，这是记者的报复。

[soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] !
so fine and pointed !
所以 美好的 和 尖 !
多么精致尖锐！

[oʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
Oh , it is just like him !
哦 , 它 是 只是 喜欢 他 !
哦，这简直就是他的风格！

[noʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
No , it is not like him !
不 , 它 是 不是 喜欢 他 !
不，这不像他！

[aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈvoʊltɪŋ] , [aɪˈtiː][ɪz][ɪnˈhjuːmən] !
It is revolting , it is inhuman !
它 是 令人作呕的 , 它 是 不人道 !
太令人作呕了，太不人道了！

[wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː] !
What am I to do !
什么 是 我 到 做 !
我该怎么办！

[ˌdɛpʃʊˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] [tuː; tə][em 'i:] ?
Deputations and addresses to me ?
代表团 和 地址 到 我 ？

向我递交的请愿书和讲话？

[tuː; tə] - [frend] ?
To Oldendorf's friend ?
到 - 朋友 ？

给奥尔登多夫的朋友？

[bəː] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [mɪr] ['gɑːsɪp] , ['nuːzpeɪpər] - ['bæb(ə)l] [ðæt] [kɔːsts] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [faɪn]
Bah , it is all mere gossip , newspaper - babble that costs nothing but a few fine
呸 , 它 是 全部 仅仅 闲话 , 报纸 - 潺潺 那 成本 没有什么 但 一个 很少 美好的
[wɜːrdz] !
words !
字 ！

哼，这不过是些流言蜚语，报纸上的废话，除了几句漂亮话之外，什么也花不了！

[ðə; ði] [taʊn] [noʊz] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sentɪmənts] .
The town knows nothing of these sentiments .
这 镇 知道 没有什么 的 这些 情感 。

镇上的人对这些情绪一无所知。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['blæɡʌdɪzəm] !
It is blackguardism !
它 是 黑帮主义 ！

这是无耻行径！

[ˈentər] [kɑːrl] .
Enter CARL .
进入 卡尔 。

卡尔登场。

[kɑːrl] .
CARL .
卡尔 。

卡尔。

[ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][meɪl] .
Letters from the local mail .
信件 从 这 当地的 邮件 。

来自当地邮局的信件。

[[leɪz] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .]
[Lays them on the table .]
[躺下 他们 在 这 桌子 。

[把它们放在桌子上。]

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 。

[出口。]

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 。

上校。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , [hɪr] , [tuː] .
There is something up , here , too .
那里 是 某物 向上 , 这里 , 也 。

这里也有些蹊跷。

[aɪ] [dred] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðem; ðəm] .
I dread to open them .
我 恐惧 到 打开 他们 :

我不敢打开它们。

[[breɪks] [ˈoʊpən][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .]
[Breaks open the first one .]
[休息 打开 这 第一的 一 .]

[撬开第一个。]

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] !
What the devil !
什么 这 魔鬼 !

真是见鬼了！

[ə; eɪ][ˈpoʊəm] ? — [ænd; ʌnd][tuː; tə][em ˈiː] ?
A poem ? — and to me ?
一个 诗 ? — 和 到 我 ?

一首诗？——而且是给我的？

" [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)] [əˈpoʊnənt] , [ðə; ði][best][mæn][ɪn] [taʊn] . " — [saɪnd] ?
" To our noble opponent , the best man in town . " — Signed ?
" 到 我们的 高贵 对手 , 这 最好的 男人 在 镇 . " — 签名 ?

“致我们高贵的对手，城里最优秀的人。”——署名？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsignət(ər] ?
What is the signature ?
什么 是 这 签名 ?

签名是什么？

" [biː] — [ˈaʊz] !
" B — aus !
" B — 澳大利亚 !

“B—aus!

" [biː] — [ˈaʊz] ?
" B — aus ?
" B — 澳大利亚 ?

“B—aus?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsuːdənɪm] !
I don't know it , it must be a pseudonym !
我 不 知道 它 , 它 必须 是 一个 笔名 !

我不知道，这一定是笔名！

[[riːdz] .]
[Reads .]
[阅读 .]

[读]

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɡʊd]
It seems to be exceedingly good
它 似乎 到 是 非常 好的

它看起来非常好

[ˈpoʊətəri] ! — [ænd; ʌnd]
poetry ! — And
诗 ! — 和

诗歌！——还有

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
what have we here ?
什么 有 我们 这里 ?

这是什么？

[['əʊpənz][ðə; ði] ['sekənd] ['letər] .]
[Opens the second letter .]
[打开 这 第二 信 .]

[打开第二封信。]

" [tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɒr] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['ɔrfən] .
" To the benefactor of the poor , the father of orphans .
" 到 这 恩人 的 这 贫穷的 , 这 父亲 的 孤儿 .
“致穷人的恩人，孤儿的父亲。”

" [æn; ən] [ə'dres] ! — [[ri:dz] .]
" An address ! — [Reads .]
" 一个 地址 ! — [阅读 .]

“一个地址！——[读]

" [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['kaɪndlɪnəs] .
" Veneration and kindliness .
" 崇敬 和 善良 .

“敬畏与仁慈。”

" — ['sɪgnətʃər]
" — Signature
" — 签名

“-签名

: " ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:ɪlz] .
: " Many women and girls .
: " 许多 女性 和 女孩们 .

许多妇女和女孩。

" [ðə; ði] [si:l] [ə; eɪ][pi:] . [pi:] . — [gʊd] [gɑ:d] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
" The seal a P . P . — Good God , what does it all mean ?
" 这 海豹 一个 P . P . — 好的 上帝 , 什么 做 它 全部 意思是 ?
“印章是PP——我的天哪，这一切到底意味着什么？”

[hæv; həv][aɪ] [gɔ:n] [mæd] ?
Have I gone mad ?
有 我 已消失 疯狂的 ?

我疯了吗？

[ɪf] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
If these are really voices from the town ,
如果 这些 是 真的 声音 从 这 镇 ,

如果这些真的是来自镇上的声音，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ,
and if that is the way people look on this day ,
和 如果 那 是 这 方式 人们 看 在 这 天 ,

如果这就是人们今天看待事物的方式，

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [men] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][em 'i:][ðæn; ðən][aɪ][du:][ʌv; əv][maɪ'self] !
then I must confess men think better of me than I do of myself !
然后 我 必须 承认 男人 思考 更好的 的 我 比 我 做 的 我 ！

那么我必须承认，男人们对我的评价比我自己对自己的评价要高！

['entər] [kɑ:rl] .
Enter CARL .
进入 卡尔 .

卡尔登场。

[kɑ:rl] .
CARL .
卡尔 .

卡尔。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪ] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] .
A number of gentlemen wish to speak to you , Colonel .
一个 数字 的 先生们 希望 到 说话 到 你 , 上校 .
上校, 有好几位先生想和您谈谈。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] !
What sort of gentlemen !
什么 种类 的 先生们 !

真是些绅士！

[kɑːrl] .
CARL .
卡尔 .

卡尔。

[ðeɪ] [seɪ] : [ə; eɪ] [depju'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvoʊtəz] .
They say : A deputation from the voters .
他们 说 : 一个 代表团 从 这 选民 .

他们说：这是选民的代表团。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] .
Show them in .
展示 他们 在 .

让他们进来。

[ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] .
This confounded newspaper was right , after all .
这 令人困惑 报纸 曾是 正确的 , 后 全部 .

这家令人费解的报纸最终还是说对了。

[ˈentər] [piːpɪnbɪŋk] , - [ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .
Enter PIEPENBRINK , KLEINMICHEL and three other gentlemen .
进入 皮彭布林克 , - 和 三 其他 先生们 .

皮彭布林克、克莱因米歇尔和其他三位先生登场。

[ðeɪ] [baʊ; boʊ] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['laɪkwaɪz] .
They bow , the COLONEL likewise .
他们 弓 , 这 上校 同样地 .

他们鞠躬, 上校也鞠躬。

[piːpɪnbɪŋk] ([ˈsɑːləmli]) .
PIEPENBRINK (solemnly) .
皮彭布林克 (庄严地) .

皮彭布林克（郑重地）。

[maɪ][ˈkɜːrn(ə)l] :
My Colonel :
我的 上校 :

我的上校：

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈvʊtɪz-z][hæv; həv] [sent] [ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm]
A number of voters have sent us as a deputation to you to inform
一个 数字 的 选民 有 发送 我们 作为 一个 代表团 到 你 到 通知
[ju:; jʊ][ɑ:n] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [kən'sɪdəz] [ju:; jʊ][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl]
you on this special day that the whole town considers you a most respectable
你 在 这 特别的 天 那 这 所有的 镇 考虑 你 一个 最多 可敬
[ænd; ənd] ['wɜ:rdɪ] [mæn] .
and worthy man .
和 值得 男人 .
一些选民派我们组成代表团来向您表达慰问，在这个特殊的日子，全镇人民都认为您是一位非常值得尊敬和尊敬的人。

[ˈkɜ:rn(ə)l] (['stɪflɪ]) .
COLONEL (stiffly) .
上校 (僵硬地) .

上校（僵硬地）。

[aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] .
I am obliged for the good opinion .
我 是 有义务 为了 这 好的 观点 .
感谢您的好评。

[pi:pɪnbrɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fi:l] [ə'blaɪdʒd] .
You have no reason to feel obliged .
你 有 不 原因 到 感觉 有义务 .
你没有理由感到有义务这样做。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
It is the truth .
它 是 这 真相 .
这是事实。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
You are a man of honor through and through ,
你 是 一个 男人 的 荣誉 通过 和 通过 ,
你是一个彻头彻尾的正直之人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ju: 'es] ['plezər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] ;
and it gives us pleasure to tell you so ;
和 它 给予 我们 乐趣 到 告诉 你 所以 ;
我们很高兴地告诉您这一点；

[ju:; jʊ] ['kæna:t] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .
you cannot object to hearing this from your fellow - citizens .
你 不能 目的 到 听力 这 从 你的 同伴 - 公民 .
你无法反对从你的同胞那里听到这些话。

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .
上校。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [kən'sɪdə] [maɪ'self][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , ['dʒent(ə)lmən] .
I always did consider myself a man of honor , gentlemen .
我 总是 做过 考虑 我 一个 男人 的 荣誉 , 先生们 .
我一直认为自己是是个有荣誉感的人，先生们。

[pi:pɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][kwɑɪt] [raɪt] .
There you were quite right .
那里 你 是 相当 正确的 .

你说的完全正确。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vɪd] [jʊr; jər] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [tu:] .
And you have proved your good principles , too .
和 你 有 已证实 你的 好的 原则 , 也 .

而且你也证明了自己的良好原则。

[ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] .
On every occasion .
在 每一个 场合 .

在任何情况下。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] , [ʌv; əv] ['fæmɪn] , [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɜ:r; fər] ['ɔrfən] ,
In cases of poverty , of famine , of caring for orphans ,
在 案例 的 贫困 , 的 饥荒 , 的 关怀 为了 孤儿 ,

在贫困、饥荒、照顾孤儿等情况下，

[ɔ:lsʊʊ][æ; ət]['aʊər; ɑ:r] ['ju:tɪŋ] - [klʌb] ['mi:tɪŋ] — [ɔ:lweɪz] [wen] [wi:; wi] ['sɪtəznz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:r]
also at our shooting - club meeting — always when we citizens enjoyed or
还 在 我们的 射击 - 俱乐部 会议 — 总是 什么时候 我们 公民 享受 或者
[ni:ɪdɪd] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [gʊd] [mæn] ,
needed a benevolent good man ,
需要 一个 仁慈 好的 男人 ,

在我们射击俱乐部的聚会上——每当我们市民需要或喜欢一位仁慈的好人时，他总是会出现。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] .
you were among the first .
你 是 之中 这 第一的 .

你是最早一批。

[ɔ:lweɪz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [wɪ'ðʌʊt] ['ærəgəns] [ɔ:r] [su:pər'sɪliəs] ['mænərz] .
Always simple and loyal without arrogance or supercilious manners .
总是 简单的 和 忠诚 没有 傲慢 或者 傲慢 礼仪 .

为人朴实忠诚，不傲慢自大。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ] .
That's the reason why we universally love and honor you .
那就是 这 原因 为什么 我们 普遍地 爱 和 荣誉 你 .

这就是我们普遍爱戴和尊敬你的原因。

(['kɜ:rn(ə)l] [waɪps] [hɪz; ɪz] [aɪz] .)
(Colonel wipes his eyes .)
(上校 湿巾 他的 眼睛 .)

（上校擦了擦眼睛。）

[tə'deɪ] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [geɪv] [ðer; ðər] [vʊʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] .
Today many of us gave their votes to the professor .
今天 许多 的 我们 给予 他们的 投票 到 这 教授 .

今天我们很多人都把票投给了这位教授。

[sʌm; səm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] ,
Some on account of politics ,
一些 在 帐户 的 政治 ,

部分原因是出于政治原因。

[sʌm; səm][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][jɔː; jər] [kloʊz] [frend] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ˈiːv(ə)n][jɔː; jər]
some because they know that he is your close friend and possibly even your
一些 因为 他们 知道 那 他 是 你的 关闭 朋友 和 可能 甚至 你的
[ˈfjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
future son - in - law .
未来 儿子 - 在 - 法律 .

有些人是因为他们知道他是你的好朋友，甚至可能是你未来的女婿。

[ˈkɜːrn(ə)l] ([nɑːt] [ˈhɑːrʃli]) .
COLONEL (not harshly) .
上校 (不是 严厉地) .

上校（语气不严厉）。

[sɜːr] —
Sir —
先生 —

先生-

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[nɔːr] [dɪd] [aɪ] [maɪ'self] [voʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Nor did I myself vote for you .
也不 做过 我 我 投票 为了 你 .

我本人也没有投票给你。

[ˈkɜːrn(ə)l] ([ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪdli]) .
COLONEL (somewhat more excitedly) .
上校 (有些 更多的 兴奋地) .

上校（语气略显激动）。

[sɜːr] —
Sir —
先生 —

先生-

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ,
But for that very reason I come to you with the rest ,
但 为了 那 非常 原因 我 来 到 你 和 这 休息 ,
但正因如此，我才带着其余部分来找你们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
and that is why we tell you what the citizens think of you .
和 那 是 为什么 我们 告诉 你 什么 这 公民 思考 的 你 .

所以，我们会告诉你市民们对你的看法。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [juː 'es] [jɔː; jər]
And we hope that for long years to come you will preserve to us your
和 我们 希望 那 为了 长的 年 到 来 你 将要 保存 到 我们 你的
[ˈmænli] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈhɑːrt] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːnərd] ,
manly principles and friendly heart as an honored ,
男子气概 原则 和 友好的 心 作为 一个 荣幸 ,

我们希望在未来的岁月里，您能像我们尊敬的长辈一样，继续保持您高尚的品格和友善的品格。

[moʊst] [rɪ'spektɪd] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtɪzn] .
most respected gentleman and fellow - citizen .
最多 受人尊敬 绅士 和 同伴 - 公民 .

最受尊敬的绅士和同胞。

[ˈkɜːrn(ə)l] ([wɪˈðəʊt] [ˈhɑːrʃnəs]) .
COLONEL (without harshness) .
上校 (没有 严厉) .

上校（语气温和）。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn]
Why do you not say that to the professor , to the man that you have chosen .
为什么 做 你 不是 说 那 到 这 教授 , 到 这 男人 那 你 有 选定
?
?
?

为什么你不跟教授，跟你选择的那个人说这些话呢？

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][fɜːrst] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [θæŋks] [hɪm; ɪm] .
He shall first deserve it in Parliament before the town thanks him .
他 将 第一的 应得 它 在 议会 前 这 镇 谢谢 他 .

他首先要在议会赢得认可，然后全城才会感谢他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But you have deserved it of us , and therefore we come to you .
但 你 有 应得的 它 的 我们 , 和 所以 我们 来 到 你 .

但你值得我们这样做，所以我们来找你。

[ˈkɜːrn(ə)l] ([ˈhɑːrtɪli]) .
COLONEL (heartily) .
上校 (衷心地) .

上校（热情地）。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][wɜːrdz] .
I thank you , sir , for your kind words .
我 感谢 你 , 先生 , 为了 你的 种类 字 .

先生，谢谢您的赞扬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][dʒʌst] [naʊ] .
They are very comforting to me just now .
他们 是 非常 令人感到安慰 到 我 只是 现在 .

它们现在给了我很大的安慰。

[meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] ?
May I ask your name ?
可能 我 问 你的 姓名 ?

请问您贵姓？

[piːpɪnbɪŋk] .
PIEPENBRINK .
皮彭布林克 .

皮彭布林克。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [piːpɪnbɪŋk] .
My name is Piepenbrink .
我的 姓名 是 皮彭布林克 .

我的名字是皮彭布林克。

[ˈkɜ:rn(ə)l] ([ˈmɔ:rlɪ] [ˈkoʊldli] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌɪmpəˈlaɪtli]) .
COLONEL (morely coldly , but not impolitely) .
上校 (更多 冷冷地 , 但 不是 不礼貌地) :

上校 (语气比较冷淡,但并不无礼)。

[ɑ:] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] !
Ah , indeed , that is your name !
啊 , 的确 , 那 是 你的 姓名 !

啊, 没错, 那就是你的名字!

([wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .)
(With dignity .)
(和 尊严 .)

(带着尊严。)

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈsentɪmənt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈsprest] ,
I thank you , gentlemen , for the friendly sentiment you have expressed ,
我 感谢 你 , 先生们 , 为了 这 友好的 情绪 你 有 表达 ,
感谢各位先生表达的友好情谊。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈrendər] [ðə; ði] [tru:] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
whether it be that you render the true opinion of the town ,
无论 它 是 那 你 使成为 这 真的 观点 的 这 镇 ,
无论你是否反映了全镇的真实意见,

[ɔ:r] [spi:k] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
or speak according to the desire of individuals .
或者 说话 根据 到 这 欲望 的 个人 .

或者按照个人意愿说话。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] .
I thank you , and shall go on doing what I think is right .
我 感谢 你 , 和 将 去 在 正在做 什么 我 思考 是 正确的 .
谢谢你, 我也会继续做我认为正确的事情。

[[ˈbaʊz, ˈboʊz] , [soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [depjuˈteɪʃn] ; [ˈeksɪt] [ˈlætər] .]
[Bows , so does the deputation ; exit latter .]
[弓 , 所以 做 这 代表团 ; 出口 后者 .]

[鞠躬, 代表团也鞠躬; 随后退场。]

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [ðæt] [pi:pɪnbɪŋk] , [ðə; ði] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] !
This , then , is that Piepenbrink , the close friend of his friend !
这 , 然后 , 是 那 皮彭布林克 , 这 关闭 朋友 的 他的 朋友 !

原来, 这就是皮彭布林克, 他朋友的好朋友!

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪˈmi:nər] [ˈɑ:nərəb(ə)l] ; [aɪ ˈti:]
But the man's words were sensible and his whole demeanor honorable ; it
但 这 男人的 字 是 明智的 和 他的 所有的 风度 光荣的 ; 它
[ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi][ɔ:l][ræsˈkæləti] .
cannot possibly be all rascality .
不能 可能 是 全部 坏事 .

但这人的话语合情合理, 举止也十分得体; 他不可能完全是个无赖。

[hu:] [noʊz] !
Who knows !
WHO 知道 !

谁知道呢!

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['klevər] [ɪn'trɪgər] ; [send] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , ['letəz] , [ænd; ənd]
They are clever intriguers ; send into my house newspaper articles , letters , and
他们 是 聪明的 阴谋家 ; 发送 进入 我的 房子 报纸 文章 , 信件 , 和
[ði:z] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['pi:p(ə)l] ,
these good - natured people ,
这些 好的 - 自然 人们 ,
他们是狡猾的阴谋家; 把报纸文章、信件寄到我家, 这些善良的人们,

[tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [sɔ:ft] - ['hɑ:tɪd] ; [ækt][ɪn] ['pʌblɪk] [æz; əz][maɪ] [frendz] ,
to make me soft - hearted ; act in public as my friends ,
到 制作 我 柔软的 - 心地 ; 行为 在 民众 作为 我的 朋友们 ,
让我心软; 在公共场合装作我的朋友,

[tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [kən'faɪd] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [fɔ:lsnɪs] !
to make me confide again in their falseness !
到 制作 我 信任 再次 在 他们的 虚假 !
让我再次相信他们的谎言!

[jes] , [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] .
Yes , that is it .
是的 , 那 是 它 .
是的, 就是这样。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [,pri:kən'sə:tɪd] [plæn] !
It is a preconcerted plan !
它 是 一个 预先演奏 计划 !
这是预谋已久的计划!

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪs'kælkjəleɪtɪd] !
They will find they have miscalculated !
他们 将要 寻找 他们 有 误算 !
他们会发现自己算错了!

['entər] [kɑ:rl] .
Enter CARL .
进入 卡尔 .
卡尔登场。

[kɑ:rl] .
CARL .
卡尔 .
卡尔。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['boʊlz] !
Dr . Bolz !
博士 . 博尔兹 !
博尔兹博士!

['kɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .
上校。

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə][noʊ][wʌn] ['eni] [lɔ:ŋgər] !
I am at home to no one any longer !
我 是 在 家 到 不 一 任何 更长 !
我再也没有家人陪伴了!

[kɑ:rl] .
CARL .
卡尔 .
卡尔。

[soʊ][aɪ][toʊld][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
So I told the gentleman ; but he insisted on speaking to you ,
所以 我 讲述 这 绅士 ； 但 他 坚持 在 请讲 到 你 ；
所以我告诉了那位先生；但他坚持要跟你说话。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][æŋ; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
saying that he came in on an affair of honor .
说 那 他 来了 在 在 一个 事务 的 荣誉 .
他说他是奉命行事，为了维护荣誉。

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .
上校。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么？

[bʌt; bət] [oʊldəndɔrf] [wəʊnt][bi;; bi][soʊ] [ɪnˈseɪn] — [[oʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] !
But Oldendorf won't be so insane — show him in here !
但 奥尔登多夫 惯于 是 所以 疯狂的 — 展示 他 在 这里 ！
但奥尔登多夫不会那么疯狂——把他放进来！

[ˈentər] [ˈboʊlz] .
Enter BOLZ .
进入 bolz .
输入 BOLZ。

[ˈboʊlz] ([wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti]) .
BOLZ (with dignity) .
bolz (和 尊严) .
BOLZ（带着尊严）。

[ˈkɜ:rn(ə)l] , [aɪ] [kʌm] [tu;; tə] [meɪk] [ju;; jʊ][æŋ; ən] [əˈhaʊnsmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd]
Colonel , I come to make you an announcement which the honor of a third
上校 , 我 来 到 制作 你 一个 公告 哪个 这 荣誉 的 一个 第三
[ˈpɜ:rs(ə)n] [niˈsesiteɪts] .
person necessitates .
人 需要 .
上校，我前来向您宣布一件事情，出于第三方的荣誉，我必须亲自告知。

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .
上校。

[aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [ænd; ənd][beg][ju;; jʊ][nɑ:t][tu;; tə] [prəˈlɔ:ŋ] [aɪˈti:] [ʌnˈdu:li] .
I am prepared for it , and beg you not to prolong it unduly .
我 是 准备 为了 它 , 和 求 你 不是 到 延长 它 过度 .
我已经做好了准备，请您不要无限期地拖延下去。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .
BOLZ。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈrekwɪzɪt] .
No more than is requisite .
不 更多的 比 是 必需品 .
不多不少，只做必要的。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈiːvɪŋɪz] [ˈjuːniən] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][ˌpɜːrsəˈnæləti][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n]

The article in this evening's Union which deals with your personality was written
这 文章 在 这 晚上 联盟 哪个 交易 和 你的 性格 曾是 书面

[baɪ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ɪnˈsəːtid] [baɪ][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪˈðəʊt] - [ˈnɑːlɪdʒ] .

by me and inserted by me in the paper without Oldendorf's knowledge .
经过 我 和 插入 经过 我 在 这 纸 没有 - 知识 .

今晚《联合报》上那篇关于你个性的文章是我写的，也是我未经奥尔登多夫同意就刊登在报纸上的。

[ˈkɜːrn(ə)l] .

COLONEL .
上校 .

上校。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ruːt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] .

It can interest me little to know who wrote the article .
它 能 兴趣 我 小的 到 知道 WHO 写道 这 文章 .

我并不关心文章是谁写的。

[ˈboʊlɪz] ([ˈkɜːrtiəsli]) .

BOLZ (courteously) .
bolz (礼貌地) .

BOLZ (礼貌地)。

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈsɪdə] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][baɪ] [oʊldəndɔrf] [ænd; ənd] [ðæt]

But I consider it important to tell you that it is not by Oldendorf and that
但 我 考虑 它 重要的 到 告诉 你 那 它 是 不是 经过 奥尔登多夫 和 那

[oʊldəndɔrf] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Oldendorf knew nothing about it .
奥尔登多夫 知道 没有什么 关于 它 .

但我认为有必要告诉大家，这并非奥尔登多夫所作，奥尔登多夫对此也毫不知情。

[maɪ] [frend] [wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən] [ʌp] [ðɪːz] [læst] [wiːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l]

My friend was so taken up these last weeks with his own sad and painful
我的 朋友 曾是 所以 已采取 向上 这些 最后的 周 和 他的 自己的 伤心 和 痛苦

[ɪksˈpiəriənsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

experiences that he left the management of the paper entirely to me .
经历 那 他 左边 这 管理 的 这 纸 完全 到 我 .

最近几周，我的朋友一直沉浸在自己悲伤痛苦的经历中，所以他把报纸的管理工作完全交给了我。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [əˈpɪrd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][əˈloʊn][ˌeɪ ˈem][ˈrɪspɑːnsəb(ə)l] .

For all that has lately appeared in it I alone am responsible .
为了 全部 那 有 最近 出现 在 它 我 独自的 是 负责的 .

最近刊登在里面的所有内容，都由我一人负责。

[ˈkɜːrn(ə)l] .

COLONEL .
上校 .

上校。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪmˈpɑːrt] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ?

And why do you impart this information ?
和 为什么 做 你 传授 这 信息 ?

你为什么要透露这些信息？

[ˈboʊlɪz] .

BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[juː; jʊ][hæv; həv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [ðæt] ,

You have sufficient penetration to realize , Colonel , that ,
你 有 充足的 渗透 到 意识到 , 上校 , 那 ,

上校，您有足够的洞察力去意识到这一点：

[ˈæftər][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [təˈdeɪ] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [frend] ,
after the scene which took place today between you and my friend ,
后 这 场景 哪个 采取 地方 今天 之间 你 和 我的 朋友 ,
今天你和我朋友之间发生那件事之后,

[ˌoʊldəndɔːrf] [æz; əz][ə; eɪ][mən][lʌ; əv] [ˈɑ:nər] [kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [raɪt] [saɪtʃ] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][nɔ:r] [əˈlaʊ]
Oldendorf as a man of honor could neither write such an article nor allow
奥尔登多夫 作为 一个 男人 的 荣誉 可以 两者都不 写 这样的 一个 文章 也不 允许
[aɪ ˈti:][tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
it to appear in his paper .
它 到 出现 在 他的 纸 .
奥尔登多夫为人正直, 既不会写出这样的文章, 也不会允许这样的文章出现在他的报纸上。

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .
上校。

[haʊ] [soʊ] , [sɜ:r] ?
How so , sir ?
如何 所以 , 先生 ?
怎么说, 先生?

[ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪtˈself][aɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [lʌnˈsu:təbl] .
In the article itself I saw nothing unsuitable .
在 这 文章 本身 我 锯 没有什么 不合适 .
文章本身我没看出有什么不妥之处。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .
BOLZ。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪkˈspəʊzɪz][maɪ] [frend] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [lʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [traɪd] [tu:; tə]
The article exposes my friend in your eyes to the suspicion of having tried to
这 文章 揭露 我的 朋友 在 你的 眼睛 到 这 怀疑 的 拥有 尝试 到
[rɪˈgeɪn] [jʊr; jər] [ɡʊd] - [wɪl] [baɪ] [lʌnˈwɜ:rði] [ˈflætəri] .
regain your good - will by unworthy flattery .
恢复 你的 好的 - 将要 经过 不配 奉承 .

这篇文章让我的朋友在你眼中蒙上了一层嫌疑, 他试图通过不正当的奉承来重新获得你的好感。
[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðæn; ðən] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] .
Nothing is further from his thoughts than such a method .
没有什么 是 更远 从 他的 想法 比 这样的 一个 方法 .
他根本不会考虑这种方法。

[ju:; jʊ] , [ˈkɜ:rn(ə)l] , [ɑ:r; ər] [tu:ɪ] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ə; eɪ][mən] [jɔ:rˈself] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [mi:n] [ˈækʃ(ə)n]
You , Colonel , are too honorable a man yourself to consider a mean action
你 , 上校 , 是 也 光荣的 一个 男人 你自己 到 考虑 一个 意思是 行动
[ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə][jʊr; jər] [frend] .
natural to your friend .
自然的 到 你的 朋友 .
上校, 您本人也是一位非常正直的人, 不会认为卑鄙的行为是您朋友的正常行为。

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .
上校。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .
你是对的。

([ə'saɪd])
(Aside)
(旁边)

(旁白。)

[ðɪs] [dɪ'faɪəns] [ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] !
This defiance is unbearable !
这 蔑视 是 难以忍受 !

这种反抗令人无法容忍!

([ə'laʊd])
(Aloud)
(大声)

(大声说。)

[ɪz][jɔː; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æt; ət][æn; ən][end] ?
Is your explanation at an end ?
是 你的 解释 在 一个 结尾 ?

你的解释到此结束了吗?

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [stɪl] [ə'nʌðər] : [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðɪs]
I must add still another : that I myself regret very much having written this
我 必须 添加 仍然 其他 : 那 我 我 后悔 非常 很多 拥有 书面 这
[ˈɑːrtɪk(ə)l] .
article .
文章 .

我还要补充一点：我本人非常后悔写了这篇文章。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][duː][nɔːt] [rɔːŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔː'lredi] ['rɪt(ə)n] [ʌðər] [ðæt]
I imagine I do not wrong you in assuming that you have already written others that
我 想象 我 做 不是 错误的 你 在 假设 那 你 有 已经 书面 其他的 那
[wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'ɡretɪd] .
were still more to be regretted .
是 仍然 更多的 到 是 后悔 .

我想，如果我假设你已经写过其他一些更令人后悔的文章，应该不会错吧。

[ˈboʊlz] ([kən'tɪnjuːɪŋ]) .
BOLZ (continuing) .
bolz (继续) .

BOLZ (续)。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)l] ['prɪntɪd] [brɪ'fɔːr] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][jɔː; jər][læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [oʊldəndɔːrf] .
I had the article printed before hearing of your last interview with Oldendorf .
我 有 这 文章 打印 前 听力 的 你的 最后的 面试 和 奥尔登多夫 .

我是在得知你上次接受奥尔登多夫采访之前就把文章印好了。

([ˈveri] [ˈkɜːrtiəsli] .)
(**Very courteously** .)
(非常 礼貌地 .)

(非常礼貌地。)

[maɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈɡretɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [kwaɪt] [truː] .
My reason for regretting it is , that it is not quite true .
我的 原因 为了 后悔 它 是 , 那 它 是 不是 相当 真的 .

我后悔的原因是，这并不完全属实。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈheɪsti] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [jɜːr; jər] [pɜːrsəˈnæləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
I was too hasty in describing your personality to the public .
我 曾是 也 仓促 在 描述 你的 性格 到 这 民众 .

我之前向公众描述你的性格时太草率了。

[təˈdeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [bɔːŋɡər] [ə; eɪ] [truː] [ˈpɔːtrət] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈflætərɪŋ] .
Today , at least , it is no longer a true portrait ; it is flattering .
今天 , 在 至少 , 它 是 不 更长 一个 真的 肖像 ; 它 是 奉承 .

至少在今天，它不再是一幅真实的肖像；它只是一幅奉承画。

[ˈkɜːrn(ə)l] ([ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt]) .
COLONEL (bursting out) .
上校 (爆发 出去) .

上校（爆裂而出）。

[wel] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [ruːd] !
Well , by the devil , that is rude !
出色地 , 经过 这 魔鬼 , 那 是 粗鲁的 !

我的天哪，这太没礼貌了！

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[jɜːr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [truː] .
Your pardon — it is only true .
你的 赦免 — 它 是 仅有的 真的 .

请原谅——这完全属实。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnəlist] [kæn; kən] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈfɔːlsɪhʊdz] .
I wish to convince you that a journalist can regret having written falsehoods .
我 希望 到 说服 你 那 一个 记者 能 后悔 拥有 书面 谎言 .

我希望让你们相信，记者也会后悔自己写出了不实之词。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[sɜːr] !
Sir !
先生 !

先生！

([əˈsaɪd] .)
(**Aside** .)
(旁边 .)

(旁白。)

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪˈstreɪn] [maɪˈself] , [ɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ɡet] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [em ˈiː] . — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
I must restrain myself , or he will always get the better of me . — Dr .
我 必须 抑制 我 , 或者 他 将要 总是 得到 这 更好的 的 我 . — 博士 .

我必须克制自己，否则他总是会占我上风。——医生

[ˈboʊlɪz] , [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn][ænd; ənd] [noʊ] [jər; jər] [treɪd] .
Bolz , I see that you are a clever man and know your trade .
博尔兹 , 我 看 那 你 是 一个 聪明的 男人 和 知道 你的 贸易 .

博尔兹, 我看得出来你很聪明, 也很懂行。

[sɪns] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] [si:m] [ɪnˈklaɪnd] [təˈdeɪ] [tu:; tə] [spi:k] [ˈoʊnli][ðə; ði] [tru:θ] ,
Since , in addition , you seem inclined today to speak only the truth ,
自从 , 在 添加 , 你 似乎 倾斜 今天 到 说话 仅有的 这 真相 ,
此外, 你今天似乎倾向于只说真话,

[aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ˈfɜ:rðər] [ɪf] [ju:; jʊ] , [tu:] ,
I must beg you to tell me further if you , too ,
我 必须 求 你 到 告诉 我 更远 如果 你 , 也 ,

我必须恳求你进一步告诉我, 你是否也.....

[ˈɔ:rgənaɪzd][ðə; ði] [demənˈstreɪfənz] [wɪtʃ] [pərˈpɔ:rt][tu:; tə] [reprɪˈzent] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] .
organized the demonstrations which purport to represent to me public sentiment .
组织 这 示威游行 哪个 旨趣 到 代表 到 我 民众 情绪 .

组织示威游行, 在我看来, 这些游行代表了公众的意愿。

[ˈboʊlɪz] ([ˈbəʊɪŋ]) .
BOLZ (bowing) .
bolz (鞠躬) .

BOLZ (鞠躬)。

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [nɑ:t] [bɪn] [ɪnˈæktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
I have , as a matter of fact , not been inactive in the matter .
我 有 , 作为 一个 事情 的 事实 , 不是 到过 不活跃 在 这 事情 .

事实上, 我在这件事上并非无所作为。

[ˈkɜ:rn(ə)l] ([ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈæŋgrəli]) .
COLONEL (holding out the letter to him , angrily) .
上校 (保持 出去 这 信 到 他 , 愤怒地) .

上校 (愤怒地把信递给他)。

[dɪd][ju:; jʊ][pra:mpt] [ði:z] , [tu:] ?
Did you prompt these , too ?
做过 你 迅速的 这些 , 也 ?

这些问题也是你提出的吗?

[ˈboʊlɪz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ɪn][pɑ:rt] , [ˈkɜ:rn(ə)l] .
In part , Colonel .
在 部分 , 上校 .

部分原因, 上校。

[ðɪs] [ˈpoʊəm][ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] - [ˈaʊtpɔ:ɪrɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ju:θ] [hu:] [ˈrɪvɪəz] [ɪn][ju:; jʊ][ðə; ði]
This poem is the heart - outpouring of an honest youth who reveres in you the
这 诗 是 这 心 - 倾泻 的 一个 诚实的 青年 WHO 反转 在 你 这
[pəˈtɜ:rnɪ] [frend] [ʌv; əv] [oʊldəndɔ:rf] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdi:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪvəlɾəs] [ˈhɪroʊ] .
paternal friend of Oldendorf and the ideal of a chivalrous hero .
父系 朋友 的 奥尔登多夫 和 这 理想的 的 一个 骑士精神 英雄 .

这首诗是一位诚实的年轻人的真情流露, 他敬仰您, 视您为奥尔登多夫的慈父般的朋友和骑士英雄的理想。

[aɪ][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈpoʊəm] .
I inspired him with the courage to send you the poem .
我 灵感 他 和 这 勇气 到 发送 你 这 诗 .

我激励他鼓起勇气把这首诗寄给你。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] - [ment] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
It was well - meant , at any rate .
它 曾是 出色地 - 意思是 , 在 任何 速度 .

无论如何，他的出发点是好的。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [si:k] [əˈnʌðər] [aɪˈdiːəl] .
The poet will have to seek another ideal .
这 诗人 将要 有 到 寻找 其他 理想的 .

诗人将不得不寻找另一种理想。

[ðə; ði] [əˈdres] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [huː] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][ə,səʊsiˈeɪŋ; ə,səʊʃiˈeɪŋ]
The address comes from women and girls who constitute the Association
这 地址 来 从 女性 和 女孩们 WHO 构成 这 协会
[fɔːr; fər][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɔːrfən] .
for the Education of Orphans .
为了 这 教育 的 孤儿 .

该地址由孤儿教育协会的妇女和女孩们提出。

[ðə; ði][ə,səʊsiˈeɪŋ; ə,səʊʃiˈeɪŋ] [ɪnˈkluːdʒ] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈmembər] [mɪs] [ˈaɪdə][bɜːrg] .
The Association includes among its members Miss Ida Berg .
这 协会 包括 之中 它是 成员 错过 艾达 伯格 .

该协会的成员包括艾达·伯格小姐。

[aɪ][maɪˈself] [kəmˈpoʊzd] [ðɪs] [əˈdres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ;
I myself composed this address for the ladies ;
我 我 由 这 地址 为了 这 女士们 ;

这篇致辞是我亲自为女士们写的；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [ˈmɜːrtʃənt] [piːpɪnbrɪŋk] .
it was written down by the daughter of the wine - merchant Piepenbrink .
它 曾是 书面 向下 经过 这 女儿 的 这 葡萄酒 - 商人 皮彭布林克 .

这是酒商皮彭布林克的女儿写下的。

[ˈkɜːrn(ə)] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [maɪ] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪːz] [ˈletərz] .
That was just about my opinion concerning these letters .
那 曾是 只是 关于 我的 观点 有关 这些 信件 .

以上就是我对这些信件的看法。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði][kənˈtraɪvər] [huː] [sent] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] ?
It is needless to ask if you too are the contriver who sent me the citizens ?
它 是 不必要 到 问 如果 你 也 是 这 发明者 WHO 发送 我 这 公民 ?

无需赘述，你是否也是派遣这些公民来陷害我的幕后黑手？

[ˈboʊlɪz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
At all events I did not discourage them .
在 全部 活动 我 做过 不是 阻碍 他们 .

总之，我并没有劝阻他们。

[[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [meɪl] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] .]
[From without a male chorus of many voices .]
[从 没有 一个 男性 合唱 的 许多 声音 .]

[从远处传来众多男性的合唱声。]

[heɪl] ！
Hail ！
冰雹 ！

冰雹！

[heɪl] ！ [heɪl] ！
Hail ！ Hail ！
冰雹 ！ 冰雹 ！

万岁！ 万岁！

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] ，
Within the precincts of our town ，

之内 这 辖区 的 我们的 镇 ；

在我们镇的范围內，

[ˈblesɪd; blest] [baɪ] [iːtʃ] [ˈbɜːrɡərz] [sʌn] ，
Blessed by each burgher's son ，

蒙福 经过 每个 市民的 儿子 ；

受到每个市民之子的祝福，

[ðer; ðər] [dwelz] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪˈnaʊn] ，
There dwells a knight of high renown ，

那里 居住地 一个 骑士 的 高的 名声 ；

那里居住着一位声名显赫的骑士，

[ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈfeɪθf(ə)l] [wʌn] .
A noble , faithful one .

一个 高贵 ， 忠实 一 。

一位高尚忠诚的人。

[huː] [dʌθ; dəθ] [ɪn] [niːd] [fɔːr; fər] [eɪd] [əˈplaɪ]
Who doth in need for aid apply

WHO 确实 在 需要 为了 援助 申请

需要援助的人可以申请

[tuː; tə] [ðɪs] [breɪv] [naɪt] [sendz] [wɜːrd] ；
To this brave knight sends word ；

到 这 勇敢的 骑士 发送 单词 ；

向这位勇敢的骑士传达消息；

[fɔːr; fər] [ʌv] [ɪz] [hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈpænəpli]
For love is his bright panoply

为了 爱 是 他的 明亮的 全套装备

因为爱是他绚丽的装束

[ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
And mercy is his sword .

和 怜悯 是 他的 剑 。

仁慈是他的利剑。

[wiː; wi] [bɔːd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn] [ˈpoʊəm] [ænd; ənd] [sɔːŋ]
We laud him now in poem and song

我们 赞美 他 现在 在 诗 和 歌曲

如今我们用诗歌和歌声赞美他。

[prəˈtektər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈloʊli] [θrɔːŋ] .
Protector of the lowly throng .

保护者 的 这 卑微的 人群 。

卑微人群的守护者。

[ðə; ðɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
The Colonel , the Colonel ,

这 上校 ， 这 上校 ，

上校，上校，

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈkɜːrn(ə)l][bɜːrg] !
The noble Colonel Berg !
这 高贵 上校 伯格 ！

高贵的伯格上校！

[ˈkɜːrn(ə)l] ([rɪŋz] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmeɜər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ]) .
COLONEL (rings after the first measure of the song) .
上校 (戒指 后 这 第一的 措施 的 这 歌曲) .
上校（在歌曲第一小节后响起）。

[kɑːrl] [ˈentərz]) .
CARL enters) .
卡尔 进入) 。

卡尔进来了）。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][let][noʊ][wʌn][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wi] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] .
You are to let no one in if you wish to remain in my service .
你 是 到 让 不 一 在 如果 你 希望 到 保持 在 我的 服务 。

如果你想继续为我效力，就绝对不能让任何人进来。

[kɑːrl] .
CARL .
卡尔 。

卡尔。

[ˈkɜːrn(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Colonel , they are already in the garden , a great company of them .
上校 ， 他们 是 已经 在 这 花园 ， 一个 伟大的 公司 的 他们 。

上校，他们已经在花园里了，一大群人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɡliː] [kɫʌb] ; [ðə; ði] [ˈlɪdər] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [steps] .
It is the glee club ; the leaders are already at the steps .
它 是 这 高兴 俱乐部 ； 这 领导人 是 已经 在 这 步骤 。

是合唱团；领队们已经站在台阶上了。

[ˈboʊlɪz] ([huː] [hæz; həz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]) .
BOLZ (who has opened the window) .
bolz (WHO 有 打开 这 窗户) 。

BOLZ（打开窗户的人）。

[ˈveri] [wel] [sʌŋ] ,
Very well sung ,
非常 出色地 唱 ，

唱得非常好。

[ˈkɜːrn(ə)l] — [frʌm; frəm][laː] [ʒuɪv] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈtenər] [ɪn] [taʊn] [ænd; ænd][ðə; ði]
Colonel — from La Juive — he is the best tenor in town and the
上校 — 从 拉 犹太 — 他 是 这 最好的 男高音 在 镇 和 这
[əˈkʌmpənɪmənt] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
accompaniment is exceedingly original .
伴奏 是 非常 原来的 。

这位来自拉朱伊夫的上校是城里最好的男高音，伴奏也极具创意。

[ˈkɜːrn(ə)l] ([əˈsaɪd]) .
COLONEL (aside) .
上校 (旁边) 。

上校（旁白）。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn][mæd] .
It is enough to drive one mad .
它 是 足够的 到 驾驶 一 疯狂的 。

这简直令人发疯。

[ə'laʊd] .]
[**Aloud** .]
[大声 .]

[大声说。]

[ʃoʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] !
Show the gentlemen in !
展示 这 先生们 在 !

请男士们入场！

[ˈeksɪt] [kɑːrl] .
Exit CARL .
出口 卡尔 .

退出 CARL。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ˈentər] [frɪts] - [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] .
At the end of the verse enter FRITZ KLEINMICHEL and two other gentlemen .
在 这 结尾 的 这 诗 进入 弗里茨 - 和 二 其他 先生们 .

诗句结尾，弗里茨·克莱因米歇尔和另外两位先生上场。

[frɪts] - .
FRITZ KLEINMICHEL .
弗里茨 - .

弗里茨·克莱因米歇尔。

[ˈkɜːrn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,

上校

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [gliː] [klʌb] [æskz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈsɔŋz] — [ˈkaɪndli][ˈlɪs(ə)n]
the local glee club asks to be allowed to sing you some songs — kindly listen
这 当地的 高兴 俱乐部 问 到 是 允许 到 唱歌 你 一些 歌曲 — 亲切地 听
[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌserəˈneɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌvenəˈreɪʃn] [ænd; ənd]
to the little serenade as a feeble expression of the general veneration and
到 这 小的 小夜曲 作为 一个 微弱 表达 的 这 一般的 崇敬 和

[lʌv] .
love .
爱 .

当地合唱团请求允许为您演唱几首歌曲——请您聆听这首小小的夜曲，以此表达我们普遍的敬意和爱戴。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[aɪ] [rɪˈɡret] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [ɪn][maɪ][ˈfæməli] [meɪks] [aɪˈtiː][dɪˈzʌɪərəb(ə)l][fɔːr; fər]
I regret exceedingly that a case of illness in my family makes it desirable for
我 后悔 非常 那 一个 案件 的 疾病 在 我的 家庭 制作 它 理想 为了
[emˈiː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɜːrteɪl][jʊr; jər][ɑːrˈtɪstɪk] [pərˈfɔːrməns] .
me to have you curtail your artistic performance .
我 到 有 你 限制 你的 艺术 表现 .

我非常遗憾，由于我家有人生病，我不得不请您减少艺术演出。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪnˈtenʃən] ,
I thank you for your intentions ,
我 感谢 你 为了 你的 意图 ,

感谢你的好意。

[ænd; ɐnd][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [tu:; tə] [prəˈfesər] [oʊldəndɔrf] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪˈzaɪnd]
and beg you will sing to Professor Oldendorf the songs you had designed
和 求 你 将要 唱歌 到 教授 奥尔登多夫 这 歌曲 你 有 设计
[fɔ:r; fər][em ˈi:] .
for me .
为了 我 .

恳求你为奥尔登多夫教授演唱你为我创作的歌曲。

[frɪts] - .
FRITZ KLEINMICHEL .
弗里茨 - .

弗里茨·克莱因米歇尔。

[wi:; wi] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdu:ti] [fɜ:rst][tu:; tə] [gri:t] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [ˈvɪzɪtɪŋ] [jʊr; jər] [frend] .
We considered it our duty first to greet you before visiting your friend .
我们 经过考虑的 它 我们的 责任 第一的 到 迎接 你 前 访问 你的 朋友 .

我们认为，在拜访您的朋友之前，先向您问好是我们的责任。

[ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb] [ɪnˈvælidz] , [wi:; wi] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
In order not to disturb invalids , we will , with your permission ,
在 命令 不是 到 打扰 无效 , 我们 将要 , 和 你的 允许 ,

为了不打扰病人，经您允许，我们将

[pleɪs] [ɑ:rˈselvz] [ˈfɜ:rðər] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
place ourselves further away from the house , in the garden .
地方 我们自己 更远 离开 从 这 房子 , 在 这 花园 .

我们把自己安置在离房子更远的花园里。

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
Do as you please .
做 作为 你 请 .

随你便。

[[frɪts] - [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] [li:v] .]
[FRITZ KLEINMICHEL and the two others leave .]
[弗里茨 - 和 这 二 其他的 离开 .]

[弗里茨·克莱因米歇尔和另外两人离开。]

[ɪz] [ðɪs] [ækt] , [tu:] , [æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
Is this act , too , an invention of yours ?
是 这 行为 , 也 , 一个 发明 的 你的 ?

这也是你的发明吗？

[ˈboʊlɪz] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ]) .
BOLZ (with a bow) .
bolz (和 一个 弓) .

BOLZ（鞠躬）。

[ˈpɑ:rʃəli] [æt; ət] [li:st] .
Partially at least .
部分 在 至少 .

至少部分如此。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪnd] , [ˈkɜ:rn(ə)l] ,
But you are too kind , Colonel ,
但 你 是 也 种类 , 上校 ,

上校，您太客气了。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][,em 'iː][æz; əz][ðə; ði][soʊl][ə'ɪdʒɪneɪtər][λv; əv][ɔːl] [ðiːz] [demən'streɪʃənz] .
if you look upon me as the sole originator of all these demonstrations .
如果 你 看 之上 我 作为 这 唯一 鼻祖 的 全部 这些 示威游行 .
如果你认为我是所有这些示威活动的唯一发起人。

[maɪ] [fer] [ɪn][,aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
My share in it is really a small one .
我的 分享 在 它 是 真的 一个 小的 一 .
我在这个项目中的份额真的很小。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['edit] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ; [ɔːl] [ðiːz] [dɪfrənt] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər]
I have done nothing but edit public opinion a little ; all these different people are
我 有 完毕 没有什么 但 编辑 民众 观点 一个 小的 ; 全部 这些 不同的 人们 是
[nɑːt]['dɑːlɪz] ,
not dolls ,
不是 娃娃 ;
我只不过稍微引导了一下舆论而已；这些人都不是玩偶。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skɪlfɪ] ['pʌpɪt] - [mæn][kæn; kən] [muːv] [ə'raʊnd] [baɪ] ['pʊlɪŋ] ['waɪɜːz, 'waɪrɜːz] .
which a skilful puppet - man can move around by pulling wires .
哪个 一个 熟练 木偶 - 男人 能 移动 大约 经过 拉 电线 .
一个技艺高超的木偶师可以通过拉动电线来操控它。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['vɔɪsɪz] [λv; əv]['keɪpəb(ə)][ænd; ænd] ['ɑːnərəb(ə)] ['pɜːsənz] ,
These are all voices of capable and honorable persons ,
这些 是 全部 声音 的 有能力的 和 光荣的 人 ,
这些都是有能力、有操守的人的声音。

[ænd; ænd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [λv; əv][ðə; ði] [taʊn]
and what they have said to you is actually the general opinion of the town
和 什么 他们 有 说 到 你 是 实际上 这 一般的 观点 的 这 镇
— [ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] ,
— that is to say ,
— 那 是 到 说 ,
他们跟你说的话，实际上代表了全镇的普遍看法——也就是说，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [λv; əv][ðə; ði] ['betər] [ænd; ænd] [mɔːr] ['sensəb(ə)]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
the conviction of the better and more sensible elements in the town .
这 定罪 的 这 更好的 和 更多的 明智的 元素 在 这 镇 .
镇上那些更善良、更明智的人的信念。

[wɜːr; wər] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['leɪbəd] [kwaɪt][ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɡʊd]
Were that not the case I should have labored quite in vain with these good
是 那 不是 这 案件 我 应该 有 辛勤劳作 相当 在 徒劳 和 这些 好的
['piːp(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)][wʌn][λv; əv][ðəm; ðəm]['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] .
people to bring a single one of them into your house .
人们 到 带来 一个 单身的 一 的 他们 进入 你的 房子 .
如果不是这样，我与这些好心人一起付出的所有努力都将付诸东流，我无法将他们中的任何一个人带到你家。

['kɜːrn(ə)] .
COLONEL .
上校 .
上校。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ə'gen] , [ænd; ænd][aɪ][,eɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] !
He is right again , and I am always in the wrong !
他 是 正确的 再次 , 和 我 是 总是 在 这 错误的 !
他又对了，而我总是错的！

['boʊlɪz] (['veri] ['kɜːrtiəsli]) .
BOLZ (very courteously) .
bolz (非常 礼貌地) .
BOLZ（非常礼貌地）。

[pə'rmit] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['fɜ:rðər] ,
Permit me to explain further ,
允许 我 到 解释 更远 ,

请允许我进一步解释一下，

[ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ði:z] ['tendər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'gɑ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [naʊ] ,
that I consider these tender expressions of general regard out of place now ,
那 我 考虑 这些 投标 表达式 的 一般的 看待 出去 的 地方 现在 ,
我认为现在表达这些温情脉脉的普遍关切之情并不合适。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['di:pli] [rɪ'gret] [maɪ] [ʃer] [ɪn] [ðem; ðəm] .
and that I deeply regret my share in them .
和 那 我 深 后悔 我的 分享 在 他们 .

我对此深感遗憾。

[tə'deɪ] [æt; ət] [li:st] ,
Today at least ,
今天 在 至少 ,

至少今天是这样。

[noʊ] [frend] [ʌv; əv] [oʊldəndɔ:rf] [hæz; həz] ['eni] [ə'keɪzŋ] [tu:; tə] [preɪz] [jʊr; jər] ['ʃɪvəlɹəs] ['sentɪmənts] [ɔ:r] [jʊr; jər] [self] - [ɪ'feɪsmənt] .
no friend of Oldendorf has any occasion to praise your chivalrous sentiments or your self - effacement .
不 朋友 的 奥尔登多夫 有 任何 场合 到 称赞 你的 骑士精神 情感 或者 你的 自己 - 抹杀 .

奥尔登多夫的朋友们没有理由赞扬你的骑士精神或你的谦逊品格。

['kɜ:rn(ə)l] (['goʊɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]) .
COLONEL (going toward him) .
上校 (去 朝向 他) .

上校（朝他走去）。

['dɑ:ktər] ['boʊlz] , [ju:; jʊ] [ju:z] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] ['rekləsli] ,
Doctor Bolz , you use the privilege of your profession to speak recklessly ,
医生 博尔兹 , 你 使用 这 特权 的 你的 职业 到 说话 鲁莽地 ,
博尔兹医生，你滥用职业特权，肆意妄为。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ɪn'sʌltɪŋ] [əʊt'saɪdər] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪg'zɔ:sts] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .
and are insulting outsiders in a way that exhausts my patience .
和 是 侮辱 局外人 在 一个 方式 那 排气管 我的 耐心 .
他们侮辱外人的方式让我忍无可忍。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,
You are in my house ,
你 是 在 我的 房子 ,

你现在在我家，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌstəməri] ['soʊʃ(ə)l] [ə'menəti] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['dɑ:məsai] [ʌv; əv] [wʌnz] [ə'pəʊnənt] .
and it is a customary social amenity to respect the domicile of one's opponent .
和 它 是 一个 习惯 社会的 便利设施 到 尊重 这 住所 的 一个人的 对手 .

尊重对手的住所是一种常见的社会礼仪。

['boʊlz] (['li:nɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] , [gʊd] - ['neɪtʃə-dli]) .
BOLZ (leaning on a chair , good - naturedly) .
bolz (倾斜 在 一个 椅子 , 好的 - 自然地) .

BOLZ（倚在椅子上，和蔼可亲地）

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spel][frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs]
If you mean by that that you have a right to expel from your house
如果 你 意思是 经过 那 那 你 有 一个 正确的 到 驱逐 从 你的 房子
[ʌn'welkəm] [gests] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][em 'iː][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
unwelcome guests you did not need to remind me of it ,
不受欢迎 客人 你 做过 不是 需要 到 提醒 我 的 它 ,
如果你指的是你有权将不受欢迎的客人赶出家门，那你不需要提醒我这一点。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [juː; jʊ] [ʌt] [jʊr; jər] [dɔːz] [ɑːn] [ə'nʌðər] [huːz] [ʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
for this very day you shut your doors on another whose love for you gave him
为了 这 非常 天 你 关闭 你的 门 在 其他 谁 爱 为了 你 给予 他
[ə; eɪ] [ˈbetər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
a better right to be here than I have .
一个 更好的 正确的 到 是 这里 比 我 有 .
就在今天，你对另一个爱你的人关上了大门，而他比我更有资格留在这里。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .
上校。

[sɜːr] , [sʌtʃ] [ˈbreɪz(ə)n] - [ˈfeɪstnɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [ɪk'spɪəriənst] .
Sir , such brazen - facedness I have never yet experienced .
先生 , 这样的 厚颜无耻 - 面子 我 有 绝不 然而 经验丰富的 .
先生，我从未见过如此厚颜无耻之徒。

[ˈboʊlɪz] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəʊ; boʊ]) .
BOLZ (with a bow) .
bolz (和 一个 弓) .
BOLZ（鞠躬）。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlist] , [ænd; ənd] [kleɪm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
I am a journalist , and claim what you have just called the privilege of my
我 是 一个 记者 , 和 宣称 什么 你 有 只是 称为 这 特权 的 我的
[prəˈfeɪ(ə)n] .
profession .
职业 .
我是一名记者，我主张享有你刚才所说的职业特权。

[[grænd] [mɑːrtʃ] [baɪ] [bræs] [bænd]] .
[Grand march by brass band] .
[盛大 行进 经过 黄铜 乐队] .
铜管乐队奏响盛大进行曲。

[ˈentər] [kɑːrl] [ˈkwɪkli] .]
Enter CARL quickly .]
进入 卡尔 迅速地 .]
快速输入 CARL。

[ˈkɜːrn(ə)l] ([ˈgoʊɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]) .
COLONEL (going toward him) .
上校 (去 朝向 他) .
上校（朝他走去）。

[ʌt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] ; [noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
Shut the garden gate ; no one is to come in .
关闭 这 花园 门 ; 不 一 是 到 来 在 .
关上花园的门，任何人不准进来。

[[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈstaːps] .]
[The music stops .]
[这 音乐 停止 .]
音乐停止。

[ˈboʊlɪz] ([æɪ; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]) .
BOLZ (**at** **the** **window**) .
bolz (在 这 窗户) .

BOLZ (在窗边)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第9/34页

[ju:; jɔ][ɑ:r; ər] ['la:kɪŋ] [jɔr; jər] [frendz] [aʊt] ; [ðɪs] [taɪm][aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .
You are locking your friends out ; this time I am innocent .
你 是 锁定 你的 朋友们 出去 ; 这 时间 我 是 清白的 .
你把朋友拒之门外；这次我是无辜的。

[kɑ:rɪ] .
CARL .
卡尔 .
卡尔。

[ɑ:] , ['kɜ:rn(ə)l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] .
Ah , Colonel , it is too late .
啊 , 上校 , 它 是 也 晚的 .
啊，上校，太迟了。

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɑ:r; ər] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
The singers are back there in the garden ,
这 歌手 是 后退 那里 在 这 花园 ,
歌手们又回到花园里了。

[ænd; ænd][ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'se(ə)n] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ;
and in front a great procession is approaching the house ;
和 在 正面 一个 伟大的 游行 是 接近 这 房子 ;
前面，一支庞大的队伍正向房子走来；

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪstər] . [vɑ:n] ['sendən] [ænd; ænd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [klʌb] .
it is Mr . von Senden and the entire club .
它 是 先生 . 冯 发送 和 这 全部的 俱乐部 .
是冯·森登先生和整个俱乐部。

[[gouz][tu:; tə] [rɪr] [ʌv; əv][steɪdʒ] .]
[Goes to rear of stage .]
[去 到 后部 的 阶段 .]
[走到舞台后方。]

['kɜ:rn(ə)l] ([tu:; tə] ['boʊlz]) .
COLONEL (to BOLZ) .
上校 (到 bolz) .
上校（致 BOLZ）。

[sɜ:r] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][tu:; tə][end] .
Sir , I wish the conversation between us to end .
先生 , 我 希望 这 对话 之间 我们 到 结尾 .
先生，我希望我们之间的谈话到此结束。

['boʊlz] (['spi:kɪŋ] [bæk] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ]) .
BOLZ (speaking back at him from the window) .
bolz (请讲 后退 在 他 从 这 窗户) .
BOLZ（从窗户里回喊他）。

[ɪn][jɔr; jər] [pə'zɪ(ə)n] , ['kɜ:rn(ə)l] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði][dɪ'zaɪər] ['veri] ['næt(ə)rəl] .
In your position , Colonel , I find the desire very natural .
在 你的 位置 , 上校 , 我 寻找 这 欲望 非常 自然的 .
上校，以您的身份，我觉得这种想法非常自然。

[['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .]
[Looking out again .]
[寻找 出去 再次 .]

[再次向外望去。]

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [prə'seɪ(ə)n] !
A brilliant procession !
一个 杰出的 游行 !

一场精彩的游行!

[ðeɪ] [ɔ:l] ['kæri] ['peɪpər] ['læntərnz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['læntərnz] [ɑ:r; ər] [ɪnsk'rɪpʃnz] !
They all carry paper lanterns , and on the lanterns are inscriptions !
他们 全部 携带 纸 灯笼 , 和 在 这 灯笼 是 铭文 !

他们都提着纸灯笼, 灯笼上写着字!

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] [klʌb] ['mɒtəʊz] , [aɪ] [si:] ['lðər] .
Besides the ordinary club mottoes , I see others .
除了 这 普通的 俱乐部 格言 , 我 看 其他的 .

除了常见的俱乐部口号外, 我还看到了其他的。

[waɪ] ['ɪznt] - ['evər] ['lʊkɪŋ] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] !
Why isn't Bellmaus ever looking when he might be helping the newspaper !
为什么 不是 - 曾经 寻找 什么时候 他 可能 是 帮助 这 报纸 !

贝尔莫斯为什么总是不注意看路, 明明他可能正在帮助报社呢!

[['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [bʊk] .]
[Taking out a note book .]
[采取 出去 一个 笔记 书 .]

(拿出笔记本。)

[wi:l] ['kwɪkli] [noʊt] [ðəʊz] [ɪnsk'rɪpʃnz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləmz] .
We'll quickly note those inscriptions for our columns .
出色地 迅速地 笔记 那些 铭文 为了 我们的 列 .

我们会尽快把这些题词记下来, 挂在柱子上。

[['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .]
[Over his shoulder .]
[超过 他的 肩膀 .]

(他越过肩膀说道。)

[pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] !
Pardon me !
赦免 我 !

对不起!

[oʊ] , [ðæt] [ɪz][tru:li] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] : " [daʊn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] !
Oh , that is truly remarkable : " Down with our enemies !
哦 , 那 是 真的 卓越 : " 向下 和 我们的 敌人 !

哦, 这真是太了不起了: “打倒我们的敌人!”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['blækɪʃ] ['læntərn][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['letərz] — " [deθ] [tu:; tə][ðə; ði][ʃu:niən] !
" And here a blackish lantern with white letters — " Death to the Union !
" 和 这里 一个 黑褐色 灯笼 和 白色的 信件 — " 死亡 到 这 联盟 !

“这里还有一盏黑色的灯笼, 上面写着白色的字——‘联邦去死!’”

" ['həʊli] ['θʌndər] !
" Holy thunder !
" 圣 雷 !

“我的天哪!”

[[kɔ:lz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .]
[Calls out of the window .]
[呼叫 出去 的 这 窗户 .]

[从窗户里传来呼喊声。]

[gʊd] ['i:vniŋ] , ['dʒent(ə)lmən] !
Good evening , gentlemen !
好的 晚上 , 先生们 !

晚上好，先生们！

[ˈkɜ:rn(ə)l] ([ˈgoʊŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm]) .
COLONEL (going up to him) .
上校 (去 向上 到 他) .

上校（走到他跟前）。

[sɜ:r] , [jʊə(r)] [ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
Sir , you're in league with the devil !
先生 , 你是 在 联盟 和 这 魔鬼 !

先生，你这是与魔鬼勾结！

[ˈboʊlz] ([ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd]) .
BOLZ (turning quickly around) .
bolz (转弯 迅速地 大约) .

BOLZ（快速转身）。

[ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ]
Very kind of you
非常 种类 的 你

你真是太好了

, [ˈkɜ:rn(ə)l] , [tu:; tə] [ʊʊ] [jɔ:r'self] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
, Colonel , to show yourself at the window with me .
, 上校 , 到 展示 你自己 在 这 窗户 和 我 .

上校，请你到窗边来见我。

[[ˈkɜ:rn(ə)l] [ri'tri:ts] .]
[COLONEL retreats .]
[上校 静修 .]

【上校撤退。】

[ˈsendən] ([frʌm; frəm] [bɪˈloʊ]) .
SENDEN (from below) .
发送 (从 以下) .

发送（来自下方）。

[hu:z] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] !
Whose voice is that !
谁 嗓音 是 那 !

那是谁的声音！

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[gʊd] ['i:vniŋ] , ['mɪstər] . [vɑ:n] [ˈsendən] !
Good evening , Mr . von Senden !
好的 晚上 , 先生 . 冯 发送 !

晚上好，冯·森登先生！

— [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈlæntərn] [ænd; ænd] [waɪt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][ju: 'es]
— The gentleman with the dark lantern and white inscription would oblige us
— 这 绅士 和 这 黑暗的 灯笼 和 白色的 题词 会 必须 我们
[ˈgreɪtli] [baɪ][ˈkaɪndli] [ˈlɪftɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
greatly by kindly lifting it up to the Colonel .
非常 经过 亲切地 举重 它 向上 到 这 上校 .

——那位提着黑色灯笼、灯笼上有白色字样的先生，能否好心地把它递给上校，我们将不胜感激。

[blʊʊ] [jɔː; jə] [laɪt] [aʊt] , [mæn] , [ænd; ənd][hænd][,em 'i:] [ðə; ði] ['læntərn] .

Blow your light out , man , and hand me the lantern .
吹 你的 光 出去 , 男人 , 和 手 我 这 灯笼 .

把灯吹灭, 伙计, 把灯笼递给我。

[soʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪti] ['mɑːtoʊ] !

So , thank you — man with the witty motto !
所以 , 感谢 你 — 男人 和 这 机智 座右铭 !

所以, 谢谢你——这位拥有诙谐座右铭的人!

['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] ['læntərn] .]

[Pulling in the stick and lantern .]
[拉 在 这 戳 和 灯笼 .]

[收回木棍和灯笼。]

[hɪr] , ['kɜːrn(ə)] , [ɪz][ðə; ði] ['dɑːkjumənt][,ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərli] [,ʌv] [jɔː; jə] [frendz] ['tʃerɪʃ] [tɔːrd]

Here , Colonel , is the document of the brotherly love your friends cherish toward
这里 , 上校 , 是 这 文档 的 这 兄弟般的 爱 你的 朋友们 珍惜 朝向

[juː 'es] .

us :
我们 :

上校, 这是您的朋友们对我们怀有的兄弟情谊的证明文件。

[[terz] [ðə; ði] ['læntərn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪk] .]

[Tears the lantern from the stick .]
[眼泪 这 灯笼 从 这 戳 .]

[把灯笼从棍子上扯下来。]

[ðə; ði] ['læntərn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [stɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læntərn] - ['berər] !

The lantern for you , the stick for the lantern - bearer !
这 灯笼 为了 你 , 这 戳 为了 这 灯笼 - 持有人 !

给你一盏灯, 给提灯人一根灯杖!

[[θroʊz] [ðə; ði] [stɪk] [aʊt][,ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .]

[Throws the stick out of the window .]
[投掷 这 戳 出去 的 这 窗户 .]

[把棍子扔出窗外。]

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] [deɪ] !

I have the honor to bid you good day !
我 有 这 荣誉 到 出价 你 好的 天 !

我很荣幸能向您道一声再见!

[[tɜːrnz] [tuː; tə][ɡoʊ] , [miːts] ['ædələɪd] .]

[Turns to go , meets ADELAIDE .]
[转弯 到 去 , 满足 阿德莱德 .]

[转身要走, 遇到了阿德莱德。]

[meɪl] ['kɔːrəs] , [kloʊz] [æt; ət][hænd] [ə'gen] : " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][,priː,sɪŋkts, 'priː,sɪŋks][,ʌv; əv][, 'aʊər; ɑːr] [taʊn] ; "

Male chorus , close at hand again : " Within the precincts of our town ; "
男性 合唱 , 关闭 在 手 再次 : " 之内 这 辖区 的 我们的 镇 ; "

[,trʌmpɪts] [dʒɔɪn][ɪn] ;

trumpets join in ;
小号 加入 在 ;

男声合唱团再次近在咫尺: “在我们城镇的范围内;”小号加入;

[ðen] ['meni] ['vɔɪsɪz] : " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['kɜːrn(ə)] [bɜːrg] !

then many voices : " Long live COLONEL BERG !
然后 许多 声音 : " 长的 居住 上校 伯格 !

然后许多人声喊道: “伯格上校万岁! ”

[hə'ra:] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

" [ædəleɪd] [hæz; həz] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] [left] , ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] .
" ADELAIDE has entered on the left , during the noise .
" 阿德莱德 有 进入 在 这 左边 , 期间 这 噪音 .
“阿德莱德队在混乱中从左侧进入。”

[ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[wel] , [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [tə'deɪ] ?
Well , is the whole town upside - down today ?
出色地 , 是 这 所有的 镇 上行 - 向下 今天 ?
今天整个小镇都乱套了吗？

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [ʃer] ; [hiː; hi][ɪz][hæf] [kən'vɜ:rtɪd] .
I've done my share ; he is half converted .
我已经 完毕 我的 分享 ; 他 是 一半 转换 .
我已经尽力了；他已经半信半疑了。

[gʊd] [naɪt] ！
Good night ！
好的 夜晚 ！

晚安！

['kɜ:rn(ə)] (['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] — [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]) .
COLONEL (throwing the lantern on the ground — in a rage) .
上校 (投掷 这 灯笼 在 这 地面 — 在 一个 愤怒) .
上校（愤怒地将灯笼摔在地上）。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dev(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['dʒə:nəlists] ！
To the devil with all journalists ！
到 这 魔鬼 和 全部 记者 ！

去他妈的记者们！

[meɪl] ['kɔ:rəs] , ['sendən] , ['blu:mənbəʒ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [prə'seɪʃ(ə)n] ,
Male chorus , SENDEN , BLUMENBERG and many other gentlemen , in procession ,
男性 合唱 , 发送 , 布卢门贝格 和 许多 其他 先生们 , 在 游行 ,
男合唱团，SENDEN，BLUMENBERG 和许多其他先生，在游行中，

[ɑ:r; ər] ['vɪzəb(ə)] [θruː] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [kʌmz] [ɪn] ;
are visible through the door into the garden ; the deputation comes in ;
是 可见的 通过 这 门 进入 这 花园 ; 这 代表团 来 在 ;
透过门可以看到花园；代表团进来了；

['kɔ:rəs] [ænd; ənd] ['læntərn] - ['berərz] [fɔ:rm][ə; eɪ] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
chorus and lantern - bearers form a group at the entrance .
合唱 和 灯笼 - 持有者 形式 一个 团体 在 这 入口 .
合唱团和提灯者在入口处组成一个队伍。

['sendən] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n][ɪz] ['loʊə-d]) .
SENDEN (with a loud voice while the curtain is lowered) .
发送 (和 一个 大声 噪音 尽管 这 窗帘 是 降低) .
(在幕布落下时大声喊道)

[ˈkɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] [klʌb] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ɪts] [rɪˈviəd] ['membər] !
Colonel , the Club has the honor of greeting its revered members !
上校 , 这 俱乐部 有 这 荣誉 的 问候 它是受人尊敬的 成员 !
上校, 俱乐部荣幸地向您致以崇高的敬意!

[ækt] [aɪ ˈviː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['sʌmə] ['pɑːrlər] .
The COLONEL'S summer parlor .
这 上校的 夏天 客厅 .

上校的避暑客厅。

[ˈkɜːrn(ə)l] ['entərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['fɑːləʊd] [baɪ] [kɑːrl] .
COLONEL enters from the garden , followed by CARL .
上校 进入 从 这 花园 , 随后 经过 卡尔 .

上校从花园进来, 卡尔紧随其后。

[ˈkɜːrn(ə)l] ([ɑːn] ['entəriŋ] , ['krɔːsli]) .
COLONEL (on entering , crossly) .
上校 (在 进入 , 生气) .

上校 (进来时, 恼怒地)

[huː] ['ɔːrdərd] ['wɪljəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ?
Who ordered William to bring the horse round in front of the bedrooms ?
WHO 订购 威廉 到 带来 这 马 圆形的 在 正面 的 这 卧室 ?

谁命令威廉把马牵到卧室前面?

[ðə; ði] [bruːt] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːf] [ðæt] [wʊd] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
The brute makes a noise with his hoofs that would wake the dead .
这 蛮力 制作 一个 噪音 和 他的 蹄子 那 会 唤醒 这 死的 .

这头野兽用蹄子踢出的声音, 足以惊醒死人。

[kɑːrl] .
CARL .
卡尔 .

卡尔。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɔːt]['gouŋŋ][tuː; tə][raɪd] [tə'deɪ] , ['kɜːrn(ə)l] ?
Are you not going to ride today , Colonel ?
是 你 不是 去 到 骑 今天 , 上校 ?

上校, 您今天不骑马了吗?

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[nʊʃ] . [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] !
No . Take the horse to the stable !
不 . 拿 这 马 到 这 稳定的 !

不, 把马牵回马厩!

[kɑ:rl] .
CARL .
卡尔 .

卡尔。

[jes] , ['kɜ:rn(ə)l] .
Yes , Colonel .
是的 , 上校 .

是的，上校。

['eksɪt] .]
[**Exit** .]
[出口 .]

[出口。]

['kɜ:rn(ə)l] ([rɪŋz] , [kɑ:rl] [ri:ə'piəz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]) .
COLONEL (rings , CARL reappears at the door) .
上校 (戒指 , 卡尔 再次出现 在 这 门) .
上校 (门铃响起，卡尔再次出现在门口)。

[ɪz] [mɪs] - [æt; ət] [hoʊm] ?
Is Miss Runeck at home ?
是 错过 - 在 家 ?

鲁内克小姐在家吗？

[kɑ:rl] .
CARL .
卡尔 .

卡尔。

[ʃi; ʃi][ɪz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] ; [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:l'redi] .
She is in her room ; the judge has been with her an hour already .
她 是 在 她 房间 ; 这 法官 有 到过 和 她 一个 小时 已经 .
她待在房间里；法官已经和她待了一个小时了。

['kɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Early in the morning ?
早期的 在 这 早晨 ?

清晨？

[kɑ:rl] .
CARL .
卡尔 .

卡尔。

[hɪr] [ʃi; ʃi][ɪz][hɜ:r'self] .
Here she is herself .
这里 她 是 她自己 .

这就是她本人。

['eksɪt][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['ædələɪd] ['entəɹz] .]
[**Exit as soon as ADELAIDE enters** .]
[出口 作为 很快 作为 阿德莱德 进入 .]

[阿德莱德一进入就立即退出。]

[ˈentər] [ˈædəleɪd] [ænd; ənd] [ˈkɔrb] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
Enter ADELAIDE and KORB through the door on the right .
进入 阿德莱德 和 科尔布 通过 这 门 在 这 正确的 .
从右侧的门进入 ADELAIDE 和 KORB。

[ˈædəleɪd] ([tuː; tə] [ˈkɔrb]) .
ADELAIDE (to KORB) .
阿德莱德 (到 科尔布) .

阿德莱德（至 KORB）。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈmeɪn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] ,
You had better remain near the garden gate ,
你 有 更好的 保持 靠近 这 花园 门 ,
你最好待在花园门口附近。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sed] [jʌŋ] [mæn] [kʌmz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːˈes] .
and when the said young man comes bring him to us .
和 什么时候 这 说 年轻的 男人 来 带来 他 到 我们 .
等那个年轻人来了，把他带到我们这里来。

[ˈeksɪt] [ˈkɔrb] .]
[**Exit KORB .**]
[出口 科尔布 .]

[退出 KORB。]

[gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈkɜːrn(ə)l] .
Good - morning , Colonel .
好的 - 早晨 , 上校 .

早上好，上校。

[ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈgeɪli] .]
[**Going up to him and examining him gaily .**]
[去 向上 到 他 和 检查 他 兴高采烈地 .]
[走上前去，兴高采烈地打量他。]

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈweðər] [təˈdeɪ] ?
How is the weather today ?
如何 是 这 天气 今天 ?
今天的天气如何？

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[greɪ] , [gɜːrl] , [greɪ] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] .
Gray , girl , gray and stormy .
灰色的 , 女孩 , 灰色的 和 暴风雨 .

格雷，女孩，灰蒙蒙的，暴风雨般的。

[vekˈseɪʃn] [ænd; ənd] [ɡriːf] [ɑːr; ər] [ˈbʌzɪŋ] [raʊnd] [ɪn][maɪ] [hed] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][ɪz][fɪt] [tuː; tə][bɜːrst] .
Vexation and grief are buzzing round in my head until it is fit to burst .
烦恼 和 悲伤 是 嗡嗡声 圆形的 在 我的 头 直到 它 是 合身 到 爆裂 .
烦恼和悲伤在我脑海里翻腾，几乎要爆发。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
How is the child ?
如何 是 这 孩子 ?
孩子怎么样了？

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ˈbetər] .
Better .
更好的 .

更好的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈsliːp] [tɔːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
She was wise enough to fall asleep toward morning .
她 曾是 明智的 足够的 到 落下 睡着了 朝向 早晨 .

她很明智地在清晨时分睡着了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sæd] , [bʌt; bət] [kɑːm] .
Now she is sad , but calm .
现在 她 是 伤心 , 但 冷静的 .

她现在虽然难过，但很平静。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈkɑːmnəs] [əˈnɔɪz] [em ˈiː] .
This very calmness annoys me .
这 非常 平静 令人恼火 我 .

这种平静让我感到厌烦。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [wʌns] [ˈfriːk] [ænd; ʌnd] [ter; tɪ(ə)r] [hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ] [bɪt] !
If she would only once shriek and tear her hair a bit !
如果 她 会 仅有的 一次 尖叫 和 撕 她 头发 一个 少量 !

如果她能尖叫一声，扯扯自己的头发就好了！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɔːrəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
It would be horrible , but there would be something natural about it .
它 会 是 可怕 , 但 那里 会 是 某物 自然的 关于 它 .

那会很可怕，但其中又蕴含着某种自然的道理。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈwei] [tuː; tə] [draɪ] [ˈsiːkrət] [terz] [ðæt] [meɪks] [em ˈiː] [luːz]
It is this smiling and then turning away to dry secret tears that makes me lose
它 是 这 微笑 和 然后 转弯 离开 到 干燥 秘密 眼泪 那 制作 我 失去

[maɪ] [kəmˈpəʊzər] .
my composure .
我的 镇定 .

正是这种先微笑后转身偷偷拭去眼泪的行为，让我失去了镇定。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪn] [maɪ] [tʃaɪld] .
It is unnatural in my child .
它 是 不自然 在 我的 孩子 .

我的孩子这样很不自然。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðə-z] [kaɪnd] [hɑːrt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] [hɪmˈself] ; [ˈpɑːsəbli]
Possibly she knows her father's kind heart better than he does himself ; possibly
可能 她 知道 她 父亲的 种类 心 更好的 比 他 做 他自己 ; 可能

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [hæz; həz] [ˈhəʊps] .
she still has hopes .
她 仍然 有 希望 .

或许她比父亲自己更了解他善良的内心；或许她仍然抱有希望。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ʌv; əv] [wʌt] ?
Of what ?
的 什么 ?

什么？

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Of a reconciliation with him ?
的 一个 和解 和 他 ?

和他和解吗？

[ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌoʊldəndɔːrf] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪz] [aʊt]
After what has happened a reconciliation between Oldendorf and myself is out
后 什么 有 发生 一个 和解 之间 奥尔登多夫 和 我 是 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
of the question .
的 这 问题 .

事情发生之后，奥尔登多夫和我之间和解已不可能。

[ˈædələɪd] ([ə'saɪd]) .
ADELAIDE (aside) .
阿德莱德 (旁边) .

阿德莱德（旁白）。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] !
I wonder if he wants me to contradict him !
我 想知道 如果 他 想要 我 到 顶撞 他 ！

我怀疑他是不是想让我反驳他！

[ˈentər] [ˈkɔːrb] .
Enter KORB .
进入 科尔布 .

KORB登场。

[ˈkɔːrb] ([tuː; tə] [ˈædələɪd]) .
KORB (to ADELAIDE) .
科尔布 (到 阿德莱德) .

KORB（至阿德莱德）。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [kʌm] .
The gentleman has come .
这 绅士 有 来 .

先生来了。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[aɪ] [wɪl] [rɪŋ] .
I will ring .
我 将要 戒指 .

我会打电话。

[[ˈeksɪt] [ˈkɔːrb] .]
[Exit KORB .]
[出口 科尔布 .]

[退出 KORB。]

[help] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈlemə] .
Help me out of a little dilemma .
帮助 我 出去 的 一个 小的 困境 .

帮我解决个小难题。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [si:mz] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [help] ,
I have to speak with a strange young man who seems in need of help ,
我 有 到 说话 和 一个 奇怪的 年轻的 男人 WHO 似乎 在 需要 的 帮助 ,
我必须和一个看起来很需要帮助的陌生年轻人谈谈。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [steɪ] [nɪr] [em 'i:] . — [meɪ]
and I should like to have you stay near me . — May
和 我 应该 喜欢 到 有 你 停留 靠近 我 . — 可能

我希望你能留在我身边。——梅

[aɪ] [li:v] [ðɪs] [dɔ:r] [ˈoʊpən] ?
I leave this door open ?
我 离开 这 门 打开 ?

我把这扇门敞开着吗？

[[pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [left] .]
[Points to the door on the left .]
[积分 到 这 门 在 这 左边 .]

[指向左边的门。]

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ðæt] [mi:nz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][ɡoʊ][ɪn][ðer; ðər] ?
That means , I suppose , in plain English , that I am to go in there ?
那 方法 , 我 认为 , 在 清楚的 英语 , 那 我 是 到 去 在 那里 ?

我猜, 简单来说, 就是我要进去？

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[aɪ][beg][aɪ 'ti:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [dʒʌst][fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I beg it of you — just for five minutes .
我 求 它 的 你 — 只是 为了 五 分钟 .

求求你了——就五分钟。

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ˈveri] [wel] — [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
Very well — if only I don't have to listen .
非常 出色地 — 如果 仅有的 我 不 有 到 听 .

很好——如果我不用听就好了。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[aɪ][du:][nɑ:t][rɪˈkwaɪər][aɪ 'ti:] ;
I do not require it ;
我 做 不是 要求 它 ;

我不需要；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] ['hæpənz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
but you will listen all the same if the conversation happens to interest you .
但 你 将要 听 全部 这 相同的 如果 这 对话 发生 到 兴趣 你 .
但如果谈话内容恰好让你感兴趣，你还是会听的。

[ˈkɜːrn(ə)l] ([ˈsmɑɪlɪŋ]) .
COLONEL (smiling) .
上校 (微笑) .
上校（微笑）。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][fæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] .
In that case I shall come out .
在 那 案件 我 将 来 出去 .
既然如此，我就出来吧。

[ˈ'eksɪt][tuː; tə][ðə; ði] [left] ; [ˈædəleɪd] [rɪŋz] .]
[Exit to the left ; ADELAIDE rings .]
[出口 到 这 左边 ; 阿德莱德 戒指 .]
[向左出口；阿德莱德的铃声响起。]

[ˈentər] [ʃmaːk] .
Enter SCHMOCK .
进入 施莫克 .
SCHMOCK登场。

[ˈkɔrb] [ɔːlsoʊ] [əˈpɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [wɪð'drɔːz] .
KORB also appears at the entrance , but quickly withdraws .
科尔布 还 出现 在 这 入口 , 但 迅速地 撤回 .
KORB 也出现在入口处，但很快就退出了。

[ʃmaːk] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ]) .
SCHMOCK (with a bow) .
施莫克 (和 一个 弓) .
SCHMOCK（鞠躬）。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
I wish you a good - morning .
我 希望 你 一个 好的 - 早晨 .
祝你早安。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['leɪdɪ] [huː] [sent] [em 'iː][hɜːr; həər] ['sekrəteri] ?
Are you the lady who sent me her secretary ?
是 你 这 女士 WHO 发送 我 她 秘书 ?
您是派秘书来接我的那位女士吗？

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .
阿德莱德。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] [ˈpɜːrsənəli] .
You said you wished to speak to me personally .
你 说 你 希望 到 说话 到 我 亲自 .
你说过你想亲自和我谈谈。

[ʃmaːk] .
SCHMOCK .
施莫克 .
施莫克。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['sekrəteri] [noʊ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
Why should the secretary know about it if I want to tell you something ?
为什么 应该 这 秘书 知道 关于 它 如果 我 想 到 告诉 你 某物 ?
如果我想告诉你一些事情，为什么一定要让秘书知道呢？

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [noʊts] [ðæt] ['sendən] [roʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] - ['bæskɪt] [ʌv; əv]
Here are the notes that Senden wrote and that I found in the paper - basket of
这里 是 这 笔记 那 发送 写道 和 那 我 成立 在 这 纸 - 篮子 的
[ðə; ði][ˌkɔ:riələˈneɪs] .
the Coriolanus .
这 科里奥兰纳斯 .

以下是森登写下的笔记，我在《科里奥兰纳斯》的纸篮里找到了这些笔记。

[lʊk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðei] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
Look them over , and see if they will be of use to the Colonel .
看 他们 超过 , 和 看 如果 他们 将要 是 的 使用 到 这 上校 .
仔细检查一下，看看它们对上校是否有用。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
What can I do with them ?
什么 能 我 做 和 他们 ?
我该拿它们怎么办？

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
There's nothing to be done with them .
有 没有什么 到 是 完毕 和 他们 .
它们没办法处理。

[ˈædələɪd] ([ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] , [ˈri:dɪŋ] , [ɪn][æn; ən][ə'saɪd]) .
ADELAIDE (looking through them , reading , in an aside) .
阿德莱德 (寻找 通过 他们 , 阅读 , 在 一个 旁边) .
阿德莱德（一边翻阅一边阅读，一边自言自语）。

" [hɪr] [aɪ][send] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['retʃɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [stɑɪl] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **Here I send you the wretched specimens of style , etc .**
" 这里 我 发送 你 这 可怜 标本 的 风格 , ETC .
“我把这些糟糕的风格样本寄给你，等等。”

" [ɪn'kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] ['veri] [loʊ] - ['maɪndɪd] !
" **Incautious and very low - minded !**
" 不谨慎 和 非常 低的 - 有思想 !
“轻率且心胸狭窄！ ”

[[leɪz] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
[**Lays them on the table .**
[躺下 他们 在 这 桌子 .
把它们放在桌子上。

[ə'laʊd] .]
Aloud .]
大声 .]
大声说出来。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ði:z] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [noʊts] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ɔ:f] [ɪn][maɪ][ˈpeɪpər] - ['bæskɪt] [ðæn; ðən][ɪn]
At any rate these unimportant notes are better off in my paper - basket than in
在 任何 速度 这些 不重要 笔记 是 更好的 离开 在 我的 纸 - 篮子 比 在
[ˈeni] [wʌn] ['elsɪz] .
any one else's .
任何 一 其他人的 .
总之，这些无关紧要的纸条放在我的纸篮里总比放在别人的纸篮里要好。

[ænd; ənd] [wʌt] , [sɜ:r] , [in'dju:sɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][em 'i:] ?
And what , sir , induces you to confide in me ?
和 什么 , 先生 , 诱导 你 到 信任 在 我 ?

先生，是什么让您愿意向我倾诉呢？

[ɪlə'streɪ(ə)n] : [pər'mɪ(ə)n] ['ju:niən] [dɔɪt] [ʌm; əm] -
[Illustration : Permission Union Deutsch um Vellagssesellschaft
[插图 : 允许 联盟 德语 嗯 -

[插图：Permission Union Deutsch um Vellagssesellschaft

[ˈstʊtɡɑ:rt; ˈstʌtɡɑ:rt] .
Stuttgart :
斯图加特 :

斯图加特。

[lʌntʃ] [bə'feɪ]
LUNCH BUFFET
午餐 自助餐

自助午餐

[æt; ət] - ['eɪdɔlf] [vɑ:n] ['mɛnzəl] .]
AT KISSENGEN ADOLPH VON MENZEL .]
在 - 阿道夫 冯 门泽尔 .]

在基森根阿道夫·冯·门泽尔。]

[ʃmɑ:k] .
SCHMOCK .
施莫克 :

施莫克。

[aɪ] [sə'pəʊz] [br'kæz, br'kɔ:z] - [toʊld][em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['klevər] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd]
I suppose because Bellmaus told me you were a clever person who would
我 认为 因为 - 讲述 我 你 是 一个 聪明的 人 WHO 会

[tʃu:z] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ə'genst] ['sɛndən]
choose a good way of telling the Colonel to be on his guard against Senden
选择 一个 好的 方式 的 讲述 这 上校 到 是 在 他的 警卫 反对 发送

[ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ] ['editər] ;
and against my editor ;
和 反对 我的 编辑 ;

我想是因为贝尔莫斯告诉我你是个聪明人，会选择一种好方法来告诉上校要提防森登和我的编辑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] ;
and the Colonel is a kind man ;
和 这 上校 是 一个 种类 男人 ;

上校是个好人；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [swi:t] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæmən] ['sænwɪtʃ] [æz; əz]
the other day he ordered a glass of sweet wine and a salmon sandwich as
这 其他 天 他 订购 一个 玻璃 的 甜的 葡萄酒 和 一个 三文鱼 三明治 作为

[ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
a lunch for me .
一个 午餐 为了 我 :

前几天他给我点了一杯甜葡萄酒和一份鲑鱼三明治当午餐。

['kɜ:rn(ə)l] (['vɪzəb(ə)][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [sɪmpə'θetɪkli]) .
COLONEL (visible at the door , clasping his hands sympathetically) .
上校 (可见的 在 这 门 , 紧握 他的 双手 同情地) :

上校（在门口，双手合十，表示同情）。

['mɜ:rsɪf(ə)] ['hevəns] !
Merciful heavens !
仁慈 天 !

老天爷保佑！

[ˈmɑ:k] .
SCHMOCK .
施莫克 .

施莫克。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [duːpt] [baɪ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] !
Why should I let him be duped by these people !
为什么 应该 我 让 他 是 受骗 经过 这些 人们 ！

我为什么要让他被这些人欺骗！

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[sɪns] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [əˈnʌðər] [wʌn] .
Since you did not dislike the lunch , we will see that you get another one .
自从 你 做过 不是 不喜欢 这 午餐 , 我们 将要 看 那 你 得到 其他 一 .

既然你不讨厌这顿午餐，我们会安排你再吃一顿。

[ˈmɑ:k] .
SCHMOCK .
施莫克 .

施莫克。

[oʊ] [pliːz] , [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [ɑːn] [maɪ] [əˈkaʊnt] .
Oh please , don't trouble yourself on my account .
哦 请 , 不 麻烦 你自己 在 我的 帐户 .

哦，拜托，别为了我的事费心了。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[kæn; kən] [wiː; wi] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
Can we help you with anything else ?
能 我们 帮助 你 和 任何事物 别的 ?

还有什么可以帮到您的吗？

[ˈmɑ:k] .
SCHMOCK .
施莫克 .

施莫克。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] ?
What should you be able to help me with ?
什么 应该 你 是 有能力的 到 帮助 我 和 ?

你能帮我做些什么？

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ænd] [kloʊðz] .]
[Examining his boots and clothes .]
[检查 他的 靴子 和 衣服 .]

[检查他的靴子和衣服。]

[aɪ] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈɔːrdər] [naʊ] .
I have everything in order now .
我 有 一切 在 命令 现在 .

我现在一切都安排好了。

[maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [gəːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .
My trouble is only that I have got into the wrong occupation .
我的 麻烦 是 仅有的 那 我 有 得到 进入 这 错误的 职业 .

我的问题在于我选错了职业。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .

I must try to get out of literature .
我 必须 尝试 到 得到 出去 的 文学 :

我必须想办法摆脱文学领域。

[ˈædəleɪd] ([ˌsɪmpəˈθetɪkli] .)

ADELAIDE (sympathetically .)
阿德莱德 (同情地 .)

阿德莱德（表示同情。）

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ?

It is very hard , I suppose , to feel at home in literature ?
它 是 非常 难的 , 我 认为 , 到 感觉 在 家 在 文学 ?

我想，在文学世界里找到归属感是很困难的吧？

[ʃmɑːk] .

SCHMOCK .
施莫克 :

施莫克。

[ðæt] [dɪˈpendz] .

That depends .
那 取决于 :

那要看情况。

[maɪ] [ˈeditər] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈfer] [mæn] .

My editor is an unfair man .
我的 编辑 是 一个 不公平 男人 :

我的编辑是个不公平的人。

[hiː; hi] [kʌts] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [peɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] .

He cuts out too much and pays too little .
他 削减 出去 也 很多 和 支付 也 小的 :

他削减的太多，支付的太少。

" [əˈtend] [tuː; tə][jər; jər] [staɪl] [fɜːrst][ʌv; əv] [ɔːl] , " [sez] [hiː; hi] ; " [ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] .

" Attend to your style first of all , " says he ; " a good style is the chief thing .
" 出席 到 你的 风格 第一的 的 全部 , " 说道 他 ; " 一个 好的 风格 是 这 首席 事物 :

"
"
"

“首先要注意你的风格，”他说；“好的风格是最重要的。”

" [raɪt] [ɪmˈpresɪvli] , [ʃmɑːk] , " [sez] [hiː; hi] ; " [raɪt] [prəˈfaʊndli] ;

" Write impressively , Schmock , " says he ; " write profoundly ;
" 写 令人印象深刻 , 施莫克 , " 说道 他 ; " 写 深刻地 :

“写得精彩些，施莫克，”他说；“写得深刻些；

[aɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [təˈdeɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [prəˈfaʊnd] .

it is required of a newspaper today that it be profound .
它 是 必需的 的 一个 报纸 今天 那 它 是 深刻的 :

如今的报纸必须内容深刻。

" [gʊd] !

" Good !
" 好的 !

“好的！

[aɪ] [raɪt] [prəˈfaʊndli] , [aɪ] [meɪk] [maɪ] [staɪl] [ˈlɒːdʒɪk(ə)l] !

I write profoundly , I make my style logical !
我 写 深刻地 , 我 制作 我的 风格 逻辑 !

我写作风格深刻，逻辑清晰！

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hi; hi] [hɜ:rl] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
But when I bring him what I have done he hurls it away from him
但 什么时候 我 带来 他 什么 我 有 完毕 他 投掷 它 离开 从 他
[ænd; ənd] [[ri:ks] :
and shrieks :
和 尖叫 :

但当我把做好的东西拿给他看时，他却把它扔开，然后尖叫起来：

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么？

[ðæt] [ɪz] ['hevi] , [ðæt] [ɪz] [prɪ'dæntɪk] !
That is heavy , that is pedantic !
那 是 重的 , 那 是 迂腐的 !

这太繁琐了，太迂腐了！

" [sez] [hi; hi] .
" **says he .**
" 说道 他 .

他说。

" [ju; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] ['dæʃɪŋli] ; [ɪts] ['brɪliənt] [ju; jʊ][mʌst; məst][bi; bi] , [[mɑ:k] .
" **You must write dashingly ; it's brilliant you must be , Schmock .**
" 你 必须 写 潇洒地 ; 它是 杰出的 你 必须 是 , 施莫克 .

“你一定文笔流畅，才华横溢，施莫克。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['fæ(ə)n] [tu; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dər] .
It is now the fashion to make everything pleasant for the reader .
它 是 现在 这 时尚 到 制作 一切 令人愉快的 为了 这 读者 .

现在流行的做法是让一切都尽可能地让读者感到愉悦。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu; tə][du:] ?
" **What am I to do ?**
" 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[aɪ] [raɪt] ['dæʃɪŋli] [ə'gen] ; [aɪ][pʊt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)] ;
I write dashingly again ; I put a great deal of brilliant stuff in the article ;
我 写 潇洒地 再次 ; 我 放 一个 伟大的 交易 的 杰出的 东西 在 这 文章 ;

我再次文笔流畅，文章中有许多精彩的内容；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][hi; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [red] ['pens(ə)] [ænd; ənd] [straɪks] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
and when I bring it he takes his red pencil and strikes out all that is
和 什么时候 我 带来 它 他 需要 他的 红色的 铅笔 和 罢工 出去 全部 那 是
['kɑ:mənpleɪs] [ænd; ənd] [li:vz] [em 'i:]['oʊnli][ðə; ði] ['brɪliənt] [stʌf] [rɪ'meɪnɪŋ] .
commonplace and leaves me only the brilliant stuff remaining .
平凡 和 树叶 我 仅有的 这 杰出的 东西 其余的 .

当我把稿子拿给他时，他拿起红笔，把所有平庸的部分都划掉，只留下精彩的部分。

['kɜ:rn(ə)] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ɑ:r; ər] [sʌt] [θɪŋz] ['pɑ:səb(ə)] ?
Are such things possible ?
是 这样的 事物 可能的 ?

这种事可能发生吗？

[ˈmɑ:k] .
SCHMOCK .
施莫克 .

施莫克。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪgˈzɪst] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈtri:tmənt] ?
How can I exist under such treatment ?
如何 能 我 存在 在下面 这样的 治疗 ?

我怎能在这种待遇下活下去？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [raɪt] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ˈbrɪliənt] [stʌf] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ə; eɪ][laɪn] .
How can I write him only brilliant stuff at less than a penny a line .
如何 能 我 写 他 仅有的 杰出的 东西 在 较少的 比 一个 一分钱 一个 线 .

我怎样才能只给他写出精彩绝伦的作品，而且每行稿费不到一分钱？

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪgˈzɪst] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] !
I can't exist under it !
我 不能 存在 在下面 它 !

我无法在它之下生存！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
And that is why I'm going to try to get out of the business .
和 那 是 为什么 我是 去 到 尝试 到 得到 出去 的 这 商业 .

这就是我打算退出这个行业的原因。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [ɜ:rŋ] [ˈtwenti] - [faɪv] [tu:; tə] [ˈθɜ:rti] [ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz] ,
If only I could earn twenty - five to thirty dollars ,
如果 仅有的 我 可以 赚 二十 - 五 到 三十 美元 ,

如果我每月能挣到二十五到三十美元就好了。

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər][ɪn][maɪ][laɪf] [raɪt] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] ;
I would never in my life write again for a newspaper ;
我 会 绝不 在 我的 生活 写 再次 为了 一个 报纸 ;

我这辈子都不会再为报纸写稿了；

[aɪ] [wʊd] [ðen] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər][maɪˈself][ɪn] [ˈbɪznəs] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪznəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [səˈpɔ:rt]
I would then set up for myself in business — a little business that could support
我 会 然后 放 向上 为了 我 在 商业 — 一个 小的 商业 那 可以 支持

[em ˈi:] .

me .
我 .

然后我会自己创业——开一家能养活自己的小公司。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
Wait a moment !
等待 一个 片刻 !

稍等！

[[lʊks] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] .]
[Looks into her purse .]
[看起来 进入 她 钱包 .]

[她看了看自己的钱包。]

[ˈkɜ:rn(ə)] ([ˈheɪstɪli] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwəd]) .
COLONEL (hastily coming forward) .
上校 (草草 未来 向前) .

上校（急忙上前）。

[li:v] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , [dɪr] ['ædələɪd] .
Leave that to me , dear Adelaide .
离开 那 到 我 , 亲爱的 阿德莱德 .

亲爱的阿德莱德，这件事就交给我吧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:s] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlist] .
The young man wants to cease being a journalist .
这 年轻的 男人 想要 到 停止 存在 一个 记者 .

这位年轻人想放弃记者这份工作。

[ðæt] [ə'pi:lz] [tu:; tə][em 'i:] .
That appeals to me .
那 上诉 到 我 .

我很喜欢这一点。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[hɪr] [ɪz] ['mʌni] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪ'zʌɪər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɔ:mɪs] [em 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ɑ:n][nɑ:t]
here is money such as you desire if you will promise me from this day on not
这里 是 钱 这样的 作为 你 欲望 如果 你 将要 承诺 我 从 这 天 在 不是
[tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][pen] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .
to touch a pen again for a newspaper .
到 触碰 一个 笔 再次 为了 一个 报纸 .

如果你答应我从今天起不再为报纸碰笔，我就给你你想要的钱。

[hɪr] , [teɪk] [aɪ 'ti:] .
Here , take it .
这里 , 拿 它 .

给你，拿着。

[ʃmɑ:k]
SCHMOCK .
施莫克 .

施莫克。

[ə; eɪ] ['prʌʃən] [bæŋk] [noʊt] — ['twenti] - [faɪv] ['tɑ:lər] [ɪn] ['kɜ:rənsɪ] ?
A Prussian bank note — twenty - five thalers in currency ?
一个 普鲁士 银行 笔记 — 二十 - 五 泰勒斯 在 货币 ?

一张普鲁士纸币——面值二十五塔勒？

[ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [aɪ] ['prɔ:mɪs] [ju:; jʊ] , [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [ænd; ʌnd][sæl'veɪ](ə)n] ,
On my honor , I promise you , on my honor and salvation ,
在 我的 荣誉 , 我 承诺 你 , 在 我的 荣誉 和 救恩 ,

我以我的荣誉起誓，我以我的荣誉和救赎起誓，

[aɪ][goʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['bɪznəs] .
I go this very day to a cousin of mine who has a paying business .
我 去 这 非常 天 到 一个 表哥 的 矿 WHO 有 一个 付费 商业 .

今天我去拜访了我一位表亲，他经营着一家盈利的生意。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [æŋ; ən][aɪ] . [oʊ] . [ju:] . , ['kɜ:rn(ə)l] , [ɔ:r][jæl; jəl][aɪ] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [tɜ:rm]
Would you like an I . O . U . , Colonel , or shall I make out a long - term
会 你 喜欢 一个 我 . 哦 . U . , 上校 , 或者 将 我 制作 出去 一个 长的 - 学期
['prɔ:mɪsɔ:ri] [noʊt] ?
promissory note ?
期票 笔记 ?

上校，您想要一张欠条，还是我开一张长期借据？

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jɔː; jəː] [ˈprəːmɪsɔːri] [noʊt] !
Get out with your promissory note !
得到 出去 和 你的 期票 笔记 !

带着你的借据滚出去！

[ˈmɑːk] .
SCHMOCK .
施莫克 .

施莫克。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈregjələːr] [aɪ] . [oʊ] . [juː] . [aɪ] [prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊnli] [æn; ən]
Then I will write out a regular I . O . U . I prefer it to be only an
然后 我 将要 写 出去 一个 常规的 我 . 哦 . U . 我 更喜欢 它 到 是 仅有的 一个

然后我会写一张普通的欠条，我更希望它只是一张普通的欠条。

[aɪ] . [oʊ] . [juː] .
I . O . U .
我 . 哦 . U .

欠条

[ˈkɜːrn(ə)l] ([ɪmˈpeɪʃntli]) .
COLONEL (impatiently) .
上校 (不耐烦地) .

上校（不耐烦地）

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jɔː; jəː][aɪ] . [oʊ] . [juː] . [ˈiːðər] .
I don't want your I . O . U . either .
我 不 想 你的 我 . 哦 . U . 任何一个 .

我也不想要你的欠条。

[sɜːr] , [fɔːr; fəːr] [ˈgɑːdz] [seɪk] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] !
Sir , for God's sake get out of the house !
先生 , 为了 神的 清酒 得到 出去 的 这 房子 !

先生，看在上帝的份上，赶紧离开这房子！

[ˈmɑːk] .
SCHMOCK .
施莫克 .

施莫克。

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] ?
And how about the interest ?
和 如何 关于 这 兴趣 ?

利息情况如何？

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [faɪv] [pər] [sent] .
If I can have it at five per cent .
如果 我 能 有 它 在 五 每 中心 .

如果能降到百分之五就好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
I should like it .
我 应该 喜欢 它 .

我应该会喜欢它。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
The gentleman makes you a present of the money .
这 绅士 制作 你 一个 展示 的 这 钱 .
这位先生把钱送给了你。

[fma:k] .
SCHMOCK .
施莫克 .
施莫克。

[hiː; hi] [meɪks] [em 'iː][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ?
He makes me a present of the money ?
他 制作 我 一个 展示 的 这 钱 ?
他把钱送给我当礼物?

[its] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] !
It's a miracle !
它是 一个 奇迹 !
真是个奇迹!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
I tell you what ,
我 告诉 你 什么 ,
我告诉你,

['kɜːrn(ə)] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][ɡɪft] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]
Colonel , if I don't succeed with the money it remains a gift , but if I
上校 , 如果 我 不 成功 和 这 钱 它 遗迹 一个 礼物 , 但 如果 我
上校, 如果我没能用这笔钱成功, 它就仍然是一份礼物; 但如果我

[wɜːrk][maɪ] [wei] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ 'tiː] .
work my way up with it I return it .
工作 我的 方式 向上 和 它 我 返回 它 .
我努力提升自己, 然后把它还回去。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [wɪl] [wɜːrk][maɪ] [wei] [ʌp] .
I hope I will work my way up .
我 希望 我 将要 工作 我的 方式 向上 .
我希望我能一步步晋升。

['kɜːrn(ə)] .
COLONEL .
上校 .
上校。

[duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [ə'baʊt] [ðæt] .
Do just as you like about that .
做 只是 作为 你 喜欢 关于 那 .
你想怎么做就怎么做吧。

[fma:k] .
SCHMOCK .
施莫克 .
施莫克。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , ['kɜːrn(ə)] . — ['miːnwaɪl] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
I like to have it that way , Colonel . — Meanwhile I thank you ,
我 喜欢 到 有 它 那 方式 , 上校 . — 同时 我 感谢 你 ,
上校, 我就喜欢这样。——同时, 我感谢您。

[ænd; ənd] [meɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [dʒɔɪ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
and may some other joy come to make it up to you .
和 可能 一些 其他 喜悦 来 到 制作 它 向上 到 你 .
愿你未来能有其他快乐来弥补你的损失。

[gʊd] [deɪ] , [sɜːr][ænd; ənd][ˈmædəm] .
Good day , Sir and Madam .
好的 天 , 先生 和 女士 .

先生、女士，您好。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [lʌntʃ] .
We must not forget the lunch .
我们 必须 不是 忘记 这 午餐 .

我们不能忘记午餐。

[[rɪŋz] , [ˈkɔrb] [ˈentərs] .]
[Rings , KORB enters .]
[戒指 , 科尔布 进入 .]

【铃声响起，KORB 出场。】

[daɪr] [ˈkɔrb] !
Dear Korb !
亲爱的 科尔布 !

亲爱的科尔布！

[[tɔːks] [ɪn][ə; ei] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .]
[Talks in a low tone to him .]
[会谈 在 一个 低的 语气 到 他 .]

[低声和他说话。]

[ʃmaːk] .
SCHMOCK .
施莫克 .

施莫克。

[oo] [pliːz] , [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] !
O please , do not go to that trouble !
哦 请 , 做 不是 去 到 那 麻烦 !

哦，请不要这么麻烦！

[[ˈeksɪənt] [ʃmaːk] [ænd; ənd] [ˈkɔrb] .]
[Exeunt SCHMOCK and KORB .]
[退场 施莫克 和 科尔布 .]

[施莫克和科尔布下场。]

[ˈkɜːrnl(ə)] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ænd; ənd] [naʊ] , [daɪr] [ˈleɪdi] , [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ; [aɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [em ˈiː] [ˈɪntɪmətli]
And now , dear lady , explain this whole conversation ; it concerns me intimately
和 现在 , 亲爱的 女士 , 解释 这 所有的 对话 ; 它 担忧 我 亲密
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

现在，亲爱的女士，请解释一下我们之间的整个对话；这与我息息相关。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ˈsendən] [spəʊk] [ˈtæktləsli] [tuː; tə] [ˈaʊtˈsaɪdər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪfɪnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
Senden spoke tactlessly to outsiders about his relations with you and your
发送 辐 不顾及他人感受 到 局外人 关于 他的 关系 和 你 和 你的
[ˈhaʊshəʊld] .
household .
家庭 .

Senden 向外人毫不顾忌地谈论了他与你和你家人的关系。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
This young man had overheard some of it ,
这 年轻的 男人 有 无意中听到 一些 的 它 ,

这个年轻人无意中听到了其中的一些内容。

[ænd; ənd][ˈbɜːlsəʊ][hæd; həd] [noʊts] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈsendən] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd]
and also had notes written by Senden in his possession , which contained
和 还 有 笔记 书面 经过 发送 在 他的 拥有 , 哪个 包含
[ʌnˈsuːtəbl] [ɪkˈspreʃənz] .
unsuitable expressions .
不合适 表达式 .

而且他还持有森登写的笔记，其中包含不恰当的表达。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][best] [tuː; tə] [get] [ðɪːz] [noʊts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
I thought it best to get these notes out of his hands .
我 想法 它 最好的 到 得到 这些 笔记 出去 的 他的 双手 .

我认为最好把这些纸条从他手里夺走。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [em ˈiː][hæv; həv] [ðoʊz] [ˈletərz] , [ˈædələɪd] .
I want you to let me have those letters , Adelaide .
我 想 你 到 让 我 有 那些 信件 , 阿德莱德 .

阿德莱德，我希望你能把那些信还给我。

[ˈædələɪd] ([enˈtriːtɪŋ]) .
ADELAIDE (entreating) .
阿德莱德 (恳求) .

阿德莱德（恳求）。

[waɪ] , [ˈkɜːrn(ə)l] ?
Why , Colonel ?
为什么 , 上校 ?

为什么，上校？

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[aɪ][wəʊnt] [get] [ˈæŋɡrɪ] , [ɡɜːrl] .
I won't get angry , girl .
我 惯于 得到 生气的 , 女孩 .

我不会生气的，姑娘。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː][wɜːrθ][waɪ][tuː; tə][duː][soʊ] .
Nor is it worth while to do so .
也不 是 它 值得 尽管 到 做 所以 .

这样做也不值得。

[bʌt; bət][stɪl][aɪ][beg][juː; jʊ][wəʊnt][lʊk][æt; ət][ðem; ðəm] .
But still I beg you won't look at them .
但 仍然 我 求 你 惯于 看 在 他们 .

但我仍然恳求你不要看它们。

[juː; jʊ][noʊ][ɪˈnʌf][naʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ][noʊ][ðæt][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃjerts] ,
You know enough now , for you know that he , with his associates ,
你 知道 足够的 现在 , 为了 你 知道 那 他 , 和 他的 同事 ,

你现在知道的足够多了，因为你知道他和他的同伙，

[dʌz][nɑːt][ˈmerɪt][sʌtʃ][greɪt][ˈkɑːnfɪdəns][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˈlætərli][rɪˈpəʊzd][ɪn][hɪm; ɪm] .
does not merit such great confidence as you have latterly reposed in him .
做 不是 优点 这样的 伟大的 信心 作为 你 有 后来 安息 在 他 .

他不值得你最近对他如此信任。

[ˈkɜːrn(ə)l]([ˈsædli]) .
COLONEL (sadly) .
上校 (令人遗憾的是) .

上校（可惜）。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ɪn][maɪ][oʊld][deɪz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bæd][lʌk][wɪð; wɪθ][maɪ][əˈkweɪntəns] .
In my old days I have had bad luck with my acquaintances .
在 我的 老的 天 我 有 有 坏的 运气 和 我的 熟人 .

我年轻的时候和熟人相处得不太好。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ɪf][juː; jʊ][pʊt][oʊldəndɔːrf][ænd; ænd][ðɪs][wʌn]([ˈpɔɪntɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈletərz]) [ɪn][ðə; ði][seɪm][klæs]
If you put Oldendorf and this one (pointing to the letters) in the same class
如果 你 放 奥尔登多夫 和 这 一 (指向 到 这 信件) 在 这 相同的 班级

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɪt][mɪˈsteɪkən] .
you are quite mistaken .
你 是 相当 错误 .

如果你把奥尔登多夫和这个（指着字母）归为同一类，那就大错特错了。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[aɪ][dəʊnt][duː][ðæt] , [gɜːrl] .
I don't do that , girl .
我 不 做 那 , 女孩 .

我不会那样做，姑娘。

[fɔːr; fər][ˈsendən][aɪ][hæd; həd][noʊ][sʌtʃ][əˈfek(ə)n] ,
For Senden I had no such affection ,
为了 发送 我 有 不 这样的 感情 ,

我对森登并没有这样的感情。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [ber] [aɪ 'ti:] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [em 'i:] [æn; ən] [ɪndʒəri] .
and that's why it is easier to bear it when he does me an injury .
和 那就是 为什么 它 是 更轻松 到 熊 它 什么时候 他 做 我 一个 受伤 .
所以, 当他伤害我时, 我更容易忍受。

[ˈædəleɪd] ([ˈdʒentli]) .
ADELAIDE (gently) .
阿德莱德 (轻轻地) .

阿德莱德 (轻轻地)。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [lðər] [wʌn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˈjestərdeɪ]
And because you loved the other one , that was the reason why yesterday
和 因为 你 喜爱 这 其他 一 , 那 曾是 这 原因 为什么 昨天
[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] —
you were so —
你 是 所以 —
因为你爱着另一个人, 所以昨天你才会那么——

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[seɪ] [aɪ 'ti:] , ['mentər] — [soʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] !
Say it , mentor — so harsh and violent !
说 它 , 导师 — 所以 残酷的 和 暴力 !
说吧, 导师——太严厉、太暴力了!

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌn'dʒʌst] .
Worse than that , you were unjust .
更糟 比 那 , 你 是 不公正 .
更糟糕的是, 你还不公正。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[aɪ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [læst] [naɪt] ,
I said the same thing to myself last night ,
我 说 这 相同的 事物 到 我 最后的 夜晚 ,
昨晚我也对自己说了同样的话。

[æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə][ˈaɪdəz] [ruːm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [kraɪ] .
as I went to Ida's room and heard the poor thing cry .
作为 我 去 到 艾达的 房间 和 听到 这 贫穷的 事物 哭 .
我走进艾达的房间, 听到可怜的孩子在哭。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɜːrt] , [ˈæŋɡrɪ][mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
I was a hurt , angry man and was wrong in the form — but in the
我 曾是 一个 伤害 , 生气的 男人 和 曾是 错误的 在 这 形式 — 但 在 这
[ˈmætər] [ɪt'self]
matter itself
事情 本身
我当时是一个受伤又愤怒的人, 形式上我错了——但就事情本身而言。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [raɪt] .
I was , all the same , right .
我 曾是 , 全部 这 相同的 , 正确的 .

不过, 我的判断是对的。

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ;
Let him be member of Parliament ;
让 他 是 成员 的 议会 ;

让他成为国会议员;

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər]
he may be better suited for it than I . It is his being a newspaper
他 可能 是 更好的 适合 为了 它 比 我 . 它 是 他的 存在 一个 报纸
[ˈraɪtər] [ðæt] ['seprəts] [ju: 'es] .
writer that separates us .
作家 那 分离 我们 .

他或许比我更适合这份工作。我们之间的区别在于他是一名报社记者。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['oʊnli] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jə][dɪd] [jɔ: 'rself] !
But he is only doing what you did yourself !
但 他 是 仅有的 正在做 什么 你 做过 你自己 !

但他只不过是做你自己曾经做过的事而已!

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[dəʊnt][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv] [ðæt] ['fɔ:li] !
Don't remind me of that folly !
不 提醒 我 的 那 蠢事 !

别再让我想起那件蠢事了!

[wɜ:r; wər][hi:; hi][æz; əz][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm] [maɪn]
Were he as my son - in - law to hold a different opinion from mine
是 他 作为 我的 儿子 - 在 - 法律 到 抓住 一个 不同的 观点 从 矿
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['kɜ:rənt] ['hæpənɪŋz] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['daʊtləs] [stænd] .
regarding current happenings — that I could doubtless stand .
关于 当前的 事件 — 那 我 可以 毫无疑问 站立 .

如果作为我女婿的他对于当前发生的事情持有与我不同的观点——那我当然可以接受。

[bʌt; bət] [ɪf] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [prə'kleɪm] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd]
But if day by day he were to proclaim aloud to the world feelings and
但 如果 天 经过 天 他 是 到 宣布 大声 到 这 世界 情怀 和
['sentɪmənts] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
sentiments the opposite of mine ,
情感 这 对面的 的 矿 ,

但是, 如果他日复一日地向世人宣扬与我截然相反的情感和情绪,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ,
and I had to read them ,
和 我 有 到 读 他们 ,

我不得不读它们。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] [maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ri'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər]
and had to hear my son - in - law reproached and laughed at for
和 有 到 听到 我的 儿子 - 在 - 法律 受责备 和 笑了 在 为了
[ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ,
them on all sides by old friends and comrades ,
他们 在 全部 侧面 经过 老的 朋友们 和 同志们 ,
我不得不眼睁睁地看着我的女婿因为他们的所作所为而被老朋友和战友们四面八方地责备和嘲笑。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['swɑːləʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] — [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] !
and I had to swallow it all — you see that is more than I could bear !
和 我 有 到 吞 它 全部 — 你 看 那 是 更多的 比 我 可以 熊 !
我不得不把这一切都咽下去——你知道，这远远超出了我的承受能力！

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .
阿德莱德。

[ænd; ənd][ˈaɪdə] ?
And Ida ?
和 艾达 ?
艾达呢？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wəʊnt] [ber] [aɪ 'tiː][ˈaɪdə][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌn'hæpi] ?
Because you won't bear it Ida is to be made unhappy ?
因为 你 惯于 熊 它 艾达 是 到 是 制成 不开心 ?
因为你无法忍受，所以才要让艾达不开心吗？

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .
上校。

[maɪ] [pɔːr] [tʃaɪld] !
My poor child !
我的 贫穷的 孩子 !
我可怜的孩子！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'hæpi] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] .
She has been unhappy throughout the whole affair .
她 有 到过 不开心 自始至终 这 所有的 事务 .
在这件事的整个过程中，她一直都不开心。

[ðɪs] [hæf] - ['hɑːtɪd] [wei] [ʌv; əv][juː 'es][men][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
This half - hearted way of us men has long been a mistake .
这 一半 - 心地 方式 的 我们 男人 有 长的 到过 一个 错误 .
我们男人这种三心二意的做法一直以来都是个错误。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][end][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɑːrp] [peɪn] .
It is better to end it with one sharp pain .
它 是 更好的 到 结尾 它 和 一 锋利的 疼痛 .
最好以一次剧痛结束这一切。

[ˈædələɪd] (['sɪriəsli]) .
ADELAIDE (seriously) .
阿德莱德 (严重地) .
阿德莱德（真的）。

[aɪ] ['kænɔːt] [siː] [ðæt] ['endɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] [jet] .
I cannot see that ending of it as yet .
我 不能 看 那 结束 的 它 作为 然而 .
我目前还看不到结局。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈoʊnli] [si:] [aɪ ˈti:] [wen] [ˈaɪdə] [lɑ:fs] [wʌns] [mɔ:r] [æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][du:]] .
I shall only see it when Ida laughs once more as merrily as she used to do .
我 将 仅有的 看 它 什么时候 艾达 笑声 一次 更多的 作为 兴高采烈地 作为 她 用过的 到 做 .

只有当艾达再次像以前那样开怀大笑时，我才能看到它。

[ˈkɜ:rn(ə)l] ([ɪkˈsaɪtrɪdli] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] , [ɪksˈkleɪmɪŋ]) .
COLONEL (excitedly walking about , exclaiming) .
上校 (兴奋地 步行 关于 , 惊呼) .

上校（兴奋地走来走去，大声喊叫）。

[wel] [ðen] , [aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd][saɪt] [əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
Well then , I'll give him my child , and go and sit alone in a corner .
出色地 然后 , 患病的 给 他 我的 孩子 , 和 去 和 坐 独自的 在 一个 角落 .

那我就把孩子给他，然后一个人去角落里坐着。

[aɪ][hæd; həd] [ˈlðər] [vju:z] [fɔ:r; fər][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,
I had other views for my old age ,
我 有 其他 浏览 为了 我的 老的 年龄 ,

我对晚年另有打算。

[bʌt; bət][ɡɔ:d] [fərˈbɪd] [ðæt] [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ɡɜ:rl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ʌnˈhæpi] [baɪ][em ˈi:] .
but God forbid that my beloved girl should be made unhappy by me .
但 上帝 禁止 那 我的 心爱 女孩 应该 是 制成 不开心 经过 我 .

但愿上帝保佑，我绝不会让心爱的女孩因为我而伤心。

[hi:; hi][ɪz][rɪˈlaɪəb(ə)][ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
He is reliable and honorable , and will take good care of her .
他 是 可靠的 和 光荣的 , 和 将要 拿 好的 关心 的 她 .

他为人可靠正直，会好好照顾她。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [mu:v] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
I shall move back to the little town I came from .
我 将 移动 后退 到 这 小的 镇 我 来了 从 .

我将搬回我出生的那个小镇。

[ˈædələɪd] ([ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]) .
ADELAIDE (seizing his hand) .
阿德莱德 (抓住 他的 手) .

阿德莱德（抓住他的手）。

[maɪ] [rɪˈvɪəd] [frend] , [noʊ] — [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][na:t][du:] [ðæt] !
My revered friend , no — you shall not do that !
我的 受人尊敬的 朋友 , 不 — 你 将 不是 做 那 !

我尊敬的朋友，不——你绝对不能那样做！

[ˈni:ðər] [oʊldəndɔ:rf] [nɔ:r][ˈaɪdə] [wʊd] [əkˈsept][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət] [saɪt] [ə; eɪ][praɪs] .
Neither Oldendorf nor Ida would accept their happiness at such a price .
两者都不 奥尔登多夫 也不 艾达 会 接受 他们的 幸福 在 这样的 一个 价格 .

奥尔登多夫和艾达都无法接受以这样的代价换取幸福。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈsendən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [ˈsi:krətli] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [əˈweɪ]
But if Senden and his friends were secretly to take the paper away
但 如果 发送 和 他的 朋友们 是 偷偷 到 拿 这 纸 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
from the professor ,
从 这 教授 ,

但如果森登和他的朋友们偷偷地从教授那里把论文拿走，

[wʌt] [ðen] ?
what then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[ˈkɜːrn(ə)l] ([ˈdʒɔɪfəli]) .
COLONEL (joyfully) .
上校 (欣喜地) .

上校 (欣喜地)。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [bɜːŋgər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnəlist] !
Then he would no longer be a journalist !
然后 他 会 不 更长 是 一个 记者 ！

那样他就不能再当记者了！

([ʌnˈiːzɪli] .)
(Uneasily .)
(不安地 .)

(不安地。)

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But I won't hear of such a thing .
但 我 惯于 听到 的 这样的 一个 事物 。

但我绝不会接受这种事。

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [frend] [ʌv; əv] [ʌndərˈhændɪd] [ˈækʃ(ə)n] .
I am no friend of underhanded action .
我 是 不 朋友 的 卑鄙的 行动 。

我绝不赞成卑鄙的手段。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 。

阿德莱德。

[nɔːr][eɪ ˈem][aɪ] !
Nor am I !
也不 是 我 ！

我也不是！

([ˈhɑːrtɪli] .)
(Heartily .)
(衷心地 .)

(衷心地。)

[ˈkɜːrn(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈʃoʊn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][em ˈiː] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [ˈhæpi]
Colonel , you have often shown a confidence in me that has made me happy
上校 , 你 有 经常 所示 一个 信心 在 我 那 有 制成 我 快乐的
[ænd; ənd] [praʊd] .
and proud .
和 自豪的 。

上校，您一直以来对我的信任让我感到高兴和自豪。

[ˈiːv(ə)n] [təˈdeɪ] [juː; jʊ][let][em ˈiː] [spiːk] [mɔːr] [ˈfræŋkli] [ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
Even today you let me speak more frankly than is usually permitted to a
甚至 今天 你 让 我 说话 更多的 坦率地说 比 是 通常 允许 到 一个
[gɜːrl] .
girl .
女孩 。

即使是今天，你也允许我比通常对女孩更坦诚地说话。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː][wʌn] [mɔːr] [ɡreɪt] [pruːf] [ʌv; əv][jɔːr; jər][rɪˈɡɑːrd] ?
Will you give me one more great proof of your regard ?
将要 你 给 我 一 更多的 伟大的 证明 的 你的 看待 ？

你能否再给我一个强有力的证据来证明你对我的重视？

[ˈkɜːrn(ə)l] ([ˈpresɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd]) .
COLONEL (pressing her hand) .
上校 (紧迫 她 手) .

上校（按着她的手）。

[ˈædələɪd] , [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][stænd][wɪð; wɪθ] [iːt] [ˈʌðər] .
Adelaide , we know how we stand with each other .
阿德莱德 , 我们 知道 如何 我们 站立 和 每个 其他 .

阿德莱德，我们彼此都清楚我们的立场。

[spiːk] [aʊt] !
Speak out !
说话 出去 !

大声说出来！

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈaʊər] , [təˈdeɪ] , [biː; bi][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [naɪt] .
For one hour , today , be my faithful knight .
为了 一 小时 , 今天 , 是 我的 忠实 骑士 .

今天，请做我忠诚的骑士一个小时。

[əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [weɪˈevər] [aɪ] [pliːz] .
Allow me to lead you wherever I please .
允许 我 到 带领 你 无论 我 请 .

请允许我带你去任何我想去的地方。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ʌp] [tuː; tə] , [tʃaɪld] ?
What are you up to , child ?
什么 是 你 向上 到 , 孩子 ?

你在干什么，孩子？

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr][ʌv; əv][em ˈiː] .
Nothing wrong , nothing unworthy of you or of me .
没有什么 错误的 , 没有什么 不配 的 你 或者 的 我 .

没什么不对劲，没什么不配你我的东西。

[juː; jʊ][æɪ; jəl][nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
You shall not long be kept in the dark about it .
你 将 不是 长的 是 保留 在 这 黑暗的 关于 它 .

你不会一直被蒙在鼓里。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [wɪl] [səˈrendər] .
If I must , I will surrender .
如果 我 必须 , 我 将要 投降 .

如果必须如此，我将投降。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] ?
But may I not know something of what I have to do ?
但 可能 我 不是 知道 某物 的 什么 我 有 到 做 ?
但我能不能知道自己该做什么呢？

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
You are to accompany me on a visit ,
你 是 到 陪伴 我 在 一个 访问 ,
你要陪同我去拜访。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ki:p] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [tɔ:kt] [ˈoʊvər][soʊ]
and at the same time keep in mind the things we have just talked over so
和 在 这 相同的 时间 保持 在 头脑 这 事物 我们 有 只是 谈话 超过 所以
[ˈsensəbli] .
sensibly .
明智地 .

同时，也要牢记我们刚才理性讨论过的那些事情。

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ?
On a visit ?
在 一个 访问 ?

来访吗？

[ˈentər] [ˈkɔrb] .
Enter KORB .
进入 科尔布 .

KORB登场。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈɪntrəst] .
On a visit I am making in my own interest .
在 一个 访问 我 是 制作 在 我的 自己的 兴趣 .
这次访问是出于我个人的兴趣。

[ˈkɔrb] ([tu:; tə] [ˈædələɪd]) .
KORB (to ADELAIDE) .
科尔布 (到 阿德莱德) .

KORB（至阿德莱德）。

[ˈmɪstər] . [vɑ:n] [ˈsendən] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] .
Mr . von Senden wishes to pay his respects .
先生 . 冯 发送 愿望 到 支付 他的 尊重 .
冯·森登先生谨此致哀。

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
I don't wish to see him now .
我 不 希望 到 看 他 现在 .

我现在不想见到他。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[biː; bi][kɑːm] , ['kɜːrn(ə)l] !
Be calm , Colonel !
是 冷静的 , 上校 !

冷静点，上校！

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋɡrɪ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
We have not time to be angry even with him .
我们 有 不是 时间 到 是 生气的 甚至 和 他 .

我们甚至没有时间生他的气。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
I shall have to see him for a few moments .
我 将 有 到 看 他 为了 一个 很少 时刻 .

我得见他一会儿。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'weɪ] .
Then I will go away .
然后 我 将要 去 离开 .

然后我就离开了。

[ˈædəleɪd] ([en'triːtɪŋ]) .
ADELAIDE (entreating) .
阿德莱德 (恳求) .

阿德莱德（恳求）。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [em 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] ?
But you will accompany me directly ?
但 你 将要 陪伴 我 直接地 ?

但你会直接陪我一起去吗？

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
The carriage is waiting .
这 运输 是 等待 .

马车已等候。

['kɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[aɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] .
I obey the command .
我 服从 这 命令 .

我服从命令。

[['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði] [left] .]
[Exit to the left .]
[出口 到 这 左边 .]

[向左出口。]

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
I have made a hasty decision ;
我 有 制成 一个 仓促 决定 ;

我仓促做出了决定；

[aɪ][hæv; həv] ['ventʃəd] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [tu:] [bəʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] ;
I have ventured on something that was doubtless too bold for a girl ;
我 有 冒险 在 某物 那 曾是 毫无疑问 也 大胆的 为了 一个 女孩 ;

我做了一件对一个女孩来说无疑过于大胆的事情；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz][æt; ət][hænd] , [aɪ] [fi:l] [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] ['li:vɪŋ] [em 'i:] .
for now that the crisis is at hand , I feel my courage leaving me .
为了 现在 那 这 危机 是 在 手 , 我 感觉 我的 勇气 离开 我 .

如今危机迫在眉睫，我感到勇气正在离我而去。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:][ʼaʊər; ɑ:r] [seɪks] .
I had to do it for his sake and for all our sakes .
我 有 到 做 它 为了 他的 清酒 和 为了 全部 我们的 清酒 .

我必须这么做，为了他，也为了我们所有人。

([tu:; tə] ['kɔrb] .)
(To KORB .)
(到 科尔布 .)

(致 KORB。)

[æsk] [mɪs] ['aɪdə][tu:; tə][get] ['redi] — [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɪl] [kʌm] [streɪt] [bæk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Ask Miss Ida to get ready — the coachman will come straight back for her .
问 错过 艾达 到 得到 准备好 — 这 马车夫 将要 来 直的 后退 为了 她 .

请艾达小姐准备一下——马车夫马上就回来接她。

[daɪr] ['kɔrb] , [let] [jɔr; jər] [θɔ:ts] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Dear Korb , let your thoughts be with me .
亲爱的 科尔布 , 让 你的 想法 是 和 我 .

亲爱的科尔布，请与我同在。

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] ['weɪtɪ] ['erənd] , [oʊld] [frend] !
I am going on a weighty errand , old friend !
我 是 去 在 一个 重 差事 , 老的 朋友 !

老朋友，我得去办一件非常重要的事！

[['eksɪt] ['ædələɪd] .]
[Exit ADELAIDE .]
[出口 阿德莱德 .]

[离开阿德莱德。]

['kɔrb] .
KORB .
科尔布 .

科尔布。

([ə'ləʊn]) .
(alone) .
(独自的) .

(独自的)。

['ɡreɪʃəs] , [haʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [[aɪn] !
Gracious , how her eyes shine !
亲切 , 如何 她 眼睛 闪耀 !

天哪，她的眼睛闪闪发光！

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi][tɪp][tuː; tə] ?
What is she tip to ?
什么 是 她 提示 到 ？

她给什么小费了？

[ʃiːz] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪˈloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈkɜːrn(ə)l] , [aɪ][hoʊp] !
She's not going to elope with the old Colonel , I hope !
她是 不是 去 到 私奔 和 这 老的 上校 , 我 希望 ！

我希望她不会和那位老上校私奔！

[wel] , [wətˈevər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp][tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .
Well , whatever she is up to , she will carry it through .
出色地 , 任何 她 是 向上 到 , 她 将要 携带 它 通过 .

不管她做什么，她都会坚持到底。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
There is only one person who could ever be a match for her .
那里 是 仅有的 一 人 WHO 可以 曾经 是 一个 匹配 为了 她 .

只有一个人能配得上她。

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd] , [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] !
Oh , Mr . Conrad , if only I could speak !
哦 , 先生 . 康拉德 , 如果 仅有的 我 可以 说话 ！

哦，康拉德先生，如果我能说话就好了！

[ˈeksɪt] .]
[EXIT .]
[出口 .]

[出口。]

[siːn] [iː]
SCENE II
场景 二

第二幕

[edɪˈtɔːriəl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .
Editorial room of the Union .
社论 房间 的 这 联盟 .

《联盟报》编辑部。

[ˈentər] [ˈboʊlz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftərwərd] [ˈmɪlər] .
Enter BOLZ through the door on the left , directly afterward MILLER .
进入 bolz 通过 这 门 在 这 左边 , 直接地 之后 磨坊主 .

从左侧的门进入 BOLZ，紧接着就是 MILLER。

[ˈboʊlz] ([æt; ət] [ˈmɪd(ə)l] [dɔːr]) .
BOLZ (at middle door) .
bolz (在 中间 门) .

BOLZ（在中间的门）。

[ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteɪbl] !
In here with the table !
在 这里 和 这 桌子 ！

桌子在这里！

[ˈmɪlər] ([ˈkæriz] [smɔːl] [ˈteɪbl] , [ɔːl] [set] , [wɪð; wɪθ] [waɪn] - [ˈbɒtlz] , [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈpleɪts] , [tuː; tə]
MILLER (carries small table , all set , with wine - bottles , glasses and plates , to
磨坊主 (携带 小的 桌子 , 全部 放 , 和 葡萄酒 - 瓶子 , 眼镜 和 盘子 , 到

[ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [left] ;
the foreground on the left ;
这 前景 在 这 左边 ;

米勒（将一张摆放好的小桌子，上面放着酒瓶、酒杯和盘子，搬到左侧前景处；

[brɪŋz] [ʌp] [faɪv] [tʃerz] [waɪl] [hiː; hi] [spiːks]) .
brings up five chairs while he speaks) .
带来 向上 五 椅子 尽管 他 说话) .

他边说边搬来了五把椅子)。

[ˈmɪstər] . [piːpɪnbrɪŋk] [sendz] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡɑːrdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [ˈjeləʊ] -
Mr . Piepenbrink sends his regards , with the message that the wine is yellow -
先生 . 皮彭布林克 发送 他的 问候 , 和 这 信息 那 这 葡萄酒 是 黄色的 -
[siːl] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
seal , and that ,
海豹 , 和 那 ,

皮彭布林克先生代我问候，并告知葡萄酒是黄封的，而且，

[ɪf] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [drɪŋks] [ˈeni] [helθ] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [ˈmɪstər] . - [helθ] .
if the Doctor drinks any healths , he must not forget Mr . Piepenbrink's health .
如果 这 医生 饮料 任何 健康 , 他 必须 不是 忘记 先生 . 健康 .

如果医生要祝他健康，他一定不能忘记皮彭布林克先生的健康。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] , [ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
He was very jolly , the stout gentleman .
他 曾是 非常 快乐的 , 这 肥硕 绅士 .

这位身材魁梧的绅士非常开朗。

[ænd; ənd][ˈmædəm] [piːpɪnbrɪŋk] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And Madam Piepenbrink reminded him that he ought to subscribe for the
和 女士 皮彭布林克 提醒 他 那 他 应该 到 订阅 为了 这
[ˈjuːniən] .
Union .
联盟 .

皮彭布林克夫人提醒他，他应该向工会缴纳会费。

[hiː; hi] [kəˈmɪʃnd] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
He commissioned me to see to it .
他 委托 我 到 看 到 它 .

他委托我去办这件事。

[ˈboʊlz] ([huː] [ˈmiːnwaɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər] [ˈpepərz][æɪ; əɪ][ðə; ði][wɜːrk] - [ˈteɪbl] [ɑːn][ðə; ði]
BOLZ (who meanwhile has been turning over papers at the work - table on the
bolz (WHO 同时 有 到过 转弯 超过 文件 在 这 工作 - 桌子 在 这
[raɪt] , [ˈraɪzɪŋ]) .
right , rising) .
正确的 , 上升) .

博尔兹（与此同时，他一直在右侧的工作台上翻阅文件，并站了起来）。

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [waɪn] !
Let's have some wine !
我们来吧 有 一些 葡萄酒 !

咱们喝点酒吧！

[[ˈmɪlə] [pɔːz] [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [glæs] .]
[MILLER pours some in a glass .]
[磨坊主 倾倒 一些 在 一个 玻璃 .]

[米勒往杯子里倒了一些。]

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈvɪntnər] !
In honor of the worthy vintner !
在 荣誉 的 这 值得 酿酒师 !

谨以此纪念这位杰出的酿酒师！

[[drɪŋks] .]
[Drinks .]
[饮料 .]

[饮料。]

[aɪ] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈskændələsli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [truː] - [ˈhartɪd] .
I treated him scandalously , but he has proved true - hearted .
我 治疗 他 令人震惊地 , 但 他 有 已证实 真的 - 心地 .
我曾对他极不友好, 但他却证明自己心地善良。

[tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] .
Tell him his health was not forgotten .
告诉 他 他的 健康 曾是 不是 被遗忘的 .
告诉他, 他的健康没有被忽视。

[ðer; ðər] , [teɪk] [ðɪs] [ˈbɑːt(ə)] [əˈbɔːn] ! — [naʊ] , [get] [aʊt] !
There , take this bottle along ! — Now , get out !
那里 , 拿 这 瓶子 沿着 ! — 现在 , 得到 出去 !
拿着这个瓶子! ——现在, 滚出去!

[ˈeksɪt] [ˈmɪlə] .
[Exit MILLER .
[出口 磨坊主 .
[米勒退出。

[ˈboʊlz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] .]
BOLZ opening the door on the left .]
bolz 开幕 这 门 在 这 左边 .]
博尔兹打开了左边的门。

[kʌm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [təˈdeɪ] [aɪ] [ˈkæri] [aʊt] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] .
Come , gentlemen , today I carry out my promise .
来 , 先生们 , 今天 我 携带 出去 我的 承诺 .
来吧, 先生们, 今天我将履行我的承诺。

[ˈentər] - , - , [ˈkɜːrnər] .]
[Enter KÄMPE , BELLMAUS , KÖRNER .]
[进入 - , - , 科尔纳 .]
[坎佩、贝尔莫斯、科纳上。]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lʌntʃ] [aɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ɡɪv] .
This is the lunch I agreed to give .
这 是 这 午餐 我 同意 到 给 .
这是我答应提供的午餐。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [ˈtʃɑːrmin] [deɪ] - [ˈflaɪz] ,
And now , my charming day - flies ,
和 现在 , 我的 迷人 天 - 苍蝇 ,
现在, 我迷人的白昼飞翔者们,

[pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [roʊz] - [ˈkʌlər] [ˈɪntuː][jɔː; jər] [tʃiːks] [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈhjuːməz] [æz; əz][jɔː; jər] [wɪts] [wɪl]
put as much rose - color into your cheeks and your humors as your wits will
放 作为 很多 玫瑰 - 颜色 进入 你的 脸颊 和 你的 体液 作为 你的 智慧 将要
[let][juː; jʊ] .
let you .
让 你 .
尽情地让你的脸颊和心情变得红润起来, 发挥你的智慧吧。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] .]
[Pouring out .]
[浇注 出去 .]
【倾泻而出。】

[ðə; ði] [greɪt] [ˈvɪktəri] [ɪz] [wʌn] ; [ðə; ði][ˈjuːniən][hæz; həz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv]
The great victory is won ; the Union has celebrated one of the noblest of
这 伟大的 胜利 是 韩元 ; 这 联盟 有 著名 一 的 这 最高贵 的
[ˈtraɪəmfz] ;
triumphs ;
胜利 ;
伟大的胜利已经取得；联邦庆祝了最崇高的胜利之一；

[ɪn][ˈeɪdʒɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] [brɪˈleɪtɪd] [ˈeɪndʒəlz] [wɪl] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] : " [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈɡlɔːrɪəs] [deɪz]
in ages still to come belated angels will say with awe : " Those were glorious days
在 年龄 仍然 到 来 迟到的 天使 将要 说 和 敬畏 : " 那些 是 辉煌 天
,
,
,
在遥远的未来，迟来的天使们会带着敬畏之心说：“那些日子真是辉煌灿烂啊！ ”

" [ænd; ʌnd][soʊ][ɑːn] — [siː] [kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ɪn][təˈdeɪz, ˈtuːdeɪz][ˈpeɪpər] .
" and so on — see continuation in today's paper .
" 和 所以 在 — 看 续篇 在 今天的 纸 .
等等——请看今天报纸上的后续报道。

[brɪˈfɔːr] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] , [ðə; ði][fɜːrst] [toʊst] —
Before we sit down , the first toast —
前 我们 坐 向下 , 这 第一的 吐司 —
在我们落座之前，先来一杯祝酒——

KÄMPE .
坎佩。
[ðə; ði] [ˈmembər] - [ɪˈlekt] —
The member - elect —
这 成员 - 选 —
当选成员——

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .
BOLZ。

[noʊ] , [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [toʊst] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈpaʊər] [wɪtʃ]
No , our first toast is to the mother of all , the great power which
不 , 我们的 第一的 吐司 是 到 这 母亲 的 全部 , 这 伟大的 力量 哪个
[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ˈmembər] — [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] ,
produces members — the newspaper ,
产 成员 — 这 报纸 ,
不，我们首先要敬的是万物之母，是创造成员的伟大力量——报纸。

[meɪ] [ʃiː; ʃɪ][ˈpraːspər] !
may she prosper !
可能 她 繁荣 !
愿她一切顺利！

[ɔːl] .
ALL .
全部 .
全部。

[həˈraː] !
Hurrah !
欢呼 !
欢呼！

[[kɪŋk] [ˈglæsɪz] .]
[**Clink glasses** .]
[碰杯 眼镜 .]

[碰杯声]

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[həˈrɑː] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [ˌɔːŋ] [lɪv; laɪv] — [hoʊld][ɑːn] , [ðə; ði] [ˈmembər] [hɪmˈself] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [jet] .
And secondly , long live — hold on , the member himself is not here yet .
和 第二 , 长的 居住 — 抓住 在 , 这 成员 他自己 是 不是 这里 然而 .
其次, 万岁——等等, 这位成员本人还没到呢。

- .
KÄMPE .
- .

坎佩。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
Here he comes .
这里 他 来 .

他来了。

[ˈentər] [oʊldəndɔːrf] .
Enter OLDENDORF .
进入 奥尔登多夫 .

输入 OLDENDORF。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ðə; ði] [ˈmembər] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈvenərəb(ə)l] [taʊn] , [ˈeditər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd] [prəˈfesər] ,
The member from our venerable town , editor - in - chief and professor ,
这 成员 从 我们的 可敬 镇 , 编辑 - 在 - 首席 和 教授 ,
[ˈdʒɜːrnəlist] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfeləʊ] ,
journalist , and good fellow ,
记者 , 和 好的 同伴 ,

这位来自我们这座受人尊敬的小镇的成员，既是主编又是教授，还是记者，也是一位好伙伴，

[huː] [ɪz][ˈæŋɡri][dʒʌst] [naʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ðɪs]
who is angry just now because behind his back this
WHO 是 生气的 只是 现在 因为 在后面 他的 后退 这

现在谁生气了？因为他背后.....

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpeɪpər] — [həˈrɑː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ！
and that got into the paper — hurrah for him ！
和 那 得到 进入 这 纸 — 欢呼 为了 他 ！

这件事还上了报纸——真替他高兴！

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[hə'ɾɑ:] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[oʊldəndɔ:rf] （ [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] ． ）
OLDENDORF (in a friendly tone ．)
奥尔登多夫 （ 在 一个 友好的 语气 ． ）

奥尔登多夫（语气友好）

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ．
I thank you , gentlemen ．
我 感谢 你 ， 先生们 ．

谢谢各位先生。

['boʊlɪz] （ ['drɔ:ɪŋ] [oʊldəndɔ:rf] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ） ．
BOLZ (drawing OLDENDORF to the front) ．
bolz （ 绘画 奥尔登多夫 到 这 正面 ） ．

博尔兹（把奥登多夫拉到前面）。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][noʊ] [b:ŋgəɹ] [vekst] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ？
And you are no longer vexed with us ？
和 你 是 不 更长 烦恼 和 我们 ？

你不再生我们的气了吗？

[oʊldəndɔ:rf] ．
OLDENDORF ．
奥尔登多夫 ．

奥尔登多夫。

[jʊɹ; jəɹ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌɪndɪ'skreʃn] ．
Your intention was good , but it was a great indiscretion ．
你的 意图 曾是 好的 ， 但 它 曾是 一个 伟大的 轻率 ．

你的出发点是好的，但这却是一个极大的轻率之举。

['boʊlɪz] ．
BOLZ ．
bolz ．

BOLZ。

[fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ！
Forget all about it ！
忘记 全部 关于 它 ！

忘掉这件事吧！

([ə'laʊd] ．)
(Aloud ．)
(大声 ．)

（大声说。）

[hɪɹ] , [teɪk] [jʊɹ; jəɹ] [ɡlæs] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn]
Here , take your glass and sit down
这里 ， 拿 你的 玻璃 和 坐 向下

来，拿好杯子，坐下。

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ．
with us ．
和 我们 ．

和我们一起。

[dəʊnt][bi:; bi] [praʊd] , [jʌŋ] ['steɪtsmən] ！
Don't be proud , young statesman ！
不 是 自豪的 ， 年轻的 政治家 ！

别骄傲，年轻的政治家！

[tə'deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

Today you are one of us .

今天 你 是 一 的 我们 :

今天,你也是我们的一员了。

[wel] , [hɪr] [sɪts][ðə; ði][edɪ'tɔːriəl] [stɑːf] !

Well , here sits the editorial staff !

出色地 , 这里 坐着 这 社论 职员 !

好了,这就是编辑部!

[wer] [ɪz] ['wɜːrði] ['mɪstər] .

Where is worthy Mr .

在哪里 是 值得 先生 :

哪里有值得尊敬的先生?

[ˈhenɪŋ] — [wer] [ˈtæriːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊnər] , [ˈprɪntər] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃər] , [ˈgeɪbrɪəl]

Henning — where tarries our owner , printer and publisher , Gabriel

亨宁 — 在哪里 焦油 我们的 所有者 , 打印机 和 出版商 , 加布里埃尔

亨宁——我们的所有者、印刷商和出版商加布里埃尔就住在这里

[ˈhenɪŋ] ?

Henning ?

亨宁 ?

亨宁?

- .

KÄMPE .

- .

坎佩。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ə'gəʊ][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

I met him a little while ago on the stairs .

我 遇见 他 一个 小的 尽管 前 在 这 楼梯 :

不久前我在楼梯上碰到了他。

[hiː; hi] [krept] [baɪ][em 'iː][æz; əz] [ˈaɪli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

He crept by me as shyly as though he were some one who had been

他 悄悄地爬 经过 我 作为 害羞地 作为 尽管 他 是 一些 一 WHO 有 到过

[ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .

up to mischief .

向上 到 恶作剧 :

他蹑手蹑脚地从我身边走过,像个做了什么坏事的人一样,显得十分羞怯。

[ˈboʊlz] .

BOLZ .

bolz .

BOLZ。

[ˈpraːbəbli] [hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [oʊldəndɔrf] [dʌz] — [hiː; hi][ɪz] [ə'gen] [nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætɪtuːd]

Probably he feels as Oldendorf does — he is again not pleased with the attitude

大概 他 感觉 作为 奥尔登多夫 做 — 他 是 再次 不是 高兴 和 这 态度

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

of the paper .

的 这 纸 :

他可能和奥尔登多夫的感觉一样——他再次对报纸的态度感到不满。

[ˈmɪlər] ([ˈθrʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]) .

MILLER (thrusting in his head) .

磨坊主 (推进 在 他的 头) :

米勒(用力顶着头)。

[ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl] !
The papers and the mail !
这 文件 和 这 邮件 !

报纸和邮件！

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ˈoʊvər] [ðer; ðər] !
Over there !
超过 那里 !

在那边！

[[ˈmɪləɹ] [ˈentəɹz] , [leɪz] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rk] - [ˈteɪbl] .]
[MILLER enters , lays the papers on the work - table .]
[磨坊主 进入 , 躺下 这 文件 在 这 工作 - 桌子 .]

[米勒进来，把文件放在工作台上。]

[ˈmɪləɹ] .
MILLER .
磨坊主 .

磨坊主。

[hɪɹ] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:riəl'eɪnəs] .
Here is the Coriolanus .
这里 是 这 科里奥兰纳斯 .

这就是《科里奥兰纳斯》。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['peɪpər] .
There is something in it about our paper .
那里 是 某物 在 它 关于 我们的 纸 .

我们的论文里肯定有值得探讨的地方。

[ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:riəl'eɪnəs] [grɪnd] [æt; ət] [em 'i:] ['skɔ:rnfəli] , [ænd; ənd]
The errand - boy of the Coriolanus grinned at me scornfully , and
这 差事 - 男生 的 这 科里奥兰纳斯 咧嘴一笑 在 我 轻蔑地 , 和
[ˌrekə'mendɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪk(ə)] .
recommended me to look over the article .
受到推崇的 我 到 看 超过 这 文章 .

科里奥兰纳斯的跑腿小弟轻蔑地冲我咧嘴一笑，建议我仔细看看那篇文章。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[gɪv] [aɪ 'ti:] [hɪɹ] !
Give it here !
给 它 这里 !

给我！

[bi:; bi] ['kwaɪət] , [ˈroʊmənz] , [kɔ:riəl'eɪnəs] [spi:ks] . — [ɔ:l] [ji:; ji] ['devəlz] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
Be quiet , Romans , Coriolanus speaks . — All ye devils , what does that mean ?
是 安静的 , 罗马书 , 科里奥兰纳斯 说话 . — 全部 是的 魔鬼 , 什么 做 那 意思是 ?

罗马人，安静！科里奥兰纳斯要说话了。——你们这些魔鬼，这话是什么意思？

[[ri:dz] .]
[Reads .]
[阅读 .]

[读]

" [ɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪz]
" **On the best of authority we have just been informed that a great change is**
" 在 这 最好的 的 权威 我们 有 只是 到过 知情的 那 一个 伟大的 改变 是
[ɪmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ə'ferz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['prɑ:vɪns]
imminent in the newspaper affairs of our province .
迫在眉睫 在 这 报纸 事务 的 我们的 省 .
“据可靠消息，我们刚刚得知，我们省的报业即将发生重大变革。”

[ʼaʊər; ɑ:r] [ə'pəʊnənt] , [ðə; ði][ʼju:niən] ,
Our opponent , the Union ,
我们的 对手 , 这 联盟 ,
我们的对手，工会，
[wɪl] [si:s] [tu:; tə][də'rekt][hɜ:r; həɹ][waɪld] [ə'tæks] [ə'genst] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][ʼhoʊli] .
will cease to direct her wild attacks against all that is high and holy .
将要 停止 到 直接的 她 荒野 攻击 反对 全部 那 是 高的 和 圣 .
将会停止对一切崇高神圣的事物发起疯狂攻击。

" — [ðɪs] [haɪ] [ænd; ənd][ʼhoʊli] [mi:nz] ['blu:mənɪbɜ:g] . — " [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]
" **— This high and holy means Blumenberg . — " The ownership is said to have**
" — 这 高的 和 圣 方法 布卢门贝格 . — " 这 所有权 是 说 到 有
[gɔ:n] ['oʊvər][ʼɪntu:] ['ʌðər] [hændz] ,
gone over into other hands ,
已消失 超过 进入 其他 双手 ,
“——布鲁门贝格所说的这个崇高而神圣的意思是——”据说所有权已经转移到其他人手中，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['prɑ:spekt] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ʼeɪb(ə)l][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][tu:; tə]
and there is a sure prospect that we shall be able from now on to
和 那里 是 一个 当然 前景 那 我们 将 是 有能力的 从 现在 在 到
[gri:t] [æz; əz][æn; ən][ʼælaɪ] [ðɪs] ['waɪdli] [ri:d] [ʃi:t] .
greet as an ally this widely read sheet .
迎接 作为 一个 盟友 这 广泛 读 床单 .
我们完全有理由相信，从现在开始，我们将能够把这份广受欢迎的报纸视为盟友。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] [teɪst] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ?
" **How does that taste to you , gentlemen ?**
" 如何 做 那 品尝 到 你 , 先生们 ?
“各位先生，这味道如何？ ”

[ʼmɪləɹ] } ['θʌndər] !
MILLER } Thunder !
磨坊主 } 雷 !
米勒} 雷霆!
- . } ([ɔ:l] [tə'geðər] .)
KÄMPE . } (All together .)
- . } (全部 一起 .)
KÄMPE.}(一起。)

[ʼna:nsens] !
Nonsense !
废话 !
废话!
- . }
BELLMAUS . }
- . }
贝尔莫斯。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第10/34页

[its] [ə; eɪ][laɪ] !
It's a lie !
它是 一个 说谎 !

这是谎言！

[oʊldəndɔrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[its] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] - ['rekləs] [in'venfənz] .
It's another of Blumenberg's reckless inventions .
它是 其他 的 - 鲁莽 发明 .

这是布鲁门贝格的又一项鲁莽发明。

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
There is something behind it all .
那里 是 某物 在后面 它 全部 .

这一切背后必有隐情。

[goʊ][ænd; ənd][get][,em 'i:] ['geɪbrɪəl] ['hɛnɪŋ] .
Go and get me Gabriel Henning .
去 和 得到 我 加布里埃尔 亨宁 .

去把加布里埃尔·亨宁叫来。

[['eksɪt] ['mɪləɹ] .]
[Exit MILLER .]
[出口 磨坊主 .]

[米勒下车。]

[ðɪs] ['oʊnər] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] ['treɪtər] ; [wi; wi][hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪznd] .
This owner has played the traitor ; we have been poisoned .
这 所有者 有 玩 这 叛徒 ; 我们 有 到过 中毒 .

这个老板背叛了我们；我们被下毒了。

[['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .]
[Springing up .]
[弹簧 向上 .]

[正在萌芽。]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dʒɪə] !
And this is the feast of the Borgia !
和 这 是 这 盛宴 的 这 博尔吉亚家族 !

这就是博尔吉亚家族的盛宴！

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mɪ,zɛɹɪ'kɔ:di.ə] [wɪl] ['entər][ænd; ənd] [sɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][dʒ:rdʒ] .
Presently the misericordia will enter and sing our dirge .
目前 这 慈悲 将要 进入 和 唱歌 我们的 挽歌 .

随后，慈悲者将入场，吟唱我们的挽歌。

[du:][em 'i:][ðə; ði][ˈfeɪvər][æ; ət] [li:st] [tu:; tə] [i:t] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪstər] [brʴɔ:r] [ar 'ti:][bi:; bi] [tu:] [leit] .
Do me the favor at least to eat up the oysters before it be too late .
做 我 这 偏爱 在 至少 到 吃 向上 这 牡蛎 前 它 是 也 晚的 .
至少帮我个忙，趁现在还来得及把牡蛎吃掉。

[oʊldəndɔrf] ([hu:] [hæz; həz] [si:zd] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] .)
OLDENDORF (who has seized the newspaper .)
奥尔登多夫 (WHO 有 查获 这 报纸 .)
奥尔登多夫（他已经接管了报社。）

[ˈeɪdəntli] [ðɪs] [nu:z] [ɪz][ˈoʊnli][æ; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ˈru:mər] .
Evidently this news is only an uncertain rumor .
显然 这 消息 是 仅有的 一个 不确定 谣言 .
显然，这条消息只是未经证实的传闻。

[ˈhenɪŋ] [wɪl] [tel] [ju: 'es][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tru:θ] [ɪn][ar 'ti:] .
Henning will tell us there is no truth in it .
亨宁 将要 告诉 我们 那里 是 不 真相 在 它 .
亨宁会告诉我们，这完全是无稽之谈。

[stɑ:p] [ˈsi:ɪŋ] [ˈɡuʊsts] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Stop seeing ghosts , and sit down with us .
停止 看到 鬼魂 , 和 坐 向下 和 我们 .
别再看鬼了，跟我们坐下来聊聊。

[ˈboʊlz] ([ˈsi:ɪŋ] [hɪm'self]) .
BOLZ (seating himself) .
bolz (座位 他自己) .
博尔兹（坐下）。

[aɪ][sɪt] [daʊn] , [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][pʊt] [feɪθ] [ɪn][jɔ; jər][wɜ:rdz] ,
I sit down , not because I put faith in your words ,
我 坐 向下 , 不是 因为 我 放 信仰 在 你的 字 ,
我坐下，并非因为我相信你的话，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌnt] .
but because I don't wish to do injustice to the lunch .
但 因为 我 不 希望 到 做 不公正 到 这 午餐 .
但我不想辜负这顿午餐。

[get] [hoʊld][ʌ; əv] [ˈhenɪŋ] ; [hi:; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [æ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv] [hɪm'self] .
Get hold of Henning ; he must give an account of himself .
得到 抓住 的 亨宁 ; 他 必须 给 一个 帐户 的 他自己 .
找到亨宁；他必须交代清楚。

[oʊldəndɔrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .
奥尔登多夫。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [hɜ:rd] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æ; ət] [hoʊm] .
But , as you heard , he is not at home .
但 , 作为 你 听到 , 他 是 不是 在 家 .
但是，正如你所听到的，他不在家。

[ˈboʊlz] ([ˈzeləsli] [i:ɪŋ]) .
BOLZ (zealously eating) .
bolz (热忱地 吃) .
BOLZ（狼吞虎咽）。

[oʊ] , [ðəʊ] [wɪlt] [hæ; həv][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [ɔ:'si:ni] !
Oh , thou wilt have a fearful awakening , little Orsini !
哦 , 你 枯萎 有 一个 可怕 唤醒 , 小的 奥尔西尼 !
哦，小奥尔西尼，你将会迎来可怕的觉醒！

- , [pɔːr] [em ˈiː] [aɒt] [sʌm; səm] [waɪn] .
Bellmaus , pour me out some wine .
- , 倒 我 出去 一些 葡萄酒 .

Bellmaus, 给我倒点酒。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [biː; bi][nɑːt] [truː] , [ɪf] [ðɪs] [ˌkɔːriəlˈleɪnəs][hæv; həv][laɪd; liːd] ,
But if the story be not true , if this Coriolanus have lied ,
但 如果 这 故事 是 不是 真的 , 如果 这 科里奥兰纳斯 有 撒谎了 ,
但如果这个故事并非真实, 如果科里奥兰纳斯撒了谎,

[baɪ][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [ɪn] [ðɪs] [glæs] [biː; bi][aɪ ˈtiː] [swɔːrn] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrdərər] !
by the purple in this glass be it sworn I will be his murderer !
经过 这 紫色的 在 这 玻璃 是 它 宣誓 我 将要 是 他的 凶手 !
以这杯紫色的酒发誓, 我将成为他的凶手!

[ðə; ði] [ˈɡrɪməst] [rɪˈvendʒ] [ðæt] [ˈevər][æn; ən][ˈɪndʒəd] [ˈdʒɜːrnəlist] [tʊk] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;
The grimmest revenge that ever an injured journalist took shall fall on his head ;
这 最残酷的 复仇 那 曾经 一个 受伤 记者 采取 将 落下 在 他的 头 ;
受伤记者所遭受的最残酷的报复, 终将落在他自己头上;

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [frʌm; frəm][pɪn] - [priks] ;
he shall bleed to death from pin - pricks ;
他 将 流血 到 死亡 从 别针 - 刺痛 ;
他将因针扎而流血而死;

[ˈevri] [ˈpuːdl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʃæl; ʃəl] [tʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈskɔːrnfəli] [ænd; ənd] [seɪ] : " [faɪ] , [ˌkɔːriəlˈleɪnəs] ,
every poodle in the street shall look on him scornfully and say : " Fie , Coriolanus ,
每一个 贵宾犬 在 这 街道 将 看 在 他 轻蔑地 和 说 : " 菲 , 科里奥兰纳斯 ,
街上的每一只贵宾犬都会轻蔑地看着他, 说: “呸, 科里奥兰纳斯,

[aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [æt; ət] [juː; jʊ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈsɔːsɪdʒ] .
I wouldn't take a bite at you even if you were a sausage .
我 不会 拿 一个 咬 在 你 甚至 如果 你 是 一个 香肠 .
就算你是根香肠, 我也不会咬你一口。

" [ə; eɪ] [nɑːk] [ɪz] [hɜːrd] .
" [**A knock is heard .**
" [一个 敲 是 听到] .

一阵敲门声传来。

[ˈboʊlɪz] [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] .]
BOLZ lays down his knife .]
bolz 躺下 向下 他的 刀 .]

博尔兹放下了刀。

[məˈmentəʊ][ˈmɔːri] !
Memento mori !
纪念 森 !

记住你会死!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪv] - [ˈdɪgəz] .
There are our grave - diggers .
那里 是 我们的 严重 - 挖掘机 .

这就是我们的掘墓人。

[ðə; ði] [læst] [ˈɔɪstər] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌferˈwel] [ðəʊ] [ˈlʌvli] [wɜːrld] !
The last oyster , now , and then farewell thou lovely world !
这 最后的 牡蛎 , 现在 , 和 然后 告别 你 迷人的 世界 !
最后一只牡蛎, 现在, 再见了, 美丽的世界!

[ˈentər] [dʒʌdʒ] [ˈwɑːz] [ænd; ənd] [ˈsɛndən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] ; [ðə; ði] [dɔːr] [rɪˈmeɪnz]
Enter JUDGE SCHWARZ and SENDEN from the door on the left ; the door remains
进入 法官 施瓦茨 和 发送 从 这 门 在 这 左边 ; 这 门 遗迹
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

法官施瓦茨和森登从左侧的门进入；门保持敞开状态。

[ˈwɑːz] .
SCHWARZ .
施瓦茨 .

黑色。

[əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] , [ˈdʒɛnt(ə)lmən] !
Obedient servant , gentlemen !
听话 仆人 , 先生们 !

忠仆，先生们！

[ˈsɛndən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] .
Your pardon if we disturb you .
你的 赦免 如果 我们 打扰 你 .

打扰到您，敬请谅解。

[ˈboʊlɪz] ([rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl]) .
BOLZ (remaining seated at the table) .
bolz (其余的 坐着 在 这 桌子) .

BOLZ（继续坐在桌旁）。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈregjələr] [ˈlʌntʃən] ,
This is our regular luncheon ,
这 是 我们的 常规的 午餐 ,

这是我们的例行午餐会。

[kənˈtræktɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] — [ˈfɪfti] [ˈɔɪstər] [ænd; ənd] [tuː] [ˈbɒtlz] [ˈdeɪli] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
contracted for a whole year — fifty oysters and two bottles daily for each
合同 为了 一个 所有的 年 — 五十 牡蛎 和 二 瓶子 日常的 为了 每个

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] .
member of the staff .
成员 的 这 职员 .

签订了一整年的合同——每天每位员工50个牡蛎和两瓶酒。

[huːˈevər] [baɪz] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [hæz; hæz][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [aɪˈtiː] .
Whoever buys the newspaper has to furnish it .
谁 购买 这 报纸 有 到 提供 它 .

谁买报纸谁就负责提供报纸。

[ˈwɑːz] .
SCHWARZ .
施瓦茨 .

黑色。

[wʌt] [brɪŋz] [ju: 'es] [hɪr] , [prə'fesər] ,
What brings us here , Professor ,
什么 带来 我们 这里 , 教授 ,

教授，是什么风把我们吹到这里来了？

[ɪz][ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['henɪŋ] [ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk]
is a communication which Mr . Henning should have been the first to make
是 一个 沟通 哪个 先生 . 亨宁 应该 有 到过 这 第一的 到 制作
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 :

这是亨宁先生本应首先与您沟通的事情。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tæsk][tu:; tə][em 'i:] .
He preferred handing over the task to me .
他 首选 处理 超过 这 任务 到 我 .
他更愿意把这项任务交给我。

[oʊldəndɔrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .
奥尔登多夫。

[aɪ][ə'weɪt] [jʊr; jər] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
I await your communication .
我 等待 你的 沟通 .
我期待您的回复。

[ʃwɑ:z] .
SCHWARZ .
施瓦茨 .
黑色。

['mɪstər] . ['henɪŋ] [hæz; həz] , [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] [ɑ:n] ,
Mr . Henning has , from yesterday on ,
先生 . 亨宁 有 , 从 昨天 在 ,
从昨天起，亨宁先生.....

[træns'fə:d] [tu:; tə][em 'i:][baɪ] [seɪl] [ɔ:l] [raɪts] [pə:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
transferred to me by sale all rights pertaining to him as owner of the
转移 到 我 经过 销售 全部 权利 相关的 到 他 作为 所有者 的 这
['nu:zpeɪpər] ['ju:niən] .
newspaper Union .
报纸 联盟 .
他通过出售的方式将他作为《联合报》所有者的所有权利转让给了我。

[oʊldəndɔrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .
奥尔登多夫。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒʌdʒ] ?
To you , Judge ?
到 你 , 法官 ?
法官大人，您怎么看？

[ʃwɑ:z] .
SCHWARZ .
施瓦茨 .
黑色。

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [aɪˈtiː] [ˈmɪrli] [æz; əz] [əˈkredɪtɪd] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]
I acknowledge that I have bought it merely as accredited agent of a third
我 承认 那 我 有 买 它 仅仅 作为 认证 代理人 的 一个 第三
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

我承认我仅作为第三方授权代理人购买了该产品。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [diːd] ; [aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [noʊ] [ˈsiːkrɪts] .
Here is the deed ; it contains no secrets .
这里 是 这 契据 ; 它 包含 不 秘密 .

这就是契约；它没有任何秘密。

[[hændz][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpeɪpər] .]
[Hands him a paper .]
[手 他 一个 纸 .]

[递给他一张纸。]

[oʊldəndɔːrf] ([ˈlʊkɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː] , [tuː; tə][ˈboʊlz]) .
OLDENDORF (looking through it , to BOLZ) .
奥尔登多夫 (寻找 通过 它 , 到 bolz) .

OLDENDORF (透过它，对 BOLZ 说)。

[aɪˈtiː][ɪz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] [ɪn] [duː] [fɔːrm] — [soʊld][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtɑːləɹ] .
It is drawn up by a notary in due form — sold for thirty thousand thalers .
它 是 绘制 向上 经过 一个 公证人 在 到期的 形式 — 卖 为了 三十 千 泰勒斯 .

它由公证人按正规程序起草——售价为三万塔勒。

[[ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɑːf] - [ˈmembər] .]
[Agitation among the staff - members .]
[搅动 之中 这 职员 - 成员 .]

[员工情绪激动。]

[let] [emˈiː][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
Let me get to the bottom of the matter .
让 我 得到 到 这 底部 的 这 事情 .

让我彻底查清这件事。

[ɪz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈoʊnər] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]
Is this change of owner also to be connected with a change in the political
是 这 改变 的 所有者 还 到 是 连接 和 一个 改变 在 这 政治的

[ˈætɪtʉːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] ?
attitude of the sheet ?
态度 的 这 床单 ?

此次所有权变更是否也与报纸的政治态度转变有关？

[ˈsendən] ([ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd]) .
SENDEN (coming forward) .
发送 (未来 向前) .

森登（上前）。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [prəˈfesər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] .
Certainly , Professor , that was the intention in making the purchase .
当然 , 教授 , 那 曾是 这 意图 在 制作 这 购买 .

当然，教授，这正是我们购买这笔款项的初衷。

[oʊldəndɔːrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[dʊː][aɪ] ['pɑːsəbli] [siː] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] ?
Do I possibly see in you the new owner ?
做 我 可能 看 在 你 这 新的 所有者 ?
我是否在你身上看到了新主人的影子？

['sendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[nɑːt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Not that , but I have the honor to be a friend of his .
不是 那 , 但 我 有 这 荣誉 到 是 一个 朋友 的 他的 .
并非如此，但我很荣幸能成为他的朋友。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði]
You yourself , as well as these gentlemen , have a right to demand the
你 你自己 , 作为 出色地 作为 这些 先生们 , 有 一个 正确的 到 要求 这
[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kɑːntræks] .
fulfilment of your contracts .
履行 的 你的 合同 .
您本人以及这些先生都有权要求履行合同。

[jʊr; jər]['kɑːntræks] [prə'vaɪd] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] - ['noʊtɪs] .
Your contracts provide , I understand , for six months ' notice .
你的 合同 提供 , 我 理解 , 为了 六 几个月 - 注意 .
据我了解，你们的合同规定提前六个月通知。

[aɪ 'tiː][gouz] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər]['sæləri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ekspə'reɪ](ə)n]
It goes without saying that you continue to draw your salary until the expiration
它 去 没有 说 那 你 继续 到 画 你的 薪水 直到 这 到期日
[ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] .
of this term .
的 这 学期 .
毋庸置疑，在本任期结束前，您将继续领取工资。

['boʊlz] (['raɪzɪŋ]) .
BOLZ (rising) .
bolz (上升) .

BOLZ（上升）。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪstər] . [vɑːn] ['sendən] .
You are very kind , Mr . von Senden .
你 是 非常 种类 , 先生 . 冯 发送 .
冯·森登先生，您真是太好了。

[ʰəʊər; ɑːr]['kɑːntræks] [ɪm'pəʊər] [juː 'es][tuː; tə]['edit][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][wiː; wi] [siː] [fɪt] ,
Our contracts empower us to edit the paper as we see fit ,
我们的 合同 赋能 我们 到 编辑 这 纸 作为 我们 看 合身 ,
我们的合同赋予我们根据自身判断修改论文的权力。

[ænd; ænd][tuː; tə][kən'troʊl][ɪts] [toʊn] [ænd; ænd][ɪts] ['pɑːrtɪ] [əfɪl'reɪfɪnz] .
and to control its tone and its party affiliations .
和 到 控制 它是 语气 和 它是 派对 隶属关系 .
并控制其语气和党派归属。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - [jɪr] , ['ðerfɔːr] ,
For the next half - year , therefore ,
为了 这 下一个 一半 - 年 , 所以 ,
因此，在接下来的半年里，

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][nɑːtɪ] ['oʊnli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] ['sælərɪz] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]
we shall not only continue to draw our salaries but also to conduct the
我们 将 不是 仅有的 继续 到 画 我们的 薪资 但 还 到 执行 这
['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːtɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]
paper for the benefit of the party to which you have not the honor to
纸 为了 这 益处 的 这 派对 到 哪个 你 有 不是 这 荣誉 到
[brɪ'ɒːŋ] .
belong .
属于 .

我们不仅将继续领取薪水，而且还将继续办报，为你们无缘加入的政党谋利。

['sendən] (['æŋgrəli]) .
SENDEN (angrily) .
发送 (愤怒地) .

(愤怒地)

[wi:l] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] !
We'll find a way to prevent that !
出色地 寻找 一个 方式 到 防止 那 !

我们会找到办法阻止这种情况发生！

[oʊldəndɔrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[kɑːm] [jɔːr'self] .
Calm yourself .
冷静的 你自己 .

冷静下来。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː 'es] .
That kind of work would scarcely be worthy of us .
那 种类 的 工作 会 几乎 是 值得 的 我们 .

那种工作根本不配我们去做。

[ɪf] [sʌtɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [ə'naʊns] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [frʌm; frəm]
If such are the circumstances , I announce that I resign the editorship from
如果 这样的 是 这 情况 , 我 宣布 那 我 辞职 这 编辑部 从
[tə'deɪ] ,
today ,
今天 ,

如果情况确实如此，我宣布从今天起辞去编辑职务。

[ænd; ænd] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl][ɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][em 'iː] .
and release you from all obligations to me .
和 发布 你 从 全部 义务 到 我 .

并解除你对我的一切义务。

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
I don't mind .
我 不 头脑 .

我不介意。

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ə'naʊnsmənt] .
I make the same announcement .
我 制作 这 相同的 公告 .

我发表同样的声明。

BELLMAUS .

贝尔莫斯。

- } ([tə'geðər]) .
KÄMPE } (together) .
- } (一起) .

KÄMPE}（一起）。

[wi:; wi] [tu:] !
We too !
我们 也 !

我们也是！

['kɜ:rnər] }
KÖRNER }
科尔纳 }

科纳

['sendən] ([tu:; tə] [ʃwɑ:z]) .
SENDEN (to SCHWARZ) .
发送 (到 施瓦茨) .

发送（给 SCHWARZ）。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [vɑ:lən'terəli] [rɪ'naʊns] [ðer; ðər] [raɪts] .
You can testify that the gentlemen voluntarily renounce their rights .
你 能 作证 那 这 先生们 自愿 放弃 他们的 权利 .

你可以作证，这些先生们是自愿放弃他们的权利的。

['boʊlz] ([tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:f]) .
BOLZ (to the staff) .
bolz (到 这 职员) .

BOLZ（对工作人员说）。

[hoʊld][ɑ:n] , ['dʒent(ə)lmən] , [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] ['dʒenərəs] .
Hold on , gentlemen , don't be too generous .
抓住 在 , 先生们 , 不 是 也 慷慨的 .

等等，先生们，别太慷慨。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [pɑ:rt][ɪn] ['editɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [ɪf] [jʊr; jər]
It is all right for you to take no further part in editing the paper if your
它 是 全部 正确的 为了 你 到 拿 不 更远 部分 在 编辑 这 纸 如果 你的
[frendz] [wɪð'drɔ:] .
friends withdraw .
朋友们 提取 .

如果你的朋友退出，你完全可以不再参与论文的编辑工作。

[bʌt; bət] [waɪ] [ə'bændən][jʊr; jər] [pɪ'kju:nɪəri] [kleɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['oʊnər] ?
But why abandon your pecuniary claims on the new owner ?
但 为什么 放弃 你的 金钱 索赔 在 这 新的 所有者 ?

但为什么要放弃你对新业主的经济索取权呢？

BELLMAUS .

贝尔莫斯。

[aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [aɪl] ['fɑ:ləʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)] .
I'd rather take nothing at all from them ; I'll follow your example .
ID 相当 拿 没有什么 在 全部 从 他们 ; 患病的 跟随 你的 例子 .

我宁愿什么都不从他们那里拿；我会效仿你的做法。

[ˈboʊlɪz] ([ˈstroʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]) .
BOLZ (stroking him) .
bolz (抚摸 他) .

BOLZ (抚摸他)。

[ˈnoʊb(ə)l] [ˈsentɪmənt] , [maɪ][sʌn] !
Noble sentiment , my son !
高贵 情绪 , 我的 儿子 !

儿子，你这情怀真高尚！

[wi:l] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [təˈgeðər] .
We'll make our way in the world together .
出色地 制作 我们的 方式 在 这 世界 一起 .

我们将携手在这个世界上闯出一片天地。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - [ˈɔ:rgən] , - !
What do you think of a hand - organ , Bellmaus !
什么 做 你 思考 的 一个 手 - 器官 , - !

Bellmaus，你觉得手风琴怎么样？

[wi:; wi] - [əl] [teɪk] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈferz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [jɔ:; jər] [ˈsɔŋz] [θru:] .
We ' ll take it to fairs and sing your songs through .
我们 - 二 拿 它 到 集市 和 唱歌 你的 歌曲 通过 .

我们会带着它去参加集市，并演唱你的歌曲。

[aɪl] [tɜ:rn][ænd; ənd] [ju:l] [sɪŋ] .
I'll turn and you'll sing .
患病的 转动 和 你会 唱歌 .

我转身，你唱歌。

[ˌoʊldəndɔ:rf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[sɪns] [ðə; ði] [nu:] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪz][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] ,
Since the new owner of the paper is not one of you , you will ,
自从 这 新的 所有者 的 这 纸 是 不是 一 的 你 , 你 将要 ,

由于报纸的新所有者不是你们中的一员，所以你们将.....

[ɪn] [kənˈklu:ɪŋ] [ðɪs] [trænˈzæk(ə)n] , [faɪnd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] — [tu:; tə] [hu:m] [hæv; həv]
in concluding this transaction , find the question only natural — To whom have
在 总结 这 交易 , 寻找 这 问题 仅有的 自然的 — 到 谁 有

[wi:; wi] [ˈsi:ɪdɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [raɪts] ?
we ceded our rights ?
我们 割让 我们的 权利 ?

在完成这笔交易时，我们自然会问——我们把权利让给了谁？

[ˈsendən] .
SENDEN .
发送 .

森登。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪz] —
The present owner of the paper is —
这 展示 所有者 的 这 纸 是 —

该文件的现任所有者是——

[ˈentər] [ˈkɜ:rn(ə)l] [θru:] [saɪd] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
Enter COLONEL through side door on the left .
进入 上校 通过 边 门 在 这 左边 .

从左侧的侧门进入上校号。

[oʊldəndɔrf] (['sta:tɪŋ] [bæk] [ɪn][ə'la:rm]) .
OLDENDORF (starting back in alarm) .
奥尔登多夫 (开始 后退 在 警报) .

奥尔登多夫 (惊慌地开始往回走)。

[ˈkɜ:rn(ə)l] !
Colonel !
上校 !

上校！

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ɑ:] , [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [haɪ] ['trædzədi] !
Ah , now it is becoming high tragedy !
啊 , 现在 它 是 成为 高的 悲剧 !

啊，现在这简直成了场悲剧！

[ˈkɜ:rn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [prə'fesər] , [bi; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊl]
First of all , Professor , be assured that I have nothing to do with this whole
第一的 的 全部 , 教授 , 是 保证 那 我 有 没有什么 到 做 和 这 所有的
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ,

教授，首先请您放心，这件事与我没有任何关系。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [kʌm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜ:rtʃəsər] .
and merely come at the request of the purchaser .
和 仅仅 来 在 这 要求 的 这 购买者 .

仅仅是应买方要求而来。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [dɪd][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑ:n] .
Not until I came here , did I know anything of what was going on .
不是 直到 我 来了 这里 , 做过 我 知道 任何事物 的 什么 曾是 去 在 .

直到来到这里，我才知道发生了什么事。

[aɪ][hoʊp] [ju; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt] .
I hope you will take my word for that .
我 希望 你 将要 拿 我的 单词 为了 那 .

希望你能相信我的话。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[wel] , [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [geɪm] [ʌn'si:mli] ,
Well , I find this game unseemly ,
出色地 , 我 寻找 这 游戏 不体面的 ,

我觉得这个游戏很不得体。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [hu:] [ðɪs] [nu:] ['oʊnə] [ɪz] [hu:] [mɪ'stɪriəsli] ['haɪdz][br'haɪnd]
and I insist on being told who this new owner is who mysteriously hides behind
和 我 坚持 在 存在 讲述 WHO 这 新的 所有者 是 WHO 神秘地 隐藏 在后面
[ˈdɪfrənt] ['pɜ:sənz] !
different persons !
不同的 人 !

我坚持要知道这位神秘的新主人是谁，他总是躲在不同的人背后！

[ˈentər] ['ædələɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [dɔ:ɪr] , [left] .
Enter ADELAIDE from the side door , left .
进入 阿德莱德 从 这 边 门 , 左边 .
从左侧的侧门进入 ADELAIDE。

[ˈædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[hi:; hi][stændz] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] !
He stands before you !
他 站立 前 你 !
他站在你面前！

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][laɪk][tu:; tə] [feɪnt] .
I should just like to faint .
我 应该 只是 喜欢 到 头晕的 .
我真想晕过去。

- .
BELLMAUS .
-

贝尔莫斯。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [dʒoʊk] !
That is a heavenly joke !
那 是 一个 天上 开玩笑 !
这真是个绝妙的笑话！

[ˈædələɪd] (['bəʊɪŋ]) .
ADELAIDE (bowing) .
阿德莱德 (鞠躬) .

阿德莱德（鞠躬）。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['dʒent(ə)lmən] !
How do you do , gentlemen !
如何 做 你 做 , 先生们 !
各位先生，你们好！

[[tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:f] .]
[To the staff .]
[到 这 职员 .]

[致全体员工。]

[,er'ɛm][aɪ] [raɪt] [ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðɪ:z] ['dʒɛnt(ə)lmən][hæv; həv] [,hɪðər'tu:z] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
Am I right in assuming that these gentlemen have hitherto been connected with
是 我 正确的 在 假设 那 这些 先生们 有 迄今为止 到过 连接 和
['editɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ?
editing the paper ?
编辑 这 纸 ？

我是否可以这样假设，这些先生们此前一直参与该报纸的编辑工作？

- ([ˈi:gərli]) .
BELLMAUS (eagerly) .
- (急切地) .

贝尔莫斯（热切地）。

[jes] , [mɪs] - !
Yes , Miss Runeck !
是的 , 错过 - !

是的，鲁内克小姐！

[ˈmɪstər] . - [fɔ:r; fər][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rnər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Mr . Kämpé for leading articles , Mr . Körner for the French and English
先生 . - 为了 领导 文章 , 先生 . 科尔纳 为了 这 法语 和 英语
[kɔ:rəˈspɑ:ndəns] , [ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər] [ˈθi:ətər] ,
correspondence , and I for theatre ,
一致 , 和 我 为了 剧院 ,
坎佩先生负责社论，科尔纳先生负责法语和英语来信，我负责戏剧。

[ˈmju:zɪk] , [faɪn] [a:ts] , [ænd; ənd] [mɪsəˈleɪniəs] .
music , fine arts , and miscellaneous .
音乐 , 美好的 艺术 , 和 各种各样的 .

音乐、美术及其他。

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [matʃ] [pli:zd] [ɪf] [jɔr; jər][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [kənˈtɪnju:z] [dɪˈvəʊtɪŋ] [jɔr; jər][ˈtælənts]
I shall be much pleased if your principles will let you continue devoting your talents
我 将 是 很多 高兴 如果 你的 原则 将要 让 你 继续 奉献 你的 天赋
[tu:; tə][maɪ] [ˈnu:zpeɪpər] .
to my newspaper .
到 我的 报纸 .

如果您秉持原则，继续将您的才华奉献给我的报纸，我将非常高兴。

[[ðə; ði] [θri:] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [baʊ; boʊ] .]
[The three members of the staff bow .]
[这 三 成员 的 这 职员 弓 .]

[三名工作人员鞠躬。]

- ([ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]) .
BELLMAUS (laying his hand on his heart) .
- (躺下 他的 手 在 他的 心) .

贝尔莫斯（把手放在胸口）。

[mɪs] - , [ˈʌndər] [jɔr; jər] [ˈeditərɪp] [aɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] !
Miss Runeck , under your editorship I'll go to the ends of the world !
错过 - , 在下面 你的 编辑部 患病的 去 到 这 结束 的 这 世界 !

鲁内克小姐，在您的编辑下，我愿奔赴天涯海角！

[ˈædəleɪd] ([ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtli]) .
ADELAIDE (smiling and politely) .
阿德莱德 (微笑 和 礼貌地) .

阿德莱德（面带微笑，彬彬有礼）。

[ɑ:] , [noʊ] , [ˈmɪrli] [ˈɪntu:] [ðæt] [ru:m] .
Ah , no , merely into that room .
啊 , 不 , 仅仅 进入 那 房间 .

啊, 不, 只是进了那个房间。

[[pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .]
[Points to the door on the right .]
[积分 到 这 门 在 这 正确的 .]

[指向右边的门。]

[aɪ] [ni:d] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][tu:; tə] [kəˈlekt] [maɪ] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][maɪ] [nu:] [ækˈtɪvətɪz] .
I need half an hour to collect my thoughts for my new activities .
我 需要 一半 一个 小时 到 收集 我的 想法 为了 我的 新的 活动 .

我需要半个小时来整理一下思路, 为我的新活动做准备。

- ([waɪl] [dɪˈpɑ:tɪŋ]) .
BELLMAUS (while departing) .
- (尽管 离开) .

贝尔莫斯 (出发时)。

[ðæts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] !
That's the best thing I ever heard !
那就是 这 最好的 事物 我 曾经 听到 !

这是我听过的最棒的事!

[- , - , [ˈkɜ:rnər] [li:v] .]
[BELLMAUS , KÄMPE , KÖRNER leave .]
[- , - , 科尔纳 离开 .]

[BELLMAUS、KAMPE、KÖRNER 离开。]

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[prəˈfesər] , [ju:; jʊ] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [wɪtʃ]
Professor , you resigned the management of the paper with a readiness which
教授 , 你 辞职 这 管理 的 这 纸 和 一个 准备就绪 哪个
[dɪˈlaɪts] [em ˈi:] .
delights me .
美味 我 .

教授, 您如此爽快地辞去了报纸的管理职务, 我感到非常高兴。

([ˈpɔɪntɪdli] .)
(Pointedly .)
(尖锐地 .)

(意味深长地。)

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ˈedɪt][ðə; ði][ˈju:niən][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] .
I wish to edit the Union in my own fashion .
我 希望 到 编辑 这 联盟 在 我的 自己的 时尚 .

我希望按照自己的方式编辑《联盟报》。

[[ˈsi:zɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [li:dz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] .]
[Seizes his hand and leads him to the COLONEL .]
[逮捕 他的 手 和 线索 他 到 这 上校 .]

[抓住他的手, 把他带到上校面前。]

[ˈkɜːrn(ə)l] , [hiː; hi][ɪz][noʊ][ˈɒːŋgər] [ˈeditər] ; [wiː; wi][hæv; həv] [aʊtˈwɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]
Colonel , he is no longer editor ; we have outwitted him ; you have your
上校 , 他是 不 更长 编辑 ; 我们 有 被智胜 他 ; 你 有 你的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

上校, 他不再是编辑了; 我们已经胜过他了; 您如愿以偿了。

[ˈkɜːrn(ə)l] ([ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm]) .
COLONEL (holding out his arms to him) .
上校 ((保持 出去 他的 武器 到 他)) .

上校 (向他伸出双臂)。

[kʌm] , [oʊldəndɔːrf] !
Come , Oldendorf !
来 , 奥尔登多夫 !

来吧, 奥尔登多夫!

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈhæpənd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑːrɪ] [sɪns] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][wiː; wi][ˈpaːrtɪd] .
For what happened I have been sorry since the moment we parted .
为了 什么 发生 我 有 到过 对不起 自从 这 片刻 我们 分手了 .

从我们分别的那一刻起, 我就一直为发生的一切感到后悔。

[oʊldəndɔːrf] .
OLDENDORF .
奥尔登多夫 .

奥尔登多夫。

[maɪ] [ˈɑːnərd] [frend] !
My honored friend !
我的 荣幸 朋友 !

我尊敬的朋友!

[ˈædələɪd] ([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ][left]) .
ADELAIDE (pointing to the door on the left) .
阿德莱德 (指向 到 这 门 在 这 左边) .

阿德莱德 (指着左边的门)。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][ðer; ðər] [huː] [ˈwʌnts][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .
There is some one else in there who wants to take part in the reconciliation .
那里 是 一些 一 别的 在 那里 WHO 想要 到 拿 部分 在 这 和解 .

里面还有其他人也想参与和解。

[ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈmɪstər] . [ˈgeɪbriəl] [ˈhɛnɪŋ] .
It might be Mr . Gabriel Henning .
它 可能 是 先生 . 加布里埃尔 亨宁 .

可能是加布里埃尔·亨宁先生。

[ˈaɪdə] [əˈpɪrɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd] [dɔːr] .
IDA appears at the side door .
国际发展协会 出现 在 这 边 门 .

IDA出现在侧门。

[ˈaɪdə] .
IDA .
国际发展协会 .

IDA。

[ˈedwərd] !
Edward !
爱德华 !

爱德华!

[[ˈoʊldəndɔːrf] [ˈhɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈaɪdə] [miːts] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪmˈbreɪsɪz] [hɜːr; həɹ] .
[**OLDENDORF hurries to the door , IDA meets him , he embraces her .**
[奥尔登多夫 匆忙 到 这 门 , 国际发展协会 满足 他 , 他 拥抱 她 .
[奥尔登多夫匆匆走向门口, 艾达迎上前去, 他拥抱了她。

[bəʊθ] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
Both leave on the left .
两个都 离开 在 这 左边 .

两人都从左侧离开。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfɑːləʊz] .]
The COLONEL follows .]
这 上校 跟随 .]

上校随后跟上。

[ˈædəleɪd] ([ˈswiːtli]) .
ADELAIDE (sweetly) .
阿德莱德 (甜蜜地) .

阿德莱德（甜蜜地）。

[bɪˈfɔːr] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [vɑːn] [ˈsendən] , [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈedɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Before asking you , Mr . von Senden , to interest yourself in the editing of the
前 问 你 , 先生 . 冯 发送 , 到 兴趣 你自己 在 这 编辑 的 这
[ˈnuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

在邀请您, 冯·森登先生, 参与报纸编辑工作之前,

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [θruː] [ðɪs] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ]
I beg you to read through this correspondence which I received as a
我 求 你 到 读 通过 这 一致 哪个 我 已收到 作为 一个
[kɔːntrɪˈbjʊː](ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈkɔːləmz] .
contribution to my columns .
贡献 到 我的 列 .

请您仔细阅读我收到的这封来信, 这是我为专栏文章投稿时收到的。

[ˈsendən] ([teɪks] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðəm; ðəm]) .
SENDEN (takes a glance at them) .
发送 (需要 一个 瞥一眼 在 他们) .

森登（瞥了一眼他们）。

[mɪs] - , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huːz] [ˌɪndɪˈskreɪn] —
Miss Runeck , I don't know whose indiscretion —
错过 - , 我 不 知道 谁 轻率 —

鲁内克小姐, 我不知道是谁的失言——

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[fɪr] [nʌn] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
Fear none on my part .
害怕 没有任何 在 我的 部分 .

我这边没有任何担忧。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [prəˈpraɪətər] , [ænd; ænd] ([wɪð; wɪθ] , [maːrkt] [ˈemfəˌsɪs]) [[æɫ; ʃəl] [kiːp]
I am a newspaper proprietor , and (with , marked emphasis) shall keep
我 是 一个 报纸 业主 , 和 (和 , 标记 强调) 将 保持
[edɪˈtɔːriəl] [ˈsiːkrɪts] .
editorial secrets .
社论 秘密 .

我是一名报社老板, 并且（特别强调）将保守编辑秘密。

[['sɛndən] ['baʊz, 'boʊz] .]
[**SENDEN** **bows** .]
[发送 弓 .]

[森登鞠躬。]

[meɪ] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] , [dʒʌdʒ] ?
May I ask for the deed , Judge ?
可能 我 问 为了 这 契据 , 法官 ?

法官大人，请问可以出示地契吗？

[ænd; ʌnd] [wɪl] [juː; jʊ][ˈdʒɛnt(ə)lmən][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvendər]
And will you gentlemen be kind enough to ease the mind of the vendor
和 将要 你 先生们 是 种类 足够的 到 舒适 这 头脑 的 这 小贩
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] ?
as to the outcome of the transaction ?
作为 到 这 结果 的 这 交易 ?

各位先生能否好心帮卖方解释一下交易结果，以消除他的疑虑？

[['mjuːtʃuəl]['baʊz, 'boʊz] .
[**Mutual** **bows** .
[相互的 弓 .

互相鞠躬。

['sɛndən] [ænd; ʌnd] [[wɑːz] [liːv] .]
SENDEN and SCHWARZ leave .
发送 和 施瓦茨 离开 .]

森登和施瓦茨离开。

[ˈædələɪd] (['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz]) .
ADELAIDE (after a short pause) .
阿德莱德 (后 一个 短的 暂停) .

阿德莱德（短暂停顿后）。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . ['boʊlz] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
Now , Mr . Bolz , what am I going to do about you ?
现在 , 先生 . 博尔兹 , 什么 是 我 去 到 做 关于 你 ?

博尔兹先生，那我该拿你怎么办呢？

['boʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[aɪ][eɪ 'em] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
I am prepared for anything .
我 是 准备 为了 任何事物 .

我已经做好了应对一切的准备。

[aɪ][eɪ 'em] [səˈpraɪzd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
I am surprised at nothing any more .
我 是 惊讶 在 没有什么 任何 更多的 .

我已经什么都不感到惊讶了。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [streɪt] [ɔːf] [ænd; ʌnd] [spend] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
If some one should go straight off and spend a capital of a hundred
如果 一些 一 应该 去 直的 离开 和 花费 一个 首都 的 一个 百
[ˈmɪljənz] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈniːgrəʊz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] - [ˈkʌləz] ,
millions in painting negroes white with oil - colors ,
百万 在 绘画 黑人 白色的 和 油 - 颜色 ,

如果有人直接花费一亿资金，用油彩把黑人涂成白色，

[ɔːr][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['æfrɪkə] [fɔːr] - ['kɔːrnəd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][let][aɪ 'tiː] [ə'staːnɪʃ] [em 'iː] .
or in making Africa four - cornered , I should not let it astonish me .
或者 在 制作 非洲 四 - 被逼到绝境 ; 我 应该 不是 让 它 震惊 我 .

或者，对于将非洲划分为四个角，我不应该感到惊讶。

[ɪf] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [tə'mɔːroʊ] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [tʌfts] [ʌv; əv] ['feðəz] [fɔːr; fər] [ɪrz]
If I wake up tomorrow as an owl with two tufts of feathers for ears
如果 我 唤醒 向上 明天 作为 一个 猫头鹰 和 二 簇绒 的 羽毛 为了 耳朵
[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][maɪ] [biːk] ,
and a mouse in my beak ,
和 一个 老鼠 在 我的 喙 ,

如果我明天醒来发现自己变成了一只猫头鹰，耳朵上长着两簇羽毛，嘴里叼着一只老鼠，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , " [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wɜːrs] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .
I will say , " All right , " and remember that worse things have happened .
我 将要 说 , " 全部 正确的 , " 和 记住 那 更糟 事物 有 发生 .

我会说：“好吧”，然后记住，更糟糕的事情都发生过。

['ædələɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kɔːnrəd] ?
What is the matter with you , Conrad ?
什么 是 这 事情 和 你 , 康拉德 ?

康拉德，你怎么了？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Are you displeased with me ?
是 你 不高兴 和 我 ?

你对我不满吗？

['bɒʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
With you ?
和 你 ?

与你？

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['dʒenərəs] [æz; əz]['evər] ; ['oʊnli] [tuː] ['dʒenərəs] .
You have been generous as ever ; only too generous .
你 有 到过 慷慨的 作为 曾经 ; 仅有的 也 慷慨的 .

你一如既往地慷慨，只是太慷慨了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [faɪn] , [ɪf] ['oʊnli] [ðɪs] [hoʊl] [siːn] [hæd; həd] [bɪn]
And it would all have been fine , if only this whole scene had been
和 它 会 全部 有 到过 美好的 , 如果 仅有的 这 所有的 场景 有 到过

[ɪm'pɑːsəb(ə)] .
impossible .
不可能的 .

如果这一切都不可能发生，那就一切都好了。

[ðæt] ['feləʊ] ['sendən] !
That fellow Senden !
那 同伴 发送 !

那个森登！

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[wiː; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
We have seen the last of him !
我们 有 已见 这 最后的 的 他 ！

我们再也见不到他了！

[ˈkɔ:nræd] , [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] !
Conrad , I'm one of the party !
康拉德 , 我是 一 的 这 派对 ！

康拉德，我也是派对的一员！

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ˌhæliˈluːjə] !
Hallelujah !
哈利路亚 ！

哈利路亚！

[aɪ] [hɪr] [ˈkaʊntləs] [ˈeɪndʒəlz] [ˈbloʊɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈtrʌmpɪts] !
I hear countless angels blowing on their trumpets !
我 听到 无数 天使 吹 在 他们的 小号 ！

我听见无数天使在吹奏号角！

[aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːniən] !
I'll stay with the Union !
患病的 停留 和 这 联盟 ！

我将继续留在工会！

[ˈædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[əˈbaʊt] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][noʊ][ˌɔ:ŋɡər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
About that I am no longer the one to decide .
关于 那 我 是 不 更长 这 一 到 决定 。

关于这件事，我已经不再是能决定的人了。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
For I have still a confession to make to you .
为了 我 有 仍然 一个 忏悔 到 制作 到 你 。

因为我还有一件事要向你坦白。

[aɪ] , [tuː] , [,eɪ ˈem][nɑ:t][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] .
I , too , am not the real owner of the newspaper .
我 , 也 , 是 不是 这 真实的 所有者 的 这 报纸 。

我也不是这份报纸的真正所有者。

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ?
You are not ?
你 是 不是 ？

你不是？

[naʊ] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz] , [aɪ][eɪ 'em][æ; tət][maɪ] ['wɪts] [end] .

Now , by all the gods , I am at my wit's end .
现在 , 经过全部 这 神 , 我 是 在 我的 机智的 结尾 .

现在, 我的天哪, 我已经束手无策了。

[aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ker] [hu:] [ðɪs] ['oʊnər] [ɪz] .

I'm beginning not to care who this owner is .
我是 开始 不是 到 关心 WHO 这 所有者 是 .

我开始不在乎这家店的老板是谁了。

[bi:; bi][hi:; hi][mæn] , [wɪl] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɪsp] , [ɔ:r][ðə; ði]['dev(ə)l] [bi'elzɪbʌb] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [aɪ][bɪd]

Be he man , will - of - the - wisp , or the devil Beelzebub in person , I bid
是 他 男人 , 将要 - 的 - 这 - 烟雾 , 或者 这 魔鬼 Beelzebub 别西卜 在 人 , 我 出价

[hɪm; ɪm] [dɪ'faɪəns] .

him defiance .
他 蔑视 .

无论是人、鬼火, 还是魔鬼别西卜本人, 我都向他表示蔑视。

['ædəleɪd] .

ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɪsp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

He is a kind of a will - of - the - wisp , a little something of a devil ,
他 是 一个 种类 的 一个 将要 - 的 - 这 - 烟雾 , 一个 小的 某物 的 一个 魔鬼 ,

他就像鬼火一样, 有点魔鬼的气质。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][toʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [roʊɡ] .

and from top to toe a great rogue .
和 从 顶部 到 脚趾 一个 伟大的 流氓 .

从头到脚都是个十足的恶棍。

[fɔ:r; fər] , ['kɑ:nræd] , [maɪ] [frend] , [bi'lʌvɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] .

For , Conrad , my friend , beloved of my youth , it is you yourself .
为了 , 康拉德 , 我的 朋友 , 心爱 的 我的 青年 , 它 是 你 你自己 .

康拉德, 我的朋友, 我年轻时挚爱的人, 那就是你本人。

[[hændz][hɪm; ɪm][ðə; ði] [di:d] .]

[Hands him the deed .]
[手 他 这 契据 .]

[把地契递给他。]

['boʊlz] (['stju:pɪfaɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ri:dz]) .

BOLZ (stupefied for a moment , reads) .
bolz (目瞪口呆 为了 一个 片刻 , 阅读) .

BOLZ (愣了一下, 读道)。

" ['si:dɪd] [tu:; tə]['kɑ:nræd]['boʊlz] " — [kə'rekt] !

" Ceded to Conrad Bolz " — correct !
" 割让 到 康拉德 博尔兹 " — 正确的 !

“割让给康拉德·博尔兹”——正确!

[soʊ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɡɪft] .

So that would be a sort of gift .
所以 那 会 是 一个 种类 的 礼物 .

那将是一种礼物。

[kɑ:nt] [bi:; bi] [ək'septɪd] , [mʌtʃ] [tu:] ['lɪt(ə)l] !

Can't be accepted , much too little !
不能 是 公认 , 很多 也 小的 !

不能接受, 太少了!

[[θrouz] [ðə; ði][ˈpeɪpər][əˈsaɪd] .]
[**Throws the paper aside .**]
[投掷 这 纸 旁边 .]

(把纸扔到一边。)

[ˈpruːd(ə)ns][biː; bi] [ɡɔːn] !
Prudence be gone !
谨慎 是 已消失 !

谨慎去吧!

[[fɔːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪˈfɔːr] [ˈædəleɪd] .]
[**Falls on his knees before ADELAIDE .**]
[瀑布 在 他的 膝盖 前 阿德莱德 .]

[跪倒在阿德莱德面前。]

[hɪr] [aɪ] [niːl] , [ˈædəleɪd] !
Here I kneel , Adelaide !
这里 我 下跪 , 阿德莱德 !

阿德莱德, 我跪在这里!

[wʌt] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈseɪɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪn][maɪ][dʒɔɪ] ,
What I am saying I don't know in my joy ,
什么 我 是 说 我 不 知道 在 我的 喜悦 ,

我此刻喜极而泣, 不知自己究竟在说什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [ɪz] [ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
for the whole room is dancing round with me .
为了 这 所有的 房间 是 跳舞 圆形的 和 我 .

整个房间的人都围着我跳舞。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [emˈiː][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] ,
If you will take me for your husband ,
如果 你 将要 拿 我 为了 你的 丈夫 ,

如果你愿意嫁给我,

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][emˈiː][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfeɪvər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
you will do me the greatest favor in the world .
你 将要 做 我 这 最 偏爱 在 这 世界 .

你将帮我一个天大的忙。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][emˈiː] , [bɔːks][maɪ] [ɪrɪz] [ænd; ənd][send][emˈiː][ɔːf] !
If you don't want me , box my ears and send me off !
如果 你 不 想 我 , 盒子 我的 耳朵 和 发送 我 离开 !

如果你不想要我, 就打掉我的耳朵把我赶走吧!

[ˈædəleɪd] ([ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) .
ADELAIDE (bending down to him) .
阿德莱德 (弯曲 向下 到 他) .

阿德莱德 (弯下腰对他说)。

[aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ] !
I do want you !
我 做 想 你 !

我想要你!

([ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .)
(Kissing him .)
(接吻 他 .)

(吻他。)

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːk] !
This was the cheek !
这 曾是 这 脸颊 !

这简直太厚颜无耻了!

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɪps] .
And these are the lips .
和 这些 是 这 嘴唇 .

这就是嘴唇。

[[ˈkɪsɪz] [hɜːr; həɹ] ; [ðeɪ [rɪˈmeɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] ; [ʃɔːrt] [pɔːz] .]
[Kisses her ; they remain in an embrace ; short pause .]
[吻 她 ; 他们 保持 在 一个 拥抱 ; 短的 暂停 .]
[吻了她；两人拥抱在一起；短暂的停顿。]

[ˈentər] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈaɪdə] , [oʊldəndɔːrf] .
Enter COLONEL , IDA , OLDENDORF .
进入 上校 , 国际发展协会 , 奥尔登多夫 .
上校、艾达、奥尔登多夫上。

[ˈkɜːrn(ə)l] ([ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]) .
COLONEL (in amazement , at the door) .
上校 (在 惊愕 , 在 这 门) .
上校（惊讶地站在门口）。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

[ˈboʊlz] .
BOLZ .
bolz .

BOLZ。

[ˈkɜːrn(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [teɪks] [pleɪs] [ˈʌndər] [ˌedɪˈtɔːriəl][ˈsæŋkj(ə)n] .
Colonel , it takes place under editorial sanction .
上校 , 它 需要 地方 在下面 社论 制裁 .
上校，这是在编辑部的批准下进行的。

[ˈkɜːrn(ə)l] .
COLONEL .
上校 .

上校。

[ˈædəleɪd] , [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?
Adelaide , what do I see ?
阿德莱德 , 什么 做 我 看 ?

阿德莱德，我看到了什么？

[ˈædəleɪd] ([ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l]) .
ADELAIDE (stretching out her hand to the COLONEL) .
阿德莱德 (伸展 出去 她 手 到 这 上校) .
阿德莱德（向陆军上校伸出手）。

[dɪr] [frend] , [aɪm] [bɪˈtrʊvʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlɪst] !
Dear friend , I'm betrothed to a journalist !
亲爱的 朋友 , 我是 未婚妻 到 一个 记者 !
亲爱的朋友，我已与一位记者订婚！

[[æz; əz] [ˈaɪdə] [ænd; ənd] [oʊldəndɔːrf] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [per] , [ðə; ði]
[As IDA and OLDENDORF from either side hasten to the pair , the
[作为 国际发展协会 和 奥尔登多夫 从 任何一个 边 趋 到 这 一对 , 这
[ˈkɜːrt(ə)n] [fɔːlz]]
curtain falls]
窗帘 瀑布]

【艾达和奥尔登多夫从两侧急忙走向两人，帷幕落下】

[[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : [pərˈmɪʃ(ə)n] [es] . [ˈhɜːzəl] , [ˈlaɪpsɪɡ] .]
[Footnote 1 : Permission S . Hirzel , Leipzig .]
[脚注 1 : 允许 S . 赫泽尔 , 莱比锡 .]

[脚注 1：莱比锡 S. Hirzel 许可。]

[ˈdɑːktər] [ˈluːθər] (-)
DOCTOR LUTHER (1859)
医生 路德 (-)

路德博士（1859 年）

[baɪ][ˈ^jstɑːv,^ʌs-] [ˈfreɪtəɡ]
By GUSTAV FREYTAG
经过 古斯塔夫 弗雷塔格

作者：古斯塔夫·弗雷塔格

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][iː] . [eɪtʃ] . [ˈbæbɪt] , [ə; eɪ] . [biː] . [əˈsɪstənt] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] , [tʌfts]
TRANSLATED BY E . H . BABBITT , A . B . Assistant Professor of German , Tufts
翻译 经过 E . H . 巴氏合金 , 一个 . B . 助手 教授 的 德语 , 塔夫茨
由塔夫茨大学德语系助理教授 EH BABBITT 翻译

[ˈkɑːlɪdʒ] .
College .
大学 .

大学。

[sʌm; səm] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [men] [stiːl] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [tʃɜːrtʃ]
Some well - meaning men still wish that the defects of their old church
一些 出色地 - 意义 男人 仍然 希望 那 这 缺陷 的 他们的 老的 教会

[hæd; həd][nɑːt][led][tuː; tə][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][rɪˈvoʊlt] ,
had not led to so great a revolt ,
有 不是 引领 到 所以 伟大的 一个 反叛 ,

一些好心人仍然希望，他们旧教会的缺陷没有导致如此大规模的叛乱。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈlɪbərəl] [ˈroʊmən] [ˈkæθɪks] [stiːl] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ˈluːθər] [ænd; ənd] [ˈzwɪŋɡli] [ˈeniθɪŋ]
and even liberal Roman Catholics still fail to see in Luther and Zwingli anything
和 甚至 自由主义 罗马 天主教徒 仍然 失败 到 看 在 路德 和 茨温格利 任何事物

[bʌt; bət] [ˈzeləs] [ˈherɪtɪks] [huːz] [ræθ] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈskɪzəm] .
but zealous heretics whose wrath brought about a schism .
但 热心 异端 谁 愤怒 带来 关于 一个 分裂 .

即使是思想开明的罗马天主教徒，也仍然认为路德和慈运理是狂热的异端分子，他们的愤怒导致了教会分裂。

[meɪ] [sʌtʃ] [vjuːz] [ˈvæniʃ] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni] !
May such views vanish from Germany !
可能 这样的 浏览 消失 从 德国 ！

但愿这种观点在德国彻底消失！

[ɔːl] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə] [ˈluːθər] [wətˈevər] [ɪn]
All religious denominations have reason to attribute to Luther whatever in
全部 宗教 面额 有 原因 到 属性 到 路德 任何 在

[ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [feɪθ] [ɪz] [ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] ,
their present faith is genuine and sincere ,
他们的 展示 信仰 是 真的 和 真诚 ,

所有宗教教派都有理由将他们现有信仰中真诚而真实的部分归功于路德。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] .
and has a wholesome and sustaining influence .
和 有 一个 健康 和 维持 影响 .

并具有有益身心、令人受益终生的影响。

[ðə; ði] [ˈherətɪk] [Λv; əv] [ˈwɪtn,bə:g] [ɪz] [ˈfɒli] [æz; əz] [mʌt] [ðə; ði] [rɪˈfɔ:rmər] [Λv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈkæθlɪks]
The heretic of Wittenberg is fully as much the reformer of the German Catholics
这 异教徒 的 维滕贝格 是 完全 作为 很多 这 改革者 的 这 德语 天主教徒
[æz; əz][Λv; əv][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] .
as of the Protestants .
作为 的 这 新教徒 .

维滕贝格的异端分子既是德国天主教的改革者，也是新教徒的改革者。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [nɑ:t][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈstrʌg(ə)l]
This is true not only because the teachers of the Catholic Church in their struggle
这 是 真的 不是 仅有的 因为 这 教师 的 这 天主教 教会 在 他们的 斗争
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ˌʌʊtˈɡru:] [ðə; ði][oʊld] [skəˈlæstɪsɪzəm] ,
against him outgrew the old scholasticism ,
反对 他 长大了就不合适了 这 老的 经院哲学 ,

这不仅是因为天主教教会的教师们在与他斗争的过程中超越了旧的经院哲学，

[ænd; ənd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈsækrəmənts] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈwepənz] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and fought for their sacraments with new weapons gained from his
和 战斗 为了 他们的 圣礼 和 新的 武器 获得 从 他的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌltʃər] ,
language , his culture ,
语言 , 他的 文化 ,

他们用从自己的语言和文化中获得的新武器，为捍卫圣礼而战。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rəl] [wɜ:rθ] ; [nɔ:r][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi; hi] , [ɪn] [ɪˈfekt] ,
and his moral worth ; nor because he , in effect ,
和 他的 道德 值得 ; 也不 因为 他 , 在 影响 ,
以及他的道德价值；也不是因为他实际上，

[dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [æt; ət] [trent]
destroyed the church of the Middle Ages and forced his opponents at Trent
损毁 这 教会 的 这 中间 年龄 和 强制 他的 对手 在 特伦特
[tu; tə] [reɪz] [ə; eɪ][ˈfɜ:mər] [ˈstrʌktʃər] ,
to raise a firmer structure ,
到 增加 一个 更坚固 结构 ,

他摧毁了中世纪的教会，迫使他在特伦托会议上的对手建立起更加坚固的组织结构。

[ðoo] [ˈsi:mɪŋli] [wɪðɪn] [ðə; ði][oʊld][fɔ:rmz][ænd; ənd] [prəˈpɔ:ʃəns] ;
though seemingly within the old forms and proportions ;
尽管 似乎 之内 这 老的 表格 和 比例 ;
虽然表面上仍保持着旧的形式和比例；

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi; hi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈbeɪsɪs][Λv; əv][ɔ:l][ˈdʒɜ:rmən]
but still more because he expressed the common basis of all German
但 仍然 更多的 因为 他 表达 这 常见的 基础 的 全部 德语
[dɪnɑ:mɪˈneɪ](ə)n] , [Λv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkɜ:ɪdʒ] ,
denominations , of our spiritual courage ,
面额 , 的 我们的 精神 勇气 ,

但更重要的是，他表达了所有德国教派的共同基础，即我们的精神勇气。

[ˈpaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [Λv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] ,
piety , and honesty , with such force that a good deal of his own nature ,
虔诚 , 和 诚实 , 和 这样的 力量 那 一个 好的 交易 的 他的 自己的 自然 ,
虔诚和诚实，如此强烈，以至于他自身的许多本性，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdʒɜːrmən] , [hæz; həz] [səˈvaɪvd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɒktrɪnz]
to the present benefit of every German , has survived in our doctrines
到 这 展示 益处 的 每一个 德语 , 有 幸存下来 在 我们的 教义
[ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
and language ,
和 语言 ,

对当今每一位德国人来说都是一件幸事，它已经保留在我们的教义和语言中。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪv(ə)] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈmɔrəlz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈθɔːtflnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] ,
in our civil laws and morals , in the thoughtfulness of our people ,
在 我们的 民用 法律 和 德 , 在 这 深思熟虑 的 我们的 人们 ,
在我们的民法和道德中，在我们人民的思想中，

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
and in our science and literature :
和 在 我们的 科学 和 文学 :

以及在我们的科学和文学中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈluːθərz] [ˈstʌbərn] [ænd; ənd] [kənˈtenʃəs] [ˈspɪrɪt] [fɔːt] ,
Some of the ideas for which Luther's stubborn and contentious spirit fought ,
一些 的 这 想法 为了 哪个 路德的 固执的 和 有争议的 精神 战斗 ,
[əˈɡenst] [bəuθ] [ˈkæθlɪks] [ænd; ənd][ˈkælvə,nɪsts] ,
against both Catholics and Calvinists ,
反对 两个都 天主教徒 和 加尔文主义者 ,

路德以其顽强而好辩的精神，与天主教徒和加尔文教徒斗争，捍卫的一些理念是：

[ɑːr; ər] [əˈbændənd] [baɪ][ðə; ði] [friː] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] .
are abandoned by the free investigation of modern times .
是 弃 经过 这 自由的 调查 的 现代的 时代 :

被现代自由调查所抛弃。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtensli] [ˈpæʃənət] [bɪˈliːfs] , [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrtrendɪŋ] [ˈstrʌɡlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvaʊt]
His intensely passionate beliefs , gained in the heartrending struggles of a devout
他的 强烈地 热情的 信仰 , 获得 在 这 令人心碎 斗争 的 一个 虔诚的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

他那无比虔诚的信仰，源于他内心深处痛苦的挣扎。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [mɪst] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [truːθ] .
occasionally missed an important truth .
偶尔 错过 一个 重要的 真相 :

偶尔会错过重要的事实。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] , [ʌnˈfer] , [ˈiːv(ə)n][ˈkruːəl] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] ;
Sometimes he was harsh , unfair , even cruel toward his opponents ;
有时 他 曾是 残酷的 , 不公平 , 甚至 残忍的 朝向 他的 对手 ;
有时他对对手苛刻、不公，甚至残忍；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [dɪˈstɜːrb] [ˈeni] [ˈdʒɜːrmən] ,
but such things should no longer disturb any German ,
但 这样的 事物 应该 不 更长 打扰 任何 德语 ,
但这类事情不应该再困扰任何德国人了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˌlɪmɪˈteɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃər][ænd; ənd][ˈtreɪnɪŋ][ɑːr; ər][æz; əz][ˈnʌθɪŋ][kəmˈperd]
for all the limitations of his nature and training are as nothing compared
为了 全部 这 限制 的 他的 自然 和 训练 是 作为 没有什么 比较的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfʊlnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪŋz][wɪtʃ][hæv; həv][flʊd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][greɪt][hɑːrt]
with the fulness of the blessings which have flowed from his great heart
和 这 充满 的 这 祝福 哪个 有 流动 从 他的 伟大的 心
[ˈɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪ(ə)n]
into the life of our nation .
进入 这 生活 的 我们的 国家 .

尽管他天性有限，受过训练也有限，但与他伟大的心灵为我们国家的生活带来的丰厚福祉相比，这些都微不足道。
[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][sɪˈsiːdɪd][ˈæftər][ɔːl] , [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][seɪ] ;
But he should not have seceded after all , some people say ;
但 他 应该 不是 有 脱离 后 全部 , 一些 人们 说 ;
但有些人认为，他根本不应该脱离联邦；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n][hæz; həz][dɪˈvaɪdɪd][ˈdʒɜːrməni][ˈɪntuː][tuː][ˈhɑːst(ə)l][kæmps] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪnʃənt]
for his action has divided Germany into two hostile camps , and the ancient
为了 他的 行动 有 分割 德国 进入 二 敌对的 营地 , 和 这 古老的
[straɪf] , [ˈʌndər][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ˈbæt(ə)l] - [kraɪz] ,
strife , under varying battle - cries ,
冲突 , 在下面 变化 战斗 - 哭泣 ,
因为他的行为将德国分裂成两个敌对阵营，而古老的冲突，在不同的战斗口号下，

[hæz; həz][kənˈtɪnjuːd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][deɪ] .
has continued to our day .
有 持续 到 我们的 天 .
一直延续至今。

[ðoʊz][huː][θɪŋk][soʊ][maɪt][əˈsɜːrt][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][raɪt][ðæt][ðə; ði][ˈkrɪstʃən][rɪˈvɒʊlt][frʌm; frəm]
Those who think so might assert with equal right that the Christian revolt from
那些 WHO 思考 所以 可能 断言 和 平等的 正确的 那 这 基督教 反叛 从
[ˈdʒuːdiəzəmˈdʒuːdeɪzəm][wʌz; wəz][nɑːt][ˈnesəsəri] — [waɪ][dɪd][nɑːt][ðə; ði][əˈpɒsəlz][rɪˈfɔːrm][ðə; ði]
Judaism was not necessary — why did not the apostles reform the
犹太教 曾是 不是 必要的 — 为什么 做过 不是 这 使徒 改革 这
[ˈvenərəb(ə)l][haɪ] - [ˈpriːsthʊd][ʌv; əv][ˈzaɪən] ?
venerable high - priesthood of Zion ?
可敬 高的 - 圣职 的 锡安 ?

持这种观点的人同样有理由断言，基督教脱离犹太教是没有必要的——为什么使徒们没有改革锡安受人尊敬的大祭司制度呢？

[ðeɪ][maɪt][əˈsɜːrt][ðæt][ˈhæmpdən][wʊd][hæv; həv][dʌn][ˈbetər][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][peɪd][ðə; ði]
They might assert that Hampden would have done better if he had paid the
他们 可能 断言 那 汉普顿 会 有 完毕 更好的 如果 他 有 有薪酬的 这
[ɪp] - [ˈmʌni][ænd; ənd][hæd; həd][tʊːt][ðə; ði][ˈstjʊt][ðer; ðər][ˈles(ə)n][ˈpiːsəbli] ;
ship - money and had taught the Stuarts their lesson peaceably ;
船 - 钱 和 有 教授 这 斯图亚特 他们的 课 和平地 ;

他们可能会断言，如果汉普顿支付了船费，并以和平的方式给斯图亚特王朝一个教训，他的做法会更好；
[ðæt][ˈwɪljəm][ʌv; əv][ˈɔrɪndʒ][kəˈmɪtɪd][ə; eɪ][kraɪm][wen][hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]
that William of Orange committed a crime when he did not put his life and
那 威廉 的 橙子 坚定的 一个 犯罪 什么时候 他 做过 不是 放 他的 生活 和
[hɪz; ɪz][sɔːrd][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈælvə] ,
his sword into the hands of Alva ,
他的 剑 进入 这 双手 的 阿尔瓦 ,
威廉三世没有将自己的生命和宝剑交给阿尔瓦，就犯下了罪行。

[æz; əz][ˈɛg.mɑːnt][dɪd] ;
as Egmont did ;
作为 埃格蒙特 做过 ;
就像埃格蒙特那样；

[ðæt] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [dɪd][nɑːt] [səˈrendər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
that Washington was a traitor because he did not surrender himself and his
那 华盛顿 曾是 一个 叛徒 因为 他 做过 不是 投降 他自己 和 他的
[ˈɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ；
army to the English ；
军队 到 这 英语 ；

有人认为华盛顿是叛徒，因为他没有向英国人投降，也没有向英国人投降；

[ðeɪ] [maɪt] [kənˈdem] [æz; əz][ɪːv(ə)l] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ɪn] [ˈdɑːktrɪn] [ænd; ənd][ɪn]
they might condemn as evil everything that is new and great in doctrine and in
他们 可能 谴责 作为 邪恶的 一切 那 是 新的 和 伟大的 在 教义 和 在
[laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [oʊz] [ɪts] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [wʌt] [ɪz][oʊld] .
life and that owes its birth to a struggle against what is old .
生活 和 那 欠款 它是 出生 到 一个 斗争 反对 什么 是 老的 ；

他们可能会谴责教义和生活中所有崭新、伟大的事物，以及所有源于与旧事物斗争的事物，都视之为邪恶。

[tuː; tə][bʌt; bət] [fjuː] [ˈmɔːtəlz] [hæz; həz] [bɪn] [ˌvɔʊtʃˈseɪft] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌʊərf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [æz; əz] [ˈluːθər]
To but few mortals has been vouchsafed such a powerful influence as Luther
到 但 很少 凡人 有 到过 担保 这样的 一个 强大的 影响 作为 路德
[hæd; həd][əˈpɑːn][ðer; ðər] [kənˈtempərəːriːz] [ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈeɪdʒɪz] .
had upon their contemporaries and upon subsequent ages .
有 之上 他们的 同时代人 和 之上 随后的 年龄 ；

很少有人能像路德那样，对同时代的人以及后世产生如此强大的影响。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɡreɪt] [mæn] ,
But his life , like that of every great man ,
但 他的 生活 ， 喜欢 那 的 每一个 伟大的 男人 ；

但他的一生，就像所有伟人的一生一样，

[liːvz] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfektɪŋ] [ˈtrædʒədi] [wen] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [ˈsentəd] [ɑːn][ɪts]
leaves the impression of an affecting tragedy when attention is centred on its
树叶 这 印象 的 一个 影响 悲剧 什么时候 注意力 是 居中 在 它是
[ˈpɪvət(ə)l] [rɪˈvents] .
pivotal events .
关键的 活动 ；

当人们的注意力集中在关键事件上时，会给人留下感人至深的悲剧印象。

[aɪˈtiː] [ʃoʊz] [juːˈes] ,
It shows us ,
它 演出 我们 ；

它向我们展示了，

[laɪk] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [huːm] [feɪt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt]
like the career of all heroes of history whom Fate permitted to live out
喜欢 这 职业 的 全部 英雄 的 历史 谁 命运 允许 到 居住 出去
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ；

就像历史上所有被命运允许活到生命的英雄一样，

[θriː] [ˈsterdʒɪz] .
three stages .
三 阶段 ；

三个阶段。

[fɜːrst] , [ðə; ði][pɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [dɪˈveləps] , [ˈpʌʊərfəli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈstrɪkɪŋ]
First , the personality of the man develops , powerfully influenced by the restricting
第一的 ， 这 性格 的 这 男人 发展 ， 强大的 影响 经过 这 限制
[ɪnˈvaɪrənmənt] .
environment .
环境 ；

首先，人的性格会受到限制性环境的强烈影响而形成。

[,aɪˈti:] [traɪz] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] ['ɪnkəm,pætə'bɪlətɪ] ,
It tries to reconcile incompatibilities ,
它 尝试 到 调和 不兼容性 ,

它试图调和各种不兼容之处，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [kən'vɪkʃənz] [ɑ:r; ər] ['grædʒuəli]
while in the depth of his soul ideas and convictions are gradually
尽管 在 这 深度 的 他的 灵魂 想法 和 定罪 是 逐步地

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:][vɒs'liʃ(ə)n] .

translated into volition .
翻译 进入 意志 .

同时，在他的灵魂深处，思想和信念逐渐转化为意志。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n] ,
At last they burst forth in a definite action ,
在 最后的 他们 爆裂 前进 在 一个 定 行动 ,

最终，他们采取了明确的行动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sa:lətəri][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlð] .
and the solitary individual enters upon the contest with the world .
和 这 孤 个人 进入 之上 这 竞赛 和 这 世界 .

于是，孤身一人便加入了与世界的竞争。

[ðen] ['fɑ:louz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['greɪtər] [æk'tɪvətɪ] , [mɔ:ɹ] ['ræpɪd] [grʊθ] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒər] ['vɪktəɪz]
Then follows a period of greater activity, more rapid growth, and larger victories
然后 跟随 一个 时期 的 更大的 活动 , 更多的 迅速的 生长 , 和 更大的 胜利
.
.
.

随后进入一段更加活跃、增长更快、取得更大胜利的时期。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæsɪz] [grəʊz] ['evər] ['greɪtər] .
The influence of the one man upon the masses grows ever greater .
这 影响 的 这 一 男人 之上 这 群众 生长 曾经 更大的 .

一个人对大众的影响力与日俱增。

['maɪtlɪ] [hi:; hi] [drɔ:z] [ðə; ði] [hoʊl] ['heiʃ(ə)n][tu:; tə] ['fɑ:lɒʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪts]
Mightily he draws the whole nation to follow in his footsteps, and becomes its
非常 他 平局 这 所有的 国家 到 跟随 在 他的 脚步声 , 和 变成 它是
[ˈhɪrəʊ] ,
hero ,
英雄 ,

他以强大的力量感化了整个国家，引领他们追随他的脚步，并成为国家的英雄。

[ɪts] ['pætərn] ; [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ə'pɪrz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][wʌn][mæn] .
its pattern ; the vital force of millions appears summed up in one man .
它是 图案 ; 这 必不可少的 力量 的 百万 出现 总结 向上 在 一 男人 .

它的模式是：数百万人的生命力似乎都集中在一个人身上。

[,ɪlə'streɪʃ(ə)n] : [pər'mɪʃ(ə)n] ['ʌndər,wʊd] & ['ʌndər,wʊd] , [nu:] [jɔ:k]
[Illustration : Permission Underwood & Underwood , New York
[插图 : 允许 安德伍德 & 安德伍德 , 新的 约克

[插图：经纽约 Underwood & Underwood 公司许可]

['lu:θər] ['mɑ:njumənt] [æt; ət][wə:mz, vɔ:rms][baɪ] ['ə:nst] [ri:tʃəl]]
LUTHER MONUMENT AT WORMS by ERNST RIETSCHEL]
路德 纪念碑 在 蠕虫 经过 恩斯特 里切爾]

沃尔姆斯路德纪念碑，作者：恩斯特·里切尔

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ](ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [lɔ:n] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
But the spirit of the nation does not long endure the preëminence of a single
但 这 精神 的 这 国家 做 不是 长的 忍受 这 卓越 的 一个 单身的
, [wel] - ['sentərd] [pɜ:rsə'hæləti] ;
, well - centred personality ;
, 出色地 - 居中 性格 ;

但是，一个民族的精神不会长久地依赖于某个品格高尚、思想健全的人物的卓越地位；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪ](ə)n][ɑ:r; ər] [mɔ:r]
for the life and the power and the needs of a nation are more
为了 这 生活 和 这 力量 和 这 需求 的 一个 国家 是 更多的
[ˈmænɪfoʊld][ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['sɪŋɡ(ə)] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] [eɪm] .
manifold than even the greatest single force and lofty aim .
歧管 比 甚至 这 最 单身的 力量 和 高远 目的 .

一个国家的生命、力量和需求，比任何最强大的力量和崇高的目标都要复杂得多。

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)]['kɑ:ntræst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ɪndrɪvɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪ](ə)n] [ə'pɪrɪz] .
The eternal contrast between the individual and the nation appears .
这 永恒 对比 之间 这 个人 和 这 国家 出现 .
个人与国家之间永恒的对比显露无疑。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪ](ə)n][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ,
Even the soul of a nation is , in the presence of the eternal ,
甚至 这 灵魂 的 一个 国家 是 , 在 这 在场 的 这 永恒 ,
即使一个国家的灵魂，在永恒面前，

[ə; eɪ][ˈfaɪnaɪt][pɜ:rsə'hæləti] — [bʌt; bət][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪndrɪvɪdʒuəl][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz]
a finite personality — but in comparison with the individual it appears
一个 有限 性格 — 但 在 比较 和 这 个人 它 出现
[ˈbaʊndləs] .
boundless .
无边无际 .

人格是有限的——但与个体相比，它似乎无穷无尽。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪk(ə)] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] ,
A man is forced by the logical result of his thoughts and actions ,
一个 男人 是 强制 经过 这 逻辑 结果 的 他的 想法 和 行动 ,
一个人是被他思想和行为的逻辑结果所迫的。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [di:dz] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['kloʊsli] [rɪ'strɪktɪd] [pæθ] .
by all the significance of his own deeds , into a closely restricted path .
经过全部 这 意义 的 他的 自己的 契约 , 进入 一个 密切 受限制的 小路 .
凭借他自身行为的所有意义，他走上了一条极其受限的道路。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ](ə)n] [ni:dz] [fɔ:r; fər][ɪts] [laɪf] [ɪ'rekən'saɪləb(ə)] ['kɒntræsts] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt]
The soul of the nation needs for its life irreconcilable contrasts and incessant
这 灵魂 的 这 国家 需求 为了 它是 生活 不可调和的 对比 和 不停歇
[ˈefərt] [ɪn][moʊst] ['verɪd] [də'rek](ə)nz] .
effort in most varied directions .
努力 在 最多 多种多样 方向 .

民族的灵魂需要不可调和的矛盾和在各个方向上的不懈努力才能生存下去。

[mʌt] [ðæt][ðə; ði][ɪndrɪvɪdʒuəl] [feɪld] [tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] ['raɪzɪz][tu:; tə] [faɪt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
Much that the individual failed to assimilate rises to fight against him .
很多 那 这 个人 失败的 到 吸收 上升 到 斗争 反对 他 .
个人未能吸收的许多东西都会反过来与他对抗。

[ðə; ði] [rɪ'æk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [brɪ'ɡɪnz] — [æt; ət][fɜ:rst] [wi:k] , [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
The reaction of the people begins — at first weak , here and there ,
这 反应 的 这 人们 开始 — 在 第一的 虚弱的 , 这里 和 那里 ,
民众的反应开始出现——起初是微弱的，零星的，

[beɪst] [ɑ:n] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)nz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] ; [ðen] [aɪ 'ti:] [grəʊz] [strɔ:ŋgər]
based on different reasons and with slight justification ; then it grows stronger
基于 在 不同的 原因 和 和 轻微 理由 ; 然后 它 生长 更强
[ænd; ənd]['evər] [mɔ:r] [vɪk'tɔ:riəs] .
and ever more victorious .
和 曾经 更多的 胜利者 .

基于不同的理由和一些微不足道的道理；然后它变得越来越强大，越来越胜利。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Finally the intellectual influence of the life of the individual is limited to his
最后 这 知识分子 影响 的 这 生活 的 这 个人 是 有限的 到 他的
[oʊn] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
own followers ,
自己的 追随者 ,

最终，个人的精神影响仅限于他自己的追随者。

[ænd; ənd] ['krɪstəˌlaɪzɪz] [ˈɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['næ(ə)nəl]
and crystallizes into a single one of the many elements of national
和 结晶 进入 一个 单身的 一 的 这 许多 元素 的 国家的
[grəʊθ] .
growth .
生长 .

并最终凝结成国家发展的众多要素之一。

[ðə; ði][læst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['si:krət] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
The last period of a great life is always filled with secret resignation , with
这 最后的 时期 的 一个 伟大的 生活 是 总是 已填 和 秘密 辞职 , 和
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,

伟大人生的最后阶段总是充满着隐隐的无奈和苦涩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['sʌfərɪŋ] .
and with silent suffering .
和 和 沉默的 痛苦 .

默默承受着痛苦。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['lu:θər] .
Thus it was with Luther .
因此 它 曾是 和 路德 .

路德的情况也是如此。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [pɪrɪədz] [kənˈtɪnju:d] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]['pəʊstɪd][hɪz; ɪz]
The first of these periods continued up to the day on which he posted his
这 第一的 的 这些 时期 持续 向上 到 这 天 在 哪个 他 发布 他的
[ˈθɪsɪz] ,
theses ,
论文 ,

第一个时期一直持续到他发表论文的那一天。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɑ:buək] ,
the second until his return from the Wartburg ,
这 第二 直到 他的 返回 从 这 瓦特堡 ,

直到他从瓦特堡返回的第二个

[ðə; ði][θɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃmɑ:lˈkɑ:ldɪk] [wɔ:r] .
the third to his death and the beginning of the Schmalkaldic War .
这 第三 到 他的 死亡 和 这 开始 的 这 施马尔卡尔迪克 战争 .

第三战导致他阵亡，并引发了施马尔卡尔登战争。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [baɪˈɑːɡrəfi] ,
It is not the purpose of this sketch to give his entire biography ,
它是不是这目的的这草图到给他的全部的传 ,
这篇简介的目的并非要详述他的全部生平。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ˈbriːfli] [haʊ][hiː; hi] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
but to tell briefly how he developed and what he was .
但到告诉简要地如何他发达和什么他曾是 .
但简要介绍一下他的成长历程和他究竟是怎样一个人。

[mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [əˈpɪrɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈplɪzɪŋ] [soʊ][lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [vjuːd]
Much in his nature appears strange and unpleasing so long as he is viewed
很多在他的自然出现奇怪的和令人不快所以长的作为他是已查看
[frʌm; frəm][əˈfɑːr] ;
from afar ;
从远方 ;

从远处看，他的许多性格特征都显得奇怪且令人不快；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪˈstɔːrɪk] [ˈfɪɡjər] [hæz; hæz][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɡreɪtər] [ænd; ənd]
but this historic figure has the remarkable quality of becoming greater and
但这历史性数字有这卓越质量 of 成为更大的和
[mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈproʊtʃt] ,
more attractive the more closely it is approached ,
更多的吸引人的这更多的密切它是接近 ,
但这位历史人物有一个非凡的特质：越是接近他，他就越显得伟大、越富有魅力。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end][aɪˈtiː] [wʊd] [ɪnˈspaɪər][ə; eɪ] [ɡʊd] [baɪˈɑːɡrəfər] [wɪð; wɪθ]
and from beginning to end it would inspire a good biographer with
和从开始到结尾它会启发一个好的传记作家和
[ædməˈreɪʃ(ə)n] , [ˈtendərnəs] ,
admiration , tenderness ,
钦佩 , 压痛 ,
从头到尾，它都会激发一位优秀传记作家的钦佩、温柔之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] .
and a certain good humor .
和一个肯定好的幽默 .

还有一点幽默感。

[ˈluːθər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ˈnæʃ(ə)nəl] [streŋθ] , [ðə; ði] [ˈfriːhoʊldɪŋ] [ˈpez(ə)nt]
Luther rose from the great source of all national strength , the freeholding peasant
路德玫瑰从这伟大的来源 of 全部国家的力量 , 这永久产权农民
[klæs] .
class .
班级 .

路德出身于国家力量的伟大源泉——自由保有地农民阶级。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [muːvd] [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪjəˈrɪndʒiən] [ˈmaʊntnɪz] ,
His father moved from Möhra , a forest village of the Thuringian mountains ,
他的父亲已搬从 - , 一个森林村庄的这图林根山脉 ,
他的父亲从图林根山区的森林村庄莫拉搬来。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [hæf][ðə; ði][pɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ˈnɔːrθwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
where his relatives constituted half the population , northward into the neighborhood
在哪里他的亲属构成一半这人口 , 向北进入这邻里
[ʌv; əv][ˈmænsfɛld] ,
of Mansfeld ,
的曼斯菲尔德 ,
他的亲戚占了北部曼斯菲尔德附近人口的一半，

[tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪnər] .
to work as a miner .
到 工作 作为 一个 矿工 .

去当矿工。

[soʊ][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈkreɪd(ə)] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [felt][ðə; ði][oʊld] [θrɪl] [ʌv; əv]
So the boy's cradle stood in a cottage in which was still felt the old thrill of
所以 这 男孩们 摇篮 站立 在 一个 小屋 在 哪个 曾是 仍然 毛毡 这 老的 刺激的 的
[ðə; ði][ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [kleɪt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə]
the ghosts of the pine wood and the dark clefts which were thought to
这 鬼魂 的 这 松树 木头 和 这 黑暗的 裂隙 哪个 是 想法 到
[biː; bi][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
be the entrances to the ore veins of the mountain .
是 这 入口 到 这 矿石 静脉 的 这 山 .

所以，男孩的摇篮立在一间小屋里，小屋里仍然能感受到松树林中幽灵般的古老恐惧，以及人们认为是山中矿脉入口的黑暗裂缝。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [trəˈdɪʃnz]
Certainly the imagination of the boy was often busy with dark traditions
当然 这 想像力 的 这 男生 曾是 经常 忙碌的 和 黑暗的 传统
[frʌm; frəm] [ˈhiːðn] [mɪˈθɑːlədʒɪ] .
from heathen mythology .
从 异教徒 神话 .

男孩的想象力常常沉浸在异教神话的黑暗传统中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ʌnˈkæni] [ˈpaʊə-z] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði]
He was accustomed to feel the presence of uncanny powers as well in the
他 曾是 习惯 到 感觉 这 在场 的 不可思议 权力 作为 出色地 在 这
[fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn]
phenomena of nature as in the life of man .
现象 的 自然 作为 在 这 生活 的 男人 .

他早已习惯于在自然现象和人类生活中感受到神秘力量的存在。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [mʌŋk] [sʌtʃ] [rɪˈmembrənsɪz] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɡruː] [ˈɡluːmiːə] [ænd; ənd] [tʊk]
When he turned monk such remembrances from childhood grew gloomier and took
什么时候 他 转向 僧 这样的 回忆 从 童年 生长 更阴郁 和 采取
[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] ,
the shape of the devil of Scripture ,
这 形状 的 这 魔鬼 的 圣经 ,

当他成为僧侣后，童年时的这些回忆变得更加阴暗，并呈现出圣经中魔鬼的形象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈtemptər] [huː] [ˈevriwɛr] [laɪz][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] [ˈɔːlweɪz]
but the busy tempter who everywhere lies in wait for the life of man always
但 这 忙碌的 诱惑者 WHO 到处 谎言 在 等待 为了 这 生活 的 男人 总是
[rɪˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪvəs] [ˈɡɑːblɪn] [huː]
retained for him something of the features of the mischievous goblin who
保留 为了 他 某物 的 这 特征 的 这 恶作剧 哥布林 WHO
[ˈsiːkrətli] [ˈlɜːks] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpezənts] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)] .
secretly lurks about the peasant's hearth and stable .
偷偷 潜伏者 关于 这 农民的 炉 和 稳定的 .

但是，那个四处潜伏、伺机夺取人类生命的忙碌的诱惑者，始终保留着一些顽皮小妖精的特征，这些小妖精偷偷地潜伏在农民的炉灶和马厩附近。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ][kɜːrt] , [ˈstɜːrdi] , [ˈvɪɡərəs] [mæn] , [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈzɒlvz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
His father , a curt , sturdy , vigorous man , firm in his resolves , and of
他的 父亲 , 一个 简短 , 结实的 , 蓬勃 男人 , 公司 在 他的 解决 , 和 的
[ʌnˈjuːʒuəl] , [[ruːd] [ˈkɑːmən] [sens] ,
unusual , shrewd common sense ,
异常 , 精明 常见的 感觉 ,

他的父亲是一位性格直率、体格健壮、精力充沛的人，意志坚定，并且拥有非凡的敏锐洞察力。

[hæd; həd] [wɜ:rkət] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ˈæftər][hɑ:rd] [ˈstrʌɡlɪz] , [tu:; tə][kənˈsɪdərəb(ə)l] [praɪˈsperəti] .
had worked his way , after hard struggles , to considerable prosperity .
有 工作 他的 方式 , 后 难的 斗争 , 到 大量 繁荣 .
他经过艰苦奋斗, 最终获得了相当大的财富。

[hi:; hi] [kept] [strikt] [ˈdɪsəplɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] .
He kept strict discipline in his household .
他 保留 严格的 纪律 在 他的 家庭 .
他在家中实行严格的纪律。

[i:v(ə)n][ɪn][ˈleɪtər] [ˈɪrɪz] [ˈlu:θər] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈpʌnɪʃmənts] [hi:; hi]
Even in later years Luther thought with sadness of the severe punishments he
甚至 在 之后 年 路德 想法 和 悲伤 的 这 严重 惩罚 他
[hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsa:rou] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ˈtendər] ,
had endured as a boy and the sorrow they had caused his tender ,
有 忍受 作为 一个 男生 和 这 悲哀 他们 有 导致 他的 投标 ,
即使在晚年, 路德仍然会悲伤地想起他童年时期遭受的严厉惩罚, 以及这些惩罚给他的幼小心灵带来的痛苦。

[ˈtʃaɪldɪʃ] [hɑ:rt] .
childish heart .
幼稚 心 .
一颗赤子之心。

[bʌt; bət][oʊld][hæns] [ˈlu:θər] , [ˌnevərðəˈles] , [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,
But Old Hans Luther , nevertheless , up to his death in 1530 ,
但 老的 汉斯 路德 , 尽管如此 , 向上 到 他的 死亡 在 - ,
但是, 老汉斯·路德直到1530年去世,

[hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
had some influence on the life of his son .
有 一些 影响 在 这 生活 的 他的 儿子 .
对他儿子的生活产生了一定的影响。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tu:] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈsi:kretli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈmɑ:nəsteri] [ðə; ði][oʊld]
When at the age of twenty - two Martin secretly entered the monastery the old
什么时候 在 这 年龄 的 二十 - 二 马丁 偷偷 进入 这 修道院 这 老的
[mæn][wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [ˈæŋɡri] ;
man was violently angry ;
男人 曾是 暴力 生气的 ;
马丁二十二岁时偷偷进入修道院, 老人勃然大怒;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [plænd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for he had already planned a good match for him .
为了 他 有 已经 计划 一个 好的 匹配 为了 他 .
因为他已经为他安排好了一场好婚事。

[frendz] [ˈfaɪnəli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [kənˈsent] [tu:; tə][ə; eɪ]
Friends finally succeeded in bringing the angry father to consent to a
朋友们 最后 成功了 在 带来 这 生气的 父亲 到 同意 到 一个
[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ;
reconciliation ;
和解 ;
朋友们最终成功劝说愤怒的父亲同意和解;

[ænd; ænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [sʌn] [kənˈfest] [ðæt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈdrɪvn]
and as his imploring son confessed that a terrible apparition had driven
和 作为 他的 恳求 儿子 坦白 那 一个 糟糕的 幻影 有 驱动
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:kret] [vəʊ] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈmɑ:nəsteri] ,
him to the secret vow to enter the monastery ,
他 到 这 秘密 发誓 到 进入 这 修道院 ,
他苦苦哀求的儿子坦白说, 一个可怕的幻象迫使他秘密发誓要进入修道院。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑ:roʊfl] [wɜ:rdz] ,
he replied with the sorrowful words ,
 他 回复 和 这 悲伤 字 ,

他用悲伤的话语回答道：

" [gɑ:d][grænt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪˈsep(ə)n] [ænd; ənd] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ;
God grant that it was not a deception and trick of the devil ;
 " 上帝 授予 那 它 曾是 不是 一个 欺骗 和 诡计 的 这 魔鬼 ;
 愿上帝保佑这不是魔鬼的欺骗和诡计；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [rentʃt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈkwestʃən] ,
and he still further wrenched the heart of the monk by the angry question ,
 " 和 他 仍然 更远 扭动 这 心 的 这 僧 经过 这 生气的 问题 ,
 “他愤怒地质问，更是让那位僧人心如刀绞。”

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əuˈbeɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][gɑ:d] [wen] [ju:; jʊ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði]
You thought you were obeying the command of God when you went into the
 " 你 想法 你 是 服从 这 命令 的 上帝 什么时候 你 去 进入 这
 [ˈmɑ:nəsteri] ;
monastery ;
 修道院 ;
 “你以为你进修道院就是在服从上帝的命令；

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] [ˈɔ:lsʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [ˈperənts] ?
have you not heard also that you shall obey your parents ?
 有 你 不是 听到 还 那 你 将 服从 你的 父母 ?
 你难道没有听过要孝敬父母的话吗？

" [ði:z] [wɜ:rdz] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪmˈpre(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [wen] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftər] ,
These words made a deep impression on the son , and when , many years after ,
 " 这些 字 制成 一个 深的 印象 在 这 儿子 , 和 什么时候 , 许多 年 后 ,
 “这些话给儿子留下了深刻的印象，多年以后，

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈvɑ:buæk] , [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈaʊtˌlɔd] [baɪ][ðə; ði]
he sat in the Wartburg , expelled from the Church and outlawed by the
 他 卫星 在 这 瓦特堡 , 被驱逐 从 这 教会 和 被禁止的 经过 这
 [ˈempərər] ,
Emperor ,
 皇帝 ,
 他被逐出教会，被皇帝宣布为非法之人，并被囚禁在瓦特堡。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər][ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [wɜ:rdz] :
he wrote to his father the touching words :
 他 写道 到 他的 父亲 这 接触 字 :
 他给父亲写了这样一段感人的文字：

" [du:][ju:; jʊ] [stɪl] [wɪ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑ:nəsteri] ?
Do you still wish to tear me from the monastery ?
 " 做 你 仍然 希望 到 撕 我 从 这 修道院 ?
 “你们还想把我从修道院里赶出来吗？ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][jʊr; jər] [sʌn] .
You are still my father and I your son .
 你 是 仍然 我的 父亲 和 我 你的 儿子 .
 你依然是我的父亲，我依然是你的儿子。

[ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər][ɑ:n][jʊr; jər] [saɪd] — [ɑ:n][maɪ] [saɪd][ˈhju:mən]
The law and the power of God are on your side — on my side human
 这 法律 和 这 力量 的 上帝 是 在 你的 边 — 在 我的 边 人类
 [ˈwi:knəs] .
weakness .
 弱点 .
 法律和上帝的力量站在你这边，而我这边是人类的软弱。

[bʌt; bət] [lʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [boʊst] [nɑ:t] [jɔ:r'self] [ə'genst] [gɑ:d] , [hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn] [br'fɔ:rhænd]
But look that you boast not yourself against God , he has been beforehand
但 看 那 你 夸 不是 你自己 反对 上帝 , 他 有 到过 预先
[wið; wiθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

但你们不可自夸胜于神，他一直与你们同在。

— [hiː; hi][hæz; hæz][ˈteɪkən][em 'i:] [aʊt] [hɪm'self] .
— **he has taken me out himself .**
— 他 有 已采取 我 出去 他自己 .

—是他亲自带我出去的。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜ:r; wər]
" From that time on it seemed to the old man as if his son were
" 从 那 时间 在 它 似乎 到 这 老的 男人 作为 如果 他的 儿子 是
[rɪ'stɔ:rd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
restored to him .
恢复 到 他 .

“从那时起，老人感觉他的儿子仿佛回到了他身边。”

[oʊld][hæns][hæd; həd][wʌns] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hiː; hi] [wʊd] [wɜ:rk] .
Old Hans had once counted upon having a grandson for whom he would work .
老的 汉斯 有 一次 计数 之上 拥有 一个 孙子 为了 谁 他 会 工作 .

老汉斯曾经指望着能有个孙子，然后为他工作。

[hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [bæk] ['ɑ:bstɪnətli] [tuː; tə] [ðɪs] [θɔ:t] , ['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]
He now came back obstinately to this thought , caring nothing for the rest of
他 现在 来了 后退 顽固地 到 这 想法 , 关怀 没有什么 为了 这 休息 的
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

他现在固执地又回到了这个想法上，对世间其他的一切漠不关心。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['mæri] ;
and soon urged his son to marry ;
和 很快 敦促 他的 儿子 到 结婚 ;

不久便催促儿子结婚；

[hɪz; ɪz] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [tuː; tə] [wɪt] ['lu:θər] ['jɪ:ldɪd]
his encouragement was not the least of the influences to which Luther yielded
他的 鼓励 曾是 不是 这 至少 的 这 影响 到 哪个 路德 产生
, [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
, **and when his father ,**
, 和 什么时候 他的 父亲 ,

他的鼓励是路德受到的诸多影响之一，而当他的父亲.....

[əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [æt; ət][læst][ə; eɪ] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv] ['mæns,feld] ,
advanced in years , at last a councillor of Mansfeld ,
先进的 在 年 , 在 最后的一个 议员 的 曼斯菲尔德 ,

年事已高，终于成为曼斯菲尔德的一名议员。

[leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [θrouz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]
lay in his death throes and the minister bent over him and asked the dying
躺 在 他的 死亡 阵痛 和 这 部长 弯曲 超过 他 和 问 这 垂死
[mæn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][pʃərə'faɪd] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['gɑ:sp(ə)l] ,
man if he wished to die in the purified faith in Christ and the Holy Gospel ,
男人 如果 他 希望 到 死 在 这 纯化 信仰 在 基督 和 这 圣 福音 ,
他奄奄一息，牧师俯身在他身边，问这位垂死之人是否愿意在对基督和圣福音的纯洁信仰中死去。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [dɪˈspaɪzd] [deθ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [təˈdeɪ] .
" I have never despised death so much as today .
" 我 有 绝不 被鄙视的 死亡 所以 很多 作为 今天 :
“我从未像今天这样憎恨死亡。”

[wiː; wi][daɪ][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [daɪ] .
We die so often before we finally die .
我们 死 所以 经常 前 我们 最后 死 :
我们死前会经历无数次的死亡。

[naʊ] [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈoʊldɪst][ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
Now I am the oldest of my family and I have the right to follow him .
现在 我 是 这 最老 的 我的 家庭 和 我 有 这 正确的 到 跟随 他 :
现在我是家里年纪最大的人，我有权追随他。

" [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪnˈherɪtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" From such a father the son inherited what was fundamental to his
" 从 这样的 一个 父亲 这 儿子 遗传 什么 曾是 基本的 到 他的
[ˈkærəktər] — [ˈtruːθfʌnəs] , [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [wɪl] ,
character — truthfulness , a sturdy will ,
特点 — 真实性 , 一个 结实的 将要 ,
“儿子从这样的父亲那里继承了其性格中最根本的品质——诚实、坚强的意志，

[ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈkɑːmən] [sens] , [ænd; ənd][tækt][ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [əˈferz] .
straightforward common sense , and tact in dealing with men and affairs .
直截了当 常见的 感觉 , 和 策略 在 处理 和 男人 和 事务 :
直率的常识，以及处理人际关系和事务的技巧。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈrɪɡər] .
His childhood was full of rigor .
他的 童年 曾是 满的 的 严格 :
他的童年充满了严苛的训练。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætn] [skuːl] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈkwoɪər] [bɔɪ]
He had many a bitter experience in the Latin school and as a choir boy
他 有 许多 一个 苦的 经验 在 这 拉丁 学校 和 作为 一个 唱诗班 男生
,
:
,
他在拉丁学校和唱诗班的经历都十分痛苦。

[ðooʊ] [ˈtempərd] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ,
though tempered by kindness and love ,
尽管 淬火 经过 仁慈 和 爱 ,
虽然受到善良和爱的调和，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl] — [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [iːˈzəli] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊliər] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv]
and he kept through it all — what is more easily kept in the lowlier circles of
和 他 保留 通过 它 全部 — 什么 是 更多的 容易地 保留 在 这 低级 界 的
[laɪf] — [ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈheɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈrevərəns]
life — a heart full of faith in the goodness of human nature and reverence
生活 — 一个 心 满的 的 信仰 在 这 善良 的 人类 自然 和 尊敬
[fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɡreɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
for everything great in the world .
为了 一切 伟大的 在 这 世界 :
而他始终保持着——这在社会底层更容易做到——一颗充满对人性善良的信念和对世间一切伟大事物的敬畏之心。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈɛrfurt] ,
When he was at the University of Erfurt ,
什么时候 他 曾是 在 这 大学 的 埃尔福特 ,
他在埃尔福特大学就读期间，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [niːdz] [mɔːr] [əˈbʌndəntli] .
his father was already in a position to supply his needs more abundantly .
他的 父亲 曾是 已经 在 一个 位置 到 供应 他的 需求 更多的 大量 .

他的父亲当时已经有能力更充分地满足他的需求。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .
He felt the vigor of youth , and was a merry companion with song .
他 毛毡 这 活力 的 青年 , 和 曾是 一个 欢乐 伴侣 和 歌曲 .
[ænd; ənd] [luːt] .
and lute .
和 琵琶 .

他感受到了青春的活力，并且是一位能歌善舞、令人愉悦的伙伴。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈlɪt(ə)] [ɪz] [noʊn] [ɪkˈsept] [ðæt] [deθ] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
Of his spiritual life at that time little is known except that death came near him ,
的 他的 精神 生活 在 那 时间 小的 是 已知 除了 那 死亡 来了 靠近 他 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ˈlɪt(ə)] [ɪz] [noʊn] [ɪkˈsept] [ðæt] [deθ] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
关于他当时的精神生活，我们知之甚少，只知道死神已经逼近他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndər] [stɔːrm][hiː; hi][wʌz; wəz] " [kɔːld] [əˈpɑːn][baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [æpəˈrɪ](ə)n] .
and that in a thunder storm he was " called upon by a terrible apparition .
和 那 在 一个 雷 风暴 他 曾是 " 称为 之上 经过 一个 糟糕的 幻影 .
[frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
from heaven .
从 天堂 .

在一场雷雨中，他“被来自天堂的可怕幻影召唤”。

" [ɪn] [ˈterər] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [vəʊ] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] ,
" In terror he took a vow to go into a monastery ,
" 在 恐怖 他 采取 一个 发誓 到 去 进入 一个 修道院 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndər] [stɔːrm][hiː; hi][wʌz; wəz] " [kɔːld] [əˈpɑːn][baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [æpəˈrɪ](ə)n] .
“他惊恐万分，发誓要进修道院。”

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ˈkærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlv] .
and quickly and secretly carried out his resolve .
和 迅速地 和 偷偷 携带 出去 他的 解决 .
[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ˈkærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɪˈzɔːlv] .
他迅速而秘密地执行了他的决定。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [deɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
From that time date our reports about the troubles of his soul .
从 那 时间 日期 我们的 报告 关于 这 麻烦 的 他的 灵魂 .
[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [deɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
自那时起，我们开始报道他灵魂深处的痛苦。

[æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] .
At odds with his father , full of awe at the thought of an .
在 赔率 和 他的 父亲 , 满的 的 敬畏 在 这 想法 的 一个 .
[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [deɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
incomprehensible eternity ,
难以理解 永恒 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [deɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
他与父亲意见相左，对难以理解的永恒充满敬畏。

[kaʊd] [baɪ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] , [hiː; hi][bɪˈgæn][wɪð; wɪθ] [suːpərˈnætʃrəl] [ɪgˈzɜːʃənz] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] .
cowed by the wrath of God , he began with supernatural exertions a life of .
胆怯 经过 这 愤怒 的 上帝 , 他 开始 和 超自然 努力 一个 生活 的 .
[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [deɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
renunciation ,
放弃 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [deɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
他因惧怕上帝的愤怒，开始凭借超自然的力量过着苦行僧般的生活。

[dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpenəns] .
devotion , and penance .
虔诚 , 和 忏悔 .

虔诚与忏悔。

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [pi:s] .
He found no peace .
他 成立 不 和平 .

他始终无法获得平静。

[ɔ:l] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'fɛnsləs] ,
All the highest questions of life rushed with fearful force upon his defenseless ,
全部 这 最高 问题 的 生活 匆忙 和 可怕 力量 之上 他的 毫无防备 ,
[ˈwɑ:ndərɪŋ] [soʊl] .
wandering soul .
漫游 灵魂 .

人生所有最高深的问题都以可怕的力量冲击着他那毫无防备、漂泊不定的灵魂。

[rɪ'mɑ:rkəbli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ]
Remarkably strong and passionate with him was the necessity of feeling
非常 强的 和 热情的 和 他 曾是 这 必要性 的 感觉
[hɪm'self] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .
himself in harmony with God and the universe .
他自己 在 和谐 和 上帝 和 这 宇宙 .

他内心深处有着一一种异常强烈而热切的渴望，那就是与上帝和宇宙和谐相处。

[wʌt] [θi'ɑ:lədʒi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɔ:l][ʌnɪntelɪdʒəb(ə)l] , ['bɪtər] , [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] .
What theology offered him was all unintelligible , bitter , and repulsive .
什么 神学 提供 他 曾是 全部 无法理解 , 苦的 , 和 丑恶 .

神学带给他的一切都是难以理解的、苦涩的、令人厌恶的。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðə; ði] ['rɪdlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl][ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [wɜ:r; wər][moʊst]
To his nature the riddles of the moral order of the universe were most
到 他的 自然 这 谜语 的 这 道德 命令 的 这 宇宙 是 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
important .
重要的 .

对他而言，宇宙道德秩序的谜题最为重要。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l] [sək'si:d] ;
That the good should suffer , and the evil succeed ;
那 这 好的 应该 遭受 , 和 这 邪恶的 成功 ;

让好人受苦，让坏人得逞；

[ðæt] [gɑ:d] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dem] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][sɪn]
that God should condemn the human race to the monstrous burden of sin
那 上帝 应该 谴责 这 人类 种族 到 这 滔天 负担 的 罪
[bɪ'kæz, br'kɔ:z][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntu:][æn; ən]['æp(ə)l] ;
because a simple - minded woman had bitten into an apple ;
因为 一个 简单的 - 有思想 女士 有 被咬 进入 一个 苹果 ;

上帝竟然因为一个头脑简单的女人咬了一口苹果，就将全人类定罪于罪恶的重担之下；

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] [gɑ:d] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʊr] ['aʊər; ɑ:r][sɪnz][wɪð; wɪθ] [ʌv] , [tə:lə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;
that this same God should endure our sins with love , toleration , and patience ;
那 这 相同的 上帝 应该 忍受 我们的 罪孽 和 爱 , 容忍 , 和 耐心 ;

这位上帝竟然以爱、宽容和耐心来容忍我们的罪过；

[ðæt] [kraɪst] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [sent] [ə'wei] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] ,
that Christ at one time sent away honorable people with severity ,
那 基督 在 一 时间 发送 离开 光荣的 人们 和 严重性 ,

基督曾严厉地遣走了尊贵的人。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rlət] , ['pʌblɪkən] ,
and at another time associated with harlots , publicans ,
和 在 其他 时间 联系 和 妓女 , 酒馆老板 ,

另一次则与妓女、酒馆老板联系在一起，

[ænd; ʌnd] ['sɪnərz] — " ['hju:mən] [ʌndə'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪzdəm] [tɜ:rnz][tu;; tə] ['fɑ:li] [æt; ət] [ðɪs] .
and sinners — " human understanding with its wisdom turns to folly at this .
和 罪人 — " 人类 理解 和 它是 智慧 转弯 到 蠢事 在 这 .

而罪人——“人类的理解力，连同它的智慧，在这件事上都变成了愚昧。

" [ðen] [hi;; hi] [wʊd] [kəm'pleɪn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪzər] , ['staʊpɪts] : " [dɪr] ['dɑ:ktər] , ['aʊər; ɑ:r]
" Then he would complain to his spiritual adviser , Staupitz : " Dear Doctor , our
" 然后 他 会 抱怨 到 他的 精神 顾问 , 施陶皮茨 : " 亲爱的 医生 , 我们的
[bɜ:rd] [tri:ts] ['pi:p(ə)l] [soʊ] ['kru:əli] .
Lord treats people so cruelly .
主 款待 人们 所以 残酷地 .

然后他会向他的精神导师施陶皮茨抱怨：‘亲爱的医生，我们的主对待人们太残酷了。’

[hu:] [kæn; kən] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi] [leɪz] [ɑ:n] [bloʊz] [laɪk] [ðɪs] ?
Who can serve Him if he lays on blows like this ?
WHO 能 服务 他 如果 他 躺下 在 打击 喜欢 这 ?

如果他如此严厉地打击我们，谁还能侍奉他？

" [bʌt; bət] [wen] [hi;; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['ænsər] , " [haʊ] [els] [kʊd; kəd][hi;; hi] [səb'du:] [ðə; ði] ['stʌbərən] ['hedz]
" But when he got the answer , " How else could He subdue the stubborn heads
" 但 什么时候 他 得到 这 回答 , " 如何 别的 可以 他 征服 这 固执的 头部
?
?
?

但当他得到答案时，他心想：“不然他怎么能征服那些顽固的头颅呢？”

" [ðɪs] ['sensəb(ə)l][ɑ:rgjumənt][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'soʊl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" this sensible argument could not console the young man .
" 这 明智的 争论 可以 不是 安慰 这 年轻的 男人 .
“这种合情合理的论点并不能安慰这个年轻人。”

[wɪð; wɪθ]['fɜ:rvid][dɪ'zærər][tu;; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l][gɑ:d] , [hi;; hi] [sə:tʃt] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
With fervid desire to find the incomprehensible God , he searched all his
和 狂热 欲望 到 寻找 这 难以理解 上帝 , 他 搜索 全部 他的
[θɔ:ts] [ænd; ʌnd] [dri:mz] [wɪð; wɪθ][self] - ['tɔ:rtʃər] .
thoughts and dreams with self - torture .
想法 和 梦境 和 自己 - 酷刑 .

他怀着强烈的渴望去寻找那不可理解的上帝，通过自我折磨来审视自己的所有思想和梦境。

['evri] ['ɜ:rθli] [θɔ:t] , ['evri] [bi:t] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [blʌd] , [br'keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Every earthly thought , every beat of his youthful blood , became for him a
每一个 尘世的 想法 , 每一个 打 的 他的 青春 血 , 成为 为了 他 一个
['kru:əl] [rɔ:ŋ] .
cruel wrong .
残忍的 错误的 .

每一个尘世的念头，每一次青春的悸动，都成了他眼中残酷的罪孽。

[hi;; hi][br'gæən][tu;; tə] [dɪ'sper] [ʌv; ʌv] [hɪm'self] ; [hi;; hi] ['resld] [ɪn] [ʌn'si:sɪŋ] [prer] , ['fæstɪd] [ænd; ʌnd]
He began to despair of himself ; he wrestled in unceasing prayer , fasted and
他 开始 到 绝望 的 他自己 ; 他 摔跤 在 不断 祷告 , 禁食 和
[skɜ:dʒd] [hɪm'self] .
scourged himself .
受鞭答 他自己 .

他开始对自己感到绝望；他不断地祈祷、禁食和鞭打自己。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd][tu;; tə] [breɪk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn]
At one time the priests had to break into his cell in which he had been
在 一 时间 这 神父 有 到 休息 进入 他的 细胞 在 哪个 他 有 到过
['laɪŋ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [nɑ:t][fa:r][frəm; frəm] [ɪn'sænəti] .
lying for days in a condition not far from insanity .
说谎 为了 天 在 一个 状况 不是 远的 从 疯狂 .

有一次，神父们不得不破门进入他的牢房，他已经在里面躺了好几天，精神状态已接近崩溃。

[wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [ˈsɪmpəθi] [ˈstaʊpɪts] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] ['tɔ:rmənt] ,
With warm sympathy Staupitz looked upon such heart - rending torment ,
和 温暖的 同情 施陶皮茨 看起来 之上 这样的 心 - 渲染 折磨 ,
施陶皮茨怀着深深的同情，注视着这令人心碎的痛苦。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pi:s] [baɪ] [blʌnt] ['kaʊns(ə)l] .
and sought to give him peace by blunt counsel .
和 寻求 到 给 他 和平 经过 钝 法律顾问 .
并以直言不讳的劝告试图让他获得内心的平静。

[wʌns] [wen] [ˈlu:θər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [oʊ] , [maɪ][sɪn] !
Once when Luther had written to him , " Oh , my sin !
一次 什么时候 路德 有 书面 到 他 , " 哦 , 我的 罪 !
有一次，路德写信给他说：“哦，我的罪过！”

[maɪ][sɪn] !
My sin !
我的 罪 !
我的罪过！

[maɪ][sɪn] !
My sin !
我的 罪 !
我的罪过！

" [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ədˈvaɪzər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , " [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [sɪn] ,
" his spiritual adviser gave him the answer , " You long to be without sin ,
" 他的 精神 顾问 给予 他 这 回答 , " 你 长的 到 是 没有 罪 ,
他的灵性导师给了他答案：“你渴望没有罪，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ri:əl] [sɪn] .
and you have no real sin .
和 你 有 不 真实的 罪 .
你并没有真正的罪过。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [fərˈgɪvnəs] [ʌv; əv] ['ri:əl] [sɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pærɪsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
Christ is the forgiveness of real sins , such as parricide and the like .
基督 是 这 饶恕 的 真实的 罪孽 , 这样的 作为 弑亲 和 这 喜欢 .
基督是赦免真正罪行的凭证，例如弑父之类的罪行。

[ɪf] [kraɪst] [ɪz][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['ri:əl] [sɪnz] ,
If Christ is to help you , you must have a list of real sins ,
如果 基督 是 到 帮助 你 , 你 必须 有 一个 列表 的 真实的 罪孽 ,
如果基督要帮助你，你必须列出你真正犯过的罪。

[ænd; ənd][nɔ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [træʃ] [ænd; ənd] [meɪk] - [bɪˈli:v] [sɪnz] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [sɪn][ɪn] ['evri] ['traɪf(ə)l] .
and not come to Him with such trash and make - believe sins , seeing a
和 不是 来 到 他 和 这样的 垃圾 和 制作 - 相信 罪孽 , 看到 一个
sin in every trifle .
罪 在 每一个 琐事 .
不要带着这些垃圾和虚构的罪恶来到祂面前，把每件小事都看作是罪过。

" [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈlu:θər] ['grædʒuəli] [reɪzd] [hɪm'self] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [dɪˈsper] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪsɪv]
" The manner in which Luther gradually raised himself above such despair was decisive
" 这 方式 在 哪个 路德 逐步地 提高 他自己 多于 这样的 绝望 曾是 决定性
for his whole life .
为了 他的 所有的 生活 .
“路德逐渐摆脱这种绝望的方式，对他的一生起到了决定性的作用。”

[ðə; ði][gɑ:d] [hu:m] [hi;; hi] [sɜ:rvd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv] [ˈterər] .
The God whom he served was at that time a God of terror .
这 上帝 谁 他 服务 曾是 在 那 时间 一个 上帝 的 恐怖 :
他当时所侍奉的神是一位恐怖之神。

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [əˈpi:zd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt]
His anger was to be appeased only by the means of grace which the ancient
他的 愤怒 曾是 到 是 安抚 仅有的 经过 这 方法 的 优雅 哪个 这 古老的
[tʃɜ:rtʃ] [ˈpriːskraɪbd] — [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [θru:] [ˈkɑ:nstənt] [kənˈfe(ə)n] ,
Church prescribed — in the first place through constant confession ,
教会 规定 — 在 这 第一的 地方 通过 持续的 忏悔 ,
他的愤怒只能通过古代教会规定的恩典之道来平息——首先是通过不断地忏悔,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [prəˈskɪpʃənz] [ænd; ənd][ˈfɔ:rmjə,li:] [wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə]
for which there were innumerable prescriptions and formulæ which seemed to
为了 哪个 那里 是 无数 处方 和 公式 哪个 似乎 到
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈempti] [ænd; ənd][kəʊld] .
the heart empty and cold .
这 心 空的 和 寒冷的 :
对此，有无数的处方和配方，但这些处方和配方在人们看来却是空洞而冰冷的。

[baɪ] [ˈstriktli] [ˈpriːskraɪbd] [ækˈtɪvətɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][soʊ - [kɔ:ld] [ɡʊd] [wɜ:rks] ,
By strictly prescribed activities and the practice of so - called good works ,
经过 严格 规定 活动 和 这 实践 的 所以 - 称为 好的 作品 ,
通过严格规定的活动和所谓善行的实践，

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈri:əl] [əˈtəʊnmənt] [ænd; ənd][ɪnwəd] [pi:s] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
the feeling of real atonement and inward peace had not come to the young
这 感觉 的 真实的 赎罪 和 向内 和平 有 不是 来 到 这 年轻的
[mæn] .
man .
男人 :

这位年轻人还没有感受到真正的赎罪和内心的平静。
[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl][ədˈvaɪzər] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈæroʊ] :
Finally a saying of his spiritual adviser pierced his heart like an arrow :
最后 一个 说 的 他的 精神 顾问 穿孔 他的 心 喜欢 一个 箭 :
最后，他精神导师的一句话像箭一样刺穿了他的心：
" [ðæt] [əˈloʊn][ɪz] [tru:] [ˈpenəns] [wɪtʃ] [bɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔ:r; fər][gɑ:d] .
" **That alone is true penance which begins with love for God .**
" 那 独自的 是 真的 忏悔 哪个 开始 和 爱 为了 上帝 :
“唯有以爱上帝为始的真正的忏悔才是真正的忏悔。”

[lʌv] [fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd][ɪnwəd] [egzɔ:ˈlteɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɡreɪs]
Love for God and inward exaltation is not the result of the means of grace
爱 为了 上帝 和 向内 提高 是 不是 这 结果 的 这 方法 的 优雅
[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈti:tʃɪz] ;
which the Church teaches ;
哪个 这 教会 教导 ;
对上帝的爱和内心的升华并不是教会所教导的恩典之道的结果；

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][ɡoʊ] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
it must go before them .
它 必须 去 前 他们 :
它必须先于他们提交。

" [ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] [frʌm; frəm] - [sku:l] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **This doctrine from Tauler's school became for the young man the basis of a**
" 这 教义 从 - 学校 成为 为了 这 年轻的 男人 这 基础 的 一个
[nuː] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][gɑːd] ;
new spiritual and moral relation to God ;
新的 精神 和 道德 关系 到 上帝 ;
“陶勒学派的这一教义成为这位年轻人与上帝建立新的精神和道德关系的基础；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [dɪ'skʌvəri] .
it was for him a sacred discovery .
它 曾是 为了 他 一个 神圣 发现 .
对他来说，这是一项神圣的发现。

[ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] .
The transformation of his spiritual life was the principal thing .
这 转型 的 他的 精神 生活 曾是 这 主要的 事物 .
他精神生活的转变是最重要的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] .
For that he had to work .
为了 那 他 有 到 工作 .
为此他必须工作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] [hɑːrt] [mʌst; məst] [kʌm] [rɪ'pentəns] , [ekspi'eɪʃn] ,
From the depths of every human heart must come repentance , expiation ,
从 这 深度 的 每一个 人类 心 必须 来 悔改 , 赎罪 ,
[ænd; ənd] [ə'toʊnmənt] .
and atonement .
和 赎罪 .
每个人的内心深处都必须产生忏悔、赎罪和补偿。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['evri] [mæn][kʊd; kəd][lɪft] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] , [ə'loʊn] .
He and every man could lift himself up to God , alone .
他 和 每一个 男人 可以 举起 他自己 向上 到 上帝 , 独自的 .
他和每个人一样，都可以独自一人向上帝祈祷。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [dɪd][hiː; hi]['riːəlaɪz] [wʌt] [friː] [prer] [wʌz; wəz] .
Not until now did he realize what free prayer was .
不是 直到 现在 做过 他 意识到 什么 自由的 祷告 曾是 .
直到现在他才明白什么是自由祈祷。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [sɔːt] [ɪn][veɪn]
In place of a far - off divine power which he had formerly sought in vain
在 地方 的 一个 远的 - 离开 神圣的 力量 哪个 他 有 以前 寻求 在 徒劳
[θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪ] [kən'feɪnz] ,
through a hundred forms and childish confessions ,
通过 一个 百 表格 和 幼稚 忏悔 ,
他不再寻求遥远的神力，而是转而寻求他先前通过百种仪式和幼稚的忏悔所徒劳无功的神力。

[ðer; ðər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - ['lʌvɪŋ] [prə'tektər] [tuː; tə]
there came before him at last the image of an all - loving protector to
那里 来了 前 他 在 最后的 这 图像 的 一个 全部 - 爱 保护者 到
[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈdʒɔɪfəli] [ænd; ənd][ɪn] [terz] ;
whom he could speak at any time joyfully and in tears ;
谁 他 可以 说话 在 任何 时间 欣喜地 和 在 眼泪 ;
最终，他眼前浮现出一个慈爱的保护者的形象，他可以随时向他欢笑或流泪；

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kəd; kəd] [brɪŋ] [ɔ:l] ['sɑ:roʊ] , ['evri] [daʊt] ; [hu:] [təʔ] [ʌn'si:sɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]
to whom he could bring all sorrow , every doubt ; who took unceasing interest in
到 谁 他 可以 带来 全部 悲哀 , 每一个 怀疑 ; WHO 采取 不断 兴趣 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他可以将所有的悲伤和疑虑带给那个人；那个人对他始终保持着关心。

[kæəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈgræntɪd] [ɔ:r] [dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rtfelt] [pəˈtɪənz] [ˈtendərli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd]
cared for him , granted or denied his heartfelt petitions tenderly , like a good
关心 为了 他 , 的确 或者 否认 他的 衷心 请愿书 温柔地 , 喜欢 一个 好的
[ˈfa:ðər] .
father .
父亲 .

像一位慈父般悉心照料他，温柔地满足或拒绝他发自内心的请求。

[soʊ][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [preɪ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɑ:rd(ə)nt][hɪz; ɪz] [prerz] [bɪˈkeɪm] !
So he learned to pray ; and how ardent his prayers became !
所以 他 学习 到 祈祷 ; 和 如何 热心 他的 祈祷 成为 !
于是他学会了祷告；而且他的祷告是多么热切啊！

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɪˈlʌvɪd] [gɑ:d] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli]
From this time he lived in peace with the beloved God whom he had finally
从 这 时间 他 居住地 在 和平 和 这 心爱 上帝 谁 他 有 最后
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

从此以后，他与他最终找到的挚爱之神和平共处。

['evri] [deɪ] , ['evri] [ˈaʊər] .
every day , every hour .
每一个 天 , 每一个 小时 .
每天，每时每刻。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [haɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
His intercourse with the Most High became more intimate than with the
他的 交往 和 这 最多 高的 成为 更多的 亲密的 比 和 这
[ˈdɪrɪst] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
dearest companions of this earth .
亲爱的 同伴 的 这 地球 .
他与至高者的交往比与世上最亲密的朋友的交往还要亲密。

[wen] [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [self] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
When he poured out his whole self before Him ,
什么时候 他 倾倒 出去 他的 所有的 自己 前 他 ,
当他向祂倾诉一切时，

[ðen] [kɑ:m] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhoʊli] [pi:s] , [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈspi:kəb(ə)] [lʌv] .
then calm came over him and a holy peace , a feeling of unspeakable love .
然后 冷静的 来了 超过 他 和 一个 圣 和平 , 一个 感觉 的 无法形容 爱 .
然后，平静降临到他身上，一种神圣的宁静，一种难以言喻的爱的感觉油然而生。

[hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][gɑ:d] ,
He felt himself a part of God ,
他 毛毡 他自己 一个 部分 的 上帝 ,
他觉得自己是上帝的一部分，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [θruː'ɑʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
and remained in this relation to Him from that time throughout his whole
和 剩余 在 这 关系 到 他 从 那 时间 自始至终 他的 所有的
[laɪf] .
life .
生活 .

从那时起，他一生都与上帝保持着这种关系。

[hiː; hi] [hiːdɪd] [noʊ] [bɔːŋɡər][ðə; ði] [ˈraʊndəbaʊt] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [tʃɜːrt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He heeded no longer the roundabout ways of the ancient Church ; he could ,
他 听从了 不 更长 这 迂回 方式 的 这 古老的 教会 ; 他 可以 ,
他不再理会古老教会的迂回做法；他可以，

[wɪð; wɪθ][ɡɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [dɪ'faɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
with God in his heart , defy the whole world .
和 上帝 在 他的 心 , 违抗 这 所有的 世界 .

心中有上帝，敢于挑战全世界。

[ɪːv(ə)n] [ðʌs] [ˈɜːrli] [hiː; hi] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðoʊz] [held] [fɔːls] [ˈdɑːktrɪn] [huː] [pʊt][soʊ]
Even thus early he ventured to believe that those held false doctrine who put so
甚至 因此 早期的 他 冒险 到 相信 那 那些 握住 错误的 教义 WHO 放 所以
[mʌt] [stres] [ɑːn][wɜːrks][ʌv; əv] [ˈpenəns] ,
much stress on works of penance ,
很多 压力 在 作品 的 忏悔 ,
即使在那时，他就大胆地相信那些过分强调忏悔行为的人持有错误的教义。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈjɑːnd] [ðiːz] [wɜːrks] [bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]
that there was nothing beyond these works but a cold satisfaction and a
那 那里 曾是 没有什么 超过 这些 作品 但 一个 寒冷的 满意 和 一个
[ˌserəˈmoʊniəs] [kənˈfeɪ(ə)n] ;
ceremonious confession ;
隆重 忏悔 ;

除了这些作品之外，别无其他，只有一种冷漠的满足感和一种仪式性的忏悔；

[ænd; ənd] [wen] , [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm] [ˈmelənθɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːk] [wɜːrd][fɔːr; fər]
and when , later , he learned from Melanchthon that the Greek word for
和 什么时候 , 之后 , 他 学习 从 梅兰希顿 那 这 希腊语 单词 为了
[ˈpenɪtəns] ,
penitence ,
忏悔 ,

后来，当他从梅兰希顿那里得知希腊语中“忏悔”一词时，

[ˌmetəˈnɔɪə] [ment] [ˈlɪtərəli] " [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] , " [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)]
metanoia meant literally " change of mind , " it seemed to him a wonderful
顿悟 意思是 字面上地 " 改变 的 头脑 , " 它 似乎 到 他 一个 精彩的
[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
revelation .
启示 .

metanoia 的字面意思是“改变想法”，对他来说，这似乎是一个奇妙的启示。

[ɑːn] [ðɪs] [ɡraʊnd] [ˈrestɪd] [ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt] [əˈʃʊərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpoʊzd] [ðə; ði][wɜːrdz]
On this ground rested the confident assurance with which he opposed the words
在 这 地面 休息 这 自信的 保证 和 哪个 他 反对 这 字
[ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrt] .
of Scripture to the ordinances of the Church .
的 圣经 到 这 法令 的 这 教会 .

他正是基于此，自信地反对圣经的教导与教会的规章制度。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˈluːθər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ˈɡrædʒuəli] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈlɪbərti] .
By this means Luther in the monastery gradually worked his way to spiritual liberty .
经过 这 方法 路德 在 这 修道院 逐步地 工作 他的 方式 到 精神 自由 .

通过这种方式，路德在修道院中逐渐获得了精神上的自由。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈdɒktrɪnz] , [hɪz; ɪz] [ˈbætlz] [əˈɡenst] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] , [hɪz; ɪz][ˌɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)]
All his later doctrines , his battles against indulgences , his imperturbable
全部 他的 之后 教义 , 他的 战斗 反对 放纵 , 他的 沉着冷静
[ˈstedfæstnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜ:rpɪt] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] ,
steadfastness , his method of interpreting the Scriptures ,
坚定不移 , 他的 方法 的 翻译 这 经文 ,

他后来的所有教义，他对赎罪券的斗争，他坚定不移的信念，他对圣经的诠释方法，

[ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈstrʌɡlz] [θru:] [wɪt] [hi; hi] , [waɪl] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɡɑ:d]
rested upon the struggles through which he , while a monk , had found his God
休息 之上 这 斗争 通过 哪个 他 , 尽管 一个 僧 , 有 成立 他的 上帝
;
;
;

源于他作为一名僧侣时所经历的种种磨难，正是这些磨难让他找到了自己的上帝；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪ] [wel] [bi; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ˈɪrə] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][bɪˈɡæən][wɪð; wɪθ]
and it may well be said that the new era of German history began with
和 它 可能 出色地 是 说 那 这 新的 时代 的 德语 历史 开始 和
[ˈlu:θərz] [ˈprerz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:nəsteri] .
Luther's prayers in the monastery .
路德的 祈祷 在 这 修道院 .

可以说，德国历史的新纪元始于路德在修道院的祈祷。

[laɪf] [wʌz; wəz] [su:n] [tu;; tə] [θɹʌst] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈhæməɹ] , [tu;; tə] [ˈhɑ:rdn] [ðə; ði] [pjʊɹ] [ˈmet(ə)l][ʌv; əv]
Life was soon to thrust him under its hammer , to harden the pure metal of
生活 曾是 很快 到 推力 他 在下面 它是 锤 , 到 硬化 这 纯的 金属 的
[hɪz; ɪz][soʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

生活很快就会将他狠狠地摔在铁锤下，锤炼他纯洁的灵魂。

[ɪn] - [ˈlu:θər] [rɪˈlʌktəntli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈprəfesərɪp] [ʌv; əv][ˌdaɪəˈlektɪks][æt; ət][ðə; ði] [nu:]
In 1508 Luther reluctantly accepted the professorship of dialectics at the new
在 - 路德 勉强 公认 这 教授职位 的 辩证法 在 这 新的
[ju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˈwɪtn,bə:g] .
university of Wittenberg .
大学 的 维滕贝格 .

1508年，路德勉强接受了维滕贝格大学辩证法教授的职位。

[hi; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðæt] [θiˈɑ:lədʒi] [wɪt] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [hi; hi] [bɪˈli:vð] [ðə; ði] [tru:]
He would rather have taught that theology which even then he believed the true
他 会 相当 有 教授 那 神学 哪个 甚至 然后 他 相信 这 真的
[wʌn] .
one .
— .

他宁愿教授他当时仍然认为是正确的神学。

[wen] , [ɪn] - , [hi; hi] [went] [tu;; tə] [ˈroʊm] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər] ,
When , in 1510 , he went to Rome on business for his order ,
什么时候 , 在 - , 他 去 到 罗马 在 商业 为了 他的 命令 ,
[wɪn] .
1510年，他因公前往罗马执行订单。

[aɪˈti:][ɪz] [wel] [ˈnoʊn] [wʌt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈpaɪəti] [ˈmɑ:rkt] [hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɪti] ,
it is well known what devotion and piety marked his sojourn in the Holy City ,
它 是 出色地 已知 什么 虔诚 和 虔诚 标记 他的 旅居 在 这 圣 城市 ,
[ˈhɒlɪ] [ˈsɪti] .
众所周知，他在圣城期间展现了何等的虔诚和敬畏之心。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hɔ:ɾər] [ðə; ði] ['hi:ðn] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ɐnd][ðə; ði]['mɔ:rəl]
and with what horror the heathen life of the Romans and the moral
和 和 什么 恐怖 这 异教徒 生活 的 这 罗马书 和 这 道德
[kə'ɾʌp(ə)n] [ænd; ɐnd] ['wɜ:rldlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] [fɪld] [hɪm; ɪm] .
corruption and worldliness of the clergy filled him .
腐败 和 世俗 的 这 牧师 已填 他 .

罗马人的异教生活方式以及教士的道德败坏和世俗化让他感到多么恐惧啊！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wer] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɔʊʃənz] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'fɪʃi:etɪŋ] [æt; ət] [mæs] ,
It was there where his devotions , while he was officiating at mass ,
它 曾是 那里 在哪里 他的 虔诚 , 尽管 他 曾是 裁判 在 大量的 ,
正是在那里, 当他主持弥撒时, 他的虔诚之心.....

[wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:ɾbd] [baɪ][ðə; ði] ['rekləs] [dʒests] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmən] [pri:sts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:ɾdər] [kɔ:ld]
were disturbed by the reckless jests which the Roman priests of his order called
是 不安 经过 这 鲁莽 笑话 哪个 这 罗马 神父 的 他的 命令 称为
[aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
out to him .
出去 到 他 .

他被同教团的罗马祭司们对他开的那些轻佻的玩笑所扰乱。

[hi:; hi] ['nevər] [fər'gɑ:t][ðə; ði]['dev(ə)l] - [ɪn'spaɪərd][wɜ:ɾdz] [[tu:'tu:]] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] .
He never forgot the devil - inspired words [2] as long as he lived .
他 绝不 忘了 这 魔鬼 - 灵感 字 [2] 作为 长的 作为 他 居住地 .
他一生都从未忘记那些受魔鬼启发的话语[2]。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪərə:ɾki] , [haʊ'evər] ['di:pli] [ɪts] [kə'ɾʌp(ə)n] [ʃɑ:kt] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz]
But the hierarchy , however deeply its corruption shocked him , still contained his
但 这 等级制度 , 然而 深 它是 腐败 震惊 他 , 仍然 包含 他的
[hoʊl] [hoʊp] ;
whole hope ;
所有的 希望 ;

但是, 尽管等级制度的腐败令他感到震惊, 但其中仍然蕴含着 he 全部的希望;

[aʊt'saɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gɑ:d][ænd; ɐnd][noʊ][sæl'veɪ(ə)n] .
outside of it there was no God and no salvation .
外部 的 它 那里 曾是 不 上帝 和 不 救恩 .
在它之外, 没有上帝, 也没有救赎。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:ɾtʃ] , [ænd; ɐnd][ɪts] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv] [fɪfti:n] ['hʌndrəd]
The noble idea of the Catholic Church , and its conquests of fifteen hundred
这 高贵 主意 的 这 天主教 教会 , 和 它是 征服 的 十五 百
[ˈɪrz] ,
years ,
年 ,

天主教会的崇高理念及其一千五百年的征服历程

[ɪn'ræptʃərd] [ðə; ði][maɪnd][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] .
enraptured the mind even of the strongest .
眉飞色舞 这 头脑 甚至 的 这 最强 .
连最坚强的人都被深深吸引。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðɪs] [dʒɜ:ɾmən][ɪn]['roʊmən] ['klerɪkl] [dres] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
And when this German in Roman clerical dress , at the risk of his life ,
和 什么时候 这 德语 在 罗马 文员 裙子 , 在 这 风险 的 他的 生活 ,
而当这位身着罗马教士服饰的德国人冒着生命危险时,

[ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk]
inspected the ruins of ancient Rome and stood in awe before the gigantic
检查 这 废墟 的 古老的 罗马 和 站立 在 敬畏 前 这 巨大
[ˈka:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempəlz] [wɪt]] ,
columns of the temples which ,
列 的 这 寺庙 哪个 ,
参观了古罗马遗址，并敬畏地站在神庙巨大的柱子前，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] , [ðə; ði] [ˈɡoθs] [hæd; həd][wʌnz] [dɪˈstrɔɪd] ,
according to report , the Goths had once destroyed ,
根据 到 报告 , 这 哥特人 有 一次 损毁 ,
据报道，哥特人曾摧毁过.....

[ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈlɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt]
the sturdy man from the mountains of the old Hermunduri little dreamed that
这 结实的 男人 从 这 山脉 的 这 老的 - 小的 梦见 那
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈtempəlz] [ʌv; əv][miːdɪːv(ə)] [ruːm] [mɔːr]
it would be his own fate to destroy the temples of medieval Rome more
它 会 是 他的 自己的 命运 到 破坏 这 寺庙 的 中世纪 罗马 更多的
[ˈθɜːrəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,
这位来自古老赫尔蒙杜里山区的壮汉做梦也想不到，他自己的命运竟会是更彻底地摧毁中世纪罗马的寺庙。

[mɔːr] [ˈfɜːsli] , [mɔːr] [ˈɡrændli] .
more fiercely , more grandly .
更多的 激烈地 , 更多的 宏伟 .
更加激烈，更加宏伟。

[ˈluːθər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ruːm] [stiɪ] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmʌðər] [tʃɜːrtʃ] .
Luther came back from Rome still a faithful son of the great Mother Church .
路德 来了 后退 从 罗马 仍然 一个 忠实 儿子 的 这 伟大的 母亲 教会 .
路德从罗马回来后，仍然是伟大母教会的忠实信徒。

[ɔːl] [ˈherəsi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊˈhiːmjənz] , [wʌz; wəz] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
All heresy , such as that of the Bohemians , was hateful to him .
全部 异端 , 这样的 作为 那 的 这 波西米亚人 , 曾是 可恶 到 他 .
他憎恶一切异端邪说，例如波西米亚人的异端邪说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːrɪm] [ˈɪntrəst] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] ,
He took a warm interest , after his return ,
他 采取 一个 温暖的 兴趣 , 后 他的 返回 ,
他回来后表现出了浓厚的兴趣。

[ɪn] - [ˈkaːntest] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ˈherəsi] [æt; ət] [kəˈloʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn] - ,
in Reuchlin's contest against the judges of heresy at Cologne , and , in 1512 ,
在 - 竞赛 反对 这 法官 的 异端 在 科隆 , 和 , 在 - ,
在雷希林与科隆异端审判官的辩论中，以及在1512年，

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːmənɪst] ;
stood on the side of the Humanists ;
站立 在 这 边 的 这 人文主义者 ;
站在人文主义者一边；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] .
but even then he felt that something separated him from this movement .
但 甚至 然后 他 毛毡 那 某物 分开 他 从 这 移动 .
但即便如此，他仍然觉得有什么东西将他与这场运动隔开。

[wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈ^əuθə] ,
When , a few years later , he was in Gotha ,
什么时候 , 一个 很少 年 之后 , 他 曾是 在 哥达 ,
几年后，当他身在哥达时，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kɔ:l][ə'pa:n][ðə; ði] - ['ru:fəs] ,
he did not call upon the worthy Mutianus Rufus ,
他 做过 不是 称呼 之上 这 值得 - 鲁弗斯 ,
他没有召见德高望重的穆提亚努斯·鲁弗斯，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['letər] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi] ;
although he wrote him a very polite letter of apology ;
虽然 他 写道 他 一个 非常 有礼貌的 信 的 道歉 ;
尽管他给他写了一封非常礼貌的道歉信；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第11/34页

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪnwərd] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd][ˈsekjələr] [toʊn] [ɪn]
and soon after he was offended by the inward coldness and secular tone in
和 很快 后 他 曾是 被冒犯了 经过 这 向内 寒冷 和 世俗 语气 在
[wɪtʃ] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ˈsɪnərz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪdɪkju:lɪd] [ɪn][ˈɪræzməs] - [ˈdaɪəlɒɡz] .
which theological sinners were ridiculed in Erasmus ' dialogues .
哪个 神学 罪人 是 嘲笑 在 伊拉斯谟 - 对话 .

不久之后，伊拉斯谟的对话录中对神学罪人的嘲讽充满了冷漠和世俗的语气，这让他感到很不高兴。
[ðə; ði] [prəˈfeɪn] [ˈwɜ:rldlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhju:mənɪst] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [kwaɪt] [ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The profane worldliness of the Humanists was never quite in harmony with the
这 亵渎 世俗 的 这 人文主义者 曾是 绝不 相当 在 和谐 和 这
[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfeɪθ] [ʌv; əv] [ˈlu:θərz] [soʊl] ,
cheerful faith of Luther's soul ,
快乐 信仰 的 路德的 灵魂 ,
人文主义者的世俗情怀与路德灵魂深处的乐观信仰始终格格不入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈæftərwərd] [əˈfendɪd] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ˈɪræzməs] [ɪn][ə; eɪ]
and the pride with which he afterward offended the sensitive Erasmus in a
和 这 自豪 和 哪个 他 之后 被冒犯了 这 敏感的 伊拉斯谟 在 一个
[ˈletər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪliətɔ:ri] ,
letter which was meant to be conciliatory ,
信 哪个 曾是 意思是 到 是 和解 ,
后来，他出于傲慢，在一封本意是和解的信中冒犯了敏感的伊拉斯谟。

[wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
was probably even then in his soul .
曾是 大概 甚至 然后 在 他的 灵魂 .
或许那时它就已经存在于他的灵魂深处了。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈmɑ:dəsti] [əˈdɑ:ptɪd] [baɪ] [ˈlu:θər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɡɪv] [ðə; ði]
Even the forms of literary modesty adopted by Luther at that time give the
甚至 这 表格 的 文学 谦逊 已采用 经过 路德 在 那 时间 给 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rʌŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈbendɪŋ] [ˈspɪrɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
impression that they were wrung from an unbending spirit by the power of
印象 那 他们 是 拧干 从 一个 不屈 精神 经过 这 力量 的
[ˈkrɪstʃən] [hju:ˈmɪləti] .
Christian humility .
基督教 谦逊 .

即使是路德当时所采用的文学谦逊形式，也给人一种印象，那就是这些谦逊是由基督教谦卑的力量从他顽固不化的精神中榨取出来的。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [sɪˈkjər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
For even at that time he felt himself secure and strong in his faith .
为了 甚至 在 那 时间 他 毛毡 他自己 安全的 和 强的 在 他的 信仰 .
即使在那时，他也觉得自己信仰坚定，充满安全感。

[æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz] - [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][spəlætɪn] ,
As early as 1516 he wrote to Spalatin ,
作为 早期的 作为 - 他 写道 到 斯帕拉丁 ,
早在1516年，他就给斯帕拉丁写信了，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɪntərkɔːrs] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlektər] , [ˈfredrɪk] [ðə; ði]
who was the link of intercourse between him and the Elector , Frederick the
WHO 曾是 这 关联 的 交往 之间 他 和 这 选民 , 弗雷德里克 这
[waɪz] ,
Wise ,
明智的 ,

谁是他与选帝侯腓特烈一世（智者腓特烈）之间交往的纽带？

[ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlektər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈpruːd(ə)nt][ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
that the Elector was the most prudent of men in the things of this world ,
那 这 选民 曾是 这 最多 谨慎 的 男人 在 这 事物 的 这 世界 ,
这位选帝侯是世间最明智的人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsevənˈfoʊld] [ˈblaɪndnəs] [ɪn] [ˈmætərz] [kənˈsɜːrɪŋ] [gɔːd][ænd; ənd][ðə; ði]
but was afflicted with sevenfold blindness in matters concerning God and the
但 曾是 受苦的 和 七倍 失明 在 事情 有关 上帝 和 这
[sælˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
salvation of the soul .
救恩 的 这 灵魂 .

但在有关上帝和灵魂救赎的事情上，他却患有七重盲目症。

[ænd; ənd] [ˈluːθər] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
And Luther had reason for this expression ,
和 路德 有 原因 为了 这 表达 ,
路德这样说是有原因的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpraːvɪdənt] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːdərət] [prɪns] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkerf(ə)] [ˈefərts] ,
for the provident spirit of that moderate prince appeared in his careful efforts ,
为了 这 普罗维登特 精神 的 那 缓和 王子 出现 在 他的 小心 努力 ,
[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
among other things ,
之中 其他 事物 ,

那位温和君主的远见卓识体现在他谨慎的努力中，尤其体现在以下方面：

[tuː; tə] [ˈgæðər] [ɪn][fɔːr; fər] [dəˈmestɪk] [juːz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
to gather in for domestic use the means of grace recommended by the Church .
到 收集 在 为了 国内的 使用 这 方法 的 优雅 受到推崇的 经过 这 教会 .
收集教会推荐的恩典之道供家庭使用。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈhɑːbi] [fɔːr; fər][ˈseɪkrɪd] [ˈreɪlɪks] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət]
For instance , he had a special hobby for sacred relics , and just at
为了 实例 , 他 有 一个 特别的 爱好 为了 神圣 遗物 , 和 只是 在
[ðɪs] [taɪm] [ˈstaʊpɪts] ,
this time Staupitz ,
这 时间 施陶皮茨 ,

例如，他对圣物有着特殊的爱好，而就在此时，施陶皮茨

[ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgəˈstɪniən] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ˈsæksəni] ,
the vicar of the Augustinian order for Saxony ,
这 牧师 的 这 奥古斯丁会 命令 为了 萨克森 ,
萨克森州奥斯定会代表

[wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪn] [ˈriːdʒən][ænd; ənd] [ˈels,wer] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
was occupied in the Rhine region and elsewhere in collecting them for the
曾是 占领 在 这 莱茵河 地区 和 别处 在 收集 他们 为了 这
[ɪˈlektər] .
Elector .
选民 .

当时，他被派往莱茵河地区和其他地方，为选帝侯收集这些物品。

[fɔːr; fər] [ˈluːθər] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpiəriə] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]
For Luther the absence of his superior was important , for he had
为了 路德 这 缺席 的 他的 优越的 曾是 重要的 , 为了 他 有

[tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
to fill his place .
到 充满 他的 地方 .

对路德来说, 上司的缺席很重要, 因为他必须填补上司的空缺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [rɪˈspektɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] .
He was already a respected man in his order .
他 曾是 已经 一个 受人尊敬 男人 在 他的 命令 .

他在教团里已经是一位受人尊敬的人了。

[ɔːlˈðoʊ] [prəˈfesər] ([ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] [sɪns] -) ,
Although professor (of theology since 1512) ,
虽然 教授 (的 神学 自从 -) ,

虽然是 (自1512年起担任神学教授的)

[hiː; hi] [stiːl] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɑːnəstəri] [ɪn] [ˈwɪtn,bəːg] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌŋks] [ˈhæbɪt] ;
he still lived in his monastery in Wittenberg and generally wore his monk's habit ;
他 仍然 居住地 在 他的 修道院 在 维滕贝格 和 一般来说 穿着 他的 僧侣的 习惯 ;

他仍然住在维滕贝格的修道院里, 通常穿着僧袍;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈmɒnəstrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [dɪˈpəʊzd] [ˈpraɪəz] ,
and now he visited the thirty monasteries in his charge , deposed priors ,
和 现在 他 到访 这 三十 修道院 在 他的 收费 , 被罢免 先验 ,

现在他巡视了他管辖下的三十座修道院, 罢免了院长们。

[ˈʌtəd] [sɪˈvɪr] [ˈsenʃər] [ʌv; əv][bæd] [ˈdɪsəplɪn] , [ænd; ənd][ˈɜːdʒd] [sɪˈverəti] [əˈɡenst] [ˈfɔːlən] [mʌŋks] .
uttered severe censure of bad discipline , and urged severity against fallen monks .
说出 严重 谴责 的 坏的 纪律 , 和 敦促 严重性 反对 倒下 僧侣 .

对不良纪律行为予以严厉谴责, 并敦促严惩失足僧侣。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəstəri] [stiːl] [klʌŋ]
But something of the simple faith of the brother of the monastery still clung
但 某物 的 这 简单的 信仰 的 这 兄弟 的 这 修道院 仍然 紧紧抓住

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

但他身上仍然保留着修道院修士那种朴素的信仰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [sɪnˈserəti] [ðæt][hiː; hi] [roʊt] ,
It was in this spirit of confidence and German sincerity that he wrote ,
它 曾是 在 这 精神 的 信心 和 德语 诚意 那 他 写道 ,

[ɑːkˈtoʊbər] - ,
October 31 ,
十月 - ,

正是本着这种自信和德国式的真诚, 他在10月31日写道:

- , [æftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈpoʊstɪd][ðə; ði] [ˈθɪsɪz] [əˈɡenst] [ˈtetsəl] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,
1517 , after he had posted the theses against Tetzel on the church door ,
- , 后 他 有 发布 这 论文 反对 特策尔 在 这 教会 门 ,

1517年, 在他把反对特策尔的论点张贴在教堂大门上之后,

[tuː; tə] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈælbərt][ʌv; əv] [meɪnz] , [ðə; ði] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] .
to Archbishop Albert of Mainz , the protector of the seller of indulgences .
到 大主教 阿尔伯特 的 美因茨 , 这 保护者 的 这 卖方 的 放纵 .

致美因茨大主教阿尔伯特, 赎罪券贩卖者的保护者。

[fɒl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ] [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɡʊdˈwɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst]
Full of the popular belief in the wisdom and the goodwill of the highest
满的 的 这 受欢迎的 信仰 在 这 智慧 和 这 善意 的 这 最高
[ˈrʊləɹ] ,
rulers ,
统治者 ,

充满了民众对最高统治者智慧和善意的信念，

[ˈlu:θəɹ] [θɔ:t] ([hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [sed] [soʊ][ˈleɪtəɹ]) [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt]
Luther thought (he often said so later) that it was only necessary to present
路德 想法 (他 经常 说 所以 之后) 那 它 曾是 仅有的 必要的 到 展示
[ˈɑ:nɪstli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪməˈræləti] [ʌv; əv]
honestly to the princes of the Church the disadvantage and immorality of
诚实地 到 这 王子们 的 这 教会 这 劣势 和 不道德 的
[sʌtʃ] [əˈbju:sɪz, əˈbju:zɪz] .
such abuses :
这样的 滥用 :

路德认为（他后来经常这样说），只需要如实向教会的统治者们陈述这种滥用行为的弊端和不道德之处即可。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ðɪs] [zi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [əˈpɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rldli]
But how childish this zeal of the monk appeared to the polished and worldly
但 如何 幼稚 这 热情 的 这 僧 出现 到 这 抛光 和 世俗
[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] !
prince of the Church !
王子 的 这 教会 !

但这位僧侣的热情在教会那位见多识广、世故圆滑的王子看来，是多么幼稚啊！

[wʌt] [soʊ] [ˈdi:pli] [əˈfendɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [mæn][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv]
What so deeply offended the honest man was , from the point of view of
什么 所以 深 被冒犯了 这 诚实的 男人 曾是 , 从 这 观点 的 看法 的
[ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] ,
the Archbishop ,
这 大主教 ,

从大主教的角度来看，真正令这位诚实的人深感愤慨的是：

[ə; eɪ] [ˈmætəɹ] [lɔ:ŋ] [ˈsetld] .
a matter long settled .
一个 事情 长的 定居 :

此事早已解决。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈi:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [dɪˈplɔ:d] ,
The sale of indulgences was an evil in the Church a hundred times deplored ,
这 销售 的 放纵 曾是 一个 邪恶的 在 这 教会 一个 百 时代 令人遗憾 ,
教会百般谴责出售赎罪券的罪恶行径。

[bʌt; bət][æz; əz] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [æz; əz] [ˈmeni] [ɪnˈstɪˈtuʃənz] [si:m] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:ləˈtɪ(ə)n] ; [waɪl] [nɔ:t]
but as unavoidable as many institutions seem to the politician ; while not
但 作为 不可避免的 作为 许多 机构 似乎 到 这 政治家 ; 尽管 不是
[ɡʊd] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
good in themselves ,
好的 在 他们自己 ,

但对政治家而言，许多制度似乎都不可避免；虽然这些制度本身并非好事，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtəɹ] [ˈɪntrəst] .
they must be kept for the sake of a greater interest .
他们 必须 是 保留 为了 这 清酒 的 一个 更大的 兴趣 .

为了更大的利益，必须保留它们。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkju:riə][wʌz; wəz][ðer; ðər] [suˈpreməsi] ,
The greatest interest of the Archbishop and the curia was their supremacy ,
这 最 兴趣 的 这 大主教 和 这 教廷 曾是 他们的 霸权 ,

大主教和教廷最关心的是他们的至高无上地位。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kwaɪəd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [saɪtʃ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['di:lɪŋz] .
which was acquired and maintained by such commercial dealings .

哪个 曾是 获得 和 维持 经过 这样的 商业的 交易 .

并通过此类商业交易获得和维持。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈlu:θər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [tru:θ] .
The great interest of Luther and the people was truth .

这 伟大的 兴趣 的 路德 和 这 人们 曾是 真相 .

路德和民众最关心的是真理。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] .
This was the parting of the ways .

这 曾是 这 离别 的 这 方式 .

这是他们分道扬镳的时刻。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈlu:θər] [ˈentərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
And so Luther entered upon the struggle , a poor and faithful son of the Church ,
[tʃɜ:rtʃ] ,
教会 ,

于是，路德——一位贫穷而忠诚的教会之子——投身于这场斗争之中。

[fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən][dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'θɔ:rəti] ;
full of German devotion to authority ;

满的 的 德语 虔诚 到 权威 ;

充满了德国人对权威的忠诚；

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [ə'ɡenst]
but yet he had in his character something which gave him strength against
[tu:] [ɪk'stri:m] [ˈeksəsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'θɔ:rəti] — [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][gɑ:d] .
too extreme exercise of this authority — a close relation to his God .

也 极端 锻炼 的 这 权威 — 一个 关闭 关系 到 他的 上帝 .

但他的性格中有一些东西使他能够抵制过度行使这种权力——那就是与上帝的亲密关系。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈθɜ:rti] - [fɔ:r] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ʌv; əv]
He was then thirty - four years old , in the fulness of his strength , of
[ˈmi:diəm] [ˈstætʃər] ,
medium stature ,
中等的 身材 ,

当时他三十四岁，正值壮年，身材中等。

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˈkɔ:pjʊlənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] , [ə'piəriŋ] [tɔ:l]
his body vigorous and without the corpulency of his later years , appearing tall
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] ,
beside the small ,

他身形健壮，没有晚年的肥胖，站在个子矮小的人旁边显得很高大。

[ˈdelɪkət] , [ˈbɔɪɪʃ] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈmelənθɑ:n] .
delicate , boyish form of Melanchthon .

精美的 , 男孩气 形式 的 梅兰希顿 .

梅兰希顿的纤细、稚气的形象。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˈvɪdʒəlz][ænd; ənd] [ɪnwərd] [ˈstrʌɡlz] ,
In the face which showed the effects of vigils and inward struggles ,

在 这 脸 哪个 显示 这 效果 的 守夜 和 向内 斗争 ,

那张脸上显露出长期守夜和内心挣扎的痕迹，

[ˈʃʊn] [tu:] [ˈfaɪəri] [aɪz] [hu:z] [ki:n] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [mi:t] .
shone two fiery eyes whose keen brilliancy was hard to meet .
闪耀 二 火热 眼睛 谁 敏锐的 才华横溢 曾是 难的 到 见面 .

两只炯炯有神的眼睛闪闪发光，目光锐利，令人难以直视。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspektɪd] [mæn] , [nɑ:t][ˈʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] ;
He was a respected man , not only in his order , but at the University ;
他 曾是 一个 受人尊敬 男人 , 不是 仅有的 在 他的 命令 , 但 在 这 大学 ;

他不仅在自己的教团中受人尊敬，在大学里也备受尊敬；

[nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [ˈskɑ:lər] — [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [gri:k] [frʌm; frəm] [ˈmelənθɑ:n] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv]
not a great scholar — he learned Greek from Melanchthon in the first year of

[hɪz; ɪz] [prəˈfesərɪp] ,
his professorship ,
他的 教授职位 ,

他并非一位杰出的学者——他是在担任教授的第一年才从梅兰希顿那里学习希腊语的。

[ænd; ənd] [ˈhi:bru:] [su:n] [ˈæftər] .
and Hebrew soon after .
和 希伯来语 很快 后 .

不久之后，他又学习了希伯来语。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈstensɪv] [bʊk] [ˈlɜ:rnɪŋ] ,
He had no extensive book learning ,
他 有 不 广泛的 书 学习 ,

他没有接受过系统的书籍教育。

[ænd; ənd] [ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði][æmˈbɪj(ə)n][tu:; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈlætn] [vɜ:rs] ;
and never had the ambition to shine as a writer of Latin verse ;
和 绝不 有 这 志向 到 闪耀 作为 一个 作家 的 拉丁 诗 ;

他从未想过要成为一位杰出的拉丁诗歌作家；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪŋŋli] [wel] - [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈskriptʃər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
but he was astonishingly well - read in the Scriptures and some of the

[ˈfa:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Fathers of the Church ,
父亲们 的 这 教会 ,

但他对《圣经》和一些教父的著作却有着惊人的了解。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [ˈlɜ:rnɪd] [hi:; hi] [əˈsɪməleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈθɜ:roʊnəs] .
and what he had once learned he assimilated with German thoroughness .
和 什么 他 有 一次 学习 他 同化 和 德语 彻底性 .

他曾经学到的东西，他以德国人一丝不苟的态度吸收吸收了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈepərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] , [ə; eɪ] [ˈzeləs] [ˈpri:tʃər] , [ə; eɪ][wɔ:rm]
He was the untiring shepherd of his flock , a zealous preacher , a warm

[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他是孜孜不倦的牧羊人，是热情洋溢的传道者，是温暖的朋友。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdekərəs] [ˈtʃɪrlɪnəs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [əˈfʊrd] [ˈberɪŋ] ,
once more full of a decorous cheerfulness ; he was of an assured bearing ,
一次 更多的 满的 的 一个 得体 愉悦 ; 他 曾是 的 一个 保证 轴承 ,

他再次展现出一种得体的愉悦感；举止自信沉稳。

[pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈskɪlfɪ] [ɪn][ˈsoʊ(ə)l] [ˈɪntərko:rs] ,
polite and skilful in social intercourse ,
有礼貌的 和 熟练 在 社会的 交往 ,

举止得体，善于社交。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a confidence of spirit which often lighted up his face in a smile .
和 一个 信心 的 精神 哪个 经常 照明 向上 他的 脸 在 一个 微笑 .

他充满自信，脸上常常洋溢着笑容。

[ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [maɪt] [ɪn'di:d] [ə'fekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'hɔɪ] [hɪm; ɪm] .
The small events of the day might indeed affect him and annoy him .
这 小的 活动 的 这 天 可能 的确 影响 他 和 烦人 他 .

一天中的一些小事确实可能会影响到他，让他感到烦恼。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtəbl̩] , [ænd; ənd] [ɪ'zəli] [mu:vɪd] [tu; tə] [terz] , [bʌt; bət][ɑ:n] [eni] [greɪt] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,
He was excitable , and easily moved to tears , but on any great emergency ,
他 曾是 易激动的 , 和 容易地 已搬 到 眼泪 , 但 在 任何 伟大的 紧急情况 ,

他性格激动，容易动情落泪，但遇到任何重大紧急情况时，

[æftər][hi; hi][hæd; həd] [oʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
after he had overcome his early nervous excitement , such as , for instance ,
后 他 有 克服 他的 早期的 紧张的 激动 , 这样的 作为 , 为了 实例 ,

在他克服了最初的紧张兴奋之后，例如，

[ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi][fɜ:rst] [ə'pɪrɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][daɪət][æt; ət][wə:mz, vɔ:rms] — [ðen]
embarrassed him when he first appeared before the Diet at Worms — then
尴尬的 他 什么时候 他 第一的 出现 前 这 饮食 在 蠕虫 — 然后

[hi; hi] [ʃoʊd] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑ:mənəs] [ænd; ənd][self] - [kə'mænd] .
he showed wonderful calmness and self - command .
他 显示 精彩的 平静 和 自己 - 命令 .

他第一次在沃尔姆斯议会亮相时，表现得十分尴尬——但他却表现出了惊人的冷静和自制力。

[hi; hi] [nu:] [noʊ] [fɪr] .
He knew no fear .
他 知道 不 害怕 .

他无所畏惧。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz]['laɪənz] ['neɪtʃər] [faʊnd] [sætɪs'fækj(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] [sɪtʃ'ʊ'eɪnz] .
Indeed , his lion's nature found satisfaction in the most dangerous situations .
的确 , 他的 狮子的 自然 成立 满意 在 这 最多 危险的 情况 .

的确，他狮子般的天性在最危险的情况下也找到了满足感。

[ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi; hi] ['sʌmtaɪmz] [fel] , [ðə; ðɪ] [mə'lɪʃəs] ['æmbʊʃɪz] [ʌv; əv]
The danger of death into which he sometimes fell , the malicious ambushes of
这 危险 的 死亡 进入 哪个 他 有时 跌倒 , 这 恶意 伏击 的

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
his enemies ,
他的 敌人 ,

他有时会陷入死亡的危险，还会遭到敌人的恶意伏击。

[si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['hɑ:rdli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] .
seemed to him at that time hardly worthy of mention .
似乎 到 他 在 那 时间 几乎 值得 的 提到 .

当时他觉得这件事根本不值得一提。

[ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [su:pər'hju:mən]['heroʊɪzəm] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
The reason for this superhuman heroism , as one may call it ,
这 原因 为了 这 超人类 英雄主义 , 作为 一 可能 称呼 它 ,

这种超人般的英雄行为背后的原因，正如人们所言，是这样的：

[wʌz; wəz] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [kloʊz] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪn] [tu; tə][hɪz; ɪz][gɔ:d] .
was again his close personal relation to his God .
曾是 再次 他的 关闭 个人的 关系 到 他的 上帝 .

这再次体现了他与上帝的亲密个人关系。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [smaɪl] ,
He had long periods in which he wished , with a cheerful smile ,
他 有 长的 时期 在 哪个 他 希望 , 和 一个 快乐 微笑 ,
他常常带着灿烂的笑容, 长时间地希望:

[fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rtərdəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:d] .
for martyrdom in the service of truth and of his God .
为了 殉道 在 这 服务 的 真相 和 的 他的 上帝 .
为了真理和上帝的缘故殉道。

[ˈterəb(ə)l] [ˈstrʌɡlɪz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Terrible struggles were still before him ,
糟糕的 斗争 是 仍然 前 他 ,
可怕的磨难仍在他前方等着他,

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [əˈpəʊzd] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] [ðɪs] [neɪm] .
but those in which men opposed him did not seem to deserve this name .
但 那些 在 哪个 男人 反对 他 做过 不是 似乎 到 应得 这 姓名 .
但那些与他作对的人似乎不配得上这个称号。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈfi:tɪd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
He had defeated the devil himself again and again for years .
他 有 战败 这 魔鬼 他自己 再次 和 再次 为了 年 .
多年来, 他一次又一次地战胜了魔鬼本人。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n][,əʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rmənt] [ʌv; əv] [hel] , [wɪtʃ] [dɪd][ɪts][ˈʌtməʊst][tu:; tə] [klaʊd]
He even overcame the fear and torment of hell , which did its utmost to cloud
他 甚至 克服 这 害怕 和 折磨 的 地狱 , 哪个 做过 它是 极致 到 云
[hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] .
his reason .
他的 原因 .
他甚至克服了地狱的恐惧和折磨, 这些恐惧和折磨竭尽全力地蒙蔽了他的理智。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [pərˈhæps][bi:; bi] [kɪld] , [bʌt; bət][hi:; hi][kəd; kəd] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [ˈkɒŋkəd] .
Such a man might perhaps be killed , but he could hardly be conquered .
这样的 一个 男人 可能 也许 是 被杀 , 但 他 可以 几乎 是 征服 .
这样的人或许会被杀死, 但几乎不可能被征服。

[ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈfɑ:ləʊz] ,
The period of the struggle which now follows ,
这 时期 的 这 斗争 哪个 现在 跟随 ,
接下来是一段斗争时期,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [ˈkɑ:ntrəvɜ:rsɪ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm]
from the beginning of the indulgences controversy until his departure from
从 这 开始 的 这 放纵 争议 直到 他的 离开 从

[ðə; ði] [ˈvɑ:buək] — [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈvɪktərɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trəˈmendəs]
the Wartburg — the time of his greatest victories and of his tremendous
这 瓦特堡 — 这 时间 的 他的 最 胜利 和 的 他的 巨大的

[,pɑ:pjuˈlærəti] — [ɪz][pərˈhæps] [best] [noʊn] ;
popularity — is perhaps best known ;
人气 — 是 也许 最好的 已知 ;

从赎罪券争议开始到他离开瓦特堡——这是他取得最大胜利和获得极大声望的时期——这段时期或许最为人所知;

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][ju: ˈes] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtʃər] [hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [kəˈrektli]
but it seems to us that even here his nature has never yet been correctly
但 它 似乎 到 我们 那 甚至 这里 他的 自然 有 绝不 然而 到过 正确
[dʒʌdʒd] .
judged .
评判 .
但我们认为, 即使在这里, 他的本性也从未得到正确的判断。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈluːθər] [brˈkeɪm]
Nothing is more remarkable at this period than the manner in which Luther became
 没有什么 是 更多的 卓越 在 这 时期 比 这 方式 在 哪个 路德 成为
 [ˈgrædʒuəli] [ɪˈstreɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ruːm] .
gradually estranged from the Church of Rome .
 逐步地 疏远的 从 这 教会 的 罗马 .

在这一时期，最引人注目的莫过于路德逐渐与罗马教会疏远的方式。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ˈmɑːdɪst][ænd; ənd][wɪˈðaʊt][æmˈbɪ(ə)ʃn].
His life was modest and without ambition .
 他的 生活 曾是 谦虚的 和 没有 志向 .
 他一生简朴，没有野心。

[hiː; hi] [kɫŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːfti] [aɪ'diːə][ʌ; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
He clung with the deepest reverence to the lofty idea of the Church ,
 他紧紧抓住和这最深处尊敬到这高远主意的这教会 ,
 他怀着最深切的敬畏之心，坚守着教会崇高的理念。

[fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [kəˈmjʊːniən] [ʌv; əv] [seɪnts] ;
for fifteen hundred years the communion of saints ;
 为了 十五 百 年 这 圣餐 的 圣徒 ;
 一千五百年来，圣徒相通；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [fɔːr] [ˈɔːrt] [ˈjɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪθ]

and yet in four short years he was destined to be cut off from the faith

和 然而 在 四 短的 年 他 曾是 注定 到 是 切 离开 从 这 信仰

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,

of his fathers ,

的 他的 父亲们 ,

然而，短短四年后，他注定要与祖辈的信仰断绝关系。

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][soʊ][ˈfɜːrmlɪ][ˈruːtɪd] .
torn from the soil in which he had been so firmly rooted .
 撕裂 从 这 土壤 在 哪个 他 有 到过 所以 牢牢 根 .
 他被从曾经牢牢扎根的土壤中连根拔起。

[ænd; ænd] ['dɔːrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hi; hi][wəz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][stænd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] ,
And during all this time he was destined to stand alone in the struggle ,
 和 期间 全部 这 时间 他 曾是 注定 到 站立 独自的 在 这 斗争 ,
 在这段时间里，他注定要孤身一人奋战。

[ɔːr][æt; ət] [best] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjənz] — ['æftər] - [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
or at best with a few faithful companions — after 1518 together with
 或者 在 最好的 和 一个 很少 忠实 同伴 — 后 - 一起 和
 ['melən,θɑːn] .
Melanchthon .
 梅兰希顿 .

或者最多只有几个忠实的伙伴——1518 年之后与梅兰希顿一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈperɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪrəsət][wɔːr] ,
He was to be exposed to all the perils of the fiercest war ,
 他 曾是 到 是 裸露 到 全部 这 危险 的 这 最凶猛 战争 ,
 他将面临最残酷战争中的所有危险,

[nɑ:t][ˈoʊnli] [əˈgenst] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈenəmi] ,
not only against innumerable enemies ,
 不是 仅有的 反对 无数 敌人 ,
 不仅要对抗无数敌人，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ˈpeɪtrənz] .
but also in defiance of the anxious warnings of sincere friends and patrons .
 但 还 在 蔑视 的 这 焦虑的 警告 的 真诚 朋友们 和 顾客 .
 但同时也无视了真诚的朋友和赞助人焦急的警告。

[θri:] [taɪmz] [ðə; ði][ˈroumən][ˈpɑ:rti] [traɪd] [tu:; tə] [ˈsaɪləns] [hɪm; ɪm] — [θru:] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] [ækˈtɪvəti]
Three times the Roman party tried to silence him — through the official activity
三 时代 这 罗马 派对 尝试 到 沉默 他 — 通过 这 官方的 活动
[ʌv; əv][ˈkædʒətən] ,
of Cajetan ,
的 卡耶坦 ,

罗马方面曾三次试图让他噤声——通过卡耶坦的官方活动，

[θru:] [ðə; ði] [pərˈsweɪsɪv] [a:ts] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
through the persuasive arts of Miltitz , and the untimely persistence of the
通过 这 有说服力的 艺术 的 - , 和 这 不合时宜 持久性 的 这
[kənˈtenʃəs] [ˈɛk] .
contentious Eck .
有争议的 埃克 .

通过米尔蒂茨的劝说技巧，以及好争辩的埃克不合时宜的坚持。

[θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊp] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst]
Three times he spoke to the Pope himself in letters which are among the most
三 时代 他 辐 到 这 教皇 他自己 在 信件 哪个 是 之中 这 最多
[ˈvæljuəb(ə)] [ˈdɑ:kjuments] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈjɪrz] .
valuable documents of those years .
有价值的 文件 的 那些 年 .

他曾三次亲自给教皇写信，这些信件是那些年里最有价值的文献之一。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] .
Then came the parting .
然后 来了 这 离别 .

然后，离别来临了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈnæθəməˌtaɪz] [ænd; ənd] [ˈaʊtˌlɒd] .
He was anathematized and outlawed .
他 曾是 被诅咒的 和 被禁止的 .

他被逐出教会，并被宣布为非法之人。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ju:nɪˈvɜ:rsəti] [ˈkʌstəm] , [hi:; hi] [bə:nd] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]
According to the old university custom , he burned the enemy's declaration of
根据 到 这 老的 大学 风俗 , 他 烧伤 这 敌人的 宣言 的
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

按照大学的传统，他烧毁了敌人的宣战书。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rn] .
and with it the possibility of return .
和 和 它 这 可能性 的 返回 .

以及随之而来的回归的可能性。

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈkɑ:nfɪdəns] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][wə:mz, vɔ:rms] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv]
With cheerful confidence he went to Worms in order that the princes of
和 快乐 信心 他 去 到 蠕虫 在 命令 那 这 王子们 的
[hɪz; ɪz][ˈneiʃ(ə)n] [maɪt] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɔ:r] [ˌðensˈfɔ:rθ] [lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
his nation might decide whether he should die or thenceforth live among them
他的 国家 可能 决定 无论 他 应该 死 或者 此后 居住 之中 他们
[wɪˈðəʊt] [pəʊp][ɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] ,
without pope or church ,
没有 教皇 或者 教会 ,

他满怀信心地前往沃尔姆斯，以便让他的国家的君主们决定他是该死还是从此在没有教皇和教会的情况下与他们一起生活。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'loʊn] .
according to the Bible alone .
根据 到 这 圣经 独自的 .

只有圣经才这样记载。

[ɪlə'streɪ(ə)n] : [pər'mɪ(ə)n] [ef] - [ə; eɪ][dʒi:] ['mju:nɪk]
[Illustration : Permission F Pruelmann A G Munich
[插图 : 允许 F 一个 G 慕尼黑

[插图：经慕尼黑F Pruelmann AG授权]

['fredrɪk] ['wɪljəm] [aɪ] [ɪn'spektɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] ['eɪdɔlf] [vɑ:n] ['mɛnzəl] .]
FREDERICK WILLIAM I INSPECTING A SCHOOL Adolph von Menzel .]
弗雷德里克 威廉 我 检查 一个 学校 阿道夫 冯 门泽尔 .]

弗雷德里克·威廉一世视察学校 阿道夫·冯·门泽尔

[æt; ət][fɜ:rst] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪsɪz] [ə'genst] ['tɛtsəl] ,
At first , when he had printed his theses against Tetzl ,
在 第一的 , 什么时候 他 有 打印 他的 论文 反对 特策尔 ,

起初, 当他发表反对特策尔的论点时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'no:rməs] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:zd] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,
he was astonished at the enormous excitement which they caused in Germany ,
他 曾是 惊讶 在 这 巨大的 激动 哪个 他们 导致 在 德国 ,

他对他们的行为在德国引起的巨大反响感到惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] ['venəməs] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
at the venomous hatred of his enemies ,
在 这 有毒 仇恨 的 他的 敌人 ,

在敌人的恶毒仇恨中,

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [rekəg'ni(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['meni] [saɪdz] .
and at the signs of joyful recognition which he received from many sides .
和 在 这 标志 的 快乐 认出 哪个 他 已收到 从 许多 侧面 .

以及他从各方收到的喜悦认可的迹象。

[hæd; həd][hi:; hi] , [ðen] , [dʌn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] ?
Had he , then , done such an unheard - of thing ?
有 他 , 然后 , 完毕 这样的 一个 闻所未闻 - 的 事物 ?

那么, 他真的做了如此闻所未闻的事情吗?

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [nu:] , [ðə; ði] [brɪ'li:f] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [best] [men] [ʌv; əv]
What he had expressed was , he knew , the belief of all the best men of
什么 他 有 表达 曾是 , 他 知道 , 这 信仰 的 全部 这 最好的 男人 的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
the Church .
这 教会 .

他所表达的, 他知道, 正是教会中所有最优秀人士的信念。

[wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['brændənbə:g] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
When the Bishop of Brandenburg had sent the Abbot of Lehnin to him ,
什么时候 这 主教 的 勃兰登堡 有 发送 这 方丈 的 - 到 他 ,

当勃兰登堡主教派莱宁修道院院长去见他时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ðæt] ['lu:θər] [wʊd] [sə'pres] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rmən]
with the request that Luther would suppress the printed edition of his German
和 这 要求 那 路德 会 压制 这 打印 版 的 他的 德语

['sɜ:rmən] [ɑ:n] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [ænd; ænd] [greɪs] ,
sermon on indulgences and grace ,
讲道 在 放纵 和 优雅 ,

并要求路德禁止印刷他关于赎罪券和恩典的德语布道词。

[haʊ'veər] [nɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] ,
however near the truth he might be ;
然而 靠近 这 真相 他 可能 是 ;

然而，无论他多么接近真相，

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɔ:gə'stɪniən] ['mɑ:nəstəri] [wʌz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] [ðæt] [sʌt] [greɪt]
the brother of the poor Augustinian monastery was deeply moved that such great
这 兄弟 的 这 贫穷的 奥古斯丁会 修道院 曾是 深 已搬 那 这样的 伟大的
[men] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] ['frendli] [ænd; ənd][ˈkɔ:rdʒəl][ə; eɪ] ['mænər] ,
men should speak to him in so friendly and cordial a manner ;
男人 应该 说话 到 他 在 所以 友好的 和 亲切 一个 方式 ;

这位来自贫穷的奥古斯丁修道院的修士深受感动，没想到这些伟人竟以如此友好亲切的方式与他交谈。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]
and he was ready to give up the printing rather than make himself a
和 他 曾是 准备好 到 给 向上 这 印刷 相当 比 制作 他自己 一个
['mɑ:nstər] [ðæt] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
monster that disturbed the Church .
怪物 那 不安 这 教会 .

他宁愿放弃印刷业，也不愿让自己成为一个扰乱教会的怪物。

['i:gərli] [hi;; hi] [so:t] [tu;; tə] [rɪ'fju:t] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [hæd; həd] ['ɪnstɪɡertɪd] [hɪz; ɪz]
Eagerly he sought to refute the report that the Elector had instigated his
急切地 他 寻求 到 反驳 这 报告 那 这 选民 有 煽动 他的
['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['tetsəl] — " [ðeɪ] [wɪ] [tu;; tə] [ɪn'va:lv] [ðə; ði] [ɪ'nəs(ə)nt] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] ['enməti] [ðæt]
quarrel with Tetzel — " they wish to involve the innocent prince in the enmity that
争吵 和 特策尔 — " 他们 希望 到 涉及 这 清白的 王子 在 这 敌意 那
[fɔ:lz] [ɑ:n][em 'i:] .
falls on me .
瀑布 在 我 .

他急于反驳选帝侯挑起他与特泽尔争吵的报道——“他们想把无辜的王子牵扯到加在我身上的仇恨中。

" [hi;; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [brɪ'fɔ:r] ['kædʒətən][ænd; ənd]
" He was ready to do anything to keep the peace before Cajetan and
" 他 曾是 准备好 到 做 任何事物 到 保持 这 和平 前 卡耶坦 和
[wɪð; wɪθ] - .
with Miltitz .
和 - .

“他准备做任何事来维护卡耶坦和米尔蒂茨之间的和平。”

[wʌn] [θɪŋ] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:] — [rɪ'kænt] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [sed] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ʌn'krɪstjən]
One thing he would not do — recant what he had said against the unchristian
一 事物 他 会 不是 做 — 反悔 什么 他 有 说 反对 这 非基督教徒
[ɪk'sten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənsɪz] ;
extension of the system of indulgences ;
扩大 的 这 系统 的 放纵 ;

有一件事他绝不会做——那就是收回他曾发表的反对赎罪券制度这种非基督教扩张的言论；

[bʌt; bət] [rɪ:kæn'teɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] ['haɪərə:rki] ['wa:ntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but recantation was the only thing the hierarchy wanted of him .
但 反悔 曾是 这 仅有的 事物 这 等级制度 通缉 的 他 .

但教会高层唯一想要的就是他收回之前的言论。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi;; hi] [stɪl] [wɪt] [fɔ:r; fər] [pi:s] , [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] ,
For a long time he still wished for peace , reconciliation ,
为了 一个 长的 时间 他 仍然 希望 为了 和平 , 和解 ,
很长一段时间以来，他仍然渴望和平与和解。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ;
and return to the peaceful activity of his cell ;
和 返回 到 这 和平 活动 的 他的 细胞 ;

然后回到他牢房里平静的生活中；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [set][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑ:n]
and again and again a false assertion of his opponents set his blood on
和 再次 和 再次 一个 错误的 断言 的 他的 对手 放 他的 血 在
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

对手一次又一次的虚假断言，都让他怒火中烧。

[ænd; ənd] ['evri] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fa:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpər] [blɒʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and every opposition was followed by a new and sharper blow from his
和 每一个 反对 曾是 随后 经过 一个 新的 和 更锐利 吹 从 他的
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .

每一次反抗之后，他都会用武器进行一次更加猛烈的攻击。

[i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [tu;; tə]['li:ʊʊ][eks] , [meɪ] - , - , ['lu:θərz] [hə'roʊɪk] [ə'ʃərəns] [ɪz]
Even in the first letter to Leo X , May 30 , 1518 , Luther's heroic assurance is
甚至 在 这 第一的 信 到 狮子座 X , 可能 - , - , 路德的 英勇 保证 是
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
remarkable .
卓越 .

即使在 1518 年 5 月 30 日写给利奥十世的第一封信中，路德的英雄气概也令人瞩目。

[hi;; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
He is still entirely the faithful son of the Church .
他 是 仍然 完全 这 忠实 儿子 的 这 教会 .

他仍然是教会的忠实信徒。

[hi;; hi] [stɪl] [kən'klu:dz] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pəʊps] [fi:t] , [ˈɔfɜ-z] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd]
He still concludes by falling at the Pope's feet , offers him his whole life and
他 仍然 结束 经过 坠落 在 这 教皇的 脚 , 优惠 他 他的 所有的 生活 和
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

他最终还是跪倒在教皇脚下，将自己的一生和所有都献给了教皇。

[ænd; ənd] ['prɒmisɪz] [tu;; tə] ['ɑ:nər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
and promises to honor his voice as the voice of Christ ,
和 承诺 到 荣誉 他的 嗓音 作为 这 嗓音 的 基督 ,

并承诺尊重他的声音，视其为基督的声音。

[hu:z] [reprɪ'zentətɪv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ; [bʌt; bət][i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n]
whose representative the head of the Church is ; but even from this devotion
谁 代表 这 头 的 这 教会 是 ; 但 甚至 从 这 虔诚
[bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋk] ,
befitting the monk ,
合适 这 僧 ,

教会的领袖是其代表；但即便如此，这种虔诚也符合修士的身份。

[ðə; ði] ['vɪgərəs] [wɜ:rdz] [flæʃ] [aʊt] : " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['merɪtɪd] [deθ] , [aɪ] [rɪ'fju:z] [nɔ:t][tu;; tə][daɪ] .
the vigorous words flash out : " If I have merited death , I refuse not to die .
这 蓬勃 字 闪光 出去 : " 如果 我 有 值得 死亡 , 我 拒绝 不是 到 死 .

铿锵有力的话语闪现出来：“如果我罪该处死，我拒绝不死。”

" [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
" **In the body of the letter** ,
" 在 这 身体 的 这 信 ,

信的正文中，

[haʊ] [strɔ:ŋ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sets] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['kɔ:rsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
how strong are the expressions in which he sets forth the coarseness of the
如何 强的 是 这 表达式 在 哪个 他 套 前进 这 粗糙度 的 这
['selər] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənsɪz] !
sellers of indulgences !
卖家 的 放纵 !
他用多么强烈的措辞揭露了兜售赎罪券之人的粗俗无礼!

[hɪr] , [tu:] ,
Here , too ,
这里 , 也 ,
这里也是如此，

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ɪz] ['ɑ:nɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɪsɪz] [ɑ:r; əɹ] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [stɜ:r][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
his surprise is honest that his theses are making so much stir with their
他的 惊喜 是 诚实的 那 他的 论文 是 制作 所以 很多 搅拌 和 他们的
[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] ['sentənsɪz] ,
unintelligible sentences ,
无法理解 句子 ,
他坦率地表示，他对自己那些晦涩难懂的论点竟然引起如此大的轰动感到惊讶。

[ɪn'vɑ:lvd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] , [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɪdlz] .
involved , according to the old custom , to the point of riddles .
涉及 , 根据 到 这 老的 风俗 , 到 这 观点 的 谜语 .
按照旧习俗，事情进展得非常复杂，甚至到了谜语的地步。

[ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['mænli] [wɜ:rdz] : " [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ?
And good humor sounds in the manly words : " What shall I do ?
和 好的 幽默 声音 在 这 男子气概 字 : " 什么 将 我 做 ?
男子气概的话语中也充满了幽默感：“我该怎么办？”

[aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'kænt] .
I cannot recant .
我 不能 反悔 .
我无法收回之前的话。

[ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['sentʃəri] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] , [wɪtʃ] [maɪt] [pʊt] ['sɪsərəʊ][ʼɪntu:][ə; eɪ]
In our century full of intellect and beauty , which might put Cicero into a
在 我们的 世纪 满的 的 智力 和 美丽 , 哪个 可能 放 西塞罗 进入 一个
['kɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,
在我们这个充满智慧和美的世纪，这或许会让西塞罗陷入困境。

[aɪ][eɪ 'em][ʼoʊnli][æn; ən] [ʌn'lɜ:rnd] , ['lɪmɪtɪd] , ['pɔ:ri,'pɔ:ri] ['edʒukertɪd][mæn] !
I am only an unlearned , limited , poorly educated man !
我 是 仅有的 一个 未受过教育的 , 有限的 , 差 受过教育 男人 !
我只是个没学问、见识浅薄、受教育程度低的人！

[bʌt; bət][ðə; ði] [gu:s] [mʌst; məst] [ni:dz] ['kækl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swɔnz] .
But the goose must needs cackle among the swans .
但 这 鹅 必须 需求 咯咯笑 之中 这 天鹅 .
但是，鹅也需要在天鹅群中发出咯咯的叫声。

" [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [jɪr] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [hu:] ['ɑ:nərd] ['lu:θər] [ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə] [brɪŋ]
" The following year almost all who honored Luther united in the endeavor to bring
" 这 下列的 年 几乎 全部 WHO 荣幸 路德 团结的 在 这 努力 到 带来
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] .
about a reconciliation .
关于 一个 和解 .
“第二年，几乎所有尊敬路德的人都团结起来，努力促成和解。

[ˈstaʊpɪts] [ænd; ənd][ˈpælətɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlektər] [θru:] [ðem; ðəm] , [skəʊldɪd] , [brɪˈsɔ:t] ,
Staupitz and Palatin , and the Elector through them , scolded , besought ,
施陶皮茨 和 帕拉丁 , 和 这 选民 通过 他们 , 责骂 , 恳求 ,
[ænd; ənd][ˈɜ:dʒd] ; [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈtʃeɪmbərɪn] ,
and urged ; the papal chamberlain ,
和 敦促 ; 这 教皇 管家 ,

施陶皮茨和帕拉丁，以及通过他们向选帝侯发出的责备、恳求和敦促；教皇侍从长，

- [hɪmˈself] , [preɪzd] [ˈlu:θərz] [ˈætɪtu:d] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
Miltitz himself , praised Luther's attitude , and whispered to him that he was
- 他自己 , 赞扬 路德的 态度 , 和 低声说道 到 他 那 他 曾是
[ɪnˈtaɪərli] [raɪt] , [ɪmˈplɔ:d] [hɪm; ɪm] ,
entirely right , implored him ,
完全 正确的 , 恳求 他 ,

米尔蒂茨本人也赞扬了路德的态度，并悄悄告诉他，他完全正确，恳求他：

[draɪŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
drank with him , and kissed him .
喝 和 他 , 和 亲吻 他 .

与他一起喝酒，并亲吻了他。

[ˈlu:θər] , [tu;; tə][bi;; bi] [ʃɒr] ,
Luther , to be sure ,
路德 , 到 是 当然 ,

当然，路德

[θɔ:t] [hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtiər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsi:kɾət] [ˈmɪ(ə)n] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
thought he knew that the courtier had a secret mission to make him a
想法 他 知道 那 这 朝臣 有 一个 秘密 使命 到 制作 他 一个
[ˈkæptɪv] ,
captive ,
俘虏 ,

他以为他知道那位廷臣有秘密任务要把他俘虏。

[ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [roʊm] .
if possible , and bring him to Rome .
如果 可能的 , 和 带来 他 到 罗马 .

如果可能的话，把他带到罗马。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:s,meɪkəz] [səkˈsesfəli] [hɪt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈstʌbərən] [mæn]
But the peacemakers successfully hit upon the point in which the stubborn man
但 这 和平缔造者 成功地 打 之上 这 观点 在 哪个 这 固执的 男人
[ˈhɑ:rtʃli] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðæt] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [mʌst; məst][bi;; bi]
heartily agreed with them — that respect for the Church must be
衷心地 同意 和 他们 — 那 尊重 为了 这 教会 必须 是
[meɪnˈteɪnd] ,
maintained ,
维持 ,

但调解者们成功地找到了那个固执的人真心同意他们的观点——那就是必须维护对教会的尊重。

[ænd; ənd][ɪts][ˈju:nəti][mʌst; məst][nɑ:t][bi;; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
and its unity must not be destroyed .
和 它是 统一 必须 不是 是 损毁 .

它的统一性绝不能被破坏。

[ˈlu:θər] [ˈpra:mɪst] [tu;; tə] [ki:p] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][tu;; tə] [səbˈmɪt] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtestɪd]
Luther promised to keep quiet and to submit the decision of the contested
路德 承诺 到 保持 安静的 和 到 提交 这 决定 的 这 有争议的
[pɔɪnts] [tu;; tə] [θri:] [ˈwɜ:rði] [ˈbɪʃəp] .
points to three worthy bishops .
积分 到 三 值得 主教们 .

路德承诺保持沉默，并将争议问题的裁决提交给三位德高望重的主教。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][əˈpɔːlədʒi][tuː; tə][ðə; ðɪ]
While in this position he was urged to write a letter of apology to the
尽管 在 这 位置 他 曾是 敦促 到 写 一个 信 的 道歉 到 这
[poʊp] .
Pope .
教皇 .

在此期间，他被敦促向教皇写一封道歉信。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈletər] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - , [ðoʊ] [əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmiːdiːeɪtɜːz]
But even this letter of March 3 , 1519 , though approved by the mediators
但 甚至 这 信 的 行进 3 , - , 尽管 得到正式认可的 经过 这 调解员
[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndər] [kəmˈpʌl(j)ə)n] ,
and written under compulsion ,
和 书面 在下面 强迫症 ,
但即使是这封写于1519年3月3日的信件，尽管得到了调解人的批准，并且是在胁迫下写成的，

[ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [æz; əz] [ˈfoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ædˈvæns] [ˈluːθər] [hæd; həd] [meɪd] .
is characteristic as showing the advance Luther had made .
是 特征 作为 显示 这 进步 路德 有 制成 .
具有代表性的是它展现了路德所取得的进步。

[hjuːˈmɪləti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [θiːəˈloʊdʒən] [siː] [ɪn][aɪˈtiː] , [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
Humility , such as our theologians see in it , is hardly present , but a
谦逊 , 这样的 作为 我们的 神学家 看 在 它 , 是 几乎 展示 , 但 一个
[ˈkɔːʃəs] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈætɪtuːd] [θruːˈaʊt] .
cautious diplomatic attitude throughout .
谨慎 外交 态度 自始至终 .
谦逊，正如我们的神学家所认为的那样，几乎不存在，取而代之的是一种谨慎的外交态度。

[ˈluːθər] [rɪˈɡrets] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈroʊmən]
Luther regrets that what he has done to defend the honor of the Roman
路德 遗憾 那 什么 他 有 完毕 到 保卫 这 荣誉 的 这 罗马
[tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [æz; əz] [læk] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Church should have been interpreted as lack of respect in him .
教会 应该 有 到过 翻译 作为 缺少 的 尊重 在 他 .
路德很遗憾，他为捍卫罗马教会的荣誉所做的一切，竟然被解读为对他缺乏尊重。

[hiː; hi] [ˈprɒmɪsɪz] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] — [ɪf] , [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz]
He promises henceforth to say nothing more about indulgences — if , that is , his
他 承诺 今后 到 说 没有什么 更多的 关于 放纵 — 如果 , 那 是 , 他的
[əˈpəʊnənts] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] ;
opponents will do the same ;
对手 将要 做 这 相同的 ;
他承诺从此以后不再谈论赎罪券——前提是他的反对者们也这样做；

[hiː; hi] [ˈɔʃɜːz] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ][ˌmænɪˈfestəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ədˈvaɪz]
he offers to address a manifesto to the people in which he will advise
他 优惠 到 地址 一个 宣言 到 这 人们 在 哪个 他 将要 建议
[ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈprɑːpər] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈstreɪndʒd]
them to give proper obedience to the Church and not to be estranged
他们 到 给 恰当的 服从 到 这 教会 和 不是 到 是 疏远的
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself]
from her because his adversaries have been insolent and he himself
从 她 因为 他的 对手 有 到过 傲慢的 和 他 他自己
[hɑːrʃ] .
harsh .
残酷的 .

他表示将向人民发表一份宣言，劝告他们要对教会给予应有的服从，不要因为他的对手傲慢无礼、他自己苛刻而与教会疏远。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] [səb'mɪsɪv] [wɜ:rdz][du:][nɑ:t] [kən'si:l] [ðə; ði][rɪft] [wɪtʃ] [ɔ:l'redɪ] ['seprəts] [hɪz; ɪz]
But all these submissive words do not conceal the rift which already separates his
但 全部 这些 顺从者 字 做 不是 隐藏 这 裂痕 哪个 已经 分离 他的
[maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .
mind from the essential basis of the Church of Rome .
头脑 从 这 基本的 基础 的 这 教会 的 罗马 .

但所有这些顺从的言辞都掩盖不了他思想上与罗马教会基本原则之间早已存在的裂痕。

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [kəʊld]['aɪrəni] [wen] [hi:; hi] [raɪts] : " [wʌt] [jæl; ʒəl][aɪ][du:] , [moʊst]['hoʊli] ['fɑ:ðər] ?
It sounds like cold irony when he writes : " What shall I do , Most Holy Father ?
它 声音 喜欢 寒冷的 讽刺 什么时候 他 写 : " 什么 将 我 做 , 最多 圣 父亲 ?
他写道：“我该怎么办，至圣之父？”这听起来像是冷酷的讽刺。

[aɪ][eɪ 'em][æ; tət][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɔ:s] .
I am at a complete loss .
我 是 在 一个 完全的 损失 .

我完全不知所措。

[aɪ]['kænə:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['æŋgər] ,
I cannot endure the weight of your anger ,
我 不能 忍受 这 重量 的 你的 愤怒 ,

我无法承受你的怒火，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'ti:] .
and yet I do not know how to escape it .
和 然而 我 做 不是 知道 如何 到 逃脱 它 .

然而，我却不知道该如何摆脱它。

[ðeɪ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [ɪ:ˈkæn'teɪʃn] [frʌm; frəm][em 'i:] .
They demand a recantation from me .
他们 要求 一个 反悔 从 我 .

他们要求我撤回之前的言论。

[ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [prə'pəʊz] [baɪ][aɪ 'ti:] , [aɪ] [wʊd] [ɪr'kænt] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n] ,
If it could accomplish what they propose by it , I would recant without hesitation ,
如果 它 可以 完成 什么 他们 提出 经过 它 , 我 会 反悔 没有 犹豫 ,
如果它能达到他们所设想的目的，我会毫不犹豫地收回之前的说法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['ædvərˌserɪz] [hæz; hæz] [sprɛd] [maɪ] ['raɪtɪŋz] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][aɪ]
but the opposition of my adversaries has spread my writings farther than I
但 这 反对 的 我的 对手 有 传播 我的 著作 更远 比 我
[hæd; həd]['evər] [hoʊpt] ;
had ever hoped ;
有 曾经 希望 ;

但是，由于反对者的阻挠，我的著作传播得比我预想的还要广；

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hoʊld] [tu:] ['di:pli] [ɑ:n][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] .
they have taken hold too deeply on the souls of men .
他们 有 已采取 抓住 也 深 在 这 灵魂 的 男人 .

它们已经深深地扎根于人们的灵魂之中。

[ɪn]['dʒɜ:rməni] [tə'deɪ] ['tælənt] , [ˈlɜ:rnɪŋ] , ['fri:dəm] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɑ:r; ər] [ˈflɜ:rɪŋɪŋ] .
In Germany today talent , learning , freedom of judgment are flourishing .
在 德国 今天 天赋 , 学习 , 自由 的 判断 是 芊芊 .

如今，德国的人才、学习和判断自由都蓬勃发展。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [ɪr'kænt] , [aɪ][ʃʊd; ʒəd] ['kʌvər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜ:mənz] ,
If I should recant , I should cover the Church , in the judgment of my Germans ,
如果 我 应该 反悔 , 我 应该 覆盖 这 教会 , 在 这 判断 的 我的 德国人 ,
如果我收回之前的言论，按照我的德国同胞们的判断，我将损害教会的利益。

[wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] [dɪs'greɪs] .
with still greater disgrace .
和 仍然 更大的 耻辱 .

更加耻辱。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðeɪ] — [maɪ] ['ædvər,serɪz] — [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪntu:]
It is they — my adversaries — who have brought the Church of Rome into
它是他们 — 我的 对手 — WHO 有 带来 这 教会 的 罗马 进入
[dɪsɪrɪ'pju:t] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn] ['dʒɜ:rməni] .
disrepute with us in Germany .
名誉受损 和 我们 在 德国 .

正是他们——我的对手——让罗马教会在我们德国人心中蒙羞。

" [hi:; hi] ['faɪnəli] [kləʊzɪz] [pə'laɪtli] : " [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [mɔ:r] ,
" He finally closes politely : " If I should be able to do more ,
" 他 最后 关闭 礼貌地 : " 如果 我 应该 是 有能力的 到 做 更多的 ,
他最后礼貌地总结道：“如果我能做得更多，

[aɪ][jæl; ʃəl] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [bi:; bi] ['veri] ['redi] .
I shall without doubt be very ready .
我 将 没有 怀疑 是 非常 准备好 .
我一定会做好充分准备。

[meɪ] [kraɪst] [prɪ'zɜ:rv] [jɔ; jər] ['həʊlɪnəs] !
May Christ preserve your Holiness !
可能 基督 保存 你的 圣洁 !
愿基督保佑您的圣洁！

[ˈmɑ:rtɪn] [ˈlu:θər] .
Martin Luther .
马丁 路德 .
马丁·路德。

" [mʌtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdɪd] [rɪ'zɜ:rv] .
" Much is to be read between the lines of this studied reserve .
" 很多 是 到 是 读 之间 这 线条 的 这 研究 预订 .
“这篇精心撰写的储备金字里行间蕴含着许多值得解读的内容。”

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [veɪn] ['ɛk] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [set] [ɔ:l] ['wɪtn,bə:g] [ju:nɪ'vɜ:rsəti][baɪ][ðə; ði] [ɪrɜ]
Even if the vain Eck had not immediately set all Wittenberg University by the ears
甚至 如果 这 徒劳 埃克 有 不是 立即地 放 全部 维滕贝格 大学 经过 这 耳朵
,
!
,

即使虚荣的埃克没有立即揪住维滕贝格大学所有人的耳朵，

[ðɪs] ['letər] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æt; ət] [roʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ʌv; əv]
this letter could hardly have been considered at Rome as a token of
这 信 可以 几乎 有 到过 经过考虑的 在 罗马 作为 一个 令牌 的
[rɪ'pentənt] [səb'mɪʃ(ə)n] .
repentant submission .
悔改的 提交 .

在罗马，这封信几乎不可能被视为悔改臣服的象征。

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] [ekskeɪ'mju:nɪ'keɪn] [hæd; həd] [bɪn] [hə:lɪd] ; [roʊm] [hæd; həd]['spəʊkən] .
The thunderbolt of excommunication had been hurled ; Rome had spoken .
这 霹雳 的 逐出教会 有 到过 投掷 ; 罗马 有 说 .
绝罚的雷霆已经掷下；罗马已经发话了。

[naʊ] [ˈlu:θər] , [ə'gen] [kəm'pli:tli] [hɪz; ɪz][oʊld][self] ,
Now Luther , again completely his old self ,
现在 路德 , 再次 完全地 他的 老的 自己 ,
路德又完全恢复了原来的模样。

[ˈrʊt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][pɒp] [ðæt] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ˈletər] [wɪt] ,
wrote once more to the Pope that great and famous letter which ,
写道 一次 更多的 到 这 教皇 那 伟大的 和 著名的 信 哪个 ,
我再次给教皇写了那封伟大而著名的信,

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈtaɪərɪŋ] - , [hiː; hi][ˈdeɪtɪd] [bæk] [tuː; tə] [sepˈtembər] [sɪks] , - ,
at the request of the untiring Miltitz , he dated back to September 6 , 1520 ,
在 这 要求 的 这 不懈 - , 他 日期 后退 到 九月 6 , - ,
应孜孜不倦的米尔蒂茨的要求, 他将日期追溯到1520年9月6日。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv] [ˌeksəkəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
that he might be able to ignore the bull of excommunication .
那 他 可能 是 有能力的 到 忽略 这 公牛 的 逐出教会 .
他或许能够无视被逐出教会的命令。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [maɪnd] [wɪtʃ] [frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [ˈstændpɔɪnt]
It is a beautiful reflection of a resolute mind which from a lofty standpoint
它 是 一个 美丽的 反射 的 一个 坚决 头脑 哪个 从 一个 高远 立场
[ˈkɑːmli] [sɜːˈveɪz, ˈsɜːˌveɪz][ɪts] [əˈpəʊnənt] ,
calmly surveys its opponent ,
平静地 调查 它是 对手 ,
这是坚定意志的完美体现, 它从高处冷静地审视对手。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɪts] [sɪnˈserəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst]
and at the same time is magnificent in its sincerity , and of the noblest
和 在 这 相同的 时间 是 壮丽 在 它是 诚意 , 和 的 这 最高贵
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .
同时, 它也因其真诚和最高尚的精神而令人赞叹。

[wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪrɪ] [ˈsɪmpəθi] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt]
With sincere sympathy he speaks of the personality and of the difficult
和 真诚 同情 他 说话 的 这 性格 和 的 这 难的
[pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɒp] ;
position of the Pope ;
位置 的 这 教皇 ;
他以真挚的同情之心谈及教皇的个性和他所处的艰难处境;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
but it is the sympathy of a stranger .
但 它 是 这 同情 的 一个 陌生人 .
但这只是陌生人的同情。

[hiː; hi] [stɪl] [ləˈments] [wɪð; wɪθ] [ˈmelənkɑːli] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
He still laments with melancholy the condition of the Church ,
他 仍然 哀叹 和 忧郁 这 状况 的 这 教会 ,
他至今仍为教会的现状感到忧伤。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˌaʊtˈɡroʊn] [aɪˈtiː] .
but it is plain that he himself has already outgrown it .
但 它 是 清楚的 那 他 他自己 有 已经 长大了就不合适了 它 .
但很显然, 他自己已经超越了那个阶段。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈferwel] [ˈletər] .
It is a farewell letter .
它 是 一个 告别 信 .
这是一封告别信。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [sɪˈverəti] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][fɜːrm] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈsɑːrəʊ] .
With the keenest severity there is still a firm attitude and silent sorrow .
和 这 最热衷 严重性 那里 是 仍然 一个 公司 态度 和 沉默的 悲哀 .
即使是最严厉的严厉中, 也蕴含着坚定的态度和无声的悲伤。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][mæn][pɑ:rts][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][wʌns] [lʌvd] [ænd; ənd] [faʊnd]
Such is the way a man parts from what he has once loved and found
这样的 是 这 方式 一个 男人 部分 从 什么 他 有 一次 喜爱 和 成立
[ʌn'wɜ:rði] .
unworthy .
不配 .

这就是男人与他曾经爱过却觉得不值得的人告别的方式。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ləst] [brɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:s,meɪkəz] .
This letter was to be the last bridge for the peacemakers .
这 信 曾是 到 是 这 最后的 桥 为了 这 和平缔造者 .

这封信本应是和平缔造者们之间的最后桥梁。

[fɔ:r; fər] ['lu:θər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][lɪbə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
For Luther it was the liberation of his soul .
为了 路德 它 曾是 这 解放 的 他的 灵魂 .

对路德而言，这是灵魂的解放。

[ɪn] [ði:z] ['jɪrɪz] ['lu:θər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .
In these years Luther had become a different man .
在 这些 年 路德 有 变得 一个 不同的 男人 .

这些年里，路德已经变成了一个截然不同的人。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
In the first place he had acquired prudence and self - reliance in his
在 这 第一的 地方 他 有 获得 谨慎 和 自己 - 依赖 在 他的
[ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] ['pɜ:sənɪdʒz] ,
intercourse with the most exalted personages ,
交往 和 这 最多 崇高 人物 ,

首先，他在与地位显赫的人物交往中培养了谨慎和自立的品质。

[ænd; ənd][æt; ət] ['hevi] [kɔ:st][hæd; həd] [wʌn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:ləsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət]
and at heavy cost had won insight into the policies and the private
和 在 重的 成本 有 韩元 洞察力 进入 这 政策 和 这 私人的
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊləɪr] .
character of the rulers .
特点 的 这 统治者 .

他付出了沉重的代价，深入了解了统治者的政策和私人性格。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [hɑ:rt] [mɔ:ɹ] ['peɪnf(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:səbl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:vərɪn]
Nothing was at heart more painful to the peaceable nature of his sovereign
没有什么 曾是 在 心 更多的 痛苦 到 这 和平的 自然 的 他的 主权
[ðæn; ðən] [ðɪs] ['bɪtər] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['kɑ:ntrəvɜ:rsɪ] ,
than this bitter theological controversy ,
比 这 苦的 神学 争议 ,

对于他爱好和平的君主而言，没有什么比这场激烈的神学争论更令他痛苦的了。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['fə:ðəd] [hɪz; ɪz][pə'ɪtɪk(ə)]['ɛndz] [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv]
which sometimes furthered his political ends but always disturbed his peace of
哪个 有时 进一步 他的 政治的 结束 但 总是 不安 他的 和平 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

这有时有助于他实现政治目标，但总是扰乱他的心绪。

['kɑ:nstənt] ['efərts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['wɪtn,bə:g] ['pi:p(ə)] [wɪ'ðɪn]
Constant efforts were made by his court to keep the Wittenberg people within
持续的 努力 是 制成 经过 他的 法庭 到 保持 这 维滕贝格 人们 之内
[baʊndz] ,
bounds ,
界限 ,

他的朝廷不断努力约束维滕贝格人的行为，使其安分守己。

[ænd; ənd] ['lu:θər] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:] [leɪt] .
and Luther always saw to it that they were made too late .
和 路德 总是 锯 到 它 那 他们 是 制成 也 晚的 .

路德总是确保这些禁令来得太晚。

[wen'evər] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [spəlætɪn] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
Whenever the faithful Spalatin dissuaded him from the publication of a new
每当 这 忠实 斯帕拉丁 劝阻 他 从 这 发布 的 一个 新的
[pə'lemɪk] ,
polemic ,
论战 ,

每当忠实的斯帕拉丁劝阻他发表新的论战文章时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] ,
he received the answer that there was no help for it ,
他 已收到 这 回答 那 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,

他得到的答复是，这件事无能为力。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ɔ:'redi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['meni] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
that the sheets were printed and already in the hands of many and could
那 这 纸张 是 打印 和 已经 在 这 双手 的 许多 和 可以
[nɑ:t][biː; bi] [sə'prest] .
not be suppressed .
不是 是 被抑制 .

这些纸张已经印刷完毕，并且已经落入许多人手中，无法被压制。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ædvərˌserɪz] ['lu:θər] [hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns]
And in his dealings with his adversaries Luther had acquired the assurance
和 在 他的 交易 和 他的 对手 路德 有 获得 这 保证
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːznd] ['wɔːrɪər] .
of a seasoned warrior .
的 一个 经验丰富的 战士 .

在与对手的交锋中，路德获得了身经百战的战士般的自信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [hɜːrt] [wen] [haɪə'rɑːnɪməs] ['ɛmsər] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
He was bitterly hurt when Hieronymus Emser , in the spring of 1518 ,
他 曾是 苦涩地 伤害 什么时候 希罗尼穆斯 埃姆瑟 , 在 这 春天 的 - ,

1518年春天，希罗尼穆斯·埃姆塞尔的去世让他深受打击。

['kræftɪli] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn] ['drezdən] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['ɑːrgjuː]
craftily took him to a banquet in Dresden where he was forced to argue
巧妙地 采取 他 到 一个 宴会 在 德累斯顿 在哪里 他 曾是 强制 到 争论
[wɪð; wɪθ]['æŋgri] ['enəmi] ,
with angry enemies ,
和 生气的 敌人 ,

他巧妙地将他带到德累斯顿参加宴会，在那里他被迫与愤怒的敌人争论。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['fraɪər][hæd; həd] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
especially when he learned that a Dominican friar had listened at the door
尤其 什么时候 他 学习 那 一个 多米尼加 修士 有 听着 在 这 门
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæd; həd] [spred] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['lu:θər] [hæd; həd] [bɪn]
and the next day had spread it in the town that Luther had been
和 这 下一个 天 有 传播 它 在 这 镇 那 路德 有 到过
[kəm'pliːtli] ['saɪlənst] ,
completely silenced ,
完全地 沉默 ,

尤其是当他得知一位多明我会修士在门口偷听，并在第二天把路德被彻底噤声的消息散布到全镇时，他更是怒不可遏。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪsənər] [hæd; həd][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [tu;; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ]
and that the listener had had difficulty to restrain himself from rushing
和 那 这 听众 有 有 困难 到 抑制 他自己 从 匆忙
[ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ʌnd] ['spɪtɪŋ] [ɪn] ['lu:θərz] [feɪs] .
into the room and spitting in Luther's face .
进入 这 房间 和 吐痰 在 路德的 脸 .

听众当时几乎忍不住想要冲进房间，朝路德脸上吐口水。

[æt; ət] [ðæt] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kædʒətən] ['lu:θər] [stɪl] ['prɒs,treɪtɪd] [hɪm'self] ['hʌmbli] [æt; ət][ðə; ði]
At that first meeting with Cajetan Luther still prostrated himself humbly at the
在 那 第一的 会议 和 卡耶坦 路德 仍然 俯卧 他自己 谦卑地 在 这
[fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
feet of the prince of the Church ;
脚 的 这 王子 的 这 教会 ;
在与卡耶坦的第一次会面中，路德仍然谦卑地匍匐在教会领袖的脚下；

[æftər][ðə; ði] ['sekənd] [hi;; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu;; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [wʌz; wəz]
after the second he allowed himself to express the view that the cardinal was
后 这 第二 他 允许 他自己 到 表达 这 看法 那 这 红衣主教 曾是
[æz; əz] [fɪt] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [æz; əz][æn; ən] [æs] [tu;; tə] [pleɪ] [ðə; ði][hɑ:rp] .
as fit for his office as an ass to play the harp .
作为 合身 为了 他的 办公室 作为 一个 屁股 到 玩 这 竖琴 .

第二次之后，他终于忍不住表达了自己的观点：这位红衣主教根本不适合担任这个职位，就像驴子不适合弹竖琴一样。

[hi;; hi] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [pə'laɪt] - [wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ] [pə'laɪtnəs] .
He treated the polite Miltitz with fitting politeness .
他 治疗 这 有礼貌的 - 和 配件 礼貌 .
他以恰当的礼貌对待了彬彬有礼的米尔蒂茨先生。

[ðə; ði]['roumən][hæd; həd] [hoʊpt] [tu;; tə] [teɪm] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ber] ,
The Roman had hoped to tame the German bear ,
这 罗马 有 希望 到 驯服 这 德语 熊 ,
罗马人曾希望驯服日耳曼熊，

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] ['kɔ:rtɪər] [keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ɪntu:][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
but soon the courtier came of his own accord into the position which was
但 很快 这 朝臣 来了 的 他的 自己的 符合 进入 这 位置 哪个 曾是
[ə'proʊpriət] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm] — [hi;; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ] ['lu:θər] .
appropriate for him — he was used by Luther .
合适的 为了 他 — 他 曾是 用过的 经过 路德 .
但很快，这位朝臣就顺理成章地获得了适合他的位置——他被路德利用了。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['laɪpsɪɡ] [dɪspju'teɪʃn] [ə'genst] [ɛk] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][self] -
And in the Leipzig disputation against Eck the favorable impression which the self -
和 在 这 莱比锡 争论 反对 埃克 这 有利 印象 哪个 这 自己 -
[pə'zest] , [ɑ:nɪst] ,
possessed , honest ,
拥有 , 诚实的 ,
在莱比锡与埃克的辩论中，这位沉着冷静、诚实正直的人给人留下了良好的印象。

[ænd; ʌnd] ['stɜ:rdi] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['lu:θər] [prə'du:st] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['kaʊntər,pɔɪz] [tu;; tə][ðə; ði][self] -
and sturdy nature of Luther produced was the best counterpoise to the self -
和 结实的 自然 的 路德 生产 曾是 这 最好的 平衡 到 这 自己 -
['sætɪsfɑɪd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kleɪvər] [ə'pəʊnənt] .
satisfied assurance of his clever opponent .
使满意 保证 的 他的 聪明的 对手 .
路德坚韧不拔的性格，是对狡猾对手自满自信的最佳平衡。

[bʌt; bət] ['lu:θərz] [ɪnwərd] [laɪf] [kɔ:lz] [fɜ:r; fər] ['ɡreɪtər] ['sɪmpəθi] .
But Luther's inward life calls for greater sympathy .
但 路德的 向内 生活 呼叫 为了 更大的 同情 .
但路德的内心世界更值得我们同情。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈpɪriəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It was after all a terrible period for him .

它 曾是 后 全部 一个 糟糕的 时期 为了 他 .

对他来说，那毕竟是一段非常糟糕的时期。

[kloʊz] [tuː; tə][egzɔːl'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈvɪktəri] [leɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈdeθli] [æŋ'zaɪəti] , [ˈtɔːtʃəriŋ] [daʊt] ,

Close to exaltation and victory lay for him deathly anxiety , torturing doubt ,

关闭 到 提高 和 胜利 躺 为了 他 致命的 焦虑 , 酷刑 怀疑 ,

[ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)] [æpə'riʃənz] .

and horrible apparitions .

和 可怕 幻影 .

在荣耀和胜利近在咫尺之际，他却面临着致命的焦虑、痛苦的怀疑和可怕的幻象。

[hiː; hi] , [ˈɔːlmoʊst][ə'loʊn] , [wʌz; wəz][ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [ɔːl] [ˈkrɪsndəm] ,

He , almost alone , was in arms against all Christendom ,

他 , 几乎 独自的 , 曾是 在 武器 反对 全部 基督教世界 ,

他几乎孤身一人，与整个基督教世界为敌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪrɛkən'saɪləbli] [ˈhɑːst(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst]

and was becoming more and more irreconcilably hostile to the mightiest

和 曾是 成为 更多的 和 更多的 不可调和地 敌对的 到 这 最强大的

[ˈpaʊər] ,

power ,

力量 ,

对最强大的国家越来越抱有不可调和的敌意，

[wɪtʃ] [stiːl] [ɪn'kluːdɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

which still included everything that had been sacred to him since his youth .

哪个 仍然 包括 一切 那 有 到过 神圣 到 他 自从 他的 青年 .

其中仍然包含了他自幼年以来一直视为神圣的一切。

[wʌt] [ɪf] , [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] !

What if , after all , he were wrong in this or that !

什么 如果 , 后 全部 , 他 是 错误的 在 这 或者 那 !

万一，他在这件事上或那件事上其实是错的呢！

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈevri] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi][led] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]

He was responsible for every soul that he led away with him — and

他 曾是 负责的 为了 每一个 灵魂 那 他 引领 离开 和 他 — 和

[ˈwɪðər] ?

whither ?

往哪里去 ?

他对每一个被他带走的灵魂都负有责任——而这些灵魂又将何去何从？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðər; ðər][aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [pɜːr'dɪʃn] [fɔːr; fər][taɪm]

What was there outside the Church but destruction and perdition for time

什么 曾是 那里 外部 这 教会 但 破坏 和 毁灭 为了 时间

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] ?

and for eternity ?

和 为了 永恒 ?

教会之外除了今生和永恒的毁灭与沉沦，还有什么呢？

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [frendz] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prəʊtʃɪz]

If his adversaries and anxious friends cut him to the heart with reproaches

如果 他的 对手 和 焦虑的 朋友们 切 他 到 这 心 和 责备

[ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋz] ,

and warnings ,

和 警告 ,

如果他的敌人和忧心忡忡的朋友用责备和警告刺痛他的心，

[ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði][ˈsi:kɹət] [rɪˈmɔ:rs] , [ðə; ði][ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [əkˈnɑ:lɪdʒ]
the pain , the secret remorse , the uncertainty which he must not acknowledge
这 疼痛 , 这 秘密 悔恨 , 这 不确定 哪个 他 必须 不是 承认
[tu:; tə][ˈeni] [wʌn] ,
to any one ,
到 任何 一 ,

痛苦、秘密的悔恨、以及他不能向任何人承认的不确定感，

[wɜ:r; wər] [ˈgreɪtər] [biˈjɑ:nd] [kəmˈpærɪsn] .
were greater beyond comparison .
是 更大的 超过 比较 .

相形见绌。

[hi:; hi][faʊnd] [pi:s] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [ɪn] [prer] .
He found peace , to be sure , in prayer .
他 成立 和平 , 到 是 当然 , 在 祷告 .

他确实在祈祷中找到了平静。

[wenˈevər] [hɪz; ɪz][ˈfɜ:rvið] [soʊl] , [ˈsi:kɪŋ] [ɪts][gɑ:d] , [roʊz][ɪn] [ˈmɑ:ti] [flaɪts] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld]
Whenever his fervid soul , seeking its God , rose in mighty flights , he was filled
每当 他的 狂热 灵魂 , 寻求 它是 上帝 , 玫瑰 在 强大的 航班 , 他 曾是 已填
[wɪð; wɪθ] [streŋθ] ,
with strength ,
和 力量 ,

每当他那炽热的灵魂，为了寻求神而振翅高飞时，他便会充满力量。

[pi:s] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] .
peace , and cheerfulness .
和平 , 和 愉悦 .

和平与快乐。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [les] [tens] [egzɔ:ˈteɪf(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [ˈspɪrɪt] [ˈkwɪvəd] [ˈʌndər]
But in hours of less tense exaltation , when his sensitive spirit quivered under
但 在 小时 的 较少的 紧张 提高 , 什么时候 他的 敏感的 精神 颤抖 在下面
[ʌnˈplez(ə)nt] [ɪmˈpreʃəns] ,
unpleasant impressions ,
令人不快的 印象 ,

但在不那么紧张兴奋的时刻，当他敏感的灵魂因不愉快的感受而颤抖时，

[ðen] [hi:; hi][felt] [hɪmˈself] [ɪmˈbærəst] , [dɪˈvaɪdɪd] ,
then he felt himself embarrassed , divided ,
然后 他 毛毡 他自己 尴尬的 , 分割 ,

然后他感到尴尬、矛盾，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈhɑ:st(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][gɑ:d] .
under the spell of another power which was hostile to his God .
在下面 这 拼写 的 其他 力量 哪个 曾是 敌对的 到 他的 上帝 .

他受到了另一种与他的神敌对的力量

[hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [haʊ] [ˈæktɪvli] [ˈi:v(ə)l][ˈspɪrɪts] [ɪnˈsner] [mænˈkaɪnd] ;
He knew from childhood how actively evil spirits ensnare mankind ;
他 知道 从 童年 如何 积极 邪恶的 烈酒 诱捕 人类 ;

他从小就知道邪灵是如何积极地诱骗人类的；

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɜ:rks] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpjʊrɪst]
he had learned from the Scripture that the Devil works against the purest
他 有 学习 从 这 圣经 那 这 魔鬼 作品 反对 这 最纯净的
[tu:; tə][ˈru:ɪn][ðem; ðəm] .
to ruin them .
到 废墟 他们 .

他从《圣经》中得知，魔鬼会与最纯洁的人作对，企图毁灭他们。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [pæθ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['devəlz][wɜːr; wər] ['ləːkɪŋ] [tuː; tə] ['wiːkən] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ˈmɪsˈliːd] [hɪm; ɪm] , On his path the busy devils were lurking to weaken him , to mislead him , 在 他的 小路 这 忙碌的 魔鬼 是 潜伏 到 削弱 他 , 到 误导 他 , 在他前进的道路上, 那些忙碌的恶魔潜伏着, 企图削弱他, 误导他。
[tuː; tə] [meɪk] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈlðər] ['retʃɪd] [θruː] [hɪm; ɪm] . to make innumerable others wretched through him . 到 制作 无数 其他的 可怜 通过 他 : 使无数其他人因他而受苦。
[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡri] ['berɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] , [ɪn][ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)l] [feɪs] [ˈʌ; əv] He saw their work in the angry bearing of the cardinal , in the scornful face of 他 锯 他们的 工作 在 这 生气的 轴承 的 这 红衣主教 , 在 这 轻蔑的 脸 的 [ˈɛk] , Eck , 埃克 , 他从红衣主教愤怒的神态和埃克轻蔑的脸上看到了他们的所作所为。
[ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] . even in the thoughts of his own soul . 甚至 在 这 想法 的 他的 自己的 灵魂 : 甚至在他自己的灵魂深处。
[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ruːm] . He knew how powerful they had been in Rome . 他 知道 如何 强大的 他们 有 到过 在 罗马 : 他知道他们在罗马曾经拥有多么强大的势力。
[ɪːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ˌæpəˈrɪfənz] [hæd; həd] [ˈtɔːmentɪd] [hɪm; ɪm] ; [naʊ] [ðeɪ] [ˌriːəˈpiəd] . Even in his youth apparitions had tormented him ; now they reappeared . 甚至 在 他的 青年 幻影 有 饱受折磨 他 ; 现在 他们 再次出现 : 即使在他年轻的时候, 幻象也曾折磨过他; 现在它们又出现了。
[frʌm; frəm][ðə; ði][daːrk] ['jæ,douz] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdɪ] [ðə; ði] ['spektər] [ˈʌ; əv][ðə; ði] ['temptər] ['lɪftɪd] [ɪts] [klɔː] From the dark shadows of his study the spectre of the tempter lifted its claw 从 这 黑暗的 阴影 的 他的 学习 这 幽灵 的 这 诱惑者 抬起 它是 爪 - [laɪk] [hænd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] . - like hand against his reason . - 喜欢 手 反对 他的 原因 : 从他书房的阴影中, 诱惑者的幽灵举起了利爪般的手, 试图控制他的理智。
[ɪːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [əˈproutʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ˈʌ; əv][ðə; ði] Even while he was praying the Devil approached him in the form of the 甚至 尽管 他 曾是 祈祷 这 魔鬼 接近 他 在 这 形式 的 这 [rɪˈdiːməɾ] , Redeemer , 救世主 , 甚至在他祈祷的时候, 魔鬼也化作救世主的模样接近了他。
[ˈreɪdiənt][æz; əz] [kɪŋ] [ˈʌ; əv] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪv] ['wuːndz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] radiant as King of Heaven with the five wounds , as the ancient Church 辐射状 作为 国王 的 天堂 和 这 五 伤口 , 作为 这 古老的 教会 [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm] . represented Him . 代表 他 : 如同天上的君王一般光芒四射, 身上有五处伤口, 正如古代教会所描绘的那样。

[bʌt; bət] ['lu:θər] [nu:] [ðæt] [kraɪst] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [pɒr] [hju:'mænəti][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [ɔ:r][ɪn]
But Luther knew that Christ appears to poor humanity only in His words , or in
但 路德 知道 那 基督 出现 到 贫穷的 人类 仅有的 在 他的 字 , 或者 在
[ˈhʌmb(ə)l][fɔ:rm] ,
humble form ,
谦逊的 形式 ,

但路德知道，基督只通过他的言语或谦卑的形象向贫瘠的人类显现。

[æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd][kraɪd]
as He hung upon the cross ; and he roused himself vigorously and cried
作为 他 悬挂 之上 这 叉 ; 和 他 唤醒 他自己 大力 和 哭
[tu:; tə][ðə; ði] [æpə'rɪ(ə)n] :
to the apparition :
到 这 幻影 :

当祂被钉在十字架上时，祂猛地起身，向那幻影呼喊：

" [əˌvɔ:nt; əˈvɑ:nt] , [faʊl] [fi:nd] ! " — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] .
" **Avaunt , foul fiend !** " — **and the vision disappeared** .
" 前进 , 犯规 恶魔 ! " — 和 这 想象 消失 .

“滚开，邪恶的恶魔！”——幻象消失了。

[ðʌs] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [ɪn] ['sævɪdʒ] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] — [ɔ:lweɪz]
Thus the strong heart of the man worked for years in savage indignation — always
因此 这 强的 心 的 这 男人 工作 为了 年 在 野蛮的 愤慨 — 总是
[rɪ'nu:d] .
renewed .
更新 .

因此，这个男人的坚强之心多年来一直燃烧着熊熊怒火——而且这种怒火从未消退。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['strʌg(ə)] [bɪ'twi:n] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'sænəti] , [bʌt; bət] ['lu:θər] [ɔ:lweɪz] [keɪm]
It was a sad struggle between reason and insanity , but Luther always came
它 曾是 一个 伤心 斗争 之间 原因 和 疯狂 , 但 路德 总是 来了
[aʊt] [vɪk'tɔ:riəs] ;
out victorious ;
出去 胜利者 ;

这是一场理性与疯狂之间的悲惨斗争，但路德总是最终取得胜利；

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saʊnd] ['neɪtʃər] [pri'veild] .
the native strength of his sound nature prevailed .
这 本国的 力量 的 他的 声音 自然 最终获胜 .

他天性强健，最终占据了上风。

[ɪn] [lɔ:ŋ] [prer] , [ɔ:f(ə)n] ['læstɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] , [ðə; ði] ['stɔ:rmi] [weɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]
In long prayer , often lasting for hours , the stormy waves of his emotion became
在 长的 祷告 , 经常 持久 为了 小时 , 这 暴风雨 波浪 的 他的 情感 成为
[kɑ:m] ,
calm ,
冷静的 ,

在长达数小时的祈祷中，他汹涌澎湃的情绪逐渐平静下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] [aʊt]
and his massive intelligence and his conscience brought him every time out
和 他的 大量的 智力 和 他的 良心 带来 他 每一个 时间 出去
[ʌv; əv] [daʊt] [tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)nti] .
of doubt to certainty .
的 怀疑 到 肯定 .

他渊博的学识和良知总能让他从怀疑走向确信。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ɪbə'reɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:d] ,
He considered this process of liberation as a gracious inspiration of his God ,
他 经过考虑的 这 过程 的 解放 作为 一个 亲切 灵感 的 他的 上帝 ,
他认为这种解脱过程是上帝恩慈的启示。

[ænd; ənd][ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][wʌnz] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈæŋkʃəs] [daʊt] [wʌz; wəz]
and after such moments he who had once been in such anxious doubt was
和 后 这样的 时刻 他 who 有 一次 到过 在 这样的 焦虑的 怀疑 曾是
[æz; əz][fɜːrm][æz; əz] [stiːl] ,
as firm as steel ,
作为 公司 作为 钢 ,

经历了这样的时刻之后，曾经焦虑不安的他变得像钢铁一样坚定。

[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][men] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] , [ɪnˈeksərəb(ə)l] .
indifferent to the opinion of men , not to be moved , inexorable .
冷漠 到 这 观点 的 男人 , 不是 到 是 已搬 , 无情的 .

对人的意见漠不关心，不动摇，冷酷无情。

[kwaɪt] [ə; ei] [ˈdɪfrənt] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɜːrsəˈnæləti][ɪn][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ] [ˈɜːrθli] [foʊz] .
Quite a different picture is that of his personality in contest with earthly foes .
相当 一个 不同的 图片 是 那 的 他的 性格 在 竞赛 和 尘世的 敌人 .

他在与尘世敌人对抗时，展现出的个性则截然不同。

[hɪr] [hiː; hi] [riˈteɪnz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriwɪr] [ðə; ði][suːpəriˈɔːrəti] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][hɪz; ɪz]
Here he retains almost everywhere the superiority of conviction , particularly in his
这里 他 保留 几乎 到处 这 优势 的 定罪 , 特别 在 他的
[ˈlɪtərəri] [fjuːd] .
literary feuds .
文学 世仇 .

在这里，他几乎处处都保持着信念上的优越性，尤其是在文学论战中。

[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ækˈtɪvəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈveləpt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][dʒaɪˈɡæntɪk] .
The literary activity which he developed at this time was gigantic .
这 文学 活动 哪个 他 发达 在 这 时间 曾是 巨大 .

他这一时期开展的文学活动规模巨大。

[ʌp] [tuː; tə] - [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɪntɪd] [ˈlɪt(ə)l] .
Up to 1517 he had printed little .
向上 到 - 他 有 打印 小的 .

直到1517年，他几乎没有发表过任何作品。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [prəˈdʌktɪv] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
From that time on he was not only the most productive but the greatest
从 那 时间 在 他 曾是 不是 仅有的 这 最多 生产力 但 这 最
[ˈpɑːpjələr] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
popular writer of Germany .
受欢迎的 作家 的 德国 .

从那时起，他不仅成为德国最多产的作家，而且成为德国最伟大的通俗作家。

[ðə; ði][ˈenərɜːdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] , [ðə; ði][ˈvɪɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrɡjʊmənˈteɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈɑːrdər][ænd; ənd]
The energy of his style , the vigor of his argumentation , the ardor and
这 活力 的 他的 风格 , 这 活力 的 他的 论证 , 这 热情 和
[ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] ,
passion of his conviction ,
热情 的 他的 定罪 ,

他文风的活力、论证的力度、信念的热情和激情，

[ˈkærid] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] .
carried away his readers .
携带 离开 他的 读者 .

他的读者们都被深深吸引了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər][ˈspoʊkən] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
No one had ever spoken thus to the people .
不 一 有 曾经 说 因此 到 这 人们 .

以前从来没有人这样对民众说过话。

[hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [lent] [ɪt'self] [tuː; tə] ['evri] [muːd] , [tuː; tə] [ɔːl] [kiːz] ; [naʊ] [briːf] , ['fɔːrsəbl] , [ʃɑːrp]
His language lent itself to every mood , to all keys ; now brief , forcible , sharp
他的 语言 借出的 本身 到 每一个 情绪 ; 到 全部 钥匙 ; 现在 简短的 , 强制的 , 锋利的
[æz; əz] [stiːl] ,
as steel ,
作为 钢 ,

他的语言风格包罗万象，能适应各种情绪和语调；时而简洁有力，时而锋利如钢。

[naʊ] [ɪn] [mə'dʒestɪk] [bredθ] , [ðə; ði] [wɜːrdʒ] [pɔːd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [striːm]
now in majestic breadth , the words poured in among the people like a mighty stream
现在 在 雄伟 宽度 , 这 字 倾倒 在 之中 这 人们 喜欢 一个 强大的 溪流
.
.
.

现在，这些话语如同滔滔江水般奔涌而出，气势磅礴，传遍了人群之中。

[ə; eɪ] ['fɪɡjərətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['sɪməli] , [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɔːts]
A figurative expression , a striking simile , made the most difficult thoughts
一个 比喻 表达 , 一个 引人注目 明喻 , 制成 这 最多 难的 想法
[ɪntelɪdʒəb(ə)l] .
intelligible .
可理解的 .

形象的表达，生动的比喻，使最深奥的思想变得易于理解。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] .
His was a wonderfully creative power .
他的 曾是 一个 太棒了 有创造力的 力量 .
他拥有惊人的创造力。

[hiː; hi] [juːst] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːvrɪn] [iːz] .
He used language with sovereign ease .
他 用过的 语言 和 主权 舒适 .
他运用语言游刃有余。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [pen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['friːdəm] ;
As soon as he touched a pen his mind worked with the greatest freedom ;
作为 很快 作为 他 感动 一个 笔 他的 头脑 工作 和 这 最 自由 ;
他一拿起笔，思绪就自由驰骋；

[hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tʃɪrf(ə)l] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm] ,
his sentences show the cheerful warmth which filled him ,
他的 句子 展示 这 快乐 温暖 哪个 已填 他 ,
他的话语中流露出他内心的快乐和温暖。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [sɪmpə'tetɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [pɔːd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
the perfect charm of sympathetic creation is poured out upon them .
这 完美的 魅力 的 交感神经 创建 是 倾倒 出去 之上 他们 .
他们身上倾注了所有富有同情心的创作所带来的完美魅力。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['paʊər] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [liːst] [ə'pærənt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks]
And such power is by no means least apparent in the attacks which he makes
和 这样的 力量 是 经过 不 方法 至少 明显 在 这 攻击 哪个 他 制作
[ə'pɑːn] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pəʊnənts] ,
upon individual opponents ,
之上 个人 对手 ,
这种力量在他攻击个别对手时表现得尤为明显。

[ænd; ænd][ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
and it is closely connected with a fault which caused misgivings even to
和 它 是 密切 连接 和 一个 过错 哪个 导致 疑虑 甚至 到
[hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [kənˈtɛmpɜːrɪːz] .
his admiring contemporaries .
他的 钦佩 同时代人 .

这与他的一个缺点密切相关，这个缺点甚至让他的同代人——那些钦佩他的人——都感到不安。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpounənts] .
He liked to play with his opponents .
他 喜欢 到 玩 和 他的 对手 .

他喜欢戏耍对手。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [kloʊðd] [ðə; ði][fɔːrm][ˌɹ; əv][æŋ; ən] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊˈtesk] [mæsk] ,
His imagination clothed the form of an enemy with a grotesque mask ,
他的 想像力 穿着衣服 这 形式 的 一个 敌人 和 一个 怪诞 面具 ,
[ænd; ænd][hiː; hi] [tiːzd] , [skɔːnd] ,
and he teased , scorned ,
和 他 戏弄 , 被鄙视 ,

在他的想象中，敌人的形象被赋予了怪诞的面具，他嘲弄、蔑视着他。

[ænd; ænd] [stæbd] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ˌɹ; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][tɜːrnz][ˌɹ; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ]
and stabbed this picture of his imagination with turns of speech which
和 刺伤 这 图片 的 他的 想像力 和 转弯 的 演讲 哪个
[hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ˌɹ; əv][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] ,
had not always the grace of moderation ,
有 不是 总是 这 优雅 的 适度 ,

并用一些言辞尖锐、不拘礼节的话语，刺破了他想象中的这幅画面。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˌɹ; əv][ˈdiːs(ə)nʃi] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˌɹ; əv] [vaɪˌtuːpəˈreɪʃn] ,
or even of decency ; but in the midst of vituperation ,
或者 甚至 的 体面 ; 但 在 这 中间 的 谩骂 ,

甚至连体面都谈不上；但在谩骂之中，

[hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈhjuːmər][ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈsɪliətɔːri] [ɪˈfekt] — [ɔːlˈðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
his good humor generally had a conciliatory effect — although , to be sure ,
他的 好的 幽默 一般来说 有 一个 和解 影响 — 虽然 , 到 是 当然 ,
[nɑːt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] .
not upon his victims .
不是 之上 他的 受害者 .

他的幽默感通常具有调解作用——当然，对他的受害者来说并非如此。

[ˈpeti] [spaɪt] [wʌz; wəz] [ˈrerli] [ˈvɪzəb(ə)] ; [nɑːt] [ˈseldəm] [ðə; ði][moʊst][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] .
Petty spite was rarely visible ; not seldom the most imperturbable good - nature .
小气 尽管如此 曾是 很少 可见的 ; 不是 很少 这 最多 沉着冷静 好的 - 自然 .
很少见到心胸狭隘的恶意；却常常见到最沉着冷静的善良本性。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [truː] [ɑːˈtɪstɪk] [ziːl] , [fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ˌɹ; əv][əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmər] ,
Sometimes he fell into a true artistic zeal , forgot the dignity of the reformer ,
有时 他 跌倒 进入 一个 真的 艺术 热情 , 忘了 这 尊严 的 这 改革者 ,
有时他会陷入真正的艺术热情，忘记改革者的尊严。

[ænd; ænd] [pɪntʃt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈpez(ə)nt] [bɔɪ] , [ˈiːv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈɡɑːblɪn] .
and pinched like a German peasant boy , even like a malicious goblin .
和 捏 喜欢 一个 德语 农民 男生 , 甚至 喜欢 一个 恶意 哥布林 .
像个德国农家男孩一样被掐，甚至像个恶毒的小妖精。

[wʌt] [bloʊz] [hiː; hi] [gɛv] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] , [wiːldɪd] [baɪ][æn; ən]
What blows he gave to all his opponents , now with a club , wielded by an
什么 打击 他 给予 到 全部 他的 对手 , 现在 和 一个 俱乐部 , 挥舞 经过 一个
[ˈæŋɡrɪ][ˈdʒaɪənt] ,
angry giant ,
生气的 巨大的 ,

他用一根愤怒巨人的棍棒，狠狠地打击了所有对手。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɛstə-z] [ˈbɔːb(ə)] !
now with a jester's bauble !
现在 和 一个 小丑的 玩具 !

现在还多了一件小丑饰品！

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [twɪst] [ðer; ðər] [neɪmz] [ˈɪntuː] [rɪˈdɪkjələs] [fɔːrmz] ,
He liked to twist their names into ridiculous forms ,
他 喜欢 到 捻 他们的 姓名 进入 荒谬的 表格 ,

他喜欢把他们的名字改成滑稽可笑的形式。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ˈwɪtn,bəːɡ] [ˈsɜːrkl] [æz; əz] [biːsts] , [ɔːr][æz; əz] [fuːlz] .
and thus they lived in Wittenberg circles as beasts , or as fools .
和 因此 他们 居住地 在 维滕贝格 界 作为 野兽 , 或者 作为 傻瓜 .

因此，他们在维滕贝格的圈子里就像野兽或傻瓜一样生活。

[ˈɛk] [bɪˈkeɪm] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [gek] ; [mɜːnɜː] [wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [klɔːz]
Eck became Dr . Geck ; Murner was adorned with the head and claws
埃克 成为 博士 . 壁虎 ; 穆尔纳 曾是 装饰 和 这 头 和 爪子

[ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ; [ˈɛmsər] ,
of a cat ; Emser ,
的 一个 猫 ; 埃姆瑟 ,

埃克变成了盖克博士；默纳被装饰上了猫头和猫爪；埃姆瑟，

[huː] [hæd; həd] [ˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæmfɪlts] [hɪz; ɪz][koʊt] - [ʌv; əv] -
who had printed at the head of most of his pamphlets his coat - of -
WHO 有 打印 在 这 头 的 最多 的 他的 小册子 他的 外套 - 的 -

[ɑːrmz][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrnd] [ɡoʊt] ,
arms the head of a horned goat ,
武器 这 头 的 一个 有角的 山羊 ,

他的大部分小册子顶部都印有他的纹章，纹章图案是一只带角的山羊头。

[wʌz; wəz] [əˈbjuːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊt] .
was abused as a goat .
曾是 受虐 作为 一个 山羊 .

曾被当作山羊虐待。

[ðə; ðɪ] [ˈlætɪn] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrenɪɡeɪd] [ˈhjuːmənɪst] - , [wʌz; wəz] [riːtrænsˈleɪtɪd] ,
The Latin name of the renegade humanist Cochläus , was retranslated ,
这 拉丁 姓名 的 这 叛逆者 人文主义者 - , 曾是 重新翻译 ,

叛逆人文主义者科克劳斯的拉丁文名字被重新翻译为：

[ænd; ənd] [ˈluːθər] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈɑːrmər] ,
and Luther greeted him as a snail with impenetrable armor ,
和 路德 问候 他 作为 一个 蜗牛 和 坚不可摧 盔甲 ,

路德把他比作一只身披坚不可摧盔甲的蜗牛。

[ænd; ənd] — [sæd][tuː; tə] [seɪ] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ] [bɔɪ] [huːz] [noʊz] [ˈniːdɪd] [ˈwaɪpɪŋ]
and — sad to say — sometimes also as a dirty boy whose nose needed wiping
和 — 伤心 到 说 — 有时 还 作为 一个 肮脏的 男生 谁 鼻子 需要 擦拭

.
:
.

可悲的是，有时他还会扮演一个脏兮兮的男孩，需要擦擦鼻子。

[stɪl] [wɜ:rs] , [ˈterəb(ə)l][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kənˈtempɜ:əri:z] ,
Still worse , terrible even to his contemporaries ,
仍然 更糟 , 糟糕的 甚至 到 他的 同时代人 ,

更糟糕的是, 即使对同时代的人来说, 他也极其可怕。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈvaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈkleɪmd] [əˈgenst] [ˈhɑ:st(ə)l][ˈprɪnsəz] .
was the reckless violence with which he declaimed against hostile princes .
曾是 这 鲁莽 暴力 和 哪个 他 朗诵 反对 敌对的 王子们 .

是他肆无忌惮地抨击敌对君主的暴力行径。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [biˈstəu] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:vɾənz] [ˈkʌz(ə)n] , [du:k] [dʒɔ:rdʒ]
It is true that he sometimes bestowed upon his sovereign's cousin , Duke George

[ʌv; əv][ˈsæksəni] ,
of Saxony ,
的 萨克森 ,

他确实有时会 将赏赐赐予他君主的表弟, 萨克森公爵乔治。

[ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ˈhɑ:rdli] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
a consideration hardly to be avoided .
一个 考虑 几乎 到 是 避免 .

这是一个几乎无法回避的问题。

[i:tʃ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
Each considered the other the prey of the devil ,
每个 经过考虑的 这 其他 这 猎物 的 这 魔鬼 ,

他们都把对方视为魔鬼的猎物。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsi:krət] [i:tʃ] [ɪˈsti:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈmænli] [wɜ:rθ] .
but in secret each esteemed in the other a manly worth .
但 在 秘密 每个 尊敬的 在 这 其他 一个 男子气概 值得 .

但私下里, 他们都十分敬重对方的男子气概。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntu:] [dɪˈsenʃn] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,
Again and again they fell into dissension , even in writing ,
再次 和 再次 他们 跌倒 进入 纠纷 , 甚至 在 写作 ,

他们屡次发生争执, 甚至在书面上也如此。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈlu:θər] [preɪd] [ˈwɔ:ɾmli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜ:z] [səʊl] .
but again and again Luther prayed warmly for his neighbor's soul .
但 再次 和 再次 路德 祈祷 热情地 为了 他的 邻居 灵魂 .

但路德一次又一次地热切地为邻居的灵魂祈祷。

[ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈwɪlflnəs] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌvi:ˌaɪˌaɪ] . [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
The reckless wilfulness of Henry VIII . of England , on the other hand ,
这 鲁莽 任性 的 亨利 八 . 的 英格兰 , 在 这 其他 手 ,

另一方面, 英格兰国王亨利八世的鲁莽任性.....

[əˈfendɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [rɪˈfɔ:rmər] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ; [hi:; hi] [rɪˈvaɪld] [hɪm; ɪm]
offended the German reformer to the depths of his soul ; he reviled him
被冒犯了 这 德语 改革者 到 这 深度 的 他的 灵魂 ; 他 被唾弃 他

[ˈhɔ:rəbli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [seˈseɪʃn] ;
horribly and without cessation ;
糟糕透了 和 没有 停止 ;

这深深地冒犯了这位德国改革家; 他毫不留情地、极其恶劣地辱骂他;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [ˈjɪrz] [hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði][hɑ:t] - [ˈhedɪd] [ˈhenri] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] [laɪk]
and even in his last years he treated the hot - headed Henry of Brunswick like
和 甚至 在 他的 最后的 年 他 治疗 这 热的 - 标题 亨利 的 布伦瑞克 喜欢

[ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [sku:l] - [bɔɪ] .
a naughty school - boy .
一个 淘气 学校 - 男生 .

即使在他生命的最后几年, 他仍然像对待一个淘气的学生一样对待性情暴躁的布伦瑞克的亨利。

" [klaʊn] " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmaɪldɪst][ʌv; əv] [ˈmeni] [drəˈmætɪk] [ˈkærəktərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd]
" **Clown** " **was** **the** **mildest** **of** **many** **dramatic** **characters** **in** **which** **he** **represented**
" 小丑 " 曾是 这 最温和 的 许多 戏剧性 人物 在 哪个 他 代表
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

在他扮演的众多戏剧角色中，“小丑”是最温和的一个。

[wen] , [ˈleɪtər] , [sʌtʃ] [ˈaʊtpɔːrɪŋz] [ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [ziːl] [ˌsteəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
When , **later** , **such** **outpourings** **of** **excessive** **zeal** **stared** **at** **him** **from** **the**
什么时候 , 之后 , 这样的 倾诉 的 过多的 热情 凝视 在 他 从 这
[ˈprɪntɪd] [peɪdʒ] ,
printed **page** ,
打印 页 ,

后来，当他从书页上看到这些过分热情的言论时，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frendz] [kəmˈpleɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [vekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈruːdnəs] , [ʌpˈbreɪd]
and **his** **friends** **complained** , **he** **would** **be** **vexed** **at** **his** **rudeness** , **upbraid**
和 他的 朋友们 抱怨 , 他 会 是 烦恼 在 他的 粗鲁 , 吒
[hɪmˈself] , [ænd; ænd] [ˈɑːnɪstli] [rɪˈpent] .
himself , **and** **honestly** **repent** .
他自己 , 和 诚实地 悔改 .

朋友们抱怨时，他会因自己的粗鲁而恼怒，自责，并真诚地忏悔。

[bʌt; bət] [rɪˈpentəns] [əˈveɪld] [ˈlɪt(ə)] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][nekst] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [wʊd] [kəˈmɪt] [ðə; ði]
But **repentance** **availed** **little** , **for** **on** **the** **next** **occasion** **he** **would** **commit** **the**
但 悔改 已利用 小的 , 为了 在 这 下一个 场合 他 会 犯罪 这
[seɪm] [fɔːlt] ;
same **fault** ;
相同的 过错 ;

但悔改并无大碍，因为他下次还会犯同样的错误；

[ænd; ænd][spəlˈætɪn][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [dɪsˈtrʌstfəli] [əˈpɑːn][ə; eɪ][prəˈdʒektɪd]
and **Spalatin** **had** **some** **reason** **to** **look** **distrustfully** **upon** **a** **projected**
和 斯帕拉丁 有 一些 原因 到 看 不信任地 之上 一个 预计
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈluːθər] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈveri] [ˈdʒentli][ænd; ænd] [ˈteɪmli] .
publication **even** **when** **Luther** **proposed** **to** **write** **very** **gently** **and** **tamely** .
发布 甚至 什么时候 路德 建议的 到 写 非常 轻轻地 和 温顺地 .

即使路德打算以非常温和、平和的笔调写作，斯帕拉丁也有理由对即将出版的作品抱有怀疑态度。

[hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːkwəl][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] .
His **opponents** **could** **not** **equal** **him** **in** **his** **field** .
他的 对手 可以 不是 平等的 他 在 他的 场地 .

他的对手在他擅长的领域无法与他匹敌。

[ðeɪ] [kɔːld] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈvɪɡər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt] [hɪz; ɪz] [ɪnwərd] [ˈfriːdəm] .
They **called** **names** **with** **equal** **vigor** , **but** **they** **lacked** **his** **inward** **freedom** .
他们 称为 姓名 和 平等的 活力 , 但 他们 缺乏 他的 向内 自由 .

他们同样激烈地辱骂他，但他们缺乏他内心的自由。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪˈtiː] [ˈkændːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpendɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈdɪɡnəti]
Unfortunately **it** **cannot** **be** **denied** **that** **this** **little** **appendage** **to** **the** **moral** **dignity**
很遗憾 它 不能 是 否认 那 这 小的 附属物 到 这 道德 尊严
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˌsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [spaɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [soʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)]
of **his** **nature** **was** **sometimes** **the** **spice** **which** **made** **his** **writings** **so** **irresistible**
的 他的 自然 曾是 有时 这 香料 哪个 制成 他的 著作 所以 无法抗拒
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒɜːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
to **the** **honest** **Germans** **of** **the** **sixteenth** **century** .
到 这 诚实的 德国人 的 这 第十六 世纪 .

不幸的是，不可否认的是，他天性中道德尊严的这一小点缀，有时正是使他的作品对十六世纪诚实的德国人如此具有吸引力的调味料。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv] - [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ɪntu:][ə; eɪ] ['kwa:rəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reprəbeɪt]
In the autumn of 1517 he had got into a quarrel with a reprobate
在这秋天的 - 他有得到进入一个争吵和一个恶棍
[də'mɪnɪkən] ['fraɪər] ;
Dominican friar ;
多米尼加 修士 ;

1517 年秋天，他与一名堕落的多明我会修士发生了争执；

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [hi:; hi] [bə:nd] [ðə; ði] ['poups] [bʊl] .
in the winter of 1520 he burned the Pope's bull .
在这冬天的 - 他 烧伤 这 教皇的 公牛 .

1520 年冬天，他烧毁了教皇诏书。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hi:; hi][hæd; həd] ['prɒs,treitɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkər]
In the spring of 1518 he had prostrated himself at the feet of the Vicar
在这春天的 - 他 有 俯卧 他自己 在这 脚 的 这 牧师
[ʌv; əv] [kraɪst] ;
of Christ ;
的 基督 ;

1518 年春天，他曾匍匐在基督的代理人脚下；

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hi:; hi] [dɪ'klerd] [æt; ət][ðə; ði]['daɪət][ʌv; əv][wə:mz, vɔ:rms] ,
in the spring of 1521 he declared at the Diet of Worms ,
在这春天的 - 他 声明 在这 饮食 的 蠕虫 ,

1521年春天，他在沃尔姆斯议会上宣布：

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpl] [lɪ'geɪts] ,
before the emperor and the princes and the papal legates ,
前 这 皇帝 和 这 王子们 和 这 教皇 使节 ,

在皇帝、诸侯和教皇特使面前，

[ðæt][hi:; hi] [bɪ'li:vd] ['ni:ðər] [ðə; ði][poup][nɔ:r][ðə; ði] ['kaʊnslz] [ə'loʊn] ,
that he believed neither the Pope nor the Councils alone ,
那 他 相信 两者都不 这 教皇 也不 这 议会 独自的 ,

他既不相信教皇，也不相信宗教会议，

['oʊnli][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skɪptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
only the testimony of the Holy Scripture and the interpretation of reason .
仅有的 这 见证 的 这 圣 圣经 和 这 解释 的 原因 .

只有圣经的记载和理性的解释。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] , [bʌt; bət] [ˌeksəkə'mju:nɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['aʊt,lɔ:ri] ['hɒvəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]
Now he was free , but excommunication and outlawry hovered over his head
现在 他 曾是 自由的 , 但 逐出教会 和 放逐 悬停 超过 他的 头
.
:
.

他现在自由了，但被逐出教会和被宣布为不法之徒的阴影仍然笼罩着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [fri:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [æz; əz][ðə; ði] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪz]
He was inwardly free , but he was free as the beast of the forest is
他 曾是 内心 自由的 , 但 他 曾是 自由的 作为 这 兽 的 这 森林 是
[fri:] ,
free ,
自由的 ,

他内心自由，但他的自由就像森林里的野兽一样。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['beɪd] [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜ:rsti] [pæk] .
and behind him bayed the blood - thirsty pack .
和 在后面 他 海湾 这 血 - 渴 盒 .

在他身后，一群嗜血的狼群咆哮着。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kʌlmiːneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hi:z; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəz] [ə'genst]
He had reached the culminating point of his life , and the powers against
他 有 达到 这 高潮 观点 的 他的 生活 , 和 这 权力 反对
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'vɔʊltɪd] ,
which he had revolted ,
哪个 他 有 反抗 ,

他已达到人生的巅峰，而他曾反抗的那些势力，

[i:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
even the thoughts which he himself had aroused among the people ,
甚至 这 想法 哪个 他 他自己 有 被唤醒 之中 这 人们 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
甚至包括他自己在民众中引起的那些想法，

[wɜ:; wə] ['wɜ:rkɪŋ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [ə'genst] [hi:z; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['dɔ:ktɪn] .
were working from now on against his life and doctrine .
是 在 职的 从 现在 在 反对 他的 生活 和 教义 .
[wɜ:; wə] ['wɜ:rkɪŋ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [ə'genst] [hi:z; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['dɔ:ktɪn] .
从今以后，他们将与他的生命和教义为敌。

[i:v(ə)n][æt; ət][wə:mz, vɔ:rms] , [soʊ][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] ,
Even at Worms , so it appears ,
甚至 在 蠕虫 , 所以 它 出现 ,
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [tu:; tə] ['lu:θər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪsə'pɪr] [fɔ:; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
it had been made clear to Luther that he must disappear for a while .
它 有 到过 制成 清除 到 路德 那 他 必须 消失 为了 一个 尽管 .
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [tu:; tə] ['lu:θər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪsə'pɪr] [fɔ:; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
就连《百战天虫》也是如此，看来

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [tu:; tə] ['lu:θər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪsə'pɪr] [fɔ:; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
it had been made clear to Luther that he must disappear for a while .
它 有 到过 制成 清除 到 路德 那 他 必须 消失 为了 一个 尽管 .
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [tu:; tə] ['lu:θər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪsə'pɪr] [fɔ:; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
有人明确告诉路德，他必须暂时消失一段时间。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋ'kəʊniən] [naɪts] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['feɪθf(ə)l] ['fɔ:ləʊəz] ,
The customs of the Franconian Knights , among whom he had faithful followers ,
这 海关 的 这 法兰克尼亚 骑士 , 之中 谁 他 有 忠实 追随者 ,
[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋ'kəʊniən] [naɪts] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['feɪθf(ə)l] ['fɔ:ləʊəz] ,
他深受法兰克骑士团的习俗影响，他在这些骑士团中拥有众多忠实的追随者。

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [ɑ:rmɪd] [men] .
suggested the idea of having him spirited away by armed men .
建议 这 主意 的 拥有 他 精神抖擞 离开 经过 武装 男人 .
[sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [ɑ:rmɪd] [men] .
有人建议派武装人员把他秘密带走。

[ɪ'lektər] ['fredrɪk] , [wɪð; wɪθ][hi:z; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frendz] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ,
Elector Frederick , with his faithful friends , discussed the abduction ,
选民 弗雷德里克 , 和 他的 忠实 朋友们 , 讨论 这 绑架 ,
[ɪ'lektər] ['fredrɪk] , [wɪð; wɪθ][hi:z; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frendz] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ,
选帝侯弗雷德里克与他的忠实朋友们讨论了这起绑架事件。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɔ:t]
and it was quite after the manner of this prince that he himself did not
和 它 曾是 相当 后 这 方式 的 这 王子 那 他 他自己 做过 不是
[wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] ,
wish to know the place of retreat ,
希望 到 知道 这 地方 的 撤退 ,
[wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] ,
而这位王子的行事风格正是如此，他本人并不想知道退隐之地。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] , [tu:; tə] [swɛr] [tu:; tə][hi:z; ɪz] ['ɪgnərəns] .
in order to be able , in case of need , to swear to his ignorance .
在 命令 到 是 有能力的 , 在 案件 的 需要 , 到 发誓 到 他的 无知 .
[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] , [tu:; tə] [swɛr] [tu:; tə][hi:z; ɪz] ['ɪgnərəns] .
为了能够在必要时发誓自己对此一无所知。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə][wɪn] ['lu:θər] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][plæn] ,
Nor was it easy to win Luther over to the plan ,
也不 曾是 它 简单的 到 赢 路德 超过 到 这 计划 ,
[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə][wɪn] ['lu:θər] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][plæn] ,
说服路德接受这个计划也并非易事。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bʊʊld] [hɑːrt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈɜːrθli] [fɪr] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]
for his bold heart had long ago overcome earthly fear ; and with an
为了 他的 大胆的 心 有 长的 前 克服 尘世的 害怕 ; 和 和 一个
[ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [dʒɔɪ] ,
enthusiastic joy ,
热情的 喜悦 ,

因为他勇敢的心早已战胜了世俗的恐惧；他满怀热情地欢欣鼓舞，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fəˈnætɪsɪzəm][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈhjuːmər] ,
in which there was much fanaticism and some humor ,
在 哪个 那里 曾是 很多 狂热 和 一些 幽默 ,
[ˌɪnˈtʃeɪnɪd] [wɪtʃ] [sɪm] ,
其中既有狂热的情绪，也有一些幽默感。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [əˈtɛmpt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrəʊmənɪst] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][mæn]
he watched the attempts of the Romanists to put out of the way a man
他 观看 这 尝试 的 这 罗马天主教徒 到 放 出去 的 这 方式 一个 男人
[ʌ; əv] [huːm] [əˈhʌðər] [mʌst; məst] [dɪˈspəʊz] ,
of whom Another must dispose ,
的 谁 其他 必须 处置 ,
[ˌɪnˈtʃeɪnɪd] [wɪtʃ] [sɪm] ,
他目睹了罗马天主教徒试图除掉一个必须由他人处置的人的种种行径。

[hiː; hi] [huː] [spʊʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He who spoke through his lips .
他 WHO 辐 通过 他的 嘴唇 .
[ˌɪnˈtʃeɪnɪd] [wɪtʃ] [sɪm] ,
他用嘴唇说话。

[ʌnˈwɪlɪŋli] [hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] .
Unwillingly he submitted .
不情愿地 他 提交 .
[ˌɪnˈtʃeɪnɪd] [wɪtʃ] [sɪm] ,
他不情愿地屈服了。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kiːp] , [haʊˈevər] [ˈskɪlfəli] [ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [hæd; həd] [bɪn]
The secret was not easy to keep , however skilfully the abduction had been
这 秘密 曾是 不是 简单的 到 保持 , 然而 巧妙地 这 绑架 有 到过
[plænd] .
planned .
计划 .
[ˌɪnˈtʃeɪnɪd] [wɪtʃ] [sɪm] ,
尽管绑架计划策划得天衣无缝，但保守这个秘密并不容易。

[æt; ət][fɜːrst] [nʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɪtənɪɜːɡɜːz] [bʌt; bət] [ˈmelənˌθɑːn] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
At first none of the Wittenbergers but Melanchthon knew where he was .
在 第一的 没有任何 的 这 维滕贝格人 但 梅兰希顿 知道 在哪里 他 曾是 .
[ˌɪnˈtʃeɪnɪd] [wɪtʃ] [sɪm] ,
起初，除了梅兰希顿之外，维滕贝格一家人都不知道他在哪里。

[bʌt; bət] [ˈluːθər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [mæn][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [best] - [ɪnˈtɛnʃnd]
But Luther was the last man to submit to even the best - intentioned
但 路德 曾是 这 最后的 男人 到 提交 到 甚至 这 最好的 - 有意的
[ɪnˈtriːɡ] .
intrigue .
阴谋 .
[ˌɪnˈtʃeɪnɪd] [wɪtʃ] [sɪm] ,
但路德绝不会屈服于哪怕是最善意的阴谋诡计。

[ˈveri] [suːn] [æn; ən] [ˈæktɪv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [əˈroʊz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈvɑːbuək] [ænd; ənd] [ˈwɪtnˌbəːɡ] .
Very soon an active communication arose between the Wartburg and Wittenberg .
非常 很快 一个 积极的 沟通 出现 之间 这 瓦特堡 和 维滕贝格 .
[ˌɪnˈtʃeɪnɪd] [wɪtʃ] [sɪm] ,
很快，瓦特堡和维滕贝格之间就建立了积极的联系。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt]
No matter how much caution was used in delivering the letters , it was difficult
不 事情 如何 很多 警告 曾是 用过的 在 运送 这 信件 , 它 曾是 难的
[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [səˈspɪʃ(ə)n] .
to avoid suspicion .
到 避免 怀疑 .

即使在递送信件时再怎么谨慎，也很难避免引起怀疑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtɪfaɪd] [rɪˈtriːt] ,
In his fortified retreat ,
在 他的 强化 撤退 ,
[ˈluːθər] [faʊnd] [aʊt] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪtənbəˈɡɜːz] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
Luther found out earlier than the Wittenbergers what was going on in the world
路德 成立 出去 早些时候 比 这 维滕贝格人 什么 曾是 去 在 在 这 世界
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

路德比维滕贝格人更早地了解到了外面世界正在发生的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [juːnɪˈvɜːrsəti] ,
He was informed of everything that happened at his university ,
他 曾是 知情的 的 一切 那 发生 在 他的 大学 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd][dəˈrekt][ðər; ðər][ˈpɑːləsi] .
and tried to keep up the courage of his friends and direct their policy .
和 尝试 到 保持 向上 这 勇气 的 他的 朋友们 和 直接的 他们的 政策 .

他努力鼓舞朋友们的勇气，并指导他们的策略。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ˈmelənˌθɑːn] ,
It is touching to see how he tried to strengthen Melanchthon ,
它 是 接触 到 看 如何 他 尝试 到 加强 梅兰希顿 ,
[ˈhuːz] [ʌnˈpræktɪkəl] [ˈneɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈpeɪnfəli] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrdi] [ˈfrend] .
whose unpractical nature made him feel painfully the absence of his sturdy friend .
谁 不切实际 自然 制成 他 感觉 痛苦地 这 缺席 的 他的 结实的 朋友 .

他的不切实际的性格让他痛苦地感受到失去这位坚强朋友的痛苦。

" [θɪŋz] [wɪl] [get] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; " [ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] .
" **Things will get on without me , " he writes to him ; " only have courage .**
" 事物 将要 得到 在 没有 我 , " 他 写 到 他 ; " 仅有的 有 勇气 .
[aɪ][er ˈem][noʊ] [bːŋgər] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I am no longer necessary to you .
我 是 不 更长 必要的 到 你 .

我不再对你有用了。

[ɪf] [aɪ] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænəːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈwɪtn,bəːg] , [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd]
If I get out , and I cannot return to Wittenberg , I shall go into the wide
如果 我 得到 出去 , 和 我 不能 返回 到 维滕贝格 , 我 将 去 进入 这 宽的
[wɜːrld] .
world .
世界 .
[aɪ] [ˈwɜːrld] [ˈɡoʊ] [ˈɪntuː] [ˈwɜːrld] .
I shall go into the wide world .
我 将 去 进入 这 世界 .

如果我逃了出来，又不能回到维滕贝格，我就要去外面的世界闯荡。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][men] [ˈhʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
You are men enough to hold the fortress of the Lord against the Devil ,
你 是 男人 足够的 到 抓住 这 堡垒 的 这 主 反对 这 魔鬼 ,
[wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .
without me .
没有 我 .

你们都是男子汉，即使没有我，也能守住主的堡垒，抵御魔鬼。

" [hiː; hi][ˈdeɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [frʌm; frəm][ˈpæt,mɑːs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
" **He dated his letters from the air , from Patmos , from the desert ,**
" 他 日期 他的 信件 从 这 空气 , 从 帕特莫斯 , 从 这 沙漠 ,
"他把信件的日期标注在空中、帕特莫斯岛或沙漠中。"

[frʌm; frəm] " [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [sɪŋ] [ˈmerəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ænd; ənd] [preɪz] [ɡɑːd][wɪð; wɪθ]
from " among the birds that sing merrily on the branches and praise God with
从 " 之中 这 鸟类 那 唱歌 兴高采烈地 在 这 分支 和 称赞 上帝 和
[ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
all their might from morning to night .
全部 他们的 可能 从 早晨 到 夜晚 .

“在枝头欢快歌唱、从早到晚竭力赞美上帝的鸟儿之中。”

" [wʌns] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkræftɪ] .
" **Once he tried to be crafty .**
" 一次 他 尝试 到 是 狡猾 .

他曾经试图耍些花招。

[hiː; hi] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][spəlˈætɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] :
He inclosed in a letter to Spalatin a letter intended to deceive :
他 封闭 在 一个 信 到 斯帕拉丁 一个 信 故意的 到 欺骗 :

他在给斯帕拉丁的信中附上了一封意图欺骗的信：

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɑːbuæk] .
" **It was believed without reason that he was at the Wartburg .**
" 它 曾是 相信 没有 原因 那 他 曾是 在 这 瓦特堡 .

“人们毫无根据地认为他当时在瓦特堡。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈbreðrən] .
He was living among faithful brethren .
他 曾是 活的 之中 忠实 弟兄们 .

他与虔诚的弟兄们一起生活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][bəuˈhiːmiə] ;
It was surprising that no one had thought of Bohemia ;
它 曾是 奇怪 那 不 一 有 想法 的 波西米亚 ;

令人惊讶的是，竟然没有人想到波西米亚；

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θɹʌst] — [nɑːt] [ɪl] - [ˈtempərd] — [æt; ət] [duːk] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ˈsæksəni] ,
" **and then came a thrust — not ill - tempered — at Duke George of Saxony ,**
" 和 然后 来了 一个 推力 — 不是 患病的 - 淬火 — 在 公爵 乔治 的 萨克森 ,
[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈæktɪv] [ˈenəmi] .
his most active enemy .
他的 最多 积极的 敌人 .

然后，他向他最活跃的敌人萨克森公爵乔治发起了猛烈的抨击——虽然并非出于恶意。

[ðɪs] [ˈletər] [spəlˈætɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [wɪð; wɪθ] [wel] - [plænd] [ˈkerləsnəs] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
This letter Spalatin was to lose with well - planned carelessness so that it
这 信 斯帕拉丁 曾是 到 失去 和 出色地 - 计划 疏忽 所以 那 它
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntuː;][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
should come into the hands of the enemy .
应该 来 进入 这 双手 的 这 敌人 .

斯帕拉丁故意粗心大意地将这封信弄丢，使其落入敌人手中。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'plɒməsi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ˈlɑːdʒɪk(ə)] ,
But in this kind of diplomacy he was certainly not logical ,
但 在 这 种类 的 外交 他 曾是 当然 不是 逻辑 ,
但在这种外交手段上, 他显然缺乏逻辑性。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈliːənəɪn] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] ,
for as soon as his leonine nature was aroused by some piece of news ,
为了 作为 很快 作为 他的 狮科 自然 曾是 被唤醒 经过 一些 片 的 消息 ,
一旦他那狮子般的本性被某些消息激起,

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['erfurt] [ɔːr] ['wɪtn,bə:g] .
he would determine impulsively to start for Erfurt or Wittenberg .
他 会 决定 冲动地 到 开始 为了 埃尔福特或者 维滕贝格 .
他会一时冲动决定前往埃尔福特或维滕贝格。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ɪnæk'tɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
It was hard for him to bear the inactivity of his life .
它 曾是 难的 为了 他 到 熊 这 不活动 的 他的 生活 .
他难以忍受这种毫无生气的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
He was treated with the greatest attention by the governor of the castle ,
他 曾是 治疗 和 这 最 注意力 经过 这 州长 的 这 城堡 ,
城堡总督对他给予了极其周到的照顾。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪt'self] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
and this attention expressed itself , as was the custom at that time ,
和 这 注意力 表达 本身 , 作为 曾是 这 风俗 在 那 时间 ,
这种关注也如当时的习俗一样表达了出来。

[praɪ'merəli][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ker] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
primarily in the shape of the best care in the matter of food and drink .
主要 在 这 形状 的 这 最好的 关心 在 这 事情 的 食物 和 喝 .
主要体现在饮食方面提供最好的照顾。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈlɪvɪŋ] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] ,
The rich living , the lack of activity ,
这 富有的 活的 , 这 缺少 的 活动 ,
富裕的生活方式, 缺乏活动,

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['maʊnt(ə)n] [er] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][θiːə'lɒʊdʒən][wʌz; wəz] [træns'pɔːtɪd] ,
and the fresh mountain air into which the theologian was transported ,
和 这 新鲜的 山 空气 进入 哪个 这 神学家 曾是 运输 ,
以及神学家被带到的清新山间空气,

[hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][səʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] .
had their effect upon soul and body .
有 他们的 影响 之上 灵魂 和 身体 .
它们对灵魂和身体都产生了影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [brɔːt] [frʌm; frəm][wəːmz, vɔːrms][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)] [ɪn'fɜːrməti] ,
He had already brought from Worms a physical infirmity ,
他 有 已经 带来 从 蠕虫 一个 身体的 虚弱 ,
他从沃尔姆斯带来的已经是一种身体上的疾病,

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ædɪd] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['gluːmi] ['melənkɔːli] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]
now there were added hours of gloomy melancholy which made him unfit for
现在 那里 是 额外 小时 的 阴沉 忧郁 哪个 制成 他 不合格 为了
work .
工作 .
现在, 他又多了几个小时的阴郁忧伤, 以至于无法工作。

[ɑ:n] [tu:] [sək'sesɪv] [deɪz] [hi:; hi][dʒɔɪnd] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rtɪz] ,
On two successive days he joined hunting parties ,
在 二 连续 天 他 加入 打猎 各方 ,
他连续两天参加了狩猎队伍,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] [heəz] [ænd; ənd] ['pɑ:rtrɪdʒ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn]
but his heart was with the few hares and partridges which were driven
但 他的 心 曾是 和 这 很少 野兔 和 鹧鸪 哪个 是 驱动
[ɪntu:][ðə; ði][net][baɪ][ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][dɔ:gz] .
into the net by the troop of men and dogs .
进入 这 网 经过 这 部队 的 男人 和 狗 .
但他的心却牵挂着被这群人和狗赶进网里的几只野兔和鹧鸪。

" ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃərz] !
" **Innocent creatures** !
" 清白的 生物 !
“无辜的生灵！”

[ðə; ði] ['peɪpɪst] ['pɜ:rsɪkju:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] !
The papists persecute in the same way !
这 天主教徒 迫害 在 这 相同的 方式 !
天主教徒也用同样的方式迫害人！

" [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [her] [hi:; hi][hæd; həd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv]
" **To save the life of a little hare he had wrapped him in the sleeve of**
" 到 节省 这 生活 的 一个 小的 野兔 他 有 包装 他 在 这 袖子 的
[hɪz; ɪz][kəʊt] .
his coat .
他的 外套 .
“为了救一只小兔子的命，他把它裹在了外套袖子里。”

[ðə; ði][dɔ:gz] [keɪm] [ænd; ənd] [krʌft] [ðə; ði]['ænəməlz] [bəʊnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [kəʊt] .
The dogs came and crushed the animal's bones within the protecting coat .
这 狗 来了 和 碎 这 动物 骨头 之内 这 保护 外套 .
狗群冲过来，咬碎了动物皮毛下的骨头。

" [ðʌs] ['seɪtn] ['reɪdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði][soʊlz] [ðæt][aɪ] [si:k] [tu:; tə] [seɪv] .
" **Thus Satan rages against the souls that I seek to save** .
" 因此 撒但 愤怒 反对 这 灵魂 那 我 寻找 到 节省 .
“因此，撒旦对我要拯救的灵魂大发雷霆。”

" ['lu:θər] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [prə'tektɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm] ['seɪtn] .
" **Luther had reason for protecting himself and his friends from Satan** .
" 路德 有 原因 为了 保护 他自己 和 他的 朋友们 从 撒但 .
路德有理由保护自己和朋友免受撒旦的侵害。

[hi:; hi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃ:rtʃ] ; [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] ['terəbli] [ə'ləʊn] ;
He had rejected all the authority of the Church ; now he stood terribly alone ;
他 有 拒绝 全部 这 权威 的 这 教会 ; 现在 他 站立 可怕 独自的 ;
他已经拒绝了教会的一切权威；现在他孤立无援；

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left][tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'zɔ:rt] — [ðə; ði] ['skɪptʃər] .
nothing was left to him but his last resort — the Scriptures .
没有什么 曾是 左边 到 他 但 他的 最后的 采取 — 这 经文 .
他别无选择，只剩下最后的希望——圣经。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [tʃ:rtʃ] [hæd; həd] [ˌreprɪzəntɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'veləpmənt] .
The ancient Church had represented Christianity in continual development .
这 古老的 教会 有 代表 基督教 在 持续的 发展 .
古代教会代表了基督教的不断发展。

[ðə; ði] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ə; eɪ][ˈfluːɪd] [steɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [trəˈdɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ræn] [ˈpærəlel]
The faith had been kept in a fluid state by a living tradition which ran parallel
这 信仰 有 到过 保留 在 一个 体液 状态 经过 一个 活的 传统 哪个 跑 平行线
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] ,
with the Scriptures ,
和 这 经文 ,

这种信仰一直保持着一种灵活的状态，依靠的是一种与《圣经》并行的、鲜活的传统。

[baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊnslz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [diˈkriːz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈdæptɪd] [ðəmˈselvz] , [laɪk]
by the Councils , by the Papal decrees ; and they had adapted themselves , like
经过 这 议会 , 经过 这 教皇 法令 ; 和 他们 有 改编 他们自己 , 喜欢
[ə; eɪ][ˈfæs(ə)] [striːm] ,
a facile stream ,
一个 容易的 溪流 ,
通过宗教会议和教皇法令；他们像一条顺流而下的河流一样适应了这一切。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrp] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [niːdz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [eɪdʒ] .
to the sharp corners of national character , to the urgent needs of each age .
到 这 锋利的 角落 的 国家的 特点 , 到 这 紧迫的 需求 的 每个 年龄 :
直击民族性格的尖锐之处，直击每个时代的迫切需求。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɜːrgənɪzəm][hæd; həd][nɔːt] [bɪn]
It is true that this noble idea of a perpetually living organism had not been
它 是 真的 那 这 高贵 主意 的 一个 永恒地 活的 生物 有 不是 到过
[prɪˈzɜːrv] [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpjʊərəti] .
preserved in its original purity .
保存完好 在 它是 原来的 纯度 .
的确，这种关于永生生物的崇高理念并没有以其最初的纯粹形式保存下来。

[ðə; ði] [best] [paːrt][ʌv; əv][ɪts] [laɪf][hæd; həd] [ˈvæniʃt] ; [ˈempti] [kəˈkuːnz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈzɜːrv] .
The best part of its life had vanished ; empty cocoons were being preserved .
这 最好的 部分 的 它是 生活 有 消失了 ; 空的 茧 是 存在 保存完好 .
它生命中最美好的时光已经逝去；空茧被保存了下来。

[ðə; ði][oʊld] [deməˈkrætɪk] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)] [ˈsɑːvrənti]
The old democratic church had been transformed into the irresponsible sovereignty
这 老的 民主 教会 有 到过 转变 进入 这 不负责任 主权
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ,
of a few ,
的 一个 很少 ,
原先的民主教会已经演变成少数人不负责任的独裁统治。

[hæd; həd] [bɪn] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnkɑːnʃɪˈenʃəs] [ˌærrɪˈstɑːkrəsi] ,
had been stained with all the vices of an unconscientious aristocracy ,
有 到过 染色 和 全部 这 恶习 的 一个 不负责任的 贵族 ,
沾染了所有不负责任的贵族阶层的恶习，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ɑːpəˈzɪ](ə)n] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] [ˈfiːlɪŋ] .
and was already in striking opposition to reason and popular feeling .
和 曾是 已经 在 引人注目 反对 到 原因 和 受欢迎的 感觉 .
而且它已经与理性和民意截然相反。

[wʌt] [ˈluːθər] , [haʊˈevər] ,
What Luther , however ,
什么 路德 , 然而 ,
然而，路德呢？

[kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] — [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪptʃər] — [ɔːl'dʊv] [aɪ 'ti:] [geɪv] ['friːdəm]
could put in its place — the word of the Scriptures — although it gave freedom
可以 放 在 它是 地方 — 这 单词 的 这 经文 — 虽然 它 给予 自由
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [mæs] [ʌv; əv] ['soʊlləs] [ɪk'skresns] ,
from a hopeless mass of soulless excrescences ,
从 一个 绝望 大量的 的 无魂 赘生物 ,
可以用圣经的话语来取代它——尽管它使人摆脱了毫无生气的、毫无灵魂的赘生物的绝望状态。

['θreɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] [nu:] ['deɪndʒəz] .
threatened on the other hand new dangers .
威胁 在 这 其他 手 新的 危险 .
另一方面，新的危险也随之而来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ?
What was the Bible ?
什么 曾是 这 圣经 ?
什么是《圣经》？

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊk] [leɪ] [pər'hæps] [tu:]
Between the earliest and latest writings of the sacred book lay perhaps two
之间 这 最早 和 最新的 著作 的 这 神圣 书 躺 也许 二
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] .
thousand years .
千 年 .
圣书最早的成书日期与最新的成书日期之间，可能相隔了两千年。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [wʌz; wəz] [nɔːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kraɪst] [hɪm'self] ,
Even the New Testament was not written by Christ himself ,
甚至 这 新的 遗嘱 曾是 不是 书面 经过 基督 他自己 ,
甚至连《新约》也不是基督本人所写。

[nɔːt] ['iːv(ə)n] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [ðʊvz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['dɔːktrɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
not even entirely by those who had received the sacred doctrine from his lips .
不是 甚至 完全 经过 那些 WHO 有 已收到 这 神圣 教义 从 他的 嘴唇 .
甚至连那些亲耳聆听过他神圣教义的人，也未能完全做到这一点。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'paɪld] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] .
It was compiled after his death .
它 曾是 编译 后 他的 死亡 .
这部作品是在他去世后编纂的。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [ɪnɪg'zæktli] .
Portions of it might have been transmitted inexactly .
部分 的 它 可能 有 到过 传输 不精确 .
部分内容可能传输不准确。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] , [wɪt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Everything was written in a foreign tongue , which it was difficult for the
一切 曾是 书面 在 一个 外国的 舌头 , 哪个 它 曾是 难的 为了 这
['dʒɜːmənɪz] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
Germans to understand .
德国人 到 理解 .
所有内容都是用外语写的，德国人很难看懂。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kiːnəst] [penə'treɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] ['fɔːlsli] [ən'les] [ðə; ði]
Even the keenest penetration was in danger of interpreting falsely unless the
甚至 这 最热衷 渗透 曾是 在 危险 的 翻译 错误地 除非 这
[greɪs] [ʌv; əv] [gɔːd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .
grace of God enlightened the interpreter as it had the apostles .
优雅 的 上帝 开明 这 翻译 作为 它 有 这 使徒 .
即使是最敏锐的洞察力，如果没有上帝的恩典像启迪使徒们那样启迪诠释者，也有可能做出错误的诠释。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [sə'merəli] ；
The ancient Church had settled the matter summarily ；
这 古老的 教会 有 定居 这 事情 简而言之 ；
古老的教会已经草率地解决了这个问题；

[ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv]['hoʊli][ˈɔ:rdərz] [geɪv] [sʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nment] ．
in it the sacrament of holy orders gave such enlightenment ．
在 它 这 圣餐 的 圣 订单 给予 这样的 启示 ．
其中，圣秩圣事带来了这样的启迪。

[ɪn'di:d] ， [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑ:ðər] ['i:v(ə)n][leɪd] [kleɪm] [tu:; tə][dr'vaɪn] [ə'θɔ:reɪti] [tu:; tə] [dr'saɪd] [ɑ:rbrɪ'trerəli]
Indeed , the Holy Father even laid claim to divine authority to decide arbitrarily
的确 ， 这 圣 父亲 甚至 铺设 宣称 到 神圣的 权威 到 决定 任意地
[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [raɪt] ，
what should be right ；
什么 应该 是 正确的 ；
事实上，教宗甚至声称拥有神圣权威，可以任意决定什么是正确的。

['i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɪptʃər] ．
even when his will was contrary to the Scriptures ．
甚至 什么时候 他的 将要 曾是 相反 到 这 经文 ．
即使他的意志与圣经相悖。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)] ['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] ， [ænd; ənd] [prər] ．
The reformer had nothing but his feeble human knowledge , and prayer ．
这 改革者 有 没有什么 但 他的 微弱 人类 知识 ， 和 祷告 ．
这位改革者除了他那微不足道的人类知识和祈祷之外，一无所有。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [step] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ju:z][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ，
The first unavoidable step was that he must use his reason ；
这 第一的 不可避免的 步 曾是 那 他 必须 使用 他的 原因 ；
他必须采取的第一步，也是不可避免的，就是运用理性。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['krɪtɪk(ə)l] ['tri:tment] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['nesəseri] ．
for a certain critical treatment even of the Holy Bible was necessary ．
为了 一个 肯定 批判的 治疗 甚至 的 这 圣 圣经 曾是 必要的 ．
对《圣经》进行某种批判性解读是必要的。

[nɔ:r][dɪd] ['lu:θər] [feɪl][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]
Nor did Luther fail to see that the books of the New Testament were of
也不 做过 路德 失败 到 看 那 这 图书 的 这 新的 遗嘱 是 的
['veriŋ; 'væriŋ] [wɜ:rθ] ．
varying worth ．
变化 值得 ．
路德也清楚地认识到，新约圣经各卷书的价值参差不齐。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['haɪli] [ɪ'sti:m] [ðə; ði] [ə'pɑ:kəlɪps] ，
It is well known that he did not highly esteem the Apocalypse ；
它 是出色地 已知 那 他 做过 不是 高度 尊重 这 启示录 ；
众所周知，他并不十分看重《世界末日》。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] " [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv]
and that the Epistle of James was regarded by him as " an epistle of
和 那 这 书信 的 詹姆斯 曾是 认为 经过 他 作为 " 一个 书信 的
[strɔ:] ．
straw ．
稻草 ．
他认为《雅各书》是“一篇稻草书信”。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [pər'tɪkjələr] ['pɔ:ʃənz] ['nevər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ．
" **But his objection to particular portions never shook his faith in the whole** ．
" 但 他的 异议 到 特别的 部分 绝不 摇晃 他的 信仰 在 这 所有的 ．
但他对某些特定部分的反对意见从未动摇他对整体的信念。

[hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskɪptʃər] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [bʊks] ,
His belief was inflexible that the Holy Scriptures , excepting a few books ,
他的 信仰 曾是 不灵活的 那 这 圣 经文 , 除外 一个 很少 图书 ,
他坚定地认为, 除了少数几卷书之外, 圣经其余部分都是真理。

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪ(ə)n][ɪn] [ˈevri] [wɜ:rd][ænd; ənd] [ˈletər] .
contained a divine revelation in every word and letter .
包含 一个 神圣的 启示 在 每一个 单词 和 信 .
每个字、每个字母都蕴含着神圣的启示。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [θɪŋ] [ɑ:n] [z:rθ] , [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
It was for him the dearest thing on earth , the foundation of all his
它 曾是 为了 他 这 亲爱的 事物 在 地球 , 这 基础 的 全部 他的
[ˈlɜ:nɪŋ] .
learning .
学习 .

对他来说, 那是世上最珍贵的东西, 是他所有学习的基础。
[hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [soʊ][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ˈfɪgjərz]
He had put himself so in sympathy with it that he lived among its figures
他 有 放 他自己 所以 在 同情 和 它 那 他 居住地 之中 它是 数据
[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
as in the present .
作为 在 这 展示 .

他让自己与它如此契合, 以至于他仿佛生活在它的人物之中, 如同生活在当下。
[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈz:rdʒənt][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] , [ðə; ði] [ˈwɔ:rmər][ðə; ði] [ˈpæj(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
The more urgent his feeling of responsibility , the warmer the passion with which
这 更多的 紧迫的 他的 感觉 的 责任 , 这 更温暖 这 热情 和 哪个
[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə] [ˈskɪptʃər] ;
he clung to Scripture ;
他 紧紧抓住 到 圣经 ;

他的责任感越强烈, 他对圣经的热情就越高涨;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [ˈri:əli] [helpt] [hɪm; ɪm]
and a strong instinct for the sensible and the fitting really helped him
和 一个 强的 本能 为了 这 明智的 和 这 配件 真的 帮助 他
[ˈoʊvər] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz] .
over many dangers .
超过 许多 危险 .

他对明智和合宜之事的强烈直觉确实帮助他克服了许多危险。
[hɪz; ɪz] [dɪˌskɪrɪmɪ'neɪ(ə)n] [hæd; həd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] - [ˈsplɪtɪŋ] [ˈsɑ:fɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
His discrimination had none of the hair - splitting sophistry of the ancient
他的 歧视 有 没有任何 的 这 头发 - 分裂 诡辩 的 这 古老的
[ˈti:tʃərz] .
teachers .
教师 .

他的辨别力丝毫没有古代教师们那种吹毛求疵的诡辩。
[hi:; hi] [dɪˈspaɪzɪd] [ˈju:sləs] [ˈsʌtlɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l][tækt] , [let] [goʊ] [wʌt] [si:md]
He despised useless subtleties , and , with admirable tact , let go what seemed
他 被鄙视的 无用 微妙之处 , 和 , 和 令人钦佩的 策略 , 让 去 什么 似乎
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌnə'senʃəl] ;
to him unessential ;
到 他 不必要的 ;
他鄙视无用的繁文缛节, 并以令人钦佩的机智, 舍弃了在他看来无关紧要的东西;

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ]
but , **if** **he** **was** **not** **to** **lose** **his** **faith** **or** **his** **reason** , **he** **could** **do** **nothing**
但 , 如果 他 曾是 不是 到 失去 他的 信仰 或者 他的 原因 , 他 可以 做 没有什么 ,
:

但是, 如果他不失去信仰和理智, 他就什么也做不了。

[ˈæftər][ɔːl] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [nuː] [ˈdɑːktrɪn] [ɑːn][wɜːrdz][ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] [ˈfɪftiːn]
after all , **but** **found** **the** **new** **doctrine** **on** **words** **and** **conditions** **of** **life** **fifteen**
后 全部 , 但 成立 这 新的 教义 在 字 和 状况 的 生活 十五
[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
hundred **years** **old** ,
百 年 老的 ,

毕竟, 却发现关于言语和生活条件的新教义已有1500年历史。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ˈɛk] [kɔːld] "
and **in** **some** **cases** **he** **became** **the** **victim** **of** **what** **his** **adversary** **Eck** **called** "
和 在 一些 案例 他 成为 这 受害者 的 什么 他的 对手 埃克 称为 "
[ðə; ði] [blæk] [ˈletər] .
the **black** **letter** .
这 黑色的 信 .

在某些情况下, 他成为了他的对手埃克所说的“黑字”的受害者。

" [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv] [ðiːz] [kənˈdɪ(ə)nz] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [tʊk] [fɔːrm] .
" **Under** **the** **urgency** **of** **these** **conditions** **his** **method** **took** **form** .
" 在下面 这 紧迫性 的 这些 状况 他的 方法 采取 形式 .

在这种紧迫的情况下, 他的方法逐渐形成。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ˈset(ə)l] ,
If **he** **had** **a** **question** **to** **settle** ,
如果 他 有 一个 问题 到 定居 ,

如果他有什么问题需要解决,

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈhoʊli] [ˈskriptʃər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˈɔːfər] [hɪm; ɪm]
he **collected** **all** **the** **passages** **of** **Holy** **Scripture** **which** **seemed** **to** **offer** **him**
他 集 全部 这 段落 的 圣 圣经 哪个 似乎 到 提供 他
[æn; ən] [ˈænsər] .
an **answer** .
一个 回答 .

他收集了所有似乎能给他提供答案的圣经章节。

[hiː; hi] [sɔːt] [ˈɜːrnɪstli] [tuː; tə][ˈʌndərˈstænd] [ɔːl][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðər; ðər][ˈkɑːntekst] , [ænd; ənd]
He **sought** **earnestly** **to** **understand** **all** **passages** **in** **their** **context** , **and**
他 寻求 切实 到 理解 全部 段落 在 他们的 语境 , 和
[ðən] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈbæləns] ,
then **he** **struck** **a** **balance** ,
然后 他 击 一个 平衡 ,

他认真地试图理解所有段落的上下文, 然后力求找到平衡点。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [weɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
giving **the** **greatest** **weight** **to** **those** **which** **agreed** **with** **each** **other** ,
给予 这 最 重量 到 那些 哪个 同意 和 每个 其他 ,

最重视彼此意见一致的意见。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈveriəns] [ˈpeɪntli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n]
and **for** **those** **which** **were** **at** **variance** **patiently** **striving** **to** **find** **a** **solution**
和 为了 那些 哪个 是 在 方差 耐心 努力 到 寻找 一个 解决方案
[wɪtʃ] [maɪt] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [kɑːntrəˈdɪkʃn] .
which **might** **reconcile** **the** **seeming** **contradiction** .
哪个 可能 调和 这 似乎 矛盾 .

而对于那些意见不一致的人, 则耐心地努力寻找能够调和这种看似矛盾的解决方案。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [kən'vɪkʃn] [hi;; hi][fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [temp'teɪʃənz]
The resulting conviction he firmly established in his heart , regardless of temptations
这 结果 定罪 他 牢牢 已确立的 在 他的 心 , 不管 的 诱惑
, [baɪ][fɜ:rvənt] [prer] .
, by fervent prayer .
, 经过 热切 祷告 .

他通过虔诚的祈祷，坚定了自己内心的信念，不顾一切诱惑。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'si:dʒər] [hi;; hi][wʌz; wəz] [sʌmtaɪmz] [baʊnd] [tu;; tə] [rɪ:tʃ] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [si:md]
With this procedure he was sometimes bound to reach conclusions which seemed
和 这 程序 他 曾是 有时 边界 到 抵达 结论 哪个 似乎
, [ɪ:v(ə)n][tu;; tə][ɔ:rd(ə)nerɪ][hju:mən] [ʌndər'stændɪŋ] ,
, even to ordinary human understanding ,
, 甚至 到 普通的 人类 理解 ,
通过这种方法，他有时不得不得出一些结论，这些结论即使在普通人的理解力看来也是.....

[vʌlnərəb(ə)] .
vulnerable .
易受伤害的 .

易受伤害的。

[wen] , [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [hi;; hi] [ʌndər'tʊk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪptʃər] ,
When , for instance , in the year 1522 , he undertook , from the Scriptures ,
什么时候 , 为了 实例 , 在 这 年 - , 他 承担 , 从 这 经文 ,
例如，在1522年，他根据圣经进行研究时，

[tu;; tə] [pʊt] ['mætrɪmoʊni][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['mɔ:rəl]['beɪsɪs] ,
to put matrimony on a new moral basis ,
到 放 婚姻 在 一个 新的 道德 基础 ,

将婚姻置于新的道德基础之上，

[rɪ:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [hi;; hi]
reason and the needs of the people were certainly on his side when he
原因 和 这 需求 的 这 人们 是 当然 在 他的 边 什么时候 他
[səb'dʒektɪd][tu;; tə] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪsɪzəm][ðə; ði] [eɪ'ti:n] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪkl] [lɔ:] [fɔ:r; fər]
subjected to severe criticism the eighteen grounds of the Ecclesiastical Law for
受 到 严重 批评 这 十八 理由 的 这 教会的 法律 为了
[fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌlɪŋ] ['mæɪrɪdʒz] [ænd; ənd] [kən'demd] [ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] ['feɪvərɪŋ] [ʌv; əv]
forbidding and annulling marriages and condemned the unworthy favoring of
禁止 和 撤销 婚姻 和 谴责 这 不配 偏爱的
[ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʊvər][ðə; ði] [pʊr] .
the rich over the poor .
这 富有的 超过 这 贫穷的 .

当他严厉批评教会法中禁止和废除婚姻的十八条理由，并谴责对富人偏袒穷人的不正当做法时，理性和人民的需求无疑站在他一边。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æftər][ɔ:l] ,
But it was , after all ,
但 它 曾是 , 后 全部 ,

但归根结底，的确如此。

[streɪndʒ] [wen] ['lu:θər] [traɪd] [tu;; tə] [pru:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][baɪb(ə)l][ə'loʊn] [wʌt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]
strange when Luther tried to prove from the Bible alone what degrees of
奇怪的 什么时候 路德 尝试 到 证明 从 这 圣经 独自の 什么 学位 的
[rɪ'leɪ(ə)ŋʃɪp] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] ,
relationship were permitted and what were forbidden ,
关系 是 允许 和 什么 是 禁止 ,
很奇怪，路德竟然试图仅凭《圣经》来证明哪些亲属关系是被允许的，哪些是被禁止的。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][ˈɔːlsʊ] [tʊk] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] ,
especially as he also took into consideration the Old Testament ,
尤其 作为 他 还 采取 进入 考虑 这 老的 遗嘱 ,
尤其因为他同时也考虑到了旧约圣经。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈveriəs] [kwɪr] [ˈmæridʒz] [wɜːr; wər] [kənˈtræktɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌɑːpəˈzɪ](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in which various queer marriages were contracted without any opposition from the
在 哪个 各种各样的 酷儿 婚姻 是 合同 没有 任何 反对 从 这
[ˈeɪnʃənt] [dʒəˈhoʊvə] .
ancient Jehovah .
古老的 耶和華 .

其中各种同性恋婚姻得以缔结，而古代耶和華并未反对。
[gɔːd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈlekt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [waɪvz] .
God undoubtedly had sometimes allowed his elect to have two wives .
上帝 无疑 有 有时 允许 他的 选 到 有 二 妻子们 .
上帝无疑有时会允许他拣选的人娶两个妻子。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmeθəd] [wɪtʃ] , [ɪn] - , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And it was this method which , in 1529 , during the discussions with the
和 它 曾是 这 方法 哪个 , 在 - , 期间 这 讨论 和 这
[ˈkælvəˌnɪsts] ,
Calvinists ,
加尔文主义者 ,

正是这种方法，在1529年与加尔文教徒的讨论中，
[meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˌɑːbstɪnət] , [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
made him so obstinate , when he wrote on the table in front of him ,
制成 他 所以 顽固 , 什么时候 他 写道 在 这 桌子 在 正面 的 他 ,
这让他变得如此固执，以至于他在面前的桌子上写字时，

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈbɔːdi] , " [ænd; ænd] [ˈstɜːrnlɪ] [dɪsriˈɡɑːdɪd] [ðə; ði] [terz] [ænd; ænd] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd]
" This is my body , " and sternly disregarded the tears and outstretched hand
" 这 是 我的 身体 , " 和 严厉地 被忽视 这 眼泪 和 伸展 手
[ʌv; əv] [ˈzwɪŋɡli] .
of Zwingli .
的 茨温格利 .

“这是我的身体，”他冷冷地无视了茨温利的眼泪和伸出的手。
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈnɛroʊə] [ænd; ænd] [jet] [ˈnevər] [ˈmaɪtiːə] — [ðə; ði] [fɪr] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][mæn]
He had never been narrower and yet never mightier — the fear - inspiring man
他 有 绝不 到过 较窄 和 然而 绝不 更强大的 — 这 害怕 - 鼓舞人心 男人
[huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt] [ˈɪnwərd] [ˈstrʌɡlz] [əˈɡenst] [daʊt]
who had won his conviction in the most violent inward struggles against doubt
WHO 有 韩元 他的 定罪 在 这 最多 暴力 向内 斗争 反对 怀疑
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
and the Devil .
和 这 魔鬼 .

他从未如此狭隘，也从未如此强大——这个令人畏惧的人，在与怀疑和魔鬼最激烈的内心斗争中赢得了他的信念。
[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpɜːrʃɪkt] [ˈmeθəd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [əˈtækt] [aɪ ˈtiː] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt]
It was an imperfect method , and his opponents attacked it , not without
它 曾是 一个 不完善 方法 , 和 他的 对手 遭到攻击 它 , 不是 没有
[səkˈses] .
success .
成功 .

这是一种不完善的方法，他的对手对其进行了攻击，而且并非毫无成效。
[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈdɑːktrɪn] [brɪˈkeɪm] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈhjuːmən] [ˈwɪzdəm] .
With it his doctrine became subject to the fate of all human wisdom .
和 它 他的 教义 成为 主题 到 这 命运 的 全部 人类 智慧 .
他的学说也因此和其他人类智慧一样，难逃厄运。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈpra:ses] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
But in this method there was also a vivid emotional process in which his own
但 在 这 方法 那里 曾是 还 一个 生动 情绪 过程 在 哪个 他的 自己的
[ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnwərd] [ni:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [faʊnd] [ˈbetər]
reason and the culture and the inward needs of his time found better
原因 和 这 文化 和 这 向内 需求 的 他的 时间 成立 更好的
[ɪkˈspref(ə)n] [ðæn; ðən][hi; hi] [hɪmˈself] [nu:]
expression than he himself knew
表达 比 他 他自己 知道

但在这个过程中，也存在着一个生动的情感过程，在这个过程中，他自己的理性、他所处的时代的文化以及他内心的需求都得到了比他自己所意识到的更好的表达。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] - [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɑ:nʃiˈenʃəs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
And it became the starting - point from which a conscientious spirit of
和 它 成为 这 开始 - 观点 从 哪个 一个 尽责的 精神 的
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [hæz; həz] [rɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈpi:p(ə)l] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪntəˈlektʃuəl]
investigation has wrought for the German people the highest intellectual
调查 有 锻 为了 这 德语 人们 这 最高 知识分子
[ˈfri:dəm]
freedom
自由

它成为了德国人民秉持严谨的探索精神，最终赢得最高思想自由的起点。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trəˈmendəs] [ˈtraɪəlz][ðer; ðər] [keɪm] [ˈɔ:lsoʊ][tu; tə][ðə; ði][ˈaʊtkæst] [mʌŋk] [æt; ət][ðə; ði]
With such tremendous trials there came also to the outcast monk at the
和 这样的 巨大的 试验 那里 来了 还 到 这 被排斥者 僧 在 这
[ˈvɑ:buək] [ˈʌðər] [ˈmaɪnər] [tempteɪʃənz]
Wartburg other minor temptations
瓦特堡 其他 次要的 诱惑

除了这些巨大的考验之外，瓦特堡的这位被放逐的僧侣还面临着其他一些较小的诱惑。

[hi; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [əˈgoʊ] , [baɪ][ˈɔ:lmoʊst][ˌsu:pərˈhju:mən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ækˈtɪvəti] ,
He had long ago , by almost superhuman intellectual activity ,
他 有 长的 前 , 经过 几乎 超人类 知识分子 活动 ,
他很久以前就凭借近乎超人的智力活动，

[ˌoʊvərˈkʌm] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðen] [rɪˈgɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪsˈtrʌst] [æz; əz] [ˈfleʃli] [ˈɪmpʌlsɪz] ; [naʊ]
overcome what were then regarded with great distrust as fleshly impulses ; now
克服 什么 是 然后 认为 和 伟大的 怀疑 作为 肉体的 冲动 ; 现在
[ˈnertʃər] [əˈsɜ:rtɪd] [hɜ:rˈself] [ˈvɪgərəsli] ,
nature asserted herself vigorously ,
自然 断言 她自己 大力 ,
克服了当时被视为极度不信任的肉体冲动；如今，自然的力量强劲地展现出来。

[ænd; ənd][hi; hi] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈmelən.θɑ:n] [tu; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs]
and he several times asked his friend Melanchthon to pray for him on this
和 他 一些 时代 问 他的 朋友 梅兰希顿 到 祈祷 为了 他 在 这
[əˈkaʊnt]
account
帐户
他曾多次请求他的朋友梅兰希顿为此事为他祈祷。

[ðen] [fert] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [ˈveri] [wi:ks] [ðə; ði] [ˈrestləs] [maɪnd][ʌv; əv]
Then Fate would have it that during these very weeks the restless mind of
然后 命运 会 有 它 那 期间 这些 非常 周 这 不安 头脑 的
[ˈkɑ:rl.stæt] [ɪn] [ˈwɪtn,bə:g] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [pri:sts] ,
Carlstadt in Wittenberg fell upon the question of the marriage of priests ,
卡尔施塔特 在 维滕贝格 跌倒 之上 这 问题 的 这 婚姻 的 神父 ,
命运使然，就在这几周里，维滕贝格的卡尔施塔特那颗躁动不安的心，想到了神父婚姻的问题。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɑ:n] ['selɪbəsi] ,
and reached the conclusion , in a pamphlet on celibacy ,
和 达到 这 结论 , 在 一个 小册子 在 独身 ,
并在关于独身的宣传册中得出了结论：

[ðæt] [ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv] ['tjæstəti] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['baɪndɪŋ] [ɑ:n] [pri:sts] [ænd; ənd] [mʌŋks] .
that the vow of chastity was not binding on priests and monks .
那 这 发誓 的 贞洁 曾是 不是 结合 在 神父 和 僧侣 .
贞洁誓言对神父和修士没有约束力。

[ðə; ði] [wɪtənɒɜ̃gɜ̃z] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'gri:d] — [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , ['melənθɑ:n] , [hu:z] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn]
The Wittenbergers in general agreed — first of all , Melanchthon , whose position in
这 维滕贝格人 在 一般的 同意 — 第一的 的 全部 , 梅兰希顿 , 谁 位置 在
[ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] ['fri:ɪst] [frʌm; frəm] ['predʒədɪs] ,
this matter was freest from prejudice ,
这 事情 曾是 自由 从 偏见 ,
维滕贝格人普遍同意这一点——首先是梅兰希顿, 他在这个问题上的立场最不受偏见的影响。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'sɪvd] [ɔ:rdn'eɪʃn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔ:r; fər] [tu:]
since he had never received ordination and had been married for two
自从 他 有 绝不 已收到 授职 和 有 到过 已婚 为了 二
[jɪrz] .
years .
年 .
因为他从未接受过圣职授任, 而且已经结婚两年了。

[soʊ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz] [kɔ:zd]
So at this point a tangle of thoughts and moral questions was caused
所以 在 这 观点 一个 纠纷 的 想法 和 道德 问题 曾是 导致
[frʌm; frəm] [wɪ'daʊt] [ɪn] ['lu:θərz] [soʊl] ,
from without in Luther's soul ,
从 没有 在 路德的 灵魂 ,
因此, 此时路德的内心深处, 外部因素引发了一系列复杂的思想和道德问题。

[ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə] [ɪn'vɔ:lv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['leɪtər][laɪf] .
the threads of which were destined to involve his whole later life .
这 线程 的 哪个 是 注定 到 涉及 他的 所有的 之后 生活 .
这些线索注定会贯穿他之后的整个人生。

[wət'evər] ['hɑ:rtfelt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wɜ:rldli] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm]
Whatever heartfelt joy and worldly happiness was granted him from this time
任何 衷心 喜悦 和 世俗 幸福 曾是 的确 他 从 这 时间
[ɑ:n] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
on depended on the answer which he found to this question .
在 取决于 在 这 回答 哪个 他 成立 到 这 问题 .
从此以后, 他所能获得的真挚喜悦和世俗幸福, 都取决于他对这个问题的答案。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [laɪf] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
It was the happiness of his home - life which made it possible for him
它 曾是 这 幸福 的 他的 家 - 生活 哪个 制成 它 可能的 为了 他
[tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] .
to endure the later years .
到 忍受 这 之后 年 .
幸福的家庭生活使他能够度过晚年。

['oʊnli][ɪn][aɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [ə'fekʃ(ə)n] [dɪ'veləp] .
Only in it did the flower of his abundant affection develop .
仅有的 在 它 做过 这 花 的 他的 丰富 感情 发展 .
唯有在这其中, 他那浓烈的爱意才能绽放。

[soʊ] [fert] [ˈɡreɪʃəsli] [sent] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [məɪn][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][juˈnaɪt][hɪm; ɪm]
So Fate graciously sent the lonely man the message which was to unite him
所以 命运 亲切地 发送 这 孤独 男人 这 信息 哪个 曾是 到 团结 他
[əˈnuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][ðæn; ðən][ˈevər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ;
anew and more firmly than ever with his people ;
重新 和 更多的 牢牢 比 曾经 和 他的 人们 ;

于是，命运仁慈地向这位孤独的男人传递了一个信息，让他与他的人民重新团结起来，比以往任何时候都更加牢固；
[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈluːθər] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɪz] [əˈgen] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
and the way in which Luther dealt with this question is again characteristic .
和 这 方式 在 哪个 路德 已处理 和 这 问题 是 再次 特征 .

路德处理这个问题的方式也体现了他的典型特征。
[hɪz; ɪz] [ˈpaɪəs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [rɪˈvoʊltɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
His pious disposition and the conservative strain in his nature revolted against the
他的 虔诚的 处置 和 这 保守的 拉紧 在 他的 自然 反抗 反对 这
[ˈheɪsti][ænd; ənd][ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] [ˈmæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɑːrlstæt] [ˈriːzənd] .
hasty and superficial manner in which Carlstadt reasoned .
仓促 和 浅 方式 在 哪个 卡尔施塔特 有理智的 .

他虔诚的性情和保守的天性使他无法接受卡尔施塔特仓促肤浅的推理方式。
[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈsuːmd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] , [æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] ,
It may be assumed that much in his own feelings , at that particular time ,
它 可能 是 假定 那 很多 在 他的 自己的 情怀 , 在 那 特别的 时间 ,
可以推测，在那个特定的时刻，他内心有很多感受，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] [ˈduːbiəs] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [tempt]
made him suspicious that the Devil might be using this dubious question to tempt
制成 他 可疑的 那 这 魔鬼 可能 是 使用 这 可疑 问题 到 诱惑
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
the children of God ,
这 孩子们 的 上帝 ,
这让他怀疑魔鬼可能正在利用这个可疑的问题来引诱上帝的子民。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] ,
and yet at this very moment , in his confinement ,
和 然而 在 这 非常 片刻 , 在 他的 监禁 ,
然而就在此刻，在他被囚禁期间，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] [ˈmʌŋks] [bɪˈhaɪnd] [ˈmɑːnəsteri] [wɔːlz] .
he had special sympathy for the poor monks behind monastery walls .
他 有 特别的 同情 为了 这 贫穷的 僧侣 在后面 修道院 墙壁 .
他对寺院围墙内的贫苦僧侣们怀有特殊的同情心。

[hiː; hi] [səˈtʃt] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] .
He searched the Scriptures .
他 搜索 这 经文 .
他查阅了圣经。

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [priːsts] ,
He had soon disposed of the marriage of priests ,
他 有 很快 处置 的 这 婚姻 的 神父 ,
他很快就处理掉了神父们的婚姻问题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈmʌŋks] .
but there was nothing in the Bible about monks .
但 那里 曾是 没有什么 在 这 圣经 关于 僧侣 .
但圣经中并没有关于僧侣的记载。

" [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [ɪz][ˈsaɪlənt] ; [məɪn][ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
" **The Scripture is silent ; man is uncertain .**
" 这 圣经 是 沉默的 ; 男人 是 不确定 .
圣经没有明说，人却茫然不知。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['hɪrəst] [frendz]
" **And then he was struck by the ridiculous idea that even his nearest friends**
" 和 然后 他 曾是 击 经过 这 荒谬的 主意 那 甚至 他的 最近的 朋友们
[maɪt] ['mæri] .
might marry .
可能 结婚 .

“然后他突然想到一个荒谬的想法：就连他最亲密的朋友也可能会结婚。”
[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [spəl'ætɪn] , " [gʊd] [bɔːrd] !
He writes to the cautious Spalatin , " Good Lord !
他 写 到 这 谨慎 斯帕拉丁 , " 好的 主 !
他写信给谨慎的斯帕拉丁：“我的天哪！”

[ʼaʊər; ɑːr] [wɪtənbə'gəːz] [waːnt][tuː; tə] [gɪv] [waɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [tuː] .
Our Wittenbergers want to give wives to the monks too .
我们的 维滕贝格人 想 到 给 妻子们 到 这 僧侣 也 .
我们维滕贝格人也想把妻子嫁给僧侣。

[wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]'[gʊʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [wʌn][ɑːn][maɪ] [nek] ;
Well , they are not going to hang one on my neck ;
出色地 , 他们 是 不是 去 到 悬挂 一 在 我的 脖子 ;
他们不会把刑罚吊在我脖子上的；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði][aɪ'rɒnik,-kəl] ['wɔːrniŋ] , " [lʊk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['mæri] [tuː] .
" **and he gives the ironical warning , " Look out that you do not marry too** .
" 和 他 给予 这 讽刺 警告 , " 看 出去 那 你 做 不是 结婚 也 .
他还讽刺地警告说：“小心别结婚。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd][hɪm; ɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] .
" **But the problem still occupied him incessantly** .
" 但 这 问题 仍然 占领 他 不已 .
但这个问题仍然让他寝食难安。

[laɪf] [ɪz] [lɪvd] ['ræpɪdli][ɪn] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [taɪmz] .
Life is lived rapidly in such great times .
生活 是 居住地 快速 在 这样的 伟大的 时代 .
在如此美好的时代，生命节奏飞快。

[ˈɡrædʒuəli] , [θruː] [meləntθənz] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] , [wiː; wi] [meɪ] [ə'su:m] , [ˈæftər] ['fɜːrvənt]
Gradually , through Melanchthon's reasoning , and , we may assume , after fervent
逐步地 , 通过 梅兰希顿的 推理 , 和 , 我们 可能 认为 , 后 热切
[prer] , [hiː; hi] [faʊnd] ['sɜːrt(ə)nti] .
prayer , he found certainty .
祷告 , 他 成立 肯定 .
渐渐地，通过梅兰希顿的推理，以及（我们可以推测）虔诚的祈祷，他找到了确定性。

[wʌt] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] , [ʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
What settled the matter , unknown to himself ,
什么 定居 这 事情 , 未知 到 他自己 ,
他自己并不知道，最终解决问题的是什么。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [hæd; həd]
must have been the recognition that the opening of the monasteries had
必须 有 到过 这 认出 那 这 开幕 的 这 修道院 有
[bɪ'kʌm] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɔːrəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] .
become reasonable and necessary for a more moral foundation of civil life .
变得 合理的 和 必要的 为了 一个 更多的 道德 基础 的 民用 生活 .
这一定是人们认识到，开放修道院对于建立更道德的公民生活基础而言，已经变得合理且必要。

[fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌɡld] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
For almost three months he had struggled over the question .
为了 几乎 三 几个月 他 有 挣扎 超过 这 问题 .
这个问题困扰了他近三个月。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][noʊvembər] , - , [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːl'redi] ['saɪtɪd]
On the first of November , 1521 , he wrote the letter to his father already cited
在这 第一的 的 十一月 , - , 他 写道 这 信 到 他的 父亲 已经 引用
.
:
.

1521年11月1日，他写了前面提到的那封给父亲的信。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'kælkjələbl] .
The effect of his words upon the people was incalculable .
这 影响 的 他的 字 之上 这 人们 曾是 不可估量 .

他的话语对人们的影响是无法估量的。

[ˈevriwɪər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] .
Everywhere there was a stir in the cloisters .
到处 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 修道院 .

修道院里到处都骚动不安。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd] ['kɒnvənts] [mʌŋks] [ænd; ənd]
From the doors of almost all the monasteries and convents monks and

[nʌnz] [stoʊl] [aʊt] — [æt; ət][fɜːrst] ['sɪŋɡli] [ænd; ənd][ɪn] ['siːkrət] [flaɪt] ;
nuns stole out — at first singly and in secret flight ;
修女 偷窃 出去 — 在 第一的 单独 和 在 秘密 航班 ;

几乎所有修道院和女修道院的门口，僧侣和修女们都偷偷溜了出去——起初是单独行动，秘密逃亡；

[ðen] [hoʊl] ['kɒnvənts] [broʊk] [ʌp] .
then whole convents broke up .
然后 所有的 修道院 打破 向上 .

然后整个修道院就解散了。

[wen] ['luːθər] [wið; wɪθ] ['greɪtər] ['kerz] ['weɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [tuː; tə]
When Luther with greater cares weighing upon him returned the next spring to

什么时候 路德 和 更大的 关心 称重 之上 他 返回 这 下一个 春天 到
['wɪtn,bəːɡ] ,
Wittenberg ,
维滕贝格 ,

第二年春天，路德带着更大的忧虑回到维滕贝格。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
the runaway monks and nuns gave him much to do .
这 逃跑 僧侣 和 修女 给予 他 很多 到 做 .

那些逃跑的僧侣和尼姑给他带来了很多事情要做。

['siːkrət] ['letərz] [wɜːr; wər][sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] , [ˈɔːf(ə)n][frʌm; frəm] [ɪk'saɪtɪd] [nʌnz]
Secret letters were sent to him from all quarters , often from excited nuns

[huː] ,
who ,
WHO ,

他收到了来自各方的秘密信件，其中很多来自激动不已的修女，她们.....

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][stɜːrn] ['perənts] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː] ['kɒnvənts] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt]
the children of stern parents , had been put into convents , and now , without

['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] ,
money and without protection ,
钱 和 没有 保护 ,

那些出身严厉家庭的孩子被送进了修道院，如今，他们既没有钱也没有保护。

[sɔ:t] [eid][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔ:rmər] .
sought aid from the great reformer .
寻求 援助 从 这 伟大的 改革者 .

向这位伟大的改革家寻求帮助。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θrɔ:ŋ] [tu:; tə] ['wɪtn,bə:g] .
It was not unnatural that they should throng to Wittenberg .
它 曾是 不是 不自然 那 他们 应该 人群 到 维滕贝格 .

他们蜂拥前往维滕贝格，这并不奇怪。

[wʌnz] [naɪn] [nʌnz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] [ɪ'stæblɪ'mənt] [æt; ət]
Once nine nuns came in a carriage from the aristocratic establishment at
一次 九 修女 来了 在 一个 运输 从 这 贵族 建立 在
- — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['staʊpɪts] ,
Nimpfschen — among them a Staupitz ,
- — 之中 他们 一个 施陶皮茨 ,

有一次，九位修女乘坐马车从尼姆普夫申的贵族府邸来到这里——其中一位是施陶皮茨。

[tu:] - , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [vɑ:n]['bɔ:rə; 'boʊrə] .
two Zeschaus , and Catherine von Bora :
二 - , 和 凯瑟琳 冯 博拉 .

两个泽斯豪斯，以及凯瑟琳·冯·博拉。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [sɪks'ti:n] [nʌnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
At another time sixteen nuns were to be provided for , and so on .
在 其他 时间 十六 修女 是 到 是 假如 为了 , 和 所以 在 .

另一次，需要供养十六位修女，等等。

[hi:; hi] [felt] [di:p] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ði:z] [pʊr] [soʊlz] .
He felt deep sympathy for these poor souls .
他 毛毡 深的 同情 为了 这些 贫穷的 灵魂 .

他对这些可怜的人深表同情。

[hi:; hi] [roʊt] [ɪn][ðər; ðər] [bɪ'hæf] [ænd; ənd] ['trævlɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] ['feltər] [ɪn] [rɪ'spektəbl]
He wrote in their behalf and traveled to find them shelter in respectable
他 写道 在 他们的 代表 和 旅行 到 寻找 他们 庇护所 在 可敬
['fæməlɪz] .
families :
家庭 .

他为他们写信求情，并四处奔波，为他们寻找体面家庭的庇护。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
Sometimes indeed he felt it too much of a good thing ,
有时 的确 他 毛毡 它 也 很多 的 一个 好的 事物 ,

有时他确实觉得好事太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] ['rʌnəweɪ] [mʌŋks] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and the hordes of runaway monks were an especial burden to him .
和 这 成群结队 的 逃跑 僧侣 是 一个 特别的 负担 到 他 .

而成群结队的逃亡僧侣更是给他带来了沉重的负担。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] " [ðeɪ] [wɪ] [tu:; tə] ['mæri] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]
He complains that " they wish to marry immediately and are the most
他 抱怨 那 " 他们 希望 到 结婚 立即地 和 是 这 最多
[ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['pi:p(ə)] [fɔ:r; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] .
incompetent people for any kind of work .
不称职的 人们 为了 任何 种类 的 工作 .

他抱怨说：“他们想立即结婚，而且是任何工作都最不称职的人。”

" [θru:] [hɪz; ɪz][boʊld][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwɛstʃən] [hi:; hi] [geɪv] [greɪt] [ə'fens] .
" Through his bold solution of a difficult question he gave great offense .
" 通过 他的 大胆的 解决方案 的 一个 难的 问题 他 给予 伟大的 罪行 .

“他以大胆的方式解决了一个难题，引起了广泛关注。”

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] ；
He himself had painful experiences ；
他 他自己 有 痛苦 经历 ；

他本人也曾有过痛苦的经历；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第12/34页

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [rɪˈtʃːrnd] [ɪn] [ˈtuːmʌlt] [tuː; tə] [ˈsɪv(ə)] [laɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [biː; bi] **for among those who now returned in tumult to civil life there were , to be**
为了 之中 那些 WHO 现在 返回 在 骚乱 到 民用 生活 那里 是 , 到 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

因为在那些如今混乱地重返平民生活的人们当中，确实有一些人，
[haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [men] , [bʌt; bət] [ˈɔːlsʊʊ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrθləs] .
high - minded men , but also those who were rude and worthless .
高的 - 有思想 男人 , 但 还 那些 WHO 是 粗鲁的 和 毫无价值 .
既有品德高尚的人，也有粗鲁无礼、毫无价值的人。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [ˈnevər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhezɪteɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
Yet all this never made him hesitate for a moment .
然而 全部 这 绝不 制成 他 犹豫 为了 一个 片刻 .
然而，这一切却从未让他有过丝毫犹豫。

[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] **As usual with him , he was made the more determined by the opposition**
作为 通常 和 他 , 他 曾是 制成 这 更多的 决定 经过 这 反对
[hiː; hi] [met] .
he met .
他 遇见 .

和往常一样，他遇到的阻力反而让他更加坚定决心。
[wen] , [ɪn] - , [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɑːvɪs] , [ˌflɒrənˈtiːnɑː] **When , in 1524 , he published the story of the sufferings of a novice , Florentina**
什么时候, 在 - , 他 已发布 这 故事 的 这 苦难 的 一个 新手 , 佛罗伦萨
[ʌv; əv] - ,
of Oberweimar ,
的 - ,
1524年，他发表了修女弗洛伦蒂娜·奥伯魏玛的苦难故事。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [peɪdʒ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [priːtʃt] :
he repeated on the title page what he had already so often preached :
他 重复 在 这 标题 页 什么 他 有 已经 所以 经常 布道 :
他在扉页上重复了他早已反复宣扬的观点：

" [gɑːd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈgɪvz] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [kəmˈpʌlsəri] [ˈsɜːrvɪs] **" God often gives testimony in the Scriptures that He will have no compulsory service**
" 上帝 经常 给予 见证 在 这 经文 那 他 将要 有 不 强制性的 服务
,
:
,
“上帝在圣经中多次表明，祂不会强迫任何人服役，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [lʌv] .
and no one shall become His except with pleasure and love .
和 不 一 将 变得 他的 除了 和 乐趣 和 爱 :
唯有怀着喜悦和爱，才能成为祂的子民。

[gɑ:d][help][ju:'es]!
God help us!
上帝 帮助 我们 ！

上帝保佑我们！

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈriːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:'es] ?
Is there no reasoning with us?
是 那里 不 推理 和 我们 ？

难道我们就不能讲道理吗？

[hæv; həv][wiː; wi][noʊ] [sens] [ænd; ənd][noʊ] [ˈhɪrɪŋ] ?
Have we no sense and no hearing?
有 我们 不 感觉 和 不 听力 ？

我们难道没有感觉也没有听觉吗？

[aɪ][seɪ][aɪˈtiː][əˈgen] , [gɑ:d][wɪl][hæv; həv][noʊ] [kəmˈpʌlsəri] [ˈsɜ:rvis] .
I say it again, God will have no compulsory service.
我 说 它 再次 , 上帝 将要 有 不 强制性的 服务 .

我再说一遍，上帝不会强迫任何人侍奉祂。

[aɪ][seɪ][aɪˈtiː][ə; eɪ][θɜ:rd][taɪm] , [aɪ][seɪ][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd][taɪmz] ,
I say it a third time, I say it a hundred thousand times,
我 说 它 一个 第三 时间 , 我 说 它 一个 百 千 时代 ,

我说第三遍，我说十万遍，

[gɑ:d][wɪl][hæv; həv][noʊ] [kəmˈpʌlsəri] [ˈsɜ:rvis] .
God will have no compulsory service.
上帝 将要 有 不 强制性的 服务 .

上帝不会强迫任何人侍奉祂。

"[soʊ][ˈluːθər] [ˈentərd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][læst] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
" So Luther entered upon the last period of his life.
" 所以 路德 进入 之上 这 最后的 时期 的 他的 生活 .

“就这样，路德进入了他生命的最后阶段。”

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði][θɪjəˈrɪndʒiən] [ˈfɔːrɪst][hæd; həd] [kɔ:zd] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [stɜ:r] .
His disappearance in the Thuringian forest had caused an enormous stir.
他的 消失 在 这 图林根 森林 有 导致 一个 巨大的 搅拌 .

他在图林根森林的失踪引起了巨大的轰动。

[hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [ˈtremblɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈæŋɡər] [wɪtʃ] [əˈrouz][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [əˈɡenst]
His adversaries trembled before the anger which arose in town and country against
他的 对手 颤抖 前 这 愤怒 哪个 出现 在 镇 和 国家 反对

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈmɜːdəʊz] .
those who were called murderers.
那些 WHO 是 称为 杀人犯 .

他的对手们在城镇和乡村对那些被称为杀人犯的人所燃起的愤怒面前瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [ækˈtɪvəti] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪtfl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But the interruption of his public activity became fateful for him.
但 这 中断 的 他的 民众 活动 成为 命运的 为了 他 .

但他的公共活动中断却给他带来了致命的后果。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪn] [ˈwɪtn,bəːg] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [hɪz; ɪz][wɜːrd]
So long as in Wittenberg he was the central point of the struggle, his word
所以 长的 作为 在 维滕贝格 他 曾是 这 中央 观点 的 这 斗争 , 他的 单词

,
!
,

只要他在维滕贝格还是斗争的中心人物，他的话语，

[hɪz; ɪz][pen] , [hæd; həd][held] ['sɑ:vɪn] [kən'trəʊl]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ɪntə'lektʃuəl] ['mu:vmənt] [ɪn] [nɔ:rθ]
his pen , had held sovereign control over the great intellectual movement in north
他的 笔 , 有 握住 主权 控制 超过 这 伟大的 知识分子 移动 在 北
[ænd; ənd] [saʊθ] ;
and south ;
和 南 ;

他的笔曾对南北两地的伟大思想运动拥有至高无上的控制权；

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [wɪ'dəʊt] ['meθəd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nɪz] , [ɪn] ['meni] [maɪndz] .
now it worked without method in different directions , in many minds .
现在 它 工作 没有 方法 在 不同的 方向 , 在 许多 思想 .

现在，它在许多人的脑海中以各种不同的方式无序地发展。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] ['lu:θərz] ['ælaɪz][bɪ'gæən][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] .
One of the oldest of Luther's allies began the confusion .
一 的 这 最老 的 路德的 盟国 开始 这 困惑 .

混乱始于路德最古老的盟友之一。

['wɪtn,bə:g] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'moʊʃ(ə)n] .
Wittenberg itself became the scene of a strange commotion .
维滕贝格 本身 成为 这 场景 的 一个 奇怪的 骚动 .

维滕贝格城内也发生了一起奇怪的骚动。

[ðen] ['lu:θər] [kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] ['vɑ:buæk] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
Then Luther could endure the Wartburg no longer .
然后 路德 可以 忍受 这 瓦特堡 不 更长 .

路德再也无法忍受瓦特堡了。

[wʌns] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['si:krətli] [ɪn] ['wɪtn,bə:g] ; [naʊ] , [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'lektərz] [wɪl] ,
Once before he had been secretly in Wittenberg ; now , against the Elector's will ,
一次 前 他 有 到过 偷偷 在 维滕贝格 ; 现在 , 反对 这 选民的 将要 ,
[hi; hi] [ɪr'tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['pʌblɪkli] .
he returned there publicly .
他 返回 那里 公开 .

他之前曾秘密到过维滕贝格；现在，他违背选帝侯的意愿，公开地回到了那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæən][ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [oʊld] [frendz] ,
And there began a heroic struggle against old friends ,
和 那里 开始 一个 英勇 斗争 反对 老的 朋友们 ,

于是，一场与昔日好友的英勇斗争就此展开。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'klʊʒənɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑ:ktɪn] .
and against the conclusions drawn from his own doctrine .
和 反对 这 结论 绘制 从 他的 自己的 教义 .

并且与他自己教义得出的结论相悖。

[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][wʌz; wəz][,su:pər'hju:mən] .
His activity was superhuman .
他的 活动 曾是 超人类 .

他的行动能力超乎常人。

[hi; hi] ['θʌndəd] [wɪ'dəʊt] [se'seɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ɪn][ðə; ði] [sel] [hɪz; ɪz][pen] [flu:] [fæst] ;
He thundered without cessation from the pulpit , in the cell his pen flew fast ;
他 雷鸣 没有 停止 从 这 讲坛 , 在 这 细胞 他的 笔 飞翔 快速地 ;

他在讲坛上滔滔不绝地布道，在牢房里笔耕不辍；

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kleɪm] ['evri] [dɪ'sentɪŋ] [maɪnd] .
but he could not reclaim every dissenting mind .
但 他 可以 不是 回收 每一个 持不同意见 头脑 .

但他无法改变所有持不同意见者的想法。

[ˈi:v(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈræbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ɪn]
Even he could not prevent the rabble of the towns from breaking out in
甚至 他 可以 不是 防止 这 乌合之众 的 这 城镇 从 打破 出去 在
[ˈsævɪdʒ] [ˈfjʊəri] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ə'genst] [heɪtɪd]
savage fury against the institutions of the ancient Church and against hated
野蛮的 愤怒 反对 这 机构 的 这 古老的 教会 和 反对 憎恨
[ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

即使是他也无法阻止城镇里的暴民对古老教会的机构和他们憎恨的个人发动野蛮的袭击。

[nɔ:r][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈbru:ɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈstɔ:rmz] ,
nor the excitement of the people from brewing political storms ,
也不 这 激动 的 这 人们 从 酿造 政治的 暴风雨 ,
[nɔ:r][ðə; ði] [naɪts] [frʌm; frəm][ˈraɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpesnts] [ə'genst] [ðə; ði]
nor the knights from rising against the princes , and the peasants against the
也不 这 骑士 从 上升 反对 这 王子们 , 和 这 农民 反对 这
[naɪts] .
knights .
骑士 .

既没有民众对酝酿中的政治风暴的兴奋，也没有其他因素。

[nɔ:r][ðə; ði] [naɪts] [frʌm; frəm][ˈraɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpesnts] [ə'genst] [ðə; ði]
nor the knights from rising against the princes , and the peasants against the
也不 这 骑士 从 上升 反对 这 王子们 , 和 这 农民 反对 这
[naɪts] .
knights .
骑士 .

既阻止骑士们起义反抗王子，也阻止农民们起义反抗骑士。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ,
What was more ,
什么 曾是 更多的 ,
[wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
此外 ,
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈlɪbərti] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
he could not prevent the intellectual liberty which he had won for the
他 可以 不是 防止 这 知识分子 自由 哪个 他 有 韩元 为了 这
[ˈdʒɜ:mənz] [frʌm; frəm] [prəˈdʒʊsɪŋ] ,
Germans from producing ,
德国人 从 生产 ,

他无法阻止他为德国人赢得的思想自由被创造出来。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [men] , [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈbaʊt] [kri:d] [ænd; ənd][laɪf]
even in pious and learned men , an independent judgment about creed and life
甚至 在 虔诚的 和 学习 男人 , 一个 独立的 判断 关于 信条 和 生活
,
.
,
[ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:ntreəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz] .
a judgment which was contrary to his own convictions .
一个 判断 哪个 曾是 相反 到 他的 自己的 定罪 .
[ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:ntreəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz] .
a judgment which was contrary to his own convictions .
一个 判断 哪个 曾是 相反 到 他的 自己的 定罪 .

即使是虔诚博学之士，也难以对信仰和生活做出独立的判断。

[ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:ntreəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz] .
a judgment which was contrary to his own convictions .
一个 判断 哪个 曾是 相反 到 他的 自己的 定罪 .
[ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:ntreəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz] .
a judgment which was contrary to his own convictions .
一个 判断 哪个 曾是 相反 到 他的 自己的 定罪 .

这项判决与他自己的信念相悖。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈglu:mi] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈkɒnəˌklæsts] , [ðə; ði][ænəˈbæptɪsts] , [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt]
There came the gloomy years of the Iconoclasts , the Anabaptists , the Peasant
那里 来了 这 阴沉 年 的 这 反传统者 , 这 重洗派 , 这 农民
[ˈwɔ:rz] ,
Wars ,
战争 ,

随之而来的是圣像破坏运动、重洗派运动和农民战争的黑暗岁月。

[ðə; ði] [rɪˈɡretəbl] [dɪˈsenʃənz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] .
the regrettable dissensions over the sacrament .
这 令人遗憾 分歧 超过 这 圣餐 .
[dɪˈsenʃənz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] .
dissensions over the sacrament .
分歧 超过 这 圣餐 .
[dɪˈsenʃənz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] .
围绕圣餐的令人遗憾的争论。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][æɪ; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɪd] [ˈluːθərz] [fɔːrm] [raɪz][ˈsɑːmbər][ænd; ənd] [ˈmaɪtɪ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
How often at this time did Luther's form rise sombre and mighty over the
如何 经常 在 这 时间 做过 路德的 形式 上升 阴沉 和 强大的 超过 这
[kənˈtestənts] ！
contestants ！
参赛者 ！

当时，路德的身影常常庄严而威严地出现在参赛者面前！

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][dɪd][ðə; ðɪ][pərˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsiːkrət] [ˈdaʊts] [fɪl] [hɪm; ɪm]
How often did the perversion of mankind and his own secret doubts fill him
如何 经常 做过 这 变态 的 人类 和 他的 自己的 秘密 疑虑 充满 他
[wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ！
with anxious care for the future of Germany ！
和 焦虑的 关心 为了 这 未来 的 德国 ！

人类的堕落和他自己内心深处的疑虑，常常让他对德国的未来感到焦虑不安！

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ，
For in a savage age which was accustomed to slay with fire and sword ，
为了 在 一个 野蛮的 年龄 哪个 曾是 习惯 到 杀戮 和 火 和 剑 ，
[ˈbɪkəʊz] 因为在一个习惯于用火与刀剑杀戮的野蛮时代，

[ðɪs] [ˈdʒɜːrmən][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ，
this German had a high ，
这 德语 有 一个 高的 ，

这位德国人很厉害，

[pjʊə] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbætlɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪntələkt] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [mæn] [əˈteɪnd] ．
pure conception of the battles of the intellect such as no other man attained ．
纯的 概念 的 这 战斗 的 这 智力 这样的 作为 不 其他 男人 已达到 ．
[ˈpjuːr] 对智力斗争的纯粹理解，是其他人所无法企及的。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡretɪst] [ˈdeɪndʒər][hiː; hi] [ˈmɔːrtəli] [heɪtɪd] [ˈeni] [juːz][ʌv; əv]
Even in the times of his own greatest danger he mortally hated any use of
甚至 在 这 时代 的 他的 自己的 最 危险 他 致命的 憎恨 任何 使用 的
[ˈvaɪələns] ．
violence ．
暴力 ．

即使在他自身最危险的时刻，他也极其厌恶任何形式的暴力。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeltəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪns] — [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [noʊ]
He himself did not wish to be sheltered by his prince — indeed he desired no
他 他自己 做过 不是 希望 到 是 避难所 经过 他的 王子 — 的确 他 想要的 不
[ˈhjuːmən] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɑːktrɪn] ．
human protection for his doctrine ．
人类 保护 为了 他的 教义 ．

他本人并不想受到君主的庇护——事实上，他不需要任何人为的保护来捍卫他的教义。

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [kwɪl] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][foʊz] ，
He fought with a sharp quill against his foes ，
他 战斗 和 一个 锋利的 鹅毛笔 反对 他的 敌人 ，

他用锋利的羽毛笔与敌人战斗，

[bʌt; bət][hiː; hi][bɜːrnt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpeɪpər][æɪ; ət][ðə; ðɪ] [steɪk] ．
but he burnt only a paper at the stake ．
但 他 烧焦的 仅有的 一个 纸 在 这 赌注 ．

但他只在火刑柱上烧了一张纸。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ðɪ][poʊp] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] ，
He hated the Pope as he did the Devil ，
他 憎恨 这 教皇 作为 他 做过 这 魔鬼 ，

他憎恨教皇就像憎恨魔鬼一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈpriːtʃt] [ə; eɪ] [lʌv] [lʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈtɑːlərəns][lʌv; əv][ðə; ði]
but he always preached a love of peace and Christian tolerance of the
但 他 总是 布道 一个 爱 的 和平 和 基督教 宽容 的 这
[ˈpeɪpɪst] .
Papists .
天主教徒 .

但他始终宣扬热爱和平以及基督教对天主教徒的宽容。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˈmeni] [lʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈsiːkrət] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər]
He suspected many of being in secret league with the Devil , but he never
他 怀疑 许多 的 存在 在 秘密 联盟 和 这 魔鬼 , 但 他 绝不
[ˈbəːnd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
burned a witch .
烧伤 一个 巫婆 .

他怀疑许多人与魔鬼有秘密勾结，但他从未烧死过一个女巫。

[ɪn] [ɔːl] [ˈkæθlɪk] [ˈkʌntrɪz] [ðə; ði] [paɪəz] [ˈfleɪmd] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ədˈhɪərənts][lʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kriːd]
In all Catholic countries the pyres flamed high for the adherents of the new creed
在 全部 天主教 国家 这 火葬 火焰 高的 为了 这 信徒 的 这 新的 信条
;
;
;
;

在所有天主教国家，新信条的信徒都被烈火焚烧；

[ˈiːv(ə)n] [ˈhʌtən] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [strɔːŋ] [səˈspɪ(ə)n] [lʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪrɪz] [lʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
even Hutten was under strong suspicion of having cut off the ears of a few
甚至 胡滕 曾是 在下面 强的 怀疑 的 拥有 切 离开 这 耳朵 的 一个 很少
[mʌŋks] .
monks .
僧侣 .

甚至连胡滕也因涉嫌割掉几名僧侣的耳朵而受到强烈怀疑。

[soʊ][hjuːˈmeɪn][wʌz; wəz] [ˈluːθərz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˌentərˈteɪnd] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
So humane was Luther's disposition that he entertained cordial sympathy with the
所以 人道 曾是 路德的 处置 那 他 娱乐 亲切 同情 和 这
[hjuˈmɪlieɪtɪd] [ˈtɛtsəl] [ænd; ənd] [ruːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kənˈsoʊlətɔːrɪ,kənˈsɑːlətɔːrɪ] [ˈletər] .
humiliated Tetzel and wrote him a consolatory letter .
受辱 特策尔 和 写道 他 一个 安慰 信 .

路德性情仁慈，对受辱的特泽尔深表同情，并给他写了一封安慰信。

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [huːm] [ɡɑːd][hæz; həz] [ɪˈstæblɪʃt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][haɪɪst; ˈhaɪəst][pəˈlɪtɪk(ə)l]
To obey the authorities whom God has established was his highest political
到 服从 这 当局 谁 上帝 有 已确立的 曾是 他的 最高 政治的
[ˈprɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

服从上帝所设立的权威是他最高的政治原则。

[ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡɑːd] [dɪˈmɑːndɪd] [aɪ ˈtiː][dɪd][hɪz; ɪz] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [ˈfleɪm] [ʌp] .
Only when the service of his God demand ed it did his opposition flame up .
仅有的 什么时候 这 服务 的 他的 上帝 要求 它 做过 他的 反对 火焰 向上 .

只有当他侍奉上帝需要他的时候，他的反对之火才会燃起。

[wen] [hiː; hi] [left] [wəːmz, vɔːrms][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈpriːtʃ] — [hiː; hi] [huː]
When he left Worms he had been ordered not to preach — he who
什么时候 他 左边 蠕虫 他 有 到过 订购 不是 到 布道 — 他 WHO
[wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [lʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈklaɪərd] [æŋ; ən] [ˈaʊtlɔː] .
was just on the point of being declared an outlaw .
曾是 只是 在 这 观点 的 存在 声明 一个 取缔 .

离开沃尔姆斯时，他被命令不得传道——而他当时正处于被宣布为不法之徒的边缘。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪ(ə)n] ,
He did not submit to the prohibition ,
他 做过 不是 提交 到 这 禁令 ,
他没有遵守禁令。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ˈfɪr(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprə'tɪd] [æz; əz]
but his honest conscience was fearful that this might be interpreted as
但 他的 诚实的 良心 曾是 可怕 那 这 可能 是 翻译 作为
[ˌdɪsə'biːdiəns] .
disobedience .
不服从 .

但他诚实的良心担心这会被解读为违抗命令。

[hɪz; ɪz] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwɑɪt] [ðə; ði] ['æntɪkwertɪd]
His conception of the position of the Emperor was still quite the antiquated
他的 概念 的 这 位置 的 这 皇帝 曾是 仍然 相当 这 过时的
[ænd; ənd][ˈpɑːpjələr][wʌn] .
and popular one .
和 受欢迎的 一 .

他对皇帝地位的理解仍然是相当陈旧和流行的观念。

[æz; əz][ˈsʌbdʒekts] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi] ,
As subjects obey the powers that be ,
作为 主题 服从 这 权力 那 是 ,
臣民服从当权者，

[soʊ][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [ɪ'lektəz] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['empərər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]
so the princes and electors had to obey the Emperor according to the law
所以 这 王子们 和 选举人 有 到 服从 这 皇帝 根据 到 这 法律
[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
of the land .
的 这 土地 .

因此，诸侯和选帝侯必须按照国家法律服从皇帝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'hælətɪ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː] . [hiː; hi][hæd; həd][ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] —
With the personality of Charles V he had human sympathy all his life —
和 这 性格 的 查尔斯 V 他 有 人类 同情 全部 他的 生活 —
[nɑːt][ˈoʊnli][æt; ət] [ðæt] [fɜːrst] [ˈpɪriəd] [wen] [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [dɪr] [ˈjʌŋstər] ,
not only at that first period when he greeted him as " Dear Youngster ,
不是 仅有的 在 那 第一的 时期 什么时候 他 问候 他 作为 " 亲爱的 青少年 ,
查理五世的性格使他一生都充满人情味——不仅仅是在他最初称呼他为“亲爱的年轻人”的时候，

" [bʌt; bət][ˈɔːlsou][ˈleɪtər] ,
" but also later ,
" 但 还 之后 ,

但后来，

[wen] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [bəˈʌndiən] [wʌz; wəz] [gˈrɑːntɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
when he well knew that the Spanish Burgundian was granting nothing more than
什么时候 他 出色地 知道 那 这 西班牙语 勃艮第 曾是 授予 没有什么 更多的 比
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˈtɑːlərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˌrefər'meɪʃn] .
political tolerance to the German Reformation .
政治的 宽容 到 这 德语 宗教改革 .

他很清楚，西班牙勃艮第人给予德国宗教改革的不过是政治上的容忍。

" [hiː; hi][ɪz][ˈpaɪəs][ænd; ənd][ˈkwaɪət] , " [ˈluːθər] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
" He is pious and quiet , " Luther said of him ;
" 他 是 虔诚的 和 安静的 , " 路德 说 的 他 ;
“他虔诚而安静，”路德这样评价他；

" [hi:; hi] [tɔ:ks] [ɪn][ə; eɪ] [ˌjɪr] [les] [ðæn; ðən][aɪ][du:][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

" he talks in a year less than I do in a day .
" 他 会谈 在 一个 年 较少的 比 我 做 在 一个 天 .

“他一年说的话比我一天说的话还少。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .

He is a child of fortune .
他 是 一个 孩子 的 财富 .

他是幸运儿。

" [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] [ˈempɜ:z] [ˌma:də'reɪ(ə)n] , [ˈma:dəsti] , [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] .

" He liked to praise the Emperor's moderation , modesty , and forbearance .
" 他 喜欢 到 称赞 这 皇帝的 适度 , 谦逊 , 和 宽容 .

他喜欢称赞皇帝的节制、谦逊和宽容。

[lɔ:ŋ] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [kən'demd] [tʃɑ:rlz] - [ˈpɑ:ləsi] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsi:krət] [dɪs'trʌstɪd] [hɪz; ɪz]

Long after he had condemned Charles ' policy , and in secret distrusted his
长的 后 他 有 谴责 查尔斯 - 政策 , 和 在 秘密 不信任 他的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

即便在他谴责查理的政策很久之后，并且私下里也一直不信任查理的人品，

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni]

he insisted upon it among his table companions that the master of Germany
他 坚持 之上 它 之中 他的 桌子 同伴 那 这 掌握 的 德国

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈspʊɜ:kən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] ,

should be spoken of with reverence ,
应该 是 说 的 和 尊敬 ,

他向同桌的伙伴们强调，要以崇敬的态度谈论德国之主。

[ænd; ənd] [sed] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] ,

and said apologetically to the younger ones ,
和 说 带着歉意地 到 这 年轻 一个 ,

他带着歉意对年轻一代说：

" [ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][soʊ][fræŋk][æz; əz][wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi] .

" A politician cannot be so frank as we of the clergy .
" 一个 政治家 不能 是 所以 坦率 作为 我们 的 这 牧师 .

“政治家不可能像我们神职人员那样坦率。”

" [i:v(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vju:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

" Even as late as 1530 it was his view that it was wrong for the
" 甚至 作为 晚的 作为 - 它 曾是 他的 看法 那 它 曾是 错误的 为了 这

[rɪ'lektər] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:rmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈempərər] .

Elector to take arms against his Emperor .
选民 到 拿 武器 反对 他的 皇帝 .

“即使到了 1530 年，他仍然认为选帝侯不应该拿起武器反对他的皇帝。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] - [dɪd][hi:; hi] [fɔ:l] [ɪn] [rɪ'lʌktəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfri:ə(r)] [vju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rk(ə)] ,

Not until 1537 did he fall in reluctantly with the freer views of his circle ,
不是 直到 - 做过 他 落下 在 勉强 和 这 更自由 浏览 的 他的 圆圈 ,

直到1537年，他才勉强接受了圈子里较为自由的观点。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərd] [prɪns] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

but he thought then that the endangered prince had no right to make the
但 他 想法 然后 那 这 濒危 王子 有 不 正确的 到 制作 这

[fɜ:rst] [ə'tæk] .

first attack .
第一的 攻击 .

但他当时认为，这位处境危险的王子没有权利率先发动攻击。

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [trəˈdi](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rm] ,
The venerable tradition of a firm ,
这 可敬 传统 的 一个 公司 ;
一家公司悠久的传统,

[wel] [ɑ:rˈtɪkjuleɪtɪd] [ˈfedərəl] [steɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðʌs] [ˈæktɪv] [ɪn] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ə; eɪ]
well articulated federal State was still thus active in this man of the people at a
出色地 铰接式 联邦 状态 曾是 仍然 因此 积极的 在 这 男人 的 这 人们 在 一个
[taɪm] [wen] [ðə; ði] [praʊd] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsæksn] [ænd; ənd][fræŋˈkəʊniən] [ˈempaɪɜ:z] [wʌz; wəz]
time when the proud structure of the old Saxon and Franconian empires was
时间 什么时候 这 自豪的 结构 的 这 老的 撒克逊 和 法兰克尼亚 帝国 曾是
[ɔ:l'redɪ] [ˈkrʌmblɪŋ] [əˈweɪ] .
already crumbling away .
已经 摇摇欲坠 离开 .

在昔日辉煌的撒克逊帝国和法兰克帝国的辉煌结构已经分崩离析之时，这位平民出身的人物身上仍然保留着清晰的联邦国家理念。

[jet] [ɪn] [sʌt] [ˈlɔɪəlti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsleɪvɪ] [ˈspɪrɪt] .
Yet in such loyalty there was no trace of a slavish spirit .
然而 在 这样的 忠诚 那里 曾是 不 痕迹 的 一个 奴隶 精神 .
然而，这种忠诚中丝毫没有奴性。

[wen] [hɪz; ɪz] [prɪns] [wʌns] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈletər] ,
When his prince once urged him to write an open letter ,
什么时候 他的 王子 一次 敦促 他 到 写 一个 打开 信 ;
当他王子曾敦促他写一封公开信时，

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [tru:θ] [roʊz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərəɪ] , " [moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈbɔ:rd] ,
his sense of truth rose against the title of the Emperor , " Most Gracious Lord ,
他的 感觉 的 真相 玫瑰 反对 这 标题 的 这 皇帝 ; " 最多 亲切 主 ;
他对真理的执着与“最仁慈的皇帝”这一称谓相悖。

" [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈempərəɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡreɪʃəsli] [dɪˈspoʊzd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
" for he said the Emperor was not graciously disposed toward him .
" 为了 他 说 这 皇帝 曾是 不是 亲切地 处置 朝向 他 .
“因为他说皇帝对他并不仁慈。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfri:kwənt] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ræŋk] ,
And in his frequent intercourse with those of rank ,
和 在 他的 频繁 交往 和 那些 的 秩 ;
在他与上流人士的频繁交往中，

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈfræŋknəs] [wɪt] [mo:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [əˈlɑ:ɹmd] [ðə; ði] [ˈkɔ:ti:əz] .
he showed a reckless frankness which more than once alarmed the courtiers .
他 显示 一个 鲁莽 坦率 哪个 更多的 比 一次 惊慌 这 朝臣 .
他表现出的鲁莽坦率不止一次令朝臣们感到震惊。

[ɪn] [ɔ:l] [ˈrevərəns] [hi:; hi] [spoʊk] [trʊθs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪns] [sʌt] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡreɪt]
In all reverence he spoke truths to his own prince such as only a great
在 全部 尊敬 他 辐 真相 到 他的 自己的 王子 这样的 作为 仅有的 一个 伟大的
[ˈkæərəktər] [meɪ] [ɪkˈspres] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhɑ:ɪd] [wʌn][kæn; kən][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] .
character may express and only a good - hearted one can listen to .
特点 可能 表达 和 仅有的 一个 好的 - 心地 一 能 听 到 .
他怀着无比的敬意，向自己的王子讲述了只有伟大的人物能说出的真话，只有善良的人才能倾听的真话。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi] [keəd] [ˈlɪt(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈprɪnsəz] , [mʌt] [æz; əz][hi:; hi] [ɪˈsti:md]
On the whole he cared little for the German princes , much as he esteemed
在 这 所有的 他 关心 小的 为了 这 德语 王子们 , 很多 作为 他 尊敬的
[ə; eɪ] [fju:] .
a few .
一个 很少 .
总的来说，他对德国诸侯并不太在意，尽管他对其中几位颇为敬重。

[ˈfriːkwənt] [ænd; ənd][dʒʌst][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˌɪnkəˈpæsəti] , [ðer; ðər] [ˈlɔːləsnəs]
Frequent and just were his complaints about their incapacity , their lawlessness
频繁 和 只是 是 他的 投诉 关于 他们的 无能力 , 他们的 无法无天
, [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
, **and their vices** :
, 和 他们的 恶习 :
他经常抱怨他们的无能、违法行为和恶习, 这些抱怨都是合理的。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][wɪð; wɪθ][ˈaɪrəni] ;
He also liked to treat the nobility with irony ;
他 还 喜欢 到 对待 这 贵族 和 讽刺 ;
他也喜欢用讽刺的口吻对待贵族;
[ðə; ði] [ˈkɔːrsnəs] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [dɪsˈteɪstf(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the coarseness of most of them was highly distasteful to him .
这 粗糙度 的 最多 的 他们 曾是 高度 令人厌恶的 到 他 .
他非常反感他们大多数人的粗俗。

[hiː; hi][felt] [ə; eɪ][deməˈkrætɪk] [dɪsˈpleʒər] [tɔːrd] [ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈselfɪ] [dʒʊərɪsts] [huː]
He felt a democratic displeasure toward the hard and selfish jurists who
他 毛毡 一个 民主 不满 朝向 这 难的 和 自私 法学家 WHO
[ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] ,
managed the affairs of the princes ,
管理 这 事务 的 这 王子们 ,
他对那些掌管诸侯事务的冷酷自私的法官们感到民主式的不满。

[wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˈfeɪvər] , [ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst][ðə; ði] [pʊr] ;
worked for favor , and harassed the poor ;
工作 为了 偏爱 , 和 骚扰 这 贫穷的 ;
为了博取好感而行事, 欺压穷人;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈpraːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
for the best of them he admitted only a very doubtful prospect of the
为了 这 最好的 的 他们 他 承认 仅有的 一个 非常 疑 前景 的 这
[ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] .
mercy of God .
怜悯 的 上帝 .
他认为, 即便对那些人中最好的人来说, 上帝怜悯的前景也十分渺茫。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈprest] .
His whole heart , on the other hand , was with the oppressed .
他的 所有的 心 , 在 这 其他 手 , 曾是 和 这 受压迫者 .
另一方面, 他全心全意地站在受压迫者一边。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [bleɪmd] [ðə; ði] [ˈpesnts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [stəˈlɪdəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪkˈstɔːrj(ə)n] [ɪn]
He sometimes blamed the peasants for their stolidity , and their extortions in
他 有时 被指责 这 农民 为了 他们的 沉稳 , 和 他们的 勒索 在
[ˈselɪŋ] [ðer; ðər][greɪn] ,
selling their grain ,
销售 他们的 粮食 ,
他有时责怪农民的冷漠和在出售粮食时趁机敲诈勒索。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [preɪzd] [ðer; ðər] [klæs] , [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈsɪmpəθi] [əˈpɑːn][ðer; ðər]
but he often praised their class , looked with cordial sympathy upon their
但 他 经常 赞扬 他们的 班级 , 看起来 和 亲切 同情 之上 他们的
[ˈhɑːdʃɪps] ,
hardships ,
艰辛 ,
但他经常赞扬他们的品格, 对他们的艰辛深表同情。

[ænd; ənd] ['nevər] [fə'gɔ:t] [ðæt] [baɪ] [bɜ:rθ] [hi:; hi] [brɪ'bɔ:nd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .

and never forgot that by birth he belonged among them .
和 绝不 忘了 那 经过 出生 他 属于 之中 他们 .

他始终没有忘记，他生来就属于他们之中。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [brɪ'bɔ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tempərəl] [ɔ:rdər] ; [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] .

But all this belonged to the temporal order ; he served the spiritual .
但 全部 这 属于 到 这 颞 命令 ; 他 服务 这 精神 .

但这一切都属于世俗秩序；他侍奉的是精神世界。

[ðə; ði] ['pɑ:pjələ] [kən'sep](ə)n [wʌz; wəz] [ɔ:lsoʊ] ['fɜ:rmli] [fɪkst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [tu:] [kən'troʊlɪŋ]

The popular conception was also firmly fixed in his mind that two controlling
这 受欢迎的 概念 曾是 还 牢牢 固定的 在 他的 头脑 那 二 控制

[ˈpʌʊz] [ɔ:t] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['nei](ə)n [ɪn] ['kɑ:mən] — [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

powers ought to rule the German nation in common — the Church and the
权力 应该 到 规则 这 德语 国家 在 常见的 — 这 教会 和 这

[ˈprɪnsəz] ; **princes ;**
王子们 ;

他也牢记着当时流行的观念，认为应该由两个权力共同统治德意志民族——教会和诸侯；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [raɪt] [ɪn] ['praʊdli] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] [sfɪr] [wer] [leɪ] [hɪz; ɪz] [raɪts]

and he was entirely right in proudly contrasting the sphere where lay his rights
和 他 曾是 完全 正确的 在 自豪地 对比 这 领域 在哪里 躺 他的 权利

[ænd; ənd] ['du:tɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempərəl] [ˈpʌʊz] .

and duties with that of the temporal powers .
和 职责 和 那 的 这 颞 权力 .

他完全有理由自豪地将自己的权利和义务领域与世俗权力领域进行对比。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [fi:ld] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sɑ:lɪ'dæərətɪ] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

In his spiritual field there were solidarity , a spirit of sacrifice , and a
在 他的 精神 场地 那里 是 团结 , 一个 精神 的 牺牲 , 和 一个

[welθ] [ʌv; əv] [aɪ'di:lz] ,

wealth of ideals ,
财富 的 理想 ,

在他的精神领域里，存在着团结、牺牲精神和丰富的理想。

[waɪl] [ɪn] ['sekjələ] [ə'ferz] [ˈnærəʊ] ['selfɪnəs] , [ˈrɑ:bəri] , [frɔ:d] , [ænd; ənd] ['wi:knəs] [wɜ:r; wər] [tu:; tə]

while in secular affairs narrow selfishness , robbery , fraud , and weakness were to
尽管 在 世俗 事务 狭窄的 自私 , 抢劫 , 欺诈罪 , 和 弱点 是 到

[bi:; bi] [faʊnd] [ˈevriwe]

be found everywhere .
是 成立 到处 .

而在世俗事务中，狭隘的自私、抢劫、欺诈和软弱却随处可见。

[hi:; hi] [fʊ:t] ['vɪgərəsli] [lest] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ʃɒd; jəd] [ə'su:m] [tu:; tə] [kən'troʊl] ['mætərz] [wɪtʃ]

He fought vigorously lest the authorities should assume to control matters which
他 战斗 大力 免得 这 当局 应该 认为 到 控制 事情 哪个

[kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] ['pæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪʃənz] .

concerned the pastor and the independence of the congregations .
担心的 这 牧师 和 这 独立 的 这 会众 .

他极力反对当局擅自控制涉及牧师和教会独立性的事务。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ɔ:l] ['pɑ:ləsɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [wʊd] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

He judged all policies according to what would benefit his faith ,
他 评判 全部 政策 根据 到 什么 会 益处 他的 信仰 ,

他评判一切政策都以是否符合他的信仰为出发点。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] .

and according to the dictates of his Bible .
和 根据 到 这 规定 的 他的 圣经 .

并按照圣经的指示行事。

[wer] [ðə; ði] [ˈskriptʃər] [siːmd] [ɪnˈdeɪndʒərd] [baɪ] [ˈwɜːrldli] [ˈpɑːlətɪks] , [hiː; hi][prəʊˈtestɪd] , [ˈkerɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
Where the Scriptures seemed endangered by worldly politics , he protested , caring little
在哪里 这 经文 似乎 濒危 经过 世俗 政治 , 他 抗议 , 关怀 小的
[huː] [wʌz; wəz][hɪt] .
who was hit .
WHO 曾是 打 .

当圣经似乎受到世俗政治的威胁时，他提出抗议，并不在意会伤害到谁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəz] [wɜːr; wər] [wiːk] ,
It was not his fault that he was strong and the princes were weak ,
它 曾是 不是 他的 过错 那 他 曾是 强的 和 这 王子们 是 虚弱的 ,
[ænd; ənd][nɒʊ] [bleɪm] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈmʌŋk] , [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ðə; ði][ˈpæstər] ,
and no blame attaches to him , the monk , the professor , the pastor ,
和 不 责备 附件 到 他 , 这 僧 , 这 教授 , 这 牧师 ,
[ænd; ənd][nɒʊ] [bleɪm] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈmʌŋk] , [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ðə; ði][ˈpæstər] ,
而他，这位僧侣、这位教授、这位牧师，都不应该受到任何责备。

[ɪf] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [ˈpraːtɪstənt] [ˈprɪnsəz] [wʌz; wəz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] [əˈɡenst] [ðə; ði]
if the league of Protestant princes was weak as a herd of deer against the
如果 这 联盟 的 新教 王子们 曾是 虚弱的 作为 一个 一群 的 鹿 反对 这
[ɪf] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [ˈpraːtɪstənt] [ˈprɪnsəz] [wʌz; wəz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [dɪr] [əˈɡenst] [ðə; ði]
如果 这 联盟 的 新教 王子们 曾是 虚弱的 作为 一个 一群 的 鹿 反对 这
[ˈkræftɪ] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərəɹ] .
crafty policy of the Emperor .
狡猾 政策 的 这 皇帝 .
[ˈkræftɪ] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərəɹ] .
如果说新教诸侯联盟在皇帝的狡诈政策面前像一群鹿一样软弱无力。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ɪˈtæliən] [dɪˈploʊməsi] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] .
He himself was well aware that Italian diplomacy was not his strong point .
他 他自己 曾是 出色地 意识到的 那 意大利语 外交 曾是 不是 他的 强的 观点 .
[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ɪˈtæliən] [dɪˈploʊməsi] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] .
他 他自己 曾是 出色地 意识到的 那 意大利语 外交 曾是 不是 他的 强的 观点 .

他本人也清楚，意大利外交并非他的强项。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈləndˌɡreɪv] [ʌv; əv] [ˈhesɪ] [ˈhæpənd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
If the active Landgrave of Hesse happened not to follow the advice of the
如果 这 积极的 领地 的 黑森州 发生 不是 到 跟随 这 建议 的 这
[ɪf] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈləndˌɡreɪv] [ʌv; əv] [ˈhesɪ] [ˈhæpənd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
如果 这 积极的 领地 的 黑森州 发生 不是 到 跟随 这 建议 的 这
[ˈklɜːrdʒɪ] ,
clergy ,
牧师 ,
[ˈklɜːrdʒɪ] ,
牧师 ,

如果黑森的活跃伯爵碰巧没有听从神职人员的建议，

[ˈluːθər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] : " [hiː; hi] [nɒʊz] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts]
Luther , in his heart , respected him all the more : " He knows what he wants
路德 , 在 他的 心 , 受人尊敬 他 全部 这 更多的 : " 他 知道 什么 他 想要
[ænd; ənd] [səkˈsiːdz] ,
and succeeds ,
和 成功 ,
[ænd; ənd] [səkˈsiːdz] ,
和 成功 ,

路德内心更加敬重他了：“他知道自己想要什么，并且能够成功，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [əˈferz] .
he has a fine sense of this world's affairs .
他 有 一个 美好的 感觉 的 这 世界的 事务 .
[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [əˈferz] .
他 有 一个 美好的 感觉 的 这 世界的 事务 .

他对世事有着敏锐的洞察力。

" [naʊ] , [æftər] [ˈluːθərz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈwɪtnˌbəːɡ] , [ðə; ði] [ˈflʌd] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ]
" Now , after Luther's return to Wittenberg , the flood of democracy was rising
" 现在 , 后 路德的 返回 到 维滕贝格 , 这 洪水 的 民主 曾是 上升
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
among the people .
之中 这 人们 .
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
之中 这 人们 .

“路德回到维滕贝格后，民主的浪潮在人民中兴起。”

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈmɒnəstrɪz] ; [naʊ][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [rɪˈdres] [əˈgenst]
He had opened the monasteries ; now the people called for redress against
他 有 打开 这 修道院 ； 现在 这 人们 称为 为了 纠正 反对
[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈi:vəlz] ,
many other social evils ,
许多 其他 社会的 罪恶 ；

他开放了修道院；现在人们呼吁纠正许多其他社会弊病。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] , [ðə; ði] [taɪð] , [ðə; ði][ˈtræfɪk] [ɪn] [ˈbenɪfɪs] ,
such as the misery of the peasants , the tithes , the traffic in benefices ,
这样的 作为 这 苦难 的 这 农民 ， 这 什一奉献 ， 这 交通 在 福利 ；
[ˈdʒʌstɪs] ,
例如农民的苦难、什一税、圣俸买卖等等

[ðə; ði][bæd] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
the bad administration of justice .
这 坏的 行政 的 正义 ；

司法不公。

[ˈlu:θərz] [ˈɑ:nɪst] [hɑ:rt] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmu:vmənt] .
Luther's honest heart sympathized with this movement .
路德的 诚实的 心 同情 和 这 移动 ；

路德真诚的内心同情这场运动。

[hi:; hi] [wɔ:rnd] [ænd; ənd] [rɪˈbju:kt] [ðə; ði][ˈlændɪd] [ˈdʒentri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəz] .
He warned and rebuked the landed gentry and the princes .
他 警告 和 责备 这 登陆 绅 和 这 王子们 ；

他警告并斥责了乡绅和王子们。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [wɔ:r] [ˈflʌdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspɪrɪtʃuəl] [fi:ldz] ,
But when the wild waves of the Peasant War flooded his own spiritual fields ,
但 什么时候 这 荒野 波浪 的 这 农民 战争 被淹 他的 自己的 精神 字段 ；
[ˈsɪnsəbɪlɪti:z] ,
但是，当农民战争的狂潮淹没了他的精神领域时，

[ænd; ənd] [ˈblʌdi] [di:dz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ˈwu:ndɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsensəˈbɪlɪti:z] ;
and bloody deeds of violence wounded his sensibilities ;
和 血腥 契约 的 暴力 受伤 他的 感性 ；

血腥的暴力行径伤害了他的感情；

[wen] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][fəˈnætɪks] [ænd; ənd] [ˈdeməɡɔgz] [wɜ:r; wər] [ɪɡˈzɜ:rtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhɔ:dz]
when he felt that the fanatics and demagogues were exerting upon the hordes
什么时候 他 毛毡 那 这 狂热分子 和 煽动者 是 施力 之上 这 成群结队
[ʌv; əv] [ˈpesnts] [æn; ən] [ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˈθretnɪd] [dɪˈstrʌkʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktɪn] ;
of peasants an influence which threatened destruction to his doctrine ;
的 农民 一个 影响 哪个 威胁 破坏 到 他的 教义 ；

当他感到狂热分子和煽动家对广大农民施加的影响威胁到他的教义时；

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈæŋɡər] , [hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈku:θ] [mə:b]
then , in the greatest anger , he threw himself into opposition to the uncouth mob
然后 ， 在 这 最 愤怒 ， 他 扔 他自己 进入 反对 到 这 粗野 暴民
.
:
.

然后，他怒不可遏，投身于与粗鲁暴徒的对抗之中。

[hɪz; ɪz][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəz] [ˈsaʊndɪd] [aʊt] , [waɪld][ænd; ənd][ˈwɔ:rlʌk] ;
His call to the princes sounded out , wild and warlike ;
他的 称呼 到 这 王子们 听起来 出去 ， 荒野 和 好战 ；

他向众王子发出的号召响起，狂野而好战；

[ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈpɑːn][him; ɪm] — [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] [ʌv; əv] [ʌv] [hæd; həd]
the most horrible thing had fallen upon him — the gospel of love had
这 最多 可怕 事物 有 倒下 之上 他 — 这 福音 的 爱 有
[bɪn] [dɪsˈgreɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪlf] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kɔːld] [ðəmˈselvz] [ɪts] [ˈfɔːləʊəz] .
been disgraced by the wilful insolence of those who called themselves its followers .
到过 蒙羞的 经过 这 故意 傲慢 的 那些 WHO 称为 他们自己 它是 追随者 .

最可怕的事情降临到他身上——那些自称是爱的信徒的人，却故意傲慢地玷污了爱的福音。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi] [hɪr] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
His policy here was again the right one ; there was , unfortunately ,
他的 政策 这里 曾是 再次 这 正确的 一 ; 那里 曾是 , 很遗憾 ,
他在此事上的政策再次被证明是正确的；不幸的是，确实存在这种情况。

[noʊ] [ˈbetər] [ˈpaʊər] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] ,
no better power in Germany than that of the princes ,
不 更好的 力量 在 德国 比 那 的 这 王子们 ,
在德国，没有比诸侯国更强大的力量了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ˈæftər][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ˈniːðər]
and the future of the Fatherland depended upon them after all , for neither
和 这 未来 的 这 祖国 取决于 之上 他们 后 全部 , 为了 两者都不
[ðə; ði] [sɜːfs] ,
the serfs ,
这 农奴 ,
祖国的未来毕竟取决于他们，因为农奴们，

[ðə; ði] [ˈrɑːbər] [ˈbærənz] , [nɔːr][ðə; ði][ˈaɪsələɪtɪd] [friː] [ˈsɪtɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [laɪk] [ˈaɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ]
the robber barons , nor the isolated free cities which stood like islands in the rising
这 强盗 男爵们 , 也不 这 孤立 自由的 城市 哪个 站立 喜欢 岛屿 在 这 上升
[flʌd] ,
flood ,
洪水 ,
那些强盗贵族，以及像岛屿一样孤零零地矗立在上涨的洪水中的自由城市，

[geɪv] [ˈeni] [əˈʊrəns] .
gave any assurance .
给予 任何 保证 .
未作任何保证。

[ˈluːθər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbstɪnət] ,
Luther was entirely right in the essential point , but the same obstinate ,
路德 曾是 完全 正确的 在 这 基本的 观点 , 但 这 相同的 顽固 ,
路德在本质问题上完全正确，但他同样固执，

[ʌnˈjiːldɪŋ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈpriːviəsli] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhaɪərəːrki] [soʊ]
unyielding manner which previously had made his struggle against the hierarchy so
不屈 方式 哪个 之前 有 制成 他的 斗争 反对 这 等级制度 所以
[ˈpɑːpjələər] ,
popular ,
受欢迎的 ,
他此前因这种毫不妥协的态度而广受欢迎，这种态度也正是他反抗等级制度斗争的原因。

[tɜːrnd] [naʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ðəmˈselvz] .
turned now against the people themselves .
转向 现在 反对 这 人们 他们自己 .
现在他们却转而与人民为敌。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ænd] [ˈhɔːrər] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] .
A cry of amazement and horror shot through the masses .
一个 哭 的 惊愕 和 恐怖 射击 通过 这 群众 .
一声惊恐和惊骇的叫喊响彻人群。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] ！
He was a traitor !
他 曾是 一个 叛徒 ！

他是个叛徒！

[hi:; hi] [hu:] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
He who for eight years had been the favorite and hero of the people
他 WHO 为了 八 年 有 到过 这 最喜欢的 和 英雄 的 这 人们
[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [moʊst][ʌnˈpɑ:pjələr] .
suddenly became most unpopular .
突然 成为 最多 不受欢迎的 。

他曾是八年来最受人民喜爱和最受人民爱戴的英雄，突然变得最不受欢迎。

[hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['θreɪnd] ; ['i:v(ə)n][faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
His safety and his life were again threatened ; even five years later it was
他的 安全 和 他的 生活 是 再次 威胁 ； 甚至 五 年 之后 它 曾是
[ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
dangerous for him ,
危险的 为了 他 ；

他的安全和生命再次受到威胁；即使五年后，他仍然处境危险。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] , [tu:; tə]['træv(ə)l][tu:; tə]['mænsˌfeld][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [sɪk] [ˈfɑ:ðər] .
on account of the peasants , to travel to Mansfeld to visit his sick father .
在 帐户 的 这 农民 ， 到 旅行 到 曼斯菲尔德 到 访问 他的 生病的 父亲 。
为了帮助农民，他前往曼斯菲尔德探望生病的父亲。

[ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˈɔ:lsʊʊ] [wɜ:rkt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktɪn] .
The indignation of the people also worked against his doctrine .
这 愤慨 的 这 人们 还 工作 反对 他的 教义 。
民众的愤慨也对他的理论产生了不利影响。

[ðə; ði][aɪˈtɪnərənt] ['pri:tʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [əˈpɒsəlz] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][bɔ:st] ,
The itinerant preachers and the new apostles treated him as a lost ,
这 流动 传道者 和 这 新的 使徒 治疗 他 作为 一个 丢失的 ,
[kəˈrʌptɪd] [mæn] .
corrupted man .
腐败的 男人 。
四处传道的传道人和新来的使徒们把他当作一个迷失的、堕落的人。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [pəˈmɪʃ(ə)n] [ef] . ['brʊkmən] , [ə; eɪ] . - [dʒi:] . , ['mju:nɪk]
[Illustration : Permission F . Bruckmann , A . - G . , Munich
[插图 ： 允许 F . 布鲁克曼 , 一个 . - G . , 慕尼黑
[插图：F. Bruckmann, A.-G. 许可，慕尼黑

[kɔ:rt] [bɔ:l] [æt; ət] [raɪnzbɜ:g] ['eɪdɔlf] [vɑ:n] ['menzəl]]
COURT BALL AT RHEINSBERG Adolph von Menzel]
法庭 球 在 莱茵斯贝格 阿道夫 冯 门泽尔]
莱茵斯堡球场舞会阿道夫·冯·门泽尔]

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['aʊtˌlɒd] , [bənd] , [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] .
He was outlawed , banned , and cursed by the populace .
他 曾是 被禁止的 , 禁止 , 和 被诅咒的 经过 这 民众 。
他被民众视为不法之徒、遭到驱逐和诅咒。

[ˈmeni] [wel] - ['mi:nɪŋ] [men] , [tu:] , [hæd; həd][nɑ:t] [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ɑ:n] ['selɪbəsi]
Many well - meaning men , too , had not approved of his attack on celibacy
许多 出色地 - 意义 男人 , 也 , 有 不是 得到正式认可的 的 他的 攻击 在 独身
[ænd; ənd][mənˈhæstɪk] [laɪf] .
and monastic life .
和 修道院 生活 。
许多好心人也不赞同他对独身和修道生活的抨击。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒentri] ['θreɪnd] [tu;; tə] [si:z] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi]
The country gentry threatened to seize the outlaw on the highways because he
这 国家 绅 威胁 到 抢占 这 取缔 在 这 高速公路 因为 他
[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['nʌn(ə)rɪ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ,
had destroyed the nunneries into which ,
有 损毁 这 尼姑庵 进入 哪个 ;
乡绅们威胁要在公路上抓住这个亡命之徒，因为他毁坏了那些修道院。

[æz; əz][ɪntu:] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləmz] ,
as into foundling asylums ,
作为 进入 弃儿 精神病院 ;
进入弃婴收容所，

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:vərti] - ['strɪkən] ['dʒentri] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi][kæst][ɪn]
the legitimate daughters of the poverty - stricken gentry used to be cast in
这 合法的 女儿们 的 这 贫困 - 受打击的 绅 用过的 到 是 投掷 在
[ɜ:rliɪst] ['tʃaɪldhʊd] .
earliest childhood .
最早 童年 ;
贫困乡绅的嫡女从小就被选入演艺圈。

[ðə; ði]['roʊmən][pɑ:rti][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] ; [ðə; ði] [nu:] ['herəsi] [hæd; həd][lɔ:st] [wʌt] [soʊ][fɑ:r][hæd; həd]
The Roman party was triumphant ; the new heresy had lost what so far had
这 罗马 派对 曾是 凯 ; 这 新的 异端 有 丢失的 什么 所以 远的 有
[meɪd] [aɪ'ti:] ['paʊəf(ə)] .
made it powerful .
制成 它 强大的 ;
罗马一方取得了胜利；新出现的异端失去了此前使其强大的力量。

['lu:θərz] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktɪn] [si:md] [ə'laɪk] [nɪr] [ðer; ðər][end] .
Luther's life and his doctrine seemed alike near their end .
路德的 生活 和 他的 教义 似乎 同样 靠近 他们的 结尾 ;
路德的一生和他的教义在临近尾声时似乎变得相似。

[ðen] ['lu:θər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] ['mæri] .
Then Luther determined to marry .
然后 路德 决定 到 结婚 ;
于是路德决定结婚。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ['kæθrɪn] [vɑ:n][bɔ:rə; 'boʊrə][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['raɪkən,bɑ:k] ,
For two years Catherine von Bora had lived in the house of Reichenbach ,
为了 二 年 凯瑟琳 冯 博拉 有 居住地 在 这 房子 的 赖兴巴赫 ;
[ðə; ði] ['sɪti] [klɜ:rk] ,
the city clerk ,
这 城市 职员 ;
凯瑟琳·冯·博拉在市政书记员赖兴巴赫的家中住了两年。

['æftərwərd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['wɪtn,bə:g] .
afterward mayor of Wittenberg .
之后 市长 的 维滕贝格 ;
之后担任维滕贝格市市长。

[ə; eɪ] ['helθi] , [gʊd] ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] , [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] , [laɪk] ['meni] [ʌðər] ,
A healthy , good looking girl , she was , like many others ,
一个 健康 , 好的 寻找 女孩 , 她 曾是 , 喜欢 许多 其他的 ,
她是一个健康、漂亮、像许多其他女孩一样的女孩。

[ðə; ði] [ə'bændənd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒentri][ʌv; əv] ['maɪsən] .
the abandoned daughter of a family of the country gentry of Meissen .
这 弃 女儿 的 一个 家庭 的 这 国家 绅 的 迈森 ;
迈森乡绅家庭的弃女。

[ˈtwɑɪs] [ˈluːθər] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
Twice Luther had tried to find her a husband ,
两次 路德 有 尝试 到 寻找 她 一个 丈夫 ,
路德曾两次试图为她找个丈夫,

[æz; əz][ɪn] [ˈfɑːðərli] [ker] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
as in fatherly care he had done for several of her companions .
作为 在 父爱 关心 他 有 完毕 为了 一些 的 她 同伴 .
就像他曾以父亲般的关怀照顾过她的几位同伴一样。

[ˈfaɪnəli] [ˈkæθrɪn] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmæri] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈluːθər] [hɪmˈself] , [ɔːr][hɪz; ɪz]
Finally Catherine declared that she would marry no one but Luther himself , or his
最后 凯瑟琳 声明 那 她 会 结婚 不 一 但 路德 他自己 , 或者 他的
[frend]
friend Amsdorf .
朋友 .
最后, 凯瑟琳宣布她只会嫁给路德本人或他的朋友阿姆斯特夫。

[ˈluːθər] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ˈkwɪkli] .
Luther was surprised , but he reached a decision quickly .
路德 曾是 惊讶 , 但 他 达到 一个 决定 迅速地 .
路德虽然感到惊讶, 但他很快就做出了决定。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈluːkəs] [ˈkraːnɑːx] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈmærid] [hɜːr; hər]
Accompanied by Lucas Kranach , he asked for her hand and married her
伴随 经过 卢卡斯 克拉纳赫 , 他 问 为了 她 手 和 已婚 她
[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
on the spot .
在 这 点 .
在卢卡斯·克拉纳赫的陪同下, 他向她求婚, 并当场与她结为夫妻。

[ðen] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈfiːst] ,
Then he invited his friends to the wedding feast ,
然后 他 受邀 他的 朋友们 到 这 婚礼 盛宴 ,
然后他邀请朋友们参加婚宴。

[æskt] [æt; ət] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvenɪsnˈvenɪzn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
asked at Court for the venison which the Prince was accustomed to
问 在 法庭 为了 这 鹿肉 哪个 这 王子 曾是 习惯 到
[ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfesəz] [wen] [ðeɪ] [ˈmærid] ,
present to his professors when they married ,
展示 到 他的 教授们 什么时候 他们 已婚 ,
向宫廷索要鹿肉, 王子过去常常在教授们结婚时赠送给他们。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [waɪn][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈwɪtn,bəːg] .
and received the table wine as a present from the city of Wittenberg .
和 已收到 这 桌子 葡萄酒 作为 一个 展示 从 这 城市 的 维滕贝格 .
这瓶餐酒是维滕贝格市赠送的。

[haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [ɪn] [ˈluːθərz] [soʊl][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] .
How things stood in Luther's soul at that time we should be glad to know .
如何 事物 站立 在 路德的 灵魂 在 那 时间 我们 应该 是 高兴的 到 知道 .
我们应该庆幸能够了解路德当时的内心感受。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈtenʃ(ə)n] .
His whole being was under the highest tension .
他的 所有的 存在 曾是 在下面 这 最高 紧张 .
他全身都处于极度紧张的状态。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [straɪk] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] .
The savage vigor of his nature struck out in all directions .
这 野蛮的 活力 的 他的 自然 击 出去 在 全部 方向 .
他天性中那股野蛮的活力向四面八方袭来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] [ɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ə'rouz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bə:nd]
He was deeply shocked at the misery which arose about him from burned
他 曾是 深 震惊 在 这 苦难 哪个 出现 关于 他 从 烧伤
[ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['mə:dəd] [men] .
villages and murdered men .
村庄 和 被谋杀 男人 .
他被周围被烧毁的村庄和被杀害的男子所带来的悲惨景象深深震惊了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fə'nætɪk][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] , [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] ['perɪʃt]
If he had been a fanatic in his ideas , he would probably have perished
如果 他 有 到过 一个 狂热分子 在 他的 想法 , 他 会 大概 有 遇难
[naʊ] [ɪn] [dɪ'spə] ;
now in despair ;
现在 在 绝望 ;
如果他是个狂热分子，他现在可能已经绝望而死了；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ['restləsnəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pər'si:v] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]
but above the stormy restlessness which could be perceived in him up to his
但 多于 这 暴风雨 躁动不安 哪个 可以 是 感知 在 他 向上 到 他的
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
但除此之外，在他结婚之前，他身上一直都弥漫着一种暴风雨般的躁动不安。

[ðer; ðər] [ʃoʊn] [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] ,
there shone now , like a clear light ,
那里 闪耀 现在 , 喜欢 一个 清除 光 ,
那里现在闪耀着，像一道明亮的光，
[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
the conviction that he was the guardian of divine right among the Germans ,
这 定罪 那 他 曾是 这 监护人 的 神圣的 正确的 之中 这 德国人 ,
德国人坚信他是君权神授的守护者。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [prə'tekt] ['sɪv(ə)]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [mə'ræləti] , [hi:; hi][mʌst; məst] [li:d] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
and that to protect civil order and morality , he must lead public opinion ,
和 那 到 保护 民用 命令 和 道德 , 他 必须 带领 民众 观点 ,
[nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] .
not follow it .
不是 跟随 它 .
为了维护社会秩序和道德，他必须引导舆论，而不是跟随舆论。

[haʊ'evər] ['vaɪələnt][hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] [pər'tɪkjələr] ['keɪsɪz] , [hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]
However violent his utterances are in particular cases , he appears just at this
然而 暴力 他的 话语 是 在 特别的 案例 , 他 出现 只是 在 这
[taɪm] [kən'sɜ:rəvətɪv] ,
time preëminently conservative ,
时间 卓越的 保守的 ,
尽管他在某些特定情况下言辞激烈，但此时此刻，他却显得极其保守。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [self] - [pə'zest] [ðæn; ðən]['evər] .
and more self - possessed than ever .
和 更多的 自己 - 拥有 比 曾经 .
而且比以往任何时候都更加沉着冷静。
[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [bɪ'li:v] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər]
He also believed , it is true , that he was not destined to live much longer
他 还 相信 , 它 是 真的 , 那 他 曾是 不是 注定 到 居住 很多 更长

,
:
,
的确，他也相信自己时日不多。

[ænd; ɐnd][ˈɔ:f(ə)n][ænd; ɐnd][wið; wiθ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:rtərdəm] .
and often and with longing awaited his martyrdom .
和 经常 和 和 渴望 等待中 他的 殉道 .

人们常常满怀渴望地等待着他的殉难。

[hi:; hi] [ˈentərd] [ˈwedlɑ:k] , [ˈpɜ:rfɪktli] [æt; ət] [pi:s] [wið; wiθ] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
He entered wedlock , perfectly at peace with himself on this point ,
他 进入 婚姻 , 完美 在 和平 和 他自己 在 这 观点 ,
他步入婚姻殿堂时, 对自己在这件事上完全没有怨言。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈskriptʃərəl]
for he had fully convinced himself of the necessity and the scriptural
为了 他 有 完全 确信 他自己 的 这 必要性 和 这 圣经
[ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmærid] [steɪt] .
sanction of the married state .
制裁 的 这 已婚 状态 .

因为他完全确信婚姻状态的必要性和圣经认可。

[ɪn][ˈri:s(ə)nt] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɜ:dʒd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [tu:; tə] [ˈmæri] — [ˈfaɪnəli] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz]
In recent years he had urged all his acquaintances to marry — finally even his
在 最近的 年 他 有 敦促 全部 他的 熟人 到 结婚 — 最后 甚至 他的
[oʊld] [ˈædvərseri] ,
old adversary ,
老的 对手 ,

近年来, 他一直劝说所有认识的人结婚——最终甚至包括他以前的对手。

[ðə; ði] [ɑ:rtˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [meɪnz] .
the Archbishop of Mainz .
这 大主教 的 美因茨 .

美因茨大主教。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [geɪv] [tu:] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] .
He himself gave two reasons for his decision .
他 他自己 给予 二 原因 为了 他的 决定 .

他本人给出了做出这一决定的两个理由。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
For many years he had deprived his father of his son ;
为了 许多 年 他 有 被剥夺的 他的 父亲 的 他的 儿子 ;

多年来, 他一直剥夺父亲与儿子相处的权利;

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] [æŋ; ən] [əˈtʊʊnmənt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [tu:; tə][oʊld][hæns][ə; eɪ]
and it would be like an atonement if he should leave to old Hans a
和 它 会 是 喜欢 一个 赎罪 如果 他 应该 离开 到 老的 汉斯 一个
[ˈgrænsʌn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] .
grandson in case of his own death .
孙子 在 案件 的 他的 自己的 死亡 .

如果他去世后能给老汉斯留下一个孙子, 那就像是一种赎罪。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][sʌm; səm] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][aɪ ˈti:] .
There was also some defiance in it .
那里 曾是 还 一些 蔑视 在 它 .

其中也包含着一些反抗的意味。

[hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [ˈlu:θər] [wʌz; wəz] [hjuˈmɪlietɪd] ,
His adversaries were saying in triumph that Luther was humiliated ,
他的 对手 是 说 在 胜利 那 路德 曾是 受辱 ,

他的对手们得意洋洋地宣称路德颜面尽失。

[ænd; ɐnd] [sɪns] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [naʊ] [tʊk] [əˈfens] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and since all the world now took offense at him ,
和 自从 全部 这 世界 现在 采取 罪行 在 他 ,

既然全世界都对他感到愤慨,

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [stɪl] [ˈgreɪtər] [əˈfens] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [kɔːz] .
he proposed to give them still greater offense in his good cause .
他 建议的 到 给 他们 仍然 更大的 罪行 在 他的 好的 原因 :

他提议为了他的正义事业，对他们施加更大的冒犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈvɪɡərəs] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌsenʃuˈæləti]
He was of vigorous nature , but there was no trace of coarse sensuality
他 曾是 的 蓬勃 自然 , 但 那里 曾是 不 痕迹 的 粗 感官享受
[ɪn][hɪm; ɪm] ,
in him ,
在 他 ,

他性情旺盛，但身上丝毫没有粗俗的感官享受。

[ænd; ænd][wɪː; wi] [meɪ] [əˈsuːm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈriːz(ə)n] , [wɪt] [hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə][noʊ] [ˈfrend] ,
and we may assume that the best reason , which he confessed to no friend ,
和 我们 可能 认为 那 这 最好的 原因 , 哪个 他 坦白 到 不 朋友 ,
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我们可以推测，他从未向任何朋友透露过的最佳理由是：

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [wʌn] :
after all , the decisive one :
后 全部 , 这 决定性 一 :

毕竟，这是决定性的一环：

[ˈɡɔːsɪp] [hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,
Gossip had known for a long time more than he did ,
闲话 有 已知 为了 一个 长的 时间 更多的 比 他 做过 ,
八卦人士早就比他知道得多。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but now he also knew that Catherine was dear to him .
但 现在 他 还 知道 那 凯瑟琳 曾是 亲爱的 到 他 :

但现在他也知道，凯瑟琳对他来说是多么重要。

" [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈpæʃənət] [ˈlʌvər] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" I am no passionate lover , but I am fond of her ,
" 我 是 不 热情的 情人 , 但 我 是 喜爱的 她 ,
“我不是个热情似火的情人，但我很喜欢她。”

" [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkloʊsɪst] [ˈfrendz] .
" he wrote to one of his closest friends .
" 他 写道 到 一 的 他的 最接近 朋友们 :

他写信给他的一位挚友。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] , [pərˈfɔːrmd] [ɪn] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And this marriage , performed in opposition to the judgment of his
和 这 婚姻 , 执行 在 反对 到 这 判断 的 他的
[kənˈtempərəːriːz] ,
contemporaries ,
同时代人 ,

而这场婚姻，违背了同时代人的评判，

[ænd; ænd][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈʌʊts] [ʌv; əv][skoːrɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] ,
and amid the shouts of scorn of his adversaries ,
和 之中 这 喊叫 的 轻蔑 的 他的 对手 ,
在敌人的嘲讽叫喊声中，

[br'keɪm] [ðə; ði][bə:nd][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][dʒɜ:mənʒ] [oʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['jɪrʒ] [ɪn]
became the bond to which we Germans owe as much as to the years in
成为 这 纽带 到 哪个 我们 德国人 欠 作为 很多 作为 到 这 年 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] ,
which he ,
哪个 他 ,

这成为了我们德国人对他的感激之情，正如我们对他所处的岁月一样感激不尽。

[ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [tʃɜ:rtʃ] , [bɔ:ɹ] [ɑ:rmz][ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪ'ɑ:lədʒi] .
a priest of the ancient Church , bore arms in behalf of his theology .
一个 牧师 的 这 古老的 教会 , 钻孔 武器 在 代表 的 他的 神学 .
一位古代教会的牧师，为了捍卫自己的神学而拿起武器。

[fɔ:ɹ; fər] [hens'fɔ:rθ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ,
For henceforth the husband , the father , and the citizen ,
为了 今后 这 丈夫 , 这 父亲 , 和 这 公民 ,
从此以后，丈夫、父亲和公民，

[br'keɪm] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmər] ['ɔ:lsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neiʃ(ə)n] ;
became the reformer also of the domestic life of his nation ;
成为 这 改革者 还 的 这 国内的 生活 的 他的 国家 ;
他也成为了本国国内生活的改革者；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['ɜ:rθli] [laɪf] [wɪtʃ] ['prɒtɪstənts] [ænd; ənd] ['kæθlɪks]
and the very blessing of their earthly life which Protestants and Catholics
和 这 非常 祝福 的 他们的 尘世的 生活 哪个 新教徒 和 天主教徒
[ʃer] [ə'laɪk] [tə'deɪ] [ɪz] [du:; tu:; tə][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [eks'kə'mju:nɪ'keɪtɪd] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
share alike today is due to the marriage of an excommunicated monk with a
分享 同样 今天 是 到期的 到 这 婚姻 的 一个 被逐出教会 僧 和 一个
['rʌnəweɪ] [nʌn] .
runaway nun .
逃跑 尼姑 .

而如今新教徒和天主教徒共同享有的尘世福祉，正是源于一位被逐出教会的僧侣与一位逃亡修女的婚姻。

[fɔ:ɹ; fər] ['twenti] [mɔ:ɹ] ['bɪzi] ['jɪrʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz][æn; ən]['edʒukeɪtər][ʌv; əv]
For twenty more busy years he was destined to work as an educator of
为了 二十 更多的 忙碌的 年 他 曾是 注定 到 工作 作为 一个 教育者 的
[hɪz; ɪz]['neiʃ(ə)n] .
his nation .
他的 国家 .

在接下来的二十年里，他注定要成为国家的教育家。

['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜ:rk] , [ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] , [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd]
During this time his greatest work , the translation of the Bible , was completed
期间 这 时间 他的 最 工作 , 这 翻译 的 这 圣经 , 曾是 完全的
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
and in this work ,
, 和 在 这 工作 ,

在此期间，他最伟大的作品——圣经翻译——得以完成，并且在这部作品中，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][koʊ,ɑ:pə'reɪʃən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪtn,bə:g] [frendz] ,
which he accomplished in coöperation with his Wittenberg friends ,
哪个 他 完成 在 合作 和 他的 维滕贝格 朋友们 ,
这是他与维滕贝格的朋友们合作完成的。

[hi:; hi] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] — [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]
he acquired a complete control of the language of the people — a language
他 获得 一个 完全的 控制 的 这 语言 的 这 人们 — 一个 语言
[hu:z] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [hi:; hi][fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [θru:] [ðɪs] [wɜ:rk] .
whose wealth and power he first learned to realize through this work .
谁 财富 和 力量 他 第一的 学习 到 意识到 通过 这 工作 .

他完全掌握了这种语言——正是通过这项工作，他才第一次认识到这种语言所蕴含的财富和力量。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
We know the lofty spirit which he brought to this undertaking .
我们 知道 这 高远 精神 哪个 他 带来 到 这 承诺 .

我们知道他为这项事业带来了崇高的精神。

[hɪz; ɪz] [ˈpʊːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
His purpose was to create a book for the people ,
他的 目的 曾是 到 创造 一个 书 为了 这 人们 ,

他的目的是为大众创作一本书，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ɪnˈdʌstriəsli] [tʰɜːrnz][ʌv; əv] [freɪzɪz] , [ˈpraɪvɜːrbz] ,
and for this he studied industriously turns of phrases , proverbs ,
和 为了 这 他 研究 勤奋地 转弯 的 短语 , 谚语 ,

为此，他勤奋地学习各种短语和谚语。

[ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l] [tʰɜːrmz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈkɜːrənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and special terms which made up the people's current language .
和 特别的 条款 哪个 制成 向上 这 人们的 当前的 语言 .

以及构成人们当前语言的特殊词汇。

[ˈiːv(ə)n] [ˈhjuːmənɪst] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [æŋ; əŋ] [ˈɔːkwərd] , [ɪnˈvaːlvd] [ˈdʒɜːrmən] ,
Even Humanists had written an awkward , involved German ,
甚至 人文主义者 有 书面 一个 尴尬的 , 涉及 德语 ,

甚至连人文主义者也写过晦涩难懂、冗长的德语作品。

[wɪð; wɪθ] [ˈklʌmzi] [ˈsentənsɪz] [ɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈstɑɪl] .
with clumsy sentences in unfortunate imitation of the Latin style .
和 笨拙 句子 在 不幸 模仿 的 这 拉丁 风格 .

句子笨拙，拙劣地模仿了拉丁文风格。

[naʊ] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] [əˈkwaɪrd] [fɔːr; fər] [ˈdeɪli] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] , [ɪn][ˈsɪmp(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd]
Now the nation acquired for daily reading a work which , in simple words and
现在 这 国家 获得 为了 日常的 阅读 一个 工作 哪个 , 在 简单的 字 和
[ɔːrt] [ˈsentənsɪz] ,
short sentences ,
短的 句子 ,

现在，全国人民每天都能读到这样一部作品，它用简单的词语和简短的句子写成，

[geɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈwɪzdəm][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
gave expression to the deepest wisdom and the best intellectual life of the
给予 表达 到 这 最深处 智慧 和 这 最好的 知识分子 生活 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

体现了当时最深刻的智慧和最优秀的精神生活。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈluːθərz] [ˈʌðər] [wɜːrks] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈbaɪb(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Along with Luther's other works , the German Bible became the foundation of the
沿着 和 路德的 其他 作品 , 这 德语 圣经 成为 这 基础 的 这
[ˈmaːdərn][ˈdʒɜːrmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
modern German language ,
现代的 德语 语言 ,

与路德的其他著作一起，德语圣经成为了现代德语的基础。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl]
and this language , in which our whole literature and intellectual
和 这 语言 , 在 哪个 我们的 所有的 文学 和 知识分子
[laɪf][hæz; həz] [faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
life has found expression ,
生活 有 成立 表达 ,

而这种语言，我们整个文学和思想生活都用它来表达，

[hæz; həz] [br'kʌm] [æn; ən] [ɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [pə'zeɪn] [wɪt] , [ɪn][ðə; ði] [glu:miəst] [taɪmz] , [ɪ:v(ə)n]
has become an indestructible possession which , in the gloomiest times , even
有 变得 一个 坚不可摧 拥有 哪个 , 在 这 最阴郁的 时代 , 甚至
[kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] ,
corrupted and distorted ,
腐败的 和 扭曲 ,
它已成为一种不可摧毁的占有物, 在最黑暗的时期, 甚至会腐蚀和扭曲它。

[hæz; həz] [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['dʒɜ:rmən] [streɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑ:mən] [ɪntrəsts] .
has reminded the various German strains that they have common interests .
有 提醒 这 各种各样的 德语 菌株 那 他们 有 常见的 兴趣 .
这提醒了德国各派系, 他们拥有共同的利益。

[ˈevrɪ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [stɪl] ['raɪzɪz] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪələkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
Every individual in our country still rises superior to the dialect of his native
每一个 个人 在 我们的 国家 仍然 上升 优越的 到 这 方言 的 他的 本国的
[plɛs] ,
place ,
地方 ,
我们国家的每个人都能超越自己家乡的方言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , ['poʊətəri] ,
and the language of culture , poetry ,
和 这 语言 的 文化 , 诗 ,
以及文化语言、诗歌,

[ænd; ənd] ['saɪəns] [wɪt] ['lu:θər] [kri'eɪtɪd] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][taɪ] [wɪt] [baɪndz][ɔ:l][ˈdʒɜ:rmən] [soʊlz] [ɪn][ˈju:nəti]
and science which Luther created is still the tie which binds all German souls in unity
和 科学 哪个 路德 创建 是 仍然 这 领带 哪个 结合 全部 德语 灵魂 在 统一
.
:
.
路德创立的科学至今仍是维系所有德国人团结的纽带。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊ(ə)l][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ;
And what he did for the social life of the Germans was no less ;
和 什么 他 做过 为了 这 社会的 生活 的 这 德国人 曾是 不 较少的 ;
他对德国人的社会生活所做出的贡献也毫不逊色;

[fɔ:r; fər][baɪ][hɪz; ɪz] ['pri:sɛpts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hi:; hi]['kənsə,kreɪtɪd]['fæməli] [prɛrz] , ['mæɪrɪdʒ]
for by his precepts and his writings he consecrated family prayers , marriage
为了 经过 他的 戒律 和 他的 著作 他 已祝圣的 家庭 祈祷 , 婚姻
[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
and the training of children ,
和 这 训练 的 孩子们 ,
因为他通过自己的教诲和著作, 使家庭祈祷、婚姻和儿童教育成为神圣之事。

[ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [edʒu'keɪʃ(ə)n] , ['mænərz] , [ə'mju:zmənts] , [wət'evər]
the daily life of the community , education , manners , amusements , whatever
这 日常的 生活 的 这 社区 , 教育 , 礼仪 , 娱乐 , 任何
[ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l]['soʊ(ə)l] ['pleʒərz] .
touches the heart , and all social pleasures .
触摸 这 心 , 和 全部 社会的 快乐 .
社区的日常生活、教育、礼仪、娱乐, 一切触动心灵的事物, 以及所有社交乐趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evriwɛr] ['æktɪv] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [nu:] [aɪ'di:lz] , [ɪn] ['leɪɪŋ] [di:pər] [faʊn'deɪʃnz] .
He was everywhere active in setting up new ideals , in laying deeper foundations .
他 曾是 到处 积极的 在 环境 向上 新的 理想 , 在 躺下 更深 基础 .
他积极投身于新理念的创立和更深层次基础的奠定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈdu:ti][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:mənz]
There was no field of human duty upon which he did not force his Germans
那里 曾是 不 场地 的 人类 责任 之上 哪个 他 做过 不是 力量 他的 德国人
[tu:; tə] [rɪˈflekt] .
to reflect .
到 反映 .

他强迫德国人反思人类责任的方方面面。

[θru:] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈsə:mənz] [ænd; ənd][ˈmainər] [ˈraɪtɪŋz] [hi:; hi] [ˈɪnfluənst] [lɑ:rdʒ] [gru:ps] [ʌv; əv]
Through his many sermons and minor writings he influenced large groups of
通过 他的 许多 布道 和 次要的 著作 他 影响 大的 团体 的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他通过大量的布道和一些短篇著作影响了众多人群。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈletərz] ,
and by his innumerable letters ,
和 经过 他的 无数 信件 ,
[ˈɪnfluənst] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
以及他无数封信件中的内容 ,

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ədˈvaɪs][ænd; ənd][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [æskt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [hi:; hi]
in which he gave advice and consolation to those who asked for them , he
在 哪个 他 给予 建议 和 安慰 到 那些 WHO 问 为了 他们 , 他
[ˈɪnfluənst] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
influenced individuals .
影响 个人 .

他为那些寻求帮助的人提供建议和安慰，从而影响了个人。

[wen] [hi:; hi] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpəˌɛrɪ:z] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [ˈweðər]
When he incessantly urged his contemporaries to examine for themselves whether
什么时候 他 不已 敦促 他的 同时代人 到 检查 为了 他们自己 无论
[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɔ:r][nɑ:t] ,
a desire was justified or not ,
一个 欲望 曾是 合理的 或者 不是 ,

当他不断敦促同时代的人自己去审视某种欲望是否合理时，

[ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑ:ðər] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [tɔ:rd]
or what was the duty of a father toward his child , of the subject toward
或者 什么 曾是 这 责任 的 一个 父亲 朝向 他的 孩子 , 的 这 主题 朝向
[ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] ,
the authorities ,
这 当局 ,

或者说，父亲对子女的责任是什么？ 臣民对当权者的责任是什么？

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ,
of the councillor toward the people ,
的 这 议员 朝向 这 人们 ,
[ˈɪnfluənst] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
以及他无数封信件中的内容 ,

议员对人民的态度，

[ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [θru:] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [hɪr] [tu:]
the progress which was made through him was so important because here too
这 进步 哪个 曾是 制成 通过 他 曾是 所以 重要的 因为 这里 也
[hi:; hi][set] [fri:] [ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][pʊt] [ˈevriwɛr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
he set free the conscience of the individual and put everywhere in the place
他 放 自由的 这 良心 的 这 个人 和 放 到处 在 这 地方

[ʌv; əv] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] ,
of compulsion from without ,
的 强迫症 从 没有 ,

他所取得的进步之所以如此重要，是因为他解放了个人的良知，并将一切外在的强制力置于首位。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['selfɪʃnəs] [hæd; həd] [dɪ'faɪəntli] [rɪ'beld] , [ə; eɪ][self] - [kən'troʊl][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ]
against which selfishness had defiantly rebelled , a self - control in harmony with
反对 哪个 自私 有 公然挑衅 叛乱 , 一个 自己 - 控制 在 和谐 和
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
the spirit of the individual .
这 精神 的 这 个人 .

与自私自利截然相反的是，一种与个人精神相符的自制力。

[haʊ] ['bju:trɪf(ə)l] [ɪz][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['sku:lɪŋ] ,
How beautiful is his conception of the necessity of training children by schooling ,
如何 美丽的 是 他的 概念 的 这 必要性 的 训练 孩子们 经过 学校教育 ,
[ðə; ði] [ɪn] [hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [tʃɪldrən] [baɪ] ['sku:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]
他对通过学校教育培养儿童的必要性的构想多么美好啊！

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] !
especially in the ancient languages !
尤其 在 这 古老的 语言 ！

尤其是在古代语言中！

[haʊ] [hi; hi] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['mju:zɪk][ɪntu:][ðə; ði] [sku:lz] !
How he recommends the introduction of his beloved music into the schools !
如何 他 建议 这 介绍 的 他的 心爱 音乐 进入 这 学校 ！
[ðə; ði] [ɪn] [hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [tʃɪldrən] [baɪ] ['sku:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]
他建议将他挚爱的音乐引入学校！

[haʊ] [lɑ:rdʒ][ɪz][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [wen] [hi; hi][əd'vaɪzɪz][ðə; ði] ['sɪti] - ['kaʊnslz] [tu; tə] [ɪ'stæblɪ] [ˈpʌblɪk]
How large is his vision when he advises the city - councils to establish public
如何 大的 是 他的 想象 什么时候 他 建议 这 城市 - 议会 到 建立 民众
[ˈlaɪbrɛrɪz] !
libraries !
图书馆 ！

他建议市议会建立公共图书馆，这体现了他多么远大的眼光！

[ænd; ənd] [ə'gen] , [haʊ] [ˌkɑ:nʃi'ənʃəslɪ] [hi; hi] [traɪd] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][brɪ'troʊð(ə)l][ænd; ənd] ['mæɪrɪdʒ]
And again , how conscientiously he tried , in matters of betrothal and marriage
和 再次 , 如何 切实 他 尝试 , 在 事情 的 订婚 和 婚姻
,
[ðə; ði] [ɪn] [hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [tʃɪldrən] [baɪ] ['sku:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]
,

再一次，他在订婚和结婚的事情上是多么尽心尽力啊，

[tu; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [ə'genst] [stɜ:rn][pə'rent(ə)l] [ə'θɔ:rəti] !
to protect the heart of the lovers against stern parental authority !
到 保护 这 心 的 这 恋人 反对 船尾 父母 权威 ！
[ðə; ði] [ɪn] [hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [tʃɪldrən] [baɪ] ['sku:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]
为了保护恋人们的心灵免受严厉父母的伤害！

[tu; tə][bi; bi] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃər] ,
To be sure , his horizon is always bounded by the letter of the Scriptures ,
到 是 当然 , 他的 地平线 是 总是 有界 经过 这 信 的 这 经文 ,
[ðə; ði] [ɪn] [hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [tʃɪldrən] [baɪ] ['sku:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]
当然，他的视野始终受限于圣经的字面含义。

[bʌt; bət] ['evriwɪər] [ðer; ðər] [saʊndz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] , [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [hɪz; ɪz] ['senʃər] ,
but everywhere there sounds through his sermons , his advice , his censure ,
但 到处 那里 声音 通过 他的 布道 , 他的 建议 , 他的 谴责 ,
[ðə; ði] [ɪn] [hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [tʃɪldrən] [baɪ] ['sku:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]
但到处都能听到他布道、劝诫和谴责的声音。

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] ['ki:nəʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:rmən] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]
the beautiful keynote of his German nature , the necessity of liberty and
这 美丽的 基调 的 他的 德语 自然 , 这 必要性 的 自由 和
[ˈdɪsəplɪn] , [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [mə'ræləti] .
discipline , of love and morality .
纪律 , 的 爱 和 道德 .

他身上体现的德国人特质，是自由与纪律、爱与道德的必要性，这是他性格中美好的主旋律。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ðə; ði][oʊld] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] , [bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] ,
He had overthrown the old sacrament of marriage , but gave a higher ,
他 有 被推翻 这 老的 圣餐 的 婚姻 , 但 给予 一个 更高 ,
[ˈnoʊblər] ,
nobler ,
更高贵 ,

他推翻了旧的婚姻圣礼，却赋予了它更高尚、更崇高的.....

[ˈfri:ə(r)] [fɔ:rm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
freer form to the intimate relation of man and wife .
更自由 形式 到 这 亲密的 关系 的 男人 和 妻子 .

更自由的形式展现了夫妻间的亲密关系。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˈmɑ:nəsteri] [sku:lz] ; [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd]
He had fought the clumsy monastery schools ; and everywhere in town and
他 有 战斗 这 笨拙 修道院 学校 ; 和 到处 在 镇 和
[ˈhæmlet] ,
hamlet ,
村庄 ,

他曾与笨拙的修道院学校斗争过；在城镇乡村的各个角落，

[werˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [felt] , [ðer; ðər] [gru:z] [ʌp] [ˈbetər] [edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ɪnstɪˈtuʃənz] [fɔ:r; fər]
wherever his influence was felt , there grew up better educational institutions for
无论 他的 影响 曾是 毛毡 , 那里 生长 向上 更好的 教育 机构 为了
[ðə; ði] [jʌŋ] .
the young .
这 年轻的 .

在他的影响下，凡是有其影响力的地方，都会出现更好的青少年教育机构。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈlætən] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmju:zɪk] ; [hi:; hi] [pʊt]
He had done away with the mass and with Latin church music ; he put
他 有 完毕 离开 和 这 大量的 和 和 拉丁 教会 音乐 ; 他 放
[ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
in its place ,
在 它是 地方 ,

他废除了弥撒和拉丁教会音乐；他用.....取而代之的是

[fɔ:r; fər] [frendz] [ænd; ənd][fəʊz] [əˈlaɪk] , [ˈregjələr] [ˈpri:tʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən] [ˈkɔ:rəl] .
for friends and foes alike , regular preaching and German chorals .
为了 朋友们 和 敌人 同样 , 常规的 布道 和 德语 合唱 .

无论对朋友还是敌人，都会定期进行布道和欣赏德语合唱。

[æz; əz] [taɪm] [ədˈvænst] ,
As time advanced ,
作为 时间 先进的 ,

随着时间的推移，

[aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈevər] [mɔ:r] [əˈpærənt] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [ˈlu:θər] [tu:; tə]
it became ever more apparent that it was a necessity for Luther to
它 成为 曾经 更多的 明显 那 它 曾是 一个 必要性 为了 路德 到
[pərˈsi:v] [gɔ:d][ɪn] [ˈevrɪ] [ˈɡreɪʃəs] ,
perceive God in every gracious ,
感知 上帝 在 每一个 亲切 ,

越来越明显的是，路德必须在每一个恩典中感知到上帝。

[ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ɡɪft][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
good and tender gift of this world .
好的 和 投标 礼物 的 这 世界 .

这是世间美好而温柔的馈赠。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [waɪz] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] - **In this sense he was always pious and always wise — when he was out -**
在 这 感觉 他 曾是 总是 虔诚的 和 总是 明智的 — 什么时候 他 曾是 出去 -
[ʌv; əv] - [dɔːz] , [ɔːr] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
of - doors , or among his friends ,
的 - 门 , 或者 之中 他的 朋友们 ,
从这个意义上讲, 他始终虔诚而睿智——无论是在户外, 还是与朋友们在一起时。

[ɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmerimənt] , [wen] [hiː; hi] [tiːzd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔːr][held] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
in innocent merriment , when he teased his wife , or held his children in his arms .
在 清白的 欢乐 , 什么时候 他 戏弄 他的 妻子 , 或者 握住 他的 孩子们 在 他的 武器 .
他天真烂漫, 逗弄妻子, 或将孩子抱在怀里。

[bɪfɔːr] [ə; eɪ][fruːt] - [triː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈhæŋɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][fruːt] , [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ɪts]
Before a fruit - tree , which he saw hanging full of fruit , he rejoiced in its
前 一个 水果 - 树 , 哪个 他 锯 绞刑 满的 的 水果 , 他 欣喜若狂 在 它是
[ˈsplendər] ,
splendor ,
辉煌 ,
他看到一棵挂满果实的果树, 不禁为它的繁茂而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [ˈædəm][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːlən] ,
and said , " If Adam had not fallen ,
和 说 , " 如果 亚当 有 不是 倒下 ,
他说: “如果亚当没有堕落,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ədˈmaɪəd] [ɔːl] [triːz] [æz; əz][wiː; wi][duː] [ðɪs] [wʌn] .
we should have admired all trees as we do this one .
我们 应该 有 钦佩 全部 树木 作为 我们 做 这 一 .
我们应该像欣赏这棵树一样欣赏所有的树。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɛr] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈmɑːv(ə)l] : " [siː] !
" He took a large pear into his hands and marveled : " See !
" 他 采取 一个 大的 梨 进入 他的 双手 和 惊叹 : " 看 !
他拿起一个大梨, 惊叹道: “看!

[hæf] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] [ðɪs] [pɛr] [wʌz; wəz] [diːpər] [ˈʌndər] [ɡraʊnd] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
Half a year ago this pear was deeper under ground than it is long and
一半 一个 年 前 这 梨 曾是 更深 在下面 地面 比 它 是 长的 和
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,
半年前, 这颗梨树埋在地下的深度比它的长度和宽度还要深。

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːts] .
and lay at the very end of the roots .
和 躺 在 这 非常 结尾 的 这 根 .
位于根部的末端。

[ðɪːz] [smɔːlɪst] [ænd; ənd] [liːst] [əbˈzɜːrvd] [kriːˈeɪʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈmɪrəklz] .
These smallest and least observed creations are the greatest miracles .
这些 最小 和 至少 观察到 作品 是 这 最 奇迹 .
这些最小、最不为人所察觉的造物, 才是最伟大的奇迹。

[ɡɑːd][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhʌmbəl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — [ə; eɪ] [liːf] [ɔːr][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [ɡræs] .
God is in the humblest things of nature — a leaf or a blade of grass .
上帝 是 在 这 最谦逊的 事物 的 自然 — 一个 叶子 或者 一个 刀刃 的 草 .
上帝存在于自然界最不起眼的事物中——一片树叶或一根小草。

" [tuː] [bɜːrdz] [meɪd] [ðer; ðər] [nest] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] ,
" Two birds made their nest in the Doctor's garden and flew up in the evening ,
" 二 鸟类 制成 他们的 巢 在 这 医生的 花园 和 飞翔 向上 在 这 晚上 ,
“两只鸟在医生的花园里筑巢, 傍晚时分飞走了。”

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ] [ˈpæsə] - [baɪ] .
often frightened by passers - by .
经常 害怕 经过 过路人 - 经过 .

经常被路人吓到。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [oʊ] , [ju:; jʊ] [daɪ] [bɜ:rdz] !
He called to them , " Oh , you dear birds !
他 称为 到 他们 , " 哦 , 你 亲爱的 鸟类 !

他向它们喊道：“哦，你们这些可爱的鸟儿们！ ”

[dəunt][flaɪ] [ə'weɪ] .
Don't fly away .
不 飞 离开 .

不要飞走。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [bɪˈli:v] [em 'i:] .
I am very willing to have you here , if you could only believe me .
我 是 非常 愿意的 到 有 你 这里 , 如果 你 可以 仅有的 相信 我 .

如果你能相信我，我非常乐意让你来这里。

[bʌt; bət][dʒʌst][soʊ][wi:; wi] [ˈmɔ:təlz] [hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][gʌ:d] .
But just so we mortals have no faith in our God .
但 只是 所以 我们 凡人 有 不 信仰 在 我们的 上帝 .

但正因如此，我们凡人才会对上帝没有信仰。

" [hi:; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [hoʊl] - [soʊld] [men] ; [hi:; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [waɪn]
" He delighted in the companionship of whole - souled men ; he drank his wine
" 他 高兴极了 在 这 友谊 的 所有的 - 有灵魂的 男人 ; 他 喝 他的 葡萄酒
[wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(j)ən] ,
with satisfaction ,
和 满意 ,

他喜欢与心地善良的人交往；他心满意足地饮酒。

[waɪl] [ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ(j)ən][ræn] [ˈæktɪvli] [ˈoʊvər] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [smɔ:l] .
while the conversation ran actively over great things and small .
尽管 这 对话 跑 积极 超过 伟大的 事物 和 小的 .

谈话内容涵盖了大事小事，气氛活跃。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [ˈhju:mər] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [ɡʊd] [əˈkweɪntəns] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd]
He judged with splendid humor enemies and good acquaintances alike , and
他 评判 和 灿烂 幽默 敌人 和 好的 熟人 同样 , 和
[toʊld][ˈdʒɑ:lɪ] [ˈstɔ:rɪz] ;
told jolly stories ;
讲述 快乐的 故事 ;

他以极富幽默感的方式评判敌人和好友，并讲述令人捧腹大笑的故事；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɡɑ:t][ˈɪntu:] [dɪˈskʌ(j)ən] , [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
and when he got into discussion , passed his hand across his knee ,
和 什么时候 他 得到 进入 讨论 , 通过了 他的 手 穿过 他的 膝盖 ,

当他开始参与讨论时，他会不自觉地用手抚摸膝盖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkju:lɪˈærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [sɪŋ] , [ɔ:r] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [lu:t] ,
which was a peculiarity of his ; or he might sing , or play the lute ,
哪个 曾是 一个 特点 的 他的 ; 或者 他 可能 唱歌 , 或者 玩 这 琵琶 ,

这是他的一个怪癖；或者他可能会唱歌，或者弹奏鲁特琴。

[ænd; ənd][stɑ:rt][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] .
and start a chorus .
和 开始 一个 合唱 .

然后开始合唱。

[wət'eɪvər] [geɪv] [ɪnəs(ə)nt] [ˈpleɪzər] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Whatever gave innocent pleasure was welcome to him .
任何 给予 清白的 乐趣 曾是 欢迎 到 他 .

凡是能给他带来纯真快乐的事物，他都乐于接受。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɑːrt][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk] ; [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˈliːniəntli] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈfɪfti] [ˈɪrz]

His favorite art was music ; he judged leniently of dancing , and , fifty years

他的 最喜欢的 艺术 曾是 音乐 ; 他 评判 宽容地 的 跳舞 , 和 , 五十 年

[bɪˈfɔːr] [ˈʃeɪkspiə] ,
before Shakespeare ,

前 莎士比亚 ,

他最喜欢的艺术是音乐；他对舞蹈持宽容态度，而且，早在莎士比亚之前五十年，

[spoʊk] [əˈpruːvɪŋli] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , " [aɪ ˈtiː] [ɪnˈstrʌkts] [juː ˈes] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] ,

spoke approvingly of comedy , for he said , " It instructs us , like a mirror ,

辐 赞许地 的 喜剧 , 为了 他 说 , " 它 指示 我们 , 喜欢 一个 镜子 ,

他赞赏地谈到喜剧，因为他说：“喜剧就像一面镜子，教导我们，

[haʊ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈdʌkt] [hɪmˈself] .

how everybody should conduct himself .

如何 大家 应该 执行 他自己 .

每个人都应该如何为人处事。

" [wen] [hiː; hi][sæt] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ˈmelənθɑːn] ,

" When he sat thus with Melanchthon ,

" 什么时候 他 卫星 因此 和 梅兰希顿 ,

“当他与梅兰希顿这样坐着时，

[ˈmæstər] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [ˈskɑːlər] [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [pʊt] [waɪz] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [əˈpɑːn][ðə; ði]

Master Philip was the charitable scholar who sometimes put wise limitations upon the

掌握 菲利普 曾是 这 慈善 学者 WHO 有时 放 明智的 限制 之上 这

[ˈderɪŋ] [əˈsɜːʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌsti] [ˈfrend] .

daring assertions of his lusty friend .

大胆 断言 的 他的 好色的 朋友 .

菲利普先生是一位仁慈的学者，他有时会对一位好色朋友的大胆断言提出明智的限制。

[ɪf] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)] ,

If , at such times , the conversation turned upon rich people ,

如果 , 在 这样的 时代 , 这 对话 转向 之上 富有的 人们 ,

如果这时谈话内容转向了富人，

[ænd; ənd] [fraʊ] [ˈkeːtə] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ˈlɔːŋɪŋli] , " [ɪf] [maɪ][mæn][hæd; həd][hæd; həd]

and Frau Käthe could not help remarking longingly , " If my man had had

和 弗劳 凯瑟 可以 不是 帮助 评论 渴望地 , " 如果 我的 男人 有 有

[ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] ,

a notion ,

一个 概念 ,

凯特夫人不禁满怀憧憬地说道：“如果我的男人当时有那样的想法就好了。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [ˈveri] [rɪtʃ] , " [ˈmelənθɑːn] [wʊd] [prəˈnaʊns] [ˈɡreɪvli] , " [ðæt] [ɪz]

he would have got very rich , " Melanchthon would pronounce gravely , " That is

他 会 有 得到 非常 富有的 , " 梅兰希顿 会 发音 严重地 , " 那 是

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ðooz] [huː] ,

impossible ; for those who ,

不可能的 ; 为了 那些 WHO ,

“他本可以变得非常富有，”梅兰希顿严肃地说道，“那是不可能的；对于那些.....”

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] [ˈkænɑːt] [ˈfaːloo] [ʌp][ðer; ðər] [ooŋ] [ədˈvæntɪdʒ] .

like him , work for the general good cannot follow up their own advantage .

喜欢 他 , 工作 为了 这 一般的 好的 不能 跟随 向上 他们的 自己的 优势 .

像他一样，为公共利益而工作的人不能追求个人利益。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈsʌbdʒekt][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [men] [lʌvd] [tu:; tə][dɪˈspju:t] .
" **But there was one subject upon which the two men loved to dispute** .
" 但 那里 曾是 一 主题 之上 哪个 这 二 男人 喜爱 到 争议 .
但有一个话题，这两个人却特别喜欢争论。

[ˈmɛləŋ,θɑ:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv][əˈstrɑ:lədʒi] , [bʌt; bət] [ˈlu:θər] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [ðɪs]
Melanchthon was a great admirer of astrology , but Luther looked upon this
梅兰希顿 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 占星术 , 但 路德 看起来 之上 这
[ˈsaɪəns] [wɪð; wɪθ] [suˈpri:m] [kənˈtempt] .
science with supreme contempt .
科学 和 最高 鄙视 .
梅兰希顿非常欣赏占星术，但路德却对这门科学嗤之以鼻。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈlu:θər] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜ:rprɪt] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] —
On the other hand , Luther , through his method of interpreting the Scriptures —
在 这 其他 手 , 路德 , 通过 他的 方法 的 翻译 这 经文 —
[ænd; ænd][əˈlæs] !
and alas !
和 唉 !
另一方面，路德通过他解释圣经的方法——唉！

[θru:] [ˈsi:krət][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkerz] [ˈɔ:lsʊʊ] — [hænd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][end]
through secret political cares also — had arrived at the conviction that the end
通过 秘密 政治的 关心 还 — 有 到达的 在 这 定罪 那 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [nɪr] .
of the world was near .
的 这 世界 曾是 靠近 .
出于秘密的政治考量，他们也逐渐确信世界末日即将到来。

[ðæt] [əˈgen] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈmɛləŋ,θɑ:n] [ˈveri] [ˈdu:biəs] .
That again seemed to the learned Melanchthon very dubious .
那 再次 似乎 到 这 学习 梅兰希顿 非常 可疑 .
博学的梅兰希顿对此仍然深表怀疑。

[soʊ] [ɪf] [ˈmɛləŋ,θɑ:n] [bɪˈɡæŋ][tu:; tə] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzoʊdiæk][ænd; ænd][ˈæspekts] ,
So if Melanchthon began to talk about the signs of the zodiac and aspects ,
所以 如果 梅兰希顿 开始 到 讲话 关于 这 标志 的 这 星座 和 方面 ,
所以如果梅兰希顿开始谈论黄道十二宫的星座和相位，

[ænd; ænd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈlu:θərz] [səkˈses] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and explained Luther's success by his having been born under the sign of the
和 解释 路德的 成功 经过 他的 拥有 到过 出生 在下面 这 符号 的 这
[sʌn] ,
Sun ,
太阳 ,
并将路德的成功解释为他出生在太阳星座之下。

[ðen] [ˈlu:θər] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] .
then Luther would exclaim , " I don't think much of your Sol .
然后 路德 会 惊叹 , " 我 不 思考 很多 的 你的 索尔 .
然后路德会惊呼：“我不太看得起你的索尔。”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈpezənts] [sʌn] .
I am a peasant's son .
我 是 一个 农民的 儿子 .
我是农民的儿子。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈɡrænfɑ:ðər] , [ænd; ænd] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [ˈθɜ:roʊ] [ˈpesnts] . "
My father , grandfather , and great - grandfather were thorough peasants . "
我的 父亲 , 祖父 , 和 伟大的 - 祖父 是 彻底 农民 . "
我的父亲、祖父和曾祖父都是彻头彻尾的农民。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmelənθɑ:n] , " [ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈhæmlət] , [ju:; jə] [wɒd] [hæv; həv] [bɪˈklɪm] [ə; eɪ]
" **Yes** , " **replied Melanchthon** , " **even in a hamlet , you would have become a**
" 是的 , " 回复 梅兰希顿 , " 甚至 在 一个 村庄 , 你 会 有 变得 一个
[ˈli:dər] , [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ,
leader , **a magistrate** ,
领导者 , 一个 地方法官 ,
“是的,”梅兰希顿回答说,“即使在一个小村庄里,你也会成为领导者,成为地方官员。”

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfɔ:rmən] [ˈoʊvər] [ˈlðər] [ˈlæbɔ:ərz] . "
or a foreman over other laborers . "
或者 一个 领班 超过 其他 劳工 . "
或者说是其他工人的工头。

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [ˈlu:θər] , [vɪkˈtɔ:riəsli] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪˈklɪm] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ʌv; əv][a:ts] , [ə; eɪ]
" **But** , " **cried Luther , victoriously** , " **I have become a bachelor of arts , a**
" 但 , " 哭 路德 , 胜利地 , " 我 有 变得 一个 学士 的 艺术 , 一个
[ˈmæstər] , [ə; eɪ] [mʌŋk] .
master , **a monk** .
掌握 , 一个 僧 .
“但是,”路德得意地喊道,“我已经成为了文学学士、硕士、僧侣。”

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:rˈtoʊld] [baɪ][ðə; ði][sta:rz] .
That was not foretold by the stars .
那 曾是 不是 预言 经过 这 明星 .
这并非星象所预示。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði][poʊp] [baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ænd][hi:; hi][ɪn][tɜ:rn][gɑ:t][em ˈi:] .
And after that I got the Pope by the hair and he in turn got me .
和 后 那 我 得到 这 教皇 经过 这 头发 和 他 在 转动 得到 我 .
之后我抓住了教皇的头发,他也抓住了我。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [nʌn] [tu:; tə] [waɪf] [ænd; ænd][gɑ:t][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][hɜ:r; hər] .
I have taken a nun to wife and got some children by her .
我 有 已采取 一个 尼姑 到 妻子 和 得到 一些 孩子们 经过 她 .
我娶了一位修女为妻,并和她生了几个孩子。

[hu:] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][sta:rz] ?
Who saw that in the stars ?
WHO 锯 那 在 这 明星 ?
谁在星空中看到了那景象?

" [ˈmelənθɑ:n] , [kənˈtɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz][æstrəˈlɑ:dʒɪkl] [ˈprɒfɪsɪz] [ænd; ænd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪt]
" **Melanchthon , continuing his astrological prophecies and turning to the fate**
" 梅兰希顿 , 继续 他的 占星术 预言 和 转弯 到 这 命运
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [tʃɑ:rlz] ,
of the Emperor Charles ,
的 这 皇帝 查尔斯 ,
“梅兰希顿继续他的占星预言,并将目光转向了查理皇帝的命运,

[dɪˈklerd] [ðæt] [ðɪs] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][daɪ][ɪn] - .
declared that this prince was destined to die in 1584 .
声明 那 这 王子 曾是 注定 到 死 在 - .
宣称这位王子注定会在1584年去世。

[ðen] [ˈlu:θər] [broʊk] [aʊt] [ˈvi:əməntli] — " [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [nɑ:t][ləst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
Then Luther broke out vehemently — " The world will not last as long as that ,
然后 路德 打破 出去 强烈地 — " 这 世界 将要 不是 最后的 作为 长的 作为 那 ,
随后路德激烈地爆发了——“世界不会持续那么久,

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtɜːks] [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv] [ˈdænjəl] [wɪl] [biː; bi] [fʊlˈfɪld]
for when we drive out the Turks the prophecy of Daniel will be fulfilled
为了 什么时候 我们 驾驶 出去 这 土耳其人 这 预言 的 丹尼尔 将要 是 已完成
[ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] ;
and completed ;
和 完全的 ;

当我们把土耳其人赶出去的时候，但以理的预言就会应验完成；

[ðen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːz] .
then the Day of Judgment is certainly at our doors .
然后 这 天 的 判断 是 当然 在 我们的 门 。

那么，审判日肯定已经临近了。

" [haʊ] [ˈʌvəbl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈfɑːðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] !
" How lovable he was as father in his family !
" 如何 可爱的 他 曾是 作为 父亲 在 他的 家庭 ！

“他是一位多么可爱的父亲啊！ ”

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd]
When his children stood before the table and looked hard at the fruit and
什么时候 他的 孩子们 站立 前 这 桌子 和 看起来 难的 在 这 水果 和
[ðə; ði] [ˈpiːtʃɪz] ,
the peaches ,
这 桃子 ,

当他的孩子们站在桌前，仔细地看水果和桃子时，

[hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ˈenɪbəːdi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [rɪˈdʒɔɪsɪθ] [ɪn] [hoʊp] ,
he said , " If anybody wants to see the image of one who rejoiceth in hope ,
他 说 , " 如果 任何人 想要 到 看 这 图像 的 一 WHO 欢欣鼓舞 在 希望 ,

他说：“如果有人想看看一个因盼望而喜乐的人的形象，

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪr] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmɑːd(ə)] .
he has here the real model .
他 有 这里 这 真实的 模型 。

他这里有真品模型。

[oʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [soʊ] [ˈtʃɪrfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] !
Oh , that we might look forward so cheerfully to the Judgment Day !
哦 , 那 我们 可能 看 向前 所以 愉快地 到 这 判断 天 ！

哦，但愿我们也能如此兴高采烈地期待审判日的到来！

[ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fruːt] !
Adam and Eve must have had much better fruit !
亚当 和 前夕 必须 有 有 很多 更好的 水果 ！

亚当和夏娃一定吃过更好的果子！

[ˈaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kræb] - [ˈæplz] [ɪn] [ˈkɔːntræst] .
Ours are nothing but crab - apples in contrast .
我们的 是 没有什么 但 螃蟹 - 苹果 在 对比 。

相比之下，我们的简直就是野苹果。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [ˈkaɪndli] [ænd; ənd]
And I think the serpent was then a most beautiful creature , kindly and
和 我 思考 这 蛇 曾是 然后 一个 最多 美丽的 生物 , 亲切地 和
[ˈɡreɪʃəs] ;
gracious ;
亲切 ;

我觉得当时的蛇是一种非常美丽的生物，善良而优雅；

[aɪˈti:] [stɪl] [werz] [ɪts] [kraʊn] , [bʌt; bət] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [kɜːrs] [aɪˈti:] [lɔːst] [ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɑːdi]
it still wears its crown , but after the curse it lost its feet and beautiful body
它 仍然 穿着 它是 王冠 , 但 后 这 诅咒 它 丢失的它是 脚 和 美丽的 身体
.
:
.

它依然戴着王冠，但诅咒过后，它失去了双脚和美丽的躯体。

" [wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θri:] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ]
" Once he looked at his three - year - old son who was playing and talking
" 一次 他 看起来 在 他的 三 - 年 - 老的 儿子 WHO 曾是 玩耍 和 说
[tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [sed] ,
to himself and said ,
到 他自己 和 说 ,
" 他看着自己三岁的儿子，儿子正在玩耍自言自语，然后他说：

" [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] .
" This child is like a drunken man .
" 这 孩子 是 喜欢 一个 醉 男人 .

“这孩子就像个醉汉。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [əˈlaɪv] ,
He does not know that he is alive ,
他 做 不是 知道 那 他 是 活 ,
. . .
他不知道自己还活着。

[jet] [laɪvz; ɪvz] [ɑːn] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [ˈmerəli] [ænd; ənd] [hɑːps] [ænd; ənd] [dʒʌmps] .
yet lives on safely and merrily and hops and jumps .
然而 生活 在 安全 和 兴高采烈地 和 酒花 和 跳跃 .

然而，它依然安全快乐地生活着，蹦蹦跳跳的。

[sʌtʃ] [ˈtʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈspeɪʃəs] [əˈpɑːrtmənts] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ruːm] ,
Such children love to be in spacious apartments where they have room ,
这样的 孩子们 爱 到 是 在 宽敞 公寓 在哪里 他们 有 房间 ,
. . .
这样的孩子喜欢住在宽敞的公寓里，那里有他们自己的空间。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
" and he took the child in his arms .
" 和 他 采取 这 孩子 在 他的 武器 .

他把孩子抱在怀里。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈaʊər; ɑːr] [bɜː(r)dz] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] , [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd] [ˈfərˈɡɪvnəs] [lʌv; əv]
" You are our Lord's little fool , subject to His mercy and forgiveness of
" 你 是 我们的 主场 小的 傻子 , 主题 到 他的 怜悯 和 饶恕 的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

“你是我主的小傻瓜，蒙受祂的怜悯和罪过的赦免。”

[nɑːt] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔː] .
not subject to the Law .
不是 主题 到 这 法律 .

不受法律约束。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈtrʌblz] [juː; jʊ] ;
You have no fear ; you are safe , nothing troubles you ;
你 有 不 害怕 ; 你 是 安全的 , 没有什么 麻烦 你 ;
. . .
你毫无畏惧；你很安全，没有什么能让你烦恼；

[ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [duː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˌʌnkəˈrʌptɪd] [wei] .
the way you do is the uncorrupted way .
这 方式 你 做 是 这 未腐败的 方式 .

你这样做才是正道。

[ˈperənts] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈjʌŋʌɪst] [ˈtʃɪldrən] [best] ; [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑ:rtn][ɪz][maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈtreʒər] .
Parents always like their youngest children best ; my little Martin is my dearest treasure .
父母 总是 喜欢 他们的 最小的 孩子们 最好的 ; 我的 小的 马丁 是 我的 亲爱的 宝藏 .

父母总是最疼爱最小的孩子；我的小马丁是我最珍贵的宝贝。

[sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [ni:d] [ðer; ðər] [ˈperənts] - [ker] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði][moʊst] ;
Such little ones need their parents ' care and love the most ;
这样的 小的 一个 需要 他们的 父母 - 关心 和 爱 这 最多 ;

这些小孩子最需要父母的关爱和照顾；

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts] [ˈɔ:lweɪz] [ˈri:tʃɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
therefore the love of their parents always reaches down to them .
所以 这 爱 的 他们的 父母 总是 到达 向下 到 他们 .

因此，父母的爱总是能传递给他们。

[haʊ] [ˈeɪbrəhæm][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz]
How Abraham must have felt when he had in mind to sacrifice his
如何 亚伯拉罕 必须 有 毛毡 什么时候 他 有 在 头脑 到 牺牲 他的
[ˈjʌŋʌɪst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [sʌn] !
youngest and dearest son !
最小的 和 亲爱的 儿子 !

亚伯拉罕当时打算牺牲他最年幼、最亲爱的儿子时，他该是何等的心情！

[ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈserə] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
Probably he said nothing to Sarah about it .
大概 他 说 没有什么 到 莎拉 关于 它 .

他可能没跟莎拉提起这件事。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈdʒɜ:rni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
That must have been a bitter journey for him .
那 必须 有 到过 一个 苦的 旅行 为了 他 .

对他来说，那一定是一段痛苦的旅程。

" [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɔ:tər] [,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][hi:; hi]
" **His favorite daughter Magdalena lay at the point of death and he**
" 他的 最喜欢的 女儿 玛格达莱纳 躺 在 这 观点 的 死亡 和 他
[ləˈmentɪd] , " [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ˈtru:li] ,
lamented , " I love her truly ,
哀叹 , " 我 爱 她 真的 ,

“他最疼爱的女儿玛格达莱娜奄奄一息，他悲痛地说：‘我真的非常爱她。’”

[bʌt; bət] , [dɪr] [gɔ:d] , [ɪf] [aɪˈti:][bi:; bi] [ðəɪ] [wɪl] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ði:] ,
but , dear God , if it be Thy will to take her away to Thee ,
但 , 亲爱的 上帝 , 如果 它 是 你的 将要 到 拿 她 离开 到 汝 ,

但是，亲爱的上帝，如果这是您的旨意，要将她带回您身边，

[aɪ][[æel; ʃəl] [ˈglædli] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ] [ði:] .
I shall gladly know that she is with Thee .
我 将 乐意 知道 那 她 是 和 汝 .

我真心希望她能与你同在。

[,mægdəˈleɪnə; -ˈli:-] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] , [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
Magdalena , my little daughter , you would like to stay here with your father ,
玛格达莱纳 , 我的 小的 女儿 , 你 会 喜欢 到 停留 这里 和 你的 父亲 ,

玛格达莱娜，我的小女儿，你想留在这里陪你的爸爸吗？

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][gʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑ:ðər] ?
and yet you would be willing to go to the other Father ?
和 然而 你 会 是 愿意的 到 去 到 这 其他 父亲 ?

然而，你却愿意去见另一位父亲？

" [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] , " [jes] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , [æz; əz] [gɑːd] [wɪlz] .
" **Then the child said** , " **Yes , dear father , as God wills** .
" 然后 这 孩子 说 , " 是的 , 亲爱的 父亲 , 作为 上帝 遗嘱 :
“然后孩子说: ‘是的, 亲爱的父亲, 正如上帝所愿。’

" [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [hiː; hi] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfʊːr] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtərli] ,
" **When she was dying he fell on his knees before the bed and wept bitterly** ,
" 什么时候 她 曾是 垂死 他 跌倒 在 他的 膝盖 前 这 床 和 哭泣 苦涩地 ,
“她临终时, 他跪倒在床前, 痛哭流涕。”

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [rɪˈdiːm] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
and prayed that God would redeem her ; and so she fell asleep under her
和 祈祷 那 上帝 会 赎回 她 ; 和 所以 她 跌倒 睡着了 在下面 她
[ˈfɑːðəz] [hændz] ,
father's hands ,
父亲的 双手 ,
她祈求上帝救赎她; 于是, 她在父亲的怀抱中安然入睡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [keɪm] [tuː; tə] [help] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði]
and when the people came to help lay out the corpse and spoke to the
和 什么时候 这 人们 来了 到 帮助 躺 出去 这 尸体 和 辐 到 这
[ˈdaːktər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] ,
Doctor according to custom ,
医生 根据 到 风俗 ,
当人们前来帮忙安置尸体, 并按照习俗与医生交谈时,

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [eɪ ˈem] [tʃɪrf(ə)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fleɪ] [ɪz] [wiːk] .
he said , " I am cheerful in my mind , but the flesh is weak .
他 说 , " 我 是 快乐 在 我的 头脑 , 但 这 肉 是 虚弱的 .
他说: “我内心很快乐, 但身体却很虚弱。”

[ðɪs] [ˈpaːrtɪŋ] [ɪz] [hɑːrd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] .
This parting is hard beyond measure .
这 离别 是 难的 超过 措施 .
这次离别无比痛苦。
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
It is strange to know she is certainly in peace and that it is well with her
它 是 奇怪的 到 知道 她 是 当然 在 和平 和 那 它 是出色地 和 她
,
.
,

得知她现在安息了, 一切都很好, 这感觉很奇妙。
[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈsɑːroʊfl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
and yet to be so sorrowful all the time .
和 然而 到 是 所以 悲伤 全部 这 时间 .
然而, 她却总是如此悲伤。

" [hɪz; ɪz] [ˈdɒmɪnəs] , [ɔːr] [lɔːrd] [ˈkɛːtə] , [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ˈletərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" **His Dominus , or Lord Käthe , as he liked to call his wife in letters to his**
" 他的 多米努斯 , 或者 主 凯瑟 , 作为 他 喜欢 到 称呼 他的 妻子 在 信件 到 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
“他的主人, 或者说凯特勋爵, 正如他在写给朋友的信中喜欢称呼他的妻子那样,

[hæd; həd] [suːn] [drɪˈveləpt] [ɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkeɪpəb(ə)] [ˈmænɪdʒər] .
had soon developed into a capable manager .
有 很快 发达 进入 一个 有能力的 经理 .
很快便成长为一名能干的经理。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [slait] [ˈtrʌblz] : [ˈlɪt(ə)l][ˈtʃɪldrən] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈɔːf(ə)n][ɪn] [pʊr]
And she had no slight troubles : little children , her husband often in poor
和 她 有 不 轻微 麻烦 : 小的 孩子们 , 她 丈夫 经常 在 贫穷的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

她遇到的困难也不小：要照顾年幼的孩子，丈夫又经常身体不好，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbɔːdəz] — [ˈtiːtʃəz] [ænd; ənd] [pʊr] [ˈstjuːdnts] — [hɜːr; hər] [haʊs] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən]
a number of boarders — teachers and poor students — her house always open
一个 数字 的 寄宿生 — 教师 和 贫穷的 学生 — 她 房子 总是 打开
, [ˈseldəm] [ˈlækɪŋ] [ˈskɑːlərlɪ] [ɔːr][ˈnoʊb(ə)l] [ɡests] ,
, seldom lacking scholarly or noble guests ,
, 很少 缺乏 学术性的 或者 高贵 客人 ,
她家有很多寄宿者——教师和贫困学生——她的房子总是敞开着，很少缺少学者或贵客人。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] , [ˈskænti] [miːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [prɪfɜːrd] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə]
and , with all that , scanty means and a husband who preferred giving to
和 , 和 全部 那 , 稀少 方法 和 一个 丈夫 WHO 首选 给予 到
[rɪˈsiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [wʌns] ,
receiving , and who once ,
接收 , 和 WHO 一次 ,

此外，家境贫寒，丈夫又更喜欢付出而非接受，而且曾经.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,
in his zeal , when she was in bed with a young child ,
在 他的 热情 , 什么时候 她 曾是 在 床 和 一个 年轻的 孩子 ,
在他狂热之下，当她和一个小童躺在床上时，

[ˈiːv(ə)n] [siːzd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [bəpˈtɪzməl] [ˈprez(ə)nts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [ɑːmz] .
even seized the silver baptismal presents of the child in order to give alms .
甚至 查获 这 银 洗礼 礼物 的 这 孩子 在 命令 到 给 施舍 .
他甚至没收了孩子的银质洗礼礼物，用来施舍。

[ˈluːθər] , [ɪn] - , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
Luther , in 1527 , for instance ,
路德 , 在 - , 为了 实例 ,

例如，路德在1527年，

[kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [ˈiːv(ə)n] [eɪt] [ˈɡʊldən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈpraɪər][ænd; ənd] [frend] - .
could not afford even eight gulden for his former prior and friend Briesger .
可以 不是 买得起 甚至 八 古尔登 为了 他的 以前的 事先的 和 朋友 - .
他甚至连给前任教友兼好友布里斯格的八个古尔登都拿不出来。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsædli] : " [θriː] [ˈsɪlvər] [kʌps] ([ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts]) [ɑːr; ər] [pɔːnd]
He writes to him sadly : " Three silver cups (wedding presents) are pawned
他 写 到 他 令人遗憾的是 : " 三 银 杯子 (婚礼 礼物) 是 典当
[fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈɡʊldən] ,
for fifty gulden ,
为了 五十 古尔登 ,
他悲伤地写信告诉他：“三个银杯（结婚礼物）被典当了，换了五十古尔登。”

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz][soʊld] .
the fourth is sold .
这 第四 是 卖 .

第四件已售出。

[ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [brɔːt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈɡʊldən][ʌv; əv] [ˈdets] .
The year has brought one hundred gulden of debts .
这 年 有 带来 一 百 古尔登 的 债务 .
今年我背负了一百古尔登的债务。

[ˈlu:kəs] [ˈkra:nɑ:x] [wɪl] [nɑ:t][gʊʊ] [sɪˈkjʊrəti] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ˈeni] [mɔ:r] , [lest][aɪ][ˈru:ɪn][ˈmaɪself] [kəmˈpli:tli] .
Lucas Kranach will not go security for me any more , lest I ruin myself completely .
卢卡斯 克拉纳赫 将要 不是 去 安全 为了 我 任何 更多的 , 免得 我 废墟 我 完全地 .

卢卡斯·克拉纳赫不会再为我做保安了，否则我会彻底毁了自己。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlu:θər] [riˈfju:ziz] [ˈprez(ə)nts] , [ˈi:v(ə)n] [ðʊʊz] [wɪt] [hɪz; ɪz] [prɪns] [ˈɔfəz] [hɪm; ɪm] :
" **Sometimes Luther refuses presents , even those which his prince offers him :**
" 有时 路德 拒绝 礼物 , 甚至 那些 哪个 他的 王子 优惠 他 :
"有时路德会拒绝礼物，即使是王子送给他的礼物：

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz]
but it seems that regard for his wife and children gave him in later years
但 它 似乎 那 看待 为了 他的 妻子 和 孩子们 给予 他 在 之后 年
[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [ɪˈkɑ:nəmi] .
some sense of economy .
一些 感觉 的 经济 .

但似乎出于对妻子和孩子的尊重，他在晚年养成了节俭的习惯。

[wen] [hi:; hi][daɪd][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgʊldən] ,
When he died his estate amounted to some eight or nine thousand gulden ,
什么时候 他 死亡 他的 财产 金额 到 一些 八 或者 九 千 古尔登 ,
[kəmˈpraɪzɪŋ] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
comprising , among other things ,
包括 , 之中 其他 事物 ,
他去世时，他的遗产大约有八九千古尔登，其中包括：

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌntri] [pleɪs] , [ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈhaʊzɪz] .
a little country place , a large garden , and two houses .
一个 小的 国家 地方 , 一个 大的 花园 , 和 二 房屋 .
一处乡村小宅，一个大花园，两栋房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ɪn][la:rdʒ][pɑ:rt] [fraʊ] - [ˈdu:ɪŋ] .
This was surely in large part Frau Käthe's doing .
这 曾是 一定 在 大的 部分 弗劳 - 正在做 .
这无疑很大程度上是凯特夫人的主意。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ˈlu:θər] [tri:ts] [hɜ:r; hər][wi:; wi] [si:] [haʊ] [ˈhæpi] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshʊʊld] [wʌz; wəz] .
By the way in which Luther treats her we see how happy his household was .
经过 这 方式 在 哪个 路德 款待 她 我们 看 如何 快乐的 他的 家庭 曾是 .
从路德对待她的方式可以看出他的家庭有多么幸福。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈredi] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [raɪt]
When he made allusions to the ready tongue of women he had little right
什么时候 他 制成 暗示 到 这 准备好 舌头 的 女性 他 有 小的 正确的
[tu:; tə][du:][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,
他影射女性能言善辩，其实他没什么资格这么做。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] ˈeni] [mi:nz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈretɪs(ə)nt] .
for he himself was not by any means a man who could be called reticent .
为了 他 他自己 曾是 不是 经过 任何 方法 一个 男人 WHO 可以 是 称为 沉默寡言 .
因为他本人绝非一个沉默寡言的人。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊʊd] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ][æɪt; əɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ]
When she showed her joy at being able to bring to table all kinds of fish
什么时候 她 显示 她 喜悦 在 存在 有能力的 到 带来 到 桌子 全部 种类 的 鱼
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɑ:nd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈgɑ:rdn] ,
from the little pond in her garden ,
从 这 小的 池塘 在 她 花园 ,
当她欣喜地表示能够把自家花园小池塘里各种各样的鱼都端上餐桌时，

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
the Doctor , for his part ,
这 医生 , 为了 他的 部分 ,
医生本人则
[wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [pliːzd] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]
was deeply pleased but did not fail to add a pleasant discourse on the
曾是 深 高兴 但 做过 不是 失败 到 添加 一个 令人愉快的 话语 在 这
[ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [kənˈtɪntmənt] .
happiness of contentment .
幸福 的 满意 .

他非常高兴，但也不忘就知足常乐的幸福发表一番愉快的讲话。

[ɔːr] [wen] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪzn] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːltər] ,
Or when on one occasion she became impatient at the reading of the Psalter ,
或者什么时候 在 一 场合 她 成为 不耐烦 在 这 阅读 的 这 诗篇 ,
或者有一次，当她对诵读《诗篇》感到不耐烦时，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [seɪnts] — [ðæt]
and gave him to understand that she had heard enough about saints — that
和 给予 他 到 理解 那 她 有 听到 足够的 关于 圣徒 — 那
[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [tuː] — [ðæt]
she read a good deal every day and could talk enough about them too — that
她 读 一个 好的 交易 每一个 天 和 可以 讲话 足够的 关于 他们 也 — 那
[gɔːd][ˈoʊnli] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ækt][laɪk] [ðəm; ðəm] ;
God only desired her to act like them ;
上帝 仅有的 想要的 她 到 行为 喜欢 他们 ;

并让他明白，她已经听过很多关于圣徒的故事——她每天都读很多关于圣徒的书，也能谈论很多关于圣徒的故事——上帝只希望她像圣徒一样行事；

[ðen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsensəb(ə)l] [ˈænsər] , [saɪd] [ænd; ənd] [sed] ,
then the Doctor , in reply to this sensible answer , sighed and said ,
然后 这 医生 , 在 回复 到 这 明智的 回答 , 叹了口气 和 说 ,
医生听了这番合情合理的回答后，叹了口气说道：

" [ðʌs] [brɪˈɡɪnz] [ˌdɪskənˈtɪnt] [æt; ət][ˈgɔːdz][wɜːrd] .
" **Thus begins discontent at God's word .**
" 因此 开始 不满 在 神的 单词 .
“因此，人们对上帝的话语产生了不满。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nuː] [bʊks] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,
There will be nothing but new books coming out ,
那里 将要 是 没有什么 但 新的 图书 未来 出去 ,
只会不断有新书出版。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [wɪl] [biː; bi] [əˈɡen] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
and the Scriptures will be again thrown into the corner .
和 这 经文 将要 是 再次 抛掷 进入 这 角落 .
圣经又将被弃置于角落。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrm] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][nɑːt]
" **But the firm alliance of these two good people was for a long time not**
" 但 这 公司 联盟 的 这些 二 好的 人们 曾是 为了 一个 长的 时间 不是
[wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈsiːkrət] [ˈsɑːroʊ] .
without its secret sorrow .
没有 它是 秘密 悲哀 .
“但这两位好人的牢固联盟，在很长一段时间里，也并非没有一丝隐秘的悲伤。”

[wiː wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [səɾˈmaɪz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪfs] [soʊl] [wen] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [leɪt]
We can only surmise the suffering of the wife's soul when , even as late
我们 能 仅有的 推测 这 痛苦 的 这 妻子的 灵魂 什么时候 , 甚至 作为 晚的
[æz; əz] - ,
as 1527 ,
作为 - ,

即使到了1527年，我们只能推测妻子的灵魂所遭受的痛苦，

[ˈluːθər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪlnəs] [tʊk] [ˈfaɪn(ə)l] [ˌferˈwel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] :
Luther in a dangerous illness took final farewell from her with the words :
路德 在 一个 危险的 疾病 采取 最终的 告别 从 她 和 这 字 :
路德身患重病，临终前对她说了这样一番话：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈbːfl] [waɪf] , [ænd; ænd][æz; əz] [sʌtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈʊrli] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] .
" **You are my lawful wife , and as such you must surely consider yourself .**
" 你 是 我的 合法的 妻子 , 和 作为 这样的 你 必须 一定 考虑 你自己 .
“你是我的合法妻子，因此你当然应该好好想想自己。”

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] ,
" **In the same spirit as with his dear ones ,**
" 在 这 相同的 精神 作为 和 他的 亲爱的 一个 ,
“本着对待他所爱之人同样的精神，

[ˈluːθər] [ˈkɒŋsɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ˈpʌʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
Luther consorted with the high powers of his faith .
路德 同伙 和 这 高的 权力 的 他的 信仰 .
路德与他信仰中的高层人物交往密切。

[ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkærəktərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɜːr; wər] [truː] [ˈfrendz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
All the good characters from the Bible were true friends to him .
全部 这 好的 人物 从 这 圣经 是 真的 朋友们 到 他 .
圣经中所有善良的人物都是他的真朋友。

[hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [ˈfeɪp] , [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
His vivid imagination had confidently given them shape , and , with the
他的 生动 想像力 有 自信地 给定 他们 形状 , 和 , 和 这
[sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
simplicity of a child ,
简单 的 一个 孩子 ,
他丰富的想象力赋予了它们生动的形象，并且，像孩子一样纯真无邪，

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðər; ðər] [kənˈdɪ(ə)nz] .
he liked to picture to himself their conditions .
他 喜欢 到 图片 到 他自己 他们的 状况 .
他喜欢在脑海中想象他们的处境。

[wen] [ˈviːt] [ˈdaɪtrɪk] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [əˈpɔːsl] [pɔːl] [wʌz; wəz] , [ˈluːθər]
When Veit Deitrich asked him what kind of person the Apostle Paul was , Luther
什么时候 维特 迪特里希 问 他 什么 种类 的 人 这 使徒 保罗 曾是 , 路德
[ˈænsər] [ˈkwɪkli] ,
answered quickly ,
回答 迅速地 ,

当维特·迪特里希问他使徒保罗是怎样的人时，路德很快回答道：

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] , [slɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˈfɪlɪp] [ˈmelənˌθɑːn] .
" **He was an insignificant , slim little fellow like Philip Melanchthon .**
" 他 曾是 一个 微不足道 , 苗条的 小的 同伴 喜欢 菲利普 梅兰希顿 .
“他是个不起眼、瘦弱的小个子，就像菲利普·梅兰希顿一样。”

" [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **The Virgin Mary was a graceful image to him .**
" 这 处女 玛丽 曾是 一个 优美 图像 到 他 .
在他眼中，圣母玛利亚是一位优雅的形象。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrɪ] , " [hiː; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] ; " [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
" She was a fine girl , " he said admiringly ; " she must have had a
" 她 曾是 一个 美好的 女孩 , " 他 说 钦佩地 ; " 她 必须 有 有 一个
[gʊd] [vɔɪs] .
good voice .
好的 嗓音 .

“她是个好姑娘,”他赞赏地说; “她一定有一副好嗓子。”

" [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːməɹ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
" He liked to think of the Redeemer as a child with his parents ,
" 他 喜欢 到 思考 的 这 救世主 作为 一个 孩子 和 他的 父母 ,
他喜欢把救世主想象成一个和父母在一起的孩子,
[ˈkæərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɪktʃər] ['meri] ,
carrying the dinner to his father in the lumber yard , and to picture Mary ,
携带 这 晚餐 到 他的 父亲 在 这 木材 院子 , 和 到 图片 玛丽 ,
他端着晚餐去木材厂找他的父亲, 并想象着玛丽的模样。

[wen] [hiː; hi] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['æskɪŋ] — " ['dɑːrlɪŋ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ]
when he stayed too long away , as asking — " Darling , where have you been so
什么时候 他 入住 也 长的 离开 , 作为 问 — " 亲爱的 , 在哪里 有 你 到过 所以
[lɔːŋ] ?
long ?
长的 ?

当他离开太久时, 便会问——“亲爱的, 你去了哪里这么久?

" [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪn] ['ɡlɔːri] ,
" One should not think of the Saviour seated on the rainbow in glory ,
" — 应该 不是 思考 的 这 救主 坐着 在 这 彩虹 在 荣耀 ,
“人们不应该想象救世主荣耀地坐在彩虹之上,

[nɔːr][æz; əz][ðə; ði] [fʊl'fɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [ðɪs] [kən'sep(ə)n] [ɪz] [tuː] [grænd][ænd; ənd]['terəb(ə)l][fɔːr; fər]
nor as the fulfiller of the law — this conception is too grand and terrible for
也不 作为 这 履行者 的 这 法律 — 这 概念 是 也 盛大 和 糟糕的 为了
[mæn] — [bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['sʌfərər] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] ['sɪnərz] [ænd; ənd][daɪz][fɔːr; fər]
man — but only as a poor sufferer who lives among sinners and dies for
男人 — 但 仅有的 作为 一个 贫穷的 患者 WHO 生活 之中 罪人 和 死亡 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

也不是律法的执行者——这个概念对人类来说太过伟大和可怕——而只是一个生活在罪人中间, 为他们而死的可怜的受苦者。

[iːv(ə)n][hɪz; ɪz][gɑːd][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd]
Even his God was to him preëminently the head of a household and
甚至 他的 上帝 曾是 到 他 卓越的 这 头 的 一个 家庭 和
[ə; eɪ] ['fɑːðər] .
a father .
一个 父亲 .

甚至在他眼中, 上帝也首先是一家之主和父亲的角色。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
He liked to reflect upon the economy of nature .
他 喜欢 到 反映 之上 这 经济 的 自然 :
他喜欢思考自然界的经济规律。

[hiː; hi] [bɔːst] [hɪm'self] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [gɔːd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]
He lost himself in wondering consideration of how much wood God was obliged
他 丢失的 他自己 在 好奇 考虑 的 如何 很多 木头 上帝 曾是 有义务
[tuː; tə] [kri'eɪt] .
to create .
到 创造 .

他陷入了沉思，思考上帝究竟必须创造多少木材。
" [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [wʌt] [gɔːd] [niːdz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz][ænd; ənd][ðə; ði]
" Nobody can calculate what God needs to feed the sparrows and the
" 无人 能 计算 什么 上帝 需求 到 喂养 这 麻雀 和 这
[ˈjuːsləs] [bɜːrdz][ə'loʊn] .
useless birds alone .
无用 鸟类 独自的 .

“没有人能够计算出上帝仅仅为了养活麻雀和那些无用的鸟儿需要多少东西。”
[ðiːz] [kɔːst][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [jɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
These cost him in one year more than the revenues of the king of France .
这些 成本 他 在 一 年 更多的 比 这 收入 的 这 国王 的 法国 .
这些开支一年下来比法国国王的收入还要多。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] !
And then think of the other things !
和 然后 思考 的 这 其他 事物 !
然后想想其他的事情！

[gɔːd] [ʌndə'stændz] [ɔːl] [treɪdz] .
God understands all trades .
上帝 明白 全部 交易 .
上帝了解所有行业。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈteɪlər] [ʃɑːp] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][stæg][ə; eɪ][kəʊt] [ðæt] ['læsts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈjɪrz] .
In his tailor shop he makes the stag a coat that lasts a hundred years .
在 他的 裁缝 店铺 他 制作 这 麋 一个 外套 那 持续时间 一个 百 年 .
在他的裁缝店里，他为这只雄鹿做了一件可以穿一百年的外套。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃuːmeɪkər] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm] [ʃuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
As a shoemaker he gives him shoes for his feet ,
作为 一个 鞋匠 他 给予 他 鞋 为了 他的 脚 ,
作为一名鞋匠，他为他制作了一双鞋。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sʌn] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kʊk] .
and through the pleasant sun he is a cook .
和 通过 这 令人愉快的 太阳 他 是 一个 厨师 .
在明媚的阳光下，他是一名厨师。

[hiː; hi] [maɪt] [get] [rɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ; [hiː; hi] [maɪt] [stɔːp][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn'klaʊz] [ðə; ði] [er] ,
He might get rich if he would ; he might stop the sun , inclose the air ,
他 可能 得到 富有的如果 他 会 ; 他 可能 停止 这 太阳 , 附寄 这 空气 ,
如果他愿意，他或许会发财；他或许能阻止太阳，封闭空气。

[ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði][pəʊp] , [ˈempərər] ,
and threaten the pope , emperor ,
和 威胁 这 教皇 , 皇帝 ,
并威胁教皇、皇帝，

['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][wʌn]
bishops and the doctors with death if they did not pay him on the spot one
主教们 和 这 医生 和 死亡 如果 他们 做过 不是 支付 他 在 这 点 一
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈgʊldən] .
hundred thousand gulden .
百 千 古尔登 .
主教和医生们如果不当场支付他十万古尔登，就会被处死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][duː] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['θæŋkləs] ['skaʊndrəlz] .
But he does not do that , and we are thankless scoundrels .
 但 他 做 不是 做 那 , 和 我们 是 忘恩负义 无赖 .

但他并没有这样做，而我们却是忘恩负义的无赖。

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] [fuːd] [kʌmz] [frʌm; frəm][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] .
" He reflected seriously about where the food comes from for so many people .
 " 他 反映 严重地 关于 在哪里 这 食物 来 从 为了 所以 许多 人们 .

他认真思考了许多人的食物来源问题。

[oʊld][hæns] ['luːθər] [hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən] [ʃiːvz] [ʌv; əv]
Old Hans Luther had asserted that there were more people than sheaves of

[greɪn] .
grain .
 粮食 .

老汉斯·路德曾断言，人口比谷物数量多。

[ðə; ði]['dɑːktər] [bi'liːvd] [ðæt] [mɔːr] [ʃiːvz] [ɑːr; ər] [groʊn] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pi:p(ə)] ,
The Doctor believed that more sheaves are grown than there are people ,
 这 医生 相信 那 更多的 捆 是 生长 比 那里 是 人们 ,

医生认为，麦穗的产量比人口数量还要多。

[bʌt; bət] [stiːl] [mɔːr] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən] [stæks] [ʌv; əv] [greɪn] .
but still more people than stacks of grain .
 但 仍然 更多的 人们 比 堆栈 的 粮食 .

但人口仍然多于粮食。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [greɪn] [ʃiːldz] ['hɑːrdli][ə; eɪ] ['bʊʃl] ,
" But a stack of grain yields hardly a bushel ,
 " 但 一个 堆 的 粮食 产量 几乎 一个 蒲式耳 ,

但是一堆谷物几乎收不出一蒲式耳，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ɑːn] [ðæt] .
and a man cannot live a whole year on that .
 和 一个 男人 不能 居住 一个 所有的 年 在 那 .

一个人光靠这点钱是活不了一年的。

" [iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [diːp] [rɪ'flek(ə)n] .
" Even a dunghill invited him to deep reflection .
 " 甚至 一个 粪堆 受邀 他 到 深的 反射 .

“即使是一堆粪堆也能引发他深刻的思考。”

" [gɑːd][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪt] .
" God has as much to clear away as to create .
 " 上帝 有 作为 很多 到 清除 离开 作为 到 创造 .

“上帝既要创造，也要清除。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [kən'tɪnjuəli] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [ɔːf] ,
If He were not continually carrying things off ,
 如果 他 是 不是 持续 携带 事物 离开 ,

如果祂不是一直在搬运东西，

[men] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
men would have filled the world with rubbish long ago .
 男人 会 有 已填 这 世界 和 垃圾 长的 前 .

如果人类制造垃圾，世界早就被垃圾填满了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [gɑ:d][ˈɔ:f(ə)n] ['plʌnɪfɪz] [ðooʊz] [hu:] [fɪr] [hɪm; ɪm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðooʊz] [hu:] [hæv; həv]
" **And if God often punishes those who fear Him worse than those who have**
" 和 如果 上帝 经常 惩罚 那些 WHO 害怕 他 更糟 比 那些 WHO 有
[noʊ] [rɪ'lɪdʒən] ,
no religion ,
不 宗教 ,

“如果上帝常常惩罚敬畏他的人比惩罚没有宗教信仰的人更严厉，

[hi:; hi] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [ˈlu:θər] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk][ə; ei] [strikt] [ˈhaʊshoʊldər] [hu:] ['plʌnɪfɪz] [hɪz; ɪz] [sʌn]
he appears to Luther to be like a strict householder who punishes his son
他 出现 到 路德 到 是 喜欢 一个 严格的 户主 WHO 惩罚 他的 儿子
[ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['sɜ:rvənt] ,
oftener than his good - for - nothing servant ,
更频繁 比 他的 好的 - 为了 - 没有什么 仆人 ,

在路德看来，他就像一个严厉的家长，惩罚儿子的次数比惩罚游手好闲的仆人还要多。

[bʌt; bət] [hu:] ['si:krətli] [ɪz] ['leɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [waɪl] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli]
but who secretly is laying up an inheritance for his son ; while he finally
但 WHO 偷偷 是 躺下 向上 一个 遗产 为了 他的 儿子 ; 尽管 他 最后
[dɪsˈmɪs] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
dismisses the servant .
解雇 这 仆人 .

但他却暗地里为儿子积攒遗产；最终，他解雇了仆人。

[ænd; ənd] ['merəli] [hi:; hi] [dɹɔ:z] [ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
And merrily he draws the conclusion ,
和 兴高采烈地 他 平局 这 结论 ,
于是他兴高采烈地得出结论：

" [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [kæn; kən][ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz]
" **If our Lord can pardon me for having annoyed Him for twenty years**
" 如果 我们的 主 能 赦免 我 为了 拥有 恼怒 他 为了 二十 年
[baɪ] ['ri:dɪŋ] ['mæsɪz] ,
by reading masses ,
经过 阅读 群众 ,

“如果我们的主能原谅我二十年来诵读弥撒经文惹恼祂，

[hi:; hi][kæn; kən] [pʊt][,aɪ ˈti:][tu:; tə][maɪ] ['kredit] [ˈɔ:lsʊʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; ei] [gʊd]
He can put it to my credit also that at times I have taken a good
他 能 放 它 到 我的 信用 还 那 在 时代 我 有 已采取 一个 好的
[drɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] .
drink in His honor .
喝 在 他的 荣誉 .

他还可以把这归功于我，因为有时我会为了表达对他的敬意而痛饮一番。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [meɪ] [ɪnˈtɜ:rprət] [,aɪ ˈti:][æz; əz][,aɪ ˈti:] [wɪl] .
The world may interpret it as it will .
这 世界 可能 解释 它 作为 它 将要 .
世人可以随意解读。

" [hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [gɑ:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒu:z] .
" **He is also greatly surprised that God should be so angry with the Jews** .
" 他 是 还 非常 惊讶 那 上帝 应该 是 所以 生气的 和 这 犹太人 .
“他也非常惊讶上帝竟然会对犹太人如此愤怒。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [preɪd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd]
" **They have prayed anxiously for fifteen hundred years with seriousness and**
" 他们 有 祈祷 焦虑地 为了 十五 百 年 和 严肃 和
[ɡreɪt] [zi:l] , [æz; əz][ðer; ðər] [prer] - [bʊks] [ʃoʊ] ,
great zeal , as their prayer - books show ,
伟大的 热情 , 作为 他们的 祷告 - 图书 展示 ,

“一千五百年来，他们一直虔诚而热忱地祈祷，他们的祈祷书就证明了这一点。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ['hoʊtɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd] .
and He has not for the whole time noticed them with a word .
和 他 有 不是 为了 这 所有的 时间 注意到 他们 和 一个 单词 .
祂始终没有对他们说一句话。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [preɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][aɪ] [wʊd] [gɪv] [bʊks] [wɜ:rθ] [tu:] ['hʌndrəd] ['flɔ:rɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
If I could pray as they do I would give books worth two hundred florins for the
如果 我 可以 祈祷 作为 他们 做 我 会 给 图书 值得 二 百 弗洛林 为了 这
[gift] .
gift .
礼物 .
如果我能像他们那样祈祷，我会献上价值两百佛罗林的书籍作为礼物。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'ʌtərəbl] [ræθ] .
It must be a great unutterable wrath .
它 必须 是 一个 伟大的 难以言喻 愤怒 .
那一定是难以言喻的巨大愤怒。

[oʊ] , [gʊd] [lɔ:rd] , ['pʌnɪʃ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['pestɪləns] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['saɪləns] !
O , good Lord , punish us with pestilence rather than with such silence !
哦 , 好的 主 , 惩治 我们 和 瘟疫 相当 比 和 这样的 沉默 !
哦，仁慈的主啊，与其让我们如此沉默，不如用瘟疫惩罚我们！

" [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['lu:θər] [preɪd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vɪŋ] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['dʊrɪŋ]
" Like a child , Luther prayed every morning and evening , and frequently during
" 喜欢 一个 孩子 , 路德 祈祷 每一个 早晨 和 晚上 , 和 频繁地 期间
[ðə; ði] [deɪ] , ['i:v(ə)n] [waɪl] ['i:tɪŋ] .
the day , even while eating .
这 天 , 甚至 尽管 吃 .
“像孩子一样，路德每天早晚祈祷，白天也经常祈祷，甚至吃饭时也祈祷。”

[prerz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [baɪ] [hɑ:rt] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [dɪ'vʊʊ(ə)n]
Prayers which he knew by heart he repeated over and over with warm devotion
祈祷 哪个 他 知道 经过 心 他 重复 超过 和 超过 和 温暖的 虔诚
,
:
,
他一遍又一遍地默念着那些他早已烂熟于心的祷文，语气中充满了虔诚。

[ˈprefrəbli] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] .
preferably the Lord's Prayer .
最好 这 主场 祷告 .
最好是《主祷文》。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'saɪtɪd] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][dɪ'vʊʊ(ə)n][ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] ['kætəkɪzəm] ;
Then he recited as an act of devotion the shorter Catechism ;
然后 他 背诵 作为 一个 行为 的 虔诚 这 较短 教理问答 ;
然后，他背诵了简短的教理问答，以示虔诚；

[ðə; ði] ['sɔ:ltər] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kæɪrɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] .
the Psalter he always carried with him as a prayer - book .
这 诗篇 他 总是 携带 和 他 作为 一个 祷告 - 书 .
他一直随身携带《诗篇》作为祈祷书。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['pæʃənət] [æŋ'zaɪəti][hɪz; ɪz] [prer] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ]
When he was in passionate anxiety his prayer became a stormy wrestling with
什么时候 他 曾是 在 热情的 焦虑 他的 祷告 成为 一个 暴风雨 摔角 和
[gɔ:d] , [soʊ] ['paʊəf(ə)] ,
God , so powerful ,
上帝 , 所以 强大的 ,
当他极度焦虑时，他的祷告变成了与上帝激烈的搏斗，如此有力。

[greɪt] , [ænd; ənd] ['sɑ:ləmlɪ] ['sɪmp(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['lðər]
great , and solemnly simple that it can hardly be compared with other
伟大的 , 和 庄严地 简单的 那 它 能 几乎 是 比较的 和 其他
[ˈhju:mən] [i'məʊʃənz] .
human emotions .
人类 情绪 .

伟大而又庄严简单，几乎无法与其他人类情感相提并论。

[ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [hu:] [leɪ] [dɪ'sperɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [fi:t] ,
Then he was the son who lay despairingly at his father's feet ,
然后 他 曾是 这 儿子 WHO 躺 绝望地 在 他的 父亲的 脚 ,
然后，他成了绝望地躺在父亲脚边的儿子。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:rvənt] [hu:] [ɪm'plɔ:z] [hɪz; ɪz] [prɪns] ;
or the faithful servant who implores his prince ;
或者 这 忠实 仆人 WHO 恳求 他的 王子 ;
或者像忠仆恳求君主那样；

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] ['fɜ:rmli] [fɪkst] [ðæt] ['gɑ:dz] [dɪ'sɪʒənz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'fektɪd]
for his whole conviction was firmly fixed that God's decisions could be affected
为了 他的 所有的 定罪 曾是 牢牢 固定的 那 神的 决策 可以 是 做作的
[baɪ] ['bɛɡɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ:rdʒɪŋ] ,
by begging and urging ,
经过 乞讨 和 敦促 ,

因为他始终坚信，祈求和恳求可以影响上帝的决定。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɔltɜːneɪtəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prer] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnts] , [ɪ:v(ə)n]
and so the effusion of feeling alternated in his prayer with complaints , even
和 所以 这 渗出液 的 感觉 交替 在 他的 祷告 和 投诉 , 甚至
[wɪð; wɪθ] [ɜ:rnɪst] [rɪ'prəʊtʃɪz] .
with earnest reproaches .
和 认真 责备 .

因此，在他的祈祷中，情感的流露与抱怨，甚至是恳切的责备交替出现。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:f(ə)n] [bɪn] [təʊld] [haʊ] , [ɪn] - , [æt; ət] ['waɪmɑ:] , [hi:; hi] [brɔ:t] ['melənθɑ:n] ,
It has often been told how , in 1540 , at Weimar , he brought Melanchthon ,
它 有 经常 到过 讲述 如何 , 在 - , 在 魏玛 , 他 带来 梅兰希顿 ,
人们经常讲述他在1540年于魏玛将梅兰希顿带到魏玛的故事。

[hu:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [tu:; tə] [laɪf] [ə'gen] .
who was at the point of death , to life again .
WHO 曾是 在 这 观点 的 死亡 , 到 生活 再次 .
一个濒临死亡的人，又复活了。

[wen] ['lu:θər] [ə'raɪvd] , [hi:; hi] [faʊnd] ['mæstər] ['fɪlɪp] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [θroʊz] , [ʌn'kɑ:nʃəs] , [hɪz; ɪz]
When Luther arrived , he found Master Philip in the death throes , unconscious , his
什么时候 路德 到达的 , 他 成立 掌握 菲利普 在 这 死亡 阵痛 , 无意识 , 他的
[aɪz] [set] .
eyes set .
眼睛 放 .

路德赶到时，发现菲利普少爷奄奄一息，昏迷不醒，双眼紧闭。

['lu:θər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [sed] , " [gɑ:d] [help] [ju: 'es] !
Luther was greatly startled and said , " God help us !
路德 曾是 非常 惊慌 和 说 , " 上帝 帮助 我们 !
路德大吃一惊，说道：“上帝保佑我们！ ”

[haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)] [hæz; həz] [rɔ:ŋd] [ðɪs] [ɔrgənən] ,
How the Devil has wronged this Organan ,
如何 这 魔鬼 有 冤枉 这 奥加南 ,
魔鬼是如何亏待这个奥加南人的？

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz]
" **then he turned his back to the company and went to the window as**
" 然后 他 转向 他的 后退 到 这 公司 和 去 到 这 窗户 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] [preɪd] .
he was wont to do when he prayed .
他 曾是 惯于 到 做 什么时候 他 祈祷 .

然后他背对着众人，走到窗边，像往常祈祷时那样。

" [hɪr] , " [ˈluːθər] [hɪmˈself] [ˈleɪtər] [rɪˈkaʊntɪd] , " [ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrd] [hæd; həd][tuː; tə][grænt][maɪ] [pəˈtɪ(ə)n] ,
" **Here , " Luther himself later recounted , " Our Lord had to grant my petition ,**
" 这里 , " 路德 他自己 之后 叙述 , " 我们的 主 有 到 授予 我的 请愿 ,
"在这里,"路德本人后来回忆道，“我们的主不得不应允我的请求。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [prer]
for I challenged Him and filled His ears with all the promises of prayer
为了 我 挑战 他 和 已填 他的 耳朵 和 全部 这 承诺 的 祷告
[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] ,
which I could remember from the Scriptures ,
哪个 我 可以 记住 从 这 经文 ,

因为我挑战了他，并把我在圣经中能记起的所有关于祷告的应许都告诉了他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ˈeni] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] .
so that He had to hear me if I was to put any trust in His promises .
所以 那 他 有 到 听到 我 如果 我 曾是 到 放 任何 相信 在 他的 承诺 .
所以，如果我要相信他的承诺，他就必须听我的。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˈmelənθɑːn] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ˈseɪɪŋ] , " [biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] , [ˈfɪlɪp] , [juː; jʊ] [wɪl]
" **Then he took Melanchthon by the hand saying , " Be comforted , Philip , you will**
" 然后 他 采取 梅兰希顿 经过 这 手 说 , " 是 安慰 , 菲利普 , 你 将要
[naɪt][daɪ] ;
not die ;
不是 死 ;

然后他拉着梅兰希顿的手说：“菲利普，放心吧，你不会死的；

" [ænd; ənd] [ˈmelənθɑːn] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪɡərəs] [frend] , [bɪˈɡæn][æt; ət][wʌns]
" **and Melanchthon , under the spell of his vigorous friend , began at once**
" 和 梅兰希顿 , 在下面 这 拼写 的 他的 蓬勃 朋友 , 开始 在 一次
[tuː; tə] [briːð] [əˈɡen] ,
to breathe again ,
到 呼吸 再次 ,

“梅兰希顿在活力充沛的朋友的鼓舞下，立刻又开始呼吸了。”

[kɛrm] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsənəs] , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvərd] .
came back to consciousness , and recovered .
来了 后退 到 意识 , 和 恢复 .
恢复意识后，康复了。

[æz; əz][ɡɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ɡʊd] , [soʊ] , [fɔːr; fər] [ˈluːθər] ,
As God was the source of all good , so , for Luther ,
作为 上帝 曾是 这 来源 的 全部 好的 , 所以 , 为了 路德 ,
上帝是所有美好事物的源泉，因此，对路德来说，

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈhɑːrmf(ə)] [ænd; ənd][bæd] .
the Devil was the author of everything harmful and bad .
这 魔鬼 曾是 这 作者 的 一切 有害 和 坏的 .
魔鬼是一切有害和邪恶事物的始作俑者。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˌɪntəˈfiəd] [pəˈniʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ɪn] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd]
The Devil interfered perniciously in the course of nature , in sickness and
这 魔鬼 干扰 有害地 在 这 课程 的 自然 , 在 疾病 和
[ˈpestɪləns] ,
pestilence ,
瘟疫 ,

魔鬼恶意干预自然进程，制造疾病和瘟疫。

[ˈfeɪljər] [ʌv; əv][krɔːps][ænd; ənd] [ˈfæmɪn] .
failure of crops and famine .
失败 的 农作物 和 饥荒 .

作物歉收和饥荒。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈluːθər] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
But since Luther had begun to teach ,
但 自从 路德 有 开始 到 教 ,

但自从路德开始教导以来，

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ækˈtɪvəti][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv]
the greater part of the Enemy's activity had been transferred to the souls of
这 更大的 部分 的 这 敌人的 活动 有 到过 转移 到 这 灵魂 的
[men] .
men .
男人 .

敌人的大部分活动已经转移到了人类的灵魂上。

[ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi][ɪnˈspaɪərd] [ɪmˈpjər] [θɔːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [daʊt] , [ˈmelənkaːli] , [ænd; ənd]
In them he inspired impure thoughts as well as doubt , melancholy , and
在 他们 他 灵感 不纯 想法 作为 出色地 作为 怀疑 , 忧郁 , 和
[dɪˈpreʃ(ə)n] .
depression .
沮丧 .

他们在他们身上激发了不纯洁的思想，以及怀疑、忧郁和沮丧。

[ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈθɔːtʃ(ə)] [ˈluːθər] [ˈsteɪtɪd] [soʊ] [ˈdefɪnətli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] [ˈrestɪd]
Everything which the thoughtful Luther stated so definitely and cheerfully rested
一切 哪个 这 周到 路德 声明 所以 确实 和 愉快地 休息
[brɪˈfɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] [fɔːrs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
beforehand with terrible force upon his conscience .
预先 和 糟糕的 力量 之上 他的 良心 .

路德这位深思熟虑的思想家所明确而愉快地阐述的一切，事先都带着可怕的压力压在他的良心上。

[ɪf] [hiː; hi] [əˈwʊk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
If he awoke in the night ,
如果 他 醒来 在 这 夜晚 ,

如果他夜里醒来，

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] [fʊl] [ʌv; əv] [məˈlɪʃəs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [əˈlɑːrmɪŋ] [θɪŋz]
the Devil stood by his bed full of malicious joy and whispered alarming things
这 魔鬼 站立 经过 他的 床 满的 的 恶意 喜悦 和 低声说道 令人担忧 事物
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

魔鬼站在他的床边，满心恶意地高兴，在他耳边低语着一些令人毛骨悚然的话。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] , [ˈɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][veɪn] .
Then his mind struggled for freedom , often for a long time in vain .
然后 他的 头脑 挣扎 为了 自由 , 经常 为了 一个 长的 时间 在 徒劳 .

然后，他的思想开始争取自由，但往往长时间都徒劳无功。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈnoʊtwɜːrði] [haʊ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [prəˈsiːdɪd] [ɪn] [sʌt]
And it is noteworthy how the son of the sixteenth century proceeded in such
和 它 是 值得注意 如何 这 儿子 的 这 第十六 世纪 继续 在 这样的
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈstrʌɡlz] .
spiritual struggles .
精神 斗争 .

值得注意的是，十六世纪的这位年轻人是如何进行这些精神斗争的。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [stʌk] [aʊt][ʌv; əv][bed][ðə; ði] [liːst]
Sometimes it was a relief to him if he stuck out of bed the least
有时 它 曾是 一个 宽慰 到 他 如果 他 卡住 出去 的 床 这 至少
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
dignified part of his body .
凝重 部分 的 他的 身体 .

有时，如果他能把身上最不体面的部位从床上露出来，对他来说反而是一种解脱。

[ðɪs] [ˈæk(ə)n] , [baɪ] [wɪt] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈpez(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [juːst] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [suˈpriːm]
This action , by which prince and peasant of the time used to express supreme
这 行动 , 经过 哪个 王子 和 农民 的 这 时间 用过的 到 表达 最高
[kənˈtempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

当时的王子和农民都用这种行为来表达极度的蔑视。

[ˈsʌmtaɪmz] [helpt] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wəd] .
sometimes helped when nothing else would .
有时 帮助 什么时候 没有什么 别的 会 .

有时在其他方法都无效的时候，它能起到作用。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪɡˈzuːbəərənt][ˈhjuːmər][dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm] .
But his exuberant humor did not always deliver him .
但 他的 旺盛 幽默 做过 不是 总是 递送 他 .

但他那热情洋溢的幽默感并非总能给他带来好运。

[ˈevri] [nuː] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] , [ˈevri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsɜːrmən][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˈsʌbdʒekt]
Every new investigation of the Scriptures , every important sermon on a new subject
每一个 新的 调查 的 这 经文 , 每一个 重要的 讲道 在 一个 新的 主题
,
.
,

每一次对圣经的新研究，每一次关于新主题的重要讲道，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] .
caused him further pangs of conscience .
导致 他 更远 疼痛 的 良心 .

这让他更加良心不安。

[ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡɑːt][ˈɪntuː] [sʌt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz]
On these occasions he sometimes got into such excitement that his soul was
在 这些 场合 他 有时 得到 进入 这样的 激动 那 他的 灵魂 曾是
[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
incapable of systematic thinking ,
无法 的 系统 思维 ,

在这些情况下，他有时会激动得无法进行系统思考。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [ɪn][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] [deɪz] .
and trembled in anxiety for days .
和 颤抖 在 焦虑 为了 天 .

他焦虑得浑身颤抖，持续了好几天。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] ,
When he was busy with the question of the monks and nuns ,
什么时候 他 曾是 忙碌的 和 这 问题 的 这 僧侣 和 修女 ,
当他忙于处理僧侣和尼姑的问题时,

[ə; eɪ][tekst] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [pru:vd]
a text struck his attention which , as he thought in his excitement , proved
一个 文本 击 他的 注意力 哪个 , 作为 他 想法 在 他的 激动 , 已证实
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
him in the wrong .
他 在 这 错误的 .

一条短信引起了他的注意，他兴奋地认为，这条短信证明他错了。
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] " [meltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][f'ba:di] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lmʊst] [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði][dev(ə)l] .
His heart " melted in his body ; he was almost choked by the Devil .
他的 心 " 融化 在 他的 身体 ; 他 曾是 几乎 窒息 经过 这 魔鬼 .
他的心仿佛融化在了身体里；他几乎被魔鬼噎住了。

" [ðen] [bu:gən'hɑ:gən] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
" Then Bugenhagen visited him :
" 然后 布根哈根 到访 他 :
然后布根哈根去拜访了他。

[ˈlu:θər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [tekst] ,
Luther took him outside the door and showed him the threatening text ,
路德 采取 他 外部 这 门 和 显示 他 这 威胁 文本 ,
[ænd; ənd][bu:gən'hɑ:gən] ,
and Bugenhagen ,
和 布根哈根 ,
路德把他带到门外，给他看了那条恐吓短信，然后布根哈根说：

[ə'pærəntli] [ʌp'set] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪk'saɪtmənt] , [br'gæn][tu:; tə] [daʊt] [tu:] ,
apparently upset by his friend's excitement , began to doubt too ,
显然 沮丧的 经过 他的 朋友们 激动 , 开始 到 怀疑 也 ,
他显然被朋友的兴奋情绪所影响，也开始产生怀疑。

[wɪ'daʊt] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rment] [wɪt] [ˈlu:θər] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] .
without suspecting the depth of the torment which Luther was enduring .
没有 怀疑 这 深度 的 这 折磨 哪个 路德 曾是 持久 .
他们丝毫没有意识到路德正在遭受多么深重的折磨。

[ðɪs] [geɪv] [ˈlu:θər] [ə; eɪ][f'faɪn(ə)l][ænd; ənd][t'ɛrəb(ə)l] [fraɪt] .
This gave Luther a final and terrible fright .
这 给予 路德 一个 最终的 和 糟糕的 惊吓 .
这给路德留下了最后的、可怕的惊吓。

[ə'gen] [hi:; hi] [pæst] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [naɪt] .
Again he passed an awful night .
再次 他 通过了 一个 可怕 夜晚 .
他又度过了一个糟糕的夜晚。

[ðə; ði][nekst] [f'mɔ:rɪnɪŋ] [bu:gən'hɑ:gən] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .
The next morning Bugenhagen came in again .
这 下一个 早晨 布根哈根 来了 在 再次 .
第二天早上，布根哈根又来了。

" [aɪ][eɪ'em] ['θɜ:rəli] ['æŋgri] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv][ɔʊnli][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tekst]
" I am thoroughly angry , " he said ; " I have only just looked at the text
" 我 是 彻底 生气的 , " 他 说 ; " 我 有 仅有的 只是 看起来 在 这 文本
[ˈkɛrfəli] .
carefully .
小心 .
“我非常生气,”他说;“我刚刚才仔细看过文本。”

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [ˈmiːnɪŋ] . "
The passage has a quite different meaning . "

这 通道 有 一个 相当 不同的 意义 . "

这段文字的意思完全不同。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [ˈluːθər] [rɪˈleɪtɪd] [ˈæftərwərd] , " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈɑːrgjʊmənt] —
" **It is true** , " **Luther related afterward** , " **it was a ridiculous argument** —
" 它 是 真的 , " 路德 有关的 之后 , " 它 曾是 一个 荒谬的 争论 —
[rɪˈdɪkjələs] , [aɪ] [miːn] ,
ridiculous , **I mean** ,
荒谬的 , 我 意思是 ,

“的确如此,”路德后来回忆说,“那是一个荒谬的论点——我是说,非常荒谬。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ˈtemptɪd] .
for a man in his senses , **but not for him who is tempted** .
为了 一个 男人 在 他的 感官 , 但 不是 为了 他 WHO 是 受诱惑 .

对于神智清醒的人来说,这或许有效;但对于受诱惑的人来说,则不然。

" [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡlz] [wɪtʃ]
" **Often he complained to his friends about the terrors of the struggles which**
" 经常 他 抱怨 到 他的 朋友们 关于 这 恐怖 的 这 斗争 哪个
[ðə; ði][ˈdev(ə)] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .
the Devil caused him .
这 魔鬼 导致 他 .

他经常向朋友们抱怨魔鬼给他带来的种种折磨。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [sɪns] [ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n [bɪn] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈæŋɡri][æz; əz] [naʊ] [æt; ət]
" **He has never since the creation been so fierce and angry as now at**
" 他 有 绝不 自从 这 创建 到过 所以 凶猛的 和 生气的 作为 现在 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
the end of the world .
这 结尾 的 这 世界 .

“自创世以来,祂从未像如今世界末日这般凶猛愤怒。”

[aɪ] [fiːl] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈpleɪnli] .
I feel him very plainly .
我 感觉 他 非常 显然 .

我能非常清楚地感受到他的存在。

[hiː; hi] [sliːps] [ˈkloʊzər][tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][maɪ] [ˈkeɪtə] — [ðæt] [ɪz] ,
He sleeps closer to me than my Käthe — that is ,
他 睡觉 更近 到 我 比 我的 凯瑟 — 那 是 ,
他睡得比我的凯特更靠近我——也就是说,

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən][ɪː; ɪ] [dʌz] [ˈpleʒər] .
he gives me more trouble than she does pleasure .
他 给予 我 更多的 麻烦 比 她 做 乐趣 .
他带给我的麻烦比她带给我的快乐多得多。

" [ˈluːθər] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsenʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpouɹp][æz; əz][ðə; ði] [ˈænti] - [kraɪst] ,
" **Luther never tired of censuring the pope as the Anti - Christ** ,
" 路德 绝不 疲劳的 的 谴责 这 教皇 作为 这 反对 - 基督 ,
“路德从未停止谴责教皇是反基督者,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈsɪstəm] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdev(ə)] .
and the papal system as the work of the Devil .
和 这 教皇 系统 作为 这 工作 的 这 魔鬼 .
教皇制度是魔鬼的杰作。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkloʊzər][ˈskru:təni] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)][æn; ən]
But a closer scrutiny will recognize under this hatred of the Devil an
但 一个 更近 审查 将要 认出 在下面 这 仇恨 的 这 魔鬼 一个
[ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)] [ˈpaɪəti] ,
indestructible piety ,
坚不可摧 虔诚 ,

但仔细观察就会发现，在这种对魔鬼的憎恨之下，隐藏着一种坚不可摧的虔诚。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈloɪəl] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rt] .
in which the loyal heart of the man was bound to the old Church .
在 哪个 这 忠诚 心 的 这 男人 曾是 边界 到 这 老的 教会 .
[ˌɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈloɪəl] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rt] .
这个人的忠诚之心与古老的教会紧紧相连。

[wʌt] [brɪˈkeɪm] [həˌlu:səˈneiʃənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:ɪ; wər][ˈɔ:f(ə)n][ˈoʊnli] [ˈpaɪəs] [rɪˈmembrənsɪz] [frʌm; frəm]
What became hallucinations to him were often only pious remembrances from
什么 成为 幻觉 到 他 是 经常 仅有的 虔诚的 回忆 从
[hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
his youth ,
他的 青年 ,
[hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
对他来说，那些后来变成幻觉的东西，往往只是他青年时代虔诚的回忆。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [trænsfɜːˈmeɪʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst]
which stood in startling contrast to the transformations which he had passed
哪个 站立 在 令人震惊 对比 到 这 转变 哪个 他 有 通过了
[θru:] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
through as a man .
通过 作为 一个 男人 .
[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [trænsfɜːˈmeɪʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst]
这与他作为一个人所经历的转变形成了鲜明的对比。

[fɔ:ɪ; fər][noʊ][mæn][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [trænsˈfɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [di:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For no man is entirely transformed by the great thoughts and deeds of his
为了 不 男人 是 完全 转变 经过 这 伟大的 想法 和 契约 的 他的
[ˈmænhʊd] .
manhood .
男子气概 .
[fɔ:ɪ; fər][noʊ][mæn][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [trænsˈfɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [di:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
因为没有人能完全被他成年时期的伟大思想和事迹所改变。

[wi:; wi] [ɑ:ɪˈselvz] [du:;][nɑ:t] [brɪˈkʌm] [nu:] [θru:] [nu:] [di:dz] .
We ourselves do not become new through new deeds .
我们 我们自己 做 不是 变得 新的 通过 新的 契约 .
[wi:; wi] [ɑ:ɪˈselvz] [du:;][nɑ:t] [brɪˈkʌm] [nu:] [θru:] [nu:] [di:dz] .
我们自身并不会因为新的行为而变得焕然一新。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈment(ə)][laɪf] [ɪz] [beɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔ:l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt]
Our mental life is based upon the sum of all thoughts and feelings that
我们的 精神的 生活 是 基于 之上 这 和 的 全部 想法 和 情怀 那
[wi:; wi][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd] .
we have ever had .
我们 有 曾经 有 .
[wi:; wi][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd] .
我们的精神生活是由我们曾经有过的所有思想和情感的总和构成的。

[hu:ˈevər] [ɪz] [ˈtʃoʊzn] [baɪ] [feɪt] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [nu:] [ˈɡreɪtnəs] [baɪ] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv]
Whoever is chosen by Fate to establish new greatness by destroying the greatness of
谁 是 选定 经过 命运 到 建立 新的 伟大 经过 摧毁 这 伟大 的
[ðə; ði][oʊld] ,
the old ,
这 老的 ,
[ðə; ði][oʊld] ,
凡是被命运选中，通过摧毁旧有的伟大来建立新的伟大的人，

[ˈjætəz] [ɪn] [ˈfræɡmənts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
shatters in fragments at the same time a portion of his own life .
破碎 在 片段 在 这 相同的 时间 一个 部分 的 他的 自己的 生活 .
[ˈjætəz] [ɪn] [ˈfræɡmənts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
同时，他生命的一部分也破碎成了碎片。

[hi:; hi][mʌst; məst] [breɪk] [ɑ:blə'geɪənz][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [fʊl'fɪl] ['greɪtər] [ɑ:blə'geɪənz] .
He must break obligations in order to fulfil greater obligations .
他 必须 休息 义务 在 命令 到 实现 更大的 义务 .

他必须违背一些义务才能履行更大的义务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第13/34页

[ðə; ði] [mɔːr] [kɑːnfɪ'enʃəs] [hiː; hi][ɪz] ,
The more conscientious he is ,
这 更多的 尽责的 他 是 ,
他越认真负责,

[ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑːn]
the more deeply he feels in his own heart the wound he has inflicted upon
这 更多的 深 他 感觉 在 他的 自己的 心 这 伤口 他 有 造成的 之上
[ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
the order of the world .
这 命令 的 这 世界 .
他越发深切地感受到自己对世界秩序造成的伤害。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɑːroʊ] , [ðə; ði] [rɪ'ɡret] , [ʌv; əv] ['evri] [ɡreɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktər] .
That is the secret sorrow , the regret , of every great historical character .
那 是 这 秘密 悲哀 , 这 后悔 , 的 每一个 伟大的 历史 特点 .
这是每一位伟大历史人物内心深处的秘密悲伤和遗憾。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['mɔːtəlz] [huː] [hæv; həv] [felt] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [soʊ] ['diːpli] [æz; əz] ['luːθər] .
There are few mortals who have felt this sorrow so deeply as Luther .
那里 是 很少 凡人 WHO 有 毛毡 这 悲哀 所以 深 作为 路德 .
很少有人像路德那样深切地感受到这种悲痛。

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [ɡreɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɑːroʊ] ['nevər] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
And what is great in him is the fact that such sorrow never kept him from
和 什么 是 伟大的 在 他 是 这 事实 那 这样的 悲哀 绝不 保留 他 从
[ðə; ði][ˈbəʊldɪst][ˈæk(ə)n] .
the boldest action .
这 最勇敢的 行动 .
他最伟大的地方在于，这样的悲痛从未阻止他采取最勇敢的行动。

[tuː; tə][juː 'es] [ðɪs] [ə'pɪrɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [tʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
To us this appears as a tragic touch in his spiritual life .
到 我们 这 出现 作为 一个 悲惨 触碰 在 他的 精神 生活 .
在我们看来，这是他精神生活中一个悲剧性的转折点。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [moʊst] [moʊ'mentəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Another thing most momentous for him was the attitude which he had
其他 事物 最多 意义重大 为了 他 曾是 这 态度 哪个 他 有
[tuː; tə] [teɪk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːktrɪn] .
to take toward his own doctrine .
到 拿 朝向 他的 自己的 教义 .
对他来说，另一件意义重大的事是他必须对自己的教义采取的态度。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] .
He had left to his followers nothing but the authority of Scripture .
他 有 左边 到 他的 追随者 没有什么 但 这 权威 的 圣经 .
他留给追随者的只有圣经的权威。

[hiː; hi] [klaŋ] [ˈpæʃənətli] [tuː; tə][ɪts] [wɜːrdz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][læst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈæŋkər] [fɔːr; fər]
He clung passionately to its words as to the last effective anchor for
他 紧紧抓住 热情地 到 它是 字 作为 到 这 最后的 有效的 锚 为了
[ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
the human race .
这 人类 种族 .

他紧紧抓住其中的话语不放，视之为人类最后的有效依靠。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][poʊp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhaɪərɑːrki] , [hæd; həd] [ɪnˈtɜːrprətɪd] , [ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtɪd] ,
Before him the pope , with his hierarchy , had interpreted , misinterpreted ,
前 他 这 教皇 , 和 他的 等级制度 , 有 翻译 , 误解 ,
[ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
在他之前，教皇及其教会等级制度曾对.....进行过诠释、误解。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] ; [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and added to the text of the Scriptures ; now he was in the same
和 额外 到 这 文本 的 这 经文 ; 现在 他 曾是 在 这 相同的
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

并添加到圣经的经文中；现在他处境相同。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈpendənt] [ˈfrendz] ,
He , with a circle of dependent friends ,
他 , 和 一个 圆圈 的 依赖 朋友们 ,
[ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgruːp] [dɪˈpendənt]
他，以及一群依赖他的朋友，

[hæd; həd][tuː; tə] [kleɪm] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
had to claim for himself the privilege of understanding the words of the
有 到 宣称 为了 他自己 这 特权 的 理解 这 字 的 这
[ˈskɪptʃər] [kəˈrektli] ,
Scriptures correctly ,
经文 正确 ,

他必须为自己争取正确理解圣经经文的特权，

[ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈraɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
and applying them rightly to the life of the times .
和 申请 他们 没错 到 这 生活 的 这 时代 .
[ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [ðem; ðəm]
并将它们正确地应用于时代生活。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsuːpərˈhjuːmən][tæsk] ,
This was a superhuman task ,
这 曾是 一个 超人类 任务 ,
[ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈhjuːmən]
这是一项超乎常人的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ˌʌndərˈtʊk] [aɪˈtiː][məst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][sʌm; səm]
and the man who undertook it must necessarily be subject to some
和 这 男人 WHO 承担 它 必须 一定 是 主题 到 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][soʊ] [ˈgrændli] [ˈkʌmˈbæɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæθəlɪk]
of the disadvantages which he himself had so grandly combatted in the Catholic
的 这 缺点 哪个 他 他自己 有 所以 宏伟 对抗 在 这 天主教
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

而承担这项任务的人，必然会受到他在天主教会中曾大力与之抗争的一些不利因素的影响。

[hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈmeɪˌkʌp] [wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [dɪˈsaɪdɪd][ænd; ənd] [ˌʌnˈjiːldɪŋ] :
His mental makeup was firmly decided and unyielding :
他的 精神的 化妆品 曾是 牢牢 决定 和 不屈 :
[ænd; ənd] [ˌʌnˈjiːldɪŋ]
他的心理状态坚定不移：

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈru:lər] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dʒaɪˈɡæntɪk] ,
he was born to be a ruler if ever a mortal was ; but this gigantic ,
他 曾是 出生 到 是 一个 统治者 如果 曾经 一个 凡人 曾是 ; 但 这 巨大 ;
他生来就是统治者, 如果说世间真有凡人能成为统治者的话; 但这个巨人,

[di:ˈmɒnɪk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪnˈevɪtəbli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] .
daemonic character of his will inevitably made him sometimes a tyrant .
恶魔般的 特点 的 他的 将要 不可避免地 制成 他 有时 一个 暴君 .
他那如同魔鬼般的意志不可避免地使他有时变成暴君。

[ɔ:ˈlʃoʊ] [hi:; hi] [ˈpræktɪst] [ˈtɔ:lərəns] [ɪn] [ˈmeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætərz] ,
Although he practised tolerance in many important matters ,
虽然 他 已实践 宽容 在 许多 重要的 事情 ;
虽然他在许多重要事情上都奉行宽容,

[ɔ:f(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][self] - [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [hɑ:rt] ,
often as the result of self - restraint and often with a willing heart ,
经常 作为 这 结果 的 自己 - 克制 和 经常 和 一个 愿意的 心 ;
通常是出于自我约束, 也通常是出于一颗乐意之心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɔ:rtənət] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
this was only the fortunate result of his kindly disposition , which was
这 曾是 仅有的 这 幸运 结果 的 他的 亲切地 处置 , 哪个 曾是
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈɔ:lsoʊ] [hɪr] .
effective also here .
有效的 还 这里 .
这完全是他和善性带来的幸运结果, 而这种和善性在这里也发挥了作用。

[nɑ:t] [ɪnˈfri:kwəntli] , [həʊˈevər] , [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][pəʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] .
Not infrequently , however , he became the pope of the Protestants .
不是 不常 , 然而 , 他 成为 这 教皇 的 这 新教徒 .
然而, 他却常常成为新教徒的教皇。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] .
For him and his people there was no choice .
为了 他 和 他的 人们 那里 曾是 不 选择 .
对他和他的人民来说, 别无选择。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈprəʊtʃt] [ɪn][ˈma:dərn] [taɪmz] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪəti]
He has been reproached in modern times for doing so little to bring the laity
他 有 到过 受责备 在 现代的 时代 为了 正在做 所以 小的 到 带来 这 俗人
[ɪntu:][koʊpərəˈreɪʃən][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpresbɪˈtɪəriəl] [ˌɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
into coöperation by means of a presbyterial organization .
进入 合作 经过 方法 的 一个 长老会 组织 .
在现代, 他因未能通过长老制组织使信徒参与合作而受到指责。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [mɔ:r] [ʌnˈdʒʌst] .
Never was a reproach more unjust .
绝不 曾是 一个 责备 更多的 不公正 .
从未有过比这更不公正的指责。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [ɪn] [ˈswɪtsərˌlænd] , [wɪð; wɪθ] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈstɜ:rdi] [fri:] [ˈpesnts] ,
What was possible in Switzerland , with congregations of sturdy free peasants ,
什么 曾是 可能的 在 瑞士 , 和 会众 的 结实的 自由的 农民 ,
在瑞士, 由一群坚韧的自由农民组成的群体, 能够做到什么呢?

[wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpræktɪkəbl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] .
was utterly impracticable at that time in Germany .
曾是 完全地 不切实际 在 那 时间 在 德国 .
在当时的德国, 这完全不切实际。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈsɪtɪz] [hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [ɪˈnʌf] [ɪnˈtelɪdʒəns]
Only the dwellers in the larger cities had among them enough intelligence
仅有的 这 居民 在 这 更大的 城市 有 之中 他们 足够的 智力
[ænd; ənd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈklɜːrdʒi] ;
and power to criticise the Protestant clergy ;
和 力量 到 批评 这 新教 牧师 ;
只有大城市里的居民才有足够的智慧和力量去批评新教神职人员;

[ˈɔːlmoʊst][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][wɜːr; wər] [əˈprest] [ˈpesnts] ,
almost nine - tenths of the Protestants in Germany were oppressed peasants ,
几乎 九 - 十分之一 的 这 新教徒 在 德国 是 受压迫者 农民 ,
德国近九成的新教徒是受压迫的农民,
[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈstʌbərn] , [kəˈrʌpt] [ɪn] [ˈmɔːrəlz] ,
the majority of whom were indifferent and stubborn , corrupt in morals ,
这 多数 的 谁 是 冷漠 和 固执的 , 腐败 在 德 ,
[ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [wɔːr] ,
and , after the Peasant War ,
和 , 后 这 农民 战争 ,
他们中的大多数人冷漠顽固, 道德败坏, 而且在农民战争之后,

[ˈsævɪdʒ] [ɪn] [ˈmænərz] .
savage in manners .
野蛮的 在 礼仪 .
举止粗野。

[ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts] [ˈdɪsəplɪn] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][æz; əz][əˈpɑːn]
The new church was obliged to force its discipline upon them as upon
这 新的 教会 曾是 有义务 到 力量 它是 纪律 之上 他们 作为 之上
[nɪˈglektɪd] [ˈtʃɪldrən] .
neglected children .
被忽视的 孩子们 .
新成立的教会不得不像对待被忽视的孩子一样, 对他们实行纪律约束。

[huːˈevər] [daʊts] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ˌvɪzɪˈteɪʃənz] ,
Whoever doubts this should look at the reports of visitations ,
谁 疑虑 这 应该 看 在 这 报告 的 探访 ,
对此表示怀疑的人应该看看探访报告。

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈruːdnəs] [ʌv; əv]
and notice the continued complaints of the reformers about the rudeness of
和 注意 这 持续 投诉 的 这 改革者 关于 这 粗鲁 的
[ðər; ðər] [ˈpɑːvərti] - [ˈstrɪkən] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənz] .
their poverty - stricken congregations .
他们的 贫困 - 受打击的 会众 .
并注意改革者们不断抱怨他们贫困的信众粗鲁无礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [ˈhɪndrənsɪz] .
But the great man was subject to still further hindrances .
但 这 伟大的 男人 曾是 主题 到 仍然 更远 障碍 .
但这位伟人还面临着更多阻碍。

[ðə; ði][ˈruːləɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
The ruler of the souls of the German people lived in a little town ,
这 统治者 的 这 灵魂 的 这 德语 人们 居住地 在 一个 小的 镇 ,
德国人民灵魂的统治者居住在一个小镇上,

[əˈmʌŋ] [pʊr] [juːnɪˈvɜːrsəti] [prəˈfesəz] [ænd; ənd] [ˈstjuːdnts] ,
among poor university professors and students ,
之中 贫穷的 大学 教授们 和 学生 ,
在贫困的大学教授和学生中,

[ɪn][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
in a feeble community of which he often had occasion to complain .
在 一个 微弱 社区 的 哪个 他 经常 有 场合 到 抱怨 .
他身处一个弱势群体，经常为此抱怨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sperd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] ['peti] [sə'raʊndɪŋz] ,
He was spared none of the evils of petty surroundings ,
他 曾是 幸存 没有任何 的 这 罪恶 的 小气 周围环境 ,
他丝毫没有免受庸俗环境带来的种种弊端。

[ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [dis'pju:ts] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] [s'kɒləz] [ɔ:r] [ʌn'kʌltʃərd] ['nebəz] .
of unpleasant disputes with narrow - minded scholars or uncultured neighbors .
的 令人不快的 争议 和 狭窄的 - 有思想 学者们 或者 没文化的 邻居 .
与心胸狭隘的学者或缺乏教养的邻居发生不愉快的争论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] ['sensətɪv] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
There was much in his nature which made him especially sensitive to such things .
那里 曾是 很多 在 他的 自然 哪个 制成 他 尤其 敏感的 到 这样的 事物 .
他天性中有很多特质使他对这类事情格外敏感。

[noʊ][mæn] [berz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][gɑ:d] .
No man bears in his heart with impunity the feeling of being the privileged instrument of God .
不 男人 熊 在 他的 心 和 免责 这 感觉 的 存在 这 特权 乐器 的 上帝 .
任何人都不能毫无顾忌地将自己视为上帝的特权工具。

[hu:'evər] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ɪz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['peti] ['strʌktʃər] .
Whoever lives in that feeling is too great for the narrow and petty structure of middle - class society .
谁 生活 在 那 感觉 是 也 伟大的 为了 这 狭窄的 和 小气 结构 的 中间 - 班级 社会 .
凡是拥有这种感觉的人，都远远超出了狭隘琐碎的中产阶级社会结构。

[ɪf] ['lu:θər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['mɑ:dist] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
If Luther had not been modest to the depths of his heart ,
如果 路德 有 不是 到过 谦虚的 到 这 深度 的 他的 心 ,
如果路德不是内心深处谦逊，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ,
and of infinite kindness in his intercourse with others ,
和 的 无限 仁慈 在 他的 交往 和 其他的 ,
他待人接物时充满无限的善意，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ['pɜ:rɪfɪktli] [ʌnɪn'dʊrəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] -
he would inevitably have appeared perfectly unendurable to the matter - of - fact and common - sense people who stood indifferent by his side .
他 会 不可避免地 有 出现 完美 难以忍受 到 这 事情 - 的 - 事实 和 常见的 - 感觉 人们 WHO 站立 冷漠 经过 他的 边 .
在他身边那些务实理性、漠不关心的人看来，他必然会显得完全无法忍受。

[æz; əz][ai 'ti:][wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , [hi:; hi] [keɪm] ['oʊnli][ɑ:n] [rer] [ə'keɪzənz] ['ɪntu:] ['sɪriəs] ['kɑ:nflɪkt]
As it was , however , he came only on rare occasions into serious conflict
作为 它 曾是 , 然而 , 他 来了 仅有的 在 稀有的 场合 进入 严肃的 冲突
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
with his fellow - citizens ,
和 他的 同伴 - 公民 ,
然而, 事实上, 他与同胞发生严重冲突的情况非常罕见。

[ðə; ði] [taʊn] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [ðə; ði] [lɔ:] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kɑʊnsələɹ] [ʌv; əv]
the town administration , the law faculty of his university , or the councillors of
这 镇 行政 , 这 法律 学院 的 他的 大学 , 或者 这 议员们 的
[hɪz; ɪz] ['sɑ:vɹɪn] .
his sovereign .
他的 主权 .
镇政府、他所在大学的法律系, 或者他君主的议员。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [raɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [ɔ:lweɪz] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ə'genst]
He was not always right , but he almost always carried his point against
他 曾是 不是 总是 正确的 , 但 他 几乎 总是 携带 他的 观点 反对
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他并非总是对的, 但他几乎总能坚持自己的观点, 最终胜出。

[fɔ:r; fər] ['seldəm] [dɪd] ['eni] [wʌn] [der] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['vɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] .
for seldom did any one dare to defy the violence of his anger .
为了 很少 做过 任何 一 敢 到 违抗 这 暴力 的 他的 愤怒 .
因为很少有人敢违抗他暴烈的怒火。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [sɪ'vɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪlmənts] ,
With all this he was subject to severe physical ailments ,
和 全部 这 他 曾是 主题 到 严重 身体的 疾病 ,
尽管如此, 他还饱受严重的身体疾病折磨。

[ðə; ði] ['fri:kwənt] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ləst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪg'zɔ:stɪd] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]
the frequent return of which in the last years of his life exhausted even his
这 频繁 返回 的 哪个 在 这 最后的 年 的 他的 生活 筋疲力尽的 甚至 他的
[trə'mendəs] ['vɪgər] .
tremendous vigor .
巨大的 活力 .
晚年时常复发, 甚至耗尽了他原本惊人的精力。

[hi:; hi] [felt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɑ:roʊ] ,
He felt this with great sorrow ,
他 毛毡 这 和 伟大的 悲哀 ,
他对此深感悲痛。

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [preɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] .
and incessantly prayed to his God that He might take him to Himself .
和 不已 祈祷 到 他的 上帝 那 他 可能 拿 他 到 他本人 .
他不断地向上帝祈祷, 求上帝将他接去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn] ['jɪrz] ,
He was not yet an old man in years ,
他 曾是 不是 然而 一个 老的 男人 在 年 ,
他年纪还不算大,

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [soʊ][tuː; tə] [hɪm'self] — [veri] [oʊld][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
but he seemed so to himself — very old and out of place in a strange
但 他 似乎 所以 到 他自己 — 非常 老的 和 出去 的 地方 在 一个 奇怪的
[ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['juːnɪvɜːrs] .
and worldly universe .
和 世俗 宇宙 .

但他自己却觉得如此——在这个陌生而世俗的世界里，他显得非常苍老，格格不入。

[ðɪːz] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'baʊnd] [ɪn] [greɪt] [ɪ'vents] ,
These years , which did not abound in great events ,
这些 年 , 哪个 做过 不是 盛产 在 伟大的 活动 ,
[ænd; ənd] [wɜːrldli] ['juːnɪvɜːrs] .
这些年 , 并没有发生太多重大事件 ,

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [meɪd] ['bɜːd(ə)nsəm] [baɪ][pə'ɪtɪk(ə)][ænd; ənd]['loʊk(ə)] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
but were made burdensome by political and local quarrels , and filled with
但 是 制成 负担 经过 政治的 和 当地的 争吵 , 和 已填 和
[aʊərz] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['saːrəʊ] ,
hours of bitterness and sorrow ,
小时 的 苦味 和 悲哀 ,

但却因政治和地方纷争而变得不堪重负，充满了痛苦和悲伤。

[wɪl] [ɪn'spaɪər] ['sɪmpəθɪ] , [wiː; wɪ] [trʌst] , [ɪn] ['evri] [wʌn] [huː] ['stʌdɪz] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn]
will inspire sympathy , we trust , in every one who studies the life of this great man
将要 启发 同情 , 我们 相信 , 在 每一个 — WHO 研究 这 生活 的 这 伟大的 男人
[ɪm'pɑːrʃəli] .
impartially .
秉公 .

我们相信，凡是公正地研究这位伟人生平的人，都会对他产生同情。

[ðə; ðɪ]['ɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['piːp(ə)] ,
The ardor of his life had warmed his whole people ,
这 热情 的 他的 生活 有 温暖 他的 所有的 人们 ,
[ænd; ənd] [wɜːrldli] ['juːnɪvɜːrs] .
他毕生的热忱温暖了全体人民。

[hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɪn] ['mɪljənz] [ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] ;
had called forth in millions the beginnings of a higher human development ;
有 称为 前进 在 百万 这 开端 的 一个 更高 人类 发展 ;
[ænd; ənd] [wɜːrldli] ['juːnɪvɜːrs] .
唤醒了数百万人的更高层次的人类发展；

[ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪljənz] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [felt] [æt; ət][ləst] ['lɪt(ə)][bʌt; bət]
the blessing remained for the millions , while he himself felt at last little but
这 祝福 剩余 为了 这 百万 , 尽管 他 他自己 毛毡 在 最后的 小的 但
[ænd; ənd] [wɜːrldli] ['juːnɪvɜːrs] .
the sorrow .
这 悲哀 .

祝福依然属于千百万人，而他自己最终感受到的只有悲伤。

[wʌns] [hiː; hi] ['dʒɔɪfəli] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][daɪ][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrtər] ;
Once he joyfully had hoped to die as a martyr ;
一次 他 欣喜地 有 希望 到 死 作为 一个 烈士 ;
[ænd; ənd] [wɜːrldli] ['juːnɪvɜːrs] .
他曾满怀喜悦地希望以殉道者的身份死去；

[naʊ] [hiː; hi] [wɪft] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] , [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌsti] , [eɪdʒd] ,
now he wished for the peace of the grave , like a trusty , aged ,
现在 他 希望 为了 这 和平 的 这 严重 , 喜欢 一个 可靠 , 老年人 ,
[ænd; ənd] [wɜːrldli] ['juːnɪvɜːrs] .
现在他渴望坟墓的安宁，就像一位忠诚的老者，

[wɔːrn] - [aʊt] ['leɪbərər] — [ə'hʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪk]['hjuːmən] [feɪt] .
worn - out laborer — another case of a tragic human fate .
磨损 - 出去 劳动者 — 其他 案件 的 一个 悲惨 人类 命运 .
[ænd; ənd] [wɜːrldli] ['juːnɪvɜːrs] .
疲惫不堪的劳动者——又一个人类悲剧命运的例证。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɑ:roʊ] [ðæt][hi; hi] [felt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktɪn] [tu; tə]
But the greatest sorrow that he felt lay in the relation of his doctrine to
但 这 最 悲哀 那 他 毛毡 躺 在 这 关系 的 他的 教义 到
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nei](ə)n] .
the life of his nation .
这 生活 的 他的 国家 .

但他最大的悲痛在于他的教义与他国家的生命之间的关系。

[hi; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pjʊə] ['gɑ:sp(ə)] ,
He had founded a new church on his pure gospel ,
他 有 创立 一个 新的 教会 在 他的 纯的 福音 ,
他根据自己纯正的福音创立了一个新的教会。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æn; ən]
and had given to the spirit and the conscience of the people an
和 有 给定 到 这 精神 和 这 良心 的 这 人们 一个
[ɪn'kɑ:mprəbli] ['greɪtə] ['mi:nɪŋ] .
incomparably greater meaning .
无与伦比 更大的 意义 .

并赋予了人民的精神和良知无比重要的意义。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['flaɪrɪʃt] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf][ænd; ənd] ['greɪtə] [prɑ:'sperəti] ,
All about him flourished a new life and greater prosperity ,
全部 关于 他 繁荣 一个 新的 生活 和 更大的 繁荣 ,
他周围的一切都焕发出新的生机，变得更加繁荣昌盛。

[ænd; ənd] ['meni] ['væljuəb(ə)] [a:ts] — ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['mju:zɪk] — [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
and many valuable arts — painting and music — the enjoyment of comfort ,
和 许多 有价值的 艺术 — 绘画 和 音乐 — 这 享受 的 舒适 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪnə] ['səʊʃ(ə)] ['kʌltʃə] .
and a finer social culture .
和 一个 更精细 社会的 文化 .

还有许多珍贵的艺术——绘画和音乐——享受舒适的生活，以及更高尚的社会文化。

[sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] [wɪtʃ] ['θretnɪd] ['ru:ɪn] :
Still there was something in the air of Germany which threatened ruin :
仍然 那里 曾是 某物 在 这 空气 的 德国 哪个 威胁 废墟 :
然而，德国的空气中仍然弥漫着一种毁灭的气息：

[ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [wɜ:r; wər] ['fɜ:slɪ] [æt; ət] [ɑ:dz] , ['fɔ:rən] ['paʊəz] [wɜ:r; wər]
princes and governments were fiercely at odds , foreign powers were
王子们 和 政府 是 激烈地 在 赔率 , 外国的 权力 是
['θretnɪŋ] [ɪn'veɪzənz] — [ðə; ði] ['empəɾər] [ʌv; əv] [speɪn] ,
threatening invasions — the Emperor of Spain ,
威胁 入侵 — 这 皇帝 的 西班牙 ,
诸侯和政府之间矛盾重重，外国列强威胁入侵——西班牙皇帝，

[ðə; ði][pəʊp][frʌm; frəm] [roʊm] , [ðə; ði] ['tɜ:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ; [fə'nætɪks] [ænd; ənd]
the Pope from Rome , the Turks from the Mediterranean ; fanatics and
这 教皇 从 罗马 , 这 土耳其人 从 这 地中海 ; 狂热分子 和
['deməɡɔgz] [wɜ:r; wər] [ɪnflu'en](ə)] ,
demagogues were influential ,
煽动者 是 有影响 ,

罗马教皇、地中海沿岸的土耳其人；狂热分子和煽动家都颇具影响力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪərə:rkɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['fɔ:lən] .
and the hierarchy was not yet fallen .
和 这 等级制度 曾是 不是 然而 倒下 .
等级制度尚未崩溃。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] ['gɑ:sp(ə)] , [hæd; həd][ai 'ti:] ['weldɪd] [ðə; ði]['hei](ə)n]['ɪntu:] ['greɪtər] ['ju:nəti][ænd; ənd]
As to his new gospel , had it welded the nation into greater unity and
作为 到 他的 新的 福音 , 有 它 焊接 这 国家 进入 更大的 统一 和
['paʊər] ?
power ?
力量 ?

至于他的新福音，它是否使国家更加团结强大？

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn'kri:st] .
The discontent had only been increased .
这 不满 有 仅有的 到过 增加 .

不满情绪反而加剧了。

[ðə; ði] ['fju:tʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rldli] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]
The future of his church was to depend on the worldly interests of a few
这 未来 的 他的 教会 曾是 到 依赖 在 这 世俗 兴趣 的 一个 很少
['prɪnsəz] ;
princes ;
王子们 ;

他的教会的未来将取决于少数几位王子的世俗利益；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][best] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !
and he knew the best among them !
和 他 知道 这 最好的 之中 他们 !

他认识他们当中最优秀的人！

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ðə; ði] ['skɪptʃər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] ; [ðə; ði] [deɪ]
Something terrible was coming ; the Scriptures were to be fulfilled ; the Day
某物 糟糕的 曾是 未来 ; 这 经文 是 到 是 已完成 ; 这 天
[ʌv; əv][ˌdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
of Judgment was at hand .
的 判断 曾是 在 手 .

可怕的事情即将发生；圣经预言即将应验；审判日近了。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [gɑ:d] [wʊd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] ['ju:nɪvɜ:rs] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)] , ['grændɜ:] , [ænd; ənd]
But after this God would build up a new universe more beautiful , grander , and
但 后 这 上帝 会 建造 向上 一个 新的 宇宙 更多的 美丽的 , 更宏伟 , 和
['pjuərə:] ,
purer ,
更纯净 ,

但此后，上帝将创造一个更美丽、更宏伟、更纯净的新宇宙。

[fʊl] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] , [ə; eɪ][wɜ:rld][ɪn] [wɪt] [noʊ]['dev(ə)] [wʊd] [ɪg'zɪst] ,
full of peace and happiness , a world in which no devil would exist ,
满的 的 和平 和 幸福 , 一个 世界 在 哪个 不 魔鬼 会 存在 ,

一个充满和平与幸福的世界，一个没有魔鬼的世界。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['hju:mən][soʊl] [wʊd] [fi:l] [mɔ:r] [dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
in which every human soul would feel more joy over the flowers and fruit of the
在 哪个 每一个 人类 灵魂 会 感觉 更多的 喜悦 超过 这 花朵 和 水果 的 这
[nu:] [tri:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒenə'reɪ](ə)n]['oʊvər][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ;
new trees of heaven than the present generation over gold and silver ;
新的 树木 的 天堂 比 这 展示 一代 超过 金子 和 银 ;

那时，每个人的灵魂都会因天堂新树的花朵和果实而感到比现在的世人因金银而感到更加快乐；

[wer] ['mju:zɪk] , [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l][a:ts] ,
where music , the most beautiful of all arts ,
在哪里 音乐 , 这 最多 美丽的 的 全部 艺术 ,

音乐，所有艺术中最美的艺术，

[ʃʊd; ʒəd] [rɪŋ] [ɪn] [tuːnz] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best]
should ring in tones much more delightful than the most splendid song of the best
应该 戒指 在 音调 很多 更多的 愉快 比 这 最多 灿烂 歌曲 的 这 最好的
['sɪŋərz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
singers in this world .
歌手 在 这 世界 .

应该发出比世界上最优秀歌手演唱的最美妙的歌曲还要悦耳动听的声音。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wʊd] [faɪnd] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd]
There a good man would find again all the dear ones whom he had loved
那里 一个 好的 男人 会 寻找 再次 全部 这 亲爱的 一个 谁 他 有 喜爱
[ænd; ənd][lɔːst][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
and lost in this world .
和 丢失的 在 这 世界 .

在那里，一个善良的人会再次找到他在这个世界上爱过却失去的所有亲人。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːəl] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [gruː] [strɔːŋgər]
The longing of the creature for the ideal type of existence grew stronger
这 渴望 的 这 生物 为了 这 理想的 类型 的 存在 生长 更强
[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and stronger in him .
和 更强 在 他 .

它对理想生存方式的渴望在它心中变得越来越强烈。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
If he expected the end of the world ,
如果 他 预期的 这 结尾 的 这 世界 ,
如果他预料到世界末日，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][dɪm] [rɪ'membrənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][faːr] - ['dɪstənt] [pæst][ʌv; əv][ðə; ði]
it was due to dim remembrances from the far - distant past of the
它 曾是 到期的 到 暗淡 回忆 从 这 远的 - 遥远 过去的 的 这
['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)] ,
German people ,
德语 人们 ,

这是由于德国人民对遥远过去的模糊记忆所致。

[wɪtʃ] [stɪl] ['hɒvəd] ['oʊvər][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'fɔːrmər] .
which still hovered over the soul of the new reformer .
哪个 仍然 悬停 超过 这 灵魂 的 这 新的 改革者 .
这件事仍然萦绕在新改革者的心头。

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .
Yet it was likewise a prophetic foreboding of the near future .
然而 它 曾是 同样地 一个 预言 不祥的预感 的 这 靠近 未来 .
但这同时也是对不久的将来的一种预言性预兆。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['θɜːrti]
It was not the end of the world that was in preparation , but the Thirty
它 曾是 不是 这 结尾 的 这 世界 那 曾是 在 准备 , 但 这 三十
['jɪrz] - [wɔːr] .
Years ' War .
年 - 战争 .

即将到来的不是世界末日，而是三十年战争。

[ðʌs] [hiː; hi][daɪd] .
Thus he died .
因此 他 死亡 .
于是他死了。

[ˈwen] [ðə; ði] [hɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔ:ɾps] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [θjə'rɪndʒjən] [ˈkʌntri] ,
When the hearse with his corpse passed through the Thuringian country ,
什么时候 这 灵车 和 他的 尸体 通过了 通过 这 图林根 国家 ,
当载着他遗体的灵车经过图林根州时,

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈbelz] [ɪn] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [ˈsɒbɪŋ] [əˈbaʊt]
all the bells in city and hamlet tolled , and the people crowded sobbing about
全部 这 铃铛 在 城市 和 村庄 收费 , 和 这 人们 挤 啜泣 关于
[hɪz; ɪz] [bɪr] .
his bier .
他的 柩 .

城市和村庄的钟声齐鸣，人们聚集在他的灵柩旁哭泣。

[ə; eɪ][lɑ:ɾdʒ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈnæf(ə)nəl] [streŋθ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
A large portion of the German national strength went into the coffin with this
一个 大的 部分 的 这 德语 国家的 力量 去 进入 这 棺材 和 这
[wʌn][mæn] .
one man .
一 男人 .

德国很大一部分国家实力都随着这个人一起葬入了棺材。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [ˈmelən,θɑ:n] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [tʃɜ:ɾtʃ] [æt; ət] [ˈwɪtn,bə:g] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] :
And Philip Melanchthon spoke in the castle church at Wittenberg over his body :
和 菲利普 梅兰希顿 辐 在 这 城堡 教会 在 维滕贝格 超过 他的 身体 :
菲利普·梅兰希顿在维滕贝格城堡教堂里为他的遗体发表了讲话:

" [eni] [wʌn] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] , [mʌst; məst] [ber] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə] [ðɪs] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Any one who knew him well , must bear witness to this — that he was a
" 任何 一 WHO 知道 他 出色地 , 必须 熊 证人 到 这 — 那 他 曾是 一个
[ˈveri] [kaɪnd][mæn] ,
very kind man ,
非常 种类 男人 ,

任何熟悉他的人都必须证明——他是一个非常善良的人。

[ˈɡreɪʃəs] , [ˈfrendli] , [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ɪn][ɔ:l][kɑ:nvərˈseɪf(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈɪnsələnt]
gracious , friendly , and affectionate in all conversation , and by no means insolent
亲切 , 友好的 , 和 亲热 在 全部 对话 , 和 经过 不 方法 傲慢的
[ˈstɔ:ɾmi] , [ˈɑ:bstɪnət] , [ɔ:ɾ] [ˈkwɑ:rəlsəm] .
, stormy , obstinate , or quarrelsome .
, 暴风雨 , 顽固 , 或者 爱争吵的 .

谈吐优雅、友善、亲切，绝无傲慢、暴躁、固执或好争吵之意。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [went] [ə; eɪ] [ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ɪn][wɜ:ɾdz][ænd; ənd] [ˈækʃnz] ,
And yet with this went a seriousness and courage in words and actions ,
和 然而 和 这 去 一个 严肃 和 勇气 在 字 和 行动 ,
然而，随之而来的却是言行举止中的严肃性和勇气。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
such as there should be in such a man .
这样的 作为 那里 应该 是 在 这样的 一个 男人 .
这样的男人应该具备这样的品质。

[hɪz; ɪz] [hɑ:ɾt] [wʌz; wəz] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [gaɪl] .
His heart was loyal and without guile .
他的 心 曾是 忠诚 和 没有 诡计 .
他心地忠诚，毫无诡诈。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪt] [hi; hi] [ju:st] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)]
The severity which he used in his writings against the enemies of the Gospel
这 严重性 哪个 他 用过的 在 他的 著作 反对 这 敌人 的 这 福音
[keɪm] [nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kwa:rəlsəm] [ænd; ənd] [mə'liʃəs] ['spɪrɪt][bʌt; bət][frʌm; frəm] [ɡreɪt]
came not from a quarrelsome and malicious spirit but from great
来了 不是 从 一个 爱争吵的 和 恶意 精神 但 从 伟大的
[ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] .
seriousness and zeal for the truth .
严肃 和 热情 为了 这 真相 .

他在著作中对福音的敌人所表现出的严厉态度，并非出于好争吵和恶意，而是出于对真理的极大认真和热忱。
[hi; hi] [[ʊʊd] ['veri] [ɡreɪt] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli] [dɪ'stɜ:rbd] .
He showed very great courage and manhood , and was not easily disturbed .
他 显示 非常 伟大的 勇气 和 男子气概 , 和 曾是 不是 容易地 不安 .
他表现出极大的勇气和男子气概，并且不容易被惊动。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] [θrets] , ['deɪndʒər] , [ɔ:r] [ə'la:mz] .
He was not intimidated by threats , danger , or alarms .
他 曾是 不是 受到恐吓 经过 威胁 , 危险 , 或者 警报 .
他不畏惧威胁、危险或警报。

[hi; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [haɪ] , [klɪr] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wen] [ə'ferz] [wɜ:r; wər]
He was also of such a high , clear intelligence that when affairs were
他 曾是 还 的 这样的 一个 高的 , 清除 智力 那 什么时候 事务 是
[kən'fju:zd] , [əb'skjər] ,
confused , obscure ,
使困惑 , 朦胧 ,
他智力超群，思路清晰，即使事情混乱不堪，也能看清真相。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [hi; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz]
and difficult he was often the only one who could see at once what was
和 难的 他 曾是 经常 这 仅有的 一 WHO 可以 看 在 一次 什么 曾是
[əd'vaɪzəb(ə)][ænd; ənd]['fi:zəb(ə)] .
advisable and feasible .
建议 和 可行的 .
而且他很难判断，通常只有他一个人能立刻看出什么是明智之举，什么是切实可行的。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [æz; əz][pər'hæps][sʌm; səm] [θɔ:t] , [tu:] ['ʌnəb'zə:vənt] [tu; tə] ['noʊtɪs][ðə; ði]
He was not , as perhaps some thought , too unobservant to notice the
他 曾是 不是 , 作为 也许 一些 想法 , 也 昧 到 注意 这
[kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ['evriwər] .
condition of the government everywhere .
状况 的 这 政府 到处 .
他并非像某些人认为的那样，对各地政府的状况漠不关心。

[hi; hi] [nu:] [raɪt] [wel] [haʊ] [wi; wi][ɑ:r; ər] ['ɡʌvənd] ,
He knew right well how we are governed ,
他 知道 正确的 出色地 如何 我们 是 受统治 ,
他非常清楚我们的统治方式，
[ænd; ənd]['noʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi; hi]
and noted especially the spirit and the intentions of those with whom he
和 著名的 尤其 这 精神 和 这 意图 的 那些 和 谁 他
[hæd; həd][tu; tə][du:] .
had to do .
有 到 做 .
并特别留意了与他共事的人的精神和意图。

[wiː; wi] , [haʊˈevər] , [mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] , [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] [ˈfɑːðər]
We , however , must keep a faithful , everlasting memory of this dear father
我们 , 然而 , 必须 保持 一个 忠实 , 永恒 记忆 的 这 亲爱的 父亲
[ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
of ours ,
的 我们的 ,

但是, 我们必须永远铭记我们这位亲爱的父亲。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
and never let him go out of our hearts .
和 绝不 让 他 去 出去 的 我们的 心 .

永远不要让他离开我们的心。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈluːθər] — [æn; ən][ˈɔːlmʊst][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈheɪtʃər] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈpɑːndərəs] [ænd; ənd]
" **Such was Luther — an almost superhuman nature ; his mind ponderous and**
" 这样的 曾是 路德 — 一个 几乎 超人类 自然 ; 他的 头脑 沉重的 和
[ˈɑːrpli] [ˈlɪmɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈpaʊər(ə)] [ænd; ənd] [ˈtɛmpərət] ,
sharply limited , his will powerful and temperate ,
尖锐地 有限的 , 他的 将要 强大的 和 温带 ,

“路德就是这样——他拥有近乎超人的特质；他的思维沉稳而局限，他的意志强大而节制。”

[hɪz; ɪz] [ˈmɔərəlz] [pjʊr] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] .
his morals pure , his heart full of love .
他的 德 纯的 , 他的 心 满的 的 爱 .

他品德高尚，内心充满爱。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ] [ˈʌðər] [mæn] [əˈpɪrd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈliːdər]
Because no other man appeared after him strong enough to become the leader
因为 不 其他 男人 出现 后 他 强的 足够的 到 变得 这 领导者
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ,
of the nation ,
的 这 国家 ,

因为在他之后，没有出现其他足够强大的人来担任国家领导人。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈpiːp(ə)] [ˌɔːst] [fɔːr; fər] [ˈsentjərɪz] [ðer; ðər] [ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
the German people lost for centuries their leadership of the earth .
这 德语 人们 丢失的 为了 几个世纪 他们的 领导 的 这 地球 .

德国人民失去了对世界的领导地位长达几个世纪。

[ðə; ði] [ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ɪn][ðə; ði] [reɪlɪm] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn]
The leadership of the Germans in the realm of intellect , however , is founded on
这 领导 的 这 德国人 在 这 领域 的 智力 , 然而 , 是 创立 在
[ˈluːθər] .
Luther .
路德 .

然而, 德国人在知识领域的领导地位是建立在路德之上的。

[[ˈfʊtnoʊt] [tuːˈtuː] : " [ˈsiːtoʊ] - [ˈmeɪtriː] - !
[**Footnote 2 : " Cito remitte matri filiolum !**
[脚注 2 : " 西托 - 矩阵 -]

[脚注 2：“Cito remitte matri filiolum!

" (" [send] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [raɪt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . ")]
" (" **Send the little boy right home to his mother . ")]
" (" 发送 这 小的 男生 正确的 家 到 他的 母亲 . ")]**

把小男孩送回家，让他妈妈陪着。

[ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt]
FREDERICK THE GREAT
弗雷德里克 这 伟大的

腓特烈大帝

[baɪ][^jstɑ:v,^ʌs-] [ˈfreɪtəɡ]
By GUSTAV FREYTAG
经过 古斯塔夫 弗雷塔格

作者：古斯塔夫·弗雷塔格

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][i:] . [eɪtʃ] . [ˈbæbɪt] , [ə; eɪ] . [bi:] .
TRANSLATED BY E . H . BABBITT , A . B .
翻译 经过 E . H . 巴氏合金 , 一个 . B .
由 EH BABBITT, AB 翻译

[əˈsɪstənt] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] , [tʌfts] [ˈkɑ:lɪdʒ]
Assistant Professor of German , Tufts College
助手 教授 的 德语 , 塔夫茨 大学
塔夫茨学院德语助理教授

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] ,
What was it that ,
什么 曾是 它 那 ,
那是什么?

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] - [wɔ:r] [dru:] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:ləˈtɪjnz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [tu:; tə]
after the Thirty Years ' War drew the attention of the politicians of Europe to
后 这 三十 年 - 战争 画 这 注意力 的 这 政治家 的 欧洲 到
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [steɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:ɾθi:stərn] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ]
the little State on the northeastern frontier of Germany which was struggling
这 小的 状态 在 这 东北部 边境 的 德国 哪个 曾是 挣扎
[ˈʌpwərd] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊlɪz] ,
upward in spite of the Swedes and the Poles ,
向上 在 尽管如此 的 这 瑞典人 和 这 波兰人 ,
三十年战争之后，欧洲政治家们的注意力转移到了德国东北边境的这个小国，尽管受到瑞典人和波兰人的威胁，它仍在努力崛起。

[ðə; ði] [ˈhæpsbə:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜ:rbən] ?
the Hapsburgs and the Bourbons ?
这 哈布斯堡王朝 和 这 波旁威士忌 ?
哈布斯堡王朝和波旁王朝?

[ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔhənzəʊlən] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈrɪtʃli] [ɪnˈdaʊd] [lənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The inheritance of the Hohenzollern was no richly endowed land in which the
这 遗产 的 这 霍亨索伦 曾是 不 丰富 捐赠 土地 在 哪个 这
[ˈfɑ:rmər] [dwelt] [ɪn] [ˈkʌmfərt] [ɑ:n] [wel] - [tɪld] [ˈeɪkəs] ,
farmer dwelt in comfort on well - tilled acres ,
农民 居住 在 舒适 在 出色地 - 平铺 英亩 ,
霍亨索伦家族继承的并非是物产丰饶、耕作良好的土地，农民无法在那里过上舒适的生活。
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈwelθi] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈprɪnsəz] [brɔ:t] , [ɪn] [ˈdi:pli] - [ˈleɪdn] [ˈɡæliənz] ,
to which wealthy merchant princes brought , in deeply - laden galleons ,
到 哪个 富裕 商人 王子们 带来 , 在 深 - 满载 大型帆船 ,
富有的商人王子们乘坐满载货物的帆船来到这里，

[ðə; ði] [saɪks] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspaɪsɪz][ænd; ənd][ˈɪŋɡəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] .
the silks of Italy and the spices and ingots of the New World .
这 帛 的 意大利 和 这 香料 和 锭 的 这 新的 世界 .
意大利的丝绸和新大陆的香料和金锭。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈdesələt] , [ˈsændi] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [bə:nd] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [ˈru:ɪnd] [ˈvɪlɪdʒəz] .
It was a poor , desolate , sandy country of burned cities and ruined villages .
它 曾是 一个 贫穷的 , 荒凉 , 沙 国家 的 烧伤 城市 和 毁坏 村庄 .
那是一个贫穷、荒凉、多沙的国家，到处是烧毁的城市和废墟般的村庄。

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [ʌn'tɪld] , [ænd; ənd] ['meni] [skwər] [maɪlz] , [stript] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['kæt(ə)]
The fields were untilled , and many square miles , stripped of men and cattle
这 字段 是 直到 , 和 许多 正方形 英里 , 脱衣舞 的 男人 和 牛
,
:
,

田地荒芜，数平方英里的土地上空无一人，牲畜也无处可去。

[wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [kə'pri:sɪz] [ʌv; əv][waɪld] ['neɪtʃər] .

were given over to the caprices of wild nature .
是 给定 超过 到 这 一掷千金 的 荒野 自然 .

任由大自然的变幻莫测摆布。

[wen] , [ɪn] - , ['fredrɪk] ['wɪljəm] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lektərət] ,
When , in 1640 , Frederick William succeeded to the Electorate ,
什么时候 , 在 - , 弗雷德里克 威廉 成功了 到 这 选民 ,

1640年，弗雷德里克·威廉继承了选帝侯之位。

[hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'testɪd] [kleɪmz] [tu:; tə] ['skætərd] ['terɪtəɪrɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜ:rti]
he found nothing but contested claims to scattered territories of some thirty

他 成立 没有什么 但 有争议的 索赔 到 疏散 领土 的 一些 三十

['θaʊz(ə)nd] [skwər] [maɪlz] .
thousand square miles .
千 正方形 英里 .

他发现的只有对约三万平方英里零散领土的争议性主张。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɔ:tɪfaɪd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [lənd][wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] [ɪn'sələnt] ['kɒŋkərəz] .
In all the fortified places of his home land were lodged insolent conquerors .
在 全部 这 强化 地方 的 他的 家 土地 是 已提交 傲慢的 征服者 .

在他祖国的所有设防要塞里，都驻扎着傲慢的征服者。

[ɪn][æn; ən] [ɪnsɪ'kjʊr] ['dezərt] [ðɪs] [ˈru:d] [ænd; ənd] [ˈtrɪki] [prɪns] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [steɪt] ,
In an insecure desert this shrewd and tricky prince established his state ,
在 一个 不安全 沙漠 这 精明 和 棘手 王子 已确立的 他的 状态 ,

在动荡不安的沙漠中，这位精明狡猾的王子建立了自己的国家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kra:ft][ænd; ənd][ˌdɪsrɪ'ɡɑ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] - [raɪts] [wɪtʃ] , [i:v(ə)n][ɪn] [ðæt]
with a craft and disregard of his neighbors ' rights which , even in that
和 一个 工艺 和 漠视 的 他的 邻居 - 权利 哪个 , 甚至 在 那

[ʌn'skru:pjələs] [eɪdʒ] ,
unscrupulous age ,
无良的 年龄 ,

他手段老练，漠视邻居的权利，即使在那个肆无忌惮的年代，也令人震惊。

[ə'raʊzd] ['krɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
aroused criticism , but at the same time ,
被唤醒 批评 , 但 在 这 相同的 时间 ,

虽然引发了批评，但与此同时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heroʊɪzəm][ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈʃʊd] ['haɪər]
with a heroism and greatness of mind which more than once showed higher
和 一个 英雄主义 和 伟大 的 头脑 哪个 更多的 比 一次 显示 更高

[kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] ['ɑ:nər] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər][held] [baɪ][ðə; ði] ['empərəɪr] [hɪm'self] [ɔ:r] ['eni]
conceptions of German honor than were held by the Emperor himself or any
概念 的 德语 荣誉 比 是 握住 经过 这 皇帝 他自己 或者 任何

['ʌðər] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] .

other prince of the realm .
其他 王子 的 这 领域 .

他展现出的英雄气概和伟大精神，不止一次地体现出比皇帝本人或王国其他任何君主更高的德国荣誉观念。

[ˌnevərðə'les] , [wen] , [ɪn] - , [ðɪs] [ə'drɔɪt] ['steɪtsməŋ] [daɪd] , [hiː; hi] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] **Nevertheless , when , in 1688 , this adroit statesman died , he left behind him only** 尽管如此 , 什么时候 , 在 - , 这 灵巧 政治家 死亡 , 他 左边 在后面 他 仅有的 [æŋ; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [steɪt] , **an unimportant State ,** 一个 不重要 状态 ,

然而, 当这位精明的政治家于1688年去世时, 他留下的只是一个微不足道的邦国。

[ɪn][noʊ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['jʊərəp] . **in no way to be reckoned among the powers of Europe .** 在 不 方式 到 是 估计 之中 这 权力 的 欧洲 .

根本算不上欧洲强国。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɔːvrənti] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ə'baʊt] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] , **For while his sovereignty extended over about forty - four thousand square miles ,** 为了 尽管 他的 主权 扩展 超过 关于 四十 - 四 千 正方形 英里 , 虽然他的统治范围覆盖了大约四万四千平方英里,

[ðɪːz] [kən'teɪnd] ['oʊnli][wʌŋ] ['mɪljən] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ; [ænd; ənd] [wen] **these contained only one million three hundred thousand inhabitants ; and when** 这些 包含 仅有的 一 百万 三 百 千 居民 ; 和 什么时候 ['fredrɪk] [ɪː] . , **Frederick II :** , 弗雷德里克 二 : ,

这些地方只有一百三十万居民; 而当腓特烈二世.....

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , **a hundred years after his great - grandfather , succeeded to the crown ,** 一个 百 年 后 他的 伟大的 - 祖父 , 成功了 到 这 王冠 , 在他曾祖父继承王位一百年后,

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] ['oʊnli] [tuː] ['mɪljən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌbdʒekts] , **he inherited only two million two hundred and forty thousand subjects ,** 他 遗传 仅有的 二 百万 二 百 和 四十 千 主题 , 他继承的臣民只有两百二十四万,

[nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['praːvɪns] [ʌv; əv][saɪ'liːfiə; -ʒiə; si-] [kən'teɪnz] [tə'deɪ] . **not so many as the single province of Silesia contains today .** 不是 所以 许多 作为 这 单身的 省 的 西里西亚 包含 今天 . 不如如今西里西亚省那么多。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] , [ɪ'mɪːdiətli] [æftər][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [wɔːr] , **What was it then that , immediately after the battles of the Thirty Years ' War ,** 什么 曾是 它 然后 那 , 立即地 后 这 战斗 的 这 三十 年 - 战争 , 那么, 在三十年战争结束后, 究竟发生了什么?

[ə'raʊzd] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gʌvənmənts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] **aroused the jealousy of all the governments , and especially of the Imperial** 被唤醒 这 妒忌 的 全部 这 政府 , 和 尤其 的 这 帝国 [haʊs] , **house ,** 房子 ,

这引起了各国政府, 尤其是皇室的嫉妒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [wɔːrm] [frendz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bɪtər] ['enəmi] **and which since then has made such warm friends and such bitter enemies** 和 哪个 自从 然后 有 制成 这样的 温暖的 朋友们 和 这样的 苦的 敌人 [fɔːr; fər][ðə; ði]['brændənbəːg] ['gʌvənmənt] ? **for the Brandenburg government ?** 为了 这 勃兰登堡 政府 ?

而自那时起, 它又为勃兰登堡政府结交了如此亲密的朋友, 也树立了如此刻骨的敌人?

[fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] ['niːðər] ['dʒɜːmənz] [nɔːr] ['fɔːrənərz] ['siːst] [tuː; tə] [set] [ðer; ðər] [hoʊps] [ɑːn] [ðɪs]
For two centuries neither Germans nor foreigners ceased to set their hopes on this
为了 二 几个世纪 两者都不 德国人 也不 外国人 停止 到 放 他们的 希望 在 这
[nuː] [stɛrt] ,
new State ,
新的 状态 ,

两个世纪以来，无论是德国人还是外国人，都对这个新生的国家寄予厚望。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['iːkwəli] [lɔːŋ] [taɪm] ['niːðər] ['dʒɜːmənz] [nɔːr] ['fɔːrənərz] ['siːst] [tuː; tə] [kɔːl]
and for an equally long time neither Germans nor foreigners ceased to call
和 为了 一个 同样地 长的 时间 两者都不 德国人 也不 外国人 停止 到 称呼
[aɪ 'tiː] — [æt; ət] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkjʊːl] ,
it — at first with ridicule ,
它 — 在 第一的 和 嘲笑 ,
而且在很长一段时间里，无论是德国人还是外国人，都一直这样称呼它——起初是带着嘲笑的语气。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [spaɪt] — " [æn; ən] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] ['strʌktʃər] [wɪt] ['kænɑːt] [ɪn'dɔːr] ['hevi] ['stɔːrmz]
and then with spite — " an artificial structure which cannot endure heavy storms
和 然后 和 尽管如此 — " 一个 人造的 结构 哪个 不能 忍受 重的 暴风雨
,
:
,
然后带着怨恨——“一种无法承受暴风雨的人造建筑，

[wɪt] [hæz; həz] [ɪn'truːdɪd] [wɪðəʊt] [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['jʊərəp] .
which has intruded without justification among the powers of Europe .
哪个 有 入侵 没有 理由 之中 这 权力 的 欧洲 .
它毫无正当理由地介入了欧洲列强之间。

" [haʊ] [dɪd] [aɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪm'pɑːrɪ(ə)l] ['dʒʌdʒɪz] ['faɪnəli] , [suːn] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
" How did it come about that impartial judges finally , soon after the death of
" 如何 做过 它 来 关于 那 公正 法官 最后 , 很快 后 这 死亡 的
['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,
Frederick the Great ,
弗雷德里克 这 伟大的 ,
“为什么在腓特烈大帝去世后不久，最终出现了公正的法官？”

[dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [siːs] ['prɒfɪ'saɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['waɪdli]
declared that it was time to cease prophesying the destruction of this widely
声明 那 它 曾是 时间 到 停止 预言 这 破坏 的 这 广泛
[heitɪd] ['paʊər] ?
hated power ?
憎恨 力量 ?
宣布是时候停止预言这个广受憎恨的势力将会覆灭了吗？

[fɔːr; fər] ['æftər] ['evri] [dɪ'fiːt] , [ðeɪ] [sed] , [aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['rɪzn] [mɔːr] ['vɪɡərəsli] ,
For after every defeat , they said , it had risen more vigorously ,
为了 后 每一个 击败 , 他们 说 , 它 有 升起 更多的 大力 ,
他们说，每一次失败之后，它都会更加强劲地复苏。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'per] [ɔːl] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]
and had repaired all the damages and losses of war more quickly than
和 有 已修复 全部 这 损害 和 损失 的 战争 更多的 迅速地 比
[wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] ['els,wer] ;
was possible elsewhere ;
曾是 可能的 别处 ;
并且比其他地方更快地修复了战争造成的所有损失和破坏；

[ɪts] [prɑːˈsperəti] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɔːlsəʊ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈeni] **its prosperity and intelligence also were increasing more rapidly than in any**
它是 繁荣 和 智力 还 是 增加 更多的 快速 比 在 任何
[ˈlðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] .
other part of Germany .
其他 部分 的 德国 .

它的繁荣和文明程度也比德国其他任何地区增长得更快。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ænd; ənd] [nuː] [ˈeɪd] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrmən] [ˈkærəktər] [wɪt] **It was indeed a very individual and new shade of German character which**
它 曾是 的确 一个 非常 个人 和 新的 阴影 的 德语 特点 哪个
[əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒhənzəʊlən] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ˈkɒŋkəd] **appeared in the Hohenzollern princes and their people on the territory conquered**
出现 在 这 霍亨索伦 王子们 和 他们的 人们 在 这 领土 征服
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [slɑːvz] ,
from the Slavs ,
从 这 斯拉夫人 ,
霍亨索伦家族的王子和他们的人民在从斯拉夫人手中征服的领土上，确实展现出一种非常独特和新颖的德国性格。
[ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ˈtʃælɪndʒ] .
and forced recognition with sharp challenge .
和 强制 认出 和 锋利的 挑战 .

并以尖锐的挑战迫使人们承认。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ðer; ðər] [ɪmˈbreɪst] [ˈgreɪtər] [ˈkɒntræsts] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] **It seemed that the characters there embraced greater contrasts ; for the virtues**
它 似乎 那 这 人物 那里 拥抱 更大的 对比 ; 为了 这 美德
[ænd; ənd] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʊlər] ,
and faults of the rulers ,
和 故障 的 这 统治者 ,
那里的人物似乎对比更加鲜明；统治者的美德与缺点，
[ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpɑːləsɪz] , [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn] [ʃɑːrp] **the greatness and the weakness of their policies , stood forth in sharp**
这 伟大 和 这 弱点 的 他们的 政策 , 站立 前进 在 锋利的
[ˌkɔːntrəˈdɪkʃn] ,
contradiction ,
矛盾 ,

他们政策的伟大之处和不足之处，形成了鲜明的对比。

[ˈevri] [ˌɪmɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] , [ˈevri] [ˈdɪskɔːrd] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] , [ænd; ənd] [ˈevri] **every limitation appeared more striking , every discord more violent , and every**
每一个 局限性 出现 更多的 引人注目 ; 每一个 Discord 更多的 暴力 ; 和 每一个
[əˈtʃiːvmənt] [mɔːr] [əˈstɔːnɪʃɪŋ] .
achievement more astonishing .
成就 更多的 惊人 .

每一项限制都显得更加突出，每一项冲突都显得更加激烈，每一项成就都显得更加惊人。

[ðɪs] [steɪt] [kʊd; kəd] [əˈpærəntli] [prəˈduːs] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈjuːʒuəl] , **This State could apparently produce everything that was strange and unusual ,**
这 状态 可以 显然 生产 一切 那 曾是 奇怪的 和 异常 ,
这个州似乎能制造出所有奇奇怪怪的东西。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪnˈdʊr] [wʌn] [θɪŋ] — [ˈpiːsf(ə)] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] , [wɪt] [ˈels,wer] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] **but could not endure one thing — peaceful mediocrity , which elsewhere may be so**
但 可以 不是 忍受 — 事物 — 和平 平庸 , 哪个 别处 可能 是 所以
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [ˈjuːsf(ə)] .
comfortable and useful .
舒服的 和 有用 .

但他无法忍受一件事——平静的平庸，尽管这种平庸在其他地方可能非常舒适和有用。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ˈʌ; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu;; tə][du:] .
With this the situation of the country had much to do .

和 这 这 情况 的 这 国家 有 很多 到 做 .

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɔːrdər][lənd] , ['meɪkɪŋ] [hed] [æt; ət][wʌns] [ə'genst] [ðə; ði] [swiːdz] , [ðə; ði] [slɑːvz] ,
It was a border land , making head at once against the Swedes , the Slavs ,
它 曾是 一个 边界 土地 , 制作 头 在 一次 反对 这 瑞典人 , 这 斯拉夫人 ,
[ðə; ði] [frentʃ] ,
the French ,
这 法语 ,

这是一个边境地区，同时与瑞典人、斯拉夫人和法国人对抗。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dʌtʃ] .
and the Dutch .

和 这 荷兰语 .

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ˈʌ; əv] [jʊərə'piːən] [dɪ'ploʊməsi] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [wiːl]
There was hardly a question of European diplomacy which did not affect the weal
那里 曾是 几乎 一个 问题 的 欧洲的 外交 哪个 做过 不是 影响 这 福利
[ænd; ænd][wʊð][ˈʌ; əv] [ðɪs] [steɪt] ;
and woe of this State ;
和 悲哀 的 这 状态 ;

欧洲外交的几乎所有问题都对这个国家的兴衰产生了影响；

['hɑːrdli][æn; ən] [ɪn'tæŋɡlmənt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [æn; ən] ['æktɪv] [prɪns] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tu;; tə]
hardly an entanglement which did not give an active prince the opportunity to
几乎 一个 纠缠 哪个 做过 不是 给 一个 积极的 王子 这 机会 到
[ˈvælɪdeɪt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .
validate his claim .
证实 他的 宣称 .

几乎没有哪件纷争没有给一位活跃的王子提供机会来证明自己的主张。

[ðə; ði] ['dekədənt] ['paʊər] [ˈʌ; əv][ˈswiːd(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [ˌdɪsə'luːʃn] [ˈʌ; əv][ˈpɒlənd] ['oʊpənd]
The decadent power of Sweden and the gradual dissolution of Poland opened
这 颓废 力量 的 瑞典 和 这 逐渐地 溶解 的 波兰 打开
[ʌp] [ɪk'stensɪv] ['praːspekts] ;
up extensive prospects ;
向上 广泛的 前景 ;

瑞典国力衰落和波兰逐渐解体，为大国提供了广阔的发展前景；

[ðə; ði] [suːpɪrɪ'ɔːrəti] [ˈʌ; əv] [fræns] [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪs'trʌstfʃl] ['frendʃɪp] [ˈʌ; əv] ['hɑːlənd] ['ɜːdʒd] [ɑːrmd]
the superiority of France and the distrustful friendship of Holland urged armed
这 优势 的 法国 和 这 不信任 友谊 的 荷兰 敦促 武装
['kɔːʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

法国的强大实力和荷兰之间不信任的友谊促使人们谨慎使用武力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [jɪr] ,
From the very first year ,
从 这 非常 第一的 年 ,

从第一年起，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'lektər] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ˈʌ; əv][hɪz; ɪz]
in which Elector Frederick William had been obliged to take possession of his
在 哪个 选民 弗雷德里克 威廉 有 到过 有义务 到 拿 拥有 的 他的
[oʊn] ['fɔːtrɪsɪz] [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ænd] ['kʌnɪŋ] ,
own fortresses by force and cunning ,
自己的 堡垒 经过 力量 和 狡猾 ,

其中，选帝侯腓特烈·威廉被迫以武力和计谋夺取了自己的堡垒。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪd ənt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrmən] [ˈterətɔːri] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] ,
it was evident that there on the outskirts of German territory a vigorous ,
它 曾是 明显 那 那里 在 这 郊区 的 德语 领土 一个 蓬勃 ,
[ˈkɔːʃəs] ,
cautious ,
谨慎 ,

很明显，在德国领土的边缘地带，存在着一种充满活力、谨慎的.....

[ˈwɔːrlaɪk] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] .
warlike government was indispensable for the safety of Germany .
好战 政府 曾是 必不可少 为了 这 安全 的 德国 .

好战的政府对于德国的安全至关重要。

[ænd; ʌnd] [ˈæftər] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr] [ɪn] - ,
And after the beginning of the French War in 1674 ,
和 后 这 开始 的 这 法语 战争 在 - ,

1674年法国战争爆发后，

[ˈjʊrəp] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkræfti] [ˈpɑːləsi] [wɪtʃ] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əbˈskjʊr] [ˈkɔːrnər]
Europe recognized that the crafty policy which proceeded from this obscure corner

[wʌz; wəz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ˈɔːlsʊ] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [tæsk] [ʌv; əv] [həˈroʊɪkli] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn]
was undertaking also the astonishing task of heroically defending the western

[ˈbaʊndri] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrməni] [əˈɡenst] [ðə; ði] [suːˈpɪəriər] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
boundary of Germany against the superior forces of the King of France .
边界 的 德国 反对 这 优越的 力量 的 这 国王 的 法国 .

欧洲认识到，从这个不起眼的角落里出台的狡猾政策，同时也承担着一项惊人的任务：英勇地保卫德国西部边界，抵御法国国王的优势兵力。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ˈɔːlsʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈreɪʃ(ə)] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There was perhaps also something remarkable in the racial character of the

[ˈbrændənbəːg] [ˈpiːp(ə)] ,
Brandenburg people ,
勃兰登堡 人们 ,

勃兰登堡人的种族特征或许也具有某种非凡之处。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈprɪnsəz] [ænd; ʌnd] [ˈsʌbdʒekts] [ʃerd] [əˈlaɪk] .
in which princes and subjects shared alike .
在 哪个 王子们 和 主题 共享 同样 .

君主与臣民平等共享。

[daʊn] [tuː; tə] [ˈfredrɪks, ˈfredəːks] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈdɪstrɪkts] [hæd; həd] [ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrməni]
Down to Frederick's time , the Prussian districts had given to Germany

[ˈrelatɪvli] [fjuː] [sˈkɒləz] , [ˈraɪtəz] , [ænd; ʌnd] [ˈɑːrtɪsts] .
relatively few scholars , writers , and artists .
相对地 很少 学者们 , 作家 , 和 艺术家 .

直到腓特烈大帝时期，普鲁士各地区向德国输送的学者、作家和艺术家相对较少。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ziːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [səbˈduːd] [ðer; ðər] .
Even the passionate zeal of the Reformation seemed to be subdued there .
甚至 这 热情的 热情 的 这 宗教改革 似乎 到 是 低沉的 那里 .

就连宗教改革的热情在那里似乎也受到了抑制。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [lænd] , [ˈmoʊstli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈsæksn] [streɪn] ,
The people who inhabited the border land , mostly of the Lower Saxon strain ,
这 人们 WHO 有人居住的 这 边界 土地 , 大多 的 这 降低 撒克逊 拉紧 ,

居住在边境地区的人们，大多是下撒克逊人后裔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ˈslævɪk] [blʌd] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʌf] , [ˈstɜːrdi] [reɪs] ,
with a slight tinge of Slavic blood , were a tough , sturdy race ,
和 一个 轻微 色调 的 斯拉夫 血 , 是 一个 艰难的 , 结实的 种族 ,
他们略带斯拉夫血统, 是一个坚韧不拔的民族。

[nɑːt] [ˈspeʃəli] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈmænərz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv]
not specially graceful in social manners , but with unusual keenness of
不是 特别 优美 在 社会的 礼仪 , 但 和 异常 敏锐 的
[ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
understanding and clearness of judgment .
理解 和 清晰度 的 判断 .
社交礼仪并不特别优雅, 但理解力异常敏锐, 判断力也异常清晰。

[ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɡlɪb] [ʌv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][skɑːf]
Those who lived in the capital had been glib of tongue and ready to scoff
那些 WHO 居住地 在 这 首都 有 到过 油嘴滑舌 的 舌头 和 准备好 到 嘲笑
[frʌm; frəm][taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] :
from time immemorial :
从 时间 远古的 :
自古以来, 首都居民就以巧舌如簧和冷嘲热讽著称:

[ɔːl][wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪɡˈzɜːjənz] ; [ɪnˈdʌstriəs] , [pərˈsɪstənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnˈdʊrɪŋ]
all were capable of great exertions ; industrious , persistent , and of enduring
全部 是 有能力的 的 伟大的 努力 ; 勤劳 , 执着的 , 和 的 持久
[streŋθ] .
strength .
力量 .
他们都具备极强的劳动能力; 勤劳、坚持不懈、意志坚强。

[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [ˈeɪdɔːlf] [vɑːn] [ˈmɛnzəl]
[Illustration : From the Painting by Adolph von Menzel
[插图 : 从 这 绘画 经过 阿道夫 冯 门泽尔
【插图: 阿道夫·冯·门策尔的画作】

[ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ˈteɪbl]]
FREDERICK THE GREAT AND HIS ROUND TABLE]
弗雷德里克 这 伟大的 和 他的 圆形的 桌子]
腓特烈大帝和他的圆桌骑士

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpoʊt(ə)nt][ˈfæktər][ðæn; ðən][ðə; ði]
But the character of the princes was a more potent factor than the
但 这 特点 的 这 王子们 曾是 一个 更多的 强效 因素 比 这
[loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkʌntri] [ɔːr][ðə; ði] [reɪs] - [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpiːp(ə)l] ;
location of their country or the race - character of their people ;
地点 的 他们的 国家 或者 这 种族 - 特点 的 他们的 人们 ;
但是, 君主的性格比他们国家的地理位置或他们人民的种族性格更有影响力;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔhənzəʊlən] [moʊldɪd][ðər; ðər] [steɪt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
for the way in which the Hohenzollerns molded their state was different from
为了 这 方式 在 哪个 这 霍亨索伦家族 模制 他们的 状态 曾是 不同的 从
[ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈprɪnsəz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] .
that of any other princes since the days of Charlemagne .
那 的 任何 其他 王子们 自从 这 天 的 查理曼大帝 .
霍亨索伦王朝塑造国家的方式与查理曼大帝以来任何其他君主都不同。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈprɪnslɪ] [ˈfæməli][kæn; kən] [ˈfoʊ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈrʊlər] [huː] [hæv; həv] [səkˈsesfəli]
Many a princely family can show a number of rulers who have successfully
许多 一个 王子 家庭 能 展示 一个 数字 的 统治者 WHO 有 成功地
[bɪlt] [ʌp][ðər; ðər] [steɪt] — [ðə; ði] [ˈbɜːrbən] ,
built up their state — the Bourbons ,
建造 向上 他们的 状态 — 这 波旁威士忌 ,
许多王室家族都能列举出许多成功建立起自己国家的统治者——例如波旁王朝。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juˈnaɪtɪd][ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] ['terətɔːrɪ] ['ɪntuː][wʌn] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l]['bɑːdɪ] ;
for instance , united a wide expanse of territory into one great political body ;
为了 实例 , 团结的 一个 宽的 广阔 的 领土 进入 一 伟大的 政治的 身体 ;

例如，将广阔的领土统一为一个伟大的政治实体；

— [ɔːr] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [breɪv] ['wɒrɪrɪz] [θruː] ['sevrəl] [dʒɛnʒ'eɪʃənz] ,
— or who have been brave warriors through several generations ,
— 或者 WHO 有 到过 勇敢的 战士 通过 一些 几代人 ,

——或者说，他们是几代以来勇敢的战士，

— [ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər] ['eni] ['breɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði][vɑːsəz][ɔːr][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] - [ɪn]
— there never were any braver than the Vasas or the Protestant Wittelsbachs in
— 那里 绝不 是 任何 更勇敢 比 这 瓦萨斯 或者 这 新教 - 在

[ˈswɪːd(ə)n] .
Sweden .
瑞典 .

——在瑞典，从来没有比瓦萨家族或新教徒维特尔斯巴赫家族更勇敢的人了。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['edʒʊkeɪtəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɜːrli]
But none have been the educators of their people as were the early
但 没有任何 有 到过 这 教育工作者 的 他们的 人们 作为 是 这 早期的
['hɔhənzəʊlən] ,
Hohenzollerns ,
霍亨索伦家族 ,

但没有谁像早期的霍亨索伦王朝那样，成为他们子民的教育者。

[huː] [æz; əz] [greɪt] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] [ɪn][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪd] ['kʌntri] [druː] [nuː] [men] ['ɪntuː][ðer; ðər]
who as great landed proprietors in a devastated country drew new men into their
WHO 作为 伟大的 登陆 业主 在 一个 遭受重创 国家 画 新的 男人 进入 他们的
['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər][edʒu'keɪʃ(ə)n] ;
service and guided their education ;
服务 和 引导 他们的 教育 ;

他们是饱受战乱蹂躏的国家中的大地主，招揽新人加入他们的队伍，并指导他们的教育；

[huː] [fɔːr; fər][ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['jɪrɪz] , [æz; əz] [strikt] ['mænədʒɜːz, 'mæniɪdʒɜːz] ,
who for almost a hundred and fifty years , as strict managers ,
WHO 为了 几乎 一个 百 和 五十 年 , 作为 严格的 经理 ,
[wɜːrkt] , [skiːmd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɔrd] , [tʊk] [rɪsk] ,
worked , schemed , and endured , took risks ,
工作 , 策划 , 和 忍受 , 采取 风险 ,

近一百五十年来，他们作为严格的管理者，辛勤工作、谋划谋划、忍耐承受、承担风险。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][dɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] — [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪld] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [steɪt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l]
and even did injustice — all that they might build up for their state a people
和 甚至 做过 不公正 — 全部 那 他们 可能 建造 向上 为了 他们的 状态 一个 人们
[laɪk] [ðəm'selvz] — [hɑːrd] ,
like themselves — hard ,
喜欢 他们自己 — 难的 ,

他们甚至做了不公正的事——他们本可以为自己的国家，为像他们一样的人民，努力奋斗，

[ɪːkəˈnɑːmɪk(ə)l] , ['kleɪvər] , [boʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['sɪvɪk] [æm'bɪʃənz] .
economical , clever , bold , with the highest civic ambitions .
经济 , 聪明的 , 大胆的 , 和 这 最高 公民 抱负 .

经济实惠、聪明睿智、大胆创新，并怀有最高的公民抱负。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][ˌprɑːvɪˈden](ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən]
In this sense we are justified in admiring the providential character of the Prussian
在 这 感觉 我们 是 合理的 在 钦佩 这 天意 特点 的 这 普鲁士
[steɪt] .
State .
状态 .

从这个意义上讲，我们有理由赞赏普鲁士国家的天命性质。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈprɪnsəz][huː] [ruːld] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] - [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]
Of the four princes who ruled it from the Thirty Years ' War to the day
的 这 四 王子们 WHO 裁决 它 从 这 三十 年 - 战争 到 这 天
[wen] [ðə; ði] " [ˈhɔːri] - [ˈhedɪd] [ˈæbət] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ʌv; əv][sænz] [ˈsuːsi] " [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri]
when the " hoary - headed abbot in the monastery of Sans Souci " closed his weary
什么时候 这 " 苍老 - 标题 方丈 在 这 修道院 的 无衬线 苏西 " 关闭 他的 厌倦
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

从三十年战争到“桑苏西修道院白发苍苍的住持”闭上疲惫的双眼之日，统治该地区的四位王子是怎样的呢？

[iːtʃ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑːmplɪment] [ʌv; əv]
each one , with his virtues and vices , was the natural complement of
每个 一 , 和 他的 美德 和 恶习 , 曾是 这 自然的 补充 的
[hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] — [ɪˈlektər] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] ,
his predecessor — Elector Frederick William ,
他的 前任 — 选民 弗雷德里克 威廉 ,

他们每个人都各有优点和缺点，与他们的上一任选帝侯——弗雷德里克·威廉——形成了天然的互补。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsteɪtsmən] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] - [wɔːr] , [ðə; ði]
the greatest statesman produced by the school of the Thirty Years ' War , the
这 最 政治家 生产 经过 这 学校 的 这 三十 年 - 战争 , 这
[ˈsplendər] - [ˈlʌvɪŋ] [kɪŋ] [ˈfredrɪk] [aɪ] . ,
splendor - loving King Frederick I . ,
辉煌 - 爱 国王 弗雷德里克 我 . ,

三十年战争时期涌现出的最伟大的政治家，热爱奢华的国王腓特烈一世。

[ðə; ði] [ˌpɑːrsɪˈmoʊniəs] [ˈdespəːt] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] [aɪ] . , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ]
the parsimonious despot Frederick William I . , and finally , in the eighteenth
这 节俭的 暴君 弗雷德里克 威廉 我 . , 和 最后 , 在 这 第十八
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

吝啬的专制君主腓特烈·威廉一世，以及最终在十八世纪，

[hiː; hi][ɪn] [huːm] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [ˈtælənts][ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ɔːl][hɪz; ɪz]
he in whom were united the talents and great qualities of almost all his
他 在 谁 是 团结的 这 天赋 和 伟大的 品质 的 几乎 全部 他的
[ˈænsɛstərz] — [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
ancestors — the flower of the family .
祖先 — 这 花 的 这 家庭 .

他集所有祖先的才能和优秀品质于一身——他是家族的精英。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [æt; ət][bɜːrˈlɪn][wʌz; wəz] [ˈtʃɪrləs] [ɪn][ˈfredrɪks, ˈfredɜːks] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
Life in the royal palace at Berlin was cheerless in Frederick's childhood ;
生活 在 这 皇家 宫殿 在 柏林 曾是 冷冷清清 在 弗雷德里克的 童年 ;
弗雷德里克童年时期在柏林皇宫的生活并不快乐；

[ˈpuːrɜː] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪn] [ðæn; ðən][ɪn][moʊst] [ˈsɪtənz] - [ˈhaʊshəʊldz] [æt; ət] [ðæt] [ruːd] [taɪm] .
poorer in love and sunshine than in most citizens ' households at that rude time .
贫穷 在 爱 和 阳光 比 在 最多 公民 - 家庭 在 那 粗鲁的 时间 .

在那个粗俗的年代，他们的家庭比大多数公民家庭都缺乏爱和阳光。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [ɔːr][ðə; ði] [kwiːn] ,
It may be doubted whether the king his father , or the queen ,
它 可能 是 怀疑 无论 这 国王 他的 父亲 , 或者 这 女王 ,
人们可能会怀疑，究竟是国王的父亲，还是王后，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [disˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][laɪf] — [ɪn] [ˈiːðər] [keɪs]
was more to blame for the disorganization of the family life — in either case
曾是 更多的 到 责备 为了 这 混乱 的 这 家庭 生活 — 在 任何一个 案件
[θuː] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈdiːfekts; dɪˈfekts] [wɪtʃ] [gruː] [mɔːr] [prəˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
through natural defects which grew more pronounced in the constant friction of
通过 自然的 缺陷 哪个 生长 更多的 发音 在 这 持续的 摩擦 的
[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
the household .
这 家庭 .

造成家庭生活混乱的原因更多在于个人的缺陷——无论哪种情况，都是由于家庭内部不断的摩擦导致的自然缺陷变得更加明显。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [æn; ən] [ɑːd] [ˈtaɪrənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [hɑːrt] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈtempər] ,
The king , an odd tyrant with a soft heart but a violent temper ,
这 国王 , 一个 奇怪的 暴君 和 一个 柔软的 心 但 一个 暴力 脾气 ,
这位国王是个古怪的暴君，他心地善良，但脾气暴躁。

[traɪd] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌdʒl] ; [hiː; hi] [pəˈzest] [kiːn] [ˈɪnsaɪt]
tried to compel love and confidence with a cudgel ; he possessed keen insight
尝试 到 迫使 爱 和 信心 和 一个 棍棒 ; 他 拥有 敏锐的 洞察力
[ˈɪntuː][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
into human nature ,
进入 人类 自然 ,
他试图用武力强迫他人爱戴和信任他；他对人性有着敏锐的洞察力。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][sɒ] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ræn][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] [bɪˈklɑːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv]
but was so ignorant that he always ran the risk of becoming the victim of
但 曾是 所以 无知 那 他 总是 跑 这 风险 的 成为 这 受害者 的
[ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] .
a scoundrel .
一个 恶棍 .
但他却因为太过无知，总是面临成为恶棍受害者的风险。

[ˈdɪmli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt]
Dimly aware of his weakness , he had grown suspicious and was subject
依稀 意识到的 的 他的 弱点 , 他 有 生长 可疑的 和 曾是 主题
[tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [fɪts][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] .
to sudden fits of violence .
到 突然 适合 的 暴力 .
他隐约意识到自己的弱点，变得多疑，并且容易突然出现暴力行为。

[ðə; ði] [kwɪːn] , [ɪn][ˈkɑːntræst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈwʊmən] , [ˈkəʊldəː][æt; ət] [hɑːrt] ,
The queen , in contrast , was a rather insignificant woman , colder at heart ,
这 女王 , 在 对比 , 曾是 一个 相当 微不足道 女士 , 更冷 在 心 ,
相比之下，女王则是一个相当无足轻重的女人，心地冷漠。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪnsli] [ˈdɪɡnəti] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə]
but with a strong sense of her princely dignity ; with a tendency to
但 和 一个 强的 感觉 的 她 王子 尊严 ; 和 一个 趋势 到
[ɪnˈtriːɡ] ,
intrigue ,
阴谋 ,
但她有着强烈的公主尊严感；并且有阴谋诡计的倾向。

[wɪˈðəʊt] [ˈpruːd(ə)ns][ɔːr] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
without prudence or discretion .
没有 谨慎 或者 审慎 .
缺乏谨慎和判断力。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] ,
Both had the best of intentions ,
两个都有这最好的意图 ,

两人都出于好意。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈɑ:nɪst] [peɪnz][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɜ:rðɪ] **and took honest pains to bring up their children to a capable and worthy**
和采取诚实的疼痛到带来向上他们的孩子们到一个有能力的和值得
[məˈtʃʊərəti] ;
maturity ;
到期 ;

他们真心实意地努力将子女培养成有能力、有担当的成年人；

[bʌt; bət][bəuθ] [ˌʌnɪn'telədʒəntli] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saʊnd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪ] **but both unintelligently interfered with the sound development of the childish**
但两个都愚蠢地干扰和这声音发展 的 这 幼稚
[sʊlɪz] .
souls .
灵魂 ;

但两者都愚蠢地干扰了孩童心灵的健康发展。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈtæktləs] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈtendər] **The mother was so tactless as to make the children , even at a tender**
这 母亲 曾是 所以 不顾及他人感受 作为 到 制作 这 孩子们 , 甚至 在 一个 投标
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ;

这位母亲非常不善于表达自己的感受，以至于孩子们，即使在年幼的时候，也.....

[ðə; ði] [ˈkɒnfɪdənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈnɔɪənsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tri:ɡz] .
the confidants of her annoyances and intrigues .
这 知己 的 她 烦心事 和 阴谋 .
她那些倾诉烦恼和阴谋的知己。

[ðə; ði] [ˌʌn'dɪɡnɪfaɪd] [ˈpɑ:rsɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [soʊ] [ˈfri:li] [ɪn] **The undignified parsimony of the king , the blows which he distributed so freely in**
这 有失尊严 节俭 的 这 国王 , 这 打击 哪个 他 分布式 所以 自由 在
[hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ,
his rooms ,
他的 房间 ;

国王那有失尊严的吝啬，以及他在房间里肆意挥霍的拳头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈhɑ:tənəs] [ˈdeɪli] [ru:ˈti:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:rst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and the monotonous daily routine which he forced upon her ,
和 这 单调 日常的 常规 哪个 他 强制 之上 她 ,
以及他强加给她的单调乏味的日常生活，

[wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][noʊ][end][ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ˈsʌlkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ɪn][hɜ:r; hər] **were the subject of no end of complaining , sulking , and ridicule in her**
是 这 主题 的 不 结尾 的 抱怨 , 生闷气 , 和 嘲笑 在 她
[əˈpɑ:rtmənts] .
apartments .
公寓 ;

在她公寓里，这些事成了她没完没了的抱怨、闷闷不乐和嘲笑的对象。

[kraʊn] [prɪns] [ˈfredrɪk] [gru:] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈpleɪmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈsɪstər] ,
Crown Prince Frederick grew up , the playmate of his elder sister ,
王冠 王子 弗雷德里克 生长 向上 , 这 玩伴 的 他的 长老 姐姐 ,
王储弗雷德里克长大后，与姐姐一起玩耍。

[ˈɪntuː.ɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [her] .
into a gentle child with sparkling eyes and beautiful light hair .
进入 一个 温和的 孩子 和 闪闪发光 眼睛 和 美丽的 光 头发 :
变成了一个温柔的孩子，有着闪亮的眼睛和漂亮的浅色头发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzæktnəs] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈzaɪrd] , — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l]
He was taught with exactness what the king desired , — and that was little
他 曾是 教授 和 精确 什么 这 国王 想要的 , — 和 那 曾是 小的
[ɪˈnʌf] : [frentʃ] ,
enough : French ,
足够的 : 法语 ;
他被精确地教导了国王想要的东西——而国王的要求其实很简单：法语。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a certain amount of history , and the necessary accomplishments of a
一个 肯定 数量 的 历史 , 和 这 必要的 成就 的 一个
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 :
一定的历史背景，以及一名士兵必须具备的成就。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ([ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [səˈmaʊnt] [ðə; ði]
Against the will of his father (the great King had never surmounted the
反对 这 将要 的 他的 父亲 (这 伟大的 国王 有 绝不 克服 这
[ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenətɪv] [ænd; ənd] [ˈdeɪtɪv]) [hiː; hi] [əˈkwɑːrd] [sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
difficulties of the genitive and dative) he acquired some knowledge of the
困难 的 这 所有格 和 与格) 他 获得 一些 知识 的 这
[ˈlætn] [dɪˈklenʃ(ə)n] .
Latin declensions .
拉丁 词尾变化 :
他违背父亲的意愿（伟大的国王从未克服过属格和与格的困难），获得了一些拉丁语变格的知识。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [led][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈprez(ə)ns] [lʊkt] [ʃaɪ] [ænd; ənd]
To the boy , who was easily led and in the king's presence looked shy and
到 这 男生 , WHO 曾是 容易地 引领 和 在 这 国王的 在场 看起来 害羞的 和
[dɪˈfaɪənt] ,
defiant ,
桀骜不驯 ;
对于这个容易被人摆布，在国王面前又显得羞怯又桀骜不驯的男孩来说，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪmˈpɑːtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
the women imparted his first interest in French literature .
这 女性 传授 他的 第一的 兴趣 在 法语 文学 :
这些女性激发了他对法国文学的最初兴趣。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈleɪtər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][ðə; ði] [ˈkredit] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
He himself later gave his sister the credit for it ,
他 他自己 之后 给予 他的 姐姐 这 信用 为了 它 ;
他后来把功劳归于了他的妹妹。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnəs] [tuː] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [frentʃ] [ˈwʊmən] .
but his governess too was an accomplished French woman .
但 他的 家庭教师 也 曾是 一个 完成 法语 女士 :
但他的家庭教师也是一位才华横溢的法国女性。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]
That the foreign atmosphere was hateful to the king certainly contributed to
那 这 外国的 气氛 曾是 可恶 到 这 国王 当然 贡献 到
[meɪk] [ðə; ði] [sʌn] [fɑːnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
make the son fond of it ;
制作 这 儿子 喜爱 的 它 ;
国王厌恶异国风情，这无疑促使他的儿子对异国风情产生了喜爱之情；

[fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [preɪz] [wʌz; wəz] [biˈstəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [əˈpɑːrtmənts] [əˈpɑːn]
for almost systematically praise was bestowed in the queen's apartments upon
为了 几乎 系统地 称赞 曾是 授予 在 这 女王的 公寓 之上
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] .
everything that was displeasing to the stern mind of the master .
一切 那 曾是 令人不快 到 这 船尾 头脑 的 这 掌握 .
在女王的寝宫里，几乎所有令严厉的主人 不悦的事物都会得到赞扬。

[wen] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] , [ˈpaɪəs] [ˈspiːtʃɪz] ,
When in the family circle the king made one of his clumsy , pious speeches ,
什么时候 在 这 家庭 圆圈 这 国王 制成 一 的 他的 笨拙 , 虔诚的 演讲 ,
[ˈprɪnses] [ˌvɪlhɐlˈmiːnə,,wɪl-][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈfredrɪk] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ,
Princess Wilhelmina and young Frederick would look at each other significantly ,
公主 威廉明娜 和 年轻的 弗雷德里克 会 看 在 每个 其他 显著地 ,
[ˌwɪlhɐlmɪˈnə,,wɪl-][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈfredrɪk] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ,
威廉明娜公主和年轻的弗雷德里克会意味深长地对视。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈraʊzɪd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈlæftər] ,
until the mischievous face of one or the other aroused childish laughter ,
直到 这 恶作剧 脸 的 一 或者 这 其他 被唤醒 幼稚 笑声 ,
[ˌwɪlhɐlmɪˈnə,,wɪl-][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈfredrɪk] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ,
直到其中一个或另一个调皮的表情引得孩子们发出咯咯的笑声，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ræθ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪkˈspləʊʒn] .
and brought the king's wrath to the point of explosion .
和 带来 这 国王的 愤怒 到 这 观点 的 爆炸 .
[ˌwɪlhɐlmɪˈnə,,wɪl-][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈfredrɪk] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ,
并激怒了国王，使其怒火几乎爆发。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [ˈjɪrz] ,
For this reason , the son , even in his earliest years ,
为了 这 原因 , 这 儿子 , 甚至 在 他的 最早 年 ,
[ˌwɪlhɐlmɪˈnə,,wɪl-][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈfredrɪk] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ,
因此，儿子即使在幼年时期，

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪˈfemɪnət] ,
became a source of vexation to his father , who called him an effeminate ,
成为 一个 来源 的 烦恼 到 他的 父亲 , WHO 称为 他 一个 阴柔的 ,
[ˌwɪlhɐlmɪˈnə,,wɪl-][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈfredrɪk] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ,
这让他的父亲非常恼火，父亲称他为娘娘腔。

[ʌnˈtaɪdɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈmænli] [ˈpleʒər] [ɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈtraɪfəlz] .
untidy fellow with an unmanly pleasure in clothes and trifles .
凌乱 同伴 和 一个 不男子气概 乐趣 在 衣服 和 琐事 .
[ˌwɪlhɐlmɪˈnə,,wɪl-][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈfredrɪk] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ,
邋遢的家伙，对衣服和琐事有着不男子气概的喜爱。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [fɔːr; fər] [huːz] [ʌnˈsperɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈsenʃər]
But from the report of his sister , for whose unsparing judgment censure
但 从 这 报告 的 他的 姐姐 , 为了 谁 毫不留情 判断 谴责
[wʌz; wəz] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [preɪz] ,
was easier than praise ,
曾是 更轻松 比 称赞 ,
[ˌwɪlhɐlmɪˈnə,,wɪl-][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈfredrɪk] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ,
但据他妹妹的描述，她为人毫不留情，批评比赞扬更容易。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌeɪmiəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæləntɪd] [bɔɪ] [hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ðoʊz]
it is evident that the amiability of the talented boy had its effect upon those
它 是 明显 那 这 和蔼 的 这 才华横溢 男生 有 它是 影响 之上 那些
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] :
about him :
关于 他 :
[ˌwɪlhɐlmɪˈnə,,wɪl-][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈfredrɪk] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ,
很明显，这位才华横溢的男孩的友善性格影响了周围的人：

[æz; əz] [wen] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [riːd] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈstɔːri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
as when , for instance , he secretly read a French story with his sister ,
作为 什么时候 , 为了 实例 , 他 偷偷 读 一个 法语 故事 和 他的 姐姐 ,
[ˌwɪlhɐlmɪˈnə,,wɪl-][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈfredrɪk] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ,
例如，他曾偷偷地和妹妹一起读法语故事。

[ænd; ənd][ˌriːˈkæst][ðə; ði] [hoʊl] [bɜːrˈlɪn] [kɔːrt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] ;
and **recast** **the** **whole** **Berlin Court into** **the** **comic** **characters** **of** **the** **novel** ;
和 重制版 这 所有的 柏林 法庭 进入 这 漫画 人物 的 这 小说 ;

并将整个柏林宫廷都重塑成小说中的喜剧人物；

[wen] [ðei] [meɪd] [fərˈbɪdn] [ˈmjuːzɪk][wɪð; wɪθ] [fluːt] [ænd; ənd] [luːt] ;
when **they** **made** **forbidden** **music** **with** **flute** **and** **lute** ;
什么时候 他们 制成 禁止 音乐 和 长笛 和 琵琶 ;

当他们用笛子和鲁特琴演奏禁忌的音乐时；

[wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðei] [riˈsaɪtɪd] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]
when **he** **went** **in** **disguise** **to** **her** **and** **they** **recited** **the** **parts** **of** **a** **French**
什么时候 他 去 在 伪装 到 她 和 他们 背诵 这 部分 的 一个 法语
[ˈkɑːmədɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
comedy **to** **each** **other** .
喜剧 到 每个 其他 .

当他乔装打扮去见她时，他们互相背诵了一部法国喜剧的片段。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [ˈhɑːrmləs] [ˈplezərz] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli]
But **in** **order** **to** **enjoy** **even** **these** **harmless** **pleasures** **the** **prince** **was** **constantly**
但 在 命令 到 享受 甚至 这些 无害 快乐 这 王子 曾是 不断地
[fɔːrst] [ˈɪntuː] [ˈfɔːlshʊd] ,
forced **into** **falsehood** ,
强制 进入 谬误 ,

但是，为了享受这些无害的乐趣，王子却被迫不断说谎。

[dɪˈsep(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪsˈgaɪz] .
deception , **and** **disguise** .
欺骗 , 和 伪装 .

欺骗和伪装。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] , [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] , [mægˈnænɪməs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ʌv]
He **was** **proud** , **high** - **minded** , **magnanimous** , **with** **an** **uncompromising** **love**
他 曾是 自豪的 , 高的 - 有思想 , 坦荡 , 和 一个 毫不妥协 爱
[ʌv; əv] [truːθ] .
of **truth** .
的 真相 .

他骄傲自大、胸襟宽广、对真理有着毫不妥协的热爱。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɪˈsep(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The **fact** **that** **deception** **was** **utterly** **repulsive** **to** **him** ,
这 事实 那 欺骗 曾是 完全地 丑恶 到 他 ,
[hɪm; ɪm] ,
他极其厌恶欺骗这种行为。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ədˈvaɪzəb(ə)][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
that **even** **where** **it** **was** **advisable** **he** **was** **unwilling** **to** **stoop** **to** **it** ,
那 甚至 在哪里 它 曾是 建议 他 曾是 不愿意 到 哈腰 到 它 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and **that** ,
和 那 ,

即使在应该这样做的情况下，他也不愿意屈尊去做，而且，

[ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [ʌndərˈtʊk] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [dɪˈsɪmjəleɪtɪd] [ʌnˈskɪlfʊli] ,
if **he** **ever** **undertook** **it** , **he** **dissimulated** **unskilfully** ,
如果 他 曾经 承担 它 , 他 伪装 笨拙地 ,
[dɪˈsɪmjəleɪtɪd] ,
如果他真的做过这件事，那他也掩饰得十分拙劣。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [streɪn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
threw **a** **constantly** **increasing** **strain** **upon** **his** **relations** **with** **his** **father** .
扔 一个 不断地 增加 拉紧 之上 他的 关系 和 他的 父亲 .

这给他与父亲的关系带来了日益加剧的紧张。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'strʌst] [gru:] ,
The king's distrust grew ,
这 国王的 怀疑 生长 ,

国王的不信任感日益加深。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] [ə'fendɪd] [sens] [ʌ; əv][pɜ:rsən(ə)] ['dɪɡnəti] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm]
and the son's offended sense of personal dignity found expression in the form
和 这 儿子的 被冒犯了 感觉 的 个人的 尊严 成立 表达 在 这 形式
[ʌ; əv] ['stʌbənnəs] .
of stubbornness .
的 固执 .

儿子因个人尊严受到冒犯而表现出的固执，便是这种固执的表现。

[soʊ][hi; hi] [gru:] [ʌp] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kɔ:rs] [spaɪz] [hu:] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['evri] [wɜ:rd][tu; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
So he grew up surrounded by coarse spies who reported every word to the king .
所以 他 生长 向上 包围 经过 粗 间谍 WHO 据报道 每一个 单词 到 这 国王 .

所以他从小就生活在粗鄙的间谍之中，这些间谍会把国王的一言一行都汇报上去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][ʌ; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn'daʊmənts] , [ʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ['i:gərnəs]
With a mind of the richest endowments , of the most discerning eagerness
和 一个 头脑 的 这 最富有的 捐赠基金 , 的 这 最多 有洞察力 渴望
[fɔ:r; fər] ['nɔ:ɪdʒ] ,
for knowledge ,
为了 知识 ,

他拥有最丰富的才智，以及最敏锐的求知欲，

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['su:təb(ə)] [meɪl] [sə'saɪəti] , [aɪ'ti:][ɪz][noʊ] [wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went]
but without any suitable male society , it is no wonder that the young man went
但 没有 任何 合适的 男性 社会 , 它 是 不 想知道 那 这 年轻的 男人 去
[ə'streɪ] .
astray .
误入歧途 .

但如果没有合适的男性同伴，这个年轻人误入歧途也就不足为奇了。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['dʒɜ:rmən] [kɔ:rts] , [ðə; ði] ['prʌʃən] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['veri]
In comparison with other German courts , the Prussian might be regarded as very
在 比较 和 其他 德语 法院 , 这 普鲁士 可能 是 认为 作为 非常
[vɜ:rtʃuəs] :
virtuous :
有德行的 :

与其他德国宫廷相比，普鲁士宫廷或许可以被认为是非常贤良的：

[bʌt; bət] [frɪ'vɑ:ləti] [tɔ:rd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] [ʌ; əv] [rɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði]
but frivolity toward women and a lack of reserve in the discussion of the
但 轻浮 朝向 女性 和 一个 缺少 的 预订 在 这 讨论 的 这
[moʊst] ['du:biəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər] [prə'naʊnst] ['i:v(ə)n][ðər; ðər] .
most dubious relations were pronounced even there .
最多 可疑 关系 是 发音 甚至 那里 .

但即便在那里，对女性的轻浮态度以及在讨论最可疑的关系时缺乏保留精神也十分明显。

[æftər][ə; eɪ] ['vɪzɪt][tu; tə][ðə; ði] ['dɪsəlu:t] [kɔ:rt] [ʌ; əv] ['drezdən] ,
After a visit to the dissolute court of Dresden ,
后 一个 访问 到 这 荒淫 法庭 的 德累斯顿 ,

在参观了德累斯顿荒淫无度的宫廷之后，

[prɪns] ['fredrɪk] [brɪ'gæən][tu; tə] [brɪ'heɪv] [laɪk] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Prince Frederick began to behave like other princes of his time ,
王子 弗雷德里克 开始 到 表现 喜欢 其他 王子们 的 他的 时间 ,

弗雷德里克王子开始表现得像他那个时代的其它王子一样。

[ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəli] [fəʊnd] [ɡʊd] [ˈkɒmreɪdʒ] [əˈmʌŋ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈjʌŋɡər] [ˈɑːfəsərz] .
and generally found good comrades among his father's younger officers .
和 一般来说 成立 好的 同志们 之中 他的 父亲的 年轻 警官 .
他通常在他父亲的年轻军官中找到了很好的战友。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [bʌt; bət] [meɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [hiː; hi][ræn]
We know little about him at that period , but may conclude that he ran
我们 知道 小的 关于 他 在 那 时期 , 但 可能 结束 那 他 跑
[sʌm; səm][rɪsk] ,
some risk ,
一些 风险 ,
我们对他在那段时期的情况知之甚少, 但可以推断他当时冒了一些风险。

[nɑːt][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [dɪˈpreɪvd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)lɪ] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] [laɪf]
not of becoming depraved , but of wasting valuable years in a spendthrift life
不是 的 成为 堕落的 , 但 的 浪费 有价值的 年 在 一个 败家子 生活
[əˈmʌŋ] [ʌnˈwɜːrði] [kəmˈpænjənz] .
among unworthy companions .
之中 不配 同伴 .
不是堕落, 而是与不称职的朋友一起挥霍无度, 虚度光阴。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪtʃ] [æt; ət]
It certainly was not alone the increasing dissatisfaction of his father which at
它 当然 曾是 不是 独自的 这 增加 不满 的 他的 父亲 哪个 在
[ðæt] [taɪm] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ʌnd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [ˈeɪmləsli] ,
that time destroyed his peace of mind and tossed him about aimlessly ,
那 时间 损毁 他的 和平 的 头脑 和 抛掷 他 关于 漫无目的地 ,
当然, 当时扰乱他心绪、让他茫然无措的, 绝不仅仅是他父亲日益增长的不满。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈɪnər] [ˌdɪskənˈtɛnt] ,
but quite as much that inner discontent ,
但 相当 作为 很多 那 内 不满 ,
但同样重要的是内心的不满。

[wɪtʃ] [liːdz] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrmd] [juːθ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈwaɪldli] [əˈstreɪ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ðə; ði] [ˈsiːkrət]
which leads an unformed youth the more wildly astray the greater the secret
哪个 线索 一个 未成形的 青年 这 更多的 疯狂地 误入歧途 这 更大的 这 秘密
[dɪˈmændz][ɑːr; ər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪks] [ɑːn][laɪf] .
demands are which his mind makes on life .
需求 是 哪个 他的 头脑 制作 在 生活 :
这使得一个懵懂的青年越是误入歧途, 他内心对生活的隐秘需求就越大。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
He determined to flee to England .
他 决定 到 逃跑 到 英格兰 .
他决心逃往英国。

[haʊ] [ðə; ði] [flaɪt] [feɪld] , [haʊ] [ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [kəˈmændər] , [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] ,
How the flight failed , how the anger of the military commander , Frederick William ,
如何 这 航班 失败的 , 如何 这 愤怒 的 这 军队 指挥官 , 弗雷德里克 威廉 ,
这次飞行是如何失败的, 以及军事指挥官弗雷德里克·威廉的愤怒是如何产生的。

[fleɪmd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdezətɪŋ] [ˈɑːfɪsər] , [ˈevri] [wʌn] [noʊz] .
flamed up against the deserting officer , every one knows .
火焰 向上 反对 这 逃兵 官 , 每一个 一 知道 .
人人都知道, 他对那个逃兵军官怒不可遏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn] - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [ˈrʌpɪn] ,
With the days of his imprisonment in Küstrin and his stay in Ruppin ,
和 这 天 的 他的 监禁 在 - 和 他的 停留 在 鲁平 ,
包括他在库斯特林监狱被囚禁的日子以及他在鲁平的逗留时间,

[hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [brɪˈɡæən] .
his years of serious education began .
他的 年 的 严肃的 教育 开始 .

他的正规教育生涯开始了。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [iksˈpiəriənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [nuː] [streŋθ] [ɪn]
The terrible experiences he had been through had aroused new strength in
这 糟糕的 经历 他 有 到过 通过 有 被唤醒 新的 力量 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他所经历的可怕遭遇激发了他新的力量。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɪnsli] [praɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv]
He had endured , with princely pride , all the terrors of death and of
他 有 忍受 , 和 王子 自豪 , 全部 这 恐怖 的 死亡 和 的
[ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
the most terrible humiliation .
这 最多 糟糕的 屈辱 .

他以王子般的骄傲，忍受了死亡的恐惧和最可怕的羞辱。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈrɪd(ə)l][ʌv; əv][laɪf]
He had reflected in the solitude of his prison on the greatest riddle of life
他 有 反映 在 这 孤独 的 他的 监狱 在 这 最 谜语 的 生活
— [ɑːn] [deθ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [brɪˈɑːnd] .
— on death and what is beyond .
— 在 死亡 和 什么 是 超过 .

在监狱的孤独中，他思考了人生最大的谜题——死亡以及死后的世界。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,
He had realized that there was nothing left for him but submission ,
他 有 已实现 那 那里 曾是 没有什么 左边 为了 他 但 提交 ,
[ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈweɪtɪŋ] .
patience , and quiet waiting .
耐心 , 和 安静的 等待 .

他意识到自己除了顺从、耐心和默默等待之外，别无选择。

[bʌt; bət] [ˈbɪtər] , [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [dɪˈveləps] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɡʊd]
But bitter , heart - rending misfortune is a school which develops not only the good
但 苦的 , 心 - 渲染 不幸 是 一个 学校 哪个 发展 不是 仅有的 这 好的
— [ɑɪˈtiː] [ˈfɒstəz] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈmeni] [fɔːlts] .
— it fosters also many faults .
— 它 寄养 还 许多 故障 .

但是，痛苦、令人心碎的不幸不仅是一所培养优秀品质的学校，也是一所滋生许多缺点的学校。

[hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
He learned to keep his counsel hidden in the depth of his soul ,
他 学习 到 保持 他的 法律顾问 隐 在 这 深度 的 他的 灵魂 ,
他学会了将自己的谋略深藏于心底。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [men] [wɪð; wɪθ] [səˈspiʃ(ə)n] , [ˈjuːzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrʊmənts] ,
and to look upon men with suspicion , using them as his instruments ,
和 到 看 之上 男人 和 怀疑 , 使用 他们 作为 他的 仪器 ,
并且对男人抱有怀疑态度，把他们当作自己的工具。

[dɪˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈpruːd(ə)nt] [səˈrenəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd]
deceiving and flattering them with prudent serenity in which his heart had
欺骗 和 奉承 他们 和 谨慎 宁静 在 哪个 他的 心 有
[noʊ] [ʃer] .
no share .
不 分享 .

他用谨慎的平静欺骗和奉承他们，而他的内心却毫无平静可言。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['flætər] [ðə; ði] ['kaʊədli][ænd; ənd] ['vʌlgər] ,
He was obliged to flatter the cowardly and vulgar Grumbkow ,
他 曾是 有义务 到 奉承 这 胆小 和 庸俗 - ,
他不得不奉承懦弱庸俗的格伦布科夫。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][glæd] [wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ʼoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
and to be glad when he finally had won him over to his side .
和 到 是 高兴的 什么时候 他 最后 有 韩元 他 超过 到 他的 边 .
当他最终成功说服他加入自己阵营时，他感到很高兴。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ʼʌtmoʊst][peɪnz] , [ʼoʊvər][ænd; ənd][ʼoʊvər] [ə'gen] ,
For years he had to take the utmost pains , over and over again ,
为了 年 他 有 到 拿 这 极致 疼痛 , 超过 和 超过 再次 ,
多年来，他不得不一遍又一遍地付出极大的努力。

[tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɜ:rn] ['fɑ:ðər] .
to conquer the displeasure and lack of confidence of his stern father .
到 征服 这 不满 和 缺少 的 信心 的 他的 船尾 父亲 .
为了克服严厉父亲的不满和不信任。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'vʊəltɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] [hju:,mɪli'eɪʃn] ,
His nature always revolted against such humiliation ,
他的 自然 总是 反抗 反对 这样的 屈辱 ,
他天性厌恶这种羞辱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [baɪ] ['bɪtər] ['mɑ:kəri] [tu:; tə] [gɪv] [ɪk'spre(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [self] - [ɪ'sti:m]
and he tried by bitter mockery to give expression to his injured self - esteem
和 他 尝试 经过 苦的 嘲讽 到 给 表达 到 他的 受伤 自己 - 尊重
:
:
:
他试图用苦涩的嘲讽来表达自己受伤的自尊心。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [wɔ:md] [tɔ:rd] ['evriθɪŋ] ['noʊb(ə)l] , [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [brɪ'kʌmɪŋ]
His heart , which warmed toward everything noble , prevented him from becoming
他的 心 , 哪个 温暖 朝向 一切 高贵 , 阻止 他 从 成为
[ə; eɪ] ['hɑ:dnd] ['i:goʊɪst] ;
a hardened egoist ;
一个 硬化 利己主义者 ;
他那颗对一切高尚事物都充满热情的心，使他没有变成一个冷酷无情的利己主义者；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [groʊ] ['eni] [ðə; ði]['maɪldər][ɔ:r] [mɔ:r] [kən'sɪliətɔ:ri] ,
but he did not grow any the milder or more conciliatory ,
但 他 做过 不是 生长 任何 这 较温和 或者 更多的 和解 ,
但他并没有变得更温和或更和解。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][waɪz]['ru:lər] ,
and long after he had become a great man and wise ruler ,
和 长的 后 他 有 变得 一个 伟大的 男人 和 明智的 统治者 ,
在他成为伟人和睿智的统治者很久之后，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtʊ:d] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] ['petɪ]
there remained in him from this time of servitude some trace of petty
那里 剩余 在 他 从 这 时间 的 奴役 一些 痕迹 的 小气
['kʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 .
从这段奴役时期留下的痕迹中，他仍然保留着一些卑鄙的狡诈。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈvendʒəns] , [dɪd][nɑ:t][sko:rn][tu:; tə] [skrætʃ]
The lion sometimes , in a spirit of undignified vengeance , did not scorn to scratch
这 狮子 有时 , 在 一个 精神 的 有失尊严 复仇 , 做过 不是 轻蔑 到 划痕
[laɪk][ə; eɪ][kæt] .
like a cat .
喜欢 一个 猫 .

狮子有时出于不体面的复仇心理，不惜像猫一样抓挠。

[stɪl] , [ɪn] [ðoʊz] [ˈjɪrz] ,
Still , in those years ,
仍然 , 在 那些 年 ,
[hɪ; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈju:sf(ə)l] [tu:] — [ðə; ði] [strikt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪˈkɑ:nəmi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
he learned something useful too — the strict spirit of economy with which his
他 学习 某物 有用 也 — 这 严格的 精神 的 经济 和 哪个 他的
[ˈfɑ:ðə-z] [ˈnæroʊ] [bʌt; bət][ˈeɪb(ə)l][maɪnd] [kæəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
father's narrow but able mind cared for the welfare of his country and
父亲的 狭窄的 但 有能力的 头脑 关心 为了 这 福利 的 他的 国家 和
[hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] .
his household .
他的 家庭 .

他还学到了一些有用的东西——他父亲虽然心胸狭隘，但却很有能力，他父亲那种严格的节俭精神体现在他对国家和家庭福祉的关心上。

[wen] , [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪ; hi][hæd; həd][tu:; tə] [drɔ:z] [ʌp] [ˈli:sɪz] ,
When , to please the king , he had to draw up leases ,
什么时候 , 到 请 这 国王 , 他 有 到 画 向上 租赁 ,
[wɛn] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪ; hi][hæd; həd][tu:; tə] [drɔ:z] [ʌp] [ˈli:sɪz] ,
为了讨好国王，他不得不拟定租赁合同。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [ˈji:ld] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɒʊˈmeɪn][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˈtɑ:lər] ;
and took pains to increase the yield of a domain by a few hundred thalers ;
和 采取 疼痛 到 增加 这 屈服 的 一个 领域 经过 一个 很少 百 泰勒斯 ;
[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [ˈji:ld] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɒʊˈmeɪn][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˈtɑ:lər] ;
并费尽心思将一个地块的产量提高了几百塔勒；

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈentəd] [ʌnˈdu:li][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɑ:bɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈpouzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
or even entered unduly into the hobbies of the king and proposed to him
或者 甚至 进入 过度 进入 这 爱好 的 这 国王 和 建议的 到 他
[tu:; tə][ˈkɪdnæp][ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈʃepərd] [ʌv; əv] [ˈmeklən,bə:g] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈkru:t] — [ðɪ:z] [ˈdu:ɪŋz] [wɜ:r; wər]
to kidnap a tall shepherd of Mecklenburg as a recruit — these doings were
到 绑架 一个 高的 牧羊人 的 梅克伦堡 作为 一个 招募 — 这些 行为 是
[æt; ət][fɜ:rst] ,
at first ,
在 第一的 ,

甚至还过度参与国王的爱好，提议绑架梅克伦堡一位身材高大的牧羊人作为新兵——这些行为起初是，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈti:diəs] [mi:nz] [ʌv; əv][prəˈpɪʃi,eɪtɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to be sure , only a tedious means of propitiating the king ,
到 是 当然 , 仅有的 一个 乏味 方法 的 安抚 这 国王 ,
[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈti:diəs] [mi:nz] [ʌv; əv][prəˈpɪʃi,eɪtɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
诚然，这只是一种取悦国王的繁琐手段。

[fɔ:r; fər][hɪ; hi] [æskt] - [tu:; tə] [prəˈkjʊr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [lɪsts]
for he asked Grumbkow to procure for him a man to make out the lists
为了 他 问 - 到 采购 为了 他 一个 男人 到 制作 出去 这 列表
[ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ;
in his stead ;
在 他的 坚定 ;

因为他要求格伦布科夫为他找一个人代替他填写清单；

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ɪn][ˈpʌblɪk][ænd; ənd][ˈpraɪvət][ˈsɜːrvɪs][ɪnˈfɔːrmd][hɪm; ɪm][wɜː][ə; eɪ][ˈsɜːrplʌs][wʌz; wəz]
the officers in public and private service informed him where a surplus was
这 警官 在 民众 和 私人的 服务 知情的 他 在哪里 一个 剩余 曾是
[tuː; tə][biː; bi][meɪd] ,
to be made ,
到 是 制成 ,

公职和私营部门的官员向他汇报了哪里会有盈余，
[hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kənˈtɪnjuːd][tuː; tə][ˈrɪdɪkjʊːl][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈsoʊldʒərz][wenˈevər]
here and there , and he continued to ridicule the giant soldiers whenever
这里 和 那里 , 和 他 持续 到 嘲笑 这 巨大的 士兵 每当
[hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] .
he could with impunity :
他 可以 和 免责 :

他时不时地嘲笑那些巨人士兵，而且只要有机会就肆无忌惮地嘲弄他们。
[ˈgrædʒuəli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][nuː][wɜːrld][ˈɪntuː][wɪt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][trænˈsplæntɪd] ,
Gradually , however , the new world into which he had been transplanted ,
逐步地 , 然而 , 这 新的 世界 进入 哪个 他 有 到过 移植 ,
然而，渐渐地，他所融入的新世界，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈɪntrəsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪt] , [bɪˈkeɪm]
and the practical interests of the people and of the State , became
和 这 实际的 兴趣 的 这 人们 和 的 这 状态 , 成为
[əˈtræktɪv][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
attractive to him :
吸引人的 到 他 :

人民和国家的实际利益对他来说变得很有吸引力。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːzi][tuː; tə][siː][ðæt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈfɑːðəz][tɜːrn][fɔːr; fər][rɪˈkɑːnəmi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n]
It was easy to see that even his father's turn for economy was often
它 曾是 简单的 到 看 那 甚至 他的 父亲的 转动 为了 经济 曾是 经常
[təˈrænɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈwɪmzɪk(ə)] .
tyrannical and whimsical :
强横 和 异想天开 :

不难看出，即使是他父亲的节俭之举，也常常是专制和反复无常的。
[ðə; ði][kɪŋ][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][kənˈvɪnst][ðæt][hiː; hi][wɪft][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][best][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The king was always convinced that he wished nothing but the best for his
这 国王 曾是 总是 确信 那 他 希望 没有什么 但 这 最好的 为了 他的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

国王始终坚信，他只希望自己的国家一切都好。
[ænd; ənd][ˈðerfɔːr][tʊk][ðə; ði][ˈlɪbərti][tuː; tə][ɪntərˈfɪr] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈɑːrbitreri][ˈmænər] ,
and therefore took the liberty to interfere , in the most arbitrary manner ,
和 所以 采取 这 自由 到 干扰 , 在 这 最多 随意的 方式 ,
因此擅自以最武断的方式进行干预。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪpərti][ænd; ənd][ˈbɪznəs][ʌv; əv][ˈpraɪvət][ˈpɜːsənz] .
even in the details of the property and business of private persons :
甚至 在 这 细节 的 这 财产 和 商业 的 私人的 人 :
甚至包括私人财产和业务的细节。

[hiː; hi][ˈɔːrdərd] , [fɔːr; fər][ˈɪnstəns] , [ðæt][noʊ][hiː; hi]-[ɡoʊt][ʃʊd; ʃəd][rʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz] ; [ðæt][ɔːl]
He ordered , for instance , that no he - goat should run with the ewes ; that all
他 订购 , 为了 实例 , 那 不 他 - 山羊 应该 跑步 和 这 母羊 ; 那 全部
[ˈkʌlərd][ʃiːp] ,
colored sheep ,
有色 羊 ,
例如，他下令禁止任何公山羊与母羊混群；所有有色绵羊，

[greɪ] , [blæk] , ɔːr][ˈpaɪbɔːld] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈjɪrz] ,
gray , black , or piebald , should be completely disposed of within three years ,
灰色的 , 黑色的 , 或者 花斑 , 应该 是 完全地 处置 的 之内 三 年 ,
灰色、黑色或杂色的猫咪应在三年内彻底丢弃。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [faɪn] [waɪt] [wʊl] [biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] ;
and only fine white wool be tolerated ;
和 仅有的 美好的 白色的 羊毛 是 容忍 ;
只允许使用优质白色羊毛；

[hiː; hi] [prɪˈskraɪbd] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈstændərd] [ˈmeɪzərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrˈlɪn] [ˈbʊʃl] ,
he prescribed exactly how the copper standard measures of the Berlin bushel ,
他 规定 确切地 如何 这 铜 标准 措施 的 这 柏林 蒲式耳 ,
他详细规定了柏林蒲式耳铜标准计量单位的具体方法。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] ([æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts])
which he had sent all over the country (at the expense of his subjects)
哪个 他 有 发送 全部 超过 这 国家 (在 这 费用 的 他的 主题)
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [kept] [ɒkt] [ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][noʊ] [dents] .
should be preserved and kept locked up so as to get no dents .
应该 是 保存完好 和 保留 已锁定 向上 所以 作为 到 得到 不 凹痕 .
他用臣民的钱将礼物送到全国各地，这些礼物应该保存下来并锁起来，以免损坏。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈfɑːstər][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [ˈwʊlən] [ˈɪndəstri] ,
In order to foster the linen and woolen industry ,
在 命令 到 促进 这 亚麻布 和 羊毛 行业 ,
为了促进亚麻和羊毛产业的发展，

[hiː; hi] [dɪˈkriːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɪnts] [ænd; ənd]
he decreed that his subjects should wear none of the fashionable chintz and
他 颁布 那 他的 主题 应该 穿 没有任何 的 这 时髦 印花棉布 和
[ˈkælɪkoʊ] ,
calico ,
印花布 ,
他颁布法令，禁止臣民穿任何时髦的印花棉布和印花布衣服。

[ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtɑːləɹ] - [faɪn][ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləri]
and threatened with a hundred thalers ' fine and three days in the pillory
和 威胁 和 一个 百 泰勒斯 - 美好的 和 三 天 在 这 示众台
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [huː] ,
everybody who ,
大家 WHO ,
凡是胆敢这样做的人，都将被处以一百塔勒的罚款，并在示众柱上示众三天。

[ˈæftər] [eɪt] [mʌnθs] , [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈred] [ʌv; əv][ˈkælɪkoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [dres] , [gaʊn] , [kæp] ,
after eight months , permitted a shred of calico in his house in dress , gown , cap ,
后 八 几个月 , 允许 一个 撕碎 的 印花布 在 他的 房子 在 裙子 , 袍 , 帽 ,
八个月后，他允许在家里的裙子、长袍和帽子上出现一块印花布。

ɔːr] [ˈfɜːrntʃəɹ] [ˈkʌvəɪŋz] .
or furniture coverings ;
或者 家具 覆盖物 .
或家具罩布。

[ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈruːlɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmd] [sɪˈvrɪ] [ænd; ənd] [ˈpetɪ] ;
This method of ruling certainly seemed severe and petty ;
这 方法 的 裁决 当然 似乎 严重 和 小气 ;
这种判决方式确实显得严苛而琐碎；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['pru:d(ə)nt][maɪnd][ænd; ənd] [gʊd]
but the son learned to honor nevertheless the prudent mind and good
但 这 儿子 学习 到 荣誉 尽管如此 这 谨慎 头脑 和 好的
[ɪn'tenʃən] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] ['rekəɡnaɪzəbl̩] [ˌʌndə'ni:θ] [sʌtʃ] ['i:,dɪkts] ,
intentions which were recognizable underneath such edicts ,
意图 哪个 是 可识别的 下 这样的 法令 ,
但儿子最终还是学会了尊重这些法令背后所体现的审慎思想和良好意愿。

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['ɡrædʒuəli] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['nɑ:lɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]
and himself gradually acquired a wealth of detailed knowledge such as is
和 他自己 逐步地 获得 一个 财富 的 详细的 知识 这样的 作为 是
[nɑ:tɪ]['ju:zuəli; 'ju:zəli][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spouz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] — ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ˌvælju:z] ,
not usually at the disposal of a prince — real estate values ,
不是 通常 在 这 处理 的 一个 王子 — 真实的 财产 值 ,
他本人也逐渐积累了大量通常不为王子所知的详细信息——例如房地产价值等。

[ˈmɑ:rkɪt] ['praɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [ðə; ði]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] , [raɪts] ,
market prices , and the needs of the people ; the usages , rights ,
市场 价格 , 和 这 需求 的 这 人们 ; 这 用法 , 权利 ,
[ænd; ənd] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l][laɪf] .
and duties of humble life .
和 职责 的 谦逊的 生活 .
市场价格和人民的需求；普通人的习俗、权利和义务。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [əb'zɔ:rbd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He even absorbed something of the pride with which the King boasted of his
他 甚至 吸收 某物 的 这 自豪 和 哪个 这 国王 吹嘘 的 他的
[ˈbɪznəs] ['nɑ:lɪdʒ] ;
business knowledge ;
商业 知识 ;
他甚至还沾染了国王对自己商业知识的自豪感；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and when he himself had become the all - powerful administrator of his
和 什么时候 他 他自己 有 变得 这 全部 - 强大的 行政人员 的 他的
[stɛɪt] ,
State ,
状态 ,
当他自己成为国家中拥有至高无上权力的管理者时，

[ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
the unbounded advantage which was due to his knowledge of the people
这 无界 优势 哪个 曾是 到期的 到 他的 知识 的 这 人们
[ænd; ənd][ʌv; əv] [treɪd] [bɪ'keɪm] ['mænɪfɛst] .
and of trade became manifest .
和 的 贸易 成为 显现 .
他对人民和贸易的了解所带来的巨大优势显而易见。

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪz] [ɪ'kɑ:nəmi] [meɪd] ['pa:səb(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd]
Only in this way was the wise economy made possible with which he managed
仅有的 在 这 方式 曾是 这 明智的 经济 制成 可能的 和 哪个 他 管理
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ['faɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz] ,
his own household and the State finances ,
他的 自己的 家庭 和 这 状态 财政 ,
只有这样，他才能如此精打细算地管理自己的家庭和国家财政。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'si:siŋ] [ker] [fɔ:r; fər][ˈdi:teɪl][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drɪveləpt] [ˈægrɪkʌltʃər] ,
as well as the unceasing care for detail by which he developed agriculture ,
作为 出色地 作为 这 不断 关心 为了 细节 经过 哪个 他 发达 农业 ,
[treɪd] , [praɪ'sperəti] ,
trade , prosperity ,
贸易 , 繁荣 ,

以及他为发展农业、贸易和繁荣而对细节一丝不苟的关注，

[ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] .
and culture among his people .
和 文化 之中 他的 人们 .

以及他人民的文化。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [i:kwəli] [wel] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]
He could examine equally well the daily accounts of his cooks and the
他 可以 检查 同样地 出色地 这 日常的 账户 的 他的 厨师 和 这
[ˈestɪməts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][doʊ'meɪnz] ,
estimates of the income from the domains ,
估算 的 这 收入 从 这 域名 ,

他既能仔细审查厨师们的每日账目，也能仔细审查庄园的收入估算。

[ˈfɒrɪsts] , [ænd; ənd][ˈtæksɪz] .
forests , and taxes .
森林 , 和 税收 .

森林和税收。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [pri'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
For his ability to judge with precision the smallest things as well as the
为了 他的 能力 到 法官 和 精确 这 最小 事物 作为 出色地 作为 这
[ˈɡreɪtɪst] ,
greatest ,
最 ,

他能够精准地判断最小的事情，也能判断最伟大的事情。

[hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪn] [ɡreɪt] [pɑ:rt] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][sæt]
his people were in great part indebted to the years during which he had sat
他的 人们 是 在 伟大的 部分 负债累累 到 这 年 期间 哪个 他 有 卫星
[ʌn'wɪlɪŋli] [æz; əz] [ə'sesər] [æt; ət][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈteɪbl] [æt; ət] [ˈrʌpɪn] .
unwillingly as assessor at the green table at Ruppın .
不情愿地 作为 评估员 在 这 绿色的 桌子 在 鲁平 .

他的人民在很大程度上要感谢他那些年不情愿地坐在鲁平的绿色桌子旁担任评估员。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] ,
Sometimes , however ,
有时 , 然而 ,

然而，有时

[ðer; ðər] [bɪfel] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsʊv] [wʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [vek'seɪʃəs] — [ðæt] [hɪz; ɪz]
there befell him also what in his father's time had been vexatious — that his
那里 发生 他 还 什么 在 他的 父亲的 时间 有 到过 令人烦恼的 — 那 他的
[ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈdi:teɪlz] [wʌz; wəz] ,
knowledge of business details was ,
知识 的 商业 细节 曾是 ,

他也遭遇了在他父亲那个年代令他烦恼的事情——他对商业细节的了解不足。

[ˈæftər][ɔ:l] , [nɑ:t] [ɪk'stensɪv] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
after all , not extensive enough , and that he , like his father ,
后 全部 , 不是 广泛的 足够的 , 和 那 他 , 喜欢 他的 父亲 ,

毕竟，这还不够广泛，而且他，就像他父亲一样，

[geɪv] [ˈɔːrdərz] [wɪtʃ] [ˌɑːrbrɪtrərəli] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprʌʃən] , [ænd; ənd]
gave orders which arbitrarily interfered with the life of his Prussians , and
给予 订单 哪个 任意地 干扰 和 这 生活 的 他的 普鲁士人 , 和
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] .
could not be carried out .
可以 不是 是 携带 出去 .

他下达的命令任意干涉了普鲁士人的生活，而且无法执行。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ˈfredrɪk] [ˈpɑːrʃəli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
Scarcely had Frederick partially recovered from the blows of the great
几乎 有 弗雷德里克 部分 恢复 从 这 打击 的 这 伟大的
[kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
catastrophe of his youth ,
灾难 的 他的 青年 ,

弗雷德里克刚刚从青年时期那场巨大灾难的打击中稍稍恢复过来，

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ˈterəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ,
when a new misfortune fell upon him , just as terrible as the first ,
什么时候 一个 新的 不幸 跌倒 之上 他 , 只是 作为 糟糕的 作为 这 第一的 ,
当新的不幸降临到他身上时，其严重程度丝毫不亚于第一次。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [stɪl] [mɔːr] [moʊˈmentəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
and in its consequences still more momentous for his life .
和 在 它是 结果 仍然 更多的 意义重大 为了 他的 生活 .
而这件事对他的人生造成的后果则更为重大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] .
He was forced by the King to marry .
他 曾是 强制 经过 这 国王 到 结婚 .
他被迫嫁给了国王。

[ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsaːroʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈstrʌɡlz] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Heartrending is the sorrow with which he struggles to free himself from the
令人心碎 是 这 悲哀 和 哪个 他 斗争 到 自由的 他自己 从 这
[braɪd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
bride chosen for him .
新娘 选定 为了 他 .

他挣扎着想要摆脱为他选定的新娘，心中充满了悲伤，令人心碎。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ˈfrɪvələs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] [ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪmptən] !
" **She may be as frivolous as she pleases if only she is not a simpleton !**
" 她 可能 是 作为 轻浮 作为 她 请 如果仅有的 她 是 不是 一个 傻瓜 !
“只要她不是个傻瓜，她就可以随心所欲地轻浮！”

[ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] .
That I cannot bear .
那 我 不能 熊 .
我无法忍受。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
" **It was all in vain .**
" 它 曾是 全部 在 徒劳 .
这一切都是徒劳的。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ]
He looked upon this alliance with bitterness and anger almost to the very day
他 看起来 之上 这 联盟 和 苦味 和 愤怒 几乎 到 这 非常 天
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] ,
of his wedding ,
的 他的 婚礼 ,
直到婚礼当天，他仍然对这桩联姻感到痛苦和愤怒。

[ænd; ʌnd] ['nevər] [aʊt'gru:] [ðə; ði] ['bɪtər] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]
and never outgrew the bitter belief that his father had thus destroyed his
和 绝不 长大了就不合适了 这 苦的 信仰 那 他的 父亲 有 因此 损毁 他的
[ɪ'moʊʃən(ə)] [laɪf] .
emotional life .
情绪 生活 .

他始终无法摆脱父亲毁掉自己情感生活的痛苦想法。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['fi:lɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [hɑ:rt] , [wɜ:r; wər] ['bɑ:rtɜ-d] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
His sensitive feelings , his affectionate heart , were bartered away in the most
他的 敏感的 情怀 , 他的 亲热 心 , 是 以物易物 离开 在 这 最多
[ˈrekləs] ['mænər] .
reckless manner .
鲁莽 方式 .

他那敏感的情感，他那颗充满爱的心，被以最鲁莽的方式出卖了。

[nɔ:r][baɪ] [ðɪs] [ækt][wʌz; wəz][hi:; hi][ə'loʊn] [meɪd] [ʌn'hæpi] ,
Nor by this act was he alone made unhappy ,
也不 经过 这 行为 曾是 他 独自的 制成 不开心 ,
[ˌɪnˈtʃɪnənt] [ˌɪnˈtʃɪnənt] ,
不仅他一人因此事而感到痛苦，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [feɪt] .
but also a good woman who was worthy of a better fate .
但 还 一个 好的 女士 WHO 曾是 值得 的 一个 更好的 命运 .
[ˌɪnˈtʃɪnənt] [ˌɪnˈtʃɪnənt] ,
但她也是一位善良的女性，值得拥有更好的命运。

['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['meni] ['noʊb(ə)] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]
Princess Elizabeth of Bevern had many noble qualities of heart ; she was not
公主 伊丽莎白 的 - 有 许多 高贵 品质 的 心 ; 她 曾是 不是
[ə; eɪ] ['sɪmpltən] ,
a simpleton ,
一个 傻瓜 ,

贝弗恩的伊丽莎白公主心地善良，有很多高尚的品质；她并非愚笨之人。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [læk] ['bju:ti] ,
she did not lack beauty ,
她 做过 不是 缺少 美丽 ,
[ˌɪnˈtʃɪnənt] [ˌɪnˈtʃɪnənt] ,
她并不缺乏美貌，

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [pæs] ['mʌstər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɪrs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv]
and could pass muster before the fierce criticism of the princesses of
和 可以 经过 鼓起 前 这 凶猛的 批评 的 这 公主们 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] .
the royal house .
这 皇家 房子 .

并且经得起皇室公主们的严厉批评。

[bʌt; bət][wi:; wi] [fɪr] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
But we fear that , if she had been an angel from heaven ,
但 我们 害怕 那 , 如果 她 有 到过 一个 天使 从 天堂 ,
[ˌɪnˈtʃɪnənt] [ˌɪnˈtʃɪnənt] ,
但我们担心，如果她真的是来自天堂的天使，

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv][prəu'testɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
the pride of the Prince would have protested against her ,
这 自豪 的 这 王子 会 有 抗议 反对 她 ,
[ˌɪnˈtʃɪnənt] [ˌɪnˈtʃɪnənt] ,
王子的自尊心会反对她的这种做法。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtʃər] [baɪ][ðə; ði] ['niːdləs]
for he was offended to the depths of his nature by the needless
为了 他 曾是 被冒犯了 到 这 深度 的 他的 自然 经过 这 不必要
[bɑːr'bærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] ['mæɪrɪdʒ] .
barbarity of a compulsory marriage .
野蛮 的 一个 强制性的 婚姻 .
因为他从心底里感到被强迫婚姻这种毫无必要的野蛮行径所冒犯。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][kould][æz; əz][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn]
And yet the relation was not always so cold as has sometimes been
和 然而 这 关系 曾是 不是 总是 所以 寒冷的 作为 有 有时 到过
[ə'suːmd] .
assumed .
假定 .
然而，这种关系并非一直像人们有时认为的那样冷淡。

[fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][tækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
For six years the kindness of heart and tact of the Princess succeeded
为了 六 年 这 仁慈 的 心 和 策略 的 这 公主 成功了
[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
time after time in reconciling the crown prince to her .
时间 后 时间 在 和解 这 王冠 王子 到 她 .
六年来，公主凭借善良的心肠和巧妙的处事方式，一次又一次地成功地使王储与她和好。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv] [raɪnzɜːg] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] ['helpmiːt] [ænd; ənd][æn; ən]
In the retirement of Rheinsberg she was really his helpmeet and an
在 这 退休 的 莱茵斯贝格 她 曾是 真的 他的 帮手 和 一个
[ˈeɪmiəb(ə)] ['hoʊstəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gests] ,
amiable hostess for his guests ,
可亲 女主人 为了 他的 客人 ,
莱茵斯贝格退休后，她成了他真正的贤内助，也是招待客人的和蔼可亲的女主人。

[ænd; ənd],[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːstriən] ['eɪdʒənts][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [vi'ənə] [ðæt]
and it was reported by the Austrian agents to the Court of Vienna that
和 它 曾是 据报道 经过 这 奥地利 代理人 到 这 法庭 的 维也纳 那
[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
her influence was increasing .
她 影响 曾是 增加 .
奥地利特工向维也纳宫廷报告说，她的影响力正在增强。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] ,
But her modest ,
但 她 谦虚的 ,
但她谦逊的，
['klɪŋɪŋ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [kæən; kən] ['pɜːrmənəntli] [hoʊld][æn; ən]
clinging nature had too little of the qualities which can permanently hold an
依恋 自然 有 也 小的 的 这 品质 哪个 能 永久的 抓住 一个

[ɪntə'lektʃuəl] [mæn] .
intellectual man .
知识分子 男人 .
依恋的性格缺乏能够长久留住知识分子的品质。
[ðə; ði] [waɪd] - [ə'weɪk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['brændənɜːg] [laɪn] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [kwɪk]
The wide - awake members of the Brandenburg line felt the need of giving quick
这 宽的 - 醒 成员 的 这 勃兰登堡 线 毛毡 这 需要 的 给予 快的

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['iːzəli] [ə'raʊzd] ['fiːlɪŋ] .
and pointed expression to every easily aroused feeling .
和 尖 表达 到 每一个 容易地 被唤醒 感觉 .
勃兰登堡线的那些精神矍铄的成员觉得有必要迅速而明确地表达出每一种容易被唤起的情感。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ʃi:; ji] [gru:] ['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] ;
When the Princess was excited , she grew quiet as if paralyzed ;
什么时候 这 公主 曾是 兴奋的 , 她 生长 安静的 作为 如果 瘫痪 ;
公主激动的时候, 却会变得异常安静, 仿佛动弹不得;

[ʃi:; ji][ˈɔ:lsoʊ] [lækt] [ðə; ði] ['i:zi] [ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
she also lacked the easy graces of society .
她 还 缺乏 这 简单的 恩典 的 社会 .
她也缺乏社交场合应有的优雅风度。

[ðə; ði] [tu:] ['neɪtʃəz] [dɪd][nɑ:t] [ə'ɡri:] .
The two natures did not agree .
这 二 自然 做过 不是 同意 .
这两种天性并不相容。

[ðen] , [tu:] , [hɜ:r; həɹ] ['mænər] [ʌv; əv] [ʃoʊɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [ˈɔ:lweɪz] ['du:tɪf(ə)]
Then , too , her manner of showing affection toward her husband , always dutiful
然后 , 也 , 她 方式 的 显示 感情 朝向 她 丈夫 , 总是 尽职尽责的
,
,
,
此外, 她对丈夫表达爱意的方式也总是尽职尽责的。

[ænd; ənd] [sə'bu:dɪneɪtɪŋ] [hɜ:r'self][æz; əz] [ɪf] [ʌndər][ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [oʊvər'welmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
and subordinating herself as if under a spell and overwhelmed by his great
和 从属关系 她自己 作为 如果 在下面 一个 拼写 和 不堪重负 经过 他的 伟大的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
她仿佛中了魔咒, 完全臣服于他伟大的思想,

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ]
was not very interesting for the Prince , who had acquired , with the French
曾是 不是 非常 有趣的 为了 这 王子 , WHO 有 获得 , 和 这 法语
[ɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] ,
intellectual culture ,
知识分子 文化 ,
对于已经吸收了法国知识文化的王子来说, 这并没有太大的兴趣。

[noʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪ'vɑ:ləti][ʌv; əv] [frentʃ] [sə'saɪəti] .
no little of the frivolity of French society .
不 小的 的 这 轻浮 的 法语 社会 .
法国社会的轻浮风气也不容忽视。

[wen] ['fredrɪk] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] ,
When Frederick became King ,
什么时候 弗雷德里克 成为 国王 ,
弗雷德里克登基后,

[ðə; ði] ['prɪnses] [su:n] [bɔ:st][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [slaɪt] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz]
the Princess soon lost even the slight part which she had won in her husband's
这 公主 很快 丢失的 甚至 这 轻微 部分 哪个 她 有 韩元 在 她 丈夫的
[ə'fekʃənz] .
affections .
情感 .
公主很快就失去了她好不容易赢得的丈夫的一点点宠爱。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈæbsəns] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][sɑːliːzən][wɔːr] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈstroʊk] [tuː; tə][ðer; ðər]
His long absence in the first Silesian War gave the finishing stroke to their
他的 长的 缺席 在 这 第一的 西里西亚 战争 给予 这 精加工 中风 到 他们的
[ɪˈstreɪndʒmənt] .
estrangement .
隔阂

他在第一次西里西亚战争中的长期缺席，最终导致了他们之间的彻底疏远。

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪstənt] .
The relations of husband and wife became more and more distant .
这 关系 的 丈夫 和 妻子 成为 更多的 和 更多的 遥远 .
夫妻关系越来越疏远。

[ˈjɪrz] [pæst] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Years passed when they did not see each other ,
年 通过了 什么时候 他们 做过 不是 看 每个 其他 ,
多年过去了，他们没有见面。

[ænd; ənd] [ˈaɪsi] [ˈbrevəti] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] [kæn; kən][biː; bi] [pərˈsiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and icy brevity and coolness can be perceived in his letters to her .
和 冰冷的 简洁 和 凉爽 能 是 感知 在 他的 信件 到 她 .
从他写给她的信中，可以感受到他冷漠的简洁和疏离。

[stɪl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪˈstiːm] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [soʊ] [ˈhaɪli]
Still the fact that the King was obliged to esteem her character so highly
仍然 这 事实 那 这 国王 曾是 有义务 到 尊重 她 特点 所以 高度
[meɪnˈteɪnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈaʊtwərd] [pəˈzi](ə)n] .
maintained her in her outward position .
维持 她 在 她 向外 位置 .

然而，国王不得不高度评价她的人品，这使得她得以维持表面上的地位。

[ˈleɪtər] , [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ˈɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [ɪˈməʊʃənz] [ˈveri] [ˈslaɪtli] .
Later , his relations with women influenced his emotions very slightly .
之后 , 他的 关系 和 女性 影响 他的 情绪 非常 轻微地 .
后来，他与女性的关系对他的情绪影响甚微。

[ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][æt; ət] [ˈbaɪrɔɪt] , [ˈsɪkli] , [ˈnɜːrvəs] , [ɪmˈbɪtərd] [baɪ] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][æn; ən]
Even his sister at Bayreuth , sickly , nervous , embittered by jealousy of an
甚至 他的 姐姐 在 拜罗伊特 , 病弱的 , 紧张的 , 愤懑 经过 妒忌 的 一个
[ʌnˈfeɪθfl] [ˈhʌzbənd] ,
unfaithful husband ,
不忠 丈夫 ,

就连他在拜罗伊特的妹妹，体弱多病，神经紧张，因丈夫不忠而心怀嫉妒，也对他心怀怨恨。

[wʌz; wəz] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ;
was estranged from her brother for years ;
曾是 疏远的 从 她 兄弟 为了 年 ;
她与哥哥疏远多年；

[ænd; ənd][nɔːt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][laɪf] [dɪd] [ðɪs] [praʊd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and not until she had given up all hope of life did this proud member of the
和 不是 直到 她 有 给定 向上全部 希望 的 生活 做过 这 自豪的 成员 的 这
[ˈhaʊs] [ʌv; əv][ˈbrændənbəːg] ,
House of Brandenburg ,
房子 的 勃兰登堡 ,

直到她彻底放弃了生存的希望，这位骄傲的勃兰登堡家族成员才.....

[ˈeɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] ,
aging and unhappy ,
老化 和 不开心 ,
衰老和不快乐，

[si:k] [ə'gen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [hu:z] ['lɪt(ə)] [hænd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [held] [æz; əz]
seek again the heart of the brother whose little hand she had once held as
寻找 再次 这 心 的 这 兄弟 谁 小的 手 她 有 一次 握住 作为
[ðeɪ] [stʊd] [brɪfɔ:r] [ðer; ðər][stɜ:rn] ['fɑ:ðər] .
they stood before their stern father .
他们 站立 前 他们的 船尾 父亲 .

再次寻找她曾经牵着小手站在严厉父亲面前的弟弟的心。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [hu:m] [kɪŋ] ['fredrɪk] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊd] ['eksələnt] ['fɪliəl] [drɪ'voʊʃ(ə)n] ,
His mother also , to whom King Frederick always showed excellent filial devotion ,
他的 母亲 还 , 到 谁 国王 弗雷德里克 总是 显示 出色的 孝 虔诚 ,
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
他的母亲也是如此，弗雷德里克国王一直对她表现出极高的孝顺。

[wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
was not able to occupy a large place in his heart .
曾是 不是 有能力的 到 占据 一个 大的 地方 在 他的 心 .
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
没能占据他心中重要的位置。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['jʌŋgər] ,
His other brothers and sisters were younger ,
他的 其他 兄弟 和 姐妹 是 年轻 ,
[hɪz; ɪz] [wɜ:r; wər] [jʌŋgər] .
他的其他兄弟姐妹都比他小，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [mʌtʃ] [drɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [hætʃ] [əb'skjər] [də'mestɪk] [kən'spɪrəsɪz] [ə'genst]
and were only too much disposed to hatch obscure domestic conspiracies against
和 是 仅有的 也 很多 处置 到 孵化 朦胧 国内的 阴谋论 反对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们非常热衷于策划针对他的隐秘国内阴谋。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] ['evər] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['eni] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]
If the King ever condescended to show any attentions to a lady of the court
如果 这 国王 曾经 居高临下的 到 展示 任何 注意 到 一个 女士 的 这 法庭
[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
or of the stage ,
或者 的 这 阶段 ,

如果国王纡尊降贵地对宫廷女眷或舞台女艺人表示任何关照，

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [drɪ'stɜ:rbɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['flætərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:sənz]
these were in general as disturbing as they were flattering for the persons
这些 是 在 一般的 作为 令人不安 作为 他们 是 奉承 为了 这 人
[ɪn] ['kwɛstʃən] .
in question .
在 问题 .

这些事情总体上既令人不安，又让当事人感到受宠若惊。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn'telɪdʒəns] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['wʊmənli] ['dɪɡnəti] [ju'naɪtɪd] , [æz; əz][ɪn] [fraʊ] [vɑ:n]
When he found intelligence , grace , and womanly dignity united , as in Frau von
什么时候 他 成立 智力 , 优雅 , 和 女性 尊严 团结的 , 作为 在 弗劳 冯
[kæməz] ,
Camas ,
卡马斯 ,

当他发现智慧、优雅和女性尊严完美结合时，就像卡马斯夫人那样，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwi:nz] [fɜ:rst]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði][eɪmiə'bɪləti][ʌv; əv]
who was the Queen's first lady - in - waiting , he expressed the amiability of
WHO 曾是 这 女王大学 第一的 女士 - 在 - 等待 , 他 表达 这 和蔼 的
[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɪn] ['meni] ['kɔ:rdʒəl] [ə'tenʃnz] .
his nature in many cordial attentions .
他的 自然 在 许多 亲切 注意 .

作为女王的第一侍女，他以许多热情友好的举动表达了他和蔼可亲的性格。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hʊəl] , [ˈwɪmɪn] [dɪd][nɑ:t][eɪ di: ˈdi:] [mʌt] [laɪt] [ɔ:r] [ˈsplendər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ,
But on the whole , women did not add much light or splendor to his life ,
但 在 这 所有的 , 女性 做过 不是 添加 很多 光 或者 辉煌 到 他的 生活 ,
但总的来说, 女人并没有给他的生活增添多少光彩或辉煌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rdʒəl] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][ˈfæməli] [laɪf] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and the cordial intimacy of family life hardly ever warmed his heart .
和 这 亲切 亲密关系 的 家庭 生活 几乎 曾经 温暖 他的 心 .
而家庭生活中的亲密温馨却很少能温暖他的心。

[ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][draɪd] [ʌp] .
In this direction his feelings were dried up .
在 这 方向 他的 情怀 是 干燥 向上 .
在这方面, 他的感情已经枯竭了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps] [ˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˈfeɪt(ə)] [tu:; tə]
This was perhaps fortunate for his people , it was undoubtedly fatal to
这 曾是 也许 幸运 为了 他的 人们 , 它 曾是 无疑 致命的 到
[hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
his private life .
他的 私人的 生活 .
这或许对他的人民来说是件好事, 但无疑对他的私生活来说是致命的。

[ðə; ði] [fʊl] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhju:mən] [ˈfi:lɪŋz] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜ:rvd] [ˈɔ:lmʊst] [ɪkˈsklu:sɪvli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
The full warmth of his human feelings was reserved almost exclusively for his
这 满的 温暖 的 他的 人类 情怀 曾是 预订的 几乎 只 为了 他的
[ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməts] ,
little circle of intimates ,
小的 圆圈 的 亲密 ,
他全部的人类情感几乎只留给了他最亲密的小圈子。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [læft] , [ru:t] [ˈpʊətri] , [dɪˈskʌst] [fəˈlɑ:səfi] , [meɪd] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
with whom he laughed , wrote poetry , discussed philosophy , made plans for the
和 谁 他 笑了 , 写道 诗 , 讨论 哲学 , 制成 计划 为了 这
[ˈfju:tʃər] ,
future ,
未来 ,
他与他一起欢笑, 一起写诗, 一起探讨哲学, 一起规划未来。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [dɪˈskʌst] [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] .
and later discussed his military operations and dangers .
和 之后 讨论 他的 军队 运营 和 危险 .
后来, 他谈到了自己的军事行动和所面临的危险。

[hɪz; ɪz] [ˈmærid] [laɪf][ɪn] [raɪnzbɜ:g] [ˈəʊpənz][ðə; ði][best] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈjɪrz] .
His married life in Rheinsberg opens the best period of his younger years .
他的 已婚 生活 在 莱茵斯贝格 打开 这 最好的 时期 的 他的 年轻 年 .
他在莱茵斯贝格的婚姻生活开启了他青年时代最美好的时光。

[hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [təˈgeðər] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] , [ˈtʃɪrɪf(ə)]
He succeeded in bringing together there a number of well educated , cheerful
他 成功了 在 带来 一起 那里 一个 数字 的 出色地 受过教育 , 快乐
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .
他成功地在那里聚集了一群受过良好教育、性格开朗的伙伴。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrk(ə)] [led][ə; eɪ][pəʊˈetɪk] [laɪf][ʌv; əv] [wɪt] [ðoʊz] [huː] [ʃer] [ɪn][aɪˈtiː] [hæv; həv] [left][ə; eɪ]
The little circle led a poetic life of which those who shared in it have left a
这 小的 圆圈 引领 一个 诗意的 生活 的 哪个 那些 who 共享 在 它 有 左边 一个
[ˈpliːzɪŋ] [ˈpɪktʃər] .
pleasing picture .
令人愉悦 图片 .

这个小圈子过着充满诗意的生活，参与其中的人们留下了一幅令人愉悦的画面。

[ˈfredrɪk] [bɪˈɡæən][tuː; tə][wɜːrk] [ˈsɪriəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
Frederick began to work seriously on his education .
弗雷德里克 开始 到 工作 严重地 在 他的 教育 .

弗雷德里克开始认真学习。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] [ˈiːzəli] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)] [frentʃ]
The expression of emotion easily took for him the form of conventional French
这 表达 的 情感 容易地 采取 为了 他 这 形式 的 传统的 法语
[ˌvɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] .
versification .
韵律 .

对他来说，情感的表达很容易就采用了传统的法国诗歌形式。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪnˈses(ə)ntli] [tuː; tə][əˈkwaiər][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [stɑɪl] .
He worked incessantly to acquire the refinements of the foreign style .
他 工作 不已 到 获得 这 改进 的 这 外国的 风格 .

他孜孜不倦地学习和掌握外国风格的精髓。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈmætərz] .
But his mind was also busy with more serious matters .
但 他的 头脑 曾是 还 忙碌的 和 更多的 严肃的 事情 .

但他的心思也放在更重要的事情上。

[hiː; hi] [ˈiːgərli] [sɔːt] [ˈænsər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɪn][ðə; ði]
He eagerly sought answers to all the highest questions of humanity in the
他 急切地 寻求 答案 到 全部 这 最高 问题 的 人类 在 这
[wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛŋˌsaɪkləˈpiːdɪsts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈwʊlf] .
works of the Encyclopedists and of Christian Wolff .
作品 的 这 百科全书编纂者 和 的 基督教 沃尔夫 .

他热切地从百科全书编纂者和克里斯蒂安·沃尔夫的著作中寻找人类所有最高问题的答案。

[hiː; hi][sæt] [bent][ˈoʊvər][mæps][ænd; ənd][ˈbæt(ə)] - [plænz] , [ænd; ənd] ,
He sat bent over maps and battle - plans , and ,
他 卫星 弯曲 超过 地图 和 战斗 - 计划 , 和 ,

他伏案研究地图和作战计划，

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][pɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈθiːətər] [ænd; ənd] [ˈɑːkitekts] - [sketʃɪz] , [ˈʌðər]
along with parts for the amateur theatre and architects ' sketches , other
沿着 和 部分 为了 这 业余 剧院 和 建筑师 - 草图 , 其他
[ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][wɜːr; wər][ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n] ,
projects were in preparation ,
项目 是 在 准备 ,

除了业余剧院的道具和建筑师的草图外，其他项目也在筹备中。

[wɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
which , a few years later , were to arouse the attention of the world .
哪个 , 一个 很少 年 之后 , 是 到 引起 这 注意力 的 这 世界 .

几年后，这些事件引起了全世界的关注。

[ðən] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['daɪn] ['fɑːðər] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['ɡʌvənmənt]
Then the day came when his dying father laid down the reins of government
然后 这 天 来了 什么时候 他的 垂死 父亲 铺设 向下 这 缰绳 的 政府
[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]
and told the officer of the day to take his orders from the new
和 讲述 这 官 的 这 天 到 拿 他的 订单 从 这 新的
[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .
commander - in - chief of Prussia .
指挥官 - 在 - 首席 的 普鲁士 .

后来，他垂危的父亲卸任，并告诉当时的官员要听命于普鲁士新任总司令。

[haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [kən'tempərəriːz] [wiː; wi] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
How the Prince was judged by his political contemporaries we see from the
如何 这 王子 曾是 评判 经过 他的 政治的 同时代人 我们 看 从 这
[kærəktərə'zeɪʃn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːstriən] ['eɪdʒənt][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]
characterization which an Austrian agent had given of him a short time
特征描述 哪个 一个 奥地利 代理人 有 给定 的 他 一个 短的 时间
[brɪfɔːr] :
before :
前 :

从一位奥地利特工不久前对这位王子的描述，我们可以看出当时的政治人物是如何评价他的：

" [hiː; hi][ɪz] ['ɡreɪsf(ə)] , [werz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [her] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kerləs] ['berɪŋ] ;
" He is graceful , wears his own hair , and has a somewhat careless bearing ;
" 他 是 优美 , 穿着 他的 自己的 头发 , 和 有 一个 有些 粗心 轴承 ;
“他举止优雅，留着自己的头发，略显漫不经心；

[laɪks] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['kʊkɪŋ] .
likes the fine arts and good cooking .
点赞 这 美好的 艺术 和 好的 烹饪 .

喜欢艺术和美食。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] [ruːl] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['straɪkɪŋ] .
He would like to begin his rule by something striking .
他 会 喜欢 到 开始 他的 规则 经过 某物 引人注目 .

他想以惊世骇俗的方式开启他的统治。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːmər] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
He is a firmer friend of the army than his father .
他 是 一个 更坚固 朋友 的 这 军队 比 他的 父亲 .

他比他父亲更坚定地支持军队。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] : [hiː; hi] [brɪ'liːvz] [ɪn][ɡəːd][ænd; ənd][ðə; ði] [fər'ɡɪvnəs]
His religion is that of a gentleman : he believes in God and the forgiveness
他的 宗教 是 那 的 一个 绅士 : 他 相信 在 上帝 和 这 饶恕
[ʌv; əv][sɪnz] .
of sins .
的 罪孽 .

他的宗教信仰是一位绅士的信仰：他相信上帝，相信罪过可以被宽恕。

[hiː; hi] [laɪks] ['splendər] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .
He likes splendor and things on a large scale .
他 点赞 辉煌 和 事物 在 一个 大的 规模 .

他喜欢宏伟壮丽的景象和规模宏大的事物。

[hiː; hi] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [pə'zɪʃənz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊblz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .
He will reestablish all the court positions and bring the nobles to his court .
他 将要 重建 全部 这 法庭 职位 和 带来 这 贵族 到 他的 法庭 .

他将重建所有朝廷职位，并将贵族们召入他的宫廷。

" [ðɪs] ['pra:fəsi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɒli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

" This prophecy was not fully justified .
" 这 预言 曾是 不是 完全 合理的 .

“这个预言并没有完全得到证实。”

[wi:; wi] [si:k] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['ʌðər] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

We seek to understand other sides of his nature at this time .
我们 寻找 到 理解 其他 侧面 的 他的 自然 在 这 时间 .

我们此时试图了解他性格中的其他方面。

[ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['faɪəri] , [ɪnθu:zi'æstɪk] ['temprəmənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli]

The new King was a man of fiery , enthusiastic temperament , he was quickly
这 新的 国王 曾是 一个 男人 的 火热 , 热情的 气质 , 他 曾是 迅速地
[ə'raʊzd] ,
aroused ,
被唤醒 ,

新国王性情急躁热情，很容易被激怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['redɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and the tears came readily to his eyes .
和 这 眼泪 来了 容易 到 他的 眼睛 .

他的眼泪很快就涌了上来。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [kən'tempərə'ɪri:z] ,

Like his contemporaries ,
喜欢 他的 同时代人 ,

和他的同时代人一样，

[hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] ['i:gər] [tu:; tə][əd'maɪər] ['grændʒər] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp]

he too was passionately eager to admire grandeur and to give himself up
他 也 曾是 热情地 渴望的 到 钦佩 宏伟 和 到 给 他自己 向上

[tu:; tə] ['tendər] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [poə'tetɪkl] [mu:d] .

to tender feelings in a poetical mood .
到 投标 情怀 在 一个 诗意的 情绪 .

他也同样热切渴望欣赏宏伟的事物，并沉浸在诗意的氛围中，感受温柔的情感。

[hi:; hi] [pleɪd] [ə'dɑ:dʒɪ,oʊz] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [flu:t] .

He played adagios softly on his flute .
他 玩 慢板 轻轻 在 他的 长笛 .

他用长笛轻轻地吹奏着柔板乐章。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rði] [kən'tempərə'ɪri:z] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['i:zəli] [faɪnd] , [ɪn] [prəʊz] [ɔ:r]['poʊətri] ,

Like his worthy contemporaries , he did not easily find , in prose or poetry ,
喜欢 他的 值得 同时代人 , 他 做过 不是 容易地 寻找 , 在 散文 或者 诗 ,

像他那些才华横溢的同代人一样，他在散文或诗歌中并不容易找到.....

[ðə; ði] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ; [pə'θetɪk] ['ɔ:rətɔ:ri] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['tɪrfl]

the full expression of his feelings ; pathetic oratory stirred him to tearful
这 满的 表达 的 他的 情怀 ; 可怜的 演说 搅拌 他 到 内牛满面

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion .
情感 .

他情感的完全流露；感人的演说让他热泪盈眶。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['æfə'ɹɪzəmz] ,

In spite of all his French aphorisms ,
在 尽管如此 的 全部 他的 法语 格言 ,

尽管他有很多法国格言，

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [veri] ['dʒɜ:rmən][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['ɔ:lsəʊ] .

the essence of his nature was very German in this respect also .
这 本质 的 他的 自然 曾是 非常 德语 在 这 尊重 还 .

在这方面，他的性格也非常具有德国特色。

[ðoʊz] [hu:] [ə'skraɪb] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊld] [hɑ:rt] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [ʌn'ferli] .
Those who ascribe to him a cold heart have judged him unfairly .
那些 WHO 归咎于 到 他 一个 寒冷的 心 有 评判 他 不公平 .
那些说他冷酷无情的人对他的评价是不公平的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [koʊld] ['hɑ:rts] [ɪn] ['prɪnsəz] [wɪt] [gɪv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'fens] [baɪ] [ðer; ðər] ['hɑ:rʃnəs] .
It is not cold hearts in princes which give the most offense by their harshness .
它 是 不是 寒冷的 心 在 王子们 哪个 给 这 最多 罪行 经过 他们的 严厉 .
最令人反感的并非王子们冷酷无情的性格。

[sʌtʃ] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðoʊz] [ə'baʊt]
Such hearts are almost always gifted with the art of satisfying those about
这样的 心 是 几乎 总是 天才 和 这 艺术 的 令人满意 那些 关于
[ðem; ðəm] [baɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ænd] ['tæktfəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
them by uniform graciousness and tactful expression .
他们 经过 制服 亲切 和 委婉 表达 .
拥有这样一颗心的人，几乎都具备用始终如一的优雅和得体的言辞来取悦周围人的艺术。

[ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [kloʊz] [br'saɪd] [ðə; ði]
The strongest utterances of contempt are generally found close beside the
这 最强 话语 的 鄙视 是 一般来说 成立 关闭 旁 这
['pli:zɪŋ] [təʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['tendərnəs] .
pleasing tones of a caressing tenderness .
令人愉悦 音调 的 一个 爱抚 压痛 .
最强烈的蔑视之词往往与温柔的抚摸之语紧密相连。

[bʌt; bət] [ɪn] ['fredrɪk] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə] [ju: 'es] ,
But in Frederick , it seems to us ,
但 在 弗雷德里克 , 它 似乎 到 我们 ,
但在我们看来，弗雷德里克的情况是.....

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ænd] [ʌn'ju:zuəl] ['ju:niən] [ʌv; əv] [tu:] ['təʊtəli] ['ɑ:pəzɪt] ['tendənsɪz]
there was a striking and unusual union of two totally opposite tendencies
那里 曾是 一个 引人注目 和 异常 联盟 的 二 完全 对面的 倾向
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] ,
of the emotional nature ,
的 这 情绪 自然 ,
两种截然相反的情感倾向以一种引人注目且不同寻常的方式结合在一起。

[wɪtʃ] ['els,wer] [ɑ:r; ər] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] ['strʌɡ(ə)l] .
which elsewhere are engaged in an unending struggle .
哪个 别处 是 已订婚的 在 一个 无尽的 斗争 .
而其他地方则陷入了无休止的斗争。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] ['i:kwəl] [dɪ'ɡri:] [ðə; ði] [ni:d] [tuː; tə] [aɪ'di:əlaɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
He had in equal degree the need to idealize life for himself ,
他 有 在 平等的 程度 这 需要 到 理想化 生活 为了 他自己 ,
他同样需要为自己理想化生活。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ'di:əl] [mʊdz] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:rsi] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ænd] [ɪn] ['ʌðər]
and the impulse to destroy ideal moods without mercy in himself and in others
和 这 冲动 到 破坏 理想的 情绪 没有 怜悯 在 他自己 和 在 其他的
.
:
.
并且有毫不留情地摧毁自己和他人的理想情绪的冲动。

[ðɪs] [fɜːrst][pɪ,kjuːlɪ'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [pər'hæps][ðə; ði] [sædɪst]
This first peculiarity of his was perhaps the most beautiful , perhaps the saddest
这 第一的 特点 的 他的 曾是 也许 这 最多 美丽的 , 也许 这 最悲伤的
 ,
 ,
 ,

他的第一个怪癖或许是最美的，或许也是最悲伤的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] ['ɪkwɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
with which a human being was ever equipped in the struggles of earth .
和 哪个 一个 人类 存在 曾是 曾经 配备 在 这 斗争 的 地球 .

这是人类在地球上的斗争中所拥有的一切。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['neɪtʃər] .
His was indeed a poetic nature .
他的 曾是 的确 一个 诗意的 自然 .

他确实具有诗人的天性。

[hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'ɡriː] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['pəʊər] [wɪtʃ] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [riːkən'strʌkt]
He possessed to a high degree that peculiar power which endeavors to reconstruct
他 拥有 到 一个 高的 程度 那 奇特 力量 哪个 努力 到 重建
['vʌlgər] [ri'æləti] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] [niːdz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] ,
vulgar reality according to the ideal needs of its own nature ,
庸俗 现实 根据 到 这 理想的 需求 的 它是自己的 自然 ,

他拥有高度的那种特殊能力，这种能力试图根据自身本性的理想需求来重构庸俗的现实。

[ænd; ænd] ['kʌvərz] ['evriθɪŋ] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ænd; ænd] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .
and covers everything near with the grace and light of a new life .
和 封面 一切 靠近 和 这 优雅 和 光 的 一个 新的 生活 .

并以新生的恩典和光芒覆盖周围的一切。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was a necessity for him to make over with the grace of his
它 曾是 一个 必要性 为了 他 到 制作 超过 和 这 优雅 的 他的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [diər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
imagination the image of those dear to him ,
想像力 这 图像 的 那些 亲爱的 到 他 ,

对他来说，运用他丰富的想象力，重塑他所爱之人的形象，是理所当然的。

[ænd; ænd][tuː; tə][ə'dɔːrɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðəm; ðəm]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [vɔːlən'terəli]
and to adorn the relation to them into which he had voluntarily
和 到 装饰 这 关系 到 他们 进入 哪个 他 有 自愿
['entəd] .
entered .
进入 .

并美化他自愿建立的与他们之间的关系。

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [poʊzɪŋ] .
In this there was always a certain kind of posing .
在 这 那里 曾是 总是 一个 肯定 种类 的 摆姿势 .

这其中总带有某种特定的姿态。

['iːv(ə)n] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] ['fiːlɪŋz] ,
Even where he had the most ardent feelings ,
甚至 在哪里 他 有 这 最多 热心 情怀 ,

即使在他感情最热烈的地方，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
he was more in love with the glorified picture of the individual in his mind
他 曾是 更多的 在 爱 和 这 光荣的 图片 的 这 个人 在 他的 头脑
[ðæn; ðən][wið; wiθ][ðə; ði][ˈriːəl] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .
than with the real personality .
比 和 这 真实的 性格 .

他更迷恋的是自己脑海中美化过的理想形象，而不是真实的个性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [ðæt] [hiː; hi] [kɪst] [vɔːltərz] [hænd] .
It was in such a mood that he kissed Voltaire's hand .
它 曾是 在 这样的 一个 情绪 那 他 亲吻 伏尔泰的 手 .

他当时心情很好，甚至亲吻了伏尔泰的手。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl][ˈpɜːrs(ə)n] [bɪˈkeɪm]
As soon as the difference between the ideal and the real person became
作为 很快 作为 这 不同之处 之间 这 理想的 和 这 真实的 人 成为
[ʌnˈplezntli] [pərˈseptəb(ə)] ,
unpleasantly perceptible ,
令人不快的 可感知的 ,

一旦理想中的人和现实中的人之间的差异变得令人不快地明显起来，

[hiː; hi][let][goʊ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] .
he let go the person and clung to the image .
他 让 去 这 人 和 紧紧抓住 到 这 图像 .

他放开了那个人，却紧紧抓住了画像。

[wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ˈtemprəmənt] ,
One to whom nature has given this temperament ,
一 到 谁 自然 有 给定 这 气质 ,

天生具有这种性情的人，

[ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [siː] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ˈtʃiːfli] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ɡlæs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
letting him see love and friendship chiefly through the colored glass of a
出租 他 看 爱 和 友谊 主要 通过 这 有色 玻璃 的 一个
[poʊˈetɪkl] [muːd] ,
poetical mood ,
诗意的 情绪 ,

让他主要透过诗意的色彩滤镜来看待爱情和友谊，

[wɪl] [ˈɔːlweɪz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ʃoʊ] [kəˈpriːs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
will always , according to the judgment of others , show caprice in the choice of
将要 总是 , 根据 到 这 判断 的 其他的 , 展示 任性 在 这 选择 的
[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

在别人看来，他在选择朋友方面总是反复无常。

[ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [ˈtriːts] [wið; wiθ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɔːl] [əˈlaɪk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd]
The uniform warmth which treats with consideration all alike seems to be denied
这 制服 温暖 哪个 款待 和 考虑 全部 同样 似乎 到 是 否认
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈneɪtʃəz] .
to such natures .
到 这样的 自然 .

那种对所有人都一视同仁、体贴周到的温暖，似乎与这类人的本性格格不入。

[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfrend] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæ(ə)n] ,
To any one to whom the King had become a friend in his own fashion ,
到 任何 一 到 谁 这 国王 有 变得 一个 朋友 在 他的 自己的 时尚 ,
[ˌfæʃən] ,
凡是国王以他特有的方式结交的朋友，

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈten](ə)n] [ænd; ənd][ˌæsɪˈduːəti] , [ˈhəʊˈevər] [ˈmʌtʃ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈmʊdʒ]
he always showed the greatest attention and assiduity , however much his moods
他 总是 显示 这 最 注意力 和 勤奋 , 然而 很多 他的 情绪
[tʃeɪndʒd] [æɪ; ət] [pərˈtɪkjələɪ] [ˈmoʊmənts] .
changed at particular moments .
已更改 在 特别的 时刻 .

尽管他有时情绪波动较大，但他始终表现出极大的专注和勤奋。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [æz; əz][ˌsentiˈment(ə)l][ɪn][ˈhɪz; ɪz] [ˈsaːrəʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɪːs] [ˈʌv; əv] [ˈsʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrend]
He could become as sentimental in his sorrow over the loss of such a friend
他 可以 变得 作为 感伤的 在 他的 悲哀 超过 这 损失 的 这样的 一个 朋友
[æz; əz] [ˈeni] [ˈdʒɜːrmən][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːðɜː] [ˈpɪriəd] .
as any German of the Werther period .
作为 任何 德语 的 这 维特 时期 .

失去这样一位朋友，他的悲伤之情可能会像维特时期的任何一位德国人一样多愁善感。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪvd] [ˈfɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrʒ] [ɑːn] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪstənt] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˈhɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɪn]
He had lived for many years on somewhat distant terms with his sister in
他 有 居住地 为了 许多 年 在 有些 遥远 条款 和 他的 姐姐 在
[ˈbaɪrɔɪt] ,
Bayreuth ,
拜罗伊特 ,

多年来，他一直与住在拜罗伊特的姐姐关系疏远。

[ænd; ənd][ˈnɑːt] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈlæst] [ˈjɪrʒ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɪr] [deθ] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtɛrəɪz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]
and not until the last years before her death , amid the terrors of a
和 不是 直到 这 最后的 年 前 她 死亡 , 之中 这 恐怖 的 一个
[ˈbɜːd(ə)nsəm] [wɔːr] ,
burdensome war ,
负担 战争 ,

直到她去世前的最后几年，在战争的重压下，她才.....

[dɪd][hɜːr; həɪr] [ˈɪmɪdʒ] [ˈraɪz] [ˈvɪvɪdli] [əˈɡen] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðæt] [ˈʌv; əv][æɪn; ən] [əˈfɛkʃənət] [ˈsɪstər] .
did her image rise vividly again before him as that of an affectionate sister .
做过 她 图像 上升 生动地 再次 前 他 作为 那 的 一个 亲热 姐姐 .

她的身影再次鲜明地浮现在他眼前，仿佛又是一位慈爱的姐姐。

[ˈæftər][hɜːr; həɪr] [deθ] [hiː; hi] [ˈfaʊnd] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ˌsætɪsˈfækj](ə)n][ɪn] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
After her death he found a gloomy satisfaction in picturing to himself and
后 她 死亡 他 成立 一个 阴沉 满意 在 想象 到 他自己 和
[ˈʌðər] [ðə; ði][ˌkɔːrdʒɪˈæləti][ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪr] .
others the cordiality of his relations with her .
其他的 这 亲切 的 他的 关系 和 她 .

她去世后，他从向自己和他人描绘他与她之间亲密关系的画面中，获得了一种阴郁的满足感。

[hiː; hi] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtemp(ə)l][tuː; tə][hɜːr; həɪr][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ˈpɪlɡrəməɪdʒz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
He erected a little temple to her and often made pilgrimages to it .
他 竖立 一个 小的 寺庙 到 她 和 经常 制成 朝圣 到 它 .

他为她建造了一座小庙，并经常去那里朝圣。

[ˈtɔːrd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [dɪd][ˈnɑːt] [əˈprəʊtʃ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈhɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊˈetɪk]
Toward any one who did not approach his heart through the medium of a poetic
朝向 任何 一 WHO 做过 不是 方法 他的 心 通过 这 中等的 的 一个 诗意的
[ˈmuːd] ,
mood ,
情绪 ,

对于任何没有通过诗意的情感来触动他内心的人，

[ɔːr][ɪnˈsaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈpoʊˈetɪk] [ɪkˈspreʃ](ə)n] [ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [əˈfɛk(ə)n] ,
or incite him to poetic expression of his affection ,
或者 煽动 他 到 诗意的 表达 的 他的 感情 ,

或者激发他用诗意的方式表达他的爱意，

[ɔːr] [hu:] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [noʊt] [ˈeniwɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kəʊld] ,
or who touched a wrong note anywhere in his sensitive nature , he was cold ,
或者 WHO 感动 一个 错误的 笔记 任何地方 在 他的 敏感的 自然 , 他 曾是 寒冷的 ,
[kənˈtemptʃuəs] ,
contemptuous ,
轻蔑的 ,

如果有人触碰到他敏感天性中的任何不轨之处, 他就会冷酷无情、轻蔑不已。

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] — [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [ˈoʊnli] [æskt] [tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n]
and indifferent — a king who only asked to what extent the other person
和 冷漠 — 一个 国王 WHO 仅有的 问 到 什么 程度 这 其他 人
[kəd; kəd][biː; bi][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
could be useful to him ;
可以 是 有用 到 他 ;
冷漠无情——这位国王只关心对方能对他有多大用处;

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] [wen] [hiː; hi][kəd; kəd][noʊ][ˈbɔːŋɡər] [juːz][hɪm; ɪm] .
he even pushed him aside when he could no longer use him .
他 甚至 推动 他 旁边 什么时候 他 可以 不 更长 使用 他 :
当不再需要他的时候, 他甚至把他抛弃了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [meɪ] [pərˈhæps] [səˈraʊnd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][poʊˈetɪk]
Such a character may perhaps surround the life of a young man with poetic
这样的 一个 特点 可能 也许 环绕 这 生活 的 一个 年轻的 男人 和 诗意的
[ˈlʌstər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] ,
lustre and give brightness and charm even to common things ,
光泽 和 给 亮度 和 魅力 甚至 到 常见的 事物 ,
这样的人物或许能给年轻人的生活增添诗意的光彩, 甚至能让平凡的事物也变得光彩夺目、魅力四射。

[bʌt; bət] [ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][mərəˈləti] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] ,
but unless it is coupled with a high degree of morality , a sense of duty ,
但 除非 它 是 耦合 和 一个 高的 程度 的 道德 , 一个 感觉 的 责任 ,
但除非它与高度的道德感和责任感相结合,

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][set][əˈpɑːn] [ˈhaɪər] [θɪŋz] , [aɪˈtiː] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][sæd][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ɪn]
and a mind set upon higher things , it will leave him sad and lonely in
和 一个 头脑 放 之上 更高 事物 , 它 将要 离开 他 伤心 和 孤独 在
[ˈleɪtər] [ˈjɪrz] .
later years .
之后 年 :
并且如果心怀更高追求, 那么他晚年将会感到悲伤和孤独。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [ˈkeɪsɪz][aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈveri] [wɔːrm]
In the most favorable cases it will make bitter enemies as well as very warm
在 这 最多 有利 案例 它 将要 制作 苦的 敌人 作为 出色地 作为 非常 温暖的
[ədˈmaɪərəz] .
admirers .
仰慕者 :
在最有利的情况下, 它会树立死敌, 同时也会赢得很多热情的崇拜者。

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈɡɜːtəz] [ˈnoʊb(ə)][soʊl] [ˈhevi] [ˈsɔːrəuz] ,
A somewhat similar disposition brought to Goethe's noble soul heavy sorrows ,
一个 有些 相似的 处置 带来 到 歌德的 高贵 灵魂 重的 悲伤 ,
[ˈtrænzətɔːri] [rɪˈleɪŋz] , [ˈmeni] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] ,
transitory relations , many disappointments ,
短暂的 关系 , 许多 失望 ,
类似的性格给歌德高尚的灵魂带来了沉重的悲伤、短暂的人际关系和许多失望。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][oʊld][eɪdʒ] .
and a solitary old age .
和 一个 孤 老的 年龄 :
以及孤独的晚年。

[aɪˈti:] [bɪˈkʌmz] [ˈdʌbli] [moʊˈmentəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
It becomes doubly momentous for a king ,
它 变成 双倍 意义重大 为了 一个 国王 ,
对国王而言, 这更显得意义非凡。

[bɪˈfɔːr] [hu:m] [ˈʌðər] [ˈrerli] [stænd][wɪð; wɪθ] [əˈfɔrəns] [ænd; ənd][ɑ:n][ˈi:kwəl] [tɜ:rmz] ;
before whom others rarely stand with assurance and on equal terms ;
前 谁 其他的 很少 站立 和 保证 和 在 平等的 条款 ;
在他们面前, 其他人很少能感到自信并与他们平起平坐;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][moʊst] [sɪnˈsɪr] [ˈfrendz] [meɪ] [jet] [tɜ:rn][ˈɪntu:] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈflætərər] , [ʌnˈsteɪb(ə)l][ɪn][ðər; ðər]
for his most sincere friends may yet turn into admiring flatterers , unstable in their
为了 他的 最多 真诚 朋友们 可能 然而 转动 进入 钦佩 奉承者 , 不稳定 在 他们的
[ˈberɪŋ] ,
bearing ,
轴承 ,
因为他最真诚的朋友也可能变成崇拜他的奉承者, 举止摇摆不定。

[naʊ] [kənˈstreɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [naʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn]
now constrained under the moral spell of his majesty , now , under the conviction
现在 受限 在下面 这 道德 拼写 的 他的 威严 , 现在 , 在下面 这 定罪
[ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [raɪts] ,
of their own rights ,
的 他们的 自己的 权利 ,
如今, 他们受到陛下道德感召的约束, 如今, 他们坚信自身的权利,

[fɔːlt] - [ˈfaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] .
fault - finding and discontented .
过错 - 寻找 和 不满 .
挑剔且不满。

[ðɪs] [niːd] [ʌv; əv][aɪˈdiːəl] [rɪˈleɪŋz] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpi:p(ə)] [tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][kʊd; kəd]
This need of ideal relations and longing for people to whom he could
这 需要 的 理想的 关系 和 渴望 为了 人们 到 谁 他 可以
[ʌnˈbʊzəm] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜ:rv] ,
unbosom himself without reserve ,
不丰满 他自己 没有 预订 ,
这种对理想关系的需要, 以及对可以毫无保留地向其敞开心扉的人的渴望,

[wɜːrkt] [æt; ət] [krɔːs] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][wɪð; wɪθ][ˈfredrɪks, ˈfredɜːks] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˌdɪskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
worked at cross purposes with Frederick's penetrating discrimination ,
工作 在 又 目的 和 弗雷德里克的 渗透 歧视 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ʌv] [ʌv; əv] [truːθ] ,
and his uncompromising love of truth ,
和 他的 毫不妥协 爱 的 真相 ,
这与弗雷德里克敏锐的洞察力和他对真理毫不妥协的热爱背道而驰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈsepʃ(ə)n] , [ɪmˈpeɪjntli] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ˈevri]
which was a deadly enemy of all deception , impatiently resisted every
哪个 曾是 一个 致命 敌人 的 全部 欺骗 , 不耐烦地 抵抗 每一个
[ɪˈluːʒ(ə)n] , [dɪˈspaɪzɪd] [ˈjæmz] ,
illusion , despised shams ,
错觉 , 被鄙视的 骗局 ,
它与一切欺骗行为都势不两立, 对任何幻想都嗤之以鼻, 对虚假的东西深恶痛绝。

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and sought for the essence of things .
和 寻求 为了 这 本质 的 事物 ,
并探寻事物的本质。

[ðɪs] [ˈskruːtɪn,aɪzɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪts] [ˈduːtiz] [maɪt] [wel] [ˈɔːfər][hɪm; ɪm] [prəˈtekʃn] [əˈgenst]
This scrutinizing view of life and its duties might well offer him protection against
这 仔细审查 看法 的 生活 和 它是 职责 可能 出色地 提供 他 保护 反对
[ðoʊz] [dɪˈsepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɒf(tə)n] [əˈnoʊ] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [prɪns] ,
those deceptions which oftener annoy an imaginative prince ,
那些 欺骗 哪个 更频繁 烦人 一个 富有想象力的 王子 ,
这种对生活及其责任的审视态度, 或许能保护他免受那些常常令富有想象力的王子感到恼怒的欺骗。

[huː] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
who gives his confidence , than a private individual .
WHO 给予 他的 信心 , 比 一个 私人的 个人 .
比起普通人, 他更值得信赖。

[hɪz; ɪz] [əˈkjuːtnəs] , [haʊˈevər] , [ʃoʊd] [ɪtˈself][ˈɔːlsoʊ][ɪn] [ˈsævɪdʒ] [mudʒ] [æz; əz] [ʌnˈsperɪŋli] ,
His acuteness , however , showed itself also in savage moods as unsparingly ,
他的 急性 , 然而 , 显示 本身 还 在 野蛮的 情绪 作为 毫不留情 ,
[sɑːrˈkæstɪkli] , [ænd; ənd] [məˈlɪʃəsli] [dɪˈstrʌktɪv] .
sarcastically , and maliciously destructive .
讽刺地 , 和 恶意地 破坏性的 .
然而, 他的敏锐也体现在他暴戾的情绪中, 表现为毫不留情、讽刺挖苦、恶意破坏。

[wer] [dɪd][hiː; hi][get] [ðɪs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ?
Where did he get this disposition ?
在哪里 做过 他 得到 这 处置 ?
他这种性情是从哪里来的?

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈbrændənbəːg] [blʌd] ?
Was it Brandenburg blood ?
曾是 它 勃兰登堡 血 ?
那是勃兰登堡血统吗?

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ˈɡrænmʌðər] , [ðə; ðɪ] [ɪˈlektɪs] [səˈfaɪə]
Was it an inheritance from his great - grandmother , the Electress Sophia
曾是 它 一个 遗产 从 他的 伟大的 - 祖母 , 这 女选举人 索菲亚
[ʌv; əv][ˈhænoʊvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡrænmʌðər] ,
of Hanover , and his grandmother ,
的 汉诺威 , 和 他的 祖母 ,
这是他从曾祖母, 汉诺威选帝侯夫人索菲娅, 以及他的祖母那里继承的遗产吗?

[kwiːn] [səˈfaɪə] [ˈʃɑːrlət] , [ðoʊz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈliːbnɪz] [hæd; həd] [dɪˈskʌst]
Queen Sophia Charlotte , those intellectual women with whom Leibniz had discussed
女王 索菲亚 夏洛特 , 那些 知识分子 女性 和 谁 莱布尼茨 有 讨论
[ðə; ðɪ][ɪˈtɜːr(ə)nəl] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] ?
the eternal harmony of the universe ?
这 永恒 和谐 的 这 宇宙 ?
索菲亚·夏洛特王后, 就是莱布尼茨曾与之探讨宇宙永恒和谐的那些知识女性吗?

[ðə; ðɪ] [hɑːrʃ] [skuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
The harsh school of his youth certainly had had something to do with
这 残酷的 学校 的 他的 青年 当然 有 有 某物 到 做 和
[,aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
他年轻时在学校接受的严苛教育肯定与此有关。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈfɔɪbəlz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [kiːn] .
His insight into the foibles of others was keen .
他的 洞察力 进入 这 缺点 的 其他的 曾是 敏锐的 .
他对别人的缺点有着敏锐的洞察力。

[wer'evər] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [wi:k] [pɔɪnt] , [wer'evər] ['eni] [wʌnz] ['mænərz] [ə'noɪd] [ɔ:r] [prə'vəukt]
Wherever he saw a weak point , wherever any one's manners annoyed or provoked
无论 他 锯 一个 虚弱的 观点 , 无论 任何 一个人的 礼仪 恼怒 或者 挑衅
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

无论他发现哪里有弱点，无论任何人的举止让他感到恼火或激怒，

[hɪz; ɪz] ['redi] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .
his ready tongue was busy .
他的 准备好 舌头 曾是 忙碌的 .

他那张伶俐的舌头忙个不停。

[hɪz; ɪz]['dʒaɪbz] [fel] [ʌn'sperɪŋli] [ə'pa:n] [frend] [ænd; ənd][foʊ] [ə'laɪk] ;
His gibes fell unsparingly upon friend and foe alike ;
他的 嘲讽 跌倒 毫不留情 之上 朋友 和 敌人 同样 ;

他对朋友和敌人都毫不留情地进行了嘲讽；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wer] ['saɪləns][ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] [wɜ:r; wər] [di'mɑ:ndɪd] [baɪ] ['evri] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n]
and even where silence and patience were demanded by every consideration
和 甚至 在哪里 沉默 和 耐心 是 要求 经过 每一个 考虑
[ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] ,
of prudence ,
的 谨慎 ,

即使在所有谨慎的考量都要求保持沉默和耐心的情况下，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl] [hɪm'self] .
he could not control himself .
他 可以 不是 控制 他自己 .

他无法控制自己。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hɪz; ɪz][soʊl] [si:md] [tu:; tə] ['sʌfər] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [trænsfər'meɪ(ə)n] .
At such times his soul seemed to suffer some strange transformation .
在 这样的 时代 他的 灵魂 似乎 到 遭受 一些 奇怪的 转型 .

在这样的时刻，他的灵魂似乎经历了某种奇异的变化。

[wɪð; wɪθ] ['mɜ:rsɪləs] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][hi:; hi] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ]
With merciless exaggeration he distorted the picture of his victim into a
和 无情 夸张 他 扭曲 这 图片 的 他的 受害者 进入 一个
['kærɪkətʃər] .
caricature .
漫画 .

他用毫不留情的夸张手法，将受害者的形象扭曲成了一幅漫画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第14/34页

[ɑ:n][ˈkloʊzər][ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈmoʊtɪv] [hɪr] [ˈɔ:lsoʊ] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpleʒər] [ɪn]
On closer examination the principal motive here also appears to be pleasure in
在 更近 考试 这 主要的 动机 这里 还 出现 到 是 乐趣 在
[ɪntəˈlektʃuəl] [prəˈdʌkʃn] .
intellectual production .
知识分子 生产 .

仔细分析后发现，这里的主要动机似乎也是从智力活动中获得的乐趣。

[hi:; hi] [fri:z] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪmˈpre(ə)n] [baɪ] [ˈɪmprəˌvaɪzɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm]
He frees himself from an unpleasant impression by improvising against his victim
他 自由 他自己 从 一个 令人不快的 印象 经过 即兴发挥 反对 他的 受害者
.
.
.

他即兴发挥，反击受害者，从而摆脱了不愉快的印象。

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡroʊˈtesk] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnər] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [əˈstɑ:nɪft] [ɪf] [ðə; ði]
He makes a grotesque picture with inner satisfaction and is astonished if the
他 制作 一个 怪诞 图片 和 内 满意 和 是 惊讶 如果 这
[ˈvɪktɪm] , [ˈdi:pli] [əˈfendɪd] ,
victim , deeply offended ,
受害者 , 深 被冒犯了 ,
他内心感到满足，并以此描绘出一幅怪诞的画面；如果受害者因此深受冒犯，他反而会感到惊讶。

[ɪn][tɜ:rn] [teɪks] [ʌp][ɑ:rmz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
in turn takes up arms against him .
在 转动 需要 向上 武器 反对 他 .

反过来，他们也拿起武器反抗他。

[hɪz; ɪz] [rɪˈzembləns] [tu:; tə] [ˈlu:θər] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ɪz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] .
His resemblance to Luther in this respect is very striking .
他的 相似 到 路德 在 这 尊重 是 非常 引人注目 .

在这方面，他与路德的相似之处非常显著。

[ˈni:ðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔ:ɹ][ðə; ði] [rɪˈfɔ:rmər] [keəd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɔ:r]
Neither the king nor the reformer cared whether his behavior was dignified or
两者都不 这 国王 也不 这 改革者 关心 无论 他的 行为 曾是 凝重 或者
[ˈsi:mli] ,
seemly ,
似乎 ,

国王和改革者都不在乎自己的行为是否庄重得体。

[fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪkˈsaɪtɪd] [laɪk] [men][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [fi:ld] ,
for both of them , excited like men on the hunting field ,
为了 两个都 的 他们 , 兴奋的 喜欢 男人 在 这 打猎 场地 ,

他们俩都兴奋得像在猎场上狩猎的男人一样。

[ɪnˈtaɪərli] [fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
entirely forgot the consequences in the joy of the fight .
完全 忘了 这 结果 在 这 喜悦 的 这 斗争 .

完全沉浸在战斗的快感中，忘记了后果。

[bəuθ][dɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] ['kɔ:zɪz] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Both did themselves and their great causes serious injury in this way ,
两个都 做过 他们自己 和 他们的 伟大的 原因 严肃的 受伤 在 这 方式 ;
他们两人都因此给自己和他们的主要事业造成了严重的伤害。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ɑ:nɪstli] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fækt] .
and were honestly surprised when they discovered the fact .
和 是 诚实地 惊讶 什么时候 他们 发现 这 事实 .
当他们发现事实时，都感到非常惊讶。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
的确如此，

[ðə; ði] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌdʒl] [ɔ:r][ðə; ði] [wɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [mʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]
the blows with the cudgel or the whip which the great monk of the sixteenth
这 打击 和 这 棍棒 或者 这 鞭 哪个 这 伟大的 僧 的 这 第十六
[ˌsentʃəri] [delt] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæən; ðən][ðə; ði][pɪn] - [prɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [ɪn]
century dealt were far more terrible than the pin - pricks of the great prince in
世纪 已处理 是 远的 更多的 糟糕的 比 这 别针 - 刺痛 的 这 伟大的 王子 在
[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
the age of enlightenment .
这 年龄 的 启示 .
十六世纪伟大的僧侣用棍棒或鞭子所施加的打击，远比启蒙时代伟大的君主用针刺所施加的打击要可怕得多。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ti:z] [ænd; ənd] [mɒks] [ænd; ənd] [ˌsʌmtaɪmz] [ˈpɪntʃɪz] [məˈlɪʃəsli] ,
But when a king teases and mocks and sometimes pinches maliciously ,
但 什么时候 一个 国王 预告 和 模拟 和 有时 捏 恶意地 ,
但是，当一位国王戏弄、嘲讽，有时甚至恶意掐捏时，

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [brɪˈheɪvjər] ;
it is harder to forgive him for his undignified behavior ;
它 是 更难 到 原谅 他 为了 他的 有失尊严 行为 ;
他举止失当，令人难以原谅；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['fri:kwəntli] [ɪn'ɡerɪdʒz] [ɪn][æən; ən] [ʌn'i:kwəl] ['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] .
for he frequently engages in an unequal contest with his victims .
为了 他 频繁地 参与 在 一个 不等 竞赛 和 他的 受害者 .
因为他经常与受害者进行实力不均的较量。

[ðə; ði] [greɪt] [prɪns] ['tri:tɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpəʊnənts] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [əˈraʊzd] [ˈdedli]
The great prince treated all his political opponents in this way , and aroused deadly
这 伟大的 王子 治疗 全部 他的 政治的 对手 在 这 方式 , 和 被唤醒 致命
[ˌenəmi] [əˈɡenst] [hɪm'self] .
enemies against himself .
敌人 反对 他自己 .
这位伟大的君主就是这样对待他所有的政治对手，结果给自己招致了死敌。

[hi:; hi][dʒʊvkt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He joked at the table ,
他 开玩笑 在 这 桌子 ,
他在餐桌上开了个玩笑，

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ˌsɜ:rkjəˈleɪ(ə)n] ['stɪŋɪŋ] [və:sɪz] [ænd; ənd] [ˈpæmfliɪts] [əˈbaʊt] [ˈmædəm] [di:] [ˈpɑ:mpədə:r]
and put in circulation stinging verses and pamphlets about Madame de Pompadour
和 放 在 循环 刺痛 诗句 和 小册子 关于 夫人 德 蓬巴杜
[ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [empˈrɪsɪz] [ˈɪlɪzəbəθ] [ænd; ənd][məˈri:ə] [təˈri:sə] .
in France and the Empresses Elizabeth and Maria Theresa .
在 法国 和 这 皇后们 伊丽莎白 和 玛丽亚 特蕾莎 .
并散发了关于法国蓬帕杜夫人和伊丽莎白皇后、玛丽亚·特蕾莎皇后的尖刻诗歌和小册子。

[ˈsɪmələəri] , [hiː; hi] ˈsʌmtaɪmz] [kəˈrest] , ˈsʌmtaɪmz] [skəʊldɪd][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkəl]
Similarly , he sometimes caressed , sometimes scolded and scratched his poetical
相似地 , 他 有时 被爱抚 , 有时 责骂 和 刮痕 他的 诗意的
[aɪˈdiːəl] , [vɒlˈteɪr] ;
ideal , Voltaire ;
理想的 , 伏尔泰 ;

同样，他有时爱抚他心目中的诗歌理想——伏尔泰，有时斥责他，有时又责骂他；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈbɔːlsou] [prəˈsiːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] [huːm] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪˈstiːmd] [ˈhaɪli] ,
but he also proceeded in this way with people whom he really esteemed highly ,
但 他 还 继续 在 这 方式 和 人们 谁 他 真的 尊敬的 高度 ,
但他对待自己真正敬重的人也同样如此。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ˈɡreɪtɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
in whom he put the greatest confidence ,
在 谁 他 放 这 最 信心 ,
他最信任的人，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntɪmət] [ˈfrendz] .
and whom he took into the circle of his intimate friends .
和 谁 他 采取 进入 这 圆圈 的 他的 亲密的 朋友们 .
并将他纳入了自己的密友圈。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][ˈmɑːrkwiːs] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈtʃeɪmbərleɪn] , [ˈmembər]
He brought the Marquis d'Argens to his court , made him chamberlain , member
他 带来 这 侯爵 - 到 他的 法庭 , 制成 他 管家 , 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
of the Academy ,
的 这 学院 ,

他将阿尔让侯爵带到自己的宫廷，任命他为侍从官和皇家科学院院士。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ˈfrendz] .
and one of his nearest and dearest friends .
和 一 的 他的 最近的 和 亲爱的 朋友们 .
还有他最亲密的朋友之一。

[ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] -
The letters which he wrote to him from the camps of the Seven Years ' -
这 信件 哪个 他 写道 到 他 从 这 营地 的 这 七 年 -
[wɔːr][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈrekərdz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [left]
War are among the most beautiful and touching records that the King has left
战争 是 之中 这 最多 美丽的 和 接触 记录 那 这 国王 有 左边
[juːˈes] .
us :
我们 :

他在七年战争的军营里写给他的信件，是国王留给我们的最美丽、最感人的记录之一。

[wen] [ˈfredrɪk] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][faːnd] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]
When Frederick came home from the war it was his fond hope that the
什么时候 弗雷德里克 来了 家 从 这 战争 它 曾是 他的 喜爱 希望 那 这
[ˈmɑːrkwiːs] [wʊd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [æt; ət][sænz] [ˈsuːsi] .
marquis would live with him in his palace at Sans Souci .
侯爵 会 居住 和 他 在 他的 宫殿 在 无衬线 苏西 :

弗雷德里克从战场归来时，他满怀希望地希望侯爵能和他一起住在桑苏西宫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [ðɪs] [ˈtʃɑːrɪŋ] [rɪˈleɪʃn] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)]
And a few years later this charming relation was broken up in the most painful
和 一个 很少 年 之后 这 迷人 关系 曾是 破碎的 向上 在 这 最多 痛苦
[ˈmænər] .
manner :
方式 :

几年后，这段美好的关系以最痛苦的方式结束了。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɑ:səb(ə)] !
How was that possible !
如何 曾是 那 可能的 ！

这怎么可能！

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][best] ['frentʃmən] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['ɪntu:]
The marquis was perhaps the best Frenchman that the King had brought into
这 侯爵 曾是 也许 这 最好的 法国人 那 这 国王 有 带来 进入
[hɪz; ɪz][ˈsɜ:rk(ə)l] ,
his circle ,
他的 圆圈 ,

侯爵或许是国王招入圈内最优秀的法国人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['fi:lɪŋz] , [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə]
a man of honor , with fine feelings , fine education , and really devoted to
一个 男人 的 荣誉 , 和 美好的 情怀 , 美好的 教育 , 和 真的 奉献 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ;
the King ;
这 国王 ;

一位品德高尚、情感丰富、受过良好教育、真正忠于国王的人；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hi:ðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktər] [nɔ:r][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [strɔ:ŋ] [mæn] .
but he was neither a great character nor an especially strong man .
但 他 曾是 两者都不 一个 伟大的 特点 也不 一个 尤其 强的 男人 .
但他既不是一个伟大的人物，也不是一个特别强壮的人。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][əd'maɪəd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skɔ:lər] — [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] —
For years the King had admired in him a scholar — which he was not —
为了 年 这 国王 有 钦佩 在 他 一个 学者 — 哪个 他 曾是 不是 —
[ə; eɪ][waɪz] , [klɪr] - ['saɪtɪd] ,
a wise , clear - sighted ,
一个 明智的 , 清除 - 目击者 ,

多年来，国王一直钦佩他身上的学者气质——尽管他并非学者——以及他睿智、目光敏锐的品质。

[əʃʊrd] [fə'lɑ:səfər] [wɪð; wɪθ] ['pli:zɪŋ] [wɪt][ænd; ənd] [freʃ] ['hju:mər] ; [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [ʃɔ:rt] [set] [ʌp]
assured philosopher with pleasing wit and fresh humor ; he had in short set up
保证 哲学家 和 令人愉悦 有 和 新鲜的 幽默 ; 他 有 在 短的 放 向上
[æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['pli:zɪŋ] ,
an extremely pleasing ,
一个 极其 令人愉悦 ,

他是一位自信的哲学家，拥有令人愉悦的机智和幽默感；简而言之，他营造了一种极其令人愉悦的氛围。

[ˈfænsɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
fanciful image of him .
奇幻的 图像 的 他 .

对他的奇幻想象。

[naʊ] , [ɪn] ['deɪli] ['ɪntərko:rs] , ['fredrɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] .
Now , in daily intercourse , Frederick found himself mistaken .
现在 , 在 日常的 交往 , 弗雷德里克 成立 他自己 错误 .

如今，在日常性生活中，弗雷德里克发现自己错了。

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [roʊ'bʌstnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] ,
A lack of robustness on the part of the Frenchman ,
一个 缺少 的 鲁棒性 在 这 部分 的 这 法国人 ,
法国人缺乏坚韧不拔的精神，

[ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪpəˈkɑːndriæk] [ɪɡˌzædʒə'reɪ](ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːr] [helθ] ,
causing him to dwell with hypochondriac exaggeration on his poor health ,
导致 他 到 住 和 疑病症 夸张 在 他的 贫穷的 健康 ,
[əˈnɔɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
annoyed the King ,
恼怒 这 国王 ,

这导致他反复强调自己的健康状况不佳，并表现出疑病症式的夸大，这令国王感到恼火。

[huː] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪŋ][ˈmɑːrkwɪs][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒiːniəs][nɔːr]
who began to realize that the aging marquis was neither a great genius nor
WHO 开始 到 意识到 那 这 老化 侯爵 曾是 两者都不 一个 伟大的 天才 也不
[æən; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈdʒaɪənt] .
an intellectual giant .
一个 知识分子 巨大的 .

他开始意识到，这位年迈的侯爵既不是一位伟大的天才，也不是一位知识巨匠。

[ðə; ði][aɪˈdiːəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] .
The ideal which he had formed of him was destroyed .
这 理想的 哪个 他 有 形成 的 他 曾是 损毁 .

他对他的理想形象破灭了。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪknəsɪz] .
Now the King began to make fun of him on account of his weaknesses .
现在 这 国王 开始 到 制作 乐趣 的 他 在 帐户 的 他的 弱点 .

国王开始嘲笑他的弱点。

[ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ˈfrentʃmən] [ˌðerəˈpɑːn] [æskt] [fɔːr; fər] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] ,
The sensitive Frenchman thereupon asked for leave of absence ,
这 敏感的 法国人 于是 问 为了 离开 的 缺席 ,

这位敏感的法国人于是请求休假。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsoʊdʒɜːrɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] [fræns] [maɪt] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz] [helθ] .
that a sojourn of a few months in France might restore his health .
那 一个 旅居 的 一个 很少 几个月 在 法国 可能 恢复 他的 健康 .

在法国待上几个月或许能恢复他的健康。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈfendɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪl] - [ˈhjuːməd] [ˈætɪtuːd] ,
The King was offended by this ill - humored attitude ,
这 国王 曾是 被冒犯了 经过 这 患病的 - 幽默 态度 ,

国王对这种无礼的态度感到恼火。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈreɪləri] [ɪn] [ˈfrendli] [ˈletərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] .
and continued his raillery in friendly letters which he sent him .
和 持续 他的 玩笑 在 友好的 信件 哪个 他 发送 他 .

他还继续在寄给他的友好信件中对他进行嘲讽。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwerwɒlf] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [ɪn] [fræns] .
He said that it was rumored that a werewolf had appeared in France .
他 说 那 它 曾是 传闻 那 一个 狼人 有 出现 在 法国 .

他说，有传言说法国出现了狼人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈɡaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprʌʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
This was undoubtedly the marquis , in the disguise of a Prussian and a
这 曾是 无疑 这 侯爵 , 在 这 伪装 的 一个 普鲁士 和 一个
[sɪk] [mæn] ,
sick man ,
生病的 男人 ,

这无疑是侯爵本人，他伪装成普鲁士人和病人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [iːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] .
and he asked if he had begun to eat little children .
和 他 问 如果 他 有 开始 到 吃 小的 孩子们 .

他问他是不是开始吃小孩了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['fɔ:rmərli] [hæd; həd] [ðæt] [bæd][ˈhæbɪt] , [bʌt; bət] ['pi:p(ə)] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn]
He had not formerly had that bad habit , but people change a good deal in
他 有 不是 以前 有 那 坏的 习惯 , 但 人们 改变 一个 好的 交易 在
[ˈtrævlɪŋ] .
traveling .
旅行 .

他以前没有这个坏习惯，但旅行会让人在很多方面发生改变。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , [ɪn'stəd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [steɪd] [tu:] ['wɪntə-z] .
The marquis , instead of a few months , stayed two winters .
这 侯爵 , 反而 的 一个 很少 几个月 , 入住 二 冬天 .
侯爵没有只待几个月，而是待了两个冬天。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] , [hi:; hi] [sent] [sə'tɪfɪkeɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃnɪz] .
When he was about to return , he sent certificates from his physicians .
什么时候 他 曾是 关于 到 返回 , 他 发送 证书 从 他的 医生 .
在他即将返回时，他寄来了医生的证明。

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [ɪl] ,
Probably the worthy man had really been ill ,
大概 这 值得 男人 有 真的 到过 患病的 ,
这位德高望重的人或许真的病了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['di:pli] [ə'fendɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈb:kwərd] [ə'tempt] [æt; ət][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n[ɑ:n]
but the King was deeply offended by this awkward attempt at justification on
但 这 国王 曾是 深 被冒犯了 经过 这 尴尬的 试图 在 理由 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌ; əv][æn; ən][oʊld] [frend] ,
the part of an old friend ,
这 部分 的 一个 老的 朋友 ,
但国王对这位老朋友笨拙的辩解深感冒犯。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'tʃ:rnd] , [ðə; ði][oʊld] ['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [fə'revər] .
and when the latter returned , the old intimacy was gone forever .
和 什么时候 这 后者 返回 , 这 老的 亲密关系 曾是 已消失 永远 .
当后者回来时，昔日的亲密关系已永远消失了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,
The King would not let him go ,
这 国王 会 不是 让 他 去 ,
国王不肯放他走。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] ['plezər] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [baɪ] ['stɪŋɪŋ] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ]
but he took pleasure in punishing the renegade by stinging speeches and harsh
但 他 采取 乐趣 在 惩罚 这 叛逆者 经过 刺痛 演讲 和 残酷的
[dʒʊʊks] .
jokes .
笑话 .

但他却乐于用尖刻的演讲和辛辣的玩笑来惩罚叛徒。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['di:pli] [hɜ:rt] , [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)] .
Finally the Frenchman , deeply hurt , asked for his dismissal .
最后 这 法国人 , 深 伤害 , 问 为了 他的 解雇 .
最后，这位法国人深受伤害，要求被解雇。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ,
His request was granted ,
他的 要求 曾是 的确 ,
他的请求获得了批准。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:rou] [ænd; ənd][æŋgə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv]
and the sorrow and anger of the King is seen from the wording of
和 这 悲哀 和 愤怒 的 这 国王 是 已见 从 这 措辞 的
[ðə; ði]['ɔ:rdə] .
the order .
这 命令 .

从命令的措辞中可以看出国王的悲伤和愤怒。

[wen] [ðə; ði]['mɑ:rkwi:s] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['letə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ru:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
When the marquis , in the last letter which he wrote the King before his death ,
什么时候 这 侯爵 , 在 这 最后的 信 哪个 他 写道 这 国王 前 他的 死亡 ,
侯爵在临终前写给国王的最后一封信中说:
[reprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['bɪtərnəs] ,
represented to him again , and not without bitterness ,
代表 到 他 再次 , 和 不是 没有 苦味 ,
再次向他陈述, 语气中带着一丝苦涩。

[haʊ] ['skɔ:rnfəli] [ænd; ənd]['bædli][hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [əd'maɪərə] , ['fredrɪk] [ri:d]
how scornfully and badly he had treated an unselfish admirer , Frederick read
如何 轻蔑地 和 糟糕 他 有 治疗 一个 无私 仰慕者 , 弗雷德里克 读
[ðə; ði] ['letə] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
the letter without a word .
这 信 没有 一个 单词 .
弗雷德里克默默地读着信, 想到自己是如何轻蔑和恶劣地对待一位无私的仰慕者, 他一言不发。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ru:t] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['wɪdɔʊ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But he wrote with grief to the dead man's widow telling her of his
但 他 写道 和 悲伤 到 这 死的 男人的 寡妇 讲述 她 的 他的
['frendʃɪp] [fɔ:r; fə] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] ,
friendship for her husband ,
友谊 为了 她 丈夫 ,
但他怀着悲痛之情写信给死者的遗孀, 告诉她自己与她丈夫的友谊。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɔ:stli] ['mɑ:njumənt] ['i'rektɪd] [fɔ:r; fə] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] .
and had a costly monument erected for him in a foreign land .
和 有 一个 昂贵 纪念碑 竖立 为了 他 在 一个 外国的 土地 .
人们在异国他乡为他建造了一座昂贵的纪念碑。

[ðə; ði] [greɪt] [prɪns] ['fɛrd] ['sɪmələrlɪ] [wɪð; wɪθ][mu:st][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] .
The great prince fared similarly with most of his intimates .
这 伟大的 王子 表现 相似地 和 最多 的 他的 亲密 .
这位伟大的王子与他大多数亲近的人的关系也类似。

['mædʒɪk][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['paʊə] [tu:; tə] [ə'trækt] , [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'moʊniæk] ['fæklɪtɪz] [fɔ:r; fə]
Magic as was his power to attract , he had demoniac faculties for
魔法 作为 曾是 他的 力量 到 吸引 , 他 有 恶魔 学院 为了
[rɪ'pelɪŋ] .
repelling .
排斥 .
他拥有魔法般的吸引力, 以及恶魔般的驱逐能力。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] [dɪ'spouzɪd] [tu:; tə] [bleɪm] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fə] [ðɪs] ,
But if any one is disposed to blame the man for this ,
但 如果 任何 一 是 处置 到 责备 这 男人 为了 这 ,
但如果有人因此而责怪这个人,

[let][him; ɪm][biː; bi][tuʊld][ðæt][ˈhɑːrdli][əˈnʌðər][kɪŋ][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; hæz][soʊ][ˌʌnˈspəriŋli]
let him be told that hardly another king in history has so unsparingly
让他他是讲述那几乎其他国王在历史有所以毫不留情
[disˈkləʊzd][hɪz; ɪz][moʊst][ˈɪntɪmət][soʊl] - [laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfrendz][æz; əz][ˈfredrɪk]
disclosed his most intimate soul - life to his friends as Frederick
披露他的最多亲密的灵魂 - 生活到他的朋友们作为弗雷德里克

让他知道，历史上几乎没有哪个国王像腓特烈那样毫不保留地向朋友们袒露自己最私密的内心世界。

[ˈfredrɪk][hæd; həd][wɔːrɪn][ðə; ði][kraʊn][ˈoʊnli][ə; ei][fjuː][mʌnθs][wen][ðə; ði][ˈempərər][tɑːrlz][ˈvaɪ, ˈviː]
Frederick had worn the crown only a few months when the Emperor Charles VI
弗雷德里克有磨损这王冠仅有的一个很少几个月什么时候这皇帝查尔斯六年级
[ˌdaɪd]
died
死亡

弗雷德里克戴上王冠仅仅几个月，查理六世皇帝就去世了。

[naʊ][ˈevriθɪŋ][ˈɜːdʒd][ðə; ði][jʌŋ][kɪŋ][tuː; tə][rɪsk][ə; ei][ˈmæstər] - [stroʊk]
Now everything urged the young King to risk a master - stroke
现在一切敦促这年轻的国王到风险一个掌握 - 中风

现在一切都在促使这位年轻的国王冒险一搏。

[ðæt][hiː; hi][dɪˈtʃːrmaɪnd][əˈpaːn][sʌtʃ][ə; ei][step][wʌz; wəz][ɪn][ɪtˈself]
That he determined upon such a step was in itself
那他决定之上这样的 一个步曾是 在 本身

他决定采取这样的步骤本身就说明了一些问题。

[ɪn][spart][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊməntəri][ˈwiːknəs][ʌv; əv][ˈɔːstriə] , [ə; ei][ˈtoʊkən][ʌv; əv][boʊld][ˈkɜːrɪdʒ]
in spite of the momentary weakness of Austria , a token of bold courage
在 尽管如此 的 这 瞬间 弱点 的 奥地利 , 一个 令牌 的 大胆的 勇气

尽管奥地利一时软弱，但这却是勇敢无畏的象征。

[ðə; ði][ˈkʌntrɪz][wɪtʃ][hiː; hi][ruːld][hæd; həd][pərˈhæps][ə; ei][ˈsev(ə)nθ][æz; əz][ˈmeni][ɪnˈhæbɪtənts][æz; əz]
The countries which he ruled had perhaps a seventh as many inhabitants as
这 国家 哪个 他 裁决 有 也许 一个 第七 作为 许多 居民 作为
[ðə; ði][brɔːd][lændz][ʌv; əv][məˈriːə][təˈriːsə]
the broad lands of Maria Theresa
这 广阔 土地 的 玛丽亚 特蕾莎

他统治的国家人口可能只有玛丽亚·特蕾莎广袤领土的七分之一。

[truː] , [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ˈbiːɪŋ][faːr][suːˈpiəriər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːstriən][ɪn]
True , his army was for the time being far superior to the Austrian in
真的 , 他的 军队 曾是 为了 这 时间 存在 远的 优越的 到 这 奥地利 在
[ˈnʌmbərz][ænd; ənd][ˈdɪsəplɪn]
numbers and discipline
数字 和 纪律

没错，就当时而言，他的军队在人数和纪律方面都远远优于奥地利军队。

[ænd; ənd][əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]
and according to the ideas of the time
和 根据 到 这 想法 的 这 时间

根据当时的观念，

[ðə; ði][mæs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)][wʌz; wəz][nɑːt][ðen][ɪn][ðə; ði][seɪm][wei][æz; əz][təˈdeɪ][əˈveɪləb(ə)][fɔːr; fər]
the mass of the people was not then in the same way as today available for
这 大量的 的 这 人们 曾是 不是 然后 在 这 相同的 方式 作为 今天 可用的 为了
[rɪˈkruːtɪŋ][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
recruiting purposes
招聘 目的

当时的大量民众不像今天这样可以随时用于征兵。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [ˈfɒli] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [məˈriːə] [təˈriːsə] .

Nor did he fully realize the greatness of Maria Theresa .
也不 做过 他 完全 意识到 这 伟大 的 玛丽亚 特蕾莎 .

他也未能充分认识到玛丽亚·特蕾莎的伟大之处。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈveɪz(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [[ʃʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
But even in the preparations for the invasion the King showed that he had

[bɔːŋ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈmeɪzər] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ˈɔːstriə] .

long hoped to measure himself against Austria .
长的 希望 到 措施 他自己 反对 奥地利 .

但即使在入侵的准备阶段，国王也表现出他一直希望与奥地利一较高下。

[ɪn] [æn; ən] [ɪɡˈzɔːltɪd] [muːd] [hiː; hi] [ˈentəd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈsaɪsɪv]
In an exalted mood he entered upon a struggle which was to be decisive

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɜːt] .

for his own life and that of his State .
为了 他的 自己的 生活 和 那 的 他的 状态 .

他怀着无比激动的心情投入到一场斗争中，这场斗争将决定他自己的命运以及他国家的命运。

[hiː; hi] [keəd] [ˈlɪt(ə)l] [æt; ət] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪˈliːʒən]
He cared little at heart for the right which he might have to the Silesian

[ˈdʌtʃɪz] ,

duchies ,

[ˈdʌtʃɪz] ,

[ˈdʌtʃɪz] ,

他根本不在乎自己可能拥有的对西里西亚公国的权利。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [bɪˈfɔːr] [ˈjʊrəp] .

and which with his pen he tried to prove before Europe .
和 哪个 和 他的 笔 他 尝试 到 证明 前 欧洲 .

他试图用笔向欧洲证明这一点。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈpɑːləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈspɑːtɪk] [stɜːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪtiːnθ]
For this the policy of the despotic States of the seventeenth and eighteenth

[ˈsentʃəɪz] [hæd; həd] [noʊ] [rɪˈɡɑːrd] [wətˈevər] .

centuries had no regard whatever .
几个世纪 有 不 看待 任何 .

对此，十七、十八世纪专制国家的政策完全没有考虑。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [kɒd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈplɔːzəb(ə)l] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ,
Any one who could find a plausible defense of his cause made use of it ,

[ˈeni] [wʌn] [huː] [kɒd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈplɔːzəb(ə)l] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ,

任何能找到看似合理的辩护理由的人都会加以利用。

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpraːbəbl] [ˈɑːrgjʊmənt] , [ðə; ði] [moʊst] [ˈʃæloʊ] [ˈpriːtekst] ,
but in case of need the most improbable argument , the most shallow pretext ,

[wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

was sufficient .
曾是 充足的 .

但如果需要的话，最牵强的理由、最肤浅的借口都足够了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈluːɪs] [ˌɛks,ɑɪˈviː] . [hæd; həd] [meɪd] [wɔːr] ;

In this way Louis XIV . had made war ;
在 这 方式 路易斯 十四 . 有 制成 战争 ;

路易十四就这样发动了战争；

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜ:ks] , [ɪ'tæljənz] ,
in this way the Emperor had followed up his interests against the Turks , Italians ,
在这方式这皇帝有随后向上他的兴趣反对这土耳其人 , 意大利人 ,
[dʒɜ:mənz] ,
Germans ,
德国人 ,

就这样，皇帝实现了他对抗土耳其人、意大利人和德国人的利益。

[frentʃ] , [ænd; ənd] ['spænjərdz] ;
French , and Spaniards ;
法语 , 和 西班牙人 ;

法国人和西班牙人；

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektər] [hæd; həd] [bɪn]
in this way a great part of the successes of the great Elector had been
在这方式一个伟大的部分 的 这 成功 的 这 伟大的 选民 有 到过
[ˈfrɑstreɪtɪd] [baɪ] [ˈʌðər] .
frustrated by others .
沮丧的 经过 其他的 .

就这样，这位伟大选帝侯的许多成功都被他人挫败了。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔhənzəʊlən] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pleɪnɪst] , [æz; əz][ɪn][.pɒmə'reɪniə] ,
Just where the rights of the Hohenzollerns were the plainest , as in Pomerania ,
只是 在哪里 这 权利 的 这 霍亨索伦家族 是 这 最朴素的 , 作为 在 波美拉尼亚 ,
[ˈpɒmə'reɪniə] ,
霍亨索伦家族的统治权利在波美拉尼亚等地体现得最为明显，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈru:θləsli] [kɜ'teɪld] ,
they had been most ruthlessly curtailed ,
他们 有 到过 最多 无情地 缩减 ,

他们曾遭到极其无情的限制，

[ænd; ənd][baɪ][noʊ][wʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpsbə:g] .
and by no one more than by the Emperor and the Hapsburgs .
和 经过 不 一 更多的 比 经过 这 皇帝 和 这 哈布斯堡王朝 .

而最令皇帝和哈布斯堡王朝感到愤慨的莫过于此。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈhɔhənzəʊlən] [sɔ:t] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] .
Now the Hohenzollerns sought their revenge .
现在 这 霍亨索伦家族 寻求 他们的 复仇 .

现在霍亨索伦家族开始寻求复仇。

" [bi:; bi][maɪ] [ˈsɪsərəʊ] [ænd; ənd] [pru:v] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ] [kɔ:z] ,
" **Be my Cicero and prove the right of my cause ,**
" 是 我的 西塞罗 和 证明 这 正确的 的 我的 原因 ,
" "做我的西塞罗，证明我事业的正义性吧。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jɔr; jər] [ˈsɪzər] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:] [θru:] ,
and I will be your Cæsar and carry it through ,
和 我 将要 是 你的 凯撒 和 携带 它 通过 ,

我将成为你们的凯撒，并带领你们完成这项任务。

" [ˈfredrɪk] [roʊt] [tu:; tə] ['dʒɔ:rdn] ['æftər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][saɪ'li:ʃiə; -ʒiə; si-] .
" **Frederick wrote to Jordan after the invasion of Silesia .**
" 弗雷德里克 写道 到 约旦 后 这 入侵 的 西里西亚 .

弗雷德里克在西里西亚被入侵后写信给约旦。

[ˈgeɪli] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [step] [æz; əz] [ɪf] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [dæns] ,
Gaily , with light step as if going to a dance ,
兴高采烈地 , 和 光 步 作为 如果 去 到 一个 舞蹈 ,

欢快地，迈着轻快的步伐，仿佛要去跳舞，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈentərd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəriz] .
the King entered upon the fields of his victories .

这 国王 进入 之上 这 字段 的 他的 胜利 .

国王进入了他的胜利的战场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈtʃɪrf(ə)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] , [swi:t] [ˈkooʃkɪtri] [wɪð; wɪθ] [vɜ:rs] ,
There was still cheerful enjoyment of life , sweet coquetry with verse ,

那里 曾是 仍然 快乐 享受 的 生活 , 甜的 卖弄风情 和 诗 ,

她依然快乐地享受生活, 用诗歌表达甜蜜的俏皮话。

[ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and intellectual conversation with his intimates on the pleasures of the day ,

和 知识分子 对话 和 他的 亲密 在 这 快乐 的 这 天 ,

[ɑ:n][gɑ:d] , [ˈneɪtʃər] ,
on God , nature ,

在 上帝 , 自然 ,

以及与亲近之人就日常乐趣、上帝、自然等话题进行的深入交流。

[ænd; ənd] [ɪmɔ:ˈrʔæləti] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][spɑ:ɪs][ʌv; əv][laɪf] .
and immortality , which he considered the spice of life .

和 不朽 , 哪个 他 经过考虑的 这 香料 的 生活 .

以及他认为是人生乐趣的永生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [tæsk][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [brɪˈgæən][tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪˈfekt]
But the great task upon which he had entered began to have its effect

但 这 伟大的 任务 之上 哪个 他 有 进入 开始 到 有 它是 影响

[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][soʊl] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [wi:ks] ,
upon his soul even in the early weeks ,

之上 他的 灵魂 甚至 在 这 早期的 周 ,

但是, 他所承担的这项伟大任务, 在最初的几周内就开始对他的灵魂产生影响。

[ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ɔ:rˈdi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] .
even before he had passed through the fiery ordeal of the first great battle .

甚至 前 他 有 通过了 通过 这 火热 考验 的 这 第一的 伟大的 战斗 .

甚至在他经历第一次大战的烈焰考验之前。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ɑ:n][aɪ ˈti:] [ˈhæmərd] [ænd; ənd] [ˈfɔrdʒd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][soʊl] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:]
And from that time on it hammered and forged upon his soul until it

和 从 那 时间 在 它 锤击 和 锻造 之上 他的 灵魂 直到 它

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [her] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈhɑrdnd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [hɑ:rt] [ˈɪntu:] [ˈrɪŋɪŋ] [sti:l] .
turned his hair gray and hardened his fiery heart into ringing steel .

转向 他的 头发 灰色的 和 硬化 他的 火热 心 进入 铃声 钢 .

从那时起, 它不断锤炼他的灵魂, 直到他的头发变白, 他炽热的心变得坚硬如钢。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈklɪrnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɪˈkju:liər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]
With that wonderful clearness which was peculiar to him , he watched the

和 那 精彩的 清晰度 哪个 曾是 奇特 到 他 , 他 观看 这

[brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tʃeɪndʒɪz] .
beginning of these changes .

开始 的 这些 变化 .

他以他特有的那种奇妙的清晰目光, 观察着这些变化的开始。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˈvju:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][æz; əz][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
He even then viewed his own life as from without .

他 甚至 然后 已查看 他的 自己的生活 作为 从 没有 .

即使在那时, 他仍然认为自己的生活是从外部视角出发的。

" [ju:;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:] [mɔ:ɹ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" You will find me more philosophical than you think , " he writes to his
" 你 将要 寻找 我 更多的 哲学 比 你 思考 , " 他 写 到 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

“你会发现我比你想象的更有哲学思想，”他写信给朋友说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] — [ˈsʌmtaɪmz] [mɔ:ɹ] , [ˈsʌmtaɪmz] [les] .
" I have always been so — sometimes more , sometimes less .
" 我 有 总是 到过 所以 — 有时 更多的 , 有时 较少的 .
“我一直都是这样——有时更甚，有时则不然。”

[maɪ] [ju:θ] , [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ˈɡlɔ:ri] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]
My youth , the fire of passion , the longing for glory , and , to tell you
我的 青年 , 这 火 的 热情 , 这 渴望 为了 荣耀 , 和 , 到 告诉 你
[ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ,
the whole truth ,
这 所有的 真相 ,

我的青春，那炽热的激情，那对荣耀的渴望，以及，说实话，

[kjuəri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈɪnstɪŋkt] , [hæv; həv] [fɔ:ɹst] [em 'i:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t]
curiosity , and finally , a secret instinct , have forced me out of the sweet
好奇心 , 和 最后 , 一个 秘密 本能 , 有 强制 我 出去 的 这 甜的
[pi:s] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ,
peace which I enjoyed ,
和平 哪个 我 享受 ,

好奇心，以及最终，一种隐秘的直觉，迫使我离开了曾经享受的平静生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [gə'zets] [ænd; ənd][ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][led]
and the wish to see my name in the gazettes and in history has led
和 这 希望 到 看 我的 姓名 在 这 公报 和 在 历史 有 引领
[em 'i:][ˈɪntu:] [nu:] [pæðz] .
me into new paths .
我 进入 新的 路径 .

渴望在报纸和历史上看到自己的名字，这种愿望引领我走上了新的道路。

[kʌm] [hɪr] [tu:; tə][em 'i:] .
Come here to me .
来 这里 到 我 .

到我这里来。

[fə'lɑ:səfi] [wɪl] [meɪn'teɪn] [hɜ:ɹ; hər] [raɪts] ,
Philosophy will maintain her rights ,
哲学 将要 维持 她 权利 ,
哲学将维护她的权利，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [ðɪs] [kɜ:ɹst; 'kɜ:ɹsɪd] [lʌv] [ʌv; əv] [feɪm] ,
and I assure you that if I had not this cursed love of fame ,
和 我 保证 你 那 如果 我 有 不是 这 被诅咒的 爱 的 名声 ,
我向你保证，如果我没有这种该死的对名利的渴望，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈkʌmfərt] .
I should think only of peaceful comfort .
我 应该 思考 仅有的 的 和平 舒适 .

我应该只想过平静安宁的生活。

" [wen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['dʒɔːrdn] ['æktʃuəli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði][mæn]
" **When the faithful Jordan actually came to him and the King saw the man**
" 什么时候 这 忠实 约旦 实际上 来了 到 他 和 这 国王 锯 这 男人
[ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
of peaceful enjoyment timid and uncomfortable in the field ,
的 和平 享受 胆小 和 不舒服 在 这 场地 ,
“当忠信的约旦河真的来到他面前，国王看到那个平日里享受宁静的人在田野里显得胆怯不安时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːləaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [mæn]
he suddenly realized that he himself had become another and a stronger man
他 突然 已实现 那 他 他自己 有 变得 其他 和 一个 更强 男人
.
.
.
他突然意识到，自己已经变成了另一个更强大的人。

[ðə; ði] [gest] [huː] [hæd; həd] [brɪn] ['ɑːnərd] [baɪ][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] ['skɑːlərlɪ] ,
The guest who had been honored by him so long as the more scholarly ,
这 客人 WHO 有 到过 荣幸 经过 他 所以 长的 作为 这 更多的 学术性的 ,
这位长期以来一直受到他款待的客人，是一位更具学识的学者，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [vəːsɪz] , ['krɪtɪsaɪzd] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,
and who had corrected his verses , criticized his letters ,
和 WHO 有 已更正 他的 诗句 , 批评 他的 信件 ,
谁曾修改过他的诗歌，批评过他的信件，

[ænd; ənd] [brɪn] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [griːk] [fə'laːsəfi] , [naʊ] ,
and been far ahead of him in the knowledge of Greek philosophy , now ,
和 到过 远的 前方 的 他 在 这 知识 的 希腊语 哲学 , 现在 ,
而且，在希腊哲学知识方面，他早已远远领先于他。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in spite of all his philosophical training , gave the King the impression of a
在 尽管如此 的 全部 他的 哲学 训练 , 给予 这 国王 这 印象 的 一个
[mæn] [wɪ'ðaʊt] ['kɜːrɪdʒ] .
man without courage .
男人 没有 勇气 .
尽管他接受过哲学方面的训练，却给国王留下了缺乏勇气的印象。

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [dɪ'rɪʒn] ['fredrɪk] [ətækt] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [ɪmprɑːvɪ'zeɪʃənz] ,
With bitter derision Frederick attacked him in one of his best improvisations ,
和 苦的 嘲笑 弗雷德里克 遭到攻击 他 在 一 的 他的 最好的 即兴发挥 ,
弗雷德里克用他最精彩的即兴发挥之一，带着尖刻的嘲讽攻击了他。

[kən'træstɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrɪər] [ɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːk] [fə'laːsəfər] .
contrasting the warrior in himself with the weak philosopher .
对比 这 战士 在 他自己 和 这 虚弱的 哲学家 .
对比他内心的战士形象和软弱的哲学家形象。

[ɪn] [haʊ'evər] [bæd] [teɪst] [ðə; ði] ['rɪdɪ,kjuːlɪŋ] [vəːsɪz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊvər'welmd] ['dʒɔːrdn]
In however bad taste the ridiculing verses were with which he overwhelmed Jordan
在 然而 坏的 品尝 这 嘲笑 诗句 是 和 哪个 他 不堪重负 约旦
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
again and again ,
再次 和 再次 ,
然而，尽管他用那些嘲讽的诗句一次又一次地压制了乔丹，这些诗句品味低俗不堪。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɔːrdʒəl] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] ;
the return of the old cordial feeling was just as quick ;
这 返回 的 这 老的 亲切 感觉 曾是 只是 作为 快的 ;
昔日友好情谊的恢复也同样迅速；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒent(ə)l][hɪnt][ʌv; əv][fɛɪt][fɜːr; fər][ðə; ði][kɪŋ][hɪmˈself] .
but it was the first gentle hint of fate for the King himself .
但 它 曾是 这 第一的 温和的 暗示 的 命运 为了 这 国王 他自己 .
但这对于国王本人来说，却是命运的第一个温柔暗示。

[ðə; ði][seɪm][θɪŋ][wʌz; wəz][tuː; tə][brɪˈfɔːl][hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n] .
The same thing was to befall him often .
这 相同的 事物 曾是 到 降临 他 经常 .
同样的事情经常发生在他身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][luːz][ˈvæljuəb(ə)l][men] , [ˈbrɪəl][frendz] , [wʌn][ˈæftər][əˈnʌðər] ; [nɔːt][ˈoʊnli][baɪ]
He was to lose valuable men , loyal friends , one after another ; not only by
他 曾是 到 失去 有价值的 男人 , 忠诚 朋友们 , 一 后 其他 ; 不是 仅有的 经过
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
他将接连失去得力干将、忠诚挚友；这不仅仅是因为死亡，

[bʌt; bət][stɪl][mɔːr][baɪ][ðə; ði][ˈkoʊldnəs][ænd; ənd][ɪˈstreɪndʒmənt][wɪtʃ][əˈroʊz][brɪˈtwiːn][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃər]
but still more by the coldness and estrangement which arose between his nature
但 仍然 更多的 经过 这 寒冷 和 隔阂 哪个 出现 之间 他的 自然
[ænd; ənd][ðɛrɪz] .
and theirs .
和 他们的 .
但更重要的是，他与他们之间存在着冷漠和疏离感。

[fɜːr; fər][ðə; ði][wei][əˈpaːn][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][naʊ][ˈentəd][wʌz; wəz][ˈdestɪnd][tuː; tə][dɪˈveləp][mɔːr]
For the way upon which he had now entered was destined to develop more
为了 这 方式 之上 哪个 他 有 现在 进入 曾是 注定 到 发展 更多的
[ænd; ənd][mɔːr][ɔːl][ðə; ði][ˈɡreɪtnəs] ,
and more all the greatness ,
和 更多的 全部 这 伟大 ,
他现在所踏上的这条道路，注定会让他所有的伟大成就不断得以展现。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði][ˈnæroʊ][fɪtʃər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃər] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ˈhjuːmən]
but also all the narrow features , of his nature , up to the limit of human
但 还 全部 这 狭窄的 特征 , 的 他的 自然 , 向上 到 这 限制 的 人类
[ˌpɑːsəˈbɪləti] .
possibility .
可能性 .
但也包括他性格中所有狭隘的特征，直至人类能力的极限。

[ðə; ði][ˈhaɪər][hiː; hi][roʊz][əˈbʌv][ˈʌðər] , [ðə; ði][ˈsmɔːlər][ðɛr; ðər][ˈneɪtʃəz][ɪnˈevɪtəbli][əˈpɪrd][tuː; tə]
The higher he rose above others , the smaller their natures inevitably appeared to
这 更高 他 玫瑰 多于 其他的 , 这 较小的 他们的 自然 不可避免地 出现 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他地位越高，别人在他眼中就越显得渺小。

[ˈɔːlmoʊst][ɔːl][huːm][ɪn][ˈleɪtər][ˈjɪrɪz][hiː; hi][ˈmeɪʒərd][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn][ˈstændərd][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm]
Almost all whom in later years he measured by his own standard were far from
几乎 全部 谁 在 之后 年 他 测量 经过 他的 自己的 标准 是 远的 从
[ˈɛrb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʊr][ðə; ði][test] ,
able to endure the test ,
有能力的 到 忍受 这 测试 ,
后来他用自己的标准衡量的人，几乎都远未达到他的标准。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs,sætɪs'fækjən] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'keɪm]
and the dissatisfaction and disappointment which he then experienced became
和 这 不满 和 失望 哪个 他 然后 经验丰富的 成为
[ə'gen] ['ki:nər] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'lentləs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] ,
again keener and more relentless until he himself ,
再次 更敏锐 和 更多的 狠 直到 他 他自己 ,
他随后所经历的不满和失望变得更加强烈和无情，直到他自己.....

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [haɪt] ,
from a solitary height ,
从 一个 孤 高度 ,
从孤寂的高处，
[lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈstoʊni] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [bʌt; bət]
looked down with stony eyes upon the doings of the men at his feet ; but
看起来 向下 和 石质的 眼睛 之上 这 行为 的 这 男人 在 他的 脚 ; 但
[ɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,
他目光冷漠地俯视着脚下那些人的举动；但总是，

[iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ləst] ['aʊərz] ,
even to his last hours ,
甚至 到 他的 最后的 小时 ,
甚至直到他生命的最后一刻。

[ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [tʃɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['splendər] [ʌv; əv]
the piercing chill of his searching glance was broken by the bright splendor of
这 冲孔 寒意 的 他的 搜索 瞥一眼 曾是 破碎的 经过 这 明亮的 辉煌 的
[sɔːft][ˈhjuːmən] ['fiːlɪŋz] ,
soft human feelings ,
柔软的 人类 情怀 ,
他那审视的目光中透出的刺骨寒意，被人类温柔情感的明亮光辉所打破。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [wʌt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['trædʒɪk]
and the fact that these were left to him is what makes his great tragic
和 这 事实 那 这些 是 左边 到 他 是 什么 制作 他的 伟大的 悲惨
[ˈfɪgjər] [soʊ] [ə'fektɪŋ] .
figure so affecting .
数字 所以 影响 .
而这些遗产都留给了他，这使得他成为一个如此令人动容的伟大悲剧人物。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
During the first war , to be sure ,
期间 这 第一的 战争 , 到 是 当然 ,
当然，在第一次世界大战期间，

[hiː; hi] [stiɪl] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " - ,
he still looked back with longing to the calm peace of his " Remusberg ,
他 仍然 看起来 后退 和 渴望 到 这 冷静的 和平 的 他的 " - ,
他仍然怀念着他那宁静祥和的“雷姆斯伯格”

" [ænd; ənd] [felt] [ˈdiːpli] [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
" **and felt deeply the exaction of the tremendous fate which had already**
" 和 毛毡 深 这 执行 的 这 巨大的 命运 哪个 有 已经
[ɪn'vɔːlvd] [hɪm; ɪm] .
involved him .
涉及 他 .
他深深感受到自己已然肩负起的巨大命运。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ber] [wið; wiθ] [ˌekwə'nɪməti] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [ˈfɜ:rtʃən] , " [hi:; hi] [raɪts] ;
" It is hard to bear with equanimity this good and bad fortune , " he writes ;
" 它 是 难的 到 熊 和 平静 这 好的 和 坏的 财富 , " 他 写 ;
" 很难平静地承受这种好运和厄运 , " 他写道 ;

" [wʌn] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn] [sək'ses] [ænd; ənd] [ʌn'mu:vɪd] [ɪn] [əd'vɜ:rsəti] ,
" one may appear indifferent in success and unmoved in adversity ,
" 一 可能 出现 冷漠 在 成功 和 不动 在 逆境 ,
" 一个人在成功时可能表现得漠不关心 , 在逆境中也可能表现得无动于衷 ,

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [kæn; kən] [bi:; bi] [kən'trəʊld] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] [ɪn'wərd] [mæn] ,
the features of the face can be controlled ; but the man , the inward man ,
这 特征 的 这 脸 能 是 受控 ; 但 这 男人 , 这 向内 男人 ,
面部特征可以控制 ; 但人 , 人的内在 ,

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɑ:r; ər] [ə'fektɪd] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
the depths of the heart , are affected none the less .
这 深度 的 这 心 , 是 做作的 没有任何 这 较少的 .
然而 , 内心深处却受到了影响 .

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'klu:dz] [ˈhoʊpfəli] ,
" And he concludes hopefully ,
" 和 他 结束 希望 ,
他充满希望地总结道 :

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [waɪ] [ˈfɜ:r; fər] [maɪ'self] [ɪz] [ðæt] [sək'ses] [meɪ] [na:t] [dɪ'strɔɪ] [ɪn] [em 'i:] [ðə; ði] [ˈhju:mən]
" All that I wish for myself is that success may not destroy in me the human
" 全部 那 我 希望 为了 我 是 那 成功 可能 不是 破坏 在 我 这 人类
[ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] ,
feelings and virtues ,
情怀 和 美德 ,
" 我只希望成功不要摧毁我的人性情感和美德 . "

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [klʌŋ] .
to which I have always clung .
到 哪个 我 有 总是 紧紧抓住 .
我一直都紧紧抓住不放 .

[meɪ] [maɪ] [frendz] [faɪnd] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] .
May my friends find me as I have always been .
可能 我的 朋友们 寻找 我 作为 我 有 总是 到过 .
希望我的朋友们看到的还是我一直以来的样子 .

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [hi:; hi] [raɪts] : " [si:] ,
" And at the end of the war he writes : " See ,
" 和 在 这 结尾 的 这 战争 他 写 : " 看 ,
" 战争结束时 , 他写道 : ‘你看 ,

[jʊr; jər] [frend] [ɪz] [vɪk'tɔ:riəs] [ˈfɜ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] !
your friend is victorious for the second time !
你的 朋友 是 胜利者 为了 这 第二 时间 !
你的朋友第二次获胜了 !

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ə'gʊʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈpju:p(ə)] [ɪn] [fə'lɑ:səfi] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ]
Who would have said a few years ago that your pupil in philosophy would play a
WHO 会 有 说 一个 很少 年 前 那 你的 瞳孔 在 哲学 会 玩 一个
[ˈsoʊldʒɜ:z] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;
soldier's part in the world ;
士兵的 部分 在 这 世界 ;
几年前谁会想到 , 你的哲学学生会在世界上扮演军人的角色呢 ?

[ðæt] ['pra:vidəns] [wʊd] [ju:z][ə; eɪ]['povət][tu:; tə] [ˌoʊvərθrou] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ?
that Providence would use a poet to overthrow the political system of Europe ?
那 普罗维登斯 会 使用 一个 诗人 到 推翻 这 政治的 系统的 欧洲 ?
天意会利用一位诗人来推翻欧洲的政治体制吗?

" [ðɪs] [ˌoʊz] [haʊ] [freɪ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['fredrɪk] [felt] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][bɜ:rlɪn][ɪn]
" This shows how fresh and young Frederick felt when he returned to Berlin in
" 这 演出 如何 新鲜的 和 年轻的 弗雷德里克 毛毡 什么时候 他 返回 到 柏林 在
[ˈtraɪʌmf] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɔ:ɹ] .
triumph after his first war .
胜利 后 他的 第一的 战争 .
“这表明，腓特烈在第一次战争结束后凯旋回到柏林时，是多么精神焕发、年轻有活力。”

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][saɪ'li:ʃiə; -ʒiə; si-] .
For the second time he took the field to assert his claim to Silesia .
为了 这 第二 时间 他 采取 这 场地 到 断言 他的 宣称 到 西里西亚 .
这是他第二次踏上战场，宣示他对西里西亚的主权。

[ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] .
Again he was victorious .
再次 他 曾是 胜利者 .
他再次取得了胜利。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði][kɑ:m] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪd] ['dʒen(ə)rəl] .
He had already the calm confidence of a tried general .
他 有 已经 这 冷静的 信心 的 一个 尝试 一般的 .
他已经具备了久经沙场的将军应有的沉着自信。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] [wʌz; wəz] [greɪt] .
His joy at the excellence of his troops was great .
他的 喜悦 在 这 卓越 的 他的 军队 曾是 伟大的 .
他对部队的出色表现感到非常高兴。

" [ɔ:l] [ðæt] ['flætəɹz] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['vɪktəri] , " [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] [fraʊ] [vɔ:n]['kæməz] ,
" All that flatters me in this victory , " he wrote to Frau von Camas ,
" 全部 那 奉承者 我 在 这 胜利 , " 他 写道 到 弗劳 冯 卡马斯 ,
“所有这些胜利都让我感到受宠若惊,”他写信给冯·卡马斯夫人说。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'trɪbjʊ:t] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld] [mə'nu:vər] [tu:; tə]
" is that I could contribute by a quick decision and a bold manoeuvre to
" 是 那 我 可以 贡献 经过 一个 快的 决定 和 一个 大胆的 演习 到
[ðə; ði] [ˌprezər'veɪ](ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [gʊd] ['pi:p(ə)l] .
the preservation of so many good people .
这 保存 的 所以 许多 好的 人们 .
“那就是，我可以通过迅速做出决定和大胆行动，为保护这么多好人做出贡献。”

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][maɪ]['soʊldʒəɹz] ['wu:ndɪd] [fɔ:ɹ; fər] [veɪn] ['ɡlɔ:ri] ,
I would not have the least of my soldiers wounded for vain glory ,
我 会 不是 有 这 至少 的 我的 士兵 受伤 为了 徒劳 荣耀 ,
我绝不会让我的任何一个士兵为了虚妄的荣耀而受伤。

[wɪtʃ] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [dɪ'si:vz] [em 'i:] .
which no longer deceives me .
哪个 不 更长 欺骗 我 .
这一点已经骗不了我了。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] [keɪm] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst]
" But in the midst of the contest came the death of two of his dearest
" 但 在 这 中间 的 这 竞赛 来了 这 死亡 的 二 的 他的 亲爱的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
“但在比赛期间，他两位最亲密的朋友却去世了，

[ˈdʒɔːrdən][ænd; ənd] .
Jordan and Kayserlingk .
约旦 和

乔丹和凯瑟林克。

[hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] : " [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv][bɜːst][maɪ] [tuː] [moʊst]
His grief was touching : " In less than three months I have lost my two most
他的 悲伤 曾是 接触 : " 在 较少的 比 三 几个月 我 有 丢失的 我的 二 最多
[ˈfeɪθf(ə)l] [frendz] ,
faithful friends ,
忠实 朋友们

他的悲痛令人动容：“不到三个月的时间，我失去了我最忠实的两位朋友，

[ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ˈdeɪlɪ] , [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjənz] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [men] , [ænd; ənd]
people with whom I had lived daily , pleasant companions , honorable men , and
人们 和 谁 我 有 居住地 日常的 , 令人愉快的 同伴 , 光荣的 男人 , 和
[truː] [frendz] .
true friends .
真的 朋友们

我曾与他们朝夕相处，他们是令人愉快的伙伴，是正直的人，是真正的朋友。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [ˈsensətɪv] [æz; əz] [maɪn] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [maɪ]
It is hard for a heart that was made so sensitive as mine to restrain my
它 是 难的 为了 一个 心 那 曾是 制成 所以 敏感的 作为 矿 到 抑制 我的
[diːp] [ˈsaːroʊ] .
deep sorrow .
深的 悲哀

对于我这样一颗如此敏感的心来说，抑制住内心的悲伤是很难的。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] , [aɪ][[æɪ; əl][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈfaːðərlænd]
When I come back to Berlin , I shall be almost a stranger in my own fatherland
什么时候 我 来 后退 到 柏林 , 我 将 是 几乎 一个 陌生人 在 我的 自己的 祖国
,
/
,

当我回到柏林时，我几乎会成为自己祖国的陌生人。

[ˈloʊnsəm] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .
lonesome in my own house .
寂寞 在 我的 自己的 房子

独自一人待在自己家里，感到孤独。

[juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [mɪsˈfɜːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
You too have had the misfortune to lose at one time several people who
你 也 有 有 这 不幸 到 失去 在 一 时间 一些 人们 WHO
[wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
were dear to you .
是 亲爱的 到 你

你也曾不幸地在一段时间内失去了几位至亲之人。

[aɪ][ədˈmaɪər][jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænəːt] [ˈɪmɪteɪt] [aɪ ˈtiː] .
I admire your courage , but I cannot imitate it .
我 钦佩 你的 勇气 , 但 我 不能 模拟 它

我钦佩你的勇气，但我无法效仿。

[maɪ][ˈoʊnli][hoʊp][ɪz][ɪn] [taɪm] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .
My only hope is in time , which can overcome everything in nature .
我的 仅有的 希望 是 在 时间 , 哪个 能 克服 一切 在 自然

我唯一的希望在于时间，时间可以战胜自然界的一切。

[aɪˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [baɪ] [ˈwiːkənɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [breɪnz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [siːsɪz] [wen]
It begins by weakening the impressions on our brains , and only ceases when
它 开始 经过 减弱 这 印象 在 我们的 大脑 ; 和 仅有的 停止 什么时候
[aɪˈtiː] [disˈtrɔɪz] [juːˈes] [ˈʌtərli] .
it destroys us utterly .
它 摧毁 我们 完全地 :

它首先削弱我们大脑中的印象，只有当它彻底摧毁我们时才会停止。

[aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [kɔːl] [ʌp][ɪn][emˈliː][sæd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv]
I anticipate with terror visiting all the places which call up in me sad memories of
我 预料 和 恐怖 访问 全部 这 地方 哪个 称呼 向上 在 我 伤心 回忆 的
[ˈfrendz] [huːm] [aɪ][hæv; həv][bɔːst] [fərˈevər] .
friends whom I have lost forever .
朋友们 谁 我 有 丢失的 永远 :

我怀着恐惧预感，即将前往所有那些会勾起我悲伤回忆的地方，那些我永远失去的朋友。

" [ænd; ənd] [fɔːr] [wiːks] [ˈæftər][ðər; ðər] [deθ] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈfrend] , [huː] [traɪd]
" And four weeks after their death he writes to the same friend , who tried
" 和 四 周 后 他们的 死亡 他 写 到 这 相同的 朋友 ; WHO 尝试
[tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] :
to console him :
到 安慰 他 :

“在他们去世四个星期后，他写信给那位曾试图安慰他的朋友：

" [duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] [ɡɪv] [dɪˈstræk(ə)n] [ɪn] [ˈsædnəs] .
" Do not believe that pressure of business and danger give distraction in sadness .
" 做 不是 相信 那 压力 的 商业 和 危险 给 分心 在 悲伤 :

不要以为工作压力和危险会让你沉溺于悲伤之中。

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈremədi] .
I know from experience that that is a poor remedy .
我 知道 从 经验 那 那 是 一个 贫穷的 补救 :

根据我的经验，我知道那不是个好办法。

 [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈoʊnli] [fɔːr] [wiːks] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [maɪ] [terz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɑːroʊ] [brɪˈɡæən] ,
Unfortunately only four weeks have passed since my tears and my sorrow began ,
很遗憾 仅有的 四 周 有 通过了 自从 我的 眼泪 和 我的 悲哀 开始 ;

可惜，从我开始流泪和悲伤至今，仅仅过去了四个星期。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈʌʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] , [aɪ] [fiːl] [maɪˈself][dʒʌst][æz; əz][sæd] ,
but after the violent outbursts of the first days , I feel myself just as sad ,
但 后 这 暴力 爆发 的 这 第一的 天 ; 我 感觉 我 只是 作为 伤心 ;
[dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsəʊl] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
just as little consoled , as at the beginning .
只是 作为 小的 安慰 ; 作为 在 这 开始 :

但是，在经历了最初几天的激烈冲突之后，我却感到同样悲伤。

[dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsəʊl] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
just as little consoled , as at the beginning .
只是 作为 小的 安慰 ; 作为 在 这 开始 :

和一开始一样，几乎得不到任何安慰。

" [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrði] [ˈtuːtər] , - ,
" And when his worthy tutor , Duhan ,
" 和 什么时候 他的 值得 导师 ; - ,

“而当他那可敬的导师杜汉.....”

[sent] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [sʌm; səm] [ˈfrentʃ] [ˈbʊks] [wɪtʃ] [ˈdʒɔːrdn][hæd; həd] [left] [brɪˈhaɪnd] ,
sent him at his request some French books which Jordan had left behind ,
发送 他 在 他的 要求 一些 法语 图书 哪个 约旦 有 左边 在后面 ;
[ðə; ði] [kɪŋ] [raʊt] ,
the King wrote ,
这 国王 写道 ;

国王写道，应约旦的要求，国王给他寄去了一些约旦留下的法语书籍。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] :
late in the autumn of the same year :
晚的 在 这 秋天 的 这 相同的 年 :

同年深秋:

" [terz] [keɪm] [ˈɪntu:] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [dɪr] [ˈdʒɔ:rdn] .
Tears came into my eyes when I opened the books of my poor dear Jordan .
" 眼泪 来了 进入 我的 眼睛 什么时候 我 打开 这 图书 的 我的 贫穷的 亲爱的 约旦 .
“当我翻开我亲爱的可怜的乔丹的书时，我的眼泪夺眶而出。”

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] .
I loved him so much , it will be hard to realize that he is no more .
我 喜爱 他 所以 很多 , 它 将要 是 难的 到 意识到 那 他 是 不 更多的 .
我非常爱他，很难接受他已经不在人世的事实。

" [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɔ:st] [ˈɔ:lsʊ] [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz]
Not long after the King lost also the intimate friend to whom this letter was addressed .
" 不是 长的 后 这 国王 丢失的 还 这 亲密的 朋友 到 谁 这 信 曾是
[əˈdrest] .
已解决 .
不久之后，国王也失去了这封信所寄的那位挚友。”

[ðə; ði] [lɔ:s] , [ɪn] - ,
The loss , in 1745 ,
这 损失 , 在 - ,

1745年的那场损失

[ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
of the friends of his youth was an important turning point in the King's
的 这 朋友们 的 他的 青年 曾是 一个 重要的 转弯 观点 在 这 国王学院
[ˈment(ə)l] [laɪf] .
mental life .
精神的 生活 .

与他青年时代的朋友们的重逢，是国王精神生活中的一个重要转折点。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ʌnˈselfɪ] ,
With these unselfish ,
和 这些 无私 ,

凭借这些无私的，

[ˈɑ:nərəb(ə)l] [men] [ˈɔ:lmʊst] [ˈevriθɪŋ] [daɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]
honorable men almost everything died which had made him happy in his
光荣的 男人 几乎 一切 死亡 哪个 有 制成 他 快乐的 在 他的
[ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
intercourse with others .
交往 和 其他的 .

正直的人几乎失去了所有曾经让他与他人交往时感到快乐的东西。

[ðə; ði] [ˈɪntəməsi:z] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [ˈentərd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [kaɪnd]
The intimacies into which he now entered as a man were all of another kind
这 亲密关系 进入 哪个 他 现在 进入 作为 一个 男人 是 全部 的 其他 种类
.
.
.

他现在作为一个男人所进入的亲密关系，完全是另一种性质的。

[ˈiː(və)n][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][nuː] [əˈkweɪntəns] [rɪˈsiːvd] [pərˈhæps][hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
Even the best of the new acquaintances received perhaps his occasional confidence ,
 甚至 这 最好的 的 这 新的 熟人 已收到 也许 他的 偶然 信心 ,
 [bʌt; bət] [ˈnevər][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrtfelt] [ˈfrendʃɪp] .
but never his heartfelt friendship .
 但 绝不 他的 衷心 友谊 .

即使是新结识的人中最好的那一个，或许也只能偶尔得到他的信任，却永远得不到他发自内心的友谊。

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['stimjuleɪtɪŋ] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪntərko:rs] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [br'keɪm] ['i:v(ə)n]
The need for stimulating intellectual intercourse remained , and became even
这 需要 为了 刺激性的 知识分子 交往 剩余 , 和 成为 甚至

[strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'perətɪv] ,
stronger and more imperative ,
更强 和 更多的 至关重要的 ,

对促进智力交流的需求依然存在，而且变得更加强烈和迫切。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [tuː] [hiː; hi][wɜːz; wəz] [juˈniːk] ; [hiː; hi][ˈnevər] [kʊd; kəd] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
for in this too he was unique ; he never could dispense with cheerful and
为了 在 这 也 他 曾是 独特的 ; 他 绝不 可以 分配 和 快乐 和

[kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [kəmˈpænjənz] ,
confidential companions ,
机密的 同伴 ,

在这方面，他也是独一无二的；他永远离不开那些快乐而知己的朋友。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ˈɔːlmoʊst] ['rekləs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['flɪtɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [mudz]
with light , almost reckless conversation , flitting through all shades of human moods
和 光 , 几乎 鲁莽 对话 , 飞掠 通过 全部 色调 的 人类 情绪
, [ˈθɔːtf(ə)l] [ɔːr] ['frɪvələs] ,
, thoughtful or frivolous ,
, 周到 或者 轻浮 ,

轻松随意的谈话，涵盖了人类各种情绪，无论是深思熟虑还是轻浮玩笑，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

from the greatest questions of the human race down to the little events of

从 这 最 问题 的 这 人类 种族 向下 到 这 小的 活动 的

[ðə; ði] [deɪ] .

the day .

这 天 .

从人类面临的最重大问题到日常琐事。

[ˈmiːdiətli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [əkˈseɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [vɒlˈteɪr] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm]
Immediately after his accession he had written to Voltaire and invited him
立即地 后 他的 加入 他 有 书面 到 伏尔泰 和 受邀 他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .
to his court .
到 他的 法庭 .

他登基后立即写信给伏尔泰，邀请他到宫廷做客。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][met][ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [nɪr] ['weɪzəl] .

He had first met the Frenchman in 1740 on a journey near Wesel .

他 有 第一的 遇见 这 法国人 在 - 在 一个 旅行 靠近 韦塞尔 .

他第一次见到这位法国人是在 1740 年韦塞尔附近的一次旅行中。

[suːn] ['æftər] , [vɒl'ter] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bɜːr'lɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [æt; ət] ['hevi] [ɪk'spens] .

Soon after , Voltaire had come to Berlin for a few days , at heavy expense .
很快 后 , 伏尔泰 有 来 到 柏林 为了 一个 很少 天 , 在 重的 费用 .

不久之后, 伏尔泰不惜重金来到柏林待了几天。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɛstər] ,
He had even then impressed the King as a jester ,
他 有 甚至 然后 印象深刻 这 国王 作为 一个 小丑 ,

那时他就已经给国王留下了弄臣的印象。

[bʌt; bət] [ˈfredrɪk] [felt] [ˌnevəðəˈles] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
but Frederick felt nevertheless an infinite respect for the talent of the man .
但 弗雷德里克 毛毡 尽管如此 一个 无限 尊重 为了 这 天赋 的 这 男人 .
但弗雷德里克仍然对这个人的才华充满无限的敬意。

[vɒlˈtɜr] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɒʊət][ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv]
Voltaire was to him the greatest poet of all times , the master of
伏尔泰 曾是 到 他 这 最 诗人 的 全部 时代 , 这 掌握 的
[ˈserəmənɪz] [ʌv; əv] [pɑːrˈnæsəs] ,
ceremonies of Parnassus ,
仪式 的 帕纳索斯山 ,
在他看来, 伏尔泰是史上最伟大的诗人, 是帕尔纳索斯山的庆典主持人。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] .
where the King himself was so anxious to play a part .
在哪里 这 国王 他自己 曾是 所以 焦虑的 到 玩 一个 部分 .
国王本人也急于在其中扮演重要角色。

[ˈfredrɪks, ˈfredʒ-ɪks][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] [bɪˈkeɪm] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər]
Frederick's desire to have this man in his train became stronger and stronger
弗雷德里克的 欲望 到 有 这 男人 在 他的 火车 成为 更强 和 更强
.
:
.

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [vəːsɪz]
He regarded himself as his pupil ; he wished to have all his verses
他 认为 他自己 作为 他的 瞳孔 ; 他 希望 到 有 全部 他的 诗句
[əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər] ;
approved by the master ;
得到正式认可的 经过 这 掌握 ;
他视自己为老师的学生; 他希望自己的所有诗作都能得到老师的认可;

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈbrændənbəːɡ] [əˈfɪ(ə)lz] [hiː; hi][ˈpaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
among his Brandenburg officials he pined for the wit and spirit of the
之中 他的 勃兰登堡 官员 他 松开 为了 这 有 和 精神 的 这
[ˈelɪɡənt] [ˈfrentʃmən] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
elegant Frenchman , and finally ,
优雅的 法国人 , 和 最后 ,
在他手下的勃兰登堡官员中, 他最怀念那位优雅的法国人的智慧和精神, 最终,

[hɪz; ɪz][ˈvænəti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] — [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns]
his vanity as a sovereign was concerned — he wanted to be a prince
他的 虚荣 作为 一个 主权 曾是 担心的 — 他 通缉 到 是 一个 王子
[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊz] [eˈspriː] [ænd; ənd] [fɪˈlɒsəfəz] ,
of the beaux esprits and philosophers ,
的 这 美男子 艾斯普利特 和 哲学家 ,
这是出于他作为君主的虚荣心——他想成为一位与俊美才俊和哲人为伍的王子。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ˈɑːmɪz] .
as he had become a glorious leader of armies .
作为 他 有 变得 一个 辉煌 领导者 的 军队 .
因为他已成为一位功勋卓著的军队统帅。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsekənd] [saɪˈliːʒən][wɔːr][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməts] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ˈfɔːrənərz] .
After the second Silesian war his intimates were mostly foreigners .
后 这 第二 西里西亚 战争 他的 亲密 是 大多 外国人 .
第二次西里西亚战争后, 他的亲信大多是外国人。

[ˈæftər] - [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈvɒlˈtər] [ˈɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ]
After 1750 he had the pleasure of seeing the great Voltaire also as a
后 - 他 有 这 乐趣 的 看到 这 伟大的 伏尔泰 还 作为 一个
[ˈmembər] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [kɔːrt] .
member of his court .
成员 的 他的 法庭 .

1750 年后，他有幸见到伟大的伏尔泰也成为他宫廷的一员。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [ðɪs] [ʌnˈwɜːrði] [mən] [ɪnˈdʊrd] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz]
It was no misfortune that this unworthy man endured for only a few years
它 曾是 不 不幸 那 这 不配 男人 忍受 为了 仅有的 一个 很少 年
[hiːz; ɪz][ˈsoʊdʒɜːrn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɑːˈbeəriənz] .
his sojourn among the barbarians .
他的 旅居 之中 这 野蛮人 .
这个不配为人的人只在蛮族中待了几年，这并非一件不幸的事。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [ten] [ˈjɪrz] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ˈfredrɪk] [əˈkwaɪrd] [ˈlɪtəreri] [ɪndɪˈpendəns]
During these ten years , from 1746 to 1756 , Frederick acquired literary independence
期间 这些 十 年 , 从 - 到 - , 弗雷德里克 获得 文学 独立
,
.
,

在1746年至1756年的这十年间，弗雷德里克获得了文学上的独立性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [jet] [səˈfɪʃntli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ɪn]
and that importance as a writer which is not yet sufficiently appreciated in
和 那 重要性 作为 一个 作家 哪个 是 不是 然而 足够 感谢 在
[ˈdʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .
而他作为作家的重要性在德国尚未得到充分重视。

[æz; əz][tuː; tə][hiːz; ɪz] [frentʃ] [ˈpʊətri] , [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][kæn; kən][ˈoʊnli] [dʒʌdʒ] [ɪmˈpɜːrɪktli] .
As to his French poetry , a German can only judge imperfectly .
作为 到 他的 法语 诗 , 一个 德语 能 仅有的 法官 不完美地 .
至于他的法语诗歌，德国人只能做出不完美的评价。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæs(ə)l][ˈpʊəət] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈevri] [muːd] [ɪn] [ˈmiːtər]
He was a facile poet , who was easily master of every mood in metre
他 曾是 一个 容易的 诗人 , WHO 曾是 容易地 掌握 的 每一个 情绪 在 仪表
[ænd; ənd] [raɪm] ,
and rhyme ,
和 韵 ,
他是一位才华横溢的诗人，能够轻松驾驭各种韵律和韵脚的表达方式。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
but from the point of view of a Frenchman ,
但 从 这 观点 的 看法 的 一个 法国人 ,
但从一个法国人的角度来看，

[hiː; hi] [ˈnevər] [kəmˈpliːtli] [ˌoʊvərˈkeɪm][ɪn][hiːz; ɪz] [ˈlɪrɪk] [ˈpʊətri][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən]
he never completely overcame in his lyric poetry the difficulties of a foreign
他 绝不 完全地 克服 在 他的 歌词 诗 这 困难 的 一个 外国的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
在他的抒情诗创作中，他始终未能完全克服外语带来的困难。

[haʊˈevər] [ˈdɪlɪdʒəntli] [hiːz; ɪz] [ˈkɒnfɪdənts] [rɪˈvaɪzd] [hiːz; ɪz] [wɜːrk] .
however diligently his confidants revised his work .
然而 勤勉地 他的 知己 修改 他的 工作 .
然而，他的亲信们却孜孜不倦地修改了他的作品。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [lækt] , [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][juːˈes] , [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] [rɪˈtɔːrɪk(ə)] [ˈspɪrɪt] ,
He even lacked , it seems to us , the uniform rhetorical spirit ,
他 甚至 缺乏 , 它 似乎 到 我们 , 这 制服 修辞 精神 ,
在我们看来, 他甚至连统一的修辞精神都缺乏。

[ðæt] [stɑɪl] [wɪtʃ] [ɪn] [vɔːlˈtɛrz] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn][ˈpoʊət] .
that style which in Voltaire's time was the first mark of a born poet .
那 风格 哪个 在 伏尔泰的 时间 曾是 这 第一的 标记 的 一个 出生 诗人 .
这种风格在伏尔泰时代是天生诗人的第一个标志。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ʌnd][ˈnoʊb(ə)] [ˈsentɪmənts] , [ɪn] [ˈsplendɪd] [ˈfreɪziˈɑːlədʒi] ,
The effect of beautiful and noble sentiments , in splendid phraseology ,
这 影响 的 美丽的 和 高贵 情感 , 在 灿烂 用语 ,
优美高尚的情感, 以精妙的措辞, 所产生的效果

[ɪz] [spɔɪld] [baɪ] [ˈtrɪviəl] [θɔːts] [ænd; ʌnd] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɪkˈsprefənz] [ɪn][ðə; ði][nekst][laɪn] .
is spoiled by trivial thoughts and commonplace expressions in the next line .
是 被宠坏了 经过 琐碎的 想法 和 平凡 表达式 在 这 下一个 线 .
下一行却充斥着琐碎的想法和陈词滥调, 破坏了整体效果。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] [səˈfɪntli] [əˈfɔːrd] [ænd; ʌnd] [ˌɪndɪˈpendənt] .
Nor was the development of his taste sufficiently assured and independent .
也不 曾是 这 发展 的 他的 品尝 足够 保证 和 独立的 .
他的品味发展也不够成熟和独立。

[ɪn][hɪz; ɪz] [esˈθetɪk] [ˈdʒʌdʒmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] , [bəʊθ][tuː; tə][ədˈmaɪər][ænd; ʌnd][tuː; tə] [kənˈdem] ;
In his esthetic judgment he was quick , both to admire and to condemn ;
在 他的 美学 判断 他 曾是 快的 , 两个都 到 钦佩 和 到 谴责 ;
[ɪn] [rɪˈæləti] ,
in reality ,
在 现实 ,
他的审美判断力很强, 既能迅速表达赞赏, 也能迅速表达谴责; 实际上,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] [əˈkweɪntəns]
he was much more dependent upon the opinion of his French acquaintances
他 曾是 很多 更多的 依赖 之上 这 观点 的 他的 法语 熟人
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] .
than his pride would have admitted .
比 他的 自豪 会 有 承认 .
他其实非常在意法国熟人的意见, 尽管他的自尊心可能并不强。

[wʌt] [wʌz; wəz] [best] , [mɔːrˈbʊvər] ,
What was best , moreover ,
什么 曾是 最好的 , 而且 ,
此外, 最好的做法是.....

[ɪn] [frentʃ] [ˈpoʊətri][æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv]
in French poetry at that time — the return to Nature and the struggle of
在 法语 诗 在 那 时间 — 这 返回 到 自然 和 这 斗争 的
[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfetərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæntɪkweɪtɪd] [kənˈvenʃənəlɪzəm] —
the beauty of reality against the fetters of an antiquated conventionalism —
这 美丽 的 现实 反对 这 镣铐 的 一个 过时的 约定俗成主义 —
[rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] .
remained to him a sealed book .
剩余 到 他 一个 密封 书 .
当时的法国诗歌——回归自然, 以及现实之美与陈旧习俗的束缚作斗争——对他来说仍然是一本封闭的书。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈruːsəʊ] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsentɪrɪk] [ˈvægəbɔːnd] ,
For a long time he looked upon Rousseau as an eccentric vagabond ,
为了 一个 长的 时间 他 看起来 之上 卢梭 作为 一个 偏心 流浪汉 ,
很长一段时间里, 他都把卢梭视为一个古怪的流浪汉。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɑ:nʃi'ənʃəs] [ænd; ənd] [ækjərət] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['di:dərəʊt]['i:v(ə)n][æz; əz] ['ʃæləʊ] .
and upon the conscientious and accurate spirit of Diderot even as shallow .
和 之上 这 尽责的 和 准确的 精神 的 狄德罗 甚至 作为 浅的 .

甚至连狄德罗认真严谨的精神也显得肤浅。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɔ:f(ə)n] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['pouəmz] ,
And yet it seems to us that there often appear in his poems ,
和 然而 它 似乎 到 我们 那 那里 经常 出现 在 他的 诗歌 ,
然而, 在我们看来, 他的诗歌中经常出现.....

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪmprɑ:vɪzeɪʃənz] [wɪt] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
especially in the light improvisations which he made to please his friends ,
尤其在 在 这 光 即兴发挥 哪个 他 制成 到 请 他的 朋友们 ,
尤其是在他为了取悦朋友而即兴发挥的那些轻松的表演中,

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['di:teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tuʊn][ʌv; əv] [tru:] ['fi:lɪŋ] ,
a wealth of poetical detail and a charming tone of true feeling ,
一个 财富 的 诗意的 细节 和 一个 迷人 语气 的 真的 感觉 ,
丰富的诗意细节和真挚动人的情感基调,

[wɪt] [æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l] [vɒl'ter] [maɪt] [hæv; həv] ['envɪd] .
which at least his model Voltaire might have envied .
哪个 在 至少 他的 模型 伏尔泰 可能 有 令人羡慕 .
至少他的榜样伏尔泰可能会羡慕他。

['fredrɪks, 'fredʒɪks]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] [ɪz] , [laɪk] - ['kɒmentərɪz] ,
Frederick's history of his times is , like Cæsar's Commentaries ,
弗雷德里克的 历史 的 他的 时代 是 , 喜欢 - 评论 ,
弗雷德里克的时代史, 就像凯撒的《评注》一样,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['dɑ:kjuments][ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
one of the most important documents of historical literature .
一 的 这 最多 重要的 文件 的 历史 文学 .
历史文献中最重要的一份文件。

[tru:] , [laɪk] [ðə; ði]['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] , [laɪk] [ɔ:l]['præktɪk(ə)l] ['steɪtsmən] ,
True , like the Roman general , like all practical statesmen ,
真的 , 喜欢 这 罗马 一般的 , 喜欢 全部 实际的 政治家 ,
的确, 就像那位罗马将军, 就像所有务实的政治家一样,

[hi:; hi] ['stɛrtɪd] [fæktɪs][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑ:r'tɪsɪpənt] .
he stated facts as they are reflected in the soul of a participant .
他 声明 事实 作为 他们 是 反映 在 这 灵魂 的 一个 参与者 .
他陈述的事实反映了参与者的内心世界。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [du:] ['vælju:][tu:; tə] ['evrɪθɪŋ] [ɔ:r] [fɒl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,
He does not give due value to everything or full justice to everybody ,
他 做 不是 给 到期的 价值 到 一切 或者 满的 正义 到 大家 ,
他没有给予所有事物应有的价值, 也没有给予每个人完全的公正。

[bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [ɪn'fɪnətli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
but he knows infinitely more than is revealed to one at a distance ,
但 他 知道 无限地 更多的 比 是 揭晓 到 一 在 一个 距离 ,
但他所知道的远比远距离观察者所能看到的要多得多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌndər'laɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] , [nɑ:t]
and he wrote of some of the motives underlying the great events , not
和 他 写道 的 一些 的 这 动机 潜在的 这 伟大的 活动 , 不是
[wɪ'dəʊt] ['predʒədɪs] ,
without prejudice ,
没有 偏见 ,
他写了一些关于重大事件背后动机的文章, 但并非完全没有偏见。

[ˈjet] [wɪð; wɪθ] [ˌmæɡnəˈhɪməti] [tə:rd] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] .
yet with magnanimity toward his opponents .
然而 和 海量 朝向 他的 对手 .

然而，他对对手却展现出了宽宏大量。

[ˈraɪtɪŋ] [æ; ət] [taɪmz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈrefrəns] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l]
Writing at times without the enormous reference material which a professional
写作 在 时代 没有 这 巨大的 参考 材料 哪个 一个 专业的
[hɪˈstɔ:riən] [mʌst; məst] [kəˈlekt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
historian must collect about him ,
历史学家 必须 收集 关于 他 ,

有时，他在写作时并没有像专业历史学家那样收集大量的参考资料。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [diˈsi:vð] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] , [ðəʊ] [bəʊθ]
he was occasionally deceived by his memory and his judgment , though both
他 曾是 偶尔 受骗 经过 他的 记忆 和 他的 判断 , 尽管 两个都
[wɜ:r; wər] [ˈveri] [rɪˈlaɪəb(ə)l] .
were very reliable .
是 非常 可靠的 .

他的记忆和判断偶尔会欺骗他，尽管这两者都非常可靠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [mɔ:ˈrəʊvər] , [kəmˈpəʊzɪŋ] [æn; ən][əˈpɔ:lədʒi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz][ˈpɔ:lətɪks] ,
He was , moreover , composing an apology for his house , his politics ,
他 曾是 , 而且 , 构成 一个 道歉 为了 他的 房子 , 他的 政治 ,
[hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪnz] ; [ænd; ənd] , [la:k] [ˈsɪzər] ,
his campaigns ; and , like Cæsar ,
他的 竞选活动 ; 和 , 喜欢 凯撒 ,

此外，他还在为自己的家族、政治立场和征战行动撰写辩护词；而且，就像凯撒一样，

[hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪɡˈnɔ:z] [fækts][ɔ:r] [ɪnˈtə:prɪts] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɡəʊ]
he sometimes ignores facts or interprets them as he wishes them to go
他 有时 忽略 事实 或者 解释 他们 作为 他 愿望 他们 到 去
[daʊn] [tu:; tə][pɔ:ˈsterəti] ;
down to posterity ;
向下 到 后人 ;

他有时会忽略事实，或者按照自己的意愿去解读事实，以便让后人记住。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tri:ts] [hɪz; ɪz] [haʊs]
but his love of truth and the frankness with which he treats his house
但 他的 爱 的 真相 和 这 坦率 和 哪个 他 款待 他的 房子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈækʃnz] [ɑ:r; ər][noʊ] [les] [ˈædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈsə:vɪn] [kɑ:m][ænd; ənd]
and his own actions are no less admirable than his sovereign calm and
和 他的 自己的 行动 是 不 较少的 令人钦佩的 比 他的 主权 冷静的 和

[ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:z] [əˈbʌv] [ɪˈvents] ,
the ease with which he soars above events ,
这 舒适 和 哪个 他 翱翔 多于 活动 ,

但他对真理的热爱以及对待家庭和自身行为的坦诚，与他超然物外的沉着冷静和处变不惊的处事能力一样令人钦佩。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈtɔ:ɹɪk(ə)l] [ɪmˈbelɪʃmənts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [du:ɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]
in spite of the little rhetorical embellishments which were due to the taste of
在 尽管如此 的 这 小的 修辞 装饰 哪个 是 到期的 到 这 品尝 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his time .
他的 时间 .

尽管其中包含一些因时代风尚而略显华丽的辞藻。

[hɪz; ɪz] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪdnəs] [ɪz][æz; əz] [əˈstɔ:nɪʃɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prəˈdʌktɪvnɪs] .
His many - sidedness is as astonishing as his productiveness .
他的 许多 - 偏侧性 是 作为 惊人 作为 他的 生产力 .

他的多才多艺和他的创造力一样令人惊叹。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmɪləteri] [ˈraɪtə-z] , [ə; eɪ] [hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈpoʊət] ,
One of the greatest military writers , a historian of importance , a clever poet ,
— 的 这 最 军队 作家 , 一个 历史学家 的 重要性 , 一个 聪明的 诗人 ,
他是一位伟大的军事作家、一位重要的历史学家、一位才华横溢的诗人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [fəˈlɑːsəfər] , [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsteɪtsmən] ,
and at the same time a popular philosopher , a practical statesman ,
和 在 这 相同的时间 一个 受欢迎的 哲学家 , 一个 实际的 政治家 ,
同时他也是一位深受民众喜爱的哲学家，一位务实的政治家。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈveri] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [əˈnaːnɪməs] [ˈpæmfliːts] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
even a writer of very free and easy anonymous pamphlets , and sometimes
甚至 一个 作家 的 非常 自由的 和 简单的 匿名的 小册子 , 和 有时
[ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlɪst] ,
a journalist ,
一个 记者 ,
甚至是一位匿名撰写非常自由随意的小册子的作者，有时也是一位记者，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm]
he was always ready to take up his pen for anything that inspired him
他 曾是 总是 准备好 到 拿 向上 他的 笔 为了 任何事物 那 灵感 他
[ænd; ənd] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [ɔːr][ɪnˈθuːziæzəm] ,
and aroused his passions or enthusiasm ,
和 被唤醒 他的 激情 或者 热情 ,
任何能激发他灵感、唤起他激情或热情的事物，他都随时准备拿起笔来书写。

[ɔːr][tuː; tə] [əˈtæk] , [ɪn] [vɜːrs] [ɔːr] [proʊz] ,
or to attack , in verse or prose ,
或者 到 攻击 , 在 诗 或者 散文 ,
或者用诗歌或散文进行攻击

[ˈeni] [wʌn] [huː] [prəˈvəʊkt] [ɔːr] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] — [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [poʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈemprəs] ,
any one who provoked or annoyed him — not only the pope and the Empress ,
任何 — WHO 挑衅 或者 恼怒 他 — 不是 仅有的 这 教皇 和 这 皇后 ,
任何激怒或惹恼他的人——不仅仅是教皇和皇后，

[ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈdʒəːnəlɪsts] , [bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][oʊld] [ˈfrendz] [ɪf] [ðeɪ] [siːmd]
the Jesuits and the Dutch journalists , but also old friends if they seemed
这 耶稣会士 和 这 荷兰语 记者 , 但 还 老的 朋友们 如果 他们 似乎
[ˌluːkˈwɔːrm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
lukewarm to him ,
温 到 他 ,
耶稣会士和荷兰记者，但如果老朋友对他态度冷淡，他也会和他们断绝关系。

— [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdɔr] , — [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ]
— which he could not endure , — or if they actually threatened to break with
— 哪个 他 可以 不是 忍受 , — 或者如果 他们 实际上 威胁 到 休息 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
——他无法忍受这种情况，——或者如果他们真的威胁要和他决裂。

[ˈnevər] [sɪns] [ˈluːθər] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəˈlɪdʒərənt] , [rɪˈlentləs] , [ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈraɪtər] .
Never since Luther has there been such a belligerent , relentless , untiring writer .
绝不 自从 路德 有 那里 到过 这样的 一个 好战的 , 狠 , 不懈 作家 .
自路德以来，再也没有出现过如此好战、无情、不知疲倦的作家。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [pət] [pen][tu;; tə] ['peɪpər][hi;; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ['prɒtɪəs] , [ˈevrɪθɪŋ] : [seɪdʒ][ɔ:r]
As soon as he put pen to paper he was like Proteus , everything : sage or
作为 很快 作为 他 放 笔 到 纸 他 曾是 喜欢 普罗透斯 , 一切 : 圣人 或者
[ɪnˈtrɪɡər] ,
intriguer ,
阴谋家 ,

他一提笔就如同普罗透斯一般，无所不能：既是智者，又是阴谋家。

[hɪˈstɔ:riən][ɔ:r][ˈpɒʊət] , [wətˈevər] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n [dɪˈmɑ:ndɪd] , [ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ˈæktɪv] , [ˈfaɪəri] ,
historian or poet , whatever the situation demanded , always an active , fiery ,
历史学家 或者 诗人 , 任何 这 情况 要求 , 总是 一个 积极的 , 火热 ,
[ɪntəˈlektʃuəl] — [ˈsʌmtaɪmz] [ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ɪl] - [ˈmænərd] — [mæn] ,
intellectual — sometimes also an ill - mannered — man ,
知识分子 — 有时 还 一个 患病的 - 有礼貌的 — 男人 ,

无论是历史学家还是诗人，无论情况需要，他始终是一位积极、热情、博学的人——有时也略显粗鲁。

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [pəˈzɪ](ə)n .
with never a moment's thought of his royal position .
和 绝不 一个 瞬间 想法 的 他的 皇家 位置 .

他从未想过自己的王室身份。

[wətˈevər] [hi;; hi] [laɪkt] [hi;; hi] [preɪzd] [ɪn][ˈpɒʊəmz][ɔ:r] [ˈju:lədʒi:z] : [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Whatever he liked he praised in poems or eulogies : the noble doctrines of his
任何 他 喜欢 他 赞扬 在 诗歌 或者 悼词 : 这 高贵 教义 的 他的
[oʊn] [fəˈlɑ:səfi] ,
own philosophy ,
自己的 哲学 ,

他喜欢的一切都会在诗歌或颂词中加以赞美：他自己哲学中那些高尚的教义，

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [hɪz; ɪz][ˈɑ:ɹmi] , [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbərti] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n , [ˈtɑ:lərəns] , [ænd; ənd]
his friends , his army , religious liberty , independent investigation , tolerance , and
他的 朋友们 , 他的 军队 , 宗教 自由 , 独立的 调查 , 宽容 , 和
[ˈpɑ:pjələɹ][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n .
popular education .
受欢迎的 教育 .

他的朋友、他的军队、宗教自由、独立调查、宽容和普及教育。

[ðə; ði] [ˈkɒŋkəɹɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈfredrɪks, ˈfredəˌɪks][maɪnd][hæd; həd] [ri:tʃt] [aʊt] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
The conquering power of Frederick's mind had reached out in all directions .
这 征服 力量 的 弗雷德里克的 头脑 有 达到 出去 在 全部 方向 .

弗雷德里克强大的精神力量已经向四面八方延伸开来。

[wen] [æmˈbɪ](ə)n[ɪnˈspʌɪərd][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ˈvɪktəri] [aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]
When ambition inspired him to victory it seemed as if there were no
什么时候 志向 灵感 他 到 胜利 它 似乎 作为 如果 那里 是 不
[ˈɑ:bstək(ə)l] [ðæt] [wəd] [tʃek] [hɪm; ɪm] .
obstacle that would check him .
障碍 那 会 查看 他 .

当雄心壮志驱使他走向胜利时，似乎没有任何障碍能够阻挡他。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] — [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] , [ˈhɑ:rtˌrendɪŋ] [ˈkɛrz] — [ðə; ði]
Then came the years of trial — seven years of terrible , heartrending cares — the
然后 来了 这 年 的 审判 — 七 年 的 糟糕的 , 令人心碎 关心 — 这
[ɡreɪt] [ˈpɪriəd] ,
great period ,
伟大的 时期 ,

随后便是艰难的岁月——七年可怕的、令人心碎的苦难——伟大的时期，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhevɪst] [ˈtæskz] [ðæt] [ˈevər][ə; eɪ][mæn] [əˈkɑ:mplɪʃt] [wɜ:r; wər][leɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ,
in which the heaviest tasks that ever a man accomplished were laid upon his rich ,
在 哪个 这 最重 任务 那 曾经 一个 男人 完成 是 铺设 之上 他的 富有的 ,
其中，人类所能完成的最艰巨的任务都落在了他富有的身上，

[æm'biʃəs] ['spirit] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] ['periʃt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeʃn] ,
ambitious spirit , in which almost everything perished which was his own possession ,
雄心勃勃 精神 , 在 哪个 几乎 一切 遇难 哪个 曾是 他的 自己的 拥有 ,
[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
joy and happiness ,
喜悦 和 幸福 ,

他野心勃勃, 几乎失去了他所拥有的一切, 包括快乐和幸福。

[pi:s] [ænd; ənd] ['selfɪ] ['kʌmfərt] ;
peace and selfish comfort ;
和平 和 自私 舒适 ;

和平与自私的舒适;

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] ['meni] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɜ:r; wər][tu:; tə]
in which also many pleasing and graceful characteristics of the man were to
在 哪个 还 许多 令人愉悦 和 优美 特征 的 这 男人 是 到
[dɪsə'pɪr] ,
disappear ,
消失 ,

同时, 这个男人身上许多令人愉悦和优雅的特质也将消失。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [prɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] , [ðə; ði] ['fɔ:rməʊst]
that he might become the self - sacrificing prince of his people , the foremost
那 他 可能 变得 这 自己 - 牺牲 王子 的 他的 人们 , 这 首先
['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] ,
servant of his State ,
仆人 的 他的 状态 ,

使他能够成为他人民的自我牺牲的君主, 他国家的首要公仆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪ(ə)n] .
and the hero of a nation .
和 这 英雄 的 一个 国家 .

以及一个国家的英雄。

[noʊ] [lʌst] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋkwɛst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] [ðɪs] [taɪm] ;
No lust of conquest made him take the field this time ;
不 欲望 的 征服 制成 他 拿 这 场地 这 时间 ;

这一次, 驱使他上战场的并非征服的欲望;

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɔ:ŋ] [bɪn] [pleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]
it had long been plain to him that he was fighting for his own life
它 有 长的 到过 清楚的 到 他 那 他 曾是 斗争 为了 他的 自己的生活
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] .
and that of his State .
和 那 的 他的 状态 .

他早就清楚地认识到, 他是在为自己的生命和国家的生命而战。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['oʊnli][ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] .
But his determination had grown only the stronger .
但 他的 决心 有 生长 仅有的 这 更强 .

但他的决心却更加坚定了。

[laɪk] [ðə; ði] ['stɔ:rm,wɪnd] [hi:; hi] ['pɜ:rpəst] [tu:; tə] [dæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪŋ]
Like the stormwind he purposed to dash into the clouds which were collecting
喜欢 这 暴风 他 目的 到 短跑 进入 这 云 哪个 是 收集
[frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
from all sides about his head ,
从 全部 侧面 关于 他的 头 ,

他像狂风一般, 决心冲进从四面八方聚集在他头顶的云层之中。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈθʌndəboʊlt] [θruː] [ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈtæk]
and to break up the thunderbolts through the energy of an irresistible attack
和 到 休息 向上 这 雷电 通过 这 活力 的 一个 无法抗拒 攻击
, [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .
, before they were discharged .
前 他们 是 出院 .

在雷霆释放之前，用不可阻挡的攻击能量将其击碎。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈkɒŋkəd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .
He had never been conquered up to this time .
他 有 绝不 到过 征服 向上 到 这 时间 .

在此之前，他从未被征服过。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtn] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
His enemies had been beaten every time he had fallen upon them with
他的 敌人 有 到过 被打败 每一个 时间 他 有 倒下 之上 他们 和

[hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [ˈɪnstɹəmənt] — [ðə; ði][ˈɑːrmi] .
his terrible instrument — the army .
他的 糟糕的 乐器 — 这 军队 .

每次他用他那可怕的武器——军队——攻击敌人时，他的敌人都会被打败。

[hɪrˈɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [hoʊp] .
Herein lay his only hope .
在此处 躺 他的 仅有的 希望 .

这是他唯一的希望。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wel] - [traɪd] [ˈpaʊər] [dɪd][naːt][feɪl][hɪm; ɪm] [naʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [steɪt] .
If his well - tried power did not fail him now , he might save his State .
如果 他的 出色地 - 尝试 力量 做过 不是 失败 他 现在 , 他 可能 节省 他的 状态 .

如果他久经考验的权力这次没有让他失灵，他或许能够拯救他的国家。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][ˈkɑːnflikt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [ˈɔstriənz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]
But in the very first conflict with his old enemy , the Austrians , he saw that
但 在 这 非常 第一的 冲突 和 他的 老的 敌人 , 这 奥地利人 , 他 锯 那
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

但在与宿敌奥地利人的第一次冲突中，他发现他们.....

[tuː] , [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] .
too , had learned from him and were changed .
也 , 有 学习 从 他 和 是 已更改 .

他们也从他身上学到了东西，并发生了改变。

[hiː; hi][ɪgˈzəːtɪd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] , [ænd; ɐnd][æt; ət] [ˈkɒlɪn] [aɪˈtiː] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
He exerted his strength to the utmost , and at Kollin it failed him .
他 施加 他的 力量 到 这 极致 , 和 在 科林 它 失败的 他 .

他竭尽全力，但在科林之战中还是力不从心了。

[ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [moʊˈmentəs] [deɪ] [ɪn][ˈfredrɪks, ˈfredɜːks][laɪf] .
The 18th of June , 1757 , is the most momentous day in Frederick's life .
这 18th 的 六月 , - , 是 这 最多 意义重大 天 在 弗雷德里克的 生活 .

1757年6月18日是弗雷德里克一生中最重要的一天。

[ðer; ðər] [ˈhæpənd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wʌt] [twais] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] [snætʃt] [ˈvɪktəri] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
There happened on that day what twice more in this war snatched victory from him
那里 发生 在 那 天 什么 两次 更多的 在 这 战争 抢夺 胜利 从 他
— [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ˌʌndəˈrestɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði]
— the general had underestimated his enemy and had expected the
— 这 一般的 有 低估 他的 敌人 和 有 预期的 这
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪv] [ˈɑːrmi]
impossible from his own brave army .
不可能的 从 他的 自己的 勇敢的 军队 .

那天发生的事情，与这场战争中第二次让他功亏一篑的事情一样——这位将军低估了他的敌人，并且对他自己勇敢的军队抱有不可能的期望。
[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˌstuːprɪˈfækʃn] [ˈfredrɪk] [əˈrouz][wɪð; wɪθ] [nuː] [streŋθ]
After a short period of stupefaction Frederick arose with new strength .
后 一个 短的 时期 的 震惊 弗雷德里克 出现 和 新的 力量 .
短暂的震惊过后，弗雷德里克重新振作起来。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈɡresɪv] [wɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ] [ˈdespərət]
Instead of an aggressive war , he had been forced to wage a desperate
反而 的 一个 挑衅的 战争 , 他 有 到过 强制 到 工资 一个 绝望的
[wɔːr][ʌv; əv] [dɪˈfens]
war of defense .
战争 的 防御 .
他被迫发动了一场殊死的防御战，而不是一场侵略战争。

[hɪz; ɪz] [foʊz] [əˈtækt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz]
His foes attacked his little country from all sides .
他的 敌人 遭到攻击 他的 小的 国家 从 全部 侧面 .
他的敌人从四面八方进攻他的小国。

[hiː; hi] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [deθ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt]
He entered upon a death struggle with every great power of the Continent ,
他 进入 之上 一个 死亡 斗争 和 每一个 伟大的 力量 的 这 大陆 ,
他与大陆上的所有强权展开了殊死搏斗。

[ˈmæstər][ʌv; əv][ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈmɪljən] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈfiːtɪd] [ˈɑːrmi]
master of only four million men and a defeated army .
掌握 的 仅有的 四 百万 男人 和 一个 战败 军队 .
他统领的只有四百万士兵，而且是一支战败的军队。

[naʊ] [hɪz; ɪz][ˈtælənt][æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] [ʃoʊd] [ɪtˈself][æz; əz][hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈæftər] [dɪˈfiːts]
Now his talent as general showed itself as he escaped the enemy after defeats
现在 他的 天赋 作为 一般的 显示 本身 作为 他 逃脱 这 敌人 后 失败
[ænd; ənd] [əˈɡen] [əˈtækt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm]
and again attacked in the most unexpected quarters and beat them ,
和 再次 遭到攻击 在 这 最多 意外 四分之一 和 打 他们 ,
现在，他的将军才能显露出来，他在战败后逃脱了敌人的追击，并在最出人意料的地方再次发动进攻，击败了他们。
[feɪst] [fɜːrst][wʌn][ˈɑːrmi][ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] , [ˌʌnsərˈpæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪspəˈzɪʃnz] , [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l]
faced first one army and then another , unsurpassed in his dispositions , inexhaustible
面对 第一的 一 军队 和 然后 其他 , 无与伦比 在 他的 性情 , 取之不尽的
[ɪn] [ɪkˈspiːdi.ənts]
in expedients ,
在 权宜之计 ,

他先是面对一支军队，然后又面对另一支军队，他的部署无人能及，他的权宜之计层出不穷。
[ˌʌnˈiːkwəld] [æz; əz] [ˈliːdə] [ʌv; əv] [truːps] [ɪn][ˈbæt(ə)l]
unequaled as leader of troops in battle .
无与伦比 作为 领导者 的 军队 在 战斗 .
战场上，他是一位无与伦比的军队统帅。

[soʊ][hiː; hi] [stəd] , [wʌn] [əˈɡenst] [faɪv] — [ˈɔstriənz] , [ˈrʌʃənz] , [frentʃ] , [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m]
So he stood , one against five — Austrians , Russians , French , any one of whom
所以 他 站立 , 一 反对 五 — 奥地利人 , 俄罗斯人 , 法语 , 任何 一 的 谁
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ɪn] [streŋθ] ,
was his superior in strength ,
曾是 他的 优越的 在 力量 ,

于是他孤身一人对抗五个人——奥地利人、俄国人、法国人，他们中的任何一个力量都比他强。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [swɪːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [truːps] .
and at the same time against the Swedes and the Imperial troops .
和 在 这 相同的 时间 反对 这 瑞典人 和 这 帝国 军队 .

同时还要对抗瑞典人和帝国军队。

[fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ðʌs] [əˈɡenst] [ˈɑ:mɪz] [fɑːr][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ˈevri]
For five years he struggled thus against armies far larger than his own — every
为了 五 年 他 挣扎 因此 反对 军队 远的 更大的 比 他的 自己的 — 每一个
[sprɪŋ] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [krʌʃt] [ˈmɪrli] [baɪ] [ˈnʌmbərz] ,
spring in danger of being crushed merely by numbers ,
春天 在 危险 的 存在 碎 仅仅 经过 数字 ,

五年来，他一直与比自己人数多得多的军队作战——每年春天都面临着仅仅因为人数劣势而被击溃的危险。

[ˈevri] [ˈɔːtəm] [friː] [əˈɡen] .
every autumn free again .
每一个 秋天 自由的 再次 .

每年秋天又恢复自由。

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ræn] [θruː] [ˈjʊrəp] ;
A loud cry of admiration and sympathy ran through Europe ;
一个 大声 哭 的 钦佩 和 同情 跑 通过 欧洲 ;

欧洲各地响起了热烈的赞赏和同情之声；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɡev] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [preɪz] , [ɔːlˈðoʊ] [rɪˈlʌktəntli] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
and among those who gave the loudest praise , although reluctantly , were his
和 之中 那些 WHO 给予 这 最响亮 称赞 , 虽然 勉强 , 是 他的
[moʊst] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] .
most bitter enemies .
最多 苦的 敌人 .

尽管很不情愿，但最热情赞扬他的，却是他最痛恨的敌人。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] ,
Now , in these years of changing fortune ,
现在 , 在 这些 年 的 变化 财富 ,

如今，在这段世事变迁的岁月里，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌtʃ] [ˈbɪtər] [ˌvɪˈsɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] ,
when the King himself experienced such bitter vicissitudes of the fortune of war ,
什么时候 这 国王 他自己 经验丰富的 这样的 苦的 变迁 的 这 财富 的 战争 ,

当国王本人也经历了战争带来的如此惨痛的命运变迁时，

[hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
his generalship was the astonishment of all the armies of Europe .
他的 将军 曾是 这 惊讶 的 全部 这 军队 的 欧洲 .

他的指挥才能令欧洲所有军队都为之惊叹。

[haʊ] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈskɪfl] , [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈstæblɪ] [hɪz; ɪz][laɪnz]
How , always the more rapid and skilful , he managed to establish his lines
如何 , 总是 这 更多的 迅速的 和 熟练 , 他 管理 到 建立 他的 线条
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] ;
against his opponents ;
反对 他的 对手 ;

他如何总是能以更快的速度和更娴熟的技巧，在对手面前建立起自己的防线；

[haʊ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [aʊtˈflæŋkt] [ɪn][æn; ən] [əˈbli:k] [pəˈzi](ə)n[ðə; ði] [ˈwi:kəst] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
how so often he outflanked in an oblique position the weakest wing of the
如何 所以 经常 他 被包抄 在 一个 斜 位置 这 最弱 翼 的 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

他如何多次以斜线位置包抄敌军最薄弱的一翼的呢？

[fɔːrst] [aɪˈti:] [bæk] , [ænd; ənd][pʊt][aɪˈti:][tuː; tə] [raʊt] ; [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lri] , [wɪt] , [ˈnuːli] [ˈɔːrgənəɪzd]
forced it back , and put it to rout ; how his cavalry , which , newly organized
强制 它 后退 , 和 放 它 到 路线 ; 如何 他的 骑兵 , 哪个 , 新 组织
,
,
,

迫使其撤退，并使其溃败；他的骑兵，新近整编，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [dæft] [ɪn][ˈfjʊəri][əˈpa:n][ðə; ði][foʊ] , [broʊk]
had become the strongest in the world , dashed in fury upon the foe , broke
有 变得 这 最强 在 这 世界 , 虚线 在 愤怒 之上 这 敌人 , 打破
[ðer; ðər][ræŋks] ,
their ranks ,
他们的 排名 ,

他已成为世界上最强大的人，怒不可遏地冲向敌人，击溃了他们的阵型。

[ˈskætərd] [ðer; ðər] [bəˈtæljənz] : [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈevriwɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ædˈvæns]
scattered their battalions : all this was celebrated everywhere as a new advance
疏散 他们的 营 : 全部 这 曾是 著名 到处 作为 一个 新的 进步
[ɪn] [ˈmɪləteri] [ɑːrt] ,
in military art ,
在 军队 艺术 ,

他们将各营分散开来：这一切在各地都被誉为军事艺术的新进步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n [ʌv; əv] [sərˈpæsiŋ] [ˈdʒiːniəs] .
and the invention of surpassing genius .
和 这 发明 的 超越 天才 .

以及超越天才的发明。

[ðə; ði][ˈtæktɪks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈstrætədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈɑːrmi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst]
The tactics and the strategy of the Prussian army came to be for almost
这 策略 和 这 战略 的 这 普鲁士 军队 来了 到 是 为了 几乎
[hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ænd; ənd][ˈmɑːd(ə)][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
half a century the ideal and model for all the armies of Europe .
一半 一个 世纪 这 理想的 和 模型 为了 全部 这 军队 的 欧洲 .

在近半个世纪的时间里，普鲁士军队的战术和战略成为了欧洲所有军队的理想和典范。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [juˈhæniˌməs] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
It was the unanimous opinion that Frederick was the greatest general of
它 曾是 这 一致 观点 那 弗雷德里克 曾是 这 最 一般的 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,
his time ,
他的 时间 ,

人们一致认为腓特烈是他那个时代最伟大的将军。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fjuː] [ˈlɪdə] [ˈsɪns] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [huː]
and that there had been few leaders since the beginning of history who
和 那 那里 有 到过 很少 领导人 自从 这 开始 的 历史 WHO
[kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
could be compared with him .
可以 是 比较的 和 他 .

自古以来，很少有领导人能与他相提并论。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsmɔːlə] [ˈnʌmbəz] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] ,
It seemed incredible that the smaller numbers so often conquered the greater ,
它 似乎 极好的 那 这 较小的 数字 所以 经常 征服 这 更大的 ;
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [dɪˈfiːtɪd] ,
and even when defeated ,
和 甚至 什么时候 战败 ;
少数人往往能战胜多数人, 这似乎令人难以置信, 即使战败,

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈruːtɪd; raʊtɪd] , [feɪst] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [huː] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm]
instead of being routed , faced the enemy , who had hardly recovered from
反而 的 存在 路由 , 面对 这 敌人 , WHO 有 几乎 恢复 从
[hɪz; ɪz][ˈɪndʒəɪz] ,
his injuries ,
他的 受伤 ;
不但没有被击溃, 反而迎战了伤势尚未痊愈的敌人。

[æz; əz] [ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [rɪˈkwɪpt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
as threatening and fully equipped as before .
作为 威胁 和 完全 配备 作为 前 .
和以前一样具有威胁性, 装备也一如既往。

[təˈdeɪ] [wiː; wi] [preɪz] [naːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [fiːld] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Today we praise not only the field operations of the King ,
今天 我们 称赞 不是 仅有的 这 场地 运营 的 这 国王 ;
今天我们要不仅要赞扬国王的军事行动,

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊ][ðə; ði] [waɪz] [ˈpruːd(ə)ns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈhændəld][hɪz; ɪz] [səˈplaɪz] .
but also the wise prudence with which he handled his supplies .
但 还 这 明智的 谨慎 和 哪个 他 处理 他的 补给品 .
但他处理物资时所展现出的明智谨慎也值得称道。

[hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði]
He knew very well how much he was limited by having to consider the
他 知道 非常 出色地 如何 很多 他 曾是 有限的 经过 拥有 到 考虑 这
[ˌkɑːmɪˈseriət] ,
commissariat ,
粮食 ;
他非常清楚, 由于必须顾及军需部门的利益, 他的处境受到了多大的限制。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌ; əv][kɑːrts][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and the thousands of carts in which he had to take with him
和 这 数千 的 购物车 在 哪个 他 有 到 拿 和 他
[ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪli] [səˈplaɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ;
the provisions and the daily supplies of the soldiers ;
这 条款 和 这 日常的 补给品 的 这 士兵 ;
还有成千上万辆马车, 他必须用它们运送士兵的口粮和日常用品;

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsʊ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][sælˈveɪʃ(ə)n] .
but he also knew that this method was his only salvation .
但 他 还 知道 那 这 方法 曾是 他的 仅有的 救恩 .
但他同时也知道, 这是他唯一的出路。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ;
一次,

[wen] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈrɑ:sbɑ:k] [hi;; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [mɑ:rtʃ] [ˈɪntu:][saiˈli:ʃiə; -ʒiə; si-]
when after the battle of Rossbach he made the astonishing march into Silesia
什么时候 后 这 战斗 的 罗斯巴赫 他 制成 这 惊人 行进 进入 西里西亚
— [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] - [naɪn] [maɪlz] [ɪn] [ˈfɪfti:n] [deɪz] — [hi;; hi] ,
— one hundred and eighty - nine miles in fifteen days — he ,
— — 百 和 八十 - 九 英里 在 十五 天 — 他 ,
罗斯巴赫战役之后，他进行了令人震惊的西里西亚进军——15天内行进了189英里——他

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdeɪndʒər] , [əˈbændənd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmeθəd] .
in the greatest danger , abandoned his old method .
在 这 最 危险 , 弃 他的 老的 方法 .

在最危险的时候，他放弃了旧方法。

[hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈɑ:mɪz] [dɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
He made his way through the country as other armies did at that time ,
他 制成 他的 方式 通过 这 国家 作为 其他 军队 做过 在 那 时间 ,
他像当时其他军队一样，一路挺进这个国家。

[ænd; ənd] [ˈkwɔ:rtəd] [hɪz; ɪz][men][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
and quartered his men upon the people .
和 四分 他的 男人 之上 这 人们 .

并将他的士兵安置在百姓中间。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈwaɪzli] [rɪˈtʃ:rnd] [æt; ət][wʌns][tu;; tə][hɪz; ɪz][oʊld][plæn] .
But he wisely returned at once to his old plan .
但 他 明智地 返回 在 一次 到 他的 老的 计划 .

但他明智地立即恢复了原先的计划。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈlɜ:rnɪd] [tu;; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðɪs] [fri:] [ˈmu:vmənt] , [hi;; hi]
For as soon as his enemies learned to imitate this free movement , he
为了 作为 很快 作为 他的 敌人 学习 到 模拟 这 自由的 移动 , 他
[wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:md] .
was certainly doomed .
曾是 当然 注定失败 .

一旦他的敌人学会模仿这种自由行动，他就注定要失败了。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [məˈlɪʃə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [ˈpra:vənsəz][roʊz][tu;; tə][ɑ:rmz] [əˈɡen] ,
When the old militia in his ancient provinces rose to arms again ,
什么时候 这 老的 民兵 在 他的 古老的 省份 玫瑰 到 武器 再次 ,
当他昔日领地中的老民兵再次拿起武器时，

[helpt] [tu;; tə] [draɪv] [aʊt][ðə; ði] [swi:dz] , [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [dɪˈfendɪd] [ˈkɑ:lbɜ:g] [ænd; ənd][bɜ:rˈlɪn] ,
helped to drive out the Swedes , and bravely defended Colberg and Berlin ,
帮助 到 驾驶 出去 这 瑞典人 , 和 勇敢地 辩护 科尔伯格 和 柏林 ,
帮助驱逐了瑞典人，并勇敢地保卫了科尔贝格和柏林。

[hi;; hi] [əkˈseptɪd] [ðer; ðər] [əˈsɪstəns] [wɪˈðəʊt] [əbˈdʒekj(ə)n] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [tʊk] [peɪnz][nɑ:t][tu;; tə]
he accepted their assistance without objection ; but he took pains not to
他 公认 他们的 协助 没有 异议 ; 但 他 采取 疼痛 不是 到
[ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ] [ɡəˈrɪlə] [wɔ:r] ;
encourage a guerilla war ;
鼓励 一个 游击队 战争 ;

他欣然接受了他们的援助；但他竭力避免鼓励游击战；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [i:st] [ˈfri:ʒn] [ˈpezntri] [rɪˈvoʊltɪd] [ˌɪndɪˈpendəntli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [frentʃ]
and when his East Frisian peasantry revolted independently against the French
和 什么时候 他的 东方 弗里西亚 农民 反抗 独立 反对 这 法语
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sɪˈvɪrli] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
and were severely punished by them for it ,
和 是 严重 受到惩罚 经过 他们 为了 它 ,
当他领导的东弗里斯兰农民独立起义反抗法国人，并因此受到法国人的严厉惩罚时，

[hiː; hi][təʊld][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈbruːt(ə)l] [ˈfræŋknəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] ,
he told them with brutal frankness that it was their own fault ,
他 讲述 他们 和 野蛮 坦率 那 它 曾是 他们的 自己的 过错 ,
他毫不留情地告诉他们，这是他们咎由自取。

[fɔːr; fər][wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ˈsoʊldʒərz] ;
for war was a matter for soldiers ;
为了 战争 曾是 一个 事情 为了 士兵 ;
战争是士兵的事；

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] [ænd; ənd] [ˈsɪtənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌnɪntəˈrʌptɪd] [ˈɪndəstri] , [ðə; ði]
the business of the peasants and citizens should be uninterrupted industry , the
这 商业 的 这 农民 和 公民 应该 是 不间断 行业 , 这
[ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ˈtæksɪz] ,
payment of taxes ,
支付 的 税收 ,
农民和市民的事务应该包括不间断的工业生产和纳税。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈkruːts] .
and the furnishing of recruits .
和 这 家具 的 新兵 .
以及招募新兵。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːst] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpiːpəlz] [wɔːr][ɪn][ˈsæksəni][ænd; ənd][bəʊˈhiːmiə]
He well knew that he was lost if a people's war in Saxony and Bohemia
他 出色地 知道 那 他 曾是 丢失的如果 一个 人们的 战争 在 萨克森 和 波西米亚
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈraʊzd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
should be aroused against him .
应该 是 被唤醒 反对 他 .
他很清楚，如果萨克森和波西米亚爆发反对他的人民战争，他就完了。

[ðɪs] [ˈredɪnəs] , [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˈdʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] [rɪˈstrikt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmɪləteri]
This readiness , indicative of the cautious general , to restrict himself to military
这 准备就绪 , 指示性的 的 这 谨慎 一般的 , 到 限制 他自己 到 军队
[fɔːrmz] ,
forms ,
表格 ,
这种谨慎的将军姿态，表明他倾向于将自己局限于军事形式。

[wɪtʃ] [əˈloʊn] [meɪd] [ðə; ði][ˈkɑːntest][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [meɪ] [biː; bi] [ˈrekənd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
which alone made the contest possible for him , may be reckoned among his
哪个 独自的 制成 这 竞赛 可能的 为了 他 , 可能 是 估计 之中 他的
[ˈɡreɪtɪst] [ˈkwɑːlətɪz] .
greatest qualities .
最 品质 .
正是这一点使他能够参加比赛，这或许可以算作他最伟大的品质之一。

[ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Louder and louder became the cry of sorrow and admiration with which
更大声 和 更大声 成为 这 哭 的 悲哀 和 钦佩 和 哪个
[ˈdʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrənərz] [wɑːtʃt] [ðɪs] [deθ] - [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][æt; ət] [beɪ] .
Germans and foreigners watched this death - struggle of the lion at bay .
德国人 和 外国人 观看 这 死亡 - 斗争 的 这 狮子 在 湾 .
德国人和外国人看着这头被围困的狮子进行殊死搏斗，发出越来越响亮的悲伤和钦佩的呼喊声。

[æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [æz; əz]
As early as 1740 the young King had been praised by the Protestants as
作为 早期的 作为 - 这 年轻的 国王 有 到过 赞扬 经过 这 新教徒 作为
[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] ,
the champion of freedom of conscience and enlightenment ,
这 冠军 的 自由 的 良心 和 启示 ,
早在1740年，这位年轻的国王就被新教徒誉为良心自由和启蒙运动的捍卫者。

[ə'genst] [ɪn'tɑ:lərəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] .
against intolerance and the Jesuits .

反对 不容忍 和 这 耶稣会士 .

反对偏执和耶稣会。

[wen] , [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)][æt; ət] ['kɒlɪn] , [hi:; hi] [kəm'pli:tli] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði]
When , a few months after the battle at Kollin , he completely defeated the
什么时候 , 一个 很少 几个月 后 这 战斗 在 科林 , 他 完全地 战败 这
[frentʃ] [æt; ət] ['rɑ:sba:k] ,
French at Rossbach ,
法语 在 罗斯巴赫 ,

科林战役几个月后, 他在罗斯巴赫彻底击败了法军。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .
he became the hero of Germany .

他 成为 这 英雄 的 德国 .

他成为了德国的英雄。

[ə; eɪ][glæd][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [brʊk] [aʊt] ['evriwɛr] .
A glad cry of joy broke out everywhere .

一个 高兴的 哭 的 喜悦 打破 出去 到处 .

到处都爆发出欢呼声。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [dʌn] [greɪt] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] ['kʌntri]
For two hundred years the French had done great wrong to the divided country
为了 二 百 年 这 法语 有 完毕 伟大的 错误的 到 这 分割 国家
;
;
;

两百年来, 法国对这个分裂的国家犯下了滔天罪行;

[naʊ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['næ(ə)nəl][aɪ'di:ə][brɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [frentʃ]
now the German national idea began to revolt against the influence of French
现在 这 德语 国家的 主意 开始 到 反叛 反对 这 影响 的 法语
['kʌltʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
culture , and the King ,
文化 , 和 这 国王 ,

此时, 德国民族思想开始反抗法国文化和国王的影响。

[hu:] [hɪm'self] ['greɪtli] [əd'maɪəd][pə'rɪzjən]['pəʊətəri] , [hæd; həd] [ɪ'fektɪvli] ['ru:tɪd; raʊtɪd][ðə; ði][pə'rɪzjən]
who himself greatly admired Parisian poetry , had effectively routed the Parisian
WHO 他自己 非常 钦佩 巴黎人 诗 , 有 有效地 路由 这 巴黎人
['dʒenrəlɪz] [wɪð; wɪθ][dʒɜ:rmən] ['mʌskɪt] [bɔ:lz] .
generals with German musket balls .
将军们 和 德语 滑膛枪 球 .

他本人非常欣赏巴黎诗歌, 曾用德国步枪子弹有效地击溃了巴黎将军们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['vɪktəri] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hju:'mɪliətɪŋ] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'redɪteri]
It was such a brilliant victory , such a humiliating defeat of the hereditary
它 曾是 这样的 一个 杰出的 胜利 , 这样的 一个 羞辱 击败 的 这 遗传
[enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

这是一场多么辉煌的胜利, 对世仇的一次多么耻辱性的失败!

[ðæt] ['evriwɛr] [ɪn]['dʒɜ:rməni][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rti] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
that everywhere in Germany there was hearty rejoicing .

那 到处 在 德国 那里 曾是 爽朗 欢欣鼓舞 .

德国各地都洋溢着热烈的欢庆气氛。

[ˈiːv(ə)n] [wɜː] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [wɜːr; wəɹ] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [kɪŋ] [ˈfredrɪk] ,
Even where the soldiers of a State were fighting against King Frederick ,
甚至 在哪里 这 士兵 的 一个 状态 是 斗争 反对 国王 弗雷德里克 ,
即使在一个国家的士兵与弗雷德里克国王作战的地方,

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [æɪt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [riˈdʒɔɪst] [æɪt; ət][ðə; ði] [bloʊz] [hiː; hi] [delt] [ɪn] [ɡʊd]
the people at home in city and country rejoiced at the blows he dealt in good
这 人们 在 家 在 城市 和 国家 欣喜若狂 在 这 打击 他 已处理 在 好的
[oʊld][ˈdʒɜːrmən] [ˈfæʃ(ə)n] .
old German fashion .
老的 德语 时尚 .

城市和乡村的人们都为他以老式德国方式给予的打击而欢呼雀跃。
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋɡər][ðə; ði][wɔːr] [ˈlæstɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈæktɪv] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
And the longer the war lasted , the more active became the faith in the King's
和 这 更长 这 战争 持续 , 这 更多的 积极的 成为 这 信仰 在 这 国王学院
[ɪnˌvɪnsəˈbɪləti] ,
invincibility ,
无敌 ,

战争持续的时间越长, 人们对国王战无不胜的信念就越发强烈。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [roʊz][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .
and the higher rose the confidence of the Germans .
和 这 更高 玫瑰 这 信心 的 这 德国人 .
德国人的信心也随之增强。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [lɔːŋ] ,
For the first time in long ,
为了 这 第一的 时间 在 长的 ,
多年来第一次,

[lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [huːz] [ˈmɪləteri] [ˈɡlɔːri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [praʊd] —
long years they now had a hero of whose military glory they could be proud —
长的 年 他们 现在 有 一个 英雄 的 谁 军队 荣耀 他们 可以 是 自豪的 —
[ə; eɪ][mæn] [huː] [əˈkɑːmplɪft] [wʌt] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] .
a man who accomplished what seemed more than human .
一个 男人 WHO 完成 什么 似乎 更多的 比 人类 .
经过漫长的岁月, 他们终于有了一位可以引以为傲的军事英雄——一个完成了看似超越人类极限的壮举的人。

[ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈænɪkˌdɔʊts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Innumerable anecdotes about him ran through the country .
无数 轶事 关于 他 跑 通过 这 国家 .
关于他的轶事在全国各地流传开来, 不计其数。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [tʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmnəs] , [ɡʊd] [ˈhjuːmər] , [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈsoʊldʒərz] ,
Every little touch about his calmness , good humor , kindness to individual soldiers ,
每一个 小的 触碰 关于 他的 平静 , 好的 幽默 , 仁慈 到 个人 士兵 ,
他沉着冷静、幽默风趣、对每个士兵都很友善, 这些细节都令人印象深刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] , [ˈtrævld] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] .
and the loyalty of his army , traveled hundreds of miles .
和 这 忠诚 的 他的 军队 , 旅行 数百 的 英里 .
他的军队忠诚不渝, 远赴数百里之外。

[haʊ] , [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] , [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [fluːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,
How , in danger of death , he played the flute in his tent ,
如何 , 在 危险 的 死亡 , 他 玩 这 长笛 在 他的 帐篷 ,
在危难之际, 他还在帐篷里吹奏笛子。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒərz] [sæŋ] [ˈkɔːrəl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
how his wounded soldiers sang chorals after the battle ,
如何 他的 受伤 士兵 唱 合唱 后 这 战斗 ,
战后, 他那些受伤的士兵们是如何齐声高唱合唱的。

[haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] — [hiː; hi][hæz; həz][ɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [sɪnz]
how he took off his hat to a regiment — he has often been imitated since
如何 他 采取 离开 他的 帽子 到 一个 团 — 他 有 经常 到过 模仿 自从
— [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈnekə; -kɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] ,
— all this was reported on the Neckar and the Rhine ,
— 全部 这 曾是 据报道 在 这 内卡河 和 这 莱茵河 ,
他如何向一个团脱帽致敬——此后他经常被人模仿——所有这些都在内卡河和莱茵河畔被报道过。

[wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ˈmerɪ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
was printed , and listened to with merry laughter and tears of emotion .
曾是 打印 , 和 听着 到 和 欢乐 笑声 和 眼泪 的 情感 .
被打印出来后, 人们一边欢笑一边感动落泪地聆听。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ˈpouəts][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
It was natural that poets should sing his praise .
它 曾是 自然的 那 诗人 应该 唱歌 他的 称赞 .
诗人歌颂他, 这是自然而然的事。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈɑːrmi] : [ˈgliːm] [ænd; ənd] [ˈlesɪŋ] , [æz; əz]
Three of them had been in the Prussian army : Gleim and Lessing , as
三 的 他们 有 到过 在 这 普鲁士 军队 : 格莱姆 和 莱辛 , 作为
[ˈsekrətərɪz] [ʌv; əv] [ˈprʌʃən] [ˈdʒenrəlz] ,
secretaries of Prussian generals ,
秘书 的 普鲁士 将军们 ,
他们三人曾在普鲁士军队服役: 格莱姆和莱辛曾担任普鲁士将军的秘书,

[ænd; ənd] [ˈjuːəld] [vɑːn] [ˈklaɪst] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈlɪtəreri] [ˈsɜːrkl] , [æz; əz][æn; ən]
and Ewald von Kleist , a favorite of the younger literary circles , as an
和 埃瓦尔德 冯 克莱斯特 , 一个 最喜欢的 的 这 年轻 文学 界 , 作为 一个
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,
还有埃瓦尔德·冯·克莱斯特, 他是年轻文学界的宠儿, 担任军官一职。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æt; ət] - .
until the bullet struck him at Kunersdorf .
直到 这 子弹 击 他 在 - .
直到他在库纳斯多夫被子弹击中。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɪz][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈpiːp(ə)l] .
But still more touching for us is the loyal devotion of the Prussian people .
但 仍然 更多的 接触 为了 我们 是 这 忠诚 虔诚 的 这 普鲁士 人们 .
但更令我们感动的是普鲁士人民的忠诚奉献。

[ðə; ði][oʊld][ˈpraːvənsəz] , [ˈprʌʃə] , [ˌpəməˈreɪniə] , [ˈbrændənbəːɡ] , [ænd; ənd][westˈfeɪliə, -ˈfeɪljə] , [wɜːr; wər]
The old provinces , Prussia , Pomerania , Brandenburg , and Westphalia , were
这 老的 省份 , 普鲁士 , 波美拉尼亚 , 勃兰登堡 , 和 威斯特伐利亚 , 是
[ˈsʌfərɪŋ] [ʌnˈspiːkəbli] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ,
suffering unspeakably by the war ,
痛苦 难以言喻的 经过 这 战争 ,
普鲁士、波美拉尼亚、勃兰登堡和威斯特伐利亚这几个古老的省份在战争中遭受了难以言喻的苦难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [jər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɔːf(ə)n] [ˈlɪftɪd] [ˈiːv(ə)n]
but the proud joy of having a share in the hero of Europe often lifted even
但 这 自豪的 喜悦 的 拥有 一个 分享 在 这 英雄 的 欧洲 经常 抬起 甚至
[ˈhʌmb(ə)l] [men] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsʌfərɪŋz] .
humble men above their own sufferings .
谦逊的 男人 多于 他们的 自己的 苦难 .
但是, 能够分享欧洲英雄的荣耀和喜悦, 往往能让卑微的人摆脱自身的苦难。

[ˈsɪtəznz] [ænd; ənd] [ˈpesnts] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [mɪˈlɪjəmən] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz]
Citizens and peasants took the field as militiamen again and again for years
公民 和 农民 采取 这 场地 作为 民兵 再次 和 再次 为了 年
.
:
.

多年来，市民和农民一次又一次地作为民兵上战场。

[wen] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rɪˈkruːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [kliːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊnti]
When a number of recruits from the province of Cleves and the county
什么时候 一个 数字 的 新兵 从 这 省 的 克利夫斯 和 这 县
[ʌv; əv] - [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːst] [ˈbæt(ə)][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhoʊm] ,
of Ravensberg deserted after a lost battle and returned home ,
的 - 荒凉的 后 一个 丢失的 战斗 和 返回 家 ,
克莱沃省和拉文斯堡郡的一些新兵在战败后开小差返回家乡。

[ðə; ði] [dɪˈzəːtəz] [wɜːr; wər] [dɪˈklerd] [ˈpɜːrdʒərərz][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] [ænd; ənd]
the deserters were declared perjurers by their own fellow - countrymen and
这 逃兵 是 声明 伪证者 经过 他们的 自己的 同伴 - 同胞们 和
[ˈrelatɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,

这些逃兵被他们的同胞和亲属认定为作伪证者。

[wɜːr; wər][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
were excluded from the villages and driven back to the army .
是 排除 从 这 村庄 和 驱动 后退 到 这 军队 .
他们被驱逐出村庄，并被遣返回军队。

[ˈfɔːrən] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪnθuːziˈæstɪk] .
Foreign opinion was no less enthusiastic .
外国的 观点 曾是 不 较少的 热情的 .
国外舆论同样热情高涨。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈkæntən,ˈkæntɑːn][ʌv; əv] [ˈswɪtsərələnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz][wɔːrm] [ˈsɪmpəθi]
In the Protestant cantons of Switzerland there was as warm sympathy
在 这 新教 州 的 瑞士 那里 曾是 作为 温暖的 同情
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [feɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] - [men] [hæd; həd] [ˈnevər]
with the King's fate as if the descendants of the Rütli men had never
和 这 国王学院 命运 作为 如果 这 后代 的 这 - 男人 有 绝不
[bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈempaɪər] .
been separated from the German empire .
到过 分开 从 这 德语 帝国 .
在瑞士的新教州，人们对国王的命运表现出了极大的同情，仿佛吕特利家族的后裔从未离开过德意志帝国。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] [huː] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪl] [baɪ] [vekˈseɪʃn] [wen] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kɔːz]
There were people there who were made ill by vexation when the King's cause
那里 是 人们 那里 WHO 是 制成 患病的 经过 烦恼 什么时候 这 国王学院 原因
[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
was in a bad way .
曾是 在 一个 坏的 方式 .
当国王的事业陷入困境时，那里有些人因烦恼而生病。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
It was the same in England .
它 曾是 这 相同的 在 英格兰 .
英国的情况也是如此。

[ˈevri] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈraʊzd] [waɪld][dʒɔɪ][ɪn] [ˈlʌndən] .
Every victory of the King aroused wild joy in London .
每一个 胜利 的 这 国王 被唤醒 荒野 喜悦 在 伦敦 .
国王的每一次胜利都让伦敦陷入疯狂的欢呼之中。

[ˈhɑʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈlɔːdətɔːrɪ] [ˈpɒʊəmz] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] .
Houses were illuminated and pictures and laudatory poems offered for sale .
房屋 是 照明 和 图片 和 赞扬 诗歌 提供 为了 销售 .
房屋灯火通明，并出售绘画作品和赞美诗。

[ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [pɪt] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n] [ˈevri] [nuː] [diːd] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈælaɪ] .
In Parliament Pitt announced with admiration every new deed of the great ally .
在 议会 匹兹堡 宣布 和 钦佩 每一个 新的 契据 的 这 伟大的 盟友 .
在议会中，皮特满怀钦佩地宣布了这位伟大盟友的每一项新功绩。

[ɪːv(ə)n][æt; ət][ˈpærɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈθiətəz] [ænd; ənd][ˈsælɔːŋz] , [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈprʌʃən] [ðæn; ðən] [ˈfrentʃ] .
Even at Paris , in the theatres and salons , people were rather Prussian than French .
甚至 在 巴黎 , 在 这 剧院 和 沙龙 , 人们 是 相当 普鲁士 比 法语 .
即使在巴黎，在剧院和沙龙里，人们也更像普鲁士人而不是法国人。

[ðə; ði] [ˈfrentʃ] [dɪˈraɪdɪd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kliːk] [ʌ; əv] [ˈmædəm] [diː] [ˈpɑːmpədɔːr] .
The French derided their own generals and the clique of Madame de Pompadour .
这 法语 嘲笑 他们的 自己的 将军们 和 这 集团 的 夫人 德 蓬巴杜 .
法国人嘲笑自己的将军和蓬帕杜夫人的集团。

[huːˈevər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ɑːrmz] , [soʊ][dəˈkloʊz] [rɪˈpɔːrts] ,
Whoever was on the side of the French arms , so Duclos reports ,
谁 曾是 在 这 边 的 这 法语 武器 , 所以 杜克洛斯 报告 ,
据杜克洛斯报道，无论谁站在法国军队一边，

[ˈhɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] .
hardly dared to give expression to his views .
几乎 敢于 到 给 表达 到 他的 浏览 .
他几乎不敢表达自己的观点。

[ɪn][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] ,
In St . Petersburg ,
在 英石 . 圣彼得堡 ,
在圣彼得堡，

[ðə; ði][grænd] [duːk] [ˈpiːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈprʌʃən] [ðæt] [ðei] [ɡriːvd] [ɪn]
the grand duke Peter and his party were such good Prussians that they grieved in
这 盛大 公爵 彼得 和 他的 派对 是 这样的 好的 普鲁士人 那 他们 伤心 在
[ˈsiːkrət][æt; ət] [ˈevri] [rɪˈvɜːrs] [ʌ; əv][ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks] [kɔːz] .
secret at every reverse of Frederick's cause .
秘密 在 每一个 撤销 的 弗雷德里克的 原因 .
彼得大公及其党羽都是如此优秀的普鲁士人，以至于每当腓特烈的事业遭遇挫折，他们都会暗自悲痛。

[ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm] [ˈpenətreɪtɪd] [ɪːv(ə)n][tuː; tə] [ˈtɜːrki] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] [ʌ; əv] [ˈtɑːtəri] ;
The enthusiasm penetrated even to Turkey and to the Khan of Tartary ;
这 热情 渗透 甚至 到 火鸡 和 到 这 可汗 的 鞑靼 ;
这股热情甚至蔓延到了土耳其和鞑靼汗国；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈspektfəl] [ædməˈreɪ(ə)n][ʌ; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkɑːntɪnənt] [aʊtˈlɑːstɪd] [ðə; ði][wɔːr] .
and this respectful admiration of a whole continent outlasted the war .
和 这 尊重 钦佩 的 一个 所有的 大陆 坚持到最后 这 战争 .
对整个大陆的这种敬畏和钦佩之情，在战争结束后依然延续了下来。

[wen] [ˈhækət] , [ðə; ði] [ˈpeɪntər] , [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌ; əv] [ˈsɪsɪli] ,
When Hackert , the painter , was traveling through the interior of Sicily ,
什么时候 哈克特 , 这 画家 , 曾是 旅行 通过 这 内部的 的 西西里岛 ,
当画家哈克特游历西西里岛内陆时，

[ə; eɪ][ˈɡɪft][ˈʌv; əv][ˈɑːnər][ˈʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][ˈfruːt][wʌz; wəz][ˈɔːfərd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈsɪti][ˈkaʊns(ə)]
a gift of honor of wine and fruit was offered him by the city council
一个 礼物 的 荣誉 的 葡萄酒 和 水果 曾是 提供 他 经过 这 城市 理事会
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeɪ][hæd; həd][hɜːrd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprʌʃən] ,
because they had heard that he was a Prussian ,
因为 他们 有 听到 那 他 曾是 一个 普鲁士 ,
市议会听说他是普鲁士人，便赠予他葡萄酒和水果以示敬意。

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ˈʌv; əv][ðə; ði][greɪt][kɪŋ][fɔːr; fər][huːm][ðeɪ][wɪft][ðerˈbaɪ][tuː; tə][[oʊ][ðer; ðər]
a subject of the great King for whom they wished thereby to show their
一个 主题 的 这 伟大的 国王 为了 谁 他们 希望 从而 到 展示 他们的
[ˈrevərəns] ;
reverence ;
尊敬 ;
他们想通过这种方式表达对伟大国王的敬意；

[ænd; ənd][ˈmʊli][ˈɪsmeɪ] , [ðə; ði][ˈempərər][ˈʌv; əv][məˈrɑːkoʊ] ,
and Muley Ismail , the emperor of Morocco ,
和 骡子 伊斯梅尔 , 这 皇帝 的 摩洛哥 ,
还有摩洛哥皇帝穆莱·伊斯梅尔，

[rɪˈliːst][wɪˈðəʊt][ˈeni][ˈrænsəm][ðə; ði][kruː][ˈʌv; əv][ə; eɪ][ʃɪp][bɪˈlɔːŋɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪtɪzn][ˈʌv; əv]
released without any ransom the crew of a ship belonging to a citizen of
发布 没有 任何 赎金 这 全体人员 的 一个 船 属于 到 一个 公民 的
[ˈemdən] ,
Emden ,
埃姆登 ,
无偿释放了属于埃姆登市民的一艘船上的船员。

[huːm][ðə; ði][ˈbɜːrbərz][hæd; həd][brɔːt][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][ˈmɒɡəˌdɔːr] , [sent][ðem; ðəm][ɪn][nuː][ˈkloʊðz]
whom the Berbers had brought prisoner to Mogador , sent them in new clothes
谁 这 柏柏尔人 有 带来 囚犯 到 莫加多尔 , 发送 他们 在 新的 衣服
[tuː; tə][ˈlɪzbən] ,
to Lisbon ,
到 里斯本 ,
柏柏尔人将俘虏带到莫加多尔，然后给他们穿上新衣服，送往里斯本。

[ænd; ənd][əˈʃʊrd][ðem; ðəm][ðæt][ðer; ðər][kɪŋ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡreɪtɪst][mən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and assured them that their King was the greatest man in the world ,
和 保证 他们 那 他们的 国王 曾是 这 最 男人 在 这 世界 ,
并向他们保证，他们的国王是世界上最伟大的人。

[ðæt][noʊ][ˈprʌʃən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz][lənd] ,
that no Prussian should be a prisoner in his land ,
那 不 普鲁士 应该 是 一个 囚犯 在 他的 土地 ,
任何普鲁士人都不应在自己的土地上沦为囚犯。

[ænd; ənd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈkruːzəz][wʊd][ˈnevər][əˈtæk][ðə; ði][ˈprʌʃən][ˈflæɡ] .
and that his cruisers would never attack the Prussian flag .
和 那 他的 巡洋舰 会 绝不 攻击 这 普鲁士 旗帜 .
他还说，他的巡洋舰绝不会攻击普鲁士国旗。

[pʊr][əˈprest][ˈsoʊl][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈpiːp(ə)] !
Poor oppressed soul of the German people !
贫穷的 受压迫者 灵魂 的 这 德语 人们 !
可怜的德国人民，他们饱受压迫！

[lɒːŋ] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [men] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈoʊdə] [hæd; həd]
Long years had passed since the men between the Rhine and the Oder had
长的 年 有 通过了 自从 这 男人 之间 这 莱茵河 和 这 奥德 有
[felt] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈstiːmd] [əˈbʌv] [ˈʌðə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] !
felt the joy of being esteemed above others among the nations of the earth !
毛毡 这 喜悦 的 存在 尊敬的 多于 其他的 之中 这 国家 的 这 地球 !

莱茵河和奥得河之间的人们已经很久没有感受到在世界各国中享有盛誉的喜悦了！

[naʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈmænz] [ˈpaʊə] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] .
Now by the magic of one man's power everything was transformed .
现在 经过 这 魔法 的 一 男人的 力量 一切 曾是 转变 .

如今，凭借一人神奇的力量，一切都发生了改变。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈsɪtɪzn] , [əˈweɪkənd] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [driːm] ,
The German citizen , awakened as from an anxious dream ,
这 德语 公民 , 觉醒 作为 从 一个 焦虑的 梦 ,

这位德国公民仿佛从焦虑的梦中惊醒过来

[lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ɐnd] [wɪˈðɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
looked out upon the world and within to his own heart .
看起来 出去 之上 这 世界 和 之内 到 他的 自己的 心 .

他向外眺望世界，也向内审视自己的内心。

[men] [hæd; həd] [lɒːŋ] [ˈvedʒəteɪtɪd] [ˈkwaɪətli] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pæst] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈdʒɔɪs] ,
Men had long vegetated quietly , without a past in which they could rejoice ,
男人 有 长的 植被 悄悄 , 没有 一个 过去的 在 哪个 他们 可以 摩 ,

男人们长久以来都默默无闻，没有一段值得他们欢欣鼓舞的过去。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfjuːtʃər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] .
without a great future in which they could hope .
没有 一个 伟大的 未来 在 哪个 他们 可以 希望 .

他们看不到任何可以寄予厚望的美好未来。

[naʊ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌnz] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,
Now all at once they felt that they , too ,
现在 全部 在 一次 他们 毛毡 那 他们 , 也 ,

现在他们突然都觉得，他们自己也是如此。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
had a share in the honor and the greatness of the world ;
有 一个 分享 在 这 荣誉 和 这 伟大 的 这 世界 ;

曾分享过世界的荣耀和伟大；

[ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [blʌd] ,
that a king and his people , all of their blood ,
那 一个 国王 和 他的 人们 , 全部 的 他们的 血 ,

一位国王和他的子民，他们所有的血脉，

[hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈnæ(ə)nəl] [aɪˈdiːə] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈsetɪŋ] ,
had given to the German national idea a golden setting ,
有 给定 到 这 德语 国家的 主意 一个 金的 环境 ,

为德国民族理念赋予了黄金般的地位，

[ænd; ɐnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmiːnɪŋ] .
and to the history of civilization a new meaning .
和 到 这 历史 的 文明 一个 新的 意义 .

并赋予文明史新的意义。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlz] , [ˈventʃərz] , [ænd; ənd] [ˈvɪktəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Now they were experiencing the struggles , ventures , and victories of a great
现在 他们 是 体验 这 斗争 , 风险投资 , 和 胜利 的 一个 伟大的
[mæn] .
man .
男人 :

现在, 他们正在体验一位伟人的奋斗、冒险和胜利。

[wɜːrk] [ɑːn][ɪn][jər; jər] [ˈstʌdi] , [ˈpiːsf(ə)l] [ˈθɪŋkər] , [fænˈtæstɪk] [ˈdriːmə] !
Work on in your study , peaceful thinker , fantastic dreamer !
工作 在 在 你的 学习 , 和平 思想家 , 极好的 梦想家 !

继续在书房里工作吧, 平和的思考者, 奇妙的梦想家!

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ˈoʊvər] - [naɪt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn] [ˈfɔːrən] [weɪz]
You have learned over - night to look down with a smile upon foreign ways
你 有 学习 超过 - 夜晚 到 看 向下 和 一个 微笑 之上 外国的 方式
[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ɡreɪt] [ˈθɪŋz] [ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] [ˈtælənt] .
and to expect great things of your own talent .
和 到 预计 伟大的 事物 的 你的 自己的 天赋 :

一夜之间, 你学会了俯视异国风情, 并对自己的才能抱有很高的期望。

[traɪ][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [naʊ] , [wʌt] [floʊz] [frʌm; frəm][jər; jər] [hɑːrt] !
Try to realize , now , what flows from your heart !
尝试 到 意识到 , 现在 , 什么 流量 从 你的 心 !

现在, 试着去感受一下你内心深处流露出的情感!

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊk] [ɪts] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪnθuːziˈæstɪk]
But while the youthful power of the people shook its wings with enthusiastic
但 尽管 这 青春 力量 的 这 人们 摇晃 它是 翅膀 和 热情的
[wɔːrmθ] ,
warmth ,
温暖 ,

但是, 当人民的年轻力量热情洋溢地振翅高飞时,

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɪns] [fiːl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈsiːsləsli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ?
how did the great prince feel who was struggling ceaselessly against his enemies ?
如何 做过 这 伟大的 王子 感觉 WHO 曾是 挣扎 不停地 反对 他的 敌人 ?

那位与敌人不断战斗的伟大王子内心作何感想?

[ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [saʊnd] .
The inspiring cry of the people rang in his ears as a feeble sound .
这 鼓舞人心 哭 的 这 人们 响铃 在 他的 耳朵 作为 一个 微弱 声音 :

人们振奋人心的呼喊声在他耳边回荡, 但听起来却很微弱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] .
The King heard it almost with indifference .
这 国王 听到 它 几乎 和 漠不关心 :

国王几乎是漠不关心地听着。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɡruː] [ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə][ænd; ənd][ˈkoʊldə] .
His heart grew calmer and colder .
他的 心 生长 更平静 和 更冷 :

他的心变得越来越平静, 也越来越冷。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈpæʃənət] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [ˈkɜːz] [keɪm] [tuː; tə]
To be sure , passionate hours of sorrow and heart - rending cares came to
到 是 当然 , 热情的 小时 的 悲哀 和 心 - 渲染 关心 来了 到
[hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
him over and over again .
他 超过 和 超过 再次 :

可以肯定的是, 他一次又一次地经历了充满悲痛和令人心碎的忧虑的时刻。

[hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmɪ] ; [hɪz; ɪz] [kɑ:m] [feɪs] [brʻkeɪm] [ˈhɑ:rdə] , [hɪz; ɪz] [braʊ
He kept them hidden from his army ; his calm face became harder , his brow
他 保留 他们 隐 从 他的 军队 ; 他的 冷静的 脸 成为 更难 , 他的 眉头
[mɔ:ɹ] [ˈdi:pli] [ˈfɜ:rouɪd] ,
more deeply furrowed ,
更多的 深 沟壑 ,

他将它们藏匿起来，不让军队发现；他平静的表情变得严肃起来，眉头也皱得更深了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈrɪdʒɪd] .

and his expression more rigid .
和 他的 表达 更多的 死板的 .

他的表情更加僵硬了。

[ˈoʊnli] [brʻfɔ:ɹ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɪntɪməts] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

Only before a few intimates he opened his heart from time to time ,
仅有的 前 一个 很少 亲密 他 打开 他的 心 从 时间 到 时间 ,

他只偶尔会对少数亲近之人敞开心扉。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈsɑ:rou] [ʌv; əv][ðə; ði][məen] [hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]

and then for a moment the sorrow of the man who had reached the
和 然后 为了 一个 片刻 这 悲哀 的 这 男人 WHO 有 达到 这

[ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [brʊk] [fɔ:rθ] .

limits of human possibilities broke forth .
限制 的 人类 可能性 打破 前进 .

然后，那一刻，一个达到人类极限的人的悲伤爆发了出来。

[ten] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [ˈkɒlɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daɪd] .

Ten days after the battle of Kollin his mother died .
十 天 后 这 战斗 的 科林 他的 母亲 死亡 .

科林战役十天后的，他的母亲去世了。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈæftərwərd] [hi:; hi] [draʊv] [ɪn][ˈæŋgər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɔ:gəst] [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-][frʌm; frəm][ðə; ði]

A few weeks afterward he drove in anger his brother August Wilhelm from the
一个 很少 周 之后 他 驾驶 在 愤怒 他的 兄弟 八月 威廉 从 这

[ˈɑ:rmɪ] ,

army ,
军队 ,

几周后，他一怒之下将他的兄弟奥古斯特·威廉赶出了军队。

[brʻkəz, brʻkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [li:d] [aɪ ˈti:] .

because he had not been strong enough to lead it .
因为 他 有 不是 到过 强的 足够的 到 带领 它 .

因为他没有足够的能力去领导它。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðɪs] [ˈbrʌðər] [daɪd] " [ʌv; əv] [ˈsɑ:rou] ,

The next year this brother died " of sorrow ,
这 下一个 年 这 兄弟 死亡 " 的 悲哀 ,

第二年，这位兄弟因“悲伤”去世了。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [əˈnəʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

" as the officer of the day announced to the King .
" 作为 这 官 的 这 天 宣布 到 这 国王 .

“正如当值官员向国王宣布的那样。”

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [æt; ət] [ˈbaɪrɔɪt] .

Shortly after he received the news of the death of his sister at Bayreuth .
不久 后 他 已收到 这 消息 的 这 死亡 的 他的 姐姐 在 拜罗伊特 .

不久之后，他得知妹妹在拜罗伊特去世的消息。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] [fel] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɔ:ɹ] [lɔ:st] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,

One after another his generals fell by his side , or lost the King's confidence ,
一 后 其他 他的 将军们 跌倒 经过 他的 边 , 或者丢失的 这 国王学院 信心 ,

他的将领们一个接一个地倒在他身边，或者失去了国王的信任。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][suːpərˈhjuːmən][ˈtæsks][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .
because they were not equal to the superhuman tasks of this war .
因为 他们 是 不是 平等的 到 这 超人类 任务 的 这 战争 .

因为他们无法胜任这场战争中超乎常人的任务。

[hɪz; ɪz] [ˈvetərənz] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈhɑrdnd] [ˈwɒrɪrz] , [ˈsiːznd] [ɪn] [θriː] [ˈfɪrs]
His veterans, the pride of his heart, hardened warriors, seasoned in three fierce
他的 退伍军人 , 这 自豪 的 他的 心 , 硬化 战士 , 经验丰富的 在 三 凶猛的
[ˈwɒrz] , [huː] ,
wars, who ,
战争 , WHO ,

他的退伍老兵，他心中的骄傲，身经百战的战士，经历过三次残酷的战争，他们，

[ˈdaɪɪŋ] , [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər][hændz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
dying, stretched out their hands toward him and called his name ,
垂死 , 拉伸 出去 他们的 双手 朝向 他 和 称为 他的 姓名 ,

垂死之人向他伸出手，呼唤他的名字，

[wɜːr; wər] [krʌʃt] [ɪn][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌmpənɪz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
were crushed in entire companies about him ,
是 碎 在 全部的 公司 关于 他 ,

他周围的整个公司都被压垮了，

[ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [brɔːd] [gæps] [ðæt] [deθ] [ɪnˈses(ə)ntli] [məʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi]
and what came to fill the broad gaps that death incessantly mowed in his army
和 什么 来了 到 充满 这 广阔 差距 那 死亡 不已 割草 在 他的 军队

[wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] ,
were young men ,
是 年轻的 男人 ,

而填补他军队中因死亡不断造成的巨大空缺的，是年轻的士兵。

[sʌm; səm] [gʊd] [məˈtɪriəl] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈwɜːrθləs] .
some good material, but many worthless .
一些 好的 材料 , 但 许多 毫无价值 .

有些素材不错，但也有很多毫无价值。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv] [ˈʌðər] , [mɔːr] [ˈstɜːrnlɪ] , [mɔːr] [sɪˈvɪrli]
The King made use of them as he did of others, more sternly, more severely
这 国王 制成 使用 的 他们 作为 他 做过 的 其他的 , 更多的 严厉地 , 更多的 严重
.
:
.

国王对待他们的方式和对待其他人一样，更加严厉，更加苛刻。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd] [geɪv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˈvʊʃ(ə)n][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər]
His glance and his word gave courage and devotion even to the inferior
他的 瞥一眼 和 他的 单词 给予 勇气 和 虔诚 甚至 到 这 下
[sɔːrt] ,
sort ,
种类 ,

他的眼神和话语，甚至能给予地位低下的人勇气和忠诚。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][sælˈveɪʃ(ə)n] .
but still he knew that all this was not salvation .
但 仍然 他 知道 那 全部 这 曾是 不是 救恩 .

但他仍然明白，这一切并不能带来救赎。

[hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪsɪzəm] [bɪˈkeɪm] [briːf] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [preɪz] [rer] .
His criticism became brief and cutting, his praise rare .
他的 批评 成为 简短的 和 切割 , 他的 称赞 稀有的 .

他的批评变得简短而尖锐，赞扬则很少。

[soʊ][hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] ; [faɪv] ['sʌmərz] [ænd; ənd] [wɪntɜːz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]
So he lived on ; five summers and winters came and went ; the work was
所以 他 居住地 在 ; 五 夏天 和 冬天 来了 和 去 ; 这 工作 曾是
[dʒɑː'gæntɪk] ;
gigantic ;
巨大 ;

于是他继续生活下去；五个夏冬过去了；这项工作非常庞大；

[hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] [aɪ] ['skruːtɪn,aɪzd]
his thinking and scheming was inexhaustible , his eagle eye scrutinized
他的 思维 和 心计 曾是 取之不尽的 , 他的 鹰 眼睛 仔细审查
['sɜːrtɪŋli] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['peti] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
searchingly the most remote and petty circumstances ,
仔细地 这 最多 偏僻的 和 小气 情况 ,
他的思维和谋略无穷无尽，他鹰眼般的眼睛能仔细审视最偏僻、最琐碎的情况。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][noʊ][hoʊp] ['eniwɛr] .
and yet there was no change , and no hope anywhere .
和 然而 那里 曾是 不 改变 , 和 不 希望 任何地方 .
然而，一切都没有改变，看不到任何希望。

[ðə; ði] [kɪŋ] [riːd] [ænd; ənd] [ruːt] [ɪn] ['liːʒər] ['aʊərz][dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;
The King read and wrote in leisure hours just as before ;
这 国王 读 和 写道 在 闲暇 小时 只是 作为 前 ;
国王像以前一样，在闲暇时间读书写作；

[hiː; hi] [kəm'pouzɪd] [vəːsɪz] [ænd; ənd] [keɪpt] [ʌp][ə; eɪ] [kɔːrə'spɔːndəns] [wɪð; wɪθ] [vɒl'ter] [ænd; ənd]
he composed verses and kept up a correspondence with Voltaire and
他 由 诗句 和 保留 向上 一个 一致 和 伏尔泰 和
Algarotti ,
他创作诗歌，并与伏尔泰和阿尔加罗蒂保持通信。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [kʌm] [suːn] [tuː; tə][æn; ən][end] — [ə; eɪ] [swɪft]
but he was prepared to see all this come soon to an end — a swift
但 他 曾是 准备 到 看 全部 这 来 很快 到 一个 结尾 — 一个 迅速
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [wʌn] .
and sudden one .
和 突然 — .
但他已经做好了这一切即将结束的准备——一个迅速而突然的结束。

[hiː; hi] ['kæərɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [friː]
He carried in his pocket day and night something which could make him free
他 携带 在 他的 口袋 天 和 夜晚 某物 哪个 可以 制作 他 自由的
[frʌm; frəm] ['dɒn] [ænd; ənd] ['lɒdən] .
from Daun and Laudon .
从 道恩 和 劳顿 .
他日夜都把能让他摆脱道恩和劳顿的东西放在口袋里。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] .
At times the whole affair filled him with disdain .
在 时代 这 所有的 事务 已填 他 和 蔑视 .
有时，整件事让他感到无比厌恶。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [huːm] ['dʒɜːrməni] [deɪts] [ə; eɪ] [nuː] ['epək] [ɪn][ɪts] [ɪntə'lektʃuəl]
The letters of the man from whom Germany dates a new epoch in its intellectual
这 信件 的 这 男人 从 谁 德国 日期 一个 新的 时代 在 它是 知识分子
[laɪf] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [baɪ] ['evri] ['dʒɜːrmən] .
life deserve to be read with reverence by every German .
生活 应得 到 是 读 和 尊敬 经过 每一个 德语 .
德国知识生活的新纪元是由这位伟人开启的，他的信件值得每一位德国人以敬畏之心阅读。

[wen] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [fraʊ] [vɑ:n][ˈkæməz] ,
When you find him writing to Frau von Camas ,
什么时候 你 寻找 他 写作 到 弗劳 冯 卡马斯 ,
当你发现他正在给冯·卡马斯夫人写信时,

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst][sɪks] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [nɑ:t][ðə; ði] [ded] ,
" **For the last six years I have felt that it is the living , not the dead ,**
" 为了 这 最后的 六 年 我 有 毛毡 那 它 是 这 活的 , 不是 这 死的 ,
“过去六年里, 我一直觉得是活着的人, 而不是死去的人,

[fɔ:r; fər] [hu:m] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sa:ri] ,
for whom one should be sorry ,
为了 谁 一 应该 是 对不起 ,
应该为谁感到遗憾?

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [[ɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] ['glu:mi] ['enədʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ,tʃ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ju:; jʊ][mʌst; məst]
" **if you are shocked by the gloomy energy of his determination you must**
" 如果 你 是 震惊 经过 这 阴沉 活力 的 他的 决心 你 必须
[br'wɜr] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['spɪrɪt] [faʊnd] [ɪts]
beware of thinking that in it the power of this remarkable spirit found its
提防 的 思维 那 在 它 这 力量 的 这 卓越 精神 成立 它是
[haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
highest expression .
最高 表达 .
“如果你被他决心中蕴含的阴郁能量所震惊, 那么你必须警惕, 不要认为这种决心就是这种非凡精神力量的最高体现。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [wen] [hi:; hi] [lɒŋd]
It is true that the King had some moments of desperation when he longed
它 是 真的 那 这 国王 有 一些 时刻 的 绝望 什么时候 他 渴望
[fɔ:r; fər] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi:z] ['bʊlɪt] [ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ˈkæps(ə)l]
for death by the enemy's bullet in order not to be forced to use the capsule
为了 死亡 经过 这 敌人的 子弹 在 命令 不是 到 是 强制 到 使用 这 胶囊
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
which he carried in his pocket .
哪个 他 携带 在 他的 口袋 .
国王确实有过一些绝望的时刻, 他渴望被敌人的子弹击毙, 这样就不用被迫使用他口袋里随身携带的胶囊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['fɒli] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][ˈru:ɪn][ðə; ði] [steɪt] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv]
He was indeed fully determined not to ruin the State by living as a captive
他 曾是 的确 完全 决定 不是 到 废墟 这 状态 经过 活的 作为 一个 俘虏
[ʌv; əv] [ˈɔ:striə] ;
of Austria ;
的 奥地利 ;
他确实下定决心不因沦为奥地利的俘虏而毁掉国家;

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] [wʌt] [hi:; hi] [raɪts] [ɪz] ['terəbli] [tru:] .
to this extent what he writes is terribly true .
到 这 程度 什么 他 写 是 可怕 真的 .
从这个程度上来说, 他写的东西非常真实。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] ['temprəmənt] ,
But he was also of a poetic temperament ,
但 他 曾是 还 的 一个 诗意的 气质 ,
但他还具有诗人的气质。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [sʊʊ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [greɪt] [di:dz] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌtʃ]
a child of the century which so longed for great deeds and found such
一个 孩子 的 这 世纪 哪个 所以 渴望 为了 伟大的 契约 和 成立 这样的
[ɪ'mens] [sætɪs'fæk(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪg'zɔ:ltɪd] ['fi:lɪŋz] .
immense satisfaction in the expression of exalted feelings .
巨大 满意 在 这 表达 的 崇高 情怀 .
一个渴望成就伟业、在表达崇高情感中获得巨大满足感的世纪之子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
He was , to the bottom of his heart , a German with the same
他 曾是 , 到这 底部的 他的 心 , 一个 德语 和 这 相同的
[ɪ'moʊʃən(ə)] [niːdz] [æz; əz] ,
emotional needs as ,
情绪 需求 作为 ,

他骨子里是个德国人，有着和其他人一样的情感需求。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['wɪkər] ['klɑːpstɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] .
for instance , the infinitely weaker Klopstock and his admirers .
为了 实例 , 这 无限地 较弱 克洛普斯托克 和 他的 仰慕者 .

例如，实力远逊于他的克洛普施托克及其崇拜者。

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)] [rɪ'zɑːlv] [meɪd] [hɪm; ɪm]['friːə(r)]
The consideration and resolute expression of his final resolve made him freer
这 考虑 和 坚决 表达 的 他的 最终的 解决 制成 他 更自由
[ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)] [æt; ət] [hɑːrt] .
and more cheerful at heart .
和 更多的 快乐 在 心 .

他深思熟虑后坚定地表达了自己的最终决心，这使他内心更加自由和快乐。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][æt; ət] ['baɪrɔɪt] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['sekənd] [jɪr]
He wrote to his sister at Bayreuth about it in the momentous second year
他 写道 到 他的 姐姐 在 拜罗伊特 关于 它 在 这 意义重大 第二 年
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;
of the war ;
的 这 战争 ;

在战争爆发后意义重大的第二年，他写信给在拜罗伊特的姐姐讲述了这件事；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,
and this letter is especially characteristic ,
和 这 信 是 尤其 特征 ,

这封信尤其具有代表性。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər]['ɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [sər'vaɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnfɔːl]
for his sister also was determined not to survive him and the downfall
为了 他的 姐姐 还 曾是 决定 不是 到 存活 他 和 这 倒台
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
of his house ;
的 他的 房子 ;

因为他的妹妹也决心不在他去世和家族衰落后活下去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pruːvd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and he approved this decision , to which , by the way ,
和 他 得到正式认可的 这 决定 , 到 哪个 , 经过 这 方式 ,

他批准了这项决定，顺便说一句，

[hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [sætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .
he gave little attention in his gloomy satisfaction at his own reflections .
他 给予 小的 注意力 在 他的 阴沉 满意 在 他的 自己的 反思 .

他沉浸在自己的沉思中，带着一种阴郁的满足感，对周围的一切漠不关心。

[ðə; ði] [tuː] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][wʌns] ['sɪːkrətli] [rɪ'saɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðər; ðər][stɜːrn]
The two royal children had once secretly recited , in the house of their stern
这 二 皇家 孩子们 有 一次 偷偷 背诵 , 在 这 房子 的 他们的 船尾
[fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

这两个王室孩子曾在他们严厉的父亲家中偷偷背通过：

[ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv] [frentʃ] ['trædʒədi] ;
the parts of French tragedies ;
这 部分 的 法语 悲剧 ;

法国悲剧的各个部分；

[naʊ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [bi:t] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['siŋg(ə)] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['fri:ɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ]
now their hearts beat again in the single thought of freeing themselves by a
现在 他们的 心 打 再次 在 这 单身的 想法 的 释放 他们自己 经过 一个
[kə'təʒniən] [deθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [disə'pɔɪntmənt] ,
Catonian death from a life full of disappointment ,
卡托尼亚 死亡 从 一个 生活 满的 的 失望 ,

现在，他们心中只有一个念头：通过卡托尼亚式的死亡，摆脱充满失望的人生，他们的心跳再次加速。

[kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
confusion , and suffering .
困惑 , 和 痛苦 .

困惑和痛苦。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['sɪstər] [fel] ['sɪriəsli] [ɪl] , ['fredrɪk] [fər'gɑ:t][ɔ:l]
But when the excited and nervous sister fell seriously ill , Frederick forgot all
但 什么时候 这 兴奋的 和 紧张的 姐姐 跌倒 严重地 患病的 , 弗雷德里克 忘了 全部
[hɪz; ɪz]['stɔʊɪk] [fə'lɑ:səfi] ,
his Stoic philosophy ,
他的 斯多葛派 哲学 ,

但是，当那位激动又紧张的妹妹突然病重时，弗雷德里克却把他的斯多葛哲学全部忘得一干二净了。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [fæst][tu:; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['tendərnəs] ,
and clinging fast to life with a passionate tenderness ,
和 依恋 快速地 到 生活 和 一个 热情的 压痛 ,

并以炽热的温柔紧紧抓住生命，

['wɜ:rid] [ænd; ənd] [mɔ:nd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
worried and mourned over her who was the dearest to him of his
担心 和 哀悼 超过 她 WHO 曾是 这 亲爱的 到 他 的 他的
['fæməli] .
family .
家庭 .

他为她担忧不已，并为她哀悼，她是他家中对他来说最亲爱的人。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] ,
When she died ,
什么时候 她 死亡 ,

她去世时，

[hɪz; ɪz] ['pɔɪnjənt] [gri:f] [wʌz; wəz][pər'hæps] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪntə'fiəd]
his poignant grief was perhaps increased by the feeling that he had interfered
他的 令人心酸的 悲伤 曾是 也许 增加 经过 这 感觉 那 他 有 干扰
[ɪn] [tu:] ['trædʒɪk][ə; eɪ] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ['wʊmənz] [laɪf] .
in too tragic a manner with a tender woman's life .
在 也 悲惨 一个 方式 和 一个 投标 女性的 生活 .

他悲痛欲绝，或许是因为他觉得自己以过于悲惨的方式干涉了一位温柔女性的生活。

[ðʌs] , [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['dʒɜ:mənz] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ]
Thus , even in the greatest of all Germans born in the first half of the eighteenth
因此 , 甚至 在 这 最 的 全部 德国人 出生 在 这 第一的 一半 的 这 第十八
[sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

因此，即使是十八世纪上半叶出生的最伟大的德国人，

[pooʔ'etɪk] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] ,
poetic feelings , and the wish to appear beautiful and great ,
诗意的 情怀 , 和 这 希望 到 出现 美丽的 和 伟大的 ,
诗意的感情, 以及渴望展现美丽和伟大的愿望

[wɜ:r; wəɹ] ['streɪndʒli] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəs] [ri'ælitɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
were strangely mingled with the serious realities of life .
是 奇怪的 混合 和 这 严肃的 现实 的 生活 .
与生活的严肃现实奇妙地交织在一起。

[pʊɹ] ['lɪt(ə)l] [prə'fesəɹ] ['semlə] [hu:] , [waɪl] [ʌndəɹ][ðə; ði] ['di:pəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Poor little Professor Semler who , while under the deepest emotion ,
贫穷的 小的 教授 塞姆勒 WHO , 尽管 在下面 这 最深处 情感 ,
可怜的小塞姆勒教授, 在极度悲痛之下,

[sti:l] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtju:dz] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['oʊvəɹ][hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [freɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
still studied his attitudes and worked over his polite phrases , and the great
仍然 研究 他的 态度 和 工作 超过 他的 有礼貌的 短语 , 和 这 伟大的
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,
他仍然仔细研究国王的举止, 反复琢磨国王的礼貌用语, 而这位伟大的国王,

[hu:] [ɪn] [ku:l] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼaʊəɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
who in cool expectation of the hour of his death ,
WHO 在 凉爽的 期待 的 这 小时 的 他的 死亡 ,
他冷静地等待着死亡的到来,

[sti:l] [roʊt] [ʌv; əv][ʼsu:ɪsaɪd][ɪn] ['bjʊ:tɪfli] ['bælənst] [pɪrɪədz] — [bəuθ][wɜ:r; wəɹ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
still wrote of suicide in beautifully balanced periods — both were sons of the same
仍然 写道 的 自杀 在 非常漂亮 均衡 时期 — 两个都 是 儿子们 的 这 相同的
[eɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['peɪθɑ:s] ,
age , in which pathos ,
年龄 , 在 哪个 感伤 ,
他仍然在文中以优美而平衡的笔触描写自杀——两人都是同龄的儿子, 其中充满了悲悯之情。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [faʊnd] ['wɜ:rði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɑ:rt] ,
which had not yet found worthy expression in art ,
哪个 有 不是 然而 成立 值得 表达 在 艺术 ,
那些尚未在艺术中找到恰当表达方式的東西,

[lʌg'ʒʊəriəɪt; lʌg'ʒʊə-; lʌk'sjʊə-] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [plænts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ri'ælitɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
luxuriated like climbing plants about the realities of life .
奢侈的 喜欢 攀登 植物 关于 这 现实 的 生活 .
像攀援植物一样, 对生活的现实漠不关心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtəɹ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fə'la:səfi] .
But the King was greater than his philosophy .
但 这 国王 曾是 更大的 比 他的 哲学 .
但国王的伟大远超他的哲学思想。

[ɪn] [ri'æləti] [hi; hi] ['nevəɹ] [b:st] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [nɔ:r][ðə; ði] [pə'sɪstənt] , [dɪ'faiənt] ['vɪɡəɹ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk]
In reality he never lost his courage , nor the persistent , defiant vigor characteristic
在 现实 他 绝不 丢失的 他的 勇气 , 也不 这 执着的 , 桀骜不驯 活力 特征
[ʌv; əv][ðə; ði][ooʊld] ['dʒɜ:mənz] ,
of the old Germans ,
的 这 老的 德国人 ,
事实上, 他从未失去勇气, 也从未失去老德国人特有的那种坚持不懈、不屈不挠的活力。

[nɔ:r][ðə; ði] ['si:kɹət] [hoʊp] [wɪtʃ] [ə; eɪ][məen] [ni:dz] [ɪn] ['evri] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .
nor the secret hope which a man needs in every difficult task .
也不 这 秘密 希望 哪个 一个 男人 需求 在 每一个 难的 任务 .
也没有一个人在面对任何困难时都需要的那份秘密希望。

[ænd; ənd][hi:; hi][held] [aʊt] .
And he held out .
和 他 握住 出去 .

他坚持了下来。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [gru:] ['wikər] , [ðer; ðər] [ˈdʒenrəlz] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] [aʊt] , [ænd; ənd]
The forces of his enemies grew weaker , their generals were worn out , and
这 力量 的 他的 敌人 生长 较弱 , 他们的 将军们 是 磨损 出去 , 和
[ðer; ðər] [ˈɑ:mɪz] [wɜ:r; wər] ['skætəd] .
their armies were scattered .
他们的 军队 是 疏散 .

敌军的力量日渐衰弱，将领疲惫不堪，军队溃散。

[ˈfaɪnəli] ['rʌʃə] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][kouə'li(ə)n] .
Finally Russia withdrew from the coalition .
最后 俄罗斯 退出 从 这 联盟 .

最终，俄罗斯退出了联盟。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [læst] ['vɪktəriz] , [tʜ:rnd] [ðə; ði] ['bæləns] .
This , and the King's last victories , turned the balance .
这 , 和 这 国王学院最后的 胜利 , 转向 这 平衡 .

这件事，以及国王最后的胜利，扭转了战局。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] .
He had won .
他 有 韩元 .

他赢了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['oʊnli] ['kɒŋkəd] [saɪ'li:ʃiə; -ziə; si-] , [bʌt; bət] ['vɪndɪkətɪd] [ɪts] [pə'zeʃn] [fɔ:r; fər]
He had not only conquered Silesia , but vindicated its possession for
他 有 不是 仅有的 征服 西里西亚 , 但 证明无罪 它是 拥有 为了
[hɪz; ɪz] ['prʌʃən] ['kɪŋdəm] .
his Prussian kingdom .
他的 普鲁士 王国 .

他不仅征服了西里西亚，而且捍卫了普鲁士王国对西里西亚的统治权。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [rɪ'dʒɔɪst] ,
But while his people rejoiced ,
但 尽管 他的 人们 欣喜若狂 ,

但当他的子民欢欣鼓舞时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['festɪv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and the loyal citizens of his capital prepared a festive reception for him ,
和 这 忠诚 公民 的 他的 首都 准备 一个 节日 接待 为了 他 ,
他所在首都的忠诚市民为他准备了盛大的欢迎仪式。

[hi:; hi] [ʃʌnd] [ðer; ðər] ['merɪmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] ['saɪlənt][ænd; ənd][ə'loʊn] [tu:; tə][sænz] ['su:si] .
he shunned their merrymaking and withdrew silent and alone to Sans Souci .
他 被排斥 他们的 欢乐 和 退出 沉默的 和 独自的 到 无衬线 苏西 .

他避开了他们的欢庆，默默地独自一人退到了无忧宫。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ɪn] [pi:s] , ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
He said that he wished to spend his remaining days in peace , living for his
他 说 那 他 希望 到 花费 他的 其余的 天 在 和平 , 活的 为了 他的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

他说，他希望在余生中安享晚年，为人民而活。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - [θri:] ['jɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌɡld] [ænd; ənd] [fɔːt]
In the first twenty - three years of his reign he had struggled and fought
在这 第一的 二十 - 三 年 的 他的 在位 他 有 挣扎 和 战斗
[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] .
to maintain his power against the world .
到 维持 他的 力量 反对 这 世界 .

在他统治的前二十三年里，他与全世界进行了艰苦卓绝的斗争，以保住自己的权力。

['twenti] - [θri:] ['jɪz] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ruːl] ['piːsfəli] ['oʊvə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)]
Twenty - three years more he was destined to rule peacefully over his people
二十 - 三 年 更多的 他 曾是 注定 到 规则 和平地 超过 他的 人们
[æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] , [stɜːrɪn] ['peɪtriɑːrk] .
as a wise , stern patriarch .
作为 一个 明智的 , 船尾 族长 .

二十三年后，他注定要以一位睿智而严厉的族长的身份和平统治他的人民。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn]
He guided his State with the greatest self - denial , though with insistence on
他 引导 他的 状态 和 这 最 自己 - 拒绝 , 尽管 和 坚持 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪz] ,
his own ways ,
他的 自己的 方式 ,

他以极大的自我克制治理国家，但同时坚持自己的方式。

['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [jet] [ɪn] [fʊl] [kən'troʊl][ɪːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] .
striving for the greatest things , but yet in full control even of the smallest .
努力 为了 这 最 事物 , 但 然而在 满的 控制 甚至 的 这 最小 .

追求最伟大的目标，却又能完全掌控哪怕最微小的事情。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][hæv; həv] [bɪn] [left] [bɪ'hɑɪnd][baɪ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
Many of his ideas have been left behind by the advance of modern civilization
许多 的 他的 想法 有 到过 左边 在后面 经过 这 进步 的 现代的 文明
— [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɜːrli] ['mænhʊd] .
— they were the result of the experiences of his youth and early manhood .
— 他们 是 这 结果 的 这 经历 的 他的 青年 和 早期的 男子气概 .

随着现代文明的进步，他的许多思想已被时代抛在身后——这些思想是他青年时代和青年早期经历的产物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第15/34页

[θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ; ['evri] [mæn][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zd] ,
Thought was to be free ; every man to think what he pleased ,
想法 曾是 到 是 自由的 ; 每一个 男人 到 思考 什么 他 高兴 ;
思想自由 ; 每个人都可以自由思考自己想思考的事情。

[bʌt; bət][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .
but to do his duty as a citizen .
但 到 做 他的 责任 作为 一个 公民 .
但他要履行公民的义务。

[hi:; hi] [hɪm'self] [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪks'pendɪtʃəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]
He himself subordinated his comfort and his expenditures to the welfare of
他 他自己 从属的 他的 舒适 和 他的 支出 到 这 福利 的
[ðə; ði] [steɪt] ,
the State ,
这 状态 ;
他本人将自己的舒适和开支置于国家福祉之下。

[ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪks'pens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd]
meeting the whole expense of the royal household with some two hundred
会议 这 所有的 费用 的 这 皇家 家庭 和 一些 二 百
['θaʊz(ə)nd] ['tɔ:lər] ;
thousand thalers ;
千 泰勒斯 ;
用大约二十万塔勒支付王室的全部开支 ;

[ˈθɪŋkɪŋ] [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][læst][ʌv; əv] [hɪm'self] .
thinking first of the advantage of his people and last of himself .
思维 第一的 的 这 优势 的 他的 人们 和 最后的 的 他自己 .
他首先考虑的是人民的利益，最后才是自己。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ɪn][ðər; ðər][tɜ:rn] ,
His subjects , in their turn ,
他的 主题 , 在 他们的 转动 ,
他的臣民们，反过来，

[hi:; hi] [felt] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [tʃɪrfəli] [wət'evər] ['du:tɪz] [ænd; ənd] ['bə:dənz] [hi:; hi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n]
he felt should bear cheerfully whatever duties and burdens he imposed upon
他 毛毡 应该 熊 愉快地 任何 职责 和 负担 他 强加 之上
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .
他们认为他们应该欣然承担他强加给他们的任何责任和负担。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['steɪf(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [bɜ:rθ][ænd; ənd][edʒu'keɪf(ə)n][hæd; həd]
Every one was to remain in the station in which birth and education had
每一个 一 曾是 到 保持 在 这 车站 在 哪个 出生 和 教育 有
[pleɪst] [hɪm; ɪm] .
placed him :
放置 他 .
每个人都应留在其出生地和教育背景所决定的岗位上。

[ðə; ði]['nəubl mən][wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi]['lænd,həʊldɜ:z][ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] ; [tu;; tə][ðə; ði] ['sɪtənz]

The noblemen were to be landholders and officers ; to the citizens
这 贵族 是 到 是 土地所有者 和 警官 ; 到 这 公民

[bɪ' lɔ:ŋd] [ðə; ði] [taʊnz] , [treɪd] ,

belonged the towns , trade ,
属于 这 城镇 , 贸易 ,

贵族是土地所有者和官员; 城镇、贸易、

[mænjʊ' fækt(ə)rɪŋ] , [ɪn'strʌk(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'ven(ə)n] ; [tu;; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]

manufacturing , instruction , and invention ; to the peasant , the land and
制造业 , 操作说明 , 和 发明 ; 到 这 农民 , 这 土地 和

[ðə; ði] ['mi:niəl] [wɜ:rk] .

the menial work .
这 卑微的 工作 .

制造业、教学和发明; 对于农民、土地和卑微的工作而言。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪr] [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] .

But in his sphere each one was to be prosperous and happy .
但 在 他的 领域 每个 一 曾是 到 是 繁荣 和 快乐的 .

但在他的管辖范围内, 每个人都应该繁荣幸福。

['i:kwəl] , [strikt] , ['redi] ['dʒʌstɪs][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] ; [noʊ] ['feɪvərz][tu;; tə][ðə; ði] ['haɪbɔ:n] [ænd; ənd] [rɪtʃ]

Equal , strict , ready justice for every one ; no favors to the highborn and rich
平等的 , 严格的 , 准备好 正义 为了 每一个 一 ; 不 恩惠 到 这 出身高贵 和 富有的

— ['ræðər] ,

— **rather** ,

— 相当 ,

人人平等、严格、公正; 不偏袒贵族和富人——相反,

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [daʊt] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['prefrəns] .

in case of doubt , the humble should have the preference .
在 案件 的 怀疑 , 这 谦逊的 应该 有 这 偏爱 .

如有疑问, 应优先选择谦逊的人。

[tu;; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['hʌmbər] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][men] ;

To increase the number of useful men ;
到 增加 这 数字 的 有用 男人 ;

增加有用之才的数量;

[tu;; tə] [meɪk] ['evri] [æk'tɪvəti][æz; əz]['prɑ:fɪtəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['pɜ:r fɪkt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

to make every activity as profitable and as perfect as possible ;
到 制作 每一个 活动 作为 有利可图 和 作为 完美的 作为 可能的 ;

使每一项活动都尽可能有利可图且完美无缺;

[tu;; tə] [baɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ə' brɔ:d] ; [tu;; tə] [prə'du:s] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

to buy as little as possible abroad ; to produce everything at home ,
到 买 作为 小的 作为 可能的 国外 ; 到 生产 一切 在 家 ,

尽量少从国外购买商品; 所有东西都尽量在国内生产。

[ɪk'spɔrtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ: rpləs] — [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['prɪnsəp(ə)l z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊ(ə)l][ænd; ənd]

exporting the surplus — these were the leading principles of his social and
出口 这 剩余 — 这些 是 这 领导 原则 的 他的 社会的 和

[i:kə' nɑ:mɪk] ['θɪəri z] .

economic theories .
经济的 理论 .

出口剩余产品——这是他的社会经济理论的主要原则。

[hi;; hi] [ɪg' zə:tɪd] [hɪm'self] [ɪn'ses(ə)ntli] [tu;; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['eɪkə rɪdʒ] [ʌv; əv]['æ rəb(ə)l][lænd] ,

He exerted himself incessantly to increase the acreage of arable land ,
他 施加 他自己 不已 到 增加 这 面积 的 可耕地 土地 ,

他孜孜不倦地努力扩大耕地面积。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [nuː] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈsetləz] .

and to provide new places for settlers .
和 到 提供 新的 地方 为了 定居者 .

并为移民提供新的居住地。

[swɒmps] [wɜːr; wər] [dreɪnd] , [leɪks] [drɔːn] [ɔːf] , [ˈdaɪks] [θroʊn] [ʌp] .

Swamps were drained , lakes drawn off , dikes thrown up .
沼泽 是 排水 , 湖泊 绘制 离开 , 堤坝 抛掷 向上 .

沼泽被排干, 湖泊被抽干, 堤坝被筑起。

[kə'nælz][wɜːr; wər] [dʌg] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [əd'vænst] [tuː; tə] [faʊnd] [nuː] [ˈfæktriz; ˈfæktərɪz] .

Canals were dug and money advanced to found new factories .
运河 是 挖 和 钱 先进的 到 成立 新的 工厂 .

人们开凿运河, 并投入资金建立新工厂。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪ'næn(ə)l] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈsɪtɪz]

At the instigation and with the financial support of the government cities
在 这 煽动 和 和 这 金融的 支持 的 这 政府 城市

[ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [ri:'bɪlt] ,

and villages were rebuilt ,
和 村庄 是 重建 ,

在政府的倡议和财政支持下, 城镇和乡村得以重建。

[mɔːr] [ˈsɔːlɪd][ænd; ənd][ˈsænətəri][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

more solid and sanitary than they had been before .
更多的 坚硬的 和 卫生 比 他们 有 到过 前 .

比以前更坚固、更卫生了。

[ðə; ði] [ˈfɑːrməz] - [ˈkredit] [ˈsɪstəm] , [ˈfaɪər] [ɪn'ʃʊərəns] [sə'saɪətɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bæŋk][wɜːr; wər]

The farmers ' credit system , fire insurance societies , and the Royal Bank were
这 农民 - 信用 系统 , 火 保险 社会 , 和 这 皇家 银行 是

[ˈfaʊndɪd] .

founded .
创立 .

农民信贷体系、火灾保险协会和皇家银行相继成立。

[ˈevriwɪər] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] .

Everywhere public schools were established .
到处 民众 学校 是 已确立的 .

各地都建立了公立学校。

[ˈedʒukeɪtɪd] [ˈpi:p(ə)] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ; [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ə'fɪ(ə)lz] [ˈevriwɪər]

Educated people were brought in from abroad ; the government officials everywhere
受过教育 人们 是 带来 在 从 国外 ; 这 政府 官员 到处

[wɜːr; wər][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd] ,

were required to be educated ,
是 必需的 到 是 受过教育 ,

从国外引进受过教育的人才; 各地政府官员都被要求接受教育。

[ænd; ənd][ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd][baɪ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [strikt] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and regulated by examination and strict inspection .
和 受监管 经过 考试 和 严格的 检查 .

并受审查和严格检查的监管。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ænd; ənd] [preɪz] [ɔːl] [ðɪs] ,

It is the duty of the historian to enumerate and praise all this ,
它 是 这 责任 的 这 历史学家 到 枚举 和 称赞 全部 这 ,

历史学家的职责就是列举并赞扬这一切。

[ɪf] [ˈɔːlsʊð][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

if also to mention some unsuccessful attempts of the King ,
如果 还 到 提到 一些 不成功 尝试 的 这 国王 ,

如果还要提及国王的一些不成功的尝试,

[wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][kən'troʊl] ['evriθɪŋ] [hɪm'self] .
which were inevitable owing to his endeavor to control everything himself .
哪个 是 不可避免的 欠款 到 他的 努力 到 控制 一切 他自己 .

由于他试图掌控一切，这些后果都是不可避免的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keəd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ləndz] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ʌv; əv]
The King cared for all his lands , and by no means least for his child of
这 国王 关心 为了 全部 他的 土地 , 和 经过 不 方法 至少 为了 他的 孩子 的
[ˈsaːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

国王关心他的所有领土，当然也包括他那悲惨的孩子。

[ðə; ði] ['nuːli] [wʌn] [saɪ'liːʃiə; -ʒiə; si-] .
the newly won Silesia .
这 新 韩元 西里西亚 .

新征服的西里西亚。

[wen] [hiː; hi] ['kɒŋkəd] [ðɪs] [greɪt] ['dɪstrɪkt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən]
When he conquered this great district it had a few more than a million
什么时候 他 征服 这 伟大的 区 它 有 一个 很少 更多的 比 一个 百万
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

当他征服这个大地区时，这里已有超过一百万居民。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ['vɪvɪdli] [ðə; ði][kɑːntræst] [brɪtwiːn] [ðə; ði] ['iːzi] - ['ɡoʊɪŋ] [ˈɔːstriən] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd]
They realized vividly the contrast between the easy - going Austrian management and
他们 已实现 生动地 这 对比 之间 这 简单的 - 去 奥地利 管理 和
[ðə; ði] [prɪ'saɪs] , ['restləs] ,
the precise , restless ,
这 精确的 , 不安 ,

他们深刻地体会到了奥地利人轻松随意的管理方式与美国人严谨细致、永不停歇的管理方式之间的鲜明对比。

['stɜːrɪŋ] [ruːl] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .
stirring rule of Prussia .
搅拌 规则 的 普鲁士 .

普鲁士的动荡统治。

[ɪn] [vi'enə] [ðə; ði] ['kætəlbɔːɡ] [ʌv; əv] [prə'hɪbɪtɪd] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][æt; ət] [roʊm] ;
In Vienna the catalogue of prohibited books had been larger than at Rome ;
在 维也纳 这 目录 的 禁止 图书 有 到过 更大的 比 在 罗马 ;

维也纳的禁书目录比罗马的要大；

[naʊ] [beɪlz] [ʌv; əv] [bʊks] [keɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni][ˈɪntuː][ðə; ði] ['prɑːvɪns] , ['riːdɪŋ]
now bales of books came incessantly from Germany into the province , reading
现在 捆包 的 图书 来了 不已 从 德国 进入 这 省 , 阅读
[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [wɜːr; wəɹ] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [friː] ,
and buying were astonishingly free ,
和 购买 是 令人震惊地 自由的 ,

现在，成捆的书籍源源不断地从德国运往该省，阅读和购买书籍都极其自由。

['iːv(ə)n] ['prɪntɪd] [ə'tæks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saːvrɪn] [hɪm'self] .
even printed attacks upon the sovereign himself .
甚至 打印 攻击 之上 这 主权 他自己 .

甚至还刊登了攻击君主本人的文章。

[ɪn] [ˈɔːstriə] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][æɪrɪ'stɑːkrəsi][tuː; tə] [wer] ['fɔːrən] [klɔːθ] .
In Austria it was the privilege of the aristocracy to wear foreign cloth .
在 奥地利 它 曾是 这 特权 的 这 贵族 到 穿 外国的 布 .

在奥地利，穿外国布料是贵族的特权。

[wen] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [hæd; həd] [fər'brɪdn] [ðə; ði]
When the father of Frederick the Great of Prussia had forbidden the
什么时候 这 父亲 的 弗雷德里克 这 伟大的 的 普鲁士 有 禁止 这
[ɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [klɒ:θ] ,
importation of cloth ,
输入 的 布 ;

当普鲁士国王腓特烈大帝的父亲禁止进口布匹时，

[hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪnsəz] [ɪn] [də'mestɪk] [gʊdz] .
he had first of all dressed himself and his princes in domestic goods .
他 有 第一的 的 全部 穿着 他自己 和 他的 王子们 在 国内的 商品 .

他首先用家产衣物为自己和王子们置办了衣物。

[ɪn] [vi'enə] [noʊ] ['ɑ:fɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə,rɪstə'krætɪk] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
In Vienna no office had been considered aristocratic if it implied anything but
在 维也纳 不 办公室 有 到过 经过考虑的 贵族 如果 它 暗示 任何事物 但
[ə; eɪ][ˈnɑ:mɪn(ə)] ['fʌŋk(ə)n] ;
a nominal function ;
一个 名义上的 功能 ;

在维也纳，任何职务，如果除了名义上的职能之外还有其他含义，都不会被认为是贵族职务；

[ɔ:l][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [sə'bɔ:dɪnɪts] .
all the actual work was a matter for subordinates .
全部 这 实际的 工作 曾是 一个 事情 为了 下属 .

所有实际工作都由下属负责。

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbərɪn] [stʊd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vetərən] ['dʒen(ə)rəl][ɔ:r] ['mɪnɪstər] .
A chamberlain stood higher than a veteran general or minister .
一个 管家 站立 更高 比 一个 老将 一般的 或者 部长 .

侍从官的地位高于资深将军或大臣。

[ɪn] ['prʌʃə] ['i:v(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][bɔ:rn][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [ɪ'sti:md] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['ju:sf(ə)]
In Prussia even the highest born was little esteemed if he was not useful
在 普鲁士 甚至 这 最高 出生 曾是 小的 尊敬的 如果 他 曾是 不是 有用
[tu:; tə][ðə; ði] [stet] ,
to the State ,
到 这 状态 ;

在普鲁士，即使是出身高贵的人，如果对国家没有用处，也得不到多少尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪg'zækt] [ə'fɪ(ə)] ,
and the King himself was a most exact official ,
和 这 国王 他自己 曾是 一个 最多 精确的 官方的 ;

国王本人也是一位极其严谨的官员。

[hu:] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd][skəʊldɪd]['oʊvər] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑ:lər] [seɪvd] [ɔ:r] [spent] .
who watched and scolded over every thousand thalers saved or spent .
WHO 观看 和 责骂 超过 每一个 千 泰勒斯 已保存 或者 花费 .

他们会监视并责骂每一千塔勒的存入或支出。

['eni] [wʌn][ɪn] ['ɔ:striə] [hu:] [left][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [kɑ:nfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv]
Any one in Austria who left the Catholic Church was punished with confiscation of
任何 一 在 奥地利 WHO 左边 这 天主教 教会 曾是 受到惩罚 和 没收 的
['prɑ:pərti] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] ;
property and banishment ;
财产 和 流放 ;

在奥地利，任何脱离天主教会的人都会受到没收财产和流放的惩罚；

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈenibɑːdi] [kʊd; kəd] [liːv] [ɔːr][dʒɔɪn] [ˈeni] [tʃɜːrtʃ] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]
under the Prussians anybody could leave or join any church — that was his own
在下面 这 普鲁士人 任何人 可以 离开 或者 加入 任何 教会 — 那 曾是 他的 自己的
[əˈfer] .
affair .
事务 .

在普鲁士统治下，任何人都可以自由选择离开或加入任何教会——那是他自己的事。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ruːl] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [bɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
Under the imperial rule the government had been , on the whole ,
在下面 这 帝国 规则 这 政府 有 到过 , 在 这 所有的 ,
在帝国统治下，政府总体上是.....

[ˈneglɪdʒənt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈmætər] ;
negligent if it had been forced to occupy itself with any matter ;
疏忽 如果 它 有 到过 强制 到 占据 本身 和 任何 事情 ;
如果被迫处理其他事务，则构成疏忽；

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [əˈfɪ(ə)lɪz] [hæd; həd][ðər; ðər][ˈnoʊzɪz][ænd; ənd][ðər; ðər][hændz][ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
the Prussian officials had their noses and their hands in everything .
这 普鲁士 官员 有 他们的 鼻子 和 他们的 双手 在 一切 .
普鲁士官员对所有事情都插手干预。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [saɪˈliːzən] [ˈwɔːrz] [ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ɡruː] [tuː; tə][biː; bi][faɪːr] [mɔːr] [ˈpraːspərəs]
In spite of the three Silesian wars the province grew to be far more prosperous
在 尽管如此 的 这 三 西里西亚 战争 这 省 生长 到 是 远的 更多的 繁荣
[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈempaɪər] .
than it had been under the Empire .
比 它 有 到过 在下面 这 帝国 .
尽管经历了三次西里西亚战争，该省的繁荣程度仍然远胜于帝国统治时期。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði]
Up to this time a hundred years had not been sufficient to wipe out the
向上 到 这 时间 一个 百 年 有 不是 到过 充足的 到 擦拭 出去 这
[ˈvɪzəb(ə)l] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] - [wɔːr] .
visible traces of the Thirty Years ' War .
可见的 痕迹 的 这 三十 年 - 战争 .
直到那时，一百年的时间还不足以抹去三十年战争留下的可见痕迹。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈmembər] [wel] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The people remembered well how in the cities the heaps of rubbish from the
这 人们 记得 出色地 如何 在 这 城市 这 堆积如山 的 垃圾 从 这
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [ɪnˈveɪzənɪz] [hæd; həd][leɪn] [əˈbaʊt] ,
time of the Swedish invasions had lain about ,
时间 的 这 瑞典 入侵 有 莱恩 关于 ,
人们清楚地记得，瑞典入侵时期遗留在城市里的成堆垃圾。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [weɪst] [ɡraʊnd]
and between the remaining houses there were patches of waste ground
和 之间 这 其余的 房屋 那里 是 补丁 的 浪费 地面
[ˈblækənd] [baɪ][ˈfaɪər] .
blackened by fire .
变黑 经过 火 .
其余房屋之间散落着被火烧焦的荒地。

[ˈmeni] [smɔːl] [ˈsɪtɪz] [stɪl] [hæd; həd][lɔːg] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈslævɪk] [stɑɪl] , [wɪð; wɪθ] [θætʃt] [ɔːr]
Many small cities still had log houses in the old Slavic style , with thatched or
许多 小的 城市 仍然 有 日志 房屋 在 这 老的 斯拉夫 风格 , 和 茅草屋顶 或者
[ˈɪŋɡld] [ruːfs] ,
shingled roofs ,
瓦片 屋顶 ,
许多小城市仍然保留着古老的斯拉夫风格的木屋，屋顶铺着茅草或木瓦。

[ˈpætʃt] [ʌp] [ˈʒæbɪlɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
patched up shabbily from time to time .
已修补 向上 破旧地 从 时间 到 时间 .

时不时地进行一些粗糙的修补。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdekeɪdz] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [nɑːt][ˈoʊnlɪ][ʌv; əv] [ˈfɔːrmər] [ˌdevəˈsteɪʃn] ,
In a few decades the Prussians removed the traces not only of former devastations ,
在 一个 很少 几十年 这 普鲁士人 已移除 这 痕迹 不是 仅有的 的 以前的 灾难 ;

短短几十年内，普鲁士人不仅抹去了过去破坏的痕迹，

[bʌt; bət][ˈɔːlsou̯][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [wɔːr] .
but also of the recent Seven Years ' War .
但 还 的 这 最近的 七 年 - 战争 .

但也包括最近的七年战争。

[ˈfredrɪk] [leɪd] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [nuː] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
Frederick laid out several hundred new villages ,
弗雷德里克 铺设 出去 一些 百 新的 村庄 ;

弗雷德里克规划了数百个新村庄，

[hæd; həd] [ˌfɪftiːn] [ɡʊd] - [saɪzd] [taʊnz] [rɪˈbɪlt] [ɪn][ˈregjələr] [striːts] — [ˈlɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ] [fʌndz]
had fifteen good - sized towns rebuilt in regular streets — largely with funds
有 十五 好的 - 尺寸 城镇 重建 在 常规的 街道 — 很大程度上 和 资金
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtrezəri] — [ænd; ænd][hæd; həd] [kəmˈpeld] [ðə; ði][ˈləndɪd] [prəpˈraɪətəz] [tuː; tə]
from the royal treasury — and had compelled the landed proprietors to
从 这 皇家 财政部 — 和 有 被迫 这 登陆 业主 到
[rɪˈstɔːr] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfaːrmz] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbɑːlɪft] [æz; əz][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈhəʊldɪŋz] ,
restore several thousand farms which they had abolished as individual holdings ,
恢复 一些 千 农场 哪个 他们 有 废除 作为 个人 控股 ,
他用皇家国库的资金，重建了十五个规模较大的城镇，并修建了规整的街道；他还强迫土地所有者恢复了他们之前取消的数千个个人农场。

[ænd; ænd] [ɪnˈstɔːl] [əˈpaːn][ðem; ðəm] [ˈtenənts] [wɪð; wɪθ] [raɪts] [ʌv; əv] [səkˈseɪ(ə)n] .
and install upon them tenants with rights of succession .
和 安装 之上 他们 租户 和 权利 的 演替 .

并向其指定具有继承权的承租人。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈempaɪər][ðə; ði][ˈtæksɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊər] ,
Under the Empire the taxes had been lower ,
在下面 这 帝国 这 税收 有 到过 降低 ;

帝国时期税收较低。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈferli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈtʃiːfli] [əˈpaːn][ðə; ði] [pʊr]
but they had been unfairly distributed and had fallen chiefly upon the poor
但 他们 有 到过 不公平 分布式 和 有 倒下 主要 之上 这 贫穷的
,
.
,

但它们的分配不公，主要落在了穷人身上。

[ðə; ði][nɒʊ'bɪləti] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
the nobility being exempt from the greater part of them .
这 贵族 存在 豁免 从 这 更大的 部分 的 他们 .

贵族阶层则免于承担其中大部分责任。

[ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [em'bezəld] [ɔ:r][pɔ:ri,'pɔ:ri] [ə'plaɪd] ; ['relatɪvli]
The collection was imperfect , much was embezzled or poorly applied ; relatively
这 收藏 曾是 不完善 , 很多 曾是 挪用公款 或者 差 应用 ; 相对地
[lɪt(ə)] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['trezəri] .
little came into the imperial treasury .
小的 来了 进入 这 帝国 财政部 .

这项收藏并不完善，很多钱被挪用或使用不当；真正进入国库的相对较少。

[ðə; ði] ['prʌʃən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['dɪstrɪkts] , [ə'preɪzd]
The Prussians , on the contrary , divided the country into small districts , appraised
这 普鲁士人 , 在这 相反 , 分割 这 国家 进入 小的 地区 , 已评估
[ˈevrɪ] ['eɪkər][ʌv; əv][lænd] ,
every acre of land ,
每一个 英亩 的 土地 ,
相反, 普鲁士人将国家划分成许多小区, 对每一英亩土地进行估价。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'ba:lɪft] [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ɪg'zempʃənz] .
and in a few years abolished almost all exemptions .
和 在 一个 很少 年 废除 几乎 全部 豁免 .
几年之内, 几乎所有豁免条款都被废除了。
[ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ] ['kʌntri] [naʊ] [peɪd] [ɪts][lænd][tæksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðer; ðər]['eksaɪz] ['du:tɪz] .
The outlying country now paid its land taxes and the cities their excise duties .
这 边远 国家 现在 有薪酬的它是 土地 税收 和 这 城市 他们的 消费税 职责 .
偏远地区现在缴纳土地税, 城市缴纳消费税。

[soʊ][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [bɔ:r] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɜ:rd(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtər] [ɪ:z] ,
So the province bore the double burden with greater ease ,
所以 这 省 钻孔 这 双倍的 负担 和 更大的 舒适 ,
因此, 该省更容易承担双重负担。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] ['ɡrʌmblɪd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ,
and no one but the privileged classes grumbled ; and with all this ,
和 不 一 但 这 特权 课程 咕哝 ; 和 和 全部 这 ,
除了特权阶级之外, 没有人抱怨; 尽管如此,

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] ['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] ,
it could maintain forty thousand soldiers ,
它 可以 维持 四十 千 士兵 ,
它可以维持四万名士兵的兵力。
[ˌwer'æz] ['fɔ:rmərli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ['oʊnli] [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] .
whereas formerly there had been in the province only about two thousand .
然而 以前 那里 有 到过 在 这 省 仅有的 关于 二 千 .
而此前该省只有大约两千人。

[bɪ'fɔ:r] - [ðə; ði][noʊ'bɪləti][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ɡrænd] ['sɪ'nʒɜ:r] .
Before 1740 the nobility had lived en grand seigneur .
前 - 这 贵族 有 居住地 英文 盛大 领主 .
1740 年以前, 贵族们过着大领主般的生活。

[ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [lɪvd] [ɪn] [vi'enə] .
All who were Catholic and rich lived in Vienna .
全部 WHO 是 天主教 和 富有的 居住地 在 维也纳 .
所有信奉天主教且富有的人都居住在维也纳。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [els] [hu:] [kʊd; kəd] [reɪz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈbrezlau] .
Everybody else who could raise enough money betook himself to Breslau .
大家 别的 WHO 可以 增加 足够的 钱 贝托克 他自己 到 布雷斯劳 .
其他所有能筹集到足够资金的人都去了布雷斯劳。

[naʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]l'ænd,həʊldɜ:z] [lɪvd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] , [ðə; ði] ['pa:vərti] - ['strɪkən]
Now the majority of landholders lived on their estates , the poverty - stricken
现在 这 多数 的 土地所有者 居住地 在 他们的 庄园 , 这 贫困 - 受打击的
[ˈnəʊblz] ['dɪsə'pɪrd] ,
nobles disappeared ,
贵族 消失 ,
现在大多数地主都住在自己的庄园里, 贫困潦倒的贵族们消失了。

[ðə; ði][noʊˈbɪləti] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɑ:nərd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n]
the nobility knew that the King honored them if they looked after the cultivation
这 贵族 知道 那 这 国王 荣幸 他们 如果 他们 看起来 后 这 栽培
[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
of the land ,
的 这 土地 ,
贵族们知道,如果他们悉心耕作土地,国王就会嘉奖他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ˈmæstər] [[ʃʊd] [koʊld] [kənˈtempt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ˈni:ðər] [ˈmænɪdʒd]
and that the new master showed cold contempt to those who neither managed
和 那 这 新的 掌握 显示 寒冷的 鄙视 到 那些 WHO 两者都不 管理
[ðer; ðər] [ˈestets] [nɔ:r] [fɪld] [ˈsɪv(ə)l][ɔ:r] [ˈmɪləteri] [pəˈzɪʃənz] .
their estates nor filled civil or military positions .
他们的 庄园 也不 已填 民用 或者 军队 职位 .
这位新主人对那些既不管理庄园也不担任文职或军事职务的人表现出了冷酷的蔑视。

[ˈfɔ:rmərli] [ˈlɔ,su:ts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈendləs] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] ,
Formerly lawsuits had been endless and expensive ,
以前 诉讼 有 到过 无尽的 和 昂贵的 ,
过去, 诉讼往往没完没了, 而且费用昂贵。

[ˈhɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] [θru:] [wɪˈðaʊt] [ˈbraɪbəri][ænd; ənd][ˈsækrɪfajs][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
hardly to be carried through without bribery and sacrifice of money .
几乎 到 是 携带 通过 没有 受贿 和 牺牲 的 钱 .
如果没有贿赂和金钱的牺牲, 这件事几乎不可能办成。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈbɜʒ-z, ˈbɪɜ-z] [dɪˈkri:st] , [soʊ] [ˈkwɪkli] [keɪm]
Now it was observed that the number of lawyers decreased , so quickly came
现在 它 曾是 观察到 那 这 数字 的 律师 减少 , 所以 迅速地 来了
[ðə; ði] [dɪˈsɪʒənz] .
the decisions .
这 决策 .
现在人们注意到律师人数减少了, 所以判决也很快就出来了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔstriənz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði][ˈkærəvæn] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:st] [hæd; həd] [bɪn]
Under the Austrians , to be sure , the caravan trade with the East had been
在下面 这 奥地利人 , 到 是 当然 , 这 大篷车 贸易 和 这 东方 有 到过
[ˈgreɪtər] ;
greater ;
更大的 ;
诚然, 在奥地利统治时期, 与东方的商队贸易规模更大;

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbu:kʊˈvi:nə][ænd; ənd] [ˈhʌŋgəri] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [poʊlz] ,
the people of the Bukowina and Hungary , and also the Poles ,
这 人们 的 这 布科维纳 和 匈牙利 , 和 还 这 波兰人 ,
布科维纳和匈牙利人民, 以及波兰人民,

[tɜ:rnd] [ˈels,wer] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rd] [triˈlest,-ˈeste] ; [bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
turned elsewhere and were already looking toward Trieste ; but in place of
转向 别处 和 是 已经 寻找 朝向 的里雅斯特 ; 但 在 地方 的
[ðɪs] , [nu:] [ˌmænjuˈfæktʃəriŋ] [ˈɪndəstriz] [əˈroʊz] ;
this , new manufacturing industries arose ;
这 , 新的 制造业 行业 出现 ;
他们转向其他地方, 已经开始关注的里雅斯特; 但取而代之的是, 新的制造业兴起了;

[wʊl] [ænd; ənd][ˈtekstʌɪlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈvæliz] [ə; eɪ] [ˈflɜ:riʃɪŋ] [ˈlɪnɪn] [ˈɪndəstri] .
wool and textiles , and in the mountain valleys a flourishing linen industry .
羊毛 和 纺织品 , 和 在 这 山 山谷 一个 芊芊 亚麻布 行业 .
羊毛和纺织品, 以及山谷中蓬勃发展的亚麻产业。

[ˈmeni] [faʊnd] [ðə; ði] [nu:] [ˈɪrə] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] , [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ɪnkəˈməʊdɪd] [baɪ][ɪts] [sɪˈverəti] ;
Many found the new era uncomfortable , many were really incommoded by its severity ;
许多 成立 这 新的 时代 不舒服 , 许多 是 真的 不便 经过 它是 严重性 ;

许多人觉得新时代令人不适, 许多人对它的严酷感到难以接受;

[bʌt; bət] [fju:] [derd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈpruːvd] .
but few dared to deny that on the whole things had been greatly improved .
但 很少 敢于 到 否定 那 在 这 所有的 事物 有 到过 非常 改进 .

但很少有人敢否认, 总体而言, 情况已经大大改善。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪˈliːzənz] ,
But another thing in the Prussian system was astonishing to the Silesians ,
但 其他 事物 在 这 普鲁士 系统 曾是 惊人 到 这 西里西亚人 ,

但普鲁士体制中还有一件事令西里西亚人感到震惊。

[ænd; ənd] [suːn] [ɡeɪnd] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðer; ðər][maɪndz] .
and soon gained a secret power over their minds .
和 很快 获得 一个 秘密 力量 超过 他们的 思想 .

并很快获得了控制他们思想的秘密力量。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈspɑːrt(ə)n][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvənt] ,
This was the Spartan spirit of devotion on the part of the King's servants ,
这 曾是 这 斯巴达 精神 的 虔诚 在 这 部分 的 这 国王学院 仆人 ,

这就是国王仆人身上体现的斯巴达式忠诚精神。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [əˈfɪ(ə)lz] ; [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði]
which appeared so frequently even among the humblest officials ; for instance , the
哪个 出现 所以 频繁地 甚至 之中 这 最谦逊的 官员 ; 为了 实例 , 这
[ˈrevənuː] [kəˈlektəz] ,
revenue collectors ,
收入 收藏家 ,

这种情况甚至在最卑微的官员中也屡见不鲜; 例如, 税务官,

[ˈnevər] [ˈpaːpjələɪr][ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈsɪstəm] .
never popular even before the introduction of the French system .
绝不 受欢迎的 甚至 前 这 介绍 的 这 法语 系统 .

即使在法国制度引入之前, 它也从未流行过。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪˈtaɪərd] [səˈbɔːltərən] [ˈɑːfəsərz] , [ˈvetərən] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
In this case they were retired subaltern officers , veteran soldiers of the King ,
在 这 案件 他们 是 退休 下级军官 警官 , 老将 士兵 的 这 国王 ,

在这种情况下, 他们是退役的下级军官, 是国王的退伍老兵。

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈbætlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɡroʊn] [ɡreɪ] [ɪn] [ˈpaʊdər] [smoʊk] .
who had won his battles for him and grown gray in powder smoke .
WHO 有 韩元 他的 战斗 为了 他 和 生长 灰色的 在 粉末 抽烟 .

那些曾为他赢得战斗, 如今已在硝烟中白发苍苍的人。

[ðeɪ] [sæt] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ɡeɪts] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðer; ðər][paɪps] ;
They sat now by the gates smoking their pipes ;
他们 卫星 现在 经过 这 大门 吸烟 他们的 管道 ;

他们坐在大门旁抽着烟斗;

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈveri] [smɔːl] [peɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][noʊ] [ˈlʌkʃəriz] ;
with their very small pay they could indulge in no luxuries ;
和 他们的 非常 小的 支付 他们 可以 放纵 在 不 奢侈品 ;

他们收入微薄, 根本无法享受任何奢侈品;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ˈduːɪŋ]
but they were on the spot from early morning until late at night , doing
但 他们 是 在 这 点 从 早期的 早晨 直到 晚的 在 夜晚 , 正在做
[ðer; ðər][ˈduːti] [ˈskɪlfəli] ,
their duty skilfully ,
他们的 责任 巧妙地 ,

但他们从清晨到深夜都坚守岗位，熟练地履行着自己的职责。

[prɪˈsaɪsli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] , [æz; əz][oʊld][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][duː] .
precisely and quickly , as old soldiers are wont to do .
恰恰 和 迅速地 , 作为 老的 士兵 是 惯于 到 做 .
精准而迅速，就像老兵们一贯的作风。

[ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Their minds were always on their service ; it was their honor and their
他们的 思想 是 总是 在 他们的 服务 ; 它 曾是 他们的 荣誉 和 他们的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

他们一心只想为人民服务；这是他们的荣誉和骄傲。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm] [oʊld][saɪˈliːʒənz][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] [juːst] [tuː; tə]
For years to come old Silesians from the time of the great King used to
为了 年 到 来 老的 西里西亚人 从 这 时间 的 这 伟大的 国王 用过的 到
[tel] [ðer; ðər] [ˈɡræntʃɪldrən] [haʊ] [ðə; ði] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] ,
tell their grandchildren how the punctuality ,
告诉 他们的 孙辈 如何 这 准时 ,

此后多年，从伟大的国王时代起就一直居住在那里的西里西亚老人们，常常向他们的孙辈讲述守时是如何被人们铭记的。

[ˈstrɪktnəs] , [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [əˈfɪ(ə)lz] [hæd; həd] [əˈstɑːnɪʃt] [ðem; ðəm] .
strictness , and honesty of the Prussian officials had astonished them .
严格性 , 和 诚实 的 这 普鲁士 官员 有 惊讶 他们 .
普鲁士官员的严谨和诚实令他们感到惊讶。

[ɪn] [ˈevri] [ˈdɪstrɪkt] [ˈhedkwɔːrtərz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæks] [kəˈlektər] .
In every district headquarters , for instance , there was a tax collector .
在 每一个 区 总部 , 为了 实例 , 那里 曾是 一个 税 集电极 .
例如，每个区总部都设有税务官。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
He lived in his little office , which was perhaps also his bedroom ,
他 居住地 在 他的 小的 办公室 , 哪个 曾是 也许 还 他的 卧室 ,
他住在他的办公室里，那间办公室或许也是他的卧室。

[ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwʊd(ə)n] [boʊl] [ðə; ði][lənd][ˈtæksɪz] ,
and collected in a great wooden bowl the land taxes ,
和 集 在 一个 伟大的 木制的 碗 这 土地 税收 ,
并将土地税收集在一个大木碗里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈfɪ(ə)lz] [brɔːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈmʌnθli] [ɑːn][æn; ən] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] .
which the village officials brought into his room monthly on an appointed day .
哪个 这 村庄 官员 带来 进入 他的 房间 月度 在 一个 任命 天 .
村里的官员每月都会在指定的日子把这些东西送到他的房间里。

[ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtɑːlər] [wɜːr; wər] [ˈentəd] [ɑːn][ðə; ði][lɪsts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] , [tuː; tə]
Many thousand thalers were entered on the lists , and were delivered , to
许多 千 泰勒斯 是 进入 在 这 列表 , 和 是 发表 , 到
[ðə; ði][ləst] [ˈpenɪ] ,
the last penny ,
这 最后的 一分钱 ,

数以千计的塔勒被列入清单，并被一分不差地交付了出去。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [meɪn] [t'rezərɪz] .
to the great main treasures .
到 这 伟大的 主要的 国库 .

送往各大国库。

[ðə; ði] [peɪ] [tuː] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][mən][wʌz; wəz] [smɔːl] .
The pay too of such a man was small .
这 支付 也 的 这样的 一个 男人 曾是 小的 .

这样的人薪水也很低。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [stoʊd] [ɪn] [pəːsɪz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [her] [bɪ'keɪm] [waɪt] [ænd; ənd]
He sat and collected and stowed in purses until his hair became white and
他 卫星 和 集 和 已存放 在 钱包 直到 他的 头发 成为 白色的 和
[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz][wɜːr; wər][noʊ][bɔːŋgər] ['eɪb(ə)][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [tuː] - ['groʊʃən] ['piːsɪz] .
his trembling hands were no longer able to manage the two - groschen pieces .
他的 发抖 双手 是 不 更长 有能力的 到 管理 这 二 - 格罗申 件 .

他坐着收集硬币，把它们装进钱包里，直到头发都白了，颤抖的双手再也拿不动两格罗申硬币了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ,
And it was the pride of his life that the King knew him personally ,
和 它 曾是 这 自豪 的 他的 生活 那 这 国王 知道 他 亲自 ,
国王亲自认识他，这是他一生的骄傲。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] ['saɪləntli] [lək] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and if he ever drove through the place would silently look at him from
和 如果 他 曾经 驾驶 通过 这 地方 会 默默 看 在 他 从
[hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] ,
his great eyes ,
他的 伟大的 眼睛 ,

如果他开车经过那里，她会用她那双大眼睛默默地注视着他。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
while the horses were being changed , or , if he was very gracious , give him
尽管 这 马匹 是 存在 已更改 , 或者 , 如果 他 曾是 非常 亲切 , 给 他
[ə; eɪ] [slɑɪt] [nɔːd] .
a slight nod .
一个 轻微 点头 .

在更换马匹的时候，或者，如果他非常和蔼，就轻轻点头示意。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ləkt] [ə'pɑːn]['iːv(ə)n] [ðiːz] [sə'boːrdɪnət]
With respect and a certain awe the people looked upon even these subordinate
和 尊重 和 一个 肯定 敬畏 这 人们 看起来 之上 甚至 这些 下属
['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['prɪnsəp(ə)] ,
servants of the new principle ,
仆人 的 这 新的 原则 ,

人们甚至对这些新原则的下属仆人也抱有敬意和敬畏之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'liːʒənz] [wɜːr; wər][nɔːt][ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] .
and the Silesians were not alone in this .
和 这 西里西亚人 是 不是 独自的 在 这 .

西里西亚人并非唯一面临这种情况的人。

['sʌmθɪŋ] [nuː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
Something new had come into the world in general .
某物 新的 有 来 进入 这 世界 在 一般的 .

世界整体上出现了一些新的事物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wen] [ˈfredrɪk] [kɔːld] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst]
It was not a mere figure of speech when Frederick called himself the foremost
它 曾是 不是 一个 仅仅 数字 的 演讲 什么时候 弗雷德里克 称为 他自己 这 首先
[ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɜːt] .
servant of his State .
仆人 的 他的 状态 .

弗雷德里克称自己是国家最杰出的公仆，这绝非夸张之词。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz][waɪld][noʊˈbɪləti][ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
As he had taught his wild nobility on the battlefield that it was the
作为 他 有 教授 他的 荒野 贵族 在 这 战场 那 它 曾是 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑːnər] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaːðərlænd] ,
highest honor to die for the Fatherland ,
最高 荣誉 到 死 为了 这 祖国 ,
正如他在战场上教导他那些桀骜不驯的贵族子弟那样，为祖国牺牲是至高无上的荣誉。

[soʊ][hɪz; ɪz][ʌnˈtaɪərɪŋ] ,
so his untiring ,
所以 他的 不懈 ,

所以他不知疲倦地，

[ˈfeɪθf(ə)l] [ker] [fɔːrst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
faithful care forced upon the soul of the least of his servants in the distant
忠实 关心 强制 之上 这 灵魂 的 这 至少 的 他的 仆人在 这 遥远
[ˈbɔːrdər] [taʊnz] [ðə; ði] [greɪt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːti][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]
border towns the great idea of the duty of living and working first of all
边界 城镇 这 伟大的 主意 的 这 责任 的 活的 和 在 职的 第一的 的 全部
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
for the good of his King and his country .
为了 这 好的 的 他的 国王 和 他的 国家 .

忠诚的关怀使远在边境城镇中最卑微的仆人也深受感动，他们心中萌生了一个伟大的观念：首先要为国王和国家的利益而生活和工作。

[wen] [ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [wʌz; wəz] [fɔːrst] , [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [wɔːr] ,
When the province of Prussia was forced , in the Seven Years ' War ,
什么时候 这 省 的 普鲁士 曾是 强制 , 在 这 七 年 - 战争 ,
在七年战争期间，普鲁士省被迫.....

[tuː; tə][duː] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈemprəs] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz]
to do homage to Empress Elizabeth , and remained for several years
到 做 尊敬 到 皇后 伊丽莎白 , 和 剩余 为了 一些 年
[ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈempaɪər] ,
incorporated in the Russian Empire ,
公司 在 这 俄语 帝国 ,
为了向伊丽莎白女皇致敬，并在俄罗斯帝国内保留了数年。

[ðə; ði] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [faʊnd] [miːnz] [ˌnevərðəˈles] [tuː; tə] [reɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [greɪn]
the officers of the district found means nevertheless to raise money and grain
这 警官 的 这 区 成立 方法 尽管如此 到 增加 钱 和 粮食
[fɔːr; fər][ðər; ðər] [kɪŋ] [ɪn] [ˈsiːkrət] ,
for their King in secret ,
为了 他们的 国王 在 秘密 ,
尽管如此，该地区的官员们还是找到了秘密筹集资金和粮食供国王使用的办法。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈɑːrmi][ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] .
and in spite of a foreign army and government .
和 在 尽管如此 的 一个 外国的 军队 和 政府 .
尽管有外国军队和政府。

[greɪt] [skɪl] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [ˌtrænsˈpərˌteɪ](ə)n] .
Great skill was used to accomplish the transportation .
伟大的 技能 曾是 用过的 到 完成 这 运输 .

这次运输运用了高超的技能。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] ['si:kɹət] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
There were many in the secret , but not a traitor among them .
那里 是 许多 在 这 秘密 , 但 不是 一个 叛徒 之中 他们 .
秘密成员众多, 但没有一个叛徒。

[ɪn] [dɪs'gaɪz] [ðeɪ] [stoʊl] [θru:] [ðə; ði] ['rʌ](ə)n [laɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,
In disguise they stole through the Russian lines at the risk of their lives ,
在 伪装 他们 偷窃 通过 这 俄语 线条 在 这 风险 的 他们的 生活 ,
他们乔装打扮, 冒着生命危险潜入了俄军防线。

[ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ri:p] [smɔ:l] [θæŋks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
although they knew that they would reap small thanks from the King ,
虽然 他们 知道 那 他们 会 收割 小的 谢谢 从 这 国王 ,
尽管他们知道他们只会从国王那里得到微不足道的感谢,

[hu:] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [i:st] ['prʌʃən] [æt; ət] [ɔ:l] .
who did not care for his East Prussians at all .
WHO 做过 不是 关心 为了 他的 东方 普鲁士人 在 全部 .
他根本不关心他的东普鲁士人。

[hi:; hi] [spoʊk] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
He spoke contemptuously of them ,
他 辐 轻蔑地 的 他们 ,
他轻蔑地谈论了他们。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ʌn'wɪlɪŋli] [ðə; ði] ['feɪvərz] [wɪt] [hi:; hi] [bɪ'stəu] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər]
and showed them unwillingly the favors which he bestowed on the other
和 显示 他们 不情愿地 这 恩惠 哪个 他 授予 在 这 其他
[ˈpra:vənsəz] .
provinces .
省份 .
他不情愿地向他们展示了他给予其他省份的恩惠。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] [wen'evər] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈɑ:fəsərz]
His face turned to stone whenever he learned that one of his young officers
他的 脸 转向 到 石头 每当 他 学习 那 一 的 他的 年轻的 警官
[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['meməl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪstjʊlə] ,
was born between the Memel and the Vistula ,
曾是 出生 之间 这 梅梅尔 和 这 维斯瓦河 ,
每当他得知自己手下有年轻军官出生在梅梅尔河和维斯瓦河之间时, 他的脸色就会变得铁石心肠。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ði] [wɔ:r] [hi:; hi] [ˈnevər] [tra:d] [ɑ:n] [i:st] ['prʌʃən] [sɔɪl] .
and after the war he never trod on East Prussian soil .
和 后 这 战争 他 绝不 践踏 在 东方 普鲁士 土壤 .
战后, 他再也没有踏上过东普鲁士的土地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dʌkt] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] [i:st] ['prʌʃən] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌædmə'reɪ](ə)n] .
But this conduct did not disturb the East Prussians in their admiration .
但 这 执行 做过 不是 打扰 这 东方 普鲁士人 在 他们的 钦佩 .
但这种行为并没有动摇东普鲁士人对这种行为的钦佩之情。

[ðeɪ] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['feɪθf(ə)] [ʌv] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ʌn'greɪʃəs] [lɔ:rd] ,
They clung with faithful love to their ungracious lord ,
他们 紧紧抓住 和 忠实 爱 到 他们的 不友善的 主 ,
他们以忠诚的爱依偎着他们那冷酷无情的君王,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd][moʊst][ɪŋθu:zi'æstɪk][jʊlədʒɪst][wʌz; wəz][ɪ'mænjʊəl][kænt] .

and his best and most enthusiastic eulogist was Emanuel Kant .
和 他的 最好的 和 最多 热情的 悼词作者 曾是 伊曼纽尔 康德 .

而他最杰出、最热情的颂词者是伊曼努尔·康德。

[laɪf][ɪn][ðə; ði]['kɪŋz][sɜ:rvɪs][wʌz; wəz][sɪriəs][ɔ:f(ə)n][hɑ:rd] — [wɜ:rk][ænd; ənd]

Life in the King's service was serious , often hard — work and
生活 在 这 国王学院 服务 曾是 严肃的 , 经常 难的 — 工作 和

[deprə'veɪʃən; ,dɪpraɪ'veɪʃən][wɪ'dəʊt][end] .

deprivation without end .
剥夺 没有 结尾 .

侍奉国王的生活严肃而艰辛——工作和匮乏永无止境。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][dɪfɪkəlt][i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][best][tu:; tə][sætɪsfai][ðə; ði][strikt][mæstər] ;

It was difficult even for the best to satisfy the strict master ;
它 曾是 难的 甚至 为了 这 最好的 到 满足 这 严格的 掌握 ;

即使是最优秀的人，也很难让严厉的主人满意；

[ænd; ənd][ðə; ði][gretɪst][dɪ'vʊʃ(ə)n][rɪ'si:vd][bʌt; bət][kɜ:rt][θæŋks] .

and the greatest devotion received but curt thanks .
和 这 最 虔诚 已收到 但 简短 谢谢 .

我们得到了最热烈的敬意，却只换来冷淡的感谢。

[ɪf][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][wɔ:rn][aʊt][hi:; hi][wʌz; wəz][lʌkli][tu:; tə][bi:; bi][kəʊldli][kæst][ə'saɪd] .

If a man was worn out he was likely to be coldly cast aside .
如果 一个 男人 曾是 磨损 出去 他 曾是 可能 到 是 冷冷地 投掷 旁边 .

如果一个人疲惫不堪，很可能会被冷酷地抛弃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜ:rk][wɪ'dəʊt][end][evriwɛr]:[sʌmθɪŋ][nu:] , [sʌmθɪŋ][brɪ'ɡɪnɪŋ] ,

There was work without end everywhere : something new , something beginning ,
那里 曾是 工作 没有 结尾 到处 : 某物 新的 , 某物 开始 ,

[sʌm; səm][sʰkæfəldɪŋ][ʌv; əv][æŋ; ən][ʌn'fɪnɪʃt][s'trʌktʃər] .

some scaffolding of an unfinished structure .
一些 脚手架 的 一个 未完成 结构 .

到处都是没完没了的工作：有新的事物，有正在开工的事物，有正在搭建的未完工建筑的脚手架。

[tu:; tə][ə; eɪ][fɔ:rən][vɪzɪtər][ðɪs][laɪf][dɪd][nɔ:t][si:m][æt; ət][ɔ:l][g'reɪsf(ə)l] ; [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:'stɪr] ,

To a foreign visitor this life did not seem at all graceful ; it was austere ,
到 一个 外国的 游客 这 生活 做过 不是 似乎 在 全部 优美 ; 它 曾是 简朴 ,

在外国游客看来，这种生活一点也不优雅；它很艰苦。

[mə'nɑ:tənəs] , [ænd; ənd][ru:d] , [wɪð; wɪθ][lɪt(ə)l][bju:ti][ɔ:r][kɛrfri:] [tʃɪrflnəs] .

monotonous , and rude , with little beauty or carefree cheerfulness .
单调 , 和 粗鲁的 , 和 小的 美丽 或者 畅快 愉悦 .

单调乏味，粗鲁无礼，缺乏美感和无忧无虑的快乐。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɪŋz][bætʃələr][hʌʊshəʊld] , [hɪz; ɪz][tæsɪtɜ:rn][sɜ:rvənt] ,

And as the King's bachelor household , his taciturn servants ,
和 作为 这 国王学院 学士 家庭 , 他的 沉默寡言 仆人 ,

而作为国王的单身汉家臣，他那些沉默寡言的仆人，

[ænd; ənd][ðə; ði][səb'mɪsɪv][ɪntɪməts][ʌndər][ðə; ði][tri:z][ʌv; əv][ðə; ði][kwaɪət][gɑ:rdn] ,

and the submissive intimates under the trees of the quiet garden ,
和 这 顺从者 亲密 在下面 这 树木 的 这 安静的 花园 ,

还有静谧花园树荫下那些顺从的亲密伙伴们，

[geɪv][ə; eɪ][fɔ:rən][gest][ðə; ði][ɪm'pre(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:nəsterɪ] ,

gave a foreign guest the impression of a monastery ,
给予 一个 外国的 客人 这 印象 的 一个 修道院 ,

给外国客人留下了身处修道院的印象。

[soʊ][ɪn][ɔ:l] ['prʌʃən] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [hi:; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪ](ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
so in all Prussian institutions he found something of the renunciation and the
所以 在 全部 普鲁士 机构 他 成立 某物 的 这 放弃 和 这
['disəplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪzi] [mə'hæstɪk] ['brʌðərhʊd] .
discipline of a great busy monastic brotherhood .
纪律 的 一个 伟大的 忙碌的 修道院 兄弟情 .

因此，他在普鲁士的所有机构中都发现了某种程度上与一个繁忙的修道院兄弟会的弃绝和纪律。

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
For something of this spirit had been transmitted even to the people
为了 某物 的 这 精神 有 到过 传输 甚至 到 这 人们
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

这种精神甚至已经传递给了人们本身。

[tə'deɪ] [wi:; wi] ['ɑ:nər] [ɪn] [ðɪs] [æŋ; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['merɪt][ʌv; əv] ['fredrɪk] [i:] . ,
Today we honor in this an undying merit of Frederick II . ,
今天 我们 荣誉 在 这 一个 不朽 优点 的 弗雷德里克 二 . ,
今天，我们以此来纪念腓特烈二世的不朽功绩。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][æbnɪ'geɪ](ə)n][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən]
for this spirit of abnegation is still the secret of the greatness of the Prussian
为了 这 精神 的 放弃 是 仍然 这 秘密 的 这 伟大 的 这 普鲁士
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

这种无私奉献的精神至今仍是普鲁士国家伟大的秘诀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)][ænd; ənd][best] [gærən'ti:] [ʌv; əv][ɪts] ['pɜ:rmənəns] .
and the final and best guarantee of its permanence .
和 这 最终的 和 最好的 保证 的 它是 永久性 .
以及其永久性的最终和最佳保证。

[ðə; ði] ['ɑ:rtfəli] [kən'strʌktɪd] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [hæd; həd][set] [ʌp][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
The artfully constructed machine which the great King had set up with so much
这 巧妙地 建造 机器 哪个 这 伟大的 国王 有 放 向上 和 所以 很多
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ləst] [fər'evər] ;
intelligence and effectiveness was not to last forever ;
智力 和 效力 曾是 不是 到 最后的 永远 ;
伟大的国王运用智慧和效率精心构建的这台机器，不可能永远运转下去；

['twenti] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ 'ti:] [brook] [daʊn] ;
twenty years after his death it broke down ;
二十 年 后 他的 死亡 它 打破 向下 ;
他去世二十年后，房子坏了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [dɪd][nɑ:t] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
but in the fact that the State did not perish with it ,
但 在 这 事实 那 这 状态 做过 不是 论 和 它 ,
但正因为国家没有随之灭亡，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
that the intelligence and patriotism of the citizens were able of their own
那 这 智力 和 爱国主义 的 这 公民 是 有能力的 的 他们的 自己的
[ə'kɔ:rd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['beɪsɪs] ,
accord to establish under his successors a new life on a new basis ,
符合 到 建立 在下面 他的 继承人 一个 新的 生活 在 一个 新的 基础 ,
公民们的智慧和爱国精神使他们能够自发地在他的继任者领导下，在新的基础上建立起新的生活。

[wiː; wi] [si:] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ˈfredrɪks, ˈfredʒ-ɪks] [ˈgreɪtnəs] .
we see the secret of Frederick's greatness .
我们 看 这 秘密 的 弗雷德里克的 伟大 .

我们看到了弗雷德里克伟大的秘密。

[naɪn] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləst] [wɔːr] [wɪt] [wʌz; wəz] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzeʃn]
Nine years after the close of the last war which was fought for the possession
九 年 后 这 关闭 的 这 最后的 战争 哪个 曾是 战斗 为了 这 拥有
[ʌv; əv][saɪˈliːʃiə; -ʒiə; si-] ,
of Silesia ,
的 西里西亚 ,

在争夺西里西亚的最后一场战争结束九年后，

[ˈfredrɪk] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz][doʊˈmeɪn][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] , [nɑːt] [mʌt] [les] [ɪn] [ˈeriə] ,
Frederick increased his domain by a new acquisition , not much less in area ,
弗雷德里克 增加 他的 领域 经过 一个 新的 获得 , 不是 很多 较少的 在 区域 ,
弗雷德里克通过新征服的领土扩大了自己的领地，面积也相差不大。

[bʌt; bət] [ˈθɪnli] [ˈpɑːpjʊlərtɪd] — [ðə; ði] [ˈpɑːlɪ] [ˈdɪstrɪkts] [wɪt] [hæv; həv] [sɪns] [bɪˈkʌm] [ˈdʒɜːrmən] [ˈterətɔːrɪ]
but thinly populated — the Polish districts which have since become German territory
但 薄薄的 人口稠密 — 这 抛光 地区 哪个 有 自从 变得 德语 领土
[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [west] [ˈprʌʃə] .
under the name of West Prussia .
在下面 这 姓名 的 西方 普鲁士 .

但人口稀少——这些波兰地区后来成为德国领土，被称为西普鲁士。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kleɪmz] [tuː; tə][saɪˈliːʃiə; -ʒiə; si-][hæd; həd] [bɪn] [ˈdaʊt(ə)] ,
If the King's claims to Silesia had been doubtful ,
如果 这 国王学院 索赔 到 西里西亚 有 到过 疑 ,
如果国王对西里西亚的主权声索尚存疑问，

[ɔːl][ðə; ði][ˈækjəmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)lz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
all the acumen of his officials was now needed to make a show of some
全部 这 敏锐 的 他的 官员 曾是 现在 需要 到 制作 一个 展示 的 一些
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [raɪt] [tuː; tə] [pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] .
uncertain right to portions of the new acquisition .
不确定 正确的 到 部分 的 这 新的 获得 .

现在，他需要动用所有官员的精明，来装出一副对新收购的土地拥有某种不确定权利的样子。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [kənˈsɜːrnd] .
About this the King himself was little concerned .
关于 这 这 国王 他自己 曾是 小的 担心的 .
对此，国王本人并不太在意。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈfendɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][suːpərˈhjuːmən][ˈherəʊɪzəm][ðə; ði]
He had defended before the world with almost superhuman heroism the
他 有 辩护 前 这 世界 和 几乎 超人类 英雄主义 这
[ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][saɪˈliːʃiə; -ʒiə; si-] .
occupation of Silesia :
职业 的 西里西亚 .

他以近乎超人的英雄气概，在全世界面前捍卫了对西里西亚的占领。

[ðɪs] [ˈpraːvɪns] [wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [ˈprʌʃə] [baɪ] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] .
This province was united to Prussia by streams of blood .
这 省 曾是 团结的 到 普鲁士 经过 溪流 的 血 .
这个省份是通过血腥的战争并入普鲁士的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [west] ['prʌʃə] [ðə; ði][kra:ft][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:lə'tɪ(ə)n][dɪd][ðə; ði][wɜ:rk][ɔ:lmoʊst][ə'loʊn]
In the case of West Prussia the craft of the politician did the work almost alone
在这案件 的 西方 普鲁士 这 工艺 的 这 政治家 做过 这 工作 几乎 独自的
,
.
,

就西普鲁士而言，政治家的手腕几乎独自完成了所有工作。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [lækt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðæt] [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n]
and for a long time the conqueror lacked in public opinion that justification
和 为了 一个 长的 时间 这 征服者 缺乏 在 民众 观点 那 理由
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['æk(ə)n] [wɪt] ,
for his action which ,
为了 他的 行动 哪个 ,

很长一段时间里，征服者在公众舆论中缺乏为其行为辩护的理由。

[æz; əz][aɪ'ti:] [si:mz] , [ɪz]['grɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv]
as it seems, is given by the horrors of war and the capricious fortune of
作为 它 似乎 , 是 给定 经过 这 恐怖 的 战争 和 这 任性 财富 的
[ðə; ði] ['bætlfi:ld] .
the battlefield .
这 战场 .

似乎是战争的恐怖和战场上变幻莫测的命运所造成的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ,
But this last acquisition of the King's ,
但 这 最后的 获得 的 这 国王学院 ,
但国王的这最后一次收购,

[ðooʊ] ['wa:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [wʌz; wəz] [jet]
though wanting in the thunder of guns and the trumpets of victory, was yet
尽管 想要 在 这 雷 的 枪支 和 这 小号 的 胜利 , 曾是 然而
,
.
,

虽然缺少了枪炮的轰鸣和胜利的号角，但仍然，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ɡɪfts] [wɪt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['pi:p(ə)l] [oʊ] [tu:; tə] ['fredrɪk] [i:] . ,
of all the great gifts which the German people owe to Frederick II . ,
的 全部 这 伟大的 礼物 哪个 这 德语 人们 欠 到 弗雷德里克 二 . ,
德国人民感谢腓特烈二世的所有伟大恩赐之一。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['fɔ:rtʃənət] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
the greatest and most abounding in fortunate consequences .
这 最 和 最多 丰富 在 幸运 结果 .
带来最大、最丰厚的福祉。

[θru:] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [hemd] [ɪn]
Through several hundred years the Germans had been divided and hemmed in
通过 一些 百 年 这 德国人 有 到过 分割 和 包边 在
[ænd; ənd] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑ:n][baɪ] ['nebəz] ['gri:di] [fɔ:r; fər]['kɑ:ŋkwest] ;
and encroached upon by neighbors greedy for conquest ;
和 侵占 之上 经过 邻居 贪婪的 为了 征服 ;

几百年来，德国一直被贪婪的邻国分裂、包围和侵占；

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:ŋkərər] [hu:] [ə'gen] [pʊʃt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['baʊndrɪz]
the great King was the first conqueror who again pushed the German boundaries
这 伟大的 国王 曾是 这 第一的 征服者 WHO 再次 推动 这 德语 边界
[tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] .
toward the east .
朝向 这 东方 .

这位伟大的国王是第一个再次将德国疆界向东推进的征服者。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ænsɛstər][hæd; həd][ɪn][veɪn] [dɪfendɪd] [ðə; ði] ['fɔ:trɪsɪz] [ʌv; əv]
A hundred years after his great ancestor had in vain defended the fortresses of
一个 百 年 后 他的 伟大的 祖先 有 在 徒劳 辩护 这 堡垒 的
[ðə; ði] [raɪn] [ə'genst] ['lu:ɪs] [ɛks,ɑɪ'vi:] . ,
the Rhine against Louis XIV : ,
这 莱茵河 反对 路易斯 十四 : ,

在他伟大的先祖徒劳地抵抗路易十四在莱茵河沿岸要塞的进攻一百年后，

[ˈfredrɪk] [geɪv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪk'splɪsɪt] [ædmə'nɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['du:ti]
Frederick gave the Germans again the explicit admonition that it was their duty
弗雷德里克 给予 这 德国人 再次 这 显式 警告 那 它 曾是 他们的 责任
[tu:; tə] ['kæri] [lɔ:] ,
to carry law ,
到 携带 法律 ,

腓特烈再次明确告诫德国人，维护法律是他们的职责。

[edʒu'keɪ](ə)n] , [ˈlɪbərti] , [ˈkʌltʃər] , [ænd; ænd] [ˈɪndəstri] [ˈɪntu:][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
education , liberty , culture , and industry into the east of Europe .
教育 , 自由 , 文化 , 和 行业 进入 这 东方 的 欧洲 .

将教育、自由、文化和工业带入欧洲东部。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈterətɔ:ri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [oʊld][ˈsæksn] [ˈdɪstrɪkts] , [hæd; həd]
His whole territory , with the exception of a few Old Saxon districts , had
他的 所有的 领土 , 和 这 例外 的 一个 很少 老的 撒克逊 地区 , 有
[bɪn] [əˈrɪdʒənəli] ['dʒɜ:rmən] ,
been originally German ,
到过 起初 德语 ,

除了少数几个古撒克逊地区外，他的整个领地最初都是德国人的领地。

[ðen] [ˈslævɪk] , [ðen] [ə'gen] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slɑ:vz] [baɪ] [fɪrs] [ˈwɔrz] [ɔ:r] [kɑ:lənə'zeɪ](ə)n] ;
then Slavic , then again won from the Slavs by fierce wars or colonization ;
然后 斯拉夫 , 然后 再次 韩元 从 这 斯拉夫人经过 凶猛的 战争 或者 殖民化 ;

然后是斯拉夫人，然后又通过激烈的战争或殖民从斯拉夫人手中夺取了政权；

[ˈnevər] [sɪns] [ðə; ði] [maɪ'greɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [ˈsi:st] [fɔ:r; fər]
never since the migrations of the Middle Ages had the struggle ceased for
绝不 自从 这 迁移 的 这 中间 年龄 有 这 斗争 停止 为了
[ðə; ði] [brɔ:d] [pleɪnz] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊdər] ;
the broad plains east of the Oder ;
这 广阔 平原 东方 的 这 奥德 ;

自中世纪的民族大迁徙以来，奥得河以东广阔平原的争夺从未停止过；

[ˈnevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ˈbrændənbə:g] [hæd; həd] [ðɪs] [haʊs] [fər'gɔ:tn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
never since the conquest of Brandenburg had this house forgotten that it was
绝不 自从 这 征服 的 勃兰登堡 有 这 房子 被遗忘的 那 它 曾是
[ðə; ði] [ˈwɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [ˈbɔ:rdər] .
the warden of the German border .
这 典狱长 的 这 德语 边界 .

自勃兰登堡被征服以来，这座房子从未忘记自己是德国边境的守护者。

[wen'evər] [ˈwɔrz] [ˈsi:st] [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪnɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] .
Whenever wars ceased the politicians were busy .
每当 战争 停止 这 政治家 是 忙碌的 .

每当战争结束，政客们就忙起来了。

[ðə; ði] [ɪ'lektər] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [fri:d] [ˈprʌʃə] , [ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk]
The Elector Frederick William had freed Prussia , the territory of the Teutonic
这 选民 弗雷德里克 威廉 有 自由 普鲁士 , 这 领土 的 这 条顿
[naɪts] ,
Knights ,
骑士 ,

选帝侯腓特烈·威廉解放了条顿骑士团的领地普鲁士。

[frʌm; frəm][ˈfju:d(ə)] [əˈli:dʒəns] [tuː; tə][ˈpʊʊlənd] .
from feudal allegiance to Poland .
从 封建 忠诚 到 波兰 :

从对波兰的封建效忠。

[ˈfredrɪk] [aɪ] . [hæd; həd][ˈbʊʊldli] [reɪzd] [ðɪs] [ˈaɪsələɪtɪd] [ˈkɑ:ləni] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] .
Frederick I had boldly raised this isolated colony to a kingdom .
弗雷德里克 我 有 大胆地 提高 这 孤立 殖民地 到 一个 王国 :

腓特烈一世大胆地将这个孤立的殖民地发展成了一个王国。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [iːst] [ˈprʌʃə] [wʌz; wəz] [ˌɪnsɪˈkjʊr] .
But the possession of East Prussia was insecure .
但 这 拥有 的 东方 普鲁士 曾是 不安全 :

但对东普鲁士的占领并不稳固。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kəˈrʌpt] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ˈpʊʊlənd] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði]
It was not the corrupt republic of Poland which threatened danger , but the
它 曾是 不是 这 腐败 共和国 的 波兰 哪个 威胁 危险 , 但 这
[ˈraɪzɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .
rising power of Russia .
上升 力量 的 俄罗斯 :

构成威胁的并非腐败的波兰共和国，而是日益强大的俄罗斯。

[ˈfredrɪk] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪnɪd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [æz; əz] [ˈenəmi] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]
Frederick had learned to respect the Russians as enemies ; he knew the
弗雷德里克 有 学习 到 尊重 这 俄罗斯人 作为 敌人 ; 他 知道 这
[sɔːrɪŋ] [æmˈbɪj(ə)n][ʌv; əv] [ˈemprəs] [ˈkæθrɪn] ,
soaring ambition of Empress Catherine ,
翱翔 志向 的 皇后 凯瑟琳 ,

腓特烈已经学会了尊重俄国人，视他们为敌人；他了解叶卡捷琳娜女皇的远大抱负。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt] [prɪns] [sɪːzd] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] .
and as a prudent prince seized the right moment .
和 作为 一个 谨慎 王子 查获 这 正确的 片刻 :

而他，就像一位精明的王子，抓住了最佳时机。

[ðə; ði] [nuː] [ˈterətɔːri] — , [ðə; ði] [ˈvɔɪˌvoʊdʃɪp] ([ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈpraːvɪns]) [ʌv; əv] [kʊlm]
The new territory — Pomerelia , the voivodeship (administrative province) of Kulm
这 新的 领土 — 波美拉尼亚 , 这 省 (行政 省) 的 库尔姆
[ænd; ənd][ˈmɑːrɪənˌbɜːrg] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəprɪk] [ʌv; əv] - ,
and Marienburg , the bishopric of Ermeland ,
和 马林堡 , 这 主教区 的 - ,

新领土——波美拉尼亚、库尔姆和马林堡省（行政省）、埃尔梅兰主教区，

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈɛlbɪŋ] , [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] ,
the city of Elbing , a portion of Cujavia ,
这 城市 的 埃尔宾 , 一个 部分 的 库雅维亚 ,

埃尔宾市，库雅维亚的一部分，

[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ˈpəʊzən] — [juˈnaɪtɪd] [iːst] [ˈprʌʃə] [wɪð; wɪθ][ˌpɒməˈreɪniə][ænd; ənd][ˈbrændənˌbɜːg] .
a portion of Posen — united East Prussia with Pomerania and Brandenburg .
一个 部分 的 波森 — 团结的 东方 普鲁士 和 波美拉尼亚 和 勃兰登堡 :

波森的一部分——东普鲁士与波美拉尼亚和勃兰登堡联合起来。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbɔːrdər][lænd] .
It had always been a border land .
它 有 总是 到过 一个 边界 土地 :

这里一直以来都是边境地区。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [taɪmz] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]
Since the early times people of different races had crowded into the coasts of
自从 这 早期的 时代 人们 的 不同的 种族 有 挤 进入 这 海岸 的
[ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] :
the Baltic :
这 波罗的海 :

自古以来，不同种族的人们就涌向波罗的海沿岸地区：

[ˈdʒɜ:mənz] , [slɑ:vz] , [liθju(:)ˈeɪniənz] , [ænd; ənd] [fɪnz] .
Germans , Slavs , Lithuanians , and Finns .
德国人 , 斯拉夫人 , 立陶宛人 , 和 芬兰人 :

德国人、斯拉夫人、立陶宛人和芬兰人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɜ:ˈrti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:] [ðɪs] ['vɪstjʊlə]
From the thirteenth century the Germans had made their way into this Vistula
从 这 第十三 世纪 这 德国人 有 制成 他们的 方式 进入 这 维斯瓦河
[ˈkʌntri] [æz; əz] [ˈfəʊndərz] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [ægrɪˈkʌltʃərɪsts] :
country as founders of cities and agriculturists :
国家 作为 创始人 的 城市 和 农业学家 :

自十三世纪起，德国人就来到维斯瓦河沿岸地区，建立城市并从事农业耕作：

[tu:ˈtɑ:nɪk] [naɪts] , ['mɜ:tʃənts] , ['paɪəs] [mʌŋks] , [ˈdʒɜ:rmən]['nəʊblmən][ænd; ənd] ['pesnts] .
Teutonic Knights , merchants , pious monks , German noblemen and peasants .
条顿 骑士 , 商人 , 虔诚的 僧侣 , 德语 贵族 和 农民 .
条顿骑士团、商人、虔诚的僧侣、德国贵族和农民。

[ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪstjʊlə] [əˈrouz][ðə; ði] [ˈtəʊərz] [ænd; ənd] [ˈbɑʊndri] [stoʊnz] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən]
On both sides of the Vistula arose the towers and boundary stones of German
在 两个都 侧面 的 这 维斯瓦河 出现 这 塔楼 和 边界 石头 的 德语
[ˈkɑ:lənɪz] — [suˈpri:m] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['sɪtɪ] [ʌv; əv]['dænsɪg] ,
colonies — supreme among them the magnificent city of Danzig ,
殖民地 — 最高 之中 他们 这 壮丽 城市 的 但泽 ,
维斯瓦河两岸耸立着德国殖民地的塔楼和界碑——其中最宏伟的当属但泽城。

[ðə; ði] [ˈvenɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] , [ðə; ði] [greɪt] ['si:pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slævɪk] ['kʌntrɪz] ,
the Venice of the Baltic , the great seaport of the Slavic countries ,
这 威尼斯 的 这 波罗的海 , 这 伟大的 海港 的 这 斯拉夫 国家 ,
波罗的海的威尼斯，斯拉夫国家的伟大海港

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] [es ˈti:] . ['mɛrɪ:z] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ɪts] ['mɜ:rtʃənt] [ˈprɪnsəz] ;
with its rich St . Mary's Church and the palaces of its merchant princes ;
和 它是富有的 英石 : 玛丽的 教会 和 这 宫殿 的 它是 商人 王子们 ;
这里有富丽堂皇的圣玛丽教堂和富商巨贾的宫殿；

[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [əˈnʌðər] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪstjʊlə] , [ɪts] [ˈmɑ:dɪst] [ˈraɪv(ə)] , [ˈelbɪŋ] : [ˈfɑ:rðər]
and beyond it on another arm of the Vistula , its modest rival , Elbing : farther
和 超过 它 在 其他 手臂 的 这 维斯瓦河 , 它是 谦虚的 竞争对手 , 埃尔宾 : 更远
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

再往上游，在维斯瓦河的另一条支流上，是它规模较小的竞争对手埃尔宾：更往上游，

[ðə; ði] ['steɪtli] [ˈtəʊərz] [ænd; ənd] [brɔ:d] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ˈmɑ:riənˌbɜ:rg] ;
the stately towers and broad avenues of Marienburg ;
这 庄严 塔楼 和 广阔 途径 的 马林堡 ;

马林堡雄伟的塔楼和宽阔的大道；

[nɪr] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪnsli] [ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:ˈtɑ:nɪk] [ˈɔ:rdər] ,
near it the great princely castle of the Teutonic order ,
靠近 它 这 伟大的 王子 城堡 的 这 条顿 命令 ,

附近是条顿骑士团宏伟的王室城堡。

[ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['mɑːnjumənt][ˌʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['dʒɜːrməni] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
the most beautiful architectural monument of Northern Germany ; and in the
这 最多 美丽的 建筑 纪念碑 的 北方 德国 ; 和 在 这
[ˈvɪstjʊlə] ['væli] ,
Vistula valley ,
维斯瓦河 谷 ,

北德最美丽的建筑古迹；位于维斯瓦河谷，

[ɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əˈluːviəl] [sɔɪl] , [ðə; ði][oʊld] ['praːspərəs] [kəˈloʊniəl] [ɛ'steɪts] :
on a rich alluvial soil , the old prosperous colonial estates :
在 一个 富有的 冲积 土壤 , 这 老的 繁荣 殖民 庄园 :
[wɒn][ˌʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prəˈdʌktɪv] ['kʌntrɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
one of the most productive countries of the world ,
一 的 这 最多 生产力 国家 的 这 世界 ,
[wɜːrld] ,
世界上生产力最高的国家之一，

[prəˈtektɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈslævɪk] [striːm] [baɪ] ['mæsɪv] ['daɪks] ['deɪtɪŋ] [bæk]
protected against the devastations of the Slavic stream by massive dikes dating back
受保护 反对 这 灾难 的 这 斯拉夫 溪流 经过 大量的 堤坝 约会 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪts] .
to the days of the Knights .
到 这 天 的 这 骑士 .

巨大的堤坝可以追溯到骑士时代，它们保护该地区免受斯拉夫河流域的破坏。

[stiːl] ['faːrðər] [ʌp][wɜːr; wər] [ˌməriːnwɜːdɜː] , [ɡroʊdɪnz] , [kʊlm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [lændz][ˌʌv; əv]
Still farther up were Marienwerder , Graudenz , Kulm , and in the low lands of
仍然 更远 向上 是 马里恩韦德 , 格劳登茨 , 库尔姆 , 和 在 这 低的 土地 的
[ðə; ði] [netz] ,
the Netze ,
这 内茨 ,

再往上是马林韦尔德 (Marienwerder)、格劳登茨 (Graudenz)、库尔姆 (Kulm)，以及内茨 (Netze) 的低地，

['brɒmbɜːlː^] , [ðə; ði] ['sentər] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈbɔːrdər] ['kɑːlənɪz] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] .
Bromberg , the centre of the German border colonies among a Polish population .
布罗姆伯格 , 这 中心 的 这 德语 边界 殖民地 之中 一个 抛光 人口 .
[brɒmbɜːlː^] ,
布罗姆贝格，是德国边境殖民地在波兰人聚居区的中心。

[ˈsmɔːlər] ['dʒɜːrmən] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [kəˈmjʊnəti] [wɜːr; wər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]
Smaller German towns and village communities were scattered through the whole
较小的 德语 城镇 和 村庄 社区 是 疏散 通过 这 所有的
[ˈterətɔːri] ,
territory ,
领土 ,

德国的小城镇和村庄散布在整个领土上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɪˈstɜːrʃən] ['mɒnəstrɪz] [ˌʌv; əv][oʊˈlɪvə][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] ['zeləs]
and the rich Cistercian monasteries of Oliva and Peplin had been zealous
和 这 富有的 熙笃会 修道院 的 奥利瓦 和 - 有 到过 热心
[ˈkɑːləˌnaɪzɜːz] .
colonizers .
殖民者 .

而富有的熙笃会修道院奥利瓦和佩普林则一直是热衷的殖民者。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [təˈrænik(ə)] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːˈtɑ:nɪk] [ˈɔ:rdər][hæd; həd]
But in the fifteenth century the tyrannical severity of the Teutonic order had
但 在 这 第十五 世纪 这 强横 严重性 的 这 条顿 命令 有
[ˈdrɪvŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈlændoʊnərz] [ʌv; əv] [west] [ˈprʌʃə] [tu:; tə][æŋ; ən] [əˈlaɪəns]
driven the German cities and landowners of West Prussia to an alliance
驱动 这 德语 城市 和 土地所有者 的 西方 普鲁士 到 一个 联盟
[wɪð; wɪθ][ˈpoʊlənd] .
with Poland .
和 波兰 .

但在十五世纪，条顿骑士团的暴政迫使西普鲁士的德国城市和地主与波兰结盟。

[ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [wʌn][ðə; ði] [səbˈmɪʃ(ə)n] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]
The Reformation of the sixteenth century won the submission not only of the
这 宗教改革 的 这 第十六 世纪 韩元 这 提交 不是 仅有的 的 这
[ˈdʒɜ:rmən] [ˈkɒlənɪsts] [bʌt; bət][ʌv; əv] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈpʌblɪk]
German colonists but of three - quarters of the nobility in the great republic
德语 殖民者 但 的 三 - 四分之一 的 这 贵族 在 这 伟大的 共和国
[ʌv; əv][ˈpoʊlənd] ;
of Poland ;
的 波兰 ;

十六世纪的宗教改革不仅赢得了德国殖民者的臣服，还赢得了波兰共和国四分之三贵族的臣服；

[ænd; ənd] [tɔ:rd] - [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpæriʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈslævɪk] [ˈdɪstrɪkt]
and toward 1590 about seventy out of a hundred parishes in the Slavic district
和 朝向 - 关于 七十 出去 的 一个 百 教区 在 这 斯拉夫 区
[ʌv; əv] [wɜ:r; wər] [ˈpra:tɪstənt] .
of Pomerelia were Protestant .
的 波美拉尼亚 是 新教 .

到 1590 年，斯拉夫波美拉利亚地区的一百个教区中约有七十个是新教教区。

[aɪ ˈti:] [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [ˈkɑ:mənwelθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:]
It seemed for a short time as if a new commonwealth and a new
它 似乎 为了 一个 短的 时间 作为 如果 一个 新的 联邦 和 一个 新的
[ˈkʌltʃər] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [dɪˈveləp] [ɪn][ðə; ði][ˈslævɪk] [i:st] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɑ:lɪʃ] [steɪt] [wɪð; wɪθ]
culture were about to develop in the Slavic East — a great Polish State with
文化 是 关于 到 发展 在 这 斯拉夫 东方 — 一个 伟大的 抛光 状态 和
[ˈdʒɜ:rmən][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] .
German elements in the cities .
德语 元素 在 这 城市 .

在斯拉夫东部，似乎有一段时间，一个新的联邦和一种新的文化即将发展起来——一个伟大的波兰国家，其城市中带有德国元素。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] [brɔ:t] [æŋ; ən] [ʌnˈsæljəˌtɛri] [tʃeɪndʒ] .
But the introduction of the Jesuits brought an unsalutary change .
但 这 介绍 的 这 耶稣会士 带来 一个 有害的 改变 .
但耶稣会的引入带来了不利的变化。

[ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃ] [noʊˈbɪləti] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] :
The Polish nobility returned to the Catholic Church :
这 抛光 贵族 返回 到 这 天主教 教会 :
波兰贵族重新皈依天主教：

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒɛʒʊɪt] [sku:lz] [ðer; ðər] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [tu:; tə] [ˈprɒsəlɪˌtaɪzɪŋ] [fəˈnætɪsɪzəm] ,
in the Jesuit schools their sons were trained to proselytizing fanaticism ,
在 这 耶稣会 学校 他们的 儿子们 是 受过训练 到 劝人皈依 狂热 ,
在耶稣会学校里，他们的儿子被训练成狂热的传教士。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪ] [steɪt] [dɪ'klaɪnd] , [kən'dɪ(ə)nɪz] [br'kʌmɪŋ] [wɜ:rs]
and from that time on the Polish State declined , conditions becoming worse
和 从 那 时间 在 这 抛光 状态 拒绝 , 状况 成为 更糟
[ænd; ənd] [wɜ:rs] .
and worse .
和 更糟 .

从那时起，波兰国家开始衰落，情况变得越来越糟。

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɪn] [west] ['prʌʃə] [wʌz; wəz][na:t]['ju:nɪfɔ:rm] [tə:rd] [ðə; ði]
The attitude of the Germans in West Prussia was not uniform toward the
这 态度 的 这 德国人 在 西方 普鲁士 曾是 不是 制服 朝向 这
[ˈprɒsəliˌtaɪzɪŋ] ['dʒɛʒu:ɪts][ænd; ənd]['slævɪk] ['tɪrəni] .
proselytizing Jesuits and Slavic tyranny .
劝人皈依 耶稣会士 和 斯拉夫 暴政 .

西普鲁士的德国人对传教的耶稣会士和斯拉夫暴政的态度并不一致。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] ['dʒɜ:rmən]['həublz] [br'keɪm] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪ] ;
A large proportion of the immigrant German nobles became Catholic and Polish ;
一个 大的 部分 的 这 移民 德语 贵族 成为 天主教 和 抛光 ;
[ɪ] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] ['dʒɜ:rmən]['həublz] [br'keɪm] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪ] ;
很大一部分德国贵族移民皈依了天主教，并成为波兰人；

[ðə; ði] ['taunzmən] [ænd; ənd] ['pesnts] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['ɑ:bstɪnətli] ['prɑ:tɪstənt] .
the townsmen and peasants remained for the most part obstinately Protestant .
这 镇民 和 农民 剩余 为了 这 最多 部分 顽固地 新教 .
[ænd; ənd] [tu:; tə] [reɪs] ['heɪtrɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['frenzi] .
and to race hatred a religious frenzy .
和 到 种族 仇恨 一个 宗教 狂热 .
[ænd; ənd] [tu:; tə] [reɪs] ['heɪtrɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['frenzi] .
以及种族仇恨和宗教狂热。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] ['kɑ:nflɪkt][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [kri:d] ,
So there was added to the conflict in language conflict in religious creed ,
所以 那里 曾是 额外 到 这 冲突 在 语言 冲突 在 宗教 信条 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə] [reɪs] ['heɪtrɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['frenzi] .
因此，语言冲突和宗教信仰冲突又增加了新的矛盾。

[ænd; ənd][tu:; tə] [reɪs] ['heɪtrɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['frenzi] .
and to race hatred a religious frenzy .
和 到 种族 仇恨 一个 宗教 狂热 .
[ænd; ənd] [tu:; tə] [reɪs] ['heɪtrɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['frenzi] .
以及种族仇恨和宗教狂热。

[ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ɪn'lʌɪt(ə)nmənt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] [ɪn] [ðɪ:z] ['dɪstrɪkts] [br'keɪm]
In this century of enlightenment the persecution of Germans in these districts became
在 这 世纪 的 启示 这 迫害 的 德国人 在 这些 地区 成为
[fə'hætɪkl] .
fanatical .
狂热的 .

在这个启蒙运动的世纪，这些地区对德国人的迫害变得愈发狂热。

[wʌn] [tʃɜ:rtʃ] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][tɔ:rn] [daʊn] , [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wʌnz] [set] [ɑ:n]['faɪər] ,
One church after another was torn down , the wooden ones set on fire ,
一 教会 后 其他 曾是 撕裂 向下 , 这 木制的 一个 放 在 火 ,
[ænd; ənd][tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [bə:nd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][lɔ:st] [ɪts] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]
and after the church was burned the village had lost its right to a
和 后 这 教会 曾是 烧伤 这 村庄 有 丢失的它是 正确的 到 一个
[ˈpærɪʃ] :
parish :
教区 :

一座又一座教堂被拆毁，木制教堂被纵火焚烧。

[ænd; ənd][tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [bə:nd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][lɔ:st] [ɪts] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]
and after the church was burned the village had lost its right to a
和 后 这 教会 曾是 烧伤 这 村庄 有 丢失的它是 正确的 到 一个
[ˈpærɪʃ] :
parish :
教区 :

教堂被烧毁后，该村失去了设立教区的权利：

[ˈdʒɜːrmən] [ˈpriːtʃəz] [ænd; ənd] [skuːl] [ˈtiːtʃərz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [disˈɡreɪsfəli]
German preachers and school teachers were driven out and disgracedly
德语 传道者 和 学校 教师 是 驱动 出去 和 可耻地
[mælˈtriːt] .
maltreated .
虐待 .

德国传教士和教师被驱逐，并遭受了令人发指的虐待。

" - - [ˈdæbrɪt] - " (" [ˈhæəri] [ə; eɪ] [ˈluːθərən] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] [ə; eɪ]
" Vexa Lutheranium dabit thalerum " (" harry a Lutheran and he will give up a
" - - dabit - " (" 哈利 一个 路德宗 和 他 将要 给 向上 一个
[ˈtɑːlər] ") [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈmɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənɪz] .
thaler ") was the usual motto of the Poles against the Germans .
泰勒 ") 曾是 这 通常 座右铭 的 这 波兰人 反对 这 德国人 .
“Vexa Lutheranium dabit thalerum”(“骚扰路德教徒，他会交出一个塔勒”)是波兰人对抗德国人的常用口号。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈlændoʊnərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌnrʊː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːnbaʊm]
One of the greatest landowners in the country , a certain Unruh of the Birnbaum
— 的 这 最 土地所有者 在 这 国家 , 一个 肯定 安鲁 的 这 伯恩鲍姆
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

全国最伟大的地主之一，伯恩鲍姆家族的安鲁，

[ðə; ði][ˈstɑːrɔːst][ʌv; əv][ˈneɪzən] , [wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə][daɪ] ,
the starost of Gnesen , was sentenced to die ,
这 星光 的 格内森 , 曾是 判刑 到 死 ,
格内森的首领被判处死刑。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [tʃɑːpt] [ɔːf] ,
after having his tongue pulled out and his hands chopped off ,
后 拥有 他的 舌头 拉 出去 和 他的 双手 切碎 离开 ,
他的舌头被拔掉，双手被砍断后，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrmən] [bʊks] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnoʊtbʊk] [sɑːrˈkæstɪk]
because he had copied from German books into a notebook sarcastic
因为 他 有 复制 从 德语 图书 进入 一个 笔记本 讽刺的
[riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] .
remarks about the Jesuits .
评论 关于 这 耶稣会士 .

因为他从德语书籍中抄录了一些关于耶稣会士的讽刺性言论到笔记本里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈdʒʌstɪs] , [noʊ] [mɔːr] [ˈseɪftɪ] .
There was no more justice , no more safety .
那里 曾是 不 更多的 正义 , 不 更多的 安全 .
正义荡然无存，安全也荡然无存。

[ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːlɪ] [noʊˈbɪləti] , [ɪn] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][fəˈnætɪk] [priːsts] ,
The national party of the Polish nobility , in alliance with fanatic priests ,
这 国家的 派对 的 这 抛光 贵族 , 在 联盟 和 狂热分子 神父 ,
波兰贵族的民族党与狂热的神父结盟，

[ˈpəːsɪkjuːtɪd] [moʊst] [ˈpæʃənətli] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [heɪtɪd] [æz; əz] [ˈdʒɜːmənɪz] [ænd; ənd] [ˈprɒtɪstənts] .
persecuted most passionately those whom they hated as Germans and Protestants .
受迫害 最多 热情地 那些 谁 他们 憎恨 作为 德国人 和 新教徒 .
他们对那些被他们视为德国人 and 新教徒的人进行了最残酷的迫害。

[ɔːr] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈræbl] [kəˈlektɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈpeɪtriəts] " [ɔːr] "
All sorts of plunder - loving rabble collected on the side of the " patriots " or "
全部 排序 的 掠夺 - 爱 乌合之众 集 在 这 边 的 这 " 爱国者 " 或者 "
[kənˈfedərəts] .
confederates .
南方邦联 .

各种各样的贪婪暴徒聚集在“爱国者”或“邦联”一方。

" [ðeɪ] [kəˈlektɪd] [ˈɪntuː][ˈbændz] , [ˌoʊvəˈræn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] ,
" **They collected into bands , overran the country in search of plunder ,**
" 他们 集 进入 乐队 , 超出范围 这 国家 在 搜索 的 掠夺 ,
他们结成团伙，横扫全国，四处劫掠财物。

[ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈtaʊnz] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [ˈvɪlɪdʒəz] , [nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm] [rɪˈlɪdʒəs]
and fell upon the smaller towns and German villages , not only from religious
和 跌倒 之上 这 较小的 城镇 和 德语 村庄 , 不是 仅有的 从 宗教
[ziːl] ,
zeal ,
热情 ,

他们袭击了德国的小城镇和乡村，不仅仅是出于宗教狂热，

[bʌt; bət] [stiːl] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːd] [ʌv; əv] [ˈbuːti] .
but still more from the greed of booty .
但 仍然 更多的 从 这 贪婪 的 赃物 .
但更多的是出于对战利品的贪婪。

[ðə; ði] [ˈpɑːliʃ] [ˈnoʊblmən] - [wɔːr] [buːts] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlɜːz] , [ə; eɪ] [red] [wʌn][tuː; tə]
The Polish nobleman Roskowsky wore boots of different colors , a red one to
这 抛光 贵族 - 穿着 靴子 的 不同的 颜色 , 一个 红色的 一 到
[ˈɪndɪkeɪt] [ˈfaɪər] ,
indicate fire ,
表明 火 ,

波兰贵族罗斯科夫斯基穿着不同颜色的靴子，其中一双红色的靴子象征着火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [wʌn][fɔːr; fər] [deθ] .
and a black one for death .
和 一个 黑色的 一 为了 死亡 .
还有一个黑色的，代表死亡。

[ðʌs] [hiː; hi][roʊd] , [ˈlevɪŋ] [ˈblækmeɪl] , [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒæstroʊ]
Thus he rode , levying blackmail , from one place to another , and in Jastrow
因此 他 骑 , 征收 勒索 , 从 一 地方 到 其他 , 和 在 贾斯特罗
[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][hændz] ,
he had the hands ,
他 有 这 双手 ,

于是他骑马四处勒索，从一个地方到另一个地方，在贾斯特罗那里，他有手下。

[ðə; ði] [fiːt] ,
the feet ,
这 脚 ,
脚，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈpriːtʃər] [ˈwɪlɪk] [kʌt] [ɔːf][ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntuː]
and finally the head of the Protestant preacher Willich cut off and thrown into
和 最后 这 头 的 这 新教 牧师 威利奇 切 离开 和 抛掷 进入
[ə; eɪ][swɑːmp] .
a swamp .
一个 沼泽 .

最后，新教牧师维利希的头颅被砍下，扔进了沼泽。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] - .
This happened in 1768 .
这 发生 在 - .

这件事发生在1768年。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
Such was the condition of the country just before the Prussian occupation .
这样的 曾是 这 状况 的 这 国家 只是 前 这 普鲁士 职业 .
这就是普鲁士占领前该国的状况。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [faʊnd] [naʊ] [ɪn]['bɑːzniə] ,
It was a state of things that might perhaps be found now in Bosnia ,
它 曾是 一个 状态 的 事物 那 可能 也许 是 成立 现在 在 波斯尼亚 ,
这种情况或许在今天的波斯尼亚还能见到。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['krɪstjən] ['jʊrəp] .
but would be unheard of in the most wretched corner of Christian Europe .
但 会 是 闻所未闻 的 在 这 最多 可怜 角落 的 基督教 欧洲 .
但这在基督教欧洲最贫困的角落却是闻所未闻的。

[waɪl] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][bɜːr'lɪn] ,
While still only a boy of twelve in the palace in Berlin ,
尽管 仍然 仅有的 一个 男生 的 十二 在 这 宫殿 在 柏林 ,
当时他还是个十二岁的男孩，身处柏林的宫殿里

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ri'maɪndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['æŋɡər][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ðæt]
Frederick the Great had been reminded by his father's anger and sorrow that
弗雷德里克 这 伟大的 有 到过 提醒 经过 他的 父亲的 愤怒 和 悲哀 那
[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [hæd; həd][ə; eɪ]['duːti][æz; əz] [prə'tektəz] [tʊːrd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kɑːlənɪz] [ɑːn]
the kings of Prussia had a duty as protectors toward the German colonies on
这 国王 的 普鲁士 有 一个 责任 作为 保护者 朝向 这 德语 殖民地 在
[ðə; ði]['vɪstjʊlə] .
the Vistula .
这 维斯瓦河 .

腓特烈大帝从他父亲的愤怒和悲伤中意识到，普鲁士国王有责任保护维斯瓦河沿岸的德国殖民地。

[fɔːr; fər][ɪn] - [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər][fɔːr; fər] [help] [hæd; həd] [rʌŋ] [θruː]
For in 1724 a loud call from that quarter for help had rung through
为了 在 - 一个 大声 称呼 从 那 四分之一 为了 帮助 有 梯子 通过
['dʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,

因为在1724年，来自那个地区的求救声响彻德国。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] ['trædzədɪ][æt; ət] [θɔːrn] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pʌblɪk]
and the bloody tragedy at Thorn became an important subject of public
和 这 血腥 悲剧 在 刺 成为 一个 重要的 主题 的 民众
['ɪntrəst] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] .
interest and of diplomacy .
兴趣 和 的 外交 .

索恩惨案成为公众关注和外交的重要议题。

['dɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [prə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] ,
During a procession which the Jesuits were conducting through the city ,
期间 一个 游行 哪个 这 耶稣会士 是 进行 通过 这 城市 ,
在耶稣会士们组织的一次穿过城市的游行中，

[sʌm; səm] ['pɑ:lɪ] ['nəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒʊɪt] ['kɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [ɪn'sʌltɪd] [sʌm; səm] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]
some Polish nobles of the Jesuit college had insulted some citizens and
一些 抛光 贵族 的 这 耶稣会 大学 有 受辱 一些 公民 和
[s'ku:lboɪz] ,
schoolboys ,
男学生 ,

一些耶稣会学院的波兰贵族侮辱了一些市民和学生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgərd] ['pɑ:pjələs] [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒɛʒʊɪt] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ]
and the angered populace had broken into the Jesuit school and college
和 这 愤怒 民众 有 破碎的 进入 这 耶稣会 学校 和 大学
[ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] ['dæmɪdʒ] .
and inflicted damage .
和 造成的 损害 .

愤怒的民众闯入耶稣会学校和学院，造成了破坏。

[ðɪs] ['petɪ] [stri:t] - ['raɪət][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lɪ] ['pɑ:rləmənt] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz]
This petty street - riot had been brought up in the Polish parliament , sitting as
这 小气 街道 - 暴动 有 到过 带来 向上 在 这 抛光 议会 , 坐着 作为
[ə; eɪ]['traɪəl] [kɔ:rt] ,
a trial court ,
一个 审判 法庭 ,

这起小小的街头骚乱事件被提交到波兰议会，由议会充当审判法庭进行审理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] , [æftər][ə; eɪ] ['pæjənət] [spi:tɪ] [baɪ][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] ,
and the parliament , after a passionate speech by the leader of the Jesuits ,
和 这 议会 , 后 一个 热情的 演讲 经过 这 领导者 的 这 耶稣会士 ,
[ænd; ənd] [ɪn 'dʒɛʒʊɪt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lɪ] ['pɑ:rləmənt] ,
in some cases with barbarous cruelty .
在 一些 案例 和 野蛮 残酷 .

在耶稣会领袖发表了一番慷慨激昂的演讲后，议会.....

[hæd; həd] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [ðə; ði] [tu:] ['bɜ:rgə,mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sɪks'ti:n]
had condemned to death the two burgomasters of the city and sixteen
有 谴责 到 死亡 这 二 市长 的 这 城市 和 十六
['sɪtəznz] ;
citizens ;
公民 ;

判处该市两名市长和十六名市民死刑；

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði]['dʒɛʒʊɪt]['pɑ:rtɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə] [deθ] [ðə; ði] [hed] ['bɜ:rgə,mæstər] ,
whereupon the Jesuit party hastened to put to death the head burgomaster ,
于是 这 耶稣会 派对 加快 到 放 到 死亡 这 头 市长 ,
[ænd; ənd] [naɪn] ['sɪtəznz] ,
Rössner , and nine citizens ,
- , 和 九 公民 ,

于是，耶稣会派人急忙处死了市长罗斯纳和九名市民。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['bɑ:rbərəs] ['kru:əltɪ] .
in some cases with barbarous cruelty .
在 一些 案例 和 野蛮 残酷 .
[ænd; ənd] [ɪn 'dʒɛʒʊɪt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lɪ] ['pɑ:rləmənt] ,
and the school closed .
和 这 学校 关闭 .

在某些情况下，手段极其残忍。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['merɪ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɒtɪstənts] , [ðə; ði]
The church of St . Mary was taken from the Protestants , the
这 教会 的 英石 . 玛丽 曾是 已采取 从 这 新教徒 , 这
['klɜ:dzɪ:mɪn, 'klɜ:dzɪ:,mɛn] ['drɪvn] [aʊt] ,
clergymen driven out ,
神职人员 驱赶 出去 ,
[ænd; ənd] [ɪn 'dʒɛʒʊɪt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lɪ] ['pɑ:rləmənt] ,
and the school closed .
和 这 学校 关闭 .

圣玛丽教堂从新教徒手中夺取，神职人员被驱逐。

学校关闭了。

[kɪŋ] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsɪti]
King Frederick William had tried in vain at the time to help the unfortunate city
国王 弗雷德里克 威廉 有 尝试 在 徒劳 在 这 时间 到 帮助 这 不幸 城市
.
:
.

当时，国王弗雷德里克·威廉曾试图帮助这座不幸的城市，但无济于事。

[hiː; hi][hæd; həd] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [send] [stɜːrn] [noʊts] ,
He had prevailed upon all the neighboring powers to send stern notes ,
他 有 最终获胜 之上 全部 这 邻接 权力 到 发送 船尾 笔记 ,
他成功说服所有邻国发出措辞严厉的照会。

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [hɪmˈself] [ˈbɪtərli] [ɡriːvd] [ænd; ənd] [hjuˈmɪliieɪtɪd] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz]
and had felt himself bitterly grieved and humiliated when all his
和 有 毛毡 他自己 苦涩地 伤心 和 受辱 什么时候全部 他的
[reprɪzenˈteɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪd] ;
representations were disregarded ;
表现形式 是 被忽视 ;

他的所有陈述都被忽视，这让他感到无比悲痛和羞辱；

[naʊ] [ˈæftər] [ˈfɪfti] [ˈɪrɪz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɑːrbərəs] [dɪsˈɔːrdər] ,
now after fifty years his son came to put an end to this barbarous disorder ,
现在 后 五十 年 他的 儿子 来了 到 放 一个 结尾 到 这 野蛮 紊乱 ,
五十年后，他的儿子前来结束了这场野蛮的暴行。

[ænd; ənd][tuː; tə][juˈnaɪt] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ˈprʌʃə] [ðɪs] [lənd] [wɪtʃ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈsɑːvrənti]
and to unite again with Prussia this land which before the Polish sovereignty
和 到 团结 再次 和 普鲁士 这 土地 哪个 前 这 抛光 主权

[hæd; həd] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈɔːrdər] .
had belonged to the Teutonic order .
有 属于 到 这 条顿 命令 .

并将这片在波兰主权之前属于条顿骑士团的土地重新与普鲁士统一起来。

[[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ˈtrɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ]
[**Illustration : FREDERICK THE GREAT ON A PLEASURE TRIP From the Painting by**
[插图 : 弗雷德里克 这 伟大的 在 一个 乐趣 旅行 从 这 绘画 经过
[ˈeɪdɔlf] [vɑːn] [ˈmɛnzəl]]
Adolph von Menzel]
阿道夫 冯 门泽尔]

【插图：腓特烈大帝的游历，阿道夫·冯·门采尔绘】

[ˈdænsɪɡ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪndɪˈspensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [pəʊlɪz] ,
Danzig , to be sure , indispensable to the Poles ,
但泽 , 到 是 当然 , 必不可少 到 这 波兰人 ,
但泽对波兰人来说无疑是不可或缺的。

[meɪnˈteɪnd] [ɪtˈself] [θruː] [ðiːz] [ˈdekeɪdɪz] [ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər] [ɪn] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [sɪˈkluːʒ(ə)n] .
maintained itself through these decades of disorder in aristocratic seclusion .
维持 本身 通过 这些 几十年 的 紊乱 在 贵族 隔离 .

在贵族隐居的数十年动荡时期，它依然保持着自身的存在。

[aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [friː] [ˈsɪti] [ˈʌndər] [ˈslævɪk] [prəˈtekʃn] ,
It remained a free city under Slavic protection ,
它 剩余 一个 自由的 城市 在下面 斯拉夫 保护 ,

它仍然是一座在斯拉夫保护下的自由城市。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd][na:t] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd]
for a long time suspicious of the great King and not well disposed toward
为了 一个 长的 时间 可疑的 的 这 伟大的 国王 和 不是 出色地 处置 朝向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

长期以来，他对这位伟大的国王抱有怀疑，并且对他没有好感。

[θɔːrn] [ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wert] ['twenti] ['jɪrz] [lɔːŋgər] [ɪn] [ə'prefn] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Thorn also had to wait twenty years longer in oppression , separated from the
刺 还 有 到 等待 二十 年 更长 在 压迫 , 分开 从 这
[ʌðər] [ˈdʒɜːrmən] ['kɑːlənɪz] ,
other German colonies ,
其他 德语 殖民地 ,

索恩也不得不在压迫下多等待了二十年，与其他德国殖民地隔绝开来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['bɔːrdər] ['sɪtɪ] .
as a Polish border city .
作为 一个 抛光 边界 城市 :

作为波兰边境城市。

[bʌt; bət][ðə; ði][enər'dʒetɪk] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]
But the energetic assistance of the King saved the country and most of
但 这 精力充沛 协助 的 这 国王 已保存 这 国家 和 最多的
[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [taʊnz] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
the German towns from destruction .
这 德语 城镇 从 破坏 :

但国王的大力援助使国家和大多数德国城镇免遭毁灭。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ə'fɪ(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]
The Prussian officials who were sent into the country were astonished at the
这 普鲁士 官员 WHO 是 发送 进入 这 国家 是 惊讶 在 这
[ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni]
desolation of the unheard - of situation which existed but a few days ' journey
荒凉 的 这 闻所未闻 - 的 情况 哪个 存在 但 一个 很少 天 - 旅行
[frʌm; frəm][ðər; ðər]['kæpɪt(ə)] .
from their capital .
从 他们的 首都 :

被派往该国的普鲁士官员们对距离首都仅几天路程的地方所呈现出的这种闻所未闻的荒凉景象感到震惊。

['oʊnli][ˈsɜːrt(ə)n]['lɑːrdʒər] [taʊnz] ,
Only certain larger towns ,
仅有的 肯定 更大的 城镇 ,

只有某些较大的城镇，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [prə'tektɪd] [baɪ] [strɔːŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
in which the German life had been protected by strong walls and the old
在 哪个 这 德语 生活 有 到过 受保护 经过 强的 墙壁 和 这 老的
[ˈmɑːrkɪt] ['træfɪk] ,
market traffic ,
市场 交通 ,

在那个年代，德国人的生活受到坚固的城墙和古老的市场交通的保护。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['feltərd] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] , [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ] [ˈdʒɜːmənz] ([sʌt] [æz; əz]
and some sheltered country districts , inhabited exclusively by Germans (such as
和 一些 避难所 国家 地区 , 有人居住的 只 经过 德国人 (这样的 作为
[ðə; ði] ['loʊləndz] [nɪr] [ˈdænsɪɡ] ,
the lowlands near Danzig ,
这 低地 靠近 但泽 ,

以及一些与世隔绝的乡村地区，完全由德国人居住（例如但泽附近的低地，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ['ʌndər] [ðə; ði][maɪld] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'stɜːrjən] [ʌv; əv][oʊ'livə] ,
the villages under the mild rule of the Cistercians of Oliva ,
这 村庄 在下面 这 温和的 规则 的 这 熙笃会 的 奥利瓦 ;
在奥利瓦熙笃会修士温和统治下的村庄

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['dʒɜːrmən][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] -) , [wɜːr; wər] [left] [ɪn]
and the prosperous German places of the Catholic Ermeland) , **were left in**
和 这 繁荣 德语 地方 的 这 天主教 -) , 是 左边 在
[ˈtaːlərəb(ə)] [kən'dɪʃ(ə)n] .
tolerable condition .
可容忍的 状况 .

以及天主教埃尔梅兰地区的繁荣的德国地方) , 都保持了尚可接受的状态。

[ʌðər] [taʊnz] [leɪ] [ɪn][ˈruːɪnz] , [æz; əz][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] ['kʌntri] .
Other towns lay in ruins , as did most of the farmsteads of the open country .
其他 城镇 躺在 废墟 , 作为 做过 最多 的 这 农场 的 这 打开 国家 .
其他城镇都成了废墟, 开阔地带的大部分农场也一样。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [faʊnd] ['brɒmb\ː^] , [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][kə'loʊniəl] ['sɪti] , [ɪn][ˈruːɪnz] ;
The Prussians found Bromberg , a German colonial city , in ruins ;
这 普鲁士人 成立 布罗姆伯格 , 一个 德语 殖民 城市 , 在 废墟 ;
普鲁士人发现德国殖民城市布罗姆贝格已成废墟;

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [jet] [ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðæt]
and it is even yet impossible to determine exactly how the city came into that
和 它 是 甚至 然而 不可能的 到 决定 确切地 如何 这 城市 来了 进入 那
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

而且, 至今仍无法确定这座城市究竟是如何变成现在这样的。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [netz] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [ʌndər'gɑːn] [ɪn][ðə; ði][læst] [naɪn] ['jɪrɜː]
the vicissitudes which the whole Netze district had undergone in the last nine years
这 变迁 哪个 这 所有的 内茨 区 有 经历 在这 最后的 九 年
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ʌn'noʊn] .
before the Prussian occupation are completely unknown .
前 这 普鲁士 职业 是 完全地 未知 .

在普鲁士占领之前的九年里, 整个内策地区经历了怎样的变迁, 我们完全不得而知。

[noʊ] [hɪ'stɔːriən] , [noʊ][ˈdɑːkjumənt] , [noʊ][ˈkraːnɪk(ə)] ,
No historian , no document , no chronicle ,
不 历史学家 , 不 文档 , 不 编年史 ,
没有历史学家, 没有文献, 没有编年史,

['gɪvz] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['slɔːtər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][reɪdʒd]
gives reports of the destruction and the slaughter which must have raged
给予 报告 的 这 破坏 和 这 屠宰 哪个 必须 有 愤怒
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

报道了那里发生的破坏和屠杀。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈpɔːli] [ˈfækʃnz] [ˈfɔːt] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][kra:p] [ˈfeɪljɜːz] [ænd; ənd]
Evidently the Polish factions fought between themselves , and crop failures and
显然 这 抛光 派系 战斗 之间 他们自己 , 和 庄稼 失败 和
[ˈpestɪləns] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [rest] .
pestilence may have done the rest .
瘟疫 可能 有 完毕 这 休息 .

显然，波兰各派系之间互相争斗，而作物歉收和瘟疫可能导致了其余的结局。

[kʊlm] [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜːrliər] [taɪm] [ɪts] [wel] - [bɪlt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli]
Kulm had preserved from an earlier time its well - built walls and stately
库尔姆 有 保存完好 从 一个 早些时候 时间 它是出色地 - 建造 墙壁 和 庄严
[tʃɜːrtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

库尔姆城保留了早期建造的坚固城墙和庄严的教堂。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseləz] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈkeɪɪŋ]
but in the streets the foundation walls of the cellars stood out of the decaying
但 在 这 街道 这 基础 墙壁 的 这 地窖 站立 出去 的 这 腐烂的
[wʊd] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌmbld] [ˈbɪldɪŋz] .
wood and broken tiles of the crumbled buildings .
木头 和 破碎的 瓷砖 的 这 崩溃了 建筑物 .

但在街道上，地窖的地基墙从坍塌建筑物的腐朽木头和破碎瓦片中显露出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊl] [striːts] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈselər] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ˈretʃɪd]
There were whole streets of nothing but such cellar rooms in which wretched
那里 是 所有的 街道 的 没有什么 但 这样的 地窖 房间 在 哪个 可怜
[ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] .
people lived .
人们 居住地 .

整条街上全是这样的地下室，穷苦的人们就住在里面。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrti] [ˈhʌʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈmɑːrkit] - [pleɪs] [ˈtwenti] - [eɪt] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɔːz] ,
Of the forty houses of the main market - place twenty - eight had no doors ,
的 这 四十 房屋 的 这 主要的 市场 - 地方 二十 - 八 有 不 门 ,
[noʊ] [ruːfs] , [noʊ] [ˈwɪndəʊz] ,
no roofs , no windows ,
不 屋顶 , 不 视窗 ,

主市场四十栋房屋中，有二十八栋没有门、没有屋顶、没有窗户。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈoʊnərz] .
and no owners .
和 不 所有者 .

没有所有者。

[ˈʌðər] [ˈsɪtɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [kənˈdɪ](ə)n] .
Other cities were in a similar condition .
其他 城市 是 在 一个 相似的 状况 .

其他城市的情况也类似。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlsəʊ] [lɪvd] [ɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈpɪtiəbl]
The majority of the country people also lived in circumstances which seemed pitiable
这 多数 的 这 国家 人们 还 居住地 在 情况 哪个 似乎 可怜的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑːfəsərz] ,
to the King's officers ,
到 这 国王学院 警官 ,

在国王的官员看来，这个国家的大多数民众也生活在令人同情的境况中。

[ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][.pɒməˈreɪniə] , [wer] [ðə; ði] [ˈwendɪʃ] [ˈdwelt] .
especially on the borders of Pomerania , where the Wendish Cassubians dwelt .
尤其 在 这 边界 的 波美拉尼亚 , 在哪里 这 温迪什 卡苏比安人 居住 .

尤其是在波美拉尼亚边境地区，那里居住着温德卡苏比亚人。

[hu:'evər] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] [sɔ:] [greɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ] ['ræɡɪd] [θæt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ber]
Whoever approached a village there saw gray huts with ragged thatch on a bare
谁 接近 一个 村庄 那里 锯 灰色的 小屋 和 破烂不堪 苫 在 一个 裸
[pleɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tri:] ,
plain without a tree ,
清楚的 没有 一个 树 ,

凡是接近那里村庄的人，都会看到光秃秃的平原上，没有一棵树，只有几间茅草屋顶的灰色小屋。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] — [ˈoʊnli][ðə; ði][waɪld] [ˈtʃeri] - [tri:z] [wɜ:r; wər] [ɪn'dɪdʒənəs] .
without a garden — only the wild cherry - trees were indigenous .
没有 一个 花园 — 仅有的 这 荒野 樱桃 - 树木 是 土著 .

没有花园——只有野生樱桃树是本地物种。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌ; əv] [pəʊlɪz] [dɔ:bd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .
The houses were built of poles daubed with clay .
这 房屋 是 建造 的 杆子 涂抹 和 黏土 .

这些房屋是用涂有粘土的木杆搭建而成的。

[ðə; ði] ['entrəns] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ɪntu:] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈtʃɪmni] ;
The entrance door opened into a room with a great fireplace and no chimney ;
这 入口 门 打开 进入 一个 房间 和 一个 伟大的 壁炉 和 不 烟囱 ;

入口门通向一个房间，房间里有一个巨大的壁炉，但没有烟囱；

[ˈhi:tiŋ] [stoʊvz] [wɜ:r; wər] [ʌn'noʊn] .
heating stoves were unknown .
加热 炉灶 是 未知 .

当时还没有取暖炉。

['seldəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] , [ˈoʊnli] - ['braɪtnd] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌ; əv] [ðə; ði]
Seldom was a candle lighted , only pineknots brightened the darkness of the
很少 曾是 一个 蜡烛 照明 , 仅有的 - 明亮 这 黑暗 的 这

[lɔ:ŋ] ['wɪntər] ['i:vniŋz] .
long winter evenings .
长的 冬天 晚上 .

很少有人点燃蜡烛，只有松树结照亮了漫长冬夜的黑暗。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌ; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɜ:rniʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kru:səfɪks][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['həʊli] ['wɔ:tər]
The chief article of the wretched furniture was a crucifix with a holy water
这 首席 文章 的 这 可怜 家具 曾是 一个 十字架 和 一个 圣 水

[ˈbeɪs(ə)n] [br'loʊ] .
basin below .
盆地 以下 .

这套破败家具中最主要的一件物品是一个十字架，下面放着一个圣水盆。

[ðə; ði] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] ['pi:p(ə)l] [lɪvd] [ɑ:n] [raɪ] ['pɔ:ɪdʒ] ,
The filthy and uncouth people lived on rye porridge ,
这 污秽 和 粗野 人们 居住地 在 黑麦 稀饭 ,

那些肮脏粗鲁的人们以黑麦粥为生。

['ɔ:f(ə)n][ɑ:n] [hɜ:rb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊkt] [laɪk] ['kæbɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [su:p] , [ɑ:n] ['herɪŋz] , [ænd; ənd][ɑ:n]
often on herbs which they cooked like cabbage in a soup , on herrings , and on
经常 在 草药 哪个 他们 煮熟 喜欢 卷心菜 在 一个 汤 , 在 鲱鱼 , 和 在

['brændɪ] ,
brandy ,
白兰地 ,

经常用香草（像煮卷心菜一样煮成汤）、鲱鱼和白兰地来烹制。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men][wɜ:r; wər] [ə'dɪktɪd] .
to which women as well as men were addicted .
到 哪个 女性 作为 出色地 作为 男人 是 上瘾 .

男女都对它上瘾。

[bred] [wʌz; wəz] [beɪkt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] .
Bread was baked only by the richest .
面包 曾是 烘焙 仅有的 经过 这 最富有的 .

只有最富有的人才能烤面包。

[ˈmeni] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; livz] [ˈteɪstɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] ; [fju:] [ˈvɪlɪdʒəz] [hæd; həd][æn; ən]
Many had never in their lives tasted such a delicacy ; few villages had an
许多 有 绝不 在 他们的 生活 尝过 这样的 一个 美味 ; 很少 村庄 有 一个
[ʌv(ə)n] .
oven .
烤箱 .

许多人一生中从未尝过这种美味；很少有村庄有烤箱。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈevər] [kept] [bi:z] [ðeɪ] [soʊld][ðə; ði] [ˈhʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈdwelərz] ,
If the people ever kept bees they sold the honey to the city dwellers ,
如果 这 人们 曾经 保留 蜜蜂 他们 卖 这 蜂蜜 到 这 城市 居民 ,
如果当地人养蜂，他们就会把蜂蜜卖给城里人。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈtræfɪkt] [ɪn] [ka:vd] [spu:nz] [ænd; ənd][ˈstoʊlən][bɑ:rk] ;
they also trafficked in carved spoons and stolen bark ;
他们 还 贩运 在 雕刻 勺子 和 被盗 吠 ;
他们还贩卖雕刻的勺子和偷来的树皮；

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ðeɪ] [gɔ:t][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:z] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [blu:] [klɔ:θ] [koʊts] , [blæk] [fɜ:r]
in exchange for these they got at the fairs their coarse blue cloth coats , black fur
在 交换 为了 这些 他们 得到 在 这 集市 他们的 粗 蓝色的 布 外套 , 黑色的 毛皮
[kæps] ,
caps ,
帽子 ,

他们用这些东西在集市上换来了粗糙的蓝色布外套和黑色皮帽。

[ænd; ənd] [braɪt] [red] [ˈkə:tʃɪfs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
and bright red kerchiefs for the women .
和 明亮的 红色的 手帕 为了 这 女性 .
女士们则佩戴鲜红色的头巾。

[lu:mz] [wɜ:r; wər] [rer] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] - [wi:lz] [wɜ:r; wər] [ʌnˈnoʊn] .
Looms were rare and spinning - wheels were unknown .
织布机 是 稀有的 和 旋转 - 车轮 是 未知 .
织布机很少见，纺车更是闻所未闻。

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [hɜ:rd] [ðer; ðər][noʊ][ˈpɑ:pjələ] [ˈsɔŋz] , [noʊ][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
The Prussians heard there no popular songs , no dances ,
这 普鲁士人 听到 那里 不 受欢迎的 歌曲 , 不 舞蹈 ,
普鲁士人在那里没有听到任何流行歌曲，也没有听到任何舞蹈。

[noʊ][ˈmju:zɪk] — [ˈplezərz] [wɪt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈretʃɪd] [poʊl] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] ; [ˈstu:pɪd]
no music — pleasures which even the most wretched Pole does not give up ; stupid
不 音乐 — 快乐 哪个 甚至 这 最多 可怜 极 做 不是 给 向上 ; 愚蠢的
[ænd; ənd] [ˈklʌmzi] ,
and clumsy ,
和 笨拙 ,

没有音乐——即使是最穷苦的波兰人也不会放弃的乐趣；愚蠢而笨拙，

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [draɪnk][ðer; ðər] [ˈretʃɪd] [ˈbrændɪ] , [fɔ:t] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] .
the people drank their wretched brandy , fought , and fell into the corners .
这 人们 喝 他们的 可怜 白兰地 , 战斗 , 和 跌倒 进入 这 角落 .
人们喝着劣质白兰地，互相争斗，然后倒在角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [noʊˈbɪləti][wɜ:r; wər][ˈhɑ:rdli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpesnts] ;
And the country nobility were hardly different from the peasants ;
和 这 国家 贵族 是 几乎 不同的 从 这 农民 ;
而乡村贵族与农民并无太大区别；

[ðeɪ] [droʊv] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɪmətɪv] [plauz] [ænd; ənd] ['klætəd] [ə'baʊt] [ɪn] ['wɒd(ə)n] [ju:z] [ɑ:n][ðə; ði]
they drove their own primitive plows and clattered about in wooden shoes on the
他们 驾驶 他们的 自己的 原始 犁 和 咋嗒咋嗒地 关于 在 木制的 鞋 在 这
[ˈz:rθn] [flɔ:rz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒtɪdʒz] .
earthen floors of their cottages .
土 楼层 的 他们的 小屋 .

他们驾着简陋的犁，穿着木鞋在小屋的泥土地面上走来走去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [tu:; tə] [help] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .
It was difficult even for the King of Prussia to help these people .
它 曾是 难的 甚至 为了 这 国王 的 普鲁士 到 帮助 这些 人们 .
即使是普鲁士国王，帮助这些人也并非易事。

[ˈoʊnli][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [spred] ['kwɪkli] ;
Only the potato spread quickly ;
仅有的 这 土豆 传播 迅速地 ;

只有土豆传播迅速；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði] [fru:t] - [tri:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plɑ:ntɪd] [baɪ][ˈɔ:rdər][wɜ:r; wər]
but for a long time the fruit - trees which had been planted by order were
但 为了 一个 长的 时间 这 水果 - 树木 哪个 有 到过 已种植 经过 命令 是
[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
destroyed by the people ,
损毁 经过 这 人们 ,
但长期以来，那些按规定种植的果树都被人们毁掉了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ʌðər] [ə'tempts] [æt; ət] [prə'moʊtɪŋ] ['ægrɪkʌltʃər] [met] [wɪð; wɪθ] [ɑ:pə'zi(ə)n] .
and all other attempts at promoting agriculture met with opposition .
和 全部 其他 尝试 在 推广 农业 遇见 和 反对 .
其他所有促进农业发展的尝试都遭到了反对。

[dʒʌst][æz; əz] ['pɑ:vərti] - ['stri:kən] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] ['dɪstrɪkts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ]
Just as poverty - stricken and ruined were the border districts with a Polish
只是 作为 贫困 - 受打击的 和 毁坏 是 这 边界 地区 和 一个 抛光
[pɑ:pju'leɪ(ə)n] .
population :
人口 .
波兰裔居民聚居的边境地区也同样贫困破败。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] ['pez(ə)nt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər][æt; ət] [li:st] [kept] [ðə; ði]
But the Polish peasant in all his poverty and disorder at least kept the
但 这 抛光 农民 在 全部 他的 贫困 和 紊乱 在 至少 保留 这
['greɪtər] [vɪ'væsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
greater vivacity of his race .
更大的 活泼 的 他的 种族 .
但是，波兰农民虽然贫穷潦倒，生活困苦，却至少保留了其民族更强的活力。

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [noʊ'bɪləti] , [ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
Even on the estates of the higher nobility , of the starosts , and of the
甚至 在 这 庄园 的 这 更高 贵族 , 的 这 星宿 , 和 的 这
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

即使在上层贵族、王室成员和王室成员的庄园里，

[ɔ:l][ðə; ði][fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] ['ju:sləs] .
all the farm buildings were dilapidated and useless .
全部 这 农场 建筑物 是 破旧的 和 无用 .

农场里的所有建筑都破败不堪，毫无用处。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈletər] [mʌst; məst] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmesɪndʒər] ,
Any one who wished to send a letter must employ a special messenger ,
任何 一 WHO 希望 到 发送 一个 信 必须 采用 一个 特别的 信使 ,
任何想要寄信的人都必须雇用专门的信使。

[fɔ: r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
for there was no post in the country .
为了 那里 曾是 不 邮政 在 这 国家 .
因为当时全国没有邮政系统。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʊr] , [noʊ] [ni: d] [wʌz; wəz] [felt] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
To be sure , no need was felt of one in the villages ,
到 是 当然 , 不 需要 曾是 毛毡 的 一 在 这 村庄 ;
当然，村里人并没有觉得需要它。

[fɔ: r; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊˈbɪləti] [nu:] [noʊ] [mɔ: r] [ʌv; əv] [ˈri: dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈpesnts] .
for most of the nobility knew no more of reading and writing than the peasants .
为了 最多 的 这 贵族 知道 不 更多的 的 阅读 和 写作 比 这 农民 .
因为大多数贵族并不比农民更懂读写。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [fel] [ɪl] ,
If any one fell ill ,
如果 任何 一 跌倒 患病的 ,
如果有人生病了，

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [help] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsi: krət] [ˈremədɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkroʊn] ,
he found no help but the secret remedies of some old village crone ,
他 成立 不 帮助 但 这 秘密 补救措施 的 一些 老的 村庄 老妪 ;
他找不到任何帮助，只求助于村里某个老巫婆的秘方。

[fɔ: r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ: t] [æŋ; ən] [əˈpɑ: θəkeri] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .
for there was not an apothecary in the whole country .
为了 那里 曾是 不是 一个 药剂师 在 这 所有的 国家 .
因为当时全国连一个药剂师都没有。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈni: dɪd] [ə; eɪ] [koʊt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:;] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ˈni: d(ə)l] [ɪn] [hænd] [hɪmˈself] — [fɔ: r; fər] [ˈmeni] [maɪlz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈteɪlər] ,
himself — for many miles there was no tailor ,
他自己 一 为了 许多 英里 那里 曾是 不 裁缝 ;
如果有人需要一件外套，他最好的办法就是自己动手缝制——方圆很多英里内都没有裁缝。

[ənˈles] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [θru:;] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑ: n] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [wɜ: rk] .
unless one of the trade made a trip through the country on the chances of finding work .
除非 一 的 这 贸易 制成 一个 旅行 通过 这 国家 在 这 机会 的 寻找 工作 .
除非某个行业人士亲自前往全国各地寻找工作机会。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wɪft] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [hi:; hi] [mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [fɔ: r; fər] [ˈɑ: tɪzænz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
If any one wished to build a house he must provide for artisans from the West as best he could .
如果 任何 一 希望 到 建造 一个 房子 他 必须 提供 为了 工匠 从 这 西方 作为 最好的 他 可以 .
如果有人想盖房子，就必须尽其所能地聘请来自西方的工匠。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['li:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['strʌg(ə)] [wið; wɪθ][ðə; ði] [pæks] [ʌv; əv]
The country people were still living in a hopeless struggle with the packs of
这 国家 人们 是 仍然 活的 在 一个 绝望 斗争 和 这 包装 的
[wʊlvz] ,
wolves ,
狼 ,

乡下的人们仍然在与狼群进行着毫无希望的斗争。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [wɪt] ['evri] ['wɪntər] [men] [ænd; ənd] ['ænimlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
and there were few villages in which every winter men and animals were not
和 那里 是 很少 村庄 在 哪个 每一个 冬天 男人 和 动物 是 不是
[ˈdesəˌmɛtɪd] .
decimated .
被摧毁 .

几乎每个村庄每到冬天都会遭受人畜灭绝的惨重损失。

[ɪf] [ðə; ði][ˈsmɔ:lpa:ks] [brʊʊk] [aʊt] , [ɔ:r] ['eni] [ˈlðər] [kənˈteɪdʒəs] [dɪˈzi:z] [keɪm] [əˈpa:n][ðə; ði] ['kʌntri] ,
If the smallpox broke out , or any other contagious disease came upon the country ,
如果 这 天花 打破 出去 , 或者 任何 其他 传染性 疾病 来了 之上 这 国家 ,
如果天花爆发, 或者其他任何传染病袭击该国,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['pestɪləns] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [əˈlaɪtɪŋ]
the people saw the white image of pestilence flying through the air and alighting
这 人们 锯 这 白色的 图像 的 瘟疫 飞行 通过 这 空气 和 下车
[əˈpa:n][ðer; ðər] ['kɒtɪdʒz] ;
upon their cottages ;
之上 他们的 小屋 ;

人们看到瘟疫的白色影像在空中飞舞, 落在他们的房屋上;

[ðeɪ] [nu:] [wʌt] [sʌtʃ] [æn; ən] [æpəˈrɪ(ə)n] [ment] : [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdesəˌleɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
they knew what such an apparition meant : it was the desolation of their
他们 知道 什么 这样的 一个 幻影 意思是 : 它 曾是 这 荒凉 的 他们的
[ˈhoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

他们知道这种景象意味着什么: 那是他们家园荒芜的预兆。

[ðə; ði] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊl] [kəˈmjʊnəti] ; [ænd; ənd][wið; wɪθ] ['glu:mi] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [əˈweɪtɪd]
the wiping out of whole communities ; and with gloomy resignation they awaited
这 擦拭 出去 的 所有的 社区 ; 和 和 阴沉 辞职 他们 等待中
[ðer; ðər] [feɪt] .
their fate .
他们的 命运 .

整个社区被彻底摧毁; 他们悲观地接受命运的安排。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
There was hardly anything like justice in the country .
那里 曾是 几乎 任何事物 喜欢 正义 在 这 国家 .

这个国家几乎没有任何正义可言。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈsɪtɪz] [meɪnˈteɪnd] [ˈpʌʊərləs] [kɔ:rts] .
Only the larger cities maintained powerless courts .
仅有的 这 更大的 城市 维持 无力 法院 .

只有较大的城市才保留了没有实权的法庭。

[ðə; ði][ˈnəʊblmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈflɪktɪd] [ðer; ðər] [ˈpʌnɪʃmənts] [wið; wɪθ] [ʌnrɪˈstreɪnd]
The noblemen and the starosts inflicted their punishments with unrestrained
这 贵族 和 这 星宿 造成的 他们的 惩罚 和 不受约束的
[kəˈpri:s] .
caprice .
任性 .

贵族和司铎们肆意妄为地施以惩罚。

[ðeɪ] [həˈbɪtʃuəli] [bi:t] [ænd; ənd] [θru:] ['ɪntu:] ['hɔ:rəb(ə)] ['dʌndʒənz] [nɑ:t] ['oʊnli][ðə; ði] ['pesnts] [bʌt; bət]
They habitually beat and threw into horrible dungeons not only the peasants but
他们 习惯性地 打 和 扔 进入 可怕 地下城 不是 仅有的 这 农民 但
[ðə; ði] ['sɪtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊnz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ru:ld] [baɪ][ðem; ðəm][ɔ:r] [fel] ['ɪntu:][ðer; ðər]
the citizens of the country towns who were ruled by them or fell into their
这 公民 的 这 国家 城镇 WHO 是 裁决 经过 他们 或者 跌倒 进入 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

他们经常殴打并把被他们统治或落入他们手中的乡村城镇的居民，不仅把农民，还把他們扔进可怕的地牢里。

[ɪn][ðə; ði] ['kwɒrəlz] [wɪθ] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
In the quarrels which they had with one another ,
在 这 争吵 哪个 他们 有 和 一 其他 ,
在他们彼此发生的争吵中,

[ðeɪ] [fʊ:t] [baɪ]['braɪbəri][ɪn][ðə; ði] [fju:] [kɔ:rts] [wɪθ] [hæd; həd][dʒʊrɪs'dɪk(jə)n][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
they fought by bribery in the few courts which had jurisdiction over them .
他们 战斗 经过 受贿 在 这 很少 法院 哪个 有 管辖权 超过 他们 .

他们通过贿赂在少数几个对他们有管辖权的法院里进行斗争。

[ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ðæt] [tu:] [hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [ˈsi:st] .
In later years that too had almost ceased .
在 之后 年 那 也 有 几乎 停止 .

后来，这种情况也几乎消失了。

[ðeɪ] [sɔ:t] [ˈvendʒəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈri:sɔ:rsɪz] , [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɔŋsɪv:ts] [ænd; ənd] [ˈblʌdɪ]
They sought vengeance with their own resources , by sudden onslaughts and bloody
他们 寻求 复仇 和 他们的 自己的 资源 , 经过 突然 猛攻 和 血腥
[sɔ:rd] - [pleɪ] .
sword - play .
剑 - 玩 .

他们依靠自身的力量进行复仇，发动突袭，血腥的刀剑搏斗。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [æn; ən] [əˈbændənd] ['kʌntri] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪsəplɪn] , [wɪˈðəʊt] [lɔ:] , [wɪˈðəʊt]
It was in reality an abandoned country without discipline , without law , without
它 曾是 在 现实 一个 弃 国家 没有 纪律 , 没有 法律 , 没有
[ˈmæstərz] .
masters .
大师 .

实际上，那是一个没有纪律、没有法律、没有统治者的荒芜之地。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdezərt] ; [ɑ:n] [əˈbəʊt] - , - [skwer] [maɪlz] - , - [ˈpi:p(ə)l] [lɪvd] ,
It was a desert ; on about 13 , 000 square miles 500 , 000 people lived ,
它 曾是 一个 沙漠 ; 在 关于 - , - 正方形 英里 - , - 人们 居住地 ,
那是一片沙漠；大约13000平方英里的土地上居住着50万人。

[les] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rti] [tu:; tə][ə; eɪ] [skwer] [maɪ] .
less than forty to a square mile .
较少的 比 四十 到 一个 正方形 英里 .

每平方英里不到四十个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [kɪŋ] [ˈtri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ækwɪˈzɪ(jə)n] [laɪk] [æn; ən] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈpreɪrɪ] .
And the Prussian King treated his acquisition like an uninhabited prairie .
和 这 普鲁士 国王 治疗 他的 获得 喜欢 一个 无人 草原 .

普鲁士国王对待他所获得的这片土地，就像对待一片无人居住的草原一样。

[hi:; hi][ˈloʊkɛrtɪd] [ˈbaʊndri] [ˈstoʊnz] [ˈɔ:lməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] , [ðen] [mu:vd] [ðem; ðəm][sʌm; səm]
He located boundary stones almost at his pleasure , then moved them some
他 位于 边界 石头 几乎 在 他的 乐趣 , 然后 已搬 他们 一些
[maɪlz] [ˈfɑ:rðər] [əˈgen] .
miles farther again .
英里 更远 再次 .

他几乎随心所欲地选定了界石，然后又将它们移到了几英里之外。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnz] [ɪn] - , [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈraʊnd]
Up to the present time the tradition remains in Ermeland , the district around
向上 到 这 展示 时间 这 传统 遗迹 在 - , 这 区 大约
- [ænd; ənd] - ,
Heilberg and Braunsberg ,
- 和 - ,
时至今日，埃尔梅兰地区（包括海尔贝格和布劳恩斯贝格周边地区）仍然保留着这一传统。

[wɪð; wɪθ] [twelv] [ˈtaʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
with twelve towns and a hundred villages ,
和 十二 城镇 和 一个 百 村庄 ,
拥有十二个城镇和一百个村庄，

[ðæt] [tu:] [ˈprʌʃən] [ˈdrʌməz] [wɪð; wɪθ] [twelv] [men] [ˈkɒŋkəd] [ɔ:l] - [wɪð; wɪθ] [fɔ:r]
that two Prussian drummers with twelve men conquered all Ermeland with four
那 二 普鲁士 鼓手 和 十二 男人 征服 全部 - 和 四
[ˈdrʌmstɪk] .
drumsticks .
鸡腿 .
两名普鲁士鼓手率领十二名士兵，仅凭四根鼓槌便征服了整个埃尔梅兰地区。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmæənər] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
And then the King in his magnificent manner began to build up the country .
和 然后 这 国王 在 他的 壮丽 方式 开始 到 建造 向上 这 国家 .
然后，国王以他一贯的宏伟方式开始建设国家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [prɪˈsaɪsli] [ðɪ:z] [rʌn] - [daʊn] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [west] [ˈprʌʃə]
He was attracted by precisely these run - down conditions , and West Prussia
他 曾是 吸引 经过 恰恰 这些 跑步 - 向下 状况 , 和 西方 普鲁士
[ˌhensˈfɔ:rθ] [brɪˈkeɪm] ,
henceforth became ,
今后 成为 ,
他正是被这种破败的环境所吸引，西普鲁士从此变成了.....

[æz; əz][saɪˈli:ʃiə; -ʒiə; si-][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔ:r] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ker] ,
as Silesia had been before , his favorite child , which with infinite care ,
作为 西里西亚 有 到过 前 , 他的 最喜欢的 孩子 , 哪个 和 无限 关心 ,
[laɪk] [ə; eɪ][ˈdu:ˌtɪf(ə)l] [ˈmʌðər] ,
like a dutiful mother ,
喜欢 一个 尽职尽责的 母亲 ,
就像以前一样，西里西亚是他最宠爱的孩子，他像一位尽职尽责的母亲一样，对她呵护备至。

[hi:; hi] [wɔ:ʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt] , [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [nu:] [kloʊðz] , [fɔ:rst] [ˈɪntu:] [sku:l] [ænd; ənd]
he washed and brushed , provided with new clothes , forced into school and
他 洗过 和 刷过 , 假如 和 新的 衣服 , 强制 进入 学校 和
[gʊd] [brɪˈhervjər] ,
good behavior ,
好的 行为 ,
他被洗漱打扮，得到新衣服，被迫上学并表现良好。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [let] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
and never let out of his sight .
和 绝不 让 出去 的 他的 视线 .
并且始终不离开他的视线。

[ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wen][hiː; hi][sent]
The diplomatic negotiations about the conquest were still going on when he sent
这 外交 谈判 关于 这 征服 是 仍然 去 在 什么时候 他 发送
[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
a troop of his best officials into the wilderness .
一个 部队 的 他的 最好的 官员 进入 这 荒野 .

关于征服的外交谈判仍在进行中，这时他派出了一支由他最精锐官员组成的队伍进入荒野。

[ðə; ði] [ˈterətɔːri] [wʌz; wəz] [ˌsʌbdɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈdɪstrɪktɪz] ,
The territory was subdivided into small districts ,
这 领土 曾是 细分 进入 小的 地区 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [lænd] [ˈeriə] [wʌz; wəz] [əˈpreɪzd] [ænd; ənd] [ˈekwɪtəbli]
in the shortest possible time the whole land area was appraised and equitably
在 这 最短 可能的 时间 这 所有的 土地 区域 曾是 已评估 和 公平地
[ˈtæksɪt] ,
taxed ,
已征税 ,

在最短的时间内，对整片土地进行了估价，并公平地征收了税款。

[ɪːtʃ] [ˈdɪstrɪkt] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈmædʒɪstreɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
each district provided with a provincial magistrate , with a court , and with
每个 区 假如 和 一个 省级 地方法官 , 和 一个 法庭 , 和 和
[ˈpoʊst] - [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd][ˈsænətəri] [pəˈliːs] .
post - offices and sanitary police .
邮政 - 办公室 和 卫生 警察 .

每个区都设有省级行政长官、法院、邮局和卫生警察。

[nuː] [ˈpærɪʃɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈɪntuː][laɪf][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,
New parishes were called into life as if by magic ,
新的 教区 是 称为 进入 生活 作为 如果 经过 魔法 ,
[ˌnɪʊ] [ˈpærɪʃɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈɪntuː][laɪf][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,
新的教区仿佛被施了魔法般诞生了。

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] - [skuːl] [ˈtiːtʃərz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ðə; ði] [ˈwɜːrði]
a company of 187 school teachers was brought into the country — the worthy
一个 公司 的 - 学校 教师 曾是 带来 进入 这 国家 — 这 值得
[ˈseɪnlɜː] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ænd; ənd] [drɪld] [pɑːrt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ænd; ənd][skwɑːdz][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən]
Semler had chosen and drilled part of them — and squads of German
塞姆勒 有 选定 和 钻孔 部分 的 他们 — 和 球队 的 德语
[ˈɑːtɪzənz][wɜːr; wər][gɑːt] [təˈgeðər] ,
artisans were got together ,
工匠 是 得到 一起 ,

一支由187名教师组成的队伍被引入该国——其中一部分人是英明的塞姆勒亲自挑选和训练的——同时还召集了一批德国工匠。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃɪːnɪst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪkˌmekər] .
from the machinist down to the brickmaker .
从 这 机械师 向下 到 这 制砖工 .
[frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃɪːnɪst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪkˌmekər] .
从机械师到制砖工人。

[ˈevriwɛr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] , [ˈhæməɪɪŋ] , [ˈbɪldɪŋ] .
Everywhere was heard the bustle of digging , hammering , building .
到处 曾是 听到 这 忙碌 的 挖掘 , 锤击 , 建筑 .
[ˈevriwɛr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] , [ˈhæməɪɪŋ] , [ˈbɪldɪŋ] .
到处都能听到挖掘、敲打、建造的喧闹声。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒlənɪsts] , [ˈstriːt] [ˈæftər] [ˈstriːt] [ˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈruːɪnz] ,
The cities were filled with colonists , street after street rose from the ruins ,
这 城市 是 已填 和 殖民者 , 街道 后 街道 玫瑰 从 这 废墟 ,
[ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒlənɪsts] , [ˈstriːt] [ˈæftər] [ˈstriːt] [ˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈruːɪnz] ,
城市里挤满了殖民者，街道一条接一条地从废墟中拔地而起。

[ðə; ði] [e'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [kraʊn] [e'steɪts] , [nuː] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]
the estates of the starosts were changed into crown estates , new villages of
这 庄园 的 这 星宿 是 已更改 进入 王冠 庄园 , 新的 村庄 的
[ˈkɒlənɪsts] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] ,
colonists were laid out ,
殖民者 是 铺设 出去 ,
星爵的庄园被改建为皇家庄园, 殖民者的新村庄也随之兴建起来。

[nuː] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈentəpraɪz] [ˈɔːrdərd] .
new agricultural enterprises ordered .
新的 农业 企业 订购 .
订购新的农业企业。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði][,ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [kəˈnæl][wʌz; wəz] [dʌg] ,
In the first year after the occupation the great canal was dug ,
在 这 第一的 年 后 这 职业 这 伟大的 运河 曾是 挖 ,
占领后的第一年, 大运河就被开挖了。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][juˈnaɪts][ðə; ði][ˈvɪstjʊlə] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
which in a course of a dozen miles or so unites the Vistula by way of the
哪个 在 一个 课程 的 一个 打 英里 或者 所以 联合 这 维斯瓦河 经过 方式 的 这
[nɛtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊdər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈelbə; elb] .
Netze with the Oder and the Elbe .
内茨 和 这 奥德 和 这 易北河 .
这条河在十几英里的河道上, 通过内策河将维斯瓦河与奥得河和易北河连接起来。

[ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɪʃuːd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][kəˈnæl][hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
A year after the King issued the order for the canal he saw with his own
一个 年 后 这 国王 发布 这 命令 为了 这 运河 他 锯 和 他的 自己的
[aɪz] [ˈleɪdn] [ˈoʊdər] [bɑːdʒz] - [fiːt] [lɔːŋ] [ˈentər] [ðə; ði][ˈvɪstjʊlə] ,
eyes laden Oder barges 120 feet long enter the Vistula ,
眼睛 满载 奥德 驳船 - 脚 长的 进入 这 维斯瓦河 ,
国王下令修建运河一年后, 他亲眼看到满载奥得河水、长达120英尺的驳船驶入维斯瓦河。

[baʊnd] [iːst] .
bound east .
边界 东方 .

向东行驶。

[θruː] [ðə; ði] [nuː] [ˈwɔːtərweɪ] [brɔːd] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][lænd][wɜːr; wər] [dreɪnd] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli]
Through the new waterway broad stretches of land were drained and immediately
通过 这 新的 水路 广阔 伸展 的 土地 是 排水 和 立即地
[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrmən] [ˈkɒlənɪsts] .
filled with German colonists .
已填 和 德语 殖民者 .
通过这条新开通的水道, 大片土地被排干, 并立即被德国殖民者填满。

[ɪnˈses(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɜːdʒd] [ɑːn] , [preɪzd] , [ænd; ənd] [ˈsenʃərd] .
Incessantly the King urged on , praised , and censured .
不已 这 国王 敦促 在 , 赞扬 , 和 受谴责 .
国王不断地敦促、表扬和批评。

[haʊˈevər] [greɪt] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)lz] [wʌz; wəz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
However great the zeal of his officials was , it was seldom able to
然而 伟大的 这 热情 的 他的 官员 曾是 , 它 曾是 很少 有能力的 到
[ˈsætɪsfɑɪ][hɪm; ɪm] .
satisfy him .
满足 他 .
然而, 无论他的官员多么热情, 都很少能让他满意。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] ,
In this way , in a few years ,
在 这 方式 , 在 一个 很少 年 ,

这样一来, 几年之内,

[ðə; ði][waɪld][ˈslævɪk] [wi:dz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈi:v(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði]
the wild Slavic weeds which had sprung up here and there even over the
这 荒野 斯拉夫 杂草 哪个 有 弹簧 向上 这里 和 那里 甚至 超过 这
[ˈdʒɜ:rmən] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] ,
German fields were brought under control ,
德语 字段 是 带来 在下面 控制 ,

那些零星生长在德国田野上的斯拉夫野草都被控制住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈdɪstrɪkts] , [tu:] , [gɑ:t] [ju:st] [tu; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rdərɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [laɪf] ;
and the Polish districts , too , got used to the orderliness of the new life ;
和 这 抛光 地区 , 也 , 得到 用过的 到 这 秩序 的 这 新的 生活 ;
波兰的各个地区也逐渐习惯了新生活的秩序;

[ænd; ənd] [west] [ˈprʌʃə] [[oʊd] [ɪtˈself] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrz] [ˈæftər] - ,
and West Prussia showed itself , in the wars after 1806 ,
和 西方 普鲁士 显示 本身 , 在 这 战争 后 - ,
西普鲁士在1806年后的战争中展现出了自身的实力。

[ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ˈstaʊtli] [ˈprʌʃən] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈpra:vənsəz] .
almost as stoutly Prussian as the old provinces .
几乎 作为 坚定地 普鲁士 作为 这 老的 省份 .
几乎和旧省份一样具有浓厚的普鲁士特色。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] [kɪŋ] [plænd] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
While the gray - haired King planned and created , year after year passed over his
尽管 这 灰色的 - 头发 国王 计划 和 创建 , 年 后 年 通过了 超过 他的
[ˈθɔ:tf(ə)l] [hed] .
thoughtful head .
周到 头 .
当这位白发苍苍的国王筹划和创造时, 岁月却在他深思熟虑的脑海中一年又一年地流逝。

[hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [brɪˈkeɪm] [ˈstɪlə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsɑ:ləteri] ;
His surroundings became stiller and more solitary ;
他的 周围环境 成为 斯蒂勒 和 更多的 孤 ;
他周围的环境变得越来越寂静, 越来越冷清;

[ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][men] [hu:m] [hi; hi] [tʊk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [brɪˈkeɪm] [ˈsmɔ:lər] .
the circle of men whom he took into his confidence became smaller .
这 圆圈 的 男人 谁 他 采取 进入 他的 信心 成为 较小的 .
他信任的人越来越少。

[hi; hi][hæd; həd][leɪd][əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [flu:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
He had laid aside his flute , and the new French literature
他 有 铺设 旁边 他的 长笛 , 和 这 新的 法语 文学
[əˈpɪrd] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ˈʃæləʊ] [ænd; ənd] [ˈti:diəs] .
appeared to him shallow and tedious .
出现 到 他 浅的 和 乏味 .
他把长笛放在一边, 觉得法国新文学肤浅乏味。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf][wɜ:r; wər] [ˈbʌdɪŋ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ɪn]
Sometimes it seemed to him as if a new life were budding under him in
有时 它 似乎 到 他 作为 如果 一个 新的 生活 是 萌芽 在下面 他 在
[ˈdʒɜ:rməni] ,
Germany ,
德国 ,
有时他觉得, 在他身下的德国, 似乎有新的生命正在萌芽。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

but he was a stranger to it .
但 他 曾是 一个 陌生人 到 它 :

但他对此一无所知。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ʌnˈtaɪərɪŋli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ;

He worked untiringly for his army and for the prosperity of his people ;
他 工作 不知疲倦地 为了 他的 军队 和 为了 这 繁荣 的 他的 人们 ;

他为军队和人民的繁荣不懈努力;

[ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [hiː; hi] [juːst] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the instruments he used were of less and less importance to him ,
这 仪器 他 用过的 是 的 较少的 和 较少的 重要性 到 他 ,

他使用的乐器对他来说越来越不重要了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] [bɪˈkeɪm] [ˈevər] [ˈlɔftiə] [ænd; ənd]

while his feeling for the great duties of his crown became ever loftier and
尽管 他的 感觉 为了 这 伟大的 职责 的 他的 王冠 成为 曾经 更高 和

[mɔːr] [ˈpæʃənət] .

more passionate .
更多的 热情的 :

与此同时，他对王位所肩负的伟大职责的感受也变得越来越崇高、越来越强烈。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn][wɔːr] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [suːpərˈhjuːmən] ,

But just as his seven years ' struggle in war may be called superhuman ,
但 只是 作为 他的 七 年 - 斗争 在 战争 可能 是 称为 超人类 ,

但正如他七年的战争斗争可以被称为超人般的经历一样，

[soʊ] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ˈsʌmθɪŋ] [trəˈmendəs] ,

so now there was in his work something tremendous ,
所以 现在 那里 曾是 在 他的 工作 某物 巨大的 ,

所以他的作品中现在有了某种非凡的东西，

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈtempɜːəriːz] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɜːrθli] [ænd; ənd]

which appeared to his contemporaries sometimes more than earthly and
哪个 出现 到 他的 同时代人 有时 更多的 比 尘世的 和

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈhjuːmən] .

sometimes inhuman .
有时 不人道 :

在同时代的人看来，他有时显得超乎寻常，有时又显得非人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈterəb(ə)l] ,

It was great , but it was also terrible ,
它 曾是 伟大的 , 但 它 曾是 还 糟糕的 ,

它很棒，但同时也很糟糕。

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ðə; ði]

that for him the prosperity of the whole was at any moment the
那 为了 他 这 繁荣 的 这 所有的 曾是 在 任何 片刻 这

[ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [θɪŋ] ,

highest thing ,
最高 事物 ,

对他而言，整体的繁荣在任何时候都是最重要的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][soʊ] [ˈʌtərli] [ˈnʌθɪŋ] .

and the comfort of the individual so utterly nothing .
和 这 舒适 的 这 个人 所以 完全地 没有什么 :

而个人的舒适感却完全被忽略了。

[wen] [hiː; hi] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['senʃər] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When he drove out of the service with bitter censure , in the presence of his
什么时候 他 驾驶 出去 的 这 服务 和 苦的 谴责 , 在 这 在场 的 他的
[men] ,
men ,
男人 ,

当他当着部下的面，带着愤慨和谴责离开军队时，

[ə; eɪ][ˈkɜːrən(ə)l] [huːz] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [mɪs'teɪk] [ɑːn] [rɪ'vjuː] ;
a colonel whose regiment had made a vexatious mistake on review ;
一个 上校 谁 团 有 制成 一个 令人烦恼的 错误 在 审查 ;

一位上校，他的团在检阅中犯了一个令人恼火的错误；

[wen] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [netz] [hiː; hi] ['kɑʊntɪd] [mɔːr] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
when in the swamp land of the Netze he counted more the strokes of the 10 ,
什么时候 在 这 沼泽 土地 的 这 内茨 他 计数 更多的 这 笔画 的 这 - ,

在内策沼泽地里，他数了十次鞭答，

- [speɪdz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [huː] [leɪ] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [mə'leriəl] ['fiːvər]
000 spades than the sufferings of the workmen who lay ill with malarial fever
- 黑桃 比 这 苦难 的 这 工人 WHO 躺 患病的 和 疟疾 发烧

[ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪrektɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
in the hospitals he had erected for them ;
在 这 医院 他 有 竖立 为了 他们 ;

比那些因疟疾而卧病在床的工人们所遭受的痛苦要多得多，而这些工人们正是他为他们建造的医院里的病人。

[wen] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpertɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['restləs] [dɪ'mændz] [ðə; ði][muːst]['ræpɪd][eksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðer; ðər]
when he anticipated with his restless demands the most rapid execution , there
什么时候 他 预期 和 他的 不安 需求 这 最多 迅速的 执行 , 那里

[wəz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

当他以焦躁不安的要求预判最迅速的处决时，

[ðoʊ] [ju'nartɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][dɪ'vouʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [ə'mʌŋ]
though united with the deepest respect and devotion , a feeling of awe among
尽管 团结的 和 这 最深处 尊重 和 虔诚 , 一个 感觉 的 敬畏 之中

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
his people ,
他的 人们 ,

虽然他的人民对他怀有最深的敬意和忠诚，但也对他充满敬畏之情。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [huːz] ['biːɪŋ] [ɪz] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'ɜːrθli] ['paʊər] .
as before one whose being is moved by some unearthly power .
作为 前 一 谁 存在 是 已搬 经过 一些 超凡脱俗的 力量 .

如同先前一样，他的存在受到某种超自然力量的驱使。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] [æz; əz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] , [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,
He appeared to the Prussians as the fate of the State , unaccountable ,
他 出现 到 这 普鲁士人 作为 这 命运 的 这 状态 , 无法解释 ,

[ɪn'eksərəb(ə)l] , [ɑːm'nɪʃənt] ,
inexorable , omniscient ,
无情的 , 无所不知 ,

在普鲁士人眼中，他象征着国家的命运，不可解释，冷酷无情，无所不知。

[kəm'pri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] .
comprehending the greatest as well as the smallest .
理解 这 最 作为 出色地 作为 这 最小 .

既要理解最大的东西，也要理解最小的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [tould] [i:t] [ʌðər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [traɪd] [tu:; tə] [oʊvərˈkʌm] [ˈneɪtʃər] ,
And when they told each other that he had also tried to overcome Nature ,
和 什么时候 他们 讲述 每个 其他 那 他 有 还 尝试 到 克服 自然 ,
当他们彼此倾诉他也曾试图战胜自然时,

[ænd; ənd] [ðæt] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈɔrɪndʒ] [tri:z] [hæd; həd] [ˈperiʃt] [ɪn][ðə; ði][ləst] [frɒsts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
and that yet his orange trees had perished in the last frosts of spring ,
和 那 然而 他的 橙子 树木 有 遇难 在 这 最后的 霜冻 的 春天 ,
然而, 他的橘子树却在春季的最后一次霜冻中枯死了。

[ðen] [ðei] [ˈkwaɪətli] [riˈdʒɔɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][ˈlɪmɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] [ˈæftər][ɔ:l] ,
then they quietly rejoiced that there was a limit for their King after all ,
然后 他们 悄悄 欣喜若狂 那 那里 曾是 一个 限制 为了 他们的 国王 后 全部 ,
然后, 他们暗自庆幸, 他们的国王终究还是有权力的。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] - [ˈhju:mər][ænd; ənd]
but still more that he had submitted to it with such good - humor and
但 仍然 更多的 那 他 有 提交 到 它 和 这样的 好的 - 幽默 和
[hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [meɪ] .
had taken off his hat to the cold days of May .
有 已采取 离开 他的 帽子 到 这 寒冷的 天 的 可能 .
但更令人钦佩的是, 他以如此乐观的态度接受了这一切, 并向五月的寒冷天气脱帽致敬。

[wɪð; wɪθ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [kəˈlektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [laɪf]
With touching sympathy the people collected all the incidents of the King's life
和 接触 同情 这 人们 集 全部 这 事件 的 这 国王学院 生活
[wɪtʃ] [[ʊd] [ˈhju:mən] [ˈfi:lɪŋ] ,
which showed human feeling ,
哪个 显示 人类 感觉 ,
人们怀着深切的同情, 收集了国王一生中所有展现人性光辉的事件。

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and thus gave an intimate picture of him .
和 因此 给予 一个 亲密的 图片 的 他 .
从而展现了他的个人风采。

[ˈloʊnsəm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdn] [wɜ:r; wər] ,
Lonesome as his house and garden were ,
寂寞 作为 他的 房子 和 花园 是 ,
他的房子和花园虽然孤零零的,

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprʌʃən] [ˈhɒvəd] [ɪnˈses(ə)ntli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [pleɪs] .
the imagination of his Prussians hovered incessantly around the consecrated place .
这 想像力 的 他的 普鲁士人 悬停 不已 大约 这 已祝圣的 地方 .
普鲁士人的想象力始终萦绕在圣地周围。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɑ:n][ə; ei][wɔ:rm] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][vəˈsɪnəti]
If any one on a warm moonlight night succeeded in getting into the vicinity
如果 任何 一 在 一个 温暖的 月光 夜晚 成功了 在 获得 进入 这 附近
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
of the palace ,
的 这 宫殿 ,
如果在温暖的月夜里, 有人成功进入了宫殿附近,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ˈoʊpən] , [pərˈhæps] [wɪðəʊt] [ə; ei] [gɑ:rd] ,
he found the doors open , perhaps without a guard ,
他 成立 这 门 打开 , 也许 没有 一个 警卫 ,
他发现大门敞开着, 或许没有守卫。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɑ:n][ə; ei][kæmp][bed] .
and he could see the great King sleeping in his room on a camp bed .
和 他 可以 看 这 伟大的 国王 睡眠 在 他的 房间 在 一个 营 床 .
他看到伟大的国王正睡在房间里的行军床上。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɜ:rdz] , [ðə; ði]['kwaɪət] ['mu:nlaɪt]
The fragrance of the flowers , the song of the night birds , the quiet moonlight
这 香味 的 这 花朵 , 这 歌曲 的 这 夜晚 鸟类 , 这 安静的 月光
,
:
:

花香、夜鸟鸣叫、静谧的月光

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [gɑ:rdz] , [ˈɔ:lməʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['kɔ:ti:əz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [mæn] .
were the only guards , almost the only courtiers of the lonely man .
是 这 仅有的 守卫 , 几乎 这 仅有的 朝臣 的 这 孤独 男人 .

他们是这位孤独男人的仅有的卫兵，几乎也是他唯一的侍臣。

[fɔ:r'ti:n] [taɪmz] [ðə; ði][ˈɔ:rɪndʒɪz] [blu:md] [æt; ət][sænz] ['su:si] ['æftər][ðə; ði] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [west]
Fourteen times the oranges bloomed at Sans Souci after the acquisition of West
十四 时代 这 橙子 盛开 在 无衬线 苏西 后 这 获得 的 西方
[ˈprʌʃə] — [ðen] ['neɪtʃər] [ə'sɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [raɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .
Prussia — then Nature asserted her rights over the great King .
普鲁士 — 然后 自然 断言 她 权利 超过 这 伟大的 国王 .

在西普鲁士被征服之后，桑苏西的橘子开了十四次花——然后大自然向伟大的国王宣示了她的主权。

[hi:; hi][daɪd] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He died alone , with but his servants about him .
他 死亡 独自的 , 和 但 他的 仆人 关于 他 .

他孤独地死去，身边只有他的仆人。

[hi:; hi][hæd; həd] [set] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['spɪrɪt][ænd; ænd][hæd; həd] [restɪd]
He had set out in his prime with an ambitious spirit and had wrested
他 有 放 出去 在 他的 主要的 和 一个 雄心勃勃 精神 和 有 夺取
[frʌm; frəm] [feɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ænd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['praɪzɪz][ʌv; əv] [laɪf] .
from fate all the great and magnificent prizes of life .
从 命运 全部 这 伟大的 和 壮丽 奖品 的 生活 .

他正值壮年，怀揣着雄心壮志，从命运手中夺取了人生中所有伟大而辉煌的奖赏。

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv]['pəʊəts][ænd; ænd] [fɪ'ləsəfəz] , [ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riən] [ænd; ænd]['dʒen(ə)rəl] ,
A prince of poets and philosophers , a historian and general ,
一个 王子 的 诗人 和 哲学家 , 一个 历史学家 和 一般的 ,
一位集诗人、哲学家、历史学家和将军于一身的王子

[noʊ] ['traɪʌmf] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hæd; həd] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm; ɪm] .
no triumph which he had won had satisfied him .
不 胜利 哪个 他 有 韩元 有 使满意 他 .

他所取得的任何胜利都未能让他感到满足。

[ɔ:l] ['ɜ:rθli] ['ɡlɔ:ri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [fɔ:r'tu:ɪtəs] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ænd; ænd] ['wɜ:rθləs] ,
All earthly glory had become to him fortuitous , uncertain and worthless ,
全部 尘世的 荣耀 有 变得 到 他 偶然 , 不确定 和 毫无价值 ,

世间一切荣耀对他而言都变得虚幻、不确定且毫无价值。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [kept] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['aɪərən] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] [ɪn'ses(ə)ntli] ['æktɪv] .
and he had kept only his iron sense of duty incessantly active .
和 他 有 保留 仅有的 他的 铁 感觉 的 责任 不已 积极的 .

他始终保持着钢铁般的责任感。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ˈɔ:l'tərneɪtɪŋ]
His soul had grown up and out of the dangerous habit of alternating
他的 灵魂 有 生长 向上 和 出去 的 这 危险的 习惯 的 交替
[bɪ'twi:n] [wɔ:rm] [ɪn'θu:ziæzəm] [ænd; ænd]['soʊbər] ['ki:nəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] .
between warm enthusiasm and sober keenness of perception .
之间 温暖的 热情 和 清醒 敏锐 的 洞察力 .

他的灵魂已经成熟，摆脱了热情似火和冷静敏锐的感知之间摇摆不定的危险习惯。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ'diːəlaɪzd][wɪð; wɪθ][pəʊ'etɪk] [kə'priːs] [sʌm; səm][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd]
Once he had idealized with poetic caprice some individuals , and despised
一次 他 有 理想化的 和 诗意的 任性 一些 个人 , 和 被鄙视的
[ðə; ði] ['mæsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
the masses that surrounded him :
这 群众 那 包围 他 :
他曾以诗意的幻想将某些人理想化, 并鄙视他周围的芸芸众生。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['strʌɡlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][bɔːst] [ɔːl] ['selfɪnəs] ,
But in the struggles of his life he lost all selfishness ,
但 在 这 斗争 的 他的 生活 他 丢失的全部 自私 ,
但在人生的磨难中, 他失去了所有的自私。
[hiː; hi][bɔːst] [ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
he lost almost everything which was personally dear to him ;
他 丢失的 几乎 一切 哪个 曾是 亲自 亲爱的 到 他 ;
他几乎失去了所有对他来说珍贵的东西;

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][set] ['lɪt(ə)l][ˈvæljuː][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
and at last came to set little value upon the individual ,
和 在 最后的 来了 到 放 小的 价值 之上 这 个人 ,
最终, 他们开始轻视个人价值。

[waɪl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [gruː] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [ɪn][hɪm; ɪm] .
while the need of living for the whole grew stronger and stronger in him .
尽管 这 需要 的 活的 为了 这 所有的 生长 更强 和 更强 在 他 .
而他内心对为整体而活的渴望却越来越强烈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['selfɪnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
With the most refined selfishness he had desired the greatest things for
和 这 最多 精制 自私 他 有 想要的 这 最 事物 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他以最精致的自私, 渴望为自己谋取最大的利益。

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪli] [æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɡʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and unselfishly at last he gave himself for the common good and the
和 无私地 在 最后的 他 给予 他自己 为了 这 常见的 好的 和 这
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] ['piːp(ə)l] .
happiness of the humble people .
幸福 的 这 谦逊的 人们 .
最后, 他无私地为普通民众的福祉和幸福献出了自己的生命。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][laɪf][æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] ,
He had entered upon life as an idealist ,
他 有 进入 之上 生活 作为 一个 理想主义者 ,
他最初是以理想主义者的身份步入社会的。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ðɪːz] [aɪ'diːlɪz] [bʌt; bət]
and even the most terrible experiences had not destroyed these ideals but
和 甚至 这 最多 糟糕的 经历 有 不是 损毁 这些 理想 但
[ɪ'nəʊblɪd] [ænd; ənd][pʃʊrə'faɪd][ðəm; ðəm] .
ennobled and purified them :
贵族 和 纯化 他们 :
即使最可怕的经历也没有摧毁这些理想, 反而使它们更加高尚、更加纯净。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sækrifaɪst] ['meni] [men][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [steɪt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][soʊ] [kəm'pliːtli] [æz; əz]
He had sacrificed many men for his State , but no one so completely as
他 有 牺牲 许多 男人 为了 他的 状态 , 但 不 一 所以 完全地 作为
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他为国家牺牲了许多人，但没有一个人像他自己那样彻底牺牲。

[sʌt] [ə; eɪ] [fə'hiːmɪnən] [ə'pɪrɪd] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [greɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'tempərə'ɪzː] ;
Such a phenomenon appeared unusual and great to his contemporaries ;
这样的 一个 现象 出现 异常 和 伟大的 到 他的 同时代人 ;

这种现象在当时的人们看来既不寻常又不可思议；

[aɪ 'tiː] [siːmz] [stiːl] ['greɪtər] [tuː; tə][juː 'es] [huː] [kæn; kən] [treɪs] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
it seems still greater to us who can trace even today in the character of
它 似乎 仍然 更大的 到 我们 WHO 能 痕迹 甚至 今天 在 这 特点 的
[ʌvər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,
our people ,
我们的 人们 ;

对我们这些至今仍能从我们民族性格中追溯其特征的人来说，它似乎更加伟大。

[ɪn][ʌvər; ɑːr][pə'litɪk(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ʌvər; ɑːr][ɑːrt][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ðə; ði]
in our political life , and in our art and literature , the
在 我们的 政治的 生活 , 和 在 我们的 艺术 和 文学 , 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətɪz] .
influence of his activities .
影响 的 他的 活动 .

在我们的政治生活、艺术和文学中，他的活动都产生了影响。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['θiːədɜː] [fɒntə'neɪ]
THE LIFE OF THEODOR FONTANE
这 生活 的 西奥多 丰坦

西奥多·方丹的一生

[baɪ] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kuːpər] , [ə; eɪ] . [em] .
By WILLIAM A . COOPER , A . M .
经过 威廉 一个 . 库珀 , 一个 . M .

作者：威廉·A·库珀，AM

[ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] , [ˈliːlənd] ['stænfərd] ['dʒʊnjɜː] . [juːnɪ'vɜːrsəti]
Associate Professor of German , Leland Stanford Jr . University
联系 教授 的 德语 , 利兰 斯坦福大学 小 . 大学

斯坦福大学德语副教授

['θiːədɜː] [fɒntə'neɪ] [wʌz; wəz][baɪ][bəʊθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [frentʃ]
Theodor Fontane was by both his parents a descendant of French
西奥多 丰坦 曾是 经过 两个都 他的 父母 一个 后裔 的 法语

[ˈhjuːgənɑːts, ˈjuːgənɑːts] .
Huguenots .
胡格诺派教徒 .

西奥多·冯塔纳的父母都是法国胡格诺派教徒的后裔。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [fɒntə'neɪ] , [waɪl] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ]
His grandfather Fontane , while teaching the princes of Prussia the art of drawing
他的 祖父 丰坦 , 尽管 教学 这 王子们 的 普鲁士 这 艺术 的 绘画
,
:
,

他的祖父丰塔纳在教普鲁士王子们绘画艺术时，

[wʌŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [kwi:n] ['lu:zə] , [hu:] ['leitər] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɾ] ['praɪvət] ['sekrəteri]
won the friendship of Queen Luise , who later appointed him her private secretary
韩元 这 友谊 的 女王 路易丝 , WHO 之后 任命 他 她 私人的 秘书
.
:
.

他赢得了路易丝王后的友谊，后来王后任命他为自己的私人秘书。

[ʼaʊər; ɑ:r][ˈpouəts] [ˈfɑ:ðər] , [ˈlu:ɪs] [ˈfɒntəˈnel] , [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] [æz; əz][æən; ən] [əˈpɑ:θəkeri] [ɪn]
Our poet's father , Louis Fontane , served his apprenticeship as an apothecary in
我们的 诗人的 父亲 , 路易斯 丰坦 , 服务 他的 学徒制 作为 一个 药剂师 在
[bɜ:rˈlɪn] .
Berlin .
柏林 .

我们诗人的父亲路易·方丹曾在柏林当过药剂师学徒。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈgæskən] [ˈmærid] [ˈɛməli] [læbri] , [hu:z] [ˈænstəstərz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
In 1818 the stately Gascon married Emilie Labry , whose ancestors had come from
在 - 这 庄严 加斯科涅 已婚 艾米莉 拉布里 , 谁 祖先 有 来 从
[ðə; ði] [səˈven] ,
the Cevennes ,
这 塞文山脉 ,

1818年，这位举止优雅的加斯科涅人迎娶了埃米莉·拉布里，埃米莉的祖先来自塞文山脉。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈri:dʒən] [wens] [ðə; ði] [ˈfɒnteɪnz] [hæd; həd] [ˈemigreɪtɪd] [tu:; tə][ˈdʒɜ:rməni] .
not far from the region whence the Fontanes had emigrated to Germany .
不是 远的 从 这 地区 何处 这 丰塔内斯 有 移民 到 德国 .

离丰塔内一家移居德国的地区不远。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [mu:vd] [tu:; tə] [ŋju:] - [ˈrʌpɪn] , [wer] [ðeɪ] [bɔ:t] [æən; ən] [ˈæpəθɛkɛrɪz] [[ɑ:p] .
The young couple moved to Neu - Ruppın , where they bought an apothecary's shop .
这 年轻的 夫妻 已搬 到 纽 - 鲁平 , 在哪里 他们 买 一个 药剂师的 店铺 .

这对年轻夫妇搬到了新鲁平，在那里买下了一家药店。

[hɪr] [ˈθi:ədɜ:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈθɜ:rtiəθ] [ʌv; əv] [drɪˈsembər] , - .
Here Theodor was born on the thirtieth of December , 1819 .
这里 西奥多 曾是 出生 在 这 第三十 的 十二月 , - .

西奥多于1819年12月30日出生在这里。

[ˈlu:ɪs] [ˈfɒntəˈnel][wʌz; wəz][,ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)l][ænd; ənd][fænˈtæstɪk] , [fʊl] [ʌv; əv] [bə:nəˈmi:] , [ænd; ənd][æən; ən]
Louis Fontane was irresponsible and fantastic , full of bonhomie , and an
路易斯 丰坦 曾是 不负责任 和 极好的 , 满的 的 和睦 , 和 一个
[ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ˈtelər] .
engaging story teller .
引人入胜 故事 出纳员 .

路易斯·方丹是个不负责任但才华横溢的人，充满热情，而且是个引人入胜的讲故事高手。

[hi:; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] " [stu:ˈpendəs] " [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈænɪkˌdoots] [ʌv; əv] [nəˈpouliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He possessed a " stupendous " fund of anecdotes of Napoleon and his
他 拥有 一个 " 惊人的 " 基金 的 轶事 的 拿破仑 和 他的
[ˈmɑ:ʃəlz] ,
marshals ,
元帅 ,

他拥有大量关于拿破仑及其元帅的轶事，数量惊人。

[ænd; ənd][ˈtɔʊld][ðəm; ðəm][wið; wiθ] [sʌtʃ] [tʃɑ:rm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌŋ] [əˈkwaɪrd] [æən; ən][ʌŋˈju:zuəl] [ˈfɑ:ndnəs]
and told them with such charm that his son acquired an unusual fondness
和 讲述 他们 和 这样的 魅力 那 他的 儿子 获得 一个 异常 喜爱
[fɔ:r; fər] [ˈænɪkˌdoots] ,
for anecdotes ,
为了 轶事 ,

他讲故事讲得绘声绘色，以至于他的儿子从此对轶事产生了异乎寻常的喜爱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒz] [ɪkˈstɛnsɪvli] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði]
which he indulges extensively in some of his writings , particularly the
哪个 他 放纵 广泛地 在 一些 的 他的 著作 , 特别 这
[ɔːtəˌbaɪəˈɡraefɪk(ə)] [wɜːrks] [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] .
autobiographical works and books of travel .
自传体 作品 和 图书 的 旅行 .
他在自己的一些作品中, 特别是自传体作品和游记中, 大量沉溺于此。

[ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [bəʊθ] [ˈɛndz] [miːt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [les]
The problem of making both ends meet seems to have occupied the father less
这 问题 的 制作 两个都 结束 见面 似乎 到 有 占领 这 父亲 较少的
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˈnoʊb(ə)] [ˈpæʃnz] ,
than the gratification of his " noble passions ,
比 这 满足感 的 他的 " 高贵 激情 ,
父亲似乎更关注满足自己的“高尚情操”, 而不是如何维持生计。

" [tʃiːf] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kɑːrd] [ˈpleɪɪŋ] .
" chief among which was card playing .
" 首席 之中 哪个 曾是 卡片 玩耍 .
其中最主要的活动是玩牌。

[hiː; hi] [ˈɡæmbld] [əˈweɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ðæt] [ɪn] [eɪt] [ˈjɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]
He gambled away so much money that in eight years he was forced to sell his
他 赌博 离开 所以 很多 钱 那 在 八 年 他 曾是 强制 到 卖 他的
[ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə] [ˈlðər] [pɑːrts] .
business and move to other parts .
商业 和 移动 到 其他 部分 .
他赌博输掉了太多钱, 以至于八年后被迫卖掉生意, 搬到其他地方。

[hiː; hi] [ˈpɜːrpəsli] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] ,
He purposely continued the search for a new business as long as possible ,
他 故意 持续 这 搜索 为了 一个 新的 商业 作为 长的 作为 可能的 ,
他故意尽可能长时间地继续寻找新的商机。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [bɔːt] [æn; ən] [ˈæpəθeɪkərɪz] [ʃɑːp] [ɪn] - .
but finally bought an apothecary's shop in Swinemünde .
但 最后 买 一个 药剂师的 店铺 在 - .
但最终在斯维内明德买下了一家药店。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] , [enərˈdʒetɪk][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] ,
His young wife was passionate and independent , energetic and practical ,
他的 年轻的 妻子 曾是 热情的 和 独立的 , 精力充沛 和 实际的 ,
[bʌt; bət] [ʌnˈselfɪ] .
but unselfish .
但 无私 .
他的年轻妻子热情独立, 精力充沛且务实, 但又无私奉献。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈtendənsi] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpəʊzd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈliːnɪŋ] .
To her husband's democratic tendency she opposed a strong aristocratic leaning .
到 她 丈夫的 民主 趋势 她 反对 一个 强的 贵族 倾斜 .
她反对丈夫的民主倾向, 坚持强烈的贵族倾向。

[ðer; ðər] [ɪl] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [njuː] - [ˈrʌpɪn] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər] [nəːvs] [soʊ] [ˈsɪriəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [went]
Their ill fortune in Neu - Ruppın affected her nerves so seriously that she went
他们的 患病的 财富 在 纽 - 鲁平 做作的 她 神经 所以 严重地 那 她 去
[tuː; tə][bɜːrˈlɪn][fɔːr; fər] [ˈtriːtmənt] [waɪl] [ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] .
to Berlin for treatment while the family was moving .
到 柏林 为了 治疗 尽管 这 家庭 曾是 移动 .
他们在诺伊-鲁平的不幸遭遇严重影响了她的神经, 以至于在全家搬家期间, 她前往柏林接受治疗。

[ɪn] - [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [pʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:l] ,
In Swinemünde the father put the children in the public school ,
在这 - 这 父亲 放 这 孩子们 在 这 民众 学校 ,
在斯维内明德, 父亲把孩子们送进了公立学校。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] ['mʌðər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [bɜ:r'lɪn] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
but when the aristocratic mother arrived from Berlin she took them out ,
但 什么时候 这 贵族 母亲 到达的 从 柏林 她 采取 他们 出去 ,
但当那位从柏林来的贵族母亲回来后, 她就把他们带走了。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [tʊ:t] [æt; ət] [hoʊm] .
and for a time the little ones were taught at home .
和 为了 一个 时间 这 小的 一个 是 教授 在 家 .
有一段时间, 孩子们是在家接受教育的。

[ðə; ði] [ʌnɪn'dʌstriəs] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [pri'veild] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðə; ði]
The unindustrious father was prevailed upon to divide with the mother the
这 不勤奋的 父亲 曾是 最终获胜 之上 到 划分 和 这 母亲 这
['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʌndər'tʊk] [ðə; ði] [tæsk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪld] ['prəʊtest] ,
burden of teaching them and undertook the task with a mild protest ,
负担 的 教学 他们 和 承担 这 任务 和 一个 温和的 反对 ,
这位不勤奋的父亲最终被说服与母亲分担教育子女的重任, 他略作抗议后便承担起了这项任务。

[ɪm'plɔɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] ['hju:mərəsli] ['deɪzɪgneɪtɪd] [ðə; ði] " [səu'krætɪk] ['meθəd] .
employing what he humorously designated the " Socratic method .
雇用 什么 他 幽默地 指定的 这 " 苏格拉底 方法 .
他采用了他戏称为“苏格拉底方法”的教学法。

" [hi:; hi] [tʊ:t] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tə'geðər] , [tʃi:fli] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ænɪk,dɒʊts] ,
" He taught geography and history together , chiefly by means of anecdotes ,
" 他 教授 地理 和 历史 一起 , 主要 经过 方法 的 轶事 ,
他把地理和历史放在一起教授, 主要通过轶事来讲解。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['ækjərəsi] [ɔ:r] ['θɜ:roʊnəs] .
with little regard for accuracy or thoroughness .
和 小的 看待 为了 准确性 或者 彻底性 .
几乎不考虑准确性或完整性。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [səu'krætɪk] ,
Though his method was far from Socratic ,
尽管 他的 方法 曾是 远的 从 苏格拉底 ,
虽然他的方法与苏格拉底式的教学法相去甚远,

[aɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪd] [jʌŋ] ['θi:ədɜ:] [ænd; ənd] [left] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
it interested young Theodor and left an impression on him for life .
它 感兴趣的 年轻的 西奥多 和 左边 一个 印象 在 他 为了 生活 .
它引起了小西奥多的兴趣, 并给他留下了终生难忘的印象。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'faɪnd] [hɜ:r; hər] ['efərts] ['meɪnli] [tu:; tə] [ðə; ði] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]
His mother confined her efforts mainly to the cultivation of a good
他的 母亲 受限 她 努力 主要 到 这 栽培 的 一个 好的
[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)] ['mænərz] ,
appearance and gentle manners ,
外貌 和 温和的 礼仪 ,
他的母亲主要致力于培养他良好的外表和温文尔雅的举止。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [pər'hæps] [ɪk'spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [sɪlk] ['mɜ:rtʃənt]
for , as one might perhaps expect of the daughter of a French silk merchant
为了 , 作为 一 可能 也许 预计 的 这 女儿 的 一个 法语 丝绸 商人
,
,
,
因为, 正如人们对一位法国丝绸商人的女儿所预期的那样,

[ʃiː, ʃi][ˈvæljuːd] [ˈaʊtwərd] [ˈɡreɪsɪz] [əˈbʌv] [ˈɪnwərd] [ˈkʌltʃər] ,
she valued outward graces above inward culture ,
她 有价值的 向外 恩典 多于 向内 文化 ,
她重视外在的优雅胜过内在的修养。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [əˈvəʊɪdli] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] [ænd; ənd]
and she avowedly had little respect for the authority of scholars and
和 她 公开地 有 小的 尊重 为了 这 权威 的 学者们 和
[bʊks] .
books .
图书 .

她公开表示对学者和书籍的权威缺乏尊重。
[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [werˈbaɪ] [ˈθiːədɜː] [ʃerɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrɜː]
After a while an arrangement was made whereby Theodor shared for two years
后 一个 尽管 一个 安排 曾是 制成 由此 西奥多 共享 为了 二 年
[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈlesnz; ˈlesənz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the private lessons given by a Dr . Lau to the children of a
这 私人的 课程 给定 经过 一个 博士 . 刘 到 这 孩子们 的 一个
[ˈneɪbər] ,
neighbor ,
邻居 ,

过了一段时间，双方达成协议，西奥多将刘医生为邻居家孩子提供的私人课程分担了两年。
[ænd; ənd] " [wətˈevər] [ˈbækboʊn] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [pəˈzest] " [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
and " whatever backbone his knowledge possessed " he owed to this instruction .
和 " 任何 骨干 他的 知识 拥有 " 他 欠款 到 这 操作说明 .

他“所拥有的知识储备”都归功于这一教导。
[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈtuːtər] [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
A similar arrangement was made with the private tutor who succeeded
一个 相似的 安排 曾是 制成 和 这 私人的 导师 WHO 成功了
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlaʊ] .
Dr . Lau :
博士 . 刘 .

与接替刘博士的私人教师也达成了类似的安排。
[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lɜːrən] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ˈɪlɜːz] [ˈbælədz][baɪ] [hɑːrt] .
He had the children learn the most of Schiller's ballads by heart .
他 有 这 孩子们 学习 这 最多 的 席勒的 民谣 经过 心 .

他让孩子们把席勒的大部分民谣背得滚瓜烂熟。
[fɒntəˈnel] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
Fontane always remained grateful for this ,
丰坦 总是 剩余 感激的 为了 这 ,
冯塔纳始终对此心存感激。

[ˈprɔːbəbli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈbælədz] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [wʌn]
probably because it was as a writer of ballads that he first won
大概 因为 它 曾是 作为 一个 作家 的 民谣 那 他 第一的 韩元
[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

可能是因为他最初是以民谣作家的身份获得认可的。
[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbæləd][æz; əz][ə; eɪ] [poʊˈetɪkli] [ˈhaɪt(ə)nd] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈænɪkdɔʊt] [wiː; wi]
If we look upon the ballad as a poetically heightened form of anecdote we
如果 我们 看 之上 这 民谣 作为 一个 诗意地 增强 形式 的 轶事 我们
[dɪˈskʌvər] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈjuːnəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
discover an element of unity in his early education ,
发现 一个 元素 的 统一 在 他的 早期的 教育 ,
如果我们把这首民谣看作是一种诗意盎然的轶事形式，我们会发现他早期教育中存在一种统一的元素。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wɪl] [help] [ju: 'es][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑ:vəlz] [ʃoʊz]
and that will help us to understand why the technique of his novels shows
和 那 将要 帮助 我们 到 理解 为什么 这 技术 的 他的 小说 演出
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæləd] .
such a marked influence of the ballad .
这样的 一个 标记 影响 的 这 民谣 .

这将有助于我们理解为什么他的小说技巧明显受到民谣的影响。

" [haʊ] [wɜ:ɹ; wər][wi:; wi] [tʃɪldrən] [treɪnd] ? " [æskz] [ˌfɒntə'nel] [ɪn][maɪ] [tʃaɪldhʊd] [ˈjɪɹz] .
" How were we children trained ? " asks Fontane in My Childhood Years .
" 如何 是 我们 孩子们 受过训练 ? " 问 丰坦 在 我的 童年 年 .
"我们这些孩子是如何被训练的？"方丹在《我的童年岁月》中问道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ɐnd] ['eksələntli] , " [ɪz][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
" Not at all , and excellently , " is his answer ,
" 不是 在 全部 , 和 非常出色 , " 是 他的 回答 ,
"完全不是，而且非常好，"他回答道。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [strikt] [pə'rent(ə)] [ˈdɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ɐnd][tu:; tə][ðə; ði]
referring to the lack of strict parental discipline in the home and to the
指 到 这 缺少 的 严格的 父母 纪律 在 这 家 和 到 这
[ˈkwaɪət] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [ɪg'zæmp(ə)] .
quiet influence of his mother's example .
安静的 影响 的 他的 母亲的 例子 .
指的是家中缺乏严格的父母管教，以及母亲榜样的潜移默化的影响。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [pər'mɪʃ(ə)n] [bɜ:ɹ'lɪn][ˈfoʊtoʊ][ˌsi: 'oʊ] , [nu:] [jɔ:k]
[Illustration : Permission Berlin Photo Co , New York
[插图 : 允许 柏林 照片 合作 , 新的 约克
[插图：经纽约柏林摄影公司许可]

[ˈθi:ədɜ:] [ˌfɒntə'nel] [hænz] [ˈfɛknɜ:]]
THEODOR FONTANE HANN S FECHNER]
西奥多 丰坦 汉斯 费希纳]
西奥多·冯塔内·汉斯·费希纳]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈjɪɹz] [ˈθi:ədɜ:] [spɛnt] [ɪn] - , [wɜ:ɹ; wər]
Among the notable events of the five years Theodor spent in Swinemünde , were
之中 这 值得注意的 活动 的 这 五 年 西奥多 花费 在 - , 是
[ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɡri:s] ,
the liberation of Greece ,
这 解放 的 希腊 ,
西奥多在斯维内明德度过的五年间，发生的著名事件包括希腊解放。

[ðə; ði][wɔ:ɹ] [brɪ'twi:n] [ˈrʌʃə] [ænd; ɐnd] [ˈtɜ:rki] , [ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][æɪldʒɪɹz] , [ðə; ði][revə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn]
the war between Russia and Turkey , the conquest of Algiers , the revolution in
这 战争 之间 俄罗斯 和 火鸡 , 这 征服 的 阿尔及尔 , 这 革命 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,
俄土战争、阿尔及尔陷落、法国大革命

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbɛldʒəm] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:lənd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃ] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] .
the separation of Belgium from Holland , and the Polish insurrection .
这 分离 的 比利时 从 荷兰 , 和 这 抛光 起义 .
比利时脱离荷兰，以及波兰起义。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wɑ:tʃt] [ˈi:ɡərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈraɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz]
Little wonder that the lad watched eagerly for the arrival of the newspapers
小的 想知道 那 这 小伙子 观看 急切地 为了 这 到达 的 这 报纸
[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [dɪˈvaʊəd] [ðer; ðər][ˈkɑ:ntents] .
and quickly devoured their contents .
和 迅速地 吞噬 他们的 内容 .
难怪这孩子那么热切地盼望着报纸的到来，并迅速地把报纸上的内容读完。

[ɪn] - [ðə; ði][ˈfæməli] [əˈgen] [lɪvd] [bɪˈjɑ:nd] [ðer; ðər] [mi:nz] .
In Swinemünde the family again lived beyond their means .
在 - 这 家庭 再次 居住地 超过 他们的 方法 .
在斯维内明德，这个家庭再次过着入不敷出的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第16/34页

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['gæmblɪŋ] [ʃʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]
The father's extravagance and his passion for gambling showed no signs of
这 父亲的 奢侈 和 他的 热情 为了 赌博 显示 不 标志 的
[ə'beɪtmənt] .
abatement .
减排 .

父亲的挥霍无度和对赌博的嗜好丝毫没有减弱的迹象。
[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] [ɪn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] ,
The mother was very generous in the giving of presents ,
这 母亲 曾是 非常 慷慨的 在 这 给予 的 礼物 ,
这位母亲在赠送礼物方面非常慷慨。

[fɔ:r; fər][ʃi; ji] [sed] [ðæt] [wʌt] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʊd] [bi:: bi] [spent] ['enihaʊ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
for she said that what money they had would be spent anyhow and it
为了 她 说 那 什么 钱 他们 有 会 是 花费 无论如何 和 它
[maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] .
might as well go for some useful purpose .
可能 作为 出色地 去 为了 一些 有用 目的 .
因为她说，他们有的钱反正都要花掉，不如用在更有意义的事情上。

[ðə; ði] ['sɪti] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:pjələ] ['sʌmə] [rɪ'zɔ:rt] ,
The city being a popular summer resort ,
这 城市 存在 一个 受欢迎的 夏天 采取 ,
这座城市是热门的避暑胜地，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gests] [frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
they had a great many guests from Berlin during the season ,
他们 有 一个 伟大的 许多 客人 从 柏林 期间 这 季节 ,
赛季期间，他们接待了很多来自柏林的客人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [entər'teɪnd] - [frendz] .
and in the winter they frequently entertained Swinemünde friends .
和 在 这 冬天 他们 频繁地 娱乐 - 朋友们 .
冬天，他们经常招待斯维内明德的朋友。

['θi:ədɜ:] [left] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][,prepə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][laɪf] .
Theodor left home at the age of twelve to begin his preparation for life .
西奥多 左边 家 在 这 年龄 的 十二 到 开始 他的 准备 为了 生活 .
西奥多十二岁就离家，开始为人生做准备。

[ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [hi:; hi] [spent] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [ɪn] [nju:] - ['rʌpɪn] .
The first year he spent at the gymnasium in Neu - Ruppin .
这 第一的 年 他 花费 在 这 健身房 在 纽 - 鲁平 .
他在诺伊-鲁平的体育馆度过了第一年。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [jɪr] (-) [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][æŋ; ən] [ɪn'dʌstriəl] [sku:l] [ɪn][bɜ:r'lɪn] .
The following year (1833) he was sent to an industrial school in Berlin .
这 下列的 年 (-) 他 曾是 发送 到 一个 工业的 学校 在 柏林 .
次年（1833年），他被送往柏林的一所工业学校。

[ðer; ðər][hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ɔ:gəst] ,
There he lived with his uncle August ,
那里 他 居住地 和 他的 叔叔 八月 ,
他和他的叔叔奥古斯特住在一起。

[ˈhuːz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][faɪ'næn(ə)l] [ˈmæniɰzmənt] [rɪ'maɪnd][wʌn][λv; əv][ˈavər; ɑːr][ˈpoʊət̩s] [ˈfɑːðər] .
whose character and financial management remind one of our poet's father .
谁特点和金融的管理提醒一我们的诗人的父亲 .

他的品格和财务管理让人想起我们诗人的父亲。

[ˈθiːəd̩z] [wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [mɔːr] [ɪntrəst] [ɪn]
Theodor was irregular in his attendance at school and showed more interest in
西奥多曾是规律的在他的出席在学校和显示更多的兴趣在
[ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈmægəziŋz] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiːz] .
the newspapers and magazines than in his studies .
这报纸和杂志比在他的研究 .

西奥多经常缺勤上学，他对报纸杂志的兴趣远大于学习。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdz][λv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [λv; əv][ə; eɪ][bɜːr'lɪn] [ə'paːθəkəri]
At the age of sixteen he became the apprentice of a Berlin apothecary
在这年龄的十六他成为这学徒的一个柏林药剂师
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [λv; əv] [ɪ'ventʃuəli] [sæk'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈbɪznəs] .
with the expectation of eventually succeeding his father in business .
和这期待的最终成功他的父亲在商业 .

十六岁时，他拜柏林的一位药剂师为师，希望将来能继承父亲的事业。

[ˈæftər] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [dɪ'spensər] [baɪ]
After serving his apprenticeship he was employed as assistant dispenser by
后服务他的学徒制他曾是受雇作为助手自动售货机经过
[ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [ɪn][bɜːr'lɪn] , [bɜːrg] ,
apothecaries in Berlin , Burg ,
药剂师在柏林 , 伯格 ,

学徒期满后，他在柏林布尔格的药剂师那里担任助理配药员。

[ˈlaɪpsɪɡ] , [ænd; ənd] [ˈdrezdən] .
Leipzig , and Dresden .
莱比锡 , 和德累斯顿 .

莱比锡和德累斯顿。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdz][λv; əv] [ˈθɜːrti] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fʊl] - [flɛdʒd] [dɪ'spensər] [ænd; ənd]
When he reached the age of thirty he became a full - fledged dispenser and
什么时候他达到这年龄的三十他成为一个满的 - 羽翼丰满自动售货机和
[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tuː; tə] [ˈmæniɰz] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
was in a position to manage the business of his father ,
曾是在一个位置到管理这商业的他的父亲 ,

到了三十岁，他成为了一名正式的药剂师，并有能力管理他父亲的生意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][rɪ'taɪəd][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [λv; əv] -
but the latter had long ago retired and moved to the village of Letschin
但这后者有长的前退休和已搬到这村庄的 -
. : .

但后者早已退休，搬到了莱钦村。

[ðə; ði] [fɒntə'neɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['leɪtər] ['brʊʊkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['mju:tʃuəl] [ə'gri:mənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənts]
The Fontane home was later broken up by the mutual agreement of the parents
 这 丰坦 家 曾是 之后 破碎的 向上 经过 这 相互的 协议 的 这 父母
 [tu:; tə] [dɪ'zɔ:lʌv] [ðer; ðər] [ʌn'hæpi] ['ju:niən] .
to dissolve their unhappy union .
 到 溶解 他们的 不开心 联盟 .

后来，方丹夫妇双方同意解除这段不幸的婚姻，方丹家也随之解散。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [went] [fɜːrst][tuː; tə] [ˈerbərs,vɔːldə] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - , [wer] [hiː; hi][daɪd][ɪn]
The father went first to Eberswalde and then to Schiffmühle , where he died in
这 父亲 去 第一的 到 埃伯斯瓦尔德 和 然后 到 - , 在哪里 他 死亡 在 - ;
1867 ;
- ;

父亲先去了埃伯斯瓦尔德，然后去了希夫米勒，并于 1867 年在那里去世；

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [njuː] - [ˈrʌpɪn] [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər][ɪn] - .
the mother returned to Neu - Ruppin and died there in 1869 .
这 母亲 返回 到 纽 - 鲁平 和 死亡 那里 在 - .

母亲返回新鲁平，并于 1869 年在那里去世。

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ˈstɔːri] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˌbɜːrˈlɪnər][ˈfɪɡʒ̥,ʊʊ][ə; eɪ]
The beginning of Theodor's first published story appeared in the Berliner Figaro a
这 开始 的 - 第一的 已发布 故事 出现 在 这 柏林人 费加罗 一个
[fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
few days before he was twenty years of age .
很少 天 前 他 曾是 二十 年 的 年龄 .

西奥多发表的第一篇故事的开头出现在《柏林费加罗报》上，当时距离他二十岁生日还有几天。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrgən][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪrɪks] [ænd; ənd] [ˈbælədʒ] .
The same organ had previously contained some of his lyrics and ballads .
这 相同的 器官 有 之前 包含 一些 的 他的 歌词 和 民谣 .

这台管风琴之前也曾收录过他的一些歌词和民谣。

[ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈpouət][hæd; həd] [bɪˈɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪnoʊ] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːndnəs] [hiː; hi]
The budding poet had belonged to a Lenau Club and the fondness he
这 萌芽 诗人 有 属于 到 一个 莱瑙 俱乐部 和 这 喜爱 他
[hæd; həd][ðer; ðər] [əˈkwaɪrd] [fɔːr; fər] - [ˈpouətri] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [ɔːŋ]
had there acquired for Lenau's poetry remained unchanged throughout his long
有 那里 获得 为了 - 诗 剩余 未更改 自始至终 他的 长的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

这位崭露头角的诗人曾是莱瑙俱乐部的成员，他在那里培养了对莱瑙诗歌的喜爱，这种喜爱在他漫长的一生中始终未变。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈlɪtəreri] [ˈpraːdʌkt] [ðæt] [wʌn] [hɪz; ɪz]
which is more than can be said of many literary products that won his
哪个 是 更多的 比 能 是 说 的 许多 文学 产品 那 韩元 他的

[ædməˈreɪ(ə)n][ɪn] [juːθ] .
admiration in youth .
钦佩 在 青年 .

这一点比他年轻时赢得他赞赏的许多文学作品要好得多。

[hiː; hi][ˈɔːlsou][dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈplætən] [klʌb] , [wɪtʃ] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [les] [ˈlɪtəreri] [ˈstɪmjələs] , [bʌt; bət][faːr]
He also joined a Platen Club , which afforded him less literary stimulus , but far
他 还 加入 一个 滚筒 俱乐部 , 哪个 提供 他 较少的 文学 刺激 , 但 远的
[mɔːr] [ˈsouʃ(ə)l] [ˈplezər] .
more social pleasure .
更多的 社会的 乐趣 .

他还加入了普拉滕俱乐部，虽然这给他带来的文学刺激较少，但却带来了更多的社交乐趣。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɪr] [ɪn] [ˈlaɪpsɪɡ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈsɜːrkl] [baɪ]
During his year in Leipzig he brought himself to the notice of literary circles by
期间 他的 年 在 莱比锡 他 带来 他自己 到 这 注意 的 文学 界 经过
[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
the publication ,
这 发布 ,

在莱比锡的那一年里，他通过发表文章引起了文学界的关注：

[ɪn][ðə; ði][ˈtɑːgəˌblɑːt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [ˈpʊəəm] [ɪnˈtaɪtlɪd] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [ˈstɑːkɪŋ] .
in the Tageblatt , of a satirical poem entitled Shakespeare's Stocking .
在这 日报 , 的 一个 讽刺 诗 标题 莎士比亚的 袜 .

在《每日新闻报》上，刊登了一首题为《莎士比亚的长袜》的讽刺诗。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klʌb] , [wer] [hiː; hi][met]
As a result he was made a member of the Herwegh Club , where he met
作为 一个 结果 他 曾是 制成 一个 成员 的 这 - 俱乐部 , 在哪里 他 遇见
 ,
 ,
 ,

因此，他成为了赫维格俱乐部的成员，并在那里结识了.....

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [mæks] [ˈmʏlər] , [huː] [rɪˈmeɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] [frend] .
among others , the celebrated Max Müller , who remained his life - long friend .
之中 其他的 , 这 著名 最大限度 穆勒 , WHO 剩余 他的 生活 - 长的 朋友 .

其中就包括著名的马克斯·穆勒，他与穆勒保持了终生的友谊。

[ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ˈdrezdən] [ˌfɒntəˈneɪl] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈlaɪpsɪɡ] ,
After a year in Dresden Fontane returned to Leipzig ,
后 一个 年 在 德累斯顿 丰坦 返回 到 莱比锡 ,

在德累斯顿待了一年后，丰塔纳回到了莱比锡。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪmˈself] [ðər; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .
hoping to be able to support himself there by his writings .
希望 到 是 有能力的 到 支持 他自己 那里 经过 他的 著作 .

他希望能够靠写作在那里维持生计。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈventʃər] [tuː] [suːn] .
He made the venture too soon .
他 制成 这 风险投资 也 很快 .

他冒险的时机太早了。

[wen] [hiː; hi][ræn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fʌndz] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen]
When he ran short of funds he visited his parents for a while and then
什么时候 他 跑 短的 的 资金 他 到访 他的 父母 为了 一个 尽管 和 然后
[went] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] (-) .
went to Berlin to serve his year in the army (1844) .
去 到 柏林 到 服务 他的 年 在 这 军队 (-) .

当他资金短缺时，他先去探望了父母一段时间，然后前往柏林服兵役一年（1844 年）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrloʊ] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [æt; ət][ðə; ði]
He was granted a furlough of two weeks for a trip to London at the
他 曾是 的确 一个 休假 的 二 周 为了 一个 旅行 到 伦敦 在 这
[ɪkˈspens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
expense of a friend .
费用 的 一个 朋友 .

他获准休假两周，前往伦敦旅行，费用由一位朋友承担。

[ɪn][bɜːrˈlɪn][hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [klʌb] , [ˈhjuːməɹəsli] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈtʌn(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [spriː] ,
In Berlin he joined a Sunday Club , humorously called the " Tunnel over the Spree ,
在 柏林 他 加入 一个 星期日 俱乐部 , 幽默地 称为 这 " 隧道 超过 这 狂欢 ,

在柏林，他加入了一个周日俱乐部，这个俱乐部被幽默地称为“施普雷河隧道”。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈlɪtəreri] [prəˈdʌkfənz] [wɜːr; wər] [riːd] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli]
" at the meetings of which original literary productions were read and frankly
" 在 这 会议 的 哪个 原来的 文学 作品 是 读 和 坦率地说
[ˈkrɪtɪsaɪz] .
criticised .
受到批评 .

在聚会上，人们朗读原创文学作品，并坦率地进行批评。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][poʊˈetɪk] [laɪts] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn]
During the middle of the nineteenth century almost all the poetic lights of Berlin
期间 这 中间 的 这 第十九 世纪 几乎 全部 这 诗意的 灯 的 柏林
[wɜːr; wər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈtʌn(ə)l] .
were members of the " Tunnel .
是 成员 的 这 " 隧道 .
十九世纪中叶，柏林几乎所有的诗人都是“隧道社”的成员。

" [ˈhaɪzə] , [stɔːrm] , [ænd; ənd] [dɑːn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊl] , [ænd; ənd][ˌfɒntəˈnel] [keɪm] [ˈɪntuː] [tʌt]
" Heyse , Storm , and Dahn were on the roll , and Fontane came into touch
" 海斯 , 风暴 , 和 丹 是 在 这 卷 , 和 丰坦 来了 进入 触碰
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;
“海斯、斯托姆和达恩当时势头正猛，方丹与他们取得了联系；

[hiː; hi][ænd; ənd][stɔːrm] [rɪˈmeɪnd] [ˈfrendz] [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [stɔːrm] [wʌns] [kɔːld] [hɪm; ɪm]
he and Storm remained friends in spite of the fact that Storm once called him
他 和 风暴 剩余 朋友们 在 尽管如此 的 这 事实 那 风暴 一次 称为 他
" [ˈfrɪvələs] .
" frivolous .
" 轻浮 .
尽管斯托姆曾称他“轻浮”，但他和斯托姆仍然是朋友。

" [ˌfɒntəˈnel][ˈleɪtər] [ˈiːvənd] [ðə; ði] [skɔːr] [baɪ] [ˈklæsɪŋ] [stɔːrm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] " [ˈseɪkrɪd] [kɪs] [məˈnɑːpəlɪsts] .
" Fontane later evened the score by classing Storm among the " sacred kiss monopolists .
" 丰坦 之后 甚至 这 分数 经过 分类 风暴 之中 这 " 神圣 吻 垄断者 .
“后来，Fontane 将 Storm 归类为‘神圣之吻垄断者’，算是扳回一局。

" [ðə; ði][moʊst] [prəˈdʌktɪv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɫʌb] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] (- - -) [wɜːr; wər]
" The most productive members of the Club during this period (1844 - 54) were
" 这 最多 生产力 成员 的 这 俱乐部 期间 这 时期 (- - -) 是
[ˌfɒntəˈnel] , - , - ,
Fontane , Scherenberg , Hesekei ,
丰坦 , - , - ,
“在此期间（1844-1854年），俱乐部中最有成就的成员是丰塔纳、舍伦贝格、赫塞基尔，

[ænd; ənd] [ˈhaɪnrɪk] [ˈsmɪdt] .
and Heinrich Smidt .
和 海因里希 施密特 .
以及海因里希·施密特。

[ˈsmɪdt] , [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmæriət] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][prəˈlɪfɪk] [ˈspɪnər] [ʌv; əv]
Smidt , sometimes called the Marryat of Germany , was a prolific spinner of
施密特 , 有时 称为 这 玛丽亚特 的 德国 , 曾是 一个 多产的 旋转器 的
[jɑːnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
yarns , which were interesting ,
纱线 , 哪个 是 有趣的 ,
施密特，有时被称为德国的玛丽亚特，是一位多产的编织者，他的故事引人入胜。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ˈkwaːləti] .
though of a low quality .
尽管 的 一个 低的 质量 .
虽然质量很差。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] , [haʊˈevər] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊtɪvz] [ðæt] [ˌfɒntəˈnel][ˈleɪtər][pʊt][tuː; tə]
He employed , however , many of the same motives that Fontane later put to
他 受雇 , 然而 , 许多 的 这 相同的 动机 那 丰坦 之后 放 到
[ˈbetər] [juːz] .
better use .
更好的 使用 .
然而，他所采用的许多动机与冯塔纳后来更好地运用的动机相同。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [və'lu:mi:nəs] ['raɪtər] [ʌv; əv] [laɪt] ['fɪk](ə)n] .
Hesekiel was a voluminous writer of light fiction .
- 曾是 一个 大量的 作家 的 光 小说 .

赫西基尔是一位创作了大量轻松小说的作家。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˌfɒntə'nel] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][dɪ'skɑ:rd] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [freɪzɪz] [ænd; ənd][tu:; tə]
From him Fontane learned to discard high - sounding phrases and to
从 他 丰坦 学习 到 丢弃 高的 - 听起来 短语 和 到
[ˌkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [tru:] - [tu:; tə] - [laɪf] [tuʊn] [ʌv; əv][ˈspəʊkən] [spi:tʃ] .
cultivate the true - to - life tone of spoken speech .
培育 这 真的 - 到 - 生活 语气 的 说 演讲 .

冯塔纳从他那里学会了摒弃华丽的辞藻，培养口语中真实自然的语调。

- , [ɪn,θu:zi'æstɪkli] ['herəldɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['epɪk] [staɪl] ,
Scherenberg , enthusiastically heralded as the founder of a new epic style ,
- , 踊跃 被预言 作为 这 创始人 的 一个 新的 史诗 风格 ,

舍伦贝格被热情地誉为一种新史诗风格的创始人，

[kən'faɪnd] [hɪm'self] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][poo'etɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['bætlz] .
confined himself largely to poetic descriptions of battles .
受限 他自己 很大程度上 到 诗意的 描述 的 战斗 .

他主要以诗意的方式描述战争场面。

[wen] [ˌfɒntə'nel] [dʒɔɪnd][ðə; ði] " ['tʌn(ə)] " [ðə; ði] [pər'tɪkjələɪ] ['ʒɑ:nrə][ʌv; əv][ˈpooətri][ɪn] [voʊʒ] [æt; ət][ðə; ði]
When Fontane joined the " Tunnel " the particular genre of poetry in vogue at the
什么时候 丰坦 加入 这 " 隧道 " 这 特别的 类型 的 诗 在 时尚 在 这
['mi:tiŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbæləd] ,
meetings was the ballad ,
会议 曾是 这 民谣 ,

当冯塔纳加入“隧道”社团时，当时聚会上流行的诗歌体裁是民谣。

[du:] [tu:; tə] - ['klevər] [ɪmi'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] ['mɒdlz] .
due to Strachwitz's clever imitations of Scottish models .
到期的 到 - 聪明的 仿制品 的 苏格兰 模型 .

由于斯特拉赫维茨巧妙地模仿了苏格兰模式。

- ['lɪrɪks] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] - [tu:; tə][wɪn] [ə'plɔ:z] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈbælədz]
Fontane's lyrics were too much like Herwegh's to win applause , but his ballads
- 歌词 是 也 很多 喜欢 - 到 赢 掌声 , 但 他的 民谣
[wɜ:r; wər] [ɪn,θu:zi'æstɪkli] [rɪ'si:vd] .
were enthusiastically received .
是 踊跃 已收到 .

冯塔纳的歌词与赫维格的歌词太相似，因此未能赢得掌声，但他的民谣却受到了热烈欢迎。

[wʌn] , [ɪn][ˌselə'breɪ](ə)n] [ʌv; əv] - , [rɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ,
One , in celebration of Derfflinger , established his standing in the Club ,
一 , 在 庆典 的 - , 已确立的 他的 常设 在 这 俱乐部 ,

其中一枚是为了庆祝德弗林格，确立了他在俱乐部中的地位；

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [zi:tən] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [pɜ:rmənəntli] ['ɪntu:][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwaɪdər]
and one in honor of Zieten brought him permanently into favor with a wider
和 一 在 荣誉 的 齐滕 带来 他 永久的 进入 偏爱 和 一个 更广泛
[ˈpʌblɪk] ;
public ;
民众 ;

其中一枚以齐滕命名的牌匾使他永远赢得了广大公众的喜爱；

[ðɪ:z] [ˈpoʊəmz][wɜ:r; wər] [kəm'pouzɪd] [ɪn] - .
these poems were composed in 1846 .
这些 诗歌 是 由 在 - .

这些诗歌创作于1846年。

[tu:] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər][hi:; hi] [ri:d] [tu:] [bʊks] [ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri]
Two years later he read two books that for a long time determined his literary
二 年 之后 他 读 二 图书 那 为了 一个 长的 时间 决定 他的 文学
[trend] — [ˈpɜːsiːz] [rəˈliːks] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒsətri][ænd; ənd] [ˈskaːts] [ˈmɪnstreləsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
trend — Percy's Reliques of Ancient English Poetry and Scott's Minstrelsy of the
趋势 — 珀西的 圣物的 古老的 英语 诗 和 斯科特的 吟游诗人 的 这
[ˈskaːtɪʃ] [ˈbɔːrdər] .
Scottish Border .
苏格兰 边界 .

两年后，他读了两本书，这两本书在很长一段时间内决定了他的文学倾向——珀西的《古代英国诗歌遗迹》和斯科特的《苏格兰边境吟游诗》。

[hi:; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə] [raɪt] [ˈbælədz][ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈɑːrtʃɪbɔːld]
He began to write ballads on English subjects and one of them , Archibald
他 开始 到 写 民谣 在 英语 主题 和 一 的 他们 , 阿奇博尔德
[ˈdʌɡləs] ,
Douglas ,
道格拉斯 ,

他开始创作以英国为主题的民谣，其中一首名为《阿奇博尔德·道格拉斯》。

[kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [senˈseɪ(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði] " [ˈtʌn(ə)l] " [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd][hæz; hæz][ˈevər] [sɪns]
created a great sensation at the " Tunnel " meeting and has ever since
创建 一个 伟大的 感觉 在 这 " 隧道 " 会议 和 有 曾经 自从
[meɪnˈteɪnd] [ɪts] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][best][ˈdʒɜːrmən][ˈpɒʊəmz] .
maintained its place among the best German poems .
维持 它是 地方 之中 这 最好的 德语 诗歌 .

这首诗在“隧道”会议上引起了巨大轰动，此后一直位列德国最佳诗歌之列。

[ɪts][ˌpɑːpjuˈlærəti][ɪz][ˈpɑːrtli] [duː] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [əˈprəʊpɪətli] [set][tu:; tə]
Its popularity is partly due to the fact that it was so appropriately set to
它是 人气 是 部分 到期的 到 这 事实 那 它 曾是 所以 适当 放 到
[ˈmjuːzɪk][baɪ][kɑːrli] [lɔːvə] .
music by Carl Löwe .
音乐 经过 卡尔 狮子 .

它之所以受欢迎，部分原因是卡尔·洛维为它谱写了非常合适的音乐。

[wen] [fɒntəˈnel] [rɪˈtɜːrɪnd] [tu:; tə][bɜːrˈlɪn][ɪn] - , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [ˈæbsəns] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
When Fontane returned to Berlin in 1852 , after a summer's absence in England ,
什么时候 丰坦 返回 到 柏林 在 - , 后 一个 夏季 缺席 在 英格兰 ,
1852年夏天，冯塔纳在英国度过后返回柏林。

[hi:; hi][felt] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈtʌn(ə)l] " [ænd; ənd] [ˈsiːst] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] .
he felt estranged from the " Tunnel " and ceased attending the meetings .
他 毛毡 疏远的 从 这 " 隧道 " 和 停止 参加 这 会议 .
他感到与“隧道”组织疏远，不再参加会议。

[tu:] [ˈnəʊblmən] [ˈmembər] , [vɑːn] [ləˈpɛl] [ænd; ənd][vɑːn] [mɜːkəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz]
Two noblemen members , von Lepel and von Merckel , who had become his
二 贵族 成员 , 冯 莱佩尔 和 冯 默克尔 , WHO 有 变得 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

两位贵族成员，冯·莱佩尔和冯·默克尔，后来都成了他的朋友。

[ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ˈbrændənbəːɡ] ,
introduced him to the country nobility of the Mark of Brandenburg ,
介绍 他 到 这 国家 贵族的 这 标记 的 勃兰登堡 ,
把他介绍给了勃兰登堡马克地区的乡村贵族，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˈvæljuəb(ə)] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔːrtfəʊliʊs][ʌv; əv] [ˈstʌdiz] [ˈleɪtər]
which enabled him to make valuable additions to his portfolio of studies later
哪个 已启用 他 到 制作 有价值的 新增内容 到 他的 文件夹 的 研究 之后
[drɔːn] [əˈpɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] ,
drawn upon for his novels ,
绘制 之上 为了 他的 小说 ,

这使他能够为自己的小说创作积累宝贵的研究资料。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] , [ˈɛfi] [braɪst] .
among others , Effi Briest .
之中 其他的 , 效率 新娘 .

其中包括艾菲·布里斯特。

[ɪn] - [fɒntəˈnel] [pæst] [ðə; ði] [ˈæpəθɛkɪrɪz] [ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] " [ˈhɛrz] [bredθ] " [ænd; ənd]
In 1847 Fontane passed the apothecary's examination by a " hair's breadth " and
在 - 丰坦 通过了 这 药剂师的 考试 经过 一个 " 头发的 宽度 " 和
[suːn] [faʊnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][bɜːrˈlɪn] .
soon found employment in Berlin .
很快 成立 就业 在 柏林 .

1847 年，方丹以“险胜”的成绩通过了药剂师考试，并很快在柏林找到了工作。

[ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] (-) [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)] [roʊl] ,
In the March Revolution (1848) he played a comical rôle ,
在 这 行进 革命 (-) 他 玩 一个 滑稽 角色 ,

在1848年三月革命中，他扮演了一个滑稽的角色。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈrɛktɪd] [ə; eɪ] [ˈdelɪɡət] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [kənˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃuːz]
but was subsequently elected a delegate to the first convention to choose
但 曾是 随后 当选 一个 代表 到 这 第一的 习俗 到 选择
[ə; eɪ] [ˌreprɪzəntətɪv] .
a representative .
一个 代表 .

但随后被选为第一届代表大会的代表。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][hiː; hi] [tɔːt] [tuː] [ˈdiːkənəs] [ˈfɑːrməsi] [æt; ət][æn; ən]
For a year and a quarter he taught two deaconesses pharmacy at an
为了 一个 年 和 一个 四分之一 他 教授 二 女执事 药店 在 一个
[ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [kɔːld] " [ˈbeθəni] .
institution called " Bethany .
机构 称为 " 贝瑟尼 .

一年零三个月的时间里，他在一所名为“伯大尼”的机构里教两位女执事学习药学。

" [wen] [ðæt] [ɪmˈplɔɪmənt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [taɪm]
" When that employment came to an end he decided that the hoped - for time
" 什么时候 那 就业 来了 到 一个 结尾 他 决定 那 这 希望 - 为了 时间
[hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [dɪsˈpensɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmedsnz] [ænd; ənd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz]
had finally arrived to give up the dispensing of medicines and earn his
有 最后 到达的 到 给 向上 这 分发 的 药物 和 赚 他的

[ˈlɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][pen] .
living by his pen .
活的 经过 他的 笔 .

“当那份工作结束时，他决定，期盼已久的时刻终于到来了，他可以放弃配药的工作，靠写作谋生了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈbælədz][wɜːr; wər] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm]
Some of his new ballads were accepted by the Morgenblatt , and a volume
一些 的 他的 新的 民谣 是 公认 经过 这 - , 和 一个 体积
[ʌv; əv] [vəːsɪz] ,
of verses ,
的 诗句 ,

他的一些新民谣被《晨报》收录，还有一本诗集，

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪˈænseɪ] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] .
dedicated to his fiancée , found a publisher .
投入的 到 他的 未婚妻 , 成立 一个 出版商 .

为了献给他的未婚妻，他找到了出版商。

[wen] [nu:z] [əˈraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ˈdenmɑ:rk] [ˈoʊvər] [ˈʃlɛzwɪɡ] - [ˈhoʊlstɑɪn,ˈhoʊlsti:n][æt; ət]
When news arrived of the victory of Denmark over Schleswig - Holstein at
什么时候 消息 到达的 的 这 胜利 的 丹麦 超过 石勒苏益格 - 荷斯坦 在
- (-) [hi:; hi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [kiːl] [tu:; tə] [ɪnˈlɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɑ:rmɪ] .
Idstedt (1850) he set out for Kiel to enlist in the army .
- (-) 他 放 出去 为了 基尔 到 入伍 在 这 军队 .

1850 年，当丹麦在伊德施泰特战胜石勒苏益格-荷尔斯泰因的消息传来时，他动身前往基尔应征入伍。

[ɪn][ˈɑ:ltɔ:nɑ:][hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈɔ:fəriŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [pres] [dɪˈpɑ:rtmənt]
In Altona he received a letter offering him a position in the press department
在 阿尔托纳 他 已收到 一个 信 提供 他 一个 位置 在 这 按 部门
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprʌʃən] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] .
of the Prussian Ministry of the Interior .
的 这 普鲁士 部 的 这 内部的 .

在阿尔托纳，他收到了一封信，邀请他到普鲁士内政部新闻部门工作。

[hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ɪˈmi:diətli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [raʊt] [tu:; tə] [ˈeməli] [ˈkʌmɜ:] ,
He accepted immediately and at the same time wrote to Emilie Kummer ,
他 公认 立即地 和 在 这 相同的 时间 写道 到 艾米莉 库默 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɹɪʃən] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] .
of the Prussian Ministry of the Interior .
的 这 普鲁士 部 的 这 内部的 .

他立即接受了邀请，同时给埃米莉·库默写了信。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈfɪrʒ] , [prəˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
to whom he had been engaged for five years , proposing that they should be
到 谁 他 有 到过 已订婚的 为了 五 年 , 提议 那 他们 应该 是
[ˈmæɪrɪd] [ɪn][ɑ:ˈktəʊbər] .
married in October .
已婚 在 十月 .

他与交往五年的女友提议在十月结婚。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [ɪn][bɜ:rˈlɪn][ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃ] [aɪˈti:] ,
She hastened to secure an apartment in Berlin and furnish it ,
她 加快 到 安全的 一个 公寓 在 柏林 和 提供 它 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈti:nθ] [ʌv; əv][ɑ:ˈktəʊbər] .
and the wedding was celebrated on the sixteenth of October .
和 这 婚礼 曾是 著名 在 这 第十六 的 十月 .

婚礼于10月16日举行。

[ˌfɒntəˈnel] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ðɪ][ˈhɑ:rɪbər][ʌv; əv] [səkˈses] ,
Fontane thought he had entered the harbor of success ,
丰坦 想法 他 有 进入 这 港口 的 成功 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈti:nθ] [ʌv; əv][ɑ:ˈktəʊbər] .
and the wedding was celebrated on the sixteenth of October .
和 这 婚礼 曾是 著名 在 这 第十六 的 十月 .

冯塔纳以为自己已经驶入了成功的港湾。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪˈstriəl] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][sɪks] [wi:ks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈgen] [æt; ət] [si:] .
but he lost his ministerial position in six weeks and was again at sea .
但 他 丢失的 他的 部长 位置 在 六 周 和 曾是 再次 在 海 .
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈti:nθ] [ʌv; əv][ɑ:ˈktəʊbər] .
and the wedding was celebrated on the sixteenth of October .
和 这 婚礼 曾是 著名 在 这 第十六 的 十月 .

但六周后他就失去了部长职位，再次流落海上。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ˈredi] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈtraɪəmfz] ,
He had , however , a companion ready to share his trials and triumphs ,
他 有 , 然而 , 一个 伴侣 准备好 到 分享 他的 试验 和 胜利 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈti:nθ] [ʌv; əv][ɑ:ˈktəʊbər] .
and their union proved to be very happy .
和 他们的 联盟 已证实 到 是 非常 快乐的 .

他们的婚姻最终证明非常幸福。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [ʌv; əv] - [hi;; hi][wʌz; wəz][sent][baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪnɪstri] [tu;; tə] ['lʌndən] [tu;; tə]
In the summer of 1852 he was sent by the Prussian Ministry to London to
在这夏天的 - 他曾是发送经过这普鲁士部到伦敦到
['stɑdi] ['ɪŋɡlɪʃ] [kən'diʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [raɪt] [rɪ'pɔ:rts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['dʒɜ:nəlz] ,
study English conditions and write reports for the government journals ,
学习英语状况和写报告为了这政府期刊 ,
1852年夏天, 他被普鲁士政府派往伦敦考察英国情况, 并为政府期刊撰写报告。

[prɔɪ'sɪʃə] ['zaɪtən] [ænd; ənd][daɪ] ['zaɪt] .
Preussische Zeitung and Die Zeit .
普鲁士报和死时代 .
普鲁士报和时代报。

[ɪn] - [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [sent][tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
In 1855 he was again sent to England ,
在 - 他曾是再次发送到英格兰 ,
1855年, 他再次被派往英国。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz][dʒɜ:rnə'lɪstɪk] [ɪn'geɪdʒmənt] ['læstɪd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] .
and this time his journalistic engagement lasted for four years .
和这时间他的新闻订婚持续为了四年 .
这一次, 他的新闻从业经历持续了四年。

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə] [ɪn] ['lʌndən] (-) [ænd; ənd]
Accounts of his experiences are contained in A Summer in London (1854) and
账户的他的经历是包含在一个夏天在伦敦 (-) 和
他的经历记述收录于《伦敦之夏》(1854年) 一书中。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [twi:d] (-) .
Beyond the Tweed (1860) .
超过这粗花呢 (-) .
特威德河以北 (1860 年)。

[frʌm; frəm] - [tu;; tə] - [hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:tsaɪtən] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ]
From 1860 to 1870 he was on the staff of the Kreuzzeitung and during
从 - 到 - 他曾是在这职员 of 这 克罗伊泽通 和 期间
[ðɪs] [taɪm] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][wɔ:r] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ʌv; əv] - ,
this time served as a war correspondent in the campaigns of 1864 ,
这 时间 服务 作为 一个 战争 通讯员 在这 竞选活动 的 - ,
从 1860 年到 1870 年, 他曾在《十字军报》工作, 在此期间, 他担任 1864 年战役的战地记者。

- , [ænd; ənd] - - - .
1866 , and 1870 - 71 .
- , 和 - - - .
1866 年和 1870-71 年。

[waɪl] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ɪn] [fræns] [hi;; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu;; tə] ['vɪzɪt]
While accompanying the army in France he was seized with a desire to visit
尽管 陪同 这 军队 在 法国 他 曾是 查获 和 一个 欲望 到 访问
[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk][æt; ət] ,
the home of Joan of Arc at Domrémy ,
这 家 的 琼 的 弧 在 多姆雷米 ,
在法国随军期间, 他突然很想去参观圣女贞德位于栋雷米的故居。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæptʃəd] , ['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][spaɪ] ,
and was captured , taken for a spy ,
和 曾是 捕获 , 已采取 为了 一个 间谍 ,
他被俘虏了, 被当成了间谍。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][oʊ'lerən][ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
and imprisoned for a time on the island of Oléron in the Atlantic Ocean .
和 被监禁 为了 一个 时间 在 这 岛 的 奥莱龙 在 这 大西洋 海洋 .
并曾被囚禁在大西洋的奥莱龙岛上一段时间。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] (-) .
An interesting account of his experiences is given in Prisoner of War (1871) .
一个 有趣的 帐户 的 他的 经历 是 给定 在 囚犯 的 战争 (-) .
《战俘》(1871年) 一书中对他的经历进行了有趣的描述。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
During his years in England he had taken advantage of the opportunity to
期间 他的 年 在 英格兰 他 有 已采取 优势 的 这 机会 到
[ˈvɪzɪt] [ˈskɔːtlənd] [ænd; ənd] [fəˈmɪliəraɪz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈbjuːtiːz] [ænd; ənd][ɪts] [welθ]
visit Scotland and familiarize himself with its picturesque beauties and its wealth
访问 苏格兰 和 熟悉 他自己 和 它是 如画 美女 和 它是 财富
[ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
of historical and literary associations .
的 历史 和 文学 协会 .
在英国的那些年里，他曾利用机会游览苏格兰，熟悉了那里风景如画的美景以及丰富的历史和文学底蕴。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtrævlz] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
In the midst of these travels the thought had occurred to him that his own
在 这 中间 的 这些 旅行 这 想法 有 发生 到 他 那 他的 自己的
[mɑːrk][ʌv; əv][ˈbrændənbəːɡ] [hæd; həd][ɪts] [ˈbjuːtiːz] ,
Mark of Brandenburg had its beauties ,
标记 的 勃兰登堡 有 它是 美女 ,
在这些旅途中，他突然想到，他自己的勃兰登堡马克也有其独特之处。

[tuː] , [ænd; ənd][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
too , and its wealth of associations .
也 , 和 它是 财富 的 协会 .
以及它丰富的协会资源。

[ɑːn] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn][hiː; hi][brɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
On returning to Berlin he began his long series of journeyings through his native
在 返回 到 柏林 他 开始 他的 长的 系列 的 旅程 通过 他的 本国的
[ˈpraːvɪns] ,
province ,
省 ,
回到柏林后，他开始了漫长的故乡之旅。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði][ˈdʒʌŋkərz] ,
making a thorough study of both country and people , particularly the Junkers ,
制作 一个 彻底 学习 的 两个都 国家 和 人们 , 特别 这 容克斯 ,
对该国及其人民，特别是容克地主，进行了深入的研究。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm][ˈpeɪtriətɪzəm]
for which his trained powers of observation , combined with warm patriotism
为了 哪个 他的 受过训练 权力 的 观察 , 合并 和 温暖的 爱国主义
[ænd; ənd] [truː] [lʌv] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈriːsɜːrtʃ] ,
and true love of historical research ,
和 真的 爱 的 历史 研究 ,
为此，他展现了敏锐的观察力，以及强烈的爱国情怀和对历史研究的热爱。

[ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
eminently fitted him .
非常 适配 他 .
非常适合他。

[hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtrævlz] , [ˈræmbəlz] [θruː] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ˈbrændənbəːɡ] (- - -)
His published records of these travels , Rambles through the Mark of Brandenburg (
他的 已发布 记录 的 这些 旅行 , 漫谈 通过 这 标记 的 勃兰登堡 (- - -)
[ænd; ənd] [faɪv] [ˈkɑːslz] (-) ,
1862 - 81) and Five Castles (1889) ,
- - -) 和 五 城堡 (-) ,
他出版了关于这些旅行的记录，分别是《勃兰登堡边境漫步》(1862-81 年) 和《五座城堡》(1889 年)。

[wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .
won for him the title of the interpreter of the Mark .
韩元 为了 他 这 标题 的 这 翻译 的 这 标记 .

他因此赢得了“马可福音诠释者”的称号。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈnɔːvəlz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
His right to this distinction was further established by the novels in which he
他的 正确的 到 这 区别 曾是 更远 已确立的 经过 这 小说 在 哪个 他
[ˈleɪtər] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði][fruːts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈstʌdɪz] .
later employed the fruits of these studies .
之后 受雇 这 水果 的 这些 研究 .

他后来在小说中运用了这些研究成果，进一步确立了他获得这一殊荣的权利。

[ˌfɒntəˈnel][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈselɪbreɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər]
Fontane is equally celebrated as an interpreter of Berlin , where he lived for
丰坦 是 同样地 著名 作为 一个 翻译 的 柏林 , 在哪里 他 居住地 为了
[ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ,
over fifty years ,
超过 五十 年 ,

冯塔纳同样被誉为柏林的诠释者，他在那里生活了五十多年。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈdʒɜːrmən] [ˈraɪtər] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] .
being the one prominent German writer to identify himself with a great city .
存在 这 一 著名的 德语 作家 到 确认 他自己 和 一个 伟大的 城市 .

他是唯一一位将自己与一座伟大城市联系起来的杰出德国作家。

[hɪz; ɪz] [tuː] [ˌɔːtəˌbaɪəˈgræfɪk(ə)l] [wɜːrks] , [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd][siː] . [ef] .
His two autobiographical works , From Twenty to Thirty and C . F .
他的 二 自传体 作品 , 从 二十 到 三十 和 C . F .
- ,
Scherenberg ,
- ,

他的两部自传体作品，《从二十岁到三十岁》和《CF Scherenberg》，

[tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈkæpɪt(ə)l] .
tell of his early experiences in the Prussian capital .
告诉 的 他的 早期的 经历 在 这 普鲁士 首都 .

讲述他在普鲁士首都的早期经历。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi][wʌz; wəz][drəˈmætɪk] [ˈkrɪtɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈzaɪtəŋ] ,
From 1870 to 1889 he was dramatic critic for the Vossische Zeitung ,
从 - 到 - 他 曾是 戏剧性 评论家 为了 这 - 报 ,

从1870年到1889年，他担任《福斯报》的戏剧评论家。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈvjuːd] [ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈθiːətər] .
for which he reviewed the performances at the Royal Theatre .
为了 哪个 他 已审核 这 表演 在 这 皇家 剧院 .

为此，他撰写了皇家剧院演出评论。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst][kˈrɪtɪsɪzəmz][hiː; hi] [heɪld] [ˈhauptmaːn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdræmətɪst] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] .
In one of his last criticisms he hailed Hauptmann as a dramatist of promise .
在 一 的 他的 最后的 批评 他 赞誉 豪普特曼 作为一个 剧作家 的 承诺 .

在他最后的评论中，他称赞豪普特曼是一位有前途的剧作家。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlektɪd] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrˈlɪn] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][aːts] ,
In 1876 he was elected secretary of the Berlin Academy of Arts ,
在 - 他 曾是 当选 秘书 的 这 柏林 学院 的 艺术 ,

1876年，他当选为柏林艺术学院秘书。

[bʌt; bət] [sɜːrvd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɪːf] [taɪm] .
but served only a brief time .
但 服务 仅有的 一个 简短的 时间 .

但服役时间很短。

[ɪn] - [ðə; ði] ['empərər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ma:rkz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
In 1891 the Emperor made him a present of three thousand marks for his
在 - 这 皇帝 制成 他 一个 展示 的 三 千 标记 为了 他的
[ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə]['dʒɜ:rmən]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
services to German literature .
服务 到 德语 文学 .
1891年，皇帝赏赐给他三千马克，以表彰他对德国文学的贡献。

[ɪn] - [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][bɜ:rlɪn] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:nəreri] ['taɪt(ə)][ʌv; əv]['dɑ:ktər]
In 1894 the University of Berlin bestowed upon him the honorary title of doctor
在 - 这 大学 的 柏林 授予 之上 他 这 名誉 标题 的 医生
[ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .
of philosophy .
的 哲学 .
1894年，柏林大学授予他哲学博士荣誉学位。

[hi:; hi][daɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - .
He died on the twentieth day of September , 1898 .
他 死亡 在 这 第二十 天 的 九月 , - .
他于1898年9月20日去世。

- ['lɪrɪk] ['pouətəri][ɪn][ðə; ði] ['nɛrəʊz-] [sens] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər] ;
Fontane's lyric poetry in the narrower sense is not of a high order ;
- 歌词 诗 在 这 较窄 感觉 是 不是 的 一个 高的 命令 ;
从狭义上讲，冯塔纳的抒情诗水平并不高；

[ɪn][fækt]['ɔ:lməʊst] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [[ʊʊ] [ðə; ði] [tru:] ['lɪrɪk] ['kwa:ləti] .
in fact almost none of his writings show the true lyric quality .
在 事实 几乎 没有任何 的 他的 著作 展示 这 真的 歌词 质量 .
事实上，他的作品几乎没有展现出真正的抒情特质。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] ,
There is also a striking lack of the dramatic element in his works ,
那里 是 还 一个 引人注目 缺少 的 这 戏剧性 元素 在 他的 作品 ,
他的作品中也明显缺乏戏剧性元素。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [felt] [ðɪs] [lɪmɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,
and he seems to have felt this limitation of his genius ,
和 他 似乎 到 有 毛毡 这 局限性 的 他的 天才 ,
他似乎也感受到了这种天赋的局限性。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['stʊ:diəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [pɔ:rtreɪəl] [ʌv; əv] [si:nz] [ðæt] [maɪt] [pru:v] [ɪn'tensli]
for he studiously avoided the portrayal of scenes that might prove intensely
为了 他 认真地 避免 这 描绘 的 场景 那 可能 证明 强烈地
[drə'mætɪk] .
dramatic .
戏剧性 .
因为他刻意避免描绘那些可能极具戏剧性的场景。

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['bælədz][hi:; hi] [ɪk'seld] [ænd; ənd][ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [ʌv; əv]
As a writer of ballads he excelled and ranks among the foremost of
作为 一个 作家 的 民谣 他 表现出色 和 排名 之中 这 首先 的
['dʒɜ:rməni] .
Germany .
德国 .
他是一位杰出的民谣作家，位列德国最杰出的民谣作家之列。

[ðə; ði] ['brɪtʃ] ['sʌbdʒekts][hi;; hi] ['tri:tɪd] [wɜ:r; wər] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][him; ɪm] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn]
The British subjects he treated were impressed upon him during his travels in
这 英国 主题 他 治疗 是 印象深刻 之上 他 期间 他的 旅行 在
['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
England and his study of English history :
英格兰 和 他的 学习 的 英语 历史 :
他对待英国臣民的方式，是他在英国游历和研究英国历史时留下的深刻印象。

[hɪz; ɪz]['dʒɜ:rmən] [θi:mz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] ['lɑ:rdʒli] [frʌm; frəm] ['prʌʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði]
His German themes were taken largely from Prussian history , particularly the
他的 德语 主题 是 已采取 很大程度上 从 普鲁士 历史 , 特别 这
['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] .
period of Frederick the Great .
时期 的 弗雷德里克 这 伟大的 .
他的德国主题大多取材于普鲁士历史，特别是腓特烈大帝时期。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rmənənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz] [du:] ,
His permanent place in the history of German literature is due ,
他的 永恒的 地方 在 这 历史 的 德语 文学 是 到期的 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，他在德国文学史上的永久地位是理所应当的。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [proʊz] ['raɪtɪŋz] .
not so much to his verse as to his prose writings .
不是 所以 很多 到 他的 诗 作为 到 他的 散文 著作 .
与其说是他的诗歌，不如说是他的散文作品。

[hi;; hi][ɪz] [best] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst] ,
He is best known as a novelist ,
他 是 最好的 已知 作为 一个 小说家 ,
他最广为人知的身份是小说家。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['nɑ:v(ə)][hi;; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjʊəs]
and in the field of the modern novel he is one of the most conspicuous
和 在 这 场地 的 这 现代的 小说 他 是 一 的 这 最多 显眼的
['fɪgjərz] .
figures .
数据 .
在现代小说领域，他是最杰出的人物之一。

['dʒɜ:rmən]['nɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [sku:l] [wɜ:r; wər]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)]
German novels of the older school were usually too long for a single
德语 小说 的 这 老 学校 是 通常 也 长的 为了 一个 单身的
['vɑ:lʒəm] .
volume .
体积 .
老一辈德国小说通常篇幅太长，无法以单卷本的形式出版。

- [fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] , [fɪld] [fɔ:r] ['vɑ:lʒəmz] ;
Fontane's first important work of fiction , Before the Storm , filled four volumes ;
- 第一的 重要的 工作 的 小说 , 前 这 风暴 , 已填 四 卷 ;
冯塔纳的第一部重要小说作品《暴风雨前夕》共有四卷；

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi;; hi][brɪ'ɡæn]
but he had so much trouble in finding a publisher for it that he began
但 他 有 所以 很多 麻烦 在 寻找 一个 出版商 为了 它 那 他 开始
[tu;; tə] [raɪt] [wʌn] - ['vɑ:lʒəm] ['nɑ:vəlz] ,
to write one - volume novels ,
到 写 一 - 体积 小说 ,
但他在寻找出版商方面遇到了很多困难，于是他开始创作单卷小说。

[ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [trəˈdɪ(ə)n] .
introducing a practice which has since become the common tradition .
介绍 一个 实践 哪个 有 自从 变得 这 常见的 传统 .

引入了一种后来成为普遍惯例的做法。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tekˈniːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæləd] ,
He employed in them a typical feature of the technique of the ballad ,
他 受雇 在 他们 一个 典型的 特征 的 这 技术 的 这 民谣 ,
他在这些作品中运用了民谣技巧的一个典型特征,

[wɪtʃ] [liːps] [frʌm; frəm][wʌn][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
which leaps from one situation to another ,
哪个 跳跃 从 一 情况 到 其他 ,

它从一种情况跳跃到另一种情况,

[ˈliːvɪŋ] [gæps][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈfænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] .
leaving gaps to be filled by the fancy of the reader .
离开 差距 到 是 已填 经过 这 想要 的 这 读者 .

留下空白供读者发挥想象力。

[hiː; hi] [sez] [hɪmˈself] , [ɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] :
He says himself , in Before the Storm :
他 说道 他自己 , 在 前 这 风暴 :

他在《暴风前夕》中自己也这样说道:

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæləd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **I have always observed that the leaping action of the ballad is one of the**
" 我 有 总是 观察到 那 这 跳跃 行动 的 这 民谣 是 一 的 这
[tʃiːf] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈpəʊətəri] .
chief characteristics and beauties of this branch of poetry .
首席 特征 和 美女 的 这 分支 的 诗 .

“我一直认为，民谣的跳跃性动作是这种诗歌分支的主要特点和美感之一。”

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] [ɪz] [ðæt] [ˈfænsi][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɪmjələs] .
All that is necessary is that fancy be given the right kind of a stimulus .
全部 那 是 必要的 是 那 想要 是 给定 这 正确的 种类 的 一个 刺激 .

只需要给这种幻想提供正确的刺激即可。

[wen] [ðæt] [end][ɪz] [əˈteɪnd] , [wʌn] [meɪ] [ˈboʊldli] [əˈsɜːrt] , [ðə; ði] [les] [toʊld][ðə; ði] [ˈbetər] .
When that end is attained , one may boldly assert , the less told the better .
什么时候 那 结尾 是 已达到 , 一 可能 大胆地 断言 , 这 较少的 讲述 这 更好的 .

当达到那个目的时，人们可以大胆断言，说得越少越好。

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [kəˈrɪr] [ðə; ði][bɜːrˈlɪn] [ˈnɒvəlɪsts] [wɜːr; wər] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv]
" **At the beginning of Fontane's career the Berlin novelists were disciples of**
" 在 这 开始 的 - 职业 这 柏林 小说家 是 门徒 的
[skɒt] ,
Scott ,
斯科特 ,

“在冯塔纳的创作生涯初期，柏林的小说家们都是斯科特的追随者。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə] [sərˈvaɪv] [wʌz; wəz] [əˈleksɪs] , [huː] [əˈdæptɪd] [ˈskaːts] [ˈmeθəd] [tuː; tə][ðə; ði]
but the only one to survive was Alexis , who adapted Scott's method to the
但 这 仅有的 一 到 存活 曾是 亚历克西斯 , WHO 改编 斯科特的 方法 到 这
[mɑːrk][ʌv; əv] [ˈbrændənbəːɡ] .
Mark of Brandenburg .
标记 的 勃兰登堡 .

但唯一幸存下来的是亚历克西斯，他将斯科特的方法应用于勃兰登堡马克。

[ˌfɒntəˈnel] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] (-) ,
Fontane imitated him in Before the Storm (1878) ,
丰坦 模仿 他 在 前 这 风暴 (-) ,

冯塔纳在《暴风雨前夕》(1878) 中模仿了他。

[wɪtʃ] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][mɑ:rk] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɔ:rz] [ʌv; əv][,lɪbə'reɪʃ(ə)n] .
which deals with conditions in the Mark before the wars of liberation .
哪个 交易 和 状况 在 这 标记 前 这 战争 的 解放 .

它探讨了解放战争之前马可福音中的情况。

[ʃɑ:x] [vɑ:n] - (-) , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['preljʊ:d] [tu:; tə] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,
Schach von Wuthenow (1883) , a sort of prelude to Before the Storm ,
沙赫 冯 - (-) , 一个 种类 的 序幕 到 前 这 风暴 ,
《武特诺的沙赫》(1883 年), 某种程度上是《暴风雨前夕》的前奏。

[wʌz; wəz][fɑ:r] [su:'pɪriər] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] - [su:'preməsi]
was far superior as a novel and helped to establish Fontane's supremacy
曾是 远的 优越的 作为 一个 小说 和 帮助 到 建立 - 霸权
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempərə:əri:z] ,
among his contemporaries ,
之中 他的 同时代人 ,

作为一部小说, 它远胜于其他作品, 并帮助冯塔纳确立了他在同时代作家中的至高地位。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'klʌm] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [dʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði]
for he had become the leader of the younger generation after the
为了 他 有 变得 这 领导者 的 这 年轻 一代 后 这
[,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [kraɪmz] ,
publication of two stories of crimes ,
发布 的 二 故事 的 犯罪 ,

因为在发表了两部犯罪小说后, 他成为了年轻一代的领袖。

['gri:t] ['mɪndɪ] (-) [ænd; ənd] - (-) , [ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]
Grete Minde (1880) and Ellernklipp (1881) , and the creation of the modern
格雷特 明德 (-) 和 - (-) , 和 这 创建 的 这 现代的
[bɜ:rlɪn]['nɑ:v(ə)l] , [ɪn] - (-) .
Berlin novel , in L'Adultera (1882) .
柏林 小说 , 在 - (-) .

《格雷特·明德》(1880 年) 和《埃勒恩克利普》(1881 年), 以及现代柏林小说的诞生, 都体现在《通奸者》(1882 年) 中。

- [ʌn'fəuldz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf]
L'Adultera unfolds the history of a marriage of reason between a young wife
- 展开 这 历史 的 一个 婚姻 的 原因 之间 一个 年轻的 妻子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər] ['hʌzbənd] ,
and a considerably older husband ,
和 一个 相当 老 丈夫 ,

《出轨的女人》讲述了一位年轻妻子和一位年长许多的丈夫之间一段理性婚姻的故事。

[ə; eɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɒntə'neɪ] ['leɪtər] ['tri:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][,veəri:'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['evər]
a situation which Fontane later treated , with important variations and ever
一个 情况 哪个 丰坦 之后 治疗 , 和 重要的 变体 和 曾经
[ɪn'kri:sɪŋ] [skɪl] , [ɪn] [kaʊnt] - (-) ,
increasing skill , in Count Petöfi (1884) ,
增加 技能 , 在 数数 - (-) ,

冯塔纳后来在《佩特菲伯爵》(1884 年) 中以重要的变化和日益精湛的技巧处理了这种情况。

[se'si:l] (-) , [ænd; ənd] ['efɪ] [braɪst] (-) .
Cécile (1887) , and Effi Briest (1895) .
塞西尔 (-) , 和 效率 新娘 (-) .

塞西尔(1887 年) 和埃菲·布里斯特(1895 年)。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [fʌnd] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [əˈpɑːn][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]
With his inexhaustible fund of observation to draw upon he could make the
和 他的 取之不尽的 基金 的 观察 到 画 之上 他 可以 制作 这
[æk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [rer]
action of his novels a minor consideration and concentrate his rare
行动 的 他的 小说 一个 次要的 考虑 和 集中 他的 稀有的
[saɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈpaʊəz] [əˈpɑːn][ˌriːəlɪstɪk] [kɒnvəˈseɪjənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkærəktərz] [rɪˈviːl] [ðəmˈselvz]
psychological powers upon realistic conversations in which characters reveal themselves
心理 权力 之上 实际的 对话 在 哪个 人物 揭示 他们自己
[ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [əˈkweɪnt] [ˌjuːˈes] [ˈɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
and incidentally acquaint us intimately with others .
和 顺便 熟人 我们 亲密 和 其他的 .

凭借他取之不尽的观察力，他可以将小说情节的重点放在次要之处，而将他罕见的心理描写能力集中于现实的对话上，
在这些对话中，人物会展现自我，并顺带让我们与他人建立亲密的关系。

[wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [ˌɔːrdnˈerəli] [siːz] [ænd; ənd] [ˈhiːrz] .
We see and hear what the world ordinarily sees and hears .
我们 看 和 听到 什么 这 世界 按说 看到 和 听到 .
[wɪ; wi] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [ˌɔːrdnˈerəli] [siːz] [ænd; ənd] [ˈhiːrz] .
我们看到和听到的，与世人通常看到和听到的一样。

[ə; eɪ][pæst][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbæləd]
A past master in the art of suggestion , which he acquired in his ballad
一个 过去的 掌握 在 这 艺术 的 建议 , 哪个 他 获得 在 他的 民谣
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,
[ə; eɪ][pæst][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbæləd]
他是一位精通暗示技巧的大师，这项技巧是他创作民谣时期磨练出来的。

[ˌfɒntəˈnel][əuˈmits] [ˈmeni] [siːnz] [ðæt] [ˈʌðər] [wʊd] [ɪˈlæbəɾət] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪl] ,
Fontane omits many scenes that others would elaborate with minute detail ,
丰坦 省略 许多 场景 那 其他的 会 精心制作的 和 分钟 细节 ,
[ˌfɒntəˈnel][əuˈmits] [ˈmeni] [siːnz] [ðæt] [ˈʌðər] [wʊd] [ɪˈlæbəɾət] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪl] ,
冯塔纳省略了许多其他人会细致描绘的场景。

[sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈkraɪsɪz] ,
such as love scenes and passionate crises ,
这样的 作为 爱 场景 和 热情的 危机 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈkraɪsɪz] ,
例如爱情场景和激情危机，

[ænd; ənd][ˈkɑːntents] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔːr] [ˌjuːˈes][hɪz; ɪz] [truː] - [tuː; tə] - [laɪf] [ˈfɪɡjərz]
and contents himself with bringing vividly before us his true - to - life figures
和 内容 他自己 和 带来 生动地 前 我们 他的 真的 - 到 - 生活 数据
[ɪn][ðər; ðər][hɪˈstɔːrɪk(ə)][ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [ɪnˈvaɪrənmənts] .
in their historical and social environments .
在 他们的 历史 和 社会的 环境 .
[ænd; ənd][ˈkɑːntents] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔːr] [ˌjuːˈes][hɪz; ɪz] [truː] - [tuː; tə] - [laɪf] [ˈfɪɡjərz]
他致力于生动地向我们展现他笔下真实人物及其所处的历史和社会环境。

[æz; əz][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈprʌʃən] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]
As a conservative Prussian he believed in the supremacy of the law and
作为 一个 保守的 普鲁士 他 相信 在 这 霸权 的 这 法律 和
[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][trænzˈɡreʃn, trænsˈɡreʃn] ,
the punishment of transgression ,
这 惩罚 的 越轨行为 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈprʌʃən] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]
作为一名保守的普鲁士人，他信奉法律至上和对违法行为的惩罚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [rɪˈflekt] [ðɪs] [bɪˈliːf] .
and his works reflect this belief .
和 他的 作品 反映 这 信仰 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [rɪˈflekt] [ðɪs] [bɪˈliːf] .
他的作品也体现了这种信念。

[ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] (-) [ænd; ənd][ˈstain] (-) [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒɜːrmən][ˈnɑːvəlz]
Trials and Tribulations (1887) and Stine (1890) were the first German novels
试验 和 苦难 (-) 和 斯泰恩 (-) 是 这 第一的 德语 小说
[æbsəˈluːtli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(jə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [siːnz] [ˈmɪrli] [fɜːr; fər] [ɪˈfekt] .
absolutely to avoid the introduction of exciting scenes merely for effect .
绝对地 到 避免 这 介绍 的 激动人心 场景 仅仅 为了 影响 .
《考验与磨难》(1887 年) 和《斯泰娜》(1890 年) 是第一批完全避免为了增强效果而引入激动人心的场景的德国小说。

[ðiːz] [ˈhɪstɔːiːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv] [mɪsˈmeɪt] [ˈkʌpəlz] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈsoʊ(ə)l][ˈstreɪtə][ɑːr; ər] [rɪˈkaʊntɪd]
These histories of mismated couples from different social strata are recounted
这些 历史 的 错配 情侣 从 不同的 社会的 地层 是 叙述
[wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [sɪmˈplɪsəti] ,
with hearty simplicity ,
和 爽朗 简单 ,
这些来自不同社会阶层的错配夫妇的故事，以朴实真挚的语言娓娓道来。

[diːp] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][fræŋk] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈwiːknəs] , [bʌt; bət]
deep understanding of life , and frank recognition of human weakness , but
深的 理解 的 生活 , 和 坦率 认出 的 人类 弱点 , 但
[wɪˈðəʊt] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] , [terz] ,
without condemnation , tears ,
没有 谴责 , 眼泪 ,
对生活有深刻的理解，并坦诚地认识到人性的弱点，但不带谴责，不带泪水。

[ɔːr] [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] .
or pointing a moral .
或者 指向 一个 道德 .
或者指出某种道德寓意。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌfɒntəˈneɪ] [ˈfeɪməs] .
They made Fontane famous .
他们 制成 丰坦 著名的 .
他们让冯塔纳名扬天下。

[fraʊ] [ˈdʒeni] [traɪbəl] (-) , [æn; ən][ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ˈhjuːmərəs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrˈlɪn]
Frau Jenny Treibel (1892) , an exquisitely humorous picture of the Berlin
弗劳 珍妮 特雷贝尔 (-) , 一个 精美绝伦 幽默 图片 的 这 柏林
[ˌbɜːɡwɑːˈziː] ,
bourgeoisie ,
资产阶级 ,
《珍妮·特雷贝尔夫人》(1892年)，一幅极具幽默感的柏林资产阶级画像。

[ænd; ənd] [ˈɛfi] [braɪst] " [ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv] - [ˈjuːθfl] [ɑːrt] ,
and Effi Briest " the most profound miracle of Fontane's youthful art ,
和 效率 新娘 " 这 最多 深刻的 奇迹 的 - 青春 艺术 ,
以及埃菲·布里斯特“冯塔纳青年艺术中最深刻的奇迹”，
" [ˈædɪd] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] " [ˈmɑːdərn] ,
" added considerably to the fame of the gray - haired " modern ,
" 额外 相当 到 这 名声 的 这 灰色的 - 头发 " 现代的 ,
“大大提升了这位白发苍苍的“现代”的名气，

" [waɪl] [ðə; ði] - (-) [ænd; ənd] [stɛklɪn] (-) [wʌn] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] ['lɒrəlz] [æt; ət]
" **while The Poggenpuhls (1896) and Stechlin (1898) won him further laurels at**
" 尽管 这 - (-) 和 施泰克林 (-) 韩元 他 更远 月桂树 在
[ə; eɪ][taɪm] [wen] [moʊst] ['raɪtɜ:z] [wʊd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [bɪn] ['restɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd]
a time when most writers would long ago have been resting on those they had
一个 时间 什么时候 最多 作家 会 长的 前 有 到过 休息 在 那些 他们 有
[ɔ:l'redi] [ə'tʃi:vɔd] .
already achieved .
已经 已达成 .

《波根普尔一家》(1896 年) 和《施泰克林一家》(1898 年) 为他赢得了更多荣誉，而当时大多数作家早已在他们已经取得的成就上止步不前了。

[ɪf] [ə; eɪ][laɪn][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tu:; tə] [reprɪ'zent] ['græfɪkli] [hɪz; ɪz][,prəʊdʌk'tɪvəti,,prɑ:dʌk'tɪvəti][frʌm; frəm]
If a line were drawn to represent graphically his productivity from
如果 一个 线 是 绘制 到 代表 图形化 他的 生产率 从
[hɪz; ɪz] ['sɪkstɪəθ] [jɪr] [ɑ:n] ,
his sixtieth year on ,
他的 第六十 年 在 ,

如果用一条线来图形化地表示他从六十岁开始的生产力，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [kɜ:rv] .
it would take the form of a gradually rising curve .
它 会 拿 这 形式 的 一个 逐步地 上升 曲线 .
它将呈现逐渐上升的曲线形式。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['nɔ:vəlist] [brɪ'gæn][soʊ] [leɪt] [ɪn][laɪf] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌns] [dɪ'sklʌvəd] [hɪz; ɪz]
His career as a novelist began so late in life that when he once discovered his
他的 职业 作为 一个 小说家 开始 所以 晚的 在 生活 那 什么时候 他 一次 发现 他的
[pə'rɪkjələr] [fi:ld] [hi:; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [pə'sɪstənt] [dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ]
particular field he cultivated it with persistent diligence and would not allow
特别的 场地 他 栽培 它 和 执着的 勤勉 和 会 不是 允许
[hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪn'θju:ziæsts] [ɪntu:] [ʌðər] [fi:ldz] .
himself to be drawn away by enthusiasts into other fields .
他自己 到 是 绘制 离开 经过 爱好者 进入 其他 字段 .

他的小说家生涯开始得非常晚，以至于一旦他找到了自己擅长的领域，他就孜孜不倦地耕耘，不让自己被其他领域的爱好者拉拢。

[streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [nu:] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Strength of character was not , however , a new phenomenon in his life ,
力量 的 特点 曾是 不是 , 然而 , 一个 新的 现象 在 他的 生活 ,
然而，坚强的性格在他的一生中并非新鲜事。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
for as long ago as the days when he was an active member of the
为了 作为 长的 前 作为 这 天 什么时候 他 曾是 一个 积极的 成员 的 这
" ['tʌn(ə)] " [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [kloʊz] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ku:gəlɜ:, 'ku:glɜ:] ['kəʊtəri] [ɪn][bɜ:r'lɪn] ,
" **Tunnel** " **he had come in close contact with the Kugler coterie in Berlin** ,
" 隧道 " 他 有 来 在 关闭 接触 和 这 库格勒 小圈子 在 柏林 ,
早在他还是“隧道”组织活跃成员的时候，他就与柏林的库格勒圈子有过密切接触。

[wer] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['mju:nɪk] [sku:l] [ə'ɪdʒɪnertɪd] ,
where the so - called Munich school originated ,
在哪里 这 所以 - 称为 慕尼黑 学校 起源于 ,
所谓慕尼黑学派的发源地，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['fa:ləʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðæt] [ɪ'klektɪk] ['mu:vmənt] .
and yet he did not follow his friends in that eclectic movement .
和 然而 他 做过 不是 跟随 他的 朋友们 在 那 兼收并蓄的 移动 .
然而，他并没有像他的朋友们那样加入到这种兼收并蓄的潮流中。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rəˈlɪstɪk] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈraɪtəz] [brɪˈɡæən][tu:; tə][wɪn] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [səˈpɔ:rt] ,
So when the naturalistic school of writers began to win enthusiastic support ,
所以 什么时候 这 自然主义 学校 的 作家 开始 到 赢 热情的 支持 ,
因此, 当自然主义作家流派开始赢得热烈支持时,

[ˈi:v(ə)n] [ðoo] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈnaʊnst] [kri:d]
even though he found himself in the main in sympathy with their announced creed
甚至 尽管 他 成立 他自己 在 这 主要的 在 同情 和 他们的 宣布 信条
,
 ,
 ,

尽管他发现自己基本上认同他们所宣称的信条,
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] [ˈpræktɪs] .
he did not join them in practice .
他 做过 不是 加入 他们 在 实践 .

他没有和他们一起练习。
[hi:; hi] [felt] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðərlænd] [ˈni:dɪd] [wʌz; wəz] "
He felt that what the literature of the Fatherland needed was "
他 毛毡 那 什么 这 文学 的 这 祖国 需要 曾是 "
[əˌrɪdʒəˈnæləti] ,
originality ,
独创性 ,

他认为祖国文学需要的是“原创性”,
" [ænd; ænd][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [əˈteɪn] [aɪ ˈti:] [ɪn][hi:z; ɪz] [oʊn] [wei] , [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [stɔ:rm] [ænd; ænd]
" and he sought to attain it in his own way , apart from storm and
" 和 他 寻求 到 达到 它 在 他的 自己的 方式 , 除 从 风暴 和
[stres] .
stress .
压力 .

他试图以自己的方式去实现它, 远离风暴和压力。
[æz; əz][hi:z; ɪz][maɪnd] [mætʃərd] [θru:] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
As his mind matured through accumulated knowledge of the world ,
作为 他的 头脑 成熟的 通过 积累 知识 的 这 世界 ,
随着他对世界的了解不断积累, 他的心智也日渐成熟。

[ænd; ænd][hi:z; ɪz] [hɑ:rt] [ˈmeləʊd] [θru:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ænd][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] ,
and his heart mellowed through years of experience and observation ,
和 他的 心 温和的 通过 年 的 经验 和 观察 ,
多年的经历和观察让他的心变得温和了许多。

[hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [əˈbʌv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ænd] [ˈpredʒədɪs] ,
he rose to a point of view above sentiment and prejudice ,
他 玫瑰 到 一个 观点 的 看法 多于 情绪 和 偏见 ,
他超越了情感和偏见, 达到了一种更高的境界。

[wer] [ðə; ði] [fɒgz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [melt] [əˈweɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndli] [ˈwɪzdəm] [ˈʃaɪnz] .
where the fogs of passion melt away and the light of kindly wisdom shines .
在哪里 这 雾 的 热情 融化 离开 和 这 光 的 亲切地 智慧 闪耀 .
激情迷雾消散, 仁慈智慧之光闪耀。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˌfɒntəˈnel] [ˈmɑ:njumənt] [æt; ət] [nju:] [ˈrʌpɪn] .]
[Illustration : FONTANE MONUMENT AT NEU RUPPIN .]
[插图 : 丰坦 纪念碑 在 东北大学 鲁平 .]
[插图：NEU RUPPIN 的 FONTANE 纪念碑。]

[ˈθi:ədɜ:] [ˌfɒntəˈnel]
THEODOR FONTANE
西奥多 丰坦
西奥多·方丹

[ˈɛfi] [ˈbraɪst] (-)
EFFI BRIEST (1895)
效率 新娘 (-)

埃菲·布里斯特（1895 年）

[ˈtrænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ænd; ənd] [əˈbrɪdʒd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . [ˈkuːpər] , [ə; eɪ] . [em] .
TRANSLATED AND ABRIDGED BY WILLIAM A . COOPER , A . M .
翻译 和 简略 经过 威廉 一个 : 库珀 , 一个 : M :

由威廉·A·库珀（William A. Cooper）翻译并节选

[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] , [ˈliːlənd] [ˈstænfərd] [ˈdʒʊnjə] . [juːnɪˈvɜːrsəti]
Associate Professor of German , Leland Stanford Jr . University
联系 教授 的 德语 , 利兰 斯坦福大学 小 : 大学

斯坦福大学德语副教授

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmæənər] [haʊs] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][vɑːn] [braɪst] [ˈfæməli] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]
In front of the old manor house occupied by the von Briest family since the days
在 正面 的 这 老的 庄园 房子 占领 经过 这 冯 新娘 家庭 自从 这 天

[ʌv; əv] [ɪˈlektər] [dʒɜːrdʒ] [ˈwɪljəm] ,
of Elector George William ,
的 选民 乔治 威廉 ,

在自选帝侯乔治·威廉时代起就由冯·布里斯特家族居住的古老庄园宅邸前，

[ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌŋʃaɪn] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [roʊd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈaʊər]
the bright sunshine was pouring down upon the village road , at the quiet hour
这 明亮的 阳光 曾是 浇注 向下 之上 这 村庄 路 , 在 这 安静的 小时

[ʌv; əv] [nuːn] .
of noon .
的 中午 :

正午时分，明媚的阳光洒在村庄道路上，一片静谧。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæŋ(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][pɑːrk][kæst][ɪts] [brɔːd]
The wing of the mansion looking toward the garden and park cast its broad
这 翼 的 这 大厦 寻找 朝向 这 花园 和 公园 投掷 它是 广阔

[ˈʃædʊ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈtʃekərd] [taɪl] [wɔːk] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [aʊt] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
shadow over a white and green checkered tile walk and extended out over a
阴影 超过 一个 白色的 和 绿色的 格子图案 瓦 走 和 扩展 出去 超过 一个

[lɑːrdʒ] [raʊnd] [bed] ,
large round bed ,
大的 圆形的 床 ,

宅邸面向花园和公园的一侧，投下了宽阔的阴影，遮蔽了白绿相间的方格瓷砖小路，并延伸到一块大型圆形花坛上方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌndaɪəl][ɪn][ɪts] [ˈsentər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈɑːt] [ænd; ənd] [ˈruːbɑːrb] .
with a sundial in its centre and a border of Indian shot and rhubarb .
和 一个 晷 在 它是 中心 和 一个 边界 的 印度 射击 和 大黄 .

中心是日晷，边缘是印度沙棘和大黄。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər]
Some twenty paces further , and parallel to the wing of the house , there
一些 二十 步幅 更远 , 和 平行线 到 这 翼 的 这 房子 , 那里

[ræn][ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [wɔːl] ,
ran a churchyard wall ,
跑 一个 墓地 墙 ,

再往前走大约二十步，与房子侧翼平行的是一堵教堂墓地的围墙。

[ɪn'taɪərlɪ] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] - [liːvd] [ˈaɪvɪ] ,
entirely covered with a small - leaved ivy ,
完全 涵盖 和 一个 小的 - 离开 常春藤 ,
完全被小叶常春藤覆盖 ,

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt]
except at the place where an opening had been made for a little white
除了 在 这 地方 在哪里 一个 开幕 有 到过 制成 为了 一个 小的 白色的
[ˈaɪərn] [geɪt] .
iron gate .
铁 门 .
除了开了一个小白铁门的开口之外。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ə'rouz][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡld] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] ['hoʊən] - - , [huːz] [ˈweðər] [veɪn]
Behind this arose the shingled tower of Hohen - Cremmen , whose weather vane
在后面 这 出现 这 瓦片 塔 的 霍亨 - - , 谁 天气 叶片
[ˈɡlɪsənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋ'aɪn] ,
glistened in the sunshine ,
闪闪发光 在 这 阳光 ,
在它后面耸立着霍亨-克雷门的木瓦塔，塔上的风向标在阳光下闪闪发光。

[ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [riː'ɡɪldɪd] .
having only recently been regilded .
拥有 仅有的 最近 到过 重新镀金 .
最近才重新镀金。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] , [ðə; ðɪ] [wɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] [wɔːl] [fɔːrmd] , [soʊ][tuː; tə]
The front of the house , the wing , and the churchyard wall formed , so to
这 正面 的 这 房子 , 这 翼 , 和 这 墓地 墙 形成 , 所以 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,
房子的正面、侧翼和教堂墓地围墙，可以说构成了.....

[ə; eɪ] [ˈhɔːrsʃuː] , [ɪn'kəʊsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['gɑːrdn] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpən][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ]
a horseshoe , inclosing a small ornamental garden , at the open side of which
一个 马蹄铁 , 封闭 一个 小的 装饰 花园 , 在 这 打开 边 的 哪个
[wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ][pɔːnd] ,
was seen a pond ,
曾是 已见 一个 池塘 ,
一个马蹄形围墙围着一个小型观赏花园，花园的开口处可以看到一个池塘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfʊtbrɪdʒ] [ænd; ænd][ə; eɪ][taɪd] - [ʌp] [boʊt] .
with a small footbridge and a tied - up boat .
和 一个 小的 人行天桥 和 一个 系 - 向上 船 .
有一座小人行桥和一艘系泊的船。

[kloʊz] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] - [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [roʊps][æt; ət] [ˈiːðər]
Close by was a swing , with its crossboard hanging from two ropes at either
关闭 经过 曾是 一个 摇摆 , 和 它是 - 绞刑 从 二 绳索 在 任何一个
[end] ,
end ,
结尾 ,
附近有一个秋千，秋千的横梁由两端的绳子悬挂着。

[ænd; ænd][ɪts] [freɪm] [poʊsts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
and its frame posts beginning to lean to one side .
和 它是 框架 帖子 开始 到 倾斜 到 一 边 .
它的框架柱开始向一侧倾斜。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][pɑ:nd][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rkjələɹ][bed][stəd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [pleɪn] [tri:z] ,
Between the pond and the circular bed stood a clump of giant plane trees ,
之间 这 池塘 和 这 圆 床 站立 一个 丛 的 巨大的 飞机 树木 ,
池塘和圆形花坛之间生长着一丛巨大的悬铃木。

[hæf] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] [swɪŋ] .
half hiding the swing .
一半 隐藏 这 摇摆 .

半遮住秋千。

[ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [haʊs] ,
The terrace in front of the manor house ,
这 阳台 在 正面 的 这 庄园 房子 ,
庄园宅邸前的露台，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌb] ['æləʊ][plænts][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['gɑ:rdn] [tʃerz] ,
with its tubed aloe plants and a few garden chairs ,
和 它是 管状 芦荟 植物 和 一个 很少 花园 椅子 ,
旁边摆放着几盆芦荟和几把花园椅，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n] ['klaʊdi] [deɪz] ,
was an agreeable place to sit on cloudy days ,
曾是 一个 同意 地方 到 坐 在 多云 天 ,
阴天时，这里是个令人愉快的休憩场所。

[bɪ'saɪdz] [ə'fʊ:d] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .
besides affording a variety of things to attract the attention .
除了 负担得起 一个 种类 的 事物 到 吸引 这 注意力 .
除了提供各种吸引眼球的物品之外。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [deɪz] [wen] [ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] [bi:t] [daʊn] [ðer; ðər] ,
But , on days when the hot sun beat down there ,
但 , 在 天 什么时候 这 热的 太阳 打 向下 那里 ,
但是，在烈日炙烤的日子里，

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tʊ:rd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz]['grɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] ,
the side of the house toward the garden was given a decided preference ,
这 边 的 这 房子 朝向 这 花园 曾是 给定 一个 决定 偏爱 ,
房屋朝向花园的一侧被赋予了明显的优先权。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
especially by the mother and the daughter of the house .
尤其 经过 这 母亲 和 这 女儿 的 这 房子 .
尤其是家中的母亲和女儿。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'deɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][taɪl] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
On this account they were today sitting on the tile walk in the shade ,
在 这 帐户 他们 是 今天 坐着 在 这 瓦 走 在 这 阴影 ,
因此，他们今天坐在阴凉处的瓷砖小路上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˌoʊvər'grəʊn][wɪð; wɪθ][waɪld]
with their backs to the open windows , which were all overgrown with wild
和 他们的 背部 到 这 打开 视窗 , 哪个 是 全部 长得太茂盛了 和 荒野
[greɪp] - [vaɪnz] ,
grape - vines ,
葡萄 - 藤蔓 ,

他们背对着敞开的窗户，窗户上都爬满了野生葡萄藤。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'dʒektɪŋ] ['sterweɪ] ,
and by the side of a little projecting stairway ,
和 经过 这 边 的 一个 小的 投影 楼梯 ,
在一段略微凸出的楼梯旁边，

[hu:z] [fɔ:r] [stoʊn] [steps] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ]
whose four stone steps led from the garden to the ground floor of the wing
谁 四 石头 步骤 引领 从 这 花园 到 这 地面 地面 的 这 翼
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
of the mansion .
的 这 大厦 .

从花园通往宅邸侧翼底层的四级石阶。

[bəuθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [æt; ət][wɜ:rk] , [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən][ˈɔ:ltər] [klɔ:θ] [aʊt] [ʌv; əv]
Both mother and daughter were busy at work , making an altar cloth out of
两个都 母亲 和 女儿 是 忙碌的 在 工作 , 制作 一个 坛 布 出去 的
[ˈseprət] [skwer] ,
separate squares ,
分离 正方形 ,
[ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈpi:sɪŋ] [təˈgeðər] .
母女俩都在忙着做祭坛布，她们用一块块小方块布料拼接成一块祭坛布。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpi:sɪŋ] [təˈgeðər] .
which they were piecing together .
哪个 他们 是 拼接 一起 .

他们正在拼凑这些信息。

[skeɪn] [ʌv; əv] [ˈwʊlən] [jɑ:rn][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈkʌlɜ:z] ,
Skeins of woolen yarn of various colors ,
线团 的 羊毛 纱 的 各种各样的 颜色 ,

各种颜色的毛线团，

[ænd; ənd][æŋ; ən][ˈi:kwəl] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [sɪlk] [θred] [leɪ] [ɪn][kənˈfju:z(ə)n][əˈpɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [ˈteɪbl] ,
and an equal variety of silk thread lay in confusion upon a large round table ,
和 一个 平等的 种类 的 丝绸 线 躺在 困惑 之上 一个 大的 圆形的 桌子 ,

各种各样的丝线杂乱地堆放在一张大圆桌上。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [dɪˈz:rt] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][məˈdʒɑ:lɪkə] [dɪʃ]
upon which were still standing the luncheon dessert plates and a majolica dish
之上 哪个 是 仍然 常设 这 午餐 甜点 盘子 和 一个 陶器 盘子
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [lɑ:rdʒ] [ˈgu:s,beri:z] .
filled with fine large gooseberries .
已填 和 美好的 大的 醋栗 .

午餐甜点盘和盛满上等大颗醋栗的彩釉陶罐仍然摆放在上面。

[ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈdeftli] [ðə; ði] [wʊl] - [ˈθredɪd] [ˈni:dlz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
Swiftly and deftly the wool - threaded needles were drawn back and forth ,
迅速地 和 巧妙地 这 羊毛 - 螺纹 针 是 绘制 后退 和 前进 ,

毛线针被迅速而灵巧地来回抽动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [si:md] [ˈnevər] [tu:; tə][let] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈwɑ:ndər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rk] .
and the mother seemed never to let her eyes wander from the work .
和 这 母亲 似乎 绝不 到 让 她 眼睛 漫步 从 这 工作 .

母亲的目光似乎从未离开过工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈefi] ,
But the daughter , who bore the Christian name of Effi ,
但 这 女儿 , WHO 钻孔 这 基督教 姓名 的 效率 ,

但女儿，取名为艾菲（Effi），

[leɪd] [əˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈni:d(ə)] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [si:t] [tu:; tə]
laid aside her needle from time to time and arose from her seat to
铺设 旁边 她 针 从 时间 到 时间 和 出现 从 她 座位 到
[ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [hoʊm] [dʒɪmˈnæstɪks] ,
practice a course of healthy home gymnastics ,
实践 一个 课程 的 健康 家 体操 ,

她时不时放下针线，起身练习一套健康的居家体操。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] .
with every variety of bending and stretching .
和 每一个 种类 的 弯曲 和 伸展 .
各种弯曲和伸展动作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ʃiː; ji] [tʊk] [pərˈtɪkjələər] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðiːz] [ˈeksəsaɪzɪz] ,
It was apparent that she took particular delight in these exercises ,
它 曾是 明显 那 她 采取 特别的 喜 在 这些 练习 ,
很明显, 她特别喜欢这些练习。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɑːmɪk(ə)l][tɜːrŋ] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [ʃiː; ji] [stʊd] [ðer; ðər]
to which she gave a somewhat comical turn , and whenever she stood there
到 哪个 她 给予 一个 有些 滑稽 转动 , 和 每当 她 站立 那里
[ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
thus engaged ,
因此 已订婚的 ,
她对此做出了略带滑稽的回应, 每当她这样站在那里时,

[ˈsləʊli] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hær][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pɑːmz][ʌv; əv][hɜːr; hær][hændz] [təˈgeðər] [haɪ]
slowly raising her arms and bringing the palms of her hands together high
缓慢地 提高 她 武器 和 带来 这 棕榈树 的 她 双手 一起 高的
[əˈbʌv] [hɜːr; hær] [hed] ,
above her head ,
多于 她 头 ,
她缓缓抬起双臂, 双手合十高举过头顶。

[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [wʊd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [glæns] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] , [ðʊʊ] [ˈɔːlweɪz]
her mother would occasionally glance up from her needlework , though always
她 母亲 会 偶尔 瞥一眼 向上 从 她 针线活 , 尽管 总是
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðæt] ,
but for a moment and that ,
但 为了 一个 片刻 和 那 ,
她母亲偶尔会从针线活中抬起头来, 但总是只是一瞬间。

[tuː] , [ˈfɜːrtɪvli] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [haʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ʃiː; ji] [kənˈsɪdərd]
too , furtively , because she did not wish to show how fascinating she considered
也 , 偷偷摸摸 , 因为 她 做过 不是 希望 到 展示 如何 迷人 她 经过考虑的
[hɜːr; hær] [oʊn] [tʃaɪld] ,
her own child ,
她 自己的 孩子 ,
而且, 她还偷偷地, 因为她不想让别人看出她有多么着迷于自己的孩子。

[ɔːlˈðʊʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌðərli] [praɪd] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
although in this feeling of motherly pride she was fully justified .
虽然 在 这 感觉 的 母性 自豪 她 曾是 完全 合理的 .
虽然她这种母性的自豪感是完全合理的。

[ˈɛfi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [ˈlɪnɪn] [dres] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [smaːk] - [fraːk] ,
Effi wore a blue and white striped linen dress , a sort of smock - frock ,
效率 穿着 一个 蓝色的 和 白色的 有条纹的 亚麻布 裙子 , 一个 种类 的 罩衫 - 连衣裙 ,
艾菲穿着一件蓝白条纹的亚麻连衣裙, 有点像罩衫。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʊʊn] [noʊ] [weɪst] [laɪn][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɑːnz] - [ˈkʌlərd]
which would have shown no waist line at all but for the bronze - colored
哪个 会 有 所示 不 腰部 线 在 全部 但 为了 这 青铜 - 有色
[ˈleðər] [belt] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [druː] [ʌp] [taɪt] .
leather belt which she drew up tight .
皮革 腰带 哪个 她 画 向上 紧的 .
如果不是她系紧了那条古铜色的皮带, 她的腰线根本就看不见。

[hɜːr; hər] [nek] [wɹ; wəz] [ber] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈseɪlə] [ˈkɑːlə] [fel] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz]
Her neck was bare and a broad sailor collar fell over her shoulders
她脖子曾是裸和 一个 广阔 水手 衣领 跌倒 超过 她 肩膀
[ænd; ənd] [bæk] .
and back .
和 后退 .

她的脖子裸露着，宽大的水手领垂在她的肩膀和背上。

[ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ðer; ðər][wɹ; wəz][ə; eɪ][ˈjuːniən][ʌ; əv] [ˈhɔːtɪnəs] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsfʌnəs] ,
In everything she did there was a union of haughtiness and gracefulness ,
在 一切 她 做过 那里 曾是 一个 联盟 的 傲气 和 优美 ,
她的一言一行都兼具傲慢与优雅。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlæfɪŋ] [braʊn] [aɪz] [bɪˈtreɪd] [ɡreɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈkleɪvərnəs] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt]
and her laughing brown eyes betrayed great natural cleverness and abundant
和 她 笑 棕色的 眼睛 背叛 伟大的 自然的 聪明才智 和 丰富
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌ; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [ʌ; əv] [hɑːrt] .
enjoyment of life and goodness of heart .
享受 的 生活 和 善良 的 心 .

她那双棕色的眼睛里闪烁着笑意，透露出她天生的聪慧、对生活的热爱和善良的心灵。

[ʃiː; ʃɪ][wɹ; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] ,
She was called the " little girl ,
她 曾是 称为 这 " 小的 女孩 ,
她被称为“小女孩”，

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈoʊnli][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈslendər] [ˈmʌðər] [wɹ; wəz]
" which she had to suffer only because her beautiful slender mother was
" 哪个 她 有 到 遭受 仅有的 因为 她 美丽的 苗条 母亲 曾是
[ə; eɪ] [fʊl] [ˈhændz] [bredθ] [ˈtɔːlə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] .
a full hand's breadth taller than she .
一个 满的 手的 宽度 更高 比 她 .

她之所以要忍受这一切，仅仅是因为她美丽苗条的母亲比她高出一个手掌。

[ˈefi] [hæd; həd][dʒʌst] [stʊd] [ʌp] [əˈɡen] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][hɜːr; hər][ˌkæləsˈθenɪk] [ˈeksəsaɪzɪz] [wen] [hɜːr; hər]
Effi had just stood up again to perform her calisthenic exercises when her
效率 有 只是 站立 向上 再次 到 履行 她 徒手健身 练习 什么时候 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

艾菲刚站起来准备做她的徒手健身操，这时她的母亲

[huː] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈləʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [kɔːld]
who at the moment chanced to be looking up from her embroidery , called
WHO 在 这 片刻 偶然 到 是 寻找 向上 从 她 刺绣 , 称为
[tuː; tə][hɜːr; hər] :
to her :
到 她 :

这时，一个恰巧从刺绣中抬起头来的人叫住了她：

" [ˈefi] , [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪˌkwestrɪˈen] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" Effi , you really ought to have been an equestrienne , I'm thinking .
" 效率 , 你 真的 应该 到 有 到过 一个 马术运动员 , 我是 思维 .
“艾菲，我觉得你真应该成为一名马术运动员。”

[ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [trəˈpiːz] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌ; əv][ðə; ði] [er] .
Always on the trapeze , always a daughter of the air .
总是 在 这 空中飞人 , 总是 一个 女儿 的 这 空气 .
永远在空中飞人架上，永远是空中之女。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . " **I almost believe you would like something of the sort .** "

我 几乎 相信 你 会 喜欢 某物 的 这 种类 . "

我几乎相信你会喜欢这样的东西。

" [pərˈhæps] , [ˈmæmə] . **" Perhaps , mama .** "

" 也许 , 妈妈 .

“也许吧，妈妈。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][soʊ] , [huːz] [fɔːlt] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ? **But if it were so , whose fault would it be ?**

但 如果 它 是 所以 , 谁 过错 会 它 是 ?

但如果真是这样，那又能怪谁呢？

[frʌm; frəm] [huːm] [duː][aɪ][get][aɪ ˈtiː] ? **From whom do I get it ?**

从 谁 做 我 得到 它 ?

我从谁那里得到它？

[waɪ] , [frʌm; frəm][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] . **Why , from no one but you .**

为什么 , 从 不 一 但 你 .

为什么？除了你，没人能想到你。

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ˈpɑːpə] ? **Or do you think , from papa ?**

或者 做 你 思考 , 从 爸爸 ?

或者你认为，是来自爸爸？

[ðer; ðər] , [aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [læf] [jɔːrˈself] . **There , it makes you laugh yourself .**

那里 , 它 制作 你 笑 你自己 .

在那里，它会让你自己都笑出来。

[ænd; ænd] [ðen] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [dres] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [rɪŋ] , [ðɪs] [ˈbɔɪz] [smaːk] ? **And then , why do you always dress me in this rig , this boy's smock ?**

和 然后 , 为什么 做 你 总是 裙子 我 在 这 钻井平台 , 这 男孩们 罩衫 ?

那么，你为什么总是让我穿这身衣服，这件男式罩衫呢？

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˈfænsɪ][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][pʊt] [bæk] [ɪn] [jɔːrt] [kloʊðz] [jet] . **Sometimes I fancy I shall be put back in short clothes yet .**

有时 我 想要 我 将 是 放 后退 在 短的 衣服 然而 .

有时我会幻想自己还能穿上短裙。

[wʌnz] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn] [əˈgen] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈkɜːrtəsi] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrɪl][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [tiːnz] , **Once I have them on again I shall courtesy like a girl in her early teens ,**

一次 我 有 他们 在 再次 我 将 礼貌 喜欢 一个 女孩 在 她 早期的 青少年 ,

一旦我再次穿上它们，我就会像个十几岁的小女孩一样彬彬有礼。

[ænd; ænd] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] - [kʌm] [ˈoʊvər][aɪ][[æɪ; ʃəl][sɪt][ɪn][ˈkɜːrn(ə)l] [goʊtziːz] [læp] **and when our friends in Rathenow come over I shall sit in Colonel Goetze's lap**

和 什么时候 我们的 朋友们 在 - 来 超过 我 将 坐 在 上校 戈策的 膝

[ænd; ænd][raɪd][ə; eɪ][traːt] [hɔːrs] . **and ride a trot horse .**

和 骑 一个 小跑 马 .

当我们在拉特诺的朋友过来时，我将坐在戈策上校的腿上，骑着一匹小跑马。

[waɪ] [nɑːt] ? **Why not ?**

为什么 不是 ?

为什么呢？

[hiː; hi][ɪz] [θri:] - [fɔːθs] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] - [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈsuːtər] .
He is three - fourths an uncle and only one - fourth a suitor .
他 是 三 - 第四部分 一个 叔叔 和 仅有的 一 - 第四 一个 求婚者 .
他有四分之三的叔叔身份，只有四分之一的求婚者身份。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] .
You are to blame .
你 是 到 责备 .

这都是你的错。

[waɪ] [dəʊnt][aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈpɑːrti] [kloʊðz] ?
Why don't I have any party clothes ?
为什么 不 我 有 任何 派对 衣服 ?

为什么我没有参加派对的衣服？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][em ˈiː] ? "
Why don't you make a lady of me ? "
为什么 不 你 制作 一个 女士 的 我 ? "

你为什么不把我变成淑女呢？

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] ? "
" Should you like me to ? "
" 应该 你 喜欢 我 到 ? "

你希望我这样做吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ji][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] [ɪˈfjuːsɪvli] [ænd; ənd] [kɪst]
" With that she ran to her mother , embraced her effusively and kissed
" 和 那 她 跑 到 她 母亲 , 拥抱 她 热情洋溢 和 亲吻

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

“说完，她跑向母亲，热情地拥抱并亲吻了她。”

" [nɑːt][soʊ] [ˈsævɪdʒli] , [ˈɛfi] , [nɑːt][soʊ] [ˈpæʃənətli] .
" Not so savagely , Effi , not so passionately .
" 不是 所以 野蛮地 , 效率 , 不是 所以 热情地 .

“别那么凶狠，艾菲，别那么热情。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈstɜːrbd] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ðʌs] .
I am always disturbed when I see you thus .
我 是 总是 不安 什么时候 我 看 你 因此 .

每次看到你这副模样，我都感到很不安。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [θriː] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪərn] [geɪt]
" At this point three young girls stepped into the garden through the little iron gate
" 在 这 观点 三 年轻的 女孩们 步 进入 这 花园 通过 这 小的 铁 门

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [wɔːl][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [wɔːk] [təːrd] [ðə; ði] [raʊnd] [bed]
in the churchyard wall and started along the gravel walk toward the round bed
在 这 墓地 墙 和 开始 沿着 这 碎石 走 朝向 这 圆形的 床

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌndaɪəl] .
and the sundial .
和 这 晷 .

“这时，三个年轻女孩穿过教堂墓地墙上的小铁门走进花园，沿着碎石小路走向圆形花坛和日晷。

[ðeɪ] [ɔ:l] [weɪvd] [ðer; ðər] [ʌm'breləz] [æt; ət] ['ɛfi] [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ʌp][tu:; tə]['mɪsɪz] . [vɑ:n] [braɪst]
They all waved their umbrellas at Effi and then ran up to Mrs . von Briest
他们 全部 挥手 他们的 雨伞 在 效率 和 然后 跑 向上 到 太太 . 冯 新娘
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] .
and kissed her hand .
和 亲吻 她 手 .
他们都向艾菲挥舞着雨伞，然后跑到冯·布里斯特夫人面前亲吻了她的手。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:ɾɪdli] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['gɜ:lz][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd]
She hurriedly asked a few questions and then invited the girls to stay and
她 匆匆 问 一个 很少 问题 和 然后 受邀 这 女孩们 到 停留 和
[ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
visit with them ,
访问 和 他们 ,
她匆匆问了几句问题，然后邀请女孩们留下来和她们一起玩。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ] ['ɛfi] , [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
or at least with Effi , for half an hour .
或者 在 至少 和 效率 , 为了 一半 一个 小时 .
或者至少和艾菲待上半个小时。

" [br'saɪdz] ,
" **Besides** ,
" 除了 ,
“除了，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][du:][ænd; ənd] [jʌŋ] [fʊks] [laɪk] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [left]
I have something else that I must do and young folks like best to be left
我 有 某物 别的 那 我 必须 做 和 年轻的 各位 喜欢 最好的 到 是 左边
[tu:; tə] [ðəm'selvz] .
to themselves .
到 他们自己 .
我还有其他事要做，而且年轻人最喜欢独处。

[fer] [ʃi:; ʃi] [wel] .
Fare ye well .
票价 是的 出色地 .
一路顺风。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði][stoʊn] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" **With these words she went up the stone steps into the house .**
" 和 这些 字 她 去 向上 这 石头 步骤 进入 这 房子 .
说完这些话，她便走上石阶，进了屋。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] , [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ,
Two of the young girls , plump little creatures ,
二 的 这 年轻的 女孩们 , 丰满 小的 生物 ,
两个年轻女孩，胖乎乎的小家伙们，

[hu:z] ['freklz] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] [wel] [mætʃt] [ðer; ðər]['kɜ:ɾli] [red] [her] , [wɜ:r; wər] ['dɒtəz]
whose freckles and good nature well matched their curly red hair , were daughters
谁 雀斑 和 好的 自然 出色地 匹配 他们的 卷曲 红色的 头发 , 是 女儿们
[ʌv; əv] [prɪ'sentər] ['dʒæŋk] ,
of Precentor Jahnke ,
的 前导 扬克 ,
她们脸上的雀斑和善良的性格与她们卷曲的红发非常相配，她们是扬克领唱的女儿。

[hu:] [swɔ:r] [baɪ][ðə; ði][hænsɪ'aetɪk] [li:g] , [ˌskændɪ'nevjə] , [ænd; ənd] [frɪts] ['rɔɪtə] ,
who swore by the Hanseatic League , Scandinavia , and Fritz Reuter ,
WHO 发誓 经过 这 汉萨同盟 联盟 , 斯堪的纳维亚 , 和 弗里茨 路透社 ,
他们宣誓效忠汉萨同盟、斯堪的纳维亚半岛和弗里茨·罗伊特，

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈraɪtər] [ænd; ənd] [ˈfelʊʊ] [ˈkʌntrɪmən] ,
and following the example of his favorite writer and fellow countryman ,
和 下列的 这 例子 的 他的 最喜欢的 作家 和 同伴 同胞 ,

他效仿自己最喜欢的作家和同胞的做法，

[hæd; həd] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [twin] [ˈdɒtɜːz] [ˈbɜ:rθə] [ænd; ənd] [ˈhə:θə] , [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmaɪnɪŋ]
had named his twin daughters Bertha and Hertha , in imitation of Mining
有 命名 他的 双 女儿们 伯莎 和 柏林赫塔 , 在 模仿 的 矿业

[ænd; ənd] [ˈlaɪnɪŋ] .
and Lining .
和 衬垫 .

他给双胞胎女儿取名为伯莎和赫莎，模仿采矿和衬砌的命名方式。

[ðə; ði][θɜːrd] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌldə] [ˈniːmaɪɜː] , [ˈpæstər] [niːmaɪɜːz] [ˈoʊnli][tʃaɪld] .
The third young lady was Hulda Niemeyer , Pastor Niemeyer's only child .
这 第三 年轻的 女士 曾是 胡尔达 尼迈耶 , 牧师 尼迈耶的 仅有的 孩子 .

第三位年轻女士是胡尔达·尼迈耶，她是尼迈耶牧师的独生女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈleɪdɪlaɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈtiːdiəs]
She was more ladylike than the other two , but , on the other hand , tedious
她 曾是 更多的 淑女 比 这 其他 二 , 但 , 在 这 其他 手 , 乏味

[ænd; ənd] [kənˈsiːtɪd] ,
and concealed ,
和 自负 ,

她比其他两人更有淑女风范，但另一方面，又很乏味、自负。

[ə; eɪ] [ɪmˈfæɪtɪk] [blɑːnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈslɑːtli] [prəˈtruːdɪŋ] [dɪm] [aɪz] , [wɪtʃ] , [ˌnevərðəˈles] , [siːmd]
a lymphatic blonde , with slightly protruding dim eyes , which , nevertheless , seemed
一个 淋巴管 金发 , 和 轻微地 突出 暗淡 眼睛 , 哪个 , 尽管如此 , 似乎

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
always to be seeking something ,
总是 到 是 寻求 某物 ,

她有着淋巴色的金发，眼睛略微突出，眼神黯淡，但似乎总在寻找着什么。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [həˈzɑːr] [klɪtsɪŋ] [wʌns] [sed] :
for which reason the Hussar Klitzing once said :
为了 哪个 原因 这 骠骑兵 克利茨 一次 说 :

因此，骠骑兵克利钦曾说过：

" [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [æz; əz] [ðooʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈgeɪbrɪəl] ?
" **Doesn't she look as though she were every moment expecting the angel Gabriel ?**
" 不 她 看 作为 尽管 她 是 每一个 片刻 期待 这 天使 加布里埃尔 ?

“她看起来是不是每时每刻都在期待天使加百列的到来？”

" [ˈɛfi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈkæpʃəs] [klɪtsɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
" **Effi felt that the rather captious Klitzing was only too right in his criticism** ,
" 效率 毛毡 那 这 相当 吹毛求疵的 克利茨 曾是 仅有的 也 正确的 在 他的 批评 ,

“埃菲觉得，挑剔的克利辛的批评完全正确。”

[jet] [ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θriː] [gɜːrɪ] [frendz] .
yet she avoided making any distinction between the three girl friends .
然而 她 避免 制作 任何 区别 之间 这 三 女孩 朋友们 .

但她却避免对这三个闺蜜做出任何区分。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
Nothing could have been farther from her mind at this moment .
没有什么 可以 有 到过 更远 从 她 头脑 在 这 片刻 .

此刻，她根本无暇顾及任何其他事情。

[ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] : " [oʊ] , [ðɪs] [ˈtiːdiəs] [ɪmˈbrɔɪdəri] !
Resting her arms on the table , she exclaimed : " Oh , this tedious embroidery !
休息 她 武器 在 这 桌子 , 她 惊呼 : " 哦 , 这 乏味 刺绣 !

她把胳膊放在桌子上，感叹道：“哦，这枯燥乏味的刺绣！”

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] . "
Thank heaven , you are here ."
感谢 天堂 , 你 是 这里 . "

谢天谢地你来了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [jʊr; jər][ˈmæmə] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈhʌldə] .
" But we have driven your mama away , " said Hulda .
" 但 我们 有 驱动 你的 妈妈 离开 , " 说 胡尔达 .

“但是我们已经把你妈妈赶走了,”胡尔达说。

" [oʊ] [noʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .

“哦，不。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈenihaʊ] .
She would have gone anyhow .
她 会 有 已消失 无论如何 .

她无论如何都会去。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] , [æŋ; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡɜːrlhʊd] [deɪz] .
She is expecting a visitor , an old friend of her girlhood days .
她 是 期待 一个 游客 , 一个 老的 朋友 的 她 少女时代 天 .

她正在等待一位访客，一位她少女时代的老朋友。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ˈleɪtər] ,
I must tell you a story about him later ,
我 必须 告诉 你 一个 故事 关于 他 之后 ,

我以后一定要给你讲讲他的故事。

[ə; eɪ] [ʌv] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈhɪrəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈherəʊɪn] , [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ]
a love story with a real hero and a real heroine , and ending with
一个 爱 故事 和 一个 真实的 英雄 和 一个 真实的 女英雄 , 和 结束 和

[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
resignation .
辞职 .

这是一个关于真正英雄和真正女英雄的爱情故事，最终以无奈告终。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
It will make you open your eyes wide with amazement .
它 将要 制作 你 打开 你的 眼睛 宽的 和 惊愕 .

它会让你惊叹不已，睁大双眼。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ] [sɔː] [ˈmɑːməz][oʊld] [frend] [ˈoʊvər][ɪn] -
Moreover , I saw mama's old friend over in Schwantikow .
而且 , 我 锯 妈妈的 老的 朋友 超过 在 - .

此外，我在施万蒂科夫看到了妈妈的老朋友。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkaʊnsələ] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmænli] . "
He is a district councillor , a fine figure , and very manly ."
他 是 一个 区 议员 , 一个 美好的 数字 , 和 非常 男子气概 . "

他是一位区议员，人品很好，很有男子气概。

" [ˈmænli] ?
" Manly ?
" 曼利 ?

“男子气概？”

[ðæts] [ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈhəːθə] .
That's a most important consideration , " said Hertha .
那就是 一个 最多 重要的 考虑 , " 说 柏林赫塔 .

“这是最重要的考虑因素,”赫塔说道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪts] [ðə; ði] [tʃi:f] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
" **Certainly , it's the chief consideration .**
" 当然 , 它是 这 首席 考虑 .

“当然，这是首要考虑因素。”

- ['wɪmɪn] ['wʊmənli] , [men] ['mænli] , - [ɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ˈpɑː,pɑːz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmæksəmz] .
" **Women womanly , men manly , ' is , you know , one of papa's favorite maxims .**
- 女性 女性 , 男人 男子气概 , - 是 , 你 知道 , 一 的 爸爸的 最喜欢的 格言 .
“女人要有女人味，男人要有男子气概”，你知道，这是我爸爸最喜欢的格言之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [help] [em ˈi:] [pʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ˈɔːrdər] , [ɔːr][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [əˈnʌðər] [ˈskoʊldɪŋ] .
" **And now help me put the table in order , or there will be another scolding .**
和 现在 帮助 我 放 这 桌子 在 命令 , 或者 那里 将要 是 其他 责骂 .
现在帮我把桌子摆好，不然还要再挨一顿骂。

" [aɪ ˈti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] ,
" **It took but a moment to put the things in the basket and ,**
" 它 采取 但 一个 片刻 到 放 这 事物 在 这 篮子 和 ,
“把东西放进篮子里只用了一会儿时间，

[wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz][sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ˈhʌldə] [sed] : " [naʊ] , [ˈefi] , [naʊ] [wi:; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] ,
when the girls sat down again , Hulda said : " Now , Effi , now we are ready ,
什么时候 这 女孩们 卫星 向下 再次 , 胡尔达 说 : " 现在 , 效率 , 现在 我们 是 准备好 ,
女孩们重新坐下后，胡尔达说：“好了，埃菲，我们准备好了。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
now for the love story with resignation .
现在 为了 这 爱 故事 和 辞职 .
现在，让我们来听听这个带着无奈的爱情故事。

[ɔːr] [ˈɪznt] [aɪ ˈti:][soʊ][bæd] ? " **Or isn't it so bad ? "**
或者 不是 它 所以 坏的 ? "
或者，情况其实没那么糟糕？

" [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈnevər] [bæd] .
" **A story with resignation is never bad .**
" 一个 故事 和 辞职 是 绝不 坏的 .
一个带有无奈的故事永远不会是坏事。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [brɪˈɡɪn] [tɪl] [ˈhəːθə] [hæz; həz][ˈteɪkən][sʌm; səm] [ˈguːs,beriːz] ; [ʃi:; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər] [aɪz]
But I can't begin till Hertha has taken some gooseberries ; she keeps her eyes
但 我 不能 开始 直到 柏林赫塔 有 已采取 一些 醋栗 ; 她 保持 她 眼睛
[gluːd] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
glued on them .
胶合 在 他们 .
但赫塔得先吃些醋栗，我才能开始；她一直盯着醋栗看。

[pliːz] [teɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [wi:; wi][kæn; kən] [pɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈæftərwərd] .
Please take as many as you like , we can pick some more afterward .
请 拿 作为 许多 作为 你 喜欢 , 我们 能 挑选 一些 更多的 之后 .
请随意取用，我们之后还可以再取一些。

[bʌt; bət][bi:; bi] [ʃər] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [hʌlz] [faːr] [ˈɪnʌf] [əˈweɪ] , [ɔːr] , [ˈbetər] [stɪl] ,
But be sure to throw the hulls far enough away , or , better still ,
但 是 当然 到 扔 这 船体 远的 足够的 离开 , 或者 , 更好的 仍然 ,
但一定要把船壳扔得足够远，或者，更好的办法是，

[leɪ] [ðəm; ðəm] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈsʌplɪmənt] ,
lay them here on this newspaper supplement ,
躺 他们 这里 在 这 报纸 补充 ,
请将它们放在这份报纸增刊上。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ræp] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət]
then we can wrap them up in a bundle and dispose of everything at
然后 我们 能 裹 他们 向上 在 一个 捆 和 处置 的 一切 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

然后我们可以把它们捆成一捆，一次性处理掉。

[ˈmæmə][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hʌlz] [ˈlaɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevriwɐ] .
Mama can't bear to see hulls lying about everywhere .
妈妈 不能 熊 到 看 船体 说谎 关于 到处 .

妈妈不忍心看到到处都是船体残骸。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [slɪp][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ][leg] . "
She always says that some one might slip on them and break a leg . "

她总是说，有人可能会踩到它们滑倒，摔断腿。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈhæːθə] , [əˈplaɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈberɪz] .
" I don't believe it , " said Hertha , applying herself closely to the berries .
" 我 不 相信 它 , " 说 柏林赫塔 , 申请 她自己 密切 到 这 浆果 .

“我不相信，”赫塔说着，凑近浆果仔细查看。

" [nɔːr][aɪ] [ˈiːðər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɛfi] , [kənˈfəːmɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] .
" Nor I either , " replied Effi , confirming the opinion .
" 也不 我 任何一个 , " 回复 效率 , 确认 这 观点 .

“我也是，”艾菲回答道，证实了这种看法。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
" Just think of it ,
" 只是 思考 的 它 ,

想想看，

[aɪ][fɔːl] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈbroʊkən] [ˈeni] [bəʊnz] [jet]
I fall at least two or three times every day and have never broken any bones yet
我 落下 在 至少 二 或者 三 时代 每一个 天 和 有 绝不 破碎的 任何 骨头 然而
.
:
.

我每天至少摔倒两三次，但至今还没有骨折过。

[ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][leg] [ˈdʌznt] [breɪk] [soʊ] [ˈiːzəli] ; [ˈsɜːrt(ə)nli] [maɪn] [ˈdʌznt] , [ˈniːðər] [dʌz]
The right kind of leg doesn't break so easily ; certainly mine doesn't , neither does
这 正确的 种类 的 腿 不 休息 所以 容易地 ; 当然 矿 不 , 两者都不 做
[jɔːrɪz] , [ˈhæːθə] .
yours , Hertha .
你的 , 柏林赫塔 .

健康的腿不容易断；我的腿不容易断，你的腿也不容易断，赫塔。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈhʌldə] ? "
What do you think , Hulda ? "
什么 做 你 思考 , 胡尔达 ? "

胡尔达，你觉得怎么样？

" [wʌn] [ɔːt] [naːt][tuː; tə] [tempt] [feɪt] .
" One ought not to tempt fate .
" 一 应该 不是 到 诱惑 命运 .

人不可戏弄命运。

[praɪd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːl] . "
Pride will have a fall . "
自豪 将要 有 一个 落下 : " "

骄傲终将跌落。

" [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] .
" **Always the governess** .
" 总是 这 家庭教师 .

“永远是家庭教师。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ][bɔːrn][oʊld] [meɪd] . "
You are just a born old maid . "
你 是 只是 一个 出生 老的 女佣 . "

你真是个天生的老处女。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
" **And yet I still have hopes of finding a husband , perhaps even before you**
" 和 然而 我 仍然 有 希望 的 寻找 一个 丈夫 , 也许 甚至 前 你
[duː] . "
do . "
做 . "

“但我仍然希望找到我的丈夫，也许比你更早。”

" [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] .
" **For aught I care** .
" 为了 零 我 关心 .

我才不在乎呢。

[duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
Do you think I shall wait for that ?
做 你 思考 我 将 等待 为了 那 ?

你觉得我会等到那时吗？

[ðə; ði][aɪˈdiːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法！

[fɜːrðərˈmɔːr] [wʌn][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər][,em ˈiː][ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][[æɪ; ʃəl] [suːn]
Furthermore one has already been picked out for me and perhaps I shall soon
此外 一 有 已经 到过 挑选 出去 为了 我 和 也许 我 将 很快
[hæv; həv][hɪm; ɪm] .
have him :
有 他 .

而且已经有人为我选好了一个人，也许我很快就能拥有他了。

[oʊ] , [aɪ][,ei ˈem][nɑːt] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Oh , I am not worrying about that .
哦 , 我 是 不是 令人担忧 关于 那 .

哦，我并不担心这个。

[nɑːt] [ɔːŋ] [əˈɡoʊ][ˈlɪt(ə)] - [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [sed] [tuː; tə][,em ˈiː] : - [mɪs] [ˈɛfi] ,
Not long ago little Ventivegni from over the way said to me : ' Miss Effi ,
不是 长的 前 小的 - 从 超过 这 方式 说 到 我 : - 错过 效率 ,

不久前，住在对面的文蒂韦尼小姑娘对我说：“埃菲小姐，

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][bet][wiː; wi][[æɪ; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [[əˈrɪvəˈri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [hɪr] [ðɪs]
what will you bet we shall not have a charivari and a wedding here this
什么 将要 你 赌注 我们 将 不是 有 一个 查里瓦里 和 一个 婚礼 这里 这
[jɪr] [jet] ? - "
year yet ? ' "
年 然而 ? - "

你敢打赌我们今年这里肯定不会再有狂欢节和婚礼了吗？

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" **And what did you say to that ? "**
" 和 什么 做过 你 说 到 那 ? " "

你对此作何回应？

" [kwaɪ] [ˈpɑːsəb(ə)] , [aɪ] [sed] , [kwaɪ] [ˈpɑːsəb(ə)] ; [ˈhʌldə] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] ; [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈmærid] [ˈeni]
" **Quite possible , I said , quite possible ; Hulda is the oldest ; she may be married any**
" 相当 可能的 , 我 说 , 相当 可能的 ; 胡尔达 是 这 最老 ; 她 可能 是 已婚 任何
[deɪ] .
day .
天 .

“很有可能,”我说,“很有可能; 胡尔达是年纪最大的; 她随时都有可能结婚。”

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [sed] : - [noʊ] ,
But he refused to listen to that and said : ' No ,
但 他 拒绝 到 听 到 那 和 说 : - 不 ,

但他拒绝听从这些, 并说: “不,

[aɪ] [miːn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][dɪˈsaɪdɪd][ə; eɪ] [bruːˈnet]
I mean at the home of another young lady who is just as decided a brunette
我 意思是 在 这 家 的 其他 年轻的 女士 WHO 是 只是 作为 决定 一个 棕发
[æz; əz] [mɪs] [ˈhʌldə] [ɪz][ə; eɪ] [blɔːnd] . -
as Miss Hulda is a blonde . '
作为 错过 胡尔达 是 一个 金发 . -

我的意思是, 在另一位年轻女士的家中, 她和胡尔达小姐一样, 都坚定地认为自己是黑发女郎。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [kwaɪ] [ˈsɪriəsli] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɑːndərɪŋ]
As he said this he looked at me quite seriously — But I am wandering
作为 他 说 这 他 看起来 在 我 相当 严重地 — 但 我 是 漫游

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːri] . "
and am forgetting the story . "
和 是 遗忘 这 故事 . "

他说这话时, 神情十分严肃地看着我——“但我心不在焉, 快忘了故事内容了。”

" [jes] , [juː; jʊ] [kiːp] [ˈdrɑːpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪ] ; [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] ,
" **Yes , you keep dropping it all the while ; may be you don't want to tell it ,**
" 是的 , 你 保持 下降 它 全部 这 尽管 ; 可能 是 你 不 想 到 告诉 它 ,
“是的, 你一直都在回避这个问题; 也许你不想说出来。”

[ˈæftər][ɔːl] ? "
after all ? "
后 全部 ? "

毕竟? "

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈstɔːri][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [taɪmz] ,
" **Oh , I want to , but I have interrupted the story a good many times ,**
" 哦 , 我 想 到 , 但 我 有 中断 这 故事 一个 好的 许多 时代 ,
“哦, 我很想讲, 但我已经多次打断了你的故事。”

[ˈtʃiːfli] [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [streɪndʒ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈɔːlmoʊst][roʊˈmæntɪk] . "
chiefly because it is a little bit strange , indeed , almost romantic . "
主要 因为 它 是 一个 小的 少量 奇怪的 , 的确 , 几乎 浪漫的 . "

主要原因是它有点奇怪, 甚至近乎浪漫。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkaʊnsələr] . "
" **Why , you said he was a district councillor . "**
" 为什么 , 你 说 他 曾是 一个 区 议员 . "

“你刚才不是说他是区议员吗? "

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkaʊnsələr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [giːrt] [vɑːn]
" **Certainly , a district councillor , and his name is Geert von**
" 当然 , 一个 区 议员 , 和 他的 姓名 是 吉尔特 冯

“当然, 他是一位区议员, 他的名字是吉尔特·冯

- , [ˈbærən][vɑːn] - .
Innstetten , Baron von Innstetten .
- , 男爵 冯 - .

因斯特滕, 冯因斯特滕男爵。

" [ɔ:l] [θri:] [læft] .
" **All three laughed** .
" 全部 三 笑了 .

三人都笑了。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [læf] ? " [sed] [ˈɛfi] , [ˈnɛtəld] .
" **Why do you laugh ?** " **said Effi , nettled** .
" 为什么 做 你 笑 ? " 说 效率 , 荨麻 .

“你笑什么？”艾菲恼火地说。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? "
" **What does this mean ?** "
" 什么 做 这 意思是 ? "

这是什么意思？

" [ɑ:ɪ] , [ˈɛfi] , [wi:; wi][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [əˈfend] [ju:; jʊ] , [nɔ:r][ðə; ði][ˈbærən] [ˈi:ðər] .
" **Ah , Effi , we don't mean to offend you , nor the Baron either** .
" 啊 , 效率 , 我们 不 意思是 到 得罪 你 , 也不 这 男爵 任何一个 .

“啊，艾菲，我们无意冒犯你，也无意冒犯男爵。”

- [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Innstetten did you say ?
- 做过 你 说 ?

你说的是因斯泰滕吗？

[ænd; ʌnd] [gi:rt] ?
And Geert ?
和 吉尔特 ?

吉尔特呢？

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbə:di][baɪ] [ðæt] [neɪm] [əˈbaʊt] [hɪr] .
Why , there is nobody by that name about here .
为什么 , 那里 是 无人 经过 那 姓名 关于 这里 .

为什么？这里根本没有叫这个名字的人。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈnəʊblmən] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ˈkɑ:mɪk(ə)] . "
And then you know the names of noblemen are often a bit comical . "
和 然后 你 知道 这 姓名 的 贵族 是 经常 一个 少量 滑稽 . "

而且你知道，贵族的名字通常都有些滑稽可笑。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" **Yes , my dear , they are** .
" 是的 , 我的 亲爱的 , 他们 是 .

“是的，亲爱的，它们是。”

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)] [du:][nɑ:t] [bɪˈɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][noʊˈbɪləti][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
But people do not belong to the nobility for nothing .
但 人们 做 不是 属于 到 这 贵族 为了 没有什么 .

但人之所以能成为贵族，绝非偶然。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪnˈdɔr] [sʌt] [θɪŋz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [bæk] [ðer; ðər][noʊˈbɪləti][ɡoʊz] ,
They can endure such things , and the farther back their nobility goes ,
他们 能 忍受 这样的 事物 , 和 这 更远 后退 他们的 贵族 去 ,

他们能够忍受这些事情，而且他们的贵族血统越是悠久，

[aɪ] [mi:n] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈbetər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [ðem; ðəm] .
I mean in point of time , the better they are able to endure them .
我 意思是 在 观点 的 时间 , 这 更好的 他们 是 有能力的 到 忍受 他们 .

我的意思是，从时间上看，他们越能忍受这些。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət]
But you don't know anything about this and you must not take offense at
但 你 不 知道 任何事物 关于 这 和 你 必须 不是 拿 罪行 在
[em 'iː][fɔːr; fər] ['seɪŋ] [soʊ] .
me for saying so .
我 为了 说 所以 :

但你对此一无所知，所以你不要因为我这么说而生气。

[wiː; wi][æɫ; əɫ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
We shall continue to be good friends just the same .
我们 将 继续 到 是 好的 朋友们 只是 这 相同的 :

我们依然会是好朋友。

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] [giːrt] [vɑːn] - [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bærən] .
So it is Geert von Innstetten and he is a Baron .
所以 它 是 吉尔特 冯 - 和 他 是 一个 男爵 :

这是吉尔特·冯·因斯特滕（Geert von Innstetten），他是男爵。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][oʊld][æz; əz]['mæmə] , [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] . "
He is just as old as mama , to the day . "
他 是 只是 作为 老的 作为 妈妈 , 到 这 天 : "

他跟妈妈同岁，精确到天。

" [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld] , [preɪ] , [ɪz][jɔːr; jər]['mæmə] ? "
" And how old , pray , is your mama ? " "
" 和 如何 老的 , 祈祷 , 是 你的 妈妈 ? " "

请问，你妈妈多大了？

" ['θɜːrti] - [eɪt] . "
" Thirty - eight . "
" 三十 - 八 : "

“三十八。”

" [ə; eɪ] [faɪn] [eɪdʒ] . "
" A fine age . "
" 一个 美好的 年龄 : "

“真是个好年纪。”

" [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [stɪl] [lʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mæmə] .
" Indeed it is , especially when one still looks as well as mama .
" 的确 它 是 , 尤其 什么时候 一 仍然 看起来 作为 出色地 作为 妈妈 :

“的确如此，尤其是当一个人看起来仍然像妈妈一样好的时候。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər]['truːli][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [tuː] ?
I consider her truly a beautiful woman , don't you , too ?
我 考虑 她 真的 一个 美丽的 女士 , 不 你 , 也 ?

我觉得她真是个漂亮女人，你不觉得吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'kɑːmplɪft] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] ['evriθɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ʃʊr] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
And how accomplished she is in everything , always so sure and at the same
和 如何 完成 她 是在 一切 , 总是 所以 当然 和 在 这 相同的
[taɪm] [soʊ] ['leɪdɪlaɪk] ,
time so ladylike ,
时间 所以 淑女 ,

她各方面都非常出色，总是那么自信，同时又那么淑女。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʌnkən'venʃən(ə)] , [laɪk] ['pɑːpə] .
and never unconventional , like papa .
和 绝不 非传统 , 喜欢 爸爸 :

而且从不特立独行，就像爸爸一样。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [luː'tenənt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mæmə] . "
 If I were a young lieutenant I should fall in love with mama . "
 如果 我 是 一个 年轻的 中尉 我 应该 落下 在 爱 和 妈妈 . "

如果我是个年轻的中尉，我应该会爱上妈妈。

" [oʊ] , ['efi] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['evər] [seɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [sed] ['hʌldə] .
 " Oh , Effi , how can you ever say such a thing ? " said Hulda .
 " 哦 , 效率 , 如何 能 你 曾经 说 这样的 一个 事物 ? " 说 胡尔达 .
 "哦，艾菲，你怎么能说出这样的话呢？"胡尔达说道。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [kə'mændmənt] . "
 " Why , that is contrary to the fourth commandment . "
 " 为什么 , 那 是 相反 到 这 第四 诫命 . "
 "这岂不是违背了第四诫吗？ "

" ['nɑːnsens] .
 " Nonsense .
 " 废话 .
 "废话。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
 How can it be ?
 如何 能 它 是 ?
 怎么可能？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] ['mæmə] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ] [sed] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
 I think it would please mama if she knew I said such a thing . "
 我 思考 它 会 请 妈妈 如果 她 知道 我 说 这样的 一个 事物 . "
 我想妈妈如果知道我说了这样的话，一定会很高兴的。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['həːθə] .
 " That may be , " interrupted Hertha .
 " 那 可能 是 , " 中断 柏林赫塔 .
 "也许是这样，"赫塔打断道。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['evər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ? "
 " But are you ever going to tell the story ? "
 " 但 是 你 曾经 去 到 告诉 这 故事 ? "
 "但你到底会不会把这个故事讲出来呢？ "

" [jes] , [kəm'poʊz] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪ'ɡɪn] .
 " Yes , compose yourself and I'll begin .
 " 是的 , 撰写 你自己 和 患病的 开始 .
 "好的，冷静一下，我这就开始。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['bærən][vɑːn] - .
 We were speaking of Baron von Innstetten .
 我们 是 请讲 的 男爵 冯 - .
 我们谈论的是冯·因斯特滕男爵。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər][ɪn] - ,
 Before he had reached the age of twenty he was living over in Rathenow ,
 前 他 有 达到 这 年龄 的 二十 他 曾是 活的 超过 在 - ,
 不到二十岁，他就住在拉特诺夫了。

[bʌt; bət] [spɛnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn]ˈjɔːrəl] [eɪ'steɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
 but spent much of his time on the seignioral estates of this region ,
 但 花费 很多 的 他的 时间 在 这 领主 庄园 的 这 地区 ,
 但他大部分时间都待在这个地区的领主庄园里。

[ænd; ənd] [laɪkt] [best] [ʌv; əv]ˈjɔːl][tuː; tə] ['vɪzɪt][ɪn] - , [æt; ət][maɪ] ['grænfaːðər] - .
 and liked best of all to visit in Schwantikow , at my grandfather Belling's .
 和 喜欢 最好的 的 全部 到 访问 在 - , 在 我的 祖父 - .
 我最喜欢的是去施万蒂科夫拜访我的祖父贝林。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
Of course , it was not on account of my grandfather that he was so often
的 课程 , 它 曾是 不是 在 帐户 的 我的 祖父 那 他 曾是 所以 经常
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

当然，他经常出现在那里并不是因为我祖父。

[ænd; ənd] [wen] ['mæmə] [telz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wʌn][kæn; kən] ['i:zəli] [si:] [ɑ:n] [hu:z] [ə'kaʊnt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli]
and when mama tells about it one can easily see on whose account it really
和 什么时候 妈妈 讲述 关于 它 一 能 容易地 看 在 谁 帐户 它 真的
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

当妈妈讲述这件事时，人们很容易就能看出这究竟是谁的错。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mju:tʃuəl] , [tu:] . "
I think it was mutual , too . "
我 思考 它 曾是 相互的 , 也 . "

我觉得这也是双方共同的想法。

" [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
"**And what came of it ? "**
" 和 什么 来了 的 它 ? "

“后来结果如何？ ”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [kʌm] .
"**The thing that was bound to come and always does come** .
" 这 事物 那 曾是 边界 到 来 和 总是 做 来 .

“那件事注定会发生，而且总是会。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [mʌtɪ] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wen] [maɪ][ˈpɑ:pə] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
He was still much too young and when my papa appeared on the scene ,
他 曾是 仍然 很多 也 年轻的 和 什么时候 我的 爸爸 出现 在 这 场景 ,
他当时年纪还太小，而当我爸爸出现时，

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv][bə'rʊniəl] ['kaʊnsələ] [ænd; ənd][ðə; ði]
who had already attained the title of baronial councillor and the
WHO 有 已经 已达到 这 标题 的 男爵 议员 和 这
[prə'praɪətərɪp] [ʌv; əv] ['hoʊən] - - ,
proprietorship of Hohen - Cremmen ,
所有权 的 霍亨 - - ,

他已经获得了男爵顾问的头衔和霍亨-克雷门的领地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
there was no need of further time for consideration .
那里 曾是 不 需要 的 更远 时间 为了 考虑 .

无需进一步考虑。

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . [vɑ:n] [braɪst] . "
She accepted him and became Mrs . von Briest . "
她 公认 他 和 成为 太太 . 冯 新娘 . "

她接受了他，成为了冯·布里斯特夫人。

" [wʌt] [dɪd] - [du:] ? " [sed] ['bɜ:rθə] , " [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
"**What did Innstetten do ? " said Bertha , " what became of him ?**
" 什么 做过 - 做 ? " 说 伯莎 , " 什么 成为 的 他 ?

“因斯泰滕做了什么？”贝尔塔问，“他后来怎么样了？”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [kə'mɪt] ['su:saɪd] , [ʌðərwaɪz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tə'deɪ] . "
He didn't commit suicide , otherwise you could not be expecting him today . "
他 没有 犯罪 自杀 , 否则 你 可以 不是 是 期待 他 今天 . "

他不是自杀的，否则你们今天不可能见到他。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [kə'mɪt] ['suːsaɪd] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] . "

" **No** , **he didn't commit suicide** , **but it was something of that nature** . "

" 不 , 他 没有 犯罪 自杀 , 但 它 曾是 某物 的 那 自然 . "

“不，他不是自杀，但事情的性质确实类似。”

" [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [æn; ən] [ʌnsək'sesfl] [ə'tempt] ? "

" **Did he make an unsuccessful attempt** ? "

" 做过 他 制作 一个 不成功 试图 ? "

他尝试过但失败了吗？

" [noʊ] , [naːt] [ðæt] .

" **No** , **not that** .

" 不 , 不是 那 .

“不，不是那样。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['eni] [bɔːŋɡər] ,

But he didn't care to remain here in the neighborhood any longer ,

但 他 没有 关心 到 保持 这里 在 这 邻里 任何 更长 ,

但他不想再继续待在这个街区了。

[ænd; ænd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɔːst] [ɔːl] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['soʊldʒəz] [kə'rɪr] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ]

and he must have lost all taste for the soldier's career , generally speaking

和 他 必须 有 丢失的全部 品尝 为了 这 士兵的 职业 , 一般来说 请讲

.
:
.

总的来说，他一定对军旅生涯失去了所有兴趣。

[bɪ'saɪdʒ] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv] [piːs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Besides , it was an era of peace , you know .

除了 , 它 曾是 一个 时代 的 和平 , 你 知道 .

此外，那还是一个和平的时代。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ænd; ænd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] ,

In short , he asked for his discharge and took up the study of the law ,

在 短的 , 他 问 为了 他的 释放 和 采取 向上 这 学习 的 这 法律 ,

简而言之，他请求退伍，并开始学习法律。

[æz; əz]['pɑːpə] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [truː] [bɪr] [ziːl] . -

as papa would say , with a ' true beer zeal . '

作为 爸爸 会 说 , 和 一个 - 真的 啤酒 热情 . -

正如爸爸常说的那样，他对啤酒有着“真正的热情”。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] ['sev(ə)nti] [broʊk] [aʊt][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrmi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But when the war of seventy broke out he returned to the army , with the

但 什么时候 这 战争 的 七十 打破 出去 他 返回 到 这 军队 , 和 这

[pɜːɪlbɜːg] [truːps] ,

Perleberg troops ,

佩尔伯格 军队 ,

但七十年战争爆发后，他随佩尔勒贝格部队重返军队。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['redʒɪmənt] , [ænd; ænd][hiː; hi] [naʊ] [werz] [ðə; ði] [krɔːs] .

instead of his old regiment , and he now wears the cross .

反而 的 他的 老的 团 , 和 他 现在 穿着 这 叉 .

他没有回到原来的部队，而是佩戴上了十字架。

[ˈnæt(ə)rəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][smɑːrt] ['feləʊ] .

Naturally , for he is a smart fellow .

自然 , 为了 他 是 一个 聪明的 同伴 .

当然，因为他是个聪明人。

[raɪt] [æftər][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɔːkjumənts] ,
Right after the war he returned to his documents ,

正确的 后 这 战争 他 返回 到 他的 文件 ,

战后他立刻回到自己的文件旁，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈbɪzmaːrk] [θɪŋks] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði]
and it is said that Bismarck thinks very highly of him , **and so does the**

和 它 是 说 那 俾斯麦 思考 非常 高度 的 他 , 和 所以 做 这

[ˈempərər] .

Emperor .

皇帝 .

据说俾斯麦非常器重他，皇帝也是如此。

[ðʌs] [aɪ 'tiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkaʊnsələ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [keɪsɪn]
Thus it came about that he was made district councillor in the district of Kessin

因此 它 来了 关于 那 他 曾是 制成 区 议员 在 这 区 的 凯辛

."

."

."

于是，他被任命为凯辛区的区议员。

" [wʌt] [ɪz] [keɪsɪn] ?

" What is Kessin ?

" 什么 是 凯辛 ?

Kessin是什么？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv][ˈeni] [keɪsɪn] [hɪr] . "

I don't know of any Kessin here . "

我 不 知道 的 任何 凯辛 这里 . "

我不知道这里有谁叫凯辛。

" [noʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈsɪtʃuertɪd] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːdʒən] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
" No , it is not situated here in our region ; it is a long distance away from

" 不 , 它 是 不是 位于 这里 在 我们的 地区 ; 它 是 一个 长的 距离 离开 从

[hɪr] ,

here ,

这里 ,

“不，它不在我们这个地区；它离这里很远。”

[ɪn].[pɒməˈreɪniə] , [ɪn] [ˈfɑːrðər] .[pɒməˈreɪniə] , [ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] ,
in Pomerania , in Farther Pomerania , in fact , which signifies nothing , however ,

在 波美拉尼亚 , 在 更远 波美拉尼亚 , 在 事实 , 哪个 表示 没有什么 , 然而 ,

事实上，是在波美拉尼亚，更确切地说是在更远的波美拉尼亚，但这其实没有任何意义。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] [pleɪs] ([ˈevri] [pleɪs] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [rɪˈzɔːrt]) ,
for it is a watering place (every place about there is a summer resort) ,

为了 它 是 一个 浇水 地方 (每一个 地方 关于 那里 是 一个 夏天 采取) ,

因为那里是避暑胜地（附近到处都是避暑胜地），

[ænd; ənd][ðə; ði][verˈkeɪ(ə)n] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [ˈbæərən] - [ɪz] [naʊ] [endˈʒɔɪɪŋ] [ɪz][ɪn] [rɪˈæləti] [ə; eɪ] [tʊr]
and the vacation journey that Baron Innstetten is now enjoying is in reality a tour

和 这 假期 旅行 那 男爵 - 是 现在 享受 是 在 现实 一个 旅游

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] ,

of his cousins ,

的 他的 表兄弟姐妹 ,

而因斯泰滕男爵现在正在享受的假期之旅，实际上是一次探访他表亲们的旅行。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

or something of the sort .

或者 某物 的 这 种类 .

或者类似的事情。

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['relatɪvz] [hɪr] . "
He wishes to visit his old friends and relatives here . "

他 愿望 到 访问 他的 老的 朋友们 和 亲属 这里 . "

他想来这里拜访他的老朋友和亲戚。

" [hæz; həz][hi:; hi] ['relatɪvz] [hɪr] ? "
" **Has he relatives here ?** "
" 有 他 亲属 这里 ? "

他在这里有亲戚吗？

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] , [di'pendɪŋ] [ɑ:n] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
" **Yes and no , depending on how you look at it** .
" 是的 和 不 , 取决于 在 如何 你 看 在 它 .

“是也不是，这取决于你怎么看。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] - [hɪr] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] ['eniwɛr] ['eni] [mɔ:r] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
There are no Innstettens here , there are none anywhere any more , I believe .
那里 是 不 - 这里 , 那里 是 没有任何 任何地方 任何 更多的 , 我 相信 .

这里没有因斯泰滕家族的人，我相信，现在任何地方都没有了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [hɪr] ['dɪstənt] ['kʌznz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [saɪd] ,
But he has here distant cousins on his mother's side ,
但 他 有 这里 遥远 表兄弟姐妹 在 他的 母亲的 边 ,

但他在这里有母系远房表亲。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['daʊtləs] [wɪʃt] [ə'baʊ] [ɔ:l][tu:; tə] [si:] - [wʌnz] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði]
and he doubtless wished above all to see Schwantikow once more and the
和 他 毫无疑问 希望 多于 全部 到 看 - 一次 更多的 和 这
['belɪŋ] [haʊs] ,
Belling house ,
贝灵 房子 ,

毫无疑问，他最希望的还是能再相见施万蒂科夫和贝林故居。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [baɪ][soʊ] ['meni] ['memərɪz] .
to which he was attached by so many memories .
到 哪个 他 曾是 随附的 经过 所以 许多 回忆 .

他与它之间有着许多美好的回忆。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] [hi:; hi][plænz][tu:; tə]
So he was over there the day before yesterday and today he plans to
所以 他 曾是 超过 那里 这 天 前 昨天 和 今天 他 计划 到

[bi:; bi] [hɪr] [ɪn] ['hoʊən] - . "
be here in Hohen - Cremen . "
是 这里 在 霍亨 - . "

所以他前天在那边，今天他计划到霍恩-克雷门来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" **And what does your father say about it ?** "
" 和 什么 做 你的 父亲 说 关于 它 ? "

你父亲对此有何看法？

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Nothing at all** .
" 没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [weɪ] .
It is not his way .
它 是 不是 他的 方式 .

这不是他的行事风格。

[bɪ'saɪdʒ] , [hi:; hi] [noʊz] ['mæmə] , [ju:; jʊ] [si:] .

Besides , he knows mama , you see .
除了 , 他 知道 妈妈 , 你 看 .

而且, 你知道, 他认识他妈妈。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [ti:z] [hɜ:r; həɹ] .

He only teases her .
他 仅有的 预告 她 .

他只是逗她玩。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [klɔ:k] [strʌk] [twelv] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈsi:st] ['straɪkɪŋ] ,
" At this moment the clock struck twelve and before it had ceased striking ,
" 在 这 片刻 这 钟 击 十二 和 前 它 有 停止 引人注目 ,
[ˈwɪlk] ,
Wilke ,
威尔克 ,

“就在这时, 时钟敲响了十二下, 还没等它停下, 威尔克.....”

[ðə; ði][oʊld][fæk'toʊtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪst] ['fæməli] ,
the old factotum of the Briest family ,
这 老的 杂务工 的 这 新娘 家庭 ,
布里斯特家族的老杂役

[keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [mɪs] ['ɛfi] :
came on the scene to give a message to Miss Effi :
来了 在 这 场景 到 给 一个 信息 到 错过 效率 :
来到现场是为了给艾菲小姐带个话:

" [jʊɹ; jəɹ] [ˈleɪdi:ʃɪps] ['mʌðər] [sendz][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ðæt][jʊɹ; jəɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈtɔɪlət] [ɪn]
" Your Ladyship's mother sends the request that your Ladyship make her toilet in
" 你的 夫人的 母亲 发送 这 要求 那 你的 夫人 制作 她 洗手间 在
[ɡʊd] [ˈsi:z(ə)n] ;
good season ;
好的 季节 ;

“夫人的母亲请夫人在合适的时机为她梳妆打扮;

[ðə; ði][ˈbærən] [wɪl] [prɪ'zu:məbli] [draɪv] [ʌp] [rɪ'mi:diətli] [ˈæftər][wʌn][ə'klɒk, əu-] .
the Baron will presumably drive up immediately after one o'clock .
这 男爵 将要 想必 驾驶 向上 立即地 后 一 点钟 .
男爵大概会在一点钟刚过就驱车过来。

" [waɪl] [ˈwɪlk] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [wɜ:rk] -
" While Wilke was still delivering this message he began to put the ladies ' work -
" 尽管 威尔克 曾是 仍然 运送 这 信息 他 开始 到 放 这 女士们 - 工作 -
[ˈteɪbl] [ɪn][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [rɪ:tɪt] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈnu:zpeɪpər] ,
table in order and reached first for the sheet of newspaper ,
桌子 在 命令 和 达到 第一的 为了 这 床单 的 报纸 ,
“威尔克还在传达这个信息的时候, 就开始整理女士们的工作台, 他首先拿起的是那张报纸。”

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgu:sberi] [hʌlz] [leɪ] .
on which the gooseberry hulls lay .
在 哪个 这 醋栗 船体 躺 .
上面散落着醋栗壳。

" [noʊ] , [ˈwɪlk] , [dəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
" No , Wilke , don't bother with that .
" 不 , 威尔克 , 不 打扰 和 那 .
“不, 威尔克, 别费心了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'fer] [tu:; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌlz] — [ˈhə:θə] ,
It is our affair to dispose of the hulls — Hertha ,
它 是 我们的 事务 到 处置 的 这 船体 — 柏林赫塔 ,
处理这些船体是我们的事——赫塔,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [ræp] [ʌp][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
you must now wrap up the bundle and put a stone in it ,
你 必须 现在 裹 向上 这 捆 和 放 一个 石头 在 它 ,
现在你必须把包裹包好, 并在里面放一块石头。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [sɪŋk] [ˈbetər] .
so that it will sink better .
所以 那 它 将要 下沉 更好的 .
这样它就能更好地沉入水底。
[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [mɑːrtʃ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfjuːnərəl] [prəˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈberi] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][æt; ət]
Then we will march out in a long funeral procession and bury the bundle at
然后 我们 将要 行进 出去 在 一个 长的 葬礼 游行 和 埋葬 这 捆 在
[siː] .
sea .
海 .

然后将我们列队举行盛大的葬礼, 并将遗体海葬。
" [ˈwɪlk] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" Wilke smiled with satisfaction .
" 威尔克 微笑 和 满意 .
威尔克满意地笑了。

" [oʊ] , [mɪs] [ˈɛfi] , [ˌiːz] [ə; eɪ] [trʌmp] , " [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" Oh , Miss Effi , she's a trump , " was about what he was thinking .
" 哦 , 错过 效率 , 她是 一个 王牌 , " 曾是 关于 什么 他 曾是 思维 .
“哦, 艾菲小姐, 她真是了个了不起的人,”他当时大概是这么想的。

[bʌt; bət] [ˈɛfi] [leɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈbʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪkli] [ˈgæðərd] [ʌp] [ˈteɪblkɪbːθ]
But Effi laid the paper bundle in the centre of the quickly gathered up tablecloth
但 效率 铺设 这 纸 捆 在 这 中心 的 这 迅速地 聚集 向上 桌布
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
但艾菲把那捆纸放在迅速拢起的桌布中央, 说道:

" [naʊ] [let] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes] [teɪk] [hoʊld] , [iːtʃ] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
" Now let all four of us take hold , each by a corner , and sing something
" 现在 让 全部 四 的 我们 拿 抓住 , 每个 经过 一个 角落 , 和 唱歌 某物
[ˈsaːroʊfl] . "
sorrowful . "
悲伤 . "
“现在我们四个人各抓住一个角, 唱首悲伤的歌吧。”

" [jes] , [ˈɛfi] , [ðæt] [ɪz] [ˈiːzi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] , [preɪ] , [jæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪŋ] ? "
" Yes , Effi , that is easy enough to say , but what , pray , shall we sing ? "
" 是的 , 效率 , 那 是 简单的 足够的 到 说 , 但 什么 , 祈祷 , 将 我们 唱歌 ? "
“是的, 艾菲, 说起来容易, 但是, 请问, 我们唱什么歌呢? ”

" [dʒʌst] [ˈeniθɪŋ] .
" Just anything .
" 只是 任何事物 .
“什么都行。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑːt] [ɪməˈtɪriəl] , [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪm] [ɪn] - [ˈəu'əu] ;
It is quite immaterial , only it must have a rime in ' oo ;
它 是 相当 无关紧要 , 仅有的 它 必须 有 一个 韵脚 在 - oo ;
这无关紧要, 只要它的韵脚是“oo”就行了;
- - [ˈəu'əu] - [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][sæd] [ˈvaʊəl] .
' ' oo ' is always a sad vowel .
- - oo - 是 总是 一个 伤心 元音 .
“oo”总是表示悲伤的元音。

[let] [ju: 'es] [sɪŋ] , [seɪ] :
Let us sing , say :
让 我们 唱歌 , 说 :

让我们歌唱, 说:

- [flʌd] , [flʌd] ,
Flood , flood ,
洪水 , 洪水 ,

洪水, 洪水,

[meɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [gʊd] . -
Make it all good . ' :
制作 它 全部 好的 : -

让一切都好起来。

" [waɪl] ['ɛfi] [wʌz; wəz] ['sɔ:ləmlɪ] [ɪn'təʊnɪŋ] [ðɪs] ['lɪtəni] , [ɔ:l] [fɔ:r] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ]
" While Effi was solemnly intoning this litany , all four marched out upon the landing
" 尽管 效率 曾是 庄严地 吟唱 这 连祷 , 全部 四 行军 出去 之上 这 降落
[pɪr] ,
pier ,
码头 ,

“当艾菲庄严地念诵着这首祷文时, 四人列队走上了码头。”

[stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] [taɪd] [ðer; ðər] ,
stepped into the boat tied there ,
步 进入 这 船 系 那里 ,

走进系泊在那里的船里,

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['sləʊli] ['loʊə-d] ['ɪntu:] [ðə; ði][pɑ:nd][ðə; ði] ['peb(ə)l] -
and from the further end of it slowly lowered into the pond the pebble -
和 从 这 更远 结尾 的 它 缓慢地 降低 进入 这 池塘 这 卵石 -
[ˈweɪtɪd] ['peɪpər][ˈbʌnd(ə)] .
weighted paper bundle .
加权 纸 捆 .

从它的另一端缓缓地将装有鹅卵石的纸捆放入池塘中。

" ['hə:θə] , [naʊ] [jʊr; jər] [ɡɪlt] [ɪz] [sʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , " [sed] ['ɛfi] ,
" Hertha , now your guilt is sunk out of sight , " said Effi ,
" 柏林赫塔 , 现在 你的 有罪 是 沉没 出去 的 视线 , " 说 效率 ,

“赫塔, 现在你的罪孽已经彻底消失了,”艾菲说道。

" [ɪn] [wɪtʃ] [kə'nek(ə)n] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][em 'i:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" in which connection it occurs to me , by the way ,
" 在 哪个 联系 它 发生 到 我 , 经过 这 方式 ,

“顺便一提, 我突然想到.....”

[ðæt] [ɪn] ['fɔ:rmər] [taɪmz] [pʊr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn]
that in former times poor unfortunate women are said to have been thrown
那 在 以前的 时代 贫穷的 不幸 女性 是 说 到 有 到过 抛掷
[ˈoʊvərbɔ:rd] [ðʌs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊt] ,
overboard thus from a boat ,
落水 因此 从 一个 船 ,

据说在过去, 一些不幸的可怜妇女就是这样被从船上扔下海的。

[ʌv; əv] [kɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ʌn'feɪθflnəs] . "
of course for unfaithfulness . "
的 课程 为了 不忠 : "
"

当然是因为不忠。”

" [bʌt; bət][nɑ:t] [hɪr] , ['sɜ:rt(ə)nli] . "
" But not here , certainly . "
" 但 不是 这里 , 当然 : "
"

“但这里肯定不行。”

" [noʊ] , [na:t] [hɪr] , " [læft] ['ɛfi] , " [sʌt] [θɪŋz] [du:] [na:t] [teɪk] [pleɪs] [hɪr] .
" **No** , **not here** , " **laughed Effi** , " **such things do not take place here** .
" 不 , 不是 这里 , " 笑了 效率 , " 这样的 事物 做 不是 拿 地方 这里 .
"不, 这里不会发生这种事,"艾菲笑着说, "这种事在这里不会发生。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [ɪn] [kɑ:nstæntə'noʊpl]
But they do in Constantinople
但 他们 做 在 君士坦丁堡
但在君士坦丁堡, 他们确实如此。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and it just occurs to me that you must know about it ,
和 它 只是 发生 到 我 那 你 必须 知道 关于 它 ,
我突然想到, 你肯定知道这件事。
[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒi'a:grəfi] [klæs] [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [təʊld] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
for you were present in the geography class when the teacher told about it . "
为了 你 是 展示 在 这 地理 班级 什么时候 这 老师 讲述 关于 它 . "
因为老师讲到这件事的时候, 你正好在地理课上。

" [jes] , " [sed] ['hʌldə] , " [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [ju: 'es] [ə'baʊt] [sʌt] [θɪŋz] .
" **Yes** , " **said Hulda** , " **he was always telling us about such things** .
" 是的 , " 说 胡尔达 , " 他 曾是 总是 讲述 我们 关于 这样的 事物 .
"是的,"胡尔达说, "他总是跟我们讲这些事。"

[bʌt; bət] [wʌn] ['næt(ə)rəli] [fə'gets] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] . "
But one naturally forgets them in the course of time . "
但 一 自然 忘记了 他们 在 这 课程 的 时间 . "
但随着时间的推移, 人们自然会忘记它们。

" [na:t] [aɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
" **Not I** , **I remember things like that** .
" 不是 我 , 我 记住 事物 喜欢 那 .
"不是我, 我记得这样的事。"

" ['tʃæptər] [i:]
" **CHAPTER II**
" 章 二
第二章

[ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ræn] [ɑ:n] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
The conversation ran on thus for some time ,
这 对话 跑 在 因此 为了 一些 时间 ,
对话就这样持续了一段时间。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [dɪs'ɡʌst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [sku:l] ['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ]
the girls recalling with mingled disgust and delight the school lessons they
这 女孩们 回忆 和 混合 厌恶 和 喜 这 学校 课程 他们
[hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] ['kɑ:mən] ,
had had in common ,
有 有 在 常见的 ,
女孩们回忆起她们共同上的学校课程, 既感到厌恶又感到欣喜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃɜ:z] [ʌn'kɔ:lɪd] - [fɔ:r; fər] [rɪ'ma:ks] .
and a great many of the teacher's uncalled - for remarks .
和 一个 伟大的 许多 的 这 老师的 未命名 - 为了 评论 .
以及老师许多不恰当的言论。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈhʌldə] [sed] : " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] , [ˈɛfi] ; [waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] — [waɪ] ,
Suddenly Hulda said : " But you must make haste , Effi ; why , you look — why ,
突然 胡尔达 说 : " 但 你 必须 制作 匆忙 , 效率 ; 为什么 , 你 看 — 为什么 ,
[wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] — [waɪ] ,
what shall I say — why ,
什么 将 我 说 — 为什么 ,

胡尔达突然说道：“但是你必须快点，埃菲；你看——我该怎么说呢——为什么，

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃeri] [ˈpɪkɪŋ] , [ɔːl] [ˈrʌmpld]
you look as though you had just come from a cherry picking , all rumped
你 看 作为 尽管 你 有 只是 来 从 一个 樱桃 挑选 , 全部 皱巴巴的
[ænd; ɐnd] [ˈkrʌmpld] .
and crumpled .
和 皱巴巴的 .

你看上去就像刚从樱桃园摘完樱桃回来一样，浑身皱巴巴的。

[ˈlɪnɪn] [ˈɔːlweɪz] [gets] [soʊ] [ˈbædli] [kriːst] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [lɑːrdʒ] [waɪt] [tʒːrnd] [daʊn] [ˈkɑːlər] — [oʊ] ,
Linen always gets so badly creased , and that large white turned down collar — oh ,
亚麻布 总是 获得 所以 糟糕 褶皱 , 和 那 大的 白色的 转向 向下 衣领 — 哦 ,
[jes] ,
yes ,
是的 ,

亚麻布总是很容易起皱，还有那件白色的大翻领——哦，是的，

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [naʊ] ; [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæbɪn] [bɔɪ] . "
I have it now ; you look like a cabin boy . "
我 有 它 现在 ; 你 看 喜欢 一个 舱 男生 : "

我现在明白了；你看起来像个船舱服务员。

" [ˈmɪdʃɪpmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Midshipman , if you please .
" 海军学员 , 如果 你 请 .

“海军学员，请。”

[aɪ][mʌst; məst] [dɪˈraɪv] [sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ][noʊˈbɪləti] .
I must derive some advantage from my nobility .
我 必须 派生 一些 优势 从 我的 贵族 .

我必须利用我的贵族身份获得一些好处。

[bʌt; bət] [ˈmɪdʃɪpmən] [ɔːr][ˈkæbɪn] [bɔɪ] , [ˈoʊnli][ˈriːs(ə)ntli][ˈpɑːpə] [əˈgen] [ˈpraːmɪst] [em ˈiː][ə; eɪ][məst] ,
But midshipman or cabin boy , only recently papa again promised me a mast ,
但 海军学员 或者 舱 男生 , 仅有的 最近 爸爸 再次 承诺 我 一个 桅杆 ,
但是，无论是海军学员还是舱室男孩，爸爸最近才再次答应给我一根桅杆。

[hɪr] [klaʊz] [baɪ][ðə; ði] [swɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈjaːdz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][roʊp] [ˈlædər] .
here close by the swing , with yards and a rope ladder .
这里 关闭 经过 这 摇摆 , 和 码 和 一个 绳索 梯子 .

这里靠近秋千，有院子和绳梯。

[moʊst] [əˈʃʊrədli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn]
Most assuredly I should like one
最多 当然 我 应该 喜欢 一

我肯定会喜欢一个

[ænd; ɐnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [əˈlʌʊ] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfæsniŋ] [ðə; ði] [ˈpenənt] [æt; ət]
and I should not allow anybody to interfere with my fastening the pennant at
和 我 应该 不是 允许 任何人 到 干扰 和 我的 紧固 这 三角旗 在
[ðə; ði][taːp] .
the top .
这 顶部 .

我不应该允许任何人干涉我把旗帜固定在顶端。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈhʌldə] ,
And you , Hulda ,
和 你 , 胡尔达 ,

还有你，胡尔达，

[wʊd] [klaɪm] [ʌp] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wiː; wi] [wʊd] [[ʃaʊt] :
would climb up then on the other side and high in the air we would shout :
会 爬 向上 然后 在 这 其他 边 和 高的 在 这 空气 我们 会 喊 :

然后我们会爬上去，到达另一边，在高高的空中大喊：

- [həˈrɑː] ！ -
‘ Hurrah ! ’
- 欢呼 ！ -

“万岁！ ”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [kɪs] .
and give each other a kiss .
和 给 每个 其他 一个 吻 .

然后互相亲吻。

[baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] . "
By Jingo , that would be a sweet one . "
经过 沙文主义 , 那 会 是 一个 甜的 一 . "

“天哪，那可真是太好了。”

" - [baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] . -
" ' By Jingo . '
" - 经过 沙文主义 . -

“‘金戈’

[naʊ] [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] .
Now just listen to that .
现在 只是 听 到 那 .

现在请听听。

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] .
You really talk like a midshipman .
你 真的 讲话 喜欢 一个 海军学员 .

你说话真像个海军学员。

[haʊˈevər] , [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ˈæftər][juː; jʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [der] -
However , I shall take care not to climb up after you , I am not such a dare -
然而 , 我 将 拿 关心 不是 到 爬 向上 后 你 , 我 是 不是 这样的 一个 敢 -

[ˈdev(ə)l] .

devil .
魔鬼 .

不过，我不会在你之后爬上去，我可不是那么胆大妄为的人。

[ˈdʒæŋk] [ɪz][kwɑɪt] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] ,
Jahnke is quite right when he says , as he always does ,
扬克 是 相当 正确的 什么时候 他 说道 , 作为 他 总是 做 ,

扬克说得完全正确，就像他一贯的说法一样：

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈbɪlɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] , [frʌm; frəm][jʊər; jər] [ˈmʌðər] .
that you have too much Billing in you , from your mother .
那 你 有 也 很多 账单 在 你 , 从 你的 母亲 .

你体内遗传了太多比尔的基因，那是你母亲的基因。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpriːtʃəz] [ˈdɔːtər] . "
I am only a preacher's daughter . "
我 是 仅有的 一个 传教士的 女儿 . "

我只是个牧师的女儿。

" [ɑ:] , [gʊʊ] [ə'bi:ŋ] .
" **Ah , go along** .
" 啊 , 去 沿着 .

“啊，走吧。”

[stɪl] ['wɔ:tərz] [rʌn] [di:p] — [bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ju: 'es] [swɪŋ] , [tu:] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] ;
Still waters run deep — But come , let us swing , two on a side ;
仍然 水 跑步 深的 — 但 来 , 让 我们 摇摆 , 二 在 一个 边 ;
静水流深——来吧，让我们两人一组，一起荡秋千；

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] .
I don't believe it will break .
我 不 相信 它 将要 休息 .

我不认为它会坏。

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [keɪ] [tu:; tə] , [fɔ:r; fəɪ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['drɔ:ɪŋ] [lɔ:ŋ] ['feɪsɪz] [ə'gen] ,
Or if you don't care to , for you are drawing long faces again ,
或者如果 你 不 关心 到 , 为了 你 是 绘画 长的 面孔 再次 ,
或者如果你不在乎的话，因为你又在画一张愁眉苦脸的脸了。

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ænd] - [si:k] .
then we will play hide - and - seek .
然后 我们 将要 玩 隐藏 - 和 - 寻找 .

然后我们来玩捉迷藏。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
I still have a quarter of an hour .
我 仍然 有 一个 四分之一 的 一个 小时 .

我还有十五分钟。

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə][gʊʊ][ɪn] , [jet] , [ænd; ænd] ['enihaʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [tu:; tə][seɪ] :
I don't want to go in , yet , and anyhow it is merely to say :
我 不 想 到 去 在 , 然而 , 和 无论如何 它 是 仅仅 到 说 :
我现在还不想进去，而且，我只是想说：

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? -
' **How do you do ?** '
- 如何 做 你 做 ? -

'你好吗？'

[tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['kɑʊnsələɪ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['kɑʊnsələɪ] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [.pɒmə'reɪniə]
to a district councillor , and a district councillor from Further Pomerania
到 一个 区 议员 , 和 一个 区 议员 从 更远 波美拉尼亚
[tu:; tə] [bu:t] .
to boot .
到 启动 .

致一位区议员，而且还是来自波美拉尼亚省的区议员。

[hi:; hi][ɪz] ['eldərli] , [tu:] .
He is elderly , too .
他 是 老年 , 也 .

他也年纪大了。

[waɪ] [hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi][maɪ] ['fɑ:ðər] ; [ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['si:pɔ:rt] ,
Why he might almost be my father ; and if he actually lives in a seaport ,
为什么 他 可能 几乎 是 我的 父亲 ; 和 如果 他 实际上 生活 在 一个 海港 ,
他为什么几乎可以算是我的父亲；如果他真的住在海港城市的话，

[fɔ:r; fəɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kɛsɪn] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ,
for , you know , that is what Kessin is said to be ,
为了 , 你 知道 , 那 是 什么 凯辛 是 说 到 是 ,
你知道，据说凯辛就是这样的人。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第17/34页

[aɪ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɪmˈpre(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈseɪlə] [ˈkɑːstuːm] ,
I really ought to make the best impression upon him in this sailor costume ,
我 真的 应该 到 制作 这 最好的 印象 之上 他 在 这 水手 戏服 ,
我一定要穿着这身水手服给他留下最好的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [əˈten(ə)n] .
and he ought almost to consider it a delicate attention .
和 他 应该 几乎 到 考虑 它 一个 精美的 注意力 .
他几乎应该把这看作是一种微妙的关注。

[wen] [ˈprɪnsəz] [rɪˈsiːv] [ˈenɪbəːdi] , [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈpɑːpə][hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː] ,
When princes receive anybody , I know from what papa has told me ,
什么时候 王子们 收到 任何人 , 我 知道 从 什么 爸爸 有 讲述 我 ,
据爸爸说, 我知道王子接见任何人的方式是怎样的。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gest] .
they always put on the uniform of the country of their guest .
他们 总是 放 在 这 制服 的 这 国家 的 他们的 客人 .
他们总是穿上客人所在国家的制服。

[soʊ][dəʊnt] [ˈwɜːri] — [kwɪk] , [kwɪk] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ænd; ənd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [bentʃ] [ɪz]
So don't worry — Quick , quick , I am going to hide and here by the bench is
所以 不 担心 — 快的 , 快的 , 我 是 去 到 隐藏 和 这里 经过 这 长椅 是
[ðə; ði] [bers] .
the base .
这 根据 .
所以别担心——快, 快, 我要躲起来, 底座就在长凳旁边。

" [ˈhʌldə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbaʊndrɪz] ,
" **Hulda was about to fix a few boundaries ,**
" 胡尔达 曾是 关于 到 使固定 一个 很少 边界 ,
“胡尔达正准备划定一些界限,

[bʌt; bət] [ˈɛfi] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [rʌn] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][ˈɡræv(ə)l] [wɔːk] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
but Effi had already run up the first gravel walk , turning to the left ,
但 效率 有 已经 跑步 向上 这 第一的 碎石 走 , 转弯 到 这 左边 ,
但艾菲已经跑上了第一段碎石路, 然后向左转了。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvæniʃɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] .
then to the right , and suddenly vanishing from sight .
然后 到 这 正确的 , 和 突然 消失 从 视线 .
然后向右, 突然消失在视线中。

" [ˈɛfi] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] ; [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Effi , that does not count ; where are you ?**
" 效率 , 那 做 不是 数数 ; 在哪里 是 你 ?
“艾菲, 那不算数; 你在哪里? ”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈpleɪɪŋ] [rʌn] [əˈweɪ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .
We are not playing run away ; we are playing hide - and - seek .
我们 是 不是 玩耍 跑步 离开 ; 我们 是 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 .
我们不是在玩逃跑游戏, 而是在玩捉迷藏。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ænd; ənd][ˈsɪmələər] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði][ˈgɜ:ɪz][ræn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
" With these and similar reproaches the girls ran to search for her ,
" 和 这些 和 相似的 责备 这 女孩们 跑 到 搜索 为了 她 ,
"带着这些以及类似的责备，女孩们跑去找她。"

[fɑ:r] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈsɜ:rkjələər][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pleɪn] [tri:z] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
far beyond the circular bed and the two plane trees standing by the side of
远的 超过 这 圆 床 和 这 二 飞机 树木 常设 经过 这 边 的
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .

远远超出圆形花坛和路边的两棵悬铃木。
[ʃɪ; ʃɪ][fɜ:rst][let][ðem; ðəm][get] [mʌtʃ] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd]
She first let them get much farther than she was from the base and
她 第一的 让 他们 得到 很多 更远 比 她 曾是 从 这 根据 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

她先是让他们远离基地很远，然后，
[ˈrʌʃɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [bentʃ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l]
rushing suddenly from her hiding place , reached the bench , without any special
匆忙 突然 从 她 隐藏 地方 , 达到 这 长椅 , 没有 任何 特别的
[ɪɡˈzɜ:ʃn] ,
exertion ,
用力 ,

她突然从藏身之处冲出来，毫不费力地就到了长椅边。
[bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] : " [wʌn] , [tu:] , [θri:] . "
before there was time to say : " one , two , three . "
前 那里 曾是 时间 到 说 : " 一 , 二 , 三 . "
还没来得及说：“一、二、三”。

" [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ? "
" Where were you ? "
" 在哪里 是 你 ? "
“当时你在哪里？”

" [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈru:bɑ:rb] [plænts] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [li:vz] , [ˈlɑ:rdʒər][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]
" Behind the rhubarb plants ; they have such large leaves , larger even than a
" 在后面 这 大黄 植物 ; 他们 有 这样的 大的 树叶 , 更大的 甚至 比 一个
[fɪɡ] [li:f] . "
fig leaf . "
如图 叶子 . "

“在大黄植株后面；它们的叶子很大，甚至比无花果叶还要大。”
[ˈfeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "
" Shame on you . "
" 耻辱 在 你 . "

“你太无耻了。”

" [noʊ] , [ˈfeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [em ˈi:] .
" No , shame on you , because you didn't catch me .
" 不 , 耻辱 在 你 , 因为 你 没有 抓住 我 .
“不，真丢脸，因为你没抓到我。”

[ˈhʌldə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɪɡ] [aɪz] , [əˈɡen] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] .
Hulda , with her big eyes , again failed to see anything .
胡尔达 , 和 她 大的 眼睛 , 再次 失败的 到 看 任何事物 .
胡尔达睁着她那双大眼睛，又一次什么也没看到。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sləʊ] .
She is always slow .
她 是 总是 慢的 .

她总是动作很慢。

" [hɪrəˈpɑːn] [ˈɛfi] [əˈɡen] [fluː] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði][paːnd] ,
" **Hereupon Effi again flew away across the circle toward the pond** ,
" 于是 效率 再次 飞翔 离开 穿过 这 圆圈 朝向 这 池塘 ,
于是, 艾菲再次飞过圆圈, 朝着池塘飞去。

[ˈprɑːbəbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə][haɪd][æt; ət][fɜːrst][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [dens] - [ˈɡroʊɪŋ] [ˈheɪznʌt]
probably because she planned to hide at first behind a dense - growing hazelnut
大概 因为 她 计划 到 隐藏 在 第一的 在后面 一个 稠密 - 生长 榛子
[hedʒ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
hedge over there ,
对冲 超过 那里 ,

可能是因为她一开始打算躲在那边茂密的榛树篱笆后面。

[ænd; ænd] [ðen] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [pæst][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd]
and then from that point to take a long roundabout way past the churchyard
和 然后 从 那 观点 到 拿 一个 长的 迂回 方式 过去的 这 墓地
[ænd; ænd][ðə; ði] [frʌnt] [haʊs] [ænd; ænd] [ðens] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [beɪs] .
and the front house and thence back to the wing and the base .
和 这 正面 房子 和 因此 后退 到 这 翼 和 这 根据 .

然后从那里绕道而行, 经过教堂墓地和前屋, 再回到侧翼和基地。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd] ,
Everything was well calculated ,
一切 曾是 出色地 计算 ,

一切都经过精心策划。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [raʊnd] [ðə; ði][paːnd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði]
but before she was half way round the pond she heard some one at the
但 前 她 曾是 一半 方式 圆形的 这 池塘 她 听到 一些 一 在 这
[haʊs] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ænd] ,
house calling her name and ,
房子 呼叫 她 姓名 和 ,

但当她绕着池塘走不到一半时, 她听到房子里有人在叫她的名字, 然后,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] , [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn]
as she turned around , saw her mother waving a handkerchief from the stone
作为 她 转向 大约 , 锯 她 母亲 挥手 一个 手帕 从 这 石头
[steps] .
steps .
步骤 .

她转过身, 看到母亲在石阶上挥舞着手帕。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈɛfi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] .
In a moment Effi was standing by her .
在 一个 片刻 效率 曾是 常设 经过 她 .

片刻之后, 艾菲就站在她身边了。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
" **Now you see that I knew what I was talking about** .
" 现在 你 看 那 我 知道 什么 我 曾是 说 关于 .

现在你明白我说的都是对的了吧。

[juː; jʊ] [stiɪl] [hæv; həv] [ðæt] [smaːk] - [frɑːk] [ɑːn][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɔːləŋ] [hæz; həz] [əˈraɪvd] .
You still have that smock - frock on and the caller has arrived .
你 仍然 有 那 罩衫 - 连衣裙 在 和 这 呼叫者 有 到达的 .

你还穿着那件罩衫, 而来电者已经到了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈnevər][ɑːn][taɪm] . "
You are never on time . "

你 是 绝不 在 时间 . "

你从来不准时。

" [aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi][ɑːn][taɪm] , [ˈiːzəli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɔːlər][hæz; həz][naːt][kept][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] .
" I shall be on time , easily , but the caller has not kept his appointment .
" 我 将 是 在 时间 , 容易地 , 但 这 呼叫者 有 不是 保留 他的 预约 .
"我肯定能准时到达，但是来电者没有赴约。"

[aɪˈtiː][ɪz][naːt][jet][wʌn][əˈklɒk, əu-] , [naːt][baɪ][ə; eɪ][gʊd][diːl] , " [ʃiː; ʃi][sed] ,
It is not yet one o'clock , not by a good deal , she said ,
它 是 不是 然而 一 点钟 , 不是 经过 一个 好的 交易 , " 她 说 ,
"现在还不到一点，离一点还远呢，"她说。

[ænd; ənd][ˈtɜːrniŋ][tuː; tə][ðə; ði][twɪnz] , [huː][hæd; həd][bɪn][ˈlæɡɪŋ][brˈhaɪnd] , [kɔːld][tuː; tə][ðəm; ðəm] :
and turning to the twins , who had been lagging behind , called to them :
和 转弯 到 这 双胞胎 , WHO 有 到过 滞后 在后面 , 称为 到 他们 :
" [dʒʌst][ɡoʊ][ɑːn][ˈpleɪŋ] ;
" Just go on playing ;
" 只是 去 在 玩耍 ;

然后转向落在后面的双胞胎，对他们喊道：“你们继续玩吧；

[aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi][bæk][raɪt][əˈweɪ] .
I shall be back right away .
我 将 是 后退 正确的 离开 .

我马上回来。

" [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ˈefi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈmæmə][ˈentərd][ðə; ði][ˈspeɪʃəs][ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
" The next moment Effi and her mama entered the spacious drawing - room ,
" 这 下一个 片刻 效率 和 她 妈妈 进入 这 宽敞 绘画 - 房间 ,
下一刻，艾菲和她的妈妈走进了宽敞的客厅。

[wɪtʃ][ˈɑːkjupard][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][hoʊl][graʊnd][flɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][wɪŋ] .
which occupied almost the whole ground floor of the side wing .
哪个 占领 几乎 这 所有的 地面 地面的 的 这 边 翼 .
它几乎占据了侧翼的整个底层。

" [ˈmæmə] , [juː; jʊ][ˈdərənt][skoʊld][emˈiː] .
" Mama , you daren't scold me .
" 妈妈 , 你 不敢 骂 我 .

“妈妈，你不敢骂我。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈriːəli][ˈoʊnli][hæf][pæst] .
It is really only half past .
它 是 真的 仅有的 一半 过去的 .

其实才过了半小时。

[waɪ][dʌz][hiː; hi][kʌm][soʊ][ˈɜːrli] ?
Why does he come so early ?
为什么 做 他 来 所以 早期的 ?

他为什么来得这么早？

[ˌkævəˈliəs][ˈnevər][əˈraɪv][tuː][leɪt] , [mʌtʃ][les][tuː][ˈɜːrli] .
Cavaliers never arrive too late , much less too early .
骑士 绝不 到达 也 晚的 , 很多 较少的 也 早期的 .

骑士队从不迟到，更不会早到。

" [ˈmɪsɪz] . [vɔːn][braɪst][wʌz; wəz][ˈevɪdəntli][ɪmˈbærəst] .
" Mrs . von Briest was evidently embarrassed .
" 太太 . 冯 新娘 曾是 显然 尴尬的 .

冯·布里斯特夫人显然感到很尴尬。

[bʌt; bət] ['ɛfi] ['kʌdld] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ndli][ænd; ənd] [sed] : " [fər'gɪv] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] ['hɜ:ri] [naʊ] .
But **Effi** **cuddled up** **to** **her** **fondly** **and** **said** : "**Forgive me** , **I will hurry now** ."
但 效率 依偎 向上 到 她 深情地 和 说 : " 原谅 我 , 我 将要 匆忙 现在 .
但艾菲亲昵地依偎在她身边说: “请原谅, 我现在就快点。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [kwɪk] , [tu:] ,
You **know** **I** **can** **be** **quick** , **too** ,
你 知道 我 能 是 快的 , 也 ,
你知道我动作也很快。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ˌsɪndə'relə] [wɪl] [bi:; bi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɪnses] .
and **in** **five** **minutes** **Cinderella** **will** **be** **transformed** **into** **a** **princess** .
和 在 五 分钟 灰姑娘 将要 是 转变 进入 一个 公主 .
五分钟后, 灰姑娘将变身为公主。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi][kæn; kən] [weɪt] [ɔ:r] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['pɑ:pə] .
Meanwhile **he** **can** **wait** **or** **chat** **with** **papa** .
同时 他 能 等待 或者 聊天 和 爸爸 .
与此同时, 他可以等待或者和爸爸聊天。

" ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,
" **Bowing** **to** **her** **mother** ,
" 鞠躬 到 她 母亲 ,
她向母亲鞠躬,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][trɪp] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)]['aɪərn] ['sterweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
she **was** **about** **to** **trip** **lightly** **up** **the** **little** **iron** **stairway** **leading** **from** **the**
她 曾是 关于 到 旅行 轻轻 向上 这 小的 铁 楼梯 领导 从 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ə'bʌv] .
drawing - **room** **to** **the** **story** **above** .
绘画 - 房间 到 这 故事 多于 .
她差点儿就从客厅通往楼上的那条小铁楼梯上绊倒了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [vɑ:n] [braɪst] , [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʌŋkən'venʃən(ə)l] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ]
But **Mrs** . **von Briest** , **who** **could** **be** **unconventional** **on** **occasion** , **if** **she** **took** **a**
但 太太 . 冯 新娘 , WHO 可以 是 非传统 在 场合 , 如果 她 采取 一个
[ˈnoʊʃ(ə)n][tu:; tə] ,
notion **to** ,
概念 到 ,
但冯·布里斯特夫人有时可能会特立独行, 如果她认定了什么,

['sʌd(ə)nli] [held] ['ɛfi] [bæk] , [kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['kri:tʃər] ,
suddenly **held** **Effi** **back** , **cast** **a** **glance** **at** **the** **charming** **young** **creature** ,
突然 握住 效率 后退 , 投掷 一个 瞥一眼 在 这 迷人 年轻的 生物 ,
[ˈnoʊʃ(ə)n][tu:; tə] ,
notion **to** ,
概念 到 ,
但冯·布里斯特夫人有时可能会特立独行, 如果她认定了什么,

['sʌd(ə)nli] [held] ['ɛfi] [bæk] , [kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['kri:tʃər] ,
suddenly **held** **Effi** **back** , **cast** **a** **glance** **at** **the** **charming** **young** **creature** ,
突然 握住 效率 后退 , 投掷 一个 瞥一眼 在 这 迷人 年轻的 生物 ,
突然拉住艾菲, 瞥了一眼这个迷人的小家伙。

[sti:l] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:t] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
still **all** **in** **a** **heat** **from** **the** **excitement** **of** **the** **game** , **a** **perfect** **picture** **of**
仍然 全部 在 一个 热 从 这 激动 的 这 游戏 , 一个 完美的 图片 的
[ˈju:θfl] ['freɪnəs] ,
youthful **freshness** ,
青春 新鲜 ,
大家仍然沉浸在比赛的兴奋之中, 完美展现了青春活力。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][kɑ:nfɪ'den(ə)l] [toʊn] : " ['æftər][ɔ:l] ,
and **said** **in** **an** **almost** **confidential** **tone** : "**After** **all** ,
和 说 在 一个 几乎 机密的 语气 : " 后 全部 ,
他用一种近乎秘密的语气说道: “毕竟,

[ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
the **best** **thing** **for** **you** **to** **do** **is** **to** **remain** **as** **you** **are** .
这 最好的 事物 为了 你 到 做 是 到 保持 作为 你 是 .
你最好的做法就是保持现状。

[ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
the **best** **thing** **for** **you** **to** **do** **is** **to** **remain** **as** **you** **are** .
这 最好的 事物 为了 你 到 做 是 到 保持 作为 你 是 .
你最好的做法就是保持现状。

[jes] , [dəunt] [tʃeɪndʒ] .
Yes , don't change .
是的 , 不 改变 .

是的，不要改变。

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
You look very well indeed .
你 看 非常 出色地 的确 .

你看起来气色非常好。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ʌnpri'perd] ,
And even if you didn't , you look so unprepared ,

就算你没准备，你看起来也太没准备了。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [æbsə'luːtli] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
you show absolutely no signs of being dressed for the occasion ,

你完全没有一丝为这个场合着装的迹象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
and that is the most important consideration at this moment .

这是目前最重要的考虑因素。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
For I must tell you ,

因为我必须告诉你，

[maɪ] [swiːt] ['ɛfi] — " [ænd; ənd][ʃiː; ji] [klaːspt] [hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] [hændz] — " [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [tel]
my sweet Effi — " and she clasped her daughter's hands — " for I must tell

[juː; jʊ] — "
you — "
你 — "

“我亲爱的艾菲——”她紧紧握住女儿的手——“因为我必须告诉你——”

" [waɪ] , [ˈmæmə] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Why , mama , what in the world is the matter with you ?
" 为什么 , 妈妈 , 什么 在 这 世界 是 这 事情 和 你 ?

“妈妈，你到底怎么了？ ”

[juː; jʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [em 'iː] [ˈterəbli] . "
You frighten me terribly . "
你 吓唬 我 可怕 . "

你吓到我了。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ['ɛfi] , [ðæt] ['bærən] - [hæz; həz][dʒʌst] [æskt] [em 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər]
" I must tell you , Effi , that Baron Innstetten has just asked me for your

[hænd] . "
hand . "
手 . "

“艾菲，我必须告诉你，因斯泰滕男爵刚刚向我求婚了。”

" [æskt] [fɔːr; fər][maɪ][hænd] ?
" Asked for my hand ?
" 问 为了 我的 手 ?

“向我求婚？ ”

[ɪn] ['ʒ:rnɪst] ? "

In earnest ? "

在 认真 ? "

真的吗？

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv] .

" That is not a matter to make a jest of .

" 那 是 不是 一个 事情 到 制作 一个 笑话 的 .

“这不是可以开玩笑的事情。”

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

You saw him the day before yesterday and I think you liked him .

你 锯 他 这 天 前 昨天 和 我 思考 你 喜欢 他 .

你前天见过他，我觉得你挺喜欢他的。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi][ɪz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərɪd] , [ɪz][ə; eɪ]

To be sure , he is older than you , which , all things considered , is a

到 是 当然 , 他 是 老 比 你 , 哪个 , 全部 事物 经过考虑的 , 是 一个

[ˈfɔ:rtʃənət] [ˈsɜ:rkəmstæns] .

fortunate circumstance .

幸运 环境 .

可以肯定的是，他比你年长，从各方面来看，这算是一件幸运的事。

[brɪ'saɪdɪz] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kærəktər] , [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [gʊd] ['bri:dɪŋ] ,

Besides , he is a man of character , position , and good breeding ,

除了 , 他 是 一个 男人 的 特点 , 位置 , 和 好的 选育 ,

此外，他品格高尚、地位显赫、教养良好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [seɪ] - [noʊ] , - [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt][ʌv; əv][maɪ] [ʃru:d] ['efi] ,

and if you do not say ' no , ' which I could hardly expect of my shrewd Effi ,

和 如果 你 做 不是 说 - 不 , - 哪个 我 可以 几乎 预计 的 我的 精明 效率 ,

如果你不说“不”，而我几乎不可能指望我那精明的艾菲会这么说，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] [wer] ['ʌðər] [stænd][æt; ət] ['fɔ:rti] .

you will be standing at the age of twenty where others stand at forty .

你 将要 是 常设 在 这 年龄 的 二十 在哪里 其他的 站立 在 四十 .

你二十岁时就能站在别人四十岁时才能站的地方。

[ju:; jʊ] [wɪl] [sər'pæs] [jʊr; jər] ['mæmə][baɪ][fɑ:r] .

You will surpass your mama by far .

你 将要 超过 你的 妈妈 经过 远的 .

你将来一定会远远超过你妈妈。

" ['efi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['si:kɪŋ] [ə; eɪ]['su:təb(ə)] ['ænsər] .

" Effi remained silent , seeking a suitable answer .

" 效率 剩余 沉默的 , 寻求 一个 合适的 回答 .

埃菲保持沉默，等待合适的答案。

[brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .

Before she could find one she heard her father's voice in the adjoining room .

前 她 可以 寻找 一 她 听到 她 父亲的 嗓音 在 这 相邻的 房间 .

她还没来得及找到一个，就听到父亲在隔壁房间的声音。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['kaʊnsələ] [vɑ:n] [braɪst] , [ə; eɪ] [wel] [prɪ'zɜ:rv] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] , [ænd; ənd]

The next moment Councillor von Briest , a well preserved man in the fifties , and

这 下一个 片刻 议员 冯 新娘 , 一个 出色地 保存完好 男人 在 这 五十年代 , 和

[ʌv; əv] [prə'naʊnst] [bɑ:nə'mi:] ,

of pronounced bonhomie ,

的 发音 和睦 ,

下一刻，冯·布里斯特议员——一位保养得当、年过五十、性格和蔼可亲的男士——

[ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈbærən] - , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
entered the drawing - room , and with him Baron Innstetten , a man of
进入 这 绘画 - 房间 , 和 和 他 男爵 - , 一个 男人 的
[ˈslendər] [ˈfɪɡjər] , [dɑːrk][kəmˈplekʃ(ə)n] ,
slender figure , dark complexion ,
苗条 数字 , 黑暗的 肤色 ,
他走进客厅, 与他同行的还有因斯泰滕男爵, 他身材瘦削, 肤色黝黑。

[ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈberɪŋ] .
and military bearing .
和 军队 轴承 .
以及军人风范。

[wen] [ˈɛfi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈtremb(ə)l] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər]
When Effi caught sight of him she fell into a nervous tremble , but only for
什么时候 效率 捕捉 视线 的 他 她 跌倒 进入 一个 紧张的 颤抖 , 但 仅有的 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,
艾菲一看到他, 就紧张地颤抖了一下, 但只是一瞬间。

[æz; əz][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
as almost at the very moment when he was approaching her with a
作为 几乎 在 这 非常 片刻 什么时候 他 曾是 接近 她 和 一个
[ˈfrendli] [baʊ; boʊ][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊpən] [vaɪn] - [ˈklʌvəd] [ˈwɪndəʊz]
friendly bow there appeared at one of the wide open vine - covered windows
友好的 弓 那里 出现 在 一 的 这 宽的 打开 藤 - 涵盖 视窗
[ðə; ði][ˈsændi] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒæŋk] [twɪnz] ,
the sandy heads of the Jahnke twins ,
这 沙 头部 的 这 扬克 双胞胎 ,
就在他友好地向她鞠躬致意的那一刻, 扬克双胞胎的沙色脑袋出现在一扇敞开的、爬满藤蔓的窗户里。

[ænd; ənd] [ˈhəːθə] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈhɔɪdə,nɪ] , [kɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] : " [kʌm] , [ɛfi] .
and Hertha , the more hoidenish , called into the room : " Come , Effi .
和 柏林赫塔 , 这 更多的 霍伊德尼什 , 称为 进入 这 房间 : " 来 , 效率 .
赫塔, 那个更像个花花公子的人, 对着房间喊道: “来吧, 艾菲。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌkt] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Then she ducked from sight and the two sprang from the back of the
" 然后 她 躲闪 从 视线 和 这 二 弹簧 从 这 后退 的 这
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,
然后她迅速躲开, 两人从长椅后面跳了出来。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] ,
upon which they had been standing ,
之上 哪个 他们 有 到过 常设 ,
他们一直站立的地方,

[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [ðer; ðər]
down into the garden and nothing more was heard from them except their
向下 进入 这 花园 和 没有什么 更多的 曾是 听到 从 他们 除了 他们的
[ˈɡɪɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
giggling and laughing .
咯咯笑 和 笑 .
他们下到花园里, 除了他们的咯咯笑声, 再也没有听到他们的动静。

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ][ˈbærən] - [wʌz; wəz][bɪˈtrʊðd][tuː; tə][ˈɛfi][vɑːn][braɪst] .
Later in the day Baron Innstetten was betrothed to Effi von Briest .
之后 在 这 天 男爵 - 曾是 未婚妻 到 效率 冯 新娘 .

当天晚些时候，因斯泰滕男爵与艾菲·冯·布里斯特订婚。

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈdɪnər][wɪtʃ][ˈfaːləʊd] ,
At the dinner which followed ,
在 这 晚餐 哪个 随后 ,

在随后的晚宴上，

[hɜːr; hər][ˈdʒʊvɪəl][ˈfaːðər][faʊnd][aɪˈtiː][noʊ][ˈiːzi][ˈmætər][tuː; tə][əˈdʒʌst][hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːləm]
her jovial father found it no easy matter to adjust himself to the solemn
她 欢乐的 父亲 成立 它 不 简单的 事情 到 调整 他自己 到 这 庄严
[roʊl][ðæt][hæd; həd][ˈfɑːlən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
rôle that had fallen to him .
角色 那 有 倒下 到 他 .

她那性格开朗的父亲发现，要适应落在自己身上的庄严角色并非易事。

[hiː; hi][prəˈpəʊzd][ə; eɪ][ˈtəʊst][tuː; tə][ðə; ði][helθ][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][ˈkʌp(ə)] ,
He proposed a toast to the health of the young couple ,
他 建议的 一个 吐司 到 这 健康 的 这 年轻的 夫妻 ,
他提议为这对年轻夫妇的健康干杯。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][nɑːt][wɪˈðəʊt][ɪts][ˈtʌtʃɪŋ][ˈfekt][əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [vɑːn][braɪst] ,
which was not without its touching effect upon Mrs . von Briest ,
哪个 曾是 不是 没有 它是 接触 影响 之上 太太 . 冯 新娘 ,
这件事对冯·布里斯特夫人产生了不小的触动。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈɑːbvɪəsli][rɪˈkɔːld][ðə; ði][ɪksˈpiəriənsɪz][ʌv; əv][ˈskersli][eɪˈtiːn][ˈjɪrz][əˈɡəʊ] .
for she obviously recalled the experiences of scarcely eighteen years ago .
为了 她 明显地 召回 这 经历 的 几乎 十八 年 前 .
因为她显然还记得十八年前的经历。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈfiːlɪŋ][dɪd][nɑːt][ləst][lɔːŋ] .
However , the feeling did not last long .
然而 , 这 感觉 做过 不是 最后的 长的 .
然而，这种感觉并没有持续多久。

[wʌt][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] , [hɜːr; hər][ˈdɔːtər][naʊ][wʌz; wəz]
What it had been impossible for her to be , her daughter now was
什么 它 有 到过 不可能的 为了 她 到 是 , 她 女儿 现在 曾是
, [ɪn][hɜːr; hər][sted] .
, in her stead .
, 在 她 坚定 .

她生前无法做到的事，如今她的女儿却代替她做到了。

[ɔːl][θɪŋz][kənˈsɪdərd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][wel] , [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][ˈbetər] .
All things considered , it was just as well , perhaps even better .
全部 事物 经过考虑的 , 它 曾是 只是 作为 出色地 , 也许 甚至 更好的 .
总而言之，这或许是件好事，甚至更好。

[fɔːr; fər][wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][vɑːn][braɪst] ,
For one could live with von Briest ,
为了 一 可以 居住 和 冯 新娘 ,
人们或许可以和冯·布里斯特一起生活，

[ɪn][spart][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][prəʊˈzeɪɪk][ænd; ənd][naʊ][ænd; ənd][ðen]
in spite of the fact that he was a bit prosaic and now and then
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 曾是 一个 少量 平淡无奇 和 现在 和 然后
[ʃʊd][ə; eɪ][slaɪt][striːk][ʌv; əv][frɪˈvɑːləti] .
showed a slight streak of frivolity .
显示 一个 轻微 条纹 的 轻浮 .
尽管他性格有些平淡，偶尔也会流露出些许轻浮。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] — [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] — [ðə; ði] ['eldərlɪ] [bə'roʊniəl]
Toward the end of the meal — the ice was being served — the elderly baronial
朝向 这 结尾 的 这 一顿饭 — 这 冰 曾是 存在 服务 — 这 老年 男爵
['kaʊnsələɹ] [wʌns] [mɔ:r] [ə'rouz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [prə'pouz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [spi:tʃ] [ðæt]
councillor once more arose to his feet to propose in a second speech that
议员 一次 更多的 出现 到 他的 脚 到 提出 在 一个 第二 演讲 那
[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [ə'dres] [i:tʃ] [ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['prəʊnaʊn] " [di:'ju] .
from now on they should all address each other by the familiar pronoun " Du .
从 现在 在 他们 应该 全部 地址 每个 其他 经过 这 熟悉的 代词 " 杜 .

临近用餐结束——冰块都端上来了——这位年长的男爵议员再次站起身来，在第二次讲话中提议，从今以后，他们都应该用亲切的代词“Du”来称呼彼此。

" [ðerə'pɑ:n] [hi;; hi] [ɪm'breɪst] - [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [tʃi:k] .
" Thereupon he embraced Innstetten and gave him a kiss on the left cheek .
于是 他 拥抱 - 和 给予 他 一个 吻 在 这 左边 脸颊 .
于是他拥抱了因斯泰滕，并在他的左脸颊上亲吻了一下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
But this was not the end of the matter for him .
但 这 曾是 不是 这 结尾 的 这 事情 为了 他 .
但对他来说，事情并没有就此结束。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hi;; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ˌrekə'mend] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] " [di:'ju] ,
On the contrary , he went on to recommend , in addition to the " Du ,
在 这 相反 , 他 去 在 到 推荐 , 在 添加 到 这 " 杜 ,
相反，除了“杜，

" [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪn'tɪmət] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈtaɪtəlz][fɔ:r; fər] [ju:z] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ,
" a set of more intimate names and titles for use in the home ,
" 一个 放 的 更多的 亲密的 姓名 和 标题 为了 使用 在 这 家 ,
“一套更亲密的称呼和头衔，供在家中使用，

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈbeɪsɪs][fɔ:r; fər] [ˈhɑ:rtɪ] [ɪntərko:rs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
seeking to establish a sort of basis for hearty intercourse , at the same time
寻求 到 建立 一个 种类 的 基础 为了 爽朗 交往 , 在 这 相同的时间
[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ][ˈsɜ:rt(ə)n] [wel] - [ɜ:rnd] ,
preserving certain well - earned ,
保存 肯定 出色地 - 获得 ,
试图为良好的交往奠定某种基础，同时保留某些来之不易的成果，

[ænd; ənd] [hens] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [dɪ'stɪŋkʃənz] .
and hence justified , distinctions .
和 因此 合理的 , 区别 .
因此，这些区别是合理的。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [hi;; hi] [sə'dʒestɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [best] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:bləm] , [ðə; ði]
For his wife he suggested , as the best solution of the problem , the
为了 他的 妻子 他 建议 , 作为 这 最好的 解决方案 的 这 问题 , 这
[kən'tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv] " ['mæmə] ,
continuation of " Mama ,
续篇 的 " 妈妈 ,
他建议妻子，解决问题的最佳方案是继续唱《妈妈》，

" [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [jʌŋ] ['mæmə; mə'mɑ: , [æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊld] ; [ˌwer'æz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
" for there are young mamas , as well as old ; whereas for himself ,
" 为了 那里 是 年轻的 妈妈们 , 作为 出色地 作为 老的 ; 然而 为了 他自己 ,
因为有年轻的妈妈，也有年长的妈妈；而对于他自己来说，

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][fɔ:r'goʊ][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈtaɪ(ə)] [ʌv; əv] " ['pɑ:pə] ,
he was willing to forego the honorable title of " Papa ,
他 曾是 愿意的 到 放弃 这 光荣的 标题 的 " 爸爸 ,
他愿意放弃“爸爸”这个光荣的称号，

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˈprefrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv]
" and could not help feeling a decided preference for the simple name of
" 和 可以 不是 帮助 感觉 一个 决定 偏爱 为了 这 简单的 姓名 的
[braɪst] ,
Briest ,
新娘 ,

我不禁对布里斯特这个名字产生了明显的偏爱。

[ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbju:tɪfli] [ʃɔ:rt] .
if for no other reason , because it was so beautifully short .
如果 为了 不 其他 原因 , 因为 它 曾是 所以 非常漂亮 短的 .
即使没有其他原因, 也仅仅因为它篇幅短小精悍。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
" And then as for the children ,
" 和 然后 作为 为了 这 孩子们 ,
至于孩子们,

" [hi:; hi] [sed] — [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜ:rd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ][dʒɜ:rk][æz; əz][hi:; hi]
" he said — at which word he had to give himself a jerk as he
" 他 说 — 在 哪个 单词 他 有 到 给 他自己 一个 混蛋 作为 他
[ɪks'tʃeɪndʒd] [geɪzɪz] [wɪð; wɪθ] - ,
exchanged gazes with Innstetten ,
交换 凝视 和 - ,
“他说——”听到这句话, 他猛地一惊, 与因斯泰滕交换了一个眼神。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrɪz] [hɪz; ɪz][ˈdʒu:niər] — " [wel] , [let] [ˈɛfi] [dʒʌst] [rɪ'meɪn] [ˈɛfi] ,
who was only about a dozen years his junior — " well , let Effi just remain Effi ,
WHO 曾是 仅有的 关于 一个 打 年 他的 初级 — " 出色地 , 让 效率 只是 保持 效率 ,
[ænd; ənd] [gi:rt] , [gi:rt] .
and Geert , Geert .
和 吉尔特 , 吉尔特 .
比他小十二岁的只有——“好吧, 就让艾菲还是艾菲吧, 让吉尔特还是吉尔特吧。

[gi:rt] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][mɪ'steɪkən] , [ˈsɪnɪfaɪz] [ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈslendər] [trʌŋk] ,
Geert , if I am not mistaken , signifies a tall and slender trunk ,
吉尔特 , 如果 我 是 不是 错误 , 表示 一个 高的 和 苗条 树干 ,
如果我没记错的话, Geert 的意思是高而细长的树干。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɛfi] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈaɪvi] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [twəɪn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and so Effi may be the ivy destined to twine about it .
和 所以 效率 可能 是 这 常春藤 注定 到 缠绕 关于 它 .
因此, 艾菲或许就是注定要缠绕在它周围的常春藤。

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [bɪ'truʊðd] [ˈkʌp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈsʌmwʌt] [ɪm'bærəst] ,
" At these words the betrothed couple looked at each other somewhat embarrassed ,
" 在 这些 字 这 未婚妻 夫妻 看起来 在 每个 其他 有些 尴尬的 ,
听到这话, 这对未婚夫妇有些尴尬地对视了一眼。

- [feɪs] [ˈʃoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldlaɪk] [mɜ:rθ] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz]
Effi's face showing at the same time an expression of childlike mirth , but Mrs
- 脸 显示 在 这 相同的 时间 一个 表达 的 孩子气 欢笑 , 但 太太
[vɑ:n] [braɪst] [sed] :
. von Briest said :
. 冯 新娘 说 :

埃菲脸上同时露出孩子般的笑容, 但冯·布里斯特夫人却说:

" [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] , [braɪst] , [ænd; ənd] [fɔ:rmjuleɪt] [jɔ:; jər] [tuʊst] [tu:; tə][su:tʃ] [jɔ:; jər] [oʊn] [teɪst] ,
" Say what you like , Briest , and formulate your toasts to suit your own taste ,
" 说 什么 你 喜欢 , 新娘 , 和 制定 你的 祝酒 到 套装 你的 自己的 品尝 ,
“新娘, 你想说什么就说什么, 按照你自己的喜好来准备祝酒词吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː][wʌn] [rɪ'kwest] , [ə'vɔɪd] [poʊ'etɪk] ['ɪmɪdʒəri] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [brɪ'ɑːnd] [jʊr; jər]
but if you will allow me one request , avoid poetic imagery ; it is beyond your
但 如果 你 将要 允许 我 一 要求 , 避免 诗意的 图像 ; 它 是 超过 你的
[sfɪr] .
sphere .
领域 .

但如果你允许我提一个要求，请避免使用诗意的意象；这超出了你的能力范围。

" [ðiːz] ['sailənsɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][vɑːn] [braɪst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'sent] [ðæn; ðən] [dɪ'sent]
" **These silencing words were received by von Briest with more assent than dissent**
" 这些 沉默 字 是 已收到 经过 冯 新娘 和 更多的 同意 比 异议
.
.
.

“冯·布里斯特对这些令人噤声的言论表示赞同，反对的声音比赞同的声音要多。”

" [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jə][ɑːr; ər] [raɪt] , ['luːzə] .
" **It is possible that you are right , Luise** .
" 它 是 可能的 那 你 是 正确的 , 路易丝 .

“路易丝，你说的或许是对的。”

" [ɪ'miːdiətli] ['æftər]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['ɛfi] [tʊk] [liːv] [tuː; tə][peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt]['oʊvər]
" **Immediately after rising from the table , Effi took leave to pay a visit over**
" 立即地 后 上升 从 这 桌子 , 效率 采取 离开 到 支付 一个 访问 超过
[æt; ət][ðə; ði] ['pæstəz] .
at the pastor's .
在 这 牧师的 .

“艾菲起身离开餐桌后，立即告辞去拜访牧师。”

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [aɪ] [θɪŋk] ['hʌldə] [wɪl] [biː; bi] [vekst] .
On the way she said to herself : " I think Hulda will be vexed .
在 这 方式 她 说 到 她自己 : " 我 思考 胡尔达 将要 是 烦恼 .

路上她自言自语道：“我想胡尔达会很生气。”

[aɪ][hæv; həv][gəːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æftər][ɔːl] .
I have got ahead of her after all .
我 有 得到 前方 的 她 后 全部 .

我最终还是领先于她了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [veɪn][ænd; ænd] [kən'siːtɪd] .
She always was too vain and conceited .
她 总是 曾是 也 徒劳 和 自负 .

她总是太虚荣、太自负。

" [bʌt; bət] ['ɛfi] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .
" **But Effi was not quite right in all that she expected** .
" 但 效率 曾是 不是 相当 正确的 在 全部 那 她 预期的 .

但艾菲的预期并非完全正确。

['hʌldə] [brɪ'heɪvd] ['veri] [wel] ,
Hulda behaved very well ,
胡尔达 表现 非常 出色地 ,

胡尔达表现得很好。

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][hɜːr; hər] [kəm'pouzər] [æbsə'luːtli] [ænd; ænd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]
preserving her composure absolutely and leaving the indication of
保存 她 镇定 绝对地 和 离开 这 指示 的
[æŋgər][ænd; ænd] [vek'seɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
anger and vexation to her mother ,
愤怒 和 烦恼 到 她 母亲 ,
她全然保持镇定，把愤怒和恼怒的情绪都留给了她的母亲。

[ðə; ði] [ˈpæstəz] [waɪf] , [hu:] , [ɪnˈdi:d] , [meɪd] [sʌm; səm] [ˈveri] [streɪndʒ] [riˈma:ks] .
the pastor's wife , who , indeed , made some very strange remarks .
这 牧师的 妻子 , WHO , 的确 , 制成 一些 非常 奇怪的 评论 .

牧师的妻子确实发表了一些非常奇怪的言论。

" [jes] , [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪˈti:] [goʊz] .
" Yes , yes , that's the way it goes .
" 是的 , 是的 , 那就是 这 方式 它 去 .

“是的，是的，事情就是这样。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[sɪns] [aɪˈti:] [ˈkʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [aɪˈti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] .
Since it couldn't be the mother , it has to be the daughter .
自从 它 不能 是 这 母亲 , 它 有 到 是 这 女儿 .

既然不可能是母亲，那一定是女儿。

[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] .
That's nothing new .
那就是 没有什么 新的 .

这没什么新鲜的。

[oʊld] [ˈfæməliz] [ˈɔ:lweɪz] [hoʊld] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]
Old families always hold together , and where there is a beginning there will be
老的 家庭 总是 抓住 一起 , 和 在哪里 那里 是 一个 开始 那里 将要 是

[æn; ən] [ɪnˈkri:s] .
an increase .
一个 增加 .

老家族总是团结一致，有开端的地方就会发展壮大。

" [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈni:maɪəz] , [ˈpeɪnfəli] [ɪmˈbærəst] [baɪ] [ði:z] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˈpɔɪntɪd] [riˈma:ks] ,
" The elder Niemeyer , painfully embarrassed by these and similar pointed remarks ,
" 这 长老 尼迈耶 , 痛苦地 尴尬的 经过 这些 和 相似的 尖 评论 ,

老尼迈耶对这些以及类似的尖锐言论感到非常尴尬，

[wɪtʃ] [[oʊd] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] ,
which showed a lack of culture and refinement ,
哪个 显示 一个 缺少 的 文化 和 精炼 ,

这表明他们缺乏文化修养和教养。

[ləˈmentɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈhaʊski:pər] .
lamented once more the fact that he had married a mere housekeeper .
哀叹 一次 更多的 这 事实 那 他 有 已婚 一个 仅仅 管家 .

他再次感叹自己娶了个普通的女管家。

[[ɪləˈstreɪ(ə)n] : [pəˈmɪ(ə)n] [ef] . [ˈbrʊkmən] [ə; eɪ] . - [dʒi:] . [ˈmju:nɪk]
[Illustration : Permission F . Bruckmann A . - G . Munich
[插图 : 允许 F . 布鲁克曼 一个 : - G . 慕尼黑

[插图：F. Bruckmann A.-G. 许可。慕尼黑

[ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:] [ˈeɪdɔlf] [vɑ:n] [ˈmɛnzəl] .]
A SUNDAY IN THE GARDEN OF THE TUILERIES ADOLPH VON MENZEL .]
一个 星期日 在 这 花园 的 这 杜乐丽 阿道夫 冯 门泽尔 .]

阿道夫·冯·门泽尔《杜乐丽花园里的星期天》

[ˈæftər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæstəz] [ˈfæməli] [ˈɛfi] [ˈnæt(ə)rəli] [went] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
After visiting the pastor's family Effi naturally went next to the home of the
后 访问 这 牧师的 家庭 效率 自然 去 下一个 到 这 家 的 这
[priˈsentər] [ˈdʒæŋk] .
precentor Jahnke .
前导 扬克 .

拜访完牧师一家后，埃菲自然而然地又去了领唱扬克的家。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd]
The twins had been watching for her and received her in the front yard
这 双胞胎 有 到过 观看 为了 她 和 已收到 她 在 这 正面 院子
.
.
.

这对双胞胎一直在等她，并在前院迎接了她。

" [wel] , [ˈɛfi] , " [sed] [ˈhəːθə] ,
" Well , Effi , " said Hertha ,
" 出色地 , 效率 , " 说 柏林赫塔 ,
.
.
.

“嗯，艾菲，”赫塔说道。

[æz; əz][ɔːl] [θriː] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈæməˌræθ] , " [wel]
as all three walked up and down between the two rows of amaranths , " well
作为 全部 三 步行 向上 和 向下 之间 这 二 行 的 苋菜 , " 出色地
, [ˈɛfi] ,
, **Effi** ,
, 效率 ,

三人来回苋菜地间走动，“嗯，艾菲，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [fiːl] ? "
how do you really feel ? "
如何 做 你 真的 感觉 ? "

你内心真正的感受是什么？

" [haʊ] [duː][aɪ] [fiːl] ?
" How do I feel ?
" 如何 做 我 感觉 ?

我感觉如何？

[oʊ] , [kwɪt] [wel] .
O , quite well .
哦 , 相当 出色地 .

哦，很好。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [seɪ] - [diːˈju] - [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][kɔːl] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ˈaʊər; aːr][fɜːrst] [neɪmz] .
We already say ' Du ' to each other and call each other by our first names .
我们 已经 说 - 杜 - 到 每个 其他 和 称呼 每个 其他 经过 我们的 第一的 姓名 .
.
.

我们已经互相称呼“Du”，并且直呼对方的名字。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɡɪːrt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dʒʌst] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ]
His name is Geert , but it just occurs to me that I have already told you
他的 姓名 是 吉尔特 , 但 它 只是 发生 到 我 那 我 有 已经 讲述 你
[ðæt] . "
that . "
那 . "

他的名字叫吉尔特，但我突然意识到我已经告诉过你了。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] .
" Yes , you have .
" 是的 , 你 有 .
.
.

是的，你已经有了。

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] [fi:l] [soʊ] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
But in spite of myself I feel so uneasy about it .
但 在 尽管如此 的 我 我 感觉 所以 不安 关于 它 .
但我还是不由自主地感到很不安。

[ɪz][hi:; hi] ['ri:əli] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] ? "
Is he really the right man ? "
是 他 真的 这 正确的 男人 ? "
他真的是合适的人选吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
" Certainly he is the right man .
" 当然 他 是 这 正确的 男人 .
“他当然是合适的人选。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] , ['hə:θə] .
You don't know anything about such matters , Hertha .
你 不 知道 任何事物 关于 这样的 事情 , 柏林赫塔 .
赫塔，你对这些事情一无所知。

['eni] [mæn][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
Any man is the right one .
任何 男人 是 这 正确的 一 .
任何男人都是对的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['noʊblmən] , [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bi:; bi]
Of course he must be a nobleman , have a position , and be
的 课程 他 必须 是 一个 贵族 , 有 一个 位置 , 和 是
['hænsəm] . "
handsome . "
英俊的 . "
他当然得是贵族，有地位，而且相貌英俊。

" ['gʊdnəs] , ['ɛfi] , [haʊ] [ju:; jʊ][du:] [tɔ:k] !
" Goodness , Effi , how you do talk !
" 善良 , 效率 , 如何 你 做 讲话 !
“天哪，艾菲，你说话真有意思！ ”

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [kwɔɪt] ['dɪfrəntli] . "
You used to talk quite differently . "
你 用过的 到 讲话 相当 不同 . "
你以前说话的方式和现在完全不一样。

" [jes] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] . "
" Yes , I used to . "
" 是的 , 我 用过的 到 . "
“是的，我以前是。”

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɔɪt] ['hæpi] [ɔ:l'redi] ? "
" And are you quite happy already ? "
" 和 是 你 相当 快乐的 已经 ? "
“你现在就感到很满意了吗？ ”

" [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [tu:] ['aʊərz] [bɪ'truʊðd] , [wʌn][ɪz] [ɔ:lweɪz] [kwɔɪt] ['hæpi] .
" When one has been two hours betrothed , one is always quite happy .
" 什么时候 一 有 到过 二 小时 未婚妻 , 一 是 总是 相当 快乐的 .
“订婚两个小时后，人们总是感到非常高兴。”

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ɪz][maɪ][aɪ'di:ə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
At least , that is my idea about it . "
在 至少 , 那 是 我的 主意 关于 它 . "
至少，我是这么认为的。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] — [oʊ] , [wʌt] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? — [ə; eɪ][bɪt] ['ɔ:kwərd] ? "

" And don't you feel at all — oh , what shall I say ? — a bit awkward ? "

" 和 不 你 感觉 在 全部 — 哦 , 什么 将 我 说 ? — 一个 少量 尴尬的 ? "

"你难道一点也不觉得——哦, 我该怎么说呢? ——有点尴尬吗? "

" [jes] , [aɪ][du:] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] ['ɔ:kwərd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] .

" Yes , I do feel a bit awkward , but not very .

" 是的 , 我 做 感觉 一个 少量 尴尬的 , 但 不是 非常 .

"是的, 我确实感觉有点尴尬, 但不是很尴尬。”

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [get] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] .

And I fancy I shall get over it .

和 我 想要 我 将 得到 超过 它 .

我想我应该能克服这件事。

" [æftər] [ðɪ:z] ['vɪzɪts][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sentər] ,

" After these visits at the parsonage and the home of the precentor ,

" 后 这些 访问 在 这 牧师住宅 和 这 家 的 这 前导 ,

"在拜访了牧师住宅和领唱者的家之后,

[wɪtʃ] [tə'geðər] [hæd; həd][nɑ:t] [kən'sʊmd] [hæf][æn; ən] ['aʊər] , [ɛfi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

which together had not consumed half an hour , Effi returned to the garden

哪个 一起 有 不是 消耗 一半 一个 小时 , 效率 返回 到 这 花园

[və'reændə] ,

veranda ,

阳台 ,

前后不到半小时, 艾菲就回到了花园的阳台上。

[wer] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] .

where coffee was about to be served .

在哪里 咖啡 曾是 关于 到 是 服务 .

当时咖啡即将供应。

[fɑ:ðər] - [ɪn] - [ɔ:] [ænd; ənd][sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'ɔ:n] [ðə; ði]['græv(ə)]

Father - in - law and son - in - law were walking up and down along the gravel

父亲 - 在 - 法律 和 儿子 - 在 - 法律 是 步行 向上 和 向下 沿着 这 碎石

[pæθ] [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] [tri:z] .

path by the plane trees .

小路 经过 这 飞机 树木 .

岳父和女婿沿着梧桐树旁的碎石小路来回走动。

[vɑ:n] [braɪst] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['kaʊnsələrz] [pə'zɪ(ə)n] ,

Von Briest was talking about the difficulties of a district councillor's position ,

冯 新娘 曾是 说 关于 这 困难 的 一个 区 议员们 位置 ,

冯·布里斯特当时正在谈论区议员职位所面临的困难。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [wʌn][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]

saying that he had been offered one at various times , but had always

说 那 他 有 到过 提供 一 在 各种各样的 时代 , 但 有 总是

[dɪ'klaɪnd] .

declined .

拒绝 .

他说曾多次有人向他提供过这样的机会, 但他都拒绝了。

" [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] [ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]

" The ability to have my own way in all matters has always been the thing that

" 这 能力 到 有 我的 自己的 方式 在 全部 事情 有 总是 到过 这 事物 那

[wʌz; wəz][moʊst][tu:; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] ,

was most to my liking ,

曾是 最多 到 我的 喜欢 ,

“在所有事情上都能随心所欲, 一直是我最喜欢的东西。”

[æ̯t; ət] [li:st] [mɔ:ɹ] — [aɪ][beg][jɔ̯; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , — [ðæn; ðən] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]
at least more — I beg your pardon , Innstetten — than always having to look
在 至少 更多的 — 我 求 你的 赦免 , — 比 总是 拥有 到 看
[ʌp][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
up to some one else .
向上 到 一些 — 别的 .

至少比总是仰望别人要好——恕我直言，因斯泰滕——

[fɔ:ɹ; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [keɪs] [wʌn][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [peɪ] [hi:d] [tu:; tə]
For in the latter case one is always obliged to bear in mind and pay heed to
为了 在 这 后者 案件 — 是 总是 有义务 到 熊 在 头脑 和 支付 注意 到
[ɪgˈzɔ:ltɪd][ænd; ənd][moʊst][ɪgˈzɔ:ltɪd] [sjuˈpiəriəz] .
exalted and most exalted superiors .
崇高 和 最多 崇高 上级 .

因为在后一种情况下，人们总是有义务牢记并听从地位崇高和地位最高的上级。

[ðæt] [ɪz][noʊ][laɪf][fɔ:ɹ; fər][em ˈi:] .
That is no life for me .
那 是 不 生活 为了 我 .

那不是我想要的生活。

[hɪɹ] [aɪ][lɪv; laɪv] [əˈb:ɹ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs][æ̯t; ət] [ˈevri] [ɡri:n] [li:f] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]
Here I live along in such liberty and rejoice at every green leaf and the wild
这里 我 居住 沿着 在 这样的 自由 和 麾 在 每一个 绿色的 叶子 和 这 荒野
[ɡreɪp] - [vaɪn] [ðæt] [ɡrəʊz] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈwɪndəʊz] [ˈjɑ:ndər] .
grape - vine that grows over those windows yonder .
葡萄 - 藤 那 生长 超过 那些 视窗 远处 .

我在这里过着如此自由自在的生活，每一片绿叶、每一株爬满窗外的野生葡萄藤都让我感到无比欣喜。

" [hi:; hi] [spuːk] [ˈfɜ:rðər] [ɪn] [ðɪs] [veɪn] , [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ˈsɔrts][ʌv; əv][ˈænti] - [ˌbjʊərəˈkræti:k] [riˈma:ks] ,
" **He spoke further in this vein , indulging in all sorts of anti - bureaucratic remarks ,**
" 他 辐 更远 在 这 静脉 , 沉溺于 在 全部 排序 的 反对 - 官僚主义 评论 ,
他继续就此话题发表讲话，大肆抨击官僚主义。

[ænd; ənd][ɪkˈskju:zɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] " [aɪ][beg][jɔ̯; jər][ˈpɑ:rd(ə)n]
and excusing himself from time to time with a blunt " I beg your pardon
和 借口 他自己 从 时间 到 时间 和 一个 钝 " 我 求 你的 赦免
,
, **Innstetten** ,
,
,

他时不时会用生硬的“对不起，因斯泰滕”来为自己辩解。

" [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪntəˈdʒektɪd] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [weɪz] .
" **which he interjected in a variety of ways .**
" 哪个 他 插话 在 一个 种类 的 方式 .

他以各种方式插话。

[ðə; ði][ˈbærən] [məˈkæni:kli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈsent] , [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈten](ə)n] [tu:; tə]
The Baron mechanically nodded assent , but in reality paid little attention to
这 男爵 机械地 点头 同意 , 但 在 现实 有薪酬的 小的 注意力 到
[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
what was said .
什么 曾是 说 .

男爵机械地点头表示同意，但实际上并没有认真听别人说什么。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈspelbaʊnd] ,
He turned his gaze again and again , as though spellbound ,
他 转向 他的 目光 再次 和 再次 , 作为 尽管 着迷 ,
他一次又一次地转过头去，仿佛着了魔似的。

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [greɪp] - [vaɪn] ['twainɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [braɪst] [hæd; həd][dʒʌst]
to the wild grape - vine twining about the window , of which Briest had just
到 这 荒野 葡萄 - 藤 缠绕 关于 这 窗户 , 的 哪个 新娘 有 只是
['spʊkən] ,
spoken ,
说 ,

就像布里斯特刚才提到的，缠绕在窗户上的野生葡萄藤

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,
and as his thoughts were thus engaged ,
和 作为 他的 想法 是 因此 已订婚的 ,
正当他思绪纷乱之际，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði][gɜːlz] - ['sændi] ['hedz] [ə'mʌŋ]
it seemed to him as though he saw again the girls ' sandy heads among
它 似乎 到 他 作为 尽管 他 锯 再次 这 女孩们 - 沙 头部 之中
[ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɔːsi] [kɔːl] ,
the vines and heard the saucy call ,
这 藤蔓 和 听到 这 风骚的 称呼 ,
他仿佛又看到了女孩们沙色的脑袋在葡萄藤间若隐若现，又听到了她们那轻佻的叫喊声。

" [kʌm] , ['ɛfi] .
" Come , Effi .
" 来 , 效率 .

“来吧，艾菲。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [ɪn]['əʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
" He did not believe in omens and the like ; on the contrary ,
" 他 做过 不是 相信 在 预兆 和 这 喜欢 ; 在 这 相反 ,
“他不相信预兆之类的东西；相反，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [entər'teɪnɪŋ] [suːpər'stɪʃəs] [aɪ'diːəz] .
he was far from entertaining superstitious ideas .
他 曾是 远的 从 娱乐 迷信的 想法 .
他根本不屑于迷信思想。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] ,
Nevertheless he could not rid his mind of the two words ,
尽管如此 他 可以 不是 摆脱 他的 头脑 的 这 二 字 ,
然而，他始终无法摆脱这两个字。

[ænd; ənd] [waɪl] - [ˌperə'reɪʃn] [ˌræmbəld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnstənt]
and while Briest's peroration rambled on and on he had the constant
和 尽管 - 结语 漫无目的地闲聊 在 和 在 他 有 这 持续的
['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [ˌsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [tʃæns] .
feeling that the little incident was something more than mere chance .
感觉 那 这 小的 事件 曾是 某物 更多的 比 仅仅 机会 .
尽管布里斯特的总结陈词冗长乏味，但他始终觉得这件小事不仅仅是偶然事件。

- , [huː] [hæd; həd][ˌteɪkən]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ver'keɪʃ(ə)n] , [dɪ'pɑːrtɪd] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ˌmɔːrnɪŋ] ,
Innstetten , who had taken only a short vacation , departed the following morning ,
- , WHO 有 已采取 仅有的 一个 短的 假期 , 已离开 这 下列的 早晨 ,
因斯泰滕只休了个短暂的假，第二天早上就离开了。

[ˌæftər] ['prɔːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['evri] [deɪ] .
after promising to write every day .
后 有前途 到 写 每一个 天 .
在承诺每天写作之后。

" [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [ðæt] , " ['ɛfi] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:rdz] [keɪm] [frʌm; frəm]
" **Yes** , **you** **must** **do that** , " **Effi** **had** **said** , **and** **these words came from**
" 是的 , 你 必须 做 那 , " 效率 有 说 , 和 这些 字 来了 从
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .

“是的，你必须这样做，”艾菲说道，这些话发自她的内心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)] [ðæn; ðən] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
She **had** **for** **years** **known** **nothing** **more** **delightful** **than** , **for** **example** ,
她 有 为了 年 已知 没有什么 更多的 愉快 比 , 为了 例子 ,
多年来，她从未体验过比这更令人愉悦的事情，例如：

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɜ:rθdeɪ] ['letərz] .
to **receive** **a** **large** **number** **of** **birthday** **letters** .
到 收到 一个 大的 数字 的 生日 信件 .
收到大量生日贺卡。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] .
Everybody **had** **to** **write** **her** **a** **letter** **for** **that** **day** .
大家 有 到 写 她 一个 信 为了 那 天 .
那天，每个人都必须给她写一封信。

[sʌt] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] " ['gɜ:rtru:d] [ænd; ənd]['klærə][dʒɔɪn][em 'i:][ɪn] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] ['hɑ:rti:əst]
Such **expressions** **as** " **Gertrude** **and** **Clara** **join** **me** **in** **sending** **you** **heartiest**
这样的 表达式 作为 " 格特鲁德 和 克拉拉 加入 我 在 发送 你 最真挚的
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , " [wɜ:r; wər] [tə'bu:d] .
congratulations , " **were** **tabooed** .
恭喜! , " 是 禁忌 .

诸如“格特鲁德和克拉拉和我一起向你致以最衷心的祝贺”之类的表达是禁忌。

['gɜ:rtru:d] [ænd; ənd]['klærə] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [frendz] ,
Gertrude **and** **Clara** , **if** **they** **wished** **to** **be** **considered** **friends** ,
格特鲁德 和 克拉拉 , 如果 他们 希望 到 是 经过考虑的 朋友们 ,
如果格特鲁德和克拉拉希望被视为朋友的话，

[hæd; həd][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [sent][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['letərz] [wɪð; wɪθ] ['seprət] ['pəʊstɪdʒ]
had **to** **see** **to** **it** **that** **they** **sent** **individual** **letters** **with** **separate** **postage**
有 到 看 到 它 那 他们 发送 个人 信件 和 分离 邮资
[stæmps] , [ænd; ənd] ,
stamps , **and** ,
邮票 , 和 ,

必须确保他们寄出的信件都贴有单独的邮票，而且，

[ɪf] ['pɔ:səb(ə)] , ['fɔ:rən] [wʌnz] , [frʌm; frəm] ['swɪtsərələnd] [ɔ:r]['kɑ:lzbæd] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪm]
if **possible** , **foreign** **ones** , **from** **Switzerland** **or** **Carlsbad** , **for** **her** **birthday** **came**
如果 可能的 , 外国的 一个 , 从 瑞士 或者 卡尔斯巴德 , 为了 她 生日 来了
[ɪn][ðə; ði] ['trævɪŋ] ['si:z(ə)n] .
in **the** **traveling** **season** .
在 这 旅行 季节 .

如果可能的话，最好在旅游旺季给她买来自瑞士或卡尔斯巴德的外国礼物作为生日礼物。

- ['æktʃuəli] [ru:t] ['evri] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] .
Innstetten **actually** **wrote** **every** **day** , **as** **he** **had** **promised** .
- 实际上 写道 每一个 天 , 作为 他 有 承诺 .

因斯泰滕确实像他承诺的那样，每天都写信。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [pə'tɪkjələrli] ['plezərəbl] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The thing that made the receipt of his letters particularly pleasurable was the
这 事物 那 制成 这 收据 的 他的 信件 特别 令人愉悦的 曾是 这
[ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [rɪ'tʃ:rn] ['oʊnli][wʌn] ['veri] [ɔ:rt] ['letə] ['evri] [wi:k] .
circumstance that he expected in return only one very short letter every week .
环境 那 他 预期的 在 返回 仅有的 一 非常 短的 信 每一个 星期 .
最令人愉悦的是，他每周只期望收到一封非常简短的回信。

[ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['regjələrli] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['traɪfəlz] ,
This he received regularly and it was always full of charming trifles ,
这 他 已收到 经常 和 它 曾是 总是 满的 的 迷人 琐事 ,
他经常收到这样的信件，里面总是满足令人愉悦的小玩意儿。
[wɪtʃ] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'lait] [hɪm; ɪm] .
which never failed to delight him .
哪个 绝不 失败的 到 喜 他 .
这总能让他感到高兴。

[ˈmɪsɪz] . [vɑ:n] [braɪst] [ʌndə'tʊk] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['fju:tʃər] [sʌn] -
Mrs . von Briest undertook to carry on the correspondence with her future son -
太太 . 冯 新娘 承担 到 携带 在 这 一致 和 她 未来 儿子 -
[ɪn] - [lɔ:] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['sɪriəs] ['mætər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌst] ,
in - law whenever there was any serious matter to be discussed ,
在 - 法律 每当 那里 曾是 任何 严肃的 事情 到 是 讨论 ,
冯·布里斯特夫人承诺，每当有重要的事情需要讨论时，她都会与未来的女婿保持通信。

[æz; əz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
as , for example , the settling of the details of the wedding ,
作为 , 为了 例子 , 这 安顿 的 这 细节 的 这 婚礼 ,
例如，确定婚礼的细节，

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fə:nɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [hoʊm] .
and questions of the dowry and the furnishing of the new home .
和 问题 的 这 嫁妆 和 这 家具 的 这 新的 家 .
以及嫁妆和新房家具布置等问题。

- [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [θri:] ['jɪrz] [ɪn] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [kesɪn] , [waɪl]
Innstetten was now nearly three years in office , and his house in Kessin , while
- 曾是 现在 几乎 三 年 在 办公室 , 和 他的 房子 在 凯辛 , 尽管
[na:t] ['splendɪdli] ['fɜ:rnɪʃt] ,
not splendidly furnished ,
不是 精彩地 提供 ,
因斯泰滕上任已近三年，他在凯辛的住所虽然布置并不豪华，

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['veri] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n] ,
was nevertheless very well suited to his station ,
曾是 尽管如此 非常 出色地 适合 到 他的 车站 ,
然而，他非常适合自己的职位。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [əd'vaɪzəb(ə)] [tu:; tə][geɪn][frʌm; frəm] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm]
and it seemed advisable to gain from correspondence with him some
和 它 似乎 建议 到 获得 从 一致 和 他 一些
[aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ,
idea of what he already had ,
主意 的 什么 他 已经 有 ,
因此，通过与他的通信了解他已经拥有什么似乎是明智之举。

[ɪn][ɔ:rdər][na:t][tu:; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [su:'pɜ:rfluəs] .
in order not to buy anything superfluous .
在 命令 不是 到 买 任何事物 多余 .
为了不买任何多余的东西。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [vɑ:n] [braɪst] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [di:teɪlz]
When Mrs . von Briest was finally well enough informed concerning all these details
什么时候 太太 : 冯 新娘 曾是 最后 出色地 足够的 知情的 有关 全部 这些 细节
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [[ʊd; ʃəd][gʊʊ][tu:; tə][bɜ:rˈlɪn] ,
it was decided that the mother and daughter should go to Berlin ,
它 曾是 决定 那 这 母亲 和 女儿 应该 去 到 柏林 ,
当冯·布里斯特夫人最终充分了解了所有这些细节后, 决定母女俩应该去柏林。

[ɪn][ˈɔ:rdər] , [æz; əz] [braɪst] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] , [tu:; tə] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtru:sʊʊ] [fɔ:r; fər] [ˈprɪnses] [ˈɛfi] .
in order , as Briest expressed himself , to buy up the trousseau for Princess Effi .
在 命令 , 作为 新娘 表达 他自己 , 到 买 向上 这 嫁妆 为了 公主 效率 .
正如布里斯特自己所说, 是为了给艾菲公主购置嫁妆。
[ˈɛfi] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn][bɜ:rˈlɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpleʒər] ,
Effi looked forward to the sojourn in Berlin with great pleasure ,
效率 看起来 向前 到 这 旅居 在 柏林 和 伟大的 乐趣 ,
艾菲非常期待在柏林的这段旅程。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [kənˈsentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈlɑ:dʒɪŋz]
the more so because her father had consented that they should take lodgings
这 更多的 所以 因为 她 父亲 有 同意 那 他们 应该 拿 住宿
[ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][di:ˈju] [nɔ:d] .
in the Hotel du Nord .
在 这 酒店 杜 诺德 .
更何况, 她的父亲已经同意他们入住北方酒店。

" [wətˈevər] [aɪ ˈti:][kɔ:sts][kæn; kən][bi:; bi] [diˈdʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaʊəri] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər]
" Whatever it costs can be deducted from the dowry , you know , for
" 任何 它 成本 能 是 扣除 从 这 嫁妆 , 你 知道 , 为了
- [ɔ:lˈredi] [hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] .
Innstetten already has everything .
- 已经 有 一切 .
“无论花费多少, 都可以从嫁妆中扣除, 因为因斯泰滕什么都不缺。”

" [ˈmɪsɪz] . [vɑ:n] [braɪst] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [sʌt] " - " [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
" Mrs . von Briest forbade such " mesquineries " in the future , once for all ,
" 太太 : 冯 新娘 禁止 这样的 " - " 在 这 未来 , 一次 为了 全部 ,
[bʌt; bət] [ˈɛfi] ,
but Effi ,
但 效率 ,
冯·布里斯特夫人一劳永逸地禁止了此类“混杂行为”, 但艾菲却.....

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈdʒɔ:ɪəsli] [əˈsentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [plæn] ,
on the other hand , joyously assented to her father's plan ,
在 这 其他 手 , 欣喜地 同意 到 她 父亲的 计划 ,
另一方面, 她欣然同意了父亲的计划。

[wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈstɔ:pɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ]
without so much as stopping to think whether he had meant it as a
没有 所以 很多 作为 停止 到 思考 无论 他 有 意思是 它 作为 一个
[dʒest][ɔ:r][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
jest or in earnest ,
笑话 或者 在 认真 ,
他甚至没有停下来思考自己是开玩笑还是认真的,

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:ɹ; wər] [ˈɑ:kjupaɪd] [fɑ:r] ,
for her thoughts were occupied far ,
为了 她 想法 是 占领 远的 ,
因为她的思绪早已飘向远方。

[fɑːr] [mɔːr] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [baɪ][ðer; ðər]
far more with the impression she and her mother should make by their
远的 更多的 和 这 印象 她 和 她 母亲 应该 制作 经过 他们的
[əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] - ,
appearance at the table d'hôte ,
外貌 在 这 桌子 - ,
她和她母亲在餐桌上的亮相更能给人留下深刻印象。

[ðæn; ðən][wið; wiθ] [spɪn] [ænd; ənd] [mæŋk] , - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [fɜːrmz] ,
than with Spinn and Mencke , Goschenhofer , and other such firms ,
比 和 旋转 和 门克 , - , 和 其他 这样的 公司 ,
比与Spinn & Mencke、Goschenhofer以及其他类似公司相比,

[huːz] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvɪzənəli] [ˈentəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] .
whose names had been provisionally entered in her memorandum book .
谁 姓名 有 到过 暂定 进入 在 她 备忘录 书 .
这些人的名字已被暂定登记在她的备忘录中。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wið; wiθ] [ðɪːz] [ˈfrɪvələs] [ˈfænsɪs] ,
And her demeanor was entirely in keeping with these frivolous fancies ,
和 她 风度 曾是 完全 在 保持 和 这些 轻浮 幻想 ,
而她的举止也完全符合这些轻浮的幻想。

[wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bɜːrˈlɪn] [wiːk] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [kʌm] .
when the great Berlin week had actually come .
什么时候 这 伟大的 柏林 星期 有 实际上 来 .
当盛大的柏林周真正到来时。

[ˈkʌz(ə)n] [vɑːn] [braɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][æliɡˈzændər][ˈredʒɪmənt] , [æn; ən] [ʌnˈkɑːməni] [ˈdʒɑːli] [jʌŋ] [luːˈtenənt]
Cousin von Briest of the Alexander regiment , an uncommonly jolly young lieutenant
表哥 冯 新娘 的 这 亚历山大 团 , 一个 不寻常地 快乐的 年轻的 中尉
,
,
,
亚历山大团的冯·布里斯特表弟，一位异常开朗的年轻中尉，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfliːɡəndə] [ˈblætər] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ][ˈrekoːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [dʒʊks] ,
who took the Fliegende Blatter and kept a record of the best jokes ,
WHO 采取 这 飞翔的 喋喋不休 和 保留 一个 记录 的 这 最好的 笑话 ,
谁拿走了《飞翔的纸条》，并记录下了其中最好的笑话？

[pleɪst] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈaʊər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːf]
placed himself at the disposal of the ladies for every hour he should be off
放置 他自己 在 这 处理 的 这 女士们 为了 每一个 小时 他 应该 是 离开
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,
他自愿在休息的每一小时都为女士们服务。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][wið; wiθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] - ,
and so they would sit with him at the corner window of Kranzler's ,
和 所以 他们 会 坐 和 他 在 这 角落 窗户 的 - ,
于是，他们会和他一起坐在克兰兹勒餐厅的角落窗边。

[ɔːr][pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪ] [ˈbauə] , [wen] [pərˈmɪsəb(ə)] ,
or perhaps in the Café Bauer , when permissible ,
或者 也许 在 这 咖啡店 鲍尔 , 什么时候 允许的 ,
或者，如果条件允许的话，也许可以在鲍尔咖啡馆。

[bʌt; bət] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ə'keɪʒn]
but accompanied the blow with such a gracious look that he saw no occasion
但 伴随 这 吹 和 这样的 一个 亲切 看 那 他 锯 不 场合
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [təʊn] .
to change the tone .
到 改变 这 语气 .

但他出手时神态优雅，所以他觉得没有必要改变语气。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] ['hev(ə)nli] [deɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [θriː] , [noʊ] [les] [fɔːr; fər] ['kʌz(ə)n] ['dægə,bɜːrt][ðæn; ðən]
These were heavenly days for all three , no less for Cousin Dagobert than
这些 是 天上 天 为了 全部 三 , 不 较少的 为了 表哥 达戈贝尔 比
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
for the ladies ,
为了 这 女士们 ,

对于他们三人来说，那段日子简直是天堂般的美好时光，对达戈贝尔表弟来说更是如此，对女士们来说更是如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæst]['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['eskoːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [nuː] [haʊ]
for he was a past master in the art of escorting and always knew how
为了 他 曾是 一个 过去的 掌握 在 这 艺术 的 护送 和 总是 知道 如何
['kwɪkli] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .
quickly to compromise little differences .
迅速地 到 妥协 小的 差异 .

因为他是一位经验丰富的陪同高手，总是知道如何迅速地化解一些小分歧。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər]
Of the differences of opinion to be expected between mother and daughter
的 这 差异 的 观点 到 是 预期的 之间 母亲 和 女儿
[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [læk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,
there was never any lack during the whole time ,
那里 曾是 绝不 任何 缺少 期间 这 所有的 时间 ,

母女之间难免会有意见分歧，而这种情况在她们相处的整个过程中从未减少过。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][tuː; tə]
but fortunately they never came out in connection with the purchases to
但 幸运的是 他们 绝不 来了 出去 在 联系 和 这 购买 到
[biː; bi] [meɪd] .
be made .
是 制成 .

但幸运的是，他们从未就即将进行的采购做出回应。

['weðər] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ɔːr] [θriː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkʃələr] [θɪŋ] , ['efi] [wʌz; wəz]
Whether they bought a half dozen or three dozen of a particular thing , Effi was
无论 他们 买 一个 一半 打 或者 三 打 的 一个 特别的 事物 , 效率 曾是
['juːnɪfɔːrmlɪ] ['sætɪsfɑɪd] ,
uniformly satisfied ,
均匀地 使满意 ,

无论他们买了半打还是三打某种东西，埃菲都非常满意。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ə'baʊt] [ðə; ði][praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lɪz]
and when they talked , on the way home , about the prices of the articles
和 什么时候 他们 谈话 , 在 这 方式 家 , 关于 这 价格 的 这 文章
[bɔːt] ,
bought ,
买 ,

在回家的路上，他们谈论起了所购商品的价格，

[ʃiː; ʃi] ['regjələrlɪ] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .
she regularly confounded the figures .
她 经常 令人困惑 这 数据 .

她经常把数据搞混。

[ˈmɪsɪz] . [vɑ:n] [braɪst] , [ɔ:rdn̩ˈerəli] [soʊ][ˈkrɪtɪk(ə)] , [ˈi:v(ə)n] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [brɪˈlʌvɪd] [tʃaɪld] ,
Mrs . von Briest , ordinarily so critical , even toward her own beloved child ,
太太 . 冯 新娘 , 按说 所以 批判的 , 甚至 朝向 她 自己的 心爱 孩子 ,
冯·布里斯特夫人平日里非常挑剔,即使是对自己心爱的孩子也是如此。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [tʊk] [ðɪs] [əˈpærənt] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ˈlaɪtli] , [ʃi: ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][aɪ ˈti:][æn; ən]
not only took this apparent lack of interest lightly , she even recognized in it an
不是 仅有的 采取 这 明显 缺少 的 兴趣 轻轻 , 她 甚至 认可 在 它 一个
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

她不仅没有对这种明显的冷漠态度掉以轻心,甚至还从中看到了优势。
" [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , " [sed] [ʃi: ʃɪ][tu:; tə][hɜ:rˈself] , " [du:][nɑ:t] [mi:n] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈɛfi] .
" All these things , " said she to herself , " do not mean much to Effi .
" 全部 这些 事物 , " 说 她 到 她自己 , " 做 不是 意思是 很多 到 效率 .
“所有这些事,”她自言自语道,“对艾菲来说都无关紧要。”

[ˈɛfi] [ɪz] [ʌnpriˈtenʃəs] ; [ʃi: ʃɪ][laɪvz; livz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪˈdi:əz][ænd; ənd] [dri:mz] ,
Effi is unpretentious ; she lives in her own ideas and dreams ,
效率 是 朴实无华 ; 她 生活 在 她 自己的 想法 和 梦境 ,
艾菲为人谦逊,她活在自己的想法和梦想中。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔhənˌzœulən] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [ˈdraɪvz] [baɪ][ænd; ənd][ˈbaʊz, ˈboʊz][ə; eɪ]
and when one of the Hohenzollern princesses drives by and bows a
和 什么时候 一 的 这 霍亨索伦 公主们 驱动 经过 和 弓 一个
[ˈfrendli] [ˈgri:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈkæərɪdʒ] [ðæt] [mi:nz] [mɔ:ɪr] [tu:; tə] [ˈɛfi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl]
friendly greeting from her carriage that means more to Effi than a whole
友好的 问候 从 她 运输 那 方法 更多的 到 效率 比 一个 所有的
[tʃest] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] .
chest full of linen .
胸部 满的 的 亚麻布 .

当一位霍亨索伦公主乘着马车经过,并友好地鞠躬致意时,这对艾菲来说比一整箱亚麻布都更有意义。
" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [kəˈrekt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [jet] [ˈoʊnli] [hæf][ðə; ði] [tru:θ] .
" That was all correct enough , and yet only half the truth .
" 那 曾是 全部 正确的 足够的 , 和 然而 仅有的 一半 这 真相 .

“这些说法基本正确,但却只说对了一半。”
[ˈɛfi] [kɛəd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [mɔ:ɪr] [ɔ:r] [les] [ˈkɑ:mənpleɪs] [θɪŋz] ,
Effi cared but little for the possession of more or less commonplace things ,
效率 关心 但 小的 为了 这 拥有 的 更多的 或者较少的 平凡 事物 ,
艾菲对拥有那些或多或少平凡的东西并不太在意。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi: ʃɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈʊntər] [den] [ˈlɪndən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
but when she walked up and down Unter den Linden with her mother ,
但 什么时候 她 步行 向上 和 向下 在 丹 林登 和 她 母亲 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但是当她和母亲一起沿着菩提树下大街来回走动时,
[ˈæftər] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ʃoʊ] - [ˈwɪndəʊz] ,
after inspecting the most beautiful show - windows ,
后 检查 这 最多 美丽的 展示 - 视窗 ,
在参观了最漂亮的橱窗之后,

[went] ['ɪntu:] [di:məθs] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌnimu:n] [tʊr] [ʌv; əv]
went into Demuth's to buy a number of things for the honeymoon tour of
去 进入 德穆斯的 到 买 一个 数字 的 事物 为了 这 蜜月 旅游 的
['ɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

我走进德穆斯商店，想买些东西准备去意大利度蜜月。

[hɜ:r; hər] [tru:] , ['kærəktər] [ʃʊd] [ɪt'self] .
her true , character showed itself .
她 真的 , 特点 显示 本身 .

她真实的性格显露出来了。

['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['elɪɡənt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn][hɜ:r; hər] [saɪt] , [ænd; ənd] ,
Only the most elegant articles found favor in her sight , and ,
仅有的 这 最多 优雅的 文章 成立 偏爱 在 她 视线 , 和 ,
只有最精美的物品才能赢得她的青睐，而且，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [best] , [ʃi:; ʃi] [fɔ:'went] [ðə; ði] ['sekənd] - [best] ,
if she could not have the best , she forewent the second - best ,
如果 她 可以 不是 有 这 最好的 , 她 放弃 这 第二 - 最好的 ,
如果不能拥有最好的，她宁愿放弃次好的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['sekənd] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
because this second meant nothing to her .
因为 这 第二 意思是 没有什么 到 她 .

因为这一秒对她来说毫无意义。

[bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][fɔ:r'ɡoʊ] , — [ɪn] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
Beyond question , she was able to forego , — in that her mother was right ,
超过 问题 , 她 曾是 有能力的 到 放弃 , — 在 那 她 母亲 曾是 正确的 ,
毫无疑问，她能够放弃——因为她母亲是对的。

— [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə'bɪləti] [tu:; tə][fɔ:r'ɡoʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
— and in this ability to forego there was a certain amount of
— 和 在 这 能力 到 放弃 那里 曾是 一个 肯定 数量 的
[ʌnpri'tenʃəsneɪs] .
unpretentiousness .
朴实无华 .

——而这种舍弃的能力中蕴含着某种程度的谦逊。

[bʌt; bət] [wen] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃn] , [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ri:əli] [pə'zesɪŋ]
But when , by way of exception , it became a question of really possessing
但 什么时候 , 经过 方式 的 例外 , 它 成为 一个 问题 的 真的 拥有
[ə; eɪ] [θɪŋ] ,
a thing ,
一个 事物 ,

但是，当出现例外情况，涉及到真正拥有某件物品的问题时，

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] .
it always had to be something out of the ordinary .
它 总是 有 到 是 某物 出去 的 这 普通的 .

它必须是不同寻常的。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pri'tenʃəs] .
In this regard she was pretentious .
在 这 看待 她 曾是 装腔作势 .

在这方面，她显得有些自负。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

[ˈkʌz(ə)n] [ˈdægə,bɜːrt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tʊk] [ðə; ði][treɪn] [fɔːr; fər] [ˈhoʊən] -
Cousin Dagobert was at the station when the ladies took the train for Hohen -
表哥 达戈贝尔 曾是 在 这 车站 什么时候 这 女士们 采取 这 火车 为了 霍亨 -
-
Cremmen .

当女士们乘火车前往霍恩-克雷门时，达戈贝尔表兄正在车站等候。

[ðə; ði][bɜːrˈlɪn][ˈsoʊdʒɜːrn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [deɪz] ,
The Berlin sojourn had been a succession of happy days ,
这 柏林 旅居 有 到过 一个 演替 的 快乐的 天 ,
在柏林的这段时间过得非常愉快。

[ˈtʃiːfli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ænd] , [wʌn]
chiefly because there had been no suffering from disagreeable and , one
主要 因为 那里 有 到过 不 痛苦 从 令人不快的 和 , 一
[maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] , [ɪnˈfɪriər] [ˈrelatɪvz] .
might almost say , inferior relatives .
可能 几乎 说 , 下 亲属 .
主要原因是，他没有遭受过令人不快，甚至可以说是低人一等的亲戚的折磨。

[rˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] [ˈɛfi] [hæd; həd] [sed] : " [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn]
Immediately after their arrival Effi had said : " This time we must remain
立即地 后 他们的 到达 效率 有 说 : " 这 时间 我们 必须 保持
[ɪnkaːɡniːtoʊ] ,
incognito ,
隐姓埋名 ,
他们一到达，埃菲就说：“这次我们必须保持低调。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ænt] [ˈθeriːs] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
so far as Aunt Therese is concerned .
所以 远的 作为 阿姨 特蕾莎 是 担心的 .
就特蕾莎阿姨而言。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .
It will not do for her to come to see us here in the hotel .
它 将要 不是 做 为了 她 到 来 到 看 我们 这里 在 这 酒店 .
她来酒店见我们是不行的。
[iːðər] [hoʊˈtel][diːˈju] [nɔːd] [ɔːr] [ænt] [ˈθeriːs] ; [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ] [təˈɡeðər] [æt; ət][ɔːl] .
Either Hotel du Nord or Aunt Therese ; the two would not go together at all .
任何一个 酒店 杜 诺德 或者 阿姨 特蕾莎 ; 这 二 会 不是 去 一起 在 全部 .
要么是北方酒店，要么是特蕾莎阿姨；这两个地方根本不搭边。

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
" **The mother had finally agreed to this , had , in fact ,**
" 这 母亲 有 最后 同意 到 这 , 有 , 在 事实 ,
“母亲最终同意了这件事，事实上，

[siːld] [ðə; ði] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ˈfɔːrhed] .
sealed the agreement with a kiss on her daughter's forehead .
密封 这 协议 和 一个 吻 在 她 女儿的 前额 .
她亲吻了女儿的额头，以此作为协议的确认。

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdægə,bɜːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
With Cousin Dagobert , of course , it was an entirely different matter .
和 表哥 达戈贝尔 , 的 课程 , 它 曾是 一个 完全 不同的 事情 .
当然，对于表弟达戈贝尔来说，情况就完全不同了。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði][ˈsoʊ](ə)l] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsou] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r]
Not only did he have the social grace of the Guards , but also , what is more
不是 仅有的 做过 他 有 这 社会的 优雅 的 这 卫兵 , 但 还 , 什么 是 更多的
,
:
,

他不仅具备卫兵的社交风度，而且，更重要的是，

[ðə; ði] [pɪˈkju:liəri] [gʊd] [ˈhju:mər] [naʊ] [ˈɔ:lmoust][ə; eɪ] [trəˈdi](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]
the peculiarly good humor now almost a tradition with the officers of the
这 奇特地 好的 幽默 现在 几乎 一个 传统 和 这 警官 的 这
[æɪgˈzændər][ˈredʒɪmənt] ,
Alexander regiment ,
亚历山大 团 ,

亚历山大团军官们那种独特的幽默感如今几乎已成为一种传统。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtset] [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
and this enabled him from the outset to draw out both the mother and
和 这 已启用 他 从 这 开端 到 画 出去 两个都 这 母亲 和
[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðər; ðər] [steɪ] .
the daughter and keep them in good spirits to the end of their stay .
这 女儿 和 保持 他们 在 好的 烈酒 到 这 结尾 的 他们的 停留 .

这使他从一开始就能够引导母女俩敞开心扉，并让她们在逗留期间保持良好的精神状态。

" [ˈdægə,bɜ:rt] , " [sed] [ˈefɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] ,
" Dagobert , " said Effi at the moment of parting ,
" 达戈贝尔 , " 说 效率 在 这 片刻 的 离别 ,
"达戈贝尔,"艾菲在临别时说道。

" [rɪˈmembər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ˈnʌpʃlɪ] - [i:v] [ˌseləˈbreɪ](ə)n] ;
" remember that you are to come to my nuptial - eve celebration ;
" 记住 那 你 是 到 来 到 我的 婚礼 - 前夕 庆典 ;
"记住你要来参加我的婚前庆祝活动；

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rˈteʒ] [goʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] .
that you are to bring a cortège goes without saying .
那 你 是 到 带来 一个 送葬队伍 去 没有 说 .
你们要带送葬队伍，这是不言而喻的。

[bʌt; bət][dəʊntɪ][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˈeni] [ˈpɒtər] [ɔ:r] [ˈmaʊstræp] [ˈselər] .
But don't you bring any porter or mousetrap seller .
但 不 你 带来 任何 搬运工 或者 捕鼠器 卖方 .
但千万别带搬运工或卖捕鼠器的小贩。

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ðə; ði] [θɪˈætrɪk(ə)l] [pəˈfɔ:mənsɪz] [ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɔ:l] ,
For after the theatrical performances there will be a ball ,
为了 后 这 戏剧 表演 那里 将要 是 一个 球 ,
戏剧表演结束后将举行舞会。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈɪntu:.] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ðæt] [maɪ][fɜ:rst][grænd] [bɔ:l] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi]
and you must take into consideration that my first grand ball will probably be
和 你 必须 拿 进入 考虑 那 我的 第一的 盛大 球 将要 大概 是
[ˈɔ:lsou][maɪ][læst] .
also my last .
还 我的 最后的 .

你必须考虑到，我的第一次盛大舞会很可能也是最后一次。

[fju:ər] [ðæn; ðən][sɪks] [kəm'pænjənz] — [su:'pɜ:rb] ['dɑ:nsəz] , [ðæt] [gʊʊz] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] — [wɪl] [nɑ:t]
Fewer than six companions — superb dancers , that goes without saying — will not
更少 比 六 同伴 — 高超 舞者 , 那 去 没有 说 — 将要 不是
[bi:; bi] [ə'pru:vd] .
be approved .
是 得到正式认可的 .

少于六名舞伴——而且必须是优秀的舞者，这是不言而喻的——将不被批准。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [treɪn] .
And you can return by the early morning train .
和 你 能 返回 经过 这 早期的 早晨 火车 .

您可以乘坐清晨的火车返回。

" [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] ['prɑ:mɪst] ['evrɪθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ænd; ənd][soʊ] [ðei] [beɪd] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈferˈwel] .
" **Her cousin promised everything she asked and so they bade each other farewell .**
" 她 表哥 承诺 一切 她 问 和 所以 他们 巴德 每个 其他 告别 .
“她的表妹答应了她的一切要求，于是她们互相道别。”

[tɔ:rd] [nu:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [heɪvlənd] ['steɪf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ˈʌv; əv]
Toward noon the two women arrived at their Havelland station in the middle of
朝向 中午 这 二 女性 到达的 在 他们的 哈弗兰 车站 在 这 中间 的
[ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [draɪv] [ˈʌv; əv][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈhoʊən] - -
the marsh and after a drive of half an hour were at Hohen - Cremmen .
这 沼泽 和 后 一个 驾驶 的 一半 一个 小时 是 在 霍亨 - 克雷门 .

临近中午，两位女士抵达了位于沼泽中央的哈弗兰车站，驱车半小时后到达了霍恩-克雷门。

[vɑ:n] [braɪst] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] ,
Von Briest was very happy to have his wife and daughter at home again ,
冯 新娘 曾是 非常 快乐的 到 有 他的 妻子 和 女儿 在 家 再次 ,
冯·布里斯特非常高兴妻子和女儿能再次回家。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈkwestʃənz] [əˈpɑ:n] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and asked questions upon questions , but in most cases did not wait for the
和 问 问题 之上 问题 , 但 在 最多 案例 做过 不是 等待 为了 这
[ˈænsər] .
answers .
答案 .

他们问了一个又一个问题，但大多数情况下都不等对方回答。

[ɪnˈsted] [ˈʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [aʊt][ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [əˈkaʊnt] [ˈʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
Instead of that he launched out into a long account of what he had
反而 的 那 他 发射 出去 进入 一个 长的 帐户 的 什么 他 有
[ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] .
experienced in the meantime .
经验丰富的 在 这 与此同时 .

相反，他开始滔滔不绝地讲述这段时间以来他所经历的事情。

" [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgʊʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] [ænd; ənd][ðə; ði] - [aɪl]
" **A while ago you were telling me about the National Gallery and the ' Isle**
" 一个 尽管 前 你 是 讲述 我 关于 这 国家的 画廊 和 这 - 小岛
[ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] . -
of the Blessed . ' .
的 这 蒙福 . -

“不久前你跟我讲过国家美术馆和‘福地岛’。”

[wel] , [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈwei] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgʊʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] , [tu:] .
Well , while you were away , there was something going on here , too .
出色地 , 尽管 你 是 离开 , 那里 曾是 某物 去 在 这里 , 也 .
嗯，在你不在的这段时间，我们这里也发生了一些事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌvər; ɑːr] [ˈʊvərsɪr] [pɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑːrdənɜːz] [waɪf] .
It was our overseer Pink and the gardener's wife .
它 曾是 我们的 监工 粉色的 和 这 园丁的 妻子 .

那是我们的监工平克和园丁的妻子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [pɪŋk] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [went] [əˈɡenst] [ðə; ði][greɪn] [tuː; tə][duː]
Of course , I had to dismiss Pink , but it went against the grain to do
的 课程 , 我 有 到 解雇 粉色的 , 但 它 去 反对 这 粮食 到 做
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

当然，我不得不解雇 Pink，但这违背了我的本意。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [sʌtʃ] [əˈferz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ˈsiːz(ə)n] .
It is very unfortunate that such affairs almost always occur in the harvest season .
它 是 非常 不幸 那 这样的 事务 几乎 总是 发生 在 这 收成 季节 .
非常遗憾的是，这类事件几乎总是发生在收获季节。

[ænd; ənd][pɪŋk][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [ɪˈfɪ(ə)nt] [mæn] , [ðoo] [hɪr] , [aɪ] [rɪˈɡret]
And Pink was otherwise an uncommonly efficient man , though here , I regret
和 粉色的 曾是 否则 一个 不寻常地 高效的 男人 , 尽管 这里 , 我 后悔
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

平克在其他方面都是个效率极高的人，不过遗憾的是，在这件事上，他却表现得不太好。

[ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .
in the wrong place .
在 这 错误的 地方 .

来错地方了。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ˈwɪlk] [ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈrestləsnəs] [tuː] .
But enough of that ; Wilke is showing signs of restlessness too .
但 足够的 的 那 ; 威尔克 是 显示 标志 的 躁动不安 也 .
好了，就说这么多吧；威尔克也表现出了焦躁不安的迹象。

" [æt; ət] [ˈdɪnər] [vɑːn] [braɪst] [ˈlɪsnd] [ˈbetər] .
" **At dinner von Briest listened better .**
" 在 晚餐 冯 新娘 听着 更好的 .

“晚餐时，冯·布里斯特听得更清楚了。

[ðə; ði] [ˈfrendli] [ɪntərˌkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdægə,bɜːrt] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
The friendly intercourse with Cousin Dagobert , of whom he heard a good deal ,
这 友好的 交往 和 表哥 达戈贝尔 , 的 谁 他 听到 一个 好的 交易 ,
[met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpruːv(ə)] ,
met with his approval ,
遇见 和 他的 赞同 ,

他与表兄达戈贝尔的友好交往令他感到满意，因为他早已听闻过这位表兄的种种事迹。

[les] [soʊ][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [tɔːrd] [ænt] [ˈθeriːs] .
less so the conduct toward Aunt Therese .
较少的 所以 这 执行 朝向 阿姨 特蕾莎 .

对待特蕾莎姑妈的态度则不然。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˈpleɪnli] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈkleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
But one could see plainly that , at the same time that he was declaring his
但 一 可以 看 显然 那 , 在 这 相同的 时间 那 他 曾是 声明 他的
[ˌdɪsəˈpruːvɪ] ,
disapproval ,
不赞成 ,

但可以清楚地看出，在他表达不满的同时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] [trɪk] [dʒʌst] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,
he was rejoicing ; for a little mischievous trick just suited his taste ,
他 曾是 欢欣鼓舞 ; 为了 一个 小的 恶作剧 诡计 只是 适合 他的 品尝 ;
他欣喜若狂; 因为一个小小的恶作剧正合他意。

[ænd; ənd] [ænt] ['θeri:s] [wʌz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] .
and Aunt Therese was unquestionably a ridiculous figure .
和 阿姨 特蕾莎 曾是 毫无疑问 一个 荒谬的 数字 .
而特蕾莎姑妈无疑是个荒谬可笑的人物。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
He raised his glass and invited his wife and daughter to join him in a
他 提高 他的 玻璃 和 受邀 他的 妻子 和 女儿 到 加入 他 在 一个
[təʊst] .
toast .
吐司 .
他举起酒杯, 邀请妻子和女儿与他一起祝酒。

[ˈæftər] ['dɪnər] , [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][wɜ:r; wər] [ʌn'pækt]
After dinner , when some of the handsomest purchases were unpacked
后 晚餐 , 什么时候 一些 的 这 最英俊的 购买 是 拆开包装
[ænd; ənd][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
and laid before him for his judgment ,
和 铺设 前 他 为了 他的 判断 ,
晚饭后, 当一些最贵重的购物品被拆箱摆放在他面前, 供他评判时,

[hi:; hi] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] , [ɔ:r] ,
he betrayed a great deal of interest , which still remained alive , or ,
他 背叛 一个 伟大的 交易 的 兴趣 , 哪个 仍然 剩余 活 , 或者 ,
他流露出极大的兴趣, 而这种兴趣依然存在, 或者说,

[æt; ət] [li:st] [dɪd][nɔ:t][daɪ] [aʊt] [ɪn'taɪərli] , ['i:v(ə)n]ˈæftər[hi:; hi][hæd; həd] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪlz] .
at least did not die out entirely , even after he had glanced over the bills .
在 至少 做过 不是 死 出去 完全 , 甚至 后 他 有 瞥了一眼 超过 这 账单 .
至少在他匆匆浏览了账单之后, 这种想法并没有完全消失。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [dɪr] , [ɔ:r][let][ju: 'es][seɪ] , ['ræðər] , ['veri] [dɪr] ; [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ]
" **A little bit dear , or let us say , rather , very dear ; however , it makes no**
" 一个 小的 少量 亲爱的 , 或者 让 我们 说 , 相当 , 非常 亲爱的 ; 然而 , 它 制作 不
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .
“有点贵, 或者更确切地说, 非常贵; 但是, 这都无所谓。”

['evriθɪŋ] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [stɑɪl] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [aɪ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnspə'reɪ(ə)n] ,
Everything has so much style about it , I might almost say , so much inspiration ,
一切 有 所以 很多 风格 关于 它 , 我 可能 几乎 说 , 所以 很多 灵感 ,
一切都充满了风格, 我几乎可以说, 充满了灵感。

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [ɪn][maɪ] [boʊnz] ,
that I feel in my bones ,
那 我 感觉 在 我的 骨头 ,
我发自内心地感觉到,

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [trʌŋk] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [rʌg] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ,
if you give me a trunk like that and a traveling rug like this for Christmas ,
如果 你 给 我 一个 树干 喜欢 那 和 一个 旅行 小地毯 喜欢 这 为了 圣诞节 ,
如果你圣诞节送我这样一个箱子和这样一张旅行毯,

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] [ˈdʒɜːrni] [ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrz]
I shall be ready to take our wedding journey after a delay of eighteen years
我 将 是 准备好 到 拿 我们的 婚礼 旅行 后 一个 延迟 的 十八 年
，
，
，

时隔十八年，我终于准备好踏上我们的婚礼之旅。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [,[æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn] [roʊm] [fɔːr; fər] [iːstər] .
and we , too , shall be in Rome for Easter .
和 我们 ， 也 ， 将 是 在 罗马 为了 复活节 。

我们也将 在罗马过复活节。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈluːzə] ?
What do you think , Luise ?
什么 做 你 思考 ， 路易丝 ？

路易丝，你怎么看？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ʌp] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɪˈhaɪnd] ?
Shall we make up what we are behind ?
将 我们 制作 向上 什么 我们 是 在后面 ？

我们是否应该弥补我们落后的部分？

[ˈbetər] [leɪt] [ðæn; ðən] [ˈnevər] .
Better late than never .
更好的 晚的 比 绝不 。

亡羊补牢，为时未晚。

" [ˈmɪsɪz] . [vɑːn] [braɪst] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : "
" **Mrs . von Briest made a motion with her hand , as if to say :** "
" 太太 ； 冯 新娘 制成 一个 运动 和 她 手 ， 作为 如果 到 说 ； "
[ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] ,
Incorrigible ,
不可救药 ，

冯·布里斯特夫人做了个手势，仿佛在说：“无可救药，

" [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri]
" **and then left him to his own humiliation , which , however , was not very**
" 和 然后 左边 他 到 他的 自己的 屈辱 ， 哪个 ， 然而 ， 曾是 不是 非常
[diːp] .
deep .
深的 。

然后就任由他独自承受羞辱，不过，这种羞辱并不算太深。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [deɪ] ([ɑːkˈtoʊbər][ðə; ði] 3d) [wʌz; wəz]
The end of August had come , the wedding day (October the 3d) was
这 结尾 的 八月 有 来 ， 这 婚礼 天 (十月 这 3d) 曾是
[ˈdrɔːɪŋ] [ˈhɪrər] ,
drawing nearer ,
绘画 更近 ，

八月底已至，婚礼日期（10月3日）也越来越近了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmænər] [haʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and in the manor house , as well as at the parsonage and the
和 在 这 庄园 房子 ， 作为 出色地 作为 在 这 牧师住宅 和 这
[ˈskuːlhaʊs] ,
schoolhouse ,
校舍 ，

在庄园宅邸、牧师住宅和学校里，

[ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [ɪn'ses(ə)ntli] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ] - [ˈnʌpʃl]
all hands were incessantly occupied with the preparations for the pre - nuptial
全部 双手 是 不已 占领 和 这 准备工作 为了 这 预 - 婚礼
[iːv] .
eve .
前夕 :

所有人都忙着为婚前夜做准备。

[ˈdʒæŋk] , [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [frɪts] [ˈrɔɪtə] ,
Jahnke , faithful to his passion for Fritz Reuter ,
扬克 , 忠实 到 他的 热情 为了 弗里茨 路透社 ,
扬克始终忠于他对弗里茨·罗伊特的热爱,

[hæd; həd] [ˈfænsɪd] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] " [ɪnˈdʒɪːniəs] " [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbɜːrθə] [ænd; ənd]
had fancied it would be particularly " ingenious " to have Bertha and
有 幻想 它 会 是 特别 " 巧妙 " 到 有 伯莎 和
[ˈhəːθə] [əˈpɪr] [æz; əz] [ˈlaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmaɪnɪŋ] ,
Hertha appear as Lining and Mining ,
柏林赫塔 出现 作为 衬垫 和 矿业 ,
我曾幻想让贝莎和赫莎分别扮演莱宁和米宁，那会是一个非常“巧妙”的主意。

[ˈspiːkɪŋ] [loʊ] [ˈdʒɜːrmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [werˈæz] [ˈhʌldə] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ˈeldər] - [triː]
speaking Low German , of course , whereas Hulda was to present the elder - tree
请讲 低的 德语 , 的 课程 , 然而 胡尔达 曾是 到 展示 这 长老 - 树
[siːn] [ʌv; əv] - [vɑːn] [ˈhaɪlbʁɔːn] ,
scene of Kätchen von Heilbronn ,
场景 的 - 冯 海尔布隆 ,
当然，她要说的是低地德语，而胡尔达则要呈现凯特亨·冯·海尔布隆的接骨木树场景。

[wɪð; wɪθ] [luːˈtenənt] [ˈɛŋɡɪlbrikt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊˈzɑːrz] [æz; əz] [ˈwetər] [viːoʊˈɛm] [ˈstrɑːl] .
with Lieutenant Engelbrecht of the Hussars as Wetter vom Strahl .
和 中尉 恩格尔布雷希特 的 这 骠骑兵 作为 更湿润 呕吐 斯特拉尔 .
骠骑兵中尉恩格尔布莱希特饰演韦特·沃姆·斯特拉尔。

[ˈniːmaɪɜː] , [huː] [baɪ] [raɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
Niemeyer , who by rights was the father of the idea ,
尼迈耶 , WHO 经过 权利 曾是 这 父亲 的 这 主意 ,
尼迈耶，从理论上讲，是这一思想的创始人。

[hæd; həd] [felt] [noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [əˈdɪʃən(ə)l] [laɪnz] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]
had felt no hesitation to compose additional lines containing a modest application
有 毛毡 不 犹豫 到 撰写 额外的 线条 包含 一个 谦虚的 应用
[tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈɛfi] .
to Innstetten and Effi .
到 - 和 效率 :

毫不犹豫地又写了几行，向因斯泰滕和埃菲表达了诚挚的请求。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɛfərt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
He himself was satisfied with his effort and at the end of the first
他 他自己 曾是 使满意 和 他的 努力 和 在 这 结尾 的 这 第一的
[rɪˈhɜːrs(ə)l] [hɜːrd] [ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
rehearsal heard only very favorable criticisms of it ,
排演 听到 仅有的 非常 有利 批评 的 它 ,
他本人对自己的努力感到满意，第一次彩排结束后，他听到的全是赞扬之词。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [vɪz] . , [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][ˈbɜːrd] , [ænd; ənd][ˈoʊld]
with one exception , to be sure , viz . , that of his patron lord , and old
和 一 例外 , 到 是 当然 , 即 : , 那 的 他的 赞助人 主 , 和 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
当然，只有一个例外，那就是他的赞助人兼老朋友的赞助人。

[braɪst] , [hu:] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['klaɪst] [ænd; ənd] ['ni:maɪɜ] ,
Briest , who , when he had heard the admixture of Kleist and Niemeyer ,
新娘 , WHO , 什么时候 他 有 听到 这 混合物 的 克莱斯特 和 尼迈耶 ,
[prəu'testɪd] ['vɪgərəsli] ,
protested vigorously ,
抗议 大力 ,

布里斯特听说克莱斯特和尼迈耶的名字混杂在一起后，强烈抗议。

[ðoo] [na:t][ɑ:n] [lɪtərəri] [graʊndz] .
though not on literary grounds .
尽管 不是 在 文学 理由 .

虽然并非出于文学原因。

" [haɪ] [bɜ:rd] , [ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [haɪ] [bɜ:rd] — [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
" **High Lord , and over and over , High Lord — what does that mean ?**
" 高的 主 , 和 超过 和 超过 , 高的 主 — 什么 做 那 意思是 ?

“至高无上的主啊，一遍又一遍地，至高无上的主啊——这是什么意思？”

[ðæt] [ɪz] [mɪs'li:dɪŋ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪs'tɔ:ts] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
That is misleading and it distorts the whole situation .
那 是 误导性的 和 它 扭曲 这 所有的 情况 .

这种说法具有误导性，歪曲了整个情况。

- [ɪz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kærəktər]
Innstetten is unquestionably a fine specimen of the race , a man of character
- 是 毫无疑问 一个 美好的 标本 的 这 种族 , 一个 男人 的 特点

[ænd; ənd][ˈenərdʒi] ,
and energy ,
和 活力 ,

因斯泰滕无疑是该种族中的优秀代表，他是一位性格鲜明、精力充沛的人。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][na:t][ʌv; əv] [beɪs] ['perəntɪdʒ] ['i:ðər] .
but , when it comes to that , the Briests are not of base parentage either .
但 , 什么时候 它 来 到 那 , 这 - 是 不是 的 根据 亲子关系 任何一个 .

但是，就这一点而言，布里斯特家族也不是出身卑微。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪndrɪ'spju:təbli] [ə; eɪ] [hɪ'stɔ:ɾɪk] ['fæməli] — [let][em 'i:][eɪ dɪ: 'di:] : - [θæŋk] [gɑ:d] - — [ænd; ənd]
We are indisputably a historic family — let me add : ' Thank God ' — and
我们 是 无可争议地 一个 历史性 家庭 — 让 我 添加 : - 感谢 上帝 - — 和

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər][na:t] .
the Innstettens are not .
这 - 是 不是 .

我们无疑是一个历史悠久的家族——让我补充一句：“感谢上帝”——而因斯泰滕家族则不是。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [oʊld] , [bɪ'lo:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊldɪst][noʊ'bɪləti] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ;
The Innstettens are merely old , belong to the oldest nobility , if you like ;
这 - 是 仅仅 老的 , 属于 到 这 最老 贵族 , 如果 你 喜欢 ;

因斯泰滕家族只是古老而已，如果你愿意的话，可以称之为最古老的贵族家族；

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˈoʊldɪst][noʊ'bɪləti] [mi:n] ?
but what does oldest nobility mean ?
但 什么 做 最老 贵族 意思是 ?

但“最古老的贵族”究竟是什么意思？

[aɪ] [wɪl] [na:t] [pər'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ][vɑ:n] [braɪst] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [i:v]
I will not permit that a von Briest , or even a figure in the wedding - eve
我 将要 不是 允许 那 一个 冯 新娘 , 或者 甚至 一个 数字 在 这 婚礼 - 前夕

[pər'fɔ:rməns] ,
performance ,
表现 ,

我绝不允许冯·布里斯特，甚至婚礼前夜表演中的任何人物，这样做。

[hu:m] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][mʌst; məst] ['rekəɡnaɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊntərpa:rt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['ɛfi] — [aɪ] [wɪl]
whom everybody must recognize as the counterpart of our Effi — I will
谁 大家 必须 认出 作为 这 对应物 的 我们的 效率 — 我 将要
[na:t] [pər'mɪt] , [aɪ] [seɪ] ,
not permit , I say ,
不是 允许 , 我 说 ,

所有人都必须承认他是我们埃菲的对应者——我绝不允许，我说，

[ðæt] [ə; eɪ] [braɪst] ['i:ðər] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [θru:] [ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] [spi:k] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv] -
that a Briest either in person or through a representative speak incessantly of ' -
那 一个 新娘 任何一个 在 人 或者 通过 一个 代表 说话 不已 的 -
[haɪ] [bɔ:rd] . -
High Lord . ' -
高的 主 . -

一位牧师亲自或通过代表不断谈论“至高无上的主”。

['sɜ:rt(ə)nli] [na:t] , [ən'les] - [wɜ:r; wər][æ; ət] [li:st] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ['hɔhənzəʊlən] ; [ðer; ðər]
Certainly not , unless Innstetten were at least a disguised Hohenzollern ; there
当然 不是 , 除非 - 是 在 至少 一个 伪装 霍亨索伦 ; 那里
[ɑ:r; ər][sʌm; səm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
are some , you know .
是 一些 , 你 知道 .

当然不是，除非因斯泰滕至少是伪装的霍亨索伦家族成员；你知道，这种人确实存在。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][na:t][wʌn][ænd; ənd] [hens] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪ'pi:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪs'tɔ:ts] [ðə; ði] [hoʊl]
But he is not one and hence I can only repeat that it distorts the whole
但 他 是 不是 一 和 因此 我 能 仅有的 重复 那 它 扭曲 这 所有的
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

但他并非其中之一，因此我只能重申，这种说法歪曲了整个事实。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [vɑ:n] [braɪst] ['ri:əli] [held] [fæst][tu:; tə] [ðɪs] [vju:] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [tə'næsəti]
" **For a long time von Briest really held fast to this view with remarkable tenacity**
" 为了 一个 长的 时间 冯 新娘 真的 握住 快速地 到 这 看法 和 卓越 韧性
.
:
.

“冯·布里斯特长期以来一直以惊人的毅力坚持这一观点。”

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'hɜ:rs(ə)] , [æt; ət] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz][hæf][ɪn] ['kɑ:stu:m] , ['werɪŋ]
But after the second rehearsal , at which Käthchen was half in costume , wearing
但 后 这 第二 排演 , 在 哪个 - 曾是 一半 在 戏服 , 穿着
[ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['velvɪt] ['bɑ:dɪs] ,
a tight - fitting velvet bodice ,
一个 紧的 - 配件 天鹅绒 紧身胸衣 ,

但在第二次彩排之后，凯特琴已经穿好了一半的戏服，一件紧身的丝绒紧身胸衣，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] : " - [laɪz][ðer; ðər] ['bjʊ:tɪfli] ,
he was so carried away as to remark : " Käthchen lies there beautifully ,
他 曾是 所以 携带 离开 作为 到 评论 : " - 谎言 那里 非常漂亮 ,
.
:
.

他情不自禁地说道：“凯特琳躺在那里真美。”

" [wɪtʃ] [tɜ:rn][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'rendər] ,
" **which turn was pretty much the equivalent of a surrender ,**
" 哪个 转动 曾是 漂亮的 很多 这 相等的 的 一个 投降 ,
.
:
.
“这一举动几乎等同于投降。”

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [prɪ'pəd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][wʌn] .
or at least prepared the way for one .
或者 在 至少 准备 这 方式 为了 一 .
.
:
.
或者至少为此铺平了道路。

[ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [kept] ['si:krət] [frʌm; frəm] ['efi] [goʊz] [wɪ'dəʊt] ['seɪŋ] .
That all these things were kept secret from Effi goes without saying .
那 全部 这些 事物 是 保留 秘密 从 效率 去 没有 说 .

毋庸置疑，所有这些事情都瞒着艾菲。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [kɪjəri'ɑ:səti][ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli]
With more curiosity on her part , however , it would have been wholly
和 更多的 好奇心 在 她 部分 , 然而 , 它 会 有 到过 完全
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

然而，如果她更有好奇心，那就完全不可能发生这种情况。

[bʌt; bət][fɪ:; fi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [ænd; ənd]
But she had so little desire to find out about the preparations made and
但 她 有 所以 小的 欲望 到 寻找 出去 关于 这 准备工作 制成 和
[ðə; ði] [sə'praɪzɪz] [plænd] [ðæt] [fɪ:; fi] [dɪ'klerd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['emfəsɪs] :
the surprises planned that she declared to her mother with all emphasis :
这 惊喜 计划 那 她 声明 到 她 母亲 和 全部 强调 :

但她对那些准备工作和计划的惊喜却丝毫没有兴趣，于是她斩钉截铁地向母亲宣布：

" [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , " [ænd; ənd] , [wen] ['mɪsɪz] . [vɑ:n] [braɪst] [stɪl] ['daʊtɪd] [hɜ:r; hər] ,
" **I can wait and see , " and , when Mrs . von Briest still doubted her ,**
" 我 能 等待 和 看 , " 和 , 什么时候 太太 : 冯 新娘 仍然 怀疑 她 ,
“我可以等等看，”当冯·布里斯特夫人仍然对她有所怀疑时，

['efi] [kloʊzd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n[wɪð; wɪθ] [rɪ'pi:tɪd] [ə'ʃuərənsɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [tru:]
Effi closed the conversation with repeated assurances that it was really true
效率 关闭 这 对话 和 重复 保证 那 它 曾是 真的 真的
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
and her mother might just as well believe it .
和 她 母亲 可能 只是 作为 出色地 相信 它 .

艾菲在谈话结束时反复保证这是真的，她妈妈最好也相信这一点。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][dʒʌst][ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [pər'fɔ:rməns] , [ænd; ənd] ['prɪti:ɜ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [poʊ'etɪkl]
It was all just a theatrical performance , and prettier and more poetical
它 曾是 全部 只是 一个 戏剧 表现 , 和 更漂亮 和 更多的 诗意的
[ðæn; ðən] [sɪndə'relə] ,
than Cinderella ,
比 灰姑娘 ,

这一切都只是一场表演，比灰姑娘的故事更美、更有诗意。

[wɪtʃ] [fɪ:; fi][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][læst] ['i:vniŋ] [ɪn][bɜ:r'lɪn] — [noʊ] , [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:t] ,
which she had seen on the last evening in Berlin — no , on second thought ,
哪个 她 有 已见 在 这 最后的 晚上 在 柏林 — 不 , 在 第二 想法 ,
她在柏林的最后一晚看到了——不，仔细想想，

[aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] ['prɪti:ɜ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [poʊ'etɪkl] .
it couldn't be prettier and more poetical .
它 不能 是 更漂亮 和 更多的 诗意的 .

它再美不过了，再有诗意可言了。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [fɪ:; fi][hɜ:r'self] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt] ,
In this play she herself would have been glad to take a part ,
在 这 玩 她 她自己 会 有 到过 高兴的 到 拿 一个 部分 ,
她本人很乐意参演这部戏。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
even if only for the purpose of making a chalk mark on the back of the
甚至 如果 仅有的 为了 这 目的 的 制作 一个 粉笔 标记 在 这 后退 的 这
[rɪˈdɪkjələs] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ˈtiːtʃər] .
ridiculous boarding - school teacher .
荒谬的 登机 - 学校 老师 .

即使仅仅是为了在那个荒唐的寄宿学校老师的背上用粉笔画个记号。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləst][ækt][ɪz] - [ˌsɪndəˈreɪləz] [əˈweɪkənɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] ,
" **And how charming in the last act is ' Cinderella's awakening as a princess ,**
" 和 如何 迷人 在 这 最后的 行为 是 - 灰姑娘的 唤醒 作为 一个 公主 ,
“而最后一幕中灰姑娘觉醒成为公主的情节，又是多么迷人啊！ ”

- [ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkaʊntəs;kaʊntes] !
' or at least as a countess !
- 或者 在 至少 作为 一个 伯爵夫人 !

或者至少可以当个伯爵夫人！

[ˈriːəli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
Really , it was just like a fairy tale .
真的 , 它 曾是 只是 喜欢 一个 仙女 故事 .

真的，简直就像童话故事一样。

" [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [spuːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [mɔːr] [ɪgˈzuːbəərənt][ðæn; ðən]
" **She often spoke in this way , was for the most part more exuberant than**
" 她 经常 辐 在 这 方式 , 曾是 为了 这 最多 部分 更多的 旺盛 比
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

她经常这样说话，而且大多数时候比以前更加热情洋溢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [vekst] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [kənˈdʌkt]
and was vexed only at the constant whisperings and mysterious conduct
和 曾是 烦恼 仅有的 在 这 持续的 耳语 和 神秘 执行
[ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrɪ] [frendz] .
of her girl friends .
的 她 女孩 朋友们 .

她唯一感到烦恼的是闺蜜们的窃窃私语和神秘举动。

" [aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [felt] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [peɪd] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **I wish they felt less important and paid more attention to me .**
" 我 希望 他们 毛毡 较少的 重要的 和 有薪酬的 更多的 注意力 到 我 .

“我希望他们觉得自己没那么重要，能多关注我一些。”

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ðeɪ] [wɪ] [ˈoʊnli] [fərˈget] [ðer; ðər] [laɪnz] [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]
When the time comes they will only forget their lines and I shall have to
什么时候 这 时间 来 他们 将要 仅有的 忘记 他们的 线条 和 我 将 有 到
[biː; bi][ɪn] [səˈspens] [ɑːn][ðer; ðər] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] .
be in suspense on their account and be ashamed that they are my friends .
是 在 悬念 在 他们的 帐户 和 是 羞愧 那 他们 是 我的 朋友们 .

到时候他们只会忘记台词，我会因为他们而提心吊胆，还会为他们是我的朋友而感到羞耻。

" [ðʌs] [ræn] - [skɔfɪŋ] [riˈmaːks] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" **Thus ran Effi's scoffing remarks and there was no mistaking the fact that she**
" 因此 跑 - 嘲笑 评论 和 那里 曾是 不 误会 这 事实 那 她
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈeni] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pri] - [ˈnʌpʃl] [ˈeksəsaɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
was not troubling herself any too much about the pre - nuptial exercises and the
曾是 不是 令人不安的 她自己 任何 也 很多 关于 这 预 - 婚礼 练习 和 这
[ˈwedɪŋ] [deɪ] .
wedding day .
婚礼 天 .

“艾菲就这样冷嘲热讽地说了出来，毫无疑问，她对婚前准备和婚礼当天并不太在意。

[ˈmɪsɪz] . [vɑːn] [braɪst] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪˈdiːəz][ɑːn][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt] ,
Mrs . von Briest had her own ideas on the subject ,
太太 . 冯 新娘 有 她 自己的 想法 在 这 主题 ,
冯·布里斯特夫人对这个问题有自己的看法。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pəɾ'mɪt] [hɜːr'self][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] - [maɪnd][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ə; eɪ]
but did not permit herself to worry about it , as Effi's mind was , to a
但 做过 不是 允许 她自己 到 担心 关于 它 , 作为 - 头脑 曾是 , 到 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪkˈstent] ,
considerable extent ,
大量 程度 ,
但她没有让自己为此担忧, 因为艾菲的心思在很大程度上是.....

[ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [wɪtʃ] [ˈæftər][ɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
occupied with the future , which after all was a good sign .
占领 和 这 未来 , 哪个 后 全部 曾是 一个 好的 符号 .
他满脑子都是未来, 这终究是个好兆头。

[ˈfɜːrðərˈmɔːr] [ˈɛfi] , [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
Furthermore Effi , by virtue of her wealth of imagination ,
此外 效率 , 经过 美德 的 她 财富 的 想像力 ,
此外, 艾菲凭借她丰富的想象力,

[ɔːf(ə)n] [ɔːntʃ] [aʊt] [ˈɪntuː] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] [laɪf] [ɪn] [kɛsɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
often launched out into descriptions of her future life in Kessin for a quarter
经常 发射 出去 进入 描述 的 她 未来 生活 在 凯辛 为了 一个 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
of an hour at a time ,
的 一个 小时 在 一个 时间 ,
她经常一连十五分钟, 滔滔不绝地描述她在凯辛的未来生活。

— [dɪˈskrɪpʃənz] [wɪtʃ] , [ɪnɪˈdɪnt(ə)li] , [ænd; ænd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
— **descriptions which , incidentally , and much to the amusement of her**
— 描述 哪个 , 顺便 , 和 很多 到 这 娱乐 的 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
——顺便一提, 这些描述让她的母亲觉得很有趣,

[rɪˈviːld] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˌpɒməˈreɪniə] , [ɔːr] , [pəɾˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
revealed a remarkable conception of Further Pomerania , or , perhaps it would be
揭晓 一个 卓越 概念 的 更远 波美拉尼亚 , 或者 , 也许 它 会 是
[mɔːr] [kəˈrekt] [tuː; tə] [seɪ] ,
more correct to say ,
更多的 正确的 到 说 ,
揭示了对更远的波美拉尼亚地区的非凡构想, 或者, 也许更准确地说, 是.....

[ðeɪ] [ɪmˈbɑːdɪd] [ðɪs] [kənˈsepʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈkleɪvər] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][ænd; ænd] [ˈdefɪnət] [ˈpɜːrpəs] .
they embodied this conception , with clever calculation and definite purpose .
他们 具身化的 这 概念 , 和 聪明的 计算 和 定 目的 .
他们以巧妙的算计和明确的目标体现了这一理念。

[fɔːr; fər] [ˈɛfi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kɛsɪn] [æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [saɪˈbɪəriən] [lʊəˈkæləti] ,
For Effi delighted to think of Kessin as a half - Siberian locality ,
为了 效率 高兴极了 到 思考 的 凯辛 作为 一个 一半 - 西伯利亚 地点 ,
埃菲很高兴地把凯辛想象成一个半西伯利亚的地方,

[wer] [ðə; ði][aɪs][ænd; ænd] [snəʊ] [ˈnevər] [ˈfəli] [ˌmeltɪd] .
where the ice and snow never fully melted .
在哪里 这 冰 和 雪 绝不 完全 融化 .
那里的冰雪从未完全融化。

" [tə'deɪ] - [hæz; həz] [sent] [ðə; ði] [ləst] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [vɑ:n] [braɪst] , ['sɪtɪŋ] , [æz; əz]
" **Today Goschenhofer has sent the last thing** , " **said Mrs . von Briest , sitting , as**
" 今天 有 发送 这 最后的 事物 , " 说 太太 : 冯 新娘 , 坐着 , 作为
[wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['kʌstəm] ,
was her custom ,
曾是 她 风俗 ,
"今天戈申霍费尔送来了最后一样东西,"冯·布里斯特夫人像往常一样坐着说道。

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænj(ə)n][wɪð; wɪθ] ['efi] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rk] - ['teɪbl] ,
out in front of the wing of the mansion with Effi at the work - table ,
出去 在 正面 的 这 翼 的 这 大厦 和 效率 在 这 工作 - 桌子 ,
在宅邸侧翼前的桌子旁,艾菲正在工作台前忙碌。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['lɪnɪŋ] [ænd; ænd] ['ʌndəkləʊðɪŋ] [kept] [ɪn'kri:sɪŋ] , [wer'æz] [ðə; ði]
upon which the supplies of linen and underclothing kept increasing , whereas the
之上 哪个 这 补给品 的 亚麻布 和 内衣 保留 增加 , 然而 这
[ˈnju:z,peɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,
因此,亚麻布和内衣的供应量不断增加,而报纸,

[wɪtʃ] ['mɪrli] [tʊk] [ʌp] [speɪs] , [wɜ:r; wəɹ] ['kɑ:nstəntli] [dɪ'kri:sɪŋ] .
which merely took up space , were constantly decreasing .
哪个 仅仅 采取 向上 空间 , 是 不断地 递减 .
它们仅仅占据空间,而且数量还在不断减少。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [naʊ] , ['efi] .
" **I hope you have everything now , Effi** .
" 我 希望 你 有 一切 现在 , 效率 :
“艾菲,我希望你现在一切都准备好了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] ['tʃerɪʃ] ['lɪt(ə)lɪ] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [spi:k] [ðəm; ðəm] [aʊt] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
But if you still cherish little wishes you must speak them out , if possible ,
但 如果 你 仍然 珍惜 小的 愿望 你 必须 说话 他们 出去 , 如果 可能的 ,
[ðɪs] ['veri] ['aʊər] .
this very hour .
这 非常 小时 .
但如果你心中仍然怀有一些小小的愿望,那么如果可能的话,就在这个时刻,把它们说出来吧。

['pɑ:pə][hæz; həz][soʊld][ðə; ði] [reɪp] [kra:p][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ænd; ænd][ɪz][ɪn][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli]
Papa has sold the rape crop at a good price and is in an unusually
爸爸 有 卖 这 强奸 庄稼 在 一个 好的 价格 和 是 在 一个 异常地
[gʊd] ['hju:mər] . "
good humor . "
好的 幽默 : "
爸爸把油菜卖了个好价钱,心情也格外好。

" [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ?
" **Unusually** ?
" 异常地 ?
“不寻常吗? ”

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] . "
He is always in a good humor . "
他 是 总是 在 一个 好的 幽默 : "
他总是心情很好。

" [ɪn][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [gʊd] ['hju:mər] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **In an unusually good humor , " repeated the mother** .
" 在 一个 异常地 好的 幽默 , " 重复 这 母亲 :
“心情异常好,”母亲重复道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .

" **And it must be taken advantage of** .
" 和 它 必须 是 已采取 优势 的 .

必须好好利用这个机会。

[soʊ] [spi:k] .

So speak .
所以 说话 .

就这么说吧。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [ɪn] [bɜ:r'li:n] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ]
Several times during our stay in Berlin I had the feeling that you had a

一些 时代 期间 我们的 停留 在 柏林 我 有 这 感觉 那 你 有 一个

[veri] ['spe(ə)l] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [mɔ:r] . "
very special desire for something or other more . "

非常 特别的 欲望 为了 某物 或者 其他 更多的 . "

在柏林期间，我好几次都感觉你似乎对某件事或某点东西有着非常特别的渴望。

" [wel] , [daɪr] ['mæmə] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] ?

" **Well , dear mama , what can I say ?**

" 出色地 , 亲爱的 妈妈 , 什么 能 我 说 ?

“哎呀，亲爱的妈妈，我还能说什么呢？”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [aɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ni:dz] , [aɪ] [mi:n] [ðæt] [wʌn] [ni:dz]
As a matter of fact I have everything that one needs , I mean that one needs

作为 一个 事情 的 事实 我 有 一切 那 一 需求 , 我 意思是 那 一 需求

[hɪr] .

here .

这里 .

事实上，我这里应有尽有，我是指这里需要的一切。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌns] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [goʊ] [soʊ] [fɑ:r] [nɔ:rθ] — [let] [em 'i:]
But as it is once for all decided that I am to go so far north — let me

但 作为 它 是 一次 为了 全部 决定 那 我 是 到 去 所以 远的 北 — 让 我

[seɪ] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃənz] ;

say in passing that I have no objections ;

说 在 通过 那 我 有 不 反对意见 ;

但既然我已经决定要去那么北的地方——顺便说一句，我没有任何异议；

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,

on the contrary I look forward with pleasure to it ,

在 这 相反 我 看 向前 和 乐趣 到 它 ,

相反，我非常期待。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪtə] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sta:rz] — [æz; əz] [ðɪs]
to the northern lights and the brighter splendor of the stars — as this

到 这 北方 灯 和 这 更亮 辉煌 的 这 明星 — 作为 这

[hæz; həz] [bɪn] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] ,

has been definitely decided ,

有 到过 确实 决定 ,

去欣赏北极光和璀璨星空——既然这一点已经最终确定了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [fə:z] . "

I should like to have a set of furs . "

我 应该 喜欢 到 有 一个 放 的 毛皮 . "

我想要一套皮草。

" [waɪ] , ['efi] , [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪz] ['empti] ['fa:li] .

" **Why , Effi , child , that is empty folly .**

" 为什么 , 效率 , 孩子 , 那 是 空的 蠢事 .

“哎呀，艾菲，孩子，那纯粹是愚蠢的行为。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡoʊn][tu:; tə][es ˈti:] .

You are not going to St .
你 是 不是 去 到 英石 .

你不会去圣。

[ˈpi:təzbə:g] [ɔ:r] [ˈɑ:rkeɪndʒl] . "

Petersburg or Archangel . "
圣彼得堡 或者 大天使 . "

圣彼得堡或阿尔汉格尔斯克。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

" No , but I am a part of the way . "
" 不 , 但 我 是 一个 部分 的 这 方式 . "

“不，但我也是其中的一部分。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?

" Certainly , child , you are a part of the way ; but what does that mean ?
" 当然 , 孩子 , 你 是 一个 部分 的 这 方式 ; 但 什么 做 那 意思是 ?

“孩子，你当然是成功的一部分；但这又意味着什么呢？ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][nɑ:ʊən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn][ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] ,

If you go from here to Nauen you are , by the same train of reasoning ,
如果 你 去 从 这里 到 瑙恩 你 是 , 经过 这 相同的 火车 的 推理 ,

按照同样的逻辑，如果你从这里到瑙恩，你就是

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈrʌʃə] .

a part of the way to Russia .
一个 部分 的 这 方式 到 俄罗斯 .

通往俄罗斯的一段路程。

[haʊˈevər] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm] [fə:z] [ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .

However , if you want some furs you shall have them .
然而 , 如果 你 想 一些 毛皮 你 将 有 他们 .

但是，如果你想要一些皮草，我们就会给你。

[bʌt; bət][let][,em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:rhænd] , [aɪ][ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .

But let me tell you beforehand , I advise you not to buy them .
但 让 我 告诉 你 预先 , 我 建议 你 不是 到 买 他们 .

但我得事先告诉你，我建议你不要买它们。

[fə:z] [ɑ:r; ər][ˈpraɪpər][fɔ:r; fər] [ˈeldərli] [ˈpi:p(ə)] ; [ˈi:v(ə)n][jʊr; jər][oʊld] [ˈmʌðər] [ɪz] [stiɪl] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər]

Furs are proper for elderly people ; even your old mother is still too young for
皮草 是 恰当的 为了 老年 人们 ; 甚至 你的 老的 母亲 是 仍然 也 年轻的 为了

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

皮草适合老年人穿；即使是你年迈的母亲，穿起来也太年轻了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [jɪr] ,

and if you , in your seventeenth year ,
和 如果 你 , 在 你的 第十七 年 ,

如果你在十七岁那年，

[kʌm] [aʊt][ɪn] [mɪŋk] [ɔ:r] [ˈmɑ:rtɪn] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [kɛsɪn] [wɪl] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˌmæskəˈreɪd] .

come out in mink or marten the people of Kessin will consider it a masquerade .
来 出去 在 貂 或者 貂 这 人们 的 凯辛 将要 考虑 它 一个 化装舞会 .

如果你穿着貂皮或貂皮出来，凯辛人会认为这是一场化装舞会。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ðæt] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈspʊkən] ,

" It was on the second of September that these words were spoken ,
" 它 曾是 在 这 第二 的 九月 那 这些 字 是 说 ,

“这些话是在9月2日说的，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnju:d] ,
and the conversation would doubtless have been continued ,
和 这 对话 会 毫无疑问 有 到过 持续 ,
毫无疑问, 对话还会继续下去。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv]
if it had not happened to be the anniversary of the battle of
如果 它 有 不是 发生 到 是 这 周年纪念日 的 这 战斗 的
[sɪ'dæn] .
Sedan .
轿车 .

如果不是恰逢色当战役周年纪念日的話。
[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌm]
But because of the day they were interrupted by the sound of drum
但 因为 的 这 天 他们 是 中断 经过 这 声音 的 鼓

[ænd; ʌnd] [faɪf] ,
and fife ,
和 法夫郡 ,
但因为这一天, 他们被鼓声和笛声打断了。

[ænd; ʌnd] ['efɪ] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [brɪ'fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [pə'reɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd]
and Effi , who had heard before of the proposed parade , but had
和 效率 , WHO 有 听到 前 的 这 建议的 游行 , 但 有
[ˈmi:nwaɪl] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
meanwhile forgotten about it ,
同时 被遗忘的 关于 它 ,
埃菲之前听说过要举行游行, 但后来忘了这件事。

[rʌʃt] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rk] - ['teɪbl] , [pæst][ðə; ði][ˈsɜ:rkjələr][plɑ:t][ænd; ʌnd][ðə; ði]
rushed suddenly away from the work - table , past the circular plot and the
匆忙 突然 离开 从 这 工作 - 桌子 , 过去的 这 圆 阴谋 和 这
[pɑ:nd] ,
pond ,
池塘 ,
突然从工作台前冲开, 经过圆形地块和池塘,

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bælkəni] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [wɔ:l] ,
in the direction of a balcony built on the churchyard wall ,
在 这 方向 的 一个 阳台 建造 在 这 墓地 墙 ,
朝着建在教堂墓地墙上的阳台方向走去,

[tu;; tə] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [klaɪm] [baɪ][sɪks] [steps] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['brɔ:dər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
to which one could climb by six steps not much broader than the rungs of a
到 哪个 一 可以 爬 经过 六 步骤 不是 很多 更广泛 比 这 梯级 的 一个
['lædə] .
ladder .
梯子 .

可以沿着六级台阶爬上去, 这六级台阶的宽度与梯子的横档差不多。
[ɪn][æən; ən] ['ɪnstənt] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ʌnd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] ,
In an instant she was at the top and , surely enough ,
在 一个 立即的 她 曾是 在 这 顶部 和 , 一定 足够的 ,
瞬间, 她就登上了顶峰, 而且, 果不其然,

[ðer; ðər] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] [ma:tʃɪŋ] [ə'lɔ:n] , ['dʒæŋk] [strætɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [brɪ'saɪd]
there came all the school children marching along , Jahnke strutting majestically beside
那里 来了 全部 这 学校 孩子们 行军 沿着 , 扬克 昂首阔步 雄伟地 旁
[ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] ,
the right flank ,
这 正确的 侧翼 ,
只见所有学生列队行进, 扬克威风凛凛地走在右翼。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [drʌm] [ˈmeɪdʒər] [ˈmɑ:tɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ](ə)n] , [ˈsevrəl] [ˈpeɪsɪz]
while a little drum major marched at the head of the procession , several paces
尽管 一个 小的 鼓 主要的 行军 在 这 头 的 这 游行 , 一些 步幅
[ɪn] [ædˈvæns] ,
in advance ,
在 进步 ,

一名小鼓手领队走在队伍的最前面，领先几步远。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreɪ](ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑ:n]
with an expression on his countenance as though it were incumbent upon
和 一个 表达 在 他的 面容 作为 尽管 它 是 现任 之上
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [sɪˈdæn] [ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈgen] .
him to fight the battle of Sedan all over again .
他 到 斗争 这 战斗 的 轿车 全部 超过 再次 .

他脸上带着一种仿佛肩负着重打色当战役重任的神情。

[ˈɛfi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtɪf] [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈpra:mpʔli] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈgri:tɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
Effi waved her handkerchief and he promptly returned the greeting by a
效率 挥手 她 手帕 和 他 及时 返回 这 问候 经过 一个
[səˈlu:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [bəˈtɑ:n] .
salute with his shining baton .
礼炮 和 他的 灼灼 指挥棒 .

艾菲挥舞着手帕，他随即挥舞着闪亮的指挥棒敬礼回礼。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈdɔ:tər] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ˈbɪzi] ,
A week later mother and daughter were again sitting in the same place , busy ,
一个 星期 之后 母亲 和 女儿 是 再次 坐着 在 这 相同的 地方 , 忙碌的 ,
[æz; əz] [bɪˈfɔ:r] ,
as before ,
作为 前 ,

一周后，母女俩又坐在老地方，像以前一样忙碌着。

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər][wɜ:rk] .
with their work .
和 他们的 工作 .

他们的工作。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈbju:ɪf(ə)l] [deɪ] ;
It was an exceptionally beautiful day ;
它 曾是 一个 非常 美丽的 天 ;

这是一个格外美好的天气；

[ðə; ði] [ˈhi:liətroʊp] [ˈgrouɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [bed] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsʌndaɪəl][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [blu:m] ,
the heliotrope growing in a neat bed around the sundial was still in bloom ,
这 鸡血石 生长 在 一个 整洁的 床 大约 这 晷 曾是 仍然 在 盛开 ,
日晷周围整齐排列的向日葵花坛里，天芥菜依然盛开着。

[ænd; ænd][ðə; ði][sɔ:ft] [bri:z] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] [bɔ:r] [ɪts] [ˈfreɪgrəns] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
and the soft breeze that was stirring bore its fragrance over to them .
和 这 柔软的 微风 那 曾是 搅拌 钻孔 它是 香味 超过 到 他们 .
微风拂过，将芬芳带给了他们。

" [oʊ] , [haʊ] [wel] [aɪ] [fi:l] , " [sed] [ˈɛfi] , " [soʊ] [wel] [ænd; ænd][soʊ] [ˈhæpi] !
" **Oh , how well I feel , " said Effi , " so well and so happy !**
" 哦 , 如何 出色地 我 感觉 , " 说 效率 , " 所以 出色地 和 所以 快乐的 !
“哦，我感觉好极了，”艾菲说，“感觉好极了，好开心！”

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [mɔ:r] [ˈbju:ɪf(ə)l] .
I can't think of heaven as more beautiful .
我 不能 思考 的 天堂 作为 更多的 美丽的 .

我想象不出天堂还能比这更美。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hu:] [noʊz] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈhi:lɪətroʊp] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ?
And , after all , who knows whether they have such wonderful heliotrope in heaven ?
和 , 后 全部 , who 知道 无论 他们 有 这样的 精彩的 鸡血石 在 天堂 ?
"
"
"

毕竟，谁知道天堂里有没有这么美丽的向日葵呢？
" [waɪ] , [ˈefi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .
" Why , Effi , you must not talk like that .
" 为什么 , 效率 , 你 必须 不是 讲话 喜欢 那 .
“艾菲，你不能那样说话。”

[ju:; jʊ][get] [ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [tu:; tə] [hu:m] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈseɪkrɪd] .
You get that from your father , to whom nothing is sacred .
你 得到 那 从 你的 父亲 , 到 谁 没有什么 是 神圣 .
你这是遗传自你父亲，在他眼里没有什么神圣不可侵犯的。
[nɑ:t] [ɔ:n] [əˈɡoʊ][hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [sed] : - [ˈni:maɪə] [lʊks] [laɪk] [lɑ:t] . -
Not long ago he even said : ' Niemeyer looks like Lot . '
不是 长的 前 他 甚至 说 : - 尼迈耶 看起来 喜欢 很多 . -
不久前他甚至说过：“尼迈耶长得像罗得。”

[ʌnˈhɜ:rd] [ʌv; əv] .
Unheard of .
闻所未闻 的 .
闻所未闻。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kæn; kən][hi:; hi] [mi:n] [baɪ][aɪ ˈti:] ?
And what in the world can he mean by it ?
和 什么 在 这 世界 能 他 意思是 经过 它 ?
他这话到底是什么意思？
[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [lɑ:t] [lʊkt] ,
In the first place he doesn't know how Lot looked ,
在 这 第一的 地方 他 不 知道 如何 很多 看起来 ,
首先，他根本不知道罗得长什么样。

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] [aɪ ˈti:] [fʊz] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [læk] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈhʌldə] .
and secondly it shows an absolute lack of consideration for Hulda .
和 第二 它 演出 一个 绝对 缺少 的 考虑 为了 胡尔达 .
其次，这完全体现了对胡尔达的漠不关心。
[ˈlʌkɪli] , [ˈni:maɪə] [hæz; həz][ˈoʊnli][ðə; ði][wʌn] [ˈdɔ:tər] ,
Luckily , Niemeyer has only the one daughter ,
幸运的是 , 尼迈耶 有 仅有的 这 一 女儿 ,
幸运的是，尼迈耶只有一个女儿。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ˈri:əli] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and for this reason the comparison really falls to the ground .
和 为了 这 原因 这 比较 真的 瀑布 到 这 地面 .
正因如此，这种比较才显得毫无意义。
[ɪn][wʌn] [rɪˈɡɑ:rd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [raɪt] , [vɪz] . ,
In one regard , to be sure , he was only too right , viz . ,
在 一 看待 , 到 是 当然 , 他 曾是 仅有的 也 正确的 , 即 . ,
诚然，在某一方面，他的说法完全正确，即：

[ɪn] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [sed] [ə'baʊt] - ['lɑ:ts] [waɪf] , - ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['pæstə-z]
in each and every thing that he said about ' Lot's wife , ' our good pastor's
在 每个 和 每一个 事物 那 他 说 关于 : 很多 妻子 , : 我们的 好的 牧师的
['betər] [hæf] ,
better half ,
更好的 一半 ,

在他说的每一句关于“罗得的妻子”(我们这位好牧师的另一半) 的话中，

[hu:] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] , [æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi; bi] [ɪk'spektɪd] ,
who again this year , as was to be expected ,
WHO 再次 这 年 , 作为 曾是 到 是 预期的 ,
今年他又一次不出所料地.....

['sɪmplɪ] ['ru:ɪnd] ['aʊər; ɑ:r][sɪ'dæn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər] ['fɔ:li] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
simply ruined our Sedan celebration by her folly and presumption .
简单地 毁坏 我们的 轿车 庆典 经过 她 蠢事 和 假定 .

她的愚蠢和狂妄彻底毁了我的塞丹庆祝活动。

[baɪ][ðə; ði][baɪ][aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
By the by it just occurs to me that we were interrupted in our
经过 这 经过 它 只是 发生 到 我 那 我们 是 中断 在 我们的
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wen] ['dʒæŋk] [keɪm] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] .
conversation when Jahnke came by with the school .
对话 什么时候 扬克 来了 经过 和 这 学校 .

顺便一提，我突然想到，我们谈话的时候，扬克带着学校的人来了，打断了我们的谈话。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] ['kænɔ:t] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][fə:z] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
At least I cannot imagine that the furs , of which you were speaking at that
在 至少 我 不能 想象 那 这 毛皮 , 的 哪个 你 是 请讲 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

至少我无法想象你当时提到的那些皮草，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər]['oʊnli] [wɪʃ] .
should have been your only wish .
应该 有 到过 你的 仅有的 希望 .

这本该是你唯一的愿望。

[soʊ] [let][em 'i:] [noʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [wʌt] ['fɜ:rðər] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv][set][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n] . "
So let me know , darling , what further things you have set your heart upon . "
所以 让 我 知道 , 亲爱的 , 什么 更远 事物 你 有 放 你的 心 之上 . "

所以，亲爱的，告诉我你还有哪些心愿呢？

" [nʌn] , ['mæmə] . "
" None , mama . "
" 没有任何 , 妈妈 . "

“没有，妈妈。”

" ['tru:li] , [nʌn] ? "
" Truly , none ? "
" 真的 , 没有任何 ? "

“真的，一个也没有吗？ ”

" [noʊ] , [nʌn] , ['tru:li] ; ['pɜ:r'fɪktli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
" No , none , truly ; perfectly in earnest .
" 不 , 没有任何 , 真的 ; 完美 在 认真 .

“不，真的没有；完全认真。”

[bʌt; bət] , [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:t] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] — "
But , on second thought , if there were anything — "
但 , 在 第二 想法 , 如果 那里 是 任何事物 — "
但转念一想，如果真有什么——”

" [wel] ？ "

" **Well** ？ "

" 出色地 ？ "

“出色地？ ”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][dʒæpə'ni:z][bed] [skri:n] ， [blæk] ， [wɪð; wiθ][gəʊld][bɜ:rdz][ɑ:n][aɪ 'ti:] ，

" **It would be a Japanese bed screen , black , with gold birds on it ,**

" 它 会 是 一个 日本人 床 屏幕 ， 黑色的 ， 和 金子 鸟类 在 它 ，

“那将是一件日式床屏，黑色，上面绘有金色的鸟。”

[ɔ:l][wɪð; wiθ] [lɔ:n] [kreɪn] [bɪlz] ．

all with long crane bills .

全部 和 长的 起重机 账单 ．

全部都长着长长的鹤嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'r'hæps] ， [bɪ'saɪdz] ， [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['bedru:m; 'bedrʊm] ， [wɪð; wiθ]

And then perhaps , besides , a hanging lamp for our bedroom , with

和 然后 也许 ， 除了 ， 一个 绞刑 灯 为了 我们的 卧室 ， 和

[ə; eɪ] [red] [ʃeɪd] ．

a red shade .

一个 红色的 阴影 ．

此外，或许还可以为我们的卧室添置一盏吊灯，配一个红色灯罩。

" ['mɪsɪz] . [vɑ:n] [braɪst] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ．

" **Mrs . von Briest remained silent .**

" 太太 ． 冯 新娘 剩余 沉默的 ．

冯·布里斯特夫人保持沉默。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] ， ['mæmə] ， [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [sed]

" **Now you see , mama , you are silent and look as though I had said**

" 现在 你 看 ， 妈妈 ， 你 是 沉默的 和 看 作为 尽管 我 有 说

['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ɪm'prɔ:pər] ． "

something especially improper . "

某物 尤其 不当 ． "

“妈妈，你看，你现在沉默不语，好像我说了什么特别不恰当的话似的。”

" [noʊ] ， ['ɛfi] ， ['nʌθɪŋ] [ɪm'prɔ:pər] ．

" **No , Effi , nothing improper .**

" 不 ， 效率 ， 没有什么 不当 ．

“不，艾菲，没什么不妥的。”

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊər; jər] ['mʌðər] ， [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][soʊ] [wel] ．

Certainly not in the presence of your mother , for I know you so well .

当然 不是 在 这 在场 的 你的 母亲 ， 为了 我 知道 你 所以 出色地 ．

当然不会当着你母亲的面这样做，因为我太了解你了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ，

You are a fantastic little person ,

你 是 一个 极好的 小的 人 ，

你真是个很棒的小家伙！

[ju:; jʊ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [peɪnt] ['fænsɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] ，

you like nothing better than to paint fanciful pictures of the future ,

你 喜欢 没有什么 更好的 比 到 画 奇幻的 图片 的 这 未来 ，

你最喜欢的就是描绘对未来的奇幻想象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃər] [ðer; ðər] ['kʌləɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðeɪ] [ə'pɪr]

and the richer their coloring the more beautiful and desirable they appear

和 这 更富有 他们的 染色 这 更多的 美丽的 和 理想 他们 出现

[tu:; tə][ju:; jʊ] ．

to you :

到 你 ．

它们的颜色越鲜艳，在你眼中就越美丽、越令人向往。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['baɪn] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

I saw that when we were buying the traveling articles .
我 锯 那 什么时候 我们 是 购买 这 旅行 文章 .

我在购买旅行用品的时候看到了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] ['fænsi] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [ə'dɔ:rəb(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bed] [skri:n]
And now you fancy it would be altogether adorable to have a bed screen
和 现在 你 想要 它 会 是 共 可爱的 到 有 一个 床 屏幕

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['fæbjələs] [bi:sts] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
with a variety of fabulous beasts on it ,
和 一个 种类 的 太棒了 野兽 在 它 ,

现在你是不是觉得，如果床屏上印着各种各样的奇妙动物，那该有多可爱啊？

[ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] ['hæŋɪŋ] [læmp] .
all in the dim light of a red hanging lamp .
全部 在 这 暗淡 光 的 一个 红色的 绞刑 灯 .

一切都笼罩在一盏红色吊灯昏暗的光线下。

[aɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]
It appeals to you as a fairy tale and you would like to be a
它 上诉 到 你 作为 一个 仙女 故事 和 你 会 喜欢 到 是 一个
['prɪnses] .
princess .
公主 .

它像童话故事一样吸引你，你想成为一名公主。

" ['efi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
" Effi took her mother's hand and kissed it .
" 效率 采取 她 母亲的 手 和 亲吻 它 .

艾菲握住妈妈的手，亲吻了一下。

" [jes] , ['mæmə] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['neɪtʃər] . "
" Yes , mama , that is my nature . "
" 是的 , 妈妈 , 那 是 我的 自然 . "

“是的，妈妈，这就是我的性格。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] .
" Yes , that is your nature .
" 是的 , 那 是 你的 自然 .

“是的，这就是你的本性。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [tu:] [wel] .
I know it only too well .
我 知道 它 仅有的 也 出色地 .

我对此深有体会。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['efi] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sɜ:rkəmspekt] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['wɪmɪn]
But , my dear Effi , we must be circumspect in life , and we women
[ɪ'speʃəli] .
especially .
尤其 .

但是，我亲爱的艾菲，我们在生活中必须谨慎行事，我们女人尤其如此。

[naʊ] [wen] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [kesɪn] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] , [wer] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['stri:tlæmp] [ɪz] [ɪt] [æt; ət]
Now when you go to Kessin , a small place , where hardly a streetlamp is lit at
现在 什么时候 你 去 到 凯辛 , 一个 小的 地方 , 在哪里 几乎 一个 路灯 是点燃 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

现在，当你去凯辛这个小地方时，你会发现那里晚上几乎没有一盏路灯亮着，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɪl] [læf] [æt; ət] [sʌt] [θɪŋz] .
the people will laugh at such things .
这 人们 将要 笑 在 这样的 事物 .

人们会嘲笑这种事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [wʊd] ['oʊnli][stɑ:p][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] !
And if they would only stop with laughing !
和 如果 他们 会 仅有的 停止 和 笑 !

如果他们能停止嘲笑就好了！

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] — [wɪl]
Those who are ill - disposed toward you — and there are always some — will
那些 WHO 是 患病的 - 处置 朝向 你 — 和 那里 是 总是 一些 — 将要
[spi:k] [ʌ; əv][jʊr; jər][bæd] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] ,
speak of your bad bringing - up ,
说话 的 你的 坏的 带来 - 向上 ,

那些对你抱有恶意的人——而且总会有一些这样的人——会说你家教不好。

[ænd; ənd] ['meni] [wɪl] ['daʊtləs] [seɪ] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [θɪŋz] . "
and many will doubtless say even worse things . "
和 许多 将要 毫无疑问 说 甚至 更糟 事物 . "

毫无疑问，许多人还会说出更难听的话。

" ['nʌθɪŋ] [dʒæpə'ni:z] , [ðen] , [ænd; ənd][noʊ] ['hæŋɪŋ] [læmp] ['i:ðər] .
" **Nothing Japanese , then , and no hanging lamp either** .
" 没有什么 日本人 , 然后 , 和 不 绞刑 灯 任何一个 .

“看来没有一件日式家具，也没有吊灯。”

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [tu:; tə]
But I confess I had thought it would be so beautiful and poetical to
但 我 承认 我 有 想法 它 会 是 所以 美丽的 和 诗意的 到
[si:] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [red] [laɪt] .
see everything in a dim red light .
看 一切 在 一个 暗淡 红色的 光 .

但我承认，我曾以为在昏暗的红光下欣赏一切会是多么美丽而富有诗意。

" ['mɪsɪz] . [vɑ:n] [braɪst] [wʌz; wəz] [mu:vd] .
" **Mrs . von Briest was moved** .
" 太太 . 冯 新娘 曾是 已搬 .

冯·布里斯特夫人深受感动。

[ʃi:; ʃɪ][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] ['ɛfi] .
She got up and kissed Effi .
她 得到 向上 和 亲吻 效率 .

她起身吻了艾菲。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **You are a child** .
" 你 是 一个 孩子 .

你还是个孩子。

['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] .
Beautiful and poetical .
美丽的 和 诗意的 .

优美而富有诗意。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['fænsɪs] .
Nothing but fancies .
没有什么 但 幻想 .

只有幻想。

[ðə; ði] [ri'æləti] [ɪz] ['dɪfrənt] ,
The reality is different ,
这 现实 是 不同的 ,

事实并非如此，

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʊəd] [bi:; bi][dɑ:rk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃɪmə]
and often it is well that there should be dark instead of light and shimmer
和 经常 它 是 出色地 那 那里 应该 是 黑暗的 反而 的 光 和 闪烁
.
:
.

而且，通常情况下，黑暗比光明和闪烁更合适。

" ['ɛfi] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ænsər] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['wɪlk] [keɪm] [ænd; ənd]
" **Effi seemed on the point of answering , but at this moment Wilke came and**
" 效率 似乎 在 这 观点 的 回答 , 但 在 这 片刻 威尔克 来了 和
[brɔ:t] [sʌm; səm] ['letəz] .
brought some letters .
带来 一些 信件 .

“艾菲似乎正要回答，但就在这时，威尔克来了，带来了一些信件。”

[wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [kɛsɪn] , [frʌm; frəm] -
One was from Kessin , from Innstetten :
一 曾是 从 凯辛 , 从 - .

其中一位来自凯辛，来自因斯泰滕。

" [ɑ:] , [frʌm; frəm] [gi:rt] , " [sed] ['ɛfi] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] ,
" **Ah , from Geert , " said Effi , and putting the letter in her pocket ,**
" 啊 , 从 吉尔特 , " 说 效率 , 和 推杆 这 信 在 她 口袋 ,

“啊，是吉尔特寄来的，”艾菲说着，把信放进口袋里。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [toʊn] :
she continued in a calm tone :
她 持续 在 一个 冷静的 语气 :

她语气平静地继续说道：

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['fʊrli] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][set][ðə; ði][grænd][pi'ænəʊ] [ə'krɔ:s] [wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv]
" **But you surely will allow me to set the grand piano across one corner of**
" 但 你 一定 将要 允许 我 到 放 这 盛大 钢琴 穿过 一 角落 的

[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“但你肯定会允许我把三角钢琴放在房间的一个角落里。”

[aɪ] [ker] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən]['faɪərpleɪs] [ðæt] [gi:rt] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst]
I care more for that than for the open fireplace that Geert has promised
我 关心 更多的 为了 那 比 为了 这 打开 壁炉 那 吉尔特 有 承诺

[em 'i:] .
me :
我 .

比起吉尔特答应给我的开放式壁炉，我更看重这个。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [jʊr; jər] ['pɔ:rtrət] [ɑ:n][æn; ən]['i:z(ə)] .
And then I am going to put your portrait on an easel .
和 然后 我 是 去 到 放 你的 肖像 在 一个 画架 .

然后我会把你的肖像放在画架上。

[aɪ][kɑ:nt] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] .
I can't be entirely without you .
我 不能 是 完全 没有 你 .

我不能完全没有你。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈhoʊmsɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tɔr] ,
Oh , how I shall be homesick to see you , perhaps even on the wedding tour ,
哦 , 如何 我 将 是 想家 到 看 你 , 也许 甚至 在 这 婚礼 旅游 ,
哦, 我多么想念你啊, 或许即使是在婚礼巡演中也能见到你。

[ænd; ænd][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [kɛsɪn] .
and most certainly in Kessin .
和 最多 当然 在 凯辛 .

当然也包括凯辛。

[waɪ] , [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; hæz][noʊ] [ˈgærɪsn] , [naːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [stɑːf] [ˈsɜːrdʒən] ,
Why , they say the place has no garrison , not even a staff surgeon ,
为什么 , 他们 说 这 地方 有 不 驻军 , 不是 甚至 一个 职员 外科医生 ,
他们说, 那里没有驻军, 甚至连一名军医都没有。

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] [pleɪs] .
and how fortunate it is that it is at least a watering place .
和 如何 幸运 它 是 那 它 是 在 至少 一个 浇水 地方 .

幸好它至少还是个饮水处。

[ˈkʌz(ə)n] [vɑːn] [braɪst] , [əˈpɑːn] [huːm] [aɪ][jæl; ʃəl][rɪˈlaɪ][æz; əz][maɪ] [tʃɪːf] [səˈpɔːrt] ,
Cousin von Briest , upon whom I shall rely as my chief support ,
表哥 冯 新娘 , 之上 谁 我 将 依靠 作为 我的 首席 支持 ,
我将主要依靠我的表兄冯·布里斯特,

[ˈɔːlweɪz] [goʊz] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [ˈwɔːnɪmənd] .
always goes with his mother and sister to Warnemunde .
总是 去 和 他的 母亲 和 姐姐 到 瓦尔内蒙德 .

他总是和母亲、妹妹一起去瓦尔内蒙德。

[naʊ] [aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
Now I really do not see why he should not , for a change ,
现在 我 真的 做 不是 看 为什么 他 应该 不是 , 为了 一个 改变 ,
现在我真的不明白他为什么不应该破例一次。

[sʌm; səm] [deɪ] [dəˈrekt][ˈəʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈrelatɪvz] [tɔːrd] [kɛsɪn] .
some day direct our dear relatives toward Kessin .
一些 天 直接的 我们的 亲爱的 亲属 朝向 凯辛 .

总有一天, 让我们的亲人前往凯辛。

[bɪˈsaɪdʒ] , - [dəˈrekt] - [siːmz] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪˈliːv]
Besides , ' direct ' seems to suggest a position on the staff , to which , I believe
除了 , - 直接的 - 似乎 到 建议 一个 位置 在 这 职员 , 到 哪个 , 我 相信
, [hiː; hi][əsˈpaɪəz] .
, he aspires .
, 他 渴望 .

此外, “直接”一词似乎暗示着他在幕僚团队中担任某个职位, 我相信, 这正是他所渴望的。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第18/34页

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'lbɔ:ŋ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
And then , of course , he will come along and live at our house .
和 然后 , 的 课程 , 他 将要 来 沿着 和 居住 在 我们的 房子 .
然后, 他当然会搬来和我们一起住。

[mɔ:ɪr'ʊʊvər] [kɛsɪn] , [æz; əz] ['sʌmbɔ:di] [dʒʌst][rɪ:s(ə)ntli][təʊld][em 'i:] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] [sti:mər] ,
Moreover Kessin , as somebody just recently told me , has a rather large steamer ,
而且 凯辛 , 作为 某人 只是 最近 讲述 我 , 有 一个 相当 大的 汽船 ,
此外, 正如有人最近告诉我的那样, 凯辛还有一个相当大的蒸笼。

[wɪtʃ] [rʌnz] ['ʊʊvər][tu:; tə]['swɪ:d(ə)n] [twɪs] [ə; eɪ] [wi:k] .
which runs over to Sweden twice a week .
哪个 跑步 超过 到 瑞典 两次 一个 星期 .
每周有两班航班飞往瑞典。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [[ɪp] [ðer; ðər][ɪz] ['dænsɪŋ] ([ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bənd][ɑ:n] [bɔ:rd]) ,
And on the ship there is dancing (of course they have a band on board) ,
和 在 这 船 那里 是 跳舞 (的 课程 他们 有 一个 乐队 在 木板) ,
船上还有人跳舞 (当然, 船上有乐队)。

[ænd; ənd][hi:; hi]['dænsəz, 'dænsɪz] ['veri] [wel] . "
and he dances very well . "
和 他 舞蹈 非常 出色地 . "
他跳舞跳得很好。

" [hu:] ? "
" Who ? "
" WHO ? "
“WHO? ”

" [waɪ] , ['dægə,bɜ:rt] . "
" Why , Dagobert . "
" 为什么 , 达戈贝尔 . "
“为什么, 达戈贝尔? ”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ment] - .
" I thought you meant Innstetten . -
" 我 想法 你 意思是 - .
我以为你说的是因斯泰滕。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [raɪts] .
In any case the time has now come to know what he writes .
在 任何 案件 这 时间 有 现在 来 到 知道 什么 他 写 .
总之, 现在是时候了解他写了些什么了。

[ju:; jʊ] [stiɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['letər] [ɪn][jɔr; jər] ['pɔ:kɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
You still have the letter in your pocket , you know . "
你 仍然 有 这 信 在 你的 口袋 , 你 知道 . "
你口袋里还留着那封信呢。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right** .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。”

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [aɪ 'tiː] .
I had almost forgotten it .
我 有 几乎 被遗忘的 它 .

我差点忘了这件事。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
" **She opened the letter and glanced over it** .
" 她 打开 这 信 和 瞥了一眼 超过 它 .

她打开信，快速浏览了一遍。

" [wel] , ['ɛfi] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ?
" **Well , Effi , not a word ?**
" 出色地 , 效率 , 不是 一个 单词 ?

“艾菲，你一句话也不说吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['smaɪlɪŋ] .
You are not beaming and not even smiling .
你 是 不是 光芒四射 和 不是 甚至 微笑 .

你脸上没有笑容，甚至连微笑都没有。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [raɪts] [saɪt] [braɪt] [ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] ['letərz] ,
And yet he always writes such bright and entertaining letters ,
和 然而 他 总是 写 这样的 明亮的 和 娱乐 信件 ,

但他写的信总是那么生动有趣。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['fɑːðərli] ['wɪzdəm] [ɪn][ðəm; ðəm] . "
and not a word of fatherly wisdom in them . "
和 不是 一个 单词 的 父爱 智慧 在 他们 . "

里面没有一句父亲的智慧之语。

" [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'laʊ] .
" **That I should not allow** .
" 那 我 应该 不是 允许 .

“我不应该允许这种情况发生。”

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [juːθ] .
He has his age and I have my youth .
他 有 他的 年龄 和 我 有 我的 青年 .

他有他的年龄，我还有我的青春。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [maɪ]['fɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] : - [giːrt] , [kən'sɪdər] [wɪt] [ɪz] ['betər] . - "
I should shake my finger at him and say : ' Geert , consider which is better . ' "
我 应该 摇 我的 手指 在 他 和 说 : - 吉尔特 , 考虑 哪个 是 更好的 . - "

我应该摇着手指对他说：“吉尔特，好好想想哪个更好。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] : - [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] ['betər] . -
" **And then he would answer : ' You have what is better** . '
" 和 然后 他 会 回答 : - 你 有 什么 是 更好的 . -

然后他会回答：‘你拥有更好的。’

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['mænərz] ,
For he is not only a man of most refined manners ,
为了 他 是 不是 仅有的 一个 男人 的 最多 精制 礼仪 ,

因为他不仅是一位举止文雅的人，

[hi:; hi][ɪz][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒʌst][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)][ænd; ənd] [noʊz] [ˈveri] [wel] [wʌt] [ju:θ]
he is at the same time just and sensible and knows very well what youth
他 是 在 这 相同的 时间 只是 和 明智的 和 知道 非常 出色地 什么 青年
[mi:nz] .
means .
方法 .

他既公正又理智，而且非常了解青春的意义。

[hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [riˈmaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ʌ; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [əˈdæptɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈju:θfl] [weɪz] ,
He is always reminding himself of that and adapting himself to youthful ways ,
他 是 总是 提醒 他自己 的 那 和 适应 他自己 到 青春 方式 ,
他时刻提醒自己这一点，并努力适应年轻人的生活方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæftər] [ˈmæɪɪdʒ] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:d] [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] [ˈmæɪɪd] [laɪf] .
and if he remains the same after marriage you will lead a model married life .
和 如果 他 遗迹 这 相同的 后 婚姻 你 将要 带领 一个 模型 已婚 生活 .
"
"
"

如果他婚后依然如此，你们将会拥有令人艳羡的婚姻生活。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] , [ˈmæmə] .
" **Yes , I think so , too , mama** .
" 是的 , 我 思考 所以 , 也 , 妈妈 .

“是的，妈妈，我也这么认为。”

[bʌt; bət][dʒʌst][iˈmædʒɪn] — [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈɔ:lmoʊst] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪˈti:] — [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][soʊ]
But just imagine — and I am almost ashamed to say it — I am not so
但 只是 想象 — 和 我 是 几乎 羞愧 到 说 它 — 我 是 不是 所以
[ˈveri] [mʌt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌ; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] [ˈmæɪɪd] [laɪf] . "
very much in favor of what is called a model married life . "
非常 很多 在 偏爱 的 什么 是 称为 一个 模型 已婚 生活 . "

但试想一下——我几乎羞于承认——我并不十分赞同所谓的模范婚姻生活。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" **That is just like you** .
" 那 是 只是 喜欢 你 .

“这很像你。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [emˈi:] , [preɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ə; r] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌ; əv] ? "
And now tell me , pray , what are you really in favor of ? "
和 现在 告诉 我 , 祈祷 , 什么 是 你 真的 在 偏爱 的 ? "

现在请告诉我，你真正赞成的是什么呢？

" [aɪ][eɪˈem] — [wel] , [aɪ][eɪˈem][ɪn][ˈfeɪvər][ʌ; əv] [laɪk] [ænd; ənd] [laɪk] [ænd; ənd] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈɔ:lsoʊ][ʌ; əv]
" **I am — well , I am in favor of like and like and naturally also of**
" 我 是 — 出色地 , 我 是 在 偏爱 的 喜欢 和 喜欢 和 自然 还 的
[ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
tenderness and love .
压痛 和 爱 .

“我——嗯，我赞成喜欢和喜欢，当然也赞成温柔和爱。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:r; ə; r] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] , [æz; əz][ˈpɑ:pə]
And if tenderness and love are out of the question , because , as papa
和 如果 压痛 和 爱 是 出去 的 这 问题 , 因为 , 作为 爸爸
[sez] ,
says ,
说道 ,

如果温柔和爱都不可能，因为，正如爸爸所说，

[lʌv] [ɪz][ˈæftər][ɔːl][ˈoʊnli] [ˈfɪdl] - [ˈfædl] , [wɪtʃ] [aɪ] , [haʊˈevər] , [duː][nɑːt] [bɪˈliːv] , [wel] ,
love is after all only fiddle - faddle , which I , however , do not believe , well ,
爱 是 后 全部 仅有的 小提琴 - 轻浮 , 哪个 我 , 然而 , 做 不是 相信 , 出色地 ,
爱情终究只是虚幻的谎言, 然而, 我并不相信这一点。

[ðen] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][æn; ən][ə, rɪstəˈkrætɪk] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ə, rɪstəˈkrætɪk]
then I am in favor of wealth and an aristocratic house , a really aristocratic
然后 我 是 在 偏爱 的 财富 和 一个 贵族 房子 , 一个 真的 贵族
[wʌn] ,
one ,
— ,
那么我赞成拥有财富和贵族家庭, 一个真正意义上的贵族家庭。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [prɪns] [ˈfredrɪk] [tʃɑːrlz] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][æn; ən][elk][ɔːr] [graʊs] [hʌnt] ,
to which Prince Frederick Charles will come for an elk or grouse hunt ,
到 哪个 王子 弗雷德里克 查尔斯 将要 来 为了 一个 麋鹿 或者 松鸡 打猎 ,
弗雷德里克·查尔斯王子将前来猎捕麋鹿或松鸡。

[ɔːr] [wer] [ðə; ði][oʊld] [ˈempərər] [wɪl] [kɔːl][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈleɪdi] ,
or where the old Emperor will call and have a gracious word for every lady ,
或者 在哪里 这 老的 皇帝 将要 称呼 和 有 一个 亲切 单词 为了 每一个 女士 ,
或者, 老皇帝会亲自来访, 并对每位女士亲切问候。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌnz] .
even for the younger ones .
甚至 为了 这 年轻 一个 .
即使是年纪小的孩子也适用。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][bɜːrˈlɪn][aɪ][eɪ ˈem][fɔːr; fər] [kɔːrt] [bɔːlz] [ænd; ənd][ˈɡeɪlə; ˈɡælə]
And then when we are in Berlin I am for court balls and gala
和 然后 什么时候 我们 是 在 柏林 我 是 为了 法庭 球 和 节日
[pəˈfɔːmənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] ,
performances at the Opera ,
表演 在 这 歌剧 ,
然后, 当我们在柏林的时候, 我会参加宫廷舞会和歌剧院的盛大演出。

[wɪð; wɪθ] [siːts] [ˈɔːlweɪz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][ɡrænd] [ˈsentrəl] [bɑːks] . "
with seats always close by the grand central box . "
和 座位 总是 关闭 经过 这 盛大 中央 盒子 . "
座位都靠近中央包厢。

" [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [ˈsaːsɪnɪs] [ænd; ənd] [kəˈpriːs] ? "
" Do you say that out of pure sauciness and caprice ? "
" 做 你 说 那 出去 的 纯的 酱汁 和 任性 ? "
你这么说纯粹是出于无礼和任性吗?

" [noʊ] , [ˈmæmə] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfʊli] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
" No , mama , I am fully in earnest .
" 不 , 妈妈 , 我 是 完全 在 认真 .
“不, 妈妈, 我是认真的。”

[lʌv] [kʌmz] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [raɪt] [ˈæftər] [lʌv] [kʌm] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [ðen]
Love comes first , but right after love come splendor and honor , and then
爱 来 第一的 , 但 正确的 后 爱 来 辉煌 和 荣誉 , 和 然后
[kʌmz] [əˈmjuːzmənt] — [jes] ,
comes amusement — yes ,
来 娱乐 — 是的 ,
爱情排在第一位, 但紧随其后的是辉煌和荣耀, 然后才是娱乐——是的,

[əˈmjuːzmənt] , [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] , [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [læf] [ɔːr] [wiːp] .
amusement , always something new , always something to make me laugh or weep .
娱乐 , 总是 某物 新的 , 总是 某物 到 制作 我 笑 或者 哭泣 .
乐趣无穷, 总有新鲜事, 总有让我开怀大笑或潜然泪下的事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'dɔr] [ɪz][ɑ:n'wi:] . "
The thing I cannot endure is ennui . "
这 事物 我 不能 忍受 是 厌倦 . "
我最无法忍受的就是厌倦。
" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
" If that is the case , how in the world have you managed to get along with
" 如果 那 是 这 案件 , 如何 在 这 世界 有 你 管理 到 得到 沿着 和
[ju: 'es] ? "
us ? "
我们 ? "

“如果真是这样，你究竟是怎么和我们相处得来的？”
" [waɪ] , ['mæmə] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'meɪzɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Why , mama , I am amazed to hear you say such a thing .
" 为什么 , 妈妈 , 我 是 惊叹 到 听到 你 说 这样的 一个 事物 .
“妈妈，您这么说，我真是太惊讶了。”

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] ,
To be sure , in the winter time ,
到 是 当然 , 在 这 冬天 时间 ,
当然，在冬天，
[wen] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['relatɪvz] [kʌm] ['draɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ju: 'es][ænd; ənd] [steɪ] [fɔ:r; fər][sɪks] ['aʊərz] ,
when our dear relatives come driving up to see us and stay for six hours ,
什么时候 我们的 亲爱的 亲属 来 驾驶 向上 到 看 我们 和 停留 为了 六 小时 ,
当我们亲爱的亲戚开车来看望我们，并且待上六个小时的时候，

[ɔ:r][pər'hæps][i:v(ə)n][lɔ:ŋgər] ,
or perhaps even longer ,
或者 也许 甚至 更长 ,
甚至可能更久，

[ænd; ənd] [ænt] ['gʌndəl] [ænd; ənd] [ænt] ['oʊlgə] [aɪ] [em 'i:][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ænd; ənd][faɪnd]
and Aunt Gundel and Aunt Olga eye me from head to foot and find
和 阿姨 贡德尔 和 阿姨 奥尔加 眼睛 我 从 头 到 脚 和 寻找
[em 'i:][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] — [ænd; ənd] [ænt] ['gʌndəl] [wʌns][tu:ld][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] — [wel] ,
me impertinent — and Aunt Gundel once told me that I was — well ,
我 无礼 — 和 阿姨 贡德尔 一次 讲述 我 那 我 曾是 — 出色地 ,
冈德尔阿姨和奥尔加阿姨上下打量我，觉得我无礼——冈德尔阿姨曾经告诉我，我——嗯，

[ðen] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] .
then occasionally it is not very pleasant , that I must admit .
然后 偶尔 它 是 不是 非常 令人愉快的 , 那 我 必须 承认 .
但我必须承认，有时候情况确实不太愉快。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['hæpi] [hɪr] , [soʊ] ['hæpi] —
But otherwise I have always been happy here , so happy —
但 否则 我 有 总是 到过 快乐的 这里 , 所以 快乐的 —
但除此之外，我在这里一直都很开心，非常开心——

" [æz; əz][fi:; fi] [sed] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][fi:; fi] [fel] , ['sɔbiŋ] [kən'vʌlsɪvli] ,
" As she said the last words she fell , sobbing convulsively ,
" 作为 她 说 这 最后的 字 她 跌倒 , 啜泣 痉挛地 ,
“她说完最后一句话就倒下了，抽泣不止。”

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [fi:t] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][hændz] .
at her mother's feet and kissed her hands .
在 她 母亲的 脚 和 亲吻 她 双手 .
她跪在母亲脚边，亲吻了母亲的手。

" [get] [ʌp] , [ˈɛfi] .
" **Get up , Effi** .
" 得到 向上 , 效率 .

“起来，艾菲。”

[sʌtʃ] [i'məʊʃənz][æz; əz] [ði:z] [ˌoʊvər'kʌm] [wʌn] ,
Such emotions as these overcome one ,
这样的 情绪 作为 这些 克服 一 ,

这些情绪会让人难以自持，

[wen] [wʌn][ɪz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜ:ɹ; hɜr] [ˈwedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ʌn'sɜ:rt(ə)n]
when one is as young as you and facing her wedding and the uncertain
什么时候 一 是 作为 年轻的 作为 你 和 面向 她 婚礼 和 这 不确定
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

当一个像你一样年轻的女孩即将步入婚姻殿堂，面对充满未知数的未来时。

[bʌt; bət] [naʊ] [ri:d] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [ˈletər] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] , [ɔ:ɹ][pər'hæps]
But now read me the letter , unless it contains something very special , or perhaps
但 现在 读 我 这 信 , 除非 它 包含 某物 非常 特别的 , 或者 也许
[ˈsi:kɹɪts] . " **secrets** . "
秘密 . "

现在请把信读给我听，除非信里有什么特别的内容，或者秘密。

" [ˈsi:kɹɪts] , " [læft] [ˈɛfi] [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hɜr] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [mu:d] .
" **Secrets , " laughed Effi and sprang to her feet in a suddenly changed mood** .
" 秘密 , " 笑了 效率 和 弹簧 到 她 脚 在 一个 突然 已更改 情绪 .

“秘密，”艾菲笑着站了起来，情绪突然发生了变化。

" [ˈsi:kɹɪts] !
" **Secrets !**
" 秘密 !

“秘密！

[jes] , [jes] , [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ,
Yes , yes , he is always coming to the point of telling me some ,
是的 , 是的 , 他 是 总是 未来 到 这 观点 的 讲述 我 一些 ,

是的，是的，他总是会说到最后跟我说一些事情，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [raɪts] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [prə'praɪəti] [bi:; bi][ˈpoʊstɪd][ɑ:n]
but the most of what he writes might with perfect propriety be posted on
但 这 最多 的 什么 他 写 可能 和 完美的 礼 是 发布 在

[ðə; ðɪ] [ˈbʊlətɪn] [bɔ:ɹd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmeɪɜ-z] [ˈɑ:fɪs] ,
the bulletin board at the mayor's office ,
这 公告 木板 在 这 市长的 办公室 ,

但他写的大部分内容完全可以张贴在市长办公室的公告栏上。

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkaʊns(ə)][ɑ:r; ər][ˈpoʊstɪd] .
where the ordinances of the district council are posted .
在哪里 这 法令 的 这 区 理事会 是 发布 .

张贴区议会法令的地方。

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [gi:ɹt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnsələɹ] . "
But then , you know , Geert is one of the councillors . "
但 然后 , 你 知道 , 吉尔特 是 一 的 这 议员们 . "

但是，你知道，吉尔特是议员之一。

" [ri:d] , [ri:d] . "
" **Read , read** . "
" 读 , 读 . "

“读，读。”

" [dɪr] ['ɛfi] : [ðə; ði] ['nɪrər] [wi;; wi] [kʌm] [tu;; tə][ʼəʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['skæntɪ] [jʊr; jər]
" **Dear Effi : The nearer we come to our wedding day , the more scanty your**
" 亲爱的 效率 : 这 更近 我们 来 到 我们的 婚礼 天 , 这 更多的 稀少 你的
[ˈletərz] [grʊʊ] .
letters grow .
信件 生长 :

亲爱的艾菲：我们的婚礼越临近，你的来信就越少。

[wen] [ðə; ði] [meɪl] [əˈraɪvz] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ,
When the mail arrives I always look first of all for your handwriting , but ,
什么时候 这 邮件 到达 我 总是 看 第一的 的 全部 为了 你的 手写 , 但 ,
[æz; əz][ju;; jʊ] [noʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,

邮件送达时，我总是首先寻找你的笔迹，但是，你也知道，

[ɔ:l] [ɪn] [veɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [æsk] [tu;; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] ['ʌðərwaɪz] .
all in vain , as a rule , and yet I did not ask to have it otherwise .
全部 在 徒劳 , 作为 一个 规则 , 和 然而 我 做过 不是 问 到 有 它 否则 :

通常情况下，这一切都是徒劳的，但我并没有要求改变这一点。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hu:] [ɑ:r; ər] [tu;; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] , [fju:] [ɪn]
The workmen are now in the house who are to prepare the rooms , few in
这 工人 是 现在 在 这 房子 WHO 是 到 准备 这 房间 , 很少 在
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,

现在有几名工人进屋准备房间，他们人数不多。

[tu;; tə] [bi;; bi] [ʃʊr] , [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .
to be sure , for your coming .
到 是 当然 , 为了 你的 未来 :

当然，是为了你的到来。

[ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪl] ['daʊtləs] [nɔ:t] [bi;; bi] [dʌn] [tɪl] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ʼəʊər; ɑ:r]
The best part of the work will doubtless not be done till we are on our
这 最好的 部分 的 这 工作 将要 毫无疑问 不是 是 完毕 直到 我们 是 在 我们的
[ˈdʒɜ:rnɪ] .
journey .
旅行 :

毫无疑问，这项工作最精彩的部分要等到我们踏上旅程之后才会完成。

[ˈpeɪpər] - ['hæŋər] ['mɑ:də|lʊŋ] , [hu:] [ɪz] [tu;; tə] [ˈfɜ:rnɪ] ['evrɪθɪŋ] , [ɪz] [æn; ən] [ɑ:d] [əˈrɪdʒən(ə)] .
Paper - hanger Madelung , who is to furnish everything , is an odd original .
纸 - 衣架 马德隆 , WHO 是 到 提供 一切 , 是 一个 奇怪的 原来的 :

负责布置一切的贴墙纸工马德隆是个古怪的怪人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ju;; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] .
I shall tell you about him the next time .
我 将 告诉 你 关于 他 这 下一个 时间 :

下次我再跟你讲讲他的事。

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju;; jʊ] [fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:l] [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈoʊvər] [ju;; jʊ] ,
Now I must tell you first of all how happy I am over you ,
现在 我 必须 告诉 你 第一的 的 全部 如何 快乐的 我 是 超过 你 ,

首先我必须告诉你，我为你感到多么幸福。

[ˈoʊvər] [maɪ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)] ['ɛfi] .
over my sweet little Effi .
超过 我的 甜的 小的 效率 :

我亲爱的小艾菲。

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [bɪ'hi:θ] [maɪ] [fi:t] [hɪr] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] ,
The very ground beneath my feet here is on fire ,
这 非常 地面 下面 我的 脚 这里 是 在 火 ,
我脚下的土地仿佛都在燃烧。

[ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['sɪti] [ɪz] ['groʊɪŋ] [mɔ:ɪr] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['loʊnsəm] .
and yet our good city is growing more and more quiet and lonesome .
和 然而 我们的 好的 城市 是 生长 更多的 和 更多的 安静的 和 寂寞 .
然而，我们这座美好的城市却变得越来越安静、越来越冷清。

[ðə; ði][læst] ['sʌməɪr] [gest] [left] ['jestərdeɪ] .
The last summer guest left yesterday .
这 最后的 夏天 客人 左边 昨天 .
最后一位暑期房客人昨天离开了。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][hi:; hi] [went] ['swɪmɪŋ] [æt; ət][naɪn] [dɪ'ɡri:z] [ə'blaʊ] ['ziroʊ] (['sentɪɡreɪd]) ,
Toward the end he went swimming at nine degrees above zero (Centigrade) ,
朝向 这 结尾 他 去 游泳 在 九 学位 多于 零 (摄氏度) ,
最后，他在零度以上九摄氏度的温度下游泳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'dʒɔɪst] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] .
and the attendants were always rejoiced when he came out alive .
和 这 服务员 是 总是 欣喜若狂 什么时候 他 来了 出去 活 .
每次他活着出来，侍从们都欣喜若狂。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['æpəpleksi] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][bə:ðz][ə; eɪ][bæd]
For they feared a stroke of apoplexy , which would give the baths a bad
为了 他们 害怕 一个 中风 的 中风 , 哪个 会 给 这 浴室 一个 坏的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,
因为他们担心会发生中风，那样会败坏浴场的名声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [hɪr] [ðæn; ðən] ['elsʍer] .
as though the water were worse here than elsewhere .
作为 尽管 这 水 是 更糟 这里 比 别处 .
仿佛这里的水质比其他地方更差似的。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [fɔ:r] [wi:ks] [aɪ][jæl; jəl] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
I rejoice when I think that in four weeks I shall row with you from the
我 麾 什么时候 我 思考 那 在 四 周 我 将 排 和 你 从 这
[ˌpi:ə'zetə] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['li:doʊ][ɔ:r][tu:; tə][mʊ'rɑ:nɔʊ] ,
Piazzetta out to the Lido or to Murano ,
小广场 出去 到 这 丽都 或者 到 穆拉诺 ,
想到四周后就能和你一起从皮亚泽塔划船到利多岛或穆拉诺岛，我就感到无比高兴。

[wer] [ðeɪ] [meɪk] [glæs] [bi:dz] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['dʒu:əlɪrɪ] .
where they make glass beads and beautiful jewelry .
在哪里 他们 制作 玻璃 珠子 和 美丽的 珠宝 .
他们在那里制作玻璃珠和精美首饰。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [jæl; jəl][bi:; bi] [jɔ:rs] .
And the most beautiful shall be yours .
和 这 最多 美丽的 将 是 你的 .
最美的那一个将属于你。

[ˈmeni] [gˈri:tɪŋz] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈperənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendə] [kɪs] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm]
Many greetings to your parents and the tenderest kiss for yourself from
许多 问候 到 你的 父母 和 这 最嫩的 吻 为了 你自己 从
[jɔr; jər] [ɡɪ:rt] .
your Geert .
你的 吉尔特 .
向你的父母致以最诚挚的问候，并送上来自你的Geert最温柔的吻。

" [ˈefi] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈti:] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenvələʊp] .
" **Effi folded the letter and put it back into the envelope .**
" 效率 折叠 这 信 和 放 它 后退 进入 这 信封 .

艾菲把信折好，放回信封里。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈletər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [vɑːn] [braɪst] ,
" **That is a very pretty letter , " said Mrs . von Briest ,**
" 那 是 一个 非常 漂亮的 信 , " 说 太太 . 冯 新娘 ,
"这是一封非常漂亮的信,"冯·布里斯特夫人说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [əbˈzəːvz] [duː] [,mɑːdəˈreɪ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈmerɪt] . "
" **and that it observes due moderation throughout is a further merit . "**
" 和 那 它 观察 到期的 适度 自始至终 是 一个 更远 优点 . "
"而且它始终保持着应有的克制，这也是它的又一优点。"

" [jes] , [duː] [,mɑːdəˈreɪ(ə)n][,aɪ ˈti:] [ˈfʊrli] [dʌz] [əbˈzɜːrv] . "
" **Yes , due moderation it surely does observe . "**
" 是的 , 到期的 适度 它 一定 做 观察 . "
"是的，它确实遵循了适度原则。"

" [maɪ] [daɪr] [ˈefi] , [let][em ˈiː][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
" **My dear Effi , let me ask a question .**
" 我的 亲爱的 效率 , 让 我 问 一个 问题 .
"我亲爱的艾菲，请允许我问一个问题。"

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [duː] [,mɑːdəˈreɪ(ə)n] ?
Do you wish that the letter did not observe due moderation ?
做 你 希望 那 这 信 做过 不是 观察 到期的 适度 ?
你是否希望这封信没有经过适当的审查？

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [mɔːr] [əˈfekʃənət] , [pərˈhæps] [ˈgʌʃ.ɪŋ.li] [əˈfekʃənət] ? "
Do you wish that it were more affectionate , perhaps gushingly affectionate ? "
做 你 希望 那 它 是 更多的 亲热 , 也许 滔滔不绝 亲热 ? "
你是否希望它更亲昵一些，甚至是热情洋溢的亲昵？

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈmæmə] .
" **No , no , mama :**
" 不 , 不 , 妈妈 .
"不，不，妈妈。"

[ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd][ˈtruːli][noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] .
Honestly and truly no , I do not wish that .
诚实地 和 真的 不 , 我 做 不是 希望 那 .
说实话，我真的不希望那样。

[soʊ][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] . "
So it is better as it is . "
所以 它 是 更好的 作为 它 是 . "
所以现在这样更好。

" [soʊ][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **So it is better as it is .**
" 所以 它 是 更好的 作为 它 是 .
所以现在这样更好。

[ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [əˈgen] .
There you go again .
那里 你 去 再次 .
你又来了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [kwɪr] .
You are so queer .
你 是 所以 酷儿 .
你真是个怪人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] .
And by the by , a moment ago you were weeping .
和 经过 这 经过 , 一个 片刻 前 你 是 哭泣 .

顺便一提，刚才你还在哭泣。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ?
Is something troubling you ?
是 某物 令人不安的 你 ?

你有什么烦心事吗？

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] .
It is not yet too late .
它 是 不是 然而 也 晚的 .

现在还不算太晚。

[dəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [giːrt] ? "
Don't you love Geert ? "
不 你 爱 吉尔特 ? "

你不喜欢吉尔特吗？

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
" Why shouldn't I love him ?
" 为什么 不应该 我 爱 他 ?

我为什么不能爱他？

[aɪ] [lʌv] ['hʌldə] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['bɜːrθə] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['həːθə] .
I love Hulda , and I love Bertha , and I love Hertha .
我 爱 胡尔达 , 和 我 爱 伯莎 , 和 我 爱 柏林赫塔 .

我爱胡尔达，我爱贝莎，我爱赫塔。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [oʊld]['mɪstər] . ['niːmaɪɜː] , [tuː] .
And I love old Mr . Niemeyer , too .
和 我 爱 老的 先生 : 尼迈耶 , 也 .

我也很喜欢老尼迈耶先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd]['pɑːpə][aɪ][dəʊnt]['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
And that I love you and papa I don't even need to mention .
和 那 我 爱 你 和 爸爸 我 不 甚至 需要 到 提到 .

我爱你，爸爸，这根本不需要多说。

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] [huː] [miːn] [wel] [baɪ][em 'iː][ænd; ənd][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd]['hjuːmər][em 'iː] .
I love all who mean well by me and are kind to me and humor me .
我 爱 全部 WHO 意思是 出色地 经过 我 和 是 种类 到 我 和 幽默 我 .

我爱所有真心待我、友善待我、包容我的人。

[noʊ] [daʊt] [giːrt] [wɪl] ['hjuːmər][em 'iː] , [tuː] .
No doubt Geert will humor me , too .
不 怀疑 吉尔特 将要 幽默 我 , 也 .

毫无疑问，吉尔特也会顺着我的意愿来的。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
To be sure , in his own way .
到 是 当然 , 在 他的 自己的 方式 .

当然，这是他自己的方式。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz] [ɔː'lredi] ['θɪŋkɪŋ] [lʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [em 'iː] ['dʒuːəlri] [ɪn] ['venɪs] .
You see he is already thinking of giving me jewelry in Venice .
你 看 他 是 已经 思维 的 给予 我 珠宝 在 威尼斯 .

你看，他已经在考虑在威尼斯送我珠宝了。

[hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒuːəlri] .
He hasn't the faintest suspicion that I care nothing for jewelry .
他 还没有 这 最微弱 怀疑 那 我 关心 没有什么 为了 珠宝 .

他丝毫没有察觉到我对珠宝首饰毫无兴趣。

[aɪ] [kɛr] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd][eɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['hæpiːəst] [wen] [aɪ]
I care more for climbing and swinging and am always happiest when I
我 关心 更多的 为了 攀登 和 摇摆 和 是 总是 最快乐 什么时候 我
[ɪk'spekt] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [ɡɪv] [wei] [ɔːr] [breɪk] [ænd; ənd] [kɔːz] [em 'iː][tuː; tə]
expect every moment that something will give way or break and cause me to
预计 每一个 片刻 那 某物 将要 给 方式 或者 休息 和 原因 我 到
[ˈtʌmb(ə)] .
tumble .
翻滚 .

我更喜欢攀爬和荡秋千，每当我期待着有什么东西会突然断裂或损坏，让我摔下来时，我总是感到最快乐。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɔːt][kɔːst][em 'iː][maɪ] [hed] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It will not cost me my head the first time , you know . "
它 将要 不是 成本 我 我的 头 这 第一的 时间 , 你 知道 . "

你知道，第一次我不会丢掉性命的。

" [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [vɑːn] [braɪst] ? "
" And perhaps you also love your Cousin von Briest ? "
" 和 也许 你 还 爱 你的 表哥 冯 新娘 ? "

“或许你也喜欢你的表兄冯·布里斯特？ ”

" [jes] , ['veri] [mʌt] .
" Yes , very much . "
" 是的 , 非常 很多 .

“是的，非常喜欢。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʃɪrɪz] [em 'iː] . "
He always cheers me . "
他 总是 干杯 我 . "

他总是鼓励我。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['mæri] ['kʌz(ə)n] [vɑːn] [braɪst] ? "
" And would you have liked to marry Cousin von Briest ? "
" 和 会 你 有 喜欢 到 结婚 表哥 冯 新娘 ? "

“你愿意嫁给冯·布里斯特表兄吗？ ”

" ['mæri] ?
" Marry ? "
" 结婚 ?

“结婚？”

[fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] [noʊ] .
For heaven's sake no .
为了 天 清酒 不 .

看在老天的份上，不。

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [hæf][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Why , he is still half a boy .
为什么 , 他 是 仍然 一半 一个 男生 .

为什么？他还是个半男孩呢。

[ɡiːrt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,
Geert is a man , a handsome man ,
吉尔特 是 一个 男人 , 一个 英俊的 男人 ,

吉尔特是个男人，一个英俊的男人。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kæən; kən] [ˈaɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [lʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn]
a man with whom I can shine and he will make something of himself in
一个 男人 和 谁 我 能 闪耀 和 他 将要 制作 某物 的 他自己 在
[ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

一个能让我大放异彩的人，他也会在世上有所作为。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ˈmæmə] ? "

What are you thinking of , mama ? "

什么 是 你 思维 的 , 妈妈 ? "

妈妈，你在想什么呢？

" [wel] , [ðæt][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ˈɛfi] , [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] .

Well , that is all right , Effi , I am glad to hear it .

" 出色地 , 那 是全部 正确的 , 效率 , 我 是 高兴的 到 听到 它 .

“哦，没关系，艾菲，我很高兴听到这个消息。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] . "

But there is something else troubling you . "

但 那里 是 某物 别的 令人不安的 你 . "

但你似乎还有其他烦心事。

" [pərˈhæps] . "

Perhaps . "

" 也许 . "

“也许。”

" [wel] , [spiːk] . "

Well , speak . "

" 出色地 , 说话 . "

“好，请说。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈmæmə] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] [dʌz] [noʊ][hɑːrm] .

You see , mama , the fact that he is older than I does no harm .

" 你 看 , 妈妈 , 这 事实 那 他 是 老 比 我 做 不 伤害 .

“妈妈，你看，他比我大并没有什么坏处。”

[pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋ] .

Perhaps that is a very good thing .

也许 那 是 一个 非常 好的 事物 .

或许这是一件非常好的事。

[ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][ɪz][nɔːt][oʊld][ænd; ænd][ɪz] [wel] [ænd; ænd] [strɔːŋ] [ænd; ænd][ɪz][soʊ][ˈsoʊldʒərli][ænd; ænd][soʊ]

After all he is not old and is well and strong and is so soldierly and so

后 全部 他 是 不是 老的 和 是出色地 和 强的 和 是 所以 军人 和 所以

[kiːn] .

keen .

敏锐的 .

毕竟他年纪不大，身体健康强壮，而且很有军人风范，充满热情。

[ænd; ænd][aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [aɪ][eɪˈem] [ɔːltəˈgeðər] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] — [oʊ] ,

And I might almost say I am altogether in favor of him , if he only — oh ,

和 我 可能 几乎 说 我 是 共 在 偏爱 的 他 , 如果 他 仅有的 — 哦 ,

我几乎可以说我完全赞成他，如果他——哦，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ˈdɪfrənt] . "

if he were only a little bit different . "

如果 他 是 仅有的 一个 小的 少量 不同的 . "

如果他稍微不一样就好了。

" [haʊ] , [preɪ] , [ˈɛfi] . "

How , pray , Effi . "

" 如何 , 祈祷 , 效率 . "

“哎呀，艾菲。”

" [jes] , [haʊ] ?

Yes , how ?

" 是的 , 如何 ?

“是的，怎么做？ ”

[wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [læf] [æt; ət][em 'i:] .

Well , you must not laugh at me .
出色地 , 你 必须 不是 笑 在 我 .

你不许笑我。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] [ʊəvər'hɜ:rd] , ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] .

It is something that I only very recently overheard , over at the parsonage .
它 是 某物 那 我 仅有的 非常 最近 无意中听到 , 超过 在 这 牧师住宅 .

这是我最近在牧师住宅里偶然听到的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [oʊld]['mɪstər] . ['ni:maɪɜ:]

We were talking about Innstetten and all of a sudden old Mr . Niemeyer
我们 是 说 关于 - 和 全部 的 一个 突然 老的 先生 . 尼迈耶

['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

wrinkled his forehead ,
皱 他的 前额 ,

我们正聊着因斯泰滕，突然，老尼迈耶先生皱起了眉头。

[ɪn] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [sed] : - [oʊ] [jes] , [ðə; ði]

in wrinkles of respect and admiration , of course , and said : ' Oh yes , the
在 皱纹 的 尊重 和 钦佩 , 的 课程 , 和 说 : - 哦 是的 , 这

['bærən] .

Baron .
男爵 .

当然，他脸上带着尊敬和钦佩的表情，说道：“哦，是的，男爵。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] . "

He is a man of character , a man of principles . "
他 是 一个 男人 的 特点 , 一个 男人 的 原则 . "

他是一个品格高尚、有原则的人。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] , ['ɛfi] . "

" And that he is , Effi . "
" 和 那 他 是 , 效率 . "

“没错，埃菲。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] .

" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ænd; ənd]['leɪtər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['ni:maɪɜ:] [sed] [hi:; hi][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kən'vɪkʃənz] .

And later , I believe , Niemeyer said he is even a man of convictions .
和 之后 , 我 相信 , 尼迈耶 说 他 是 甚至 一个 男人 的 定罪 .

后来，我相信，尼迈耶还说过他甚至是一个有信念的人。

[naʊ] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .

Now that , it seems to me , is something more .
现在 那 , 它 似乎 到 我 , 是 某物 更多的 .

但现在看来，这似乎还有更深层的含义。

[ə'læs] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .

Alas , and I — I have none .
唉 , 和 我 — 我 有 没有任何 .

唉，而我——我一个也没有。

[ju:; jʊ] [si:] , ['mæmə] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] ['wʌrɪs] [em 'i:][ænd; ənd] [meɪks] [em 'i:]

You see , mama , there is something about this that worries me and makes me
你 看 , 妈妈 , 那里 是 某物 关于 这 那 担忧 我 和 制作 我

[ʌn'ɪ:zi] .

uneasy .
不安 .

妈妈，你知道吗，这件事让我感到担忧和不安。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][soʊ] [kən'sɪdəɾət] , [bʌt; bət][aɪ][ei 'em][ə'freɪd]
He is so dear and good to me and so considerate , but I am afraid
他 是 所以 亲爱的 和 好的 到 我 和 所以 周到 , 但 我 是 害怕的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他对我来说是如此亲切、如此好、如此体贴，但我却害怕他。

" [ˈtʃæptər] [viː]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] [æt; ət] ['hoʊən] - - [wɜːr; wər][pæst] ; [ɔːl][ðə; ði] [gests] [hæd; həd]
The days of festivity at Hohen - Cremmen were past ; all the guests had
这 天 的 节日 在 霍亨 - 是 过去的 ; 全部 这 客人 有
[dɪ'pɑːrtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

霍恩-克雷门庄园的庆祝活动已经结束；所有宾客都已离开。

[ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] ['nuːli] ['mæɪɪd] ['kʌp(ə)l] , [huː] [left][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] .
likewise the newly married couple , who left the evening of the wedding day .
同样地 这 新 已婚 夫妻 , WHO 左边 这 晚上 的 这 婚礼 天 .

同样，这对新婚夫妇也在婚礼当晚离开了。

[ðə; ði] ['nʌpʃl] - [iːv] [pər'fɔːrməns] [hæd; həd] [pliːzɪd] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pleɪɜːz] ,
The nuptial - eve performance had pleased everybody , especially the players ,
这 婚礼 - 前夕 表现 有 高兴 大家 , 尤其 这 玩家 ,

婚礼前夜的演出让所有人都很满意，尤其是演员们。

[ænd; ənd] ['hʌldə] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsəɜːz] , [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði]
and Hulda had been the delight of all the young officers , not only the
和 胡尔达 有 到过 这 喜 的 全部 这 年轻的 警官 , 不是 仅有的 这
- [hʊ'zɑːrɜːz] ,
Rathenow Hussars ,
- 骠骑兵 ,

胡尔达深受所有年轻军官的喜爱，不仅仅是拉特诺夫轻骑兵团的军官。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ðər; ðər] [mɔːr] ['krɪtɪkli] [ɪn'klaɪnd] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][æliɡ'zændər][ˈredʒɪmənt] .
but also their more critically inclined comrades of the Alexander regiment .
但 还 他们的 更多的 关键 倾斜 同志们 的 这 亚历山大 团 .

但也包括他们那些更具批判精神的亚历山大军团的战友们。

[ɪn'diːd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wel] [ænd; ənd] ['smuːðli] , [ˈɔːlmoʊst] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] .
Indeed everything had gone well and smoothly , almost better than expected .
的确 一切 有 已消失 出色地 和 顺利 , 几乎 更好的 比 预期的 .

事实上，一切都进行得很顺利，几乎比预期的还要好。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪɡ'retɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bɜːrθə] [ænd; ənd] ['həːθə] [hæd; həd] ['sɒbd] [soʊ]
The only thing to be regretted was that Bertha and Hertha had sobbed so
这 仅有的 事物 到 是 后悔 曾是 那 伯莎 和 柏林赫塔 有 啜泣 所以
[ˈvəɪələntli] [ðæt] [dʒæŋks] [loʊ] ['dʒɜːrmən] [vəːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['vɜːrtʃuəli] [bɔːst] .
violently that Jahnke's Low German verses had been virtually lost .
暴力 那 扬克 低的 德语 诗句 有 到过 几乎 丢失的 .

唯一令人遗憾的是，贝尔塔和赫塔哭得太厉害，以至于扬克的低地德语诗歌几乎完全失传了。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .
But even that had made but little difference .
但 甚至 那 有 制成 但 小的 不同之处 .

但即便如此，也收效甚微。

[ə; ei] [fju:] [fain] [kɒnə'sɜ:z] [hæd; həd][i:v(ə)n] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] , " [tu;; tə] [tel] [ðə; ði]
A few fine connoisseurs had even expressed the opinion that , " to tell the
一个 很少 美好的 鉴赏家 有 甚至 表达 这 观点 那 , " 到 告诉 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

一些资深的鉴赏家甚至表达过这样的观点：“说实话，
[fə'getɪŋ] [wʌt] [tu;; tə] [sei] , ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌnɪntelɪdʒə'bɪlɪtɪ] ,
forgetting what to say , sobbing , and unintelligibility ,
遗忘 什么 到 说 , 啜泣 , 和 难以理解 ,
忘记要说什么，抽泣，说话含糊不清。

[tə'geðər] [fɔ:rm][ðə; ði]['stændərd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪdɪd] ['vɪktərɪz] [ɑ:r; ə] [wʌn] ,
together form the standard under which the most decided victories are won ,
一起 形式 这 标准 在下面 哪个 这 最多 决定 胜利 是 韩元 ,
共同构成了取得最决定性胜利的标准。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['prɪti] , ['kɜ:rlɪ] [red] ['hedz] .
particularly in the case of pretty , curly red heads .
特别 在 这 案件 的 漂亮的 , 卷曲 红色的 头部 .
尤其是那些漂亮的、有着卷曲红发的女孩。

" ['kʌz(ə)n] [vɑ:n] [braɪst] [hæd; həd] [wʌn] [ə; ei] ['sɪgnəl] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [self] - [kəm'pouzɪd] [roʊl] .
" **Cousin von Briest had won a signal triumph in his self - composed rôle .**
" 表哥 冯 新娘 有 韩元 一个 信号 胜利 在 他的 自己 - 由 角色 .
“表兄冯·布里斯特在他自导自演的角色中取得了显著的胜利。”

[hi;; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [di:məθs] [kla:ks] ,
He had appeared as one of Demuth's clerks ,
他 有 出现 作为 一 的 德穆斯的 职员 ,
他曾以德穆斯的职员身份出现，
[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə] ['ɪtəli]
who had found out that the young bride was planning to go to Italy
WHO 有 成立 出去 那 这 年轻的 新娘 曾是 规划 到 去 到 意大利
[r'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
immediately after the wedding ,
立即地 后 这 婚礼 ,

谁发现这位年轻的新娘计划在婚礼结束后立即前往意大利？
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [hi;; hi] [wɪʃt] [tu;; tə] [dɪ'lɪvər] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ə; ei] ['trævlɪŋ] [trʌŋk] .
for which reason he wished to deliver to her a traveling trunk .
为了 哪个 原因 他 希望 到 递送 到 她 一个 旅行 树干 .
因此他想送给她一个旅行箱。

[ðɪs] [trʌŋk] [pru:vɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu;; tə][bi;; bi][ə; ei]['dʒaɪənt][bɑ:ks][ʌv; əv] ['bɒnbɒnz] [frʌm; frəm] -
This trunk proved , of course , to be a giant box of bonbons from Hövel's
这 树干 已证实 , 的 课程 , 到 是 一个 巨大的 盒子 的 糖果 从 -
.
:
.

当然，这个箱子原来是霍维尔糖果店里的一大箱糖果。
[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [θri:] [ə'klɒk, əu-] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [braɪst] ,
The dancing had continued till three o'clock , with the effect that Briest ,
这 跳舞 有 持续 直到 三 点钟 , 和 这 影响 那 新娘 ,
舞会一直持续到三点钟，结果是，新娘，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['tɔ:kɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn]
who had been gradually talking himself into the highest pitch of champagne
WHO 有 到过 逐步地 说 他自己 进入 这 最高 沥青 的 香槟酒
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

他逐渐让自己兴奋到极致，仿佛喝了香槟一般。

[hæd; həd] [meɪd] ['veriəs] [ri'ma:ks] [ə'baʊt][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [dæns] , [stɪl] [ɪn] [voʊg] [æt; ət] ['meni] [kɔ:rts] ,
had made various remarks about the torch dance , still in vogue at many courts ,
有 制成 各种各样的 评论 关于 这 火炬 舞蹈 , 仍然 在 时尚 在 许多 法院 ,
他曾就至今仍在许多宫廷中流行的火炬舞发表过各种评论。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ri'ma:rkəb(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:rtər] [dæns] .
and the remarkable custom of the garter dance .
和 这 卓越 风俗 的 这 袜带 舞蹈 .

还有引人注目的吊袜带舞习俗。

[sɪns] [ði:z] [ri'ma:ks] [ʃoʊd] [noʊ][saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ʌnd] [kept] ['getɪŋ]
Since these remarks showed no signs of coming to an end , and kept getting
自从 这些 评论 显示 不 标志 的 未来 到 一个 结尾 , 和 保留 获得
[wɜ:rs] [ænd; ʌnd] [wɜ:rs] ,
worse and worse ,
更糟 和 更糟 ,

由于这些言论没有停止的迹象，反而愈演愈烈，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tʃoʊkt] [ɔ:f] .
they finally reached the point where they simply had to be choked off .
他们 最后 达到 这 观点 在哪里 他们 简单地 有 到 是 窒息 离开 .
他们最终到了必须被勒死的地步。

" [pʊl] [jɔ:r'self] [tə'geðər] , [braɪst] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər]
" Pull yourself together , Briest , " his wife had whispered to him in a rather
" 拉 你自己 一起 , 新娘 , " 他的 妻子 有 低声说道 到 他 在 一个 相当
[ɜ:rnɪst] [toʊn] ;
earnest tone ;
认真 语气 ;

“振作起来，布里斯特，”他的妻子用相当认真的语气低声对他说；

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪn'di:snt] [ri'ma:ks] ,
" you are not here for the purpose of making indecent remarks ,
" 你 是 不是 这里 为了 这 目的 的 制作 不雅 评论 ,
你来这里不是为了发表不雅言论的，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
but of doing the honors of the house .
但 的 正在做 这 荣誉 的 这 房子 .

但要履行家务礼仪。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ænd; ʌnd][na:t][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rtɪ] .
We are having at present a wedding and not a hunting party .
我们 是 拥有 在 展示 一个 婚礼 和 不是 一个 打猎 派对 .
我们现在正在举办婚礼，而不是狩猎活动。

" [werə'pɑ:n] [vɑ:n] [braɪst] ['ænsər] : " [aɪ] [si:] [noʊ] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ; [br'saɪdz] , [aɪ]
" Whereupon von Briest answered : " I see no difference between the two ; besides , I
" 于是 冯 新娘 回答 : " 我 看 不 不同之处 之间 这 二 ; 除了 , 我
[eɪ'rem] ['hæpi] .
am happy .
是 快乐的 .

于是冯·布里斯特回答说：“我看不出两者之间有什么区别；此外，我很开心。”

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪt'self] [hæd; həd][ɔ:lsʊʊ] [ɡʊ:n] [wel] , ['ni:maɪɜː] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ɪn]
" **The wedding itself had also gone well , Niemeyer had conducted the service in**
" 这 婚礼 本身 有 还 已消失 出色地 , 尼迈耶 有 实施 这 服务 在
[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['fæʃ(ə)n] ,
an exquisite fashion ,
一个 精美的 时尚 ,

婚礼本身也很顺利，尼迈耶主持的仪式非常精彩。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [men] [frʌm; frəm][bɜ:r'li:n] ,
and on the way home from the church one of the old men from Berlin ,
和 在 这 方式 家 从 这 教会 一 的 这 老的 男人 从 柏林 ,
在从教堂回家的路上，一位来自柏林的老人说：

[hu:] [hæf] - [wei] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ['sɜ:rk(ə)] ,
who half - way belonged to the court circle ,
WHO 一半 - 方式 属于 到 这 法庭 圆圈 ,
他半个属于宫廷圈子的人，

[meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tru:li] ['wʌndərf(ə)] [haʊ] ['θɪkli] ['tælənts]
made a remark to the effect that it was truly wonderful how thickly talents
制成 一个 评论 到 这 影响 那 它 曾是 真的 精彩的 如何 浓密 天赋
[ɑ:r; ər] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [laɪk] ['aʊərz] .
are distributed in a state like ours .
是 分布式 在 一个 状态 喜欢 我们的 .

他曾说过，像我们这样的州人才分布如此密集，真是令人惊叹。

" [aɪ] [si:] [ðer'ɪn] [ə; eɪ] [traɪʌmf] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] [sku:lz] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɪ:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv]
" **I see therein a triumph of our schools , and perhaps even more of**
" 我 看 其中 一个 胜利 的 我们的 学校 , 和 也许 甚至 更多的 的
['aʊə; ɑ:r] [fə'lɑ:səfi] .
our philosophy .
我们的 哲学 .

“我从中看到了我们学校的胜利，或许更看到了我们理念的胜利。”

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðɪs] ['ni:maɪɜː] , [æn; ən][oʊld] ['vɪlɪdʒ] ['pri:tʃər] , [hu:] [æt; ət][fɜ:rst] [lʊkt]
When I consider how this Niemeyer , an old village preacher , who at first looked
什么时候 我 考虑 如何 这 尼迈耶 , 一个 老的 村庄 牧师 , WHO 在 第一的 看起来
[laɪk] [ə; eɪ] ['hɒspɪtələr] — [waɪ] ,
like a hospitaler — why ,
喜欢 一个 医院 — 为什么 ,

当我想到这位尼迈耶，一位年迈的乡村传教士，起初看起来像个医院医生——为什么，

[frend] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
friend , what do you say ?
朋友 , 什么 做 你 说 ?

朋友，你觉得怎么样？

[ˈdɪdnt] [hi:; hi] [spi:k] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rt] ['pri:tʃər] ?
Didn't he speak like a court preacher ?
没有 他 说话 喜欢 一个 法庭 牧师 ?

他说话的口气难道不像个法庭传教士吗？

[sʌtʃ] [tækt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [skɪl] [ɪn] [æn'tɪθəsis] , [kwaɪt] [ðə; ði] ['i:kwəl] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn] ['fi:lɪŋ]
Such tact , and such skill in antithesis , quite the equal of Kögel , and in feeling
这样的 策略 , 和 这样的 技能 在 对立 , 相当 这 平等的 的 - , 和 在 感觉
[ɪ:v(ə)n] ['betər] .
even better .
甚至 更好的 .

这种机智和对立的技巧，与科格尔不相上下，甚至更胜一筹。

- [ɪz] [tu:] [koʊld] .
Kögel is too cold .
- 是 也 寒冷的 .

科格尔太冷了。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][koʊld] .
To be sure , a man in his position has to be cold .
到 是 当然 , 一个 男人 在 他的 位置 有 到 是 寒冷的 .

可以肯定的是, 身居他那样的人, 必然会冷酷无情。

[ˈdʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [merks] [reks] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] ?
Generally speaking , what is it that makes wrecks of the lives of men ?
一般来说 请讲 , 什么 是 它 那 制作 残骸 的 这 生活 的 男人 ?
一般来说, 是什么导致男人的生活支离破碎?

[ˈɔ:lweɪz] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
Always warmth , and nothing else .
总是 温暖 , 和 没有什么 别的 .

只有温暖, 别无其他。

" [aɪ 'ti:][goʊz] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ði:z] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] [ə'sentɪd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['dɪgnɪteri]
" **It goes without saying that these remarks were assented to by the dignitary**
" 它 去 没有 说 那 这些 评论 是 同意 到 经过 这 显要人物
[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'drest] ,
to whom they were addressed ,
到 谁 他们 是 已解决 ,
不言而喻, 这些言论得到了受邀贵宾的赞同。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz] [jet] [ʌn'mæɪrɪd] , [hu:] ['daʊtləs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] , [æt; ət]
a gentleman as yet unmarried , who doubtless for this very reason was , at
一个 绅士 作为 然而 未婚 , who 毫无疑问 为了 这 非常 原因 曾是 , 在
[ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
the time being ,
这 时间 存在 ,
一位尚未结婚的绅士, 无疑正因如此, 当时.....

[ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] " [rɪ'leɪŋ] . "
involved in his fourth " relation . "
涉及 在 他的 第四 " 关系 . "
陷入他的第四段“关系”。

" [ˈoʊnli] [tu:] [tru:] , [dɪr] [frend] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Only too true , dear friend , " said he** .
" 仅有的 也 真的 , 亲爱的 朋友 , " 说 他 .
“的确如此, 亲爱的朋友,”他说。

" [tu:] [mʌt] [wɔ:rmθ] — [moʊst] ['eksələnt] — [br'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sto:ri] , ['leɪtər] .
" **Too much warmth — most excellent — Besides , I must tell you a story , later** .
" 也 很多 温暖 — 最多 出色的 — 除了 , 我 必须 告诉 你 一个 故事 , 之后 .
“太热情了——真是太好了——另外, 我待会儿还要给你讲个故事。”

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ɑ:k'toʊsbər] [deɪ] .
" **The day after the wedding was a clear October day** .
" 这 天 后 这 婚礼 曾是 一个 清除 十月 天 .
婚礼后的第二天是十月里晴朗的一天。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [ˈjoʊn] [braɪt] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] ['tʃɪlɪnəs] [ɪn]
The morning sun shone bright , yet there was a feeling of autumn chillness in
这 早晨 太阳 闪耀 明亮的 , 然而 那里 曾是 一个 感觉 的 秋天 寒冷 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,
清晨的阳光灿烂, 但空气中却弥漫着秋日的凉意。

[ænd; ənd][vɑ:n] [braɪst] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [ˈbrekfəst] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and von Briest , who had just taken breakfast in company with his wife ,
和 冯 新娘 , WHO 有 只是 已采取 早餐 在 公司 和 他的 妻子 ,
还有冯·布里斯特, 他刚刚和妻子一起吃完早餐。

[əˈrouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
arose from his seat and stood , with his hands behind his back ,
出现 从 他的 座位 和 站立 , 和 他的 双手 在后面 他的 后退 ,
他从座位上站起身来, 双手背在身后。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈdaɪn] [ˈoʊpən][ˈfaɪər] .
before the slowly dying open fire .
前 这 缓慢地 垂死 打开 火 .
在逐渐熄灭的明火之前。

[ˈmɪsɪz] . [vɑ:n] [braɪst] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈfænsi] [wɜ:rk] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
Mrs . von Briest , with her fancy work in her hands ,
太太 . 冯 新娘 , 和 她 想要 工作 在 她 双手 ,
冯·布里斯特夫人, 手里拿着她精心制作的手工艺品,

[mu:vd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ˈwɪlk] ,
moved likewise closer to the fireplace and said to Wilke ,
已搬 同样地 更近 到 这 壁炉 和 说 到 威尔克 ,
同样地, 他走近壁炉, 对威尔克说:

[hu:] [ˈentərd] [dʒʌst][æɪ; əɪ] [ðɪs] [pɔɪnt] [tu:; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] : " [ænd; ənd] [naʊ] ,
who entered just at this point to clear away the breakfast table : " And now ,
WHO 进入 只是 在 这 观点 到 清除 离开 这 早餐 桌子 : " 和 现在 ,
[ˈwɪlk] ,
Wilke ,
威尔克 ,
这时, 有人进来收拾早餐桌: “现在, 威尔克,

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [hɔ:ɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] [kʌmz] [fɜ:rst] —
when you have everything in order in the dining hall — but that comes first —
什么时候 你 有 一切 在 命令 在 这 用餐 大厅 — 但 那 来 第一的 —
[ðen] [si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [keɪks] [ɑ:r; əɹ][ˈteɪkən][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəz] ,
then see to it that the cakes are taken over to the neighbors ,
然后 看 到 它 那 这 蛋糕 是 已采取 超过 到 这 邻居 ,

当你把餐厅里的一切安排妥当之后——但这才是首要任务——再去确保把蛋糕送到邻居家。
[ðə; ði] [nʌtˈkeɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæstə-z] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [keɪks] [tu:; tə][ðə; ði] - .
the nutcake to the pastor's and the dish of small cakes to the Jahnkes ' .
这 坚果蛋糕 到 这 牧师的 和 这 盘子 的 小的 蛋糕 到 这 扬克斯 - .

给牧师送坚果蛋糕, 给扬克斯家送一盘小蛋糕。
[ænd; ənd][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɑ:blət] .
And be careful with the goblets .
和 是 小心 和 这 高脚杯 .

还有, 小心轻放酒杯。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [θɪn] [kʌt] [ˈglæsɪz] .
I mean the thin cut glasses .
我 意思是 这 薄的 切 眼镜 .
我是指那种薄镜片的眼镜。

" [braɪst] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][θɜ:rd] [ˈsɪgəret] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
" Briest had already lighted his third cigarette , and , looking in the best of
" 新娘 有 已经 照明 他的 第三 卷烟 , 和 , 寻找 在 这 最好的 的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

布里斯特已经点燃了第三支烟, 而且看起来身体非常健康。

[dɪˈklerd] [ðæt] " [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡri:z] [wið; wiθ][wʌn][soʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , [ɪkˈseptɪŋ] [wʌnz]
declared that " nothing agrees with one so well as a wedding , excepting one's
声明 那 " 没有什么 同意 和 一 所以 出色地 作为 一个 婚礼 , 除外 一个人的
[oʊn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
own , of course . "
自己的 , 的 课程 . "

他宣称：“除了自己的婚礼之外，没有什么比婚礼更适合一个人了。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðæt] [rɪˈmɑ:rk] , [braɪst] .
" I don't know why you should make that remark , Briest .
" 我 不 知道 为什么 你 应该 制作 那 评论 , 新娘 .

“布里斯特，我不知道你为什么要这么说。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [æbsəˈlu:tli] [nu:z] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈsʌfərd] [æt; ət][jɔ:; jər] [ˈwedɪŋ] .
It is absolutely news to me that you suffered at your wedding .
它 是 绝对地 消息 到 我 那 你 遭受 在 你的 婚礼 .

我完全没想到你婚礼上会遭遇不幸。

[aɪ][kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [ˈi:ðər] . "
I can't imagine why you should have , either . "
我 不能 想象 为什么 你 应该 有 , 任何一个 . "

我也想不明白你为什么会那样做。

" [ˈlu:zə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [wet] [ˈblæŋkɪt] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
" Luise , you are a wet blanket , so to speak .
" 路易丝 , 你 是 一个 湿的 毯子 , 所以 到 说话 .

“路易丝，你真是个扫兴鬼。”

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmɪs] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
But I take nothing amiss , not even a thing like that .
但 我 拿 没有什么 错误 , 不是 甚至 一个 事物 喜欢 那 .

但我认为没什么不对劲，哪怕是这样的事。

[mɔ:ˈroʊvər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:rˈselvz] , [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv][ˈnevər][ˈi:v(ə)n]
Moreover , why should we be talking about ourselves , we who have never even
而且 , 为什么 应该 我们 是 说 关于 我们自己 , 我们 WHO 有 绝不 甚至
[ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [tɔ:; tər] ?
taken a wedding tour ?
已采取 一个 婚礼 旅游 ?

此外，我们这些从未参加过婚礼旅游的人，为什么要谈论我们自己呢？

[jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [əˈpouzɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
Your father was opposed to it .
你的 父亲 曾是 反对 到 它 .

你父亲反对这件事。

[bʌt; bət] [ˈɛfi] [ɪz] [ˈteɪkiŋ] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [tɔ:; tər] [naʊ] .
But Effi is taking a wedding tour now .
但 效率 是 采取 一个 婚礼 旅游 现在 .

但艾菲现在正在进行婚礼巡回宣传。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈenvɪd] .
To be envied .
到 是 令人羡慕 .

令人羡慕。

[ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ten][əˈklɒk, əu-] [treɪn] .
Started on the ten o'clock train .
开始 在 这 十 点钟 火车 .

搭乘十点钟方向的火车出发。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] ['rætɪzbɒn,-ɪs-] ,
By this time they must be near Ratisbon ,
经过 这 时间 他们 必须 是 靠近 雷蒂斯邦 ,
此时他们应该已经接近雷根斯堡了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [prɪ'zu:m] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'nu:mə'reɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɑːrt] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and I presume he is enumerating to her the chief art treasures of the
和 我 估 他 是 枚举 到 她 这 首席 艺术 宝藏 的 这
[væl'hæərə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] ,
Walhalla ,
瓦尔哈拉 ,
我猜他是在向她列举瓦尔哈拉神殿的主要艺术珍品。

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ][treɪn] — [ðæt] [ɡoʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
without getting off the train — that goes without saying .
没有 获得 离开 这 火车 — 那 去 没有 说 .
无需下车——这还用说吗。

- [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt][kræŋk] ,
Innstetten is a splendid fellow , but he is pretty much of an art crank ,
- 是 一个 灿烂 同伴 , 但 他 是 漂亮的 很多 的 一个 艺术 曲柄 ,
[ænd; ʌnd] ['ɛfi] ,
and Effi ,
和 效率 ,
因斯泰滕是个很棒的人，但他基本上是个艺术怪人，而艾菲，

[ˈhev(ə)n] [noʊz] , [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] ['ɛfi] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
heaven knows , our poor Effi is a child of nature .
天堂 知道 , 我们的 贫穷的 效率 是 一个 孩子 的 自然 .
天知道，我们可怜的艾菲是大自然的孩子。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [ə'noɪ] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ɑːrt] . "
I am afraid he will annoy her somewhat with his enthusiasm for art . "
我 是 害怕的 他 将要 烦人 她 有些 和 他的 热情 为了 艺术 . "
我担心他对艺术的热情会让她有些厌烦。

" ['evri] [mæn] [ə'noɪz] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" **Every man annoys his wife** ,
" 每一个 男人 令人恼火 他的 妻子 ,
每个男人都会惹恼自己的妻子，

[ænd; ʌnd][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ɑːrt][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrst] [θɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] . "
and enthusiasm for art is not the worst thing by a good deal . "
和 热情 为了 艺术 是 不是 这 最差 事物 经过 一个 好的 交易 . "
对艺术的热情远非坏事。

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" **No , certainly not** .
" 不 , 当然 不是 .
“不，当然不是。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['kwɔːrəl] [ə'baʊt] [ðæt] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] .
At all events we will not quarrel about that ; it is a wide field .
在 全部 活动 我们 将要 不是 争吵 关于 那 ; 它 是 一个 宽的 场地 .
总之，我们不会在这个问题上争论；这是一个非常广阔的领域。

[ðen] , [tuː] , ['piːp(ə)] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] .
Then , too , people are so different .
然后 , 也 , 人们 是 所以 不同的 .
此外，人与人之间也存在着很大的差异。

[naʊ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] .
Now you , you know , would have been the right person for that .
现在 你 , 你 知道 , 会 有 到过 这 正确的 人 为了 那 :

现在想想, 你本来就是做这件事的合适人选。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['su:tɪd] [tu:; tə] - [ðæn; ðən] ['ɛfi] .
Generally speaking , you would have been better suited to Innstetten than Effi .
一般来说 请讲 , 你 会 有 到过 更好的 适合 到 - 比 效率 :

总的来说, 你更适合去因斯泰滕而不是埃菲。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [naʊ] . "
But it is too late now . "
但 它 是 也 晚的 现在 :

但现在为时已晚。

" [ɪk'stri:mli] ['gælənt] [rɪ'mɑ:rk] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æprə'poʊ] .
" **Extremely gallant remark , except for the fact that it is not apropos .**
" 极其 英勇 评论 , 除了 为了 这 事实 那 它 是 不是 恰好 :

“这番话非常英勇, 只是不太恰当。”

[haʊ'evər] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [hæz; həz] [bɪn] .
However , in any case , what has been has been .
然而 , 在 任何 案件 , 什么 有 到过 有 到过 :

然而, 无论如何, 已经发生的事情已经发生了。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Now he is my son - in - law ,
现在 他 是 我的 儿子 - 在 - 法律 ,

现在他是我的女婿了。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
and it can accomplish nothing to be referring back all the while to the
和 它 能 完成 没有什么 到 是 指 后退 全部 这 尽管 到 这

[ə'ferz] [ʌv; əv] [ju:θ] . "
affairs of youth . "
事务 的 青年 :

总是纠缠于青年时期的事情, 是解决不了任何问题的。

" [aɪ] [wɪʃt] ['mɪrli] [tu:; tə] [raʊz] [ju:; jʊ][tu:; tə][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]['hju:mər] . "
" **I wished merely to rouse you to an animated humor . "**
" 我 希望 仅仅 到 唤醒 你 到 一个 动画 幽默 :

“我只是想激发你的幽默感。”

" ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəsəri] .
" **Very kind of you , but it was not necessary .**
" 非常 种类 的 你 , 但 它 曾是 不是 必要的 :

“非常感谢你的好意, 但其实没必要。”

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]['hju:mər] . "
I am in an animated humor . "
我 是 在 一个 动画 幽默 :

我处于一种动画式的幽默状态。

" ['laɪkwɑɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? "
" **Likewise a good one ? "**
" 同样地 一个 好的 一 ? "

“同样也是个好例子吗? ”

" [aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [soʊ] .
" **I might almost say so** .
" 我 可能 几乎 说 所以 :

我几乎可以这么说。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː] . — [wel] , [wʌt] [els] [ɪz] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] ?
But you must not spoil it . — **Well , what else is troubling you ?**
但 你 必须 不是 剧透 它 : — 出色地 , 什么 别的 是 令人不安的 你 ?

但你千万不能破坏它。——还有什么其他烦心事吗？

[aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] . "
I see there is something on your mind . "
我 看 那里 是 某物 在 你的 头脑 : "

我看得出来你心事重重。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈɛfi] ? [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈsætɪsfaid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ?
" **Were you pleased with Effi ? Were you satisfied with the whole affair ?**
" 是 你 高兴 和 效率 ? 是 你 使满意 和 这 所有的 事务 ?

你对艾菲满意吗？你对整件事满意吗？

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ][pɪˈkjuːliər] , [hæf] [nɑːˈiːv] ,
She was so peculiar , half naïve ,
她 曾是 所以 奇特 , 一半 幼稚的 ,

她很古怪，有点天真，

[ænd; ʌnd] [ðen] [əˈgen] [ˈveri] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [ænd; ʌnd][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] [dɪˈmjʊr] [æz; əz][ʃiː; ji]
and then again very self - conscious and by no means as demure as she
和 然后 再次 非常 自己 - 有意识的 和 经过 不 方法 作为 端庄 作为 她
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
ought to be toward such a husband .
应该 到 是 朝向 这样的 一个 丈夫 :

然后她又变得非常不自在，对这样的丈夫也丝毫没有应有的矜持。

[ðæt] [ˈfɔrli] [mʌst; məst][biː; bi] [duː] [ˈsoʊli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ji] [dʌz] [nɑːt] [jet] [ˈfʊli] [noʊ] [wʌt]
That surely must be due solely to the fact that she does not yet fully know what
那 一定 必须 是 到期的 仅 到 这 事实 那 她 做 不是 然而 完全 知道 什么
[ʃiː; ji][hæz; hæz][ɪn][hɪm; ɪm] .
she has in him .
她 有 在 他 :

那肯定仅仅是因为她还没有完全了解他带给她的是什么。

[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ʃiː; ji] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] ?
Or is it simply that she does not love him very much ?
或者 是 它 简单地 那 她 做 不是 爱 他 非常 很多 ?

或者，仅仅是因为她并不非常爱他？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][bæd] .
That would be bad .
那 会 是 坏的 :

那可就糟了。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
For with all his virtues he is not the man to win her love with an
为了 和 全部 他的 美德 他 是 不是 这 男人 到 赢 她 爱 和 一个
[ˈiːzi] [greɪs] .
easy grace .
简单的 优雅 :

尽管他有很多优点，但他并不是那种能轻易赢得她芳心的人。

" [ˈmɪsɪz] . [vɑːn] [braɪst] [kept] [ˈsaɪlənt][ænd; ʌnd] [ˈkɑʊntɪd] [ðə; ði] [ˈstɪtʃɪz] [lʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfænsɪ] [wɜːrk] .
" **Mrs . von Briest kept silent and counted the stitches of her fancy work** .
" 太太 : 冯 新娘 保留 沉默的 和 计数 这 针脚 的 她 想要 工作 :

冯·布里斯特夫人默默地数着她那精美作品的针脚。

[ˈfaɪnəli] [ˈfiː; ʃi] [sed] : " [wʌt] [ˈjuː; jʊ][dʒʌst] [sed] , [braɪst] ,
Finally she said : " What you just said , Briest ,
最后 她 说 : " 什么 你 只是 说 , 新娘 ,
最后她说：“你刚才说的话，布里斯特，

[ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θriː] [deɪz] ,
is the most sensible thing I have heard from you for the last three days ,
是 这 最多 明智的 事物 我 有 听到 从 你 为了 这 最后的 三 天 ,
这是我这三天来听到的你最明智的一句话。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
including your speech at dinner .
包括 你的 演讲 在 晚餐 .
包括你在晚宴上的致辞。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [.mɪsˈgɪvɪŋz] .
I , too , have had my misgivings .
我 , 也 , 有 有 我的 疑虑 .
我也曾有过疑虑。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsætɪsfard] . "
But I believe we have reason to feel satisfied . "
但 我 相信 我们 有 原因 到 感觉 使满意 . "
但我认为我们有理由感到满意。

" [hæz; həz][ˈfiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Has she poured out her heart to you ? "
" 有 她 倾倒 出去 她 心 到 你 ? "
她有没有向你倾诉衷肠？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ðæt] .
" I should hardly call it that . "
" 我 应该 几乎 称呼 它 那 .
我不太应该这样称呼它。

[truː] , [ˈfiː; ʃi] [ˈkænəːt] [help] [ˈtɔːkɪŋ] ,
True , she cannot help talking ,
真的 , 她 不能 帮助 说 ,
没错，她忍不住要说几句。

[bʌt; bət][ˈfiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] [ˈfiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
but she is not disposed to tell everything she has in her heart ,
但 她 是 不是 处置 到 告诉 一切 她 有 在 她 心 ,
但她并不愿意把心里想的一切都说出来。

[ænd; ənd][ˈfiː; ʃi] [ˈsetlɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
and she settles a good many things for herself .
和 她 定居点 一个 好的 许多 事物 为了 她自己 .
她为自己安排好了很多事情。

[ˈfiː; ʃi][ɪz][æt; ət][wʌns] [kəˈmjuːnɪkətɪv] [ænd; ənd][ˈretɪs(ə)nt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːkrətɪv] ; [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [ˈveri]
She is at once communicative and reticent , almost secretive ; in general , a very
她 是 在 一次 沟通 和 沉默寡言 , 几乎 神秘的 ; 在 一般的 , 一个 非常
[pɪˈkjuːliər] [ˈmɪkstʃər] . "
peculiar mixture . "
奇特 混合物 . "
她既健谈又沉默寡言，几乎有些神秘；总而言之，她是一个非常奇特的混合体。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] .
" I am entirely of your opinion . "
" 我 是 完全 的 你的 观点 .
我完全同意你的观点。

[bʌt; bət] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ] ? "
 But how do you know about this if she didn't tell you ? "
 但 如何 做 你 知道 关于 这 如果 她 没有 告诉 你 ？ "

但如果她没告诉你，你怎么会知道这件事呢？

" [aɪ] ['oʊnli] [sed] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [pɔ:r] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [em 'i:] .
 " I only said she did not pour out her heart to me .
 " 我 仅有的 说 她 做过 不是 倒 出去 她 心 到 我 .

我只是说她没有向我倾诉衷肠。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'fe(ə)n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ʌn'bɜ:dnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,
 Such a general confession , such a complete unburdening of the soul ,
 这样的 一个 一般的 忏悔 , 这样的 一个 完全的 减轻负担 的 这 灵魂 ,

如此坦诚的忏悔，如此彻底的灵魂卸下重担，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [meɪk] .
 it is not in her to make .
 它 是 不是 在 她 到 制作 .

她没有能力做到这一点。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜ:ks] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,
 It all came out of her by sudden jerks , so to speak ,
 它 全部 来了 出去 的 她 经过 突然 混蛋 , 所以 到 说话 ,

可以说，这一切都像是突然抽搐着从她嘴里涌出来的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] .
 and then it was all over .
 和 然后 它 曾是 全部 超过 .

然后一切就结束了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [soʊl] [soʊ] [ʌnɪn'tenʃənəli] [ænd; ənd]
 But just because it came from her soul so unintentionally and
 但 只是 因为 它 来了 从 她 灵魂 所以 无意中 和

[æksɪ'dentəli] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
 accidentally , as it were ,
 偶然 , 作为 它 是 ,

但正因为它如此无意、如此偶然地源自她的灵魂深处，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðæt] [veri] ['ri:z(ə)n] [soʊ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] . "
 it seemed to me for that very reason so significant . "
 它 似乎 到 我 为了 那 非常 原因 所以 重要的 . "

正因如此，我觉得它意义非凡。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [preɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ? "
 " When was this , pray , and what was the occasion ? "
 " 什么时候 曾是 这 , 祈祷 , 和 什么 曾是 这 场合 ？ "

请问这是什么时候的事？是什么场合？

" [ən'les] [aɪ] [eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [θri:] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]
 " Unless I am mistaken , it was just three weeks ago , and we were
 " 除非 我 是 错误 , 它 曾是 只是 三 周 前 , 和 我们 是

[sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] ,
 sitting in the garden ,
 坐着 在 这 花园 ,

“如果我没记错的话，那应该是三周前的事了，当时我们正坐在花园里。”

[ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [brɪ'ɒ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈtru:səʊ] , [wen] [ˈwɪlk] [brɔ:t]
 busied with all sorts of things belonging to her trousseau , when Wilke brought
 忙碌 和 全部 排序 的 事物 属于 到 她 嫁妆 , 什么时候 威尔克 带来

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] - .
 a letter from Innstetten .
 一个 信 从 - .

她正忙着整理自己的嫁妆，这时威尔克带来了一封来自因斯泰滕的信。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; həɹ] ['pɔːkɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hæd; həd] ['hoʊlɪ]
She put it in her pocket and a quarter of an hour later had wholly
她 放 它 在 她 口袋 和 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 有 完全
[fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
forgotten about it ,
被遗忘的 关于 它 ,

她把它放进口袋，过了十五分钟就完全忘记了这件事。

[tɪl] [aɪ] [ri'maɪndɪd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] .
till I reminded her that she had a letter .
直到 我 提醒 她 那 她 有 一个 信 .

直到我提醒她她还有一封信。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ['hɑːrdli] [tʃeɪndʒd] .
Then she read it , but the expression of her face hardly changed .
然后 她 读 它 , 但 这 表达 的 她 脸 几乎 已更改 .

然后她读了起来，但她的表情几乎没有变化。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər] [em 'iː] ,
I confess to you that an anxious feeling came over me ,
我 承认 到 你 那 一个 焦虑的 感觉 来了 超过 我 ,

我坦白地说，当时我感到一阵焦虑。

[soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ðæt]
so intense that I felt a strong desire to have all the light on the matter that
所以 激烈的 那 我 毛毡 一个 强的 欲望 到 有 全部 这 光 在 这 事情 那
[aɪ 'tiː] [ɪz] ['pɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "
it is possible to have under the circumstances . "
它 是 可能的 到 有 在下面 这 情况 . "

这种感觉如此强烈，以至于我迫切地想要了解在目前情况下所有可能的真相。

" ['veri] [truː] , ['veri] [truː] . "
" **Very true , very true** . "
" 非常 真的 , 非常 真的 . "

“确实如此，确实如此。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" **What do you mean by that ?** "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思？

" [wel] , [aɪ] [miːn] ['oʊnli] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['hoʊlɪ] [ɪmə'tɪriəl] .
" **Well , I mean only — But that is wholly immaterial** .
" 出色地 , 我 意思是 仅有的 — 但 那 是 完全 无关紧要 .

“嗯，我的意思是——但这完全无关紧要。”

[goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['stɔːri] ; [aɪ] [eɪ 'em] [ɔːl] [ɪrz] . "
Go on with your story ; I am all ears . "
去 在 和 你的 故事 ; 我 是 全部 耳朵 . "

请继续讲你的故事，我洗耳恭听。

" [soʊ] [aɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ] [streɪt] [aʊt] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ,
" **So I asked her straight out how matters stood** ,
" 所以 我 问 她 直的 出去 如何 事情 站立 ,

于是我直接问她事情进展如何。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] ['bɔːdəɪŋ] [ɑːn] [sə'lemnəti] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ]
and as I wished to avoid anything bordering on solemnity , in view of her
和 作为 我 希望 到 避免 任何事物 毗邻 在 严肃 , 在 看法 的 她
[pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] ,
peculiar character ,
奇特 特点 ,

鉴于她特殊的性格，我希望避免任何过于严肃的气氛，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz]
and sought to take the whole matter as lightly as possible , almost as
和 寻求 到 拿 这 所有的 事情 作为 轻轻 作为 可能的 , 几乎 作为
[ə; eɪ][dʒɔʊk] ,
a joke ,
一个 开玩笑 ,

他试图尽可能轻松地看待整件事，几乎把它当成一个笑话。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θru:] [aʊt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , ['weðər] [ʒi:; ji] [wʊd] [pər'hæps] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ['mæəri] ['kʌz(ə)n]
in fact , I threw out the question , whether she would perhaps prefer to marry Cousin
在 事实 , 我 扔 出去 这 问题 , 无论 她 会 也许 更喜欢 到 结婚 表哥
[vɑ:n] [braɪst] ,
von Briest ,
冯 新娘 ,

事实上，我抛出了这个问题，问她是否更愿意嫁给表兄冯·布里斯特。

[hu:] [hæd; həd] ['jaʊə] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][bɜ:r'lɪn] . "
who had showered his attentions upon her in Berlin . "
WHO 有 淋浴 他的 注意 之上 她 在 柏林 : "

在柏林时，他曾对她百般殷勤。

" [ænd; ənd] ? "
" And ? "
" 和 ? "

“和？ ”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [ðen] .
" You ought to have seen her then .
" 你 应该 到 有 已见 她 然后 :

“你应该看看她当时的样子。”

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔ:si] [læf] .
Her first answer was a saucy laugh .
她 第一的 回答 曾是 一个 风骚的 笑 :

她最初的回应是一声俏皮的笑声。

[waɪ] , [ʒi:; ji] [sed] , [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] [kə'det][ɪn] [lu:'tenənts] ['ju:nɪfɔ:rm] .
Why , she said , her cousin was really only a big cadet in lieutenant's uniform .
为什么 , 她 说 , 她 表哥 曾是 真的 仅有的 一个 大的 学员 在 中尉的 制服 :

她说，她的表哥其实只是个穿着中尉制服的大个子学员。

[ænd; ənd][ʒi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [lʌv] [ə; eɪ][kə'det] , [tu:; tə] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [lʌv; əv] [ˈmæəriŋ] [wʌn] .
And she could not even love a cadet , to saying nothing of marrying one .
和 她 可以 不是 甚至 爱 一个 学员 , 到 说 没有什么 的 结婚 一 :

她甚至无法爱上一名军校学员，更别提嫁给一名军校学员了。

[ðen] [ʒi:; ji] [spʊk] [lʌv; əv] - , [hu:] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈpærəɡɔ:n][lʌv; əv]
Then she spoke of Innstetten , who suddenly became for her a paragon of
然后 她 辐 的 - , WHO 突然 成为 为了 她 一个 模范 的
[ˈmænli] ['vɜ:rtʃʊ] . "
manly virtues . "
男子气概 美德 : "

然后她谈到了因斯泰滕，因斯泰滕在她眼中突然成了男子气概的典范。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] ? "
" How do you explain that ? "
" 如何 做 你 解释 那 ? "

“你怎么解释这件事？ ”

" [ɪts] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .
" It's quite simple .
" 它是 相当 简单的 :

“这很简单。”

[ˈlaɪvli] , [ɪˈmoʊʃən(ə)l] , [aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] , [ˈpæʃənət] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪz] ,
Lively , emotional , I might almost say , passionate as she is ,
热闹 , 情绪 , 我 可能 几乎 说 , 热情的 作为 她 是 ,
她活泼、情感丰富, 我几乎可以说她热情似火。

[ɔːr][pər'hæps][dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ɪz][soʊ] ['kɒnstɪtjuːtɪd] ,
or perhaps just because she is so constituted ,
或者 也许 只是 因为 她 是 所以 构成 ,
或许仅仅是因为她天生如此。

[ʃiː; ʃi] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [lʌv] ,
she is not one of those who are so particularly dependent upon love ,
她 是 不是 一 的 那些 WHO 是 所以 特别 依赖 之上 爱 ,
她并不是那种特别依赖爱情的人。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][ə'pɑːn] [wʌt] ['truːli] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [neɪm] .
at least not upon what truly deserves the name .
在 至少 不是 之上 什么 真的 值得 这 姓名 :
至少不是基于真正配得上这个名称的东西。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['emfəsis] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [toʊn]
To be sure , she speaks of love , even with emphasis and a certain tone
到 是 当然 , 她 说话 的 爱 , 甚至 和 强调 和 一个 肯定 语气
[ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ,
of conviction ,
的 定罪 ,
没错, 她谈论爱情时, 甚至带着强调和某种坚定的语气。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmwer] [riːd] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ɪndɪ'spjuːtəbli] [ðə; ði][moʊst]
but only because she has somewhere read that love is indisputably the most
但 仅有的 因为 她 有 某处 读 那 爱 是 无可争议地 这 最多
[ɪg'zɔːltrɪd] , [moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
exalted , most beautiful ,
崇高 , 最多 美丽的 ,
但那只是因为她曾在某处读到, 爱情无疑是最崇高、最美好的。

[moʊst] ['ɡlɔːrɪəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
most glorious thing in the world .
最多 辉煌 事物 在 这 世界 :
世界上最美好的事物。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [pər'hæps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mɪrli] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt]
And it may be , perhaps , that she has merely heard it from that
和 它 可能 是 , 也许 , 那 她 有 仅仅 听到 它 从 那
[sentɪ'ment(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,
sentimental person ,
感伤的 人 ,
或许, 她只是从那个多愁善感的人那里听说了这件事。

[ˈhʌldə] , [ænd; ənd] [rɪ'piːts] [aɪ 'tiː]['æftər][hɜːr; hər] .
Hulda , and repeats it after her .
胡尔达 , 和 重复 它 后 她 :
胡尔达, 并跟着她重复。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [aɪ 'tiː] ['veri] ['diːpli] .
But she does not feel it very deeply .
但 她 做 不是 感觉 它 非常 深 :
但她并没有很深的感受。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] .
It is barely possible that it will come later .
它 是 仅仅 可能的 那 它 将要 来 之后 :
它之后发生的可能性微乎其微。

[gɑ:d][fə'bid] .
God forbid .
上帝 禁止 .

但愿不会如此。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [jet] [æt; ət][hænd] . "
But it is not yet at hand . "
但 它 是 不是 然而 在 手 . "

但这一天尚未到来。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][æt; ət][hænd] ?
" Then what is at hand ?
" 然后 什么 是 在 手 ?

那么，手头上有什么呢？

[wʌt] [eɪlz][hɜ:r; həɹ] ? "
What ails her ? "
什么 疾病 她 ? "

她得了什么病？

" [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['testɪmoʊni] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] [θɪŋz]
" In my judgment , and according to her own testimony , she has two things
" 在 我的 判断 , 和 根据 到 她 自己的 见证 , 她 有 二 事物
:
:
:

“依我判断，并根据她自己的证词，她有两件事：

[ˈmeɪniə][fɔ:r; fəɹ] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][æm'bɪ(ə)n] . "
mania for amusement and ambition . "
狂热 为了 娱乐 和 志向 . "

对娱乐和野心的狂热。

" [wel] , [ðoʊz] [θɪŋz] [kæn; kən] [pæs] [ə'weɪ] .
" Well , those things can pass away .
" 出色地 , 那些 事物 能 经过 离开 .

“嗯，那些事情都会过去的。”

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][em 'i:] . "
They do not disturb me . "
他们 做 不是 打扰 我 . "

它们不会打扰我。

" [ðeɪ] [du:][em 'i:] .
" They do me .
" 他们 做 我 .

他们对我做了。

- [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪɹ] .
Innstetten is the kind of a man who makes his own career .
- 是 这 种类 的 一个 男人 WHO 制作 他的 自己的 职业 .

因斯泰滕是那种靠自己打拼出一番事业的人。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['pʊʃɪŋ] , [fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ,
I will not call him pushing , for he is not ,
我 将要 不是 称呼 他 推动 , 为了 他 是 不是 ,

我不会称他为推搡者，因为他并没有。

[hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ] [ðæt] .
he has too much of the real gentleman in him for that .
他 有 也 很多 的 这 真实的 绅士 在 他 为了 那 .

他骨子里是个真正的绅士，不会那样做。

[let] [ju: 'es] [sei] , [ðen] , [hi:; hi][ɪz][ə; ei][mæn] [hu:] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪr] .
Let us say , then , he is a man who will make his own career .
让 我们 说 , 然后 , 他 是 一个 男人 WHO 将要 制作 他的 自己的 职业 :
那么, 我们可以说, 他是一个能够凭借自身努力开创事业的人。

[ðæt] [wɪl] ['sætɪsfai] - [æm'biʃ(ə)n] . "
That will satisfy Effi's ambition ."
那 将要 满足 - 志向 : "
那样就能满足艾菲的愿望了。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 :
很好。

[aɪ][kɔ:l] [ðæt] [gʊd] . "
I call that good ."
我 称呼 那 好的 : "
我认为这是好事。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] .
" **Yes , it is good .**
" 是的 , 它 是 好的 :
“是的, 很好。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][hæf] .
But that is only the half .
但 那 是 仅有的 这 一半 :
但这只是其中的一半。

[hɜ:r; hər][æm'biʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['sætɪsfaid] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɪnklɪ'neiʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt]
Her ambition will be satisfied , but how about her inclination for amusement
她 志向 将要 是 使满意 , 但 如何 关于 她 倾角 为了 娱乐
[ænd; ənd] [əd'ventʃər] ?
and adventure ?
和 冒险 ?
她的雄心壮志将会得到满足, 但她对娱乐和冒险的渴望又该如何满足呢?

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] .
I have my doubts .
我 有 我的 疑虑 :
我对此表示怀疑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [entər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [di'mɑ:ndɪd] ['evri] ['aʊər] ,
For the little entertainment and awakening of interest , demanded every hour ,
为了 这 小的 娱乐 和 唤醒 的 兴趣 , 要求 每一个 小时 ,
为了满足每小时都渴望的那一点点娱乐和兴趣刺激,

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [oʊvər'kʌm] [ɑ:n'wi:] , [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][ə; ei]['spɪrɪtʃuəl]
for the thousand things that overcome ennui , the mortal enemy of a spiritual
为了 这 千 事物 那 克服 厌倦 , 这 凡人 敌人 的 一个 精神
['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ,
little person ,
小的 人 ,
克服倦怠的千百种方法, 倦怠是精神渺小之人的死敌。

[fɔ:r; fər] [ði:z] - [wɪl] [meɪk] [pʊr] [prə'vɪz(ə)n] .
for these Innstetten will make poor provision .
为了 这些 - 将要 制作 贫穷的 条款 :
因斯泰滕对这些人的安排将十分糟糕。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈdezərt] ;
He will not leave her in the midst of an intellectual desert ;
他 将要 不是 离开 她 在 这 中间 的 一个 知识分子 沙漠 ;
他不会把她留在知识荒漠之中;

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [waɪz][ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] ,
he is too wise and has had too much experience in the world for that ,
他 是 也 明智的 和 有 有 也 很多 经验 在 这 世界 为了 那 ,
他太睿智了, 也太有阅历了, 不会做那种事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈspeʃəli] [əˈmju:z][hɜ:r; hər] [i:ðər] .
but he will not specially amuse her either .
但 他 将要 不是 特别 娱乐 她 任何一个 .
但他也不会特别逗她开心。

[ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
And , most of all ,
和 , 最多 的 全部 ,
最重要的是,

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][i:v(ə)n] [ˈbɑ:ðər] [tu:; tə][æsk] [hɪmˈself] [ˈsɪriəsli] [haʊ] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
he will not even bother to ask himself seriously how to go about it .
他 将要 不是 甚至 打扰 到 问 他自己 严重地 如何 到 去 关于 它 .
他甚至懒得认真思考该如何着手去做。

[θɪŋz] [kæn; kən][ɡoʊ][ɑ:n] [ðʌs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈdu:ɪŋ] [mʌtʃ] [hɑ:rm] ,
Things can go on thus for a while without doing much harm ,
事物 能 去 在 因此 为了 一个 尽管 没有 正在做 很多 伤害 ,
事情可以这样持续一段时间, 不会造成太大损害。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd][bi:; bi] [əˈfendɪd] .
but she will finally become aware of the situation and be offended .
但 她 将要 最后 变得 意识到的 的 这 情况 和 是 被冒犯了 .
但她最终会意识到情况, 并感到被冒犯。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] .
And then I don't know what will happen .
和 然后 我 不 知道 什么 将要 发生 .
然后我就不知道会发生什么了。

[fɔ:r; fər][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] [ˈji:ldɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈkwɑ:lətɪz] ,
For gentle and yielding as she is , she has , along with these qualities ,
为了 温和的 和 屈服 作为 她 是 , 她 有 , 沿着 和 这些 品质 ,
尽管她性格温柔顺从, 但除此之外, 她还具备以下品质:

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə][flaɪ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][ˈhæzərdz]
a certain inclination to fly into a fury , and at such times she hazards
一个 肯定 倾角 到 飞 进入 一个 愤怒 , 和 在 这样的 时代 她 危险
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

她有一种容易勃然大怒的倾向, 在这种时候, 她会孤注一掷。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈwɪlk] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [hɔ:l] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi]
" **At this point Wilke came in from the dining hall and reported that he**
" 在 这 观点 威尔克 来了 在 从 这 用餐 大厅 和 据报道 那 他
[hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər] ,
had counted everything and found everything there ,
有 计数 一切 和 成立 一切 那里 ,
这时, 威尔克从餐厅进来, 报告说他已经清点过所有东西, 发现所有东西都在那里。

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [waɪn] ['glæsɪz] [wʌz; wəz]['brʊkən] ,
except that one of the fine wine glasses was broken ,
除了 那 一 的 这 美好的 葡萄酒 眼镜 曾是 破碎的 ,
只是其中一只精美的酒杯碎了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ['jestərdeɪ] [wen] [ðə; ði] [təʊst] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .
but that had occurred yesterday when the toast was drunk .
但 那 有 发生 昨天 什么时候 这 吐司 曾是 醉 .
但那是昨天祝酒时发生的事情。

[mɪs] ['hʌldə] [hæd; həd] [klɪŋkt] [hɜ:r; həɾ] [glæs] [tu:] [hɑ:rd] [ə'genst] [lu:'tenənt] - .
Miss Hulda had clinked her glass too hard against Lieutenant Nienkerk's .
错过 胡尔达 有 叮当 她 玻璃 也 难的 反对 中尉 - .
胡尔达小姐的酒杯和尼恩克尔克中尉的酒杯碰得太用力了。

" [ʌv; əv] [kɜ:rs] , [hæf] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] ,
" **Of course , half asleep and always has been** ,
" 的 课程 , 一半 睡着了 和 总是 有 到过 ,
“当然，我一直都是半睡半醒的状态，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] ['eldər] [tri:] [hæz; həz] [ʌ:bviəsli] [nɑ:t] [ɪm'pru:vɪd] ['mætəɾz] .
and lying under the elder tree has obviously not improved matters .
和 说谎 在下面 这 长老 树 有 明显地 不是 改进 事情 .
躺在接骨木树下显然并没有改善情况。

[ə; eɪ] ['sɪli] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] - . "
A silly person , and I don't understand Nienkerk . "
一个 愚蠢的 人 , 和 我 不 理解 - . "
一个愚蠢的人，我不理解尼恩克尔克。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rɪktli] . "
" **I understand him perfectly** . "
" 我 理解 他 完美 . "
我完全理解他。

" [bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] ['mæri] [hɜ:r; həɾ] . "
" **But he can't marry her** . "
" 但 他 不能 结婚 她 . "
但他不能娶她。

" [nʊʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
“不。”

" [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [ðen] ? "
" **His purpose , then ?** "
" 他的 目的 , 然后 ? "
那么，他的目的是什么呢？

" [ə; eɪ] [waɪd] [fi:lɪd] , [ˈlu:zə] .
" **A wide field , Luise** .
" 一个 宽的 场地 , 路易丝 .
“广阔的田野，路易丝。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
" **This was the day after the wedding** .
" 这 曾是 这 天 后 这 婚礼 .
这是婚礼后的第二天。

[θri:] [deɪz] [ˈleɪtər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈskɪrɪbəlɪd] [ˈlɪt(ə)l][kɑ:rd][frʌm; frəm] [ˈmju:nɪk] ,
Three days later came a scribbled little card from Munich ,
三 天 之后 来了 一个 潦草的 小的 卡片 从 慕尼黑 ,
三天后，我收到了一张从慕尼黑寄来的潦草小卡片。

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [tu:] ['letərz] ['oʊnli] .
with all the names on it indicated by two letters only .
和 全部 这 姓名 在 它 表明的 经过 二 信件 仅有的 .

上面所有的名字都只用两个字母表示。

" [dɪr] ['mæmə]: [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:: wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pi:nə'kəθek] .
" **Dear mama : This morning we visited the Pinakothek** .
" 亲爱的 妈妈 : 这 早晨 我们 到访 这 绘画陈列馆 " .

亲爱的妈妈：今天早上我们参观了绘画陈列馆。

[gi:rt] ['wa:ntɪd] [tu:: tə][gou] ['oʊvər][tu:: tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mju'zi:əm] , [tu:] ,
Geert wanted to go over to the other museum , too ,
吉尔特 通缉 到 去 超过 到 这 其他 博物馆 , 也 ,

吉尔特也想去另一家博物馆看看。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['men(ə)n] [hɪr] ,
the name of which I will not mention here ,
这 姓名 的 哪个 我 将要 不是 提到 这里 ,

我在此就不提及他的名字了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:: tə] [spel] [aɪ 'ti:] ,
because I am in doubt about the right way to spell it ,
因为 我 是 在 怀疑 关于 这 正确的 方式 到 拼写 它 ,

因为我不确定它的正确拼写方式，

[ænd; ænd][aɪ] [dɪs'laɪk] [tu:: tə][æsk][hɪm; ɪm] .
and I dislike to ask him .
和 我 不喜欢 到 问 他 .

我也不想问他。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [hi:: hi][ɪz][æn'dʒelɪk][tu:: tə][em 'i:][ænd; ænd] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] .
I must say , he is angelic to me and explains everything .
我 必须 说 , 他 是 天使般的 到 我 和 解释 一切 .

我必须说，他待我就像天使一样，事事都解释得很清楚。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [streɪn] .
Generally speaking , everything is very beautiful , but it's a strain .
一般来说 请讲 , 一切 是 非常 美丽的 , 但 它是 一个 拉紧 .

总的来说，一切都很美好，但这很累人。

[ɪn] ['ɪtəli] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] ['slækən] ['sʌmwʌt] [ænd; ænd] [get] ['betər] .
In Italy it will probably slacken somewhat and get better .
在 意大利 它 将要 大概 放松 有些 和 得到 更好的 .

意大利的情况可能会有所缓和，情况会好转。

[wi:: wi][ɑ:r; ər] ['lɑ:dʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [fɔ:r] ['si:znz] , - [wɪtʃ] [fækt] [geɪv] [gi:rt] [ə'keɪzn] [tu:: tə]
We are lodging at the ' Four Seasons , ' which fact gave Geert occasion to

[rɪ'mɑ:rk] [tu:: tə][em 'i:] ,
remark to me ,
评论 到 我 ,

我们下榻于“四季酒店”，这件事让吉尔特有机会对我说：

[ðæt] - [aʊt'saɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:təm] , [bʌt; bət][ɪn][em 'i:][hi:: hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sprɪŋ] . -
that ' outside it was autumn , but in me he was having spring . ' -
那 - 外部 它 曾是 秋天 , 但 在 我 他 曾是 拥有 春天 . -

“外面是秋天，但我的内心却充满了春天。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ['kɑ:mplɪmənt] .
I consider that a very graceful compliment .
我 考虑 那 一个 非常 优美 赞扬 .

我认为这是一个非常高雅的赞美。

[hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [əˈtentɪv] .
He is really very attentive .
他 是 真的 非常 细心 :

他真的很细心。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈtentɪv] , [tuː] ,
To be sure , I have to be attentive , too ,
到 是 当然 , 我 有 到 是 细心 , 也 ,
当然, 我也必须保持警惕。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [sez] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
especially when he says something or is giving me an explanation .
尤其 什么时候 他 说道 某物 或者是 给予 我 一个 解释 .
尤其是在他说话或给我解释的时候。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ]
Besides , he knows everything so well that he doesn't even need to consult a
除了 , 他 知道 一切 所以 出色地 那 他 不 甚至 需要 到 咨询 一个
[ɡaɪd] [bʊk] .
guide book .
指导 书 .
此外, 他对一切都了如指掌, 甚至不需要查阅旅游指南。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə] [tʊːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] , [ɪˈspeʃəli] [ˈmæmə] .
He delights to talk of you two , especially mama .
他 美味 到 讲话 的 你 二 , 尤其 妈妈 .
他很喜欢谈论你们俩, 尤其是妈妈。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [ˈhʌldə] [ˈsʌmwʌt] [əˈfektɪd] , [bʌt; bət][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈniːmaɪə] [hæz; həz] [kəmˈpliːtli]
He considers Hulda somewhat affected , but old Mr . Niemeyer has completely
他 考虑 胡尔达 有些 做作的 , 但 老的 先生 . 尼迈耶 有 完全地
[ˈkæptɪvətɪd] [hɪm; ɪm] .
captivated him .
着迷 他 .
他认为胡尔达有些矫情, 但老尼迈耶先生却完全迷住了他。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [gˈriːtɪŋz] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈtrænst] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɪri] [ˈɛfi] .
A thousand greetings from your thoroughly entranced , but somewhat weary Effi .
一个 千 问候 从 你的 彻底 着迷 , 但 有些 厌倦 效率 .
来自你那完全沉醉其中但又有些疲惫的艾菲的千言万语的问候。

" [ˈsɪmələr][kɑːrdz] [naʊ] [əˈraɪvd] [ˈdeɪli] , [frʌm; frəm] [ˈɪnzbruk] , [frʌm; frəm][viːˈtʃendzəː; -tsəː] , [frʌm; frəm]
" Similar cards now arrived daily , from Innsbruck , from Vicenza , from
" 相似的 牌 现在 到达的 日常的 , 从 因斯布鲁克 , 从 维琴察 , 从
[ˈpædʒuə] .
Padua .
帕多瓦 .

“现在每天都会收到类似的贺卡, 有的来自因斯布鲁克, 有的来自维琴察, 有的来自帕多瓦。”

[ˈevri] [wʌn][bɪˈɡæn] : " [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɡæləri] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , " [ɔːr] ,
Every one began : " We visited the famous gallery here this morning , " or ,
每一个 一 开始 : " 我们 到访 这 著名的 画廊 这里 这 早晨 , " 或者 ,
每个人都这样开头: “我们今天上午参观了这里著名的画廊”, 或者,

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [ˈɡæləri] ,
if it was not the gallery ,
如果 它 曾是 不是 这 画廊 ,
如果不是画廊的话,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][əˈriːnə][ɔːr][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] " [es ˈtiː] . [ˈmeri] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrneɪm] .
it was an arena or some church of " St . Mary " with a surname .
它 曾是 一个 竞技场 或者 一些 教会 的 " 英石 : 玛丽 " 和 一个 姓 .
那是一个竞技场, 或者是一个以“圣玛丽”命名的教堂, 后面可能还有一个姓氏。

[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[aɪ] [stiːl] [hæv; həv] [peɪnz] [ɪn] [maɪ] [fi:t] ,
I still have pains in my feet ,
我 仍然 有 疼痛 在 我的 脚 ,

我的脚仍然疼痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [ʌv; əv] [gaɪd] [bʊks] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['pɪktʃərz] [werz]
and the consulting of guide books and standing so long before pictures wears

[em 'iː] [aʊt] .
me out .
我 出去 .

查阅旅游指南和长时间站在拍照地点让我感到疲惫。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But it can't be helped , you know .
但 它 不能 是 帮助 , 你 知道 .

但你知道,这也没办法。

[aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] ['venɪs] [wið; wiθ] [mʌt] ['plezər] .
I am looking forward to Venice with much pleasure .
我 是 寻找 向前 到 威尼斯 和 很多 乐趣 .

我非常期待去威尼斯。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðer; ðər] [faɪv] [deɪz] , [pər'hæps][iːv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] .
We shall stay there five days , perhaps even a whole week .
我们 将 停留 那里 五 天 , 也许 甚至 一个 所有的 星期 .

我们将在那里待五天,甚至可能待上一周。

[giːrt] [hæz; həz] [ɔː'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪnz] [ɪn][es 'tiː] . ['mɑːrks] [skwer] ,
Geert has already begun to rave about the pigeons in St . Mark's Square ,
吉尔特 有 已经 开始 到 锐舞 关于 这 鸽子 在 英石 . 马克的 正方形 ,

吉尔特已经开始对圣马可广场的鸽子赞不绝口了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [baɪ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][bægz][ʌv; əv] ['piːz] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm]
and the fact that one can buy there little bags of peas and feed them

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [bɜːrdz] .
to the pretty birds .
到 这 漂亮的 鸟类 .

而且人们还可以在那里买到小袋装的豌豆,喂给漂亮的鸟儿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪŋz] [reprɪ'zentɪŋ] [ðɪs] [siːn] , [wið; wiθ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [blɑːnd]
There are said to be paintings representing this scene , with beautiful blonde

['meɪdnz] , - [ə; eɪ] [taɪp] [laɪk] ['hʌldə] ,
maidens , ' a type like Hulda ,
少女们 , - 一个 类型 喜欢 胡尔达 ,

据说有一些画作描绘了这一场景,画中是美丽的金色头发少女,“像胡尔达那样的人物”。

- [æz; əz][hiː; hi] [sed] .
' as he said .
- 作为 他 说 .

正如他所说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maɪndz][em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒæŋk] ['gɜːlz] .
And that reminds me of the Jahnke girls .
和 那 提醒 我 的 这 扬克 女孩们 .

这让我想起了扬克家的女孩们。

[aɪ] [wɒd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ][ˈwægən]
I would give a good deal if I could be sitting with them on a wagon
我 会 给 一个 好的 交易 如果 我 可以 是 坐着 和 他们 在 一个 车皮
[tʌŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][jɑ:rd][ænd; ənd] [ˈfi:dɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɪdʒɪns] .
tongue in our yard and feeding our pigeons .
舌头 在 我们的 院子 和 喂养 我们的 鸽子 .
如果能和他们一起坐在我们院子里的篷车上喂鸽子，我愿意付出很多。

[naʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] [kɪl] [ðə; ði][fæn][teɪl] [ˈpɪdʒɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [breɪst] ;
Now , you must not kill the fan tail pigeon with the big breast ;
现在 , 你 必须 不是 杀 这 扇子 尾巴 鸽子 和 这 大的 胸部 ;
现在，你千万不能杀死胸部大的扇尾鸽；

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .
I want to see it again .
我 想 到 看 它 再次 .
我想再看一遍。

[oʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [hɪr] .
Oh , it is so beautiful here .
哦 , 它 是 所以 美丽的 这里 .
哦，这里真美。

[ðɪs] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] .
This is even said to be the most beautiful of all .
这 是 甚至 说 到 是 这 最多 美丽的 的 全部 .
据说这是所有景色中最美的。

[jʊr; jər] [ˈhæpi] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɪri] [ˈɛfi] .
Your happy , but somewhat weary Effi .
你的 快乐的 , 但 有些 厌倦 效率 .
你快乐但又有些疲惫的艾菲。

" [wen] [ˈmɪsɪz] . [vɑ:n] [braɪst] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ʃi:; ji] [sed] : " [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .
" **When Mrs . von Briest had finished reading the letter she said :** " **The poor child** .
" 什么时候 太太 : 冯 新娘 有 完成的 阅读 这 信 她 说 : " 这 贫穷的 孩子 :
冯·布里斯特夫人读完信后说：“可怜的孩子。”

[ʃi:; ji][ɪz] [ˈhoʊmsɪk] . "
She is homesick . "
她 是 想家 . "
她想家了。

" [jes] , " [sed] [vɑ:n] [braɪst] , " [ʃi:; ji][ɪz] [ˈhoʊmsɪk] .
" **Yes , " said von Briest , " she is homesick** .
" 是的 , " 说 冯 新娘 , " 她 是 想家 .
“是的，”冯·布里斯特说，“她想家了。”

[ðɪs] [əˈkɜ:rsɪd] [ˈtrævɪŋ] — "
This accursed traveling — "
这 被诅咒的 旅行 — "
这该死的旅行——”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [naʊ] !
" **Why do you say that now !**
" 为什么 做 你 说 那 现在 !
你为什么现在这么说！

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhɪndəd] [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You might have hindered it , you know .
你 可能 有 受阻 它 , 你 知道 .
你知道，你可能阻碍了这件事。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][jʊə; jər] [wei] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [waɪz][mæn][ˈæftər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɔ:l][ˈʊvər] .
But it is just your way to play the wise man after a thing is all over .
但 它 是 只是 你的 方式 到 玩 这 明智的 男人 后 一个 事物 是全部 超过 .
但这只是你在事情结束后扮演智者的方式而已。

[ˈæftər][ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:][ðə; ði] [wel] [ðə; ði][ˈɔ:l dəmən] [ˈkʌvər] [ʌp][ðə; ði] [wel] . "
After a child has fallen into the well the aldermen cover up the well ."
后 一个 孩子 有 倒下 进入 这 出色地 这 市议员 覆盖 向上 这 出色地 . "
孩子掉进井里后，市政官员们就把井填上了。

" [ɑ:] , [ˈlu:zə] , [dəʊnt] [ˈbɑ:ðər][,em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] .
" **Ah , Luise , don't bother me with that kind of stuff .**
" 啊 , 路易丝 , 不 打扰 我 和 那 种类 的 东西 .
“啊，路易丝，别用那种事来烦我。”

[ˈefi] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] 3d [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][fɪ; jɪ][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [bærə'nes]
Effi is our child , but since the 3d of October she has been the Baroness
效率 是 我们的 孩子 , 但 自从 这 3d 的 十月 她 有 到过 这 男爵夫人
[ʌv; əv] .
of Innstetten .
的 .
艾菲是我们的孩子，但自 10 月 3 日起，她就成为了因斯泰滕男爵夫人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈaʊər; ɑ:r] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
And if her husband , our son - in - law ,
和 如果 她 丈夫 , 我们的 儿子 - 在 - 法律 ,
如果她的丈夫，也就是我们的女婿，

[dɪ'zaɪə-z] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [tʊə] [ænd; ənd][ju:z][,aɪ 'ti:][æz; əz][æŋ; ən] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ]
desires to take a wedding tour and use it as an occasion for making
欲望 到 拿 一个 婚礼 旅游 和 使用 它 作为 一个 场合 为了 制作
[ə; eɪ] [nu:] [ˈkætəlbɔ:g] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈgæləri] ,
a new catalogue of every gallery ,
一个 新的 目录 的 每一个 画廊 ,
希望进行一次婚礼巡回之旅，并以此为契机，为每个画廊制作一份新的图录。

[aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
I can't keep him from doing it .
我 不能 保持 他 从 正在做 它 .
我阻止不了他。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][get] [ˈmærid] . "
That is what it means to get married ."
那 是 什么 它 方法 到 得到 已婚 . "
这就是结婚的意义。

" [soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ][æd'mɪt][,aɪ 'ti:] .
" **So now you admit it .**
" 所以 现在 你 承认 它 .
“所以现在你承认了。”

[ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'naɪd] , [jes] ,
In talking with me you have always denied , yes ,
在 说 和 我 你 有 总是 否认 , 是的 ,
在和我交谈时，你总是否认，是的。

[ˈɔ:lweɪz] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪl(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] . "
always denied that the wife is in a condition of restraint ."
总是 否认 那 这 妻子 是 在 一个 状况 的 克制 . "
始终否认妻子处于被拘禁状态。

" [jes] , ['lu:zə] , [aɪ][hæv; həv] .
" **Yes** , **Luise** , **I** **have** .
" 是的 , 路易丝 , 我 有 .

“是的，路易丝，我有。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] [naʊ] ?
But what is the use of discussing that now ?
但 什么 是 这 使用 的 讨论 那 现在 ?

但现在讨论这些又有什么用呢？

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [tu:] [waɪd] [ə; eɪ] [fi:ld] .
It is really too wide a field .
它 是 真的 也 宽的 一个 场地 .

范围实在太广了。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

- [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [wʌz; wəz][tu; tə][ɪk'spaɪər][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
Innstetten's leave of absence was to expire the 15th of November ,
- 离开 的 缺席 曾是 到 到期 这 15th 的 十一月 ,

因斯泰滕的休假将于11月15日到期。

[ænd; ænd][soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [kə'pri:] [ænd; ænd] [sə'rentəʊ] [hi:; hi] [felt] ['mɔ:rəli] [bəʊnd]
and so when they had reached Capri and Sorrento he felt morally bound
和 所以 什么时候 他们 有 达到 卡普里 和 索伦托 他 毛毡 道德上 边界
[tu; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz][ju:zʊəl]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ænd][æt; ət]
to follow his usual habit of returning to his duties on the day and at
到 跟随 他的 通常 习惯 的 返回 到 他的 职责 在 这 天 和 在
[ðə; ði] ['aʊər] ['deɪzɪgneɪtɪd] .
the hour designated .
这 小时 指定的 .

因此，当他们到达卡普里岛和索伦托时，他感到自己有道义上的责任，要遵循他一贯的习惯，在指定的日期和时间返回工作岗位。

[soʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ðeɪ] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði][fæst] [ɪk'spres] [ɪn][bɜ:r'lɪn] ,
So on the morning of the 14th they arrived by the fast express in Berlin ,
所以 在 这 早晨 的 这 14th 他们 到达的 经过 这 快速地 表达 在 柏林 ,

于是，14日早上，他们乘坐快车抵达柏林。

[wer] ['kʌz(ə)n] [vɑ:n] [braɪst] [met][ðəm; ðəm][ænd; ænd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv]
where Cousin von Briest met them and proposed that they should make use of
在哪里 表哥 冯 新娘 遇见 他们 和 建议的 那 他们 应该 制作 使用 的
[ðə; ði] [tu:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stetɪn] [treɪn] [tu; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu; tə][ðə; ði]
the two hours before the departure of the Stettin train to pay a visit to the
这 二 小时 前 这 离开 的 这 什切青 火车 到 支付 一个 访问 到 这
[,pænə'ræmə][ænd; ænd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌntʃən] [tə'geðər] .
Panorama and then have a little luncheon together .
全景 和 然后 有 一个 小的 午餐 一起 .

冯·布里斯特表兄在那里与他们会面，并提议他们利用什切青火车出发前的两个小时去参观全景博物馆，然后一起吃个午饭。

[bəʊθ] [prə'pəʊzɪz] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
Both proposals were accepted with thanks .
两个都 提案 是 公认 和 谢谢 .

两项提议均被接受并表示感谢。

[æt; ət] [nu:n] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [ʃʊk] [hændz] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ænd] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,
At noon they returned to the station , shook hands heartily and said good - by ,
在 中午 他们 返回 到 这 车站 , 摇晃 双手 衷心地 和 说 好的 - 经过 ,

中午时分，他们返回车站，热情握手道别。

[ˈæftər][bəʊθ] [ˈɛfi] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] ,
after both Effi and her husband had extended the customary invitation ,
后 两个都 效率 和 她 丈夫 有 扩展 这 习惯 邀请 ,
在艾菲和她丈夫都按照惯例发出邀请之后,

" [duː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juːˈes][sʌm; səm] [deɪ] , " [wɪtʃ] [ˈfɔːrtʃənətli] [ɪz] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] .
" **Do come to see us some day** , " **which fortunately is never taken seriously** .
" 做 来 到 看 我们 一些 天 , " 哪个 幸运的是 是 绝不 已采取 严重地 .
“有朝一日一定要来看我们,”所幸这句话从来没有被当真。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɛfi] [weɪvd] [ə; eɪ][ləst] [ˌferˈwel] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [kəmˈpɑːrtmənt] .
As the train started Effi waved a last farewell from her compartment .
作为 这 火车 开始 效率 挥手 一个 最后的 告别 从 她 隔间 .
火车启动时, 艾菲在她的车厢里挥手告别。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːrˈself][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
Then she leaned back and made herself comfortable ,
然后 她 倾斜 后退 和 制成 她自己 舒服的 ,
然后她向后靠去, 让自己舒服地躺了下来。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə] -
but from time to time sat up and held out her hand to Innstetten .
但 从 时间 到 时间 卫星 向上 和 握住 出去 她 手 到 - .
但她时不时会坐起来, 向因斯泰滕伸出手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [əˈraɪvd] [ɑːn] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [klaɪn] -
It was a pleasant journey , and the train arrived on time at the Klein -
它 曾是 一个 令人愉快的 旅行 , 和 这 火车 到达的 在 时间 在 这 克莱因 -
- [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Tantow station ,
- 车站 ,
这是一次愉快的旅程, 火车准时到达了克莱因-坦托夫车站。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɜːrnpaɪk] [led] [tuː; tə] [kɛsɪn] , [ten] [maɪlz] [əˈweɪ] .
from which a turnpike led to Kessin , ten miles away .
从 哪个 一个 收费公路 引领 到 凯辛 , 十 英里 离开 .
从那里有一条收费公路通往十英里外的凯辛。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [taɪm] , [ɪˈspeʃəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [ˈsiːz(ə)n] ,
In the summer time , especially during the tourist season ,
在 这 夏天 时间 , 尤其 期间 这 游客 季节 ,
夏季, 尤其是在旅游旺季,

[ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][wɜːr; wəɹ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ruːt] -
travelers were accustomed to avoid the turnpike and take the water route -
旅行者 是 习惯 到 避免 这 收费公路 和 拿 这 水 路线 -
-
-
旅行者们习惯于避开公路, 而选择水路。

[ˈɡoʊɪŋ][baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈsaɪdwiːl] [ˈstiːməɹ] [daʊn] [ðə; ði] - , [ðə; ði][ˈrɪvər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] -
going by an old sidewheel steamer down the Kessine , the river from which -
去 经过 一个 老的 侧轮 汽船 向下 这 - , 这 河 从 哪个 -
[kɛsɪn] [dɪˈraɪvd] [ɪts] [neɪm] .
Kessin derived its name .
凯辛 衍生的 它是 姓名 .
乘坐老式明轮蒸汽船沿凯辛河而下, 凯辛镇的名字正是来源于这条河。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [ˈfiːnɪks] " — [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈveɪnli] [ˈtʃerɪʃt] , [ðæt]
But the " Phoenix " — about which the wish had long been vainly cherished , that
但 这 " 凤凰 " — 关于 哪个 这 希望 有 长的 到过 徒劳地 珍爱 , 那
,
:
,

但是，人们长久以来一直徒劳地期盼着的“凤凰”，

[æʔ; əʔ][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈpæsndʒə] [ɑːn] [bɔːrd] ,
at some time when there were no passengers on board ,
在 一些 时间 什么时候 那里 是 不 乘客 在 木板 ,

在某个时候，当机上没有乘客的时候，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][bɜːrn][tuː; tə] [ˈæʃɪz] — [ˈregjələrli] [stɑːpt] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
it might justify its name and burn to ashes — regularly stopped running on the
它 可能 证明合法 它是 姓名 和 烧伤 到 灰烬 — 经常 停止 跑步 在 这
1st [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] .
1st of October .
1st 的 十月 .

它或许会名副其实地化为灰烬——通常情况下，它会在 10 月 1 日停止运行。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] - [hæd; həd] [ˈteləgræft] [frʌm; frəm] [ˈstetɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkəʊtʃmən]
For this reason Innstetten had telegraphed from Stettin to his coachman
为了 这 原因 - 有 电报 从 什切青 到 他的 马车夫
[ˈkruːz] : " [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [klaɪn] - - [ˈsteɪ(ə)n] .
Kruse : " Five o'clock , Klein - Tantow station .
克鲁斯 : " 五 点钟 , 克莱因 - 车站 .

因此，因斯泰滕从什切青给他的马车夫克鲁斯发了电报：“五点钟，克莱因坦托夫车站。”

[ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒ] , [ɪf] [gʊd] [ˈweðər] .
Open carriage , if good weather .
打开 运输 , 如果 好的 天气 .

天气好的时候，可以乘坐敞篷马车。

" [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [gʊd] [ˈweðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [ˈkruːz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒ]
" **It certainly was good weather , and there sat Kruse in the open carriage**
" 它 当然 曾是 好的 天气 , 和 那里 卫星 克鲁斯 在 这 打开 运输
[æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
at the station .
在 这 车站 .

“天气确实很好，克鲁斯就坐在车站的敞篷车厢里。”

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [ˈnuːli] [əˈraɪvd] [ˈkʌp(ə)] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] -
He greeted the newly arrived couple with all the prescribed dignity of a first -
他 问候 这 新 到达的 夫妻 和 全部 这 规定 尊严 的 一个 第一的 -
[klæs] [ˈkəʊtʃmən] .
class coachman .
班级 马车夫 .

他以一流马车夫应有的尊严迎接了这对新来的夫妇。

" [wel] , [ˈkruːz] , [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] ? "
" **Well , Kruse , everything in order ?** " "
" 出色地 , 克鲁斯 , 一切 在 命令 ? " "

“克鲁斯，一切都安排妥当了吗？ ”

" [æʔ; əʔ][jər; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [sɜːr] [ˈkaʊnsələ] . "
" **At your service , Sir Councillor .** " "
" 在 你的 服务 , 先生 议员 . " "

“为您效劳，议员先生。”

" [ðen] , [ˈɛfi] , [pli:z] [get][ɪn] .
" Then , Effi , please get in .
" 然后 , 效率 , 请 得到 在 .

“那么，艾菲，请上车。”

" [æz; əz] [ˈɛfi] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz][bɪd] ,
" As Effi was doing as bid ,
" 作为 效率 曾是 正在做 作为 出价 ,

“当埃菲按照指示行事时，

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] [ˈpɔ:təz] [wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsætʃəl] [baɪ]
and one of the station porters was finding a place for a small satchel by
和 一 的 这 车站 搬运工 曾是 寻找 一个 地方 为了 一个 小的 书包 经过
[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] ,
the coachman ,
这 马车夫 ,

车站的一名搬运工正在马车夫旁边找地方放他的小挎包。

[ɪn] [frʌnt] , - [left] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [send][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:mniˌbəs] .
in front , Innstetten left orders to send the rest of the luggage by the omnibus .
在 正面 , - 左边 订单 到 发送 这 休息 的 这 行李 经过 这 综合 .

在前面，因斯泰滕留下命令，让其余的行李用公共汽车运送。

[ðen] [hi; hi] , [tu:] ,
Then he , too ,
然后 他 , 也 ,

然后他也一样

[tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋli] [ˈæskɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
took his seat and after condescendingly asking one of the bystanders for a
采取 他的 座位 和 后 居高临下地 问 一 的 这 旁观者 为了 一个
[laɪt] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈkru:z] :
light called to Kruse :
光 称为 到 克鲁斯 :

他坐下后，居高临下地向一位旁观者借了把火，然后叫住了克鲁斯：

" [draɪv] [ɑ:n] , [ˈkru:z] .
" Drive on , Kruse .
" 驾驶 在 , 克鲁斯 .

“继续前进，克鲁斯。”

" [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [roʊld] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [træks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔ:sɪŋ] ,
" The carriage rolled quickly over the rails of the many tracks at the crossing ,
" 这 运输 滚动 迅速地 超过 这 铁轨 的 这 许多 轨道 在 这 过境 ,

“马车快速驶过道口的多条铁轨，

[ðen] [ˈslæntɪŋli] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbærŋkmənt] ,
then slantingly down the slope of the embankment ,
然后 倾斜地 向下 这 坡 的 这 堤 ,

然后沿着堤岸的斜坡向下倾斜，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɜ:rnpaɪk] [pæst][æn; ən] [ɪn] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [prɪns] [ˈbɪzma:rk] .
and on the turnpike past an inn called " The Prince Bismarck .
和 在 这 收费公路 过去的 一个 客栈 称为 " 这 王子 俾斯麦 .

沿着收费公路经过一家名为“俾斯麦王子”的旅馆。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [roʊld] [fɔ:rkt] , [wʌŋ] [bræntʃ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [kɛsɪn] ,
" At this point the road forked , one branch leading to the right to Kessin ,
" 在 这 观点 这 路 分叉 , 一 分支 领导 到 这 正确的 到 凯辛 ,

“此时道路分岔，一条岔路向右通往凯辛，

[ðə; ði] [ˈlðəɹ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tuː; tə] - .
the other to the left to Varzin .
这 其他 到 这 左边 到 - .

左边另一条通往瓦尔津。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmɑːdəɹətli] [tʊ:l] ,
In front of the inn stood a moderately tall ,
在 正面 的 这 客栈 站立 一个 中等程度 高的 ,
客栈前站着 一个中等高度的.....

[brɔːd] - [ˈʊʊldəɹd] [mæn][ɪn][ə; eɪ][fɜːr] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːr][kæp] .
broad - shouldered man in a fur coat and a fur cap .
广阔 - 肩部 男人 在 一个 毛皮 外套 和 一个 毛皮 帽 .
身穿皮草大衣、头戴皮草帽的宽肩男子。

[ðə; ði][kæp][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdefəɹəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkɑʊnsələɹ] [droʊv] [baɪ] .
The cap he took off with great deference as the District Councillor drove by .
这 帽 他 采取 离开 和 伟大的 尊重 作为 这 区 议员 驾驶 经过 .
当区议员驾车经过时，他恭敬地摘下了帽子。

" [preɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sed] [ˈɛfi] ,
" **Pray , who was that ?** " **said Effi** ,
" 祈祷 , WHO 曾是 那 ? " 说 效率 ,
“请问，那是谁？”埃菲问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [fiː; fi] [sɔː] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
who was extremely interested in all she saw and consequently in the best of
WHO 曾是 极其 感兴趣的 在 全部 她 锯 和 最后 在 这 最好的 的
[ˈhjuːməɹ] .
humor .
幽默 .

她对所见所闻都非常感兴趣，因此也对最幽默的事情充满热情。

" [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstɑːrɔːst] , [ðoʊ] [aɪ][eɪˈem] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈfes] [aɪ][ˈnevəɹ] [sɔː] [ə; eɪ]
" **He looked like a starost , though I am forced to confess I never saw a**
" 他 看起来 喜欢 一个 星光 , 尽管 我 是 强制 到 承认 我 绝不 锯 一个
[ˈstɑːrɔːst] [bɪˈfɔːr] . " **starost before** . "
星光 前 . "

“他看起来像一只星鸦，不过我不得不承认，我以前从未见过星鸦。”

" [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [bɔːs] , [ˈɛfi] .
" **Which is no loss , Effi** .
" 哪个 是 不 损失 , 效率 .

“这没什么损失，艾菲。”

[juː; jʊ] [gest] [ˈveri] [wel] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
You guessed very well just the same .
你 猜对了 非常 出色地 只是 这 相同的 .

你的猜测完全正确。

[hiː; hi] [dʌz] [ˈriːəli] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstɑːrɔːst][ænd; ənd][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [tuː] .
He does really look like a starost and is something of the sort , too .
他 做 真的 看 喜欢 一个 星光 和 是 某物 的 这 种类 , 也 .
他看起来确实像个明星，而且也确实有点像。

[aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz][hæf] [ˈpɑːliʃ] .
I mean by that , he is half Polish .
我 意思是 经过 那 , 他 是 一半 抛光 .

我的意思是，他有一半波兰血统。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lek(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [hʌnt] [hɪr]
His name is Golchowski , and whenever we have an election or a hunt here
他的 姓名 是 - , 和 每当 我们 有 一个 选举 或者 一个 打猎 这里 ,
:
:

他的名字叫戈尔乔夫斯基，每当我们这里举行选举或狩猎活动时，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] .
he is at the top of the list .
他 是 在 这 顶部 的 这 列表 :

他位列榜首。

[ɪn] [rɪ'æləti] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'seɪf] ['feləʊ] , [huːm] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,
In reality he is a very unsafe fellow , whom I would not trust across the road ,
在 现实 他 是 一个 非常 不安全 同伴 , 谁 我 会 不是 相信 穿过 这 路 ,
实际上他是个非常危险的人，我连马路对面都不敢让他过马路。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtləs] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .
and he doubtless has a great deal on his conscience .
和 他 毫无疑问 有 一个 伟大的 交易 在 他的 良心 :

他无疑良心不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'sjuːmz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,
But he assumes an air of loyalty ,
但 他 假设 一个 空气 的 忠诚 ,

但他却装出一副忠诚的样子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] - [goʊ][baɪ] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]
and when the quality of Varzin go by here he would like nothing better than
和 什么时候 这 质量 的 - 去 经过 这里 他 会 喜欢 没有什么 更好的 比
[tuː; tə] [θrou] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] .
to throw himself before their carriages .
到 扔 他自己 前 他们的 马车 :

当瓦尔津的品质在这里经过时，他最想做的就是扑到他们的马车前。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][ɪz]['hɑːst(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
I know that at the same time he is hostile to the Prince .
我 知道 那 在 这 相同的 时间 他 是 敌对的 到 这 王子 :

我知道与此同时，他对王子怀有敌意。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
But what is the use ?
但 什么 是 这 使用 ?

但这样做有什么用呢？

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [niːd] [hɪm; ɪm]
We must not have any misunderstandings with him , for we need him
我们 必须 不是 有 任何 误会 和 他 , 为了 我们 需要 他
:
:
:

我们绝不能和他产生任何误会，因为我们需要他。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] [hoʊl] ['riːdʒən][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʌndə'stændz] [ɪ'lekʃə'nɪrɪŋ] ['betər]
He has this whole region in his pocket and understands electioneering better
他 有 这 所有的 地区 在 他的 口袋 和 明白 竞选活动 更好的
[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
than any one else .
比 任何 一 别的 :

他完全掌控着这个地区，比任何人都更懂选举之道。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdəd] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ænd; ənd] [lendz] [aʊt] ['mʌni] [æt; ət][ˈjuːʒəri] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːntrəri]
he is considered well - to - do and lends out money at usury which is contrary
他 是 经过考虑的 出色地 - 到 - 做 和 借贷 出去 钱 在 高利贷 哪个 是 相反
[tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəʊlɪz] . "
to the ordinary practice of the Poles . "
到 这 普通的 实践 的 这 波兰人 . "

他被认为是富裕人家，却以高利贷的方式放贷，这与波兰人的通常做法截然相反。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] . "
" **But he was good - looking . "**
" 但 他 曾是 好的 - 寻找 . "

但他长得挺帅。

" [jes] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [hiː; hi][ɪz] .
" **Yes , good - looking he is .**
" 是的 , 好的 - 寻找 他 是 .

“是的，他长得挺帅。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
Most of the people here are good - looking .
最多 的 这 人们 这里 是 好的 - 寻找 .

这里大多数人都长得好看。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [streɪn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] .
A handsome strain of human beings .
一个 英俊的 拉紧 的 人类 生物 .

一群相貌英俊的人类。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But that is the best that can be said of them .
但 那 是 这 最好的 那 能 是 说 的 他们 .

但这已经是对他们最好的评价了。

[jɔːr; jər][ˈbrændənbəːg] ['piːp(ə)l] [lʊk] [mɔːr] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪl] - ['hjuːməd] , [ænd; ənd]
Your Brandenburg people look more unostentatious and more ill - humored , and
你的 勃兰登堡 人们 看 更多的 朴素的 和 更多的 患病的 - 幽默 , 和
[ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [rɪ'spektfɪl] ,
in their conduct they are less respectful ,
在 他们的 执行 他们 是 较少的 尊重 ,

你们勃兰登堡人看起来更不张扬，也更暴躁，举止也更不尊重人。

[ɪn][fækt] , [ɑːr; ər][nɑːtɪ][æt; ət][ɔːl] [rɪ'spektfɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [jes] [ɪz] [jes] [ænd; ənd][noʊ][ɪz][noʊ] ,
in fact , are not at all respectful , but their yes is yes and no is no ,
在 事实 , 是 不是 在 全部 尊重 , 但 他们的 是的 是的 是的 和 不 是 不 ,
[ɪn][fækt] , [ɑːr; ər][nɑːtɪ][æt; ət][ɔːl] [rɪ'spektfɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [jes] [ɪz] [jes] [ænd; ənd][noʊ][ɪz][noʊ] ,
事实上，他们一点也不尊重人，他们的“是”就是“是”，“否”就是“否”。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
and one can depend upon them .
和 一 能 依赖 之上 他们 .

而且人们可以信赖他们。

[hɪr] ['evrɪbɑːdɪ; 'evrɪbʌdɪ][ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] . "
Here everybody is uncertain . "
这里 大家 是 不确定 . "

这里每个人都感到迷茫。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] , [sɪns] [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ]
" **Why do you tell me that , since I am obliged to live here among them now**
" 为什么 做 你 告诉 我 那 , 自从 我 是 有义务 到 居住 这里 之中 他们 现在
?
?
?"

“既然我现在不得不和他们一起生活在这里，你为什么还要告诉我这些呢？”

" [nɑ:t][juː; jʊ] .
" **Not you** .
" 不是 你 .

不是你。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ɔ:r] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
You will not hear or see much of them .
你 将要 不是 听到 或者 看 很多 的 他们 .

你不会经常听到或看到他们。

[fɔ:r; fər] [sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['veri] ['dɪfrənt] ,
For city and country are here very different ,
为了 城市 和 国家 是 这里 非常 不同的 ,

城市和乡村在这里截然不同。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [br'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] [sɪti] ['pi:p(ə)l] ['oʊnli] , [ʼaʊər; ɑ:r] [gʊd] ['pi:p(ə)l]
and you will become acquainted with our city people only , our good people
和 你 将要 变得 熟人 和 我们的 城市 人们 仅有的 , 我们的 好的 人们
[ʌv; əv] [kɛsɪn] . "
of Kessin . "
的 凯辛 . "

你只会结识我们城里的人，我们凯辛的好人民。

" [ʼaʊər; ɑ:r] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [kɛsɪn] .
" **Our good people of Kessin** .
" 我们的 好的 人们 的 凯辛 .

“我们凯辛的好人民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第19/34页

[ɪz] [ðæt] [ˈsa:rkæzəm] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈri:əli] [soʊ] [gʊd] ? " **Is that sarcasm , or are they really so good ?** "
是 那 讽刺 , 或者 是 他们 真的 所以 好的 ? "

这是反讽吗？ 还是他们真的那么厉害？

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [gʊd] [ɪz][nɑ:t][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , **" That they are really good is not exactly what I mean to say ,**
" 那 他们 是 真的 好的 是 不是 确切地 什么 我 意思是 到 说 ,
"我并不是想说他们真的很优秀。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ɪn][fækt] , **but they are different from the others ; in fact ,**
但 他们 是 不同的 从 这 其他的 ; 在 事实 ,
但它们与其他的有所不同；事实上，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][sɪməˈlærəti] [wətˈevər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪnˈhæbɪtənts] [hɪr] . "**they have no similarity whatever to the country inhabitants here .**"
他们 有 不 相似 任何 到 这 国家 居民 这里 . "
他们和这里的乡村居民没有任何相似之处。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] [kʌm] ? " **" How does that come ? "**
" 如何 做 那 来 ? "
"这是怎么回事？ "

" [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [baɪ] [ˈænsestri] [ænd; ænd] **" Because they are entirely different human beings , by ancestry and**
" 因为 他们 是 完全 不同的 人类 生物 , 经过 祖先 和
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] . **association** :
协会 .
"因为他们从血统和关系上来说，是完全不同的人。"

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ju:; jʊ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] , **The people you find in the country here are the so - called Cassubians ,**
这 人们 你 寻找 在 这 国家 这里 是 这 所以 - 称为 卡苏比安人 ,
你在这里遇到的这些人被称为卡苏比亚人。

[ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] , [ə; eɪ][ˈslævɪk] [reɪs] , **of whom you may have heard , a Slavic race ,**
的 谁 你 可能 有 听到 , 一个 斯拉夫 种族 ,
你可能听说过，他们是斯拉夫民族。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ænd; ænd] [ˈprɑ:bəbli] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] . **who have been living here for a thousand years and probably much longer .**
WHO 有 到过 活的 这里 为了 一个 千 年 和 大概 很多 更长 .
他们在这里生活了上千年，甚至可能更久。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:pɔ:ts] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kəˈmɜ:rʃ(ə)] [ˈsɪtɪz] [nɪr] [ðə; ði] **But all the inhabitants of our seaports , and the commercial cities near the**
但 全部 这 居民 的 我们的 海港 , 和 这 商业的 城市 靠近 这
[kəʊst] , **coast ,**
海岸 ,
但是我们所有海港居民，以及沿海商业城市的居民，

[hæv; həv] [mu:vɔd] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['distəns] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
have moved here from a distance and trouble themselves very little about the
有 已搬 这里 从 一个 距离 和 麻烦 他们自己 非常 小的 关于 这
[ˈbækwʊdz] ,
Cassubian backwoods ,
卡苏比安 偏远地区 ,
他们从远方迁居至此，对卡苏比亚的偏远地区漠不关心。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] ['lɪt(ə)l]['prɔ:fɪt][frʌm; frəm] [ðæt] [sɔ:rs] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n]
because they derive little profit from that source and are dependent upon
因为 他们 派生 小的 利润 从 那 来源 和 是 依赖 之上
[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['sɔ:rsɪz] .
entirely different sources .
完全 不同的 来源 .
因为他们从该来源获得的利润很少，而且依赖于完全不同的来源。

[ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'pendənt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ri:dʒənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The sources upon which they are dependent are the regions with which they
这 来源 之上 哪个 他们 是 依赖 是 这 地区 和 哪个 他们
[hæv; həv] [kə'mɜ:rj(ə)l] [rɪ'leɪŋz] ,
have commercial relations ,
有 商业的 关系 ,
它们所依赖的资源是与它们有商业往来的地区。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['kɑ:mɜ:rs] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ju:; jʊ]
and as their commerce brings them into touch with the whole world you
和 作为 他们的 商业 带来 他们 进入 触碰 和 这 所有的 世界 你
[wɪl] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] ,
will find among them people from every nook and corner of the earth ,
将要 寻找 之中 他们 人们 从 每一个 角落 和 角落 的 这 地球 ,
随着商业活动使他们与世界各地接触，你会发现他们当中有来自世界各个角落的人。

['i:v(ə)n] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [kɛsɪn] ,
even here in our good Kessin ,
甚至 这里 在 我们的 好的 凯辛 ,
即使在我们美丽的凯辛这里，
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hoʊl] . "
in spite of the fact that it is nothing but a miserable hole . "
在 尽管如此 的 这 事实 那 它 是 没有什么 但 一个 悲惨的 洞 . "
尽管它只不过是一个破败不堪的洞而已。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [gi:rt] .
" **Why , that is perfectly charming , Geert** .
" 为什么 , 那 是 完美 迷人 , 吉尔特 .
“哎呀，这真是太可爱了，吉尔特。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [hoʊl] , [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd] [hɪr] [æn; ən]
You are always talking about the miserable hole , but I shall find here an
你 是 总是 说 关于 这 悲惨的 洞 , 但 我 将 寻找 这里 一个
[ɪn'taɪərli] [nu:] [wɜ:rld] ,
entirely new world ,
完全 新的 世界 ,
你总是说那个可怕的洞穴，但我将在这里发现一个全新的世界。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
if you have not exaggerated .
如果 你 有 不是 夸张的 .
如果你没有夸大其词的话。

[ɔ:ɪ] [kaɪndz][ʌv; əv][ɪg'zɒtiks] .

All kinds of exotics .
全部 种类 的 异国风情 .

各种各样的珍稀动物。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?

That is about what you meant , isn't it ?
那 是 关于 什么 你 意思是 , 不是 它 ?

你说的差不多就是这个意思，对吧？

" [hi:; hi]['na: dəd, 'na: dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

" He nodded his head .
" 他 点头 他的 头 .

他点了点头。

" [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [wɜ:rlɪd] , [aɪ] [seɪ] , [pər'hæps][ə; eɪ]['ni: grəʊ] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [tɜ:rk] , [ɔ:r] [pər'hæps]['i:v(ə)n]

" An entirely new world , I say , perhaps a negro , or a Turk , or perhaps even
" 一个 完全 新的 世界 , 我 说 , 也许 一个 黑人 , 或者 一个 土耳其人 , 或者 也许 甚至

[ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] . "

a Chinaman . "
一个 中国人 . "

“我说，这是一个全新的世界，也许是个黑人，也许是个土耳其人，甚至也许是个中国人。”

" [jes] , [ə; eɪ] [tʃaɪnəmən] , [tu:] .

" Yes , a Chinaman , too .
" 是的 , 一个 中国人 , 也 .

“是的，还有一个中国人。”

[haʊ] [wel] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] !

How well you can guess !
如何 出色地 你 能 猜测 !

你猜得真准！

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][wʌn] .

It may be that we still have one .
它 可能 是 那 我们 仍然 有 一 .

或许我们还有一个。

[hi:; hi][ɪz] [ded] [naʊ] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fenst] - [ɪn][plɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [klaʊz] [baɪ][ðə; ðɪ]

He is dead now and buried in a little fenced - in plot of ground close by the
他 是 死的 现在 和 埋葬 在 一个 小的 围栏 - 在 阴谋 的 地面 关闭 经过 这

[tʃɜ:rtʃɑ:rd] .

churchyard .
墓地 .

他现在已经去世，葬在教堂墓地附近一块用栅栏围起来的小墓地里。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:zəli] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [greɪv] [sʌm; səm] [deɪ] .

If you are not easily frightened I will show you his grave some day .
如果 你 是 不是 容易地 害怕 我 将要 展示 你 他的 严重 一些 天 .

如果你胆子够大，我哪天会带你去看他的坟墓。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə' mʌŋ] [ðə; ðɪ] [dʒʌn] , [wɪð; wɪθ] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪm] [græs] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,

It is situated among the dunes , with nothing but lyme grass around it ,
它 是 位于 之中 这 沙丘 , 和 没有什么 但 莱姆病 草 大约 它 ,

它坐落在沙丘之中，周围只有石灰草。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [ɪmɔ: 'tel] , [ænd; ənd][wʌn] ['ɔ:lweɪz] ['hi: rz] [ðə; ðɪ] [si:] .

and here and there a few immortelles , and one always hears the sea .
和 这里 和 那里 一个 很少 永生花 , 和 一 总是 听到 这 海 .

这里那里偶尔还能看到几株蜡菊，而且总能听到海浪声。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈkæni] . "
It is very beautiful and very uncanny . "

它 是 非常 美丽的 和 非常 不可思议 . "

它既美丽又诡异。

" [oʊ] , [ʌnˈkæni] ?
" **Oh , uncanny ?**
" 哦 , 不可思议 ?

“哦，不可思议？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
I should like to know more about it .
我 应该 喜欢 到 知道 更多的 关于 它 .

我很想了解更多相关信息。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈbetər] [nɑːt] .
But I would better not .
但 我 会 更好的 不是 .

但我最好还是不要。

[sʌtʃ] [ˈstɔːrɪz] [meɪk] [em ˈiː][hæv; həv] [ˈvɪʒənz] [ænd; ənd] [driːmz] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] , [aɪ]
Such stories make me have visions and dreams , and if , as I hope , I
这样的 故事 制作 我 有 愿景 和 梦境 , 和 如果 , 作为 我 希望 , 我
[sliːp] [wel] [təˈnaɪt] ,
sleep well tonight ,
睡觉 出色地 今晚 ,

这样的故事让我浮现出各种景象和梦想，如果今晚我能睡个好觉，正如我所希望的那样，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [kʌm] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][bed][ðə; ði]
I should certainly not like to see a Chinaman come walking up to my bed the
我 应该 当然 不是 喜欢 到 看 一个 中国人 来 步行 向上 到 我的 床 这
[fɜːrst] [θɪŋ] . "
first thing . "
第一的 事物 . "

我当然不希望清晨醒来第一件事就是看到一个中国人走到我的床边。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [ˈiːðər] . "
" **You will not , either** . "
" 你 将要 不是 , 任何一个 . "

你也不会。

" [nɑːt] , [ˈiːðər] ?
" **Not , either ?**
" 不是 , 任何一个 ?

“也不是吗？”

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðæt] [saʊndz] [streɪndʒ] , [æz; əz] [ðʊ] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Upon my word , that sounds strange , as though , after all , it were possible .
之上 我的 单词 , 那 声音 奇怪的 , 作为 尽管 , 后 全部 , 它 是 可能的 .

我的天，这听起来很奇怪，好像这事终究是有可能的。

[juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [kɛsɪn] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkæri] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tuː]
You seek to make Kessin interesting to me , but you carry it a trifle too
你 寻找 到 制作 凯辛 有趣的 到 我 , 但 你 携带 它 一个 琐事 也
[fɑːr] .
far .
远的 .

你想让凯辛这个角色引起我的兴趣，但你做得有点过头了。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈfɔːrənərz] [ɪn] [kɛsɪn] ? "
And have you many such foreigners in Kessin ? "
和 有 你 许多 这样的 外国人 在 凯辛 ? "

凯辛有很多这样的外国人吗？

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .
" **A great many** .
" 一个 伟大的 许多 .

很多。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɔːrənərz] ,
The whole population is made up of such foreigners ,
这 所有的 人口 是 制成 向上 的 这样的 外国人 ,
整个 人口 都是由 这样的 外国人 组成的。

[ˈpiːp(ə)l] [huːz] ['perənts] [ænd; ənd] ['grænperənts] [lɪvd] [ɪn][æŋ; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['riːdʒən] . " **people whose parents and grandparents lived in an entirely different region** . "
人们 谁 父母 和 祖父母 居住地 在 一个 完全 不同的 地区 . "
他们的 父母 和 祖父母 居住在 完全 不同的 地区。

" [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
" **Most remarkable** .
" 最多 卓越 .

“非常了不起。”

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Please tell me more about them .
请 告诉 我 更多的 关于 他们 .
请您 详细介绍 一下 他们。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ['kriːpi] ['stoːrɪz] .
But no more creepy stories .
但 不 更多的 爬行 故事 .

但不会再讲恐怖故事了。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kriːpi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪnəməŋ] . " **I feel that there is always something creepy about a Chinaman** . "
我 感觉 那 那里 是 总是 某物 爬行 关于 一个 中国人 . "
我总觉得中国人有点怪异。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , " [læft] [giːrt] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][æŋ; ən]
" **Yes , there is , " laughed Geert , " but the rest , thank heaven , are of an**
" 是的 , 那里 是 , " 笑了 吉尔特 , " 但 这 休息 , 感谢 天堂 , 是 的 一个
[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [sɔːrt] ,
entirely different sort ,
完全 不同的 种类 ,
“是的，确实有一个，”吉尔特笑着说，“但谢天谢地，其余的都完全是另一种情况。”

[ɔːl] ['mænəli] ['piːp(ə)l] , [pər'hæps][ə; eɪ][lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [tuː] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
all mannerly people , perhaps a little bit too commercial , too thoughtful of their own
全部 有礼貌地 人们 , 也许 一个 小的 少量 也 商业的 , 也 周到 的 他们的 自己的
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,
所有彬彬有礼的人，或许有点过于商业化，过于考虑自身利益。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd][wɪð; wɪθ] [bɪlz] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənəb(ə)l] ['væljuː] .
and always on hand with bills of questionable value .
和 总是 在 手 和 账单 的 值得怀疑 价值 .
而且总是随身携带一些来路不明的钞票。

[ɪn][fækt] , [wʌn][məst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
In fact , one must be cautious with them .
在 事实 , 一 必须 是 谨慎 和 他们 .
事实上，对待它们必须谨慎。

[bʌt; bət] [ˈlðərwəɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [əˈɡriːəb(ə)l] .
But otherwise they are quite agreeable .
但 否则 他们 是 相当 同意 .

但除此之外，他们都相当令人愉快。

[ænd; ænd][tuː; tə][let] [juː; jə] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [diˈsiːvɪŋ] [juː; jə]
And to let you see that I have not been deceiving you
和 到 让 你 看 那 我 有 不是 到过 欺骗 你

为了让你们明白我没有欺骗你们。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [ɡɪv] [juː; jə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsæmp(ə)l] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈɪndeks][ɔːr][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] . "
I will just give you a little sample , a sort of index or list of names ."
我 将要 只是 给 你 一个 小的 样本 , 一个 种类 的 指数 或者 列表 的 姓名 . "

我给你举个例子，一个类似索引或名字列表的东西。

" [pliːz] [duː] , [ɡiːrt] . "
" Please do , Geert . "
" 请 做 , 吉尔特 . "

“请便，吉尔特。”

" [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv] , [nɑːt] [ˈfɪftɪ] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr]
" For example , we have , not fifty paces from our house , and our
" 为了 例子 , 我们 有 , 不是 五十 步幅 从 我们的 房子 , 和 我们的
[ˈɡɑːdnz] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,
gardens are even adjoining ,
花园 是 甚至 相邻的 ,

“例如，我们家离花园不到五十步，而且花园还是相邻的，

[ðə; ðɪ][ˈmæstər] [məˈʃɪːnɪst] [ænd; ænd] [ˈdredʒər] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈskɒtʃmən] [ænd; ænd][ə; eɪ]
the master machinist and dredger Macpherson , a real Scotchman and a
这 掌握 机械师 和 挖泥船 麦克弗森 , 一个 真实的 苏格兰人 和 一个
[ˈhaɪləndər] . "
Highlander ."
高地人 . "

“麦克弗森是一位技艺精湛的机械师兼挖泥船船长，他是一位真正的苏格兰人，一位高地人。”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [stɪl] [werz] [ðə; ðɪ] [ˈheɪtɪv] [ˈkɑːstuːm] ? "
" And he still wears the native costume ? "
" 和 他 仍然 穿着 这 本国的 戏服 ? "

“他现在还穿着民族服装吗？ ”

" [noʊ] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈrɪvld] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
" No , thank heaven , he doesn't , for he is a shriveled up little man ,
" 不 , 感谢 天堂 , 他 不 , 为了 他 是 一个 干瘪 向上 小的 男人 ,
"不，谢天谢地，他没有，因为他是个瘦弱的小人。"

[ʌv; əv] [huːm] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz][klæn][nɔːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] [wɒd] [biː; bi] [pərˈtɪkjələrlɪ] [praʊd] .
of whom neither his clan nor Walter Scott would be particularly proud .
的 谁 两者都不 他的 氏族 也不 沃尔特 斯科特 会 是 特别 自豪的 .

他的家族和沃尔特·斯科特都不会为他感到骄傲。

[ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] , [ˈfɜːrðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [wer] [ðɪs] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən]
And then we have , further , in the same house where this Macpherson
和 然后 我们 有 , 更远 , 在 这 相同的 房子 在哪里 这 麦克弗森
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

而且，在麦克弗森居住的同一栋房子里，我们还有：

[æn; ən][oʊld] [ˈsɜːrdʒən] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ˈbiːzə] , [ɪn] [rɪˈæləti] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbɑːrbər] .
an old surgeon by the name of Beza , in reality only a barber .
一个 老的 外科医生 经过 这 姓名 的 贝扎 , 在 现实 仅有的 一个 理发师 .

一位名叫贝扎的老外科医生，实际上只是个理发师。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['lɪzbən] , [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] [di:] ['meɪzə] [kʌmz]
He comes from Lisbon , the same place that the famous general De Meza comes
他 来 从 里斯本 , 这 相同的 地方 那 这 著名的 一般的 德 梅萨 来
[frʌm; frəm] .
from :
从

他来自里斯本，和著名的德梅萨将军是同一个地方。

[ˈmeɪzə] , [ˈbiːzə] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .
Meza , Beza ; you can hear the national relationship .
梅萨 , 贝扎 ; 你 能 听到 这 国家的 关系 .

Meza, Beza; 你可以听出民族关系。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] , [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [baɪ] [ðə; ði] [ki:] , [wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [laɪ] ,
And then we have , up the river by the quay , where the ships lie ,
和 然后 我们 有 , 向上 这 河 经过 这 码头 , 在哪里 这 船舶 说谎 ,
然后, 沿着河向上游走，到了码头边，那里停泊着船只。

[ə; eɪ] ['ɡoʊldsmɪθ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [hu:] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [æŋ; ən] [oʊld] ['swɪːdɪʃ]
a goldsmith by the name of Stedingk , who is descended from an old Swedish
一个 金匠 经过 这 姓名 的 - , WHO 是 下降 从 一个 老的 瑞典
[ˈfæməli] ;
family ;
家庭 ;

一位名叫斯泰丁克的金匠，出身于瑞典一个古老的家族；

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempaɪər] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
indeed , I believe there are counts of the empire by that name .
的确 , 我 相信 那里 是 计数 的 这 帝国 经过 那 姓名 .

的确，我相信帝国中确实有以这个名字命名的伯爵。

[ˈfɜːrðər] , [ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [aɪ] [wɪl] [kloʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɡʊd] [oʊld]
Further , and with this man I will close for the present , we have good old
更远 , 和 和 这 男人 我 将要 关闭 为了 这 展示 , 我们 有 好的 老的
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhænmən] ,
Dr . Hannemann ,
博士 . 汉内曼 ,

此外，我今天就先介绍这位先生，他就是老好人汉内曼博士。

[hu:] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪn] , [ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈaɪslənd] ,
who of course is a Dane , and was a long time in Iceland ,
WHO 的 课程 是 一个 丹恩 , 和 曾是 一个 长的 时间 在 冰岛 ,
他当然是丹麦人，而且在冰岛待了很长时间。

[hæz; həz] [ˈiːv(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [ɪˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈheklə] , [ɔːr] [kræblə] . "
has even written a book on the last eruption of Hekla , or Krabla ."
有 甚至 书面 一个 书 在 这 最后的 火山爆发 的 赫克拉 , 或者 克拉布拉 . "

甚至还写了一本关于赫克拉火山（或称克拉布拉火山）上次喷发的书。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ɡɪːrt] .
" **Why , that is magnificent , Geert .**
" 为什么 , 那 是 壮丽 , 吉尔特 .

“哇，这太棒了，吉尔特。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [sɪks] [ˈnɔːvəlz] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃ] [ˈriːdɪŋ] .
It is like having six novels that one can never finish reading .
它 是 喜欢 拥有 六 小说 那 一 能 绝不 结束 阅读 .

这就像同时拥有六本永远也读不完的小说一样。

[æʔ; ət][f3:rst][aɪ 'ti:] [saʊndz] ['kɑ:mənples] , [bʌt; bət] [æftərwərd] [si:mz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri]

At first it sounds commonplace , but afterward seems quite out of the ordinary

在 第一的 它 声音 平凡 , 但 之后 似乎 相当 出去 的 这 普通的

.

:

.

乍听之下似乎很普通，但仔细想想却又觉得很寻常。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:lsəʊ][hæv; həv] [ˈpi:p(ə)] , [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsi:pɔ:rt] ,

And then you must also have people , simply because it is a seaport ,

和 然后 你 必须 还 有 人们 , 简单地 因为 它 是 一个 海港 ,

而且，这里必须要有人员，因为它是海港城市。

[hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɪr] ['s3:dʒənz] [ɔ:r] ['bɑ:bəz] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

who are not mere surgeons or barbers or anything of the sort .

WHO 是 不是 仅仅 外科医生 或者 理发师 或者 任何事物 的 这 种类 .

他们并非普通的外科医生、理发师或类似职业的人。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:lsəʊ][hæv; həv] ['kæptɪnz] , [sʌm; səm] ['flaɪŋ] ['dʌtʃmən] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [ɔ:r] — "

You must also have captains , some flying Dutchman or other , or — "

你 必须 还 有 队长 , 一些 飞行 荷兰人 或者 其他 , 或者 — "

你们还必须有机长，可以是飞翔的荷兰人或其他什么人，或者——"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] .

" You are quite right .

" 你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[wi:; wi][ˈi:v(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [hu:] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [flægz] . "

We even have a captain who was once a pirate among the Black Flags . "

我们 甚至 有 一个 队长 WHO 曾是 一次 一个 海盗 之中 这 黑色的 旗帜 . "

我们甚至还有一位船长，他以前是黑旗军中的一名海盗。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .

" I don't know what you mean .

" 我 不 知道 什么 你 意思是 .

我不知道你的意思。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [blæk] [flægz] ? "

What are Black Flags ? "

什么 是 黑色的 旗帜 ? "

什么是黑旗？

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpi:p(ə)] [əˈweɪ] [ɔ:f] [ɪn][ˈtɑ:ŋ,kwɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [si:] — [bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi]

" They are people away off in Tonquin and the South Sea — But since he

" 他们 是 人们 离开 离开 在 汤金 和 这 南 海 — 但 自从 他

[hæz; həz] [bɪn] [bæk] [əˈmʌŋ] [men][hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈzju:md] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmænərz] [ænd; ənd]

has been back among men he has resumed the best kind of manners and

有 到过 后退 之中 男人 他 有 恢复 这 最好的 种类 的 礼仪 和

[ɪz] [kwaɪt] [ˌentərˈteɪnɪŋ] . "

is quite entertaining . "

是 相当 娱乐 . "

“他们是远在汤金和南海的人——但自从他回到人类社会后，他恢复了良好的礼仪，而且非常风趣幽默。”

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌnevərðəˈles] . "

" I should be afraid of him nevertheless . "

" 我 应该 是 害怕的 的 他 尽管如此 . "

但我仍然应该害怕他。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,

" You don't need to be , at any time ,

" 你 不 需要 到 是 , 在 任何 时间 ,

“你任何时候都不需要.....”

[nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [fɔ:r; fər] [ti:] ,
not even when I am out in the country or at the Prince's for tea ,
不是 甚至 什么时候 我 是 出去 在 这 国家 或者 在 这 王子的 为了 茶 ,
即使我身处乡间, 或者在王子府上喝下午茶, 也不会这样。

[fɔ:r; fər] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] , [wi:; wi][hæv; həv] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ˈɔ:lsʊ] **for along with everything else that we have , we have , thank heaven , also**
为了 沿着 和 一切 别的 那 我们 有 , 我们 有 , 感谢 天堂 , 还
[ˈrɒləu] . "
Rollo . "
罗洛 . "

因为除了我们拥有的一切之外, 感谢老天, 我们还有罗洛。
" [ˈrɒləu] ? "
" **Rollo ?** "
" 罗洛 ? "
" 罗洛? "

" [jes] , [ˈbɒləu] .
" **Yes , Bollo .**
" 是的 , bollo .
" 是的, 博洛。"

[ðə; ði] [neɪm] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rmən] [du:k] ,
The name makes you think of the Norman Duke ,
这 姓名 制作 你 思考 的 这 诺曼 公爵 ,
这个名字让人联想到诺曼底公爵,

[prəˈvaɪdɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [hɜ:rd] [ˈni:maɪɜ:] [ɔ:r] [ˈdʒæŋk] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
provided you have ever heard Niemeyer or Jahnke speak of him .
假如 你 有 曾经 听到 尼迈耶 或者 扬克 说话 的 他 .
前提是你曾经听过尼迈耶或扬克谈论过他。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈrɒləu][hæz; həz] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktər] .
Our Rollo has somewhat the same character .
我们的 罗洛 有 有些 这 相同的 特点 .
我们的罗洛也有些类似的性格。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ŋjʊˈfaʊndlənd] [dɔ:g] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] ,
But he is only a Newfoundland dog , a most beautiful animal ,
但 他 是 仅有的 一个 纽芬兰 狗 , 一个 最多 美丽的 动物 ,
但他只是一只纽芬兰犬, 一种非常美丽的动物。

[ðæt] [lʌvz] [em ˈi:][ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] , [tu:] .
that loves me and will love you , too .
那 爱 我 和 将要 爱 你 , 也 .
它爱我, 也必将爱你。

[fɔ:r; fər][ˈrɒləu][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑ:nəˈsɜ:r] .
For Rollo is a connoisseur .
为了 罗洛 是 一个 行家 .
因为罗洛是个鉴赏家。

[soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən]
So long as you have him about you , you are safe , and nothing can
所以 长的 作为 你 有 他 关于 你 , 你 是 安全的 , 和 没有什么 能
[get][æt; ət][ju:; jʊ] ,
get at you ,
得到 在 你 ,
只要有他在你身边, 你就安全了, 没有任何东西能伤害到你。

[ˈniːðər] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn][nɔːr][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .
neither a live man nor a dead one .
两者都不 一个 居住 男人 也不 一个 死的 一 .

既不是活人，也不是死人。

[bʌt; bət][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [muːn] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] .
But just see the moon over yonder .
但 只是 看 这 月亮 超过 远处 .

但你看那边的月亮。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ?
Isn't it beautiful ?
不是 它 美丽的 ?

真漂亮，不是吗？

" [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [pəˈmɪʃ(ə)n] [ef] [ˈbrʊkmən] [ə; eɪ] - [dʒiː] , [ˈmjuːnɪk]
" [Illustration : Permission F Bruckmann A - G , Munich
" [插图 : 允许 F 布鲁克曼 一个 - G , 慕尼黑

“[插图：F Bruckmann A -G 许可，慕尼黑

[drɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [æt; ət][ˈkoʊsən]
DIVINE SERVICE IN THE WOODS AT KOSEN
神圣的 服务 在 这 树林 在 高专

高泉森林中的神圣仪式

[ˈeɪdɔlf] [vɑːn] [ˈmɛnzəl]]
ADOLPH VON MENZEL]
阿道夫 冯 门泽尔]

阿道夫·冯·门泽尔]

[ˈɛfi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ˈkwaɪətli] [əbˈzɔːrbd] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wɜːrd] , [hæf]
Effi , who had been leaning back quietly absorbed , drinking in every word , half
效率 , WHO 有 到过 倾斜 后退 悄悄 吸收 , 喝 在 每一个 单词 , 一半
[ˈtɪməɹəsli] , [hæf] [ˈiːgərli] ,
timorously , half eagerly ,
胆怯地 , 一半 急切地 ,

艾菲静静地靠在椅背上，全神贯注地听着，一半是怯懦，一半是渴望，她说道：

[naʊ] [sæt] [ɪˈrekt] [ænd; ænd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
now sat erect and looked out to the right ,
现在 卫星 直立 和 看起来 出去 到 这 正确的 ,

他挺直身子，向右侧望去。

[wer] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪzn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [waɪt] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [ˈkwɪkli]
where the moon had just risen behind a white mass of clouds , which quickly
在哪里 这 月亮 有 只是 升起 在后面 一个 白色的 大量的 的 云 , 哪个 迅速地
[ˈfloʊtɪd] [baɪ] .
floated by .
漂浮 经过 .

月亮刚刚从一片白色的云层后升起，云层迅速飘过。

[ˈkɑːpər] - [ˈkʌlərd] [hʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈɔːldər] [ænd; ænd] [fed] [ɪts] [laɪt]
Copper - colored hung the great disk behind a clump of alders and shed its light
铜 - 有色 悬挂 这 伟大的 磁盘 在后面 一个 丛 的 桤木 和 棚 它是 光
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hɪr] [ˈwaɪdnz] [aʊt] .
upon the expanse of water into which the Kessine here widens out .
之上 这 广阔 的 水 进入 哪个 这 - 这里 加宽 出去 .

巨大的铜色圆盘悬挂在一丛桤木后面，将光芒投射到凯辛河在此汇入的广阔水域上。

[ɔːr] [pəɹ'hæps] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] - ['wɔ:tər] [leɪks] [kə'nektɪd]
Or perhaps it might be looked upon as one of the fresh - water lakes connected
或者 也许 它 可能 是 看起来 之上 作为 一 的 这 新鲜的 - 水 湖泊 连接
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] [si:] .
with the Baltic Sea .
和 这 波罗的海 海 .

或者，它也可以被视为与波罗的海相连的淡水湖之一。

[ˈɛfi] [wʌz; wəz] [ˈstju:pɪfaɪd] .
Effi was stupefied .
效率 曾是 目瞪口呆 .

艾菲惊呆了。

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [giːrt] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !
" Yes , you are right , Geert , how beautiful !
" 是的 , 你 是 正确的 , 吉尔特 , 如何 美丽的 !

“是的，你说得对，吉尔特，真美！ ”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
But at the same time there is something uncanny about it .
但 在 这 相同的 时间 那里 是 某物 不可思议 关于 它 .

但与此同时，它又显得有些诡异。

[ɪn] [ˈɪtəli] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sen'seɪ(ə)n] ,
In Italy I never had such a sensation ,
在 意大利 我 绝不 有 这样的 一个 感觉 ,

在意大利我从未有过这种感觉。

[nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [wen] [wiː; wi] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [ˈmɛstɜː] [tuː; tə] [ˈvenɪs] .
not even when we were going over from Mestre to Venice .
不是 甚至 什么时候 我们 是 去 超过 从 梅斯特雷 到 威尼斯 .

即使是我们从梅斯特雷前往威尼斯的时候也没有。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [swɒmps] [ænd; ənd] ['mu:nlait] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t]
There , too , we had water and swamps and moonlight , and I thought
那里 , 也 , 我们 有 水 和 沼泽 和 月光 , 和 我 想法

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [breɪk] .
the bridge would break .
这 桥 会 休息 .

那里也有水、沼泽和月光，我当时觉得桥会断掉。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [ˈspu:ki] .
But it was not so spooky .
但 它 曾是 不是 所以 幽灵般的 .

但其实并没有那么恐怖。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [aɪ] ['wʌndər] ?
What is the cause of it , I wonder ?
什么 是 这 原因 的 它 , 我 想知道 ?

我想知道这是是什么原因造成的？

[kæən; kən] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['lætɪtu:d] ?
Can it be the northern latitude ?
能 它 是 这 北方 纬度 ?

会不会是北纬度的问题？

" - [læft] .
" Innstetten laughed .
" - 笑了 .

因斯泰滕笑了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [ðæn; ðən][ɪn] ['hoʊən] - ,
" **We are here seventy - five miles further north than in Hohen - Cremmen** ,
" 我们 是 这里 七十 - 五 英里 更远 北 比 在 霍亨 - 克雷门 -
“我们现在的位置比霍恩-克雷门往北75英里，

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][weɪt] [bɪfɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɒləər]
and you have still a while to wait before we come to the first polar
和 你 有 仍然 一个 尽管 到 等待 前 我们 来 到 这 第一的 极性
[ber] .
bear .
熊 .

距离我们见到第一只北极熊，你还得等上一段时间。
[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ænd][ðə; ði][ˌpænəˈræmə] ,
I think you are nervous from the long journey and the Panorama ,
我 思考 你 是 紧张的 从 这 长的 旅行 和 这 全景 ,
我想你是因为长途旅行和全景拍摄而感到紧张。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] . "
not to speak of the story of the Chinaman . "
不是 到 说话 的 这 故事 的 这 中国人 . "
更别提那个中国人的故事了。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [em 'iː] ['eni] ['stɔːri] . "
" **Why , you didn't tell me any story** . "
" 为什么 , 你 没有 告诉 我 任何 故事 . "
“为什么你没跟我讲故事呢？ ”

" [noʊ] , [aɪ][ˈoʊnli] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
" **No , I only mentioned him** .
" 不 , 我 仅有的 提及 他 .
“不，我只是提到了他。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɪz][ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['stɔːri] . "
But a Chinaman is in himself a story . "
但 一个 中国人 是 在 他自己 一个 故事 . "
但一个中国人本身就是一个故事。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **Yes , " she laughed** .
" 是的 , " 她 笑了 .
“是的，”她笑着说。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪˈkʌvər] .
" **In any case you will soon recover** .
" 在 任何 案件 你 将要 很快 恢复 .
无论如何，你很快就会康复的。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ˈjɑːndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ?
Do you see the little house yonder with the light ?
做 你 看 这 小的 房子 远处 和 这 光 ?
你看到远处那间亮着灯的小房子了吗？

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] .
It is a blacksmith's shop .
它 是 一个 铁匠 店铺 .
这是一家铁匠铺。

[ðer; ðər][ðə; ði][roʊd] [bendz] .
There the road bends .
那里 这 路 弯曲 .
那里路拐了个弯。

[ænd; ʌnd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][bend][ju:; jʊ][wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈtaʊər]
And when we have passed the bend you will be able to see the tower
和 什么时候 我们 有 通过了 这 弯曲 你 将要 是 有能力的 到 看 这 塔
[ʌv; əv] [kɛsɪn] ,
of Kessin ,
的 凯辛 ,

过了弯道之后，你们就能看到凯辛塔了。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪg'zækt] , [ðə; ði] [tu:] . "
or to be more exact , the two . "
或者 到 是 更多的 精确的 , 这 二 . "

或者更准确地说，是两者。

" [hæz; həz][aɪ 'ti:] [tu:] ? "
" **Has it two ? "**
" 有 它 二 ? "

“有两个吗？”

" [jes] , [kɛsɪn] [ɪz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] .
" **Yes , Kessin is picking up .**
" 是的 , 凯辛 是 挑选 向上 .

“是的，Kessin正在恢复。”

[aɪ 'ti:] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ˈɔ:lsu:] .
It now has a Catholic church also .
它 现在 有 一个 天主教 教会 还 .

现在这里还有一座天主教堂。

" [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkaʊnsələrz] [ˈrezɪdəns] ,
" **A half hour later the carriage stopped at the district councillor's residence ,**
" 一个 一半 小时 之后 这 运输 停止 在 这 区 议员们 住宅 ,

半小时后，马车停在了区议员的住所前。

[wɪtʃ] [stʊd] [klɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
which stood clear at the opposite end of the city .
哪个 站立 清除 在 这 对面的 结尾 的 这 城市 .

它清晰地矗立在城市的另一端。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈræðər] [oʊld] - [ˈfæʃnd] , [freɪm] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈplæstər] [bɪ'twi:n]
It was a simple , rather old - fashioned , frame - house with plaster between
它 曾是 一个 简单的 , 相当 老的 - 造型 , 框架 - 房子 和 石膏 之间

[ðə; ði] [ˈtɪmbə-z] ,
the timbers ,
这 木材 ,

那是一栋简朴的、略显老式的木结构房屋，木梁之间抹着灰泥。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] , [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [bɑ:ðz] ,
and stood facing the main street , which led to the sea - baths ,
和 站立 面向 这 主要的 街道 , 哪个 引领 到 这 海 - 浴室 ,

他面向通往海水浴场的主街站着，

[waɪl] [ɪts] [ˈgeɪbl] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [groʊv] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈlɪmɪts] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dʒʌn]
while its gable looked down upon a grove , between the city limits and the dunes
尽管 它是 山墙 看起来 向下 之上 一个 树林 , 之间 这 城市 限制 和 这 沙丘
,
:
,

它的山墙俯瞰着城市边界和沙丘之间的一片树林，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [plænˈteɪ(ə)n] .
which was called the " Plantation .
哪个 曾是 称为 这 " 种植园 .

它被称为“种植园”。

" [fɜ:rðər'mɔ:r] [ðɪs] [oʊld] - [fæʃnd] [freɪm] - [haʊs] [wɹ; wəz][f'oʊnli] - [praɪvət] [rezɪdəns]
" **Furthermore this old - fashioned frame - house was only Innstetten's private residence**
" 此外 这 老的 - 造型 框架 - 房子 曾是 仅有的 - 私人的 住宅
, [nɑ:t][ðə; ði][ri:əl] ['dɪstrɪkt] ['kaʊnsələrz] ['ɑ:fɪs] .
, **not the real district councillor's office** .
, 不是 这 真实的 区 议员们 办公室 .
此外, 这座老式的木结构房屋只是因斯泰滕的私人住宅, 而不是真正的区议员办公室。

[ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [daɪ'æɡənəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
The latter stood diagonally across the street .
这 后者 站立 对角线 穿过 这 街道 .
后者斜对着街道矗立着。

[aɪ 'ti:] [wɹ; wəz][nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['kru:z] [tu:; tə] [ə'haʊns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] [θri:] [kræks]
It was not necessary for Kruse to announce their arrival with three cracks
它 曾是 不是 必要的 为了 克鲁斯 到 宣布 他们的 到达 和 三 裂缝
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] .
of his whip .
的 他的 鞭 .
克鲁斯没必要用三声鞭响来宣告他们的到来。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ænd] ['wɪndəʊz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
The servants had long been watching at the doors and windows for their
这 仆人 有 长的 到过 观看 在 这 门 和 视窗 为了 他们的
['mæstər][ænd; ænd] ['mɪstrəs] ,
master and mistress ,
掌握 和 情妇 ,
仆人们一直守在门窗边, 等待着主人和女主人的到来。

[ænd; ænd][i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [stɑ:pt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər]
and even before the carriage stopped all the inmates of the house were
和 甚至 前 这 运输 停止 全部 这 囚犯 的 这 房子 是
[gru:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ['dɔ:rstɛp] ,
grouped upon the stone doorstep ,
分组 之上 这 石头 家门口 ,
马车还没停稳, 屋里的所有住户就已经聚集在石阶上。

[wɪtʃ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [wɪðθ; wɪθ][ʌ; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
which took up the whole width of the sidewalk .
哪个 采取 向上 这 所有的 宽度 的 这 人行道 .
它占据了人行道的整个宽度。

[ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðem; ðəm][wɹ; wəz]['rɒləʊ] , [hu:] , [ðə; ði][moʊmənt][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [stɑ:pt] , [br'gæən]
In front of them was Rollo , who , the moment the carriage stopped , began
在 正面 的 他们 曾是 罗洛 , WHO , 这 片刻 这 运输 停止 , 开始
[tu:; tə]['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
to circle around it .
到 圆圈 大约 它 .
在他们前面的是罗洛, 马车一停稳, 他就开始绕着马车转圈。

- [fɜ:rst][ʌ; əv][ɔ:l] [helpt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [tu:; tə] [ə'laɪt] .
Innstetten first of all helped his young wife to alight .
- 第一的 的 全部 帮助 他的 年轻的 妻子 到 点燃 .
因斯泰滕首先帮助他的年轻妻子下了飞机。

[ðen] , [ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [bəʊ; boʊ][pæst][ðə; ði]
Then , offering her his arm , he walked with a friendly bow past the
然后 , 提供 她 他的 手臂 , 他 步行 和 一个 友好的 弓 过去的 这
['sɜ:rvənt] ,
servants ,
仆人 ,
然后, 他伸出胳膊挽着她的胳膊, 友好地鞠了一躬, 从仆人们身边走过。

[hu:] [pra:mptli] [t3:rnd] [ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [him; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈentrəns] - [hɔ:l] ,
who promptly turned and followed him into the entrance - hall ,
WHO 及时 转向 和 随后 他 进入 这 入口 - 大厅 ;
他随即转身跟着他进了门厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈf3:rniʃt] [wið; wiθ] [ˈsplendid] [oʊld] [ˈwɔ:drəubz] [ænd; ənd][ˈkeɪsɪz] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
which was furnished with splendid old wardrobes and cases standing around the
哪个 曾是 提供 和 灿烂 老的 衣柜 和 案例 常设 大约 这
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .
房间里摆放着精美的老式衣柜和柜子，沿着墙壁排列。

[ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [g3:rl] , [noʊ] [b:ŋgə] [ˈveri] [jʌŋ] ,
The housemaid , a pretty girl , no longer very young ,
这 保姆 , 一个 漂亮的 女孩 , 不 更长 非常 年轻的 ,
女佣是个漂亮的姑娘，但年纪不小了。

[hu:z] [ˈsteɪtli] [ˈplʌmpnəs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [brˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][h3:r; hə] [æz; əz][ðə; ði] [ni:t] [ˈlɪt(ə)]
whose stately plumpness was almost as becoming to her as the neat little
谁 庄严 丰满 曾是 几乎 作为 成为 到 她 作为 这 整洁的 小的
[kæp][ɑ:n][h3:r; hə] [blʌ:nd] [hed] ,
cap on her blonde head ,
帽 在 她 金发 头 ,
她那端庄丰腴的身材几乎和她金发上那顶精致的小帽子一样适合她。

[helpt] [h3:r; hə] [ˈmɪstrəs] [teɪk] [ɔ:f][h3:r; hə] [mʌf] [ænd; ənd] [kloʊk] ,
helped her mistress take off her muff and cloak ,
帮助 她 情妇 拿 离开 她 耳罩 和 披风 ,
帮女主人脱下手筒和斗篷，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][h3:r; hə][f3:r] - [laɪnd] [ˈrʌbər] [ʃu:z] .
and was just stooping down to take off her fur - lined rubber shoes .
和 曾是 只是 弯腰 向下 到 拿 离开 她 毛皮 - 衬里 橡皮 鞋 .
她正弯腰脱掉毛茸茸的橡胶鞋。

[bʌt; bət] [brˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brˈɡɪnɪŋ] , - [sed] :
But before she had time to make a beginning , Innstetten said :
但 前 她 有 时间 到 制作 一个 开始 , - 说 :
但还没等她开始行动，因斯泰滕就说道：

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][em ˈi:] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [tu:; tə][ju:; jʊ] [raɪt] [hɪr] [ɔ:l]
" **I suppose the best thing will be for me to introduce to you right here all**
" 我 认为 这 最好的 事物 将要 是 为了 我 到 介绍 到 你 正确的 这里 全部
[ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
the occupants of our house ,
这 居住者 的 我们的 房子 ,
“我想最好的办法就是现在就把我们家的所有成员介绍给大家。”

[wið; wiθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkru:z] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd] [hu:]
with the exception of Mrs . Kruse , who does not like to be seen , and who
和 这 例外 的 太太 . 克鲁斯 , WHO 做 不是 喜欢 到 是 已见 , 和 WHO
 ,
 ,
 ,
除了不愿露面的克鲁斯太太之外，

[aɪ] [prɪˈzu:m] , [ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [h3:r; hə][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [blæk] [ˈtʃɪkɪn] [əˈɡen] .
I presume , is holding her inevitable black chicken again .
我 估 , 是 保持 她 不可避免的 黑色的 鸡 再次 .
我猜，她又抱着她那只注定要生的黑鸡了。

" [ˈɛvrɪbɔːdi; ˈɛvrɪbʌdi] [ˈsmɑɪld] .
" Everybody smiled .
" 大家 微笑 .
大家都笑了。

" [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkruːz] .
" But never mind Mrs . Kruse .
" 但 绝不 头脑 太太 . 克鲁斯 .
“不过没关系，克鲁斯太太。”

[hɪr] [ɪz] [maɪ] [oʊld] [ˈfredrɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrsəti] .
Here is my old Frederick , who was with me when I was at the university .
这里 是 我的 老的 弗雷德里克 , WHO 曾是 和 我 什么时候 我 曾是 在 这 大学 .
这是我的老朋友弗雷德里克，我上大学的时候他就陪着我。

[gʊd] [taɪmz] [ðen] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] , [ˈfredrɪk] ? — [ðɪs] [ɪz] [dʒoʊˈhænə] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
Good times then , weren't they , Frederick ? — This is Johanna , a fellow
好的 时代 然后 , 不是 他们 , 弗雷德里克 ? — 这 是 约翰娜 , 一个 同伴
[ˈkʌntriwʊmən] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
countrywoman of yours ,
农妇 的 你的 ,
那段日子真美好，不是吗，弗雷德里克？——这位是你的同胞乔安娜。

[ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] - [æz; əz] [fʊl] - [fledʒd]
if you count those who come from the region of Pasewalk as full - fledged
如果 你 数数 那些 WHO 来 从 这 地区 的 - 作为 满的 - 羽翼丰满
;
Brandenburgians ;
;

如果你把来自帕塞瓦尔克地区的人算作真正的勃兰登堡人；
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈkrɪstəl] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [trʌst] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪli] [ˈwelfər] [ˈevri] [nuːn] [ænd; ənd]
and this is Christel , to whom we trust our bodily welfare every noon and
和 这 是 克里斯蒂尔 , 到 谁 我们 相信 我们的 身体上的 福利 每一个 中午 和
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
这就是克里斯蒂尔，我们每天中午和晚上都将身体健康托付给她。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] , [aɪ] [kæn; kən] [əʃʊr] [juː; jʊ] . — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈrɒləʊ] .
and who knows how to cook , I can assure you . — And this is Rollo .
和 WHO 知道 如何 到 厨师 , 我 能 保证 你 . — 和 这 是 罗洛 .
我可以向你保证，他绝对会做饭。——这位是罗洛。

[wel] , [ˈrɒləʊ] , [haʊ] [goʊz] [aɪ ˈtiː] ?
Well , Rollo , how goes it ?
出色地 , 罗洛 , 如何 去 它 ?
罗洛，你好吗？

" [ˈrɒləʊ] [siːmd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈgriːtɪŋ] ,
" Rollo seemed only to have waited for this special greeting ,
" 罗洛 似乎 仅有的 到 有 等待 为了 这 特别的 问候 ,
罗洛似乎一直在等待这特殊的问候。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [bɑːrk] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,
for the moment he heard his name he gave a bark for joy ,
为了 这 片刻 他 听到 他的 姓名 他 给予 一个 吠 为了 喜悦 ,
他一听到自己的名字，就高兴地吠叫起来。

[stʊd] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːpɔː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈʃəʊldəz] .
stood up on his hind legs and laid his forepaws on his master's shoulders .
站立 向上 在 他的 后 腿 和 铺设 他的 前爪 在 他的 硕士学位 肩膀 .
它用后腿站了起来，把前爪搭在主人的肩膀上。

" [ðæt] [wɪl] [du:] , ['rɒləu] , [ðæt] [wɪl] [du:] .

" **That will do , Rollo , that will do .**
" 那 将要 做 , 罗洛 , 那 将要 做 .

“这样就行了，罗洛，这样就行了。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪf] .

But look here ; this is my wife .
但 看 这里 ; 这 是 我的 妻子 .

但你看，这是我妻子。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l]

I have told her about you and said that you were a beautiful animal
我 有 讲述 她 关于 你 和 说 那 你 是 一个 美丽的 动物

[ænd; ənd] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

and would protect her .
和 会 保护 她 .

我跟她说过你，说你是一只很漂亮的动物，会保护她。

" [hɪrə'pa:n] ['rɒləu] ['si:st] ['fɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - ,

" **Hereupon Rollo ceased fawning and sat down in front of Innstetten ,**
" 于是 罗洛 停止 谄媚 和 卫星 向下 在 正面 的 - ,

于是罗洛停止了谄媚，在因斯泰滕面前坐了下来。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .

looking up curiously at the young wife .
寻找 向上 奇怪的是 在 这 年轻的 妻子 .

他好奇地抬头看着年轻的妻子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [frɪskt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

And when she held out her hand to him he frisked around her .
和 什么时候 她 握住 出去 她 手 到 他 他 搜身 大约 她 .

当她向他伸出手时，他却在她周围摸索。

['dɔːɪŋ] [ðɪs] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [siːn] ['efi] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .

During this introduction scene Effi had found time to look about .
期间 这 介绍 场景 效率 有 成立 时间 到 看 关于 .

在介绍场景中，艾菲抽空环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [baɪ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

She was enchanted , so to speak , by everything she saw ,
她 曾是 迷人的 , 所以 到 说话 , 经过 一切 她 锯 ,

她对所看到的一切都着迷了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [laɪt] .

and at the same time dazzled by the abundant light .
和 在 这 相同的 时间 眼花缭乱 经过 这 丰富 光 .

同时又被充足的阳光弄得眼花缭乱。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːr.pɑːrt; 'foʊr.pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɜːr; wər] ['bɜːrniŋ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [wɔːl] [laɪts] ,

In the forepart of the hall were burning four or five wall lights ,
在 这 前部 的 这 大厅 是 燃烧 四 或者 五 墙 灯 ,

大厅前部点着四五盏壁灯。

[ðə; ði] [rɪf'lektəz] [ðəm'selvz] ['veri] ['prɪmətɪv] , ['sɪmpli] [ʌv; əv][tɪn] - [pleɪt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

the reflectors themselves very primitive , simply of tin - plate , which , however ,
这 反射器 他们自己 非常 原始 , 简单地 的 锡 - 盘子 , 哪个 , 然而 ,

反射器本身非常原始，只是用镀锡铁皮制成的，然而，

['oʊnli] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['splendər] .

only improved the light and heightened the splendor .
仅有的 改进 这 光 和 增强 这 辉煌 .

只会让光线更好，景色更美。

[tu:] ['æstrəl][læmps][wɪð; wɪθ] [red] [jeɪdz] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['ni:maɪɜ:] ,
Two astral lamps with red shades , a wedding present from Niemeyer ,
二 星体 灯 和 红色的 色调 , 一个 婚礼 展示 从 尼迈耶 ,
两盏红色灯罩的星空灯, 是尼迈耶赠送的结婚礼物。

[stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] ['teɪbl] [bɪ'twi:n] [tu:] [oʊk] ['kʌbədz] .
stood on a folding table between two oak cupboards .
站立 在 一个 折叠式的 桌子 之间 二 橡木 橱柜 .
站在两扇橡木橱柜之间的一张折叠桌上。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ti:] ['sɜ:rvis] ,
On the front of the table was the tea service ,
在 这 正面 的 这 桌子 曾是 这 茶 服务 ,
桌子前面摆放着茶具。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][læmp] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] [ɔ:l'redi] ['laɪtɪd] .
with the little lamp under the kettle already lighted .
和 这 小的 灯 在下面 这 壶 已经 照明 .
水壶下面的小灯已经点亮了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [bɪ'saɪd] [ði:z] , ['meni] , ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri]
There were , beside these , many , many other things , some of them very
那里 是 , 旁 这些 , 许多 , 许多 其他 事物 , 一些 的 他们 非常
[kwɪr] .
queer .
酷儿 .
除此之外, 还有许多其他事物, 其中一些非常奇怪。

[frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ræn] [θri:] [bi:mz] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ]
From one side of the hall to the other ran three beams , dividing the ceiling
从 一 边 的 这 大厅 到 这 其他 跑 三 光束 , 分割 这 天花板
[ɪntu:] ['sekʃnz] .
into sections .
进入 部分 .
从大厅的一侧到另一侧, 有三根横梁贯穿其中, 将天花板分割成若干部分。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] [wʌn][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] , [haɪ] ['kwɔ:rtər] - [dek] ,
From the front one was suspended a ship under full sail , high quarter - deck ,
从 这 正面 一 曾是 暂停 一个 船 在下面 满的 帆 , 高的 四分之一 - 甲板 ,
[ænd; ənd] ['kænən] [pɔ:rts] ,
and cannon ports ,
和 大炮 端口 ,
船头悬挂着一艘扬帆远航的战舰, 船尾甲板很高, 还有炮门。

[waɪl] ['fɑ:rðər] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [fɪʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['swɪmɪŋ] [ɪn]
while farther toward the front door a gigantic fish seemed to be swimming in
尽管 更远 朝向 这 正面 门 一个 巨大 鱼 似乎 到 是 游泳 在
[ðə; ðɪ] [er] .
the air .
这 空气 .
而更靠近前门的地方, 似乎有一条巨大的鱼在空中游动。

['efi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [held][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['dʒentli]
Effi took her umbrella , which she still held in her hand , and pushed gently
效率 采取 她 伞 , 哪个 她 仍然 握住 在 她 手 , 和 推动 轻轻地
[ə'genst] [ðə; ðɪ]['ma:nstər] ,
against the monster ,
反对 这 怪物 ,
艾菲拿起手里还拿着的雨伞, 轻轻地推了推怪物。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [sloʊ] [ˈrɑ:kɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n] .

so that it set up a slow rocking motion .
所以 那 它 放 向上 一个 慢的 摇滚 运动 .

这样它就产生了一种缓慢的摇摆运动。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [gi:rt] ? " [ʃi:ʃɪ] [æskt] .

" What is that , Geert ? " she asked .
" 什么 是 那 , 吉尔特 ? " 她 问 .

“那是什么，吉尔特？”她问道。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] . "

" That is a shark . "
" 那 是 一个 鲨鱼 . "

“那是一条鲨鱼。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] , [klɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

" And that thing , clear at the end of the hall ,
" 和 那 事物 , 清除 在 这 结尾 的 这 大厅 ,

“还有那个东西，在走廊尽头很显眼的地方，

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [sɪ'gɑ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tə'bækəʊ] [stɔ:r] ? "

that looks like a huge cigar in front of a tobacco store ? "
那 看起来 喜欢 一个 巨大的 雪茄 在 正面 的 一个 烟草 店铺 ? "

那看起来像雪茄一样的东西摆在烟草店前面？

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kra:kədəɪl] .

" That is a young crocodile .
" 那 是 一个 年轻的 鳄鱼 .

“那是一条幼年鳄鱼。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn] ['di:teɪl] [tə'mɑ:roʊ] .

But you can look at all these things better and more in detail tomorrow .
但 你 能 看 在 全部 这些 事物 更好的 和 更多的 在 细节 明天 .

但明天你可以更仔细、更详细地查看所有这些内容。

[kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .

Come now and let us take a cup of tea .
来 现在 和 让 我们 拿 一个 杯子 的 茶 .

来吧，我们一起喝杯茶。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [spait] [ʌv; əv] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd] [rʌgz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tɪld] .

For in spite of shawls and rugs you must have been chilled .
为了 在 尽管如此 的 披肩 和 地毯 你 必须 有 到过 冷藏 .

即使披着披肩、盖着毯子，你也一定觉得冷。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [læst] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] .

Toward the last it was bitter cold .
朝向 这 最后的 它 曾是 苦的 寒冷的 .

最后一段路程非常寒冷。

" [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] ['efɪ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [meɪdz] [rɪ'taɪərd] .

" He offered Effi his arm and the two maids retired .
" 他 提供 效率 他的 手臂 和 这 二 女佣 退休 .

他向艾菲伸出胳膊，两个女佣便退下了。

[ˈoʊnli] ['fredrɪk] [ænd; ənd] [ˈrɒləʊ] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

Only Frederick and Rollo followed the master of the house as he took his
仅有的 弗雷德里克 和 罗洛 随后 这 掌握 的 这 房子 作为 他 采取 他的

[waɪf] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

wife into his sitting room and study .
妻子 进入 他的 坐着 房间 和 学习 .

只有弗雷德里克和罗洛跟着主人，看着他带着妻子走进起居室和书房。

[ˈɛfi] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [səɹˈpraɪzd] [hɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
Effi was as much surprised here as she had been in the hall ,
效率 曾是 作为 很多 惊讶 这里 作为 她 有 到过 在 这 大厅 ,
艾菲在这里的惊讶程度和她在大厅里一样。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , - [druː] [bæk] [ə; eɪ]
but before she had time to say anything , Innstetten drew back a
但 前 她 有 时间 到 说 任何事物 , - 画 后退 一个
[pɔːrtɪˈer; pɔːrtjɛr; pɔːrtɪr] , [wɪtʃ] [dɪsˈkləʊzd] [ə; eɪ][ˈsekənd] ,
portiere , which disclosed a second ,
门 , 哪个 披露 一个 第二 ,
但还没等她开口，因斯泰滕就拉开了门帘，露出了第二个门帘。

[ˈlɑːrdʒər] [ruːm] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] .
larger room looking out on the court and garden .
更大的 房间 寻找 出去 在 这 法庭 和 花园 .
房间较大，可俯瞰球场和花园。

" [naʊ] [ðɪs] , [ˈɛfi] , [ɪz][jɔːr; jər] [ruːm] .
" **Now this , Effi , is your room .**
" 现在 这 , 效率 , 是 你的 房间 .
“艾菲，这就是你的房间。”

[ˈfredrɪk] [ænd; ənd][dʒooˈhæənə][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn]
Frederick and Johanna have tried to arrange it the best they could in
弗雷德里克 和 约翰娜 有 尝试 到 安排 它 这 最好的 他们 可以 在
[əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈɔːrdərz] .
accordance with my orders .
根据 和 我的 订单 .
弗雷德里克和约翰娜已经尽力按照我的指示安排好了。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [ˈtɔːlərəb(ə)] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
I find it quite tolerable and should be happy if you liked it , too .
我 寻找 它 相当 可容忍的 和 应该 是 快乐的 如果 你 喜欢 它 , 也 .
我觉得还算可以接受，如果你也喜欢的话，我会很高兴。

" [ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; həɹ][tɪp] - [tʊʊz][tuː; tə] [ɡɪv]
" **She withdrew her arm from his and stood up on her tip - toes to give**
" 她 退出 她 手臂 从 他的 和 站立 向上 在 她 提示 - 脚趾 到 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [kɪs] .
him a hearty kiss .
他 一个 爽朗 吻 .
她从他手中抽回手臂，踮起脚尖，给了他一个热烈的吻。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] , [haʊ] [juː; jʊ][duː] [spɔɪl] [ˌem ˈiː] !
" **Poor little thing that I am , how you do spoil me !**
" 贫穷的 小的 事物 那 我 是 , 如何 你 做 剧透 我 !
“我真是个可怜的小家伙，你太宠我了！ ”

[ðɪs] [ɡrænd][piˈænoʊ] !
This grand piano !
这 盛大 钢琴 !
这架三角钢琴！

[ænd; ənd] [ðɪs] [rʌɡ] !
and this rug !
和 这 小地毯 !
还有这张地毯！

[waɪ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtɜːrki] .
Why , I believe it is Turkish .
为什么 , 我 相信 它 是 土耳其 .
我觉得它是土耳其语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈteɪbl] [brɪˈsaɪdʒ] ！
And the bowl with the little fishes , and the flower table besides !
和 这 碗 和 这 小的 鱼 , 和 这 花 桌子 除了 ！

还有装着小鱼 的碗，以及旁边 的花桌！

[ˈlʌkʃəɪz] , [ˈevriwɐr] [aɪ] [lək] . " **Luxuries , everywhere I look .** "
奢侈品 , 到处 我 看 . "

目光所及之处，尽是奢侈品。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [ˈɛfi] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
" **Ah , my dear Effi , you will have to put up with that .**
" 啊 , 我的 亲爱的 效率 , 你 将要 有 到 放 向上 和 那 .

“啊，我亲爱的艾菲，你只能忍受了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] .
It is to be expected when one is young and pretty and amiable .
它 是 到 是 预期的 什么时候 一 是 年轻的 和 漂亮的 和 可亲 .

年轻貌美又和蔼可亲的人，有这种事在所难免。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzu:m] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [kɛsɪn] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
And I presume the inhabitants of Kessin have already found out about you ,
和 我 估 这 居民 的 凯辛 有 已经 成立 出去 关于 你 ,

我猜凯辛的居民们已经知道你的存在了。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] .
heaven knows from what source .
天堂 知道 从 什么 来源 .

天知道是从哪里来的。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈteɪbl] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] .
For of the flower table , at least , I am innocent .
为了 的 这 花 桌子 , 在 至少 , 我 是 清白的 .

至少在花桌上，我是无辜的。

[ˈfredrɪk] , [wɐr] [dɪd][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈteɪbl] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " **Frederick , where did the flower table come from ?** "
弗雷德里克 , 在哪里 做过 这 花 桌子 来 从 ? "

弗雷德里克，那张花桌是从哪里来的？

" [əˈpɑːθəkəri] - .
" **Apothecary Gieshübler .**
" 药剂师 - .

“药剂师 Gieshübler。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][aɪ ˈtiː] . " **There is a card on it .** "
那里 是 一个 卡片 在 它 . "

上面有一张卡片。

" [ɑː] , - , [əˈlɑːnzəʊ] - , " [sed] - ,
" **Ah , Gieshübler , Alonzo Gieshübler , " said Innstetten ,**
" 啊 , - , 阿隆佐 - , " 说 - ,

“啊，吉舒布勒，阿隆佐·吉舒布勒，”因斯泰滕说道。

[ˈlæfɪŋli] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈboɪstərəsli] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrən] - [ˈsaʊndɪŋ]
laughingly and almost boisterously handing the card with the foreign - sounding
笑着 和 几乎 喧闹地 处理 这 卡片 和 这 外国的 - 听起来

[fɜːrst] [neɪm] [tuː; tə] [ˈɛfi] .
first name to Effi .
第一的 姓名 到 效率 .

他笑着，几乎是喧闹地把那张印着听起来像外国名字的卡片递给了艾菲。

" Gieshübler .

“Gieshübler。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I forgot to tell you about him .
我 忘了 到 告诉 你 关于 他 .

我忘了跟你说起他。

[let] [em 'i:] [seɪ] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [berz] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] ['taɪt(ə)l] ,
Let me say in passing that he bears the doctor's title ,
让 我 说 在 通过 那 他 熊 这 医生的 标题 ,
顺便提一下，他拥有博士头衔。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [baɪ][aɪ 'ti:] .
but does not like to be addressed by it .
但 做 不是 喜欢 到 是 已解决 经过 它 .

但他不喜欢被这样称呼。

[hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:]['oʊnli][veksɪz][ðə; ði] ['ri:əl] ['dɑ:ktɜ-z] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .
He says it only vexes the real doctors , and I presume he is right about that .
他 说道 它 仅有的 烦恼 这 真实的 医生 , 和 我 怙 他 是 正确的 关于 那 .
他说这只会让真正的医生感到恼火，我想他说的没错。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [su:n] .
Well , I think you will become acquainted with him and that soon .
出色地 , 我 思考 你 将要 变得 熟人 和 他 和 那 很快 .

我想你很快就会认识他了。

[hi:; hi][ɪz][ə'ʊər; ɑ:r] [best] ['nʌmbər] [hɪr] , [ə; eɪ] [bel] - [e'spri:] [ænd; ənd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət]
He is our best number here , a bel - esprit and an original , but
他 是 我们的 最好的 数字 这里 , 一个 贝尔 - 精神 和 一个 原来的 , 但
[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sɒl] ,
especially a man of soul ,
尤其 一个 男人 的 灵魂 ,
他是我们这里最好的球员，才华横溢，独具匠心，尤其是一位有灵魂的人。

[wɪtʃ] [ɪz][æftər][ɔ:l] [ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] .
which is after all the chief thing .
哪个 是 后 全部 这 首席 事物 .

这才是最重要的。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ; [let][ju: 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'ʊər; ɑ:r] [ti:] .
But enough of these things ; let us sit down and drink our tea .
但 足够的 的 这些 事物 ; 让 我们 坐 向下 和 喝 我们的 茶 .
好了，这些事就到此为止吧；让我们坐下来喝茶吧。

[wer] [[æɪ; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Where shall it be ?
在哪里 将 它 是 ?

它应该在哪里？

[hɪr] [ɪn][jʊər; jər] [ru:m] [ɔ:r] ['oʊvər][ðər; ðər][ɪn] [maɪn] !
Here in your room or over there in mine !
这里 在 你的 房间 或者 超过 那里 在 矿 !

在你房间还是在我房间？

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ʌðər] [tʃɔɪs] .
There is no other choice .
那里 是 不 其他 选择 .

别无选择。

[snʌg] [ænd; ənd][ˈtaɪni][ɪz][maɪ][ˈkæbɪn] .

Snug and tiny is my cabin .
舒适 和 微小的 是 我的 舱 .

我的小木屋温馨又小巧。

" [wɪˈðəʊt] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːrnər][ˈsoʊfə] .

" Without hesitating she sat down on a little corner sofa .
" 没有 犹豫不决 她 卫星 向下 在 一个 小的 角落 沙发 .

她毫不犹豫地坐在角落里的小沙发上坐了下来。

" [let] [juː ˈes] [ster] [hɪr] [təˈdeɪ] ; [juː; jə] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [gest] [təˈdeɪ] .

" Let us stay here today ; you will be my guest today .
" 让 我们 停留 这里 今天 ; 你 将要 是 我的 客人 今天 .

“今天我们就留在这里吧；今天你就是我要招待的人。”

[ɔːr][let][juː ˈes] [seɪ] , [ˈræðər] : [tiː] [ˈregjələrlɪ] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [ˈbrekfəst] [ɪn] [jɔːrɪz] .

Or let us say , rather : Tea regularly in my room , breakfast in yours .
或者 让 我们 说 , 相当 : 茶 经常 在 我的 房间 , 早餐 在 你的 .

或者更确切地说：我房间每天供应茶水，你房间供应早餐。

[ðen] [iːtʃ] [wɪl] [sɪˈkjər] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

Then each will secure his rights ,
然后 每个 将要 安全的 他的 权利 ,

然后每个人都能保障自己的权利。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [best] . "

and I am curious to know where I shall like it best . "
和 我 是 好奇的 到 知道 在哪里 我 将 喜欢 它 最好的 . "

我很想知道我最喜欢哪里。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈkwestʃən] . "

" That will be a morning and evening question . "
" 那 将要 是 一个 早晨 和 晚上 问题 . "

“这将是 一个早晚都要讨论的问题。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .

" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pʊt] , [ɔːr] [ˈbetər] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈætɪtʊːd] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] , [ɪz][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

But the way it is put , or better , our attitude toward it , is the important
但 这 方式 它 是 放 , 或者 更好的 , 我们的 态度 朝向 它 , 是 这 重要的

[θɪŋ] .

thing .
事物 .

但表达方式，或者更确切地说，我们对待它的态度，才是重要的。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ˈkʌdlɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɪs]

" With that she laughed and cuddled up to him and was about to kiss
" 和 那 她 笑了 和 依偎 向上 到 他 和 曾是 关于 到 吻

[hɪz; ɪz][hænd] .

his hand .
他的 手 .

“说完，她笑着依偎在他身边，正要亲吻他的手。

" [noʊ] , [ˈɛfi] , [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [dəʊnt][duː] [ðæt] .

" No , Effi , for heaven's sake , don't do that .
" 不 , 效率 , 为了 天 清酒 , 不 做 那 .

“不，艾菲，看在上帝的份上，别那样做。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
It is not my desire to be a person looked up to with awe and respect .
它 是 不是 我的 欲望 到 是 一个 人 看起来 向上 到 和 敬畏 和 尊重 .

我并不要成为一个受人敬畏和尊敬的人。

[aɪ][eɪˈem] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [kɛsɪn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jə][aɪ][eɪˈem] — " **I am , for the inhabitants of Kessin , but for you I am —** " **"**
我 是 , 为了 这 居民 的 凯辛 , 但 为了 你 我 是 — " **"**

对于凯辛的居民来说，我是；但对于你们来说，我是——”

" [wʌt] , [preɪ] ? " **" What , pray ? "** **"**
" 什么 , 祈祷 ? " **"**

“什么，祈祷吗？”

" [ɑː] , [let] [ðæt] [pæs] . **" Ah , let that pass .** **"**
" 啊 , 让 那 经过 . **"**

“啊，就让这件事过去吧。”

[fɑːr][biː; bi][aɪˈtiː][frʌm; frəm][emˈiː][tuː; tə][seɪ] [wʌt] . **Far be it from me to say what .**
远的 是 它 从 我 到 说 什么 .

我实在无从知晓。

" [ˈtʃæptər] [viːaɪˈaɪ] **" CHAPTER VII** **"**
" 章 七 **"**

第七章

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [wen] [ˈefɪ] [əˈwoʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] . **The sun was shining brightly when Effi awoke the next morning .**
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 什么时候 效率 醒来 这 下一个 早晨 .

第二天早上艾菲醒来时，阳光灿烂。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ˈbeərɪŋz] . **It was hard for her to get her bearings .**
它 曾是 难的 为了 她 到 得到 她 轴承 .

她很难找到方向。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? **Where was she ?**
在哪里 曾是 她 ?

她在哪儿？

[kəˈrekt] , [ɪn] [kɛsɪn] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkaʊnsələɪ] [vɑːn] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] **Correct , in Kessin , in the house of District Councillor von Innstetten , and she**
正确的 , 在 凯辛 , 在 这 房子 的 区 议员 冯 - , 和 她

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , **was his wife ,**
曾是 他的 妻子 ,

没错，在凯辛，在区议员冯·因斯泰滕的家中，她是他的妻子。

[ˈbærəˈnes] - . **Baroness Innstetten .**
男爵夫人 - .

因斯泰滕女男爵。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] . **Sitting up she looked around with curiosity .**
坐着 向上 她 看起来 大约 和 好奇心 .

她坐起身来，好奇地环顾四周。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ɔːl]
During the evening before she had been too tired to examine very carefully all
期间 这 晚上 前 她 有 到过 也 疲劳的 到 检查 非常 小心 全部
[ðə; ði][hæf] - [ˈfɔːrən] ,
the half - foreign ,
这 一半 - 外国的 ,

前一天晚上她太累了，没能仔细检查所有那些半外国的物品。

[hæf] - [oʊld] - [ˈfæʃnd] [θɪŋz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] .
half - old - fashioned things that surrounded her .
一半 - 老的 - 造型 事物 那 包围 她 .

她周围都是些半老式的东西。

[tuː] [ˈpɪləs] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [biːm] ,
Two pillars supported the ceiling beam ,
二 柱子 有 这 天花板 光束 ,

两根柱子支撑着天花板横梁，

[ænd; ənd] [griːn] [ˈkɜːtənz] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][ˈælkʊʊv] - [laɪk]
and green curtains shut off from the rest of the room the alcove - like
和 绿色的 窗帘 关闭 离开 从 这 休息 的 这 房间 这 壁龛 - 喜欢
[ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bedz] [stʊd] .
sleeping apartment in which the beds stood .
睡眠 公寓 在 哪个 这 床 站立 .

绿色的窗帘将房间的壁龛式卧室与房间的其他部分隔开，床就摆放在这个卧室里。

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈlækɪŋ] [ɔːr] [pʊld] [bæk] ,
But in the middle a curtain was either lacking or pulled back ,
但 在 这 中间 一个 窗帘 曾是 任何一个 缺乏 或者 拉 后退 ,

但中间部分要么缺少帘子，要么帘子被拉开了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɔːrɪənˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] .
and this afforded her a comfortable orientation from her bed .
和 这 提供 她 一个 舒服的 方向 从 她 床 .

这使她能够舒适地躺在床上辨别方向。

[ðer; ðər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [stʊd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [haɪ] , [pɪr] - [glæs] ,
There between the two windows stood the narrow , but very high , pier - glass ,
那里 之间 这 二 视窗 站立 这 狭窄的 , 但 非常 高的 , 码头 - 玻璃 ,

两扇窗户之间立着一扇狭窄但很高的舷窗，

[waɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [əˈbɜːŋ] [ðə; ði][hɔːl] [wɔːl] , [ˈtaʊərd] [ðə; ði][taɪl] [stoʊv] ,
while a little to the right , along the hall wall , towered the tile stove ,
尽管 一个 小的 到 这 正确的 , 沿着 这 大厅 墙 , 高耸 这 瓦 火炉 ,

而在稍右侧，沿着走廊墙壁，耸立着一座瓷砖炉灶。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
the door of which , as she had discovered the evening before ,
这 门 的 哪个 , 作为 她 有 发现 这 晚上 前 ,

她前一天晚上发现的那扇门是这样的：

[ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [weɪ] .
opened into the hall in the old - fashioned way .
打开 进入 这 大厅 在 这 老的 - 造型 方式 .

以老式的方式向大厅敞开。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [felt] [ɪts] [wɔːrmθ] [英 ˈreɪdɪeɪtɪŋ 美 ˈreɪdɪeɪtɪŋ] [təːrd] [hɜːr; hər] .
She now felt its warmth radiating toward her .
她 现在 毛毡 它是 温暖 散热 朝向 她 .

她感到一股暖流正向她涌来。

[haʊ] [faɪn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] !
How fine it was to be in her own home !
如何 美好的 它 曾是 到 是 在 她 自己的 家 ！

待在自己家里真是太好了！

[æt; ət] [noʊ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tʊr] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn]
At no time during the whole tour had she enjoyed so much comfort , not even in
在 不 时间 期间 这 所有的 旅游 有 她 享受 所以 很多 舒适 , 不是 甚至 在
[sə'rentəʊ] .
Sorrento .
索伦托 .

在整个巡演过程中，她从未享受过如此舒适的时光，即使在索伦托也没有。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] - ?
But where was Innstetten ?
但 在哪里 曾是 - ?

但因斯泰滕在哪里？

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stiːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['noʊbə:di] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
All was still round about her , nobody was there .
全部 曾是 仍然 圆形的 关于 她 , 无人 曾是 那里 .

她周围一片寂静，空无一人。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['oʊnli] [ðə; ði] [tɪk] - [tɒk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɔːk] [ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ]
She heard only the tick - tock of a small clock and now and then a low
她 听到 仅有的 这 打钩 - 滴答 的 一个 小的 钟 和 现在 和 然后 一个 低的
[saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] ,
sound in the stove ,
声音 在 这 火炉 ,

她只听到小钟滴答作响的声音，偶尔还能听到炉子里传来低沉的响声。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [[ʌvd] [ɪn]
from which she inferred that a few new sticks of wood were being shoved in
从 哪个 她 推断 那 一个 很少 新的 棍子 的 木头 是 存在 推搡 在
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .
from the hall .
从 这 大厅 .

由此她推断，有人正从大厅里往里塞几根新的木棍。

[ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðæt] [giːrt] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [brɪfɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [rɪ'lektrɪk]
Gradually she recalled that Geert had spoken the evening before of an electric
逐步地 她 召回 那 吉尔特 有 说 这 晚上 前 的 一个 电的
[bel] ,
bell ,
钟 ,

她渐渐想起，吉尔特前一天晚上曾提到过电铃。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [lɔːŋ] .
for which she did not have to search long .
为了 哪个 她 做过 不是 有 到 搜索 长的 .

她无需费时寻找。

[klaʊz] [baɪ] [hɜːr; hər] ['pɪləʊz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)n] [waɪt] ['aɪvəri] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [prest]
Close by her pillows was the little white ivory button , and she now pressed
关闭 经过 她 枕头 曾是 这 小的 白色的 象牙 按钮 , 和 她 现在 按下
[ˈsɔːftli] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] .
softly upon it .
轻轻 之上 它 .

枕头旁边放着一颗白色的小纽扣，她轻轻地按了按它。

[dʒoʊ'hænə] [ə'pɪrd] [æt; ət][wʌns] .
" **Johanna appeared at once** .
" 约翰娜 出现 在 一次 .

约翰娜立刻出现了。

" [æt; ət][jɔːr; jər] [leɪdɪˈʃɪps] ['sɜːrvɪs] . "
" **At your Ladyship's service** . "
" 在 你的 夫人的 服务 . "

“愿为您效劳。”

" [oʊ] , [dʒoʊ'hænə] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][.əʊvə'slept][maɪ'self] .
" **Oh , Johanna , I believe I have overslept myself** .
" 哦 , 约翰娜 , 我 相信 我 有 睡过头了 我 .

“哦，乔安娜，我想我睡过头了。”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] . "
" **It must be late** . "
" 它 必须 是 晚的 . "

一定很晚了。

" [dʒʌst][naɪn] . "
" **Just nine** . "
" 只是 九 . "

“只有九个。”

" [ænd; ænd][maɪ] — " [ʃiː; ʃɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [hɜːr'self] [spiːk] ['streɪtweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " ['hʌzbənd] . "
" **And my — She couldn't make herself speak straightway of her husband** . "
" 和 我的 — " 她 不能 制作 她自己 说话 立刻 的 她 " 丈夫 . "

“还有我的——”她一时说不出“丈夫”这个词。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] ['veri] ['kwəɪət] .
" **His Lordship , he must have kept very quiet** .
" 他的 领主 , 他 必须 有 保留 非常 安静的 .

“大人，他一定一直保持沉默。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] . "
" **I didn't hear anything** . "
" 我 没有 听到 任何事物 . "

我什么也没听到。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] .
" **I'm sure he did** .
" 我是 当然 他 做过 .

“我确信他做到了。”

[ænd; ænd][jɔːr; jər] [leɪdɪˈʃɪp] [hæz; həz] [slept] ['saʊndli] .
" **And your Ladyship has slept soundly** .
" 和 你的 夫人 有 睡着了 稳固地 .

夫人睡得很香。

[ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [dʒɜːrni] — "
" **After the long journey** — "
" 后 这 长的 旅行 — "

经过漫长的旅程——

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] .
" **Yes , I have** .
" 是的 , 我 有 .

是的，我有。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [ɪz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʌp][soʊ] ['ɜːrli] ? "
" **And his Lordship , is he always up so early ?** "
" 和 他的 领主 , 是 他 总是 向上 所以 早期的 ? "

大人，他总是起得这么早吗？

" [ˈɔːlweɪz] , [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
" **Always , your Ladyship** .
" 总是 , 你的 夫人 .

“永远都是，夫人。”

[ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi][ɪz] [strikt] ; [hiː; hi] [ˈkænaɪt] [ɪnˈdɔːr] [leɪt] [ˈsliːpɪŋ] ,
On that point he is strict ; he cannot endure late sleeping ,
在 那 观点 他 是 严格的 ; 他 不能 忍受 晚的 睡眠 ,
在这方面他非常严格；他不能容忍熬夜。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈentəɪz] [hɪz; ɪz] [ruːm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] [stoʊv] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːrm] ,
and when he enters his room across the hall the stove must be warm ,
和 什么时候 他 进入 他的 房间 穿过 这 大厅 这 火炉 必须 是 温暖的 ,
当他走进走廊对面的房间时，炉子必须是热的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [leɪt] . "
and the coffee must not be late . "
和 这 咖啡 必须 不是 是 晚的 . "
咖啡可不能迟到。

" [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːˈredi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ? "
" **So he has already had his breakfast ?** "
" 所以 他 有 已经 有 他的 早餐 ? "
“所以他已经吃过早餐了吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] — [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] —
" **Oh , no , your Ladyship — His Lordship —**
" 哦 , 不 , 你的 夫人 — 他的 领主 —
“哦，不，夫人——阁下——”

" [ˈɛfi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈbetər]
" **Effi felt that she ought not to have asked the question and would better**
" 效率 毛毡 那 她 应该 不是 到 有 问 这 问题 和 会 更好的
[hæv; həv] [kept] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] - [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər]
have kept to herself the suspicion that Innstetten might not have waited for
有 保留 到 她自己 这 怀疑 那 - 可能 不是 有 等待 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

“艾菲觉得她不应该问这个问题，最好还是把因斯泰滕可能不会等她的怀疑藏在心里。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːgər] [tuː; tə] [kəˈrekt] [hɜːr; hər] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
So she was very eager to correct her mistake the best she could ,
所以 她 曾是 非常 渴望的 到 正确的 她 错误 这 最好的 她 可以 ,
所以她非常渴望尽自己所能地改正自己的错误。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [siːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pɪr] - [glæs] [ʃiː; ʃi]
and when she had got up and taken a seat before the pier - glass she
和 什么时候 她 有 得到 向上 和 已采取 一个 座位 前 这 码头 - 玻璃 她
[rɪˈzjuːmd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
resumed the conversation ,
恢复 这 对话 ,
她起身走到舷窗前坐下后，继续与人交谈。

[ˈseɪɪŋ] : " [mɔːrˈoʊvər] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] .
saying : " Moreover , his Lordship is quite right .
说 : " 而且 , 他的 领主 是 相当 正确的 .
他说：“此外，阁下说得完全正确。”

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ˈɜːrli] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn][maɪ] [ˈperənts] - [hoʊm] .
Always to be up early was likewise the rule in my parents ' home .
总是 到 是 向上 早期的 曾是 同样地 这 规则 在 我的 父母 - 家 .
在我父母家，早起也是一条不成文的规定。

[wen] ['pi:p(ə)] [sli:p] [ə'veɪ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
When people sleep away the morning , everything is out of gear the rest of the
什么时候 人们 睡觉 离开 这 早晨 , 一切 是 出去 的 齿轮 这 休息 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

人们如果睡过上午，那么一天剩下的时间里，所有事情都会运转不畅。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [strikt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .

But his Lordship will not be so strict with me .
但 他的 领主 将要 不是 是 所以 严格的 和 我 .

但大人不会对我那么严厉。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [læst] [naɪt] [aɪ] ['kʊdnt] [sli:p] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ]
For a long time last night I couldn't sleep , and was even frightened a
为了 一个 长的 时间 最后的 夜晚 我 不能 睡觉 , 和 曾是 甚至 害怕 一个
['lɪt(ə)] [bɪt] . "

little bit . "
小的 少量 . "

昨晚我很久都睡不着，甚至还有点害怕。

" [wʌt] [mʌst; məst] [aɪ] [hɪr] , [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] ?

" What must I hear , your Ladyship ?
" 什么 必须 我 听到 , 你的 夫人 ?

“夫人，我必须听到什么？ ”

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] , [preɪ] ? "

What was it , pray ? "
什么 曾是 它 , 祈祷 ? "

那到底是什么事？

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [nɔɪz] [oʊvər'hed] , [nɑ:t] [laʊd] , [bʌt; bət] ['veri] ['penətreɪtɪŋ] .
" There was a very strange noise overhead , not loud , but very penetrating .
" 那里 曾是 一个 非常 奇怪的 噪音 开销 , 不是 大声 , 但 非常 渗透 .

“头顶传来一种非常奇怪的声音，声音不大，但穿透力很强。”

[æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðooʊ] [gaʊnz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [treɪnz] [wɜ:r; wər] ['dræɡɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
At first it sounded as though gowns with long trains were dragging over the
在 第一的 它 听起来 作为 尽管 礼服 和 长的 火车 是 拖拽 超过 这
[flo:r] ,
floor ,
地面 ,

起初听起来像是长长的裙摆拖在地板上的声音。

[ænd; ænd] [ɪn] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [æz; əz] [ðooʊ] [aɪ] [hɜ:rd] ['lɪt(ə)] [waɪt]
and in my excitement it seemed a few times as though I heard little white
和 在 我的 激动 它 似乎 一个 很少 时代 作为 尽管 我 听到 小的 白色的
['sætn] ['slɪpərz] .
satin slippers .
缎 拖鞋 .

兴奋之余，我似乎好几次都听到了白色缎子拖鞋的声音。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [oʊvər'hed] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['sɔ:ftli] .

It seemed as though they were dancing overhead , but quite softly .
它 似乎 作为 尽管 他们 是 跳舞 开销 , 但 相当 轻轻 .

它们似乎在头顶上翩翩起舞，但动作非常轻柔。

" [æz; əz][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ræn][ɑ:n] [ðɒs] [dʒʊə'hæənə] [glɑ:nst] ['ʊvər][ðə; ði] ['ʃʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **As the conversation ran on thus Johanna glanced over the shoulder of the**
" 作为 这 对话 跑 在 因此 约翰娜 瞥了一眼 超过 这 肩膀 的 这
[jʌŋ] [waɪf][æt; ət][ðə; ði][tʊ:l] ['nærʊʃ] ['mɪrər] [ɪn]['ɔ:rdər][ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] - ['feɪ(ə)l]
young wife at the tall narrow mirror in order the better to observe Effi's facial
年轻的 妻子 在 这 高的 狭窄的 镜子 在 命令 这 更好的 到 观察 - 面部的
[ɪk'spreʃənz] .
expressions .
表达式 .

“谈话继续进行着，约翰娜越过年轻妻子的肩膀，看向那面又高又窄的镜子，以便更好地观察艾菲的面部表情。

[ɪn][rɪ'plaɪ][jɪ; jɪ] [sed] : " [ʊʃ] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ru:m] .

In reply she said : " Oh , yes , that is up in the social room .
在 回复 她 说 : " 哦 , 是的 , 那 是 向上 在 这 社会的 房间 .

她回答说：“哦，是的，那在社交室里。”

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tu:] .

We used to hear it in the kitchen , too .
我们 用过的 到 听到 它 在 这 厨房 , 也 .

我们以前在厨房也经常听到这种声音。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][dəʊnt] [hɪr] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] ; [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

But now we don't hear it any more ; we have become accustomed to it .
但 现在 我们 不 听到 它 任何 更多的 ; 我们 有 变得 习惯 到 它 .

"

"

"

但现在我们再也听不到这种声音了；我们已经习以为常了。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " .

" Is there anything unusual about it ? "
" 是 那里 任何事物 异常 关于 它 ? " .

“这有什么不寻常的地方吗？ ”

" [gɑ:d][fər'bɪd] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

" God forbid , not in the least .
" 上帝 禁止 , 不是 在 这 至少 .

“但愿不会，一点也不。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [noʊ][wʌn] [nu:] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [wʌt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

For a while no one knew for sure what it came from ,
为了 一个 尽管 不 一 知道 为了 当然 什么 它 来了 从 ,

有一段时间，没有人确切知道它来自哪里。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['pri:tʃər] [lʊkt] [ɪm'bærəst] ,

and even the preacher looked embarrassed ,
和 甚至 这 牧师 看起来 尴尬的 ,

就连牧师也显得很尴尬。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ['ɔ:lweɪz] ['sɪmpli] [læft] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

in spite of the fact that Dr . Gieshübler always simply laughed at it .
在 尽管如此 的 这 事实 那 博士 . - 总是 简单地 笑了 在 它 .

尽管吉舒布勒博士总是对此一笑置之。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:tənz] .

But now we know that it comes from the curtains .
但 现在 我们 知道 那 它 来 从 这 窗帘 .

但现在我们知道它来自窗帘。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mʌsti] [ænd; ənd][dæmp] ,

The room is inclined to be musty and damp ,
这 房间 是 倾斜 到 是 发霉的 和 潮湿 ,

房间有些发霉潮湿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈwindoʊz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [left] [ˈoʊpən] , [ɪkˈsept] [wen] [ðer; ðər][ɪz]
and for that reason the windows are always left open , except when there is
和 为了 那 原因 这 视窗 是 总是 左边 打开 , 除了 什么时候 那里 是
[ə; eɪ][stɔːrm] .
a storm .
一个 风暴 .

因此，除了暴风雨天气外，窗户总是敞开着的。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dræft] [ʌpˈsterz] ,
And so , as there is nearly always a strong draft upstairs ,
和 所以 , 作为 那里 是 几乎 总是 一个 强的 草稿 楼上 ,
因此，由于楼上几乎总是通风很强劲，

[ðə; ði] [wɪnd] [swiːps] [ðə; ði][oʊld] [waɪt] [ˈkɜːtənz] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] ,
the wind sweeps the old white curtains , which I think are much too long ,
这 风 扫荡 这 老的 白色的 窗帘 , 哪个 我 思考 是 很多 也 长的 ,
风吹动着老旧的白色窗帘，我觉得它们太长了。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
back and forth over the floor .
后退 和 前进 超过 这 地面 .
在地板上来回移动。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [sɪlk] [ˈdresɪz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈsætn] [ˈslɪpərz] , [æz; əz][jər; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [dʒʌst]
That makes a sound like silk dresses , or even satin slippers , as your Ladyship just
那 制作 一个 声音 喜欢 丝绸 连衣裙 , 或者 甚至 缎 拖鞋 , 作为 你的 夫人 只是
[sed] . "
said ."
说 . "

正如夫人刚才所说，那声音听起来像丝绸裙子，或者甚至是缎子拖鞋的声音。

" [ðæt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **That is it , of course .**
" 那 是 它 , 的 课程 .
“当然就是这样。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˈkænəːt] [ʌndərˈstænd] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈteɪkən] [daʊn] .
But what I cannot understand is why the curtains are not taken down .
但 什么 我 不能 理解 是 为什么 这 窗帘 是 不是 已采取 向下 .
但我无法理解的是，为什么不把窗帘取下来。

[ɔːr] [ðei] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈɔːrtər] .
Or they might be made shorter .
或者 他们 可能 是 制成 较短 .
或者它们可能会被缩短。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [ɡets] [ɑːn] [wʌnz] [nəːvs] .
It is such a queer noise that it gets on one's nerves .
它 是 这样的 一个 酷儿 噪音 那 它 获得 在 一个人的 神经 .
这种声音太奇怪了，听着真让人心烦。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒoʊˈhæənə] ,
And now , Johanna ,
和 现在 , 约翰娜 ,
现在，乔安娜，

[ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [keɪp] [ænd; ənd] [pʊt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dæb][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ɑːn][maɪ] [ˈfɔːrhed] .
give me the little cape and put just a little dab of powder on my forehead .
给 我 这 小的 岬 和 放 只是 一个 小的 轻拍 的 粉末 在 我的 前额 .
给我披上小披风，再在我额头上扑一点粉。

[ɔːr] , [ˈbetər] [stɪl] , [teɪk] [ðə; ði] - [rɪˈfrefʃər] - [frʌm; frəm][maɪ] [ˈtrævlɪŋ] [bæg] — [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [faɪn]
Or , better still , take the ' refresher ' from my traveling bag — Ah , that is fine
或者 , 更好的 仍然 , 拿 这 - 复习 - 从 我的 旅行 包 — 啊 , 那 是 美好的
[ænd; ənd] [rɪˈfrefʃɪz] [em 'iː] .
and refreshes me .
和 刷新 我 .
或者 , 更好的办法是从我的旅行包里拿出“提神饮料”——啊 , 那很好 , 而且能让我精神焕发。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [tuː; tə][gʊv] [ˈoʊvər] .
Now I am ready to go over .
现在 我 是 准备好 到 去 超过 .
现在我准备过去了。
[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ˈɪznt] [hiː; hi] , [ɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [aʊt] ? " **He is still there , isn't he , or has he been out ? "**
他 是 仍然 那里 , 不是 他 , 或者 有 他 到过 出去 ? "
他还在那儿 , 对吧? 还是已经出去了?

" [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [went] [aʊt] [ˈɜːrliər] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
" His Lordship went out earlier ; I believe he was over at the office .
" 他的 领主 去 出去 早些时候 ; 我 相信 他 曾是 超过 在 这 办公室 .
“阁下早些时候出去了 ; 我相信他去了办公室。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
But he has been back for a quarter of an hour .
但 他 有 到过 后退 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 .
但他已经回来十五分钟了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ˈfredrɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] .
I will tell Frederick to bring the breakfast .
我 将要 告诉 弗雷德里克 到 带来 这 早餐 .
我会告诉弗雷德里克带早餐来。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒoʊˈhænə] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" With that Johanna left the room .
" 和 那 约翰娜 左边 这 房间 .
说完 , 乔安娜离开了房间。

[ˈɛfi] [tʊk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Effi took one more look into the mirror and then walked across the hall ,
效率 采取 一 更多的 看 进入 这 镜子 和 然后 步行 穿过 这 大厅 ,
艾菲又对着镜子看了一眼 , 然后穿过走廊。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
which in the daylight lost much of its charm of the evening before ,
哪个 在 这 日光 丢失的 很多 的 它是 魅力 的 这 晚上 前 ,
在日光下 , 它失去了前一天晚上的大部分魅力。

[ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː] [-] [ruːm] .
and stepped into Geert's room .
和 步 进入 吉尔特的 房间 .
然后走进了吉尔特的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] , [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈklɪmzi] [səˈlɪndrɪk(ə)l] [desk] , [wɪtʃ] ,
He was sitting at his secretary , a rather clumsy cylindrical desk , which ,
他 曾是 坐着 在 他的 秘书 , 一个 相当 笨拙 圆柱体 桌子 , 哪个 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
他坐在他的秘书桌前 , 那是一张相当笨重的圆柱形桌子 , 然而 ,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['erluːm] .
he did not care to part with , as it was an heirloom .
他 做过 不是 关心 到 部分 和 , 作为 它 曾是 一个 传家宝 .
他舍不得丢弃, 因为那是传家宝。

[ˈɛfi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
Effi was standing behind him ,
效率 曾是 常设 在后面 他 ,
艾菲站在他身后。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and had embraced and kissed him before he could rise from his
和 有 拥抱 和 亲吻 他 前 他 可以 上升 从 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 .
在他还没来得及从椅子上站起来之前, 他们就拥抱并亲吻了他。

" [soʊ] ['ɜːrli] ? "
" So early ? "
" 所以 早期的 ? "
“这么早? ”

" [soʊ] ['ɜːrli] , [juː; jʊ] [seɪ] .
" So early , you say .
" 所以 早期的 , 你 说 .
“这么早? ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [mɑːk] [em 'iː] .
Of course , to mock me .
的 课程 , 到 嘲笑 我 .
当然, 是为了嘲笑我。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Innstetten shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .
因斯泰滕摇了摇头。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
" How can I ?
" 如何 能 我 ?
我该怎么做?

" ['ɛfi] [tʊk] ['plezər] [ɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] ,
" Effi took pleasure in accusing herself , however ,
" 效率 采取 乐趣 在 指控 她自己 , 然而 ,
然而, 埃菲却乐于自责。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] "
and refused to listen to the assurances of her husband that his "
和 拒绝 到 听 到 这 保证 的 她 丈夫 那 他的 "
[soʊ] ['ɜːrli] " [hæd; həd] [bɪn] [ment] [ɪn][ɔːl] ['sɪriəsənəs] .
so early " had been meant in all seriousness .
所以 早期的 " 有 到过 意思是 在 全部 严肃 .
她拒绝听从丈夫的保证, 即他所说的“这么早”是认真的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [frʌm; frəm][aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [ɪn]
" You must know from our journey that I have never kept you waiting in
" 你 必须 知道 从 我们的 旅行 那 我 有 绝不 保留 你 等待 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .
“从我们一路走来的历程中你应该知道, 我从来没有让你在早上等过。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
In the course of the day — well , that is a different matter .
在 这 课程 的 这 天 — 出色地 , 那 是 一个 不同的 事情 .

至于白天的情况——那就另当别论了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ə; eɪ] [leɪt] ['sli:pər] .
It is true , I am not very punctual , but I am not a late sleeper .
它 是 真的 , 我 是 不是 非常 准时 , 但 我 是 不是 一个 晚的 轨枕 .

没错,我不太守时,但我不是个熬夜的人。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [maɪ] ['perənts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][,em 'i:] [gʊd] ['treɪnɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
In that respect my parents have given me good training , I think . "
在 那 尊重 我的 父母 有 给定 我 好的 训练 , 我 思考 . "

在这方面,我认为我的父母给了我很好的训练。

" [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ?
" In that respect ?
" 在 那 尊重 ?

在这方面?

[ɪn] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [swi:t] ['ɛfi] . "
In everything , my sweet Effi . "
在 一切 , 我的 甜的 效率 . "

在所有事情上,我亲爱的艾菲。”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [dʒʌst][brɪkəz, brɪkɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['hʌnimu:n] , — [waɪ] [noʊ] ,
" You say that just because we are still on our honeymoon , — why no ,
" 你 说 那 只是 因为 我们 是 仍然 在 我们的 蜜月 , — 为什么 不 ,
“你说这话只是因为我们还 在蜜月期, ——为什么不呢? ”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][pæst] [ðæt] [ɔ:l'redi] .
we are past that already .
我们 是 过去的 那 已经 .

我们已经过了那个阶段了。

[fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [gi:rt] , [aɪ] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [θɔ:t] , [ænd; ənd] — [waɪ] ,
For heaven's sake , Geert , I hadn't given it a single thought , and — why ,
为了 天 清酒 , 吉尔特 , 我 之前没有 给定 它 一个 单身的 想法 , 和 — 为什么 ,
天哪,吉尔特,我根本就没想过这件事,而且——为什么,

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [fɔ:r; fər]['oʊvər][sɪks] [wi:ks] , [sɪks] [wi:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .
we have been married for over six weeks , six weeks and a day .
我们 有 到过 已婚 为了 超过 六 周 , 六 周 和 一个 天 .

我们结婚已经超过六周零六周零一天了。

[jes] , [ðæt] ['ɔ:ltəz] [ðə; ði] [keɪs] .
Yes , that alters the case .
是的 , 那 改变 这 案件 .

是的,这会改变案情。

[soʊ][aɪ][[æɫ; ʃəl][nɔ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['flætəri] , [aɪ][[æɫ; ʃəl] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [tru:θ] .
So I shall not take it as flattery , I shall take it as the truth .
所以 我 将 不是 拿 它 作为 奉承 , 我 将 拿 它 作为 这 真相 .

所以我不会把它当作奉承,我会把它当作事实。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['fredrɪk] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kɔ:fi] .
" At this moment Frederick came in and brought the coffee .
" 在 这 片刻 弗雷德里克 来了 在 和 带来 这 咖啡 .

这时,弗雷德里克走了进来,端来了咖啡。

[ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [stʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The breakfast table stood across the corner of the sitting room in front of a
这 早餐 桌子 站立 穿过 这 角落 的 这 坐着 房间 在 正面 的 一个
['soʊfə] [meɪd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [feɪp] [ænd; ənd][saɪz][tu:; tə] [fɪl] [ðæt] ['kɔ:rnər] .
sofa made just in the right shape and size to fill that corner .
沙发 制成 只是 在 这 正确的 形状 和 尺寸 到 充满 那 角落 .

早餐桌摆放在客厅角落，对面是一张形状和大小都恰到好处的沙发，正好填满了那个角落。
[ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] [ə'pa:n][ðə; ði]['soʊfə] .
They both sat down upon the sofa .
他们 两个都 卫星 向下 之上 这 沙发 .

他们俩在沙发上坐了下来。
" [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'liʃəs] , " [sed] ['ɛfi] , [æz; əz][fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ɪts]
" The coffee is simply delicious , " said Effi , as she looked at the room and its
" 这 咖啡 是 简单地 可口的 , " 说 效率 , 作为 她 看起来 在 这 房间 和 它是
['fɜ:rnɪʃɪŋz] .
furnishings .
家具 .

“这咖啡真是太好喝了，”艾菲一边打量着房间和里面的家具一边说道。
" [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hoʊ'tel] ['kɔ:fi] [ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][æt; ət] - — [ju:; jʊ]
" This is as good as hotel coffee or that we had at Bottegone's — you
" 这 是 作为 好的 作为 酒店 咖啡 或者 那 我们 有 在 - — 你
[rɪ'membər] , [dəunt][ju:; jʊ] ,
remember , don't you ,
记住 , 不 你 ,

“这跟酒店咖啡或者我们在Bottegone's喝到的咖啡一样好——你还记得吧？ ”
[ɪn] ['flɒrəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ?
in Florence , with the view of the cathedral ?
在 佛罗伦萨 , 和 这 看法 的 这 大教堂 ?
在佛罗伦萨，能看到大教堂吗？

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] ['mæmə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I must write mama about it .
我 必须 写 妈妈 关于 它 .
我一定要把这件事告诉妈妈。

[wi:; wi][dəunt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['kɔ:fi] [ɪn] ['hoʊən] - - .
We don't have such coffee in Hohen - Cremmen .
我们 不 有 这样的 咖啡 在 霍亨 - - .
霍恩-克雷门没有这种咖啡。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [gi:rt] , [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
On the whole , Geert , I am just beginning to realize what a distinguished
在 这 所有的 , 吉尔特 , 我 是 只是 开始 到 意识到 什么 一个 杰出的
['hʌzbənd] [aɪ] ['mærid] .
husband I married .
丈夫 我 已婚 .
总的来说，吉尔特，我才刚刚开始意识到我嫁给了一位多么优秀的丈夫。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['berli] ['pæsəbl] . "
In our home everything was just barely passable . "
在 我们的 家 一切 曾是 只是 仅仅 及格 . "
我们家里的一切都勉强过得去。

" ['nɑ:nsens] , ['ɛfi] .
" Nonsense , Effi .
" 废话 , 效率 .
“胡说，艾菲。”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['betər] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][jər; jər] [hoʊm] . "
I never saw better house - keeping than in your home . "
我 绝不 锯 更好的 房子 - 保持 比 在 你的 家 . "

我从未见过比你家更整洁的家务。

" [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wel] [jər; jər] [haʊs] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] .
" And then how well your house is furnished .
" 和 然后 如何 出色地 你的 房子 是 提供 .

“还有你家的家具摆设如何。”

[wen] ['pɑ:pə][hæd; həd] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] [nu:] ['wepən] ['kæbɪnət][ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]
When papa had bought his new weapon cabinet and hung above his writing
什么时候 爸爸 有 买 他的 新的 武器 内阁 和 悬挂 多于 他的 写作
[desk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] ,
desk the head of a buffalo ,
桌子 这 头 的 一个 水牛 ,

爸爸买了新的武器柜，并在书桌上方挂了一个水牛头。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][oʊld][dʒen(ə)rəl]['ræŋ^əl,vrɑ:n^eljə] ,
and beneath that a picture of old general Wrangel ,
和 下面 那 一个 图片 的 老的 一般的 弗兰格尔 ,

下面是老将军弗兰格尔的画像。

[ʌndər] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [wʌns] [sɜ:rvd] [æz; əz][æn; ən]['ædʒʊtənt] ,
under whom he had once served as an adjutant ,
在下面 谁 他 有 一次 服务 作为 一个 副官 ,

他曾担任过他的副官，

[hi; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [dʌŋ] .
he was very proud of what he had done .
他 曾是 非常 自豪的 的 什么 他 有 完毕 .

他为自己的所作所为感到非常自豪。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [si:] [ði:z] [θɪŋz] [hɪr] ,
But when I see these things here ,
但 什么时候 我 看 这些 事物 这里 ,

但当我看到这里的東西時，

[ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊən] - - ['elɪɡəns] [si:mz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɪrli]
all our Hohen - Cremmen elegance seems by the side of them merely
全部 我們的 霍亨 - 克雷門 優雅 似乎 經過 這 邊 的 他們 僅僅
['kɑ:mənpleɪs] [ænd; ənd] ['mi:gər] .
commonplace and meagre .
平凡 和 微薄 .

与它们相比，我们霍恩-克雷門的所有优雅都显得平庸而贫乏。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .
I don't know what to compare them with .
我 不 知道 什么 到 比较 他们 和 .

我不知道该拿它們跟什么比较。

['i:v(ə)n][læst] [naɪt] , [wen] [aɪ] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Even last night , when I took but a cursory look at them ,
甚至 最后的 夜晚 , 什么时候 我 采取 但 一个 粗略地 看 在 他们 ,

即使是昨晚，我只是匆匆瞥了一眼它們，

[ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][aɪ'di:əz] [ə'kɜ:rd] [tu; tə][em 'i:] . "
a world of ideas occurred to me . "
一个 世界 的 想法 发生 到 我 . "

无数的想法涌上心头。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? "

" **And what were they , if I may ask ?** "

" 和 什么 是 他们 , 如果 我 可能 问 ? "

" 请问它们是什么? "

" [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?

" **What they were ?**

" 什么 他们 是 ?

" 它们是什么? "

[ˈsɜːrt(ə)nli] .

Certainly .

当然 .

" 当然。 "

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

But you must not laugh at them .

但 你 必须 不是 笑 在 他们 .

" 但你绝对不能嘲笑他们。 "

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [bʊk] ,

I once had a picture book ,

我 一次 有 一个 图片 书 ,

" 我曾经有一本图画书, "

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] [ɔːr] [ˈɪndiən] [prɪns] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈtɜːrbən]) [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt]

in which a Persian or Indian prince (for he wore a turban) sat with his feet

在 哪个 一个 波斯语 或者 印度 王子 (为了 他 穿着 一个 头巾) 卫星 和 他的 脚

[ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [sɪlk] [ˈkʊʃ(ə)n] ,

under him on a silk cushion ,

在下面 他 在 一个 丝绸 软垫 ,

" 画面中, 一位波斯或印度王子(因为他戴着头巾) 双脚坐在丝绸垫子上。 "

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [red] [sɪlk] [ˈboʊlstər] ,

and at his back there was a great red silk bolster ,

和 在 他的 后退 那里 曾是 一个 伟大的 红色的 丝绸 支撑 ,

" 他背后垫着一个巨大的红色丝绸靠垫, "

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈbʌldʒɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

which could be seen bulging out to the right and left of him ,

哪个 可以 是 已见 凸起 出去 到 这 正确的 和 左边 的 他 ,

" 可以看到他的左右两侧都鼓了起来, "

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [prɪns] [ˈbrɪslɪd] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ænd; ənd] [ˈdægəz]

and the wall behind the Indian prince bristled with swords and daggers

和 这 墙 在后面 这 印度 王子 竖起的 和 剑 和 匕首

[ænd; ənd] [ˈpænθər] [skɪnz] [ænd; ənd] [ˈʃɪldz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈɡʌnz] .

and panther skins and shields and long Turkish guns .

和 豹 皮肤 和 盾牌 和 长的 土耳其 枪支 .

" 印度王子身后的墙上插满了刀剑、匕首、豹皮、盾牌和土耳其长枪。 "

[ænd; ənd] [siː] , [aɪ ˈtiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [hɪr] [ɪn][jɜː; jər] [ˈhaʊs] ,

And see , it looks just like that here in your house ,

和 看 , 它 看起来 只是 喜欢 那 这里 在 你的 房子 ,

" 你看, 你家这里看起来也跟这个一模一样。 "

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [krɔːs] [jɜː; jər] [legz] [ænd; ənd] [saɪt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti] [wɪl] [biː; bi]

and if you will cross your legs and sit down on them the similarity will be

和 如果 你 将要 叉 你的 腿 和 坐 向下 在 他们 这 相似 将要 是

[kəmˈpliːt] . "

complete . "

完全的 . "

" 如果你翘起二郎腿坐下, 那就完全一样了。 "

" [ˈɛfi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] , [daɪr] [ˈkriːtʃər] .
" **Effi** , **you are a charming , dear creature** .
" 效率 , 你 是 一个 迷人 , 亲爱的 生物 .

“艾菲，你真是个迷人又可爱的小家伙。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈdiːpli] [aɪ] [fiːl] [ðæt]
You don't know how deeply I feel that
你 不 知道 如何 深 我 感觉 那

你不知道我对此感受有多深。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ʊʊ] [juː; jʊ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][duː] [fiːl] [aɪˈtiː] . " **and how much I should like to show you every moment that I do feel it** . "
和 如何 很多 我 应该 喜欢 到 展示 你 每一个 片刻 那 我 做 感觉 它 . "

我多么想让你看到我感受到的每一刻。”

" [wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **Well , there will be plenty of time for that** .
" 出色地 , 那里 将要 是 很多 的 时间 为了 那 .

“嗯，以后有的是时间。”

[aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [sev(ə)nˈtiːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][nɑːt] [jet] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][daɪ]
I am only seventeen , you know , and have not yet made up my mind to die
我 是 仅有的 十七 , 你 知道 , 和 有 不是 然而 制成 向上 我的 头脑 到 死
. "
. "
. "

你知道，我才十七岁，还没下定决心要死呢。

" [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [brɪˈfɔːr] [aɪ][duː] .
" **At least not before I do** .
" 在 至少 不是 前 我 做 .

“至少在我这么做之前不会。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][fɜːrst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
To be sure , if I should die first , I should like to take you with me .
到 是 当然 , 如果 我 应该 死 第一的 , 我 应该 喜欢 到 拿 你 和 我 .

当然，如果我先死，我希望带你一起走。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] .
I do not want to leave you to any other man .
我 做 不是 想 到 离开 你 到 任何 其他 男人 .

我不想把你交给其他男人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " **What do you say to that ?** "
什么 做 你 说 到 那 ? "

你对此有何看法？

" [ʊʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
" **Oh , I must have some time to think about it** .
" 哦 , 我 必须 有 一些 时间 到 思考 关于 它 .

哦，我得花点时间好好想想。

[ɔːr] , [ˈræðər] , [let][juːˈes][nɑːt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
Or , rather , let us not think about it at all .
或者 , 相当 , 让 我们 不是 思考 关于 它 在 全部 .

或者，我们还是别去想这件事吧。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [deθ] ; [aɪ][eɪˈem][fɔːr; fər][laɪf] .
I don't like to talk about death ; I am for life .
我 不 喜欢 到 讲话 关于 死亡 ; 我 是 为了 生活 .

我不喜欢谈论死亡；我热爱生命。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'i:] ; [haʊ] [[æ]; ʃəl][wi;; wi][liv; laɪv] [hɪr] ?
And now tell me , how shall we live here ?
和 现在 告诉 我 , 如何 将 我们 居住 这里 ?
现在告诉我, 我们该如何在这里生活?

[ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼtrævlz] [ju;; jʊ][toʊld][em 'i:][ɔ:l] [ʼsɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʼsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
On our travels you told me all sorts of queer things about the city and the
在 我们的 旅行 你 讲述 我 全部 排序 的 酷儿 事物 关于 这 城市 和 这
[ʼkʌntri] ,
country ,
国家 ,
在旅途中, 你跟我讲了许多关于这座城市和这个国家的奇闻轶事。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [haʊ] [wi;; wi][[æ]; ʃəl][liv; laɪv] [hɪr] .
but not a word about how we shall live here .
但 不是 一个 单词 关于 如何 我们 将 居住 这里 .
但对于我们将如何在这里生活, 却只字未提。

[ðæt] [hɪr] [ʼhʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] [ʼhoʊən] - - [ænd; ənd] - , [aɪ] [si:]
That here nothing is the same as in Hohen - Cremmen and Schwantikow , I see
那 这里 没有什么 是 这 相同的 作为 在 霍亨 - 霍亨 - 和 - , 我 看
[ʼpleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,
我清楚地看到, 这里的一切都与霍恩-克雷门和施万蒂科夫截然不同。

[ænd; ənd] [jet] [wi;; wi][mʌst; məst][bi;; bi][ʼeɪb(ə)l][tu;; tə][hæv; həv] [ʼsʌmθɪŋ] [laɪk] [ʼɪntərko:rs] [ænd; ənd]
and yet we must be able to have something like intercourse and
和 然而 我们 必须 是 有能力的 到 有 某物 喜欢 交往 和
[sə'saɪəti][ɪn] - [gʊd] [kesɪn] ,
society in ' good Kessin ,
社会 在 - 好的 凯辛 ,
然而, 在“美好的凯辛”中, 我们必须能够拥有类似性交和社会的事物。

- [æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ʼɔ:lweɪz] [ʼkɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] .
' as you are always calling it .
- 作为 你 是 总是 呼叫 它 :
正如你一直以来所称呼的那样。

[hæv; həv][ju;; jʊ] [ʼeni] [ʼpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ʼfæməli][ɪn][ðə; ði] [ʼsɪti] ? "
Have you any people of family in the city ? "
有 你 任何 人们 的 家庭 在 这 城市 ? "
你在城里有亲戚吗?

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ʼɛfi] .
" No , my dear Effi .
" 不 , 我的 亲爱的 效率 :
“不, 我亲爱的艾菲。”

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ʼgəʊɪŋ][tu;; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənts] .
In this regard you are going to meet with great disappointments .
在 这 看待 你 是 去 到 见面 和 伟大的 失望 :
在这方面, 你将会遭遇巨大的失望。

[wi;; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ʼneɪbərhʊd] [ə; eɪ] [fju:] [ʼnoʊb(ə)l] [ʼfæməliz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm]
We have in the neighborhood a few noble families with which you will become
我们 有 在 这 邻里 一个 很少 高贵 家庭 和 哪个 你 将要 变得
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,
我们附近有几户贵族家庭, 你会有机会结识他们。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbə:di][æt; ət][ɔ:l] . "
but here in the city there is nobody at all . "
但 这里 在 这 城市 那里 是 无人 在 全部 . "
但是这座城市里却一个人也没有。

" ['noʊbə:di][æt; ət][ɔ:l] ?
" **Nobody at all ?**
" 无人 在 全部 ?
“一个人都没有吗？”

[ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [br'li:v] .
That I can't believe .
那 我 不能 相信 .
我简直不敢相信。

[waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌpwərd] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
Why , you are upward of three thousand people , and among three thousand
为什么 , 你 是 向上 的 三 千 人们 , 和 之中 三 千
['pi:p(ə)l][ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
people there certainly must be ,
人们 那里 当然 必须 是 ,
为什么呢？你们有三千多人，三千人中肯定有.....

[bɪ'saɪd] [sʌtʃ] [ɪn'fɪəriər] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz]['bɑ:rbər]['bi:zə] ([aɪ] [br'li:v] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]) ,
beside such inferior individuals as Barber Beza (I believe that was his name) ,
旁 这样的 下 个人 作为 理发师 贝扎 (我 相信 那 曾是 他的 姓名) ,
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'lɪ:t] ,
a certain élite ,
一个 肯定 精英 ,
除了像巴伯·贝扎（我相信他叫这个名字）这样的低劣之徒之外，还有一些精英人士，

[ə'fɪ(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
officials and the like .
官员 和 这 喜欢 .
官员等。

" - [læft] .
" **Innstetten laughed .**
" - 笑了 .
因斯泰滕笑了。

" [jes] , [ə'fɪ(ə)lz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] .
" **Yes , officials there are .**
" 是的 , 官员 那里 是 .
是的，那里有官员。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['næroʊli] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [mi:n] [mʌtʃ] .
But when you examine them narrowly it doesn't mean much .
但 什么时候 你 检查 他们 勉强 它 不 意思是 很多 .
但狭义地分析它们，其实意义不大。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sku:l] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
we have a preacher and a judge and a school principal and a
我们 有 一个 牧师 和 一个 法官 和 一个 学校 主要的 和 一个
[kə'mændər] [ʌv; əv]['pailəts] ,
commander of pilots ,
指挥官 的 飞行员 ,
我们有牧师、法官、校长和飞行员指挥官，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ə'fi:(ə)l] [pə'ziʃənz] [aɪ] [pri'zu:m] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['meni] [æz; əz]
and of such people in official positions I presume there may be as many as
和 的 这样的 人们 在 官方的 职位 我 估 那里 可能 是 作为 许多 作为
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
a dozen altogether ,
一个 打 共 ,
我估计这类担任公职的人员总共可能有多达十二人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb] [sez] , [gʊd] [men] , [bʌt; bət] [pʊr]
but they are for the most part , as the proverb says , good men , but poor
但 他们 是 为了 这 最多 部分 , 作为 这 谚语 说道 , 好的 男人 , 但 贫穷的
[ˈfɪdləz] .
fiddlers .
小提琴手 .
但正如谚语所说，他们大多是好人，但却是糟糕的提琴手。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkɒnsəlz] . "
And all the others are nothing but consuls . "
和 全部 这 其他的 是 没有什么 但 领事 . "
而其他人不过是些执政官罢了。

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkɒnsəlz] !
" Nothing but consuls !
" 没有什么 但 领事 !
“除了执政官什么都没有！ ”

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [gi:rt] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] - [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkɒnsəlz] ? -
I beg you , Geert , how can you say ' nothing but consuls ? '
我 求 你 , 吉尔特 , 如何 能 你 说 - 没有什么 但 领事 ? -
吉尔特，我求求你，你怎么能说“只有执政官”呢？

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [haɪ] [ænd; ʌnd][grænd] , [ænd; ʌnd] , [aɪ] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst] [seɪ] , [ɔ:] - [ɪnˈspaɪərɪŋ]
Why , they are very high and grand , and , I might almost say , awe - inspiring
为什么 , 他们 是 非常 高的 和 盛大 , 和 , 我 可能 几乎 说 , 敬畏 - 鼓舞人心
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
individuals .
个人 .
为什么呢？因为他们地位很高，气度很大，而且，我几乎可以说，他们是令人敬畏的人物。

[ˈkɒnsəlz] , [aɪ] [θɔ:t] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv][ra:dz] ,
Consuls , I thought , were the men with the bundles of rods ,
领事 , 我 想法 , 是 这 男人 和 这 捆绑 的 杆 ,
我当时以为，执政官就是那些拿着成捆权杖的人。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən][æks] [bleɪd] [prəˈdʒektɪd] . "
out of which an ax blade projected . "
出去 的 哪个 一个 斧头 刀刃 预计 . "
其中一个部位伸出一把斧刃。

" [nɑ:t] [kwɔ:t] , [ˈɛfi] .
" Not quite , Effi .
" 不是 相当 , 效率 .
“不完全是，艾菲。”

[ðoʊz] [men][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ˈlɪktər] . "
Those men are called lictors . "
那些 男人 是 称为 律师 . "
这些人被称为执达吏。

" [raɪt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ˈlɪktər] .
" Right , they are called lictors .
" 正确的 , 他们 是 称为 律师 .
“没错，他们被称为执政官。”

[bʌt; bət] ['kɒnsəlz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] [men] [ʌv; əv] ['veri] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] [əˈθɔ:rəti] .
But consuls are also men of very high rank and authority .
但 领事 是 还 男人 的 非常 高的 秩 和 权威 .

但执政官也是地位和权力都非常高的人。

[ˈbru:təs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:ns(ə)l] , [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ? "
Brutus was a consul , was he not ? "
布鲁图斯 曾是 一个 领事 , 曾是 他 不是 ? "

布鲁图斯是执政官，不是吗？

" [jes] , [ˈbru:təs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:ns(ə)l] .
" Yes , Brutus was a consul .
" 是的 , 布鲁图斯 曾是 一个 领事 .

“是的，布鲁图斯曾担任执政官。”

[bʌt; bət][ˈʌʊərz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [mʌt] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə]['hænd(ə)l] ['ʃʊgər]
But ours are not very much like him and are content to handle sugar
但 我们的 是 不是 非常 很多 喜欢 他 和 是 内容 到 处理 糖
[ænd; ənd] ['kɔ:fi] ,
and coffee ,
和 咖啡 ,

但我们家的猫跟它不太一样，它们只喜欢吃糖和咖啡。

[ɔ:r][ˈʊpən][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈɔ:rɪndʒɪz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ten] ['pfenɪgz] [əˈpi:s] .
or open a case of oranges and sell them to you at ten pfennigs apiece .
或者 打开 一个 案件 的 橙子 和 卖 他们 到 你 在 十 芬尼 一块 .
"
"
"

或者打开一箱橘子，以每个十芬尼的价格卖给你。

" [nɑ:t]['pa:səb(ə)l] . "
" Not possible . "
" 不是 可能的 . "

“不可能。”

" [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .
" Indeed it is certain .
" 的确 它 是 肯定 .

“的确如此。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['trɪki] ['lɪt(ə)l] ['treɪdzmən] ,
They are tricky little tradesmen ,
他们 是 棘手 小的 商人 ,

他们是些狡猾的小商贩。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əd'vaɪs] [ɑ:n] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
who are always at hand with their advice on any question of business ,
WHO 是 总是 在 手 和 他们的 建议 在 任何 问题 的 商业 ,

他们随时准备就任何商业问题提供建议，

[wen] ['fɔ:rən] ['ves(ə)lz] [pʊt] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
when foreign vessels put in here and are at a loss to know what to do .
什么时候 外国的 船只 放 在 这里 和 是 在 一个 损失 到 知道 什么 到 做 .

当外国船只停靠在这里时，他们不知所措。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['rendərd] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][sʌm; səm] [dʌt] [ɔ:r]
And when they have given advice and rendered service to some Dutch or
和 什么时候 他们 有 给定 建议 和 渲染 服务 到 一些 荷兰语 或者
[ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['ves(ə)l] ,
Portuguese vessel ,
葡萄牙语 血管 ,

当它们为某些荷兰或葡萄牙船只提供建议和服务之后，

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] ['laɪkli] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə'kredɪtɪd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [sʌt] ['fɔːrən]
they are likely in the end to become accredited representatives of such foreign
他们是可能在在这结尾到变得认证代表 的 这样的 外国的
[starts] ,
states ,
各州 ,

他们最终很可能成为这些外国的正式代表。

[ænd; ʌnd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['kɒnsəlz] [ɪn] [kɛsɪn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
and so we have just as many consuls in Kessin as we have
和 所以 我们 有 只是 作为 许多 领事 在 凯辛 作为 我们 有
[æm'bæsədəɹz] [ænd; ʌnd] ['en,vɔɪz] [ɪn][bɜːr'lɪn] .
ambassadors and envoys in Berlin .
大使们 和 使节 在 柏林 .

因此，我们在凯辛的领事人数与我们在柏林的使节和大使人数一样多。

[ðen] [wen'evər] [ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['hɑːlədeɪz] [hɪr] , [ɔːl][ðə; ði]
Then whenever there is a holiday , and we have many holidays here , all the
然后 每当 那里 是 一个 假期 , 和 我们 有 许多 假期 这里 , 全部 这
[flægz][ɑːr; əɹ] ['hɔɪstɪd] ,
flags are hoisted ,
旗帜 是 吊起 ,

每逢节假日（我们这里节假日很多），所有的旗帜都会升起。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] ,
and , if we happen to have a bright sunny morning ,
和 , 如果 我们 发生 到 有 一个 明亮的 阳光明媚 早晨 ,
如果碰巧是个阳光明媚的早晨，

[ɑːn] [sʌt] [deɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] ['jʊərəp] ['flaɪɪŋ] [flægz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ruːfs] ,
on such days you can see all Europe flying flags from our roofs ,
在 这样的 天 你 能 看 全部 欧洲 飞行 旗帜 从 我们的 屋顶 ,
在这样的日子里，你可以看到整个欧洲的旗帜在我们的屋顶上飘扬。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋɡld] ['bænər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] ['dræɡən] [br'saɪdz] . "
and the star - spangled banner and the Chinese dragon besides . "
和 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 和 这 中国人 龙 除了 . "
还有星条旗和中国龙。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ɪn][ə; eɪ] [skɒfɪŋ] [muːd] , [ɡiːrt] , [ænd; ʌnd] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" **You are in a scoffing mood , Geert , and yet you may be right** .
" 你 是 在 一个 嘲笑 情绪 , 吉尔特 , 和 然而 你 可能 是 正确的 .
“吉尔特，你现在心情很轻蔑，但你说的也许有道理。”

[bʌt; bət][aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ðʊ] [aɪ][biː; bi] , [mʌst; məst] [kən'fes] ,
But I for my part , insignificant though I be , must confess ,
但 我 为了 我的 部分 , 微不足道 尽管 我 是 , 必须 承认 ,
但我本人，尽管微不足道，也必须承认：

[ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ɔːl] [ðɪs] [tʃɑːrɪnɪŋ] [ænd; ʌnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [heɪvlənd] ['sɪtɪz] [ɑːr; əɹ] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
that I consider all this charming and that our Havelland cities are nothing in
那 我 考虑 全部 这 迷人 和 那 我们的 哈弗兰 城市 是 没有什么 在
[kəm'pærɪsn] .
comparison .
比较 .

我认为这一切都很迷人，而我们哈弗兰的城市与之相比就显得微不足道了。

[wen] [ðə; ði] ['empɜ:ɜ:z] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈri:dʒən][ðə; ði][ˈoʊnli][flægz] ['hɔɪstɪd] [ɑ:r; ər]
When the Emperor's birthday is celebrated in our region the only flags hoisted are
什么时候 这 皇帝的 生日 是 著名 在 我们的 地区 这 仅有的 旗帜 吊起 是
[dʒʌst][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
just the black and white ,
只是 这 黑色的 和 白色的 ,

在我们地区庆祝皇帝诞辰时，只会升起黑白两色的旗帜。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
with perhaps a bit of red here and there ,
和 也许 一个 少量 的 红色的 这里 和 那里 ,
或许还会点缀一些红色，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][flægz][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] .
but that is not to be compared with the world of flags you speak of .
但 那 是 不是 到 是 比较的 和 这 世界 的 旗帜 你 说话 的 .
但这与你所说的旗帜世界是不可相提并论的。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [aɪ][faɪnd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,
Generally speaking , I find over and over again , as I have already said ,
一般来说 请讲 , 我 寻找 超过 和 超过 再次 , 作为 我 有 已经 说 ,
总的来说，正如我之前所说，我一次又一次地发现，

[ðæt] ['evriθɪŋ] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['fɔ:rən] [er] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
that everything here has a certain foreign air about it ,
那 一切 这里 有 一个 肯定 外国的 空气 关于 它 ,
这里的一切都带着某种异域风情。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'meɪzd]
and I have not yet seen or heard a thing that has not more or less amazed
和 我 有 不是 然而 已见 或者 听到 一个 事物 那 有 不是 更多的 或者较少的 惊叹
[em 'i:] .
me :
我 :

我至今还没有看到或听到任何不让我感到惊讶的事情。

[ˈjestərdeɪ] ['i:vniŋ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [[ɪp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
Yesterday evening , for example , there was that remarkable ship out in the hall ,
昨天 晚上 , 为了 例子 , 那里 曾是 那 卓越 船 出去 在 这 大厅 ,
例如，昨晚大厅里就停着一艘引人注目的船。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ɑ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɑ:kədəɪl] .
and behind it the shark and the crocodile .
和 在后面 它 这 鲨鱼 和 这 鳄鱼 .
鲨鱼和鳄鱼就在它身后。

[ænd; ənd] [hɪr] [jɜr; jər] [oʊn] [ru:m] .
And here your own room .
和 这里 你的 自己的 房间 .
这是你的房间。

['evriθɪŋ] [soʊ][ɔ:ri'ent(ə)l]
Everything so oriental
一切 所以 东方
一切都如此东方

[ænd; ənd] , [aɪ]['kænɑ:t] [help] [rɪ'pi:tɪŋ] , ['evriθɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən]
and , I cannot help repeating , everything as in the palace of an Indian
和 , 我 不能 帮助 重复 , 一切 作为 在 这 宫殿 的 一个 印度
[prɪns] . "
prince . "
王子 . "

而且，我不得不再次强调，这里的一切都如同印度王子的宫殿一般。

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ！
" **Well** **and** **good** ！
" 出色地 和 好的 ！

“很好！”

[aɪ] [kən'grætʃələɪt] [juː; jʊ] , ['prɪnses] . "
I congratulate you , Princess . "
我 祝贺 你 , 公主 . "

“恭喜你，公主殿下。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʌp'sterz] [ðə; ði] ['soʊ(ə)] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔ:ŋ] ['kɜ:tənz] , [wɪθ] [swi:p] ['oʊvər] [ðə; ði]
" **And then upstairs the social room with its long curtains , which sweep over the**
" 和 然后 楼上 这 社会的 房间 和 它是 长的 窗帘 , 哪个 扫 超过 这
[flɔ:r] . "
floor . "
地面 . "

“然后是楼上的社交室，那里有长长的窗帘，垂到地板上。”

" [naʊ] [wʌt] , [preɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ru:m] ? "
" **Now what , pray , do you know about that room ?** "
" 现在 什么 , 祈祷 , 做 你 知道 关于 那 房间 ? "

“那么，请问，您对那个房间了解多少？”

" ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [aɪ][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] .
" **Nothing beyond what I just told you** .
" 没有什么 超过 什么 我 只是 讲述 你 .

“除了我刚才告诉你的之外，没有别的了。”

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊər] [waɪ] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][em 'i:][æz; əz]
For about an hour while I lay awake in the night it seemed to me as
为了 关于 一个 小时 尽管 我 躺 醒 在 这 夜晚 它 似乎 到 我 作为
[ðoʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:z] ['glɑɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
though I heard shoes gliding over the floor ,
尽管 我 听到 鞋 滑翔 超过 这 地面 ,

夜里我躺在床上辗转反侧，大约有一个小时的时间里，我似乎听到了鞋子在地板上滑动的声音。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][laɪk] ['mju:zɪk] , [tu:] .
and as though there were dancing , and something almost like music , too .
和 作为 尽管 那里 是 跳舞 , 和 某物 几乎 喜欢 音乐 , 也 .

仿佛有人在跳舞，而且还有类似音乐的东西。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['veri] ['kwaɪət] .
But all very quiet .
但 全部 非常 安静的 .

但一切都很安静。

[aɪ][toʊld][dʒoʊ'hæneɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I told Johanna about it this morning ,
我 讲述 约翰娜 关于 它 这 早晨 ,

我今天早上把这件事告诉了乔安娜。

['mɪrli] [ɪn][ɔ:rdər][tuː; tə][ɪk'skju:s][maɪ'self][fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] .
merely in order to excuse myself for sleeping so long afterwards .
仅仅 在 命令 到 原谅 我 为了 睡眠 所以 长的 然后 .

只是为了给自己之后睡了那么久找个借口。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɜ:tənz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['soʊ(ə)] [ru:m] .
She told me that it came from the long curtains up in the social room .
她 讲述 我 那 它 来了 从 这 长的 窗帘 向上 在 这 社会的 房间 .

她告诉我，声音是从社交室的长窗帘那里传来的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; ʒəɪ][pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tuː; tə] [ðæt] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɔ:r]
I think we shall put a stop to that by cutting off a piece of the curtains or
我 思考 我们 将 放 一个 停止 到 那 经过 切割 离开 一个 片 的 这 窗帘 或者
[æt; ət] [li:st] ['klouzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
at least closing the windows .
在 至少 结束 这 视窗 .

我认为我们应该剪掉窗帘的一部分，或者至少把窗户关上，来阻止这种情况发生。

[ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [su:n] [tɜ:rn] ['stɔ:rmɪ] [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] .
The weather will soon turn stormy enough , anyhow .
这 天气 将要 很快 转动 暴风雨 足够的 , 无论如何 .

反正天气很快就会变得非常恶劣。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The middle of November is the time , you know .
这 中间 的 十一月 是 这 时间 , 你 知道 .

你知道，大概是11月中旬。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" Innstetten was a trifle embarrassed and sat with a puzzled look on his
" - 曾是 一个 琐事 尴尬的 和 卫星 和 一个 困惑 看 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“因斯泰滕略感尴尬，脸上带着困惑的表情坐着，

['si:mɪŋli] [ʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ɔ:r][na:t][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [fɪrɜz] .
seemingly undecided whether or not he should attempt to allay all these fears .
似乎 未决定 无论 或者 不是 他 应该 试图 到 巷 全部 这些 恐惧 .

他似乎还在犹豫是否应该尝试消除所有这些担忧。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ɪg'noʊr] [ðem; ðəm] .
Finally he made up his mind to ignore them .
最后 他 制成 向上 他的 头脑 到 忽略 他们 .

最终他决定不理睬他们。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ['efɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɜ:tənz] [ʌp'sterz] .
" You are quite right , Effi , we can shorten the long curtains upstairs .
" 你 是 相当 正确的 , 效率 , 我们 能 缩短 这 长的 窗帘 楼上 .

“你说得对，艾菲，我们可以把楼上的长窗帘改短一些。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] ,
But there is no hurry about it ,
但 那里 是 不 匆忙 关于 它 ,

但这件事并不着急。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ'tiː][ɪz][na:t]['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [aɪ'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] .
especially as it is not certain whether it will do any good .
尤其 作为 它 是 不是 肯定 无论 它 将要 做 任何 好的 .

尤其是不确定这样做是否有效。

[aɪ'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ɔ:r][ə; eɪ]
It may be something else , in the chimney , or a worm in the wood , or a
它 可能 是 某物 别的 , 在 这 烟囱 , 或者 一个 蠕虫 在 这 木头 , 或者 一个
['pɒʊlkæt] .
polecat .
臭鼬 .

也可能是其他东西，比如烟囱里的东西，木头里的虫子，或者臭鼬。

[fɔ:r; fər][wiː; wi][hæv; həv]['pɒʊl,kæts] [hɪr] .
For we have polecats here .
为了 我们 有 臭鼬 这里 .

因为我们这里有白鼬。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [brɪfɔːr] [wiː; wi] [ʌndər'teɪk] ['eni] [tʃeɪndʒɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [ɪg'zæmɪn]
But , in any case , before we undertake any changes you must first examine
但 , 在 任何 案件 , 前 我们 承担 任何 变化 你 必须 第一的 检查
[ˈʌsər; ɑːr] [hoʊl] [haʊs] ,
our whole house ,
我们的 所有的 房子 ,
但是, 无论如何, 在我们进行任何改动之前, 您必须先检查我们整栋房子。

[ʌndər] [maɪ] ['gaɪd(ə)ns] ; [ðæt] [goʊz] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] .
under my guidance ; that goes without saying .
在下面 我的 指导 ; 那 去 没有 说 .
在我的指导下; 这毋庸置疑。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第20/34页

[wiː; wi][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æən; ən]['aʊər] .
We can do it in a quarter of an hour .
我们 能 做 它 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .
我们可以在15分钟内完成。

[ðən] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [twaː'let] , [dres] [ʌp][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,
Then you make your toilette , dress up just a little bit ,
然后 你 制作 你的 厕所 , 裙子 向上 只是 一个 小的 少量 ,
然后你洗漱完毕，稍微打扮一下，

[fɔːr; fər][ɪn] [rɪ'æləti] [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['tʃɑːrmin] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .
for in reality you are most charming as you are now .
为了 在 现实 你 是 最多 迷人 作为 你 是 现在 .
事实上，你现在的样子最有魅力。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frend] - .
You must get ready for our friend Gieshübler .
你 必须 得到 准备好 为了 我们的 朋友 - .
你们一定要做好准备迎接我们的朋友吉舒布勒。

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pæst][ten] ,
It is now past ten ,
它 是 现在 过去的 十 ,
现在已经过了十点。

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [mʌt] [mɪ'steɪkən][ɪn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]
and I should be very much mistaken in him if he did not put in his
和 我 应该 是 非常 很多 错误 在 他 如果 他 做过 不是 放 在 他的
[ə'pɪrəns] [hɪr] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,
appearance here at eleven ,
外貌 这里 在 十一 ,
如果他十一点没来，那我肯定就看错他了。

[ɔːr][æt; ət] [twelv] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ,
or at twelve at the very latest ,
或者 在 十二 在 这 非常 最新的 ,
或者最迟在十二点。

[ɪn]['ɔːrdər][moʊst] [dɪ'vootɪdli] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
in order most devotedly to lay his homage at your feet .
在 命令 最多 虔诚地 到 躺 他的 尊敬 在 你的 脚 .
为了最虔诚地向您献上他的敬意。

[ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒz] [ɪn] .
This , by the way , is the kind of language he indulges in .
这 , 经过 这 方式 , 是 这 种类 的 语言 他 放纵 在 .
顺便说一句，这就是他惯用的语言风格。

[ʌðərwaɪz] [hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔː'ledi] [sed] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)][mæn] , [huː] [wɪl] [brɪ'kʌm] [jʊr; jər]
Otherwise he is , as I have already said , a capital man , who will become your
否则 他 是 , 作为 我 有 已经 说 , 一个 首都 男人 , WHO 将要 变得 你的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
否则，正如我之前所说，他是一个非常棒的人，会成为你的朋友。

[ɪf] [aɪ] [nəʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'reɪt] .
" **if I know him and you are right** .

如果 我 知道 他 和 你 好的 .

如果我没记错的话，你和他都认识。

" [ˈtʃæptər] [viːaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八

第八章

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈæftər][ɪ'lev(ə)n] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv] - [æz; əz] [jet]
It was long after eleven , but nothing had been seen of Gieshübler as yet

它 曾是 长的 后 十一 , 但 没有什么 有 到过 已见 的 - 作为 然而

.
:
:
:

已经过了十一点很久，但仍然没有看到吉舒布勒的身影。

" [aɪ][kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] , " [giːrt] [hæd; həd] [sed] , [huːz] ['duːtiz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" **I can't wait any longer , " Geert had said , whose duties called him away** .

" 我 不能 等待 任何 更长 , " 吉尔特 有 说 , 谁 职责 称为 他 离开 .

“我等不及了，”吉尔特说道，他的公务让他不得不离开。

" [ɪf] - [kʌmz] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [gɔːn] ,
" **If Gieshübler comes while I am gone** ,
" 如果 - 来 尽管 我 是 已消失 ,

“如果我不在的时候吉舒布勒来了，

[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl] [wɪl] [ɡoʊ] [ɪ'speʃəli] [wel] .
receive him as kindly as possible and the call will go especially well .

收到 他 作为 亲切地 作为 可能的 和 这 称呼 将要 去 尤其 出色地 .

尽可能热情地接待他，通话就会进行得很顺利。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪm'bærəst] .
He must not become embarrassed .

他 必须 不是 变得 尴尬的 .

他不能感到难堪。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [hiː; hi][ˈkændaɪt] [faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ,
When he is ill at ease he cannot find a word to say ,

什么时候 他 是 患病的 在 舒适 他 不能 寻找 一个 单词 到 说 ,

他感到不自在时，就一句话也说不出来说。

[ɔːr] [sez] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
or says the queerest kind of things .

或者 说道 这 最酷儿的 种类 的 事物 .

或者说一些非常古怪的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən][wɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['hjuːmə] [hiː; hi]
But if you can win his confidence and put him in a good humor he

但 如果 你 能 赢 他的 信心 和 放 他 在 一个 好的 幽默 他

[wɪl] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
will talk like a book .

将要 讲话 喜欢 一个 书 .

但如果你能赢得他的信任，让他心情愉快，他就会滔滔不绝地讲个不停。

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
Well , you will do that easily enough .

出色地 , 你 将要 做 那 容易地 足够的 .

嗯，你肯定能轻松做到。

[dəʊnt][ɪk'spekt][em 'i:] [brɪʔɔ:r] [θri:] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:]['oʊvər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] .
Don't expect me before three ; there is a great deal to do over across the way .
不 预计 我 前 三 ; 那里 是 一个 伟大的 交易 到 做 超过 穿过 这 方式 .
三点之前别指望我到；那边有很多事要做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ʌp'sterz] [wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] ['fɜ:rðər] .
And the matter of the room upstairs we will consider further .
和 这 事情 的 这 房间 楼上 我们 将要 考虑 更远 .
至于楼上房间的事情，我们稍后再考虑。

['daʊtləs] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
Doubtless , the best thing will be to leave it as it is .
毫无疑问 , 这 最好的 事物 将要 是 到 离开 它 作为 它 是 .
毫无疑问，最好的办法就是保持现状。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [went] [ə'wei] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ə'loʊn] .
" **With that Innstetten went away and left his young wife alone .**
" 和 那 - 去 离开 和 左边 他的 年轻的 妻子 独自的 .
“说完这些，因斯泰滕就离开了，留下年轻的妻子独自一人。”

[ʃi:; ʃi][sæt] , ['li:nɪŋ] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [snʌŋ] ['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
She sat , leaning back , in a quiet , snug corner by the window , and , as she
她 卫星 , 倾斜 后退 , 在 一个 安静的 , 舒适 角落 经过 这 窗户 , 和 , 作为 她
[ləkt] [aʊt] ,
looked out ,
看起来 出去 ,
她靠在窗边一个安静舒适的角落里，向外望去，

['restɪd] [hɜ:r; hər] [left] [ɑ:rm][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [saɪd] [li:f] [drɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)] [desk] .
rested her left arm on a small side leaf drawn out of the cylindrical desk .
休息 她 左边 手臂 在 一个 小的 边 叶子 绘制 出去 的 这 圆柱体 桌子 .
她将左臂搭在从圆柱形桌子中拉出的小侧板上。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['θɜ:roʊfər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
The street was the chief thoroughfare leading to the beach ,
这 街道 曾是 这 首席 通道 领导 到 这 海滩 ,
这条街是通往海滩的主要干道。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['træfɪk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [taɪm] ,
for which reason there was a great deal of traffic here in the summer time ,
为了 哪个 原因 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 交通 这里 在 这 夏天 时间 ,
因此，夏季这里交通非常繁忙。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['empti] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
but now , in the middle of November , it was all empty and quiet ,
但 现在 , 在 这 中间 的 十一月 , 它 曾是 全部 空的 和 安静的 ,
但现在，11月中旬，这里却空无一人，一片寂静。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [pʊɹ] ['tʃɪldrən] ,
and only a few poor children ,
和 仅有的 一个 很少 贫穷的 孩子们 ,
只有少数贫困儿童，

[hu:z] ['perənts] [lɪvd] [ɪn] [θætʃt] ['kɒtɪdʒz] [klɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] "
whose parents lived in thatched cottages clear at the further edge of the "
谁 父母 居住地 在 茅草屋顶 小屋 清除 在 这 更远 边缘 的 这 "
[plæn'teɪ(ə)n] " [keɪm] ['klætɜ:ɪŋ] [baɪ][ɪn][ðer; ðər] ['wɒd(ə)n] [ʃu:z] .
Plantation " came clattering by in their wooden shoes .
种植园 " 来了 咔嗒咔嗒 经过 在 他们的 木制的 鞋 .
他们的父母住在“种植园”边缘的茅草屋里，穿着木屐，嘎吱嘎吱地走过。

[bʌt; bət] ['ɛfi] [felt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊnlinəs] ,
But Effi felt none of this loneliness ,
但 效率 毛毡 没有任何 的 这 孤独 ,

但艾菲却丝毫没有感受到这种孤独。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfænsi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]
for her fancy was still engaged with the strange things she had seen a
为了 她 想要 曾是 仍然 已订婚的 和 这 奇怪的 事物 她 有 已见 一个
[ɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
short time before during her examination of the house .
短的 时间 前 期间 她 考试 的 这 房子 .

因为她仍然对不久前在检查房子时看到的那些奇怪的东西念念不忘。

[ðɪs] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [meɪk]
This examination began with the kitchen , which had a range of modern make
这 考试 开始 和 这 厨房 , 哪个 有 一个 范围 的 现代的 制作
,
.
,

这次考察从厨房开始，厨房里摆放着一系列现代品牌的电器。

[waɪl] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈwaɪər][ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ænd][ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði] [meɪdʒ] - [ruːm] .
while an electric wire ran along the ceiling and into the maids ' room .
尽管 一个 电的 金属丝 跑 沿着 这 天花板 和 进入 这 女佣 - 房间 .
一根电线沿着天花板延伸到女佣的房间。

[ðɪːz] [tuː] [ɪmpˈruːvmənts] [hæd; həd][ˈoʊnli][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [meɪd] ,
These two improvements had only recently been made ,
这些 二 改进 有 仅有的 最近 到过 制成 ,
这两项改进都是最近才进行的，

[ænd; ænd] ['ɛfi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] - [təʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and Effi was pleased when Innstetten told her about them .
和 效率 曾是 高兴 什么时候 - 讲述 她 关于 他们 .
当因斯泰滕把这些事告诉艾菲时，艾菲很高兴。

[nekst] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bæk] [ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði] [hɔːl][ænd; ænd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [aʊt] [ˈɪntuː.ɪ]
Next they went from the kitchen back into the hall and from there out into
下一个 他们 去 从 这 厨房 后退 进入 这 大厅 和 从 那里 出去 进入
[ðə; ði] [kɔːrt] ,
the court ,
这 法庭 ,

接着，他们从厨房回到大厅，然后从那里走到了院子里。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] - [weɪ] [ˈrʌnɪŋ]
the first half of which was little more than a narrow passage - way running
这 第一的 一半 的 哪个 曾是 小的 更多的 比 一个 狭窄的 通道 - 方式 跑步
[əˈbɔːŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [saɪd] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
along between the two side wings of the house .
沿着 之间 这 二 边 翅膀 的 这 房子 .

其中前半部分只不过是沿着房屋两侧翼楼之间的一条狭窄通道。

[ɪn] [ðɪːz] [wɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːmz; rʊmz][set] [əˈpɑːrt][fɔːr; fər] [haʊs] -
In these wings were to be found all the other rooms set apart for house -
在 这些 翅膀 是 到 是 成立 全部 这 其他 房间 放 除 为了 房子 -
[ˈkiːpɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
keeping purposes :
保持 目的 .

这些侧翼里设有所有其他用于家务的房间。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði][meɪdz] - [ru:m] , [ðə; ði] - [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæŋɡəlɪŋ, ˈmæŋɡlɪŋ]
In the right the maids' room , the manservant's room , and the mangling
在这 正确的 这 女佣 - 房间 , 这 - 房间 , 和 这 扭曲
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

右边是女佣的房间、男仆的房间和绞肉房；

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['kəʊtʃmənz] ['kwɔ:rtəz] ,
to the left the coachman's quarters ,
到 这 左边 这 马车夫的 四分之一 ,
左侧是车夫的住所，
[ˈsɪtʃuətɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ʃed] [ænd; ənd] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kru:z]
situated between the stable and the carriage shed and occupied by the Kruse
位于 之间 这 稳定的 和 这 运输 棚 和 占领 经过 这 克鲁斯
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

位于马厩和马车棚之间，由克鲁斯一家居住。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ˈhaʊs] ,
Over this room was the chicken house ,
超过 这 房间 曾是 这 鸡 房子 ,
这间房间上面就是鸡舍，

[waɪl] [ə; eɪ][træp] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ['fɜ:rniʃt] ['ɪŋɡres] [ænd; ənd] ['i:ɡres] [fɔ:r; fər]
while a trap door in the roof of the stable furnished ingress and egress for
尽管 一个 陷阱 门 在 这 屋顶 的 这 稳定的 提供 入口 和 出口 为了
[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .
the pigeons .
这 鸽子 .

而马厩屋顶上的活板门则为鸽子提供了出入通道。

['efi] [hæd; həd] [ɪnˈspektɪd] [ɔ:l] [ði:z] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
Effi had inspected all these parts of the house with a great deal of interest ,
效率 有 检查 全部 这些 部分 的 这 房子 和 一个 伟大的 交易 的 兴趣 ,
艾菲饶有兴致地仔细检查了房子的各个部分。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪd] [baɪ][fɑ:r] [wen] ,
but this interest was exceeded by far when ,
但 这 兴趣 曾是 超出 经过 远的 什么时候 ,
但当.....时，人们的兴趣远远超过了这种兴趣。

[əˈpɑ:n] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
upon returning from the court to the front of the house ,
之上 返回 从 这 法庭 到 这 正面 的 这 房子 ,
从法庭返回屋前后，

[ʃi:; ji] [ˈfɑ:lʊd] - ['li:dɪŋ; ˈledɪŋ][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] ['stɔ:ri] .
she followed Innstetten's leading and climbed the stairway to the upper story .
她 随后 - 领导 和 攀登 这 楼梯 到 这 上 故事 .
她跟随因斯泰滕的脚步，爬上了通往楼上的楼梯。

[ðə; ði] [ˈsterz] [wɜ:r; wər] [əˈskju:] , ['ræmʃækli] , [ænd; ənd][dɑ:rk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔ:l] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The stairs were askew , ramshackly , and dark ; but the hall , to which they
这 楼梯 是 歪斜 , 摇摇欲坠 , 和 黑暗的 ; 但 这 大厅 , 到 哪个 他们
[led] ,
led ,
引领 ,
楼梯歪斜、破旧、昏暗；但楼梯通向的大厅，

[ˈɔːlmoʊst] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] ,
almost gave one a cheerful sensation ,
几乎 给予 一 一个 快乐 感觉 ,
几乎让人感到愉悦,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
because it had a great deal of light and a good view of the
因为 它 有 一个 伟大的 交易 的 光 和 一个 好的 看法 的 这
[səˈraʊndɪŋ] [ˈlændskeɪp] .
surrounding landscape .
周围 景观 .

因为它采光很好，而且可以欣赏到周围的景色。
[ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
In one direction it looked out over the roofs of the outskirts of the city
在 一 方向 它 看起来 出去 超过 这 屋顶 的 这 郊区 的 这 城市
[ænd; ənd][ðə; ði] " [plænˈteɪʃ(ə)n] ,
and the " Plantation ,
和 这 " 种植园 ,
朝一个方向望去，可以看到城市郊区的屋顶和“种植园”。

" [tɔːrd] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈwɪndmɪl] [ˈstændɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [duːn] ;
" toward a Dutch windmill standing high up on a dune ;
" 朝向 一个 荷兰语 风车 常设 高的 向上 在 一个 沙丘 ;
“朝着高耸在沙丘上的荷兰风车；

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hɪr] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ɪts] [maʊθ] ,
in the other it looked out upon the Kessine , which here , just above its mouth ,
在 这 其他 它 看起来 出去 之上 这 - , 哪个 这里 , 只是 多于 它是 嘴 ,
另一侧则眺望着凯辛河，河水就在这里，在其河口上方，

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] .
was rather broad and stately .
曾是 相当 广阔 和 庄严 .
相当宽阔，气派非凡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [vjuː] [ænd; ənd] [ˈefi] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˈlaɪvli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə]
It was a striking view and Effi did not hesitate to give lively expression to
它 曾是 一个 引人注目 看法 和 效率 做过 不是 犹豫 到 给 热闹 表达 到
[hɜːr; hər] [ˈpleʒər] .
her pleasure .
她 乐趣 .
这是一个令人惊叹的景象，艾菲毫不犹豫地生动地表达了自己的喜悦之情。

" [jes] , [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈveri] [ˌpɪktʃəˈresk] , " [ˈænsər] - , [wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ] [mɔːr] [ˈɪntuː]
" Yes , very beautiful , very picturesque , answered Innstetten , without going more into
" 是的 , 非常 美丽的 , 非常 如画 , " 回答 - , 没有 去 更多的 进入
[ˈdiːteɪl] ,
detail ,
细节 ,
“是的，非常漂亮，非常如画，”因斯泰滕回答道，没有做更多细节。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈsʌmwʌt]
and then opened a double door to the right , with leaves hanging somewhat
和 然后 打开 一个 双倍的 门 到 这 正确的 , 和 树叶 绞刑 有些
[əˈskjuː] ,
askew ,
歪斜 ,
然后打开了右侧的一扇双开门，门上垂着一些歪斜的树叶。

[wɪtʃ] [led][ɪntuː][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['soʊ](ə)l] [ruːm] .
which led into the so - called social room .
哪个 引领 进入 这 所以 - 称为 社会的 房间 .

由此便进入了所谓的社交室。

[ðɪs] [ruːm] [ræn] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
This room ran clear across the whole story .
这 房间 跑 清除 穿过 这 所有的 故事 .

这个房间贯穿了整个楼层。

[bəʊθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːft] - ['men](ə)nd] ['kɜːtənz]
Both front and back windows were open and the oft - mentioned curtains
两个都 正面 和 后退 视窗 是 打开 和 这 经常 - 提及 窗帘
[swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [dræft] .
swung back and forth in the strong draft .
摇摆 后退 和 前进 在 这 强的 草稿 .

前后窗户都开着，经常被提及的窗帘在强劲的冷风中来回摆动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd] [wɔːl] [prə'dʒektɪd] [æn; ən][ˈoʊpən][ˈfaɪərpleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
From the middle of one side wall projected an open fireplace with a large
从 这 中间 的 一 边 墙 预计 一个 打开 壁炉 和 一个 大的
[stoʊn] ['mæntlpiːs] ,
stone mantlepiece ,
石头 壁炉架 ,

从一侧墙壁的中间突出出来一个开放式壁炉，壁炉上方有一个大型石质壁炉架。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪn] ['kændlstriks] , [ɪːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kænd(ə)]
while on the opposite wall there hung a few tin candlesticks , each with two candle
尽管 在 这 对面的 墙 那里 悬挂 一个 很少 锡 烛台 , 每个 和 二 蜡烛
[ˈsɔːkəts] ,
sockets ,
插座 ,

而在对面的墙上挂着几个锡制烛台，每个烛台有两个烛座。

[dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [daʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['dɪndʒi][ænd; ənd]
just like those downstairs in the hall , except that everything looked dingy and
只是 喜欢 那些 楼下 在 这 大厅 , 除了 那 一切 看起来 昏暗的 和
[nɪ'glektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

就像楼下走廊里的那些房间一样，只不过所有东西看起来都很脏乱破败。

[ˈɛfi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [sed] [soʊ] .
Effi was somewhat disappointed and frankly said so .
效率 曾是 有些 失望的 和 坦率地说 说 所以 .

艾菲有些失望，并坦率地表达了出来。

[ðen] [ʃiː; ji] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] ['ræðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl]
Then she remarked that she would rather look at the rooms across the hall
然后 她 评论 那 她 会 相当 看 在 这 房间 穿过 这 大厅
[ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ,
than at this miserable ,
比 在 这 悲惨的 ,

然后她说道，她宁愿看看走廊对面的房间，也不愿看这个破败的房间。

[dɪ'zɜːrtɪd] ['soʊ](ə)l] [ruːm] .
deserted social room .
荒凉的 社会的 房间 .

空荡荡的社交室。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , " ['ænsər] - ,
" **To tell the truth , there is absolutely nothing over there** , " **answered Innstetten** ,
" 到告诉这真相 , 那里是绝对地没有什么超过那里 , " 回答 - ,
"说实话, 那边什么都没有,"因斯泰滕回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ˌnevərðəˈles] .
but he opened the doors nevertheless .
但 他 打开 这 门 尽管如此 .
但他还是打开了门。

[hɪr] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][wʌn] ['wɪndəʊ] [iːtʃ] , [ɔːl] [ˈtɪntɪd] [ˈjeləʊ] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]
Here were four rooms with one window each , all tinted yellow , to match the
这里 是 四 房间 和 一 窗户 每个 , 全部 有色 黄色的 , 到 匹配 这
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ruːm] ,
social room ,
社会的 房间 ,
这里有四个房间, 每个房间都有一扇窗户, 窗户都漆成黄色, 与社交室的窗户颜色一致。

[ænd; ənd][ɔːl] [kəmˈpliːtli] ['empti] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ɪn][wʌn][ðer; ðər] [stəd] [θriː] [rʌ] - ['bɒtəmd] [tʃerz]
and all completely empty , except that in one there stood three rush - bottomed chairs
和 全部 完全地 空的 , 除了 那 在 一 那里 站立 三 匆忙 - 底部 椅子
, [wɪð; wɪθ] [siːts] ['broʊkən] [θruː] .
with seats broken through .
, 和 座位 破碎的 通过 .
所有房间都空无一人, 只有一个房间里摆放着三把芦苇底椅子, 椅子的座面都破了。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz] ['peɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] , ['oʊnli][hæf][ə; eɪ]['fɪŋɡər] [lɔːŋ] ,
On the back of one was pasted a little picture , only half a finger long ,
在 这 后退 的 一 曾是 粘贴 一个 小的 图片 , 仅有的 一半 一个 手指 长的 ,
其中一张背面贴着一张小图片, 只有半指长。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn] [bluː] [kəʊt][ænd; ənd][waɪd] [ˈjeləʊ] [ˈtraʊzərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ləʊ] -
representing a Chinaman in blue coat and wide yellow trousers , with a low -
代表 一个 中国人 在 蓝色的 外套 和 宽的 黄色的 裤子 , 和 一个 低的 -
[kraʊnd] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
crowned hat on his head .
加冕 帽子 在 他的 头 .
描绘的是一位身穿蓝色外套和黄色宽裤, 头戴低顶帽的中国人。

[ˈɛfi] [sɔː] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
Effi saw it and said : " What is the Chinaman doing here ?
效率 锯 它 和 说 : " 什么 是 这 中国人 正在做 这里 ?
艾菲看到了, 说道: “这个中国人在这里做什么? ”

" - [hɪmˈself] [siːmd] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [əˈfɔrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]
" **Innstetten himself seemed surprised at the picture and assured her that he**
" - 他自己 似乎 惊讶 在 这 图片 和 保证 她 那 他
[dɪd][nɑːt] [noʊ] .
did not know .
做过 不是 知道 .
“因斯泰滕本人似乎对这张照片感到惊讶, 并向她保证他并不知情。

" ['iːðər] ['krɪstəl] [ɔːr][dʒɔʊˈhænə][hæz; həz] ['peɪstɪd] [aɪˈtiː][ðer; ðər] .
" **Either Christel or Johanna has pasted it there** .
" 任何一个 克里斯蒂尔 或者 约翰娜 有 粘贴 它 那里 :
“要么是克里斯蒂尔, 要么是约翰娜把它贴在那儿的。”

[ˈtʃaɪldz] [pleɪ] .
Child's play .
孩子的 玩 .
小孩子的游戏。

[juː; jʊ][kæən; kən] [si:] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraɪmər] .

You can see it is cut out of a primer .
你 能 看 它 是 切 出 去 的 一 个 底 漆 .

你可以看到它是从底漆上切割下来的。

" [ˈɛfi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [sərˈpraɪzd] [ðæt] - [tʊk] [ˈevriθɪŋ] [soʊ]
" Effi agreed with that and was only surprised that Innstetten took everything so
" 效率 同意 和 那 和 曾是 仅有的 惊讶 那 - 采取 一切 所以
[ˈsɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

“艾菲对此表示赞同，只是惊讶于因斯泰滕对所有事情都如此认真。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] .
as though it meant something after all .
作 为 尽 管 它 意 思 是 某 物 后 全 部 .

仿佛这一切终究是有意义的。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][kæst] [əˈhʌðər] [glæns] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈsoʊ(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ɪˈfekt] ,
Then she cast another glance into the social room and said , in effect ,
然 后 她 投 掷 其 他 瞥 一 眼 进 入 这 社 会 的 房 间 和 说 , 在 影 响 ,

然后她又瞥了一眼社交室，实际上是说：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɔːl] [ðæt] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ˈempti] .
that it was really a pity all that room should stand empty .
那 它 曾 是 真 的 一 个 遗 憾 全 部 那 房 间 应 该 站 立 空 的 .

真可惜，那间房间一直空着。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [θriː] [ruːmz; rʊmz] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [ɪf] [ˈenɪbəːdi] [kʌmz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː ˈes]
" We have only three rooms downstairs and if anybody comes to visit us
" 我 们 有 仅 有 的 三 房 间 楼 下 和 如 果 任 何 人 来 到 访 问 我 们

[wiː; wi][æɪ; əɪ][nɑːt] [noʊ] [ˈwɪðər] [tuː; tə][tɜːrn] .
we shall not know whither to turn .
我 们 将 不 是 知 道 往 哪 里 去 到 转 动 .

“我们楼下只有三间房，如果有人来拜访我们，我们都不知道该往哪里走。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː] [ˈhænsəm] [gest] [ruːmz; rʊmz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊ(ə)l]
Don't you think one could make two handsome guest rooms out of the social
不 你 思 考 一 可 以 制 作 二 英 俊 的 客 人 房 间 出 去 的 这 社 会 的
[ruːm] ?
room ?
房 间 ?

你不觉得可以把社交室改造成两间漂亮的客房吗？

[ðɪs] [wʊd] [dʒʌst][suːt][ˈmæmə] .
This would just suit mama .
这 会 只 是 套 装 妈 妈 .

这正适合妈妈。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər]
She could sleep in the back room and would have the view of the river
她 可 以 睡 觉 在 这 后 退 房 间 和 会 有 这 看 法 的 这 河
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [moʊlɪz] ,
and the two moles ,
和 这 二 鼹 鼠 ,

她可以睡在后面的房间，可以看到河流和那两只鼹鼠。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌt] [ˈwɪndmɪl] .
and from the front room she could see the city and the Dutch windmill .
和 从 这 正 面 房 间 她 可 以 看 这 城 市 和 这 荷 兰 语 风 车 .

从前厅她可以看到城市和荷兰风车。

[ɪn] ['hoʊən] - - [wiː; wi][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['oʊnli][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] ['windmɪl] .
In Hohen - Cremmen we have even to this day only a German windmill .
在 霍亨 - 我们 有 甚至 到 这 天 仅有的 一个 德语 风车 .
时至今日，霍恩-克雷门仍然只有一座德国风车。

[naʊ] [seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
Now say , what do you think of it ?
现在 说 , 什么 做 你 思考 的 它 ?
现在说说你的看法吧？

[nekst] [meɪ] ['mæmə] [wɪl] ['fɔːrli] [kʌm] .
Next May mama will surely come .
下一个 可能 妈妈 将要 一定 来 .
明年五月妈妈一定会来的。

" - [ə'griːd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , ['oʊnli][hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] : " [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] .
" **Innstetten agreed to everything , only he said finally : " That is all very well .**
" - 同意 到 一切 , 仅有的 他 说 最后 : " 那 是 全部 非常 出色地 .
“因斯泰滕同意了一切，只是最后他说：‘这很好。’

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] [ɡɪv] [jɜː; jər][ˈmæmə][ruːmz; rʊmz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]
But after all it will be better if we give your mama rooms over in the
但 后 全部 它 将要 是 更好的 如果 我们 给 你的 妈妈 房间 超过 在 这
[ˈdɪstrɪkt] ['kaʊnsələrz] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] .
district councillor's office building .
区 议员们 办公室 建筑 .
但归根结底，如果我们把区议员办公楼里的房间分配给你妈妈，那就更好了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sekənd] ['stɔːri] [ɪz]['veɪkənt][ðər; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ,
The whole second story is vacant there , just as it is here ,
这 所有的 第二 故事 是 空缺 那里 , 只是 作为 它 是 这里 ,
那里的二楼完全空着，就像这里一样。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['praɪvəsi][ðər; ðər] .
and she will have more privacy there .
和 她 将要 有 更多的 隐私 那里 .
而且她在那里会有更多的隐私。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [wɔːk] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði]
" **That was the result , so to speak , which the first walk around through the**
" 那 曾是 这 结果 , 所以 到 说话 , 哪个 这 第一的 走 大约 通过 这
[haʊs] [ə'kɑːmplɪft] .
house accomplished .
房子 完成 .
“可以说，这就是第一次绕房子走一圈所取得的结果。”

[ˈɛfi] [ðen] [meɪd] [hɜːr; hər] [twaː'let] , [bʌt; bət][naːt][soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] - [hæd; həd]
Effi then made her toilette , but not so quickly as Innstetten had
效率 然后 制成 她 厕所 , 但 不是 所以 迅速地 作为 - 有
[sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,
艾菲随后开始梳洗，但速度并没有因斯泰滕预想的那么快。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] [ruːm] ,
and now she was sitting in her husband's room ,
和 现在 她 曾是 坐着 在 她 丈夫的 房间 ,
现在她正坐在丈夫的房间里。

[ˈtʰɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈʌpˈsterz] , [ðen] [tuː; tə] **turning her thoughts first to the little Chinaman upstairs , then to Gieshübler ,**
转弯 她 想法 第一的 到 这 小的 中国人 楼上 , 然后 到 - ,
[huː] [stɪl] [dɪd][naːt] [kʌm] .
who still did not come .
WHO 仍然 做过 不是 来 .

她先是想到了楼上的小中国人，然后又想到了吉舒布勒，但他仍然没有来。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈʌʊər] [brɪˈfɔːr] ,
To be sure , a quarter of an hour before ,
到 是 当然 , 一个 四分之一 的 一个 小时 前 ,
[tʰɜːr] [stɪl] [dɪd][naːt] [kʌm] .
确切地说，是在一刻钟之前，

[ə; eɪ] [stuːp] - [ˈʃoʊldərd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈfɔːrmd] [ˈlɪt(ə)][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ʃɔːrt]
a stoop - shouldered and almost deformed little gentleman in an elegant short
一个 哈腰 - 肩部 和 几乎 变形 小的 绅士 在 一个 优雅的 短的
[fɜːr][kʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [smuːð] - [brʌʃt] [sɪlk][hæt] ,
fur coat and a very smooth - brushed silk hat ,
毛皮 外套 和 一个 非常 光滑的 - 刷过 丝绸 帽子 ,
[tʰɜːr] [stɪl] [dɪd][naːt] [kʌm] .
一位驼背、略显畸形的小个子绅士，身穿优雅的短皮草大衣，头戴一顶光滑的丝绸礼帽。

[tuː] [tɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prəˈpɔːʃəns] ,
too tall for his proportions ,
也 高的 为了 他的 比例 ,
[tʰɜːr] [stɪl] [dɪd][naːt] [kʌm] .
身高与他的身材比例不太协调，显得太高了。

[hæd; həd] [wɔːkt] [pæst][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [glɑːnst] [ˈoʊvər]
had walked past on the other side of the street and had glanced over
有 步行 过去的 在 这 其他 边 的 这 街道 和 有 瞥了一眼 超过
[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] .
at her window .
在 她 窗户 .

他从街对面走过，瞥了一眼她的窗户。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] -
But that could hardly have been Gieshübler .
但 那 可以 几乎 有 到过 -
[tʰɜːr] [stɪl] [dɪd][naːt] [kʌm] .
但这不太可能是吉舒布勒。

[noʊ] , [ðɪs] [stuːp] - [ˈʃoʊldərd] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [er] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
No , this stoop - shouldered man , who had such a distinguished air about him ,
不 , 这 哈腰 - 肩部 男人 , WHO 有 这样的 一个 杰出的 空气 关于 他 ,
[tʰɜːr] [stɪl] [dɪd][naːt] [kʌm] .
不，这位驼背的男人，却有着如此高贵的气质，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] ,
must have been the presiding judge ,
必须 有 到过 这 主持 法官 ,
[tʰɜːr] [stɪl] [dɪd][naːt] [kʌm] .
一定是主审法官。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪˈkɔːld] [ðen] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][wʌns] [siːn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n]
and she recalled then that she had once seen such a person at a reception
和 她 召回 然后 那 她 有 一次 已见 这样的 一个 人 在 一个 接待
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ænt] [ˈθeriːs] ,
given by Aunt Therese ,
给定 经过 阿姨 特蕾莎 ,
[tʰɜːr] [stɪl] [dɪd][naːt] [kʌm] .
她随即想起，自己曾在特蕾莎姨妈举办的一次招待会上见过这样的人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [kɛsɪn] [hæd; həd][ə'ʊnli][ə; eɪ] ['ləʊər] [kɔ:rt] [dʒʌdʒ]
but it suddenly occurred to her that Kessin had only a lower court judge
但 它 突然 发生 到 她 那 凯辛 有 仅有的 一个 降低 法庭 法官

.
:
.

但她突然意识到，凯辛只有一位下级法院法官。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑ:lʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
While she was still following out this chain of thought the object of her
尽管 她 曾是 仍然 下列的 出去 这 链 的 想法 这 目的 的 她
[rɪ'flekʃnz] ,
reflections ,
反思 ,

当她还在思考这一系列问题时，她所思考的对象是：

[hu:] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [stroʊl] ,
who had apparently been taking a morning stroll ,
WHO 有 显然 到过 采取 一个 早晨 漫步 ,
他显然是在进行晨间散步，

[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ] [prɑ:mə'neɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] " [plæn'teɪ(ə)n] " [tu:; tə]['boʊlstər][ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [keɪm]
or perhaps a promenade around the " Plantation " to bolster up his courage , came
或者 也许 一个 长廊 大约 这 " 种植园 " 到 支撑 向上 他的 勇气 , 来了
[ɪn] [saɪt] [ə'ven] ,
in sight again ,
在 视线 再次 ,

或许他想在“种植园”周围散步以增强勇气，这时，种植园的景象再次出现在他的视野中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ['fredrɪk] ['entərd] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ə'pɑ:θəkəri] - .
and a minute later Frederick entered to announce Apothecary Gieshübler .
和 一个 分钟 之后 弗雷德里克 进入 到 宣布 药剂师 - .
一分钟后，弗雷德里克进来宣布药剂师吉舒布勒。

" [æsk][hɪm; ɪm]['kaɪndli][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
" **Ask him kindly to come in** .
" 问 他 亲切地 到 来 在 .

请他客气地进来。

" [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['waɪfs] [hɑ:rt] ['flʌtəd] ,
" **The poor young wife's heart fluttered** ,
" 这 贫穷的 年轻的 妻子的 心 飘动 ,
“可怜的年轻妻子心跳加速，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊswaɪf] ,
for it was the first time that she had to appear as a housewife ,
为了 它 曾是 这 第一的 时间 那 她 有 到 出现 作为 一个 家庭主妇 ,
因为这是她第一次以家庭主妇的身份出现。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
to say nothing of the first woman of the city .
到 说 没有什么 的 这 第一的 女士 的 这 城市 .
更不用说她是这座城市的第一女英雄了。

['fredrɪk] [helpt] - [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][fɜ:r] [koʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Frederick helped Gieshübler take off his fur coat and then opened the door .
弗雷德里克 帮助 - 拿 离开 他的 毛皮 外套 和 然后 打开 这 门 .
弗雷德里克帮吉舒布勒脱下皮大衣，然后打开了门。

['ɛfi] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['tɪmɪdli] ['entəɪŋ] ['kɔ:lər] ,
Effi extended her hand to the timidly entering caller ,
效率 扩展 她 手 到 这 胆怯地 进入 呼叫者 ,
艾菲向怯生生走进来的来电者伸出了手，

[hu:] [kɪst] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɜ:rvər] .
who kissed it with a certain amount of fervor .
WHO 亲吻 它 和 一个 肯定 数量 的 热情 .

他带着几分热情亲吻了它。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli]
The young wife seemed to have made a great impression upon him immediately
这 年轻的 妻子 似乎 到 有 制成 一个 伟大的 印象 之上 他 立即地
.
.
.

这位年轻的妻子似乎立刻就给他留下了深刻的印象。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [təʊld] [em 'i:] — [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [rɪ'si:vɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn] [maɪ]
" **My husband has already told me — But I am receiving you here in my**
" 我的 丈夫 有 已经 讲述 我 — 但 我 是 接收 你 这里 在 我的
['hʌzbəndz] [ru:m] ,
husband's room ,
丈夫的 房间 .

“我丈夫已经告诉了我了——但我现在是在我丈夫的房间里接待你们的，

— [hi:; hi] [ɪz] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [bæk] ['eni] ['moʊmənt] .
— he is over at the office and may be back any moment .
— 他 是 超过 在 这 办公室 和 可能 是 后退 任何 片刻 .

—他现在在办公室，可能随时回来。

[meɪ] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:] [maɪ] [ru:m] ?
May I ask you to step into my room ?
可能 我 问 你 到 步 进入 我的 房间 ?

请问您可以到我房间来吗？

" - ['fa:lʊd] ['ɛfi] , [hu:] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
" **Gieshübler followed Effi , who led the way into the adjoining room** ,
" - 随后 效率 , WHO 引领 这 方式 进入 这 相邻的 房间 ,

吉斯胡布勒跟着埃菲，埃菲带头走进了隔壁的房间。

[wer] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rm] [tʃerz] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði]
where she pointed to one of the arm chairs , as she herself sat down on the
在哪里 她 尖 到 一 的 这 手臂 椅子 , 作为 她 她自己 卫星 向下 在 这
[soʊfə] .
sofa .
沙发 .

她指着其中一把扶手椅，自己则在沙发上坐了下来。

" [aɪ] [waɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
" **I wish I could tell you what a great pleasure it was yesterday to receive**
" 我 希望 我 可以 告诉 你 什么 一个 伟大的 乐趣 它 曾是 昨天 到 收到
[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [jɔ:; jər] [kɑ:rd] .
the beautiful flowers with your card .
这 美丽的 花朵 和 你的 卡片 .

“我真希望我能告诉你，昨天收到你送的鲜花和贺卡，我是多么高兴啊。”

[aɪ] ['streɪtweɪ] ['si:st] [tu:; tə] [fi:l] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [hɪr] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]
I straightway ceased to feel myself a stranger here and when I mentioned the
我 立刻 停止 到 感觉 我 一个 陌生人 这里 和 什么时候 我 提及 这
[fækt] [tu:; tə] - [hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [bi:; bi] [gʊd] [frendz] . "
fact to Innstetten he told me we should unquestionably be good friends . "
事实 到 - 他 讲述 我 我们 应该 毫无疑问 是 好的 朋友们 . "

我立刻不再觉得自己是这里的陌生人了，当我把这件事告诉因斯泰滕时，他告诉我我们绝对应该成为好朋友。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ?
" **Did he say that ?**
" 做过 他 说 那 ？

“他真这么说了吗？”

[ðə; ði] [gʊd] ['kaʊnsələ] .
The good councillor .
这 好的 议员 。

这位优秀的议员。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnsələ] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] ,
In the councillor and you , most gracious Lady ,
在 这 议员 和 你 ， 最多 亲切 女士 ，
在议员和您，最仁慈的女士身上，
— [aɪ][beg][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] — [tuː] [dɪr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ju'naɪtɪd] .
— I beg your permission to say it — two dear people have been united .
— 我 求 你的 允许 到 说 它 — 二 亲爱的 人们 有 到过 团结的 。

——请允许我转告——两位亲爱的人已经团聚了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] ,
For what kind of a man your husband is , I know ,
为了 什么 种类 的 一个 男人 你的 丈夫 是 ， 我 知道 ，

我知道你丈夫是怎样的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] , [aɪ] [siː] . "
and what kind of a woman you are , most gracious Lady , I see ."
和 什么 种类 的 一个 女士 你 是 ， 最多 亲切 女士 ， 我 看 。

我看出了，您是一位多么优秀的女性啊，最优雅的女士。

" [prə'vaɪdɪd][ˈoʊnli][juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] [tuː] ['frendli] [aɪz] .
" **Provided only you do not look at me with too friendly eyes .**
" 假如 仅有的 你 做 不是 看 在 我 和 也 友好的 眼睛 。

“只要你别用太友好的眼神看着我。”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['veri] [jʌŋ] .
I am so very young .
我 是 所以 非常 年轻的 。

我还很年轻。

[ænd; ənd] [juːθ] — "
And youth —"
和 青年 — "

还有青年——”

" [ɑː] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juːθ] .
" **Ah , most gracious Lady , say nothing against youth .**
" 啊 ， 最多 亲切 女士 ， 说 没有什么 反对 青年 。

“啊，最仁慈的夫人，请不要说年轻人的坏话。”

[juːθ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [mɪ'steɪks] , [ɪz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] , [ænd; ənd][eɪdʒ] , ['iːv(ə)n]
Youth , even with all its mistakes , is still beautiful and lovable , and age , even
青年 ， 甚至 和 全部它是 错误 ， 是 仍然 美丽的 和 可爱的 ， 和 年龄 ， 甚至
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['vɜːrtʃʊ] ,
with its virtues ,
和 它是 美德 ，

青春，即使犯了很多错，依然美丽可爱；年老，即使拥有很多优点，

[ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .
is not good for much .
是 不是 好的 为了 很多 。

没什么用处。

[ˈpɜːrsənəli] [aɪ][hæv; həv] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .

Personally I have , it is true , no right to say anything about this subject .
亲自 我 有 , 它 是 真的 , 不 正确的 到 说 任何事物 关于 这 主题 .

就我个人而言, 我确实没有资格对此事发表任何意见。

[əˈbaʊt] [eɪdʒ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][nɑːt] [əˈbaʊt] [juːθ] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] ,

About age I might have , perhaps , but not about youth , for , to be frank ,
关于 年龄 我 可能 有 , 也许 , 但 不是 关于 青年 , 为了 , 到 是 坦率 ,

关于年龄, 我或许有发言权, 但关于年轻, 坦白说, 我就不这么认为了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [jʌŋ] .

I was never young .
我 曾是 绝不 年轻的 .

我从来就不年轻。

[ˈpɜːsənz] [wið; wiθ][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [jʌŋ] .

Persons with my misfortune are never young .
人 和 我的 不幸 是 绝不 年轻的 .

像我这样不幸的人, 从来都不年轻。

[ðæt] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [sed] , [ɪz][ðə; ði] [sædist] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

That , it may as well be said , is the saddest feature of the case .
那 , 它 可能 作为 出色地 是 说 , 是 这 最悲伤的 特征 的 这 案件 .

可以说, 这是本案最令人悲哀的地方。

[wʌŋ] [hæz; həz][noʊ] [truː] [ˈspɪrɪt] , [wʌŋ][hæz; həz][noʊ][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] ,

One has no true spirit , one has no self - confidence ,
一 有 不 真的 精神 , 一 有 不 自己 - 信心 ,

一个人没有真正的精神, 也没有自信。

[wʌŋ] [ˈhɑːrdli] [ˈventʃərz] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ][ˈleɪdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] ,

one hardly ventures to ask a lady for the honor of a dance ,
一 几乎 风险投资 到 问 一个 女士 为了 这 荣誉 的 一个 舞蹈 ,

人们几乎不敢贸然邀请女士跳舞。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wʌŋ] [dʌz] [nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] ,

because one does not desire to cause her an embarrassment ,
因为 一 做 不是 欲望 到 原因 她 一个 尴尬 ,

因为不想让她难堪,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈɪrɪz] [goʊ][baɪ][ænd; ənd][wʌŋ] [grəʊz] [oʊld] , [ænd; ənd][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [pʊr]

and thus the years go by and one grows old , and life has been poor
和 因此 这 年 去 经过 和 一 生长 老的 , 和 生活 有 到过 贫穷的

[ænd; ənd] [ˈempti] .

and empty .
和 空的 .

就这样, 岁月流逝, 人渐渐老去, 生活变得贫瘠而空虚。

" [ˈɛfi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .

" Effi gave him her hand .
" 效率 给予 他 她 手 .

艾菲把手递给了他。

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] .

" Oh , you must not say such things .
" 哦 , 你 必须 不是 说 这样的 事物 .

“哦, 你不该说这样的话。”

[wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][bæd] . "

We women are by no means so bad . "
我们 女性 是 经过 不 方法 所以 坏的 . "

我们女人绝非那么坏。

" [oʊ] , [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] . "

" **Oh , no , certainly not** . "

" 哦 , 不 , 当然 不是 . "

“哦，不，当然不是。”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] , " [kən'tɪnju:d] [ɛfi] , " [wʌt] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]

" **And when I recall , " continued Effi , " what all I have experienced — it is not**

" 和 什么时候 我 记起 , " 持续 效率 , " 什么 全部 我 有 经验丰富的 — 它 是 不是

[mʌt] ,

much ,

很多 ,

“当我回想起我所经历的一切,”艾菲继续说道,“其实并不多。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [aʊt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ,

for I have gone out but little ,

为了 我 有 已消失 出去 但 小的 ,

因为我很少外出,

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [aɪ][faɪnd]

and have almost always lived in the country — but when I recall it , I find

和 有 几乎 总是 居住地 在 这 国家 — 但 什么时候 我 记起 它 , 我 寻找

[ðæt] ,

that ,

那 ,

而且我几乎一直都住在乡下——但当我回忆起那段时光时, 我发现,

[ˈæftər][ɔ:l] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [wʌt] [ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [lʌv] .

after all , we always love what is worthy of love .

后 全部 , 我们 总是 爱 什么 是 值得 的 爱 .

毕竟, 我们总是会爱上值得爱的事物。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [si:] , [tu:; tə] , [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [men] .

And then I see , too , at once that you are different from other men .

和 然后 我 看 , 也 , 在 一次 那 你 是 不同的 从 其他 男人 .

然后我也立刻看出, 你和其他男人不一样。

[wi:; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

We women have sharp eyes in such matters .

我们 女性 有 锋利的 眼睛 在 这样的 事情 .

我们女人在这方面眼光很敏锐。

[pər'hæps][ɪn][jɔ:r; jər] [keɪs] [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

Perhaps in your case the name has something to do with it .

也许 在 你的 案件 这 姓名 有 某物 到 做 和 它 .

或许你的情况和名字有关。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] ['pæstər] ['ni:maɪə] .

That was always a favorite assertion of our old pastor Niemeyer .

那 曾是 总是 一个 最喜欢的 断言 的 我们的 老的 牧师 尼迈耶 .

这始终是我们老牧师尼迈耶最喜欢说的一句话。

[ðə; ði] [neɪm] , [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fɔ:rneɪm] , [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

The name , he loved to say , especially the forename , has a certain

这 姓名 , 他 喜爱 到 说 , 尤其 这 名字 , 有 一个 肯定

[mɪ'stɪriəs] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] ;

mysterious determining influence ;

神秘 确定 影响 ;

他常说, 名字, 尤其是名字, 具有某种神秘的决定性影响;

[ænd; ənd][ə'ɒ:nzəʊ] - , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˈəʊpənɪz] [tu:; tə] [wʌn][ə; eɪ] [hoʊl] [nu:] [wɜ:rld] ,

and Alonzo Gieshübler , in my opinion , opens to one a whole new world ,

和 阿隆佐 - , 在 我的 观点 , 打开 到 — 一个 所有的 新的 世界 ,

在我看来, 阿隆佐·吉舒布勒为人们打开了一个全新的世界。

[ɪn'di:d] [aɪ] [fi:l] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [seɪ] , [ə'la:nzoʊ][ɪz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [neɪm] , [ə; eɪ] [fə'stɪdiəs]
indeed I feel almost tempted to say , Alonzo is a romantic name , a fastidious
的确 我 感觉 几乎 受诱惑 到 说 , 阿隆佐 是 一个 浪漫的 姓名 , 一个 挑剔
[neɪm] .
name .
姓名 :

我确实几乎忍不住要说, 阿隆佐是一个浪漫的名字, 一个讲究的名字。

" - [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'ju:zuəl] [dɪ'gri:ɪ] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n][ænd; ənd] [ˈmʌstəd] [ʌp]
" Gieshübler smiled with a very unusual degree of satisfaction and mustered up
微笑 和 一个 非常 异常 程度 的 满意 和 集结 向上
[ðə; ði] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [sɪlk][hæt] ,
the courage to lay aside his silk hat ,
这 勇气 到 躺 旁边 他的 丝绸 帽子 ,
吉斯胡布勒露出了异乎寻常的满意笑容, 鼓起勇气摘下了他的丝绸礼帽。

[wɪtʃ] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɜ:ɾnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
which up to this time he had been turning in his hand .
哪个 向上 到 这 时间 他 有 到过 转弯 在 他的 手 :

此前他一直把玩着手中的那件物品。

" [jes] , [moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] , [ju:; jʊ][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ðæt] [taɪm] .
" Yes , most gracious Lady , you hit the nail on the head that time .
是的 , 最多 亲切 女士 , 你 打 这 指甲 在 这 头 那 时间 :
“是的, 最优雅的女士, 您那次说得太对了。”

" [oʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" Oh , I understand .
哦 , 我 理解 :

哦, 我明白了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:ɾd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkɒnsəlz] , [ʌv; əv] [kɛsɪn] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] ,
I have heard about the consuls , of Kessin is said to have so many ,
我 有 听到 关于 这 领事 , 的 凯辛 是 说 到 有 所以 许多 ,
我听说过凯辛的领事, 据说那里有很多领事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈkɑ:ns(ə)l][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [prɪ'zu:məbli] [meɪd] [ðə; ði]
and at the home of the Spanish consul your father presumably made the
和 在 这 家 的 这 西班牙语 领事 你的 父亲 想必 制成 这
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [ˈkæptɪn] ,
acquaintance of the daughter of a sea - captain ,
熟人 的 这 女儿 的 一个 海 - 队长 ,
据推测, 你的父亲是在西班牙领事家中结识了一位船长的女儿。

[ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [,ændə'lu:zjən][gɜ:rl] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [,ændə'lu:zjən][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbju:trɪf(ə)l] . "
a beautiful Andalusian girl , I suppose ; Andalusian girls are always beautiful . "
一个 美丽的 安达卢西亚 女孩 , 我 认为 ; 安达卢西亚 女孩们 是 总是 美丽的 : "

我想她应该是个漂亮的安达卢西亚姑娘; 安达卢西亚姑娘总是很漂亮。

" [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , [moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] .
" Precisely as you suppose , most gracious Lady .
恰恰 作为 你 认为 , 最多 亲切 女士 :
正如您所料, 尊贵的女士。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
And my mother really was a beautiful woman ,
和 我的 母亲 真的 曾是 一个 美丽的 女士 ,
我母亲确实是一位美丽的女人。

[ɪl] [æz; əz][aɪ 'ti:] [bi'hu:v] [em 'i:] [ˈpɜ:rsənəli] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
ill as it behooves me personally to undertake to prove it .
患病的 作为 它 理应 我 亲自 到 承担 到 证明 它 :

虽然我个人认为证明这一点是理所应当的, 但我还是感到很遗憾。

[bʌt; bət] [wen] [jɔː; jər] [ˈhʌzbænd] [keɪm] [hɪr] [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][fiː; ji][wʌz; wəz] [stiːl] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [stiːl]
But when your husband came here three years ago she was still alive and still
但 什么时候 你的 丈夫 来了 这里 三 年 前 她 曾是 仍然 活 和 仍然
[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfaɪəri] [aɪz] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] .
had the same fiery eyes as in her youth .
有 这 相同的 火热 眼睛 作为 在 她 青年 .
但你丈夫三年前来这里时，她还活着，而且仍然像年轻时一样眼神炯炯有神。

[hiː; hi] [wɪl] [kənˈfɜːrm][maɪ] [ˈsteɪtmənt] .
He will confirm my statement .
他 将要 确认 我的 陈述 .
他会证实我的说法。
[aɪ] [ˈpɜːrsənəli] [teɪk] [mɔːr] [ˈæftər][ðə; ði] - , [huː] [ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] ,
I personally take more after the Gieshüblers , who are people of little account ,
我 亲自 拿 更多的 后 这 - , WHO 是 人们 的 小的 帐户 ,
我个人更像吉舒布勒人，他们是些无足轻重的人。

[soʊ][faːr][æz; əz][ɪkˈstɜːr(ə)l] [fɪtʃər] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrɪnd] , [bʌt; bət] [ˈlðərwaɪz] [ˈtɑːlərəbli] [wel] [ˈfeɪvərd] .
so far as external features are concerned , but otherwise tolerably well favored .
所以 远的 作为 外部的 特征 是 担心的 , 但 否则 勉强可以接受出色地 受青睐 .
就外观特征而言，其他方面则相当不错。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [naʊ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [dʒɛnɜːˈeɪʃənz] , [ə; eɪ] [fʊl] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
We have been living here now for four generations , a full hundred years ,
我们 有 到过 活的 这里 现在 为了 四 几代人 , 一个 满的 百 年 ,
我们在这里已经住了四代，整整一百年了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] [əˈpɑːθəkeri] [noʊˈbɪləti] — "
and if there were an apothecary nobility — "
和 如果 那里 是 一个 药剂师 贵族 — "
如果真有药剂师贵族的话——”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [aɪ ˈtiː] .
" **You would have a right to claim it .**
" 你 会 有 一个 正确的 到 宣称 它 .
你有权提出索赔。

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [əkˈsept] [jɔː; jər] [kleɪm] [æz; əz] [pruːvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈjɑːnd]
And I , for my part , accept your claim as proved , and that beyond
和 我 , 为了 我的 部分 , 接受 你的 宣称 作为 已证实 , 和 那 超过
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

而我，则完全接受你的说法，这一点毋庸置疑。
[fɔːr; fər][juː ˈes] [huː] [kʌm] [ʌv; əv][oʊld] [ˈfæməliz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [ˈmætər] ,
For us who come of old families it is a very easy matter ,
为了 我们 WHO 来 的 老的 家庭 它 是 一个 非常 简单的 事情 ,
对于我们这些出身于老牌家族的人来说，这很容易。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ˈɡlædli] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈmaɪndɪdnɪs] , [noʊ] [ˈmætər] [frʌm; frəm]
because we gladly recognize every sort of noble - mindedness , no matter from
因为 我们 乐意 认出 每一个 种类 的 高贵 - 心智 , 不 事情 从
[wʌt] [sɔːrs] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] .
what source it may come .
什么 来源 它 可能 来 .
因为我们乐于认可各种高尚的品格，无论它来自何方。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
At least that is the way I was brought up by my father ,
在 至少 那 是 这 方式 我 曾是 带来 向上 经过 我的 父亲 ,
至少我父亲就是这样教育我的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][bai][mai] ['mʌðər] .
as well as by my mother .
作为 出色地 作为 经过 我的 母亲 .

以及我母亲。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [braɪst] [bai][bɜ: rθ][ænd; ənd][eɪ 'em] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪst] , [hu:] ,
I am a Briest by birth and am descended from the Briest , who ,
我 是 一个 新娘 经过 出生 和 是 下降 从 这 新娘 , WHO ,
我生来就是新娘，我的祖先也是新娘，

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ: r] [ðə; ði][bæt(ə)] [ʌv; əv] [fərbəlɪn] , [led][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɑ: n] - ,
the day before the battle of Fehrbellin , led the sudden attack on Rathenow ,
这 天 前 这 战斗 的 费尔贝林 , 引领 这 突然 攻击 在 - ,
在费尔贝林战役的前一天，率军对拉特诺发动了突然袭击。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [hɜ: rd] . "
of which you may perhaps have heard . "
的 哪个 你 可能 也许 有 听到 . "

你或许听说过这件事。

" [oʊ] , ['sɜ: rt(ə)nli] , [moʊst] ['greɪəs] ['leɪdi] , [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][maɪ] ['speʃəlti] . "
" Oh , certainly , most gracious Lady , that , you know , is my specialty . "
" 哦 , 当然 , 最多 亲切 女士 , 那 , 你 知道 , 是 我的 专业 . "

“哦，当然，最优雅的女士，您也知道，这正是我的专长。”

" [wel] [ðen] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][vɔ: n] [braɪst] .
" Well then I am a von Briest .
" 出色地 然后 我 是 一个 冯 新娘 .

“那么我就是冯·布里斯特家族的一员了。”

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ: ðər] [hæz; həz] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] : ['efi] ,
And my father has said to me more than a hundred times : Effi ,
和 我的 父亲 有 说 到 我 更多的 比 一个 百 时代 : 效率 ,
我父亲已经对我说了不下百遍：艾菲，

— [fɔ: r; fər] [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] — ['efi] , [hɪr] [ɪz][lʌʊər; ɑ: r] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] ['oʊnli] .
— for that is my name — Effi , here is our beginning , and here only .
— 为了 那 是 我的 姓名 — 效率 , 这里 是 我们的 开始 , 和 这里 仅有的 .
——因为这就是我的名字——艾菲，这是我们的开始，也仅此而已。

[wen] ['frəʊbən] ['treɪdɪd] [ðə; ði] [hɔ: rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['noʊblmən] , [ænd; ənd] [wen]
When Froben traded the horse , he was that moment a nobleman , and when
什么时候 弗罗本 交易 这 马 , 他 曾是 那 片刻 一个 贵族 , 和 什么时候
['lu: θər] [sed] ,
Luther said ,
路德 说 ,

当弗罗本交易那匹马时，他那一刻就是一位贵族；而当路德说.....

- [hɪr] [aɪ][stænd] , - [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ: r] [ðæn; ðən]['evər][ə; eɪ] ['noʊblmən] .
' here I stand , ' he was more than ever a nobleman .
- 这里 我 站立 , - 他 曾是 更多的 比 曾经 一个 贵族 .

“我站在这里，”他比以往任何时候都更像一位贵族。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . - , - [wʌz; wəz] [kwat] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [ə'fɔrd]
And I think , Mr . Gieshübler , Innstetten was quite right when he assured
和 我 思考 , 先生 . - , - 曾是 相当 正确的 什么时候 他 保证
[em 'i:][ju:; jʊ]
me you
我 你

吉舒布勒先生，我认为因斯泰滕先生向我保证时，他是完全正确的。

[ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʊəd][biː; bi][gʊd][frendz] .
and I should be good friends .
和 我 应该 是 好的 朋友们 .

我们应该会成为好朋友。

" - [wʊd][hæv; həv][laɪkt][ˈnʌθɪŋ][ˈbetər][ðæn; ðən][tuː; tə][meɪk][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃn]
" Gieshübler would have liked nothing better than to make her a declaration
" - 会 有 喜欢 没有什么 更好的 比 到 制作 她 一个 宣言

[ʌv; əv][lʌv][ðen][ænd; ənd][ðer; ðər] ,
of love then and there ,
的 爱 然后 和 那里 ,

“吉斯胡布勒当时最想做的就是向她表白。”

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ðæt][hiː; hi][maɪt][faɪt][ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][siː aɪ'diː][ɔːr]
and to ask that he might fight and die for her as a Cid or
和 到 问 那 他 可能 斗争 和 死 为了 她 作为 一个 cid 或者

[sʌm; səm][ˈlðər][kæmpədɜː] .
some other campeador .
一些 其他 露营者 .

并请求他能像熙德或其他战士一样为她战斗至死。

[bʌt; bət][æz; əz][ðæt][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrt][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋɡər]
But as that was out of the question , and his heart could no longer
但 作为 那 曾是 出去 的 这 问题 , 和 他的 心 可以 不 更长

[ɪn'dʊr][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
endure the situation ,
忍受 这 情况 ,

但这已不可能，而且他的内心再也无法承受这种情况，

[hiː; hi][ə'rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][siːt] , [lʊkt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ][hiː; hi][ˈfɔːrtənətli][faʊnd]
he arose from his seat , looked for his hat , which he fortunately found
他 出现 从 他的 座位 , 看起来 为了 他的 帽子 , 哪个 他 幸运的是 成立

[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

他从座位上站起来，寻找他的帽子，幸运的是，他很快就找到了。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə'gen][ˈkɪsɪŋ][ðə; ði][jʌŋ][ˈwaɪfs][hænd] , [wɪð'druː][ˈkwɪkli][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and , after again kissing the young wife's hand , withdrew quickly from her
和 , 后 再次 接吻 这 年轻的 妻子的 手 , 退出 迅速地 从 她

[ˈprez(ə)ns][wɪ'daʊt][ˈseɪɪŋ][ə'nʌðər][wɜːrd] .
presence without saying another word .
在场 没有 说 其他 单词 .

然后，他又亲吻了年轻妻子的手，一言不发地迅速离开了。

[ˈtʃæptər][aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[sʌtʃ][wʌz; wəz] - [fɜːrst][deɪ][ɪn][kɛsɪn] .
Such was Effi's first day in Kessin .
这样的 曾是 - 第一的 天 在 凯辛 .

这就是艾菲在凯辛的第一天。

- [geɪv][hɜːr; hər][hæf][ə; eɪ][wiːk][ˈfɜːrðər][taɪm][tuː; tə][bɪ'kʌm][ˈsetld][ænd; ənd][raɪt]
Innstetten gave her half a week further time to become settled and write
- 给予 她 一半 一个 星期 更远 时间 到 变得 定居 和 写

[ˈletərz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmʌðər] ,
letters to her mother ,
信件 到 她 母亲 ,

因斯泰滕又给了她半周时间安顿下来并给母亲写信。

[ˈhʌldə] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtwɪnz] .
Hulda , and the twins .
胡尔达 , 和 这 双胞胎 .

胡尔达和双胞胎。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɪti] [kɔ:lz] [brɪˈgæn] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈkæɪdʒ] ,
Then the city calls began , some of which were made in a closed carriage ,
然后 这 城市 呼叫 开始 , 一些 的 哪个 是 制成 在 一个 关闭 运输 ,
然后就开始了城市巡视, 其中一些巡视是在封闭的马车内进行的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪnz] [keɪm] [dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ʌnˈju:zuəl] [prəˈsi:dʒər] [si:m] [ðə; ði][ˈsensəb(ə)l]
for the rains came just right to make this unusual procedure seem the sensible
为了 这 雨 来了 只是 正确的 到 制作 这 异常 程序 似乎 这 明智的
[θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
thing to do .
事物 到 做 .

雨水来得正是时候, 使得这种不同寻常的做法显得合情合理。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪti] [kɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [noʊˈbɪləti] [keɪm] [nekst][ɪn][ˈɔ:rdər] .
When all the city calls had been made the country nobility came next in order .
什么时候全部 这 城市 呼叫 有 到过 制成 这 国家 贵族 来了 下一个 在 命令 .
城里的人都拜访完毕后, 接下来才是乡下的贵族。

[ði:z] [tʊk] [lɔ:ŋgər] ,
These took longer ,
这些 采取 更长 ,

这些耗时更长,

[æz; əz][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
as in most cases the distances were so great that it was not possible to
作为 在 最多 案例 这 距离 是 所以 伟大的 那 它 曾是 不是 可能的 到
[meɪk] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈvɪzɪt][ɑ:n] [ˈeni] [wʌn] [deɪ] .
make more than one visit on any one day .
制作 更多的 比 一 访问 在 任何 一 天 .

大多数情况下, 距离都非常远, 一天之内不可能进行多次访问。

[fɜ:rst] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - - [ɪn] - , [ðen] [tu:; tə] - , - ,
First they went to the Borckes ' in Rothenmoor , then to Morgnitz , Dabergotz ,
第一的 他们 去 到 这 - - 在 - , 然后 到 - , - ,
[ænd; ʌnd] - ,
and Kroschentin ,
和 - ,

他们先去了罗滕穆尔的博尔克斯家, 然后又去了莫格尼茨、达贝戈茨和克罗申廷家。

[wer] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][ˈdu:ti] [kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] - - , [ðə; ði] - - , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
where they made their duty call at the Ahlemanns ' , the Jatzkows ' , and the
在哪里 他们 制成 他们的 责任 称呼 在 这 - - , 这 - - , 和 这
- - ,
Grasenabbs ' .
- - .

他们分别拜访了阿勒曼家、雅茨科夫家和格拉森纳布家。

[ˈfɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] [keɪm] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈfæməlɪz] , [ðæt] [ʌv; əv][ˈbærən][vɑ:n] - [ɪn]
Further down the list came , among other families , that of Baron von Güldenklee in
更远 向下 这 列表 来了 , 之中 其他 家庭 , 那 的 男爵 冯 - 在
- .
Papenhagen .
- .

名单上的其他一些家族中, 还有帕彭哈根的冯·古尔登克利男爵家族。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɛfi] [rɪˈsi:vð] [wʌz; wəz] [ˈevriwɜr] [ðə; ði] [seɪm] .

The impression that Effi received was everywhere the same .
这 印象 那 效率 已收到 曾是 到处 这 相同的 .

艾菲给人的印象到处都一样。

[ˌmi:diˈɒkər] [ˈpi:p(ə)] , [hu:z] [ˈfrendlɪnəs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈsɜ:rt(ə)n]

Mediocre people , whose friendliness was for the most part of an uncertain

character , and who ,

平庸 人们 , 谁 友善 曾是 为了 这 最多 部分 的 一个 不确定
特点 , 和 WHO ,

平庸之人，他们的友善大多令人捉摸不透，而且，

[waɪl] [priːˈtendɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈbɪzmɑ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ˈprɪnses] , [wɜ:r; wər][ɪn] [rɪˈæləti]

while pretending to speak of Bismarck and the Crown Princess , were in reality

尽管 假装 到 说话 的 俾斯麦 和 这 王冠 公主 , 是 在 现实

[ˈmɪrli] [ˈskru:tɪnəɪzɪŋ] - [dres] ,

merely scrutinizing Effi's dress ,

仅仅 仔细审查 - 裙子 ,

他们假装谈论俾斯麦和皇太子妃，实际上却只是在仔细端详艾菲的裙子。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [kənˈsɪdərd] [tu:] [priːtenʃəs] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈju:θfl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

which some considered too pretentious for so youthful a woman ,

哪个 一些 经过考虑的 也 装腔作势 为了 所以 青春 一个 女士 ,

有些人认为这对于一个如此年轻的女性来说过于矫揉造作。

[waɪl] [ˈʌðər] [lʊkt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][æz; əz] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] [pəˈziʃ(ə)n] .

while others looked upon it as too little suited to a lady of social position .

尽管 其他的 看起来 之上 它 作为 也 小的 适合 到 一个 女士 的 社会的 位置 .

而另一些人则认为这件衣服不太适合有社会地位的女士。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , [ðeɪ] [sed] , [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][bɜ:rˈlɪn] [sku:l] ,

Everything about her , they said , betrayed the Berlin school ,

一切 关于 她 , 他们 说 , 背叛 这 柏林 学校 ,

他们说，她的一切都背叛了柏林学派。

— [sens] [ɪn][ɪkˈstɜ:rn(ə)] [ˈmætərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ænd; ənd]

— sense in external matters and a remarkable degree of uncertainty and

— 感觉 在 外部的 事情 和 一个 卓越 程度 的 不确定 和

[ɪmˈbærəsmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈprɒ:bləms] .

embarrassment in the discussion of great problems .

尴尬 在 这 讨论 的 伟大的 问题 .

—在外部事务上具有一定的常识，但在讨论重大问题时表现出相当程度的不确定感和尴尬感。

[æt; ət][ðə; ði] - - , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

At the Borckes ' , and also at the homes in Morgnitz and Dabergotz ,

在 这 - - , 和 还 在 这 房屋 在 - 和 - ,

在博克家，以及在莫格尼茨和达贝戈茨的家中，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈklerd] " [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈræʃ(ə)nəlaɪzəm] ,

she had been declared " infected with rationalism ,

她 有 到过 声明 " 已感染 和 理性主义 ,

她曾被宣称“感染了理性主义”，

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] - - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [pɔɪnt] - [blæŋk][æn; ən] " [ˈeɪθɪst] .

" but at the Grasenabbs ' she was pronounced point - blank an " atheist .

" 但 在 这 - - 她 曾是 发音 观点 - 空白的 一个 " 无神论者 .

但在格雷森纳布家，她却被断然宣布为“无神论者”。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] , [ðə; ði] ['eldərlɪ] ['mɪsɪz] .
" **To be sure , the elderly Mrs . Grasenabb , née Stiefel , of Stiefelstein in South**
" 到 是 当然 , 这 老年 太太 : , 娘家姓 施泰福 , 的 在 南
['dʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,
"可以肯定的是, 来自德国南部施蒂费尔斯坦的格拉森纳布老太太 (娘家姓施蒂费尔)

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ˈɛfi] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ˈdeɪɪzəmˌdiːɪzəm] .
had made a weak attempt to save Effi at least for deism .
有 制成 一个 虚弱的 试图 到 节省 效率 在 至少 为了 自然神论 :
曾尝试挽救艾菲, 至少让她继续信奉自然神论。

[bʌt; bət] [siː'dɒniː] [vɑːn] - , [æŋ; ən][oʊld] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [θriː] , [hæd; həd] ['grʌfli]
But Sidonie von Grasenabb , an old maid of forty - three , had gruffly
但 西多妮 冯 - , 一个 老的 女佣 的 四十 - 三 , 有 粗声粗气地
[ɪntə'dʒektɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] : " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
interjected the remark : " I tell you ,
插话 这 评论 : " 我 告诉 你 ,
但四十三岁的老处女西多妮·冯·格拉森纳布粗声粗气地插话道: “我告诉你,

[ˈmʌðər] , [ˈsɪmplɪ] [æŋ; ən] ['eɪθɪɪst] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['eɪθɪɪst] , [ænd; ənd] [ðæt]
mother , simply an atheist , and nothing short of an atheist , and that
母亲 , 简单地 一个 无神论者 , 和 没有什么 短的 的 一个 无神论者 , 和 那
[ˈsetlɪz] [aɪ 'tiː] .
settles it .
定居点 它 :
我的母亲, 就是一个彻头彻尾的无神论者, 就这么定了。

" ['æftər] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] ,
" **After this outburst the old woman , who was afraid of her own daughter ,**
" 后 这 爆发 这 老的 女士 , who 曾是 害怕的 的 她 自己的 女儿 ,
[hæd; həd] [əb'zɜːrɪd] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] .
had observed discreet silence .
有 观察到 慎重 沉默 :
“在这次爆发之后, 那位害怕自己女儿的老妇人保持了谨慎的沉默。”

[ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [hæd; həd][ˈteɪkən][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ,
The whole round had taken just about two weeks ,
这 所有的 圆形的 有 已采取 只是 关于 二 周 ,
整个过程大约耗时两周。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]
and at a late hour on the second day of December the Innstettens were
和 在 一个 晚的 小时 在 这 第二 天 的 十二月 这 - 是
[rɪ'tɜːrɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðər; ðər][læst] [ˈvɪzɪt] .
returning home from their last visit .
返回 家 从 他们的 最后的 访问 :
12 月 2 日深夜, 因斯泰滕一家结束了最后一次探访, 正返回家中。

[æt; ət][ðə; ði] - - - [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
At the Güldenklees ' Innstetten had met with the inevitable fate of having
在 这 - - 有 遇见 和 这 不可避免的 命运 的 拥有
[tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ˈpɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][oʊld] ['mɪstər] .
to argue politics with old Mr . Güdenklee .
到 争论 政治 和 老的 先生 :
在古尔登克莱斯家, 因斯泰滕不可避免地要和老古尔登克莱先生争论政治。

" [jes] , ['dɪrɪst] ['dɪstrɪkt] ['kaʊnsələɹ] , [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [haʊ] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] !
" **Yes , dearest district councillor , when I consider how times have changed !**
" 是的 , 亲爱的 区 议员 , 什么时候 我 考虑 如何 时代 有 已更改 !
“是的, 亲爱的区议员, 当我想到时代发生了多么大的变化时! ”

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ](ə)n][ə'ɡoʊ] [tə'deɪ] , [ɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] [lɔ:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ə'hʌðər]
A generation ago today , or about that long , there was , you know , another
一个 一代 前 今天 , 或者 关于 那 长的 , 那里 曾是 , 你 知道 , 其他
['sekənd][ˈʌv; əv] [di'sembər] ,
second of December ,
第二 的 十二月 ,
大约一代人之前的今天, 或者差不多那么久远, 你知道, 还有十二月的另一个瞬间。

[ænd; ənd] [ɡʊd] ['lu:ɪs] , [ðə; ði] ['nefju:] [ˈʌv; əv] [nə'pouliən] — [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nefju:] ,
and good Louis , the nephew of Napoleon — if he was his nephew ,
和 好的 路易斯 , 这 侄子 的 拿破仑 — 如果 他 曾是 他的 侄子 ,
还有好路易, 拿破仑的侄子——如果他真是拿破仑的侄子的话。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [ri'æləti] [ˈʌv; əv] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɪk'stræk](ə)n — [wʌz; wəz][ˈfaɪərɪŋ] [ɡreɪp] [ænd; ənd]
and not in reality of entirely different extraction — was firing grape and
和 不是 在 现实 的 完全 不同的 萃取 — 曾是 射击 葡萄 和
['kænɪstər][æt; ət][ðə; ði][pə'rɪzjən][mɑ:b] .
canister at the Parisian mob .
罐 在 这 巴黎人 暴民 .
实际上并非完全不同的提取方式——而是向巴黎暴徒发射葡萄弹和霰弹。

[oʊ] [wel] , [let][hɪm; ɪm][bi:; bi] [fə'ɡɪvɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [hi; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tu:; tə][du:][aɪ'ti:] ,
Oh well , let him be forgiven for that ; he was just the man to do it ,
哦 出色地 , 让 他 是 已原谅 为了 那 ; 他 曾是 只是 这 男人 到 做 它 ,
好吧, 就原谅他吧; 他正是能做这件事的人。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] ['evri] [mæn] [ferz] [ɪɡ'zæktli][æz; əz] [wel] [ænd; ənd][æz; əz]
and I hold to the theory that every man fares exactly as well and as
和 我 抓住 到 这 理论 那 每一个 男人 票价 确切地 作为 出色地 和 作为
[ɪl] [æz; əz][hi; hi] [dɪ'zɜ:rvz] .
ill as he deserves .
患病的 作为 他 值得 .
我始终认为, 每个人的境遇都是他应得的, 好的或坏的都是他应得的。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi]['leɪtər][lɔ:st] [ɔ:l] [əˌpri:ʃi'eɪ](ə)n [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['sev(ə)nti] , [wɪ'dəʊt] ['eni]
But when he later lost all appreciation and in the year seventy , without any
但 什么时候 他 之后 丢失的全部 欣赏 和 在 这 年 七十 , 没有 任何
[ˌpra:və'keɪ](ə)n] ,
provocation ,
挑衅 ,
但后来他失去了所有的欣赏, 到了七十岁那年, 没有任何挑衅,

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [baʊt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ju:; jʊ] [si:] , ['bærən] , [ðæt] [wʌz; wəz] —
was determined to have a bout with us , you see , Baron , that was —
曾是 决定 到 有 一个 回合 和 我们 , 你 看 , 男爵 , 那 曾是 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,
你知道, 巴伦, 他决心要和我们打一架, 那真是——嗯,

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ˈʌv; əv] ['ɪnsələns] .
what shall I say ? — that was a piece of insolence .
什么 将 我 说 ? — 那 曾是 一个 片 的 傲慢 .
我该说什么呢? ——那真是太无礼了。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn] .
But he was repaid for it in his own coin .
但 他 曾是 已偿还 为了 它 在 他的 自己的 硬币 .
但他最终还是自食其果。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪnfənt] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌp][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɑːn]
Our Ancient of Days up there is not to be trifled with and He is on
我们的 古老的 的 天 向上 那里 是 不是 到 是 琐碎 和 和 他 是 在
[ˈaʊər; ɑːr][saɪd] . "
our side . "
我们的 边 . "

我们不可轻视那位高高在上的永恒者，祂与我们同在。

" [jes] , " [sed] - ,
" Yes , " said Innstetten ,
" 是的 , " 说 - ,

“是的，”因斯泰滕说道。

[huː] [wʌz; wəz][waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈentərɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈfɪlɪstiːn]
who was wise enough to appear to be entering seriously into such Philistine
WHO 曾是 明智的 足够的 到 出现 到 是 进入 严重地 进入 这样的 庸俗
[dɪsˈkʌʃnz] ,
discussions ,
讨论 ,

谁会明智地装作认真地参与这种庸俗的讨论呢？

" [ðə; ði]"[ˈhɪrəʊ][ænd; ənd] [ˈkɑːŋkərər] [ʌv; əv] [zɑːrˈbrʊkən] [dɪd][nɑːt] [nʊʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
" the hero and conqueror of Saarbrücken did not know what he was doing .
" 这 英雄 和 征服者 的 萨尔布吕肯 做过 不是 知道 什么 他 曾是 正在做 .

“萨尔布吕肯的英雄和征服者并不知道自己在做什么。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [strikt] [ɪn][jər; jər][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] .
But you must not be too strict in your judgment of him personally .
但 你 必须 不是 是 也 严格的 在 你的 判断 的 他 亲自 .

但你对他的个人评价不应过于苛刻。

[ˈæftər][ɔːl] , [huː] [ɪz][ˈmæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ?
After all , who is master in his own house ?
后 全部 , WHO 是 掌握 在 他的 自己的 房子 ?

毕竟，谁又能说自己是主人呢？

[ˈnʊʊbəːdi] .
Nobody .
无人 .

没有。

[aɪ][maɪˈself][eɪˈem] [ɔːlˈredi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈɪntuː]
I myself am already making preparations to put the reins of government into
我 我 是 已经 制作 准备工作 到 放 这 缰绳 的 政府 进入
[ˈʌðər] [hændz] ,
other hands ,
其他 双手 ,

我本人已经在着手准备将政权交到其他人手中。

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [nəˈpʊʊliən] , [juː; jʊ] [nʊʊ] ,
and Louis Napoleon , you know ,
和 路易斯 拿破仑 , 你 知道 ,

还有路易·拿破仑，你知道的。

[wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wæks][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæθlɪk] [waɪf] , [ɔːr][let][juːˈes][seɪ]
was simply a piece of wax in the hands of his Catholic wife , or let us say
曾是 简单地 一个 片 的 蜡 在 这 双手 的 他的 天主教 妻子 , 或者 让 我们 说
,
.
,

在她信奉天主教的妻子手中，它只不过是一块蜡而已，或者更确切地说，

[ˈræðər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒeʒʊt] [waɪf] . "
rather , of his Jesuit wife . "
相当 , 的 他的 耶稣会 妻子 . "

更确切地说, 是指他身为耶稣会士的妻子。

" [wæks][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][bæmˈbuːz(ə)l][hɪm; ɪm] .
" **Wax in the hands of his wife , who proceeded to bamboozle him .**
" 蜡 在 这 双手 的 他的 妻子 , WHO 继续 到 竹子 他 .
"他妻子手里拿着蜡, 开始欺骗他。"

[ˈsɜːrt(ə)nli] , - , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Certainly , Innstetten , that is just what he was .
当然 , - , 那 是 只是 什么 他 曾是 .

当然, 因斯泰滕就是这样的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] , [duː][juː; jʊ] , [ðæt] [ðæt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
But you don't think , do you , that that is going to save him ?
但 你 不 思考 , 做 你 , 那 那 是 去 到 节省 他 ?
但你不会认为那样就能救他吧?

[hiː; hi][ɪz] [fəˈevər] [kənˈdemd] .
He is forever condemned .
他 是 永远 谴责 .

他将永远被谴责。

[mɔːrˈoʊvər] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ˈjoʊn] [kənˈkluːsɪvli] " — [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][hɪz; ɪz]
Moreover it has never yet been shown conclusively " — at these words his
而且 它 有 绝不 然而 到过 所示 最终 " — 在 这些 字 他的
[glæns] [sɔːt] [ˈræðər] [ˈtɪmərəsli] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [hæf] — " [ðæt] [ˈpetɪkoʊt]
glance sought rather timorously the eye of his better half — " that petticoat
瞥一眼 寻求 相当 胆怯地 这 眼睛 的 他的 更好的 一半 — " 那 衬裙
[ˈɡʌvənmənt] [ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] .
government is not really to be considered an advantage .
政府 是 不是 真的 到 是 经过考虑的 一个 优势 .

此外, 至今还没有确凿的证据表明——说到这里, 他的目光有些怯懦地转向妻子——“裙带政治实际上并不是一种优势。

[ˈoʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] .
Only , of course , it must be the right sort of a wife .
仅有的 , 的 课程 , 它 必须 是 这 正确的 种类 的 一个 妻子 .

当然, 前提是她必须是合适的妻子。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [waɪf] ?
But who was this wife ?
但 WHO 曾是 这 妻子 ?

但这位妻子是谁呢?

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət][ɔːl] .
She was not a wife at all .
她 曾是 不是 一个 妻子 在 全部 .

她根本就不是妻子。

[ðə; ði][moʊst] [ˈtʃærətəbl] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ] - [deɪm] , - [ænd; ænd] [ðæt] [telz] [ðə; ði] [hoʊl]
The most charitable thing to call her is a ' dame , ' and that tells the whole
这 最多 慈善 事物 到 称呼 她 是 一个 - 贵妇人 , - 和 那 讲述 这 所有的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

最客气的称呼是“女爵士”, 这就足以说明一切了。

- [deɪm] - ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [li:vz] [æn; ən][ˈæftər] - [teɪst] .
' **Dame** ' **almost** **always** **leaves** **an** **after** - **taste** .
- 贵妇人 - 几乎 总是 树叶 一个 后 - 品尝 .

“Dame”这个词几乎总会留下不好的余味。

[ðɪs] [ju:'dʒi:ni] — [hu:z] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['bæŋkər][aɪ][ˈglædli] [ɪg'no:ɪ] [hɪr] ,
This Eugenie — whose relation to the Jewish banker I gladly ignore here ,
这 尤金妮 — 谁 关系 到 这 犹太人 银行家 我 乐意 忽略 这里 ,
这位尤金妮——我在这里很乐意忽略她与那位犹太银行家的关系——

[fɔ:r; fər][aɪ] [heɪt] [ðə; ði] - [aɪ] - [eɪ 'em] - ['hoʊli:ʒ] - [ðæn; ðən] - [ðəʊ] - ['ætɪtu:d] — [hæd; həd][ə; eɪ] [stri:k]
for I hate the ' I - am - holier - than - thou ' attitude — had a streak
为了 我 恨 这 - 我 - 是 - 更神圣 - 比 - 你 - 态度 — 有 一个 条纹
[ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] - ['tʃæntənt] [ɪn][hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd] ,
of the café - chantant in her , and ,
的 这 咖啡店 - 圣歌 在 她 , 和 ,

因为我讨厌那种“我比你更圣洁”的态度——她身上带着几分咖啡馆歌手的腔调，而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ji] [lɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæbɪlən] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ˈbæbɪlən] .
if the city in which she lived was a Babylon , she was a wife of Babylon .
如果 这 城市 在 哪个 她 居住地 曾是 一个 巴比伦 , 她 曾是 一个 妻子 的 巴比伦 .
如果她居住的城市是巴比伦，那么她就是巴比伦的妻子。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] [mɔ:r] ['pleɪnli] ,
I don't care to express myself more plainly ,
我 不 关心 到 表达 我 更多的 显然 ,
我懒得再直白地表达了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] " — [ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] [tɔ:rd] ['efi] — " [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə]['dʒɜ:rmən] [waɪvz] .
for I know " — and he bowed toward Effi — " what I owe to German wives .
为了 我 知道 " — 和 他 鞠躬 朝向 效率 — " 什么 我 欠 到 德语 妻子们 .
因为我知道”——他向艾菲鞠了一躬——“我对德国妻子们负有怎样的恩情。”

[jɔ:r; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] ,
Your pardon , most gracious Lady ,
你的 赦免 , 最多 亲切 女士 ,
恕我冒昧，尊敬的女士。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [tʌt] [ə'pɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [jɔ:r; jər] ['hɪrɪŋ] .
that I have so much as touched upon these things within your hearing .
那 我 有 所以 很多 作为 感动 之上 这些 事物 之内 你的 听力 .
我竟然当着你的面提及了这些事情。

" [sʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt]
" **Such had been the trend of the conversation , after they had talked about**
" 这样的 有 到过 这 趋势 的 这 对话 , 后 他们 有 谈话 关于
[ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] ,
the election ,
这 选举 ,
“在他们谈论完选举之后，谈话的走向就是这样。”

[ðə; ði] [ə'sæsn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪp] [kra:p] ,
the assassin Nobiling , and the rape crop ,
这 刺客 - , 和 这 强奸 庄稼 ,
刺客诺比林，以及油菜作物

[ænd; ənd] [wen] - [ænd; ənd] ['efi] [ri:t] [hoʊm] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [tʃæt] [fɔ:r; fər][hæf]
and when Innstetten and Effi reached home they sat down to chat for half
和 什么时候 - 和 效率 达到 家 他们 卫星 向下 到 聊天 为了 一半
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .
因斯泰滕和埃菲回到家后，坐下来聊了半个小时。

- [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [haʊs] [kooʔ][ænd; ənd][mə'rɑ:koo] ['slɪpərz] ,
Innstetten put on his short house coat and morocco slippers ,
 - 放 在 他的 短的 房子 外套 和 摩洛哥 拖鞋 ,
 因斯泰滕穿上短款家居服和摩洛哥拖鞋，

[ˈɛfi] [wʌz; wəz] [stiːl] [drest] [ɪn][hɜːr; həɹ][sə'saɪəti] [gaʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][fæn][ænd; ənd] [glʌvz] [leɪ]
Effi **was** **still** **dressed** **in** **her** **society** **gown** , **and** **her** **fan** **and** **gloves** **lay**
 效率 曾是 仍然 穿着 在 她 社会 袍 , 和 她 扇子 和 手套 躺
 [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] .
beside **her** .
 旁 她 .

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [naʊ] [æz; əz] [jet] [haʊ] .
but I don't know as yet how .
 但 我 不 知道 作为 然而 如何 .
 但我目前还不知道该怎么做。

[ɔːr] [ˈkæəri] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɔːl] ?
or carry you in triumph across the hall ?
 或者 携带 你 在 胜利 穿过 这 大厅 ?
 或者把你高高举过大厅，凯旋而归？

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " [sed] ['efi] .
 " Thank heaven , if it was , " said Effi .
 " 感谢 天堂 , 如果 它 曾是 , " 说 效率 .

“谢天谢地，如果真是那样的话，”艾菲说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt][wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] [pi:s] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n]

" **But the feeling that we now have peace and quiet is , I think , celebration**

" 但 这 感觉 那 我们 现在 有 和平 和 安静的 是 , 我 思考 , 庆典

[ɪˈnʌf] [ɪn][ɪtˈself] .

enough in itself .

足够的 在 本身 .

“但我认为，我们现在拥有和平与安宁的感觉本身就是一种庆祝。”

[ˈoʊnli][juː; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] .
Only you might give me a kiss .
仅有的 你 可能 给 我 一个 吻 .

只有你可以吻我。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But that doesn't occur to you .
但 那 不 发生 到 你 .

但你却没想到这一点。

[ɑːn] [ðæt] [hoʊl] [lɔːŋ] [roʊd][na:t][ə; eɪ] [tʌt] , [ˈfrɔːsti] [æz; əz][ə; eɪ] [snəʊ] - [mæn] .
On that whole long road not a touch , frosty as a snow - man .
在 那 所有的 长的 路 不是 一个 触碰 , 霜冻 作为 一个 雪 - 男人 .

在那条漫长的路上，没有一丝寒意，像雪人一样冰冷。

[ænd; ənd] [ˈnevər][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][jər; jər][sɪˈɡɑːr] . "
And never a thing but your cigar . "
和 绝不 一个 事物 但 你的 雪茄 . "

除了雪茄，什么也别不带。

" [fərˈget] [ðæt] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] ,
" **Forget that , I am going to reform ,**
" 忘记 那 , 我 是 去 到 改革 ,

“别管那些了，我要改过自新。”

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ] [ˈmɪrli] [waːnt][tuː; tə] [noʊ] [jər; jər] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ðɪs] [hoʊl] [ˈkwɛstʃən]
but at present I merely want to know your attitude toward this whole question
但 在 展示 我 仅仅 想 到 知道 你的 态度 朝向 这 所有的 问题

[ʌv; əv] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʒnz] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈɪntərkoːrs] .
of friendly relations and social intercourse .
的 友好的 关系 和 社会的 交往 .

但目前我只想知道你对友好关系和社会交往这一问题的态度。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [drɔːn] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [əˈkweɪntəns] ?
Do you feel drawn to one or another of these new acquaintances ?
做 你 感觉 绘制 到 一 或者 其他 的 这些 新的 熟人 ?

你是否对这些新认识的人中的某一位产生了好感？

[hæv; həv][ðə; ði] - [wʌn] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði] - , [ɔːr] [vaɪs] [ˈvɜːrsə] ,
Have the Borckes won the victory over the Grasenabbs , or vice versa ,
有 这 - 韩元 这 胜利 超过 这 - , 或者 副 反之亦然 ,

博尔克斯家族战胜了格拉森纳布家族，还是格拉森纳布家族战胜了博尔克斯家族？

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈmɪstər] . - ?
or do you side with old Mr . Guldensee ?
或者 做 你 边 和 老的 先生 . - ?

还是你站在老古尔登克莱先生那边？

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] [juːˈdʒiːni] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [pjər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [dʌʊnt][juː; jʊ]
What he said about Eugenie made a very noble and pure impression , don't you
什么 他 说 关于 尤金妮 制成 一个 非常 高贵 和 纯的 印象 , 不 你

[θɪŋk] [soʊ] ? "
think so ? "
思考 所以 ? "

他谈到欧仁妮时的言论给人留下了非常高尚纯洁的印象，你不觉得吗？

" [ɑːˈhaː] , [brɪˈhoʊld] !
" **Aha , behold !**
" 啊哈 , 看哪 !

“啊哈，瞧！

[sɜːr] [ɡiːrt] [vɑːn] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡɑːsɪp] .
Sir Geert von Innstetten is a gossip .
先生 吉尔特 冯 - 是 一个 闲话 .

吉尔特·冯·因斯特滕爵士是个爱八卦的人。

[aɪ][eɪˈem] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [saɪd] . " **I am learning to know you from an entirely new side .** "
我 是 学习 到 知道 你 从 一个 完全 新的 边 . "

我正在从一个全新的角度了解你。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][noʊˈbɪləti] [wɪl] [nɑːt][duː] , " [kənˈtɪnjuːd] - , [wɪˈðəʊt] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] **" And if our nobility will not do , " continued Innstetten , without allowing himself**
" 和 如果 我们的 贵族 将要 不是 做 , " 持续 - , 没有 允许 他自己

[tuː; tə][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] , **to be interrupted ,**
到 是 中断 ,

“如果我们的贵族精神不奏效，”因斯泰滕继续说道，不容任何人打断他的话，

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ʌv; əv] [kɛsɪn] ? **" what do you think of the city officials of Kessin ?**
" 什么 做 你 思考 的 这 城市 官员 的 凯辛 ?

你觉得凯辛市的官员怎么样？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ? **What do you think of the club ?**
什么 做 你 思考 的 这 俱乐部 ?

你对这家俱乐部有什么看法？

[ˈæftər][ɔːl] , [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈænsər] . **After all , life and death depend upon your answer .**
后 全部 , 生活 和 死亡 依赖 之上 你的 回答 .

毕竟，生死取决于你的答案。

[ˈriːs(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [dʒʌdʒ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] **Recently I saw you talking with our judge , who is a lieutenant of the**
最近 我 锯 你 说 和 我们的 法官 , WHO 是 一个 中尉 的 这
[rɪˈzɜːrvz] , **reserves ,**
储备 ,

最近我看到你和我们的法官交谈，他是一名预备役中尉。

[ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [pərˈhæps][get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] , **a neat little man that one might perhaps get along with ,**
一个 整洁的 小的 男人 那 一 可能 也许 得到 沿着 和 ,

一个衣着整洁的小个子男人，或许可以和他相处融洽。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [əˈkɑːmplɪft] [ðə; ði] [rɪˈkæptʃər] **if he could only rid himself of the notion that he accomplished the recapture**
如果 他 可以 仅有的 摆脱 他自己 的 这 概念 那 他 完成 这 夺回
[ʌv; əv] [lə] [bʊrˈʒet] [baɪ] [əˈtækɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flæŋk] . **of Le Bourget by attacking him on the flank .**
的 乐 布尔热 经过 攻击 他 在 这 侧翼 .

如果他能摆脱“我通过攻击侧翼夺回了勒布尔热”这种想法就好了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ! **And his wife !**
和 他的 妻子 !

还有他的妻子！

[ʃiː; ji][ɪz] [kən'sɪdərd] [ˈaʊər; ɑːr][best][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈpleɪər] [ænd; ənd][hæz; həz] , [br'saɪdz] , [ðə; ði]
She is considered our best Boston player and has , besides , the
她是 经过考虑的 我们的 最好的 波士顿 玩家 和 有 , 除了 , 这
[p'ritiɪst] ['kauntəz] .
prettiest counters .
最漂亮的 计数器 .

她被认为是波士顿队最好的球员，而且她的反击球也很漂亮。

[soʊ][wʌns] [mɔːr] , [ˈɛfi] , [haʊ][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kɛsɪn] ?
So once more , Effi , how is it going to be in Kessin ?
所以 一次 更多的 , 效率 , 如何 是 它 去 到 是 在 凯辛 ?
艾菲，你觉得凯辛那边的情况怎么样？

[wɪl] [juː; jʊ] [br'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ?
Will you become accustomed to the place ?
将要 你 变得 习惯 到 这 地方 ?
你会习惯这个地方吗？

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈpɑːpjələər][ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [em ˈiː][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
Will you be popular and assure me a majority when I want to go to
将要 你 是 受欢迎的 和 保证 我 一个 多数 什么时候 我 想 到 去 到
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˈdaɪət] ?
the Imperial Diet ?
这 帝国 饮食 ?

你能否在我想去参加帝国议会时获得支持并保证获得多数票？

[ɔːr][duː][juː; jʊ][ˈfeɪvər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ˈhoʊldɪŋ] [jɔːr'self] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv]
Or do you favor a life of seclusion , holding yourself aloof from the people of
或者 做 你 偏爱 一个 生活 的 隔离 , 保持 你自己 超然 从 这 人们 的
[kɛsɪn] ,
Kessin ,
凯辛 ,

或者你更喜欢隐居的生活，与凯辛的人们保持距离？

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? "
in the city as well as in the country ? "
在 这 城市 作为 出色地 作为 在 这 国家 ? "
在城市里以及乡村都是如此吗？

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈpraːbəbli] [dɪ'saɪd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] ,
" **I shall probably decide in favor of a secluded life ,**
" 我 将 大概 决定 在 偏爱 的 一个 僻 生活 ,
我大概会选择过隐居的生活，

[ən'les] [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [drɔːz] [em ˈiː][aʊt] .
unless the Apothecary at the sign of the Moor draws me out .
除非 这 药剂师 在 这 符号 的 这 泊 平局 我 出去 .
除非摩尔人招牌旁的药剂师把我引出来。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː][fɔːl] [stɪl] [ˈloʊər] [ɪn] - [ɛstri'meɪʃn] ,
To be sure , that will make me fall still lower in Sidonie's estimation ,
到 是 当然 , 那 将要 制作 我 落下 仍然 降低 在 - 估算 ,
可以肯定的是，那样一来，我在西多妮心中的评价会更低。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .
but I shall have to take the risk .
但 我 将 有 到 拿 这 风险 .
但我必须承担这个风险。

[ðɪs] [faɪt] [wɪl] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] .
This fight will simply have to be fought .
这 斗争 将要 简单地 有 到 是 战斗 .
这场战斗必须打。

[aɪ][jæɪ; jəl][stænd][ɔːr] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] -
I shall stand or fall with Gieshübler .
我 将 站立 或者 落下 和 -

我将与吉舒布勒同生共死。

[aɪ 'ti:] [saʊndz] ['ræðər] ['kɑːmɪk(ə)l] ,
It sounds rather comical ,
它 声音 相当 滑稽 ,

听起来颇为滑稽。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði]['oʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ]
but he is actually the only person with whom it is possible to carry on a
但 他 是 实际上 这 仅有的 人 和 谁 它 是 可能的 到 携带 在 一个
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

但实际上，他是唯一一个可以与之进行对话的人。

[ðə; ði]['oʊnli][ˈriːəl] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hɪr] . "
the only real human being here . "
这 仅有的 真实的 人类 存在 这里 . "

这里唯一真正的人类。

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] -
" **That he is** , " **said Innstetten** .
" 那 他 是 , " 说 -

“的确如此，”因斯泰滕说道。

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [tʃuːz] ! "
" **How well you choose** ! "
" 如何 出色地 你 选择 ! "

“你眼光真好！ ”

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ['ʌðərwaɪz] ? " [sed] ['ɛfi] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **Should I have you otherwise ?** " **said Effi and leaned upon his arm** .
" 应该 我 有 你 否则 ? " 说 效率 和 倾斜 之上 他的 手臂 .

“不然我还能拥有你吗？”艾菲说着，靠在了他的胳膊上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
That was on the 2d of December .
那 曾是 在 这 2d 的 十二月 .

那是12月2日发生的事。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ['bɪzmɑːrk] [wʌz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd] - [naʊ] [nuː] [ðæt] [ʌn'tɪl]
A week later Bismarck was in Varzin , and Innstetten now knew that until
一个 星期 之后 俾斯麦 曾是 在 - , 和 - 现在 知道 那 直到
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

一周后，俾斯麦抵达瓦尔津，因斯泰滕这才知道，直到圣诞节，

[ænd; ənd][pər'hæps][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋɡər] [taɪm] , ['kwaiət] [deɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]
and perhaps even for a longer time , quiet days for him were not to
和 也许 甚至 为了 一个 更长 时间 , 安静的 天 为了 他 是 不是 到
[biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
be thought of .
是 想法 的 .

或许在更长的时间里，平静的日子对他来说都遥不可及。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [vəə'sai]
The Prince had cherished a fondness for him ever since the days in Versailles
这 王子 有 珍爱 一个 喜爱 为了 他 曾经 自从 这 天 在 凡尔赛
,
.
.

自凡尔赛宫时期起，王子就对他抱有好感。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈdɪnər] , [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [gests] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsou]
and would often invite him to dinner , along with other guests , but also
和 会 经常 邀请 他 到 晚餐 , 沿着 和 其他 客人 , 但 还
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

并且经常邀请他一起吃饭，有时会和其他客人一起，有时也会单独邀请他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ju:θfl] ['dɪstrɪkt] ['kaʊnsələ] , [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə'laɪk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd]
for the youthful district councillor , distinguished alike for his bearing and
为了 这 青春 区 议员 , 杰出的 同样 为了 他的 轴承 和
[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
his wisdom ,
他的 智慧 ,

这位年轻的区议员，以其风度和智慧而著称。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ˈɔ:lsou] .
enjoyed the favor of the Princess also .
享受 这 偏爱 的 这 公主 还 .

也深受公主的喜爱。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪnvi'teɪ(ə)n] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] 14th .
The first invitation came for the 14th .
这 第一的 邀请 来了 为了 这 14th .

第一份邀请函是14号发来的。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [plænd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sleɪ] [fɔ:r; fər]
As there was snow on the ground Innstetten planned to take a sleigh for
作为 那里 曾是 雪 在 这 地面 - 计划 到 拿 一个 雪橇 为了
[ðə; ði] [tu:] ['aʊərz] - [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
the two hours ' drive to the station ,
这 二 小时 - 驾驶 到 这 车站 ,

由于地面上有积雪，因斯泰滕计划乘坐雪橇，用两个小时的时间前往车站。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['aʊə-z] [raɪd][baɪ] [treɪn] .
from which he had another hour's ride by train .
从 哪个 他 有 其他 小时 骑 经过 火车 .

从那里他还要乘火车一个小时才能到达目的地。

" [dəʊnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['ɛfi] .
" **Don't wait for me , Effi** .
" 不 等待 为了 我 , 效率 .

“别等我了，艾菲。”

[aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnɑɪt] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɔ:r]['i:v(ə)n]['leɪtər] .
I can't be back before midnight ; it will probably be two o'clock or even later .
我 不能 是 后退 前 午夜 ; 它 将要 大概 是 二 点钟 或者 甚至 之后 .

我午夜前回不来；可能要到两点甚至更晚。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɔ:t][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] .
But I'll not disturb you .
但 患病的 不是 打扰 你 .

但我不会打扰你。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Good - by , I'll see you in the morning .
好的 - 经过 , 患病的 看 你 在 这 早晨 .

再见, 明天见。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [ə'veɪ] [ðə; ði] [ɪzə'belə] - ['kʌlərd] [spæn] [flu:]
" With that he climbed into the sleigh and away the Isabella - colored span flew
" 和 那 他 攀登 进入 这 雪橇 和 离开 这 伊莎贝拉 - 有色 跨度 飞翔
[θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɔ:rd] [ðə; ði]['steɪ](ə)n] .
through the city and across the country toward the station .
通过 这 城市 和 穿过 这 国家 朝向 这 车站 .

“说完, 他爬上雪橇, 那辆伊莎贝拉色的雪橇飞驰而去, 穿过城市, 横跨全国, 朝着车站飞去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [b:ŋ] [sepə'reɪʃn] , [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] [twelv] ['aʊəz] .
That was the first long separation , for almost twelve hours .
那 曾是 这 第一的 长的 分离 , 为了 几乎 十二 小时 .

那是他们第一次长时间分离, 将近十二个小时。

[pʊr] ['efi] !
Poor Effi !
贫穷的 效率 !

可怜的艾菲!

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ?
How was she to pass the evening ?
如何 曾是 她 到 经过 这 晚上 ?

她打算如何度过这个夜晚?

[tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rlɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪnəd'vaɪzəb(ə)l] ,
To go to bed early would be inadvisable ,
到 去 到 床 早期的 会 是 不宜 ,

早睡是不明智的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] ,
for she would wake up and not be able to go to sleep again ,
为了 她 会 唤醒 向上 和 不是 是 有能力的 到 去 到 睡觉 再次 ,

因为她醒来后就再也睡不着了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər] ['evri] [saʊnd] .
and would listen for every sound .
和 会 听 为了 每一个 声音 .

他会仔细聆听每一个声音。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [saʊnd]
it would be best to wait till she was very tired and then enjoy a sound
它 会 是 最好的 到 等待 直到 她 曾是 非常 疲劳的 和 然后 享受 一个 声音
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

最好等到她非常疲惫的时候, 让她好好睡上一觉。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['kru:z] ,
She wrote a letter to her mother and then went to see Mrs . Kruse ,
她 写道 一个 信 到 她 母亲 和 然后 去 到 看 太太 . 克鲁斯 ,

她给母亲写了一封信, 然后去看望了克鲁斯太太。

[hu:z] [kən'diʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] .
whose condition aroused her sympathy .
谁 状况 被唤醒 她 同情 .

他的遭遇引起了她的同情。

[ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk]
This poor woman had the habit of sitting till late at night with the black
这 贫穷的 女士 有 这 习惯 的 坐着 直到 晚的 在 夜晚 和 这 黑色的
[ˈtʃɪkɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp] .
chicken in her lap .
鸡 在 她 膝 .

这个可怜的女人有个习惯，就是经常抱着那只黑鸡坐到深夜。

[ðə; ði] ['frendlɪnəs] [ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ]
The friendliness the visit was meant to show was by no means returned by
这 友善 这 访问 曾是 意思是 到 展示 曾是 经过 不 方法 返回 经过
[ˈmɪsɪz] . ['kru:z] ,
Mrs . Kruse ,
太太 . 克鲁斯 ,

克鲁斯夫人丝毫没有回应此次拜访所表达的友好之意。

[hu:] [sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊvər'hi:tɪd] [ru:m] ['kwaiətli] ['bru:dɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .
who sat in her overheated room quietly brooding away the time .
WHO 卫星 在 她 过热 房间 悄悄 沉思 离开 这 时间 .

她独自坐在闷热的房间里，静静地沉思着，消磨时光。

[soʊ] [wen] ['ɛfi] [pər'si:vd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['klʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] ['ræðər]
So when Effi perceived that her coming was felt as a disturbance rather
所以 什么时候 效率 感知 那 她 未来 曾是 毛毡 作为 一个 干扰 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleʒər] [ʃi:; ji] [went] [ə'weɪ] ,
than a pleasure she went away ,
比 一个 乐趣 她 去 离开 ,

所以，当艾菲意识到她的到来带来的不是快乐而是打扰时，她就离开了。

['steɪɪŋ] ['mɪrli] [b:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æsk] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][ɪn'væliɪd] [wʊd]
staying merely long enough to ask whether there was anything the invalid would
入住 仅仅 长的 足够的 到 问 无论 那里 曾是 任何事物 这 无效的 会
[laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] .
like to have .
喜欢 到 有 .

只停留了足够长的时间，询问病人是否有什么需要。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ɔfə-z] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [wɜ:r; wər] [dɪ'klaɪnd] .
But all offers of assistance were declined .
但 全部 优惠 的 协助 是 拒绝 .

但所有援助提议都被拒绝了。

['mi:nwaɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['i:vniŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][ləmp][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bɜ:rnɪŋ] .
Meanwhile it had become evening and the lamp was already burning .
同时 它 有 变得 晚上 和 这 灯 曾是 已经 燃烧 .

这时天色已晚，灯已经亮了。

['ɛfi] [wɔ:kt] [oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ænd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [groʊv]
Effi walked over to the window of her room and looked out at the grove
效率 步行 超过 到 这 窗户 的 她 房间 和 看起来 出去 在 这 树林
,
.
,

艾菲走到房间的窗边，望着窗外的小树林。

[hu:z] [tri:z] [wɜ:r; wəɹ] ['kʌvəd] [wið; wiθ] ['glɪsnɪŋ] [snoʊ] .
whose trees were covered with glistening snow .
谁 树木 是 涵盖 和 闪闪发光 雪 .

树木上覆盖着闪闪发光的积雪。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəɹ] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
She was completely absorbed in the picture and took no notice of what was
她 曾是 完全地 吸收 在 这 图片 和 采取 不 注意 的 什么 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][br'haɪnd][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
going on behind her in the room .
去 在 在后面 她 在 这 房间 .

她完全沉浸在画作中，丝毫没有注意到房间里身后发生的事情。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ʃi:; ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['fredrɪk] [hæd; həd][ˈkwaɪətli] [pʊt][ðə; ði] ['kɔ:fi] [treɪ]
When she turned around she observed that Frederick had quietly put the coffee tray
什么时候 她 转向 大约 她 观察到 那 弗雷德里克 有 悄悄 放 这 咖啡 托盘
[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [br'fɔ:r] [ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd][set][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
on the table before the sofa and set a place for her .
在 这 桌子 前 这 沙发 和 放 一个 地方 为了 她 .

她转过身时发现，弗雷德里克已经悄悄地把咖啡托盘放在沙发前的桌子上，并为她摆好了座位。

" [waɪ] , [jes] , ['sʌpəɹ] .
" Why , yes , supper .
" 为什么 , 是的 , 晚餐 .

“是的，晚餐。”

[aɪ][mʌst; məst][saɪt] [daʊn] , [aɪ] [sə'pouz] .
I must sit down , I suppose .
我 必须 坐 向下 , 我 认为 .

我想我得坐下来了。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [meɪk] [hɜ:r'self] [i:t] .
" But she could not make herself eat .
" 但 她 可以 不是 制作 她自己 吃 .

但她却吃不下东西。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][ɡə:t][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ri:ɹɪd] [ðə; ði] ['letəɹ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]
So she got up from the table and reread the letter she had written to
所以 她 得到 向上 从 这 桌子 和 重读 这 信 她 有 书面 到
[hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] .
her mother .
她 母亲 .

于是她从桌边站起来，重新读了一遍她写给母亲的信。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [br'fɔ:r] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʌbli] [ɪn'tens] [naʊ]
If she had had a feeling of loneliness before , it was doubly intense now
如果 她 有 有 一个 感觉 的 孤独 前 , 它 曾是 双倍 激烈的 现在
.
.
.

如果说她之前就感到孤独，那么现在这种感觉就加倍强烈了。

[wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][na:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] ['sændi] - ['herd] [hæd; həd][dʒʌst]
What would she not have given if the two sandy - haired Jahnkes had just
什么 会 她 不是 有 给定 如果 这 二 沙 - 头发 扬克斯 有 只是
[stept] [ɪn] ,
stepped in ,
步 在 ,

如果那两个金发碧眼的扬克兄弟当时出手相助，她愿意付出一切。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈhʌldə] ?
or even Hulda ?
或者 甚至 胡尔达 ?

甚至是胡尔达？

[ðə; ði] [ˈlætər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
The latter , to be sure ,
这 后者 , 到 是 当然 ,
当然, 后者的情况是这样的。

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][ˌsentiˈment(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːzuəl] [θɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈsoʊli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
was always so sentimental and as a usual thing occupied solely with her
曾是 总是 所以 感伤的 和 作为 一个 通常 事物 占领 仅 和 她
[oʊn] [ˈtraɪəmfz] .
own triumphs .
自己的 胜利 .

她总是那么多愁善感, 而且像往常一样, 只关注自己的成功。

[bʌt; bət] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈkjʊr] [æz; əz] [ðiːz] [ˈtraɪəmfz] [wɜːr; wər] ,
But doubtful and insecure as these triumphs were ,
但 疑 和 不安全 作为 这些 胜利 是 ,
但即便这些胜利令人怀疑且缺乏保障,

[ˌnevərðəˈles] [ˈɛfi] [wəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi][ˈtoʊld] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
nevertheless Effi would be very happy to be told about them at this moment .
尽管如此 效率 会 是 非常 快乐的 到 是 讲述 关于 他们 在 这 片刻 .
不过, 埃菲此刻会非常乐意听到这些消息。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][grænd][piˈænoʊ][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm][ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt]
Finally she opened the grand piano to play some music , but she could not
最后 她 打开 这 盛大 钢琴 到 玩 一些 音乐 , 但 她 可以 不是
[pleɪ] .
play .
玩 .

最后她打开了三角钢琴想弹奏一些音乐, 但她却弹不出来。

" [noʊ] , [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː] [ˈhoʊpləsli] [ˈmelənkaːli] ; [aɪ] [wɪl] [riːd] , [ˈræðər] .
" **No , this will make me hopelessly melancholy ; I will read , rather .**
" 不 , 这 将要 制作 我 绝望地 忧郁 ; 我 将要 读 , 相当 .
“不, 这样会让我无比忧郁; 我还是去看书吧。”

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] ,
" **She looked for a book ,**
" 她 看起来 为了 一个 书 ,
她找了一本书,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [red] [ˈtʊrɪsts] [ˈhændbʊk] ,
and the first to fall into her hands was a thick red tourist's handbook ,
和 这 第一的 到 落下 进入 她 双手 曾是 一个 厚的 红色的 游客的 手册 ,
[æn; ən][oʊld] [ˈɪdɪʃn] ,
an old edition ,
一个 老的 版 ,

她最先拿到的是一本厚厚的红色旅游手册, 还是个旧版本。

[pərˈhæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːˈtenənt] .
perhaps from the days when Innstetten was a lieutenant .
也许 从 这 天 什么时候 - 曾是 一个 中尉 .
或许可以追溯到因斯泰滕担任中尉的时期。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈkwaɪətɪŋ] [ðæn; ðən] [bʊks] [laɪk] [ðɪs] .
" **Yes , I will read in this book ; there is nothing more quieting than books like this .**
" 是的 , 我 将要 读 在 这 书 ; 那里 是 没有什么 更多的 安静 比 图书 喜欢 这 .
“是的, 我会读这本书; 没有什么比这样的书更能让人平静下来了。”

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmæps][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
Only the maps should always be avoided .
仅有的 这 地图 应该 总是 是 避免 .

只有地图应该始终避免使用。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ðɪs] [sɔːrs] [ʌv; əv][sænd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [heɪt] .
But I shall guard against this source of sand in the eyes , which I hate .
但 我 将 警卫 反对 这 来源 的 沙 在 这 眼睛 , 哪个 我 恨 .

但我会警惕这种令我憎恶的眼中沙砾。

" [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ˈrændəm][æt; ət][peɪdʒ] - .
" She opened the book at random at page 153 .
" 她 打开 这 书 在 随机的 在 页 - .

她随意翻开书，来到了第 153 页。

[ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɪk] - [tɒk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːk] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz]
In the adjoining room she heard the tick - tock of the clock , and out of doors
在 这 相邻的 房间 她 听到 这 打钩 - 滴答 的 这 钟 , 和 出去 的 门
[ˈrɒləʊ] ,
Rollo ,
罗洛 ,

她听到隔壁房间传来钟表的滴答声，外面传来罗洛的声音。

[huː] [æt; ət] [ˈnaɪtʃːl] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [æz; əz][wɔz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [ˈevri]
who at nightfall had left his place in the shed , as was his custom every
WHO 在 黄昏 有 左边 他的 地方 在 这 棚 , 作为 曾是 他的 风俗 每一个
[ˈiːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

夜幕降临时，他像往常一样离开了他在棚子里的位置。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈwʊv(ə)n][mæt][dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
and had stretched himself out on the large woven mat just outside the
和 有 拉伸 他自己 出去 在 这 大的 编织 垫 只是 外部 这
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] .
bedroom door .
卧室 门 .

他便躺在卧室门外的大编织垫子上。

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [hiː; hi][wɔz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] [dɪˈkriːst] - [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The consciousness that he was near at hand decreased Effi's feeling that she
这 意识 那 他 曾是 靠近 在 手 减少 - 感觉 那 她
[wɔz; wəz] [fərˈseɪkən] .
was forsaken .
曾是 被遗弃的 .

意识到他就在附近，艾菲感到被抛弃的感觉减轻了。

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)] [muːd] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] , [wɪˈðəʊt]
In fact , it almost put her in a cheerful mood , and so she began , without
在 事实 , 它 几乎 放 她 在 一个 快乐 情绪 , 和 所以 她 开始 , 没有
[ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] ,
further delay ,
更远 延迟 ,

事实上，这几乎让她心情愉悦起来，于是她毫不犹豫地开始了工作。

[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 .

阅读。

[ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ] ['laɪŋ] ['oʊpən] [brɪʃɔ:r] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ,
On the page lying open before her there was something about the " Hermitage ,
在这页说谎打开前她那里曾是某物关于这" 隐士庐 ,

在她面前摊开的纸页上，写着一些关于“冬宫”的内容。

" [ðə; ði] [wel] ['kʌntri] - [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rgreɪv] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] -
" the well country - seat of the Margrave in the neighborhood of Beireuth .
" 这出色地国家 - 座位的这侯爵在这邻里的 - .

“贝鲁特附近侯爵的乡村庄园。

[,aɪ 'ti:] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
It attracted her attention .
它吸引她注意力 .

它引起了她的注意。

- , [rɪtʃəd] ['wa:gnə] .
Beireuth , Richard Wagner .
- , 理查德 瓦格纳 .

贝鲁特，理查德·瓦格纳。

[soʊ][ʃi:; ji] [ri:d] : " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] - ['hɜ:rmɪtɪdʒ] - [let][ju: 'es] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [mɔ:r] ,
So she read : " Among the pictures in the ' Hermitage ' let us mention one more ,
所以 她 读 : " 之中 这 图片 在 这 - 隐士庐 - 让 我们 提到 一 更多的 ,

于是她读道：“在‘冬宫’的众多画作中，让我们再提一幅吧，

[wɪtʃ] [nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['bjʊ:ti] , [bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]
which not because of its beauty , but because of its age and the person
哪个 不是 因为 的 它是 美丽 , 但 因为 的 它是 年龄 和 这 人

[,aɪ 'ti:] [ˌreprɪzents] ,
it represents ,
它 代表 ,

并非因为它的美貌，而是因为它的年代久远以及它所代表的人物。

[meɪ] [wel] [kleɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] .
may well claim our interest .
可能 出色地 宣称 我们的 兴趣 .

很可能引起我们的兴趣。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['pɔ:trət] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
It is a woman's portrait , which has grown dark with age .
它 是 一个 女性的 肖像 , 哪个 有 生长 黑暗的 和 年龄 .

这是一幅女性肖像，随着时间的流逝，颜色已经变暗了。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [smɔ:l] , [ðə; ði] [feɪs] [hæz; həz] [hɑ:rʃ] , [ˈræðər] [ʌn'kæni] [fɪtʃər] ,
The head is small , the face has harsh , rather uncanny features ,
这 头 是 小的 , 这 脸 有 残酷的 , 相当 不可思议 特征 ,

头很小，脸部特征生硬，略显怪异。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [werz] [ə; eɪ] [rʌf] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] [hed] .
and she wears a ruff which seems to support her head .
和 她 穿着 一个 粗糙 哪个 似乎 到 支持 她 头 .

她戴着一个褶领，似乎用来支撑她的头部。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld] ['mɑ:rgreɪvi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] ,
Some think it is an old margravine from the end of the 15th century ,
一些 思考 它 是 一个 老的 侯爵夫人 从 这 结尾 的 这 15th 世纪 ,

有人认为这是15世纪末的一位老侯爵夫人。

['ʌðər] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] -
others are of the opinion that it is the Countess of Orlamunde .
其他的 是 的 这 观点 那 它是 这 伯爵夫人 的 - .

另一些人则认为她是奥尔拉蒙德伯爵夫人。

[ɔ:l] [ɑ:r; ə] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz]
All are agreed that it is the picture of the Lady who since that time has
全部 是 同意 那 它是 这 图片 的 这 女士 WHO 自从 那 时间 有
[ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌnoʊtə'reɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔhənzəʊlən] ['daɪnəsti] ['ʌndər]
achieved a certain notoriety in the history of the Hohenzollern dynasty under
已达成 一个 肯定 恶名 在 这 历史 的 这 霍亨索伦 王朝 在下面
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['leɪdi] [ɪn] [waɪt] . - "
the name of the ' Lady in white . ' "
这 姓名 的 这 - 女士 在 白色的 . ' - "

所有人都一致认为，这幅画像中的女士自那时起便以“白衣女士”之名在霍亨索伦王朝的历史上声名鹊起。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] ! " [sed] ['ɛfi] , [æz; əz] [ʃi:; ji] [[ʌvd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd] .
" That was a lucky accident ! " said Effi , as she shoved the book aside .
" 那 曾是 一个 幸运的 事故 ! " 说 效率 , 作为 她 推搡 这 书 旁边 .
" 那真是个幸运的意外！ " 艾菲说着，把书推到一边。

" [aɪ] [si:k] [tu:; tə] ['kwaɪət] [maɪ] [nə:vs] ,
" I seek to quiet my nerves ,
" 我 寻找 到 安静的 我的 神经 ,

我想让自己平静下来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [rʌŋ] ['ɪntu:] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['leɪdi] [ɪn] [waɪt] ,
and the first thing I run into is the story of the ' Lady in white ,
和 这 第一的 事物 我 跑步 进入 是 这 故事 的 这 - 女士 在 白色的 ,
我首先遇到的就是“白衣女士”的故事。

- [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] .
' of whom I have been afraid as long as I can remember .
- 的 谁 我 有 到过 害怕的 作为 长的 作为 我 能 记住 .

我从小就害怕他。

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ɔ:l'reɪdi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kri:pi] ['fi:lɪŋ] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]
But inasmuch as I already have a creepy feeling I might as well finish the
但 因此 作为 我 已经 有 一个 爬行 感觉 我 可能 作为 出色地 结束 这
[stɔ:ri] .
story .
故事 .

但我既然已经有了这种诡异的感觉，那就把故事讲完吧。

" [ʃi:; ji] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri:d] ['fɜ:rðər] : " [ðɪs] [oʊld] ['pɔ:rtrət] [ɪt'self] ,
" She opened the book again and read further : " This old portrait itself ,
" 她 打开 这 书 再次 和 读 更远 : " 这 老的 肖像 本身 ,
她再次翻开书，继续读了下去：“这幅古老的画像本身，

[ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pleɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊl] [ɪn] ['hɔhənzəʊlən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the original of which plays such a rôle in Hohenzollern history ,
这 原来的 的 哪个 演出 这样的 一个 角色 在 霍亨索伦 历史 ,

其原作在霍亨索伦王朝的历史上扮演着如此重要的角色，

[hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['spe(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
has likewise a significance as a picture in the special history of the
有 同样地 一个 意义 作为 一个 图片 在 这 特别的 历史 的 这
['hɜ:rmɪtɪdʒ] .
Hermitage .
隐士庐 .

这幅画在冬宫博物馆的特殊历史中也具有重要意义。

[noʊ] [daʊt] ,
No doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər]
one circumstance that has something to do with this is the fact that the picture
— 环境 那 有 某物 到 做 和 这 是 这 事实 那 这 图片
[hæŋz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pepər] [dɔ:r] ,
hangs on a papered door ,
悬挂 在 一个 纸质的 门 ,

与此相关的一个因素是，这幅画挂在贴着纸的门上。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)][tu;; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sterweɪ]
which is invisible to the stranger and behind which there is a stairway
哪个 是 无形的 到 这 陌生人 和 在后面 哪个 那里 是 一个 楼梯
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] .
leading down into the cellar .
领导 向下 进入 这 地窖 .
陌生人看不到它，它后面有一条通往地下室的楼梯。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [nə'pouliən] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] [ðə; ði] - ['leɪdɪ] [ɪn] [waɪt] - [stept] [aʊt]
It is said that when Napoleon spent the night here the ' Lady in white ' stepped out
它 是 说 那 什么时候 拿破仑 花费 这 夜晚 这里 这 - 女士 在 白色的 - 步 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz][bed] .
of the frame and walked up to his bed .
的 这 框架 和 步行 向上 到 他的 床 .
据说，拿破仑在这里过夜时，“白衣女士”从画框中走出来，走到他的床边。

[ðə; ði] ['empərər] , ['sta:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [kən'tɪnju:z] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] ,
The Emperor , starting with fright , the story continues , called for his adjutant ,
这 皇帝 , 开始 和 惊吓 , 这 故事 继续 , 称为 为了 他的 副官 ,
故事继续讲述道，皇帝先是惊恐万分，然后召来了他的副官。

[ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['ɔ:lweɪz] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] -
and to the end of his life always spoke with exasperation of this '
和 到 这 结尾 的 他的 生活 总是 辐 和 恼怒 的 这 -
[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['pæləs] . - "
cursed palace . ' "
被诅咒的 宫殿 : - "
直到生命的尽头，他都始终带着对这座“被诅咒的宫殿”的愤慨谈起它。

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['traɪŋ] [tu;; tə][kɑ:m][maɪ'self][baɪ] ['ri:dɪŋ] , " [sed] ['efi] .
" I must give up trying to calm myself by reading , " said Effi .
" 我 必须 给 向上 尝试 到 冷静的 我 经过 阅读 , " 说 效率 .
“我必须放弃通过读书来让自己平静下来的做法了，”艾菲说。

" [ɪf] [aɪ] [ri:d] ['fɜ:rðər] ,
" If I read further ,
" 如果 我 读 更远 ,
如果我继续读下去，

[aɪ][[æ; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʌm] [tu;; tə][ə; eɪ] ['vɔ:ltrɪd] ['selər] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)][wʌns] [rouɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɑ:n][ə; eɪ]
I shall certainly come to a vaulted cellar that the devil once rode out of on a
我 将 当然 来 到 一个 拱形 地窖 那 这 魔鬼 一次 骑 出去 的 在 一个
[waɪn] [kæsk] .
wine cask .
葡萄酒 酒桶 .
我一定会来到一个拱形地窖，据说魔鬼曾经骑着酒桶从那里出来。

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn]['dʒɜ:rməni] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
There are several of these in Germany , I believe ,
那里 是 一些 的 这些 在 德国 , 我 相信 ,
我相信德国有好几家这样的店。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tʊrɪsts] ['hændbʊk] [ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kə'lektɪd] ; [ðæt] [goʊz]
and in a tourist's handbook all such things have to be collected ; that goes
和 在 一个 游客的 手册 全部 这样的 事物 有 到 是 集 ； 那 去
[wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] .
without saying .
没有 说 .

旅游手册中必须包含所有这些信息；这是不言而喻的。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [kloʊz][maɪ] [aɪz] , [ræðər] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [maɪ] ['wedɪŋ] - [i:v] [selə'breɪ(ə)n] [æz; əz] [wel]
So I will close my eyes , rather , and recall my wedding - eve celebration as well
所以 我 将要 关闭 我的 眼睛 , 相当 , 和 记起 我的 婚礼 - 前夕 庆典 作为 出色地
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
as I can ,
作为 我 能 ,
所以, 我还是闭上眼睛, 尽可能地回忆起我的婚礼前夜庆祝活动吧。

— [haʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd][nɑ:tʃ][get] ['eni] ['fa:rðər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðər; ðər] [terz] , [ænd; ənd] [haʊ] ,
— **how the twins could not get any farther because of their tears , and how ,**
— 如何 这 双胞胎 可以 不是 得到 任何 更远 因为 的 他们的 眼泪 , 和 如何 ,
——双胞胎因为眼泪而无法继续前行, 以及,

[wen] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [lʊkt] [æt; ət]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] ,
when everybody looked at everybody else with embarrassment ,
什么时候 大家 看起来 在 大家 别的 和 尴尬 ,
当每个人都尴尬地看着其他人时,

['kʌz(ə)n] [vɑ:n] [braɪst] [dɪ'klerd] [ðæt] [sʌtʃ] [terz] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə]['pærədəɪs] .
Cousin von Briest declared that such tears opened the gate to Paradise .
表哥 冯 新娘 声明 那 这样的 眼泪 打开 这 门 到 天堂 .
表兄冯·布里斯特宣称, 这样的眼泪打开了通往天堂的大门。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['tru:lɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪg'zu:bərənt]['spɪrɪts] .
He was truly charming and always in such exuberant spirits .
他 曾是 真的 迷人 和 总是 在 这样的 旺盛 烈酒 .
他真是个魅力十足的人, 总是那么精神饱满、活力四射。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [naʊ] !
And look at me now !
和 看 在 我 现在 !
看看我现在!

[hɪr] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz] !
Here , of all places !
这里 , 的 全部 地方 !
偏偏是这里!

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tʃ][æt; ət][ɔ:l] ['su:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][grænd] ['leɪdi] .
Oh , I am not at all suited to be a grand Lady .
哦 , 我 是 不是 在 全部 适合 到 是 一个 盛大 女士 .
哦, 我一点也不适合当个贵妇人。

[naʊ] ['mæmə] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ki:] -
Now mama , she would have fitted this position , she would have sounded the key -
现在 妈妈 , 她 会 有 适配 这 位置 , 她 会 有 听起来 这 钥匙 -
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,
妈妈, 她本来很适合这个位置, 她本来会发出关键的声音。

[æz; əz] [bi'hu:v] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['kaʊnsələ] ,
as behooves the wife of a district councillor ,
作为 理应 这 妻子 的 一个 区 议员 ,
作为区议员的妻子,

[ænd; ənd] [si:'dɒni:] - [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] ['hɑ:midʒ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wɒd]
and Sidonie Grasenabb would have been all homage toward her and would
和 西多妮 - 会 有 到过 全部 尊敬 朝向 她 和 会
[nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtlɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:f] [ɔ:r] [ʌnbɪ'li:f] .
not have been greatly disturbed about her belief or unbelief .
不是 有 到过 非常 不安 关于 她 信仰 或者 不信 .
西多妮·格拉森纳布会非常敬重她，不会对她的信仰或不信仰感到特别困扰。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [tʃaɪld][ænd; ənd][[æɪ; əɪ] ['prɑ:bəbli] [rɪ'meɪn] [wʌn] , [tu:] .
But I — I am a child and shall probably remain one , too .
但 我 — 我 是 一个 孩子 和 将 大概 保持 一 , 也 .
但我——我还是个孩子，而且可能永远都是个孩子。

[aɪ][wʌns] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
I once heard that it is a good fortune .
我 一次 听到 那 它 是 一个 好的 财富 .
我曾听说这是个好兆头。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðæt] [ɪz] [tru:] .
But I don't know whether that is true .
但 我 不 知道 无论 那 是 真的 .
但我不知道这是否属实。

[ˈɑ:bviəsli] [ə; eɪ][waɪf] [ɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [tu;; tə][ə'dæpt][hɜ:r'self] [tu;; tə][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ʃi; ʃi][ɪz]
Obviously a wife ought always to adapt herself to the position in which she is
明显地 一个 妻子 应该 总是 到 适应 她自己 到 这 位置 在 哪个 她 是
[pleɪst] .
placed .
放置 .
显然，妻子应该始终适应自己所处的地位。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['fredrɪk] [keɪm] [tu;; tə] [klɪr] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **At this moment Frederick came to clear off the table .**
" 在 这 片刻 弗雷德里克 来了 到 清除 离开 这 桌子 .
这时，弗雷德里克过来收拾桌子。

" [haʊ] [leɪt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['fredrɪk] ? "
" **How late is it , Frederick ?** "
" 如何 晚的 是 它 , 弗雷德里克 ? "
“弗雷德里克，现在多晚了？”

" [aɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][naɪn] , [jɜr; jər] ['leɪdɪʃɪp] . "
" **It is going on nine , your Ladyship .** "
" 它 是 去 在 九 , 你的 夫人 . "
“都快九点了，夫人。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] ['lɪsənɪŋ] [tu;; tə] .
" **Well , that is worth listening to .**
" 出色地 , 那 是 值得 聆听 到 .
“嗯，这值得一听。”

[send] [dʒoʊ'hæənə][tu;; tə][em 'i:] . "
Send Johanna to me . "
发送 约翰娜 到 我 . "
“把乔安娜送到我这里来。”

" [jɜr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" **Your Ladyship sent for me .** "
" 你的 夫人 发送 为了 我 . "
“夫人召见我了。”

" [jes] , [dʒoʊ'hæənə] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .
" **Yes , Johanna ; I want to go to bed .**
" 是的 , 约翰娜 ; 我 想 到 去 到 床 .

“是的，乔安娜；我想睡觉了。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [stiɪl] ['ɜ:rlɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][soʊ][ə'loʊn] .
It is still early , to be sure , but I am so alone .
它 是 仍然 早期的 , 到 是 当然 , 但 我 是 所以 独自的 .

现在时间还早，但我真的感到很孤独。

[pli:z] [goʊ][aʊt] [fɜ:rst][ænd; ənd][poʊst] [ðɪs] ['letər] ,
Please go out first and post this letter ,
请 去 出去 第一的 和 邮政 这 信 ,

请先出去把这封信寄出去。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['fɔrli] [bi:; bi] [taɪm] .
and when you come back it will surely be time .
和 什么时候 你 来 后退 它 将要 一定 是 时间 .

等你回来的时候，肯定就到时候了。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
And even if it isn't .
和 甚至 如果 它 不是 .

即使事实并非如此。

" ['ɛfi] [tʊk] [ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] .
" **Effi took the lamp and walked over to her bedroom .**
" 效率 采取 这 灯 和 步行 超过 到 她 卧室 .

艾菲拿起灯，走向她的卧室。

[dʒʌst][æz; əz][fi:; ji][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðer; ðər] [leɪ] ['rɒləu][ɑ:n][ðə; ði] [rʌʃ] [mæt] .
Just as she had expected , there lay Rollo on the rush mat .
只是 作为 她 有 预期的 , 那里 躺 罗洛 在 这 匆忙 垫 .

正如她所料，罗洛躺在了垫子上。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [hi:; hi][ə'roʊz][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pæs] ,
When he saw her coming he arose to make room for her to pass ,
什么时候 他 锯 她 未来 他 出现 到 制作 房间 为了 她 到 经过 ,

他看到她走过来，便起身给她让路。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [hɜ:r; hər][hænd] .
and rubbed his ear against her hand .
和 摩擦 他的 耳朵 反对 她 手 .

他用耳朵蹭了蹭她的手。

[ðen] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
Then he lay down again .
然后 他 躺 向下 再次 .

然后他又躺下了。

['mi:nwaɪl] [dʒoʊ'hæənə][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə][poʊst][ðə; ði] ['letər] .
Meanwhile Johanna had gone over to the office to post the letter .
同时 约翰娜 有 已消失 超过 到 这 办公室 到 邮政 这 信 .

与此同时，乔安娜去了办公室寄信。

['oʊvər][ðer; ðər][fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hɜ:ri] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
Over there she had been in no particular hurry ; on the contrary ,
超过 那里 她 有 到过 在 不 特别的 匆忙 ; 在 这 相反 ,

她在那边并不着急；相反，

[fi:; ji][hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['kæəri] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ,
she had preferred to carry on a conversation with Mrs . Paaschen ,
她 有 首选 到 携带 在 一个 对话 和 太太 . - ,

她更愿意和帕申太太继续交谈。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒænitər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the wife of the janitor of the building .
这 妻子 的 这 清洁工 的 这 建筑 .

这栋楼的管理员的妻子。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

About the young wife , of course .
关于 这 年轻的 妻子 , 的 课程 .

当然, 指的是那位年轻的妻子。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][fɪː; jɪ] ['enihaʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - .

" What kind of a woman is she anyhow ? " asked Mrs . Paaschen .
" 什么 种类 的 一个 女士 是 她 无论如何 ? " 问 太太 . - .

“她究竟是个什么样的女人呢？”帕申太太问道。

" [fɪː; jɪ][ɪz] ['veri] [jʌŋ] . "

" She is very young . "
" 她 是 非常 年轻的 . "

她还很年轻。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][noʊ] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] .

" Well , that is no misfortune , but rather the opposite .
" 出色地 , 那 是 不 不幸 , 但 相当 这 对面的 .

“嗯, 这并非不幸, 恰恰相反。”

[jʌŋ] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,

Young wives , and that is just the good thing about them ,
年轻的 妻子们 , 和 那 是 只是 这 好的 事物 关于 他们 ,

年轻的妻子们, 这正是她们的优点所在。

[ˈnevər][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

never do anything but stand before the mirror and pull at themselves and
绝不 做 任何事物 但 站立 前 这 镜子 和 拉 在 他们自己 和

[pʊt][ɑ:n][sʌm; səm] ['ɔ:rnəmənt] .

put on some ornament .
放 在 一些 装饰品 .

除了站在镜子前拉扯自己、戴上一些饰品之外, 什么也不做。

[ðeɪ] [dəʊnt] [siː] [mʌt] [ɔ:r] [hɪr] [mʌt] [ænd; ənd][hæv; həv][nɔ:t] [jet] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]

They don't see much or hear much and have not yet formed the habit of
他们 不 看 很多 或者 听到 很多 和 有 不是 然而 形成 这 习惯 的

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stʌbz] [ʌv; əv] ['kændlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

counting the stubs of candles in the kitchen ,
计数 这 存根 的 蜡烛 在 这 厨房 ,

他们见识不多, 听见的也不多, 还没有养成数厨房里蜡烛头的习惯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [bɪ'grʌdʒ] [ə; eɪ][meɪd][ə; eɪ] [kɪs] [ɪf] [fɪː; jɪ] [gets] [wʌn] ,

and they don't begrudge a maid a kiss if she gets one ,
和 他们 不 怨恨 一个 女佣 一个 吻 如果 她 获得 一 ,

如果女仆得到一个吻, 他们也不会感到不快。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪː; jɪ] [hɜ:ɪ'self][noʊ] [lɔ:ŋgər] [gets] ['eni] . "

simply because she herself no longer gets any . "
简单地 因为 她 她自己 不 更长 获得 任何 . "

仅仅因为她自己已经得不到任何好处了。

" [jes] , " [sed] [dʒoʊ'hænə] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɔ:rmər] ['mædəm] , [ænd; ənd]

" Yes , " said Johanna , " that was the way with my former madame , and
" 是的 , " 说 约翰娜 , " 那 曾是 这 方式 和 我的 以前的 夫人 , 和

['hoʊlli] [wɪ'daʊt] [ə'keɪʒn] .

wholly without occasion .
完全 没有 场合 .

“是的,”约翰娜说, “我以前的夫人就是这样, 而且完全没有任何理由。”

[ænd; ənd] [wen] [dʒoʊ'hænə] [rɪ'tɜ:nd] , [ˈɛfi] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['sɪtɪŋ] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] [pɪr] - [glæs] ,
and when Johanna returned , Effi was already sitting before the pier - glass ,
和 什么时候 约翰娜 返回 , 效率 曾是 已经 坐着 前 这 码头 - 玻璃 ,
[ˈwertɪŋ] .
waiting .
等待 .

当约翰娜回来时，艾菲已经坐在舷镜前等着了。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ə; eɪ] [bɪŋ] [taɪm] , [dʒoʊ'hænə] . "
" You were gone a long time , Johanna . "
" 你 是 已消失 一个 长的 时间 , 约翰娜 . "

“你离开很久了，乔安娜。”

" [jes] , [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] — [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [leɪdɪ:ʃɪps] ['pɑ:rd(ə)n] — [aɪ] [met] ['mɪsɪz] . - ['oʊvər]
" Yes , your Ladyship — I beg your Ladyship's pardon — I met Mrs . Paaschen over
" 是的 , 你的 夫人 — 我 求 你的 夫人的 赦免 — 我 遇见 太太 . - 超过
[ðər; ðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [bɪt] .
there and was delayed a bit .
那里 和 曾是 延迟 一个 少量 .

“是的，夫人——请夫人原谅——我在那边遇到了帕申夫人，耽搁了一会儿。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['kwaɪət] [hɪr] .
It is so quiet here .
它 是 所以 安静的 这里 .

这里真安静。

[wʌn] [ɪz] [ɔ:'lweɪz] [glæd] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wʌn] [kæn; kən] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
One is always glad to meet a person with whom one can speak a word .
— 是 总是 高兴的 到 见面 一个 人 和 谁 — 能 说话 一个 单词 .
能遇到可以交谈的人总是令人高兴的。

['krɪstəl] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɜ:rs(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [tʊ:k] , [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Christel is a very good person , but she doesn't talk , and Frederick is such a
克里斯蒂尔 是 一个 非常 好的 人 , 但 她 不 讲话 , 和 弗雷德里克 是 这样的 一个
['sli:pi] - [hed] .
sleepy - head .
困 - 头 .

克里斯蒂尔是个很好的人，但她不爱说话，而弗雷德里克是个十足的瞌睡虫。

[br'saɪdz] , [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌmz] [raɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; həz]
Besides , he is so cautious and never comes right out with what he has
除了 , 他 是 所以 谨慎 和 绝不 来 正确的 出去 和 什么 他 有
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

此外，他非常谨慎，从不直接表达自己的想法。

[tru:] , [wʌn] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [hoʊld] [wʌnz] [tʌŋ] [wen] ['nesəseri] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
True , one must be able to hold one's tongue when necessary , and Mrs .
真的 , — 必须 是 有能力的 到 抓住 一个人的 舌头 什么时候 必要的 , 和 太太 .
- ,
Paaschen ,
- ,

没错，必要时必须保持沉默，帕申夫人也是如此。

[hu:] [ɪz] [soʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ɪz] ['ri:əli] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [teɪst] .
who is so inquisitive , is really not at all according to my taste .
WHO 是 所以 好奇 , 是 真的 不是 在 全部 根据 到 我的 品尝 .

好奇心太强的人，实在不是我喜欢的类型。

[ˈjet] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
Yet one likes to see and hear something once in a while .
然而 一 点赞 到 看 和 听到 某物 一次 在 一个 尽管 .
但偶尔看看听听什么也挺有意思的。

" [ɛfi] [said] .
" Effi sighed .
" 效率 叹了口气 .

艾菲叹了口气。

" [jes] , [dʒoʊ'hænə] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] . "
" Yes , Johanna , it is better so . "
" 是的 , 约翰娜 , 它 是 更好的 所以 . "

“是的，乔安娜，这样更好。”

" [jɔːr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [her] , [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [sɔːft][æz; əz] [sɪlk] . "
" Your Ladyship has such beautiful hair , so long , and soft as silk . "
" 你的 夫人 有 这样的 美丽的 头发 , 所以 长的 , 和 柔软的 作为 丝绸 . "

“夫人，您的头发真漂亮，又长又柔顺，像丝绸一样。”

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sɔːft] .
" Yes , it is very soft .
" 是的 , 它 是 非常 柔软的 .

“是的，它非常柔软。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , [dʒoʊ'hænə] .
But that is not a good thing , Johanna .
但 那 是 不是 一个 好的 事物 , 约翰娜 .

但那可不是什么好事，乔安娜。

[æz; əz][ðə; ði] [her] [ɪz] , [soʊ][ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] . "
As the hair is , so is the character . "
作为 这 头发 是 , 所以 是 这 特点 . "

头发怎样，性格就怎样。

" [sɜːrt(ə)nli] , [jɔːr; jər] ['leɪdɪʃɪp] .
" Certainly , your Ladyship .
" 当然 , 你的 夫人 .

“当然可以，夫人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːft] ['kærəktər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .
And a soft character is better than a hard one .
和 一个 柔软的 特点 是 更好的 比 一个 难的 一 .

性格温和比性格刚硬要好。

[aɪ][hæv; həv] [sɔːft] [her] , [tuː] . "
I have soft hair , too . "
我 有 柔软的 头发 , 也 . "

我的头发也很柔软。

" [jes] , [dʒoʊ'hænə] .
" Yes , Johanna .
" 是的 , 约翰娜 .

“是的，乔安娜。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [blɑːnd] [her] , [tuː] .
And you have blonde hair , too .
和 你 有 金发 头发 , 也 .

而且你还有一头金发。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [laɪk] [best] . "
That the men like best . "
那 这 男人 喜欢 最好的 . "

男人们最喜欢这个。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] , [jər; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
" **Oh , there is a great difference , your Ladyship .**
" 哦 , 那里 是 一个 伟大的 不同之处 , 你的 夫人 .
" 哦, 这可是天壤之别, 夫人。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [huː] [prɪˈfɜːr] [blæk] . " **There are many who prefer black .** "
那里 是 许多 WHO 更喜欢 黑色的 . "
很多人更喜欢黑色。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] , " [læft] [ˈɛfi] , " [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , [tuː] .
" **To be sure , " laughed Effi , " that has been my experience , too .**
" 到 是 当然 , " 笑了 效率 , " 那 有 到过 我的 经验 , 也 .
"当然,"艾菲笑着说,“我的经历也是如此。"

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪnˈtaɪərli] .
But it must be because of something else entirely .
但 它 必须 是 因为 的 某物 别的 完全 .
但这一定是完全出于其他原因。

[naʊ] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [blɑːnd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
Now , those who are blonde always have a white complexion .
现在 , 那些 WHO 是 金发 总是 有 一个 白色的 肤色 .
如今, 金发碧眼的人肤色总是很白皙。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第21/34页

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [tu:] , [dʒoʊ'hænə] ,
You have , too , Johanna ,
你 有 , 也 , 约翰娜 ,

你也有, 乔安娜。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər][maɪ][læst] ['pfenɪɡ] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]
and I would wager my last pfennig that you have a good deal of attention
和 我 会 赌注 我的 最后的 芬尼 那 你 有 一个 好的 交易 的 注意力
[peɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
paid to you .
有薪酬的 到 你 .

我敢用我最后的芬尼打赌, 你肯定受到了很多人的关注。

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
I am still very young , but I know that much .
我 是 仍然 非常 年轻的 , 但 我 知道 那 很多 .

我虽然还很年轻, 但我知道这一点。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ɡɜ:rl] [frend] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈbi:lsəʊ][soʊ] [blɑ:nd] , [ə; eɪ][ˈregjələɹ] [ˈflæksn]
Besides , I have a girl friend , who was also so blonde , a regular flaxen
除了 , 我 有 一个 女孩 朋友 , WHO 曾是 还 所以 金发 , 一个 常规的 亚麻色
[blɑ:nd] ,
blonde ,
金发 ,

此外, 我还有个女朋友, 她也是金发碧眼, 是那种典型的亚麻色金发。

[i:v(ə)n] [ˈblɑ:ndə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpri:tʃəz] [ˈdɔ:tər] . "
even blonder than you , and she was a preacher's daughter . "
甚至 金发 比 你 , 和 她 曾是 一个 传教士的 女儿 . "

她的头发比你还金, 而且她还是个牧师的女儿。

" [oʊ] , [jes] . "
" Oh , yes . "
" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [aɪ][beg][ju:; jʊ] , [dʒoʊ'hænə] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [oʊ] [jes] ? -
" I beg you , Johanna , what do you mean by ' oh yes ? '
" 我 求 你 , 约翰娜 , 什么 做 你 意思是 经过 - 哦 是的 ? -

“约翰娜, 我求求你, 你说的‘哦, 是的’是什么意思? ”

[aɪ 'ti:] [saʊndz] ['veri] [sɑ:r'kæstɪk][ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'ɡenst]
It sounds very sarcastic and strange , and you have nothing against
它 声音 非常 讽刺的 和 奇怪的 , 和 你 有 没有什么 反对
[ˈpri:tʃəz] - [ˈdɔ:təz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
preachers ' daughters , have you ?
传道者 - 女儿们 , 有 你 ?

听起来很讽刺也很奇怪, 你对牧师的女儿们没有意见吧?

— [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [gɜːrli] , [æz; əz] [ˈiːv(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfəsərz] [θɔːt] , [wɪˈðəʊt]
— **She was a very pretty girl , as even our officers thought , without**
— 她 曾是 一个 非常 漂亮 的 女孩 , 作为 甚至 我们 的 警官 想法 , 没有
[ɪkˈsepʃn] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈɑːfəsərz] ,
exception , for we had officers ,
例外 , 为了 我们 有 警官 ,
— 她是个非常漂亮的女孩, 就连我们所有的军官都这么认为, 因为我们有军官。

[red] [hʊˈzɑːrz] , [tuː] .
red hussars , too .
红色的 骠骑兵 , 也 .

还有红色骠骑兵。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ji] [nuː] [ˈveri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [hɜːrˈself] .
At the same time she knew very well how to dress herself .
在 这 相同 的 时间 她 知道 非常 出色 地 如何 到 裙子 她自己 .

与此同时, 她也非常懂得如何打扮自己。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈbɑːdis] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [ə; eɪ] [roʊz] [ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhiːliətroʊp] ,
A black velvet bodice and a flower , a rose or sometimes heliotrope ,
一个 黑色 的 天鹅绒 紧身胸衣 和 一个 花 , 一个 玫瑰 或者 有时 鸡血石 ,
黑色天鹅绒紧身胸衣和一朵花, 通常是玫瑰或天芥菜。

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [sʌt] [lɑːrdʒ] [prəˈtruːdɪŋ] [aɪz] — [oʊ] [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə]
and if she had not had such large protruding eyes — Oh you ought to
和 如果 她 有 不是 有 这样 的 大的 突出 眼睛 — 哦 你 应该 到

[hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [dʒoʊˈhænə] ,
have seen them , Johanna ,
有 已见 他们 , 约翰娜 ,

如果她没有那么大而突出的眼睛——哦, 你应该看看她的眼睛, 乔安娜,

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [lɑːrdʒ] — " [ˈɛfi] [ˈlæfɪŋli] [pʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [raɪt] [aɪ] - [lɪd] — " [ʃiː; ji] [wʊd]
at least this large — " Effi laughingly pulled down her right eye - lid — " she would
在 至少 这 大的 — " 效率 笑着 拉 向下 她 正确 的 眼睛 - 盖 — " 她 会

[hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] .
have been simply a beauty .
有 到过 简单地 一个 美丽 .

至少有这么大——“艾菲笑着拉下右眼皮——“她本来会是个美人儿。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhʌldə] , [ˈhʌldə] [ˈniːmaɪz] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] [ˈveri]
Her name was Hulda , Hulda Niemeyer , and we were not even so very
她 姓名 曾是 胡尔达 , 胡尔达 尼迈耶 , 和 我们 是 不是 甚至 所以 非常

[ˈɪntɪmət] .
intimate .
亲密的 .

她的名字叫胡尔达, 胡尔达·尼迈耶, 我们甚至都不算很亲密。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ænd] [ʃiː; ji] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
But if I had her here now , and she were sitting there ,
但 如果 我 有 她 这里 现在 , 和 她 是 坐着 那里 ,

但如果她现在在这里, 坐在那里,

[ˈjɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsoʊfə] , [aɪ] [wʊd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] ,
yonder in the corner of the little sofa , I would chat with her till midnight ,
远处 在 这 角落 的 这 小的 沙发 , 我 会 聊天 和 她 直到 午夜 ,

在那边小沙发的角落里, 我会和她聊天到午夜。

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [lɔːŋgər] .
or even longer .
或者 甚至 更长 .

甚至更久。

[aɪ][ˈeɪˈem][soʊ] [ˈhoʊmsɪk] — [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [dʒoʊˈhæənəz] [hed] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; həər] [breɪst]
I am so homesick " — in saying this she drew Johanna's head close to her breast
我 是 所以 想家 " — 在 说 这 她 画 乔安娜的 头 关闭 到 她 胸部
— "[aɪ][ˈeɪˈem][soʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] . "
— " I am so much afraid . "
— " 我 是 所以 很多 害怕的 . "

“我好想家，”说着，她把约翰娜的头拉近自己的胸口，“我好害怕。”

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] , [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wei] . "
" Oh , that will soon be overcome , your Ladyship , we were all that way . "
" 哦 , 那 将要 很快 是 克服 , 你的 夫人 , 我们 是 全部 那 方式 . "
“哦，夫人，这种情况很快就会克服的，我们都曾经历过那样。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wei] ?
" You were all that way ?
" 你 是 全部 那 方式 ?

你们一直都是那样吗？

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [dʒoʊˈhæənə] ? "
What does that mean , Johanna ? "
什么 做 那 意思是 , 约翰娜 ? "

乔安娜，那是什么意思？

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪz] [ˈriːəli] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] , [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][maɪˈself]
" If your Ladyship is really so much afraid , why , I can make a bed for myself
" 如果 你的 夫人 是 真的 所以 很多 害怕的 , 为什么 , 我 能 制作 一个 床 为了 我
[hɪr] .
here .
这里 .

“如果夫人真的那么害怕，那我可以在这儿给自己铺张床。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [strɔː] [ˈmætrəs] [ænd; ənd][tɜːrn] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃer] ,
I can take the straw mattress and turn down a chair ,
我 能 拿 这 稻草 床垫 和 转动 向下 一个 椅子 ,
我可以把草席铺成床垫，再翻折成椅子。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [maɪ] [hed] [əˈɡenst] ,
so that I have something to lean my head against ,
所以 那 我 有 某物 到 倾斜 我的 头 反对 ,
这样我就可以靠着东西了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [sliːp] [hɪr] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [kʌmz] [hoʊm] . "
and then I can sleep here till morning , or till his Lordship comes home . "
和 然后 我 能 睡觉 这里 直到 早晨 , 或者直到 他的 领主 来 家 . "
然后我就可以在这里睡到天亮，或者直到老爷回家。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɪnˈtend][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ˌemˈiː] .
" He doesn't intend to disturb me .
" 他 不 打算 到 打扰 我 .

他无意打扰我。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ˌemˈiː] [ðæt] [ˈspeʃəli] . "
He promised me that specially . "
他 承诺 我 那 特别 . "

他特意答应了我。

" [ɔːr][aɪ][kæn; kən] [ˈmɪrli] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə] . "
" Or I can merely sit down in the corner of the sofa . "
" 或者 我 能 仅仅 坐 向下 在 这 角落 的 这 沙发 . "

“或者我也可以就坐在沙发角落里。”

" [jes] , [ðæt] [maɪt] [du:] [pə'r'hæps] .
" **Yes , that might do perhaps** .
" 是的 , 那 可能 做 也许 .

“是的，或许那样可以。”

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] , ['i:ðər] .
No , it will not , either .
不 , 它 将要 不是 , 任何一个 .

不，也不会。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [mʌst; məst] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
His Lordship must not know that I am afraid , he would not like it .
他的 领主 必须 不是 知道 那 我 是 害怕的 , 他 会 不是 喜欢 它 .

恐怕阁下不能知道我的心意，他不会喜欢的。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['wɒnts] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] .
He always wants me to be brave and determined , as he is .
他 总是 想要 我 到 是 勇敢的 和 决定 , 作为 他 是 .

他总是希望我能像他一样勇敢坚定。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] .
And I can't be .
和 我 不能 是 .

而我做不到。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmwʌt] ['i:zəli] ['ɪnfluənst] . — [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [si:] ['pleɪnli] ,
I was always somewhat easily influenced . — But , of course , I see plainly ,
我 曾是 总是 有些 容易地 影响 . — 但 , 的 课程 , 我 看 显然 ,

我一直都比较容易受人影响。——但是，当然，我看得很清楚，

[aɪ] [mʌst; məst] ['kɑ:ŋkər] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['sʌbdʒekt] [maɪ'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'tɪku:ləz] ,
I must conquer myself and subject myself to his will in such particulars ,
我 必须 征服 我 和 主题 我 到 他的 将要 在 这样的 细节 ,

我必须克服自己的欲望，在这些细节上服从他的意志。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
as well as in general .
作为 出色地 作为 在 一般的 .

以及总体而言。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] ['rɒləʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
And then I have Rollo , you know .
和 然后 我 有 罗洛 , 你 知道 .

然后我还有罗洛，你知道的。

[hi:; hi] [ɪz] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
He is lying just outside the threshold .
他 是 说谎 只是 外部 这 临界点 .

他正躺在门槛外。

" [dʒoʊ'hæənə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [æt; ət] [i:tʃ] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [lɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)] [ɑ:n] -
" **Johanna nodded at each statement and finally lit the candle on Effi's**
" 约翰娜 点头 在 每个 陈述 和 最后 点燃 这 蜡烛 在 -

['bedru:m; 'bedrəm] [stænd] .
bedroom stand .
卧室 站立 .

乔安娜对每一句话都点头表示赞同，最后点燃了埃菲卧室柜子上的蜡烛。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [læmp] .
Then she took the lamp .
然后 她 采取 这 灯 .

然后她拿起了灯。

" [dʌz] [jɔːr; jəɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [wɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ? "
" **Does your Ladyship wish anything more ?** "
" 做 你的 夫人 希望 任何事物 更多的 ? "
"夫人还有什么要求吗？"

" [noʊ] , [dʒoʊˈhænə] .
" **No , Johanna** .
" 不 , 约翰娜 .
"不，约翰娜。

[ðə; ðɪ] [ˈʌtər] [ɑːr; əɹ] [kloʊzd] [taɪt] , [ɑːr; əɹ] [ðeɪ] [nɑːt] ? "
The shutters are closed tight , are they not ? "
这 百叶窗 是 关闭 紧的 , 是 他们 不是 ? "
百叶窗关得很紧，对吧？

" [ˈmɪrli] [drɔːn] [tuː; tə] , [jɔːr; jəɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] .
" **Merely drawn to , your Ladyship** .
" 仅仅 绘制 到 , 你的 夫人 .
"只是被吸引而已，夫人。"

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈstʌfi] . "
Otherwise it would be so dark and stuffy . "
否则 它 会 是 所以 黑暗的 和 闷 . "
否则里面会又黑又闷。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .
很好。

" [dʒoʊˈhænə] [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd] [ˈefi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [ræpt] [hɜːrˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]
" **Johanna withdrew , and Effi went to bed and wrapped herself up in the**
" 约翰娜 退出 , 和 效率 去 到 床 和 包装 她自己 向上 在 这
[ˈkʌvəz] .
covers .
封面 .

约翰娜退下了，艾菲上床睡觉，把自己裹在被子里。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)] [ˈbɜːrɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp]
She left the candle burning , because she was determined not to go to sleep
她 左边 这 蜡烛 燃烧 , 因为 她 曾是 决定 不是 到 去 到 睡觉
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

她让蜡烛继续燃烧着，因为她决心不马上睡觉。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [ʃiː; ʃɪ] [plænd] [tuː; tə] [riːkəˈpɪtjuleɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈwedɪŋ] [tʊɹ] ,
On the contrary , she planned to recapitulate her wedding tour ,
在 这 相反 , 她 计划 到 概括 她 婚礼 旅游 ,
相反，她计划重走她的蜜月之旅。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; həɹ] [ˈwedɪŋ] - [iːv] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] ,
as she had her wedding - eve celebration a short time before ,
作为 她 有 她 婚礼 - 前夕 庆典 一个 短的 时间 前 ,
因为她不久前才举行了婚前庆祝活动，

[ænd; ənd][let] [ˈevriθɪŋ] [pæs] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈmaɪndz] [aɪ] [ɪn] [rɪˈvjuː] .
and let everything pass before her mind's eye in review .
和 让 一切 经过 前 她 心灵的 眼睛 在 审查 .
让所有的一切在她脑海中一一回想。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
But it turned out otherwise than she had expected ,
但 它 转向 出去 否则 比 她 有 预期的 ,
但结果却出乎她的意料。

[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:tɪt] [və'reʊnə][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]
for when she had reached Verona and was looking for the house of
为了 什么时候 她 有 达到 维罗纳 和 曾是 寻找 为了 这 房子 的
[ˈdʒu:ljet, -liət] ['kæpjɪlet] ,
Juliet Capulet ,
朱丽叶 卡普莱特 ,

当她到达维罗纳，寻找朱丽叶·凯普莱特的家时，
[hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ʃʌt] .
her eyes fell shut .
她 眼睛 跌倒 关闭 .

她闭上了眼睛。
[ðə; ðɪ] [stʌb] [ʌv; əv][ˈkænd(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [ˈhoʊldər] [ˈɡrædʒuəli] [bə:nd] [daʊn] , ['flikəd] [wʌns][ɔ:r]
The stub of candle in the little silver holder gradually burned down , flickered once or
这 存根 的 蜡烛 在 这 小的 银 持有者 逐步地 烧伤 向下 , 闪烁 一次 或者
[twais] ,
twice ,
两次 ,

小银烛台里的蜡烛头渐渐燃尽，偶尔闪烁一两次。
[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

然后就出去了。
[ˈɛfi] [hæd; həd] [slept] [kwait] [ˈsaʊndli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Effi had slept quite soundly for a while ,
效率 有 睡着了 相当 稳固地 为了 一个 尽管 ,
艾菲睡得很香，已经睡了一会儿了。

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [skri:m] ,
when all of a sudden she started up out of her sleep with a loud scream ,
什么时候全部 的 一个 突然 她 开始 向上 出去 的 她 睡觉 和 一个 大声 尖叫 ,
突然，她尖叫一声，从睡梦中惊醒。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [skri:m] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ə'wʊək] ,
indeed , she was able to hear the scream , as she awoke ,
的确 , 她 曾是 有能力的 到 听到 这 尖叫 , 作为 她 醒来 ,
事实上，她醒来时确实听到了那声尖叫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈnoʊtɪst] [ˈrɒləʊz] ['bɑ:kiŋ] [aʊt'saɪd] .
and she also noticed Rollo's barking outside .
和 她 还 注意到 罗洛的 叫声 外部 .
她还注意到罗洛在外面吠叫。

[hɪz; ɪz] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] " [went] [ˈekəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][hɔ:l] , ['mʌfld] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈterɪfaɪɪŋ] .
His " bow - wow " went echoing down the hall , muffled and almost terrifying .
他的 " 弓 - 哇 " 去 回声 向下 这 大厅 , 闷音 和 几乎 恐怖 .
他的“汪汪”声在走廊里回荡，闷闷的，几乎令人毛骨悚然。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] .
She felt as though her heart stood still , and was unable to call out .
她 毛毡 作为 尽管 她 心 站立 仍然 , 和 曾是 无法 到 称呼 出去 .
她感觉自己的心脏仿佛停止了跳动，无法发出声音。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [hwiːkt] [pæst][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l]
At this moment something whisked past her , and the door into the hall
在 这 片刻 某物 搅拌 过去的 她 , 和 这 门 进入 这 大厅
[spræŋ] [ˈoʊpən] .
sprang open .
弹簧 打开 .

就在这时，有什么东西从她身边掠过，通往大厅的门猛地打开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [fraɪt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['reskju:] ,
But the moment of extreme fright was also the moment of her rescue ,
但 这 片刻 的 极端 惊吓 曾是 还 这 片刻 的 她 救援 ,
[fɔ:r; fəɹ] ,
for ,
为了 ,

但就在她极度恐惧的那一刻，也是她获救的时刻，因为

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] , [ˈrɒləʊ] [naʊ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [sɔ:t] [hɜ:r; həɹ][hænd]
instead of something terrible , Rollo now came up to her , sought her hand
反而 的 某物 糟糕的 , 罗洛 现在 来了 向上 到 她 , 寻求 她 手
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,
with his head ,
和 他的 头 ,

罗洛并没有做出什么可怕的事情，而是走到她面前，用头探出头来，想要抓住她的手。

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈti:] , [leɪ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][bed] .
and , when he had found it , lay down upon the rug before her bed .
和 , 什么时候 他 有 成立 它 , 躺 向下 之上 这 小地毯 前 她 床 .

找到地毯后，他便躺在她床前的地毯上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈʌðər] [hænd] [ˈefi] [hæd; həd] [prest] [θri:] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel]
With her other hand Effi had pressed three times on the button of the bell
和 她 其他 手 效率 有 按下 三 时代 在 这 按钮 的 这 钟
[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dʒoʊˈhæənə][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
and in less than half a minute Johanna was there ,
和 在 较少的 比 一半 一个 分钟 约翰娜 曾是 那里 ,

艾菲用另一只手按了三次铃铛按钮，不到半分钟，乔安娜就到了。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ber] [fi:t] ,
in her bare feet ,
在 她 裸 脚 ,

她赤着脚，

[hɜ:r; həɹ][skɜ:rt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tʃekəd] [klɔ:θ] [θroʊn] ['oʊvər]
her skirt hanging over her arm and a large checkered cloth thrown over
她 裙子 绞刑 超过 她 手臂 和 一个 大的 格子图案 布 抛掷 超过
[hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
her head and shoulders .
她 头 和 肩膀 .

她的裙子搭在手臂上，一块大方格布披在头上和肩膀上。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [dʒoʊˈhæənə] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] . "
" Thank heaven , Johanna , that you are here . "
" 感谢 天堂 , 约翰娜 , 那 你 是 这里 . "

“感谢老天，乔安娜，你在这里。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [jər; jər] ['leɪdɪʃɪp] ?
" What was the matter , your Ladyship ?
" 什么 曾是 这 事情 , 你的 夫人 ?

“夫人，您有什么事吗？”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][æsk][maɪ'self] ['sɪriəsli] , [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — "
And if I ask myself seriously, what it was — "
和 如果 我 问 我 严重地 , 什么 它 曾是 — "
如果我认真地问自己, 那到底是什么——"

" [wel] , [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] ? "
" Well, your Ladyship ? "
" 出色地 , 你的 夫人 ? "
“那么, 夫人? ”

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][æsk][maɪ'self] ['sɪriəsli] — [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
" And if I ask myself seriously — I don't like to say it ,
" 和 如果 我 问 我 严重地 — 我 不 喜欢 到 说 它 ,
“如果我认真地问自己——我不喜欢这么说——

[dʒoʊ'hæənə] — [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
Johanna — but I believe it was the Chinaman .
约翰娜 — 但 我 相信 它 曾是 这 中国人 .
乔安娜——但我相信是那个中国人。

" [ɪlə'streɪ(ə)n] : [pər'mɪ(ə)n] [ef] ['brʊkmən] , [ə; eɪ] . - [dʒi:] . ['mjʊ:nɪk]
" [Illustration : Permission F Bruckmann , A . - G . Munich
" [插图 : 允许 F 布鲁克曼 , 一个 . - G . 慕尼黑
“[插图: F 布鲁克曼许可, A.-G. 慕尼黑

[ə; eɪ] [stri:t] [si:n] [æt; ət] ['pærɪs] ['eɪdɔlf] [vɑ:n] ['mɛnzəl]]
A STREET SCENE AT PARIS Adolph von Menzel]
一个 街道 场景 在 巴黎 阿道夫 冯 门泽尔]
巴黎街景 阿道夫·冯·门泽尔

" [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [ʌp'sterz] ? " [sed] [dʒoʊ'hæənə] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [læf] ,
" The one from upstairs ? " said Johanna , trying to laugh ,
" 这 — 从 楼上 ? " 说 约翰娜 , 尝试 到 笑 ,
“是楼上的那个吗? ”乔安娜说着, 试图笑出声来。

" [aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnəmən] [ðæt] [wi:; wi] ['peɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [tʃer] , ['krɪstəl] [ænd; ʌnd]
" our little Chinaman that we pasted on the back of the chair , Christel and
" 我们的 小的 中国人 那 我们 粘贴 在 这 后退 的 这 椅子 , 克里斯蒂尔 和
[aɪ] ?
I ?
我 ?

“我们和克里斯蒂尔一起贴在椅子背上的那个小中国人吗? ”

[oʊ] , [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['dri:mɪŋ] , [ænd; ʌnd][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'weɪk]
Oh , your Ladyship has been dreaming , and even if your Ladyship was awake
哦 , 你的 夫人 有 到过 做梦 , 和 甚至 如果 你的 夫人 曾是 醒
,
/
,

哦, 夫人, 您一直在做梦, 即使夫人醒着,

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] . "
it all came from a dream . "
它 全部 来了 从 一个 梦 . "
这一切都源于一个梦。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ðæt] ,
" I should believe that ,
" 我 应该 相信 那 ,
我应该相信这一点,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] ['rɒləʊ] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [bɑ:rk] [aʊt'saɪd] .
if it had not been exactly the moment when Rollo began to bark outside .
如果 它 有 不是 到过 确切地 这 片刻 什么时候 罗洛 开始 到 吠 外部 .
如果不是就在这时，罗洛开始在外面吠叫。

[soʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [tu:] .
So he must have seen it too .
所以 他 必须 有 已见 它 也 .
所以他也一定看到了。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['feɪθf(ə)l] ['æniɪm(ə)l] [spræŋ] [tɔ:rd] [em 'i:] ,
Then the door flew open and the good faithful animal sprang toward me ,
然后 这 门 飞翔 打开 和 这 好的 忠实 动物 弹簧 朝向 我 ,
然后门猛地打开，那只忠诚的动物朝我扑了过来。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['kʌmiŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['reskju:] .
as though he were coming to my rescue .
作为 尽管 他 是 未来 到 我的 救援 .
就好像他是来救我的一样。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [dʒoʊ'hæənə] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] .
Oh , my dear Johanna , it was terrible .
哦 , 我的 亲爱的 约翰娜 , 它 曾是 糟糕的 .
哦，我亲爱的乔安娜，那太糟糕了。

[ænd; ənd] [aɪ] [soʊ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [soʊ] [jʌŋ] .
And I so alone and so young .
和 我 所以 独自的 和 所以 年轻的 .
我如此孤独，又如此年轻。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [kʊd; kəd] [wi:p] .
Oh , if I only had some one here with whom I could weep .
哦 , 如果 我 仅有的 有 一些 一 这里 和 谁 我 可以 哭泣 .
唉，要是这里有人能陪我一起哭就好了。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [ə'læs] , [frʌm; frəm] [hoʊm] . "
But so far from home — alas , from home . "
但 所以 远的 从 家 — 唉 , 从 家 . "
但离家太远了——唉，离家太远了。

" [ðə; ði] ['mæstər] [meɪ] [kʌm] ['eni] [aʊər] . "
" **The master may come any hour** . "
" 这 掌握 可能 来 任何 小时 . "
“主人随时都可能到来。”

" [noʊ] , [hi:; hi] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [kʌm] .
" **No , he shall not come** .
" 不 , 他 将 不是 来 .
“不，他不会来。”

[hi:; hi] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [si:] [em 'i:] [ðʌs] .
He shall not see me thus .
他 将 不是 看 我 因此 .
他不能看到我这副模样。

[hi:; hi] [wʊd] ['prɔ:bəbli] [læf] [æt; ət] [em 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] ['pɑ:rd(ə)n] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
He would probably laugh at me and I could never pardon him for that .
他 会 大概 笑 在 我 和 我 可以 绝不 赦免 他 为了 那 .
他可能会嘲笑我，我永远也无法原谅他。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɪr(ə)] , [dʒoʊˈhæənə] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [naʊ] — [bʌt; bət][let]
For it was so fearful , Johanna — You must stay here now — But let
为了 它 曾是 所以 可怕 , 约翰娜 — 你 必须 停留 这里 现在 — 但 让
[ˈkrɪstəl] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [tuː] .
Christel sleep and Frederick too .
克里斯蒂尔 睡觉 和 弗雷德里克 也 .

因为太可怕了，约翰娜——你现在必须留在这里——但让克里斯蒂尔和弗雷德里克都好好睡一觉吧。
[ˈnoʊbəːdi][mʌst; məst] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
Nobody must know about it . "
无人 必须 知道 关于 它 . "

这件事绝对不能让任何人知道。
" [ɔːr][pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [fetʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkruːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes] .
" Or perhaps I may fetch Mrs . Kruse to join us .
" 或者 也许 我 可能 拿来 太太 . 克鲁斯 到 加入 我们 .
“或许我可以把克鲁斯太太叫来和我们一起。”

[ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [sliːp] [ˈenihaʊ] ; [ʃiː; ji][sɪts][ðər; ðər][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] . "
She doesn't sleep anyhow ; she sits there all night long . "
她 不 睡觉 无论如何 ; 她 坐着 那里 全部 夜晚 长的 . "
她反正也不睡觉，整晚都坐在那里。

" [noʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪt] .
" No , no , she is a kindred spirit .
" 不 , 不 , 她 是 一个 亲属 精神 .
“不，不，她是我的知己。”

[ðæt] [blæk] [ˈtʃɪkɪn] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [tuː] .
That black chicken has something to do with it , too .
那 黑色的 鸡 有 某物 到 做 和 它 , 也 .
那只黑鸡也跟这件事有关。

[ʃiː; ji][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] .
She must not come .
她 必须 不是 来 .
她不能来。

[noʊ] , [dʒoʊˈhæənə] , [juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [jɔːrˈself] .
No , Johanna , you just stay here yourself .
不 , 约翰娜 , 你 只是 停留 这里 你自己 .
不，乔安娜，你就待在这里吧。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈmɪrli] [druː] [ðə; ði] [ˈʌtər] [tuː; tə] .
And how fortunate that you merely drew the shutters to .
和 如何 幸运 那 你 仅仅 画 这 百叶窗 到 .
幸好你只是拉上了百叶窗。

[pʊʃ] [ðem; ðəm][ˈoʊpən] , [meɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [saʊnd] ,
Push them open , make a loud noise , so that I may hear a human sound ,
推 他们 打开 , 制作 一个 大声 噪音 , 所以 那 我 可能 听到 一个 人类 声音 ,
把它们推开，发出很大的声音，让我能听到人的声音。

[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [saʊnd] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː] [ðæt] ,
a human sound — I have to call it that ,
一个 人类 声音 — 我 有 到 称呼 它 那 ,
那是一种人类的声音——我只能这么称呼它。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [kwɪr] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] ,
even if it seems queer — and then open the window a little bit ,
甚至 如果 它 似乎 酷儿 — 和 然后 打开 这 窗户 一个 小的 少量 ,
即使这看起来很奇怪——然后稍微打开窗户，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [er] [ænd; ənd] [laɪt] .
that I may have air and light .
那 我 可能 有 空气 和 光 .

让我能够呼吸空气，沐浴阳光。

" [dʒoʊ'hæənə][dɪd][æz; əz] ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd] [ˈɛfi] [li:nd] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪləʊz] [ænd; ənd] [su:n]
" **Johanna did as ordered and Effi leaned back upon her pillows and soon**
" 约翰娜 做过 作为 订购 和 效率 倾斜 后退 之上 她 枕头 和 很快
[ðer'æftər] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ][lə'θɑ:rdʒɪk] [sli:p] .
thereafter fell into a lethargic sleep .
此后 跌倒 进入 一个 昏昏欲睡的 睡觉 .

“约翰娜照做了，艾菲靠在枕头上，不久便昏昏沉沉地睡着了。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] - [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] -
It was six o'clock in the morning when Innstetten returned home from Varzin
它 曾是 六 点钟 在 这 早晨 什么时候 - 返回 家 从 -
.
:
.

因斯泰滕早上六点从瓦尔津回到家。

[hi:; hi] [meɪd] ['rɒləʊ] [ə'mɪt] [ɔ:l] [demən'streɪjənz] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd][æz; əz]['kwaiətli]
He made Rollo omit all demonstrations of affection and then retired as quietly
他 制成 罗洛 忽略 全部 示威游行 的 感情 和 然后 退休 作为 悄悄
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
as possible to his room .
作为 可能的 到 他的 房间 .

他让罗洛停止一切亲昵举动，然后尽可能安静地回到自己的房间。

[hɪr] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪ](ə)n] ,
Here he lay down in a comfortable position ,
这里 他 躺 向下 在 一个 舒服的 位置 ,

他舒服地躺了下来。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['fredrɪk] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kʌvər] [hɪm; ɪm][ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but would not allow Frederick to do more than cover him up with a
但 会 不是 允许 弗雷德里克 到 做 更多的 比 覆盖 他 向上 和 一个
[ˈtrævlɪŋ] [rʌg] .
traveling rug .
旅行 小地毯 .

但他只允许弗雷德里克用旅行毯把他盖住。

" [weɪk] [em 'i:][æt; ət][naɪn] .
" **Wake me at nine .**
" 唤醒 我 在 九 .

九点叫醒我。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weikənd] .
" **And at this hour he was wakened .**
" 和 在 这 小时 他 曾是 醒来 .

“就在这时，他醒了。”

[hi:; hi][ə'rouz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] : " [brɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] . "
He arose quickly and said : " Bring my breakfast . "
他 出现 迅速地 和 说 : " 带来 我的 早餐 . "

他迅速起身说道：“给我拿早餐来。”

" [hɜːr; həɹ] ['leɪdʃɪp] [ɪz] [stiːl] [ə'sliːp] . "
" Her Ladyship is still asleep . "
" 她 夫人 是 仍然 睡着了 . "

“夫人还在睡梦中。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .
" But it is late .
" 但 它 是 晚的 .

但现在太晚了。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? "
Has anything happened ? "
有 任何事物 发生 ? "

发生什么事了吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [dʒoʊ'hæənə][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ]
I only know that Johanna had to sleep all night in her
我 仅有的 知道 那 约翰娜 有 到 睡觉 全部 夜晚 在 她

我只知道乔安娜不得不整夜睡在她的.....

[leɪdɪːʃɪps] [ruːm] . "
Ladyship's room . "
夫人的 房间 . "

夫人的房间。

" [wel] , [send][dʒoʊ'hæənə][tuː; tə][em 'iː] [ðen] .
" Well , send Johanna to me then .
" 出色地 , 发送 约翰娜 到 我 然后 .

“那就把乔安娜送到我这里来吧。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
" She came .
" 她 来了 .

她来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['rouzi] [kəm'plekʃ(ə)n] [æz; əz] ['evər] ,
She had the same rosy complexion as ever ,
她 有 这 相同的 红润 肤色 作为 曾经 ,

她的肤色和以往一样红润。

[ænd; ənd][soʊ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['speʃəli] [ʌp'set][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
and so seemed not to have been specially upset by the events of the night
和 所以 似乎 不是 到 有 到过 特别 沮丧的 经过 这 活动 的 这 夜晚
.
:
.

所以他似乎并没有因为当晚发生的事情而感到特别不安。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] ['leɪdʃɪp] ?
" What is this I hear about her Ladyship ?
" 什么 是 这 我 听到 关于 她 夫人 ?

“我听说了关于这位夫人的什么事？ ”

[ˈfredrɪk] [telz] [em 'iː] [ˈsʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [slept] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] . "
Frederick tells me something happened and you slept in her room . "
弗雷德里克 讲述 我 某物 发生 和 你 睡着了 在 她 房间 . "

弗雷德里克告诉我发生了什么事，你睡在了她的房间里。

" [jes] , [sɜ:r][ˈbærən] .
" **Yes** , **Sir Baron** .
" 是的 , 先生 男爵 .

“是的，男爵先生。”

[hɜ:r; hær] ['leɪdɪʃɪp] [ræŋ] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [ˈveri] [kwɪk] [səkseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][wʌns]
Her Ladyship rang three times in very quick succession , **and I thought at once**
她 夫人 响铃 三 时代 在 非常 快的 演替 , 和 我 想法 在 一次
[aɪ ˈti:] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] .
it meant something .
它 意思是 某物 .

夫人迅速地按了三下门铃，我立刻觉得这肯定意味着什么。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd] , [tu:] .
And it did , too .
和 它 做过 , 也 .

事实也的确如此。

[ʃi; ʃɪ] [ˈpra:bəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] , [ɔ:r][aɪ ˈti:] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋ] . "
She probably had a dream , or it may perhaps have been the other thing . "
她 大概 有 一个 梦 , 或者 它 可能 也许 有 到过 这 其他 事物 . "
她可能做了个梦，也可能是别的事。

" [wʌt] [ˈlðər] [θɪŋ] ? "
" **What other thing ?** "
" 什么 其他 事物 ? "

还有什么事吗？

" [oʊ] , [jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [noʊz] , [aɪ] [bɪˈli:v] . "
" **Oh , your Lordship knows , I believe** . "
" 哦 , 你的 领主 知道 , 我 相信 . "

“哦，我想，大人肯定知道。”

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
" **I know nothing** .
" 我 知道 没有什么 .

我什么都不知道。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [wi:; wi][mʌst; məst] [pʊt] [æŋ; ən][end][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
In any case we must put an end to it .
在 任何 案件 我们 必须 放 一个 结尾 到 它 .

无论如何，我们必须制止这种行为。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][hɜ:r; hær] ['leɪdɪʃɪp] ? "
And how did you find her Ladyship ? "
和 如何 做过 你 寻找 她 夫人 ? "

夫人，您觉得她怎么样？

" [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] [ˈrɒloʊz] [ˈkɑ:lər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hær] [maɪt] . "
" **She was beside herself and clung to Rollo's collar with all her might** . "
" 她 曾是 旁 她自己 和 紧紧抓住 到 罗洛的 衣领 和 全部 她 可能 . "

她惊慌失措，拼命抓住罗洛的衣领。

[ðə; ðɪ][dɔ:ɡ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hær] [leɪdɪ:ʃɪps] [bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɔ:lsoʊ] . "
The dog was standing beside her Ladyship's bed and was frightened also . "
这 狗 曾是 常设 旁 她 夫人的 床 和 曾是 害怕 还 . "

那条狗站在夫人床边，也吓坏了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][fiː; ji] [driːmd] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] , [wʌt] [hæd; həd][fiː; ji] [hɜːrd] [ɔːr]
" **And what had she dreamed , or , if you prefer , what had she heard or**
" 和 什么 有 她 梦见 , 或者, 如果 你 更喜欢 , 什么 有 她 听到 或者
[siːn] ?
seen ?
已见 ?

“那么她梦见了什么？ 或者，如果你愿意的话，她听到了什么，看到了什么？”

[wʌt] [dɪd][fiː; ji] [seɪ] ? "
What did she say ? "
什么 做过 她 说 ? "

她说了什么？

" [ðæt] [aɪ 'tiː][dʒʌst] [slɪpt] [ə'boːŋ] [kloʊz] [baɪ][hɜːr; hər] . "
" **That it just slipped along close by her** . "
" 那 它 只是 滑倒了 沿着 关闭 经过 她 . "

“它就那样从她身边滑过。”

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[huː] ? "
Who ? "
WHO ? "

WHO? "

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ʌp'sterz] .
" **The man from upstairs** .
" 这 男人 从 楼上 .

“楼上的那个人。”

[ðə; ði][wʌŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊ(ə)l] [hɔːl] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] . "
The one from the social hall or from the small chamber . "
这 一 从 这 社会的 大厅 或者 从 这 小的 房间 . "

是社交大厅里的那一个，还是小房间里的那一个？

" ['nɑːnsens] , [aɪ] [seɪ] .
" **Nonsense , I say** .
" 废话 , 我 说 .

“胡说八道,”我说。

['oʊvər][ænd; ənd][ʻoʊvər] [ðæt] [seɪm] ['sɪli] [stʌf] .
Over and over that same silly stuff .
超过 和 超过 那 相同的 愚蠢的 东西 .

一遍又一遍地重复那些愚蠢的事情。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I don't want to hear any more about it .
我 不 想 到 听到 任何 更多的 关于 它 .

我不想再听到任何关于这件事的消息了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] ? "
And then you stayed with her Ladyship ? "
和 然后 你 入住 和 她 夫人 ? "

然后你就留下来陪她了，夫人？

" [jes] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .
" **Yes , your Lordship** .
" 是的 , 你的 领主 .

“是的，大人。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bed] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [kloʊz] [baɪ] [hɜːr; həɹ] .
" **I made a bed on the floor close by her** .

我 制成 一个 床 在 这 地面 关闭 经过 她 .
我在她旁边的地板上铺了张床。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; həɹ] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] . " **And I had to hold her hand , and then she went to sleep** . "

和 我 有 到 抓住 她 手 , 和 然后 她 去 到 睡觉 . "

我握着她的手，然后她就睡着了。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stiːl] [ˈsliːpiŋ] ? " **" And she is still sleeping ? "**

" 和 她 是 仍然 睡眠 ? "

她还在睡觉吗？

" [ˈveri] [ˈsaʊndli] . " **" Very soundly . "**

" 非常 稳固地 . "

“非常稳妥。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈwɜːrid] [ə ˈbaʊt] [ðæt] , [dʒoʊ ˈhæneɪ] . **" I am worried about that , Johanna** .

" 我 是 担心 关于 那 , 约翰娜 .

“我担心这一点，乔安娜。”

[wʌn] [kæn; kən] [sliːp] [wʌnz] [self] [wel] , [bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [ɪl] . **One can sleep one's self well , but also ill** .

一 能 睡觉 一个人的 自己 出色地 , 但 还 患病的 .

一个人可以睡得很好，但也可能睡不好。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈweɪkən] [hɜːr; həɹ] , [ˈkɔːʃəsli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈstɑːrtld] **We must waken her , cautiously , of course , so that she will not be startled**

我们 必须 唤醒 她 , 谨慎地 , 的 课程 , 所以 那 她 将要 不是 是 惊慌

[ə ˈgen] . **again** .

再次 .

我们必须叫醒她，当然要小心谨慎，以免她再次受到惊吓。

[ænd; ənd] [tel] [ˈfredɪk] [nɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] . **And tell Frederick not to bring the breakfast** .

和 告诉 弗雷德里克 不是 到 带来 这 早餐 .

告诉弗雷德里克不用带早餐来。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪz] [hɪr] . **I will wait till her Ladyship is here** .

我 将要 等待 直到 她 夫人 是 这里 .

我会等到夫人到来。

[naʊ] [let] [em ˈiː] [siː] [haʊ] [ˈkleɪvər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] . **Now let me see how clever you can be** .

现在 让 我 看 如何 聪明的 你 能 是 .

现在让我看看你有多聪明。

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈɛfi] [keɪm] . **" Half an hour later Effi came** .

" 一半 一个 小时 之后 效率 来了 .

半小时后，艾菲来了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈtʃɑːrmiŋ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [peɪl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈliːniŋ] [ɑːn] [dʒoʊ ˈhæneɪ] . **She looked charming , but quite pale , and was leaning on Johanna** .

她 看起来 迷人 , 但 相当 苍白 , 和 曾是 倾斜 在 约翰娜 .

她看起来很迷人，但脸色苍白，正靠在约翰娜身上。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
The moment she caught sight of Innstetten she rushed up to him and
这 片刻 她 捕捉 视线 的 - 她 匆忙 向上 到 他 和
[ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
embraced and kissed him ,
拥抱 和 亲吻 他 ,
她一看到因斯泰滕，就冲上前去拥抱亲吻他。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ˈstriːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
while the tears streamed down her face .
尽管 这 眼泪 流媒体 向下 她 脸 .
泪水顺着她的脸颊流淌下来。

" [oʊ] , [giːrt] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
" **Oh , Geert , thank heaven , you are here .**
" 哦 , 吉尔特 , 感谢 天堂 , 你 是 这里 .
“哦，吉尔特，谢天谢地你在这里。”

[ɔːl][ɪz] [wel] [əˈgen] [naʊ] .
All is well again now .
全部 是 出色地 再次 现在 .
现在一切都好起来了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][naɪt][goʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][naɪt] [liːv] [em ˈiː][əˈloʊn] [əˈgen] . "
You must not go away again , you must not leave me alone again . "
你 必须 不是 去 离开 再次 , 你 必须 不是 离开 我 独自的 再次 . "
你不能再走了，你不能再把我一个人留下了。

" [maɪ] [dɪr] [ˈɛfi] — [dʒʌst][pʊt][,aɪ ˈtiː] [daʊn] , [ˈfredrɪk] , [aɪ] [wɪl] [duː;][ðə; ði][rest] — [maɪ] [dɪr] [ˈɛfi] ,
" **My dear Effi — Just put it down , Frederick , I will do the rest — my dear Effi ,**
" 我的 亲爱的 效率 — 只是 放 它 向下 , 弗雷德里克 , 我 将要 做 这 休息 — 我的 亲爱的 效率 ,
“我亲爱的艾菲——弗雷德里克，你放下它，剩下的交给我——我亲爱的艾菲，

[aɪ][,eɪ ˈem][naɪt] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][əˈloʊn][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [ɔːr][frʌm; frəm] [kəˈpriːs] ,
I am not leaving you alone from lack of consideration or from caprice ,
我 是 不是 离开 你 独自的 从 缺少 的 考虑 或者 从 任性 ,
我离开你并非出于冷漠或一时兴起，

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəserɪ] .
but because it is necessary .
但 因为 它 是 必要的 .
但因为这是必要的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .
I have no choice .
我 有 不 选择 .
我别无选择。

[aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
I am a man in office and cannot say to the Prince , or even to the
我 是 一个 男人 在 办公室 和 不能 说 到 这 王子 , 或者 甚至 到 这
[ˈprɪnses] :
Princess :
公主 :

我身居要职，不能对王子，甚至对公主说：

[jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [kʌm] ; [maɪ] [waɪf] [ɪz][soʊ] [əˈloʊn] , [ɔːr] , [maɪ] [waɪf] [ɪz] [əˈfreɪd] .
Your Highness , I cannot come ; my wife is so alone , or , my wife is afraid .
你的 高度 , 我 不能 来 ; 我的 妻子 是 所以 独自的 , 或者 , 我的 妻子 是 害怕的 .
殿下，我不能来；我的妻子孤身一人，或者，我的妻子害怕。

[ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pʊt] [ju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kɑ:mɪk(ə)l] [laɪt] , [em 'i:] ['sɜ:rt(ə)nli] ,
If I said that it would put us in a rather comical light , me certainly ,
如果 我 说 那 它 会 放 我们 在 一个 相当 滑稽 光 , 我 当然 ,
如果我说那样做会让我们显得很滑稽, 当然, 我肯定也会显得很滑稽。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [tu:] .
and you , too .
和 你 , 也 .

还有你。

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
But first take a cup of coffee .
但 第一的 拿 一个 杯子 的 咖啡 .

但先喝杯咖啡吧。

" [ɛfi] [dræŋk] [hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [ɪts] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
" **Effi drank her coffee and its stimulating effect was plainly to be seen .**
" 效率 喝 她 咖啡 和 它是 刺激性的 影响 曾是 显然 到 是 已见 .
“艾菲喝了咖啡, 咖啡的提神效果显而易见。”

[ðen] [ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] : " [ju:; jʊ] [æɪ; əl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [wei] .
Then she took her husband's hand again and said : " You shall have your way .
然后 她 采取 她 丈夫的 手 再次 和 说 : " 你 将 有 你的 方式 .
然后她又拉起丈夫的手说: “你会如愿以偿的。”

[aɪ] [si:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
I see , it is impossible .
我 看 , 它 是 不可能的 .

我明白了, 这是不可能的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi] [ə'spaɪər] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] .
And then , you know , we aspire to something higher .
和 然后 , 你 知道 , 我们 渴望 到 某物 更高 .
然后, 你知道, 我们渴望追求更高的目标。

[aɪ] [seɪ] [wi:; wi] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] ['ri:əli] [mɔ:r] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] . "
I say we , for I am really more eager for it than you . "
我 说 我们 , 为了 我 是 真的 更多的 渴望的 为了 它 比 你 . "
我说“我们”, 是因为我比你更渴望这件事。

" [ɔ:l] [waɪvz] [ɑ:r; ər] , " [læft] - .
" **All wives are , " laughed Innstetten .**
" 全部 妻子们 是 , " 笑了 - .
“所有的妻子都是如此,”因斯泰滕笑着说。

" [soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['setld] .
" **So it is settled .**
" 所以 它 是 定居 .

事情就这么定了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ɪnvi'teɪʃənz] [æz; əz] [hɪrtu'fɔ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər]
You will accept invitations as heretofore , and I will stay here and wait for
你 将要 接受 邀请函 作为 此前 , 和 我 将要 停留 这里 和 等待 为了
[maɪ] - [haɪ] [bɔ:rd] ,
my ' High Lord ,
我的 - 高的 主 ,

你将像以往一样接受邀请, 而我将留在这里等待我的“至高领主”。

- [wɪtʃ] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] ['hʌldə] ['ʌndər] [ðə; ði] ['eldər] [tri:] .
" **which reminds me of Hulda under the elder tree .**
- 哪个 提醒 我 的 胡尔达 在下面 这 长老 树 .

这让我想起了接骨木树下的胡尔达。

[aɪ] [ˈwʌndə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] ? "
 I wonder how she is getting along ? "
 我 想知道 如何 她 是 获得 沿着 ? "

我想知道她现在过得怎么样？

" [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [laɪk] [ˈhʌldə] [ˈɔːlweɪz] [get] [əˈlɔːŋ] [wel] .
 " Young ladies like Hulda always get along well .
 " 年轻的 女士们 喜欢 胡尔达 总是 得到 沿着 出色地 .

像胡尔达这样的年轻女士总是相处得很好。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? "
 But what else were you going to say ? "
 但 什么 别的 是 你 去 到 说 ? "

但你还能说什么呢？

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [əˈloʊn] , [ɪf] [ˈnesəseri] .
 " I was going to say , I will stay here , and even alone , if necessary .
 " 我 曾是 去 到 说 , 我 将要 停留 这里 , 和 甚至 独自的 , 如果 必要的 .

“我本来想说，我会留在这里，必要时甚至会独自一人留在这里。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
 But not in this house .
 但 不是 在 这 房子 .

但在这座房子里却不是这样。

[let] [juː 'es] [muːv] [aʊt] .
 Let us move out .
 让 我们 移动 出去 .

我们搬出去吧。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈhænsəm] [ˈhaʊzɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] , [wʌn] [bɪˈtwiːn] [ˈkɑːns(ə)l] [ˈmɑːrtənz]
 There are such handsome houses along the quay , one between Consul Martens
 那里 是 这样的 英俊的 房屋 沿着 这 码头 , 一 之间 领事 马丁斯
 [ænd; ənd] [ˈkɑːns(ə)l]
 and Consul Grützmacher ,
 和 领事 ,

码头边有很多漂亮的房子，其中一栋就在马滕斯领事馆和格吕茨马赫领事馆之间。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] , [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt]
 and one on the Market , just opposite Gieshübler .
 和 一 在 这 市场 , 只是 对面的 .

还有一家在市场街上，就在 Gieshübler 对面。

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ?
 Why can't we live there ?
 为什么 不能 我们 居住 那里 ?

为什么我们不能住在那里？

[waɪ] [hɪr] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpleɪsɪz] ?
 Why here , of all places ?
 为什么 这里 , 的 全部 地方 ?

为什么偏偏是这里？

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [æz; əz] [ˈgests] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [aɪ]
 When we have had friends and relatives as guests in our house I
 什么时候 我们 有 有 朋友们 和 亲属 作为 客人 在 我们的 房子 我
 [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn] [bɜːrˈlɪn] [ˈfæməlɪz] [muːv] [aʊt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpiːənoʊ] [ˈpleɪɪŋ] ,
 have often heard that in Berlin families move out on account of piano playing ,
 有 经常 听到 那 在 柏林 家庭 移动 出去 在 帐户 的 钢琴 玩耍 ,

当我们邀请朋友和亲戚来家做客时，我经常听到柏林的一些家庭因为有人弹钢琴而搬走。

[ɔːr][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kɒkrəʊtʃɪz] , [ɔːr][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'frendli] [koʊn'sjɜːʒ] .
or on account of cockroaches , or on account of an unfriendly concierge .
或者 在 帐户 的 蟑螂 , 或者 在 帐户 的 一个 不友好 门房 .

或者因为蟑螂, 或者因为门房不友好。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] — "
If it is done on account of such a trifle — "
如果 它 是 完毕 在 帐户 的 这样的 一个 琐事 — "

如果仅仅因为这样一件小事就这么做——"

" [ˈtraɪf(ə)l] ?
" **Trifle ?**
" 琐事 ?

“琐事？”

[koʊn'sjɜːʒ] ?
Concierge ?
门房 ?

门房？

[dɔʊnt] [seɪ] [ðæt] . "
Don't say that . "
不 说 那 . "

别这么说。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][ˈbɔːlsou][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [hɪr] ,
" **If it is possible because of such things it must also be possible here ,**
" 如果 它 是 可能的 因为 的 这样的 事物 它 必须 还 是 可能的 这里 ,

“如果因为这些原因而成为可能, 那么在这里也一定有可能。”

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdɪstrɪkt] ['kaʊnsələːr] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][jɔːr; jər]
where you are district councillor and the people are obliged to do your
在哪里 你 是 区 议员 和 这 人们 是 有义务 到 做 你的
[ˈbɪdɪŋ] [ænd; ænd] ['meni] [ˈiːv(ə)n] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætituːd] .
bidding and many even owe you a debt of gratitude .
投标 和 许多 甚至 欠 你 一个 债务 的 感激 .

在你担任区议员的地方, 人民有义务听从你的命令, 许多人甚至对你心存感激。

- [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [help][juː 'es] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl]
Gieshübler would certainly help us , even if only for my sake , for he will
- 会 当然 帮助 我们 , 甚至 如果 仅有的 为了 我的 清酒 , 为了 他 将要
[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
sympathize with me .
同情 和 我 .

吉舒布勒一定会帮助我们的, 即使只是为了我, 因为他会同情我。

[ænd; ænd] [naʊ] [seɪ] , [giːrt] , [jæl; jəl][wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ə'bəːmɪnəb(ə)l] [haʊs] , [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
And now say , Geert , shall we give up this abominable house , this house with
和 现在 说 , 吉尔特 , 将 我们 给 向上 这 可恶 房子 , 这 房子 和
[ðə; ðɪ] — "
the — "
这 — "

现在你说, 吉尔特, 我们是不是该放弃这座可憎的房子, 这座带着——"

" [ˈtʃaɪnəmən] , [juː; jʊ] [miːn] .
" **Chinaman , you mean .**
" 中国人 , 你 意思是 .

你是说中国人吧。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈefɪ] , [wʌn][kæən; kən] [prə'naʊns] [ðə; ðɪ] [ˈfɪr(ə)l] [wɜːrd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] .
You see , Effi , one can pronounce the fearful word without his appearing .
你 看 , 效率 , 一 能 发音 这 可怕 单词 没有 他的 出现 .

你看, 艾菲, 即使他没有出现, 也可以说出那个可怕的词。

[wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɔːr] [wʌt] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [slɪpt] [pæst][jɔː; jər][bed] ,
What you saw or what , as you think , slipped past your bed ,
什么 你 锯 或者 什么 , 作为 你 思考 , 滑倒了 过去的 你的 床 ,
你所看到的, 或者你认为从你床边溜走的东西,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃaɪnəmən] [ðæt] [ðə; ði] [meɪdz] [ˈpeɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ʌpˈsterz]
was the little Chinaman that the maids pasted on the back of the chair upstairs
曾是 这 小的 中国人 那 这 女佣 粘贴 在 这 后退 的 这 椅子 楼上
.
:
.

那是女佣们贴在楼上椅子背上的小中国人。
[aɪ] [ˈweɪdʒər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [flæt] - [kraʊnd] [hæt] ,
I'll wager he had a blue coat on and a very flat - crowned hat ,
患病的 赌注 他 有 一个 蓝色的 外套 在 和 一个 非常 平坦的 - 加冕 帽子 ,
我敢打赌他当时穿着蓝色外套, 戴着一顶帽冠很平的帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn][tɑːp] .
with a shining button on top .
和 一个 灼灼 按钮 在 顶部 .
顶部有一个闪亮的纽扣。

" [ʃiː; ji][ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .
她点了点头。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ][həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] .
" Now you see , a dream , a hallucination .
" 现在 你 看 , 一个 梦 , 一个 幻觉 .
“现在你明白了吧, 那只是一场梦, 一种幻觉。”

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [dʒoʊˈhæneɪ][təʊld][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [læst] [naɪt] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwedɪŋ]
And then , I presume , Johanna told you something last night , about the wedding
和 然后 , 我 估 , 约翰娜 讲述 你 某物 最后的 夜晚 , 关于 这 婚礼
[ʌpˈsterz] . "
upstairs . "
楼上 . "
然后, 我猜想, 乔安娜昨晚跟你说了楼上婚礼的事吧。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] . "
" So much the better . "
" 所以 很多 这 更好的 . "
“这样好多了。”

" [fiː; ji] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][wɜːrd] .
" She didn't tell me a word .
" 她 没有 告诉 我 一个 单词 .
她一句话也没跟我说。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [aɪ][kæen; kən] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [hɪr] .
But from all this I can see that there is something queer here .
但 从 全部 这 我 能 看 那 那里 是 某物 酷儿 这里 .
但从这一切中, 我发现事情有些蹊跷。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][ˈkrɑ:kədəɪl] ； [ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ʌnˈkæni] [hɪr] . "

And then the crocodile ; everything is so uncanny here . "

和 然后 这 鳄鱼 ； 一切 是 所以 不可思议 这里 . "

还有那条鳄鱼；这里的一切都太诡异了。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [i:vniŋ] , [wen] [ju;; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈkrɑ:kədəɪl] , [ju;; jʊ] [kənˈsɪdərd] [aɪˈti:] [ˈferi] - [laɪk] — "

" The first evening , when you saw the crocodile , you considered it fairy - like — "

" 这 第一的 晚上 , 什么时候 你 锯 这 鳄鱼 , 你 经过考虑的 它 仙女 - 喜欢 — "

“第一天晚上，当你看到那条鳄鱼时，你觉得它像仙女一样——”

" [jes] , [ðen] . "

" Yes , then . "

" 是的 , 然后 . "

“是的。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈɛfi] , [aɪ][kɑ:nt] [wel] [li:v] [hɪr] [naʊ] ,

" And then , Effi , I can't well leave here now ,

" 和 然后 , 效率 , 我 不能 出色地 离开 这里 现在 ,

“然后，艾菲，我现在也不能离开这里。”

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)][tu;; tə] [sel] [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r] [meɪk] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

even if it were possible to sell the house or make an exchange .

甚至 如果 它 是 可能的 到 卖 这 房子 或者 制作 一个 交换 .

即使有可能卖掉房子或者进行交换。

[aɪˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪgˈzæktli][æz; əz][wɪð; wɪθ] [dɪˈklaɪniŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tu;; tə] - .

It is with this exactly as with declining an invitation to Varzin .

它 是 和 这 确切地 作为 和 下降 一个 邀请 到 - .

这与拒绝前往瓦尔津的邀请完全一样。

[aɪ][kɑ:nt] [hæv; həv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈseɪŋ] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkɑʊnsələ] - [ɪz]

I can't have the people here in the city saying that District Councillor Innstetten is

我 不能 有 这 人们 这里 在 这 城市 说 那 区 议员 - 是

[ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz][waɪf] [sɔ:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪstɪd] - [ʌp] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

selling his house because his wife saw the little pasted - up picture of a

销售 他的 房子 因为 他的 妻子 锯 这 小的 粘贴 - 向上 图片 的 一个

[ˈtʃaɪnəmən] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] [baɪ][hɜ:r; hər][bed] .

Chinaman as a ghost by her bed .

中国人 作为 一个 鬼 经过 她 床 .

我不能让城里的人说，区议员因斯泰滕因为妻子在床边看到贴着的中国人鬼魂照片而要卖掉房子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [lɔ:st] , [ˈɛfi] .

I should be lost , Effi .

我 应该 是 丢失的 , 效率 .

我应该迷路了，艾菲。

[wʌn] [kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [rɪˈdɪkjələsnəs] . "

One can never recover from such ridiculousness . "

— 能 绝不 恢复 从 这样的 荒谬 . "

这种荒唐事，永远也无法挽回。

" [bʌt; bət] , [gi:rt] , [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ? "

" But , Geert , are you so sure that there is nothing of the kind ? "

" 但 , 吉尔特 , 是 你 所以 当然 那 那里 是 没有什么 的 这 种类 ? "

“但是，吉尔特，你真的确定完全没有这种事吗？”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][əˈfɜ:rm] .

" That I will not affirm .

" 那 我 将要 不是 确认 .

我不会肯定这一点。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [brɪˈli:v] [ɔːr] , [ˈbetər] , [nɑːt] [brɪˈli:v] .
It is a thing that one can believe or , better , not believe .
它 是 一个 事物 那 一 能 相信 或者 , 更好的 , 不是 相信 .

这是你可以相信的事, 或者, 更确切地说, 你可以不相信。

[bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wʌt] [hɑːrm][duː] [ðeɪ] [duː] ?
But supposing there were such things , what harm do they do ?
但 假如 那里 是 这样的 事物 , 什么 伤害 做 他们 做 ?

但假设真有这类事情, 它们会造成什么危害呢?

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəˈsɪl,aɪ][ɑːr; ər] [ˈflaɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdaʊtləs]
The fact that bacilli are flying around in the air , of which you have doubtless
这 事实 那 杆菌 是 飞行 大约 在 这 空气 , 的 哪个 你 有 毫无疑问
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

细菌在空气中四处飞散, 这一点你肯定听说过。

[ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [ˈskɜːriːɪŋ] [əˈbaʊt] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] ,
is much worse and more dangerous than all this scurrying about of ghosts ,
是 很多 更糟 和 更多的 危险的 比 全部 这 匆匆忙忙 关于 的 鬼魂 ,
比这些鬼魂四处乱窜要糟糕得多, 也危险得多。

[əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [ˈskɜːri] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈriːəli] [ɪɡˈzɪsts] .
assuming that they do scurry about , and that such a thing really exists .
假设 那 他们 做 疾走 关于 , 和 那 这样的 一个 事物 真的 存在 .

假设它们真的四处奔走, 而且这种事情真的存在。

[ðen] [aɪ][,eɪˈem] [pərˈtɪkjələrlɪ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʃʊ] [sʌtʃ] [fɪr] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]
Then I am particularly surprised to see you show such fear and such an
然后 我 是 特别 惊讶 到 看 你 展示 这样的 害怕 和 这样的 一个
[əˈvɜːrʒn] ,
aversion ,
厌恶 ,

那么, 我尤其惊讶于你表现出的这种恐惧和厌恶。

[juː; jʊ][ə; eɪ] [braɪst] .
you a Briest .
你 一个 新娘 .

你是新娘。

[waɪ] , [,aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðʊʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [ˈbɜːrgər] [ˈfæməli] .
Why , it is as though you came from a low burgher family .
为什么 , 它 是 作为 尽管 你 来了 从 一个 低的 市民 家庭 .

这就好像你出身于一个底层市民家庭一样。

[ˈɡoʊsts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] , [laɪk] [ðə; ði][ˈfæməli] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
Ghosts are a distinction , like the family tree and the like ,
鬼魂 是 一个 区别 , 喜欢 这 家庭 树 和 这 喜欢 ,

鬼魂是一种特殊概念, 就像家谱之类的东西一样。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈfæməliz] [ðæt] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər][kəʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][æz; əz][ðer; ðər] -
and I know families that would as lief give up their coat of arms as their ' -
[ˈleɪdi] [ɪn] [waɪt] ,
Lady in white ,
女士 在 白色的 ,

我知道有些家族宁愿放弃他们的纹章, 就像他们放弃他们的“白衣女士”一样。

- [huː] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ɪn] [blæk] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
' who may even be in black , for that matter .
- WHO 可能 甚至 是 在 黑色的 , 为了 那 事情 .

甚至可能身穿黑色衣服。

" ['ɛfi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **Effi remained silent** .
" 效率 剩余 沉默的 .

埃菲保持沉默。

" [wel] , ['ɛfi] ; [noʊ] ['ænsər] ? "
" **Well , Effi ; no answer ?** "
" 出色地 , 效率 ; 不 回答 ? "

“艾菲，没有回答吗？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][,em 'iː][tuː; tə] ['ænsər] ?
" **What do you expect me to answer ?**
" 什么 做 你 预计 我 到 回答 ?

你希望我怎么回答？

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈʃoʊn] [maɪ'self][ˈdɑːs(ə)l] ,
I have given in to you and shown myself docile ,
我 有 给定 在 到 你 和 所示 我 温顺 ,

我已向你屈服，表现得温顺顺从。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɪn][tɜːrn] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
but I think you in turn might be more sympathetic .
但 我 思考 你 在 转动 可能 是 更多的 交感神经 .

但我认为你或许会更同情他。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌsɪmpəθi] .
If you knew how I long for sympathy .
如果 你 知道 如何 我 长的 为了 同情 .

如果你知道我多么渴望得到同情。

[aɪ][hæv; həv] [ˌsʌfərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [diːl] ,
I have suffered a great deal , really a very great deal ,
我 有 遭受 一个 伟大的 交易 , 真的 一个 非常 伟大的 交易 ,

我遭受了很多痛苦，真的非常非常痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][fʊd; fəd] [naʊ] [biː; bi][rɪd][lʌv; əv][maɪ] [fɪr] .
and when I saw you I thought I should now be rid of my fear .
和 什么时候 我 锯 你 我 想法 我 应该 现在 是 摆脱 的 我的 害怕 .

当我见到你时，我觉得我的恐惧应该已经消失了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmɪrli] [təʊld][,em 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ˌjɔːr'self] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn]
But you merely told me you had no desire to make yourself ridiculous in
但 你 仅仅 讲述 我 你 有 不 欲望 到 制作 你自己 荒谬的 在

[ðə; ði] [aɪz] [ˈiːðər] [lʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɔːr][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
the eyes either of the Prince or of the city .
这 眼睛 任何一个 的 这 王子 或者 的 这 城市 .

但你只是告诉我，你不想在王子或全城人民面前出丑。

[ðæt] [ɪz] [smɔːl] [ˈkʌmfərt] .
That is small comfort .
那 是 小的 舒适 .

这只是些许安慰。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː] [smɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] , [sɪns] , [tuː; tə][kæp][ðə; ði][ˈklaɪmæks] ,
I consider it small , and so much the smaller , since , to cap the climax ,
我 考虑 它 小的 , 和 所以 很多 这 较小的 , 自从 , 到 帽 这 高潮 ,

[juː; jʊ][ˌkɑːntrəˈdɪkt] [ˌjɔːr'self] ,
you contradict yourself ,
你 顶撞 你自己 ,

我认为它很小，而且越小越好，因为，为了给高潮画上句号，你自相矛盾了。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [si:m] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] [jɔ:r'self] ,
and not only seem to believe in these things yourself ,
和 不是 仅有的 似乎 到 相信 在 这些 事物 你自己 ,
而且不仅你自己似乎也相信这些事情,

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪkˈspekt][,em ˈi:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnoʊbəlmənz] [praɪd] [ɪn] [ˈɡoʊsts] .
but even expect me to have a nobleman's pride in ghosts .
但 甚至 预计 我 到 有 一个 贵族的 自豪 在 鬼魂 .
但你甚至还指望我对鬼魂抱有贵族般的骄傲。

[wel] , [aɪ] [ˈhævnt] .
Well , I haven't .
出色地 , 我 还没有 .
嗯, 我没有。

[wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈfæməliz] [ðæt] [ˈvælju:][ðer; ðər] [ˈɡoʊsts] [æz; əz] [ˈhaɪli] [æz; əz][ðer; ðər] [koʊt] [ʌv; əv]
When you talk about families that value their ghosts as highly as their coat of
什么时候 你 讲话 关于 家庭 那 价值 他们的 鬼魂 作为 高度 作为 他们的 外套 的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
当你谈到那些像重视家族徽章一样重视家族亡灵的家族时,

[ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [teɪst] ,
all I have to say is , that is a matter of taste ,
全部 我 有 到 说 是 , 那 是 一个 事情 的 品尝 ,
我只想说, 这纯粹是个人口味问题。

[ænd; ənd][aɪ] [kaʊnt] [maɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] .
and I count my coat of arms worth more .
和 我 数数 我的 外套 的 武器 值得 更多的 .
我认为我的纹章更有价值。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [wi:; wi] - [hæv; həv][noʊ] [ˈɡoʊsts] .
Thank heaven , we Briests have no ghosts .
感谢 天堂 , 我们 - 有 不 鬼魂 .
感谢老天, 我们新娘没有鬼魂。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpra:bəbli] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
The Briests were always very good people and that probably accounts for it .
这 - 是 总是 非常 好的 人们 和 那 大概 账户 为了 它 .
布里斯特一家一直都是很好的人, 这大概就是原因吧。

" [ðə; ði] [dɪˈspju:t] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [ɔ:ŋɡər][ænd; ənd] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv][led]
" **The dispute would doubtless have gone on longer and might perhaps have led**
" 这 争议 会 毫无疑问 有 已消失 在 更长 和 可能 也许 有 引领
[tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:rst] [ˈsɪriəs] [,mɪsʌndərˈstændɪŋ] [ɪf] [ˈfredrɪk] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈentəd] [tu:; tə][hænd]
to a first serious misunderstanding if Frederick had not entered to hand
到 一个 第一的 严肃的 误解 如果 弗雷德里克 有 不是 进入 到 手
[hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ə; eɪ] [ˈletər] .
her Ladyship a letter .
她 夫人 一个 信 .
“如果不是弗雷德里克进去给夫人递信, 这场争执无疑会持续更长时间, 甚至可能导致第一次严重的误会。”

" [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - .
" **From Mr . Gieshübler** .
" 从 先生 . - .
“来自吉舒布勒先生。”

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
The messenger is waiting for an answer .
这 信使 是 等待 为了 一个 回答 .
信使正在等待答复。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪl] - ['hju:mər][ɑ:n] - ['kaʊntənəns] ['væniʃt] [ɪ'mi:diətli] .
" **All the ill - humor on Effi's countenance vanished immediately** .
" 全部 这 患病的 - 幽默 在 - 面容 消失了 立即地 .

“艾菲脸上所有的不快瞬间消失了。”

[aɪ 'ti:][dɪd][hɜ:r; hər] [gʊd] ['mɪrli] [tu:; tə] [hɪr] - [neɪm] ,
It did her good merely to hear Gieshübler's name ,
它 做过 她 好的 仅仅 到 听到 - 姓名 ,

仅仅听到吉舒布勒的名字就对她有益了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪrf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] ['haɪt(ə)nd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['letər] .
and her cheerful feeling was further heightened when she examined the letter .
和 她 快乐 感觉 曾是 更远 增强 什么时候 她 检查 这 信 .

当她仔细阅读这封信时，她的心情更加愉悦了。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [noʊt] ,
In the first place it was not a letter at all , but a note ,
在 这 第一的 地方 它 曾是 不是 一个 信 在 全部 , 但 一个 笔记 ,

首先，它根本不是一封信，而是一张便条。

[ðə; ði] [ə'dres] " ['mædəm] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [vɑ:n] - , [neɪ] [braɪst] , " [ɪn][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] [kɔ:rt]
the address " Madame the Baroness von Innstetten , née Briest , " in a beautiful court
这 地址 " 夫人 这 男爵夫人 冯 - , 娘家姓 新娘 , " 在 一个 美丽的 法庭

[hænd] ,
hand ,
手 ,
用优美的宫廷字体写着“冯·因斯泰滕男爵夫人，娘家姓布里斯特”。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['pɪktʃər] ['peɪstɪd][ɑ:n] ,
and instead of a seal a little round picture pasted on ,
和 反而 的 一个 海豹 一个 小的 圆形的 图片 粘贴 在 ,

上面没有印章，取而代之的是一张粘贴上去的小圆图。

[ə; eɪ]['laɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:f] ['stɪkɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
a lyre with a staff sticking in it .
一个 竖琴 和 一个 职员 粘性 在 它 .

一把竖琴，琴身上插着一根棍子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑ:f] [maɪt] [ɔ:lsoʊ][bi:; bi][æn; ən] ['ærəʊ] .
But the staff might also be an arrow .
但 这 职员 可能 还 是 一个 箭 .

但权杖也可能是一支箭。

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [noʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] ['laɪkwaɪz] [əd'maɪəd][aɪ 'ti:] .
She handed the note to her husband , who likewise admired it .
她 递交 这 笔记 到 她 丈夫 , WHO 同样地 钦佩 它 .

她把纸条递给丈夫，丈夫也同样很喜欢。

" [naʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
" **Now read it** .
" 现在 读 它 .

现在读一下。

" [ˈɛfi] [brʊk] ['oʊpən][ðə; ði]['weɪfər][ænd; ənd] [ri:d] : " [moʊst] ['haɪli] [ɪ'sti:md] ['leɪdi] , [moʊst] ['ɡreɪʃəs]
" **Effi broke open the wafer and read : " Most highly esteemed Lady , most gracious**
" 效率 打破 打开 这 晶圆 和 读 : " 最多 高度 尊敬的 女士 , 最多 亲切

[ˌbærə'nes] :
Baroness :
男爵夫人 :

艾菲掰开圣饼，念道：“尊敬的女士，最仁慈的男爵夫人：

[pə'rmit] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [tu:; tə] [maɪ] [moʊst] [rɪ'spektfəl] [ˈfɔːrnuːn] [ˈgriːtɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈhʌmb(ə)l]
Permit me to join to my most respectful forenoon greeting a most humble
允许 我 到 加入 到 我的 最多 尊重 午前 问候 一个 最多 谦逊的
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

请允许我带着最崇高的敬意和最谦卑的请求，向大家致以上午最诚挚的问候。

[baɪ] [ðə; ði] [nuːn] [treɪn] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈfrend] [ˈʌv; əv] [maɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst] ,
By the noon train a dear friend of mine for many years past ,
经过 这 中午 火车 一个 亲爱的 朋友 的 矿 为了 许多 年 过去的 ,
中午时分，我的一位老朋友乘火车来了，我们相识多年。

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ˈʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈsɪti] [ˈʌv; əv] [kɛsɪn] , [mɪs] [ˈmeəri'etə] - ,
a daughter of our good city of Kessin , Miss Marietta Trippelli ,
一个 女儿 的 我们的 好的 城市 的 凯辛 , 错过 玛丽埃塔 - ,

我们美丽的凯辛市的女儿，玛丽埃塔·特里佩利小姐，

[wɪl] [əˈraɪv] [hɪr] [tu:; tə] [ˈsoʊdʒɜːrɪn] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] [tɪl] [təˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
will arrive here to sojourn in our midst till tomorrow morning .
将要 到达 这里 到 旅居 在 我们的 中间 直到 明天 早晨 .

将会抵达这里，在我们中间暂住到明天早上。

[ɑːn] [ðə; ði] 17th [ʃiː; ʃi] [ɪksˈpekts] [tu:; tə] [biː; bi] [ɪn] [es 'tiː] . [ˈpiːtəzbəːg] ,
On the 17th she expects to be in St . Petersburg ,
在 这 17th 她 预期 到 是 在 英石 . 圣彼得堡 ,

她预计17号会抵达圣彼得堡。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˈkɑːnsərts] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈʌv; əv] [ˈdʒænjueri] .
where she will give concerts till the middle of January .
在哪里 她 将要 给 音乐会 直到 这 中间 的 一月 .

她将在那里举办音乐会，一直持续到一月中旬。

[prɪns] - [ɪz] [əˈgen] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈhaʊs] [tu:; tə] [hɜːr; hər] .
Prince Kotschukoff is again opening his hospitable house to her .
王子 - 是 再次 开幕 他的 好客 房子 到 她 .

科楚科夫王子再次敞开他热情好客的家门接待她。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [ˌem 'iː] ,
In her immutable kindness to me ,
在 她 不可更改的 仁慈 到 我 ,

她对我始终如一的善意，

[mɪs] - [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tu:; tə] [spend] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [ˈhaʊs] [ænd; ænd] [sɪŋ]
Miss Trippelli has promised to spend this evening at my house and sing
错过 - 有 承诺 到 花费 这 晚上 在 我的 房子 和 唱歌

[sʌm; səm] [ˈsɔŋz] ,
some songs ,
一些 歌曲 ,

特里佩利小姐答应今晚来我家唱歌。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊz] [ˈnoʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlti] .
leaving the choice entirely to me , for she knows no such thing as difficulty .
离开 这 选择 完全 到 我 , 为了 她 知道 不 这样的 事物 作为 困难 .

把选择权完全交给了我，因为她根本不知道困难是什么。

[kʊd; kəd] [ˈmædəm] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [kənˈsent] [tu:; tə] [əˈtend] [ðɪs] [swɑːˈreɪ] [ˌmjuːzɪˈkæl] , [æt; ət] [ˈsev(ə)n]
Could Madame the Baroness consent to attend this soirée musicale , at seven
可以 夫人 这 男爵夫人 同意 到 出席 这 晚会 音乐 , 在 七

[əˈklɒk, əu-] ?
o'clock ?
点钟 ?

男爵夫人能否同意出席晚上七点的这场音乐晚会？

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [əˈpɑ:n] [hu:z] [əˈpɪrəns] [aɪ] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] , [wɪl] [səˈpɔ:rt] [maɪ][moʊst]
Your husband , upon whose appearance I count with certainty , will support my most
你的 丈夫 , 之上 谁 外貌 我 数数 和 肯定 , 将要 支持 我的 最多
[ˈhʌmb(ə)l] [rɪˈkwest] .
humble request .
谦逊的 要求 .

我确信，你的丈夫会支持我最卑微的请求。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [gests] [ɑ:r; ər][ˈpæstər] - , [hu:] [wɪl] [əˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ]
The only other guests are Pastor Lindequist , who will accompany , and the widow
这 仅有的 其他 客人 是 牧师 - , WHO 将要 陪伴 , 和 这 寡妇
[ˈtrɪpəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Trippel , of course .
三重奏 , 的 课程 .

除了林德奎斯特牧师（他将陪同前往）和特里佩尔遗孀之外，其他客人只有两位。

[jʊr; jər][moʊst] [əˈbi:diənt] [ˈsɜ:rvənt] .
Your most obedient servant .
你的 最多 听话 仆人 .

您最忠诚的仆人。

[ə; eɪ] . - . "
A . Gieshübler . "
一个 . - . "

A. 吉舒布勒。"

" [wel] , " [sed] - , " [jes] [ɔ:r][noʊ] ? "
" Well , " said Innstetten , " yes or no ? "
" 出色地 , " 说 - , " 是的 或者 不 ? "

“那么,”因斯泰滕说,“是还是否? ”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[ðæt] [wɪl] [pʊl] [emˈi:] [θru:] .
That will pull me through .
那 将要 拉 我 通过 .

那将帮助我渡过难关。

[brˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈkænə:t] [dɪˈklaɪn] [maɪ] [dɪr] - [ˈveri] [fɜ:rst][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] . "
Besides , I cannot decline my dear Gieshübler's very first invitation . "
除了 , 我 不能 衰退 我的 亲爱的 - 非常 第一的 邀请 . "

此外，我实在无法拒绝我亲爱的吉舒布勒先生的第一次邀请。

" [əˈɡri:d] .
" Agreed .
" 同意 .

同意。

[soʊ] , [ˈfredrɪk] , [tel] - , [fɔ:r; fər][aɪ] [teɪk] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] [ˈɡræntɪd] [hi; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈletər] ,
So , Frederick , tell Mirambo , for I take it for granted he brought the letter ,
所以 , 弗雷德里克 , 告诉 - , 为了 我 拿 它 为了 的确 他 带来 这 信 ,

所以，弗雷德里克，告诉米兰博，因为我理所当然地认为他带来了那封信。

[ðæt] [wi; wi][æɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] .
that we shall have the honor .
那 我们 将 有 这 荣誉 .

我们将获得这份荣誉。

" [ˈfredrɪk] [went] [aʊt] .
" **Frederick went out** .
" 弗雷德里克 去 出去 .

弗雷德里克出去了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ˈɛfi] [æskt] : " [huː] [ɪz] - ? "
When he was gone Effi asked : " Who is Mirambo ? "
什么时候 他 曾是 已消失 效率 问 : " WHO 是 - ? "

他走后，埃菲问道：“米兰博是谁？ ”

" [ðə; ði] [ˈdʒɛnjuɪn] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [tʃiːf] [ɪn][ˈæfrɪkə] , — [leɪk] [,tæŋɡənˈjiːkə; ,tæn-] ,
" **The genuine Mirambo is a robber chief in Africa , — Lake Tanganyika** ,
" 这 真的 - 是 一个 强盗 首席 在 非洲 , — 湖 坦噶尼喀 ,

“真正的米兰博是非洲坦噶尼喀湖的一名强盗头目。”

[ɪf] [jʊr; jər] [dʒiˈɑːɡrəfi] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [ðæt] [faːr] — [bʌt; bət][ˈaʊərz][ɪz] [ˈmɪrli] - [ˈtʃɑːrkəʊl]
if your geography extends that far — but ours is merely Gieshübler's charcoal
如果 你的 地理 扩展 那 远的 — 但 我们的 是 仅仅 - 木炭

[dɪˈspensər] [ænd; ənd][fækˈtɒtəm] ,
dispenser and factotum ,
自动售货机 和 杂务工 ,

如果你的地理范围能延伸到那么远——但我们只不过是吉舒布勒的木炭分发员和杂务工而已，

[ænd; ənd] [wɪl] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ɪn] [dres] [kəʊt][ænd; ənd]
and will this evening , in all probability , serve as a waiter in dress coat and
和 将要 这 晚上 , 在 全部 可能性 , 服务 作为 一个 服务员 在 裙子 外套 和

[ˈkaːt(ə)n] [ɡlʌvz] .
cotton gloves .
棉布 手套 .

今晚，他很可能会身穿礼服外套，戴着棉手套，担任服务员。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪˈfekt]
" **It was quite apparent that the little incident had had a favorable effect**
" 它 曾是 相当 明显 那 这 小的 事件 有 有 一个 有利 影响

[ɑːn] [ˈɛfi] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] -
on Effi and had restored to her a good share of her light -
在 效率 和 有 恢复 到 她 一个 好的 分享 的 她 光 -

[ˈhɑːrtɪdnəs] .
heartedness .
真心 .

“很明显，这件小事对艾菲产生了积极的影响，让她恢复了不少轻松愉快的心情。”

[bʌt; bət] - [wɪft] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈlesns] .
But Innstetten wished to do what he could to hasten the convalescence .
但 - 希望 到 做 什么 他 可以 到 趋 这 恢复期 .

但因斯泰滕希望尽其所能加快康复。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][juː; jʊ] [sed] [jes] , [soʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
" **I am glad you said yes , so quickly and without hesitation** ,
" 我 是 高兴的 你 说 是的 , 所以 迅速地 和 没有 犹豫 ,

“我很高兴你这么快、毫不犹豫地答应了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [prəˈpəʊz(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [juː; jʊ]
and now I should like to make a further proposal to you to restore you
和 现在 我 应该 喜欢 到 制作 一个 更远 提议 到 你 到 恢复 你

[ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈnɔːrm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
entirely to your normal condition .
完全 到 你的 普通的 状况 .

现在我想向您提出进一步的建议，以使您完全恢复正常状态。

[aɪ] [si:] [ˈpleɪnli] ,
I see plainly ,
我 看 显然 ,

我看得很清楚，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ləst] [naɪt] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][maɪ] [ˈefi] [ænd; ənd]
you are still annoyed by something from last night foreign to my Effi and
你 是 仍然 恼怒 经过 某物 从 最后的 夜晚 外国的 到 我的 效率 和

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][gɔ:t][rɪd][ʌv; əv] [ˌæbsəˈlu:tli] .
it must be got rid of absolutely .
它 必须 是 得到 摆脱 的 绝对地 .

你还在为昨晚发生在我身上、与我的Effi无关的事情耿耿于怀，而且这件事必须彻底解决。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðæn; ðən] [freɪ] [er] .
There is nothing better for that than fresh air .
那里 是 没有什么 更好的 为了 那 比 新鲜的 空气 .

没有什么比新鲜空气更好的了。

[ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [ˈsplendɪd] , [ku:l] [ænd; ənd][maɪld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ]
The weather is splendid , cool and mild at the same time , with hardly a
这 天气 是 灿烂 , 凉爽的 和 温和的 在 这 相同的 时间 , 和 几乎 一个
[bri:z] [ˈstɜ:rɪŋ] .
breeze stirring .
微风 搅拌 .

天气晴朗，凉爽宜人，几乎没有一丝微风。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
How should you like to take a drive with me ?
如何 应该 你 喜欢 到 拿 一个 驾驶 和 我 ?

你想和我一起兜风吗？

[ə; eɪ] [lɔ:n] [wʌn] , [nɔ:t] [ˈmɪrli] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] " [plænˈteɪ(ə)n] .
A long one , not merely out through the " Plantation .
一个 长的 一 , 不是 仅仅 出去 通过 这 " 种植园 .

很长一段路，不仅仅是穿过“种植园”。

" [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪ] - [ˈbelz] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ]
" **In the sleigh , of course , with the sleigh - bells on and the white snow**
" 在 这 雪橇 , 的 课程 , 和 这 雪橇 - 铃铛 在 和 这 白色的 雪
[ˈblæŋkɪts] .
blankets .
毯子 .

“当然是在雪橇上，挂着铃铛，盖着白雪毯。”

[ðen] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bæk] [baɪ] [fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ,
Then if we are back by four you can take a rest ,
然后 如果 我们 是 后退 经过 四 你 能 拿 一个 休息 ,

如果我们四分钟后回到场上，你就可以休息了。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈsev(ə)n][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] - [ænd; ənd] [hɪr] - .
and at seven we shall be at Gieshübler's and hear Trippelli .
和 在 七 我们 将 是 在 - 和 听到 - .

七点我们将在吉舒布勒家听特里佩利的演唱会。

" [ˈefi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Effi took his hand** .
" 效率 采取 他的 手 .

艾菲握住了他的手。

" [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [gi:rt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʌldʒənt] !
" **How good you are , Geert , and how indulgent !**
" 如何 好的 你 是 , 吉尔特 , 和 如何 放纵的 !

“吉尔特，你真是太好了，也太宽容了！”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈveri] [ˈtʃaɪldlaɪk] ,
For I must have seemed to you very childish , or at least very childlike ,
为了 我 必须 有 似乎 到 你 非常 幼稚 , 或者 在 至少 非常 孩子气 ,
因为在你们眼里, 我一定显得很幼稚, 或者至少很像个孩子。

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði][ˈepisoʊd][ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈleɪtər] , [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]
first in the episode of fright and then , later , when I asked you to sell the
第一的 在 这 插曲 的 惊吓 和 然后 , 之后 , 什么时候 我 问 你 到 卖 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

先是在惊吓事件中, 后来, 当我请你卖掉房子时,
[bʌt; bət][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [wʌt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði] [prɪns] .
but worst of all in what I said about the Prince .
但 最差 的 全部 在 什么 我 说 关于 这 王子 .

但最糟糕的是我对王子说的话。
[aɪ][ˈɜːdʒd][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ɔːl] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
I urged you to break off all connection with him , and that would be
我 敦促 你 到 休息 离开全部 联系 和 他 , 和 那 会 是
[rɪˈdɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

我曾劝你断绝与他的一切联系, 但这太荒谬了。
[fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdestəni] .
For after all he is the one man who has to decide our destiny .
为了 后 全部 他 是 这 一 男人 WHO 有 到 决定 我们的 命运 .
毕竟, 他才是决定我们命运的人。

[maɪn] , [tuː] .
Mine , too :
矿 , 也 .

我的也是。
[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [æmˈbɪʃəs] [aɪ][ˈeɪ ˈem] .
You don't know how ambitious I am .
你 不 知道 如何 雄心勃勃 我 是 .
你不知道我有多雄心勃勃。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [juː; jʊ] .
To tell the truth , it was only out of ambition that I married you .
到 告诉 这 真相 , 它 曾是 仅有的 出去 的 志向 那 我 已婚 你 .
说实话, 我娶你只是出于野心。

[oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][pʊt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Oh , you must not put on such a serious expression .
哦 , 你 必须 不是 放 在 这样的 一个 严肃的 表达 .
哦, 你不用摆出这么严肃的表情。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I love you , you know .
我 爱 你 , 你 知道 .
你知道, 我爱你。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][wiː; wi] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [plʌk] [ə; eɪ] [ˈblɔːsəm] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ðə; ði] [ˈpetlz] ?
What is it we say when we pluck a blossom and tear off the petals ?
什么 是 它 我们 说 什么时候 我们 采摘 一个 开花 和 撕 离开 这 花瓣 ?
当我们摘下一朵花, 撕掉花瓣时, 我们会说什么?

- [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] [peɪn] , [brɪɑ:nd] [kəm'per] . -
' **With all my heart , with grief and pain , beyond compare .** '
- 和 全部 我的 心 , 和 悲伤 和 疼痛 , 超过 比较 . -

“我怀着无比的悲痛和哀伤，发自肺腑。”

" [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" **She burst out laughing .**
" 她 爆裂 出去 笑 .

她突然大笑起来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] - [stɪl] [kept] ['saɪlənt] , " ['wɪðər]
" **And now tell me , " she continued , as Innstetten still kept silent , " whither**
" 和 现在 告诉 我 , " 她 持续 , 作为 - 仍然 保留 沉默的 , " 往哪里去
[æɪ; ʃəl] [wi:; wi] [goʊ] ? " **shall we go ?** "
将 我们 去 ? "

“现在告诉我，”她继续说道，而因斯泰滕仍然沉默不语，“我们该去哪里？”

" [aɪ] [θɔ:t] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ](ə)n] , [baɪ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [baɪ]
" **I thought , to the railway station , by a roundabout way , and then back by**
" 我 想法 , 到 这 铁路 车站 , 经过 一个 迂回 方式 , 和 然后 后退 经过
[ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] .
the turnpike .
这 收费公路 .

“我想，绕道去火车站，然后再走收费公路返回。”

[wi:; wi] [kæn; kən] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ](ə)n] [ɔ:r] , ['betər] , [æt; ət] - , [æt; ət] [ðə; ði] [prɪns]
We can dine at the station or , better , at Golchowski's , at the Prince
我们 能 用餐 在 这 车站 或者 , 更好的 , 在 - , 在 这 王子
['bɪzma:rk] [hoʊ'tel] ,
Bismarck Hotel ,
俾斯麦 酒店 ,

我们可以在车站用餐，或者更好的选择是，在俾斯麦王子酒店的戈尔乔夫斯基餐厅用餐。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [pər'hæps] [rɪ'membər] .
which we passed on the day of our return home , as you perhaps remember .
哪个 我们 通过了 在 这 天 的 我们的 返回 家 , 作为 你 也许 记住 .
那是我们回家的那天经过的地方，你可能还记得吧。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪ'fekt] ,
Such a visit always has a good effect ,
这样的 一个 访问 总是 有 一个 好的 影响 ,
这样的访问总能起到积极作用。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pə'ltɪk(ə)] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɑ:r.p:st] [baɪ] [ðə; ði]
and then I can have a political conversation with the Starost by the
和 然后 我 能 有 一个 政治的 对话 和 这 星光 经过 这
[greɪs] [ʌv; əv] [ˈɛfi] ,
grace of Effi ,
优雅 的 效率 ,

然后，多亏了艾菲，我才能和斯塔罗斯特进行政治对话。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌt] ['pɜ:rsənəli] [hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] [ɪn]
and even if he does not amount to much personally he keeps his hotel in
和 甚至 如果 他 做 不是 数量 到 很多 亲自 他 保持 他的 酒店 在
[ɡʊd] [kən'dɪ](ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwɪ'zi:n] [ɪn] [stɪl] ['betər] .
good condition and his cuisine in still better .
好的 状况 和 他的 美食 在 仍然 更好的 .

即使他个人成就平平，但他把酒店经营得很好，厨艺更是精湛。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hɪr] [ɑ:r; ər] [kənə'sɜ:z] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu;; tə] ['i:tn] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
The people here are connoisseurs when it comes to eating and drinking .
这 人们 这里 是 鉴赏家 什么时候 它 来 到 吃 和 喝 .

这里的人们在吃喝方面都是行家。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [ðei] [hæd; həd] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
" It was about eleven when they had this conversation .
" 它 曾是 关于 十一 什么时候 他们 有 这 对话 .

“他们进行这次谈话时大约是十一点。”

[æt; ət] [twelv] ['kru:z] [droʊv] [ðə; ði] [sleɪ] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈefi] [gɑ:t][ɪn] .
At twelve Kruse drove the sleigh up to the door and Effi got in .
在 十二 克鲁斯 驾驶 这 雪橇 向上 到 这 门 和 效率 得到 在 .

十二点，克鲁斯驾着雪橇来到门口，埃菲上了车。

[dʒoʊ'hæənə][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu;; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [bæg][ænd; ənd][fə:z] , [bʌt; bət] [ˈefi] ,
Johanna was going to bring a foot bag and furs , but Effi ,
约翰娜 曾是 去 到 带来 一个 脚 包 和 毛皮 , 但 效率 ,

乔安娜原本打算带个脚袋和皮草，但是艾菲，

[ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd]['dʒu:æt] [pæst] [θru:] ,
after all that she had juat passed through ,
后 全部 那 她 有 贾特 通过了 通过 ,

经历了这一切之后，

[felt][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [freɪ] [er] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd]
felt so strongly the need of fresh air that she took only a double blanket and
毛毡 所以 强烈 这 需要 的 新鲜的 空气 那 她 采取 仅有的 一个 双倍的 毯子 和

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['evriθɪŋ] [els] .
refused everything else .
拒绝 一切 别的 .

她非常需要新鲜空气，所以只拿了一条双人毯子，拒绝了其他任何东西。

- [sed] [tu;; tə] ['kru:z] : " [naʊ] , ['kru:z] ,
Innstetten said to Kruse : " Now , Kruse ,
- 说 到 克鲁斯 : " 现在 , 克鲁斯 ,

因斯泰滕对克鲁斯说：“现在，克鲁斯，

[wi;; wi][wɑ:nt][tu;; tə] [draɪv] [tu;; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [wer] [ju;; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
we want to drive to the station where you and I were this morning .
我们 想 到 驾驶 到 这 车站 在哪里 你 和 我 是 这 早晨 .

我们想开车去今天早上你我所在的那个车站。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɪl] ['wʌndər] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
The people will wonder at it , but that doesn't matter .
这 人们 将要 想知道 在 它 , 但 那 不 事情 .

人们会对此感到惊讶，但这并不重要。

[seɪ] , [wi;; wi] [draɪv] [hɪr] [pæst][ðə; ði] - [plæn'teɪ(ə)n] ,
Say , we drive here past the ' Plantation ,
说 , 我们 驾驶 这里 过去的 这 - 种植园 ,

比如说，我们开车经过“种植园”，

- [ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə][ðə; ði] [left] [tɔ:rd] [ðə; ði] - [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] .
' and then to the left toward the Kroschentin church tower .
- 和 然后 到 这 左边 朝向 这 - 教会 塔 .

然后向左朝着克罗申廷教堂塔楼走去。

[meɪk] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [flaɪ] .
Make the horses fly .
制作 这 马匹 飞 .

让马儿飞起来。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][wʌn] .

We must be at the station at one .

我们 必须 是 在 这 车站 在 一 .

我们必须一点钟到达车站。

" [ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði][draɪv] .

" Thus began the drive .

" 因此 开始 这 驾驶 .

于是，征程开始了。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] [hʌŋ] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [smoʊk] ,

Over the white roofs of the city hung a bank of smoke ,

超过 这 白色的 屋顶 的 这 城市 悬挂 一个 银行 的 抽烟 ,

城市白色的屋顶上笼罩着一层烟雾。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [er] .

for there was little stir in the air .

为了 那里 曾是 小的 搅拌 在 这 空气 .

因为空气中几乎没有一丝波澜。

[ðeɪ] [fluː] [pæst] - [mɪl] , [wɪt] [tɜːrnd] [ˈveri] [ˈsloʊli] ,

They flew past Utpatel's mill , which turned very slowly ,

他们 飞翔 过去的 - 磨 , 哪个 转向 非常 缓慢地 ,

他们飞过乌特帕特尔的磨坊，磨坊转动得非常缓慢。

[ænd; ænd] [draʊv] [soʊ] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [ðæt] [ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːrberi; ˈbɑːrbəri]

and drove so close to the churchyard that the tips of the barberry

和 驾驶 所以 关闭 到 这 墓地 那 这 尖端 的 这 小檠碱

[bʊʃɪz] [wɪt] [hʌŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlætɪs] [brʌʃt] [əˈɡenst] [ˈɛfi] ,

bushes which hung out over the lattice brushed against Effi ,

灌木丛 哪个 悬挂 出去 超过 这 格子 刷过 反对 效率 ,

车子开得离教堂墓地很近，以至于从格子架上垂下来的刺柏灌木的枝条都擦到了埃菲。

[ænd; ænd] [ˈʃaʊə] [ˈsnoʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈblæŋkɪt] .

and showered snow upon her blanket .

和 淋浴 雪 之上 她 毯子 .

雪花如雨般落在她的毯子上。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fenst] - [ɪn][plɑːt] ,

On the other side of the road was a fenced - in plot ,

在 这 其他 边 的 这 路 曾是 一个 围栏 - 在 阴谋 ,

马路对面是一块用栅栏围起来的地。

[nɑːt] [mʌt] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [bed] ,

not much larger than a garden bed ,

不是 很多 更大的 比 一个 花园 床 ,

比花坛大不了多少，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪnˈsaɪd] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] [triː] ,

and with nothing to be seen inside except a young pine tree ,

和 和 没有什么 到 是 已见 里面 除了 一个 年轻的 松树 树 ,

里面除了一棵小松树外，什么也没有。

[wɪt] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] .

which rose out of the centre .

哪个 玫瑰 出去 的 这 中心 .

它从中心升起。

" [ɪz] [ˈenɪbɑːdi] [ˈberɪd] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ˈɛfi] .

" Is anybody buried there ? " asked Effi .

" 是 任何人 埋葬 那里 ? " 问 效率 .

“那里埋着人吗？”艾菲问道。

" [jes] , [ðə; ði] [tʃaɪnəmən] .
" **Yes , the Chinaman** .
" 是的 , 这 中国人 .

“是的，那个中国人。”

" [ɛfi] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] ; [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ][stæb] .
" **Effi was startled ; it came to her like a stab** .
" 效率 曾是 惊慌 ; 它 来了 到 她 喜欢 一个 刺 .

“艾菲吓了一跳；这感觉就像被人刺了一刀。”

[bʌt; bət][fi:; ji][hæd; həd] [streŋθ] [ɪnʌf] [tu:; tə][kənˈtroʊl][hɜ:rˈself][ænd; ənd][æsk][wið; wiθ] [əˈpærənt]
But she had strength enough to control herself and ask with apparent
但 她 有 力量 足够的 到 控制 她自己 和 问 和 明显
[kəmˈpouʒər] : " [ˈaʊərz] ? "
composure : " Ours ? "
镇定 : " 我们的 ? "

但她还是有足够的意志力控制住自己，镇定地问道：“我们的？”

" [jes] , [ˈaʊərz] .
" **Yes , ours** .
" 是的 , 我们的 .

“是的，我们的。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əˈkɑ:məˌdeɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ˈɡreɪvja:rd] [ænd; ənd]
Of course , he could not be accommodated in the community graveyard and
的 课程 , 他 可以 不是 是 已安排 在 这 社区 墓地 和
[soʊ] [ˈkæptɪn] [θɑ:msən] ,
so Captain Thomsen ,
所以 队长 汤姆森 ,

当然，他无法安葬在公墓里，所以汤姆森上尉

[hu:] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][hɪz; ɪz] [frend] , [bɔ:t] [ðɪs] [pætʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm]
who was what you might call his friend , bought this patch and had him
WHO 曾是 什么 你 可能 称呼 他的 朋友 , 买 这 修补 和 有 他
[ˈberɪd] [hɪr] .
buried here .
埋葬 这里 .

他的朋友，也就是他的某位朋友，买下了这块墓地，把他葬在了这里。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [stoʊn] [wið; wiθ][æn; ən] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] .
There is also a stone with an inscription .
那里 是 还 一个 石头 和 一个 题词 .

这里还有一块刻有铭文的石头。

[aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈhæpənd] [brɪˈfɔ:r] [maɪ][taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [stɪl] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] . "
It all happened before my time , of course , but it is still talked about . "
它 全部 发生 前 我的 时间 , 的 课程 , 但 它 是 仍然 谈话 关于 . "

当然，这一切都发生在我出生之前，但人们至今仍在谈论它。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:][ˈæftər][ɔ:l] .
" **So there is something in it after all** .
" 所以 那里 是 某物 在 它 后 全部 .

“所以说，这其中还是有一定道理的。”

[ə; eɪ] [ˈsto:ri] .
A story .
一个 故事 .

一个故事。

[ju:; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðɪs] [ˈmɔ:rniŋ] .
You said something of the kind this morning .
你 说 某物 的 这 种类 这 早晨 .

你今天早上也说过类似的话。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
And I suppose it would be best for me to hear what it is .
和 我 认为 它 会 是 最好的 为了 我 到 听到 什么 它 是 .

我想，我最好还是听听究竟是什么。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
So long as I don't know , I shall always be a victim of my imaginations ,
所以 长的 作为 我 不 知道 , 我 将 总是 是 一个 受害者 的 我的 想象力 ,
只要我不知道真相，我就永远是自己想象力的受害者。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [gʊd] [ˌrezə'lʊ:ʃənz] .
in spite of all my good resolutions .
在 尽管如此 的 全部 我的 好的 决议 .

尽管我下了很多决心。

[tel] [em 'i:][ðə; ði] ['ri:əl] ['stɔ:ri] .
Tell me the real story .
告诉 我 这 真实的 故事 .

告诉我真实的情况。

[ðə; ði] [ri'æləti] ['kænɑ:t] ['wɜ:ri] [em 'i:][soʊ] [mʌt] [æz; əz][maɪ] ['fænsi] . "
The reality cannot worry me so much as my fancy . "
这 现实 不能 担心 我 所以 很多 作为 我的 想要 . "

现实远不如我的幻想更让我担忧。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['ɛfi] .
" Good for you , Effi .
" 好的 为了 你 , 效率 .

“艾菲，你真棒。”

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I didn't intend to speak about it .
我 没有 打算 到 说话 关于 它 .

我原本没打算谈论这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn][ˈnæt(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wel] .
But now it comes in naturally , and that is well .
但 现在 它 来 在 自然 , 和 那 是出色地 .

但现在它已经自然而然地发生了，这很好。

[br'saɪdɪz] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . "
Besides , to tell the truth , it is nothing at all . "
除了 , 到 告诉 这 真相 , 它 是 没有什么 在 全部 . "

而且说实话，根本就没什么。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:] : ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɔ:r] [mʌt] [ɔ:r][ˈlɪt(ə)] .
" All the same to me : nothing at all or much or little .
" 全部 这 相同的 到 我 : 没有什么 在 全部或者 很多 或者 小的 .

对我来说都一样：一点都不算，多一点也不算，少一点也不算。

[ˈoʊnli] [br'ɡɪn] . "
Only begin . "
仅有的 开始 . "

一切才刚刚开始。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] .
" Yes , that is easy to say .
" 是的 , 那 是 简单的 到 说 .

“是啊，说起来容易做起来难。”

[ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][pɑ:rt] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['stɔ:rɪz] .
The beginning is always the hardest part , even with stories .
这 开始 是 总是 这 最难 部分 , 甚至 和 故事 .

即使是故事，开头也总是最难的。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; ʃəl] [br'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['θɑ:msən] . "
Well , I think I shall begin with Captain Thomsen . "
出色地 , 我 思考 我 将 开始 和 队长 汤姆森 . "
“嗯, 我想我应该先从汤姆森船长开始。”

" ['veri] [wel] . "
" **Very well . "**
" 非常 出色地 . "
“很好。”

" [naʊ] ['θɑ:msən] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['men](ə)nd] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ][soʊ] -
" **Now Thomsen , whom I have already mentioned , was for many years a so -**
" 现在 汤姆森 , 谁 我 有 已经 提及 , 曾是 为了 许多 年 一个 所以 -
[kɔ:ld] ['tʃaɪnə] - ['vɔɪdʒər] ,
called China - voyager ,
称为 中国 - 旅行者 ,
“至于我前面提到的汤姆森, 他多年来一直是一位所谓的中国旅行家,

[ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [br'twi:n] [ʃæn'haɪ] [ænd; ənd] ['sɪŋəpɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][raɪs] ,
always on the way between Shanghai and Singapore with a cargo of rice ,
总是 在 这 方式 之间 上海 和 新加坡 和 一个 货物 的 米 ,
总是往返于上海和新加坡之间, 船上载着大米。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['sɪksti] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [hɪr] .
and may have been about sixty when he arrived here .
和 可能 有 到过 关于 六十 什么时候 他 到达的 这里 .
他到这里时可能大约六十岁。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [hɪr] [ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [hɪr]
I don't know whether he was born here or whether he had other relations here
我 不 知道 无论 他 曾是 出生 这里 或者 无论 他 有 其他 关系 这里
.
:
.

我不知道他是否出生在这里, 也不知道他是否在这里有其他亲戚。
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sto:ri] [ɔ:rt] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
To make a long story short , now that he was here he sold his ship ,
到 制作 一个 长的 故事 短的 , 现在 那 他 曾是 这里 他 卖 他的 船 ,
长话短说, 既然他来了这里, 他就把船卖了。

[æn; ən][oʊld] [tʌb] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][fɔ:r; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [haʊs] ,
an old tub that he disposed of for very little , and bought a house ,
一个 老的 浴缸 那 他 处置 的 为了 非常 小的 , 和 买 一个 房子 ,
他低价处理掉了一个旧浴缸, 然后用它买了一栋房子。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .
the same that we are now living in .
这 相同的 那 我们 是 现在 活的 在 .
和我们现在所生活的世界一样。

[fɔ:r; fər][aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['welθɪ] [mæn] .
For out in the world he had become a wealthy man .
为了 出去 在 这 世界 他 有 变得 一个 富裕 男人 .
因为在外面的, 他已经成了一个富翁。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['krɔ:kədəɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rk] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ʃɪp] .
This accounts for the crocodile and the shark and , of course , the ship .
这 账户 为了 这 鳄鱼 和 这 鲨鱼 和 , 的 课程 , 这 船 .
这就解释了鳄鱼、鲨鱼以及船只的由来。

[ˈθɑ:msən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈdrɔɪt] [mæn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʊʊld] , [ænd; ənd] [wel] [laɪkt] ,
Thomsen was a very adroit man , as I have been told , and well liked ,
汤姆森 曾是 一个 非常 灵巧 男人 , 作为 我 有 到过 讲述 , 和 出色地 喜欢 ,
据我所知, 汤姆森是个非常精明的人, 而且很受人喜爱。

[ˈi:v(ə)n][baɪ] [ˈmeɪər] [ˈkɜːstain, ˈkɜːsti:n] ,
even by Mayor Kirstein ,
甚至 经过 市长 柯斯坦 ,
甚至连柯斯坦市长也这么认为。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔ:l][baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˈpæstər][ɪn] [kɛsɪn] ,
but above all by the man who was at that time the pastor in Kessin ,
但 多于 全部 经过 这 男人 WHO 曾是 在 那 时间 这 牧师 在 凯辛 ,
但最重要的是, 当时在凯辛担任牧师的那位男士,

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] ,
a native of Berlin ,
一个 本国的 的 柏林 ,
柏林人

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [ˈɔ:rtli] [brɪˈfɔːr] [ˈθɑ:msən] [ænd; ənd][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
who had come here shortly before Thomsen and had met with a great deal
WHO 有 来 这里 不久 前 汤姆森 和 有 遇见 和 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [ɑ:pəˈzi(ə)n] . "
of opposition . "
的 反对 . "
他比汤姆森早来到这里不久, 遇到了很大的阻力。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
" I believe it .
" 我 相信 它 .
我相信。

[aɪ][ˈnʊʊtɪs][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
I notice the same thing .
我 注意 这 相同的 事物 .
我也注意到了这一点。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [strikt] [ænd; ənd][self] - [ˈraɪtəs] [hɪr] .
They are so strict and self - righteous here .
他们 是 所以 严格的 和 自己 - 正义 这里 .
他们这里的人真是太严苛、太自以为是了。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ɪz][,pɔməˈreinɪən] . "
I believe that is Pomeranian . "
我 相信 那 是 博美犬 . "
我认为那是博美犬。

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] , [diˈpendɪŋ] .
" Yes and no , depending .
" 是的 和 不 , 取决于 .
“是也不是，视情况而定。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈri:dʒənz] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [strikt] [ænd; ənd] [wer] [θɪŋz] [goʊ]
There are other regions where they are not at all strict and where things go
那里 是 其他 地区 在哪里 他们 是 不是 在 全部 严格的 和 在哪里 事物 去
[ˈta:psi] - [ˈtɜːvi] — [bʌt; bət][dʒʌst] [si:] ,
topsy - turvy — But just see ,
颠倒 - 颠簸 — 但 只是 看 ,
还有一些地区, 他们完全不严格, 事情乱成一团——但你瞧瞧,

[ˈɛfi] , [ðer; ðər][wi;; wi][hæv; həv][ðə; ði] - [tʃɜ:rtʃ] ['təʊər] [raɪt] [kloʊz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] .
Effi , there we have the Kroschentin church tower right close in front of us .
效率 , 那里 我们 有 这 - 教会 塔 正确的 关闭 在 正面 的 我们 .
艾菲, 克罗申廷教堂的塔楼就在我们正前方。

[ʃæl; ʃəl][wi;; wi][nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [draɪv] [ˈoʊvər][tu;; tə] [si:] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [vɑ:n]
Shall we not give up the station and drive over to see old Mrs . von
将 我们 不是 给 向上 这 车站 和 驾驶 超过 到 看 老的 太太 . 冯
- ?
Grasenabb ?
- ?
我们何不放弃车站, 开车去看看冯·格拉森纳布老太太呢?

[si:'dɒni:] , [ɪf] [aɪ][er 'em] ['raɪtli] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [ɪz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
Sidonie , if I am rightly informed , is not at home .
西多妮 , 如果 我 是 没错 知情的 , 是 不是 在 家 .
如果我没记错的话, 西多妮不在家。

[soʊ][wi;; wi] [maɪt] [rɪsk][aɪ 'ti:] . "
So we might risk it ."
所以 我们 可能 风险 它 . "
所以我们可以冒险一试。

" [aɪ][beg][ju;; jʊ] , [gi:rt] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" I beg you , Geert , what are you thinking of ?
" 我 求 你 , 吉尔特 , 什么 是 你 思维 的 ?
“吉尔特, 我求求你, 你到底在想什么? ”

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hev(ə)nli] [tu;; tə][flaɪ] [ə'ɔ:ŋ] [ðʌs] ,
Why , it is heavenly to fly along thus ,
为什么 , 它 是 天上 到 飞 沿着 因此 ,
如此飞行简直太美妙了!

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['sɪmpli] [fi:l] [maɪ'self] ['bi:ɪŋ] [rɪ'stɔ:rd] [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [fɪr] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm]
and I can simply feel myself being restored and all my fear falling from
和 我 能 简单地 感觉 我 存在 恢复 和 全部 我的 害怕 坠落 从
[em 'i:] .
me :
我 .
我能真切地感受到自己正在恢复, 所有的恐惧都从我身上消散了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju;; jʊ][æsk][em 'i:][tu;; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ɔ:l] [ðæt] ['mɪrli] [tu;; tə] [peɪ] [ðɪ:z] [oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [ə; eɪ]
And now you ask me to sacrifice all that merely to pay these old people a
和 现在 你 问 我 到 牺牲 全部 那 仅仅 到 支付 这些 老的 人们 一个
['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [kɔ:z] [ðem; ðəm] [ɪm'bærəsmənt] .
flying visit and very likely cause them embarrassment .
飞行 访问 和 非常 可能 原因 他们 尴尬 .
现在你却要我牺牲这一切, 仅仅为了匆匆拜访这些老人, 而且很可能会让他们难堪。

[fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] [let][ju: 'es][nɑ:t] .
For heaven's sake let us not .
为了 天 清酒 让 我们 不是 .
看在老天的份上, 我们千万别这么做。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑ:nt] [ə'boʊv] [ɔ:l][tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈsto:ri] .
And then I want above all to hear the story .
和 然后 我 想 多于 全部 到 听到 这 故事 .
然后, 我最想听到的就是这个故事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkæptɪn] [ˈθɑːmsən] , [huːm] [aɪ] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ] [deɪn]
We were talking about Captain Thomsen , whom I picture to myself as a Dane
我们 是 说 关于 队长 汤姆森 , 谁 我 图片 到 我 作为 一个 丹恩
[ɔːr][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
or an Englishman ,
或者 一个 英国人 ,

我们当时在谈论汤姆森船长，我脑海中浮现的形象是丹麦人或英国人。

[ˈveri] [kliːn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [stænd] - [ʌp] [ˈkɑːləɹ] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [waɪt] [ˈlɪnɪn] . "
very clean , with white stand - up collar , and perfectly white linen ."
非常 干净的 , 和 白色的 站立 - 向上 衣领 , 和 完美 白色的 亚麻布 . "
非常干净，白色立领，亚麻面料洁白无瑕。

" [kwaɪt] [raɪt] .
" Quite right .
" 相当 正确的 .

“完全正确。”

[soʊ][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] .
So he is said to have looked .
所以 他 是 说 到 有 看起来 .

据说他当时就去看了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] , [huːm] [sʌm; səm] [tʊk]
And with him lived a young person of about twenty , whom some took
和 和 他 居住地 一个 年轻的 人 的 关于 二十 , 谁 一些 采取
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːs] ,
for his niece ,
为了 他的 侄女 ,

与他同住的还有一个二十岁左右的年轻女子，有些人认为她是他的侄女。

[bʌt; bət][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][grænd] - [ˈdɔːtər] .
but most people for his grand - daughter .
但 最多 人们 为了 他的 盛大 - 女儿 .

但大多数人是为了他的孙女。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [haʊˈevər] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðer; ðər][ˈeɪdʒɪz] , [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
The latter , however , considering their ages , was hardly possible .
这 后者 , 然而 , 考虑 他们的 年龄 , 曾是 几乎 可能的 .

但考虑到他们的年龄，后一种情况几乎不可能。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][grænd] - [ˈdɔːtər] [ɔːr][ðə; ðɪ] [niːs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈlɪvɪŋ]
Beside the grand - daughter or the niece , there was also a Chinaman living
旁 这 盛大 - 女儿 或者 这 侄女 , 那里 曾是 还 一个 中国人 活的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

除了孙女或侄女之外，还有一个中国人跟他住在一起。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌn] [huː] [laɪz][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [dʒʊn] [ænd; ənd] [huːz] [greɪv] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]
the same one who lies there among the dunes and whose grave we have just
这 相同的 一 WHO 谎言 那里 之中 这 沙丘 和 谁 严重 我们 有 只是
[pæst] . "
passed ."
通过了 . "

就是躺在沙丘间的那个人，我们刚才路过了他的坟墓。

" [faɪn] , [faɪn] . "
" Fine , fine ."
" 美好的 , 美好的 . "

“好吧，好吧。”

" [ðɪs] [ˈtʃaɪnəmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt][æt; ət] [tɑːmsənz] [ænd; ənd] [ˈθɑːmsən] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **This Chinaman was a servant at Thomsen's and Thomsen thought a great**
" 这 中国人 曾是 一个 仆人 在 汤姆森的 和 汤姆森 想法 一个 伟大的
[diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
deal of him ,
交易 的 他 ,

“这个中国人是汤姆森家的仆人，汤姆森很看重他。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [mɔːr] [ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
so that he was really more a friend than a servant .
所以 那 他 曾是 真的 更多的 一个 朋友 比 一个 仆人 .

所以 he 与其说是 仆人，不如说是 朋友。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [soʊ][fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] .
And it remained so for over a year .
和 它 剩余 所以 为了 超过 一个 年 .

这种情况持续了一年多。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [ðæt] [tɑːmsənz] [ɡrænd] - [ˈdɔːtər] , [huː] , [aɪ] [brɪˈliːv] ,
Then suddenly it was rumored that Thomsen's grand - daughter , who , I believe ,
然后 突然 它 曾是 传闻 那 汤姆森的 盛大 - 女儿 , WHO , 我 相信 ,
[wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈnaɪnər] ,
was called Nina ,
曾是 称为 妮娜 ,

随后突然有传言说，汤姆森的孙女，我记得她叫妮娜，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [wɪ] .
was to be married to a captain , in accordance with the old man's wish .
曾是 到 是 已婚 到 一个 队长 , 在 根据 和 这 老的 男人的 希望 .

按照老人的遗愿，她将嫁给一位船长。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] .
And so indeed it came about .
和 所以 的确 它 来了 关于 .

事情果然就这么发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡrænd] [ˈwedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][bɜːrˈlɪn][ˈpæstər] [ˈmærid] [ðem; ðəm] .
There was a grand wedding at the house , the Berlin pastor married them .
那里 曾是 一个 盛大 婚礼 在 这 房子 , 这 柏林 牧师 已婚 他们 .

家中举行了一场盛大的婚礼，柏林的一位牧师为他们主持了婚礼。

[ðə; ði] [ˈmɪlər] - , [ə; eɪ] [ˈskɑːtɪ] [ˈkʌvəˌnəntər; ˈkʌvəˌnəntər] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [laɪt]
The miller Utpatel , a Scottish Covenanter , and Gieshübler , a feeble light
这 磨坊主 - , 一个 苏格兰 盟约派 , 和 - , 一个 微弱 光
[ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ˈmætərz] , [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] ,
in church matters , were invited ,
在 教会 事情 , 是 受邀 ,

磨坊主乌特帕特尔（Utpatel）是苏格兰盟约派教徒，吉舒布勒（Gieshübler）在教会事务上则显得有些软弱，他们也被邀请了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˈprɑːmɪnənt] [ɡests] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkæptɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz]
but the more prominent guests were a number of captains with their wives
但 这 更多的 著名的 客人 是 一个 数字 的 队长 和 他们的 妻子们
[ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] .
and daughters .
和 女儿们 .

但更引人注目的客人是一些船长和他们的妻子女儿。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [taɪm] .
And , as you can imagine , there was a lively time .
和 , 作为 你 能 想象 , 那里 曾是 一个 热闹 时间 .

可想而知，那段时间非常热闹。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ,
In the evening there was dancing ,
在 这 晚上 那里 曾是 跳舞 ,
晚上有跳舞活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
and the bride danced with every man and finally with the Chinaman .
和 这 新娘 跳舞 和 每一个 男人 和 最后 和 这 中国人 .
新娘和每个男人都跳了舞，最后和那位中国人跳了舞。

[ðen] [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [sprɛd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['væniʃt] .
Then all of a sudden the report spread that she had vanished .
然后 全部 的 一个 突然 这 报告 传播 那 她 有 消失了 .
随后，突然间传出了她失踪的消息。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['ri:əli] [gɔ:n] , ['sʌmwer] , [bʌt; bət]['noʊbə:di] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd]
And she was really gone , somewhere , but nobody knew just what had
和 她 曾是 真的 已消失 , 某处 , 但 无人 知道 只是 什么 有
[hæpənd] .
happened :
发生 .
她真的走了，去了某个地方，但没有人知道究竟发生了什么事。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['leɪtər][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [daɪd] .
A fortnight later the Chinaman died .
一个 两星期 之后 这 中国人 死亡 .
两周后，那个中国人死了。

['θɑ:msən] [bɔ:t] [ðə; ði][plɑ:t][aɪ][hæv; həv] [ʃʊn] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['berɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Thomsen bought the plot I have shown you and had him buried in it .
汤姆森 买 这 阴谋 我 有 所示 你 和 有 他 埋葬 在 它 .
汤姆森买下了我给你看的那块地，并把他葬在了那里。

[ðə; ði][bɜ:r'lɪn]['pæstər][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'mɑ:kt] :
The Berlin Pastor is said to have remarked :
这 柏林 牧师 是 说 到 有 评论 :
据说这位柏林牧师曾说过：

- [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
' The Chinaman might just as well have been buried in the Christian churchyard ,
- 这 中国人 可能 只是 作为 出色地 有 到过 埋葬 在 这 基督教 墓地 ,
“那个中国人完全可以葬在基督教教堂的墓地里。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ɪg'zæktli][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] . -
for he was a very good man and exactly as good as the rest . '
为了 他 曾是 一个 非常 好的 男人 和 确切地 作为 好的 作为 这 休息 . -
因为他是个非常好的人，和其他人一样好。

[hu:m] [hi:; hi] ['ri:əli] [ment] [baɪ][ðə; ði] [rest] , - [sez] ['noʊbə:di] [kwɑɪt] [nu:] . "
Whom he really meant by the rest , Gieshübler says nobody quite knew . "
谁 他 真的 意思是 经过 这 休息 , - 说道 无人 相当 知道 . "
吉舒布勒说，他口中的“其他人”究竟指的是谁，没有人确切知道。

" [wel] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ][eɪ 'em] [æbsə'lu:tli] [ə'genst] [ðə; ði]['pæstər] .
" Well , in this matter I am absolutely against the pastor .
" 出色地 , 在 这 事情 我 是 绝对地 反对 这 牧师 .
“嗯，在这件事上我绝对反对这位牧师。”

['noʊbə:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] .
Nobody ought to say such things , for they are dangerous and unbecoming .
无人 应该 到 说 这样的 事物 , 为了 他们 是 危险的 和 不体面 .
任何人都应该说这样的话，因为这很危险，也很不体面。

[ˈiːv(ə)n] [ˈniːmaɪə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ðæt] . "
Even Niemeyer would not have said that ."
甚至 尼迈耶 会 不是 有 说 那 . "

就连尼迈耶也不会这么说。

" [ðə; ði] [pɔːr] [ˈpæstər] , [huːz] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] [ˈtrɪpəl] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪriəsli]
" The poor pastor , whose name , by the way , was Trippel , was very seriously
" 这 贫穷的 牧师 , 谁 姓名 , 经过 这 方式 , 曾是 三重奏 , 曾是 非常 严重地
[ˈkrɪtɪsaɪz] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
criticised for it ,
受到批评 为了 它 ,

“那位可怜的牧师，顺便说一句，他的名字叫特里佩尔，因此受到了非常严厉的批评。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtruːli][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [ˈæftərwərd] [daɪd] ,
and it was truly a blessing that he soon afterward died ,
和 它 曾是 真的 一个 祝福 那 他 很快 之后 死亡 ,
而他不久后去世，真是一件幸事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][bɔːst][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈlðərwaɪz] .
for he would have lost his position otherwise .
为了 他 会 有 丢失的 他的 位置 否则 .
否则他就会失去职位。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
The city was opposed to him , just as you are ,
这 城市 曾是 反对 到 他 , 只是 作为 你 是 ,
这座城市反对他，就像你一样。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsɪstəri] , [ʌv; əv]
in spite of the fact that they had called him , and the Consistory , of
在 尽管如此 的 这 事实 那 他们 有 称为 他 , 和 这 理事会 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
尽管他们已经召见了他，当然还有宗教会议，

[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [æn,tægəˈnɪstɪk] . "
was even more antagonistic ."
曾是 甚至 更多的 敌对的 . "
甚至更具敌意。

" [ˈtrɪpəl] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Trippel , you say ?
" 三重奏 , 你 说 ?
“你说的是三重奏？”

[ðen] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kəˈnek(ə)n] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæstəz]
Then , I presume , there is some connection between him and the pastor's
然后 , 我 怙 , 那里 是 一些 联系 之间 他 和 这 牧师的
[ˈwɪdʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtrɪpəl] ,
widow , Mrs . Trippel ,
寡妇 , 太太 . 三重奏 ,
那么，我推测他和牧师的遗孀特里佩尔夫人之间存在某种联系。

[huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] . "
whom we are to see this evening ."
谁 我们 是 到 看 这 晚上 . "
我们今晚要见的人是谁？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n] .
" Certainly there is a connection .
" 当然 那里 是 一个 联系 .
“当然，两者之间存在联系。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [mɪs] -
He was her husband , and the father of Miss Trippelli .
他 曾是 她 丈夫 , 和 这 父亲 的 错过 -

他是她的丈夫，也是特里佩利小姐的父亲。

" [ɛfi] [læft] .
" Effi laughed .
" 效率 笑了 .

艾菲笑了。

" [ʌv; əv] [mɪs] - !
" Of Miss Trippelli !
" 的 错过 - !

“特里佩利小姐！”

[æt; ət][læst][aɪ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ɪn][ə; ei] [klɪr] [laɪt] .
At last I see the whole affair in a clear light .
在 最后的 我 看 这 所有的 事务 在 一个 清除 光 .

我终于看清了整件事的来龙去脉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [kɛsɪn] , - [raʊt] [ɛm ˈiː] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] .
That she was born in Kessin , Gieshübler wrote me , you remember .
那 她 曾是 出生 在 凯辛 , - 写道 我 , 你 记住 .

吉舒布勒写信告诉我，她出生在凯辛，你还记得吗？

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtæliən][ˈkɑːns(ə)l] .
But I thought she was the daughter of an Italian consul .
但 我 想法 她 曾是 这 女儿 的 一个 意大利语 领事 .

但我以为她是意大利领事的女儿。

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [ˈfɔːrən] [neɪmz] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We have so many foreign names here , you know .
我们 有 所以 许多 外国的 姓名 这里 , 你 知道 .

你知道，这里有很多外国名字。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][ə; ei] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [ˈtripəl] .
And now I find she is good German and a descendant of Trippel .
和 现在 我 寻找 她 是 好的 德语 和 一个 后裔 的 三重奏 .

现在我发现她是一位优秀的德国人，而且是特里佩尔的后裔。

[ɪz][ʃiː; ʃi][soʊ] [suːˈpiəriər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ɪˈtæliənaɪz] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ? "
Is she so superior that she could venture to Italianize her name in this fashion ? "
是 她 所以 优越的 那 她 可以 风险投资 到 意大利化 她 姓名 在 这 时尚 ? "

她难道高人一等，竟敢这样把自己的名字意大利化吗？

" [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
" The daring shall inherit the earth .
" 这 大胆 将 继承 这 地球 .

“勇者将继承地球。”

[mɔːrˈoʊvər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [gʊd] .
Moreover she is quite good .
而且 她 是 相当 好的 .

而且她相当优秀。

[ʃiː; ʃi] [spɛnt] [ə; ei] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [ɪn][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmædəm] [viˈɑːrdɔʊ] ,
She spent a few years in Paris with the famous Madame Viardot ,
她 花费 一个 很少 年 在 巴黎 和 这 著名的 夫人 viardot ,

她曾在巴黎与著名的维亚朵夫人一起生活了几年。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈprɪns] .
and there made the acquaintance of the Russian Prince .
和 那里 制成 这 熟人 的 这 俄语 王子 .

在那里，他结识了这位俄罗斯王子。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [ɪn'taɪsɪŋ] , [iːv(ə)n][ə; eɪ][laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɪs] - [liːdz] ,
That which appears to you so enticing , even a life such as Miss Trippelli leads ,
那 哪个 出现 到 你 所以 诱人的 , 甚至 一个 生活 这样的 作为 错过 - 线索 ,
那些在你看来如此诱人的东西, 甚至包括像特里佩利小姐那样的生活方式,

[ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
is as a rule bought at the price of happiness .
是 作为 一个 规则 买 在 这 价格 的 幸福 .
通常情况下, 幸福是无法换来的。

[aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [haʊ] [juː; jʊ] [ʌv] ['hoʊən] - - [ænd; ænd][ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
I know quite well how you love Hohen - Cremmen and are attached to it ,
我 知道 相当 出色地 如何 你 爱 霍亨 - 和 是 随附的 到 它 ,
我非常清楚你对霍恩克雷门有多么热爱和依恋,

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [tuː] ,
but you often make sport of it , too ,
但 你 经常 制作 运动 的 它 , 也 ,
但你也经常拿这件事开玩笑。

[ænd; ænd][hæv; həv][noʊ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪət] [deɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] ['hoʊən] - -
and have no conception of how much quiet days like those in Hohen - Cremmen
和 有 不 概念 的 如何 很多 安静的 天 喜欢 那些 在 霍亨 -
[miːn] . " **mean** . "
意思是 . "

他们根本无法想象像霍恩-克雷门那样宁静的日子有多么珍贵。

" [jes] [aɪ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Yes I have , " she said .**
" 是的 我 有 , " 她 说 .

“是的，我有，”她说。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第22/34页

" [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] .
" **I know very well** .
" 我 知道 非常 出色地 .

我非常清楚。

[ˈoʊnli][aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
Only I like to hear about something else once in a while ,
仅有的 我 喜欢 到 听到 关于 某物 别的 一次 在 一个 尽管 ,
我只是偶尔也想听听其他的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɪˈzaɪər] [kʌmz] [ˈoʊvər][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ɪkˈspɪəriəns] .
and then the desire comes over me to have a similar experience .
和 然后 这 欲望 来 超过 我 到 有 一个 相似的 经验 .
然后，我就渴望拥有类似的经历。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd]
But you are quite right , and , to tell the truth , I long for peace and
但 你 是 相当 正确的 , 和 , 到 告诉 这 真相 , 我 长的 为了 和平 和
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 .

但你说得完全正确，说实话，我渴望和平与宁静。

" - [ʊk] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Innstetten shook his finger at her** .
" - 摇晃 他的 手指 在 她 .
因斯泰滕朝她摇了摇手指。

" [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [ˈɛfi] , [ðæt] [əˈɡen] [juː; jʊ][ˈoʊnli][ɪˈmædʒɪn] .
" **My dear , dear Effi , that again you only imagine** .
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 效率 , 那 再次 你 仅有的 想象 .
“我亲爱的艾菲，那只是你的想象而已。”

[ˈɔːlweɪz] [ˈfænsɪs] , [fɜːrst][wʌn] [θɪŋ] , [ðen] [əˈhʌðər] .
Always fancies , first one thing , then another .
总是 幻想 , 第一的 一 事物 , 然后 其他 .
总是先想着这个，再想着那个。

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **CHAPTER XI**
" 章 十一

第十一章

[- [ænd; ənd] [ˈɛfi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ˈbɪzmɑːrk] [hoʊˈtel][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd]
[**Innstetten and Effi stopped at the Prince Bismarck Hotel for dinner and**
[- 和 效率 停止 在 这 王子 俾斯麦 酒店 为了 晚餐 和
[hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ˈɡɑːsɪp] .
heard some of Golchowski's gossip .
听到 一些 的 - 闲话 .
[因斯泰滕和埃菲在俾斯麦王子酒店停下来吃晚饭，听到了一些戈尔乔夫斯基的八卦。

[ɔːl] [θriː] [went] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [træks] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][fæst] [ɪkˈspres] [ˈkʌmɪŋ] ,
All three went out near the tracks , when they heard a fast express coming ,
全部 三 去 出去 靠近 这 轨道 , 什么时候 他们 听到 一个 快速地 表达 未来 ,
三人走到铁轨附近，这时他们听到一辆快速列车驶来。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:] [pæst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][,ʌv; əv] - [oʊld][hoʊm] , [,aɪ 'ti:] [fɪld] [hɜ:r; həɹ]
and as it passed in the direction of Effi's old home , it filled her
和 作为 它 通过了 在 这 方向 的 - 老的 家 , 它 已填 她
[hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['b:ŋɪŋ] .
heart with longing .
心 和 渴望 .

当火车朝着艾菲的老家方向驶去时，艾菲心中充满了思念。

[ðə; ði][swɑ:'reɪ] [mju:zɪ'kæɪ] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]
The soirée musicale at Gieshübler's was particularly enlivened by the bubbling
这 晚会 音乐 在 - 曾是 特别 活跃 经过 这 冒泡
['hju:mər][,ʌv; əv] [mɪs] - ,
humor of Miss Trippelli ,
幽默 的 错过 - ,

吉舒布勒餐厅的音乐晚会因特里佩利小姐活泼幽默的谈吐而变得格外热闹。

[hu:z] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [hɜ:r; həɹ]['tælənt][æz; əz][ə; eɪ]
whose singing was excellent , but did not overshadow her talent as a
谁 歌唱 曾是 出色的 , 但 做过 不是 黯然失色 她 天赋 作为 一个
[ˌkɑ:nvər'seɪʃənəlɪst] .
conversationalist .
健谈者 .

她的歌声非常动听，但这并没有掩盖她出色的谈话才能。

[ˈɛfi] [əd'maɪəd][hɜ:r; həɹ] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [sɪŋ] [drə'mætɪk] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊzər] .
Effi admired her ability to sing dramatic pieces with composure .
效率 钦佩 她 能力 到 唱歌 戏剧性 件 和 镇定 .

艾菲很欣赏她能沉着冷静地演唱充满戏剧性的歌曲。

[æn; ən] [ʌn'kæni] ['bæləd] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [,ʌv; əv] ['hɔ:ntɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ɡoʊsts] ,
An uncanny ballad led to a discussion of haunted houses and ghosts ,
一个 不可思议 民谣 引领 到 一个 讨论 的 闹鬼的 房屋 和 鬼魂 ,
[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊzər] .
[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊzər] .
一首离奇的民谣引发了关于鬼屋和鬼魂的讨论。

[ɪn][bəʊθ][,ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] - [bɪ'li:vɪd] .]
in both of which Miss Trippelli believed .]
在 两个都 的 哪个 错过 - 相信 .]

特里佩利小姐对这两点都深信不疑。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ɡests] [dɪd][nɑ:t][ɡoʊ] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] .
The guests did not go home till late .
这 客人 做过 不是 去 家 直到 晚的 .

客人们很晚才回家。

[su:n] [ˈæftər][ten] [ˈɛfi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə] - [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [tu:; tə] [li:v] ,
Soon after ten Effi remarked to Gieshübler that it was about time to leave ,
很快 后 十 效率 评论 到 - 那 它 曾是 关于 时间 到 离开 ,
[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊzər] .
[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊzər] .
十点刚过，艾菲就对吉舒布勒说，差不多该走了。

[æz; əz] [mɪs] - [mʌst; məst][nɑ:t] [mɪs] [hɜ:r; həɹ][treɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v]
as Miss Trippelli must not miss her train and would have to leave
作为 错过 - 必须 不是 错过 她 火车 和 会 有 到 离开
[kesɪn] [æt; ət][sɪks][ɪn][ˈb:rdər][tu:; tə] [kætʃ] [,aɪ 'ti:] .
Kessin at six in order to catch it .
凯辛 在 六 在 命令 到 抓住 它 .

特里佩利小姐不能错过火车，她必须在六点离开凯辛才能赶上火车。

[bʌt; bət] [mɪs] - [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [prɪˈkjuːliər] [ˌʌnəˈbæft]
But Miss Trippelli overheard the remark and , in her own peculiar unabashed
但 错过 - 无意中听到 这 评论 和 , 在 她 自己的 奇特 毫不掩饰
[wei] ,
way ,
方式 ,

但特里佩利小姐无意中听到了这番话，并以她特有的、毫不掩饰的方式回应道：

[prəuˈtestɪd] [əˈgenst] [sʌtʃ] ['θɔːtf(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
protested against such thoughtful consideration .
抗议 反对 这样的 周到 考虑 .

反对这种深思熟虑。

" [ɑː] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] [kəˈrɪr] [niːdz] ['regjələr] [sliːp] ,
" **Ah , most gracious Lady , you think that one following my career needs regular sleep ,**
" 啊 , 最多 亲切 女士 , 你 思考 那 一 下列的 我的 职业 需求 常规的 睡觉 ,
“啊，最仁慈的女士，您认为像我这样从事我这种职业的人需要规律的睡眠吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
but you are mistaken .
但 你 是 错误 .

但你错了。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] ['regjələrli] [ɪz] [əˈplɔːz] [ænd; ənd] [haɪ] ['praɪsɪz] .
What we need regularly is applause and high prices .
什么 我们 需要 经常 是 掌声 和 高的 价格 .

我们需要的往往是掌声和高价。

[oʊ] , [læf] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Oh , laugh if you like .
哦 , 笑 如果 你 喜欢 .

哦，想笑就笑吧。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][kæən; kən] [sliːp] [ɪn][maɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] — [fɔːr; fər][wʌn] [ləːnz] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ]
I can sleep in my compartment on the train — for one learns to do such
我 能 睡觉 在 我的 隔间 在 这 火车 — 为了 一 学习 到 做 这样的
[θɪŋz] — [ɪn] ['eni] [pəˈzɪ](ə)n] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɑːn][maɪ] [left] [saɪd] ,
things — in any position and even on my left side ,
事物 — 在 任何 位置 和 甚至 在 我的 左边 边 ,
我可以在火车车厢里睡觉——因为人总能学会这种技巧——无论什么姿势，甚至可以侧卧（左侧）。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə][ʌnˈfæs(ə)n][maɪ] [dres] .
and I don't even need to unfasten my dress .
和 我 不 甚至 需要 到 解开 我的 裙子 .

我甚至都不用解开裙子的扣子。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][eɪˈem] ['nevər] [leɪst] [taɪt] ; [tʃest] [ænd; ənd] [lʌŋz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [friː]
To be sure , I am never laced tight ; chest and lungs must always be free
到 是 当然 , 我 是 绝不 系带 紧的 ; 胸部 和 肺 必须 总是 是 自由的
,
:
,

当然，我从不把自己束缚得太紧；胸腔和肺部必须始终保持自由。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [hɑːrt] .
and , above all , the heart .
和 , 多于 全部 , 这 心 .

最重要的是，是心灵。

[jes] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [praɪm] ['ɪsen](ə)] .
Yes , most gracious Lady , that is the prime essential .
是的 , 最多 亲切 女士 , 那 是 这 主要的 基本的 :

是的, 尊敬的女士, 这才是最重要的。

[ænd; ənd] [ðen] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [sli:p] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['kwa:ntəti] [ðæt] [telz] ;
And then , speaking of sleep in general , it is not the quantity that tells ;
和 然后 , 请讲 的 睡觉 在 一般的 , 它 是 不是 这 数量 那 讲述 ;
而且, 就睡眠而言, 重要的不是睡眠时长;

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kwa:ləti] .
it is the quality .
它 是 这 质量 :

关键在于品质。

[ə; eɪ] [gʊd] [næp][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][faɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['restləs] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər]
A good nap of five minutes is better than five hours of restless turning over
一个 好的 午睡 的 五 分钟 是 更好的 比 五 小时 的 不安 转弯 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] ,
and over ,
和 超过 ,

五分钟的午睡胜过五个小时辗转反侧难以入眠。

[fɜ:rst][wʌn] [wei] , [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] .
first one way , then the other .
第一的 一 方式 , 然后 这 其他 :

先用一种方法, 再用另一种方法。

[bɪ'saɪdz] , [wʌn] [sli:ps] ['ma:vləsli] [ɪn] ['rʌʃə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ti:] .
Besides , one sleeps marvelously in Russia , in spite of the strong tea .
除了 , 一 睡觉 奇妙地 在 俄罗斯 , 在 尽管如此 的 这 强的 茶 :

此外, 尽管俄罗斯的茶很浓, 但在俄罗斯却能睡得很好。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [er] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [aɪ 'ti: , [ɔ:r] [leɪt] ['dɪnəz] , [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn][ɪz][soʊ]
It must be the air that causes it , or late dinners , or because one is so
它 必须 是 这 空气 那 原因 它 , 或者 晚的 晚餐 , 或者 因为 一 是 所以
['pæmpərd] .
pampered .
娇惯 :

一定是空气问题造成的, 或者是晚餐吃得太晚, 又或者是被人娇惯了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['kerz] [ɪn] ['rʌʃə] ; [ɪn] [ðæt] [rɪ'ga:rd] ['rʌʃə] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'merɪkə] .
There are no cares in Russia ; in that regard Russia is better than America .
那里 是 不 关心 在 俄罗斯 ; 在 那 看待 俄罗斯 是 更好的 比 美国 :

在俄罗斯, 人们无忧无虑; 在这方面, 俄罗斯比美国好。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər]['i:kwəl] .
In the matter of money the two are equal .
在 这 事情 的 钱 这 二 是 平等的 :

在金钱方面, 两者是平等的。

" ['æftər] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [mɪs] - ,
" **After this explanation on the part of Miss Trippelli ,**
" 后 这 解释 在 这 部分 的 错过 - ,

“在特里佩利小姐做出上述解释之后,

[ˈɛfi] [dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] ['wɔ:nɪŋz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][gʊʊ] .
Effi desisted from further warnings that it was time to go .
效率 停止 从 更远 警告 那 它 曾是 时间 到 去 :

艾菲不再发出该离开的警告。

[wen] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [keɪm] , [ðə; ði] [gests] , [hu:] [hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
When twelve o'clock came , the guests , who had meanwhile developed a certain
什么时候 十二 点钟 来了 , 这 客人 , WHO 有 同时 发达 一个 肯定
[dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ,
degree of intimacy ,
程度 的 亲密关系 ,

十二点钟到来时, 客人们之间已经建立起了一定的亲密关系。

[beɪd] [ðer; ðər][hoʊst][ə; eɪ] ['merɪ] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪ] [gʊd] [naɪt] .
bade their host a merry and hearty good night .
巴德 他们的 主持人 一个 欢乐 和 爽朗 好的 夜晚 .
[brɪŋ] [tʊ; tə] [hɜ:rsɛlf] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
他们向主人道了声晚安。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər] - [frend] [brɔ:t] [hɜ:r'self] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] - [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
Three days later Gieshübler's friend brought herself once more to Effi's attention by a
三 天 之后 - 朋友 带来 她自己 一次 更多的 到 - 注意力 经过 一个
[telɪgræm] [ɪn] [frentʃ] ,
telegram in French ,
电报 在 法语 ,

三天后, 吉舒布勒的朋友用法语发来一封电报, 再次引起了艾菲的注意。

[frʌm; frəm][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] : " ['mædəm] [ðə; ði] [bæərə'nes] [vɑ:n] - , [neɪ] [vɑ:n] [braɪst] .
from St . Petersburg : " Madame the Baroness von Innstetten , née von Briest .
从 英石 : 圣彼得堡 : " 夫人 这 男爵夫人 冯 - , 娘家姓 冯 新娘 :
[vɒn] [brɪst] [neɪ] [vɑ:n] [brɪst] [vɒn] [brɪst]
来自圣彼得堡: “冯·因斯特滕男爵夫人夫人, 娘家姓冯·布里斯特。

[ə'raɪvd] [seɪf] .
Arrived safe .
到达的 安全的 .
[sə'feɪ] [seɪf]
安全抵达。

[prɪns] [keɪ] . [æt; ət]['steɪʃ(ə)n] .
Prince K . at station .
王子 K . 在 车站 :
[prɪns] [keɪ]
K王子在车站。

[mɔ:r] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][em 'i:][ðæən; ðən]['evər] .
More taken with me than ever .
更多的 已采取 和 我 比 曾经 :
[mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [meɪ] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ]
比以往任何时候都更爱我。

['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
Thousand thanks for your good reception .
千 谢谢 为了 你的 好的 接待 :
[θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔ:r; fər]
非常感谢您的热情接待。

['kaɪndɪst] [rɪ'gɑ:rdz][tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [ðə; ði]['bæərən] .
Kindest regards to Monsieur the Baron .
最善良的 问候 到 先生 这 男爵 :
[rɪ'gɑ:rdz] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r]
向男爵先生致以最诚挚的问候。

[meəri'etə] - .
Marietta Trippelli .
玛丽埃塔 - :
[meəri'etə]
玛丽埃塔·特里佩利。

" - [wʌz; wəz] [dɪ'lɑɪtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [mɔ:r] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'lɑɪt]
" Innstetten was delighted and gave more enthusiastic expression to his delight
" - 曾是 高兴极了 和 给予 更多的 热情的 表达 到 他的 喜
[ðæən; ðən] ['efɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
than Effi was able to understand .
比 效率 曾是 有能力的 到 理解 :
[ðæən; ðən] [efɪ]
“因斯泰滕非常高兴, 他表现出的喜悦之情远超埃菲所能理解的程度。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [juː; jə] , [giːrt] . "

" I don't understand you , Geert . "

" 我 不 理解 你 , 吉尔特 . "

“我不明白你的意思, 吉尔特。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jə][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [mɪs] - .

" Because you don't understand Miss Trippelli .

" 因为 你 不 理解 错过 - .

“因为你不了解特里佩利小姐。”

[ɪts] [hɜːr; hər] [truː] [self] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræm] , [pɜːrfɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːt] . "

It's her true self in the telegram , perfect to a dot . "

它是 她 真的 自己 在 这 电报 , 完美的 到 一个 点 . "

电报里展现了她真实的一面, 完美无瑕。

" [soʊ][juː; jə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɑːmədi] . "

" So you take it all as a bit of comedy . "

" 所以 你 拿 它 全部 作为 一个 少量 的 喜剧 . "

所以你把这一切都当成一场闹剧。

" [æz; əz] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [preɪ] ?

" As what else could I take it , pray ?

" 作为 什么 别的 可以 我 拿 它 , 祈祷 ?

我还能接受什么呢?

[ɔːl] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [frendz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪr] , [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - .

All calculated for friends there and here , for Kotschukoff and Gieshübler .

全部 计算 为了 朋友们 那里 和 这里 , 为了 - 和 - .

一切都是为了那里和这里的朋友们, 为了 Kotschukoff 和 Gieshübler。

- [wɪl] ['prɑːbəbli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] - , [ɔːr] ['meɪbi] [dʒʌst] [liːv] [hɜːr; hər]

Gieshübler will probably found something for Miss Trippelli , or maybe just leave her

- 将要 大概 成立 某物 为了 错过 - , 或者 或许 只是 离开 她

[ə; eɪ] ['legəsi] .

a legacy .

一个 遗产 .

吉舒布勒可能会为特里佩利小姐找到些什么, 或者给她留下一笔遗产。

" - ['pɑːrti][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

" Gieshübler's party had occurred in the middle of December .

" - 派对 有 发生 在 这 中间 的 十二月 .

“吉斯胡布勒的派对是在12月中旬举行的。

[ɪ'mɪːdiətli] [ðer'æftər] [bɪ'gæən][ðə; ði] [prepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

Immediately thereafter began the preparations for Christmas .

立即地 此后 开始 这 准备工作 为了 圣诞节 .

随后立即开始了圣诞节的准备工作。

[ˈɛfi] , [huː] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪːz] [deɪz] ,

Effi , who might otherwise have found it hard to live through these days ,

效率 , WHO 可能 否则 有 成立 它 难的 到 居住 通过 这些 天 ,

否则, 埃菲可能很难熬过这段日子。

[kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mændz] [ðæt] [hæd; həd]

considered it a blessing to have a household with demands that had

经过考虑的 它 一个 祝福 到 有 一个 家庭 和 需求 那 有

[tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfɑɪd] .

to be satisfied .

到 是 使满意 .

他认为, 能拥有一个有各种需求需要满足的家庭是一种福气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ˈpɒndəɪŋ] , [dɪˈsaɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ˈbaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðɪs][left][noʊ]
It was a time for pondering , deciding , and buying , and this left no
它 曾是 一个 时间 为了 沉思 , 决定 , 和 购买 , 和 这 左边 不
[ˈliːzər][fɔːr; fər][ˈgluːmi][θɔːts]
leisure for gloomy thoughts .
闲暇 为了 阴沉 想法 .

这是一个思考、决定和购买的时期，因此没有时间去想悲伤的事情。

[ðə; ðɪ][deɪ][bɪˈfɔːr][ˈkrɪsməs][ɡɪfts][əˈraɪvd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈperənts] ,
The day before Christmas gifts arrived from her parents ,
这 天 前 圣诞节 礼物 到达的 从 她 父母 ,
[ˈsɪntəˈdæz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
圣诞节前一天，她父母送的礼物到了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑːrslz][wɜːr; wər][pækt][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈtraɪfəlz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and in the parcels were packed a variety of trifles from the precentor's
和 在 这 包裹 是 包装 一个 种类 的 琐事 从 这
[ˈfæməli] :
family :
家庭 :

包裹里装着领唱者家人带来的各种小玩意儿：

[ˈbjuːtɪf(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][triː][græft][baɪ][ˈɛfi][ænd; ənd][ˈdʒæŋk][ˈsevrəl][ˈjɪrz][əˈɡoʊ] ,
beautiful queenings from a tree grafted by Effi and Jahnke several years ago ,
美丽的 女王 从 一个 树 嫁接 经过 效率 和 扬克 一些 年 前 ,
[ˈdʒæŋk][ˈsevrəl][ˈjɪrz][əˈɡoʊ]
几年前，Effi 和 Jahnke 嫁接了一棵树，结果长出了漂亮的雌性后代。

[bɪˈsaɪd][braʊn][pʌls] - [ˈwɔːrmərz][ænd; ənd][niː] - [ˈwɔːrmərz][frʌm; frəm][ˈbɜːrθə][ænd; ənd][ˈhəːθə] .
beside brown pulse - warmers and knee - warmers from Bertha and Hertha .
旁 棕色的 脉冲 - 保暖器 和 膝盖 - 保暖器 从 伯莎 和 柏林赫塔 .
[ˈbɜːrθə][ˈhəːθə]
除了 Bertha 和 Hertha 的棕色保暖裤和护膝之外。

[ˈhʌldə][ˈoʊnli][roʊt][ə; eɪ][fjuː][laɪnz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ][prɪˈtendɪd] ,
Hulda only wrote a few lines , because , as she pretended ,
胡尔达 仅有的 写道 一个 很少 线条 , 因为 , 作为 她 假装 ,
[prɪˈtendɪd]
胡尔达只写了几行字，因为，正如她假装的那样，

[fɪː; ʃɪ][hæd; həd][stiːl][tuː; tə][nɪt][ə; eɪ][ˈtrævlɪŋ][ˈɔːl][fɔːr; fər][eks] . " [ðæt][ɪz][ˈsɪmpli][nɑːt][truː] ,
she had still to knit a traveling shawl for X . " That is simply not true ,
她 有 仍然 到 针织 一个 旅行 披肩 为了 X . " 那 是 简单地 不是 真的 ,
[ˈsɪmpli][nɑːt][truː]
她还得给X织一条旅行披肩。“那根本不是真的，

" [sed][ˈɛfi] , " [aɪl][ˈweɪdʒər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][eks][ɪn][ɪɡˈzɪstəns] .
" said Effi , " I'll wager , there is no X in existence .
" 说 效率 , " 患病的 赌注 , 那里 是 不 X 在 存在 .
[ɪɡˈzɪstəns]
埃菲说：“我敢打赌，世上根本不存在X。”

[wʌt][ə; eɪ][ˈpɪti][fɪː; ʃɪ][ˈkænɑːt][siːs][səˈraʊndɪŋ][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərəz][huː][duː][nɑːt][ɪɡˈzɪst] !
What a pity she cannot cease surrounding herself with admirers who do not exist !
什么 一个 遗憾 她 不能 停止 周围 她自己 和 仰慕者 WHO 做 不是 存在 !
[ədˈmaɪərəz]
真可惜，她总是被一群根本不存在的仰慕者包围着！

" [wen][ðə; ðɪ][ˈiːvnɪŋ][keɪm] - [hɪmˈself][əˈreɪndʒd][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][jʌŋ]
" When the evening came Innstetten himself arranged the presents for his young
" 什么时候 这 晚上 来了 - 他自己 安排 这 礼物 为了 他的 年轻的
[jʌŋ]
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“到了晚上，因斯泰滕亲自为他的年轻妻子准备了礼物。”

[ðə; ðɪ][triː][wʌz; wəz][lɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl][ˈeɪndʒl][hʌŋ][æɪ; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] .
The tree was lit , and a small angel hung at the top .
这 树 曾是 点燃 , 和 一个 小的 天使 悬挂 在 这 顶部 .
[ˈeɪndʒl]
圣诞树上挂着灯，树顶上挂着一个小天使。

[ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [dɪ'skɪvəd] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ] ['prɪti] [træns'peərənsɪ:z] [ænd; ənd]
On the tree was discovered a cradle with pretty transparencies and
在这树曾是发现一个摇篮和漂亮的透明度 和
[ɪnsk'rɪpʃnz] ,
inscriptions ,
铭文 ,

树上发现了一个带有精美透明片和铭文的摇篮。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'vent] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ɪn][ðə; ði] - [hoʊm]
one of which referred to an event looked forward to in the Innstetten home
— 的 哪个 指 到 一个 事件 看起来 向前 到 在 这 - 家
[ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] [jɪr] .
the following year :
这 下列的 年 :

其中一则消息提到了第二年因斯泰滕家中令人期待的一件大事。

[ˈɛfi] [rɪ:d] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [blʌʃt] .
Effi read it and blushed .
效率 读 它 和 脸红了 :

艾菲读完后脸红了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] - [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
Then she started toward Innstetten to thank him ,
然后 她 开始 朝向 - 到 感谢 他 ,

然后她启程前往因斯泰滕向他道谢。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜ:r; hər] [dɪ'zain] [ə; eɪ] [ju:l] [ɡɪft][wʌz; wəz] [θroʊn]
but before she had time to carry out her design a Yule gift was thrown
但 前 她 有 时间 到 携带 出去 她 设计 一个 圣诞节 礼物 曾是 抛掷
[ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
into the hall with a shout ,
进入 这 大厅 和 一个 喊 ,

但还没等她来得及实施她的设计，就有人喊着把一份圣诞礼物扔进了大厅。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][,pɔmə'reɪniən] ['kʌstəm] .
in accordance with the old Pomeranian custom .
在 根据 和 这 老的 博美犬 风俗 :

按照波美拉尼亚的古老习俗。

[aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɑ:ks] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [θɪŋz] .
It proved to be a box filled with a world of things .
它 已证实 到 是 一个 盒子 已填 和 一个 世界 的 事物 :

原来那是一个装满了各种各样的东西的盒子。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɡɪft][ʌv; əv][ɔ:l] , [ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['lɑ:zɪndʒ]
At the bottom they found the most important gift of all , a neat little lozenge
在 这 底部 他们 成立 这 最多 重要的 礼物 的 全部 , 一个 整洁的 小的 菱形
[bɑ:ks] ,
box ,
盒子 ,

在最底部，他们发现了最重要的礼物——一个精致的小锭剂盒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dʒæpə'ni:z] ['pɪktʃərz] ['peɪstɪd][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn'saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ]
with a number of Japanese pictures pasted on it , and inside of it a
和 一个 数字 的 日本人 图片 粘贴 在 它 , 和 里面 的 它 一个
[noʊt] , [ˈrʌnɪŋ] , —
note , running , —
笔记 , 跑步 , —

上面贴着许多日本图片，里面还有一张纸条，上面写着：

" [θri:] [kɪŋz] [wʌnz] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['krɪsməs] [i:v] ,
" **Three kings once came on a Christmas eve** ,
" 三 国王 一次 来了 在 一个 圣诞节 前夕 ,
" 从前, 圣诞前夜, 有三位国王来到世间。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [wʌz; wəz][wʌn] , [aɪ] [bɪ'li:v] ; —
The king of the Moors was one , I believe ; —
这 国王 的 这 沼泽地 曾是 一 , 我 相信 ; —
我相信, 摩尔人的国王就是其中之一;

[ðə; ði] ['drʌɡɪst] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr]
The druggist at the sign of the Moor
这 药剂师 在 这 符号 的 这 泊
沼泽地招牌旁的药剂师

[tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈspaɪsɪz][ræps][æt; ət][jʊr; jər] [dɔ:r] ;
Today with spices raps at your door ;
今天 和 香料 说唱 在 你的 门 ;
今天, 香料会敲响你的家门;

[rɪ'ɡretɪŋ] [noʊ] [ˈɪnsens] [ɔ:r] [mɜ:r] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] ,
Regretting no incense or myrrh to have found ,
后悔 不 香 或者 没药 到 有 成立 ,
并不后悔找到乳香和没药。

[hi:; hi] [θroʊz] [pɪ'stæʃiʊs,pɪ'stɑ:ʃiʊs][ænd; ənd] [ˈɑ:məndz] [ə'raʊnd] .
He throws pistachio and almonds around .
他 投掷 开心果 和 杏仁 大约 .
他把开心果和杏仁扔得到处都是。

" [ɛfi] [ri:d] [ðə; ði][noʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] .
" **Effi read the note two or three times and was pleased .**
" 效率 读 这 笔记 二 或者 三 时代 和 曾是 高兴 .
" 艾菲把纸条读了两三遍, 很高兴。"

" [ðə; ði] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **The homage of a good man has something very comforting about it .**
" 这 尊敬 的 一个 好的 男人 有 某物 非常 令人感到安慰 关于 它 .
" 对一位好人的致敬, 总能给人带来一种莫大的安慰。"

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ɡi:rt] ? "
Don't you think so , Geert ? "
不 你 思考 所以 , 吉尔特 ? "
你不这么认为吗, 吉尔特?

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:] .
" **Certainly I do .**
" 当然 我 做 .
当然, 我的确如此。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæən; kən] [ə'fɔ:rd] [ˈri:əl] [ˈpleʒər] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɔ:t] [tu:; tə] .
It is the only thing that can afford real pleasure , or at least ought to .
它 是 这 仅有的 事物 那 能 买得起 真实的 乐趣 , 或者 在 至少 应该 到 .
只有它才能带来真正的快乐, 或者至少应该如此。

[ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [soʊ] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ˈstʊ:pɪd][ˌɑ:blə'geɪʃənz] — [aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] .
Every one is otherwise so encumbered with stupid obligations — I am myself .
每一个 一 是 否则 所以 负担 和 愚蠢的 义务 一 我 是 我 .
每个人都背负着许多愚蠢的义务——我自己就是其中之一。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌn][ɪz] [wʌt] [wʌn][ɪz] .
But , after all , one is what one is .
但 , 后 全部 , 一 是 什么 一 是 .
但归根结底, 人就是人。

" [ðə; ði][fɜːrst][ˈhɑːlədeɪ][wʌz; wəz] [tʃɜːrtʃ] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ðə; ði] - - .
" **The first holiday was church day , on the second they went to the Borckes ' .**
" 这 第一的 假期 曾是 教会 天 , 在 这 第二 他们 去 到 这 - - .
"第一个节日是教堂日, 第二个节日他们去了博克家。"

[ˈevribəːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] - , [huː] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] , " **Everybody was there , except the Grasenabbs , who declined to come ,** " **大家 曾是 那里 , 除了 这 - , WHO 拒绝 到 来 ,** " [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [siːˈdɒniː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] . **because Sidonie was not at home .** 因为 西多妮 曾是 不是 在 家 .
除了格拉森纳布一家, 所有人都到场了, 格拉森纳布一家拒绝前来, “因为西多妮不在家”。

" [ðɪs] [ɪkˈskjuːs] [strʌk] [ˈevribəːdi; ˈevribʌdi][æz; əz] [ˈræðər] [streɪndʒ] .
" **This excuse struck everybody as rather strange .**
" 这 原谅 击 大家 作为 相当 奇怪的 .
"这个借口让所有人都觉得很奇怪。"

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [ˈwɪspəd] : " [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] **Some even whispered : " On the contrary , this is the very reason they ought to** 一些 甚至 低声说道 : " 在 这 相反 , 这 是 这 非常 原因 他们 应该 到 [hæv; həv] [kʌm] . **have come .** 有 来 .
甚至有人窃窃私语: “恰恰相反, 这正是他们应该来的原因。”

" [nuː] [ˈjɪrz] [iːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klʌb] [bɔːl] , [wɪtʃ] [ˈɛfi] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [mɪs] ,
" **New Year's eve there was to be a club ball , which Effi could not well miss ,**
" 新的 年 前夕 那里 曾是 到 是 一个 俱乐部 球 , 哪个 效率 可以 不是 出色地 错过 ,
"新年夜俱乐部要举办舞会, 埃菲怎么可能错过呢? "

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] ,
nor did she wish to ,
也不 做过 她 希望 到 ,
她也不愿意。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔːl]
for it would give her an opportunity to see the cream of the city all
为了 它 会 给 她 一个 机会 到 看 这 奶油 的 这 城市 全部 [æt; ət] [wʌns] . **at once .** 在 一次 .
因为这将给她一个机会, 让她一次性见到这座城市的精英人士。

[dʒooˈhæənə][hæd; həd][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [dres] .
Johanna had her hands full with the preparation of the ball dress .
约翰娜 有 她 双手 满的 和 这 准备 的 这 球 裙子 .
乔安娜忙着准备舞会礼服, 忙得不可开交。

- , [huː] , [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈhɑːbiz] , [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈhɑːthaʊs] , [hæd; həd]
Gieshübler , who , in addition to his other hobbies , owned a hothouse , had
- , WHO , 在 添加 到 他的 其他 爱好 , 拥有 一个 温室 , 有 [sent] [ˈɛfi] [sʌm; səm] [kəˈmiːliəz] . **sent Effi some camelias .** 发送 效率 一些 山茶花 .
除了其他爱好之外, 吉舒布勒还拥有一座温室, 他曾送给艾菲一些山茶花。

- , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l] ,
Innstetten , in spite of the little time at his disposal ,
- , 在 尽管如此 的 这 小的 时间 在 他的 处理 ,
尽管时间紧迫, 因斯泰滕

[hæd; həd][tu; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [tu; tə] - , [wer] [θri:] [bə:nz] [hæd; həd] [bə:nd]
had to drive in the afternoon to Papenhagen , where three barns had burned
有 到 驾驶 在 这 下午 到 - , 在哪里 三 谷仓 有 烧伤
.
:
.

下午不得不开车去帕彭哈根，那里有三座谷仓被烧毁了。

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
It became very quiet in the house .
它 成为 非常 安静的 在 这 房子 .

屋里变得非常安静。

['krɪstəl] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu; tə][du:], ['sli:pɪli] [[ʌvd] [ə; eɪ] ['fɒtstʊ:l] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] [stoʊv] ,
Christel , not having anything to do , sleepily shoved a footstool up to the stove ,
克里斯蒂尔 , 不是 拥有 任何事物 到 做 , 昏昏欲睡地 推搡 一个 脚凳 向上 到 这 火炉 ,
克里斯蒂尔百无聊赖，睡眠惺忪地把一个脚凳推到炉子旁。

[ænd; ənd] ['ɛfi] [rɪ'taɪərd][ɪntu:][hɜ:r; həɹ]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
and Effi retired into her bedroom ,
和 效率 退休 进入 她 卧室 ,

于是艾菲回到了自己的卧室。

[wer] [ji; jɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['raɪtɪŋ] [desk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊfə] ,
where she sat down at a small writing desk between the mirror and the sofa ,
在哪里 她 卫星 向下 在 一个 小的 写作 桌子 之间 这 镜子 和 这 沙发 ,
她坐在镜子和沙发之间的一张小书桌前，

[tu; tə] [raɪt] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
to write to her mother .
到 写 到 她 母亲 .

写信给她的母亲。

[ʃi; jɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑ:rd] , [ək'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had already written a postal card , acknowledging receipt of the
她 有 已经 书面 一个 邮政 卡片 , 承认 收据 的 这
['krɪsməs] ['letər] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] ,
Christmas letter and presents ,
圣诞节 信 和 礼物 ,
她已经写了一张明信片，确认收到了圣诞贺卡和礼物。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [noʊ] [ʌðər] [nu:z] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
but had written no other news for weeks .
但 有 书面 不 其他 消息 为了 周 .

但数周以来，他没有发布任何其他新闻。

/ # " [kɛsɪn] , ['dek] . - .
/ # " Kessin , Dec . 31 .
/ # " 凯辛 , 12月 . - .

/# "凯辛，12月31日。

" [maɪ] [dɪr] ['mæmə] :
" My dear mama :
" 我的 亲爱的 妈妈 :

我亲爱的妈妈：

" [ðɪs] [wɪl] ['prɔ:bəbli] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] ,
" This will probably be a long letter ,
" 这 将要 大概 是 一个 长的 信 ,

这封信可能会很长，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][let][ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
as I have not let you hear from me for a long time .
作为 我 有 不是 让 你 听到 从 我 为了 一个 长的 时间 :
因为我已经很久没有和你联系了。

[ðə; ði][kɑ:rd] ['dʌznt] [kaʊnt] .
The card doesn't count .
这 卡片 不 数数 :

这张卡不算数。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [ru:t] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ˌprepə'reɪnɪz] ;
The last time I wrote , I was in the midst of Christmas preparations ;
这 最后的 时间 我 写道 , 我 曾是 在 这 中间 的 圣诞节 准备工作 ;
我上次写信的时候, 正忙着准备圣诞节;

[naʊ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz][ɑ:r; ər][pæst][ænd; ənd] [gɔ:n] .
now the Christmas holidays are past and gone .
现在 这 圣诞节 假期 是 过去的 和 已消失 :
圣诞假期已经过去了。

- [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [frend] - [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [tu:; tə] [meɪk] ['hoʊli] [naɪt]
Innstetten and my good friend Gieshübler left nothing undone to make Holy Night
- 和 我的 好的 朋友 - 左边 没有什么 未完成 到 制作 圣 夜晚
[æz; əz] [ə'gri:əb(ə)l] [fɔ:r; fər][em 'i:][æz; əz][pɑ:səb(ə)l] ,
as agreeable for me as possible ,
作为 同意 为了 我 作为 可能的 ,
因斯泰滕和我的好朋友吉舒布勒竭尽所能, 让我的圣夜过得尽可能愉快。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊŋnli] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
but I felt a little lonely and homesick for you .
但 我 毛毡 一个 小的 孤独 和 想家 为了 你 :
但我有点想家, 也感到有些孤独。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪt(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] ,
Generally speaking , much as I have cause to be grateful and happy ,
一般来说 请讲 , 很多 作为 我 有 原因 到 是 感激的 和 快乐的 ,
总的来说, 尽管我有很多理由感到感激和快乐,

[aɪ] ['kænɑ:t] [rɪd][maɪ'self] [ɪn'taɪəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['lʊŋnlinəs] ,
I cannot rid myself entirely of a feeling of loneliness ,
我 不能 摆脱 我 完全 的 一个 感觉 的 孤独 ,
我无法彻底摆脱孤独感。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['fɔ:rmərli] [meɪd] [mɔ:r] [fʌn][ðæn; ðən] ['nesəseri] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [hʌldəs] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]
and if I formerly made more fun than necessary , perhaps , of Hulda's eternal
和 如果 我 以前 制成 更多的 乐趣 比 必要的 , 也许 , 的 胡尔达的 永恒
[terz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
tears of emotion ,
眼泪 的 情感 ,
如果我以前对胡尔达永无止境的感伤泪水开过分的玩笑, 或许

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [ə'ɡenst] [sʌtʃ] [terz]
I am now being punished for it and have to fight against such tears
我 是 现在 存在 受到惩罚 为了 它 和 有 到 斗争 反对 这样的 眼泪
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
现在我为此受到了惩罚, 不得不自己努力抑制住泪水。

[fɔ:r; fər] - [mʌst; məst][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] .
for Innstetten must not see them .
为了 - 必须 不是 看 他们 :
因为因斯泰滕人不能看到他们。

[haʊ'veər] , [aɪ][eɪ'em] [ʃɔːr] [ðæt][aɪ'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['betər] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaʊshəʊld] [ɪz] [mɔ:ɹ]
However , I am sure that it will all be better when our household is more
然而 , 我 是 当然 那 它 将要 全部 是 更好的 什么时候 我们的 家庭 是 更多的
[enˈlaɪvənd] ,
enlivened ,
活跃 ,

不过, 我相信当我们的家庭氛围更加活跃时, 一切都会好起来的。

[wɪtʃ] [ɪz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] , [maɪ] [dɪr] [ˈmæmə] .
which is soon to be the case , my dear mama .
哪个 是 很快 到 是 这 案件 , 我的 亲爱的 妈妈 .

亲爱的妈妈, 这种情况很快就会发生。

[wʌt] [aɪ][ˈri:s(ə)ntli][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd] - ['gɪvz] [em 'i:]
What I recently hinted at is now a certainty and Innstetten gives me
什么 我 最近 暗示 在 是 现在 一个 肯定 和 - 给予 我
[ˈdeɪli] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
daily proof of his joy on account of it .
日常的 证明 的 他的 喜悦 在 帐户 的 它 .

我最近暗示的事情现在已经确定, 因斯泰滕每天都向我证明他为此感到高兴。

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [əʃɔːr] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][maɪ'self][eɪ'em] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'ti:]
It is not necessary to assure you how happy I myself am when I think of it
它 是 不是 必要的 到 保证 你 如何 快乐的 我 我 是 什么时候 我 思考 的 它
,
.
,

我无需赘述自己想到这件事时有多么高兴。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ðen] [hæv; həv][laɪf][ænd; ənd] [entər'teɪnmənt] [æt; ət] [hoʊm]
for the simple reason that I shall then have life and entertainment at home
为了 这 简单的 原因 那 我 将 然后 有 生活 和 娱乐 在 家
, [ɔ:ɹ] ,
, **or** ,
, 或者 ,

原因很简单, 那样我就可以在家享受生活和娱乐了, 或者,

[æz; əz] [gi:rt] [sez] , - [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪθɪŋ] . -
as Geert says , ' a dear little plaything . '
作为 吉尔特 说道 , - 一个 亲爱的 小的 玩物 . -

正如吉尔特所说, “一个可爱的小玩意儿”。

[ðɪs] [wɜ:ɹd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] [ˈdaʊtləs] [ˈprɑ:pər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ju:z][aɪ'ti:] ,
This word of his is doubtless proper , but I wish he would not use it ,
这 单词 的 他的 是 毫无疑问 恰当的 , 但 我 希望 他 会 不是 使用 它 ,
他说的这个词无疑没错, 但我希望他不要用。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɑ:k] [ænd; ənd][ri'maɪndz][em 'i:] [haʊ] [jʌŋ] [aɪ][eɪ'em]
because it always give me a little shock and reminds me how young I am
因为 它 总是 给 我 一个 小的 震惊 和 提醒 我 如何 年轻的 我 是
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [sti:l] [hæf] [bɪˈbɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnɜ:rsəri] .
and that I still half belong in the nursery .
和 那 我 仍然 一半 属于 在 这 苗圃 .

因为它总是让我有点震惊, 提醒我我还很年轻, 我仍然有一半属于托儿所。

[ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n][ˈhevər] [li:vz] [em 'i:] ([gi:rt] [sez] [aɪ'ti:][ɪz][ˌpæθəˈlɑ:dʒɪk(ə)l]) [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt]
This notion never leaves me (Geert says it is pathological) and , as a result
这 概念 绝不 树叶 我 (吉尔特 说道 它 是 病理) 和 , 作为 一个 结果
,
.
,

这种想法一直萦绕在我心头 (吉尔特说这是病态的), 因此,

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][maɪ][haɪst; 'haɪst] ['hæpɪnəs] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ə; eɪ]
the thing that should be my highest happiness is almost the contrary , a
这 事物 那 应该 是 我的 最高 幸福 是 几乎 这 相反 , 一个
['kɑ:nstənt] [ɪm'bærəsmənt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
constant embarrassment for me :
持续的 尴尬 为了 我 :
我本该感到最大的幸福, 结果却恰恰相反, 这让我一直感到尴尬。

[ri:s(ə)ntli] , [daɪr] ['mæmə] , [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['flemɪŋ] ['dæmzəlz] [plaɪ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]
Recently , dear mama , when the good Flemming damsels plied me with all sorts of
最近 , 亲爱的 妈妈 , 什么时候 这 好的 弗莱明 少女们 合拢 我 和 全部 排序 的
['kwestʃənz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
questions imaginable ,
问题 可以想象的 ,
亲爱的妈妈, 最近, 弗莱明家的姑娘们向我抛出了各种各样的问题,

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] [ʌndə'gəʊɪŋ] [æŋ; ən][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n]['pɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ] [prɪ'perd] ,
it seemed as though I were undergoing an examination poorly prepared ,
它 似乎 作为 尽管 我 是 正在经历 一个 考试 差 准备 ,
感觉就像我参加了一场准备不足的考试。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ænsər] ['veri] ['stu:pɪdli] .
and I think I must have answered very stupidly .
和 我 思考 我 必须 有 回答 非常 愚蠢地 :
我想我当时的回答一定非常愚蠢。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ɔ:f(ə)n] [wʌt] [lʊks] [laɪk] ['sɪmpəθi] [ɪz] [mɪr]
I was out of sorts , too , for often what looks like sympathy is mere
我 曾是 出去 的 排序 , 也 , 为了 经常 什么 看起来 喜欢 同情 是 仅仅
[ɪn'kwɪzətɪvnəs] ,
inquisitiveness ,
好奇心 ,
我也感到很不自在, 因为很多时候, 看似同情的行为其实只是出于好奇。

[ænd; ənd] [ðɜ:z] [ɪm'prest] [em 'i:][æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] ['medlsəm] ,
and theirs impressed me as the more meddlesome ,
和 他们的 印象深刻 我 作为 这 更多的 好事 ,
他们的给我的印象是更爱管闲事,

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [jet] [tu;; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] .
since I have a long while yet to wait for the happy event .
自从 我 有 一个 长的 尽管 然而 到 等待 为了 这 快乐的 事件 :
因为离那件喜事发生还有很长一段时间。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] , [ɜ:rlɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .
Some time in the summer , early in July , I think .
一些 时间 在 这 夏天 , 早期的 在 七月 , 我 思考 :
我想应该是在夏季的某个时候, 七月初吧。

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ðen] , [ɔ:r] ['betər] [stɪl] ,
You must come then , or better still ,
你 必须 来 然后 , 或者 更好的 仍然 ,
你必须到时候来, 或者更好的是,

[soʊ] [su:n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ɔ:l] ['eɪb(ə)][tu;; tə] [get] [ə'baʊt] ,
so soon as I am at all able to get about ,
所以 很快 作为 我 是 在 全部有能力的 到 得到 关于 ,
一旦我能够自由活动,

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪ](ə)n][ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['hoʊən] - - [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] .
I'll take a vacation and set out for Hohen - Cremmen to see you .
患病的 拿 一个 假期 和 放 出去 为了 霍亨 - 克雷门 - 到 看 你 :
我会请假, 然后去霍恩-克雷门看你。

[oʊ] , [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ ˈti:] [merks] [em ˈi:] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪvlənd] [er] !
Oh , how happy it makes me to think of it and of the Havelland air !
哦 , 如何 快乐的 它 制作 我 到 思考 的 它 和 的 这 哈弗兰 空气 !

想到这里和哈维兰的空气，我就感到无比幸福！

[hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [koʊld] [ænd; ənd] [rɔː] .
Here it is almost always cold and raw .
这里 它 是 几乎 总是 寒冷的 和 生的 .

这里几乎总是又冷又干。

[ðer; ðər] [aɪ] [fæl; fəl] [draɪv] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ]
There I shall drive out upon the marsh every day and see red and yellow
那里 我 将 驾驶 出去 之上 这 沼泽 每一个 天 和 看 红色的 和 黄色的
[ˈflaʊərz] [ˈevriweɪ] ,
flowers everywhere ,
花朵 到处 ,

在那里，我每天都会驱车前往沼泽地，到处都能看到红色和黄色的花朵。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈberbi] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] [hændz] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] ,
and I can even now see the baby stretching out its hands for them ,
和 我 能 甚至 现在 看 这 婴儿 伸展 出去 它是 双手 为了 他们 ,

我甚至现在还能看到婴儿向他们伸出小手。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [fiːl] [ˈriːəli] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .
for I know it must feel really at home there .
为了 我 知道 它 必须 感觉 真的 在 家 那里 .

因为我知道在那里他一定感觉很自在。

[bʌt; bət] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [əˈləʊn] .
But I write this for you alone .
但 我 写 这 为了 你 独自的 .

但我写这篇文章只为你一人。

- [mʌst; məst] [naːt] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈskjuːs] [maɪˈself] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ]
Innstetten must not know about it and I should excuse myself even to you
- 必须 不是 知道 关于 它 和 我 应该 原谅 我 甚至 到 你

[fɔːr; fər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈhoʊən] - - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈberbi] ,
for wanting to come to Hohen - Cremmen with the baby ,
为了 想要 到 来 到 霍亨 - 和 这 婴儿 ,

因斯泰滕人一定不能知道这件事，而且我甚至应该向你道歉，因为我要带着孩子去霍恩-克雷门。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [əˈnaʊnsɪŋ] [maɪ] [ˈvɪzɪt] [soʊ] [ˈɜːrli] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ˈɜːrdʒəntli] [ænd; ənd]
and for announcing my visit so early , instead of inviting you urgently and
和 为了 宣布 我的 访问 所以 早期的 , 反而 的 邀请 你 紧急 和
[ˈkɔːrdʒəli] [tuː; tə] [kesɪn] ,
cordially to Kessin ,
诚挚地 到 凯辛 ,

而且，你竟然这么早就宣布我的来访，而不是热情诚挚地邀请你来凯辛，

[wɪtʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [hæz; həz] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈsʌməɪ] [ɡests] [ˈevri] [jɪr] ,
which , you may know , has fifteen hundred summer guests every year ,
哪个 , 你 可能 知道 , 有 十五 百 夏天 客人 每一个 年 ,

您可能知道，这里每年夏季接待一千五百名游客。

[ænd; ənd] [ˈɪps] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈflægz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [hoʊˈtel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dʒʊn] .
and ships with all kinds of flags , and even a hotel among the dunes .
和 船舶 和 全部 种类 的 旗帜 , 和 甚至 一个 酒店 之中 这 沙丘 .

还有挂着各种旗帜的船只，甚至沙丘中还有一家酒店。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [aɪ ˈti:] [ɪz] [naːt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˌhɑːspɪtəb(ə)l] .
But if I show so little hospitality it is not because I am inhospitable .
但 如果 我 展示 所以 小的 热情好客 它 是 不是 因为 我 是 不宜居住的 .

但我之所以待客如此冷淡，并非因为我不热情好客。

[aɪ][eɪ 'em][na:t][soʊ] [dɪ'dʒenəreɪt] [æz; əz] [ðæt] .
I am not so degenerate as that .
我 是 不是 所以 退化 作为 那 :

我没那么堕落。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmplɪ] [brɪ'keɪz, brɪ'ko:z][f'asə; ɑ:r] ['rezɪdəns] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['hænsəm] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl]
It is simply because our residence , with all its handsome and unusual
它 是 简单地 因为 我们的 住宅 , 和 全部它是 英俊的 和 异常
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

这仅仅是因为我们的住所，拥有所有漂亮而独特的特色，

[ɪz][ɪn] [rɪ'æləti] [na:t][ə; eɪ][f'su:təb(ə)] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ 'ti:][ɪz][f'oʊnli][ə; eɪ] [f'ɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['pi:p(ə)] ,
is in reality not a suitable house at all ; it is only a lodging for two people ,
是 在 现实 不是 一个 合适的 房子 在 全部 ; 它 是 仅有的 一个 住宿 为了 二 人们 ,
实际上根本不是一间合适的房子；它只适合两个人居住。

[ænd; ənd][f'ha:rdli] [ðæt] , [fɔ:r; fər][wɪ; wi] ['hævnt] [i:v(ə)n][ə; eɪ][f'daɪnɪŋ] [ru:m] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ]
and hardly that , for we haven't even a dining room , which , as you
和 几乎 那 , 为了 我们 还没有 甚至 一个 用餐 房间 , 哪个 , 作为 你
[kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] ,
can well imagine ,
能 出色地 想象 ,

而且也远非如此，因为我们甚至连餐厅都没有，你可以想象，

[ɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] [wen] ['pi:p(ə)] [kʌm] [tu:; tə][f'vɪzɪt][ju: 'es] .
is embarrassing when people come to visit us .
是 尴尬的 什么时候 人们 来 到 访问 我们 :

当有人来拜访我们时，这让我们感到尴尬。

[tru:] , [wɪ; wi][hæv; həv] [f'ʌðər] [ru:mz; rʊmz] [ʌp'sterz] , [ə; eɪ][f'ɑ:rdʒ][f'soʊ(ə)] [hɔ:l] [ænd; ənd] [fɔ:r] [smɔ:l]
True , we have other rooms upstairs , a large social hall and four small
真的 , 我们 有 其他 房间 楼上 , 一个 大的 社会的 大厅 和 四 小的
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

没错，楼上还有其他房间，一个大型社交大厅和四间小房间。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][f'ʊd; jəd] [kɔ:l] [ðəm; ðəm]
but there is something uninviting about them , and I should call them
但 那里 是 某物 不吸引人 关于 他们 , 和 我 应该 称呼 他们
[f'ʌmbər] [ru:mz; rʊmz] ,
lumber rooms ,
木材 房间 ,

但它们给人的感觉不太吸引人，我应该称它们为杂物间。

[ɪf] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [f'eni] [f'ʌmbər] [ɪn][ðəm; ðəm] .
if there were any lumber in them .
如果 那里 是 任何 木材 在 他们 :

如果里面有木材的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [f'emptɪ] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [rʌʃ] - [f'bɒtəmd] [tʃerz] , [ænd; ənd]
But they are entirely empty , except for a few rush - bottomed chairs , and
但 他们 是 完全 空的 , 除了 为了 一个 很少 匆忙 - 底部 椅子 , 和
[li:v] [ə; eɪ] [f'veri] [kwɪr] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
leave a very queer impression ,
离开 一个 非常 酷儿 印象 ,

但除了几把草编椅面的椅子外，里面空无一人，给人一种非常怪异的感觉。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
to say the least .
到 说 这 至少 .

至少可以说。

[juː; jʊ] [noʊ] [daʊt] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɪz] — [ɪz]
You no doubt think this very easy to change , but the house we live in is — is
你 不 怀疑 思考 这 非常 简单的 到 改变 , 但 这 房子 我们 居住 在 是 — 是
[ˈhɔːntɪd] .
haunted .
闹鬼的 .

你肯定觉得这很容易改变，但我们住的房子——闹鬼。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [aʊt] .
Now it is out .
现在 它 是 出去 .

现在已经出来了。

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [haʊˈevər] , [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈænsər] ,
I beseech you , however , not to make any reference to this in your answer ,
我 恳求 你 , 然而 , 不是 到 制作 任何 参考 到 这 在 你的 回答 ,
但我恳请您在答复中不要提及此事。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [jʊ] - [jʊr; jər] [ˈletərz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [ɪf]
for I always show Innstetten your letters and he would be beside himself if
为了 我 总是 展示 - 你的 信件 和 他 会 是 旁 他自己 如果
[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
he found out what I have written to you .
他 成立 出去 什么 我 有 书面 到 你 .

因为我经常把你的信给因斯泰滕看，如果他发现我给你写了什么，他一定会非常生气。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ˈiːðər] ,
I ought not to have done it either ,
我 应该 不是 到 有 完毕 它 任何一个 ,
我也不应该那样做。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌndɪˈstɜːrbd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [wiːks] [ænd; ənd] [hæv; həv]
especially as I have been undisturbed for a good many weeks and have
尤其 作为 我 有 到过 未受干扰 为了 一个 好的 许多 周 和 有
[ˈsiːst] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] ;
ceased to be afraid ;
停止 到 是 害怕的 ;

尤其是我已经好几个星期没有受到打扰，也不再感到害怕了；

[bʌt; bət] [dʒoʊˈhæneɪ] [telz] [em ˈiː] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] ,
but Johanna tells me it will come back again ,
但 约翰娜 讲述 我 它 将要 来 后退 再次 ,
但乔安娜告诉我，它还会再次发生。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [sʌm; səm] [nuː] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
especially if some new person appears in the house .
尤其 如果 一些 新的 人 出现 在 这 房子 .
尤其是当家里来了新成员的时候。

[aɪ] [ˈkʊdnʌt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒər] ,
I couldn't think of exposing you to such a danger ,
我 不能 思考 的 暴露 你 到 这样的 一个 危险 ,
我实在无法想象让你身处这样的危险之中。

[ɔːr] — [ɪf] [ðæt] [ɪz] [tuː] [hɑːrʃ] [æn; ən] [ɪkˈspres](ə)n] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ænd; ənd]
or — if that is too harsh an expression — to such a peculiar and
或者 — 如果 那 是 也 残酷的 一个 表达 — 到 这样的 一个 奇特 和
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [dɪˈstɜːrbəns]
uncomfortable disturbance
不舒服 干扰

或者——如果这种说法太过严厉的话——是一种奇怪而令人不适的干扰。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ɪtˈself] [təˈdeɪ] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn] [ˈdiːteɪl] .
I will not trouble you with the matter itself today , at least not in detail .
我 将要 不是 麻烦 你 和 这 事情 本身 今天 , 在 至少 不是 在 细节 .

今天我就不赘述此事了，至少不会详细赘述。

[ðeɪ] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [ˈtʃaɪnə] - [ˈvɔɪdʒər] , [ænd; ənd]
They tell the story of an old captain , a so - called China - voyager , and
他们 告诉 这 故事 的 一个 老的 队长 , 一个 所以 - 称为 中国 - 旅行者 , 和
[hɪz; ɪz][grænd] - [ˈdɔːtər] ,
his grand - daughter ,
他的 盛大 - 女儿 ,

他们讲述了一位老船长（一位所谓的中国航海家）和他的孙女的故事。

[huː] [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [hɪr] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvænɪʃt] [ɑːn]
who after a short engagement to a young captain here suddenly vanished on
WHO 后 一个 短的 订婚 到 一个 年轻的 队长 这里 突然 消失了 在
[hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [deɪ] .
her wedding day .
她 婚礼 天 .

她与当地一位年轻船长短暂订婚后，在婚礼当天突然失踪。

[ðæt] [maɪt] [pæs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈmoʊmənt] .
That might pass , but there is something of greater moment .
那 可能 经过 , 但 那里 是 某物 的 更大的 片刻 .

那件事或许会过去，但还有更重要的事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtʃaɪnəmən] ,
A young Chinaman ,
一个 年轻的 中国人 ,

一位年轻的中国人，

[huːm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]
whom her father had brought back from China and who was at first
谁 她 父亲 有 带来 后退 从 中国 和 WHO 曾是 在 第一的
[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt][ænd; ənd][ˈleɪtər][ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
the servant and later the friend of the old man ,
这 仆人 和 之后 这 朋友 的 这 老的 男人 ,

她的父亲从中国带回来的，起初是老人的仆人，后来成了老人的朋友。

[daɪd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [spaːt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] .
died shortly afterward and was buried in a lonely spot near the churchyard .
死亡 不久 之后 和 曾是 埋葬 在 一个 孤独 点 靠近 这 墓地 .

不久后去世，被埋葬在教堂墓地附近的一个偏僻地方。

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][aɪ] [droʊv] [baɪ][ðer; ðər] ,
Not long ago I drove by there ,
不是 长的 前 我 驾驶 经过 那里 ,

不久前我开车路过那里，

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [əˈwei] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
but turned my face away quickly and looked in the other direction ,
但 转向 我的 脸 离开 迅速地 和 看起来 在 这 其他 方向 ,

但我迅速转过脸，看向另一个方向。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪv] .
because I believe I should otherwise have seen him sitting on the grave .
因为 我 相信 我 应该 否则 有 已见 他 坐着 在 这 严重 .
因为我相信，否则我应该能看到他坐在坟墓上。

[fɔːr; fər][oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mæmə] , [aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] [si:n] [hɪm; ɪm][wʌns] , [ɔːr][aɪ'ti:] [æt; ət] [li:st] [si:md]
For oh , my dear mama , I have really seen him once , or it at least seemed
为了 哦 , 我的 亲爱的 妈妈 , 我 有 真的 已见 他 一次 , 或者 它 在 至少 似乎
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
哦，我亲爱的妈妈，我真的见过他一次，或者至少看起来是这样。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
when I was sound asleep and Innstetten was away from home visiting the
什么时候 我 曾是 声音 睡着了 和 - 曾是 离开 从 家 访问 这
[prɪns] .
Prince .
王子 .
当时我睡得很沉，因斯泰滕外出拜访王子。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)] .
It was terrible .
它 曾是 糟糕的 .
太糟糕了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ'ti:] [ə'gen] .
I should not like to experience anything like it again .
我 应该 不是 喜欢 到 经验 任何事物 喜欢 它 再次 .
我不想再经历类似的事情了。

[aɪ][kɑ:nt] [wel] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] , ['hænsəm] [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] [ʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər] ,
I can't well invite you to such a house , handsome as it is otherwise , for ,
我 不能 出色地 邀请 你 到 这样的 一个 房子 , 英俊的 作为 它是 否则 , 为了 ,
我实在无法邀请你到这样一栋房子里来，尽管它其他方面都很漂亮，因为.....

[streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ'ti:][ɪz][bəʊθ] [ʌn'kæni] [ænd; ənd]['koʊzi] .
strange to say , it is both uncanny and cozy .
奇怪的 到 说 , 它是 两个都 不可思议 和 舒适 .
说来奇怪，它既诡异又温馨。

- [dɪd][nɑ:t][du:][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ə'baʊt][aɪ'ti:] ['i:ðər] ,
Innstetten did not do exactly the right thing about it either ,
- 做过 不是 做 确切地 这 正确的 事物 关于 它 任何一个 ,
因斯泰滕在这件事上处理得也并非完全正确。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em'i:][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,
if you will allow me to say so ,
如果 你 将要 允许 我到 说 所以 ,
恕我直言，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] ['faɪnəli] [ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [pə'tɪku:ləz] .
in spite of the fact that I finally agreed with him in many particulars .
在 尽管如此 的 这 事实 那 我 最后 同意 和 他在 许多 细节 .
尽管我最终在很多细节上都同意他的观点。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [em'i:][tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ'ti:] [nʌθɪŋ] [bʌt; bət][oʊld] [waɪvz] - ['nɑ:nsens] [ænd; ənd] [læf]
He expected me to consider it nothing but old wives ' nonsense and laugh
他 预期的 我到 考虑 它 没有什么 但 老的 妻子们 - 废话 和 笑
[ə'baʊt] [aɪ'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,
他以为我会把这当成老妇人的胡言乱语一笑置之。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][hiː; hi][hɪm'self][siːmd][tuː; tə][bɪ'li:v][ɪn][aɪ'tiː] ,
but all of a sudden he himself seemed to believe in it ,
但 全部 的 一个 突然 他 他自己 似乎 到 相信 在 它 ,
但突然间, 他自己似乎也相信了。

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈveri][taɪm][wen][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][kwɪr][dɪ'mænd][ʌv; əv][em'iː][tuː; tə]
at the very time when he was making the queer demand of me to
在 这 非常 时间 什么时候 他 曾是 制作 这 酷儿 要求 的 我 到
[kən'sɪdə] [sʌtʃ] [ˈhɔːntɪŋz] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][bluː] [blʌd] [ænd; ənd][oʊld][noʊ'bɪləti] .
consider such hauntings a mark of blue blood and old nobility .
考虑 这样的 闹鬼 一个 标记 的 蓝色的 血 和 老的 贵族 .
就在他提出这种奇怪的要求, 让我把这种闹鬼现象视为高贵血统和古老贵族的标志的时候。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][aɪ'tiː]
But I can't do it
但 我 不能 做 它
但我做不到。
[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] , [iːðər] .
and I won't , either .
和 我 惯于 , 任何一个 .
我也不愿意。

[kaɪnd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈʌðər][rɪ'gɑːrdz] ,
Kind as he is in other regards ,
种类 作为 他 是 在 其他 问候 ,
他在其他方面虽然很善良,
[ɪn][ðɪs][pər'tɪkjələr][hiː; hi][ɪz][nɑːt][kaɪnd][ænd; ənd][kən'sɪdərət][ɪ'nʌf][tɔːrd][em'iː] .
in this particular he is not kind and considerate enough toward me .
在 这 特别的 他 是 不是 种类 和 周到 足够的 朝向 我 .
在这件事上, 他对我不够友善体贴。

[ðæt][ðer; ðər][ɪz][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][aɪ'tiː]
That there is something in it
那 那里 是 某物 在 它
这其中必有蹊跷。

[aɪ][noʊ][frʌm; frəm][dʒoʊ'hæneɪ][ænd; ənd][ɔːlsou][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kruːz] .
I know from Johanna and also from Mrs . Kruse .
我 知道 从 约翰娜 和 还 从 太太 . 克鲁斯 .
我从约翰娜那里得知, 也从克鲁斯夫人那里得知。

[ðə; ði][ˈlætər][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈkəʊtʃmənz][waɪf][ænd; ənd][ɔːlweɪz][sɪts][ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ][blæk][ˈtʃɪkɪn][ɪn]
The latter is our coachman's wife and always sits holding a black chicken in
这 后者 是 我们的 马车夫的 妻子 和 总是 坐着 保持 一个 黑色的 鸡 在
[æn; ən][oʊvər'hiːtɪd][ru:m] .
an overheated room .
一个 过热 房间 .
后者是我们马车夫的妻子, 她总是抱着一只黑鸡坐在闷热的房间里。

[ðɪs][ə'louŋ][ɪz][ɪ'nʌf][tuː; tə][sker][wʌn] .
This alone is enough to scare one .
这 独自的 是 足够的 到 吓 一 .
光这一点就足以让人感到害怕。

[naʊ][juː; jʊ][noʊ][waɪ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kʌm][wen][ðə; ði][taɪm][ə'raɪvz] .
Now you know why I want to come when the time arrives .
现在 你 知道 为什么 我 想 到 来 什么时候 这 时间 到达 .
现在你知道我为什么想在时机成熟时前来了吧。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] ['oʊnli] [taɪm] [naʊ] !
Oh , if it were only time now !
哦 , 如果 它 是 仅有的 时间 现在 !

唉, 要是现在时间到了就好了!

[ðer; ðər] [ɑ: r; ə r] [soʊ] ['meni] ['ri: z(ə)nz] [fɔ: r; fər] [ðɪs] [wi] .
There are so many reasons for this wish .
那里 是 所以 许多 原因 为了 这 希望 .

产生这种愿望的原因有很多。

[tə'naɪt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] ['jɪrz] [i:v] [bɔ:l] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['oʊnli] ['eɪmiəb(ə)]
Tonight we have a New Year's eve ball , and Gieshübler , the only amiable
今晚 我们 有 一个 新的 年 前夕 球 , 和 - , 这 仅有的 可亲
[mæn] [hɪr] ,
man here ,
男人 这里 ,

今晚我们将举办新年舞会, 而吉舒布勒, 这里唯一一位和蔼可亲的人,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [wʌn] ['foʊldər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔ: r] ,
in spite of the fact that he has one shoulder higher than the other , or ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 有 一 肩膀 更高 比 这 其他 , 或者 ,
尽管他一侧肩膀比另一侧高, 或者,

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hæz; həz] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'fɔ:rməti] — - [hæz; həz] [sent] [em 'i:]
to tell the truth , has even a greater deformity — Gieshübler has sent me
到 告诉 这 真相 , 有 甚至 一个 更大的 畸形 — - 有 发送 我
[sʌm; səm] [kə'mi:liəz] .
some camelias .
一些 山茶花 .

说实话, 还有更大的缺陷——吉斯胡布勒送了我一些山茶花。

[pər'hæps] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [dæns] ['æftər] [ɔ:l] .
Perhaps I shall dance after all .
也许 我 将 舞蹈 后 全部 .

或许我最终还是会跳舞。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['da:ktər] [sez] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [hɜ:rt] [em 'i:] ; [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .
Our doctor says it would not hurt me ; on the contrary .
我们的 医生 说道 它 会 不是 伤害 我 ; 在 这 相反 .

医生说这不会伤害我; 恰恰相反。

- [hæz; həz] [ɔ:lsou] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [wɪt] [ɔ:lmoʊst] [sər'praɪzd] [em 'i:] .
Innstetten has also given his consent , which almost surprised me .
- 有 还 给定 他的 同意 , 哪个 几乎 惊讶 我 .

因斯泰滕也表示同意, 这几乎让我感到惊讶。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'membər] [em 'i:] [tu:; tə] ['pɑ:pə] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] [fɔ: r; fər] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði]
And now remember me to papa and kiss him for me , and all the
和 现在 记住 我 到 爸爸 和 吻 他 为了 我 , 和 全部 这
['ʌðər] [dɪr] [frendz] .
other dear friends .
其他 亲爱的 朋友们 .

现在请代我向爸爸问好, 替我亲吻他, 也请代我亲吻我所有的好朋友。

['hæpi] [nu:] [jɪr] !
Happy New Year !
快乐的 新的 年 !

新年快乐!

[jɔr; jər] ['ɛfi] .
Your Effi .
你的 效率 .

你的 Effi。

第十三章

[ðə; ði] [nu:] ['jɪrz] [i:v] [bɔ:ɪ] ['læstɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɛfi] [wʌz; wəz] ['dʒenərəsli]

The New Year's eve ball lasted till the early morning and Effi was generously

这 新的 年 前夕 球 持续 直到 这 早期的 早晨 和 效率 曾是 慷慨地

[əd'maɪəd] ,

admired ,

钦佩 ,

新年舞会一直持续到凌晨，艾菲受到了大家的热烈赞赏。

[nɑ:t] [kwɔɪt] [soʊ] [ʌn'hezɪtətɪŋli] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜr] , [æz; əz][ðə; ði] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [kə'mi:liəz] ,

not quite so unhesitatingly , to be sure , as the bouquet of camelias ,

不是 相当 所以 毫不犹豫地 , 到 是 当然 , 作为 这 花束 的 山茶花 ,

当然，它不像那束山茶花那样毫不犹豫地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] - ['gri:nhaʊs] .

which was known to have come from Gieshübler's greenhouse .

哪个 曾是 已知 到 有 来 从 - 温室 .

据悉，这些植物来自吉舒布勒的温室。

[æftər][ðə; ði] [bɔ:ɪ] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdɪ] [fel] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ru:'ti:n] ,

After the ball everybody fell back into the same old routine ,

后 这 球 大家 跌倒 后退 进入 这 相同的 老的 常规 ,

舞会结束后，大家又恢复了往常的作息。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] ['eni] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kloʊzər]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .

and hardly any attempt was made to establish closer social relations .

和 几乎 任何 试图 曾是 制成 到 建立 更近 社会的 关系 .

几乎没有人尝试建立更紧密的社会关系。

[hens] [ðə; ði] ['wɪntər] [si:md] ['veri] [b:ŋ] .

Hence the winter seemed very long .

因此 这 冬天 似乎 非常 长的 .

因此，冬天显得格外漫长。

['vɪzɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fæmələɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [wɜ:r; wər] [rer] ,

Visits from the noble families of the neighborhood were rare ,

访问 从 这 高贵 家庭 的 这 邻里 是 稀有的 ,

附近贵族家庭的来访并不多见。

[ænd; ənd] [wen] ['ɛfi] [wʌz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz]

and when Effi was reminded of her duty to return the visits she always

和 什么时候 效率 曾是 提醒 的 她 责任 到 返回 这 访问 她 总是

[rɪ'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sa:roʊfl] [toʊn] :

remarked in a half - sorrowful tone :

评论 在 一个 一半 - 悲伤 语气 :

每当有人提醒艾菲她有义务回访时，她总是带着一丝悲伤的语气说道：

" [jes] , [gi:rt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] .

" Yes , Geert , if it is absolutely necessary , but I shall be bored to death .

" 是的 , 吉尔特 , 如果 它 是 绝对地 必要的 , 但 我 将 是 无聊的 到 死亡 .

“是的，吉尔特，如果绝对必要的话，但我会无聊死的。”

" - ['nevər] [dɪ'spju:tɪd][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

" Innstetten never disputed the statement .

" - 绝不 争议 这 陈述 .

“因斯泰滕从未对这一说法提出异议。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪ:z] [ˌæftərˈnu:n] [kɔ:ɪz] , [əˈbaʊt] [ˈfæməɪlɪz] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd]
What was said , during these afternoon calls , about families , children , and
什么 曾是 说 , 期间 这些 下午 呼叫 , 关于 家庭 , 孩子们 , 和
[ˌæɡrɪkʌltʃər] , [wʌz; wəz] [ˈberəbl̩] ,
agriculture , was bearable ,
农业 , 曾是 可以忍受 ,
这些下午的电话会议中, 人们谈论的话题涉及家庭、儿童和农业, 内容尚可忍受。

[bʌt; bət] [wen] [tʃɜ:rtʃ] [ˈkwɛstʃənz] [wɜ:ɪr; wər] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpæstər] [ˈprez(ə)nt][wɜ:ɪr; wər]
but when church questions were discussed and the pastors present were
但 什么时候 教会 问题 是 讨论 和 这 牧师 展示 是
[ˈtri:tɪd] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒpɪz] ,
treated like little popes ,
治疗 喜欢 小的 教皇 ,
但是, 当讨论教会问题时, 在场的牧师却被当作小教皇一样对待。

[ˈi:v(ə)n] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
even looked upon themselves as such ,
甚至 看起来 之上 他们自己 作为 这样的 ,
甚至他们自己也这样看待自己,

[ðen] [ˈɛfɪ] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd] [ˈwɒndəd] [ˈsædli] [bæk] [tu:; tə]
then Effi lost her patience and her mind wandered sadly back to
然后 效率 丢失的 她 耐心 和 她 头脑 漫步 令人遗憾的是 后退 到
[ˈni:maɪɜ:] ,
Niemeyer ,
尼迈耶 ,
然后, 艾菲失去了耐心, 悲伤地想起了尼迈耶。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmɑ:dɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnpriˈtenʃəs] ,
who was always modest and unpretentious ,
WHO 曾是 总是 谦虚的 和 朴实无华 ,
他一向谦逊低调,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ɑ:n] [ˈevri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [hi:; hi][hæd; həd]
in spite of the fact that on every important occasion it was said he had
在 尽管如此 的 这 事实 那 在 每一个 重要的 场合 它 曾是 说 他 有
[ðə; ðɪ] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kəˈθi:drəl] .
the stuff in him to be called to the cathedral .
这 东西 在 他 到 是 称为 到 这 大教堂 .
尽管在每个重要场合, 人们都说他有能力被召入大教堂。

[ˈsi:mɪŋli] [ˈfrendli] [æz; əz][wɜ:ɪr; wər][ðə; ðɪ] - , [ˈfleɪmɪŋ] , [ænd; ənd] - [ˈfæməɪlɪz] ,
Seemingly friendly as were the Borcke , Flemming , and Grasenabb families ,
似乎 友好的 作为 是 这 - , 弗莱明 , 和 - 家庭 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [si:ˈdɒni:] - ,
with the exception of Sidonie Grasenabb ,
和 这 例外 的 西多妮 - ,
博尔克家族、弗莱明家族和格拉森纳布家族看起来都很友好, 但西多妮·格拉森纳布是个例外。

[ˈri:əl] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] ,
real friendship was out of the question ,
真实的 友谊 曾是 出去 的 这 问题 ,
真正的友谊根本不可能。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ðər; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈplezər] [ænd; ənd] [əˈmju:zmənt] ,
and often there would have been very little of pleasure and amusement ,
和 经常 那里 会 有 到过 非常 小的 的 乐趣 和 娱乐 ,
而且往往很少有快乐和娱乐,

[ɔ:r][i:v(ə)n][ʌv; əv] [ri:z(ə)nəbli] [ə'gri:əb(ə)] [ə,səʊsi'eɪn; ə,səʊʃi'eɪn] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]
or even of reasonably agreeable association , if it had not been for
或者 甚至 的 合理 同意 协会 , 如果 它 有 不是 到过 为了

Gieshübler .

如果不是因为吉舒布勒，甚至连相当愉快的交往都不会有。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][fɔ:r; fər] [ˈɛfi] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [ˈpra:vɪdəns] ,
He looked out for Effi as though he were a special Providence ,
他 看起来 出去 为了 效率 作为 尽管 他 是 一个 特别的 普罗维登斯 ,
他像对待一位特别的上帝一样照顾着埃菲。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and she was grateful to him for it .
和 她 曾是 感激的 到 他 为了 它 .
她为此对他心存感激。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɪntrəsts] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [ə'tentɪv]
In addition to his many other interests he was a faithful and attentive
在 添加 到 他的 许多 其他 兴趣 他 曾是 一个 忠实 和 细心
[ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnju:zpeɪpəz] .
reader of the newspapers .
读者 的 这 报纸 .
除了其他诸多爱好之外，他还是一位忠实而专注的报纸读者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)] [klʌb] ,
He was , in fact , the head of the Journal Club ,
他 曾是 , 在 事实 , 这 头 的 这 杂志 俱乐部 ,
事实上，他是期刊俱乐部的负责人。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈskersli] [ə; eɪ][deɪ] [pæst] [ðæt] - [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [tu:; tə] [ˈɛfi] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt]
and so scarcely a day passed that Mirambo did not bring to Effi a large white
和 所以 几乎 一个 天 通过了 那 - 做过 不是 带来 到 效率 一个 大的 白色的
[ˈenvələʊp] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈseprət] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [hoʊl] [ˈpepərz] ,
envelope full of separate sheets and whole papers ,
信封 满的 的 分离 纸张 和 所有的 文件 ,
几乎每天都有米兰博给埃菲带来一个装满零散纸张和整张纸的大白信封。

[ɪn] [wɪtʃ] [pərˈtɪkjələ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] , [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [li:d]
in which particular passages were marked , usually with a fine lead
在 哪个 特别的 段落 是 标记 , 通常 和 一个 美好的 带领
[ˈpens(ə)] ,
pencil ,
铅笔 ,
其中某些段落会被标记，通常是用细铅笔做的。

[bʌt; bət] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [blu:] [ˈpens(ə)] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ɔ:r]
but occasionally with a heavy blue pencil and an exclamation or
但 偶尔 和 一个 重的 蓝色的 铅笔 和 一个 感叹 或者
[ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] .
interrogation point .
审讯 观点 .
但有时也会用粗蓝铅笔画上感叹号或问号。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] .
And that was not all .
和 那 曾是 不是 全部 .
但这还不是全部。

[hi:; hi][ˈɔ:lsou][sent] [figz] [ænd; ənd] [deɪts] ,
He also sent figs and dates ,
他 还 发送 无花果 和 日期 ;
他还寄来了无花果和椰枣。

[ænd; ənd] [ˈtʃɔ:klət] [dra:ps] [dʌn] [ʌp][ɪn][ˈsætɪn][ˈpeɪpər][ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈrɪbən] .
and chocolate drops done up in satin paper and tied with a little red ribbon .
和 巧克力 滴 完毕 向上 在 缎 纸 和 系 和 一个 小的 红色的 丝带 .
还有用缎面纸包装、系上红色丝带的巧克力豆。

[wenˈevər] [ˈeni] [ˈspeʃəli] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ˈflaʊər] [wʌz; wəz] [ˈblu:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡri:nhaʊs] [hi:; hi] [wʊd]
Whenever any specially beautiful flower was blooming in his greenhouse he would
每当 任何 特别 美丽的 花 曾是 盛开 在 他的 温室 他 会
[brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [hɪmˈself] [ænd; ənd][spend][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈaʊər] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]
bring some of the blossoms himself and spend a happy hour chatting with
带来 一些 的 这 花朵 他自己 和 花费 一个 快乐的 小时 聊天 和
[hɪz; ɪz] [əˈdɔrd] [ˈfrend] .
his adored friend .
他的 受人喜爱 朋友 .
每当他的温室里盛开着特别美丽的花朵时，他都会亲自摘一些来，和自己心爱的朋友愉快地聊上一个小时。

[hi:; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [bəʊθ] [ˈseprətli] [ænd; ənd] [kəmˈbaɪnd] ,
He cherished in his heart , both separately and combined ,
他 珍爱 在 他的 心 , 两个都 分别地 和 合并 ,
他将它们分别以及它们结合在一起，珍藏在心底。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][æən; ən][ˈʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ]
all the beautiful emotions of love — that of a father and an uncle , a
全部 这 美丽的 情绪 的 爱 — 那 的 一个 父亲 和 一个 叔叔 , 一个
[ˈti:tʃər] [ænd; ənd][æən; ən][ədˈmaɪərər] .
teacher and an admirer .
老师 和 一个 仰慕者 .
爱情中所有美好的情感——父子情、师生情、仰慕者情。

[ˈefi] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðɪ:z] [əˈtenʃnz] [ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə] [ˈhoʊən] - - [əˈbaʊt]
Effi was affected by all these attentions and wrote to Hohen - Cremmen about
效率 曾是 做作的 经过全部 这些 注意 和 写道 到 霍亨 - 关于
[ðem; ðəm][sou][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; həɹ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] " [lʌv] [fɔ:r; fər]
them so often that her mother began to tease her about her " love for
他们 所以 经常 那 她 母亲 开始 到 逗 她 关于 她 " 爱 为了
[ðə; ði] [æltʃɪmɪst] .
the alchemist .
这 炼金术士 .
埃菲深受这些关注的影响，经常写信给霍恩-克雷门讲述这些事，以至于她的母亲开始取笑她“爱上了炼金术士”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wel] - [ment] [ˈti:zɪŋ] [feɪld] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpɜ:rpəs] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈpeɪnf(ə)l]
" **But this well - meant teasing failed of its purpose ; it was almost painful**
" 但 这 出色地 - 意思是 戏弄 失败的 的 它是 目的 ; 它 曾是 几乎 痛苦
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ɪn][ˈfækt] ,
to her , in fact ,
到 她 , 在 事实 ,
但这种善意的玩笑并没有达到目的；事实上，它几乎让她感到痛苦。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:nʃəs] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [bʌt; bət] [ˈdɪmli] ,
because it made her conscious , even though but dimly ,
因为 它 制成 她 有意识的 , 甚至 尽管 但 依稀 ,
因为它让她有了意识，即使只是模糊的意识。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈlækɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmærid] [laɪf] , [vɪz] . , [aʊtˈspʊkən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
of what was really lacking in her married life , viz . , outspoken admiration ,
的 什么 曾是 真的 缺乏 在 她 已婚 生活 ; 即 . ; 直言不讳 钦佩 ;
[ˈhelpf(ə)] [səˈdʒestʃənz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃnz] .
helpful suggestions , and little attentions .
有帮助 建议 ; 和 小的 注意 .

她婚姻生活中真正缺乏的是：直言不讳的赞赏、有益的建议和细微的关怀。

- [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
Innstetten was kind and good , but he was not a lover .
- 曾是 种类 和 好的 ; 但 他 曾是 不是 一个 情人 .

因斯泰滕为人善良，但他不是个情人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈɛfi] ;
He felt that he loved Effi ;
他 毛毡 那 他 喜爱 效率 ;

他觉得自己爱上了艾菲；

[hens] [hɪz; ɪz] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] [dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)] [ˈɛfərt] [tuː; tə] [ʃoʊ]
hence his clear conscience did not require him to make any special effort to show
因此 他的 清除 良心 做过 不是 要求 他 到 制作 任何 特别的 努力 到 展示

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

因此，他问心无愧，无需刻意表现出来。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ruːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ruːm]
It had almost become a rule with him to retire from his wife's room
它 有 几乎 变得 一个 规则 和 他 到 退休 从 他的 妻子的 房间

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [ˈfredrɪk] [brɔːt] [ðə; ði][læmp] .

to his own when Frederick brought the lamp .
到 他的 自己的什么时候 弗雷德里克 带来 这 灯 .

弗雷德里克拿来灯的时候，他几乎都会从妻子的房间回到自己的房间，这几乎成了他的一个习惯。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [jet] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .

" I have a difficult matter yet to attend to .

" 我 有 一个 难的 事情 然而 到 出席 到 .

我还有一件棘手的事情需要处理。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] .

" With that he went .

" 和 那 他 去 .

说完这些，他就走了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði][pɔːrtiˈer; pɔːrˈtjɛr; pɔːrˈtɪr][wʌz; wəz] [left] [θroʊn] [bæk] ,
To be sure , the portiere was left thrown back ,
到 是 当然 ; 这 门 曾是 左边 抛掷 后退 ;

可以肯定的是，门帘被掀开了。

[soʊ] [ðæt] [ˈɛfi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][ɔːr][ðə; ði]
so that Effi could hear the turning of the pages of the document or the
所以 那 效率 可以 听到 这 转弯 的 这 页面 的 这 文档 或者 这

[ˈskrætʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pen] ,

scratching of his pen ,
抓挠 的 他的 笔 ;

这样埃菲就能听到文件翻动的声音或是钢笔划过纸面的声音了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

but that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðen] [ˈrɒləu] [wɒd] [ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɾ][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [rʌg] ,
Then Rollo would often come and lie down before her upon the fireplace rug ,
然后 罗洛 会 经常 来 和 说谎 向下 前 她 之上 这 壁炉 小地毯 ,
然后罗洛经常会过来，躺在她面前的壁炉地毯上。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [sei] : " [mʌst; məst][dʒʌst] [lɒk] [ˈæftər][ju:; jə] [əˈgen] ; [ˈnoʊbə:di] [els] [dʌz] .
as much as to say : " Must just look after you again ; nobody else does .
作为 很多 作为 到 说 : " 必须 只是 看 后 你 再次 ; 无人 别的 做 .
仿佛在说：“我必须再次照顾你；没有人会照顾你。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [stu:p] [daʊn] [ænd; ənd] [sei] [ˈsɔ:ftli] : " [jes] , [ˈrɒləu] , [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][əˈloʊn] .
" **Then she would stoop down and say softly : " Yes , Rollo , we are alone .**
" 然后 她 会 哈腰 向下 和 说 轻轻 : " 是的 , 罗洛 , 我们 是 独自的 .
然后她会弯下腰，轻声说道：“是的，罗洛，我们现在只有我们两个人了。”

" [æt; ət] [naɪn] - [wɒd] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fəɾ] [ti:] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ɪn]
" **At nine Innstetten would come back for tea , usually with the newspaper in**
" 在 九 - 会 来 后退 为了 茶 , 通常 和 这 报纸 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
“九点钟，因斯泰滕会回来喝茶，通常手里拿着报纸。”

[ænd; ənd] [wɒd] [tɔ:k] [əˈbaʊt][ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈnɔɪəns] [əˈgen] ,
and would talk about the Prince , who was having so much annoyance again ,
和 会 讲话 关于 这 王子 , WHO 曾是 拥有 所以 很多 烦恼 再次 ,
然后他会谈论王子，王子又一次感到非常恼火。

[ɪˈspeʃəli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [ˈju:dʒɪn] [ˈrɪktə] , [hu:z] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈbegə]
especially because of that Eugen Richter , whose conduct and language beggared
尤其 因为 的 那 尤金 里希特 , 谁 执行 和 语言 穷困潦倒
[ɔ:l] [drɪˈskɪpʃn] .
all description .
全部 描述 .
尤其是因为尤金·里希特，他的行为和言语简直令人难以形容。

[ðen] [hi:; hi] [wɒd] [ri:d] [ˈoʊvər][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [əˈpɔɪntmənts] [meɪd] [ænd; ənd][ˈɔ:rdərz] [kənˈfə:d] ,
Then he would read over the list of appointments made and orders conferred ,
然后 他 会 读 超过 这 列表 的 预约 制成 和 订单 授予 ,
然后他会仔细阅读已任命的官员和已下达的命令清单。

[tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
to the most of which he objected .
到 这 最多 的 哪个 他 反对 .
他反对其中的大部分内容。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [wɒd] [tɔ:k] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə]
Finally he would talk about the election and how fortunate it was to
最后 他 会 讲话 关于 这 选举 和 如何 幸运 它 曾是 到
[prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [sʌm; səm] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] .
preside over a district in which there was still some feeling of respect .
主持 超过 一个 区 在 哪个 那里 曾是 仍然 一些 感觉 的 尊重 .
最后他会谈到选举，以及能够在一个仍然保留着一些尊重之心的选区担任主席是多么幸运。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [æskt] [ˈɛfi] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
When he had finished with this he asked Effi to play something ,
什么时候 他 有 完成的 和 这 他 问 效率 到 玩 某物 ,
他做完这件事后，让艾菲弹奏一曲。

[ɪˈðər] [frʌm; frəm] [ˈləɪnˌrɪn] [ɔ:r][ðə; ði] [wɑ:lˈkʊərə] , [fɔ:r; fəɾ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwa:ɡnə] [ɪnˈθu:ziæst] .
either from Lohengrin or the Walküre , for he was a Wagner enthusiast .
任何一个 从 罗恩格林 或者 这 女武神 , 为了 他 曾是 一个 瓦格纳 爱好者 .
他可能是瓦格纳的歌剧《罗恩格林》或《女武神》，因为他是一位瓦格纳的爱好者。

[wʌt] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [kəmˈpoʊzər][ˈnoʊbəːdi] [kwɔɪt] [nuː] .
What had won him over to this composer nobody quite knew .
什么 有 韩元 他 超过 到 这 作曲家 无人 相当 知道 .

究竟是什么让他如此钟情于这位作曲家，没有人确切知道。

[sʌm; səm] [sed] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] , [fɔːr; fər] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
Some said , his nerves , for matter - of - fact as he seemed , he was in
一些 说 , 他的 神经 , 为了 事情 - 的 - 事实 作为 他 似乎 , 他 曾是 在
[riˈæləti] [ˈnɜːrvəs] .
reality nervous .
现实 紧张的 .

有人说，他虽然表面上看起来很镇定，但实际上却很紧张。

[ˈʌðər] [əˈskraɪbd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈwægnɜːz, ˈvægnɜːz] [pəˈzi](ə)n [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈkwestʃən] .
Others ascribed it to Wagner's position on the Jewish question .
其他的 归因于 它 到 瓦格纳的 位置 在 这 犹太人 问题 .

另一些人则将其归因于瓦格纳在犹太人问题上的立场。

[ˈpraːbəbli] [bəuθ] [saɪdz][wɜːr; wər] [raɪt] .
Probably both sides were right .
大概 两个都 侧面 是 正确的 .

双方可能都有道理。

[æt; ət][ten] - [rɪˈlækst] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; ei] [fjuː] [wel] - [ment] , [bat; bət] [ˈræðər] [ˈtaɪərd]
At ten Innstetten relaxed and indulged in a few well - meant , but rather tired
在 十 - 轻松 和 沉溺其中 在 一个 很少 出色地 - 意思是 , 但 相当 疲劳的
[kəˈresɪs] , [wɪtʃ] [ˈɛfi] [əkˈseptɪd] ,
caresses , which Effi accepted ,
爱抚 , 哪个 效率 公认 ,

十点钟，因斯泰滕放松下来，享受着几次善意但略显疲惫的爱抚，埃菲欣然接受。

[wɪˈðəʊt] [ˈdʒenjuɪnli] [rɪˈtɜːrniŋ] [ðem; ðəm] .
without genuinely returning them .
没有 真的 返回 他们 .

没有真正归还它们。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
Thus passed the winter .
因此 通过了 这 冬天 .

就这样，冬天过去了。

[ˈeɪprəl] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈɛfi] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kɔːrt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃoʊ]
April came and Effi was glad when the garden behind the court began to show
四月 来了 和 效率 曾是 高兴的 什么时候 这 花园 在后面 这 法庭 开始 到 展示
[ɡriːn] .
green .
绿色的 .

四月来临，球场后面的花园开始泛绿，艾菲很高兴。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌməɪ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔːks] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ]
She could hardly wait for summer to come with its walks along the beach
她 可以 几乎 等待 为了 夏天 到 来 和 它是 散步 沿着 这 海滩
[ænd; ənd][ɪts] [ɡests] [æt; ət][ðə; ði][bɑːðz] . *
and its guests at the baths . *
和 它是 客人 在 这 浴室 . *

她迫不及待地盼望着夏天到来，可以沿着海滩散步，还可以去浴场和客人聊天。 *

* * [ðə; ði] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mə'nɑ:tənəs] [ðæt] [ʃi; ji] [wʌns] [roʊt] : " [kæn; kən][ju:; jʊ]
* * The months had been so monotonous that she once wrote : "Can you
* * 这几个月有到过所以单调那她一次写道 : " 能 你
[i'mædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

* * 这几个月过得如此单调乏味，她曾写道：“你能想象吗，
[mæmə] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lmoust] [bi'kʌm] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [goʊst] ?
mama , that I have almost become reconciled to our ghost ?
妈妈 , 那 我 有 几乎 变得 和解 到 我们的 鬼 ?
妈妈，我几乎已经和我们的亡灵和解了吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [naɪt] , [wen] [gi:rt] [wʌz; wəz] [ə'wei] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [haʊs] ,
Of course , that terrible night , when Geert was away at the Prince's house ,
的 课程 , 那 糟糕的 夜晚 , 什么时候 吉尔特 曾是 离开 在 这 王子的 房子 ,
当然，在那个可怕的夜晚，当吉尔特去王子府邸时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ə'gen] , [noʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz]
I should not like to live through again , no , certainly not ; but this being always
我 应该 不是 喜欢 到 居住 通过 再次 , 不 , 当然 不是 ; 但 这 存在 总是
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

我不想再经历一次，不，绝对不想；但因为总是孤身一人，
[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] [ˈhæpənɪŋ] , [ɪz][hɑ:rd] , [tu:] ,
with nothing whatever happening , is hard , too ,
和 没有什么 任何 发生 , 是 难的 , 也 ,
什么事都没发生，也很难熬。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [hɪr]
and when I wake up in the night I occasionally listen to see if I can hear
和 什么时候 我 唤醒 向上 在 这 夜晚 我 偶尔 听 到 看 如果 我 能 听到
[ðə; ði] [ʃu:z] ,
the shoes ,
这 鞋 ,

我半夜醒来时，偶尔会侧耳倾听，看看能不能听到鞋子的声音。
[ˈʌflɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ɪz][ˈkwaɪət][aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lmoust] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [seɪ]
shuffling up above , and when all is quiet I am almost disappointed and say
洗牌 向上 多于 , 和 什么时候全部 是 安静的 我 是 几乎 失望的 和 说
[tu:; tə][maɪ'self] :
to myself :
到 我 :

上方传来一阵窸窣窸窣的声音，当一切归于平静时，我几乎感到失望，不禁自言自语道：
[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [bæd][ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [kloʊz] !
If only it would come back , but not too bad and not too close !
如果 仅有的 它 会 来 后退 , 但 不是 也 坏的 和 不是 也 关闭 !
如果它能回来就好了，但不要太糟糕，也不要太接近！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈfebruəri] [ðæt] [ˈefi] [roʊt] [ði:z] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust]
" It was in February that Effi wrote these words and now it was almost
" 它 曾是 在 二月 那 效率 写道 这些 字 和 现在 它 曾是 几乎
[meɪ] .
May .
可能 .

“艾菲在二月份写下了这些话，现在都快五月份了。”

[ðə; ði] " [plæn'teɪ(ə)n] " [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [nuː] [laɪf] [ə'ɡen] [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr]
The " Plantation " was beginning to take on new life again and one could hear
这 " 种植园 " 曾是 开始 到 拿 在 新的 生活 再次 和 一 可以 听到
[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪnt]
the song of the finches .
这 歌曲 的 这 雀类 .

“种植园”开始重新焕发生机，人们可以听到雀鸟的鸣叫声。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [wi:k] [ðə; ði] [stɔːrk] [rɪ'tɜːrnd] ,
During this same week the storks returned ,
期间 这 相同的 星期 这 鹤 返回 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [wi:k] [ðə; ði] [stɔːrk] [rɪ'tɜːrnd]
就在同一周，鹤鸟们又回来了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔːd] ['sləʊli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
and one of them soared slowly over her house and alighted upon a
和 一 的 他们 飙升 缓慢地 超过 她 房子 和 下车 之上 一个
[bəːrn] [nɪr] - [mɪl] ,
barn near Utpatel's mill ,
谷仓 靠近 - 磨 ,

其中一只缓缓飞过她的房子，落在了乌特帕特尔磨坊附近的一个谷仓上。

[ɪts][oʊld] ['restɪŋ] [pleɪs] .
its old resting place .
它是 老的 休息 地方 .
[ɪts][oʊld] ['restɪŋ] [pleɪs]
它原来的安息之地。

[ˈɛfi] , [huː] [naʊ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [hɪrtu'fɔːr] , [rɪ'pɔːrtɪd]
Effi , who now wrote to her mother more frequently than heretofore , reported
效率 , WHO 现在 写道 到 她 母亲 更多的 频繁地 比 此前 , 据报道
[ðɪs] ['hæpənɪŋ] ,
this happening ,
这 发生 ,

埃菲现在比以前更频繁地给母亲写信，她在信中提到了这件事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] [sed] : " [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fər'ɡɑːtɪn] [wʌn]
and at the conclusion of her letter said : " I had almost forgotten one
和 在 这 结论 的 她 信 说 : " 我 有 几乎 被遗忘的 一
[θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['mæmə] ,
thing , my dear mama ,
事物 , 我的 亲爱的 妈妈 ,

她在信的结尾写道：“我差点忘记了一件事，我亲爱的妈妈，

[vɪz] . , [ðə; ði] [nuː] ['dɪstrɪkt] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændveɪə] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [naʊ]
viz . , the new district commander of the landwehr , who has been here now
即 . , 这 新的 区 指挥官 的 这 兰德维尔 , WHO 有 到过 这里 现在
[fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [fɔːr] [wiːks] .
for almost four weeks .
为了 几乎 四 周 .

即，新任陆军地区指挥官，他在这里已经待了将近四个星期了。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ?
But shall we really have him ?
但 将 我们 真的 有 他 ?
[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][hɪm; ɪm]
但我们真的要接纳他吗？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [tuː] ,
That is the question , and a question of importance , too ,
那 是 这 问题 , 和 一个 问题 的 重要性 , 也 ,
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [tuː]
这是一个问题，而且是一个非常重要的问题。

[mʌt] [æz; əz][maɪ] ['steɪtmənt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] ,
much as my statement will make you laugh ,
很多 作为 我的 陈述 将要 制作 你 笑 ,

虽然我的话可能会让你发笑，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [hɪr] [frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l] ['fæmɪn] .
because you do not know how we are suffering here from social famine .
因为 你 做 不是 知道 如何 我们 是 痛苦 这里 从 社会的 饥荒 .

因为你不知道我们这里正遭受着怎样的社会饥荒。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][eɪ 'em] ,
At least I am ,
在 至少 我 是 ,

至少我是这么认为的。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] [hɪr] .
for I am at a loss to know what to make of the nobility here .
为了 我 是 在 一个 损失 到 知道 什么 到 制作 的 这 贵族 这里 .

因为我实在搞不懂这里的贵族们究竟是什么样的人。

[maɪ] [fɔːlt] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪmə'tɪriəl] .
My fault , perhaps , but that is immaterial .
我的 过错 , 也许 , 但 那 是 无关紧要 .

或许是我的错，但这无关紧要。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fæmɪn] , [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['rɪːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv]
The fact remains , there has been a famine , and for this reason I have
这 事实 遗迹 , 那里 有 到过 一个 饥荒 , 和 为了 这 原因 我 有
[lʊkt] ['fɔːrwəd] ,
looked forward ,
看起来 向前 ,

事实仍然是，发生了饥荒，正因如此，我才一直期盼着未来。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] , [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['dɪstrɪkt] [kə'mændər] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪŋər] [ʌv; əv]
through all the winter months , to the new district commander as a bringer of
通过 全部 这 冬天 几个月 , 到 这 新的 区 指挥官 作为 一个 使者 的
['kʌmfərt] [ænd; ænd] [dɪ'lɪvərəns] .
comfort and deliverance .
舒适 和 解救 .

整个冬季，新任地区指挥官都被视为带来安慰和解脱的人。

[hɪz; ɪz] ['predəsəsər] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'bəːmɪnəb(ə)l][kɑːmbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][bæd] ['mænərz] [ænd; ænd] [stɪl]
His predecessor was an abominable combination of bad manners and still
他的 前任 曾是 一个 可恶 组合 的 坏的 礼仪 和 仍然
[wɜːrs] ['mɔərəlz] [ænd; ænd] ,
worse morals and ,
更糟 德 和 ,

他的前任举止粗鲁，道德败坏，令人厌恶。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][nɔːt] ['ɪnʌf] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][faɪ'næn(ə)l] [streɪts] .
as though that were not enough , was always in financial straits .
作为 尽管 那 是 不是 足够的 , 曾是 总是 在 金融的 海峡 .

仿佛这还不够，他总是经济拮据。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , - [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ,
We have suffered under him all this time , Innstetten more than I ,
我们 有 遭受 在下面 他 全部 这 时间 , - 更多的 比 我 ,

这些年来，我们都饱受他的折磨，因斯泰滕比我更甚。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ˈeɪprəl] [ðæt] [ˈmeɪdʒər][vɑ:n] - [wʌz; wəz] [hɪr] — [fɔ:r; fər]
and when we heard early in April that Major von Crampas was here — for
和 什么时候 我们 听到 早期的 在 四月 那 主要的 冯 - 曾是 这里 — 为了
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [mæn] — [wi:; wi] [rʌʃt] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɑ:rmz] ,
that is the name of the new man — we rushed into each other's arms ,
那 是 这 姓名 的 这 新的 男人 — 我们 匆忙 进入 每个 其他的 武器 ,
四月初, 当我们听说冯·克拉姆帕斯少校来了——因为这就是新来的人的名字——我们高兴得扑到一起拥抱。

[æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [hɑ:rm][kʊd; kəd] [bɪˈfɔ:l] [ju: ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [kɛsɪn] .
as though no further harm could befall us in our dear Kessin .
作为 尽管 不 更远 伤害 可以 降临 我们 在 我们的 亲爱的 凯辛 .
仿佛我们亲爱的凯辛不会再有任何其他伤害降临到我们身上。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɔ:l'redɪ] [ˈmen](ə)nd] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ]
But , as already mentioned , it seems as though there will be nothing going
但 , 作为 已经 提及 , 它 似乎 作为 尽管 那里 将要 是 没有什么 去
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
但是, 正如前面提到的, 似乎什么都不会发生。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] .
now that he is here .
现在 那 他 是 这里 .
既然他来了。

[hi:; hi][ɪz] [ˈmæɪrɪd] , [hæz; həz] [tu:] [ˈtʃɪldrən] , [wʌn] [eɪt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
He is married , has two children , one eight , the other ten years old ,
他 是 已婚 , 有 二 孩子们 , 一 八 , 这 其他 十 年 老的 ,
他已婚, 有两个孩子, 一个八岁, 另一个十岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi] — [seɪ] , [ˈfɔ:rti] - [faɪv] .
and his wife is a year older than he — say , forty - five .
和 他的 妻子 是 一个 年 老 比 他 — 说 , 四十 - 五 .
他的妻子比他大一岁——比如说, 45岁。

[ðæt] [ʌv; əv][ɪt'self] [wʊd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈmʌðərli]
That of itself would make little difference , and why shouldn't I find a motherly
那 的 本身 会 制作 小的 不同之处 , 和 为什么 不应该 我 寻找 一个 母性
[frend] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] ?
friend delightfully entertaining ?
朋友 令人愉悦 娱乐 ?
这件事本身并不会有什不同, 而且, 我为什么不能觉得一位像母亲一样的朋友非常有趣呢?

[mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈθɜ:rtɪ] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kwɑ:t] [wel] .
Miss Trippelli was nearly thirty , and I got along with her quite well .
错过 - 曾是 几乎 三十 , 和 我 得到 沿着 和 她 相当 出色地 .
特里佩利小姐快三十岁了, 我和她相处得很好。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - , [hu:] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][vɑ:n] , [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
But Mrs . Crampas , who by the way was not a von , is impossible .
但 太太 . - , WHO 经过 这 方式 曾是 不是 一个 冯 , 是 不可能的 .
但克兰帕斯夫人（顺便说一句, 她并不是冯）是不可能的。

[fi:; fi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsɔ:rts] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈmelənka:li] , [mʌtʃ] [laɪk][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɪsɪz] . [ˈkru:z] ,
She is always out of sorts , almost melancholy , much like our Mrs . Kruse ,
她 是 总是 出去 的 排序 , 几乎 忧郁 , 很多 喜欢 我们的 太太 . 克鲁斯 ,
她总是闷闷不乐, 几乎有些忧郁, 很像我们的克鲁斯太太。

[ʌv; əv] [hu:m] [fi:; fi] [riˈmaɪndz][em ˈi:][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈdʒeləsi] .
of whom she reminds me not a little , and it all comes from jealousy .
的 谁 她 提醒 我 不是 一个 小的 , 和 它 全部 来 从 妒忌 .
她让我想起了某个人, 而这一切都源于嫉妒。

- [hɪm'self] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] - [rɪ'leɪnɪz] , - [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [mæn] ,
Crampas himself is said to be a man of many ' relations , ' a ladies ' man ,
- 他自己 是 说 到 是 一个 男人 的 许多 - 关系 , - 一个 女士们 - 男人 ,

据说克兰帕斯本人有很多“关系人”，是个“风流成性”的男人。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [wəd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
which always sounds ridiculous to me and would in this case ,
哪个 总是 声音 荒谬的 到 我 和 会 在 这 案件 ,

这听起来总是让我觉得很荒谬，而且在这种情况下更是如此。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][hæd; həd][ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
if he had not had a duel with a comrade on account of just such a
如果 他 有 不是 有 一个 决斗 和 一个 同志 在 帐户 的 只是 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

如果他没有因为这件事与一位同志决斗的话。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['fætərd] [dʒʌst] [brɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['nɒtɪsəb(ə)][æ; ət]
His left arm was shattered just below the shoulder and it is noticeable at
他的 左边 手臂 曾是 破碎 只是 以下 这 肩膀 和 它 是 显 在
[fɜːrst] [saɪt] ,
first sight ,
第一的 视线 ,

他的左臂在肩膀下方被彻底粉碎，一眼就能看出来。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːpə'reɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['herəldɪd] [ə'brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]
in spite of the operation , which was heralded abroad as a masterpiece of
在 尽管如此 的 这 手术 , 哪个 曾是 被预言 国外 作为 一个 杰作 的
[ˈsɜːrdʒɪkl] [ɑːrt] .
surgical art .
外科 艺术 .

尽管这次手术在国外被誉为外科艺术的杰作。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'fɔːrmd] [baɪ] ['wɪlmz] [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː] [rɪ'sekʃn] .
It was performed by Wilms and I believe they call it resection .
它 曾是 执行 经过 威尔姆斯 和 我 相信 他们 称呼 它 切除 .
手术是由威尔姆斯医生做的，我记得他们称之为切除术。

" [bəʊθ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [wɜːr; wər][æ; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'gəʊ][tuː; tə]
" **Both Mr . and Mrs . Crampas were at our house a fortnight ago to**
" 两个都 先生 . 和 太太 . - 是 在 我们的 房子 一个 两星期 前 到
[peɪ] [juː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
pay us a visit .
支付 我们 一个 访问 .

“两周前，克兰帕斯先生和太太来我家拜访过我们。”

[ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)] , [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - [waːtʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [soʊ] ['kloʊsli]
The situation was painful , for Mrs . Crampas watched her husband so closely
这 情况 曾是 痛苦 , 为了 太太 . - 观看 她 丈夫 所以 密切
[ðæt] [hiː; hi] [brɪ'keɪm] [hæf] - [ɪm'bærəst] ,
that he became half - embarrassed ,
那 他 成为 一半 - 尴尬的 ,

这种情况令人尴尬，因为克兰帕斯太太看得太仔细了，以至于她丈夫都有些不好意思了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hoʊlli] .
and I wholly .
和 我 完全 .

我完全同意。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['dɪfrənt] , ['iːv(ə)n]['dʒɑːnti][ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst]
That he can be different , even jaunty and in high spirits , I was convinced
那 他 能 是 不同的 , 甚至 轻快的 和 在 高的 烈酒 , 我 曾是 确信
[θriː] [deɪz] [ə'ɡʊʊ] ,
three days ago ,
三 天 前 ,

三天前, 我还确信他可以不一样, 甚至会兴高采烈、精神抖擞。

[wen] , [hiː; hi][sæt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]
when , he sat alone with Innstetten , and I was able to follow their
什么时候 , 他 卫星 独自的 和 - , 和 我 曾是 有能力的 到 跟随 他们的
[kɑːnvər'seɪ](ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] .
conversation from my room .
对话 从 我的 房间 .

当时, 他独自一人和因斯泰滕坐在一起, 我从我的房间里听到了他们的谈话。

[aɪ] ['æftərwərd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən]
I afterward talked with him myself and found him a perfect gentleman
我 之后 谈话 和 他 我 和 成立 他 一个 完美的 绅士
[ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] ['klevər] .
and extraordinarily clever .
和 非常 聪明的 .

之后我亲自和他交谈过, 发现他是一位十足的绅士, 而且非常聪明。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n]
Innstetten was in the same brigade with him during the war and they often
- 曾是 在 这 相同的 旅 和 他 期间 这 战争 和 他们 经常
[sɔː] [iːtʃ] [ʌðər] [æt; ət] [kaʊnt] - [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['pærɪs] .
saw each other at Count Gröben's to the north of Paris .
锯 每个 其他 在 数数 - 到 这 北 的 巴黎 .

战争期间, 因斯泰滕和他同属一个旅, 他们经常在巴黎北部的格罗本伯爵府见面。

[jes] , [maɪ] [dɪr] ['mæmə] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ɪn'stɪl] [nuː] [laɪf]['ɪntuː] [kɛsɪn] .
Yes , my dear mama , he is just the man to instill new life into Kessin .
是的 , 我的 亲爱的 妈妈 , 他 是 只是 这 男人 到 灌输 新的 生活 进入 凯辛 .
[jɪs] , [maɪ] [dɪr] ['mæmə] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ɪn'stɪl] [nuː] [laɪf]['ɪntuː] [kɛsɪn] .
是的, 我亲爱的妈妈, 他正是能给凯辛带来新生的人。

[bɪ'saɪdɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][,pɒmə'reɪniən]['predʒudɪsɪz] ,
Besides , he has none of the Pomeranian prejudices ,
除了 , 他 有 没有任何 的 这 博美犬 偏见 ,
[bɪ'saɪdɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][,pɒmə'reɪniən]['predʒudɪsɪz] ,
此外, 他没有任何博美犬的偏见。

['iːv(ə)n] [ðʊʊ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['swɪːdɪʃ] [,pɒmə'reɪniə] .
even though he is said to have come from Swedish Pomerania .
甚至 尽管 他 是 说 到 有 来 从 瑞典 波美拉尼亚 .
[iːv(ə)n] [ðʊʊ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['swɪːdɪʃ] [,pɒmə'reɪniə] .
尽管据说他来自瑞典波美拉尼亚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] !
But his wife !
但 他的 妻子 !
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] !
但是他的妻子!

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'dʌʊt] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Nothing can be done without her , of course , and still less with her
没有什么 能 是 完毕 没有 她 , 的 课程 , 和 仍然 较少的 和 她
.
:
.
当然, 没有她什么都做不了, 即使有她, 事情也做不成。

" ['ɛfi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
" **Effi** **was** **quite** **right** .
" 效率 曾是 相当 正确的 .

“艾菲说得完全正确。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][noʊ] [kloʊz] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
As **a** **matter** **of** **fact** **no** **close** **friendship** **was** **established** **with** **the** **Crampas**
作为 一个 事情 的 事实 不 关闭 友谊 曾是 已确立的 和 这 -
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

事实上，我和克兰帕斯一家并没有建立起亲密的友谊。

[ðeɪ] [met] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] - - , [ə'gen] [kwaɪt] ['kæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
They met once at the Borckes ' , again quite casually at the station ,
他们 遇见 一次 在 这 - - , 再次 相当 随意地 在 这 车站 ,

他们曾在博克斯家见过一次面，后来又在车站偶然相遇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ɑ:n][ə; eɪ] ['sti:mər] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ʌp][ðə; ði] " [brɔ:d] " [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
and **a** **few** **days** **later** **on** **a** **steamer** **excursion** **up** **the** " **Broad** " **to** **a** **large**
和 一个 很少 天 之后 在 一个 汽船 短途旅行 向上 这 " 广阔 " 到 一个 大的
[bi:tʃ] [ænd; ənd][oʊk] ['fɔ:rɪst] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['tʃætər] - [mæn] .
beech **and** **oak** **forest** **called** " **The** **Chatter** **-** **man** .
山毛榉 和 橡木 森林 称为 " 这 喋喋不休 - 男人 .

几天后，我们乘汽船沿“布罗德”河而上，来到一片名为“喋喋不休的人”的大山毛榉和橡树林。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɪrli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʃɔ:rt] [g'ri:tɪŋz] ,
" **But** **they** **merely** **exchanged** **short** **greetings** ,
" 但 他们 仅仅 交换 短的 问候 ,

但他们只是简单地互致了问候，

[ænd; ənd] ['ɛfi] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['si:z(ə)n] ['oʊpənd] ['ɜ:rli] [ɪn][dʒu:n] .
and **Effi** **was** **glad** **when** **the** **bathing** **season** **opened** **early** **in** **June** .
和 效率 曾是 高兴的什么时候 这 洗澡 季节 打开 早期的 在 六月 .

六月初泳季提前开始，艾菲很高兴。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmə] ['vɪzɪtər] ,
To **be** **sure** , **there** **was** **still** **a** **lack** **of** **summer** **visitors** ,
到 是 当然 , 那里 曾是 仍然 一个 缺少 的 夏天 访客 ,

可以肯定的是，夏季游客仍然不足。

[hu:] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn] ['nʌmbərz] [brɪ'fɔ:r] [es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [deɪ] .
who **as** **a** **rule** **did** **not** **come** **in** **numbers** **before** **St** . **John's** **Day** .
WHO 作为 一个 规则 做过 不是 来 在 数字 前 英石 . 约翰的 天 .

他们通常不会在圣约翰节之前成群结队地前来。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'fɔ:d] [entər'teɪnmənt] .
But **even** **the** **preparations** **afforded** **entertainment** .
但 甚至 这 准备工作 提供 娱乐 .

但就连准备工作本身也充满乐趣。

[ɪn][ðə; ði] " [plæn'teɪʃ(ə)n] " [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd] ['tɑ:rgɪts] [wɜ:r; wər][set] [ʌp] , [ðə; ði]
In **the** " **Plantation** " **a** **merry** **-** **go** **-** **round** **and** **targets** **were** **set** **up** , **the**
在 这 " 种植园 " 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 和 目标 是 放 向上 , 这
['boʊtmən] [kɔ:kt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðer; ðər]['boʊts] ,
boatmen **calked** **and** **painted** **their** **boats** ,
船夫 钙化 和 绘 他们的 船 ,

在“种植园”里，人们架起了旋转木马和靶子，船夫们给船只填缝并涂漆。

['evri] ['lɪt(ə)] [ə'pɑ:rtmənt] [pʊt] [ʌp] [nu:] ['kɜ:tənz] ,
every **little** **apartment** **put** **up** **new** **curtains** ,
每一个 小的 公寓 放 向上 新的 窗帘 ,

每间小公寓都换上了新窗帘，

[ænd; ənd][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][dæmp][ɪk'spəʊʒər][ænd; ənd][ˈslʌbdʒekt][tu:; tə][draɪ] - [rɑ:t][wɜ:r; wər][ˈfju:mɪgeɪtɪd]
and rooms with damp exposure and subject to dry - rot were fumigated
和 房间 和 潮湿 接触 和 主题 到 干燥 - 腐烂 是 熏蒸
[ænd; ənd] ['ɛrd] .
and aired .
和 播出 .

潮湿且易受干腐影响的房间进行了熏蒸和通风。
[ɪn] - [oʊn] [hoʊm] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪk'saɪtɪd] , [nɑ:t][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
In Effi's own home everybody was also more or less excited , not because of
在 - 自己的 家 大家 曾是 还 更多的 或者较少的 兴奋的 , 不是 因为 的
[ˈsʌməɪ] ['vɪzɪtər] ,
summer visitors ,
夏天 访客 ,
在艾菲的家中, 每个人或多或少也都很兴奋, 但这并非因为有暑期访客。

[haʊ'evər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .
however , but of another expected arrival .
然而 , 但 的 其他 预期的 到达 .
然而, 但还有另一次预期的到来。

[ɪ:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . ['kru:z] [wɪʃt] [tu:; tə][help][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .
Even Mrs . Kruse wished to help as much as she could .
甚至 太太 . 克鲁斯 希望 到 帮助 作为 很多 作为 她 可以 .
就连克鲁斯太太也想尽自己所能提供帮助。

[bʌt; bət] ['ɛfi] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:ɾmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] : " [gi:rt] ,
But Effi was alarmed at the thought of it and said : " Geert ,
但 效率 曾是 惊慌 在 这 想法 的 它 和 说 : " 吉尔特 ,
但埃菲一想到这件事就感到震惊, 说道: “吉尔特,

[dəʊnt][let][ˈmɪsɪz] . ['kru:z] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .
don't let Mrs . Kruse touch anything .
不 让 太太 . 克鲁斯 触碰 任何事物 .
不要让克鲁斯太太碰任何东西。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] .
It would do no good , and I have enough to worry about without that .
它 会 做 不 好的 , 和 我 有 足够的 到 担心 关于 没有 那 .
这样做毫无益处, 我已经够烦心的了, 没必要再操心这些事。

" - [ˈpra:mɪst] [ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] [æskt] , ['ædɪŋ] [ðæt] ['krɪstəl] [ænd; ənd][dʒoʊ'hæneɪ] [wʊd] [hæv; həv]
" **Innstetten promised all she asked , adding that Christel and Johanna would have**
" - 承诺 全部 她 问 , 添加 那 克里斯蒂尔 和 约翰娜 会 有
[ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ['enihaʊ] .
plenty of time , anyhow .
很多 的 时间 , 无论如何 .
“因斯泰滕答应了她提出的所有要求, 并补充说, 无论如何, 克里斯蒂尔和约翰娜会有很多时间。

[æn; ən] ['eldərli] ['wɪdʊʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][meɪd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [tʊk] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
[An elderly widow and her maid arrived and took rooms for the
[一个 老年 寡妇 和 她 女佣 到达的 和 采取 房间 为了 这
[ˈsi:z(ə)n] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ðɪ] - [haʊs] .
season opposite the Innstetten house .
季节 对面的 这 - 房子 .
一位年长的寡妇和她的女仆来到因斯泰滕家对面, 租了房间过冬。

[ðə; ðɪ] ['wɪdʊʊ] [daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['semətəri] .
The widow died and was buried in the cemetery .
这 寡妇 死亡 和 曾是 埋葬 在 这 公墓 .
寡妇去世后被埋葬在墓地。

[ˈæftər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈwɪndəʊ] [ˈɛfi] [wɔ:kt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel]
After watching the funeral from her window Effi walked out to the hotel
后 观看 这 葬礼 从 她 窗户 效率 步行 出去 到 这 酒店
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dʒʌn] [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [hoʊm] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsemətəri] ,
among the dunes and on her way home turned into the cemetery ,
之中 这 沙丘 和 在 她 方式 家 转向 进入 这 公墓 ,
埃菲从窗户看完葬礼后, 走到沙丘间的酒店, 回家的路上拐进了墓地。

[wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [meɪd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [sʌn] .]
where she found the widow's maid sitting in the burning sun .]
在哪里 她 成立 这 寡妇的 女佣 坐着 在 这 燃烧 太阳 .]
她发现寡妇的女仆正坐在烈日下。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:t] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] , " [sed] [ˈɛfi] , " [mʌtʃ] [tu:] [hɑ:t] .
" **It is a hot place you have picked out , " said Effi , " much too hot .**
" 它 是 一个 热的 地方 你 有 挑选 出去 , " 说 效率 , " 很多 也 热的 .
“你选的地方太热了,”艾菲说, “热死了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈkɔ:ʃəs] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] - [stroʊk] . "
And if you are not cautious you may have a sun - stroke . "
和 如果 你 是 不是 谨慎 你 可能 有 一个 太阳 - 中风 . "
如果你不小心, 可能会中暑。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] . "
" That would be a blessing . "
" 那 会 是 一个 祝福 . "
“那将是一件幸事。”

" [haʊ] [soʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "
“为何如此? ”

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
" Then I should be out of the world . "
" 然后 我 应该 是 出去 的 这 世界 . "
“那我应该就此离开这个世界了。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
" I don't think you ought to say that ,
" 我 不 思考 你 应该 到 说 那 ,
我认为你不应该这么说。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][bæd] [lʌk] [ɔ:r] [lɔ:st] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] .
even if you had bad luck or lost a dear friend .
甚至 如果 你 有 坏的 运气 或者丢失的 一个 亲爱的 朋友 .
即使你遭遇不幸或失去了挚友。

[aɪ] [prɪˈzu:m] [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [ˈdɪrli] ? "
I presume you loved her very dearly ? "
我 估 你 喜爱 她 非常 亲爱的 ? "
我想你一定非常爱她吧?

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?
“我?

[hɜ:r; həɹ] ?
Her ?
她 ?
她?

[oʊ] , [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] ! "
 Oh , heaven forbid ! "
 哦 , 天堂 禁止 ! "

天哪！

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [sæd] , [həʊˈevər] , [ænd; ænd][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [kɔ:z] . "
 " You are very sad , however , and there must be some cause . "
 " 你 是 非常 伤心 , 然而 , 和 那里 必须 是 一些 原因 . "

“不过，你看起来很伤心，这肯定是有原因的。”

" [ðer; ðər][ɪz] , [tu:] , [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] . "
 " There is , too , your Ladyship . "
 " 那里 是 , 也 , 你的 夫人 . "

“还有一位，夫人。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] ? "
 " Do you know me ? "
 " 做 你 知道 我 ？ "

“你知道吗？ ”

" [jes] .
 " Yes . "
 " 是的 . "

“是的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][waɪf] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkaʊnsələ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [stri:t] [frʌm; frəm][ju: ˈes] .
 You are the wife of the district councillor across the street from us .
 你 是 这 妻子 的 这 区 议员 穿过 这 街道 从 我们 .

您是住在我们街对面的区议员的妻子。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
 I was always talking with the old woman about you .
 我 曾是 总是 说 和 这 老的 女士 关于 你 .

我总是跟那位老太太提起你。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] [wen] [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [noʊ] [mɔ:r] ,
 But the time came when she could talk no more ,
 但 这 时间 来了 什么时候 她 可以 讲话 不 更多的 ,
 但后来她再也说不出话来了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [drɔ:s] [ə; eɪ] [gʊd] [breθ] .
 because she could not draw a good breath .
 因为 她 可以 不是 画 一个 好的 气息 .

因为她呼吸困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɪr] , [ˈdra:psi] , [pərˈhæps] .
 There was something the matter with her here , dropsy , perhaps .
 那里 曾是 某物 这 事情 和 她 这里 , 浮肿 , 也许 .

她好像有点不对劲，可能是水肿吧。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [ʃi; ʃɪ] [spʊʊk] [ɪnˈses(ə)ntli] .
 But so long as she could speak she spoke incessantly .
 但 所以 长的 作为 她 可以 说话 她 辐 不已 .

但只要她能说话，她就滔滔不绝。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [bɜ:rˈlɪn] — "
 She was a genuine Berlin — "
 她 曾是 一个 真的 柏林 — "

她是一位地道的柏林人——”

" [gʊd] [ˈwʊmən] ? "
 " Good woman ? "
 " 好的 女士 ？ "

“好女人？ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][laɪ] .
If I said that it would be a lie .
如果 我 说 那 它 会 是 一个 说谎 .

如果我说那样的话，那就是撒谎了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][hɜ:; hər] [greɪv] [naʊ] [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [na:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
She is in her grave now and we ought not to say anything bad about the
她 是 在 她 严重 现在 和 我们 应该 不是 到 说 任何事物 坏的 关于 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

她现在已经长眠地下，我们不应该说死者的坏话。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][i:v(ə)n] [ðeɪ] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [pi:s] .
especially as even they hardly have peace .
尤其 作为 甚至 他们 几乎 有 和平 .

尤其是他们自己都很难享有和平。

[oʊ] [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [pi:s] .
Oh well , I suppose she has found peace .
哦 出色地 , 我 认为 她 有 成立 和平 .

哦，看来她已经找到了内心的平静。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwa:rəlsəm] [ænd; ənd]['stɪndʒi][ænd; ənd]
But she was good for nothing and was quarrelsome and stingy and
但 她 曾是 好的 为了 没有什么 和 曾是 爱争吵的 和 小气 和
[meɪd] [noʊ] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
made no provision for me .
制成 不 条款 为了 我 .

但她一无是处，又爱吵架，还很吝啬，没有给我任何生活保障。

[ðə; ði] ['relatɪvz] [hu:] [keɪm] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] *
The relatives who came yesterday from Berlin *
这 亲属 WHO 来了 昨天 从 柏林 *

昨天从柏林来的亲戚们*

* * [wɜ:r; wər] ['veri] [ru:d] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [reɪzd] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [əb'dʒekʃənz]
* * **were very rude and unkind to me and raised all sorts of objections**
* * 是 非常 粗鲁的 和 不友善 到 我 和 提高 全部 排序 的 反对意见
[wen] [ðeɪ] [peɪd] [em 'i:][maɪ]['weɪdʒɪz] ,
when they paid me my wages ,
什么时候 他们 有薪酬的 我 我的 工资 ,

* * 对我非常粗鲁无礼，在支付我工资时还提出了各种各样的异议。

['mɪrli] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][sɪks] [mɔ:r] [deɪz]
merely because they had to and because there are only six more days
仅仅 因为 他们 有 到 和 因为 那里 是 仅有的 六 更多的 天
[br'fɔ:r] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['kwɔ:rtər] .
before the beginning of a new quarter .
前 这 开始 的 一个 新的 四分之一 .

仅仅是因为他们不得不这样做，而且距离新季度开始只剩下六天了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kæθəlɪk] .
Besides , **I** **am** **a** **Catholic** .
 除了 , 我 是 一个 天主教 .

此外，我是一名天主教徒。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
Oh , I have had enough of it
哦 , 我 有 有 足够的 的 它

哦，我受够了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [leɪ] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [laɪz] .
and I wish I lay where the old woman lies .
和 我 希望 我 躺 在哪里 这 老的 女士 谎言 .

我真希望自己能躺在老妇人躺过的地方。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][aːn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ʌv; əv][em 'iː] . * * *
She might go on living for all of me . * * *
她 可能 去 在 活的 为了 全部 的 我 . * * *

她或许会为了我而继续活下去。

" ['rɒləʊ] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] ['ɛfi] , [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [sæt] [daʊn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][meɪd] ,
" **Rollo , who had accompanied Effi , had meanwhile sat down before the maid ,**
" 罗洛 , WHO 有 伴随 效率 , 有 同时 卫星 向下 前 这 女佣 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'weɪ] [aʊt] ,
with his tongue away out ,
和 他的 舌头 离开 出去 ,

“陪同艾菲的罗洛此时已经坐在女仆面前，吐着舌头。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and looked at her .
和 看起来 在 她 .

然后看着她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi][ə'rouz] , [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn]
When she stopped talking he arose , stepped forward , and laid his head upon
什么时候 她 停止 说 他 出现 , 步 向前 , 和 铺设 他的 头 之上
[hɜːr; hər] [niːz] .
her knees .
她 膝盖 .

她停止说话后，他站起身，上前一步，将头放在她的膝盖上。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] .
Suddenly she was transformed .
突然 她 曾是 转变 .

她突然变了个人。

" [maɪ] , [ðɪs] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
" **My , this means something for me .**
" 我的 , 这 方法 某物 为了 我 .

“哇，这对我意义重大。”

[waɪ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [em 'iː] ,
Why , here is a creature that can endure me ,
为什么 , 这里 是 一个 生物 那 能 忍受 我 ,

为什么呢，这里有个能忍受我的生物。

[ðæt] [lʊks] [æt; ət][em 'iː][laɪk][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [leɪz] [ɪts] [hed] [ɑːn][maɪ] [niːz] .
that looks at me like a friend and lays its head on my knees .
那 看起来 在 我 喜欢 一个 朋友 和 躺下 它是 头 在 我的 膝盖 .

它像朋友一样看着我，然后把头放在我的膝盖上。

[maɪ] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪnz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][em 'iː]
My , it has been a long time since anything like that has happened to me
我的 , 它 有 到过 一个 长的 时间 自从 任何事物 喜欢 那 有 发生 到 我
.
.
.

我的天，我已经很久没遇到过这样的事了。

[wel] , [oʊld] [bɔɪ] , [wɒts] [jɜː; jər] [neɪm] ?
Well , old boy , what's your name ?
出色地 , 老的 男生 , 是什么 你的 姓名 ?

老兄,你叫什么名字?

[maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] ! "
My , but you are a splendid fellow !"
我的 , 但 你 是 一个 灿烂 同伴 ! "

我的天,你真是个了不起的小伙子!

" ['rɒləʊ] , " [sed] ['ɛfɪ] .
" Rollo , " said Effi .
" 罗洛 , " 说 效率 .

“罗洛,”埃菲说道。

" ['rɒləʊ] ; [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .
" Rollo ; that is strange .
" 罗洛 ; 那 是 奇怪的 .

“罗洛; 这很奇怪。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
But the name makes no difference .
但 这 姓名 制作 不 不同之处 .

但名称无关紧要。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] , [tuː] , [ðæt] [ɪz] , ['fɔːrneɪm] .
I have a strange name , too , that is , forename .
我 有 一个 奇怪的 姓名 , 也 , 那 是 , 名字 .

我的名字也很奇怪,我是说,我的名字。

[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][em 'iː][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
And the likes of me have no other , you know ."
和 这 点赞 的 我 有 不 其他 , 你 知道 . "

像我这样的人别无选择,你知道的。

" [wʌt] [ɪz][jɜː; jər] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字? ”

" [aɪ][eɪ 'em] [kɔːld] [rɒ'swiθə] . "
" I am called Roswitha . "
" 我 是 称为 罗斯维塔 . "

“我的名字叫罗丝维塔。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ; [waɪ] , [ðæt] [ɪz] — "
" Yes , that is strange ; why , that is — "
" 是的 , 那 是 奇怪的 ; 为什么 , 那 是 — "

“是啊,这很奇怪;为什么,这——”

" [jes] , [kwart] [raɪt] , [jɜː; jər] ['leɪdɪʃɪp] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [neɪm] .
" Yes , quite right , your Ladyship , it is a Catholic name .
" 是的 , 相当 正确的 , 你的 夫人 , 它 是 一个 天主教 姓名 .

“是的,夫人,您说得对,这是一个天主教名字。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz]
And that is
和 那 是

就是这样。

[ə'nʌðər] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
another trouble , that I am a Catholic .
其他 麻烦 , 那 我 是 一个 天主教 .

另一个麻烦是,我是一名天主教徒。

[frʌm; frəm] .
From Eichsfeld .
从 - .

来自艾希斯费尔德。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
Being a .
存在 一个

成为一名

[ˈkæθəlɪk] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhɑːrdər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Catholic makes it harder and more disagreeable for me .
天主教 制作 它 更难 和 更多的 令人不快的 为了 我 .

天主教让我感到更难受，也更不愉快。

[ˈmeni] [wəʊnt][hæv; həv]
Many won't have .
许多 惯于 有

许多人将没有

[ˈkæθəlɪks] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] . * * * "
Catholics , because they run to the church so much . * * * "
天主教徒 , 因为 他们 跑步 到 这 教会 所以 很多 . * * * "

天主教徒，因为他们经常去教堂。 * * *

" [rɔːswiθə] , " [sed] [ˈɛfi] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
" Roswitha , " said Effi , sitting down by her on the bench .
" 罗斯维塔 , " 说 效率 , 坐着 向下 经过 她 在 这 长椅 .

“罗丝维塔，”艾菲说着，在她身旁的长椅上坐了下来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? "
" What are you going to do now ? "
" 什么 是 你 去 到 做 现在 ? "

你现在打算怎么办？

" [ɑː] , [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [wʌt] [kɒd; kəd][aɪ][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" Ah , your Ladyship , what could I be going to do ?
" 啊 , 你的 夫人 , 什么 可以 我 是 去 到 做 ?

“啊，夫人，我能做什么呢？”

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd][ˈtruːli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][saɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [fɔːl] [ˈoʊvər] [ded] . * * *
Honestly and truly , I should like to sit here and wait till I fall over dead . * * *
* " 诚实地 和 真的 , 我 应该 喜欢 到 坐 这里 和 等待 直到 我 落下 超过 死的 . * * *
* " * "
* "

说实话，我真想就这么坐着，等到我倒地身亡。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [rɔːswiθə] .
" I want to ask you something , Roswitha .
" 我 想 到 问 你 某物 , 罗斯维塔 .

“罗丝维塔，我想问你一件事。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][faːnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ?
Are you fond of children ?
是 你 喜爱 的 孩子们 ?

你喜欢孩子吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] ? "
Have you ever taken care of little children ? "
有 你 曾经 已采取 关心 的 小的 孩子们 ? "
你照顾过小孩子吗？

" [ɪnˈdi:d] [aɪ][hæv; həv] .
" **Indeed I have** :
" 的确 我 有 :
"确实如此。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [əˈbaʊt][,em ˈi:] . *
That is the best and finest thing about me . *
那 是 这 最好的 和 最好的 事物 关于 我 : *
那是我身上最好、最棒的品质。 *

* * [wen] [ə; eɪ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [stændz][ʌp][ɪn] [wʌnz] [læp] ,
* * **When a dear little thing stands up in one's lap** ,
* * 什么时候 一个 亲爱的 小的 事物 站立 向上 在 一个人的 膝 ,
当一个可爱的小东西站到你的腿上时，

[ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] [laɪk][ə; eɪ] [dɑ:l] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɪt(ə)] [ˈpi:pəz] ,
a darling little creature like a doll , and looks at one with its little peepers ,
一个 亲爱的 小的 生物 喜欢 一个 玩具娃娃 , 和 看起来 在 一 和 它是 小的 窥视者 ,
一个像洋娃娃一样可爱的小家伙，用它的小眼睛看着别人。

[ðæt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈəʊpənz][ʌp] [wʌnz] [hɑ:rt] . * * * "
that , I tell you , is something that opens up one's heart . * * * "
那 , 我 告诉 你 , 是 某物 那 打开 向上一个人的 心 : * * * "
我告诉你，那件事能打开人的心扉。

" [naʊ] [let][,em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] , [rɒˈswiθə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tru:] [ˈpɜ:rs(ə)n] ;
" **Now let me tell you , Roswitha , you are a good true person** ;
" 现在 让 我 告诉 你 , 罗斯维塔 , 你 是 一个 好的 真的 人 ;
“现在让我告诉你，罗丝维塔，你是一个善良真诚的人；

[aɪ][kæn; kən] [tel] [aɪ ˈti:][baɪ][jʊr; jər] [lʊks] .
I can tell it by your looks .
我 能 告诉 它 经过 你的 看起来 .
从你的表情就能看出来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt] [ʌŋ,serəˈmoʊniəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [hɜ:rt] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði][best]
A little bit unceremonious , but that doesn't hurt ; it is often true of the best
一个 小的 少量 随便 , 但 那 不 伤害 ; 它 是 经常 真的 的 这 最好的
[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,
有点不拘小节，但这并无坏处；优秀的人往往如此。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
and I have had confidence in you from the beginning .
和 我 有 有 信心 在 你 从 这 开始 :
我从一开始就对你充满信心。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [əˈbɜ:ŋ] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ?
Will you come along to my house ?
将要 你 来 沿着 到 我的 房子 ?
你愿意来我家吗？

[aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ðəʊ] [gɔ:d][hæd; həd] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][,em ˈi:] .
It seems as though God had sent you to me .
它 似乎 作为 尽管 上帝 有 发送 你 到 我 :
仿佛是上帝派你来帮我一样。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [su:n] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɔ:d] [help] [em 'i:][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .
I am expecting a little one soon , and may God help me at the time .
我 是 期待 一个 小的 一 很快 , 和 可能 上帝 帮助 我 在 这 时间 .
我即将迎来一个小宝宝，愿上帝届时保佑我。

[wen] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [kʌmz] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [keəd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ə'pɑ:n][ænd; ənd]
When the child comes it must be cared for and waited upon and
什么时候 这 孩子 来 它 必须 是 关心 为了 和 等待 之上 和
[pər'hæps][ˈi:v(ə)n] [fed] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)] ,
perhaps even fed from a bottle ,
也许 甚至 美联储 从 一个 瓶子 ,
孩子出生后需要照顾、照料，甚至可能需要用奶瓶喂养。

[ðəʊ] [aɪ][hoʊp] [na:t] .
though I hope not .
尽管 我 希望 不是 .
但我希望不会。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [ˈnevər] [tel] .
But one can never tell .
但 一 能 绝不 告诉 .
但谁也不准。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?
你怎么说？

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ?
你会来吗？

" [rɔ'swiθə] [spræŋ] [ʌp] , [si:zd] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] [ˈfɜ:rvəntli]
" **Roswitha sprang up , seized the hand of the young wife and kissed it fervently**
" 罗斯维塔 弹簧 向上 , 查获 这 手 的 这 年轻的 妻子 和 亲吻 它 热切地
.
:
.
罗丝维塔猛地站起身，抓住年轻妻子的手，热情地亲吻起来。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][gɔ:d][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ni:d] [ɪz] [ˈgretɪst] [help] [ɪz]
" **Oh , there is indeed a God in heaven , and when our need is greatest help is**
" 哦 , 那里 是 的确 一个 上帝 在 天堂 , 和 什么时候 我们的 需要 是 最 帮助 是
[ˈnɪrəst] .
nearest .
最近的 .
“哦，天上确实有上帝，当我们最需要帮助的时候，帮助就在我们身边。”

[jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [si:] , [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] .
Your Ladyship shall see , I can do it .
你的 夫人 将 看 , 我 能 做 它 .
夫人您一定会看到，我能做到。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [ˈrefrənsɪz] .
I am an orderly person and have good references .
我 是 一个 秩序 人 和 有 好的 参考 .
我是一个做事有条理的人，并且有良好的推荐信。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ] [bʊk] .
You can see for yourself when I bring you my book .
你 能 看 为了 你自己 什么时候 我 带来 你 我的 书 .
等我把书拿给你的时候，你就会亲眼看到了。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:ɪ] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [aɪ] [θɔ:t] : - [oʊ] ,
The very first time I saw your Ladyship I thought : ' Oh ,
这 非常 第一的 时间 我 锯 你的 夫人 我 想法 : - 哦 ,
我第一次见到夫人时, 心想: “哦,

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ! -
if I only had such a mistress ! '
如果 我 仅有的 有 这样的 一个 情妇 ! -
要是我能有这样一位情妇就好了!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] .
And now I am to have her .
和 现在 我 是 到 有 她 :
现在她将属于我了。

[oʊ] , [dɪr] [gɑ:d] , [oʊ] , ['hoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] ['meri] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] ,
O , dear God , O , holy Virgin Mary , who would have thought it possible ,
哦 , 亲爱的 上帝 , 哦 , 圣 处女 玛丽 , WHO 会 有 想法 它 可能的 ,
哦, 亲爱的上帝, 哦, 圣母玛利亚, 谁能想到这竟然会发生?

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['relatɪvz] [meɪd]
when we had put the old woman in her grave and the relatives made
什么时候 我们 有 放 这 老的 女士 在 她 严重 和 这 亲属 制成
[heɪst] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][left] [,em 'i:] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ? "
haste to get away and left me sitting here ? "
匆忙 到 得到 离开 和 左边 我 坐着 这里 ? "
当我们把老妇人安葬后, 亲戚们匆匆离开, 留下我一个人坐在这里的时候?

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] , [rɔ'swiθə] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [fɔ:r; fər]
" Yes , it is the unexpected that often happens , Roswitha , and occasionally for
" 是的 , 它 是 这 意外 那 经常 发生 , 罗斯维塔 , 和 偶尔 为了
[ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] .
our good .
我们的 好的 :
“是的, 罗丝维塔, 意想不到的事情经常发生, 有时甚至是对我们有益的。”

[let] [ju: 'es][goʊ] [naʊ] .
Let us go now .
让 我们 去 现在 :
我们走吧。

[ˈrɒləʊ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ki:ps] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
Rollo is getting impatient and keeps running down to the gate .
罗洛 是 获得 不耐烦 和 保持 跑步 向下 到 这 门 :
罗洛越来越不耐烦, 不停地往大门跑去。

" [rɔ'swiθə] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][wʌnz] , [bʌt; bət] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
" Roswitha was ready at once , but went back to the grave ,
" 罗斯维塔 曾是 准备好 在 一次 , 但 去 后退 到 这 严重 ,
罗丝维塔立刻做好了准备, 但她还是回到了坟墓里。

['mʌmbld] [ə; eɪ] [fju:ɪ] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [krɔ:st] [hɜ:r'self] .
mumbled a few words and crossed herself .
喃喃自语 一个 很少 字 和 交叉 她自己 :
她咕哝了几句, 然后划了个十字。

[ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['feɪdi] [pæθ] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃa:rd] [geɪt] . * * *
Then they walked down the shady path and back to the churchyard gate . * * *
然后 他们 步行 向下 这 阴凉 小路 和 后退 到 这 墓地 门 : * * *
然后他们沿着树荫小路走回了教堂墓地大门。

第十四章

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
In less than a quarter of an hour the house was reached .
在 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 这 房子 曾是 达到 .
不到一刻钟，他们就到达了房子。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [hɔːl] *
As they stepped into the cool hall *
作为 他们 步 进入 这 凉爽的 大厅 *

他们走进凉爽的大厅*

* * [ˈɛfi] [sed] : " [naʊ] , [rɔˈswiθə] , [juː; jʊ][gʊʊ][ɪn][ðer; ðər] .
* * **Effi said : " Now , Roswitha , you go in there** .
* * 效率 说 : " 现在 , 罗斯维塔 , 你 去 在 那里 .
* * 埃菲说：“现在，罗丝维塔，你进去吧。”

[ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
That is our bedroom .
那 是 我们的 卧室 .
那是我们的卧室。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgʊʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkaʊnsələrz] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [aɪ]
I am going over to the district councillor's office to tell my husband that I
我 是 去 超过 到 这 区 议员们 办公室 到 告诉 我的 丈夫 那 我
[ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
should like to have you as a nurse for the baby .
应该 喜欢 到 有 你 作为 一个 护士 为了 这 婴儿 .
我要去区议员办公室告诉我丈夫，我想请你做我们孩子的护士。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [əˈgriː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kənˈsent] .
He will doubtless agree to it , but I must have his consent .
他 将要 毫无疑问 同意 到 它 , 但 我 必须 有 他的 同意 .
他肯定会同意，但我必须得到他的同意。

[ðen] [wen] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ]
Then when I have it we must find other quarters for him and you
然后 什么时候 我 有 它 我们 必须 寻找 其他 四分之一 为了 他 和 你
[wɪl] [sli:p] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈælkʊʊ] * * *
will sleep with me in the alcove * * *
将要 睡觉 和 我 在 这 壁龛 * * *
等我拿到它之后，我们得给他另找住处，你得跟我一起睡在壁龛里。***

" [wen] - [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] : " [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [raɪt]
" **When Innstetten learned the situation he said with alacrity : " You did the right**
" 什么时候 - 学习 这 情况 他 说 和 敏捷 : " 你 做过 这 正确的
[θɪŋ] , [ˈɛfi] ,
thing , Effi ,
事物 , 效率 ,
“当因斯泰滕得知情况后，他立刻说道：“你做得对，埃菲。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər][ˌtestəˈməʊniːəlz][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [bæd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [ɡʊd]
and if her testimonials are not too bad we will take her on her good
和 如果 她 用户评价 是 不是 也 坏的 我们 将要 拿 她 在 她 好的
[feɪs] * * *
face * * *
脸 * * *

如果她的评价还不错，我们会接受她。 **

" [ˈefi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [sed] :
" **Effi was very happy to have encountered so little difficulty , and said :**
" 效率 曾是 非常 快乐的 到 有 遭遇 所以 小的 困难 , 和 说 :
艾菲很高兴遇到的困难如此之少，她说：

" [naʊ] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" **Now it will be all right .**
" 现在 它 将要 是 全部 正确的 :
现在一切都会好起来的。

[naʊ] [aɪ][eɪˈem][noʊ] [lɔːŋɡər] [əˈfreɪd] * * *
Now I am no longer afraid * * *
现在 我 是 不 更长 害怕的 * * *
现在我不再害怕了***

" [ðæt] [seɪm] [ˈaʊər] [rɔːswiθə] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fjuː] [pəˈzeɪnz] [ænd; ənd]
" **That same hour Roswitha moved into the house with her few possessions and**
" 那 相同的 小时 罗斯维塔 已搬 进入 这 房子 和 她 很少 财产 和
[ɪˈstæblɪft] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈælkʊʊv]
established herself in the little alcove .
已确立的 她自己 在 这 小的 壁龛 :
“就在那时，罗丝维塔带着她仅有的几件行李搬进了房子，并在小壁龛里安顿了下来。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] , [ˈtaɪərd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
When the day was over she went to bed early and , tired as she was ,
什么时候 这 天 曾是 超过 她 去 到 床 早期的 和 , 疲劳的 作为 她 曾是 ,
一天结束后，她早早上床睡觉，尽管她很累，

[fel] [əˈsliːp] [ɪˈnstəntli] .
fell asleep instantly .
跌倒 睡着了 即刻 :
瞬间睡着了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈefi] [ɪnˈkwaɪəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd]
The next morning Effi inquired how she had slept and whether she had heard
这 下一个 早晨 效率 询问 如何 她 有 睡着了 和 无论 她 有 听到
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 :
第二天早上，艾菲问她睡得怎么样，有没有听到什么动静。

" [wʌt] ? " [æskt] [rɔːswiθə] .
" **What ? " asked Roswitha .**
" 什么 ? " 问 罗斯维塔 :
“什么？”罗丝维塔问道。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
" **Oh , nothing .**
" 哦 , 没有什么 :
“哦，没什么。”

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第23/34页

[aɪ][dʒʌst] [ment] [sʌm; səm] [saʊnd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [bru:m] [wɜ:r; wər] ['swi:pɪŋ] [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn]
I just meant some sound as though a broom were sweeping or some one
我 只是 意思是 一些 声音 作为 尽管 一个 扫帚 是 扫荡 或者 一些 一
[wɜ:r; wər] ['slaidɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] .
were sliding over the floor .
是 滑动 超过 这 地面 .

我只是想听到类似扫帚扫地或有人在地板上滑行的声音。

" [rɔ'swiθə] [læft] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [jʌŋ]
" Roswitha laughed and that made an especially good impression upon her young
" 罗斯维塔 笑了 和 那 制成 一个 尤其 好的 印象 之上 她 年轻的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

罗丝维塔笑了，这给她的年轻女主人留下了特别好的印象。

[ˈɛfi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌt]
Effi had been brought up a Protestant and would have been very much
效率 有 到过 带来 向上 一个 新教 和 会 有 到过 非常 很多
[ə'la:rmɪd] [ɪf] ['eni] ['kæθlɪk] [treɪts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɜ:r; hər] .
alarmed if any Catholic traits had been discovered in her .
惊慌 如果 任何 天主教 特征 有 到过 发现 在 她 .

艾菲从小接受的是新教信仰，如果发现自己身上有任何天主教特征，她一定会非常震惊。

[ænd; ənd] [jet] [ji; jɪ] [bɪlɪ:vɪd] [ðæt] [kə'θɑ:ləsɪzəm] [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði] ['betər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [sʌtʃ] [θɪŋz]
And yet she believed that Catholicism affords the better protection against such things
和 然而 她 相信 那 天主教 提供 这 更好的 保护 反对 这样的 事物
[æz; əz] " [ðæt] [ʌp'sterz] " * * *
as " that upstairs " * * *
作为 " 那 楼上 " * * *

然而，她却认为天主教能更好地保护她免受“冥冥之中”之类的东西的侵害。

[ɔ:l] [su:n] [bɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] , [fɔ:r; fər] [ˈɛfi] ,
All soon began to feel at home with one another , for Effi ,
全部 很快 开始 到 感觉 在 家 和 一 其他 , 为了 效率 ,
[ðʊʊz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ['wɪdʊʊ] ,
those for which the deceased widow ,
那些 为了 哪个 这 死者 寡妇 ,

很快，大家彼此之间都感到很自在，尤其是对艾菲而言。

[laɪk] [moʊst] ['kʌntri] ['nəʊbl,wʊmən][ʌv; əv]['brændənbə:g] ,
like most country noblewomen of Brandenburg ,
喜欢 最多 国家 贵族妇女 的 勃兰登堡 ,
[hæd; həd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)] ['stɔ:rɪz] [æz; əz]
had the amiable characteristic of liking to listen to such little stories as
有 这 可亲 特征 的 喜欢 到 听 到 这样的 小的 故事 作为
[ðʊʊz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ['wɪdʊʊ] ,
those for which the deceased widow ,
那些 为了 哪个 这 死者 寡妇 ,

像勃兰登堡的大多数乡村贵族女性一样，

[hæd; həd][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)] ['stɔ:rɪz] [æz; əz]
had the amiable characteristic of liking to listen to such little stories as
有 这 可亲 特征 的 喜欢 到 听 到 这样的 小的 故事 作为
[ðʊʊz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ['wɪdʊʊ] ,
those for which the deceased widow ,
那些 为了 哪个 这 死者 寡妇 ,

他性格温和，喜欢听一些小故事，比如已故遗孀讲的那些故事。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ævərɪs] , [hɜːr; hər] ['neɪfjuːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] , [ə'fɔːd] [rɔːswiθə] [æn; ən]
with her avarice , her nephews and their wives , afforded Roswitha an
和 她 贪婪 , 她 侄子们 和 他们的 妻子们 , 提供 罗斯维塔 一个
[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fʌnd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .
inexhaustible fund of material .
取之不尽的 基金 的 材料 .

罗丝维塔贪婪成性，她的侄子和侄媳们为她提供了取之不尽的物资。

[dʒoʊ'hæənə][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][æn; ən] [ə'priːjətɪv] ['lɪsənər] .
Johanna was also an appreciative listener .
约翰娜 曾是 还 一个 欣赏的 听众 .

乔安娜也是一位善于倾听的人。

[ˈɔːf(ə)n] , [wen] ['efɪ] [læft] [ə'laʊd][æt; ət][ðə; ði]['dræstɪk][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [dʒoʊ'hæənə] [wʊd] [deɪn]
Often , when Effi laughed aloud at the drastic passages , Johanna would deign
经常 , 什么时候 效率 笑了 大声 在 这 剧烈 段落 , 约翰娜 会 设计
[tuː; tə] [smʌɪl] ,
to smile ,
到 微笑 ,

每当埃菲被书中那些夸张的情节逗得哈哈大笑时，约翰娜常常会勉强挤出一丝微笑。

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] [sʌtʃ] ['stuːpɪd]
but inwardly she was surprised that her Ladyship found pleasure in such stupid
但 内心 她 曾是 惊讶 那 她 夫人 成立 乐趣 在 这样的 愚蠢的
[stʌf] .
stuff .
东西 .

但她内心却很惊讶，夫人竟然会喜欢这种愚蠢的事情。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [suːpɪri'ɔːrəti] ,
This feeling of surprise , along with her sense of superiority ,
这 感觉 的 惊喜 , 沿着 和 她 感觉 的 优势 ,

这种惊讶之情，以及她的优越感，

[pruːvd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kwɔərəlz] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ'hæənə]
proved on the whole very fortunate and helped to avoid quarrels with Johanna
已证实 在 这 所有的 非常 幸运 和 帮助 到 避免 争吵 和 约翰娜
[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['relatɪv] [pə'zɪjənz] .
about their relative positions .
关于 他们的 相对的 职位 .

总的来说，这证明他们非常幸运，并有助于避免与约翰娜因彼此的地位而发生争吵。

[rɔːswiθə] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði]['kɑːmɪk] ['fɪgʃər] ,
Roswitha was simply the comic figure ,
罗斯维塔 曾是 简单地 这 漫画 数字 ,

罗丝维塔只不过是喜剧人物而已。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒoʊ'hæənə][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][bæd]
and for Johanna to be jealous of her would have been as bad
和 为了 约翰娜 到 是 嫉妒的 的 她 会 有 到过 作为 坏的
[æz; əz][tuː; tə] ['envi] [ˈrɒləʊ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪj(ə)n] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
as to envy Rollo his position of friendship .
作为 到 嫉妒 罗洛 他的 位置 的 友谊 .

如果约翰娜嫉妒她，那就和嫉妒罗洛的友谊地位一样糟糕了。

[ðʌs] [pæst] [ə; eɪ] [wiːk] , ['tʃæti] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]['dʒɔːli] ,
Thus passed a week , chatty and almost jolly ,
因此 通过了 一个 星期 , 健谈 和 几乎 快乐的 ,

就这样，一周过去了，大家聊得很开心，几乎可以说是愉快。

[fɔːr; fər] ['efɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wið; wiθ] [les] [æŋ'zaiəti][ðæn; ðən] [ˌhɪrtʊ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
for **Effi** **looked** **forward** **with** **less** **anxiety** **than** **heretofore** **to** **the** **important**
为了 效率 看起来 向前 和 较少的 焦虑 比 此前 到 这 重要的
['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] .
coming event .
未来 事件 .

与以往相比，埃菲对即将到来的重要事件感到焦虑减轻了许多。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .
Nor did she think that it was so near .
也不 做过 她 思考 那 它 曾是 所以 靠近 .

她也没想到会这么近。

[ɑːn][ðə; ðɪ][naɪnθ] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][dʒɑːləti] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
On the ninth day the chattering and jollity came to an end .
在 这 第九 天 这 喋喋不休 和 欢乐 来了 到 一个 结尾 .

第九天，喧闹和欢乐的气氛就此结束。

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] - [hɪm'self] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]
Running and hurrying took their place , and Innstetten himself laid aside his
跑步 和 匆忙 采取 他们的 地方 , 和 - 他自己 铺设 旁边 他的
['kʌstəmeri] [rɪ'zɜːrv] [ɪn'taɪərli] .
customary reserve entirely .
习惯 预订 完全 .

奔跑和匆忙取代了奔跑，而因斯泰滕本人也完全抛弃了他惯常的矜持。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 3d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ə; eɪ]['kreɪd(ə)][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] - [bed] .
On the morning of the 3d of July a cradle was standing by Effi's bed .
在 这 早晨 的 这 3d 的 七月 一个 摇篮 曾是 常设 经过 - 床 .

7月3日清晨，埃菲的床边放着一个摇篮。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['hænmən] ['dʒɔɪəsli] [grɑːspt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mʌðɜːz] [hænd][ænd; ənd] [sed] : " [wiː; wi]
Dr . Hannemann joyously grasped the young mother's hand and said : " We
博士 . 汉内曼 欣喜地 抓住 这 年轻的 母亲的 手 和 说 : " 我们
[hæv; həv] [tə'deɪ] [ðə; ðɪ][,æənə'vɜːrsəri; ,æni'vɜːrsəri][ʌv; əv] - ;
have today the anniversary of Königgrätz ;
有 今天 这 周年纪念日 的 - ;

汉内曼博士高兴地握住这位年轻母亲的手说：“今天是柯尼格雷茨的周年纪念日；

[ə; eɪ] ['pɪti] , [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] .
a pity , that it is a girl .
一个 遗憾 , 那 它 是 一个 女孩 .

可惜，她是个女孩。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʌðər] [meɪ] [kʌm] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [hæv; həv] ['meni] [,æənə'vɜːsɜːiːz] [ʌv; əv]
But the other may come yet , and the Prussians have many anniversaries of
但 这 其他 可能 来 然而 , 和 这 普鲁士人 有 许多 周年纪念日 的
['vɪktərɪz] .
victories .
胜利 .

但另一场胜利或许还会到来，而且普鲁士人有很多胜利纪念日。

" [rɔ'swiθə] ['daʊtləs] [hæd; həd][sʌm; səm]['sɪmələər][aɪ'diːə] ,
" **Roswitha doubtless had some similar idea** ,
" 罗斯维塔 毫无疑问 有 一些 相似的 主意 ,

罗丝维塔无疑也有类似的想法，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][hɜːr; hər][dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
but for the present her joy over the new arrival knew no bounds .
但 为了 这 展示 她 喜悦 超过 这 新的 到达 知道 不 界限 .

但就目前而言，她对新生儿的到来欣喜若狂。

[wɪˈðəʊt] [fɜːrðər] [əˈduː][fɪː; jɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] ,
Without further ado she called the child " little Annie ,
没有 更远 阿多 她 称为 这 孩子 " 小的 安妮 ,
她二话不说, 就把孩子叫作“小安妮”。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] .
" which the young mother took as a sign .
" 哪个 这 年轻的 母亲 采取 作为 一个 符号 .
这位年轻的母亲将此视为一种征兆。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , " [fɪː; jɪ] [sed] , " [ðæt] [rɔˈswiθə] [hɪt][əˈpɑːn] [ðɪs]
" It must have been an inspiration , " she said , " that Roswitha hit upon this
" 它 必须 有 到过 一个 灵感 , " 她 说 , " 那 罗斯维塔 打 之上 这
[pərˈtɪkjələr] [neɪm] .
particular name .
特别的 姓名 .
“这一定是罗丝维塔的灵感之作,”她说, “她竟然想到了这个特别的名字。”

" [ˈiːv(ə)n] - [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] ,
" Even Innstetten had nothing to say against it ,
" 甚至 - 有 没有什么 到 说 反对 它 ,
“就连因斯泰滕也没有反对意见。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] " [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [deɪ]
and so they began to talk about " little Annie " long before the christening day
和 所以 他们 开始 到 讲话 关于 " 小的 安妮 " 长的 前 这 洗礼 天
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .
因此, 在洗礼日到来之前很久, 他们就开始谈论“小安妮”了。

[ˈɛfɪ] , [huː] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈperənts] [ɪn] [ˈhoʊən] - - [frʌm; frəm][ðə; ði]
Effi , who expected to be with her parents in Hohen - Cremmen from the
效率 , WHO 预期的 到 是 和 她 父母 在 霍亨 - - 从 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] [ɑːn] ,
middle of August on ,
中间 的 八月 在 ,
埃菲预计从八月中旬开始就能和父母一起住在霍恩-克雷门了。

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [ðə; ði] [ˈbæptɪzəm] [tɪl] [ðen] .
would have liked to postpone the baptism till then .
会 有 喜欢 到 推迟 这 洗礼 直到 然后 .
本来想把洗礼推迟到那时。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfiːzəb(ə)l] .
But it was not feasible .
但 它 曾是 不是 可行的 .

但这行不通。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][verˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] * * * [wʌz; wəz]
Innstetten could not take a vacation and so the 15th of August * * * was
- 可以 不是 拿 一个 假期 和 所以 这 15th 的 八月 * * * 曾是
[set] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ,
set for the ceremony ,
放 为了 这 仪式 ,

因斯泰滕无法休假, 因此仪式定于8月15日举行。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
which of course was to take place in the church .
哪个 的 课程 曾是 到 拿 地方 在 这 教会 .
当然, 这要在教堂里举行。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [kwɒt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [hɪr] ['lɪtərəli] .
I don't care to quote the Bible here literally .
 我 不 关心 到 引用 这 圣经 这里 字面上地 .

我并不要在这里逐字逐句地引用圣经。

" [ɪ'miːdiətli] [ðer'æftər] [ould] ['mɪstər] . [vɑːn] - [tʊk] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Immediately thereafter old Mr . von Borcke took the floor to drink to the
 " 立即地 此后 老的 先生 . 冯 - 采取 这 地面 到 喝 到 这
 [helθ] [ʌv; əv] - :
health of Innstetten :
 健康 的 - :

“随后，老冯·博克先生立即发言，为因斯泰滕的健康干杯：

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] : [ˈðɪːz] [ɑːr; ər][ˈhɑːrd] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ; [rɪˈbeljən] ,
" **Ladies and Gentlemen : These are hard times in which we live ; rebellion ,**
" 女士们 和 先生们 : 这些 是 难的 时代 在 哪个 我们 居住 ; 叛乱 ,
[dɪˈfaɪəns] , [læk] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ,
defiance , lack of discipline ,
蔑视 , 缺少 的 纪律 ,

女士们、先生们：我们生活在一个艰难的时代；叛逆、反抗、缺乏纪律，

[wɪðərsuː'veər] [wiː; wi] [lʊk] .
whithersoever we look .
无论去往何处 我们 看 .

无论我们看向哪里。

[bʌt; bət] * * * [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [stiːl] [hæv; həv] [men] [laɪk] [ˈbærən][vɑːn] - ,
But * * * so long as we still have men like Baron von Innstetten ,
但 * * * 所以 长的 作为 我们 仍然 有 男人 喜欢 男爵 冯 - ,
但是.....只要我们还有像冯·因斯泰滕男爵这样的人，

[huːm] [aɪ][,eɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][kɔːl][maɪ] [frend] , [dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [aɪ 'tiː] ,
whom I am proud to call my friend , just so long we can endure it ,
谁 我 是 自豪的 到 称呼 我的 朋友 , 只是 所以 长的 我们 能 忍受 它 ,
我为能称他为朋友而感到自豪，只要我们还能忍受。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈprʌʃə] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] .
and our old Prussia will hold out .
和 我们的 老的 普鲁士 将要 抓住 出去 .

我们古老的普鲁士会坚持下去。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [frendz] ,
Indeed , my friends ,
的确 , 我的 朋友们 ,

的确如此，我的朋友们，

[wɪð; wɪθ][.pɒmə'reɪniə][ænd; ənd][ˈbrændənbəːg] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈkɑːŋkər] [ðɪs] [foʊ][ænd; ənd][set] [ˈaʊər; ɑːr]
with Pomerania and Brandenburg we can conquer this foe and set our
和 波美拉尼亚 和 勃兰登堡 我们 能 征服 这 敌人 和 放 我们的
[fɒt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [ˈdrægən][ʌv; əv][revəˈluːʃ(ə)n] .
foot upon the head of the poisonous dragon of revolution .
脚 之上 这 头 的 这 有毒 龙 的 革命 .

有了波美拉尼亚和勃兰登堡，我们就能征服这个敌人，并踩在革命这条毒龙的头上。

[fɜːrm][ænd; ənd] [truː] , [ðʌs] [jæl; ʃəl][wiː; wi][geɪn][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
Firm and true , thus shall we gain the victory .
公司 和 真的 , 因此 将 我们 获得 这 胜利 .

坚定不移，我们必将取得胜利。

[ðə; ði] [ˈkæθlɪks] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreðrən] , [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈspekt] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [faɪt]
The Catholics , our brethren , whom we must respect , even though we fight
这 天主教徒 , 我们的 弟兄们 , 谁 我们 必须 尊重 , 甚至 尽管 我们 斗争
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

天主教徒是我们的兄弟，我们必须尊重他们，即使我们与他们作战。

[hæv; həv][ðə; ði] - [rɑːk] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] , - [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [rɑːk] [ɪz][ʌv; əv] [brɑːnz] .
have the ' rock of Peter , ' but our rock is of bronze .
有 这 - 岩石 的 彼得 , - 但 我们的 岩石 是 的 青铜 .

你们有“彼得的磐石”，但我们的磐石是青铜的。

[θriː] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][ˈbærən] - !
Three cheers for Baron Innstetten !
三 干杯 为了 男爵 - !

为因斯泰滕男爵欢呼三声！

" - [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['briːfli] .
" Innstetten thanked him briefly .
" - 谢谢 他 简要地 .

因斯泰滕简短地向他道谢。

[ɛfi] [sed] [tuː; tə] ['meɪdʒər] [vɑːn] - , [huː] [sæt] [br'saɪd] [hɜːr; hər] ,
Effi said to Major von Crampas , who sat beside her ,
效率 说 到 主要的 冯 - , WHO 卫星 旁 她 ,

埃菲对坐在她旁边的冯·克拉姆帕斯少校说：

[ðæt] [ðə; ði] - [rɑːk] [ʌv; əv] ['piːtər] - [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [rɔ'swiθə] ,
that the 'rock of Peter ' was probably a compliment to Roswitha ,
那 这 - 岩石 的 彼得 - 曾是 大概 一个 赞扬 到 罗斯维塔 ,

“彼得的磐石”很可能是对罗丝维塔的一种赞美。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] ['leɪtər] [ə'prəʊtʃ] [oʊld] ['kɑʊnsələ] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [geɪdɪbəʃ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]
and she would later approach old Councillor of Justice Gadebusch and ask him
和 她 会 之后 方法 老的 议员 的 正义 加德布施 和 问 他

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .
if he were not of her opinion .
如果 他 是 不是 的 她 观点 .

之后，她会找到老法官加德布什，问他是否和她意见一致。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] - [tʊk] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪd]
For some unaccountable reason Crampas took this remark seriously and advised
为了 一些 无法解释 原因 - 采取 这 评论 严重地 和 建议

[hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kɑʊnsələrz] [ə'pɪnjən] ,
her not to ask the Councillor's opinion ,
她 不是 到 问 这 议员们 观点 ,

出于某种无法解释的原因，克兰帕斯认真对待了这句话，并建议她不要征求议员的意见。

[wɪtʃ] [ə'mjuːzɪd] ['ɛfi] [ɪk'siːdɪŋli] .
which amused Effi exceedingly .
哪个 觉得好笑 效率 非常 .

这让艾菲觉得非常有趣。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['betər] [maɪnd] - ['riːdər] . "
" Why , I thought you were a better mind - reader . "
" 为什么 , 我 想法 你 是 一个 更好的 头脑 - 读者 . "

“我还以为你更擅长读心术呢。”

" [ɑː] , [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] ,
" Ah , your Ladyship ,
" 啊 , 你的 夫人 ,

“啊，夫人，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [eɪ'tiːn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][maɪnd] -
in the case of beautiful young women who are not yet eighteen the art of mind -
在 这 案件 的 美丽的 年轻的 女性 WHO 是 不是 然而 十八 这 艺术 的 头脑 -

['riːdɪŋ] [feɪlz] ['ʌtərli] . "
reading fails utterly . "
阅读 失败 完全地 . "

对于未满十八岁的漂亮年轻女性来说，读心术完全失效。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drɪ'fiːtɪŋ] [jʊr; jər] [kɔːz] [kəm'pliːtli] , ['meɪdʒər] .
" You are defeating your cause completely , Major .
" 你 是 击败 你的 原因 完全地 , 主要的 .

“少校，你这是彻底失败了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [em 'iː][ə; eɪ] ['grænmʌðər] ,
You may call me a grandmother ,
你 可能 称呼 我 一个 祖母 ,

你可以叫我奶奶，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər][biː; bi][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][əˈl(j)uːd][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][aɪ][ˈeɪˈem][nɑːt]
but you can never be pardoned for alluding to the fact that I am not
但 你 能 绝不 是 赦免 为了 暗示 到 这 事实 那 我 是 不是
[jet][ˈeɪtiːn] .
yet eighteen .
然而 十八 :

但你永远不能原谅自己暗示我还没满十八岁。

" [wen][ðeɪ][left][ðə; ði][ˈteɪbl][ðə; ði][leɪt][ˌæftərˈnuːn][ˈstiːməɹ][keɪm][daʊn][ðə; ði] - [ænd; ənd]
" When they left the table the late afternoon steamer came down the Kessine and
" 什么时候 他们 左边 这 桌子 这 晚的 下午 汽船 来了 向下 这 - 和
[kɔːld][æt; ət][ðə; ði][ˈləndɪŋ][ˈɑːpəzɪt][ðə; ði][ˈklʌbhaʊs] .
called at the landing opposite the clubhouse .
称为 在 这 降落 对面的 这 俱乐部会所 .
“当他们离开餐桌时，傍晚时分，一艘汽船沿着凯辛河驶来，停靠在俱乐部对面的码头。

[ˈɛfi][sæt][baɪ][æn; ən][ˈoʊpən][ˈwɪndəʊ][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - , [ˈdrɪŋkɪŋ][ˈkɔːfi]
Effi sat by an open window with Crampas and Gieshübler , drinking coffee
效率 卫星 经过 一个 打开 窗户 和 - 和 - , 喝 咖啡
[ænd; ənd][ˈwɑtʃɪŋ][ðə; ði][siːn][bɪˈloʊ] .
and watching the scene below .
和 观看 这 场景 以下 :

艾菲和克朗帕斯、吉舒布勒坐在敞开的窗边，一边喝咖啡，一边看着楼下的景色。

" [təˈmɑːroʊ][ˈmɔːrniŋ][æt; ət][naɪn][ðə; ði][seɪm][boʊt][wɪl][teɪk][emˈiː][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
" Tomorrow morning at nine the same boat will take me up the river ,
" 明天 早晨 在 九 这 相同的 船 将要 拿 我 向上 这 河 ,
“明天早上九点，同一条船将载我沿河而上。”

[ænd; ənd][æt; ət][nuːn][aɪ][[æɫ; əɫ][biː; bi][ɪn][bɜːrˈlɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈiːvniŋ][aɪ][[æɫ; əɫ][biː; bi][ɪn][ˈhoʊən]
and at noon I shall be in Berlin , and in the evening I shall be in Hohen
和 在 中午 我 将 是 在 柏林 , 和 在 这 晚上 我 将 是 在 霍亨
- - ,
- **Cremmen** ,
- - ,

中午我将抵达柏林，晚上我将抵达霍恩-克雷门。

[ænd; ənd][rɔˈswiθə][wɪl][wɔːk][bɪˈsaɪd][emˈiː][ænd; ənd][ˈkæəri][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hær][ɑːrmz] .
and Roswitha will walk beside me and carry the child in her arms .
和 罗斯维塔 将要 走 旁 我 和 携带 这 孩子 在 她 武器 .
罗丝维塔会走在我身边，抱着孩子。

[aɪ][hoʊp][aɪˈtiː][wɪl][nɑːt][kraɪ] .
I hope it will not cry .
我 希望 它 将要 不是 哭 :

我希望它不会哭。

[ɑː] , [wʌt][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][aɪˈtiː][ˈgɪvz][emˈiː][ˈiːv(ə)n][təˈdeɪ] !
Ah , what a feeling it gives me even today !
啊 , 什么 一个 感觉 它 给予 我 甚至 今天 !
啊，即使到了今天，这种感觉依然让我难以忘怀！

[dɪr] - , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər][soʊ][ˈhæpi][tuː; tə][siː][əˈɡen][jʊr; jər][pəˈrent(ə)l][hoʊm] ?
Dear Gieshübler , were you ever so happy to see again your parental home ?
亲爱的 - , 是 你 曾经 所以 快乐的 到 看 再次 你的 父母 家 ?
亲爱的吉舒布勒，你再次见到父母的家时是不是很开心？

" [- : [pəˈmiʃ(ə)n] [ef] . ['brʊkmən] [ə; ei] . - [dʒi:] . ['mju:nɪk] [prəˈseʃ(ə)n] [æt; ət] ['gæstain]
" [**Illustration : Permission F . Bruckmann A . - G . Munich PROCESSION AT GASTEIN**]
" [- : 允许 F : 布鲁克曼 一个 : - G : 慕尼黑 游行 在 加斯坦因
[ˈeɪdɪlf] [va:n] ['mɛnzəl]] " [jes] ,
Adolph von Menzel] " Yes ,
阿道夫 冯 门泽尔] " 是的 ,

“[插图：允许 F. Bruckmann A.-G. 慕尼黑加斯坦阿道夫·冯·门泽尔游行] “是的，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪz][na:t] [nu:] [tu;; tə][em 'i:] , [moʊst] ['greɪjəs] ['leɪdi] ,
the feeling is not new to me , most gracious Lady ,
这 感觉 是 不是 新的 到 我 , 最多 亲切 女士 ,
尊敬的女士，这种感觉我并不陌生。

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['æni] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
excepting only that I have never taken any little Annie with me ,
除外 仅有的 那 我 有 绝不 已采取 任何 小的 安妮 和 我 ,
唯一的不同之处在于，我从来没有带过小安妮一起去。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tu;; tə] [teɪk] .
for I have none to take .
为了 我 有 没有任何 到 拿 :
因为我一个也没有。

" ['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[ˈɛfi] [left] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [kɛsɪn] [æt; ət][ðə; ði][end]
Effi left home in the middle of August and was back in Kessin at the end
效率 左边 家 在 这 中间 的 八月 和 曾是 后退 在 凯辛 在 这 结尾
[ʌv; əv] [sep'tembər] .
of September .
的 九月 :
埃菲在八月中旬离开家，九月底回到了凯辛。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [wi:ks] - ['vɪzɪt][fɪ;; fɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [lɔŋd] [tu;; tə] [rɪ'tʃ:rn] ,
During the six weeks ' visit she had often longed to return ,
期间 这 六 周 - 访问 她 有 经常 渴望 到 返回 ,
在为期六周的访问期间，她常常渴望再次回来。

[bʌt; bət] [wen] [fɪ;; fɪ] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] ['entəd] [ðə; ði][dɑ:rk][hɔ:l] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [noʊ]
but when she now reached the house and entered the dark hall into which no
但 什么时候 她 现在 达到 这 房子 和 进入 这 黑暗的 大厅 进入 哪个 不
[laɪt] [kʊd; kəd] ['entər] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] ,
light could enter except the little from the stairway ,
光 可以 进入 除了 这 小的 从 这 楼梯 ,
但当她到达房子，走进那条除了楼梯间透进来的微弱光线外，其他任何光线都无法照射进来的黑暗走廊时，

[fɪ;; fɪ][hæd; həd][ə; ei] ['sʌd(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ænd] [sed] [tu;; tə][hɜ:r'self] : " [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ]
she had a sudden feeling of fear and said to herself : " There is no such
她 有 一个 突然 感觉 的 害怕 和 说 到 她自己 : " 那里 是 不 这样的
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,
她突然感到一阵恐惧，自言自语道：“没有这么苍白的人，

[ˈjeloo] [laɪt] [ɪn] ['hoʊən] - - .
yellow light in Hohen - Cremmen .
黄色的 光 在 霍亨 - - .

霍恩-克雷门亮着黄灯。

" [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [ˈhoʊən] - - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] "

" **A few times during the days in Hohen - Cremmen she had longed for the** "

" 一个 很少 时代 期间 这 天 在 霍亨 - - 她 有 渴望 为了 这 "

[ˈhɔːntɪd] [haʊs] ,

Haunted house ,

闹鬼的 房子 ,

在霍恩-克雷门的日子里，她曾几次渴望回到那座“鬼屋”。

" [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd]

" **but on the whole her life there had been full of happiness and**

" 但 在 这 所有的 她 生活 那里 有 到过 满的 的 幸福 和

[kənˈtentmənt] .

contentment .

满意 .

但总的来说，她在那里的生活充满了幸福和满足。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɔːt] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˈhʌldə] ,

To be sure , she had not known what to make of Hulda ,

到 是 当然 , 她 有 不是 已知 什么 到 制作 的 胡尔达 ,

的确，她之前并不知道该如何看待胡尔达。

[huː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaɪndli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɔːr] [fɪˈænseɪ]

who was not taking kindly to her rôle of waiting for a husband or fiancé

WHO 曾是 不是 采取 亲切地 到 她 角色 的 等待 为了 一个 丈夫 或者 未婚夫

[tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] .

to turn up .

到 转动 向上 .

她对等待丈夫或未婚夫出现的角色感到很不满意。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [twɪnz] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [gʌːt] [əˈbɔːŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,

With the twins , however , she got along much better ,

和 这 双胞胎 , 然而 , 她 得到 沿着 很多 更好的 ,

然而，她和那对双胞胎相处得要好多。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [bɔːl] [ɔːr] [kroʊˈkeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtaɪərli]

and more than once when she played ball or croquet with them she entirely

和 更多的 比 一次 什么时候 她 玩 球 或者 槌球 和 他们 她 完全

[fərˈgʌːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] .

forgot that she was married .

忘了 那 她 曾是 已婚 .

而且不止一次，当她和他们一起玩球或槌球时，她完全忘记了自己已婚。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənts] .

Those were happy moments .

那些 是 快乐的 时刻 .

那是一段快乐的时光。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ɪn] [ˈfɔːrmər] [deɪz] ,

Her chief delight was , as in former days ,

她 首席 喜 曾是 , 作为 在 以前的 天 ,

她最大的乐趣，和以往一样，是

[tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [swɪŋ] [bɔːrd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

to stand on the swing board as it flew through the air and gave her a

到 站立 在 这 摇摆 木板 作为 它 飞翔 通过 这 空气 和 给予 她 一个

[ˈtɪŋɡlɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] ,

tingling sensation ,

刺痛感 感觉 ,

她站在飞速旋转的秋千板上，秋千板在空中飞舞，给她带来了一种酥麻的感觉。

[ə; eɪ] [ˈʌdəɹ] [ʌv; əv] [swɪ:t] [ˈdeɪndʒəɹ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈʃɒrli] [fɔːl] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] .
a shudder of sweet danger , when she felt she would surely fall the next moment .
一个 不寒而栗 的 甜的 危险 , 什么时候 她 毛毡 她 会 一定 落下 这 下一个 片刻 .
一阵甜蜜的危险颤栗，她感觉自己下一刻肯定会跌倒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪŋ] ,
When she finally sprang out of the swing ,
什么时候 她 最后 弹簧 出去 的 这 摇摆 ,
当她终于从秋千上跳下来时,

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs]
she went with the two girls to sit on the bench in front of the schoolhouse
她 去 和 这 二 女孩们 到 坐 在 这 长椅 在 正面 的 这 校舍
[ænd; ænd] [ðer; ðər] [təʊld] [oʊld] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæŋk] ,
and there told old Mr . Jahnke ,
和 那里 讲述 老的 先生 . 扬克 ,
她和那两个女孩一起坐在学校前的长椅上，对老扬克先生说：

[huː] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [laɪf] [ɪn] [kɛsɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [hæf] - [ˈhænsiˈætɪk]
who joined them , about her life in Kessin , which she said was half - hanseatic
WHO 加入 他们 , 关于 她 生活 在 凯辛 , 哪个 她 说 曾是 一半 - 汉萨同盟
[ænd; ænd] [hæf] - [ˈskændiˈnevjən] ,
and half - Scandinavian ,
和 一半 - 斯堪的纳维亚语 ,
她加入了他们，并讲述了她在凯辛的生活，她说凯辛一半是汉萨同盟的，一半是斯堪的纳维亚的。

[ænd; ænd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv] - [ænd; ænd] [ˈhoʊən] - - .
and anything but a replica of Schwantikow and Hohen - Cremmen .
和 任何事物 但 一个 复制品 的 - 和 霍亨 - 克雷门 .
除了施万蒂科夫和霍恩-克雷门之外，没有任何其他建筑风格。

[sʌtʃ] [wɜːr; wəɹ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪli] [əˈmjuːzmənts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [ˈædɪd] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈdraɪvz]
Such were the little daily amusements , to which were added occasional drives
这样的 是 这 小的 日常的 娱乐 , 到 哪个 是 额外 偶然 驱动
[ˈɪntuːː] [ðə; ði] [ˈsʌməri] [mɑːrʃ] ,
into the summery marsh ,
进入 这 夏季 沼泽 ,
这就是日常生活中一些小小的消遣，此外，他们偶尔还会驾车去夏日的沼泽地里转转。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːg] - [kɑːrt] .
usually in the dog - cart .
通常 在 这 狗 - 大车 .
通常在狗车里。

[bʌt; bət] [ˈɛfi] [laɪkt] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðə; ði] [tʃæts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ]
But Effi liked above everything else the chats she had almost every morning with
但 效率 喜欢 多于 一切 别的 这 聊天 她 有 几乎 每一个 早晨 和
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
但艾菲最喜欢的还是几乎每天早上和妈妈的聊天。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ˌʌpˈsterz] [ɪn] [ðə; ði] [laːrdʒ] [ˈeri] [ruːm] ,
as they sat upstairs in the large airy room ,
作为 他们 卫星 楼上 在 这 大的 轻盈的 房间 ,
他们坐在楼上宽敞明亮的房间里，

[waɪl] [rɔˈswiθə] [rɒkt] [ðə; ði][ˈberbi][ænd; ənd] [sæŋ] [ˈlʌləˌbaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪjəˈrɪndʒiən] [ˈdaɪələkt] [wɪt]
while Roswitha rocked the baby and sang lullabies in a Thuringian dialect which
尽管 罗斯维塔 摇滚 这 婴儿 和 唱 摇篮曲 在 一个 图林根 方言 哪个
[ˈnoʊbəːdi] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstʊd] ,
nobody fully understood ,
无人 完全 理解 ,
罗斯维塔一边摇着婴儿，一边用一种没人能完全听懂的图林根方言唱着摇篮曲。

[pərˈhæps][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɔˈswiθə] .
perhaps not even Roswitha .
也许 不是 甚至 罗斯维塔 .
或许连罗斯维塔都不是。

[ˈɛfi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [muːv] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]
Effi and her mother would move over to the open window and look out
效率 和 她 母亲 会 移动 超过 到 这 打开 窗户 和 看 出去
[əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːrk] ,
upon the park ,
之上 这 公园 ,
艾菲和她妈妈会走到敞开的窗边，向公园外眺望。

[ðə; ði][ˈsʌndaɪəl] , [ɔːr][ðə; ði][pɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdrægən] [flaɪz] [ˈhʌvər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmoʊʃnləs] [əˈbʌv]
the sundial , or the pond with the dragon flies hovering almost motionless above
这 晷 或者 这 池塘 和 这 龙 苍蝇 悬停 几乎 静止不动 多于
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
日晷，或是蜻蜓几乎静止地盘旋在池塘上方的池塘，

[ɔːr][ðə; ði][taɪl] [wɔːk] , [wer] [vɑːn] [braɪst] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
or the tile walk , where von Briest sat beside the porch steps reading the newspapers .
或者 这 瓦 走 , 在哪里 冯 新娘 卫星 旁 这 门廊 步骤 阅读 这 报纸 .
或者在铺着瓷砖的小路上，冯·布里斯特就坐在门廊台阶旁读报纸。

[ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][peɪdʒ][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz]
Every time he turned a page he took off his nose glasses and greeted his
每一个 时间 他 转向 一个 页 他 采取 离开 他的 鼻子 眼镜 和 问候 他的
[waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .
wife and daughter .
妻子 和 女儿 .
他每次翻页时都会摘下眼镜，向妻子和女儿问好。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læst][ˈpeɪpər] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [heɪvlənd] [ˈædvɜːtaɪzər] ,
When he came to his last paper , usually the Havelland Advertiser ,
什么时候 他 来了 到 他的 最后的 纸 , 通常 这 哈弗兰 广告商 ,
当他来到他最后一份报纸——通常是《哈维兰广告报》——时，

[ˈɛfi] [went] [daʊn] [ˈiːðər] [tuː; tə][sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr][stroʊl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]
Effi went down either to sit beside him or stroll with him through the garden
效率 去 向下 任何一个 到 坐 旁 他 或者 漫步 和 他 通过 这 花园
[ænd; ənd][pɑːrk] .
and park .
和 公园 .
艾菲要么走到他身边坐下，要么和他一起在花园和公园里散步。

[ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒn] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡræv(ə)] [wɔːk] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
On one such occasion they stepped from the gravel walk over to a little
在 一 这样的 场合 他们 步 从 这 碎石 走 超过 到 一个 小的
[ˈmɑːnjumənt] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
monument standing to one side ,
纪念碑 常设 到 一 边 ,
有一次，他们从碎石小路走到一旁的一个小纪念碑前。

[wɪtʃ] - ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [i'rektɪd] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt(ə)] [ʌv; əv]
which Briest's grandfather had erected in memory of the battle of
哪个 - 祖父 有 竖立 在 记忆 的 这 战斗 的
[wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:] .
Waterloo :
滑铁卢 :

这是布里斯特的祖父为了纪念滑铁卢战役而建造的纪念碑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['pɪrəmiɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɑ:nz] [kæst] [ʌv; əv] ['blu:kər] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [wʌn]
It was a rusty pyramid with a bronze cast of Blücher in front and one
它 曾是 一个 生锈的 金字塔 和 一个 青铜 投掷 的 布吕歇尔 在 正面 和 一
[ʌv; əv] ['welɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
of Wellington in the rear .
的 惠灵顿 在 这 后部 .

那是一座锈迹斑斑的金字塔，前面是布吕歇尔的青铜铸像，后面是惠灵顿的青铜铸像。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [sʌtʃ] [wɔ:ks] [ɪn] [kɛsɪn] ? " [sed] [vɑ:n] [braɪst] , " [ænd; ənd] [dʌz]
" Have you any such walks in Kessin ? " said von Briest , " and does
" 有 你 任何 这样的 散步 在 凯辛 ? " 说 冯 新娘 , " 和 做
"你在凯辛有这样的散步路线吗？"冯·布里斯特问道，“有吗？”

- [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] ['stɔ:rɪz] ? "
Innstetten accompany you and tell you stories ? "
- 陪伴 你 和 告诉 你 故事 ? "
因斯泰滕人会陪伴你并给你讲故事吗？

" [noʊ] , [ˈpɑ:pə] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [wɔ:ks] .
" No , papa , I have no such walks .
" 不 , 爸爸 , 我 有 不 这样的 散步 .
“不，爸爸，我没有这样的散步。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gɑ:rdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
It is out of the question , for we have only a small garden behind the
它 是 出去 的 这 问题 , 为了 我们 有 仅有的 一个 小的 花园 在后面 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

这根本不可能，因为我们房子后面只有一个小花园。

[ɪn] [rɪ'æləti] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ɔ:l] ,
in reality hardly a garden at all ,
在 现实 几乎 一个 花园 在 全部 ,
实际上根本算不上花园。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [bɑ:ks] - ['bɔ:dəd] [plɑ:ts][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)] [bedz] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fru:t] [tri:z]
just a few box - bordered plots and vegetable beds with three or four fruit trees
只是 一个 很少 盒子 - 带边框 图表 和 蔬菜 床 和 三 或者 四 水果 树木
:
:
:

只有几块用黄杨木围起来的地块和菜畦，还有三四棵果树。

- [hæz; həz][noʊ] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] , [aɪ][ˈfænsi] ,
Innstetten has no appreciation of such things and , I fancy ,
- 有 不 欣赏 的 这样的 事物 和 , 我 想要 ,
因斯泰滕对这些事情毫无鉴赏力，而且，我想，

[dʌz] [nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [steɪ] [mʌtʃ] [b:ŋgər][ɪn] [kɛsɪn] . "
does not expect to stay much longer in Kessin . "
做 不是 预计 到 停留 很多 更长 在 凯辛 . "
他预计不会在凯辛待太久。

" [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [freʃ] [er] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **But , child , you must have exercise and fresh air , for you are**
" 但 , 孩子 , 你 必须 有 锻炼 和 新鲜 的 空气 , 为了 你 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
accustomed to them . "
习惯 到 他们 . "
"但是孩子, 你必须锻炼身体, 呼吸新鲜空气, 因为你已经习惯了。"

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][bəuθ] .
" **Oh , I have both** .
" 哦 , 我 有 两个都 .
"但是孩子, 我两个都有。"

[ʼaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][ˈsɪtʃuertɪd] [nɪr] [ə; eɪ][groʊv] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] - [plænˈteɪ(ə)n] ,
" **Our house is situated near a grove , which they call the ' Plantation** ,
我们的 房子 是 位于 靠近 一个 树林 , 哪个 他们 称呼 这 - 种植园 ,
我们的房子位于一片树林附近, 他们称之为“种植园”。"

- [ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][ˈrɒləʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
" **and I walk there a great deal and Rollo with me** . "
- 和 我 走 那里 一个 伟大的 交易 和 罗洛 和 我 . "
"我经常步行去那里, 罗洛也和我一起去。"

" [ˈɔːlweɪz] [ˈrɒləʊ] , " [læft] [vɔːn] [braɪst] .
" **Always Rollo , " laughed von Briest** .
" 总是 罗洛 , " 笑了 冯 新娘 .
"永远是罗洛,"冯·布里斯特笑着说。"

" [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈbetər] ,
" **If I didn't know better** ,
" 如果 我 没有 知道 更好的 ,
"如果我不知道真相,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [keəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˈrɒləʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][jɔːr; jər]
I should be tempted to think that you cared more for Rollo than for your
我 应该 是 受诱惑 到 思考 那 你 关心 更多的 为了 罗洛 比 为了 你的
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][tʃaɪld] . "
husband and child . "
丈夫 和 孩子 . "
我总觉得你更关心罗洛, 而不是你的丈夫和孩子。"

" [ɑː] , [ˈpɑːpə] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈterəb(ə)l] ,
" **Ah , papa , that would be terrible** ,
" 啊 , 爸爸 , 那 会 是 糟糕的 ,
"啊, 爸爸, 那太糟糕了。"

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
even if I am forced to admit that there was a time when I could not
甚至 如果 我 是 强制 到 承认 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 可以 不是
[hæv; həv] [ˈgɑːtn] [əˈbɔːn] [wɪˈðaʊt] [ˈrɒləʊ] .
have gotten along without Rollo .
有 获得 沿着 没有 罗洛 .
即使我不得不承认, 曾经有一段时间, 没有罗洛我寸步难行。"

[ðæt] [wʌz; wəz] —
That was —
那 曾是 —
那是——

[oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wen] — [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzn] [hiː; hi] [ˈvɜːrtʃuəli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
oh , you know when — On that occasion he virtually saved my life ,
哦 , 你 知道 什么时候 — 在 那 场合 他 几乎 已保存 我的 生活 ,
哦, 你知道的——那次他几乎救了我的命。"

[ɔːr][aɪ][æt; ət] [liːst] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][dɪd] ,
or I at least fancied he did ,
或者 我 在 至少 幻想 他 做过 ,

或者至少我是这么认为的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːf] [dɪˈpendəns] .
and since then he has been my good friend and my chief dependence .
和 自从 然后 他 有 到过 我的 好的 朋友 和 我的 首席 依赖性 .

从那时起，他就成了我的好朋友和我最依赖的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [kʌm] [fɜːrst] . "
But he is only a dog , and of course human beings come first . "

但他只是一条狗，当然，人类的利益才是最重要的。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] .
" **Yes , that is what they always say , but I have my doubts** .
" 是的 , 那 是 什么 他们 总是 说 , 但 我 有 我的 疑虑 .

“是的，他们总是这么说，但我对此表示怀疑。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliər] [əˈbaʊt] [bruːt] [ˈkriːtʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv]
There is something peculiar about brute creatures and a correct understanding of

那里 是 某物 奇特 关于 蛮力 生物 和 一个 正确的 理解 的 .

[ðem; ðəm][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət] .
them has not yet been arrived at .
他们 有 不是 然而 到过 到达的 在 .

野蛮生物身上有一些奇特的特质，我们至今还没有真正了解它们。

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [ˈefi] , [ðɪs] [ɪz] [əˈhʌðər] [waɪd] [fiːld] .
Believe me , Effi , this is another wide field .
相信 我 , 效率 , 这 是 其他 宽的 场地 .

相信我，艾菲，这又是另一个广阔的领域。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz][æn; ən][ˈæksɪdənt][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈslɪpəri]
When I think how a person has an accident on the water or on the slippery

什么时候 我 思考 如何 一个 人 有 一个 事故 在 这 水 或者 在 这 滑

[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

当我想到一个人在水上或湿滑的冰面上发生意外时，

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɔːg] , [seɪ] , [wʌn] [laɪk] [jʊr; jər][ˈrɒləʊ] , [ɪz][æt; ət][hænd] ,
and some dog , say , one like your Rollo , is at hand ,
和 一些 狗 , 说 , 一 喜欢 你的 罗洛 , 是 在 手 ,

身边最好再找条狗，比如说像你的罗洛那样的狗。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rest] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] .
he will not rest till he has brought the unfortunate person to the shore .
他 将要 不是 休息 直到 他 有 带来 这 不幸 人 到 这 支撑 .

他誓要将那个不幸的人带到岸边才肯罢休。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ded] ,
And if the victim is already dead ,
和 如果 这 受害者 是 已经 死的 ,

如果受害者已经死亡，

[ðə; ði][dɔːg] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɑːrk][ænd; ənd] [waɪn] [tɪl] [ˈsʌmbɑːdi] [kʌmz] ,
the dog will lie down beside him and bark and whine till somebody comes ,
这 狗 将要 说谎 向下 旁 他 和 吠 和 抱怨 直到 某人 来 ,

狗会躺在他身边，吠叫呜咽，直到有人过来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nɒbəʔa:di] [kʌmz] [hi:; hi] [wɪl] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:ɹps] [tɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] [ded] .
and if nobody comes he will stay by the corpse till he himself is dead .
和 如果 无人 来 他 将要 停留 经过 这 尸体 直到 他 他自己 是 死的 .
如果没人来，他就会一直守在尸体旁，直到自己死去。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [sʌtʃ] [æən; ən][ˈæɪnɪm(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] .
That is what such an animal always does .
那 是 什么 这样的 一个 动物 总是 做 .
这种动物总是会这样做。

[ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [mæn'kaɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] .
And now take mankind on the other hand .
和 现在 拿 人类 在 这 其他 手 .
现在让我们来看看人类的另一面。

[gʌ:d] [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
God forgive me for saying it ,
上帝 原谅 我 为了 说 它 ,
上帝请原谅我说这话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [bru:t] ['kri:tʃər] [wɜ:ɹ; wər] ['betər]
but it sometimes seems to me as though the brute creature were better
但 它 有时 似乎 到 我 作为 尽管 这 蛮力 生物 是 更好的
[ðæn; ðən][mæn] . "
than man . "
比 男人 . "
但有时我觉得，野兽似乎比人类更胜一筹。

" [bʌt; bət] , [ˈpɑ:pə] , [ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [tu:; tə] - — "
" But , papa , if I said that to Innstetten — "
" 但 , 爸爸 , 如果 我 说 那 到 - — "
“可是，爸爸，如果我对因斯泰滕说那样的话——”

" [nʊʊ] , [ˈɛfi] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['betər] [nɑ:t] . "
" No , Effi , you would better not . "
" 不 , 效率 , 你 会 更好的 不是 . "
“不，艾菲，你最好别这么做。”

" [ˈrɒləʊ] [wʊd] ['reskjʊ:] [em 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:ɹs] , [bʌt; bət] - [wʊd] , [tu:] .
" Rollo would rescue me , of course , but Innstetten would , too .
" 罗洛 会 救援 我 , 的 课程 , 但 - 会 , 也 .
“罗洛当然会救我，但因斯泰滕也会。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] . "
He is a man of honor , you know . "
他 是 一个 男人 的 荣誉 , 你 知道 . "
你知道，他是个很有荣誉感的人。

" [ðæt] [hi:; hi][ɪz] . "
" That he is . "
" 那 他 是 . "
“他的确如此。”

" [ænd; ənd] [ʌvz] [em 'i:] . "
" And loves me . "
" 和 爱 我 . "
“而且爱我。”

" [ðæt] [gʊʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
" That goes without saying .
" 那 去 没有 说 .
“那不用说了。”

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [lʌv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] .
And where there is love it is reciprocated .
和 在哪里 那里 是 爱 它 是 互惠 .

有爱的地方，爱就会得到回应。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
That is the way of the world .
那 是 这 方式 的 这 世界 .

这就是世道。

[aɪ][eɪ 'em][f'oʊnli] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ][ver'keɪf(ə)n][ænd; ənd][flɪt] [f'oʊvər] [hɪr] .
I am only surprised that he didn't take a vacation and flit over here .
我 是 仅有的 惊讶 那 他 没有 拿 一个 假期 和 掠过 超过 这里 .

我只是很惊讶他没有休假过来。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] —
When one has such a young wife —
什么时候 一 有 这样的 一个 年轻的 妻子 —

娶了这么年轻的妻子——

" [ɛfi] [blʌʃt] , [fɔ:r; fər][fi; fi] [θɔ:t] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **Effi blushed , for she thought exactly the same thing .**
" 效率 脸红了 , 为了 她 想法 确切地 这 相同的 事物 .

“艾菲脸红了，因为她也想到了同样的事情。”

[bʌt; bət][fi; fi][dɪd][nə:t] [ker] [tu:; tə][æd'mɪt][aɪ 'ti:] .
But she did not care to admit it .
但 她 做过 不是 关心 到 承认 它 .

但她并不愿意承认这一点。

" - [ɪz][soʊ] [kɑ:nʃi'enʃəs] [ænd; ənd][hi; hi] [dɪ'zaɪɜ:z] [tu:; tə][bi; bi] [θɔ:t] [wel] [ʌv; əv] , [aɪ]
" **Innsetten is so conscientious and he desires to be thought well of , I**
" - 是 所以 尽责的 和 他 欲望 到 是 想法 出色地 的 , 我
[br'i:v] ,
believe ,
相信 ,

“因斯泰滕为人非常认真负责，我相信他渴望得到别人的好评。”

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
and has his own plans for the future .
和 有 他的 自己的 计划 为了 这 未来 .

他对未来也有自己的计划。

[kɛsɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][f'oʊnli][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn] .
Kessin , you know , is only a stepping stone .
凯辛 , 你 知道 , 是 仅有的 一个 步进 石头 .

你知道，凯辛只是一块垫脚石。

[ænd; ənd] , [æftər][ɔ:l] , [aɪ][eɪ 'em][nə:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
And , after all , I am not going to run away from him .
和 , 后 全部 , 我 是 不是 去 到 跑步 离开 从 他 .

毕竟，我不会逃离他。

[hi; hi][hæz; həz][em 'i:] , [ju:; jʊ] [si:] .
He has me , you see .
他 有 我 , 你 看 .

你看，他把我抓住了。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tuː] [əˈfekʃənət] — [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪdʒɪz] — [ˈpiːp(ə)]
If he were too affectionate — beside the difference between our ages — people
如果 他 是 也 亲热 — 旁 这 不同之处 之间 我们的 年龄 — 人们
[wʊd] [ˈmɪrli] [smaɪ] . "
would merely smile . "
会 仅仅 微笑 . "

如果他表现得过于热情——撇开我们年龄上的差距不谈——人们只会微笑而已。

" [jes] , [ðeɪ] [wʊd] , [ˈɛfi] .
" **Yes , they would , Effi .**
" 是的 , 他们 会 , 效率 .

“是的，他们会的，艾菲。”

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] [ðæt] .
But one must not mind that .
但 — 必须 不是 头脑 那 .

但这一点不必在意。

[naʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈmæmə] .
Now , don't say anything about it , not even to mama .
现在 , 不 说 任何事物 关于 它 , 不是 甚至 到 妈妈 .

现在，千万别把这件事告诉别人，连妈妈也别说。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
It is so hard to say what to do and what not .
它 是 所以 难的 到 说 什么 到 做 和 什么 不是 .

很难说该做什么，不该做什么。

[ðæt] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] .
That is also a wide field .
那 是 还 一个 宽的 场地 .

那也是一个很广阔的领域。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈdʊrɪŋ] - [ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈperənts] [sʌtʃ] [kɒnvəˈseɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði]
" **More than once during Effi's visit with her parents such conversations as the**
" 更多的 比 一次 期间 - 访问 和 她 父母 这样的 对话 作为 这
[əˈbʌʋ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
above had occurred ,
多于 有 发生 ,

“在艾菲探望父母期间，曾不止一次发生过类似上述的对话，

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] [hæd; həd][nɑːt] [ˈlæstɪd] [lɔːŋ] .
but fortunately their effect had not lasted long .
但 幸运的是 他们的 影响 有 不是 持续 长的 .
但幸运的是，它们的影响并没有持续太久。

[ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˈmelənkɔːli] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [kɛsɪn] [ˈhaʊs] [æt; ət][ðə; ði]
Likewise the melancholy impression made upon her by the Kessin house at the
同样地 这 忧郁 印象 制成 之上 她 经过 这 凯辛 房子 在 这
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [ˈkwɪkli] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .
moment of her return quickly faded away .
片刻 的 她 返回 迅速地 褪色 离开 .

同样，她返回时凯辛家给她留下的忧郁印象也很快消散了。

- [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃnz] ,
Innstetten was full of little attentions ,
- 曾是 满的 的 小的 注意 ,
因斯泰滕充满了各种小细节，

[ænd; ənd] [wen] [ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
and when tea had been taken and the news of the city and the
和 什么时候 茶 有 到过 已采取 和 这 消息 的 这 城市 和 这
[ˈgɑ:sɪp] [ə'baʊt] ['lʌvəz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:kt] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [mu:d] ['ɛfi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]
gossip about lovers had been talked over in a merry mood Effi took his arm
闲话 关于 恋人 有 到过 谈话 超过 在 一个 欢乐 情绪 效率 采取 他的 手臂
[ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈlðər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [tʃæt]
affectionately and went into the other room with him to continue their chat
亲切地 和 去 进入 这 其他 房间 和 他 到 继续 他们的 聊天
[ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm] ['ænɪk,dooʔts] [ə'baʊt] [mɪs] - ,
and hear some anecdotes about Miss Trippelli ,
和 听到 一些 轶事 关于 错过 - ,

喝完茶，大家愉快地聊完了城里的消息和关于情侣的八卦之后，艾菲亲昵地挽着他的胳膊，和他一起去了另一个房间，继续聊天，听他讲一些关于特里佩利小姐的轶事。

[hu:] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [hæd; həd] [ə'hʌðər] ['laɪvli] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] - .
who had recently had another lively correspondence with Gieshübler .
WHO 有 最近 有 其他 热闹 一致 和 - .
他最近还与吉舒布勒有过一次热烈的通信。

[ðɪs] [ˈb:lweɪz] [ment] [ə; eɪ] [nu:] ['deɪtɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hevər] ['setld] [ə'kaʊnt] .
This always meant a new debit on her never settled account .
这 总是 意思是 一个 新的 借方 在 她 绝不 定居 帐户 .
这总是意味着她那从未结清的账户上又会产生一笔新的欠款。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['ɛfi] [wʌz; wəz] ['veri] [ˈdʒɑ:li] , [endʒɔɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði]['məʊʃənz] [ʌv; əv]
During this conversation Effi was very jolly , enjoying to the full the emotions of
期间 这 对话 效率 曾是 非常 快乐的 , 享受 到 这 满的 这 情绪 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,
a young wife ,
一个 年轻的 妻子 ,
谈话间，艾菲非常开心，充分展现了年轻妻子的种种情绪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv] [rɔ'swiθə] ,
and was glad to be rid of Roswitha ,
和 曾是 高兴的 到 是 摆脱 的 罗斯维塔 ,
他很高兴摆脱了罗丝维塔。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪrɪəd] .
who had been transferred to the servants ' quarters for an indefinite period .
WHO 有 到过 转移 到 这 仆人 - 四分之一 为了 一个 不定 时期 .
他们被无限期地转移到佣人房居住。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] :
The next morning she said :
这 下一个 早晨 她 说 :
第二天早上她说：

" [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][maɪld][ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][və'rændə][ɑ:n][ðə; ði][saɪd]
" **The weather is beautiful and mild and I hope the veranda on the side**
" 这 天气 是 美丽的 和 温和的 和 我 希望 这 阳台 在 这 边
[tɔ:rd] [ðə; ði] - [plæn'teɪ(ə)n] - [ɪz][ɪn] [gʊd] [ˈɔ:rdər] ,
toward the ' Plantation ' is in good order ,
朝向 这 - 种植园 - 是 在 好的 命令 ,
“天气晴朗温和，我希望朝向‘种植园’一侧的阳台状况良好。”

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd] [teɪk] ['brekfəst] [ðer; ðər] .
so that we can move out of doors and take breakfast there .
所以 那 我们 能 移动 出去 的 门 和 拿 早餐 那里 .
这样我们就可以到户外去吃早餐了。

[wɪː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][ruːmz; rɒmz] [suːn] [ɪˈnʌf] , [æt; ət][best] ,
We shall be shut up in our rooms soon enough , at best ,
我们 将 是 关闭 向上 在 我们的 房间 很快 足够的 , 在 最好的 ,
最好的结果,也只是很快我们就会被关在房间里而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɛsɪn] [ˈwɪntṽz] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [fɔːr] [wiːks] [tuː] [lɔːŋ] .
for the Kessin winters are really four weeks too long .
为了 这 凯辛 冬天 是 真的 四 周 也 长的 .
对于凯辛人来说,四个星期的冬天实在太长了。

" - [əˈgriːd] [ˈhɑːrtɪli] .
" **Innstetten agreed heartily .**
" - 同意 衷心地 .
因斯泰滕欣然同意。

[ðə; ði][vəˈrændə] [ˈɛfi] [spʊʊk] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [maɪt] [pərˈhæps] [ˈbetər] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][tent] ,
The veranda Effi spoke of , which might perhaps better be called a tent ,
这 阳台 效率 辐 的 , 哪个 可能 也许 更好的 是 称为 一个 帐篷 ,
艾菲提到的那个阳台,或许称之为帐篷更为贴切。

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [brɪˈfɔːr] - [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər]
had been put up in the summer , three or four weeks before Effi's departure for
有 到过 放 向上 在 这 夏天 , 三 或者 四 周 前 - 离开 为了
[ˈhoʊən] - - .
Hohen - Cremmen .
霍亨 - 克雷门 .

那是夏天的时候,在埃菲前往霍恩-克雷门的三到四个星期前安装的。

[aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈplætˌfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd][ɪn] [frʌnt] [ˈoʊpən] , [æn; ən] [ɪˈmens]
It consisted of a large platform , with the side in front open , an immense
它 由.....组成 的 一个 大的 平台 , 和 这 边 在 正面 打开 , 一个 巨大
[ɔːnɪŋ] [oʊvərˈhed] ,
awning overhead ,
棚 开销 ,
它由一个大型平台组成,平台前侧敞开,上方有一个巨大的遮阳篷。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [brɔːd] [ˈkænvəs] [ˈkɜːtənz] ,
while to the right and left there were broad canvas curtains ,
尽管 到 这 正确的 和 左边 那里 是 广阔 帆布 窗帘 ,
而左右两侧则是宽大的帆布窗帘。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʌvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ɑːn][æn; ən][aɪərn][rɑːd] .
which could be shoved back and forth by means of rings on an iron rod .
哪个 可以 是 推搡 后退 和 前进 经过 方法 的 戒指 在 一个 铁 杆 .
可以通过铁杆上的环来回推动它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [spɑːt][ænd; ənd][ɔːl] [ˈsʌmər] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ədˈmaɪəd][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]
It was a charming spot and all summer long was admired by the visitors
它 曾是 一个 迷人 点 和 全部 夏天 长的 曾是 钦佩 经过 这 访客
[huː] [pæst] [baɪ][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz] .
who passed by on their way to the baths .
WHO 通过了 经过 在 他们的 方式 到 这 浴室 .
这是一个迷人的地方,整个夏天,路过这里前往浴场的游客都对它赞叹不已。

[ˈɛfi] [hæd; həd] [liːnd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] ,
Effi had leaned back in a rocking chair and said ,
效率 有 倾斜 后退 在 一个 摇滚 椅子 和 说 ,
艾菲向后靠在摇椅上,说道:

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [treɪ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] : " [giːrt] , [juː; jʊ] [maɪt] [pleɪ] [ðə; ði]
as she pushed the coffee tray toward her husband : " **Geert , you might play the**
作为 她 推动 这 咖啡 托盘 朝向 她 丈夫 : " 吉尔特 , 你 可能 玩 这
[ˈeɪmiəb(ə)l][hoʊst] [təˈdeɪ] .
amiable host today .
可亲 主持人 今天 :

她把咖啡托盘推向丈夫：“吉尔特，今天你可能要扮演和蔼可亲的主人了。”

[aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][faɪnd] [ðɪs] [ˈrɑːkər] [soʊ][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðæt] [aɪ][duː;][nɑːt] [ker] [tuː; tə][get] [ʌp] .
I for my part find this rocker so comfortable that I do not care to get up .
我 为了 我的 部分 寻找 这 摇滚乐 所以 舒服的 那 我 做 不是 关心 到 得到 向上 :

我个人觉得这把摇椅太舒服了，我都不想起来。

[soʊ][ɪgˈzɜːrt] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] [bæk] [əˈgen] [aɪ][fæl; ʃəl]
So exert yourself and if you are right glad to have me back again I shall
所以 发挥 你自己 和 如果 你 是 正确的 高兴的 到 有 我 后退 再次 我 将
[ˈiːzəli] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get][ˈiːv(ə)n] .

easily find some way to get even .
容易地 寻找 一些 方式 到 得到 甚至 :

所以，尽你所能吧，如果你是对的，很高兴我又回来了，我很容易就能找到办法报复你。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈdæməsk] [klɔːθ] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]
" **As she said this she straightened out the white damask cloth and laid her**
" 作为 她 说 这 她 拉直 出去 这 白色的 绫 布 和 铺设 她

[hænd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .

hand upon it :
手 之上 它 :

“说着，她把白色锦缎铺平，把手放在上面。

- [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] .
Innstetten took her hand and kissed it .
- 采取 她 手 和 亲吻 它 :

因斯泰滕握住她的手，吻了一下。

" [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] ? "
" **Well , how did you get on without me ?** "
" 出色地 , 如何 做过 你 得到 在 没有 我 ? "

“嗯，没有我你过得怎么样？”

" [ˈbædli] [rˈnʌf] , [ˈɛfi] . "
" **Badly enough , Effi .** "
" 糟糕 足够的 , 效率 : "

“情况糟透了，艾菲。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [soʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ˈgluːmi] ,
" **You just say so and try to look gloomy ,**
" 你 只是 说 所以 和 尝试 到 看 阴沉 ,

你只要这么说，然后装出一副愁眉苦脸的样子就行了。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] . "
but in reality there is not a word of truth in it . "
但 在 现实 那里 是 不是 一个 单词 的 真相 在 它 : "

但实际上，里面没有一句真话。

" [waɪ] , [ˈɛfi] — "
" **Why , Effi —** "
" 为什么 , 效率 — "

“为什么，艾菲——”

" [æz; əz][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **As I will prove to you ,**
" 作为 我 将要 证明 到 你 ,

“正如我将向你们证明的那样，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][tʃaɪld] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk]
If you had had the least bit of longing for your child — I will not speak
如果你 有 有 这 至少 少量 的 渴望 为了 你的 孩子 — 我 将要 不是 说话
[ʌv; əv][maɪ'self] ,
of myself ,
的 我 ,

如果你对你的孩子哪怕有一丝思念之情——我就不说我自己了，

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [bɪːrd] ,
for , after all , what is a woman to such a high lord ,
为了 , 后 全部 , 什么 是 一个 女士 到 这样的 一个 高的 主 ,

毕竟，一个女人对于这样一位地位显赫的领主来说，又算得了什么呢？

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] — "
who was a bachelor for so many years and was in no hurry — "
WHO 曾是 一个 学士 为了 所以 许多 年 和 曾是 在 不 匆忙 — "

他单身多年，而且一点也不着急——

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [jes] , [giːrt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] ,
" Yes , Geert , if you had had just the least bit of longing ,
" 是的 , 吉尔特 , 如果 你 有 有 只是 这 至少 少量 的 渴望 ,

“是的，吉尔特，如果你哪怕有一丝渴望，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [em 'iː][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['wɪdʊw] - [laɪk] [maɪ] [oʊn] [swiːt]
you would not have left me for six weeks to enjoy widow - like my own sweet
你 会 不是 有 左边 我 为了 六 周 到 享受 寡妇 - 喜欢 我的 自己的 甜的
[sə'saɪəti][ɪn] ['hoʊən] - - ,
society in Hohen - Cremmen ,
社会 在 霍亨 - - ,

你不会离开我六周，让我像寡妇一样在霍恩-克雷门享受自己甜蜜的独处时光吧？

[wɪð; wɪθ]['noʊbəːdi] [ə'baʊt] [bʌt; bət] ['niːmaɪz-] [ænd; ənd] ['dʒæŋk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr]
with nobody about but Niemeyer and Jahnke , and now and then our
和 无人 关于 但 尼迈耶 和 扬克 , 和 现在 和 然后 我们的
[frendz] [ɪn] - .
friends in Schwantikow .
朋友们 在 - .

除了尼迈耶和扬克，以及偶尔来施万蒂科夫的朋友们之外，周围空无一人。

['noʊbəːdi][æt; ət][ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] - , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd]
Nobody at all came from Rathenow , which looked as though they were afraid
无人 在 全部 来了 从 - , 哪个 看起来 作为 尽管 他们 是 害怕的
[ʌv; əv][em 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

拉特诺镇一个人也没来，看起来他们好像很怕我。

[ɔːr][aɪ][hæd; həd] [groʊn] [tuː] [oʊld] . "
or I had grown too old . "
或者 我 有 生长 也 老的 . "

或者我已经老了。

" [ɑː] , ['ɛfi] , [haʊ] [juː; jʊ][duː] [tɔːk] !
" Ah , Effi , how you do talk !
" 啊 , 效率 , 如何 你 做 讲话 !

“啊，艾菲，你说话真有意思！”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [koʊˈket] ？ "

Do you know that you are a little coquette ？ "
做 你 知道 那 你 是 一个 小的 卖弄风情的人 ？ "

你知道你有点轻佻吗？

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [sei] [soʊ] .

" Thank heaven that you say so .
" 感谢 天堂 那 你 说 所以 .

“谢天谢地你这么说。”

[ju:; jʊ] [men] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [koʊˈket] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][bi:; bi] .

You men consider a coquette the best thing a woman can be .
你 男人 考虑 一个 卖弄风情的人 这 最好的 事物 一个 女士 能 是 .

你们男人认为女人最美好的品质就是卖弄风情。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [jɔ:ˈrself] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

And you yourself are not different from the rest ,
和 你 你自己 是 不是 不同的 从 这 休息 ,

而你本人也与其他人并无不同。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][pʊt][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ænd][ˈɑ:nərəb(ə)l] [er] .

even if you do put on such a solemn and honorable air .
甚至 如果 你 做 放 在 这样的 一个 庄严 和 光荣的 空气 .

即使你摆出一副庄重肃穆的姿态。

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [gi:rt] — [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — "

I know very well , Geert — To tell the truth , you are — "
我 知道 非常 出色地 , 吉尔特 — 到 告诉 这 真相 , 你 是 — "

我很清楚，吉尔特——说实话，你就是——”

" [wel] , [wʌt] ？ "

" Well , what ？ "
" 出色地 , 什么 ？ "

“什么？ ”

" [wel] , [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [sei] .

" Well , I prefer not to say .
" 出色地 , 我 更喜欢 不是 到 说 .

“嗯，我还是不说了。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈveri] [wel] .

But I know you very well .
但 我 知道 你 非常 出色地 .

但我非常了解你。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [æz; əz][maɪ] - [ˈʌŋk(ə)l] [wʌns] [sed] , [æn; ən]

To tell the truth , you are , as my Schwantikow uncle once said , an
到 告诉 这 真相 , 你 是 , 作为 我的 - 叔叔 一次 说 , 一个

[əˈfekʃənət] [mæn] ,

affectionate man ,
亲热 男人 ,

说实话，正如我施万蒂科夫叔叔曾经说过的那样，你是一个充满爱心的人。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər][bɔ:rn] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] [ʌv] ,

and were born under the star of love ,
和 是 出生 在下面 这 星星 的 爱 ,

他们诞生于爱的星辰之下，

[ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbelɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] [soʊ] .

and Uncle Belling was quite right when he said so .
和 叔叔 贝灵 曾是 相当 正确的 什么时候 他 说 所以 .

贝林叔叔说得完全正确。

[juː; jʊ] ['mɪrli] [duː;][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈprɑːpər][ænd; ənd] [spɔɪlz]
You merely do not like to show it and think it is not proper and spoils
你 仅仅 做 不是 喜欢 到 展示 它 和 思考 它 是 不是 恰当的 和 战利品
[wʌnz] [kə'rɪr] .
one's career .
一个人的 职业 .

你只是不喜欢表现出来，认为这样做不合适，会毁掉自己的事业。

[hæv; həv][aɪ] [strʌk] [aɪ 'tiː] ?
Have I struck it ?
有 我 击 它 ?

我击中了吗？

" - [læft] .
" Innstetten laughed .
" - 笑了 .

因斯泰滕笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] .
" You have struck it a little bit .
" 你 有 击 它 一个 小的 少量 .

“你击中它了一点。”

[ænd; ənd][let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ˈɛfi] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] .
And let me tell you , Effi , you seem to me entirely changed .
和 让 我 告诉 你 , 效率 , 你 似乎 到 我 完全 已更改 .

艾菲，我得告诉你，你看起来完全变了。

[brɪfɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] [keɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] — "
Before little Annie came you were a child , but all of a sudden — "
前 小的 安妮 来了 你 是 一个 孩子 , 但 全部的 一个 突然 — "

在小安妮到来之前，你还是个孩子，但突然之间——”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə'hʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .
" All of a sudden you are like another person .
" 全部 的 一个 突然 你 是 喜欢 其他 人 .

“突然之间，你就像变了一个人。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] .
But it is becoming to you and I like you very much .
但 它 是 成为 到 你 和 我 喜欢 你 非常 很多 .

但这很适合你，我很喜欢你。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] ? "
Shall I tell you further ? "
将 我 告诉 你 更远 ? "

我还要再告诉你吗？

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'lʊrɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
" There is something alluring about you . "
" 那里 是 某物 诱人 关于 你 . "

“你身上有一种迷人的气质。”

" [oʊ] , [maɪ][ˈoʊnli] [giːrt] , [waɪ] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ˈɡlɔːriəs] .

" **Oh , my only Geert , why , what you say is glorious .**
" 哦 , 我的 仅有的 吉尔特 , 为什么 , 什么 你 说 是 辉煌 .

“哦，我亲爱的吉尔特，你说的话真是太棒了。”

[naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈɡlædə] [ðæn; ðən][ˈevər] — [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [əˈhʌðər] [hæf][ə; eɪ][kʌp] — [duː][juː; jʊ] [noʊ]
Now my heart is gladder than ever — Give me another half a cup — Do you know
现在 我的 心 是 格拉德 比 曾经 — 给 我 其他 一半 一个 杯子 — 做 你 知道
[ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈzaɪrɪd] ?
that that is what I have always desired ?
那 那 是 什么 我 有 总是 想要的 ?

现在我无比高兴——再给我半杯——你知道吗？那正是我一直渴望的。

[wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈlʊrɪŋ] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] . "
We women must be alluring , or we are nothing whatever ."
我们 女性 必须 是 诱人 , 或者 我们 是 没有什么 任何 . "

我们女人必须有魅力，否则就什么都不是。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər] [oʊn] [aɪˈdiːə] ? "
" **Is that your own idea ?** "
" 是 那 你的 自己的 主意 ? "

“那是你自己的想法吗？”

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][ɡɔːt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈniːmaɪɜː] . "
" **I might have originated it , but I got it from Niemeyer .**"
" 我 可能 有 起源于 它 , 但 我 得到 它 从 尼迈耶 . "

“这或许是我首创的，但我是从尼迈耶那里学来的。”

" [frʌm; frəm] [ˈniːmaɪɜː] !
" **From Niemeyer !**
" 从 尼迈耶 !

来自尼迈耶！

[maɪ] , [oʊ][maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpæstər][hiː; hi][ɪz] !
My , oh my , what a fine pastor he is !
我的 , 哦 我的 , 什么 一个 美好的 牧师 他 是 !

我的天哪，他真是一位好牧师！

[wel] , [aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [laɪk][hɪm; ɪm] [hɪr] .
Well , I just tell you , there are none like him here .
出色地 , 我 只是 告诉 你 , 那里 是 没有任何 喜欢 他 这里 .

我跟你讲，这里没有一个像他这样的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [baɪ][aɪ ˈtiː] ?
But how did he come by it ?
但 如何 做过 他 来 经过 它 ?

但他是怎么得到它的呢？

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [dɑːn] [waːn; hwaːn] , [sʌm; səm][ˈregjələ] [hɑːrt] [ˈsmæʃər]
Why , it seems as though some Don Juan , some regular heart smasher
为什么 , 它 似乎 作为 尽管 一些 大学教师 胡安 , 一些 常规的 心 粉碎者
[hæd; həd] [sed] [aɪ ˈtiː] . "
had said it ."
有 说 它 . "

“这话听起来好像是哪个情圣，哪个情场浪子说的。”

" [ɑː] , [huː] [noʊz] ? " [læft] [ˈɛfi] .
" **Ah , who knows ?** " **laughed Effi .**
" 啊 , WHO 知道 ? " 笑了 效率 .

“啊，谁知道呢？”艾菲笑着说。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ðæt] - ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] ?
" **But isn't that Crampas coming there ?**
" 但 不是 那 - 未来 那里 ?
“但是克拉姆帕斯不是也要去那里吗？”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] ！
And from the beach !
和 从 这 海滩 ！
而且还是在海滩上！

[juː; jʊ][dəunt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['swɪmɪŋ] ?
You don't suppose he has been swimming ?
你 不 认为 他 有 到过 游泳 ?
你觉得他没游过泳吗？

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [sep'tembər] ！ "
On the 27th of September ! "
在 这 27th 的 九月 ！ "
9月27日！

" [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [dʌz] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['pjɔːrli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
" **He often does such things , purely to make an impression .**
" 他 经常 做 这样的 事物 , 纯粹 到 制作 一个 印象 .
“他经常做这样的事，纯粹是为了给人留下深刻印象。”

" - [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [kʌm] [ʌp] [kwɑɪt] [nɪr] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
" **Crampas had meanwhile come up quite near and greeted them .**
" - 有 同时 来 向上 相当 靠近 和 问候 他们 .
“与此同时，克拉姆帕斯走得很近，并向他们打招呼。

" [gʊd] ['mɔːrniŋ] , " [kraɪd] - .
" **Good morning , " cried Innstetten .**
" 好的 早晨 , " 哭 - .
“早上好，”因斯泰滕喊道。

" [kʌm] ['kloʊzər] , [kʌm] ['kloʊzər] .
" **Come closer , come closer .**
" 来 更近 , 来 更近 .
“靠近点，靠近点。”

" - , [ɪn][sə'vɪliən] [dres] , [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [kɪst] - [hænd] .
" **Crampas , in civilian dress , approached and kissed Effi's hand .**
" - , 在 平民 裙子 , 接近 和 亲吻 - 手 .
“克兰帕斯身着便服，走上前去亲吻了埃菲的手。

[fiː; fi] [went] [ɑːn] ['rɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] - [sed] : " [ɪk'skjuːs][em 'iː] , ['meɪdʒər] ,
She went on rocking , and Innstetten said : " Excuse me , Major ,
她 去 在 摇滚 , 和 - 说 : " 原谅 我 , 主要的 ,
她继续摇晃着身体，因斯泰滕说道：“打扰一下，少校，

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [soʊ][ˈpɔːrliːpɔːrli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][və'rændə][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]
for doing the honors of the house so poorly ; but the veranda is not a
为了 正在做 这 荣誉 的 这 房子 所以 差 ; 但 这 阳台 是 不是 一个
[haʊs] [ænd; ənd] ,
house and ,
房子 和 ,

因为把房子的荣誉感发挥得如此糟糕；但是阳台不是房子，而且，
[ˈstriktli] ['spiːkɪŋ] , [ten][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ɪz][noʊ] [taɪm] .
strictly speaking , ten o'clock in the morning is no time .
严格 请讲 , 十 点钟 在 这 早晨 是 不 时间 .
严格来说，上午十点根本算不上时间。

[æʔ; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][wi:; wi][əˈmɪt] [fɔ:rˈmælətɪz] , [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [wi:; wi][ɔ:l] [meɪk] [ɑ:rˈselvz] [æʔ; ət]
At this hour we omit formalities , or , if you like , we all make ourselves at
在 这 小时 我们 忽略 手续 , 或者, 如果 你 喜欢 , 我们 全部 制作 我们自己 在
[hoʊm] .
home .
家 .

此时此刻, 我们省略繁文缛节, 或者, 如果你愿意的话, 大家都可以放松自在地待在自己家一样。

[soʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [gɪv] [æn; ʌn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈækʃnz] .
So sit down and give an account of your actions .
所以 坐 向下 和 给 一个 帐户 的 你的 行动 .
所以, 坐下来, 把你的行为交代清楚。

[fɔ:r; fər][baɪ][jʊr; jər] [her] ,
For by your hair ,
为了 经过 你的 头发 ,
因为你的头发,

— [aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [aɪ] [si:] [ˈpleɪnli] [ju:; jʊ][hæv; həv]
— I wish for your sake there were more of it — I see plainly you have
— 我 希望 为了 你的 清酒 那里 是 更多的 的 它 — 我 看 显然 你 有
[bɪn] [ˈswɪmɪŋ] .
been swimming .
到过 游泳 .

—我希望为了你, 这样的机会能更多一些—我清楚地看到你一直在游泳。

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəð, ˈnɑ:dɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .
他点了点头。

" [ˌɪnɪkˈskju:zəb(ə)l] , " [sed] - , [hæf][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ænd; ʌnd][hæf][ˈdʒʊʊkɪŋ] .
" Inexcusable , " said Innstetten , half in earnest and half joking .
" 不可原谅 , " 说 - , 一半 在 认真 和 一半 开玩笑 .
“不可原谅,”因斯泰滕半认真半开玩笑地说。

" [ˈoʊnli] [fɔ:r] [wi:ks] [əˈɡʊʊ][ju:; jʊ] [jɔ:rˈself] [ˈwɪtnɪst] [ˈbæŋkər] - [kəˈlæməti] .
" Only four weeks ago you yourself witnessed Banker Heinersdorf's calamity .
" 仅有的 四 周 前 你 你自己 目击者 银行家 - 灾害 .
“就在四个星期前, 您亲眼目睹了海纳斯多夫银行家的灾难。”

[hi:; hi] [tu:] [θɔ:t] [ðə; ði] [si:] [ænd; ʌnd][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [weɪvz] [wʊd] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
He too thought the sea and the magnificent waves would respect him on
他 也 想法 这 海 和 这 壮丽 波浪 会 尊重 他 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪljənz] .
account of his millions .
帐户 的 他的 百万 .

他也认为, 大海和壮丽的海浪会因为他的亿万身家而对他表示敬意。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡɒdz][ɑ:r; ər] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ænd; ʌnd][ˈneptju:n,ˈneptu:n] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
But the gods are jealous of each other , and Neptune , without any
但 这 神 是 嫉妒的 的 每个 其他 , 和 海王星 , 没有 任何
[əˈpærənt] [kɔ:z] ,
apparent cause ,
明显 原因 ,
但是众神彼此嫉妒, 而海王星也无缘无故地嫉妒神明。

[tʊk] [saɪdz] [əˈɡenst] [ˈplu:toʊ] , [ɔ:r][æʔ; ət] [li:st] [əˈɡenst] - .
took sides against Pluto , or at least against Heinersdorf .
采取 侧面 反对 冥王星 , 或者 在 至少 反对 - .
站在了反对冥王星的一边, 或者至少是反对海纳斯多夫的一边。

" [læft] .
" **Crampas laughed** .
" 笑了 .

克拉姆帕斯笑了。

" [jes] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [ma: rks] !
" **Yes , a million marks !**
" 是的 , 一个 百万 标记 !

“是的，一百万马克！ ”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ: t] [hæv; həv] ['rɪskt] [aɪ 'ti:] , [aɪ]
If I had that much , my dear Innstetten , I should not have risked it , I
如果 我 有 那 很多 , 我的 亲爱的 - , 我 应该 不是 有 冒险 它 , 我
[prɪ'zu: m] ;
presume ;
怙 ;

亲爱的因斯泰滕，如果我有那么多钱，我想我就不会冒险了；

[fɔ: r; fər] ['bju: tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['weðər] [ɪz] , [ðə; ðɪ] ['wɔ: tər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] 9° ['sentɪgreɪd] .
for beautiful as the weather is , the water was only 9° centigrade .
为了 美丽的 作为 这 天气 是 , 这 水 曾是 仅有的 9° 摄氏度 .

尽管天气晴朗，但水温只有9摄氏度。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪljən] ['defɪsɪt] ,
But a man like me , with his million deficit ,
但 一个 男人 喜欢 我 , 和 他的 百万 赤字 ,

但像我这样负债百万的人，

— [pər'mɪt] [em 'i:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] — [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em 'i:][kæn; kən] [teɪk] [sʌtʃ] ['lɪbətɪz]
— **permit me this little bit of boasting — a man like me can take such liberties**
— 允许 我 这 小的 少量 的 吹嘘 — 一个 男人 喜欢 我 能 拿 这样的 自由
[wɪ'ðaʊt] [fɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɒdz] .
without fearing the jealousy of the gods .
没有 害怕 这 妒忌 的 这 神 .

——请允许我小小地自夸一下——像我这样的人可以如此行事，而不必担心触怒神明。

[br'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɑ: vɜ: rb] ,
Besides , there is comfort in the proverb ,
除了 , 那里 是 舒适 在 这 谚语 ,

此外，这句谚语也给人带来安慰：

- [hu: 'evər] [ɪz][bɔ: rn][fɔ: r; fər][ðə; ðɪ] [nu: s] ['kænɑ: t] ['perɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔ: tər] . - "
' **Whoever is born for the noose cannot perish in the water .** ' "
- 谁 是 出生 为了 这 套索 不能 沦 在 这 水 . - "

“天生注定要被绞死的人，不会葬身水中。”

" [waɪ] , ['meɪdʒər] , " [sed] ['efi] , " [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi: n] [tu:; tə] [tɔ: k] [jər; jər] [nek] ['ɪntu:] — [ɪk'skju: s][em 'i:] !
" **Why , Major , " said Effi , " you don't mean to talk your neck into — excuse me !**
" 为什么 , 主要的 , " 说 效率 , " 你 不 意思是 到 讲话 你的 脖子 进入 — 原谅 我 !

“少校，”艾菲说，“你不会是故意要说错话的吧——对不起！ ”

— [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnprəʊ'zeɪɪk] [prɪ'dɪkəmənt] , [du:;][ju:; jʊ] ?
— **such an unprosaic predicament , do you ?**
— 这样的 一个 不平凡的 困境 , 做 你 ?

——多么不寻常的困境啊，不是吗？

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ˈmeni] [bɪˈli:v] — [aɪ][rɪˈfɜ:r][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] — [ðæt] [ˈevri] [mæn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪˈz:rvz]
many believe — I refer to what you just said — that every man more or less deserves
许多 相信 — 我 参考 到 什么 你 只是 说 — 那 每一个 男人 更多的 或者较少的 值得
[tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] .
to be hanged .
到 是 绞刑 .

许多人认为——我指的是你刚才说的——每个人或多或少都应该被绞死。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈmeɪdʒər] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] — "
And yet , Major — for a major — "
和 然而 , 主要的 — 为了 一个 主要的 — "
然而, 对于一个专业来说, 少校——"
" [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈdaɪŋ] .
" It is not the traditional way of dying .
" 它 是 不是 这 传统的 方式 的 垂死 .
“这不是传统的死亡方式。”

[aɪ][ædˈmɪt][aɪ ˈti:] , [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
I admit it , your Ladyship .
我 承认 它 , 你的 夫人 .
我承认, 夫人。

[nɑ:t] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [keɪs] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈveri] [ˈpra:bəb(ə)l] .
Not traditional and , in my case , not even very probable .
不是 传统的 和 , 在 我的 案件 , 不是 甚至 非常 可能 .
这既不传统, 而且就我而言, 可能性也不大。

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][kwʊʊˈteɪ(ə)n] , [ɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈækjərət] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən]
So it was merely a quotation , or , to be more accurate , a common
所以 它 曾是 仅仅 一个 引述 , 或者 , 到 是 更多的 准确的 , 一个 常见的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
所以它只是一句引语, 或者更准确地说, 是一个常用表达。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [sɪnˈserəti] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [si:] [wɪl] [nɑ:t][ha:rm][em ˈi:] ,
Still , there is some sincerity back of it when I say the sea will not harm me ,
仍然 , 那里 是 一些 诚意 后退 的 它 什么时候 我 说 这 海 将要 不是 伤害 我 ,
不过, 我说大海不会伤害我的时候, 心里还是有些真诚的。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˈfɜ:rmli] [ɪkˈspekt][tu:; tə][daɪ][ə; eɪ][ˈregjələr] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ˈɑ:nərəb(ə)l] , [ˈsoʊldʒɜ:z] [deθ] .
for I firmly expect to die a regular , and I hope honorable , soldier's death .
为了 我 牢牢 预计 到 死 一个 常规的 , 和 我 希望 光荣的 , 士兵的 死亡 .
因为我坚信自己会像一名普通的、我希望是光荣的士兵那样死去。

[əˈrɪdʒənəli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdʒɪpsɪz] [ˈpra:fəsəɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈekoʊ][ɪn][maɪ] [oʊn]
Originally it was only a gypsy's prophesy , but with an echo in my own
起初 它 曾是 仅有的 一个 吉普赛人的 预言 , 但 和 一个 回声 在 我的 自己的
[ˈkɑ:njəns] .
conscience .
良心 .
最初这只是吉普赛人的预言, 但却在我自己的良知中引起了共鸣。

" - [læft] .
" Innstetten laughed .
" - 笑了 .
因斯泰滕笑了。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [ˈɑ:bstək(ə)lz] , - ,
" There will be a few obstacles , Crampas ,
" 那里 将要 是 一个 很少 障碍 , - ,
“克拉姆帕斯, 会有一些障碍,

[ən'les] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] [ðə; ði] [sə'blaɪn] [pɔːrt] [ɔːr][ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] ['drægən] .
unless you plan to serve under the Sublime Porte or the Chinese dragon .
除非 你 计划 到 服务 在下面 这 升华 波特 或者 这 中国人 龙 .
除非你打算为奥斯曼帝国或中国龙效力。

[ðer; ðər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['nɒkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [naʊ] .
There the soldiers are knocking each other around now .
那里 这 士兵 是 敲门 每个 其他 大约 现在 .
现在士兵们正在那里互相殴打。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ,
Take my word for it ,
拿 我的 单词 为了 它 ,
相信我,
[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
that kind of business is all over here for the next thirty years ,
那 种类 的 商业 是全部 超过 这里 为了 这 下一个 三十 年 ,
未来三十年, 这种类型的生意在这里会非常普遍。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enɪbɑːdi] [hæz; həz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] — "
and if anybody has the desire to meet his death as a soldier — " — "
和 如果 任何人 有 这 欲望 到 见面 他的 死亡 作为 一个 士兵 — "
如果有人渴望以士兵的身份战死沙场——"

" [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst][ɔːrdər][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] ['bɪzmɑːrk] .
" **He must first order a war of Bismarck .**
" 他 必须 第一的 命令 一个 战争 的 俾斯麦 .
"他必须首先下令对俾斯麦发动战争。"

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] , - .
I know all about it , Innstetten .
我 知道 全部 关于 它 , - .
因斯泰滕, 我对此了如指掌。
[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [,bægə'tel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But that is a mere bagatelle for you .
但 那 是 一个 仅仅 小品 为了 你 .
但对你来说, 那只是件小事。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] .
It is now the end of September .
它 是 现在 这 结尾 的 九月 .
现在已经是九月底了。

[ɪn] [ten] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [biː; bi][ɪn] - [ə'ɡen] ,
In ten weeks at the latest the Prince will be in Varzin again ,
在 十 周 在 这 最新的 这 王子 将要 是 在 - 再次 ,
最迟十周后, 王子将再次抵达瓦尔津。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['juːzɪŋ][ðə; ði]
and as he has a liking for you — I will refrain from using the
和 作为 他 有 一个 喜欢 为了 你 — 我 将要 避免 从 使用 这
[mɔːr] ['vʌlgər] [tɜːrm] ,
more vulgar term ,
更多的 庸俗 学期 ,
因为他喜欢你——我就不拿更粗俗的词来形容了,

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['pɪst(ə)] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)] , [wəʊnt][juː; jʊ] ,
to avoid facing the barrel of your pistol — you will be able , won't you ,
到 避免 面向 这 桶 的 你的 手枪 — 你 将要 是 有能力的 , 惯于 你 ,
为了避免与人面对面, 你肯定能做到, 对吧?

[tʊː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɔːr] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] - ['kɑːmræd] ?
to provide a little war for an old Vionville comrade ?
到 提供 一个 小的 战争 为了 一个 老的 - 同志 ?
为一位老维翁维尔战友提供一场小小的战争？

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː 'es] ,
The Prince is only a human being , like the rest of us ,
这 王子 是 仅有的 一个 人类 存在 , 喜欢 这 休息 的 我们 ,
王子也只是个凡人, 和我们其他人一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] ['nevər] [kʌmz] [ə'mɪs] .
and a kind word never comes amiss .
和 一个 种类 单词 绝不 来 错误 .
一句暖心的话语永远不会错。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɛfi] [hæd; həd] [bɪn] ['waːdɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
" **During this conversation Effi had been wadding bread and tossing it on the**
" 期间 这 对话 效率 有 到过 棉絮 面包 和 抛掷 它 在 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,
“谈话期间, 艾菲一直在揉搓面包, 然后把揉好的面包扔到桌子上。”

[ðən] ['meɪkɪŋ] ['fɪgjərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔːlz] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈtɑːpɪk]
then making figures out of the little balls , to indicate that a change of topic
然后 制作 数据 出去 的 这 小的 球 , 到 表明 那 一个 改变 的 话题
[wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)] .
was desirable .
曾是 理想 .
然后, 用这些小球摆出各种形状, 表示希望换个话题。

[bʌt; bət] - [siːmd] [bent] [ɑːn] ['ænsər] - ['dʒʊʊkɪŋ] [ri'maːks] ,
But Innstetten seemed bent on answering Crampas's joking remarks ,
但 - 似乎 弯曲 在 回答 - 开玩笑 评论 ,
但因斯泰滕似乎执意要回应克拉姆帕斯的玩笑之语。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ['ɛfi] [dɪ'saɪdɪd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt]
for which reason Effi decided it would be better for her simply to interrupt
为了 哪个 原因 效率 决定 它 会 是 更好的 为了 她 简单地 到 打断
.
:
.

因此, 艾菲决定最好还是直接打断他。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] , ['meɪdʒər] , [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .
" **I can't see , Major , why we should trouble ourselves about your way of dying .**
" 我 不能 看 , 主要的 , 为什么 我们 应该 麻烦 我们自己 关于 你的 方式 的 垂死 .
“少校, 我不明白我们为什么要关心你的死法。”

[laɪf] [laɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætər] .
Life lies nearer to us and is for the time being a more serious matter .
生活 谎言 更近 到 我们 和 是 为了 这 时间 存在 一个 更多的 严肃的 事情 .
生命与我们更息息相关, 而且就目前而言, 生命是更为严肃的事情。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Crampas nodded .**
" - 点头 .
克拉姆帕斯点了点头。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **I am glad you agree with me .**
" 我 是 高兴的 你 同意 和 我 .
我很高兴你同意我的观点。

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ?
How are we to live here ?
如何 是 我们 到 居住 这里 ?

我们该如何在这里生活？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [raɪt] [naʊ] .
That is the question right now .
那 是 这 问题 正确的 现在 .

这就是目前的问题所在。

[ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
That is more important than anything else .
那 是 更多的 重要的 比 任何事物 别的 .

这比什么都重要。

- [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [em 'i:][ə; eɪ] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [[oʊ] [aɪ 'ti:]
Gieshübler has written me a letter on the subject and I would show it
- 有 书面 我 一个 信 在 这 主题 和 我 会 展示 它
[tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪndɪ'skri:t] [ɔ:r][veɪn] ,
to you if it did not seem indiscreet or vain ,
到 你 如果 它 做过 不是 似乎 轻率 或者 徒劳 ,

吉舒布勒就此事给我写了一封信，如果这样做不显得轻率或自负，我会把它给你看。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['lðər] [θɪŋz] [br'saɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['letər] .
for there are a lot of other things besides in the letter .
为了 那里 是 一个 很多 的 其他 事物 除了 在 这 信 .

因为信中除了内容之外还有很多其他东西。

- ['dʌznt] [ni:d] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:]; [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [əpri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Innstetten doesn't need to read it ; he has no appreciation of such things .
- 不 需要 到 读 它 ; 他 有 不 欣赏 的 这样的 事物 .

因斯泰滕不需要读这本书；他对这类东西毫无鉴赏力。

[ɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz][laɪk] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
Incidentally , the handwriting is like engraving ,
顺便 , 这 手写 是 喜欢 雕刻 ,

顺便一提，这字迹就像雕刻一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑɪl] [ɪz] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [ɪf] [aʊər; ɑ:r] [kɛsɪn] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t]
and the style is what one would expect if our Kessin friend had been brought
和 这 风格 是 什么 一 会 预计 如果 我们的 凯辛 朋友 有 到过 带来
[ʌp][æt; ət][æn; ən][oʊld] [frentʃ] [kɔ:rt] .
up at an Old French court .
向上 在 一个 老的 法语 法庭 .

而这种风格，正如我们所预期的那样，如果我们的凯辛朋友是在古老的法国宫廷中长大的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['hʌmp,bækt] [ænd; ənd] [werz] [waɪt] ['zæboʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['lðər] ['hju:mən]
The fact that he is humpbacked and wears white jabots such as no other human
这 事实 那 他 是 驼背 和 穿着 白色的 领巾 这样的 作为 不 其他 人类
['bi:ɪŋ] [werz] — [aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wer] [hi:; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] [aɪənd] — [ɔ:l] [ðɪs] [fɪts][soʊ] [wel] .
being wears — I can't imagine where he has them ironed — all this fits so well .
存在 穿着 — 我 不能 想象 在哪里 他 有 他们 熨烫过的 — 全部 这 适合 所以 出色地 .

他驼背，还戴着别人都不戴的白色领巾——我真想象不出他是在哪里熨烫的——这一切都和他很搭。

[naʊ] - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][em 'i:][ə'baʊt] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb]
Now Gieshübler has written to me about plans for the evenings at the club
现在 - 有 书面 到 我 关于 计划 为了 这 晚上 在 这 俱乐部
,
,
,

现在吉舒布勒给我写信，谈到了俱乐部晚间活动的计划。

[ænd; ʌnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mænɪdʒər] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
and about a manager by the name of Crampas .
和 关于 一个 经理 经过 这 姓名 的 - .

还有一位名叫克朗帕斯的经理。

[juː; jʊ] [siː] , ['meɪdʒər] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['souldʒəz] [deθ] , [let] [ə'loʊn] [ðə; ði] [ʌðər] . "
You see , Major , I like that better than the soldier's death , let alone the other . "
你 看 , 主要的 , 我 喜欢 那 更好的 比 这 士兵的 死亡 , 让 独自的 这 其他 . "
你看, 少校, 我宁愿这样, 也不愿看到士兵死去, 更不用说其他情况了。

" [ænd; ʌnd] [aɪ] , ['pɜːrsənəli] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
" And I , personally , no less than you .
" 和 我 , 亲自 , 不 较少的 比 你 .
“而我个人, 也丝毫不亚于你。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['fɔːrli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wɪntər] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ə'fɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]
It will surely be a splendid winter if we may feel assured of the support of
它 将要 一定 是 一个 灿烂 冬天 如果 我们 可能 感觉 保证 的 这 支持 的
[jɔː; jər] ['leɪdɪʃɪp] .
your Ladyship .
你的 夫人 .
如果我们能得到夫人的支持, 这个冬天一定会非常美好。

[mɪs] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] — "
Miss Trippelli is coming — "
错过 - 是 未来 — "
特里佩利小姐要来了——”

" - ?
" Trippelli ?
" - ?
“特里佩利? ”

[ðən] [aɪ] [eɪ 'em] [suː'pɜːrfluəs] . "
Then I am superfluous . "
然后 我 是 多余 . "
那我就多余了。

" [baɪ] [noʊ] [miːnz] , [jɔː; jər] ['leɪdɪʃɪp] .
" By no means , your Ladyship .
" 经过 不 方法 , 你的 夫人 .
“绝不可能, 夫人。”

[mɪs] - ['kænd:t] [sɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['sʌndeɪ] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] ;
Miss Trippelli cannot sing from one Sunday till the next ;
错过 - 不能 唱歌 从 一 星期日 直到 这 下一个 ;
特里佩利小姐不可能从一个星期天唱到下一个星期天;

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ʌnd] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
it would be too much for her and for us .
它 会 是 也 很多 为了 她 和 为了 我们 .
这对她和我们来说都太难了。

[və'raɪəti] [ɪz] [ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ə; eɪ] [truːθ] [wɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr] ,
Variety is the spice of life , a truth which , to be sure ,
种类 是 这 香料 的 生活 , 一个 真相 哪个 , 到 是 当然 ,
多样性是生活的调味品, 这的确是一个真理。

['evri] ['hæpi] ['mæɪɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə] ['kɑːntrəvɜːrt] . "
every happy marriage seems to controvert . "
每一个 快乐的 婚姻 似乎 到 争议者 . "
每一段幸福的婚姻似乎都充满了矛盾。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈhæpi] [ˈmæridʒz] , [maɪn] [ɪkˈseptɪd] , " [ænd; ənd][iː; ji] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]
" If there are any happy marriages , mine excepted , " and she held out her
" 如果 那里 是 任何 快乐的 婚姻 , 矿 例外 , " 和 她 握住 出去 她
[hænd][tuː; tə]
hand to Innstetten .
手 到

“如果说有幸福的婚姻，除了我的婚姻之外，”她向因斯泰滕伸出了手。

" [vəˈraɪəti] [ðen] , " [kənˈtɪnjuːd]
" Variety then , " continued Crampas .
" 种类 然后 , " 持续

“那就多样化了，”克兰帕斯继续说道。

" [tuː; tə] [sɪˈkjər] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [klʌb] ,
" To secure it for ourselves and our club ,
" 到 安全的 它 为了 我们自己 和 我们的 俱乐部 ,

“为了确保我们自己和我们俱乐部的利益，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] ,
of which for the time being I have the honor to be the vice - president ,
的 哪个 为了 这 时间 存在 我 有 这 荣誉 到 是 这 副 - 总统 ,
目前我有幸担任副总裁一职。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] .
we need the help of everybody who can be depended upon .
我们 需要 这 帮助 的 大家 WHO 能 是 取决于 之上 .

我们需要所有值得信赖的人的帮助。

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [təˈgeðər] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn] [ðɪs] [ˈhoʊl] [ˈpleɪs] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
If we put our heads together we can turn this whole place upside down .
如果 我们 放 我们的 头部 一起 我们 能 转动 这 所有的 地方 上行 向下 .
如果我们齐心协力，就能彻底改变这个地方。

[ðə; ði] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈpiːsɪz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] — [wɔːr][ɪn] [piːs] , [ˈmɪstər] . [ˈhəːkjuliːz]
The theatrical pieces have already been selected — War in Peace , Mr . Hercules
这 戏剧 件 有 已经 到过 已选 — 战争 在 和平 , 先生 . 赫拉克勒斯
, [ˈjuːθfl] [lʌv] , [baɪ] ,
Youthful Love , by Wilbrandt ,
, 青春 爱 , 经过 ,
戏剧作品已经选定——威尔布兰特的《和平中的战争》、《赫拉克勒斯先生》、《青春之爱》。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [juːˈfrɔːzɪni] , [baɪ]
and perhaps Euphrosyne , by Gensichen .
和 也许 欧佛洛绪涅 , 经过

或许还有 Gensichen 的《Euphrosyne》。

[juː; jʊ][æz; əz] [juːˈfrɔːzɪni] [ænd; ənd][aɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ɡoʊθ] .
You as Euphrosyne and I middle - aged Goethe .
你 作为 欧佛洛绪涅 和 我 中间 - 老年人 歌德 .

你扮演欧佛洛绪涅，我扮演中年歌德。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən][ækt][ðə; ði] [ˈprɪns] [ʌv; əv][ˈpəʊəts] ,
You will be astonished to see how well I can act the prince of poets ,
你 将要 是 惊讶 到 看 如何 出色地 我 能 行为 这 王子 的 诗人 ,
你一定会惊讶于我扮演诗人王子有多么出色。

[ɪf] [ækt][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] . "
if act is the right word . "
如果 行为 是 这 正确的 单词 . "

如果“行动”这个词用得恰当的话。

" [noʊ] [daʊt] .
" **No doubt** .
" 不 怀疑 .

“无疑。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][maɪ] [ælkɪ'mɪstɪk]
In the meantime I have learned from the letter of my alchemistic
在 这 与此同时 我 有 学习 从 这 信 的 我的 炼金术
[kɔ:rə'spɔ:ndənt] [ðæt] ,
correspondent that ,
通讯员 那 ,

与此同时，我从那位炼金术士的来信中得知：

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] [ə'kʌmplɪ'məntz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['poʊət] .
in addition to your other accomplishments , you are an occasional poet .
在 添加 到 你的 其他 成就 , 你 是 一个 偶然 诗人 .

除了其他成就之外，你偶尔还是一位诗人。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] . "
At first I was surprised . "
在 第一的 我 曾是 惊讶 . "

起初我感到很惊讶。

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [si:] [ðæt] [aɪ] [ləkt] [ðə; ði][pɑ:rt] . "
" **You couldn't see that I looked the part .** "
" 你 不能 看 那 我 看起来 这 部分 . "

“你看不出来我长得像那个角色。”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɡoʊ] ['swɪmɪŋ] [æt; ət] 9° [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ]
But since I have found out that you go swimming at 9° I have changed my
但 自从 我 有 成立 出去 那 你 去 游泳 在 9° 我 有 已更改 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

但是，自从我发现你们在9°C的水温下游泳后，我改变了主意。

[naɪn] [dɪ'ɡri:z] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [si:] [bɪ:ts] [ðə; ði][kæ'steɪljən] ['faʊnt(ə)n] . "
Nine degrees in the Baltic Sea beats the Castalian Fountain . "
九 学位 在 这 波罗的海 海 节拍 这 卡斯塔利亚语 喷泉 . "

波罗的海九度的水温比卡斯塔利亚喷泉的水温还低。

" [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'noʊn] . "
" **The temperature of which is unknown .** "
" 这 温度 的 哪个 是 未知 . "

“其温度未知。”

" [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] ; [æt; ət] [li:st] ['noʊbə:di] [wɪl] [kɑ:ntrə'dɪkt][em 'i:] .
" **Not to me ; at least nobody will contradict me .**
" 不是 到 我 ; 在 至少 无人 将要 顶撞 我 .

“对我来说不是；至少没人会反驳我。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɡet] [ʌp] .
But now I must get up .
但 现在 我 必须 得到 向上 .

但我现在必须起床了。

[ðer; ðær] [kʌmz] [rɔ'swiθə] [wið; wiθ][l'ɪt(ə)l] ['æni] .
There comes Roswitha with little Annie .
那里 来 罗斯维塔 和 小的 安妮 .

罗斯维塔带着小安妮来了。

" [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [rɔ'swiθə] , [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ 'tiː] [ʌp]
" **She arose and went toward Roswitha , took the child , and tossed it up**
" 她 出现 和 去 朝向 罗斯维塔 , 采取 这 孩子 , 和 抛掷 它 向上
[wið; wiθ] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
with pride and joy .
和 自豪 和 喜悦 .

她起身走向罗斯维塔，抱起孩子，骄傲而喜悦地将他抛向空中。

[ˈtʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] - [keɪm] ['regjələrlɪ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ə; eɪ] [waɪl]
[**For the next few weeks Crampas came regularly every morning to gossip a while**
[为了 这 下一个 很少 周 - 来了 经常 每一个 早晨 到 闲话 一个 尽管
[wið; wiθ] ['ɛfi] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [ðen] [raɪd] ['hɔːrsbæk] [wið; wiθ][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] .
with Effi on the veranda and then ride horseback with her husband .
和 效率 在 这 阳台 和 然后 骑 马背 和 她 丈夫 .

接下来的几周，克兰帕斯每天早上都会准时来到埃菲家的阳台上和她闲聊一会儿，然后和她的丈夫一起骑马。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][raɪd] [wið; wiθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [ɔːl'doʊ] - [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv]
Finally she desired to ride with them and , although Innstetten did not approve
最后 她 想要的 到 骑 和 他们 和 , 虽然 - 做过 不是 批准
[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
of the idea ,
的 这 主意 ,

最后她想和他们一起骑马，尽管因斯泰滕并不赞成这个想法，

- [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Crampas secured a horse for her .
- 安全 一个 马 为了 她 .

克兰帕斯为她弄到了一匹马。

[ɑːn][wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðær] [raɪdz] - [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ 'tiː] [bɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
On one of their rides Crampas let fall a remark about how it bored him to
在 一 的 他们的 骑行 - 让 落下 一个 评论 关于 如何 它 无聊的 他 到
[hæv; həv][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['petɪ] [bɔːz] .
have to observe such a multitude of petty laws .
有 到 观察 这样的 一个 民众 的 小气 法律 .

在一次骑行途中，克朗帕斯无意间抱怨说，遵守这么多琐碎的法律让他感到厌烦。

['ɛfi] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['sentɪmənt] .
Effi applauded the sentiment .
效率 鼓掌 这 情绪 .

艾菲对这种想法表示赞赏。

- [tʊk] [ðə; ði] ['meɪdʒər][tuː; tə][tæsk][ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Innstetten took the Major to task and reminded him that one of his
- 采取 这 主要的 到 任务 和 提醒 他 那 一 的 他的
['frɪvələs] ['eskəpeɪdz] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][æn; ən][ɑːrm] .
frivolous escapades had cost him an arm .
轻浮 冒险 有 成本 他 一个 手臂 .

因斯泰滕斥责了少校，并提醒他，他曾经的一次轻率冒险让他失去了一条胳膊。

[wen] [ðə; ði] [r'lek(ə)n] [kæm'peɪn] [br'gæən] - ; [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]
When the election campaign began Innstetten ; could no longer take the time for
什么时候 这 选举 活动 开始 - ; 可以 不 更长 拿 这 时间 为了
[ðə; ði] [ˈhɔ:rsbæk] [raɪdʒ] ,
the horseback rides ,
这 马背 骑行 ,
竞选活动开始时, 因斯泰滕; 他再也没有时间骑马了。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɛfi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - , [ə'kæmpənɪd] [baɪ] [tu:] [ˈlæki] .
and so Effi went out with Crampas , accompanied by two lackeys .
和 所以 效率 去 出去 和 - , 伴随 经过 二 喽啰 .
于是, 艾菲带着两个跟班和克朗帕斯一起出门了。

[wʌn] [deɪ] , [waɪ] [ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , - [spoʊk] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
One day , while riding slowly through the woods , Crampas spoke at length of
一 天 , 尽管 骑术 缓慢地 通过 这 树林 , - 辐 在 长度 的
- [ˈkærəktər] ,
Innstetten's character ,
- 特点 ,
有一天, 克拉姆帕斯骑马缓缓穿过树林时, 详细地谈起了因斯泰滕的性格。

[ˈtelɪŋ] [haʊ] [ɪn] [ˈɜ:rlɪər] [laɪf][ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [rɪˈspektɪd] [ðæn; ðən] [lʌvd] ,
telling how in earlier life the councillor was more respected than loved ,
讲述 如何 在 早些时候 生活 这 议员 曾是 更多的 受人尊敬 比 喜爱 ,
讲述了这位议员早年如何受人尊敬而非爱戴,

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [ˈtendənsi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [spɔ:rt][ʌv; əv]
how he had a mystical tendency and was inclined to make sport of
如何 他 有 一个 神秘 趋势 和 曾是 倾斜 到 制作 运动 的
[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
his comrades .
他的 同志们 .
他有一种神秘主义倾向, 并且喜欢取笑他的同伴。

[hi:; hi] [rɪˈfɜ:rd] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] - [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ɡoʊst] [ˈstɔ:rɪz] ,
He referred also to Innstetten's fondness for ghost stories ,
他 指 还 到 - 喜爱 为了 鬼 故事 ,
他还提到因斯泰滕喜欢鬼故事。

[wɪtʃ] [led] [ˈɛfi] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hə] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] .
which led Effi to tell her experience with the Chinaman .
哪个 引领 效率 到 告诉 她 经验 和 这 中国人 .
这促使艾菲讲述了她与那个中国人的经历。

- [sed] [ðæt] [bɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈju:zuəl][æmˈbɪ(ə)n] - [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv]
Crampas said that because of an unusual ambition Innstetten had to have
- 说 那 因为 的 一个 异常 志向 - 有 到 有
[æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [ˈrezɪdəns] ;
an unusual residence ;
一个 异常 住宅 ;
克拉姆帕斯说, 由于因斯泰滕有着不同寻常的抱负, 他必须拥有一座不同寻常的住所;

[hens] [ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [haʊs] .
hence the haunted house .
因此 这 闹鬼的 房子 .
所以才有了鬼屋。

[hi:; hi] ['fɜ:rðər] ['pɔɪznd] - [maɪnd][baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn]
He further poisoned Effi's mind by telling her that her husband was a born
他 更远 中毒 - 头脑 经过 讲述 她 那 她 丈夫 曾是 一个 出生
[ˈpedəɡɑ:g] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd]
pedagogue and in the education of his wife was employing the haunted
教育家 和 在 这 教育 的 他的 妻子 曾是 雇用 这 闹鬼的
[haʊs] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌpedəˈɡɒdʒɪkəl][plæn] .]
house in accordance with a definite pedagogical plan .]
房子 在 根据 和 一个 定 教学法 计划 .]

他还进一步毒害了艾菲的思想，告诉她她的丈夫是一位天生的教育家，他利用那座鬼屋来教育妻子，是按照一套既定的教学计划进行的。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
The clock struck two as they reached the house .
这 钟 击 二 作为 他们 达到 这 房子 .

他们到达房子时，时钟敲了两下。

- [beɪd] ['ɛfi] [əˈdu:] , [roʊd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɑ:n]
Crampas bade Effi adieu , rode into the city , and dismounted at his residence on
- 巴德 效率 再见 , 骑 进入 这 城市 , 和 下马 在 他的 住宅 在
[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [skwer] .
the market square .
这 市场 正方形 .

克朗帕斯向埃菲道别，骑马进城，在市场广场的住所下马。

['ɛfi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][ɡoʊ][tu:; tə]
Effi changed her dress and tried to take a nap , but could not go to
效率 已更改 她 裙子 和 尝试 到 拿 一个 午睡 , 但 可以 不是 去 到
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

艾菲换了衣服，想小睡一会儿，但却睡不着。

[fɔ:r; fər][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [les] ['wɪri] [ðæn; ðən][aʊt] [ʌv; əv][ˈhju:mər] .
for she was less weary than out of humor .
为了 她 曾是 较少的 厌倦 比 出去 的 幽默 .

因为她与其说是疲惫，不如说是失去了兴致。

[ðæt] - [ʊd; əd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['ɡoʊsts] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [haʊs]
That Innstetten should keep his ghosts , in order to live in an extraordinary house
那 - 应该 保持 他的 鬼魂 , 在 命令 到 居住 在 一个 非凡的 房子
,
,
,

因斯泰滕应该保留他的幽灵，以便居住在一座非凡的房子里。

[ðæt] [fɪ; jɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] ; [aɪˈti:] ['hɑ:məˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnklɪˈneɪ](ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt]
that she could endure ; it harmonized with his inclination to be different
那 她 可以 忍受 ; 它 协调 和 他的 倾角 到 是 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] .
from the great mass .
从 这 伟大的 大量的 .

她能够忍受；这与他想要与众不同的倾向相符。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʊd] [juːz][hɪz; ɪz] [ˈɡoʊsts] [fɔːr; fər][pedəˈɡɒdʒɪkəl]
But the other thing , that he should use his ghosts for pedagogical
但 这 其他 事物 , 那 他 应该 使用 他的 鬼魂 为了 教学法
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] ,
purposes , that was annoying ,
目的 , 那 曾是 恼人的 ,
但另一件事, 即他应该利用自己的亡灵进行教学, 这令人恼火。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈsʌltɪŋ] .
almost insulting .
几乎 侮辱 .
简直是侮辱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] " [pedəˈɡɒdʒɪkəl][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] " [toʊld] [les]
It was clear to her mind that " pedagogical purposes " told less
它 曾是 清除 到 她 头脑 那 " 教学法 目的 " 讲述 较少的
[ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
than half the story .
比 一半 这 故事 .
在她看来, “教学目的”只解释了不到一半的事情。

[wʌt] - [hæd; həd] [ment] [wʌz; wəz][faːr] , [faːr] [wɜːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪnstrəmənt]
What Crampas had meant was far , far worse , was a kind of instrument
什么 - 有 意思是 曾是 远的 , 远的 更糟 , 曾是 一个 种类 的 乐器
[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈstiːl] [fɪr] .
designed to instill fear .
设计 到 灌输 害怕 .
克朗帕斯的意思要糟糕得多, 那是一种旨在制造恐惧的工具。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈbɔːdəd] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn] [ˈkruːəlti] .
It was wholly lacking in goodness of heart and bordered almost on cruelty .
它 曾是 完全 缺乏 在 善良 的 心 和 带边框 几乎 在 残酷 .
它完全缺乏善意, 几乎到了残忍的地步。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [fɪst] ,
The blood rushed to her head , she clenched her little fist ,
这 血 匆忙 到 她 头 , 她 紧握 她 小的 拳头 ,
血液涌上她的头顶, 她紧紧攥着小拳头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈleɪŋ] [plænz] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .
and was on the point of laying plans , but suddenly she had to laugh .
和 曾是 在 这 观点 的 躺下 计划 , 但 突然 她 有 到 笑 .
她正准备制定计划, 但突然间她忍不住笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ][eɪ ˈem] !
" **What a child I am !**
" 什么 一个 孩子 我 是 !
我真是个孩子啊!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
她惊喊道。

" [huː] [kæn; kən] [əˈʃʊr] [ˌem ˈiː] [ðæt] - [ɪz] [raɪt] ?
" **Who can assure me that Crampas is right ?**
" WHO 能 保证 我 那 - 是 正确的 ?
谁能向我保证克兰帕斯是对的?

- [ɪz] [ɛntər'teɪnɪŋ] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['gɔ:sɪp] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ʌnrɪ'laɪəb(ə)l] , [ə; eɪ]
Crampas is entertaining , because he is a gossip , but he is unreliable , a
- 是 娱乐 , 因为 他 是 一个 闲话 , 但 他 是 不可靠的 , 一个
[mɪr] ['bræɡərt] ,
mere braggart ,
仅仅 自吹自擂者 ,

克兰帕斯很有趣，因为他爱嚼舌根，但他不可靠，只是个吹牛大王。

[ænd; ənd][ˈkænɔ:t] [hoʊld][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tu:; tə] -
and cannot hold a candle to Innstetten .
和 不能 抓住 一个 蜡烛 到 -
-
根本无法与因斯泰滕相提并论。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - [droʊv] [ʌp] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ['ɜ:rlɪər] [tə'deɪ]
" **At this moment Innstetten drove up , having decided to come home earlier today**
" 在 这 片刻 - 驾驶 向上 , 拥有 决定 到 来 家 早些时候 今天
[ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

“此时，因斯泰滕开车过来，他决定今天比平时早点回家。”

[ˈɛfi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r]
Effi sprang from her seat to greet him in the hall and was the more
效率 弹簧 从 她 座位 到 迎接 他 在 这 大厅 和 曾是 这 更多的
[ə'fekʃənət] ,
affectionate ,
亲热 ,
-
艾菲从座位上跳起来，在走廊里迎接他，态度更加热情。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər] .
the more she felt she had something to make amends for .
这 更多的 她 毛毡 她 有 某物 到 制作 修改 为了 .
-
她越发觉得自己有需要弥补的过错。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ɪn'taɪərli] [ɪg'nɔ:r] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
But she could not entirely ignore what Crampas had said , and in the midst
但 她 可以 不是 完全 忽略 什么 - 有 说 , 和 在 这 中间
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'resɪs] ,
of her caresses ,
的 她 爱抚 ,
-
但她无法完全忽视克朗帕斯的话，于是在爱抚之中，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'trəst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['evər] [rɪ'kɜ:rɪŋ]
while she was listening with apparent interest , there was the ever recurring
尽管 她 曾是 聆听 和 明显 兴趣 , 那里 曾是 这 曾经 再次发生的
[ˈekəʊ] [wɪ'ðɪn] :
echo within :
回声 之内 :
-
她表面上饶有兴致地听着，但内心深处却始终回荡着一个声音：

" [soʊ][ðə; ði] [ɡoʊst] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] , [ə; eɪ] [ɡoʊst] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][ɪn][maɪ] [pleɪs] .
" **So the ghost is part of a design , a ghost to keep me in my place .**
" 所以 这 鬼 是 部分 的 一个 设计 , 一个 鬼 到 保持 我 在 我的 地方 .
-
“所以，这个幽灵是某种设计的一部分，一个让我安分守己的幽灵。”

" [ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi][fər'ɡɔ:t][aɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ˈa:tlɪsli] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
" **Finally she forgot it , however , and listened artlessly to what he had**
" 最后 她 忘了 它 , 然而 , 和 听着 不经意地 到 什么 他 有
[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] .
to tell her .
到 告诉 她 .
-
“然而，最终她还是忘记了这件事，懵懂地听他讲述。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [waɪnd] [bluː] [ʌp][ə; eɪ] [geɪl] ,
About the middle of November the north wind blew up a gale ,
关于 这 中间 的 十一月 这 北 风 吹 向上 一个 大风 ;
大约11月中旬, 北风刮起了狂风。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [moʊlɪz] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði]
which for a day and a half swept over the moles so violently that the
哪个 为了 一个 天 和 一个 一半 扫荡 超过 这 鼹鼠 所以 暴力 那 这
- ,
Kessine ,
- ,
持续一天半的时间里, 洪水猛烈地席卷了鼹鼠群, 以至于凯辛河.....

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dæmɪd] [bæk] , [ˈfaɪnəli] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði]
more and more dammed back , finally overflowed the quay and ran into the
更多的 和 更多的 被水坝 后退 , 最后 溢出 这 码头 和 跑 进入 这
[striːts] .
streets .
街道 .
水坝越筑越深, 最终漫过码头, 涌入街道。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [spent] [ɪts][reɪdʒ][ðə; ði] [ˈweðər] [klaɪrɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsʌni]
But after the storm had spent its rage the weather cleared and a few sunny
但 后 这 风暴 有 花费 它是 愤怒 这 天气 已清除 和 一个 很少 阳光明媚
[ˈɔːtəm] [deɪz] [ˈfɑːloʊd] .
autumn days followed .
秋天 天 随后 .
但暴风雨过后, 天气放晴, 迎来了几个阳光明媚的秋日。

" [huː] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɪl] [læst] , " [sed] [ˈefi] [tuː; tə] - ,
" **Who knows how long they will last , " said Effi to Crampas** ,
" WHO 知道 如何 长的 他们 将要 最后的 , " 说 效率 到 - ,
"谁知道他们能坚持多久呢? "埃菲对克朗帕斯说。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [raɪd] [əʊt] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
and they decided to ride out once more on the following morning .
和 他们 决定 到 骑 出去 一次 更多的 在 这 下列的 早晨 .
于是他们决定第二天早上再次出发。

- , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [friː] [deɪ] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [goʊ] [tuː] .
Innstetten , who had a free day , was to go too .
- , WHO 有 一个 自由的 天 , 曾是 到 去 也 .
因斯泰滕当天有空, 他也打算去。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊl] [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊnt] [ðer; ðər] ,
They planned to ride to the mole and dismount there ,
他们 计划 到 骑 到 这 痣 和 下马 那里 ;
他们计划骑马到鼹鼠洞边, 然后在那里下马。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hæv; həv] [ˈlʌntʃən] [æt; ət][ə; eɪ]
then take a little walk along the beach and finally have luncheon at a
然后 拿 一个 小的 走 沿着 这 海滩 和 最后 有 午餐 在 一个
[ˈfeltəd] [spɑːt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dʒʌn] .
sheltered spot behind the dunes .
避难所 点 在后面 这 沙丘 .
然后沿着海滩散散步, 最后在沙丘后面的避风处享用午餐。
[æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] - [roʊd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
At the appointed hour Crampas rode up before the house .
在 这 任命 小时 - 骑 向上 前 这 房子 .
到了约定的时间, 克朗帕斯骑马来到房子前面。

[ˈkruːz] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃp] , [huː] [ˈkwɪkli] [ˈlɪftɪd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː]
Kruse was holding the horse for her Ladyship , who quickly lifted herself into
克鲁斯 曾是 保持 这 马 为了 她 夫人 , WHO 迅速地 抬起 她自己 进入
[ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
the saddle ,
这 鞍 ,

克鲁斯帮夫人牵着马，夫人迅速翻身上马。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [priˈventɪd] [frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi]
saying that Innstetten had been prevented from going and wished to be
说 那 - 有 到过 阻止 从 去 和 希望 到 是
[ɪkˈskjuːzd] .
excused .
已原谅 .

表示因斯泰滕被阻止前往，并希望获得豁免。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [əˈnʌðər] [bɪɡ][ˈfaɪər][ɪn] - [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] , [ðə; ði][θɜːrd][ɪn] [θriː]
There had been another big fire in Morgenitz the night before , the third in three
那里 有 到过 其他 大的 火 在 - 这 夜晚 前 , 这 第三 在 三
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

前一天晚上，莫根尼茨也发生了一起大火，这是三周内的第三起火灾。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈsendjərizəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [mʌtʃ]
pointing to incendiarism , and he had been obliged to go there , much
指向 到 纵火 , 和 他 有 到过 有义务 到 去 那里 , 很多
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] ,
to his sorrow ,
到 他的 悲哀 ,

他指责对方煽动纵火，而且他不得不去那里，这让他非常痛苦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [ˈplezər] [tuː; tə] [ðɪs] [raɪd] ,
for he had looked forward with real pleasure to this ride ,
为了 他 有 看起来 向前 和 真实的 乐趣 到 这 骑 ,
[ˈplezər] ,
pleasure ,
因为他一直非常期待这次旅行。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
thinking it would probably be the last of the season .
思维 它 会 大概 是 这 最后的 的 这 季节 .
[ˈsɪŋˈserəti] ,
sincerity ,
诚意 ,

我当时觉得这很可能是本赛季的最后一场比赛了。

- [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] , [pərˈhæps][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][pərˈhæps][wɪð; wɪθ]
Crampas expressed his regret , perhaps just to say something , but perhaps with
- 表达 他的 后悔 , 也许 只是 到 说 某物 , 但 也许 和
[sɪnˈserəti] ,
sincerity ,
诚意 ,

克朗帕斯表达了他的遗憾，或许只是为了说点什么，但也可能是真心的。

[fɔːr; fər] [ɪnkənˈsɪdərət] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈʃɪvəlɹəs] [ʌv] [əˈferz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði]
for inconsiderate as he was in chivalrous love affairs , he was , on the
为了 不体贴 作为 他 曾是 在 骑士精神 爱 事务 , 他 曾是 , 在 这
[ˈʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

虽然他在骑士情爱中轻率无情，但另一方面，他却.....

[ˈiːkwəli] [ə; eɪ] [heɪl] [ˈfeləʊ] [wel] [met] .
equally a hale fellow well met .
同样地 一个 哈尔 同伴 出色地 遇见 .
[ˈiːkwəli] ,
equally ,
同样是一位身体健康、令人愉快的伙伴。

[tuː; tə][biː; bi] [[ɔr] , [ˈoʊnli] [suːpərˈfiʃəli] .
To be sure , only superficially .
到 是 当然 , 仅有的 表面上 .

当然，只是表面上的。

[tuː; tə][help][ə; ei] [frend] [ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leitər] [diˈsi:v] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt]
To help a friend and five minutes later deceive him were things that
到 帮助 一个 朋友 和 五 分钟 之后 欺骗 他 是 事物 那
[ˈhɑ:mənaɪzd] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
harmonized very well with his sense of honor .
协调 非常 出色地 和 他的 感觉 的 荣誉 .

帮助朋友五分钟后又欺骗他，这种行为非常符合他的荣誉感。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l] [bəːnəˈmiː] .
He could do both with incredible bonhomie .
他 可以 做 两个都 和 极好的 和睦 .

他能以令人难以置信的亲合力做到这两件事。

[ðə; ði][raɪd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ruːt] [θruː] [ðə; ði] " [plænˈteɪ(ə)n] .
The ride followed the usual route through the " Plantation .
这 骑 随后 这 通常 路线 通过 这 " 种植园 .

骑行路线沿着“种植园”的常规路线进行。

" [ˈrɒləʊ] [went] [ə'hed] , [ðen] [keɪm] - [ænd; ənd] ['ɛfi] , [ænd; ənd] ['kruːz] ['fɑ:lʊd] .
" Rollo went ahead , then came Crampas and Effi , and Kruse followed .
" 罗洛 去 前方 , 然后 来了 - 和 效率 , 和 克鲁斯 随后 .

“罗洛走在前面，然后是克朗帕斯和埃菲，克鲁斯跟在后面。”

- ['læki] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈbɔːŋ] .
Crampas's lackey was not along .
- 走狗 曾是 不是 沿着 .

克兰帕斯的跟班并不在场。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [li:v] [nʌt] ? "
" Where did you leave Knut ? "
" 在哪里 做过 你 离开 克努特 ? "

你把克努特留在哪儿了？

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [mʌmps] . "
" He has the mumps . "
" 他 有 这 腮腺炎 . "

“他得了腮腺炎。”

" [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , " [læft] ['ɛfi] .
" Remarkable , " laughed Effi .
" 卓越 , " 笑了 效率 .

“真了不起，”艾菲笑着说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" To tell the truth , he always looked as though he had something of the
" 到 告诉 这 真相 , 他 总是 看起来 作为 尽管 他 有 某物 的 这
[sɔːrt] . "
sort . "
种类 . "

“说实话，他看起来总是像是有那种东西似的。”

" [kwait] [raɪt] .
" Quite right .
" 相当 正确的 .

“完全正确。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [si:] [him; ɪm] [naʊ] .
" **But you ought to see him now** .

" 但 你 应该 到 看 他 现在 .

但你现在应该去看看他。

[ɔ:r] ['ræðər] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [mʌmps] [frʌm; frəm] ['mɪrli] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] . " **Or rather not , for you can take the mumps from merely seeing a case** . "

或者 相当 不是 , 为了 你 能 拿 这 腮腺炎 从 仅仅 看到 一个 案件 . "

或者说，并非如此，因为你仅仅看到一个病例就可能感染腮腺炎。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] . " **" I don't believe it** . "

" 我 不 相信 它 . "

“我不相信。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [jʌŋ] [waɪvz] [dəʊnt] [bɪ'li:v] . " **" There is a great deal that young wives don't believe** . "

" 那里 是 一个 伟大的 交易 那 年轻的 妻子们 不 相信 . "

“年轻妻子们有很多不相信的事情。”

" [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ðei] [bɪ'li:v] ['meni] [θɪŋz] [ðei] [wəd] ['betər] [nɑ:t] [bɪ'li:v] . " **" And again they believe many things they would better not believe** . "

" 和 再次 他们 相信 许多 事物 他们 会 更好的 不是 相信 . "

“他们又一次相信了很多他们最好不要相信的事情。”

" [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['benɪfɪt] ? " **" Do you say that for my benefit ? "**

" 做 你 说 那 为了 我的 益处 ? "

你这么说是为了我好吗？

" [nʊʊ] . " **" No** . "

" 不 . "

“不。”

" ['sɑ:ri] . " **" Sorry** . "

" 对不起 . "

“对不起。”

" [haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðɪs] - ['sɑ:ri] - [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ! " **" How becoming this ' sorry ' is to you !**

" 如何 成为 这 - 对不起 - 是 到 你 !

“你觉得这种‘抱歉’是什么意思！ ”

[aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] , ['meɪdʒər] , [juː; jʊ] [wəd] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] ['prɑ:pər] , **I really believe , Major , you would consider it entirely proper ,**

我 真的 相信 , 主要的 , 你 会 考虑 它 完全 恰当的 ,

少校，我真的相信您会认为这完全合情合理。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] . " **if I were to make a declaration of love to you** . "

如果 我 是 到 制作 一个 宣言 的 爱 到 你 . "

如果我向你表白的话。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][gʊʊ] [kwɔɪt] [ðæt] [fɑ:r] . " **" I will not go quite that far** . "

" 我 将要 不是 去 相当 那 远的 .

我不会走到那一步。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['felʊʊ] [hu:] [wəd] [nɑ:t][dɪ'zaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . **But I should like to see the fellow who would not desire such a thing** .

但 我 应该 喜欢 到 看 这 同伴 WHO 会 不是 欲望 这样的 一个 事物 .

但我很想看看，谁会不希望这样呢？

[θɔ:ts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [gʊʊ] [fri:] [ʌv; əv][ˈdu:ti] . "
Thoughts and wishes go free of duty . "

想法 和 愿望 去 自由的 的 责任 . "

思念和愿望不受任何约束。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **There is some question about that** . "

" 那里 是 一些 问题 关于 那 . "

“对此还有一些疑问。”

[brɪ'saɪdɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .
Besides , there is a difference between thoughts and wishes .

除了 , 那里 是 一个 不同之处 之间 想法 和 愿望 .

此外，想法和愿望是有区别的。

[θɔ:ts] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ki:p] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [bʌt; bət] [wɪʃɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mʊst]
Thoughts , as a rule , keep in the background , but wishes , for the most
想法 , 作为 一个 规则 , 保持 在 这 背景 , 但 愿望 , 为了 这 最多
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

思想通常处于潜意识层面，但愿望却大多如此。

[ˈhʌvər] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps] . "
hover on the lips . "

徘徊 在 这 嘴唇 . "

悬停在嘴唇上。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] . "
" **I wish you wouldn't say that** . "

" 我 希望 你 不会 说 那 . "

“我希望你不要这么说。”

" [ɑ:] , - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — "
" **Ah , Crampas , you are — you are —** "

" 啊 , - , 你 是 — 你 是 — "

“啊，克朗帕斯，你真是——你真是——”

" [ə; eɪ] [fu:l] . "
" **A fool** . "

" 一个 傻子 . "

“一个傻瓜。”

" [nʊʊ] .
" **No** . "

" 不 . "

“不。”

[ðæt] [ɪz] [ə'hʌðər] [ɪg.zædʒə'reɪ(ə)n] .
That is another exaggeration .

那 是 其他 夸张 .

那又是另一种夸张的说法。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But you are something else .

但 你 是 某物 别的 .

但你却与众不同。

[ɪn] ['hoʊən] - - [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [sed] , [aɪ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
In Hohen - Cremmen we always said , I along with the rest ,

在 霍亨 - - 我们 总是 说 , 我 沿着 和 这 休息 ,

在霍恩-克雷门，我们总是说，我和其他人一样，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [kən'si:tɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hə'zɑ:r] ['ensən] [æt; ət] [eɪ'ti:n] . " **that the most conceited person in the world was a hussar ensign at eighteen .** "
那 这 最多 自负 人 在 这 世界 曾是 一个 骠骑兵 军旗 在 十八 . "
世界上最自负的人，十八岁就当上了骠骑兵少尉。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? "
" **And now ?** "
" 和 现在 ? "
“那么现在呢？”

" [naʊ] [aɪ] [seɪ] ,
" **Now I say ,**
" 现在 我 说 ,
现在我说，

[ðə; ði][moʊst] [kən'si:tɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændveɪə] [æt; ət]
the most conceited person in the world is a district major of the landwehr at
这 最多 自负 人 在 这 世界 是 一个 区 主要的 的 这 兰德维尔 在
[ˈfɔ:rtɪ] - [tu:] . "
forty - two . "
四十 - 二 . "
世界上最自负的人是四十二岁的国民军地区长官。

" [ɪn'sɪdɪnt(ə)li] , [maɪ] [ˈʌðər] [tu:] ['jɪrɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][moʊst] ['greɪʃəslɪ] [ɪg'hɔ:r] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər]
" **Incidentally , my other two years that you most graciously ignore make amends for**
" 顺便 , 我的 其他 二 年 那 你 最多 亲切地 忽略 制作 修改 为了
[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] .
the remark .
这 评论 .
“顺便一提，你大方忽略的另外两年，足以弥补你刚才那句话的过错。”

[kɪs] [ðə; ði][hænd] " (— [maɪ][rɪ'speks, rɪ:'speks, rə'speks, rɪ:'speks][tu:; tə][ju:; jʊ]) .
Kiss the hand " (— My respects to you) .
吻 这 手 " (— 我的 尊重 到 你) .
吻手”(——向您致敬)。

" [jes] , - [kɪs] [ðə; ði][hænd] . -
" **Yes , ' kiss the hand . '**
" 是的 , - 吻 这 手 . -
“是的，‘亲吻手’。”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [fɪts][ju:; jʊ] .
That is just the expression that fits you .
那 是 只是 这 表达 那 适合 你 .
这简直就是为你量身定做的表达。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [,viə'ni:z] .
It is Viennese .
它 是 维也纳 .
这是维也纳菜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [,viə'ni:z] — [aɪ] [meɪd] [ðər; ðər] [ə'kweɪntəns] [fɔ:r] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][ɪn]['kɑ:lzbæd] , [wer]
And the Viennese — I made their acquaintance four years ago in Carlsbad , where
和 这 维也纳 — 我 制成 他们的 熟人 四 年 前 在 卡尔斯巴德 , 在哪里
[ðeɪ] [kɔ:tɪd] [,em 'i:] ,
they courted me ,
他们 求爱 我 ,
维也纳人——我四年前在卡尔斯巴德认识了他们，当时他们追求我。

[ə; eɪ] [ˈfɔ:r'ti:n] - [jɪr] - [oʊld][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .
a fourteen - year - old slip of a girl .
一个 十四 - 年 - 老的 滑 的 一个 女孩 .
一个十四岁的瘦弱女孩。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] ! " **What a lot of things I had to listen to !** "

什么 一个 很多 的 事物 我 有 到 听 到 ！ "

我得听好多东西啊！

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæən; ðən][wʌz; wəz] [raɪt] . " **Certainly nothing more than was right .** "

" 当然 没有什么 更多的 比 曾是 正确的 . "

“当然，这完全是正确的。”

" [ɪf] [ðæt] [wɜ:ɹ; wər] [tru:ɪ] , [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˈkɑ:mplɪmənt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈræðər] [ru:d] — [bʌt; bət] [si:] **If that were true , the intended compliment would be rather rude — But see**

" 如果 那 是 真的 , 这 故意的 赞扬 会 是 相当 粗鲁的 — 但 看

[ðə; ði] [ˈbu:ɪ:z] [ˈjɑ:ndər] , **the buoys yonder ,**

这 浮标 远处 ,

“如果真是那样，那句赞美就显得相当无礼了——不过，看看那边的浮标，

[haʊ] [ðeɪ] [swɪm][ænd; ənd] [dæns] . **how they swim and dance .**

如何 他们 游泳 和 舞蹈 .

它们如何游泳和跳舞。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red] [flægz][ɑ:ɹ; əɹ] [hɔ:ld] [ɪn] . **The little red flags are hauled in .**

这 小的 红色的 旗帜 是 拖拽 在 .

小红旗被收了起来。

[ˈevri] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [red] [flægz] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] , **Every time I have seen the red flags this summer ,**

每一个 时间 我 有 已见 这 红色的 旗帜 这 夏天 ,

今年夏天，每当我看到危险信号时，

[ðə; ði] [fju:] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , **the few times that I have ventured to go down to the beach ,**

这 很少 时代 那 我 有 冒险 到 去 向下 到 这 海滩 ,

我曾几次冒险去海滩，

[aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : [ðer; ðər][laɪz] [vɪnetə] , [aɪˈti:][mʌst; məst][laɪ][ðer; ðər] , **I have said to myself : there lies Vineta , it must lie there ,**

我 有 说 到 我 : 那里 谎言 维内塔 , 它 必须 说谎 那里 ,

我对自己说：维内塔就在那里，它一定就在那里。

[ðoʊz] [ɑ:ɹ; əɹ][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌʊəɹz] . " **those are the tops of the towers .** "

那些 是 这 最高额 的 这 塔楼 . "

那些是塔顶。

" [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈhaɪnɪz] [ˈpoʊəm] . " **That is because you know Heine's poem .** "

" 那 是 因为 你 知道 海涅的 诗 . "

“那是因为你懂海涅的诗。”

" [wɪtʃ] [wʌn] ? " **Which one ?** "

" 哪个 — ? "

“哪一个？ ”

" [waɪ] , [ðə; ði][wʌn] [əˈbaʊt] [vɪnetə] . " **Why , the one about Vineta .** "

" 为什么 , 这 — 关于 维内塔 . "

“为什么？ 是关于维内塔的那篇。”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wʌn] ; [ɪn'di:d] [aɪ] [noʊ] ['veri] [fju:] , [tu:; tə][maɪ] ['sɑ:roʊ] . "

" **No** , **I don't know that one ; indeed I know very few** , **to my sorrow** . "

" 不 , 我 不 知道 那 一 ; 的确 我 知道 非常 很少 , 到 我的 悲哀 . "

" 不 , 我不认识那个人 ; 事实上 , 令我遗憾的是 , 我认识的人很少 . "

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][hæv; həv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)] [klʌb] .

" **And yet you have Gieshübler and the Journal Club** .

" 和 然而 你 有 - 和 这 杂志 俱乐部 .

" 然而 , 你还有吉舒布勒和期刊俱乐部 . "

[haʊ'evər] , ['haɪnə] [geɪv] [ðə; ði]['poʊəm][ə; ei] ['dɪfrənt] [neɪm] , - [si:] ['ɡoʊsts] , - [aɪ] [bɪ'li:v] ,

However , **Heine gave the poem a different name** , **' Sea Ghosts** , **' I believe** ,

然而 , 海涅 给予 这 诗 一个 不同的 姓名 , - 海 鬼魂 , - 我 相信 ,

然而 , 海涅给这首诗起了个不同的名字 , 我记得是《海之幽灵》。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

or something of the sort .

或者 某物 的 这 种类 .

或者类似的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ment] [vɪnetə] .

But he meant Vineta .

但 他 意思是 维内塔 .

但他指的是维内塔。

[æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] — [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] ,

As he himself — pardon me ,

作为 他 他自己 — 赦免 我 ,

正如他本人——恕我直言 ,

[ɪf] [aɪ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] — [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] ,

if I proceed to tell you here the contents of the poem — as the poet ,

如果 我 继续 到 告诉 你 这里 这 内容 的 这 诗 — 作为 这 诗人 ,

如果我在这里向你们讲述这首诗的内容——就像诗人所说的那样 ,

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [plɛs] ,

I was about to say , is passing the place ,

我 曾是 关于 到 说 , 是 通过 这 地方 ,

我正要说 , 是路过这个地方 ,

[hi:; hi][ɪz] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪps] [dek] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

he is lying on the ship's deck and looking down into the water ,

他 是 说谎 在 这 船的 甲板 和 寻找 向下 进入 这 水 ,

他躺在船甲板上 , 向下望着水面。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi] [si:z] ['næroʊ] , [mi:d'i:v(ə)] [stri:tɪs] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['trɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn]

and there he sees narrow , medieval streets , and women tripping along in

和 那里 他 看到 狭窄的 , 中世纪 街道 , 和 女性 绊倒 沿着 在

[ˈhʊdlɑ:k] [hæts] .

hoodlike hats .

兜帽状 帽子 .

在那里 , 他看到了狭窄的中世纪街道 , 以及戴着兜帽的妇女们蹒跚而行。

[ɔ:l] [hæv; həv] ['sɒŋbʊks] [ɪn][ðər; ðər][hændz][ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

All have songbooks in their hands and are going to church , and all the

全部 有 歌本 在 他们的 双手 和 是 去 到 教会 , 和 全部 这

[ˈbelz] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] .

bells are ringing .

铃铛 是 铃声 .

所有人都拿着歌本去教堂 , 教堂里的钟声响个不停。

[wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] ['belz] [hi:; hi][ɪz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ]
When he hears the bells he is seized with a longing to go to church
什么时候 他 听到 这 铃铛 他 是 查获 和 一个 渴望 到 去 到 教会
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

当他听到钟声时，便萌生了自己也要去教堂的渴望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第24/34页

[i:v(ə)n] [ðoo] [ʊənli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʊdlaɪk] [hæts] ,
even though only for the sake of the hoodlike hats ,
甚至 尽管 仅有的 为了 这 清酒 的 这 兜帽状 帽子 ,
即使仅仅是为了那些带兜帽的帽子,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər][hi:; hi] [skri:mz] [əˈlaʊd][ænd; ənd][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ɪn] .
and in the heat of desire he screams aloud and is about to plunge in .
和 在 这 热 的 欲望 他 尖叫 大声 和 是 关于 到 暴跌 在 .
在欲望的驱使下，他大声喊叫，即将投入战斗。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈsi:zɪz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmz] : -
But at that moment the captain seizes him by the leg and exclaims : "
但 在 那 片刻 这 队长 逮捕 他 经过 这 腿 和 惊呼 : "
[ˈdɑ:ktər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈkreɪzi] ? - "
Doctor , are you crazy ? " "
医生 , 是 你 疯狂的 ? - "
但就在这时，船长一把抓住他的腿，喊道：“医生，你疯了吗？”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [dɪˈlɪʃəs] !
" Why , that is delicious !
" 为什么 , 那 是 可口的 !
“哇，真好吃！”

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] .
I'd like to read it .
ID 喜欢 到 读 它 .
我想读读这本书。

[ɪz][aɪ ˈti:] [lɔ:ŋ] ? "
Is it long ? "
是 它 长的 ? "
很长吗？

" [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈri:əli] [ʃɔ:rt] , [ˈsʌmwʌt] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən] - [ðəʊ] [hæst][ˈdaɪəmənts][ænd; ənd] [pɜ:rlz]
" No , it is really short , somewhat longer than ' Thou hast diamonds and pearls
" 不 , 它 是 真的 短的 , 有些 更长 比 - 你 哈斯特 钻石 和 珍珠
,
,
,"
“不，它真的很短，比《你拥有钻石和珍珠》稍长一些。”

- [ɔ:r] - [ðəɪ] [sɔ:ft] [ˈlɪli] [ˈfɪŋɡərz] , - " [ænd; ənd][hi:; hi][ˈdʒentli] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][hænd] .
' or ' Thy soft lily fingers , ' " and he gently touched her hand .
- 或者 - 你的 柔软的 百合 手指 , - " 和 他 轻轻地 感动 她 手 .
“或者说‘你柔软的百合花般的手指’”，然后他轻轻地碰了碰她的手。

" [bʌt; bət] [bɔ:ŋ] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] , [wʌt] [dɪˈskriptɪv] [ˈpəʊər] , [wʌt] [ɑ:bdʒektɪvəti] !
" But long or short , what descriptive power , what objectivity !
" 但 长的 或者 短的 , 什么 描述性的 力量 , 什么 客观性 !
“但无论长短，多么强大的描述力，多么客观！”

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpəʊət][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [hɑ:rt] ,
He is my favorite poet and I know him by heart ,
他 是 我的 最喜欢的 诗人 和 我 知道 他 经过 心 ,
他是最喜欢的诗人，我能背诵他的诗句。

[ˈlɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [kə] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpoʊətəri] [ˈbɪznəs] ,
little as I care in general for this poetry business ,
小的 作为 我 关心 在 一般的 为了 这 诗 商业 ,
虽然我对诗歌这行本身并不感兴趣,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡəlz][aɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈpɜːrpeɪtreɪt] [maɪˈself] .
in spite of the jingles I occasionally perpetrate myself .
在 尽管如此 的 这 广告歌 我 偶尔 犯 我 .
尽管我偶尔也会自己创作一些广告歌曲。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈhaɪnɪz] [ˈpoʊətəri][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
But with Heine's poetry it is different .
但 和 海涅的 诗 它 是 不同的 .
但海涅的诗歌则不同。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [laɪf] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] [els] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɑːnəˈsɜːr] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪt] ,
It is all life , and above everything else he is a connoisseur of love , which ,
它 是 全部 生活 , 和 多于 一切 别的 他 是 一个 行家 的 爱 , 哪个 ,
这一切都关乎生活, 而他最根本的品质是爱的鉴赏家, 这

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɡʊd] .
you know , is the highest good .
你 知道 , 是 这 最高 好的 .
你知道, 这是至善。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] . "
Moreover , he is not one - sided . "
而且 , 他 是 不是 一 - 侧面 . "
此外, 他并非偏袒一方。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思? ”

" [aɪ] [miːn] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] . "
" I mean he is not all for love . "
" 我 意思是 他 是 不是 全部 为了 爱 . "
“我的意思是, 他并不是完全相信爱情。”

" [wel] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] - [ˈsaɪdɪdnəs] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ]
" Well , even if he had this one - sidedness it would not be the worst thing
" 出色地 , 甚至 如果 他 有 这 一 - 偏侧性 它 会 不是 是 这 最差 事物
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 .
“嗯, 即使他有这种片面性, 也不是什么天大的事。”

[wʌt] [els] [dʌz] [hiː; hi][ˈfeɪvər] ? "
What else does he favor ? "
什么 别的 做 他 偏爱 ? "
他还喜欢什么?

" [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈroʊməns] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
" He is also very much in favor of romance , which , to be sure ,
" 他 是 还 非常 很多 在 偏爱 的 浪漫 , 哪个 , 到 是 当然 ,
“他也非常喜欢浪漫爱情, 这一点毋庸置疑,

[ˈfɑːləʊz] [ˈkloʊsli] [ˈæftər] [lʌv] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [lʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , [ˌkəʊɪnˈsaɪdz][wɪð; wɪθ]
follows closely after love and , in the opinion of some people , coincides with
跟随 密切 后 爱 和 , 在 这 观点 的 一些 人们 , 巧合 和
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

紧随爱情之后，在某些人看来，它与爱情不谋而合。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [dʌz] .
But I don't believe it does .
但 我 不 相信 它 做 .

但我并不认为它会。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər][ˈpoʊəmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] - [roʊˈmæntɪk] - — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [lʌv; əv][fækt]
In his later poems , which have been called ' romantic ' — as a matter of fact
在 他的 之后 诗歌 , 哪个 有 到过 称为 - 浪漫的 - — 作为 一个 事情 的 事实
,
:
:

在他后期的诗歌中，这些诗歌被称作“浪漫主义”——事实上，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪmˈself] — [ɪn] [ðiːz] [roʊˈmæntɪk][ˈpoʊəmz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][lʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ]
he called them that himself — in these romantic poems there is no end of killing
他 称为 他们 那 他自己 — 在 这些 浪漫的 诗歌 那里 是 不 结尾 的 杀
.
:
:

他自己就是这么称呼它们的——在这些浪漫的诗歌中，杀戮永无止境。

[ˈɔːf(ə)n][ɑːn] [əˈkaʊnt] [lʌv; əv] [lʌv] , [tuː; tə][biː; bi] [fər] , [bʌt; bət][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][fɔːr; fər] [ˈlðər] , [mɔːr]
Often on account of love , to be sure , but usually for other , more
经常 在 帐户 的 爱 , 到 是 当然 , 但 通常 为了 其他 , 更多的
[ˈvʌlgər] [ˈriːz(ə)nz] ,
vulgar reasons ,
庸俗 原因 ,

当然，很多时候是出于爱情，但通常也是出于其他更庸俗的原因。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈkluːd] [ˈpɑːlətɪks] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈvʌlgər] .
among which I include politics , which is almost always vulgar .
之中 哪个 我 包括 政治 , 哪个 是 几乎 总是 庸俗 .

其中包括政治，而政治几乎总是庸俗的。

[tʃɑːrlz] [ˈstjuːt] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˈkæɪrɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][wʌŋ][lʌv; əv] [ðiːz]
Charles Stuart , for example , carries his head under his arm in one of these
查尔斯 斯图尔特 , 为了 例子 , 携带 他的 头 在下面 他的 手臂 在 一 的 这些
[rəʊˈmænsɪz] ,
romances ,
浪漫故事 ,

例如，在其中一部爱情故事中，查尔斯·斯图亚特就把自己的头夹在胳膊下。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈgruːsəm] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [lʌv; əv] - . "
and still more gruesome is the story of Vitzliputzli . "
和 仍然 更多的 令人毛骨悚然 是 这 故事 的 - . "

而维茨利普茨利的故事则更加骇人听闻。

" [lʌv; əv] [huːm] ? "
" **Of whom ?** "
" 的 谁 ? "

“谁？”

" Vitzliputzli .
"

“维茨利普茨利。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][gɑ:d] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti]
He is a Mexican god , and when the Mexicans had taken twenty or thirty
他 是 一个 墨西哥 上帝 , 和 什么时候 这 墨西哥人 有 已采取 二十 或者 三十
[ˈspænjərdz] [ˈprɪzənəz] ,
Spaniards prisoners ,
西班牙人 囚犯 ,

他是墨西哥的神，当墨西哥人俘虏了二三十名西班牙人时，

[ðɪ:z] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsækrifaɪst] [tu:; tə] -
these twenty or thirty had to be sacrificed to Vitzliputzli .
这些 二十 或者 三十 有 到 是 牺牲 到 - .

这二三十人必须被献祭给维茨利普茨利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl] [ˈkʌstəm] , [ə; eɪ] [kʌlt] ,
There was no help for it , it was a national custom , a cult ,
那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 它 曾是 一个 国家的 风俗 , 一个 邪教 ,
这无可救药，这是一种民族习俗，一种迷信。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɔ:l] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] — [ˈbeli] [ˈoʊpən] , [hɑ:rt] [aʊt] — "
and it all took place in the turn of a hand — belly open , heart out —"
和 它 全部 采取 地方 在 这 转动 的 一个 手 — 腹部 打开 , 心 出去 — "
这一切都发生在一瞬间——敞开肚皮，袒露心扉——”

" [stɑ:p] , - , [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Stop , Crampas , no more of that .
" 停止 , - , 不 更多的 的 那 .

“克兰帕斯，住手，别再那样做了。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈdi:snt] , [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪŋ] [bɪˈsaɪdz] .
It is indecent , and disgusting besides .
它 是 不雅 , 和 令人作呕 除了 .

这既不雅，又令人作呕。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈi:tɪŋ] [lʌntʃ] ! "
And all this when we are just about on the point of eating lunch !"
和 全部 这 什么时候 我们 是 只是 关于 在 这 观点 的 吃 午餐 ! "
而这一切，都发生在我们即将吃午饭的时候！

" [aɪ][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][eɪ ˈem][nɑ:t] [əˈfektɪd] [baɪ][aɪ ˈti:] ,
" I for my part am not affected by it ,
" 我 为了 我的 部分 是 不是 做作的 经过 它 ,

就我个人而言，我并未受到影响。

[æz; əz][aɪ] [meɪk] [aɪ ˈti:][maɪ] [ru:l] [tu:; tə][let][maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [dɪˈpend] [ˈoʊnli][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmenju:] .
as I make it my rule to let my appetite depend only upon the menu .
作为 我 制作 它 我的 规则 到 让 我的 食欲 依赖 仅有的 之上 这 菜单 .

我给自己定了一条规矩：我的食欲只取决于菜单。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
" During this conversation they had come from the beach , according to
" 期间 这 对话 他们 有 来 从 这 海滩 , 根据 到
[ˈproʊgræm] ,
program ,
程序 ,

“据节目介绍，他们当时是从海滩过来的。”

[tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒən] ,
to a bench built in the lee of the dunes ,
到 一个 长椅 建造 在 这 李 的 这 沙丘 ,
在沙丘背风处建造的长椅上,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˈprɪmətɪv] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]
with an extremely primitive table in front of it , simply a board on top of
和 一个 极其 原始 桌子 在 正面 的 它 , 简单地 一个 木板 在 顶部 的
[tuː] [pəʊsts] .
two posts .
二 帖子 .
桌子非常简陋，就只是一块木板放在两根柱子上。

[ˈkruːz] , [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ə'hed] , [hæd; həd][ðə; ði] [lʌntʃ] [ɔːl'redɪ] [sɜːrvd] — [tiː] [rəʊlz] , [ˈslaɪsɪz]
Kruse , who had ridden ahead , had the lunch already served — tea rolls , slices
克鲁斯 , WHO 有 骑 前方 , 有 这 午餐 已经 服务 — 茶 卷 , 切片
[ʌv; əv][kəʊld] [rəʊst] [miːt] ,
of cold roast meat ,
的 寒冷的 烤 肉 ,
走在前面的克鲁斯已经准备好了午餐——茶卷、冷烤肉片。

[ænd; ənd] [red] [waɪn] , [ænd; ənd] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [stʊd] [tuː] [ˈprɪtɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɡoʊld] - [rɪmd]
and red wine , and beside the bottle stood two pretty little gold - rimmed
和 红色的 葡萄酒 , 和 旁 这 瓶子 站立 二 漂亮的 小的 金子 - 带边
[ˈglæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,
还有红酒，酒瓶旁边放着两只漂亮的小金边酒杯。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [baɪz] [ɪn] [ˈwɔːtərɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ɔːr] [teɪks] [hoʊm][æz; əz] [ˈsʊvəˌnɪrɪz] [frʌm; frəm] [glæs] [wɜːrks]
such as one buys in watering places or takes home as souvenirs from glass works
这样的 作为 一 购买 在 浇水 地方 或者 需要 家 作为 纪念品 从 玻璃 作品
.
:
.
例如在饮水处购买的，或者从玻璃厂带回家作为纪念品的。

[ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] .
They dismounted .
他们 下马 .
他们下了马。
[ˈkruːz] , [huː] [hæd; həd][taɪd][ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [paɪn] ,
Kruse , who had tied the reins of his own horse around a stunted pine ,
克鲁斯 , WHO 有 系 这 缰绳 的 他的 自己的 马 大约 一个 发育不良 松树 ,
克鲁斯把自己的马缰绳系在了一棵矮小的松树上,

[wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] ,
walked up and down with the other two horses ,
步行 向上 和 向下 和 这 其他 二 马匹 ,
它和另外两匹马一起来回走动,
[waɪl] - [ænd; ənd] [ˈɛfɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [klɪr] [ˈvjuː] [ʌv; əv]
while Crampas and Effi sat down at the table and enjoyed the clear view of
尽管 - 和 效率 卫星 向下 在 这 桌子 和 享受 这 清除 看法 的
[biːtʃ] [ænd; ənd] [moʊl] [ə'fɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [dʒən] .
beach and mole afforded by a narrow cut through the dunes .
海滩 和 痣 提供 经过 一个 狭窄的 切 通过 这 沙丘 .
克兰帕斯和埃菲坐在桌旁，欣赏着穿过沙丘的狭窄通道所带来的清晰的海滩和防波堤的景色。

[ðə; ði][hæf] - ['wɪntri] [noʊvembər] [sʌn] [ʃed] [ɪts] [ˈfæloʊ] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [ˈædʒɪteɪtɪd] [si:] [ænd; ənd]
The half - wintery November sun shed its fallow light upon the still agitated sea and
这 一半 - 冬天 十一月 太阳 棚 它是 休耕 光 之上 这 仍然 激动 海 和
[ðə; ði] [haɪ] - ['rʌnɪŋ] [sɜ:rʃ] .
the high - running surf .
这 高的 - 跑步 冲浪 .
十一月的半冬日阳光洒在依然波涛汹涌的大海和汹涌的浪涛上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [spreɪ] [kɪr] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
Now and then a puff of wind came and carried the spray clear up to the
现在 和 然后 一个 噗 的 风 来了 和 携带 这 喷 清除 向上 到 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
时不时一阵风吹来，将水雾吹到桌子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪm] [græs] [ɔ:l] [əˈraʊnd] ,
There was lyme grass all around ,
那里 曾是 莱姆病 草 全部 大约 ,
周围到处都是莱姆草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈjeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɔ:ˈtel] [stʊd] [aʊt] [ˈʃɑ:rpli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈjeləʊ]
and the bright yellow of the immortelles stood out sharply against the yellow
和 这 明亮的 黄色的 的 这 永生花 站立 出去 尖锐地 反对 这 黄色的
[sænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn] ,
sand they were growing in ,
沙 他们 是 生长 在 ,
而蜡菊明亮的黄色在它们生长的黄色沙土中显得格外醒目。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈkɪnʃɪp] [ʌv; əv] [ˈkʌləz] .
despite the kinship of colors .
尽管 这 亲属关系 的 颜色 .
尽管颜色之间存在亲缘关系。

[ˈɛfi] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] .
Effi played the hostess .
效率 玩 这 女主人 .
艾菲扮演了女主人的角色。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] , [ˈmeɪdʒər] , [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [ju:; jʊ][ðə; ði][roʊlz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [lɪd] . "
" I am sorry , Major , to have to pass you the rolls in a basket lid . "
" 我 是 对不起 , 主要的 , 到 有 到 经过 你 这 卷 在 一个 篮子 盖 . "
“很抱歉，少校，我只能用篮子盖把面包卷递给您了。”

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [ˈplætər] , [soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:][hoʊldz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] . "
" I don't mind the platter , so long as it holds a favor . "
" 我 不 头脑 这 拼盘 , 所以 长的 作为 它 持有 一个 偏爱 . "
“我不介意盘子里装的是什么，只要它能带来好处就行。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kru:zɪz] [əˈreɪndʒmənt] — [waɪ] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] , [ˈrɒləʊ] .
" But this is Kruse's arrangement — Why , there you are too , Rollo .
" 但 这 是 克鲁斯的 安排 — 为什么 , 那里 你 是 也 , 罗洛 .
“但这是克鲁斯的安排——瞧，你也来了，罗洛。”

[bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [əˈkaʊnt] .
But our lunch does not take you into account .
但 我们的 午餐 做 不是 拿 你 进入 帐户 .
但我们的午餐并没有考虑到你。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ˈrɒləʊ] ? "
What shall we do with Rollo ? "
什么 将 我们 做 和 罗洛 ? "
我们该如何处置罗洛？

" [aɪ] [seɪ] , [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] — [aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtʊd] .
" **I say , give him everything — I for my part out of gratitude .**
" 我 说 , 给 他 一切 — 我 为了 我的 部分 出去 的 感激 .

“我说，把一切都给他——我出于感激之情。”

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , ['dɪrɪst] ['ɛfi] —
For , you see , dearest Effi —
为了 , 你 看 , 亲爱的 效率 —

你看，亲爱的艾菲——

" ['ɛfi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Effi looked at him .**
" 效率 看起来 在 他 .

艾菲看着他。

" [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] ,
" **For , you see , most gracious Lady ,**
" 为了 , 你 看 , 最多 亲切 女士 ,

“因为，您看，最仁慈的女士，

['rɒləu] [ri'maɪndz] [em 'iː] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən,tɪnju'eɪ](ə)n] [ɔːr]
Rollo reminds me of what I was about to tell you as a continuation or
罗洛 提醒 我 的 什么 我 曾是 关于 到 告诉 你 作为 一个 续篇 或者
[kaʊntərpaːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['stɔːri] ,
counterpart of the Vitzliputzli story ,
对应物 的 这 - 故事 ,

罗洛让我想起了我原本要讲给你听的故事，那算是维茨利普茨利故事的延续或对应。

['oʊnli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['reɪsi] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .
only much more racy , because a love story .
仅有的 很多 更多的 色情 , 因为 一个 爱 故事 .

只是尺度更大，因为这是一个爱情故事。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pedrəʊ] [ðə; ði] ['kruːəl] ? "
Have you ever heard of a certain Pedro the Cruel ? "
有 你 曾经 听到 的 一个 肯定 佩德罗 这 残忍的 ? "

你听说过那个叫佩德罗的“残暴者”吗？

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌrekə'lek](ə)n] . "
" **I have a faint recollection .** "
" 我 有 一个 头晕的 回忆 . "

“我隐约记得。”

" [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bluː,bɜrd] [kɪŋ] . "
" **A kind of Bluebeard king .** "
" 一个 种类 的 蓝胡子 国王 . "

“有点像蓝胡子国王。”

" [ðæt] [ɪz] [faɪn] .
" **That is fine .**
" 那 是 美好的 .

“没问题。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] ['gɜːlz] [laɪk] [best] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ,
That is the kind girls like best to hear about ,
那 是 这 种类 女孩们 喜欢 最好的 到 听到 关于 ,

女孩子最喜欢听这种故事了。

[ænd; ənd][aɪ] [sti:l] [rɪ'membə] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['hʌldə] ['ni:maɪz] , [hu:z] [neɪm]
and I still remember we always said of my friend Hulda Niemeyer , whose name
和 我 仍然 记住 我们 总是 说 的 我的 朋友 胡尔达 尼迈耶 , 谁 姓名
[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,
you have heard ,
你 有 听到 ,

我至今仍记得我们总是这样评价我的朋友胡尔达·尼迈耶, 你肯定听说过她的名字。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ðæt] [ʃi: ʃɪ] [nu:] [noʊ][hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪk'sept] [ðə; ði][sɪks] [waɪvz] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,
I believe , that she knew no history , except the six wives of Henry the Eighth ,
我 相信 , 那 她 知道 不 历史 , 除了 这 六 妻子们 的 亨利 这 第八 ,
我相信, 除了亨利八世的六位妻子之外, 她对历史一无所知。

[ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['blu:;bɜ:d] , [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
that English Bluebeard , if the word is strong enough for him .
那 英语 蓝胡子 , 如果 这 单词 是 强的 足够的 为了 他 .

如果用“英国蓝胡子”这个词来形容他足够有力的话。

[ænd; ənd] , [ˈri:əli] , [ʃi: ʃɪ] [nu:] [ði:z] [sɪks][baɪ] [hɑ:rt] .
And , really , she knew these six by heart .
和 , 真的 , 她 知道 这些 六 经过 心 .

事实上, 她对这六个人了如指掌。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi: ʃɪ] [prə'haʊnst] [ðə; ði] [neɪmz] ,
You ought to have heard her when she pronounced the names ,
你 应该 到 有 听到 她 什么时候 她 发音 这 姓名 ,

你应该听听她念这些名字时的语气,

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , — [soʊ] ['terəbli] [ɪm'bærəst] ,
especially that of the mother of queen Elizabeth , — so terribly embarrassed ,
尤其 那 的 这 母亲 的 女王 伊丽莎白 , — 所以 可怕 尴尬的 ,

尤其是伊丽莎白女王母亲的那位, ——真是太尴尬了。

[æz; əz] [ðooʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][tɜ:rn][nekst] — [bʌt; bət] [naʊ] , [pli:z] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dɑ:n]
as though it were her turn next — But now , please , the story of Don
作为 尽管 它 是 她 转动 下一个 — 但 现在 , 请 , 这 故事 的 大学教师
[ˈpedroʊ] . "
Pedro . "
佩德罗 . "

仿佛接下来该轮到她了——但现在, 请讲讲唐·佩德罗的故事吧。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[æt; ət] [dɑ:n] [ˈpi:droʊz] [kɔ:rt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [blæk] ['spæniʃ] [naɪt] ,
At Don Pedro's court there was a handsome black Spanish knight ,
在 大学教师 佩德罗的 法庭 那里 曾是 一个 英俊的 黑色的 西班牙语 骑士 ,

在唐·佩德罗的宫廷里, 有一位英俊的黑人西班牙骑士。

[hu:] [wɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ˌkælə'trɑ:və] ,
who wore on his breast the cross of Calatrava ,
WHO 穿着 在 他的 胸部 这 叉 的 卡拉特拉瓦 ,

他胸前佩戴着卡拉特拉瓦十字架,

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈi:g(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:r] [lə] ['mɛrɪt] [tə'geðər]
which is about the equivalent of the Black Eagle and the Pour le Mérite together
哪个 是 关于 这 相等的 的 这 黑色的 鹰 和 这 倒 勒 功绩 一起
.
:
.

这大约相当于黑鹰勋章和功勋勋章加起来的程度。

[ðɪs] [krɔ:s] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kælə'trɑ:və]
This cross was essential , they always had to wear it , and this Calatrava
这 又 曾是 基本的 , 他们 总是 有 到 穿 它 , 和 这 卡拉特拉瓦
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

这十字架至关重要，他们必须时刻佩戴，而这位卡拉特拉瓦骑士.....

[hu:m] [ðə; ði] [kwi:n] [si:krətli] [lʌvd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — "
whom the queen secretly loved , of course — "
谁 这 女王 偷偷 喜爱 , 的 课程 — "

当然，女王暗恋的对象是——

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
" **Why of course ?** "
" 为什么 的 课程 ? "

“为什么呢？”

" [br'kæz, br'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [speɪn] . "
" **Because we are in Spain .** "
" 因为 我们 是 在 西班牙 . "

“因为我们身处西班牙。”

" [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] . "
" **So we are .** "
" 所以 我们 是 . "

“我们也是。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kælə'trɑ:və] [naɪt] , [aɪ] [seɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dɔ:g] , [ə; eɪ]
" **And this Calatrava knight , I say , had a very beautiful dog , a**
" 和 这 卡拉特拉瓦 骑士 , 我 说 , 有 一个 非常 美丽的 狗 , 一个
[njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] ,
Newfoundland dog ,
纽芬兰 狗 ,

“而这位卡拉特拉瓦骑士，我得说，他有一条非常漂亮的狗，一条纽芬兰犬。”

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [æz; əz] [jet] ,
although there were none as yet ,
虽然 那里 是 没有任何 作为 然而 ,

虽然当时还没有，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
for it was just a hundred years before the discovery of America .
为了 它 曾是 只是 一个 百 年 前 这 发现 的 美国 .

因为那时距离美洲的发现仅仅一百年。

[ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dɔ:g] , [let][ju: 'es][kɔ:l][hɪm; ɪm]['rɒləʊ] .
A very beautiful dog , let us call him Rollo .
一个 非常 美丽的 狗 , 让 我们 称呼 他 罗洛 .

这是一只非常漂亮的狗狗，我们暂且叫它罗洛吧。

" [wen] ['rɒləʊ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hi; hi] [bɑ:rkt] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .
" **When Rollo heard his name he barked and wagged his tail .**
" 什么时候 罗洛 听到 他的 姓名 他 吠叫 和 摇晃 他的 尾巴 .

“罗洛听到自己的名字，就吠叫并摇尾巴。”

" [aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] [ðʌs] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
" **It went on thus for many a day .**
" 它 去 在 因此 为了 许多 一个 天 .

这种情况持续了很多天。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsi:kɹət] [lʌv] , [wɪt] [ˈprɑ:bəbli][dɪd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsi:kɹət] ,
But the secret love , which probably did not remain entirely secret ,
但 这 秘密 爱 , 哪个 大概 做过 不是 保持 完全 秘密 ,
但这段秘密恋情,或许并没有完全保密。

[su:n] [brɪkeɪm] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [kæəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði][kæləˈtrɑ:və] [naɪt]
soon became too much for the king , who cared very little for the Calatrava knight
很快 成为 也 很多 为了 这 国王 , WHO 关心 非常 小的 为了 这 卡拉特拉瓦 骑士
[ˈenihaʊ] ;
anyhow ;
无论如何 ;
这件事很快就让国王难以忍受,而国王本来就对卡拉特拉瓦骑士没什么好感;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkru:əl] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [oʊld] [ˈweðər] — [ɔ:r] ,
for he was not only a cruel king , but also a jealous old wether — or ,
为了 他 曾是 不是 仅有的 一个 残忍的 国王 , 但 还 一个 嫉妒的 老的 是否 — 或者 ,
因为他不仅是一位残暴的国王,而且还是一位嫉妒成性的老牧羊犬——或者,

[ɪf] [ðæt] [wɜ:rd][ɪz][nɑ:t][dʒʌst] [ˈsu:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈeɪmiəb(ə)]
if that word is not just suited for a king , and still less for my amiable
如果 那 单词 是 不是 只是 适合 为了 一个 国王 , 和 仍然 较少的 为了 我的 可亲
[ˈlɪsənər] ,
listener ,
听众 ,
如果这个词不仅适合国王,更不适合我这位和蔼的听众,

[ˈmɪsɪz] . [ˈɛfi] , [kɔ:l][hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈkri:tʃər] .
Mrs . Effi , call him at least a jealous creature .
太太 . 效率 , 称呼 他 在 至少 一个 嫉妒的 生物 .
埃菲夫人,至少也该称他为嫉妒心强的人吧。

[wel] , [hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][kæləˈtrɑ:və] [naɪt] [ˈsi:kɹətli] [biˈhedɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Well , he resolved to have the Calatrava knight secretly beheaded for his
出色地 , 他 已解决 到 有 这 卡拉特拉瓦 骑士 偷偷 斩首 为了 他的
[ˈsi:kɹət] [lʌv] . "
secret love . "
秘密 爱 . "

他决定秘密处死卡拉特拉瓦骑士,以报复他秘密的爱恋。
" [aɪ][kɑ:nt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] . "
" I can't blame him . "
" 我 不能 责备 他 . "
“我不能责怪他。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] .
" I don't know , most gracious Lady .
" 我 不 知道 , 最多 亲切 女士 .
“我不知道,最优雅的女士。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ˈfɜ:rðər] .
You must hear further .
你 必须 听到 更远 .
你必须继续听下去。

[ɪn][pɑ:rt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .
In part it was all right , but it was too much .
在 部分 它 曾是 全部 正确的 , 但 它 曾是 也 很多 .
有些方面还可以,但有些方面就过头了。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [went] [ˈɔ:ltəˈɡeðər] [tu:] [fɑ:r] .
The king , in my judgment , went altogether too far .
这 国王 , 在 我的 判断 , 去 共 也 远的 .
依我之见,国王的做法实在太过分了。

[hi:; hi] [prɪtendɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv]
He pretended he was going to arrange a feast for the knight in honor of
他 假装 他 曾是 去 到 安排 一个 盛宴 为了 这 骑士 在 荣誉 的
[hɪz; ɪz] [di:dz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [ænd; ənd][ˈhɪroʊ] ,
his deeds as a warrior and hero ,
他的 契约 作为 一个 战士 和 英雄 ,
他假装要为这位骑士举办宴会，以表彰他作为战士和英雄的功绩。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [græn'di:] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [sæt][æt; ət]
and there was a long table and all the grandees of the realm sat at
和 那里 曾是 一个 长的 桌子 和 全部 这 贵族 的 这 领域 卫星 在
[ðɪs] [ˈteɪbl] ,
this table ,
这 桌子 ,
那里有一张长桌，王国所有的显贵都围坐在桌旁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [sæt][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and in the middle sat the king ,
和 在 这 中间 卫星 这 国王 ,
国王坐在中间，

[ænd; ənd] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæləˈtrɑ:və] [naɪt] .
and opposite him was the place of honor for the Calatrava knight .
和 对面的 他 曾是 这 地方 的 荣誉 为了 这 卡拉特拉瓦 骑士 .
他的对面是卡拉特拉瓦骑士的荣誉席位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [feɪld] [tu:; tə] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl]
But the knight failed to appear , and when they had waited a long while
但 这 骑士 失败的 到 出现 , 和 什么时候 他们 有 等待 一个 长的 尽管
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
但骑士始终没有出现，他们等了很久，

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [fi:st] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [rɪ'meɪnd]
they finally had to begin the feast without him , and his place remained
他们 最后 有 到 开始 这 盛宴 没有 他 , 和 他的 地方 剩余
[ˈveɪkənt] .
vacant .
空缺 .
最后，他们不得不没有他就开始宴席，他的位置空着。

[ə; eɪ][ˈveɪkənt] [pleɪs] [dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] ! "
A vacant place just opposite the king ! "
一个 空缺 地方 只是 对面的 这 国王 ! "
国王对面竟然有个空位！

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" And then ? "
" 和 然后 ? " "
“进而？ ”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfænsi] , [moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðɪs] [ˈpedroʊ] ,
" And then , fancy , most gracious Lady , as the king , this Pedro ,
" 和 然后 , 想要 , 最多 亲切 女士 , 作为 这 国王 , 这 佩德罗 ,
“然后，想象一下，最优雅的女士，扮演国王的，就是这位佩德罗，

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [dɪ'sembliŋli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [rɪ'ɡret] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [dɪr] [ɡest] -
is about to rise in order dissemblingly to express his regret that his ' dear guest ' -
是 关于 到 上升 在 命令 虚伪地 到 表达 他的 后悔 那 他的 - 亲爱的 客人 -
[hæz; həz] [nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] ,
has not yet appeared ,
有 不是 然而 出现 ,

他正要起身，假装遗憾地表示他的“尊贵的客人”尚未出现。

[ðə; ði] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ˈskriːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterweɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˈenɪbəːdi]
the horrified servants are heard screaming on the stairway , and before anybody
这 惊恐万分 仆人 是 听到 尖叫 在 这 楼梯 , 和 前 任何人
[noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
knows what has happened ,
知道 什么 有 发生 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [flaɪz] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [sprɪŋz] [ə'paːn][ðə; ði] [tʃer] ,
something flies along the table , springs upon the chair ,
某物 苍蝇 沿着 这 桌子 , 弹簧 之上 这 椅子 ,
[wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
what has happened ,
什么 有 发生 ,

惊恐的仆人们在楼梯上发出尖叫声，还没等任何人反应过来发生了什么事，

[ˈsʌmθɪŋ] [flaɪz] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [sprɪŋz] [ə'paːn][ðə; ði] [tʃer] ,
something flies along the table , springs upon the chair ,
某物 苍蝇 沿着 这 桌子 , 弹簧 之上 这 椅子 ,
[wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
what has happened ,
什么 有 发生 ,

有什么东西沿着桌子飞了过去，然后跳到椅子上。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [ə; eɪ] [ˈseɪvəd] [hed] [ə'paːn][ðə; ði] [ˈempti] [pleɪt] .
and places a severed head upon the empty plate .
和 地方 一个 切断 头 之上 这 空的 盘子 .
[ˈseɪvəd] [hed] [ə'paːn][ðə; ði] [ˈempti] [pleɪt] .
a severed head upon the empty plate .
一个 切断 头 之上 这 空的 盘子 .

并将一颗被砍下的头颅放在空盘子上。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈveri] [hed] [ˈrɒləʊ] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [ˈsɪtɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Over this very head Rollo stares at the one sitting face to face with him ,
超过 这 非常 头 罗洛 凝视 在 这 一 坐着 脸 到 脸 和 他 ,
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
face to face with him ,
脸 到 脸 和 他 ,

罗洛越过这颗头顶，凝视着与他对面坐着的那个人。

[vɪz] . , [ðə; ði] [kɪŋ] .
viz . , the king .
即 . , 这 国王 .
[vɪz] . , [ðə; ði] [kɪŋ] .
viz . , the king .
即 . , 这 国王 .

即国王。

[ˈrɒləʊ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɑːn][hɪz; ɪz][ləst] [ˈdʒɜːrni] ,
Rollo had accompanied his master on his last journey ,
罗洛 有 伴随 他的 掌握 在 他的 最后的 旅行 ,
[hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɑːn][hɪz; ɪz][ləst] [ˈdʒɜːrni] ,
his master on his last journey ,
他的 掌握 在 他的 最后的 旅行 ,

罗洛陪伴他的主人走完了最后的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][æks] [fel] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [hed] ,
and the moment the ax fell the faithful animal snatched the falling head ,
和 这 片刻 这 斧头 跌倒 这 忠实 动物 抢夺 这 坠落 头 ,
[snætʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [hed] ,
snatched the falling head ,
抢夺 这 坠落 头 ,

斧头落下的那一刻，忠诚的动物叼住了掉落的斧头。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈrɒləʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [biːŋ] [ˈfestl] [bɔːrd] ,
and here he was now , our friend Rollo , at the long festal board ,
和 这里 他 曾是 现在 , 我们的 朋友 罗洛 , 在 这 长的 节日 木板 ,
[ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmɜːrdərər] .
accusing the royal murderer .
指控 这 皇家 凶手 .

而现在，我们的朋友罗洛就站在长长的宴会桌旁，指控谋杀皇室的凶手。

" [ˈɛfi] [wʌz; wəz] [ræpt] [wɪð; wɪθ] [ə'ten](ə)n] .
" **Effi was rapt with attention .**
" 效率 曾是 欣喜若狂 和 注意力 .
[ˈɛfi] [wʌz; wəz] [ræpt] [wɪð; wɪθ] [ə'ten](ə)n] .
Effi was rapt with attention .
效率 曾是 欣喜若狂 和 注意力 .

“艾菲全神贯注地听着。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][fɪː; fɪ] [sed] : " - , [ðæt] [ɪz][ɪn][ɪts] [wei] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
After a few moments she said : " Crampas , that is in its way very beautiful ,
后 一个 很少 时刻 她 说 : " - , 那 是 在 它是 方式 非常 美丽的 ,
[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][fɪː; fɪ] [sed] : " - , [ðæt] [ɪz][ɪn][ɪts] [wei] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
After a few moments she said : " Crampas , that is in its way very beautiful ,
后 一个 很少 时刻 她 说 : " - , 那 是 在 它是 方式 非常 美丽的 ,

过了一会儿，她说：“克朗帕斯，它自有其美之处。”

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)] [aɪ] [wɪl] [fə'ɡɪv] [juː; jʊ] .

and because it is very beautiful I will forgive you .
和 因为 它 是 非常 美丽的 我 将要 原谅 你 .

因为它非常美丽，所以我原谅你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [duː] ['betər] , [ænd; ənd] [pliːz] [em 'iː] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv]

But you might do better , and please me more , if you would tell stories of

但 你 可能 做 更好的 , 和 请 我 更多的 , 如果 你 会 告诉 故事 的
[ə'nʌðər] [kaɪnd] ,
another kind ,
其他 种类 ,

但是，如果你讲讲其他类型的故事，或许会更好，也会让我更开心。

[iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['haɪnə] .

even from Heine .
甚至 从 海涅 .

甚至连海涅也这么说。

['sɜːrt(ə)nli] ['haɪnə] [hæz; həz][nɔːt] ['rɪt(ə)n] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [dɑːn] ['pedroʊ]

Certainly Heine has not written exclusively of Vitzliputzli and Don Pedro

当然 海涅 有 不是 书面 只 的 - 和 大学教师 佩德罗

[ænd; ənd][jɔː; jər]['rɒləu] .

and your Rollo .
和 你的 罗洛 .

当然，海涅并非只写过维茨利普茨利、唐·佩德罗和你的罗洛的故事。

[aɪ] [seɪ] [jɔː; jər] , [fɔːr; fər] [maɪn] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I say your , for mine would not have done such a thing .
我 说 你的 , 为了 矿 会 不是 有 完毕 这样的 一个 事物 .

我说的是你的，因为我的不会做这种事。

[kʌm] , ['rɒləu] .

Come , Rollo .
来 , 罗洛 .

来吧，罗洛。

[pɔːr] ['kri:tʃər] , [aɪ][kɑːnt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kælə'trɑːvə]

Poor creature , I can't look at you any more without thinking of the Calatrava

贫穷的 生物 , 我 不能 看 在 你 任何 更多的 没有 思维 的 这 卡拉特拉瓦
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

可怜的家伙，我再也无法看着你，脑海中浮现出卡拉特拉瓦骑士的形象。

[huːm] [ðə; ðɪ] [kwɪːn] ['siːkrətli] [lʌvd] — [kɔːl] ['kruːz] , [pliːz] ,

whom the queen secretly loved — Call Kruse , please ,
谁 这 女王 偷偷 喜爱 — 称呼 克鲁斯 , 请 ,

女王暗恋的人——请给克鲁斯打电话。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pʊt] [ðɪːz] [θɪŋz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][bæg] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][raɪd] [hoʊm] ,

that he may put these things back in the saddle bag , and , as we ride home ,
那 他 可能 放 这些 事物 后退 在 这 鞍 包 , 和 , 作为 我们 骑 家 ,

让他把这些东西放回鞍袋里，然后，当我们骑马回家时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .

you must tell me something different , something entirely different .
你 必须 告诉 我 某物 不同的 , 某物 完全 不同的 .

你必须告诉我一些完全不同的事情，一些完全不同的事情。

" ['kruːz] [keɪm] .

" Kruse came .
" 克鲁斯 来了 .

克鲁斯来了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][ˈglæsɪz] - [sed] : "[kruːz] , [liːv] [ðə; ði][wʌn] **As he was about to take the glasses Crampas said :** "**Kruse , leave the one**
作为 他 曾是 关于 到 拿 这 眼镜 - 说 : " 克鲁斯 , 离开 这 一
[glæs] , **glass** ,
玻璃 ,

正当他要拿起杯子时，克朗帕斯说：“克鲁斯，留下一个杯子。”

[ðɪs] [wʌn] [hɪr] .
this one here .
这 一 这里 .

这个。

[aɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː][maɪ'self] . "**I'll take it myself** . "
患病的 拿 它 我 . "

我亲自去拿。

" [jɔː; jər][ˈsɜːrvənt] , [ˈmeɪdʒər] .
"**Your servant , Major** :
" 你的 仆人 , 主要的 .

您的仆人，少校。

" [ɛfi] , [huː] [hæd; həd][oʊvər'hɜːrd] [ðɪs] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
"**Effi , who had overheard this , shook her head** :
" 效率 , WHO 有 无意中听到 这 , 摇晃 她 头 .

听到这话的艾菲摇了摇头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .
Then she laughed .
然后 她 笑了 .

然后她笑了。

" - , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
"**Crampas , what in the world are you thinking of ?**
" - , 什么 在 这 世界 是 你 思维 的 ?

“克兰帕斯，你到底在想什么？ ”

[ˈkruːz] [ɪz][ˈstʊːpɪd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
Kruse is stupid enough not to think a second time about anything ,
克鲁斯 是 愚蠢的 足够的 不是 到 思考 一个 第二 时间 关于 任何事物 ,

克鲁斯蠢到什么事都不会再三考虑。

[ænd; ænd][iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] ['fɔːrtʃənətli] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][noʊ][kən'kluːʒ(ə)n] .
and even if he did he fortunately would arrive at no conclusion .
和 甚至 如果 他 做过 他 幸运的是 会 到达 在 不 结论 .

即使他真的这么做了，幸运的是，他最终也没能得出任何结论。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ˈdʒʌstɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['θɜːrti] - ['pfenɪɡ] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But that does not justify you in keeping this thirty - pfennig glass from the
但 那 做 不是 证明合法 你 在 保持 这 三十 - 芬尼 玻璃 从 这

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [glæs] [wɜːrks] . "**Joseph Glass Works** . "
约瑟夫 玻璃 作品 . "

但这并不意味着你可以保留这只来自约瑟夫玻璃厂的价值三十芬尼的玻璃杯。

" [jɔː; jər][ˈskoːnf(ə)] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts] [praɪs] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [ɪts][ˈvæljuː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] . "
"**Your scornful reference to its price makes me feel its value all the more deeply** . "
" 你的 轻蔑的 参考 到 它是 价格 制作 我 感觉 它是 价值 全部 这 更多的 深 . "

“你对它价格的轻蔑之语，反而让我更加深刻地体会到它的价值。”

" [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] .

" **Always the same story** .
" 总是 这 相同的 故事 .

总是同样的故事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhjuːməɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] [wʌn] .

You are such a humorist , but a very queer one .
你 是 这样的 一个 幽默家 , 但 一个 非常 酷儿 一 .

你真是个幽默家，不过是个非常古怪的幽默家。

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [ˈraɪtli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] — [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd][aɪ]

If I understand you rightly you are going to — it is ridiculous and I
如果 我 理解 你 没错 你 是 去 到 — 它 是 荒谬的 和 我

如果我理解没错，你打算——这太荒谬了，而且我

[ˈɔːlmoʊst] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [naʊ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]

almost hesitate to say it — you are going to perform now the act of the
几乎 犹豫 到 说 它 — 你 是 去 到 履行 现在 这 行为 的 这

几乎犹豫着要不要说出口——你现在要表演的这个动作是.....

[kɪŋ] [ʌv; əv][ˈθjuːliː; -li] .

King of Thule .
国王 的 图勒 .

图勒国王。

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈroʊɡɪʃnɪs] .

" **He nodded with a touch of roguishness** .
" 他 点头 和 一个 触碰 的 狡猾 .

他带着一丝狡黠的神情点了点头。

" [ˈveri] [wel] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .

" **Very well , for all I care** .
" 非常 出色地 , 为了 全部 我 关心 .

“好吧，我不在乎。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [werz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [kæp] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] .

Everybody wears his right cap ; you know which one .
大家 穿着 他的 正确的 帽 ; 你 知道 哪个 一 .

每个人都戴着自己合适的帽子；你知道是哪一顶。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][roʊl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə][emˈiː]

But I must be permitted to say that the rôle you are assigning to me
但 我 必须 是 允许 到 说 那 这 角色 你 是 分配 到 我

[ɪn] [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈflætərɪŋ] .

in this connection is far from flattering .
在 这 联系 是 远的 从 奉承 .

但我必须说，您在这件事上赋予我的角色远非令人高兴的事。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈθjuːliː; -li] .

I don't care to figure as a rhyme to your King of Thule .
我 不 关心 到 数字 作为 一个 韵 到 你的 国王 的 图勒 .

我不在乎是否能与你的图勒之王押韵。

[kiːp] [ðə; ði] [glæs] , [bʌt; bət] [pliːz] [drɔː] [noʊ] [kənˈklɒʒənz] [ðæt] [wʊd] [ˈkɑːmprəmaɪz] [emˈiː] .

Keep the glass , but please draw no conclusions that would compromise me .
保持 这 玻璃 , 但 请 画 不 结论 那 会 妥协 我 .

留下玻璃杯，但请不要由此得出任何可能损害我名誉的结论。

[aɪ][jæl; jəl] [tel] - [əˈbaʊt][aɪˈtiː] . "

I shall tell Innstetten about it . "
我 将 告诉 - 关于 它 . "

我会把这件事告诉因斯泰滕。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][duː] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdɪ] . "

" **That you will not do , most gracious Lady .** "

" 那 你 将要 不是 做 , 最多 亲切 女士 . "

“您不会这么做的，最仁慈的夫人。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

" **Why not ?** "

" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" - [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [siː] [sʌt] [θɪŋz] [ɪn][ðər; ðər]['prɑ:pər] [laɪt] .

" **Innstetten is not the man to see such things in their proper light .**

" - 是 不是 这 男人 到 看 这样的 事物 在 他们的 恰当的 光 .

“因斯泰滕不是那种能正确看待这类事情的人。”

" [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['loʊə-d] [hɜ:r; hər] [aɪz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd]

" **She eyed him sharply for a moment , then lowered her eyes confused and**

" 她 眼睛 他 尖锐地 为了 一个 片刻 , 然后 降低 她 眼睛 使困惑 和

[ɔːlmoʊst] [ɪm'bærəst] .

almost embarrassed .

几乎 尴尬的 .

她锐利地打量了他一会儿，然后垂下眼帘，一脸困惑，几乎有些尴尬。

[ˈtʃæptər] [ɛksˌviːˈɑɪˈɑɪ]

CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

[- [piːs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ] [fjuː]

[Effi's peace was disturbed , but the prospect of a quiet winter , with few

[- 和平 曾是 不安 , 但 这 前景 的 一个 安静的 冬天 , 和 很少

[ə'keɪzənz] [tuː; tə] [mi:t] - ,

occasions to meet Crampas ,

场合 到 见面 - ,

埃菲的平静被打破了，但她期待着一个宁静的冬天，几乎没有机会遇到克朗帕斯。

[,riːə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] .

reassured her .

放心 她 .

让她安心。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [brɪ'gæn][tuː; tə][spend][ðər; ðər] ['iːvniŋz] [ri'vjuːɪŋ] [ðər; ðər]['ɪtæliən]

She and her husband began to spend their evenings reviewing their Italian

她 和 她 丈夫 开始 到 花费 他们的 晚上 复习 他们的 意大利语

[ˈdʒɜːrni] .

journey .

旅行 .

她和丈夫开始利用晚上时间回顾他们的意大利之旅。

- [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [suːn] [ə'naʊnst] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['plæniŋ] [æn; ən]

Gieshübler joined them and soon announced that Crampas was planning an

- 加入 他们 和 很快 宣布 那 - 曾是 规划 一个

[ˈæmətər] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ][step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

amateur performance of A Step out of the Way ,

业余 表现 的 一个 步 出去 的 这 方式 ,

吉舒布勒加入了他们，并很快宣布克朗帕斯正计划进行一场业余版的《退后一步》演出。

[wɪð; wɪθ] ['ɛfi] [æz; əz][ðə; ði] ['herəʊɪn] .

with Effi as the heroine .

和 效率 作为 这 女英雄 .

以艾菲为女主角。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][ækt] , [æz; əz] - [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði]
She felt the danger , but was eager to act , as Crampas was only the
她 毛毡 这 危险 , 但 曾是 渴望的 到 行为 , 作为 - 曾是 仅有的 这
[kəʊt]] .
coach .
教练 .

她感受到了危险，但急于行动，因为克朗帕斯只是教练而已。

[hɜːr; hər] [ˈpleɪɪŋ] [wʌn] [ɪn.θuːzɪˈæstriːk] [əˈplɔːz] [ænd; ənd] - [reɪvd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪveɪtɪŋ]
Her playing won enthusiastic applause and Innstetten raved over his captivating
她 玩耍 韩元 热情的 掌声 和 - 赞不绝口 超过 他的 引人入胜
[waɪf]] .
wife .
妻子 .

她的演奏赢得了热烈的掌声，因斯泰滕对这位迷人的妻子赞不绝口。

[ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . - [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈseɪnli]
A casual remark about Mrs . Crampas led him to assert that she was insanely
一个 随意的 评论 关于 太太 . - 引领 他 到 断言 那 她 曾是 疯狂地
[ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈɛfi] ,
jealous of Effi ,
嫉妒的 的 效率 ,

他无意间提到了克兰帕斯太太，结果却断言她对艾菲嫉妒得发狂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [haʊ] - [hæd; həd] [ˈhwiːldɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]
and to tell how Crampas had wheedled her into agreeing to stay at
和 到 告诉 如何 - 有 哄骗 她 进入 同意 到 停留 在
[hoʊm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] ,
home the second day after Christmas ,
家 这 第二 天 后 圣诞节 ,

并讲述了克兰帕斯是如何哄骗她同意在圣诞节后的第二天待在家里的，

[waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [dʒɔɪnd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsleɪɪŋ] [ˈpaːrtɪ] .
while he himself joined the Innstettens and others on a sleighing party .
尽管 他 他自己 加入 这 - 和 其他的 在 一个 雪橇 派对 .
而他本人则加入了因斯特滕一家和其他人组成的雪橇队。

- [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ðə; ði] [strikt] [ˈpedəɡɑːɡ] , [ðæt] -
Innstetten then said , in a way suggesting the strict pedagogue , that Crampas
- 然后 说 , 在 一个 方式 建议 这 严格的 教育家 , 那 -
[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
was not to be trusted ,
曾是 不是 到 是 可信 ,
因斯泰滕随后以一种严厉的教育家口吻说道，克朗帕斯不可信。

[pərˈtɪkjələrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .
particularly in his relations to women .
特别 在 他的 关系 到 女性 .
尤其体现在他与女性的关系上。

[ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ˈɛfi] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈgriːtɪŋ]
On Christmas day Effi was happy till she discovered she had received no greeting
在 圣诞节 天 效率 曾是 快乐的 直到 她 发现 她 有 已收到 不 问候
[frʌm; frəm] -
from Crampas .
从 - .
圣诞节那天，艾菲很高兴，直到她发现没有收到克朗帕斯的祝福。

[ðæt] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] .
That put her out of sorts and made her conscious that all was not well .
那 放 她 出去 的 排序 和 制成 她 有意识的 那 全部 曾是 不是 出色地 .
这让她心神不宁，意识到情况不太妙。

- ['nɒʊtɪst] [hɜːr; hær] ['trʌblɪd] [steɪt] [ænd; ənd] ,
Innstetten noticed her troubled state and ,
- 注意到 她 麻烦 状态 和 ,
因斯泰滕注意到了她不安的情绪，
[wen] [ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][felt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] ['ʃaʊə] [ə'pɑːn][hɜːr; hær] ,
when she told him she felt unworthy of the kindness showered upon her ,
什么时候 她 讲述 他 她 毛毡 不配 的 这 仁慈 淋浴 之上 她 ,
当她告诉他，她觉得自己配不上别人对她的这份善意时
[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['piːp(ə)l] [get] ['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zːrv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he said that people get only what they deserve , but she was not sure of his
他 说 那 人们 得到 仅有的 什么 他们 应得 , 但 她 曾是 不是 当然 的 他的
[miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

他说人们只会得到他们应得的，但她不太明白他的意思。
[ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['sleɪɪŋ] ['pɑːrtɪ][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [aʊt] .
The proposed sleighting party was carried out .
这 建议的 雪橇 派对 曾是 携带 出去 .
计划中的雪橇之旅已经实施。

['æftər] ['kɔːfi] [æt; ət] ['fɔːrɪstər] ['rɪŋz] [lɑːdʒ] [ɔːl] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
After coffee at Forester Ring's lodge all went out for a walk .
后 咖啡 在 林务员 戒指的 小屋 全部 去 出去 为了 一个 走 .
在林格森林小屋喝完咖啡后，大家一起出去散步。

- [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə] ['efɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [snəʊd] [ɪn] .
Crampas remarked to Effi that they were in danger of being snowed in .
- 评论 到 效率 那 他们 是 在 危险 的 存在 下雪了 在 .
克兰帕斯告诉艾菲，他们有被大雪困住的危险。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pəʊəmə] [ɪn'taɪtld] ['gɑːdʒ] [wɔːl] ,
She replied with the story of a poem entitled God's Wall ,
她 回复 和 这 故事 的 一个 诗 标题 神的 墙 ,
她以一首题为《神的墙》的诗的故事作为回应。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜːrɪnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] ['pæstər] .
which she had learned from her pastor .
哪个 她 有 学习 从 她 牧师 .
这是她从牧师那里学到的。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr][æn; ən][eɪdʒd] ['wɪdʊʊ] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hær]
During a war an aged widow prayed God to build a wall to protect her
期间 一个 战争 一个 老年人 寡妇 祈祷 上帝 到 建造 一个 墙 到 保护 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
from the enemy .
从 这 敌人 .
战争期间，一位年迈的寡妇向上帝祈祷，求祂建造一道墙来保护她免受敌人的伤害。

[gɑːd] [kɔːzd] [hɜːr; hær] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [snəʊd] ['ʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [pæst] [baɪ] .
God caused her cottage to be snowed under , and the enemy passed by .
上帝 导致 她 小屋 到 是 下雪了 在下面 , 和 这 敌人 通过了 经过 .
上帝让她的小屋被大雪掩埋，敌人趁机越过。

- [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .]
Crampas changed the subject .]
- 已更改 这 主题 .]
克朗帕斯转移了话题。

第十九章

[æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklok, əu-] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
[At seven o'clock dinner was served .
[在 七 点钟 晚餐 曾是 服务] .

七点钟开始供应晚餐。

[æ:t; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [siːˈdɒni:] - [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [luːs] [ˈmaːdərn] [wei]
At the table Sidonie Grasenabb had much to say against the loose modern way
在 这 桌子 西多妮 - 有 很多 到 说 反对 这 松动的 现代的 方式
[ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ˈgɜːlz] ,
of bringing up girls ,
的 带来 向上 女孩们 ,

餐桌上，西多妮·格拉森纳布对现代宽松的女孩教育方式有很多不满。

[wið; wɪθ] [pərˈtɪkjələər] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪstərz] [ˈfrɪvələs] [ˈdɒtɜːz] .
with particular reference to the Forester's frivolous daughters .
和 特别的 参考 到 这 林业员的 轻浮 女儿们 .
[æftər] [ə; eɪ] [tuːst] [tuː; tə] [rɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] - [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈveriəs] [pʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] ,
After a toast to Ring , in which Güldenkle indulged in various puns on the name ,
后 一个 吐司 到 戒指 , 在 哪个 - 沉溺其中 在 各种各样的 双关语 在 这 姓名 ,
[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][staːrt] [hoʊm] .
the Prussian song was sung and the company made ready to start home .
这 普鲁士 歌曲 曾是 唱 和 这 公司 制成 准备好 到 开始 家 .
[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][staːrt] [hoʊm] .
普鲁士之歌唱完了，一行人准备启程回家。

- [ˈkooʃ[mən] [hæd; həd] [ˈmiːnwaɪl] [bɪn] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] [[ɪn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Gieshübler's coachman had meanwhile been kicked in the shin by one of the
- 马车夫 有 同时 到过 踢 在 这 胫 经过 一 的 这
[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrɪstərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
horses and the doctor ordered him to stay at the Forester's for the
马匹 和 这 医生 订购 他 到 停留 在 这 林业员的 为了 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

与此同时，吉舒布勒的马车夫被一匹马踢中了胫骨，医生命令他暂时留在林务员家。

- [ˌʌndərˈtɒk] [tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Innstetten undertook to drive home in his place .
- 承担 到 驾驶 家 在 他的 地方 .
[siːˈdɒni:] - [rouʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wið; wɪθ] [ˈɛfi] [ænd; ənd] - ,
Sidonie Grasenabb rode part of the way with Effi and Crampas ,
西多妮 - 骑 部分 的 这 方式 和 效率 和 - ,
[siːˈdɒni:] - [rouʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wið; wɪθ] [ˈɛfi] [ænd; ənd] - ,
西多妮·格拉森纳布和埃菲、克拉姆帕斯一起骑了一段路。

[tɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪksænd] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz] [ɪnˈkaʊntər] ,
till a small stream with a quicksand bottom was encountered ,
直到 一个 小的 溪流 和 一个 流沙 底部 曾是 遭遇 ,
[tɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪksænd] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz] [ɪnˈkaʊntər] ,
直到遇到一条底部是流沙的小溪，

[wen] [ʃiː ʃi] [left] [ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər][ˈfæməli] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkæərɪdʒ] .
when she left the sleigh and joined her family in their carriage .
什么时候 她 左边 这 雪橇 和 加入 她 家庭 在 他们的 运输 .
[wen] [ʃiː ʃi] [left] [ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər][ˈfæməli] [ɪn][ðər; ðər] [ˈkæərɪdʒ] .
她离开雪橇，和家人一起坐上马车。

- [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] - [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] ,
Crampas who had been sent by Innstetten to look after the ladies in his sleigh ,
- WHO 有 到过 发送 经过 - 到 看 后 这 女士们 在 他的 雪橇 ,
因斯泰滕派克朗帕斯去照看雪橇上的女士们,

[wʌz; wəz] [naʊ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈɛfi] .
was now alone with Effi .
曾是 现在 独自的 和 效率 .

现在只剩下他和艾菲了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðæt][ðə; ði] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] ,
When she saw that the roundabout way was bringing them to a dark forest ,
什么时候 她 锯 那 这 迂回 方式 曾是 带来 他们 到 一个 黑暗的 森林 ,
当她看到绕远路正把他们引向一片黑暗的森林时,

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] ,
through which they would have to pass ,
通过 哪个 他们 会 有 到 经过 ,
他们将要经过的地方,

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːr; hər] [nəːvs] [baɪ] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
she sought to steady her nerves by clasping her hands together with all
她 寻求 到 稳定的 她 神经 经过 紧握 她 双手 一起 和 全部
[hɜːr; hər] [maɪt] .
her might .
她 可能 .

她用尽全力紧紧握住双手，试图平复自己的情绪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][ˈpoʊəm] [əˈbaʊt] [ˈɡɑːdz] [wɔːl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə]
Then she recalled the poem about God's Wall and tried two or three times to
然后 她 召回 这 诗 关于 神的 墙 和 尝试 二 或者 三 时代 到
[rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈwɪdʒəz] [ˌprer] [ˈfɔːr; fər] [prəˈtekʃn] ,
repeat the widow's prayer for protection ,
重复 这 寡妇的 祷告 为了 保护 ,

然后她想起了那首关于神墙的诗，并尝试了两三次重复寡妇祈求庇佑的祷文。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ded] .
but was conscious that her words were dead .
但 曾是 有意识的 那 她 字 是 死的 .

但她意识到自己的话语毫无意义。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [jet] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [spel] ,
She was afraid , and yet felt as though she were under a spell ,
她 曾是 害怕的 , 和 然而 毛毡 作为 尽管 她 是 在下面 一个 拼写 ,
她感到害怕，却又觉得自己好像中了某种魔法。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][kæst][ɔːf] .
which she did not care to cast off .
哪个 她 做过 不是 关心 到 投掷 离开 .

她并不打算抛弃它。

[wen] [ðə; ði] [sleɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] - [spʊʊk] [hɜːr; hər] [neɪm] [ˈsɔːftli] , [wɪð; wɪθ]
When the sleigh entered the dark woods Crampas spoke her name softly , with
什么时候 这 雪橇 进入 这 黑暗的 树林 - 辐 她 姓名 轻轻 , 和
[ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] ,
trembling voice ,
发抖 嗓音 ,

当雪橇驶入黑暗的树林时，克兰帕斯用颤抖的声音轻声唤着她的名字。

[tʊk] [hɜ:r; hɜːr][hænd] , [ˈlu:snd] [ðə; ði] [klentʃt] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm][wið; wiθ]
took her hand , loosened the clenched fingers , and covered them with
采取 她 手 , 松动 这 紧握 手指 , 和 涵盖 他们 和
[ˈfɜ:rvənt] [ˈkɪsɪz] .
fervent kisses .
热切 吻 .

握住她的手，松开她紧握的手指，然后热烈地吻遍她的手指。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜ:r'self] [ˈfeɪntɪŋ] .
She felt herself fainting .
她 毛毡 她自己 昏厥 .

她感到自己快要晕倒了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'gen] [ˈoʊpənd][hɜ:r; hɜːr] [aɪz] [ðə; ði] [sleɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
When she again opened her eyes the sleigh had passed out of the woods
什么时候 她 再次 打开 她 眼睛 这 雪橇 有 通过了 出去 的 这 树林
[ænd; ənd][aɪ'tiː] [su:n] [droʊv] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜ:r; hɜːr][hoʊm] [ɪn] [kɛsɪn] .]
and it soon drove up before her home in Kessin .]
和 它 很快 驾驶 向上 前 她 家 在 凯辛 .]

当她再次睁开眼睛时，雪橇已经驶出了树林，很快就到了她位于凯辛的家门口。

[ˈtʃæptər] [ˈeks'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

- , [huː] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ˈɛfi] [ˈɑːrpli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ]
Innstetten , who had observed Effi sharply as he lifted her from the sleigh
- , WHO 有 观察到 效率 尖锐地 作为 他 抬起 她 从 这 雪橇
,
,
,

因斯泰滕把艾菲从雪橇上抱下来时，目光敏锐地注视着她。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hɜːr][ɪn] [ˈpraɪvət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [draɪv] ,
but had avoided speaking to her in private about the strange drive ,
但 有 避免 请讲 到 她 在 私人的 关于 这 奇怪的 驾驶 ,
但他一直避免私下和她谈论这种奇怪的行为。

[ə'roʊz] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [oʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈhju:mər] ,
arose early the following morning and sought to overcome his ill - humor ,
出现 早期的 这 下列的 早晨 和 寻求 到 克服 他的 患病的 - 幽默 ,
第二天一大早，他便起床，试图克服坏心情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [ˈsʌfərd] .
from the effects of which he still suffered .
从 这 效果 的 哪个 他 仍然 遭受 .

他至今仍饱受其影响。

" [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [wel] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ˈɛfi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
" **Did you sleep well ? " he asked , as Effi came to breakfast .**
" 做过 你 睡觉 出色地 ? " 他 问 , 作为 效率 来了 到 早餐 .
“你睡得好吗？”他问道，这时艾菲来吃早餐了。

" [jes] . " " **Yes .** " " 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [ˈfɔːrtʃənət] ! " **How fortunate !** " " 如何 幸运 ! "

真幸运！

[aɪ][kɑːnt][seɪ][ðə; ði][seɪm][ʌv; əv][maɪ'self] .
I can't say the same of myself .
我 不能 说 这 相同的 的 我 .

我可不敢这么说自己。

[aɪ][driːmd][juː; jʊ][met][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði][sleɪ] , [ɪn][ðə; ði]['kwɪksænd] ,
I dreamed you met with an accident in the sleigh , in the quicksand ,
我 梦见 你 遇见 和 一个 事故 在 这 雪橇 , 在 这 流沙 ,
我梦见你坐雪橇时出了意外, 掉进了流沙里。

[ænd; ənd] - [traɪd][tuː; tə]['reskjʊː][juː; jʊ] — [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][aɪ'tiː][ðæt] — ,
and Crampas tried to rescue you — I must call it that — ,
和 - 尝试 到 救援 你 — 我 必须 称呼 它 那 — ,
克朗帕斯试图营救你——我必须这么说——

[bʌt; bət][hiː; hi][sæŋk][aʊt][ʌv; əv][saɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
but he sank out of sight with you . "
但 他 沉没 出去 的 视线 和 你 . "
但他和你一起消失在了视线中。

" [juː; jʊ][seɪ][ɔːl][ðɪs][soʊ]['kwɪrli] , [giːrt] .
" **You say all this so queerly , Geert .**
" 你 说 全部 这 所以 奇怪地 , 吉尔特 .
“吉尔特, 你说这些话的方式真奇怪。”

[jɔː; jər][wɜːrdz][kən'teɪn][ə; eɪ]['kʌvərt][rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ges][waɪ] . "
Your words contain a covert reproach , and I can guess why . "
你的 字 包含 一个 隐蔽 责备 , 和 我 能 猜测 为什么 . "
你的话语中暗含着责备, 我大概能猜到原因。

" ['veri][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . "
" **Very remarkable . "**
" 非常 卓越 . "

“非常了不起。”

" [juː; jʊ][duː;][nɑːt][ə'pruːv][ʌv; əv] - ['klʌmɪŋ][ænd; ənd][ɔː'fəriŋ][juː'es][hɪz; ɪz][ə'sɪstəns] . "
" **You do not approve of Crampas's coming and offering us his assistance . "**
" 你 做 不是 批准 的 - 未来 和 提供 我们 他的 协助 . "
“你不赞成克朗帕斯前来帮助我们。”

" [juː'es] ? "
" **Us ? "**
" 我们 ? "

“我们? ”

" [jes] , [juː'es] .
" **Yes , us .**
" 是的 , 我们 .

“是的, 我们。”

[siː'dɒniː][ænd; ənd][em'iː] .
Sidonie and me .
西多妮 和 我 .

西多妮和我。

[juː; jʊ][siːm][tuː; tə][hæv; həv][fər'ɡɑːtɪn][ɪn'taɪərli][ðæt][ðə; ði]['meɪdʒər][keɪm][æt; ət][jɔː; jər][rɪ'kwɛst] .
You seem to have forgotten entirely that the Major came at your request .
你 似乎 到 有 被遗忘的 完全 那 这 主要的 来了 在 你的 要求 .
你似乎完全忘记了少校是应你的要求而来的。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][sæt][ɹˈpəzɪt][em'iː][ænd; ənd][aɪ][meɪ][seɪ] , [ɪn'sɪ'dent(ə)li] ,
At first he sat opposite me , and I may say , incidentally ,
在 第一的 他 卫星 对面的 我 , 和 我 可能 说 , 顺便 ,
起初他坐在我对面, 顺便提一句,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [si:t] [ɑ:n] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)] ['hæroʊ] [stri:p] ,
that it was indeed an uncomfortable seat on that miserable narrow strip ,
那 它 曾是 的确 一个 不舒服 座位 在 那 悲惨的 狭窄的 条 ,
那条狭窄拥挤的座位确实很不舒服。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] - [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [si:'dɒni:] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [sleɪ]
but when the Grasenabbs came up and took Sidonie , and our sleigh
但 什么时候 这 - 来了 向上 和 采取 西多妮 , 和 我们的 雪橇
[ˈsʌd(ə)nli] [droʊv] [ɑ:n] ,
suddenly drove on ,
突然 驾驶 在 ,
但是当格拉森纳布人赶来带走西多妮时, 我们的雪橇突然继续行驶了,

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [aʊt] ?
I suppose you expected that I should ask him to get out ?
我 认为 你 预期的 那 我 应该 问 他 到 得到 出去 ?
我猜你以为我会让他出去吧?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [stɔ:k] [ʌv; əv] [em 'i:] ,
That would have made a laughing stock of me ,
那 会 有 制成 一个 笑 库存 的 我 ,
那样我会成为人们的笑柄。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nʊʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
and you know how sensitive you are on that point .
和 你 知道 如何 敏感的 你 是 在 那 观点 .
你知道你在这方面有多敏感。

[rɪ'membər] , [wi:; wi] [hæv; həv] ['rɪdn] ['hɔ:rsbæk] ['meni] [taɪmz] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kən'sent] ,
Remember , we have ridden horseback many times together , with your consent ,
记住 , 我们 有 骑 马背 许多 时代 一起 , 和 你的 同意 ,
请记住, 我们曾多次一起骑马, 都征得了您的同意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and now you don't think I should ride in the same vehicle with him .
和 现在 你 不 思考 我 应该 骑 在 这 相同的 车辆 和 他 .
现在你觉得我不应该和他同乘一辆车。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [tu:; tə] [mɪs'trʌst] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] . "
It is wrong , we used to say at home , to mistrust a nobleman . "
它 是 错误的 , 我们 用过的 到 说 在 家 , 到 不信任 一个 贵族 . "
我们以前在家常说, 不信任贵族是不对的。

" [ə; eɪ] ['nəʊblmən] , " [sed] - [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
" **A nobleman ,** " **said Innstetten with emphasis** .
" 一个 贵族 , " 说 - 和 强调 .
“一位贵族,”因斯泰滕强调道。

" ['ɪznt] [hi:; hi] [wʌn] ?
" **Isn't he one ?**
" 不是 他 一 ?
难道他不是其中之一吗?

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kævə'lɪr] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [kævə'lɪr] , [ɪn] [fækt] . "
You yourself called him a cavalier , a perfect cavalier , in fact . "
你 你自己 称为 他 一个 骑士 , 一个 完美的 骑士 , 在 事实 . "
你自己也称他为骑士, 一个十足的骑士。

" [jes] , " [kən'tɪnju:d] - , [hɪz; ɪz] [tuʊn] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] ['frendli] ,
" **Yes ,** " **continued Innstetten , his tone growing more friendly** ,
" 是的 , " 持续 - , 他的 语气 生长 更多的 友好的 ,
“是的,”因斯泰滕继续说道, 语气变得更加友好。

[ðʊʊ] [aɪ'ti:] [stɪl] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [[feɪd] [ʌv; əv][ˈsɑ:rkæzəm] .
though it still betrayed a slight shade of sarcasm .
尽管 它 仍然 背叛 一个 轻微 阴影 的 讽刺 .

不过，其中仍然流露出一丝讽刺意味。

" [ə; eɪ] [kævə'lɪr] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [kævə'lɪr] , [ðæt] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'spju:t] .
" **A cavalier he is , and a perfect cavalier , that is beyond dispute** .
" 一个 骑士 他 是 , 和 一个 完美的 骑士 , 那 是 超过 争议 .
“他是个骑士，而且是个十足的骑士，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət] ['nɒʊblmən] ?
But nobleman ?
但 贵族 ?

但贵族呢？

[maɪ] [dɪr] ['efɪ] , [ə; eɪ] ['nɒʊblmən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] .
My dear Effi , a nobleman has a different look .
我的 亲爱的 效率 , 一个 贵族 有 一个 不同的 看 .

亲爱的艾菲，贵族的外表与众不同。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] ['nɒʊtɪst] ['eniθɪŋ] ['nɒʊb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
Have you ever noticed anything noble about him ?
有 你 曾经 注意到 任何事物 高贵 关于 他 ?

你有没有注意到他身上有任何高尚的品质？

[nɑ:t][aɪ] .
Not I .
不是 我 .

不是我。

" ['efɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kept] ['saɪlənt] .
" **Effi stared at the ground and kept silent** .
" 效率 凝视 在 这 地面 和 保留 沉默的 .

艾菲盯着地面，一言不发。

" [aɪ'ti:] [si:mz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
" **It seems we are of the same opinion** .
" 它 似乎 我们 是 的 这 相同的 观点 .

看来我们意见一致。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] , [aɪ][maɪ'self][eɪ 'em][tu:; tə] [bleɪm] .
But , as you said , I myself am to blame .
但 , 作为 你 说 , 我 我 是 到 责备 .

但是，正如你所说，这都是我自己的错。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [foʊ] ['pɑ:] ;
I don't care to speak of a faux pas ;
我 不 关心 到 说话 的 一个 假的 帕斯 ;

我不想谈论失礼行为；

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd][ɪn] [ðɪs] [kə'nek(ə)n] .
it is not the right word in this connection .
它 是 不是 这 正确的 单词 在 这 联系 .

在这种情况下，这个词用得不恰当。

[aɪ] [ə'su:m] [ðə; ði] [bleɪm] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][æɪ; ʒəɪ][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [aɪ'ti:] .
I assume the blame , and it shall not occur again , if I can prevent it .
我 认为 这 责备 , 和 它 将 不是 发生 再次 , 如果 我 能 防止 它 .

我愿承担责任，如果可以阻止，我绝不会再让这种事情发生。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər] [gɑ:rd] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hi:d] [maɪ][əd'vaɪs] .
But you will be on your guard , too , if you heed my advice .
但 你 将要 是 在 你的 警卫 , 也 , 如果 你 注意 我的 建议 .

但如果你听从我的建议，你也会提高警惕。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
He is coarse and has designs of his own on young women .
他 是 粗 和 有 设计 的 他的 自己的 在 年轻的 女性 .

他粗鲁无礼，对年轻女性怀有不可告人的野心。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] . "
I knew him of old . "
我 知道 他 的 老的 . "

我以前就认识他。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈmembər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" I shall remember what you say .
" 我 将 记住 什么 你 说 .

我会记住你的话。

[bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] — [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] . "
But just one thing — I believe you misunderstand him . "
但 只是 一 事物 — 我 相信 你 误解 他 . "

但有一点——我认为你误解他了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] . "
" I do not misunderstand him . "
" 我 做 不是 误解 他 . "

“我没有误解他。”

" [ɔːr][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəˈmænd] ,
" Or me , " she said , with all the force at her command ,
" 或者 我 , " 她 说 , 和 全部 这 力量 在 她 命令 ,

“或者我,”她用尽全力说道。

[ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
and attempted to meet his gaze .
和 尝试过 到 见面 他的 目光 .

她试图与他对视。

" [nɔːr][juː; jʊ] [ˈiːðər] , [maɪ] [dɪr] [ˈɛfi] .
" Nor you either , my dear Effi .
" 也不 你 任何一个 , 我的 亲爱的 效率 .

“你也一样，我亲爱的艾菲。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [pərˈsɪstəns] [ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli][jʊr; jər] [ˈspeʃəlti] .
You are a charming little woman , but persistence is not exactly your specialty .
你 是 一个 迷人 小的 女士 , 但 持久性 是 不是 确切地 你的 专业 .

你是个迷人的小姑娘，但坚持不懈并非你的强项。

" [hiː; hi][əˈroʊz][tuː; tə][goʊ] .
" He arose to go .
" 他 出现 到 去 .

他起身要走。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈfredrɪk] [ˈentərd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ][noʊt]
When he had got as far as the door Frederick entered to deliver a note
什么时候 他 有 得到 作为 远的 作为 这 门 弗雷德里克 进入 到 递送 一个 笔记
[frʌm; frəm] ,
from Gieshübler ,
从 .

当他走到弗雷德里克进来递送吉舒布勒的字条的门口时，

[əˈdrest] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
addressed , of course , to her Ladyship .
已解决 , 的 课程 , 到 她 夫人 .

当然，这封信是写给夫人的。

[ˈɛfi] [tʊk] [aɪˈtiː] .
Effi took it .
效率 采取 它 .

艾菲拿走了。

" [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [kɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" A secret correspondence with Gieshübler , " she said .
" 一个 秘密 一致 和 - , " 她 说 .

“与吉舒布勒的秘密通信，”她说。

" [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ɑːn][ðə; ði][paːrt] [ʌv; əv][maɪ] [ɔːˈstɪr] [lɔːrd] .
" Material for another fit of jealousy on the part of my austere Lord .
" 材料 为了 其他 合身 的 妒忌 在 这 部分 的 我的 简朴 主 .

“这又给了我那严厉的主人一个嫉妒的素材。”

[ɔːr] [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ? " **Or isn't it ?** "
或者 不是 它 ? "

还是并非如此？

" [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] , [maɪ] [dɪr] [ɛfi] .
" No , not quite , my dear Effi .
" 不 , 不是 相当 , 我的 亲爱的 效率 .

“不，不完全是，我亲爱的艾菲。”

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈfuːli] [æz; əz][tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .
I am so foolish as to make a distinction between Crampas and Gieshübler .
我 是 所以 愚蠢 作为 到 制作 一个 区别 之间 - 和 - .

我真是愚蠢到会区分 Crampas 和 Gieshübler。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkærəts] [faɪn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
They are not the same number of carats fine , so to speak .
他们 是 不是 这 相同的 数字 的 克拉 美好的 , 所以 到 说话 .

它们的克拉数并不相同，也就是说，它们的品质并不相同。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][ˈvæljuː] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ][ˈkærəts] , [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt]
You know , the value of gold is estimated by carats , in certain circumstances that
你 知道 , 这 价值 的 金子 是 估计的 经过 克拉 , 在 肯定 情况 那

[ʌv; əv] [men] [ɔːlsoʊ] .
of men also .
的 男人 还 .

你知道，黄金的价值是用克拉来衡量的，在某些情况下，男人的价值也是如此。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ] [ˈpɜːrsənəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈhaɪər] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər]
And I must add that I personally have a considerably higher regard for
和 我 必须 添加 那 我 亲自 有 一个 相当 更高 看待 为了
- [waɪt] [ˈʒæboʊ] ,
Gieshübler's white jabot ,
- 白色的 雅博特 ,

而且我必须补充一点，我个人对吉舒布勒的白色领巾的评价要高得多。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈʒæboʊ][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋɡər] [wɔːrɪn] ,
in spite of the fact that jabots are no longer worn ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 领巾 是 不 更长 磨损 ,

尽管现在不再佩戴领巾了，

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] - [red] [ˈsæpər] [ˈwɪskərz] .
than I have for Crampas's red sapper whiskers .
比 我 有 为了 - 红色的 工兵 胡须 .

比我拥有的克朗帕斯的红色工兵胡须还要多。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ˈfemənɪn] [teɪst] . " **But I doubt if that is feminine taste** . "

但 我 怀疑 如果 那 是 女性 品尝 . "

但我怀疑这是否是女性的品味。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwikər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] . " **You think we are weaker than we are** . "

" 你 思考 我们 是 较弱 比 我们 是 . "

你认为我们比实际更弱。

" [ə; eɪ][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈlɪt(ə)l][ˈpræktɪk(ə)l] [æplɪˈkeɪ(ə)n] . **A consolation of extraordinarily little practical application** . "

" 一个 安慰 的 非常 小的 实际的 应用 . "

“一种几乎没有任何实际应用价值的安慰。”

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] . **But enough of that** .

但 足够的 的 那 .

好了，就此打住吧。

[riːd] [jɔːr; jər] [noʊt] . **Read your note** .

读 你的 笔记 .

阅读你的笔记。

" [ˈɛfi] [riːd] : " [meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] ? **Effi read : " May I inquire about the health of my gracious Lady ?** "

" 效率 读 : " 可能 我 查询 关于 这 健康 的 我的 亲切 女士 ?

埃菲读道：“请问我可以询问一下我尊敬的夫人身体状况如何吗？”

[aɪ] [noʊ] [ˈoʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈlʌkɪli] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈkwɪksænd] . **I know only that you luckily escaped the quicksand** .

我 知道 仅有的 那 你 幸运的是 逃脱 这 流沙 .

我只知道你幸运地从流沙中逃脱了。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [ˈləːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] **But there was still plenty of danger lurking along the road through the woods** .

但 那里 曾是 仍然 很多 的 危险 潜伏 沿着 这 路 通过 这 树林 .

但是，穿过树林的道路沿途仍然潜藏着许多危险。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhænmən] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈtʃːrɪnd] [ænd; ænd] [ˌriːəˈʃuəz] [ˌem ˈiː] [kənˈsɜːrɪŋ] - **Dr . Hannemann has just returned and reassures me concerning Mirambo** -

博士 . 汉内曼 有 只是 返回 和 令人放心 我 有关 -

，

，

，

汉内曼博士刚回来，他让我放心，米兰博的情况确实如此。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈjestərdeɪ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði] [keɪs] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [keəd] [tuː; tə][let] **saying that yesterday he considered the case more serious than he cared to let**

说 那 昨天 他 经过考虑的 这 案件 更多的 严肃的 比 他 关心 到 让

[juː ˈes] [noʊ] , **us know** ,

我们 知道 ,

他说昨天他认为案情比他愿意让我们知道的要严重得多。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [təˈdeɪ] . **but not so today** .

但 不是 所以 今天 .

但如今情况已大不相同。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [sleɪ] - [raɪd] . — [ɪn] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈselɪbreɪt] [nuː] [ˈjɪrz]
It was a charming sleigh - ride . — In three days we shall celebrate New Year's
它 曾是 一个 迷人 雪橇 - 骑 . — 在 三 天 我们 将 庆祝 新的 年
[iːv] .
eve .
前夕 .

这是一次令人愉快的雪橇之旅。——三天后我们将庆祝新年。

[wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][fɔːrˈɡoʊ][ə; eɪ] [feˈstɪvəti] [laɪk] [læst] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv]
We shall have to forego a festivity like last year's , but we shall have
我们 将 有 到 放弃 一个 节日 喜欢 最后的 年 , 但 我们 将 有
[ə; eɪ][bɔːl] ,
a ball ,
一个 球 ,

我们恐怕无法像去年那样举办盛大的庆祝活动了，但我们会玩得很开心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ˈprez(ə)nt] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ænd; ənd] , [baɪ][noʊ]
of course , and to see you present would delight the dancers and , by no
的 课程 , 和 到 看 你 展示 会 喜 这 舞者 和 , 经过 不
[miːnz] [liːst] ,
means least ,
方法 至少 ,

当然，您的到来会让舞者们非常高兴，而且，最重要的是，

[jɔːrz] [moʊst] [rɪˈspektfəli] , [əˈlɑːnzəʊ][dʒiː] .
Yours most respectfully , Alonzo G .
此致 最多 尊敬 , 阿隆佐 G .

此致敬礼，Alonzo G.

" [ˈɛfi] [læft] .
" Effi laughed .
" 效率 笑了 .

艾菲笑了。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Well , what do you say ? "
" 出色地 , 什么 做 你 说 ? "

“嗯，你觉得怎么样？”

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [brɪfɔːr] , [ˈsɪmpli] [ðæt] [aɪ][ʊd; jəd] [ˈræðər] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
" The same as before , simply that I should rather see you with
" 这 相同的 作为 前 , 简单地 那 我 应该 相当 看 你 和
“和以前一样，只是我更希望看到你和.....”

- [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] - . "
Gieshübler than with Crampas . "
- 比 和 - . "

比克兰帕斯更像吉舒布勒。”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [teɪk] - [tuː] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] - [tuː] [ˈlaɪtli] .
" Because you take Crampas too seriously and Gieshübler too lightly .
" 因为 你 拿 - 也 严重地 和 - 也 轻轻 .
“因为你对克朗帕斯太认真了，而对吉舒布勒太轻视了。”

" - [ˈdʒoʊkɪŋli] [ʃɒk] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][æt; ət][hɜːr; hər] .
" Innstetten jokingly shook his finger at her .
" - 开玩笑地 摇晃 他的 手指 在 她 .

因斯泰滕开玩笑地朝她摇了摇手指。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtər][wʌz; wəz] [nuː] [ˈjɪrz] [iːv] .
Three days later was New Year's eve .
三 天 之后 曾是 新的 年 前夕 .

三天后就是除夕夜了。

[ˈɛfi] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [bɔːl] [gaʊn] , [ə; eɪ][ɡɪft] [ðæt][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈteɪbl] [hæd; həd]
Effi appeared in a charming ball gown , a gift that the Christmas table had
效率 出现 在 一个 迷人 球 袍 , 一个 礼物 那 这 圣诞节 桌子 有
[brɔːt] [hɜːr; həɹ] .
brought her .
带来 她 .

艾菲穿着一件迷人的舞会礼服出现了，这是圣诞餐桌上送给她的礼物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dæns] .
But she did not dance .
但 她 做过 不是 舞蹈 .

但她没有跳舞。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [siːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeldərli] [deɪmz] ,
She took her seat among the elderly dames ,
她 采取 她 座位 之中 这 老年 女士们 ,
她坐在一群老妇人中间。

[fɔːr; fər] [huːm] [ˈiːzi] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈɡæləri] .
for whom easy chairs were placed near the orchestra gallery .
为了 谁 简单的 椅子 是 放置 靠近 这 乐队 画廊 .
在乐池附近为他们准备了舒适的椅子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈnoʊb(ə)] [ˈfæməliz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [əˈsoʊsiertɪd] [ðer; ðər]
Of the particular noble families with which the Innstettens associated there
的 这 特别的 高贵 家庭 和 哪个 这 - 联系 那里
[wʌz; wəz][ˈnoʊbɑːdi][ˈprez(ə)nt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ˈʃɔːrtli] [brɪˈfɔːr] ,
was nobody present , because , shortly before ,
曾是 无人 展示 , 因为 , 不久 前 ,
与因斯泰滕家族有联系的那些贵族家庭中，没有一个人在场，因为就在不久前，

[ðer; ðər][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ə; eɪ] [slɑːt] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
there had occurred a slight disagreement with the city faction in the
那里 有 发生 一个 轻微 分歧 和 这 城市 派 在 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
management of the club ,
管理 的 这 俱乐部 ,
与市政府在俱乐部管理方面出现了一些分歧。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] " [dɪˈstrʌktɪv] [ˈtendənsɪz] , " [ɪˈspeʃəli] [baɪ][oʊld][ˈmɪstər] .
which had been accused of " destructive tendencies , " especially by old Mr .
哪个 有 到过 被告 的 " 破坏性的 倾向 , " 尤其 经过 老的 先生 .
Güldenlee .

它曾被指责有“破坏性倾向”，尤其是老古尔登克利先生。

[haʊˈevər] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈʌðər] [ˈnoʊb(ə)] [ˈfæməliz] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] - ,
However , three or four other noble families from over the Kessine ,
然而 , 三 或者 四 其他 高贵 家庭 从 超过 这 - ,
然而，来自凯辛河对岸的其他三四个贵族家族，

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪnˈvaɪtɪd] [ɡests] ,
who were not members of the club , but only invited guests ,
WHO 是 不是 成员 的 这 俱乐部 , 但 仅有的 受邀 客人 ,
他们并非俱乐部成员，而只是受邀嘉宾。

[hæd; həd] [krɔ:st] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]
had crossed over the ice on the river , some of them from a great
有 交叉 超过 这 冰 在 这 河 , 一些 的 他们 从 一个 伟大的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

他们穿过河上的冰面，其中一些人是从很远的地方过来的。

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] ['hæpi] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [fe'stɪvəti] .

and were happy to take part in the festivity .
和 是 快乐的 到 拿 部分 在 这 节日 .

他们很高兴能参与庆祝活动。

[ˈɛfi] [sæt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['eldərli] [waɪf][ʌv; əv][bə'roʊniəl] ['kɑʊnsələ] [vɑ:n] ['pædən] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]

Effi sat between the elderly wife of baronial councillor von Padden and a
效率 卫星 之间 这 老年 妻子 的 男爵 议员 冯 帕登 和 一个

[ˈsʌmwʌt] ['jʌŋgər] ['mɪsɪz] . [vɑ:n] - .

somewhat younger Mrs . von Titzewitz .
有些 年轻 太太 . 冯 - .

埃菲坐在男爵议员冯·帕登的老太太和一位年纪稍小的冯·蒂泽维茨夫人中间。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] , [æn; ən] ['eksələnt] [oʊld]['leɪdi] , [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] [æn; ən][ə'ɪrɪdʒən(ə)] ,

The former , an excellent old lady , was in every way an original ,
这 以前的 , 一个 出色的 老的 女士 , 曾是 在 每一个 方式 一个 原来的 ,

前者是一位非常棒的老太太，各方面都很有个性。

[ænd; ʌnd] [sɔ:t] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['ɔ:rθədɑ:ks]['dʒɜ:rmən] [krɪstɪ'ænəti] [tu:; tə] [kaʊntər'ækt][ðə; ði]

and sought by means of orthodox German Christianity to counteract the
和 寻求 经过 方法 的 正统 德语 基督教 到 抵消 这

[ˈtendənsi] [tɔ:rd] ['wendɪʃ] ['hiðən,ɪzəm] ,

tendency toward Wendish heathenism ,
趋势 朝向 温迪什 异教 ,

他们试图通过正统的德国基督教来抵制温德异教的倾向。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɜ:r; hə] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:mɪnənt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

with which nature had endowed her , especially in the prominent structure of
和 哪个 自然 有 捐赠 她 , 尤其 在 这 著名的 结构 的

[hɜ:r; hə] [tʃi:k] [boʊnz] .

her cheek bones .
她 脸颊 骨头 .

她天生丽质，尤其体现在她突出的颧骨结构上。

[ɪn][hɜ:r; hə] ['ɔ:rθədɑ:kɪ] [ʃi:; ʃɪ] [went] [soʊ][fa:r] [ðæt] ['i:v(ə)n] [si:'dɒni:] [vɑ:n] - [wʌz; wəz][ɪn]

In her orthodoxy she went so far that even Sidonie von Grasenabb was in
在 她 正统 她 去 所以 远的 那 甚至 西多妮 冯 - 曾是 在

[kəm'pærɪsn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [e'spri:] [fɔ:rt] .

comparison a sort of esprit fort .
比较 一个 种类 的 精神 堡 .

她的正统观念非常坚定，以至于与她相比，连西多妮·冯·格拉森纳布都像一座精神堡垒。

[ðə; ði] ['eldərli] [deɪm] ,

The elderly dame ,
这 老年 贵妇人 ,

那位老妇人，

[ˈhævɪŋ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [rædɪgæst] [ænd; ʌnd][ðə; ði] - [ˈbræntʃɪz]

having sprung from a union of the Radegast and the Schwantikow branches
拥有 弹簧 从 一个 联盟 的 这 拉达加斯特 和 这 - 分支

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of the family ,
的 这 家庭 ,

该家族由拉德加斯特家族和施万蒂科夫家族联姻而来。

[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['pædən] ['hju:mər] ,
had inherited the old Padden humor ,
有 遗传 这 老的 帕登 幽默 ,
继承了帕登家族的幽默风格,

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ['restɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][hæd; həd]
which had for years rested like a blessing upon the family and had
哪个 有 为了 年 休息 喜欢 一个 祝福 之上 这 家庭 和 有
[ˈhɑ:rtɪli] [rɪ'dʒɔɪst] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
heartily rejoiced everybody who came into touch with them ,
衷心地 欣喜若狂 大家 WHO 来了 进入 触碰 和 他们 ,
多年来, 它一直像祝福一样眷顾着这个家庭, 并让所有与他们接触的人都感到由衷的喜悦。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] ['enəmi] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks][ɔ:r] [rɪ'lɪdʒən] .
even though enemies in politics or religion .
甚至 尽管 敌人 在 政治 或者 宗教 .
即使是政治或宗教上的敌人。

" [wel] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][bə'roʊniəl] ['kaʊnsələrz] [waɪf] , " [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n] , ['enihaʊ]
" Well , child , " said the baronial councillor's wife , " how are you getting on , anyhow
" 出色地 , 孩子 , " 说 这 男爵 议员们 妻子 , " 如何 是 你 获得 在 , 无论如何
? "
? "
? "

“孩子,”男爵议员的妻子说, “你最近怎么样? ”

" [kwait] [wel] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] .
" Quite well , most gracious Lady .
" 相当 出色地 , 最多 亲切 女士 .
“很好, 最优雅的女士。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['hʌzbənd] . "
I have a very excellent husband . "
我 有 一个 非常 出色的 丈夫 . "
我有一个非常优秀的丈夫。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .
“我知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [sə'faɪs] .
But that does not always suffice .
但 那 做 不是 总是 足够了 .
但这并不总是足够。

[aɪ] , [tu:] , [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] .
I , too , had an excellent husband .
我 , 也 , 有 一个 出色的 丈夫 .
我也曾有过一位非常优秀的丈夫。

[haʊ] [du:] ['mætərz] ['æktʃuəli] [stænd] ?
How do matters actually stand ?
如何 做 事情 实际上 站立 ?
事情的实际情况如何?

[noʊ] [temp'teɪʃənz] ?
No temptations ?
不 诱惑 ?
没有诱惑吗?

" ['ɛfi] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" **Effi** **was** **startled** **and** **touched** **at** **the** **same time** .
" 效率 曾是 惊慌 和 感动 在 这 相同的 时间 .
“艾菲既感到惊讶又深受感动。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑ:mənli] [rɪ'freʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd]['næt(ə)rəl] [toʊn] [ɪn]
There **was** **something** **uncommonly** **refreshing** **about** **the** **free** **and** **natural** **tone** **in**
那里 曾是 某物 不寻常地 令人耳目一新 关于 这 自由的 和 自然的 语气 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [spəʊk] ,
which **the** **old** **lady** **spoke** ,
哪个 这 老的 女士 辐 ,
老太太说话时那种自由自然的语气，让人感觉格外清新。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpaɪəs] [ˈwʊmən] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [rɪ'freʃɪŋ]
and **the** **fact** **that** **she** **was** **such** **a** **pious** **woman** **made** **it** **even** **more** **refreshing**
和 这 事实 那 她 曾是 这样的 一个 虔诚的 女士 制成 它 甚至 更多的 令人耳目一新
.
:
.
她如此虔诚，更让人耳目一新。

" [ɑ:] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] — "
" **Ah** , **most** **gracious** **Lady** — "
" 啊 , 最多 亲切 女士 — "
“啊，最仁慈的女士——”

" [ðer; ðər][ˌaɪ ˈti:] [kʌmz] .
" **There** **it** **comes** .
" 那里 它 来 .
它来了。

['nʌθɪŋ] [nu:] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔ:ri] .
Nothing **new** , **the** **same** **old** **story** .
没有什么 新的 , 这 相同的 老的 故事 .
没什么新鲜的，还是老一套。

[taɪm] [meɪks] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [hɪr] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
Time **makes** **no** **change** **here** , **and** **perhaps** **it** **is** **just** **as** **well** .
时间 制作 不 改变 这里 , 和 也许 它 是 只是 作为 出色地 .
时间在这里并没有改变什么，也许这样也好。

[ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ɪz] ['strʌɡ(ə)l] .
The **essential** **thing** , **my** **dear** **young** **woman** , **is** **struggle** .
这 基本的 事物 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 是 斗争 .
亲爱的年轻女士，最重要的是奋斗。

[wʌn] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][mæn] .
One **must** **always** **wrestle** **with** **the** **natural** **man** .
— 必须 总是 搏斗 和 这 自然的 男人 .
人必须始终与人性的自然规律作斗争。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['kɒŋkəd] [self][ænd; ənd] [fi:lz] [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] ['skri:mɪŋ] [aʊt] ,
And **when** **one** **has** **conquered** **self** **and** **feels** **almost** **like** **screaming** **out** ,
和 什么时候 — 有 征服 自己 和 感觉 几乎 喜欢 尖叫 出去 ,
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ˌaɪ ˈti:][hɜ:rts][soʊ] ,
because **it** **hurts** **so** ,
因为 它 疼痛 所以 ,
当一个人战胜了自我，感到痛苦难耐，几乎想要放声尖叫时，

[ðen] [ðə; ði] [dɪr] ['eɪndʒəlz] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] . "
then **the** **dear** **angels** **shout** **for** **joy** . "
然后 这 亲爱的 天使 喊 为了 喜悦 . "
然后，亲爱的天使们欢呼雀跃。

" [ɑ:] , [moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri] [hɑ:rd] . "

" **Ah , most gracious Lady , it is often very hard .** "

" 啊 , 最多 亲切 女士 , 它 是 经常 非常 难的 . "

“啊，最仁慈的夫人，这往往非常困难。”

" [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔr] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [hɑ:rd] .

" **To be sure , it is hard .** "

" 到 是 当然 , 它 是 难的 . "

“的确，这很难。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdər] [ðə; ði] [ˈbetər] .

But the harder the better .

但 这 更难 这 更好的 .

但越难越好。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɡlæd] [ʌv; əv] [ðæt] .

You must be glad of that .

你 必须 是 高兴的 的 那 .

你肯定为此感到高兴吧。

[ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [ˈlæstɪŋ] .

The weakness of the flesh is lasting .

这 弱点 的 这 肉 是 持久 .

肉体的软弱是持久的。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɡrænsʌn] [ænd; ʌnd] [ˈɡrændɔ:tər] [ænd; ʌnd] [si:] [ˌaɪ ˈti:] [ˈevri] [deɪ] .

I have grandsons and granddaughters and see it every day .

我 有 孙子们 和 孙女们 和 看 它 每一个 天 .

我有孙子孙女，每天都能看到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ʌv; əv] [self] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] , [maɪ] [daɪr] [ˈleɪdi] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋ]

But the conquering of self in the faith , my dear Lady , that is the essential thing

但 这 征服 的 自己 在 这 信仰 , 我的 亲爱的 女士 , 那 是 这 基本的 事物

,

!

,

但是，我亲爱的女士，在信仰中战胜自我，这才是最重要的。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tru:] [wei] .

that is the true way .

那 是 这 真的 方式 .

那才是正确的方法。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] , [ˈmɑ:rtɪn] [ˈlu:θər]

This was brought to our knowledge by our old man of God , Martin Luther

这 曾是 带来 到 我们的 知识 经过 我们的 老的 男人 的 上帝 , 马丁 路德

.

:

.

这是我们的老牧师马丁·路德带给我们的。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [tɔ:ks] ? "

Do you know his Table Talks ? "

做 你 知道 他的 桌子 会谈 ? "

你听说过他的《餐桌谈话录》吗？

" [noʊ] , [moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] . "

" **No , most gracious Lady .** "

" 不 , 最多 亲切 女士 . "

“不，最优雅的女士。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][send][ðəm; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

" **I am going to send them to you** .

" 我 是 去 到 发送 他们 到 你 .

我会把它们寄给你。

" [æt; ət][ðɪs][ˈmoʊmənt][ˈmeɪdʒər][vɑːn] - [stept] [ʌp][tuː; tə][ˈɛfi][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt]

" **At this moment Major von Crampas stepped up to Effi and inquired about**

" 在 这 片刻 主要的 冯 - 步 向上 到 效率 和 询问 关于

[hɜːr; hər] [helθ] .

her health .

她 健康 .

“这时，冯·克拉姆帕斯少校走到艾菲面前，询问她的健康状况。

[ˈɛfi][wʌz; wəz][red][æz; əz][blʌd] .

Effi was red as blood .

效率 曾是 红色的 作为 血 .

艾菲的脸红得像血一样。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rɪˈplaɪ][hiː; hi][sed] : " [meɪ][aɪ][æsk][juː; jʊ] , [moʊst] [ˈɡreɪjəs] [ˈleɪdi] ,

Before she had time to reply he said : " May I ask you , most gracious Lady ,

前 她 有 时间 到 回复 他 说 : " 可能 我 问 你 , 最多 亲切 女士 ,

她还没来得及回答，他就说道：“请问，尊敬的女士，

[tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðiːz] [ˈleɪdiz] ?

to present me to these Ladies ?

到 展示 我 到 这些 女士们 ?

把我介绍给这些女士们？

" [ˈɛfi] [ˌɪntrəˈduːst] - ,

" **Effi introduced Crampas** ,

" 效率 介绍 - ,

“艾菲介绍了克兰帕斯，

[huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ɡɑːt][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl]

who had already got his bearings perfectly and in the course of his small

WHO 有 已经 得到 他的 轴承 完美 和 在 这 课程 的 他的 小的

[tɔːk] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði][vɑːn] - [ænd; ənd][vɑːn] - [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

talk mentioned all the von Paddens and von Titzewitzes he had ever heard of

讲话 提及 全部 这 冯 - 和 冯 - 他 有 曾经 听到 的

.

:

.

他已经完全熟悉了周围环境，在闲聊中提到了他所听说过的所有冯·帕登和冯·蒂泽维茨家族的人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][nɑːt] [jet] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][kɔːl][ænd; ənd]

At the same time he excused himself for not yet having made his call and

在 这 相同的 时间 他 已原谅 他自己 为了 不是 然而 拥有 制成 他的 称呼 和

[prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [brɪˈdʒɑːnd] [ðə; ði] - .

presented his wife to the people beyond the Kessine .

呈现 他的 妻子 到 这 人们 超过 这 - .

与此同时，他为自己尚未发出邀请而道歉，并将他的妻子介绍给了凯西尼河对岸的人们。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ˈpaʊər] [ˈwɔːtər][hæz; həz] .

" **But it is strange what a separating power water has** .

" 但 它 是 奇怪的 什么 一个 分离 力量 水 有 .

“但是水具有如此神奇的分离能力，真是令人惊叹。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] . "

It is the same way with the English Channel . "

它 是 这 相同的 方式 和 这 英语 渠道 . "

英吉利海峡的情况也是如此。

" [haʊ] ？ " [æskt] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [vɑ:n] .
" **How ？** " **asked old Mrs . von Titzewitz .**
" 如何 ？ " 问 老的 太太 ； 冯

“怎么会这样？”冯·蒂泽维茨老太太问道。

- , [kənˈsɪdərɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪnədˈvaɪzəb(ə)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Crampas , considering it inadvisable to give explanations which would have been
- , 考虑 它 不宜 到 给 解释 哪个 会 有 到过
[tuː; tə] [noʊ] [ˈpʊrˌpəs] , [kənˈtɪnjuːd] :
to no purpose , continued :
到 不 目的 , 持续 :

克兰帕斯认为解释毫无意义，不宜赘述，于是继续说道：

" [tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈdʒɜ:mənz] [huː] [goʊ] [tuː; tə] [fræns] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [wʌn] [huː] [goʊz] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
" **To twenty Germans who go to France there is not one who goes to England .**
" 到 二十 德国人 WHO 去 到 法国 那里 是 不是 一 WHO 去 到 英格兰 ；

“二十个去法国的德国人中，没有一个去英国。”

[ðæt] [ɪz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
That is because of the water .
那 是 因为 的 这 水 ；

那都是因为水的缘故。

[aɪ] [rɪˈpi:t] , [ˈwɔːtər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈpaʊər] .
I repeat , water has a dividing power .
我 重复 , 水 有 一个 分割 力量 ；

我再说一遍，水具有分离能力。

" [ˈmɪsɪz] . [vɑ:n] [ˈpædəŋ] , [huːz] [faɪn] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈsentɪd] [sʌm; səm] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] ,
" **Mrs . von Padden , whose fine instinct scented some insinuation in this remark ,**
" 太太 ； 冯 帕登 , 谁 美好的 本能 香味 一些 暗示 在 这 评论 ,
“冯·帕登夫人敏锐地察觉到这句话中带有某种暗示，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkʌdʒəlz] [fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] ,
was about to take up the cudgels for water ,
曾是 关于 到 拿 向上 这 棍棒 为了 水 ,
正要拿起棍棒去争取水源，

[bʌt; bət] - [spoʊk] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈfluːənsɪ] [ænd; ənd] [tʊːrɪnd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but Crampas spoke on with increasing fluency and turned the attention of
但 - 辐 在 和 增加 流利度 和 转向 这 注意力 的
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [mɪs] [vɑ:n] - ,
the ladies to a beautiful Miss von Stojentin ,
这 女士们 到 一个 美丽的 错过 冯 - ,

但克兰帕斯继续滔滔不绝地讲话，并将女士们的注意力转移到了美丽的冯·斯托延廷小姐身上。

" [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪnsɪˈdɛnt(ə)li] [ˈkæstɪŋ] [æŋ; ən]
" **without question the queen of the ball , " he said , incidentally casting an**
" 没有 问题 这 女王 的 这 球 , " 他 说 , 顺便 铸件 一个
[ədˈmaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ˈɛfi] .
admiring glance at Effi .
钦佩 瞥一眼 在 效率 ；

“毫无疑问，她是舞会女王，”他说道，同时不经意地向艾菲投去赞赏的目光。

[ðen] [hiː; hi] [boʊd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
Then he bowed quickly to the three ladies and walked away .
然后 他 鞠躬 迅速地 到 这 三 女士们 和 步行 离开 ；
然后他迅速向三位女士鞠躬，转身离开。

" [ˈhænsəm] [mæn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [vɑ:n] [ˈpædəŋ] .
" **Handsome man , " said Mrs . von Padden .**
" 英俊的 男人 , " 说 太太 ； 冯 帕登 ；

“英俊的男人，”冯·帕登夫人说。

" [dʌz] [hiː; hi][ˈevər] [kʌm] [tuː; tə][jər; jər] [haʊs] ? "

" **Does he ever come to your house ?** "

" 做 他 曾经 来 到 你的 房子 ? "

他有没有来过你家？

" ['kæʒuəli] . "

" **Casually** . "

" 随意地 . "

“随意地。”

" ['truːli] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , " [rɪˈpiːtɪd] ['mɪsɪz] . [vɑːn] ['pædən] .

" **Truly a handsome man , repeated Mrs . von Padden .**

" 真的 一个 英俊的 男人 , " 重复 太太 . 冯 帕登 .

“真是个英俊的男人，”冯·帕登夫人重复道。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [tuː] [self] - [əˈfɔrd] .

" **A little bit too self - assured** .

" 一个 小的 少量 也 自己 - 保证 .

“有点太自信了。”

[praɪd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl] .

Pride will have a fall .

自豪 将要 有 一个 落下 .

骄傲自满终会落空。

[bʌt; bət][dʒʌst] [siː] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['griːt] - .

But just see , there he is , taking his place with Grete Stojentin .

但 只是 看 , 那里 他 是 , 采取 他的 地方 和 格雷特 - .

但你看，他就在那里，和格雷特·斯托延廷站在一起。

[waɪ] , ['riːəli] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [oʊld] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtiːz] . "

Why , really , he is too old , he is at least in the middle of the forties . "

为什么 , 真的 , 他 是 也 老的 , 他 是 在 至少 在 这 中间 的 这 四十年代 . "

其实，他年纪太大了，至少也四十多岁了。

" [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ['fɔːrti] - [fɔːr] . "

" **He is going on forty - four** . "

" 他 是 去 在 四十 - 四 . "

“他快四十四岁了。”

" [ɑːˈhaː] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

" **Aha , you seem to be well acquainted with him** .

" 啊哈 , 你 似乎 到 是 出色地 熟人 和 他 .

“啊哈，看来你和他很熟啊。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌɑːpərˈtuːn] [fɔːr; fər] ['efi] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [brɪˈɡɪnɪŋ]

" **It was very opportune for Effi that the new year , from the very beginning**

" 它 曾是 非常 适时的 为了 效率 那 这 新的 年 , 从 这 非常 开始

,
!
,

“对艾菲来说，新年伊始，一切都非常顺利，这真是个绝佳的机会。”

[brɔːt] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [dərˈvɜːʒnz] .

brought a variety of diversions .

带来 一个 种类 的 转移 .

带来了各种各样的消遣。

[ˈnuː] [ˈjɪrz] [iːv] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˌnɔːrθiːst] [ˈwɪnd] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈbloʊ] [ænd; ənd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˌnekst] [ˈfjuː]
New Year's eve a sharp northeast wind began to blow and during the next few
新的 年 前夕 一个 锋利的 东北 风 开始 到 吹 和 期间 这 下一个 很少
[deɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪnˈkriːst] [ɪn][vəˈlɑːsəti] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] .
days it increased in velocity till it amounted almost to a hurricane .
天 它 增加 在 速度 直到 它 金额 几乎 到 一个 飓风 .

新年前夜，一阵强劲的东北风开始刮起，并在接下来的几天里风速不断增强，直至几乎达到飓风的程度。

[ɑːn][ðə; ði] 3d [ˌʌv; əv][ˈdʒænjʊəri][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɪp] [wɪt]
On the 3d of January in the afternoon it was reported that a ship which
在 这 3d 的 一月 在 这 下午 它 曾是 据报道 那 一个 船 哪个
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˌmeɪk] [ɪts] [ˌwei] [ˈɪntuː][pɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [ˌrekt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
had not been able to make its way into port had been wrecked a hundred
有 不是 到过 有能力的 到 制作 它是 方式 进入 港口 有 到过 损毁 一个 百
[ˌjɑːdz] [ˌfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmoʊl] .
yards from the mole .
码 从 这 痣 .

1月3日下午有报道称，一艘未能驶入港口的船只在距离防波堤一百码的地方触礁沉没。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌsed] [tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪp] [ˌfrʌm; frəm] [ˌsʌndərˌlænd] [ænd; ənd] , [ˌsoʊ][ˈfɑːr][æz; əz]
It was said to be an English ship from Sunderland and , so far as
它 曾是 说 到 是 一个 英语 船 从 桑德兰 和 , 所以 远的 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˌæsəˈteɪnd] ,
could be ascertained ,
可以 是 已确定 ,

据说这是一艘来自桑德兰的英国船只，而且据目前所知，

[hæd; həd][ˈsev(ə)n][ˌmen] [ɑːn] [ˌbɔːrd] .
had seven men on board .
有 七 男人 在 木板 .

船上有七名男子。

[ɪn] [ˌspart] [ˌʌv; əv] [ˌstrenjʊəs] [ˌefərts] [ðə; ði][ˈpɑɪləts][wɜːr; wər][ˌʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˌroʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌmoʊl] ,
In spite of strenuous efforts the pilots were unable to row around the mole ,
在 尽管如此 的 费力的 努力 这 飞行员 是 无法 到 排 大约 这 痣 ,
[ˌdʒʌnz] [ˌfrʌm; frəm] [ˌmoʊl] ,
尽管飞行员们竭尽全力，但还是无法绕过防波堤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːntɪŋ] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˌboʊt] [ˌfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌaʊt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌˈkwɛstʃən] ,
and the launching of a boat from the beach was out of the question ,
和 这 发射 的 一个 船 从 这 海滩 曾是 出去 的 这 问题 ,
[ˌfrɒm] [ˌsɔːnd] [ˌmoʊl] ,
从沙滩上下水是绝对不可能的。

[æz; əz][ðə; ði][ˌsɜːrf][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhevi] .
as the surf was too heavy .
作为 这 冲浪 曾是 也 重的 .

因为海浪太大了。

[ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˌsæd] [ɪˈnʌf] .
That sounded sad enough .
那 听起来 伤心 足够的 .

听起来就够悲伤的了。

[ˌbʌt; bət][ˌdʒoʊˈhæneɪ] , [ˌhuː] [ˌbrɔːt] [ðə; ði] [ˌnuːz] , [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ˌʌv; əv] [ˌˈkʌmfərt] .
But Johanna , who brought the news , had a word of comfort .
但 约翰娜 , WHO 带来 这 消息 , 有 一个 单词 的 舒适 .

但带来消息的约翰娜却说了句安慰的话。

[ˈkɑːns(ə)l] - , [ˈiː, ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] - [ˈseɪvɪŋ]
Consul Eschrich , she said , was hastening to the scene with the life - saving
领事 - , 她 说 , 曾是 加速 到 这 场景 和 这 生活 - 保存
[æpəˈrætəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ˈbætəri] ,
apparatus and the rocket battery ,
设备 和 这 火箭 电池 ,
她说, 埃施里希领事正带着救生设备和火箭炮赶往现场。

[ænd; ənd] [səkˈses] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
and success was certain .
和 成功 曾是 肯定 .
成功是必然的。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɔɪt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - ,
The distance was not quite as great as in the year ' 75 ,
这 距离 曾是 不是 相当 作为 伟大的 作为 在 这 年 - - ,
距离没有1975年那么远了。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ɔːl][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ; [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpuːdl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreskjuːd]
and that time all lives had been saved ; even the poodle had been rescued
和 那 时间 全部 生活 有 到过 已保存 ; 甚至 这 贵宾犬 有 到过 获救
.
:
.

那一次, 所有生命都得救了; 就连那只贵宾犬也获救了。
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʌtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][dɔːg] [rɪˈdʒɔɪst] [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen]
" **It was very touching to see how the dog rejoiced and again and again**
" 它 曾是 非常 接触 到 看 如何 这 狗 欣喜若狂 和 再次 和 再次
[lɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈkæptənz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
licked with his red tongue both the Captain's wife and the dear little child ,
舔过 和 他的 红色的 舌头 两个都 这 船长的 妻子 和 这 亲爱的 小的 孩子 ,
“看到那只狗高兴地用它红红的舌头一遍又一遍地舔舐船长的妻子和可爱的小孩, 真是令人感动。”

[nɑːt] [mʌt] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] . "
not much larger than little Annie . "
不是 很多 更大的 比 小的 安妮 . "
比小安妮大不了多少。

" [giːrt] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [aɪ ˈtiː] , " [ˈɛfi] [drɪˈklerd] ,
" **Geert , I must go there , I must see it , " Effi declared ,**
" 吉尔特 , 我 必须 去 那里 , 我 必须 看 它 , " 效率 声明 ,
“吉尔特, 我一定要去那里, 我一定要亲眼看看,”埃菲说道。

[ænd; ənd][bəʊθ] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lert] .
and both set out at once in order not to be too late .
和 两个都 放 出去 在 一次 在 命令 不是 到 是 也 晚的 .
为了不迟到, 两人同时出发。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] ,
They chose just the right moment ,
他们 选择 只是 这 正确的 片刻 ,
他们选择的时机恰到好处。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] " [plænˈteɪ](ə)n " [ðə; ði][fɜːrst] [[ɑːt] [wʌz; wəz]
for as they reached the beach beyond the " Plantation " the first shot was
为了 作为 他们 达到 这 海滩 超过 这 " 种植园 " 这 第一的 射击 曾是
[ˈfaɪərd][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˈpleɪnli] [haʊ] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [laɪn] [seɪld] [brɪˈniːθ] [ðə; ði]
fired and they saw plainly how the rocket with the life line sailed beneath the
被解雇 和 他们 锯 显然 如何 这 火箭 和 这 生活 线 航行 下面 这
[stɔːrm] [klaʊd] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
storm cloud and fell down beyond the ship .
风暴 云 和 跌倒 向下 超过 这 船 .

当他们到达“种植园”后面的海滩时，第一声枪响了，他们清楚地看到，载着救生索的火箭穿过风暴云，落在了船的后

[ɪˈmiːdiətli] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər][əˈstəː] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [smɔːl] [laɪn][tuː; tə] [hɔːl]
Immediately all hands were astir on board and they used the small line to haul
立即地 全部 双手 是 搅拌 在 木板 和 他们 用过的 这 小的 线 到 运输
[ɪn][ðə; ði][ˈheviərðən'er] [ˈhɔːzər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
in the heavier hawser with the basket .
在 这 较重 缆绳 和 这 篮子 .

船上所有人员立即行动起来，用细绳将装有篮子的粗缆绳拉了回来。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] ,
Before long the basket returned and one of the sailors , a very handsome ,
前 长的 这 篮子 返回 和 一 的 这 水手们 , 一个 非常 英俊的 ,
[ˈslendər] [mæn] ,
slender man ,
苗条 男人 ,

没过多久，篮子就回来了，其中一个水手，一个非常英俊、身材修长的男子，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔɪlkloʊθ] [hʊd] , [wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn][lænd] .
with an oilcloth hood , was safe on land .
和 一个 油布 兜帽 , 曾是 安全的 在 土地 .

戴上油布头罩，在陆地上很安全。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [plai] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɛstʃənz] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈspekˈteɪtəs] ,
He was plied with questions by the inquisitive spectators ,
他 曾是 合拢 和 问题 经过 这 好奇 观众 ,
他被好奇的观众们连珠炮似地问了一连串问题。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [meɪd] [əˈnʌðər] [trɪp][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] , [ðen] [ðə; ði][θɜːrd] ,
while the basket made another trip to fetch the second man , then the third ,
尽管 这 篮子 制成 其他 旅行 到 拿来 这 第二 男人 , 然后 这 第三 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

与此同时，篮子又跑了一趟去接第二个人，然后是第三个人，以此类推。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ˈreskjʊːd] ,
All were rescued ,
全部 是 获救 ,
全部获救。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈefi] [wɔːkt] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][fɪː; fɪ] [felt] [laɪk]
and as Effi walked home with her husband a half hour later she felt like
和 作为 效率 步行 家 和 她 丈夫 一个 一半 小时 之后 她 毛毡 喜欢
[ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kraɪ] .
throwing herself on the sand and having a good cry .
投掷 她自己 在 这 沙 和 拥有 一个 好的 哭 .

半小时后，当艾菲和丈夫一起走回家时，她感觉自己想扑倒在沙滩上痛哭一场。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'gen] [faʊnd] ['lɑ:dʒmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][fɪ; ji][wʌz; wəz]
A beautiful emotion had again found lodgment in her heart and she was
一个 美丽的 情感 有 再次 成立 提交 在 她 心 和 她 曾是
[ɪ'meɜərəbli] ['hæpi] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .
immeasurably happy that it was so :
无法估量 快乐的 那 它 曾是 所以 :
一种美好的情感再次在她心中扎根，她为此感到无比欣慰。

[ðɪs] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] 3d .
This occurred on the 3d .
这 发生 在 这 3d :
这件事发生在3号。
[ɑ:n][ðə; ði] 5th [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ,
On the 5th a new excitement was experienced , of an entirely different kind ,
在 这 5th 一个 新的 激动 曾是 经验丰富的 , 的 一个 完全 不同的 种类 ,
[tu; tə][bi; bi] [ʃʊr] .
to be sure .
到 是 当然 :
5号那天，人们体验到了一种全新的兴奋，当然，这是一种完全不同的兴奋。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [haʊs] - [hæd; həd] [met] - , [hu:] , [baɪ]
On his way out of the council house Innstetten had met Gieshübler , who , by
在 他的 方式 出去 的 这 理事会 房子 - 有 遇见 - , WHO , 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,
因斯泰滕离开市政厅时遇到了吉舒布勒，顺便一提，

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:ldərmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] .
was an alderman and a member of the magistracy .
曾是 一个 市议员 和 一个 成员 的 这 行政 :
曾任市议员和治安法官。

[ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔ:r]
In conversation with him Innstetten had learned that the ministry of war
在 对话 和 他 - 有 学习 那 这 部 的 战争
[hæd; həd] [ɪn'kwaiəd] [wʌt] ['ætɪtu:d] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔ:rətɪz] [wʊd] [ə'su:m] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['kwɛstʃən]
had inquired what attitude the city authorities would assume in case the question
有 询问 什么 态度 这 城市 当局 会 认为 在 案件 这 问题
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gærɪsn] [wɜ:r; wər] [reɪzd] .
of a garrison were raised .
的 一个 驻军 是 提高 :
因斯泰滕在与他的谈话中得知，战争部曾询问，如果有人提出驻军问题，市政府当局会采取什么态度。

[ɪf] [ðei] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tu; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kən'dɪ(ə)nz] , [vɪz] . , [tu; tə] [bɪld]
If they showed their willingness to meet the necessary conditions , viz . , to build
如果 他们 显示 他们的 意愿 到 见面 这 必要的 状况 , 即 . , 到 建造
['steɪblz] [ænd; ənd] ['bærəks] ,
stables and barracks ,
马厩 和 兵营 ,
如果他们表现出愿意满足必要条件，即建造马厩和营房，

[ðei] [maɪt] [bi; bi] ['græntɪd] [tu:] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [hʊ'zɑ:rz] .
they might be granted two squadrons of hussars .
他们 可能 是 的确 二 中队 的 骠骑兵 :
他们或许能获得两个骠骑兵中队。
" [wel] , ['efɪ] , [wʌt] [du:][ju; jʊ] [sei] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" **Well , Effi , what do you say about it ?**
" 出色地 , 效率 , 什么 做 你 说 关于 它 ?
“那么，艾菲，你对此有何看法？”

" ['ɛfi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [dʌm] .
" **Effi looked as though struck dumb** .
" 效率 看起来 作为 尽管 击 哑的 .

艾菲看起来好像哑口无言。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔ:t] [bæk]
All the innocent happiness of her childhood years was suddenly brought back
全部 这 清白的 幸福 的 她 童年 年 曾是 突然 带来 后退
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [red] [hʊˈzɑ:rz] — [fɔ:r; fər]
to her and for a moment it seemed as though red hussars — for
到 她 和 为了 一个 片刻 它 似乎 作为 尽管 红色的 骠骑兵 — 为了
[ði:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [red] [hʊˈzɑ:rz] ,
these were to be red hussars ,
这些 是 到 是 红色的 骠骑兵 ,

她童年时期所有纯真的快乐突然涌上心头，那一刻，她仿佛看到了红色的骠骑兵——因为这些就是红色的骠骑兵。

[laɪk] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈhoʊən] - - — [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tru:] [ˈgɑ:drɪnz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs]
like those at home in Hohen - Cremmen — were the true guardians of Paradise
喜欢 那些 在 家 在 霍亨 - 霍亨 - - — 是 这 真的 守护者 的 天堂
[ænd; ənd] [ˈɪnəsns] .
and innocence .
和 无辜 .

就像霍亨-克雷门的居民一样——他们是天堂和纯真的真正守护者。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
Still she remained silent .
仍然 她 剩余 沉默的 .

她仍然沉默不语。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , ['ɛfi] . "
" **Why , you aren't saying anything , Effi .** "
" 为什么 , 你 不是 说 任何事物 , 效率 . "

“为什么，你一句话也不说，艾菲。”

" [ˈstreɪndʒli] , [aɪm][nɑ:t] , [ɡɪ:rt] .
" **Strangely , I'm not , Geert** .
" 奇怪的 , 我是 不是 , 吉尔特 .

“奇怪的是，我不是，吉尔特。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
But it makes me so happy that I cannot speak for joy .
但 它 制作 我 所以 快乐的 那 我 不能 说话 为了 喜悦 .

但这真的让我太开心了，我无法用言语表达我的喜悦。

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ?
Is it really going to be ?
是 它 真的 去 到 是 ?

真的会这样吗？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈtru:li] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] ? "
Are they truly going to come ? "
是 他们 真的 去 到 来 ? "

他们真的会来吗？

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] [jet] .
" **It is a long way off yet** .
" 它 是 一个 长的 方式 离开 然而 .

“还有很长的路要走。”

[ɪn][fækt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈfɑ:ðəz] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:gz] , [ˈdɪdnt] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
In fact , Gieshübler said the city fathers , his colleagues , didn't deserve it at all .
在 事实 , - 说 这 城市 父亲们 , 他的 同事 , 没有 应得 它 在 全部 .

事实上，吉舒布勒说，他的同事们，也就是市政官员们，根本不配得到这样的待遇。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪmpli] [ˈbi:ɪŋ] [juˈhæniməs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] , [ɔ:r] [ɪf] [nɑ:t][ˈoʊvər]
Instead of simply being unanimous and happy over the honor , or if not over
反而 的 简单地 存在 一致 和 快乐的 超过 这 荣誉 , 或者如果 不是 超过
[ðə; ði] [ˈɑ:nər] ,
the honor ,
这 荣誉 ,

与其只是对这份荣誉表示一致和高兴，或者即便不是对这份荣誉感到高兴，

[æt; ət] [li:st] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [ðei] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] - [ɪfs] -
at least over the advantage , they had brought forward all sorts of ' ifs '
在 至少 超过 这 优势 , 他们 有 带来 向前 全部 排序 的 - 如果 -
[ænd; ənd] - [bʌts] ,
and ' buts ,
和 - 但是 ,

至少在优势方面，他们提出了各种各样的“如果”和“但是”，

- [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪɡərdli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .
' and had been niggardly about the buildings .
- 和 有 到过 吝啬的 关于 这 建筑物 .

并且对这些建筑物一直吝啬不已。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[kənˈfekʃənər] [ˈmaɪkəlsən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [sei] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈmɔrəlz]
Confectioner Michelsen had gone so far as to say it would corrupt the morals
糖果商 米歇尔森 有 已消失 所以 远的 作为 到 说 它 会 腐败 这 德
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

糖果商米歇尔森甚至声称，这会败坏这座城市的道德风气。

[ænd; ənd] [hu:ˈevər] [hæd; həd][ə; ei] [ˈdɔ:tər] [wʊd] [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈfɔ:rhændɪd] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ˈaɪərn]
and whoever had a daughter would better be forehanded and secure iron
和 谁 有 一个 女儿 会 更好的 是 豫 和 安全的 铁
[ɡrɪlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊz] . "
grills for his windows . "
烤架 为了 他的 视窗 . "

凡是有女儿的人，最好提前做好准备，在窗户上安装牢固的铁栅栏。

" [ðæt] [ɪz][ɪnˈkredəb(ə)] .
" **That is incredible .**
" 那 是 极好的 .

“这太不可思议了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [mɔ:r] [ˈmænəli] [ˈpi:p(ə)][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [hʊˈzɑ:rz] .
I have never seen more mannerly people than our hussars .
我 有 绝不 已见 更多的 有礼貌地 人们 比 我们的 骠骑兵 .

我从未见过比我们骠骑兵更有礼貌的人。

[ˈri:əli] , [gi:rt] .
Really , Geert .
真的 , 吉尔特 .

真的吗，吉尔特？

[wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [jɔ:rˈself] .
Well , you know so yourself .
出色地 , 你 知道 所以 你自己 .

你自己也知道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['maɪkəlsən] ['wɒnts][tu:; tə] [prə'tekt] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][ba:z] .

And so this Michelsen wants to protect everything with iron bars .

和 所以 这 米歇尔森 想要 到 保护 一切 和 铁 酒吧 .

所以这位米歇尔森想用铁条保护一切。

[hæz; həz][hi:; hi] ['eni] ['dɒtəz] ? "

Has he any daughters ? "

有 他 任何 女儿们 ? "

他有女儿吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] .

" Certainly .

" 当然 .

“当然。

[θri:] , [ɪn][fækt] .

Three , in fact .

三 , 在 事实 .

实际上是三个。

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

But they are all out of the race .

但 他们 是 全部 出去 的 这 种族 .

但他们都已经出局了。

" ['ɛfi] [læft] [mɔ:r] ['hɑ:rtɪli] [ðæn; ðən][fi:; ji][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

" Effi laughed more heartily than she had for a long time .

" 效率 笑了 更多的 衷心地 比 她 有 为了 一个 长的 时间 .

“艾菲笑得比很久以来都开怀大笑。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [mu:d] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɔ:rt] [du'reɪʃn] [ænd; ənd] [wen] - [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

But the mood was of short duration and when Innstetten went away and

但 这 情绪 曾是 的 短的 期间 和 什么时候 - 去 离开 和

[left] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] [fi:; ji][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['beɪbɪ:z]['kreɪd(ə)l] ,

left her alone she sat down by the baby's cradle ,

左边 她 独自的 她 卫星 向下 经过 这 婴儿的 摇篮 ,

但这种好心情并没有持续多久，当因斯泰滕离开，留下她独自一人时，她便坐在了婴儿的摇篮旁。

[ænd; ənd] [terz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləuz] .

and tears fell on the pillows .

和 眼泪 跌倒 在 这 枕头 .

泪水滴落在枕头上。

[ðə; ði][oʊld] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [wɪ'daʊt] [hoʊp] [ʌv; əv]

The old feeling came over her again that she was a prisoner without hope of

这 老的 感觉 来了 超过 她 再次 那 她 曾是 一个 囚犯 没有 希望 的

[ɪ'skeɪp] .

escape .

逃脱 .

那种熟悉的感受再次涌上心头，她觉得自己像个囚犯，没有逃脱的希望。

[fi:; ji] ['sʌfərd] [ɪn'tensli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [lɔŋd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][fɔ:r; fər] ['lɪbərti]

She suffered intensely from the feeling and longed more than ever for liberty

她 遭受 强烈地 从 这 感觉 和 渴望 更多的 比 曾经 为了 自由

.

:

.

她深受这种感觉的折磨，比以往任何时候都更加渴望自由。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪˈməʊənz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ]
But while she was capable of strong emotions she had not a strong
但 尽管 她 曾是 有能力的 的 强的 情绪 她 有 不是 一个 强的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

虽然她情感丰富，但她的性格并不坚强。

[ʃiː; ʃɪ] [lækt] [ˈstedfæstnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] [dɪˈzaɪɜːz] [suːn] [pæst] [əˈweɪ] .
She lacked steadfastness and her good desires soon passed away .
她 缺乏 坚定不移 和 她 好的 欲望 很快 通过了 离开 .

她缺乏坚定的意志，美好的愿望很快就消逝了。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdrɪftɪd] [ɑːn] , [wʌn] [deɪ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][,aɪˈtiː] , [ðə; ðɪ][nekst] ,
Thus she drifted on , one day , because she could not help it , the next ,
因此 她 漂移 在 , 一 天 , 因为 她 可以 不是 帮助 它 , 这 下一个 ,
于是，她就这样随波逐流，有一天，因为她无能为力；第二天，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][help][,aɪˈtiː] .
because she did not care to try to help it .
因为 她 做过 不是 关心 到 尝试 到 帮助 它 .

因为她根本不在乎是否要尝试帮助它。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fərˈbɪdn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] .
She seemed to be in the power of the forbidden and the mysterious .
她 似乎 到 是 在 这 力量 的 这 禁止 和 这 神秘 .

她似乎拥有禁忌和神秘的力量。

[soʊ][,aɪˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [huː] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd][ˈoʊpən] ,
So it came about that she , who by nature was frank and open ,
所以 它 来了 关于 那 她 , WHO 经过 自然 曾是 坦率 和 打开 ,
于是，她——一个天性坦率开朗的人——

[əˈkʌstəmd] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ʌndərˈhænd] [pɑːrt] .
accustomed herself more and more to play an underhand part .
习惯 她自己 更多的 和 更多的 到 玩 一个 暗中 部分 .

她越来越习惯于扮演幕后黑手的角色。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][,aɪˈtiː] .
At times she was startled at the ease with which she could do it .
在 时代 她 曾是 惊慌 在 这 舒适 和 哪个 她 可以 做 它 .

有时她会惊讶于自己能如此轻松地做到这一点。

[ˈoʊnli][ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtjeɪndʒd] — [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ɡlɔːst]
Only in one respect she remained unchanged — she saw everything clearly and glossed
仅有的 在 一 尊重 她 剩余 未更改 — 她 锯 一切 清楚地 和 光亮
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

唯独有一点她没有改变——她看得清清楚楚，从不粉饰太平。

[leɪt] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [stept] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
Late one evening she stepped before the mirror in her bedroom .
晚的 一 晚上 她 步 前 这 镜子 在 她 卧室 .

一天傍晚，她走到卧室的镜子前。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃædʊz] [flɪtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ]
The lights and shadows flitted to and fro
这 灯 和 阴影 飞掠 到 和 弗

光影来回闪烁

[ænd; ænd][ˈrɒləʊ][brɪˈɡæən][tuː; tə][bɑːrk][ˌaʊtˈsaɪd] .

and Rollo began to bark outside .
和 罗洛 开始 到 吠 外部 .

罗洛开始在外面吠叫。

[ðæt][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðoʊ][ˈsʌmbɑːdi][wɜːr; wər][ˈlʊkɪŋ][ˈoʊvər]
That moment it seemed to her as though somebody were looking over

[hɜːr; hər][ˈʃoʊldər] .

her shoulder .
她 肩膀 .

那一刻，她感觉好像有人在她身后看着她。

[bʌt; bət][fɪː; fi][ˈkwɪkli][brɪˈθɔːt][hɜːrˈself] .

But she quickly bethought herself .
但 她 迅速地 思考 她自己 .

但她很快又想了想。

"[aɪ][noʊ][wel][ɪˈnʌf][wʌt][aɪˈtiː][ɪz] .

" I know well enough what it is .
" 我 知道 出色地 足够的 什么 它 是 .

“我很清楚那是什么。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][hiː; hi] , "[ænd; ænd][fɪː; fi][ˈpɔɪntɪd][hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər][tɔːrd][ðə; ði][ˈhɔːntɪd][ruːm]
It was not he , " and she pointed her finger toward the haunted room

[ʌpˈsterz] .

upstairs .
楼上 .

“不是他，”她说着，指了指楼上闹鬼的房间。

"[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][els]—[maɪ][ˈkɑːnʃəns]—[ˈɛfi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈbɔːst] .

" It was something else — my conscience — Effi , you are lost .
" 它 曾是 某物 别的 — 我的 良心 — 效率 , 你 是 丢失的 .

“那是别的东西——我的良心——艾菲，你迷失了。”

"[jet][θɪŋz][kənˈtɪnjuːd][ɑːn][ðɪs][kɔːrs] ; [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][ˈroʊlɪŋ] ,

" Yet things continued on this course ; the ball was rolling ,
" 然而 事物 持续 在 这 课程 ; 这 球 曾是 滚动 ,

然而，事情仍在按部就班地进行；事情已经发展下去了，

[ænd; ænd][wʌt][ˈhæpənd][wʌn][deɪ][meɪd][ðə; ði][ˈækʃnz][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ə; eɪ][nəˈsesəti] .

and what happened one day made the actions of the next a necessity .
和 什么 发生 — 天 制成 这 行动 的 这 下一个 一个 必要性 .

前一天发生的事情使得第二天的行动成为必然。

[əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][mʌnθ][ðer; ðər][keɪm][ˌɪnviˈteɪjənz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːr][ˈfæməliz]
About the middle of the month there came invitations from the four families

[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðə; ði] - [əˈsoʊsiətiɪd][moʊst] .

with which the Innstettens associated most .
和 哪个 这 - 联系 最多 .

大约月中，与因斯泰滕家族交往最密切的四个家庭向他们发出了邀请。

[ðeɪ][hæd; həd][əˈɡriːd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][wʊd][ˌentərˈteɪn] .

They had agreed upon the order in which they would entertain .
他们 有 同意 之上 这 命令 在 哪个 他们 会 招待 .

他们事先商定好了招待客人的顺序。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][tu;; tə] [bɪ'gɪn] , [ðə; ði] [flɛmɪŋz] [ænd; ənd] - [fɑ:lʊd] , [ðə; ði]
The Borckes were to begin , the Flemmings and Grasenabbs followed , the
这 - 是 到 开始 , 这 弗莱明 和 - 随后 , 这
- [keɪm] [læst] .
Güldenklees came last .
- 来了 最后的 .

博尔克家族率先出场，弗莱明家族和格拉森纳布家族紧随其后，居尔登克利斯家族最后出场。

[i:tʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪntə'vi:nd] .
Each time a week intervened .
每个 时间 一个 星期 介入 .

每次间隔一周。

[ɔ:l] [fɔ:r] [ɪnvi'teɪʃənz] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
All four invitations came on the same day .
全部 四 邀请函 来了 在 这 相同的 天 .

四份邀请函都是同一天寄到的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪəntli] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [li:v] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərli:nəs] [ænd; ənd]
They were evidently intended to leave an impression of orderliness and
他们 是 显然 故意的 到 离开 一个 印象 的 秩序 和
['kerf(ə)l] ['plæniŋ] ,
careful planning ,
小心 规划 ,

显然，他们的目的是给人留下井然有序、精心策划的印象。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['ɔ:lsʊʃ][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['frendli:nəs] [ænd; ənd][kændʒi:ni'æliti] .
and probably also of special friendliness and congeniality .
和 大概 还 的 特别的 友善 和 亲和力 .

而且可能还特别友善和亲切。

" [aɪ][æɪ; jəl][nɑ:t][gʊʊ] , [gi:rt] ,
" **I shall not go , Geert ,**
" 我 将 不是 去 , 吉尔特 ,

“我不会去，吉尔特。”

[ænd; ənd][ju;; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:][ɪn] [æd'væns] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] [wɪtʃ]
and you must excuse me in advance on the ground of the treatment which
和 你 必须 原谅 我 在 进步 在 这 地面 的 这 治疗 哪个

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌndə'gəʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [pæst] .
I have been undergoing for weeks past .
我 有 到过 正在经历 为了 周 过去的 .

鉴于我过去几周一直在接受治疗，请您提前原谅我。

" - [læft] .
" **Innstetten laughed .**
" - 笑了 .

因斯泰滕笑了。

" ['tri:tmənt] .
" **Treatment .**
" 治疗 .

“治疗。

[aɪ][eɪ 'em][tu;; tə] [bleɪm] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['tri:tmənt] .
I am to blame it on the treatment .
我 是 到 责备 它 在 这 治疗 .

这一切都要归咎于治疗。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['pri:tekst] .
That is the pretext .
那 是 这 借口 .

这是借口。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [ɪz][ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə] . "

The real reason is you don't care to . "

这 真实的 原因 是 你 不 关心 到 . "

真正的原因是你根本不在乎。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] ['ɑ:nɪst] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] .

" No , I am more honest than you are willing to admit .

" 不 , 我 是 更多的 诚实的 比 你 是 愿意的 到 承认 .

“不，我比你愿意承认的要诚实得多。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

It was your own suggestion that I consult the doctor .

它 曾是 你的 自己的 建议 那 我 咨询 这 医生 .

是你建议我去看医生的。

[aɪ][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['fɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

I did so and now I must follow his advice .

我 做过 所以 和 现在 我 必须 跟随 他的 建议 .

我照做了，现在我必须听从他的建议。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] [θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em] , ['streɪndʒli] [ɪ'hʌf] ,

The good doctor thinks I am anæmic , strangely enough ,

这 好的 医生 思考 我 是 贫血 , 奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，这位好医生认为我贫血。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][drɪŋk] [kə'li:briət] ['wɔ:tər] ['evri] [deɪ] .

and you know that I drink chalybeate water every day .

和 你 知道 那 我 喝 含铁 水 每一个 天 .

你知道我每天都喝含铁水。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kəm'beɪn] [ðɪs] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] - - , [wɪð; wɪθ] , [seɪ]

If you combine this in imagination with a dinner at the Borckes ' , with , say

如果 你 结合 这 在 想像力 和 一个 晚餐 在 这 - - , 和 , 说

, ,

如果你想象一下，把这件事和在博克斯家吃晚餐的场景结合起来，比如说，

[brɔ:n] [ænd; ənd] [ɪ:l] ['æspɪk] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

brawn and eel aspic , you can't help feeling that it would be the death of

膂力 和 鳗鱼 肉冻 , 你 不能 帮助 感觉 那 它 会 是 这 死亡 的

[em 'i:] .

me .

我 .

肌肉和鳗鱼冻，你忍不住会觉得它们会要了我的命。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['efi] .

And certainly you would not think of asking such a thing of your Effi .

和 当然 你 会 不是 思考 的 问 这样的 一个 事物 的 你的 效率 .

你当然不会想到要问你的爱菲这样的问题。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [fi:l] [æt; ət] [taɪmz] — "

To be sure , I feel at times — "

到 是 当然 , 我 感觉 在 时代 — "

当然，我有时也觉得——

" [aɪ][beg][ju:; jʊ] , ['efi] . "

" I beg you , Effi . "

" 我 求 你 , 效率 . "

“求求你了，艾菲。”

" [haʊ'evər] ,
" **However** ,
" 然而 ,

“然而，

[ðə; ði][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tu:; tə]
the one good thing about it is that I can look forward with pleasure to
这 一 好的 事物 关于 它 是 那 我 能 看 向前 和 乐趣 到
[ə'kʌmpənɪŋ] [ju:; jʊ] [i:tʃ] [taɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
accompanying you each time a part of the way in the carriage ,
随同 你 每个 时间 一个 部分 的 这 方式 在 这 运输 ,

这件事唯一的好处就是，我可以很愉快地期待每次都能陪你坐一段马车。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [mɪl] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɔ:r][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃa:rd] , [ɔ:r][i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]
as far as the mill , certainly , or the churchyard , or even to the corner of
作为 远的 作为 这 磨 , 当然 , 或者 这 墓地 , 或者 甚至 到 这 角落 的
[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

至少到磨坊那边，或者教堂墓地那边，甚至到森林的角落那边，

[wer] [ðə; ði] ['krɔ:sroʊdz][tu:; tə] - [kʌmz] [ɪn] .
where the crossroad to Morgnitz comes in .
在哪里 这 十字路口 到 - 来 在 .

这里就是通往莫格尼茨的十字路口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第25/34页

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['sɔ:ntər] [bæk] .
Then I can alight and saunter back .
然后 我 能 点燃 和 溜达 后退 .

然后我就可以下车，悠闲地走回去了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒʊn] .
It is always very beautiful among the dunes .
它 是 总是 非常 美丽的 之中 这 沙丘 .
沙丘间总是风景如画。

" - [wʌz; wəz] [ə'gri:d] ,
" Innstetten was agreed ,
" - 曾是 同意 ,

“因斯泰滕达成一致，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] ['ɛfi] [gɔ:t] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
and when the carriage drove up three days later Effi got in with her husband
和 什么时候 这 运输 驾驶 向上 三 天 之后 效率 得到 在 和 她 丈夫

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
and accompanied him to the corner of the forest .
和 伴随 他 到 这 角落 的 这 森林 .

三天后，马车驶来，埃菲和丈夫一起上了马车，陪他走到森林的角落。

" [stɔ:p] [hɪr] , [gi:rt] .
" Stop here , Geert .
" 停止 这里 , 吉尔特 .

“吉尔特，到此为止。”

[ju:; jʊ] [draɪv] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
You drive on to the left now , but I am going to the right ,
你 驾驶 在 到 这 左边 现在 , 但 我 是 去 到 这 正确的 ,

你现在向左行驶，但我向右行驶。

[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tɪ] [ænd; ənd] [bæk] [θru:] [ðə; ði] - [plæn'teɪ](ə)n] . -
down to the beach and back through the ' Plantation . '
向下 到 这 海滩 和 后退 通过 这 - 种植园 . -

走到海滩，然后穿过“种植园”返回。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [fɑ:r] , [bʌt; bət] [na:t] [tu:] [fɑ:r] .
It is rather far , but not too far .
它 是 相当 远的 , 但 不是 也 远的 .

虽然有点远，但也不算太远。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hænmən] [telz] [em 'i:] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['eksəsaɪz] [ɪz] ['evriθɪŋ] , ['eksəsaɪz] [ænd; ənd]
Dr . Hannemann tells me every day that exercise is everything , exercise and
博士 . 汉内曼 讲述 我 每一个 天 那 锻炼 是 一切 , 锻炼 和

[freɪ] [er] .
fresh air .
新鲜的 空气 .

汉内曼博士每天都告诉我，运动至关重要，运动和新鲜空气。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ɪz] [raɪt] .
And I almost believe he is right .
和 我 几乎 相信 他 是 正确的 .

我几乎相信他是对的。

[gɪv] [maɪ][rɪ'gɑ:rdz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['oʊnli][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][si:'dɒni:] .
Give my regards to all the company , only you needn't say anything to Sidonie .
给 我的 问候 到 全部 这 公司 , 仅有的 你 不必 说 任何事物 到 西多妮 .

请代我向公司全体员工问好，不过你不用跟西多妮说任何话。

" [ðə; ði][ˈdraɪvz][ɑ:n] [wɪt] ['ɛfi] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
" The drives on which Effi accompanied her husband as far as the corner of
" 这 驱动 在 哪个 效率 伴随 她 丈夫 作为 远的 作为 这 角落 的
[ðə; ði][ˈfɔ:rɪst][wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] ['evri] [wi:k] ,
the forest were repeated every week ,
这 森林 是 重复 每一个 星期 ,

“埃菲每周都会陪着丈夫驱车前往森林的尽头，这样的行程每周都会重复。”

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] [deɪz][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] ['striktli] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]
but even on the intervening days she insisted that she should strictly observe the
但 甚至 在 这 介入 天 她 坚持 那 她 应该 严格 观察 这
[ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈɔ:rdərz] .
doctor's orders .
医生的 订单 .

但即使在那段时间里，她也坚持要严格遵守医生的医嘱。

[nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [prɪ'skraɪbd] [wɔ:k] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɪn][ðə; ði]
Not a day passed that she did not take her prescribed walk , usually in the
不是 一个 天 通过了 那 她 做过 不是 拿 她 规定 走 , 通常 在 这
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

她每天都坚持按照规定散步，通常是在下午。

[wen] - [brɪ'gæən][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nju:z,peɪpəz] .
when Innstetten began to become absorbed in his newspapers .
什么时候 - 开始 到 变得 吸收 在 他的 报纸 .

当因斯泰滕开始沉迷于报纸时。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [er] [sɔ:ft][ænd; ənd] [freʃ] , [ðə; ði][skaɪ] ['klaʊdi] .
The weather was beautiful , the air soft and fresh , the sky cloudy .
这 天气 曾是 美丽的 , 这 空气柔软的 和 新鲜的 , 这 天空 多云 .

天气晴朗，空气清新柔和，天空阴云密布。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ə'loʊn] , [æftər] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [rɔ'swiθə] : " [rɔ'swiθə] ,
As a rule she went out alone , after saying to Roswitha : " Roswitha ,
作为 一个 规则 她 去 出去 独自的 , 后 说 到 罗斯维塔 : " 罗斯维塔 ,

她通常独自外出，临走前会对罗丝维塔说：“罗丝维塔，

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]
I am going down the turnpike now and then to the right to the place
我 是 去 向下 这 收费公路 现在 和 然后 到 这 正确的 到 这 地方
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [raʊnd] .
with the merrygo - round .
和 这 - 圆形的 .

我现在正沿着收费公路行驶，然后向右拐去那个有旋转木马的地方。

[ðer; ðər][aɪ][æɪ; əɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mi:t] [em 'i:][ðer; ðər] .
There I shall wait for you , meet me there .
那里 我 将 等待 为了 你 , 见面 我 那里 .

我会在那里等你，在那里见我。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['ævənu:] [ʌv; əv] [bɜ:tʃɪz] [ɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['rəʊpwa:k] .
Then we can walk back by the avenue of birches or through the ropewalk .
然后 我们 能 走 后退 经过 这 大街 的 白桦树 或者 通过 这 绳索步道 .

然后我们可以沿着白桦林荫道或穿过绳索道返回。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [kʌm] [ən'les] ['æni] [ɪz] [ə'sli:p] .
But do not come unless Annie is asleep .
但 做 不是 来 除非 安妮 是 睡着了 .

但除非安妮睡着了，否则不要过来。

[ɪf] [ʃiː ʃi][ɪz][nɑːt] [ə'sli:p] [send][dʒoʊ'hænə] .
If she is not asleep send Johanna .
如果 她 是 不是 睡着了 发送 约翰娜 .

如果她没睡着，就派乔安娜去。

[ɔːr] , ['ræðər] , [dʒʌst][let][aɪ 'tiː][ɡoʊ] .
Or , rather , just let it go .
或者 , 相当 , 只是 让 它 去 .

或者，干脆就让它过去吧。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] ; [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd][ðə; ði] [wei] .
It is not necessary ; I can easily find the way .
它 是 不是 必要的 ; 我 能 容易地 寻找 这 方式 .

没必要，我很容易就能找到路。

" [ðə; ði][fɜːrst] [dei] [ðei] [met][æz; əz] [plænd] .
" **The first day they met as planned** .
" 这 第一的 天 他们 遇见 作为 计划 .

“他们按计划第一次见面。

[ˈɛfi] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃed] ,
Effi sat on a bench by a long shed ,
效率 卫星 在 一个 长椅 经过 一个 长的 棚 ,

艾菲坐在长棚旁的凳子上，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [ˈjeləʊ] [ˈplæstər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪkˈspoʊzd] [ˈtɪmbɜːz] [ˈpeɪntɪd] [blæk] ,
looking over at a low yellow plaster house with exposed timbers painted black ,
寻找 超过 在 一个 低的 黄色的 石膏 房子 和 裸露 木材 绘 黑色的 ,
望向远处，一座低矮的黄色灰泥房子映入眼帘，裸露的木梁被漆成了黑色。

[æn; ən] [ɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] [dræŋk][ðer; ðər] [ɡlæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ɔːr] [pleɪd]
an inn at which the lower middle classes drank their glass of beer or played
一个 客栈 在 哪个 这 降低 中间 课程 喝 他们的 玻璃 的 啤酒 或者 玩

[æt; ət][ˈɑːm,breɪ; ɑːmˈbreɪ] .
at ombre .
在 渐变色 .

一家小酒馆，中下阶层在那里喝啤酒或玩纸牌游戏。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [dʌsk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [braɪt] ,
It was hardly dusk , but the windows were already bright ,
它 曾是 几乎 黄昏 , 但 这 视窗 是 已经 明亮的 ,

虽然天还没黑，但窗户里已经很亮了。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ɡliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ænd][ðə; ði] [fjuː] [triːz]
and their gleams of light fell upon the piles of snow and the few trees
和 他们的 闪光 的 光 跌倒 之上 这 堆 的 雪 和 这 很少 树木

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .
standing at one side .
常设 在 一 边 .

它们的光芒洒落在成堆的积雪和一旁零星的树木上。

" [siː] , [rɔ'swiθə] , [haʊ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [ðæt] [lʊks] .
" **See , Roswitha , how beautiful that looks** .
" 看 , 罗斯维塔 , 如何 美丽的 那 看起来 .

“你看，罗丝维塔，这看起来多么漂亮啊。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" **This was repeated for a few days** .
" 这 曾是 重复 为了 一个 很少 天 ；

这种情况持续了几天。

[bʌt; bət][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [wen] [rɔˈswiθə] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈmeri] - [goʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃed] ,
But usually , when Roswitha reached the merry - go - round and the shed ,
但 通常 , 什么时候 罗斯维塔 达到 这 欢乐 - 去 - 圆形的 和 这 棚 ,
[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
nobody was there ,
无人 曾是 那里 ,

但通常情况下，当罗丝维塔走到旋转木马和棚子旁时，那里空无一人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][hɔːl] [ˈɛfi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]
and when she came back home and entered the hall Effi came to meet her
和 什么时候 她 来了 后退 家 和 进入 这 大厅 效率 来了 到 见面 她
,
:
,

当她回到家走进大厅时，艾菲出来迎接她。

[ˈseɪɪŋ] : " [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [rɔˈswiθə] ?
saying : " Where in the world have you been , Roswitha ?
说 : " 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 , 罗斯维塔 ?

说：“罗丝维塔，你去了世界上的哪个地方？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I have been back a long time .
我 有 到过 后退 一个 长的 时间 ；

我回来很久了。

" [ðʌs] [aɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [wiːks] .
" **Thus it went on for weeks** .
" 因此 它 去 在 为了 周 ；

就这样持续了好几个星期。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊˈzɑːrɪz] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [əbˈdʒekʃənz] [meɪd]
The matter of the hussars was about given up , on account of objections made
这 事情 的 这 骠骑兵 曾是 关于 给定 向上 , 在 帐户 的 反对意见 制成
[baɪ][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] .
by the citizens .
经过 这 公民 ；

由于市民的反对，骠骑兵的问题几乎被放弃了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ˈdefɪnətli] [kloʊzd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli]
But as the negotiations were not yet definitely closed and had recently
但 作为 这 谈判 是 不是 然而 确实 关闭 和 有 最近
[bɪn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər] [ɪn] [tʃiːf] ,
been referred to the office of the commander in chief ,
到过 指 到 这 办公室 的 这 指挥官 在 首席 ,

但由于谈判尚未最终结束，并且最近已提交给总司令办公室，

- [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈstetɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] .
Crampas was called to Stettin to give his opinion to the authorities .
- 曾是 称为 到 什切青 到 给 他的 观点 到 这 当局 ；

克朗帕斯被召到什切青向当局提供意见。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hi; hi] [ru:t] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [tu; tə] : " [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] ,
From there he wrote the second day to Innstetten : " **Pardon me , Innstetten ,**
从 那里 他 写道 这 第二 天 到 - : " 赦免 我 , - ,
[fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [frentʃ] [li:v] .
for taking French leave .
为了 采取 法语 离开 .

第二天，他从那里写信给因斯泰滕：“请原谅，因斯泰滕，我要告辞了。”

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [soʊ] ['kwɪkli] .
It all came so quickly .
它 全部 来了 所以 迅速地 .

这一切发生得太快了。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [aɪ][jæl; jəl] [si:k] [tu; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [lɔ:n] ,
Here , however , I shall seek to draw the matter out long ,
这里 , 然而 , 我 将 寻找 到 画 这 事情 出去 长的 ,
然而，在这里，我将尽量把这件事详细阐述。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu; tə] [bi; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'gen] .
for it is a pleasure to be out in the world again .
为了 它 是 一个 乐趣 到 是 出去 在 这 世界 再次 .

能够再次回到人间，真是一件令人愉快的事。

[maɪ] [rɪ'gɑ:rdz] [tu; tə] [jɔr; jər] [ˈgreɪʃəs] [waɪf] , [maɪ] ['eɪmiəb(ə)] [ˌpeɪtrə'nes] .
My regards to your gracious wife , my amiable patroness .
我的 问候 到 你的 亲切 妻子 , 我的 可亲 女赞助人 .

向您优雅的夫人，我亲爱的赞助人致以问候。

" [hi; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [tu; tə] ['efi] , [hu:] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **He read it to Effi , who remained silent .**
" 他 读 它 到 效率 , WHO 剩余 沉默的 .

他把信读给艾菲听，艾菲却沉默不语。

["faɪnəli] [fi; fi] [sed] :
Finally she said :
最后 她 说 :

最后她说道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [wel] [ðʌs] . "
" **It is very well thus .** "
" 它 是 非常 出色地 因此 . "

这样很好。

" [wʌt] [du:] [ju; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "
" **What do you mean by that ?** "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思？

" [ðæt] [hi; hi] [ɪz] [gɔ:n] .
" **That he is gone .**
" 那 他 是 已消失 .

他已经走了。

[tu; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
To tell the truth , he always says the same things .
到 告诉 这 真相 , 他 总是 说道 这 相同的 事物 .

说实话，他总是说同样的话。

[wen] [hi; hi] [ɪz] [bæk] [hi; hi] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu; tə] [seɪ] .
When he is back he will at least for a time have something new to say .
什么时候 他 是 后退 他 将要 在 至少 为了 一个 时间 有 某物 新的 到 说 .

他回来之后，至少在一段时间内，会有一些新的观点提出来。

" [ˌɪləˈstreɪ](ə)n] : [haɪ] [ˈɔːltər] [æɪ; ət][ˈsæɪltsbəːg; ˈzɑːɪltsbʊrk][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [ˈeɪdɔːlf] [vɑːn]
" [插图] : 高的 坛 在 萨尔茨堡 从 这 绘画 经过 阿道夫 冯
[ˈmenzəl]
Menzel]
门泽尔]

【插图：萨尔茨堡主祭坛，阿道夫·冯·门采尔画作】

- [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [[ɑːrp] [ˈskruːtɪn,aɪzɪŋ] [glæns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd]
Innstetten gave her a sharp scrutinizing glance , but he saw nothing , and
- 给予 她 一个 锋利的 仔细审查 瞥一眼 , 但 他 锯 没有什么 , 和
[hɪz; ɪz] [səˈspɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [əˈleɪ]
his suspicion was allayed .
他的 怀疑 曾是 缓解 .

因斯泰滕锐利地打量了她一眼，但什么也没发现，他的疑虑顿时消除了。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [ænd; ænd][tuː; tə][bɜːrˈlɪn][æɪ; ət] [ðæt]
" **I am going away , too , " he said after a while , " and to Berlin at that .**
" 我 是 去 离开 , 也 , " 他 说 后 一个 尽管 , " 和 到 柏林 在 那 .
"我我也要走了,"过了一会儿,他说,"而且要去柏林."

[pərˈhæps][aɪ] , [tuː] , [kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Perhaps I , too , can bring back something new , as well as Crampas .
也许 我 , 也 , 能 带来 后退 某物 新的 , 作为 出色地 作为 .

或许我也能像克兰帕斯一样，带回一些新的东西。

[maɪ] [dɪr] [ˈɛfi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː]
My dear Effi always wants to hear something new .
我的 亲爱的 效率 总是 想要 到 听到 某物 新的 .

我亲爱的艾菲总是渴望听到新鲜事。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [kɛsɪn]
She is bored to death in our good Kessin .
她 是 无聊的 到 死亡 在 我们的 好的 凯辛 .

她在我们可爱的凯辛家无聊死了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋɡər]
I shall be away about a week , perhaps a day or two longer .
我 将 是 离开 关于 一个 星期 , 也许 一个 天 或者 二 更长 .

我将离开大约一周，也许会多待一两天。

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] — [juː; jʊ] [noʊ] ,
But don't be alarmed — I don't think it will come back — You know ,
但 不 是 惊慌 — 我 不 思考 它 将要 来 后退 — 你 知道 ,
但别担心——我认为它不会再回来了——你知道，

[ðæt] [θɪŋ] [ˌʌpˈsterz] — [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈrɒləʊ][ænd; ænd] [rɔːˈswiθə]
that thing upstairs — But even if it should , you have Rollo and Roswitha .
那 事物 楼上 — 但 甚至 如果 它 应该 , 你 有 罗洛 和 罗斯维塔 .
楼上的那个东西——但即使它真的发生了，你还有罗洛和罗丝维塔。

" [ˈɛfi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ænd] [felt] [æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs]
" **Effi smiled to herself and felt at the same time a mingling of sadness .**
" 效率 微笑 到 她自己 和 毛毡 在 这 相同的 时间 一个 混杂 的 悲伤 .
艾菲独自微笑，同时感到一丝悲伤。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [wen] - [hæd; həd][təʊld][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ðə; ði]
She could not help recalling the day when Crampas had told her for the
她 可以 不是 帮助 回忆 这 天 什么时候 - 有 讲述 她 为了 这
[fɜːrst][taɪm] [ðæt][hɜːr; həɹ] ['hɜzbənd] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gəʊst] [ænd; ənd]
first time that her husband was acting out a play with the ghost and
第一的 时间 那 她 丈夫 曾是 表演 出去 一个 玩 和 这 鬼 和
[hɜːr; həɹ] [fɪr] .
her fear .
她 害怕 .

她不禁回想起克拉姆帕斯第一次告诉她，她的丈夫是在和鬼魂以及她的恐惧上演一出戏的那一天。

[ðə; ði][greɪt] [ˈpedəɡɑːɡ] !
The great pedagogue !
这 伟大的 教育家 !

伟大的教育家！

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [raɪt] ?
But was he not right ?
但 曾是 他 不是 正确的 ?

难道他说的不对吗？

[wɒz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [pleɪs] ?
Was not the play in place ?
曾是 不是 这 玩 在 地方 ?

剧本不是已经制定好了吗？

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktɪŋ] [θɔːts] , [ɡʊd] [ænd; ənd][bəd] , [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; həɹ] [hed] .
All kinds of contradicting thoughts , good and bad , shot through her head .
全部 种类 的 矛盾的 想法 , 好的 和 坏的 , 射击 通过 她 头 .

各种各样矛盾的想法，好的和坏的，在她脑海中闪过。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] - [went] [ə'weɪ] .
The third day Innstetten went away .
这 第三 天 - 去 离开 .

第三天，因斯泰滕离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][bɜːr'lɪn] .
He had not said anything about his business in Berlin .
他 有 不是 说 任何事物 关于 他的 商业 在 柏林 .

他没有提及他在柏林的生意。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

- [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [bʌt; bət] [fɔːr] [deɪz] [wen] - [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['stetɪn]
Innstetten had been gone but four days when Crampas returned from Stettin
- 有 到过 已消失 但 四 天 什么时候 - 返回 从 什切青
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt][ðə; ði] ['haɪər] [ə'θɔːrətɪz] [hæd; həd] ['defɪnətli] [drɔːpt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]
with the news that the higher authorities had definitely dropped the plan of
和 这 消息 那 这 更高 当局 有 确实 掉落 这 计划 的
[ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ] [tuː] ['skwɔdrənz] [tuː; tə] [kesɪn] .
detailing two squadrons to Kessin .
详细说明 二 中队 到 凯辛 .

因斯泰滕离开仅仅四天后，克拉姆帕斯就从什切青回来了，带来了上级当局已经彻底放弃了向凯辛派遣两个中队的计划。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [smɔːl] ['sɪtɪz] [ðæt][wɜːr; wər] [ə'plaɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ʌv; əv]['kæv(ə)lɪrɪ]
There were so many small cities that were applying for a garrison of cavalry
那里 是 所以 许多 小的 城市 那 是 申请 为了 一个 驻军 的 骑兵
,
.
.

当时有很多小城市都申请驻扎骑兵部队，

[pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] ['bluːkər] [hʊ'zɑːrɪz] , [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [sed] ,
particularly for Blücher hussars , that as a rule , he said ,
特别 为了 布吕歇尔 骠骑兵 , 那 作为 一个 规则 , 他 说 ,
他说，尤其是对于布吕歇尔骠骑兵来说，这通常是这样的。

[æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [truːps] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [rɪ'sep](ə)n] , [ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ]
an offer of such troops met with a hearty reception , and not a halting
一个 提供 的 这样的 军队 遇见 和 一个 爽朗 接待 , 和 不是 一个 停止
[wʌŋ] .
one .
— .

派遣此类部队的提议得到了热烈响应，而且毫不犹豫。

[wen] - [meɪd] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] [lʊkt] [kwɑɪt] ['bædli] [ɪm'bærəst] .
When Crampas made this report the magistracy looked quite badly embarrassed .
什么时候 - 制成 这 报告 这 行政 看起来 相当 糟糕 尴尬的 .
克拉姆帕斯提交这份报告后，地方法官们显得非常尴尬。

['oʊnli] - [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz]
Only Gieshübler was triumphant , because he thought the discomfiture served his
仅有的 - 曾是 凯 , 因为 他 想法 这 沮丧 服务 他的
['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['kɑːliːgz] [ɪg'zæktli] [raɪt] .
narrow - minded colleagues exactly right .
狭窄的 - 有思想 同事 确切地 正确的 .

只有吉舒布勒感到胜利，因为他认为这种挫败正是他那些心胸狭隘的同事们应得的。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [spred]
When the news reached the common people a certain amount of depression spread
什么时候 这 消息 达到 这 常见的 人们 一个 肯定 数量 的 沮丧 传播
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

消息传到普通民众耳中，一片萧条景象。

[ɪn'diːd] ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnsəlz] [wɪð; wɪθ]['elɪdʒəb(ə)l] ['dɒtɜːz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]
indeed even some of the consuls with eligible daughters were for the time
的确 甚至 一些 的 这 领事 和 有资格的 女儿们 是 为了 这 时间
['biːɪŋ] [dɪs'sætɪsfʌd,dɪ'sætɪsfʌɪd] .
being dissatisfied .
存在 不满 .

事实上，就连一些有适婚女儿的领事们，暂时也感到不满。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [suːn] [fər'gɔːt] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] , [pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
But on the whole they soon forgot about it , perhaps because the question of
但 在 这 所有的 他们 很快 忘了 关于 它 , 也许 因为 这 问题 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

但总的来说，他们很快就忘记了这件事，或许是因为当时的首要问题是：

" [wʌt] [wʌz; wəz] - ['bɪznəs] [ɪn][bɜːr'lɪn] ? " [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
" What was Innstetten's business in Berlin ? " was more interesting to the people
" 什么 曾是 - 商业 在 柏林 ? " 曾是 更多的 有趣的 到 这 人们
[ʌv; əv] [kɛsɪn] ,
of Kessin ,
的 凯辛 ,

凯辛的人们更感兴趣的是“因斯泰滕在柏林是做什么的？”

[ɔːr][æ; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪɡnɪtəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪ] .
or at least to the dignitaries of the city .
或者 在 至少 到 这 达官显贵 的 这 城市 .

或者至少对这座城市的显要人物来说是这样的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər][ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli]['pɑːpjələər] ['dɪstrɪkt] ['kɑʊnsələər] ,
They did not care to lose their unusually popular district councillor ,
他们 做过 不是 关心 到 失去 他们的 异常地 受欢迎的 区 议员 ,

他们并不在意失去这位极受欢迎的区议员。

[ænd; ənd] [jet] ['veri] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ['ruːməz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɪn][,sɜːrkjə'leɪ(ə)n] , ['ruːməz] [wɪtʃ] ,
and yet very exaggerated rumors about him were in circulation , rumors which ,
和 然而 非常 夸张的 谣言 关于 他 是 在 循环 , 谣言 哪个 ,
[ɪf] [nɑːt] ['staːrtɪd] [baɪ] - ,
if not started by Gieshübler ,
如果 不是 开始 经过 - ,

然而，关于他的各种夸张谣言却四处流传，这些谣言即便不是吉舒布勒散布的，也是.....

[wɜːr; wər][æ; ət] [liːst] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] ['fɜːrðər] [spred] [baɪ][hɪm; ɪm] .
were at least supported and further spread by him .
是 在 至少 有 和 更远 传播 经过 他 .

至少这些观点得到了他的支持和进一步传播。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] - [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][mə'rɑːkoʊ][æz; əz][æn; ən]
Among other things it was said that Innstetten would go to Morocco as an
之中 其他 事物 它 曾是 说 那 - 会 去 到 摩洛哥 作为 一个
[æm'bæsədər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ,
ambassador with a suite ,
大使 和 一个 套房 ,

据说，因斯泰滕将以大使身份携套房前往摩洛哥。

['berɪŋ] [ɡɪfts] ,
bearing gifts ,
轴承 礼物 ,

携带礼物，

[ɪn'kluːdɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [veɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sænz] ['suːsi] [ænd; ənd][ðə; ði]
including not only the traditional vase with a picture of Sans Souci and the
包括 不是 仅有的 这 传统的 花瓶 和 一个 图片 的 无衬线 苏西 和 这
[nuː] ['pæləs] ,
New Palace ,
新的 宫殿 ,

不仅包括绘有无忧宫和新皇宫图案的传统花瓶，

[bʌt; bət] [ə'blaʊ] [ɔːl][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .
but above all a large refrigerator .
但 多于 全部 一个 大的 冰箱 .

但最重要的是一台大冰箱。

[ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [soʊ]['praːbəb(ə)l][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃər][ɪn][mə'rɑːkoʊ] ,
The latter seemed so probable in view of the temperature in Morocco ,
这 后者 似乎 所以 可能 在 看法 的 这 温度 在 摩洛哥 ,

考虑到摩洛哥的气温，后一种情况似乎很有可能发生。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [bi'li:vð] .
that the whole story was believed .
那 这 所有的 故事 曾是 相信 .

人们相信了整个故事。

[ɪn] [taɪm] ['ɛfi] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ai 'ti:] .
In time Effi heard about it .
在 时间 效率 听到 关于 它 .

后来，艾菲听说了这件事。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪrd] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [soʊ] ['veri] [fɑ:r] [dɪstənt] .
The days when the news would have cheered her were not yet so very far distant .
这 天 什么时候 这 消息 会 有 欢呼 她 是 不是 然而 所以 非常 远的 遥远 .

让她感到振奋的消息传来的日子，其实并不遥远。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['ɑ:tlɪsli] [ænd; ənd] ['merəli] .
But in the frame of mind in which she had been since the end of the year she was no longer capable of laughing artlessly and merrily .
她 曾在 不 更长 有能力的 的 笑 不经意地 和 兴高采烈地 .

但自从年底以来，她一直处于一种低落的情绪状态，再也无法天真快乐地大笑了。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hæf] - [pə'θetɪk] , [hæf] - ['rɒʊgɪʃ] [tʃaɪldɪʃnəs] ,
Her face had taken on an entirely new expression , and her half - pathetic , half - roguish childishness ,
她 脸 有 已采取 在 一个 完全 新的 表达 , 和 她 一半 - 可怜的 , 一半 - 调皮 童心 ,

她的脸上露出了完全不同的表情，那种半可怜半顽皮的童真，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
which she had preserved as a woman , was gone .
哪个 她 有 保存完好 作为 一个 女士 , 曾是 已消失 .

她作为女人所保留的一切，都消失了。

[ðə; ði] [wɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] " [plæn'teɪ(ə)n] ,
The walks to the beach and the " Plantation ,
这 散步 到 这 海滩 和 这 " 种植园 ,

步行前往海滩和“种植园”，

" [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [waɪl] - [wʌz; wəz][ɪn] ['stetɪn] ,
" which she had given up while Crampas was in Stettin ,
" 哪个 她 有 给定 向上 尽管 - 曾是 在 什切青 ,

“这是她在克朗帕斯身处什切青期间放弃的。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zju:md] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə'fɪəd]
she resumed after his return and would not allow them to be interfered
她 恢复 后 他的 返回 和 会 不是 允许 他们 到 是 干扰
[wɪð; wɪθ][baɪ] [ʌn'feɪvərəbl] ['weðər] .
with by unfavorable weather .
和 经过 不利 天气 .

他回来后，她继续工作，并且不允许恶劣天气干扰他们的工作。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ˈfɔːrməli] [ðæt] [rɔ'swiθə] [ʊd; ɨd] [kʌm] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; həɹ][æt; ət]
It was arranged as formerly that Roswitha should come to meet her at
它 曾是 安排 作为 以前 那 罗斯维塔 应该 来 到 见面 她 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊpwaːk] ,
the end of the ropewalk ,
这 结尾 的 这 绳索步道 ,
按照之前的安排，罗丝维塔应该在绳索道的尽头与她会面。

[ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] , [bʌt; bət] [ðei] [mɪst] [i:t] [ˈʌðər] [ˈbʊf(tə)n] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
or near the churchyard , but they missed each other oftener than before .
或者 靠近 这 墓地 , 但 他们 错过 每个 其他 更频繁 比 前 .
或者在教堂墓地附近，但他们错过彼此的次数比以前多了。

" [aɪ][kʊd; kəd][skɔʊld][juː; jʊ] , [rɔ'swiθə] , [fɔːr; fər] [ˈnevər] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌem ˈiː] .
" **I could scold you , Roswitha , for never finding me .**
" 我 可以 骂 你 , 罗斯维塔 , 为了 绝不 寻找 我 .
“罗丝维塔，我真想责怪你，因为你一直找不到我。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] ; [aɪ][ˌei ˈem][noʊ][bːŋgər] [əˈfreɪd] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] ,
But it doesn't matter ; I am no longer afraid , not even by the churchyard ,
但 它 不 事情 ; 我 是 不 更长 害怕的 , 不是 甚至 经过 这 墓地 ,
但这都无所谓了；我不再害怕了，即使是在教堂墓地边也不怕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [met] [ə; ei] [ˈhjuːmən] [soʊl] .
and in the forest I have never yet met a human soul .
和 在 这 森林 我 有 绝不 然而 遇见 一个 人类 灵魂 .
在森林里，我从未见过人类的身影。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dei] [brɪˈfɔːr] - [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn] [ðæt] [ˈɛfi] [sed] [ðɪs] .
" **It was on the day before Innstetten's return from Berlin that Effi said this .**
" 它 曾是 在 这 天 前 - 返回 从 柏林 那 效率 说 这 .
“就在因斯泰滕从柏林返回的前一天，艾菲说了这句话。”

[rɔ'swiθə] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmaːks] ,
Roswitha paid little attention to the remarks ,
罗斯维塔 有薪酬的 小的 注意力 到 这 评论 ,
罗丝维塔对这些话并未在意。

[æz; əz][ɪː; ʃi][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [ˈgɑːləndz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːz] .
as she was absorbed in hanging up garlands over the doors .
作为 她 曾是 吸收 在 绞刑 向上 花环 超过 这 门 .
她当时正全神贯注地往门上挂花环。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei][fɜːr] [baʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [rɪˈmaːrkəb(ə)]
Even the shark was decorated with a fir bough and looked more remarkable
甚至 这 鲨鱼 曾是 装饰 和 一个 冷杉 买 和 看起来 更多的 卓越
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .
就连鲨鱼身上也装饰着一根杉树枝，看起来比平常更加引人注目。

[ˈɛfi] [sed] : " [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [rɔ'swiθə] .
Effi said : " That is right , Roswitha .
效率 说 : " 那 是 正确的 , 罗斯维塔 .
埃菲说：“没错，罗丝维塔。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɡriːn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [təˈmɑːroʊ] .
He will be pleased with all the green when he comes back tomorrow .
他 将要 是 高兴 和 全部 这 绿色的 什么时候 他 来 后退 明天 .
他明天回来的时候，看到满眼的绿色一定会很高兴。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [aʊt] [əˈɡen] [təˈdeɪ] ?
I wonder whether I should go out again today ?
我 想知道 无论 我 应该 去 出去 再次 今天 ?

我今天要不要再出门呢？

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhænmən] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈseɪɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː]
Dr . Hannemann insists upon it and is continually saying I do not take it
博士 汉内曼 坚持 之上 它 和 是 持续 说 我 做 不是 拿 它
[ˈsɪriəsli] [ɪˈnʌf] ,
seriously enough ,
严重地 足够的 ,

汉内曼博士坚持认为我没有足够重视这个问题。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbetər] .
otherwise I should certainly be looking better .
否则 我 应该 当然 是 寻找 更好的 .

否则我的状态肯定会更好。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːəl][dɪˈzaɪər] [təˈdeɪ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdrɪzlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz][soʊ] [ɡreɪ] . "
But I have no real desire today ; it is drizzling and the sky is so gray . "
但 我 有 不 真实的 欲望 今天 ; 它 是 毛毛雨 和 这 天空 是 所以 灰色的 . "

但我今天没什么特别的愿望；外面下着毛毛雨，天空阴沉沉的。

" [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ˈreɪnkəʊt] . "
" I will fetch her Ladyship's raincoat . "
" 我 将要 拿来 她 夫人的 雨衣 . "

“我去给夫人拿雨衣。”

" [duː][soʊ] , [bʌt; bət][dəʊnt] [kʌm] [fɔːr; fər][em ˈiː] [təˈdeɪ] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [miːt] [ˈenihaʊ] , " [ænd; ənd]
" Do so , but don't come for me today ; we should not meet anyhow , " and
" 做 所以 , 但 不 来 为了 我 今天 ; 我们 应该 不是 见面 无论如何 , " 和
[ʃiː; ʃi] [læft] .
she laughed .
她 笑了 .

“那就去吧，但今天别来找我；我们无论如何都不应该见面，”她笑了。

" [ˈriːəli] , [rɒˈswiθə] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ɡʊd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] .
" Really , Roswitha , you are not a bit good at finding .
" 真的 , 罗斯维塔 , 你 是 不是 一个 少量 好的 在 寻找 .

“罗丝维塔，你真的不太擅长寻找。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ][kəʊld][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
And I don't want to have you catch a cold all for nothing .
和 我 不 想 到 有 你 抓住 一个 寒冷的 全部 为了 没有什么 .

我不想让你白白感冒。

" [soʊ] [rɒˈswiθə] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] , [went] [ˈoʊvər]
" So Roswitha remained at home and , as Annie was sleeping , went over
" 所以 罗斯维塔 剩余 在 家 和 , 作为 安妮 曾是 睡眠 , 去 超过
[tuː; tə] [tʃæt] [wið; wiθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkruːz] .
to chat with Mrs . Kruse .
到 聊天 和 太太 . 克鲁斯 .

于是，罗丝维塔留在家，趁安妮睡觉的时候，去和克鲁斯太太聊天。

" [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkruːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən]
" Dear Mrs . Kruse , " she said , " you were going to tell me about the Chinaman
" 亲爱的 太太 . 克鲁斯 , " 她 说 , " 你 是 去 到 告诉 我 关于 这 中国人
.
:
.

“亲爱的克鲁斯夫人，”她说，“您本来要跟我讲讲那个中国人的事。”

[ˈjestərdeɪ] [dʒəʊʊ'hæneɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] .
Yesterday Johanna interrupted you .
昨天 约翰娜 中断 你 .

昨天乔安娜打断了你。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [pʊts] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈɛrz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wʊd] [nɑːt] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] .
She always puts on such airs , and such a story would not interest her .
她 总是 放置 在 这样的 播出 , 和 这样的 一个 故事 会 不是 兴趣 她 .
她总是摆出一副高高在上的样子, 这样的故事她根本不会感兴趣。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'tiː] ,
But I believe there was , after all , something in it ,
但 我 相信 那里 曾是 , 后 全部 , 某物 在 它 ,
但我相信, 这其中终究是有道理的。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [tɑːmsənz] [niːs] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz]
I mean the story of the Chinaman and Thomsen's niece , if she was not his
我 意思是 这 故事 的 这 中国人 和 汤姆森的 侄女 , 如果 她 曾是 不是 他的
[ˈgrændɔːtər] .
granddaughter .
孙女 .
我的意思是, 那个中国人与汤姆森的侄女 (如果不是他的孙女的话) 的故事。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkruːz] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Mrs . Kruse nodded** .
" 太太 . 克鲁斯 点头 .

克鲁斯夫人点了点头。

[rɔː'swiθə] [kən'tɪnjuːd] : " [iːðər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ʌv] " — [ˈmɪsɪz] .
Roswitha continued : " Either it was an unhappy love " — Mrs .
罗斯维塔 持续 : " 任何一个 它 曾是 一个 不开心 爱 " — 太太 .
罗丝维塔继续说道: “要么是一段不幸的爱情”——夫人

[ˈkruːz] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'ven] — " [ɔːr] [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ,
Kruse nodded again — " or it may have been a happy one ,
克鲁斯 点头 再次 — " 或者 它 可能 有 到过 一个 快乐的 — ,
克鲁斯再次点了点头——“或者, 那可能是一次愉快的经历,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrmi'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and the Chinaman was simply unable to endure the sudden termination of
和 这 中国人 曾是 简单地 无法 到 忍受 这 突然 终止 的
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

而这位中国人实在无法忍受这一切的突然结束。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [ɑːr; ər] [ˈhjuːmən] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
For the Chinese are human , like the rest of us ,
为了 这 中国人 是 人类 , 喜欢 这 休息 的 我们 ,
因为中国人也是人, 和我们其他人一样。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . "
and everything is doubtless the same with them as with us . "
和 一切 是 毫无疑问 这 相同的 和 他们 作为 和 我们 . "
毫无疑问, 他们和我们一样, 情况也完全一样。

" [ˈevriθɪŋ] , " [ə'fɔːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkruːz] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'reɪ:bəreɪt] [aɪ 'tiː] [baɪ] [hɜːr; hər]
" **Everything , " assured Mrs . Kruse , who was about to corroborate it by her**
" 一切 , " 保证 太太 . 克鲁斯 , who 曾是 关于 到 证实 它 经过 她
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,
“一切都好,”克鲁斯太太肯定地说, 她正要用自己的讲述来证实这一点。

[wen] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbænd] [ˈentərd] [ænd; ənd] [sed] : " ['mʌðər] , [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)]
when her husband entered and said : " **Mother , you might give me the bottle**
什么时候 她 丈夫 进入 和 说 : " 母亲 , 你 可能 给 我 这 瓶子
[ʌv; əv] [ˈleðər] [ˈvɑːrnɪʃ] .
of leather varnish .
的 皮革 漆 .

这时她的丈夫进来了，说道：“母亲，您不妨把那瓶皮革清漆给我。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [kʌmz] [hoʊm] [tə'mɑːroʊ] .
I must have the harness shining when his Lordship comes home tomorrow .
我 必须 有 这 马具 灼灼 什么时候 他的 领主 来 家 明天 .

明天老爷回家的时候，我必须把马具擦得锃亮。

[hiː; hi] [siːz] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ˈnʌθɪŋ] ,
He sees everything , and even if he says nothing ,
他 看到 一切 , 和 甚至 如果 他 说道 没有什么 ,

他什么都看得清，即使他什么也不说，

[wʌn][kæn; kən] [tel] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [aɪ 'tiː][ɔːl] . "
one can tell that he has seen it all . "
一 能 告诉 那 他 有 已见 它 全部 . "

看得出来他什么都见过了。

" [aɪl] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈkruːz] , " [sed] [rɔ'swiθə] .
" I'll bring it out to you , Kruse , " said Roswitha .
" 患病的 带来 它 出去 到 你 , 克鲁斯 , " 说 罗斯维塔 .

“我这就把它拿给你，克鲁斯，”罗丝维塔说。

" [jɜːr; jər] [waɪf] [ɪz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] ;
" Your wife is just going to tell me something more ;
" 你的 妻子 是 只是 去 到 告诉 我 某物 更多的 ;

“你妻子还要告诉我一些事情；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] .
but it will soon be finished and then I'll come and bring it .
但 它 将要 很快 是 完成的 和 然后 患病的 来 和 带来 它 .

但它很快就会完工，到时候我会把它送过来。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [rɔ'swiθə] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [ˈvɑːrnɪʃ]
" A few minutes later Roswitha came out into the yard with the bottle of varnish
" 一个 很少 分钟 之后 罗斯维塔 来了 出去 进入 这 院子 和 这 瓶子 的 漆

[ɪn][hɜːr; hær][hænd][ænd; ənd] [stəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [wɪt] [ˈkruːz] [hæd; həd][dʒʌst] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
in her hand and stood by the harness which Kruse had just hung over the
在 她 手 和 站立 经过 这 马具 哪个 克鲁斯 有 只是 悬挂 超过 这

[ˈgɑːrdn] [fens] .
garden fence .
花园 栅栏 .

几分钟后，罗丝维塔手里拿着一瓶清漆，走到院子里，站在克鲁斯刚刚挂在花园栅栏上的马具旁边。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [frʌm; frəm][hɜːr; hær][hænd] , " [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] [mʌt]
" he said , as he took the bottle from her hand , " it will not do much
" 他 说 , 作为 他 采取 这 瓶子 从 她 手 , " 它 将要 不是 做 很多

[ɡʊd] ;
good ;
好的 ;

“他从她手中接过瓶子时说：‘这会有什么用；

[ˌaɪˈtiː] [kiːps] [ˈdrɪzlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] .
" **it keeps drizzling all the time and the shine will come off** .

" 它 保持 毛毛雨 全部 这 时间 和 这 闪耀 将要 来 离开 .

一直下着毛毛雨，光泽会褪掉的。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][wʌn][ʌv; əv] [ðʊsɪz] [huː] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][kept] [ɪn][ˈɔːrdər] . " **But I am one of those who think everything must be kept in order** . "

" 但 我 是 一 的 那些 WHO 思考 一切 必须 是 保留 在 命令 . "

但我属于那种认为所有事情都必须井然有序的人。

" [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][mʌst; məst] .
" **Indeed it must** .

" 的确 它 必须 .

“确实必须如此。”

[bɪˈsaɪdɪz] , [ˈkruːz] , [ðæt][ɪz] [ɡʊd] [ˈvɑːrniʃ] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] ,
Besides Kruse , that is good varnish , as I can see at a glance ,

除了 , 克鲁斯 , 那 是 好的 漆 , 作为 我 能 看 在 一个 瞥一眼 ,

此外，克鲁斯，这清漆很好，我一眼就看出来。

[ænd; ənd][fɜːrst] - [klæs] [ˈvɑːrniʃ] [ˈdʌznt] [steɪ] [ˈstɪki] [ˈveri] [lɔːŋ] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][draɪ] [ɪˈmiːdiətli] .
and first - class varnish doesn't stay sticky very long , it must dry immediately .

和 第一的 - 班级 漆 不 停留 黏 非常 长的 , 它 必须 干燥 立即地 .

优质清漆不会长时间保持粘稠状态，必须立即干燥。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɑːɡi] [təˈmɑːroʊ] , [ɔːr] [ˈduːi] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ðen] [tuː; tə][hɜːrt][aɪˈtiː] .
Even if it is foggy tomorrow , or dewy , it will be too late then to hurt it .

甚至 如果 它 是 雾蒙蒙的 明天 , 或者 露水 , 它 将要 是 也 晚的 然后 到 伤害 它 .

即使明天有雾或有露水，到时候也来不及伤害它了。

[bʌt; bət] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðæt][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] .
But , I must say , that is a remarkable story about the Chinaman .

但 , 我 必须 说 , 那 是 一个 卓越 故事 关于 这 中国人 .

但我必须说，这真是一个关于中国人的非凡故事。

" [ˈkruːz] [læft] .
" **Kruse laughed** .

" 克鲁斯 笑了 .

克鲁斯笑了。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnɑːnsens] , [rɔˈswiθə] .
" **It is nonsense , Roswitha** .

" 它 是 废话 , 罗斯维塔 .

“这纯属无稽之谈，罗丝维塔。”

[maɪ][waɪf] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈpraːpər] [θɪŋz] , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [sʌtʃ] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz]
My wife , instead of paying attention to proper things , is always telling such tales

我的 妻子 , 反而 的 付费 注意力 到 恰当的 事物 , 是 总是 讲述 这样的 故事

,
 ,
 ,

我妻子不去关注正事，总是讲这种故事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ʒɜːrt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɔːf] .
and when I go to put on a clean shirt there is a button off .

和 什么时候 我 去 到 放 在 一个 干净的 衬衫 那里 是 一个 按钮 离开 .

当我准备换上干净的衬衫时，却发现扣子掉了。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .
It has been so ever since we came here .

它 有 到过 所以 曾经 自从 我们 来了 这里 .

自从我们来到这里，情况一直如此。

[ʃiː, ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈstoːrɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hen] [br'saɪdz] .
She always had just such stories in her head and the black hen besides .
她 总是 有 只是 这样的 故事 在 她 头 和 这 黑色的 母鸡 除了 .
她脑子里总是想着这类故事，还有那只黑母鸡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hen] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [leɪ] [egz] .
And the black hen doesn't even lay eggs .
和 这 黑色的 母鸡 不 甚至 躺 鸡蛋 .
而且这只黑母鸡根本不下蛋。

[æftər][ɔːl] , [wʌt] [kæn; kən][ʃiː, ʃi][biː, bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [leɪ] [egz] [aʊt][ʌv; əv] ?
After all , what can she be expected to lay eggs out of ?
后 全部 , 什么 能 她 是 预期的 到 躺 鸡蛋 出去 的 ?
毕竟，她能从哪里下蛋呢？

[ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [goʊz] [aʊt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [egz] [kɑːnt] [kʌm] [frʌm; frəm] [mɪr] [kɑːk] - [ə; eɪ] -
She never goes out , and such things as eggs can't come from mere cock - a -
她 绝不 去 出去 , 和 这样的 事物 作为 鸡蛋 不能 来 从 仅仅 公鸡 - 一个 -
[ˈduːd(ə)l] - [ˈduːɪŋ] .
doodle - dooing .
涂鸦 - 做 .
她从不出门，而鸡蛋这种东西不可能仅仅靠鸡鸣就能产生。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː, bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [hen] . "
It is not to be expected of any hen . "
它 是 不是 到 是 预期的 的 任何 母鸡 . "
这并非任何母鸡都会做的事。

" [siː] [hɪr] , [ˈkruːz] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] .
" **See here , Kruse , I am going to repeat that to your wife .**
" 看 这里 , 克鲁斯 , 我 是 去 到 重复 那 到 你的 妻子 .
“听着，克鲁斯，我要把这话转告诉你妻子。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn][ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk]
I have always considered you a respectable man and now you say things like
我 有 总是 经过考虑的 你 一个 可敬 男人 和 现在 你 说 事物 喜欢
[ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɑːk] - [ə; eɪ] - [ˈduːd(ə)l] - [ˈduːɪŋ] .
that about the cock - a - doodle - dooing .
那 关于 这 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做 .
我一直认为你是一个值得尊敬的人，现在你却说出那样的话，谈论公鸡啼鸣。

[men][ɑːr; ər] [ˈɔ:lweɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] .
Men are always worse than we think .
男人 是 总是 更糟 比 我们 思考 .
男人总是比我们想象的更糟糕。

[ˈriːəli] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [brʌʃ] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [peɪnt] [ə; eɪ] [blæk] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːn]
Really I ought to take this brush right now and paint a black moustache on
真的 我 应该 到 拿 这 刷子 正确的 现在 和 画 一个 黑色的 胡子 在
[jʊr; jər] [feɪs] . "
your face . "
你的 脸 . "
我真应该现在就拿起这支刷子，在你脸上画个黑胡子。

" [wel] , [rɔˈswiθə] , [wʌn][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ˈkruːz] ,
" **Well , Roswitha , one could put up with that from you , "** **and Kruse ,**
" 出色地 , 罗斯维塔 , 一 可以 放 向上 和 那 从 你 , " 和 克鲁斯 ,
“嗯，罗丝维塔，你这样倒也罢了，”克鲁斯说道。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɑ:n][hɪz; ɪz] ˈdɪɡnəti] , [si:md] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [tu;; tə][ə; eɪ] [mɔ:r]
who was usually on his dignity , seemed about to change to a more
WHO 曾是 通常 在 他的 尊严 , 似乎 关于 到 改变 到 一个 更多的
[fla:ɪŋ] [toun] ,
flirting tone ,
调情 语气 ,

他平时总是保持着尊严，但此刻似乎要用一种更轻佻的语气说话。

[wen] [hi;; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ˈleɪdɪʃɪp] ,
when he suddenly caught sight of her Ladyship ,
什么时候 他 突然 捕捉 视线 的 她 夫人 ,
当他突然看到夫人时，

[hu:] [təˈdeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈʌðər [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " [plænˈteɪ(ə)n] " [ænd; ənd][dʒʌst][æɪ; ət] [ðɪs]
who today came from the other side of the " Plantation " and just at this
WHO 今天 来了 从 这 其他 边 的 这 " 种植园 " 和 只是 在 这
[ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] ˈpæsiŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] ˈɡɑ:rdn] [fens] .
moment was passing along the garden fence .
片刻 曾是 通过 沿着 这 花园 栅栏 .

今天，他从“种植园”的另一边过来，此刻正沿着花园的栅栏走过。

" [ɡʊd] [deɪ] , [rɔˈswiθə] , [maɪ] , [bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ˈmerɪ] .
" **Good day , Roswitha , my , but you are merry .**
" 好的 天 , 罗斯维塔 , 我的 , 但 你 是 欢乐 .
“你好啊，罗丝维塔，我的天哪，你真快乐。”

[wʌt] [ɪz] ˈæni] ˈdu:ɪŋ] ? "
What is Annie doing ? "
什么 是 安妮 正在做 ? "
安妮在做什么？

" [ʃi;; ʃi][ɪz] [əˈsli:p] , [jʊr; jər] ˈleɪdɪʃɪp] .
" **She is asleep , your Ladyship .**
" 她 是 睡着了 , 你的 夫人 .
“她睡着了，夫人。”

" [æz; əz] [rɔˈswiθə] [sed] [ðɪs] [ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] [red] [ænd; ənd] ˈkwɪkli] ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
" **As Roswitha said this she turned red and quickly breaking off the conversation ,**
" 作为 罗斯维塔 说 这 她 转向 红色的 和 迅速地 打破 离开 这 对话 ,
罗丝维塔说着说着，脸涨得通红，赶紧结束了谈话。

[ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [tu;; tə][help][hɜ:r; həɹ] ˈleɪdɪʃɪp] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] .
started toward the house to help her Ladyship change her clothes .
开始 朝向 这 房子 到 帮助 她 夫人 改变 她 衣服 .
他开始往房子那边走，准备帮夫人换衣服。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ˈdaʊtf(ə)] ˈweðər] [dʒʊʊˈhæneɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
For it was doubtful whether Johanna was there .
为了 它 曾是 疑 无论 约翰娜 曾是 那里 .
因为约翰娜是否在场还很难说。

[ʃi;; ʃi] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ˈʊʊvər][æɪ; ət][ðə; ði] " ˈɑ:fɪs] " ˈnaʊədeɪz] ,
She hung around a good deal over at the " office " nowadays ,
她 悬挂 大约 一个 好的 交易 超过 在 这 " 办公室 " 如今 ,
她最近经常在“办公室”那边待着。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [tu;; tə][du:][æɪ; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ˈfredrɪk] [ænd; ənd] ˈkrɪstəl]
because there was less to do at home and Frederick and Christel
因为 那里 曾是 较少的 到 做 在 家 和 弗雷德里克 和 克里斯蒂尔
[wɜ:r; wər] [tu:] ˈti:diəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ˈnevər] [nu:] ˈeniθɪŋ] .
were too tedious for her and never knew anything .
是 也 乏味 为了 她 和 绝不 知道 任何事物 .
因为家里没什么事可做，而且弗雷德里克和克里斯蒂尔对她来说太无趣了，他们什么都不懂。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [sti:l] [əˈsli:p] .
Annie was still asleep .
安妮 曾是 仍然 睡着了 .

安妮还在睡觉。

[ˈɛfi] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] ,
Effi leaned over the cradle ,
效率 倾斜 超过 这 摇篮 ,

艾菲俯身靠近摇篮，

[ðen] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ][hæt][ænd; ənd] [ˈreɪnkəʊt] [ˈteɪkən] [ɔ:f] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
then had her hat and raincoat taken off and sat down upon the little
然后 有 她 帽子 和 雨衣 已采取 离开 和 卫星 向下 之上 这 小的
[ˈsoʊfə][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈbedru:m; ˈbedrəm] .
sofa in her bedroom .
沙发 在 她 卧室 .

然后她脱下帽子和雨衣，坐在卧室里的小沙发上。

[ʃi; ji] [ˈsloʊli] [stroʊkt] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [moɪst] [her] , [leɪd][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] ,
She slowly stroked back her moist hair , laid her feet on a stool ,
她 缓慢地 抚摸 后退 她 潮湿 头发 , 铺设 她 脚 在 一个 凳子 ,
她缓缓地撩起湿漉漉的头发，把脚放在凳子上。

[wɪtʃ] [rɔˈswiθə] [dru:ɪ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [sed] ,
which Roswitha drew up to her , and said ,
哪个 罗斯维塔 画 向上 到 她 , 和 说 ,

罗丝维塔把那东西拉到她面前，说道：

[æz; əz][ʃi; ji] [ˈeɪdɪəntli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈrestɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈræðər] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] : "
as she evidently enjoyed the comfort of resting after a rather long walk :"
作为 她 显然 享受 这 舒适 的 休息 后 一个 相当 长的 走 : "
[rɔˈswiθə] ,
Roswitha ,
罗斯维塔 ,

显然，她很享受长途跋涉后休息的舒适感：“罗丝维塔，

[aɪ][mʌst; məst][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈkru:z] [ɪz] [ˈmæɪrɪd] . "
I must remind you that Kruse is married . "
我 必须 提醒 你 那 克鲁斯 是 已婚 . "

我必须提醒你，克鲁斯已婚。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [jɔɹ; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] . "
" I know it , your Ladyship . "
" 我 知道 它 , 你的 夫人 . "

“我知道，夫人。”

" [jes] , [wʌt] [ɔ:l] [ˈdʌznt] [wʌn] [noʊ] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn][ækts][æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
" Yes , what all doesn't one know , and yet one acts as though one did not know . "
" 是的 , 什么 全部 不 一 知道 , 和 然而 一 行为 作为 尽管 一 做过 不是 知道 . "

“是啊，还有什么人是人不知道的呢？然而，人却装作不知道的样子。”

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈevər] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
Nothing can ever come of this . "
没有什么 能 曾经 来 的 这 . "

这件事永远不会有任何结果。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [jɔɹ; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] . "
" Nothing is supposed to come of it , your Ladyship . "
" 没有什么 是 据称 到 来 的 它 , 你的 夫人 . "

“夫人，这件事应该不会有什么结果。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['rekənɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] [hoʊst] .
" **If you think she is an invalid you are reckoning without your host** .
" 如果 你 思考 她 是 一个 无效的 你 是 清算 没有 你的 主持人 :
"如果你认为她是残疾人，那你就低估了你的主人。"

[ɪn'vælɪdʒ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] .
Invalids live the longest .
无效 居住 这 最长 :

残疾人寿命最长。

[br'saɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [blæk] ['tʃɪkɪn] .
Besides she has the black chicken .
除了 她 有 这 黑色的 鸡 :

此外，她还有一只黑鸡。

[br'wer] [ʌv; əv] [əɪ 'tiː] .
Beware of it .
提防 的 它 :

小心它。

[əɪ 'tiː] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['tætəlʒ] ['evriθɪŋ] .
It knows everything and tattles everything .
它 知道 一切 和 告密 一切 :

它什么都知道，什么都告密。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [əɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] ['ʌdə] .
I don't know , it makes me shudder .
我 不 知道 , 它 制作 我 不寒而栗 :

我不知道，这让我不寒而栗。

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər] [ɔːl] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌp'sterz] [hæz; həz] [sʌm; səm] [kə'hekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
And I'll wager all that business upstairs has some connection with this
和 患病的 赌注 全部 那 商业 楼上 有 一些 联系 和 这
['tʃɪkɪn] . "
chicken . "
鸡 . "

我敢打赌，楼上那些生意肯定跟这只鸡有关。

" [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [brɪ'liːv] [əɪ 'tiː] .
" **Oh , I don't believe it** .
" 哦 , 我 不 相信 它 :

“哦，我不相信。”

[bʌt; bət] [əɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['kruːz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [saɪdʒ] [hɪm'self] [ə'ɡenst]
But it is terrible just the same , and Kruse , who always sides himself against
但 它 是 糟糕的 只是 这 相同的 , 和 克鲁斯 , WHO 总是 侧面 他自己 反对
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

但即便如此，这仍然很糟糕，而克鲁斯总是站在妻子对立面，

['kænəːt] [tɔːk] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [əɪ 'tiː] . "
cannot talk me out of it . "
不能 讲话 我 出去 的 它 . "

你劝不动我。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? "
" **What did he say ?** "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪs] . "

" He said it was nothing but mice . "

" 他 说 它 曾是 没有什么 但 小鼠 . "

他说里面全是老鼠。

" [wel] , [maɪs] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [bəəd] ['ɪnʌf] .

" Well , mice are quite bad enough .

" 出色地 , 小鼠 是 相当 坏的 足够的 .

“嗯，老鼠已经够糟糕的了。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [maɪs] .

I can't bear mice .

我 不能 熊 小鼠 .

我最讨厌老鼠了。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kru:z] , ['pleɪnli] , ['ɔ:lsəʊ]

But , to change the subject , I saw you chatting with Kruse , plainly , also

但 , 到 改变 这 主题 , 我 锯 你 聊天 和 克鲁斯 , 显然 , 还

[jʊr; jər] [fə'mɪliər] ['ækjʌnz] ,

your familiar actions ,

你的 熟悉的 行动 ,

不过，换个话题，我看到你和克鲁斯在聊天，很明显，还有你那些熟悉的举动。

[ænd; ænd] [ɪn] [fækt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['mʌstæf; mə'stæf] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪp] .

and in fact I think you were going to paint a moustache on his lip .

和 在 事实 我 思考 你 是 去 到 画 一个 胡子 在 他的 唇 .

事实上，我觉得你原本打算在他的嘴唇上画个胡子。

[ðæt] [aɪ] [kɔ:l] ['prɪtɪ] [fɑ:r] [əd'vænst] .

That I call pretty far advanced .

那 我 称呼 漂亮的 远的 先进的 .

我认为这已经相当先进了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['dʒɪltɪd] .

A little later you will be jilted .

一个 小的 之后 你 将要 是 被抛弃 .

不久之后你就会被抛弃。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [smʌg] ['pɜ:rs(ə)n] [ænd; ænd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [tʃɑ:rmz] .

You are still a smug person and have your charms .

你 是 仍然 一个 踌躇满志 人 和 有 你的 魅力 .

你依然是个自负的人，而且魅力十足。

[bʌt; bət] [brɪwer] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

But beware , that is all I have to say to you .

但 提防 , 那 是 全部 我 有 到 说 到 你 .

但是你要记住，这就是我要告诉你的全部内容。

[dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ?

Just what was your experience the first time ?

只是 什么 曾是 你的 经验 这 第一的 时间 ?

你第一次的经历是怎样的？

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "

Was it such that you can tell me about it ? "

曾是 它 这样的 那 你 能 告诉 我 关于 它 ? "

事情经过是这样的，你能跟我说说吗？

" [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

" Oh , I can tell you .

" 哦 , 我 能 告诉 你 .

哦，我可以告诉你。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] .
But it was terrible .
但 它 曾是 糟糕的 .

但那真是太糟糕了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈterəb(ə)] , [jɜr; jər] [leɪdi:ʃɪps] [maɪnd][kæn; kən][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli]
And because it was so terrible , your Ladyship's mind can be perfectly
和 因为 它 曾是 所以 糟糕的 , 你的 夫人的 头脑 能 是 完美
[i:zi] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['kru:z] .
easy with regard to Kruse .
简单的 和 看待 到 克鲁斯 .

正因为这件事太过糟糕，夫人才能对克鲁斯完全放心。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] [θru:] [wʌt] [aɪ][dɪd][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [teɪks]
A girl who has gone through what I did has enough of it and takes
一个 女孩 WHO 有 已消失 通过 什么 我 做过 有 足够的 的 它 和 需要
[ker] .
care .
关心 .

经历过我所经历的一切的女孩，都受够了，她们会好好照顾自己。

[aɪ] [stɪl] [dri:m] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ə'keɪz(ə)nəli] [ænd; ənd] [ðən] [aɪ][,eɪ 'em][ɔ:l] [nɑ:kt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ðə; ði]
I still dream of it occasionally and then I am all knocked to pieces the
我 仍然 梦 的 它 偶尔 和 然后 我 是 全部 敲门 到 件 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

我偶尔还会梦到它，然后第二天就会彻底崩溃。

[sʌtʃ] [ˈɔ:f(ə)l] [fraɪt] .
Such awful fright .
这样的 可怕 惊吓 .

真是太可怕了。

" [ˈɛfi] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
" **Effi sat up and leaned her head on her arm** .
" 效率 卫星 向上 和 倾斜 她 头 在 她 手臂 .

艾菲坐起身，把头靠在胳膊上。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] .
" **Tell me about it , and how it came about** .
" 告诉 我 关于 它 , 和 如何 它 来了 关于 .

“跟我说说这件事，以及它是如何发生的。”

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔ:ri] [wɪð; wɪθ]
I know from my observations at home that it is always the same story with
我 知道 从 我的 观察 在 家 那 它 是 总是 这 相同的 故事 和
[ju:; jʊ][ˈgɜ:lz] . " **you girls** . "
你 女孩们 . "

根据我在家里的观察，我知道你们女孩子总是这样。

" [jes] , [noʊ] [daʊt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][fɜ:rst] ,
" **Yes , no doubt it is always the same at first** ,
" 是的 , 不 怀疑 它 是 总是 这 相同的 在 第一的 ,

“是的，毫无疑问，一开始总是这样的。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['speɪ(ə)] [ə'baʊt] [maɪ]
and I am determined not to think that there was anything special about my
和 我 是 决定 不是 到 思考 那 那里 曾是 任何事物 特别的 关于 我的
[keɪs] .
case .
案件 :

我决心不认为我的案子有什么特殊之处。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [ðeɪ] [θru:] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
But when the time came that they threw it into my face and I was
但 什么时候 这 时间 来了 那 他们 扔 它 进入 我的 脸 和 我 曾是
[ˈsʌd(ə)nli] [fɔ:rst] [tu:; tə] [seɪ] :
suddenly forced to say :
突然 强制 到 说 :
但当他们把这件事摆在我面前时，我突然被迫说道：

- [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , - [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] .
' yes , it is so , ' oh , that was terrible .
- 是的 , 它 是 所以 , - 哦 , 那 曾是 糟糕的 .

“是的，确实如此，”哦，那太糟糕了。

[ˈmʌðər] — [wel] , [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ðɪ]
Mother — well , I could get along with her , but father , who had the
母亲 — 出色地 , 我 可以 得到 沿着 和 她 , 但 父亲 , who 有 这
[ˈvɪlɪdʒ] ['blæk,smɪθs] [ʃɑ:p] ,
village blacksmith's shop ,
村庄 铁匠 店铺 ,
母亲——嗯，我和她相处得还不错，但是父亲，他在村里开了家铁匠铺，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [kwɪk] [tu:; tə][flaɪ]['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] .
he was severe and quick to fly into a rage .
他 曾是 严重 和 快的 到 飞 进入 一个 愤怒 .

他性格严厉，动不动就发怒。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
When he heard it ,
什么时候 他 听到 它 ,

他听到这话时，

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑ:ŋz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
he came at me with a pair of tongs which he had just taken from
他 来了 在 我 和 一个 一对 的 钳 哪个 他 有 只是 已采取 从
[ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] .
the fire and was going to kill me .
这 火 和 曾是 去 到 杀 我 .

他拿着刚从火里拿出来的钳子朝我冲过来，要杀了我。

[aɪ] [skri:md] [ænd; ənd][ræn][ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈætɪk] [ænd; ənd][hɪd][maɪ'self] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪ] [leɪ]
I screamed and ran up to the attic and hid myself and there I lay
我 尖叫 和 跑 向上 到 这 阁楼 和 隐藏 我 和 那里 我 躺
[ænd; ənd] [ˈtremblɪd] ,
and trembled ,
和 颤抖 ,

我尖叫着跑到阁楼上躲了起来，躺在那里瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tɪl] [ðeɪ] [kɔ:ld] [em 'i:][ænd; ənd][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] .
and did not come down till they called me and told me to come .
和 做过 不是 来 向下 直到 他们 称为 我 和 讲述 我 到 来 .

直到他们打电话叫我过去，我才下来。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [sed] : -
Besides , I had a younger sister , who always pointed at me and said : '
除了 , 我 有 一个 年轻 姐姐 , WHO 总是 尖 在 我 和 说 : -
[ʊx; ɜ:] ! -
Ugh ! '
啊 ! -

此外，我还有一个妹妹，她总是指着我说：“呃！ ”

[ðen] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌm] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][ba:rn] [nɪr] [baɪ] ,
Then when the child was about to come I went into a barn near by ,
然后 什么时候 这 孩子 曾是 关于 到 来 我 去 进入 一个 谷仓 靠近 经过 ,
孩子快要出生的时候，我走进附近的一个谷仓。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
because I was afraid to stay in the house .
因为 我 曾是 害怕的 到 停留 在 这 房子 .
因为我害怕待在家里。

[ðer; ðər][st'reɪndʒəz] [faʊnd] [em 'i:][hæf] [ded] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][leɪd]
There strangers found me half dead and carried me into the house and laid
那里 陌生人 成立 我 一半 死的 和 携带 我 进入 这 房子 和 铺设
[em 'i:][ɪn][maɪ][bed] .
me in my bed .
我 在 我的 床 .

陌生人发现我奄奄一息，把我抬进屋里，放在我的床上。

[ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ]
The third day they took the child away and when I asked where it was they
这 第三 天 他们 采取 这 孩子 离开 和 什么时候 我 问 在哪里 它 曾是 他们
[sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
said it was well taken care of .
说 它 曾是 出色地 已采取 关心 的 .

第三天他们把孩子带走了，我问孩子在哪里，他们说孩子得到了很好的照顾。

[ʊ] , [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] , [meɪ] [ðə; ði]['həʊli] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] [prə'tekt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'stɪs] !
Oh , your Ladyship , may the holy mother of God protect you from such distress !
哦 , 你的 夫人 , 可能 这 圣 母亲 的 上帝 保护 你 从 这样的 痛苦 !
哦，夫人，愿圣母玛利亚保佑您免受这样的苦难！

" ['ɛfi] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd][stɛərd] [æt; ət] [rɔ'swiθə] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpənd] [aɪz] .
" **Effi was startled and stared at Roswitha with wide - opened eyes .**
" 效率 曾是 惊慌 和 凝视 在 罗斯维塔 和 宽的 - 打开 眼睛 .
“艾菲吓了一跳，睁大眼睛盯着罗丝维塔。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [vekst] .
But she was more frightened than vexed .
但 她 曾是 更多的 害怕 比 烦恼 .
但她更多的是感到害怕而不是恼怒。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][du:] [seɪ] !
" **The things you do say !**
" 这 事物 你 做 说 !
你说的那些话！

[waɪ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mæɪɪd] ['wʊmən] .
Why , I am a married woman .
为什么 , 我 是 一个 已婚 女士 .
因为我已经结婚了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'prɑ:pər] , [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] ['fɪtɪŋ] . "
You must not say such things ; it is improper , it is not fitting . "
你 必须 不是 说 这样的 事物 ; 它 是 不当 , 它 是 不是 配件 . "
你不能说这样的话；这不恰当，不合适。

" [oʊ] , [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] . "

" **Oh , your Ladyship** . "

" 哦 , 你的 夫人 . "

“哦，夫人。”

" [tel] [ˌem 'iː] ['ræðər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

" **Tell me rather what became of you** .

" 告诉 我 相当 什么 成为 的 你 .

“告诉我你后来怎么样了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɒbd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]['beɪbi] .

They had robbed you of your baby .

他们 有 被抢劫 你 的 你的 婴儿 .

他们夺走了你的孩子。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] . "

You told me that . "

你 讲述 我 那 . "

你跟我说过。

" [ænd; ʌnd] [ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

" **And then , a few days later ,**

" 和 然后 , 一个 很少 天 之后 ,

“然后，几天后，

[ˈsʌmbɑːdi] [frʌm; frəm] ['ɜrfurt] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪɜːz] ['ɑːfɪs] [ænd; ʌnd] [æskt] ['weðər] [ðer; ðər]

somebody from Erfurt drove up to the mayor's office and asked whether there

某人 从 埃尔福特 驾驶 向上 到 这 市长的 办公室 和 问 无论 那里

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wet] [nɜːrs] [ðer; ðər] ,

was not a wet nurse there ,

曾是 不是 一个 湿的 护士 那里 ,

有人从埃尔福特开车到市长办公室，问那里是不是没有奶妈。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['meɪər] [sed] - [jes] , - [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !

and the mayor said ' yes , ' God bless him !

和 这 市长 说 - 是的 , - 上帝 保佑 他 !

市长回答“是的”，愿上帝保佑他！

[soʊ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ]

So the strange gentleman took me away with him and from that day I

所以 这 奇怪的 绅士 采取 我 离开 和 他 和 从 那 天 我

[wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf] .

was better off .

曾是 更好的 离开 .

于是，那位古怪的先生带我走了，从那天起我的日子就好多了。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wɪdʊv] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz]['tɑːlərəb(ə)l] , [ænd; ʌnd] ['faɪnəli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər]

Even with the old widow my life was tolerable , and finally I came to your

甚至 和 这 老的 寡妇 我的 生活 曾是 可容忍的 , 和 最后 我 来了 到 你的

['leɪdɪʃɪp] .

Ladyship .

夫人 .

即使和那位老寡妇一起生活，我的生活也还能忍受，最终我来到了您这里，夫人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

That was the best , the best of all .

那 曾是 这 最好的 , 这 最好的 的 全部 .

那是最好的，最好的。

" [æz; ɛz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ʌnd] [kɪst] - [hænd] .

" **As she said this she stepped to the sofa and kissed Effi's hand** .

" 作为 她 说 这 她 步 到 这 沙发 和 亲吻 - 手 .

“说着，她走到沙发旁，吻了吻艾菲的手。”

" [rɒ'swiθə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi] ['kɪsɪŋ] [maɪ][hænd] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" **Roswitha , you must not always be kissing my hand , I don't like it .**
" 罗斯维塔 , 你 必须 不是 总是 是 接吻 我的 手 , 我 不 喜欢 它 .
" 罗斯维塔, 你不能总是亲吻我的手, 我不喜欢这样。"

[ænd; ənd][du:] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['kruːz] .
And do beware of Kruse .
和 做 提防 的 克鲁斯 .

还有, 务必提防克鲁斯。

[ˈlðərwaɪz] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] —
Otherwise you are a good and sensible person — With a married man —
否则 你 是 一个 好的 和 明智的 人 — 和 一个 已婚 男人 —
[aɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [wel] . "
it is never well . "
它 是 绝不 出色地 . "

否则, 你本是一个善良明智的人——但和一个已婚男人在一起——永远不会有好结果。

" [ɑ:] , [jʊr; jər] ['leɪdɪʃp] , [gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] [li:d] [ju: 'es] ['wʌndrəsli] ,
" **Ah , your Ladyship , God and his saints lead us wondrously ,**
" 啊 , 你的 夫人 , 上帝 和 他的 圣徒 带领 我们 奇妙地 ,
" 啊, 夫人, 上帝和他的圣徒们以奇妙的方式引领着我们,

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [bɪ'fɔ:lz] [ju: 'es][hæz; həz][ˈɔ:lsʊʊ][ɪts] [gʊd] [saɪd] .
and the bad fortune that befalls us has also its good side .
和 这 坏的 财富 那 发生 我们 有 还 它是 好的 边 .

而降临到我们身上的厄运也有好的一面。

[ɪf] [wʌn][ɪz][nɑ:t] [meɪd] ['betər] [baɪ][aɪ 'ti:][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — ['ri:əli] ,
If one is not made better by it there is no help for him — Really ,
如果 — 是 不是 制成 更好的 经过 它 那里 是 不 帮助 为了 他 — 真的 ,
如果一个人没有从中受益, 那就真的帮不了他了——真的。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][men] . "
I like the men . "
我 喜欢 这 男人 . "

我喜欢这些男人。

" [juː; jʊ] [si:] , [rɒ'swiθə] , [juː; jʊ] [si:] . "
" **You see , Roswitha , you see .** "
" 你 看 , 罗斯维塔 , 你 看 . "

“你看, 罗丝维塔, 你看。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['oʊvər][em 'i:] [ə'gen] — [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['kruːz] ,
" **But if the same feeling should come over me again — the affair with Kruse ,**
" 但 如果 这 相同的 感觉 应该 来 超过 我 再次 — 这 事务 和 克鲁斯 ,
" 但如果同样的感觉再次袭来——与克鲁斯的那段情,

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl][maɪ'self] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [streɪt]
there is nothing in that — and I could not control myself , I should run straight
那里 是 没有什么 在 那 — 和 我 可以 不是 控制 我 , 我 应该 跑步 直的
[ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
into the water .
进入 这 水 .

那里面什么也没有——我控制不住自己, 我会直接冲进水里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['terəb(ə)] .
It was too terrible .
它 曾是 也 糟糕的 .

太糟糕了。

[ˈevriθɪŋ] .
Everything .
一切 .

一切。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈevər] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈbeɪbi] ?
And I wonder what ever became of the poor baby ?
和 我 想知道 什么 曾经 成为 的 这 贫穷的 婴儿 ?

我想知道那个可怜的孩子后来怎么样了？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ɪz] [sti:l] [ˈlɪvɪŋ] ; [ðeɪ] [hæd; həd][aɪˈti:] [kɪld] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][tu:; tə] [bleɪm] .
I don't think it is still living ; they had it killed , but I am to blame .
我 不 思考 它 是 仍然 活的 ; 他们 有 它 被杀 , 但 我 是 到 责备 .

我觉得它已经死了；他们把它杀了，但这都是我的错。

" [fi:; ji] [θru:] [hɜ:ˈrself] [daʊn] [baɪ] [ˈæ,ni:z] [ˈkreɪd(ə)] ,
" She threw herself down by Annie's cradle ,
" 她 扔 她自己 向下 经过 安妮的 摇篮 ,

她扑倒在安妮的摇篮旁，

[ænd; ənd] [rɒkt] [ðə; ði] [tʃaɪld][ænd; ənd] [sæŋ] [hɜ:ˈr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlʌləbaɪ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen]
and rocked the child and sang her favorite lullaby over and over again
和 摇滚 这 孩子 和 唱 她 最喜欢的 催眠曲 超过 和 超过 再次

[wɪˈðəʊt] [ˈstɔ:pɪŋ] .
without stopping .
没有 停止 .

他轻轻摇晃着孩子，一遍又一遍地唱着她最喜欢的摇篮曲，不停歇。

" [stɔ:p] , " [sed] [ˈɛfi] , " [dəʊnt] [sɪŋ] [ˈeni] [mɔ:ˈr] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .
" Stop , " said Effi , " don't sing any more ; I have a headache .
" 停止 , " 说 效率 , " 不 唱歌 任何 更多的 ; 我 有 一个 头痛 .

“停,”艾菲说,“别再唱歌了；我头疼。”

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] .
Bring in the newspapers .
带来 在 这 报纸 .

把报纸拿进来。

[ɔ:r][hæz; həz] - [sent] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:nəlz] ? "
Or has Gieshübler sent the journals ? "
或者 有 - 发送 这 期刊 ? "

或者吉舒布勒已经寄出了期刊？

" [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ɑ:n][ta:p] .
" He did , and the fashion paper was on top .
" 他 做过 , 和 这 时尚 纸 曾是 在 顶部 .

“他照做了，而且那份时尚报纸还登上了榜首。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:vz] , [dʒʊʊˈhæneɪ][ænd; ənd][aɪ] , [brɪfɔ:r] [fi:; ji] [went] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
We were turning over the leaves , Johanna and I , before she went across the
我们 是 转弯 超过 这 树叶 , 约翰娜 和 我 , 前 她 去 穿过 这

[stri:t] .
street .
街道 .

我和乔安娜一起翻动落叶，然后她就过马路了。

[dʒʊʊˈhæneɪ] [ˈɔ:lweɪz] [gets] [ˈæŋɡri] [ðæt] [ji:; ji] [ˈkæneɪ:t] [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Johanna always gets angry that she cannot have such things .
约翰娜 总是 获得 生气的 那 她 不能 有 这样的 事物 .

乔安娜总是因为得不到这些东西而生气。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈpeɪpə] ? "
Shall I fetch the fashion paper ? "
将 我 拿来 这 时尚 纸 ？ "

我去拿份时尚报纸吧？

" [jes] , [fetʃ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ləmp] , [tuː] .
" **Yes , fetch it and bring me the lamp , too .**
" 是的 , 拿来 它 和 带来 我 这 灯 , 也 .

“好的，把它拿来，也把灯拿来。”

" [rɒˈswiθə] [went] [aʊt][ænd; ənd] [wen] [ˈɛfi] [wʌz; wəz][əˈləʊn] [ʃiː; ji] [sed] :
" **Roswitha went out and when Effi was alone she said :**

罗丝维塔出去后，趁着埃菲独自一人时说：

" [wʌt] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː][hæv; həv][tuː; tə][help] [wʌn] [aʊt] !
" **What things they do have to help one out !**
" 什么 事物 他们 做 有 到 帮助 一 出去 !

他们确实有很多东西可以帮助别人！

[wʌn] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌf] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [veɪl] — [ˈfæʃ(ə)n]
One pretty woman with a muff and another with a half veil — fashion
— 漂亮的 女士 和 一个 耳罩 和 其他 和 一个 一半 面纱 — 时尚
[ˈpʌpɪts] .
puppets :
木偶 .

一位漂亮女子戴着手筒，另一位戴着半面纱——时尚玩偶。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [ˈtɜːrniŋ] [maɪ] [θɔːts] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
But it is the best thing for turning my thoughts in some other direction .
但 它 是 这 最好的 事物 为了 转弯 我的 想法 在 一些 其他 方向 .

但这却是让我把注意力转移到其他方面的最佳方法。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [keɪm] [frʌm; frəm] - ,
" **In the course of the following morning a telegram came from Innstetten ,**
" 在 这 课程 的 这 下列的 早晨 一个 电报 来了 从 - ,

“第二天早上，我们收到了一份来自因斯泰滕的电报，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [treɪn] ,
in which he said he would come by the second train ,
在 哪个 他 说 他 会 来 经过 这 第二 火车 ,

他在讲话中说他会乘坐第二班火车过来。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈraɪv] [ɪn] [kesɪn] [brɪˈfɔːr] [ˈiːvniŋ] .
which meant that he would not arrive in Kessin before evening .
哪个 意思是 那 他 会 不是 到达 在 凯辛 前 晚上 .

这意味着他要到晚上才能到达凯辛。

[ðə; ði] [deɪ] [pruːvd] [wʌn][ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈendɪŋ] [ˈrestləsnəs] .
The day proved one of never ending restlessness .
这 天 已证实 一 的 绝不 结束 躁动不安 .

这一天过得异常煎熬，令人焦躁不安。

[ˈfɔːrtʃənətli] - [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [helpɪ] [pæs] [æn; ən] [ˈaʊər] .
Fortunately Gieshübler came in the afternoon and helped pass an hour .
幸运的是 - 来了 在 这 下午 和 帮助 经过 一个 小时 .

幸运的是，吉舒布勒下午来了，帮我们打发了一个小时。

[ˈfaɪnəli] , [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈdroʊv] [ʌp] .
Finally , at seven o'clock , the carriage drove up .
最后 , 在 七 点钟 , 这 运输 驾驶 向上 .

最后，七点钟，马车驶来。

[ˈɛfi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈɡri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
Effi went out and greeted her husband .
效率 去 出去 和 问候 她 丈夫 .

艾菲出去迎接她的丈夫。

- [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈju:ʒuəl] [fɔ:r; fəɹ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
Innstetten was in a state of excitement that was unusual for him and
- 曾是 在 一个 状态 的 激动 那 曾是 异常 为了 他 和
[soʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] -
so it came about that he did not notice the embarrassment mingled with Effi's
所以 它 来了 关于 那 他 做过 不是 注意 这 尴尬 混合 和 -
[ˈhɑ:rtɪnəs] .
heartiness .
热情 .

因斯泰滕当时非常兴奋，这对他来说很不寻常，因此他没有注意到埃菲的热情中夹杂着一丝尴尬。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ðə; ði] [læmps] [ænd; ənd] [ˈkændlɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ti:] [ˈsɜ:rvis] ,
In the hall the lamps and candles were burning , and the tea service ,
在 这 大厅 这 灯 和 蜡烛 是 燃烧 , 和 这 茶 服务 ,
大厅里灯火通明，蜡烛也点燃了，茶具也摆放好了。

[wɪtʃ] [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪblz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkæbɪnəts] , [rɪˈflektɪd]
which Frederick had placed on one of the tables between the cabinets , reflected
哪个 弗雷德里克 有 放置 在 一 的 这 表格 之间 这 橱柜 , 反映
[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [laɪt] .
the brilliant light .
这 杰出的 光 .
弗雷德里克把它放在橱柜之间的一张桌子上，它反射着耀眼的光芒。

" [waɪ] , [ðɪs] [lʊks] [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [dɪd] [wen] [wi:; wi] [fɜ:rst] [əˈraɪvd] [hɪr] .
" **Why , this looks exactly as it did when we first arrived here .**
" 为什么 , 这 看起来 确切地 作为 它 做过 什么时候 我们 第一的 到达的 这里 .
“哎呀，这里看起来和我们刚到这里时一模一样。”

[du:] [ju:; jʊ] [rɪˈmembəɹ] , [ˈɛfi] ?
Do you remember , Effi ?
做 你 记住 , 效率 ?

艾菲，你还记得吗？

" [fi:; fi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **She nodded .**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜ:r] [baʊ] [biˈheɪvz] [mɔ:r] [ˈkɑ:mli] [təˈdeɪ] ,
" **Only the shark with his fir bough behaves more calmly today ,**
" 仅有的 这 鲨鱼 和 他的 冷杉 买 行为 更多的 平静地 今天 ,
“今天只有那条拿着杉树枝的鲨鱼比它更平静。”

[ænd; ənd] [i:v(ə)n] [ˈrɒləʊ] [priˈtendz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈretɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɔ:t] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ɑ:n] [maɪ]
and even Rollo pretends to be reticent and does not put his paws on my
和 甚至 罗洛 假装 到 是 沉默寡言 和 做 不是 放 他的 爪子 在 我的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

就连罗洛也装作很矜持的样子，没有把爪子搭在我的肩膀上。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætəɹ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ˈrɒləʊ] ?
What is the matter with you , Rollo ?
什么 是 这 事情 和 你 , 罗洛 ?

罗洛，你怎么了？

" [ˈrɒləʊ] [rʌbd] [pæst][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .
" **Rollo rubbed past his master and wagged his tail .**
" 罗洛 摩擦 过去的 他的 掌握 和 摇晃 他的 尾巴 .

罗洛蹭了蹭主人，摇了摇尾巴。

" [hiː; hi][ɪz][nɔːt][ɪgˈzæktli][ˈsætɪsfɑɪd] ; [ˈiːðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
" **He is not exactly satisfied ; either it is with me or with others .**
" 他 是 不是 确切地 使满意 ; 任何一个 它 是 和 我 或者 和 其他的 .

“他似乎不太满意；要么是对我，要么是对其他人。”

[wel] , [aɪl] [əˈsuːm] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Well , I'll assume , with me .
出色地 , 患病的 认为 , 和 我 .

嗯，我猜，跟我一起。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [let][juː ˈes][goʊ][ɪn] .
At all events let us go in .
在 全部 活动 让 我们 去 在 .

无论如何，让我们进去吧。

" [hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [æskt] [ˈɛfi] [tuː; tə] [teɪk]
" **He entered his room and as he sat down on the sofa asked Effi to take**
" 他 进入 他的 房间 和 作为 他 卫星 向下 在 这 沙发 问 效率 到 拿

[ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
a seat beside him .
一个 座位 旁 他 .

他走进房间，坐在沙发上，让艾菲坐在他旁边。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ɪn][bɜːrˈlɪn] , [bɪˈjɑːnd] [ekspekˈteɪʃn] ,
" **It was so fine in Berlin , beyond expectation ,**
" 它 曾是 所以 美好的 在 柏林 , 超过 期待 ,

“柏林真是太棒了，超出预期。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈpleʒər] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] [ˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] .
but in the midst of all my pleasure I always felt a longing to be back .
但 在 这 中间 的 全部 我的 乐趣 我 总是 毛毡 一个 渴望 到 是 后退 .

但在享受快乐的同时，我始终渴望回到过去。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] !
And how well you look !
和 如何 出色地 你 看 !

你看起来气色真好！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [peɪl] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
A little bit pale and also a little bit changed , but it is all becoming to
一个 小的 少量 苍白 和 还 一个 小的 少量 已更改 , 但 它 是 全部 成为 到

[juː; jʊ] .
you .
你 .

脸色有点苍白，也有些变化，但这些都很适合你。

" [ˈɛfi] [tɜːrnd] [red] .
" **Effi turned red .**
" 效率 转向 红色的 .

艾菲脸红了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][tɜːrn] [red] .
" **And now you even turn red .**
" 和 现在 你 甚至 转动 红色的 .

“现在你甚至都脸红了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
But it is as I tell you .
但 它 是 作为 我 告诉 你 ；

但事实正如我告诉你的那样。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ;
You used to have something of the spoiled child about you ;
你 用过的 到 有 某物 的 这 被宠坏了 孩子 关于 你 ；

你以前身上有点像个被宠坏的孩子；

[naʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [waɪf] . "
now all of a sudden you look like a wife . "

现在 全部 的 一个 突然 你 看 喜欢 一个 妻子 ； "

现在你突然看起来像个妻子了。

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , [gi:rt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
" I like to hear that , Geert , but I think you are just saying it . "

" 我 喜欢 到 听到 那 ， 吉尔特 ， 但 我 思考 你 是 只是 说 它 ； "

“我喜欢听你这么说，吉尔特，但我认为你只是说说而已。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən]['kredit] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kreditəbl] . "
" No , no , you can credit yourself with it , if it is something creditable . "

" 不 ， 不 ， 你 能 信用 你自己 和 它 ， 如果 它 是 某物 可信赖的 ； "

“不，不，如果这是件值得称赞的事，你可以把功劳归于自己。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
" I should say it is . "

" 我 应该 说 它 是 ； "

“我应该说是的。”

" [naʊ] [ges] [hu:] [sent] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rdz] . "
" Now guess who sent you his regards . "

" 现在 猜测 WHO 发送 你 他的 问候 ； "

“猜猜是谁向你问好？ ”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][hɑ:rd] , [gi:rt] . "
" That is not hard , Geert . "

" 那 是 不是 难的 ， 吉尔特 ； "

“这并不难，吉尔特。”

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] [waɪvz] ,
Besides , we wives ,
除了 ， 我们 妻子们 ；

此外，我们这些妻子，

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [maɪ'self][wʌŋ] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bæk] " — [ænd; ænd][fi:; fi] [ri:tʃt] [aʊt]
for I can count myself one since you are back " — and she reached out
为了 我 能 数数 我 一 自从 你 是 后退 " — 和 她 达到 出去
[hɜ:r; hər][hænd][ænd; ænd] [læft] — " [wi:; wi] [waɪvz] [ges] ['i:zəli] .
her hand and laughed — " we wives guess easily .
她 手 和 笑了 — " 我们 妻子们 猜测 容易地 ；

“既然你回来了，我也可以算自己一个了”——她伸出手笑着说——“我们妻子很容易猜到。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [əb'tu:s] [æz; əz][ju:; jʊ] . "
We are not so obtuse as you . "

我们 是 不是 所以 钝 作为 你 ； "

我们不像你们那么愚钝。

" [wel] , [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
" Well , who was it ? "

" 出色地 ， WHO 曾是 它 ？ "

“那是谁？ ”

" [waɪ] , ['kʌz(ə)n] [vɑ:n] [braɪst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Why , Cousin von Briest , of course .**
" 为什么 , 表哥 冯 新娘 , 的 课程 .

“当然是布里斯特表兄啦。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][aɪ] [noʊ] [ɪn][bɜ:r'lɪn] , [nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [maɪ] [ænt] ,
He is the only person I know in Berlin , not counting my aunts ,
他 是 这 仅有的 人 我 知道 在 柏林 , 不是 计数 我的 姑姑们 ,
除了我的姑姑们, 他是我在柏林唯一认识的人。

[hu:m] [ju:; jʊ][noʊ] [daʊt] [feɪld] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ,
whom you no doubt failed to look up ,
谁 你 不 怀疑 失败的 到 看 向上 ,

你肯定没有去查阅他的资料,

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][fa:r] [tu:] ['enviəs] [tu:; tə][send][em 'i:][ðer; ðər][rɪ'gɑ:rdz] .
and who are far too envious to send me their regards .
和 WHO 是 远的 也 羡慕 到 发送 我 他们的 问候 .

他们嫉妒得都不愿向我问好。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [faʊnd] , [tu:] , [ðæt] [ɔ:l][oʊld] [ænt] [ɑ:r; ər] ['enviəs] ? "
Haven't you found , too , that all old aunts are envious ? "
还没有 你 成立 , 也 , 那 全部 老的 姑姑们 是 羡慕 ? "

难道你没发现, 所有的老姑妈都很嫉妒人吗?

" [jes] , [ɛfi] , [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" **Yes , Effi , that is true .**
" 是的 , 效率 , 那 是 真的 .

“是的, 艾菲, 没错。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:][rɪ'maɪndz][em 'i:][ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [seɪm] [oʊld] ['ɛfi] .
And to hear you say it reminds me that you are my same old Effi .
和 到 听到 你 说 它 提醒 我 那 你 是 我的 相同的 老的 效率 .

听到你这么说, 让我意识到你还是我熟悉的Effi。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['ɛfi] , [hu:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɔ:lsoʊ] ['su:tɪd] [maɪ]
For you must know that the old Effi , who looked like a child , also suited my
为了 你 必须 知道 那 这 老的 效率 , WHO 看起来 喜欢 一个 孩子 , 还 适合 我的
[teɪst] .
taste .
品尝 .

你应该知道, 年老的艾菲, 长得像个孩子, 也很合我的口味。

[dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz] [dʌz] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "
Just exactly as does your Ladyship at present . "
只是 确切地 作为 做 你的 夫人 在 展示 . "

正如夫人现在所做的那样。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Do you think so ?**
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] " —
And if you had to decide between the two " —
和 如果 你 有 到 决定 之间 这 二 " —

如果必须在两者之间做出选择——

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] [s'kɒləz] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **That is a question for scholars ; I shall not talk about it .**
" 那 是 一个 问题 为了 学者们 ; 我 将 不是 讲话 关于 它 .

“那是学者们要探讨的问题, 我不便谈论。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [ˈfredrɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:] .
But there comes Frederick with the tea .
但 那里 来 弗雷德里克 和 这 茶 .

这时，弗雷德里克端着茶来了。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaʊər] !
How I have longed for this hour !
如何 我 有 渴望 为了 这 小时 !

我多么渴望这一刻的到来啊！

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ] , [tu:] , [ˈi:v(ə)n][tuː; tə][jɔr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [braɪst] ,
And I said so , too , even to your Cousin Briest ,
和 我 说 所以 , 也 , 甚至 到 你的 表哥 新娘 ,

我也这么跟你的表妹布里斯特说过。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [dresəlz] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [[æmˈpeɪn] [tuː; tə][jɔr; jər] [helθ] —
as we were sitting at Dressel's and drinking Champagne to your health —
作为 我们 是 坐着 在 德雷塞尔的 和 喝 香槟酒 到 你的 健康 —
[jɔr; jər] [ɪrɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌŋ] — [ænd; ənd][duː;][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jɔr; jər][ˈkʌz(ə)n] [sed] ? "
Your ears must have rung — And do you know what your cousin said ? "
你的 耳朵 必须 有 梯子 — 和 做 你 知道 什么 你的 表哥 说 ? "

当我们坐在德雷塞尔餐厅，举杯香槟祝你健康时——你一定耳鸣不已——你知道你表弟说了什么吗？

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪli] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" Something silly , certainly .
" 某物 愚蠢的 , 当然 .

“肯定是一些愚蠢的事情。”

[hiː; hi][ɪz] [greɪt] [æt; ət] [ðæt] . "
He is great at that . "
他 是 伟大的 在 那 . "

他在这方面很出色。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈblækɪst] [ɪnˈgrætituːd] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
" That is the blackest ingratitude I have ever heard of in all my life .
" 那 是 这 最黑的 忘恩负义 我 有 曾经 听到 的 在 全部 我的 生活 .

“这是我一生中听过的最卑鄙的忘恩负义。”

- [let] [juː ˈes] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ˈɛfi] , - [hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] — [duː;][juː; jʊ]
' Let us drink to the health of Effi , ' he said , ' my beautiful cousin — Do you
- 让 我们 喝 到 这 健康 的 效率 , - 他 说 , - 我的 美丽的 表哥 — 做 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“让我们为艾菲的健康干杯，”他说，“我美丽的表妹——你知道吗，

- , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃuːt]
Innstetten , that I should like nothing better than to challenge you and shoot
- , 那 我 应该 喜欢 没有什么 更好的 比 到 挑战 你 和 射击
[juː; jʊ] [ded] ?
you dead ?
你 死的 ?

因斯泰滕，难道我最乐意的就是挑战你，然后把你打死吗？

[fɔːr; fər] [ˈɛfi] [ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɒbd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪndʒl] . -
For Effi is an angel , and you robbed me of this angel . '
为了 效率 是 一个 天使 , 和 你 被抢劫 我 的 这 天使 . -

因为艾菲是个天使，而你却夺走了我的天使。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][sæd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] ,
And he looked so serious and sad , as he said it ,
和 他 看起来 所以 严肃的 和 伤心 , 作为 他 说 它 ,

他说这话的时候，神情严肃而悲伤。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] . "
 that one might almost have believed him . "
 那 一 可能 几乎 有 相信 他 ； "

人们几乎都要相信他了。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [muːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
 " **Oh , I know that mood of his** .
 " 哦 ， 我 知道 那 情绪 的 他的 ； "

“哦，我了解他那种情绪。”

[ðə; ði] [haʊ] - - [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ? "
 The how - manieth were you drinking ? "
 这 如何 - - 是 你 喝 ？ "

你当时喝了多少杯？

" [aɪ][dəunt] [riˈkɔːl] [naʊ] [ænd; ənd][pər'hæps][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðen] .
 " **I don't recall now and perhaps could not have told you then** .
 " 我 不 记起 现在 和 也许 可以 不是 有 讲述 你 然后 ； "

“我现在记不起来了，也许当时我也无法告诉你。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː] [biˈliːv] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
 But this I do believe , that he was wholly in earnest .
 但 这 我 做 相信 ， 那 他 曾是 完全 在 认真 ； "

但我相信，他是完全认真的。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [mætʃ] .
 And perhaps it would have been the right match .
 和 也许 它 会 有 到过 这 正确的 匹配 ； "

或许这本来会是天作之合。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
 Don't you think you could have lived with him ? "
 不 你 思考 你 可以 有 居住地 和 他 ？ "

你不觉得你可以和他一起生活吗？

" [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] ?
 " **Could have lived ?**
 " 可以 有 居住地 ？ "

“本来可以活下来的？ ”

[ðæt] [ɪz][ˈlɪt(ə)] , [ɡɪːrt] .
 That is little , Geert .
 那 是 小的 ， 吉尔特 ； "

那太少了，吉尔特。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
 But I might almost say , I could not even have lived with him . "
 但 我 可能 几乎 说 ， 我 可以 不是 甚至 有 居住地 和 他 ； "

但我几乎可以肯定地说，我根本无法和他一起生活。

" [waɪ] [nɑːt] ?
 " **Why not ?**
 " 为什么 不是 ？ "

为什么不呢？

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [faɪn] ['eɪmiəb(ə)] ['feləʊ] [ænd; ənd] [kwɑːt] ['sensəb(ə)] , [brɪ'saɪdz] . "
 He is really a fine amiable fellow and quite sensible , besides . "
 他 是 真的 一个 美好的 可亲 同伴 和 相当 明智的 ， 除了 ； "

他真是个和蔼可亲的好人，而且相当通情达理。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] [ðæt] . "
 " **Yes , he is that** . "
 " 是的 ， 他 是 那 ； "

“是的，他就是这样的人。”

" [bʌt; bət] — "
" **But** — "
" 但 — "

“但-”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tɑːm'fuːl] .
" **But he is a tomfool** .
" 但 他 是 一个 傻瓜 .

但他是个傻瓜。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][naːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wiː; wi] ['wɪmɪn] [ʌv] ,
And that is not the kind of a man we women love ,
和 那 是 不是 这 种类 的 一个 男人 我们 女性 爱 ,
而那不是我们女人喜欢的那种男人。

[naːt]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stiːl] [hæf] ['tʃɪldrən] ,
not even when we are still half children ,
不是 甚至 什么时候 我们 是 仍然 一半 孩子们 ,
即使我们还只是半个孩子的时候，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [em 'iː][ænd; ʌnd][pər'hæps] [stiːl] [duː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ]
as you have always thought me and perhaps still do , in spite of my
作为 你 有 总是 想法 我 和 也许 仍然 做 , 在 尽管如此 的 我的
[ˈprɑːɡres] .
progress .
进步 .

正如你一直以来对我的看法，或许现在依然如此，尽管我取得了进步。

[tɑːm'fuːləri] [ɪz][naːt] [wʌt] [wiː; wi][waːnt] .
Tomfoolery is not what we want .
胡闹 是 不是 什么 我们 想 .

我们不希望看到胡闹。

[men][mʌst; məst][biː; bi][men] . "
Men must be men . "
男人 必须 是 男人 . "

男人就得像个男人。

" [ɪts] [wel] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
" **It's well you say so** .
" 它是 出色地 你 说 所以 .

“你说得对。”

[maɪ] , [ə; eɪ][mæn] ['fɔːrli] [hæz; həz][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz][piː][ænd; ʌnd][kjuː] .
My , a man surely has to mind his p's and q's .
我的 , 一个 男人 一定 有 到 头脑 他的 的 和 问题 .

哎呀，男人果然得注意自己的言行举止。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ]
Fortunately I can say I have just had an experience that looks as though
幸运的是 我 能 说 我 有 只是 有 一个 经验 那 看起来 作为 尽管
[aɪ][hæd; həd]['maɪndɪd][maɪ][piː][ænd; ʌnd][kjuː] ,
I had minded my p's and q's ,
我 有 有思想 我的 的 和 问题 ,

幸运的是，我可以说我刚刚经历了一件似乎我一直谨言慎行的事情。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][[æ; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [tel] [em 'iː] ,
or at least I shall be expected to in the future — Tell me ,
或者 在 至少 我 将 是 预期的 到 在 这 未来 — 告诉 我 ,

或者至少将来我会被期望这样做——告诉我，

[wʌt] [ɪz][jɔː; jər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] ？ "

what is your idea of a ministry ? "
什么 是 你的 主意 的 一个 部 ？ "

你认为牧师这个职位应该是什么样的？

" [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] ？

" A ministry ? "
" 一个 部 ？ "

“一个部委？ ”

[wel] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] .

Well , it may be one of two things .
出色地 , 它 可能 是 一 的 二 事物 .

嗯，可能是以下两种情况之一。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][pi:p(ə)] , [waɪz] [men][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [hu:] [ru:l] [ðə; ði] [stet] ；

It may be people , wise men of high rank , who rule the state ;
它 可能 是 人们 , 明智的 男人 的 高的 秩 , WHO 规则 这 状态 ；

统治国家的可能是地位显赫的智者；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] ['pæləs] , [ə; eɪ][pə'la:tsoʊ]['strɑ:tsi][ɔ:r] ['pɪti] , [ɔ:r] ,

and it may be merely a house , a palace , a Palazzo Strozzi or Pitti , or ,
和 它 可能 是 仅仅 一个 房子 , 一个 宫殿 , 一个 宫殿 斯特罗齐 或者 皮蒂 , 或者 ,

它可能只是一栋房子，一座宫殿，一座斯特罗齐宫或皮蒂宫，或者，

[ɪf] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fɪtɪŋ] , ['eni] ['ʌðər] .

if these are not fitting , any other .
如果 这些 是 不是 配件 , 任何 其他 .

如果这些都不合适，还有其他选择。

[juː; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['teɪkən][maɪ][ɪ'tæliən] ['dʒɜ:ni] [ɪn][veɪn] . "

You see I have not taken my Italian journey in vain . "
你 看 我 有 不是 已采取 我的 意大利语 旅行 在 徒劳 . "

你看，我的意大利之旅并没有白费。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jɔː; jər][maɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæləs] ？

" And could you make up your mind to live in such a palace ? "
" 和 可以 你 制作 向上 你的 头脑 到 居住 在 这样的 一个 宫殿 ？

“你能下定决心住在这样的宫殿里吗？ ”

[aɪ] [mi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] ？ "

I mean in such a ministry ? "
我 意思是 在 这样的 一个 部 ？ "

我是说在这样的部门里？

" [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] , [gi:rt] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [hæv; həv] [ðeɪ] ？

" For heaven's sake , Geert , they have not made you a minister , have they ? "
" 为了 天 清酒 , 吉尔特 , 他们 有 不是 制成 你 一个 部长 , 有 他们 ？

“看在上帝的份上，吉尔特，他们不会真的让你当上部长吧？ ”

- [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

Gieshübler said something of the sort .
- 说 某物 的 这 种类 .

吉舒布勒说了类似的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)] .

And the Prince is all - powerful .
和 这 王子 是 全部 - 强大的 .

而王子拥有至高无上的权力。

['hevəns] , [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪft] [aɪ 'ti:][æt; ət][læst][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] [eɪ'ti:n] .

Heavens , he has accomplished it at last and I am only eighteen .
天 , 他 有 完成 它 在 最后的 和 我 是 仅有的 十八 .

天哪，他终于做到了，而我才十八岁。

" - [læft] .
" Innstetten laughed .
" - 笑了 .

因斯泰滕笑了。

" [noʊ] , [ɛfi] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ; [wi; wi][hæv; həv][nɑ:t] ['rɪzn] [tu; tə] [ðæt] [jet] .
" No , Effi , not a minister ; we have not risen to that yet .
" 不 , 效率 , 不是 一个 部长 ; 我们 有 不是 升起 到 那 然而 .

“不，艾菲，我们不是部长；我们还没到那个程度。”

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [jet] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][gɪfts] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
But perhaps I may yet develop a variety of gifts that would make such a thing
但 也许 我 可能 然而 发展 一个 种类 的 礼物 那 会 制作 这样的 一个 事物
[nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)] . "
not impossible . "
不是 不可能的 . "
"

但或许我还能发展出各种天赋，使这种事并非不可能。”

" [soʊ][nɑ:t][dʒʌst] [jet] , [nɑ:t] [jet] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ? "
" So not just yet , not yet a minister ? "
" 所以 不是 只是 然而 , 不是 然而 一个 部长 ? "
"

“所以，现在还不是，还不是部长？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ænd; ɛnd] , [tu; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [wi; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:v(ə)n][tu; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
And , to tell the truth , we are not even to live in the ministry ,
和 , 到 告诉 这 真相 , 我们 是 不是 甚至 到 居住 在 这 部 ,
说实话，我们甚至都不能住在牧师家中。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] ['deɪli] [tu; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [goʊ][tu; tə]['aʊər; ɑ:r] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)]
but I shall go daily to the ministry , as I now go to our district council
但 我 将 去 日常的 到 这 部 , 作为 我 现在 去 到 我们的 区 理事会
['ɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

但我将每天去教会，就像我现在去区议会办公室一样。

[ænd; ɛnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [rɪ'pɔ:rts] [tu; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ɛnd]['træv(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and I shall make reports to the minister and travel with him ,
和 我 将 制作 报告 到 这 部长 和 旅行 和 他 ,
我将向部长汇报情况，并与他一同出行。

[wen] [hi; hi] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
when he inspects the provincial offices .
什么时候 他 检查 这 省级 办公室 .

当他视察省政府部门时。

[ænd; ɛnd][ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [klɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪnɪ'strɪəl] [dɪ'pɑ:rtmɛnt]
And you will be the wife of a head clerk of a ministerial department
和 你 将要 是 这 妻子 的 一个 头 职员 的 一个 部长 部门
[ænd; ɛnd][lɪv; laɪv][ɪn][bɜ:r'lɪn] ,
and live in Berlin ,
和 居住 在 柏林 ,

你将成为某个部委高级职员的妻子，住在柏林。

[ænd; ɛnd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ju; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [rɪ'membər] [ðæt] [ju; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪn] [kɛsɪn] ,
and in six months you will hardly remember that you have been here in Kessin ,
和 在 六 几个月 你 将要 几乎 记住 那 你 有 到过 这里 在 凯辛 ,
六个月后，你几乎不会记得自己曾在凯辛来过。

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] -
where you have had nothing but Gieshübler and the dunes and the '
在哪里 你 有 有 没有什么 但 - 和 这 沙丘 和 这 -
[plæn'teɪ](ə)n] . -
Plantation . '
种植园 . -

你所看到的只有吉舒布勒、沙丘和“种植园”。

" [ˈɛfi] [dɪd][nɔ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [kept] [ˈgetɪŋ] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] .
" **Effi did not say a word , but her eyes kept getting larger and larger** .
" 效率 做过 不是 说 一个 单词 , 但 她 眼睛 保留 获得 更大的 和 更大的 .
“艾菲一句话也没说，但她的眼睛却越睁越大。”

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ænd; ənd]
About the corners of her mouth there was a nervous twitching and -
关于 这 角落 的 她 嘴 那里 曾是 一个 紧张的 抽搐 和
[hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈslendər] [ˈbɑ:di] [ˈtremblɪd] .
her whole slender body trembled .
她 所有的 苗条 身体 颤抖 .

她的嘴角微微抽搐，纤细的身躯也随之颤抖。

[ˈsʌd(ə)nli] [fiː; ji][slɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [daʊn] [tuː; tə] - [fi:t] ,
Suddenly she slid from her seat down to Innstetten's feet ,
突然 她 滑行 从 她 座位 向下 到 - 脚 ,
她突然从座位上滑落到因斯泰滕的脚边。

[kɫɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hiːz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
clasped her arms around his knees and said in a tone , as though she
紧握 她 武器 大约 他的 膝盖 和 说 在 一个 语气 , 作为 尽管 她
[wɜ:r; wər] [preɪŋ] :
were praying :
是 祈祷 :

她双臂环住他的膝盖，用一种仿佛在祈祷的语气说道：

" [θæŋk] [gɑ:d] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !
“感谢上帝！”

" - [tɜ:rnd] [peɪl] .
" **Innstetten turned pale** .
" - 转向 苍白 .
因斯泰滕脸色苍白。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?
那是什么？

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈswɪftli] [pæst]
Something that had come over him weeks before , but had swiftly passed
某物 那 有 来 超过 他 周 前 , 但 有 迅速地 通过了
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

几周前他曾出现过这种症状，但很快就消失了。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm] ,
only to come back from time to time ,
仅有的 到 来 后退 从 时间 到 时间 ,
只是偶尔回来一下，

[rɪˈtɜːrnd] [əˈgen] [naʊ] [ænd; ənd] [spəʊk] [soʊ] [ˈpleɪnli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtld] [ˈɛfi] .
returned again now and spoke so plainly out of his eyes that it startled Effi .
返回 再次 现在 和 辐 所以 显然 出去 的 他的 眼睛 那 它 惊慌 效率 .

他又回来了，眼神如此清晰地说话，吓了艾菲一跳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [əˈwei] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] ,
She had allowed herself to be carried away by a beautiful feeling ,
她 有 允许 她自己 到 是 携带 离开 经过 一个 美丽的 感觉 ,
她任由自己沉浸在美好的感觉中。

[ˈdɪfəɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡɪlt] , [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld]
differing but little from a confession of her guilt , **and had told**
不同 但 小的 从 一个 忏悔 的 她 有罪 , 和 有 讲述
[mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [derd] .
more than she dared .
更多的 比 她 敢于 .

这与认罪并无太大区别，而且她说的比她敢说的还要多。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈɔːfset] [aɪ ˈtiː] , [mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [æt; ət] [wətˈevər] [kɔːst] .
She must offset it , must find some way of escape , at whatever cost .
她 必须 抵消 它 , 必须 寻找 一些 方式 的 逃脱 , 在 任何 成本 .
她必须想办法弥补，必须找到某种逃脱的方法，无论付出什么代价。

" [get] [ʌp] , [ˈɛfi] .
" **Get up , Effi** .
" 得到 向上 , 效率 .

“起来，艾菲。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

" [ˈɛfi] [əˈroʊz] [ˈkwɪkli] .
" **Effi arose quickly** .
" 效率 出现 迅速地 .

艾菲很快就站了起来。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][naɪːt][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [əˈgen] , [bʌt; bət] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt]
However , she did not sit down on the sofa again , but drew up a high - backed
然而 , 她 做过 不是 坐 向下 在 这 沙发 再次 , 但 画 向上 一个 高的 - 支持的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

然而，她没有再次坐在沙发上，而是拉过一把高背椅。

[əˈpærəntli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][naɪːt] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɜːrˈself] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [səˈpɔːrt]
apparently because she did not feel strong enough to hold herself up without support
显然 因为 她 做过 不是 感觉 强的 足够的 到 抓住 她自己 向上 没有 支持
.
:
.

显然是因为她觉得自己力气不够，无法在没有支撑的情况下支撑自己。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [rɪˈpiːtɪd] - .
" **What is the matter with you ?** " **repeated Innstetten** .
" 什么 是 这 事情 和 你 ? " 重复 - .

“你怎么了？”因斯泰滕重复道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [spent] [ˈhæpi] [deɪz] [hɪr] .
" **I thought you had spent happy days here** .
" 我 想法 你 有 花费 快乐的 天 这里 .

我以为你在这里度过了快乐的日子。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [juː; jʊ][krai] [aʊt] , - [θæŋk] [gɔːd] ! -
And now you cry out , ' Thank God ! '
和 现在 你 哭 出去 , - 感谢 上帝 ! -

现在你大喊：“感谢上帝！ ”

[æz; əz] [ðoʊ] [jɔː; jər] [hoʊl] [laɪf] [hɪr] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [prə'loːŋd] ['hɔːrər] .
as though your whole life here had been one prolonged horror .
作为 尽管 你的 所有的 生活 这里 有 到过 一 延长 恐怖 .

仿佛你在这里的整个生活都是一场漫长的噩梦。

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Have I been a horror to you ?
有 我 到过 一个 恐怖 到 你 ？

我是否曾让你感到厌恶？

[ɔːr][ɪz][,aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [els] ?
Or is it something else ?
或者 是 它 某物 别的 ？

还是另有隐情？

[spiːk] ! "
Speak ! "
说话 ! "

说话！ ”

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] [sʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! " [sed] ['efi] ,
" **To think that you can ask such a question ! " said Effi ,**
" 到 思考 那 你 能 问 这样的 一个 问题 ! " 说 效率 ,

“你竟然会问出这样的问题！”艾菲说道。

['siːkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
seeking by a supreme effort to suppress the trembling of her voice .
寻求 经过 一个 最高 努力 到 压制 这 发抖 的 她 嗓音 .

她竭尽全力抑制住颤抖的声音。

" ['hæpi] [deɪz] !
" **Happy days !**
" 快乐的 天 !

“好日子！ ”

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['hæpi] [deɪz] , [bʌt; bət] ['ʌðər] , [tuː] .
Yes , certainly , happy days , but others , too .
是的 , 当然 , 快乐的 天 , 但 其他的 , 也 .

是的，当然有快乐的日子，但也有其他的日子。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [fɪr] [hɪr] , ['nevər] .
Never have I been entirely free from fear here , never .
绝不 有 我 到过 完全 自由的 从 害怕 这里 , 绝不 .

我在这里从未真正摆脱过恐惧，从未。

['nevər] [jet] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðæt] [,aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ə'gen] , [ðæt] [seɪm] [feɪs] ,
Never yet a fortnight that it did not look over my shoulder again , that same face ,
绝不 然而 一个 两星期 那 它 做过 不是 看 超过 我的 肩膀 再次 , 那 相同的 脸 ,

几乎每隔两周，它都会再次从我身后探出头来，还是那张脸。

[ðə; ði] [seɪm] ['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] .
the same sallow complexion .
这 相同的 黄褐色 肤色 .

同样蜡黄的肤色。

[ænd; ʌnd] [ðiːz] [læst] [naɪts] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [,aɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [nɑːt][ðə; ði] [feɪs] ,
And these last nights while you were away , it came back again , not the face ,
和 这些 最后的 夜晚 尽管 你 是 离开 , 它 来了 后退 再次 , 不是 这 脸 ,

在你离开的最后几个晚上，它又出现了，但不是指那张脸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˈrɒləʊ][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:kiŋ] [ə'gen] ,
but there was shuffling of feet again , and Rollo set up his barking again ,
但 那里 曾是 洗牌 的 脚 再次 , 和 罗洛 放 向上 他的 叫声 再次 ,
[ænd; ənd] [rɒ'swiθə] ,
and Roswitha ,
和 罗斯维塔 ,

但又传来脚步声，罗洛又开始吠叫，罗丝维塔也.....

[hu:] [ˈɔ:lsʊʊ] [hɜ:rd] [ai 'ti:] ,
who also heard it ,
WHO 还 听到 它 ,

还有谁听到了？

[keɪm] [tu:; tə][maɪ][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][em 'i:][ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [tɪl]
came to my bed and sat down by me and we did not go to sleep till
来了 到 我的 床 和 卫星 向下 经过 我 和 我们 做过 不是 去 到 睡觉 直到
[deɪ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [dɑ:n] .
day began to dawn .
天 开始 到 黎明 .

他来到我的床边，坐在我身边，我们一直待到天亮才睡觉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɔ:ntɪd] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪkspektɪd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [goʊst] ,
This is a haunted house and I was expected to believe in the ghost ,
这 是 一个 闹鬼的 房子 和 我 曾是 预期的 到 相信 在 这 鬼 ,

这是一栋鬼屋，而我却被要求相信有鬼。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈpedəgɑ:g] .
for you are a pedagogue .
为了 你 是 一个 教育家 .

因为你是一位教育家。

[jes] , [gi:rt] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Yes , Geert , that you are .
是的 , 吉尔特 , 那 你 是 .

是的，吉尔特，你就是。

[bʌt; bət][bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ai 'ti:] [meɪ] , [ðʌs] [mʌt] [aɪ] [noʊ] ,
But be that as it may , thus much I know ,
但 是 那 作为 它 可能 , 因此 很多 我 知道 ,

但不管怎样，我知道的就这么多。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ænd; ənd] [lɔ:ŋgər] ,
I have been afraid in this house for a whole year and longer ,
我 有 到过 害怕的 在 这 房子 为了 一个 所有的 年 和 更长 ,

我在这所房子里已经害怕了一整年甚至更久。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] [fɪr] [wɪl] [li:v] [em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and when I go away from here the fear will leave me , I think ,
和 什么时候 我 去 离开 从 这里 这 害怕 将要 离开 我 , 我 思考 ,

我想，当我离开这里的时候，恐惧就会消失。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [fri:] [ə'gen] .
and I shall be free again .
和 我 将 是 自由的 再次 .

我将重获自由。

" - [hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ˈevri] [wɜ:rd] .
" **Innstetten had not taken his eyes off her and had followed every word .**
" - 有 不是 已采取 他的 眼睛 离开 她 和 有 随后 每一个 单词 .

“因斯泰滕的目光从未离开过她，并且认真聆听着她说的每一句话。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pedəgɑːg] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðəər]
What could be the meaning of " You are a pedagogue , " and the other
什么 可以 是 这 意义 的 " 你 是 一个 教育家 , " 和 这 其他
[ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ˌpriːsiːdɪd] ,
statement that preceded ,
陈述 那 之前 ,

“你是一位教育家”这句话以及它前面的另一句话可能是什么意思？

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɡoʊst] ?
" And I was expected to believe in the ghost ?
" 和 我 曾是 预期的 到 相信 在 这 鬼 ?

“难道我还要相信有鬼吗？ ”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [əˈbaʊt] ?
" What was all that about ?
" 什么 曾是 全部 那 关于 ?

这一切到底是怎么回事？

[wer] [dɪd][aɪˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did it come from ?
在哪里 做过 它 来 从 ?

它来自哪里？

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [səˈspi(ə)n] [əˈaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] [fɪkst] .
And he felt a slight suspicion arising and becoming more firmly fixed .
和 他 毛毡 一个 轻微 怀疑 产生 和 成为 更多的 牢牢 固定的 .

他感到一丝疑虑油然而生，并且越来越强烈。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [saɪnz] [dɪˈsiːv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]
But he had lived long enough to know that all signs deceive , and that in
但 他 有 居住地 长的 足够的 到 知道 那 全部 标志 欺骗 , 和 那 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒeləsi] ,
our jealousy ,
我们的 妒忌 ,

但他活得足够久，明白所有的迹象都会骗人，也明白在我们的嫉妒中，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhʌndrəd] [aɪz] ,
in spite of its hundred eyes ,
在 尽管如此 的 它是 百 眼睛 ,

尽管它有一百只眼睛，

[wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][ɡoʊ] [ˈfɑːrðər] [əˈstreɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [trʌst] .
we often go farther astray than in the blindness of our trust .
我们 经常 去 更远 误入歧途 比 在 这 失明 的 我们的 相信 .

我们常常因为盲目信任而误入歧途。

[ˈpɑːsəbli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][fɪː; fɪ] [sed] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [waɪ] [fʊd; ʃəd] [fɪː; fɪ][nɑːt][kraɪ]
Possibly it was as she said , and , if it was , why should she not cry
可能 它 曾是 作为 她 说 , 和 , 如果 它 曾是 , 为什么 应该 她 不是 哭

[aʊt] :

out :
出去 :

或许事情真如她所说，如果是这样，她为什么不喊出来呢？

" [θæŋk] [ɡɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [ænd; ənd][soʊ] , [ˈkwɪkli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [saɪdz] ,
" And so , quickly looking at the matter from all possible sides ,
" 和 所以 , 迅速地 寻找 在 这 事情 从 全部 可能的 侧面 ,

“因此，我们迅速从各个方面审视这个问题，

[hiː; hi][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz][səˈspɪʃ(ə)n][ænd; ənd][held][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈteɪbl] :
he overcame his suspicion and held out his hand to her across the table :
他 克服 他的 怀疑 和 握住 出去 他的 手 到 她 穿过 这 桌子 :
" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] ,
" Pardon me ,
" 赦免 我 ,

他克服了疑虑，隔着桌子向她伸出手：“打扰一下，

[ˈɛfi] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [baɪ][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
Effi , but I was so much surprised by it all .
效率 , 但 我 曾是 所以 很多 惊讶 经过 它 全部 .

艾菲，但这一切都让我感到非常惊讶。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
I suppose , of course , it is my fault .
我 认为 , 的 课程 , 它 是 我的 过错 .

当然，我想这肯定是我的错。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][maɪˈself] .
I have always been too much occupied with myself .
我 有 总是 到过 也 很多 占领 和 我 .

我一直都太关注自己了。

[wiː; wi][men][ɑːr; ər][ɔːl][ˈiːgəʊɪsts] .
We men are all egoists .
我们 男人 是 全部利己主义者 .

我们男人都是利己主义者。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
But it shall be different from now on .
但 它 将 是 不同的 从 现在 在 .

但从今以后情况将有所不同。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [bɜːrˈlɪn] , [ðæt] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈhɔːntɪd] [ˈhaʊzɪz]
There is one good thing about Berlin , that is certain : there are no haunted houses
那里 是 一 好的 事物 关于 柏林 , 那 是 肯定 : 那里 是 不 闹鬼的 房屋
[ðer; ðər] .
there :
那里 .

柏林有一点值得肯定：那里没有鬼屋。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] !
How could there be !
如何 可以 那里 是 !

怎么可能有呢！

[naʊ] [let][juː ˈes][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ˈæni] ;
Now let us go into the other room and see Annie ;
现在 让 我们 去 进入 这 其他 房间 和 看 安妮 ;

现在我们去另一个房间看看安妮；

[ˈʌðərwaɪz] [rɔːˈswɪθə] [wɪl] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnəˈfekʃənət] [ˈfɑːðər] .
otherwise Roswitha will accuse me of being an unaffectionate father .
否则 罗斯维塔 将要 控 我 的 存在 一个 冷漠的 父亲 .

否则罗丝维塔会指责我是一个不慈爱的父亲。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ˈɛfi] [hæd; həd][ˈɡrædʒuəli] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [kəmˈpoʊzd] ,
" During these words Effi had gradually become more composed ,
" 期间 这些 字 效率 有 逐步地 变得 更多的 由 ,

“在这些话语中，艾菲逐渐平静了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fəˈlɪsɪtəs] [ɪˈskeɪp] [frəm; frəm][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər]
and the consciousness of having made a felicitous escape from a danger
和 这 意识 的 拥有 制成 一个 幸福的 逃脱 从 一个 危险
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kriˈeɪʃ(ə)n] [rɪˈstɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənsɪ] .
of her own creation restored her countenance and buoyancy .
的 她 自己的 创建 恢复 她 面容 和 浮力 .
意识到自己成功地从自己造成的危险中逃脱出来，她的脸上恢复了笑容，精神也恢复了。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪəɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈræðər] [leɪt] [ˈbrekfəst] [təˈgeðər] .
The next morning the two took their rather late breakfast together .
这 下一个 早晨 这 二 采取 他们的 相当 晚的 早餐 一起 .
第二天早上，两人一起吃了顿有点晚的早餐。

- [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈhjuːmər][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] ,
Innstetten had overcome his ill - humor and something worse ,
- 有 克服 他的 患病的 - 幽默 和 某物 更糟 ,
因斯泰滕克服了坏脾气，以及更糟糕的情况。

[ænd; ənd] [ˈɛfi] [wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [nɑːt]
and Effi was so completely taken up with her feeling of liberation that not
和 效率 曾是 所以 完全地 已采取 向上 和 她 感觉 的 解放 那 不是
[ˌoʊnli][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [feɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈhjuːmər] [rɪˈtɜːrnd] ,
only had her power of feigning a certain amount of good humor returned ,
仅有的 有 她 力量 的 假装 一个 肯定 数量 的 好的 幽默 返回 ,
艾菲完全沉浸在获得解脱的感觉中，不仅她假装拥有一定幽默感的能力恢复了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [riˈgeɪnd] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈɑːtlɪsnɪs] .
but she had almost regained her former artlessness .
但 她 有 几乎 恢复 她 以前的 纯真 .
但她几乎已经恢复了往日的纯真。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪn] [kɛsɪn] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [fɑːr][brˈhaɪnd]
She was still in Kessin , and yet she already felt as though it lay far behind
她 曾是 仍然 在 凯辛 , 和 然而 她 已经 毛毡 作为 尽管 它 躺 远的 在后面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她虽然还在凯辛，却感觉那里仿佛已经远远地抛在了身后。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˌoʊvər] , [ˈɛfi] , " [sed] - ,
" **I have been thinking it over , Effi , " said Innstetten ,**
" 我 有 到过 思维 它 超过 , 效率 , " 说 - ,
“我一直在考虑这件事，艾菲，”因斯泰滕说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [rɔːŋ] [ɪn][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [hɪr] .
" **you are not entirely wrong in all you have said against our house here .**
" 你 是 不是 完全 错误的 在 全部 你 有 说 反对 我们的 房子 这里 .
“你对我们房子的批评并非完全错误。”

[fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈθɑːmsən] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spɔɪld]
For Captain Thomsen it was quite good enough , but not for a spoiled
为了 队长 汤姆森 它 曾是 相当 好的 足够的 , 但 不是 为了 一个 被宠坏了
[jʌŋ] [waɪf] .
young wife .
年轻的 妻子 .
对于汤姆森上尉来说，这已经足够好了，但对于一个被宠坏的年轻妻子来说，这还不够好。

[ˈevriθɪŋ] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ænd; ənd][noʊ] [ru:m] .
Everything old - fashioned and no room .
一切 老的 - 造型 和 不 房间 .

一切都很老旧，而且没有空间。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [haʊs] [ɪn][bɜ:rlɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [hɔ:l] ,
You shall have a better house in Berlin , with a dining hall ,
你 将 有 一个 更好的 房子 在 柏林 , 和 一个 用餐 大厅 ,
你将在柏林拥有一栋更好的房子，里面还有餐厅。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sterweɪ]
but different from the one here , and in the hall and on the stairway
但 不同的 从 这 一 这里 , 和 在 这 大厅 和 在 这 楼梯
[ˈkʌlərd] - [glæs] ['wɪndəʊz] ,
colored - glass windows ,
有色 - 玻璃 视窗 ,

但与这里的不同，大厅和楼梯间的彩色玻璃窗也不同，

[ˈempərər] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ] ['septər] [ænd; ənd] [kraʊn] , [ɔ:r][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ][es 'ti:] .
Emperor William with sceptre and crown , or some religious picture , a St .
皇帝 威廉 和 权杖 和 王冠 , 或者 一些 宗教 图片 , 一个 英石 .
[ɪ'lɪzəbəθ] [ɔ:r][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] ['merɪ] .
Elizabeth or a Virgin Mary .
伊丽莎白 或者 一个 处女 玛丽 .

手持权杖和皇冠的威廉皇帝，或者一些宗教画像，例如圣伊丽莎白或圣母玛利亚。

[let] [ju: 'es] [seɪ] [ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] ['merɪ] ; [wi:; wi] [oʊ] [ðæt] [tu:; tə] [rɔ'swiθə] .
Let us say a Virgin Mary ; we owe that to Roswitha .
让 我们 说 一个 处女 玛丽 ; 我们 欠 那 到 罗斯维塔 .

让我们称圣母玛利亚为圣母吧；这要归功于罗丝维塔。

" [ˈɛfi] [læft] .
" **Effi laughed .**
" 效率 笑了 .

艾菲笑了。

" [soʊ][æɪ; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] .
" **So shall it be .**
" 所以 将 它 是 .

事情就是这样。

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [sɪ'lekt] [æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ?
But who will select an apartment for us ?
但 WHO 将要 选择 一个 公寓 为了 我们 ?

但谁来帮我们挑选公寓呢？

[aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['kʌz(ə)n][vɑ:n] [braɪst] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][wʌn] ,
I couldn't think of sending Cousin von Briest to look for one ,
我 不能 思考 的 发送 表哥 冯 新娘 到 看 为了 一 ,
我当时想不到要派冯·布里斯特表兄去找一个。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] .
to say nothing of my aunts .
到 说 没有什么 的 我的 姑姑们 .

更别提我的姑姑们了。

[ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] . "
They would consider anything good enough . "
他们 会 考虑 任何事物 好的 足够的 . "

他们会觉得任何东西都足够好了。

" [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [sə'lektɪŋ] [æŋ; əŋ] [ə'pɑ:rtmənt] ,
" **When it comes to selecting an apartment** ,
" 什么时候 它 来 到 选择 一个 公寓 ,
" 在选择公寓时 ,

[noʊbə:di][kæn; kən][du:] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .
nobody can do that to the satisfaction of any one else .
无人 能 做 那 到 这 满意 的 任何 一 别的 .
没有人能做到这一点, 让其他人都满意。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gʊv] [jɔ:r'self] . "
I think you will have to go yourself . "
我 思考 你 将要 有 到 去 你自己 . "
我想你得亲自去一趟。

" [ænd; ənd] [wen] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **And when do you think ?** "
" 和 什么时候 做 你 思考 ? "
你觉得什么时候比较合适?

" [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] . "
" **The middle of March** . "
" 这 中间 的 行进 . "
"三月中旬。"

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [leɪt] , [gi:rt] ; ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] [ðen] .
" **Oh , that is much too late , Geert ; everything will be gone then** .
" 哦 , 那 是 很多 也 晚的 , 吉尔特 ; 一切 将要 是 已消失 然后 .
"哦, 太晚了, 吉尔特; 到那时一切都将不复存在了。"

[ðə; ði] [gʊd] [ə'pɑ:rtmənts] [wɪl] ['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
The good apartments will hardly wait for us . "
这 好的 公寓 将要 几乎 等待 为了 我们 . "
好公寓可不会等我们。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .
"好的。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [wel] [seɪ] : - [gʊv]
But it was only yesterday that I came home and I can't well say : ' go
但 它 曾是 仅有的 昨天 那 我 来了 家 和 我 不能 出色地 说 : - 去
[tə'mɑ:roʊ] . -
tomorrow . ' -
明天 . -

但我昨天才回家, 我不能说: “明天就走”。

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][su:t][em 'i:] ['veri] [wel] ['i:ðər] .
That would not look right and it would not suit me very well either .
那 会 不是 看 正确的 和 它 会 不是 套装 我 非常 出色地任何一个 .
那样看起来不太合适, 而且也不太适合我。

[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [wʌns] [mɔ:ɹ] . "
I am happy to have you with me once more . "
我 是 快乐的 到 有 你 和 我 一次 更多的 . "
很高兴再次见到你。

" [noʊ] , " [fi:; fi] [sed] ,
" **No** , " **she said** ,
" 不 , " 她 说 ,
"不,"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['brekfəst] ['diʃɪz] ['ræðər] ['nɔɪzɪli] [tuː; tə][hard][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]
as she gathered together the breakfast dishes rather noisily to hide a rising
作为 她 聚集 一起 这 早餐 菜肴 相当 喧闹地 到 隐藏 一个 上升
[ɪm'bærəsmənt] , " [noʊ] ,
embarrassment , " no ,
尴尬 , " 不 ,
她一边说着，一边有些嘈杂地收拾早餐的碗碟，试图掩饰心中涌起的尴尬，“不，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][æɫ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['iːðər] , ['niːðər] [tə'deɪ] [nɔːr] [tə'mɑːroʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] ,
and it shall not be either , neither today nor tomorrow , but before very long ,
和 它 将 不是 是 任何一个 , 两者都不 今天 也不 明天 , 但 前 非常 长的 ,
[haʊ'evər] .
however .
然而 .
但今天和明天都不会是这样，但不久之后就会是这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [aɪ][æɫ; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] .
And if I find anything I shall soon be back again .
和 如果 我 寻找 任何事物 我 将 很快 是 后退 再次 .
如果我有什么发现，我会很快再来。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [rɔ'swiθə] [ænd; ənd] ['æni] [mʌst; məst][goʊ][wið; wiθ][em 'iː] .
But one thing more , Roswitha and Annie must go with me .
但 一 事物 更多的 , 罗斯维塔 和 安妮 必须 去 和 我 .
但还有一件事，罗丝维塔和安妮必须跟我一起去。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [em 'iː][moʊst] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː] .
It would please me most if you went too .
它 会 请 我 最多 如果 你 去 也 .
如果你也能去的话，我会非常高兴。

[bʌt; bət] , [aɪ] [siː] , [ðæt] [ɪz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
But , I see , that is out of the question .
但 , 我 看 , 那 是 出去 的 这 问题 .
但是，我明白了，这是不可能的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [wɪl] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
And I think the separation will not last long .
和 我 思考 这 分离 将要 不是 最后的 长的 .
而且我认为这种分离不会持续太久。

[aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] , [tuː] , [wer] [aɪ][æɫ; ʃəl] [rent] . "
I already know , too , where I shall rent . "
我 已经 知道 , 也 , 在哪里 我 将 租 . "
我也已经知道我要在哪里租房了。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "
“在哪里？ ”

" [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [maɪ] ['siːkrət] .
" That must remain my secret .
" 那 必须 保持 我的 秘密 .
“这必须永远是我的秘密。”

[aɪ][waːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] [maɪ'self] .
I want to have a secret myself .
我 想 到 有 一个 秘密 我 .
我也想拥有自己的秘密。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] [ˈleɪtər] .
" I want to surprise you later .

我 想 到 惊喜 你 之后 .

我想稍后给你一个惊喜。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['fredrɪk] ['entəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [meɪl] .
" At this point Frederick entered to bring the mail .

" 在 这 观点 弗雷德里克 进入 到 带来 这 邮件 .

这时，弗雷德里克进来送邮件。

[ðə; ðɪ] [moʊst][ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [əˈfɪ(ə)l] [ænd; ənd] ['njuːz,peɪpəz] .
The most of the pieces were official and newspapers .

这 最多 的 这 件 是 官方的 和 报纸 .

大部分作品都是官方刊物和报纸。

" [ɑː] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlsʊv] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] - .
" Ah , there is also a letter for you , " said Innstetten .

" 啊 , 那里 是 还 一个 信 为了 你 , " 说 - .

“啊，还有一封给你的信，”因斯泰滕说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第26/34页

" [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , [ˈmɑ:məz] [ˈhændraɪtɪŋ] .
" **And , if I am not mistaken , mama's handwriting .**
" 和 , 如果 我 是 不是 错误 , 妈妈的 手写 .

“而且，如果我没记错的话，那是妈妈的笔迹。”

" [ˈɛfi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] .
" **Effi took the letter .**
" 效率 采取 这 信 .

艾菲接过了信。

" [jes] , [frʌm; frəm][ˈmæmə] .
" **Yes , from mama .**
" 是的 , 从 妈妈 .

“是的，妈妈给的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] - [ˈpəʊstmaɪrk] .
But that is not the Friesack postmark .
但 那 是 不是 这 - 邮戳 .

但那不是弗里萨克邮戳。

[dʒʌst] [si:] , [waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpleɪnli] [bɜ:rˈlɪn] . " **Just see , why , it is plainly Berlin .** "
只是 看 , 为什么 , 它 是 显然 柏林 . "

你看，这不就是柏林吗？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [læft] - .
" **Certainly , " laughed Innstetten .**
" 当然 , " 笑了 - .

“当然，”因斯泰滕笑着说。

" [ju:; jʊ][ækt][æz; əz] [ðooʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .
" **You act as though it were a miracle .**
" 你 行为 作为 尽管 它 是 一个 奇迹 .

你表现得好像这是个奇迹似的。

[ˈmæmə][ɪz] [ˈdaʊtləs] [ɪn][bɜ:rˈlɪn][ænd; ənd][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
Mama is doubtless in Berlin and has written her darling a letter from
妈妈 是 毫无疑问 在 柏林 和 有 书面 她 亲爱的 一个 信 从
[hɜ:r; hər][hoʊˈtel] . " **her hotel .** "
她 酒店 . "

妈妈肯定在柏林，并且已经从酒店给她亲爱的写了一封信。

" [jes] , " [sed] [ˈɛfi] , " [ðæt] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [aɪ 'ti:] .
" **Yes , " said Effi , " that is probably it .**
" 是的 , " 说 效率 , " 那 是 大概 它 .

“是的，”艾菲说，“可能就是这样。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:lmooʊst][hæv; həv] [fɪrʒ] , [ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [ˈri:əl][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ɪn] [wʌt] [ˈhʌldə]
But I almost have fears , and can find no real consolation in what Hulda
但 我 几乎 有 恐惧 , 和 能 寻找 不 真实的 安慰 在 什么 胡尔达
[ˈni:maɪɜ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] :
Niemeyer always said :
尼迈耶 总是 说 :

但我几乎感到恐惧，而且从胡尔达·尼迈耶的话语中也找不到任何真正的安慰：

[ðæt] [wen] [wʌn][hæz; həz] [fɪrʒ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [wʌn][hæz; həz] [həʊps] .
that when one has fears it is better than when one has hopes .
那 什么时候 一 有 恐惧 它 是 更好的 比 什么时候 一 有 希望 .

与其抱有希望，不如心怀恐惧。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " **What do you think about it ?** "
什么 做 你 思考 关于 它 ? "

你对此有何看法？

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæstə-z] ['dɔ:tər] [nɑ:t] [kwɑɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['stændərd] .
" **For a pastor's daughter not quite up to the standard .**
" 为了 一个 牧师的 女儿 不是 相当 向上 到 这 标准 .

“对于一个不太合格的牧师女儿来说。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] .
But now read the letter .
但 现在 读 这 信 .

但现在请读这封信。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['peɪpər] [naɪf] .
Here is a paper knife .
这里 是 一个 纸 刀 .

这是一把裁纸刀。

" ['ɛfi] [kʌt] ['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [ri:d] : " [maɪ] [dɪr] ['ɛfi] :
" **Effi cut open the envelope and read : " My dear Effi :**
" 效率 切 打开 这 信封 和 读 : " 我的 亲爱的 效率 :

艾菲剪开信封，读道：“我亲爱的艾菲：

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪn][bɜ:r'li:n] — [kənsəl'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
For the last twenty - four hours I have been here in Berlin — Consultations with
为了 这 最后的 二十 - 四 小时 我 有 到过 这里 在 柏林 — 咨询 和
Schweigger .

过去二十四小时我一直待在柏林——与施魏格尔进行磋商。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:][hi:; hi] [kən'grætʃuleɪtɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
As soon as he saw me he congratulated me , and when I asked him ,
作为 很快 作为 他 锯 我 他 恭喜 我 , 和 什么时候 我 问 他 ,
[ə'sta:nɪft] ,
astonished ,
惊讶 ,

他一见到我就向我表示祝贺，当我问他时，他惊讶地说：

[wʌt] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
what occasion there was ,
什么 场合 那里 曾是 ,

是什么场合呢？

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [dɪ'pɑ:rtmənt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -
I learned that a director of a ministerial department by the name of Wüllersdorf
我 学习 那 一个 导演 的 一个 部长 部门 经过 这 姓名 的 -
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn]
had just been at his office and told him that Innstetten had been
有 只是 到过 在 他的 办公室 和 讲述 他 那 - 有 到过
[kɔ:lɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
called to a position with the ministry .
称为 到 一个 位置 和 这 部 .

我得知一位名叫 Wüllersdorf 的部委主任刚刚来过他的办公室，告诉他 Innstetten 已被召入部委担任职务。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɛkst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜːrd]
I am a little vexed to have to learn a thing like that from a third
我 是 一个 小的 烦恼 到 有 到 学习 一个 事物 喜欢 那 从 一个 第三
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

我有点恼火，居然要从别人那里学到这种东西。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] .
But in my pride and joy I forgive you .
但 在 我的 自豪 和 喜悦 我 原谅 你 .

但我由衷地感到骄傲和喜悦，所以我原谅你。

[məʊːr'ʊʊvər] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] , [iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]
Moreover , I always knew , even when I was at Rathenow , that he would make
而且 , 我 总是 知道 , 甚至 什么时候 我 曾是 在 - , 那 他 会 制作
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
something of himself .
某物 的 他自己 .

此外，即使在我待在拉特诺的时候，我也一直知道他会有所成就。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˈprɔːfɪt][baɪ][aɪ 'tiː] .
Now you are to profit by it .
现在 你 是 到 利润 经过 它 .

现在轮到你从中获利了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][məʊst; məst][hæv; həv][æən; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [nuː] [ˈfɜːrniʃər] .
Of course you must have an apartment and new furniture .
的 课程 你 必须 有 一个 公寓 和 新的 家具 .

当然，你必须要有公寓和新家具。

[ɪf] , [maɪ] [dɪr] [ˈɛfɪ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [əd'vaɪs] ,
If , my dear Effi , you think you can make use of my advice ,
如果 , 我的 亲爱的 效率 , 你 思考 你 能 制作 使用 的 我的 建议 ,

亲爱的艾菲，如果你觉得我的建议对你有帮助，

[kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊər; jər] [taɪm] [wɪl] [pər'mɪt] .
come as soon as your time will permit .
来 作为 很快 作为 你的 时间 将要 允许 .

请您有空时尽快过来。

[aɪ][jæl; jəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˈtriːtmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
I shall remain here a week for treatment , and if it is not effective ,
我 将 保持 这里 一个 星期 为了 治疗 , 和 如果 它 是 不是 有效的 ,
[pər'hæps] [ˈsʌmwʌt] [lɔːŋgər] .
perhaps somewhat longer .
也许 有些 更长 .

我将在这里接受一周的治疗，如果效果不佳，或许会延长治疗时间。

- [ɪz] [ˈræðər] [ɪn'defɪnət] [ɑːn][ðə; ði]'sʌbdʒekt] .
Schweigger is rather indefinite on the subject .
- 是 相当 不定 在 这 主题 .

施韦格在这个问题上的回答相当含糊。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] [ɑːn] [ˈædɔʊ] [es 'tiː] . [ə'dʒɔɪnɪŋ] [maɪ] [ruːm] [ðər; ðər][ɑːr; ər]
I have taken a private room on Schadow St . Adjoining my room there are
我 有 已采取 一个 私人的 房间 在 沙多 英石 . 相邻的 我的 房间 那里 是
[ˈʌðər] [ˈveɪkənt] .
others vacant .
其他的 空缺 .

我在沙多街租了一间单人房。我的房间隔壁还有其他空房。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .
What the matter is with my eye I will tell you when I see you .
什么 这 事情 是 和 我的 眼睛 我 将要 告诉 你 什么时候 我 看 你 .

我的眼睛出了什么问题，等见到你的时候我会告诉你。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪz] [em ˈiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] .
The thing that occupies me at present is your future .
这 事物 那 占据 我 在 展示 是 你的 未来 .

我现在最关心的是你的未来。

[braɪst] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈhæpi] .
Briest will be unspeakably happy .
新娘 将要 是 难以言喻的 快乐的 .

新娘会无比幸福。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
He always pretends to be so indifferent about such things ,
他 总是 假装 到 是 所以 冷漠 关于 这样的 事物 ,

他总是装作对这些事漠不关心。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][duː] .
but in reality he thinks more of them than I do .
但 在 现实 他 思考 更多的 的 他们 比 我 做 .

但实际上，他比我更看重他们。

[maɪ][rɪˈɡɑːrdz][tuː; tə] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] [ˈæni] , [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps] [brɪŋ]
My regards to Innstetten , and a kiss for Annie , whom you will perhaps bring
我的 问候 到 - , 和 一个 吻 为了 安妮 , 谁 你 将要 也许 带来
[əˈlɔːŋ] .
along .
沿着 .

向因斯泰滕问好，并代我亲吻安妮，你或许会带她一起来。

[æz; əz][ˈevər][jʊr; jər] [ˈtendərli] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðər] , [ˈluːɪs] [vɑːn][biː] .
As ever your tenderly loving mother , Louise von B .
作为 曾经 你的 温柔地 爱 母亲 , 路易丝 冯 B .

一如既往，你温柔慈爱的母亲，路易丝·冯·B。

" [ˈɛfi] [leɪd][ðə; ði] [ˈletər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Effi laid the letter on the table and said nothing .**
" 效率 铺设 这 信 在 这 桌子 和 说 没有什么 .

艾菲把信放在桌子上，什么也没说。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [meɪd] [ʌp][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] ,
Her mind was firmly made up as to what she should do ,
她 头脑 曾是 牢牢 制成 向上 作为 到 什么 她 应该 做 ,

她已经下定决心要做什么了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] .
but she did not want to say it herself .
但 她 做过 不是 想 到 说 它 她自己 .

但她自己并不想说出口。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] - [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [seɪ]
She wanted Innstetten to speak the first word and then she would hesitatingly say
她 通缉 - 到 说话 这 第一的 单词 和 然后 她 会 犹豫地 说
, " [jes] .
, " **yes** .
, " 是的 .

她希望因斯泰滕先开口，然后她会犹豫地说：“是的。”

" - ['æktʃuəli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .
" **Innstetten actually fell into the trap** .
" 实际上 跌倒 进入 这 陷阱 .
" "因斯泰滕实际上落入了陷阱。"

" [wel] , ['efi] , [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [soʊ][kɑːm] . "
" **Well , Effi , you remain so calm** . "
" 出色地 , 效率 , 你 保持 所以 冷静的 . "
" "艾菲,你真是太冷静了。"

" [ɑː] , [giːrt] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [tuː] [saɪdz] .
" **Ah , Geert , everything has its two sides** .
" 啊 , 吉尔特 , 一切 有 它是 二 侧面 .
" "啊,吉尔特,凡事都有两面性。"

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] [ə'gen] ,
On the one hand I shall be happy to see mother again ,
在 这 一 手 我 将 是 快乐的 到 看 母亲 再次 ,
一方面,我很高兴能再次见到母亲。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and maybe even in a few days .
和 或许 甚至 在 一个 很少 天 .
或许几天之内就能见分晓。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪɪŋ] . "
But there are so many reasons for delaying . "
但 那里 是 所以 许多 原因 为了 延迟 . "
但拖延的原因有很多。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" **What are they ?** "
" 什么 是 他们 ? "
" "这些是什么? "

" ['mæmə] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd]['rekəɡnaɪzɪz] ['oʊnli][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] .
" **Mama , as you know , is very determined and recognizes only her own will** .
" 妈妈 , 作为 你 知道 , 是 非常 决定 和 认可 仅有的 她 自己的 将要 .
" "妈妈,如你所知,非常坚定,只认可自己的意愿。"

[wɪð; wɪθ]['pɑːpə][fɪː; fɪ][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
With papa she has been able to have her way in everything .
和 爸爸 她 有 到过 有能力的 到 有 她 方式 在 一切 .
有了爸爸,她事事都能如愿以偿。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə][suːt][maɪ] [teɪst] ,
But I should like to have an apartment to suit my taste ,
但 我 应该 喜欢 到 有 一个 公寓 到 套装 我的 品尝 ,
但我想要一套符合我喜好的公寓。

[ænd; ənd] [nuː] ['fɜːrniʃər] [ðæt] [aɪ] [laɪk] .
and new furniture that I like .
和 新的 家具 那 我 喜欢 .
还有我喜欢的新家具。

" - [læft] .
" **Innstetten laughed** .
" - 笑了 .
" "因斯泰滕笑了。"

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" **Is that all ?** "
" 是 那 全部 ? "
" "就这些吗? "

" [wɛl] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" **Well , that is enough , I should think .**
" 出色地 , 那 是 足够的 , 我 应该 思考 .

“嗯，我想，这就足够了。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] .
But it is not all .
但 它 是 不是 全部 .

但这并非全部。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [sʌmənd] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['kʌrɪdʒ] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [ænd; ənd]
" **Then she summoned up her courage , looked at him , and said : " And**
" 然后 她 被召唤 向上 她 勇气 , 看起来 在 他 , 和 说 : " 和
[ðen] , [gi:rt] ,
then , Geert ,
然后 , 吉尔特 ,

然后她鼓起勇气，看着他，说道：“然后，吉尔特，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ə'gen] [soʊ] [su:n] . " **I should not like to be separated from you again so soon .** "
我 应该 不是 喜欢 到 是 分开 从 你 再次 所以 很快 . "
我不想这么快又要和你分开。

" [ju:; jʊ] [roʊg] , [ju:; jʊ] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['wi:knəs] .
" **You rogue , you just say that because you know my weakness .**
" 你 流氓 , 你 只是 说 那 因为 你 知道 我的 弱点 .

“你这个恶棍，你这么说是因为你知道我的弱点。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [veɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
But we are all vain , and I will believe it .
但 我们 是 全部 徒劳 , 和 我 将要 相信 它 .

但我们都是虚荣的，我相信这一点。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I will believe it and yet , at the same time ,
我 将要 相信 它 和 然而 , 在 这 相同的 时间 ,

我会相信，但同时，

[pleɪ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [hu:] [fɔ:'gəʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪɜ:z] .
play the hero who foregoes his own desires .
玩 这 英雄 WHO 放弃 他的 自己的 欲望 .

扮演放弃自身欲望的英雄。

[goʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['dʒʌstɪfaɪ] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər]
Go as soon as you think it necessary and can justify it before your
去 作为 很快 作为 你 思考 它 必要的 和 能 证明合法 它 前 你的
[oʊn] [hɑ:rt] . " **own heart .** "
自己的 心 . "
只要你觉得有必要，并且能够说服自己这样做，就去吧。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [gi:rt] .
" **You must not talk like that , Geert .**
" 你 必须 不是 讲话 喜欢 那 , 吉尔特 .

“吉尔特，你不能那样说话。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - ['dʒʌstəfaɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] ? -
What do you mean by ' justifying it before my own heart ? '
什么 做 你 意思是 经过 - 证明其合理性 它 前 我的 自己的 心 ? -

你说的“在自己内心深处为自己的行为辩解”是什么意思？

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [fɔːrs] [em 'iː] , [hæf] [tɪ'ɾænikəli] , [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
By saying that you force me , half tyrannically , to assume a role of affection ,
经过 说 那 你 力量 我 , 一半 专制地 , 到 认为 一个 角色 的 感情 ,
你这番话仿佛强迫我, 近乎专制地, 去扮演一个表达爱意的角色。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [frʌm; frəm] [ɪr] ['koʊkɪtri] : - [ɑː] , [giːrt] , [ðen] [aɪ][jæl; jəl]
and I am compelled to say from sheer coquetry : ' Ah , Geert , then I shall
和 我 是 被迫 到 说 从 透明 卖弄风情 : - 啊 , 吉尔特 , 然后 我 将
[ˈnevər] [goʊ] . -
never go . '
绝不 去 . -

出于纯粹的卖弄风情, 我不得不说: “啊, 吉尔特, 那我永远也不去了。”
[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
Or something of the sort .
或者 某物 的 这 种类 .

或者类似的事情。
" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Innstetten shook his finger at her .
" - 摇晃 他的 手指 在 她 .
因斯泰滕朝她摇了摇手指。

" [ɛfi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['kleɪvər] [fɔːr; fər][em 'iː] .
" Effi , you are too clever for me .
" 效率 , 你 是 也 聪明的 为了 我 .
“艾菲, 你太聪明了, 我比你聪明。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I always thought you were a child ,
我 总是 想法 你 是 一个 孩子 ,
我一直以为你还是个孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][paːr][wɪð; wɪθ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
and now I see that you are on a par with all the rest .
和 现在 我 看 那 你 是 在 一个 帕 和 全部 这 休息 .
现在我明白了, 你和其他人一样优秀。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɔːr] , [æz; əz][jʊr; jər]['paːpə] ['ɔːlweɪz] [sed] , - [ðæt] [ɪz] [tuː] [waɪd] [ə; eɪ] [fiːld] .
But enough of that , or , as your papa always said , ' that is too wide a field .
但 足够的 的 那 , 或者 , 作为 你的 爸爸 总是 说 , - 那 是 也 宽的 一个 场地 .
-
-
-
但就此打住吧, 或者, 正如你爸爸常说的, “这领域太广了”。

[seɪ] , [ˈræðər] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] ? "
Say , rather , when you are going ? "
说 , 相当 , 什么时候 你 是 去 ? "
更确切地说, 你什么时候走?

" [tə'deɪ] [ɪz] ['tuːzdeɪ] .
" Today is Tuesday .
" 今天 是 周二 .
“今天是星期二。

[let] [juː 'es] [seɪ] , [ðen] , [ˈfraɪdeɪ] [nuːn] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] .
Let us say , then , Friday noon by the boat .
让 我们 说 , 然后 , 星期五 中午 经过 这 船 .
那么, 就假设是星期五中午在船上吧。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][bɜːrʌn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "
Then I shall be in Berlin in the evening . "
然后 我 将 是 在 柏林 在 这 晚上 . "
那我晚上就能到柏林了。

" [ˈsetld] .
" **Settled** .
" 定居 .
“解决了。”

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] ? "
And when will you be back ? "
和 什么时候 将要 你 是 后退 ? "
你什么时候回来？

" [wel] , [let][juː 'es] [geɪ] [ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] .
" **Well , let us gay Monday evening .** "
" 出色地 , 让 我们 同性恋 周一 晚上 .
“好吧, 让我们在周一晚上尽情欢乐吧。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [θriː] [deɪz] . "
That will make three days . "
那 将要 制作 三 天 . "
那就三天了。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" **Impossible** .
" 不可能的 .
“不可能的。”

[ðæt] [ɪz] [tuː] [suːn] .
That is too soon . .
那 是 也 很快 .
现在说这个还为时过早。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [θriː] [deɪz] .
You can't accomplish everything in three days . .
你 不能 完成 一切 在 三 天 .
三天之内不可能完成所有事情。

[jʊr; jər]['mæmə] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][gʊʊ][soʊ] [suːn] , ['iːðər] . "
Your mama will not let you go so soon , either . "
你的 妈妈 将要 不是 让 你 去 所以 很快 , 任何一个 . "
你妈妈也不会这么快就让你走的。

" [ðen] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] . "
" **Then leave it to my discretion .** "
" 然后 离开 它 到 我的 审慎 . "
“那就由我来决定吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] - [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][gʊʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
" **All right , and Innstetten arose from his seat to go over to the** .
" 全部 正确的 , " 和 - 出现 从 他的 座位 到 去 超过 到 这
[ˈdɪstrɪkt] ['kɑʊnsələrz] ['ɑːfɪs] .
district councillor's office . .
区 议员们 办公室 .

“好的,”因斯泰滕起身离开座位，走向区议员办公室。
[ðə; ði] [deɪz] [brɪ'fɔːr] - [dɪ'pɑːrtʃər] [fluː] [baɪ] ['kwɪkli] .
The days before Effi's departure flew by quickly . .
这 天 前 - 离开 飞翔 经过 迅速地 .
艾菲离开前的日子过得飞快。

[rɒ'swiθə] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
Roswitha was very happy .
罗斯维塔 曾是 非常 快乐的 .

罗丝维塔非常高兴。

" [ɑ:] , [jɔː; jər] ['leɪdɪʃɪp] , [kɛsɪn] , [oʊ] [jes] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][bɜ:r'lɪn] .
" **Ah , your Ladyship , Kessin , oh yes — but it is not Berlin .**
" 啊 , 你的 夫人 , 凯辛 , 哦 是的 — 但 它 是 不是 柏林 .
“啊，夫人，凯辛，哦，是的——但这里不是柏林。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:rz] .
And the street cars .
和 这 街道 汽车 .

还有有轨电车。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [gɔ:ŋ] [rɪŋz] [ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə]
And then when the gong rings and one does not know whether to turn to
和 然后 什么时候 这 锣 戒指 和 一 做 不是 知道 无论 到 转动 到
[ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [left] ,
the right or the left ,
这 正确的 或者 这 左边 ,

然后，当锣声响起，人们不知该向左转还是向右转时，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [wəd] [rʌn] [raɪt]
and it has sometimes seemed to me as though everything would run right
和 它 有 有时 似乎 到 我 作为 尽管 一切 会 跑步 正确的
[oʊvər][em 'i:] .
over me .
超过 我 .

有时我觉得一切都会从我身上碾过去。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hɪr] .
Oh , there is nothing like that here .
哦 , 那里 是 没有什么 喜欢 那 这里 .

哦，这里没有那样的东西。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wi:; wi] [si:] [sɪks] ['pi:p(ə)l] ,
Many a day I doubt if we see six people ,
许多 一个 天 我 怀疑 如果 我们 看 六 人们 ,

很多时候我都怀疑我们能不能见到六个人。

[ænd; ənd] ['nevər] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [aʊt'saɪd] .
and never anything else but the dunes and the sea outside .
和 绝不 任何事物 别的 但 这 沙丘 和 这 海 外部 .

除了沙丘和窗外的大海，别无他物。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['rɔ:rz] [ænd; ənd] ['rɔ:rz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
And it roars and roars , but that is all . "
和 它 咆哮 和 咆哮 , 但 那 是 全部 . "

它轰鸣不止，仅此而已。

" [jes] , [rɒ'swiθə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" **Yes , Roswitha , you are right .**
" 是的 , 罗斯维塔 , 你 是 正确的 .

“是的，罗丝维塔，你说得对。”

[aɪ 'ti:] ['rɔ:rz] [ænd; ənd] ['rɔ:rz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪf] .
It roars and roars all the time , but this is not the right kind of life .
它 咆哮 和 咆哮 全部 这 时间 , 但 这 是 不是 这 正确的 种类 的 生活 .

它总是轰鸣作响，但这并不是正确的生活方式。

[bɪ'saɪdʒ] , [wʌn][hæz; həz][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv]['stu:pɪd][aɪ'di:əz] .

Besides , one has all sorts of stupid ideas .
除了 , 一 有 全部 排序 的 愚蠢的 想法 .

此外，人总会冒出各种各样的愚蠢想法。

[ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [dɪ'naɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] ['kru:z] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ]

That you cannot deny , and your conduct with Kruse was not in accord with
那 你 不能 否定 , 和 你的 执行 和 克鲁斯 曾是 不是 在 符合 和

[prə'praɪəti] . "

propriety . "
礼 . "

这一点你无法否认，你对待克鲁斯的行为也确实不合礼仪。

" [ɑ:] , [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] — "

" Ah , your Ladyship — "
" 啊 , 你的 夫人 — "

“啊，夫人——”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪn'kwaiəriz] .

" Well , I will not make any further inquiries .
" 出色地 , 我 将要 不是 制作 任何 更远 查询 .

“好吧，我不再进行任何调查了。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt] ['eniθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

You would not admit anything , of course .
你 会 不是 承认 任何事物 , 的 课程 .

你当然不会承认任何事。

['oʊnli][bi:; bi] [ʃʊr] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [tu:] [fju:] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Only be sure not to take too few things with you .
仅有的 是 当然 不是 到 拿 也 很少 事物 和 你 .

但要注意不要带的东西太少。

[ɪn][fækt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɔ:l][jʊr; jər] [θɪŋz] [ə'bɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['æ,ni:z] [tu:] . "

In fact , you may take all your things along , and Annie's too . "
在 事实 , 你 可能 拿 全部 你的 事物 沿着 , 和 安妮的 也 . "

事实上，你可以带上你所有的东西，安妮的也可以。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "

" I thought we were coming back . "
" 我 想法 我们 是 未来 后退 . "

“我以为我们会回来的。”

" [jes] , [aɪ][eɪ'em] .

" Yes , I am .
" 是的 , 我 是 .

“我是。”

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪps] [dɪ'zaɪər] .

It is his Lordship's desire .
它 是 他的 领主的 欲望 .

这是阁下的意愿。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [steɪ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

But you may perhaps stay there , with my mother .
但 你 可能 也许 停留 那里 , 和 我的 母亲 .

但你或许可以留在那里，和我母亲一起生活。

['oʊnli] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [spɔɪl] ['lɪt(ə)l] ['æni] [tu:] ['bædli] .

Only see to it that she does not spoil little Annie too badly .
仅有的 看 到 它 那 她 做 不是 剧透 小的 安妮 也 糟糕 .

只要注意别把小安妮宠坏了就行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [strikt] [wið; wiθ][em ˈiː] , [bʌt; bət][ə; ei] [ˈgræntʃaɪld] — "
 She was often strict with me , but a grandchild — "
 她 曾是 经常 严格的 和 我 , 但 一个 孙子 — "
 她经常对我严厉, 但作为孙辈——"

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] [ɪz][soʊ] [swi:t] ,
 " **And then , too , you know , little Annie is so sweet** ,
 " 和 然后 , 也 , 你 知道 , 小的 安妮 是 所以 甜的 ,
 "而且, 你知道, 小安妮真是太可爱了。"

[wʌn][ɪz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; ei][baɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
 one is tempted to take a bite of her .
 一 是 受诱惑 到 拿 一个 咬 的 她 .
 人们不禁想咬她一口。

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [help] [ˈbiːɪŋ] [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
 Nobody can help being fond of her .
 无人 能 帮助 存在 喜爱 的 她 .
 谁都无法不喜欢她。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈθɜːrздеɪ] , [ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] .
 " **That was on Thursday , the day before the departure** .
 " 那 曾是 在 周四 , 这 天 前 这 离开 .
 "那是在星期四, 也就是出发的前一天。"

- [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [hoʊm] [tɪl] [tɔːrd]
 Innstetten had driven into the country and was not expected home till toward
 - 有 驱动 进入 这 国家 和 曾是 不是 预期的 家 直到 朝向
 [ˈiːvniŋ] .
 evening .
 晚上 .
 因斯泰滕开车去了乡下, 预计要到傍晚才能回家。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈefi] [went] [daʊn] [taʊn] , [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [skwer] ,
 In the afternoon Effi went down town , as far as the market square ,
 在 这 下午 效率 去 向下 镇 , 作为 远的 作为 这 市场 正方形 ,
 下午, 艾菲去了市中心, 一直走到集市广场。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈæpəθeɪkerɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][sæl]
 and there entered the apothecary's shop and asked for a bottle of sal
 和 那里 进入 这 药剂师的 店铺 和 问 为了 一个 瓶子 的 盐
 [ˈvɑːlət(ə)] .
 volatile .
 易挥发的 .
 于是他走进药剂师的店, 要了一瓶挥发性盐。

" [wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [wið; wiθ] [huːm] [wʌn][ɪz][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][klɜːrk] ,
 " **One never knows with whom one is to travel , " she said to the old clerk** ,
 " 一 绝不 知道 和 谁 一 是 到 旅行 , " 她 说 到 这 老的 职员 ,
 "你永远不知道你会和谁一起旅行,"她对老职员说。

[wið; wiθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [tʃæt] , [ænd; ənd] [huː] [əˈdɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌt]
 with whom she was accustomed to chat , and who adored her as much
 和 谁 她 曾是 习惯 到 聊天 , 和 WHO 受人喜爱 她 作为 很多
 [æz; əz] - [hɪmˈself] .
 as Gieshübler himself .
 作为 - 他自己 .
 她经常和这个人聊天, 这个人像吉舒布勒本人一样崇拜她。

" [ɪz][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn] ?
 " **Is the doctor in ?**
 " 是 这 医生 在 ?
 医生在吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈfɜːrðər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .
" **she asked further , when she had put the little bottle in her pocket .**
" 她 问 更远 , 什么时候 她 有 放 这 小的 瓶子 在 她 口袋 .
她把小瓶子放进口袋后, 又问道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [əˈdʒʊɪnɪŋ] [ruːm] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈpepərz] . "
" **Certainly , your Ladyship , he is in the adjoining room reading the papers .** "
" 当然 , 你的 夫人 , 他 是 在 这 相邻的 房间 阅读 这 文件 . "
“当然, 夫人, 他就在隔壁房间看报纸。”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] , [[æɪ; ʃəl][aɪ] ? "
" **I shall not disturb him , shall I ?** "
" 我 将 不是 打扰 他 , 将 我 ? "
我不该打扰他, 对吗?

" [oʊ] , [ˈnevər] .
" **Oh , never .**
" 哦 , 绝不 .
“哦, 绝不。”

" [ˈɛfi] [stept] [ɪn] .
" **Effi stepped in .**
" 效率 步 在 .
“艾菲介入了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [[elvz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
It was a small room with a high ceiling and shelves around the walls ,
它 曾是 一个 小的 房间 和 一个 高的 天花板 和 货架 大约 这 墙壁 ,
那是一间小房间, 天花板很高, 四周墙壁上都摆放着书架。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈlembɪk] [ænd; ənd] [rɪˈtɔːts] .
on which stood alembics and retorts .
在 哪个 站立 蒸馏器 和 反驳 .
上面摆放着蒸馏器和反烧瓶。

[əˈbɔːŋ] [wʌn] [wɔːl] [wɜːr; wər][ˈfaɪlɪŋ] [ˈkeɪsɪz] [əˈreɪndʒd] [[æɪfəˈbetɪkli] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˈaɪərn]
Along one wall were filing cases arranged alphabetically and provided with iron
沿着 一 墙 是 备案 案例 安排 按字母顺序 和 假如 和 铁
[rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈɛndz] .
rings on the front ends .
戒指 在 这 正面 结束 .
一面墙上摆放着按字母顺序排列的文件柜, 柜子前端装有铁环。

[ðeɪ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [prəˈskɪpʃənz] .
They contained the prescriptions .
他们 包含 这 处方 .
里面装着处方。

- [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] .
Gieshübler was delighted and embarrassed .
- 曾是 高兴极了 和 尴尬的
吉舒布勒既高兴又尴尬。

" [wʌt] [æn; ən] [ˈɑːnər] !
" **What an honor !**
" 什么 一个 荣誉 !
“真是莫大的荣幸! ”

[hɪr] [əˈmʌŋ] [maɪ] [rɪˈtɔːts] !
Here among my retorts !
这里 之中 我的 反驳 !
以下是我反驳的内容!

[meɪ] [aɪ] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; həər] [ˈleɪdɪʃɪp] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ? "
May I invite her Ladyship to be seated for a moment ? "
可能 我 邀请 她 夫人 到 是 坐着 为了 一个 片刻 ？ "
请夫人稍坐片刻。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [dɪr] - .
" **Certainly , dear Gieshübler** .
" 当然 , 亲爱的 - .
“当然，亲爱的吉舒布勒。”

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
But really only for a moment .
但 真的 仅有的 为了 一个 片刻 .
但真的只是一瞬间。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [ˌferwel] . "
I want to bid you farewell . "
我 想 到 出价 你 告别 . "
我想向你道别。

" [bʌt; bət] , [moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" **But , most gracious Lady , you are coming back , aren't you ?**
" 但 , 最多 亲切 女士 , 你 是 未来 后退 , 不是 你 ?
“但是，最仁慈的夫人，您会回来的，对吗？ ”

[aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] . "
I heard it was only for three or four days . "
我 听到 它 曾是 仅有的 为了 三 或者 四 天 . "
我听说只持续了三四天。

" [jes] , [dɪr] [frend] , [aɪ] [eɪ ˈem] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
" **Yes , dear friend , I am supposed to come back** ,
" 是的 , 亲爱的 朋友 , 我 是 据称 到 来 后退 ,
“是的，亲爱的朋友，我应该回来的。”

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [iːv(ə)n] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [kɛsɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [ðə; ði]
and it is even arranged that I shall be back in Kessin in a week at the
和 它 是 甚至 安排 那 我 将 是 后退 在 凯辛 在 一个 星期 在 这
[ˈleɪtɪst] .
latest .
最新的 .

而且已经安排好，最迟一周后我就会回到凯辛。
[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .
But it is possible that I may not come back .
但 它 是 可能的 那 我 可能 不是 来 后退 .
但我可能回不来了。

[aɪ] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] — [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
I don't need to tell you all the thousand possibilities — I see you are about to
我 不 需要 到 告诉 你 全部 这 千 可能性 — 我 看 你 是 关于 到
[tel] [em ˈiː] [aɪ] [eɪ ˈem] [stiːl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] — [bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [daɪ] .
tell me I am still too young to — but young people sometimes die .
告诉 我 我 是 仍然 也 年轻的 到 — 但 年轻的 人们 有时 死 .
我不需要告诉你所有成千上万种可能性——我知道你接下来要我说我还太年轻，不该知道——但是年轻人有时会死去。

[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
And then there are so many other things .
和 然后 那里 是 所以 许多 其他 事物 .
还有很多其他的事情。

[soʊ][aɪ][prɪfɜːr][tuː; tə][teɪk][liːv][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ðoo][aɪ'tiː][wɜːr; wər][fɜːr; fər]['evər] . "

So I prefer to take leave of you as though it were for ever .
所以 我 更喜欢 到 拿 离开 的 你 作为 尽管 它 是 为了 曾经 . "

所以我宁愿像永别一样与你告别。

" [bʌt; bət] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] — "

" But , most gracious Lady — "
" 但 , 最多 亲切 女士 — "

“但是，最仁慈的女士——”

" [æz; əz] [ðoo] [aɪ'tiː][wɜːr; wər][fɜːr; fər]['evər] .

" As though it were for ever .
" 作为 尽管 它 是 为了 曾经 .

仿佛永远如此。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][θæŋk][juː; jʊ] , [dɪr] - .

And I want to thank you , dear Gieshübler .
和 我 想 到 感谢 你 , 亲爱的 - .

我还要感谢你，亲爱的吉舒布勒。

[fɜːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hɪr] ; ['næt(ə)rəli] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][best]

For you were the best thing here ; naturally , because you were the best
为了 你 是 这 最好的 事物 这里 ; 自然 , 因为 你 是 这 最好的

[mæn] .

man .
男人 .

因为你是这里最棒的人；当然，因为你是最棒的人。

[ɪf][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; ei] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld][aɪ][fæl; fəl][nɑːt][fər'get][juː; jʊ] .

If I live to be a hundred years old I shall not forget you .
如果 我 居住 到 是 一个 百 年 老的 我 将 不是 忘记 你 .

即使我活到一百岁，我也不会忘记你。

[aɪ][hæv; həv][felt] ['loʊnli] [hɪr] [æt; ət][taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][maɪ] [hɑːrt] [wɜːz; wəz][soʊ] ['hevi] ,

I have felt lonely here at times , and at times my heart was so heavy ,
我 有 毛毡 孤独 这里 在 时代 , 和 在 时代 我的 心 曾是 所以 重的 ,

我有时在这里感到孤独，有时我的心非常沉重。

['heviərðən'er][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [noʊ] .

heavier than you can ever know .
较重 比 你 能 曾经 知道 .

比你所能想象的还要沉重。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] ['raɪtli] .

I have not always managed rightly .
我 有 不是 总是 管理 没错 .

我并非一直都处理得当。

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt]

But whenever I have seen you , from the very first day , I have always felt
但 每当 我 有 已见 你 , 从 这 非常 第一的 天 , 我 有 总是 毛毡

['hæpiːɜː] ,

happier ,
更快乐 ,

但从第一天起，每次见到你，我都会感到更快乐。

[ænd; ənd] ['betər] , [tuː] . "

and better , too .
和 更好的 , 也 . "

而且更好。”

" [oʊ] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] . "
" Oh , most gracious Lady . "

" 哦 , 最多 亲切 女士 . "

“哦，最仁慈的女士。”

" [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

" And I wished to thank you for it .

" 和 我 希望 到 感谢 你 为了 它 .

“我想为此感谢你。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][sæl][ˈvɑːlət(ə)l] .

I have just bought a small bottle of sal volatile .

我 有 只是 买 一个 小的 瓶子 的 盐 易挥发的 .

我刚买了一小瓶挥发性盐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ,

There are often such remarkable people in the compartment ,

那里 是 经常 这样的 卓越 人们 在 这 隔间 ,

车厢里经常会遇到一些非常出色的人。

[huː] [wɪl] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] .

who will not even permit a window to be opened .

WHO 将要 不是 甚至 允许 一个 窗户 到 是 打开 .

他们甚至不允许打开窗户。

[ɪf] [aɪ] [ʃed] ['eni] [terz] — [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ 'tiː][goʊz] [raɪt] [ʌp][ˈɪntuː] [wʌnz] [hed] , [ðə; ði][sɔːlts]

If I shed any tears — for , you know , it goes right up into one's head , the salts

如果 我 棚 任何 眼泪 — 为了 , 你 知道 , 它 去 正确的 向上 进入 一个人的 头 , 这 盐

,

,

,

如果我流泪——因为你知道，眼泪会直接冲进脑子里，那些盐分，

[aɪ] [miːn] — [ðen] [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I mean — then I will think of you .

我 意思是 — 然后 我 将要 思考 的 你 .

我的意思是——那时我会想起你。

[ə'duː] , [dɪr] [frend] , [ænd; ʌnd] [gɪv] [maɪ] [rɪ'ɡɑːrdz][tuː; tə][jɔːr; jər] [frend] , [mɪs] - .

Adieu , dear friend , and give my regards to your friend , Miss Trippelli .

再见 , 亲爱的 朋友 , 和 给 我的 问候 到 你的 朋友 , 错过 - .

再见了，亲爱的朋友，请代我向您的朋友特里佩利小姐问好。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [wiːks] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ʌnd][ʌv; əv] [prɪns]

During these last weeks I have often thought of her and of Prince

期间 这些 最后的 周 我 有 经常 想法 的 她 和 的 王子

Kotschukoff .

- .

在过去的几周里，我经常想起她和科楚科夫王子。

['æftər][ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ʌnd] [dʌn] [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [rɪ'leɪŋ] .

After all is said and done it remains a peculiar relation .

后 全部 是 说 和 完毕 它 遗迹 一个 奇特 关系 .

总而言之，这仍然是一种奇特的关系。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] — [ænd; ʌnd][let][em 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .

But I can understand it — and let me hear from you some day .

但 我 能 理解 它 — 和 让 我 听到 从 你 一些 天 .

但我能理解——希望以后有机会能收到你的消息。

[ɔːr][aɪ][æɫ; ʃəl] [raɪt] .
Or I shall write .
或者 我 将 写 .

或者我会写。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈɛfi] [went] [aʊt] .
" With these words Effi went out .
" 和 这些 字 效率 去 出去 .

艾菲说完这些话就走了出去。

- [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; həɹ][aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [skwer] .
Gieshübler accompanied her out upon the square .
- 伴随 她 出去 之上 这 正方形 .

吉舒布勒陪同她来到广场上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌmˈfəʊndɪd] , [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtʌɪərli] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ˈmeni] [enɪɡˈmætɪkəl]
He was dumbfounded , so completely that he entirely overlooked many enigmatical
他 曾是 目瞪口呆 , 所以 完全地 那 他 完全 被忽视的 许多 神秘的
[θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] .
things she said .
事物 她 说 .

他目瞪口呆，完全忽略了她说的许多令人费解的话。

[ˈɛfi] [went] [bæk] [hoʊm] .
Effi went back home .
效率 去 后退 家 .

艾菲回家了。

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ləmp] , [dʒoʊˈhæənə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ˈɪntuː][maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
" Bring me the lamp , Johanna , " she said , " but into my bedroom .
" 带来 我 这 灯 , 约翰娜 , " 她 说 , " 但 进入 我的 卧室 .
“把灯拿来，乔安娜，”她说，“但要拿到我的卧室去。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
And then a cup of tea .
和 然后 一个 杯子 的 茶 .

然后，再来一杯茶。

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [ˈkænaɪt] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [rɪˈtʃːrɪn] .
I am so cold and cannot wait till his Lordship returns .
我 是 所以 寒冷的 和 不能 等待 直到 他的 领主 返回 .

我好冷，迫不及待地想等大人回来。

" [ðə; ði][ləmp][ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [keɪm] .
" The lamp and the tea came .
" 这 灯 和 这 茶 来了 .

灯和茶都送来了。

[ˈɛfi] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [desk] ,
Effi was already sitting at her little writing desk ,
效率 曾是 已经 坐着 在 她 小的 写作 桌子 ,

艾菲已经坐在她的小书桌前了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈletər] [ˈpeɪpər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði][pen][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] .
with a sheet of letter paper before her and the pen in her hand .
和 一个 床单 的 信 纸 前 她 和 这 笔 在 她 手 .

她面前放着一张信纸，手里拿着笔。

" [pliːz] , [dʒoʊˈhæənə] , [pʊt][ðə; ði] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðer; ðər] .
" Please , Johanna , put the tea on the table there .
" 请 , 约翰娜 , 放 这 茶 在 这 桌子 那里 .

“乔安娜，请把茶放在那边的桌子上。”

" [wen] [dʒoʊ'hænə][hæd; həd][left][ðə; ði][ru:m] [ˈefi] [lɒkt] [hɜ:r; hər][dɔ:r] ,
" **When Johanna had left the room Effi locked her door ,**
" 什么时候 约翰娜 有 左边 这 房间 效率 已锁定 她 门 ,
约翰娜离开房间后, 艾菲锁上了门。

[lɒkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪrər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [roʊt] :
looked into the mirror for a moment and then sat down again , and wrote :
看起来 进入 这 镜子 为了 一个 片刻 和 然后 卫星 向下 再次 , 和 写道 :
他对着镜子看了看, 然后又坐了下来, 写道:

" [aɪ] [li:v] [tə'mɔ:roʊ] [baɪ][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [fer'wel] [laɪnz] .
" **I leave tomorrow by the boat , and these are farewell lines .**
" 我 离开 明天 经过 这 船 , 和 这些 是 告别 线条 .
“我明天乘船离开, 这些是告别语。”

- [ɪks'pekts][em 'i:] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
Innstetten expects me back in a few days ,
- 预期 我 后退 在 一个 很少 天 ,
因斯泰滕预计我几天后返回。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [bæk] — [waɪ] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
but I am not coming back — why I am not coming back ,
但 我 是 不是 未来 后退 — 为什么 我 是 不是 未来 后退 ,
但我不会回来了——为什么我不会回来?

[ju:; jʊ] [noʊ] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðɪs] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]
you know — it would have been better if I had never seen this corner of
你 知道 — 它 会 有 到过 更好的 如果 我 有 绝不 已见 这 角落 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .

你知道吗——如果我从没见过地球的这个角落, 那就更好了。

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] .
I implore you not to take this as a reproach .
我 恳求 你 不是 到 拿 这 作为 一个 责备 .
请您不要将此视为责备。

[ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [maɪn] .
All the fault is mine .
全部 这 过错 是 矿 .
都是我的错。

[ɪf] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔ:r; jər] [haʊs] — [jɔ:r; jər] [kən'dʌkt] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'skju:zəb(ə)l] , [nɑ:t] [maɪn] .
If I look at your house — your conduct may be excusable , not mine .
如果 我 看 在 你的 房子 — 你的 执行 可能 是 情有可原 , 不是 矿 .
如果我看了你的房子——你的行为或许情有可原, 我的则不然。

[maɪ] [fɔ:lt] [ɪz] ['veri] ['gri:vəs] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [oʊvər'kʌm] [aɪ 'ti:] .
My fault is very grievous , but perhaps I can overcome it .
我的 过错 是 非常 严重的 , 但 也许 我 能 克服 它 .
我的过错非常严重, 但我或许可以克服它。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz][tu:; tə][em 'i:] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
The fact that we were called away from here is to me , so to speak ,
这 事实 那 我们 是 称为 离开 从 这里 是 到 我 , 所以 到 说话 ,
对我来说, 我们被召离这里的这件事, 可以说是.....

[ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]['feɪvər] .
a sign that I may yet be restored to favor .
一个 符号 那 我 可能 然而 是 恢复 到 偏爱 .
这是我或许还能重获恩宠的迹象。

[fə'ɹget] [ðə; ði][pæst] , [fə'ɹget] [em 'i:] .

Forget the past , forget me .
忘记 这 过去的 , 忘记 我 .

忘记过去，忘记我。

[jɔːr; jər] ['ɛfi] .

Your Effi .
你的 效率 .

你的 Effi。

" [ʃiː; ʃi][ræn] ['heɪstɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪnz] [wʌnz] [mɔːr] .

" She ran hastily over the lines once more .
" 她 跑 草草 超过 这 线条 一次 更多的 .

她又一次匆匆跑过了那些线。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] " [diː'ju] ,

The strangest thing to her was the avoidance of the familiar " Du ,
这 最奇怪的 事物 到 她 曾是 这 回避 的 这 熟悉的 " 杜 ,

最让她感到奇怪的是，人们刻意回避了熟悉的“杜，

" [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

" but that had to be .
" 但 那 有 到 是 .

但那一定是这样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɪdʒ] [left] .

It was meant to convey the idea that there was no bridge left .
它 曾是 意思是 到 传达 这 主意 那 那里 曾是 不 桥 左边 .

它的目的是表达桥梁已经不复存在的想法。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [haʊs] [brɪ'twiːn]

Then she put the letter into an envelope and walked toward a house between
然后 她 放 这 信 进入 一个 信封 和 步行 朝向 一个 房子 之间

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃaːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the churchyard and the corner of the forest .
这 墓地 和 这 角落 的 这 森林 .

然后她把信装进信封，走向教堂墓地和森林角落之间的一栋房子。

[ə; eɪ] [θɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] ['tʌmbld] [daʊn] ['tʃɪmni] .

A thin column of smoke arose from the half tumbled down chimney .
一个 薄的 柱子 的 抽烟 出现 从 这 一半 翻滚 向下 烟囱 .

一缕细烟从半倒塌的烟囱中升起。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['letər] .

There she delivered the letter .
那里 她 发表 这 信 .

她把信送到了那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] - [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [ðer; ðər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm]

When she reached home Innstetten was already there and she sat down by him
什么时候 她 达到 家 - 曾是 已经 那里 和 她 卫星 向下 经过 他

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði][sæl]['vɑːlət(ə)l] .

and told him about Gieshübler and the sal volatile .
和 讲述 他 关于 - 和 这 盐 易挥发的 .

当她回到家时，因斯泰滕已经在那里了，她坐在他旁边，告诉他关于吉舒布勒和盐挥发物的事。

- [læft] .

Innstetten laughed .
- 笑了 .

因斯泰滕笑了。

" [wer] [did][juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['lætn] , ['ɛfi] ?
" **Where did you get your Latin , Effi ?**
" 在哪里 做过 你 得到 你的 拉丁 , 效率 ?

“艾菲，你的拉丁语是从哪里学的？”

" [ðə; ði][boʊt] , [ə; eɪ] [laɪt] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)] ([ðə; ði] [s'ti:məz] [ræn]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə]) [left] [æt; ət]
" **The boat , a light sailing vessel (the steamers ran only in the summer) left at**
" 这 船 , 一个 光 帆船 血管 (这 蒸汽船 跑 仅有的 在 这 夏天) 左边 在
[twelv] .
twelve .
十二 .

“这艘船是一艘轻型帆船（汽船只在夏季运营），于十二点出发。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] , ['ɛfi] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] ; ['laɪkwaɪz]
A quarter of an hour before , Effi and Innstetten were on board ; likewise
一个 四分之一 的 一个 小时 前 , 效率 和 - 是 在 木板 ; 同样地
[rɔ'swiθə] [ænd; ənd] ['æni] .
Roswitha and Annie .
罗斯维塔 和 安妮 .

一刻钟前，艾菲和因斯泰滕已经在船上了；罗丝维塔和安妮也是如此。

[ðə; ði] ['bægrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bʌlki:ə] [ðæn; ðən] [si:md] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][soʊ] [fju:]
The baggage was bulkier than seemed necessary for a journey of so few
这 行李 曾是 体积较大 比 似乎 必要的 为了 一个 旅行 的 所以 很少
[derɪz] .
days .
天 .

对于短短几天的旅程来说，行李显得过于庞大了。

- [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Innstetten talked with the captain .
- 谈话 和 这 队长 .

因斯泰滕和船长谈了谈。

['ɛfi] , [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnkəʊt] [ænd; ənd] [laɪt] [greɪ] ['trævlɪŋ] [hæt] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['æftər] [dek] , [nɪr] [ðə; ði]
Effi , in a raincoat and light gray traveling hat , stood on the after deck , near the
效率 , 在 一个 雨衣 和 光 灰色的 旅行 帽子 , 站立 在 这 后 甲板 , 靠近 这
[tɪlər] ,
tiller ,
耕耘机 ,

艾菲穿着雨衣，戴着浅灰色旅行帽，站在后甲板上，靠近舵柄。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [roʊ] [ʌv; əv] ['hʌʊzɪz] [ðæt] ['fɑ:ləʊd]
and looked out upon the quay and the pretty row of houses that followed
和 看起来 出去 之上 这 码头 和 这 漂亮的 排 的 房屋 那 随后
[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] .
the line of the quay .
这 线 的 这 码头 .

然后眺望码头和沿着码头排列的一排漂亮的房子。

[dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [stʊd] [ðə; ði] - [hoʊ'tel] , [ə; eɪ] [θri:] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] ,
Just opposite the landing stood the Hoppensack Hotel , a three - story building ,
只是 对面的 这 降落 站立 这 - 酒店 , 一个 三 - 故事 建筑 ,
[frʌm; frəm] [hu:z] ['geɪbl] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [flæg] ,
from whose gable a yellow flag ,
从 谁 山墙 一个 黄色的 旗帜 ,

就在码头对面是霍彭萨克酒店，这是一栋三层楼的建筑，山墙上挂着一面黄旗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑ:n][aɪ'ti:] , [hʌŋ] [daʊn] [lɪmp][ɪn][ðə; ði]['kwaiət] ['fɑ:gi] [er] .
with a cross and a crown on it , hung down limp in the quiet foggy air .
和 一个 叉 和 一个 王冠 在 它 , 悬挂 向下 跛行 在 这 安静的 雾蒙蒙 的空气 .

十字架和皇冠垂在静谧的雾气中，无力地垂着。

[ˈɛfi] [lʊkt] [ʌp][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][flæg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Effi looked up at the flag for a while ,
效率 看起来 向上 在 这 旗帜 为了 一个 尽管 ;
艾菲抬头看了看旗帜, 看了好一会儿。

[ðen] [let][hɜːr; hər] [aɪz] [sɪŋk] [ˈsləʊli] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː]
then let her eyes sink slowly until they finally rested on a number of people who
然后 让 她 眼睛 下沉 缓慢地 直到 他们 最后 休息 在 一个 数字 的 人们 who
[stəd] [əˈbaʊt] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] .
stood about inquisitively on the quay .
站立 关于 好奇地 在 这 码头 .
然后, 她的目光缓缓下移, 最终落在了码头上几个好奇地站着的人身上。

[æ̃t; ə̃t] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
At this moment the bell rang .
在 这 片刻 这 钟 响铃 .
这时, 铃声响了。

[ˈɛfi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈkjuːliər] [senˈseɪ(ə)n] .
Effi had a very peculiar sensation .
效率 有 一个 非常 奇特 感觉 .
艾菲有一种非常奇特的感觉。

[ðə; ði] [boʊt] [ˈsləʊli] [brɪˈgæni][tuː; tə] [muːv] ,
The boat slowly began to move ,
这 船 缓慢地 开始 到 移动 ,
船缓缓开始移动,

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ji][wʌns] [mɔːr] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [brɪdʒ] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] -
and as she once more looked closely at the landing bridge she saw that Crampas
和 作为 她 一次 更多的 看起来 密切 在 这 降落 桥 她 锯 那 -
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .
was standing in the front row .
曾是 常设 在 这 正面 排 .
当她再次仔细观察登船桥时, 她看到克兰帕斯站在前排。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz][glæd] .
She was startled to see him , but at the same time was glad .
她 曾是 惊慌 到 看 他 , 但 在 这 相同的 时间 曾是 高兴的 .
她看到他时吓了一跳, 但同时也很高兴。

[hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈberɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli]
He , on the other hand , with his whole bearing changed , was obviously
他 , 在 这 其他 手 , 和 他的 所有的 轴承 已更改 , 曾是 明显地
[ˈædʒɪteɪtɪd] ,
agitated ,
激动 ,
而他, 整个人神态都变了, 显然很激动。

[ænd; ʌnd] [weɪvd] [æ̃n; ə̃n] [ˈɜːrniʃt] [əˈduː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and waved an earnest adieu to her .
和 挥手 一个 认真 再见 到 她 .
他诚挚地向她挥手告别。

[ʃiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [ɪn][laɪk] [ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈfrendlɪnəs] ,
She returned his greeting in like spirit , but also with great friendliness ,
她 返回 他的 问候 在 喜欢 精神 , 但 还 和 伟大的 友善 ,
她以同样的热情回应了他的问候, 而且态度非常友好。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and there was pleading in her eyes .
和 那里 曾是 恳求 在 她 眼睛 .
她眼中充满了恳求。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] [rɔ'swiθə] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [meɪd] [hɜ:r'self]
Then she walked quickly to the cabin , where Roswitha had already made herself
然后 她 步行 迅速地 到 这 舱 , 在哪里 罗斯维塔 有 已经 制成 她自己
[æt; ət] [hoʊm] [wið; wiθ] ['æni] .
at home with Annie .
在 家 和 安妮 .

然后她快步走向小木屋，罗丝维塔已经和安妮在那里安顿下来了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['ræðər] [kloʊz] [ruːmz; rʊmz] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]
She remained here in the rather close rooms till they reached the point where the
她 剩余 这里 在 这 相当 关闭 房间 直到 他们 达到 这 观点 在哪里 这
[ˈrɪvər] [sprɛdz] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌ; əv]['wɔːtər] [kɔːld] [ðə; ði] " [brɔːd] .
river spreads out into a sheet of water called the " Broad .
河 传播 出去 进入 一个 床单 的 水 称为 这 " 广阔 .

她一直待在这些相当狭小的房间里，直到他们到达河流扩散成一片被称为“宽阔水域”的地方。

" [ðen] - [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]
" Then Innstetten came and called to her to come up on deck and enjoy
" 然后 - 来了 和 称为 到 她 到 来 向上 在 甲板 和 享受
[ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] ['lændskeɪp] .
the glorious landscape .
这 辉煌 景观 .

“然后因斯泰滕过来叫她到甲板上来欣赏壮丽的景色。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] .
She went up .
她 去 向上 .

她上去了。

['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌ; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [hʌŋ] [greɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Over the surface of the water hung gray clouds and only now and then
超过 这 表面 的 这 水 悬挂 灰色的 云 和 仅有的 现在 和 然后
[kʊd; kəd][wʌn] [kæʃ] [ə; eɪ][hæf] - [veɪld] [ɡlɪmps] [ʌ; əv][ðə; ði][sʌn] [θruː] [ə; eɪ][rɪft] [ɪn][ðə; ði] [dens]
could one catch a half - veiled glimpse of the sun through a rift in the dense
可以 一 抓住 一个 一半 - 含蓄 一瞥 的 这 太阳 通过 一个 裂痕 在 这 稠密
[mæs] .
mass .
大量的 .

水面上笼罩着灰色的云层，只有偶尔才能透过浓密云层的缝隙瞥见半掩的阳光。

[ˈɛfi] [θɔːt] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ə'ɡoʊ] ,
Effi thought of the day , just a year and a quarter ago ,
效率 想法 的 这 天 , 只是 一个 年 和 一个 四分之一 前 ,
[ænd; ənd] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɔːrtər] [ə'ɡoʊ] .
艾菲想起了一年零三个月前的那一天。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvɪn] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['kæərɪdʒ] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌ; əv] [ðɪs] [seɪm] " [brɔːd] .
when she had driven in an open carriage along the shore of this same " Broad .
什么时候 她 有 驱动 在 一个 打开 运输 沿着 这 支撑 的 这 相同的 " 广阔 .
[ænd; ənd] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɔːrtər] [ə'ɡoʊ] .
当她乘坐敞篷马车沿着这条“宽阔的”海岸线行驶时。

" [ə; eɪ] [brɪːf] [spæn] , [ænd; ənd][laɪf][ɔːf(ə)n][soʊ]['kwaiət][ænd; ənd] ['loʊnli] .
" A brief span , and life often so quiet and lonely .
" 一个 简短的 跨度 , 和 生活 经常 所以 安静的 和 孤独 .
[ænd; ənd] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɔːrtər] [ə'ɡoʊ] .
“短暂的一生，往往如此平静而孤独。”

[jet] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] !
Yet how much had happened since then !
然而 如何 很多 有 发生 自从 然后 !

然而，自那时以来又发生了多少事啊！

[ðʌs] [ðei] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈferweɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]ˈsteɪ(ə)n][ɔːr]
Thus they sailed up the fairway and at two o'clock were at the station or
因此 他们 航行 向上 这 球道 和 在 二 点钟 是 在 这 车站 或者
[ˈveri] [nɪr] [aɪˈtiː] .
very near it .
非常 靠近 它 .

于是他们沿着航道航行，两点钟时到达车站或离车站很近了。

[æz; əz] [ðei] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [pæst] [ðə; ði] [prɪns] [ˈbɪzmɑːrk] [hoʊˈtel] ,
As they , a moment later , passed the Prince Bismarck Hotel , Golchowski ,
作为 他们 , 一个 片刻 之后 , 通过了 这 王子 俾斯麦 酒店 ,
片刻之后，当他们经过俾斯麦王子酒店时，戈尔乔夫斯基

[huː] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
who was again standing at the door ,
WHO 曾是 再次 常设 在 这 门 ,
谁又站在门口了？

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][ðə; ði]
joined them and accompanied them to the steps leading up the
加入 他们 和 伴随 他们 到 这 步骤 领导 向上 这
[ɪmˈbærŋkmənt] .
embankment .
堤 .

加入他们，陪同他们走到通往堤岸的台阶上。

[æt; ət][ðə; ði]ˈsteɪ(ə)n [ðei] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈsɪgnəld] ,
At the station they found the train was not yet signaled ,
在 这 车站 他们 成立 这 火车 曾是 不是 然而 发出信号 ,
他们在车站发现列车尚未发出信号。

[soʊ] [ðei] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]ˈplætfɔːrm] .
so they walked up and down on the platform .
所以 他们 步行 向上 和 向下 在 这 平台 .
于是，他们就在站台上来回走动。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] .
Their conversation turned about the question of an apartment .
他们的 对话 转向 关于 这 问题 的 一个 公寓 .
他们的谈话转到了公寓的问题上。

[ðei] [əˈgriːd] [ɑːn][ðə; ði]ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
They agreed on the quarter of the city ,
他们 同意 在 这 四分之一 的 这 城市 ,
他们就城市的哪个区域达成了一致，

[ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtɪrɡɑːrtən] [ænd; ənd][ðə; ði][zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈɡɑːrdn] .
that it must be between the Tiergarten and the Zoological Garden .
那 它 必须 是 之间 这 蒂尔加滕 和 这 动物学 花园 .
它一定位于蒂尔加滕公园和动物园之间。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fɪntʃ] [sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærəts] [skriːm] , " [sed] - ,
" I want to hear the finches sing and the parrots scream , " said Innstetten ,
" 我 想 到 听到 这 雀类 唱歌 和 这 鹦鹉 尖叫 , " 说 - ,
“我想听听金丝雀的歌唱和鹦鹉的尖叫，”因斯泰滕说道。

[ænd; ənd] [ˈɛfi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] .
and Effi was willing .
和 效率 曾是 愿意的 .
艾菲也愿意。

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['steɪ](ə)n] .

Then they heard the signal and the train ran into the station .
然后 他们 听到 这 信号 和 这 火车 跑 进入 这 车站 .

然后他们听到了信号，火车驶入了车站。

[ðə; ði] ['steɪ](ə)n] ['mæstər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] [ɛfi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [kəm'pɑ:rtmənt]

The station master was full of attentions and Effi received a compartment
这 车站 掌握 曾是 满的 的 注意 和 效率 已收到 一个 隔间

[tu:; tə] [hɜ:r'self] .

to herself .
到 她自己 .

站长对艾菲非常热情，还给她安排了一个单独的包厢。

[ə'hʌðər] ['hændʃeɪk] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [brɪ'gæŋ] [ə'gen]

Another handshake , a wave of her handkerchief , and the train began again
其他 握手 , 一个 海浪 的 她 手帕 , 和 这 火车 开始 再次

[tu:; tə] [mu:v] .

to move .
到 移动 .

她又握了握手，挥了挥手帕，火车再次启动。

['tʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[[ɛfi] [wʌz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [bɜ:r'lɪn] ['steɪ](ə)n] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [vɑ:n] [braɪst] .

[Effi was met at the Berlin station by her mother and Cousin von Briest .
[效率 曾是 遇见 在 这 柏林 车站 经过 她 母亲 和 表哥 冯 新娘 .

[艾菲在柏林车站与她的母亲和表兄冯·布里斯特碰面。

[waɪl] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðə-z] [ru:m] ['kʌz(ə)n] [vɑ:n] [braɪst] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]

While drinking tea in the mother's room Cousin von Briest was asked to tell a
尽管 喝 茶 在 这 母亲的 房间 表哥 冯 新娘 曾是 问 到 告诉 一个

[dʒʊk] ,

joke ,
开玩笑 ,

在母亲的房间里喝茶时，表兄冯·布里斯特被要求讲个笑话。

[ænd; ənd] [prə'paʊndɪd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)] [kə'hʌndrəm] ,

and propounded a Bible conundrum ,
和 提出的 一个 圣经 难题 ,

并提出了一个圣经难题，

[wɪtʃ] [ɛfi] [tʊk] [æz; əz][æn; ən] ['oʊmən] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] ['sɑ:rou] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪ'fɔ:l] [hɜ:r; həɹ] .

which Effi took as an omen that no more sorrow was to befall her .
哪个 效率 采取 作为 一个 预兆 那 不 更多的 悲哀 曾是 到 降临 她 .

艾菲认为这是一个预兆，预示着她不会再遭遇任何悲伤。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [deɪ] [brɪ'gæŋ][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd]

The following day began the search for an apartment , and one was found
这 下列的 天 开始 这 搜索 为了 一个 公寓 , 和 一 曾是 成立

[ɑ:n] [ki:θ] [stri:t] ,

on Keith street ,
在 基思 街道 ,

第二天就开始寻找公寓，最后在基思街找到了一套。

[wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [ˈsuːtɪd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [nɑ:t]
which exactly suited , except that the house was not finished and the walls not
哪个 确切地 适合 , 除了 那 这 房子 曾是 不是 完成的 和 这 墙壁 不是
[jet] [draɪd] [aʊt] .
yet dried out .
然而 干燥 出去 .

一切都非常合适，只是房子还没完工，墙壁还没干透。

[ˈɛfi] [kept] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɜːrðər] , [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
Effi kept it in mind , however , and looked further , being as long about it
效率 保留 它 在 头脑 , 然而 , 和 看起来 更远 , 存在 作为 长的 关于 它
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .

然而，艾菲把这件事记在心里，并进行了更深入的调查，尽可能地拖延时间。

[ˈæftər] [tuː] [wiːks] - [brɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'sɪst][ɑ:n][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə] [merk] [ˈpɔɪntɪd]
After two weeks Innstetten began to insist on her return and to make pointed
后 二 周 - 开始 到 坚持 在 她 返回 和 到 制作 尖
[ə'luːʒnz] .
allusions .
暗示 .

两周后，因斯泰滕开始坚持要求她返回，并做出了意味深长的暗示。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃæm] [ˈɪlnəs] .
She saw there was nothing left but to sham illness .
她 锯 那里 曾是 没有什么 左边 但 到 假 疾病 .

她意识到除了装病之外别无他法。

[ðen] [ʃiː; ji] [ˈrentɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɑ:n] [kiːθ] [striːt] ,
Then she rented the apartment on Keith street ,

然后 她 租来的 这 公寓 在 基思 街道 ,
然后她在基思街租了一套公寓。

[raʊt] [ə; eɪ][kɑːrd] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [trʌŋks]
wrote a card saying she would be home the next day , and had the trunks
写道 一个 卡片 说 她 会 是 家 这 下一个 天 , 和 有 这 树干
[pækt] .
packed .
包装 .

她写了张卡片说她第二天就会回家，而且行李箱也已经打包好了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ji] [steɪd] [ɪn][bed][ænd; ənd] [feɪnd] [ˈɪlnəs] , [bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] [nɑ:t][tuː; tə]
The next morning she stayed in bed and feigned illness , but preferred not to
这 下一个 早晨 她 入住 在 床 和 假装 疾病 , 但 首选 不是 到
[kɔːl] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
call a doctor .
称呼 一个 医生 .

第二天早上她卧床不起，装病，但不愿去看医生。

[ʃiː; ji] [ˈteləgræft] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
She telegraphed about her delay to her husband .
她 电报 关于 她 延迟 到 她 丈夫 .

她发电报告诉丈夫她会晚些到达。

[ˈæftər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːrs] [ʃiː; ji] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [kɔːld] [æn; ən][oʊld]
After three days of the farce she yielded to her mother and called an old
后 三 天 的 这 闹剧 她 产生 到 她 母亲 和 称为 一个 老的
[ˈleɪdɪz] - [ˈdɑːktər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - (- [ˈeɪk] - [ɪm] [ə'raʊnd] -) .
ladies ' doctor by the name of Rummschüttel (' Shake ' em around ') .
女士们 - 医生 经过 这 姓名 的 - (- 摇 - 呃 大约 -) .

经过三天的闹剧，她终于屈服于母亲，叫来了一位名叫 Rummschüttel（“摇晃她们”）的老妇科医生。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈkwɛstʃənz] [hi:; hi] [priˈskraɪbd] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈɑ:mənd] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd]
After a few questions he prescribed a mixture of bitter almond water and
后 一个 很少 问题 他 规定 一个 混合物 的 苦的 杏仁 水 和
[ˈɔrɪndʒ] [ˈblɑ:səm] [ˈsɪrəp] [ænd; ənd][ˈtoʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ki:p] [ˈkwaiət] .
orange blossom syrup and told her to keep quiet .
橙子 开花 糖浆 和 讲述 她 到 保持 安静的 .
问了她几个问题后，他给她开了苦杏仁水和橙花糖浆的混合物，并嘱咐她保持安静。

[ˈleɪtər][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈevri] [θɜ:rd] [deɪ] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ:lz] [ɪmˈbærəst] [hɜ:r; həɹ] .
Later he called every third day , noticing that his calls embarrassed her .
之后 他 称为 每一个 第三 天 , 注意到 那 他的 呼叫 尴尬的 她 .
后来他每隔三天给她打一次电话，因为他注意到自己的电话让她感到尴尬。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [θru:] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] ,
She felt he had seen through her from the start ,
她 毛毡 他 有 已见 通过 她 从 这 开始 ,
她觉得他从一开始就看穿了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑ:rs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ʌp] [tɪl] - [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [haʊs]
but the farce had to be kept up till Innstetten had closed his house
但 这 闹剧 有 到 是 保留 向上直到 - 有 关闭 他的 房子
[ænd; ənd] [ɪpt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
and shipped his things .
和 已发货 他的 事物 .
但这场闹剧必须一直持续到因斯泰滕关闭了他的房子并运走了他的东西为止。

[fɔ:r] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [du:] [ɪn][bɜ:rˈlɪn][ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [gɑ:t] [wel] [ænd; ənd] [roʊt] [hɪm; ɪm]
Four days before he was due in Berlin she suddenly got well and wrote him
四 天 前 他 曾是 到期的 在 柏林 她 突然 得到 出色地 和 写道 他
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [ˈtræv(ə)] ,
she could now travel ,
她 可以 现在 旅行 ,
在他抵达柏林前四天，她突然康复了，并写信告诉他她现在可以旅行了。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [aɪˈti:] [best] [tu:; tə] [əˈweɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][bɜ:rˈlɪn] .
but thought it best to await him in Berlin .
但 想法 它 最好的 到 等待 他 在 柏林 .
但他认为最好在柏林等他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərəbl] [ˈtelɪgræm] [ʃi:; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:]
As soon as she received his favorable telegram she hastened to the new
作为 很快 作为 她 已收到 他的 有利 电报 她 加快 到 这 新的
[əˈpɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
她一收到他那封令人欣喜的电报，就立即赶往新公寓。

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ˈfoʊldɪd][hɜ:r; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈgɑ:dz]
where she raised her eyes , folded her hands , and said : " Now , with God's
在哪里 她 提高 她 眼睛 , 折叠 她 双手 , 和 说 : " 现在 , 和 神的
[help] , [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] ,
help , a new life ,
帮助 , 一个 新的 生活 ,
她抬起头，双手合十，说道：“现在，在上帝的帮助下，我将拥有新的生活。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wʌn] ! "]
and a different one ! "]
和 一个 不同的 一 ! "]
还有一个不同的版本！

第二十四章

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [æt; ət] [naɪn] [oʊ] - [klaːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , - [əˈraɪvd] [ɪn] [bɜːrˈlɪn] .
Three days later , at nine o ' clock in the evening , Innstetten arrived in Berlin .
三天之后 , 在九 o - 钟在这晚上 , - 到达的在柏林 .
三天后, 晚上九点, 因斯泰滕抵达柏林。

[ˈɛfi] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [braɪst] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] .
Effi , her mother , and Cousin Briest were at the station .
效率 , 她母亲 , 和表哥新娘是在这车站 .
艾菲、她的母亲和表妹布里斯特当时都在车站。

[ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrti] , [pərˈtɪkjələrli] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈɛfi] ,
The reception was hearty , particularly on the part of Effi ,
这接待曾是爽朗 , 特别在这部分的效率 ,
接待非常热烈, 尤其是艾菲那边。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [tʊːkt] [əˈbaʊt] [wen] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and a world of things had been talked about when the carriage they had
和一个世界的事物有到过谈话关于什么时候这运输他们有
[ˈteɪkən] [stɔːpt] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [nuː] [ˈrezɪdəns] [ɑːn] [kiːθ] [striːt] .
taken stopped before their new residence on Keith street .
已采取停止前他们的新的住宅在基思街道 .
他们乘坐的马车在基思街的新住所前停下时, 车上谈了很多事情。

" [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] , [ˈɛfi] , " [sed] - , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈentərd]
" Well , you have made a good choice , Effi , " said Innstetten , as he entered
"出色地 , 你有制成一个好的选择 , 效率 , " 说 - , 作为他进入
[ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] ;
the vestibule ;
这前厅 ;
“嗯, 你做出了一个不错的选择, 艾菲,”因斯泰滕一边说着, 一边走进门厅;

" [noʊ] [ʃɑːrk] , [noʊ] [ˈkraːkədəɪl] , [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] , [noʊ] [spuːks] . "
" no shark , no crocodile , and , I hope , no spooks . "
"不鲨鱼 , 不鳄鱼 , 和 , 我希望 , 不幽灵 . "
“没有鲨鱼, 没有鳄鱼, 而且, 我希望, 也没有鬼魂。”

" [noʊ] , [giːrt] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [pæst] .
" No , Geert , that is all past .
"不 , 吉尔特 , 那是全部过去的 .
“不, 吉尔特, 那都过去了。”

[ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrə] [hæz; həz] [dɔːnd] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [noʊ] [ɒːŋgər] [əˈfreɪd] .
A new era has dawned and I am no longer afraid .
一个新的时代有黎明和我是不更长害怕的 .
新时代已经来临, 我不再害怕了。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ɔːlsʊʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɪrtʊˈfɔːr] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [əˈkɔːrdɪŋ]
I am also going to be better than heretofore and live more according
我是还去到是更好的比此前和居住更多的根据
[tuː; tə] [jɔːr; jər] [wɪl] .
to your will .
到你的将要 .
我也会比以前做得更好, 更加按照您的意愿生活。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['kɑːrpətaɪd] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]
" **This she whispered to him as they climbed the carpeted stairs to the third**
" 这 她 低声说道 到 他 作为 他们 攀登 这 铺地毯的 楼梯 到 这 第三
[ˈstɔːri] .
story .
故事 :

“他们沿着铺着地毯的楼梯爬上三楼时，她低声对他说了这句话。”

[ˈkʌz(ə)n] [vɑːn] [braɪst] ['eskɔːtɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
Cousin von Briest escorted the mother .
表哥 冯 新娘 护送 这 母亲 :

表兄冯·布里斯特陪同母亲前往。

[ɪn][ðər; ðər] [əˈpɑːrtmənt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] ,
In their apartment there was still a great deal to be done ,
在 他们的 公寓 那里 曾是 仍然 一个 伟大的 交易 到 是 完毕 ,
他们的公寓里还有很多事情要做。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪft] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhoʊm,laɪk] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd]
but enough had been accomplished to make a homelike impression and
- 但 足够的 有 到过 完成 到 制作 一个 家的感觉 印象 和
- [ɪkˈskleɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] :
Innstetten exclaimed out of the joy of his heart :
- 惊呼 出去 的 这 喜悦 的 他的 心 :
但已经取得的成就足以给人留下宾至如归的印象，因斯泰滕由衷地高兴地喊道：

" [ˈɛfi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒiːniəs] .
" **Effi , you are a little genius** .
" 效率 , 你 是 一个 小的 天才 :

“艾菲，你真是个小天才。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [preɪz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli]
" **But she declined the praise , pointing to her mother , saying she really**
" 但 她 拒绝 这 称赞 , 指向 到 她 母亲 , 说 她 真的
[dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈkredɪt] .
deserved the credit .
应得的 这 信用 :

但她拒绝接受赞扬，指着她的母亲说，真正应该获得赞誉的是她的母亲。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪˈʃuːd] [ɪnˈeksərəb(ə)l] [kəˈmændz] , [sʌtʃ] [æz; əz] , " [aɪ ˈtiː][məst; məst][stænd]
Her mother had issued inexorable commands , such as , " It must stand
她 母亲 有 发布 无情的 命令 , 这样的 作为 , " 它 必须 站立
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

她的母亲曾下达过不容置疑的命令，例如，“它必须立在这里”，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [raɪt] ,
" **and had always been right** ,
" 和 有 总是 到过 正确的 ,

而且一直都是对的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [maɪtʃ] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ɡʊd]
with the natural result that much time had been saved and their good
和 这 自然的 结果 那 很多 时间 有 到过 已保存 和 他们的 好的
[ˈhjuːmər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] .
humor had never been disturbed .
幽默 有 绝不 到过 不安 :

结果自然是节省了很多时间，而且他们的好心情也从未被打扰。

[ˈfaɪnəli] [rɒˈswiθə] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜːr; həɪ][ˈmæstər] .

Finally Roswitha came in to welcome her master .
最后 罗斯维塔 来了 在 到 欢迎 她 掌握 .

最后，罗丝维塔进来迎接她的主人。

[ˈʃiː; ʃi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] : " [mɪs] [ˈæni] [begz][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd]
She took advantage of the opportunity to say : " Miss Annie begs to be excused
她 采取 优势 的 这 机会 到 说 : " 错过 安妮 乞求 到 是 已原谅

[fɔːr; fər] [təˈdeɪ] ,
for today ,
为了 今天 ,

她借此机会说道：“安妮小姐恳请您今天原谅她，

" — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒʊʊk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɜːr; həɪ]
" — a little joke , of which she was proud , and which accomplished her
" — 一个 小的 开玩笑 , 的 哪个 她 曾是 自豪的 , 和 哪个 完成 她
[ˈpɜːrpəs] [ˈpɜːrfɪktli] .
purpose perfectly .
目的 完美 .

“——这是一个她引以为豪的小玩笑，完美地达到了她的目的。

[ðeɪ] [tʊk] [siːts] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɔːlˈredi] [set] ,
They took seats around the table , already set ,
他们 采取 座位 大约 这 桌子 , 已经 放 ,

他们围坐在已经摆好的桌子旁。

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] [pɔːd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd]
and when Innstetten had poured himself a glass of wine and all had
和 什么时候 - 有 倾倒 他自己 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 全部 有
[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə] " [ˈhæpi] [deɪz] ,
joined him in a toast to " happy days ,
加入 他 在 一个 吐司 到 " 快乐的 天 ,

当因斯泰滕给自己倒了一杯酒，大家一起举杯祝酒，庆祝“美好时光”时，

" [hiː; hi] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈɛfi] ,
" he took Effi's hand and said : " Now tell me , Effi ,
" 他 采取 - 手 和 说 : " 现在 告诉 我 , 效率 ,

他握住艾菲的手说：“现在告诉我，艾菲，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][jʊɪ; jər] [ˈɪlnəs] ? "
what was the nature of your illness ? "
什么 曾是 这 自然 的 你的 疾病 ? "

你的病是什么类型的？

" [oʊ] , [let] [juː ˈes][nɑːt] [tʊːk] [əˈbaʊt] [ðæt] ;
" Oh , let us not talk about that ;
" 哦 , 让 我们 不是 讲话 关于 那 ;

“哦，我们还是别谈这个了；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪnfl(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈriːəl] [dɪˈstɜːrbəns] ,
it would be a waste of breath — A little painful and a real disturbance ,
它 会 是 一个 浪费 的 气息 — 一个 小的 痛苦 和 一个 真实的 干扰 ,
那简直是浪费口舌——有点痛苦，而且确实令人烦躁。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈkænsəld] [ˈaʊər; ɑːr][plænz] .
because it cancelled our plans .
因为 它 取消 我们的 计划 .

因为它打乱了我们的计划。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][pæst] .
But that was all , and now it is past .
但 那 曾是 全部 , 和 现在 它 是 过去的 .

但仅此而已，一切都已过去。

- [ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈeɪmiəb(ə)l][oʊld][mæn] , [æz; əz][aɪ]
Rummschüttel justified his reputation ; he is a fine , amiable old man , as I
- 合理的 他的 名声 ; 他 是 一个 美好的 , 可亲 老的 男人 ; 作为 我
[brɪˈliːv] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] .
believe I wrote you .
相信 我 写道 你 .

鲁姆舒特尔名不虚传；他是一位和蔼可亲的老人，正如我之前写信告诉你的那样。
[hiː; hi][ɪz] [sed] [naːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈbrɪliənt] [ˈskɑːlər] , [bʌt; bət][ˈmæmə] [sez] [ðæt] [ɪz]
He is said not to be a particularly brilliant scholar , but mama says that is
他 是 说 不是 到 是 一个 特别 杰出的 学者 , 但 妈妈 说道 那 是
[æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] .
an advantage .
一个 优势 .

据说他并不是一个特别有才华的学者，但妈妈说这反而是一个优势。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdaʊtləs] [raɪt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
And she is doubtless right , as usual .
和 她 是 毫无疑问 正确的 , 作为 通常 .
毫无疑问，她一如既往地是对的。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈhænmən] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈluːmɪneri] [ˈiːðər] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]
Our good Dr . Hannemann was no luminary either , and yet he
我们的 好的 博士 . 汉内曼 曾是 不 杰出人物 任何一个 , 和 然而 他
[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [səkˈsesf(ə)l] .
was always successful .
曾是 总是 成功的 .
我们这位优秀的汉内曼博士也并非什么杰出人物，但他总是能取得成功。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] ? "
Now tell me , how are Gieshübler and all the others ? "
现在 告诉 我 , 如何 是 - 和 全部 这 其他的 ? "
现在告诉我，吉舒布勒和其他人怎么样了？
" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [huː] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] ?
" **Let me see , who are all the others ?**
" 让 我 看 , WHO 是 全部 这 其他的 ?
让我想想，其他人都是谁？

- [sendz] [hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər]
Crampas sends his regards to her
- 发送 他的 问候 到 她
克兰帕斯向她问好
[ˈleɪdɪʃɪp] . "
Ladyship . "
夫人 . "
夫人。

" [ɑː] , [ˈveri] [pəˈlaɪt] . "
" **Ah , very polite . "**
" 啊 , 非常 有礼貌的 . "
“啊，真有礼貌。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæstər][ɔːlsəʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **And the pastor also wishes to be remembered to you .**
" 和 这 牧师 还 愿望 到 是 记得 到 你 .
“牧师也希望你们能记住他。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər][ˈræðər] [kuːl] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][hoʊld]
But the people in the country were rather cool and seemed inclined to hold
但 这 人们 在 这 国家 是 相当 凉爽的 和 似乎 倾斜 到 抓住
[em ˈiː][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][jər; jər] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔːrməli] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] .
me responsible for your departure without formally taking leave .
我 负责的 为了 你的 离开 没有 正式地 采取 离开 .

但这个国家的人态度相当冷漠，似乎倾向于将你未正式请假就离开的责任归咎于我。

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [siːˈdɒniː] [spəʊk] [kwɔɪt] [ˈpɔɪntɪdli] , [bʌt; bət] [gʊd] [ˈmɪsɪz] . [vɑːn] [ˈpædən] ,
Our friend Sidonie spoke quite pointedly , but good Mrs . von Padden ,
我们的 朋友 西多妮 辐 相当 尖锐地 , 但 好的 太太 . 冯 帕登 ,
[huːm] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [ˈspeʃəli] [ðə; ði][deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] ,
whom I called on specially the day before yesterday ,
谁 我 称为 在 特别 这 天 前 昨天 ,
[wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [jər; jər][rɪˈgɑːrdz][ænd; ənd][jər; jər] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ʌv]
was genuinely pleased to receive your regards and your declaration of love
曾是 真的 高兴 到 收到 你的 问候 和 你的 宣言 的 爱
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

我的朋友西多妮说话很尖锐，但是善良的冯·帕登夫人，

我前天特意拜访了他，

收到您的问候和对她的爱意表达，我由衷地感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɑːrd] [juː; jʊ] [wel] .
She said you were a charming woman , but I ought to guard you well .
她 说 你 是 一个 迷人 女士 , 但 我 应该 到 警卫 你 出色地 .
[wen] [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈsɪdərd] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpedəɡɑːɡ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd]
When I replied that you considered me more of a pedagogue than a husband
什么时候 我 回复 那 你 经过考虑的 我 更多的 的 一个 教育家 比 一个 丈夫
,
.
,

她说你是个迷人的女人，但我应该好好保护你。

当我回答说你更把我当成一位教育家而不是丈夫时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ˈspiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wɜːrld]
she said in an undertone and almost as though speaking from another world
她 说 在 一个 底色 和 几乎 作为 尽管 请讲 从 其他 世界
:
:
:
:

她压低声音说道，仿佛来自另一个世界：

- [ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ! -
- **A young lamb as white as snow !** -
- 一个 年轻的 羊肉 作为 白色的 作为 雪 ! -
“一只像雪一样白的小羊羔！”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
Then she stopped .
然后 她 停止 .
[ˈkʌz(ə)n] [vɑːn] [braɪst] [læft] .
" **Cousin von Briest laughed .**
" 表哥 冯 新娘 笑了 .

然后她停了下来。

表兄冯·布里斯特笑了。

" - [ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] . -
" ' **A young lamb as white as snow** . '
" - 一个 年轻的 羊肉 作为 白色的 作为 雪 . -
" - "一只像雪一样白的小羊羔。"

[hɪr] [ðæt] , ['kʌz(ə)n] ?
Hear that , cousin ?
听到 那 , 表哥 ?

听到了吗, 表哥?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,
" **He was going to continue teasing her** ,
" 他 曾是 去 到 继续 戏弄 她 ,
他打算继续戏弄她,

[bʌt; bət] [geɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [peɪl] .
but gave it up when he saw that she turned pale .
但 给予 它 向上什么时候 他 锯 那 她 转向 苍白 .
但他看到她脸色苍白, 就放弃了。

[ðə; ðɪ][kɔːnvər'seɪ(ə)n] ['dræɡd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪl] [bɔːŋɡər] , ['diːlɪŋ] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ]['fɔːrmər] [rɪ'leɪŋz] ,
The conversation dragged on a while longer , dealing chiefly with former relations ,
这 对话 拖拽 在 一个 尽管 更长 , 处理 主要 和 以前的 关系 ,
[ænd; ənd] ['ɛfi] ['faɪnəli] ['lɜːrniɪd] ,
and Effi finally learned ,
和 效率 最后 学习 ,
谈话又持续了一会儿, 主要内容还是关于过去的种种, 最后艾菲得知:

[frʌm; frəm] ['veriəs] [θɪŋz] - [sed] ,
from various things Innstetten said ,
从 各种各样的 事物 - 说 ,
根据因斯泰滕所说的各种事情,

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [kɛsɪn] ['haʊshəʊld] [dʒoʊ'hænə] [ə'loʊn][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]
that of all their Kessin household Johanna alone had declared a willingness to
那 的 全部 他们的 凯辛 家庭 约翰娜 独自的 有 声明 一个 意愿 到
[muːv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][bɜːr'liːn] .
move with them to Berlin .
移动 和 他们 到 柏林 .
在凯辛家的所有成员中, 只有约翰娜表示愿意和他们一起搬到柏林。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'hɑɪnd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] ,
She had remained behind , to be sure ,
她 有 剩余 在后面 , 到 是 当然 ,
她确实留了下来。

[bʌt; bət] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] .
but would arrive in two or three days with the rest of the things .
但 会 到达 在 二 或者 三 天 和 这 休息 的 这 事物 .
但会在两三天内和其他物品一起送到。

- [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
Innstetten was glad of her decision ,
- 曾是 高兴的 的 她 决定 ,
因斯泰滕对自己的决定感到庆幸。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər][moʊst]['juːsf(ə)] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [pə'zest] [æn; ən]
for she had always been their most useful servant and possessed an
为了 她 有 总是 到过 他们的 最多 有用 仆人 和 拥有 一个
[ʌn'juːzuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [staɪl] [dɪ'mɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ][laːrdʒ] ['sɪti] ,
unusual amount of the style demanded in a large city ,
异常 数量 的 这 风格 要求 在 一个 大的 城市 ,
因为她一直是他们家最得力的仆人, 而且具备大城市里所需要的非凡风度。

[pər'hæps][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [mʌt]] .
perhaps a bit too much .
也许 一个 少量 也 很多 .

或许有点过头了。

[bəuθ] ['krɪstəl] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tu:] [oʊld] , [ænd; ənd] ['kruːz] [hæd; həd]
Both Christel and Frederick had said they were too old , and Kruse had
两个都 克里斯蒂尔 和 弗雷德里克 有 说 他们 是 也 老的 , 和 克鲁斯 有
[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [æskt] .
not even been asked .
不是 甚至 到过 问 .

克里斯蒂尔和弗雷德里克都说他们年纪太大了，而克鲁斯甚至都没被问过。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [hɪr] ? " [kən'kluːdɪd] - ,
" **What do we want with a coachman here ?** " **concluded Innstetten** ,
" 什么 做 我们 想 和 一个 马车夫 这里 ? " 结束 - ,
"我们在这里需要马车夫做什么呢？"因斯泰滕总结道。

" ['praɪvət] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [ðæt] ['lʌkʃəri] [ɪz] [siːn] [noʊ]
" **private horses and carriages are things of the past ; that luxury is seen no**
" 私人的 马匹 和 马车 是 事物 的 这 过去的 ; 那 奢华 是 已见 不
[mɔːr] [ɪn][bɜːr'lɪn] .
more in Berlin .
更多的 在 柏林 .

“私人马匹和马车已成为过去；这种奢侈品在柏林已经不复存在了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] ['tʃɪkɪn] .
We could not even have found a place for the black chicken .
我们 可以 不是 甚至 有 成立 一个 地方 为了 这 黑色的 鸡 .

我们甚至都找不到地方安置那只黑鸡。

[ɔːr][duː][aɪ] [ʌndər'estɪmənt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ?
Or do I underestimate the apartment ?
或者 做 我 低估 这 公寓 ?

或者我低估了这套公寓？

" ['ɛfi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] [ɪn'sjuːd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'rouz] ,
" **Effi shook her head , and as a short pause ensued the mother arose** ,
" 效率 摇晃 她 头 , 和 作为 一个 短的 暂停 随后 这 母亲 出现 ,
埃菲摇了摇头，短暂的沉默之后，母亲站了起来。

['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][pæst][ten][ænd; ənd][jiː; jɪ][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
saying it was half past ten and she had still a long way to go ,
说 它 曾是 一半 过去的 十 和 她 有 仍然 一个 长的 方式 到 去 ,
她说现在已经十点半了，但她还有很长的路要走。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stænd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] .
but nobody should accompany her , as the carriage stand was quite near .
但 无人 应该 陪伴 她 , 作为 这 运输 站立 曾是 相当 靠近 .
但任何人都不应该陪同她，因为马车停靠点就在附近。

['kʌz(ə)n] [braɪst] [dɪ'klaɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwɛst] .
Cousin Briest declined , of course , to accede to this request .
表哥 新娘 拒绝 , 的 课程 , 到 同意 到 这 要求 .

当然，布里斯特表兄拒绝了 this 请求。

[.ðerə'pɑːn] [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɡʊd] [naɪt] , [ˈæftər] [ə'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ]
Thereupon they bade each other good night , after arranging to meet the following
于是 他们 巴德 每个 其他 好的 夜晚 , 后 安排 到 见面 这 下列的
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

于是，他们互道晚安，并约定第二天早上见面。

[ˈɛfi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ˈræðər] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [ɪn]
Effi was up rather early and , as the air was almost as warm as in
效率 曾是 向上 相当 早期的 和 , 作为 这 空气 曾是 几乎 作为 温暖的 作为 在
[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ,
the summer ,
这 夏天 ,

艾菲起得挺早，而且空气几乎和夏天一样温暖，

[hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈbælkəni] [dɔːr] .
had ordered the breakfast table moved close to the open balcony door .
有 订购 这 早餐 桌子 已搬 关闭 到 这 打开 阳台 门 .

已下令将早餐桌移到靠近敞开的阳台门的地方。

[wen] - [əˈpɪrd] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :
When Innstetten appeared she stepped out upon the balcony with him and said :
什么时候 - 出现 她 步 出去 之上 这 阳台 和 他 和 说 :
" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

当因斯泰滕出现时，她和他一起走到阳台上，说道：“好吧，

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?
what do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fɪntʃ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɪrgɑːrtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpærəts] [ˈkɔːlɪŋ]
You wished to hear the finches singing in the Tiergarten and the parrots calling
你 希望 到 听到 这 雀类 歌唱 在 这 蒂尔加滕 和 这 鹦鹉 呼叫
[ɪn] [ðə; ði] [zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈgɑːrdn] .
in the Zoological Garden .
在 这 动物学 花园 .

你想听听蒂尔加滕公园里金丝雀的歌唱和动物园里鹦鹉的鸣叫。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [bəʊθ] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
I don't know whether both will do you the favor , but it is possible .
我 不 知道 无论 两个都 将要 做 你 这 偏爱 , 但 它 是 可能的 .

我不知道这两种方法是否都能帮到你，但并非不可能。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
Do you hear that ?
做 你 听到 那 ?

你听到了吗？

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [pɑːrk] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] .
It came from the little park over yonder .
它 来了 从 这 小的 公园 超过 远处 .

它来自那边的小公园。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈtɪrgɑːrtən] , [bʌt; bət] [nɪr] [aɪ ˈtiː] .
It is not the real Tiergarten , but near it .
它 是 不是 这 真实的 蒂尔加滕 , 但 靠近 它 .

它不是真正的蒂尔加滕公园，但离它很近。

" - [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈɛfi] [hɜːrˈself] [hæd; həd]
" **Innstetten was delighted and as grateful as though Effi herself had**
" - 曾是 高兴极了 和 作为 感激的 作为 尽管 效率 她自己 有
[ˈkɒndʒəd] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
conjured up all these things for him .
召唤 向上全部 这些 事物 为了 他 .

“因斯泰滕欣喜若狂，感激涕零，仿佛这一切都是艾菲亲自为他变出来的一样。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈæni] [keɪm] [ɪn] .
Then they sat down and Annie came in .
然后 他们 卫星 向下 和 安妮 来了 在 .

然后他们坐了下来，安妮走了进来。

[rɒˈswiθə] [ɪkˈspektɪd] - [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
Roswitha expected Innstetten to find a great change in the child , and he did .
罗斯维塔 预期的 - 到 寻找 一个 伟大的 改变 在 这 孩子 , 和 他 做过 .

罗丝维塔期望因斯泰滕能发现孩子身上发生巨大的变化，而他也确实发现了。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ˈtʃætɪŋ] , [fɜːrst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [kesɪn] ,
They went on chatting , first about the people of Kessin ,
他们 去 在 聊天 , 第一的 关于 这 人们 的 凯辛 ,

他们继续聊天，先是聊起了凯辛的人民，

[ðen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][bɜːrˈlɪn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ]
then about the visits to be made in Berlin , and finally about a summer
然后 关于 这 访问 到 是 制成 在 柏林 , 和 最后 关于 一个 夏天

[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

然后谈到在柏林的参观行程，最后谈到夏季旅行。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɔːp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
They had to stop in the middle of their conversation in order to be at
他们 有 到 停止 在 这 中间 的 他们的 对话 在 命令 到 是 在

[ðə; ði][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndeɪvuː][ɑːn] [taɪm] .
the rendezvous on time .
这 会合 在 时间 .

为了准时到达约定地点，他们不得不中断谈话。

[ðeɪ] [met] , [æz; əz] [əˈgriːd] , [æt; ət] [ˈhɛlmzɪz] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [red] [ˈpæləs] , [went] [tuː; tə] [ˈvəriəs]
They met , as agreed , at Helms's , opposite the Red Palace , went to various
他们 遇见 , 作为 同意 , 在 赫尔姆斯 , 对面的 这 红色的 宫殿 , 去 到 各种各样的

[ˈstɔːrʒ] , [ˈlʌntʃt] [æt; ət] [ˈhɪlərʒ] ,
stores , lunched at Hiller's ,
商店 , 午餐 在 希勒的 ,

他们按约定在红宫对面的赫尔姆斯餐厅见面，逛了各种商店，在希勒餐厅吃了午饭。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [hoʊm] [əˈgen] [ɪn] [gʊd] [ˈsiːz(ə)n] .
and were home again in good season .
和 是 家 再次 在 好的 季节 .

而且他们回家的时候正值好时节。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [deɪ] [təˈgeðər] ,
It was a capital day together ,
它 曾是 一个 首都 天 一起 ,

那是我们共度的美好一天。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈerɪb(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][laɪf]
and Innstetten was very glad to be able once more to share in the life
和 - 曾是 非常 高兴的 到 是 有能力的 一次 更多的 到 分享 在 这 生活

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [fiːl] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
of a great city and feel its influence upon him .
的 一个 伟大的 城市 和 感觉 它是 影响 之上 他 .

因斯泰滕很高兴能够再次参与到大城市的生活，并感受到它对他的影响。

第二天，也就是4月1日，他前往大法官府登记。

[kən'sɪdəɾətli] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [kɔːl] , [ænd; ʌnd] [ðən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [tuː; tə]
considerately **foregoing** **a** **personal** **call** , **and** **then** **went** **to** **the** **Ministry** **to**
体贴地 前文 一个 个人的 称呼 , 和 然后 去 到 这 部 到
[rɪˈpɔːrt] [fɔːr; fər] [ˈduːti] .
report **for** **duty** .
报告 为了 责任 .

[ɪn][fækt][hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈfrendli] [rɪˈsep(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [huː
in fact he was favored with a particularly friendly reception by his chief , who
在 事实 他 曾是 受青睐 和 一个 特别 友好的 接待 经过 他的 首席 , WHO
[sed] :
said :
说 :

“我知道你是一个多么有价值的人，并且确信没有什么能破坏我们的和谐。”

" ['laɪkwaɪz] [æt; ət] [hoʊm] ['evriθɪŋ] [ə'su:md] [ə; eɪ] [gʊd] ['æspekt] .

" Likewise at home everything assumed a good aspect .

" 同样地 在 家 一切 假定 一个 好的 方面 .

“同样，家里的一切都呈现出良好的态势。”

[ˈi:v(ə)n][ˈæftər][hɜːr; hær] [ˈtri:tmənt] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈnɪrli] [sɪks] [wiːks] ,
even after her treatment had been prolonged to nearly six weeks ,
 甚至 后 她 治疗 有 到过 延长 到 几乎 六 周 ,
 即使她的治疗时间延长至近六周，

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:s][wʌz; wəz][ˈpɑ:rtli][ˈɔ:fset][baɪ][dʒooˈhæneɪz][əˈraɪv(ə)] [ɪn][bɜ:rˈlɪn][ɑ:n][ðə; ði][seɪm][deɪ].

But the loss was partly offset by Johanna's arrival in Berlin on the same day.

但 这 损失 曾是 部分 抵消 经过 乔安娜的 到达 在 柏林 在 这 相同的 天.

但约翰娜当天抵达柏林，部分弥补了这一损失。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['sʌmθɪŋ] ,
That was at least something ,
那 曾是 在 至少 某物 ,
至少那也算是个好消息。

[ænd; ænd][i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪti] [blɑ:nd] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [nɪr] [tu:; tə] - [hɑ:rt] [æz; əz][ðə; ði]
and even if the pretty blonde was not so near to Effi's heart as the
和 甚至 如果 这 漂亮的 金发 曾是 不是 所以 靠近 到 - 心 作为 这
[ˈhoʊli] [ʌn'selfɪ] [ænd; ænd] [ɪnfɪnətli] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] [rɔ'swiθə] ,
wholly unselfish and infinitely good - natured Roswitha ,
完全 无私 和 无限地 好的 - 自然 罗斯维塔 ,
即使那位漂亮的金发女郎不像完全无私、心地善良的罗丝维塔那样在艾菲心中占据重要地位,

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [ɑ:n][æn; ən] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bəʊθ][baɪ] -
nevertheless she was treated on an equality with her , both by Innstetten
尽管如此 她 曾是 治疗 在 一个 平等 和 她 , 两个都 经过 -
[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
and her young mistress ,
和 她 年轻的 情妇 ,
然而, 无论是因斯泰滕还是她的年轻女主人, 都平等地对待了她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ænd; ænd][ˈju:sf(ə)] [ænd; ænd] [ˈʊd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] , [self] -
because she was very clever and useful and showed a decided , self -
因为 她 曾是 非常 聪明的 和 有用 和 显示 一个 决定 , 自己 -
[ˈkɑ:nʃəs] [rɪ'zɜ:rv] [tɔ:rd] [ðə; ði][men] .
conscious reserve toward the men .
有意识的 预订 朝向 这 男人 .
因为她非常聪明能干, 而且对男人表现出一种明显的、自觉的矜持。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəsɪn] ['ru:mər][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪɡ'zɪstəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst]
According to a Kessin rumor the roots of her existence could be traced
根据 到 一个 凯辛 谣言 这 根 的 她 存在 可以 是 追踪
[tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [rɪ'taɪərd] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['gæərɪsn] ,
to a long - retired officer of the Pasewalk garrison ,
到 一个 长的 - 退休 官 的 这 - 驻军 ,
根据凯辛的一个传闻, 她的身世可以追溯到帕塞瓦尔克驻军一位早已退休的军官。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɜ:r; hər] [ə,rɪstə'krætɪk] ['temprəmənt] , [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [blɑ:nd]
which was said to explain her aristocratic temperament , her beautiful blonde
哪个 曾是 说 到 解释 她 贵族 气质 , 她 美丽的 金发
[her] ,
hair ,
头发 ,
据说这可以解释她高贵的气质和美丽的金色头发。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] ['ʃeɪplɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .
and the special shapeliness of her appearance .
和 这 特别的 形状 的 她 外貌 .
以及她姣好的容貌。

[dʒoʊ'hæneə] [ʃerd] [ðə; ði][dʒɔɪ] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n][ɔ:l][hændz][æt; ət][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)] [ænd; ænd][wʌz; wəz]
Johanna shared the joy displayed on all hands at her arrival and was
约翰娜 共享 这 喜悦 显示 在 全部 双手 在 她 到达 和 曾是
[ˈpɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rmər] [ˈdu:tɪz] [æz; əz] [haʊs] [ˈsɜ:rvənt][ænd; ænd][ˈleɪdi:z] [meɪd]
perfectly willing to resume her former duties as house servant and lady's maid
完美 愿意的 到 恢复 她 以前的 职责 作为 房子 仆人 和 女士的 女佣
,
,
,
乔安娜的到来让所有人都感到无比喜悦, 她也欣然接受了这份工作, 并完全愿意重新履行她以前作为女仆和贴身女佣的职责。

[ˌwerˈæz] [rɒˈswiθə] ,
whereas Roswitha ,
然而 罗斯维塔 ,

而罗丝维塔，

[hu:] [ˈæftər][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ə; ei] [jɪr] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ʌv; əv] -
who after an experience of nearly a year had acquired about all of Christel's
WHO 后 一个 经验 的 几乎 一个 年 有 获得 关于 全部 的 -
[ˈkʊkəri] [ɑ:rt] ,
cookery art ,
烹饪 艺术 ,

经过近一年的学习，他几乎掌握了克里斯蒂尔所有的烹饪技艺。

[wʌz; wəz][tu; tə][ˌsu:pərɪnˈtend][ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
was to superintend the culinary department .
曾是 到 督 这 烹饪 部门 .

负责管理烹饪部门。

[ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rtʃər] [ʌv; əv] [ˈæni] [fel] [tu; tə] [ˈɛfi] [hɜ:rˈself] , [æt; ət] [wɪtʃ] [rɒˈswiθə] [ˈnætʃ(ə)rəli]
The care and nurture of Annie fell to Effi herself , at which Roswitha naturally
这 关心 和 培育 的 安妮 跌倒 到 效率 她自己 , 在 哪个 罗斯维塔 自然
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

照顾和养育安妮的重任落在了艾菲身上，罗丝维塔自然是笑着说不出话来。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [nu:] [jʌŋ] [waɪvz] .
for she knew young wives .
为了 她 知道 年轻的 妻子们 .

因为她认识年轻的妻子们。

- [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [dɪˈvootɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Innstetten was wholly devoted to his office and his home .
- 曾是 完全 奉献 到 他的 办公室 和 他的 家 .

因斯泰滕全身心投入到他的工作和家庭中。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rmərli] [ɪn] [kɛsɪn] ,
He was happier than formerly in Kessin ,
他 曾是 更快乐 比 以前 在 凯辛 ,

他在凯辛比以前更快乐了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][feɪl][tu; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [ˈɛfi] [ˈmænɪfestɪd] [mɔ:r] [ˈɑ:tlɪsnɪs] [ænd; ənd]
because he could not fail to observe that Effi manifested more artlessness and
因为 他 可以 不是 失败 到 观察 那 效率 表现出来 更多的 纯真 和
[ˈtʃɪrflnəs] .
cheerfulness .
愉悦 .

因为他不禁注意到，艾菲表现得更加天真烂漫、开朗活泼。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][du:][soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi; ʃi] [felt] [ˈfri:ə(r)] .
She could do so because she felt freer .
她 可以 做 所以 因为 她 毛毡 更自由 .

她之所以能这样做，是因为她感到更自由了。

[tru:] , [ðə; ði][pæst] [sti] [kæst][ə; ei] [ˈædoʊ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈwɜ:rid]
True , the past still cast a shadow over her life , but it no longer worried
真的 , 这 过去的 仍然 投掷 一个 阴影 超过 她 生活 , 但 它 不 更长 担心
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

没错，过去仍然在她生活中投下阴影，但她不再为此担忧了。

[ɔːr] [æ; ə] [liːst] [mʌt] [mɔːr] [ˈrerli] [ænd; ənd] [ˈtrænsiəntli] ,
or at least much more rarely and transiently ,
或者 在 至少 很多 更多的 很少 和 短暂地 ,

或者至少这种情况发生的频率要低得多，而且持续时间也很短暂。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sʌt] [ˈæftər] - [ɪˈfekts] [sɜːrvd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] .
and all such after - effects served but to give her bearing a peculiar charm .
和 全部 这样的 后 - 效果 服务 但 到 给 她 轴承 一个 奇特 魅力 .

而所有这些后遗症，反而使她的举止更具独特魅力。

[ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æ; ən] [ˈelɪmənt] [ʌ; əv] [ˈsædnəs] , [ʌ; əv] [kənˈfe(ə)n] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
In everything she did there was an element of sadness , of confession , so to speak ,
在 一切 她 做过 那里 曾是 一个 元素 的 悲伤 , 的 忏悔 , 所以 到 说话 ,

她所做的每一件事中都带有一丝悲伤，或者说，一种忏悔的意味。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæ; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæ; həv] [ʃoʊn] [aɪ ˈtiː] [stiːl] [mɔːr] [ˈpleɪnli] .
and it would have made her happy if she could have shown it still more plainly :
和 它 会 有 制成 她 快乐的 如果 她 可以 有 所示 它 仍然 更多的 显然 .

如果她能更清楚地表达出来，她会更开心。

[bʌt; bət] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ] [dɛəd] [nɑːt] .
But , of course , she dared not .
但 , 的 课程 , 她 敢于 不是 .

但她当然不敢。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [kɔːlz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːks] [ʌ; əv] [ˈeɪprəl] ,
When they made their calls , during the first weeks of April ,
什么时候 他们 制成 他们的 呼叫 , 期间 这 第一的 周 的 四月 ,
在四月的前几周，他们拨打电话时，

[ðə; ði] [ˈsoʊ(ə)] [ˈsiːz(ə)n] [ʌ; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [pæst] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [end] ,
the social season of the great city was not yet past , but it was about to end ,
这 社会的 季节 的 这 伟大的 城市 曾是 不是 然而 过去的 , 但 它 曾是 关于 到 结尾 ,

这座大城市的社交旺季尚未结束，但已接近尾声。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈeni] [greɪt] [ɪkˈstent] .
so they were unable to share in it to any great extent .
所以 他们 是 无法 到 分享 在 它 到 任何 伟大的 程度 .

因此，他们无法从中获得多少好处。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæf] [ʌ; əv] [meɪ] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspaɪərd] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ˈhæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɪrɡɑːrtən] ,
During the latter half of May it expired completely and they were more than ever happy to be able to meet at the noon hour in the Tiergarten ,
期间 这 后者 一半 的 可能 它 已到期 完全地 和 他们 是 更多的 比 曾经 快乐的 到 是 有能力的 到 见面 在 这 中午 小时 在 这 蒂尔加滕 ,

五月下旬，假期彻底结束了，他们比以往任何时候都更高兴能够在中午时分在蒂尔加滕公园见面。

[wen] - [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
when Innstetten came from his office ,
什么时候 - 来了 从 他的 办公室 ,

当因斯泰滕从办公室出来时，

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn]
or to take a walk in the afternoon to the garden of the Palace in
或者 到 拿 一个 走 在 这 下午 到 这 花园 的 这 宫殿 在
[ˈʃɑːrlətənɒzːrg] .
Charlottenburg .
夏洛滕堡 .

或者下午去夏洛滕堡宫的花园散步。

[æz; əz] [ˈɛfi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [frʌnt] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði]
As Effi walked up and down the long front , between the Palace and the
作为 效率 步行 向上 和 向下 这 长的 正面 , 之间 这 宫殿 和 这
[ˈɔrɪndʒ] [triːz] ,
orange trees ,
橙子 树木 ,

埃菲沿着宫殿和橘子树之间的长廊来回走动时，

[ʃiː; ʃi] [ˈstʌdɪd] [taɪm][ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈroʊmən] [ˈempərəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
she studied time and again the many Roman emperors standing there ,
她 研究 时间 和 再次 这 许多 罗马 皇帝们 常设 那里 ,
她反复研究着矗立在那里的众多罗马皇帝的雕像，

[faʊnd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ˈnɪroʊ][ænd; ənd][ˈtaɪtəs] , [ˈgæðərd] [paɪn] [kəʊnz] [ðæt]
found a remarkable resemblance between Nero and Titus , gathered pine cones that
成立 一个 卓越 相似 之间 尼禄 和 提图斯 , 聚集 松树 圆锥体 那
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,
had fallen from the trees ,
有 倒下 从 这 树木 ,

发现尼禄和提图斯长得非常像，收集了从树上掉落的松果，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [təːrd] [ðə; ði] [spriː] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]
and then walked arm in arm with her husband toward the Spree till they came
和 然后 步行 手臂 在 手臂 和 她 丈夫 朝向 这 狂欢 直到 他们 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈbelvədɪr] [ˈpæləs] .
to the lonely Belvedere Palace .
到 这 孤独 贝尔维德 宫殿 .

然后，她和丈夫手挽着手，朝着施普雷河的方向走去，直到他们来到了孤零零的贝尔维德宫。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][wʌns] [ˈhɔːntɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] .
" **They say this palace was also once haunted , " she remarked** .
" 他们 说 这 宫殿 曾是 还 一次 闹鬼的 , " 她 评论 .
“据说这座宫殿也曾闹鬼，”她说道。

" [noʊ] , [ˈmɪrli] [ˈgoʊstli] [æpəˈrɪfənz] . "
" **No , merely ghostly apparitions** . "
" 不 , 仅仅 幽灵般的 幻影 . "
“不，只不过是鬼魂幻影而已。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" **That is the same thing** . "
" 那 是 这 相同的 事物 . "
“那是一样的。”

" [jes] , [ˈsʌmtaɪmz] , " [sed] - .
" **Yes , sometimes , " said Innstetten** .
" 是的 , 有时 , " 说 - .
“是的，有时候是这样，”因斯泰滕说。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
" **As a matter of fact , however , there is a difference** .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 然而 , 那里 是 一个 不同之处 .
“但事实上，两者之间存在差异。”

[ˈɡoʊstli] [ˌæpəˈrɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] ,
Ghostly apparitions are always artificial ,
幽灵般的 幻影 是 总是 人造的 ,

鬼魂显灵总是人为制造的，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbelvədɪr] ,
or at least that is said to have been the case in the Belvedere ,
或者 在 至少 那 是 说 到 有 到过 这 案件 在 这 贝尔维德 ,

至少据说贝尔维德雷的情况就是如此。

[æz; əz] [ˈkʌz(ə)n] [vɑːn] [braɪst] [toʊld][em ˈiː][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] , [bʌt; bət] [ˈhɔːntɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈnevər][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] ;
as Cousin von Briest told me only yesterday , but hauntings are never artificial ;
作为 表哥 冯 新娘 讲述 我 仅有的 昨天 , 但 闹鬼 是 绝不 人造的 ;
[ˈhɔːntɪŋz] [ɑːr; ər][ˈnæt(ə)rəl] . "
hauntings are natural . "
闹鬼 是 自然的 . "

正如冯·布里斯特表兄昨天告诉我的那样，闹鬼现象从来都不是人为的；闹鬼现象是自然发生的。

" [soʊ][juː; jʊ][duː] [brɪˈliːv] [ɪn][ðem; ðəm] ? "
" So you do believe in them ? "
" 所以 你 做 相信 在 他们 ? "

所以你相信他们？

" [sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn][ðem; ðəm] .
" Certainly I believe in them .
" 当然 我 相信 在 他们 .

我当然相信他们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌt] [θɪŋz] .
There are such things .
那里 是 这样的 事物 .

确实有这种事。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [brɪˈliːv] [ɪn] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [kɛsɪn] .
But I don't quite believe in those we had in Kessin .
但 我 不 相当 相信 在 那些 我们 有 在 凯辛 .

但我不太相信我们在凯辛遇到的那些人。

[hæz; həz][dʒoʊˈhæneɪ] [joʊn] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪnəmən] [jet] ? "
Has Johanna shown you her Chinaman yet ? "
有 约翰娜 所示 你 她 中国人 然而 ? "

乔安娜给你看过她的中国人了吗？

" [wʌt] [ˈtʃaɪnəmən] ? "
" What Chinaman ? "
" 什么 中国人 ? "

“哪个中国人？”

" [waɪ] , [ˈaʊərz] .
" Why , ours .
" 为什么 , 我们的 .

“为什么，我们的。”

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ˌʌpˈsterz]
Before she left our old house she pulled him off the back of the chair upstairs
前 她 左边 我们的 老的 房子 她 拉 他 离开 这 后退 的 这 椅子 楼上
[ænd; ænd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .
and put him in her purse .
和 放 他 在 她 钱包 .

在她离开我们以前的房子之前，她把从楼上椅子的靠背上取下来，放进了她的手提包里。

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑ:t] [ɔ:n] [ə'ɡʊʊ] [wen] [ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][mɑ:rk]
I caught a glimpse of him not long ago when she was changing a mark
我 捕捉 一个 一瞥 的 他 不是 长的 前 什么时候 她 曾是 变化 一个 标记
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me .
为了 我 .

不久前，她帮我修改标记的时候，我瞥见了他一眼。

[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] [kən'fest] . "
She was embarrassed , but confessed ."
她 曾是 尴尬的 , 但 坦白 . "

她感到很尴尬，但还是坦白了。

" [ʊʊ] , [ɡɪ:rt] , [ju:; jʊ] ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][təʊld][em 'i:] [ðæt] .
" **Oh , Geert , you ought not to have told me that .**
" 哦 , 吉尔特 , 你 应该 不是 到 有 讲述 我 那 .

“哦，吉尔特，你不该告诉我这些。”

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ə'gen] . "
Now there is such a thing in our house again ."
现在 那里 是 这样的 一个 事物 在 我们的 房子 再次 . "

现在我们家又出现了这种东西。

" [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bɜ:rn][aɪ 'ti:] [ʌp] . "
" **Tell her to burn it up .**"
" 告诉 她 到 烧伤 它 向上 . "

“叫她把它烧掉。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] ['eni] [ɡʊd] ['enihaʊ] .
" **No , I don't want to ; it would not do any good anyhow .**
" 不 , 我 不 想 到 ; 它 会 不是 做 任何 好的 无论如何 .

“不，我不想那样做；那样做也没有任何好处。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk]
But I will ask
但 我 将要 问

但我会问

[rɔ'swiθə] — "
Roswitha —"
罗斯维塔 — "

罗丝维塔——“

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[ʊʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
Oh , I understand , I can imagine what you are thinking of .
哦 , 我 理解 , 我 能 想象 什么 你 是 思维 的 .

哦，我明白了，我能想象你在想什么。

[ju:; jʊ] [wɪl] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lsʊʊ][ɪn][ðə; ðɪ]
You will ask her to buy a picture of a saint and put it also in the
你 将要 问 她 到 买 一个 图片 的 一个 圣 和 放 它 还 在 这

[pɜ:rs] .
purse .
钱包 .

你会让她买一张圣人的画像，并把它放在钱包里。

[ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ?
Is that about it ?
是 那 关于 它 ？

就这些吗？

" [ɛfi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Effi nodded .
" 效率 点头 .

艾菲点了点头。

" [wel] , [du:] [wʌt] [ju:, jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][du:] [nɑ:t] [tel] ['enɪbə:di] .
" Well , do what you like , but do not tell anybody .
" 出色地 , 做 什么 你 喜欢 , 但 做 不是 告诉 任何人 .

“好吧，你想做什么就做什么，但不要告诉任何人。”

" [ɛfi] ['faɪnəli] [sed] [ʃi:, ʃi] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t][du:] [,aɪ 'ti:] ,
" Effi finally said she would rather not do it ,
" 效率 最后 说 她 会 相当 不是 做 它 ,

“艾菲最后说她宁愿不做这件事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
and they went on talking about all sorts of little things ,
和 他们 去 在 说 关于 全部 排序 的 小的 事物 ,

他们继续聊着各种各样的小事，

[tɪl] [ðə; ði] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['sʌmə] ['dʒɜ:rni] ['grædʒuəli] ['kraʊdɪd] [aʊt] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] .
till the plans for their summer journey gradually crowded out other interests .
直到 这 计划 为了 他们的 夏天 旅行 逐步地 挤 出去 其他 兴趣 .

直到他们的暑假旅行计划逐渐挤占了其他兴趣。

[ðeɪ] [rouəd] [bæk] [tu:, tə][ðə; ði] " [greɪt] [stɑ:r] " [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['kɔ:rsəʊ]
They rode back to the " Great Star " and then walked home by the Korso
他们 骑 后退 到 这 " 伟大的 星星 " 和 然后 步行 家 经过 这 科尔索
['bɒləvɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [stri:t] .
Boulevard and the broad Frederick William Street .
大道 和 这 广阔 弗雷德里克 威廉 街道 .

他们骑马回到“大星”酒店，然后沿着科索大道和宽阔的弗雷德里克·威廉大街步行回家。

[ðeɪ] [plænd] [tu:, tə] [teɪk] [ðer; ðər] [veɪ'keɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] [goʊ][tu:, tə][ðə; ði]
They planned to take their vacation at the end of July and go to the
他们 计划 到 拿 他们的 假期 在 这 结尾 的 七月 和 去 到 这
[bə'veɪən] [ælpz] ,
Bavarian Alps ,
巴伐利亚 阿尔卑斯山 ,

他们计划在七月底去巴伐利亚阿尔卑斯山度假。

[æz; əz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [pleɪ] [wʌz; wəz][tu:, tə][bi:, bi] ['gɪv(ə)n] [ə'gen] [ðɪs] [jɪr] [æt; ət] [əʊbə'æməgəʊ] .
as the Passion Play was to be given again this year at Oberammergau .
作为 这 热情 玩 曾是 到 是 给定 再次 这 年 在 奥伯阿默高 .

今年将在奥伯阿默高再次上演耶稣受难剧。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t][bi:, bi] [dʌn] , [æz; əz] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [vɑ:n] - ,
But it could not be done , as Privy Councillor von Wüllersdorf ,
但 它 可以 不是 是 完毕 , 作为 私处 议员 冯 - ,

但这不可能做到，正如枢密院顾问冯·维勒斯多夫所说：

[hu:m] - [hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l]
whom Innstetten had known for some time and who was now his special
谁 - 有 已知 为了 一些 时间 和 WHO 曾是 现在 他的 特别的
['kɑ:lɪ:g] ,
colleague ,
同事 ,

Innstetten 认识他一段时间了，现在他是 Innstetten 的一位特别同事。

[fel] [sɪk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] - [hæd; həd][tu;; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
fell sick suddenly and Innstetten had to stay and take his place .
跌倒 生病的 突然 和 - 有 到 停留 和 拿 他的 地方 .

他突然生病了，因斯泰滕不得不留下来顶替他的位置。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ə'gen] ['rʌnɪŋ] ['smu:ðli] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Not until the middle of August was everything again running smoothly and a
不是 直到 这 中间 的 八月 曾是 一切 再次 跑步 顺利 和 一个
[veɪ'keɪ](ə)n] ['dʒɜ:rni] ['pɑ:səb(ə)l] .
vacation journey possible .
假期 旅行 可能的 .

直到八月中旬，一切才再次步入正轨，度假旅行才成为可能。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [ðen] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə] [əubə'æməgau] ,
It was too late then to go to Oberammergau ,
它 曾是 也 晚的 然后 到 去 到 奥伯阿默高 ,
[ˌɔ:bə'æmə'gəʊ] ,
那时去奥伯阿默高已经太晚了。

[soʊ] [ðeɪ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['soʊdʒɜ:rɪn][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['ru:gən] .
so they fixed upon a sojourn on the island of Rügen .
所以 他们 固定的 之上 一个 旅居 在 这 岛 的 吕根 .
[ˌruːgən] .
于是他们决定在吕根岛暂住。

" [fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ftra:lzjnt] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɪl] , [hu:m] [ju;; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃi:l]
" **First , of course , Stralsund , with Schill , whom you know , and with Scheele**
" 第一的 , 的 课程 , 施特拉尔松德 , 和 席尔 , 谁 你 知道 , 和 和 舍勒
[ˌhu:m] [ju;; jʊ][dəunt] [noʊ] .
, whom you don't know .
 , 谁 你 不 知道 .

“首先当然是斯特拉尔松德，有你认识的席尔，还有你不认识的舍勒。

['ʃi:l] [dɪ'skʌvəd] ['ɑ:ksɪdʒən] , [bʌt; bət][ju;; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] .
Scheele discovered oxygen , but you don't need to know that .
舍勒 发现 氧 , 但 你 不 需要 到 知道 那 .
[dʌnt] [ni:d] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] .
舍勒发现了氧气，但你不需要知道这一点。

[ðen] [frʌm; frəm] ['ftra:lzjnt] [tu;; tə]['bə:gən][ænd; ənd][ðə; ði] - ,
Then from Stralsund to Bergen and the Rugard ,
然后 从 施特拉尔松德 到 卑尔根 和 这 - ,
[ˌbɜ:ɡən] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
然后从施特拉尔松德到卑尔根和鲁加德，

[wer] - [sed] [wʌn][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] ,
where Wüllersdorf said one can get a good view of the whole island ,
在哪里 - 说 一 能 得到 一个 好的 看法 的 这 所有的 岛 ,
[ˌwʊlərsdɔ:ft] [seɪd] [wʌn] [kæn; kən] [ɡet] [ə; eɪ] [ɡʊd] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] ,
伍勒斯多夫说，从那里可以很好地看到整个岛屿的景色。

[ænd; ənd] [ðens] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɪg][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæzmənd] ['bɒden] [tu;; tə] .
and thence between the Big and the Little Jasmund Bodden to Sassnitz .
和 因此 之间 这 大的 和 这 小的 贾斯蒙德 博登 到 萨斯尼茨 .
[ˌænd; ənd] [ðens] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɪg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæzmənd] ['bɒden] [tu;; tə] .
然后从大雅斯蒙德·博登和小雅斯蒙德·博登之间到达萨斯尼茨。

['goʊɪŋ] [tu;; tə]['ru:gən] [mi:nz] ['goʊɪŋ][tu;; tə] .
Going to Rügen means going to Sassnitz .
去 到 吕根 方法 去 到 萨斯尼茨 .
[ˌgoʊɪŋ] [tu;; tə] ['ru:gən] [mi:nz] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] .
去吕根岛就等于去萨斯尼茨。

[ˈbɪnz] [maɪt] [pər'hæps][bi;; bi]['pɑ:səb(ə)l] , [tu:] , [bʌt; bət] , [tu;; tə] [kwoʊt] - [ə'gen] ,
Binz might perhaps be possible , too , but , to quote Wüllersdorf again ,
宾兹 可能 也许 是 可能的 , 也 , 但 , 到 引用 - 再次 ,
[ˈbɪnz] [maɪt] [pər'hæps] [bi;; bi] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [tu:] , [bʌt; bət] , [tu;; tə] [kwoʊt] - [ə'gen] ,
Binz或许也有可能，但是，再次引用Wüllersdorf的话来说，

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [smɔ:ɫ] ['peblz] [ænd; ənd] ['felz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt]
there are so many small pebbles and shells on the beach , and we want
那里 是 所以 许多 小的 鹅卵石 和 贝壳 在 这 海滩 , 和 我们 想
[tu:; tə][gəʊ] ['beɪðɪŋ] .
to go bathing .
到 去 洗澡 .

沙滩上有很多小鹅卵石和贝壳，我们想去游泳。

" ['efi] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [plænd] [baɪ] - ,
" **Effi agreed to everything planned by Innstetten ,**
" 效率 同意 到 一切 计划 经过 - ,
“艾菲同意了因斯泰滕的所有计划，

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['broʊkən][ʌp][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [wi:ks] ,
especially that the whole household should be broken up for four weeks ,
尤其 那 这 所有的 家庭 应该 是 破碎的 向上 为了 四 周 ,
尤其是整个家庭要分开四个星期，

[rɔ'swiθə] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['æni] [tu:; tə] ['hoʊən] - - , [ænd; ənd][dʒoʊ'hæənə] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]
Roswitha going with Annie to Hohen - Cremmen , and Johanna visiting her
罗斯维塔 去 和 安妮 到 霍亨 - 克雷门 - - , 和 约翰娜 访问 她
[ˈʌŋgər] [hæf] - ['brʌðər] ,
younger half - brother ,
年轻 一半 - 兄弟 ,
罗丝维塔和安妮一起去霍恩-克雷门，约翰娜去看望她同父异母的弟弟。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɔ:mɪl] [nɪr] - .
who had a sawmill near Pasewalk .
WHO 有 一个 锯木厂 靠近 - .
在帕塞沃克附近拥有一家锯木厂的人。

[ðʌs] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .
Thus everybody was well provided for .
因此 大家 曾是 出色地 假如 为了 .
因此，每个人都得到了很好的照顾。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [wi:k] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ]
At the beginning of the following week they set out and the same evening
在 这 开始 的 这 下列的 星期 他们 放 出去 和 这 相同的 晚上
[wɜ:r; wər][ɪn] .
were in Sassnitz .
是 在 萨斯尼茨 .
接下来一周的初，他们出发了，当天晚上就到达了萨斯尼茨。

['oʊvər][ðə; ði] ['hɑ:stəlri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪn] , " [hoʊ'tel] ['færənhaɪt] . "
Over the hostelry was the sign , " Hotel Fahrenheit . "
超过 这 旅店 曾是 这 符号 , " 酒店 华氏度 . "
旅店上方挂着“华氏酒店”的招牌。

" [aɪ] [hoʊp][ðə; ði]['praɪsɪz][ɑ:r; ər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] , " ['ædɪd] - , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d]
" **I hope the prices are according to Réaumur , " added Innstetten , as he read**
" 我 希望 这 价格 是 根据 到 雷奥米尔 , " 额外 - , 作为 他 读
[ðə; ði] [neɪm] ,
the name ,
这 姓名 ,
“我希望价格符合雷奥米尔的标准，”因斯泰滕一边念着名字一边补充道。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [tu:] [tʊk] [æn; ən] [ˈi:vniŋ] [wɔ:k] [əˈbɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [bi:tɪ] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈhju:mər]
and the two took an evening walk along the beach cliffs in the best of humor
和 这 二 采取 一个 晚上 走 沿着 这 海滩 悬崖 在 这 最好的 的 幽默
.
:
.

两人心情愉快地沿着海滩悬崖散步。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [rɔ:k] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt]
From a projecting rock they looked out upon the bay quivering in the moonlight
从 一个 投影 岩石 他们 看起来 出去 之上 这 湾 颤抖 在 这 月光

他们站在一块突出的岩石上，眺望着月光下波光粼粼的海湾。

[ˈɛfi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrænst]
Effi was entranced
效率 曾是 着迷

艾菲被迷住了。

" [ɑ:] , [gi:rt] , [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][kəˈpri:] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [səˈrentəu]
" **Ah , Geert , why , this is Capri , it is Sorrento** .
" 啊 , 吉尔特 , 为什么 , 这 是 卡普里 , 它 是 索伦托

“啊，吉尔特，这里是卡普里岛，这里是索伦托。”

[jes] , [let] [ju: ˈes] [steɪ] [hɪr] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [hooˈtel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
Yes , let us stay here , but not in the hotel , of course .
是的 , 让 我们 停留 这里 , 但 不是 在 这 酒店 , 的 课程

是的，我们可以留在这里，但当然不是住在酒店。

[ðə; ði] [ˈweɪtəz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ænd; ɐnd] [aɪ] [fi:l] [əˈeɪmd] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
The waiters are too aristocratic for me and I feel ashamed to ask for a bottle of soda water .
" 瓶子 的 苏打 水 " .
" 瓶子 的 苏打 水 " .

服务员的态度太傲慢了，我不好意思开口要瓶苏打水。

" [jes] , [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪz][æn; ən] [ɪmˈplɔɪ:]
" **Yes , everybody is an employee** .
" 是的 , 大家 是 一个 员工

“是的，每个人都是员工。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] , [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˈpraɪvət] [ˈkwɔ:rtərz]
But , I think , we can find private quarters .
" 但 , 我 思考 , 我们 能 寻找 私人的 四分之一 " .

但我认为，我们可以找到私人住处。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:]
" **I think so too** .
" 我 思考 所以 也

我也这么认为。

[ænd; ɐnd][wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ]
And we will look for them the first thing in the morning .
和 我们 将要 看 为了 他们 这 第一的 事物 在 这 早晨

我们明天一早就不会去找他们。

" [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rniŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [hæd; həd] [bi:n]
" **The next morning was as beautiful as the evening had been** ,
" 这 下一个 早晨 曾是 作为 美丽的 作为 这 晚上 有 到过 ,

第二天早晨和傍晚一样美丽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['kɔ:fi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
and they took coffee out of doors .
和 他们 采取 咖啡 出去 的 门 .

他们把咖啡拿到户外去了。

- [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['letərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ['pra:mptli] ,
Innstetten received a few letters , which had to be attended to promptly ,
- 已收到 一个 很少 信件 , 哪个 有 到 是 参加 到 及时 ,
因斯泰滕收到了一些信件，需要尽快处理。

[ænd; ənd][soʊ] ['efi] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['aʊər] [ðʌs] [left] [fri:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn]
and so Effi decided at once to employ the hour thus left free for her in
和 所以 效率 决定 在 一次 到 采用 这 小时 因此 左边 自由的 为了 她 在
[lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kwɔ:rtərz] .
looking for quarters .
寻找 为了 四分之一 .

于是，艾菲立即决定利用多出来的这一个小时去找住处。

[fi:; ji][fɜ:rst] [wɔ:kt] [pæst][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] ['medoʊ] , [ðen] [pæst] [gru:ps] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fi:ldz]
She first walked past an inclosed meadow , then past groups of houses and fields
她 第一的 步行 过去的 一个 封闭 草地 , 然后 过去的 团体 的 房屋 和 字段
[ʌv; əv][oʊts] ,
of oats ,
的 燕麦 ,

她先是走过一片围起来的草地，然后经过几片房屋和成片的燕麦田。

[ˈfaɪnəli] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌli] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
finally turning into a road which ran through a kind of gully to the sea .
最后 转弯 进入 一个 路 哪个 跑 通过 一个 种类 的 沟壑 到 这 海 .
最后变成了一条穿过沟壑通向大海的道路。

[wer] [ðɪs] ['gʌli] [roʊd] [strʌk] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən] [ɪn] ['feɪdɪd] [baɪ][tɔ:l] [bi:tʃ] [tri:z]
Where this gully road struck the beach there stood an inn shaded by tall beech trees
在哪里 这 沟壑 路 击 这 海滩 那里 站立 一个 客栈 阴影 经过 高的 山毛榉 树木
,
.
,

这条沟壑小路与海滩交汇处，有一家旅馆，掩映在高大的山毛榉树荫下。

[nɔ:t][soʊ] [ə,rɪstə'krætɪk] [æz; əz][ðə; ði] " ['færənhaɪt] , " [ə; eɪ] [mɪr] ['restɹɑ:nt] , [ɪn][fækt] ,
not so aristocratic as the " Fahrenheit , " a mere restaurant , in fact ,
不是 所以 贵族 作为 这 " 华氏度 , " 一个 仅仅 餐厅 , 在 事实 ,
它并不像“华氏”餐厅那样高贵，实际上它只是一家普通的餐馆。

[wɪtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['empti] .
which because of the early hour was entirely empty .
哪个 因为 的 这 早期的 小时 曾是 完全 空的 .

由于时间尚早，那里空无一人。

['efi] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [hæd; həd][fi:; ji] ['teɪkən][ə; eɪ]
Effi sat down at a point with a good view and hardly had she taken a
效率 卫星 向下 在 一个 观点 和 一个 好的 看法 和 几乎 有 她 已采取 一个
[sɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [fi:; ji][hæd; həd] ['ɔ:rdəd] [wen] [ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [stept] [ʌp][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ]
sip of the sherry she had ordered when the inn - keeper stepped up to engage
啜饮 的 这 雪利酒 她 有 订购 什么时候 这 客栈 - 守门员 步 向上 到 从事
[hɜ:r; hər][ɪn][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
her in conversation ,
她 在 对话 ,
艾菲找了个视野好的地方坐下，刚喝了一口她点的雪利酒，旅店老板就走过来和她搭讪。

[hæf] [aʊt] [ʌv; əv][kjəri'ɑ:səti][ænd; ənd][hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .
half out of curiosity and half out of politeness .
一半 出去 的 好奇心 和 一半 出去 的 礼貌 .

一半出于好奇，一半出于礼貌。

" [wi:; wi] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **We like it very well here** , " **she said** ,
" 我们 喜欢 它 非常 出色地 这里 , " 她 说 ,

“我们非常喜欢这里,”她说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] . [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] !
" **my husband and I . What a splendid view of the bay !**
" 我的 丈夫 和 我 : 什么 一个 灿烂 看法 的 这 湾 !

我和我丈夫。海湾景色真是太美了！

[ʼaʊər; ɑ:r][ʼoʊnli] ['wɜ:ri] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] . "
Our only worry is about a place to stay . "
我们的 仅有的 担心 是 关于 一个 地方 到 停留 : "

我们唯一的担忧就是没地方住。

" [wel] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd] . "
" **Well , most gracious Lady , that will be hard** . "
" 出色地 , 最多 亲切 女士 , 那 将要 是 难的 : "

“哦，最尊贵的女士，那可就难了。”

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ: 'redi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] . "
" **Why , it is already late in the season** . "
" 为什么 , 它 是 已经 晚的 在 这 季节 : "

“哎呀，赛季都快结束了。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **In spite of that** .
" 在 尽管如此 的 那 : "

尽管如此。

[hɪr] [ɪn] [ðer; ðər][ɪz] ['ʃɒrli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [aɪ][kæn; kən] [gæərən'ti:] [ju:; jʊ] .
Here in Sassnitz there is surely nothing to be found , I can guarantee you .
这里 在 萨斯尼茨 那里 是 一定 没有什么 到 是 成立 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，在萨斯尼茨这里肯定什么也找不到。

[bʌt; bət] ['fɑ:rðər] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
But farther along the shore ,
但 更远 沿着 这 支撑 ,

但沿着海岸线再往前走，

[wer] [ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [brɪ'ɡɪnz] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ru:fs] [frʌm; frəm] [hɪr] —
where the next village begins — you can see the shining roofs from here —
在哪里 这 下一个 村庄 开始 — 你 能 看 这 灼灼 屋顶 从 这里 —

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [maɪt] [pər'hæps][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] . "
there you might perhaps find something . "
那里 你 可能 也许 寻找 某物 : "

下一个村庄的起点——从这里就能看到闪闪发光的屋顶——在那里你或许能找到些什么。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "
" **What is the name of the village ?** "
" 什么 是 这 姓名 的 这 村庄 ? "

这个村子叫什么名字？

" - .
" **Crampas** .
" - .

“克拉姆帕斯。”

" ['efɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
" Effi thought she had misunderstood him .
" 效率 想法 她 有 被误解 他 .

艾菲以为她误会他了。

" - , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
" Crampas , " she repeated , with an effort .
" - , " 她 重复 , 和 一个 努力 .

“Crampas,”她费力地重复道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][wɜ:rd][æz; əz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
" I never heard the word as the name of a place .
" 我 绝不 听到 这 单词 作为 这 姓名 的 一个 地方 .

“我从未听说过这个词用作地名。”

['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] ? "
Nothing else in the neighborhood ? "
没有什么 别的 在 这 邻里 ? "

附近就没别的了吗？

" [noʊ] , [moʊst] ['ɡreɪʃəs] ['leɪdi] , ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" No , most gracious Lady , nothing around here .
" 不 , 最多 亲切 女士 , 没有什么 大约 这里 .

“不，最尊贵的女士，这附近什么也没有。”

[bʌt; bət] ['fɑ:rðər] [ʌp] , [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌðər] ['vɪlɪdʒəz] ,
But farther up , toward the north , you will come to other villages ,
但 更远 向上 , 朝向 这 北 , 你 将要 来 到 其他 村庄 ,

但继续往北走，你会看到其他村庄。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [nɪr] - [ðeɪ] [wɪl] ['fʊrlɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ]
and in the hotel near Stubbenkammer they will surely be able to give you
和 在 这 酒店 靠近 - 他们 将要 一定 是 有能力的 到 给 你
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

斯图本卡默尔附近的酒店肯定能给你提供相关信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第27/34页

[ə'dresɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [left] [ðer; ðər] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rent] [ruːmz; rɒmz] .
Addresses are always left there by people who would be willing to rent rooms .
地址 是 总是 左边 那里 经过 人们 WHO 会 是 愿意的 到 租 房间 .
那些愿意租房的人总会在那里留下地址。

" [ˈɛfi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈloʊn] [ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi]
" **Effi was glad to have had the conversation alone and when she**
" 效率 曾是 高兴的 到 有 有 这 对话 独自的 和 什么时候 她
[rɪˈpɔːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
reported it a few moments later to her husband ,
据报道 它 一个 很少 时刻 之后 到 她 丈夫 ,
“艾菲很高兴能单独和丈夫谈话，几分钟后她把谈话内容告诉了丈夫。”

[ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : " [wel] ,
keeping back only the name of the village adjoining Sassnitz , he said : " Well ,
保持 后退 仅有的 这 姓名 的 这 村庄 相邻的 萨斯尼茨 , 他 说 : " 出色地 ,
他只隐瞒了与萨斯尼茨相邻的村庄的名字，说道：“嗯，

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] ,
if there is nothing around here the best thing will be to take a carriage ,
如果 那里 是 没有什么 大约 这里 这 最好的 事物 将要 是 到 拿 一个 运输 ,
如果附近没有其他交通工具，最好的办法就是乘马车。

[wɪtʃ] , [ɪnˌsɪˈdent(ə)li] , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊˈtel] ,
which , incidentally , is always the way to take leave of a hotel ,
哪个 , 顺便 , 是 总是 这 方式 到 拿 离开 的 一个 酒店 ,
顺便一提，这也是离开酒店的正确方式。

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈduː] [muːv] [ˈfɑːrðər] [ʌp] [təːrd] -
and without any ado move farther up toward Stubbenkammer .
和 没有 任何 阿多 移动 更远 向上 朝向 -
然后毫不犹豫地继续向上前往斯图本卡默尔。

[wɪz; wi] [kæn; kən] [ˈdaʊtləs] [faɪnd] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [aɪˈdɪlɪk] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhʌnɪsʌkl] [ˈɑːrbər] ,
We can doubtless find there some idyllic spot with a honeysuckle arbor ,
我们 能 毫无疑问 寻找 那里 一些 田园诗般的 点 和 一个 金银花 乔木 ,
[ænd; ænd] , [ɪf] [wɪz; wi] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] ,
and , if we find nothing ,
和 , 如果 我们 寻找 没有什么 ,
我们无疑可以在那里找到一些风景如画、有金银花架的地方，如果我们什么也没找到，

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [left] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈlaɪk] .
there is still left the hotel , and they are all alike .
那里 是 仍然 左边 这 酒店 , 和 他们 是 全部 同样 .
酒店里还剩下一些人，他们都一样。

" [ˈɛfi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] , [ænd; ænd] [əˈbaʊt] [nuːn] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [nɪr] -
" **Effi was willing , and about noon they reached the hotel near Stubbenkammer ,**
" 效率 曾是 愿意的 , 和 关于 中午 他们 达到 这 酒店 靠近 -
“埃菲很乐意，大约中午时分，他们到达了斯图本卡默附近的一家酒店，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈspʊʊkən] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .
of which Innstetten had just spoken , and there ordered a lunch .
的 哪个 - 有 只是 说 , 和 那里 订购 一个 午餐 .
因斯泰滕刚刚就此发表过讲话，并在那里点了一份午餐。

" [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hæf][æən; ən][ʼaʊər][frʌm; frəm] [naʊ] .

" But not until half an hour from now .

" 但 不是 直到 一半 一个 小时 从 现在 .

但还要等半个小时。

[wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [fɜ:rst][ænd; ənd] [vju:] [ðə; ði] ['hə:θə] [leɪk] .

We intend to take a walk first and view the Hertha Lake .

我们 打算 到 拿 一个 走 第一的 和 看法 这 柏林赫塔 湖 .

我们打算先散步，欣赏赫塔湖的景色。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gaɪd] ?

I presume you have a guide ?

我 估 你 有 一个 指导 ?

我猜你有向导吧？

" ['fɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ['ænsər] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn] [ə'prəʊtʃt] ['aʊər; ɑ:r]

" Following the affirmative answer a middle - aged man approached our

" 下列的 这 肯定 回答 一个 中间 - 老年人 男人 接近 我们的

['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] .

travelers .

旅行者 .

“得到肯定回答后，一位中年男子走近了我们的旅客。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [li:st]

He looked as important and solemn as though he had been at least

他 看起来 作为 重要的 和 庄严 作为 尽管 他 有 到过 在 至少

[æən; ən][ʼædʒʌŋkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['hə:θə] ['wɜ:rʃɪp] .

an adjunct of the ancient Hertha worship .

一个 附件 的 这 古老的 柏林赫塔 崇拜 .

他看起来庄严肃穆，仿佛曾经是古代赫尔塔崇拜的某个重要人物。

[ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʼəʊnli][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

The lake , which was only a short distance away ,

这 湖 , 哪个 曾是 仅有的 一个 短的 距离 离开 ,

湖泊就在不远处，

[hæd; həd][ə; eɪ][ʼbɔ:rdər][ʌv; əv][tɔ:l] [tri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][hem][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ,

had a border of tall trees and a hem of rushes ,

有 一个 边界 的 高的 树木 和 一个 她们的 的 冲刺 ,

四周环绕着高大的树木，边缘垂着灯芯草。

[waɪl] [ɑ:n][ɪts][ʼkwaiət] [blæk] ['sɜ:rfɪs] [ðər; ðər][swæm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ʼwɔ:tər] ['lɪlɪz] .

while on its quiet black surface there swam hundreds of water lilies .

尽管 在 它是 安静的 黑色的 表面 那里 游泳 数百 的 水 百合花 .

而在它静谧的黑色水面上，游弋着数百朵睡莲。

" [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , " [sed] ['efɪ] , " [laɪk] ['hə:θə] ['wɜ:rʃɪp] . "

" It really looks like something of the sort , " said Effi , " like Hertha worship . "

" 它 真的 看起来 喜欢 某物 的 这 种类 , " 说 效率 , " 喜欢 柏林赫塔 崇拜 . "

“看起来确实像是那样，”埃菲说，“就像是对柏林赫塔的崇拜。”

" [jes] , [jɔ:r; jər] ['leɪdɪʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rðər] ['eɪvɪdənsɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

" Yes , your Ladyship , and the stones are further evidences of it . "

" 是的 , 你的 夫人 , 和 这 石头 是 更远 证据 的 它 . "

“是的，夫人，这些石头就是进一步的证据。”

" [wʌt] [stoʊnz] ? "

" What stones ? "

" 什么 石头 ? "

“什么石头？ ”

" [ðə; ði][ˌsækɹɪfɪ(ə)l] [stoʊnz] .
" The sacrificial stones .
" 这 献祭 石头 .

“祭祀用的石头。”

" [waɪl] [ðə; ði][kɑːnvərseɪ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]
" While the conversation continued in this way they stepped from the lake to a
" 尽管 这 对话 持续 在 这 方式 他们 步 从 这 湖 到 一个
[pɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)l][ænd; ənd] [kleɪ] ,
perpendicular wall of gravel and clay ,
垂直 墙 的 碎石 和 黏土 ,
“他们一边继续交谈，一边从湖边走到一堵垂直的砾石和粘土墙上。”

[ə'genst] [wɪtʃ] [liːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [smuːð] [ˈpɑːlɪft] [stoʊnz] ,
against which leaned a few smooth polished stones ,
反对 哪个 倾斜 一个 很少 光滑的 抛光 石头 ,
几块光滑的石头斜倚在上面，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈæloʊ] [ˈhɑːloʊ] [ɪn] [iːtʃ] [dreɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [gruːvz] .
with a shallow hollow in each drained by a few grooves .
和 一个 浅的 空洞的 在 每个 排水 经过 一个 很少 凹槽 .
每个凹槽都有浅坑，坑内有几条沟槽用于排水。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ? "
" What is the purpose of these ? "
" 什么 是 这 目的 的 这些 ? "
“这些东西是做什么用的? ”

" [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][dreɪn] [ˈbetər] , [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] . "
" To make it drain better , your Ladyship . "
" 到 制作 它 流走 更好的 , 你的 夫人 . "
“为了让它排水更顺畅，夫人。”

" [let] [juː ˈes][goʊ] , " [sed] [ˈɛfi] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrm] ,
" Let us go , " said Effi , and , taking her husband's arm ,
" 让 我们 去 , " 说 效率 , 和 , 采取 她 丈夫的 手臂 ,
“我们走吧，”艾菲说着，挽起丈夫的胳膊，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
she walked back with him to the hotel ,
她 步行 后退 和 他 到 这 酒店 ,
她和他一起走回了酒店。

[wer] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ɔːˈredi] [ˈɔːrdərd] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [fɑːr]
where the breakfast already ordered was served at a table with a view far
在哪里 这 早餐 已经 订购 曾是 服务 在 一个 桌子 和 一个 看法 远的
[aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] .
out upon the sea .
出去 之上 这 海 .
客人点的早餐被安排在可以远眺大海的餐桌旁。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
Before them lay the bay in the sunshine ,
前 他们 躺 这 湾 在 这 阳光 ,
阳光洒在他们面前，海湾尽收眼底。

[wɪð; wɪθ][seɪl] [ˈboʊts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɡʌlz] [pərˈsuː]
with sail boats here and there gliding across its surface and sea gulls pursuing
和 帆 船 这里 和 那里 滑翔 穿过 它是 表面 和 海 海鸥 追求
[iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈklɪfs] .
each other about the neighboring cliffs .
每个 其他 关于 这 邻接 悬崖 .
帆船不时在其水面上滑行，海鸥在附近的悬崖上追逐嬉戏。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈefi] [sed] [soʊ] ; [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ji] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
It was very beautiful and Effi said so ; but , when she looked across the
它 曾是 非常 美丽的 和 效率 说 所以 ; 但 , 什么时候 她 看起来 穿过 这
[ˈɡlɪtəriŋ] [ˈsɜːrfɪs] ,
glittering surface ,
闪闪发光 表面 ,
它非常漂亮, 艾菲也这么说; 但是, 当她望向那闪闪发光的表面时,

[ʃiː; ji] [sɔː] [əˈgen] , [təːrd] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈʃaɪnɪŋ] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [stretʃt] -
she saw again , toward the south , the brightly shining roofs of the long - stretched -
她 锯 再次 , 朝向 这 南 , 这 明亮地 灼灼 屋顶 的 这 长的 - 拉伸 -
[aʊt] [ˈvɪlɪdʒ] ,
out village ,
出去 村庄 ,
她再次看到, 向南望去, 是绵延起伏的村庄里闪闪发光的屋顶。

[huːz] [neɪm] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
whose name had given her such a start earlier in the morning .
谁 姓名 有 给定 她 这样的 一个 开始 早些时候 在 这 早晨 .
今早, 是谁的名字让她吓了一跳。

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɔːkjʊpaɪn] [hɜːr; hər] ,
Even without any knowledge or suspicion of what was occupying her ,
甚至 没有 任何 知识 或者 怀疑 的 什么 曾是 占领 她 ,
即使对她正在做的事情一无所知或毫无怀疑,

- [sɔː] [ˈklɪrli] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [noʊ][dʒɔɪ][ɔːr][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Innstetten saw clearly that she was having no joy or satisfaction .
- 锯 清楚地 那 她 曾是 拥有 不 喜悦 或者 满意 .
因斯泰滕清楚地意识到, 她没有得到任何快乐或满足。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːri] , [ˈefi] , [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈraɪv] [noʊ] [ˈriːəl] [ˈplezər] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [θɪŋz] [hɪr] .
" **I am sorry , Effi , that you derive no real pleasure from these things here .**
" 我 是 对不起 , 效率 , 那 你 派生 不 真实的 乐趣 从 这些 事物 这里 .
“艾菲, 我很遗憾你在这里无法从这些事情中获得真正的快乐。”

[juː; jʊ] [ˈkænə:t] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈhəːθə] [leɪk] , [ænd; ənd] [stiːl] [les] [ðə; ði] [stoʊnz] .
You cannot forget the Hertha Lake , and still less the stones .
你 不能 忘记 这 柏林赫塔 湖 , 和 仍然 较少的 这 石头 .
你不会忘记赫尔塔湖, 更不会忘记那些石头。

" [ɪləˈstreɪ(ə)n] : [pərˈmɪʃ(ə)n] [ef] [ˈbrʊkmən] [ə; eɪ] . - [dʒiː] . [ˈmjuːnɪk]
" **[Illustration : Permission F Bruckmann A . - G . Munich**
" [插图 : 允许 F 布鲁克曼 一个 . - G . 慕尼黑
“[插图: F Bruckmann A.-G. 慕尼黑许可

[ˈbeɪðɪŋ] [bɔɪz] [ˈeɪdɔlf] [vaːn] [ˈmenzəl]]
BATHING BOYS Adolph von Menzel]
洗澡 男孩们 阿道夫 冯 门泽尔]
沐浴男孩 阿道夫·冯·门泽尔

[ʃiː; ji][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .
她点了点头。

" [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" **It is as you say ,**
" 它 是 作为 你 说 ,
正如你所说,

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [soʊ]
and I must confess that I have seen nothing in my life that made me feel so
和 我 必须 承认 那 我 有 已见 没有什么 在 我的 生活 那 制成 我 感觉 所以
[sæd] .
sad .
伤心 .

我必须承认，我一生中从未见过如此令我悲伤的事情。

[let] [ju: 'es] [ɡɪv] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [ˈaʊə; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ru:mz; rʊmz] .
Let us give up entirely our search for rooms .
让 我们 给 向上 完全 我们的 搜索 为了 房间 .

我们彻底放弃寻找房间吧。

[aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] . "
I can't stay here . "
我 不能 停留 这里 . "

我不能待在这里。

" [ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
"And yesterday it seemed to you a Gulf of Naples and everything
" 和 昨天 它 似乎 到 你 一个 海湾 的 那不勒斯 和 一切
['bju:tɪf(ə)l] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "
beautiful you could think of . "
美丽的 你 可以 思考 的 . "

“而昨天，在你眼里，它就像那不勒斯湾，拥有你所能想象的一切美好事物。”

" [jes] , [ˈjestərdeɪ] . "
"Yes , yesterday . "
" 是的 , 昨天 . "

“是的，昨天。”

" [ænd; ənd] [tə'deɪ] ?
"And today ?
" 和 今天 ?

“那么今天呢？”

[noʊ][b:ŋgər][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [sə'rentəu] ? "
No longer a trace of Sorrento ? "
不 更长 一个 痕迹 的 索伦托 ? "

索伦托的痕迹已荡然无存吗？

" [sti:l] [wʌn] [treɪs] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn] .
"Still one trace , but only one .
" 仍然 一 痕迹 , 但 仅有的 一 .

“仍然只有一条痕迹，但只有一条。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [sə'rentəu] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['daɪŋ] . "
It is Sorrento on the point of dying . "
它 是 索伦托 在 这 观点 的 垂死 . "

索伦托正处于消亡的边缘。

" ['veri] [wel] , [ðen] , ['efi] , " [sed] - , [rɪ:tʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][hænd] .
"Very well , then , Effi , "said Innstetten , reaching her his hand .
" 非常 出色地 , 然后 , 效率 , " 说 - , 到达 她 他的 手 .

“那么，很好，艾菲，”因斯泰滕说着，向她伸出了手。

" [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]['ru:ɡən][ænd; ənd][soʊ][let] [ju: 'es] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .
"I do not want to worry you with Rügen and so let us give it up .
" 我 做 不是 想 到 担心 你 和 吕根 和 所以 让 我们 给 它 向上 .

“我不想让吕根岛的事情困扰你，所以我们就放弃吧。”

[ˈsetld] .
Settled .
定居 .

已解决。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə][taɪ] [ɑːrˈselvz] [ʌp][tuː; tə] - [ɔːr]
It is not necessary for us to tie ourselves up to Stubbenkammer or Sassnitz
它 是 不是 必要的 为了 我们 到 领带 我们自己 向上 到 - 或者 萨斯尼茨
[ɔːr][ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðæt] [wei] .
or farther down that way .
或者 更远 向下 那 方式 .

我们没有必要把自己束缚在斯图本卡默尔、萨斯尼茨或者更南边的地方。

[bʌt; bət] [ˈwɪðər] ? " **But whither ?** "
但 往哪里去 ? "

但何去何从？

" [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋɡər][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstiːmə] [ðæt] [kʌmz]
" **I suggest that we stay a day longer and wait for the steamer that comes**
" 我 建议 那 我们 停留 一个 天 更长 和 等待 为了 这 汽船 那 来
[frʌm; frəm] [ˈstetɪn] [təˈmɑːroʊ] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ˌkəʊpənˈheɪɡən] .
from Stettin tomorrow on its way to Copenhagen .
从 什切青 明天 在 它是 方式 到 哥本哈根 .

“我建议我们多待一天，等待明天从什切青开往哥本哈根的轮船。”

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈplezərəbl] [ðer; ðər]
It is said to be so pleasurable there
它 是 说 到 是 所以 令人愉悦的 那里

据说那里非常令人愉悦。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplezərəbl] .
and I can't tell you how I long for something pleasurable .
和 我 不能 告诉 你 如何 我 长的 为了 某物 令人愉悦的 .

我无法告诉你我有多么渴望快乐。

[hɪr] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [læf] [əˈɡen] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər]
Here I feel as though I could never laugh again in all my life and had never
这里 我 感觉 作为 尽管 我 可以 绝不 笑 再次 在 全部 我的 生活 和 有 绝不
[læft] [æt; ət][ɔːl] ,
laughed at all ,
笑了 在 全部 ,

在这里，我感觉自己好像这辈子再也无法开怀大笑，而且以前也从未笑过。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [læf] .
and you know how I like to laugh .
和 你 知道 如何 我 喜欢 到 笑 .

你知道我有多爱笑。

" - [ˈfoʊd] [hɪmˈself] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [stet] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈredɪli] ,
" **Innstetten showed himself full of sympathy with her state , the more readily** ,
" - 显示 他自己 满的 的 同情 和 她 状态 , 这 更多的 容易 ,
“因斯泰滕对她的处境表现出了极大的同情，因此更加乐于.....”

[æz; əz][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hə] [raɪt] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈɡɑːrdz] .
as he considered her right in many regards .
作为 他 经过考虑的 她 正确的 在 许多 问候 .

因为他认为她在很多方面都是对的。

[ˈriːəli] [ˈevriθɪŋ] , [ðoʊ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈmelənkəːli] .
Really everything , though beautiful , was melancholy .
真的 一切 , 尽管 美丽的 , 曾是 忧郁 .

虽然一切都很美，但都透着一丝忧伤。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stetɪn] [boʊt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
They waited for the Stettin boat and in the very early morning of the third
他们 等待 为了 这 什切青 船 和 在 这 非常 早期的 早晨 的 这 第三
[deɪ] [ðeɪ] ['lændɪd][ɪn][ˌkəʊpən'heɪɡən] .
day they landed in Copenhagen .
天 他们 登陆 在 哥本哈根 .
他们等待前往什切青的船，并在第三天清晨抵达哥本哈根。

[tuː] ['ʌʊəz] ['leitər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['θɔːr,wɔːldzən] [mjuː'zi:əm] , [ænd; ənd] ['efi] [sed] : " [jes] , [giːrt]
Two hours later they were in the Thorwaldsen Museum , and Effi said : " Yes , Geert
二 小时 之后 他们 是 在 这 索瓦尔森 博物馆 , 和 效率 说 : " 是的 , 吉尔特
,
,
,
两个小时 后, 他们来到了托瓦尔森博物馆, 埃菲说: “是的, 吉尔特,

[ðɪs] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][glæd][wiː; wi][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪr] .
this is beautiful and I am glad we set out for here .
这 是 美丽的 和 我 是 高兴的 我们 放 出去 为了 这里 .
这里真美，很高兴我们来到这里。

" [suːn] [ðer'æftər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]
" **Soon thereafter they went to dinner and at the table made the acquaintance**
" 很快 此后 他们 去 到 晚餐 和 在 这 桌子 制成 这 熟人
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʌtlənd][ˈfæməli] ,
of a Jutland family ,
的 一个 日德兰半岛 家庭 ,
“不久之后，他们去吃晚饭，在餐桌上结识了一户来自日德兰半岛的家庭。”

['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] , [huːz] ['dɔːtər] , ['θɔːrə] [vɑːn] [penz] ,
opposite them , whose daughter , Thora von Penz ,
对面的 他们 , 谁 女儿 , 索拉 冯 彭兹 ,
与他们对面的是他们的女儿, 托拉·冯·彭茨,

[wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
was as pretty as a picture and attracted immediately the attention and
曾是 作为 漂亮的 作为 一个 图片 和 吸引 立即地 这 注意力 和
[ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəʊθ] - [ænd; ənd] ['efi] .
admiration of both Innstetten and Effi .
钦佩 的 两个都 - 和 效率 .
她美得像一幅画，立刻吸引了因斯泰滕和艾菲的注意和赞赏。

['efi] [kʊd; kəd][nɑːt][staːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['flæksn] [blɑːnd] [her] ,
Effi could not stop looking at her large blue eyes and flaxen blonde hair ,
效率 可以 不是 停止 寻找 在 她 大的 蓝色的 眼睛 和 亚麻色 金发 头发 ,
艾菲忍不住一直盯着她那双湛蓝的大眼睛和亚麻金色的头发看。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [æn; ən] ['ʌʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['leitər][ðə; ði] [penz] ['fæməli] ,
and when they left the table an hour and a half later the Penz family ,
和 什么时候 他们 左边 这 桌子 一个 小时 和 一个 一半 之后 这 彭兹 家庭 ,
一个半小时后，彭兹一家离开餐桌时，

[huː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌkəʊpən'heɪɡən][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
who unfortunately had to leave Copenhagen the same day ,
WHO 很遗憾 有 到 离开 哥本哈根 这 相同的 天 ,
可惜的是，他当天就不得不离开哥本哈根。

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðei] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
expressed the hope that they might have the privilege of entertaining the young
表达 这 希望 那 他们 可能 有 这 特权 的 娱乐 这 年轻的
['prʌʃən] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər][æt; ət] - ['kæs(ə)l] ,
Prussian couple in the near future at Aggerhuus Castle ,
普鲁士 夫妻 在 这 靠近 未来 在 - 城堡 ,
他们表示希望在不久的将来有机会在阿格胡斯城堡招待这对年轻的普鲁士夫妇。

[sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] - [fjɔ:rd] .
some two miles from the Lym - Fiord .
一些 二 英里 从 这 淋巴细胞 - 峡湾 .
距离莱姆峡湾约两英里。
[ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][hezɪ'teɪʃ(ə)n] .
The invitation was accepted by the Innstettens with little hesitation .
这 邀请 曾是 公认 经过 这 - 和 小的 犹豫 .
因斯泰滕一家几乎没有犹豫就接受了邀请。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
Thus passed the hours in the hotel .
因此 通过了 这 小时 在 这 酒店 .
就这样，我们在酒店里度过了几个小时。
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [deɪ] ,
But that was not yet enough of a good thing for this memorable day ,
但 那 曾是 不是 然而 足够的 的 一个 好的 事物 为了 这 难忘 天 ,
但这对于这难忘的一天来说，还远远不够。

[wɪtʃ] ['ɛfi] [ɪn,θu:zɪ'æstɪkli] [dɪ'klerd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] .
which Effi enthusiastically declared ought to be a red - letter day in the calendar .
哪个 效率 踊跃 声明 应该 到 是 一个 红色的 - 信 天 在 这 日历 .
艾菲热情洋溢地宣布，这应该是日历上值得纪念的一天。

[tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər] ['meʒər] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [brɔ:t] [ə; eɪ]
To fill her measure of happiness to the full the evening brought a
到 充满 她 措施 的 幸福 到 这 满的 这 晚上 带来 一个
[pər'fɔ:rməns] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪvəli] ['θi:ətər] ,
performance at the Tivoli Theatre ,
表现 在 这 蒂沃利 剧院 ,
为了让她更加幸福，当晚在蒂沃利剧院欣赏了一场演出。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] ['pæntəmaɪm] , ['ɑ:rləkwɪn][ænd; ənd] ['kɑ:ləmbaɪn] .
an Italian pantomime , Arlequin and Columbine .
一个 意大利语 哑剧 , 小丑 和 科伦拜恩 .
意大利哑剧《丑角与哥伦拜恩》。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊɡɪʃ] [trɪks] ,
She was completely captivated by the little roguish tricks ,
她 曾是 完全地 着迷 经过 这 小的 调皮 技巧 ,
她完全被这些小伎俩迷住了。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðər; ðər][hoʊ'tel] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [du:][ju:; jʊ]
and when they returned to their hotel late in the evening she said : " Do you
和 什么时候 他们 返回 到 他们的 酒店 晚的 在 这 晚上 她 说 : " 做 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,
当他们深夜回到酒店时，她说：“你知道吗，
[gi:rt] , [aɪ] [naʊ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'gen] .
Geert , I now feel that I am gradually coming to again .
吉尔特 , 我 现在 感觉 那 我 是 逐步地 未来 到 再次 .
吉尔特，我现在感觉自己正在逐渐恢复意识。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈmen](ə)n] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈθɔrə] ,
I will not even mention beautiful Thora ,
我 将要 不是 甚至 提到 美丽的 索拉 ,

我甚至都不想提美丽的索拉，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈθɔ:r,wɔ:ldzən] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [ˈkɑ:ləmbaɪn] — "
but when I consider that this morning Thorwaldsen and this evening Columbine — "
但 什么时候 我 考虑 那 这 早晨 索瓦尔森 和 这 晚上 科伦拜恩 — "

但当我想到今天早上发生的索瓦尔森枪击案和今晚发生的科伦拜恩枪击案——”

" [hu:m] [æt; ət] [ˈbɑ:təm] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈθɔ:r,wɔ:ldzən] — "
" Whom at bottom you liked better than Thorwaldsen — "
" 谁 在 底部 你 喜欢 更好的 比 索瓦尔森 — "

“你内心深处更喜欢谁而不是索瓦尔森——”

" [tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] , [jes] .
" To be frank , yes .
" 到 是 坦率 , 是的 .

坦白说，是的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnæt](ə)rəl] [ə,pri:ʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] .
I have a natural appreciation of such things .
我 有 一个 自然的 欣赏 的 这样的 事物 .

我天生就对这类事物有欣赏之情。

[ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [kesɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Our good Kessin was a misfortune for me .
我们的 好的 凯辛 曾是 一个 不幸 为了 我 .

我们善良的凯辛对我来说是个不幸。

[ˈevriθɪŋ] [gɑ:t][ɑ:n][maɪ] [nə:vs] [ðer; ðər] .
Everything got on my nerves there .
一切 得到 在 我的 神经 那里 .

那里的一切都让我心烦意乱。

[ˈru:ɡən] [tu:] , [ˈɔ:lmʊst] .
Rügen too , almost .
吕根 也 , 几乎 .

吕根岛也差不多了。

[aɪ] [səˈdʒest] [wi:; wi] [steɪ] [hɪr] [ɪn][,kəʊpənˈheɪɡən] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [lɔ:ŋɡər] ,
I suggest we stay here in Copenhagen a few days longer ,
我 建议 我们 停留 这里 在 哥本哈根 一个 很少 天 更长 ,

我建议我们在哥本哈根多待几天。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [æn; ən][ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n][tu:; tə] - [ænd; ənd] [ˈhelsɪŋ,ɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd]
including an excursion to Fredericksborg and Helsingor , of course , and
包括 一个 短途旅行 到 - 和 赫尔辛格 , 的 课程 , 和

[ðen] [gʊʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ˈdʒʌtlənd] .
then go over to Jutland .
然后 去 超过 到 日德兰半岛 .

当然，其中也包括前往腓特烈堡和赫尔辛格的短途旅行，然后前往日德兰半岛。

[aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈri:əl] [ˈpleʒər] [frʌm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈθɔrə] [əˈɡen] ,
I anticipate real pleasure from seeing beautiful Thora again ,
我 预料 真实的 乐趣 从 看到 美丽的 索拉 再次 ,

我期待再次见到美丽的索拉，这会让我非常高兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ][mæn][aɪ] [ʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] .
and if I were a man I should fall in love with her .
和 如果 我 是 一个 男人 我 应该 落下 在 爱 和 她 .

如果我是个男人，我一定会爱上她。

" - [læft] .
" Innstetten laughed .
" - 笑了 .

因斯泰滕笑了。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] . "
" You don't know what I am going to do . "
" 你 不 知道 什么 我 是 去 到 做 . "

“你不知道我会做什么。”

" [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈɑ:bdʒekt] .
" I shouldn't object .
" 我 不应该 目的 .

我不应该反对。

[ðæt] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)lɹɪ][ænd; ənd][aɪ][,fæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][maɪ] [ˈpaʊəz] ,
That will create a rivalry and I shall show you that I still have my powers ,
那 将要 创造 一个 对抗 和 我 将 展示 你 那 我 仍然 有 我的 权力 ,
[tu:] . "
too . "
也 . "

那将会引发竞争，我会让你们知道，我依然宝刀未老。

" [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [em 'i:][ʌv; əv] [ðæt] .
" You don't need to assure me of that .
" 你 不 需要 到 保证 我 的 那 .

你不需要向我保证这一点。

" [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [plæn] .
" The journey was made according to this plan .
" 这 旅行 曾是 制成 根据 到 这 计划 .

这次旅行是按照这个计划进行的。

[ˈoʊvər][ɪn][ˈdʒʌtlənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ðɪ] [lɪm] - [fjɔ:rd] [æz; əz][fa:r] [æz; əz] - [ˈkæs(ə)l] ,
Over in Jutland they went up the Lym - Fiord as far as Aggerhuus Castle ,
超过 在 日德兰半岛 他们 去 向上 这 淋巴细胞 - 峡湾 作为 远的 作为 - 城堡 ,

在日德兰半岛，他们沿林姆峡湾逆流而上，一直到达阿格胡斯城堡，

[wer] [ðeɪ] [spent] [θri:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [penz] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,
where they spent three days with the Penz family , and then returned home ,
在哪里 他们 花费 三 天 和 这 彭兹 家庭 , 和 然后 返回 家 ,

他们在彭兹家住了三天，然后返回家中。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [ˈstɑ:ps][ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] , [fɔ:r; fər][ˈsəʊ,dʒɜ:nz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [lenθs] , [ɪn][ˈvi:bɔ:rjə] ,
making many stops on the way , for sojourns of various lengths , in Viborg ,
制作 许多 停止 在 这 方式 , 为了 旅居 的 各种各样的 长度 , 在 维堡 ,
[ˈflensbɜ:rg] , [kil] , [ænd; ənd][ˈhæmbɜ:rg] .
Flensburg , Kiel , and Hamburg .
弗伦斯堡 , 基尔 , 和 汉堡 .

途中多次停留，在维堡、弗伦斯堡、基尔和汉堡等地进行了长短不一的逗留。

[frʌm; frəm][ˈhæmbɜ:rg] , [wɪt] [ðeɪ] [laɪkt] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɡoʊ][də'rekt][tu:; tə] [ki:θ]
From Hamburg , which they liked uncommonly well , they did not go direct to Keith
从 汉堡 , 哪个 他们 喜欢 不寻常地 出色地 , 他们 做过 不是 去 直接的 到 基思
[es 'ti:] . [ɪn][bɜ:r'lɪn] ,
St . in Berlin ,
英石 . 在 柏林 ,

他们非常喜欢汉堡，所以并没有直接从汉堡前往柏林的基思街。

[bʌt; bət][fɜ:rst][tu:; tə] [ˈhoʊən] - - , [wer] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wel] - [ɜ:rnd] [rest] .
but first to Hohen - Cremmen , where they wished to enjoy a well - earned rest .
但 第一的 到 霍亨 - 克雷门 - , 在哪里 他们 希望 到 享受 一个 出色地 - 获得 休息 .

但首先他们要去霍恩-克雷门，在那里好好休息一下。

[fɔːr; fər] - [aɪˈtiː] [ment] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [ɪkˈspaɪəd]
For Innstetten it meant but a few days , as his leave of absence expired
为了 - 它 意思是 但 一个 很少 天 , 作为 他的 离开 的 缺席 已到期
 ,
 ,
 ,

对因斯泰滕来说, 这意味着仅仅几天时间, 因为他的休假已经到期了。

[bʌt; bət] [ˈɛfi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [dɪˈkldrɪd] [hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][nɑːt][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət]
but Effi remained a week longer and declared her desire not to arrive at
但 效率 剩余 一个 星期 更长 和 声明 她 欲望 不是 到 到达 在
[hoʊm] [tɪl] [ðə; ði] 3d [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,
home till the 3d of October ,
家 直到 这 3d 的 十月 ,
但艾菲又待了一周, 并表示她希望在10月3日之前都不回家。

[ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] [ˌænəˈvɜːrsəri; ,æniˈvɜːrsəri] .
their wedding anniversary :
他们的 婚礼 周年纪念日 :
他们的结婚纪念日。

[ˈæni] [hæd; həd] [ˈflʌrɪʃt] [ˈsplendɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [er][ænd; ənd] - [plæn][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
Annie had flourished splendidly in the country air and Roswitha's plan of having
安妮 有 繁荣 精彩地 在 这 国家 空气 和 - 计划 的 拥有
[hɜːr; hər] [wɔːk] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈpɜːrfɪktli] .
her walk to meet her mother succeeded perfectly .
她 走 到 见面 她 母亲 成功了 完美 .
安妮在乡村的空气中茁壮成长, 罗丝维塔让她步行去见母亲的计划也完美地实现了。

[braɪst] [pruːvd] [hɪmˈself] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈgrænfɑːðər] , [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [tuː] [mʌtʃ]
Briest proved himself an affectionate grandfather , warned them against too much
新娘 已证实 他自己 一个 亲热 祖父 , 警告 他们 反对 也 很多
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
布里斯特展现了他慈爱的祖父形象, 告诫他们不要付出过多的爱。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [əˈgenst] [tuː] [mʌtʃ] [sɪˈverəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [wei] [ðə; ði]
and even more strongly against too much severity , and was in every way the
和 甚至 更多的 强烈 反对 也 很多 严重性 , 和 曾是 在 每一个 方式 这
[seɪm] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] .
same as always .
相同的 作为 总是 .
而且更加强烈地反对过于严厉的惩罚, 各方面都和以前一样。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn] [ˈɛfi] , [huː] [ˈɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz]
But in reality all his affection was bestowed upon Effi , who occupied his
但 在 现实 全部 他的 感情 曾是 授予 之上 效率 , WHO 占领 他的
[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈneɪtʃər] [kənˈtɪnjuəli] ,
emotional nature continually ,
情绪 自然 持续 ,
但实际上, 他所有的爱都倾注在了艾菲身上, 艾菲一直占据着他情感的中心。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
particularly when he was alone with his wife .
特别 什么时候 他 曾是 独自的 和 他的 妻子 .
尤其是当他和妻子单独相处时。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [ˈɛfi] ? "
" **How do you find Effi ?** "
" 如何 做 你 寻找 效率 ? "

你觉得艾菲怎么样？

" [dɪr] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] ['evər] .
" Dear and good as ever .
" 亲爱的 和 好的 作为 曾经 :

“亲爱的，一如既往的好。”

[wiː; wi] ['kænɑ:t] [θæŋk] [gɑ:d] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔ:tər] .
We cannot thank God enough that we have such a lovely daughter .
我们 不能 感谢 上帝 足够的 那 我们 有 这样的 一个 迷人的 女儿 :

我们无比感谢上帝，赐给我们这么可爱的女儿。

[haʊ] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r]
How thankful she is for everything , and always so happy to be under our
如何 感恩 她 是 为了 一切 , 和 总是 所以 快乐的 到 是 在下面 我们的
['ru:ftri:] [ə'gen] . "
rooftree again . "
屋顶树 再次 . "

她对一切都充满感激，每次能再次回到我们家屋檐下都感到无比开心。

" [jes] , " [sed] [braɪst] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜ:rtʃu:] [ðæn; ðən] [aɪ] [laɪk] .
" Yes , " said Briest , " she has more of this virtue than I like .
" 是的 , " 说 新娘 , " 她 有 更多的 的 这 美德 比 我 喜欢 :

“是的，”布里斯特说，“她在这方面的品质比我喜欢的要多。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ 'tiː] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [stiːl] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
To tell the truth , it seems as though this were still her home .
到 告诉 这 真相 , 它 似乎 作为 尽管 这 是 仍然 她 家 .

说实话，这里似乎仍然是她的家。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
Yet she has her husband and child ,
然而 她 有 她 丈夫 和 孩子 ,

但她还有丈夫和孩子。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒu:əl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [æŋ; ən]['eɪndʒl] ,
and her husband is a jewel and her child an angel ,
和 她 丈夫 是 一个 宝石 和 她 孩子 一个 天使 ,

她的丈夫是位瑰宝，她的孩子是位天使。

[ænd; ənd] [stiːl] [ʃiː; ʃi][ækts][æz; əz] [ðoʊ] ['hoʊən] - - [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [ə'boʊd] ,
and still she acts as though Hohen - Cremmen were her favorite abode ,
和 仍然 她 行为 作为 尽管 霍亨 - 克雷门 是 她 最喜欢的 住所 ,

但她仍然表现得好像霍亨克雷门是她最喜欢的住所一样。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]
and her husband and child were nothing in comparison with you and
和 她 丈夫 和 孩子 是 没有什么 在 比较 和 你 和

[em 'iː] .
me .
我 :

她的丈夫和孩子与你我相比，简直微不足道。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['dɔ:tər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [tuː; tə][su:t][em 'iː] .
She is a splendid daughter , but she is too much of a daughter to suit me .
她 是 一个 灿烂 女儿 , 但 她 是 也 很多 的 一个 女儿 到 套装 我 .

她是个很棒的女儿，但她太像个女儿了，不适合我。

[aɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪt] .
It worries me a little bit .
它 担忧 我 一个 小的 少量 :

这让我有点担心。

[ʃiː, ʃi][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ˌʌnˈdʒʌst][tuː, tə] .
She is also unjust to Innstetten .
她是 还 不公正 到

她对因斯泰滕也不公平。

[haʊ][duː][ˈmætərz] [ˈriːəli] [stænd] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] ? " **How do matters really stand between them ?** "
如何 做 事情 真的 站立 之间 他们 ? "

他们之间究竟存在怎样的关系？

" [waɪ] , [braɪst] , [wʌt] [duː][juː, jʊ] [miːn] ? " **" Why , Briest , what do you mean ? "** "
" 为什么 , 新娘 , 什么 做 你 意思是 ? "

“布里斯特，你这话是什么意思？”

" [wel] , [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ænd; ʌnd][juː, jʊ] [noʊ] [wʌt] , [tuː] . **" Well , I mean what I mean and you know what , too .** "
" 出色地 , 我 意思是 什么 我 意思是 和 你 知道 什么 , 也 .

“嗯，我的意思是，你知道的，你也知道。”

[ɪz][ʃiː, ʃi] [ˈhæpi] ? **Is she happy ?**
是 她 快乐的 ?

她快乐吗？

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] ? **Or is there something or other in the way ?**
或者 是 那里 某物 或者 其他 在 这 方式 ?

或者说，是不是有什么其他因素阻碍了？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː, tə][em ˈiː][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː, ʃi] [ɪˈstiːmd] **From the very beginning it has seemed to me as though she esteemed**
从 这 非常 开始 它 有 似乎 到 我 作为 尽管 她 尊敬的

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , **him more than she loved him ,**
他 更多的 比 她 喜爱 他 ,

从一开始，我就觉得她对他的敬重胜于爱。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [tuː, tə][maɪ][maɪnd][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] . **and that to my mind is a bad thing .**
和 那 到 我的 头脑 是 一个 坏的 事物 .

在我看来，这是件坏事。

[ɪːv(ə)n] [lʌv] [meɪ] [nɑːt][læst] [fərˈevər] , [ænd; ʌnd] [ɪˈstiːm] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . **Even love may not last forever , and esteem will certainly not .**
甚至 爱 可能 不是 最后的 永远 , 和 尊重 将要 当然 不是 .

即使是爱情也可能不会永远持续，尊重更是如此。

[ɪn][fækt] [ˈwɪmɪn] [brɪˈkʌm] [ˈæŋɡri] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː, tə] [ɪˈstiːm] [ə; eɪ][mæn] ; [fɜːrst] [ðeɪ] [brɪˈkʌm] **In fact women become angry when they have to esteem a man ; first they become**
在 事实 女性 变得 生气的 什么时候 他们 有 到 尊重 一个 男人 ; 第一的 他们 变得

[ˈæŋɡri] , **angry ,**
生气的 ,

事实上，当女性不得不尊重男性时，她们会感到愤怒；首先她们会感到愤怒，

[ðen] [bɔːrd] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [læf] . " **then bored , and in the end they laugh .** "
然后 无聊的 , 和 在 这 结尾 他们 笑 . "

然后他们感到无聊，最后都笑了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] ? "

" Have you had any such experience ? "

" 有 你 有 任何 这样的 经验 ？ "

你有过类似的经历吗？

" [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .

" I will not say that I have .

" 我 将要 不是 说 那 我 有 .

我不会说我有。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][stænd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪ'sti:m] .

I did not stand high enough in esteem .

我 做过 不是 站立 高的 足够的 在 尊重 .

我的地位不够高。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][nɔ:t][get] [rʊ:t] [ʌp] ['eni] ['fɜ:rðər] .

But let us not get wrought up any further .

但 让 我们 不是 得到 锻 向上 任何 更远 .

但我们还是不要再为此激动了。

[tel] [em 'i:] [haʊ] ['mætərz] [stænd] . "

Tell me how matters stand . "

告诉 我 如何 事情 站立 . "

请告诉我事情进展如何。

" [ɔ:] !

" Pshaw !

" 呸 !

“呸！”

[braɪst] , [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

Briest , you always come back to the same things .

新娘 , 你 总是 来 后退 到 这 相同的 事物 .

布里斯特，你总是回到同样的事情上。

[wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʼaʊər; ɑ:r] [vju:z] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

We have talked about and exchanged our views on this question more than

我们 有 谈话 关于 和 交换 我们的 浏览 在 这 问题 更多的 比

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

a dozen times ,

一个 打 时代 ,

我们已经就这个问题讨论和交换了十几次意见，

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] , [ɪn] [spait] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪ'tendɪd] [ɑ:m'hɪjəns] ,

and yet you always come back and , in spite of your pretended omniscience ,

和 然而 你 总是 来 后退 和 , 在 尽管如此 的 你的 假装 全知全能 ,

然而你总会回来，尽管你假装无所不知，

[æsk][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)] [na:ɪv'teɪ] , [æz; əz] [ðooʊ] [maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd]

ask me about it with the most dreadful naïveté , as though my eyes could

问 我 关于 它 和 这 最多 可怕 天真 , 作为 尽管 我的 眼睛 可以

[ˈpenətreɪt] ['eni] [depθ] .

penetrate any depth .

穿透 任何 深度 .

请用最天真的语气问我，仿佛我的眼睛能看穿任何深渊。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nəʊʃnz] [hæv; həv][ju:; jʊ] , ['enihaʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [ænd; ənd] [mɔ:r]

What kind of notions have you , anyhow , of a young wife , and more

什么 种类 的 概念 有 你 , 无论如何 , 的 一个 年轻的 妻子 , 和 更多的

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔ:tər] ?

especially of your daughter ?

尤其 的 你的 女儿 ?

你对年轻妻子，尤其是对你的女儿，究竟有什么看法？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz][soʊ] [pleɪn] ？

Do you think that the whole situation is so plain ？
做 你 思考 那 这 所有的 情况 是 所以 清楚的 ？

你认为整件事就这么简单吗？

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æŋ; ən] ['ɒrəkl] — [aɪ][kɑ:nt] [dʒʌst] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] — [ɔ:r] [ðæt]

Or that I am an oracle — I can't just recall the name of the person — or that
或者 那 我 是 一个 神谕 — 我 不能 只是 记起 这 姓名 的 这 人 — 或者 那

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] [tru:θ] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [ɪn][maɪ][hændz] ,

I hold the truth cut and dried in my hands ,
我 抓住 这 真相 切 和 干燥 在 我的 双手 ；

或者说我是先知——我连那个人的名字都记不住——或者说我掌握着确凿无疑的真理，

[wen] ['efi] [hæz; həz] [pɔ:d] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][em 'i:] ？ — [æt; ət] [li:st] [wʌt] [ɪz][soʊ]

when Effi has poured out her heart to me ？ — at least what is so
什么时候 效率 有 倾倒 出去 她 心 到 我 ？ — 在 至少 什么 是 所以

['deɪɡneɪtɪd] .

designated .
指定的 ；

艾菲什么时候向我倾诉过心声？ ——至少是她所表达的那些心声。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [dʌz] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [wʌnz] [hɑ:rt] [mi:n] ？

For what does pouring out one's heart mean ？
为了 什么 做 浇注 出去 一个人的 心 意思是 ？

倾诉衷肠究竟意味着什么？

['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] [ɪz] [kept] [bæk] .

After all , the real thing is kept back .
后 全部 ， 这 真实的 事物 是 保留 后退 ；

毕竟，真东西都被藏起来了。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪ'nɪʃiərt] [em 'i:][ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['si:kɹɪts] .

She will take care not to initiate me into her secrets .
她 将要 拿 关心 不是 到 发起 我 进入 她 秘密 ；

她会小心翼翼地不让我知道她的秘密。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] — [wel] ,

Besides , I don't know from whom she inherited it , but she is — well ,
除了 ， 我 不 知道 从 谁 她 遗传 它 ， 但 她 是 — 出色地 ，

此外，我不知道她是从谁那里继承来的，但她——嗯，

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [slɑɪ] ['lɪt(ə)]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] ['slɑɪnəs] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs]

she is a very sly little person and this slyness in her is the more dangerous
她 是 一个 非常 狡猾 小的 人 和 这 狡猾 在 她 是 这 更多的 危险的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['veri] ['lʌvəbl] . "

because she is so very lovable . "
因为 她 是 所以 非常 可爱的 ； "

她是个非常狡猾的小家伙，而正是这种狡猾让她更加危险，因为她实在太讨人喜欢了。

" [soʊ][ju:; jʊ][du:][æd'mɪt] [ðæt] — ['lʌvəbl] .

" So you do admit that — lovable .
" 所以 你 做 承认 那 — 可爱的 ；

所以你承认这一点——可爱。

[ænd; ənd] [ɡʊd] , [tu:] ？ "

And good , too ？ "
和 好的 ， 也 ？ "

而且也很好？

" [ɡʊd] , [tu:] .

" Good , too .
" 好的 ， 也 ；

“也很好。”

[ðæt][ɪz] , [fʊl][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
That is , full of goodness of heart .
那 是 , 满的 的 善良 的 心 .

也就是说, 心地善良。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] .
I am not quite certain about anything further .
我 是 不是 相当 肯定 关于 任何事物 更远 .

我对其他方面还不太确定。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən][,ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][let] ['mætərz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ænd; ənd][tu:; tə]
I believe she has an inclination to let matters take their course and to
我 相信 她 有 一个 倾角 到 让 事情 拿 他们的 课程 和 到
[kən'soʊl] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t][kɔ:l][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; ei] ['veri] [strikt] [ə'kaʊnt]
console herself with the hope that God will not call her to a very strict account
安慰 她自己 和 这 希望 那 上帝 将要 不是 称呼 她 到 一个 非常 严格的 帐户
.
" .
" .
" .

我相信她倾向于顺其自然, 并寄希望于上帝不会严厉地追究她的责任。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" Do you think so ? "
" 做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" [jes] , [aɪ][du:] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的, 我愿意。

[,fɜ:rðər'mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪm'pru:vd] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
Furthermore I think she has improved in many ways .
此外 我 思考 她 有 改进 在 许多 方式 .

而且我认为她在很多方面都有了进步。

[hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
Her character is what it is ,
她 特点 是 什么 它 是 ,

她的性格就是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sɪnz] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd]
but the conditions since she moved to Berlin are much more favorable and
但 这 状况 自从 她 已搬 到 柏林 是 很多 更多的 有利 和
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
they are becoming more and more devoted to each other .
他们 是 成为 更多的 和 更多的 奉献 到 每个 其他 .

但自从她搬到柏林后, 情况就好多了, 他们也越来越恩爱。

[ʃi:; ʃi][tuʊld][,em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] [tu:; tə][,em 'i:] ,
She told me something to that effect and , what is more convincing to me ,
她 讲述 我 某物 到 那 影响 和 , 什么 是 更多的 令人信服的 到 我 ,
她跟我说过类似的话, 而且, 更让我信服的是,

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] . "
I found it confirmed by what I saw with my own eyes . "
我 成立 它 确认的 经过 什么 我 锯 和 我的 自己的 眼睛 . "

我亲眼所见, 证实了这一点。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ? "
" Well , what did she say ? "
" 出色地 , 什么 做过 她 说 ? "

“她说了什么? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] : - [ˈmæmə] , [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈbetər] [naʊ] .

" **She said : ' Mama , things are going better now .**
" 她 说 : - 妈妈 , 事物 是 去 更好的 现在 .

她说：“妈妈，现在情况好多了。”

- [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər][naːt] [ˈmeni] [laɪk]
Innstetten was always an excellent husband , and there are not many like
- 曾是 总是 一个 出色的 丈夫 , 和 那里 是 不是 许多 喜欢

[hɪm; ɪm] ,
him ,
- 他 ,

因斯泰滕一直是一位优秀的丈夫，像他这样的人并不多见。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [əˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈiːzəli] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪstənt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
but I couldn't approach him easily , there was something distant about him .
- 但 我 不能 方法 他 容易地 , 那里 曾是 某物 遥远 关于 他 .

但我很难接近他，他身上总给人一种疏离感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [ˈmoʊmənts] , [ɪn][fækt] , [mɔːr] [rɪˈzɜːrvd] [ðen]
He was reserved even in his affectionate moments , in fact , more reserved then
- 他 曾是 预订的 甚至 在 他的 亲热 时刻 , 在 事实 , 更多的 预订的 然后

[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
- 比 曾经 .

即使在表达爱意的时候，他也很矜持，事实上，那时他比以往任何时候都更加矜持。

[ðər; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm] . - "
There have been times when I feared him . ' "
- 那里 有 到过 时代 什么时候 我 害怕 他 : - "

我曾一度害怕他。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] . "
" **I know , I know . "**
" 我 知道 , 我 知道 . "

我知道，我知道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [braɪst] ?
" **What do you mean , Briest ?**
" 什么 做 你 意思是 , 新娘 ?

“你这话是什么意思，布里斯特？ ”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɪrd] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪrd] [em ˈiː] ?
That I have feared you , or that you have feared me ?
- 那 我 有 害怕 你 , 或者 那 你 有 害怕 我 ?

是我惧怕你，还是你惧怕我？

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][wʌn][æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
I consider the one as ridiculous as the other . "
- 我 考虑 这 一 作为 荒谬的 作为 这 其他 . "

我认为这两个说法一样荒谬。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈɛfi] . "
" **You were going to tell me about Effi . "**
" 你 是 去 到 告诉 我 关于 效率 . "

“你本来要跟我说说艾菲的事。”

" [wel] , [ðen] ,
" **Well , then ,**
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

[ʃiː, ʃi] [kənˈfest] [tuː, tə][em ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈstreɪndʒnəs] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
she confessed to me that this feeling of strangeness had left her and
她 坦白 到 我 那 这 感觉 的 奇怪 有 左边 她 和
[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈhæpi] .
that had made her very happy .
那 有 制成 她 非常 快乐的 .
她向我坦白说，这种奇怪的感觉已经消失了，这让她非常高兴。

[kɛsɪn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Kessin had not been the right place for her , the haunted house and the
凯辛 有 不是 到过 这 正确的 地方 为了 她 , 这 闹鬼的 房子 和 这
[ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] ,
people there ,
人们 那里 ,
凯辛并不适合她，那座鬼屋和那里的人都不适合她。

[sʌm; səm] [tuː] [ˈpaɪəs] , [ˈʌðər] [tuː] [dʌl] ;
some too pious , others too dull ;
一些 也 虔诚的 , 其他的 也 乏味的 ;
有的过于虔诚，有的过于沉闷；

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [muːvd] [tuː, tə][bɜːrˈlɪn][ʃiː, ʃi] [felt] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .
but since she had moved to Berlin she felt entirely in her place .
但 自从 她 有 已搬 到 柏林 她 毛毡 完全 在 她 地方 .
但自从搬到柏林后，她就感觉完全融入了当地的生活。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
He was the best man in the world ,
他 曾是 这 最好的 男人 在 这 世界 ,
他是世界上最好的人，

[ˈsʌmwʌt] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] -
somewhat too old for her and too good for her , but she was now ' -
有些 也 老的 为了 她 和 也 好的 为了 她 , 但 她 曾是 现在 -
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] . -
over the mountain . ' -
超过 这 山 . -
对她来说年纪有点大了，也太优秀了，但她现在已经“翻过山头”了。

[ʃiː, ʃi] [juːst] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [aɪ][ædˈmɪt] , [əˈstɑːnɪʃt] [em ˈiː] . "
She used this expression , which , I admit , astonished me . "
她 用过的 这 表达 , 哪个 , 我 承认 , 惊讶 我 . "
她用了这种表达方式，说实话，让我很惊讶。

" [haʊ] [soʊ] ?
" **How so ?**
" 如何 所以 ?
“为何如此？

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [kwɑɪt] [ʌp][tuː, tə][pɑːr] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
It is not quite up to par , I mean the expression .
它 是 不是 相当 向上 到 帕 , 我 意思是 这 表达 .
表达方式还不够好。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "
但—
" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː, tə] [ɡɪv] [em ˈiː][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] . "
" **There is something behind it , and she wanted to give me an inkling . "**
" 那里 是 某物 在后面 它 , 和 她 通缉 到 给 我 一个 暗示 . "
“这背后肯定有故事，她想让我有所察觉。”

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

" Do you think so ? "

" 做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗？

" [jes] , [braɪst] .

" Yes , Briest .

" 是的 , 新娘 .

“是的，新娘。”

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɪnəs(ə)nt] .

You always seem to think she could never be anything but innocent .

你 总是 似乎 到 思考 她 可以 绝不 是 任何事物 但 清白的 .

你似乎总是认为她除了天真无邪之外，不可能有其他任何想法。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [mɪˈsteɪkən] .

But you are mistaken .

但 你 是 错误 .

但你错了。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [tu:; tə] [drɪft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [weɪv] [ɪz] [gʊd] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [gʊd] , [tu:] .

She likes to drift with the waves , and if the wave is good she is good , too .

她 点赞 到 漂移 和 这 波浪 , 和 如果 这 海浪 是 好的 她 是 好的 , 也 .

她喜欢随波逐流，如果浪潮合适，她也能乘风破浪。

[ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈzɪstɪŋ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [hɜ:r; hər] [əˈfer] .

Fighting and resisting are not her affair .

斗争 和 抵抗 是 不是 她 事务 .

战斗和反抗不是她的事。

" [rɔˈswiθə] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .

" Roswitha came in with Annie and interrupted the conversation .

" 罗斯维塔 来了 在 和 安妮 和 中断 这 对话 .

罗丝维塔和安妮一起进来，打断了她们的谈话。

[ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈkɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] - [dɪˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ˈhoʊən] - -

This conversation occurred on the day that Innstetten departed from Hohen - Cremmen

这 对话 发生 在 这 天 那 - 已离开 从 霍亨 - -

[fɔ:r; fər] [bɜ:rˈlɪn] ,

for Berlin ,

为了 柏林 ,

这段对话发生在因斯泰滕离开霍恩-克雷门前往柏林的那天。

[ˈli:vɪŋ] [ˈefi] [brɪˈhaɪnd] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] .

leaving Effi behind for at least a week .

离开 效率 在后面 为了 在 至少 一个 星期 .

至少要把艾菲留在家里一个星期。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hwaɪlɪŋ] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [taɪm] , [ker] - [fri:] , [wɪð; wɪθ]

He knew she liked nothing better than whiling away her time , care - free , with

他 知道 她 喜欢 没有什么 更好的 比 而 离开 她 时间 , 关心 - 自由的 , 和

[swi:t] [dri:mz] ,

sweet dreams ,

甜的 梦境 ,

他知道她最喜欢的就是无忧无虑地消磨时光，做着美梦。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈhɪrɪŋ] [ˈfrendli] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [əˈʃuərənsɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvliːnəs] .

always hearing friendly words and assurances of her loveliness .

总是 听力 友好的 字 和 保证 的 她 可爱 .

总是听到友善的话语和对她可爱的赞美。

[ɪn'di:d] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] [pli:zd] [hɜ:r; hə] [ə'blʌ] ['evriθɪŋ] [els] ,
Indeed that was the thing which pleased her above everything else ,
的确 那 曾是 这 事物 哪个 高兴 她 多于 一切 别的 ,
事实上, 那正是她最高兴的事。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi; ji] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [fɒl] [ænd; ənd][moʊst] ['greɪtfəli] ,
and here she enjoyed it again to the full and most gratefully ,
和 这里 她 享受 它 再次 到 这 满的 和 最多 感激不尽 ,
在这里, 她再次尽情享受, 并心怀感激。

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [daɪ'vɜ:ʃnz] [wɜ:r; wər] [ʌtərli] ['lækɪŋ] .
even though diversions were utterly lacking .
甚至 尽管 转移 是 完全地 缺乏 .
尽管娱乐活动完全匮乏。

['vɪzɪtər] ['seldəm] [keɪm] , [br'kæz, br'kɔ:z][ʌftər][hɜ:r; hə] ['mæɪrɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:əl] [ə'trækʃ(ə)n] ,
Visitors seldom came , because after her marriage there was no real attraction ,
访客 很少 来了 , 因为 后 她 婚姻 那里 曾是 不 真实的 景点 ,
很少有访客来访, 因为她婚后失去了吸引力。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] . * * *
at least for the young people . * * *
在 至少 为了 这 年轻的 人们 . * * *

至少对年轻人来说是这样。

[ɑ:n][hɜ:r; hə] ['wedɪŋ] [æənə'vɜ:rsəri; ænɪ'vɜ:rsəri] , [ðə; ði] 3d [ʌv; əv][ɑ:k'toʊsbər] , ['efi] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
On her wedding anniversary , the 3d of October , Effi was to be
在 她 婚礼 周年纪念日 , 这 3d 的 十月 , 效率 曾是 到 是
[bæk] [ɪn][bɜ:r'lɪn] .
back in Berlin .
后退 在 柏林 .
在她的结婚纪念日, 也就是10月3日, 艾菲本应回到柏林。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [br'fɔ:r] ,
On the evening before ,
在 这 晚上 前 ,

前一天晚上,

[ʌndər] [ðə; ði][ˈpri:tekst][ʌv; əv][di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] [pæk] [hɜ:r; hə] [θɪŋz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
under the pretext of desiring to pack her things and prepare for the
在下面 这 借口 的 渴望 到 盒 她 事物 和 准备 为了 这
[dʒɜ:rni] ,
journey ,
旅行 ,

她以想要收拾行李准备出行为借口,

[ʃi; ji][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ru:m] [kəm'pærətɪvli] ['ɜ:rlɪ] .
she retired to her room comparatively early .
她 退休 到 她 房间 比较 早期的 .

她比较早地就回房间休息了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hɜ:r; hə][ˈoʊnli][di'zaiər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] .
As a matter of fact , her only desire was to be alone .
作为 一个 事情 的 事实 , 她 仅有的 欲望 曾是 到 是 独自的 .

事实上, 她唯一的愿望就是独处。

[mʌt] [æz; əz][ʃi; ji] [laɪkt] [tu:; tə] [tʃæt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ʃi; ji] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [rɪ'poʊz] .
Much as she liked to chat , there were times when she longed for repose .
很多 作为 她 喜欢 到 聊天 , 那里 是 时代 什么时候 她 渴望 为了 休息 .

虽然她喜欢聊天, 但有时她也渴望休息。

[hɜːr; hər][ruːmz; rɒmz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːrɪ][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
Her rooms were in the upper story on the side toward the garden .
她 房间 是 在 这 上 故事 在 这 边 朝向 这 花园 .

她的房间在楼上，靠近花园的一侧。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [wʌn] [rɒˈswiθə] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɔːr] [wʌz; wəz]
In the smaller one Roswitha was sleeping with Annie and their door was
在 这 较小的 一 罗斯维塔 曾是 睡眠 和 安妮 和 他们的 门 曾是
[ˈstændɪŋ] [əˈdʒɑːr] .
standing ajar .
常设 半开 .

在较小的房间里，罗丝维塔和安妮睡在一起，她们的房门半开着。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒʊ][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːkjupaɪd] .
She herself walked to and fro in the larger one , which she occupied .
她 她自己 步行 到 和 弗 在 这 更大的 一 , 哪个 她 占领 .

她自己则在她居住的那间较大的房间里来回走动。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈkeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈkɜːtənz]
The lower casements of the windows were open and the little white curtains
这 降低 窗户 的 这 视窗 是 打开 和 这 小的 白色的 窗帘
[wɜːr; wər] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði][draɪft][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
were blown by the draft and slowly fell over the back of the chair ,
是 吹 经过 这 草稿 和 缓慢地 跌倒 超过 这 后退 的 这 椅子 ,

窗户的下半部分敞开着，白色的小窗帘被风吹动，缓缓地垂落在椅背上。

[tɪl] [əˈnʌðər] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm] [əˈɡen] .
till another puff of wind came and raised them again .
直到 其他 噗 的 风 来了 和 提高 他们 再次 .

直到另一阵风吹来，又把它们吹了起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ˈpleɪnli] [ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn]
It was so light that she could read plainly the titles of the pictures hanging in
它 曾是 所以 光 那 她 可以 读 显然 这 标题 的 这 图片 绞刑 在
[ˈnæroʊ] [ɡɪlt] [freɪmz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsoʊfə] :
narrow gilt frames over the sofa :
狭窄的 镀金 框架 超过 这 沙发 :

光线非常明亮，她甚至能清楚地看清沙发上方挂着的窄窄的镀金画框里的画作标题：

" [ðə; ði] [ˈstɔːrɪŋ] [ʌv; əv] - , [fɔːrt][noʊ] . [faɪv] ,
" The Storming of Düppel , Fort No . 5 ,
" 这 暴风雨 的 - , 堡 不 . 5 ,

《攻占杜佩尔要塞，5号要塞》

" [ænd; ənd] " [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˈbɪzɪmɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈlɪpə] .
" and " King William and Count Bismarck on the Heights of Lipa .
" 和 " 国王 威廉 和 数数 俾斯麦 在 这 高度 的 利帕 .

“以及“威廉国王和俾斯麦伯爵在利帕高地”。

" [ˈɛfi] [[ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Effi shook her head and smiled .
" 效率 摇晃 她 头 和 微笑 .

艾菲摇了摇头，笑了。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [ˈpɪktʃərz] ;
" When I come back again I am going to ask for different pictures ;
" 什么时候 我 来 后退 再次 我 是 去 到 问 为了 不同的 图片 ;

“下次我再来的时候，我要拍一些不同的照片；

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [sʌtʃ] [ˈwɔːrlaɪk] [saɪts] .
I don't like such warlike sights .
我 不 喜欢 这样的 好战 景点 .

我不喜欢这种战争场面。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [wʌn] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [ˈoʊpən] .
" **Then she closed one window and sat down by the other , which she left open .**
" 然后 她 关闭 一 窗户 和 卫星 向下 经过 这 其他 , 哪个 她 左边 打开 .
然后她关上一扇窗户，坐在另一扇敞开的窗户旁。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] !
How she enjoyed the whole scene !
如何 她 享受 这 所有的 场景 !
她多么享受整个过程啊！

[ˈɔːlmoʊst][brˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈtʰaʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] ,
Almost behind the church tower was the moon ,
几乎 在后面 这 教会 塔 曾是 这 月亮 ,
月亮几乎就挂在教堂塔楼的后面。

[wɪtʃ] [ʃed] [ɪts] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgræsi] [plɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌndaɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhiːliətroʊp]
which shed its light upon the grassy plot with the sundial and the heliotrope
哪个 棚 它是 光 之上 这 草丛 阴谋 和 这 晷 和 这 鸡血石
[bedz] .
beds .
床 .
阳光洒在长满日晷和天芥菜花的草地上。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ʃiːn] .
Everything was covered with a silvery sheen .
一切 曾是 涵盖 和 一个 银色 光泽 .
所有东西都泛着一层银色的光泽。

[brˈsaɪd] [ðə; ði] [strips] [ʌv; əv] [ˈædəʊ] [leɪ] [waɪt] [strips] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Beside the strips of shadow lay white strips of light ,
旁 这 条状物 的 阴影 躺 白色的 条状物 的 光 ,
在阴影带旁边，横亘着白色的光带。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈlɪnɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbliːtʃɪŋ] [graʊnd] .
as white as linen on the bleaching ground .
作为 白色的 作为 亚麻布 在 这 漂 地面 .
像漂白场上的亚麻布一样洁白。

[ˈfɑːrðər] [ɑːn] [stʊd] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈruːbɑːrb] [plænts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [liːvz] [æn; ən] [ɔːˈtʌmnl] [ˈjeləʊ] ,
Farther on stood the tall rhubarb plants with their leaves an autumnal yellow ,
更远 在 站立 这 高的 大黄 植物 和 他们的 树叶 一个 秋季 黄色的 ,
再往前走，可以看到高高的大黄植株，叶子呈秋天的黄色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈjɪrz] [brˈfɔːr] ,
and she thought of the day , only a little over two years before ,
和 她 想法 的 这 天 , 仅有的 一个 小的 超过 二 年 前 ,
她想起了两年多前的那一天。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈhʌldə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒæŋk] [ˈgɜːlz] .
when she had played there with Hulda and the Jahnke girls .
什么时候 她 有 玩 那里 和 胡尔达 和 这 扬克 女孩们 .
她曾和胡尔达以及扬克家的女孩们在那里玩耍。

[ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ,
On that occasion ,
在 那 场合 ,
在那次活动中，

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtə] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [stoʊn] [steps] [baɪ][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][æn; ən]
when the visitor came she ascended the little stone steps by the bench and an
什么时候 这 游客 来了 她 上升 这 小的 石头 步骤 经过 这 长椅 和 一个
[ˈaʊər][ˈleɪtər][wʌz; wəz] [bɪ'trouðd] .
hour later was betrothed .
小时 之后 曾是 未婚妻 .

来访者到来时，她走上长椅旁的小石阶，一个小时后，她与男方订婚了。

[ʃiː; ʃi] [ə'rouz] , [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
She arose , went toward the door , and listened .
她 出现 , 去 朝向 这 门 , 和 听着 .

她起身，走向门口，侧耳倾听。

[rɒ'swiθə] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ænd; ənd]
Roswitha was asleep and
罗斯维塔 曾是 睡着了 和

罗丝维塔睡着了，

[ˈæni] ['ɔːlsou] .
Annie also .
安妮 还 .

安妮也是。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
Suddenly , as the child lay there before her ,
突然 , 作为 这 孩子 躺 那里 前 她 ,

突然，当孩子躺在她面前时，

[ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [kɛsɪn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'bɪd(ə)n] .
a throng of pictures of the days in Kessin came back to her unbidden .
一个 人群 的 图片 的 这 天 在 凯辛 来了 后退 到 她 未邀请的 .

一大堆她在凯辛的日子里拍的照片不由自主地涌上心头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['kaʊnsələrz] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['geɪbl] ,
There was the district councillor's dwelling with its gable ,
那里 曾是 这 区 议员们 住宅 和 它是 山墙 ,

那里有区议员的住所，带有山墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'rændə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] " [plæn'teɪ](ə)n] ,
and the veranda with the view of the " Plantation ,
和 这 阳台 和 这 看法 的 这 " 种植园 ,

以及可以俯瞰“种植园”的阳台，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] , ['rɑːkɪŋ] .
" and she was sitting in the rocking chair , rocking .
" 和 她 曾是 坐着 在 这 摇滚 椅子 , 摇滚 .

她坐在摇椅上，摇着摇椅。

[suːn] - [stept] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [gri:t] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [rɒ'swiθə]
Soon Crampas stepped up to her to greet her , and then came Roswitha
很快 - 步 向上 到 她 到 迎接 她 , 和 然后 来了 罗斯维塔

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
with the child ,
和 这 孩子 ,

克朗帕斯很快上前和她打招呼，然后罗丝维塔抱着孩子也来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [held] [aɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] .
and she took it , held it up , and kissed it .
和 她 采取 它 , 握住 它 向上 , 和 亲吻 它 .

她接过它，举起来，亲吻了一下。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][brɪˈɡæn] .
" That was the first day , there is where it began .
" 那 曾是 这 第一的 天 , 那里 是 在哪里 它 开始 :
“那是第一天，一切都从那里开始。”

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈrevəri] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn]
" In the midst of her revery she left the room the two were sleeping in
" 在 这 中间 的 她 梦想 她 左边 这 房间 这 二 是 睡眠 在
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪət] [naɪt] .
and sat down again at the open window and gazed out into the quiet night .
和 卫星 向下 再次 在 这 打开 窗户 和 凝视 出去 进入 这 安静的 夜晚 :
“她沉浸在自己的思绪中，离开了两人睡觉的房间，又坐到敞开的窗前，凝视着寂静的夜色。”

" [aɪ] [ˈkænəːt] [get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I cannot get rid of it , " she said .
" 我 不能 得到 摆脱 的 它 , " 她 说 :
“我摆脱不了它，”她说。

" [bʌt; bət] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
" But worst of all ,
" 但 最差 的 全部 ,
“但是最糟糕的是，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [luːz] [feɪθ] [ɪn][maɪˈself] — " [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [klaːk]
and the thing that makes me lose faith in myself — " Just then the tower clock
和 这 事物 那 制作 我 失去 信仰 在 我 — " 只是 然后 这 塔 钟
[brɪˈɡæn][tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [ˈɛfi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [stroʊks] .
began to strike and Effi counted the strokes .
开始 到 罢工 和 效率 计数 这 笔画 :
让我对自己失去信心的事情——”就在这时，塔钟开始敲响，艾菲数着钟声。

" [ten] — [təˈmɑːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ɪn][bɜːrˈlɪn] .
" Ten — Tomorrow at this time I shall be in Berlin .
" 十 — 明天 在 这 时间 我 将 是 在 柏林 :
“十——明天这个时候我将在柏林。”

[wiː; wi][jæl; jəl] [spiːk] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ˈpliːzɪŋ]
We shall speak about our wedding anniversary and he will say pleasing
我们 将 说话 关于 我们的 婚礼 周年纪念日 和 他 将要 说 令人愉悦
[ænd; ənd] [ˈfrendli] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][pərˈhæps] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əˈfek](ə)n] .
and friendly things to me and perhaps words of affection .
和 友好的 事物 到 我 和 也许 字 的 感情 :
我们会聊起结婚纪念日，他会对我说些好听友好的话，也许还会说些情话。

[aɪ][jæl; jəl] [sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
I shall sit there and listen and have a sense of guilt in my heart .
我 将 坐 那里 和 听 和 有 一个 感觉 的 有罪 在 我的 心 :
我将坐在那里倾听，心中充满愧疚。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd][ˈsteərd] [ˈsaɪləntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
" She leaned her head upon her hand and stared silently into the night .
" 她 倾斜 她 头 之上 她 手 和 凝视 默默 进入 这 夜晚 :
她用手托着头，默默地凝视着夜空。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" And have a sense of guilt in my heart , " she repeated .
" 和 有 一个 感觉 的 有罪 在 我的 心 , " 她 重复 :
“我心中感到愧疚，”她重复道。

" [jes] , [ðə; ði] [sens] [ɪz][ðer; ðər] .
" Yes , the sense is there .
" 是的 , 这 感觉 是 那里 :
“是的，有这种感觉。”

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] ?
But is it a burden upon my heart ?
但 是 它 一个 负担 之上 我的 心 ？

但这是否会成为我心中的负担？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][maɪ'self] .
That is why I am alarmed at myself .
那 是 为什么 我 是 惊慌 在 我 。

这就是我对自己感到担忧的原因。

[ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] — [dred] , ['mɔ:rt(ə)l] [dred] ,
The burden there is quite a different thing — dread , mortal dread ,
这 负担 那里 是 相当 一个 不同的 事物 — 恐惧 , 凡人 恐惧 ,

那里的负担完全不同——是恐惧，是生死攸关的恐惧。

[ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [fɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] .
and eternal fear that it may some day be found out .
和 永恒 害怕 那 它 可能 一些 天 是 成立 出去 。

以及对某天可能发现的永恒恐惧。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] [ðə; ði] [dred] , [ʃeɪm] .
And , besides the dread , shame .
和 , 除了 这 恐惧 , 耻辱 。

除了恐惧之外，还有羞耻感。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I am ashamed of myself .
我 是 羞愧 的 我 。

我为自己感到羞愧。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][du:] [nɑ:t] [fi:l] [tru:] [rɪ'pentəns] , [ˈni:ðər] [du:] [aɪ] [tru:] [ʃeɪm] .
But as I do not feel true repentance , neither do I true shame .
但 作为 我 做 不是 感觉 真的 悔改 , 两者都不 做 我 真的 耻辱 。

但我既没有真心悔改，也没有真心羞愧。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] ['oʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [kən'tɪnjuəl] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'si:vɪŋ] .
I am ashamed only on account of my continual lying and deceiving .
我 是 羞愧 仅有的 在 帐户 的 我的 持续的 说谎 和 欺骗 。

我感到羞愧的唯一原因是我不断地撒谎和欺骗。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [maɪ] [praɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][laɪ][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] — ['laɪɪŋ] [ɪz]
It was always my pride that I could not lie and did not need to — lying is
它 曾是 总是 我的 自豪 那 我 可以 不是说谎 和 做过 不是 需要 到 — 说谎 是

[soʊ] [mi:n] ,
so mean ,
所以 意思是 ,

我一直引以为傲的是我不会说谎，也不需要说谎——说谎太卑鄙了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][laɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə]
and now I have had to lie all the time , to him and to
和 现在 我 有 有 到 说谎全部 这 时间 , 到 他 和 到

[ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ,
everybody ,
大家 ,

现在我不得不一直撒谎，对他撒谎，对所有人撒谎。

[bɪɡ] [laɪz] [ænd; ɐnd] [ˈlɪt(ə)l] [laɪz] .
big lies and little lies .
大的 谎言 和 小的 谎言 .

大谎言和小谎言。

[ˈi:v(ə)n] - [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] [ænd; ɐnd] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ɐnd] [hu:] [ˈnoʊz]
Even Rummschüttel noticed it and shrugged his shoulders , and who knows
甚至 - 注意到 它 和 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 WHO 知道
[wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [em ˈi:] ?
what he thinks of me ?
什么 他 思考 的 我 ?

连鲁姆舒特尔都注意到了，他耸了耸肩，谁知道他对我的看法是什么呢？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ðə; ði] [best] [θɪŋz] .
Certainly not the best things .
当然 不是 这 最好的 事物 .

当然不是什么好东西。

[jes] , [dred] [ˈtɔ:tʃəz] [em ˈi:] , [ænd; ɐnd] [jeɪm] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [laɪz] .
Yes , dread tortures me , and shame on account of my life of lies .
是的 , 恐惧 酷刑 我 , 和 耻辱 在 帐户 的 我的 生活 的 谎言 .

是的，恐惧折磨着我，而我因谎言缠身的人生而感到羞愧。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [jeɪm] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɡɪlt] — [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [fi:l] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [nɑ:t]
But not shame on account of my guilt — that I do not feel , or at least not
但 不是 耻辱 在 帐户 的 我的 有罪 — 那 我 做 不是 感觉 , 或者 在 至少 不是
[ˈtru:li] ,
truly ,
真的 ,

但我并不因为自己的罪过而感到羞愧——我并没有这种感觉，或者至少不是真正地感到羞愧。

[ɔ:r] [nɑ:t] [ɪˈnʌf] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈi:] .
or not enough , and the knowledge that I do not is killing me .
或者 不是 足够的 , 和 这 知识 那 我 做 不是 是 杀 我 .

或者做得不够，而我知道自己做得不够，这让我痛苦不堪。

[ɪf] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðɪs] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈterəb(ə)l] ,
If all women are like this it is terrible ,
如果全部 女性 是 喜欢 这 它 是 糟糕的 ,

如果所有女性都这样，那就太可怕了。

[ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] — [wɪt] [aɪ] [hoʊp] — [ðen] [aɪ] [ei ˈem] [ɪn] [ə; ei] [bæd] [prɪˈdɪkəmənt] ;
if they are not — which I hope — then I am in a bad predicament ;
如果 他们 是 不是 — 哪个 我 希望 — 然后 我 是 在 一个 坏的 困境 ;

如果他们不是——我希望如此——那么我就处境很糟糕了；

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɔ:rdər] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ] [læk] [ˈprɑ:pər] [ˈfi:lɪŋ] .
there is something out of order in my heart , I lack proper feeling .
那里 是 某物 出去 的 命令 在 我的 心 , 我 缺少 恰当的 感觉 .

我内心深处似乎出了问题，我缺乏正常的情感。

[oʊld] [ˈmɪstər] . [ˈni:maɪz-] [wʌns] [toʊld] [em ˈi:] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [deɪz] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] [hæf] [ə; ei]
Old Mr . Niemeyer once told me , in his best days , when I was still half a
老的 先生 : 尼迈耶 一次 讲述 我 , 在 他的 最好的 天 , 什么时候 我 曾是 仍然 一半 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

尼迈耶老先生在他身体状况最好的时候，在我还是个孩子的时候，曾告诉我：

[ðæt] ['prɑ:pər] ['fi:lɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:: wi][hæv; həv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst]
that proper feeling is the essential thing , and if we have that the worst
那 恰当的 感觉 是 这 基本的 事物 , 和 如果 我们 有 那 这 最差
['kænɑ:t] [bɪ'fɔ:l] [ju: 'es] ,
cannot befall us ,
不能 降临 我们 ,

那种正确的感觉至关重要，如果我们拥有这种感觉，最糟糕的情况就不会发生在我们身上。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:: wi][hæv; həv][aɪ 'ti:][nɑ:t] , [wi:: wi][ɑ:r; ər][ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)l][deɪndʒər] ,
but if we have it not , we are in eternal danger ,
但 如果 我们 有 它 不是 , 我们 是 在 永恒 危险 ,
但如果我们没有它，我们将永远处于危险之中。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][dev(ə)l][hæz; həz] [fɔr] ['paʊər] ['oʊvər][ju: 'es] .
and what is called the Devil has sure power over us .
和 什么 是 称为 这 魔鬼 有 当然 力量 超过 我们 .
而所谓魔鬼，确实对我们拥有强大的力量。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [steɪt] ?
For the mercy of God , is this my state ?
为了 这 怜悯 的 上帝 , 是 这 我的 状态 ?
看在上帝的份上，这就是我的境地吗？

" [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
" **She laid her head upon her arms and wept bitterly .**
" 她 铺设 她 头 之上 她 武器 和 哭泣 苦涩地 .
她把头埋在上臂上，痛哭流涕。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] [ə'gen] , [kɑ:md] , [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
When she straightened up again , calmed , she gazed out into the garden .
什么时候 她 拉直 向上 再次 , 平静下来 , 她 凝视 出去 进入 这 花园 .
她重新直起身子，平静下来后，凝视着花园。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][soʊ] [sti:l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪr] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [loʊ] [swi:t] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv]
All was so still , and her ear could detect a low sweet sound , as of
全部 曾是 所以 仍然 , 和 她 耳朵 可以 探测 一个 低的 甜的 声音 , 作为 的
['fɔ:lɪŋ] [reɪn] ,
falling rain ,
坠落 雨 ,
周围一片寂静，她耳朵里传来一阵低沉甜美的声音，像是雨滴落下的声音。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [tri:z] .
coming from the plane trees .
未来 从 这 飞机 树木 .
来自悬铃木。

[ðɪs] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
This continued for a while .
这 持续 为了 一个 尽管 .
这种情况持续了一段时间。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] .
Then from the village street came the sound of a human voice .
然后 从 这 村庄 街道 来了 这 声音 的 一个 人类 嗓音 .
这时，从村里的街道上传来人声。

[ðə; ði][oʊld] [naɪt'wɑ:tʃmən] [kju:lɪk] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊər] .
The old nightwatchman Kulicke was calling out the hour .
这 老的 夜班保安 库利克 曾是 呼叫 出去 这 小时 .
老夜班保安库利克正在报时。

[wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɪ:; fɪ] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
When at last he was silent she heard in the distance the rattling of the
什么时候 在 最后的 他 曾是 沉默的 她 听到 在 这 距离 这 嘎嘎作响 的 这
['pæsɪŋ] [treɪn] ,
passing train ,
通过 火车 ,

他终于安静下来后，她听到远处传来火车驶过的隆隆声。

[sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] .
some two miles away .
一些 二 英里 离开 .

大约两英里远。

[ðɪs] [nɔɪz] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] — [stiɪl] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt]
This noise gradually became fainter and finally died away entirely — Still the moonlight
这 噪音 逐步地 成为 较暗 和 最后 死亡 离开 完全 — 仍然 这 月光
[leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [plɑ:t][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [ðə; ði] [loʊ] [saʊnd] ,
lay upon the grass plot and there was still the low sound ,
躺 之上 这 草 阴谋 和 那里 曾是 仍然 这 低的 声音 ,
这声音渐渐变弱，最终完全消失了——月光依然洒在草地上，低沉的声音依然回荡着。

[æz; əz][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [tri:z] .
as of falling rain upon the plane trees .
作为 的 坠落 雨 之上 这 飞机 树木 .

如同雨水落在悬铃木上一般。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['dʒent(ə)] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] .
But it was only the gentle playing of the night air .
但 它 曾是 仅有的 这 温和的 玩耍 的 这 夜晚 空气 .

但那只是夜风轻柔的吹拂。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[[ðə; ði] ['fa:looɪŋ] ['i:vniŋ] - [met] ['efi] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɪn][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi]
[The following evening Innstetten met Effi at the station in Berlin and said he
[这 下列的 晚上 - 遇见 效率 在 这 车站 在 柏林 和 说 他
[hæd; həd] [θɔ:t] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] ,
had thought she would not keep her word ,
有 想法 她 会 不是 保持 她 单词 ,

〔第二天晚上，因斯泰滕在柏林车站遇到了艾菲，并说他早就料到她不会信守诺言。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɑ:t] [wen] [fɪ:; fɪ] [keɪm] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðer; ðər] [ə'pɑ:rtmənt] .
as she had not when she came to Berlin to select their apartment .
作为 她 有 不是 什么时候 她 来了 到 柏林 到 选择 他们的 公寓 .

就像她来柏林挑选公寓时一样。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə][bɪ'stɜ:r] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn]
In a short time he began to bestir himself to make a place for his wife in
在 一个 短的 时间 他 开始 到 振作 他自己 到 制作 一个 地方 为了 他的 妻子 在
[bɜ:r'lɪn][sə'saɪəti] .
Berlin society .
柏林 社会 .

不久之后，他便开始积极行动，为妻子在柏林社交圈中争取一席之地。

[æ̯t; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrtɪ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [hiː; hi] [ˈtæktləslɪ] [twɪt] [hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] -
At a small party early in the season he tactlessly twitted her about Crampas
在 一个 小的 派对 早期的 在 这 季节 他 不顾及他人感受 推特 她 关于 -
[ænd; ʌnd][fɔːr; fəɹ] [deɪz] [ðerˈæftər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [ˈspɪrɪt] .
and for days thereafter she felt haunted by the Major's spirit .
和 为了 天 此后 她 毛毡 闹鬼的 经过 这 专业的 精神 :

在赛季初的一次小型聚会上，他不顾及她的感受，在推特上提起了克朗帕斯，此后的几天里，她都感觉被少校的幽灵所困扰。

[bʌt; bət] [wʌns][ðə; ði] [ˈemprəs] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ʌv; əv] [ˈɑːnər]
But once the Empress had selected her to be a lady of honor
但 一次 这 皇后 有 已选 她 到 是 一个 女士 的 荣誉
[æ̯t; ət][æ̯n; ə̯n][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfʌŋk(ə)n] ,
at an important function ,
在 一个 重要的 功能 ,

但是，一旦皇后选定她作为重要场合的贵宾，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈempərər] [hæd; həd] [əˈdrest] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɡreɪəs] [riˈmaːks] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æ̯t; ət][ə; eɪ]
and the Emperor had addressed a few gracious remarks to her at a
和 这 皇帝 有 已解决 一个 很少 亲切 评论 到 她 在 一个
[kɔːrt] [bɔːl] ,
court ball ,
法庭 球 ,

皇帝曾在一次宫廷舞会上对她发表了几句亲切的讲话。

[ðə; ði][pæst][bɪˈɡæ̯n][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [mɪr] [driːm] , [ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪrflnəs]
the past began to seem to her a mere dream , and her cheerfulness
这 过去的 开始 到 似乎 到 她 一个 仅仅 梦 , 和 她 愉悦
[wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] .
was restored .
曾是 恢复 :

在她看来，过去的一切仿佛只是一场梦，她的心情也恢复了愉悦。

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrʒ] [ɪn][bɜːrˈlɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [kɔːld] [tuː; tə]
After about seven years in Berlin Dr . Rummschüttel was one day called to
后 关于 七 年 在 柏林 博士 : - 曾是 一 天 称为 到
[siː] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ] [ˈvɪəriəs] [ˈriːz(ə)nz] [ænd; ʌnd] [priˈskraɪbd] [ˈtriːtmənt] [æ̯t; ət] [ˈʃwɔ̯lbɑːk] [ænd; ʌnd]
see her for various reasons and prescribed treatment at Schwalbach and
看 她 为了 各种各样的 原因 和 规定 治疗 在 施瓦尔巴赫 和
[jɪː em ˈes] .
Ems :
埃姆斯 :

在柏林生活了大约七年后，鲁姆舒特尔医生有一天因各种原因被叫去看她，并给她开了在施瓦尔巴赫和埃姆斯接受治疗的处方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələɹ] [zˈwɪkɜː] ,
She was to be accompanied by the wife of Privy Councillor Zwicker ,
她 曾是 到 是 伴随 经过 这 妻子 的 私处 议员 茨威克 ,
她将由枢密院顾问兹威克的妻子陪同。

[huː] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrtɪ] [ɑːd] [ˈjɪrʒ] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [prəˈtektɹɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən]
who in spite of her forty odd years seemed to need a protectress more than
WHO 在 尽管如此 的 她 四十 奇怪的 年 似乎 到 需要 一个 保护者 更多的 比
[ˈɛfi] [dɪd] .
Effi did .
效率 做过 :

尽管她已经四十多岁了，但她似乎比艾菲更需要保护者。

[waɪl] [rɔːswiθə] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈɛfi] [kɔːld]
While Roswitha was helping with the preparations for the journey Effi called
尽管 罗斯维塔 曾是 帮助 和 这 准备工作 为了 这 旅行 效率 称为
[hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˈhevər] [ˈɡoʊɪŋ] ,
her to account for never going ,
她 到 帐户 为了 绝不 去 ,

当罗丝维塔帮忙准备行程时，埃菲打电话质问她为什么没去。

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkæθlɪk] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɜːr; hər][sɪnz] , [pərˈtɪkjələrli]
as a good Catholic should , to a priest to confess her sins , particularly
作为 一个 好的 天主教 应该 , 到 一个 牧师 到 承认 她 罪孽 , 特别
[hɜːr; hər] [ɡreɪt] [sɪn] ,
her great sin ,
她 伟大的 罪 ,

像一个虔诚的天主教徒那样，向神父忏悔她的罪过，特别是她犯下的大罪。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪriəsli] [ˈæftər] [rɪˈtɜːrniŋ]
and promised to talk the matter over with her seriously after returning
和 承诺 到 讲话 这 事情 超过 和 她 严重地 后 返回
[frʌm; frəm][iː em ˈes] .]
from Ems .]
从 埃姆斯 .]

并承诺从埃姆斯回来后会认真地和她谈谈这件事。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[- [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] - [ˈletərz] [frʌm; frəm][iː em ˈes] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [zˈwɪkə] [wʌz; wəz][naːt]
[Innstetten could see by Effi's letters from Ems that Mrs . Zwicker was not
[- 可以 看 经过 - 信件 从 埃姆斯 那 太太 . 茨威克 曾是 不是
[ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
the right kind of a companion for her and he longed for her to
这 正确的 种类 的 一个 伴侣 为了 她 和 他 渴望 为了 她 到
[kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
come back to him .
来 后退 到 他 .

[从艾菲从埃姆斯寄来的信中，因斯泰滕看出茨维克太太并不适合她做伴侣，他渴望她回到他身边。

[æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsoʊdʒɜːrni][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtəriŋ] [pleɪs] [əˈprəʊtʃt] ,
As the end of her sojourn at the watering place approached ,
作为 这 结尾 的 她 旅居 在 这 浇水 地方 接近 ,
随着她在饮水处的逗留时间接近尾声，

[ˌprepəˈreɪnɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrni] [hoʊm] .
preparations were made to welcome her on her return home .
准备工作 是 制成 到 欢迎 她 在 她 返回 家 .

人们已做好准备迎接她回家。

[ə; eɪ] " [ˈdʌbljuː] , " [meɪd] [ʌv; əv] [fərˈɡet] - [em ˈiː] - [ˈnɑːts] ,
A " W , " made of forget - me - nots ,
一个 " W , " 制成 的 忘记 - 我 - 不 ,

用勿忘我花组成的“W”形

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][sʌm; səm] [vəːsɪz] [kəmˈpoʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
was to be hung up and some verses composed by a friend of the
曾是 到 是 悬挂 向上 和 一些 诗句 由 经过 一个 朋友 的 这
[ˈfæməli][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən][baɪ] [ˈæni] .
family were to be spoken by Annie .
家庭 是 到 是 说 经过 安妮 .

将被挂起来，并由安妮朗诵一位家庭朋友创作的诗歌。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['æni] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [sku:l] [rɔ'swiθə] [went] [aʊt] [tuː; tə] [mi:t]
One day when Annie was returning from school Roswitha went out to meet
一天 什么时候 安妮 曾是 返回 从 学校 罗斯维塔 去 出去 到 见面
[hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
her and was challenged by her to a race up the stairs .
她 和 曾是 挑战 经过 她 到 一个 种族 向上 这 楼梯 .

一天，安妮放学回家时，罗丝维塔出来迎接她，安妮向她发起挑战，要和她赛跑上楼梯。

[wen] ['æni] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][jiː; ji] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['skreɪpər] ,
When Annie reached the top she stumbled and fell upon a scraper ,
什么时候 安妮 达到 这 顶部 她 踉跄 和 跌倒 之上 一个 刮刀 ,
[kʌtɪŋ] [æn; ən] [ʌgli] [gæʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
cutting an ugly gash in her forehead .
切割 一个 丑陋的 伤口 在 她 前额 .

她在额头上划开一道难看的伤口。

[rɔ'swiθə] [ænd; ənd][dʒoʊ'hæne] [wɑːʃt] [ðə; ði] [wuːnd] [wið; wiθ][kould]['wɔːtər][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
Roswitha and Johanna washed the wound with cold water and decided to
罗斯维塔 和 约翰娜 洗过 这 伤口 和 寒冷的 水 和 决定 到
[taɪ][aɪ 'tiː][ʌp][wið; wiθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bændɪdʒ] [wʌns] [juːst] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['mʌðəz] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .
tie it up with the long bandage once used to bind the mother's sprained ankle .
领带 它 向上 和 这 长的 绷带 一次 用过的 到 绑定 这 母亲的 扭伤 踝 .

罗丝维塔和约翰娜用冷水清洗了伤口，并决定用以前包扎母亲扭伤的脚踝的长绷带将其包扎起来。

[ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ðeɪ] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [lɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['teɪbl]
In their search for the bandage they broke open the lock to the sewing table
在 他们的 搜索 为了 这 绷带 他们 打破 打开 这 锁 到 这 缝纫 桌子
[drɔːrɪz] ,
drawers ,
抽屉 ,

为了寻找绷带，他们撬开了缝纫桌抽屉的锁。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæən][tuː; tə] ['empti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents] .
which they began to empty of their contents .
哪个 他们 开始 到 空的 的 他们的 内容 .
[hə'beɪnɪŋ] .
beginning to empty the contents of the drawers .
开始 将 里面的 东西 倒 出来 .

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [taɪd] [ʌp][wið; wiθ][ə; eɪ] [red]
Among other things they took out a small package of letters tied up with a red
之中 其他 事物 他们 采取 出去 一个 小的 包裹 的 信件 系 向上 和 一个 红色的
[sɪlk][kɔːrd] .
silk cord .
丝绸 绳索 .

他们还取出了一小包用红色丝绳捆扎的信件。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['endɪd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [keɪm] [hoʊm] .
Before they had ended the search Innstetten came home .
前 他们 有 结束 这 搜索 - 来了 家 .
[ɪn'stɪtən] .
Innstetten .
在 搜寻 结束 之前， 因斯泰滕 回到了 家。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɜː] . - .
He examined the wound and sent for Dr . Rummschüttel .
他 检查 这 伤口 和 发送 为了 博士 . - .
[rʊmʃʃʊtl̩] .
Rummschüttel .
他 检查了 伤口， 并 派人 去 请 鲁姆舒特尔 医生。

[ˈæftər] [ˈskoʊldɪŋ] [ˈæni] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [ʃiː; ji][mʌst; məst][duː] [tɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [keɪm]
After scolding Annie and telling her what she must do till her mother came
后 责骂 安妮 和 讲述 她 什么 她 必须 做 直到 她 母亲 来了
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

训斥完安妮，并告诉她直到她妈妈回家之前她必须做什么之后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈletər]
he sat down with her to dine and promised to read her a letter
他 卫星 向下 和 她 到 用餐 和 承诺 到 读 她 一个 信
[dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .]
just received from her mother .]
只是 已收到 从 她 母亲 .]

他坐下来和她一起吃饭，并答应给她读一封她母亲刚寄来的信。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] - [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
For a while Innstetten sat at the table with Annie in silence .
为了 一个 尽管 - 卫星 在 这 桌子 和 安妮 在 沉默 .

因斯泰滕和安妮在桌旁默默地坐了一会儿。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [brˈkeɪm] [ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Finally , when the stillness became painful to him ,
最后 , 什么时候 这 寂静 成为 痛苦 到 他 ,

最后，当寂静让他感到痛苦时，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [skuːl] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
he asked her a few questions about the school superintendent and which
他 问 她 一个 很少 问题 关于 这 学校 校长 和 哪个
[ˈtiːtʃər] [ʃiː; ji] [laɪkt] [best] .
teacher she liked best .
老师 她 喜欢 最好的 .

他问了她一些关于学校校长和她最喜欢的老师的问题。

[ʃiː; ji] [ˈænsər] [ˈræðər] [ˈlɪstləsli] , [brˈkəz, brˈkoːz][ʃiː; ji] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpeɪɪŋ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
She answered rather listlessly , because she felt he was not paying much attention .
她 回答 相当 百无聊赖地 , 因为 她 毛毡 他 曾是 不是 付费 很多 注意力 .

她漫不经心地回答，因为她觉得他并没有认真听。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪmˈpruːvd] [tɪl] [dʒoʊˈhæneɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)] [ˈæni] , [ˈæftər][ðə; ði]
The situation was not improved till Johanna whispered to little Annie , after the
这 情况 曾是 不是 改进 直到 约翰娜 低声说道 到 小的 安妮 , 后 这
[ˈsekənd] [kɔːrs] ,
second course ,
第二 课程 ,

直到第二道菜上桌后，乔安娜悄悄告诉小安妮，情况才有所好转。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kʌm] .
that there was something else to come .
那 那里 曾是 某物 别的 到 来 .

预示着还有后续的事情发生。

[ænd; ɐnd] ['ʃɒrlɪ] [ɪ'hʌf] , [gʊd] [rɔ'swiθə] , [hu:] [felt] [ʌndə] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [pet] [ɑ:n] [ðɪs]
And surely enough , good Roswitha , who felt under obligation to her pet on this
和 一定 足够的 , 好的 罗斯维塔 , WHO 毛毡 在下面 义务 到 她 宠物 在 这
[ʌn'lʌki] [deɪ] ,
unlucky day ,
倒霉 天 ,

果不其然，善良的罗丝维塔，在这个不幸的日子里，觉得自己有义务照顾她的宠物。

[hæd; həd] [prɪ'pɛd] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] .
had prepared something extra .
有 准备 某物 额外的 .

还准备了一些额外的食物。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][æŋ; ən] ['ɑ:mlət] [wɪð; wɪθ] [slaɪst] ['æp(ə)l] ['fɪlɪŋ] .
She had risen to an omelet with sliced apple filling .
她 有 升起 到 一个 煎蛋卷 和 切片 苹果 填充 .

她点了一份夹着苹果片的煎蛋卷。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [meɪd] ['æni] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['tɔ:kətɪv] .
The sight of it made Annie somewhat more talkative .
这 视线 的 它 制成 安妮 有些 更多的 健谈 .

看到它，安妮变得健谈起来。

- [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['betəd] [wen] [ðə; ðɪ] ['dɔ:rbel] [ræŋ] [ə; eɪ]
Innstetten's frame of mind was likewise bettered when the doorbell rang a
- 框架 的 头脑 曾是 同样地 改进 什么时候 这 门铃 响铃 一个
[ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ænd; ɐnd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] - ['entəd] ,
moment later and Dr . Rummschüttel entered ,
片刻 之后 和 博士 . - 进入 ,

片刻之后，门铃响了，鲁姆舒特尔医生走了进来，因斯泰滕的心情也随之好转。

[kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] .
quite accidentally .
相当 偶然 .

纯属偶然。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [drɑ:pt] [ɪn] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] .
He had just dropped in , without any suspicion that he had been sent for .
他 有 只是 掉落 在 , 没有 任何 怀疑 那 他 有 到过 发送 为了 .

他只是顺道拜访，丝毫没有察觉自己是被派来请的。

[hi:; hi] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:mpresəz, kəm'presəz, kəm'presɪz] .
He approved of the compresses .
他 得到正式认可的 的 这 压缩 .

他认可了这种敷料。

" [send] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [gu:'lɑ:rd] ['wɔ:tər][ænd; ɐnd] [ki:p] ['æni] [æt; ət] [hoʊm] [tə'mɑ:roʊ] .
" **Send for some Goulard water and keep Annie at home tomorrow .**
" 发送 为了 一些 古拉德 水 和 保持 安妮 在 家 明天 .

“派人去买些高乐氏矿泉水，明天让安妮待在家里。”

[ˈkwaɪət][ɪz][ðə; ðɪ] [best] ['remədi] .
Quiet is the best remedy .
安静的 是 这 最好的 补救 .

安静是最好的良药。

" [ðen] [hi:; hi] [æskt] ['fɜ:rðər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] ['leɪdɪʃɪp] [ænd; ɐnd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [nu:z] [hæd; həd]
" **Then he asked further about her Ladyship and what kind of news had**
" 然后 他 问 更远 关于 她 夫人 和 什么 种类 的 消息 有
[bɪn] [rɪ'sɪ:vd] [frʌm; frəm][i: em 'es] ,
been received from Ems ,
到过 已收到 从 埃姆斯 ,

然后他又进一步询问了夫人的情况，以及从埃姆斯那里得到了什么样的消息。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wɒd] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt] .

and said he would come again the next day to see the patient .
和 说 他 会 来 再次 这 下一个 天 到 看 这 病人 .

他说他第二天会再来看望病人。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
When they got up from the table and went into the adjoining room ,
什么时候 他们 得到 向上 从 这 桌子 和 去 进入 这 相邻的 房间 ,

当他们从桌边起身，走进隔壁房间时，

[wer] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sə:tft] [fɔ:r; fər][soʊ] ['zeləsli] , [ɔ:'bi:tɪ][ɪn] [veɪn] ,
where the bandage had been searched for so zealously , albeit in vain ,
在哪里 这 绷带 有 到过 搜索 为了 所以 热忱地 , 尽管 在 徒劳 ,

人们曾竭尽全力地寻找绷带，尽管最终徒劳无功。

['æni] [wʌz; wəz] [ə'gen] [leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .

Annie was again laid upon the sofa .
安妮 曾是 再次 铺设 之上 这 沙发 .

安妮又被放在了沙发上。

[dʒoʊ'hæne] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

Johanna came and sat down beside her ,
约翰娜 来了 和 卫星 向下 旁 她 ,

约翰娜走过来，在她旁边坐下。

[waɪl] - [br'gæn][tu:; tə][pʊt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['teɪbl] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [θɪŋz] [ðæt]
while Innstetten began to put back into the sewing table the countless things that
尽管 - 开始 到 放 后退 进入 这 缝纫 桌子 这 无数 事物 那

[stiɪl] [leɪ] [ɪn] [geɪ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .
still lay in gay confusion upon the window sill .
仍然 躺 在 同性恋 困惑 之上 这 窗户 窗台 .

与此同时，因斯泰滕开始把散落在窗台上、乱七八糟的无数东西放回缝纫桌上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][wʌz; wəz]
Now and then he was at a loss to know what to do and was
现在 和 然后 他 曾是 在 一个 损失 到 知道 什么 到 做 和 曾是

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə][æsk] .

obliged to ask .
有义务 到 问 .

他有时不知所措，不得不向人求助。

" [wer] [du:] [ði:z] ['letərz] [brɪ'bɔ:ŋ] , [dʒoʊ'hæne] ? "

" Where do these letters belong , Johanna ? "

" 在哪里 做 这些 信件 属于 , 约翰娜 ? "

“这些信应该寄到哪里，乔安娜？ ”

" [klɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [drɔ:r] .

" Clear at the bottom , " said she , " here in this drawer .

" 清除 在 这 底部 , " 说 她 , " 这里 在 这 抽屉 .

“最底下就干净了,”她说,“就在这个抽屉里。”

" ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] - [ɪg'zæmɪnd] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r]

" During the question and answer Innstetten examined more closely than before

" 期间 这 问题 和 回答 - 检查 更多的 密切 比 前

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [kɔ:rd] .

the little package tied up with a red cord .
这 小的 包裹 系 向上 和 一个 红色的 绳索 .

在问答环节中，因斯泰滕比之前更加仔细地检查了那个用红绳捆扎的小包裹。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [noʊts] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['letərz] .

It seemed to consist of a number of notes , rather than letters .
它 似乎 到 由 的 一个 数字 的 笔记 , 相当 比 信件 .

它似乎由许多便条组成，而不是信件。

[ˈbendɪŋ] [aɪ ˈti:] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] , [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kɑːrdz] ,
Bending it between his thumb and forefinger , like a pack of cards ,
弯曲 它 之间 他的 拇指 和 食指 , 喜欢 一个 盒 的 牌 ,
他用拇指和食指把它弯成扑克牌的形状,

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [let] [ðə; ði] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [slɪp] [ɔːf] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,
he slowly let the edges slip off one at a time , and a few lines ,
他 缓慢地 让 这 边缘 滑 离开 一 在 一个 时间 , 和 一个 很少 线条 ,
他慢慢地让边缘一缕一缕地滑落, 几行字,

[ɪn] [rɪˈæləti] [ˈoʊnli] [ˌdiskəˈnektɪd] [wɜːrdz] , [ˈdɑːrtɪd] [pæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
in reality only disconnected words , darted past his eyes .
在 现实 仅有的 断开连接 字 , 飞镖 过去的 他的 眼睛 .
实际上, 只有一些零散的词语, 从他眼前一闪而过。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðəm; ðəm] [ˈklɪrli] ,
It was impossible to distinguish them clearly ,
它 曾是 不可能的 到 区分 他们 清楚地 ,
它们之间无法清晰区分。

[jet] [aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmwer] [siːn] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ]
yet it seemed to him as though he had somewhere seen the handwriting
然而 它 似乎 到 他 作为 尽管 他 有 某处 已见 这 手写
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .
但他总觉得好像以前在哪里见过这种笔迹。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
Should he look into the matter ?
应该 他 看 进入 这 事情 ?
他应该调查此事吗?

" [dʒoʊˈhæənə] , [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] .
" **Johanna , you might bring us the coffee .**
" 约翰娜 , 你 可能 带来 我们 这 咖啡 .
乔安娜, 你来给我们拿咖啡吧。

[ˈæni] [wɪl] [ˈɔːlsʊʊ] [teɪk] [hæf] [ə; eɪ] [kʌp] .
Annie will also take half a cup .
安妮 将要 还 拿 一半 一个 杯子 .
安妮也要喝半杯。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæz; həz] [nɑːt] [fərˈbɪdn] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] [fərˈbɪdn] [ɪz] [əˈlaʊd] .
The doctor has not forbidden it , and what is not forbidden is allowed .
这 医生 有 不是 禁止 它 , 和 什么 是 不是 禁止 是 允许 .
医生没有禁止, 没有禁止的就是允许的。

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [red] [kɔːrd] ,
" **As he said this he untied the red cord ,**
" 作为 他 说 这 他 解开 这 红色的 绳索 ,
“说着, 他解开了那根红绳子。”

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒoʊˈhæənə] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ræn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhoʊl]
and while Johanna was going to the kitchen he quickly ran over the whole
和 尽管 约翰娜 曾是 去 到 这 厨房 他 迅速地 跑 超过 这 所有的
[ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] .
contents of the package .
内容 的 这 包裹 .
当乔安娜走向厨房时, 他迅速地把包裹里的所有东西都翻了个遍。

[ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈletərz] [wɜ:r; wər] [əˈdrest] [tu;; tə]ˈmɪsɪz] . [ˈdɪstrɪkt] [ˈkaʊnsələ] [vɑ:n] .
Only two or three letters were addressed to Mrs . District Councillor von Innstetten .
仅有的 二 或者 三 信件 是 已解决 到 太太 . 区 议员 冯 .

只有两三封信是寄给冯·因斯泰滕区议员夫人的。
[hi;; hi] [nəʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] .
He now recognized the handwriting ; it was that of the Major .
他 现在 认可 这 手写 ; 它 曾是 那 的 这 主要的 .
他现在认出了笔迹；那是少校的笔迹。

- [hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kɔ: rəˈspɑ: ndəns] [brɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] [ˈɛfi]
Innstetten had known nothing about a correspondence between Crampas and Effi
- 有 已知 没有什么 关于 一个 一致 之间 - 和 效率
.
.
.

因斯泰滕对克拉姆帕斯和埃菲之间的通信一无所知。
[hɪz; ɪz] [breɪn] [brɪˈɡæn] [tu;; tə] [groʊ] [ˈdɪzi] .

His brain began to grow dizzy .
他的 脑 开始 到 生长 晕眩的 .
他开始感到头晕目眩。

[hi;; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ: kɪt] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ: rnd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
He put the package in his pocket and returned to his room .
他 放 这 包裹 在 他的 口袋 和 返回 到 他的 房间 .
他把包裹放进口袋，然后回到了自己的房间。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] [dʒoʊˈhæne] [ræpt] [ˈsɔ: ftli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɔ: r] [tu;; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt]
A few moments later Johanna rapped softly on his door to let him know that
一个 很少 时刻 之后 约翰娜 说唱 轻轻 在 他的 门 到 让 他 知道 那
[ðə; ði] [ˈkɔ: fi] [wʌz; wəz] [sɜ: rvd] .
the coffee was served .
这 咖啡 曾是 服务 .
片刻之后，乔安娜轻轻敲了敲他的门，告诉他咖啡已经准备好了。

[hi;; hi] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
He answered , but that was all .
他 回答 , 但 那 曾是 全部 .
他回答了，但仅此而已。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] .
Otherwise the silence was complete .
否则 这 沉默 曾是 完全的 .
除此之外，一片寂静。

[nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈkwɔ: rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [wʌz; wəz] [hi;; hi] [hɜ: rd] [ˈwɔ: kɪŋ] [tu;; tə] [ænd; ənd] [froʊ]
Not until a quarter of an hour later was he heard walking to and fro
不是 直到 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 曾是 他 听到 步行 到 和 弗
[ɑ:n] [ðə; ði] [rʌg] .
on the rug .
在 这 小地毯 .
过了十五分钟，才听到他在地毯上来回走动的声音。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [eɪlʒ] [ˈpɑ: pə] ? " [sed] [dʒoʊˈhæne] [tu;; tə] [ˈæni] .
" I wonder what ails papa ? " said Johanna to Annie .
" 我 想知道 什么 疾病 爸爸 ? " 说 约翰娜 到 安妮 .
“爸爸怎么了？”乔安娜问安妮。

" [ðə; ði] [ˈdɑ: ktər] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdɪdnt] [hi;; hi] ?
" The doctor said it was nothing , didn't he ?
" 这 医生 说 它 曾是 没有什么 , 没有 他 ?
医生说没什么大碍，对吧？

" [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ˈʃʊd] [noʊ][ˈsaɪnz][ʌv; əv] [ˈendɪŋ] ,
" **The walking to and fro in the adjoining room showed no signs of ending** ,
" 这 步行 到 和 弗 在 这 相邻的 房间 显示 不 标志 的 结束 ,
隔壁房间里来回走动的脚步声丝毫没有停止的迹象。

[bʌt; bət] - [ˈfaɪnəli] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed] : " [dʒoʊˈhænə] ,
but Innstetten finally came out and said : " Johanna ,
但 - 最后 来了 出去 和 说 : " 约翰娜 ,
但因斯泰滕最终还是开口说道：“约翰娜，

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ˈæni] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
keep an eye on Annie and make her remain quiet on the sofa .
保持 一个 眼睛 在 安妮 和 制作 她 保持 安静的 在 这 沙发 .
盯紧安妮，让她安静地坐在沙发上。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] .
I am going out to walk for an hour or two .
我 是 去 出去 到 走 为了 一个 小时 或者 二 .
我打算出去散步一两个小时。

" [ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Then he gazed fixedly at the child and left the room** .
" 然后 他 凝视 固定地 在 这 孩子 和 左边 这 房间 .
然后他目不转睛地盯着孩子，离开了房间。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] , [dʒoʊˈhænə] , [haʊ] [ˈpɑːpə] [lʊkt] ? "
" **Did you notice , Johanna , how papa looked ?** "
" 做过 你 注意 , 约翰娜 , 如何 爸爸 看起来 ? "
乔安娜，你注意到爸爸的样子了吗？

" [jes] , [ˈæni] .
" **Yes , Annie** .
" 是的 , 安妮 .
“是的，安妮。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vekˈseɪʃn] .
He must have had a great vexation .
他 必须 有 有 一个 伟大的 烦恼 .
他当时一定非常恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [peɪl] .
He was all pale .
他 曾是 全部 苍白 .
他脸色苍白。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] .
I never saw him like that .
我 绝不 锯 他 喜欢 那 .
我从未见过他那样。

" [ˈaʊərz] [pæst] .
" **Hours passed** .
" 小时 通过了 .
时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [daʊn] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [red] [ɡloʊ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːfs]
The sun was already down and only a red glow was visible above the roofs
这 太阳 曾是 已经 向下 和 仅有的 一个 红色的 辉光 曾是 可见的 多于 这 屋顶
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
across the street ,
穿过 这 街道 ,
太阳已经落山，街对面的屋顶上只剩下一片红光。

[wen] - [keɪm] [bæk] .
when Innstetten came back .
什么时候 - 来了 后退 :

因斯泰滕回来的时候。

[hi:; hi] [tʊk] [ˈæ,nɪ:z] [hænd][ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; həʳ] [haʊ] [i:; jɪ][wʌz; wəz] .
He took Annie's hand and asked her how she was .
他 采取 安妮的 手 和 问 她 如何 她 曾是 :

他握住安妮的手，问她感觉怎么样。

[ðen] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [dʒoʊ'hæənə][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][læmp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] .
Then he ordered Johanna to bring the lamp into his room .
然后 他 订购 约翰娜 到 带来 这 灯 进入 他的 房间 :

然后他命令约翰娜把灯拿到他的房间里去。

[ðə; ði][læmp] [keɪm] .
The lamp came .
这 灯 来了 :

灯来了。

[ɪn][ɪts] [gri:n] [ˈfeɪd] [wɜ:r; wəʳ] [hæf] - [træns'pærənt] [əʊvzl] [wɪð; wɪθ] [ˈfəʊtəgræfs] ,
In its green shade were half - transparent ovals with photographs ,
在 它是 绿色的 阴影 是 一半 - 透明的 椭圆 和 照片 ,

在它的绿色阴影中，有一些半透明的椭圆形照片。

[ˈveriəs] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [kəsɪn] [fɔ:r; fəʳ][ðə; ði] [ˈʌðər]
various pictures of his wife that had been made in Kessin for the other
各种各样的 图片 的 他的 妻子 那 有 到过 制成 在 凯辛 为了 这 其他
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] - [ə; eɪ][step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
members of the cast when they played Wichert's A Step out of the Way .
成员 的 这 投掷 什么时候 他们 玩 - 一个 步 出去 的 这 方式 :

在凯辛，他为剧组其他成员拍摄了妻子的各种照片，当时他们正在演出维切特的《一步之遥》。

- [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ˈsləʊli] [frəm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [i:tʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl]
Innstetten turned the shade slowly from left to right and studied each individual
- 转向 这 阴影 缓慢地 从 左边 到 正确的 和 研究 每个 个人
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 :

因斯泰滕缓缓地从左向右转动灯罩，仔细观察每一幅画。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ðæt] [ʌp][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌltri] ,
Then he gave that up and , as the air was so sultry ,
然后 他 给予 那 向上 和 , 作为 这 空气 曾是 所以 闷热 ,

然后他放弃了那个念头，由于空气非常闷热，

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈbælkəni] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈletərz] [əˈgen] .
opened the balcony door and finally took up the package of letters again .
打开 这 阳台 门 和 最后 采取 向上 这 包裹 的 信件 再次 :

打开阳台门，终于又拿起了那包信件。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:][ænd; ənd] [leɪd][ðəm; ðəm][ɑ:n][ta:p][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
He seemed to have picked out a few and laid them on top the first time
他 似乎 到 有 挑选 出去 一个 很少 和 铺设 他们 在 顶部 这 第一的 时间

[hi:; hi] [lʊkt] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər] .
he looked them over .
他 看起来 他们 超过 :

他第一次查看时，似乎挑选了一些放在最上面。

[ði:z] [hi:; hi] [naʊ] [ri:d] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˈɔ:dəbl] [vɔɪs] :
These he now read once more in a half audible voice :
这些 他 现在 读 一次 更多的 在 一个 一半 可听见的 嗓音 :

他现在用几乎听不见的声音又读了一遍：

" [kʌm] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌn] [br'haɪnd][ðə; ði] [mɪl] .
" **Come again this afternoon to the dunes behind the mill .**
" 来 再次 这 下午 到 这 沙丘 在后面 这 磨 .
"今天下午再来磨坊后面的沙丘看看吧。"

[æɪt; ət][oʊld][ˈmɪsɪz] . - [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪ'dəʊt] [fɪr] ,
At old Mrs . Adermann's we can see each other without fear ,
在 老的 太太 . - 我们 能 看 每个 其他 没有 害怕 ,
在阿德曼老太太家，我们可以毫无恐惧地见面。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ɔ:f][ðə; ði][roʊd] .
as the house is far enough off the road .
作为 这 房子 是 远的 足够的 离开 这 路 .
因为房子离路边足够远。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈwɜ:ri] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˈevriθɪŋ] .
You must not worry so much about everything .
你 必须 不是 担心 所以 很多 关于 一切 .
你不必事事都那么担心。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪts] , [tu:] .
We have our rights , too .
我们 有 我们的 权利 , 也 .
我们也有自己的权利。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ɪm'fæɪtɪkli] , [aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l] [fɪr] [wɪl] [dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][ju:; jʊ]
If you will say that to yourself emphatically , I think all fear will depart from you
如果 你 将要 说 那 到 你自己 强调地 , 我 思考 全部 害怕 将要 离开 从 你
.
.
.
如果你能坚定地对自己说这句话，我想你所有的恐惧都会消失。

[laɪf] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ə'plaɪz] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [spə'sɪfɪk] [ˈkeɪsɪz]
Life would not be worth the living if everything that applies in certain specific cases
生活 会 不是 是 值得 这 活的 如果 一切 那 适用 在 肯定 具体的 案例
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [ɪn][ɔ:l] .
should be made to apply in all .
应该 是 制成 到 申请 在 全部 .
如果适用于某些特定情况的一切原则都要适用于所有情况，那么活着就没有意义了。

[ɔ:l][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [laɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] .
All the best things lie beyond that .
全部 这 最好的 事物 说谎 超过 那 .
所有美好的事物都在彼岸。

[lɜ:rn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðəm; ðəm] . "
Learn to enjoy them . "
学习 到 享受 他们 . "
学会欣赏它们。

" - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , - [ju:; jʊ] [raɪt] , - [flaɪt] . -
" ' **Away from here , ' you write , ' flight . ' "**
" - 离开 从 这里 , - 你 写 , - 航班 . -
"“离开这里，’你写道，‘起飞。’”

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .
不可能的。

[aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [lɜ:rtʃ] , [ɪn] ['pɑ:vərti] , [ə'bɔ:ŋ] [wið; wiθ] ['evriθɪŋ] [els] .
I cannot leave my wife in the lurch , in poverty , along with everything else .
我 不能 离开 我的 妻子 在 这 困境 , 在 贫困 , 沿着 和 一切 别的 .
我不能抛下我的妻子, 让她陷入贫困, 更不能让她失去一切。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [wi; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [laɪf] ['laɪtli] ,
It is out of the question , and we must take life lightly ,
它 是 出去 的 这 问题 , 和 我们 必须 拿 生活 轻轻 ,
这绝对不可能, 我们必须轻松看待生活。

[ʌðərwaɪz] [wi; wi] [ɑ:r; ər] [pʊr] [ænd; ənd] [lɔ:st] .
otherwise we are poor and lost .
否则 我们 是 贫穷的 和 丢失的 .
否则我们将贫穷且迷失。

[laɪt] - ['hɑ:rtɪdnəs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [best] [pə'zeɪn] .
Light - heartedness is our best possession .
光 - 真心 是 我们的 最好的 拥有 .
轻松愉快的心态是我们最宝贵的财富。

[ɔ:l] [ɪz] [feɪt] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [tu; tə] [bi; bi] .
All is fate ; it was not so to be .
全部 是 命运 ; 它 曾是 不是 所以 到 是 .
一切皆是命运, 事情本不该如此。

[ænd; ənd] [wʊd] [ju; jʊ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] — [ðæt] [wi; wi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ?
And would you have it otherwise — that we had never seen each other ?
和 会 你 有 它 否则 — 那 我们 有 绝不 已见 每个 其他 ?
难道你希望我们从未见过面吗?

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['letər] :
" **Then came the third letter :**
" 然后 来了 这 第三 信 :
然后是第三封信:

" [bi; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [ə'gen] [tə'deɪ] .
" **Be at the old place again today .**
" 是 在 这 老的 地方 再次 今天 .
今天再去老地方看看。

[haʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [deɪz] [tu; tə] [bi; bi] [spent] [wɪ'daʊt] [ju; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['drɪri] [hoʊl] ?
How are my days to be spent without you here in this dreary hole ?
如何 是 我的 天 到 是 花费 没有 你 这里 在 这 凄凉 洞 ?
没有你, 我的日子该如何度过? 我独自一人待在这个阴暗的角落里。

[aɪ] [eɪ 'em] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [jet] [ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju; jʊ] [seɪ] [ɪz] [raɪt] ; [aɪ 'ti:] [ɪz]
I am beside myself , and yet thus much of what you say is right ; it is
我 是 旁 我 , 和 然而 因此 很多 的 什么 你 说 是 正确的 ; 它 是
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,
我简直不知所措, 然而你说的很多话都很有道理; 这便是救赎。

[ænd; ənd] [wi; wi] [mʌst; məst] [ɪn] [ðə; ði] [end] [bles] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [ɪn'fliktz] [ðɪs] [sepə'reɪʃn] [ɑ:n] [ju: 'es] .
and we must in the end bless the hand that inflicts this separation on us .
和 我们 必须 在 这 结尾 保佑 这 手 那 造成 这 分离 在 我们 .
最终, 我们不得不感谢那只给我们带来这种分离的手。

" - [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ʌvd] [ðə; ði] ['letərz] [ə'saɪd] [wen] [ðə; ði] ['dɔ:rbel] [ræŋ] .
" **Innstetten had hardly shoved the letters aside when the doorbell rang .**
" - 有 几乎 推搡 这 信件 旁边 什么时候 这 门铃 响铃 .
“因斯泰滕刚把信件推到一边, 门铃就响了。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dʒoʊˈhæənə] [əˈhaʊnst] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələ] .
In a moment Johanna announced Privy Councillor Wüllersdorf .
在 一个 片刻 约翰娜 宣布 私处 议员 - .

片刻之后，约翰娜宣布枢密院顾问维勒斯多夫先生。

- [ˈentərd] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˈslʌmθɪŋ] [məst; məst][hæv; həv]
Wüllersdorf entered and saw at a glance that something must have
- 进入 和 锯 在 一个 瞥一眼 那 某物 必须 有

维勒斯多夫走了进去，一眼就看出肯定出了什么事。

[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

发生了。

" [pɑːrd(ə)n][em ˈiː] , - , " [sed] - , [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **Pardon me , Wüllersdorf , " said Innstetten , receiving him .**
" 赦免 我 , - , " 说 - , 接收 他 ,

“对不起，维勒斯多夫，”因斯泰滕接过他说道。

" [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
" **for having asked you to come at once to see me .**
" 为了 拥有 问 你 到 来 在 一次 到 看 我 .

“因为你叫你立刻来见我。”

[aɪ][dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ˈenɪbɑːdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːvɪŋz] [rɪˈpoʊz] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ][hɑːrd] - [wɜːrkt]
I dislike to disturb anybody in his evening's repose , most of all a hard - worked
我 不喜欢 到 打扰 任何人 在 他的 晚上 休息 , 最多 的 全部 一个 难的 - 工作
[dɪˈpɑːrtmənt] [tʃɪːf] .
department chief .
部门 首席 .

我不喜欢打扰任何人的夜间休息，尤其是一位辛勤工作的部门主管。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .
But it could not be helped .
但 它 可以 不是 是 帮助 .

但事已至此，也无可奈何。

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] .
I beg you , make yourself comfortable , and here is a cigar .
我 求 你 , 制作 你自己 舒服的 , 和 这里 是 一个 雪茄 .

请您放松，别客气，这是雪茄。

" - [sæt] [daʊn] .
" **Wüllersdorf sat down .**
" - 卫星 向下 .

维勒斯多夫坐了下来。

- [əˈgen] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ˈwɔːkɪŋ] ,
Innstetten again walked to and fro and would gladly have gone on walking ,
- 再次 步行 到 和 弗 和 会 乐意 有 已消失 在 步行 ,

因斯泰滕又来回走了一圈，他很乐意继续走下去。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈrestləsnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .
because of his consuming restlessness , but he saw it would not do .
因为 的 他的 消费 躁动不安 , 但 他 锯 它 会 不是 做 .

因为他内心躁动不安，但他知道这样做行不通。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] [hɪmˈself] , [sæt] [daʊn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] - ,
So he took a cigar himself , sat down face to face with Wüllersdorf ,
所以 他 采取 一个 雪茄 他自己 , 卫星 向下 脸 到 脸 和 - ,

于是他自己也抽了一支雪茄，和维勒斯多夫面对面坐了下来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] .
and tried to be calm .
和 尝试 到 是 冷静的 .

我努力让自己保持冷静。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , " [hiː; hi] [brɪ'ɡæn] , " [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" It is for two reasons , " he began , " that I have sent for you .
" 它 是 为了 二 原因 , " 他 开始 , " 那 我 有 发送 为了 你 .

“我召见你，有两个原因，”他开口说道。

[fɜːrstli] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] **Firstly , to deliver a challenge , and , secondly , to be my second in the**
首先 , 到 递送 一个 挑战 , 和 , 第二 , 到 是 我的 第二 在 这
[ɪn'kaʊntər] [ɪt'self] .
encounter itself .
遇到 本身 .

首先，是为了提出挑战；其次，是为了在比赛中担任我的助手。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [nɑːt] [ə'griːəb(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [stiɪl] [les] .
The first is not agreeable and the second still less .
这 第一的 是 不是 同意 和 这 第二 仍然 较少的 .

第一种令人不悦，第二种更令人不悦。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['ænsər] ? "
And now your answer ? "
和 现在 你的 回答 ? "

那么，你的答案是什么？

" [juː; jʊ] [noʊ] , - , [aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)] .
" You know , Innstetten , I am at your disposal .
" 你 知道 , - , 我 是 在 你的 处理 .

“你知道，因斯泰滕，我随时听候你的差遣。”

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] , [ˈpɑːrd(ə)n] [em 'iː] [ðə; ði] [nɑː'iːv] ['kwestʃən] , [mʌst; məst] [aɪ 'tiː]
But before I know about the case , pardon me the naïve question , must it
但 前 我 知道 关于 这 案件 , 赦免 我 这 幼稚的 问题 , 必须 它
[biː; bi] ?
be ?
是 ?

但在了解案情之前，请原谅我问个天真的问题，一定是这样吗？

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] ,
We are beyond the age , you know — you to take a pistol in your hand ,
我们 是 超过 这 年龄 , 你 知道 — 你 到 拿 一个 手枪 在 你的 手 ,
我们已经过了那个年纪了，你知道——你还敢把手枪拿在手里吗？

[ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fər] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
and I to have a share in it .
和 我 到 有 一个 分享 在 它 .

我也有一份股份。

[haʊ'evər] , [duː] [nɑːt] [mɪsʌndər'stænd] [em 'iː] ; [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'fjuːz(ə)] .
However , do not misunderstand me ; this is not meant to be a refusal .
然而 , 做 不是 误解 我 ; 这 是 不是 意思是 到 是 一个 拒绝 .

但是，请不要误会我的意思；这并非拒绝。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?
How could I refuse you anything ?
如何 可以 我 拒绝 你 任何事物 ?

我怎么可能拒绝你呢？

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

But tell me now what it is . "

但 告诉 我 现在 什么 它 是 . "

但请你现在告诉我，那究竟是什么？

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈʌv; əv][maɪ] [waɪf] ,

" It is a question of a gallant of my wife ,

" 它 是 一个 问题 的 一个 英勇 的 我的 妻子 ,

"这是我妻子英勇事迹的问题，

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] , [ɔːr][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [frend] .

who at the same time was my friend , or almost a friend .

WHO 在 这 相同的 时间 曾是 我的 朋友 , 或者 几乎 一个 朋友 .

同时他也是我的朋友，或者说几乎是朋友。

" - [lʊkt] [æt; ət] - .

" Wüllersdorf looked at Innstetten .

" - 看起来 在 - .

维勒斯多夫看着因斯泰滕。

" - , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] . "

" Instetten , that is not possible . "

" - , 那 是 不是 可能的 . "

"Instetten，那是不可能的。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] .

" It is more than possible , it is certain .

" 它 是 更多的 比 可能的 , 它 是 肯定 .

"这不仅是可能的，而且是必然的。"

[riːd] .

Read .

读 .

读。

" - [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletərz] [ˈheɪstɪli] .

" Wüllersdorf ran over the letters hastily .

" - 跑 超过 这 信件 草草 .

维勒斯多夫匆匆地读完了这些信件。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [əˈdrest] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] ? "

" These are addressed to your wife ? "

" 这些 是 已解决 到 你的 妻子 ? "

"这些是寄给你妻子的吗？ "

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

"是的。

[aɪ] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [təˈdeɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] [ˈteɪbl] . "

I found them today in her sewing table . "

我 成立 他们 今天 在 她 缝纫 桌子 . "

我今天在她缝纫桌上发现了它们。

" [ænd; ænd] [huː] [roʊt] [ðəm; ðəm] ? "

" And who wrote them ? "

" 和 WHO 写道 他们 ? "

"是谁写的？ "

" [ˈmeɪdʒər][ˈvɑːn] - . "

" Major von Crampas . "

" 主要的 冯 - . "

"冯·克拉姆帕斯少校。"

" [soʊ] , [θɪŋz] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [kɛsɪn] ?
" **So , things that occurred when you were still in Kessin ?**
" 所以 , 事物 那 发生 什么时候 你 是 仍然 在 凯辛 ?
" 那么, 你还在凯辛的时候都发生了什么事呢? "

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Innstetten nodded** .
" - 点头 .
" 因斯泰滕点了点头。

" [soʊ] , [aɪ ˈtiː][wɹz; wəz][sɪks] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ɔ:r][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [bɜːŋɡər] ? "
" **So , it was six years ago , or half a year longer ?** "
" 所以 , 它 曾是 六 年 前 , 或者 一半 一个 年 更长 ? "
" 所以, 是六年前, 还是再过半年? "

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
" 是的。

" - [kept] [ˈsaɪlənt] .
" **Wüllersdorf kept silent** .
" - 保留 沉默的 .
" 维勒斯多夫保持沉默。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] - [sed] : " [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [lʊks] , - ,
After a while Innstetten said : " It almost looks , Wüllersdorf ,
后 一个 尽管 - 说 : " 它 几乎 看起来 , - ,
过了一会儿, 因斯泰滕说道: “看起来几乎就像, 维勒斯多夫,

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ju:; jʊ] .
as though the six or seven years made an impression on you .
作为 尽管 这 六 或者 七 年 制成 一个 印象 在 你 :
仿佛这六七年给你留下了深刻的印象。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˌɪmɪˈteɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There is a theory of limitation , of course ,
那里 是 一个 理论 的 局限性 , 的 课程 ,
当然, 也存在一种局限性理论。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [kæn; kən]
but I don't know whether we have here a case to which the theory can
但 我 不 知道 无论 我们 有 这里 一个 案件 到 哪个 这 理论 能
[biː; bi] [əˈplaɪd] . "
be applied . "
是 应用 : "

但我不知道我们这里的情况是否符合该理论的适用条件。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈiːðər] , " [sed] - .
" **I don't know , either , " said Wüllersdorf** .
" 我 不 知道 , 任何一个 , " 说 - .
" 我也不知道,"伍勒斯多夫说。

" [ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [ˈfræŋkli] , [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [siːmz] [tuː; tə][tɜːrn][əˈpɑːn] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
" **And I confess frankly , the whole case seems to turn upon that question** .
" 和 我 承认 坦率地说 , 这 所有的 案件 似乎 到 转动 之上 那 问题 :
“坦白地说, 整个案件似乎都取决于这个问题。”

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈmeɪzd] .
" **Innstetten looked at him amazed** .
" - 看起来 在 他 惊叹 .
" 因斯泰滕惊讶地看着他。

“你是认真的吗？”

“说真的。”

现在不是耍花招、玩弄辩证法的时候。

我很想知道你的意思。

请坦诚地告诉我你的想法。

“因斯泰滕，你的处境很糟糕，你的生活幸福已被摧毀。”

但是，如果你杀死了爱人，那么可以说，你人生中的幸福就彻底破灭了。

你因所受的冤屈而悲伤，还会因所犯的冤屈而悲伤。

一切都取决于这个问题：你是否感到非做不可？

你们是否感到如此受伤、如此受辱、如此愤慨，以至于你们之中必须有一个离开？

他还是你？

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] ? "
 Is that the way the matter stands ? "
 是 那 这 方式 这 事情 站立 ？ "

事情就是这样吗？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
 " I don't know . "
 " 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
 " You must know . "
 " 你 必须 知道 . "

你必须知道。

" - [spræŋ] [ʌp] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['windəʊ] , [ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [peɪnz] , [fʊl]
 " Innstetten sprang up , walked to the window , and tapped on the panes , full
 " - 弹簧 向上 , 步行 到 这 窗户 , 和 轻敲 在 这 窗格 , 满的
 [ʌv; əv] ['nɜːrʌs] [ɪk'saɪtmənt] .
 of nervous excitement .
 的 紧张的 激动 .

“因斯泰滕猛地站起身，走到窗边，紧张地敲打着窗玻璃。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [stept] [tɔːrd] - [ænd; ənd] [sed] : " [noʊ] ,
 Then he turned quickly , stepped toward Wüllersdorf and said : " No ,
 然后 他 转向 迅速地 , 步 朝向 - 和 说 : " 不 ,

然后他迅速转身，走向维勒斯多夫，说道：“不，

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] . "
 that is not the way the matter stands . "
 那 是 不是 这 方式 这 事情 站立 . "

事情并非如此。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː][stænd] [ðen] ? "
 " How does it stand then ? "
 " 如何 做 它 站立 然后 ？ "

那么，现状如何呢？

" [aɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'spiːkəbli] [ʌn'hæpi] .
 " It amounts to this — that I am unspeakably unhappy .
 " 它 金额 到 这 — 那 我 是 难以言喻的 不开心 .

“总而言之——我感到无比痛苦。”

[aɪ][eɪ 'em] ['mɔːtɪfaɪd] , [ɪnfəməsli] [di'siːvd] ,
 I am mortified , infamously deceived ,
 我 是 羞愧难当 , 臭名昭著 受骗 ,

我感到羞愧难当，被彻底欺骗了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ɔːr][ɪːv(ə)n][ʌv; əv] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .
 and yet I have no feeling of hatred or even of thirst for revenge .
 和 然而 我 有 不 感觉 的 仇恨 或者 甚至 的 口渴 为了 复仇 .

然而，我却没有丝毫仇恨之感，甚至没有丝毫复仇的欲望。

[ɪf] [aɪ][æsk][maɪ'self] - [waɪ] [nɑːt] ? -
 If I ask myself ' why not ? ' "
 如果 我 问 我 - 为什么 不是 ？ -

如果我问自己“为什么不呢？ ”

[ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
 on the spur of the moment ,
 在 这 刺 的 这 片刻 ,

一时兴起，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˌʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsaɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈjɪrz] .
I am unable to assign any other reason than the intervening years .
我 是 无法 到 分配 任何 其他 原因 比 这 介入 年 .

除了时间跨度之外，我想不出其他原因。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪnˈeksɪəbəl] [ɡɪlt] .
People are always talking about inexpliable guilt .
人们 是 总是 说 关于 永不过期 有罪 .

人们总是谈论无法赎清的罪疚感。

[ðæt] [ɪz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ˌʌv; əv][ɡɔːd] ,
That is undeniably wrong in the sight of God ,
那 是 无可否认 错误的 在 这 视线 的 上帝 ,

在上帝眼中，这无疑是错误的。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ˌʌv; əv][mæn] .
but I say it is also in the sight of man .
但 我 说 它 是 还 在 这 视线 的 男人 .

但我认为，这也在人类的视野之内。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第28/34页

[aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈbɪli:vɔd] [ðæt] [taɪm] , [ˈpjɔrli] [æz; əz] [taɪm] , [kʊd; kəd] [soʊ] [əˈfekt] [wʌn] .
I never should have believed that time , purely as time , could so affect one .
我 绝不 应该 有 相信 那 时间 , 纯粹 作为 时间 , 可以 所以 影响 一 .
我真不该相信时间, 仅仅是时间本身, 会对人产生如此大的影响。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] [waɪf] , [jes] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] [sti:l]
Then , in the second place , I love my wife , yes , strange to say , I love her still
然后 , 在 这 第二 地方 , 我 爱 我的 妻子 , 是的 , 奇怪的 到 说 , 我 爱 她 仍然
,
.
,
其次, 我爱我的妻子, 是的, 说起来很奇怪, 但我仍然爱她。

[ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
and dreadful as I consider all that has happened ,
和 可怕 作为 我 考虑 全部 那 有 发生 ,
想到所发生的一切, 真是令人恐惧。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [lʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvliːnəs] , [ðə; ði] [braɪt] [tʃɑ:rm]
I am so completely under the spell of her loveliness , the bright charm
我 是 所以 完全地 在下面 这 拼写 的 她 可爱 , 这 明亮的 魅力
[prɪˈkju:liərli] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
peculiarly her own ,
奇特地 她 自己的 ,
我完全被她的美貌所倾倒, 她身上散发着独有的迷人魅力。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [lʌv; əv] [maɪˈself] [aɪ] [fi:l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnərməʊst] [rɪˈsesɪz] [lʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə]
that in spite of myself I feel in the innermost recesses of my heart inclined to
那 在 尽管如此 的 我 我 感觉 在 这 最内层 凹陷处 的 我的 心 倾斜 到
[fərˈɡɪv] .
forgive .
原谅 .
尽管我内心深处并不情愿, 但我还是倾向于原谅。

" - [ˈna:dəd, ˈna:dɪd] .
" **Wüllersdorf nodded .**
" - 点头 .
维勒斯多夫点了点头。

" [aɪ] [ˈfʊli] [ˈʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈætɪtu:d] , - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑ:bəbli] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]
" **I fully understand your attitude , Innstetten , I should probably feel the same way**
" 我 完全 理解 你的 态度 , - , 我 应该 大概 感觉 这 相同的 方式
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about it .
关于 它 .
“我完全理解你的态度, 因斯泰滕, 我可能也应该有同样的感觉。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [em ˈi:] :
But if that is your feeling and you say to me :
但 如果 那 是 你的 感觉 和 你 说 到 我 :
但如果这就是你的感受, 并且你对我说:

- [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fərˈɡɪv] [hɜːr; həər] [ˈevriθɪŋ] , - [ænd; ənd] [ɪf]
" **I love this woman so much that I can forgive her everything , ' and if**
- 我 爱 这 女士 所以 很多 那 我 能 原谅 她 一切 , - 和 如果
[wiː; wi] [kənˈsɪdər] ,
we consider ,
我们 考虑 ,

“我如此深爱这个女人，以至于我可以原谅她的一切，”如果我们仔细想想，
[ˈfɜːrðər] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
further , that it all happened so long ,
更远 , 那 它 全部 发生 所以 长的 ,
此外，这一切发生得太久了。

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmz] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈvent] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlðər] [wɜːrld] , [waɪ] ,
long ago that it seems like an event in some other world , why ,
长的 前 那 它 似乎 喜欢 一个 事件 在 一些 其他 世界 , 为什么 ,
很久以前的事情，感觉就像发生在另一个世界一样，为什么？

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] , - , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈæskɪŋ] , [ˈwerfɔːr] [ɔːl] [ðɪs] [ˈfʌs] ? "
if that is the situation , Innstetten , I feel like asking , wherefore all this fuss ? "
如果 那 是 这 情况 , - , 我 感觉 喜欢 问 , 因此 全部 这 大惊小怪 ? "
如果情况真是如此，因斯泰滕，我想问问，这一切究竟是为了什么？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ˌnevərðəˈles] .
" **Because it must be , nevertheless .**
" 因为 它 必须 是 , 尽管如此 .
“但无论如何，它都必须如此。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
I have thought it over from every point of view .
我 有 想法 它 超过 从 每一个 观点 的 看法 .
我已经从各个角度仔细考虑过了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [wiː; wi] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] ,
We are not merely individuals , we belong to a whole ,
我们 是 不是 仅仅 个人 , 我们 属于 到 一个 所有的 ,
我们不仅仅是独立的个体，我们属于一个整体。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
and have always to take the whole into consideration .
和 有 总是 到 拿 这 所有的 进入 考虑 .
必须始终从整体上考虑问题。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈpendənt] .
We are absolutely dependent .
我们 是 绝对地 依赖 .
我们完全依赖对方。

[ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn][ˈsɑːlətuːd] [aɪ][kʊd; kəd] [let] [aɪˈtiː] [pæs] .
If it were possible to live in solitude I could let it pass .
如果 它 是 可能的 到 居住 在 孤独 我 可以 让 它 经过 .
如果可以独居，我或许会释怀。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ber] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [hiːpt] [əˈpɑːn][emˈiː] , [ðoʊ] [ˈriːəl] [ˈhæpɪnəs] [wʊd] [biː; bi]
I should then bear the burden heaped upon me , though real happiness would be
我 应该 然后 熊 这 负担 堆积如山 之上 我 , 尽管 真实的 幸福 会 是
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .
那样的话，我就必须承受加诸于我的重担，尽管真正的幸福将不复存在。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu;; tə][liv; laiv] [wɪ'daʊt] ['ri:əl] ['hæpinəs] ,
But so many people are forced to live without real happiness ,
但 所以 许多 人们 是 强制 到 居住 没有 真实的 幸福 ,
但很多人却被迫生活在没有真正幸福的生活中。

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv][tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] .
and I should have to do it too , and I could .
和 我 应该 有 到 做 它 也 , 和 我 可以 .
我也应该这样做, 而且我也能做到。

[wi;; wi][dəunt] [ni:d] [tu;; tə][bi; bi] ['hæpi] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][hæv; həv][wi;; wi] ['eni] [kleɪm] [ɑ:n] ['hæpinəs] ,
We don't need to be happy , least of all have we any claim on happiness ,
我们 不 需要 到 是 快乐的 , 至少 的 全部 有 我们 任何 宣称 在 幸福 ,
我们不需要快乐, 更何况我们也没有权利追求快乐。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu;; tə][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz]
and it is not absolutely necessary to put out of existence the one who has
和 它 是 不是 绝对地 必要的 到 放 出去 的 存在 这 一 WHO 有
[ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] [ə'weɪ] .
taken our happiness away .
已采取 我们的 幸福 离开 .
我们完全没有必要除掉夺走我们幸福的人。

[wi;; wi][kæn; kən][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ɪf] [wi;; wi][dɪ'zaɪər][tu;; tə][liv; laiv][ɑ:n][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] .
We can let him go , if we desire to live on apart from the world .
我们 能 让 他 去 , 如果 我们 欲望 到 居住 在 除 从 这 世界 .
如果我们想与世隔绝地生活, 我们可以放他走。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['soʊ(ə)] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [wɜ:rkt] [aʊt]
But in the social life of the world a certain something has been worked out
但 在 这 社会的 生活 的 这 世界 一个 肯定 某物 有 到过 工作 出去
[ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [fɔ:rs] ,
that is now in force ,
那 是 现在 在 力量 ,
但在世界社会生活中, 某种规律已经形成并开始生效。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd]
and in accordance with the principles of which we have been accustomed
和 在 根据 和 这 原则 的 哪个 我们 有 到过 习惯
[tu;; tə] [dʒʌdʒ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,
to judge everybody ,
到 法官 大家 ,
并按照我们一贯用来评判所有人的原则,

[ɑ:r'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] .
ourselves as well as others .
我们自己 作为 出色地 作为 其他的 .
我们自己以及其他人。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu;; tə] [rʌn] ['kaʊntər] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
It would never do to run counter to it .
它 会 绝不 做 到 跑步 柜台 到 它 .
绝对不能违背这个规定。

[sə'saɪəti] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ju: 'es][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][wi;; wi][fʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] ,
Society would despise us and in the end we should despise ourselves and ,
社会 会 鄙视 我们 和 在 这 结尾 我们 应该 鄙视 我们自己 和 ,
社会会鄙视我们, 最终我们也会鄙视自己。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [ber] [ðə; ði] [streɪn] , [wi;; wi][fʊd; ʃəd] ['faɪər][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [breɪnz] .
not being able to bear the strain , we should fire a bullet into our brains .
不是 存在 有能力的 到 熊 这 拉紧 , 我们 应该 火 一个 子弹 进入 我们的 大脑 .
如果无法承受压力, 我们就应该开枪自杀。

[ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [diˈlɪvərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdiskɔːrs] ,
Pardon me for delivering such a discourse ,
赦免 我 为了 运送 这样的 一个 话语 ,
请原谅我发表这样的言论。

[wɪtʃ] [ˈæftər][ɔːl][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈevri] [mæn][hæz; həz] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
which after all is only a repetition of what every man has said to himself a
哪个 后 全部 是 仅有的 一个 重复 的 什么 每一个 男人 有 说 到 他自己 一个
[ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
hundred times .
百 时代 .

说到底，这不过是每个人对自己说过一百遍的话的重复而已。
[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] ?
But who can say anything now ?
但 who 能 说 任何事物 现在 ?
但现在谁又能说什么呢？

[wʌns] [mɔːr] [ðen] , [noʊ][ˈheɪtrɪd][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
Once more then , no hatred or anything of the kind ,
一次 更多的 然后 , 不 仇恨 或者 任何事物 的 这 种类 ,
所以，再次声明，没有任何仇恨或其他类似的想法。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [blʌd] [ɑːn][maɪ][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I do not care to have blood on my hands for the sake of the
和 我 做 不是 关心 到 有 血 在 我的 双手 为了 这 清酒 的 这
[ˈhæpɪnəs] [ˈteɪkən] [əˈwei] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
happiness taken away from me .
幸福 已采取 离开 从 我 .
我不愿为了失去幸福而双手沾满鲜血。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] , [let][juː ˈes] [seɪ] , [wɪtʃ] [ˈtɪrənəɪz] [juː ˈes] , [teɪks] [noʊ] [əˈkaʊnt]
But that social something , let us say , which tyrannizes us , takes no account
但 那 社会的 某物 , 让 我们 说 , 哪个 暴政 我们 , 需要 不 帐户
[ʌv; əv] [tʃɑːrm] ,
of charm ,
的 魅力 ,
但是，某种支配我们的社会因素，比如说，它丝毫不会考虑魅力。

[ɔːr] [lʌv] , [ɔːr][ˌɪmɪˈteɪʃ(ə)n] .
or love , or limitation .
或者 爱 , 或者 局限性 .
或者爱，或者局限。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .
I have no choice .
我 有 不 选择 .
我别无选择。

[aɪ][mʌst; məst] . "
I must . "
我 必须 . "
我必须这样做。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - .
" **I don't know , Innstetten** .
" 我 不 知道 , - .
“我不知道，因斯泰滕。”

" - [smaɪld] .
" **Innstetten smiled** .
" - 微笑 .
因斯泰滕笑了。

" [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ɔ:ɪr'self] , - .
" **You shall decide yourself , Wüllersdorf .**
" 你 将 决定 你自己 , - .

“你自己决定吧，维勒斯多夫。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ten][oʊ] - [kla:k] .
It is now ten o ' clock .
它 是 现在 十 o - 钟 .

现在是十点钟。

[sɪks] ['aʊərz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [wɪl] [kən'si:d] , [aɪ] [stɪl] [hæd; həd][kən'troʊl][^v; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
Six hours ago , I will concede , I still had control of the situation ,
六 小时 前 , 我 将要 承认 , 我 仍然 有 控制 的 这 情况 ,
六个小时前，我承认，我还能掌控局面。

[aɪ][kʊd; kəd][du:][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [^ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
I could do the one thing or the other , there was still a way out .
我 可以 做 这 一 事物 或者 这 其他 , 那里 曾是 仍然 一个 方式 出去 .
我可以做这一件事，也可以做那件事，总有办法脱身。

[nɑ:t][soʊ] [naʊ] ; [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] .
Not so now ; now I am in a blind alley .
不是 所以 现在 ; 现在 我 是 在 一个 瞎的 胡同 .

现在情况不同了；我现在陷入了死胡同。

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv][^noʊbə:di][tu:; tə] [bleɪm] [bʌt; bət][maɪ'self] ;
You may say , I have nobody to blame but myself ;
你 可能 说 , 我 有 无人 到 责备 但 我 ;

你或许会说，我只能怪自己；

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [^gɑ:rdɪd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [maɪ'self] [^betər] ,
I ought to have guarded and controlled myself better ,
我 应该 到 有 守卫 和 受控 我 更好的 ,

我本应该更好地保护和控制自己。

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɪd][,aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [fʊ:t] [,aɪ 'ti:][aʊt][ðer; ðər] .
ought to have hid it all in my own heart and fought it out there .
应该 到 有 隐藏 它 全部 在 我的 自己的 心 和 战斗 它 出去 那里 .

我本该把一切都藏在心里，然后去外面战斗。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɑ:n][,em 'i:] [tu:] [^sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [fʊ:rs] ,
But it came upon me too suddenly , with too much force ,
但 它 来了 之上 我 也 突然 , 和 也 很多 力量 ,

但这来得太突然，太猛烈了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kæn; kən][^hɑ:rdli] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][fʊ:r; fər][nɑ:t] [^hævɪŋ] [held][maɪ] [nə:vs] [ɪn] [tʃek]
and so I can hardly reproach myself for not having held my nerves in check
和 所以 我 能 几乎 责备 我 为了 不是 拥有 握住 我的 神经 在 查看

[mɔ:r] [sək'sesfəli] .
more successfully .
更多的 成功地 .

因此，我很难责怪自己没能更好地控制住自己的情绪。

[aɪ] [went] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [ru:m] [ænd; ənd] [roʊt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [bʊ:st][ðə; ði][kən'troʊl]
I went to your room and wrote you a note and thereby lost the control
我 去 到 你的 房间 和 写道 你 一个 笔记 和 从而 丢失的 这 控制

[^v; əv] [r'vents] .
of events .
的 活动 .

我去了你的房间，给你写了张纸条，结果就失去了对事情的控制。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] , [wʌt][ɪz][ʌv; əv]
From that very moment the secret of my unhappiness and , what is of
从 那 非常 片刻 这 秘密 的 我的 不快乐 和 , 什么 是 的
[ˈɡreɪtər] [ˈmoʊmənt] ,
greater moment ,
更大的 片刻 ,

从那一刻起，我不快乐的秘密，以及更重要的，

[ðə; ði] [smɜ:rtʃ] [ɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] [wʌz; wəz][hæf] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
the smirch on my honor was half revealed to another ,
这 污点 在 我的 荣誉 曾是 一半 揭晓 到 其他 ,

我名誉上的污点被他人窥见了一半。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][wi:; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪr] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [rɪˈvi:ld] .
and after the first words we exchanged here it was wholly revealed .
和 后 这 第一的 字 我们 交换 这里 它 曾是 完全 揭晓 .

我们在这里交谈了几句之后，一切都完全揭晓了。

[naʊ] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [hu:] [noʊz] [maɪ] [ˈsi:kɹət] , [aɪ][kæn; kən][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [tɜ:rn]
Now , inasmuch as there is another who knows my secret , I can no longer turn
现在 , 因此 作为 那里 是 其他 WHO 知道 我的 秘密 , 我 能 不 更长 转动
[bæk] . "
back . "
后退 . "

既然还有另一个人知道了我的秘密，我就再也无法回头了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈpi:tɪd] - .
" I don't know , " repeated Wüllersdorf .
" 我 不 知道 , " 重复 - .

“我不知道，”维勒斯多夫重复道。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [rɪˈzɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [wɔ:rn] - [aʊt] [freɪz] ,
" I don't like to resort to the old worn - out phrase ,
" 我 不 喜欢 到 采取 到 这 老的 磨损 - 出去 短语 ,

我不喜欢老生常谈，

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kæn; kən][du:][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] : - ,
but still I can do no better than to say : Innstetten ,
但 仍然 我 能 做 不 更好的 比 到 说 : - ,

但我只能说：因斯泰滕，

[aɪˈti:] [wɪl] [ɔ:l] [rest] [ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv] . "
it will all rest in my bosom as in a grave . "
它 将要 全部 休息 在 我的 怀 作为 在 一个 严重 . "

一切都将安息在我心中，如同长眠于坟墓之中。

" [jes] , - , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] .
" Yes , Wüllersdorf , that is what they all say .
" 是的 , - , 那 是 什么 他们 全部 说 .

“是的，Wüllersdorf，他们都这么说。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈsi:kɹəsi] .
But there is no such thing as secrecy .
但 那里 是 不 这样的 事物 作为 保密 .

但世上根本不存在秘密。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [tru:] [tu:; tə][jɔ:; jər] [wɜ:rd][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈsi:kɹəsi] [pəˈsɒnəˌfaɪd] [tɔ:rd] [ˈʌðər]
Even if you remain true to your word and are secrecy personified toward others
甚至 如果 你 保持 真的 到 你的 单词 和 是 保密 拟人化的 朝向 其他的
 ,
 ,
 ,

即使你信守诺言，对他人守口如瓶，

[sti:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:]
still you know it
仍然 你 知道 它

你仍然知道

[ænd; ʌnd][aɪ][æ;l; ə;l][nɑ:t][bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
and I shall not be saved from your judgment by the fact that you have
和 我 将 不是 是 已保存 从 你的 判断 经过 这 事实 那 你 有
[dʒʌst] [ɪk'sprest] [tu:; tə][em 'i:][jʊr; jər][ə'pru:v(ə)] [ænd; ʌnd][hæv; həv]['i:v(ə)n] [sed] [ju:; jʊ] ['fʊli] [ʌndə'r'stʊd]
just expressed to me your approval and have even said you fully understood
只是 表达 到 我 你的 赞同 和 有 甚至 说 你 完全 理解
[maɪ] ['ætɪtu:d] .
my attitude .
我的 态度 .

即使你刚才表达了赞同，甚至说你完全理解我的态度，也不能让我免受你的审判。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'noʊltʃəbli] ['setld] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑ:n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
It is unalterably settled that from this moment on I should be an object of
它 是 不可更改地 定居 那 从 这 片刻 在 我 应该 是 一个 目的 的
[jʊr; jər] ['sɪmpəθi] ,
your sympathy ,
你的 同情 ,

从此刻起，我将毫无疑问地成为你们同情的对象。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][ɪz][nɑ:t] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] ,
which in itself is not very agreeable ,
哪个 在 本身 是 不是 非常 同意 ,

这本身就不太令人愉快，

[ænd; ʌnd] ['evri] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [maɪt] [hɪr] [em 'i:] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [wʊd] [bi:; bi]['sʌbdʒekt]
and every word you might hear me exchange with my wife would be subject
和 每一个 单词 你 可能 听到 我 交换 和 我的 妻子 会 是 主题
[tu:; tə][jʊr; jər] [tʃek] ,
to your check ,
到 你的 查看 ,

你听到我和我妻子说的每一句话都会受到你的审查。

['weðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɔ:r][noʊ] ,
whether you would or no ,
无论 你 会 或者 不 ,

无论你是否愿意，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [ɔ:r][ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər]
and if my wife should speak of fidelity or should pronounce judgment upon another
和 如果 我的 妻子 应该 说话 的 忠诚 或者 应该 发音 判断 之上 其他
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

如果我妻子谈论忠贞，或者对其他女人妄加评判，

[æz; əz] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [lʊk] .
as women have a way of doing , I should not know which way to look .
作为 女性 有 一个 方式 的 正在做 , 我 应该 不是 知道 哪个 方式 到 看 .

女人总有办法，我不知道该往哪边看。

[mɔ: r'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [aɪ] ['kaʊnsəld] ['tʃærətəbl] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɪn][sʌm; səm] ['hoʊlɪ] **if it came to pass that I counseled charitable consideration in some wholly**
如果 它 来了 到 经过 那 我 咨询 慈善 考虑 在 一些 完全
['ka:mənples] [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
commonplace affair of honor ,
平凡 事务 的 荣誉 ,

如果我在某些极其普通的荣誉事件中提倡慈善考虑，

- [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv] [dɪ'sep](ə)n] , - [ɔ:r] [sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
' **because of the apparent lack of deception , ' or something of the sort** ,
- 因为 的 这 明显 缺少 的 欺骗 , - 或者 某物 的 这 种类 ,
“因为表面上没有欺骗行为”，或者类似的原因

[ə; eɪ] [smaɪl] [wʊd] [pæs] ['oʊvər][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] **a smile would pass over your countenance , or at least a twitch would be**
一个 微笑 会 经过 超过 你的 面容 , 或者 在 至少 一个 抽搐 会 是
['noʊtɪsəb(ə)] ,
noticeable ,
显 ,

你的脸上会掠过一丝微笑，或者至少会露出一丝不易察觉的表情。

[ænd; ʌnd][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] : - [pʊr] - ,
and in your heart you would say : ' poor Innstetten ,
和 在 你的 心 你 会 说 : - 贫穷的 - ,
你会在心里说：“可怜的因斯泰滕，

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ænələɪzɪŋ] [ɔ:l] [ɪn'sʌlts] ['kemɪkli] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] **he has a real passion for analyzing all insults chemically , in order to**
他 有 一个 真实的 热情 为了 分析 全部 侮辱 化学 , 在 命令 到
[dɪ'tɜ:rmin] [ðer; ðər] [ɪn'sʌltɪŋ] ['kɑ:ntents] ,
determine their insulting contents ,
决定 他们的 侮辱 内容 ,

他热衷于从化学角度分析所有侮辱性言语，以确定其侮辱性内容。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['nevər] [faɪndz][ðə; ði]['prɑ:pər]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['elɪmənt] .
and he never finds the proper quantity of the suffocating element .
和 他 绝不 发现 这 恰当的 数量 的 这 令人窒息的 元素 .
他始终找不到适量的窒息元素。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'fer] . -
He has never yet been suffocated by an affair . '
他 有 绝不 然而 到过 窒息 经过 一个 事务 . -
他至今还没有被婚外情所困扰过。

[eɪ 'em][aɪ] [raɪt] , - , [ɔ:r][na:t] ?
Am I right , Wüllersdorf , or not ?
是 我 正确的 , - , 或者 不是 ?
我说的对吗，Wüllersdorf?

" - [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Wüllersdorf had risen to his feet** .
" - 有 升起 到 他的 脚 .
维勒斯多夫站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:f(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [raɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" **I think it is awful that you should be right , but you are right** .
" 我 思考 它 是 可怕 那 你 应该 是 正确的 , 但 你 是 正确的 .
“我觉得你竟然是对的，这很糟糕，但你是对的。”

[aɪ][fæl; ʃəl][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] - [mʌst; məst][aɪ 'ti:][bi:; bi] . -
I shall no longer trouble you with my ' must it be . '
我 将 不 更长 麻烦 你 和 我的 - 必须 它 是 . -
我不会再用我的“非得如此吗”来打扰你了。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] ['sɪmpli] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [du:][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [kɔ:rs] [wi:; wi][dɪ'zaɪər] ,
The world is simply as it is , and things do not take the course we desire ,
这 世界 是 简单地 作为 它 是 , 和 事物 做 不是 拿 这 课程 我们 欲望 ,
世界就是如此, 事情并不会按照我们希望的方向发展。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['ʌðər] [dɪ'zaɪər] .
but the one others desire .
但 这 一 其他的 欲望 .
但却是别人所渴望的。

[ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɔ:r'di:l] , - [wɪð; wɪθ] [wɪt] ['meni] ['pɑ:mpəs] ['ɔ:rətəz] [si:k] [tu:; tə] [ə'ʃʊr]
This talk about the ' ordeal , ' with which many pompous orators seek to assure
这 讲话 关于 这 - 考验 , - 和 哪个 许多 傲慢 演说家 寻找 到 保证
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
许多自负的演说家试图用“考验”来向我们保证, 这种说法

[ɪz] [,ɪr] ['nɑ:nsens] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
is sheer nonsense , there is nothing in it .
是 透明 废话 , 那里 是 没有什么 在 它 .
纯属胡说八道, 毫无道理可言。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ʼʌʊər; ɑ:r] [kʌlt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪz][aɪ'dɑ:lətri] ,
On the contrary , our cult of honor is idolatry ,
在 这 相反 , 我们的 邪教 的 荣誉 是 偶像崇拜 ,
相反, 我们对荣誉的崇拜是偶像崇拜。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][aɪdɪl][ɪz] ['ɑ:nərd] .
but we must submit to it so long as the idol is honored .
但 我们 必须 提交 到 它 所以 长的 作为 这 偶像 是 荣幸 .
但只要偶像受到尊崇, 我们就必须服从。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Innstetten nodded :
" - 点头 .
因斯泰滕点了点头。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ʼʌʊər] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd]
They remained together a quarter of an hour longer and it was decided
他们 剩余 一起 一个 四分之一 的 一个 小时 更长 和 它 曾是 决定
[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] .
that Wüllersdorf should set out that same evening .
那 - 应该 放 出去 那 相同的 晚上 .
他们又在一起待了十五分钟, 决定当晚 Wüllersdorf 就出发。

[ə; eɪ] [naɪt] [treɪn] [left] [æt; ət] [twelv] .
A night train left at twelve .
一个 夜晚 火车 左边 在 十二 .
夜班火车十二点出发。

[ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ:f] " [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] [ɪn] [kɛsɪn] .
They parted with a brief " Till we meet again in Kessin .
他们 分手了 和 一个 简短的 " 直到 我们 见面 再次 在 凯辛 .
他们临别时简短地说了句“凯辛再见”。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXVIII
" 章 二十八
第二十八章

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'gri:mənt] - [set] [aʊt][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['i:vniŋ] .
According to the agreement Innstetten set out the following evening .
根据 到 这 协议 - 放 出去 这 下列的 晚上 .

根据协议，因斯泰滕于次日晚间制定了方案。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] - [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər]
He took the same train Wüllersdorf had taken the day before and shortly after
他 采取 这 相同的 火车 - 有 已采取 这 天 前 和 不久 后
[faɪv] [ə'klɒk, əʊ-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ,
five o'clock in the morning was at the station ,
五 点钟 在 这 早晨 曾是 在 这 车站 ,

他乘坐了伍勒斯多夫前一天乘坐的同一列火车，早上五点刚过就到达了车站。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd] [bræntʃt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [fɔ:r; fər] [kɛsɪn] .
from which the road branched off to the left for Kessin .
从 哪个 这 路 分支 离开 到 这 左边 为了 凯辛 .

从那里，道路向左分岔，通往凯辛。

[ðə; ði] [ˈsti:mər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈskedʒu:ld] [tu:; tə] [li:v] [ˈdeɪli] , [ˈdʊrɪŋ]
The steamer referred to several times before was scheduled to leave daily , during
这 汽船 指 到 一些 时代 前 曾是 已安排 到 离开 日常的 , 期间
[ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,

前面多次提到的那艘轮船在旺季期间每天都会出发。

[ɪ'mɪ:diətli] [ˈæftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [treɪn] ,
immediately after the arrival of this train ,
立即地 后 这 到达 的 这 火车 ,

这列火车到达后，立即

[ænd; ənd] - [hɜ:rd] [ɪts][fɜ:rst][ˈsɪgnəl] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm]
and Innstetten heard its first signal for departure as he reached the bottom
和 - 听到 它是第一的 信号 为了 离开 作为 他 达到 这 底部
[step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
step of the stairway leading down the embankment .
步 的 这 楼梯 领导 向下 这 堤 .

当因斯泰滕走到通往堤岸的楼梯最底层时，他听到了它的第一个出发信号。

[ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [tʊk] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] .
The walk to the landing took less than three minutes .
这 走 到 这 降落 采取 较少的 比 三 分钟 .

走到楼梯平台只用了不到三分钟。

[ˈæftər] [ˈgri:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
After greeting the captain ,
后 问候 这 队长 ,

向船长问好后，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [hens] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊʊl]
who was somewhat embarrassed and hence must have heard of the whole
WHO 曾是 有些 尴尬的 和 因此 必须 有 听到 的 这 所有的
[ə'fer] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
affair the day before ,
事务 这 天 前 ,

他感到有些尴尬，因此肯定在前一天就听说了整件事。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtɪlər] .
he took a seat near the tiller .
他 采取 一个 座位 靠近 这 耕耘机 .

他坐在舵柄附近。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][boʊt] [pʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [brɪdʒ] ; [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz]
In a moment the boat pulled away from the foot bridge ; the weather was
在 一个 片刻 这 船 拉 离开 从 这 脚 桥 ; 这 天气 曾是
[ˈɡlɔːriəs] ,
glorious ,
辉煌 ,

片刻之后，船驶离了人行桥；天气晴朗。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌn] [braɪt] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ˈpæsndʒə] [ɑːn] [bɔːrd] .
the morning sun bright , and but few passengers on board .
这 早晨 太阳 明亮的 , 和 但 很少 乘客 在 木板 .

清晨阳光明媚，但船上乘客寥寥无几。

- [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] , [rɪˈtʃːrniŋ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [tʊr] ,
Innstetten thought of the day when , returning here from his wedding tour ,
- 想法 的 这 天 什么时候 , 返回 这里 从 他的 婚礼 旅游 ,

因斯泰滕想起了他结束蜜月之旅回到这里的那一天，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ˈɛfi] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkærɪdʒ]
he had driven along the shore of the Kessine with Effi in an open carriage
他 有 驱动 沿着 这 支撑 的 这 - 和 效率 在 一个 打开 运输
.
:
.

他曾和埃菲一起乘坐敞篷马车沿着凯西内河岸行驶。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [noʊˈvembər] [deɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [səˈriːn] .
That was a gray November day , but his heart was serene .
那 曾是 一个 灰色的 十一月 天 , 但 他的 心 曾是 安详 .

那是一个阴沉的十一月天，但他内心却很平静。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] : [ɔːl][wʌz; wəz] [səˈriːn] [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊˈvembər] [deɪ]
Now it was the reverse : all was serene without , and the November day
现在 它 曾是 这 撤销 : 全部 曾是 安详 没有 , 和 这 十一月 天
[wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] .
was within .
曾是 之内 .

现在情况正好相反：外面一片宁静，而十一月的酷暑却在室内。

[ˈmeni] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ðɪs] [wei] [ˈæftərwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs]
Many , many a time had he come this way afterward , and the peace
许多 , 许多 一个 时间 有 他 来 这 方式 之后 , 和 这 和平
[ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,
hovering over the fields ,
悬停 超过 这 字段 ,

此后他多次来过这条路，田野上空一片宁静祥和。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [ˈhɑːrnɪs] [ˈprɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrɪz] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [baɪ] , [ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːrk] ,
the horses in harness pricking up their ears as he drove by , the men at work ,
这 马匹 在 马具 刺 向上 他们的 耳朵 作为 他 驾驶 经过 , 这 男人 在 工作 ,

当他驾车经过时，套着挽具的马匹竖起了耳朵，工人们正在工作。

[ðə; ði] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [naʊ]
the fertility of the soil — all these things had done his soul good , and now
这 生育力 的 这 土壤 — 全部 这些 事物 有 完毕 他的 灵魂 好的 , 和 现在
.
:
.

土壤的肥沃——所有这些都使他的灵魂受益，而现在，

[ɪn] [hɑːrʃ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
in harsh contrast with that ,
在 残酷的 对比 和 那 ,

与此形成鲜明对比的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [klaʊdz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['slaɪtli] [tuː; tə][ˌoʊvər'kæst][ðə; ði]
he was glad when clouds came up and began slightly to overcast the
他 曾是 高兴的 什么时候 云 来了 向上 和 开始 轻微地 到 灰蒙蒙 这
[ˈlæfɪŋ] [bluː] [skaɪ] .
laughing blue sky .
笑 蓝色的 天空 .

当乌云密布，开始稍微遮蔽那令人愉悦的蓝天时，他很高兴。

[ðeɪ] [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['splendɪd] [ʃiːt]
They steamed down the river and soon after they had passed the splendid sheet
他们 蒸 向下 这 河 和 很快 后 他们 有 通过了 这 灿烂 床单
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] [kɔːld] [ðə; ði] " [brɔːd] " [ðə; ði] [kɛsɪn] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
of water called the " Broad " the Kessin church tower hove in sight and a
的 水 称为 这 " 广阔 " 这 凯辛 教会 塔 霍夫 在 视线 和 一个
[ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ænd; ənd]['boʊts] [ɪn]
moment later the quay and the long row of houses with ships and boats in
片刻 之后 这 码头 和 这 长的 排 的 房屋 和 船舶 和 船 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
front of them .
正面 的 他们 .

他们乘船沿河而下，不久便驶过了被称为“宽阔河”的壮丽水域，凯辛教堂的塔楼映入眼帘，片刻之后，码头和一排排房屋映入眼帘，房屋前停泊着船只。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
Soon they were at the landing .
很快 他们 是 在 这 降落 .

他们很快就到达了码头。

- [beɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌɡʊd'baɪ] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
Innstetten bade the captain goodbye and approached the bridge that had been
- 巴德 这 队长 再见 和 接近 这 桥 那 有 到过
[roʊld] [aʊt][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [dɪsˌembɑːr'keɪʃn] .
rolled out to facilitate the disembarkation .
滚动 出去 到 促进 这 下船 .

因斯泰滕向船长道别，走向为了方便下船而推出的驾驶台。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Wüllersdorf was there .
- 曾是 那里 .

维勒斯多夫当时也在那里。

[ðə; ði] [tuː] ['griːtɪd] [iːtʃ] [ʌðər] , [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət][fɜːrst] ,
The two greeted each other , without speaking a word at first ,
这 二 问候 每个 其他 , 没有 请讲 一个 单词 在 第一的 ,
两人互相问候，起初没有说话。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['levi] [tuː; tə][ðə; ði] - [hoʊ'tel] , [wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn]
and then walked across the levee to the Hoppensack Hotel , where they sat down
和 然后 步行 穿过 这 堤坝 到 这 - 酒店 , 在哪里 他们 卫星 向下
[ˈʌndər] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] .
under an awning .
在下面 一个 棚 .

然后他们穿过堤坝来到霍彭萨克酒店，在遮阳篷下坐了下来。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ru:m] [hɪr] ['jestərdeɪ] , " [sed]
" **I took a room here yesterday** , " **said Wüllersdorf** ,
" 我 采取 一个 房间 这里 昨天 , " 说

“我昨天在这里租了一间房,”伍勒斯多夫说。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'senʃlɪz]
who did not wish to begin with the essentials .
WHO 做过 不是 希望 到 开始 和 这 必需品 .

他们不愿从基本要素入手。

" [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hoʊl] [kɛsɪn] [ɪz] ,
" **When we consider what a miserable hole Kessin is** ,
" 什么时候 我们 考虑 什么 一个 悲惨的 洞 凯辛 是 ,

“当我们想到凯辛是多么糟糕的一个地方时,

[aɪ'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel] [hɪr]
it is astonishing to find such a good hotel here .
它 是 惊人 到 寻找 这样的 一个 好的 酒店 这里 .

在这里能找到这么好的酒店真是令人惊喜。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [spi:ks] [θri:] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz]
I have no doubt that my friend the head waiter speaks three languages .
我 有 不 怀疑 那 我的 朋友 这 头 服务员 说话 三 语言 .

我毫不怀疑我的那位领班朋友会说三种语言。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [loʊ] - [kʌt] [vest] [wi:; wi][kæn; kən] ['seɪfli]
Judging by the parting of his hair and his low - cut vest we can safely
评判 经过 这 离别 的 他的 头发 和 他的 低的 - 切 背心 我们 能 安全

[kaʊnt] [ɑ:n] [fɔ:r] — [dʒi:n] ,
count on four — Jean ,
数数 在 四 — 让 ,

从他头发的分缝和低领背心来看, 我们可以肯定地说有四个人——让、

[pli:z] [brɪŋ] [ju: 'es][sʌm; səm] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['koʊnjæk]
please bring us some coffee and cognac .
请 带来 我们 一些 咖啡 和 科涅克白兰地 .

请给我们拿些咖啡和白兰地来。

" - [ʌndər'stʊd] [pɜ:r'fɪktli] [waɪ] - [ə'su:md] [ðɪs] [toʊn] , [ænd; ənd] [ə'pru:vd]
" **Innstetten understood perfectly why Wüllersdorf assumed this tone** , **and approved**
" - 理解 完美 为什么 - 假定 这 语气 , 和 得到正式认可的

[ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

“因斯泰滕完全理解维勒斯多夫为何采取这种语气, 并且表示赞同。”

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwɑ:t] ['mæstər][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [kept] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ]
but he could not quite master his restlessness and kept taking out his watch
但 他 可以 不是 相当 掌握 他的 躁动不安 和 保留 采取 出去 他的 手表

[ɪnˌvɑ:lən'terəli]
involuntarily .
不由自主 .

但他始终无法完全控制自己的躁动不安, 总是不由自主地拿出手表。

" [wi:; wi][hæv; həv] [taɪm] , " [sed]
" **We have time** , " **said Wüllersdorf** .
" 我们 有 时间 , " 说

“我们还有时间,”伍勒斯多夫说道。

" [æn; ən] [aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [jet] , [ɔ:r][ɔ:lmoʊst]
" **An hour and a half yet , or almost** .
" 一个 小时 和 一个 一半 然而 , 或者 几乎 .

还有一个半小时, 或者差不多一个半小时了。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ˈæftər] [eɪt] ；
I ordered the carriage at a quarter after eight ；
我 订购 这 运输 在 一个 四分之一 后 八 ；
我于八点一刻叫了马车；

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][draɪv] . "
we have not more than ten minutes to drive . "
我们 有 不是 更多的 比 十 分钟 到 驾驶 . "
我们只有不到十分钟的车程。

" [wer] ？ "
" Where ？ "
" 在哪里 ？ "

" - [fɜːrst] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ˌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [dʒʌst][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] .
" Crampas first proposed a corner of the woods , just behind the churchyard . "
- 第一的 建议的 一个 角落 的 这 树林 ， 只是 在后面 这 墓地 .
“克拉姆帕斯最初提议在教堂墓地后面的一角树林里建一个墓地。

[ðen] [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [sed] : - [noʊ] , [nɑːt][ðer; ðər] . -
Then he interrupted himself and said : ' No , not there . '
然后 他 中断 他自己 和 说 : - 不 ， 不是 那里 . -
然后他突然打断自己说：“不，不是那里。”

[ðen] [wiː; wi] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dʒən] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] .
Then we agreed upon a place among the dunes , close by the beach .
然后 我们 同意 之上 一个 地方 之中 这 沙丘 ， 关闭 经过 这 海滩 .
然后我们选定了海滩附近沙丘中的一个地方。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [duːn] [hæz; həz][ə; eɪ] [kʌt] [θruː] [aɪˈtiː][ænd; ænd][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː]
The outer dune has a cut through it and one can look out upon the sea
这 外 沙丘 有 一个 切 通过 它 和 一 能 看 出去 之上 这 海
.
:
.
外侧沙丘有一条通道，可以由此眺望大海。

" - [smaɪld] .
" Innstetten smiled .
" - 微笑 .

" - [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] .
" Crampas seems to have selected a beautiful spot . "
- 似乎 到 有 已选 一个 美丽的 点 .
“克兰帕斯似乎选择了一个风景优美的地方。”

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ˌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] .
He always had a way of doing that .
他 总是 有 一个 方式 的 正在做 那 .
他总有办法做到这一点。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [brˈheɪv] ？ "
How did he behave ？ "
如何 做过 他 表现 ？ "

" [ˈmaːvləsli] . "
" Marvelously . "
" 奇妙地 . "
“太棒了。”

" [ˈhɔːtɪli] ? [ˈfrɪvələsli] ? "

" Haughtily ? frivolously ? "

" 傲慢地 ? 轻率地 ? "

“傲慢地？轻浮地？”

" [ˈniːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .

" Neither the one nor the other .

" 两者都不 这 一 也不 这 其他 .

“两者都不是。”

[aɪ] [kənˈfes] [ˈfræŋkli] , - , [aɪ ˈtiː] [ˈstæɡərd] [em ˈiː] .

I confess frankly , Innstetten , it staggered me .

我 承认 坦率地说 , - , 它 交错 我 .

坦白说，因斯泰滕，这让我震惊了。

[wen] [aɪ] [ˈmen](ə)nd] [jɜː; jər] [neɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [bʌt; bət] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə]

When I mentioned your name he turned as pale as death , but tried hard to

什么时候 我 提及 你的 姓名 他 转向 作为 苍白 作为 死亡 , 但 尝试 难的 到

[kəmˈpəʊz] [hɪmˈself] ,

compose himself ,

撰写 他自己 ,

当我提到你的名字时，他脸色惨白，但努力让自己镇定下来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈtwɪtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and I saw a twitching about the corners of his mouth .

和 我 锯 一个 抽搐 关于 这 角落 的 他的 嘴 .

我看到他嘴角抽搐了一下。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊzər] [ænd; ənd]

But it was only a moment till he had regained his composure and

但 它 曾是 仅有的 一个 片刻 直到 他 有 恢复 他的 镇定 和

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsɑːrəʊfl] [ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n] .

after that he was all sorrowful resignation .

后 那 他 曾是 全部 悲伤 辞职 .

但他很快就恢复了镇定，之后便满脸悲伤和无奈。

[aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [əˈlaɪv] ,

I am quite certain he feels that he will not come out of the affair alive ,

我 是 相当 肯定 他 感觉 那 他 将要 不是 来 出去 的 这 事务 活 ,

我非常肯定他觉得自己无法活着走出这场风波。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker] [tuː; tə] .

and he doesn't care to .

和 他 不 关心 到 .

他根本不在乎。

[ɪf] [aɪ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [kəˈrektli] [hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

If I judge him correctly he is fond of living and at the same time

如果 我 法官 他 正确 他 是 喜爱 的 活的 和 在 这 相同的 时间

[ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

indifferent about it .

冷漠 关于 它 .

如果我判断正确的话，他既热爱生命，又对生命漠不关心。

[hiː; hi] [teɪks] [laɪf][æz; əz][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] . "

He takes life as it comes and knows that it amounts to but little . "

他 需要 生活 作为 它 来 和 知道 那 它 金额 到 但 小的 . "

他坦然接受人生，并且明白人生不过是虚无。

" [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] ?

" Who is his second ?

" WHO 是 他的 第二 ?

谁是他的副手？

[ɔːr][let][em 'iː][seɪ] , ['ræðər] , [huːm] [wɪl][hiː; hi] [brɪŋ] [ə'biːŋ] ? "
Or let me say , rather , whom will he bring along ? "
或者 让 我 说 , 相当 , 谁 将要 他 带来 沿着 ? "
或者更确切地说, 他会带谁一起来?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['wɜːrɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
" That was what worried him most after he had recovered himself .
" 那 曾是 什么 担心 他 最多 后 他 有 恢复 他自己 .
“在他康复之后, 这是他最担心的事。”

[hiː; hi] ['men(ə)nd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['nəʊblmən][ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] , [bʌt; bət] [drɑːpt] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
He mentioned two or three noblemen of the vicinity , but dropped their names ,
他 提及 二 或者 三 贵族 的 这 附近 , 但 掉落 他们的 姓名 ,
他提到了附近两三位贵族, 但没有透露他们的名字。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [tuː] ['paɪəs] ,
saying they were too old and too pious ,
说 他们 是 也 老的 和 也 虔诚的 ,
他们说自己年纪太大, 也太虔诚了。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['telɪgræf] [tuː; tə] ['treptəʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [bʌdənbrʊk] .
and that he would telegraph to Treptow for his friend Buddenbrook .
和 那 他 会 电报 到 特雷普托 为了 他的 朋友 布登勃洛克 .
他会发电报给特雷普托, 替他的朋友巴登布鲁克报平安。

[bʌdənbrʊk] [keɪm] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)][mæn] , [æt; ət][wʌns] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [tʃaɪldlaɪk] .
Buddenbrook came and is a capital man , at once resolute and childlike .
布登勃洛克 来了 和 是 一个 首都 男人 , 在 一次 坚决 和 孩子气 .
布登布鲁克来了, 他是个了不起的人, 既坚定又天真烂漫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'aɪb(ə)][tuː; tə][kɑːm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]
He was unable to calm himself , and paced back and forth in the greatest
他 曾是 无法 到 冷静的 他自己 , 和 踱步 后退 和 前进 在 这 最
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .
他无法平静下来, 激动地来回踱步。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] [sed] [ɪɡ'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] : - [juː; jʊ]
But when I had told him all he said exactly as you and I : ' You
但 什么时候 我 有 讲述 他 全部 他 说 确切地 作为 你 和 我 : - 你
[ɑːr; ər] [raɪt] ,
are right ,
是 正确的 ,
但是当我把一切都告诉他之后, 他说的话和我们说的一模一样: “你说得对,

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . -
it must be . '
它 必须 是 : -
一定是这样。

" [ðə; ði] ['kɔːfɪ] [keɪm] .
" The coffee came .
" 这 咖啡 来了 .
咖啡送来了。

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðer; ðər][sɪ'ɡɑːrɜːz][ænd; ənd] - [ə'ɡen] [sɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n]
They lighted their cigars and Wüllersdorf again sought to turn the conversation
他们 照明 他们的 雪茄 和 - 再次 寻求 到 转动 这 对话
[tuː; tə] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] .
to more indifferent things .
到 更多的 冷漠 事物 :
他们点燃雪茄, 维勒斯多夫再次试图将谈话引向更无关紧要的话题。

" [aɪ][eɪ'lem] [səp'praɪzd] [ðæt] ['noʊbə:di][frʌm; frəm] [kɛsɪn] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [gri:t] [ju:; jʊ] .
" I am surprised that nobody from Kessin has come to greet you .
" 我 是 惊讶 那 无人 从 凯辛 有 来 到 迎接 你 .
" 我很惊讶，凯辛竟然没有人来迎接你。"

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] ['pɑ:pjələ] .
I know you were very popular .
我 知道 你 是 非常 受欢迎的 .
" 我知道你很受欢迎。"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] - ?
What is the matter with your friend Gieshübler ?
什么 是 这 事情 和 你的 朋友 Gieshübler ?
" 你的朋友吉舒布勒怎么了？"

" - [smaɪld] .
" Innstetten smiled .
" - 微笑 .
" 因斯泰滕笑了。"

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] .
" You don't know the people here on the coast .
" 你 不 知道 这 人们 这里 在 这 海岸 .
" 你不了解沿海地区的人们。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][hæf] ['fɪlɪsti:nz] [ænd; ænd][hæf] ['waɪz,eɪkərz] , [nɑ:t] [mʌt] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] .
They are half Philistines and half wiseacres , not much to my taste .
他们 是 一半 非利士人 和 一半 智者 , 不是 很多 到 我的 品尝 .
" 他们一半是庸俗之辈，一半是自作聪明之徒，我不太喜欢他们。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][ˈvɜ:rtʃu:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] ['mænəli] ,
But they have one virtue , they are all very mannerly ,
但 他们 有 一 美德 , 他们 是 全部 非常 有礼貌地 ,
" 但他们有一个优点，那就是他们都非常有礼貌。"

[ænd; ænd] [nʌn] [mɔ:ɾ] [soʊ][ðæn; ðən][maɪ][oʊld] - .
and none more so than my old Gieshübler .
和 没有任何 更多的 所以 比 我的 老的 - .
" 尤其是我的老吉舒布勒。"

['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz] [ə'baʊt] ,
Everybody knows , of course , what it is about ,
大家 知道 , 的 课程 , 什么 它 是 关于 ,
" 当然，每个人都知道这是什么意思。"

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [teɪk] [peɪnz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn'kwɪzətɪv] .
and for that very reason they take pains not to appear inquisitive .
和 为了 那 非常 原因 他们 拿 疼痛 不是 到 出现 好奇 .
" 正因如此，他们才竭力不让自己显得好奇。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ɪntu:] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [jeɪz] - [laɪk] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
" At this moment there came into view to the left a chaise - like carriage with
" 在 这 片刻 那里 来了 进入 看法 到 这 左边 一个 躺椅 - 喜欢 运输 和
[ðə; ði][ta:p] [daʊn] ,
the top down ,
这 顶部 向下 ,
" 这时，左侧出现了一辆敞篷马车，"

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] , [droʊv] [ʌp] ['veri] ['sləʊli] .
which , as it was ahead of time , drove up very slowly .
哪个 , 作为 它 曾是 前方 的 时间 , 驾驶 向上 非常 缓慢地 .
" 由于它提前到达，所以行驶速度非常慢。"

" [ɪz] [ðæt] [ˈaʊərz] ? " [æskt]
" **Is that ours ? " asked Innstetten .**
" 是 那 我们的 ? " 问

“那是我们的吗？ ”因斯泰滕问道。

" [prɪˈzu:məbli]
" **Presumably .**
" 想必
“想必。

" [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ænd; ənd]
" **A moment later the carriage stopped in front of the hotel and Innstetten**
" 一个 片刻 之后 这 运输 停止 在 正面 的 这 酒店 和
[ænd; ənd]
and Wüllersdorf arose to their feet .
和 出现 到 他们的 脚

“片刻之后，马车停在了酒店前，因斯泰滕和维勒斯多夫站了起来。

- [stept] [ˈʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ænd; ənd] [sed] : " [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊl]
Wüllersdorf stepped over to the coachman and said : " To the mole .
- 步 超过 到 这 马车夫 和 说 : " 到 这 痣
-
维勒斯多夫走到马车夫跟前说：“去鼯鼠那里。”

" [ðə; ði] [moʊl] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪnˈsted]
" **The mole lay in the wrong direction of the beach , to the right instead**
" 这 痣 躺 在 这 错误的 方向 的 这 海滩 , 到 这 正确的 反而
[ʌv; əv] [ðə; ði] [left]
of the left ,
的 这 左边 ,

“那只鼯鼠躺在沙滩的错误方向，它应该在左边，而不是右边。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈɔːrdərz] [wɜːr; wər] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)] [ɪntərˈfɪərəns]
and the false orders were given merely to avoid any possible interference .
和 这 错误的 订单 是 给定 仅仅 到 避免 任何 可能的 干涉
-
下达虚假命令仅仅是为了避免任何可能的干扰。

[bɪˈsaɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,
-
除了，

[ˈweðər] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
whether they intended to keep to the right or to the left after they were
无论 他们 故意的 到 保持 到 这 正确的 或者 到 这 左边 后 他们 是
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈlɪmits] ,
beyond the city limits ,
超过 这 城市 限制 ,

无论他们出城后打算靠右行驶还是靠左行驶，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] " [plænˈteɪ(ə)n] " [ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] ,
they had to pass through the " Plantation " in either case ,
他们 有 到 经过 通过 这 " 种植园 " 在 任何一个 案件 ,
-
无论如何，他们都必须经过“种植园”。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [led] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [pæst] [oʊld] [ˈrezɪdəns]
and so their course led unavoidably past Innstetten's old residence .
和 所以 他们的 课程 引领 不可避免的 过去的 老的 住宅
-
因此，他们的路线不可避免地经过了因斯泰滕的旧居。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [mɔːr] [ˈkwaɪət] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli]
The house seemed more quiet than formerly .
这 房子 似乎 更多的 安静的 比 以前
-
房子似乎比以前安静多了。

[ɪf] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [lʊkt] ['ræðər] [nɪ'glektɪd] , [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv]
If the rooms on the ground floor looked rather neglected , what must have
如果 这 房间 在 这 地面 地面 看起来 相当 被忽视的 , 什么 必须 有
[bɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌp'sterz] !
been the state upstairs !
到过 这 状态 楼上 !

如果一楼的房间看起来都有些破败，那么楼上的情况该有多么糟糕啊！

[ðə; ði] [ʌn'kæni] ['fi:lɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ['kʌm'bæɪtɪd] [ɪn] ['ɛfi] , [ɔ:r][hæd; həd][æt; ət]
The uncanny feeling that Innstetten had so often combatted in Effi , or had at
这 不可思议 感觉 那 - 有 所以 经常 对抗 在 效率 , 或者 有 在
[li:st] [læft] [æt; ət] ,
least laughed at ,
至少 笑了 在 ,

因斯泰滕在《艾菲》中经常与之对抗的那种怪异感觉，或者至少是她曾经嘲笑过的那种感觉，

[naʊ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [pæst] .
now came over him , and he was glad when they had driven past .
现在 来了 超过 他 , 和 他 曾是 高兴的什么时候 他们 有 驱动 过去的 .

现在他感觉好极了，当他们开车经过时，他很高兴。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - .
" That is where I used to live , " he said to Wüllersdorf .
" 那 是 在哪里 我 用过的 到 居住 , " 他 说 到 - .

“那是我以前住的地方，”他对维勒斯多夫说。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [streɪndʒ] , ['ræðər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] . "
" It looks strange , rather deserted and abandoned . "
" 它 看起来 奇怪的 , 相当 荒凉的 和 弃 . "

“看起来很奇怪，有点荒凉废弃。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
" It may be :
" 它 可能 是 :

有可能。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][stændz]
In the city it was called a haunted house and from the way it stands
在 这 城市 它 曾是 称为 一个 闹鬼的 房子 和 从 这 方式 它 站立
[ðer; ðər] [tə'deɪ] [aɪ] ['kænɑ:t] [bleɪm] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] . "
there today I cannot blame people for thinking so . "
那里 今天 我 不能 责备 人们 为了 思维 所以 . "

在城里，它被称为鬼屋，而从它如今的模样来看，我也不怪人们这么认为。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" What did they tell about it ? "
" 什么 做过 他们 告诉 关于 它 ? "

他们说了些什么？

" [oʊ] , ['stu:pɪd] ['nɑ:nsens] .
" Oh , stupid nonsense .
" 哦 , 愚蠢的 废话 .

“哦，真是愚蠢的胡说八道。”

[æn; ən][oʊld] ['fɪps] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grændɔ:tər] [ɔ:r][ə; eɪ] [ni:s] , [hu:] [wʌn] [faɪn] [deɪ]
An old ship's captain with a granddaughter or a niece , who one fine day
一个 老的 船的 队长 和 一个 孙女 或者 一个 侄女 , WHO 一 美好的 天
[dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

一位老船长，他有个孙女或侄女，有一天，她突然失踪了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [hɜ:r; hə] [ˈlʌvər] .
and then a Chinaman , who was probably her lover .
和 然后 一个 中国人 , WHO 曾是 大概 她 情人 .
然后是一个中国人, 他很可能是她的情人。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɑ:rk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɑ:kədəɪ] ,
In the hall a small shark and a crocodile ,
在 这 大厅 一个 小的 鲨鱼 和 一个 鳄鱼 ,
大厅里有一条小鲨鱼和一条鳄鱼。

[bəuθ] [hʌŋ] [ʌp][baɪ] [strɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [ˈwʌndərf(ə)] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] ,
both hung up by strings and always in motion , wonderful to relate ,
两个都 悬挂 向上 经过 字符串 和 总是 在 运动 , 精彩的 到 涉及 ,
两者都像被绳子吊着一样, 永远处于运动状态, 这种关系很奇妙。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
but now is no time for that ,
但 现在 是 不 时间 为了 那 ,
但现在不是考虑这些的时候。

[wen] [maɪ] [hed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈfæntəmz] . "
when my head is full of all sorts of other phantoms ."
什么时候 我的 头 是 满的 的 全部 排序 的 其他 幻影 . "
当我的脑海里充斥着各种各样的幻象时。"

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l] [tɜ:rn] [aʊt] [wel] [jet] . "
" You forget that it may all turn out well yet . "
" 你 忘记 那 它 可能 全部 转动 出去 出色地 然而 . "
你忘了事情最终可能会好起来。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t] .
" It must not .
" 它 必须 不是 .
绝对不行。

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , - , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [ə'baʊt]
A while ago , Wüllersdorf , when you were speaking about
一个 尽管 前 , - , 什么时候 你 是 请讲 关于
不久前, Wüllersdorf, 你谈到.....

- , [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [spəʊk] [ˈdɪfrəntli] .
Crampas , you yourself spoke differently .
- , 你 你自己 辐 不同 .
克兰帕斯, 你自己的说法却不一样。

" [su:n] [ðer'æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] " [plæn'teɪ(ə)n] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən]
" Soon thereafter they had passed through the " Plantation " and the coachman
" 很快 此后 他们 有 通过了 通过 这 " 种植园 " 和 这 马车夫
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [moʊl] .
was about to turn to the right toward the mole .
曾是 关于 到 转动 到 这 正确的 朝向 这 痣 .
“不久之后, 他们穿过了‘种植园’, 马车夫正要向右转弯, 朝鼯鼠的方向驶去。

" [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ˈræðər] .
" Drive to the left , rather .
" 驾驶 到 这 左边 , 相当 .
“应该靠左行驶。”

[ðə; ði] [moʊl] [kæn; kən] [weɪt] .
The mole can wait .
这 痣 能 等待 .
鼯鼠可以等等。

" [ðə; ði] ['kʊtʃmən] [tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] ['draɪvweɪ] ,
" **The coachman turned to the left into the broad driveway** ,
" 这 马车夫 转向 到 这 左边 进入 这 广阔 车道 ,
" 车夫向左拐进了宽阔的车道 ,

[wɪtʃ] [ræn][br'haɪnd][ðə; ði][menz] ['bæθhaʊs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
which ran behind the men's bathhouse toward the forest .
哪个 跑 在后面 这 男士 澡堂 朝向 这 森林 .
这条路从男澡堂后面一直延伸到森林里。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [θri:] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]
When they were within three hundred paces of the forest Wüllersdorf ordered the
什么时候 他们 是 之内 三 百 步幅 的 这 森林 - 订购 这
['kʊtʃmən] [tu:; tə][stɔ:p] .
coachman to stop .
马车夫 到 停止 .
当他们距离森林还有三百步时，维勒斯多夫命令马车夫停车。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [θru:] ['graɪndɪŋ] [sænd] [daʊn] [ə; eɪ] ['ræðər] [brɔ:d] ['draɪvweɪ] ,
Then the two walked through grinding sand down a rather broad driveway ,
然后 这 二 步行 通过 研磨 沙 向下 一个 相当 广阔 车道 ,
然后两人沿着一条相当宽阔的车道，穿过磨砂路面走了下去。

[wɪtʃ] [hɪr] [kʌt][æ; t] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [θru:] [ðə; ði] [θri:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [dʒən] .
which here cut at right angles through the three rows of dunes .
哪个 这里 切 在 正确的 角度 通过 这 三 行 的 沙丘 .
它在这里与三排沙丘垂直相切。

[ɔ:l] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [stʊd] [θɪk] [klʌmps] [ʌv; əv] [laɪm] [græs] ,
All along the sides of the road stood thick clumps of lyme grass ,
全部 沿着 这 侧面 的 这 路 站立 厚的 团块 的 莱姆病 草 ,
道路两旁长满了茂密的莱姆草。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪmɔ:'tel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [blʌd] - [red] [pɪŋks] .
and around them immortelles and a few blood - red pinks .
和 大约 他们 永生花 和 一个 很少 血 - 红色的 粉色 .
它们周围点缀着蜡菊和几株血红色的粉红花。

- [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .
Innstetten stooped down and put one of the pinks in his buttonhole .
- 弯腰 向下 和 放 一 的 这 粉色 在 他的 纽扣孔 .
因斯泰滕弯下腰，把一颗粉红色的钻石插进了他的纽扣孔里。

" [ðə; ði] [ɪmɔ:'tel] ['leɪtər] .
" **The immortelles later** .
" 这 永生花 之后 .
"不朽花之后。"

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" **They walked on thus for five minutes** .
" 他们 步行 在 因此 为了 五 分钟 .
他们就这样走了五分钟。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræðər] [di:p] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ræn] [ə'ɔ:ŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
When they had come to the rather deep depression which ran along between the
什么时候 他们 有 来 到 这 相当 深的 沮丧 哪个 跑 沿着 之间 这
[tu:] ['æʊtər] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [dʒən] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [ə'pəʊnənts] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
two outer rows of dunes they saw their opponents off to the left ,
二 外 行 的 沙丘 他们 锯 他们的 对手 离开 到 这 左边 ,
当他们来到两排外侧沙丘之间较为深的洼地时，他们看到对手在左侧。

- [ænd; ɛnd] [bʌdənbrʊk] , [ænd; ɛnd][wið; wiθ][ðem; ðəm] [gʊd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['hænmən] ,
Crampas **and** **Buddenbrook** , **and** **with** **them** **good** **Dr** . **Hannemann** ,
 - 和 布登勃洛克 , 和 和 他们 好的 博士 . 汉内曼 ,
 [hu:] [held] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
who **held** **his** **hat** **in** **his** **hand** ,
 WHO 握住 他的 帽子 在 他的 手 ,
 克朗帕斯和布登勃洛克, 还有和他们在一起的好医生汉内曼, 他手里拿着帽子。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [wəz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
so that his white hair was waving in the wind .
 所以 那 他的 白色的 头发 曾是 挥手 在 这 风 .
 于是他的白发在风中飘扬。

-	[ænd; ɛnd]	-	[wɔ:kt]	[ʌp][ðə; ði]	[sænd]	[dɪ'faɪl]	;	[bʌdənbrʊk]	[keɪm]	[tu:; tə]	[mi:t]	
<u>Innstetten</u>	<u>and</u>	<u>Wüllersdorf</u>	<u>walked</u>	<u>up</u>	<u>the</u>	<u>sand</u>	<u>defile</u>	;	<u>Buddenbrook</u>	<u>came</u>	<u>to</u>	<u>meet</u>
-	和	-	步行	向上	这	沙	亵渎	;	布登勃洛克	来了	到	见面
[ðem; ðəm]	.											
<u>them</u>	.											
他们	.											

因斯泰滕和维勒斯多夫沿着沙沟向上走去；布登布鲁克前来迎接他们。

[ðeɪ]	[iks'tʃeɪndʒd]	[g'rɪ:tɪŋz]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[tu:]	['sekəndz; sɪ'kɑːnz]	[stept]	[ə'saɪd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]
<u>They</u>	<u>exchanged</u>	<u>greetings</u>	<u>and</u>	<u>then</u>	<u>the</u>	<u>two</u>	<u>seconds</u>	<u>stepped</u>	<u>aside</u>	<u>for</u>	<u>a</u>
他们	交换	问候	和	然后	这	二	秒	步	旁边	为了	一个
[bri:f]	['kɑ:nfərəns]	.									
<u>brief</u>	<u>conference</u>	.									
简短的	会议	.									

他们互相问候后，两位助手走到一边进行了一次简短的商议。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ʃʊd; ʃəd] [æd'væns] [ə; eɪ] ['tempoʊ] [ænd; ənd] [ʃu:t] [wen] [ten] ['peɪsɪz]
They agreed that the opponents should advance a tempo and shoot when ten paces
 他们 同意 那 这 对手 应该 进步 一个 速度 和 射击 什么时候 十 步幅
 [ə'pɑ:rt] .
apart .
 除 .

他们一致同意，双方应该加快节奏，并在相距十步时射门。

[ðen] [bʌdənbrʊk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Then Buddenbrook returned to his place .
 然后 布登勃洛克 返回 到 他的 地方 .

然后布登勃洛克回到了自己的住处。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['kwɪkli] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] .
Everything was attended to quickly , and the shots were fired .
 一切 曾是 参加 到 迅速地 , 和 这 镜头 是 被解雇 .

一切处理得非常迅速，枪声随即响起。

- [fel] .
Crampas fell .
 - 跌倒 -

克拉姆帕斯坠落了。
 - [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:n]
Innstetten stepped back a few paces and turned his face away from the scene
 - 步 后退 一个 很少 步幅 和 转向 他的 脸 离开 从 这 场景

- [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [bʌdənbroʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
Wüllersdorf walked over to Buddenbrook and the two awaited the decision of
- 步行 超过 到 布登勃洛克 和 这 二 等待中 这 决定 的
[ðə; ði]['dɑːktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

维勒斯多夫走到布登勃洛克身边，两人等待医生的决定。

[huː] [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
who shrugged his shoulders .
WHO 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt]
At the same time Crampas indicated by a motion of his hand that he wished
在 这 相同的 时间 - 表明的 经过 一个 运动 的 他的 手 那 他 希望
[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
to say something .
到 说 某物 .

与此同时，克兰帕斯做了个手势，表示他想说些什么。

- [boʊd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] ,
Wüllersdorf bowed down to him , nodded his assent to the few words ,
- 鞠躬 向下 到 他 , 点头 他的 同意 到 这 很少 字 ,
维勒斯多夫向他鞠了一躬，点头表示同意这几句话。

[wɪʃt] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz] [ðei] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn]
which could scarcely be heard as they came from the lips of the dying man
哪个 可以 几乎 是 听到 作为 他们 来了 从 这 嘴唇 的 这 垂死 男人
,
/
,

这些声音微弱得几乎听不见，因为它们是从垂死之人的嘴唇间发出的。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tɔːrd] - .
and then went toward Innstetten .
和 然后 去 朝向 - .

然后朝因斯泰滕方向走去。

" - [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , - .
" **Crampas wishes to speak to you , Innstetten** .
" - 愿望 到 说话 到 你 , - .
“克拉姆帕斯想和你谈谈，因斯泰滕。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
You must comply with his wish .
你 必须 遵守 和 他的 希望 .

你必须遵从他的意愿。

[hiː; hi] ['hæznt] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
He hasn't three minutes more to live .
他 还没有 三 分钟 更多的 到 居住 .

他只剩下不到三分钟的生命了。

" - [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] - .
" **Innstetten walked over to Crampas** .
" - 步行 超过 到 - .

因斯泰滕走到克拉姆帕斯身边。

" [wɪl] [juː; jʊ] — " [wɜːr; wər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz] [ləst] [wɜːrdz] .
" **Will you — " were the dying man's last words** .
" 将要 你 — " 是 这 垂死 男人的 最后的 字 .

“你愿意——”这是垂死之人最后的遗言。

[ðen] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] , [ˌjet] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfrendli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Then a painful , yet almost friendly expression in his eyes , and all was over .
然后 一个 痛苦 , 然而 几乎 友好的 表达 在 他的 眼睛 , 和 全部 曾是 超过 .
然后, 他的眼神中闪过一丝痛苦却又近乎友好的神情, 一切就此结束了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] - [wʌz; wəz] [bæk] [əˈɡen] [ɪn][bɜːrˈlɪn] .
In the evening of the same day Innstetten was back again in Berlin .
在 这 晚上 的 这 相同的 天 - 曾是 后退 再次 在 柏林 .
当天晚上, 因斯泰滕又回到了柏林。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈkæɪɪdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
He had taken the carriage , which he had left by the crossroad behind the
他 有 已采取 这 运输 , 哪个 他 有 左边 经过 这 十字路口 在后面 这
[dʒʊn] ,
dunes ,
沙丘 ,
他坐上了马车, 那辆马车是他停放在沙丘后方十字路口的。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n , [wɪˈðəʊt] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [kɛsɪn] ,
directly for the railway station , without returning to Kessin ,
直接地 为了 这 铁路 车站 , 没有 返回 到 凯辛 ,
直接前往火车站, 不返回凯辛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and had left to the seconds the duty of reporting to the
和 有 左边 到 这 秒 这 责任 的 报道 到 这
[əˈθɔːrətɪz] .
authorities .
当局 .
并将向当局汇报的职责留给了助手。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
On the train he had a compartment to himself ,
在 这 火车 他 有 一个 隔间 到 他自己 ,
在火车上, 他独自拥有一个包厢。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði]
which enabled him to commune with his own mind and live the
哪个 已启用 他 到 公社 和 他的 自己的 头脑 和 居住 这
[rɪˈvent] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
event all over again .
事件 全部 超过 再次 .
这使他能够与自己的内心对话, 并重新经历那件事。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [æz; əz] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [ræn][ɪn][ðə; ði]
He had the same thoughts as two days before , except that they ran in the
他 有 这 相同的 想法 作为 二 天 前 , 除了 那 他们 跑 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
opposite direction ,
对面的 方向 ,
他脑海中浮现出和两天前一样的想法, 只是方向相反。

[br'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈduːti][ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [ɪn]
beginning **with** **conviction** **as** **to** **his** **rights** **and** **his** **duty** **and** **ending in**
开始 和 定罪 作为 到 他的 权利 和 他的 责任 和 结束 在
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

起初他对自己的权利和义务深信不疑，最终却产生了怀疑。

" [ɡɪlt] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
" **Guilt** , **if** **it** **is** **anything** **at** **all** ,
" 有罪 , 如果 它 是 任何事物 在 全部 ,

“如果真有什么感觉的话，那就是愧疚了。”

[ɪz][nɑːt] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [pæs] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .
is not limited by time **and** **place** **and** **cannot pass away in** **a** **night** .
是 不是 有限的 经过 时间 和 地方 和 不能 经过 离开 在 一个 夜晚 .

它不受时间和地点的限制，也不会在一夜之间消失。

[ɡɪlt] [rɪ'kwaɪrɪz] [ˌekspɪ'eɪʃn] ; [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðæt] .
Guilt requires expiation ; **there is some sense in that** .
有罪 需要 赎罪 ; 那里 是 一些 感觉 在 那 .

罪过需要赎罪；这话不无道理。

[ˌlɪmɪ'teɪ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈoʊnli][hæf] [ˈsætɪsfaɪz] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [wiːk] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ 'tiː][ɪz]
Limitation , **on the other hand** , **only half satisfies** ; **it is weak** , **or at least it is**
局限性 , 在 这 其他 手 , 仅有的 一半 满足 ; 它 是 虚弱的 , 或者 在 至少 它 是
[prɒʊ'zeɪɪk] .
prosaic .
平淡无奇 .

另一方面，限制只满足了一半的要求；它不够有力，或者至少显得平淡无奇。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðæt]
" **He found comfort in this thought** **and** **said to himself over** **and** **over that**
" 他 成立 舒适 在 这 想法 和 说 到 他自己 超过 和 超过 那
[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
what had happened was inevitable .
什么 有 发生 曾是 不可避免的 .

“他从这个想法中得到了安慰，一遍又一遍地告诉自己，发生的一切都是不可避免的。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [rɪːtɪt] [ðɪs] [kən'kluːz(ə)n][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][aɪ 'tiː] .
But the moment he reached this conclusion he rejected it .
但 这 片刻 他 达到 这 结论 他 拒绝 它 .

但他刚得出这个结论就否定了它。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˌlɪmɪ'teɪ(ə)n] ; [ˌlɪmɪ'teɪ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈsensəb(ə)][sə'luːz(ə)n] .
" **There must be a limitation** ; **limitation is the only sensible solution** .
" 那里 必须 是 一个 局限性 ; 局限性 是 这 仅有的 明智的 解决方案 .

必须有所限制；限制是唯一明智的解决办法。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ 'tiː][ɪz][prɒʊ'zeɪɪk][ɪz] [ɪmə'tɪriəl] .
Whether or not it is prosaic is immaterial .
无论 或者 不是 它 是 平淡无奇 是 无关紧要 .

它是否平淡无奇并不重要。

[wʌt] [ɪz][ˈsensəb(ə)][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][prɒʊ'zeɪɪk] .
What is sensible is usually prosaic .
什么 是 明智的 是 通常 平淡无奇 .

明智的做法往往是平淡无奇的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ˈfɔːrtɪ] - [faɪv] .
I am now forty - five .
我 是 现在 四十 - 五 .

我现在四十五岁了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['letərz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtə][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sev(ə)nti] .
If I had found the letters twenty - five years later I should have been seventy .
如果 我 有 成立 这 信件 二十 - 五 年 之后 我 应该 有 到过 七十 .

如果我在二十五年后才发现这些信件，那我应该已经七十岁了。

[ðen] - [wʊd] [hæv; həv] [sed] : - , [dəunt][bi:: bi][ə; eɪ] [fu:l] . -
Then Wüllersdorf would have said : ' Innstetten , don't be a fool . '
然后 - 会 有 说 : - , 不 是 一个 傻子 . -

这时，Wüllersdorf 会说：“Innstetten，别犯傻了。”

[ænd; ənd] [ɪf] - ['dɪdnt] [seɪ][aɪ 'ti:] , [bʌdənbrʊk] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:: hi] ['dɪdnt] ,
And if Wüllersdorf didn't say it , Buddenbrook would , and if he didn't ,
和 如果 - 没有 说 它 , 布登勃洛克 会 , 和 如果 他 没有 ,
[i:ðər] , [aɪ][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] .
either , I myself should .
任何一个 , 我 我 应该 .

如果维勒斯多夫不说，布登勃洛克就会说；如果布登勃洛克也不说，那我自己就应该说。

[ðæt] [ɪz] [klɪr] .
That is clear .
那 是 清除 .

这一点很清楚。

[wen] [wi:: wi] ['kæri] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:: tə] [ɪk'stri:mz] [wi:: wi] ['kæri] [aɪ 'ti:] [tu:] [fɑ:r][ænd; ənd] [meɪk] [ɑ:r'selvz]
When we carry a thing to extremes we carry it too far and make ourselves
什么时候 我们 携带 一个 事物 到 极端情况 我们 携带 它 也 远的 和 制作 我们自己
[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

当我们把某件事推向极端时，就会做得太过火，让自己显得荒谬可笑。

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
No doubt about it .
不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [wer] [dʌz] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪn] ?
But where does it begin ?
但 在哪里 做 它 开始 ?

但这又从何开始呢？

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['lɪmɪt] ?
Where is the limit ?
在哪里 是 这 限制 ?

极限在哪里？

[wɪ'ðɪn] [ten] ['jɪrz] [ə; eɪ]['du:əl][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd][wi:: wi][kɔ:l][aɪ 'ti:][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
Within ten years a duel is required and we call it an affair of honor .
之内 十 年 一个 决斗 是 必需的 和 我们 称呼 它 一个 事务 的 荣誉 .

十年之内必须进行决斗，我们称之为荣誉之战。

[ʔæftə][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] , [ɔ:r][pər'hæps] [ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [wi:: wi][kɔ:l][aɪ 'ti:] ['nɑ:nsens] .
After eleven years , or perhaps ten and a half , we call it nonsense .
后 十一 年 , 或者 也许 十 和 一个 一半 , 我们 称呼 它 废话 .

十一年，或许十年半之后，我们称之为无稽之谈。

[ðə; ði] ['lɪmɪt] , [ðə; ði] ['lɪmɪt] .
The limit , the limit .
这 限制 , 这 限制 .

极限，极限。

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ？

它在哪里？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ri:tʃt] ?
Was it reached ?
曾是 它 达到 ？

达到了吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [pæst] ?
Was it passed ?
曾是 它 通过了 ？

通过了吗？

[wen] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz][læst] [lʊk] , [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [jet] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [ðæt] [lʊk] [sed]
When I recall his last look , resigned and yet smiling in his misery , that look said
什么时候 我 记起 他的 最后的 看 , 辞职 和 然而 微笑 在 他的 苦难 , 那 看 说
:
:
:

当我回想起他最后的眼神，那眼神既无奈又带着一丝苦涩的微笑，那眼神仿佛在说：

- - , [ðɪs] [ɪz] ['stɪklɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈprɪnsəp(ə)] .
' Innstetten , this is stickling for principle .
- - , 这 是 粘菌 为了 原则 .

“因斯泰滕，这是在坚持原则。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [em 'i:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jɔ:r'self] , [tu:] . -
You might have spared me this , and yourself , too . '
你 可能 有 幸存 我 这 , 和 你自己 , 也 . -

你本可以让我免受这一切，也能让你自己免受这一切。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
Perhaps he was right .
也许 他 曾是 正确的 .

或许他是对的。

[aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [soʊl] .
I hear some such voice in my soul .
我 听到 一些 这样的 嗓音 在 我的 灵魂 .

我听到灵魂深处有这样的声音。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['dedli] ['heɪtrɪd] ,
Now if I had been full of deadly hatred ,
现在 如果 我 有 到过 满的 的 致命 仇恨 ,

如果我心中充满致命的仇恨，

[ɪf] [ə; eɪ] [di:p] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] — [rɪ'vendʒ] [ɪz][nɑ:t]
if a deep feeling of revenge had found a place in my heart — Revenge is not
如果 一个 深的 感觉 的 复仇 有 成立 一个 地方 在 我的 心 — 复仇 是 不是
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
a thing of beauty ,
一个 事物 的 美丽 ,

如果我心中真的滋生了复仇的念头——复仇并非一件美好的事，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hju:mən] [treɪt] [ænd; ənd][hæz; həz]['næt(ə)rəli][ə; eɪ]['hju:mən] [raɪt] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
but a human trait and has naturally a human right to exist .
但 一个 人类 特征 和 有 自然 一个 人类 正确的 到 存在 .

但这是人类的天性，人类天生就拥有生存的权利。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fer] [wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æən; ən][aɪ'di:ə] , [ə; eɪ] [kən'sep](ə)n] , [wʌz; wəz]
But this affair was all for the sake of an idea , a conception , was
但 这 事务 曾是 全部 为了 这 清酒 的 一个 主意 , 一个 概念 , 曾是
[ɑ:rtɪ'fɪ](ə)l] , [hæf] ['kɑ:mədi] .
artificial , half comedy .
人造的 , 一半 喜剧 .

但这一切都是为了一个想法、一个构想，是人为的，半是喜剧。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [ðɪs] ['kɑ:mədi] , [mʌst; məst][send] ['ɛfi] [ə'wei] [ænd; ənd]['ru:ɪn]
And now I must continue this comedy , must send Effi away and ruin
和 现在 我 必须 继续 这 喜剧 , 必须 发送 效率 离开 和 废墟
[hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,
her , and myself ,
她 , 和 我 ,
[ru:ɪn] [tʊ] [ænd; ənd]
现在 我必须 继续 这场 闹剧 , 必须 把 艾菲 送走 , 毁了她 , 也毁了我自己。

[tu:] — [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bə:nd] [ðə; ði] ['letərz] ,
too — I ought to have burned the letters ,
也 — 我 应该 到 有 烧伤 这 信件 ,
[ænd; ənd] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
and the world should never have been permitted to hear about them .
和 这 世界 应该 绝不 有 到过 允许 到 听到 关于 他们 .
[ænd; ənd] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
而且——我真应该把那些信烧掉。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:ɹld] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
and the world should never have been permitted to hear about them .
和 这 世界 应该 绝不 有 到过 允许 到 听到 关于 他们 .
[ænd; ənd] [ðən] [wen] [ʃi; ji] [keɪm] , [fri:] [frʌm; frəm] [sə'spi](ə)n] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [tu:; tə]
And then when she came , free from suspicion , I ought to have said to
和 然后 什么时候 她 来了 , 自由的 从 怀疑 , 我 应该 到 有 说 到
[hɜ:r; hər] :
her :
她 :

而当她毫无戒心地来的时候，我本该对她说：

- [hɪr] [ɪz][jɔ:r; jər] [pleɪs] , - [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɪnwərdli] ,
' Here is your place , ' and ought to have parted from her inwardly ,
- 这里 是 你的 地方 , - 和 应该 到 有 分手了 从 她 内心 ,
[ænd; ənd] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
“这是你的地方，”他本该在内心与她告别。

[nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɹld] .
not before the eyes of the world .
不是 前 这 眼睛 的 这 世界 .
[ænd; ənd] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
并非在世人眼前。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['mæɪrɪdʒz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mæɪrɪdʒz] .
There are so many marriages that are not marriages .
那里 是 所以 许多 婚姻 那 是 不是 婚姻 .
[ænd; ənd] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
有很多婚姻根本算不上婚姻。

[ðən] ['hæpɪnəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gɔ:n] ,
Then happiness would have been gone ,
然后 幸福 会 有 到过 已消失 ,
[ænd; ənd] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
那样的话，幸福就会消失。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [aɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk]
but I should not have had the eye staring at me with its searching look
但 我 应该 不是 有 有 这 眼睛 凝视 在 我 和 它是 搜索 看
[ænd; ənd][ɪts][maɪld] ,
and its mild ,
和 它是 温和的 ,
[ænd; ənd] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
但我不应该让那只眼睛用它探寻的目光和温和的眼神盯着我。

[ðoʊ] [mju:t] , [ækju'zeɪ(ə)n] .
though mute , accusation .
尽管 沉默的 , 指控 .

虽然沉默，但指控。

" [ˈɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ten][ə'klɒk, əu-] - [ə'laɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
" Shortly before ten o'clock Innstetten alighted in front of his residence .
" 不久 前 十 点钟 - 下车 在 正面 的 他的 住宅 .

“十点前不久，因斯泰滕在他住所前下了车。”

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He climbed the stairs and rang the bell .
他 攀登 这 楼梯 和 响铃 这 钟 .

他爬上楼梯，按响了门铃。

[dʒoʊ'hæənə] [keɪm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Johanna came and opened the door .
约翰娜 来了 和 打开 这 门 .

乔安娜走了过来，打开了门。

" [haʊ] [ɪz] ['æni] ? "
" How is Annie ? "
" 如何 是 安妮 ? "

安妮怎么样了？

" [veri] [wel] , [jɔr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] .
" Very well , your Lordship .
" 非常 出色地 , 你的 领主 .

“好的，大人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑ:t] [jet] [ə'sli:p] — [ɪf] [jɔr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] — "
She is not yet asleep — If your Lordship — "
她 是 不是 然而 睡着了 — 如果 你的 领主 — "

她还没睡着——如果大人——”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] ['mɪrli] [ɪk'saɪt] [hɜ:r; hər] .
" No , no , it would merely excite her .
" 不 , 不 , 它 会 仅仅 激发 她 .

“不，不，那只会让她兴奋。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔ:rniŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] .
It would be better to wait till morning to see her .
它 会 是 更好的 到 等待 直到 早晨 到 看 她 .

最好等到早上再去看她。

[brɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [tiː] , [dʒoʊ'hæənə] .
Bring me a glass of tea , Johanna .
带来 我 一个 玻璃 的 茶 , 约翰娜 .

乔安娜，给我泡杯茶。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ? "
Who has been here ? "
WHO 有 到过 这里 ? "

谁来过这里？

" ['noʊbə:di][bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" Nobody but the doctor .
" 无人 但 这 医生 .

除了医生以外，没有人。

" - [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'ləʊn] .
" Innstetten was again alone .
" - 曾是 再次 独自的 .

“因斯泰滕又一次孤身一人。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][du:] .
He walked to and fro as he loved to do .
 他 步行 到 和 弗 作为 他 喜爱 到 做 .
 他像往常一样来回踱步。

" [ðeɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" They know all about it .
 " 他们 知道 全部 关于 它 .
 他们对此了如指掌。

[rɔ'swiθə] [ɪz]['stu:pɪd] , [bʌt; bət][dʒoʊ'hæneɪ][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['pɜ:rs(ə)n] .
Roswitha is stupid , but Johanna is a clever person .
 罗斯维塔 是 愚蠢的 , 但 约翰娜 是 一个 聪明的 人 .
 罗丝维塔很笨，但约翰娜很聪明。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['ækjərət] ['di:teɪlz] ,
If they don't know accurate details ,
 如果 他们 不 知道 准确的 细节 ,
 如果他们不了解准确细节，

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][su:t] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [noʊ] ['enihaʊ] .
they have made up a story to suit themselves and so they know anyhow .
 他们 有 制成 向上 一个 故事 到 套装 他们自己 和 所以 他们 知道 无论如何 .
 他们编造了一个对自己有利的故事，所以他们其实都知道真相。

[aɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'klʌm] [ɪndə'keɪənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔ:r; fər][teɪlz; 'teɪlɪz]
It is remarkable how many things become indications and the basis for tales
 ,
 ,
 ,
 令人惊讶的是，很多事物都成为了故事的线索和基础。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] .
as though the whole world had been present .
 作为 尽管 这 所有的 世界 有 到过 展示 .
 仿佛全世界的人都到场了。

" [dʒoʊ'hæneɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ti:] , [ænd; ənd] - [dræŋk][aɪ 'ti:] .
" Johanna brought the tea , and Innstetten drank it .
 " 约翰娜 带来 这 茶 , 和 - 喝 它 .
 约翰娜端来了茶，因斯泰滕喝了下去。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][tu:; tə] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][,əʊvəɪg'zə:ʃən] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
He was tired to death from the overexertion and went to sleep .
 他 曾是 疲劳的 到 死亡 从 这 过度劳累 和 去 到 睡觉 .
 他因为过度劳累而筋疲力尽，然后就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn] [gʊd] ['si:z(ə)n] .
The next morning he was up in good season .
 这 下一个 早晨 他 曾是 向上 在 好的 季节 .
 第二天早上他起床了，正值旺季。

[hi:; hi] [sɔ:] ['æni] , [spʊʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [preɪzd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
He saw Annie , spoke a few words with her , praised her for being a
 [gʊd] ['peɪ(ə)nt] ,
good patient ,
 好的 病人 ,
 他见到了安妮，和她说了几句话，称赞她是个好病人。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
and then went to the Ministry to make a report to his chief of all that
和 然后 去 到 这 部 到 制作 一个 报告 到 他的 首席 的 全部 那
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

然后他前往部里，向上司汇报了所有发生的事情。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] .
The minister was very gracious .
这 部长 曾是 非常 亲切 .
部长非常和蔼可亲。

" [jes] , - ,
" **Yes** , **Innstetten** ,
" 是的 , - ,
“是的，因斯泰滕，

[ˈhæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪf] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [hoʊl] .
happy is the man who comes out of all that life may bring to us whole .
快乐的 是 这 男人 WHO 来 出去 的 全部 那 生活 可能 带来 到 我们 所有的 .
能够坦然面对人生一切挑战的人，才是幸福的。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
It has gone hard with you .
它 有 已消失 难的 和 你 .
你最近过得很艰难。

" [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] - .
" **He approved all that had taken place and left the rest to Innstetten** .
" 他 得到正式认可的 全部 那 有 已采取 地方 和 左边 这 休息 到 - .
“他认可了所有已经发生的事情，并将其余的事情留给了因斯泰滕。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wen] - [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər]
It was late in the afternoon when Innstetten returned home and found there
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 - 返回 家 和 成立 那里
[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frəm; frəm] - .
a few lines from Wüllersdorf .
一个 很少 线条 从 - .

下午晚些时候，因斯泰滕回到家，发现家里有几行来自维勒斯多夫的信。

" [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **Returned this morning** .
" 返回 这 早晨 .
今天早上已经送达。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪks'piəriənsɪz] — ['peɪn(ə)l] , [ˈtʌtʃɪŋ] — - [pə'tɪkjələrlɪ] .
A world of experiences — painful , touching — Gieshübler particularly .
一个 世界 的 经历 — 痛苦 , 接触 — - 特别 .
一个充满痛苦、感人至深的体验的世界——尤其是吉斯胡布勒的经历。

[ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['hʌmpbæk] [aɪ]['evər] [sɔː] .
The most amiable humpback I ever saw .
这 最多 可亲 座头鲸 我 曾经 锯 .
我见过的最友善的座头鲸。

[ə'baʊt] [juː; jʊ][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [seɪ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði] [waɪf] !
About you he did not say so very much , but the wife , the wife !
关于 你 他 做过 不是 说 所以 非常 很多 , 但 这 妻子 , 这 妻子 !
关于你，他没怎么提起，但是他的妻子，他的妻子！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kɑːm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈfɑːnəli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [brʊk] [aʊt] [ɪn] [terz] .
He could not calm himself and finally the little man broke out in tears .
他 可以 不是 冷静的 他自己 和 最后 这 小的 男人 打破 出去 在 眼泪 .
他无法控制自己的情绪，最后这个小男孩嚎啕大哭起来。

[wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ˈhæpən] !
What strange things happen !
什么 奇怪的 事物 发生 !

真是奇怪的事情发生了！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] - .
It would be better if we had more Gieshüblers .
它 会 是 更好的 如果 我们 有 更多的 - .

如果我们有更多吉舒布勒家族的人就好了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [sɔːrt] — [ðen] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
But there are more of the other sort — Then the scene at the home of
但 那里 是 更多的 的 这 其他 种类 — 然后 这 场景 在 这 家 的
[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] — [ˈdredf(ə)] .
the major — dreadful .
这 主要的 — 可怕 .

但还有更多其他类型的场景——比如少校家里的那场戏——太可怕了。

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Excuse me from speaking about it .
原谅 我 从 请讲 关于 它 .

恕我无法谈论此事。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] .
I have learned once more to be on my guard .
我 有 学习 一次 更多的 到 是 在 我的 警卫 .

我再次吸取了教训，要时刻保持警惕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] .
I shall see you tomorrow .
我 将 看 你 明天 .

我明天见。

[jɔːrz] , [ˈdʌbljuː] .
Yours , W .
此致 , W .

此致，W.

" - [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈstægərd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] .
" **Innstetten was completely staggered when he read the note .**
" - 曾是 完全地 交错 什么时候 他 读 这 笔记 .
“当因斯泰滕读到这张纸条时，他完全惊呆了。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
He sat down and wrote a few words in reply .
他 卫星 向下 和 写道 一个 很少 字 在 回复 .

他坐下来，写了几个字作为回复。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
When he had finished he rang the bell .
什么时候 他 有 完成的 他 响铃 这 钟 .

他做完后就按响了门铃。

" [dʒoʊˈhæne] , [pʊt] [ðɪːz] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
" **Johanna , put these letters in the box .**
" 约翰娜 , 放 这些 信件 在 这 盒子 .

“乔安娜，把这些信放进盒子里。”

" [dʒoʊ'hæənə] [tʊk] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] .
" Johanna took the letters and was on the point of going .
" 约翰娜 采取 这 信件 和 曾是 在 这 观点 的 去 .

约翰娜拿着信，正准备离开。

" [ænd; ənd] [ðen] , [dʒoʊ'hæənə] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:ɹ] .
" And then , Johanna , one thing more .
" 和 然后 , 约翰娜 , 一 事物 更多的 .

“还有一件事，乔安娜。”

[maɪ] [waɪf] [ɪz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
My wife is not coming back .
我的 妻子 是 不是 未来 后退 .

我妻子回不来了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [waɪ] .
You will hear from others why .
你 将要 听到 从 其他的 为什么 .

你会从其他人那里听到原因。

[ˈæni] [mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [naʊ] .
Annie must not know anything about it , at least not now .
安妮 必须 不是 知道 任何事物 关于 它 , 在 至少 不是 现在 .

安妮一定对此一无所知，至少现在还不知道。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .
The poor child .
这 贫穷的 孩子 .

可怜的孩子。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['grædʒuəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] ['eni]
You must break the news to her gradually that she has no mother any
你 必须 休息 这 消息 到 她 逐步地 那 她 有 不 母亲 任何
[mɔ:ɹ] .
more .
更多的 .

你必须循序渐进地告诉她，她已经没有母亲了。

[aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] .
I can't do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。

[bʌt; bət][bi:; bi] [waɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dəʊnt][let] [rɔ'swiθə] [spɔɪl] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
But be wise about it , and don't let Roswitha spoil it all .
但 是 明智的 关于 它 , 和 不 让 罗斯维塔 剧透 它 全部 .

但要明智一些，别让罗丝维塔毁了这一切。

" [dʒoʊ'hæənə] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kwaɪt] ['stju:pɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][tu:; tə]
" Johanna stood there a moment quite stupefied , and then went up to
" 约翰娜 站立 那里 一个 片刻 相当 目瞪口呆 , 和 然后 去 向上 到

约翰娜愣在那里，一时不知所措，然后走上前去

- [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] .
Innstetten and kissed his hand .
- 和 亲吻 他的 手 .

因斯泰滕，并亲吻了他的手。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][fɪː; fɪ][hæd; həd][riːtʃt][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][hɜːr; hər][hɑːrt][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈfloʊɪŋ][wɪð; wɪθ]
By the time she had reached the kitchen her heart was overflowing with
经过 这 时间 她 有 达到 这 厨房 她 心 曾是 溢出 和
[praɪd][ænd; ənd][suːˌpɪrɪˈbːrəti] ,
pride and superiority ,
自豪 和 优势 ,

当她走到厨房时，她的心中充满了骄傲和优越感。

[ɪnˈdiːd][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ˈhæpɪnəs] .
indeed almost with happiness .
的确 几乎 和 幸福 .

几乎是满心欢喜。

[hɪz; ɪz][ˈlɔːrdʃɪp][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli][təʊld][hɜːr; hər][ˈevriθɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ˈædɪd][ðə; ði]
His Lordship had not only told her everything , he had even added the
他的 领主 有 不是 仅有的 讲述 她 一切 , 他 有 甚至 额外 这
[ˈfaɪn(ə)l][ɪnˈdʒʌŋkʃn] ,
final injunction ,
最终的 禁令 ,

大人不仅把一切都告诉了她，甚至还加上了最后的禁令。

"[ænd; ənd][daʊnt][let][rɔːswiθə][spɔɪl][aɪˈtiː][ɔːl] .
"**and don't let Roswitha spoil it all** .
" 和 不 让 罗斯维塔 剧透 它 全部 .

“别让罗丝维塔毁了这一切。”

"[ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɔɪnt] .
"**That was the most important point** .
" 那 曾是 这 最多 重要的 观点 .

“那是最重要的一点。”

[ænd; ənd][ɔːlˈðoʊ][fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkaɪndli][ˈfiːlɪŋ][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈsɪmpəθi][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
And although she had a kindly feeling and even sympathy for her
和 虽然 她 有 一个 亲切地 感觉 和 甚至 同情 为了 她
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

虽然她对女主人抱有善意，甚至同情，

[ˌnevərðəˈles][ðə; ði][θɪŋ][ðæt][əˈbʌv][ɔːl][els][ˈɑːkjupaɪd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtraɪʌmf][ʌv; əv][ə; eɪ]
nevertheless the thing that above all else occupied her was the triumph of a
尽管如此 这 事物 那 多于 全部 别的 占领 她 曾是 这 胜利 的 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈɪntɪmət][rɪˈleɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɡreɪʃəs][ˈmæstər] .
certain intimate relation to her gracious master .
肯定 亲密的 关系 到 她 亲切 掌握 .

然而，最让她牵挂的还是与她仁慈的主人之间某种亲密关系的胜利。

[ˈʌndər][ˈɔːrd(ə)nerɪ][kənˈdɪʃ(ə)nz][aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈiːzi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][dɪˈspleɪ][ænd; ənd]
Under ordinary conditions it would have been easy for her to display and
在下面 普通的 状况 它 会 有 到过 简单的 为了 她 到 展示 和
[əˈsɜːrt][ðɪs][ˈtraɪʌmf] ,
assert this triumph ,
断言 这 胜利 ,

在正常情况下，她很容易就能展现并宣扬这一胜利。

[bʌt; bət][təˈdeɪ][aɪˈtiː][soʊ][ˈhæpənd][ðæt][hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l][wɪˈðəʊt][ˈhævɪŋ][bɪn][meɪd][ə; eɪ]
but today it so happened that her rival , without having been made a
但 今天 它 所以 发生 那 她 竞争对手 , 没有 拥有 到过 制成 一个
[kɑːnfiˈdænt; kɑːnfiˈdaːnt; kɑːnfiˌdænt; kɑːnfiˌdaːnt] ,
confidante ,
知己 ,

但今天，她的竞争对手，虽然没有成为她的知己，却.....

[wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ðə; ði] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
was nevertheless destined to appear the better informed of the two .
曾是 尽管如此 注定 到 出现 这 更好的 知情的 的 这 二 .

然而，他注定会显得比另一个人更了解情况。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleɪs] [ðə; ði]
Just about at the same time as the above conversation was taking place the
只是 关于 在 这 相同的 时间 作为 这 多于 对话 曾是 采取 地方 这
[ˈpɒtər] [hæd; həd] [kɔːld] [rɔˈswiθə] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [lɑːdʒ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd][ˈhændɪd] [hɜːr; hər]
porter had called Roswitha into his little lodge downstairs and handed her
搬运工 有 称为 罗斯维塔 进入 他的 小的 小屋 楼下 和 递交 她

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [tuː; tə] [riːd] .
as she entered a newspaper to read .
作为 她 进入 一个 报纸 到 读 .

就在上述对话发生的同时，搬运工把罗丝维塔叫到楼下他的小木屋里，并在她进去时递给她一份报纸阅读。

" [ðer; ðər] , [rɔˈswiθə] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .

" There , Roswitha , is something that will interest you .
" 那里 , 罗斯维塔 , 是 某物 那 将要 兴趣 你 .

“罗丝维塔，这里有一些你会感兴趣的東西。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː][ˈleɪtər] .

You can bring it back to me later .
你 能 带来 它 后退 到 我 之后 .

你可以稍后把它还给我。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] - [gəˈzet] , [bʌt; bət][ˈliːnə; ˈleɪnə][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][get]
It is only the Foreigners ' Gazette , but Lena has already gone out to get
它 是 仅有的 这 外国人 - 公报 , 但 莉娜 有 已经 已消失 出去 到 得到
[ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈdʒɜːrn(ə)] .
the Minor Journal .
这 次要的 杂志 .

只是《外国人公报》，但莉娜已经出去买《小报》了。

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

There will probably be more in it .
那里 将要 大概 是 更多的 在 它 .

里面可能还有更多内容。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .

They always know everything .
他们 总是 知道 一切 .

他们总是无所不知。

[seɪ] , [rɔˈswiθə] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

Say , Roswitha , who would have thought such a thing !
说 , 罗斯维塔 , WHO 会 有 想法 这样的 一个 事物 !

罗丝维塔，谁能想到会发生这样的事呢！

" [rɔˈswiθə] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːrdnˈerəli] [nʌn] [tuː] [ˈkjʊriəs] , [hæd; həd] , [haʊˈevər] ,

" Roswitha , who was ordinarily none too curious , had , however ,
" 罗斯维塔 , WHO 曾是 按说 没有任何 也 好奇的 , 有 , 然而 ,

“罗丝维塔平时并不太好奇，然而，

[ˈæftər] [ðiːz] [wɜːrdz] [bɪˈteɪkən] [hɜːrˈself][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] [ænd; ənd]

after these words betaken herself as quickly as possible up the back stairs and
后 这些 字 被带走 她自己 作为 迅速地 作为 可能的 向上 这 后退 楼梯 和

[hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wen] [dʒɒʊˈhæneə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had just finished reading the account when Johanna came to her .
有 只是 完成的 阅读 这 帐户 什么时候 约翰娜 来了 到 她 .

听完这些话后，她以最快的速度上了后楼梯，刚看完那份报告，约翰娜就来到了她身边。

[dʒoʊ'hænə][leɪd][ðə; ði] ['letərz] - [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [glɑ:nst] ['oʊvər]
Johanna laid the letters Innstetten had given her upon the table , glanced over
约翰娜 铺设 这 信件 - 有 给定 她 之上 这 桌子 , 瞥了一眼 超过
[ðə; ði] [ə'dresɪz] ,
the addresses ,
这 地址 ,

约翰娜把因斯泰滕给她的信件放在桌子上，扫了一眼上面的地址。

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [prɪ'tendɪd] [tu; tə] , [fɔ:r; fər][ɪ; ɪ] [nu:] ['veri] [wel] [tu; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd]
or at least pretended to , for she knew very well to whom they were directed
或者 在 至少 假装 到 , 为了 她 知道 非常 出色地 到 谁 他们 是 指导
,
,
,

或者至少假装知道，因为她很清楚这些话是说给谁听的。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [kəm'pouzər] : " [wʌn] [goʊz][tu; tə] ['hoʊən] - - . "
and said with feigned composure : " One goes to Hohen - Cremmen . "
和 说 和 假装 镇定 : " 一 去 到 霍亨 - 克雷门 - . "
他故作镇定地说：“一人去霍亨-克雷门。”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] , " [sed] [rɔ'swiθə] .
" I understand that , " said Roswitha .
" 我 理解 那 , " 说 罗斯维塔 .
“我明白,”罗丝维塔说。

[dʒoʊ'hænə][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ə'sta:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .
Johanna was not a little astonished at this remark .
约翰娜 曾是 不是 一个 小的 惊讶 在 这 评论 .
约翰娜对这番话感到颇为惊讶。

" [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [dʌz] [nɑ:t] [raɪt] [tu; tə] ['hoʊən] - - [ɔ:rdn'erəli] . "
" His Lordship does not write to Hohen - Cremmen ordinarily . "
" 他的 领主 做 不是 写 到 霍亨 - 克雷门 按说 . "
“阁下通常不会给霍亨-克雷门写信。”

" [oʊ] , [ɔ:rdn'erəli] ?
" Oh , ordinarily ?
" 哦 , 按说 ?
“哦，通常情况下? ”

[bʌt; bət] [naʊ] — [dʒʌst] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['pɒtər] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] [daʊn'sterz] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'gɒʊ] .
But now — Just think , the porter gave me this downstairs only a moment ago .
但 现在 — 只是 思考 , 这 搬运工 给予 我 这 楼下 仅有的 一个 片刻 前 .
但是现在——想想看，门房刚才才把这个从楼下递给我。

" [dʒoʊ'hænə] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [ri:d] [ɪn][æ; ə] [ʌndə'toʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ]
" Johanna took the paper and read in an undertone a passage marked with
" 约翰娜 采取 这 纸 和 读 在 一个 底色 一个 通道 标记 和
[ə; eɪ] ['hevi] [ɪŋk] [laɪn] :
a heavy ink line :
一个 重的 墨水 线 :

乔安娜接过纸，低声读着上面用粗墨线标记的一段话：

" [æz; əz][wi;; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [sɔ:rs] , ['ɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu; tə] [pres] ,
" As we learn from a well informed source , shortly before going to press ,
" 作为 我们 学习 从 一个 出色地 知情的 来源 , 不久 前 去 到 按 ,
“据我们从一位消息灵通人士处获悉，就在付印前不久，

[ðer; ðər] [ə'hɜ:rd] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] [kɛsɪn] , [ɪn] ['hɪðər] [.pɒmə'reɪniə] ,
there occurred yesterday morning in the watering place Kessin , in Hither Pomerania ,
那里 发生 昨天 早晨 在 这 浇水 地方 凯辛 , 在 这里 波美拉尼亚 ,
昨天上午，在波美拉尼亚北部的凯辛水塘发生了一起事件。

[ə; eɪ][ˈduːəl] [bɪˈtwiːn] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈtʃiːf] [vɑːn] - [ʌv; əv] [kiːθ] [ˈes ˈtiː] . [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər][vɑːn]
a duel between Department Chief von Innstetten of Keith St . and Major von
一个 决斗 之间 部门 首席 冯 - 的 基思 英石 . 和 主要的 冯

Crampas .

基思街的部门主管冯·因斯特滕和冯·克兰帕斯少校之间的决斗。

[ˈmeɪdʒər][vɑːn] - [fel] .
Major von Crampas fell .
主要的 冯 - 跌倒 .

冯·克拉姆帕斯少校阵亡了。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈruːməz] , [rɪˈleɪʃnz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
According to rumors , relations are said to have existed between him and
根据 到 谣言 , 关系 是 说 到 有 存在 之间 他 和

[ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈtʃiːfs] [waɪf] ,
the Department Chief's wife ,
这 部门 酋长的 妻子 ,

据传, 他与部门主管的妻子有染。

[huː] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈveri] [jʌŋ] . "
who is beautiful and still very young . "
WHO 是 美丽的 和 仍然 非常 年轻的 . "

她很漂亮, 而且还很年轻。

" [wʌt] [dəʊnt] [sʌtʃ] [ˈpepərz] [raɪt] ? " [sed] [dʒoʊˈhæneɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər]
" What don't such papers write ? " said Johanna , who was vexed at seeing her
" 什么 不 这样的 文件 写 ? " 说 约翰娜 , WHO 曾是 烦恼 在 看到 她

[nuːz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
news anticipated .
消息 预期 .

“这类报纸还有什么不报道的呢？”乔安娜恼火地说道, 因为她看到自己的新闻被提前报道了。

" [jes] , " [sed] [rɔˈswiθə] ,
" Yes , " said Roswitha ,
" 是的 , " 说 罗斯维塔 ,

“是的,”罗丝维塔说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [ænd; ənd] [seɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [maɪ] [pʊr] [dɪr]
" and now the people will read this and say disgraceful things about my poor dear
" 和 现在 这 人们 将要 读 这 和 说 可耻 事物 关于 我的 贫穷的 亲爱的

[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

“现在人们会读到这篇文章, 然后对我可怜的女主人说些不堪入耳的话。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈmeɪdʒər] !
And the poor major !
和 这 贫穷的 主要的 !

可怜的少校！

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] ! "
Now he is dead ! "
现在 他 是 死的 ! "

他死了！

" [waɪ] , [rɔˈswiθə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈenihaʊ] ?
" Why , Roswitha , what are you thinking of anyhow ?
" 为什么 , 罗斯维塔 , 什么 是 你 思维 的 无论如何 ?
“罗丝维塔, 你到底在想什么呢? ”

[ɔ:t] [hi: hi][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ded] ?
Ought he not to be dead ?
应该 他 不是 到 是 死的 ?

他难道不应该死吗？

[ɔ:r] [ɔ:t] [ʼaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈɡreɪjəs] [ˈmæstər][tu:; tə][bi:; bi] [ded] ? "
Or ought our dear gracious master to be dead ?"
或者 应该 我们的 亲爱的 亲切 掌握 到 是 死的 ? "

难道我们亲爱的仁慈的主人就应该去世吗？

" [noʊ] , [dʒoʊˈhænə] , [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈɡreɪjəs] [ˈmæstər] , [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] , [let][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][lɪv; laɪv] .
" **No , Johanna , our gracious master , let him live , let everybody live .**
" 不 , 约翰娜 , 我们的 亲切 掌握 , 让 他 居住 , 让 大家 居住 .

“不，约翰娜，我们仁慈的主人，让他活下去，让大家都活下去。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈju:tɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n] [ber] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] .
I am not for shooting people and can't even bear the report of the pistol .
我 是 不是 为了 射击 人们 和 不能 甚至 熊 这 报告 的 这 手枪 .

我不赞成枪杀他人，甚至无法忍受手枪的枪声。

[bʌt; bət] [teɪk] [ˈɪntu:] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [dʒoʊˈhænə] , [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] [rɪˈtɜ:rnəti] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd]
But take into consideration , Johanna , that was half an eternity ago , and
但 拿 进入 考虑 , 约翰娜 , 那 曾是 一半 一个 永恒 前 , 和

[ðə; ði] [ˈletərz] ,
the letters ,
这 信件 ,

但是，约翰娜，请记住，那已经是很久很久以前的事了，而且那些信件，

[wɪtʃ] [strʌk] [em ˈi:] [æz; əz] [soʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd]
which struck me as so strange the moment I saw them , because they had
哪个 击 我 作为 所以 奇怪的 这 片刻 我 锯 他们 , 因为 他们 有

[ə; eɪ] [red] [kɔ:rd] ,
a red cord ,
一个 红色的 绳索 ,

我第一眼看到它们就觉得很奇怪，因为它们有一根红绳子。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈrɪbən] , [ræpt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ænd; ənd] [taɪd] — [waɪ] ,
not a ribbon , wrapped around them three or four times and tied — why ,
不是 一个 丝带 , 包装 大约 他们 三 或者 四 时代 和 系 — 为什么 ,

不是用丝带缠绕三四圈打结——为什么？

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [kwɑ:t] [ˈjeləʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
they were beginning to look quite yellow , it was so long ago .
他们 是 开始 到 看 相当 黄色的 , 它 曾是 所以 长的 前 .

时间太久了，它们当时看起来都泛黄了。

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈoʊvər] [sɪks] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ]
You see , we have been here now for over six years , and how can a
你 看 , 我们 有 到过 这里 现在 为了 超过 六 年 , 和 如何 能 一个

[mæn] ,
man ,
男人 ,

你看，我们在这里已经六年多了，一个人怎么能.....

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [oʊld] [θɪŋz] — "
just because of such old things —"
只是 因为 的 这样的 老的 事物 — "

仅仅因为这些古老的东西——

" [ɑ:] , [rɔˈswiθə] , [ju:; jʊ] [spi:k] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jər; jər] [ʌndərˈstændɪŋ] .
" **Ah , Roswitha , you speak according to your understanding .**
" 啊 , 罗斯维塔 , 你 说话 根据 到 你的 理解 .

“啊，罗丝维塔，你根据自己的理解说话。”

[ɪf] [wiː; wi] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈhæroʊli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] .

If we examine the matter narrowly , you are to blame .
如果 我们 检查 这 事情 勉强 , 你 是 到 责备 .

如果狭义地看待这件事，那就是你的错。

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletərz] .

It comes from the letters .
它 来 从 这 信件 .

它源自字母。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)l][ænd; ɛnd] [breɪk] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [ɪz]
Why did you come with the chisel and break open the sewing table , which is
为什么 做过 你 来 和 这 凿 和 休息 打开 这 缝纫 桌子 , 哪个 是
[ˈnevər] [pərˈmɪsəb(ə)l] ?
never permissible ?
绝不 允许的 ?

你为什么带着凿子来撬开缝纫桌？这可是绝对不允许的！

[wʌn] [mʌst; məst][ˈnevər] [breɪk] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [lɔːk] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈhʌðər] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kiː] . "
One must never break open a lock in which another has turned a key . "
一 必须 绝不 休息 打开 一个 锁 在 哪个 其他 有 转向 一个 钥匙 . "
绝对不能撬开别人用钥匙打开过的锁。

" [waɪ] , [dʒoʊˈhæneɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [tuː] [ˈkruːəl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
" Why , Johanna , it is really too cruel of you to say such a thing to my
" 为什么 , 约翰娜 , 它 是 真的 也 残忍的 的 你 到 说 这样的 一个 事物 到 我的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“乔安娜，你当面这么说也太残忍了吧。”

[ænd; ɛnd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] ,
and you know that you are to blame ,
和 你 知道 那 你 是 到 责备 ,
你知道这都是你的错，

[ænd; ɛnd] [ðæt] [juː; jʊ] [rʌʃt] [hæf] [ˈkreɪzi][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ɛnd][təʊld][em ˈiː][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ˈteɪbl]
and that you rushed half crazy into the kitchen and told me the sewing table
和 那 你 匆忙 一半 疯狂的 进入 这 厨房 和 讲述 我 这 缝纫 桌子
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈoʊpənd] ,
must be opened ,
必须 是 打开 ,

然后你半疯似的冲进厨房，告诉我缝纫台必须打开。

[ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ɛnd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)l] ,
the bandage was in it , and then I came with the chisel ,
这 绷带 曾是 在 它 , 和 然后 我 来了 和 这 凿 ,
绷带就在里面，然后我拿着凿子来了。

[ænd; ɛnd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [bleɪm] .
and now you say I am to blame .
和 现在 你 说 我 是 到 责备 .
现在你却说是我的错。

[noʊ] , [aɪ] [seɪ] — "
No , I say — "
不 , 我 说 — "

不，我说——

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] , [rɒˈswɪθə] .
" Well , I will take it back , Roswitha .
" 出色地 , 我 将要 拿 它 后退 , 罗斯维塔 .

“好吧，我会收回这句话，罗丝维塔。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [seɪ] : - [ðə; ði] [pʊr] ['meɪdʒər] ! -
But you must not come to me and say : ' the poor major ! '
但 你 必须 不是 来 到 我 和 说 : - 这 贫穷的 主要的 ! -
但你不能来对我说：“可怜的少校！ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] - [pʊr] ['meɪdʒər] ? -
What do you mean by the ' poor major ? '
什么 做 你 意思是 经过 这 - 贫穷的 主要的 ? -
你说的“差劲的专业”是什么意思？

[ðə; ði] [pʊr] ['meɪdʒər][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
The poor major was altogether good for nothing .
这 贫穷的 主要的 曾是 共 好的 为了 没有什么 .
这位可怜的少校完全一无是处。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [twɜːlɪz] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['nevər]
A man who has such a red moustache and twirls it all the time is never
一个 男人 WHO 有 这样的 一个 红色的 胡子 和 旋转 它 全部 这 时间 是 绝不
[gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
good for anything ,
好的 为了 任何事物 ,
一个留着这么红的胡子，还总是捻着胡子的男人，肯定一事无成。

[hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːrm] .
he does nothing but harm .
他 做 没有什么 但 伤害 .
他只会作恶。

[wen] [wʌn][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə,rɪstə'krætɪk] ['hoʊmz] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ,
When one has always been employed in aristocratic homes — but you haven't been ,
什么时候 — 有 总是 到过 受雇 在 贵族 房屋 — 但 你 还没有 到过 ,
[rɔ'swiθə] ,
Roswitha ,
罗斯维塔 ,
如果一个人一直都在贵族家庭工作——但你并非如此，罗丝维塔，

[ðæts] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lækɪŋ] — [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈprɑːpər][ænd; ənd] [wʌt]
that's where you are lacking — one knows what is fitting and proper and what
那就是 在哪里 你 是 缺乏 — — 知道 什么 是 配件 和 恰当的 和 什么
[ˈɑːnər] [ɪz] ,
honor is ,
荣誉 是 ,
这就是你所欠缺的——一个人应该懂得什么是得体、什么是荣誉。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʌmz] [ʌp][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː]
and knows that when such a thing comes up there is no way to get around it
和 知道 那 什么时候 这样的 一个 事物 来 向上 那里 是 不 方式 到 得到 大约 它
,
,
,
他知道，一旦遇到这种情况，就无法回避。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪz] [ʃɑːt] . "
and then comes what is called a challenge and one of the men is shot . "
和 然后 来 什么 是 称为 一个 挑战 和 一 的 这 男人 是 射击 . "
然后就出现了所谓的挑战，其中一人被枪杀。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [tuː] ;
" **Oh , I know that , too ;**
" 哦 , 我 知道 那 , 也 ;
“哦，我也知道；

[aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑːtɪ][soʊ][ˈstuːpɪd][æz; əz][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˈem ˈiː] [əˈpɪr] .
I am not so stupid as you always try to make me appear .
我 是 不是 所以 愚蠢的 作为 你 总是 尝试 到 制作 我 出现 .

我并不像你一直试图让我表现得那么愚蠢。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] — "
But since it happened so long ago — "
但 自从 它 发生 所以 长的 前 — "

但由于这件事发生在很久以前——"

" [oʊ] , [rɔˈswiθə] , [ðæt] [ˈevərˈlæstɪŋ] - [soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ! -
" **Oh , Roswitha , that everlasting ' so long ago ! '**
" 哦 , 罗斯维塔 , 那 永恒 - 所以 长的 前 ! -

“哦，罗丝维塔，那永恒的‘很久以前！’”

[aɪ ˈtiː] [ˈfoʊz] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
It shows plainly enough that you don't know anything about it .
它 演出 显然 足够的 那 你 不 知道 任何事物 关于 它 .

这清楚地表明你对此一无所知。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈstoːri] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [hɑːt]
You are always telling the same old story about your father with the red - hot
你 是 总是 讲述 这 相同的 老的 故事 关于 你的 父亲 和 这 红色的 - 热的
[tɑːŋz] [ænd; ænd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
tongs and how he came at you with them ,
钳 和 如何 他 来了 在 你 和 他们 ,

你总是讲你父亲拿着烧红的钳子袭击你的老故事，

[ænd; ænd] [ˈevri] [taɪm] [aɪ][pʊt][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [ˈhiːtər] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪərn][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɪl]
and every time I put a red - hot heater in the iron I see him about to kill
和 每一个 时间 我 放 一个 红色的 - 热的 加热器 在 这 铁 我 看 他 关于 到 杀
[juː; jʊ][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʰaɪld] [ðæt] [daɪd][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
you on account of the child that died so long ago .
你 在 帐户 的 这 孩子 那 死亡 所以 长的 前 .

每次我把烧红的加热器放进熨斗里，我都会看到他因为很久以前死去的那个孩子而要杀了你。

[ɪnˈdiːd] , [rɔˈswiθə] , [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Indeed , Roswitha , you talk about it all the time ,
的确 , 罗斯维塔 , 你 讲话 关于 它 全部 这 时间 ,
[ˈɒsɪwɪtə] , [ˈɒsɪwɪtə] , [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
罗丝维塔，你总是提起这件事。

[ænd; ænd][ɔːl][ðər; ðər][ɪz] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] [ðə; ði] [ˈstoːri] ,
and all there is left for you to do now is to tell little Annie the story ,
和 全部 那里 是 左边 为了 你 到 做 现在 是 到 告诉 小的 安妮 这 故事 ,
[ˈæni] , [ˈæni] , [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
现在你唯一要做的就是把这个故事讲给小安妮听。

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈfɜːrmd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr]
and as soon as little Annie has been confirmed she will be sure to hear
和 作为 很快 作为 小的 安妮 有 到过 确认的 她 将要 是 当然 到 听到
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

小安妮一旦确诊，一定会听到这个消息的。

[pərˈhæps][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
perhaps the same day .
也许 这 相同的 天 .

或许当天就能完成。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ɡriːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] ,
I am grieved that you should have had all that experience ,
我 是 伤心 那 你 应该 有 有 全部 那 经验 ,

我很遗憾你错过了所有这些经历。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jə] [ˈfɑːðər] [wɒz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈblæksmɪθ] [huː] [ˈɑːd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][pʊt]
and yet your father was only a village blacksmith who shod horses and put
和 然而 你的 父亲 曾是 仅有的 一个 村庄 铁匠 WHO 鞋子 马匹 和 放
[ˈtaɪərz][ɑːn] [wiːlz] ,
tires on wheels ,
轮胎 在 车轮 ,
然而, 你的父亲只不过是一个给马钉掌、给车轮装轮胎的乡村铁匠而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jə] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][ɪkˈspekt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmæstər] [ˈkɑːmli] [tuː; tə][pʊt] [ʌp]
and now you come forward and expect our gracious master calmly to put up
和 现在 你 来 向前 和 预计 我们的 亲切 掌握 平静地 到 放 向上
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ,
with all this ,
和 全部 这 ,
现在你却跑来, 指望我们仁慈的主人平静地忍受这一切?

[ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
merely because it happened so long ago .
仅仅 因为 它 发生 所以 长的 前 .
仅仅因为这件事发生在很久以前。

[wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] [baɪ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ?
What do you mean by long ago ?
什么 做 你 意思是 经过 长的 前 ?
你说的“很久以前”是指什么?

[sɪks] [ˈjɪrz] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
Six years is not long ago .
六 年 是 不是 长的 前 .
六年并不算久远。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmɪstrəs] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
And our gracious mistress , who , by the way ,
和 我们的 亲切 情妇 , WHO , 经过 这 方式 ,
还有我们这位和蔼可亲的女主人, 顺便说一句,

[ɪz][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] — [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] [dʒʌst][təʊld][em ˈiː][soʊ] — [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪz][nɑːt] [jet]
is not coming back — his Lordship just told me so — her Ladyship is not yet
是 不是 未来 后退 — 他的 领主 只是 讲述 我 所以 — 她 夫人 是 不是 然而
[ˈtwenti] - [sɪks][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɪz][ɪn] [ˈɔːɡəst] ,
twenty - six and her birthday is in August ,
二十 - 六 和 她 生日 是 在 八月 ,
她不会回来了——大人刚才告诉我的——夫人还不到26岁, 她的生日在八月。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] - [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . -
and yet you come to me with the plea of ' long ago . '
和 然而 你 来 到 我 和 这 恳求 的 - 长的 前 . -
然而, 你却以“很久以前”为由向我求情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈθɜːrti] - [sɪks] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ˈθɜːrti] - [sɪks] , [aɪ] [tel] [juː; jə] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]
If she were thirty - six , for at thirty - six , I tell you , one must be
如果 她 是 三十 - 六 , 为了 在 三十 - 六 , 我 告诉 你 , 一 必须 是
[pərˈtɪkjələrli] [ˈkɔːʃəs] ,
particularly cautious ,
特别 谨慎 ,
如果她三十六岁的话, 因为我告诉你, 三十六岁的时候, 人一定要格外谨慎。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [ə,rɪstə'krætɪk] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] -
and if his Lordship had done nothing , then aristocratic people would have ' .
和 如果 他的 领主 有 完毕 没有什么 , 然后 贵族 人们 会 有 .
[kʌt] - [hɪm; ɪm] .
cut ' him .
切 - 他 .

如果这位大人什么也不做，那么贵族们就会“除掉”他。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜ:rd] , [rɔ'swiθə] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
But you are not familiar with that word , Roswitha , you know nothing about it .
但 你 是 不是 熟悉的 和 那 单词 , 罗斯维塔 , 你 知道 没有什么 关于 它 .
" .
" .
" .
" .

但你不熟悉这个词，罗丝维塔，你对它一无所知。

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ɐnd] [ker] [les] ,
" No , I know nothing about it and care less ,
" 不 , 我 知道 没有什么 关于 它 和 关心 较少的 ,

“不，我对此一无所知，也毫不关心。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][du:] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] .
but what I do know is that you are in love with his Lordship .
但 什么 我 做 知道 是 那 你 是 在 爱 和 他的 领主 .

但我知道的是，你爱上了他。

" [dʒoʊ'hæənə] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [læf] .
" Johanna struck up a convulsive laugh .
" 约翰娜 击 向上 一个 痉挛 笑 .

乔安娜突然爆发出一阵狂笑。

" [wel] , [læf] .
" Well , laugh .
" 出色地 , 笑 .

“好吧，笑一笑吧。”

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I have noticed it for a long time .
我 有 注意到 它 为了 一个 长的 时间 .

我早就注意到这一点了。

[aɪ][dəʊnt] [pʊt] [aɪ 'ti:][pæst][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [teɪks] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I don't put it past you , but fortunately his Lordship takes no note of it .
我 不 放 它 过去的 你 , 但 幸运的是 他的 领主 需要 不 笔记 的 它 .

我觉得你这事儿也不是不可能，但好在老爷没放在心上。

[ðə; ði] [pʊr] [waɪf] , [ðə; ði] [pʊr] [waɪf] !
The poor wife , the poor wife !
这 贫穷的 妻子 , 这 贫穷的 妻子 !

可怜的妻子，可怜的妻子！

" [dʒoʊ'hæənə][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'kler] [pi:s] .
" Johanna was anxious to declare peace .
" 约翰娜 曾是 焦虑的 到 宣布 和平 .

约翰娜急于宣布和平。

" [ðæt] [wɪl] [du:] [naʊ] , [rɔ'swiθə] .
" That will do now , Roswitha .
" 那 将要 做 现在 , 罗斯维塔 .

“这样就可以了，罗丝维塔。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [aɪ] [noʊ] , [ɔːl] ['kʌntri] ['gɜːlz][get][mæd] . "
You are mad again , but , I know , all country girls get mad . "
你 是 疯狂的 再次 , 但 , 我 知道 , 全部 国家 女孩们 得到 疯狂的 . "
你又生气了, 不过我知道, 所有乡下女孩都会生气。

" [meɪ] [biː; bi] . "
" May be . "
" 可能 是 . "

“或许。”

" [aɪ][,eɪ 'em][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][poʊst] [ðɪːz] ['letərz] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['potər] [hæz; həz]
" I am just going to post these letters now and see whether the porter has
" 我 是 只是 去 到 邮政 这些 信件 现在 和 看 无论 这 搬运工 有
[gɑːt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpeɪpər] .
got the other paper .
得到 这 其他 纸 .

“我现在就去寄这些信, 看看门房有没有收到其他文件。”

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ˈliːnə; ˈleɪnə][tuː; tə][get] [wʌn] ?
I understood you to say , didn't I , that he sent Lena to get one ?
我 理解 你 到 说 , 没有 我 , 那 他 发送 莉娜 到 得到 一 ?
我理解你的意思是, 他派莉娜去买一个, 对吗?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɪn][,aɪ 'tiː] ; [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
There must be more in it ; this is as good as nothing at all .
那里 必须 是 更多的 在 它 ; 这 是 作为 好的 作为 没有什么 在 全部 .
里面肯定还有更多内容; 这样下去跟什么都没有没什么区别。

" ['tʃæptər] [ɛ.kʁ.kʁɛks]
" CHAPTER XXX
" 章 XXX

第三十章

['æftər] ['ɛfi] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [zˈwɪkɜː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][,jɪː em 'es][fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] [ðeɪ]
[After Effi and Mrs . Zwicker had been in Ems for nearly three weeks they
[后 效率 和 太太 . 茨威克 有 到过 在 埃姆斯 为了 几乎 三 周 他们
[tʊk] ['brekfəst] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
took breakfast one morning in the open air .
采取 早餐 一 早晨 在 这 打开 空气 .
埃菲和兹威克太太在埃姆斯待了将近三个星期后, 一天早上她们在户外吃了早餐。

[ðə; ði][ˈpoʊstmən][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɛfi] [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
The postman was late and Effi was impatient ,
这 邮差 曾是 晚的 和 效率 曾是 不耐烦 ,
邮递员迟到了, 艾菲很不耐烦。

[æz; əz][,jɪː; jɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ] ['letər] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .
as she had received no letter from Innstetten for four days .
作为 她 有 已收到 不 信 从 - 为了 四 天 .
因为她已经四天没有收到来自因斯泰滕的信件了。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] ['weɪtrəs] [tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]
The coming of a pretty waitress to clear away the breakfast dishes started a
这 未来 的 一个 漂亮的 女服务员 到 清除 离开 这 早餐 菜肴 开始 一个
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈprɪti] ['haʊsmeɪd] ,
conversation about pretty housemaids ,
对话 关于 漂亮的 女佣 ,
一位漂亮的女服务员过来收拾早餐碗碟, 引发了关于漂亮女佣的话题。

[ænd; ənd] ['ɛfi] [spʊk] [ɪn,θu:zɪ'æstɪkli] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][dʒʊʊ'hæənəz][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l]
and Effi spoke enthusiastically of her Johanna's unusual abundance of beautiful
和 效率 辐 踊跃 的 她 乔安娜的 异常 丰富 的 美丽的
[ˈflæksn] [her] .
flaxen hair .
亚麻色 头发 .

艾菲热情地谈论着她女儿乔安娜那异乎寻常的浓密美丽的亚麻色头发。

[ðɪs] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['peɪnɪf(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] ,
This led to a discussion of painful experiences ,
这 引领 到 一个 讨论 的 痛苦 经历 ,
这引发了对痛苦经历的讨论,

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɛfi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [sɪn] [ment] ,
in the course of which Effi admitted that she knew what sin meant ,
在 这 课程 的 哪个 效率 承认 那 她 知道 什么 罪 意思是 ,
在此过程中, 艾菲承认她知道罪的含义。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [brɪ'twi:n] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hə'bɪtʃuəl] [sɪn] .
but she distinguished between an occasional sin and a habitual sin .
但 她 杰出的 之间 一个 偶然 罪 和 一个 习惯性的 罪 .
但她区分了偶尔的罪过和习惯性的罪过。

[ˈmɪsɪz] . [z'wɪkə] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪreɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['plezər] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts]
Mrs . Zwicker was indulging in a tirade against the pleasure resorts
太太 . 茨威克 曾是 沉溺于 在 一个 长篇大论 反对 这 乐趣 度假村
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - ['saʊndɪŋ] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] ,
and the ill - sounding names of places in the environs of Berlin ,
和 这 患病的 - 听起来 姓名 的 地方 在 这 周边环境 的 柏林 ,
茨维克夫人正在对柏林周边地区的娱乐场所和那些听起来难听的地方名称大加抨击。

[wen] [ðə; ði]['pəʊstmən] [keɪm] .
when the postman came .
什么时候 这 邮差 来了 .
邮递员来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [frʌm; frəm] - , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['redʒɪstərd] ['letər] [frʌm; frəm]
There was nothing from Innstetten , but a large registered letter from
那里 曾是 没有什么 从 - , 但 一个 大的 挂号的 信 从
[ˈhoʊən] - - .
Hohen - Cremen .
霍亨 - - .

因斯泰滕那边什么也没有, 但霍亨-克雷门寄来一封很大的挂号信。

['ɛfi] [felt][æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [hezɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] .
Effi felt an unaccountable hesitation to open it .
效率 毛毡 一个 无法解释 犹豫 到 打开 它 .
艾菲莫名其妙地犹豫了一下, 不敢打开它。

[əʊvə'kʌmɪŋ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər]
Overcoming this she found in the envelope a long letter from her mother
克服 这 她 成立 在 这 信封 一个 长的 信 从 她 母亲
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['bæŋknəʊts] ,
and a package of banknotes ,
和 一个 包裹 的 钞票 ,
克服了这种恐惧之后, 她在信封里发现了一封母亲的长信和一包钞票。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['pens(ə)l][ðə; ði][sʌm; səm] [ðeɪ]
upon which her father had written with a red pencil the sum they
之上 哪个 她 父亲 有 书面 和 一个 红色的 铅笔 这 和 他们
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .

她父亲用红铅笔在上面写下了它们所代表的总数。

[ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
She leaned back in the rocking chair and began to read .
她 倾斜 后退 在 这 摇滚 椅子 和 开始 到 读 .

她向后靠在摇椅上，开始读书。

[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɑ:t] ['veri] [fɑ:r] ,
Before she had got very far ,
前 她 有 得到 非常 远的 ,

在她走得很远之前，

[ðə; ði] ['letər] [fel] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] [left] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
the letter fell out of her hands and all the blood left her face .
这 信 跌倒 出去 的 她 双手 和 全部 这 血 左边 她 脸 .

信从她手中滑落，脸上的血迹也全部消失了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['staːrtɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
With an effort she picked up the letter and started to go to her room ,
和 一个 努力 她 挑选 向上 这 信 和 开始 到 去 到 她 房间 ,

她费力地捡起信，转身走向自己的房间。

['æskɪŋ] ['mɪsɪz] . [z'wɪkə] [tuː; tə][send][ðə; ði][meɪd] .
asking Mrs Zwickert to send the maid .
问 太太 . 茨威克 到 发送 这 女佣 .

请兹威克太太派女佣来。

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrntɪʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['drægd] [hɜːr'self] [ə'biːŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
By holding to the furniture as she dragged herself along she was able to
经过 保持 到 这 家具 作为 她 拖拽 她自己 沿着 她 曾是 有能力的 到

[riːtʃ] [hɜ:r; hər][bed] ,
reach her bed ,
抵达 她 床 ,

她扶着家具，拖着身子艰难地挪动，最终到达了床边。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] .]
where she fell in a swoon .]
在哪里 她 跌倒 在 一个 昏厥 .]

她晕倒在地。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

['mɪnɪts] [pæst] .
Minutes passed .
分钟 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[wen] ['efɪ] [keɪm] [tuː; tə][ʃiː; ʃɪ][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzɪd]
When Effi came to she got up and sat on a chair by the window and gazed
什么时候 效率 来了 到 她 得到 向上 和 卫星 在 一个 椅子 经过 这 窗户 和 凝视

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaiət] [stri:t] .
out into the quiet street .
出去 进入 这 安静的 街道 .

艾菲醒来后，起身坐在窗边的椅子上，凝视着寂静的街道。

[oʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] ['tɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd] [straɪf] [ˌaʊtˈsaɪd] !
Oh , if there had only been turmoil and strife outside !
哦 , 如果 那里 有 仅有的 到过 动荡 和 冲突 外部 !

唉，要是外面也像外面那样动荡不安就好了！

[bʌt; bət] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [məˈkædəm] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃædʊz]
But there was only the sunshine on the macadam road and the shadows
但 那里 曾是 仅有的 这 阳光 在 这 碎石 路 和 这 阴影
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] .
of the lattice and the trees .
的 这 格子 和 这 树木 .

但只有阳光洒在柏油路上，以及格子架和树木的阴影。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [maɪt] .
The feeling that she was alone in the world came over her with all its might .
这 感觉 那 她 曾是 独自的 在 这 世界 来了 超过 她 和 全部它是 可能 .

她感到自己是世界上唯一的人，这种感觉强烈地袭来。

[æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] ,
An hour ago she was a happy woman , the favorite of all who knew her ,
一个 小时 前 她 曾是 一个 快乐的 女士 , 这 最喜欢的 的 全部 WHO 知道 她 ,
一小时前，她还是个快乐的女人，是所有认识她的人最喜欢的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ˈaʊtkæst] .
and now an outcast .
和 现在 一个 被排斥者 .

如今他成了被排斥的人。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [ri:d] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletər] ,
She had read only the beginning of the letter ,
她 有 读 仅有的 这 开始 的 这 信 ,
她只读了信的开头部分。

[bʌt; bət] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈklɪrli] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
but enough to have the situation clearly before her .
但 足够的 到 有 这 情况 清楚地 前 她 .

但足以让她清楚地了解情况。

[ˈwɪðər] ?
Whither ?
往哪里去 ?

去哪儿？

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [noʊ] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
She had no answer to this question ,
她 有 不 回答 到 这 问题 ,

她无法回答这个问题。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [di:p] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)nt]
and yet she was full of deep longing to escape from her present
和 然而 她 曾是 满的 的 深的 渴望 到 逃脱 从 她 展示
[ɪnˈvaɪrənmənt] ,
environment ,
环境 ,

然而，她内心深处却渴望逃离目前的环境。

[tu:; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [zˈwɪkə] [ˈwʊmən] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli]
to get away from this Zwicker woman , to whom the whole affair was merely
到 得到 离开 从 这 茨威克 女士 , 到 谁 这 所有的 事务 曾是 仅仅

" [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] ,
" an interesting case ,
" 一个 有趣的 案件 ,

为了摆脱这个名叫兹威克的女人，对她来说，整件事只不过是“一个有趣的案例”而已。

" [ænd; ənd] [hu:z] ['sɪmpəθi] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [sʌt] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [meɪk] - [ʌp] ,
" **and whose sympathy , if she had any such thing in her make - up ,**
" 和 谁 同情 , 如果 她 有 任何 这样的 事物 在 她 制作 - 向上 ,
“而如果她心中真有同情心的话，那她又有什么同情心呢？ ”

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['i:kwəl] [hɜ:r; həɹ][kjəri'ɑ:səti] .
would certainly not equal her curiosity .
会 当然 不是 平等的 她 好奇心 .
当然，这远不及她的好奇心。

" ['wɪðər] ?
" **Whither ?**
" 往哪里去 ?

“去向何方？ ”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [leɪ] [ðə; ði] ['letər] ,
" **On the table before her lay the letter ,**
" 在 这 桌子 前 她 躺 这 信 ,
“信就放在她面前的桌子上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第29/34页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði] [ˈkʰɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but she lacked the courage to read any more of it .
但 她 缺乏 这 勇气 到 读 任何 更多的 的 它 .
但她没有勇气继续读下去。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [fɪr] ?
Finally she said : " What have I further to fear ?
最后 她 说 : " 什么 有 我 更远 到 害怕 ?
最后她说道：“我还有什么好怕的呢？ ”

[wʌt] [els] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [ɔːl'redi] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ?
What else can be said that I have not already said to myself ?
什么 别的 能 是 说 那 我 有 不是 已经 说 到 我 ?
还有什么话是我没对自己说过的呢？

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] [ded] ,
The man who was the cause of it all is dead ,
这 男人 WHO 曾是 这 原因 的 它 全部 是 死的 ,
这一切的始作俑者已经死了。

[ə; eɪ] [rɪˈtʰɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
a return to my home is out of the question ,
一个 返回 到 我的 家 是 出去 的 这 问题 ,
回家是不可能的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈkriːd] ,
in a few weeks the divorce will be decreed ,
在 一个 很少 周 这 离婚 将要 是 颁布 ,
几周后，离婚判决就会生效。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʰaɪld] [wɪl] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
and the child will be left with the father .
和 这 孩子 将要 是 左边 和 这 父亲 .
孩子将留给父亲抚养。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .
当然。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪltɪ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈwʊmən] [ˈkænɔːt] [brɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [tʰaɪld] .
I am guilty , and a guilty woman cannot bring up her child .
我 是 有罪的 , 和 一个 有罪的 女士 不能 带来 向上 她 孩子 .
我有罪，有罪的女人不能抚养自己的孩子。

[bɪˈsaɪdʒ] , [hweəˈwɪð] ?
Besides , wherewith ?
除了 , 以及 ?
此外，从哪里来？

[aɪ] [prɪˈzuːm] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [wei] .
I presume I can make my own way .
我 估 我 能 制作 我的 自己的 方式 .
我想我可以自己想办法。

[aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ˈmæmə] [raɪts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [həʊ] [fɪː; ʃɪ] [ˈpɪktʃərz] [maɪ] [laɪf] .
I will see what mama writes about it , how she pictures my life .
我 将要 看 什么 妈妈 写 关于 它 , 如何 她 图片 我的 生活 :

我要看看妈妈会怎么写, 她会如何描绘我的生活。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [fɪː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈti:] .
" With these words she took up the letter again to finish reading it .
" 和 这些 字 她 采取 向上 这 信 再次 到 结束 阅读 它 :

她说完这些话, 又拿起信继续读了下去。

" — [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [ˈfjuːtʃər] , [maɪ] [dɪr] [ˈɛfi] .
" — And now your future , my dear Effi .
" — 和 现在 你的 未来 , 我的 亲爱的 效率 :

“——现在, 亲爱的艾菲, 你的未来来了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈlaɪ] [əˈpɑːn] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] , [soʊ] [faːr] [æz; əz] [aʊtwərd] [miːnz] [ɑːr; ər]
You will have to rely upon yourself and , so far as outward means are
你 将要 有 到 依靠 之上 你自己 和 , 所以 远的 作为 向外 方法 是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

你必须依靠自己, 至于外在手段方面,

[meɪ] [kaʊnt] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈpɔːrt] .
may count upon our support .
可能 数数 之上 我们的 支持 :

可以指望我们的支持。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [best] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [bɜːrˈlɪn] ,
You will do best to live in Berlin ,
你 将要 做 最好的 到 居住 在 柏林 ,

你最好住在柏林。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [sʌt] [θɪŋz] [daʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈsɪti] .
for the best place to live such things down is a large city .
为了 这 最好的 地方 到 居住 这样的 事物 向下 是 一个 大的 城市 :

要抑制这些行为, 最好的地方莫过于大城市了。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmeni] [huː] [hæv; həv] [rɒbd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [friː] [er]
There you will be one of the many who have robbed themselves of free air
那里 你 将要 是 一 的 这 许多 WHO 有 被抢劫 他们自己 的 自由的 空气
[ænd; ənd] [braɪt] [ˈsʌŋaɪn] .
and bright sunshine .
和 明亮的 阳光 :

在那里, 你将成为众多剥夺自己呼吸自由空气和享受明媚阳光的人之一。

[juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [laɪf] .
You will lead a lonely life .
你 将要 带领 一个 孤独 生活 :

你将过着孤独的生活。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [step] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sfɪr] .
If you refuse to , you will probably have to step down out of your sphere .
如果 你 拒绝 到 , 你 将要 大概 有 到 步 向下 出去 的 你的 领域 :

如果你拒绝这样做, 你可能不得不退出你的圈子。

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
The world in which you have lived will be closed to you .
这 世界 在 哪个 你 有 居住地 将要 是 关闭 到 你 :

你一直以来生活的世界将对你关闭。

[ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jə] — [jes] , [fɔːr; fər][juː; jə] ,
The saddest thing for us and for you — yes , for you ,
这 最悲伤的 事物 为了 我们 和 为了 你 — 是的 , 为了 你 ,
对我们和你们来说, 最令人难过的是——是的, 对你们来说,

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [juː; jə] — [ɪz] [ðæt] [jɔːr; jər][pə'rent(ə)][hoʊm] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [kloʊzd] [tuː; tə][juː; jə] .
as we know you — is that your parental home will also be closed to you .
作为 我们 知道 你 — 是 那 你的 父母 家 将要 还 是 关闭 到 你 .
我们知道你的情况是——你的父母家也将对你关闭。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔːfər] [juː; jə][noʊ][ˈkwaɪət] [pleɪs] [ɪn] [ˈhoʊən] - - , [noʊ][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊs]
We can offer you no quiet place in Hohen - Cremmen , no refuge in our house
我们 能 提供 你 不 安静的 地方 在 霍亨 - - , 不 避难所 在 我们的 房子
,
,
,

我们在霍恩-克雷门无法为您提供安静的住所, 我们的家中也无法为您提供避难所。
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [ˈʌtɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊs] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
for it would mean the shutting off of our house from all the world ,
为了 它 会 意思是 这 关闭 离开 的 我们的 房子 从 全部 这 世界 ,
因为那将意味着我们的家与世隔绝。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
and we are decidedly not inclined to do that .
和 我们 是 绝对地 不是 倾斜 到 做 那 .
我们绝对不打算这样做。

[nɑːt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [mʌt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm]
Not because we are too much attached to the world or that it would seem
不是 因为 我们 是 也 很多 随附的 到 这 世界 或者 那 它 会 似乎
[tuː; tə][juː 'es] [æbsə'luːtli] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə][bɪd] [ˈferwel] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [sə'saɪəti] . -
to us absolutely unbearable to bid farewell to what is called ' society . '
到 我们 绝对地 难以忍受 到 出价 告别 到 什么 是 称为 - 社会 . -
并非因为我们对这个世界有太多的依恋, 也不是因为我们觉得告别所谓的“社会”是绝对无法忍受的。

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ,
No , not for that reason ,
不 , 不是 为了 那 原因 ,
不, 并非出于那个原因。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][stænd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌlɜːz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'kler]
but simply because we stand by our colors and are going to declare
但 简单地 因为 我们 站立 经过 我们的 颜色 和 是 去 到 宣布
[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ˈaʊər; ɑːr] — [aɪ][ˈkænɑːt] [sper] [juː; jə][ðə; ði][wɜːrd] — [ˈaʊər; ɑːr] [kɑːndem'neiŋ]
to the whole world our — I cannot spare you the word — our condemnation
到 这 所有的 世界 我们的 — 我 不能 空闲的 你 这 单词 — 我们的 谴责
[ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈækʃnz] ,
of your actions ,
的 你的 行动 ,
但仅仅因为我们坚持我们的立场, 并且要向全世界宣告——我不得不说——我们对你们行为的谴责,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][ænd; ənd][soʊ] [ˈdɪrli] [brɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] —
of the actions of our only and so dearly beloved child —
的 这 行动 的 我们的 仅有的 和 所以 亲爱的 心爱 孩子 —
我们唯一挚爱的孩子所采取的行动——

" [ˌɪlə'streɪf(ə)n] : [pər'mɪf(ə)n] [ef] [ˈbrʊkmən] [ə; eɪ] . - [dʒiː] . , [ˈmjuːnɪk]
" **[Illustration : Permission F Bruckmann A . - G . , Munich**
" [插图 : 允许 F 布鲁克曼 一个 . - G . , 慕尼黑
“[插图： F Bruckmann A.-G. 许可，慕尼黑

[ˈfraʊ] [vɑ:n] [ˈlaɪnɪts] [æɪ; ət] [ˈhoʊm] [ˈeɪdɔlf] [vɑ:n] [ˈmɛnzəl]]
FRAU VON SCHLEINITZ AT HOME Adolph von Menzel]
弗劳 冯 施莱尼茨 在 家 阿道夫 冯 门泽尔]

冯·施莱尼茨夫人在家阿道夫·冯·门泽尔]

[ˈɛfi] [kʊd; kəd] [ri:d] [noʊ] [ˈfɜ:rdər] .
Effi could read no further .
效率 可以 读 不 更远 .

艾菲再也看不下去了。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [tɜrz] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsi:kɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [bæk] [ʃi:; ʃɪ]
Her eyes filled with tears and after seeking in vain to fight them back she
她 眼睛 已填 和 眼泪 和 后 寻求 在 徒劳 到 斗争 他们 后退 她
[bɜ:rst][ˈɪntu:] [kənˈvʌlsɪv] [ˈsɒbz][ænd; ənd] [wept] [tɪl] [hɜ:r; hər] [peɪn] [wʌz; wəz] [əˈli:vɪ; eɪtɪd] .
burst into convulsive sobs and wept till her pain was alleviated .
爆裂 进入 痉挛 啜泣 和 哭泣 直到 她 疼痛 曾是 缓解 .

她眼中噙满了泪水，竭力想要抑制住，却徒劳无功，最终她爆发出一阵阵抽泣，直到痛苦缓解才停止。

[hæf] [æɪn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wen] [ˈɛfi] [kɔ:ld] :
Half an hour later there was a knock at the door and when Effi called :
一半 一个 小时 之后 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 和 什么时候 效率 称为 :
半小时后，有人敲门，艾菲打电话过来：

" [kʌm] [ɪn] !
" **Come in !**
" 来 在 !

“进来！

" [ˈmɪsɪz] . [zˈwɪkə] [əˈpɪrd] .
" **Mrs . Zwicker appeared .**
" 太太 . 茨威克 出现 .

兹威克夫人出现了。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
" **May I come in ?** "
" 可能 我 来 在 ? "

我可以进来吗？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈɛfi] ,
" **Certainly , my dear ,** " **said Effi ,**
" 当然 , 我的 亲爱的 , " 说 效率 ,

“当然，亲爱的，”艾菲说道。

[hu:] [naʊ] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ˈfoʊldɪd]
who now lay upon the sofa under a light covering and with her hands folded
WHO 现在 躺 之上 这 沙发 在下面 一个 光 覆盖 和 和 她 双手 折叠
.
:
.

她现在躺在沙发上，身上盖着薄薄的被子，双手交叉放在胸前。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [maɪˈself][æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] [æz; əz][aɪ]
" **I am exhausted and have made myself as comfortable here as I**
" 我 是 筋疲力尽的 和 有 制成 我 作为 舒服的 这里 作为 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

“我筋疲力尽，已经尽可能地让自己在这里感到舒适了。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [pli:z] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] ?
Won't you please take a seat ?
惯于 你 请 拿 一个 座位 ?

请坐。

" ['mɪsɪz] . [z'wɪkəz] [sæt] [daʊn] [wer] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wəd] [bi.; bi]
" **Mrs Zwick** **sat down where the table with the bowl of flowers would be**
" 太太：茨威克 卫星 向下 在哪里 这 桌子 和 这 碗 的 花朵 会 是
[br'twi:n] [hɜ:z; həz][ænd; ənd] ['ɛfi] .
between her and Effi .
之间 她 和 效率：

“兹威克夫人坐在了摆放着花碗的桌子旁边，桌子就在她和埃菲之间。

['ɛfi] [ʃʊd] [noʊ][sain][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:z; həz] [pə'zɪ(ə)n] ;
Effi showed no sign of embarrassment and made no change in her position ;
效率 显示 不 符号 的 尴尬 和 制成 不 改变 在 她 位置 ；

艾菲没有表现出任何尴尬，也没有改变自己的姿势；

[ʃi.; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ʌn'foʊld][hɜ:z; həz][hændz] .
she did not even unfold her hands .
她 做过 不是 甚至 展开 她 双手：

她甚至没有展开双手。

[aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ɪmə'tɪriəl] [tu:; tə][hɜ:z; həz] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [θɔ:t] .
It suddenly became immaterial to her what the woman thought .
它 突然 成为 无关紧要 到 她 什么 这 女士 想法：

她突然觉得那个女人的想法无关紧要了。

[ɔ:t] [ʃi.; ʃi] ['wɑ:ntrɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
All she wanted was to get away .
全部 她 通缉 曾是 到 得到 离开：

她只想逃离这里。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [sæd] [nu:z] , [dɪr] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] ? "
" **You have received sad news , dear , gracious Lady ?** "
" 你 有 已收到 伤心 消息 , 亲爱的 , 亲切 女士 ? "

“您收到噩耗了吗，亲爱的女士？”

" [wɜ:rs] [ðæn; ðən][sæd] , " [sed] ['ɛfi] .
" **Worse than sad ,** " **said Effi** .
" 更糟 比 伤心 , " 说 效率：

“比悲伤更糟，”艾菲说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [sæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ə'səʊsi'eɪŋ; ə'səʊʃi'eɪŋ] [hɪr] ['kwɪkli] [tu:; tə][æn; ən]
" **At any rate sad enough to bring our association here quickly to an**
" 在 任何 速度 伤心 足够的 到 带来 我们的 协会 这里 迅速地 到 一个
[end] .
end .
结尾：

“无论如何，这都足以令人遗憾地促使我们迅速结束在这里的合作关系。”

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [tə'deɪ] . "
I must leave today . "
我 必须 离开 今天：

我今天必须离开。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [laɪk][tu:; tə] [ə'pɪr] [əb'tru:sɪv] , [bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] [nu:z] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:]
" **I should not like to appear obtrusive , but has the news anything to do**
" 我 应该 不是 喜欢 到 出现 碍眼的 , 但 有 这 消息 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ] ['æni] ? "
with Annie ? "
和 安妮 ? "

“我不想显得唐突，但这条新闻和安妮有关吗？”

" [noʊ] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['æni] .
" **No , not with Annie** .
" 不 , 不是 和 安妮：

“不，不是和安妮。”

[ðə; ði] [nu:z] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][bɜ:r'lin][æt; ət][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]
The news did not come from Berlin at all , it was a letter from my
这 消息 做过 不是 来 从 柏林 在 全部 , 它 曾是 一个 信 从 我的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

消息根本不是从柏林传来的，而是我母亲的一封信。

[ʃi; ʃɪ][ɪz] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɜ:r; hər] , [ɔ:r] ,
She is worried about me and I am anxious to divert her , or ,
她 是 担心 关于 我 和 我 是 焦虑的 到 转移 她 , 或者 ,
她很担心我，我急于转移她的注意力，或者，
[ɪf] [aɪ][kɑ:nt][du:] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] . "
if I can't do that , at least to be near at hand . "
如果 我 不能 做 那 , 在 至少 到 是 靠近 在 手 . "
如果我做不到这一点，至少也要在附近。

" [aɪ] [ə'pri:ʃiət] [ðæt] ['oʊnli] [tu:] [wel] ,
" I appreciate that only too well ,
" 我 欣赏 那 仅有的 也 出色地 ,
我对此深有体会。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lə'ment] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðɪ:z] [læst] [deɪz] [ɪn][i: em 'es] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ]
much as I lament the necessity of spending these last days in Ems without you
很多 作为 我 哀叹 这 必要性 的 开支 这些 最后的 天 在 埃姆斯 没有 你
.
.
.

尽管我很遗憾必须在没有你的情况下在埃姆斯度过这最后时光。

[meɪ] [aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ] ['sɜ:rvisɪz] ?
May I offer you my services ?
可能 我 提供 你 我的 服务 ?
我可以为您提供服务吗？

" [bɪ'fɔ:r] ['ɛfi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ænsər] ,
" Before Effi had time to answer ,
" 前 效率 有 时间 到 回答 ,
“在艾菲来得及回答之前，

[ðə; ði] ['prɪti] ['weɪtrəs] ['entərd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['gæðərɪŋ]
the pretty waitress entered and announced that the guests were just gathering
这 漂亮的 女服务员 进入 和 宣布 那 这 客人 是 只是 采集
[fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ,
for lunch ,
为了 午餐 ,
漂亮的女服务员走了进来，宣布客人们正在聚餐。

[ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['grettli] [ɪk'saɪtɪd] ,
and everybody was greatly excited ,
和 大家 曾是 非常 兴奋的 ,
大家都非常兴奋。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end]
for the Emperor was probably coming for three weeks and at the end
为了 这 皇帝 曾是 大概 未来 为了 三 周 和 在 这 结尾
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][grænd] [mə'huːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊ'zɑːrɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
of his stay there would be grand manoeuvres and the hussars from her
的 他的 停留 那里 会 是 盛大 机动 和 这 骠骑兵 从 她
[hoʊm] [taʊn] [wʊd] [biː; bi][ðər; ðər] ,
home town would be there ,
家 镇 会 是 那里 ,
因为皇帝可能会来三个星期, 在他逗留结束时会有盛大的军事演习, 她家乡的骠骑兵也会参加。

[tuː] .
too .
也 .
也。
[ˈmɪsɪz] . [zˈwɪkə] [dɪˈskʌst] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪ]
Mrs . Zwicker discussed immediately the question , whether it would be worth while
太太 . 茨威克 讨论 立即地 这 问题 , 无论 它 会 是 值得 尽管
[tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðen] ,
to stay till then ,
到 停留 直到 然后 ,
兹威克夫人立即讨论了这个问题, 即是否值得留到那时。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs] -
arrived at a decided answer in the affirmative , and then went to excuse Effi's
到达的 在 一个 决定 回答 在 这 肯定 , 和 然后 去 到 原谅 -
[ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [lʌnt]] .
absence from lunch .
缺席 从 午餐 .
最终得出肯定的结论, 然后去请假让艾菲免于午餐。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] ['weɪtrəs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] , ['ɛfi] [sed] : " [ænd; ənd]
A moment later , as the waitress was about to leave , Effi said : " And
一个 片刻 之后 , 作为 这 女服务员 曾是 关于 到 离开 , 效率 说 : " 和
[ðen] , ['æfrə] ,
then , Afra ,
然后 , 阿夫拉 ,
片刻之后, 就在女服务员即将离开时, 埃菲说道: “然后, 阿芙拉,

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] ,
when you are free ,
什么时候 你 是 自由的 ,
当你空闲的时候,
[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [aʊər] [tuː; tə] [help]
I hope you can come back to me for a quarter of an hour to help
我 希望 你 能 来 后退 到 我 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 到 帮助
[em 'iː] [pæk] .
me pack .
我 盒 .
希望你能抽出十五分钟时间帮我收拾行李。

[aɪ][eɪ 'em] ['liːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [treɪn] . "
I am leaving by the seven o'clock train . "
我 是 离开 经过 这 七 点钟 火车 . "
我搭乘七点钟的火车离开。
" [təˈdeɪ] ?
" **Today ?**
" 今天 ?
“今天?

[oʊ] , [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] !
Oh , your Ladyship , what a pity !
哦 , 你的 夫人 , 什么 一个 遗憾 !

哦，夫人，真是太可惜了！

[waɪ] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [deɪz] [ɑ:r; ər][dʒʌst]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
Why , the beautiful days are just going to begin .
为什么 , 这 美丽的 天 是 只是 去 到 开始 .

美好的时光才刚刚开始。

" ['ɛfi] [smaɪld] .
" Effi smiled .
" 效率 微笑 .

艾菲笑了。

['tʃæptər] [ˌɛks'eks'tu:]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[θri:] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ænd][fɔ:r; fər][ˈɔ:lmoʊst] [ðæt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm] ['ɛfi] [hæd; həd]
Three years had passed and for almost that length of time Effi had
三 年 有 通过了 和 为了 几乎 那 长度 的 时间 效率 有
[bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənt] [ɑ:n] - [stri:t] — [ə; eɪ] [frʌnt] [ru:m] [ænd; ænd] [bæk]
been living in a small apartment on Königgrätz Street — a front room and back
到过 活的 在 一个 小的 公寓 在 - 街道 — 一个 正面 房间 和 后退
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

三年过去了，差不多这三年时间里，艾菲一直住在柯尼格雷茨街的一间小公寓里——一个前厅和一个后厅。

[br'haɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rvənts] ['bedru:m; 'bedrʊm] , ['evrɪθɪŋ] [æz; əz]
behind which was the kitchen with a servant's bedroom , everything as
在后面 哪个 曾是 这 厨房 和 一个 仆人的 卧室 , 一切 作为
[ˈɔ:rd(ə)neri][ænd; ænd] ['kɑ:mənpleɪs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
ordinary and commonplace as possible .
普通的 和 平凡 作为 可能的 .

后面是厨房，厨房里还有一间佣人卧室，一切都尽可能地普通和寻常。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æən; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['prɪtɪ] [ə'pɑ:rtmənt] ,
And yet it was an unusually pretty apartment ,
和 然而 它 曾是 一个 异常地 漂亮的 公寓 ,

然而，这套公寓却异常漂亮。

[ðæt] [meɪd] [æən; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [hu:] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,
that made an agreeable impression on everybody who saw it ,
那 制成 一个 同意 印象 在 大家 WHO 锯 它 ,

这给所有看到它的人都留下了美好的印象。

[ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [pər'hæps][ɑ:n][oʊld]['draɪv, 'dɑ:ktə] . - ,
the most agreeable perhaps on old Dr . Rummschüttel ,
这 最多 同意 也许 在 老的 博士 . - ,

也许最令人愉快的是老鲁姆舒特尔博士

[hu:] [kɔ:ld] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ænd; ænd][hæd; həd] [lɔ:n] [ə'gʊʊ] [fə'gɪvŋ] [ðə; ði] [pɔr] [jʌŋ] [waɪf] ,
who called now and then and had long ago forgiven the poor young wife ,
WHO 称为 现在 和 然后 和 有 长的 前 已原谅 这 贫穷的 年轻的 妻子 ,
他偶尔会打电话来，而且很久以前就原谅了那位可怜的年轻妻子。

[nɔ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] [ænd; ænd] [nɔ'rældʒə] [fɑ:rs] [ʌv; əv] [ˈbaɪɡʊ:n] ['jɪrz] ,
not only for the rheumatism and neuralgia farce of bygone years ,
不是 仅有的 为了 这 风湿病 和 神经痛 闹剧 的 逝去的 年 ,

不仅仅是为了重现过去那些关于风湿病和神经痛的闹剧，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] — [ɪf] [ðer; ðər]
but also for everything else that had happened in the meantime — if there
但 还 为了 一切 别的 那 有 发生 在 这 与此同时 — 如果 那里
[wʌz; wəz] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
was any need of forgiveness on his part ,
曾是 任何 需要 的 饶恕 在 他的 部分 ,
但也要为这段时间发生的一切其他事情道歉——如果他需要得到宽恕的话。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] ['keɪsɪz][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] .
considering the very different cases he knew about .
考虑 这 非常 不同的 案例 他 知道 关于 .
考虑到他所了解的案例截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] , [bʌt; bət] [wen'evər] ['efi] ,
He was now far along in the seventies , but whenever Effi ,
他 曾是 现在 远的 沿着 在 这 七十年代 , 但 每当 效率 ,
他当时已经七十多岁了, 但每当埃菲.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪlɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ruʊt] [ə; eɪ] ['letər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]
who had been ailing considerably for some time , wrote a letter asking him
WHO 有 到过 生病 相当 为了 一些 时间 , 写道 一个 信 问 他
[tuː; tə][kɔːl] ,
to call ,
到 称呼 ,
他已患病一段时间了, 写信请他打电话过来。

[hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['fɔːrnuːn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
he came the following forenoon and would not listen to any excuses for the
他 来了 这 下列的 午前 和 会 不是 听 到 任何 借口 为了 这
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [steps] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] .
number of steps he had to climb .
数字 的 步骤 他 有 到 爬 .
第二天上午他来了, 对于要爬的台阶数量, 他根本不听任何解释。

" [noʊ][ɪk'skjuːs] , [pliːz] , [dɪr] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]
" **No excuse , please , dear , most gracious Lady ; for in the first place it is my**
" 不 原谅 , 请 , 亲爱的 , 最多 亲切 女士 ; 为了 在 这 第一的 地方 它 是 我的
['kɔːlɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ,
“请不要找借口, 亲爱的、最仁慈的女士; 因为首先这是我的使命,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [praʊd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [stiːl] ['eɪb(ə)] [tuː; tə]
and in the second I am happy and almost proud that I am still able to
和 在 这 第二 我 是 快乐的 和 几乎 自豪的 那 我 是 仍然 有能力的 到
[klaɪm] [ðə; ði] [θriː] [flaɪts] [soʊ] [wel] .
climb the three flights so well .
爬 这 三 航班 所以 出色地 .
第二点是, 我很高兴, 甚至有点自豪, 因为我仍然能够如此轻松地爬上三层楼梯。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪnkən'viːnjənsɪŋ] [juː; jʊ] , — [sɪns] , ['æftər][ɔːl] ,
If I were not afraid of inconveniencing you , — since , after all ,
如果 我 是 不是 害怕的 的 不便 你 , — 自从 , 后 全部 ,
如果我不怕给您带来不便, ——毕竟,

[aɪ] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [frɪˈzi(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔːr][ə; eɪ] ['lændskeɪp]
I come as a physician and not as a friend of nature or a landscape
我 来 作为 一个 医生 和 不是 作为 一个 朋友 的 自然 或者 一个 景观
[ɪn'θuːziæst] ,
enthusiast ,
爱好者 ,
我以医生的身份而来, 而不是以自然爱好者或风景爱好者的身份。

— [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [kʌm] [ˈɒf(tə)n] ,
— **I should probably come oftener** ,
— 我 应该 大概 来 更频繁 ,

我应该更常来。

[ˈmɪrli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [saɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət] [jɔːr; jər] [bæk] [ˈwɪndəʊ] .
merely to see you and sit down for a few minutes at your back window .
仅仅 到 看 你 和 坐 向下 为了 一个 很少 分钟 在 你的 后退 窗户 .
只是想见见你，在你家后窗边坐一会儿。

[aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˈfʊli] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [vjʊː] . "
I don't believe you fully appreciate the view . "
我 不 相信 你 完全 欣赏 这 看法 . "

我觉得你还没有充分欣赏到眼前的景色。

" [oʊ] , [jes] [aɪ] [duː] , " [sed] [ˈɛfi] ; [bʌt; bət] - , [nɑːt] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi]
" **Oh , yes I do ,** " **said Effi ; but Rummschüttel , not allowing himself to be**
" 哦 , 是的 我 做 , " 说 效率 ; 但 - , 不是 允许 他自己 到 是
[ɪntəˈrʌptɪd] ,
interrupted ,
中断 ,

“哦，是的，我愿意，”埃菲说道；但鲁姆舒特尔不愿被打断，

[kənˈtɪnjuːd] : " [pliːz] , [moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] , [step] [hɪr] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
continued : " Please , most gracious Lady , step here just for a moment ,
持续 : " 请 , 最多 亲切 女士 , 步 这里 只是 为了 一个 片刻 ,
(继续说道) “请您，最优雅的女士，稍等片刻。”

[ɔːr] [əˈlaʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈeskɔːrt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
or allow me to escort you to the window .
或者 允许 我 到 护送 你 到 这 窗户 .

或者让我送您到窗边。

[ˈsɪmpli] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈɡen] [təˈdeɪ] !
Simply magnificent again today !
简单地 壮丽 再次 今天 !

今天真是太棒了！

[dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈreɪlroʊd] [ɪmˈbæŋkmənts] , [θriː] , [noʊ] , [fɔːr] ,
Just see the various railroad embankments , three , no , four ,
只是 看 这 各种各样的 铁路 堤岸 , 三 , 不 , 四 ,

看看那几个铁路路堤，三个，不，四个，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [treɪnz] [ɡlaɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [kənˈtɪnjuəli] ,
and how the trains glide back and forth continually ,
和 如何 这 火车 滑行 后退 和 前进 持续 ,

以及火车如何不断地来回滑行，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [treɪn] [ˈjɑːndər] [ˌdɪsəˈpiəz] [əˈɡen] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [triːz] .
and now that train yonder disappears again behind a group of trees .
和 现在 那 火车 远处 消失 再次 在后面 一个 团体 的 树木 .

现在，远处的火车又消失在一片树丛后面了。

[ˈriːəli] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] !
Really magnificent !
真的 壮丽 !

真是太棒了！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsmoʊk] !
And how the sun shines through the white smoke !
和 如何 这 太阳 闪耀 通过 这 白色的 抽烟 !

阳光穿透白烟，多么灿烂啊！

[ɪf] [es 'ti:] . [ˈmæθju:z] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [br'haind][,aɪ 'ti:][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][aɪ'di:əl]
If St. Matthew's Churchyard were not immediately behind it it would be ideal
如果 英石 . 马修的 墓地 是 不是 立即地 在后面 它 它 会 是 理想的
.
."
:
."
.

如果圣马太教堂墓地不是紧挨着它，那就太理想了。

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈtʃə:tʃɑ:dz] . "
" I like to look at churchyards . "
" 我 喜欢 到 看 在 教堂墓地 . "

“我喜欢参观教堂墓地。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [der] [seɪ] [ðæt] .
" Yes , you dare say that .
" 是的 , 你 敢 说 那 .

“是的，你竟敢这么说。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ju: 'es] ?
But how about us ?
但 如何 关于 我们 ?

那我们呢？

[wi:; wi] [ˈfɪzɪ[nz] [ɑ:r; ər] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] , [maɪt] [ðer; ðər] , [pər'hæps]
We physicians are unavoidably confronted with the question , might there , perhaps
我们 医生 是 不可避免的 面对 和 这 问题 , 可能 那里 , 也许
,
!,
,

我们医生不可避免地会面临这样的问题：或许，可能.....

[nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [fju:ər] [greɪvz; grɑ:vz] [hɪr] ?
not have been some fewer graves here ?
不是 有 到过 一些 更少 坟墓 这里 ?

这里难道没有更少的坟墓吗？

[haʊ'evər] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] ,
However , most gracious Lady ,
然而 , 最多 亲切 女士 ,

然而，最仁慈的女士，

[aɪ][,eɪ 'em][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ][ˈoʊnli] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə]
I am satisfied with you and my only complaint is that you will not listen to
我 是 使满意 和 你 和 我的 仅有的 抱怨 是 那 你 将要 不是 听 到
[ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌi: em 'es] .
anything about Ems .
任何事物 关于 埃姆斯 .

我对你很满意，我唯一的抱怨是你根本不听任何关于Ems的事情。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kə'tɑ:rəl] [ə'fekʃənz] —
For your catarrhal affections —
为了 你的 卡他性 情感 —

治疗你的卡他性炎症——

" [ˈɛfi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" Effi remained silent .
" 效率 剩余 沉默的 .

埃菲保持沉默。

" [ˌi: em 'es] [wʊd] [wɜ:rk] [ˈmɪrəklz] .
" Ems would work miracles .
" 埃姆斯 会 工作 奇迹 .

“Ems会创造奇迹。”

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə][gəʊ][ðer; ðər] — [ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['ri:z(ə)nz] —
But as you don't care to go there — and I understand your reasons —
但 作为 你 不 关心 到 去 那里 — 和 我 理解 你的 原因 —
[drɪŋk] [ðə; ði]['wɔ:tər] [hɪr] .
drink the water here .
喝 这 水 这里 .

但既然你不想去那里——我也理解你的理由——那就喝这里的水吧。

[ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [prɪns] [ˈɔlbrɛkt] ['gɑ:rdn] ,
In three minutes you can be in the Prince Albrecht Garden ,
在 三 分钟 你 能 是 在 这 王子 阿尔布雷希特 花园 ,
三分钟后你就可以置身于阿尔布雷希特王子花园。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and even if the music and the costumes and all the diversions of a
和 甚至 如果 这 音乐 和 这 服装 和 全部 这 转移 的 一个
['regjələr] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [pra:mə'neɪd] [ɑ:r; ər] ['lækɪŋ] ,
regular watering - place promenade are lacking ,
常规的 浇水 - 地方 长廊 是 缺乏 ,
即使缺少音乐、服装以及普通海滨度假胜地散步的所有娱乐活动，

[ðə; ði]['wɔ:tər] [ɪt'self] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] .
the water itself , you know , is the important thing .
这 水 本身 , 你 知道 , 是 这 重要的 事物 .
你知道，水本身才是最重要的。

" ['ɛfi] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] - [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] , [bʌt; bət] [stept]
" **Effi was agreed , and Rummschüttel took his hat and cane , but stepped**
" 效率 曾是 同意 , 和 - 采取 他的 帽子 和 甘蔗 , 但 步
[wʌns] [mɔ:ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
once more to the window .
一次 更多的 到 这 窗户 .
“埃菲同意了，鲁姆舒特尔拿起帽子和拐杖，但又一次走到窗边。

" [aɪ] [hɪr] ['pi:p(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][plæn][tu:; tə] ['terəs] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔ:s] .
" **I hear people talking about a plan to terrace the Hill of the Holy Cross .**
" 我 听到 人们 说 关于 一个 计划 到 阳台 这 爬坡道 的 这 圣 叉 .
“我听说有人在谈论要将圣十字山修建成梯田的计划。”

[gɔ:d] [bles] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] !
God bless the city government !
上帝 保佑 这 城市 政府 !
上帝保佑市政府！

[wʌns] [ðæt] [ber] [spɑ:t] ['ja:ndər][ɪz] ['gri:nər] — [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] !
Once that bare spot yonder is greener — A charming apartment !
一次 那 裸 点 远处 是 更环保 — 一个 迷人 公寓 !
等那边的荒地变成绿色——一座迷人的公寓！

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] ['envi] [ju:; jʊ] — [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] ,
I could almost envy you — By the way , gracious Lady ,
我 可以 几乎 嫉妒 你 — 经过 这 方式 , 亲切 女士 ,
我几乎要羡慕你了——顺便问一句，优雅的女士，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I have been wanting for a long time to say to you ,
我 有 到过 想要 为了 一个 长的 时间 到 说 到 你 ,
我一直很想对你说：

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] [em 'i:] [sʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['letər] .
you always write me such a lovely letter .
你 总是 写 我 这样的 一个 迷人的 信 .
你总是给我写那么美好的信。

[wel] , [hu:] [ˈwɒdnt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] ?
Well , who wouldn't enjoy that ?
出色地 , WHO 不会 享受 那 ?

谁会不喜欢呢？

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪrɪz] [æn; ən] [ˈefərt] [i:tɪ] [taɪm] .
But it requires an effort each time .
但 它 需要 一个 努力 每个 时间 .

但每次都需要付出努力。

[dʒʌst] [send] [rɔˈswiθə] [fɔːr; fər] [em ˈi:] . "
Just send Roswitha for me . "
只是 发送 罗斯维塔 为了 我 . "

就让罗丝维塔来接我吧。

" [dʒʌst] [send] [rɔˈswiθə] [fɔːr; fər] [em ˈi:] , " - [hæd; həd] [sed] .
" Just send Roswitha for me , " Rummschüttel had said .
" 只是 发送 罗斯维塔 为了 我 , " - 有 说 .

“只要派罗丝维塔来接我就可以了，”拉姆舒特尔说道。

[waɪ] , [wʌz; wəz] [rɔˈswiθə] [æt; ət] - ?
Why , was Roswitha at Effi's ?
为什么 , 曾是 罗斯维塔 在 - ?

为什么罗丝维塔会在埃菲家？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [kiːθ] [stri:t] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɑːn] - [stri:t] ?
Instead of being on Keith Street was she on Königgrätz Street ?
反而 的 存在 在 基思 街道 曾是 她 在 - 街道 ?

她当时不在基思街，而是在柯尼格雷茨街？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
Certainly she was , and had been for a long time ,
当然 她 曾是 , 和 有 到过 为了 一个 长的 时间 ,

当然，她过去一直是，而且已经很久了。

[dʒʌst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈɛfi] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] - [stri:t] .
just as long as Effi herself had been living on Königgrätz Street .
只是 作为 长的 作为 效率 她自己 有 到过 活的 在 - 街道 .

就像艾菲本人一直住在柯尼格雷茨街一样久远。

[θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [muːvd] [rɔˈswiθə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈmɪstrəs]
Three days before they moved Roswitha had gone to see her dear mistress
三 天 前 他们 已搬 罗斯维塔 有 已消失 到 看 她 亲爱的 情妇

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
and that was a great day for both of them ,
和 那 曾是 一个 伟大的 天 为了 两个都 的 他们 ,

搬家前三天，罗丝维塔去看望了她亲爱的女主人，对她们俩来说，那都是意义非凡的一天。

[soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
so great that we must go back and tell about it .
所以 伟大的 那 我们 必须 去 后退 和 告诉 关于 它 .

太棒了，我们一定要回去把它讲出来。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈhoʊən] - - [ænd; ənd] [ˈɛfi]
The day that the letter of renunciation came from Hohen - Cremmen and Effi
这 天 那 这 信 的 放弃 来了 从 霍亨 - 和 效率

[rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [iː em ˈes] [tuː; tə] [bɜːrˈlɪn] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈseprət] [əˈpɑːrtmənt] [æt; ət] [wʌns] ,
returned from Ems to Berlin she did not take a separate apartment at once ,
返回 从 埃姆斯 到 柏林 她 做过 不是 拿 一个 分离 公寓 在 一次 ,

霍恩-克雷门寄来放弃继承权的信函，艾菲从埃姆斯返回柏林的那天，她并没有立即租一套单独的公寓。

[bʌt; bət] [traɪd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] , [wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɜːr; həɹ] ['tɑːlərəbli] [wel] .
but tried living in a boarding house , which suited her tolerably well .
但 尝试 活的 在 一个 登机 房子 , 哪个 适合 她 勉强可以接受出色地 .
但她尝试住在寄宿公寓, 感觉还不错。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [kept] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [wɜːr; wəɹ][ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət]
The two women who kept the boarding house were educated and considerate
这 二 女性 WHO 保留 这 登机 房子 是 受过教育 和 周到
[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] .
and had long ago ceased to be inquisitive .
和 有 长的 前 停止 到 是 好奇 .
经营寄宿公寓的两位女士受过良好的教育, 为人体贴周到, 而且很久以前就不再爱打听别人的事了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [met][ðer; ðəɹ][ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Such a variety of people met there that it would have been too much of
这样的 一个 种类 的 人们 遇见 那里 那 它 会 有 到过 也 很多 的
[æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
an undertaking to pry into the secrets of each individual .
一个 承诺 到 撬 进入 这 秘密 的 每个 个人 .
那里聚集了形形色色的人, 要探究每个人的秘密实在是一项艰巨的任务。

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['oʊnli] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .
Such things only interfered with business .
这样的 事物 仅有的 干扰 和 商业 .
这些事情只会干扰业务。

[ˈɛfi] , [huː] [stiɪl] [rɪ'membəɹ] [ðə; ði] [krɔːs] - ['kwɛstʃənɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
Effi , who still remembered the cross - questionings to which the eyes of Mrs .
效率 , WHO 仍然 记得 这 叉 - 质询 到 哪个 这 眼睛 的 太太 .
[z'wɪkɜː] [hæd; həd][səb'dʒɛktɪd][hɜːr; həɹ] ,
Zwicker had subjected her ,
茨威克 有 受 她 ,
艾菲仍然记得兹威克太太用那种盘问的眼神审视着她。

[wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ['kiːpəz] .
was very agreeably impressed with the reserve of the boarding house keepers .
曾是 非常 欣然 印象深刻 和 这 预订 的 这 登机 房子 守门员 .
我对寄宿公寓主人的矜持印象深刻。

[bʌt; bət][ˈæftəɹ] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [fiː; fɪ] [felt] ['pleɪnli] [ðæt] [fiː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [ɪn'dʊɹ]
But after two weeks had passed she felt plainly that she could not well endure
但 后 二 周 有 通过了 她 毛毡 显然 那 她 可以 不是 出色地 忍受
[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˈætməsfɪɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
the prevailing atmosphere of the place ,
这 盛行 气氛 的 这 地方 ,
但两周后, 她明显感到自己无法忍受那里的氛围。

['iːðəɹ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr][ðə; ði][ˈmɔːrəl] .
either the physical or the moral .
任何一个 这 身体的 或者 这 道德 .
无论是生理上的还是道德上的。

[ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli][ˈsev(ə)n] ['pɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
There were usually seven persons at the table .
那里 是 通常 七 人 在 这 桌子 .
桌上通常有七个人。

[br'saɪd] ['ɛfi] [ænd; ənd][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænd,leɪdi:z] — [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] —
Beside Effi and one of the landladies — the other looked after the kitchen —
旁 效率 和 一 的 这 房东太太们 — 这 其他 看起来 后 这 厨房 —
[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
there were two Englishwomen ,
那里 是 二 英国女性 ,
除了艾菲和其中一位女房东（另一位负责厨房）之外，还有两位英国女性。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ə; eɪ] ['nɒʊblwʊmən] [frʌm; frəm]['sæksəni] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]
who were attending the university , a noblewoman from Saxony , a very pretty
WHO 是 参加 这 大学 , 一个 贵妇 从 萨克森 , 一个 非常 漂亮的
[gə'liʃn] ['dʒu:əs] ,
Galician Jewess ,
加利西亚语 犹太女人 ,
当时在大学就读的有：一位来自萨克森的贵族女子，一位非常漂亮的加利西亚犹太女子。

[hu:z] ['ri:əl][ɑ:kju'peɪ(ə)n]['nɒʊbə:di] [nu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['dɔ:tər] [frʌm; frəm]['pɒʊlziŋ][ɪn]
whose real occupation nobody knew , and a precentor's daughter from Polzin in
谁 真实的 职业 无人 知道 , 和 一个 - 女儿 从 波尔津 在
[.pɒmə'reiniə] ,
Pomerania ,
波美拉尼亚 ,
没人知道她的真实职业，她是波美拉尼亚波尔津一位领唱的女儿。

[hu:] [wiʃt] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['peɪntər] .
who wished to become a painter .
WHO 希望 到 变得 一个 画家 .
一个想成为画家的人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n] ,
That was a bad combination ,
那 曾是 一个 坏的 组合 ,
那真是个糟糕的组合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [su:,pɪri'b:rəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]
and the attempts of each to show her superiority to the others were
和 这 尝试 的 每个 到 展示 她 优势 到 这 其他的 是
[ʌnrɪ'freʃɪŋ] .
unrefreshing .
令人不快 .
她们每个人都试图证明自己比其他人优越，这种做法令人感到厌烦。

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [æbsə'lu:tlɪ] [ðə; ði][wɜ:rst] [ə'fendəz] ,
Remarkable to relate , the Englishwomen were not absolutely the worst offenders ,
卓越 到 涉及 , 这 英国女性 是 不是 绝对地 这 最差 罪犯 ,
令人惊讶的是，英国女性并非绝对是最严重的罪犯。

[bʌt; bət] [kəm'pi:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm]['pɒʊlziŋ] ,
but competed for the palm with the girl from Polzin ,
但 竞争 为了 这 棕榈 和 这 女孩 从 波尔津 ,
但她却和来自波尔津的女孩争夺棕榈树奖。

[hu:] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] .
who was filled with the highest regard for her mission as a painter .
WHO 曾是 已填 和 这 最高 看待 为了 她 使命 作为 一个 画家 .
她对自己的画家使命充满敬畏之心。

 [.nevərðə'les] ['ɛfi] , [hu:] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['ætɪtʉ:d] ,
Nevertheless Effi , who assumed a passive attitude ,
尽管如此 效率 , WHO 假定 一个 被动的 态度 ,
然而，埃菲却采取了被动的态度。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈætməsfɪr] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
could have withstood the pressure of this intellectual atmosphere if it had
可以 有 经受住了考验 这 压力 的 这 知识分子 气氛 如果 它 有
[nɑːt] [bɪn] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] ,
not been combined with the air of the boarding house ,
不是 到过 合并 和 这 空气 的 这 登机 房子 ;
如果不是因为寄宿公寓的氛围,他或许能够承受住这种学术氛围的压力。

[ˈspiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [əbˈdʒektɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
speaking from a purely physical and objective point of view .
请讲 从 一个 纯粹 身体的 和 客观的 观点 的 看法 .
纯粹从物理和客观的角度来看。

[wʌt] [ðɪs] [er] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv][wʌz; wəz][pərˈhæps] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
What this air was actually composed of was perhaps beyond the possibility of
什么 这 空气 曾是 实际上 由 的 曾是 也许 超过 这 可能性 的
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] ,
determination ,
决心 ,
这种空气究竟由什么成分组成,或许已经超出了我们能够确定的范畴。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈweɪ] [ˈsensətɪv] - [breθ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
but that it took away sensitive Effi's breath was only too certain ,
但 那 它 采取 离开 敏感的 - 气息 曾是 仅有的 也 肯定 ,
但可以肯定的是,这夺走了敏感的艾菲的呼吸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːrˈself] [kəmˈpeld] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv]
and she saw herself compelled for this external reason to go out in search of
和 她 锯 她自己 被迫 为了 这 外部的 原因 到 去 出去 在 搜索 的
[ˈʌðər] [ruːmz; rʊmz] ,
other rooms ,
其他 房间 ,
她觉得自己因为这个外部原因不得不出去寻找其他房间。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [kəmˈpærətɪvli] [nɪr] [baɪ] , [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] - [dɪˈskraɪbd] [əˈpɑːrtmənt] [ɑːn]
which she found comparatively near by , in the above - described apartment on
哪个 她 成立 比较 靠近 经过 , 在 这 多于 - 描述 公寓 在
Königgrätz

她在柯尼格雷茨街（Königgrätz）上描述的那间公寓里找到了相对近的住处。
[es ˈtiː] . [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈkwɔːrtər] ,
St . She was to move in at the beginning of the autumn quarter ,
英石 . 她 曾是 到 移动 在 在 这 开始 的 这 秋天 四分之一 ,
圣。她将在秋季学期初搬进来。

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] ,
had made the necessary purchases ,
有 制成 这 必要的 购买 ,
已完成必要的采购,

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [tɪl] [hɜːr; hər][ˌlɪbəˈreɪ](ə)n]
and during the last days of September counted the hours till her liberation
和 期间 这 最后的 天 的 九月 计数 这 小时 直到 她 解放
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] .
from the boarding house .
从 这 登机 房子 .
在九月的最后几天里,她数着时间,盼望着早日离开寄宿公寓。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ləst] [deɪz] ,
On one of these last days ,
在 一 的 这些 最后 的 天 ,

在最后的日子里，

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈriːtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] ,
a quarter of an hour after she had retired from the dining room ,
一个 四分之一 的 一个 小时 后 她 有 退休 从 这 用餐 房间 ,
她离开餐厅一刻钟后，

[ˈplænɪŋ] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][rest][ɑ:n][ə; eɪ] [si:] [græs] [ˈsoʊfə] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] - [ˈfɪɡjərd]
planning to enjoy a rest on a sea grass sofa covered with some large - figured
规划 到 享受 一个 休息 在 一个 海 草 沙发 涵盖 和 一些 大的 - 想
[ˈwʊlən] [məˈtɪriəl] ,
woolen material ,
羊毛 材料 ,

打算在铺着大花纹羊毛面料的海草沙发上好好休息一下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][ræp][æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .
there was a gentle rap at her door .
那里 曾是 一个 温和的 说唱 在 她 门 .

她的门上传来轻轻的敲门声。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈθɜ:ti:z] ,
" One of the housemaids , a sickly looking person in the middle thirties ,
" 一 的 这 女佣 , 一个 病弱的 寻找 人 在 这 中间 三十多岁 ,

“其中一位女佣，看起来病恹恹的，三十多岁，

[hu:] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] [haʊs] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði]
who by virtue of always being in the hall of the boarding house carried the
WHO 经过 美德 的 总是 存在 在 这 大厅 的 这 登机 房子 携带 这
[ˈætməsfɪr] [stɔ:rd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈevriwɛr] ,
atmosphere stored there with her everywhere ,
气氛 存储 那里 和 她 到处 ,

她因为总是待在寄宿公寓的大厅里，所以把那里的气氛带到了任何地方。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈrɪŋklz] , [ˈentərd] [ðə; ði][ru:m] [ænd; ænd] [sed] : " [aɪ][beg][jɔ; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈɡreɪʃəs]
in her wrinkles , entered the room and said : " I beg your pardon , gracious
在 她 皱纹 , 进入 这 房间 和 说 : " 我 求 你的 赦免 , 亲切
[ˈleɪdi] ,
Lady ,
女士 ,

她满脸皱纹地走进房间，说道：“请原谅，尊贵的女士。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmbɑ:di] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
but somebody wishes to speak to you . "
但 某人 愿望 到 说话 到 你 . "

但有人想和你谈谈。

" [hu:] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . "
" A woman . "
" 一个 女士 : "

“一位女士。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "

" **Did she tell you her name ?** "

" 做过 她 告诉 你 她 姓名 ？ "

她告诉你她的名字了吗？

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[rɒ'swiθə] .

Roswitha .

罗斯维塔 .

罗丝维塔。

" [bɪfɔːr] [ˈɛfi] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [ðɪs] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈdraʊzɪnəs] , [spræn] [ʌp] ,

" **Before Effi had hardly heard this name she shook off her drowsiness , sprang up ,**

" 前 效率 有 几乎 听到 这 姓名 她 摇晃 离开 她 睡意 , 弹簧 向上 ,

“艾菲还没来得及听清这个名字，就甩了甩头，从睡意中惊醒过来，猛地坐了起来。”

[ræn] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [grɑːspt] [rɒ'swiθə] [baɪ] [bəʊθ] [hændz] [ænd; ɛnd] [druː] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː]

ran out into the corridor , grasped Roswitha by both hands and drew her into

跑 出去 进入 这 走廊 , 抓住 罗斯维塔 经过 两个都 双手 和 画 她 进入

[hɜːr; hər] [ruːm] .

her room .

她 房间 .

她跑到走廊里，抓住罗丝维塔的双手，把她拉进房间。

" [rɒ'swiθə] ! [juː; jʊ] !

" **Roswitha ! You !**

" 罗斯维塔 ！ 你 ！

“罗丝维塔！你！ ”

[oʊ] , [wʌt] [dʒɔɪ] !

Oh , what joy !

哦 , 什么 喜悦 ！

哦，多么令人高兴啊！

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [brɪŋ] ?

What do you bring ?

什么 做 你 带来 ？

你带了什么？

[ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Something good , of course .

某物 好的 , 的 课程 .

当然是好事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [feɪs] [kæən; kən] [brɪŋ] [ˈoʊnli] [gʊd] [θɪŋz] .

Such a good old face can bring only good things .

这样的 一个 好的 老的 脸 能 带来 仅有的 好的 事物 .

这样一张慈祥的老脸只会带来好运。

[oʊ] , [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ] [eɪ 'em] !

Oh , how happy I am !

哦 , 如何 快乐的 我 是 ！

我真是太高兴了！

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kɪs] .

I could give a kiss .

我 可以 给 一个 吻 .

我可以送上一个吻。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [θɔ:t] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'gen] .
I should not have thought such joy could ever come to me again .
我 应该 不是 有 想法 这样的 喜悦 可以 曾经 来 到 我 再次 .
我本不该想到自己还能再次感受到这样的快乐。

[ju:; jʊ] [gʊd] [oʊld] [soʊl] , [haʊ] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['enihaʊ] ?
You good old soul , how are you anyhow ?
你 好的 老的 灵魂 , 如何 是 你 无论如何 ?
你这善良的老灵魂, 你最近怎么样?

[du:] [ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [gʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ju:st] [tu:; tə] [stɔ:k] [ə'baʊt] ?
Do you still remember how the ghost of the Chinaman used to stalk about ?
做 你 仍然 记住 如何 这 鬼 的 这 中国人 用过的 到 茎 关于 ?
你还记得那个中国人的鬼魂以前是如何四处游荡的吗?

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [taɪmz] .
Those were happy times .
那些 是 快乐的 时代 .
那段时光真美好。

[aɪ] [θɔ:t] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'hæpi] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [jet] [noʊ] [ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [laɪf] .
I thought then they were unhappy , because I did not yet know the hardness of life .
我 想法 然后 他们 是 不开心 , 因为 我 做过 不是 然而 知道 这 硬度 的 生活 .
当时我以为他们不快乐, 因为我还不了解生活的艰辛。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
Since then I have come to know it .
自从 然后 我 有 来 到 知道 它 .
从那时起, 我就了解了这件事。

[oʊ] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [fa:r] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['gʊsts] .
Oh , there are far worse things than ghosts .
哦 , 那里 是 远的 更糟 事物 比 鬼魂 .
哦, 比鬼魂可怕的东西多了去了。

[kʌm] , [maɪ] [gʊd] [rɔ'swiθə] , [kʌm] , [sɪt] [daʊn] [baɪ] [em 'i:] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] — [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv]
Come , my good Roswitha , come , sit down by me and tell me — Oh , I have
来 , 我的 好的 罗斯维塔 , 来 , 坐 向下 经过 我 和 告诉 我 — 哦 , 我 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] .
such a longing .
这样的 一个 渴望 .
来吧, 我亲爱的罗丝维塔, 来吧, 坐在我身边告诉我——哦, 我多么渴望。

[haʊ] [ɪz] ['æni] ?
How is Annie ?
如何 是 安妮 ?
安妮怎么样了?

" [rɔ'swiθə] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [let] [hɜ:r; hə] [aɪz] ['wɑ:ndər] [ə'raʊnd]
" **Roswitha was unable to speak , and so she let her eyes wander around**
" 罗斯维塔 曾是 无法 到 说话 , 和 所以 她 让 她 眼睛 漫步 大约
[ðə; ði] [streɪndʒ] [ru:m] ,
the strange room ,
这 奇怪的 房间 ,
罗斯维塔说不出话来, 于是她任由目光在陌生的房间里游移。

[hu:z] [greɪ] [ænd; ənd] ['dʌsti] - ['lʊkɪŋ] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [ɡɪlt] ['moʊldɪŋ] .
whose gray and dusty - looking walls were bordered with narrow gilt molding .
谁 灰色的 和 尘土飞扬 - 寻找 墙壁 是 带边框 和 狭窄的 镀金 模具 .
它的墙壁灰蒙蒙的, 布满灰尘, 四周饰以狭窄的镀金线条。

[ˈfaɪnəli] [ˈʃiː; ʃɪ] [ˈfaʊnd] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [bæk] [frʌm; frəm][ˈglæts] .
Finally she found herself and said that his Lordship was back from Glatz .
最后 她 成立 她自己 和 说 那 他的 领主 曾是 后退 从 格拉茨 .
最后她终于回过神来，说道，大人已经从格拉茨回来了。

[ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈempərər] [hæd; həd] [sed] , " [sɪks] [wiːks] [wɜːr; wər] [kwɔɪt] [səˈfɪ(ə)nt] ([ɪmˈprɪznmənt])
That the old Emperor had said , " six weeks were quite sufficient (imprisonment)
那 这 老的 皇帝 有 说 , " 六 周 是 相当 充足的 (监禁)
[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] ,
in such a case ,
在 这样的 一个 案件 ,
老皇帝曾说过：“在这种情况下，六周的监禁已经足够了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [rɪˈtʃːrɪn] , [ɑːn] [ˈæ,nɪːz] [əˈkaʊnt] ,
" and she had only waited for his Lordship's return , on Annie's account ,
" 和 她 有 仅有的 等待 为了 他的 领主的 返回 , 在 安妮的 帐户 ,
“她只是因为安妮的缘故才等到勋爵回来。”

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˌsuːpərˈvɪz(ə)n] .
who had to have some supervision .
WHO 有 到 有 一些 监督 .
需要接受一些监督。

[dʒoʊˈhæənə][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][ˈpraːpər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
Johanna was no doubt a proper person ,
约翰娜 曾是 不 怀疑 一个 恰当的 人 ,
约翰娜无疑是个正派的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [tuː] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [tuː] [mʌt] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ,
but she was still too pretty and too much occupied with herself ,
但 她 曾是 仍然 也 漂亮的 和 也 很多 占领 和 她自己 ,
但她依然太漂亮，也太以自我为中心了。

[ænd; ənd][gɔːd][ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
and God only knows what all she was thinking about .
和 上帝 仅有的 知道 什么 全部 她 曾是 思维 关于 .
只有上帝才知道她当时在想些什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [kʊd; kəd] [əˈgen] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ˈæni] [ænd; ənd] [siː] [ðæt]
But now that his Lordship could again keep an eye on Annie and see that
但 现在 那 他的 领主 可以 再次 保持 一个 眼睛 在 安妮 和 看 那
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
everything was right ,
一切 曾是 正确的 ,
但现在大人又能照看安妮，确认一切安好之后，

[ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .
she herself wanted to try to find out how her Ladyship was getting on .
她 她自己 通缉 到 尝试 到 寻找 出去 如何 她 夫人 曾是 获得 在 .
她本人也想了解一下夫人近况如何。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [rɔˈswiθə] . "
" That is right , Roswitha . "
" 那 是 正确的 , 罗斯维塔 . "

“没错，罗丝维塔。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [jər; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [lækt] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈweðər]
" And I wanted to see whether your Ladyship lacked anything , and whether
" 和 我 通缉 到 看 无论 你的 夫人 缺乏 任何事物 , 和 无论
[juː; jʊ] [mʌt] [niːd] [emˈiː] .
you might need me .
你 可能 需要 我 .
“我想看看夫人是否缺少什么，是否需要我帮忙。”

[ɪf] [soʊ] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [duː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə]
If so I would stay right here and pitch in and do everything and see to
如果 所以 我 会 停留 正确的 这里 和 沥青 在 和 做 一切 和 看 到
[aɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [wel] [ə'gen] .
it that your Ladyship was getting on well again .
它 那 你的 夫人 曾是 获得 在 出色地 再次 :

如果真是这样，我就留在这里，尽我所能，确保夫人一切顺利。

" [ɛfɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['soʊfə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] ,
" **Effi had been leaning back in the corner of the sofa with her eyes closed ,**
" 效率 有 到过 倾斜 后退 在 这 角落 的 这 沙发 和 她 眼睛 关闭 ;

艾菲当时正靠在沙发角落里，闭着眼睛。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : " [jes] , [rɔ'swiθə] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ]
but suddenly she sat up and said : " Yes , Roswitha , what you were saying
但 突然 她 卫星 向上 和 说 : " 是的 , 罗斯维塔 , 什么 你 是 说
[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːə] ,
there is an idea ,
那里 是 一个 主意 ;

但她突然坐了起来，说道：“是的，罗丝维塔，你刚才说的很有道理。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
there is something in it .
那里 是 某物 在 它 :

这里面肯定有道理。

[fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
For I must tell you that I am not going to stay in this boarding house .
为了 我 必须 告诉 你 那 我 是 不是 去 到 停留 在 这 登机 房子 :

我必须告诉你，我不会继续住在这家寄宿公寓里。

[aɪ] [hæv; həv] ['rentɪd] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɔːt]
I have rented an apartment farther down the street and have bought
我 有 租来的 一个 公寓 更远 向下 这 街道 和 有 买
['fɜːrnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,

我在街的另一头租了一套公寓，并且买了家具。

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [mɔːr] [deɪz] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [muːv] [ɪn] .
and in three more days I shall move in .
和 在 三 更多的 天 我 将 移动 在 :

再过三天我就要搬进去了。

[ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [aɪ] [ə'raɪv] [ðer; ðər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] : - [noʊ] , [rɔ'swiθə] , [nɑːt]
And if , when I arrive there , I could say to you : ' No , Roswitha , not
和 如果 , 什么时候 我 到达 那里 , 我 可以 说 到 你 : - 不 , 罗斯维塔 , 不是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ;

如果我到了那里，我可以对你说：‘不，罗丝维塔，不是那里，’

[ðə; ðɪ] ['wɔːrdroʊb] [mʌst; məst] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ðer; ðər] , - [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
the wardrobe must stand here and the mirror there , ' why , that would be
这 衣柜 必须 站立 这里 和 这 镜子 那里 , - 为什么 , 那 会 是
[wɜːrθ] [waɪ] ,
worth while ,
值得 尽管 ;

衣柜必须放在这里，镜子必须放在那里，“这样才值得。”

[ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

and I should like it .
和 我 应该 喜欢 它 .

我应该喜欢它。

[ðen] [wen] [wi:: wi][gɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] : - [naʊ] , [rɔ'swiθə] ,
Then when we got tired of all the drudgery I should say : ' Now , Roswitha ,
然后 什么时候 我们 得到 疲劳的 的 全部 这 苦役 我 应该 说 : - 现在 , 罗斯维塔 ,
然后, 当我们厌倦了所有的苦差事之后, 我应该说: “现在, 罗丝维塔,

[goʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][get][ju: 'es][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] ['mju:nɪk] [bɪr] ,
go over there and get us a decanter of Munich beer ,
去 超过 那里 和 得到 我们 一个 醒酒器 的 慕尼黑 啤酒 ,

去那边给我们拿一瓶慕尼黑啤酒来。

[fɔ:r; fər] [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [wʌn][ɪz] ['θɜ:rsti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:: jʊ] [kæn; kən] ,
for when one has been working one is thirsty for a drink , and , if you
为了 什么时候 一 有 到过 在职的 一 是 渴 为了 一个 喝 , 和 , 如果 你
can ,
能 ,

因为工作了一天之后, 人会渴望喝点东西, 而且, 如果可以的话,

[brɪŋ] [ju: 'es][ɔ:lsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæpsbə:g] ['restrɑ:nt] .
bring us also something good from the Habsburg Restaurant .
带来 我们 还 某物 好的 从 这 哈布斯堡 餐厅 .

也请从哈布斯堡餐厅给我们带些好吃的。

[ju:: jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['leɪtər] . -
You can return the dishes later . '
你 能 返回 这 菜肴 之后 . -

您可以稍后归还餐具。

[jes] , [rɔ'swiθə] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ 'ti:] [merks] [maɪ] [hɑ:rt] [fi:l] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['leɪtər] .
Yes , Roswitha , when I think of that it makes my heart feel a great deal lighter .
是的 , 罗斯维塔 , 什么时候 我 思考 的 那 它 制作 我的 心 感觉 一个 伟大的 交易 打火机 .

是的, 罗丝维塔, 想到这一点, 我的心情就轻松多了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:: jʊ] ['weðər] [ju:: jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][ˈoʊvər] ?
But I must ask you whether you have thought it all over ?
但 我 必须 问 你 无论 你 有 想法 它 全部 超过 ?

但我必须问问你, 你是否已经仔细考虑过这个问题?

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] ['æni] , [tu:: tə] [hu:m] [ju:: jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ə'tætʃt] ,
I will not speak of Annie , to whom you are so attached ,
我 将要 不是 说话 的 安妮 , 到 谁 你 是 所以 随附的 ,

我不会提起你如此依恋的安妮。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɔ:lmoʊst][jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] ; [ˌnevərðə'les] ['æni] [wɪl] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ,
for she is almost your own child ; nevertheless Annie will be provided for ,
为了 她 是 几乎 你的 自己的 孩子 ; 尽管如此 安妮 将要 是 假如 为了 ,

因为她几乎就像你的亲生孩子一样; 不过, 安妮的生活会得到保障的。

[ænd; ənd][dʒoʊ'hæneɪ][ɪz][ɔ:lsoʊ] [ə'tætʃt] [tu:: tə][hɜ:r; hər] , [ju:: jʊ] [noʊ] .
and Johanna is also attached to her , you know .
和 约翰娜 是 还 随附的 到 她 , 你 知道 .

你知道, 乔安娜也和她关系很亲密。

[soʊ] [li:v] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
So leave her out of the consideration .
所以 离开 她 出去 的 这 考虑 .

所以, 别考虑她了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][,em 'i:] [rɪ'membər] [həʊ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
But if you want to come to me remember how everything has changed .
但 如果 你 想 到 来 到 我 记住 如何 一切 有 已更改 .
但如果你想来找我，请记住一切都已经改变了。

[aɪ][,eɪ 'em][noʊ][lɒŋgər] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
I am no longer as I used to be .
我 是 不 更长 作为 我 用过的 到 是 .
我已不再是以前的我了。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] ,
I have now taken a very small apartment ,
我 有 现在 已采取 一个 非常 小的 公寓 ,
我现在租了一套很小的公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒtər] [wɪl] ['daʊtləs] [peɪ] [bʌt; bət][lɪt(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][,em 'i:] .
and the porter will doubtless pay but little attention to you and me .
和 这 搬运工 将要 毫无疑问 支付 但 小的 注意力 到 你 和 我 .
而搬运工肯定不会太在意你我。

[wiː; wi][,æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [iːkə'nɔːmɪk(ə)] , [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl]
We shall have to be very economical , always have what we used to call
我们 将 有 到 是 非常 经济 , 总是 有 什么 我们 用过的 到 称呼
[aʊər; ɑːr] ['θɜːrzdɪ] [miːl] ,
our Thursday meal ,
我们的 周四 一顿饭 ,
我们必须非常节俭，永远只吃我们以前所谓的周四餐。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [deɪ] .
because that was cleaning day .
因为 那 曾是 打扫 天 .
因为那天是大扫除日。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?
你是否记得？

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [gʊd] ['mɪstər] . - [wʌns] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz]
And do you remember how good Mr . Gieshübler once came in and was
和 做 你 记住 如何 好的 先生 : 一次 来了 在 和 曾是
[ˈɜːdʒd] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
urged to sit down with us ,
敦促 到 坐 向下 和 我们 ,
你还记得吉舒布勒先生曾经来过，我们热情地邀请他坐下来和我们谈谈吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːtn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dɪʃ] ?
and how he said he had never eaten such a delicate dish ?
和 如何 他 说 他 有 绝不 吃 这样的 一个 精美的 盘子 ?
他说他从未吃过如此精致的菜肴？

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [rɪ'membər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] ['fraɪtʃəli] [pə'leɪt] ,
You probably remember he was always so frightfully polite ,
你 大概 记住 他 曾是 总是 所以 可怕地 有礼貌的 ,
你可能还记得他总是彬彬有礼得可怕，

[bʌt; bət] ['riːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːnə'sɜːr]
but really he was the only human being in the city who was a connoisseur
但 真的 他 曾是 这 仅有的 人类 存在 在 这 城市 WHO 曾是 一个 行家
[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .
in matters of eating .
在 事情 的 吃 .
但实际上，他是这座城市里唯一一个在美食方面堪称鉴赏家的人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔːld] [ˈevriθɪŋ] [faɪn] .
The others called everything fine .
这 其他的 称为 一切 美好的 .

其他人都说一切正常。

" [rɔːswiθə] [wʌz; wəz] [endʒɔɪɪŋ] [ˈevri] [wɜːrd][ænd; ənd][kɒd; kəd] [ɔːl'redi] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ˈrʌnɪŋ]
" Roswitha was enjoying every word and could already see everything running
" 罗斯维塔 曾是 享受 每一个 单词 和 可以 已经 看 一切 跑步
[ˈsmuːðli] , [wen] [ˈɛfi] [ə'gen] [sed] :
smoothly , when Effi again said :
顺利 , 什么时候 效率 再次 说 :

罗丝维塔听得津津有味，她已经能预见到一切都会顺利进行，这时埃菲又说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ɔːl] [ðɪs] ?
" Have you considered all this ?
" 有 你 经过考虑的 全部 这 ?

你考虑过所有这些吗？

[fɔːr; fər] , [waɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] ,
For , while it is my own household ,
为了 , 尽管 它 是 我的 自己的 家庭 ,

因为，虽然这是我自己的家，

[aɪ][mʌst; məst][nɔːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [ðɪːz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
I must not overlook the fact that you have been spoiled these many years ,
我 必须 不是 俯瞰 这 事实 那 你 有 到过 被宠坏了 这些 许多 年 ,

我不能忽视你这些年来一直被宠坏的事实。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrmərli] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] [wɜːr; wər][ˈevər] [æskt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][nɔːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]
and formerly no questions were ever asked , for we did not need to be
和 以前 不 问题 是 曾经 问 , 为了 我们 做过 不是 需要 到 是
[ˈseɪvɪŋ] ;
saving ;
保存 ;

以前从来不会有人问问题，因为我们不需要存钱；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈseɪvɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [pʊr] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz]
but now I must be saving , for I am poor and have only what is
但 现在 我 必须 是 保存 , 为了 我 是 贫穷的 和 有 仅有的 什么 是
[ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] ,
given me ,
给定 我 ,

但我现在必须省钱了，因为我很穷，只有别人给我的东西。

[juː; jʊ] [noʊ] , [rɪ'mɪtnsɪz] [frʌm; frəm] [ˈhoʊən] - - .
you know , remittances from Hohen - Cremmen .
你 知道 , 汇款 从 霍亨 - 克雷门 .

你知道，来自霍恩-克雷门的汇款。

[maɪ] [ˈperənts] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] ,
My parents are very good to me , so far as they are able ,
我的 父母 是 非常 好的 到 我 , 所以 远的 作为 他们 是 有能力的 ,

我的父母对我很好，尽他们所能地帮助我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɔːt] [rɪtʃ] .
but they are not rich .
但 他们 是 不是 富有的 .

但他们并不富有。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "
And now tell me what you think . "
和 现在 告诉 我 什么 你 思考 . "

现在告诉我你的想法。

" [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ma:tʃɪŋ] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [trʌŋk] [nekst] ['sætərdeɪ] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
" **That I shall come marching along with my trunk next Saturday , not in the evening**
" 那 我 将 来 行军 沿着 和 我的 树干 下一个 周六 , 不是 在 这 晚上
,
:
,

“我将于下周六扛着我的行李箱前来，不是晚上。”
[bʌt; bət] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['setlɪŋ] ['prɑ:ses]
but early in the morning , and that I shall be there when the settling process
但 早期的 在 这 早晨 , 和 那 我 将 是 那里 什么时候 这 安顿 过程
[bɪ'ɡɪnz] .
begins :
开始 :

但我会一大早就到，而且我会在安顿过程开始时到场。
[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hoʊld] [kwɑ:t] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['leɪdɪʃp] . "
For I can take hold quite differently from your Ladyship ."
为了 我 能 拿 抓住 相当 不同 从 你的 夫人 : "
因为我采取的方式可能和夫人截然不同。

" [daʊnt] [seɪ] [ðæt] , [rɔ'swiθə] .
" **Don't say that , Roswitha .**
" 不 说 那 , 罗斯维塔 :
“别这么说，罗丝维塔。”

[aɪ][kæn; kən] [wɜ:rk] [tu:] .
I can work too .
我 能 工作 也 :
我也可以工作。

[wʌn][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [wen] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] . "
One can do anything when obliged to ."
一 能 做 任何事物 什么时候 有义务 到 : "
如果被迫去做任何事，人都能做到。

" [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃp] ['dʌznt] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [em 'i:] , [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] [maɪt]
" **And then your Ladyship doesn't need to worry about me , as though I might**
" 和 然后 你的 夫人 不 需要 到 担心 关于 我 , 作为 尽管 我 可能
[θɪŋk] :
think :
思考 :
“这样，夫人就不必担心我了，好像我会这么想似的：

- [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [rɔ'swiθə] . -
' **that is not good enough for Roswitha .** '
- 那 是 不是 好的 足够的 为了 罗斯维塔 : -
“这对罗丝维塔来说远远不够。”

[fɔ:r; fər] [rɔ'swiθə] ['eniθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['leɪdɪʃp] ,
For Roswitha anything is good that she has to share with your Ladyship ,
为了 罗斯维塔 任何事物 是 好的 那 她 有 到 分享 和 你的 夫人 ,
对罗丝维塔来说，任何能与夫人分享的东西都是好事。

[ænd; ənd][moʊst][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['laɪkɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [sæd] .
and most to her liking would be something sad .
和 最多 到 她 喜欢 会 是 某物 伤心 :
她最喜欢的是悲伤的故事。

[jes] , [aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] ['plezər] .
Yes , I look forward to that with real pleasure .
是的 , 我 看 向前 到 那 和 真实的 乐趣 :
是的，我非常期待。

[jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [jæɪ; jəl] [si:] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈsædnəs] [ɪz] .

Your Ladyship shall see I know what sadness is .
你的 夫人 将 看 我 知道 什么 悲伤 是 .

夫人将会明白，我懂得什么是悲伤。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [aɪ][jʊd; jəd] [su:n] [faɪnd] [aʊt] .

Even if I didn't know , I should soon find out .
甚至 如果 我 没有 知道 , 我 应该 很快 寻找 出去 .

即使我不知道，也应该很快就会知道了。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [fərˈɡɑ:tn] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] , [ɔ:l] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði]

I have not forgotten how I was sitting there in the churchyard , all alone in the world ,
我 有 不是 被遗忘的 如何 我 曾是 坐着 那里 在 这 墓地 , 全部 独自的 在 这 世界 ,

我至今仍记得当时我独自一人坐在教堂墓地里的情景，感觉自己仿佛与世隔绝。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə][maɪˈself][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [roʊ]

thinking to myself it would probably be better if I were lying there in a row
思维 到 我 它 会 大概 是 更好的 如果 我 是 说谎 那里 在 一个 排

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

with the others .
和 这 其他的 .

我心想，如果我能和其他人一起并排躺在那里，或许会更好。

[hu:] [keɪm] [əˈbɜ:ŋ] ?

Who came along ?
WHO 来了 沿着 ?

谁一起来的？

[hu:] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ?

Who saved my life ?
WHO 已保存 我的 生活 ?

谁救了我的命？

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] .

Oh , I have had so much to endure .
哦 , 我 有 有 所以 很多 到 忍受 .

哦，我经历了太多苦难。

[ðæt] [deɪ] [wen] [maɪ][ˈfɑ:ðər] [keɪm] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [ha:t] [ta:ŋz] — "

That day when my father came at me with the red - hot tongs — "
那 天 什么时候 我的 父亲 来了 在 我 和 这 红色的 - 热的 钳 — "

那天，我父亲拿着烧红的钳子朝我冲过来——

" [aɪ] [rɪˈmembər] , [rɔˈswiθə] . "

" I remember , Roswitha . "
" 我 记住 , 罗斯维塔 . "

“我记得，罗丝维塔。”

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][bəd] [ɪˈnʌf] .

" Well , that was bad enough .
" 出色地 , 那 曾是 坏的 足够的 .

“唉，那已经够糟糕的了。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] , [soʊ] [kəmˈpli:tli] [ˈpɑ:vərti] [ˈstri:kən] [ænd; ənd]

But when I sat there in the churchyard , so completely poverty stricken and
但 什么时候 我 卫星 那里 在 这 墓地 , 所以 完全地 贫困 受打击的 和

[fərˈseɪkən] ,

forsaken ,
被遗弃的 ,

但当我坐在教堂墓地里，一贫如洗，孤苦伶仃时，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [stil] .
that was worse still .
那 曾是 更糟 仍然 .

那更糟糕。

[ðen] [jɔr; jər] ['leidiʃɪp] [keɪm] .
Then your Ladyship came .
然后 你的 夫人 来了 .

然后夫人来了。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][fæl; əl] ['nevər] [goʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪf] [aɪ] [fər'get] [ðæt] .
I hope I shall never go to heaven if I forget that .
我 希望 我 将 绝不 去 到 天堂 如果 我 忘记 那 .

我希望如果我忘记了这一点，就永远上不了天堂。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ə'rouz][ænd; ənd] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" As she said this she arose and went toward the window .
" 作为 她 说 这 她 出现 和 去 朝向 这 窗户 .

“说完这话，她起身走向窗户。”

" [oʊ] , [jɔr; jər]
" Oh , your
" 哦 , 你的

哦，你的

['leidiʃɪp] [mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] [tu:] .
Ladyship must see him too .
夫人 必须 看 他 也 .

夫人也必须见他。

" [ɛfi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Effi stepped to the window .
" 效率 步 到 这 窗户 .

艾菲走到窗边。

['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [sæt]
Over on the other side of the street sat
超过 在 这 其他 边 的 这 街道 卫星

街对面坐着

['rɒləʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] .
Rollo , looking up at the windows of the boarding house .
罗洛 , 寻找 向上 在 这 视窗 的 这 登机 房子 .

罗洛抬头望着寄宿公寓的窗户。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [ɛfi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [rɔ'swiθə] , [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ɑ:n]
A few days later Effi , with the aid of Roswitha , moved into the apartment on
一个 很少 天 之后 效率 , 和 这 援助 的 罗斯维塔 , 已搬 进入 这 公寓 在
- [es 'ti:] . ,
Königgrätz St : ,
- 英石 . ,

几天后，在罗丝维塔的帮助下，艾菲搬进了位于柯尼格雷茨街的公寓。

[ænd; ənd] [laɪkt] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
and liked it there from the beginning .
和 喜欢 它 那里 从 这 开始 .

从一开始就喜欢上了那里。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'saɪətɪ] ,
To be sure , there was no society ,
到 是 当然 , 那里 曾是 不 社会 ,

可以肯定的是，当时并不存在社会。

[bʌt; bət] ['dɒrɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] ['pleʒər] [frʌm; frəm]
but during her boarding house days she had derived so little pleasure from
但 期间 她 登机 房子 天 她 有 衍生的 所以 小的 乐趣 从
[ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,
intercourse with people that it was not hard for her to be alone ,
交往 和 人们 那 它 曾是 不是 难的 为了 她 到 是 独自的 ,
但在寄宿学校的日子里, 她从与人交往中几乎得不到任何乐趣, 所以独处对她来说并不难熬。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
at least not in the beginning .
在 至少 不是 在 这 开始 .
至少一开始不是这样的。

[wɪð; wɪθ] [rɔ'swiθə] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][æn; ən] [es'θetɪk]
With Roswitha it was impossible , of course , to carry on an esthetic
和 罗斯维塔 它 曾是 不可能的 , 的 课程 , 到 携带 在 一个 美学
[kɑːnvər'seɪ](ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
当然, 和罗丝维塔进行美学方面的对话是不可能的。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər] ,
or even to discuss what was in the paper ,
或者 甚至 到 讨论 什么 曾是 在 这 纸 ,
甚至可以讨论论文的内容,

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hjuːmən][ænd; ənd] ['efi] [bɪ'ɡæn]
but when it was simply a question of things human and Effi began
但 什么时候 它 曾是 简单地 一个 问题 的 事物 人类 和 效率 开始
[hɜːr; həɹ] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] ,
her sentence with ,
她 句子 和 ,
但当问题仅仅关乎人性, 而艾菲以这样一句话开头:

" [oʊ] , [rɔ'swiθə] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'ɡen] [ə'freɪd] , " [ðen] [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [soʊl] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd]
" Oh , Roswitha , I am again afraid , " then the faithful soul always had a good
" 哦 , 罗斯维塔 , 我 是 再次 害怕的 , " 然后 这 忠实 灵魂 总是 有 一个 好的
[ænsər] ['redi] ,
answer ready ,
回答 准备好 ,
“哦, 罗丝维塔, 我又害怕了,”这时, 这位忠诚的灵魂总能准备好一个巧妙的回答。

[ˈɔːlweɪz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli][əd'vaɪs] .
always comfort and usually advice .
总是 舒适 和 通常 建议 .
总能给人安慰, 通常还能提供建议。

[ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [ðeɪ] [ɡɑːt][ɑːn] ['eksələntli] ,
Until Christmas they got on excellently ,
直到 圣诞节 他们 得到 在 非常出色 ,
直到圣诞节之前, 他们相处得都非常好。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [iːv] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sæd][ænd; ənd] [wen] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [keɪm] ['efi] [bɪ'ɡæn]
but Christmas eve was rather sad and when New Year's Day came Effi began
但 圣诞节 前夕 曾是 相当 伤心 和 什么时候 新的 年 天 来了 效率 开始
[tuː; tə] [ɡroʊ] [kwɔɪt] ['melənkəːli] .
to grow quite melancholy .
到 生长 相当 忧郁 .
但圣诞前夜却有些伤感, 到了元旦, 艾菲开始变得相当忧郁。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [koʊld] , [ˈoʊnli] [ˈgrɪzli] [ænd; ənd] [reɪni] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] ,
It was not cold , only grizzly and rainy , and if the days were short ,
它 曾是 不是 寒冷的 , 仅有的 灰熊 和 下雨 , 和 如果 这 天 是 短的 ,
天气并不冷, 只是阴雨连绵, 而且白天很短。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [b:ŋgər] .
the evenings were so much the longer .
这 晚上 是 所以 很多 这 更长 .
夜晚变得格外漫长。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [du:] !
What was she to do !
什么 曾是 她 到 做 !
她该怎么办!

[ʃi:; ʃi] [ri:d] , [ʃi:; ʃi] [imˈbrɔɪdəd] , [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ˈsɑ:ləter] , [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ˈtʃɒpɪn] ,
She read , she embroidered , she played solitaire , she played Chopin ,
她 读 , 她 绣花 , 她 玩 单人纸牌游戏 , 她 玩 肖邦 ,
她读书, 她刺绣, 她玩纸牌游戏, 她弹奏肖邦的曲子。

[bʌt; bət] [ˈnɑ:ktɜ:rnz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [mʌtʃ] [laɪt] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
but nocturnes were not calculated to bring much light into her life ,
但 夜曲 是 不是 计算 到 带来 很多 光 进入 她 生活 ,
但夜曲并不能给她的生活带来多少光明。

[ænd; ənd] [wen] [rɔˈswɪθə] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ti:] [treɪ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [brɪˈsaɪd]
and when Roswitha came with the tea tray and placed on the table , beside
和 什么时候 罗斯维塔 来了 和 这 茶 托盘 和 放置 在 这 桌子 , 旁
[ðə; ði] [ti:] [ˈsɜ:rvis] ,
the tea service ,
这 茶 服务 ,

当罗丝维塔端着茶盘过来, 放在桌上的茶具旁边时,

[tu:] [smɔ:l] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [viˈenə] [ˈkʌtlət] [kɑ:vɪd] [ɪn] [smɔ:l] [ˈslaɪsɪz] , [ˈɛfɪ]
two small plates with an egg and a Vienna cutlet carved in small slices , Effi
二 小的 盘子 和 一个 蛋 和 一个 维也纳 肉排 雕刻 在 小的 切片 , 效率
[sed] ,
said ,
说 ,

埃菲说, 两小碟子里分别装着一个鸡蛋和一块切成小片的维也纳肉排。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [piˈænoʊ] : " [mu:ʋ] [ʌp] , [rɔˈswɪθə] .
as she closed the piano : " Move up , Roswitha .
作为 她 关闭 这 钢琴 : " 移动 向上 , 罗斯维塔 .
她合上钢琴时说: “往上走, 罗丝维塔。”

[ki:p] [ˌem ˈi:] [ˈkʌmpəni] .
Keep me company .
保持 我 公司 .
陪我待一会儿。

" [rɔˈswɪθə] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] .
" Roswitha joined her .
" 罗斯维塔 加入 她 .
罗丝维塔加入了她。

" [aɪ] [noʊ] , [jɔ:; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [əˈɡen] .
" I know , your Ladyship has been playing too much again .
" 我 知道 , 你的 夫人 有 到过 玩耍 也 很多 再次 .
我知道, 夫人又玩得太多了。

[jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][hæz; həz] [red] [spɑːts] .
Your Ladyship always looks like that and has red spots .
你的 夫人 总是 看起来 喜欢 那 和 有 红色的 地点 。

夫人总是这副模样，身上还有红点。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][fərˈbæd,fərˈbeɪd][aɪ ˈtiː] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? " "
The doctor forbade it , didn't he ? "
这 医生 禁止 它 , 没有 他 ? " "

医生禁止这样做，对吗？

" [ɑː] , [rɔˈswiθə] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [fərˈbɪd] ,
" **Ah , Roswitha , it is easy for the doctor to forbid ,**
" 啊 , 罗斯维塔 , 它 是 简单的 为了 这 医生 到 禁止 ,
" 啊，罗丝维塔，医生禁止很容易，

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] .
and also easy for you to repeat everything he says .
和 还 简单的 为了 你 到 重复 一切 他 说道 。

而且你很容易就能重复他说的一切。

[bʌt; bət] [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
But what shall I do ?
但 什么 将 我 做 ?

但我该怎么办？

[aɪ][kɑːnt] [sɪt][ɔːl] [deɪ] [ɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈoʊvər] [tɔːrɪd] [ˈkraɪsts] [tʃɜːrtʃ] .
I can't sit all day long at the window and look over toward Christ's Church .
我 不能 坐 全部 天 长的 在 这 窗户 和 看 超过 朝向 基督的 教会 。

我不可能整天坐在窗边眺望基督教堂。

[ˈsʌndɪz; -deɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz]
Sundays , during the evening service , when the windows are lighted up , I always
星期日 , 期间 这 晚上 服务 , 什么时候 这 视窗 是 照明 向上 , 我 总是
[lʊk] [ˈoʊvər] [ðæt] [weɪ] ;
look over that way ;
看 超过 那 方式 ;

星期天晚上做礼拜的时候，当窗户亮起灯火时，我总是会朝那个方向看去；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [em ˈiː][noʊ] [gʊd] , [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [fiːl] [ˈheviərðən'er] . " "
but it does me no good , it always makes my heart feel heavier . "
但 它 做 我 不 好的 , 它 总是 制作 我的 心 感觉 较重 . " "

但这对我没有任何好处，反而让我的心更沉重了。

" [wel] , [ðen] , [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
" **Well , then , your Ladyship ought to go to church .**
" 出色地 , 然后 , 你的 夫人 应该 到 去 到 教会 。

“那么，夫人就应该去教堂了。”

[jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][wʌnz] . " "
Your Ladyship has been there once . "
你的 夫人 有 到过 那里 一次 . " "

夫人曾去过那里。

" [oʊ] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] .
" **Oh , many a time .**
" 哦 , 许多 一个 时间 。

“哦，很多次。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [ˈlɪt(ə)] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
But I have derived little benefit from it .
但 我 有 衍生的 小的 益处 从 它 。

但我从中几乎没有获得任何好处。

[hi:; hi] [pri:tʃɪz] [kwɔ:t] [wel] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [mæn] ,
He preaches quite well and is a very wise man ,
他 布道 相当 出色地 和 是 一个 非常 明智的 男人 ;
他讲道讲得很好, 而且是一位非常睿智的人。

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ðə; ði][ˈhʌndrədθ|hʌndrətθ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
and I should be happy if I knew the hundredth part of it all .
和 我 应该 是 快乐的 如果 我 知道 这 百分之 部分 的 它 全部 .
如果我知道所有事情的百分之一, 我就应该感到高兴了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ðu:] [aɪ][wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
But it seems as though I were merely reading a book .
但 它 似乎 作为 尽管 我 是 仅仅 阅读 一个 书 .
但我感觉自己就像在读一本书一样。

[ðen] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [soʊ][laʊd] [ænd; ənd] [sɔ:z] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈfeɪks] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [blæk]
Then when he speaks so loud and saws the air and shakes his long black
然后 什么时候 他 说话 所以 大声 和 锯子 这 空气 和 奶昔 他的 长的 黑色的
[ˈlɑ:ks] [aɪ][er ˈem] [drɔ:n] ,
locks I am drawn ,
锁 我 是 绘制 ,
当他大声说话, 挥舞着手臂, 甩动着他那乌黑的长发时, 我就被吸引住了。

[ɪnˈtaɪərli] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rʃɪp] . "
entirely out of my attitude of worship . "
完全 出去 的 我的 态度 的 崇拜 . "
完全出于我的敬拜态度。

" [aʊt] [ʌv; əv] ?
" **Out of ?**
" 出去 的 ?
“出局? ”

" [ˈɛfi] [læft] .
" **Effi laughed** .
" 效率 笑了 .

艾菲笑了。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˈhædnt] [jet] [gɔ:t][ˈɪntu:] [sʌt] [æn; ən] [ˈætɪtu:d] .
" **You think I hadn't yet got into such an attitude** .
" 你 思考 我 之前没有 然而 得到 进入 这样的 一个 态度 .
“你以为我还没变成这样吗? ”

[ðæt] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [tru:] .
That is probably true .
那 是 大概 真的 .

这很可能是真的。

[bʌt; bət] [hu:z] [fɔ:lt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
But whose fault is it ?
但 谁 过错 是 它 ?
但这究竟是谁的错?

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɔ:t] [maɪn] .
Certainly not mine .
当然 不是 矿 .
当然不是我的。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:ks] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbɔ:t] [ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] .
He always talks so much about the Old Testament .
他 总是 会谈 所以 很多 关于 这 老的 遗嘱 .
他总是滔滔不绝地谈论旧约。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈedɪfaɪ][em ˈiː] .

Even if that is very good it doesn't edify me .
甚至 如果 那 是 非常 好的 它 不 启发 我 .

即使那很好，也无法启发我。

[ˈenihaʊ] , [ðɪs] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

Anyhow , this everlasting listening is not the right thing .
无论如何 , 这 永恒 聆听 是 不是 这 正确的 事物 .

总之，这种无休止的倾听并不是正确的做法。

[juː; jʊ] [siː] ,

You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [ˈwɪðər] [tuː; tə][tɜːrn] .

I ought to have so much to do that I should not know whither to turn .
我 应该 到 有 所以 很多 到 做 那 我 应该 不是 知道 往哪里去 到 转动 .

我应该有很多事情要做，以至于不知道该从何下手。

[ðæt] [wʊd] [suːt][em ˈiː] .

That would suit me .
那 会 套装 我 .

那正合我意。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [səˈsaɪətɪz] [wer] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [lɜːrn] [ˈhaʊskiːpɪŋ] , [ɔːr] [ˈsoʊɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə]

Now there are societies where young girls learn housekeeping , or sewing , or to
现在 那里 是 社会 在哪里 年轻的 女孩们 学习 家政 , 或者 缝纫 , 或者 到

[biː; bi][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] [ˈtiːtʃərz] .

be kindergarten teachers .
是 幼儿园 教师 .

现在有些社会会教年轻女孩学习家政、缝纫或者成为幼儿园老师。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ? "

Have you ever heard of these ? "
有 你 曾经 听到 的 这些 ? "

你听说过这些吗？

" [jes] , [aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

" Yes , I once heard of them .
" 是的 , 我 一次 听到 的 他们 .

“是的，我曾经听说过他们。”

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] [wʌz; wəz][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] . "

Once upon a time little Annie was to go to a kindergarten . "
一次 之上 一个 时间 小的 安妮 曾是 到 去 到 一个 幼儿园 . "

从前，小安妮要去上幼儿园了。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

" Now you see , you know better than I do .
" 现在 你 看 , 你 知道 更好的 比 我 做 .

“现在你明白了吧，你比我懂得多。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [səˈsaɪəti] [wer] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪˈself][ˈjuːsf(ə)l] .

I should like to join some such society where I can make myself useful .
我 应该 喜欢 到 加入 一些 这样的 社会 在哪里 我 能 制作 我 有用 .

我希望能加入这样的社团，在那里我可以发挥自己的作用。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

But it is not to be thought of .
但 它 是 不是 到 是 想法 的 .

但这根本不应该被考虑。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ['wʊdnt] [teɪk] [em 'i:; , [ðeɪ] ['kʊdnt] .
" **The women in charge wouldn't take me , they couldn't .**
" 这 女性 在 收费 不会 拿 我 , 他们 不能 .

负责人不肯收留我, 她们做不到。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz][soʊ] [kləʊzd] [tu:; tə][wʌn] ,
That is the most terrible thing of all , that the world is so closed to one ,
那 是 这 最多 糟糕的 事物 的 全部 , 那 这 世界 是 所以 关闭 到 一 ,
最可怕的是, 这个世界对一个人如此封闭。

[ðæt] [aɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n] [fə'bidz] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] [ˈtʃærətəbl] [wɜ:rk] .
that it even forbids one to take a part in charitable work .
那 它 甚至 禁止 一 到 拿 一个 部分 在 慈善 工作 .

甚至禁止人们参与慈善工作。

[aɪ] [kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n] [gɪv] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ˈæftər] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [kætʃ] [ʌp] . "
I can't even give poor children a lesson after hours to help them catch up . "
我 不能 甚至 给 贫穷的 孩子们 一个 课 后 小时 到 帮助 他们 抓住 向上 . "

我甚至都没办法在课余时间给贫困儿童补习, 帮助他们赶上进度。

" [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
" **That would not do for your Ladyship .**
" 那 会 不是 做 为了 你的 夫人 .

“这不符合夫人的意愿。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈɡri:si] [ʃu:z] [ɑ:n] ,
The children always have such greasy shoes on ,
这 孩子们 总是 有 这样的 腻 鞋 在 ,

孩子们总是穿着油腻腻的鞋子。

[ænd; ənd][ɪn] [wet] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [sti:m] [ænd; ənd] [sməʊk] , [jər; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [kʊd; kəd]
and in wet weather there is so much steam and smoke , your Ladyship could
和 在 湿的 天气 那里 是 所以 很多 蒸汽 和 抽烟 , 你的 夫人 可以

[ˈhevər] [stænd][aɪ 'ti:] .
never stand it .
绝不 站立 它 .

下雨天蒸汽和烟雾特别多, 夫人肯定受不了。

" [ˈɛfi] [smaɪld] .
" **Effi smiled .**
" 效率 微笑 .

艾菲笑了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈprɑ:bəbli] [raɪt] , [rɔ'swiθə] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi]
" **You are probably right , Roswitha , but it is a bad sign that you should be**
" 你 是 大概 正确的 , 罗斯维塔 , 但 它 是 一个 坏的 符号 那 你 应该 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“罗丝维塔, 你说的或许是对的, 但你猜对了反而是个不好的兆头。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɛfi] [ɪn][em 'i:][ænd; ənd]
and it shows me that I still have too much of the old Effi in me and
和 它 演出 我 那 我 仍然 有 也 很多 的 这 老的 效率 在 我 和

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [tu:] [wel] [ɔ:f] .
that I am still too well off .
那 我 是 仍然 也 出色地 离开 .

这说明我身上仍然保留着太多过去的艾菲的特质, 而且我仍然过得太富裕了。

" [rɔ'swiθə] [wʊd] [nɑ:t] [ə'ɡri:] [tu:; tə] [ðæt] .
" **Roswitha would not agree to that .**
" 罗斯维塔 会 不是 同意 到 那 .

罗丝维塔不会同意的。

" [ˈeni.bɑː.di] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jɜː; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [kɑːnt][biː; bi] [tuː] [wel] [ɔːf] .
" **Anybody as good as your Ladyship can't be too well off** .
" 任何人 作为 好的 作为 你的 夫人 不能 是 也 出色地 离开 .
"像夫人这样优秀的人，肯定不会太富有。"

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [pleɪ] [sʌtʃ] [sæd][ˈmjuːzɪk] .
Now you must not always play such sad music .
现在 你 必须 不是 总是 玩 这样的 伤心 音乐 .
你不应该总是播放这么悲伤的音乐。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [jet] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈʊrli] [tɜːrn] [ʌp] .
Sometimes I think all will be well yet , something will surely turn up .
有时 我 思考 全部 将要 是 出色地 然而 , 某物 将要 一定 转动 向上 .
有时我觉得一切都会好起来的，总会有办法解决的。

" [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪd][tɜːrn] [ʌp] .
" **And something did turn up** .
" 和 某物 做过 转动 向上 .
"确实出现了一些结果。"

[ˈɛfi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm]
Effi desired to become a painter , in spite of the precentor's daughter from
效率 想要的 到 变得 一个 画家 , 在 尽管如此 的 这 - 女儿 从
[ˈpʊʊlzɪn] ,
Polzin ,
波尔津 ,
尽管来自波尔津的领唱女儿反对，艾菲仍然渴望成为一名画家。

[huːz] [kənˈsiːt] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [rɪˈmembər] [æz; əz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)lɪ] .
whose conceit as an artist she still remembered as exceedingly disagreeable .
谁 自负 作为 一个 艺术家 她 仍然 记得 作为 非常 令人不快的 .
她至今仍记得他作为艺术家的那种自负，认为那是一种极其令人厌恶的心态。

[ɔːlˈðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [əˈbʌʊt] [ðə; ðɪ][plæn][hɜːrˈself] ,
Although she laughed about the plan herself ,
虽然 她 笑了 关于 这 计划 她自己 ,
虽然她自己对这个计划一笑置之，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈloʊɪst] [ɡreɪd] [ʌv; əv]
because she was conscious she could never rise above the lowest grade of
因为 她 曾是 有意识的 她 可以 绝不 上升 多于 这 最低 年级 的
[ˌdɪləˈtæntɪzəm] ,
dilettantism ,
业余爱好 ,
因为她意识到自己永远无法超越业余爱好者的最低层次。

[ˈnevərðəˈles] [ʃiː; ʃɪ] [went] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [zest] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][æt; ət] [læst] [hæd; həd]
nevertheless she went at her work with zest , because she at last had
尽管如此 她 去 在 她 工作 和 热情 , 因为 她 在 最后的 有
[æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] ,
an occupation and that ,
一个 职业 和 那 ,
然而，她仍然兴致勃勃地投入工作，因为她终于有了一份工作。

[tuː] , [wʌn] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkwaiət] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] .
too , one after her own heart , because it was quiet and peaceful .
也 , 一 后 她 自己的 心 , 因为 它 曾是 安静的 和 和平 .
而且，这里也正合她心意，因为这里安静祥和。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] ,
She applied for instruction to a very old professor of painting ,
她 应用 为了 操作说明 到 一个 非常 老的 教授 的 绘画 ,
她向一位年纪很大的绘画教授请教。

[hu:] [wʌz; wəz] [wel] - [ɪn'fɔ:rmɪd] [kən'sɜ:rniŋ] [ðə; ði] [æri'stɑ:krəsi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
who was well - informed concerning the Brandenburgian aristocracy , and was ,
WHO 曾是 出色地 - 知情的 有关 这 勃兰登堡 贵族 , 和 曾是 ,
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['veri] ['paɪəs] ,
at the same time , very pious ,
在 这 相同的 时间 , 非常 虔诚的 ,
他对勃兰登堡贵族的情况非常了解, 同时又非常虔诚。

[soʊ] [ðæt] ['efi] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [dɪ'lait] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] .
so that Effi seemed to be his heart's delight from the outset .
所以 那 效率 似乎 到 是 他的 心脏的 喜 从 这 开端 .
所以从一开始, 艾菲似乎就成了他最心爱的人。
[hi:; hi] ['pra:bəbli] [θɔ:t] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊl] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ,
He probably thought , here was a soul to be saved ,
他 大概 想法 , 这里 曾是 一个 灵魂 到 是 已保存 ,
他可能心想, 这里有一个需要拯救的灵魂。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['frendlinəs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi]
and so he received her with extraordinary friendliness , as though she
和 所以 他 已收到 她 和 非凡的 友善 , 作为 尽管 她
[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
had been his daughter .
有 到过 他的 女儿 .
于是他以非同寻常的友好态度接待了她, 就像接待自己的女儿一样。

[ðɪs] [meɪd] ['efi] ['veri] ['hæpi] ,
This made Effi very happy ,
这 制成 效率 非常 快乐的 ,
这让艾菲非常高兴。
[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['peɪntɪŋ] ['les(ə)n] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['tɜ:rniŋ] [pɔɪnt]
and the day of her first painting lesson marked for her a turning point
和 这 天 的 她 第一的 绘画 课 标记 为了 她 一个 转弯 观点
[tɔ:rd] [ðə; ði] [gʊd] .
toward the good .
朝向 这 好的 .
她第一次上绘画课的那天, 对她来说是一个转折点, 标志着她走向了美好的未来。

[hɜ:r; hər] [pʊr] [laɪf][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][b:ŋgər][soʊ] [pʊr] ,
Her poor life was now no longer so poor ,
她 贫穷的 生活 曾是 现在 不 更长 所以 贫穷的 ,
她原本贫困的生活如今已不再那么贫困了。
[ænd; ənd] [rɔ'swiθə] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ænd; ənd]
and Roswitha was triumphant when she saw that she had been right and
和 罗斯维塔 曾是 凯 什么时候 她 锯 那 她 有 到过 正确的 和
['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp]['æftər][ɔ:l] .
something had turned up after all .
某物 有 转向 向上 后 全部 .
当罗丝维塔看到自己的判断是正确的, 事情最终还是有了结果时, 她感到非常欣慰。

[ðʌs] [θɪŋz] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] .
Thus things went on for considerably over a year .
因此 事物 去 在 为了 相当 超过 一个 年 .
事情就这样持续了一年多。
['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [meɪd] ['efi] ['hæpi] ,
Coming again in contact with people made Effi happy ,
未来 再次 在 接触 和 人们 制成 效率 快乐的 ,
再次与人接触让艾菲感到高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsʊʊ] [kriˈeɪtɪd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈnuː] [ænd; ənd][ɪkˈstend] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz]
but it also created within her the desire to renew and extend associations
但 它 还 创建 之内 她 这 欲望 到 更新 和 延长 协会
.
:
.

但这也激发了她更新和拓展人际关系的愿望。

[ˈlɒːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhoʊən] - - [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Longing for Hohen - Cremmen came over her at times with the force of a
渴望 为了 霍亨 - 来 超过 她 在 时代 和 这 力量 的 一个
[truː] [ˈpæ(ə)n] ,
true passion ,
真的 热情 ,

她有时对霍亨-克雷门的思念会像真正的激情一样强烈地涌上心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [stiːl] [mɔːr] [ˈpæʃənətli] [tuː; tə] [siː] [ˈæni] .
and she longed still more passionately to see Annie .
和 她 渴望 仍然 更多的 热情地 到 看 安妮 .

她更加渴望见到安妮。

[ˈæftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wəz; wəz][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
After all she was her child ,
后 全部 她 曾是 她 孩子 ,

毕竟，那是她的孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [θɔːt] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
and when she began to turn this thought over in her mind and , at the
和 什么时候 她 开始 到 转动 这 想法 超过 在 她 头脑 和 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

当她开始反复思考这个想法时，与此同时，

[rɪˈkɔːld] [wʌt] [mɪs] - [hæd; həd][wʌns] [sed] , [tuː; tə][wɪt] :
recalled what Miss Trippelli had once said , to wit :
召回 什么 错过 - 有 一次 说 , 到 有 :

他想起特里佩利小姐曾经说过的话，那就是：

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][sʌm; səm]
" **The world is so small that one could be certain of coming suddenly upon some**
" 这 世界 是 所以 小的 那 一 可以 是 肯定 的 未来 突然 之上 一些
[oʊld] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [ˈsentɹəl] [ˈæfrɪkə] ,
old acquaintance in Central Africa ,
老的 熟人 在 中央 非洲 ,

世界如此之小，你完全有可能在非洲中部突然遇到某个老熟人。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [səpˈpraɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ˈæni] .
" **she had a reason for being surprised that she had never met Annie .**
" 她 有 一个 原因 为了 存在 惊讶 那 她 有 绝不 遇见 安妮 .

她有理由感到惊讶，因为她从未见过安妮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wəz; wəz][tuː; tə] [əˈkɜːr] .
But the time finally arrived when a change was to occur .
但 这 时间 最后 到达的 什么时候 一个 改变 曾是 到 发生 .

但变革的时刻终于到来了。

[ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈles(ə)n] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈɡɑːrdn] ,
She was coming from her painting lesson , close by the Zoological Garden ,
她 曾是 未来 从 她 绘画 课 , 关闭 经过 这 动物学 花园 ,

她刚从动物园附近的绘画课回来。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] [kɑːr] .

and near the station stepped into a horse car .
和 靠近 这 车站 步 进入 一个 马 车 .

在车站附近，他上了一辆马车。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈloʊə-d] [ˈkɜːtənz] [bloʊn]
It was very hot and it did her good to see the lowered curtains blown
它 曾是 非常 热的 和 它 做过 她 好的 到 看 这 降低 窗帘 吹

[aʊt][ænd; ənd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] .

out and back by the strong current of air passing through the car .
出去 和 后退 经过 这 强的 当前的 的 空气 通过 通过 这 车 .

天气很热，看到车内强劲的气流吹动着放下的窗帘，让她感到很舒服。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈplætfɔːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstʌdiŋ] [ˈsevrəl]
She leaned back in the corner toward the front platform and was studying several
她 倾斜 后退 在 这 角落 朝向 这 正面 平台 和 曾是 学习 一些

[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [bluː] [ˈtʌftɪd] [ænd; ənd] [ˈtæsɪd] [ˈsəʊfəz][ɑːn][ə; eɪ] [steɪnd] [ˈwɪndəʊ] [peɪn] ,
pictures of blue tufted and tasseled sofas on a stained window pane ,
图片 的 蓝色的 簇绒 和 带流苏的 沙发 在 一个 染色 窗户 窗格 ,

她靠在角落里，面向前方的平台，仔细端详着彩色窗玻璃上几幅蓝色簇绒流苏沙发的图片。

[wen] [ðə; ði][kɑːr][brɪˈgæən][tuː; tə] [muːv] [mɔːr] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [θriː] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] [sprɪŋ]
when the car began to move more slowly and she saw three school children spring
什么时候 这 车 开始 到 移动 更多的 缓慢地 和 她 锯 三 学校 孩子们 春天

[ʌp][wɪð; wɪθ] [skuːl] [bægz][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [hæts][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] .

up with school bags on their backs and little pointed hats on their heads .
向上 和 学校 包 在 他们的 背部 和 小的 尖 帽子 在 他们的 头部 .

当汽车开始减速时，她看到三个小学生背着书包，头上戴着尖尖的小帽子，一下子跳了起来。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [blɑːnd] [ænd; ənd] [ˈmeri] , [ðə; ði][θɜːrd] [bruːˈnet] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] .
Two of them were blonde and merry , the third brunette and serious .
二 的 他们 是 金发 和 欢乐 , 这 第三 棕发 和 严肃的 .

其中两人金发碧眼，笑容灿烂；第三人是黑发女子，神情严肃。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈæni] .

This one was Annie .
这 一 曾是 安妮 .

这位是安妮。

[ˈɛfi] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈstɑːrtld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ,
Effi was badly startled , and the thought of a meeting with the child ,
效率 曾是 糟糕 惊慌 , 和 这 想法 的 一个 会议 和 这 孩子 ,

艾菲吓了一跳，一想到要和那个孩子见面，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [lɔŋd] , [fɪld] [hɜːr; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [fraɪt] .
for which she had so often longed , filled her now with deadly fright .
为了 哪个 她 有 所以 经常 渴望 , 已填 她 现在 和 致命 惊吓 .

她一直以来所渴望的，如今却让她感到无比恐惧。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈplætfɔːrm] ,
With quick determination she opened the door to the front platform ,
和 快的 决心 她 打开 这 门 到 这 正面 平台 ,

她果断迅速地打开了通往前站台的门。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
on which nobody was standing but the driver ,
在 哪个 无人 曾是 常设 但 这 司机 ,

除了司机之外，当时没有其他人站在上面。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [æskt] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hə] [get] [ɔ:f] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ˈsteɪ](ə)n] .
whom she asked to let her get off in front at the next station .
谁 她 问 到 让 她 得到 离开 在 正面 在 这 下一个 车站 .

她请求司机让她在下一站先下车。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [fərˈbɪdn] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] .
" It is forbidden , young lady , " said the driver .
" 它 是 禁止 , 年轻的 女士 , " 说 这 司机 .

“这是禁止的，小姐。”司机说道。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [soʊ] [əˈpi:lɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd]
But she gave him a coin and looked at him so appealingly that the good
但 她 给予 他 一个 硬币 和 看起来 在 他 所以 吸引人的 那 这 好的
- [ˈneɪtʃərd] [mæn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] [tu:; tə] [hɪmˈself] :
- natured man changed his mind and mumbled to himself :
- 自然 男人 已更改 他的 头脑 和 喃喃自语 到 他自己 :

但她给了他一枚硬币，并用那充满爱意的眼神看着他，以至于这位心地善良的男人改变了主意，喃喃自语道：

" [aɪ] [ˈri:əli] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [pərˈhæps] [wʌns] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmætər] .
" I really am not supposed to , but perhaps once will not matter .
" 我 真的 是 不是 据称 到 , 但 也许 一次 将要 不是 事情 .

“我其实不应该这样做，但也许一次也没什么大不了的。”

" [wen] [ðə; ði] [kɑ:r] [stɔ:pt] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [ænd; ənd] [ˈɛfi] [spræŋ] [ɔ:f] .
" When the car stopped he took out the lattice and Effi sprang off .
" 什么时候 这 车 停止 他 采取 出去 这 格子 和 效率 弹簧 离开 .

“汽车停下来后，他取下了格子架，艾菲跳了下来。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
She was still greatly excited when she reached the house .
她 曾是 仍然 非常 兴奋的 什么时候 她 达到 这 房子 .

她到达房子时仍然非常兴奋。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [rɔˈswiθə] , [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ˈæni] .
" Just think , Roswitha , I have seen Annie .
" 只是 思考 , 罗斯维塔 , 我 有 已见 安妮 .

“罗丝维塔，想想看，我见过安妮。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [træm] [kɑ:r] .
" Then she told of the meeting in the tram car .
" 然后 她 讲述 的 这 会议 在 这 电车 车 .

然后她讲述了在电车车厢里的会面。

[rɔˈswiθə] [wʌz; wəz] [dɪsˈpli:zd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [rɪˈdʒɔɪst]
Roswitha was displeased that the mother and daughter had not been rejoiced
罗斯维塔 曾是 不高兴 那 这 母亲 和 女儿 有 不是 到过 欣喜若狂
[tu:; tə] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈgen] ,
to see each other again ,
到 看 每个 其他 再次 ,

罗丝维塔很不高兴，因为母女俩重逢时并没有欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [lʊkt] [wel] [ɪn] [ðə; ði]
and was very hard to convince that it would not have looked well in the
和 曾是 非常 难的 到 说服 那 它 会 不是 有 看起来 出色地 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] .
presence of so many people .
在场 的 所以 许多 人们 .

很难让人相信，在那么多人面前，这看起来会很糟糕。

[ðen] [ˈɛfi] [hæd; həd][tuː; tə] [tɛl] [haʊ] [ˈæni] [lʊkt] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][wið; wiθ]
Then Effi had to tell how Annie looked and when she had done so with
然后 效率 有 到 告诉 如何 安妮 看起来 和 什么时候 她 有 完毕 所以 和
[ˈmʌðərli] [praɪd] [rɒˈswiθə] [sed] :
motherly pride Roswitha said :
母性 自豪 罗斯维塔 说 :

然后艾菲不得不告诉安妮长什么样，说完之后，罗丝维塔带着母亲的骄傲说道：

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl] [hæf][ænd; ənd][hæf] .
" **Yes , she is what one might call half and half .**
" 是的 , 她 是 什么 一 可能 称呼 一半 和 一半 .

“是的，她可以说是一半一半。”

[hɜːr; hər] [ˈprɪti] [fɪtʃər] [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] ,
Her pretty features and , if I may be permitted to say it ,
她 漂亮的 特征 和 , 如果 我 可能 是 允许 到 说 它 ,
[hɜːr; hər] [ˈstreɪndʒ] [lʊk] [ʃiː; ʃi][gets] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈsɪriəsənəs] [ɪz][ɪgˈzæktli]
her strange look she gets from her mother , but her seriousness is exactly
她 奇怪的 看 她 获得 从 她 母亲 , 但 她 严肃 是 确切地

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
her father .
她 父亲 .
[hɜːr; hər] [ˈstɪtʃənəl] [ˈsɪriəsənəs] [ɪz][ɪgˈzæktli]
her official seriousness is exactly
她 官方的 严肃 是 确切地

她那古怪的眼神遗传自她的母亲，但她的严肃认真却完全像她的父亲。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] . " **When I come to think about it , she is more like his Lordship . "**
什么时候 我 来 到 思考 关于 它 , 她 是 更多的 喜欢 他的 领主 . " **When I come to think about it , she is more like his Lordship . "**
什么时候 我 来 到 思考 关于 它 , 她 是 更多的 喜欢 他的 领主 . "
[hɜːr; hər] [ˈstɪtʃənəl] [ˈsɪriəsənəs] [ɪz][ɪgˈzæktli]
her official seriousness is exactly
她 官方的 严肃 是 确切地

仔细想想，她更像他的主人。

" [θæŋk] [gɔːd] ! " [sed] [ˈɛfi] .
" **Thank God ! " said Effi .**
" 感谢 上帝 ! " 说 效率 .

“感谢上帝！”艾菲说道。

" [naʊ] , [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **Now , your Ladyship , there is some question about that .**
" 现在 , 你的 夫人 , 那里 是 一些 问题 关于 那 .

“夫人，关于这一点，还有一些疑问。”

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ][pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] . " **No doubt there is many a person who would take the side of the mother . "**
不 怀疑 那里 是 许多 一个 人 WHO 会 拿 这 边 的 这 母亲 . " **No doubt there is many a person who would take the side of the mother . "**
不 怀疑 那里 是 许多 一个 人 WHO 会 拿 这 边 的 这 母亲 . "

毫无疑问，会有很多人站在母亲这边。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [rɒˈswiθə] ?
" **Do you think so , Roswitha ?**
" 做 你 思考 所以 , 罗斯维塔 ?

“你这么认为吗，罗丝维塔？”

[aɪ][dəʊnt] . " **I don't . "**
我 不 . " **I don't . "**
我 不 . "

我不。

" [oʊ] , [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɔːt][soʊ] [ˈiːzəli] [fuːld] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [noʊz] [ˈveri] [wel]
" **Oh , oh , I am not so easily fooled , and I think your Ladyship knows very well**
" 哦 , 哦 , 我 是 不是 所以 容易地 被骗了 , 和 我 思考 你的 夫人 知道 非常 出色地
" **Oh , oh , I am not so easily fooled , and I think your Ladyship knows very well**
" 哦 , 哦 , 我 是 不是 所以 容易地 被骗了 , 和 我 思考 你的 夫人 知道 非常 出色地

“哦，哦，我可没那么容易被骗，我想夫人也很清楚这一点。”

[tu:] , [haʊ] ['mætərz] ['ri:əli] [stænd][ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][men] [laɪk] [best] . "
too , how matters really stand and what the men like best ."
也 , 如何 事情 真的 站立 和 什么 这 男人 喜欢 最好的 . "

此外，还要了解事情的真实情况以及男人们最喜欢什么。

" [oʊ] , [dəunt] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] , [rɔ'swiθə] .
" **Oh , don't speak of that , Roswitha .**
" 哦 , 不 说话 的 那 , 罗斯维塔 .

“哦，别提那件事了，罗丝维塔。”

" [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['endɪd] [hɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['æftərwərd] [ri'zju:md] .
" **The conversation ended here and was never afterward resumed .**
" 这 对话 结束 这里 和 曾是 绝不 之后 恢复 .

“谈话到此结束，之后再也没有继续。”

[bʌt; bət][i:v(ə)n] [ðoʊ] ['ɛfi] [ə'vɔɪdɪd] ['spi:kɪŋ] [tu;; tə] [rɔ'swiθə] [ə'baʊt] ['æni] ,
But even though Effi avoided speaking to Roswitha about Annie ,
但 甚至 尽管 效率 避免 请讲 到 罗斯维塔 关于 安妮 ,

尽管艾菲一直避免和罗丝维塔谈论安妮，

[daʊn] [di:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'ɛɪb(ə)l][tu;; tə][get] ['oʊvər] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd]
down deep in her heart she was unable to get over that meeting and
向下 深的 在 她 心 她 曾是 无法 到 得到 超过 那 会议 和

[ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fled] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .
suffered from the thought of having fled from her own child .
遭受 从 这 想法 的 拥有 逃亡 从 她 自己的 孩子 .

在她内心深处，她始终无法释怀那次会面，一想到自己竟然逃离了自己的孩子，她就备受煎熬。

[aɪ 'ti:] ['trʌblɪd] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] ,
It troubled her till she was ashamed ,
它 麻烦 她 直到 她 曾是 羞愧 ,

这件事一直困扰着她，让她感到羞愧。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɪ'zʌɪər][tu;; tə] [mi:t] ['æni] [gru:] [tɪl] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [pæθə'la:dʒɪk(ə)l] .
and her desire to meet Annie grew till it became pathological .
和 她 欲望 到 见面 安妮 生长 直到 它 成为 病理 .

她对安妮的渴望与日俱增，最终变得病态起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈpɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə] - [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
It was not possible to write to Innstetten and ask his permission .
它 曾是 不是 可能的 到 写 到 - 和 问 他的 允许 .

无法写信给因斯泰滕征求他的许可。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡɪlt] ,
She was fully conscious of her guilt ,
她 曾是 完全 有意识的 的 她 有罪 ,

她完全意识到自己的罪恶感。

[ɪn'di:d] [ʃi;; ʃi] ['nʌ:tʃəd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoust] ['zeləs] [ker] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]
indeed she nurtured the sense of it with almost zealous care ; but , on the
的确 她 培育 这 感觉 的 它 和 几乎 热心 关心 ; 但 , 在 这

[ˈʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

事实上，她几乎以近乎狂热的关怀来培育这种感觉；但是，另一方面，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
at the same time that she was conscious of guilt ,
在 这 相同的 时间 那 她 曾是 有意识的 的 有罪 ,

在她意识到自己有罪的同时，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [fild] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] -
she was also filled with a certain spirit of rebellion against Innstetten .
她 曾是 还 已填 和 一个 肯定 精神 的 叛乱 反对 - .

她也对因斯泰滕抱有一定的反叛精神。

[ʃiː, ʃi][sed][tuː; tə][hɜːrˈself] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
She said to herself , he was right , again and again ,
她 说 到 她自己 , 他 曾是 正确的 , 再次 和 再次 ,

她一遍又一遍地对自己说，他是对的。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and yet in the end he was wrong .
和 然而 在 这 结尾 他 曾是 错误的 .

然而，最终他还是错了。

[ɔːl][hæd; həd] [ˈhæpənd] [sʊʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] , [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
All had happened so long before , a new life had begun — he might have
全部 有 发生 所以 长的 前 , 一个 新的 生活 有 开始 — 他 可能 有

[let][aɪˈtiː][daɪ] ;
let it die ;
让 它 死 ;

这一切都发生在很久以前，一段新的生活已经开始了——他本可以任其消亡；

[ɪnˈsted] [pʊr] - [daɪd] .
instead poor Crampas died .
反而 贫穷的 - 死亡 .

可怜的克兰帕斯却死了。

[noʊ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [nɔːt][duː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - ;
No , it would not do to write to Innstetten ;
不 , 它 会 不是 做 到 写 到 - ;

不，写信给因斯泰滕是行不通的；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈæni] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pres] [hɜːr; hər][tuː; tə]
but she wanted to see Annie and speak to her and press her to
但 她 通缉 到 看 安妮 和 说话 到 她 和 按 她 到

[hɜːr; hər] [haːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

但她想见安妮，想和她说话，想把她紧紧拥在心上。

[ænd; ənd][ˈæftər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈʊʊvər][fɔːr; fər] [deɪz] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪnst] [æz; əz]
and after she had thought it over for days she was firmly convinced as
和 后 她 有 想法 它 超过 为了 天 她 曾是 牢牢 确信 作为

[tuː; tə][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][ɡʊʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
to the best way to go about it .
到 这 最好的 方式 到 去 关于 它 .

经过几天的深思熟虑，她终于确信了最好的解决办法。

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː, ʃi] [ˈkerfəli] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [blæk] [dres] [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər]
The very next morning she carefully put on a decent black dress and set out for
这 非常 下一个 早晨 她 小心 放 在 一个 体面的 黑色的 裙子 和 放 出去 为了

[ˈʊntər] [den] [ˈlɪndən] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [waɪf] .
Unter den Linden to call on the minister's wife .
在 丹 林登 到 称呼 在 这 部长 妻子 .

第二天一大早，她就精心穿上一件得体的黑色连衣裙，前往菩提树下大街拜访牧师的妻子。

[ʃiː, ʃi] [sent] [ɪn][hɜːr; həɹ][kɑːrd][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][,aɪˈtiː][bʌt; bət] " [ˈɛfi] [vɑːn] - , [neɪ] [vɑːn]
She sent in her card with nothing on it but " Effi von Innstetten , née von
她 发送 在 她 卡片 和 没有什么 在 它 但 " 效率 冯 - , 娘家姓 冯
[braɪst] .
Briest .
新娘 .

她寄来的卡片上什么也没有，只有“Effi von Innstetten, née von Briest”。

" [ˈɛvriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [left] [ɔːf] , [ˈiːv(ə)n] " [ˌbæɹəˈnes] .
" Everything else was left off , even " Baroness .
" 一切 别的 曾是 左边 离开 , 甚至 " 男爵夫人 .

“其他一切都被省略了，甚至包括‘男爵夫人’。”

" [wen] [ðə; ði][mæn][ˈsɜːrvənt] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] , " [hɜːr; həɹ] [ˈeksələnsɪ] [begz][juː; jʊ][tuː; tə][ˈentər]
" When the man servant returned and said , " Her Excellency begs you to enter
" 什么时候 这 男人 仆人 返回 和 说 , " 她 阁下 乞求 你 到 进入
,
.
.

“当男仆回来说道：‘夫人请您进来’时，

" [ˈɛfi] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][æn; ən][ˈæntɪrʊːm,ˈæntɪrəm] , [wer] [ʃiː, ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt]
" Effi followed him into an anteroom , where she sat down and , in spite
" 效率 随后 他 进入 一个 接待室 , 在哪里 她 卫星 向下 和 , 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
of her excitement ,
的 她 激动 ,

埃菲跟着他走进一间前厅，坐了下来，尽管她很兴奋，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
looked at the pictures on the walls .
看起来 在 这 图片 在 这 墙壁 .

他看了看墙上的照片。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈ^aɪdə] [rɪˈniːs] [ɔːˈrɔːrə] ,
First of all there was Guido Reni's Aurora ,
第一的 的 全部 那里 曾是 圭多 雷尼的 极光 ,

首先是圭多·雷尼的《极光》，

[waɪl] [ˈɑːpəzɪt] [aɪˈtiː] [hʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈetʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [baɪ][ˈbendʒəməɪn] [west] ,
while opposite it hung English etchings of pictures by Benjamin West ,
尽管 对面的 它 悬挂 英语 蚀刻画 的 图片 经过 本杰明 西方 ,

对面挂着本杰明·韦斯特的画作的英文蚀刻版画。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wel] [noʊn] [ˈɑːkwətɪnt] [ˈprɑːses] .
made by the well known aquatint process .
制成 经过 这 出色地 已知 蚀刻版画 过程 .

采用众所周知的凹版腐蚀法制作。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [lɪr] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] .
One of the pictures was King Lear in the storm on the heath .
一 的 这 图片 曾是 国王 李尔王 在 这 风暴 在 这 希思 .

其中一幅画是暴风雨中荒野上的李尔王。

[ˈɛfi] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ]
Effi had hardly finished looking at the pictures when the door of the adjoining
效率 有 几乎 完成的 寻找 在 这 图片 什么时候 这 门 的 这 相邻的
[ru:m] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈslendər] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˌpri:pəˈzeɪsɪŋ] [əˈpɪrəns]
room opened and a tall slender woman of unmistakably prepossessing appearance
房间 打开 和 一个 高的 苗条 女士 的 毫无疑问 令人着迷 外貌
[stept] [tɔːrd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [ə; eɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]
stepped toward the one who had come to request a favor of her and
步 朝向 这 一 WHO 有 来 到 要求 一个 偏爱 的 她 和

[held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

held out her hand .
握住 出去 她 手 .

艾菲还没看完照片，隔壁房间的门就开了，一个身材高挑苗条、容貌姣好的女人走向前来请求她帮忙的人，并伸出了手。

" [maɪ] [dɪr] [moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" My dear most gracious Lady , " she said ,
" 我的 亲爱的 最多 亲切 女士 , " 她 说 ,

“我亲爱的、最优雅的夫人，”她说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplezər] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .

" what a pleasure it is for me to see you again .
" 什么 一个 乐趣 它是 为了 我 到 看 你 再次 .

再次见到你真是太好了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

" As she said this she walked toward the sofa and sat down ,
" 作为 她 说 这 她 步行 朝向 这 沙发 和 卫星 向下 ,

她说完这话，便走向沙发坐了下来。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈɛfi] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

drawing Effi to a seat beside her .
绘画 效率 到 一个 座位 旁 她 .

她拉着艾菲在她旁边坐下。

[ˈɛfi] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [rɪˈviːld] [ɪn] [ˈevri] [wɜːrd][ænd; ənd]

Effi was touched by the goodness of heart revealed in every word and
效率 曾是 感动 经过 这 善良 的 心 揭晓 在 每一个 单词 和

[ˈmuːvmənt] .

movement .
移动 .

艾菲被对方言行举止中所流露出的善良之心深深感动。

[nɔːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈhɔːtɪnəs] [ɔːr] [rɪˈproʊtʃ] , [ˈoʊnli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] .

Not a trace of haughtiness or reproach , only beautiful human sympathy .
不是 一个 痕迹 的 傲气 或者 责备 , 仅有的 美丽的 人类 同情 .

没有一丝傲慢或责备，只有美好的人类同情心。

" [ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [waɪf] .

" In what way can I be of service to you ? " asked the minister's wife .
" 在 什么 方式 能 我 是 的 服务 到 你 ? " 问 这 部长 妻子 .

“我能为您做些什么呢？”牧师的妻子问道。

- [lɪps] [ˈkwɪvəd] .

Effi's lips quivered .
- 嘴唇 颤抖 .

艾菲的嘴唇颤抖了一下。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [em ˈiː] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈkwest] ,

Finally she said : " The thing that brings me here is a request ,
最后 她 说 : " 这 事物 那 带来 我 这里 是 一个 要求 ,

最后她说：“我来这里是受一个请求。”

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jɜ; jər] ['eksələnsi] [meɪ] [pər'hæps] [meɪk] ['pɑ:səb(ə)] .
the fulfillment of which your Excellency may perhaps make possible .
这 履行 的 哪个 你的 阁下 可能 也许 制作 可能的 .
阁下或许能使之成为可能。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ten] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔ:tər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz]
I have a ten - year - old daughter whom I have not seen for three years
我 有 一个 十 - 年 - 老的 女儿 谁 我 有 不是 已见 为了 三 年
[ænd; ənd][jʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ə'gen] .
and should like to see again .
和 应该 喜欢 到 看 再次 .
我有一个十岁的女儿，我已经三年没见过她了，我很想再见到她。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] [waɪf] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .
" The minister's wife took Effi's hand and looked at her in a friendly way .
" 这 部长 妻子 采取 - 手 和 看起来 在 她 在 一个 友好的 方式 .
部长的妻子握住艾菲的手，友好地看着她。

" [wen] [aɪ][seɪ] , - [nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] , - [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [kwɑɪt] [raɪt] .
" When I say , ' not seen for three years , ' that is not quite right .
" 什么时候 我 说 , - 不是 已见 为了 三 年 , - 那 是 不是 相当 正确的 .
“我说‘三年没见了’，这并不完全准确。”

[θri:] [deɪz] [ə'gɒʊ][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
Three days ago I saw her again .
三 天 前 我 锯 她 再次 .
三天前我又见到她了。

" [ðen] ['efi] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪvɪdnəs] [haʊ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [met] ['æni] .
" Then Effi described with great vividness how she had met Annie .
" 然后 效率 描述 和 伟大的 生动性 如何 她 有 遇见 安妮 .
然后，艾菲绘声绘色地描述了她是如何遇见安妮的。

" ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .
" Fleeing from my own child .
" 逃离 从 我的 自己的 孩子 .
“逃离自己的孩子。”

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [æz; əz][wi:; wi] [soʊ] [wi:; wi][jæl; jəl] [ri:p] [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə]
I know very well that as we sow we shall reap and I do not wish to
我 知道 非常 出色地 那 作为 我们 母猪 我们 将 收割 和 我 做 不是 希望 到
[tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
change anything in my life .
改变 任何事物 在 我的 生活 .
我深知种瓜得瓜，种豆得豆，我不想改变我生活中的任何事情。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] .
It is all right as it is , and I have not wished to have it otherwise .
它 是 全部 正确的 作为 它 是 , 和 我 有 不是 希望 到 有 它 否则 .
一切都很好，我也不希望它变成别的样子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][maɪ][tʃaɪld] [ɪz] ['ri:əli] [tu:] [hɑ:rd][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]
But this separation from my child is really too hard and I have a desire
但 这 分离 从 我的 孩子 是 真的 也 难的 和 我 有 一个 欲望
[tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
to be permitted to see her now and then ,
到 是 允许 到 看 她 现在 和 然后 ,
但是与孩子分离真的太难熬了，我渴望能偶尔见到她。

[ˈnɑ:tɪ] [ˈsi:kɹətli] [ænd; ənd] [klænˈdestɪnlɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [kənˈsent] [ʌv; əv][ɔ:l] **not secretly and clandestinely , but with the knowledge and consent of all**
不是 偷偷 和 秘密地 , 但 和 这 知识 和 同意的 全部
[kənˈsɜ:rnd] . "**concerned** . "
担心的 . "

不是秘密进行的，而是在所有相关人员知情并同意的情况下进行的。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [kənˈsent] [ʌv; əv][ɔ:l] [kənˈsɜ:rnd] , " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz]
" **With the knowledge and consent of all concerned ,** " **repeated the minister's**
" 和 这 知识 和 同意的 全部 担心的 , " 重复 这 部长
[waɪf] . **wife** .
妻子 .

“在所有相关人员知情和同意的情况下，”部长的妻子重复道。

" [soʊ] [ðæt] [mi:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
" **So that means with the consent of your husband .**
" 所以 那 方法 和 这 同意的 的 你的 丈夫 .

“所以这意味着要征得你丈夫的同意。”

[aɪ] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪˈstreɪndʒ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
I see that his bringing up of the child is calculated to estrange her from
我 看 那 他的 带来 向上 的 这 孩子 是 计算 到 离间 她 从
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , **her mother** ,
她 母亲 ,

我认为他抚养孩子的方式意在疏远她的母亲。

[ə; eɪ] [ˈmeθəd] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:tɪ] [fi:l] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] .
a method which I do not feel at liberty to judge .
一个 方法 哪个 我 做 不是 感觉 在 自由 到 法官 .

我不敢妄加评判这种方法。

[pərˈhæps][hi:; hi][ɪz] [raɪt] .
Perhaps he is right .
也许 他 是 正确的 .

或许他是对的。

[ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] , [ˈɡreɪjəs] [ˈleɪdi] .
Pardon me for this remark , gracious Lady .
赦免 我 为了 这 评论 , 亲切 女士 .

恕我冒昧，女士。

" [ˈɛfi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Effi nodded .**
" 效率 点头 .

艾菲点了点头。

" [ju:; jʊ] [ɔ:ˈrself] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ,
" **You yourself appreciate the attitude of your husband ,**
" 你 你自己 欣赏 这 态度 的 你的 丈夫 ,

你自己也很欣赏你丈夫的态度，

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈoʊnli][dɪˈzaɪər][ɪz] [ðæt] [ˈprɑ:pər] [rɪˈspekt] [bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] ,
and your only desire is that proper respect be shown to a natural impulse ,
和 你的 仅有的 欲望 是 那 恰当的 尊重 是 所示 到 一个 自然的 冲动 ,
[ɪnˈdi:d] , **indeed** ,
的确 ,

你唯一的愿望就是希望人们能够对自然冲动给予应有的尊重，的确如此。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪmpʌlsɪz] , [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] ['wɪmɪn] [ɔ:l] [θɪŋk]
I may say , the most beautiful of our impulses , at least we women all think
我 可能 说 , 这 最多 美丽的 的 我们的 冲动 , 在 至少 我们 女性 全部 思考
[soʊ] .
so .
所以 :

可以说, 这是我们最美好的冲动, 至少我们女人都这么认为。

[eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "
Am I right ? "
是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] . "
" **In every particular** . "
" 在 每一个 特别的 : "

“在每一个细节上。”

" [soʊ][ju:; jʊ][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə] [sɪ'kjər] [pər'mɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mi:tiŋz] , [ɪn][jɔr; jər] [hoʊm] ,
" **So you want me to secure permission for occasional meetings , in your home ,**
" 所以 你 想 我 到 安全的 允许 为了 偶然 会议 , 在 你的 家 ,
“所以你是想让我获得许可, 以便偶尔在你家见面? ”

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'tempt] [tu:; tə][win] [bæk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [tʃaɪld] .
where you can attempt to win back the heart of your child .
在哪里 你 能 试图 到 赢 后退 这 心 的 你的 孩子 :

在这里, 你可以尝试重新赢回孩子的心。

" ['ɛfi] [ɪk'sprest] [ə'gen] [hɜ:r; hər] [ækwi'es(ə)ns] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [waɪf] [kən'tɪnju:d] : " [ðen]
" **Effi expressed again her acquiescence , and the minister's wife continued : " Then**
" 效率 表达 再次 她 默认 , 和 这 部长 妻子 持续 : " 然后
, [moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] ,
, **most gracious Lady** ,
, 最多 亲切 女士 ,
埃菲再次表示同意, 部长夫人接着说: “那么, 最仁慈的夫人,

[aɪ][,jæl; jəl][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
I shall do what I can .
我 将 做 什么 我 能 :

我会尽我所能。

[bʌt; bət][wi:; wi][,jæl; jəl][na:t][hæv; həv][æn; ən] ['i:zi] [tæsk] .
But we shall not have an easy task .
但 我们 将 不是 有 一个 简单的 任务 :

但我们的任务并不轻松。

[jɔr; jər] ['hʌzbənd] — ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [neɪm] [naʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] — [ɪz]
Your husband — pardon me for calling him by that name now as before — is
你的 丈夫 — 赦免 我 为了 呼叫 他 经过 那 姓名 现在 作为 前 — 是
[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][na:t] ['gʌvənd] [baɪ] [mudz] [ænd; ænd]['fænsɪs] ,
a man who is not governed by moods and fancies ,
一个 男人 WHO 是 不是 受统治 经过 情绪 和 幻想 ,
你的丈夫——请原谅我像以前一样继续这样称呼他——是一个不受情绪和幻想左右的人。

[bʌt; bət][baɪ]['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
but by principles ,
但 经过 原则 ,

但就原则而言,

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ðəm; ðəm][ɔːr][iːv(ə)n] [gɪv] [ðəm; ðəm][ʌp]
and it will be hard for him to discard them or even give them up
和 它 将要 是 难的 为了 他 到 丢弃 他们 或者 甚至 给 他们 向上
[tempə'reɪli] .
temporarily .
暂时地 .

对他来说，丢弃它们，甚至暂时放弃它们，都是件难事。

[ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] [ʌv; əv]
Otherwise he would have begun long ago to pursue a different method of
否则 他 会 有 开始 长的 前 到 追求 一个 不同的 方法 的
[ækʃ(ə)n][ænd; ænd][edʒu'keɪʃ(ə)n] .
action and education .
行动 和 教育 .
否则，他早就开始寻求不同的行动和教育方式了。

[wʌt] [tuː; tə][jɔːr; jər] [hɑːrt] [siːmz] [hɑːrd][hiː; hi] [kən'sɪdəz] [raɪt] . "
What to your heart seems hard he considers right . "
什么 到 你的 心 似乎 难的 他 考虑 正确的 . "
你觉得难以接受的事，他却认为是对的。

" [ðen] [jɔːr; jər] ['eksələnsɪ] [θɪŋks] , [pər'hæps] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [maɪ]
" Then your Excellency thinks , perhaps , it would be better to take back my
" 然后 你的 阁下 思考 , 也许 , 它 会 是 更好的 到 拿 后退 我的
[rɪ'kwɛst] ! "
request ! "
要求 ! "
“那么，阁下或许认为，最好还是收回我的请求！”

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .
“哦，不。”

[aɪ] [wɪft] ['oʊnli][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['hʌzbənd] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['dʒʌstɪfaɪ]
I wished only to explain the actions of your husband , not to say justify
我 希望 仅有的 到 解释 这 行动 的 你的 丈夫 , 不是 到 说 证明合法
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我只是想解释一下你丈夫的行为，而不是为他辩解。

[ænd; ænd] [wɪft] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɪn][ɔːl]
and wished at the same time to indicate the difficulties we shall in all
和 希望 在 这 相同的 时间 到 表明 这 困难 我们 将 在 全部
[ˌprɔːbə'bɪləti] [ɪn'kaʊntər] .
probability encounter .
可能性 遇到 .
同时，也希望指出我们很可能会遇到的困难。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [oʊvər'kʌm] [ðəm; ðəm] [nevərðə'les] .
But I think we shall overcome them nevertheless .
但 我 思考 我们 将 克服 他们 尽管如此 .
但我认为我们最终还是能够克服这些困难。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪf] [wiː; wi][ɡoʊ] [ə'baʊt]
We women are able to accomplish a great many things if we go about
我们 女性 是 有能力的 到 完成 一个 伟大的 许多 事物 如果 我们 去 关于
[ðəm; ðəm] ['waɪzli] [ænd; ænd][duː][nɑːt] [meɪk] [tuː] [ɡreɪt] [prɪ'tenʃənz] .
them wisely and do not make too great pretensions .
他们 明智地 和 做 不是 制作 也 伟大的 虚荣心 .
我们女性如果行事明智，不妄自尊大，就能成就很多事情。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[jɔːr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['speʃ(ə)l] [əd'maɪərəz][ænd; ənd][hiː; hi] ['kæna:t] [wel] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][grænt]
your husband is one of my special admirers and he cannot well refuse to grant
你的 丈夫 是 一 的 我的 特别的 仰慕者 和 他 不能 出色地 拒绝 到 授予
[wʌt] [aɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
what I request of him .
什么 我 要求 的 他 .

你丈夫是我的一位特别仰慕者，他不可能拒绝我的请求。

[tə'mɑ:roʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Tomorrow we have a little circle meeting at which I shall see him and
明天 我们 有 一个 小的 圆圈 会议 在 哪个 我 将 看 他 和
[ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [frʌm; frəm][em 'i:] ['telɪŋ] [juː; jʊ]
the day after tomorrow morning you will receive a few lines from me telling you
这 天 后 明天 早晨 你 将要 收到 一个 很少 线条 从 我 讲述 你
['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ][hæv; həv] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['waɪzli] ,
whether or not I have approached him wisely ,
无论 或者 不是 我 有 接近 他 明智地 ,

明天我们有个小型会议，我会在会上见到他。后天早上你会收到我的一封信，信中我会告诉你我与他接触的方式是否明智。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [sək'sesfəli] .
that is to say , successfully .
那 是 到 说 , 成功地 .

也就是说，成功了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [kʌm] [ɔ:f] [vɪk'tɔ:riəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [si:] [jɔːr; jər] [tʃaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd]
I think we shall come off victorious , and you will see your child again and
我 思考 我们 将 来 离开 胜利者 , 和 你 将要 看 你的 孩子 再次 和
[ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər] .
enjoy her .
享受 她 .

我认为我们会取得胜利，你也会再次见到你的孩子，享受和她在一起的时光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第30/34页

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [gɜːrl] .
She is said to be a very pretty girl .
她 是 说 到 是 一个 非常 漂亮的 女孩 .
据说她是个非常漂亮的女孩。

[noʊ] [ˈwʌndər] .
No wonder .
不 想知道 .
怪不得。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː]
" **CHAPTER XXXIII**
" 章 xxxiii
第三十三章

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈprɔːmɪst] [laɪnz] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [ˈɛfi] [riːd] : " [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] , [dɪr] [ˈɡreɪʃəs]
Two days later the promised lines arrived and Effi read : " I am glad , dear gracious
二 天 之后 这 承诺 线条 到达的 和 效率 读 : " 我 是 高兴的 , 亲爱的 亲切
[ˈleɪdi] ,
Lady ,
女士 ,
两天后，承诺的信件到了，艾菲读道：“我很高兴，亲爱的女士，

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɡʊd] [nuːz] .
to be able to give you good news .
到 是 有能力的 到 给 你 好的 消息 .
能够给你带来好消息。

[ˈevriθɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] [dɪˈzaɪrd] .
Everything turned out as desired .
一切 转向 出去 作为 想要的 .
一切都如预期般顺利。

[jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ə; eɪ] [rɪˈkwest]
Your husband is too much a man of the world to refuse a Lady a request
你的 丈夫 是 也 很多 一个 男人 的 这 世界 到 拒绝 一个 女士 一个 要求
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
that she makes of him .
那 她 制作 的 他 .
你丈夫是个见多识广的人，不会拒绝一位女士提出的要求。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˈpleɪnli] [hɪz; ɪz] [kənˈsent]
But I must not keep from you the fact that I saw plainly his consent
但 我 必须 不是 保持 从 你 这 事实 那 我 锯 显然 他的 同意
[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [waɪz] [ænd; ənd] [raɪt] .
was not in accord with what he considers wise and right .
曾是 不是 在 符合 和 什么 他 考虑 明智的 和 正确的 .
但我不能对你隐瞒，我清楚地看到，他的同意并不符合他认为的明智和正确。

[bʌt; bət] [let] [juː ˈes] [nɑːt] [pɪk] [fɔːlts] [wer] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] .
But let us not pick faults where we ought to be glad .
但 让 我们 不是 挑选 故障 在哪里 我们 应该 到 是 高兴的 .
但我们不应该在应该感到高兴的地方挑剔。

[ˈɑːnhɑːlt][ˌes ˈtiː] . [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] , [ɪkˈsept] [ˈæni] ,
Anhalt St . She talked about everything imaginable , except Annie ,
安哈尔特 英石 . 她 谈话 关于 一切 可以想象的 , 除了 安妮 ,
安哈尔特街。她谈论了所有你能想象到的事情, 除了安妮。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [fɪr] [ˈləːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][soʊl] ,
because she wished to keep down the fear lurking in her soul ,
因为 她 希望 到 保持 向下 这 害怕 潜伏 在 她 灵魂 ,
因为她想压制住潜藏在她灵魂深处的恐惧。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəːz] [waɪf] , [ɔːr][pərˈhæps][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
in spite of the letter from the minister's wife , or perhaps because of it .
在 尽管如此 的 这 信 从 这 部长 妻子 , 或者 也许 因为 的 它 .
尽管有部长夫人的来信, 或者也许正是因为这封信。

[ˈfaɪnəli] , [æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [ˈtɪmɪdli] [ænd; ænd] [rɔːswiθə] [went] [tuː; tə] [lʊk]
Finally , at noon , the bell was rung timidly and Roswitha went to look
最后 , 在 中午 , 这 钟 曾是 梯子 胆怯地 和 罗斯维塔 去 到 看
[θruː] [ðə; ði] [ˈpiːphoʊl] .
through the peephole .
通过 这 窥视孔 .
最后, 到了中午, 钟声轻轻响起, 罗丝维塔走到猫眼边往外看。

[ˈʃʊrli] [ɪˈnʌf] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæni] .
Surely enough , it was Annie .
一定 足够的 , 它 曾是 安妮 .
果然是安妮。

[rɔːswiθə] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [kɪs] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd] [ðen] [led] [hɜːr; həɹ] [ˈveri]
Roswitha gave the child a kiss , but said nothing , and then led her very
罗斯维塔 给予 这 孩子 一个 吻 , 但 说 没有什么 , 和 然后 引领 她 非常
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,
罗丝维塔亲吻了孩子一下, 但什么也没说, 然后悄悄地牵着她走。

[æz; əz] [ðʊʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
as though some one were ill in the house ,
作为 尽管 一些 一 是 患病的 在 这 房子 ,
就好像家里有人生病了一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː]
from the corridor into the back room and then to the door opening into
从 这 走廊 进入 这 后退 房间 和 然后 到 这 门 开幕 进入
[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
the front room .
这 正面 房间 .
从走廊进入后面的房间, 然后进入通往前面房间的门。

" [ɡoʊ][ɪn][ðer; ðər] , [ˈæni] .
" **Go in there , Annie .**
" 去 在 那里 , 安妮 .
“进去吧, 安妮。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
" **With these words she left the child and returned to the kitchen ,**
" 和 这些 字 她 左边 这 孩子 和 返回 到 这 厨房 ,
说完这些话, 她便离开了孩子, 回到了厨房。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .
for she did not wish to be in the way .
为了 她 做过 不是 希望 到 是 在 这 方式 .
因为她不想碍事。

[ˈɛfi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Effi was standing at the other end of the room with her back against the
效率 曾是 常设 在 这 其他 结尾 的 这 房间 和 她 后退 反对 这
[poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈentərd] .
post of the mirror when the child entered .
邮政 的 这 镜子 什么时候 这 孩子 进入 .
孩子进来时，艾菲正背靠着镜子的柱子站在房间的另一头。

" [ˈæni] !
" **Annie !**
" 安妮 !
" 安妮!
" [bʌt; bət] [ˈæni] [stʊd] [stɪl] [baɪ][ðə; ði][hæf] [ˈoʊpənd] [dɔ:r] , [ˈpɑ:rtli] [aʊt][ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] ,
" **But Annie stood still by the half opened door , partly out of embarrassment ,**
" 但 安妮 站立 仍然 经过 这 一半 打开 门 , 部分 出去 的 尴尬 ,
[bʌt; bət][ˈpɑ:rtli][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] .
but partly on purpose .
但 部分 在 目的 .
"但安妮站在半开的门边一动不动，一部分是出于尴尬，一部分是故意的。

[ˈɛfi] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌp] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
Effi rushed to her , lifted her up , and kissed her .
效率 匆忙 到 她 , 抬起 她 向上 , 和 亲吻 她 .
艾菲冲到她跟前，把她抱起来，吻了她。
" [ˈæni] , [maɪ] [swi:t] [tʃaɪld] , [haʊ] [ɡlæd][aɪ][eɪˈem] !
" **Annie , my sweet child , how glad I am !**
" 安妮 , 我的 甜的 孩子 , 如何 高兴的 我 是 !
" 安妮，我亲爱的孩子，我多么高兴啊！ "

[kʌm] , [tel] [emˈi:] .
Come , tell me .
来 , 告诉 我 .
来，告诉我。
" [fi:; ji] [tʊk] [ˈæni] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈsoʊfə][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
" **She took Annie by the hand and went toward the sofa to sit down .**
" 她 采取 安妮 经过 这 手 和 去 朝向 这 沙发 到 坐 向下 .
她拉着安妮的手，走向沙发坐下。

[ˈæni] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʃaɪli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ,
Annie stood and looked shyly at her mother ,
安妮 站立 和 看起来 害羞地 在 她 母亲 ,
安妮站起身，害羞地看着她的母亲。
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ri:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [left] [hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [kɒ:θ] ,
at the same time reaching her left hand toward the corner of the table cloth ,
在 这 相同的 时间 到达 她 左边 手 朝向 这 角落 的 这 桌子 布 ,
与此同时，她伸出左手去够桌布的一角。

[ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] .
hanging down near her .
绞刑 向下 靠近 她 .
垂在她附近。
" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈæni] , [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][wʌn] [deɪ] ? "
" **Did you know , Annie , that I saw you one day ?** "
" 做过 你 知道 , 安妮 , 那 我 锯 你 一 天 ? "
" 安妮，你知道吗，有一天我见过你？ "

" [jes] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][did] . "

" **Yes , I thought you did .** "

" 是的 , 我 想法 你 做过 . "

“是的，我以为你真的这么想。”

" [naʊ] [tel] [,em 'i:] [ə; ei] [greɪt] [di:l] .

" **Now tell me a great deal .**

" 现在 告诉 我 一个 伟大的 交易 .

现在告诉我一大堆事。

[haʊ] [tɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] !

How tall you have grown !

如何 高的 你 有 生长 !

你长高了好多啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði][skɑ:r] [ðer; ðər] .

And that is the scar there .

和 那 是 这 疤痕 那里 .

这就是那里的疤痕。

[rɔ'swiθə] [təʊld] [,em 'i:] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .

Roswitha told me about it .

罗斯维塔 讲述 我 关于 它 .

罗丝维塔跟我说过这件事。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['hɔɪdə,nɪ] [ɪn][jɔː; jər] ['pleɪɪŋ] .

You were always so wild and hoidenish in your playing .

你 是 总是 所以 荒野 和 霍伊德尼什 在 你的 玩耍 .

你踢球的时候总是那么狂野不羁。

[ju:; jʊ][get] [ðæt] [frʌm; frəm][jɔː; jər] ['mʌðər] .

You get that from your mother .

你 得到 那 从 你的 母亲 .

这是遗传自你母亲的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

She was the same way .

她 曾是 这 相同的 方式 .

她也是如此。

[ænd; ənd][æt; ət] [sku:l] ?

And at school ?

和 在 学校 ?

在学校里呢？

[aɪ][ˈfænsɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

I fancy you are always at the head ,

我 想要 你 是 总是 在 这 头 ,

我感觉你总是冲在最前面。

[ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə][,em 'i:] [æz; əz] [ðoo] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][ˈmɑ:d(ə)] [ˈpju:p(ə)] [ænd; ənd]

you look to me as though you ought to be a model pupil and

你 看 到 我 作为 尽管 你 应该 到 是 一个 模型 瞳孔 和

[ˈɔ:lweɪz] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [best] [ma:ks] .

always bring home the best marks .

总是 带来 家 这 最好的 标记 .

在我看来，你看起来像个模范学生，应该总是能取得最好的成绩。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [mɪs] [vɑ:n] - ['preɪzɪz] [ju:; jʊ] .

I have heard also that Miss von Wedelstädt praises you .

我 有 听到 还 那 错过 冯 - 赞扬 你 .

我还听说冯·韦德尔施塔特小姐对您赞不绝口。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .

That is right .
那 是 正确的 .

没错。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [æm'biʃəs] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [sku:l] .

I was likewise ambitious , but I had no such good school .
我 曾是 同样地 雄心勃勃 , 但 我 有 不 这样的 好的 学校 .

我同样雄心勃勃，但我没有上过那么好的学校。

[mɪ'θɔ:lədʒi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [maɪ][best] ['stʌdi] .

Mythology was always my best study .
神话 曾是 总是 我的 最好的 学习 .

神话一直是我最擅长的学科。

[ɪn] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][best] ? "

In what are you best ? "
在 什么 是 你 最好的 ? "

你最擅长什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "

" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .

" Oh , you know well enough . "
" 哦 , 你 知道 出色地 足够的 . "

“哦，你很清楚。”

[ˈpju:p(ə)lz] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [ðæt] .

Pupils always know that .
学生 总是 知道 那 .

学生们总是知道这一点。

[ɪn] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][best][ma:rkz] ? "

In what do you have the best marks ? "
在 什么 做 你 有 这 最好的 标记 ? "

你哪门科目成绩最好？

" [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] . "

" In religion . "
" 在 宗教 . "

“在宗教方面。”

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][du:] [noʊ] ['æftər][ɔ:l] .

" Now , you see , you do know after all . "
" 现在 , 你 看 , 你 做 知道 后 全部 . "

“现在你看，你终究还是知道的。”

[wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [faɪn] .

Well , that is very fine .
出色地 , 那 是 非常 美好的 .

那很好。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [gʊd] [ɪn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

I was not so good in it , but it was probably due to the instruction .
我 曾是 不是 所以 好的 在 它 , 但 它 曾是 大概 到期的 到 这 操作说明 .

我在这方面做得不太好，但这可能是因为指导的问题。

[wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['laɪsnst] [tu:; tə] [pri:tʃ] . "

We had only a young man licensed to preach . "
我们 有 仅有的 一个 年轻的 男人 获得许可的 到 布道 . "

我们当时只有一位年轻的牧师获得了传道执照。

" [wiː; wi][hæd; həd] , [tuː] . "

" **We had , too .** "

" 我们 有 , 也 . "

“我们也有。”

" [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [ə'weɪ] ?

" **Has he gone away ?**

" 有 他 已消失 离开 ?

他走了吗？

" ['æni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

" **Annie nodded .**

" 安妮 点头 .

安妮点了点头。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] ? "

" **Why did he leave ?** "

" 为什么 做过 他 离开 ? "

他为什么离开？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" **I don't know .**

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['priːtʃər] [ə'gen] . "

Now we have the preacher again . "

现在 我们 有 这 牧师 再次 . "

现在牧师又来了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ? "

" **And you all love him dearly ?** "

" 和 你 全部 爱 他 亲爱的 ? "

“你们都非常爱他吗？ ”

" [jes] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ɑːr; ər]['gʊoɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

" **Yes , and two of the girls in the highest class are going to change**

" 是的 , 和 二 的 这 女孩们 在 这 最高 班级 是 去 到 改变

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] . "

their religion . "

他们的 宗教 . "

“是的，而且最高年级的两个女生打算改信其他宗教。”

" [oʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ; [ðæt] [ɪz] [faɪn] .

" **Oh , I understand ; that is fine .**

" 哦 , 我 理解 ; 那 是 美好的 .

“哦，我明白了，没关系。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][dʒʊʊ'hæənə] ? "

And how is Johanna ? "

和 如何 是 约翰娜 ? "

乔安娜怎么样了？

" [dʒʊʊ'hæənə] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "

" **Johanna brought me to the door of the house .** "

" 约翰娜 带来 我 到 这 门 的 这 房子 . "

“乔安娜把我带到了房子门口。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

" **Why didn't you bring her up with you ?** "

" 为什么 没有 你 带来 她 向上 和 你 ? "

你为什么不把她带上？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [weɪt] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "

" **She said she would rather stay downstairs and wait over at the church .** "

" 她 说 她 会 相当 停留 楼下 和 等待 超过 在 这 教会 . "

“她说她宁愿待在楼下教堂那边等。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ? "

" **And you are to meet her there ?** "

" 和 你 是 到 见面 她 那里 ? "

“你要在那里和她见面吗？”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [get] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .

" **Well , I hope she will not get impatient .**

" 出色地 , 我 希望 她 将要 不是 得到 不耐烦 .

“嗯，我希望她不要不耐烦。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌnt] [jɑːrd][ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑːr; ər][hæf] [ˌoʊvərˈɡroʊn]

There is a little front yard over there and the windows are half overgrown

那里 是 一个 小的 正面 院子 超过 那里 和 这 视窗 是 一半 长得太茂盛了

[wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] ,

with ivy ,

和 常春藤 ,

那边有个小前院，窗户上爬满了常春藤。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] . "

as though it were an old church . "

作为 尽管 它 是 一个 老的 教会 . "

仿佛那是一座古老的教堂。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] . "

" **But I should not like to keep her waiting .** "

" 但 我 应该 不是 喜欢 到 保持 她 等待 . "

但我不想让她久等。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kənˈsɪdərət] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzu:m] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd]

" **Oh , I see , you are very considerate , and I presume I ought to be glad**

" 哦 , 我 看 , 你 是 非常 周到 , 和 我 估 我 应该 到 是 高兴的

[ʌv; əv][aɪˈtiː] .

of it .

的 它 .

“哦，我明白了，你真是体贴周到，我想我应该为此感到高兴才对。”

[wiː; wi] [niːd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈprɑːpər][drɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] [haʊ]

We need only to make the proper division of the time — Tell me now how

我们 需要 仅有的 到 制作 这 恰当的 分配 的 这 时间 — 告诉 我 现在 如何

[ˈrɒləʊ][ɪz] . "

Rollo is . "

罗洛 是 . "

我们只需要合理安排时间——现在就告诉我罗洛的情况吧。

" [ˈrɒləʊ][ɪz] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][ˈpɑːpə] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [soʊ][ˈleɪzi] .

" **Rollo is very well , but papa says he is getting so lazy .**

" 罗洛 是 非常 出色地 , 但 爸爸 说道 他 是 获得 所以 懒惰的 .

“罗洛身体很好，但是爸爸说 he 变得越来越懒了。”

[hiː; hi][laɪz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

He lies in the sun all the time . "

他 谎言 在 这 太阳 全部 这 时间 . "

他总是躺在阳光下。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [brɪli:v] .
" **That I can readily believe** .
" 那 我 能 容易 相信 .

这一点我完全相信。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [smɔ:l] .
He was that way when you were quite small .
他 曾是 那 方式 什么时候 你 是 相当 小的 .

你小时候他就是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æni] , [tə'deɪ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [wɪl] [ju:; jʊ]
And now, Annie, today we have just seen each other, you know; will you
和 现在 , 安妮 , 今天 我们 有 只是 已见 每个 其他 , 你 知道 ; 将要 你
[ˈvɪzɪt][em 'i:][ˈɔ:f(ə)n] ? "
visit me often ? "
访问 我 经常 ? "

安妮，我们今天才见过面，你以后会经常来看我吗？

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [aɪ][eɪ'em] [ə'laʊd] [tu:; tə] . "
" **Oh, certainly, if I am allowed to** . "
" 哦 , 当然 , 如果 我 是 允许 到 . "

“哦，当然可以，如果允许的话。”

" [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] ['ɔlbrɛkt] ['gɑ:rdn] . "
" **We can take a walk in the Prince Albrecht Garden** . "
" 我们 能 拿 一个 走 在 这 王子 阿尔布雷希特 花园 . "

“我们可以去阿尔布雷希特王子花园散步。”

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [aɪ][eɪ'em] [ə'laʊd] [tu:; tə] . "
" **Oh, certainly, if I am allowed to** . "
" 哦 , 当然 , 如果 我 是 允许 到 . "

“哦，当然可以，如果允许的话。”

" [ɔ:r][wi:; wi] [meɪ] [goʊ][tu:; tə] ['fɪlɪŋz] [ænd; ənd] [i:t] [aɪs] [kri:m] , ['paɪnæp(ə)l][ɔ:r] [və'nɪlə] [aɪs] [kri:m] .
" **Or we may go to Schilling's and eat ice cream, pineapple or vanilla ice cream** .
" 或者 我们 可能 去 到 席林 和 吃 冰 奶油 , 菠萝 或者 香草 冰 奶油 .

或者我们可以去 Schilling's 吃冰淇淋，菠萝味或香草味的冰淇淋。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [və'nɪlə] [best] . "
I always liked vanilla best . "
我 总是 喜欢 香草 最好的 . "

我一直最喜欢香草味。

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [aɪ][eɪ'em] [ə'laʊd] [tu:; tə] . "
" **Oh, certainly, if I am allowed to** . "
" 哦 , 当然 , 如果 我 是 允许 到 . "

“哦，当然可以，如果允许的话。”

" [æt; ət] [ðɪs] [θɜ:rd] " [ɪf] [aɪ][eɪ'em] [ə'laʊd] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['meʒər] [wʌz; wəz] [fʊl] .
" **At this third, if I am allowed to, the measure was full** .
" 在 这 第三 " 如果 我 是 允许 到 " 这 措施 曾是 满的 .

“在第三个‘如果我被允许的话’，措施已经完成了。”

[ˈɛfi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
Effi sprang up and flashed the child a look of indignation .
效率 弹簧 向上 和 闪光灯 这 孩子 一个 看 的 愤慨 .

艾菲猛地站起来，愤怒地瞪了孩子一眼。

" [aɪ] [brɪli:v] [aɪ'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] , ['æni] .
" **I believe it is high time you were going, Annie** .
" 我 相信 它 是 高的 时间 你 是 去 , 安妮 .

“我认为你早就该走了，安妮。”

[ˈlðərwaɪz] [dʒoʊˈhænə] [wɪl] [get] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
Otherwise Johanna will get impatient .
否则 约翰娜 将要 得到 不耐烦 .

否则乔安娜会不耐烦的。

" [ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ænd; ənd] [rɔˈswiθə] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] , [ˈentərd]
" She rang the bell and Roswitha , who was in the next room , entered
" 她 响铃 这 钟 和 罗斯维塔 , WHO 曾是 在 这 下一个 房间 , 进入
[rˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

她按响了门铃，隔壁房间的罗丝维塔立刻走了进来。

" [rɔˈswiθə] , [teɪk] [ˈæni] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .
" Roswitha , take Annie over to the church .
" 罗斯维塔 , 拿 安妮 超过 到 这 教会 .

“罗丝维塔，带安妮去教堂。”

[dʒoʊˈhænə][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
Johanna is waiting there .
约翰娜 是 等待 那里 .

乔安娜在那里等着。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt][ˈteɪkən][koʊld] .
I hope she has not taken cold .
我 希望 她 有 不是 已采取 寒冷的 .

希望她没着凉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɑːri] .
I should be sorry .
我 应该 是 对不起 .

我应该感到抱歉。

[rɪˈmembər] [em ˈiː][tuː; tə][dʒoʊˈhænə] .
Remember me to Johanna .
记住 我 到 约翰娜 .

替我问候约翰娜。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [went] [aʊt] .
" The two went out .
" 这 二 去 出去 .

两人出去了。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [rɔˈswiθə] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [wen] [ˈefi] [tɔːr] [ˈoʊpən][hɜːr; hər] [dres]
Hardly had Roswitha closed the door behind her when Effi tore open her dress
几乎 有 罗斯维塔 关闭 这 门 在后面 她 什么时候 效率 撕裂 打开 她 裙子
,
.
,

罗丝维塔刚关上门，埃菲就撕开了她的裙子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈlæfɪŋ]
because she was threatened with suffocation , and fell to laughing
因为 她 曾是 威胁 和 窒息 , 和 跌倒 到 笑
[kənˈvʌlsɪvli] .
convulsively .
痉挛地 .

因为她感到窒息的威胁，于是开始痉挛性地大笑。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ ˈtiː][goʊz][tuː; tə] [miːt] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] .
" So that is the way it goes to meet after a long separation .
" 所以 那 是 这 方式 它 去 到 见面 后 一个 长的 分离 .

“原来这就是久别重逢的方式。”

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈfɔːrwɜrd] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt]
" She rushed forward , opened the window and looked for something to support
" 她 匆忙 向前 , 打开 这 窗户 和 看起来 为了 某物 到 支持
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她冲上前去，打开窗户，寻找可以支撑自己的东西。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
In the distress of her heart she found it .
在 这 痛苦 的 她 心 她 成立 它 .

在她内心极度痛苦的时候，她找到了它。

[ðer; ðər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊkʃelf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˈɪlər]
There beside the window was a bookshelf with a few volumes of Schiller
那里 旁 这 窗户 曾是 一个 书架 和 一个 很少 卷 的 席勒
[ænd; ənd][ˈkɜːrnər][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
and Körner on it ,
和 科尔纳 在 它 ,

窗边有一个书架，上面放着几卷席勒和科尔纳的著作。

[ænd; ənd][ɑːn][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈiːkwəl] [haɪt] ,
and on top of the volumes of poems , which were of equal height ,
和 在 顶部 的 这 卷 的 诗歌 , 哪个 是 的 平等的 高度 ,
在高度相同的诗集顶部，

[leɪ] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɔːŋbʊk] .
lay a Bible and a songbook .
躺 一个 圣经 和 一个 歌曲集 .

放一本圣经和一本歌本。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
She reached for them ,
她 达到 为了 他们 ,

她伸手去拿它们，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [niːl] [daʊn]
because she had to have something before which she could kneel down
因为 她 有 到 有 某物 前 哪个 她 可以 下跪 向下
[ænd; ənd] [preɪ] .
and pray .
和 祈祷 .

因为她必须先找到一个可以跪下来祈祷的地方。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [bəʊθ][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd] [ˈsɔːŋbʊk] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ˈæni] [hæd; həd]
She laid both Bible and songbook on the edge of the table where Annie had
她 铺设 两个都 圣经 和 歌曲集 在 这 边缘 的 这 桌子 在哪里 安妮 有
[bɪn] [ˈstændɪŋ] ,
been standing ,
到过 常设 ,

她把《圣经》和歌本都放在安妮刚才站过的桌子边缘。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself] [ˈvaɪələntli] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˈɔːdəbl] [təʊn]
and threw herself violently down before them and spoke in a half audible tone
和 扔 她自己 暴力 向下 前 他们 和 辐 在 一个 一半 可听见的 语气
:
:
:
:

她猛地扑倒在他们面前，用几乎听不见的声音说道：

" [oʊ][gɑ:d][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [fəɹˈɡɪv] [em ˈi:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
" **O God in Heaven , forgive me what I have done .**
" 哦 上帝 在 天堂 , 原谅 我 什么 我 有 完毕 .

天上的上帝啊，请原谅我所做的一切。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] — [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I was a child — No , no , I was not a child ,
我 曾是 一个 孩子 — 不 , 不 , 我 曾是 不是 一个 孩子 ,

我当时还是个孩子——不，不，我不是个孩子。

[aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
I was old enough to know what I was doing .
我 曾是 老的 足够的 到 知道 什么 我 曾是 正在做 .

我当时年纪足够大，知道自己在做什么。

[aɪ][dɪd] [noʊ] , [tu:] , [ænd; ɛnd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmɪnɪmaɪz] [maɪ] [ɡɪlt] .
I did know , too , and I will not minimize my guilt .
我 做过 知道 , 也 , 和 我 将要 不是 最小化 我的 有罪 .

我也知道，我不会减轻我的罪责。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] .
But this is too much .
但 这 是 也 很多 .

但这太过分了。

[ðɪs] [ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][maɪ][gɑ:d] [hu:] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [em ˈi:] ,
This action of the child is not the work of my God who would punish me ,
这 行动 的 这 孩子 是 不是 这 工作 的 我的 上帝 WHO 会 惩治 我 ,

孩子的这种行为并非出于我的神，祂不会因此惩罚我。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ɛnd][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
it is the work of him , and him alone .
它 是 这 工作 的 他 , 和 他 独自的 .

这是他一个人的作品。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [hɑ:rt] [ænd; ɛnd][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [smɔ:l] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
I thought he had a noble heart and have always felt small beside him ,
我 想法 他 有 一个 高贵 心 和 有 总是 毛毡 小的 旁 他 ,

我一直觉得他心地善良，在他面前总觉得自己很渺小。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [ɪz] [smɔ:l] .
but now I know that it is he who is small .
但 现在 我 知道 那 它 是 他 WHO 是 小的 .

但我现在知道，是他个子矮。

[ænd; ɛnd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz] [smɔ:l] [hi:; hi][ɪz][ˈkru:əl] .
And because he is small he is cruel .
和 因为 他 是 小的 他 是 残忍的 .

因为他个子小，所以他很残忍。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [smɔ:l] [ɪz][ˈkru:əl] .
Everything that is small is cruel .
一切 那 是 小的 是 残忍的 .

渺小的事物往往是残酷的。

[hi:; hi] [tɔ:t] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .
He taught the child to say that .
他 教授 这 孩子 到 说 那 .

他教孩子这么说。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] - ['mæstə], - [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][wʌn] , ['skɔ:fiŋli] [æt; ət][ðə; ði]
He always was a school - master , Crampas called him one , scoffingly at the
他 总是 曾是 一个 学校 - 掌握 , - 称为 他 一 , 轻蔑地 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

克朗帕斯当时嘲讽地称他为“老师”，说他一直都是个老师。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] . -
but he was right . '
但 他 曾是 正确的 . -

但他说的没错。

[oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ə'laʊd] [tu:; tə] ! -
Oh , certainly if I am allowed to ! '
哦 , 当然 如果 我 是 允许 到 ! -

哦，当然可以，如果允许的话！

[ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] .
You don't have to be allowed to .
你 不 有 到 是 允许 到 .

你不需要得到允许。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] , [aɪ] [heit] [ju:; jʊ][bəʊθ] , ['i:v(ə)n][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .
I don't want you any more , I hate you both , even my own child .
我 不 想 你 任何 更多的 , 我 恨 你 两个都 , 甚至 我的 自己的 孩子 .

我再也不要你们了，我恨你们俩，甚至恨我自己的孩子。

[tu:] [mʌtʃ] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] .
Too much is too much .
也 很多 是 也 很多 .

太多就是太多了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æm'biʃəs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
He was ambitious , but nothing more .
他 曾是 雄心勃勃 , 但 没有什么 更多的 .

他很有野心，但也仅此而已。

[ˈɑ:nər] , ['ɑ:nər] , ['ɑ:nər] .
Honor , honor , honor .
荣誉 , 荣誉 , 荣誉 .

荣誉，荣誉，荣誉。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [hu:m] [aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [lʌvd] [ænd; ænd] [hu:m] [aɪ]
And then he shot the poor fellow whom I never even loved and whom I
和 然后 他 射击 这 贫穷的 同伴 谁 我 绝不 甚至 喜爱 和 谁 我
[hæd; həd] [fər'gɔ:tn] ,
had forgotten ,
有 被遗忘的 ,

然后他枪杀了那个我从未爱过、也早已遗忘的可怜人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
because I didn't love him .
因为 我 没有 爱 他 .

因为我不爱他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [stu:'pɪdəti] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [blʌd] [ænd; ænd] ['mɜ:rdər] ,
It was all stupidity in the first place , but then came blood and murder ,
它 曾是 全部 愚蠢 在 这 第一的 地方 , 但 然后 来了 血 和 谋杀 ,

这一切最初都是愚蠢之举，但后来却演变成流血和谋杀。

[wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [bleɪm] .
with me to blame .
和 我 到 责备 .

都怪我。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sendz] [em 'i:][ðə; ði] [tʃaɪld] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['kænɔ:t] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə:z] [waɪf] **And now he sends me the child , because he cannot refuse a minister's wife**
和 现在 他 发送 我 这 孩子 , 因为 他 不能 拒绝 一个 部长 妻子
[eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

现在他把孩子送来给我，因为他不能拒绝牧师的妻子任何要求。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [sendz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hi:; hi] [treɪnz] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [aɪ 'ti:] **and before he sends the child he trains it like a parrot and teaches it**
和 前 他 发送 这 孩子 他 火车 它 喜欢 一个 鹦鹉 和 教导 它
[ðə; ði] [freɪz] ,
the phrase ,
这 短语 ,

在派孩子去之前，他会像训练鹦鹉一样训练它，并教它那句话：

- [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ə'laʊd] [tu:; tə] . -
' if I am allowed to . '
- 如果 我 是 允许 到 . -

“如果允许的话。”

[aɪ][eɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dɪs'gʌsts] [em 'i:][moʊst][ɪz][jʊr; jər] **I am disgusted at what I did ; but the thing that disgusts me most is your**
我 是 厌恶 在 什么 我 做过 ; 但 这 事物 那 令人厌恶 我 最多 是 你的
[vɜ:rtʃu:] .
virtue .
美德 .

我对自己所做的事感到厌恶；但最令我厌恶的，是你的美德。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
Away with you !
离开 和 你 !

滚开！

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
I must live , but I doubt if it will be long .
我 必须 居住 , 但 我 怀疑 如果 它 将要 是 长的 .

我必须活下去，但我怀疑我还能活多久。

" [wen] [rɔ'swiθə] [keɪm] [bæk] ['ɛfi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['si:mɪŋli] ['laɪfləs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] **" When Roswitha came back Effi lay on the floor seemingly lifeless , with her face**
" 什么时候 罗斯维塔 来了 后退 效率 躺在 这 地面 似乎 无生命 , 和 她 脸
[tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
turned away .
转向 离开 .

“当罗丝维塔回来时，艾菲躺在地板上，似乎已经没有了生命迹象，脸转向一边。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛksfɔ:r]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

- [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] - [kən'dɪʃ(ə)n] ['sɪriəs] .
Rummschüttel was called and pronounced Effi's condition serious .
- 曾是 称为 和 发音 - 状况 严肃的 .

鲁姆舒特尔被叫来后宣布艾菲的病情严重。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['hektɪk] [flʌ] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɒtɪst] [fɔ:r; fər]['ʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [mɔ:r]
He saw that the hectic flush he had noticed for over a year was more
他 锯 那 这 忙碌的 冲洗 他 有 注意到 为了 超过 一个 年 曾是 更多的
[prə'haʊnst] [ðæn; ðən]['evər] ,
pronounced than ever ,
发音 比 曾经 ,
他发现自己一年多来一直注意到的那种潮红现象比以往任何时候都更加明显。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , [ʃi:; ʃi] [[ʊv] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['fi:vər] .
and , what was worse , she showed the first symptoms of nervous fever .
和 , 什么 曾是 更糟 , 她 显示 这 第一的 症状 的 紧张的 发烧 .
更糟糕的是, 她出现了神经热的早期症状。

[bʌt; bət][hi:z; ɪz]['kwaiət] , ['frendli] ['mænər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['hju:mər] , [dɪd]
But his quiet , friendly manner , to which he added a dash of humor , did
但 他的 安静的 , 友好的 方式 , 到 哪个 他 额外 一个 短跑 的 幽默 , 做过
['ɛfi] [gʊd] ,
Effi good ,
效率 好的 ,
但他安静友善的性格, 再加上一点幽默感, 对艾菲很有好处。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kɑ:m][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and she was calm so long as Rummschüttel was with her .
和 她 曾是 冷静的 所以 长的 作为 - 曾是 和 她 .
只要鲁姆舒特尔在她身边, 她就很平静。

[wen] [hi:; hi] [left] , [rɔ'swiθə] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtər] [hɔ:l] [ænd; ənd] [sed]
When he left , Roswitha accompanied him as far as the outer hall and said
什么时候 他 左边 , 罗斯维塔 伴随 他 作为 远的 作为 这 外 大厅 和 说
: " [maɪ] ,
: " **My** ,
: " 我的 ,
他离开时, 罗丝维塔陪他走到外厅, 说道: “我的天哪,

[haʊ] [aɪ][er 'em] [skerd] , [sɜ:r] ['kəʊnsələ] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] ['evər] [kʌmz] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] — [oʊ] ,
how I am scared , Sir Councillor ; if it ever comes back , and it may — oh ,
如何 我 是 害怕的 , 先生 议员 ; 如果 它 曾经 来 后退 , 和 它 可能 — 哦 ,
议员先生, 我好害怕; 如果它再次出现, 而它很有可能——哦,

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['hevər] [hæv; həv] [ə'hʌðər] ['kwaiət] ['aʊər] .
I shall never have another quiet hour .
我 将 绝不 有 其他 安静的 小时 .
我再也享受不到片刻宁静了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] , [tu:] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['æktɪd] .
But it was too , too much , the way the child acted .
但 它 曾是 也 , 也 很多 , 这 方式 这 孩子 行动 .
但是, 这孩子的行为实在太过分了。

[hɜ:r; hər] [pɔr] ['leɪdɪʃɪp] !
Her poor Ladyship !
她 贫穷的 夫人 !
可怜的夫人!

[ænd; ənd] [sti:l] [soʊ] [jʌŋ] ; [æt; ət][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ['meni] [ɑ:r; ər]['ʊnli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [laɪf] . "
And still so young ; at her age many are only beginning life . "
和 仍然 所以 年轻的 ; 在 她 年龄 许多 是 仅有的 开始 生活 . "
她还这么年轻; 在她这个年纪, 许多人才刚刚开始人生。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] , [rɔ'swiθə] .
" **Don't worry , Roswitha .**
" 不 担心 , 罗斯维塔 .
“别担心, 罗丝维塔。”

[ˌaɪˈti:] [meɪ] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] [əˈɡen] .
It may all come right again .
它 可能 全部 来 正确的 再次 .

一切或许都会好起来的。

[bʌt; bət][fɪː; ʃɪ][mʌst; məst][ɡet] [əˈweɪ] .
But she must get away .
但 她 必须 得到 离开 .

但她必须离开。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
We will see to that .
我们 将要 看 到 那 .

我们会考虑的。

[ˈdɪfrənt] [er] , [ˈdɪfrənt] [ˈpi:p(ə)] .
Different air , different people .
不同的 空气 , 不同的 人们 .

不同的空气，不同的人。

" [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ðer; ðər] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈhoʊən] - - [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ræn] : " [moʊst] [ˈɡreɪʃəs]
" **Two days later there arrived in Hohen - Cremmen a letter which ran : " Most gracious**
" 二 天 之后 那里 到达的 在 霍亨 - - 一个 信 哪个 跑 : " 最多 亲切
[ˈleɪdi] :
Lady :
女士 :

两天后，霍恩-克雷门收到了一封信，信中写道：“最亲爱的女士：

[maɪ] [bɔːŋ] - [ˈstændɪŋ] [ˈfrendli] [rɪˈleɪfɪnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [braɪst] [ænd; ənd] [ˈbelɪŋ] ,
My long - standing friendly relations to the houses of Briest and Belling ,
我的 长的 - 常设 友好的 关系 到 这 房屋 的 新娘 和 贝灵 ,
我与布里斯特家族和贝林家族有着长期友好的关系，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [lʌv] [aɪ] [ˈtʃerɪʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , [wɪl] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪːz] [laɪnz]
and above all the hearty love I cherish for your daughter , will justify these lines
和 多于 全部 这 爽朗 爱 我 珍惜 为了 你的 女儿 , 将要 证明合法 这些 线条
.
:
.

最重要的是，我对你女儿怀有深深的爱，这足以证明我写下这些话的诚意。

[θɪŋz] [ˈkænɑ:t][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈeni] [bɔːŋɡər][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Things cannot go on any longer as they are .
事物 不能 去 在 任何 更长 作为 他们 是 .

事情不能再这样下去了。

[ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] [tuː; tə] [ˈreskjuː][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd]
Unless something is done to rescue your daughter from the loneliness and
除非 某物 是 完毕 到 救援 你的 女儿 从 这 孤独 和
[ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][fɪː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [fɪː; ʃɪ] [wɪl] [suːn] [paɪn] [əˈweɪ] .
sorrow of the life she has been leading for years she will soon pine away .
悲哀 的 这 生活 她 有 到过 领导 为了 年 她 将要 很快 松树 离开 .

除非采取措施将你的女儿从她多年来一直过的孤独和悲伤的生活中解救出来，否则她很快就会郁郁而终。

[fɪː; ʃɪ] [ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [kənˈsʌmpj(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər]
She always had a tendency to consumption , for which reason I sent her
她 总是 有 一个 趋势 到 消耗 , 为了 哪个 原因 我 发送 她
[tuː; tə][iː em ˈes] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
to Ems years ago .
到 埃姆斯 年 前 .

她一直有肺癆的倾向，因此多年前我就把她送到了艾姆斯医院。

[ðɪs] [oʊld] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [naʊ] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ; [hɜ:r; həɹ] [nə:vs] [ɑ:r; əɹ] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] .
This old trouble is now aggravated by a new one ; her nerves are giving out .
这 老的 麻烦 是 现在 加重 经过 一个 新的 一 ； 她 神经 是 给予 出去 ；
老问题现在又添新患：她的神经快要崩溃了。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [kæn; kən] [tʃek] [ðɪs] .
Nothing but a change of air can check this .
没有什么 但 一个 改变 的 空气 能 查看 这 ；
只有更换空气才能解决这个问题。

[bʌt; bət] [ˈwɪðər] [jæ; jəl][aɪ] [send] [hɜ:r; həɹ] ?
But whither shall I send her ?
但 往哪里去 将 我 发送 她 ？
但我该把她送到哪里去呢？

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpra:pər] [tʃɔɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɔ:tərɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv]
It would not be hard to make a proper choice among the watering places of
它 会 不是 是 难的 到 制作 一个 恰当的 选择 之中 这 浇水 地方 的
[saɪˈli:ʃiə; -ʒiə; si-] .
Silesia :
西里西亚 :
在西里西亚众多的温泉胜地中做出合适的选择并不难。

- [ɪz] [ɡʊd] , [ænd; ənd] - [stɪl] [ˈbetər] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɜ:rvəs] [kɑ:mplɪˈkeɪ](ə)n]
Salzbrunn is good , and Reinerz still better , on account of the nervous complication
- 是 好的 , 和 - 仍然 更好的 , 在 帐户 的 这 紧张的 并发症
:
:
:

萨尔茨布伦不错，但莱纳茨更好，因为那里有神经系统并发症。

[bʌt; bət][noʊ] [pleɪs] [ɪkˈsept] [ˈhoʊən] - [wɪl] [du:] .
But no place except Hohen - Cremmen will do .
但 不 地方 除了 霍亨 - 将要 做 ；
但除了霍亨-克雷门之外，其他地方都不行。

[fɔ:r; fəɹ] , [moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] , [er] [əˈloʊn] [ˈkæna:t] [rɪˈstɔ:r] [jʊɹ; jəɹ] [ˈdɒtɜ:z] [helθ] .
For , most gracious Lady , air alone cannot restore your daughter's health .
为了 , 最多 亲切 女士 , 空气 独自的 不能 恢复 你的 女儿的 健康 ；
尊敬的夫人，单靠空气无法恢复您女儿的健康。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈpaɪnɪŋ] [əˈweɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [rɔˈswiθə] .
She is pining away because she has nobody but Roswitha .
她 是 思念 离开 因为 她 有 无人 但 罗斯维塔 ；
她日渐消沉，因为她除了罗丝维塔之外一无所有。

[ðə; ðɪ] [frɪˈdeləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ɪz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] , [bʌt; bət][pəˈrent(ə)] [lʌv] [ɪz] [ˈbetər] .
The fidelity of a servant is beautiful , but parental love is better .
这 忠诚 的 一个 仆人 是 美丽的 , 但 父母 爱 是 更好的 ；
仆人的忠诚固然美好，但父母的爱更胜一筹。

[ˈpɑ:rd(ə)n][æ; ən][oʊld][mæn][fɔ:r; fəɹ] [ˈmedlɪŋ] [ɪn] [əˈferz] [ðæt] [laɪ] [ˈaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] [æz; əz]
Pardon an old man for meddling in affairs that lie outside of his calling as
赦免 一个 老的 男人 为了 干预 在 事务 那 说谎 外部 的 他的 呼叫 作为
[ə; eɪ] [frɪˈzi(ə)n] .
a physician .
一个 医生 :
请原谅一位老人在不属于他医生职责范围之内的事情上多管闲事。

[noʊ] , [nɑ:t] [ˈaʊtˈsaɪd] , [ˈi:ðər] ,
No , not outside , either ,
不 , 不是 外部 , 任何一个 ,
不，外面也不是。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] [huː][ɪz] [hɪr] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪˈmændz] —
for after all it is the physician who is here speaking and making demands —
为了 后 全部 它 是 这 医生 WHO 是 这里 请讲 和 制作 需求 —
[ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði][wɜːrd] — [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈduːti] .
pardon the word — in accordance with his duty .
赦免 这 单词 — 在 根据 和 他的 责任 .

毕竟，在这里发言并提出要求的是医生——恕我直言——这是他履行职责的体现。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf] — [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ðɪs] [ˈtɑːpɪk] .
I have seen so much of life — But enough on this topic .
我 有 已见 所以 很多 的 生活 — 但 足够的 在 这 话题 .

我见识过很多人生百态——但这个话题就到此为止吧。

[wɪð; wɪθ][ˈkaɪndɪst] [rɪˈɡɑːrdz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
With kindest regards to your husband , your humble servant , Dr .
和 最善良的 问候 到 你的 丈夫 , 你的 谦逊的 仆人 , 博士 .

Rummschüttel .

谨向您的丈夫致以最诚挚的问候，您卑微的仆人，鲁姆舒特尔博士。

" [ˈmɪsɪz] . [vɑːn] [braɪst] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
" **Mrs . von Briest had read the letter to her husband .**
" 太太 . 冯 新娘 有 读 这 信 到 她 丈夫 .

冯·布里斯特夫人把这封信读给了她的丈夫听。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [taɪl] [wɔːk] ,
They were sitting on the shady tile walk ,
他们 是 坐着 在 这 阴凉 瓦 走 ,

他们坐在阴凉的瓷砖小路上，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrkjələr][bed][ænd; ənd]
with their backs to the drawing room and facing the circular bed and
和 他们的 背部 到 这 绘画 房间 和 面向 这 圆 床 和

[ðə; ði][ˈsʌndaɪəl] .
the sundial .
这 晷 .

他们背对着客厅，面向圆形床和日晷。

[ðə; ði][waɪld] [ˈɡreɪpvʌɪn] [ˈtwʌɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wʌz; wəz] [ˈrʌslɪŋ] [ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði] [briːz]
The wild grapevine twining around the windows was rustling gently in the breeze
这 荒野 葡萄藤 缠绕 大约 这 视窗 曾是 沙沙声 轻轻地 在 这 微风

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdræɡən] - [flaɪz][wɜːr; wər] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] .
and over the water a few dragon - flies were hovering in the bright sunshine .
和 超过 这 水 一个 很少 龙 - 苍蝇 是 悬停 在 这 明亮的 阳光 .

缠绕在窗户周围的野生葡萄藤在微风中轻轻摇曳，几只蜻蜓在明媚的阳光下飞舞在水面上。

[braɪst] [sæt] [ˈspiːtʃləs] , [ˈdrʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] .
Briest sat speechless , drumming on the tea - tray .
新娘 卫星 无言 , 打鼓 在 这 茶 - 托盘 .

布里斯特沉默不语，用手指轻轻敲着茶盘。

" [pliːz] [dəʊnt] [drʌm] , [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] . "
" **Please don't drum , I had rather you would talk . "**
" 请 不 鼓 , 我 有 相当 你 会 讲话 . "

“请不要敲鼓，我更希望你说话。”

" [ɑː] , [ˈluːzə] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] ?
" **Ah , Luise , what shall I say ?**
" 啊 , 路易丝 , 什么 将 我 说 ?

“啊，路易丝，我该说什么呢？ ”

[maɪ] [ˈdrʌmɪŋ] [sez] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] .
My drumming says quite enough .
我的 打鼓 说道 相当 足够的 .

我的鼓声已经说明了一切。

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
You have known for over a year what I think about it .
你 有 已知 为了 超过 一个 年 什么 我 思考 关于 它 .

一年多以来，你都知道我对这件事的看法。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] - [ˈletər] [keɪm] , [ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,
At the time when Innstetten's letter came , a flash from a clear sky ,

就在因斯泰滕的信送达之时，晴空万里闪过一道闪光。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] .
I was of your opinion .
我 曾是 的 你的 观点 .

我同意你的看法。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [əˈɡoʊ] .
But that was half an eternity ago .
但 那 曾是 一半 一个 永恒 前 .

但那已经是很久很久以前的事了。

[eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][ɡrænd] [ɪnˈkwɪzɪtər] [tɪl] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ?
Am I to play the grand inquisitor till the end of my days ?

难道我要一辈子扮演审判官的角色吗？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
I tell you , I have had my fill of it for a long time . "

我告诉你，我早就受够了。

" [dəʊnt] [rɪˈproʊtʃ] [em ˈiː] , [braɪst] .
" Don't reproach me , Briest .
" 不 责备 我 , 新娘 .

“别责备我，布里斯特。”

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [pərˈhæps] [mɔːr] ; [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
I love her as much as you , perhaps more ; each in his own way .
我 爱 她 作为 很多 作为 你 , 也许 更多的 ; 每个 在 他的 自己的 方式 .

我像你一样爱她，或许更甚；只是方式不同。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [ˈpɜːr.pəs] [ɪn][lɑɪf][tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət]
But it is not our only purpose in life to be weak and affectionate

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and to tolerate things that are contrary to the law and the

[kəˈmændmənts] ,

commandments ,

诫命 ,

但我们人生的唯一目的并非是软弱、慈爱，以及容忍违背律法和诫命的事情。

[θɪŋz] [ðæt] [men] [kənˈdem] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ˈraɪtli] . "
things that men condemn , and in the present instance rightly . "

事物 那 男人 谴责 , 和 在 这 展示 实例 没错 . "

那些人们谴责的事情，就目前的情况而言，他们的谴责是正确的。

" [həʊld][ɑ:n] !
" **Hold on !** !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！”

[wʌn] [θɪŋ] [kʌmz] [fɜ:rst] . "
One thing comes first . "
— 事物 来 第一的 . "

先做一件事。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn] [θɪŋ] [kʌmz] [fɜ:rst] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ? "
" **Of course , one thing comes first ; but what is the one thing ?** "
" 的 课程 , — 事物 来 第一的 ; 但 什么 是 这 — 事物 ? "

“当然，有一件事必须先做；但这件事究竟是什么呢？”

" [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈperənts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tʃɪldrən] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn]
" **The love of parents for their children , especially when they have only one**
" 这 爱 的 父母 为了 他们的 孩子们 , 尤其 什么时候 他们 有 仅有的 一
[tʃaɪld] . "
child . "
孩子 . "

“父母对子女的爱，尤其是当他们只有一个孩子的时候。”

" [ðen] [gʊd] - [baɪ] [ˈkætəkɪzəm] , [məˈræləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] - [səˈsaɪəti] . - "
" **Then good - by catechism , morality , and the claims of ' society** . ' "
" 然后 好的 - 经过 教理问答 , 道德 , 和 这 索赔 的 - 社会 . - "

“那么，就此告别教义问答、道德规范和‘社会’的种种要求吧。”

" [ɑ:] , [ˈlu:zə] , [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ,
" **Ah , Luise , talk to me about the catechism as much as you like** ,
" 啊 , 路易丝 , 讲话 到 我 关于 这 教理问答 作为 很多 作为 你 喜欢 ,

“啊，路易丝，你想跟我谈多少教义问答都行。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] - [səˈsaɪəti] . - "
but don't speak to me about ' society . ' "
但 不 说话 到 我 关于 - 社会 . - "

但别跟我谈“社会”。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə][get] [əˈlɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] - [səˈsaɪəti] . " -
" **It is very hard to get along without ' society** . " '
" 它 是 非常 难的 到 得到 沿着 没有 - 社会 . " -

“没有‘社会’，生活会非常艰难。”

" [ɔ:lsəʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **Also without a child** .
" 还 没有 一个 孩子 .

“也没有孩子。”

[bɪˈli:v] [em ˈi:] , [ˈlu:zə] , - [səˈsaɪəti] - [kæn; kən] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] [wen] [aɪ ˈti:] [si:z] [fɪt] .
Believe me , Luise , ' society ' can shut one eye when it sees fit .
相信 我 , 路易丝 , - 社会 - 能 关闭 一 眼睛 什么时候 它 看到 合身 .

相信我，路易丝，“社会”在认为合适的时候会睁一只眼闭一只眼。

[hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] : [ɪf] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [kʌm] , [ɔ:l] [raɪt] ,
Here is where I stand in the matter : If the people of Rathenow come , all right ,
这里 是 在哪里 我 站立 在 这 事情 : 如果 这 人们 的 - 来 , 全部 正确的 ,

我的立场是这样的：如果拉瑟诺的人民来了，那好吧，

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] , [ɔ:l] [raɪt] [tu:] .
if they don't come , all right too .
如果 他们 不 来 , 全部 正确的 也 .

如果他们不来，那也没关系。

[aɪ][eɪ'ɛm] ['sɪmplɪ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['telɪɡræf] : - ['ɛfi] , [kʌm] . -
I am simply going to telegraph : ' **Effi , come .** '
我 是 简单地 去 到 电报 : - 效率 , 来 : -

我这就发个电报：“艾菲，过来。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'ɡriːd] ?
Are you agreed ?
是 你 同意 ?

你同意吗？

" [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
" She got up and kissed him on the forehead .
" 她 得到 向上 和 亲吻 他 在 这 前额 : .

她起身亲吻了他的额头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ'ɛm] .
" Of course I am .
" 的 课程 我 是 : .

当然是。

[ˈoʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Only you must not find fault with me .
仅有的 你 必须 不是 寻找 过错 和 我 : .

你只是不能挑我的毛病。

[æn; ən] ['iːzi] [step][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] . "
An easy step it is not , and from now on our life will be different . "
一个 简单的 步 它 是 不是 , 和 从 现在 在 我们的 生活 将要 是 不同的 : . "

这并非易事，从今以后，我们的生活将截然不同。

" [aɪ][kæn; kən][stænd][,aɪ 'tiː] .
" I can stand it .
" 我 能 站立 它 : .

我能忍受。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [reɪp] [kraːp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [aɪ][kæn; kən] [hʌnt] [ænn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [her]
There is a good rape crop and in the autumn I can hunt an occasional hare
那里 是 一个 好的 强奸 庄稼 和 在 这 秋天 我 能 打猎 一个 偶然 野兔
:
:
:

油菜长势喜人，到了秋天我偶尔还能猎到野兔。

[aɪ] [stɪl] [hænn; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [red] [waɪn] ,
I still have a taste for red wine ,
我 仍然 有 一个 品尝 为了 红色的 葡萄酒 ,

我仍然喜欢红酒。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪst] ['iːv(ə)n] ['betər] [wen] [wiː; wi][hænn; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and it will taste even better when we have the child back in the house .
和 它 将要 品尝 甚至 更好的 什么时候 我们 有 这 孩子 后退 在 这 房子 : .

等孩子回家后，味道会更好。

[naʊ] [aɪ][eɪ'ɛm] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][send] [ðə; ði] ['telɪɡræm] .
Now I am going to send the telegram .
现在 我 是 去 到 发送 这 电报 : .

现在我要发送电报了。

" ['ɛfi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['hoʊən] - - [fɔːr; fər][ˈoʊvər][sɪks] [mʌnθs] .
" Effi had been in Hohen - Cremmen for over six months .
" 效率 有 到过 在 霍亨 - 克雷门 为了 超过 六 几个月 : .

“艾菲已经在霍恩-克雷门待了六个多月了。”

[ʃiː, ʃi] [ˈɑːkjʊpaɪd] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rɒmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [hæd; həd]
She occupied the two rooms on the second floor which she had formerly had
她 占领 这 二 房间 在 这 第二 地面 哪个 她 有 以前 有
[wen] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
when there for a visit .
什么时候 那里 为了 一个 访问 .

她住进了二楼的两间房间，这两间房间是她以前来访时住过的。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌn][wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpɜːrsənəli] , [ænd; ənd] [rɔˈswiθə] [slept] [ɪn][ðə; ði]
The larger one was furnished for her personally , and Roswitha slept in the
这 更大的 一 曾是 提供 为了 她 亲自 , 和 罗斯维塔 睡着了 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

较大的那间是专门为她准备的，罗丝维塔睡在另一间。

[wʌt] - [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsoʊdʒɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [went]
What Rummschüttel had expected from this sojourn and the good that went
什么 - 有 预期的 从 这 旅居 和 这 好的 那 去
[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzd] ,
with it , was realized ,
和 它 , 曾是 已实现 ,

鲁姆舒特尔对这次旅行的期望以及随之而来的种种好处都实现了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] .
so far as it could be realized .
所以 远的 作为 它 可以 是 已实现 .

就目前所能实现的程度而言。

[ðə; ði] [ˈkɔːfɪŋ] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
The coughing diminished ,
这 咳嗽 减少 ,

咳嗽声渐渐减轻了。

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [rɒbd] - [ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][kaɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
the bitter expression that had robbed Effi's unusually kind face of a good
这 苦的 表达 那 有 被抢劫 - 异常地 种类 脸 的 一个 好的
[pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrm] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
part of its charm disappeared ,
部分 的 它是 魅力 消失 ,

埃菲原本异常和善的脸上，那抹曾经令她魅力大减的苦涩表情消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [deɪz] [wen] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [læf] [əˈɡen] .
and there came days when she could laugh again .
和 那里 来了 天 什么时候 她 可以 笑 再次 .

后来，她又能笑了。

[əˈbaʊt] [kɛsɪn] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] ,
About Kessin and everything back there little was said ,
关于 凯辛 和 一切 后退 那里 小的 曾是 说 ,

关于凯辛以及那边的一切，大家都很少提及。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [vɑːn] [ˈpædən] — [ænd; ənd] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
with the single exception of Mrs . von Padden — and Gieshübler , of course ,
和 这 单身的 例外 的 太太 . 冯 帕登 — 和 - , 的 课程 ,

除了冯·帕登夫人——当然还有吉舒布勒——之外，

[fɔːr; fər] [huːm] [oʊld][ˈmɪstər] . [vɑːn] [braɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
for whom old Mr . von Briest had a very tender spot in his heart .
为了 谁 老的 先生 . 冯 新娘 有 一个 非常 投标 点 在 他的 心 .

老冯·布里斯特先生对他怀有非常深厚的感情。

" [ðɪs] [ə'la:nzʊ] , [ðɪs] [fə'stɪdiəs] ['spænjərd] , [hu:] ['hɑ:bəz] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [brɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ]
" **This Alonzo , this fastidious Spaniard , who harbors a Mirambo and brings up a**
" 这 阿隆佐 , 这 挑剔 西班牙人 , WHO 港口 一个 - 和 带来 向上 一个
- — [wel] ,
Trippelli — well ,
- — 出色地 ,

“这个阿隆索，这个一丝不苟的西班牙人，他收留了一个米兰博，养育了一个特里佩利——嗯，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] [em 'i:] [br'li:v] [hi:; hi] ['ɪznt] .
he must be a genius , and you can't make me believe he isn't .
他 必须 是 一个 天才 , 和 你 不能 制作 我 相信 他 不是 .

他一定是天才，你别想让我相信他不是。

" [ðen] ['efɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ji:ld] [ænd; ənd][ækt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] - ,
" **Then Effi had to yield and act for him the part of Gieshübler ,**
" 然后 效率 有 到 屈服 和 行为 为了 他 这 部分 的 - ,

“于是艾菲不得不让步，替他扮演吉舒布勒这个角色。”

[wið; wɪθ][hæt][ɪn][hænd][ænd; ənd] ['endləs] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .
with hat in hand and endless bows of politeness .
和 帽子 在 手 和 无尽的 弓 的 礼貌 .

他手捧帽子，不停地鞠躬表示礼貌。

[baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər] ['tælənt][fɔ:r; fər] ['mɪmɪkri] , [ji:; ji][kɒd; kəd][du:][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ['veri]
By virtue of her peculiar talent for mimicry , she could do the bows very
经过 美德 的 她 奇特 天赋 为了 模仿 , 她 可以 做 这 弓 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

凭借她独特的模仿天赋，她能把鞠躬做得非常好。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] ,
although it went against the grain ,
虽然 它 去 反对 这 粮食 ,

虽然这与主流观点相悖，

[br'kəz, br'kɔ:z][ji:; ji] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [daɪr] [gʊd] [mæn] . —
because she always felt that it was an injustice to the dear good man . —
因为 她 总是 毛毡 那 它 曾是 一个 不公正 到 这 亲爱的 好的 男人 . —

[ðeɪ] ['nevər] [tɔ:kt] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] ['æni] ,
They never talked about Innstetten and Annie ,
他们 绝不 谈话 关于 - 和 安妮 ,

因为她始终觉得这对那位善良的好人来说太不公平了。——他们从未谈起过因斯泰滕和安妮。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['æni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'herɪt] ['hoʊən] - - .
but it was settled that Annie was to inherit Hohen - Cremmen .
但 它 曾是 定居 那 安妮 曾是 到 继承 霍亨 - - .

但最终决定由安妮继承霍恩-克雷门庄园。

['efɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [nu:] [li:s] [ɑ:n][laɪf] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
Effi took a new lease on life , and her mother ,
效率 采取 一个 新的 租 在 生活 , 和 她 母亲 ,

艾菲获得了新生，而她的母亲，

[hu:] [ɪn] [tru:] ['wʊmənli] ['fæɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] ,
who in true womanly fashion was not altogether averse to regarding the affair ,
WHO 在 真的 女性 时尚 曾是 不是 共 反 到 关于 这 事务 ,

['peɪnf(ə)] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
painful though it was ,
痛苦 尽管 它 曾是 ,

她以典型的女性方式，虽然痛苦，但并不完全排斥这件事。

[æz; əz] ['mɪrli] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] , [vaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ɪkˈspreʃənz] [lʌv; əv] [lʌv]
as merely an interesting case , vied with her father in expressions of love
作为 仅仅 一个 有趣的 案件 , 竞争 和 她 父亲 在 表达式 的 爱
[ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
and devotion .
和 虔诚 .

仅仅作为一个有趣的案例，她就与父亲在表达爱意和忠诚方面相媲美。

" [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɪntər] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] [braɪst] .
" Such a good winter we have not had for a long time , " said Briest .
" 这样的 一个 好的 冬天 我们 有 不是 有 为了 一个 长的 时间 , " 说 新娘 .
布里斯特说：“我们已经很久没有经历过这么好的冬天了。”

[ðen] [ˈefi] [əˈroʊz][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [siːt] [ænd; ənd] [stroʊkt] [bæk] [ðə; ði] [spɑːrs] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Then Effi arose from her seat and stroked back the sparse hairs from his
然后 效率 出现 从 她 座位 和 抚摸 后退 这 疏 头发 从 他的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

然后艾菲从座位上站起来，轻轻抚摸着他额前稀疏的头发。

[bʌt; bət] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [lʌv; əv] [vjuː] [lʌv; əv] - [helθ] ,
But beautiful as everything seemed from the point of view of Effi's health ,
但 美丽的 作为 一切 似乎 从 这 观点 的 看法 的 - 健康 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪˈluːz(ə)n] ,
it was all illusion ,
它 曾是 全部 错觉 ,

但尽管从艾菲的健康状况来看一切都很美好，但这都只是假象。

[fɔːr; fər] [ɪn] [rɪˈæləti] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [kənˈsuːmɪŋ] [hɜːr; həɹ]
for in reality the disease was gaining ground and quietly consuming her
为了 在 现实 这 疾病 曾是 获得 地面 和 悄悄 消费 她
[vaɪˈtæləti] .
vitality .
活力 .

事实上，这种疾病正在悄然蔓延，逐渐吞噬她的活力。

[ˈefi] [əˈgen] [wɔːr] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [lʌv; əv][hɜːr; həɹ][bɪˈtroʊð(ə)] [tuː; tə] - ,
Effi again wore , as on the day of her betrothal to Innstetten ,
效率 再次 穿着 , 作为 在 这 天 的 她 订婚 到 - ,
艾菲再次穿上了和她与因斯泰滕订婚那天一样的衣服。

[ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [smaːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] [belt] ,
a blue and white striped smock with a loose belt ,
一个 蓝色的 和 白色的 有条纹的 罩衫 和 一个 松动的 腰带 ,
一件蓝白条纹罩衫，配一条宽松的腰带。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈperənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪˈlæstɪk] [step] ,
and when she walked up to her parents with a quick elastic step ,
和 什么时候 她 步行 向上 到 她 父母 和 一个 快的 松紧带 步 ,
她迈着轻快的步伐走向父母时，

[tuː; tə][bɪd][ðəm; ðəm] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
to bid them good morning ,
到 出价 他们 好的 早晨 ,
向他们道早安

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [sərˈpraɪz] — [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [jet]
they looked at each other with joyful surprise — with joyful surprise and yet
他们 看起来 在 每个 其他 和 快乐 惊喜 — 和 快乐 惊喜 和 然而
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] ,
at the same time with sadness ,
在 这 相同的 时间 和 悲伤 ,
他们面面相觑，既有惊喜，又有悲伤。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['freɪnəs] [ʌv; əv] [juːθ] ,
for they could not fail to see that it was not the freshness of youth ,
为了 他们 可以 不是 失败 到 看 那 它 曾是 不是 这 新鲜 的 青年 ,
因为他们不可能看不出来，那并非青春的活力。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [trænsfərˈmeɪ(ə)n] , [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] ['slendər] [fɔːrm][ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [aɪz] [ðɪs]
but a transformation , that gave her slender form and beaming eyes this
但 一个 转型 , 那 给予 她 苗条 形式 和 光芒四射 眼睛 这
[pɪˈkjuːliər] [əˈpɪrəns] .
peculiar appearance .
奇特 外貌 .
但一次转变，使她纤细的身形和明亮的双眼呈现出这种奇特的面貌。

[ɔːl] [huː] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] ['kloʊslɪ] [sɔː] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['efi] [hɜːrˈself][dɪd][nɑːt] .
All who observed her closely saw this , but Effi herself did not .
全部 WHO 观察到 她 密切 锯 这 , 但 效率 她自己 做过 不是 .
所有仔细观察过她的人都看出了这一点，但艾菲本人却没有意识到。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðɪs]
Her whole attention was engaged by the happy feeling at being back in this
她 所有的 注意力 曾是 已订婚的 经过 这 快乐的 感觉 在 存在 后退 在 这
[plɛs] ,
place ,
地方 ,
她所有的注意力都集中在回到这个地方的喜悦之中。

[tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] ['piːsf(ə)] ,
to her so charmingly peaceful ,
到 她 所以 迷人地 和平 ,
她如此迷人而宁静，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ˈrekənsaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː]
and living reconciled with those whom she had always loved and who
和 活的 和解 和 那些 谁 她 有 总是 喜爱 和 WHO
[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
had always loved her ,
有 总是 喜爱 她 ,
她与那些她一直爱着、也一直爱着她的人和解了。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['eksaɪl] .
even during the years of her misery and exile .
甚至 期间 这 年 的 她 苦难 和 流亡 .
即使在她遭受苦难和流放的那些年里。

[ʃiː; ʃi] ['bɪzɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə]
She busied herself with all sorts of things about the home and attended to
她 忙碌 她自己 和 全部 排序 的 事物 关于 这 家 和 参加 到
[ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪmpˈruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
the decorations and little improvements in the household .
这 装饰 和 小的 改进 在 这 家庭 .
她忙于处理家里的各种事情，并负责装饰和进行一些小的房屋改造。

[hɜːr; hər] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt]
Her appreciation of the beautiful enabled her always to make the right
她 欣赏 的 这 美丽的 已启用 她 总是 到 制作 这 正确的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

她对美的欣赏使她总能做出正确的选择。

[ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɪnˈtaɪərli] .
Reading and , above all , study of the arts she had given up entirely .
阅读 和 , 多于 全部 , 学习 的 这 艺术 她 有 给定 向上 完全 .

她完全放弃了阅读，尤其是放弃了艺术方面的学习。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [maɪ]
" **I have had so much of it that I am happy to be able to lay my**
" 我 有 有 所以 很多 的 它 那 我 是 快乐的 到 是 有能力的 到 躺 我的
[hændz][ɪn][maɪ][ləp] .
hands in my lap .
双手 在 我的 膝 .

“我已经受够了，现在能把手放在膝盖上我就很开心了。”

" [brˈsaɪdz] , [aɪ ˈtiː] [ˈdaʊtləs] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] .
" **Besides , it doubtless reminded her too much of her days of sadness** .
" 除了 , 它 毫无疑问 提醒 她 也 很多 的 她 天 的 悲伤 .

此外，这无疑会让她想起那些悲伤的日子。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌltɪvətɪd] [ɪnˈsted] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt]
She cultivated instead the art of contemplating nature with calmness and delight
她 栽培 反而 这 艺术 的 沉思 自然 和 平静 和 喜
 ,
 ,
 ,

她反而培养了以平静和愉悦的心态去欣赏自然的艺术。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [triːz] ,
and when the leaves fell from the plane trees ,
和 什么时候 这 树叶 跌倒 从 这 飞机 树木 ,

当梧桐树的叶子落下时，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈsʌnbɪːmz] [ˈɡlɪsənd] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɑːnd] ,
or the sunbeams glistened on the ice of the little pond ,
或者 这 阳光 闪闪发光 在 这 冰 的 这 小的 池塘 ,

或者阳光洒在小池塘的冰面上，闪闪发光。

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkræʊkəsɪz] [ˈblɒsəmd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkjələər] [plɑːt] ,
or the first crocuses blossomed in the circular plot ,
或者 这 第一的 番红花 盛开 在 这 圆 阴谋 ,

或者说，圆形地块上第一批番红花盛开了。

[stiːl] [hæf][ɪn][ðə; ði][ɡrɪp] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] — [aɪ ˈtiː][dɪd][hɜːr; hər] [ɡʊd] ,
still half in the grip of winter — it did her good ,
仍然 一半 在 这 紧握 的 冬天 — 它 做过 她 好的 ,

她仍然半沉浸在冬日的寒意中——这对她有好处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [geɪz] [ɑːn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [fəˈɡetiŋ] [wʌt] [laɪf][hæd; həd]
and she could gaze on all these things for hours , forgetting what life had
和 她 可以 目光 在 全部 这些 事物 为了 小时 , 遗忘 什么 生活 有

[dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər] ,
denied her ,
否认 她 ,

她可以凝视这些东西几个小时，忘记生活中剥夺了她的一切。

[ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ækjərət] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɒbd] [hɜːr'self][ʌv; əv] .
or , to be more accurate , what she had robbed herself of .

或者 , 到 是 更多的 准确的 , 什么 她 有 被抢劫 她自己的 .

或者更准确地说, 是她自己剥夺了什么。

[ˈkɔːləz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ə; ei][ˈmaɪnəs][ˈkwɑːntəti] , [nɑːt][ˈevrɪbəːdi; 'evrɪbɒdi] [[ʌnd] [hɜːr; hər] ;
Callers were not altogether a minus quantity , not everybody shunned her ;

来电者 是 不是 共 一个 减 数量 , 不是 大家 被排斥 她 ;

来电者并非全是负面的, 并非所有人都避而远之;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ə'soʊsierts; ə'souʃierts][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfæməliz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [ænd; ənd]
but her chief associates were the families at the schoolhouse and

但 她 首席 同事 是 这 家庭 在 这 校舍 和

[ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .

the parsonage .

这 牧师住宅 .

但她的主要伙伴是学校 and 牧师住宅里的家庭。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] [ðæt][ðə; ði] [ˈdʒæŋk] [ˈdɒtɜːz] [hæd; həd][left] [hoʊm] ;
It made little difference that the Jahnke daughters had left home ;

它 制成 小的 不同之处 那 这 扬克 女儿们 有 左边 家 ;

扬克家的女儿们离家这件事并没有造成什么影响;

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈenihaʊ] .
there could have been no very cordial friendship with them anyhow .

那里 可以 有 到过 不 非常 亲切 友谊 和 他们 无论如何 .

无论如何, 我和他们之间可能都没有什么真正的友谊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; ei] [ˈbetər] [ˈfrend] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈdʒæŋk] [hɪm'self] ,
But she found a better friend than ever in old Mr . Jahnke himself ,

但 她 成立 一个 更好的 朋友 比 曾经 在 老的 先生 . 扬克 他自己 ,

但她却在老扬克先生身上找到了比以往任何时候都更好的朋友。

[huː] [kən'sɪdərd] [nɑːt][ˈoʊnli][ɔːl][ʌv; əv] [ˈswɪːdɪ] [ˌpɒmə'reɪniə] , [bʌt; bət][ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈkesɪn] [ˈriːdʒən][æz; əz]
who considered not only all of Swedish Pomerania , but also the Kessin region as

WHO 经过考虑的 不是 仅有的全部 的 瑞典 波美拉尼亚 , 但 还 这 凯辛 地区 作为

[ˌskændɪ'nevjən] [ˈaʊtˌpəʊsts] ,

Scandinavian outposts ,

斯堪的纳维亚语 前哨站 ,

他们认为, 不仅整个瑞典波美拉尼亚地区, 而且凯辛地区也是斯堪的纳维亚半岛的前哨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] .

and was always asking questions about them .

和 曾是 总是 问 问题 关于 他们 .

总是问这问那。

" [waɪ] , [ˈdʒæŋk] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; ei] [ˈstiːmər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ]
" Why , Jahnke , we had a steamer , and , as I wrote to you , I

" 为什么 , 扬克 , 我们 有 一个 汽船 , 和 , 作为 我 写道 到 你 , 我

[bɪˈliːv] ,

believe ,

相信 ,

“扬克, 我们当时有一艘汽船, 而且, 正如我写信告诉你的那样, 我相信.....”

[ɔːr] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈwɪzbi, 'vɪz-] .
or may perhaps have told you , I came very near going over to Wisby .

或者 可能 也许 有 讲述 你 , 我 来了 非常 靠近 去 超过 到 威斯比 .

或者我可能已经告诉过你, 我差点就去了威斯比。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [went] [tuː; tə][ˈwɪzbi, 'vɪz-] .

Just think , I almost went to Wisby .

只是 思考 , 我 几乎 去 到 威斯比 .

想想看, 我差点就去了威斯比。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈkɑːmɪk(ə)] , [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [seɪ] - [ˈɔːlmoʊst] - [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn]
It is comical , but I can say ' almost ' with reference to many things in
它 是 滑稽 , 但 我 能 说 - 几乎 - 和 参考 到 许多 事物 在
[maɪ][laɪf] . "
my life . "
我的 生活 . "

这听起来很滑稽，但我可以用“几乎”来形容我生活中的许多事情。

" [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ə; eɪ] [ˈpɪti] , " [sed] [ˈdʒæŋk] .
" A pity , a pity , " said Jahnke .
" 一个 遗憾 , 一个 遗憾 , " 说 扬克 .

“真可惜，真可惜，”扬克说道。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈpɪti] .
" Yes , indeed , a pity .
" 是的 , 的确 , 一个 遗憾 .

“是啊，真是可惜。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ˈruːgən] .
But I actually did make a tour of Rügen .
但 我 实际上 做过 制作 一个 旅游 的 吕根 .

但我确实游览了吕根岛。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] , [ˈdʒæŋk] .
You would have enjoyed that , Jahnke .
你 会 有 享受 那 , 扬克 .

扬克，你会喜欢的。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɑːrˈkoʊnə][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [ˈkæmpɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wend] ,
Just think , Arcona with its great camping place of the Wends ,
只是 思考 , 奥秘 和 它是 伟大的 野营 地方 的 这 温兹 ,
想想看，阿科纳可是温德人绝佳的露营地啊！

[ðæt] [ɪz] [sed] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)] .
that is said still to be visible .
那 是 说 仍然 到 是 可见的 .

据说仍然可见。

[aɪ][maɪˈself][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][ðer; ðər] ,
I myself did not go there ,
我 我 做过 不是 去 那里 ,

我本人没有去过那里。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [faːr] [əˈweɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈhəːθə] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈwɔːtər] [ˈlɪlɪz] .
but not very far away is the Hertha Lake with white and yellow water lilies .
但 不是 非常 远的 离开 是 这 柏林赫塔 湖 和 白色的 和 黄色的 水 百合花 .

但离这里不远就是赫尔塔湖，湖里盛开着白色和黄色的睡莲。

[ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [wʌŋ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈhəːθə] . "
The place made one think a great deal of your Hertha . "
这 地方 制成 一 思考 一个 伟大的 交易 的 你的 柏林赫塔 . "

这个地方让人不禁想起你们的柏林赫塔队。

" [jes] , [jes] , [ˈhəːθə] .
" Yes , yes , Hertha .
" 是的 , 是的 , 柏林赫塔 .

“是的，是的，柏林赫塔。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhəːθə] [leɪk] . "
But you were about to speak of the Hertha Lake . "
但 你 是 关于 到 说话 的 这 柏林赫塔 湖 . "

但你刚才正要说的是赫塔湖。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] .
" Yes , I was .
" 是的 , 我 曾是 .

“是的，我是。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , ['dʒæŋk] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [stəd] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˌsækrɪˈfɪ(ə)l] [stoʊnz] ,
And just think , Jahnke , close by the lake stood two large shining sacrificial stones ,
和 只是 思考 , 扬克 , 关闭 经过 这 湖 站立 二 大的 灼灼 献祭 石头 ,
想想看，扬克，湖边不远处就矗立着两块闪闪发光的大祭祀石。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gru:vz] [stɪl] [ˈʃoʊɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] .
with the grooves still showing , in which the blood used to run off .
和 这 凹槽 仍然 显示 , 在 哪个 这 血 用过的 到 跑步 离开 .
还能看到血迹流淌留下的痕迹。

[ˈevər] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [əˈvɜ:rɜ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wend] . "
Ever since then I have had an aversion for the Wends . "
曾经 自从 然后 我 有 有 一个 厌恶 为了 这 温兹 . "
从那以后，我就对温德人产生了厌恶之情。

" [oʊ] , [ˈpɑ:rd(ə)n][ˌem ˈi:] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wend] .
" Oh , pardon me , gracious Lady , but they were not Wends .
" 哦 , 赦免 我 , 亲切 女士 , 但 他们 是 不是 温兹 .
“哦，对不起，尊敬的女士，但他们不是温德人。”

[ðə; ði][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪ(ə)l] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhə:θə] [leɪk] [ɡoʊ] [bæk] [mʌtʃ] , [mʌtʃ]
The legends of the sacrificial stones and the Hertha Lake go back much , much
这 传说 的 这 献祭 石头 和 这 柏林赫塔 湖 去 后退 很多 , 很多
[ˈfɑ:rðər] ,
farther ,
更远 ,
关于祭祀石和赫尔塔湖的传说可以追溯到更久远的过去。

[klɪr] [bæk] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [kraɪst] .
clear back before the birth of Christ .
清除 后退 前 这 出生 的 基督 .
早在基督诞生之前。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [pjʊr] [ˈdʒɜ:mənz] , [frʌm; frəm] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [dɪˈsendɪd] . "
They were the pure Germans , from whom we are all descended . "
他们 是 这 纯的 德国人 , 从 谁 我们 是 全部 下降 . "
他们是纯正的德国人，我们都是他们的后裔。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [læft] [ˈɛfi] , " [frʌm; frəm] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [dɪˈsendɪd] ,
" Of course , " laughed Effi , " from whom we are all descended ,
" 的 课程 , " 笑了 效率 , " 从 谁 我们 是 全部 下降 ,
“当然，”艾菲笑着说，“我们都是他们的后裔。”

[ðə; ði]
the
这

这

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] - , [tu:] .
Jahnkes certainly , and perhaps the Briests , too .
扬克斯 当然 , 和 也许 这 - , 也 .
扬克斯家族肯定算在内，布里斯特家族或许也算。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [draːpt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['ruːgən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həːθə] [leɪk] [ænd; ənd] [æskt]
" Then she dropped the subject of Rügen and the Hertha Lake and asked
" 然后 她 掉落 这 主题 的 吕根 和 这 柏林赫塔 湖 和 问
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [laɪkt] [best] ,
about his grandchildren and which of them he liked best ,
关于 他的 孙辈 和 哪个 的 他们 他 喜欢 最好的 ,
然后她不再谈论吕根岛和赫塔湖，而是问起他的孙辈，以及他最喜欢哪个孙辈。

['bɜːrθəz] [ɔːr] - .
Bertha's or Hertha's .
伯莎的 或者 - .
伯莎的还是赫塔的？

[ɪn'diːd] ['ɛfi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒæŋk] .
Indeed Effi was on a very friendly footing with Jahnke .
的确 效率 曾是 在 一个 非常 友好的 立足点 和 扬克 .
事实上，艾菲和扬克的关系非常友好。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə] ['həːθə] [leɪk] , [,skændɪ'nevjə] , [ænd; ənd]
But in spite of his intimate relation to Hertha Lake , Scandinavia , and
但 在 尽管如此 的 他的 亲密的 关系 到 柏林赫塔 湖 , 斯堪的纳维亚 , 和
['wɪzbi , 'vɪz-] ,
Wisby ,
威斯比 ,
尽管他与赫塔湖、斯堪的纳维亚半岛和维斯比有着密切的联系，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] [mæn] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['loʊnli] [jʌŋ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl]
he was only a simple man and so the lonely young woman could not fail
他 曾是 仅有的 一个 简单的 男人 和 所以 这 孤独 年轻的 女士 可以 不是 失败
[tuː; tə] ['væljuː] [hɜːr; hər] [tʃæts] [wɪð; wɪθ] ['niːmaɪɜː] [mʌtʃ] ['haɪər] .
to value her chats with Niemeyer much higher .
到 价值 她 聊天 和 尼迈耶 很多 更高 .
他只是个普通人，所以这位孤独的年轻女子自然会更加珍惜与尼迈耶的谈话。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [,prɒmə'neɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)] ,
In the autumn , so long as promenades in the park were possible ,
在 这 秋天 , 所以 长的 作为 长廊 在 这 公园 是 可能的 ,
秋季，只要公园里可以散步，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃæts] ,
she had an abundance of such chats ,
她 有 一个 丰富 的 这样的 聊天 ,
她有很多这样的聊天记录。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [keɪm] [æn; ən] [,ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
but with the beginning of winter came an interruption for several months ,
但 和 这 开始 的 冬天 来了 一个 中断 为了 一些 几个月 ,
但随着冬季的到来，生产中断了几个月。

[brɪ'kəz , brɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
because she did not like to go to the parsonage .
因为 她 做过 不是 喜欢 到 去 到 这 牧师住宅 .
因为她不喜欢去牧师住宅。

['mɪsɪz] . ['niːmaɪɜː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [,dɪsə'ɡriːəb(ə)l] ['wʊmən] ,
Mrs . Niemeyer had always been a very disagreeable woman ,
太太 . 尼迈耶 有 总是 到过 一个 非常 令人不快的 女士 ,
尼迈耶夫人一直是个非常令人讨厌的女人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] ,
but she pitched her voice higher than ever now ,
但 她 投球 她 嗓音 更高 比 曾经 现在 ,
但她现在的声音比以往任何时候都更高了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt]
in spite of the fact that in the opinion of the parish she herself was not
在 尽管如此 的 这 事实 那 在 这 观点 的 这 教区 她 她自己 曾是 不是
[ɜːltə'geðər] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] .
altogether above reproach .
共 多于 责备 .

尽管教区居民认为她本人并非完全无可指摘。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] , [mʌt] [tuː; tə] - ['saːrəʊ] .
The situation remained the same throughout the winter , much to Effi's sorrow .
这 情况 剩余 这 相同的 自始至终 这 冬天 , 很多 到 - 悲哀 .

整个冬天情况都没有改变，这让艾菲非常难过。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] [wen] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [[oʊd] [ə; eɪ] [frɪndz] [ʌv; əv] [ɡriːn]
But at the beginning of April when the bushes showed a fringe of green
但 在 这 开始 的 四月 什么时候 这 灌木丛 显示 一个 边缘 的 绿色的
[ænd; ænd][ðə; ði][pɑːrk] [pæðz] [draɪd] [ɔːf] ,
and the park paths dried off ,
和 这 公园 路径 干燥 离开 ,

但到了四月初，当灌木丛露出些许绿色，公园小路也干涸了的时候，

[ðə; ði] [wɔːks] [wɜːr; wər] [rɪ'zjuːmd] .
the walks were resumed .
这 散步 是 恢复 .

散步活动继续进行。

[wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːntərɪŋ] [ə'biːŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Once when they were sauntering along they heard a cuckoo in the distance ,
一次 什么时候 他们 是 闲逛 沿着 他们 听到 一个 布谷鸟 在 这 距离 ,

一天，他们散步时听到远处传来杜鹃鸟的叫声。

[ænd; ænd] ['ɛfi] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] [kaʊnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ 'tiː] [kɔːld] .
and Effi began to count to see how many times it called .
和 效率 开始 到 数数 到 看 如何 许多 时代 它 称为 .

于是艾菲开始数它打了多少次电话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [niːmaɪɜːz] [ɑːrm] .
She was leaning on Niemeyer's arm .
她 曾是 倾斜 在 尼迈耶的 手臂 .

她靠在尼迈耶的胳膊上。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ['jɑːndər] ,
Suddenly she said : " The cuckoo is calling yonder ,
突然 她 说 : " 这 布谷鸟 是 呼叫 远处 ,

她突然说道：“那边有杜鹃鸟叫。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
but I don't want to consult him about the length of my life .
但 我 不 想 到 咨询 他 关于 这 长度 的 我的 生活 .

但我不想就我的寿命长短咨询他。

[tel] [em 'iː] , [frend] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][laɪf] ? "
Tell me , friend , what do you think of life ? "
告诉 我 , 朋友 , 什么 做 你 思考 的 生活 ? "

朋友，告诉我，你对人生有什么看法？

" [ɑː] , [daɪr] ['ɛfi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [leɪ] [sʌtʃ] ['daːktɜːz] - ['kwestʃənz] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] .
" Ah , dear Effi , you must not lay such doctors ' questions before me .
" 啊 , 亲爱的 效率 , 你 必须 不是 躺 这样的 医生 - 问题 前 我 .

“啊，亲爱的艾菲，你不应该把这样的医生问题摆在我面前。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɔːr] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][fæk(ə)lti] .
You must apply to a philosopher or offer a prize to a faculty .
你 必须 申请 到 一个 哲学家 或者 提供 一个 奖 到 一个 学院 .
你必须向哲学家提出申请，或者向某个学院提供奖项。

[wʌt] [duː]
What do
什么 做
什么

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][laɪf] ?
I think of life ?
我 思考 的 生活 ?
我思考着人生？

[mʌtʃ] [ænd; ənd][lɪt(ə)] .
Much and little .
很多 和 小的 .
多与少。

[sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd]
Sometimes it is very much and
有时 它 是 非常 很多 和
有时候确实很多，而且

[sʌmtaɪmz] ['veri] [lɪt(ə)] . "
sometimes very little . "
有时 非常 小的 . "
有时很少。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [frend] , [aɪ][laɪk] [ðæt] ; [aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [eni'mɔːr] .
" That is right , friend , I like that ; I don't need to know anymore .
" 那 是 正确的 , 朋友 , 我 喜欢 那 ; 我 不 需要 到 知道 不再 .
“没错，朋友，我喜欢这样；我不需要知道更多了。”

" [æz; əz][ʃiː; ji] [sed] [ðɪs] [ðei] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] .
" As she said this they came to the swing .
" 作为 她 说 这 他们 来了 到 这 摇摆 .
她说完这句话时，他们就走到了秋千旁。

[ʃiː; ji] [spræŋ] [ɪntuː][aɪ 'tiː][æz; əz] [nɪmbli] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['gɜːrlhʊd] [deɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]
She sprang into it as nimbly as in her earliest girlhood days , and before
她 弹簧 进入 它 作为 敏捷地 作为 在 她 最早 少女时代 天 , 和 前
[ðə; ði][oʊld][mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ,
她像少女时代那样敏捷地投入其中，而且就在老人面前，

[huː] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,
who watched her , could recover from his fright ,
WHO 观看 她 , 可以 恢复 从 他的 惊吓 ,
目睹她的人，或许能从惊吓中恢复过来。

[ʃiː; ji] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [roʊps][ænd; ənd][set][ðə; ði] [swɪŋ] [bɔːrd] [ɪn][l'moʊʃ(ə)n][baɪ]
she crouched down between the two ropes and set the swing board in motion by
她 蹲着 向下 之间 这 二 绳索 和 放 这 摇摆 木板 在 运动 经过
[ə; eɪ][l'skɪlf(ə)] [lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːdi] .
a skillful lifting and dropping of the weight of her body .
一个 熟练 举重 和 下降 的 这 重量 的 她 身体 .
她蹲在两根绳子之间，巧妙地抬起和放下自己的身体，使秋千板动了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][fɪ; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .
In a few seconds she was flying through the air .
在 一个 很少 秒 她 曾是 飞行 通过 这 空气 .

几秒钟后，她就飞了起来。

[ðen] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn][hænd] ,
Then , holding on with only one hand ,
然后 , 保持 在 和 仅有的 一 手 ,
然后，只用一只手抓住，

[fɪ; ʃi] [tɔ:r] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:]
she tore a little silk handkerchief from around her neck and waved it
她 撕裂 一个 小的 丝绸 手帕 从 大约 她 脖子 和 挥手 它
[ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [ˈhɔ:tɪli] .
happily and haughtily .
快乐地 和 傲慢地 .

她从脖子上扯下一块小丝绸手帕，得意洋洋、傲慢地挥舞着。

[su:n] [fɪ; ʃi] [let][ðə; ði] [swɪŋ] [stɑ:p] , [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ni:maɪɜ:z] [ɑ:rm] [ə'gen] .
Soon she let the swing stop , sprang out , and took Niemeyer's arm again .
很快 她 让 这 摇摆 停止 , 弹簧 出去 , 和 采取 尼迈耶的 手臂 再次 .
很快，她停下了秋千，跳了出来，再次挽住了尼迈耶的胳膊。

" [ɛfi] , [ju; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][ju; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] . "
" Effi , you are just as you always were . "
" 效率 , 你 是 只是 作为 你 总是 是 . "
“艾菲，你还是老样子。”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] .
" No , I wish I were . "
" 不 , 我 希望 我 是 .
“不，我希望我是。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [ðɪs] ; [aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:r] .
But I am too old for this ; I just wanted to try it once more .
但 我 是 也 老的 为了 这 ; 我 只是 通缉 到 尝试 它 一次 更多的 .
但我已经年纪大了，不适合再做这件事了；我只是想再试一次。

[oʊ] , [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [gʊd] [ðə; ði] [er] [dɪd][em 'i:] !
Oh , how fine it was and how much good the air did me !
哦 , 如何 美好的 它 曾是 和 如何 很多 好的 这 空气 做过 我 !
哦，天气真好，空气对我的身体有益！

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ʌp][tu; tə] ['hev(ə)n] .
It seemed as though I were flying up to heaven .
它 似乎 作为 尽管 我 是 飞行 向上 到 天堂 .
我感觉自己仿佛飞向了天堂。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][jæl; ʃəl][goʊ][tu; tə] ['hev(ə)n] ?
I wonder if I shall go to heaven ?
我 想知道 如果 我 将 去 到 天堂 ?
我不知道我是否会上天堂？

[tel] [em 'i:] , [frend] , [ju; jʊ] [ɔ:t] [tu; tə] [noʊ] .
Tell me , friend , you ought to know .
告诉 我 , 朋友 , 你 应该 到 知道 .
朋友，告诉我，你应该知道。

[pli:z] , [pli:z] .
Please , please .
请 , 请 .

求求你了。

" ['ni:maɪɜ̃] [tɒk] [hɜ:ɾ; hɐɾ][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈrɪŋk(ə)ld] [wʌnz][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:ɾ; hɐɾ][ə; eɪ] [kɪs]
" **Niemeyer took her hand into his two wrinkled ones and gave her a kiss**
" 尼迈耶 采取 她 手 进入 他的 二 皱 一个 和 给予 她 一个 吻
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] ,
on the forehead ,
在 这 前额 ,

尼迈耶用他那双布满皱纹的手握住她的手，在她额头上轻轻吻了一下。

['seɪɪŋ] : " [jes] , [ˈɛfi] , [ju:; jʊ] [wɪl] .
saying : " Yes , Effi , you will .
说 : " 是的 , 效率 , 你 将要 :

他说：“是的，艾菲，你会的。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
" **CHAPTER XXXV**
" 章 xxxv

第三十五章

[ˈɛfi] [spɛnt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [brˈkɛz, brˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] .
Effi spent the whole day out in the park , because she needed to take the air .
效率 花费 这 所有的 天 出去 在 这 公园 , 因为 她 需要 到 拿 这 空气 .

艾菲在公园里待了一整天，因为她需要呼吸新鲜空气。

[oʊld][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ̃] . - [ʌv; əv] - [əˈpru:vd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Old Dr . Wiesike of Friesack approved of it ,
老的 博士 : 的 - 得到正式认可的 的 它 ,

弗里萨克的老维西克医生对此表示赞同。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [geɪv] [hɜ:ɾ; hɐɾ] [tu:] [mʌtʃ] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] ,
but in his instructions gave her too much liberty to do what she liked ,
但 在 他的 指示 给予 她 也 很多 自由 到 做 什么 她 喜欢 ,
但他的指示给了她太多的自由，让她可以为所欲为。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [deɪz] [ɪn] [meɪ] [ʃi:; ʃɪ] [tɒk] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [koʊld] .
and during the cold days in May she took a severe cold .
和 期间 这 寒冷的 天 在 可能 她 采取 一个 严重 寒冷的 :

五月份天气寒冷的时候，她得了重感冒。

[ʃi:; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ˈfi:vəriʃ] , [kɒft] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
She became feverish , coughed a great deal , and the doctor , who had been
她 成为 发烧 , 咳嗽 一个 伟大的 交易 , 和 这 医生 , who 有 到过
[ˈkɔ:lɪŋ] [ˈɛvri] [θɜ:ɾd] [deɪ] ,
calling every third day ,
呼叫 每一个 第三 天 ,

她开始发烧，咳嗽得很厉害，医生每隔三天就来一次，

[naʊ] [keɪm] [ˈdeɪli] .
now came daily .
现在 来了 日常的 :

现在每天都来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][aɪ ˈti:][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
He was put to it to know what to do ,
他 曾是 放 到 它 到 知道 什么 到 做 ,

他被要求知道该怎么做，

[fɔ:ɾ; fɐɾ][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpaʊdəz] [ænd; ənd] [kɔ:f] [ˈmedsnz] [ˈɛfi] [æskt] [fɔ:ɾ; fɐɾ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
for the sleeping powders and cough medicines Effi asked for could not be
为了 这 睡眠 粉末 和 咳嗽 药物 效率 问 为了 可以 不是 是
[ˈɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

艾菲要的安眠药和止咳药都无法给她。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfiːvər] .

because of the fever .
因为 的 这 发烧 .

因为发烧。

" [ˈdɑːktər] , " [sed] [oʊld][vɑːn] [braɪst] , " [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" Doctor , " said old von Briest , " what is going to come of this ?
" 医生 , " 说 老的 冯 新娘 , " 什么 是 去 到 来 的 这 ?

“医生,”老冯·布里斯特说,“这件事最终会如何发展呢? ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
You have known her since she was a little thing ,
你 有 已知 她 自从 她 曾是 一个 小的 事物 ,

你认识她的时候她还是个小婴儿呢。

[ɪn][fækt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɜːrθ] .
in fact you were here at her birth .
在 事实 你 是 这里 在 她 出生 .

事实上,她出生时你就在场。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ɔːl] [ðiːz] [ˈsɪmptəmz] : [hɜːr; hər][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [red] [spɑːts] ,
I don't like all these symptoms : her noticeable falling away , the red spots ,
我 不 喜欢 全部 这些 症状 : 她 显 坠落 离开 , 这 红色的 地点 ,

我不喜欢她这些症状: 明显的脱发、红斑,

[ænd; ænd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnz][tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the gleam of her eyes when she suddenly turns to me with a
和 这 闪耀 的 她 眼睛 什么时候 她 突然 转弯 到 我 和 一个
[ˈpliːdɪŋ] [lʊk] .
pleading look .
恳求 看 .

当她突然转向我,用恳求的眼神看着我时,她眼中闪烁着光芒。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ?
What do you think it will amount to ?
什么 做 你 思考 它 将要 数量 到 ?

你觉得最终结果会是什么?

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][daɪ] ?
Must she die ?
必须 她 死 ?

她一定要死吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] .
" Wiesike shook his head gravely .
" - 摇晃 他的 头 严重地 .

维西克严肃地摇了摇头。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] , [vɑːn] [braɪst] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [ˈfiːvər] [kiːps] [ʌp] .
" I will not say that , von Briest , but I don't like the way her fever keeps up .
" 我 将要 不是 说 那 , 冯 新娘 , 但 我 不 喜欢 这 方式 她 发烧 保持 向上 .

“我不会这么说,冯·布里斯特,但我不太喜欢她持续发烧的情况。”

[haʊˈevər] , [wiː; wi][æɪ; əl] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [suːn] ,
However , we shall bring it down soon ,
然而 , 我们 将 带来 它 向下 很快 ,

但是,我们很快就会把它推倒。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gʊv][tuː; tə] ['switsərlənd] [ɔ:r] [mən'toʊn] [fɔ:r; fər] [pjər] [er] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l]
for she must go to Switzerland or Mentone for pure air and agreeable
为了 她 必须 去 到 瑞士 或者 门托内 为了 纯的 空气 和 同意
[sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fər'get] [ðə; ði][pæst] . "
surroundings that will make her forget the past . "
周围环境 那 将要 制作 她 忘记 这 过去的 . "
她必须去瑞士或芒通，呼吸新鲜空气，享受宜人的环境，才能忘却过去。

" ['li:θi] , ['li:θi] . "
" Lethe , Lethe . "
" 忘川 , 忘川 . "
“忘川，忘川。”

" [jes] , ['li:θi] , " [smaɪld] - .
" Yes , Lethe , " smiled Wiesike .
" 是的 , 忘川 , " 微笑 - .
“是的，勒忒，”维西克笑着说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [swɪːdz] , [ðə; ði] ['griːks] ,
" It's a pity that while the ancient Swedes , the Greeks ,
" 它是 一个 遗憾 那 尽管 这 古老的 瑞典人 , 这 希腊人 ,
“可惜的是，尽管古代瑞典人、希腊人……”

[wɜ:r; wər] ['liːvɪŋ] [juː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [juː 'es][ɔːlsoʊ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪt'self] . "
were leaving us the name they did not leave us also the spring itself . "
是 离开 我们 这 姓名 他们 做过 不是 离开 我们 还 这 春天 本身 . "
他们留给我们的只有名字，却没有留给我们泉水本身。

" [ɔ:r][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] .
" Or at least the formula for it .
" 或者 在 至少 这 公式 为了 它 .
“或者至少是它的公式。”

[ˈwɔːtərz][ɑːr; ər] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Waters are imitated now , you know .
沃特斯 是 模仿 现在 , 你 知道 .
现在人们都在模仿水了，你知道吗？

[maɪ] , - ,
My , Wiesike ,
我的 , - ,
我的，维西克，

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [ʌp] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][staːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
what a business we could build up here if we could only start such a
什么 一个 商业 我们 可以 建造 向上 这里 如果 我们 可以 仅有的 开始 这样的 一个
[sænə'tɔːrɪəm] !
sanatorium !
疗养院 !
如果我们能在这里开办一家这样的疗养院，我们就能建立起多么庞大的事业啊！

- [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] !
Friesack the spring of forgetfulness !
- 这 春天 的 健忘 !
弗里萨克，遗忘之春！

[wel] , [let][juː 'es][traɪ][ðə; ði] [rɪvi'erə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Well , let us try the Riviera for the present .
出色地 , 让 我们 尝试 这 里维埃拉 为了 这 展示 .
好吧，我们暂且先试试里维埃拉吧。

[mən'toʊn] [ɪz][ðə; ði] [ˌrɪvɪ'erə] , [ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] ?

Mentone is the Riviera , is it not ?
门托内 是 这 里维埃拉 , 是 它 不是 ?

门托内就是里维埃拉, 不是吗?

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪz] [loʊ] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi]

To be sure , the price of grain is low just now , but what must be
到 是 当然 , 这 价格 的 粮食 是 低的 只是 现在 , 但 什么 必须 是

[mʌst; məst][bi:; bi] .

must be .
必须 是 .

诚然, 目前粮食价格较低, 但该发生的总会发生。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

I shall talk with my wife about it .
我 将 讲话 和 我的 妻子 关于 它 .

我会和妻子谈谈这件事。

" [ðæt] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'sentɪd] [ɪ'mi:diətli] ,

" That he did , and his wife consented immediately ,
" 那 他 做过 , 和 他的 妻子 同意 立即地 ,

“他照做了, 他的妻子也立即同意了。”

[ɪnfluənst] [ɪn][pɑ:rt][baɪ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈɑ:rd(ə)nt][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saʊθ] ,

influenced in part by her own ardent desire to see the south ,
影响 在 部分 经过 她 自己的 热心 欲望 到 看 这 南 ,

部分原因是受到她本人对南方充满向往的强烈愿望的影响,

[pər'tɪkjələri] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [laɪk] [wʌn][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

particularly since she had felt like one retired from the world .
特别 自从 她 有 毛毡 喜欢 一 退休 从 这 世界 .

尤其因为她感觉自己已经与世隔绝了。

[bʌt; bət] [ˈɛfi] [wɒd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

But Effi would not listen to it .
但 效率 会 不是 听 到 它 .

但艾菲根本不听。

" [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][em 'i:] !

" How good you are to me !
" 如何 好的 你 是 到 我 !

你对我真好!

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈselfɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] , [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒd] [du:]

And I am selfish enough to accept the sacrifice , if I thought it would do
和 我 是 自私 足够的 到 接受 这 牺牲 , 如果 我 想法 它 会 做

[ˈeni] [gʊd] .

any good .
任何 好的 .

如果我认为做出牺牲会有好处, 我也会自私地接受这种牺牲。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:] [wɒd] [ˈoʊnli][hɑ:rm][em 'i:] . "

But I am certain it would only harm me . "
但 我 是 肯定 它 会 仅有的 伤害 我 . "

但我确信这只会伤害我。

" [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈɛfi] . "

" You try to make yourself think that , Effi . "
" 你 尝试 到 制作 你自己 思考 那 , 效率 . "

“你试着让自己这么想, 艾菲。”

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [br'kʌm] [soʊ][ˈɪrɪtəb(ə)] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ə'noɪz] [em 'i:] .

" **No . I have become so irritable that everything annoys me .**
" 不 . 我 有 变得 所以 易怒的 那 一切 令人恼火 我 .

“不，我已经变得非常易怒，什么事都能让我烦躁。”

[nɑ:t] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ˈhju:mər][em 'i:][ænd; ənd] [klɪr] [ˈevriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [wei] .
Not here at home , for you humor me and clear everything out of my way .
不是 这里 在 家 , 为了 你 幽默 我 和 清除 一切 出去 的 我的 方式 .

在家可不是这样，你得迁就我，把所有挡路的东西都清理干净。

[bʌt; bət] [wen] [ˈtrævlɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [ðə; ðɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)] [ˈelɪmənt] [ˈkænd:t] [bi:; bi]
But when traveling that is impossible , the disagreeable element cannot be

eliminated so easily .
已淘汰 所以 容易地 .

但是，当旅行无法实现这一点时，令人不快因素就无法轻易消除。

[aɪ 'ti:] [br'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ˈɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈweɪtər] .
It begins with the conductor and ends with the waiter .
它 开始 和 这 导体 和 结束 和 这 服务员 .

它以列车长开始，以服务员结束。

[i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [ˈmɪrli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər][self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈkaʊntənənsɪz] [maɪ][ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃər]
Even when I merely think of their self - satisfied countenances my temperature

runs right up .
跑步 正确的 向上 .

光是想到他们那副自鸣得意的表情，我的体温就立刻升高了。

[noʊ] , [noʊ] , [ki:p] [em 'i:] [hɪr] .
No , no , keep me here .
不 , 不 , 保持 我 这里 .

不，不，让我留在这里。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [li:v] [ˈhoʊən] - - [ˈeni] [mɔ:r] ; [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] .
I don't care to leave Hohen - Cremmen any more ; my place is here .
我 不 关心 到 离开 霍亨 - 任何 更多的 ; 我的 地方 是 这里 .

我不想再离开霍恩-克雷门了；这里就是我的归宿。

[ðə; ðɪ] [ˈhi:liətroʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈsʌndaɪəl][ɪz] [ˈdɪrɜ-] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən] [men'toʊn] .
The heliotrope around the sundial is dearer to me than Mentone .
这 鸡血石 大约 这 晷 是 更贵 到 我 比 门托内 .

日晷周围的向日葵比门托内更让我喜爱。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ðə; ðɪ][plæn][wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
" **After this conversation the plan was dropped and in spite of the great**
" 后 这 对话 这 计划 曾是 掉落 和 在 尽管如此 的 这 伟大的
[ˈbenɪfɪt] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌrɪvi'erə] [hi:; hi] [sed] :
benefit Wiesike had expected from the Riviera he said :
益处 - 有 预期的 从 这 里维埃拉 他 说 :

“这次谈话之后，该计划被放弃了。尽管维西克原本期望从里维埃拉获得巨大的好处，但他还是说:”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðɪ:z] [wɪʃɪz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɪr] [wɪmz] .
" **We must respect these wishes , for they are not mere whims .**
" 我们 必须 尊重 这些 愿望 , 为了 他们 是 不是 仅仅 心血来潮 .

“我们必须尊重这些意愿，因为它们并非一时兴起。”

[sʌtʃ] [ˈpeɪʃnts] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪn] [ˈsens] [ænd; ənd] [noʊ] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wʌt]
Such patients have a very fine sense and know with remarkable certainty what
这样的 患者 有 一个 非常 美好的 感觉 和 知道 和 卓越 肯定 什么
[ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
is good for them and what not .
是 好的 为了 他们 和 什么 不是 .

这类患者感知能力非常敏锐，并且非常清楚什么对他们有益，什么对他们有害。

[wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈefi] [hæz; həz] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtər] [ɪz] [ˈriːəli] [kwaɪt]
What Mrs . Effi has said about the conductor and the waiter is really quite
什么 太太 . 效率 有 说 关于 这 导体 和 这 服务员 是 真的 相当
[kəˈrekt] ,
correct ,
正确的 ,

艾菲太太对列车长和侍者的评价确实非常正确。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈhiːlɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkaʊntərbæləns] [hoʊˈtel]
and there is no air with healing power enough to counterbalance hotel
和 那里 是 不 空气 和 康复 力量 足够的 到 抗衡 酒店
[əˈnɔɪənsɪz] ,
annoyances ,
烦心事 ,

而且，没有任何空气具有足够的治愈力量来抵消酒店的种种不便。

[ɪf] [wʌn][ɪz][æt; ət][ɔːl] [əˈfektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
if one is at all affected by them .
如果 一 是 在 全部 做作的 经过 他们 .
如果受到它们的影响的话。

[soʊ][let] [juː ˈes] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] .
So let us keep her here .
所以 让 我们 保持 她 这里 .
那就让她留在这里吧。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] .
If that is not the best thing , it is certainly not the worst .
如果 那 是 不是 这 最好的 事物 , 它 是 当然 不是 这 最差 .
如果这不是最好的事，那也肯定不是最坏的事。

" [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" **This proved to be true .**
" 这 已证实 到 是 真的 .
事实证明确实如此。

[ˈefi] [gɑːt] [ˈbetər] , [geɪnd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][ɪn] [weɪt] ([oʊld][vɑːn] [braɪst] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt]
Effi got better , gained a little in weight (old von Briest belonged to the weight
效率 得到 更好的 , 获得 一个 小的 在 重量 (老的 冯 新娘 属于 到 这 重量
[ˈfəˈnætɪks]) ,
fanatics) ,
狂热分子) ,

埃菲的病情好转了，体重也增加了一些（老冯·布里斯特是体重狂热者），

[ænd; ənd][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrɪtəˈbɪləti] .
and lost much of her irritability .
和 丢失的 很多 的 她 易怒 .
她的易怒情绪也减少了许多。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [niːd] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [kept] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈstedəli] ,
But her need of fresh air kept growing steadily ,
但 她 需要 的 新鲜的 空气 保留 生长 稳步 ,
但她对新鲜空气的需求却与日俱增。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [west] [wind] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkæst][wɪð; wɪθ] [greɪ]
and even when the west wind blew and the sky was overcast with gray
和 甚至 什么时候 这 西方 风 吹 和 这 天空 曾是 灰蒙蒙 和 灰色的
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

即使西风吹拂，天空阴云密布，

[ʃiː; ʃi] [spent] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
she spent many hours out of doors .
她 花费 许多 小时 出去 的 门 .

她花了很多时间在户外。

[ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,
On such days she would usually go out into the fields or the marsh ,
在 这样的 天 她 会 通常 去 出去 进入 这 字段 或者 这 沼泽 ,
这样的日子里，她通常会到田野或沼泽地去。

[ˈɔːf(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [tuː] [maɪlz] ,
often as far as two miles ,
经常 作为 远的 作为 二 英里 ,

通常远达两英里，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ˈtaɪərd] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɜːrd(ə)l] [fens] , [wer] , [lɔːst] [ɪn]
and when she grew tired would sit down on the hurdle fence , where , lost in
和 什么时候 她 生长 疲劳的 会 坐 向下 在 这 栏 栅栏 , 在哪里 , 丢失的 在
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

当她累了的时候，就会坐在栏杆上，沉浸在自己的思绪中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][rəˈnʌŋkjʊˌlaɪ][ænd; ənd] [red] [ˈsɔːrəl] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wind] .
she would watch the ranunculi and red sorrel waving in the wind .
她 会 手表 这 毛茛 和 红色的 酢浆草 挥手 在 这 风 .

她会看着毛茛和 red 酢浆草在风中摇曳。

" [juː; jʊ] [ɡoʊ] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈloʊn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [vɑːn] [braɪst] .
" You go out so much alone , " said Mrs . von Briest .
" 你 去 出去 所以 很多 独自的 , " 说 太太 . 冯 新娘 .

“你经常一个人出去，”冯·布里斯特太太说。

" [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ˈvægəˌbɒndz]
" Among our people you are safe , but there are so many strange vagabonds
" 之中 我们的 人们 你 是 安全的 , 但 那里 是 所以 许多 奇怪的 流浪汉
[praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] .
prowling around .
潜行 大约 .

“在我们族人中间你是安全的，但是周围有很多奇怪的流浪汉游荡。”

" [ðæt] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈefi] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ,
" That made an impression on Effi , who had never thought of danger ,
" 那 制成 一个 印象 在 效率 , who 有 绝不 想法 的 危险 ,

“这给艾菲留下了深刻的印象，她以前从未想过危险。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [rɔˈswɪθə] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [kɑːnt] [wel] [teɪk] [juː; jʊ]
and when she was alone with Roswitha , she said : " I can't well take you
和 什么时候 她 曾是 独自的 和 罗斯维塔 , 她 说 : " 我 不能 出色地 拿 你
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

当她和罗丝维塔单独相处时，她说：“我不能带你一起走，

[rɒ'swiθə] ； [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [fæt][ænd; ənd][noʊ][ɔ:ŋgər] [ʃər] - [fʊtɪd] . "
Roswitha ； you are too fat and no longer sure - footed . "
罗斯维塔 ； 你 是 也 胖的 和 不 更长 当然 - 有脚的 ； "

罗丝维塔，你太胖了，走路也不稳了。

" [oʊ] , [ʃər; jər] ['leɪdɪʃɪp] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] [jet] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
" **Oh , your Ladyship , it is hardly yet as bad as that .**
" 哦 ， 你的 夫人 ， 它 是 几乎 然而 作为 坏的 作为 那 ；

“哦，夫人，情况远没有那么糟糕。”

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [sti:l] [bi:; bi] ['mærid] . "
Why , I could still be married . "
为什么 ， 我 可以 仍然 是 已婚 ； "

“为什么？ 我可能还没离婚呢。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [læft] ['ɛfi] .
" **Of course , " laughed Effi .**
" 的 课程 ， " 笑了 效率 ；

“当然，”艾菲笑着说。

" [wʌn] [ɪz] ['nevər] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [ðæt] .
" **One is never too old for that .**
" 一 是 绝不 也 老的 为了 那 ；

“无论多大年纪，都不适合做这件事。”

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [rɒ'swiθə] ,
But let me tell you , Roswitha ,
但 让 我 告诉 你 ， 罗斯维塔 ，

但是让我告诉你，罗丝维塔，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɔ:g][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] — [ˈpɑ:pɑ:z] ['hʌntɪŋ] [dɔ:g][hæz; həz][noʊ] [ə'tætʃmənt]
if I had a dog to accompany me — Papa's hunting dog has no attachment
如果 我 有 一个 狗 到 陪伴 我 — 爸爸的 打猎 狗 有 不 依恋
[fɔ:r; fər][em 'i:] — ['hʌntɪŋ] [dɔ:gz][ɑ:r; ər][soʊ]['stu:pɪd] — [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [stə:z] [tɪl] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɔ:r]
for me — hunting dogs are so stupid — and he never stirs till the hunter or
为了 我 — 打猎 狗 是 所以 愚蠢的 — 和 他 绝不 搅拌 直到 这 猎人 或者
[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [teɪks] [ðə; ði] [ɡʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] .
the gardener takes the gun from the rack .
这 园丁 需要 这 枪 从 这 架子 ；

如果我有一条狗陪伴我——爸爸的猎犬对我没有任何感情——猎犬太笨了——它一刻也不动，直到猎人或园丁从枪架上取下枪。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɒləʊ] . "
I often have to think of Rollo . "
我 经常 有 到 思考 的 罗洛 ； "

我常常会想起罗洛。

" [tru:] , " [sed] [rɒ'swiθə] , " [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['rɒləʊ] [hɪr] .
" **True , " said Roswitha , " they have nothing like Rollo here .**
" 真的 ， " 说 罗斯维塔 ， " 他们 有 没有什么 喜欢 罗洛 这里 ；

“没错，”罗丝维塔说，“这里没有像罗洛这样的人。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [ə'genst] - [hɪr] . -
But I don't mean anything against ' here . '
但 我 不 意思是 任何事物 反对 - 这里 ； -

但我并没有针对“这里”的意思。

[ˈhoʊən] - - [ɪz] ['veri] [ɡʊd] .
Hohen - Cremmen is very good .
霍亨 - 是 非常 好的 ；

霍恩-克雷门非常好。

" [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [æftər] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [brɪtwi:n] ['efi] [ænd; ənd] [rɔ'swiθə] ,
" **Three or four days after this conversation between Effi and Roswitha** ,
" 三 或者 四 天 后 这 对话 之间 效率 和 罗斯维塔 ,
" 在埃菲和罗丝维塔谈话后的三四天 ,

- [entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [æn; ən] ['aʊər] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
Innstetten entered his office an hour earlier than usual .
- 进入 他的 办公室 一个 小时 早些时候 比 通常 .
因斯泰滕比平时早一个小时走进了办公室。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] , [wɪt] [ʃoʊn] [ˈveri] [ˈbraɪtli] ,
The morning sun , which shone very brightly ,
这 早晨 太阳 , 哪个 闪耀 非常 明亮地 ,
清晨的阳光非常明亮 ,

[hæd; həd] [ˈweɪkənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ]
had wakened him and as he had doubtless felt he could not go
有 醒来 他 和 作为 他 有 毫无疑问 毛毡 他 可以 不是 去
[tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][bed][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ðæt]
to sleep again he had got out of bed to take up a piece of work that
到 睡觉 再次 他 有 得到 出去 的 床 到 拿 向上 一个 片 的 工作 那
[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
had long been waiting to be attended to .
有 长的 到过 等待 到 是 参加 到 .
他被吵醒了，无疑觉得再也睡不着了，于是起床去处理一件早就该处理的工作。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst] [eɪt] [hi:; hi] [ræŋ] .
At a quarter past eight he rang .
在 一个 四分之一 过去的 八 他 响铃 .
八点一刻，他按响了电话。

[dʒoʊ'hæneə] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [treɪ] , [ɑ:n] [wɪt] , [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈpepərz] , [ðer; ðər]
Johanna brought the breakfast tray , on which , beside the morning papers , there
约翰娜 带来 这 早餐 托盘 , 在 哪个 , 旁 这 早晨 文件 , 那里
[wɜ:r; wər] [tu:] [ˈletərz] .
were two letters .
是 二 信件 .
约翰娜端来了早餐托盘，托盘上除了晨报外，还有两封信。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz]
He glanced at the addresses and recognized by the handwriting that one was
他 瞥了一眼 在 这 地址 和 认可 经过 这 手写 那 一 曾是
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
from the minister .
从 这 部长 .
他瞥了一眼地址，从笔迹上认出其中一个部长的地址。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
But the other ?
但 这 其他 ?

但另一个呢？

[ðə; ði]['pəʊstmɑ:rk][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ri:d] ['pleɪnli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] , " [ˈbærən][vɑ:n] -
The postmark could not be read plainly and the address , " Baron von Innstetten
这 邮戳 可以 不是 是 读 显然 和 这 地址 , " 男爵 冯 -
, [ɛs'kwɑɪər] . ,
Esq : ,
, 先生 : ,
邮戳无法清晰辨认，地址为“Baron von Innstetten, Esq.,

" [ʃʊd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [læk] [ʌv; əv] [fəˌmiliˈærəti] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [juːz][ʌv; əv][ˈtaɪtəlz] .
" showed a happy lack of familiarity with the customary use of titles .
" 显示 一个 快乐的 缺少 的 熟悉 和 这 习惯 使用 的 标题 .
表现出对称谓的惯常用法缺乏熟悉感。

[ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wið; wiθ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɪmətɪv] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] .
In keeping with this was the very primitive character of the writing .
在 保持 和 这 曾是 这 非常 原始 特点 的 这 写作 .
与此相符的是，这种文字风格非常原始。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈdres] [wʌz; wəz] [rɪˈmaːrkəbli] [ˈækjərət] : " [ˈdʌbljuː] . , [kiːθ] [es ˈtiː] . 1c , [θɜːrd] [ˈstɔːri] .
But the address was remarkably accurate : " W . , Keith St . 1c , third story .
但 这 地址 曾是 非常 准确的 : " W . ; , 基思 英石 . 1c ; , 第三 故事 .
但地址却非常准确：“W.，基思街 1c，三楼。

" - [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfi(ə)l] [tuː; tə][ˈoʊpən][fɜːrst][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] " [hɪz; ɪz]
" Innstetten was enough of an official to open first the letter from " His
" - 曾是 足够的 的 一个 官方的 到 打开 第一的 这 信 从 " 他的
[ˈeksələnsɪ] . " Excellency . " 閣下 . " 閣下 .
“因斯泰滕足够正式，首先打开了‘阁下’的来信。”

" [maɪ] [dɪr] - :
" My dear Innstetten :
" 我的 亲爱的 - :
“我亲爱的因斯泰滕：

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; hæz]
I am happy to be able to announce to you that His Majesty has
我 是 快乐的 到 是 有能力的 到 宣布 到 你 那 他的 威严 有
[deɪnd] [tuː; tə][saɪn][jɜː; jər] [əˈpɔɪntmənt] [ænd; ænd][aɪ] [kənˈgrætʃələɪt] [juː; jʊ] [sɪnˈsɪrli] .
deigned to sign your appointment and I congratulate you sincerely .
设计 到 符号 你的 预约 和 我 祝贺 你 真挚地 .
我很高兴地宣布，陛下已纡尊降贵签署了您的任命书，我衷心祝贺您。

" - [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrendli] [laɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr]
" Innstetten was pleased at the friendly lines from the minister , almost more
" - 曾是 高兴 在 这 友好的 线条 从 这 部长 , 几乎 更多的
[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɪtˈself] ,
than at the appointment itself ,
比 在 这 预约 本身 ,
“因斯泰滕对部长友好的措辞感到高兴，几乎超过了对任命本身的高兴。”

[fɔːr; fər] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [kɛsɪn] ,
for , since the morning in Kessin ,
为了 , 自从 这 早晨 在 凯辛 ,
因为，自从凯辛的那个早晨以来，

[wen] - [hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɪm; ɪm] [ˌferˈwel] [wið; wiθ] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [stiɪl] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ,
when Crampas had bidden him farewell with that look which still haunted him ,
什么时候 - 有 拜登 他 告别 和 那 看 哪个 仍然 闹鬼的 他 ,
克朗帕斯用那种至今仍让他难以忘怀的眼神向他告别时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsʌmwʌt] [ˈskeptɪk(ə)][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈhaɪər] [ɑːn][ðə; ði]
he had grown somewhat sceptical of such things as climbing higher on the
他 有 生长 有些 怀疑论者 的 这样的 事物 作为 攀登 更高 在 这
[ˈlædər] . ladder .
梯子 .
他对诸如晋升之类的事情开始有些怀疑。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['meɪərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meɪʒər] [ænd; ənd] [vjuːd] [θɪŋz] [ɪn]
Since then he had measured with a different measure and viewed things in
自从 然后 他 有 测量 和 一个 不同的 措施 和 已查看 事物 在
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .
a different light .
一个 不同的 光 .

从那以后，他用不同的标准来衡量事物，并以不同的视角看待事物。

[dɪ'stɪŋkʃn] — [wʌt] [dɪd] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][end] ?
Distinction — what did that amount to in the end ?
区别 — 什么 做过 那 数量 到 在 这 结尾 ?
区别——最终意味着什么？

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
As the days passed by with less and less of joy for him ,
作为 这 天 通过了 经过 和 较少的 和 较少的 的 喜悦 为了 他 ,
随着时间流逝，他的快乐越来越少。

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [rɪ'kɔːld] [ə; eɪ][hæf] - [fər'gɑːtn] ['mɪnɪstəːz] ['ænɪkdɔʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]
he more than once recalled a half - forgotten minister's anecdote from the time
他 更多的 比 一次 召回 一个 一半 - 被遗忘的 部长 轶事 从 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] - ,
of the elder Ladenberg ,
的 这 长老 - ,
他不止一次地回忆起一位牧师在老拉登堡时代讲过的一段几乎被遗忘的轶事。

[huː] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['iːg(ə)l] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ]
who , upon receiving the Order of the Red Eagle , for which he had long
WHO , 之上 接收 这 命令 的 这 红色的 鹰 , 为了 哪个 他 有 长的
[bɪn] ['weɪtɪŋ] ,
been waiting ,
到过 等待 ,
他终于获得了他期盼已久的红鹰勋章。

[θruː] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [laɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [juː; jʊ] [tɜːrn] [blæk] .
threw it down in a rage and exclaimed : " Lie there till you turn black .
扔 它 向下 在 一个 愤怒 和 惊呼 : " 说谎 那里 直到 你 转动 黑色的 .
他愤怒地把它扔在地上，喊道：“躺在那儿直到你变黑吧。”
" [aɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [dɪd] [tɜːrn][ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ['sʌbsɪkwəntli] ,
" **It probably did turn into a black one subsequently** ,
" 它 大概 做过 转动 进入 一个 黑色的 一 随后 ,
“它后来可能真的变成了黑色的。”

[bʌt; bət] ['meni] [deɪz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪ'ðəʊt] ['riːəl][sætɪs'fæk(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
but many days too late and certainly without real satisfaction for the receiver .
但 许多 天 也 晚的 和 当然 没有 真实的 满意 为了 这 接收者 .
但为时已晚，而且收件人肯定无法真正感到满意。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es] ['pleɪʒər] [mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ænd; ənd][ɪn]
Everything that is to give us pleasure must come at the right time and in
一切 那 是 到 给 我们 乐趣 必须 来 在 这 正确的 时间 和 在
[ðə; ði] [raɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
the right circumstances ,
这 正确的 情况 ,
一切能给我们带来快乐的事物都必须在合适的时间和合适的场合出现。

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪ'laɪts] [juː 'es] [tə'deɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈvæljuːləs] [tə'mɑːroʊ] .
for what delights us today may be valueless tomorrow .
为了 什么 美味 我们 今天 可能 是 无价值 明天 .
今天让我们感到快乐的事物，明天可能就毫无价值了。

- [felt] [ðɪs] [ˈdiːpli] ,
Innstetten felt this deeply ,
- 毛毡 这 深 ,

因斯泰滕对此深有体会。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [leɪd] [stɔːr] [baɪ] [ˈɒnəz] [ænd; ənd]
and as certainly as he had formerly laid store by honors and
和 作为 当然 作为 他 有 以前 铺设 店铺 经过 荣誉 和
[dɪˈstɪŋkʃənz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][haɪst; ˈhaɪəst] [sjuˈpiəriəz] ,
distinctions coming from his highest superiors ,
区别 未来 从 他的 最高 上级 ,

而且，正如他以前一贯重视来自最高上级的荣誉和嘉奖一样，

[dʒʌst][soʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [ˈfɜːrmli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
just so certainly was he now firmly convinced that the glittering appearance of
只是 所以 当然 曾是 他 现在 牢牢 确信 那 这 闪闪发光 外貌 的
[θɪŋz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ,
things amounted to but little ,
事物 金额 到 但 小的 ,

他现在如此确信，事物光鲜亮丽的外表其实微不足道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˈhæpɪnəs] , [ɪf] [aɪˈtiː][ɪɡˈzɪstɪd] [æt; ət][ɔːl] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌðər]
and that what is called happiness , if it existed at all , is something other
和 那 什么 是 称为 幸福 , 如果 它 存在 在 全部 , 是 某物 其他
[ðæn; ðən] [ðɪs] [əˈpɪrəns] .
than this appearance .
比 这 外貌 .

而所谓的幸福，如果真的存在的话，也并非我们所看到的这种表象。

" [ˈhæpɪnəs] , [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [raɪt] , [laɪz][ɪn] [tuː] [θɪŋz] :
" Happiness , if I am right , lies in two things :
" 幸福 , 如果 我 是 正确的 , 谎言 在 二 事物 :

“如果我没理解错的话，幸福在于两件事：

[ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [wer] [wʌn] [bɪˈlɒŋz] — [bʌt; bət] [wʌt] [əˈfɪʃ(ə)] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ? —
being exactly where one belongs — but what official can say that of himself ? —
存在 确切地 在哪里 — 属于 — 但 什么 官方的 能 说 那 的 他自己 ? —

[ænd; ənd] , [ɪˈspeʃəli] ,
and , especially ,
和 , 尤其 ,

身居要职——但有哪位官员能这样说呢？——尤其如此，

[pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈfʌŋkʃnz] , [ðæt] [ɪz] ,
performing comfortably the most commonplace functions , that is ,
表演 舒适地 这 最多 平凡 函数 , 那 是 ,
[ˈeɪzɪli] [ˈfʌŋkʃnz] ,
能够轻松完成最常见的功能，即

[ˈgetɪŋ] [ɪˈnʌf] [sliːp] [ænd; ənd][naɪt] [ˈhævɪŋ] [nuː] [buːts] [ðæt] [pɪntʃ] .
getting enough sleep and not having new boots that pinch .
获得 足够的 睡觉 和 不是 拥有 新的 靴子 那 捏 .

睡眠充足，而且没有磨脚的新靴子。

[wen] [ðə; ði] - [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twelv] - [ˈaʊər] [deɪ] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)] [əˈnɔɪəns]
When the 720 minutes of a twelve - hour day pass without any special annoyance
什么时候 这 - 分钟 的 一个 十二 - 小时 天 经过 没有 任何 特别的 烦恼
[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] .
that can be called a happy day .
那 能 是 称为 一个 快乐的 天 .

一天十二个小时，720分钟过去了，没有发生任何特别令人烦恼的事情，这就是快乐的一天。

" - [wʌz; wəz] [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ˈɡlu:mi] [rɪ'flekʃnz] .
" Innstetten was today in the mood for such gloomy reflections .
" - 曾是 今天 在 这 情绪 为了 这样的 阴沉 反思 .

“因斯泰滕今天心情很低落，容易陷入这种悲观的情绪中。”

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈletər] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:][hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
When he took up the second letter and read it he ran his hand over his
什么时候 他 采取 向上 这 第二 信 和 读 它 他 跑 他的 手 超过 他的
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

当他拿起第二封信读完后，他用手揉了揉额头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪn(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈhæpɪnəs] ,
with the painful feeling that there is such a thing as happiness ,
和 这 痛苦 感觉 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 幸福 ,

带着一种痛苦的感觉，那就是幸福这种东西真的存在。

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [pəˈzest] [ˌaɪ ˈti:] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈlɔ:st][ˌaɪ ˈti:][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnevər]
that he had once possessed it , but had lost it and could never
那 他 有 一次 拥有 它 , 但 有 丢失的 它 和 可以 绝不
[əˈɡen] [rɪˈkʌvər] [ˌaɪ ˈti:] .
again recover it .
再次 恢复 它 .

他曾经拥有过它，但后来丢失了，而且再也无法找回了。

[dʒʊʊˈhæne] [ˈentəd] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələr] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ]
Johanna entered and announced Privy Councillor Wüllersdorf , who was already
约翰娜 进入 和 宣布 私处 议员 - , WHO 曾是 已经
[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd] [sed] :
standing on the threshold and said :
常设 在 这 临界点 和 说 :

约翰娜走了进来，宣布枢密院顾问维勒斯多夫先生已经站在门口，并说道：

" [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nɪz] , - " .
" Congratulations , Innstetten . " .
" 恭喜! , - " .

“恭喜因斯泰滕。”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈvekst] .
" I believe you mean what you say ; the others will be vexed .
" 我 相信 你 意思是 什么 你 说 ; 这 其他的 将要 是 烦恼 .

我相信你言出必行；其他人会感到恼火。

[haʊ'evər] — " .
However — " .
然而 — "

然而-"

" [haʊ'evər] .
" However .
" 然而 .

“然而。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfɔrli] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [laɪk] [ðɪs] . " .
You are surely not going to be pessimistic at a moment like this . " .
你 是 一定 不是 去 到 是 悲观 在 一个 片刻 喜欢 这 . " .

在这种时候，你肯定不会悲观吧？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [əˈfeɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendli]
The graciousness of His Majesty makes me feel ashamed , and the friendly
这 亲切 的 他的 威严 制作 我 感觉 羞愧 , 和 这 友好的
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
feeling of the minister ,
感觉 的 这 部长 ,

陛下的仁慈让我感到惭愧，而大臣的友善态度，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] . "
to whom I owe all this , almost more . "
到 谁 我 欠 全部 这 , 几乎 更多的 . "

这一切，我几乎都要感谢他。

" [bʌt; bət] —
" **But** —
" 但 —

“但-

" [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈsʌpər] [æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrt] [bɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [ˈeɪdɔlf] [væn] [ˈmɛnzəl]
" **[Illustration : SUPPER AT A COURT BALL From the Painting by Adolph van Menzel**
" [插图 : 晚餐 在 一个 法庭 球 从 这 绘画 经过 阿道夫 货车 门泽尔
]
]
]

【插图：宫廷舞会上的晚宴，选自阿道夫·范·门采尔的画作】

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] .
" **But I have forgotten how to rejoice .**
" 但 我 有 被遗忘的 如何 到 魔 .

但我已经忘记了如何快乐。

[ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [bʌt; bət][juː; jʊ][maɪ][wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈempti] [freɪzɪz] .
If I said that to anybody but you my words would be considered empty phrases .
如果 我 说 那 到 任何人 但 你 我的 字 会 是 经过考虑的 空的 短语 .

如果我对别人说这些话，除了对你，我的话都会被视为空话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] .
But you understand me .
但 你 理解 我 .

但你理解我。

[dʒʌst] [lʊk] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] .
Just look around you .
只是 看 大约 你 .

看看你周围。

[haʊ] [ˈempti] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] !
How empty and deserted everything is !
如何 空的 和 荒凉的 一切 是 !

到处都空荡荡的，荒凉极了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第31/34页

[wen] [dʒoʊ'hæne] [kʌmz] [ɪn] , [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] ['dʒuːəl] , [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːtlz] [em 'iː][ænd; ənd] ['fraitənz] [em 'iː]
When Johanna comes in , a so - called jewel , she startles me and frightens me
什么时候 约翰娜 来 在 , 一个 所以 - 称为 宝石 , 她 惊吓 我 和 吓唬 我
.
.
.

乔安娜进来的时候，她就像一颗璀璨的宝石，让我感到震惊和害怕。
[hɜːr; hær][steɪdʒ] ['entri] , " [kən'tɪnjuːd] - , ['ɪmɪteɪɪŋ] [dʒoʊ'hæneɪz][pəʊz] , " [ðə; ðɪ][hæf]['kɑːmɪk(ə)]
Her stage entry , " continued Innstetten , imitating Johanna's pose , " the half comical
她 阶段 入口 , " 持续 - , 模仿 乔安娜的 姿势 , " 这 一半 滑稽
[ˈfeɪplɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [bʌst] ,
shapeliness of her bust ,
形状 的 她 摔碎 ,
“她的登台,”因斯泰滕继续说道，模仿着约翰娜的姿势，“她那半滑稽的胸部曲线，

[wɪtʃ] [kʌmz] ['fɔːrwəd] ['kleɪmɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , ['weðər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɔːr][em 'iː] ,
which comes forward claiming special attention , whether of mankind or me ,
哪个 来 向前 声称 特别的 注意力 , 无论 的 人类 或者 我 ,
它跳出来要求获得特殊关注，无论是全人类还是我，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ɔːl] [ðɪs] [straɪks] [em 'iː][æz; əz][soʊ][sæd][ænd; ənd] ['pɪtiəbl] ,
I don't know — all this strikes me as so sad and pitiable ,
我 不 知道 — 全部 这 罢工 我 作为 所以 伤心 和 可怜的 ,
我不知道——这一切都让我觉得很悲哀，很可怜。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [draɪv] [em 'iː][tuː; tə]['suːɪsaɪd] . "
and if it were not so ridiculous , it might drive me to suicide . "
和 如果 它 是 不是 所以 荒谬的 , 它 可能 驾驶 我 到 自杀 . "
如果不是这么荒谬，我真想自杀。

" [dɪr] - ,
" **Dear Innstetten ,**
" 亲爱的 - ,
亲爱的因斯泰滕，

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ðɪ] ['duːtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['sekrəteri] [ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv]
are you going to assume the duties of a permanent secretary in this frame of
是 你 去 到 认为 这 职责 的 一个 永恒的 秘书 在 这 框架 的
[maɪnd] ? "
mind ? "
头脑 ? "
你打算在这种心态下履行常任秘书的职责吗？

" [oʊ] , [baː] !
" **Oh , bah !**
" 哦 , 呸 !
“哦，呸！ ”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][aɪ 'tiː] ?
How can I help it ?
如何 能 我 帮助 它 ?
我该怎么办？

[ri:d] [ði:z] [laɪnz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] .
Read these lines I have just received .
读 这些 线条 我 有 只是 已收到 .

请阅读我刚刚收到的这些文字。

" - [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'ledʒəb(ə)]['pəʊstma:rk] , [wʌz; wəz] [ə'mju:zd]
" Wüllersdorf took the second letter with the illegible postmark , was amused
" 采取 这 第二 信 和 这 无法辨认 邮戳 , 曾是 觉得好笑
[æt; ət][ðə; ði] " [ɛs'kwɔɪər] . ,
at the " Esq . ,
在 这 " 先生 . ,

维勒斯多夫接过第二封邮戳模糊不清的信，对信中的“先生”感到好笑。

" [ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['windəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ri:d] [mɔ:ɹ] ['i:zəli] .
" and stepped to the window that he might read more easily .
" 和 步 到 这 窗户 那 他 可能 读 更多的 容易地 .

他走到窗边，这样可以更方便地阅读。

" ['greɪʃəs] [sɜ:r] : [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [səɹ'praɪzd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" Gracious Sir : I suppose you will be surprised that I am writing to you ,
" 亲切 先生 : 我 认为 你 将要 是 惊讶 那 我 是 写作 到 你 ,
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] ['rɒləʊ] .
but it is about Rollo .
但 它 是 关于 罗洛 .

尊敬的先生：我想您会惊讶于我竟然会给您写信，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] ['rɒləʊ] .
but it is about Rollo .
但 它 是 关于 罗洛 .

但故事的主角是罗洛。

['lɪt(ə)l] ['æni] [təʊld][ju: 'es] [læst] [jɪɹ] ['rɒləʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['leɪzi] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər]
Little Annie told us last year Rollo was so lazy now , but that doesn't matter
小的 安妮 讲述 我们 最后的 年 罗洛 曾是 所以 懒惰的 现在 , 但 那 不 事情
[hɪɹ] .
here .
这里 .

小安妮去年告诉我们罗洛现在很懒，但这在这里并不重要。

[hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] [æz; əz] ['leɪzi] [æz; əz] [hi:; hi] [laɪks] [hɪɹ] , [ðə; ði] ['leɪziə] [ðə; ði] ['betər] .
He can be as lazy as he likes here , the lazier the better .
他 能 是 作为 懒惰的 作为 他 点赞 这里 , 这 懒惰 这 更好的 .

在这里他可以随心所欲地偷懒，越懒越好。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [wəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [soʊ] [matʃ] .
And her Ladyship would like it so much .
和 她 夫人 会 喜欢 它 所以 很多 .

夫人一定会非常喜欢的。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [sez] , [wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] : - [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli]
She always says , when she walks upon the marsh or over the fields : ' I am really
她 总是 说道 , 什么时候 她 散步 之上 这 沼泽 或者 超过 这 字段 : - 我 是 真的
[ə'freɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

她走在沼泽地或田野上时总是说：“我真的很害怕。”

[rɔ'swiθə] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [soʊ] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðər; ðər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] ?
Roswitha , because I am so alone ; but who is there to accompany me ?
罗斯维塔 , 因为 我 是 所以 独自的 ; 但 WHO 是 那里 到 陪伴 我 ?

罗丝维塔，因为我如此孤单；可是谁来陪伴我呢？

['rɒləʊ] ,
Rollo ,
罗洛 ,

罗洛，

[oʊ] [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [duː] .
oh yes , he would do .
哦 是的 , 他 会 做 .

哦, 是的, 他会的。

[hiː; hi] [berz] [noʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [em 'iː] ['iːðər] .
He bears no grudge against me either .
他 熊 不 怨恨 反对 我 任何一个 .

他也不记恨我。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [ðæt] ['ænɪmlz] [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [sʌt] [θɪŋz] .
That is the advantage , that animals do not trouble themselves so much about such things .
那 是 这 优势 , 那 动物 做 不是 麻烦 他们自己 所以 很多 关于 这样的 事物 .

这就是它们的优势所在, 它们不会像动物那样为这些事情烦恼。

[ðiːz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [leɪdiːɪps] [wɜːrdz][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ,
These are her Ladyship's words and I will say nothing further ,
这些 是 她 夫人的 字 和 我 将要 说 没有什么 更远 ,
这是夫人的话, 我不再赘述。

[ænd; ænd] ['mɪrli] [æsk][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'membər] [em 'iː][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['æni] .
and merely ask your Lordship to remember me to my little Annie .
和 仅仅 问 你的 领主 到 记住 我 到 我的 小的 安妮 .

只请大人代我向我的小安妮问好。

[ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][dʒoʊ'hænə] .
Also to Johanna .
还 到 约翰娜 .

也送给乔安娜。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] , [moʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] , [rɔ'swiθə] .
From your faithful , most obedient servant , Roswitha Gellenbagen .
从 你的 忠实 , 最多 听话 仆人 , 罗斯维塔 .

来自您最忠诚、最顺从的仆人, 罗丝维塔·格伦巴根。

" [wel] , " [sed] , [æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ə'gen] , " [ɪː; ɪ][ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .
" Well , " said Wüllersdorf , as he folded the letter again , " she is ahead of us .
" 出色地 , " 说 , 作为 他 折叠 这 信 再次 , " 她 是 前方 的 我们 .
"
"
"

“嗯,”伍勒斯多夫一边说着, 一边再次折好信, “她比我们领先一步。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .
" I think so , too .
" 我 思考 所以 , 也 .

“我也这么认为。”

" [ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['evrɪθɪŋ] [els] [siːmz] [soʊ] ['daʊtɪf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" This is also the reason why everything else seems so doubtful to you .
" 这 是 还 这 原因 为什么 一切 别的 似乎 所以 疑 到 你 .

“这也是为什么你觉得其他一切都如此可疑的原因。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
It has been going through my head for a long time ,
它 有 到过 去 通过 我的 头 为了 一个 长的 时间 ,
这个问题在我脑海里盘旋了很久。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈsɪmp(ə)l] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪnˈtendɪd] , [ɔːr][pərˈhæps] [ʌnɪnˈtendɪd] [kəmˈpleɪnt] ,
and these simple words with their intended , or perhaps unintended complaint ,
和 这些 简单的 字 和 他们的 故意的 , 或者 也许 无意的 抱怨 ,
这些简单的话语, 带着它们有意或无意的抱怨,

[hæv; həv][pʊt][emˈiː] [kəmˈpliːtli] [bɪˈsaɪd] [maɪˈself] [əˈɡen] .
have put me completely beside myself again .
有 放 我 完全地 旁 我 再次 .
又一次让我彻底崩溃了。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [emˈiː][fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr]
It has been troubling me for over a year
它 有 到过 令人不安的 我 为了 超过 一个 年
这件事困扰我一年多了。

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɡet] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
and I should like to get clear out of here .
和 我 应该 喜欢 到 得到 清除 出去 的 这里 .
我想赶紧离开这里。

[ˈnʌθɪŋ] [pliːzɪz] [emˈiː][ˈeni] [mɔːr] .
Nothing pleases me any more .
没有什么 请 我 任何 更多的 .
没有什么能让我感到快乐了。

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkʃənz] [aɪ] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈvænəti] .
The more distinctions I receive the more I feel that it is all vanity .
这 更多的 区别 我 收到 这 更多的 我 感觉 那 它 是 全部 虚荣 .
我获得的荣誉越多, 就越觉得这一切都是虚荣。

[maɪ][laɪf][ɪz] [ˈbʌŋɡld] ,
My life is bungled ,
我的 生活 是 笨拙的 ,
我的人生一团糟,

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː]
and so I have thought to myself I ought to have nothing more to do
和 所以 我 有 想法 到 我 我 应该 到 有 没有什么 更多的 到 做
[wɪð; wɪθ] [ˈstraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvænɪtɪz] ,
with strivings and vanities ,
和 奋斗 和 虚荣心 ,
因此我心想, 我应该彻底远离奋斗和虚荣。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [maɪ][ˌpedəˈɡɒdʒɪkəl] [ˌɪŋkləˈneɪʃənz] ,
and ought to be able to employ my pedagogical inclinations ,
和 应该 到 是 有能力的 到 采用 我的 教学法 倾向 ,
我应该能够运用我的教学才能,

[wɪtʃ] [ˈæftər][ɔːl][ɑːr; ər][maɪ][moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈkwɑːləti] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk]
which after all are my most characteristic quality , as a superintendent of public
哪个 后 全部 是 我的 最多 特征 质量 , 作为 一个 校长 的 民众
[ˈmɔərəlz] .
morals .
德 .
毕竟, 这正是我作为公共道德监督员最显著的特质。

[,aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [nu:] .
It would not be anything new .
它 会 不是 是 任何事物 新的 .

这并非什么新鲜事。

[ɪf] [ðə; ði][plæn][wɜ:r; wər][ˈfi:zəb(ə)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈʃʊrli] [bɪˈklɑm] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈfeɪməs] [ˈkærəktər] ,
If the plan were feasible I should surely become a very famous character ,
如果 这 计划 是 可行的 我 应该 一定 变得 一个 非常 著名的 特点 ,
如果这个计划可行,我肯定会成为一个非常有名的人物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈwɪkɜ-n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [haʊs] [ɪn][ˈhæmbɜ:rg] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
such as Dr . Wichern of the Rough House in Hamburg , for example ,
这样的 作为 博士 . 维切恩 的 这 粗糙的 房子 在 汉堡 , 为了 例子 ,
[ðæt] [mæn][ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] ,
that man of miracles ,
那 男人 的 奇迹 ,

例如,汉堡“粗暴之家”的维切恩医生,那位创造奇迹的人,

[hu:] [teɪmd] [ɔ:l] [ˈkrɪmənəlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaɪəti] . "
who tamed all criminals with his glance and his piety ."
WHO 驯服 全部 罪犯 和 他的 瞥一眼 和 他的 虔诚 . "
他以目光和虔诚驯服了所有罪犯。

" [eɪtʃˈem] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [əˈɡenst] [ðæt] ; [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpa:səb(ə)l] . "
" **Hm , there is nothing to be said against that ; it would be possible .** "
" 嗯 , 那里 是 没有什么 到 是 说 反对 那 ; 它 会 是 可能的 . "
“嗯,这倒也没什么不好;这并非不可能。”

" [noʊ] , [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈpa:səb(ə)l] [ˈi:ðər] .
" **No , it is not possible either .**
" 不 , 它 是 不是 可能的 任何一个 .
“不,这也不可能。”

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðæt] .
Not even that .
不是 甚至 那 .

甚至连这都不是。

[.æbsəˈlu:tli] [ˈevri] [ˈævənu:] [ɪz] [kloʊzd] [tu:; tə][emˈi:] .
Absolutely every avenue is closed to me .
绝对地 每一个 大街 是 关闭 到 我 .

所有出路对我来说都彻底堵死了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði][səʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] ?
How could I touch the soul of a murderer ?
如何 可以 我 触碰 这 灵魂 的 一个 凶手 ?
我怎能触及杀人犯的灵魂?

[tu:; tə][du:] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪnˈtækt] [hɪmˈself] .
To do that one must be intact himself .
到 做 那 一 必须 是 完好无损的 他自己 .
要做到这一点,自身必须保持完整。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][noʊ][ˈb:ŋɡər] [ɪz] , [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [laɪk] [spɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
And if one no longer is , but has a like spot on his own hands ,
和 如果 一 不 更长 是 , 但 有 一个 喜欢 点 在 他的 自己的 双手 ,
如果一个人不再是,但自己的手上却有类似的斑点,

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈkreɪzi] [ˈpenɪtənt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
then he must at least be able to play the crazy penitent before his
然后 他 必须 在 至少 是 有能力的 到 玩 这 疯狂的 忏悔者 前 他的
[ˈkɑːnfrɛrɪz] ,
confreres ,
同僚 ,

那么他至少应该能够在同伴面前扮演一个疯狂的忏悔者。

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [entərˈteɪn] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]
who are to be converted , and entertain them with a scene of
WHO 是 到 是 转换 , 和 招待 他们 和 一个 场景 的
[dʒaɪˈɡæntɪk] [kənˈtrɪ](ə)n] .
gigantic contrition .
巨大 忏悔 .

要感化那些人，并以一场巨大的忏悔戏来款待他们。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Wüllersdorf nodded** .
" - 点头 .

维勒斯多夫点了点头。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [əˈɡriː] .
" **Now you see , you agree** .
" 现在 你 看 , 你 同意 .

现在你明白了吧，你同意了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈeni] [mɔːr] .
But I can't do any of these things any more .
但 我 不能 做 任何 的 这些 事物 任何 更多的 .

但我现在什么都做不了了。

[aɪ][kæən; kən][noʊ] [bːŋgər] [pleɪ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [her] [ʒɜːrt] ,
I can no longer play the man in the hair shirt ,
我 能 不 更长 玩 这 男人 在 这 头发 衬衫 ,

我再也不能扮演那个穿刺衬衫的男人了。

[let] [əˈloʊn] [ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] [ɔːr][ðə; ði] [fəˈkɪr] ,
let alone the dervish or the fakir ,
让 独自的 这 苦行僧 或者 这 苦行僧 ,

更别提苦行僧或苦行僧了。

[huː] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] - [ˌækjuːˈzeɪʃənz] .
who dances himself to death in the midst of his self - accusations .
WHO 舞蹈 他自己 到 死亡 在 这 中间 的 他的 自己 - 指控 .

在自我谴责中，他跳舞跳到死去。

[ænd; ənd] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪ][hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [aʊt] ,
And inasmuch as all such things are impossible I have puzzled out ,
和 因此 作为 全部 这样的 事物 是 不可能的 我 有 困惑 出去 ,

既然所有这些事情都不可能发生，我已经想明白了，

[æz; əz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
as the best thing for me ,
作为 这 最好的 事物 为了 我 ,

对我来说，这是最好的选择。

[tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊl] [blæk] [ˈfeləʊz] [huː] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ]
to go away from here and off to the coal black fellows who know nothing
到 去 离开 从 这里 和 离开 到 这 煤炭 黑色的 伙伴们 WHO 知道 没有什么
[ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
of culture and honor .
的 文化 和 荣誉 .

离开这里，去和那些对文化和荣誉一无所知的黑人在一起。

[ðoʊz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈkri:tʃərz] !
Those fortunate creatures !
那些 幸运 生物 !

这些幸运的生物！

[fɔ:r; fər] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈrʌbɪʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
For culture and honor and such rubbish are to blame for all my trouble .
为了 文化 和 荣誉 和 这样的 垃圾 是 到 责备 为了 全部 我的 麻烦 .
文化、荣誉之类的破事儿才是造成我所有麻烦的罪魁祸首。

[wi:; wi][dəunt][du:] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən][əkˈseptəb(ə)l][ɪkˈskju:s] .
We don't do such things out of passion , which might be an acceptable excuse .
我们 不 做 这样的 事物 出去 的 热情 , 哪个 可能 是 一个 可接受 原谅 .
我们做这些事并非出于激情，这或许是一个可以接受的理由。

[wi:; wi][du:][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈnəʊnɪz] — [ˈnəʊnɪz] !
We do them for the sake of mere notions — notions !
我们 做 他们 为了 这 清酒 的 仅仅 概念 — 概念 !
我们做这些事只是为了满足一些想法——想法！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wʌn] [ˈfeləʊ] [kəˈlæpsɪz] [ænd; ənd][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈlðər] [kəˈlæpsɪz] , [tu:] , [ˈoʊnli][ɪn]
And then the one fellow collapses and later the other collapses , too , only in
和 然后 这 一 同伴 崩溃 和 之后 这 其他 崩溃 , 也 , 仅有的 在
[ə; eɪ] [wɜ:rs] [wei] . " **a worse way .** "
一个 更糟 方式 . "
然后其中一个人倒下了，过了一会儿另一个人也倒下了，而且情况更糟。

" [oʊ] [ɔ:] !
" **Oh pshaw !** "
" 哦 呸 !
“哦，呸！ ”

- , [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [wɪmz] , [mɪr] [ˈfænsɪs] .
Innstetten , those are whims , mere fancies .
- , 那些 是 心血来潮 , 仅仅 幻想 .
Innstetten，那些只是心血来潮，纯粹是幻想。

[goʊ][tu:; tə][ˈæfrɪkə] !
Go to Africa !
去 到 非洲 !
去非洲！

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] !
What does that mean !
什么 做 那 意思是 !
这意味着什么！

[aɪ ˈti:] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lu:'tenənt] [hu:] [ɪz][ɪn] [det] .
It will do for a lieutenant who is in debt .
它 将要 做 为了 一个 中尉 WHO 是 在 债务 .
对于一个负债累累的中尉来说，这已经足够了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] !
But a man like you !
但 一个 男人 喜欢 你 !
但像你这样的人！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [prɪˈzɑɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][pəˈlɑ:vər] , [ɪn][ə; eɪ] [red] [fez] ,
Are you thinking of presiding over a palaver , in a red fez ,
是 你 思维 的 主持 超过 一个 闲聊 , 在 一个 红色的 费兹 ,
你是不是打算戴着红色土耳其毡帽主持一场冗长的讨论会？

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:] [blʌd] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌŋ] - [ɪn] - [ɔ:] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ɛmti:zə] ?
or of entering into blood relationship with a son - in - law of King Mtesa ?
或者 的 进入 进入 血 关系 和 一个 儿子 - 在 - 法律 的 国王 姆特萨 ?
或者与姆特萨国王的女婿建立血缘关系？

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [fi:l] [jʊr; jər] [wei] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:ŋɡoʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈtrɑ:pɪk(ə)l] [ˈhelmt] ,
Or will you feel your way along the Congo in a tropical helmet ,
或者 将要 你 感觉 你的 方式 沿着 这 刚果 在 一个 热带 头盔 ,
或者你会戴着热带头盔，摸索着沿着刚果河前进吗？

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈhoʊlz] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [əˈɡen] [æt; ət][kɑ:məˈru:n][ɔ:r]
with six holes in the top of it , until you come out again at Kamerun or
和 六 孔 在 这 顶部 的 它 , 直到 你 来 出去 再次 在 喀麦隆 或者
[ˌðerəˈbaʊts] ?
thereabouts ?
大约 ?
顶部有六个孔，直到你再次从喀麦隆或附近出来？

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! " **Impossible !** "
不可能的 ! "
不可能的！ "

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ?
" **Impossible ?**
" 不可能的 ?
“不可能的？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [wʌt] [ðen] ? "
If that is impossible , what then ? "
如果 那 是 不可能的 , 什么 然后 ? "
如果这不可能，那该怎么办？

" [ˈsɪmpli] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
" **Simply stay here and practice resignation .**
" 简单地 停留 这里 和 实践 辞职 .
“你就待在这里，学会认命吧。”

[hu:] , [preɪ] , [ɪz] [ʌnəˈprest] !
Who , pray , is unoppressed !
WHO , 祈祷 , 是 未受压迫的 !
谁能免受压迫呢？

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ˈevri] [deɪ] : - [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [əˈfer] . -
Who could not say every day : ' Really a very questionable affair . '
WHO 可以 不是 说 每一个 天 : - 真的 一个 非常 值得怀疑 事务 . -
谁能每天都说：“这真是一件非常可疑的事情。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə] [ber] , [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔ:rz] ,
You know , I have also a small burden to bear , not the same as yours ,
你 知道 , 我 有 还 一个 小的 负担 到 熊 , 不是 这 相同的 作为 你的 ,
你知道，我也背负着一些负担，虽然和你的不一样。

[bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈlaɪtər] .
but not much lighter .
但 不是 很多 打火机 .
但重量并没有减轻多少。

[ðæt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈkri:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)] [ˈfɔ:rɪst] [ɔ:r] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][æn; ən]
That talk about creeping around in the primeval forest or spending the night in an
那 讲话 关于 爬行 大约 在 这 原始 森林 或者 开支 这 夜晚 在 一个
[ænt] [hɪl] [ɪz] ['fɔ:li] .
ant hill is folly .
蚂蚁 爬坡道 是 蠢事 .

谈论在原始森林里潜行或在蚁穴里过夜都是愚蠢的。

[hu:'evər] [ˈkærz] [tu:; tə] , [meɪ] , [bət; bæt][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
Whoever cares to , may , but it is not the thing for us .
谁 关心 到 , 可能 , 但 它 是 不是 这 事物 为了 我们 .

如果有人想做，那也行，但这不适合我们。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][gæp][ænd; ənd][hoʊld] [aʊt] [tɪl] [wʌn] [fɔ:lz] ,
The best thing is to stand in the gap and hold out till one falls ,
这 最好的 事物 是 到 站立 在 这 差距 和 抓住 出去 直到 一 瀑布 ,
最好的办法就是挺身而出，坚守阵地，直到有人倒下。

[bət; bæt] , [ʌn'tɪl] [ðen] ,
but , until then ,
但 , 直到 然后 ,

但在此之前，

[tu:; tə][get][æz; əz] [mʌt] [aʊt][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst]
to get as much out of life as possible in the small and even the smallest
到 得到 作为 很多 出去 的 生活 作为 可能的 在 这 小的 和 甚至 这 最小
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

尽可能地从生活中汲取乐趣，即使是最小的事情也不例外。

[ˈki:pɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvaɪələts] [wen] [ðeɪ] [blu:m] ,
keeping one eye open for the violets when they bloom ,
保持 一 眼睛 打开 为了 这 紫罗兰 什么时候 他们 盛开 ,

时刻留意紫罗兰盛开的景象，

[ɔ:r][ðə; ði] ['lu:zə] ['mɑ:njumənt] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
or the Luise monument when it is decorated with flowers ,
或者 这 路易丝 纪念碑 什么时候 它 是 装饰 和 花朵 ,

或者当路易丝纪念碑被鲜花装饰时，

[ɔ:r][ðə; ði]['lɪt(ə)][ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ] [haɪ] [leɪs] [ʃu:z] [wen] [ðeɪ] [skɪp][ðə; ði][roʊp] .
or the little girls with high lace shoes when they skip the rope .
或者 这 小的 女孩们 和 高的 蕾丝 鞋 什么时候 他们 跳过 这 绳索 .

或者穿着高跟鞋跳绳的小女孩。

[ɔ:r] [draɪv] [aʊt] [tu:; tə][ˈpɒtsdæm][ænd; ənd][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [pi:s] , [wer] [ˈempərər]
Or drive out to Potsdam and go into the Church of Peace , where Emperor
或者 驾驶 出去 到 波茨坦 和 去 进入 这 教会 的 和平 , 在哪里 皇帝
[ˈfredrɪk] [laɪz] ,
Frederick lies ,
弗雷德里克 谎言 ,

或者驱车前往波茨坦，参观和平教堂，那里安葬着腓特烈皇帝。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tu:m] .
and where they are just beginning to build him a tomb .
和 在哪里 他们 是 只是 开始 到 建造 他 一个 墓 .

他们正开始为他建造陵墓。

[æz; əz][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] [kən'sɪdə] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
As you stand there consider the life of that man , and if you are not
作为 你 站立 那里 考虑 这 生活 的 那 男人 , 和 如果 你 是 不是
[ˈpæsɪfaɪ] [ðen] ,
pacified then ,
安抚 然后 ,

当你站在那里时, 想想那个人的一生, 如果你仍然无法平静下来, 那么

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [ʊd; əd] [seɪ] . "
there is no help for you , I should say . "
那里 是 不 帮助 为了 你 , 我 应该 说 . "

恕我直言, 你没救了。

" [gʊd] , [gʊd] !
" **Good , good !**
" 好的 , 好的 !

“好, 好! ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] . "
But the year is long and every single day — and then the evening . "
但 这 年 是 长的 和 每一个 单身的 天 — 和 然后 这 晚上 . "

但一年很长, 每一天——还有夜晚。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .
" **That is always the easiest part of the day to know what to do with .**
" 那 是 总是 这 最容易 部分 的 这 天 到 知道 什么 到 做 和 .

“一天中最容易知道该如何处理的就是那部分时间。”

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] - , [ɔːr] [kəˈpeliə] , [wɪð; wɪθ] [del] [ˈɪrə] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [aʊt]
Then we have Sardanapal , or Coppelia , with Del Era , and when that is out
然后 我们 有 - , 或者 柯佩利亚 , 和 德尔 时代 , 和 什么时候 那 是 出去

[wiː; wi][hæv; həv] - ,
we have Siechen's ,
我们 有 - ,

然后是 Sardanapal, 或者 Coppelia, 还有 Del Era, 等它发行后, 我们还有 Siechen's。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] .
which is not to be despised .
哪个 是 不是 到 是 被鄙视的 .

这不容小觑。

[θriː] [stainz] [wɪl] [kɑːm][juː; jʊ] [ˈevri] [taɪm] .
Three steins will calm you every time .
三 斯坦斯 将要 冷静的 你 每一个 时间 .

三个啤酒杯总能让你平静下来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeni] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈlðər] ,
There are always many , a great many others ,
那里 是 总是 许多 , 一个 伟大的 许多 其他的 ,

总是有很多, 还有很多其他人,

[huː] [ɑːr; ər][ɪn][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
who are in exactly the same general situation as we are ,
WHO 是 在 确切地 这 相同的 一般的 情况 作为 我们 是 ,

他们和我们处境大致相同,

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wʌns] [sed]
and one of them who had had a great deal of misfortune once said
和 一 的 他们 WHO 有 有 一个 伟大的 交易 的 不幸 一次 说

[tuː; tə][em ˈiː] :
to me :
到 我 :

其中一位遭遇过很多不幸的人曾对我说：

- [brɪli:v] [em ʼi:] , - , [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [get] [əˈbɔ:n] [wɪˈðəʊt] " [fɔ:ls] [wɜ:rk] . " -
- **Believe me , Wüllersdorf , we cannot get along without " false work . " '**
- 相信 我 , - , 我们 不能 得到 沿着 没有 " 错误的 工作 : " -
"相信我，维勒斯多夫，没有‘虚假劳动’，我们就寸步难行。"

[ðə; ði][mæn] [hu:] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:rkitekt] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [əˈbaʊt]
The man who said it was an architect and must have known about
这 男人 WHO 说 它 曾是 一个 建筑师 和 必须 有 已知 关于
[aɪ ˈti:] .
it .
它 :

说这话的人是一名建筑师，他肯定知道这件事。
[hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ɪz] [kəˈrekt] .
His statement is correct .
他的 陈述 是 正确的 :

他的说法是正确的。
[ˈnevər] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈpa:sɪz] [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔ:ls] [wɜ:rk] . -
Never a day passes but I am reminded of the ' false work . '
绝不 一个 天 通过 但 我 是 提醒 的 这 - 错误的 工作 : -
每天都会想起那“虚假的工作”。

" [ˈæftər] - [hæd; həd] [ðʌs] [ɪksˈprest] [hɪmˈself] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] .
" **After Wüllersdorf had thus expressed himself he took his hat and cane .**
" 后 - 有 因此 表达 他自己 他 采取 他的 帽子 和 甘蔗 :
“伍勒斯多夫说完这些话后，便拿起帽子和手杖。”

[ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] - [meɪ] [hæv; həv] [riˈkɔ:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɜ:rlɪər] [riˈma:ks] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l]
During these words Innstetten may have recalled his own earlier remarks about little
期间 这些 字 - 可能 有 召回 他的 自己的 早些时候 评论 关于 小的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
在这些话中，因斯泰滕可能想起了他自己早前关于幸福匮乏的言论。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [hæf] [əˈgri:ɪŋ] , [ænd; ənd] [smɑɪld] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
for he nodded his head half agreeing , and smiled to himself .
为了 他 点头 他的 头 一半 同意 , 和 微笑 到 他自己 :
他半是点头表示同意，然后暗自笑了笑。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] , - ?
" **Where are you going now , Wüllersdorf ?**
" 在哪里 是 你 去 现在 , - ?
“你现在要去哪里，维勒斯多夫？ ”

[aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [jet] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It is too early yet for the
它 是 也 早期的 然而 为了 这
现在谈论这个话题还为时过早。

[ˈmɪnɪstri] . "
Ministry . "
部 : "
部。"

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ][ðər; ðər][æt; ət][ɔ:l] [təˈdeɪ] .
" **I am not going there at all today .**
" 我 是 不是 去 那里 在 全部 今天 :
“我今天根本不会去那里。”

[fɜːrst][aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [æən; ən] [ˈaʊəz] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][kəˈhæɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɑːrlətənɒzːrg] [lɔːk]
First I shall take an hour's walk along the canal to the Charlottenburg lock
第一的 我 将 拿 一个 小时 走 沿着 这 运河 到 这 夏洛滕堡 锁
[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [əˈgen] .
and then back again .
和 然后 后退 再次 .

首先，我将沿着运河步行一小时到达夏洛滕堡船闸，然后再返回。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːl][æɪ; ət] [huːθs] [ɑːn][ˈpɒtsdæm][es ˈtiː] . ,
And then make a short call at Huth's on Potsdam St . ,
和 然后 制作 一个 短的 称呼 在 胡斯 在 波茨坦 英石 . ,

然后给波茨坦街的Huth's打个简短的电话。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsterweɪ] .
going cautiously up the little wooden stairway .
去 谨慎地 向上 这 小的 木制的 楼梯 .

小心翼翼地走上那段小木楼梯。

[brɪˈloʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [stɔːr] . "
Below there is a flower store . "
以下 那里 是 一个 花 店铺 . "

下面是一家花店。

" [ænd; ənd] [ðæt] [əˈfɔːrdz] [juː; jʊ] [ˈpleʒər] ?
" **And that affords you pleasure ?**
" 和 那 提供 你 乐趣 ?

“这让你感到快乐吗？ ”

[ðæt] [ˈsætɪsfɑɪz][juː; jʊ] ? "
That satisfies you ? "
那 满足 你 ? "

这样你满意了吗？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [seɪ] [ðæt] [ɪɡˈzæktli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [help][ə; eɪ][bɪt] .
" **I should not say that exactly , but it will help a bit .**
" 我 应该 不是 说 那 确切地 , 但 它 将要 帮助 一个 少量 .

“我不该这么说，但这会有点帮助。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd] [ˈveriəs] [ˈregjələr] [gests] [ðer; ðər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɔːrniŋ] [glæs] ,
I shall find various regular guests there drinking their morning glass ,
我 将 寻找 各种各样的 常规的 客人 那里 喝 他们的 早晨 玻璃 ,

我会看到一些常客在那里喝着晨间饮品。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [neɪmz] [aɪ] [ˈwaɪzli] [kiːp] [ˈsiːkrət] .
but their names I wisely keep secret .
但 他们的 姓名 我 明智地 保持 秘密 .

但我明智地对他们的名字保密。

[wʌn] [wɪl] [tel] [əˈbaʊt][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ræɪtɪbɔːr] , [əˈhʌðər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [prɪns] - [ˈbɪʃəp] [ˈkɑːp] ,
One will tell about the Duke of Ratibor , another about the Prince - Bishop Kopp ,
一 将要 告诉 关于 这 公爵 的 拉蒂博 , 其他 关于 这 王子 - 主教 科普 ,

一个讲述拉蒂博尔公爵的故事，另一个讲述科佩主教的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][pərˈhæps] [əˈbaʊt] [ˈbɪzmaːrk] .
and a third perhaps about Bismarck .
和 一个 第三 也许 关于 俾斯麦 .

第三点或许是关于俾斯麦的。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːrniɪd] .
There is always a little something to be learned .
那里 是 总是 一个 小的 某物 到 是 学习 .

总有一些东西值得学习。

[θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪz] [ɪn'ækjərət] ,
Three - fourths of what is said is inaccurate ,
三 - 第四部分 的 什么 是 说 是 不准确 ,

所说的话四分之三都是不准确的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['wɪti] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [weɪst] [mʌt] [taɪm] ['krɪtɪsaɪz] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz]
but if it is only witty I do not waste much time criticising it and always
但 如果 它 是 仅有的 机智 我 做 不是 浪费 很多 时间 批评 它 和 总是
[ˈlɪs(ə)n] [ˈɡreɪtʃəli] .
listen gratefully .
听 感激不尽 .

但如果只是诙谐幽默，我不会浪费太多时间去批评它，总是会心存感激地倾听。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [aʊt] .
" **With that he went out** .
" 和 那 他 去 出去 .

说完，他就出去了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[meɪ] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [dʒu:n] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
May was beautiful , June more beautiful ,
可能 曾是 美丽的 , 六月 更多的 美丽的 ,

五月很美，六月更美。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈɛfi] [hæd; həd] [ˈhæpɪli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ə'raʊzd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [baɪ]
and after Effi had happily overcome the first painful feeling aroused in her by
和 后 效率 有 快乐地 克服 这 第一的 痛苦 感觉 被唤醒 在 她 经过
[ˈrɒləʊz] [ə'raɪv(ə)l] ,
Rollo's arrival ,
罗洛的 到达 ,

而当艾菲愉快地克服了罗洛到来时在她心中激起的最初痛苦感觉之后，

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔ:g] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
she was full of joy at having the faithful dog about her again .
她 曾是 满的 的 喜悦 在 拥有 这 忠实 狗 关于 她 再次 .

忠实的狗狗再次陪伴在她身边，她感到无比欣喜。

[rɔ'swiθə] [wʌz; wəz] [preɪzd] [ænd; ənd] [oʊld] [vɑ:n] [braɪst] [lɔ:ntɪt] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ](ə)n]
Roswitha was praised and old von Briest launched forth into words of recognition
罗斯维塔 曾是 赞扬 和 老的 冯 新娘 发射 前进 进入 字 的 认出
[fɔ:r; fər] - ,
for Innstetten ,
为了 - ,

罗丝维塔受到了赞扬，老冯·布里斯特也开始滔滔不绝地表达对因斯泰滕的敬意。

[hu:] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkævə'liə] , [ˈnevər] [ˈpetɪ] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [staʊt] - [ˈhɑ:tɪd] .
who , he said , was a cavalier , never petty , but always stout - hearted .
WHO , 他 说 , 曾是 一个 骑士 , 绝不 小气 , 但 总是 肥硕 - 心地 .

他说，这个人是个不拘小节、从不斤斤计较、但总是意志坚定的人。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstu:pɪd] [ə'fer] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] !
" **What a pity that the stupid affair had to come between them** !
" 什么 一个 遗憾 那 这 愚蠢的 事务 有 到 来 之间 他们 !

“真可惜，这件愚蠢的事非得介入他们之间！”

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈmɑ:d(ə)l] [ˈkʌp(ə)l] .
As a matter of fact , they were a model couple .
作为 一个 事情 的 事实 , 他们 是 一个 模型 夫妻 .

事实上，他们是一对模范夫妻。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [kɑ:m] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwelkəmɪŋ] [si:n] [wʌz; wəz][ˈrɒləʊ] [hɪmˈself] ,
" **The only one who remained calm during the welcoming scene was Rollo himself** ,
" 这 仅有的 一 WHO 剩余 冷静的 期间 这 欢迎 场景 曾是 罗洛 他自己 ,
" 在欢迎仪式上, 唯一保持冷静的人只有罗洛本人。"

[hu:] [ɪˈðər] [hæd; həd][noʊ] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][taɪm][ɔ:r] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [æz; əz][æn; ən]
who either had no appreciation of time or considered the separation as an
WHO 任何一个 有 不 欣赏 的 时间 或者 经过考虑的 这 分离 作为一个
[ɪˌregjəˈlærəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪmpli] [rɪˈmuːvd] .
irregularity which was now simply removed .
不规则 哪个 曾是 现在 简单地 已移除 .

他们要么对时间没有概念, 要么认为分离是一种不正常现象, 而现在这种不正常现象已经被消除了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [oʊld][ɔːlsəʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [noʊ]
The fact that he had grown old also had something to do with it , no
这 事实 那 他 有 生长 老的 还 有 某物 到 做 和 它 , 不
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

毫无疑问, 他年纪大了也是原因之一。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsperɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
He remained sparing with his demonstrations of affection as he had been
他 剩余 节省 和 他的 示威游行 的 感情 作为 他 有 到过
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
with his evidences of joy ,
和 他的 证据 的 喜悦 ,

他依然吝于表达爱意, 就像他吝于展现喜悦一样。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwelkəmɪŋ] [si:n] .
during the welcoming scene .
期间 这 欢迎 场景 .

在欢迎场景中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪn] [frɪˈdeləti] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] .
But he had grown in fidelity , if such a thing were possible .
但 他 有 生长 在 忠诚 , 如果 这样的 一个 事物 是 可能的 .

但他的忠诚度却提高了, 如果这可能的话。

[hiː; hi] [ˈnevər] [left] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
He never left the side of his mistress .
他 绝不 左边 这 边 的 他的 情妇 .

他始终寸步不离他的情妇。

[ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [dɔːg][hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [bəˈnevələntli] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈɔːrdər] .
The hunting dog he treated benevolently , but as a being of a lower order .
这 打猎 狗 他 治疗 仁慈地 , 但 作为 一个 存在 的 一个 降低 命令 .

他善待那条猎犬, 但将其视为低等生物。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌʃ] [mət] [brɪˈɔːr] - [dɔːr] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
At night he lay on the rush mat before Effi's door ; in the morning ,
在 夜晚 他 躺 在 这 匆忙 垫 前 - 门 ; 在 这 早晨 ,

夜里, 他躺在埃菲门前的草席上; 早晨,

[wen] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [baɪ][ðə; ði][ˈsʌndaɪəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkwaɪət]
when breakfast was served out of doors by the sundial , he was always quiet
什么时候 早餐 曾是 服务 出去 的 门 经过 这 晷 , 他 曾是 总是 安静的
[ˈɔːlweɪz] [ˈsliːpi] ,
, always sleepy ,
, 总是 困 ,

当早餐在日晷旁的户外供应时, 他总是很安静, 总是昏昏欲睡。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [ˈɛfi] [əˈroʊz][frām; frəm][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]
and only when Effi arose from the breakfast table and walked toward the
和 仅有的 什么时候 效率 出现 从 这 早餐 桌子 和 步行 朝向 这
[hɔːl][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] [frām; frəm][ðə; ði] [ræk] ,
hall to take her straw hat and umbrella from the rack ,
大厅 到 拿 她 稻草 帽子 和 伞 从 这 架子 ,
只有当艾菲从餐桌旁起身, 走向走廊, 从架子上取下她的草帽和雨伞时,

[dɪd][hɪz; ɪz] [juːθ] [rɪˈtʃːrn] .
did his youth return .
做过 他的 青年 返回 .
他的青春回来了吗?

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,
[wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]
without troubling himself about whether his strength was to be put to a
没有 令人不安的 他自己 关于 无论 他的 力量 曾是 到 是 放 到 一个
[hɑːrd][ɔːr] [ˈiːzi] [test] ,
hard or easy test ,
难的 或者 简单的 测试 ,
他丝毫不在意自己的实力将面临严峻的考验还是轻松的挑战。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [roʊd][ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][kɑːm] [daʊn] [tɪl] [ðeɪ]
he ran up the village road and back again and did not calm down till they
他 跑 向上 这 村庄 路 和 后退 再次 和 做过 不是 冷静的 向下 直到 他们
[wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
were out in the fields .
是 出去 在 这 字段 .
他沿着村里的路跑来跑去, 直到到了田野里才平静下来。

[ˈɛfi] , [huː] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [freʃ] [er][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈlændskeɪp] [ˈbjuːti] ,
Effi , who cared more for fresh air than for landscape beauty ,
效率 , WHO 关心 更多的 为了 新鲜的 空气 比 为了 景观 美丽 ,
艾菲更喜欢新鲜空气而不是风景美,
[əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpætɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
avoided the little patches of forest and usually kept to the main road ,
避免 这 小的 补丁 的 森林 和 通常 保留 到 这 主要的 路 ,
避开零星小片的林地, 通常沿着主路行驶。

[wɪtʃ] - [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [veri] [oʊld] [ˈɛlmz] [ænd; ənd] [ðen] , [wer] [ðə; ði]
which ' at first was bordered with very old elms and then , where the
哪个 - 在 第一的 曾是 带边框 和 非常 老的 榆树 和 然后 , 在哪里 这
[ˈtɜːrnpaɪk] [bɪˈgæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːplər] .
turnpike began , with poplars .
收费公路 开始 , 和 白杨树 .
“起初, 这里两旁长满了古老的榆树; 后来, 在收费公路的起点, 则长满了白杨树。”

[ðɪs] [roʊd] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊəz] [wɔːk] [əˈweɪ] .
This road led to the railway station about an hour's walk away .
这 路 引领 到 这 铁路 车站 关于 一个 小时 走 离开 .
这条路通往火车站, 步行大约需要一个小时。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevriθɪŋ] ,
She enjoyed everything ,
她 享受 一切 ,
她喜欢一切。

[ˈbriːðɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [wɑːftɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪp] [ænd; ənd]
breathing in with delight the fragrance wafted to her from the rape and
呼吸 在 和 喜 这 香味 飘散 到 她 从 这 强奸 和
[ˈkloʊvər] [fiːldz] ,
clover fields ,
三叶草 字段 ,

她欣喜地吸了一口气，油菜花和三叶草田间飘来的香气扑面而来。

[ɔːr] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːks] , [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [drɔː] - [welz] [ænd; ənd]
or watching the soaring of the larks , and counting the draw - wells and
或者 观看 这 翱翔 的 这 云雀 , 和 计数 这 画 - 水井 和
[trɔːfs] ,
troughs ,
水槽 ,

或者观赏云雀翱翔，数数水井和水槽，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [went] [tuː; tə] [drɪŋk] .
to which the cattle went to drink .
到 哪个 这 牛 去 到 喝 .

牛群就到那里去喝水。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][sɔːft] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
She could hear a soft ringing of bells that made her feel as though she
她 可以 听到 一个 柔软的 铃声 的 铃铛 那 制成 她 感觉 作为 尽管 她
[mʌst; məst][kloʊz] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [pæs] [əˈweɪ] [ɪn] [swiːt] [fərˈgetflnəs] .
must close her eyes and pass away in sweet forgetfulness .
必须 关闭 她 眼睛 和 经过 离开 在 甜的 健忘 .

她听到一阵轻柔的铃声，让她感觉自己应该闭上眼睛，在甜蜜的遗忘中死去。

[nɪr] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] , [leɪ] [ə; eɪ] [roʊd] [ˈroʊlər] .
Near the station , close by the turnpike , lay a road roller .
靠近 这 车站 , 关闭 经过 这 收费公路 , 躺 一个 路 滚筒 .

在车站附近，靠近收费公路的地方，放置了一台压路机。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈderli] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs]
This was her daily resting place , from which she could observe what took place
这 曾是 她 日常的 休息 地方 , 从 哪个 她 可以 观察 什么 采取 地方
[ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .
on the railroad .
在 这 铁路 .

这是她每天的休息地点，从这里她可以观察铁路上发生的事情。

[treɪnz] [keɪm] [ænd; ənd] [went]
Trains came and went
火车 来了 和 去

火车来来往往

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
and sometimes she could see two columns of smoke which for a moment
和 有时 她 可以 看 二 列 的 抽烟 哪个 为了 一个 片刻
[siːmd] [tuː; tə] [blend] [ɪntuː][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ˈsepəreɪtɪd] ,
seemed to blend into one and then separated ,
似乎 到 混合 进入 一 和 然后 分开 ,

有时她能看到两道烟柱，它们似乎会瞬间融合在一起，然后又分开。

[wʌn] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
one going to the right , the other to the left ,
一 去 到 这 正确的 , 这 其他 到 这 左边 ,
一个向右走，另一个向左走。

[tɪl] [ðeɪ] ['disə'pɪrd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['vɪldʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊv] .
till they disappeared behind the village and the grove .
直到 他们 消失 在后面 这 村庄 和 这 树林 。

直到他们消失在村庄和树林后面。

['rɒləʊ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] , ['ferɪŋ] [hɜːr; həɹ] [lʌnt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]
Rollo sat beside her , sharing her lunch , and when he had caught the
罗洛 卫星 旁 她 , 分享 她 午餐 , 和 什么时候 他 有 捕捉 这
[læst] [baɪt] ,
last bite ,
最后的 咬 ,

罗洛坐在她旁边, 和她一起吃午饭, 当他吃完最后一口时,

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [laɪk] [mæd] [ə'ɒːŋ] [sʌm; səm] [plau] ['fɜːroʊ] , ['daʊtləs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
he would run like mad along some plowed furrow , doubtless to show his
他 会 跑步 喜欢 疯狂的 沿着 一些 犁过的 畦 , 毫无疑问 到 展示 他的
['grætɪtʊːd] ,
gratitude ,
感激 ,

他会沿着犁过的田垄疯狂奔跑, 无疑是为了表达他的感激之情。

[ænd; ənd][staːp]['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fezənts] [skerd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nest] [fluː] [ʌp]
and stop only when a pair of pheasants scared from their nest flew up
和 停止 仅有的什么时候 一个 一对 的 野鸡 害怕的 从 他们的 巢 飞翔 向上
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɜːroʊ] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] .
from a neighboring furrow close by him .
从 一个 邻接 畦 关闭 经过 他 。

只有当一对被惊扰出巢穴的野鸡从附近沟渠中飞起时, 他才停了下来。

" [haʊ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [ðɪs] ['sʌmər] [ɪz] !
" **How beautiful this summer is !**
" 如何 美丽的 这 夏天 是 !

“这个夏天真美好! ”

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] , [dɪr] ['mæmə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] ['evər] [ə'ɡen] [biː; bi][soʊ]
A year ago , dear mama , I should not have thought I could ever again be so
一个 年 前 , 亲爱的 妈妈 , 我 应该 不是 有 想法 我 可以 曾经 再次 是 所以
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

亲爱的妈妈, 一年前, 我做梦也想不到自己还能再次如此幸福。

" [sed] ['ɛfi] ['evri] [deɪ] [æz; əz][jɪː; jɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd][ɔːr] [pɪkt]
" **said Effi every day as she walked with her mother around the pond or picked**
" 说 效率 每一个 天 作为 她 步行 和 她 母亲 大约 这 池塘 或者 挑选
[æn; ən] ['ɜːrli] ['æp(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][bɪt]['ɪntuː][aɪ 'tiː] ['vɪɡərəsli] ,
an early apple from a tree and bit into it vigorously ,
一个 早期的 苹果 从 一个 树 和 少量 进入 它 大力 ,

“艾菲每天都会一边和妈妈绕着池塘散步, 一边说着, 或者从树上摘下一个早熟的苹果, 用力咬一口。”

[fɔːr; fər][jɪː; jɪ][hæd; həd] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [tiːθ] .
for she had beautiful teeth .
为了 她 有 美丽的 牙齿 。

因为她有一口漂亮的牙齿。

['mɪsɪz] . [vɑːn] [braɪst] [wʊd] [stroʊk] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [seɪ] : " [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel]
Mrs . von Briest would stroke her hand and say : " Just wait till you are well
太太 : 冯 新娘 会 中风 她 手 和 说 : " 只是 等待 直到 你 是 出色地
[ə'ɡen] ,
again ,
再次 ,

冯·布里斯特夫人会抚摸着她的手说: “等你康复了再说吧。”

[ˈɛfi] , [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd] ['hæpinəs] , [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
Effi , quite well , and then we shall find happiness , not that of the past ,
效率 , 相当出色地 , 和 然后 我们 将 寻找 幸福 , 不是 那 的 这 过去的 ,
艾菲, 很好, 那样我们就能找到幸福, 但不是过去的那种幸福。

[bʌt; bət][ə; ei] [nu:] [kaɪnd] .
but a new kind .
但 一个 新的 种类 .
只是一种新型的。

[θæŋk] [gɑːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['hæpinəs] .
Thank God , there are several kinds of happiness .
感谢 上帝 , 那里 是 一些 种类 的 幸福 .
感谢上帝, 幸福有很多种。

[ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl] [si:] , [wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
And you shall see , we shall find something for you . "
和 你 将 看 , 我们 将 寻找 某物 为了 你 . "
你会发现, 我们一定会为你找到合适的东西。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] .
" You are so good .
" 你 是 所以 好的 .
你真棒。

[ˈriːəli] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][ˌpriːmətʃʊrli; ˌpriːmətʊrli][oʊld] . "
Really I have changed your lives and made you prematurely old . "
真的 我 有 已更改 你的 生活 和 制成 你 过早 老的 . "
我真的改变了你们的生活, 让你们过早衰老了。

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] ['ɛfi] , [dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Oh , my dear Effi , don't speak of it .
" 哦 , 我的 亲爱的 效率 , 不 说话 的 它 .
“哦, 我亲爱的艾菲, 别提这件事了。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] .
I thought the same about it , when the change came .
我 想法 这 相同的 关于 它 , 什么时候 这 改变 来了 .
变化到来时, 我的想法也一样。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkwaɪət][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [laʊd] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv]
Now I know that our quiet is better than the noise and loud turmoil of
现在 我 知道 那 我们的 安静的 是 更好的 比 这 噪音 和 大声 动荡 的
[ˈɜːrliər] ['jɪrʒ] .
earlier years .
早些时候 年 .
现在我知道, 我们现在的平静比早年的喧嚣和混乱要好得多。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] [jet] .
If you keep on as you are we can go away yet .
如果 你 保持 在 作为 你 是 我们 能 去 离开 然而 .
如果你继续这样下去, 我们或许还能离开。

[wen] - [prə'pəʊzɪd] [mən'toʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)] , [ænd; ənd][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz]
When Wiesike proposed Mentone you were ill and irritable , and because
什么时候 - 建议的 门托内 你 是 患病的 和 易怒的 , 和 因为
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] ,
you were ill ,
你 是 患病的 ,
当维西克向门托内求婚时, 你生病了, 情绪烦躁, 而且因为你生病了,

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [əˈbaʊt] [kənˈdʌktəz] [ænd; ənd] [ˈweɪtəz] .
you were right in saying what you did about conductors and waiters .
你 是 正确的 在 说 什么 你 做过 关于 导体 和 服务员 .

你之前对列车员和侍者的评价是对的。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈstediə] [nəːvs] [əˈgen] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ðæt] .
When you have steadier nerves again you can stand that .
什么时候 你 有 更稳定 神经 再次 你 能 站立 那 .

等你神经稳定下来之后，就能忍受了。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɔːŋgər][biː; bi] [əˈfendɪd] , [bʌt; bət] [wɪl] [læf] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːrld] [her] .
You will no longer be offended , but will laugh at the grand manners and the curled hair .
你 将要 不 更长 是 被冒犯了 , 但 将要 笑 在 这 盛大 礼仪 和 这 卷曲 头发 .

你将不再感到被冒犯，而是会嘲笑他们高贵的举止和卷曲的头发。

[ðen] [ðə; ði] [bluː] [siː] [ænd; ənd] [waɪt] [seɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɔːl][ˌoʊvərˈgroʊn] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈkæktəs] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] ,
Then the blue sea and white sails and the rocks all overgrown with red cactus — I have never seen them ,
— 我 有 绝不 已见 他们 ,

然后是蔚蓝的大海、洁白的帆船，还有长满红色仙人掌的岩石——我从未见过这些景象。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðem; ðəm] .
to be sure , but that is how I imagine them .
到 是 当然 , 但 那 是 如何 我 想象 他们 .

的确如此，但这就是我心目中的样子。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I should like to become acquainted with them .
我 应该 喜欢 到 变得 熟人 和 他们 .

我很想认识他们。

" [ðʌs] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmiːtiˈɔːrɪk] [ˈʃaʊəz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][pæst] .
" **Thus the summer went by and the meteoric showers were also past .**
" 因此 这 夏天 去 经过 和 这 流星 淋浴 是 还 过去的 .

就这样，夏天过去了，流星雨也过去了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [iːvɪŋz] [ˈɛfɪ] [hæd; həd][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [tɪl] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ənd] [jet] [ˈnevər] [gruː] [ˈtaɪəd][ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] .
During these evenings Effi had sat at her window till after midnight and yet never grew tired of watching .
期间 这些 晚上 效率 有 卫星 在 她 窗户 直到 后 午夜 和 然而 绝不 生长 疲劳的 的 观看 .

这些夜晚，艾菲常常坐在窗边直到午夜之后，却从未厌倦地凝望。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ˈkrɪstʃən] ,
" **I always was a weak Christian ,**
" 我 总是 曾是 一个 虚弱的 基督教 ,

我一直是个信仰不坚定的基督徒，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [wiː; wi][ˈevər] [keɪm] [frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈweðər] , [wen] [ɔːl] [bʌt] **I wonder whether we ever came from up there and whether , when all is over here ,**
是 超过 这里 ,

但我很想知道我们是否真的来自那里，以及当这一切结束时，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhev(ə)nli] [ˈhoʊm] , [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrɪz] [əˈbʌv] [ɔːr] [ˈfɜːrðər] [brɪˈɑːnd] .
we shall return to our heavenly home , to the stars above or further beyond .
我们 将 返回 到 我们的 天上 家 , 到 这 明星 多于 或者 更远 超过 .

我们将回归天上的家园，回归星辰之上，或者更遥远的地方。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ænd; ənd][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] .
I don't know and don't care to know .
我 不 知道 和 不 关心 到 知道 .

我不知道，也不想知道。

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] .
I just have the longing .
我 只是 有 这 渴望 .

我只是有这种渴望。

" [pʊr] [ˈefi] !
" **Poor Effi !**
" 贫穷的 效率 !

可怜的艾菲！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm]
She had looked up at the wonders of the sky and thought about them
她 有 看起来 向上 在 这 奇迹 的 这 天空 和 想法 关于 他们
[tuː] [lɔːŋ] ,
too long ,
也 长的 ,

她仰望星空，凝视着那奇妙的景象，久久不愿离去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd] ,
with the result that the night air , and the fog rising from the pond ,
和 这 结果 那 这 夜晚 空气 , 和 这 多雾路段 上升 从 这 池塘 ,
结果是，夜空中的空气，以及从池塘升起的雾气，

[meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [əˈgen] .
made her so ill she had to stay in bed again .
制成 她 所以 患病的 她 有 到 停留 在 床 再次 .

她病得很重，不得不再次卧床休息。

[wen] - [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [tʊk] [braɪst] [əˈsaɪd]
When Wiesike was summoned and had examined her he took Briest aside
什么时候 - 曾是 被召唤 和 有 检查 她 他 采取 新娘 旁边
[ænd; ənd] [sed] : " [noʊ] [mɔːr] [hoʊp] ;
and said : " No more hope ;
和 说 : " 不 更多的 希望 ;

维西克被召来后，检查了她，然后把布里斯特拉到一边说：“没有希望了；

[biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [end] .
be prepared for an early end .
是 准备 为了 一个 早期的 结尾 .

做好提前结束的准备。

" [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [truː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [kəmˈpærətɪvli] [ˈɜːrli] [ɪn]
" **What he said was only too true , and a few days later , comparatively early in**
" 什么 他 说 曾是 仅有的 也 真的 , 和 一个 很少 天 之后 , 比较 早期的 在
[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

“他说的完全正确，几天后，在一个相对较早的傍晚，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ten][əˈklɒk, əu-], [rɒˈswiθə] [keɪm] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] .
it was not yet ten o'clock , Roswitha came down stairs and said to Mrs .
它 曾是 不是 然而 十 点钟 , 罗斯维塔 来了 向下 楼梯 和 说 到 太太 .
[vɑːn] [braɪst] :
von Briest :
冯 新娘 :

当时还不到十点，罗斯维塔下楼对冯·布里斯特太太说：

" [moʊst] [ˈɡreɪjəs] [ˈleɪdi] , [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃp] [ʌpˈsterz] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] .
" **Most gracious Lady , her Ladyship upstairs is very ill .**
" 最多 亲切 女士 , 她 夫人 楼上 是 非常 患病的 .

“最仁慈的夫人，楼上的夫人病得很重。”

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːks] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː] [siːmz] [æz; əz]
She talks continually to herself in a soft voice and sometimes it seems as
她 会谈 持续 到 她自己 在 一个 柔软的 嗓音 和 有时 它 似乎 作为
[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [preɪɪŋ] ,
though she were praying ,
尽管 她 是 祈祷 ,

她不停地轻声自语，有时听起来像是在祈祷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
but she says she is not , and I don't know ,
但 她 说道 她 是 不是 , 和 我 不 知道 ,

但她说她不是，我也不知道。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][end] [maɪt] [kʌm] [ˈeni] [ˈaʊər] . "
it seems to me as though the end might come any hour . "
它 似乎 到 我 作为 尽管 这 结尾 可能 来 任何 小时 . "

我觉得末日随时都可能到来。

" [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][emˈiː] ? "
" **Does she wish to speak to me ? "**
" 做 她 希望 到 说话 到 我 ? "

她想跟我说话吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [sed] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] .
" **She hasn't said so , but I believe she does .**
" 她 还没有 说 所以 , 但 我 相信 她 做 .

“她虽然没说过，但我相信她确实这么想。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [waːnt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈæŋkʃəs] .
You know how she is ; she doesn't want to disturb you and make you anxious .
你 知道 如何 她 是 ; 她 不 想 到 打扰 你 和 制作 你 焦虑的 .

你知道她的性格，她不想打扰你，也不想让你焦虑。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] . "
But I think it would be well . "
但 我 思考 它 会 是 出色地 . "

但我认为这会很好。

" [ɔːl] [raɪt] , [rɒˈswiθə] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
" **All right , Roswitha , I will come .**
" 全部 正确的 , 罗斯维塔 , 我 将要 来 .

“好的，罗斯维塔，我会来的。”

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [klaːk] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [straɪk] [ˈmɪsɪz] . [vɑːn] [braɪst] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd]
" **Before the clock began to strike Mrs . von Briest mounted the stairway and**
" 前 这 钟 开始 到 罢工 太太 . 冯 新娘 安装 这 楼梯 和
[ˈentəd] - [ruːm] .
entered Effi's room .
进入 - 房间 .

“在钟声敲响之前，冯·布里斯特夫人走上楼梯，进了埃菲的房间。”

[ˈɛfi] [leɪ] [ɑ:n][ə; ei] [rɪˈklaɪnɪŋ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
Effi lay on a reclining chair near the open window .
效率 躺 在 一个 斜倚 椅子 靠近 这 打开 窗户 .

艾菲躺在敞开的窗户旁的一张躺椅上。

[ˈmɪsɪz] . [vɑ:n] [braɪst] [dru:] [ʌp][ə; ei] [smɔ:l] [blæk] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [θri:] [gɪlt] [ˈspɪndlz] [ɪn][ɪts] [ˈebəni] [bæk]
Mrs . von Briest drew up a small black chair with three gilt spindles in its ebony back
太太 . 冯 新娘 画 向上 一个 小的 黑色的 椅子 和 三 镀金 纺锤 在 它是 乌木 后退
,
.
,

冯·布里斯特夫人拉来一把黑色小椅子，乌木椅背上有三根镀金的纺锤形装饰。

[tʊk] - [hænd][ænd; ənd] [sed] : " [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈɛfi] !
took Effi's hand and said : " How are you , Effi !
采取 - 手 和 说 : " 如何 是 你 , 效率 !

握住艾菲的手说：“艾菲，你好吗！ ”

[rɔˈswiθə] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈfi:vəriʃ] . "
Roswitha says you are so feverish . "
罗斯维塔 说道 你 是 所以 发烧 . "

罗丝维塔说你发烧了。

" [oʊ] , [rɔˈswiθə] [ˈwʌrɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
" Oh , Roswitha worries so much about everything .
" 哦 , 罗斯维塔 担忧 所以 很多 关于 一切 .

“哦，罗丝维塔总是为所有事操心。”

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][hɜ:r; hər] [lʊks] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] .
I could see by her looks she thought I was dying .
我 可以 看 经过 她 看起来 她 想法 我 曾是 垂死 .

从她的表情来看，我就知道她以为我要死了。

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Well , I don't know .
出色地 , 我 不 知道 .

嗯，我不知道。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈwɜ:rid] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] . "
She thinks everybody ought to be as much worried as she is . "
她 思考 大家 应该 到 是 作为 很多 担心 作为 她 是 . "

她认为每个人都应该和她一样感到担忧。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ][kɑ:m] [əˈbaʊt] [ˈdaɪŋ] , [dɪr] [ˈɛfi] ? "
" Are you so calm about dying , dear Effi ? "
" 是 你 所以 冷静的 关于 垂死 , 亲爱的 效率 ? "

“亲爱的艾菲，你对死亡真的如此平静吗？ ”

" [ɪnˈtaɪərli] [kɑ:m] , [ˈmæmə] . "
" Entirely calm , mama . "
" 完全 冷静的 , 妈妈 . "

“妈妈，别紧张。”

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [diˈsi:vɪŋ] [ʃɔ:rˈself] ?
" Aren't you deceiving yourself ?
" 不是 你 欺骗 你自己 ?

你难道不是在自欺欺人吗？

[ænd; ænd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
and in one of them there was a story about a man who had been
和 在 一 的 他们 那里 曾是 一个 故事 关于 一个 男人 WHO 有 到过
[kɔ:ld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['meri] ['teɪbl] .
called away from a merry table .
称为 离开 从 一个 欢乐 桌子 .

其中一个故事讲的是一个男人被从欢乐的餐桌旁叫走的故事。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [æskt] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['æftər][hi:; hi] [left] .
The following morning he asked how it had been after he left .
这 下列的 早晨 他 问 如何 它 有 到过 后 他 左边 .

第二天早上他问大家他离开后情况如何。

['sʌmbɑ:di] ['ænsər] : - [oʊ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['dɪdnt]
Somebody answered : ' Oh , there were all sorts of things , but you really didn't
某人 回答 : - 哦 , 那里 是 全部 排序 的 事物 , 但 你 真的 没有
[mɪs] ['eniθɪŋ] . -
miss anything . ' .
错过 任何事物 . -

有人回答说：“哦，有很多东西，但你真的什么都没错过。”

[ju:; jʊ] [si:] , ['mæmə] ,
You see , mama ,
你 看 , 妈妈 ,

你看，妈妈，

[ðɪ:z] [wɜ:rdz][hæv; həv] [ɪm'prest] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][maɪ] ['meməri] — [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] ['veri]
these words have impressed themselves upon my memory — It doesn't signify very
这些 字 有 印象深刻 他们自己 之上 我的 记忆 — 它 不 表示 非常
[mʌtʃ] [ɪf] [wʌn][ɪz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɜ:rlɪ] .
much if one is called away from the table a little early .
很多 如果 一 是 称为 离开 从 这 桌子 一个 小的 早期的 .

这些话深深地印在了我的脑海里——提前一点被叫离餐桌，并没有什么大不了的。

" ['mɪsɪz] . [vɑ:n] [braɪst] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **Mrs . von Briest remained silent .**
" 太太 . 冯 新娘 剩余 沉默的 .

冯·布里斯特夫人保持沉默。

['ɛfi] ['lɪftɪd] [hɜ:r'self] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['haɪər] [ænd; ænd] [sed] :
Effi lifted herself up a little higher and said :
效率 抬起 她自己 向上 一个 小的 更高 和 说 :

艾菲微微挺直身子，说道：

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] [ænd; ænd]['ɔ:lsoʊ] [ə'baʊt] - ,
" **Now that I have talked to you about old times and also about Innstetten ,**
" 现在 那 我 有 谈话 到 你 关于 老的 时代 和 还 关于 - ,

“既然我已经和你们谈了过去的东西，也谈了因斯泰滕的事情，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [daɪr] ['mæmə] . "
I must tell you something else , dear mama . "
我 必须 告诉 你 某物 别的 , 亲爱的 妈妈 . "

亲爱的妈妈，我还有一件事要告诉你。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , ['ɛfi] . "
" **You are getting excited , Effi . "**
" 你 是 获得 兴奋的 , 效率 . "

“艾菲，你太激动了。”

" [noʊ] , [noʊ] , [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ha:rt] [wɪl] [na:t] [ɪk'saɪt] [em 'i:] ,
" **No , no , to tell about the burden of my heart will not excite me ,**
" 不 , 不 , 到 告诉 关于 这 负担 的 我的 心 将要 不是 激发 我 ,

“不，不，诉说我心里的重担并不会让我激动。”

[,aɪ 'ti:] [wɪl] ['kwaɪət][,em 'i:] .
it will quiet me .
它 将要 安静的 我 .

它能让我安静下来。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['daɪɪŋ] ['rekənsaɪld][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][men]
And so I wanted to tell you that I am dying reconciled to God and men
和 所以 我 通缉 到 告诉 你 那 我 是 垂死 和解 到 上帝 和 男人
, ,
. ,

所以我想告诉你们，我带着对上帝和世人的和解之心离世。

['rekənsaɪld][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
reconciled also to him . "
和解 还 到 他 . "

也与他和解了。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈtʃerɪʃ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈbɪtərnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
Did you cherish in your heart such great bitterness against him ?
" 做过 你 珍惜 在 你的 心 这样的 伟大的 苦味 反对 他 ?

你心中是否对他怀有如此深重的怨恨？

[ˈri:əli] — [ˈpɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , [maɪ] [daɪr] [ˈɛfi] ,
Really — pardon me , my dear Effi ,
真的 — 赦免 我 , 我的 亲爱的 效率 ,

真的——请原谅，我亲爱的艾菲，

[fɔ:r; fər] ['menʃənɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] — [ˈri:əli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [brɔ:t] [daʊn] ['sa:rou] [ə'pɑ:n]
for mentioning it now — really it was you who brought down sorrow upon
为了 提及 它 现在 — 真的 它 曾是 你 WHO 带来 向下 悲哀 之上
[jɔ:r'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
yourself and your husband .
你自己 和 你的 丈夫 .

现在提起这件事——其实是你给自己和你的丈夫带来了痛苦。

" [ˈɛfi] [ə'sentɪd] .
Effi assented .
" 效率 同意 .

艾菲表示同意。

" [jes] , [ˈmæmə] , [ænd; ənd] [haʊ] [sæd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [jʊd; jəd] [bi:; bi][soʊ] .
Yes , mama , and how sad that it should be so .
" 是的 , 妈妈 , 和 如何 伤心 那 它 应该 是 所以 .

“是啊，妈妈，真令人难过，竟然会是这样。”

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] ,
But when all the terrible things happened ,
但 什么时候全部 这 糟糕的 事物 发生 ,

但当所有可怕的事情发生时，

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] — [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
and finally the scene with Annie — you know what I mean — I turned the
和 最后 这 场景 和 安妮 — 你 知道 什么 我 意思是 — 我 转向 这
[teɪblz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
tables on him ,
表格 在 他 ,

最后还有和安妮的那场戏——你知道我的意思——我反过来捉弄了他。

[ˈmentəli] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [kəm'pærɪsn] ,
mentally , if I may use the ridiculous comparison ,
精神上 , 如果 我 可能 使用 这 荒谬的 比较 ,

如果我可以用这个荒谬的比喻来形容的话，从心理层面来说，

[ænd; ɐnd] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ˈsɪriəsli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
and came to believe seriously that he was to blame , because he
和 来了 到 相信 严重地 那 他 曾是 到 责备 , 因为 他
[wʌz; wəz][prɒʊ'zeɪɪk][ænd; ɐnd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ,
was prosaic and calculating ,
曾是 平淡无奇 和 计算 ,
他开始认真地相信自己有错, 因为他为人平庸且精于算计。

[ænd; ɐnd] [tɔːrd] [ðə; ði][end]['kruːəl] .
and toward the end cruel .
和 朝向 这 结尾 残忍的 .
到最后变得残酷。

[ðen] [kɜːrs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [krɔːst] [maɪ][lɪps] . "
Then curses upon him crossed my lips . "
然后 诅咒 之上 他 交叉 我的 嘴唇 . "
然后, 我忍不住咒骂了他。

" [dʌz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [naʊ] ? "
" Does that trouble you now ? "
" 做 那 麻烦 你 现在 ? "
“现在这让你感到困扰吗? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [noʊ] [haʊ] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [hɪr] ,
And I am anxious that he shall know how , during my days of illness here ,
和 我 是 焦虑的 那 他 将 知道 如何 , 期间 我的 天 的 疾病 这里 ,
我非常希望他能知道, 在我生病期间, 我该如何度过这段日子。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][maɪ] ['hæpiːəst] ,
which have been almost my happiest ,
哪个 有 到过 几乎 我的 最快乐 ,
那几乎是我最快乐的时光,

[haʊ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [klɪr] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] [ækt] .
how it has become clear to my mind that he was right in his every act .
如何 它 有 变得 清除 到 我的 头脑 那 他 曾是 正确的 在 他的 每一个 行为 .
我越来越清楚地意识到, 他做的每一件事都是正确的。

[ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [pʊr] - — [wel] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn]
In the affair with poor Crampas — well , after all , what else could he have done
在 这 事务 和 贫穷的 - — 出色地 , 后 全部 , 什么 别的 可以 他 有 完毕
?
?
?

至于和可怜的克朗帕斯的这段情事——好吧, 毕竟, 他还能做什么呢?

[ðen] [ðə; ði][ækt][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [em 'iː][moʊst] ['diːpli] ,
Then the act by which he wounded me most deeply ,
然后 这 行为 经过 哪个 他 受伤 我 最多 深 ,
然后, 他用一件事深深地伤害了我。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld][tuː; tə] [ʌn] [em 'iː] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
the teaching of my own child to shun me , even in that he was right ,
这 教学 的 我的 自己的 孩子 到 回避 我 , 甚至 在 那 他 曾是 正确的 ,
教自己的孩子疏远我, 即使他是对的。

[hɑ:rd][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][fɔːr; fər][em ˈi:] [tuː; tə][ædˈmɪt][aɪ ˈti:] .
hard and painful as it is for me to admit it .
难的 和 痛苦 作为 它 是 为了 我 到 承认 它 :

虽然承认这一点对我来说既艰难又痛苦。

[let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt][aɪ][daɪd][ɪn] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] .
Let him know that I died in this conviction .
让 他 知道 那 我 死亡 在 这 定罪 :

让他知道我死时仍怀着这份信念。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈrekənsaɪl] [hɪm; ɪm] .
It will comfort and console him , and may reconcile him .
它 将要 舒适 和 安慰 他 , 和 可能 调和 他 :

这会让他感到安慰和慰藉,或许还能让他和解。

[hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ðæt][ɪz] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][ˈnoʊb(ə)] [æz; əz] [ˈenɪbəːdɪ]
He has much that is good in his nature and was as noble as anybody
他 有 很多 那 是 好的 在 他的 自然 和 曾是 作为 高贵 作为 任何人

[kæn; kən][biː; bi] [huː] [ɪz][nɑːtʃ] [ˈtruːli] [ɪn] [lʌv] .
can be who is not truly in love .
能 是 WHO 是 不是 真的 在 爱 :

他本性善良,为人高尚,即便没有真正坠入爱河,也毫不逊色。

" [ˈmɪsɪz] . [vɑːn] [braɪst] [sɔː] [ðæt] [ˈɛfi] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər]
" **Mrs . von Briest saw that Effi was exhausted and seemed to be either**
" 太太 . 冯 新娘 锯 那 效率 曾是 筋疲力尽的 和 似乎 到 是 任何一个

[ˈsliːpɪŋ] [ɔːr] [əˈbaʊt] [tuː; tə][gʊʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
sleeping or about to go to sleep .
睡眠 或者 关于 到 去 到 睡觉 :

冯·布里斯特夫人看到艾菲筋疲力尽,似乎正在睡觉或即将入睡。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ˈkwaɪətli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
She rose quietly from her chair and went out .
她 玫瑰 悄悄 从 她 椅子 和 去 出去 :

她静静地从椅子上站起来,走了出去。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [wen] [ˈɛfi] [ˈɔːlsʊʊ] [gʌːt][ʌp] ,
Hardly had she gone when Effi also got up ,
几乎 有 她 已消失 什么时候 效率 还 得到 向上 ,

她刚走不久,艾菲也起床了。

[ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] [wʌns] [mɔːr] .
and sat at the open window to breathe in the cool night air once more .
和 卫星 在 这 打开 窗户 到 呼吸 在 这 凉爽的 夜晚 空气 一次 更多的 :

于是,她坐在敞开的窗边,再次呼吸着凉爽的夜风。

[ðə; ði][stɑːrɪz] [ˈɡlɪtəd] [ænd; ənd][nɑːtʃ][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
The stars glittered and not a leaf stirred in the park .
这 明星 闪闪发光 和 不是 一个 叶子 搅拌 在 这 公园 :

繁星闪烁,公园里一片寂静。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɔːŋɡər] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [sɔːft] [reɪn]
But the longer she listened the more plainly she again heard something like soft rain
但 这 更长 她 听着 这 更多的 显然 她 再次 听到 某物 喜欢 柔软的 雨

[ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ˈtriːz] .
falling on the plane trees .
坠落 在 这 飞机 树木 :

但她听得越久,就越清楚地听到像是细雨落在悬铃木上的声音。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
A feeling of liberation came over her .
一个 感觉 的 解放 来了 超过 她 :

她感到一种解脱感。

" [rest] , [rest] .
" **Rest , rest .**
" 休息 , 休息 .

休息，休息。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [ænd; ənd] [sep'tembər] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [æŋ; ən] [end] .
" **It was a month later and September was drawing to an end .**
" 它 曾是 一个 月 之后 和 九月 曾是 绘画 到 一个 结尾 .

一个月后，九月即将结束。

[ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)] ,
The weather was beautiful ,
这 天气 曾是 美丽的 ,

天气很好。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['fəʊlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑ:rk] [br'gæn] [tu:; tə] [fʊʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ri:d] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
but the foliage in the park began to show a great deal of read and yellow
但 这 叶子 在 这 公园 开始 到 展示 一个 伟大的 交易 的 读 和 黄色的

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['ekwɪnɑ:ks; 'i:kwɪnɑ:ks] ,
and since the equinox ,
和 自从 这 春分 ,

但自春分以来，公园里的树叶开始呈现出大量的红色和黄色，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [θri:] ['stɔ:rmɪ] [deɪz] , [ðə; ðɪ] [li:vz] [leɪ] ['skætərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
which had brought three stormy days , the leaves lay scattered in every direction
哪个 有 带来 三 暴风雨 天 , 这 树叶 躺 疏散 在 每一个 方向

.
:
.

连续三天暴风雨过后，落叶四处散落。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkjələ] [plɑ:t] [ə; eɪ] [slɑt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
In the circular plot a slight change had been made .
在 这 圆 阴谋 一个 轻微 改变 有 到过 制成 .

圆形图上做了一些细微的改动。

[ðə; ðɪ] ['sʌndaɪəl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [leɪ] [sɪns]
The sundial was gone and in the place where it had stood there lay since
这 晷 曾是 已消失 和 在 这 地方 在哪里 它 有 站立 那里 躺 自从

['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)] [slæb] [wɪð; wɪθ] ['hʌθɪŋ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] " ['ɛfɪ] [braɪst] " [ænd; ənd] [ə; eɪ]
yesterday a white marble slab with nothing on it but " Effi Briest " and a
昨天 一个 白色的 大理石 板 和 没有什么 在 它 但 " 效率 新娘 " 和 一个

[krɔ:s] [br'ni:θ] .
cross beneath .
叉 下面 .

日晷不见了，它原本所在的地方从昨天起就躺着一块白色大理石板，上面除了“Effi Briest”字样和下面的十字架之外什么也没有。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɛmz] [læst] [rɪ'kwest] .
This had been Em's last request .
这 有 到过 em's 最后的 要求 .

这是艾姆的遗愿。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [bæk] [maɪ] [oʊld] [neɪm] [ɑ:n] [maɪ] [stoʊn] ;
" **I should like to have back my old name on my stone ;**
" 我 应该 喜欢 到 有 后退 我的 老的 姓名 在 我的 石头 ;

“我希望我的墓碑上能恢复我以前的名字；

[aɪ] [brɔ:t] [noʊ] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
I brought no honor to the other .
我 带来 不 荣誉 到 这 其他 .

我没有给对方带来任何荣誉。

" [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑ:mɪst] [hɜ:r; həɹ] .

" **This** **had** **been** **promised** **her** .
" 这 有 到过 承诺 她 .

“这是别人答应给她的。”

[ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [slæb] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd]

The **marble** **slab** **had** **arrived** **and** **been** **placed** **in** **position** **yesterday** , **and**
这 大理石 板 有 到达的 和 到过 放置 在 位置 昨天 , 和

大理石板昨天已经运抵并放置到位。

[braɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Briest **and** **his** **wife** **were** **sitting** **in** **view** **of** **it** , **looking** **at** **it** **and** **the**
新娘 和 他的 妻子 是 坐着 在 看法 的 它 , 寻找 在 它 和 这

布里斯特和他的妻子坐在能看见它的地方，看着它。

[ˈhi:liətroʊp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spɜrd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈbɔ:dəd] [ðə; ði] [stoʊn] .

heliotrope , **which** **had** **been** **spared** , **and** **which** **now** **bordered** **the** **stone** .
鸡血石 , 哪个 有 到过 幸存 , 和 哪个 现在 带边框 这 石头 .

幸免于难的紫菀，如今已长成石头周围的植物。

[ˈrɒləʊ] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] .

Rollo **lay** **beside** **them** **with** **his** **head** **on** **his** **paws** .
罗洛 躺 旁 他们 和 他的 头 在 他的 爪子 .

罗洛躺在他们旁边，头枕在爪子上。

[ˈwɪlk] , [hu:z] [spæts] [wɜ:r; wəɹ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwaɪdəɹ] [ænd; ənd] [ˈwaɪdəɹ] , [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd]

Wilke , **whose** **spats** **were** **growing** **wider** **and** **wider** , **brought** **the** **breakfast** **and**
威尔克 , 谁 争吵 是 生长 更广泛 和 更广泛 , 带来 这 早餐 和

[ðə; ði] [meɪl] ,

the **mail** ,
这 邮件 ,

威尔克与人争吵的程度越来越大，他带来了早餐和邮件。

[ænd; ənd] [oʊld] [ˈmɪstər] . [vɑ:n] [braɪst] [sed] : " [ˈwɪlk] , [ˈɔ:rdər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæərɪdʒ] .

and **old** **Mr** . **von** **Briest** **said** : " **Wilke** , **order** **the** **little** **carriage** .
和 老的 先生 . 冯 新娘 说 : " 威尔克 , 命令 这 小的 运输 .

老冯·布里斯特先生说：“威尔克，去订那辆小马车。”

[aɪ] [eɪˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] .

I **am** **going** **to** **drive** **across** **the** **country** **with** **my** **wife** .
我 是 去 到 驾驶 穿过 这 国家 和 我的 妻子 .

我打算和妻子一起开车横穿美国。

" [ˈmɪsɪz] . [vɑ:n] [braɪst] [hæd; həd] [ˈmi:nwaɪl] [pɔ:d] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

" **Mrs** . **von** **Briest** **had** **meanwhile** **poured** **the** **coffee** **and** **was** **looking** **at**
" 太太 . 冯 新娘 有 同时 倾倒 这 咖啡 和 曾是 寻找 在

[ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈflaʊər] [bed] .

the **circle** **and** **its** **flower** **bed** .
这 圆圈 和 它是 花 床 .

“与此同时，冯·布里斯特夫人已经倒好了咖啡，正看着圆圈和它的花坛。

" [si:] , [braɪst] , [ˈrɒləʊ] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [əˈɡen] .

" **See** , **Briest** , **Rollo** **is** **lying** **by** **the** **stone** **again** .
" 看 , 新娘 , 罗洛 是 说谎 经过 这 石头 再次 .

“你看，布里斯特，罗洛又躺在石头旁边了。”

[hi:; hi] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈti:] [ˈhɑ:rdər] [ðæn; ðən] [wi:; wi] .

He **is** **really** **taking** **it** **harder** **than** **we** .
他 是 真的 采取 它 更难 比 我们 .

他比我们都更难过。

[hiː; hi][wɔːnt] [iːt] [ˈeni] [mɔːr] , [ˈiːðər] . "
He wont eat any more , either . "
他 惯于 吃 任何 更多的 , 任何一个 . "

他也不再吃东西了。

" [wel] , [ˈluːzə] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bruːt] [ˈkriːtʃər] .
" Well , Luise , it is the brute creature .
" 出色地 , 路易丝 , 它 是 这 蛮力 生物 .

“嗯，路易丝，那是个凶残的家伙。”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sed] .
That is just what I have always said .
那 是 只是 什么 我 有 总是 说 .

我一直都是这么说的。

[wiː; wi][dəʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] .
We don't amount to as much as we think .
我们 不 数量 到 作为 很多 作为 我们 思考 .

我们并没有自己想象的那么重要。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ˈɔːlweɪz] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈɪnstɪŋkt] .
But here we always talk about instinct .
但 这里 我们 总是 讲话 关于 本能 .

但我们在这里总是谈论本能。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] . "
In the end I think it is the best . "
在 这 结尾 我 思考 它 是 这 最好的 . "

最后我觉得这是最好的。

" [dəʊnt] [spiːk] [ðæt] [wei] .
" Don't speak that way .
" 不 说话 那 方式 .

别那样说话。

[wen] [juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fəˈlɑːsəfaɪz] — [dəʊnt] [teɪk] [əˈfens] — [braɪst] , [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ʃɔː; jər]
When you begin to philosophize — don't take offense — Briest , you show your
什么时候 你 开始 到 哲学思考 — 不 拿 罪行 — 新娘 , 你 展示 你的
[ɪnˈkɑːmpitəns]
incompetence .
无能 .

布里斯特，当你开始高谈阔论时——别介意——你就暴露了自己的无能。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈtæk(ə)l] [sʌt] [ˈkwestʃənz] . "
You have a good understanding , but you can't tackle such questions . "
你 有 一个 好的 理解 , 但 你 不能 处理 这样的 问题 . "

你理解得很好，但你无法回答这类问题。

" [ðæts] [truː] . "
" That's true . "
" 那就是 真的 . "

“这是真的。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈkwestʃənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli]
" And if it is absolutely necessary to discuss questions there are entirely
" 和 如果 它 是 绝对地 必要的 到 讨论 问题 那里 是 完全
[ˈdɪfrənt] [wʌnz] , [braɪst] ,
different ones , Briest ,
不同的 一个 , 新娘 ,

“如果一定要讨论一些问题，那么还有完全不同的问题，布里斯特，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [ˈpa:sɪz] ,
and I can tell you that not a day passes ,
和 我 能 告诉 你 那 不是 一个 天 通过 ,

我可以告诉你，没有一天是这样的。

[sɪns] [ðə; ði] [pɒr] [tʃaɪld][hæz; hæz] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] [pres] [ðəmˈselvz] [ɑ:n]
since the poor child has been lying here , but such questions press themselves on
自从 这 贫穷的 孩子 有 到过 说谎 这里 , 但 这样的 问题 按 他们自己 在
[emˈi:] . "
me . "
我 . "

自从可怜的孩子躺在这里以来，这些问题就一直萦绕在我心头。

" [wʌt] [ˈkwestʃənz] ? "
" What questions ? "
" 什么 问题 ? "

“什么问题？ ”

" [ˈweðər] [ˈæftər][ɔ:l][wiː; wi][ɑ:r; ər][pərˈhæps][nɑ:t][tuː; tə] [bleɪm] ? "
" Whether after all we are perhaps not to blame ? "
" 无论 后 全部 我们 是 也许 不是 到 责备 ? "

“或许我们根本就不应该为此负责？”

" [ˈnɑ:nsens] , [ˈluːzə] .
" Nonsense , Luise .
" 废话 , 路易丝 .

“胡说，路易丝。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [ˈweðər] [wiː; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪsəplɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈdɪfrəntli] .
" Whether we ought not to have disciplined her differently .
" 无论 我们 应该 不是 到 有 纪律严明的 她 不同 .

“我们是否应该以不同的方式管教她。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [pərˈtɪkjələrli] , [fɔ:r; fər] [ˈni:maɪɜː] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsaɪfər] ; [hiː; hi] [li:vz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
You and I particularly , for Niemeyer is only a cipher ; he leaves everything in
你 和 我 特别 , 为了 尼迈耶 是 仅有的 一个 密码 ; 他 树叶 一切 在
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

尤其是你我，因为尼迈耶只是一个谜；他把一切都留下了疑问。

[ænd; ənd] [ðen] , [braɪst] , [ˈsɑ:ri] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] — [jɒr; jər] [kənˈtɪnjuəl] [juːz][ʌv; əv] [æmˈbɪɡjuəs]
And then , Briest , sorry as I am — your continual use of ambiguous
和 然后 , 新娘 , 对不起 作为 我 是 — 你的 持续的 使用 的 模糊的
[ɪkˈspreʃənz] — [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
expressions — and finally ,
表达式 — 和 最后 ,

还有，布里斯特，我很抱歉——你不断使用模棱两可的表达方式——最后，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [əˈkju:z] [maɪˈself] [tuː] ,
and here I accuse myself too ,
和 这里 我 控 我 也 ,

在这里，我也要责备自己。

[fɔ:r; fər][aɪ][duː][nɑ:t][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kʌm] [ɔ:f] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
for I do not desire to come off innocent in this matter ,
为了 我 做 不是 欲望 到 来 离开 清白的 在 这 事情 ,

因为我不想在这件事上显得无辜。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [ʃiːʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [jʌŋ] , [pəˈhæps] ?
I wonder if she was not too young , perhaps ?
我 想知道 如果 她 曾是 不是 也 年轻的 , 也许 ?

我怀疑她是不是年纪太小了？

" [ˈrɒləʊ] , [huː] [əˈwʊk] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [braɪst] [sed]
" Rollo , who awoke at these words , shook his head gravely and Briest said
" 罗洛 , WHO 醒来 在 这些 字 , 摇晃 他的 头 严重地 和 新娘 说
[ˈkɑːmli] : " [oʊ] ,
calmly : " Oh ,
平静地 : " 哦 ,

听到这些话，罗洛醒了过来，严肃地摇了摇头。布里斯特平静地说：“哦，

[ˈluːzə] , [dəʊnt] — [ðæt] [ɪz] [tuː] [waɪd] [ə; eɪ] [fiːld] .

Luise , don't — that is too wide a field .
路易丝 , 不 — 那 是 也 宽的 一个 场地 .

路易丝，别这样——范围太广了。

" [ɪksˈtræktz] [frʌm; frəm] " [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈjɪrz] " (-)
" EXTRACTS FROM " MY CHILDHOOD YEARS " (1894)
" 提取物 从 " 我的 童年 年 " (-)

《我的童年岁月》(1894) 节选

[baɪ] [ˈθiːədɜː] [ˌfɒntəˈnel]
By THEODOR FONTANE
经过 西奥多 丰坦

作者：西奥多·方丹

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . [ˈkuːpər] , [ə; eɪ] . [em] .
TRANSLATED BY WILLIAM A . COOPER , A . M .
翻译 经过 威廉 一个 . 库珀 , 一个 . M .

由威廉·A·库珀（William A. Cooper）翻译

[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] , [ˈliːlənd] [ˈstænfərd] [ˈdʒʊnjɜː] . [juːnɪˈvɜːrsəti]
Associate Professor of German , Leland Stanford Jr . University
联系 教授 的 德语 , 利兰 斯坦福大学 小 . 大学

斯坦福大学德语副教授

[ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
On one of the last days of March , in the year 1819 ,
在 一 的 这 最后的 天 的 行进 , 在 这 年 - ,

1819年3月的最后几天，

[ə; eɪ] [jeɪz] [droʊv] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈæpəθeɪkərɪz] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] , [ɪn] [njuː]
a chaise drove up before the apothecary's shop at the sign of the Lion , in Neu
一个 躺椅 驾驶 向上 前 这 药剂师的 店铺 在 这 符号 的 这 狮子 , 在 纽
- [ˈrʌpɪn] ,
- Ruppín ,
- 鲁平 ,

一辆马车驶到新鲁平镇狮子招牌旁的药剂师商店前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] , [huː] [ə; eɪ] [jʊːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ˈdʒɔɪntli] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [ʃɑːp]
and a young couple , who a short time before had jointly purchased the shop
和 一个 年轻的 夫妻 , WHO 一个 短的 时间 前 有 共同 购买 这 店铺
 ,
 ,
 ,

还有一对年轻夫妇，他们不久前共同买下了这家店铺。

[ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
alighted from the carriage and were received by the servants of the house
下车 从 这 运输 和 是 已收到 经过 这 仆人 的 这 房子
.
:
.

他们下了马车，受到屋里仆人的迎接。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['twenti] - [θriː] ['ɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)l] ['mærid] ['veri]
The husband was only twenty - three years of age — for people married very
这 丈夫 曾是 仅有的 二十 - 三 年 的 年龄 — 为了 人们 已婚 非常
[jʌŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
young in those days ,
年轻的 在 那些 天 ,
丈夫只有二十三岁——在那个年代，人们结婚都很早。

[dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] .
just after the war .
只是 后 这 战争 .

战争刚结束不久。

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .
The wife was twenty - one .
这 妻子 曾是 二十 - 一 .

妻子二十一岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] ['perənts]
They Were my parents
他们 是 我的 父母

他们是我的父母.....

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðæt] [seɪm] [jɪr] .
I was born there on the 30th of December that same year .
我 曾是 出生 那里 在 这 30th 的 十二月 那 相同的 年 .

我于同年12月30日出生在那里。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ,
With my mother it was a matter of life and death , for which reason ,
和 我的 母亲 它 曾是 一个 事情 的 生活 和 死亡 , 为了 哪个 原因 ,
对我母亲来说，这是生死攸关的大事，因此，

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvəriŋ] [em 'iː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ['sɪmpli] [tuː; tə]
whenever she was twitted with favoring me , she was accustomed simply to
每当 她 曾是 推特 和 偏爱 我 , 她 曾是 习惯 简单地 到
[rɪ'plaɪ] :
reply :
回复 :

每当有人在推特上表达对我的喜爱时，她通常只会简单地回复：

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['sʌfərd] [moʊst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **That is because I suffered most for him** .
" 那 是 因为 我 遭受 最多 为了 他 .
“那是因为我为他受的苦最多。”

" [ɪn] [ðɪs] ['feɪvərd] [pə'zi(ə)n][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [sʌm; səm] [eɪ'tiːn] ['ɪrz] ,
" **In this favored position I remained a long time , some eighteen years** ,
" 在 这 受青睐 位置 我 剩余 一个 长的 时间 , 一些 十八 年 ,
“我在这个有利位置上待了很长时间，大约十八年，

[tɪl] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [tʃaɪld] , [maɪ] ['jʌŋ^ɪst] ['sɪstər] ,
till the birth of a late child , my youngest sister ,
直到 这 出生 的 一个 晚的 孩子 , 我的 最小的 姐姐 ,
直到我最小的妹妹，也就是晚出生的孩子出生，

[fɔːr; fər] [hu:m] [aɪ] [stəd] [ˈspɑːnsər][ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][ˈiːv(ə)n] [held] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] .
for whom I stood sponsor and whom I even held during the christening .
为了 谁 我 站立 赞助 和 谁 我 甚至 握住 期间 这 洗礼 .
我曾担任他的赞助人，甚至在洗礼仪式上抱着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
This was a great honor for me ,
这 曾是 一个 伟大的 荣誉 为了 我 ,
这对我来说是莫大的荣幸。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] [went] [hænd][ɪn][hænd][maɪ] [dɪˈθroʊmənt] [baɪ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsɪstər] .
but with it went hand in hand my dethronement by this very sister .
但 和 它 去 手 在 手 我的 废黜 经过 这 非常 姐姐 .
但与此同时，我的王位也被这位姐姐废黜了。

[,aɪ ˈtiː][ɡoʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [tʃaɪld][fɪː; fɪ] [ˈstreɪt,weɪ] [brˈkeɪm] [ðə; ði]
It goes without saying that as the youngest child she straightway became the
它 去 没有 说 那 作为 这 最小的 孩子 她 立刻 成为 这
[ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
darling of the family .
亲爱的 的 这 家庭 .
毋庸置疑，作为家中最小的孩子，她立刻成为了全家人的掌上明珠。

[æt; ət] [ˈiːstər] , - , [maɪ] [ˈfɑːðər] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæpəθeɪkərɪz] [[ɑːp] [ɪn] [njuː] - [ˈrʌpɪn]
At Easter, 1819, my father took possession of the apothecary's shop in Neu - Ruppin
在 复活节 , - , 我的 父亲 采取 拥有 的 这 药剂师的 店铺 在 纽 - 鲁平
,
,
,
1819年复活节，我父亲接管了诺伊-鲁平的药剂师商店。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [praɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [soʊ][tuː; tə]
which he had acquired at a most favorable price , for a song , so to
哪个 他 有 获得 在 一个 最多 有利 价格 , 为了 一个 歌曲 , 所以 到
[spiːk] ;
speak ;
说话 ;
他以极其优惠的价格，可以说是以极低的价格购得的；

[æt; ət] [ˈiːstər] , - , [ˈæftər] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːr] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]
at Easter, 1826, after three of my four brothers and sisters had been born
在 复活节 , - , 后 三 的 我的 四 兄弟 和 姐妹 有 到过 出生
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
1826年复活节，我的四个兄弟姐妹中有三个在那里出生之后，

[hiː; hi] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːpərtɪ] .
he disposed of the property .
他 处置 的 这 财产 .
他处置了这处房产。

[wenˈevər] [ðɪs] [ˈɜːrli] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Whenever this early sale of the business became a topic of conversation ,
每当 这 早期的 销售 的 这 商业 成为 一个 话题 的 对话 ,
每当人们谈起这家公司早期出售一事时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærəktəraɪzd] [æz; əz] [dɪˈzæstrəs] [fɑːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
it was always characterized as disastrous for my father and the whole
它 曾是 总是 特征化的 作为 灾难性的 为了 我的 父亲 和 这 所有的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

这件事一直被认为是对我父亲和整个家庭的灾难。

[bʌt; bət][ʌnˈdʒʌstli] .
But unjustly .
但 不公正的 .

但这是不公正的。

[ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [ˈfiːtʃər] , [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] — [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈiːv(ə)n]
The disastrous feature , which revealed itself many years later — and fortunately even
这 灾难性的 特征 , 哪个 揭晓 本身 许多 年 之后 — 和 幸运的是 甚至
[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈberəbl̩] [fɔːrm] ,
then in a bearable form ,
然后 在 一个 可以忍受 形式 ,
这个灾难性的问题在多年后才显现出来——所幸的是, 即使到了那时, 问题也尚可忍受。

[fɑːr; fər][maɪ][ˈpɑːpə][wʌz; wəz][ˈtruːli][ə; eɪ] [ˈlʌki] [mæn] — [leɪ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði]
for my papa was truly a lucky man — lay not in the particular act of the
为了 我的 爸爸 曾是 真的 一个 幸运的 男人 — 躺 不是 在 这 特别的 行为 的 这
[seɪl] ,
sale ,
销售 ,

因为我爸爸真是个幸运的人——这并非指那笔交易的具体行为,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈɪnkwʌm] ,
but in the character of my father , who always spent more than his income ,
但 在 这 特点 的 我的 父亲 , who 总是 花费 更多的 比 他的 收入 ,
但就我父亲的性格而言, 他总是入不敷出。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][ˈhæbɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [njuː] -
and would not have given up the habit , even if he had remained in Neu -
和 会 不是 有 给定 向上 这 习惯 , 甚至 如果 他 有 剩余 在 纽 -
[ˈrʌpɪn] .
Ruppin .
鲁平 .

即使他留在诺伊-鲁平, 他也不会放弃这个习惯。

[ðæt] [hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [ˈfræŋknəs] [ˈmeni] , [ˈmeni] [taɪmz] ,
That he confessed to me with his peculiar frankness many , many times ,
那 他 坦白 到 我 和 他的 奇特 坦率 许多 , 许多 时代 ,
他曾多次以他特有的坦率向我坦白,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [oʊld][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbʏŋɡər] [jʌŋ] .
when he had grown old and I was no longer young .
什么时候 他 有 生长 老的 和 我 曾是 不 更长 年轻的 .
当他老了, 而我不再年轻的时候。

" [aɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [hæf][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [aɪ] [ˈmærid] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] ,
" **I was still half a boy when I married , he was wont to say** ,
" 我 曾是 仍然 一半 一个 男生 什么时候 我 已婚 , " 他 曾是 惯于 到 说 ,
“我结婚的时候还是个半大男孩呢,”他常说。

" [ænd; ənd][maɪ] [tuː] [ˈɜːrli] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪkˈspleɪnz] [ˈevriθɪŋ] .
" **and my too early independence explains everything** .
" 和 我的 也 早期的 独立 解释 一切 .
“而我过早的独立解释了一切。”

" [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Whether or not he was right , this is not the place to say .**
" 无论 或者 不是 他 曾是 正确的 , 这 是 不是 这 地方 到 说 .
"他是否正确, 现在还不是讨论这个问题的时候。"

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbɪznəslaɪk] ;
Generally speaking , his habits were anything but businesslike ;
一般来说 请讲 , 他的 习惯 是 任何事物 但 商业化 ;
总的来说, 他的生活习惯一点也不像个商人;

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɜːrtʃən] [fɜːr; fər] [riˈælɪtɪz] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə]
he took his dreams of good fortune for realities and applied himself to
他 采取 他的 梦境 的 好的 财富 为了 现实 和 应用 他自己 到
[ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv] " [ˈnoʊb(ə)l] [ˈpæʃnz] ,
the cultivation of " noble passions ,
这 栽培 的 " 高贵 激情 ,
他将对好运的梦想视为现实, 并致力于培养“高尚的情感”。

" [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [best] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈmɔːdɪst] [miːnz] [æt; ət]
" **without ever stopping to think that at best he had but modest means at**
" 没有 曾经 停止 到 思考 那 在 最好的 他 有 但 谦虚的 方法 在
[hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l] .
his disposal .
他的 处理 .
"却从未停下来想过, 他最多也只是拥有微薄的财富。"

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪkˈstrævəɡəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒ] ; [ðen] [hiː; hi] [suːn] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ]
His first extravagance was a horse and carriage ; then he soon acquired a
他的 第一的 奢侈 曾是 一个 马 和 运输 ; 然后 他 很快 获得 一个
[ˈpæʃ(ə)n] [fɜːr; fər] [ˈgeɪmɪŋ] ,
passion for gaming ,
热情 为了 赌博 ,
他最初的奢侈消费是买了一辆马车; 之后不久, 他又迷上了赌博。

[ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [hiː; hi] [ˈɡæmbld] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [smɔːl]
and , during the seven years from 1819 to 1826 , he gambled away a small
和 , 期间 这 七 年 从 - 到 - , 他 赌博 离开 一个 小的
[ˈfɜːrtʃən] .
fortune .
财富 .
在 1819 年至 1826 年的七年间, 他赌博输掉了一笔不小的财富。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈwɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌbɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmænər] .
The chief winner was the lord of a neighboring manor .
这 首席 优胜者 曾是 这 主 的 一个 邻接 庄园 .
最大的赢家是邻近庄园的领主。

[wen] , [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌbɜːrd] [ləʊnd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv]
When , thirty years later , the son of this lord loaned me a small sum of
什么时候 , 三十 年 之后 , 这 儿子 的 这 主 借出的 我 一个 小的 和 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
三十年后, 这位领主的儿子借给我一小笔钱,

[maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : " [dəʊnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ;
my father said to me : " Don't hesitate to take the money ;
我的 父亲 说 到 我 : " 不 犹豫 到 拿 这 钱 ;
我父亲对我说: “不要犹豫, 收下这笔钱;

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tʊk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑ:lər] [frʌm; frəm][,em 'i:][æ; ət] ['dʌmi] [wɪst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æ; ət]
his father took ten thousand thalers from me at dummy whist , a little at
他的 父亲 采取 十 千 泰勒斯 从 我 在 假的 惠斯特 , 一个 小的 在
[ə; eɪ][taɪm] .
a time .
一个 时间 .

他父亲一点一点地从我这里骗走了1万塔勒。

" [pər'hæps] [ðɪs] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] , [bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,
" **Perhaps this figure was too high , but however that may be ,**
" 也许 这 数字 曾是 也 高的 , 但 然而 那 可能 是 ,
"或许这个数字太高了，但无论如何，

[ðə; ðɪ][sʌm; səm][wʌz; wəz][æ; ət][ɔ:l] [r'vents] [lɑ:rdʒ] [r'ʌnf] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz]['kredit][ænd; ənd]['debit]
the sum was at all events large enough to throw his credit and debit
这 和 曾是 在 全部 活动 大的 足够的 到 扔 他的 信用 和 借方
[aʊt][ʌv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,
out of balance and to make him ,
出去 的 平衡 和 到 制作 他 ,
无论如何，这笔款项数额巨大，足以让他的信用卡和借记卡失去平衡，并迫使他.....

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['veri] ['tɑ:rdɪ] ['peɪər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
among other things , a very tardy payer of interest .
之中 其他 事物 , 一个 非常 迟迟 付款人 的 兴趣 .
其中一项问题是经常拖欠利息。

[naʊ] [ɪn]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪf] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]
Now in ordinary circumstances , if , for example , he could have had
现在 在 普通的 情况 , 如果 , 为了 例子 , 他 可以 有 有
[rɪ:kɔ:rs] [tu:; tə]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] ,
recourse to mortgages and the like ,
追索权 到 抵押贷款 和 这 喜欢 ,
通常情况下，例如，如果他可以依靠抵押贷款之类的手段，

[ðɪs] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [bɪn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][æ; ət] [li:st] , [ə; eɪ] ['hoʊlɪ] [ʌn'berəb(ə)l] [sɪtʃu'eɪf(ə)n]
this would not have been , for a time at least , a wholly unbearable situation
这 会 不是 有 到过 , 为了 一个 时间 在 至少 , 一个 完全 难以忍受 情况
;
;
;
;

至少在一段时间内，这不会是一个完全无法忍受的局面；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] [tʃi:f] ['kreditər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]
but unfortunately it so happened that my father's chief creditor was his own
但 很遗憾 它 所以 发生 那 我的 父亲的 首席 债权人 曾是 他的 自己的
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

但不幸的是，我父亲的主要债主恰好是他自己的父亲。

[hu:] [naʊ] [tʊk] [ə'keɪzn] [tu:; tə] [gɪv] [ɪk'spre(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tu:] ['dʒʌstɪfaɪd] [dɪs'plezər] ,
who now took occasion to give expression to his only too justified displeasure ,
WHO 现在 采取 场合 到 给 表达 到 他的 仅有的 也 合理的 不满 ,
他现在借此机会表达了他完全合理的不满。

[bəʊθ][ɪn] ['letərz] [ænd; ənd][ɪn]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntəvju:z] .
both in letters and in personal interviews .
两个都 在 信件 和 在 个人的 访谈 .
无论是在信件中还是在面谈中。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'presɪv] , [ðɪ:z] [ri'prəʊtʃɪz] [wɜ:r; wə] [ə'pru:vɪd] ,
To make the situation even more oppressive , these reproaches were approved ,
到 制作 这 情况 甚至 更多的 压迫性的 , 这些 责备 是 得到正式认可的 ,
[ænd; ənd] [hens] [meɪd] ['dʌbli] [sɪ'vɪr] ,
and hence made doubly severe ,
和 因此 制成 双倍 严重 ,
为了使情况更加严峻, 这些指责得到了认可, 因此显得更加严厉。

[baɪ][maɪ] [mʌðər] , [hu:] [stʊd] [hooʊli] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [fɑ:ðər] - [ɪn] - ['lɔz] [saɪd] .
by my mother , who stood wholly on her father - in - law's side .
经过 我的 母亲 , WHO 站立 完全 在 她 父亲 - 在 - 法律的 边 .
我的母亲完全站在她公公那边。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [fɜ:rðər] [mætərz] [went] , [ðə; ði] [mɔ:r] [maɪ] [fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [brɪ'twi:n] [tu:]
In short , the further matters went , the more my father was placed between two
在 短的 , 这 更远 事情 去 , 这 更多的 我的 父亲 曾是 放置 之间 二
[faɪr z] ,
fires ,
火灾 ,
总之, 事情越发展下去, 我父亲就越是陷入两难境地。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ] [ʌðər] [ri:z(ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈɛkstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ]
and for no other reason than to extricate himself from a position which
和 为了 不 其他 原因 比 到 解脱 他自己 从 一个 位置 哪个
[kən'tɪnjuəli] ['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [praɪd] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['prɑ:pər'ti] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,
continually injured his pride he resolved to sell the property and business ,
持续 受伤 他的 自豪 他 已解决 到 卖 这 财产 和 商业 ,
他决定出售房产和生意, 仅仅是为了摆脱不断伤害他自尊心的处境。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)] [prə'dʌktɪvni:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
the exceptional productiveness of which was as well known to him as
这 非凡的 生产力 的 哪个 曾是 作为 出色地 已知 到 他 作为
[tu:; tə] ['enɪbə:di] [els] ,
to anybody else ,
到 任何人 别的 ,
他本人和其他人一样, 都非常清楚这种作物的超高生产力。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [veri] [ˈɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
in spite of the fact that he was the very opposite of a business man .
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 曾是 这 非常 对面的 的 一个 商业 男人 .
尽管他完全不像个商人。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [plæn] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
After all , his whole plan proved to be ,
后 全部 , 他的 所有的 计划 已证实 到 是 ,
毕竟, 他的整个计划最终被证明是.....

[æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ˈθɜ:rəli] ['prɑ:pər]
at least in the beginning and from his point of view , thoroughly proper
在 至少 在 这 开始 和 从 他的 观点 的 看法 , 彻底 恰当的
[ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] .
and advantageous .
和 有利 .
至少在一开始, 从他的角度来看, 这是完全恰当且有利的。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæpə,θɛ,kɪrɪz] [ʃɑ:p] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['pɜ:rtʃəs] [praɪs] ,
He received for the apothecary's shop double the original purchase price ,
他 已收到 为了 这 药剂师的 店铺 双倍的 这 原来的 购买 价格 ,
他出售药剂师店铺所得款项是原购买价格的两倍。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm'self] [ðer'baɪ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [tu:; tə][sætɪsfai][hɪz; ɪz] ['kredɪtə-z] ,
and saw himself thereby all at once put in a position to satisfy his creditors ,
和 锯 他自己 从而 全部 在 一次 放 在 一个 位置 到 满足 他的 债权人 ,
他由此发现自己立刻有能力偿还债权人。

[hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ə'kju:zəz] .
who were at the same time his accusers .
WHO 是 在 这 相同的 时间 他的 指控者 .
而他们同时也是他的指控者。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] , [tu:] .
And he did it , too .
和 他 做过 它 , 也 .
他也做到了。

[hi:; hi] [peɪd] [bæk] [ðə; ði][sʌm; səm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [əd'vænst] [hɪm; ɪm] , [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæf]
He paid back the sum his father had advanced him , asked his wife , half
他 有薪酬的 后退 这 和 他的 父亲 有 先进的 他 , 问 他的 妻子 , 一半
[dʒʊəknɪŋli] ,
jokingly ,
开玩笑地 ,
他把父亲预支给他的钱还给了妻子, 半开玩笑地说:

[hæf] ['skɔ:fnɪli] , [weðər] [pər'tʃæns] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [ɪn'vest] [hɜ:r; hər] ['mʌni] " [mɔ:r] ['seɪfli]
half scoffingly , whether perchance she wished to invest her money " more safely
一半 轻蔑地 , 无论 或许 她 希望 到 投资 她 钱 " 更多的 安全
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ædvən'teɪdʒəsli] ,
and more advantageously ,
和 更多的 有利地 ,
她半是嘲讽地问, 或许她想“更安全、更有利地”投资她的钱。

" [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ət'ʃi:vd] [wʌt] [fɔ:r; fər][sev(ə)n] ['jɪrɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
"**and thereby achieved what for seven years he had been longing for** ,
" 和 从而 已达成 什么 为了 七 年 他 有 到过 渴望 为了 ,
[neɪmli] , [fri:dəm] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] .
namely , freedom and independence .
即 , 自由 和 独立 .
“从而实现了他七年来一直渴望的东西, 那就是自由和独立。”

[rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ɜ:ksəm] ['tu:tələdʒ] ,
Relieved from all irksome tutelage ,
松了口气 从 全部 烦人的 监护 ,
摆脱了所有烦人的教导,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['nesəsəri]
he found himself suddenly at the point where it was " no longer necessary
他 成立 他自己 突然 在 这 观点 在哪里 它 曾是 " 不 更长 必要的
[tu:; tə] [teɪk] [ɔ:rdərz][frʌm; frəm] ['enɪbə:di] .
to take orders from anybody .
到 拿 订单 从 任何人 .
他突然发现自己到了“不再需要听从任何人的命令”的地步。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəli] ['vaɪt(ə)l] ['mætər] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [lɔ:ŋ] .
"**And with him that was a specially vital matter his whole life long** .
" 和 和 他 那 曾是 一个 特别 必不可少的 事情 他的 所有的 生活 长的 .
“对他来说, 这件事在他一生中都是极其重要的。”

[frʌm; frəm] [ju:θ] [tu:; tə][oʊld][eɪdʒ][hi:; hi] [θə:stɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [steɪt] ;
From youth to old age he thirsted for that state ;
从 青年 到 老的 年龄 他 口渴 为了 那 状态 ;
从青年到老年, 他都渴望那种状态;

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi][did][nɑ:t] [noʊ] [wel] [həʊ][tu;; tə][ə'teɪn] [aɪ'ti:] ,
but as he did not know well how to attain it ,
但 作为 他 做过 不是 知道 出色地 如何 到 达到 它 ,
但他不太清楚如何才能获得它,

[hi;; hi]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋd] - [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
he never enjoyed his longed - for liberty and independence for more than
他 绝不 享受 他的 渴望 - 为了 自由 和 独立 为了 更多的 比
[ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ɔ:r] [wi:ks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
a few days or weeks at a time .
一个 很少 天 或者 周 在 一个 时间 .

他渴望已久的自由和独立，每次都只能持续几天或几周。
[tu;; tə][ju:z][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃənz] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] " [lɜ:rtʃ] ,
To use one of his favorite expressions , he was always in the " lurch ,
到 使用 一 的 他的 最喜欢的 表达式 , 他 曾是 总是 在 这 " 困境 ,
用他最喜欢的一句话来说，他总是处于“困境”之中。

" [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [faɪ'nænʃəli,fə'hænʃəli] [ɪm'bærəst] ,
" was always financially embarrassed ,
" 曾是 总是 财务方面 尴尬的 ,
“一直经济拮据”，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ri'kɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)] [ˈpleɪzər]
and for that reason recalled to the end of his life with special pleasure
和 为了 那 原因 召回 到 这 结尾 的 他的 生活 和 特别的 乐趣
[ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈpɪriəd] ,
the short period ,
这 短的 时期 ,

因此，直到生命的尽头，他都怀着特殊的喜悦回忆起那段短暂的时光。
[naʊ] [ri:tʃt] , [brɪtwi:n] [ˈi:stər] , - , [ænd; ənd] [ˌmɪd'sʌməɹ] [deɪ] , - .
now reached , between Easter , 1826 , and Midsummer day , 1827 .
现在 达到 , 之间 复活节 , - , 和 盛夏 天 , - .
现在已达到，介于 1826 年复活节和 1827 年仲夏节之间。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [wen] [ðə; ði] " [lɜ:rtʃ] " [wʌz; wəz] ['lækɪŋ]
With him this was the only time when the " lurch " was lacking
和 他 这 曾是 这 仅有的 时间 什么时候 这 " 困境 " 曾是 缺乏
只有在他身上，这种“踉跄”感没有出现.....

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][wi;; wi] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [raɪnzɜ:g] [geɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['rentɪd] [ə'pɑ:rtmənt]
During this time we lived near the Rheinsberg Gate , in a capacious rented apartment
期间 这 时间 我们 居住地 靠近 这 莱茵斯贝格 门 , 在 一个 宽敞 租来的 公寓
,
,
,

那段时间我们住在莱茵斯贝格门附近，租了一套宽敞的公寓。
[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [flɔ:r] .
which included all the rooms on the main floor .
哪个 包括 全部 这 房间 在 这 主要的 地面 .
其中包括主楼层的所有房间。

[soʊ][fa:r][æz; əz] [hoʊm] ['kʌmfəts] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [maɪ] ['perənts] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd]
So far as home comforts are concerned , my parents were both very well satisfied
所以 远的 作为 家 舒适 是 担心的 , 我的 父母 是 两个都 非常 出色地 使满意
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;
with the change ;
和 这 改变 ;
就居家舒适度而言，我的父母对这种改变都非常满意；

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [faʊnd] [hɪr] [ˈæmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [geɪmz] ;
so were the other children , who found here ample room for their games ;
所以 是 这 其他 孩子们 , who 成立 这里 充足 房间 为了 他们的 游戏 ;
其他孩子也一样, 他们在这里找到了足够的空间玩耍;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˈrekənsaɪld][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
but I could not become reconciled to it ,
但 我 可以 不是 变得 和解 到 它 ,
但我无法接受这件事。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrentɪd] [ˈrezɪdəns] .
and have even to this day unpleasant memories of the rented residence .
和 有 甚至 到 这 天 令人不快的 回忆 的 这 租来的 住宅 .
直到今天, 我对那间租住的房子仍然有着不愉快的记忆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊtʃɜːz] [ˈɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][nɑːt][suːt][maɪ][ˈfænsɪ] .
There was a butcher's shop in the building , and that did not suit my fancy .
那里 曾是 一个 肉铺 店铺 在 这 建筑 , 和 那 做过 不是 套装 我的 想要 .
楼里有一家肉铺, 我不太喜欢。

[θruː] [ðə; ði] [ˈbɔːŋ] [dɑːrk] [kɔːrt] [ræn][ə; eɪ] [ˈɡʌtər] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ˈɔːlweɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] ,
Through the long dark court ran a gutter , with blood always standing in it ,
通过 这 长的 黑暗的 法庭 跑 一个 排水沟 , 和 血 总是 常设 在 它 ,
狭长的阴暗庭院里有一条沟渠, 沟渠里总是积着血迹。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɪŋz] [ə; eɪ] [biːf] , [kɪld] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
while at the end of one of the side wings a beef , killed the night before ,
尽管 在 这 结尾 的 一 的 这 边 翅膀 一个 牛肉 , 被杀 这 夜晚 前 ,
而在其中一侧的翼尖上, 是一头前一天晚上宰杀的牛。

[hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈlædər] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [haʊs] .
hung on a broad ladder leaning against the house .
悬挂 在 一个 广阔 梯子 倾斜 反对 这 房子 .
挂在靠在房子上的宽大梯子上。

[ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][ˈnevər] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [siːnz] , [ɪkˈsept] [wen] [pɪgz]
Fortunately I never had to witness the preceding scenes , except when pigs
幸运的是 我 绝不 有 到 证人 这 前 场景 , 除了 什么时候 猪
[wɜːr; wər] [ˈslɔːtəd] .
were slaughtered .
是 屠杀 .
幸运的是, 除了宰杀猪的场景之外, 我从未亲眼目睹过前面提到的那些场景。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .
Then it was sometimes unavoidable .
然后 它 曾是 有时 不可避免的 .
有时候, 这种情况是不可避免的。

[wʌŋ] [deɪ] [ɪz] [stiɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .
One day is still fresh in my memory .
一 天 是 仍然 新鲜的 在 我的 记忆 .
其中一天的事情我至今记忆犹新。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [bæk] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði]
I was standing in the hall and gazing out through the open back door into the
我 曾是 常设 在 这 大厅 和 凝视 出去 通过 这 打开 后退 门 进入 这
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,
我站在大厅里, 透过敞开的后门凝视着庭院。

[ˈwer] [ˌaɪˈtiː][dʒʌst] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈstrʌɡlɪŋ]
where it just happened that several persons were down on the ground struggling
在哪里 它 只是 发生 那 一些 人 是 向下 在 这 地面 挣扎
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪɡ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈskwiːlɪŋ] [ɪts][ləst] .
with a pig that was squealing its last .
和 一个 猪 那 曾是 尖叫 它是最后的 .
当时正好有几个人倒在地上，正和一头发出最后哀鸣的猪搏斗。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈperələɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
I was paralyzed with horror .
我 曾是 瘫痪 和 恐怖 .
我吓得动弹不得。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪˈkʌvəd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][maɪˈself][aɪ] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] , [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]
As soon as I recovered control of myself I took to my heels , running down
作为 很快 作为 我 恢复 控制 的 我 我 采取 到 我的 高跟鞋 , 跑步 向下
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,
我一恢复理智，就拔腿就跑，沿着街道狂奔。

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɡert] , [ænd; ənd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈvɪnjərd] , " [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv]
through the town gate , and out to the " Vineyard , " a favorite resort of
通过 这 镇 门 , 和 出去 到 这 " 葡萄园 , " 一个 最喜欢的 采取 的
[ðə; ði] -
the Ruppiners .
这 - .
穿过镇门，就到了“葡萄园”，这是鲁平人最喜欢的度假胜地。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðæt] [pleɪs] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
But before I had finally reached that place I sat down on the top of a
但 前 我 有 最后 达到 那 地方 我 卫星 向下 在 这 顶部 的 一个
[ˈhʌmək] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [kætʃ] [maɪ] [breθ] .
hummock to rest and catch my breath .
小丘 到 休息 和 抓住 我的 气息 .
但我最终到达目的地之前，我坐在一个小土丘上休息片刻，喘口气。

[aɪ] [steɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːrnuːn] .
I stayed away the whole forenoon .
我 入住 离开 这 所有的 午前 .
我整个上午都没去。

[æt; ət] [ˈdɪnər] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪˈself] .
At dinner I was called upon to give an account of myself .
在 晚餐 我 曾是 称为 之上 宴 到 给 一个 帐户 的 我 .
晚宴上，我被要求汇报自己的情况。

" [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [bɔɪ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ?
" For heaven's sake , boy , where have you been so long ?
" 为了 天 清酒 , 男生 , 在哪里 有 你 到过 所以 长的 ?
“老天爷啊，孩子，你这段时间都去哪儿了？”

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
" I made a clean breast of the matter ,
" 我 制成 一个 干净的 胸部 的 这 事情 ,
我坦白承认了这件事，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈspektək(ə)] [ˈdaʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd]
saying that I had been put to flight by the spectacle down in the court and
说 那 我 有 到过 放 到 航班 经过 这 奇观 向下 在 这 法庭 和
[ðæt] [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈvɪnjərd] " [aɪ][hæd; həd] [ˈrestɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌmək] [ænd; ənd] [liːnd]
that half way to the " Vineyard " I had rested on a hummock and leaned
那 一半 方式 到 这 " 葡萄园 " 我 有 休息 在 一个 小丘 和 倾斜
[maɪ] [bæk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈpɪlər] .
my back against a crumbling pillar .
我的 后退 反对 一个 摇摇欲坠 支柱 .

他说，我被法院里的景象吓得落荒而逃，在去往“葡萄园”的半路上，我在一个土堆上休息，背靠着一根摇摇欲坠的柱子。

" [waɪ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][sæt] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [kəmˈpouzər] [ɑːn] [ˈɡælʊz] [hɪl] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈlæfɪŋ]
" Why , there you sat in perfect composure on Gallows Hill , " said my father , laughing
" 为什么 , 那里 你 卫星 在 完美的 镇定 在 绞刑架 爬坡道 , " 说 我的 父亲 , 笑
.
:
.

“瞧，你当时就那样镇定自若地坐在绞刑架山上，”我父亲笑着说。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [nuːs] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [leɪd] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] ,
Feeling as though the noose were being laid about my neck ,
感觉 作为 尽管 这 套索 是 存在 铺设 关于 我的 脖子 ,
.
.
.
感觉就像有人把绞索套在了我的脖子上。

[aɪ] [ˈbɛɡd] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
I begged permission to leave the table .
我 乞求 允许 到 离开 这 桌子 .
.
.
我恳求允许我离开餐桌。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈpraɪmerɪ] [skuːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
It was also at this time that I entered the primary school , which was
它 曾是 还 在 这 时间 那 我 进入 这 基本的 学校 , 哪个 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːzʊəl] ,
nothing unusual ,
没有什么 异常 ,
.
.
也是在这个时候，我进入了小学，这没什么特别的。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
inasmuch as I was going on seven years of age .
因此 作为 我 曾是 去 在 七 年 的 年龄 .
.
.
当时我快七岁了。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈprɑːɡres] ,
I was quick to learn and made progress ,
我 曾是 快的 到 学习 和 制成 进步 ,
.
.
我学得很快，进步也很快。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hər][ˈduːtɪ][tuː; tə] [help] [em ˈiː][ɑːn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
but my mother considered it her duty to help me on , now and then ,
但 我的 母亲 经过考虑的 它 她 责任 到 帮助 我 在 , 现在 和 然后 ,
[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] ,
especially in reading ,
尤其 在 阅读 ,
.
.
但我母亲认为她有责任时不时地帮助我，尤其是在阅读方面。

[ænd; ənd][sʊʊ] ['evri] [ˌæftə'nu:n] [aɪ] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] ['soʊɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə]
and so every afternoon I stood by her little sewing table and read to
和 所以 每一个 下午 我 站立 经过 她 小的 缝纫 桌子 和 读 到
[hɜ:r; həɹ][ɔ:l] ['sɔ:rtɪs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['stɔ:rɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrændənbə:g] ['tʃɪldrənz] [frend] ,
her all sorts of little stories out of the Brandenburg Children's Friend ,
她 全部 排序 的 小的 故事 出去 的 这 勃兰登堡 孩子们的 朋友 ,
于是每天下午,我都会站在她的小缝纫桌旁,给她读《勃兰登堡儿童之友》杂志上的各种小故事。

[ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , [bʌt; bət] [ˈɪləstreɪtɪd] , [əˈlæs] , [wɪð; wɪθ] ['fraɪtʃ(ə)l] ['pɪktʃərz] .
a good book , but illustrated , alas , with frightful pictures .
一个 好的 书 , 但 插图 , 唉 , 和 可怕 图片 .
这本书不错,可惜插图太可怕了。

[maɪ] [pəɹ'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] [kwaɪt] ['tɑ:lərəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈbɪləti] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd]
My performance was probably quite tolerable , for the ability to read and
我的 表现 曾是 大概 相当 可容忍的 , 为了 这 能力 到 读 和
[raɪt] [wel] — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
write well — by the way ,
写 出色地 — 经过 这 方式 ,
顺便说一句,考虑到我的读写能力,我的表现应该还算可以接受。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] — [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rtɪ][ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
a very important thing in life — is a sort of inheritance in the family .
一个 非常 重要的 事物 在 生活 — 是 一个 种类 的 遗产 在 这 家庭 .
人生中非常重要的一件事——是家族传承。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['i:zi] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] ;
But my mother was not easy to satisfy ;
但 我的 母亲 曾是 不是 简单的 到 满足 ;
但我母亲并不容易满足;

[ˌfɜ:rðər'mɔ:ɹ] [ʃi:; ʃi]['æktɪd][ɑ:n][ðə; ði] [əˈsʌmp(ə)n] [ðæt] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ænd; ənd] [preɪz] [spɔɪl] ['kærəktər] ,
furthermore she acted on the assumption that recognition and praise spoil character ,
此外 她 行动 在 这 假设 那 认出 和 称赞 剧透 特点 ,
此外,她还认为认可和赞扬会损害品格。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:ɪ] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][du:][nɔ:t] [kən'sɪdər] [raɪt] .
a point of view which even now I do not consider right .
一个 观点 的 看法 哪个 甚至 现在 我 做 不是 考虑 正确的 .
即使到了现在,我仍然认为这种观点是错误的。

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [mɪs'teɪk] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ɪntu:ɪ] [pleɪ] [ðə; ði] " [kwɪk] [hænd] " [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
At the slightest mistake she brought into play the " quick hand " always at her
在 这 丝毫 错误 她 带来 进入 玩 这 " 快的 手 " 总是 在 她
[ˈsɜ:rvis] ,
service .
服务 .
哪怕出现最轻微的失误,她都会立刻使出“快手”来弥补,她总是能迅速做出反应。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪd] [noʊ] ['tempər] [ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪˈti:] ;
But she displayed no temper in doing it ;
但 她 显示 不 脾气 在 正在做 它 ;
但她做这件事时并没有表现出任何坏脾气;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['mɪrli] [prəˈsi:dɪŋ] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈprɪnsəp(ə)l] , " ['eniθɪŋ]
she was always merely proceeding in accordance with her principle , " anything
她 曾是 总是 仅仅 进行中 在 根据 和 她 原则 , " 任何事物
[bʌt; bət] ['kɒdlɪŋ] .
but coddling .
但 娇惯 .
她始终只是按照自己的原则行事,“绝不娇惯”。

" [wʌn] [bloʊ] [tu:] ['meni] [kəd; kəd] ['nevər] [du:] ['eni] [hɑ:rm][ænd; ənd] ,
" **One blow too many could never do any harm and** ,
" 一 吹 也 许多 可以 绝不 做 任何 伤害 和 ,
" 一次打击多一点也不会造成任何伤害, 而且,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rvd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [wʌn] ,
if it turned out that I had really not deserved any particular one ,
如果 它 转向 出去 那 我 有 真的 不是 应得的 任何 特别的 一 ,
如果事实证明我真的不配得到任何特定的奖励,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rekənd] [æz; əz]['ɔ:fsetɪŋ; 'ɔ:f, setɪŋ] [səm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['nɔ:ti] [præŋks] [ðæt] [hæd; həd]
it was reckoned as offsetting some of my naughty pranks that had
它 曾是 估计 作为 抵消 一些 的 我的 淘气 恶作剧 那 有
[hæpənd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'skʌvəri] .
happened to escape discovery .
发生 到 逃脱 发现 .
这被认为可以抵消我一些侥幸逃脱惩罚的恶作剧。

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɒdlɪŋ] .
" **Anything but coddling** .
" 任何事物 但 娇惯 .
" 绝不能娇惯。"

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [aɪ 'ti:] ,
" **That is indeed a very good principle , and I do not care to criticise it** ,
" 那 是 的确 一个 非常 好的 原则 , 和 我 做 不是 关心 到 批评 它 ,
" 这的确是一个很好的原则, 我不想批评它。"

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] [æplɪ'keɪ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [help] [em 'i:] ,
in spite of the fact that its application did not help me ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 它是 应用 做过 不是 帮助 我 ,
尽管它的应用并没有帮助我,

[nɑ:t]['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:rdnɪŋ] ['prɑ:səs] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
not even as a hardening process ; but whatever one may think of it ,
不是 甚至 作为 一个 硬化 过程 ; 但 任何 一 可能 思考 的 它 ,
甚至算不上一个强化过程; 但无论人们怎么看待它,

[maɪ] ['mʌðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [hɜ:r; hər] [hɑ:rʃ] ['tri:tment] [tu:] [fa:r] .
my mother now and then carried her harsh treatment too far .
我的 母亲 现在 和 然后 携带 她 残酷的 治疗 也 远的 .
我母亲有时对我很严厉, 但这种严厉对待却太过分了。

[aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [blɔ:nd] [her] , [les] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən][tu:; tə][maɪ] ['mʌðəz] ;
I had long blond hair , less to my own delight than to my mother's ;
我 有 长的 金发 头发 , 较少的 到 我的 自己的 喜 比 到 我的 母亲的 ;
我留着一头金色长发, 这与其说是让我高兴, 不如说是让我母亲高兴;

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [wʊd] - [bi:; bi] [steɪt] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [aɪ][wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði]
for to keep it in its would - be state of beauty I was subjected to the
为了 到 保持 它 在 它是 会 - 是 状态 的 美丽 我 曾是 受 到 这
[moʊst][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] ['koʊmɪŋ] [ɔ:r'di:l] ,
most interminable and occasionally the most painful combing ordeals ,
最多 没完没了 和 偶尔 这 最多 痛苦 梳理 磨难 ,
为了保持头发应有的美丽状态, 我不得不忍受无休止的、有时甚至是极其痛苦的梳理折磨。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [koʊm] .
especially those with the fine comb .
尤其 那些 和 这 美好的 梳子 .
尤其是那些梳子很细密的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][,miːdɪːv(ə)l] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv]
If I had been called upon at the time to name the medieval instruments of
如果 我 有 到过 称为 之上 在 这 时间 到 姓名 这 中世纪 仪器 的
[ˈtɔːrtʃər] ,
torture ,
酷刑 ,

如果当时有人让我列举中世纪的酷刑工具，

[ðə; ði] " [faɪn] [koʊm] " [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [lɪst] .
the " fine comb " would have stood among those at the head of my list .
这 " 美好的 梳子 " 会 有 站立 之中 那些 在 这 头 的 我的 列表 .
“精细梳子”绝对会位列我愿望清单的前列。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] .
Until the blood came there was no thought of stopping .
直到 这 血 来了 那里 曾是 不 想法 的 停止 .
直到流血之前，他们从未想过要停下来。

[ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈskersli] [hiːld] [spɑːt][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈskruːtʃəɪzd] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs] [aɪ]
The following day the scarcely healed spot was again scrutinized with suspicious eye
这 下列的 天 这 几乎 已治愈 点 曾是 再次 仔细审查 和 可疑的 眼睛
,
.
,

第二天，那处尚未完全愈合的伤口再次遭到怀疑的目光审视。

[ænd; ænd] [ðʌs] [wʌn] [ˈtɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [ˈfaːloʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] .
and thus one torture was followed by another .
和 因此 一 酷刑 曾是 随后 经过 其他 .
于是，一种酷刑之后紧接着又是另一种。

[tuː; tə][biː; bi] [ʊr] , [ɪf] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
To be sure , if , as may be possible ,
到 是 当然 , 如果 , 作为 可能 是 可能的 ,
当然，如果可能的话，

[aɪ] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [prəˈsiːdʒər] [ðæt] [aɪ] [stiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈferli] [ɡʊd] [hed] [ʌv; əv] [her] ,
I owe it to this procedure that I still have a fairly good head of hair ,
我 欠 它 到 这 程序 那 我 仍然 有 一个 相当 好的 头 的 头发 ,
多亏了这个手术，我的头发现在还算浓密。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [ˈsʌfər] [ɪn][veɪn] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈhʌmbli] [əˈpɑːlədʒaɪz] .
I did not suffer in vain , and I humbly apologize .
我 做过 不是 遭受 在 徒劳 , 和 我 谦卑地 道歉 .
我的痛苦并非徒劳，我在此郑重道歉。

[ðɪs] [ˈkerf(ə)l] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][maɪ][skælp][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ]
This careful treatment of my scalp was accompanied by an equally painstaking
这 小心 治疗 的 我的 头皮 曾是 伴随 经过 一个 同样地 费尽心力
[ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][maɪ][kəmˈplekʃ(ə)n] ,
treatment of my complexion ,
治疗 的 我的 肤色 ,
在对我的头皮进行细致护理的同时，也对我的肤色进行了同样细致的护理。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [ker] [ˈɔːlsoʊ] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [əˈplai] [tuː] [ˈdræstɪk] [ˈremədɪz] .
and this painful care also showed a tendency to apply too drastic remedies .
和 这 痛苦 关心 还 显示 一个 趋势 到 申请 也 剧烈 补救措施 .
这种痛苦的治疗也表现出一种倾向于采用过于激烈的治疗方法的倾向。

[ɪf] [maɪ] [skɪn] [wʌz; wəz] [tʃæpt] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ɔːr][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
If my skin was chapped by the east wind or the severe heat of the sun ,
如果 我的 皮肤 曾是 皸裂 经过 这 东方 风 或者 这 严重 热 的 这 太阳 ,
如果我的皮肤被东风吹得皸裂，或者被烈日炙烤，

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][hænd][wið; wiθ][ə; eɪ][slɑɪs] [ʌv; əv] ['lemən] [æz; əz][æn; ən]
my mother was immediately at hand with a slice of lemon as an
我的 母亲 曾是 立即地 在 手 和 一个 片 的 柠檬 作为 一个
[ʌn'feɪlɪŋ] ['remədi] .
unfailing remedy .
永不失败 补救 .

我母亲立刻拿出一片柠檬，这是屡试不爽的良方。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [helpt] .
And it always helped .
和 它 总是 帮助 .

而且总是很有帮助。

[kʊʊld] [kri:m] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ] ['fænsi] [ænd; ənd] [wʊd]
Cold cream and such things would have been more to my fancy and would
寒冷的 奶油 和 这样的 事物 会 有 到过 更多的 到 我的 想要 和 会
[ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪft] [ðə; ði] [seɪm] [end] .
doubtless have accomplished the same end .
毫无疑问 有 完成 这 相同的 结尾 .

冷霜之类的东西更合我的心意，而且无疑也能达到同样的效果。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ʃʊd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'elntlɪsnəs] [tɔ:rd] [hɜ:r'self] ,
But my mother showed the same relentlessness toward herself ,
但 我的 母亲 显示 这 相同的 不屈不挠 朝向 她自己 ,

但我母亲对自己也表现出了同样的毫不妥协的态度。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] ['væliəntli] [li:dz] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæt(ə)] [meɪ] ['prɑ:pərli] [kə'mænd] [ʌðər]
and one who valiantly leads the way into the battle may properly command others
和 一 WHO 英勇地 线索 这 方式 进入 这 战斗 可能 适当地 命令 其他的
[tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] .
to follow .
到 跟随 .

英勇冲锋陷阵者，方可指挥他人追随。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wi; wi] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['rentɪd] [ə'pɑ:rtmənt] [aɪ] [br'keɪm] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv]
During the time that we occupied the rented apartment I became seven years of
期间 这 时间 那 我们 占领 这 租来的 公寓 我 成为 七 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

在我们租住那套公寓的那段时间里，我七岁了。

[dʒʌst][ʊʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
just old enough to retain all sorts of things ;
只是 老的 足够的 到 保持 全部 排序 的 事物 ;

年纪刚好够大，能记住各种各样的东西；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪk'siːdɪŋli] ['lɪt(ə)] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] , [ɪn][fækt][bʌt; bət] [tu:] [ɪ'vents] .
and yet I remember exceedingly little from that period , in fact but two events .
和 然而 我 记住 非常 小的 从 那 时期 , 在 事实 但 二 活动 .

然而，我对那段时期却几乎没什么印象，实际上只记得两件事。

[ði:z] [aɪ] ['prɑ:bəbli] [rɪ'kɔ:l] [br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['kʌlər] [ɪm'preʃ(ə)n] [helpt] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'teɪn]
These I probably recall because a vivid color impression helped me to retain
这些 我 大概 记起 因为 一个 生动 颜色 印象 帮助 我 到 保持
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我之所以能记住这些，大概是因为鲜明的色彩印象帮助我记住了它们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər] ,
One of the events was a great fire ,
一 的 这 活动 曾是 一个 伟大的 火 ;
其中一件大事是一场大火,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑ:nz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - [geɪt] [bə:nd] [daʊn] .
in which the barns outside the Eheinsberg Gate burned down .
在 哪个 这 谷仓 外部 这 - 门 烧伤 向下 .
埃海因斯贝格门外的谷仓被烧毁了。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ;
然而,

[aɪ][mʌst; məst] [steɪt] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:nz] [ðæt]
I must state in advance that it was not the burning of the barns that
我 必须 状态 在 进步 那 它 曾是 不是 这 燃烧 的 这 谷仓 那
[ɪm'prest] [ɪt'self][ə'pɑ:n][maɪ] ['meməri] ,
impressed itself upon my memory ,
印象深刻 本身 之上 我的 记忆 ;
我必须事先声明, 真正让我印象深刻的并非谷仓被烧毁的那件事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪ'mi:diətli] [br'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] , [wʌn][ɪ'ʊʊnli] [ɪnsɪ'dent(ə)li]
but a scene that took place immediately before my eyes , one only incidentally
但 一个 场景 那 采取 地方 立即地 前 我的 眼睛 , 一 仅有的 顺便
[ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
occasioned by the fire ,
引发 经过 这 火 ;
但就在我眼前发生的一幕, 仅仅是由这场火灾偶然引发的,

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [æt; ət][ɔ:l] .
which I did not see at all .
哪个 我 做过 不是 看 在 全部 .
我完全没看到。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [maɪ] [ˈperənts] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rtɪ] ,
On that day my parents were at a small dinner party ,
在 那 天 我的 父母 是 在 一个 小的 晚餐 派对 ;
那天, 我的父母去参加了一个小型晚宴。

[klɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
clear at the other end of the city .
清除 在 这 其他 结尾 的 这 城市 .
城市另一端一片开阔。

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [bɑ:nz] [wɜ:r; wər]
When the company was suddenly apprised of the news that all the barns were
什么时候 这 公司 曾是 突然 已获知 的 这 消息 那 全部 这 谷仓 是
[ɑ:n][ˈfaɪər] ,
on fire ,
在 火 ;
当公司突然得知所有谷仓都着火了时,

[maɪ] [ˈmʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɜ:rvəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
my mother , who was a very nervous person ,
我的 母亲 , WHO 曾是 一个 非常 紧张的 人 ,
我的母亲是个非常容易紧张的人,

[ɪ'mi:diətli] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfleɪmz] ,
immediately felt certain that her children could not escape death in the flames ,
立即地 毛毡 肯定 那 她 孩子们 可以 不是 逃脱 死亡 在 这 火焰 ,
她立刻确信她的孩子们无法在大火中幸免于难。

[ɔːr][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ɪn] [greɪv] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
or were at least in grave danger of losing their lives .
或者 是 在 至少 在 严重 危险 的 输 他们的 生活 .
或者至少面临生命危险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第32/34页

[ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpli:tli] [ˈkærid] [əˈwei] [baɪ] [ðɪs] [aɪˈdi:ə][ʃi: ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Being completely carried away by this idea she rushed from the table ,
存在 完全地 携带 离开 经过 这 主意 她 匆忙 从 这 桌子 ,
她完全被这个想法冲昏了头脑，匆匆离开了餐桌。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈfredrɪk] [ˈwɪljəm] [stri:t] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hæt][ɔ:r] [kloʊk] ,
down the long Frederick William street , and without hat or cloak ,
向下 这 长的 弗雷德里克 威廉 街道 , 和 没有 帽子 或者 披风 ,
沿着长长的弗雷德里克·威廉大街走去，既没戴帽子也没披风，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [her] [hæf] [ˈtʌmblɪd] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][mæd] [tʃeɪs] ,
and with her hair half tumbled down in her mad chase ,
和 和 她 头发 一半 翻滚 向下 在 她 疯狂的 追赶 ,
她疯狂追逐时，头发一半散落下来，

[bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɑ:rdʒ] [frʌnt] [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [ju: 'es] , [snæpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd]
burst into our large front room and found us , snatched out of bed and
爆裂 进入 我们的 大的 正面 房间 和 成立 我们 , 抢夺 出去 的 床 和
[ræpt] [ɪn] [ˈblæŋkɪts] ,
wrapped in blankets ,
包装 在 毯子 ,
他们冲进我们宽敞的客厅，发现我们被从床上拽起来，裹在毯子里。

[ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑ:n] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [ˈfʊtstʊ:l] .
sitting around on cushions and footstools .
坐着 大约 在 靠垫 和 脚凳 .
人们围坐在垫子和脚凳上。

[ɑ:n][ˈkæʃtɪŋ; 'ketɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ju: 'es][ʃi: ʃi] [skri:md] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɪn][ə; eɪ]
On catching sight of us she screamed aloud for joy and then fell in a
在 捕捉 视线 的 我们 她 尖叫 大声 为了 喜悦 和 然后 跌倒 在 一个
[swu:n] .
swoon .
昏厥 .
她一看到我们就高兴地尖叫起来，然后晕了过去。

[wen] , [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [ˈveriəs] [ˈpi:p(ə)] , [ðə; ði] [ˈlænd,lɔrdz] [ˈfæməli] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] ,
When , the next moment , various people , the landlord's family among others ,
什么时候 , 这 下一个 片刻 , 各种各样的 人们 , 这 房东的 家庭 之中 其他的 ,
下一刻，形形色色的人，包括房东一家，

[kɜ:m] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈkændlɪz] [ɪn][ðər; ðər][hændz] ,
came in with candles in their hands ,
来了 在 和 蜡烛 在 他们的 双手 ,
他们手里拿着蜡烛走了进来，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:m] [prɪˈzentɪd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [laɪt] ,
the whole picture which the room presented received a dazzling light ,
这 所有的 图片 哪个 这 房间 呈现 已收到 一个 耀眼的 光 ,
房间里的一切景象都被耀眼的灯光照亮了。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][dɑ:rk] [red] [brʊʃˈkeɪd] [dres] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [her] [ðæt] [fel]
especially the dark red brocade dress of my mother and the black hair that fell
尤其 这 黑暗的 红色的 锦缎 裙子 的 我的 母亲 和 这 黑色的 头发 那 跌倒
[daʊn] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] ,
down over it ,
向下 超过 它 ,
尤其是我母亲那件深红色锦缎连衣裙, 以及垂落在连衣裙上的黑色长发。

[ænd; ənd] [ðɪs] [red] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈkændlɪz] [raʊnd] [əˈbaʊt] — [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ]
and this red and black with the flickering candles round about — all this I
和 这 红色的 和 黑色的 和 这 闪烁 蜡烛 圆形的 关于 — 全部 这 我
[hæv; həv] [riˈteɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈaʊər] .
have retained to the present hour .
有 保留 到 这 展示 小时 .
而这红黑相间的景象, 以及周围摇曳的烛光——所有这一切, 我至今都保留着。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɪktʃər] , [ɔ:r] [let] [em ˈi:] [seɪ] , [ˈræðər] ,
The other picture , or let me say , rather ,
这 其他 图片 , 或者 让 我 说 , 相当 ,
另一幅图, 或者更确切地说, 是另一幅图,

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈlɪt(ə)] [əˈkɜ:rəns] [ðæt] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv]
the second little occurrence that still lives in my memory , was entirely devoid of
这 第二 小的 发生 那 仍然 生活 在 我的 记忆 , 曾是 完全 缺乏 的
[drəˈmætɪk][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
dramatic elements ,
戏剧性 元素 ,
第二件至今仍让我记忆犹新的小事, 完全没有任何戏剧性的元素。

[bʌt; bət] [ˈkʌlər] [əˈgen] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] .
but color again came to my assistance .
但 颜色 再次 来了 到 我的 协助 .
但色彩再次帮了我大忙。

[ðɪs] [taɪm] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈjeloo] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [red] .
This time it was yellow , instead of red .
这 时间 它 曾是 黄色的 , 反而 的 红色的 .
这次是黄色的, 而不是红色的。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərɪm] [jɪr] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [meɪd] [ˈfri:kwənt] [ˈdʒə:nɪz] [tu:; tə][bɜ:rˈlɪn] .
During the interim year my father made frequent journeys to Berlin .
期间 这 临时 年 我的 父亲 制成 频繁 旅程 到 柏林 .
在这一年中, 我父亲频繁前往柏林。

[wʌnz] , [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] ,
Once , say , in the month of November ,
一次 , 说 , 在 这 月 的 十一月 ,
比如说, 在十一月的某一天,

[ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈkʌlɜ:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ˈgli:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈræmpɑ:ts] ,
the sunset colors were already gleaming through the trees on the city ramparts ,
这 日落 颜色 是 已经 闪闪发光 通过 这 树木 在 这 城市 城墙 ,
夕阳的余晖已经透过城墙上的树木闪耀出来。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [daʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːrweɪ] [ˈwɑːtʃɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdraɪvɪŋ]
as I stood down in our doorway watching my father as he put on his driving
作为 我 站立 向下 在 我们的 门口 观看 我的 父亲 作为 他 放 在 他的 驾驶
[ɡlʌvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈplɑːm] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv]
gloves with a certain aplomb and then suddenly sprang upon the front seat of
手套 和 一个 肯定 沉着冷静 和 然后 突然 弹簧 之上 这 正面 座位 的
[hɪz; ɪz] [smɔːl] [kəˈlæʃ] .
his small calash .
他的 小的 卡拉什 .

我站在门口，看着父亲镇定自若地戴上驾驶手套，然后突然跳上他的小马车的前座。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ] .
My mother was there also .
我的 母亲 曾是 那里 还 .

我母亲当时也在场。

" [ˈriːəli] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" Really the boy might go along , " said my father .
" 真的 这 男生 可能 去 沿着 , " 说 我的 父亲 .

“这孩子或许真的会去，”我父亲说。

[aɪ] [prɪkt] [ʌp][maɪ] [ɪrz] , [riˈdʒɔɪst] [ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [soʊl] ,
I pricked up my ears , rejoiced in my little soul ,
我 刺痛 向上 我的 耳朵 , 欣喜若狂 在 我的 小的 灵魂 ,

我竖起耳朵，内心充满喜悦，

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [lɒŋd] [ˈiːɡərli] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]
which even then longed eagerly for anything a little out of the ordinary and
哪个 甚至 然后 渴望 急切地 为了 任何事物 一个 小的 出去 的 这 普通的 和

[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈʃɪvəz] .
likely to give me the shivers .
可能 到 给 我 这 颤抖 .

即使在那时，我也渴望任何有点不寻常、能让我感到不寒而栗的事物。

[maɪ] [ˈmʌðər] [kənˈsentɪd] [ɪˈmiːdiətli] ,
My mother consented immediately ,
我的 母亲 同意 立即地 ,

我母亲立即同意了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [əˈsʌmp(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər]
a thing which can be explained only on the assumption that she expected her
一个 事物 哪个 能 是 解释 仅有的 在 这 假设 那 她 预期的 她

[ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [blɑːnd] [ˈlɑːks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][maɪ]
darling child with the beautiful blond locks to make a good impression upon my
亲爱的 孩子 和 这 美丽的 金发 锁 到 制作 一个 好的 印象 之上 我的

[ˈɡrænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

这件事只能用一个假设来解释：她希望她那拥有漂亮金发的宝贝女儿能给我祖父留下好印象。

[huːz] [ˈhoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
whose home was the goal of the journey .
谁 家 曾是 这 目标 的 这 旅行 .

他们的家乡是此行的目的地。

" [ˈveri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈlɔːŋ] .
" Very well , " she said , " take the boy along .
" 非常 出色地 , " 她 说 , " 拿 这 男生 沿着 .

“很好，”她说，“带上这孩子吧。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][wɔːrm] [koʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] . "
But first I will put a warm coat on him ."
但 第一的 我 将要 放 一个 温暖的 外套 在 他 . "

但首先我要给他穿上一件暖和的外套。

" [nɑːt] ['nesəseri] ； [aɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fʊtbæg] .
" Not necessary ; I'll put him in the footbag .
" 不是 必要的 ； 患病的 放 他 在 这 踢腿 .

“没必要；我会把他放在沙包里。”

" [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] ['ɪnʌf] ,
" And , surely enough ,
" 和 , 一定 足够的 ,

“果然不出所料，

[aɪ][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd][pʊt][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɪntuː][ðə; ði] ['fʊtbæg]
I was hauled up into the carriage and put just as I was into the footbag
我 曾是 拖拽 向上 进入 这 运输 和 放 只是 作为 我 曾是 进入 这 踢腿
['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
lying on the front of the carriage ,
说谎 在 这 正面 的 这 运输 ,

我被拖进马车，然后直接被放进马车前面的脚凳里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] ['oʊpən] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['leðər] ['eɪprən] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] .
which was entirely open , with not even a leather apron stretched across it .
哪个 曾是 完全 打开 , 和 不是 甚至 一个 皮革 围裙 拉伸 穿过 它 .

整个地方完全敞开着，连一块皮围裙都没有遮挡。

[ɪf] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɡɑːt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ɔːr][wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][dʒʊʊlt][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
If a stone got in our way or we received a jolt there was nothing to
如果 一个 石头 得到 在 我们的 方式 或者 我们 已收到 一个 颠簸 那里 曾是 没有什么 到
[kiːp] [emˈiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [θroʊn] [aʊt] .
keep me from being thrown out .
保持 我 从 存在 抛掷 出去 .

如果路上有石头挡路或者我们受到颠簸，没有任何东西能阻止我被甩出去。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈmoʊmənt][dɪˈstɜːrb][maɪ] ['pleʒər] .
But this notion did not for a single moment disturb my pleasure .
但 这 概念 做过 不是 为了 一个 单身的 片刻 打扰 我的 乐趣 .

但这丝毫没有影响我的愉悦感。

[æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [traːt][wiː; wi] [roʊld] [əˈbɔːŋ] [θruː] [ɔːlt] - ['rʌpɪn] [tɔːrd] - ,
At a quick trot we rolled along through Alt - Ruppın toward Cremmen ,
在 一个 快的 小跑 我们 滚动 沿着 通过 另类 - 鲁平 朝向 - ,

我们快步小跑着穿过阿尔特鲁平，向克雷门方向前进。

[ænd; ənd] [bɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [rɪˈtʃt] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
and long before we reached this place , which was about half way along the
和 长的 前 我们 达到 这 地方 , 哪个 曾是 关于 一半 方式 沿着 这
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

早在我们到达这里之前——这里大约是旅程的中途——

[ðə; ði][stɑːrɜːz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ɡruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
the stars came out and grew brighter and brighter and more and more
这 明星 来了 出去 和 生长 更亮 和 更亮 和 更多的 和 更多的
['spɑːrklɪŋ] .
sparkling .
闪闪发光 .

繁星闪烁，越来越亮，越来越璀璨。

[aɪ] [geɪzd] [ɪnˈræptʃərd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsplendə] [ænd; ənd][noʊ] [sli:p] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] .
I gazed enraptured at this splendor and no sleep came to my eyes .

我 凝视 眉飞色舞 在 这 辉煌 和 不 睡觉 来了 到 我的 眼睛 .
我被这壮丽的景色深深吸引，彻夜难眠。

[ˈnevə] [sɪns] [hæv; həv][aɪ] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [dɪˈlaɪt] ; [aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi]
Never since have I traveled with such delight ; it seemed as though we

绝不 自从 有 我 旅行 和 这样的 喜 ; 它 似乎 作为 尽管 我们
[wɜ:r; wər] [ˈdʒɜ:rniɪŋ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
were journeying to heaven .

是 旅程 到 天堂 .

此后我再也没有如此愉快地旅行过；感觉就像我们正前往天堂。

[tɔ:rd] [eɪt] [oʊ] - [kla:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæərɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [brɪˈfɔ:r] [maɪ]
Toward eight o ' clock in the morning our carriage drove up before my

朝向 八 o - 钟 在 这 早晨 我们的 运输 驾驶 向上 前 我的
[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [haʊs] .
grandfather's house .

祖父的 房子 .

早上八点左右，我们的马车开到了我祖父家门前。

[let] [em ˈi:] [hɪr] [ɪnˈsɜ:rt][ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:]
Let me here insert the remark that my grandfather , with the help of his three

让 我 这里 插入 这 评论 那 我的 祖父 , 和 这 帮助 的 他的 三
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

在此我想补充一点，我的祖父在他的三位妻子的帮助下，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmæərɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈpɑ:rt] ,
whom he had married a number of years apart ,

谁 他 有 已婚 一个 数字 的 年 除 ,
他与两位妻子相隔数年分别结婚。

[hæd; həd] [ˈrɪzn] [fɜ:rst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈti:tʃər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] , [ænd; ənd] [ðen]
had risen first from a drawing teacher to a private secretary , and then

有 升起 第一的 从 一个 绘画 老师 到 一个 私人的 秘书 , 和 然后
,
.
,

他最初从一名绘画教师晋升为私人秘书，然后，

[wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ,
what was still more significant ,

什么 曾是 仍然 更多的 重要的 ,
更重要的是，

[hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ˈpra:pərti] [ˈoʊnər] [ɪn]
had recently advanced to the dignity of a well - to - do property owner in

有 最近 先进的 到 这 尊严 的 一个 出色地 - 到 - 做 财产 所有者 在
[bɜ:rˈlɪn] .
Berlin .
柏林 .

最近，他已晋升为柏林一位富裕的房产所有者。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmbɜ:rg] [stri:t] .
To be sure , only in the Little Hamburg street .

到 是 当然 , 仅有的 在 这 小的 汉堡 街道 .
当然，只有在小汉堡街才有。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'tʃi:vmənt] [wʌz; wəz][na:t] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv]
The art of living implied in this achievement was not transmitted to any of
这 艺术 的 活的 暗示 在 这 成就 曾是 不是 传输 到 任何 的
[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɔ:r] ['grænsʌn] .
his sons or grandsons .
他的 儿子们 或者 孙子们 .

这一成就中所蕴含的生活艺术并没有传给他的任何儿子或孙子。

[wi:; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
We climbed the stairs and entered the door .
我们 攀登 这 楼梯 和 进入 这 门 .

我们爬上楼梯，走进了门。

[hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hoʊmli] ['aɪdl] .
Here we were greeted by a homely idyl .
这里 我们 是 问候 经过 一个 家常的 牧歌 .

在这里，我们感受到了温馨宁静的田园风光。

[pi(:)'eə] [bə:r'teləmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [waɪf] — [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] ,
Pierre Barthélemy and his third wife — an excellent woman ,
皮埃尔 巴泰勒米 和 他的 第三 妻子 — 一个 出色的 女士 ,

皮埃尔·巴泰勒米和他的第三任妻子——一位优秀的女性

[hu:m] [aɪ]['leɪtər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ɪ'sti:m] ['veri] ['haɪli] — [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .
whom I later learned to esteem very highly — were just sitting at breakfast .
谁 我 之后 学习 到 尊重 非常 高度 — 是 只是 坐着 在 早餐 .

我后来非常敬重的他们——当时正坐在一起吃早餐。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['veri] ['koʊzi] .
Everything looked very cozy .
一切 看起来 非常 舒适 .

一切看起来都很温馨舒适。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] ['drezdən] ['tʃaɪnə] ,
On the table was a service of Dresden china ,
在 这 桌子 曾是 一个 服务 的 德累斯顿 中国 ,

桌上摆着一套德累斯顿瓷器。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['pɪtʃəz] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [ni:t] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['fɪɡjərd]
and among the cups and pitchers I noticed a neat blue and white figured
和 之中 这 杯子 和 投手 我 注意到 一个 整洁的 蓝色的 和 白色的 想

['oʊpən] - [wɜ:rk] [bred] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][bɜ:r'lɪn] [mɪlk] [roʊlz][ɪn][aɪ 'ti:] .
open - work bread basket with Berlin milk rolls in it .
打开 - 工作 面包 篮子 和 柏林 牛奶 卷 在 它 .

在一堆杯子和水罐中，我注意到一个精致的蓝白花纹镂空面包篮，里面装着柏林牛奶卷。

[ðə; ði][roʊlz] [ðen] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [naʊ] , [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['sɜ:rkjələr][ɪn] ['eɪp] ,
The rolls then were different from now , much larger and circular in shape ,
这 卷 然后 是 不同的 从 现在 , 很多 更大的 和 圆 在 形状 ,

当时的面包卷和现在的不一样，更大更圆。

[beɪkt] [ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [jet] [krɪsp] .
baked a light brown and yet crisp .
烘焙 一个 光 棕色的 和 然而 脆 .

烤至浅棕色，口感酥脆。

['oʊvər][ðə; ði] ['soʊfə] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɔɪ] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [dʒʌst] ['ri:s(ə)ntli] ['peɪntɪd] ,
Over the sofa hung a large oil portrait of my grandfather , just recently painted ,
超过 这 沙发 悬挂 一个 大的 油 肖像 的 我的 祖父 , 只是 最近 绘 ,

[baɪ] [prə'fesər] ['wɒks] .
by Professor Wachs .
经过 教授 手表 .

沙发上方挂着一幅我祖父的大幅油画像，是瓦克斯教授最近刚画的。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] ,
It was very good and full of life ,
它 曾是 非常 好的 和 满的 的 生活 ,
它非常好, 充满活力。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn]
but I should have forgotten the expressive face and perhaps the whole scene
但 我 应该 有 被遗忘的 这 富有表现力的 脸 和 也许 这 所有的 场景
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] ,
of the visit ,
的 这 访问 ,
但我应该忘记那张表情丰富的脸, 或许也应该忘记那次拜访的整个场景。

[ɪf] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈsʌlfər] - [ˈjeləʊ] [straɪpt] [vest] , [wɪt]
if it had not been for the black and sulphur - yellow striped vest , which
如果 它 有 不是 到过 为了 这 黑色的 和 硫 - 黄色的 有条纹的 背心 , 哪个
[pi(:)ˈeə] [bəːrˈteləmi] ,
Pierre Barthélemy ,
皮埃尔 巴泰勒米 ,
如果不是因为皮埃尔·巴泰勒米穿的那件黑黄相间的条纹背心,

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈleɪtər] [ɪnˈfɔːrmd] , [ˈregjələrlɪ] [wɔːr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
as I was later informed , regularly wore , and which , in consequence ,
作为 我 曾是 之后 知情的 , 经常 穿着 , 和 哪个 , 在 结果 ,
后来我才知道, 他经常穿着这件衣服, 因此,

[ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
occupied a considerable portion of the picture hanging above his head .
占领 一个 大量 部分 的 这 图片 绞刑 多于 他的 头 .
占据了他头顶上方悬挂的画作的相当大一部分。

[aɪˈtiː] [ɡoʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃerd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgrænperənts] ,
It goes without saying that we shared in the breakfast , and the grandparents ,
它 去 没有 说 那 我们 共享 在 这 早餐 , 和 这 祖父母 ,
不言而喻, 我们和祖父母一起享用了早餐。

[wel] - [bred] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [soʊ] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ðæt] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
well - bred people that they were , did not show so very plainly that , on the whole ,
出色地 - 繁殖 人们 那 他们 是 , 做过 不是 展示 所以 非常 显然 那 , 在 这 所有的 ,
尽管他们都是教养良好的人, 但总体而言, 他们并没有很明显地表现出来。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tuː; tə] - [biː; bi] - [ɪkˈspektrɪd] [ˈbɪznəs] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] , [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]
the visit , with its to - be - expected business negotiations , was for them
这 访问 , 和 它是 到 - 是 - 预期的 商业 谈判 , 曾是 为了 他们
[ɪn] [rɪˈæləti] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] .
in reality a disturbance .
在 现实 一个 干扰 .
这次访问, 以及随之而来的商业谈判, 实际上对他们来说是一种干扰。

[truː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [tɔːrd] [emˈiː] ,
True , there was all day long not a sign of tenderness toward me ,
真的 , 那里 曾是 全部 天 长的 不是 一个 符号 的 压痛 朝向 我 ,
的确, 一整天下来, 她对我没有丝毫温柔的举动。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [ɡlæd] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
so that I was heartily glad when we started back home in the evening .
所以 那 我 曾是 衷心地 高兴的 什么时候 我们 开始 后退 家 在 这 晚上 .
所以, 当晚上我们启程回家时, 我由衷地感到高兴。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['leɪtər][wʌz; wəz][aɪ]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
Not until a great deal later was I able to see that the coolness with which I
不是 直到 一个 伟大的 交易 之后 曾是 我有能力的 到 看 那 这 凉爽 和 哪个 我
[wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)] [em 'i:] ,
was received was not meant for poor little me ,
曾是 已收到 曾是 不是 意思是 为了 贫穷的 小的 我 ,
过了很久我才明白，别人对我的冷淡态度并不是针对我这个可怜的小家伙。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɔ:'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] .
but , as already indicated , for my father .
但 , 作为 已经 表明的 , 为了 我的 父亲 .
但正如前面提到的，是为了我的父亲。

[aɪ] ['mɪrli] [hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I merely had to suffer with him .
我 仅仅 有 到 遭受 和 他 .
我只能和他一起受苦。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['sɑ:lɪd] ['kærəktər] [æz; əz][maɪ] ['grænfa:ðər] [ðə; ði][self] - [ə'fɔrd] , [mæn] -
To such an extremely solid character as my grandfather the self - assured , man -
到 这样的 一个 极其 坚硬的 特点 作为 我的 祖父 这 自己 - 保证 , 男人 -
[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜ:rlɪd] [tʊʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
of - the - world tone of his son ,
的 - 这 - 世界 语气 的 他的 儿子 ,
对于我祖父这样一位性格极其沉稳的人来说，他儿子那种自信满满、见多识广的语气，实在令人难以接受。

[hu:] [baɪ][ə; eɪ] ['klevər] ['bɪznəs] [stroʊk] [hæd; həd] [ə'kwaird] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]
who by a clever business stroke had acquired a feeling of independence and
WHO 经过 一个 聪明的 商业 中风 有 获得 一个 感觉 的 独立 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
comfortable circumstances ,
舒服的 情况 ,
他凭借精明的商业手段获得了独立感和舒适的生活环境。

[wʌz; wəz][soʊ] [dɪsə'gri:əb(ə)] [ænd; ənd] [ə'presɪv] , [ðæt] [maɪ][blɑ:nd] ['lɑ:ks] ,
was so disagreeable and oppressive , that my blond locks ,
曾是 所以 令人不快的 和 压迫性的 , 那 我的 金发 锁 ,
太令人不快和压抑了，以至于我的金发，

[ɑ:n] [hu:z] [ɪm'preʃ(ə)n] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['kʌʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] , [feɪld] ['ʌtərli]
on whose impression my mother had counted with such certainty , failed utterly
在 谁 印象 我的 母亲 有 计数 和 这样的 肯定 , 失败的 完全地
[tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ðər; ðər] [tʃɑ:rm] .
to exert their charm .
到 发挥 他们的 魅力 .
我母亲曾笃定地指望他们能给人留下深刻印象，结果他们却完全没有发挥出魅力。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪks'kə:ʃənz] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] [ə'kɜ:rd] ['fri:kwəntli] [ɪn] [ðoʊz]
I have already remarked that such excursions to Berlin occurred frequently in those
我 有 已经 评论 那 这样的 短途旅行 到 柏林 发生 频繁地 在 那些
[deɪz] ,
days ,
天 ,
我之前已经提到过，在那个年代，去柏林的这类短途旅行很常见。

[bʌt; bət] [stiɪl] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [wɜ:r; wər] ['dʒə:nɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]['pra:vənsəz] ,
but still more frequent were journeys into the provinces ,
但 仍然 更多的 频繁 是 旅程 进入 这 省份 ,
但前往外省的旅行更为频繁。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]
because it was incumbent upon my father to look about for a new
因为 它 曾是 现任 之上 我的 父亲 到 看 关于 为了 一个 新的
[ˈæpə,θɛ,kərɪz] [[ɑːp] [tuː; tə] [baɪ] .
apothecary's shop to buy .
药剂师的 店铺 到 买 .
因为我父亲有责任四处寻找一家新的药店来买下。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː][hiː; hi] ['daʊtləs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
If he had had his way about it he doubtless would never have changed
如果 他 有 有 他的 方式 关于 它 他 毫无疑问 会 绝不 有 已更改
[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˈɪntərɪm] [ˈpɜːrmənənt] .
this state of affairs and would have declared the interim permanent .
这 状态 的 事务 和 会 有 声明 这 临时 永恒的 .
如果由他做主，他肯定不会改变这种现状，而是会宣布这种临时措施成为永久措施。

[fɔːr; fər] ,
For ;
为了 ;
为了，

[,wer'æz] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['geɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [rɪ'æləti] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [niːd]
whereas his passion for gaming was in reality forced upon him by his need
然而 他的 热情 为了 赌博 曾是 在 现实 强制 之上 他 经过 他的 需要
[tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ,
to kill time ,
到 杀 时间 ,
而他沉迷游戏实际上是迫于消磨时间的需要。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kæərɪdʒ] ,
he had by nature a genuine passion for his horse and carriage ,
他 有 经过 自然 一个 真的 热情 为了 他的 马 和 运输 ,
他天生就对马车有着无比的热爱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]
and to drive around in the world the whole of life in search of an
和 到 驾驶 大约 在 这 世界 这 所有的 的 生活 在 搜索 的 一个
[ˈæpə,θɛ,kərɪz] [[ɑːp] ,
apothecary's shop ,
药剂师的 店铺 ,
终其一生驾车环游世界，只为寻找一家药剂师的店铺。

[wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][wʌn] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] [prɪ'zʊːm] , [dʒʌst][ðə; ði][aɪ'diːəl]
without being able to find one , would have been , I presume , just the ideal
没有 存在 有能力的 到 寻找 一 , 会 有 到过 , 我 估 , 只是 这 理想的
[ɑːkju'peɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
occupation for him .
职业 为了 他 .
如果找不到工作，我想，对他来说，这大概就是理想的职业了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [soː] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
But he saw that it was out of the question ;
但 他 锯 那 它 曾是 出去 的 这 问题 ;
但他意识到这根本不可能；
[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sʊmd] [hɪz; ɪz] [miːnz] .
a few years of travel would have consumed his means .
一个 很少 年 的 旅行 会 有 消耗 他的 方法 .
几年的旅行就会耗尽他的积蓄。

[soʊ][hiː; hi][ˈoʊnli] [tʊk] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [tuː] [ˈheɪsti][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] ,
So he only took great care to guard against too hasty purchases ,
所以 他 仅有的 采取 伟大的 关心 到 警卫 反对 也 仓促 购买 ,
所以他只是格外小心，避免仓促购买。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈænsər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] .
and that answered the same purpose .
和 那 回答 这 相同的 目的 .
这样就达到了同样的目的。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈkrɪtɪkli] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði][lɔːŋɡər][hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒəːnɪz]]
The more critically he proceeded the longer he could continue his journeys
这 更多的 关键 他 继续 这 更长 他 可以 继续 他的 旅程
[ænd; ənd][prəˈvaɪd] [nuː] [ˈkwɔːrtərz] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brɪˈlaɪd] [waɪt] [hɔːrs] ,
and provide new quarters every evening for his beloved white horse ,
和 提供 新的 四分之一 每一个 晚上 为了 他的 心爱 白色的 马 ,
他越是谨慎行事，就越能继续他的旅程，并每天晚上为他心爱的白马提供新的住所。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] .
which , by the way , was a charming animal .
哪个 , 经过 这 方式 , 曾是 一个 迷人 动物 .
顺便说一句，它是一种很可爱的动物。

[aɪ] [seɪ] " [hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːrs] ,
I say " his white horse ,
我 说 " 他的 白色的 马 ,
我说“他的白马，

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ɡʊd] [ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
" for he was more concerned about good quarters for the horse than for
" 为了 他 曾是 更多的 担心的 关于 好的 四分之一 为了 这 马 比 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
因为他更关心马匹的舒适住所，而不是自己的舒适住所。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [tɪl] [ˈkrɪsməs] , - ,
And so , for three - fourths of a year , till Christmas , 1826 ,
和 所以 , 为了 三 - 第四部分 的 一个 年 , 直到 圣诞节 , - ,
就这样，从1826年圣诞节到现在，整整一年四分之三的时间里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [moʊst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
he was on the road a great deal , not to say most , of the time ,
他 曾是 在 这 路 一个 伟大的 交易 , 不是 到 说 最多 , 的 这 时间 ,
他经常出差，可以说大部分时间都在外奔波。

[ˈkʌvərɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [kwɑɪt][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈterətɔːrɪ] , [wɪtʃ] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns]
covering , to be sure , quite an extensive territory , which , beside the Province
覆盖 , 到 是 当然 , 相当 一个 广泛的 领土 , 哪个 , 旁 这 省
[ʌv; əv][ˈbrændənbəːɡ] , [ɪnˈkluːdɪd] [ˈsæksəni] ,
of Brandenburg , included Saxony ,
的 勃兰登堡 , 包括 萨克森 ,
当然，其覆盖范围相当广阔，除了勃兰登堡省外，还包括萨克森州。

[ˈθjuəˈrɪndʒiə] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˌpɒməˈreɪniə] .
Thuringia , and finally Pomerania .
图林根 , 和 最后 波美拉尼亚 .
图林根，最后是波美拉尼亚。

[ɪn][ˈleɪtər][laɪf][ðɪs][ˈpriəd][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪvərɪt][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]
In later life this period of travel was a favorite topic of conversation with my
在 之后 生活 这 时期 的 旅行 曾是 一个 最喜欢的 话题 的 对话 和 我的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

晚年时，这段旅行经历成了我和父亲最喜欢的话题。

[ænd; ʌnd][ˈlaɪkwaɪz][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈmʌðər] ,
and likewise with my mother ,
和 同样地 和 我的 母亲 ,

我母亲的情况也是如此。

[huː][ˌɔːrdnərəli][əˈsuːmd][ə; eɪ][ˈræðər][ɪnˈdɪfrənt][ˈætɪtuːd][tʊːrd][ðə; ðɪ][ˈfeɪvərɪt][θiːmz][ʌv; əv][maɪ]
who ordinarily assumed a rather indifferent attitude toward the favorite themes of my
WHO 按说 假定 一个 相当 冷漠 态度 朝向 这 最喜欢的 主题 的 我的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

他通常对我父亲最喜欢的主题持相当冷漠的态度。

[ðæt][ʃiː; ʃɪ][meɪd][æn; ən][ɪkˈsepʃn][ɪn][ðɪs][keɪs][wʌz; wəz][duː][ɪn][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt][ðæt][ˈdʊrɪŋ]
That she made an exception in this case was due in part to the fact that during
那 她 制成 一个 例外 在 这 案件 曾是 到期的 在 部分 到 这 事实 那 期间
[hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrniɪŋ][maɪ][ˈfɑːðər][hæd; həd][ˈrɪt(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][jʌŋ][waɪf][ˈmeni]"[lʌv][ˈletərz] ,
his journeyings my father had written to his young wife many " love letters ,
他的 旅程 我的 父亲 有 书面 到 他的 年轻的 妻子 许多 " 爱 信件 ,
她之所以破例，部分原因是我父亲在旅途中曾给他的年轻妻子写过许多“情书”。

"[wɪtʃ][æz; əz][ˈletərz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈmʌðəz][tʃiːf][dɪˈlaɪt][tuː; tə][ˈrɪdɪkjuːl][ˌsoʊ][lɔːŋ][æz; əz]
" which as letters it was my mother's chief delight to ridicule , so long as
" 哪个 作为 信件 它 曾是 我的 母亲的 首席 喜 到 嘲笑 , 所以 长的 作为
[ʃiː; ʃɪ][lɪvd] .
she lived .
她 居住地 .

“我母亲生前最大的乐趣就是嘲笑这些信件。”

"[fɔːr; fər][aɪ][wʊd][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] , [tʃɪldrən] , "[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] ,
" For I would have you know , children , " she was wont to say ,
" 为了 我 会 有 你 知道 , 孩子们 , " 她 曾是 惯于 到 说 ,
“因为我希望你们知道，孩子们，”她常这样说。

"[aɪ][stɪl][hæv; həv][jʊr; jər][ˈfɑːðəz][lʌv][ˈletərz] ; [wʌn][ˈɔːlweɪz][kiːps][sʌtʃ][ˈtʃɑːrmɪŋ][θɪŋz] .
" I still have your father's love letters ; one always keeps such charming things .
" 我 仍然 有 你的 父亲的 爱 信件 ; 一 总是 保持 这样的 迷人 事物 .
“我至今还保存着你父亲的情书；人们总是会珍藏这些美好的事物。”

[wʌn][ʌv; əv][ðɪːz][aɪ][ˈiːv(ə)n][noʊ][baɪ][hɑːrt] , [æt; ət][liːst][ðə; ðɪ][brɪˈɡɪnɪŋ] .
One of these I even know by heart , at least the beginning .
一 的 这些 我 甚至 知道 经过 心 , 在 至少 这 开始 .

其中一首我甚至能背下来，至少开头部分是这样。

[ðə; ðɪ][ˈletər][keɪm][frʌm; frəm][ˈaɪsˌleɪbən] , [ænd; ʌnd][ɪn][aɪˈtiː][jʊr; jər][ˈfɑːðər][ruːt][tuː; tə][emˈiː] :
The letter came from Eisleben , and in it your father wrote to me :
这 信 来了 从 艾斯莱本 , 和 在 它 你的 父亲 写道 到 我 :
信是从艾斯莱本寄来的，你父亲在信中写给我：

- [aɪ][əˈraɪvd][hɪr][ðɪs][æftərˈnuːn][ænd; ʌnd][hæv; həv][faʊnd][ˈveri][gʊd][ˈkwɔːrtərz] .
' I arrived here this afternoon and have found very good quarters .
- 我 到达的 这里 这 下午 和 有 成立 非常 好的 四分之一 .

我今天下午到达这里，找到了非常好的住处。

[ˈɔːlsʊʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] , [huːz] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [gɔːld] .
Also for the horse , whose neck and shoulders are somewhat galled .
还 为了 这 马 , 谁 脖子 和 肩膀 是 有些 恼怒 .

此外, 这匹马的脖子和肩膀有些擦伤。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [juː; jʊ] [tə'dei] [ə'baʊt] [ðæt] ,
However , I will not write you today about that ,
然而 , 我 将要 不是 写 你 今天 关于 那 ,

但是, 我今天不会就此事写信给你。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈmɑːrtɪn] [ˈluːθər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði]
but about the fact that this is the place where Martin Luther was born on the
但 关于 这 事实 那 这 是 这 地方 在哪里 马丁 路德 曾是 出生 在 这
10th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
10th of November ,
10th 的 十一月 ,

但值得一提的是, 这里是马丁·路德于11月10日出生的地方。

- , [naɪn] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] . -
1483 , nine years before the discovery of America . '
- , 九 年 前 这 发现 的 美国 . -

1483年, 比美洲被发现早九年。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
There you have your father as a lover .
那里 你 有 你的 父亲 作为 一个 情人 .

你父亲竟然成了你的情人。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈraɪtər] .
You see , he would have been qualified to publish a Letter Writer .
你 看 , 他 会 有 到过 合格的 到 发布 一个 信 作家 .

你看, 他完全有资格出版一本《书信作家》之类的书。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][maɪ] [ˈmʌðər] [nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈsɪriəsənəs] , [bʌt; bət]
" All this was said by my mother not only with considerable seriousness , but
" 全部 这 曾是 说 经过 我的 母亲 不是 仅有的 和 大量 严肃 , 但
[ˈɔːlsʊʊ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] .
also , unfortunately , with bitterness .
还 , 很遗憾 , 和 苦味 .

“我母亲说这些话时, 不仅语气十分严肃, 而且很不幸, 还带着一丝苦涩。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [griːvd] [hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
It always grieved her that my father , much as he loved her ,
它 总是 伤心 她 那 我的 父亲 , 很多 作为 他 喜爱 她 ,

尽管我的父亲非常爱她, 但这一点始终让她感到悲伤。

[hæd; həd] [ˈnevər] [ʃʊn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] .
had never shown the slightest familiarity with the ways of tenderness .
有 绝不 所示 这 丝毫 熟悉 和 这 方式 的 压痛 .

他从未表现出丝毫懂得如何温柔待人。

[ðə; ði] [ˈtrævlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ʌp][fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs] ,
The travels , which were kept up for nine months ,
这 旅行 , 哪个 是 保留 向上 为了 九 几个月 ,

这次旅行持续了九个月,

[wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [də'rektɪd] [iːstwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊdər] .
were finally directed eastward toward the mouth of the Oder .
是 最后 指导 向东 朝向 这 嘴 的 这 奥德 .

最终被引导向东, 朝着奥得河河口方向前进。

[ˈʃɔ:rtli] [brɪfɔ:r] [ˈkrɪsməs] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [set] [aʊt] [baɪ] [steɪdʒ] [kəʊtʃ] ,
Shortly before Christmas my father set out by stage coach ,

不久 前 圣诞节 我的 父亲 放 出去 经过 阶段 教练 ,

圣诞节前不久,我父亲乘驿马车出发了。
[tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ˈtræv(ə)] ,
to save his horse from the hardships of winter travel ,

到 节省 他的 马 从 这 艰辛 的 冬天 旅行 ,

为了让他的马免受冬季旅途的艰辛,
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] - [ðə; ði] [θərˈmɑ:mɪtər] [stʊd] [æt; ət] 15° [brɪˈloʊ] [ˈziroʊ] ,
and when he arrived in Swinemünde the thermometer stood at 15° below zero ,

和 什么时候 他 到达的 在 - 这 温度计 站立 在 15° 以下 零 ,

[ˈfærənhaɪt] .
Fahrenheit .
华氏度 .
当他到达斯维内明德时,气温为零下15华氏度。
[ðə; ði] [ˈkɒnjæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:t(ə)] [wʌz; wəz] [ˈfroʊz(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [aɪs] .

The cognac in his bottle was frozen to a lump of ice .

这 科涅克白兰地 在 他的 瓶子 曾是 冷冻 到 一个 块 的 冰 .
他瓶子里的白兰地冻成了一块冰。
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈwɔ:rmlɪ] [rɪˈsi:v] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈgaɪslɜ:] , [hu:] ,

He was so much the more warmly received by the widow Geisler, who ,

他 曾是 所以 很多 这 更多的 热情地 已收到 经过 这 寡妇 盖斯勒 , who ,

盖斯勒遗孀对他的热情接待更是令人感动。
[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [daɪd] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [jɪr] ,
inasmuch as her husband had died the previous year ,

因此 作为 她 丈夫 有 死亡 这 以前的 年 ,
鉴于她的丈夫在前一年去世了,
[dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər] [ˈæpəθeɪkərɪz] [ɑ:p] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] .
desired to sell her apothecary's shop as quickly as possible .

想要的 到 卖 她 药剂师的 店铺 作为 迅速地 作为 可能的 .
她想尽快卖掉自己的药店。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] .
And the sale was made .

和 这 销售 曾是 制成 .
交易完成。
[ɪn] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [kənˈklu:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænˈzæk(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈpæsaɪdʒ] :
In the letter announcing the conclusion of the transaction was this passage :
在 这 信 宣布 这 结论 的 这 交易 曾是 这 通道 :

在宣布交易完成的信函中有这样一段话:
" [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv] [ˌpɒməˈreɪniə] , [ˌpɒməˈreɪniə] ,
" **We now have a new home in the province of Pomerania, Pomerania** ,
" 我们 现在 有 一个 新的 家 在 这 省 的 波美拉尼亚 , 波美拉尼亚 ,
“我们现在在波美拉尼亚省波美拉尼亚市有了一个新的家,
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfɔ:ls] [ˈnəʊnɪz] [ɑ:r; ər] [ˈfri:kwəntli] [held] ;

of which false notions are frequently held ;
的 哪个 错误的 概念 是 频繁地 握住 ;
其中经常存在错误观念;
[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈprɑ:vɪns] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɑ:rk] .
for it is really a splendid province and much richer than the Mark .

为了 它 是 真的 一个 灿烂 省 和 很多 更富有 比 这 标记 .
因为那真是一个富饶的省份,比马可省富裕得多。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [rit] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

And where the people are rich is the best place to live .
和 在哪里 这 人们 是 富有的 是 这 最好的 地方 到 居住 .

而人们富裕的地方，就是最适合居住的地方。

- [ɪt'self] [ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [ʌn'peɪvd] , [bʌt; bət][sænd][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][bæd]
Swinemünde itself is , to be sure , unpaved , but sand is better than bad
- 本身 是 , 到 是 当然 , 未铺设路面 , 但 沙 是 更好的 比 坏的
['peɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

斯维内明德本身的确没有铺设路面，但沙地总比糟糕的路面好。

[wer] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ə] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnstɛp] .
where the horses are always having something the matter with their insteps .
在哪里 这 马匹 是 总是 拥有 某物 这 事情 和 他们的 脚背 .
那里的马总是脚背有点问题。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][træns'fɜ:r][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gret] .
Unfortunately the transfer is not to be made for six months , which I regret .
很遗憾 这 转移 是 不是 到 是 制成 为了 六 几个月 , 哪个 我 后悔 .
遗憾的是，这笔转账要六个月后才能进行，对此我深感遗憾。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] , [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ɑ:kju'peɪ(ə)n] [wʌns]
But I must be doing something again , must have an occupation once
但 我 必须 是 正在做 某物 再次 , 必须 有 一个 职业 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

但我必须再做点什么，必须再次拥有一份工作。

" [θri:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] [hɪm'self] .
" Three days after the arrival of this letter he was home again himself .
" 三 天 后 这 到达 的 这 信 他 曾是 家 再次 他自己 .
“这封信寄到三天后，他就回到了家。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv][bed] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sli:p] ,
We were dragged out of bed , heavy with sleep ,
我们 是 拖拽 出去 的 床 , 重的 和 睡觉 ,
我们被从床上拖起来，睡意朦胧。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][gou][tu:; tə] - .
and called upon to rejoice that we were to go to Swinemünde .
和 称为 之上 到 魔 那 我们 是 到 去 到 - .
并呼吁大家为即将前往斯维内明德而欢欣鼓舞。

[tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][wɜ:rd] [reprɪ'zentɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd]
To me the word represented but a strange sound
到 我 这 单词 代表 但 一个 奇怪的 声音
对我而言，这个词只代表一种奇怪的声音.....

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] ['ʌgli]
When we arrived in Swinemünde , in the summer of 1827 , it seemed an ugly
什么时候 我们 到达的 在 - , 在 这 夏天 的 - , 它 似乎 一个 丑陋的
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

1827年夏天，我们抵达斯维内明德时，它看起来像个丑陋的洞穴。

[ænd; ənd] [jet] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['veri] [rer] [tʃɑ:rm] , [fɔ:r; fər] ,
and yet , on the other hand , a place of very rare charm , for ,
和 然而 , 在 这 其他 手 , 一个 地方 的 非常 稀有的 魅力 , 为了 ,
然而，另一方面，这里也是一个极具魅力的地方，因为：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ɪts] [stri:ts] ,
in spite of the dullness of the majority of its streets ,
在 尽管如此 的 这 乏味 的 这 多数 的 它是 街道 ,
尽管其大部分街道都显得沉闷乏味,

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðæt] [pr'kju:liər] ['laɪvlɪnəs] [ðæt] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][,nævɪ'geɪ(ə)n] [prə'du:s] .
it had that peculiar liveliness that commerce and navigation produce .
它 有 那 奇特 活力 那 商业 和 导航 生产 .
它具有商业和航海所带来的那种独特的活力。

[aɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] [ɔ:ltə'geðər] [ə'pa:n] [wʌt] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌn] [tʃoʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
It depended altogether upon what part of the city one chose as a point of
它 取决于 共 之上 什么 部分 的 这 城市 一 选择 作为 一个 观点 的
[ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,
这完全取决于选择城市的哪个部分作为观察点。

['weðər] [wʌnz] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r][ɪts] ['ɑ:pəzɪt] , ['feɪvərəbl] [ɔ:r] [ʌn'feɪvərəbl] .
whether one's judgment was one thing or its opposite , favorable or unfavorable .
无论 一个人的 判断 曾是 一 事物 或者它是 对面的 , 有利 或者 不利 .
无论一个人的判断是好是坏, 是赞成还是反对。

[ɪf] [wʌn] [tʃoʊz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [skwer] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['haʊzɪz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]
If one chose the Church Square , surrounded by houses , among which was our
如果 一 选择 这 教会 正方形 , 包围 经过 房屋 , 之中 哪个 曾是 我们的
['æpə,θɛ,kɛrɪz] [ʃɑ:p] ,
apothecary's shop ,
药剂师的 店铺 ,
如果选择教堂广场, 广场周围都是房屋, 我们的药剂师店铺就在其中,

[wʌn][kʊd; kəd][faɪnd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:'ðoʊ] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [stri:t] [ræn][pæst][ðer; ðər] .
one could find little of good to say , although the chief street ran past there .
一 可以 寻找 小的 的 好的 到 说 , 虽然 这 首席 街道 跑 过去的 那里 .
虽然主干道从那里经过, 但却找不到什么值得称道的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [fər'sʊk] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪti] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] " ['rɪvər] ,
But if one forsook the inner city and went down to the " River ,
但 如果 一 放弃 这 内 城市 和 去 向下 到 这 " 河 ,
但是, 如果有人离开内城, 走到“河边”,

" [æz; əz][ðə; ði] [swaɪn] [wʌz; wəz] ['regjələrlɪ] [kɔ:ld] , [hɪz; ɪz] [hɪðər'tu:] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz]
" as the Swine was regularly called , his hitherto unfavorable opinion was
" 作为 这 猪 曾是 经常 称为 , 他的 迄今为止 不利 观点 曾是
[kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ɪts] ['ɑ:pəzɪt] .
converted into its opposite .
转换 进入 它是 对面的 .
正如人们常说的“猪”, 他之前对他的不利看法转变为相反的看法。

[hɪr] [ræn] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] , [ðə; ði] " ['bʊlwɜ:rk] ,
Here ran along the river , for nearly a mile , the " Bulwark ,
这里 跑 沿着 这 河 , 为了 几乎 一个 英里 , 这 " 堡垒 ,
这里沿着河岸延伸了近一英里, 被称为“堡垒”。

" [æz; əz][poo'etɪk][ə; eɪ] ['rɪvərsaɪd] [stri:t] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
" as poetic a riverside street as one could imagine .
" 作为 诗意的 一个 河边 街道 作为 一 可以 想象 .
“一条如诗如画的河畔街道。”

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hɪr] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [tu:; tə] ['mi:diəm] [prə'pɔ:ʃəns] ,
The very fact that here everything was kept to medium proportions ,
这 非常 事实 那 这里 一切 曾是 保留 到 中等的 比例 ,
这里的一切都保持着适中的比例, 这一点本身就很有意思。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəli] [ɡreɪt]
and there was nowhere anything to recall the grandeur of the really great
和 那里 曾是 无处 任何事物 到 记起 这 宏伟 的 这 真的 伟大的
[kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈsentərz] ,
commercial centres ,
商业的 中心 ,

这里没有任何东西能让人想起那些真正伟大的商业中心的辉煌景象。

[ðɪːz] [ˈveri] [ˈmiːdiəm] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [ɡeɪv] [ˈevriθɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈtræktɪv] [əˈpɪrəns] ,
these very medium dimensions gave everything an exceedingly attractive appearance ,
这些 非常 中等的 方面 给予 一切 一个 非常 吸引人的 外貌 ,
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌhaɪpəˈkɑːndriæk] ,
to which only a hypochondriac ,
到 哪个 仅有的 一个 疑病症 ,
这些适中的尺寸赋予了一切事物极其吸引人的外观，只有疑病症患者才会对此感兴趣。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈhoʊlli] [ˌʌnəˈpriːjətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ʌnd] [ˈkʌlər] , [kʊd; kəd]
or a person wholly unappreciative of the charms of form and color , **could**
或者 一个 人 完全 不懂感恩的 的 这 魅力 的 形式 和 颜色 , 可以
[feɪl][tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] .
fail to respond .
失败 到 回应 :

或者，完全不欣赏造型和色彩魅力的人，可能不会有反应。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðɪs] " [ˈbʊlwɜːrk] " [striːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈevriwɛr] [ðə; ði] [seɪm] ,
To be sure , this " Bulwark " street was not everywhere the same ,
到 是 当然 , 这 " 堡垒 " 街道 曾是 不是 到处 这 相同的 ,
当然，这条被称为“堡垒”的街道并非处处都一样。

[ɪnˈdiːd] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɑɪrd] , [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər]
indeed some parts of it left much to be desired , especially those up the river
的确 一些 部分 的 它 左边 很多 到 是 想要的 , 尤其 那些 向上 这 河
;
;
;
;

确实，其中一些部分令人非常失望，特别是河流上游的那些部分；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [striːt] [wɪtʃ] [bɪˈɡæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊs] [ænd; ʌnd]
but from the cross street which began at the corner of our house and
但 从 这 叉 街道 哪个 开始 在 这 角落 的 我们的 房子 和
[led] [ɔːf] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [rɪˈfreʃmənt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ðæt]
led off at right angles one could find refreshment of spirit in the pictures that
引领 离开 在 正确的 角度 一 可以 寻找 清爽 的 精神 在 这 图片 那
[prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] ,
presented themselves ,
呈现 他们自己 ,
但是，从我家拐角处开始，呈直角延伸出去的十字路口，沿途的景色可以让人精神焕发。

[step] [baɪ] [step] , [æz; əz] [wʌn] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
step by step , as one followed the course of the river .
步 经过 步 , 作为 一 随后 这 课程 的 这 河 .
一步一步，沿着河流的走向。

[hɪr] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [bæŋk] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bɔːrd] [rɑːfts] ,
Here ran out from the sloping bank into the river a number of board rafts ,
这里 跑 出去 从 这 倾斜的 银行 进入 这 河 一个 数字 的 木板 木筏 ,
从倾斜的河岸边延伸到河里的木筏上，

[sʌm; səm] ['smɔːləɹ] , [sʌm; səm][ˈlɑːrdʒəɹ] , [ˈfloʊtɪŋ] [bentʃɪz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn]
some smaller , some larger , floating benches upon which , from early morning on
一些 较小的 , 一些 更大的 , 漂浮的 长椅 之上 哪个 , 从 早期的 早晨 在 ,
,
:
,

有些较小的, 有些较大的, 漂浮的长椅上, 从清晨开始,

[wʌn] [sɔː] [meɪdz] [æt; ət] [wɜːrk] [ˈwaːʃɪŋ] [kloʊðz] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈtʃɪrf(ə)l] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn]
one saw maids at work washing clothes , always in cheerful conversation with one
一 锯 女佣 在 工作 洗涤 衣服 , 总是 在 快乐 对话 和 一
[əˈnʌðəɹ] ,
another ,
其他 ,

人们看到女佣们在洗衣服, 她们总是愉快地交谈着。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪləz] [huː] [liːnd] [ˈleɪzɪli][ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [stri:t] [wɔːl] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
or with the sailors who leaned lazily over the street wall watching them .
或者 和 这 水手们 WHO 倾斜 懒洋洋 超过 这 街道 墙 观看 他们 .

或者和那些懒洋洋地倚在街墙上看着他们的水手们一起。

[ðɪːz] [rɑːfts] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪɡjəɹz] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [prəˈduːst] [ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈfekt]
These rafts , which with the figures upon them produced a most picturesque effect
这些 木筏 , 哪个 和 这 数据 之上 他们 生产 一个 最多 如画 影响
, [wɜːr; wəɹ] [kɔːld] " [kˈlæpəz] ,
, were called " clappers ,
, 是 称为 " 拍手 ,

这些木筏, 加上上面的人物形象, 产生了非常生动有趣的效果, 被称为“拍板筏”。

" [ænd; ənd][wɜːr; wəɹ] [juːst] , [ɪˈspeʃəli] [baɪ][stˈreɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈsʌməɹ] [gests] , [fɔːr; fəɹ][ɔːriənˈteɪʃ(ə)n]
" and were used , especially by strangers and summer guests , for orientation
" 和 是 用过的 , 尤其 经过 陌生人 和 夏天 客人 , 为了 方向
[ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][loʊˈkeɪʃ(ə)n] .
and description of location .
和 描述 的 地点 .

“并且, 特别是陌生人和夏季游客, 会用它来辨别方向和描述位置。

[ɪː] . [dʒɪː] . " [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [baɪ] - [ˈklæpəɹ] , " [ɔːr] " [ˈɑːpəzɪt] [dʒæŋks] [ˈklæpəɹ] .
E . g . " He lives down by Klempin's clapper , " or " opposite Jahnke's clapper .
E . 克 . " 他 生活 向下 经过 - 拍板 , " 或者 " 对面的 扬克 拍板 .

例如“他住在克莱姆平的钟板附近”, 或者“在扬克的钟板对面”。

" [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][rɑːfts][ɔːr] [wɑːʃ] [bentʃɪz] [wɜːr; wəɹ][ˈregjələɹ] [ˈspeɪsɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈpɪɹz] ,
" Between the rafts or wash benches were regular spaces devoted to piers ,
" 之间 这 木筏 或者 洗 长椅 是 常规的 空间 奉献 到 码头 ,

“在木筏或洗漱台之间, 有专门用于建造码头的固定空间,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [wɜːr; wəɹ] [muəd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntəɹ] [ˈɔːf(ə)n] [θriː] [ɔːr]
and here the majority of the ships were moored , in the winter often three or
和 这里 这 多数 的 这 船舶 是 系泊 , 在 这 冬天 经常 三 或者
[fɔːr] [ˈroʊz; ˈraʊz] .
four rows .
四 行 .

这里停泊着大部分船只, 冬天常常停泊三四排。

[ðə; ði] [kruːz] [wɜːr; wəɹ][ɑːn] [ˈɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
The crews were on shore at this time ,
这 船员 是 在 支撑 在 这 时间 ,
当时船员们都在岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhoʊli] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and the only evidence that the vessels were not wholly unguarded was a
和 这 仅有的 证据 那 这 船只 是 不是 完全 无人看守 曾是 一个
[ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈstəʊvpaɪp] ,
column of smoke rising from the kitchen stovepipes ,
柱子 的 抽烟 上升 从 这 厨房 烟囱管 ,
唯一能证明这些船只并非完全无人看守的证据, 是从厨房炉灶管道升起的一股烟雾。

[ɔːr] , [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] , [ə; eɪ] [spɪts] - [dɔːg] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ˈseɪlklɔːθ] ,
or , more often , a spitz - dog sitting on a mound of sailcloth ,
或者 , 更多的 经常 , 一个 尖嘴犬 - 狗 坐着 在 一个 冢 的 帆布 ,
或者, 更常见的情况是, 一只尖嘴犬坐在帆布堆上。
[ɪf] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpæsərzˈbaɪ] .
if not on the top of his kennel , and barking at the passersby .
如果 不是 在 这 顶部 的 他的 狗窝 , 和 叫声 在 这 路人 .
如果不在狗窝顶上, 它就会对着路人吠叫。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [swaɪn] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [friː] [frʌm; frəm][aɪs] , [ˈevriθɪŋ] [bɪˈɡæn]
Then in the spring , when the Swine was again free from ice , everything began
然后 在 这 春天 , 什么时候 这 猪 曾是 再次 自由的 从 冰 , 一切 开始
[æt; ət] [wʌnz] ,
at once ,
在 一次 ,
到了春天, 当猪河再次解冻时, 一切都立刻开始了。

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
as though by magic , to show signs of life ,
作为 尽管 经过 魔法 , 到 展示 标志 的 生活 ,
仿佛施了魔法一般, 显露出生命迹象

[ænd; ənd][ðə; ði][ækˈtɪvəti] [əˈbːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈseɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈɡen]
and the activity along the river indicated that the time for sailing was again
和 这 活动 沿着 这 河 表明的 那 这 时间 为了 帆船 曾是 再次
[nɪr] .
near .
靠近 .
河岸边的活动表明, 又到了扬帆出海的时候了。

[ðen] [ðə; ði] [ɪps] - [hʌlz] [wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][ðer; ðər] [saɪdz] , [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðem; ðəm]
Then the ships ' hulls were laid on their sides , the better to examine them
然后 这 船舶 - 船体 是 铺设 在 他们的 侧面 , 这 更好的 到 检查 他们
[fɔːr; fər][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈɪndʒərɪz] ,
for possible injuries ,
为了 可能的 受伤 ,
然后, 船体被侧翻, 以便更好地检查是否有损坏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ]
and if any were found , one could see the following day , at corresponding
和 如果 任何 是 成立 , 一 可以 看 这 下列的 天 , 在 相应的
[ˈpleɪsɪz] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] ,
places along the wharf ,
地方 沿着 这 码头 ,
如果发现了任何遗骸, 第二天就可以在码头的相应地点看到它们。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪrɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈrævəld] - [aʊt] [ˈbɪts][ʌv; əv][oʊld] [ˈhɔːzər] ,
little fires made of chips of wood and raveled - out bits of old hawsers ,
小的 火灾 制成 的 芯片 的 木头 和 解开 - 出去 比特 的 老的 缆绳 ,
用木屑和旧缆绳碎片生起的小火堆,

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðəm; ðəm][tɑːr][wʌz; wəz] [ˈsɪməɪŋ] [ɪn] [θriː] - [legd] [ˈaɪərn][pɒts] .
and over them tar was simmering in three - legged iron pots .
和 超过 他们 焦油 曾是 煨煮 在 三 - 腿 铁 锅 .

在它们上方，三脚铁锅里正咕嘟咕嘟地冒着焦油。

[br'saɪd] [ðɪːz] [leɪ] [hoʊl] [paɪlz][ʌv; əv] [ˈoʊkəm] .
Beside these lay whole piles of oakum .
旁 这些 躺 所有的 堆 的 麻絮 .

旁边堆放着成堆的麻絮。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈkɔːkɪŋ] [brɪ'gæən] .
And now the process of calking began .
和 现在 这 过程 的 粉刷 开始 .

现在，填缝工作开始了。

[ðen] , [æz; əz] [nuːn] [ə'prəʊtʃt] , [ə'nʌðər] [paːt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pə'tetəʊz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] , [wʌz; wəz]
Then , as noon approached , another pot , filled with potatoes and bacon , was
然后 , 作为 中午 接近 , 其他 锅 , 已填 和 土豆 和 熏肉 , 曾是
[ʌvd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
shoved into the fire ,
推搡 进入 这 火 ,

临近中午时分，又一口装满土豆和培根的锅被推进了火里。

[ænd; ənd] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [wei] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
and many , many a time , as I passed by here on my way , at this hour ,
和 许多 , 许多 一个 时间 , 作为 我 通过了 经过 这里 在 我的 方式 , 在 这 小时 ,
而且很多很多次，当我路过这里的时候，在这个时间，

[aɪ] [ˈiːgərli] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈveɪpəz] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪkstʃər]
I eagerly inhaled the appetizing vapors , not in the least disturbed by the admixture
我 急切地 吸入 这 令人垂涎的 蒸汽 , 不是 在 这 至少 不安 经过 这 混合物
[ʌv; əv] [pɪtʃ] .
of pitch .
的 沥青 .

我贪婪地吸入那诱人的蒸汽，丝毫没有被其中混杂的沥青味所影响。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ][aɪ][eɪ 'em] [stiːl] [fɑːnd][ʌv; əv] [rɪ'geɪl] [maɪ'self] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [maɪ] [nəːvs] ,
Even in my old age I am still fond of regaling myself , or at least my nerves ,
甚至 在 我的 老的 年龄 我 是 仍然 喜爱 的 令人愉悦 我 , 或者 在 至少 我的 神经 ,
即使到了晚年，我仍然喜欢自娱自乐，或者至少是舒缓我的神经。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪ'tuːmən,brɪ'tjuːmən] [smoʊk] [ðæt] [floats] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr][bɜːr'lɪn] [striːts] , [wen] [ðeɪ]
with the bitumen smoke that floats through our Berlin streets , when they
和 这 沥青 抽烟 那 浮标 通过 我们的 柏林 街道 , 什么时候 他们
[ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈnuːli] [ˈæs,fɔːltɪd] .
are being newly asphalted .
是 存在 新 沥青路面 .

柏林街道铺设沥青路面时，会飘来沥青烟雾。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌməɪ] [taɪm] [æk'tɪvəti][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [rɪ'zjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [stiːm]
In the spring and summer time activity was also resumed by the English steam
在 这 春天 和 夏天 时间 活动 曾是 还 恢复 经过 这 英语 蒸汽
[ˈdredʒər] ,
dredger ,
挖泥船 ,

春夏季节，英国蒸汽挖泥船也恢复了作业。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
which lay in the middle of the river ,
哪个 躺 在 这 中间 的 这 河 ,

它位于河中央，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [tʃæn(ə)l] .
and upon which it was incumbent to clear the channel .
和 之上 哪个 它 曾是 现任 到 清除 这 渠道 :

因此，疏通航道势在必行。

[ðə; ði] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [slɑɪm] [drɔ:n] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wɜ:r; wər] ['emptɪd]
The quantities of earth and slime drawn up from the bottom were emptied
这 数量 的 地球 和 粘液 绘制 向上 从 这 底部 是 清空

[æt; ət][ə; eɪ] ['jæləʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd] [paɪld] [ʌp][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
at a shallow place in the river and piled up so as to cause a little
在 一个 浅的 地方 在 这 河 和 堆积 向上 所以 作为 到 原因 一个 小的

[ɑ:rtɪ'fɪj(ə)]['aɪlənd][tu:; tə] [kʌm] [ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .
artificial island to come into existence .
人造的 岛 到 来 进入 存在 :

从河底挖出的大量泥土和淤泥被倾倒在河里的浅水区，堆积起来，形成了一个小小的人工岛。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] ['leɪtər] [ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræŋk] [grəʊθ] [ʌv; əv] [ri:dz] [ænd; ənd]
A few years later this island was covered with a rank growth of reeds and
一个 很少 年 之后 这 岛 曾是 涵盖 和 一个 秩 生长 的 芦苇 和
['sedʒɪz] ,
sedges ,
莎草 ,

几年后，这座岛屿上长满了茂密的芦苇和莎草。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [prə:bə'bɪlətɪ][aɪ'ti:] [naʊ] [sə'pɔ:ts] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪs'tæbəlɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in all probability it now supports houses and establishments of the
和 在 全部 可能性 它 现在 支持 房屋 和 机构 的 这
[mə'ri:n] ['steɪj(ə)n] ,
marine station ,
海洋 车站 ,

而且很可能现在这里建有海军基地的房屋和设施。

[æz; əz] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
as evidence to all those who saw the first third of the century ,
作为 证据 到 全部 那些 WHO 锯 这 第一的 第三 的 这 世纪 ,

作为对所有见证了本世纪前三分之一时期的人们的证据，

[ðæt] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['grəʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rld] ['paʊər] .
that times have changed and we have been growing as a world power .
那 时代 有 已更改 和 我们 有 到过 生长 作为 一个 世界 力量 :

时代变了，我们已经成长为世界强国。

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] ['pɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
For half an hour at a time , when possible , I watched the work of the
为了 一半 一个 小时 在 一个 时间 , 什么时候 可能的 , 我 观看 这 工作 的 这
[ɪŋɡlɪʃ] ['dredʒər] ,
English dredger ,
英语 挖泥船 ,

只要有可能，我每次都会抽出半个小时来观看英国挖泥船的工作。

[hu:z] ['endʒɪ'nɪr] , [æn; ən][oʊld] ['skɒtʃmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mæk'dɑ:n(ə)ld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
whose engineer , an old Scotchman by the name of Macdonald , was a special
谁 工程师 , 一个 老的 苏格兰人 经过 这 姓名 的 麦克唐纳 , 曾是 一个 特别的
[frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
friend of mine .
朋友 的 矿 :

他的工程师是一位名叫麦克唐纳的老苏格兰人，是我的一位挚友。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ðen] [ðæt] , [ə; eɪ][dʒenə'reɪj(ə)n]['leɪtər] ,
Who could have told then that , a generation later ,
WHO 可以 有 讲述 然后 那 , 一个 一代 之后 ,

谁又能想到，一代人之后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɔ:tɪ] [klæn][ænd; ənd] , ['ʌndə] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I should make a tour of his Scottish clan and , under the guidance of a
我 应该 制作 一个 旅游 的 他的 苏格兰 氏族 和 , 在下面 这 指导 的 一个

- ,

Maedonald ,

- ,

我应该去拜访一下他的苏格兰氏族，并在一位名叫梅多纳尔德的人的带领下，

[ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] , [wer] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən][oʊld]
should visit the spot on the island of Icolmkill , where , according to an old
应该 访问 这 点 在 这 岛 的 伊科尔姆基尔 , 在哪里 , 根据 到 一个 老的

['fɪk(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

应该去伊科尔姆基尔岛上的某个地方看看，根据一部古老的小说，那里.....

[kɪŋ] [mæk'beθ] [laɪz] ['berɪd] .
King Macbeth lies buried .
国王 麦克白 谎言 埋葬 .

麦克白国王下葬了。

[aɪ] [wɑ:tʃt] ['ɔ:lsoʊ] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] ['dredʒɪŋ] , [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [ʌv; əv]
I watched also , with as much interest as the dredging , the mooring of
我 观看 还 , 和 作为 很多 兴趣 作为 这 疏浚 , 这 停泊 的

[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

我对船舶停泊的关注程度不亚于对疏浚作业的关注。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
when they came home from long voyages , some of them , such as the
什么时候 他们 来了 家 从 长的 航程 , 一些 的 他们 , 这样的 作为 这

[kwɪ:n] ['lu:zə] ,
Queen Luise ,
女王 路易丝 ,

当他们结束漫长的航行回家时，其中一些船只，例如“路易丝女王号”，

[ə; eɪ] [mə'ri:n] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒz] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd]
a marine trading vessel , from their voyages around the world , which signified
一个 海洋 贸易 血管 , 从 他们的 航程 大约 这 世界 , 哪个 表示

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
something in those days .
某物 在 那些 天 .

一艘远洋贸易船只，因其环球航行而闻名，这在当时具有特殊的意义。

[maɪ][meɪn] ['ves(ə)] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mentər] ,
My main vessel , however , was the Mentor ,
我的 主要的 血管 , 然而 , 曾是 这 导师 ,

然而，我的主力舰是“导师号”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪ'ni:z] ['paɪərɪts] .
which was said to have won the victory in a fight with Chinese pirates .
哪个 曾是 说 到 有 韩元 这 胜利 在 一个 斗争 和 中国人 海盗 .

据说他们在与中国海盗的战斗中取得了胜利。

[ðə; ði]['paɪərɪts] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['bærəld] [brɑ:nz] ['kænən] [wɪtʃ] [ʃɑ:t] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The pirates carried a long - barreled bronze cannon which shot better than the
这 海盗 携带 一个 长的 - 桶装 青铜 大炮 哪个 射击 更好的 比 这

[rʌf] [kæst] - ['aɪərən] ['kænənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mentər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
rough cast - iron cannons of which the Mentor had a few on board .
粗糙的 投掷 - 铁 大炮 的 哪个 这 导师 有 一个 很少 在 木板 .

海盗们携带了一门长管青铜炮，其射击效果比“导师号”上几门粗糙的铸铁炮要好。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] ['paɪrət] [boʊt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['swɪftər] ,
Besides , the pirate boat was much swifter ,
除了 , 这 海盗 船 曾是 很多 更迅捷 ,
此外, 海盗船的速度也快得多。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] - ['treɪdər] [su:n] [faʊnd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [pə'zɪ(ə)n] .
so that our Swinemünde trader soon found itself in a bad position .
所以 那 我们的 - 商 很快 成立 本身 在 一个 坏的 位置 .
因此, 我们这位来自斯维内明德的交易员很快发现自己陷入了困境。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
But the captain was equal to the emergency .
但 这 队长 曾是 平等的 到 这 紧急情况 .
但船长能够应对紧急情况。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['kænənz] [mu:vɪd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He had all his heavy cannons moved to one side of the ship ,
他 有 全部 他的 重的 大炮 已搬 到 一 边 的 这 船 ,
他把所有重型火炮都移到了船的一侧。

[ðen] ['pɜ:rpəsli] ['mɒdəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [spi:d] ,
then purposely moderated his speed ,
然后 故意 温和 他的 速度 ,
然后他刻意放慢了速度,

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
in order to make it easier for his pursuers to catch up with him .
在 命令 到 制作 它 更轻松 为了 他的 追击者 到 抓住 向上 和 他 .
为了方便追捕他的人追上他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [boʊt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
And now their boat was really alongside ,
和 现在 他们的 船 曾是 真的 旁边 ,
现在他们的船真的靠在旁边了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪəɪrɪts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and the pirates were already preparing to climb over the side of the ship ,
和 这 海盗 是 已经 准备 到 爬 超过 这 边 的 这 船 ,
海盗们已经准备从船舷爬下去了。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [geɪv] [ðə; ði] [,prɪ:kən'sə:tɪd] ['sɪɡnəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz]
when the captain of the Mentor gave the preconcerted signal and the cannons
什么时候 这 队长 的 这 导师 给予 这 预先演奏 信号 和 这 大炮
[roʊld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]
rolled with all force and swiftness from the one side of the ship to the
滚动 和 全部 力量 和 速度 从 这 一 边 的 这 船 到 这
[ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['ɡʌnz] ,
other and the weight of the heavy guns ,
其他 和 这 重量 的 这 重的 枪支 ,

当“导师号”的船长发出预先约定的信号时, 大炮以全部的力量和速度从船的一侧滚到另一侧, 沉重的炮身重量.....
['kæɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [wɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [krʌʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ðə; ði] [boʊt] ['laɪɪŋ] [brɪ'loʊ] ,
carrying the thin wall before them , crushed to pieces the boat lying below ,
携带 这 薄的 墙 前 他们 , 碎 到 件 这 船 说谎 以下 ,
[ɔ:l'reɪdɪ] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
already certain of victory ,
已经 肯定 的 胜利 ,
他们扛着面前的薄墙, 将下面的船压得粉碎, 已经确信胜利在望。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [soʊl] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɒz; wəz] [lɔ:st] .
so that every soul on board was lost .
所以 那 每一个 灵魂 在 木板 曾是 丢失的 .
因此, 船上所有的人都遇难了。

[sʌtʃ] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'soʊsiətið] ,
Such stories were always in the air and were associated ,
这样的 故事 是 总是 在 这 空气 和 是 联系 ,
这类故事一直都有流传, 而且彼此关联。

[nɑ:tʃ][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] " [ˈbʊlwɜ:rk] ,
not only with the ships lying along the " Bulwark ,
不是 仅有的 和 这 船舶 说谎 沿着 这 " 堡垒 ,
不仅有停泊在“堡垒”沿岸的船只,

" [bʌt; bət] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɔ:lsʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] .
" but occasionally also with the houses on the opposite side .
" 但 偶尔 还 和 这 房屋 在 这 对面的 边 :
但有时也会和对面的房子发生冲突。

[ˈfɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɔ:st][ðer; ðər] [tʃɑ:rm] , [ʌnˈtɪl] ,
Further down the river both the houses and the stories lost their charm , until ,
更远 向下 这 河 两个都 这 房屋 和 这 故事 丢失的 他们的 魅力 , 直到 ,
沿着河流往下走, 房屋和故事都失去了原有的魅力, 直到.....

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
at the very end of the city ,
在 这 非常 结尾 的 这 城市 ,
在城市的尽头,

[wʌŋ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈbɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [bæk][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] , [wɪtʃ] [əˈgen] [əˈraʊzɪd]
one came to a large building standing back from the street , which again aroused
— 来了 到 一个 大的 建筑 常设 后退 从 这 街道 , 哪个 再次 被唤醒
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

有人来到一栋远离街道的大型建筑物前, 这再次引起了人们的兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈrektɪd] " [səˈsaɪəti] [haʊs] , " [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [pleɪs] [nɑ:tʃ][ˈoʊnli][fɔ:r; fər]
This was the recently erected " Society House , " the meeting place not only for
这 曾是 这 最近 竖立 " 社会 房子 , " 这 会议 地方 不是 仅有的 为了
[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈbeɪðəɹz] ,
the summer bathers ,
这 夏天 沐浴者 ,
这是新建成的“社团会所”, 不仅是夏季游泳者的聚会场所,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ʌv; əv]
but also , during the season , for the leading people of the city , of
但 还 , 期间 这 季节 , 为了 这 领导 人们 的 这 城市 , 的
[hu:m] [noʊ][wʌŋ] ,
whom no one ,
谁 不 一 ,
而且, 在赛季期间, 对于城里的显贵们来说, 无人能及。

[pərˈhæps] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ðer; ðər][ðæn; ðən][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
perhaps , was more often seen there than my father .
也许 , 曾是 更多的 经常 已见 那里 比 我的 父亲 :
或许, 他在那里出现的次数比我父亲还多。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] , [hɪz; ɪz] [ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪts][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [nɑ:tʃ] [meɪd] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] "
To be sure , his frequent visits were really not made on account of the "
到 是 当然 , 他的 频繁 访问 是 真的 不是 制成 在 帐户 的 这 "
[səˈsaɪəti] [haʊs] " [ɪtˈself] ,
Society House " itself ,
社会 房子 " 本身 ,
可以肯定的是, 他频繁光顾并非真的因为“社团会所”本身。

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nsərts][ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)] [pə'fɔ:mənsɪz] ['gɪv(ə)n][ɪn][aɪ'ti:]
least of all on account of the concerts and theatrical performances given in it
至少 的 全部 在 帐户 的 这 音乐会 和 戏剧 表演 给定 在 它
,
.
.

尤其考虑到那里举办的音乐会和戏剧表演，

[tu:; tə][sei] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [bɔ:lz] , — [noʊ] ,
to say nothing of the occasional balls , — no ,
到 说 没有什么 的 这 偶然 球 , — 不 ,

更别提偶尔出现的失误了——不，

[wʌt] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ðər; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['i:v(ə)n] for [hɪz; ɪz]
what attracted him and took him out there now and then even for his
什么 吸引 他 和 采取 他 出去 那里 现在 和 然后 甚至 for 他的
['mɔ:rnɪŋ] [glæs] ,
morning glass ,
早晨 玻璃 ,

是什么吸引他，让他时不时地出去走走，哪怕只是为了喝早晨的那杯酒？

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'vɪliən] ['stændɪŋ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] " [sə'saɪəti] [haʊs] ,
was a pavilion standing close by the " Society House ,
曾是 一个 亭 常设 关闭 经过 这 " 社会 房子 ,

是一座位于“社团会馆”附近的亭子，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [neɪm] [ænd; ənd][moʊst]['æfəb(ə)] ['mænərz] ,
" in which a major with a historical name and most affable manners ,
" 在 哪个 一个 主要的 和 一个 历史 姓名 和 最多 和蔼可亲 礼仪 ,

“其中一位专业拥有历史悠久的名字，举止也十分和蔼可亲，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:ltləs] [blu:] [frɑ:k] [koʊt][wɪð; wɪθ][goʊld] ['bʌtnz] , [kept] [ðə; ði][bæŋk] .
dressed in a faultless blue frock coat with gold buttons , kept the bank .
穿着 在 一个 完美无瑕 蓝色的 连衣裙 外套 和 金子 按钮 , 保留 这 银行 .

她身穿一件无可挑剔的蓝色金扣礼服，守卫着银行。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] , [hu:] ,
This was only too often the resort of my father , who ,
这 曾是 仅有的 也 经常 这 采取 的 我的 父亲 , WHO ,

这常常是我父亲的避难所，他

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm][ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋli]
when he had lost a considerable sum and had correspondingly
什么时候 他 有 丢失的 一个 大量 和 和 有 相应地

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['ki:pər] ,
enriched the pot of the bank keeper ,
富含 这 锅 的 这 银行 守门员 ,

当他损失了一大笔钱，并相应地让银行家的腰包更加鼓胀时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['sɔ:rts] ['oʊvər][aɪ'ti:] ,
instead of being out of sorts over it ,
反而 的 存在 出去 的 排序 超过 它 ,

相反，我不会因此而感到不安。

['sɪmpli] [dru:] [ðə; ði] [ɪnfərəns] [ðæt][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt]
simply drew the inference that the keeping of the bank was a business that
简单地 画 这 推理 那 这 保持 的 这 银行 曾是 一个 商业 那

[prə'du:st] [ʃʊr] [geɪn] ,
produced sure gain ,
生产 当然 获得 ,

由此便可推断，经营银行是一项能带来稳定收益的生意。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [waɪt] [ˈnek.klə:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [pɪn]
and the old major with the high white neckcloth and the diamond pin
和 这 老的 主要的 和 这 高的 白色的 领带 和 这 钻石 别针
[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [ˈenviəb(ə)l][mæn][ænd; ənd] ,
was an extremely enviable man and ,
曾是 一个 极其 令人羡慕 男人 和 ,
那位佩戴着高领白巾和钻石胸针的老少校是一位令人十分羡慕的人,

[əˈblʌv] [ɔ:l] , [wʌn] [ˈveri] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [emjuˈleɪʃn] .
above all , one very worthy of emulation .
多于 全部 , 一 非常 值得 的 仿真 .
最重要的是, 非常值得效仿。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [wʌn][gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] .
In such a career one got something out of life .
在 这样的 一个 职业 一 得到 某物 出去 的 生活 .
从事这样的职业, 人们可以从生活中获得一些东西。

[maɪ][ˈfɑ:ðər] [ɪkˈsprest] [sʌtʃ] [əˈpɪnjənz] , [tu:] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [leɪt]
My father expressed such opinions , too , when he came home and sat down late
我的 父亲 表达 这样的 意见 , 也 , 什么时候 他 来了 家 和 卫星 向下 晚的
[tu:; tə] [ˈdɪnər] .
to dinner .
到 晚餐 .
我父亲回家后, 很晚才坐下来吃晚饭, 他也表达过类似的观点。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:s(ə)ntli] [ˈmæɪrɪd] [ˈsɪstər][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ,
This he did once in the presence of a recently married sister of my mother ,
这 他 做过 一次 在 这 在场 的 一个 最近 已婚 姐姐 的 我的 母亲 ,
他曾在我母亲新婚的妹妹面前这样做过。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] .
who was visiting in our home during the bathing season .
WHO 曾是 访问 在 我们的 家 期间 这 洗澡 季节 .
在游泳季期间, 有人来我们家做客。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] - [du:] [ðæt] , " [i:; ɪ] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [riˈma:ks] .
" But you are not going to - do that , " she replied to his remarks .
" 但 你 是 不是 去 到 - 做 那 , " 她 回复 到 他的 评论 .
“但你不会那样做的,”她回答他的话。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "
为什么不呢?

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɑ:nər] [ɪn][,aɪˈti:] . "
" Because there is no honor in it . "
" 因为 那里 是 不 荣誉 在 它 . "
因为这样做毫无荣誉可言。

" [eɪtʃˈem] , [ˈɑ:nər] , " [hi:; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , [ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə] [drʌm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ]
" Hm , honor , " he ejaculated , and began to drum upon the table with
" 嗯 , 荣誉 , " 他 射精 , 和 开始 到 鼓 之上 这 桌子 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ;
his fingers ;
他的 手指 ;
“嗯, 荣誉,”他说道, 然后开始用手指敲击桌子;

[bʌt; bət] , [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
but , not having the courage to argue the question ,
但 , 不是 拥有 这 勇气 到 争论 这 问题 ,
但是, 他没有勇气去辩论这个问题,

[hiː; hi] ['mɪrli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] .
he **merely** **turned** **his** **face** **away** **and** **left** **the** **table** .

他 仅仅 转向 他的 脸 离开 和 左边 这 桌子 .

他只是转过脸，离开了餐桌。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['veri] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːkwəl] ['kɑːntræst] [wʌz; wəz] ,
The **city** **was** **very** **ugly** **and** **very** **handsome** , **and** **an** **equal** **contrast** **was** ,

这 城市 曾是 非常 丑陋的 和 非常 英俊的 , 和 一个 平等的 对比 曾是 ,

这座城市既丑陋又美丽，这种对比同样强烈。

[tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mɔːrəl]
to **be** **observed** **in** **its** **inhabitants** , **at** **least** **with** **respect** **to** **their** **moral**

到 是 观察到 在 它是 居民 , 在 至少 和 尊重 到 他们的 道德

['kwɑːlətɪz] .
qualities .

品质 .

至少在其居民的道德品质方面，可以观察到这一点。

[hɪr] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['siːpɔːts] ,
Here , **as** **in** **all** **seaports** ,

这里 , 作为 在 全部 海港 ,

这里，就像所有海港一样，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['streɪtəm; 'strætəm] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ['ʌndər]
there **was** **a** **broad** **stratum** **of** **human** **beings** **day** **in** **and** **day** **out** **under**

那里 曾是 一个 广阔 地层 的 人类 生物 天 在 和 天 出去 在下面

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] ['ærəkə'ræk] ,
the **influence** **of** **rum** **and** **arrack** ,

这 影响 的 朗姆酒 和 亚力酒 ,

日复一日，有相当一部分人沉浸在朗姆酒和亚力酒的影响下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːpju'leɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːlsəʊ]
and **they** **composed** **the** **main** **body** **of** **the** **population** ; **but** **there** **was** **also**

和 他们 由 这 主要的 身体 的 这 人口 ; 但 那里 曾是 还

，
，
，
，
他们构成了人口的主体；但也有，

[æz; əz] [ɪz] [kwɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] ['siːpɔːts] , [ə; eɪ] [sə'saɪətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'tɪriəli] ['haɪər] [taɪp] ['spɪrɪtʃuəli] ,
as **is** **quite** **general** **in** **seaports** , **a** **society** **of** **a** **materially** **higher** **type** **spiritually** ,

作为 是 相当 一般的 在 海港 , 一个 社会 的 一个 重大 更高 类型 精神层面 ,

正如海港城市普遍存在的情况一样，一个物质水平较高、精神境界也较高的社会，

[wɪtʃ] [əʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [fɑːr] [wʌt] [wʌn] ['juːzuəli; 'juːzəli] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl]
which **overshadowed** **by** **far** **what** **one** **usually** **met** **with** **in** **those** **days** **in** **the** **small**

哪个 黯然失色 经过 远的 什么 一 通常 遇见 和 在 那些 天 在 这 小的

['sɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlənd] ['prɑːvənsəz] ,
cities **of** **the** **inland** **provinces** ,

城市 的 这 内陆 省份 ,

这远远超过了当时内陆省份小城市里通常所见到的景象。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['brændənbə:g] , [wer] [ðə; ði] ['nɛrəʊəst] ['fɪlɪstɪnɪzəm] [held] [sweɪ] .
especially **the** **Mark** **of** **Brandenburg** , **where** **the** **narrowest** **philistinism** **held** **sway** .

尤其 这 标记 的 勃兰登堡 , 在哪里 这 最窄 庸俗主义 握住 摇摆 .

尤其是勃兰登堡马克地区，那里盛行着最狭隘的庸俗主义。

[ðæt] [ði:z] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:ɹ; wər][soʊ] ['θɜ:rəli] [fri:] [frʌm; frəm] ['næroʊ] - ['maɪndɪdnɪs] [wʌz; wəz]
That these inhabitants were so thoroughly free from narrow - mindedness was
那 这些 居民 是 所以 彻底 自由的 从 狭窄的 - 心智 曾是
[wɪ'dəʊt] [daʊt] [du:][tu:; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] ,
without doubt due to a variety of causes ,
没有 怀疑 到期的 到 一个 种类 的 原因 ,
这些居民如此彻底地摆脱了狭隘的思想，无疑是多种原因造成的。

[bʌt; bət] ['tʃi:flɪ] , [pər'hæps] , [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pɑ:pju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
but chiefly , perhaps , to the fact that the whole population was of a
但 主要 , 也许 , 到 这 事实 那 这 所有的 人口 曾是 的 一个
[prə'naʊnst] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .
pronounced international character .
发音 国际的 特点 .
但最主要的或许是因为整个人口具有明显的国际化特征。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪərənz][ðər; ðər] [stɪl] [lɪvd] [prɪ'zu:məbli] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
In the villages of the environs there still lived presumably a certain number of
在 这 村庄 的 这 周边环境 那里 仍然 居住地 想必 一个 肯定 数字 的
[ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wendɪk] [,pɔmə'reɪniən] :
the descendants of the Wendic Pomeranian :
这 后代 的 这 温迪克 博美犬 :
据推测，周边村庄里仍然居住着一定数量的温德波美拉尼亚人的后裔：

[æbə'ɹɪdʒɪnɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒu:lɪn][ænd; ənd] [vɪnetə] .
aborigines of the days of Julin and Vineta .
土著居民 的 这 天 的 朱林 和 维内塔 .
朱林和维内塔时代的土著居民。
[ɪn] - [ɪt'self] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
In Swinemünde itself , especially in the upper stratum of society ,
在 - 本身 , 尤其 在 这 上 地层 的 社会 ,
在斯维内明德市内，尤其是在社会上层阶级中，

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['reɪsɪz] [ðæt] [wʌn] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
there was such a confusion of races that one came in contact with
那里 曾是 这样的 一个 困惑 的 种族 那 一 来了 在 接触 和
[reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv] ['nɔ:rdərn] ['jʊrəp] ,
representatives from all the nations of Northern Europe ,
代表 从 全部 这 国家 的 北方 欧洲 ,
当时种族混杂，人们甚至能接触到来自北欧各个国家的代表。

[swɪ:dz] , [deɪnz] , ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd] ['skɒtʃmən] , [hu:] [hæd; həd] ['setld] [hɪr] [æt; ət][wʌn] [taɪm]
Swedes , Danes , Dutchmen , and Scotchmen , who had settled here at one time
瑞典人 , 丹麦人 , 荷兰人 , 和 苏格兰人 , WHO 有 定居 这里 在 一 时间
[ɔ:r] [ə'hʌðər] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
or another , most of them ,
或者 其他 , 最多 的 他们 ,
瑞典人、丹麦人、荷兰人和苏格兰人，他们都曾在不同时期定居于此，其中大多数人.....

[noʊ] [daʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
no doubt , at the beginning of the century ,
不 怀疑 , 在 这 开始 的 这 世纪 ,
毫无疑问，在本世纪初，
[ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] [hɪðər'tu:] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɪti] [fɜ:rst][bɪ'gæən][tu:; tə] [groʊ] [ænd; ənd][ˈpra:spər] .
the period when the hitherto unimportant city first began to grow and prosper .
这 时期 什么时候 这 迄今为止 不重要 城市 第一的 开始 到 生长 和 繁荣 .
这是这座此前默默无闻的城市开始发展壮大的时期。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:r] **The number of inhabitants , at the time of our arrival , was about four**
这 数字 的 居民 , 在 这 时间 的 我们的 到达 , 曾是 关于 四
['θaʊz(ə)nd] , **thousand** ,
千 ,

我们到达时, 当地居民人数约为四千人。

[ʌv; əv] [hu:m] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [tenθ] [wɜ:r; wər] ['sɪtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , **of whom hardly a tenth were citizens of the city** ,
的 谁 几乎 一个 第十 是 公民 的 这 城市 ,
其中不到十分之一是该市的市民。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sti:l] ['veri] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] ['fræk](ə)n] ['entəd] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ['soʊʃəli] . **and a still very much smaller fraction entered into consideration socially** .
和 一个 仍然 非常 很多 较小的 分数 进入 进入 考虑 社会 .
还有一小部分人是从社会角度考虑的。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['dʒʌstɪs] , **What could be called , with more or less justice** ,
什么 可以 是 称为 , 和 更多的 或者较少的 正义 ,
可以大致称之为,

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['fæməliz] . **the society of the city was composed of not more than twenty families** .
这 社会 的 这 城市 曾是 由 的 不是 更多的 比 二十 家庭 .
这座城市的社会由不超过二十户人家组成。

[ði:z] ['twenti] ['fæməliz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][nɒʊ'bɪləti] , **These twenty families , together with a few of the nobility** ,
这些 二十 家庭 , 一起 和 一个 很少 的 这 贵族 ,
这二十个家族, 连同一些贵族,

[hu:] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [klʌb] , **who came in from the country to spend the winter , formed a private club** ,
WHO 来了 在 从 这 国家 到 花费 这 冬天 , 形成 一个 私人的 俱乐部 ,
一些从乡下来过冬的人成立了一个私人俱乐部。

[wɪð; wɪθ] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði] ['oʊlt,hɔf] [hɔ:l] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['klʌbz] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] **with headquarters in the Olthoff Hall , and the club's membership was further**
和 总部 在 这 奥尔索夫 大厅 , 和 这 俱乐部的 会员资格 曾是 更远
[ɪn'lɑ:rdʒd] , **enlarged** ,
放大 ,

俱乐部总部设在奥尔索夫大厅, 会员人数进一步扩大。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pendənts] , [ɔ:r] ['retənu:] , **as was the society of the city in general , by the dependents , or retinue** ,
作为 曾是 这 社会 的 这 城市 在 一般的 , 经过 这 家属 , 或者 随从 ,
正如城市社会整体上的情况一样, 包括其依附者或随从。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ʌnd][mɒʊst] [rɪ'spektɪd] ['haʊzɪz] . **of a few of the richest and most respected houses** .
的 一个 很少 的 这 最富有的 和 最多 受人尊敬 房屋 .
一些最富有、最受尊敬的家族。

[ði:z] ['prɒʊtə,ʒeɪz] , [hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pʊr] ['relatɪvz] , [hæf] ['bæŋkrʌpt] ['mɜ:tʃənts] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] **These protégés , half of them poor relatives , half bankrupt merchants , were not**
这些 受庇护者 , 一半 的 他们 贫穷的 亲属 , 一半 破产 商人 , 是 不是
[ɔ:lweɪz] [ɪn'vaɪtɪd] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] , **always invited , but were** ,
总是 受邀 , 但 是 ,
这些受其庇护的人, 一半是贫困的亲戚, 一半是破产的商人, 他们并非总是被邀请, 但最终还是被邀请了。

[ɑːn][ɔːl][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kənˈvɪviəl] [əˈkeɪzənz] , [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreɪ(ə)n] ,
on all important convivial occasions , designed to produce a deep impression ,
在 全部 重要的 欢快的 场合 , 设计 到 生产 一个 深的 印象 ,
在所有重要的欢聚场合, 旨在给人留下深刻印象,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfʌŋk(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [kɔːl][ˈpræktɪk(ə)l]
and their function then was to submit to what the Englishmen call practical
和 他们的 功能 然后 曾是 到 提交 到 什么 这 英国人 称呼 实际的
[dʒʊʊks] ,
jokes ,
笑话 ,

他们当时的职责就是忍受英国人所谓的恶作剧。
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] , [ðə; ði][fɜːrst][hæf] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːʒuəl] [θɪŋ] ,
during the second half of the banquet , the first half being , as a usual thing ,
期间 这 第二 一半 的 这 宴会 , 这 第一的 一半 存在 , 作为 一个 通常 事物 ,
宴会的后半段 (前半段照常进行)

[kənˈspɪkjʊəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmaːrkəbli] [ˈpraːpər] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
conspicuous for the remarkably proper conduct of the company .
显眼的 为了 这 非常 恰当的 执行 的 这 公司 .
该公司因其卓越的合规行为而引人注目。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈproʊgræm] [ɔːl][bəˈndz][ʌv; əv][ˈpaɪəs] [ɔː]
When the time arrived for this part of the program all bonds of pious awe
什么时候 这 时间 到达的 为了 这 部分 的 这 程序 全部 债券 的 虔诚的 敬畏
[wɜːr; wər] [luːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈderɪŋ]
were loosed and they proceeded with most daring
是 松开 和 他们 继续 和 最多 大胆
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,
experiments ,
实验 ,

当节目进行到这一部分时, 所有虔诚的敬畏之心都被打破, 他们开始进行最大胆的实验。
[wɪtʃ] [maɪ][pen] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
which my pen hesitates to record .
哪个 我的 笔 犹豫 到 记录 .
我的笔犹豫着是否要记录下来。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪzŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] — [ʌnˈfɔːrtʃənət] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [pɔːr] [ænd; ənd]
On one occasion one of these unfortunates — unfortunate because poor and
在 一 场合 一 的 这些 不幸的 — 不幸 因为 贫穷的 和
[dɪˈpendənt] — [hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ə; eɪ][dʒɔː] [tuːθ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]
dependent — had to suffer a jaw tooth to be pulled out with the first
依赖 — 有 到 遭受 一个 颞 齿 到 是 拉 出去 和 这 第一的
[per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;
pair of tongs that could be found ;
一对 的 钳 那 可以 是 成立 ;

有一次, 这些不幸的人中, 有一位 (因为贫穷且需要依靠他人) 不得不忍受用找到的第一把钳子拔掉一颗下颞牙的痛苦;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][məst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ʌndərˈtʊk] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n][wɜːr; wər]
but it must not be inferred that those who undertook the operation were
但 它 必须 不是 是 推断 那 那些 WHO 承担 这 手术 是
[ˌnesəˈserəli] [rʌf] [men] .
necessarily rough men .
一定 粗糙的 男人 .

但不能由此推断执行这项行动的人一定是粗野之人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][keɪs][wɜː][ðə; ði][ˈsoʊʃəli][ˈærəɡənt] ,
It was only a case where the socially arrogant ,
它 曾是 仅有的 一个 案件 在哪里 这 社会 傲慢的 ,
这只是一个社交上傲慢自大的案例而已。

[huː][meɪd][ðəmˈselvz][soʊ][ˈdʒen(ə)rəli][kənˈspɪkjʊəs][ɪn][ðoʊz][deɪz] , [rɪˈspeʃəli][ˈʌndər][ðə; ði]
who made themselves so generally conspicuous in those days , especially under the
WHO 制成 他们自己 所以 一般来说 显眼的 在 那些 天 , 尤其 在下面 这
[stɪmjʊˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][waɪn] ,
stimulation of wine ,
刺激 的 葡萄酒 ,
在那些日子里, 尤其是在酒的刺激下, 那些格外引人注目的人,

[dɪd][nɑːt][ˈhezɪteɪt][tuː; tə][teɪk][sʌt][ˈlɪbətaɪz] .
did not hesitate to take such liberties .
做过 不是 犹豫 到 拿 这样的 自由 .
毫不犹豫地采取了这种自由行动。

[ɪn][rɪtʃ][əˌrɪstəˈkrætɪk][ˈhaʊzɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][ðeɪ][əˈkeɪz(ə)nəli][went][tuː; tə][ˈiːv(ə)n][ˈɡreɪtər]
In rich aristocratic houses in the country they occasionally went to even greater
在 富有的 贵族 房屋 在 这 国家 他们 偶尔 去 到 甚至 更大的
[ɪkˈstriːmz]
extremes ... :
极端情况 ... :

在乡下的富裕贵族家庭中, 他们有时会做出更加极端的事情.....

[haʊ][dɪd][wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][haʊs] ?
How did we live at our house ?
如何 做过 我们 居住 在 我们的 房子 ?

我们在房子里的生活是怎样的?

[ɑːn][ðə; ði][hoʊl] , [wel] , [fɑːr][bɪˈɑːnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][miːnz] .
On the whole , well , far beyond our station and our means .
在 这 所有的 , 出色地 , 远的 超过 我们的 车站 和 我们的 方法 .

总的来说, 远远超出了我们的地位和能力范围。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈkʌlɪneri][dɪˈpɑːrtmənt][wʌz; wəz][kənˈsɜːrnd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊr]
So far as the culinary department was concerned , there were , to be sure
所以 远的 作为 这 烹饪 部门 曾是 担心的 , 那里 是 , 到 是 当然
, [əˈkeɪzən(ə)l][streɪndʒ][pɪrɪədʒ] ;
, **occasional strange periods** ;
, 偶然 奇怪的 时期 ;
就烹饪部门而言, 确实偶尔会出现一些奇怪的时期;

[fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][ˈsʌməɹ][taɪm] , [wen] , [ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][suːpərəˈbʌndənt][ˈjiːld]
for example , in the summer time , when , on account of the superabundant yield
为了 例子 , 在 这 夏天 时间 , 什么时候 , 在 帐户 的 这 超级丰富的 屈服
[ʌv; əv][mɪlk] ,
of milk ,
的 牛奶 ,

例如, 在夏季, 由于牛奶产量过剩,

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][mɪlk][suːp][ˈreɪnd][suˈpriːm] .
the star of milk soup reigned supreme .
这 星星 的 牛奶 汤 统治 最高 .

牛奶汤中的明星人物占据了绝对优势。

[ðen][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][strʌk] , [feɪnɪŋ][læk][ʌv; əv][ˈæpɪtaɪt] .
Then everybody struck , feigning lack of appetite .
然后 大家 击 , 假装 缺少 的 食欲 .
然后大家都装作没胃口的样子。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ʌv; əv] [ɔ:rt] [duˈreɪn] .
But these were only exceptional conditions , of short duration .
但 这些 是 仅有的 非凡的 状况 , 的 短的 期间 .
但这只是特殊情况，持续时间很短。

[ɔ:rdnˈerəli] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsensəbli] [fed] ,
Ordinarily we were well and very sensibly fed ,
按说 我们 是 出色地 和 非常 明智地 美联储 ,
通常情况下，我们的饮食既营养又均衡。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [oʊd] [les] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaʊski:pər] ,
a thing which we owed less to our mother than to our housekeeper ,
一个 事物 哪个 我们 欠款 较少的 到 我们的 母亲 比 到 我们的 管家 ,
[ə; eɪ] [mɪs] [ˈʃrɜ:dər] .
a Miss Schröder .
一个 错过 施罗德 .
这件事我们亏欠母亲的远少于亏欠管家施罗德小姐的。

[brɪfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
Before going any further I must tell about her .
前 去 任何 更远 我 必须 告诉 关于 她 .
在继续讲述之前，我必须先说说她。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] - [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][bɜ:rˈlɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtri:tmənt] [fɔ:r; fər]
When we reached Swinemünde my mother was still in Berlin taking treatment for
什么时候 我们 达到 - 我的 母亲 曾是 仍然 在 柏林 采取 治疗 为了
[hɜ:r; hər] [nə:vz] ,
her nerves ,
她 神经 ,
当我们到达斯维内明德时，我母亲仍在柏林接受神经系统治疗。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [kənˈfrʌntɪd] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
so that my father was immediately confronted with the question ,
所以 那 我的 父亲 曾是 立即地 面对 和 这 问题 ,
于是，我父亲立刻面临着这个问题：

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərɪm] .
who should manage the household in the interim .
WHO 应该 管理 这 家庭 在 这 临时 .
在此期间，谁应该管理家务？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˈloʊk(ə)l] [ˈnju:z,peɪpəz] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [əˈraʊnd] [ˈɔ:rəli] .
There were no local newspapers , so he had to inquire around orally .
那里 是 不 当地的 报纸 , 所以 他 有 到 查询 大约 口头 .
当时没有当地报纸，所以他只能四处打听。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ˈfɔ:rɪstərz]
After a few days a letter was brought by messenger from the head forester's
后 一个 很少 天 一个 信 曾是 带来 经过 信使 从 这 头 林业员的
[lɑ:dʒ] [æt; ət] - ,
lodge at Pudagla ,
小屋 在 - ,
几天后，信使从普达格拉的首席护林员住所送来了一封信。

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [hed] [ˈfɔ:rɪstərz] [ˈsɪstər] [maɪt] [ˈɔ:fər] [ju:ˈes][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvisɪz] .
inquiring whether the head forester's sister might offer us her services .
查询 无论 这 头 林业员的 姐姐 可能 提供 我们 她 服务 .
询问首席护林员的妹妹是否可以为我們提供服务。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈhaʊski:pɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈhoʊm] .
She had learned housekeeping in her brother's home .
她 有 学习 家政 在 她 兄弟 家 .
她在哥哥家学会了家务。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈænsər] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn]
My father answered immediately in the affirmative and for two days rejoiced in
我的 父亲 回答 立即地 在 这 肯定 和 为了 二 天 欣喜若狂 在
[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æz; əz] [ˈhaʊskiːpər] [ə; eɪ][ˈsɪstər]
the thought of being able to take into his home as housekeeper a sister
这 想法 的 存在 有能力的 到 拿 进入 他的 家 作为 管家 一个 姐姐
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ˈfɔːrɪstər] ,
of a head forester ,
的 一个 头 林务员 ,

我父亲立即表示同意，并且高兴了两天，因为他想到可以把一位首席护林员的妹妹接到家里做管家。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - , [tuː; tə] [buːt] .
and from Pudagla , to boot .
和 从 - , 到 启动 .

而且还是来自普达格拉。

[ðæt] [əˈfɔːd] [rɪˈliːf]
That afforded relief
那 提供 宽慰

这带来了一丝慰藉。

; [hiː; hi] [felt] [ˈɑːnərd] .
; **he felt honored** .
; 他 毛毡 荣幸 .

他感到很荣幸。

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [ˈfrɜːdər] [gɜːrl] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd]
On the third day the Schröder girl drove up to our house and was received
在 这 第三 天 这 施罗德 女孩 驾驶 向上 到 我们的 房子 和 曾是 已收到

[baɪ][maɪ] [ˈfɑːðər] .
by my father .
经过 我的 父亲 .

第三天，施罗德家的女孩开车来到我家，受到了我父亲的接待。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈleɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kwɑɪt]
He declared later that he had kept his countenance , but I am not quite
他 声明 之后 那 他 有 保留 他的 面容 , 但 我 是 不是 相当

[ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
sure of it ,
当然 的 它 ,

他后来声称自己保持了面无表情，但我对此不太确定。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtnəs] [meɪ] [hæv; həv]
in spite of the possibility that his good heart and his politeness may have
在 尽管如此 的 这 可能性 那 他的 好的 心 和 他的 礼貌 可能 有

[meɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [hɪmˈself] [ˈɪziə] .
made the victory over himself easier .
制成 这 胜利 超过 他自己 更轻松 .

尽管他的善良和礼貌或许使他更容易战胜自己。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈfrɜːdər] [gɜːrl] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpendənt] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈprɪnses] [wɪð; wɪθ]
The good Schröder girl , be it said , was a pendant to the " princess with
这 好的 施罗德 女孩 , 是 它 说 , 曾是 一个 吊坠 到 这 " 公主 和

[ðə; ði] [ˈdeθs] [hed] ,
the death's head ,
这 死亡人数 头 ,

据说，这位善良的施罗德家的女孩是“骷髅公主”的附属品。

" [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ɪn][bɜːrˈlɪn][æt; ət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] .
" **who came to notice in Berlin at about this time** .
" WHO 来了 到 注意 在 柏林 在 关于 这 时间 .

“大约在同一时间，他在柏林引起了人们的注意。

[wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ([hu:] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
What had caused the misfortune of the latter (who was restored to her
什么 有 导致 这 不幸 的 这 后者 (who 曾是 恢复 到 她
[əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈpɪrəns] [baɪ] [ˈdi:fnba:k] ,
original appearance by Dieffenbach ,
原来的 外貌 经过 迪芬巴赫 ,
导致后者（后经迪芬巴赫恢复原貌）遭遇不幸的原因是什么？

[baɪ][ə; eɪ][ˈplæstɪk] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [ˈtri:tmənt] , [sɪns] [bɪˈkʌm] [ˈfeɪməs]) , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
by a plastic surgical treatment , since become famous) , I do not know .
经过 一个 塑料 外科 治疗 , 自从 变得 著名的) , 我 做 不是 知道 .
我不知道他是否因为整容手术而出名。
[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɜ:dər] [gɜ:rl] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsmɔ:lpɑ:ks] .
In the case of the Schröder girl , however , it was the smallpox .
在 这 案件 的 这 施罗德 女孩 , 然而 , 它 曾是 这 天花 .
但施罗德家的女孩却死于天花。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ˈsmɔ:lpɑ:ks] ?
Now what is smallpox ?
现在 什么 是 天花 ?
天花是什么？

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz] [si:n] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsmɔ:lpɑ:ks] , [ænd; ɛnd]
Everybody has seen persons who have been afflicted with smallpox , and
大家 有 已见 人 who 有 到过 受苦的 和 天花 , 和
[hæz; həz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
has considered the expression ,
有 经过考虑的 这 表达 ,
每个人都见过患过天花的人，也都思考过“天花”这个词的含义。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæz; həz] [θreft] [ˈpi:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [feɪs] , " [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æpt] .
" the devil has threshed peas on his or her face , " more or less apt .
" 这 魔鬼 有 脱粒 豌豆 在 他的 或者 她 脸 , " 更多的 或者较少的 易于 .
“魔鬼脸上沾满了豌豆”，这形容大致贴切。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [prəˈvɜ:rbɪəl] .
At least the expression has become proverbial .
在 至少 这 表达 有 变得 谚语 .
至少这句话已经成了谚语。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [prəˈvɜ:rbɪəl] [freɪz] , [ɪf] [əˈplaɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɪr]
In this case , however , the proverbial phrase , if applied , would have been mere
在 这 案件 , 然而 , 这 谚语 短语 , 如果 应用 , 会 有 到过 仅仅
[ˈɡlɑ:ɪŋ] [ˈoʊvər] ,
glossing over ,
光泽 超过 ,
然而，在这种情况下，如果运用这句谚语，也只不过是粉饰太平而已。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfrɜ:dər] [gɜ:rl][hæd; həd] , [nɑ:t][pɪts][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˈpi:z] ,
for the Schröder girl had , not pits the size of peas ,
为了 这 施罗德 女孩 有 , 不是 坑 这 尺寸 的 豌豆 ,
因为施罗德家的女孩脸上并没有豌豆大小的痣，
[bʌt; bət][ˈska:rz][hæf][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][jɜ:r; jər][hænd] , [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] ,
but scars half as broad as your hand , a spectacle ,
但 疤痕 一半 作为 广阔 作为 你的 手 , 一个 奇观 ,
但疤痕却有你手掌一半宽，真是触目惊心。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [əˈɡen] [ɪnˈkaʊntər] .
the like of which I have never again encountered .
这 喜欢 的 哪个 我 有 绝不 再次 遭遇 .
我之后再也没有遇到过这样的情况。

[jet] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] [sed] , [ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt][wʌz; wəz][ˈentəd] [ˈɪntu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜ] [wʌn]
Yet , as already said , a contract was entered into , and a happier one
然而 , 作为 已经 说 , 一个 合同 曾是 进入 进入 , 和 一个 更快乐 一
[wʌz; wəz] [ˈnevər] [kloʊzd] .
was never closed .
曾是 绝不 关闭 .
然而, 正如前面所说, 合同已经签订, 更令人满意的合同却从未达成。

[ðə; ði] [ˈfrɜ:dər] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [keɪm] [hoʊm][sɪks] [wi:ks]
The Schröder girl was a treasure , and when my mother came home six weeks
这 施罗德 女孩 曾是 一个 宝藏 , 和 什么时候 我的 母亲 来了 家 六 周
[ˈleɪtər][i:; ji] [sed] :
later she said :
之后 她 说 :
施罗德家的女孩是个宝贝, 六周后我母亲回家时说:

" [ju:; jʊ][dɪd] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] , [ˈlu:ɪs] ; [diˈfɪɡəd] [æz; əz][ji:; ji][ɪz] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæv; həv]
" **You did well to take her , Louis ; disfigured as she is , her eyes have**
" 你 做过出色地 到 拿 她 , 路易斯 ; 毁容 作为 她 是 , 她 眼睛 有
[bɪn] [spɜd] ,
been spared ,
到过 幸存 ,
“路易, 你把她带走是对的; 虽然她容貌受损, 但好在眼睛保住了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [wʌn] [ðæt] [ji:; ji][ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l] .
and they tell one that she is faithful and reliable .
和 他们 告诉 一 那 她 是 忠实 和 可靠的 .
他们告诉其中一人, 她忠诚可靠。

[ænd; ənd][ji:; ji][ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [lʌv] [əˈferz] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
And she is safe from love affairs , and we with her .
和 她 是 安全的 从 爱 事务 , 和 我们 和 她 .
她远离了爱情的困扰, 我们也和她在一起很安全。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈplez(ə)nt] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
With her we shall have only pleasant experiences .
和 她 我们 将 有 仅有的 令人愉快的 经历 .
和她在一起, 我们只会拥有愉快的经历。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [pru:vd] .
" **And so it proved .**
" 和 所以 它 已证实 .
事实证明确实如此。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈfrɜ:dər] [gɜ:rl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs]
So long as we remained in Swinemünde the Schröder girl remained in our house
所以 长的 作为 我们 剩余 在 - 这 施罗德 女孩 剩余 在 我们的 房子
,
.
,
只要我们还 在斯维内明德, 施罗德家的女孩就一直待在我们家。

[lʌvd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [baɪ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [nɑ:t] [li:st] [lʌ; əv]ɔ:l][baɪ][maɪ] [ˈfa:ðər] ,
loved and respected by old and young , not least of all by my father ,
喜爱 和 受人尊敬 经过 老的 和 年轻的 , 不是 至少 的 全部 经过 我的 父亲 ,
深受老少喜爱和尊敬, 尤其是我的父亲。

[hu:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [pərˈtɪkjələr] [ˈkredɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sens] [lʌ; əv] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkændər] ,
who gave her particular credit for her sense of justice and her candor ,
WHO 给予 她 特别的 信用 为了 她 感觉 的 正义 和 她 坦率 ,
他尤其赞扬了她的正义感和坦率性格。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [sɪ'vɪrli] [br'kæz, br'kɔːz][ʌv; əv]
in spite of the fact that he occasionally had to suffer severely because of
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 偶尔 有 到 遭受 严重 因为 的
[ðɪːz] [tuː] ['kwɑːlətɪz] .
these two qualities .
这些 二 品质 .

尽管他有时因为这两种特质而遭受严重的痛苦。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈweɪdʒɪŋ] [wɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
She was always waging war against him .
她 曾是 总是 工资 战争 反对 他 .

她一直都在与他作对。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɜːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] ,
In the first place , out of love for my mother ,
在 这 第一的 地方 , 出去 的 爱 为了 我的 母亲 ,
首先, 出于对母亲的爱,

[fɜːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈædvəkət] ,
for whom she came to be an eloquent advocate ,
为了 谁 她 来了 到 是 一个 雄辩 提倡 ,
她后来成为了某位人士的雄辩拥护者,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] ,
in spite of the fact that my mother was thoroughly able to defend herself ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 我的 母亲 曾是 彻底 有能力的 到 保卫 她自己 ,
尽管我母亲完全有能力保护自己,

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmæksɪm] , " [ðə; ði] [best] [dɪ'fens] [ɪz][ə; eɪ] [blɒʊ] .
in accordance with her maxim , " The best defense is a blow .
在 根据 和 她 格言 , " 这 最好的 防御 是 一个 吹 .
正如她的格言所说：“最好的防御就是反击。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæntri] ,
" **In the second place , she was the mistress of the pantry** ,
" 在 这 第二 地方 , 她 曾是 这 情妇 的 这 食品储藏室 ,
其次, 她是食品储藏室的女主人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈpliːnəri] [ˈpaʊə-z] ,
which was intrusted to her with most plenary powers ,
哪个 曾是 受托人 到 她 和 最多 全体会议 权力 ,
她被赋予了至高无上的权力,

[ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ˈpɪlɪdʒɪŋ] [eksprɪ'dɪŋz] [ə'genst] [aɪ 'tiː] ,
and my father was always undertaking pillaging expeditions against it ,
和 我的 父亲 曾是 总是 承诺 掠夺 探险 反对 它 ,
我父亲总是率领劫掠远征队去劫掠它。

[nɔːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈwɒnts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtɒləreɪtɪd] ,
not only to satisfy his own personal wants , which she might have tolerated ,
不是 仅有的 到 满足 他的 自己的 个人的 想要 , 哪个 她 可能 有 容忍 ,
不仅是为了满足他个人的欲望（她或许可以容忍），

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [kən'suːmɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [viːl] [roʊst] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz]
even though he was capable of consuming half a veal roast for his
甚至 尽管 他 曾是 有能力的 的 消费 一半 一个 小牛肉 烤 为了 他的
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

尽管他早餐能吃下半只烤小牛肉，

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ;
without thinking anything about it ;
没有 思维 任何事物 关于 它 ;

想都没想就这么做了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈstrenjuəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pet] [ˈtʃɪkɪnz]
but she objected strenuously to his raids for the benefit of his pet chickens
但 她 反对 竭尽全力 到 他的 突袭 为了 这 益处 的 他的 宠物 鸡
, [dɔːgz] , [ænd; ənd][kæts] .
, dogs , and cats .
, 狗 , 和 猫 .

但她强烈反对他为了自己饲养的鸡、狗和猫而进行的掠夺行为。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [kæts] , [ˈpiːtər][ænd; ənd][ˈpiːtrain, -rɪn] .
We had two cats , Peter and Petrine .
我们 有 二 猫 , 彼得 和 佩特琳 .

我们养了两只猫，分别叫彼得和佩特琳。

[ˈpiːtər] , [ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] [ˈpiːtər][ðə; ðɪ] [greɪt] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ]
Peter , also called Peter the Great , who might have been mistaken for a young
彼得 , 还 称为 彼得 这 伟大的 , WHO 可能 有 到过 错误 为了 一个 年轻的
[ˈdʒæɡwɑːr] ,
jaguar ,
美洲豹 ,

彼得，又称彼得大帝，他可能被误认为是一只年轻的美洲豹。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈspeɪ(ə)l] [pet] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ˈpɜːrɪŋ] ,
was his special pet , and when this beautiful animal followed him , purring ,
曾是 他的 特别的 宠物 , 和 什么时候 这 美丽的 动物 随后 他 , 呼噜声 ,
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈpæntɪrɪ] ,
into the pantry ,
进入 这 食品储藏室 ,

是他特别喜欢的宠物，当这只漂亮的动物发出呼噜声，跟着他走进食品储藏室时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːləʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈmɔːsəlz] [ˈɡɪv(ə)n]
and he always followed , there was no end to the dainty morsels given
和 他 总是 随后 , 那里 曾是 不 结尾 到 这 纤巧 小块 给定
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他总是跟着，得到的美味佳肴也源源不断。

[ðə; ðɪ] [best] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [ɡʊd] .
The best was none too good .
这 最好的 曾是 没有任何 也 好的 .

最好的也好不到哪儿去。

[ðɪs] [ˈwɑːntən] [weɪst] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfrɜːdər] [ɡɜːrl] , [ˈfeɪθf(ə)l] [soʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [flaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ]
This wanton waste made the Schröder girl , faithful soul that she was , fly into a
这 放肆 浪费 制成 这 施罗德 女孩 , 忠实 灵魂 那 她 曾是 , 飞 进入 一个
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

这种肆意浪费让忠诚的施罗德家的女孩勃然大怒。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [sɔː] [hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [kəmˈpliːtli] [ʌpˈset] .
for she often saw her plans for dinner completely upset .
为了 她 经常 锯 她 计划 为了 晚餐 完全地 沮丧的 .

因为她经常发现自己的晚餐计划完全被打乱了。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['treʒər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː 'es] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli]
In the house she was indeed a treasure , but for us children , especially
在 这 房子 她 曾是 的确 一个 宝藏 , 但 为了 我们 孩子们 , 尤其
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

在家里，她的确是个宝贝，但对我们孩子来说，尤其是对我而言，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['blesɪŋ] .
she was even more than that , she was a real blessing .
她 曾是 甚至 更多的 比 那 , 她 曾是 一个 真实的 祝福 .

她不仅如此，她简直就是上天的恩赐。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] ['perənts] [əd'vænst] [baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] ;
The training we received from our parents advanced by fits and starts ;
这 训练 我们 已收到 从 我们的 父母 先进的 经过 适合 和 开始 ;

我们从父母那里接受的训练是断断续续、时好时坏的；

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [ænd; ənd] ['nevər] ['eni]
sometimes there was training and again there was none , and never any
有时 那里 曾是 训练 和 再次 那里 曾是 没有任何 , 和 绝不 任何
[θɔːt] [ʌv; əv][kɑːntrɪ'nuːəti] .
thought of continuity .
想法 的 连续性 .

有时有培训，有时又没有，从来没有考虑过培训的连续性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃrɜːdər] [gɜːrɪ] [sə'plaɪd] [ðə; ði][kɑːntrɪ'nuːəti] .
But the Schröder girl supplied the continuity .
但 这 施罗德 女孩 供应 这 连续性 .

但施罗德家的女孩带来了延续性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['feɪvərɪts] , ['nevər] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [aʊt'wɪtɪd] ,
She had no favorites , never allowed herself to be outwitted ,
她 有 不 收藏夹 , 绝不 允许 她自己 到 是 被智胜 ,

她不偏袒任何人，也从不让自己被人占便宜。

[ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .
and knew just how to handle each one of us .
和 知道 只是 如何 到 处理 每个 一 的 我们 .

而且他非常清楚该如何对待我们每个人。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [bʌt; bət] ['sensətɪv] , [praʊd] ,
As for me , she knew that I was good - natured , but sensitive , proud ,
作为 为了 我 , 她 知道 那 我 曾是 好的 - 自然 , 但 敏感的 , 自豪的 ,

至于我，她知道我性情温和，但也很敏感、骄傲。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [megələ'meɪniə] .
and under the control of a certain degree of megalomania .
和 在下面 这 控制 的 一个 肯定 程度 的 狂妄自大 .

并且受到一定程度的自大狂的影响。

[ðiːz] [bæd] [ɪnklə'neɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [tʃek] , [ænd; ənd][soʊ] [sed] [tuː; tə][em 'iː] [taɪmz]
These bad inclinations she wished to hold in check , and so said to me times
这些 坏的 倾向 她 希望 到 抓住 在 查看 , 和 所以 说 到 我 时代
[wɪ'daʊt] ['nʌmbər] :
without number :
没有 数字 :

她想克制住这些不良倾向，所以无数次地对我说：

" [jes] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['ma:rəvələs] ['feləʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ]
" **Yes** , **you think you are a marvelous fellow** , **but you are only a childish**
" 是的 , 你 思考 你 是 一个 奇妙 同伴 , 但 你 是 仅有的 一个 幼稚
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“是的，你觉得自己很了不起，但你不过是个幼稚的男孩。”

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][bɪt] [wɜ:rs] .
just like the rest of them , only at times a bit worse .
只是 喜欢 这 休息 的 他们 , 仅有的 在 时代 一个 少量 更糟 .

和其他的一样，只是有时候更糟一些。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wa:nt][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][dəʊnt] [lɪk]
You always want to play the young gentleman , but young gentlemen don't lick
你 总是 想 到 玩 这 年轻的 绅士 , 但 年轻的 先生们 不 舔
[ˈhʌni] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [pleɪts] ,
honey from their plates ,
蜂蜜 从 他们的 盘子 ,

你总是想扮演年轻绅士的角色，但真正的绅士不会舔盘子里的蜂蜜。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [dəʊnt][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] , [ɪn][fækt] [ðeɪ] ['nevər] [tel] [laɪz] .
or at least don't deny it if they have done so , in fact they never tell lies .
或者 在 至少 不 否定 它 如果 他们 有 完毕 所以 , 在 事实 他们 绝不 告诉 谎言 .

或者至少如果他们真的这么做了，也不会否认，事实上他们从不说谎。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['preɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑ:nər] , [bʌt; bət][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
Not long ago I heard you prating about honor , but I want to tell you ,
不是 长的 前 我 听到 你 吹嘘 关于 荣誉 , 但 我 想 到 告诉 你 ,

不久前我听你大谈荣誉，但我想告诉你，

[ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] ['ɑ:nər] .
that doesn't look to me like honor .
那 不 看 到 我 喜欢 荣誉 .

在我看来，这根本不像荣誉。

" [fi:; ji] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['tru:θflnəs] , ['tri:tɪd] [boʊstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['rɪdɪkju:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **She insisted upon truthfulness , treated boasting with fine ridicule , and was**
" 她 坚持 之上 真实性 , 治疗 吹嘘 和 美好的 嘲笑 , 和 曾是
[ˈtʃeri] [ʌv; əv] ['kɑ:mpləments] .
chary of compliments .
谨慎 的 赞美 .

她坚持诚实，对吹嘘嗤之以鼻，对恭维话很谨慎。

[bʌt; bət] [wen] [fi:; ji][dɪd] [preɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
But when she did praise it was effective .
但 什么时候 她 做过 称赞 它 曾是 有效的 .

但她表扬的时候确实有效。

[fi:; ji][dɪd][em 'i:] ['meni] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:rn] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][laɪf] ,
She did me many a good turn , and not until late in life ,
她 做过 我 许多 一个 好的 转动 , 和 不是 直到 晚的 在 生活 ,

她帮了我很多忙，而且是在她晚年的时候。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][pæst] ['fɪftɪ] , [dɪd][aɪ] [mi:t] [ə'hʌðər] ['wʊmən] , [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] ['eldərli] ['leɪdɪ] ,
when I was past fifty , did I meet another woman , this time an elderly lady ,
什么时候 我 曾是 过去的 五十 , 做过 我 见面 其他 女士 , 这 时间 一个 老年 女士 ,

我五十岁以后，遇到了另一位女性，这次是一位老太太。

[hu:] [ɪg'zæ:tɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][edʒu'keɪʃən(ə)] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
who exerted such an educational influence upon me .
WHO 施加 这样的 一个 教育 影响 之上 我 .

对我产生如此深远教育影响的人。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][eɪˈem] [stiːl] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlesnz;ˈlesənz][ænd; ənd] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [jʌŋ]
Even now I am still taking lessons and learn from people who are young
甚至 现在 我 是 仍然 采取 课程 和 学习 从 人们 WHO 是 年轻的
[ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈgræntʃɪldrən] .
enough to be my grandchildren .
足够的 到 是 我的 孙辈 .

即使现在，我仍然在向那些年纪小到可以当我孙子孙女的人学习。

[ðʌs] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [gʊd] [ˈfrɜːdər] [gɜːrɪ] ,
Thus much about the good Schröder girl ,
因此 很多 关于 这 好的 施罗德 女孩 ,

关于这位善良的施罗德家的女孩，就说这么多吧。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [daɪˈgreɪn] [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ][æsk][wʌns] [mɔːr] : " [wel] , [haʊ] [dɪd]
and after this digression in memory of her I ask once more : " Well , how did
和 后 这 题外话 在 记忆 的 她 我 问 一次 更多的 : " 出色地 , 如何 做过
[wiː; wi][lɪv; laɪv] ?
we live ?
我们 居住 ?

在缅怀她之后，我再次问道：“那么，我们当时的生活是怎样的呢？”

" [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ʃʊ] [haʊ] [wiː; wi] [lɪvd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] ,
" I propose to show how we lived , by means of a series of pictures ,
" 我 提出 到 展示 如何 我们 居住地 , 经过 方法 的 一个 系列 的 图片 ,
“我打算通过一系列图片来展现我们的生活方式，

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][ˈklærəti][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
and in order to introduce order and clarity into the description it will be
和 在 命令 到 介绍 命令 和 明晰 进入 这 描述 它 将要 是
[wel] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf][æz; əz][wiː; wi] [lɪvd] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [tuː] [hævz] ,
well to divide our life as we lived it into two halves ,
出色地 到 划分 我们的 生活 作为 我们 居住地 它 进入 二 一半 ,
为了使描述更有条理、更清晰，最好将我们的人生分为两部分。

[ə; eɪ] [ˈsʌmər] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [laɪf] .
a summer life and a winter life .
一个 夏天 生活 和 一个 冬天 生活 .

夏季生活和冬季生活。

[fɜːrst] , [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌmər] [laɪf] .
First , then , there was the summer life .
第一的 , 然后 , 那里 曾是 这 夏天 生活 .

首先，便是夏日生活。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][dʒuːn][wiː; wi] [ˈregjələrli] [hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] ; [fɔːr; fər]
About the middle of June we regularly had the house full of visitors ; for
关于 这 中间 的 六月 我们 经常 有 这 房子 满的 的 访客 ; 为了
[maɪ] [ˈmʌðər] ,
my mother ,
我的 母亲 ,

六月中旬左右，我们家经常挤满了访客；对我母亲来说，

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌstəm] , [stiːl] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] ,
in accordance with the old custom , still kept in touch with her relatives ,
在 根据 和 这 老的 风俗 , 仍然 保留 在 触碰 和 她 亲属 ,
按照旧习俗，她仍然与亲戚保持联系。

[ə; eɪ] [treɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊnli] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
a trait which we children only very imperfectly inherited from her .
一个 特征 哪个 我们 孩子们 仅有的 非常 不完美地 遗传 从 她 .

我们这些孩子只是很不完美地继承了她的这一特质。

[bʌt; bət][let][aɪ'ti:] [bi; bi] [ʌndə'stʊd] , [ʃi; ʃi] [kept][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [rɪlətɪvz] ,
But let it be understood , she kept in touch with her relatives ,
但 让 它 是 理解 , 她 保留 在 触碰 和 她 亲属 ,
但需要说明的是, 她一直与亲戚保持联系。

[nɔ:t][tu; tə] [dɪ'raɪv] [æd'væntɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tu; tə] [bɪ'stʊʊ] [æd'væntɪdʒɪz] .
not to derive advantages from them , but to bestow advantages .
不是 到 派生 优势 从 他们 , 但 到 赐给 优势 .
不是为了从中获取利益, 而是为了给予利益。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [wi; wi] , [ˈæftər][wi; wi]
She was incredibly generous , and there were times when we , after we
她 曾是 难以置信 慷慨的 , 和 那里 是 时代 什么时候 我们 , 后 我们
[hæd; həd] [ɡrʊn] [ʌp] ,
had grown up ,
有 生长 向上 ,
她非常慷慨, 而且在我们长大后, 有时.....

[æskt] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n] ['ri:əli] ['θreɪnd] [ju: 'es][moʊst] , [ðə; ði] ['geɪmɪŋ]
asked ourselves the question , which passion really threatened us most , the gaming
问 我们自己 这 问题 , 哪个 热情 真的 威胁 我们 最多 , 这 赌博
['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfa:ðər] ,
passion of our father ,
热情 的 我们的 父亲 ,
我们不禁自问, 究竟是哪一种爱好对我们威胁最大? 是我们父亲的游戏爱好吗?

[ɔ:r][ðə; ði] ['ɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌðər] .
or the giving and presenting passion of our mother .
或者 这 给予 和 呈现 热情 的 我们的 母亲 .
或者说, 是我们母亲给予和表达的热情。

[bʌt; bət][wi; wi] [ˈfaɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ˈænsər] [tu; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
But we finally discovered the answer to the question .
但 我们 最后 发现 这 回答 到 这 问题 .
但我们最终找到了这个问题的答案。

[wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfa:ðər] [dɪd][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] ['mʌni] [θroʊn] [ə'weɪ] ,
What our father did was simply money thrown away ,
什么 我们的 父亲 做过 曾是 简单地 钱 抛掷 离开 ,
我们父亲的做法简直就是浪费钱。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ə'maʊnts] [ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ʌn'selfɪʃli]
whereas the excessive amounts given away by our mother were always unselfishly
然而 这 过多的 金额 给定 离开 经过 我们的 母亲 是 总是 无私地
[ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈkwaiət] ['blesɪŋ] .
given and carried with them a quiet blessing .
给定 和 携带 和 他们 一个 安静的 祝福 .
而我们母亲慷慨解囊的那些过剩的礼物, 总是无私奉献的, 其中也蕴含着一份默默的祝福。

[nʊʊ] [daʊt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][dɪ'zaɪər][tu; tə][bi; bi] , [soʊ][fa:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [ə; eɪ] [ɡrænd] [deɪm] ,
No doubt a certain desire to be , so far as possible , a grande dame ,
不 怀疑 一个 肯定 欲望 到 是 , 所以 远的 作为 可能的 , 一个 格兰德 贵妇人 ,
毫无疑问, 她渴望尽可能地成为一位贵妇人。

[ɪf] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [dɪ'ɡri:] , [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] ,
if only in a very small degree , had something to do with it ,
如果 仅有的 在 一个 非常 小的 程度 , 有 某物 到 做 和 它 ,
即使程度很轻, 也与此事有关。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdu:ɪŋz] [ʃʊʊ] [sʌm; səm][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈwi:knəs] .
but then all our doings show some elements of human weakness .
但 然后 全部 我们的 行为 展示 一些 元素 的 人类 弱点 .
但是, 我们的一切行为都暴露出人性的弱点。

[ˈleɪtər][ɪn][laɪf] , [wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [θɪŋz] , [[ɪː; ɪ] [sed] : " [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
Later in life , when we talked with her about these things , she said : " Certainly ,
之后 在 生活 , 什么时候 我们 谈话 和 她 关于 这些 事物 , 她 说 : " 当然 ,
后来 , 当我们和她谈起这些事情时 , 她说 : “当然 ,

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] .
I might have refrained from doing many things .
我 可能 有 克制 从 正在做 许多 事物 .
我本可以避免做很多事情。

[wiː; wi] [spent] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnkʌm] .
We spent far more than our income .
我们 花费 远的 更多的 比 我们的 收入 .
我们的支出远远超过了收入。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : - [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ˈenihaʊ] ,
But I said to myself : ' What there is will be spent anyhow ,
但 我 说 到 我 : - 什么 那里 是 将要 是 花费 无论如何 ,
但我对自己说 : “反正有的钱都会花掉的。”

[ænd; ænd][soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][goʊ][maɪ] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] . -
and so it is better for it to go my way than the other . ' -
和 所以 它 是 更好的 为了 它 到 去 我的 方式 比 这 其他 . -
所以 , 事情按我的方式来总比按别人的方式来要好。

" [ðɪːz] [ˈsʌmər] [mʌnθs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn][ɑːn] ,
" These summer months , from the middle of June on ,
" 这些 夏天 几个月 , 从 这 中间 的 六月 在 ,
“从六月中旬开始的这几个月夏季 ,

[wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [rɪˈspeʃəli] [tʃɑːrmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] ,
were often made especially charming by the numbers of visitors in our home ,
是 经常 制成 尤其 迷人 经过 这 数字 的 访客 在 我们的 家 ,
家里来访的客人越多 , 家里的气氛就越发迷人。

[ˈmoʊstli] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [rɪˈleɪtɪvz] [frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn] , [huː] [wɜːr; wər][bəʊθ] [tʃɪrf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈtɔːkətɪv]
mostly young women relatives from Berlin , who were both cheerful and talkative
大多 年轻的 女性 亲属 从 柏林 , who 是 两个都 快乐 和 健谈
.
:
.
大多是来自柏林的年轻女性亲戚 , 她们既开朗又健谈。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ðen] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] , [fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ænd] ,
The household was then completely changed , for weeks at a time , and ,
这 家庭 曾是 然后 完全地 已更改 , 为了 周 在 一个 时间 , 和 ,
[ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ˈbiːɪŋ] [tempəˈrerəli] [ˈberɪd] ,
the hatchet being temporarily buried ,
这 斧头 存在 暂时地 埋葬 ,
随后 , 这个家庭发生了彻底的改变 , 这种情况持续了数周之久 , 而那桩旧怨也被暂时埋葬了。

[ˈmerɪmənt] [ænd; ænd] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv][slaɪ] [trɪks] , [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈbɔɪstərəs] [præŋks] , [brɪˈkeɪm]
merriment and playing of sly tricks , with occasional boisterous pranks , became
欢乐 和 玩耍 的 狡猾 技巧 , 和 偶然 喧闹的 恶作剧 , 成为
[ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the order of the day .
这 命令 的 这 天 .
欢声笑语、恶作剧和偶尔的喧闹玩笑成了日常生活的一部分。

[ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [pər'fɔ:rmər] [ɪn][ðə; ði] [fʌn] - ['meɪkɪŋ] [kɑ:mpə'tɪʃənz] [ðæt] ['fri:kwəntli] [ə'roʊz]
The most brilliant performer in the fun - making competitions that frequently arose
这 最多 杰出的 演员 在这 乐趣 - 制作 比赛 那 频繁地 出现
[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hɪm'self] .
was always my father himself .
曾是 总是 我的 父亲 他自己 .

在经常出现的各种娱乐比赛中，表现最出色的总是我父亲本人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['hænsəm] [men][ˈɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] , [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n]
He was , as handsome men often are , the absolute opposite of Don
他 曾是 , 作为 英俊的 男人 经常 是 , 这 绝对 对面的 的 大学教师
[wɑ:n; hwa:n] ,
Juan ,
胡安 ,

他像许多英俊的男人一样，与唐璜截然相反。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hi:z; ɪz]['vɜ:rtʃu:] .
and proud of his virtue .
和 自豪的 的 他的 美德 .

他为自己的美德感到自豪。

[bʌt; bət][baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ]
But by as much as he was unlike Don Juan , he was charming
但 经过 作为 很多 作为 他 曾是 与众不同 大学教师 胡安 , 他 曾是 迷人
[æz; əz][ə; eɪ]['gæskən] ,
as a Gascon ,
作为 一个 加斯科涅 ,

虽然他与唐璜截然不同，但他作为加斯科涅人却魅力十足。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][pɜ:rt][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][moʊst] ['derɪŋ] [θi: mz]
when it came to a spirited discussion of pert and often most daring themes
什么时候 它 来了 到 一个 精神抖擞 讨论 的 活泼 和 经常 最多 大胆 主题
[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
, **with young ladies** ,
, 和 年轻的 女士们 ,

当与年轻女士们就一些俏皮且往往十分大胆的话题展开热烈讨论时，

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'kwaɪərmənt] , [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] ['hænsəm] ,
of whom he made but one requirement , that they be handsome ,
的 谁 他 制成 但 一 要求 , 那 他们 是 英俊的 ,

他只提出了一项要求，那就是他们必须相貌英俊。

['ʌðərwaɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [wɜ:rθ] [hi:z; ɪz] [waɪl] .
otherwise it was not worth his while .
否则 它 曾是 不是 值得 他的 尽管 .

否则就不值得他费这个劲了。

[aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]['entər]['ɪntu:] ['sʌt(ə)] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪz]
I inherited from him this inclination to enter into subtle discussions with ladies
我 遗传 从 他 这 倾角 到 进入 进入 微妙的 讨论 和 女士们
, [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [toʊn] ;
, **in a jesting tone ;**
, 在 一个 开玩笑 语气 ;

我从他那里继承了这种喜欢用玩笑的语气与女士们进行微妙谈话的倾向；

[ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['kæɪɪd] [ðɪs] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər]['ɪntu:][maɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
indeed I have ever carried this inclination over into my style of writing ,
的确 我 有 曾经 携带 这 倾角 超过 进入 我的 风格 的 写作 ,

事实上，我一直将这种倾向融入到我的写作风格中。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri:d] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [si:nz] [ɪn][maɪ][ˈnɑːvəlz][ænd; ənd] [ɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [aɪ ˈtiː][wʌnz][ɪn]
and when I read corresponding scenes in my novels and short stories it once in
和 什么时候 我 读 相应的 场景 在 我的 小说 和 短的 故事 它 一次 在
[əˈwaɪl] [si:mz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈspiːkɪŋ] .
awhile seems to me as though I heard my father speaking .
一会儿 似乎 到 我 作为 尽管 我 听到 我的 父亲 请讲 .

当我阅读自己小说和短篇故事中的相应场景时，偶尔会觉得好像听到了父亲在说话。

[ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] , [ðæt] [aɪ] [fɔːl] [fɑːr] [ɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪˈlɪsɪtəsniː] ,
Except with this difference , that I fall far short of his felicitousness ,
除了 和 这 不同之处 , 那 我 落下 远的 短的 的 他的 幸福 ,
除了这一点不同之外，我远远不及他的幸福。

[æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] [ˈɔːf(ə)n][ˈtoʊld][em ˈiː] ,
as people who had known him in his prime often told me ,
作为 人们 WHO 有 已知 他 在 他的 主要的 经常 讲述 我 ,
正如那些在他鼎盛时期认识他的人经常告诉我的那样，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [sɪˈverəti] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːrəˈspɔːndɪŋli] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈjɪrz] .
when he was over severity and I was correspondingly along in years .
什么时候 他 曾是 超过 严重性 和 我 曾是 相应地 沿着 在 年 .
当他病情严重时，我也相应长大了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [əˈdrest] [ɪn][sʌm; səm] [sʌt] [wei] [æz; əz] [ðɪs] : " [naʊ] [siː] [hɪr] ,
I have frequently been addressed in some such way as this : " Now see here ,
我 有 频繁地 到过 已解决 在 一些 这样的 方式 作为 这 : " 现在 看 这里 ,
我经常听到这样的说法：“你看这里，

[juː; jʊ][duː] [ˈveri] [wel] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [gʊd] [deɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ]
you do very well , when you have your good days , but you can't compete with
你 做 非常 出色地 , 什么时候 你 有 你的 好的 天 , 但 你 不能 竞争 和
[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
your father .
你的 父亲 .
你状态好的时候表现很好，但是你无法与你父亲竞争。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [truː] .
" **And that was certainly true .**
" 和 那 曾是 当然 真的 .

“这的确如此。”

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [tɔːk] , [bɔːrn][ʌv; əv] [bəˈnəˈmiː] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [enˈlaɪvənd] [wɪð; wɪθ]
His small talk , born of bonhomie and at the same time enlivened with
他的 小的 讲话 , 出生 的 和睦 和 在 这 相同的 时间 活跃 和
[fænˈtæstɪk] [ˈbːjərli] [ˈɑːrtɪfɪs] ,
fantastic lawyerly artifice ,
极好的 律师 技巧 ,
他闲聊时既流露出友善，又同时展现出精湛的律师技巧。

[wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] ,
was simply irresistible , even when dealing with business matters ,
曾是 简单地 无法抗拒 , 甚至 什么时候 处理 和 商业 事情 ,
即使在处理商业事务时，他也极具魅力，令人无法抗拒。

[ɪn] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈhɑːrtɪnəs] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] .
in which as a rule heartiness has no place .
在 哪个 作为 一个 规则 热情 有 不 地方 .
其中，热情奔放通常没有立足之地。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ɑːn] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ɪˈfekt] ,
And yet his remarks on money matters had a lasting effect ,
和 然而 他的 评论 在 钱 事情 有 一个 持久 影响 ,
然而，他对金钱问题的言论却产生了持久的影响。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [tʃɪldrən] ['evər] [tʃerɪft] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɑ:n]
so that none of us children ever cherished the slightest feeling of bitterness on
所以 那 没有任何 的 我们 孩子们 曾经 珍爱 这 丝毫 感觉 的 苦味 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][faɪ'hæŋj(ə)l] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
account of his most remarkable financial operations .
帐户 的 他的 最多 卓越 金融的 运营 .

因此，我们这些孩子中没有一个人因为他卓越的财务运作而怀有丝毫怨恨。

[maɪ] ['mʌðər] , [haʊ'evər] ,
My mother , however ,
我的 母亲 , 然而 ,
然而，我的母亲

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu;; tə][bɪz; bi] ['i:zəli] [kən'vɜ:rtɪd] [ɔ:r] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]
was of too different a nature to be easily converted or carried away by his
曾是 的 也 不同的 一个 自然 到 是 容易地 转换 或者 携带 离开 经过 他的
[ˈsoʊj(ə)l][ˈɡreɪsɪz] .
social graces .
社会的 恩典 .

他的性格与对方截然不同，不会轻易被他的社交魅力所改变或迷惑。

[ðɪ:z] ['mætərz] [wɜ:r; wər][tu;; tə][hɜ:r; hər][moʊst] [rɪ'pʌgnənt] [wen] ['tri:tɪd] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['dʒestɪŋli] .
These matters were to her most repugnant when treated lightly and jestingly .
这些 事情 是 到 她 最多 令人厌恶的 什么时候 治疗 轻轻 和 开玩笑地 .
她最反感的就是有人轻描淡写、开玩笑地对待这些事情。

" [wət'evər] [ɪz] ['sɪriəs] [ɪz][nɑ:t] ['fʌni] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **Whatever is serious is not funny , that's all .**
" 任何 是 严肃的 是 不是 有趣的 , 那就是 全部 .
“凡是严肃的事情都不好笑，就是这样。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [dɪ'spju:tɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['hju:mərɪst] ,
" **But she never disputed the fact that , as a happy humorist ,**
" 但 她 绝不 争议 这 事实 那 , 作为 一个 快乐的 幽默家 ,
但她从未否认过，作为一个快乐的幽默家，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['oʊvər][tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər]
he always succeeded in drawing people over to his side , though she never
他 总是 成功了 在 绘画 人们 超过 到 他的 边 , 尽管 她 绝不
[feɪld] [tu;; tə][eɪ di: 'di:] : " [ʌn'fɔ:rtʃənətli] .
failed to add : " unfortunately .
失败的 到 添加 : " 很遗憾 .

他总是能成功地把人们拉到他这边来，尽管她总会补充说：“不幸的是。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [let][ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði] ['sʌməɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] .
" **And now let us return to the summer visitors in our home .**
" 和 现在 让 我们 返回 到 这 夏天 访客 在 我们的 家 .
“现在让我们回到我们家中的夏季访客身上来。”

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [kən'tɪnjuəl] [raʊndz] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt]
At times it was rather difficult to furnish continual rounds of entertainment
在 时代 它 曾是 相当 难的 到 提供 持续的 回合 的 娱乐
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
for the young women ,
为了 这 年轻的 女性 ,
有时很难为这些年轻女性提供持续不断的娱乐活动。

[ænd; ənd] [wɒd] [pər'hæps][hæv; həv] [pru:vd] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and would perhaps have proved impossible , if it had not been for the
和 会 也许 有 已证实 不可能的 , 如果 它 有 不是 到过 为了 这
[hɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 .

如果没有马匹, 这或许是不可能的。

[ɔ:lmoʊst] ['evri] [æftər'nu:n] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tu:; tə]
Almost every afternoon , when the weather was good , the carriage drove up to
几乎 每一个 下午 , 什么时候 这 天气 曾是 好的 , 这 运输 驾驶 向上 到
[ʼaʊər; ɑ:r] [dɔ:r] ,
our door ,
我们的 门 ,

几乎每天下午, 只要天气好, 马车就会开到我们家门口。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [deɪz] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['si:z(ə)n] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n][ɔ:lmoʊst]
and such days during the bathing season , when we were often almost
和 这样的 天 期间 这 洗澡 季节 , 什么时候 我们 是 经常 几乎
[kəm'pli:tli] [oʊvər'welmd] [wið; wiθ] ['vɪzɪtər] ,
completely overwhelmed with visitors ,
完全地 不堪重负 和 访客 ,

尤其是在游泳旺季, 我们经常被游客挤得水泄不通的时候。

[wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪmz] [wen] [maɪ] ['mʌðər] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['sækrɪfaɪsɪŋ]
were probably the only times when my mother , without in the least sacrificing
是 大概 这 仅有的 时代 什么时候 我的 母亲 , 没有 在 这 至少 牺牲
[hɜ:r; hər] [fʌndə'ment(ə)] [kən'vɪkʃənz] ,
her fundamental convictions ,
她 基本的 定罪 ,

这大概是我母亲唯一几次在丝毫没有违背她基本信念的情况下,

[wʌz; wəz] [tempə'rerəli] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['kæriɪdʒ] .
was temporarily reconciled to the existence of horse and carriage .
曾是 暂时地 和解 到 这 存在 的 马 和 运输 .

暂时接受了马车的存在。

[hu:'evər] [noʊz] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [du:] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Whoever knows Swinemünde , and there are many who do know the place ,
谁 知道 - , 和 那里 是 许多 WHO 做 知道 这 地方 ,

凡是了解斯维内明德的人, 而了解这个地方的人有很多,

[ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['hevər] [ɪm'bærəst] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [spɑ:t]
is aware of the fact that one is never embarrassed there for a beautiful spot
是 意识到的 的 这 事实 那 一 是 绝不 尴尬的 那里 为了 一个 美丽的 点
[tu:; tə]['vɪzɪt][ɑ:n] [æftər'nu:n] ['draɪvz] ,
to visit on afternoon drives ,
到 访问 在 下午 驱动 ,

他很清楚, 在下午驾车游览时, 去那里看看风景优美的地方, 永远不会让人感到尴尬。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [tə'deɪ] .
and even in those days this was as true as it is today .
和 甚至 在 那些 天 这 曾是 作为 真的 作为 它 是 今天 .

即使在当时, 这一点也和今天一样正确。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][trɪp] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [hr:ɪŋzdɔ:rf] , [ɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʼʌðər] [saɪd] ,
There was the trip along the beach to Heringsdorf , or , on the other side ,
那里 曾是 这 旅行 沿着 这 海滩 到 赫林斯多夫 , 或者 , 在 这 其他 边 ,
可以沿着海滩前往赫林斯多夫, 或者, 在另一边,

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələɹ] [ˈdraɪvz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [əˈfɔːd]
out to the moles ; but the most popular drives , because they afforded
出去 到 这 鼯鼠 ; 但 这 最多 受欢迎的 驱动 , 因为 他们 提供
[prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
protection from the sun ,
保护 从 这 太阳 ,
到鼯鼠那里 ; 但最受欢迎的驱车路线, 因为它们可以遮阳,

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈiːðər] [θruː] [ðə; ði] [dens] [biːtʃ] [ˈfɔːrɪst] [təːrd]
were those back into the country , either through the dense beech forest toward
是 那些 后退 进入 这 国家 , 任何一个 通过 这 稠密 山毛榉 森林 朝向
Corswant ,
那些返回乡下的人, 要么穿过茂密的山毛榉林朝科斯旺特方向走去,

[ɔːr] [ˈbetər] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
or better still to the village of Camminke ,
或者 更好的 仍然 到 这 村庄 的
或者更好的选择是去卡明克村。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhæf] [ʌv; əv] [ˈstetɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊlm] ([ˈmaʊnt(ə)n]) .
situated near the Haff of Stettin and the Golm (mountain) .
位于 靠近 这 哈夫 的 什切青 和 这 戈尔姆 (山) .
位于什切青的哈夫和戈尔姆山附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈfriːkwəntɪd] [ˈskɪtl] - [ˈæli] [ðer; ðər] , [wer] [ˈwɪmɪn] [pleɪd] [æz; əz] [wel]
There was a much frequented skittle - alley there , where women played as well
那里 曾是 一个 很多 经常光顾 保龄球 - 胡同 那里 , 在哪里 女性 玩 作为 出色地
[æz; əz] [men] .
as men .
作为 男人 .
那里有一条很受欢迎的保龄球道, 男女老少都在那里玩。

[aɪ][maɪˈself] [laɪkt] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈsplɪntəri] [læθ] [trɔːf] ,
I myself liked to stand by the splintery lath trough ,
我 我 喜欢 到 站立 经过 这 有裂纹的 板条 槽 ,
我本人喜欢站在布满木刺的木条槽旁,
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskɪtl] - [bɔɪ] [rɒlɪd] [bæk] [ðə; ði] [bɔːlz] .
in which the skittle - boy rolled back the balls .
在 哪个 这 保龄球 - 男生 滚动 后退 这 球 .
保龄球男孩把球滚了回去。

[maɪ][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðɪs] [pəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
My only reason for choosing this position was because I had heard a short
我的 仅有的 原因 为了 选择 这 位置 曾是 因为 我 有 听到 一个 短的
[taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈæli] ,
time before that one of the players at this very alley ,
时间 前 那 一 的 这 玩家 在 这 非常 胡同 ,
我选择这个位置的唯一原因是, 不久前我听说这条巷子里的一名球员,

[ɪn][ˈkæʃtʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [bɔːl] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [rɒlɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
in catching a ball as it rolled to him ,
在 捕捉 一个 球 作为 它 滚动 到 他 ,
他接住了滚向他的球,

[hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [læθ] [ˈsplɪntər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪndeks] [ˈfɪŋɡər] .
had run a long lath splinter under the nail of his index finger .
有 跑步 一个 长的 板条 碎片 在下面 这 指甲 的 他的 指数 手指 .
一根长长的木条碎片扎进了他的食指指甲缝里。

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [sʌt] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈʃudəriŋ]
That had made such an impression on me that I always stood there shuddering
那 有 制成 这样的 一个 印象 在 我 那 我 总是 站立 那里 颤抖
[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] ,
for fear of a repetition of the accident ,
为了 害怕 的 一个 重复 的 这 事故 ,
这件事给我留下了如此深刻的印象, 以至于我总是站在那里瑟瑟发抖, 害怕事故再次发生。

[wɪtʃ] [ˈfɔ:rtʃənətli] [dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] .
which fortunately did not occur .
哪个 幸运的是 做过 不是 发生 :
所幸这种情况并未发生。

[wen] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [gru:] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [aɪ] [stept] [θru:] [ə; eɪ] [ˈlætɪs] [geɪt] ,
When I finally grew tired of waiting I stepped through a lattice gate ,
什么时候 我 最后 生长 疲劳的 的 等待 我 步 通过 一个 格子 门 ,
当我终于等得不耐烦时, 我穿过了一扇格子门。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈslænt][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkri:ki] ,
always hanging aslant and always creaky ,
总是 绞刑 斜体 和 总是 吱吱作响 ,
总是倾斜着挂着, 总是吱吱作响。

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [plɑ:t] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɪtl] - [ˈæli] [ænd; ənd] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ]
into a garden plot running along close by the skittle - alley and parallel with
进入 一个 花园 阴谋 跑步 沿着 关闭 经过 这 保龄球 - 胡同 和 平行线 和
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

进入紧邻保龄球道并与之平行的一块花园地块。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpezənts] [ˈgɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ] [tʌtʃ] - [em 'i:] - [ˈnɑ:ts][ænd; ənd] [ˌmɪnjəˈnet]
It was a genuine peasant's garden , with touch - me - nots and mignonette
它 曾是 一个 真的 农民的 花园 , 和 触碰 - 我 - 不 和 小醋汁
[ɪn] [blu:m] ,
in bloom ,
在 盛开 ,

那是一个地道的农家花园, 盛开着凤仙花和木犀草。
[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈmæloʊ] [gru:] [soʊ][tʊ:l] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [leɪn] .
and in one place the mallows grew so tall that they formed a lane .
和 在 一 地方 这 锦葵 生长 所以 高的 那 他们 形成 一个 车道 :
在一处地方, 锦葵长得很高, 形成了一条小路。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ðə; ði][ɡoʊlm] , [wɪtʃ] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
Then when the sun went down behind the forest the Golm , which lay to the west ,
然后 什么时候 这 太阳 去 向下 在后面 这 森林 这 戈尔姆 , 哪个 躺 到 这 西方 ,
然后, 当太阳落山, 落入西边的森林后方时, 戈尔姆山就出现了。

[wʌz; wəz] [berðd] [ɪn] [red] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [bɔ:l] [ɑ:n] [ɪts] [tʊ:l] [ˈpɪlər] [lʊkt] [daʊn] ,
was bathed in red light , and the metal ball on its tall pillar looked down ,
曾是 洗澡 在 红色的 光 , 和 这 金属 球 在 它是 高的 支柱 看起来 向下 ,
它沐浴在红光之中, 高耸柱子上的金属球向下俯瞰。

[laɪk] [ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪtl] - [ˈgɑ:rdn] .
like a sphere of gold , upon the village and the skittle - garden .
喜欢 一个 领域 的 金子 , 之上 这 村庄 和 这 保龄球 - 花园 :
像一颗金球, 笼罩着村庄和保龄球花园。

[ˈmɪrɪədʒ] [ʌv; əv] [məˈski:touz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Myriads of mosquitoes hung in the air ,
无数 的 蚊子 悬挂 在 这 空气 ,
无数蚊子悬浮在空中,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʌmb(ə)l] [bi:z] [flu:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [brɪtwi:n] [ðə; ði][bə:ks] - [edʒd] [bedz] .
and the bumble bees flew back and forth between the box - edged beds .
和 这 大黄蜂 蜜蜂 飞翔 后退 和 前进 之间 这 盒子 - 边缘 床 .

大黄蜂在方方正正的花坛间来回飞舞。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪzɪtər] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [left] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] ,
Our visitors usually left at the beginning of August ,
我们的 访客 通常 左边 在 这 开始 的 八月 ,
我们的访客通常在八月初离开。

[ænd; ənd] [wen] [sepˈtembər] [keɪm] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [gests] [dɪˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and when September came the last of the hotel guests departed from the city .
和 什么时候 九月 来了 这 最后的 的 这 酒店 客人 已离开 从 这 城市 .

九月来临之际，最后一批酒店客人离开了这座城市。

[ɪf] [ˈenɪbə:di] [tʃʊz] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [bɔ:ŋɡər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnkənˈvi:niənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlændlɔ:dz] ,
If anybody chose to remain longer it was inconvenient for the landlords ,
如果 任何人 选择 到 保持 更长 它 曾是 不方便 为了 这 房东 ,
如果有人选择继续住下去，就会给房东带来不便。

[ɪn] [wɪtʃ] [kəˈnekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [si:n] [əˈkɜ:rd] .
in which connection the following scene occurred .
在 哪个 联系 这 下列的 场景 发生 .
在此背景下，发生了以下场景。

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][bɜ:rˈlɪnər][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:n] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] ,
A man , a Berliner of course , on returning to his hotel ,
一个 男人 , 一个 柏林人 的 课程 , 在 返回 到 他的 酒店 ,
一名男子，当然是一位柏林人，在返回酒店时，

[ˈæftər] [əˈkʌmpəniɪŋ] [sʌm; səm] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [frendz] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈsti:mər] , [sæt] [daʊn] [ˈli:ʒərli] [baɪ]
after accompanying some departing friends to their steamer , sat down leisurely by
后 随同 一些 离开 朋友们 到 他们的 汽船 , 卫星 向下 悠闲 经过
[hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] ,
his host and hostess ,
他的 主持人 和 女主人 ,
陪同几位即将离去的朋友登上轮船后，他悠闲地坐在主人和女主人旁边。

[rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , - , [æt; ət][ləst][ðə; ði] [bɜ:rˈlɪnər]
rubbed his hands together , and said : " Well , Hoppensack , at last the Berliners
摩擦 他的 双手 一起 , 和 说 : " 出色地 , - , 在 最后的 这 柏林人
[ɑ:r; ər][ɔ:l] [gɔ:n] ,
are all gone ,
是 全部 已消失 ,

他搓了搓手，说道：“好了，霍彭萨克，柏林人终于都走了。”

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [naʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
or at least nearly all of them ; now we shall have a good time ,
或者 在 至少 几乎 全部 的 他们 ; 现在 我们 将 有 一个 好的 时间 ,
或者至少几乎所有人；现在我们要好好玩玩了。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈkoʊzi] .
now it will be cozy .
现在 它 将要 是 舒适 .
现在这里会很舒适。

" [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [wʊd] [ə'gri:] [wið; wɪθ][him; ɪm]
" **He expected , of course , that the host and hostess would agree with him**
" 他 预期的 , 的 课程 , 那 这 主持人 和 女主人 会 同意 和 他
[moʊst] ['hɑ:rtɪli] .
most heartily .
最多 衷心地 .

“他当然期望主人和女主人会非常赞同他的观点。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [him'self] ['lʊkɪŋ] [ɪntu:] [lɔ:ŋ] ['feɪsɪz] .
But instead of that he found himself looking into long faces .
但 反而 的 那 他 成立 他自己 寻找 进入 长的 面孔 .

但他看到的却是一张张愁容满面的脸。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] .
Finally he screwed up his courage and asked why they were so indifferent .
最后 他 螺丝 向上 他的 勇气 和 问 为什么 他们 是 所以 冷漠 .

最后他鼓起勇气问他们为什么如此冷漠。

" [waɪ] , [gʊd] [ˈhevəns] , ['mɪstər] . - , " [sed] - ,
" **Why , good heavens , Mr . Schünemann , " said Hoppensack** ,
" 为什么 , 好的 天 , 先生 . - , " 说 - ,

“我的天哪，舒内曼先生，”霍彭萨克说道。

" [ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz]
" **a recorder and his wife came to us the last of May and now it is**
" 一个 录音机 和 他的 妻子 来了 到 我们 这 最后的 的 可能 和 现在 它 是
[ɔ:lməʊst][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [sep'tembər] .
almost the middle of September .
几乎 这 中间 的 九月 .

“一位录音师和他的妻子在五月底来到我们这里，现在已经快到九月中旬了。”

[wi:; wi][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [si:] .
We want to be alone again , you see .
我们 想 到 是 独自的 再次 , 你 看 .

你看，我们想再次独处。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:vɪŋli] ,
" **As Mrs . Hoppensack nodded approvingly** ,
" 作为 太太 . - 点头 赞许地 ,

霍彭萨克夫人赞许地点了点头，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [him'self] [ðə; ði]
there was nothing left for Schünemann to do but to depart himself the
那里 曾是 没有什么 左边 为了 - 到 做 但 到 离开 他自己 这

[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

舒内曼别无选择，只能第二天亲自离开。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði][ləst] ['sʌməɹ] [gests] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði][i:kwi'nɑ:kʃl; ,ekwi'nɑ:kʃl] ['stɔrmz] [set][ɪn]
Not long after the last summer guests had gone the equinoctial storms set in
不是 长的 后 这 最后的 夏天 客人 有 已消失 这 春分 暴风雨 放 在
 , [ænd; ənd] ,
 , **and** ,
 , 和 ,

最后一批夏季客人离开后不久，秋分风暴就来临了，

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [jɪr] , [ðeɪ] ['læstɪd] [ɑ:n][ɪntu:][noʊ'vembər] .
if it was a bad year , they lasted on into November .
如果 它 曾是 一个 坏的 年 , 他们 持续 在 进入 十一月 .

如果那一年情况不好，他们会一直坚持到十一月。

[fɜːrst][ðə; ði] [ˈtʃes,nʌt] [fel], [ðen] [ðə; ði][taɪlz] [ˈrætld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
First the chestnuts fell , then the tiles rattled down from the roof , and from
第一的 这 栗子 跌倒 , 然后 这 瓷砖 摇晃 向下 从 这 屋顶 , 和 从
[ðə; ði] [iːvz] - [trɔːfs] ,
the eaves - troughs ,
这 檐 - 水槽 ,

先是栗子掉落, 然后是瓦片从屋顶和屋檐下哐哐地掉落。

[ˈɔːlweɪz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈaʊtlɛts] [klaʊz][baɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði][reɪn] [splæft]
always placed with their outlets close by bedroom windows , the rain splashed
总是 放置 和 他们的 商店 关闭 经过 卧室 视窗 , 这 雨 溅起
[ˈnɔɪzɪli] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
noisily down into the yard .
喧闹地 向下 进入 这 院子 .

它们的插座总是安装在靠近卧室窗户的地方, 雨水会发出嘈杂的声响, 溅落在院子里。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [ˈskætərd] [klaʊdz] [seɪld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [er]
In the course of time , scattered clouds sailed across the clearing sky and the air
在 这 课程 的 时间 , 疏散 云 航行 穿过 这 清理 天空 和 这 空气
[tɜːrnd] [kəʊld] .
turned cold .
转向 寒冷的 .

随着时间的推移, 零星的云朵飘过逐渐放晴的天空, 空气也变得寒冷起来。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [felt] [ðə; ði] [ˈtʃɪlɪnəs] ,
Everybody felt the chilliness ,
大家 毛毡 这 寒冷 ,

每个人都感觉到了寒冷。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊd,tʃɑːpər] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃed] .
and all day long there was an old woodchopper at work in the shed .
和 全部 天 长的 那里 曾是 一个 老的 伐木工 在 工作 在 这 棚 .

一整天, 都有一位老伐木工在棚子里干活。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
My father would often go down to see him ,
我的 父亲 会 经常 去 向下 到 看 他 ,

我父亲经常去看他,

[teɪk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [splɪt] [wʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
take the ax and split wood for him a half - hour at a time .
拿 这 斧头 和 分裂 木头 为了 他 一个 一半 - 小时 在 一个 时间 .

拿起斧头, 每次为他劈半小时柴。

[ˈsoʊʃ(ə)] [ækˈtɪvətɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [leɪt] [ˈɔːtəm] [deɪz] .
Social activities were at a standstill during these late autumn days .
社会的 活动 是 在 一个 停顿 期间 这些 晚的 秋天 天 .

深秋时节, 社交活动几乎停滞。

[ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪŋ] [ʌp]
People were recovering from the strain of the summer season and storing up
人们 是 恢复中 从 这 拉紧 的 这 夏天 季节 和 存储 向上
[streŋθ] [fɔːr; fər][ˈwɪntər] [entəˈteɪnmənts] .
strength for winter entertainments .
力量 为了 冬天 娱乐 .

人们正在从夏季的疲惫中恢复过来, 积蓄力量迎接冬季的娱乐活动。

[brʊfɔːr] [ðiːz] [brɪˈɡæən][ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ˌɪntəˈregnəm] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [wiːks] , [ðə; ði]
Before these began there was an interregnum of several weeks , the
前 这些 开始 那里 曾是 一个 过渡时期 的 一些 周 , 这
[ˈslɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] [taɪmz] ,
slaughtering and baking times ,
屠宰 和 烘烤 时代 ,
在此之前, 有几周的空档期, 这段时间用于宰杀和烘烤。

[ðə; ði] [ˈlætər] [kəʊɪnˈsaɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈpɪrɪəd] .
the latter coinciding with the Christmas period .
这 后者 同时发生 和 这 圣诞节 时期 .
后者恰逢圣诞节期间。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈslɔːtərɪŋ] [ʌv; əv] [ɡiːs] .
First came the slaughtering of geese .
第一的 来了 这 屠宰 的 鹅 .
首先是屠杀鹅。

[ə; eɪ] [ˈregjələər] [ˈhaʊshəʊld] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡuːs] - [ˈkɪlɪŋ] [taɪm] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt]
A regular household without a goose - killing time could hardly have been thought
一个 常规的 家庭 没有 一个 鹅 - 杀 时间 可以 几乎 有 到过 想法
[ʌv; əv] .
of .
的 .
很难想象一个普通的家庭没有猎鹅的习俗。

[ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] .
Many things had to be taken into account .
许多 事物 有 到 是 已采取 进入 帐户 .
需要考虑很多因素。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [pərˈhæps] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfeðəz] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [bedz] ,
First of all , perhaps , were the feathers to make new beds ,
第一的 的 全部 , 也许 , 是 这 羽毛 到 制作 新的 床 ,
首先, 或许这些羽毛是用来做新床的,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第33/34页

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbɪlweɪz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ɡest] [ˈtʃembər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [kənˈsɜːrn][wɜːr; wər]
which were always needed for guest chambers ; but the chief concern were
哪个 是 总是 需要 为了 客人 房间 ; 但 这 首席 忧虑 是
[ðə; ði] [smoʊkt] [guːs] - [breɪsts] ,
the smoked goose - breasts ,
这 熏制 鹅 - 乳房 ,
这些都是客房里一直需要的；但最受关注的还是熏鹅胸肉。

[ˈbɪlmoʊst][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][ðə; ði][hæmz][ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn]
almost as important articles as the hams and sides of bacon hanging in
几乎 作为 重要的 文章 作为 这 火腿 和 侧面 的 熏肉 绞刑 在
[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
the chimney .
这 烟囱 .
几乎和挂在烟囱里的火腿和培根一样重要。

[ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [es ˈtiː] . [ˈmɑːrtənɪz] [deɪ] , [ɪf] [ɪˈnʌf] [ɡiːs] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈlektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)]
Shortly before St . Martin's day , if enough geese had been collected to supply
不久 前 英石 . 马丁的 天 , 如果 足够的 鹅 有 到过 集 到 供应
[ðə; ði] [niːdz] ,
the needs ,
这 需求 ,
在圣马丁节前不久，如果收集到的鹅足够多，能够满足需求，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pend] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈfætnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)]
they were penned up for fattening , in the court , which gave rise to a horrible
他们 是 撰写 向上 为了 增肥 , 在 这 法庭 , 哪个 给予 上升 到 一个 可怕
[ˈkækəlɪŋ] ,
cackling ,
咯咯笑 ,
在法庭上，它们被圈起来准备养肥，这引起了一阵可怕的咯咯笑声。

[wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][rɑːb][juː ˈes][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈharts] [rest][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .
well calculated to rob us of our night's rest for a whole week .
出色地 计算 到 抢 我们 的 我们的 夜晚 休息 为了 一个 所有的 星期 .
精心策划，让我们整整一周都无法安睡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈstreɪtweɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [əˈbaʊt] [ðə; ði]
But a day was straightway set for the beginning of the feast , about the
但 一个 天 曾是 立刻 放 为了 这 开始 的 这 盛宴 , 关于 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] .
middle of November .
中间 的 十一月 .
但盛宴的开始日期很快就定好了，大约在11月中旬。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ɪn][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] [bɪlt] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ]
In the court , in a lean - to built near the end of the house , and , strange
在 这 法庭 , 在 一个 倾斜 - 到 建造 靠近 这 结尾 的 这 房子 , 和 , 奇怪的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
在法院里，在房子尽头附近搭建的一个简易棚子里，而且，说来也奇怪，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌv] - [koʊt][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [ru:m] , [ɪn] [wɪtʃ] , [brˈsaɪd] [ðə; ði]
with a dove - cote over it , was the servants ' room , in which , beside the
和 一个 鸽子 - 科特 超过 它 , 曾是 这 仆人 - 房间 , 在 哪个 , 旁 这
[kʊk] , [tu:] [haʊs] - [merdz] [slept] ,
cook , two house - maids slept ,
厨师 , 二 房子 - 女佣 睡着了 ,
楼上盖着鸽舍的是仆人房, 除了厨子之外, 还有两个女佣睡在里面。

[prəˈvaɪdɪd] [ˈɔ:lweɪz] [ðeɪ] [dɪd] [ˈeni] [ˈsli:pɪŋ] .
provided always they did any sleeping .
假如 总是 他们 做过 任何 睡眠 .
前提是他们确实睡了觉。

[ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə]
The coachman was supposed , according to a rule of the house , to
这 马车夫 曾是 据称 , 根据 到 一个 规则 的 这 房子 , 到
[ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [strɔ:] - [lɒft] ,
occupy the straw - loft ,
占据 这 稻草 - 阁楼 ,
按照家规, 马车夫应该住在茅草阁楼里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tu:; tə][fɔ:rˈgoʊ][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈkwɔ:rtərz] , [wɪtʃ] [went]
but was happy to forego the independence of these quarters , which went
但 曾是 快乐的 到 放弃 这 独立 的 这些 四分之一 , 哪个 去
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ,
with his position ,
和 他的 位置 ,
但他乐于放弃这些地方的独立性, 因为这是他职位所附带的。

[priˈfə:ɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [tu:; tə] [kraʊd] [stɪl] [wɜ:rs] [ðə; ði] [ɔ:lˈredi] [ˈkraʊdɪd] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
preferring by his presence to crowd still worse the already crowded space of the
偏好 经过 他的 在场 到 人群 仍然 更糟 这 已经 挤 空间 的 这
[ˈsɜ:rvənt] - [ru:m] ,
servants ' room ,
仆人 - 房间 ,
他的出现反而让原本就拥挤不堪的仆人房更加拥挤。

[ɪn] [fʊl] [əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɜ:z] [laɪnz] ,
in full accord with Schiller's lines ,
在 满的 符合 和 席勒的 线条 ,
完全符合席勒的诗句,
" [ru:m] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈhʌvl]
" **Room is in the smallest hovel**
" 房间 是 在 这 最小 茅屋
房间在最小的棚屋里

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈʌvɪŋ] [peɪ] .
For a happy , loving pair .
为了 一个 快乐的 , 爱 一对 .
献给一对幸福恩爱的伴侣。

" [bʌt; bət] [wen] [gu:s] - [ˈkɪlɪŋ] [taɪm] [keɪm] [aɪ ˈti:] [ment] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfɜ:rðər]
" **But when goose - killing time came it meant a very considerable further**
" 但 什么时候 鹅 - 杀 时间 来了 它 意思是 一个 非常 大量 更远
[ˌoʊvərˈkraʊdɪŋ] ,
overcrowding ,
过度拥挤 ,
“但到了杀鹅的时候, 就意味着鹅的数量会进一步严重超负荷。”

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['mæsəkər] [wɹ; wəz][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðer; ðər][wɹ; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə]
for on the evening that the massacring was to begin there was added to
为了 在 这 晚上 那 这 屠杀 曾是 到 开始 那里 曾是 额外 到
[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ['juːzuəli; 'juːzəli] ['kwɔːrtəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [ruːm] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [fɔːrs]
the number of persons usually quartered in the servants' room a special force
这 数字 的 人 通常 四分 在 这 仆人 - 房间 一个 特别的 力量
[ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] ,
of old women ,
的 老的 女性 ,

在屠杀开始的当晚，除了通常住在仆人房里的人员外，还增加了一支由老妇人组成的特殊队伍。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] , [huː] [æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['waːʃɪŋ] [ɔːr] ['wiːdɪŋ]
four or five in number , who at other times earned a living at washing or weeding
四 或者 五 在 数字 , WHO 在 其他 时代 获得 一个 活的 在 洗涤 或者 除草
:
:

一共四五个人，他们平时靠洗衣或除草为生。

[ðen] [ðə; ði][,sækrɪ'fɪ(ə)l] [fe'stɪvɪtiːz] [bɪ'gæn] , [ˈɔːlweɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Then the sacrificial festivities began , always late in the evening .
然后 这 献祭 庆祝活动 开始 , 总是 晚的 在 这 晚上 .

然后，祭祀仪式就开始了，总是在深夜举行。

[θruː] [ðə; ði][waɪd] - ['oʊpən] [dɔːr] — ['oʊpən] ,
Through the wide - open door — open ,
通过 这 宽的 - 打开 门 — 打开 ,

透过敞开的大门——敞开着，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌðərwaɪz] [aɪ 'tiː] [wɒd] [naːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [er] —
because otherwise it would not have been possible to endure the stifling air —
因为 否则 它 会 不是 有 到过 可能的 到 忍受 这 令人窒息 空气 —
[ðə; ði][staːrz] [ʃoʊn] [ɪntuː][ðə; ði][ˈsmoʊki] [ruːm] ,
the stars shone into the smoky room ,
这 明星 闪耀 进入 这 烟 房间 ,

因为否则就无法忍受这令人窒息的空气——繁星闪烁在烟雾缭绕的房间里，

[wɪtʃ] [wɹ; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l]
which was dimly lighted by a tallow candle , with always a thief in the candle
哪个 曾是 依稀 照明 经过 一个 脂 蜡烛 , 和 总是 一个 贼 在 这 蜡烛
:
:
:

房间里只有一根牛油蜡烛昏暗地照明，蜡烛里总藏着一个小偷。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [stəd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ðə; ði][faɪv] ['slɔːtər] ['priːstɪsɪz] ,
Near the door stood in a semi - circle the five slaughter priestesses ,
靠近 这 门 站立 在 一个 半 - 圆圈 这 五 屠宰 女祭司 ,

门口附近，五位屠杀女祭司呈半圆形站着。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [guːs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [niːz] ,
each with a goose between her knees ,
每个 和 一个 鹅 之间 她 膝盖 ,

每个女人膝盖间都夹着一只鹅，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɔːrd] [hoʊlz] [θruː] [ðə; ði] ['skʌlkæp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [faʊlz] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp]
and as they bored holes through the skullcaps of the poor fowls , with sharp
和 作为 他们 无聊的 孔 通过 这 骷髏帽 的 这 贫穷的 家禽 , 和 锋利的
['kɪtʃɪn] [naɪvz] — [ə; eɪ] [prə'siːdʒər] ,
kitchen knives — a procedure ,
厨房 刀具 — 一个 程序 ,

他们用锋利的厨房刀在可怜的家禽的头骨上钻洞——这是一个.....过程

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [wiɪ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ʌndər'stʊd] — [ðeɪ] [sæŋ] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv][fʊk] - **the necessity of which I have never understood — they sang all sorts of folk -** 这 必要性 的 哪个 我 有 绝不 理解 — 他们 唱 全部 排序 的 民间 -
[ˈsɒŋz] , **songs** , 歌曲 ,

我一直不明白这样做的必要性——他们唱了各种各样的民歌，

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [wiɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kɑ:ntræst] , **the text of which formed a strange contrast** , 这 文本 的 哪个 形成 一个 奇怪的 对比 ,

其文本形成了奇特的对比，

[æz; əz] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rdəreɪs] [ækt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['melədi] . **as well to the murderous act as to the mournful melody** . 作为 出色地 到 这 杀人犯 行为 作为 到 这 悲哀 旋律 .

既与谋杀行为相关，也与哀伤的旋律相关。

[æt; ət] [li:st] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪdz] , **At least one had to suppose this to be the case , for the maids** , 在 至少 一 有 到 认为 这 到 是 这 案件 , 为了 这 女佣 ,

至少人们不得不假设情况如此，因为女佣们.....

[hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:] - [lɒft] **who sat on the edge of the bed with their guest from the straw - loft** WHO 卫星 在 这 边缘 的 这 床 和 他们的 客人 从 这 稻草 - 阁楼
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , **between them** , 之间 他们 ,

他们坐在床边，中间是来自茅草屋的客人。

[ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈfʊk,sɔ:ŋz] [wɪð; wɪθ] ['nevər] - ['endɪŋ] ['merimənt] , **followed the folksongs with never - ending merriment** , 随后 这 民歌 和 绝不 - 结束 欢乐 ,

民歌之后，是无休止的欢乐。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] ['speʃəli] ['mɔ:rnf(ə)l] [ðeɪ] ['i:v(ə)n][bɜ:rst]['ɪntu:] **and at the passages that sounded specially mournful they even burst into** 和 在 这 段落 那 听起来 特别 悲哀 他们 甚至 爆裂 进入
[tʃɪrɪz] . **cheers** . 干杯 .

每当歌词唱到特别悲伤的段落时，他们甚至会爆发出欢呼声。

[bəʊθ][maɪ] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['mɔ:rəli] [strikt] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] , **Both my parents were morally strict , and they often discussed the question** , 两个都 我的 父母 是 道德上 严格的 , 和 他们 经常 讨论 这 问题 ,

我的父母在道德观念上都很严格，他们经常讨论这个问题。

['weðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ðɪs] ['ɪnsələnt] [kən'dʌkt] , **whether there were not some way to put a stop to this insolent conduct** , 无论 那里 是 不是 一些 方式 到 放 一个 停止 到 这 傲慢的 执行 ,

是否有办法制止这种傲慢无礼的行为？

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] . **but they finally gave it up** . 但 他们 最后 给予 它 向上 .

但他们最终还是放弃了。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɑːkɪŋ] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [ænˈtɪkwəti] ,
My father had a lurking suspicion that such a custom had existed in antiquity ,
我的 父亲 有 一个 潜伏 怀疑 那 这样的 一个 风俗 有 存在 在 古代 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我父亲隐隐觉得古代就存在这种习俗，而且

[ˈæftər][hiː; hi] - [hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] , [sed] : " [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [repəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt]
after he - had looked the matter up , said : " It is a repetition of ancient
后 他 - 有 看起来 这 事情 向上 , 说 : " 它 是 一个 重复 的 古老的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði][ˈroʊmən] [sætəˈheljə] ,
conditions , the Roman saturnalia ,
状况 , 这 罗马 农神节 ,

他查阅了相关资料后说道：“这是古代情况的重演，是罗马农神节的翻版。”

[ɔːr] , [wʌt] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
or , what amounts to the same thing ,
或者 , 什么 金额 到 这 相同的 事物 ,

或者，换句话说，

[ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tempəˈrerəli] [bɔːrd][aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈbɔːds] .
a case where the servants temporarily lord it over the so - called lords .
一个 案件 在哪里 这 仆人 暂时地 主 它 超过 这 所以 - 称为 领主们 .

仆人暂时凌驾于所谓主人之上的案例。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ˈklæsɪfaɪd] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [hɪˈstɔːrɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] ,
" When he had thus classified the occurrence historically he was satisfied ,
" 什么时候 他 有 因此 分类 这 发生 历史 他 曾是 使满意 ,

“当他从历史角度对这一事件进行分类后，他就满意了。”

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [meɪdɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ] [ˈlaʊərɪŋ]
the more so as the maids always amused him the following morning by lowering
这 更多的 所以 作为 这 女佣 总是 觉得好笑 他 这 下列的 早晨 经过 降低
[ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈmɑːdɪst] [ˈfæʃ(ə)n] .
their eyes in a most unusually modest fashion .
他们的 眼睛 在 一个 最多 异常地 谦虚的 时尚 .

尤其令他感到好笑的是，第二天早上，女仆们总是以一种非常不寻常的谦逊方式垂下眼帘。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [fænˈtæstɪkli] [ɪkˈstrævəɡənt] [riˈmaːks] , [æz; əz] [ðooʊ] [ɡɪl][blɑːs][hæd; həd]
Then he would make fantastically extravagant remarks , as though Gil Blas had
然后 他 会 制作 太棒了 靡 评论 , 作为 尽管 吉尔 blas 有
[bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [bʊk] .
been his favorite book .
到过 他的 最喜欢的 书 .

然后他会发表一些极其夸张的言论，仿佛吉尔·布拉斯是他最喜欢的书一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][naːt][ðə; ði] [keɪs] , [haʊˈevər] .
That was not the case , however .
那 曾是 不是 这 案件 , 然而 .

然而，事实并非如此。

[hiː; hi] [riːd] [ˈwɔːltər] [skɒt] [ɪkˈskluːsɪvli] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
He read Walter Scott exclusively , for which I am grateful to him even to
他 读 沃尔特 斯科特 只 , 为了 哪个 我 是 感激的 到 他 甚至 到
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

他只读沃尔特·斯科特的作品，对此我至今仍心存感激。

[sɪns] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
since , **even then** , **a few crumbs fell from his table for me** .
自从 , 甚至 然后 , 一个 很少 面包屑 跌倒 从 他的 桌子 为了 我 .

即使那时，他桌上也掉下来几块面包屑给我。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrks] [wʌz; wəz] [ˈkwɪntɪn] [ˈdəːwəd] , [ˈprɑːbəbli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]
His favorite among all the works was Quintin Durward , probably on account of its
他的 最喜欢的 之中 全部 这 作品 曾是 昆廷 杜沃德 , 大概 在 帐户 的 它是
[frentʃ] [ˈsʌbdʒekt] .
French subject .
法语 主题 .

在他所有的作品中，他最喜欢的是《昆廷·杜沃德》，可能是因为这部作品以法国为主题。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [guːs] - [ˈkɪlɪŋ] [taɪm] [wɜːr; wər]
I have here further to add that the terrors of this goose - killing time were
我 有 这里 更远 到 添加 那 这 恐怖 的 这 鹅 - 杀 时间 是
[baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslɔːtər] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈmelədɪz] .
by no means ended with the slaughter night and the mournful melodies .
经过 不 方法 结束 和 这 屠宰 夜晚 和 这 悲哀 旋律 .

我还要补充一点，杀鹅时期的恐怖并没有随着屠杀之夜和哀伤的旋律而结束。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðeɪ] [ˈlæstɪd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [lɔːŋɡər] ,
On the contrary , they lasted at least three or four days longer ,
在 这 相反 , 他们 持续 在 至少 三 或者 四 天 更长 ,
相反，它们至少持续了三四天。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslɔːtərɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz][ɔːlsʊʊ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈdʒɪbləts] [drest] [wɪð; wɪθ]
for the slaughtering time was also the time when the giblets dressed with
为了 这 屠宰 时间 曾是 还 这 时间 什么时候 这 鸡杂 穿着 和
[guːs] - [blʌd] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ˈdeɪli] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] ,
goose - blood were served daily at our table ,
鹅 - 血 是 服务 日常的 在 我们的 桌子 ,

因为宰杀的时候，也是每天我们餐桌上供应浸过鹅血的鸡杂的时候。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒməˈreinɪən] [vjuː] , [stændz] [ʌnˈraɪvld] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm]
a dish which , according to the Pomeranian view , stands unrivaled in the realm
一个 盘子 哪个 , 根据 到 这 博美犬 看法 , 站立 无与伦比 在 这 领域
[ʌv; əv] [ˈkʊkəri] .
of cookery .
的 烹饪 .

在波美拉尼亚人看来，这道菜在烹饪界是无与伦比的。

[ˈfɜːrðərˈmɔːr] [maɪ] [ˈfɑːðər] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [vjuː] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə]
Furthermore my father considered it his duty to support the view peculiar to
此外 我的 父亲 经过考虑的 它 他的 责任 到 支持 这 看法 奇特 到
[ðɪs] [ˈriːdʒən] ,
this region ,
这 地区 ,

此外，我父亲认为支持该地区特有的观点是他的职责。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈstiːmɪŋ] [ˈplætər] [əˈpɪrd] , [wʊd] [seɪ] : " [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [faɪn] !
and , when the great steaming platter appeared , would say : " Ah , that is fine !
和 , 什么时候 这 伟大的 蒸煮 拼盘 出现 , 会 说 : " 啊 , 那 是 美好的 !
当热气腾腾的大盘子端上来时，他会说：“啊，太好了！ ”

[dʒʌst] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [blæk] [suːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɑːrtənz] ,
Just eat some of this ; it is the black soup of the Spartans ,
只是 吃 一些 的 这 ; 它 是 这 黑色的 汤 的 这 斯巴达人 ,
尝尝这个，这是斯巴达人的黑汤。

[fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈstæmɪnə] .
full of strength and stamina .
满的 的 力量 和 耐力 .

精力充沛，耐力十足。

" [bʌt; bət][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
" **But I observed that he , along with the rest of us** ,
" 但 我 观察到 那 他 , 沿着 和 这 休息 的 我们 ,
但我观察到，他和我们其他人一样，

[pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [draɪd] [fruːt] [ænd; ənd][ˈɑːmənd] [ˈdʌmplɪŋz] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ˈgreɪvɪ] [fɔːr; fər]
picked out the dried fruit and almond dumplings , leaving the nourishing gravy for
挑选 出去 这 干燥 水果 和 杏仁 饺子 , 离开 这 滋养 肉汁 为了
[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [aʊtˈsaɪd] ,
the servants outside ,
这 仆人 外部 ,
他挑出了干果杏仁饺子，把营养丰富的肉汁留给了外面的佣人。

[əˈbʌv] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] [ˈwɪmɪn] ,
above all for the slaughtering and mourning women ,
多于 全部 为了 这 屠宰 和 丧 女性 ,
尤其要关爱那些经历屠杀和哀悼的妇女们。

[huː] [baɪ][ðer; ðər] [ˈbɔːrɪŋ] [ɑːpəˈeɪənz] [hæd; həd] [ˈstæblɪft] [ðə; ði][moʊst] [lɪˈdʒɪtɪmət] [kleɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
who by their boring operations had established the most legitimate claim to it
WHO 经过 他们的 无聊的 运营 有 已确立的 这 最多 合法的 宣称 到 它
.
.
.

他们通过钻探作业确立了对它的最合法所有权。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər] [keɪm] [ðə; ði][pɪɡ] - [ˈkɪlɪŋ] ,
About a fortnight later came the pig - killing ,
关于 一个 两星期 之后 来了 这 猪 - 杀 ,
大约两周后，发生了杀猪事件。

[tɔːrd] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [wen] ,
toward which my feeling remained exactly the same as on that occasion when ,
朝向 哪个 我的 感觉 剩余 确切地 这 相同的 作为 在 那 场合 什么时候 ,
对此，我的感受与当时完全相同，

[ˈhɑːrdli][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [tɔːrd] [ˈɔːlt] - [ˈrʌpɪn] , [ɪn]
hardly seven years of age , I had fled from the city toward Alt - Ruppın , in
几乎 七 年 的 年龄 , 我 有 逃亡 从 这 城市 朝向 另类 - 鲁平 , 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
order to escape ,
命令 到 逃脱 ,
我当时还不到七岁，为了躲避追捕，就从城里逃到了阿尔特鲁平。

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɡæmət][ʌv; əv] [ɪr] - [ænd; ənd] - [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ]
not only the spectacle , but a whole gamut of ear - and - heart - rending
不是 仅有的 这 奇观 , 但 一个 所有的 范围 的 耳朵 - 和 - 心 - 渲染
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

不仅是壮观的场面，还有各种各样令人耳目一新、心碎的声音。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈmiːnwaɪl] [ɡroʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈɪntuː] [ˈbɔɪhʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
But I had meanwhile grown out of childhood into boyhood , and a boy ,
但 我 有 同时 生长 出去 的 童年 进入 童年 , 和 一个 男生 ,
但与此同时，我已经从童年成长为男孩，一个真正的男孩。

[ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːr][noʊ] , [fiːlz] [ˈɑːnər] - [baʊnd] [ˈmænfəli] [tuː; tə] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz]
whether he will or no , feels honor - bound manfully to take everything that comes
无论 他 将要 或者 不 , 感觉 荣誉 - 边界 勇敢地 到 拿 一切 那 来
[əˈlɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

无论他是否愿意，他都觉得自己有义务以男子汉的荣誉感接受一切随之而来的事情。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdiːpest] [ˈneɪtʃər] [riˈvɔʊltz] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
even if his own deepest nature revolts against it .
甚至 如果 他的 自己的 最深处 自然 叛乱 反对 它 .

即使他内心深处的本性对此感到抗拒。

[ðæt] [ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv][raɪs] [ˈpʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈreɪzɪnz][ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ˈfæktər]
That the prospect of rice pudding with raisins in it was a contributing factor
那 这 前景 的 米 布丁 和 葡萄干 在 它 曾是 一个 贡献 因素
[ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːmədi][ʌv; əv] [ˈbreɪvəri] ,
in this comedy of bravery ,
在 这 喜剧 的 勇敢 ,

而米布丁里加葡萄干的景象，正是促成这出勇敢喜剧的因素之一。

[aɪ][eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər][faːnd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv] [ɡʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
I am unable to say , for fond as I am of good things to eat ,
我 是 无法 到 说 , 为了 喜爱 作为 我 是 的 好的 事物 到 吃 ,
我无法说，尽管我非常喜欢美食，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [dʒʌst] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈkrɪsməs] ,
I was always , during the weeks just preceding Christmas ,
我 曾是 总是 , 期间 这 周 只是 前 圣诞节 ,
在圣诞节前的几周里，我总是.....

[hæf] [ʌpˈset][baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɔːt] [ɡriːs] [ðæt] [ˈdrɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
half upset by the smell of hot grease that drifted through the house .
一半 沮丧的 经过 这 闻 的 热的 润滑脂 那 漂移 通过 这 房子 .
屋子里飘来一股热油味，让人心烦意乱。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ɡʊd] [ˈæpɪtaɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs]
At least I never had what could be called a really good appetite during this
在 至少 我 绝不 有 什么 可以 是 称为 一个 真的 好的 食欲 期间 这
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,
至少在那段时间里，我的胃口一直都不太好。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [wɜːrθ] [waɪl] [dʒʌst] [ðen] .
despite the fact that it would have been particularly worth while just then .
尽管 这 事实 那 它 会 有 到过 特别 值得 尽管 只是 然后 .
尽管当时这样做会特别有价值。

[ɪˈspeʃəli] [wʊd] [sʌtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wen] , [æz; əz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt]
Especially would such have been the case when , as usually happened about
尤其 会 这样的 有 到过 这 案件 什么时候 , 作为 通常 发生 关于
[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,
the first of December ,
这 第一的 的 十二月 ,
尤其是在12月1日左右，这种情况更是如此。

[ə; eɪ][stæg][wʌz; wəz][sent][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃi:f][ˈfɔːrɪstərz][ænd; ənd][wʌz; wəz][hʌŋ][ʌp] ,
a stag was sent in from the chief forester's and was hung up ,
一个 麋 曾是 发送 在 从 这 首席 林业员的 和 曾是 悬挂 向上 ;
[ˈvɪsəreɪtɪd] ,
eviscerated ,
被掏空 ;

首席护林员送来一头雄鹿，将其吊起来，开膛破肚。

[æz; əz][geɪm][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪz] , [əˈgenst][ðə; ði][ˈgeɪbl][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] - [haʊs] .
as game usually is , against the gable end of the servants ' house .
作为 游戏 通常 是 , 反对 这 山墙 结尾 的 这 仆人 - 房子 .
游戏通常发生在仆人房的山墙端。

[deɪ][ˈæftər][deɪ][ðə; ði][kʊk][wʊd][gəʊ][tuː; tə][ðɪs][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈgeɪbl][ˈɔːrnəmənt][ænd; ənd][kʌt][aʊt] ,
Day after day the cook would go to this horrible gable ornament and cut out ,
天 后 天 这 厨师 会 去 到 这 可怕 山墙 装饰品 和 切 出去 ;
日复一日，厨师都会走到这个丑陋的山墙装饰物前，把它切下来，

[fɜːrst][ðə; ði][hɔːntɪ] , [ðen][ðə; ði][ˈʃəʊldəz][ænd; ənd][legz] ,
first the haunch , then the shoulders and legs ,
第一的 这 臀部 , 然后 这 肩膀 和 腿 ;
先是臀部，然后是肩部和腿部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ðæt][wiː; wi][ˈɔːlweɪz][hiːvd][ə; eɪ][saɪ][ʌv; əv][rɪˈliːf][wen][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ðɪs]
with the result that we always heaved a sigh of relief when the glory of this
和 这 结果 那 我们 总是 喘息 一个 叹 的 宽慰 什么时候 这 荣耀 的 这
[ˈvenɪsnˈvenɪzn][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
venison was a thing of the past .
鹿肉 曾是 一个 事物 的 这 过去的 .

因此，当这顿鹿肉盛宴成为过去时，我们总是会松一口气。

[ə; eɪ][fɑːr][ˈhæpiːə][taɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪkɪŋ][wiːk] , [wɪtʃ][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][spaɪs] - [nʌts][ænd; ənd]
A far happier time was the baking week , which began with spice - nuts and
一个 远的 更快乐 时间 曾是 这 烘烤 星期 , 哪个 开始 和 香料 - 坚果 和
[ˈʊɡər][ˈkʊkɪz] ,
sugar cookies ,
糖 曲奇饼 ;

更快乐的时光是烘焙周，那一周从香料坚果和糖饼干开始。

[ænd; ənd][ˈendɪd][wɪð; wɪθ][ˈbretsəl] , [riːθ] - [kerks] , [ænd; ənd][kerks][beɪkt][ɑːn][tɪnz] .
and ended with bretzels , wreath - cakes , and cakes baked on tins .
和 结束 和 椒盐脆饼 , 花圈 - 蛋糕 , 和 蛋糕 烘焙 在 罐头 .
最后以椒盐卷饼、花环蛋糕和用锡纸烤制的蛋糕收尾。

[nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][wiː; wi][ədˈmɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] - ,
Not only were we admitted to the bakeroom ,
不是 仅有的 是 我们 承认 到 这 - ,
我们不仅被允许进入烘焙室，

[wer][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][əˈlʊrɪŋ][ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈbɪtər][ˈɑːməndz][ænd; ənd][ˈɡreɪtɪd][ˈlemənz] ;
where there was a most alluring odor of bitter almonds and grated lemons ;
在哪里 那里 曾是 一个 最多 诱人 气味的 苦的 杏仁 和 磨碎的 柠檬 ;
[wiː; wi][ˈɔːlsʊʊ][rɪˈsiːvd] ,
we also received ,
我们 还 已收到 ;
那里弥漫着苦杏仁和柠檬碎的诱人香气；我们也收到了，

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] , [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [keɪk] - [roʊlz] , [beɪkt]
as a foretaste of Christmas , a bountiful supply of little cake - rolls , baked
作为一个 预尝 的 圣诞节 , 一个 丰富 供应 的 小的 蛋糕 - 卷 , 烘焙
[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][juː 'es] ['tʃɪldrən] .
especially for us children .
尤其 为了 我们 孩子们 :

作为圣诞节的预热, 一大堆小蛋糕卷, 是专门为我们这些孩子烘焙的。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] , " [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ʌp'set][ðer; ðər] ['stʌməks] ['iːtɪŋ]
" I know , " said my mother , " that the children will upset their stomachs eating
" 我 知道 , " 说 我的 母亲 , " 那 这 孩子们 将要 沮丧的 他们的 胃 吃
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“我知道,”我母亲说, “孩子们吃了这些东西会肚子不舒服。”

[bʌt; bət][ɪːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [tuː] [loʊ] [ə; eɪ]['daɪət] .
but even that is better than that they should be restricted to too low a diet .
但 甚至 那 是 更好的 比 那 他们 应该 是 受限制的 到 也 低的 一个 饮食 .
但即便如此, 也比限制他们的饮食过于匮乏要好。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dʒɔɪfl] ['hɑːlədeɪ] ['fiːlɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] ,
They shall have joyful holiday feeling during all these days ,
他们 将 有 快乐 假期 感觉 期间 全部 这些 天 ,
在这几天里, 他们将感受到快乐的节日气氛。

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən]['hɑːlədeɪ] [keɪks] .
and nothing can give it to them better than holiday cakes .
和 没有什么 能 给 它 到 他们 更好的 比 假期 蛋糕 .
没有什么比节日蛋糕更能表达对他们的喜爱了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [vjuː] ,
" There is something in that view ,
" 那里 是 某物 在 那 看法 ,
“这种观点有一定道理,”

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æbsə'luːtli] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [roʊ'bʌst] .
and it may be absolutely right if the children are thoroughly robust .
和 它 可能 是 绝对地 正确的 如果 这 孩子们 是 彻底 强壮的 .
如果孩子身体非常强壮, 那么这种说法可能完全正确。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][roʊ'bʌst] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][juː 'es]
But we were not so robust that the principle could be applied to us
但 我们 是 不是 所以 强壮的 那 这 原则 可以 是 应用 到 我们
[wɪ'ðəʊt] [mɑːdɪfɪ'keɪ](ə)n] .
without modification .
没有 修改 :

但我们并不强大到可以直接将这一原则应用于我们身上而不做任何修改。

[ænd; ænd][soʊ] , [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['kraɪɪŋ] .
And so , about Christmas time , I was always much given to crying .
和 所以 , 关于 圣诞节 时间 , 我 曾是 总是 很多 给定 到 哭泣 .
所以, 每到圣诞节前后, 我总是很容易哭。

[ɑːn] [nuː] ['jɪrɪz] [iːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌb] [bɔːl] , [wɪtʃ] [aɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst][tʃaɪld] ,
On New Year's Eve there was a club ball , which I , being the oldest child ,
在 新的 年 前夕 那里 曾是 一个 俱乐部 球 , 哪个 我 , 存在 这 最老 孩子 ,
新年夜俱乐部举办舞会, 作为家中最大的孩子, 我参加了舞会。

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
was allowed to witness .
曾是 允许 到 证人 :
获准作为见证人。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [pə'zi](ə)n] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:ɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['væsɪetɪŋ]
I took my position in one corner of the hall and looked on with vacillating
我 采取 我的 位置 在 一 角落 的 这 大厅 和 看起来 在 和 摇摆不定
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

我站在大厅的一个角落里，怀着复杂的心情看着这一切。

[wen] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] ['kʌpəlz] [wɜ:rl] [pæst][em 'i:] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
When the dancing couples whirled past me I was happy , on the one hand ,
什么时候 这 跳舞 情侣 旋转 过去的 我 我 曾是 快乐的 , 在 这 一 手 ,
当跳舞的情侣们从我身边旋转而过时，一方面我感到高兴，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][stænd][ðər; ðər][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gest] [ænd; ənd] [ʃer]
because I was permitted to stand there as a sort of guest and share
因为 我 曾是 允许 到 站立 那里 作为 一个 种类 的 客人 和 分享
[ɪn][ðə; ði] ['plezər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ,
in the pleasure with my eyes ,
在 这 乐趣 和 我的 眼睛 ,
因为我被允许以客人的身份站在那里，用我的眼睛分享这份愉悦。

[ænd; ənd] [jet] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ,
and yet , on the other hand , I was unhappy ,
和 然而 , 在 这 其他 手 , 我 曾是 不开心 ,
然而，另一方面，我却并不快乐。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɑ:nləkər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:ˈrɪtɪsəˌpeɪtər][ɪn][ðə; ði] [dæns] .
because I was merely an onlooker instead of a participator in the dance .
因为 我 曾是 仅仅 一个 旁观者 反而 的 一个 参与者 在 这 舞蹈 .
因为我只是个旁观者，而不是舞伴。

[maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [weɪd] ['hevi] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
My personal insignificance weighed heavy upon me ,
我的 个人的 微不足道 称重 重的 之上 我 ,
我个人的渺小感让我感到沉重。

['dʌbli] ['hevi] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæstrɪk] [kən'dɪ](ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] ['regjələrlɪ] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['ri:z(ə)n]
doubly heavy because of the gastric condition I was regularly in at this reason
双倍 重的 因为 的 这 胃 状况 我 曾是 经常 在 在 这 原因
,
.
,
由于我当时经常患有胃病，所以体重加重了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [soʊ] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] [naɪt'wɑ:tʃmən] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [blu:] [kloʊk] ,
and it continued so until the nightwatchman , wrapped in his long blue cloak ,
和 它 持续 所以 直到 这 夜班保安 , 包装 在 他的 长的 蓝色的 披风 ,
事情就这样一直持续到夜巡人，他裹着长长的蓝色斗篷，

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:ɪ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] , [æftər] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['sɪɡnəl][ɑ:n][hɪz; ɪz]
came into the hall at midnight and , after blowing a preliminary signal on his
来了 进入 这 大厅 在 午夜 和 , 后 吹 一个 初步的 信号 在 他的
[hɔ:rn] ,
horn ,
喇叭 ,
他午夜时分走进大厅，吹响号角发出信号后，

[wɪʃt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] .
wished everybody a happy New Year .
希望 大家 一个 快乐的 新的 年 .
祝大家新年快乐。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [maɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsentɪmentˈæləti] [ˈvæniʃt] [ɪnˈtaɪərli] ,
Then , as if by magic , my feeling of sentimentality vanished entirely ,
然后 , 作为 如果 经过 魔法 , 我的 感觉 的 感伤 消失了 完全 ,
然后, 仿佛魔法一般, 我的感伤之情完全消失了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:mɪk] [groʊˈtesknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
and I was carried away by the comic grotesqueness of the scene ,
和 我 曾是 携带 离开 经过 这 漫画 怪诞 的 这 场景 ,
我完全被这滑稽怪诞的场景所吸引。

[ænd; ənd] [su:n] [riˈgeɪnd] [maɪ] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
and soon regained my freedom and buoyancy of spirit .
和 很快 恢复 我的 自由 和 浮力 的 精神 .
很快, 我便重获自由和乐观的精神。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈsoʊ(ə)l] [ækˈtɪvətɪz] [brɪˈgæŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈwi:kli]
Just about this time social activities began , taking the form of a series of weekly
只是 关于 这 时间 社会的 活动 开始 , 采取 这 形式 的 一个 系列 的 每周
[fi:sts] ,
feasts ,
盛宴 ,
大约就在这个时候, 社交活动开始了, 表现形式为一系列每周的宴会。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪt] [riˈzembld] [ðæt] [ʌv; əv] [belˈʒæzər] ,
many of which resembled that of Belshazzar ,
许多 的 哪个 类似 那 的 伯沙撒 ,
其中许多都与伯沙撒的画像相似。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][hænd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæŋkrʌptsi] [ʌv; əv]
in so far as a spirit hand was at the very time writing the bankruptcy of
在 所以 远的 作为 一个 精神 手 曾是 在 这 非常 时间 写作 这 破产 的
[ðə; ði][hoʊst][əˈpa:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
the host upon the wall .
这 主持人 之上 这 墙 .
仿佛冥冥之中有一只手在墙上写下了主人破产的宣告。

[haʊˈevər] , [maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [fi:sts] [wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [ˈoʊnli][frʌm; frəm]
However , my knowledge of the details of these feasts was derived only from
然而 , 我的 知识 的 这 细节 的 这些 盛宴 曾是 衍生的 仅有的 从
[ˈhɪrseɪ] .
hearsay .
传闻 .
然而, 我对这些宴会的细节了解仅限于道听途说。

[bʌt; bət] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈbæŋkwɪt] , [ˈweðər] [ɡreɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] ,
But any special banquets , whether great or small ,
但 任何 特别的 宴会 , 无论 伟大的 或者 小的 ,
但任何特别的宴会, 无论规模大小,

[ðæt] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [haʊs] [aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz]
that fell to the lot of our own house I saw with my own eyes and it is
那 跌倒 到 这 很多 的 我们的 自己的 房子 我 锯 和 我的 自己的 眼睛 和 它 是
[əˈbaʊt] [ðɪ:z] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [prəˈpouz] [tu:; tə] [tel] .
about these that I now propose to tell .
关于 这些 那 我 现在 提出 到 告诉 .
我亲眼所见, 那块地就落在了我们自己的房子上, 而我现在要讲述的正是这些事。

[wen] [aɪˈti:] [keɪm] [ˈaʊər; ɑːr][tɜːrən][tuː; tə] [entərteɪn] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [pəˈveɪdɪd] [wɪð; wɪθ]
When it came our turn to entertain , the whole house was pervaded with
什么时候 它 来了 我们的 转动 到 招待 , 这 所有的 房子 曾是 弥漫 和
[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [səˈlemnəti] ,
a feeling of solemnity ,
一个 感觉 的 严肃 ,

轮到我们招待客人时, 整个房子里弥漫着庄严肃穆的气氛。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːr(ə)n][sɪməˈləreɪti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] .
which had a certain similarity to the feeling at the time of a wedding .
哪个 有 一个 肯定 相似 到 这 感觉 在 这 时间 的 一个 婚礼 .
这与婚礼时的感觉有些相似。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ə; eɪ] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][traɪˈpɑːrtəɪt][dɪˈvɪz(ə)n][ˈɪntuː] [ˈwedɪŋ] - [iːv] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] ,
Furthermore , a parallel to the tripartite division into wedding - eve celebration ,
此外 , 一个 平行线 到 这 三方 分配 进入 婚礼 - 前夕 庆典 ,
[ˈwedɪŋ] [deɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] ,
wedding day , and the day after ,
婚礼 天 , 和 这 天 后 ,
此外, 这与婚礼前夜庆祝活动、婚礼当天和婚礼后一天这三个阶段的划分方式类似,

[əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [deɪ] , [ˈriːəl] [fiːst] - [deɪ] , [ænd; ænd] [ˈiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
appeared in the form of preparation day , real feast - day , and eating of the
出现 在 这 形式 的 准备 天 , 真实的 盛宴 - 天 , 和 吃 的 这
[ˈremnənts] .
remnants .
残余物 .

以准备日、正式节日和吃剩菜的形式出现。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θriː] [deɪz] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [praɪz] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkwestʃən] ,
Which of these three days deserved the prize may remain an open question ,
哪个 的 这些 三 天 应得的 这 奖 可能 保持 一个 打开 问题 ,
这三天中哪一天最配得上这个奖项, 或许仍是个悬而未决的问题。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] [best] .
but I am inclined to believe I liked the first the best .
但 我 是 倾斜 到 相信 我 喜欢 这 第一的 这 最好的 .

但我倾向于认为我最喜欢第一部。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌŋˌepɪkjəˈriːən] [ænd; ænd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [self] - [rɪˈstreɪnt] ,
To be sure , it was unepicurean and called for much self - restraint ,
到 是 当然 , 它 曾是 不拘泥于享乐主义 和 称为 为了 很多 自己 - 克制 ,
诚然, 这是一种不讲究享乐的方式, 需要极大的自制力。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .
but it was rich in anticipation of glorious things to come .
但 它 曾是 富有的 在 预期 的 辉煌 事物 到 来 .

但它充满了对未来美好事物的期待。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ˈɡæstər] , [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [kʊk] , [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
On this day of preparation the widow Gaster , a celebrated cook , came to our
在 这 天 的 准备 这 寡妇 加斯特 , 一个 著名 厨师 , 来了 到 我们的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

准备当天, 一位名叫加斯特的寡妇, 一位著名的厨师, 来到了我们家。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ˈsɪmələr] [əˈkeɪzənz] .
as she did to all other houses on similar occasions .
作为 她 做过 到 全部 其他 房屋 在 相似的 场合 .

她像在其他类似场合对所有其他房子那样做了。

[hɜːr; hər][pɜːrsən(ə)] [əˈpɪrəns] [juˈnaɪtɪd] [kəmˈpleɪs(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] ,
Her personal appearance united complacence with dignity ,
她 个人的 外貌 团结的 自满 和 尊严 ,
她的个人形象兼具沉稳与端庄,

[ænd; ənd][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætər] [ˈkwɑːləti][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd]
and by virtue of this latter quality she was received with respect and
和 经过 美德 的 这 后者 质量 她 曾是 已收到 和 尊重 和
[ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] .
unlimited confidence .
无限 信心 .

正是凭借后一种品质，她赢得了尊重和无限的信任。
[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] , [ˈiːzəli] [ʌndərˈstʊd] ,
Because of a dislike, easily understood ,
因为 的 一个 不喜欢 , 容易地 理解 ,

因为厌恶，这很容易理解，
[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪˈper] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [ɪˈspeʃəli] [swiːts] ,
for all the things she had to prepare day in and day out, especially sweets ,
为了 全部 这 事物 她 有 到 准备 天 在 和 天 出去 , 尤其 糖果 ,
她每天都要准备很多东西，尤其是甜点，

[ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] - [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɑːn] [red] [waɪn] ,
she lived - almost exclusively on red wine ,
她 居住地 - 几乎 只 在 红色的 葡萄酒 ,
她几乎只靠红酒生活，

[dɪˈraɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌðər] [ˈsʌstənəns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveɪpəz] [ʌv; əv][hɑːt] [ɡriːs] ,
deriving the little other sustenance she needed from the vapors of hot grease ,
推导 这 小的 其他 维持 她 需要 从 这 蒸汽 的 热的 润滑脂 ,
她仅存的一点营养也来自热油的蒸汽。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [səˈraʊndɪd] .
with which she was continually surrounded .
和 哪个 她 曾是 持续 包围 .
她一直被这种氛围包围着。

[hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][plænt][maɪˈself]
Her arrival at our house was always a signal for me to plant myself
她 到达 在 我们的 房子 曾是 总是 一个 信号 为了 我 到 植物 我
[nɪr] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
near the kitchen ,
靠近 这 厨房 ,

她一到家，我就会立刻守在厨房附近。
[wer] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ænd; ənd] , [ɪnˌsɪˈdɪnt(ə)li] , [ədˈmaɪəd] .
where everything that took place could be observed and, incidentally, admired .
在哪里 一切 那 采取 地方 可以 是 观察到 和 , 顺便 , 钦佩 .

在那里，发生的一切都可以被观察，并且顺便欣赏。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [hɜːr; hər][fɜːrst][tæsk][tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [triː] - [keɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [spɪt] .
It was always her first task to bake a tree - cake on a spit .
它 曾是 总是 她 第一的 任务 到 烤 一个 树 - 蛋糕 在 一个 吐 .

她做的第一件事总是用烤肉叉烤树形蛋糕。
[ʃiː; ʃɪ] [keɪt] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [triː] - [keɪks] [ʃiː; ʃɪ] [beɪkt] ,
She kept a record of all the tree - cakes she baked ,
她 保留 一个 记录 的 全部 这 树 - 蛋糕 她 烘焙 ,
她把她烤的所有树形蛋糕都记录了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðə; ði] ['hauswaivz] [ʌv; əv] - [geɪv]
and when the number reached a thousand the housewives of Swinemünde gave
和 什么时候 这 数字 达到 一个 千 这 家庭主妇 的 - 给予
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [fiːst] [ɪn][selə'breɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] .
her a well - deserved feast in celebration of the achievement .
她 一个 出色地 - 应得的 盛宴 在 庆典 的 这 成就 .

当人数达到一千时，斯维内明德的家庭主妇们为她举办了一场当之无愧的盛宴，以庆祝这一成就。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , [tri:] - [keɪks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][iːv(ə)n] [tə'deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
To be sure , tree - cakes are to be had even today , but they are
到 是 当然 , 树 - 蛋糕 是 到 是 有 甚至 今天 , 但 他们 是
[dɪ,dʒenə'reɪf(ə)n] , [wi:k] ,
degenerations , weak ,
退化 , 虚弱的 ,

诚然，即使在今天，人们仍然可以买到树饼，但它们是退化的、品质较差的。

['spʌndʒi] , [ænd; ənd] [peɪl] - ['tʃiːkt] , [wer'æz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['fɜːrmnəs] ,
spongy , and pale - cheeked , whereas in those days they had a happy firmness ,
海绵状的 , 和 苍白 - 脸颊 , 然而 在 那些 天 他们 有 一个 快乐的 硬度 ,
[sɪkə] , [wɜːr] ,
skinny ,
皮肤松软，面色苍白，而以前他们的皮肤却很紧实。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['spesimənz] [roʊz][tuː; tə] ['krɪspnəs] ,
which in the most successful specimens rose to crispness ,
哪个 在 这 最多 成功的 标本 玫瑰 到 脆度 ,
[sɪkə] ,
crisp
其中最成功的样本达到了酥脆的程度，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] ['kʌlɜːz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['oʊkər][tuː; tə][ðə; ði]
accompanied by a scale of colors running from the darkest ocher to the
伴随 经过 一个 规模 的 颜色 跑步 从 这 最黑暗的 赭石 到 这
['braɪtəst] ['jeləʊ] .
brightest yellow .
最亮的 黄色的 .

伴随着从最深的赭色到最亮的黄色的一系列颜色。

[aɪ 'tiː][ˈɔːlweɪz] [geɪv] [em 'iː] [greɪt] ['plezər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [tri:] - [keɪk] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
It always gave me great pleasure to watch a tree - cake come into being .
它 总是 给予 我 伟大的 乐趣 到 手表 一个 树 - 蛋糕 来 进入 存在 .
[sɪkə] ,
tree cake
看着树形蛋糕慢慢成型，总是让我感到非常快乐。

[tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈfaɪərpleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [loʊ] [hæf] - [doʊm] , [bɪlt] [ʌv; əv]
Toward the back wall of a huge fireplace stood a low half - dome , built of
朝向 这 后退 墙 的 一个 巨大的 壁炉 站立 一个 低的 一半 - 穹顶 , 建造 的
[brɪks] ,
bricks ,
砖块 ,

在巨大壁炉的后墙附近，矗立着一个用砖砌成的低矮半圆顶。

[ðə; ði][tɑːp] [prə'dʒektɪŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːf] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['slæntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] .
the top projecting forward like a roof , the bottom slanting toward the back .
这 顶部 投影 向前 喜欢 一个 屋顶 , 这 底部 斜 朝向 这 后退 .
[sɪkə] ,
roof
顶部向前突出，像屋顶一样，底部向后倾斜。

[ə'ɪbːŋ] [ðɪs] ['slæntɪŋ] [pɑːrt][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ˈtʃɑːrkoʊl] ['faɪər] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
Along this slanting part was built a narrow charcoal fire about four feet long and
沿着 这 斜 部分 曾是 建造 一个 狭窄的 木炭 火 关于 四 脚 长的 和
[baɪ][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pleɪst] [tuː] [smɔːl] ['aɪərn] [sə'pɔːrts] ,
by it were placed two small iron supports ,
经过 它 是 放置 二 小的 铁 支持 ,

沿着这段倾斜的部分，建起了一条大约四英尺长的狭长炭火堆，旁边放置了两个小铁支架。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [ə; eɪ] ['roustɪŋ] [spɪt] [wʌz; wəz] [leɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [fɔ:r; fər] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
upon which a roasting spit was laid , with a contrivance for turning it .
之上 哪个 一个 烘焙 吐 曾是 铺设 , 和 一个 装置 为了 转弯 它 :

上面放置了一个烤肉叉，并配有旋转装置。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][spɪt] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'pɔ:ts] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
However , the spit resting upon the supports proved to be something more than

[ə; eɪ] [mɪr] [rɑ:d] .

a mere rod .
一个 仅仅 杆 :

然而，支撑在支架上的烤肉叉却不仅仅是一根普通的棍子。

[ɪn][fækt][ðə; ði][spɪt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ['lenkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [θru:] [ə; eɪ] ['hɑ:lou] ['wʊd(ə)n] [kouŋ] ,
In fact the spit itself was run lengthwise through a hollow wooden cone ,
在 事实 这 吐 本身 曾是 跑步 纵向 通过 一个 空洞的 木制的 锥体 ,

事实上，烤肉叉本身是沿着长度方向穿过一个空心木锥的。

[wɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [gri:st] ['peɪpər]['ʊvər][ɪts] ['aʊtər] ['sɜ:rfɪs] ,
which had a covering of greased paper over its outer surface ,
哪个 有 一个 覆盖 的 涂油 纸 超过 它是 外 表面 ,

它的外表面覆盖着一层涂油的纸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [kɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:] - [keɪk] .
and the purpose of which was to form a core for the tree - cake .
和 这 目的 的 哪个 曾是 到 形式 一个 核 为了 这 树 - 蛋糕 :

其目的是为树饼形成一个核心。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [spu:n] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [b:ŋ] [stɪk] ,
Then , with a tin spoon fastened upon a long stick ,
然后 , 和 一个 锡 勺子 系紧 之上 一个 长的 戳 ,

然后，用一根长棍子上绑着一把锡勺，

[ðə; ði] [kʊk] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [pɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɪn] ['bætər] ,
the cook began to pour on a thin batter ,
这 厨师 开始 到 倒 在 一个 薄的 连击 ,

厨师开始往盘子上倒一层薄薄的面糊，

[wɪt] [æt; ət][fɜ:rst] [d'rɪpt] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ə'pɪr]
which at first dripped off in a way that made the method of application appear
哪个 在 第一的 滴落 离开 在 一个 方式 那 制成 这 方法 的 应用 出现

[ˈfju:t(ə)l] ,

futile ,
徒劳 ,

起初，它滴落的方式让人觉得这种涂抹方法毫无用处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lenkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .
and this continued for a considerable length of time .
和 这 持续 为了 一个 大量 长度 的 时间 :

这种情况持续了相当长一段时间。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bætər] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [kən'sɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But from the moment that the batter became more consistent , and the
但 从 这 片刻 那 这 连击 成为 更多的 持续的 , 和 这

[ˈdrɪpɪŋ] ['sləʊər] ,

dripping slower ,
滴落 慢点 ,

但从面糊变得更加均匀，滴落速度也变慢的那一刻起，

[hoʊp] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] ,
hope began to revive ,
希望 开始 到 复活 ,

希望开始重新燃起。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊəz] [ðə; ði] [ˈsplendɪdli] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈkɒpiəsli] [ˈdʒæɡɪd] [tri:] - [keɪk]
and in a few hours the splendidly browned and copiously jagged tree - cake
和 在 一个 很少 小时 这 精彩地 棕色 和 大量 锯齿状 树 - 蛋糕
[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [kɒʊn] .
was taken off the wooden cone .
曾是 已采取 离开 这 木制的 锥体 .
几个小时后，烤得金黄酥脆、表面凹凸不平的树饼就从木锥上取了下来。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪmˈbɒlikəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
All this had a symbolical significance .
全部 这 有 一个 象征性的 意义 .
这一切都具有象征意义。

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] [di:] [rɪˈzɪstā:s] [ɪnˈspaiəd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [səkˈses]
The successful completion of this pièce de résistance inspired confidence in the success
这 成功的 完成 的 这 片 德 反抗 灵感 信心 在 这 成功
[ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ɪtˈself] .
of the feast itself .
的 这 盛宴 本身 .
这件压轴大戏的成功完成，增强了人们对宴会本身成功的信心。

[ðə; ði] [tri:] - [keɪk] [kæst][ðə; ði] [ˈhɔ:rəskoʊp] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
The tree - cake cast the horoscope , so to speak , of the whole affair .
这 树 - 蛋糕 投掷 这 星座运势 , 所以 到 说话 , 的 这 所有的 事务 .
可以说，这棵树形蛋糕预示了整件事的走向。

[aɪ][æ; əl] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ækˈtɪvətɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ænd; ənd]
I shall pass over the kitchen activities on the day of the entertainment and
我 将 经过 超过 这 厨房 活动 在 这 天 的 这 娱乐 和
[dɪˈskraɪb] [ɪnˈsted] [ðə; ði] [fi:st] [ɪtˈself] .
describe instead the feast itself .
描述 反而 这 盛宴 本身 .
我将略过宴席当天的厨房活动，而着重描述宴席本身。

[əˈbɔ:n] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [ɪnˈtu:][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈpɑ:rlər] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ru:m] [əˈveɪləb(ə)l]
Along extension table was moved into my mother's parlor — the only room available
沿着 扩大 桌子 曾是 已搬 进入 我的 母亲的 客厅 — 这 仅有的 房间 可用的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] — [ænd; ənd] [su:n] [stʊd] [wel] [set][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmwa:r,ˈmɔɪər][ˈsoʊfə]
for the purpose — and soon stood well set in front of the moire sofa
为了 这 目的 — 和 很快 站立 出色地 放 在 正面 的 这 莫尔条纹 沙发
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈsɪlvər] [stʌdz] .
with the three hundred silver studs .
和 这 三 百 银 螺柱 .
长条桌被搬到了我母亲的客厅——这是唯一可以用来放置它的房间——很快就摆放在了饰有三百颗银钉的波纹沙发前面。

[ðə; ði] [ɡests] [wɜ:r; wər][na:t] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [wɜ:r; wər] [lɪt] .
The guests were not seated at the table till the candles were lit .
这 客人 是 不是 坐着 在 这 桌子 直到 这 蜡烛 是 点燃 .
直到蜡烛点燃后，客人们才被安排入座。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [prɪˈzɑɪdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ˈɔ:lweɪz] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]
The man who presided over the banquet always sat with his back toward the
这 男人 WHO 主持 超过 这 宴会 总是 卫星 和 他的 后退 朝向 这
[ˈɪŋkəl] [ˈmɪrər] ,
Schinkel mirror ,
辛克尔 镜子 ,
主持宴会的那个人总是背对着申克尔镜坐着。

[ˌwer̩ˈæz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgests] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ɔːr][noʊ] [ˌɪnkənˈviːniəns] , [əbˈzɜːrv]
whereas all the other guests could , with little or no inconvenience , observe
然而 全部 这 其他 客人 可以 , 和 小的 或者 不 不便 , 观察
[ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] .
themselves in the glass .
他们自己 在 这 玻璃 .

而其他所有客人都可以毫不费力地在玻璃中看到自己。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒɛntəlˌmɛnz, ˈdʒɛnəlˌmɛnz] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪz] ,
So far as I can recall they were always gentlemen's dinner parties ,
所以 远的 作为 我 能 记起 他们 是 总是 绅士的 晚餐 各方 ,
[wɪð; wɪθ] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈpɜːsənz] ,
with twelve or fourteen persons ,
和 十二 或者 十四 人 ,

据我回忆, 那总是男士晚宴, 有十二到十四人参加。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɑːn] [rər] [əˈkeɪʒənz] [dɪd][maɪ] [ˈmʌðər] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and only on rare occasions did my mother appear at the table ,
和 仅有的 在 稀有的 场合 做过 我的 母亲 出现 在 这 桌子 ,
[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɑːn] [rər] [əˈkeɪʒənz] [dɪd][maɪ] [ˈmʌðər] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and only on rare occasions did my mother appear at the table ,
我母亲极少出现在餐桌旁。

[ðen] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
then usually accompanied by her sister ,
然后 通常 伴随 经过 她 姐姐 ,
[ðen] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
then usually accompanied by her sister ,
然后通常会和她的妹妹一起出现,

[huː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
who often visited us for months at a time in the winter season and was
WHO 经常 到访 我们 为了 几个月 在 一个 时间 在 这 冬天 季节 和 曾是
[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [stiɪl] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] .
in those days still very young and handsome .
在 那些 天 仍然 非常 年轻的 和 英俊的 .

冬天的时候, 他经常一次来我们这里住上几个月, 那时候他还很年轻很英俊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [pleɪs] ,
It was always a specially difficult matter to assign her a suitable place ,
它 曾是 总是 一个 特别 难的 事情 到 分配 她 一个 合适的 地方 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [pleɪs] ,
It was always a specially difficult matter to assign her a suitable place ,
为她安排合适的住处一直是个特别棘手的问题。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [oʊld][ˈmɪstər] . [vɑːn] [ˈflɛmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələ] [kaɪnd][wɜːr; wər]
and only when old Mr . von Flemming and Privy Councillor Kind were
和 仅有的 什么时候 老的 先生 . 冯 弗莱明 和 私处 议员 种类 是
[ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][ˌiː; jɪ][ɪn] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɪkˈstriːmli] [ˈɑːrd(ə)nt] [əˈtenʃnz] .
present was she in any degree safe from extremely ardent attentions .
展示 曾是 她 在 任何 程度 安全的 从 极其 热心 注意 .

只有当老冯·弗莱明先生和枢密院顾问金德在场时, 她才能在一定程度上免受极其热烈的追求。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [əˈtenʃnz] .
It was almost impossible to protect her from such attentions .
它 曾是 几乎 不可能的 到 保护 她 从 这样的 注意 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [əˈtenʃnz] .
It was almost impossible to protect her from such attentions .
几乎不可能保护她免受这种关注。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː] , [pərˈhæps] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] [ˈiːv(ə)n]
The men had respect for virtue , perhaps , though I have my doubts even
这 男人 有 尊重 为了 美德 , 也许 , 尽管 我 有 我的 疑虑 甚至
[əˈbaʊt] [ðæt] ,
about that ,
关于 那 ,
[əˈbaʊt] [ðæt] ,
about that ,
这些人或许尊重美德, 尽管我对这一点也持怀疑态度。

[bʌt; bət] ['vɜ:rtʃuəs] ['ɛrɜ] [wɜ:ɾ; wər] [kən'sɪdərd] [ɪn][bæd] [teɪst] ,
but virtuous airs were considered in bad taste ,
但 有德行的 播出 是 经过考虑的 在 坏的 品尝 ;
但装腔作势被认为是不雅的。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪn][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [brɪ'twi:n] [rɪ'æləti][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ?
and where was the line to be drawn between reality and appearance ?
和 在哪里 曾是 这 线 到 是 绘制 之间 现实 和 外貌 ?
那么，现实与表象之间的界限究竟在哪里呢？

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [ænd; ənd]
That the ladies retired from the table toward the end of the meal and
那 这 女士们 退休 从 这 桌子 朝向 这 结尾 的 这 一顿饭 和
[ə'pɪrd] [ə'gen] ['oʊnli][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['ɔnəz] [æt; ət]
appeared again only for a brief quarter of an hour to do the honors at
出现 再次 仅有的 为了 一个 简短的 四分之一 的 一个 小时 到 做 这 荣誉 在
['kɔ:fi] ,
coffee ,
咖啡 ;
用餐临近尾声时，女士们便离开餐桌，只短暂地出现了一刻钟，负责为客人斟咖啡。

[goʊz] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] .
goes without saying .
去 没有 说 .
不言而喻。

[aɪ][hæv; həv][ˈspu:kən] [ə'blʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɪnerɪ] [ɑ:rt][ʌv; əv] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['gæstər] ,
I have spoken above of the culinary art of good Mrs . Gaster ,
我 有 说 多于 的 这 烹饪 艺术 的 好的 太太 . 加斯特 ,
我前面已经谈到了加斯特夫人精湛的烹饪技艺，

[bʌt; bət][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rt][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['sɪmp(ə)l] ,
but in spite of that art the bill of fare was really simple ,
但 在 尽管如此 的 那 艺术 这 账单 的 票价 曾是 真的 简单的 ;
尽管有如此精湛的技艺，菜单却非常简单。

['ɪspeʃəli] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] ['prevələnt] ['naʊədəɪz] [æt; ət] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪz] .
especially in comparison with the luxury prevalent nowadays at dinner parties .
尤其 在 比较 和 这 奢华 流行 如今 在 晚餐 各方 .
尤其与如今晚宴上盛行的奢华相比。

['sɪmp(ə)l] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [jet] ['steɪb(ə)l] .
Simple , I say , and yet stable :
简单的 , 我 说 , 和 然而 稳定的 ;
简单却稳定。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ][set] ['stændərd] ,
No man was willing to fall behind a set standard ,
不 男人 曾是 愿意的 到 落下 在后面 一个 放 标准 ;
没有人愿意低于既定标准。

[nɔ:ɾ][dɪd][hi:; hi] [ker] [tu:; tə][goʊ] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] .
nor did he care to go beyond it .
也不 做过 他 关心 到 去 超过 它 .
他也不想再往后看了。

[ðə; ði] [su:p] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪ'dəʊt] [feɪl] ,
The soup was followed by a fish course , and that , without fail ,
这 汤 曾是 随后 经过 一个 鱼 课程 , 和 那 , 没有 失败 ,
汤之后是鱼类菜肴，而且，毫无例外，

[baɪ] [frentʃ] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [smoʊkt] [guːs] - [brest] .
by French turnips and smoked goose - breast .
经过 法语 萝卜 和 熏制 鹅 - 胸部 .

用法国芜菁和熏鹅胸肉制成。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [roʊst] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [swiːt] [dɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [fruːts] , [spaɪs] - [keɪks] ,
Then came a huge roast , and finally a sweet dish , with fruits , spice - cakes ,
然后 来了 一个 巨大的 烤 , 和 最后 一个 甜的 盘子 , 和 水果 , 香料 - 蛋糕 ,
[ænd; ənd] ['kɜːnɪɡz,bɜːŋ] ['mɑːtʃpeɪn] .
and Königsberg marchpane .
和 柯尼斯堡 杏仁 .

然后是一大盘烤肉，最后是一道甜点，包括水果、香料蛋糕和柯尼斯堡杏仁蛋白软糖。

[æn; ən][ˈɔːlmoʊst] ['greɪtər] [sɪmˈplɪsəti] [priˈveɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪnz] .
An almost greater simplicity prevailed with respect to the wines .
一个 几乎 更大的 简单 最终获胜 和 尊重 到 这 葡萄酒 .

葡萄酒方面则呈现出一种更为简洁的风格。

['æftər][ðə; ði] [suːp] ['feri] [wʌz; wəz] [pæst] .
After the soup sherry was passed .
后 这 汤 雪利酒 曾是 通过了 .

汤之后，雪利酒被端了上来。

[ðen] [ə; eɪ] [red] [waɪn] [ʌv; əv] ['mɑːdəreɪt] [praɪs][ænd; ənd] ['mɑːdəreɪt] ['kwɑːləti] [geɪnd] [ðə; ði] [əˈsendənt]
Then a red wine of moderate price and moderate quality gained the ascendant
然后 一个 红色的 葡萄酒 的 缓和 价格 和 缓和 质量 获得 这 上升
[ænd; ənd][held] [sweɪ] [tɪl] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
and held sway till coffee was served .
和 握住 摇摆 直到 咖啡 曾是 服务 .

然后，一款价格和品质都适中的红葡萄酒占据了主导地位，直到咖啡端上来才被取代。

[soʊ][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] ['fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [feˈstɪvɪtiːz] [dɪd][nɑːt][laɪ][ɪn][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [kənˈsʊmd] ,
So the peculiar feature of these festivities did not lie in the materials consumed ,
所以 这 奇特 特征 的 这些 庆祝活动 做过 不是 说谎 在 这 材料 消耗 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

因此，这些节庆活动的独特之处不在于消耗的物品，而在于.....

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənt] , [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ðæt] [priˈveɪld] .
strange to say , in a certain spiritual element , in the tone that prevailed .
奇怪的 到 说 , 在 一个 肯定 精神 元素 , 在 这 语气 那 最终获胜 .

说来奇怪，在某种精神层面上，在当时的氛围中，有一种奇特的意味。

[ðɪs] ['verɪd] [kənˈsɪdərəbli] , [wen] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] .
This varied considerably , when we take into account the beginning and the end .
这 多种多样 相当 , 什么时候 我们 拿 进入 帐户 这 开始 和 这 结尾 .

如果考虑到开头和结尾，情况就会大不相同。

[ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [toʊst] [ɪn] [faɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,
The beginning was marked by toasts in fine style , and occasionally ,
这 开始 曾是 标记 经过 祝酒 在 美好的 风格 , 和 偶尔 ,

活动伊始，举杯祝酒，场面十分隆重，偶尔还会有人举杯致意。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːrti] — [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]
especially if the feast was at the same time a family party — a birthday
尤其 如果 这 盛宴 曾是 在 这 相同的时间 一个 家庭 派对 — 一个 生日
[seleɪˈbreɪ(ə)n][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] — [ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [vəːsɪz] ,
celebration or something of the sort — there were even verses ,
庆典 或者 某物 的 这 种类 — 那里 是 甚至 诗句 ,

尤其是当宴席同时也是家庭聚会——比如生日庆祝之类的——甚至还有相关的诗歌。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ˌregjʊˈlærəti][ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈklevərnəs] [ʌv; əv]
which from the point of view of regularity of form and cleverness of
哪个 从 这 观点 的 看法 的 规律性 的 形式 和 聪明才智 的
[aɪˈdi:əz] [left] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈzaɪrɪd] .
ideas left nothing to be desired .
想法 左边 没有什么 到 是 想要的 .

从形式上的规整和思想上的巧妙来看，这部作品无可挑剔。

[ˈoʊnli] [ˈri:s(ə)ntli] [aɪ] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈpepərz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈlɪtəreri] [ˈefərts] [ænd; ənd]
Only recently I found among my father's papers some of these literary efforts and
仅有的 最近 我 成立 之中 我的 父亲的 文件 一些 的 这些 文学 努力 和
[wʌz; wəz] [əˈstʌ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [gʊd] [ðei] [wɜ:r; wər] .
was astonished to see how good they were .
曾是 惊讶 到 看 如何 好的 他们 是 .

最近我在父亲的遗物中发现了他的一些文学作品，惊讶地发现它们写得非常好。

[ˈhju:mər] , [wɪt] , [ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [ɑ:n][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈlækɪŋ] .
Humor , wit , and playing on words were never lacking .
幽默 , 有 , 和 玩耍 在 字 是 绝不 缺乏 .

幽默、机智和文字游戏从来不缺。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪzənz] [wen] [ˈi:v(ə)n] [di:p] [rɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
There were special occasions when even deep emotion ,
那里 是 特别的 场合 什么时候 甚至 深的 情感 ,

有些特殊场合，即使是深沉的情感，

[wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:rðɪst] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpraɪ:pər]
was expressed and then those who were farthest from having a proper
曾是 表达 和 然后 那些 WHO 是 最远 从 拥有 一个 恰当的
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

表达出来之后，那些最缺乏正确感受的人，

[bʌt; bət] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] ,
but nearest to a state of delirium ,
但 最近的 到 一个 状态 的 谵妄 ,

但最接近于谵妄状态，

[əˈroʊz] [ˈregjələrli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈspi:kər] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs]
arose regularly from their seats and marched up to the speaker to embrace
出现 经常 从 他们的 座位 和 行军 向上 到 这 扬声器 到 拥抱

[ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
and kiss him .
和 吻 他 .

他们不时从座位上站起来，走到演讲者面前拥抱亲吻他。

[ðɪs] [ˈkɪsɪŋ] [si:n] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] .
This kissing scene always denoted the beginning of the second half of the feast .
这 接吻 场景 总是 表示 这 开始 的 这 第二 一半 的 这 盛宴 .

这段接吻的场景总是标志着宴会下半场的开始。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ədˈvænst] [ðə; ði][ˈfri:ə(r)] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
The further the dinner advanced the freer became the conversation , and ,
这 更远 这 晚餐 先进的 这 更自由 成为 这 对话 , 和 ,

随着晚餐的进行，谈话也变得越来越自由。

[wen] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [ɔ:l] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] [wʌz; wəz][kæst][əˈsaɪd] ,
when it had reached the stage where all feeling of restraint was cast aside ,
什么时候 它 有 达到 这 阶段 在哪里 全部 感觉 的 克制 曾是 投掷 旁边 ,

当一切克制都被抛诸脑后时，

[ðə; ði][moʊst] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði][ˈruːdɪst] ['bædʒə] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] , [ɔ:r] ,
the most insolent and often the rudest badgering was indulged in , or ,
这 最多 傲慢的 和 经常 这 最粗鲁 骚扰 曾是 沉溺其中 在 , 或者 ,
最无礼、最粗鲁的骚扰行为屡见不鲜, 或者,

[ɪf] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [brɪ'gæən][tu;; tə] ['ræli] ['sɜ:rt(ə)n]
if for any reason this was not allowed , the company began to rally certain
如果 为了 任何 原因 这 曾是 不是 允许 , 这 公司 开始 到 集会 肯定
[ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,
如果出于任何原因这不被允许, 公司就开始动员某些个人。

[ɔ:r] , [æz; əz][wi;; wi] [maɪt] [seɪ] , [brɪ'gæən][tu;; tə][pʊʊk] [fʌn] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
or , as we might say , began to poke fun at them .
或者 , 作为 我们 可能 说 , 开始 到 戳 乐趣 在 他们 .
或者, 正如我们所说, 开始嘲笑他们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] ['teɪbl]
One of the choicest victims of this favorite occupation of the whole round table
一 的 这 精选 受害者 的 这 最喜欢的 职业 的 这 所有的 圆形的 桌子
[wʌz; wəz][maɪ]['pɑ:pə] .
was my papa .
曾是 我的 爸爸 .
在所有圆桌骑士最爱的职业中, 我爸爸是最惨痛的受害者之一。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:ŋ] [bɪn] [noʊn] [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hi:; hi]
It had long been known that when it was a question of conversation he
它 有 长的 到过 已知 那 什么时候 它 曾是 一个 问题 的 对话 他
[hæd; həd] [θri:] ['hɑ:bɪz] ,
had three hobbies ,
有 三 爱好 ,
人们早就知道, 在谈及他的爱好时, 他三个方面:

[vɪz] . , [ˈpɜ:rsən(ə)l][ræŋks][ænd; ənd] [dekə'reɪʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] [steɪt] ,
viz . , personal ranks and decorations in the Prussian State ,
即 . , 个人的 排名 和 装饰 在 这 普鲁士 状态 ,
即普鲁士国家中的个人军衔和勋章,
[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]['hæmɫəts] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['sensəs] ,
the population of all cities and hamlets according to the latest census ,
这 人口 的 全部 城市 和 村庄 根据 到 这 最新的 人口普查 ,
根据最新人口普查, 所有城镇和村庄的人口:

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['duːkl] ['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ma:ʃəlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən]
and the names and ducal titles of the French marshals , including an
和 这 姓名 和 公爵 标题 的 这 法语 元帅 , 包括 一个
[ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][nə'pɒʊli'ɑ:nɪk] ['ænɪkˌdoots] ,
unlimited number of Napoleonic anecdotes ,
无限 数字 的 拿破仑时代 轶事 ,
以及法国元帅的姓名和公爵头衔, 包括数不胜数的拿破仑轶事,

[ðə; ði] ['lætər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] .
the latter usually in the original .
这 后者 通常 在 这 原来的 .
后者通常出现在原文中。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðɪs] [ə'ɪdʒən(ə)l] ['vɜːrʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'spjuːtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]

Occasionally this original version was disputed from the point of view of

偶尔 这 原来的 版本 曾是 争议 从 这 观点 的 看法 的

[ˈsentəns] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ænd] [ˈgræmə] ,

sentence structure and grammar ,

句子 结构 和 语法 ,

有时，人们会从句子结构和语法角度对这个原始版本提出质疑。

[ˌwerəˈpɑːn] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [wen] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuːz][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [wʊd] [rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l]
whereupon my father , when driven into a corner , would reply with imperturbable
 于是 我的 父亲 , 什么时候 驱动 进入 一个 角落 , 会 回复 和 沉着冷静
 [rɪˈpoʊz] :
repose :
 休息 :

于是, 每当父亲被逼到绝境, 他总是镇定自若地回答:

" [maɪ] [frɛntʃ] [ˈfiːlɪŋ] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðʌs] , [ðʌs] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] ,
 " My French feeling tells me that it must be thus , thus and not otherwise ,
 " 我的 法语 感觉 讲述 我 那 它 必须 是 因此 , 因此 和 不是 否则 ,
 我的法国情怀告诉我,事情必须如此,只能如此,别无他法。

" [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [sɜːrvd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][hɪ'lærəti] .
 " a declaration which naturally served but to increase the hilarity .
 " 一个 宣言 哪个 自然 服务 但 到 增加 这 欢闹 .
 这一声明自然只会增添笑料。

[jes] , [ɪn'di:d] , [nə'pɒliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑ:ʃəlz] !
Yes , **indeed** , **Napoleon** **and** **his** **marshals** !
 是的 , 的确 , 拿破仑 和 他的 元帅 !
 没错，正是拿破仑和他的元帅们！

[maɪ] ['fɑːðəz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [wəz; wɜːz] ['sɪmpli] [stuː'pendəs] ,
My father's knowledge in this field was simply stupendous ,
 我的 父亲的 知识 在 这 场地 曾是 简单地 惊人的 ,
 我父亲在这个领域的知识简直令人叹为观止。

[ænd; ʌnd][aɪ]['weɪdʒər][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɪ'stɔ:riən] , [nɔ:r][ɪz][ðər; ðər] ['eni]
and I wager there was not in that day a single historian , nor is there any
和 我 赌注 那里 曾是 不是 在 那 天 一个 单身的 历史学家 , 也不 是 那里 任何
[nəʊ] ,
now ,
现在 ,

我敢打赌，当时没有一个历史学家，现在也没有。

[hu:] ,
who ,
 WHO ,
 WHO,

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [frentʃ] [wɔ:r] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd][pɜ:rsən(ə)l] ['ænɪk,dɔʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm]
so far as French war stories and personal anecdotes of the period from
 所以 远的 作为 法语 战争 故事 和 个人的 轶事 的 这 时期 从
 [mə'reŋɡəʊ][tu:; tə][wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
Marengo to Waterloo are concerned ,
 马伦戈 到 滑铁卢 是 担心的 ,
 就马伦戈战役到滑铁卢战役这段时期的法国战争故事和个人轶事而言，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ˈkwa:lɪfaɪd][tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ˌkɑ:mpə'tɪ(ə)n]
would have been in any sense of the word qualified to enter into competition
会 有 到过 在 任何 感觉 的 这 单词 合格的 到 进入 进入 竞赛
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

从任何意义上讲，他们都有资格与他竞争。

[wer] [hi:; hi][gɑ:t][ɔ:l][hɪz; ɪz] [mə'triəl] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tu:; tə][em 'i:] .
Where he got all his material is an enigma to me .
在哪里 他 得到 全部 他的 材料 是 一个 谜 到 我 :

他从哪里获得所有素材，对我来说是个谜。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:fər] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪnhoʊl]
The only explanation I can offer is that he had in his memory a pigeonhole
这 仅有的 解释 我 能 提供 是 那 他 有 在 他的 记忆 一个 归档
,
:
,

我唯一能给出的解释是，他的记忆里有一个固定的分类框架。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [fel] ['nætʃ(ə)rəli] ['evrɪθɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
into which fell naturally everything he found that appealed to his passion ,
进入 哪个 跌倒 自然 一切 他 成立 那 上诉 到 他的 热情 ,

所有他发现的、能引起他兴趣的事物，自然而然地都归入其中。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənt] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɜ:nəlz] [ænd; ənd] ['mɪsəleɪni:z] .
in his constant reading of journals and miscellanies .
在 他的 持续的 阅读 的 期刊 和 杂项 :

他经常阅读期刊和杂文。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [lɑ:dʒd] , [æt; ət] [mɪd'sʌmə] , - ,
When we had been safely lodged , at Midsummer , 1827 ,
什么时候 我们 有 到过 安全 已提交 , 在 盛夏 , - ,

1827年仲夏时节，当我们安全安顿下来后，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ru:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ,
in the house with the gigantic roof and the wooden eavestrough ,
在 这 房子 和 这 巨大 屋顶 和 这 木制的 屋檐槽 ,

在那栋有着巨大屋顶和木制檐槽的房子里，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'zentɪd]
into which my father could easily lay his hand , this question immediately presented
进入 哪个 我的 父亲 可以 容易地 躺 他的 手 , 这 问题 立即地 呈现
[ɪt'self] :
itself :
本身 :

我父亲很容易就能把手伸进去，于是这个问题立刻浮现在我的脑海中：

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [br'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'ɪldrən] [naʊ] ?
" **What is to become of the children now ?**
" 什么 是 到 变得 的 这 孩子们 现在 ?

“孩子们以后该怎么办？ ”

[tu:; tə] [wʌt] [sku:l] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][send][ðəm; ðəm] ?
To what school shall we send them ?
到 什么 学校 将 我们 发送 他们 ?

我们应该送他们去哪所学校？

" [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm] [wʊd] ['daʊtləs]
" **If my mother had been there a solution of the problem would doubtless**
" 如果 我的 母亲 有 到过 那里 一个 解决方案 的 这 问题 会 毫无疑问
[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ,
have been found ,
有 到过 成立 ,

“如果我母亲当时在场，这个问题无疑会得到解决。”
[wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [duː] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsteɪ(ə)n] ,
one that would have had due regard for what was befitting our station ,
一 那 会 有 有 到期的 看待 为了 什么 曾是 合适 我们的 车站 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,
至少，它会充分考虑我们岗位应有的形象。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrɪn] .
if not for what we should learn .
如果 不是 为了 什么 我们 应该 学习 .
即便不是为了从中吸取教训。

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ][ˈmæmə] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] , [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][bɜːrˈlɪn][tuː; tə] [rɪˈsiːv]
But since my mama , as already stated , had remained in Berlin to receive
但 自从 我的 妈妈 , 作为 已经 声明 , 有 剩余 在 柏林 到 收到
[ˈtriːtmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nəːvs] ,
treatment for her nerves ,
治疗 为了 她 神经 ,
但是，正如前面提到的，我妈妈留在柏林接受神经治疗，

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsetlɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] ,
the decision rested with my father , and he settled the matter in short order ,
这 决定 休息 和 我的 父亲 , 和 他 定居 这 事情 在 短的 命令 ,
最终决定权在我父亲手中，他很快就解决了这件事。

[prɪˈzuːməbli] [ˈæftər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [səˈlɪləkwɪ] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : " [ðə; ði] [ˈsɪti] [hæz; həz]
presumably after some such characteristic soliloquy as follows : " The city has
想必 后 一些 这样的 特征 独白 作为 跟随 : " 这 城市 有
[ˈoʊnli][wʌn] [skuːl] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [skuːl] ,
only one school , the city school ,
仅有的 一 学校 , 这 城市 学校 ,
大概是在一段类似如下的独白之后：“这座城市只有一所学校，那就是市立学校，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪti] [skuːl] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [best] .
and as the city school is the only one , it is consequently the best .
和 作为 这 城市 学校 是 这 仅有的 一 , 它 是 最后 这 最好的 .
由于这所城市学校是唯一的，因此它也是最好的。

" [nʊʊ] [ˈsuːnər] [θɔːt] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" **No sooner thought than done** .
" 不 很快 想法 比 完毕 .
“想一想就做。”

[brɪfɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz] [pæst] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpjʊːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [skuːl] .
Before a week was passed I was a pupil of the city school .
前 一个 星期 曾是 通过了 我 曾是 一个 瞳孔 的 这 城市 学校 .
不到一周，我就成了这所城市学校的学生。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [sku:l] [aɪ] [rɪ'membə] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
About the school I remember very little , only that there was a large room with
关于 这 学校 我 记住 非常 小的 , 仅有的 那 那里 曾是 一个 大的 房间 和
[ə; eɪ] ['blækbo:rd] ,
a blackboard ,
一个 黑板 ,

关于学校我几乎没什么印象，只记得有个大房间，里面有块黑板。

[ˈstaɪflɪŋ] [er] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['oʊpən] ,
stifling air in spite of the fact that the windows were always open ,
令人窒息 空气 在 尽管如此 的 这 事实 那 这 视窗 是 总是 打开 ,
尽管窗户一直开着，但空气仍然令人窒息。

[ænd; ʌnd][æen; ən] ['endləs] ['nʌmbə] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [beɪz] [ænd; ʌnd] ['lɪnɪŋ] ['dʒækɪts] , [ʌn'kempt] [ænd; ʌnd]
and an endless number of boys in baize and linen jackets , unkempt and
和 一个 无尽的 数字 的 男孩们 在 台布 和 亚麻布 夹克 , 蓬头垢面 和
['berfət] ,
barefoot ,
赤脚 ,

还有数不清的穿着粗呢和亚麻布外套、蓬头垢面、光着脚的男孩，

[ɔ:r][ɪn] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] , [wɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [nɔɪz] .
or in wooden shoes , which made a fearful noise .
或者 在 木制的 鞋 , 哪个 制成 一个 可怕 噪音 .
或者穿木屐，木屐会发出可怕的噪音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .
It was very sad .
它 曾是 非常 伤心 .
真是太令人难过了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] , [æz; əz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,
But even then , as unfortunately in later years ,
但 甚至 然后 , 作为 很遗憾 在 之后 年 ,
但即便如此，不幸的是，后来几年也是如此，

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [fju:] ['pli:zɪŋ] [ɪ'lu:ʒnz] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['pri:vɪəsli]
I had so few pleasing illusions about going to school that the conditions previously
我 有 所以 很少 令人愉悦 幻觉 关于 去 到 学校 那 这 状况 之前
[dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][em 'i:][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ['speʃəli] ['dredf(ə)l] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['pɜ:rsənəli]
described to me did not appear specially dreadful when I became personally
描述 到 我 做过 不是 出现 特别 可怕 什么时候 我 成为 亲自
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
acquainted with them .
熟人 和 他们 .
我对上学几乎没有任何美好的幻想，所以我亲身经历之前别人描述的那些情况时，并没有觉得它们特别可怕。

[aɪ] ['sɪmpli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] .
I simply supposed that things had to be thus .
我 简单地 据称 那 事物 有 到 是 因此 .
我当时只是觉得事情必然如此。

[bʌt; bət] [tɔ:rd] ['ɔ:təm] ,
But toward autumn ,
但 朝向 秋天 ,
但到了秋季，

[wen] [maɪ] ['mʌðər] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [sɔ:] [em 'i:] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l]
when my mother arrived on the scene and saw me coming home from school
什么时候 我的 母亲 到达的 在 这 场景 和 锯 我 未来 家 从 学校
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] - [ju:] [bɔɪz] ,
with the wooden - shoe boys ,
和 这 木制的 - 鞋 男孩们 ,
当我母亲赶到现场, 看到我和穿木鞋的男孩们一起放学回家时,

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [br'saɪd] [hɜ:r'self][ænd; ənd][kæst][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][maɪ] [her] ,
she was beside herself and cast an anxious glance at my hair ,
她 曾是 旁 她自己 和 投掷 一个 焦虑的 瞥一眼 在 我的 头发 ,
她惊慌失措, 焦急地瞥了一眼我的头发。
[wɪtʃ] [ʃi; ʃi] ['daʊtləs] [θɔ:t] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [trʌst] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .
which she doubtless thought she could not well trust in such company .
哪个 她 毫无疑问 想法 她 可以 不是 出色地 相信 在 这样的 公司 .
她无疑认为在这种环境下, 自己无法完全信任他人。

[ʃi; ʃi] [ðen] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] - [tu;; tə] - [hɑ:rt] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fa:ðər] ,
She then had one of her heart - to - heart talks with my father ,
她 然后 有 一 的 她 心 - 到 - 心 会谈 和 我的 父亲 ,
然后她和我父亲进行了一次推心置腹的谈话。

[hu:] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [tuʊld] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən]['oʊnli] [hɪm'self] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
who was probably told that he had again taken only himself into consideration .
WHO 曾是 大概 讲述 那 他 有 再次 已采取 仅有的 他自己 进入 考虑 .
他可能被告知, 他又一次只考虑了自己。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [maɪ] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm] [sku:l] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tu;; tə] ['rektər] ['beɪdə] ,
That same day my withdrawal from school was announced to Rector Beda ,
那 相同的 天 我的 退出 从 学校 曾是 宣布 到 校长 贝达 ,
当天, 我向贝达校长宣布了我退学的消息。

[hu:] [lɪvd] [daɪ'æɡənəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
who lived diagonally across the street from us .
WHO 居住地 对角线 穿过 这 街道 从 我们 .
他们住在我们街斜对面。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , [dɪ'klerd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
He was not angry at the announcement , declared , on the contrary ,
他 曾是 不是 生气的 在 这 公告 , 声明 , 在 这 相反 ,
他并未对这一宣布感到愤怒, 反而宣称:

[tu;; tə][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] " [hi;; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [sər'praɪzd] . * * *
to my mother that " he had really been surprised . * * *
到 我的 母亲 那 " 他 有 真的 到过 惊讶 . * * *
告诉我母亲, “他真的很惊讶。”

" [ðʌs] [fa:r][ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .
" Thus far all was well .
" 因此 远的 全部 曾是 出色地 .
到目前为止一切都很顺利。

[dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm][hæd; həd] [bɪn] ['eksəd] [ænd; ənd]['æk(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ]
Just criticism had been exercised and action had been taken in accord with
只是 批评 有 到过 锻炼 和 行动 有 到过 已采取 在 符合 和
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
已经进行了公正的批评, 并且采取了相应的行动。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hesəseri] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] ['sʌbstɪtu:t] [fɔːr; fər]
But now that it was necessary to find something better to substitute for
但 现在 那 它 曾是 必要的 到 寻找 某物 更好的 到 代替 为了
[ðə; ði] [sku:l] ,
the school ,
这 学校 ,
但现在必须找到更好的学校替代品，

[iːv(ə)n] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪts] - [end] .
even my mother was at her wits ' end .
甚至 我的 母亲 曾是 在 她 智慧 - 结尾 .
连我母亲都束手无策了。
[ˈti:tʃərz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɔːr] [wɜːr; wər] [ɪn] [fækt] , [ˈlækɪŋ] ,
Teachers seemed to be , or were in fact , lacking ,
教师 似乎 到 是 , 或者 是 在 事实 , 缺乏 ,
教师们似乎缺乏，或者实际上确实缺乏，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ɪn] [soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [rɪˈleɪŋz]
and as it had been impossible in so short a time to establish relations
和 作为 它 有 到过 不可能的 在 所以 短的 一个 时间 到 建立 关系
[tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
to the good families of the city ,
到 这 好的 家庭 的 这 城市 ,
由于在如此短的时间内不可能与城里的名门望族建立关系，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɡroʊ] [ʌp] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [tuː; tə]
it was decided for the present to let me grow up wild and calmly to
它 曾是 决定 为了 这 展示 到 让 我 生长 向上 荒野 和 平静地 到
[weɪt] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [tɜːrnd] [ʌp] .
wait till something turned up .
等待 直到 某物 转向 向上 .
目前决定让我自由自在地长大，静待时机到来。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [læpsɪŋ] [ˈɪntuː] [dens] [ˈɪɡnərəns] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈdeɪli]
But to prevent my lapsing into dense ignorance I was to read an hour daily
但 到 防止 我的 失效 进入 稠密 无知 我 曾是 到 读 一个 小时 日常的
[tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [sʌm; səm] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [frentʃ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
to my mother and learn some Latin and French words from my father ,
到 我的 母亲 和 学习 一些 拉丁 和 法语 字 从 我的 父亲 ,
但为了防止我陷入愚昧无知的境地，我每天要给母亲读书一小时，还要向父亲学习一些拉丁语和法语单词。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɪˈɑːɡrəfi] [ænd; ənd] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
in addition to geography and history .
在 添加 到 地理 和 历史 .
除了地理和历史之外。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈluːɪs] ? " [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [æskt] .
" **Will you be equal to that , Louis ?** " **my mother had asked .**
" 将要 你 是 平等的 到 那 , 路易斯 ? " 我的 母亲 有 问 .
“路易斯，你能做到那样吗？”我母亲问道。

" [ˈiːkwəl] [tuː; tə] ?
" **Equal to ?**
" 平等的 到 ?
等于？

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ˈiːkwəl] [tuː; tə] ? -
What do you mean by ' equal to ? '
什么 做 你 意思是 经过 - 平等的 到 ? -
你说的“等于”是什么意思？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em][i:kwəl][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

Of course I am equal to it .
的 课程 我 是 平等的 到 它 :

我当然能与之匹敌。

[jɔːr; jər] [seɪm] [oʊld] [læk] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:] . "

Your same old lack of confidence in me . "
你的 相同的 老的 缺少 的 信心 在 我 :

你还是老样子，对我缺乏信心。

" [nɑ:t] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] [ə'gəʊ][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

" Not twenty - four hours ago you yourself were full of doubt about it . "
" 不是 二十 - 四 小时 前 你 你自己 是 满的 的 怀疑 关于 它 :

“就在不到24小时前，你自己还对此充满怀疑。”

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði][plæn][dɪd][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][em 'i:] [ðen] .

" I presume the plan did not appeal to me then .
" 我 估 这 计划 做过 不是 上诉 到 我 然后 :

“我猜当时这个计划并没有吸引我。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['prʌʃən] [fɑ:rməkə'pi:ə] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

But if it must be , I understand the Prussian pharmacopoeia as well as
但 如果 它 必须 是 , 我 理解 这 普鲁士 药典 作为 出色地 作为

[enɪbə:di] ,

anybody ,

任何人 ,

但如果非要如此，我对普鲁士药典的了解不亚于任何人。

[ænd; ænd][ɪn][maɪ] ['perənts] - [haʊs] [frentʃ] [wʌz; wəz]['spʊkən] .

and in my parents ' house French was spoken .
和 在 我的 父母 - 房子 法语 曾是 说 :

在我父母家，人们说法语。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] .

As for the rest , to speak of it would be ridiculous .
作为 为了 这 休息 , 到 说话 的 它 会 是 荒谬的 :

至于其他的，说起来都荒谬。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ten]

You know that in such things I am more than a match for ten
你 知道 那 在 这样的 事物 我 是 更多的 比 一个 匹配 为了 十

[ˈgrædʒʊeɪts; ˈgrædʒuəts] .

graduates .
毕业生 :

你知道，在这种事情上，我一个人就能顶十个毕业生。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hi:; hi] ['ri:əli] [geɪv] [em 'i:][lesnz; 'lesənz] , [wɪtʃ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn]

" As a matter of fact he really gave me lessons , which , I may say in
" 作为 一个 事情 的 事实 他 真的 给予 我 课程 , 哪个 , 我 可能 说 在

[æd'væns] ,

advance ,

进步 ,

“事实上，他确实给了我很多指导，我可以提前说明一下，

[wɜ:r; wər] [kept] [ʌp] ['i:v(ə)n][æftər][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ænd] ,

were kept up even after the need of them no longer existed , and ,
是 保留 向上 甚至 后 这 需要 的 他们 不 更长 存在 , 和 ,

即使不再需要它们，它们仍然被保留了下来，而且，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [θi:mz] [wɜ:r; wər] [ˈgɪv(ə)n] [du:] [ˈprɑ:mɪnəns] .
in such a way that in the end his favorite themes were given due prominence .
 在 这样的 一个 方式 那 在 这 结尾 他的 最喜欢的 主题 是 给定 到期的 显赫地位 .

最终，他最喜欢的主题得到了应有的重视。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [i:st] [ænd; ənd] [west] ['prʌʃə] ? "

" Do you know about East and West Prussia ? "

" 做 你 知道 关于 东方 和 西方 普鲁士 ? "

你了解东普鲁士和西普鲁士吗?

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər] [wɪtʃ] ['prʌʃə] [ɪz] [kɔːld] ['prʌʃə] [ænd; ɐnd][æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]
that is the country after which Prussia is called Prussia and after which we are all
那 是 这 国家 后 哪个 普鲁士 是 称为 普鲁士 和 后 哪个 我们 是 全部
[kɔːld] ['prʌʃən] . "
called Prussians . "
称为 普鲁士人 . "

“普鲁士这个名字就是以那个国家命名的，我们所有人也都因此被称为普鲁士人。”

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈprɑ:vənsəz] ? "

And do you also know the capitals of the two provinces ? "

和 做 你 还 知道 这 首都 的 这 二 省份 ? "

你知道这两个省的省会分别是什么吗?

" [jes] , [ˈpɑ:pə] ; [ˈkɜ:nɪɡz,bɜ:g] [ænd; ənd][ˈdænsɪɡ] . "

" Yes , papa ; Königsberg and Danzig . "

" 是的 , 爸爸 ; 柯尼斯堡 和 但泽 . "

“是的，爸爸；柯尼斯堡和但泽。”

" [ˈveri] [gʊd] .
" **Very good** .
" 非常 好的 .

“非常好。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈdænsɪɡ] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɜ.nɪɡz.bɜːɡ] , [tuː] , [bʌt; bət]
I myself have been in Danzig , and came near going to Königsberg , too , but
我 我 有 到过 在 但泽 , 和 来了 靠近 去 到 柯尼斯堡 , 也 , 但
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪntəˈviːnd] .
something intervened .
某物 介入 .

我本人去过但泽，也差点去了柯尼斯堡，但后来发生了一些事。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [pərˈtʃæns] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [ˈkæptʃərd] [ˈdænsɪɡ][ˈæftər][ðə; ði]
Have you ever heard perchance who it was that finally captured Danzig after the
有 你 曾经 听到 或许 WHO 它 曾是 那 最后 捕获 但泽 后 这
[brɛv] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl] - ? "
brave defense of our General Kalckreuth ? "
勇敢的 防御 的 我们的 一般的 - ? "

你有没有听说过，在卡尔克罗伊特将军英勇抵抗之后，最终攻克但泽的是谁？

" [noʊ] , [ˈpɑːpə] . "
" **No , papa** . "
" 不 , 爸爸 . "

“不，爸爸。”

" [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
" **Well , it is not to be expected** .
" 出色地 , 它 是 不是 到 是 预期的 .

“嗯，这本不应该发生。”

[ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [duː] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɜːld] [ˈhaɪər] [ˈedʒukeɪtɪd][ˈnevər] [noʊ] [aɪ ˈtiː]
Very few people do know it , and the so - called higher educated never know it
非常 很少 人们 做 知道 它 , 和 这 所以 - 称为 更高 受过教育 绝不 知道 它
.
:
.

很少有人知道这一点，而所谓的受过高等教育的人更是闻所未闻。

[wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] [ləˈfevrə] , [ə; eɪ][mən][ʌv; əv] [rɛr] [ˈbreɪvəri] ,
Well , it was General Lefèvre , a man of rare bravery ,
出色地 , 它 曾是 一般的 勒费弗尔 , 一个 男人 的 稀有的 勇敢 ,

原来是勒费弗尔将军，一位极其勇敢的人。

[əˈpɑːn] [huːm] [nəˈpʊʊliən] [ˈleɪtər] [biˈstəʊ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈdʌk] [diː] [dæntzɪk] , [speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
upon whom Napoleon later bestowed the title of Duc de Dantzic , spelled with a
之上 谁 拿破仑 之后 授予 这 标题 的 杜克 德 丹齐克 , 拼写 和 一个
[ˈfaɪn(ə)][siː] ,
final c ,
最终的 c ,

后来拿破仑授予他丹齐克公爵的头衔，拼写中以字母 c 结尾。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [ˈdɪfər] .
in which regard the languages differ .
在 哪个 看待 这 语言 不同 .

在这方面，这些语言有所不同。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . "
That was in the year 1807 . "
那 曾是 在 这 年 - . "

那是1807年。

" [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˈjeinə] ? "

" After the battle of Jena ? "

" 后 这 战斗 的 耶拿 ? "

“耶拿战役之后？ ”

" [jes] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi][pʊt] [ðæt] [wei] ;

" Yes , it may be put that way ;

" 是的 , 它 可能 是 放 那 方式 ;

“是的，也可以这么说；

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] ,

but only in the same sense as if you were to say ,

但 仅有的 在 这 相同的 感觉 作为 如果 你 是 到 说 ,

但只有在与你说“

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [wɔːr] . "

it was after the Seven Years ' War . "

它 曾是 后 这 七 年 - 战争 . "

那是在七年战争之后。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , [ˈpɑ:pə] . "

" I don't understand , papa . "

" 我 不 理解 , 爸爸 . "

“爸爸，我不明白。”

" [ˈdʌznt] [ˈmætər] .

" Doesn't matter .

" 不 事情 .

“没关系。”

[aɪ] [miːn] , [ˈjeinə][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .

I mean , Jena was too long ago .

我 意思是 , 耶拿 曾是 也 长的 前 .

我的意思是，耶拿事件已经是很久以前的事了。

[bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [seɪ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈprʌʃən] [ˈaɪˌləʊ] , [ə; eɪ] [ˈfɪrfəli]

But one might say it was after the battle of Prussian Eylau , a fearfully

但 一 可能 说 它 曾是 后 这 战斗 的 普鲁士 埃劳 , 一个 恐惧地

[ˈblʌdi] [ˈbæt(ə)l] ,

bloody battle ,

血腥 战斗 ,

但有人可能会说，这是在普鲁士埃劳战役之后发生的，那是一场极其血腥的战役。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɡɑːrd] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈnaɪəleɪtɪd] , [ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] [nəˈpəʊliən] ,

in which the Russian Guard was almost annihilated , and in which Napoleon ,

在 哪个 这 俄语 警卫 曾是 几乎 彻底消灭 , 和 在 哪个 拿破仑 ,

[bɪˈfɔːr] [səˈrendərɪŋ] ,

before surrendering ,

前 投降 ,

在那场战役中，俄国近卫军几乎全军覆没，拿破仑在投降前，

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdʒuərəʊk] : - [ˈdʒuərəʊk] ,

said to his favorite Duroc : ' Duroc ,

说 到 他的 最喜欢的 杜洛克 : - 杜洛克 ,

对他最喜欢的杜洛克猪说：“杜洛克，

[təˈdeɪ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [lɑː]

today I have made the acquaintance of the sixth great power of Europe , la

今天 我 有 制成 这 熟人 的 这 第六 伟大的 力量 的 欧洲 , 拉

[buːuː] . - "

boue . ' "

布埃 . - "

今天我结识了欧洲第六大强国——拉布埃。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? "

" **What does that mean ?** "

" 什么 做 那 意思是 ? "

“这意味着什么？ ”

" [lɑ:][bu:u:] [mi:nz] [ðə; ði] [mʌd] .

" **La boue means the mud** .

" 拉 布埃 方法 这 泥 .

“La boue 的意思是泥土。”

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ɪn]['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]

But one can express it more strongly in German , and I am inclined to

但 一 能 表达 它 更多的 强烈 在 德语 , 和 我 是 倾斜 到

[θɪŋk] [ðæt] [nə'pɒʊliən] ,

think that Napoleon ,

思考 那 拿破仑 ,

但用德语表达会更强烈，我倾向于认为拿破仑.....

[hu:] , [wen] [hi:; hi] [felt] [laɪk][aɪ 'ti:] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['ri:əli] [ment] [ðɪs]

who , when he felt like it , had something cynical about him , really meant this

WHO , 什么时候 他 毛毡 喜欢 它 , 有 某物 愤世嫉俗 关于 他 , 真的 意思是 这

[strɔ:ŋgər] [ɪk'spre(ə)n] . "

stronger expression . "

更强 表达 . "

当他心情好的时候，他身上会流露出一些愤世嫉俗的情绪，而这种更强烈的表达方式正是他的真实写照。

" [wʌt] [ɪz]['sɪnɪk(ə)l] ? "

" **What is cynical ?** "

" 什么 是 愤世嫉俗 ? "

什么是愤世嫉俗？

" ['sɪnɪk(ə)l] — [eɪtʃ 'em] , ['sɪnɪk(ə)l] — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:f(ə)n] [ju:st] , [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

" **Cynical — hm , cynical — it is a word often used , and one might say ,**

" 愤世嫉俗 — 嗯 , 愤世嫉俗 — 它 是 一个 单词 经常 用过的 , 和 一 可能 说 ,

“愤世嫉俗——嗯，愤世嫉俗——这是一个经常被使用的词，人们可能会说，

['sɪnɪk(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [rʌf] [ɔ:r]['bru:t(ə)l] .

cynical is the same as rough or brutal .

愤世嫉俗 是 这 相同的 作为 粗糙的 或者 野蛮 .

愤世嫉俗与粗鲁或残酷是同一个意思。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [mɔ:r] ['ækjərətli] .

But I presume it may be defined more accurately .

但 我 估 它 可能 是 定义 更多的 准确 .

但我认为它或许可以有更准确的定义。

[wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [aɪ 'ti:][ʌp]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] .

We will look it up later in the encyclopedia .

我们 将要 看 它 向上 之后 在 这 百科全书 .

我们稍后会在百科全书中查找。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

It is well to be informed about such things ,

它 是出色地 到 是 知情的 关于 这样的 事物 ,

了解这些事情是有益的。

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

but one does not need to know everything on the spur of the moment .

但 一 做 不是 需要 到 知道 一切 在 这 刺 的 这 片刻 .

但一个人不需要立刻知道所有事情。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] ['lesnz; 'lesənz] , [ɔ:lweɪz] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Such was the character of the geography lessons , always ending with**
" 这样的 曾是 这 特点 的 这 地理 课程 , 总是 结束 和
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)] ['ænɪkˌdɒts] .
historical anecdotes .
历史 轶事 .

这就是地理课的特点，总是以历史轶事结尾。

[bʌt; bət][hi; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌnz][wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔ:r] [wʌt] [si:md] [tu; tə]
But he preferred to begin at once with history , or what seemed to
但 他 首选 到 开始 在 一次 和 历史 , 或者 什么 似乎 到
[hɪm; ɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] .
him history .
他 历史 .

但他更喜欢直接从历史讲起，或者说，从他认为的历史讲起。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] ['men](ə)n [hɪz; ɪz] [prə'naʊnst] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd]
And here I must mention his pronounced fondness for all the events and
和 这里 我 必须 提到 他的 发音 喜爱 为了 全部 这 活动 和
[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðəm; ðəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][tu:'ləʊn; -'luŋ][ænd; ənd][ðə; ði]
the persons concerned in them between the siege of Toulon and the
这 人 担心的 在 他们 之间 这 围城 的 土伦 和 这
[ɪm'prɪznmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][es 'ti:] . [he'linər] .
imprisonment on the island of St . Helena .
监禁 在 这 岛 的 英石 . 海伦娜 .

在此，我必须提及他对土伦围城战到圣赫勒拿岛囚禁期间发生的所有事件和相关人物的明显喜爱。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu; tə] [ði:z] ['pɜ:sənz][ænd; ənd] [θɪŋz] .
He was always reverting to these persons and things .
他 曾是 总是 恢复 到 这些 人 和 事物 .

他总是会想起这些人、这些事。

[aɪ][hæv; həv] ['els,wer] [neɪmd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] , [wɪð; wɪθ][nei][ænd; ənd] ['lænɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
I have elsewhere named his favorites , with Ney and Lannes at the head
我 有 别处 命名 他的 收藏夹 , 和 内伊 和 兰尼斯 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] ,
of the list ,
的 这 列表 ,

我在其他地方已经列出过他最喜欢的球员，其中内伊和拉纳位列榜首。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪ,nu:mə'reɪʃn] [aɪ][fər'gɑ:t][tu; tə] ['men](ə)n [wʌn][mæn] ,
but in that enumeration I forgot to mention one man ,
但 在 那 枚举 我 忘了 到 提到 一 男人 ,
but
但
但在那份列举中，我漏掉了一个人。

[hu:] [stʊd] [pər'hæps] ['nɪrər] [tu; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] [ði:z] , ['neɪmli] , [lə'tɔr] [dʊʊvɜ:nj] ,
who stood perhaps nearer to his heart than these , namely , Latour d'Auvergne ,
WHO 站立 也许 更近 到 他的 心 比 这些 , 即 , 拉图尔 奥弗涅 ,
who
或许在他心中比这些人更亲近的，是拉图尔·奥弗涅。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd][tʊʊld][,em 'i:] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænɪkˌdɒts] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['rʌpɪn]
of whom he had told me any number of anecdotes back in our Ruppín
的 谁 他 有 讲述 我 任何 数字 的 轶事 后退 在 我们的 鲁平
[deɪz] .
days .
天 .

当年我们在鲁平工作的时候，他给我讲过很多关于他的轶事。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪ'pi:tɪd] .
These were now repeated .
这些 是 现在 重复 .

这些内容现在又重复了一遍。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['stɔːrɪz] [lə'tʊr] [dʊvɜːnɪ] [bɔːr] [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " [fɜːrst]
According to the new stories Latour d'Auvergne bore the title of the " First
根据 到 这 新的 故事 拉图尔 奥弗涅 钻孔 这 标题 的 这 " 第一的
[ˌɡrenə'dɪr] [ʌv; əv] [fræns] ,
Grenadier of France ,
掷弹兵 的 法国 ,

根据最新报道，拉图尔·奥弗涅曾被誉为“法国第一位掷弹兵”。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]
" **because in spite of his rank of general he always stood in the rank and**
" 因为 在 尽管如此 的 他的 秩 的 一般的 他 总是 站立 在 这 秩 和
[faɪl] ,
file ,
文件 ,

因为尽管他军衔是将军，但他始终站在普通士兵一边。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [faɪl] - ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɡɑːrd] .
next to the right file - leader of the Old Guard .
下一个 到 这 正确的 文件 - 领导者 的 这 老的 警卫 .

在老卫队右侧列队队长旁边。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [fel] , [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] ['nuːbɜːɡ] ,
Then when he fell , in the battle of Neuburg ,
然后 什么时候 他 跌倒 , 在 这 战斗 的 诺伊堡 ,

后来，他在诺伊堡战役中阵亡。

[nə'pʊʊliən] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɜːrst] [ˌɡrenə'dɪr] " [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][æn; ən]
Napoleon gave orders that the heart of the " First Grenadier " be placed in an
拿破仑 给予 订单 那 这 心 的 这 " 第一的 掷弹兵 " 是 放置 在 一个
[ɜːrɪn][ænd; ənd] ['kæərɪd] [ə'ɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] ,
urn and carried along with the troop ,
瓮 和 携带 沿着 和 这 部队 ,

拿破仑下令将“第一掷弹兵”的心脏放入骨灰瓮中，随部队一同携带。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [lə'tʊr] [dʊvɜːnɪ] , [biː; bi] ['regjələrlɪ] [kɔːld] [æt; ət] ['evrɪ] [rʊl] - [kɔːl] ,
and that his name , Latour d'Auvergne , be regularly called at every roll - call ,
和 那 他的 姓名 , 拉图尔 奥弗涅 , 是 经常 称为 在 每一个 卷 - 称呼 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [lə'tʊr] [dʊvɜːnɪ] , [biː; bi] ['regjələrlɪ] [kɔːld] [æt; ət] ['evrɪ] [rʊl] - [kɔːl] ,
并且他的名字，拉图尔·奥弗涅，要在每次点名时都被念到。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][faɪl] - ['liːdər] [biː; bi] [ɪn'straktɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted]
and the soldier serving as file - leader be instructed to answer in his stead
和 这 士兵 服务 作为 文件 - 领导者 是 指示 到 回答 在 他的 坚定
[ænd; ənd] [tel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and tell where he was .
和 告诉 在哪里 他 曾是 .

并指示担任队伍领队的士兵代替他回答问题，并说明他的位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːɪŋ] [ə'ɡoʊ] ['lɜːrɪd] [baɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɜːz] ['stɔːrɪz]
This was about what I had long ago learned by heart from my father's stories
这 曾是 关于 什么 我 有 长的 前 学习 经过 心 从 我的 父亲的 故事
;
;
;
;

这和我很久以前从父亲的故事里记住的内容差不多；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hɪroʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] , [wen'evər] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]
but his fondness for this hero was so great that , whenever it was at
但 他的 喜爱 为了 这 英雄 曾是 所以 伟大的 那 , 每当 它 曾是 在
[ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] ,
all possible ,
全部 可能的 ,

但他对这位英雄的喜爱之情如此之深，以至于只要有可能，他都会去见这位英雄。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][him; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃənz] .
he returned to him and asked the same questions .
他 返回 到 他 和 问 这 相同的 问题 .

他回到他身边，问了同样的问题。

[ɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɪr] ['ækjərət] , [ðə; ði] [seɪm] [si:n] [wʌz; wəz] [i'hæktɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Or , to be more accurate , the same scene was enacted , for it was a
或者 , 到 是 更多的 准确的 , 这 相同的 场景 曾是 已颁布 , 为了 它 曾是 一个
[si:n] .
scene .
场景 .

或者更准确地说，同样的场景被重演了一遍，因为它本身就是一个场景。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [lə'tɔr] [doʊvʒ:ɪnj] ? " [hi:; hi][ʃu:zuəli; 'ju:zəli][bɪ'gæɪn] .
Do you know Latour d'Auvergne ? " he usually began .
" 做 你 知道 拉图尔 奥弗涅 ? " 他 通常 开始 .

他通常会这样开头：“你知道拉图尔奥弗涅吗？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
Certainly .
" 当然 .

“当然。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [grenə'dɪr] [ʌv; əv] [fræns] . "
He was the First Grenadier of France . "
他 曾是 这 第一的 掷弹兵 的 法国 . "

他是法国第一掷弹兵。

" [gʊd] .
Good .
" 好的 .

“好的。

[ænd; ənd][du:;][ju:; jʊ][ɔ:lsou] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:nərd] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ? "
And do you also know how he was honored after he was dead ? "
和 做 你 还 知道 如何 他 曾是 荣幸 后 他 曾是 死的 ? "

你知道他去世后是如何被纪念的吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] . "
Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ðen] [tel] [em 'i:] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
Then tell me how it was . "
" 然后 告诉 我 如何 它 曾是 . "

“那你告诉我结果如何。”

" ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][fɜ:rst][stænd] [ʌp] , [ˈpɑ:pə] , [ænd; ənd][bi:; bi][faɪl] - ['li:dər] , [ɔ:r]
Very well ; but you must first stand up , papa , and be file - leader , or
" 非常 出色地 ; 但 你 必须 第一的 站立 向上 , 爸爸 , 和 是 文件 - 领导者 , 或者
"很好；但是爸爸，你首先要站起来，做队伍的领头人，或者

[aɪ] [kɑ:nt] [du:;][aɪ 'ti:] .
I can't do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。

" [ðen] [hiː; hi] [wɒd] [ˈæktʃuəli] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd][ɪn] [truː] [ˈmɪləteri]
" **Then he would actually rise from his seat on the sofa and in true military**
" 然后 他 会 实际上 上升 从 他的 座位 在 这 沙发 和 在 真的 军队
[ˈfæʃ(ə)n] [teɪk] [hɪz; ɪz][pəˈziʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][æz; əz][faɪl] - [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɡɑːrd] ,
fashion take his position before me as file - leader of the Old Guard ,
时尚 拿 他的 位置 前 我 作为 文件 - 领导者 的 这 老的 警卫 ;
“然后他会从沙发上站起来，以真正的军人姿态，在我面前站好，成为老卫队的列队队长。”

[waɪl] [aɪ][maɪˈself] , [ˈlɪt(ə)l] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [əˈsuːmd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
while I myself , little stick - in - the - mud that I was , assumed the part of the
尽管 我 我 , 小的 戳 - 在 - 这 - 泥 那 我 曾是 , 假定 这 部分 的 这
[roʊl] - [ˈkɔːlɪŋ] [ˈɑːfisər] .
roll - calling officer .
卷 - 呼叫 官 .

而我，这个有点守旧的人，则担任了点名官的角色。

[ðen] [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [neɪmz] :
Then I began to call the names :
然后 我 开始 到 称呼 这 姓名 :

然后我开始喊出那些名字：

" [ləˈtʊr] [doʊvɜːnj] ! "
" **Latour d'Auvergne !** "
" 拉图尔 奥弗涅 ! "

“拉图尔奥弗涅！ ”

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , " [ˈænsər] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈbæsəʊ][prəˈfʌndəʊ] [vɔɪs] .
" **He is not here ,** " **answered my father in a basso profundo voice .**
" 他 是 不是 这里 , " 回答 我的 父亲 在 一个 低音 深渊 嗓音 .

“他不在这里，”父亲用低沉的嗓音回答道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] , [preɪ] ? "
" **Where is he , pray ?** "
" 在哪里 是 他 , 祈祷 ? "

“请问，他在哪里？ ”

" [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
" **He died on the field of honor .**
" 他 死亡 在 这 场地 的 荣誉 .

他死在了荣耀的战场上。

" [wʌns] [ɪn] [əˈwaɪl] [maɪ] [ˈmʌðər] [əˈtendɪd] [ðɪːz] [prɪˈkjuːliər][ˈlesnz; ˈlesənz] — [ðə; ði][wʌn] [əˈbaʊt] [ləˈtʊr] ,
" **Once in awhile my mother attended these peculiar lessons — the one about Latour ,**
" 一次 在 一会儿 我的 母亲 参加 这些 奇特 课程 — 这 — 关于 拉图尔 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

“我母亲偶尔会去听这些奇特的课——不过是关于拉图尔的那堂课，

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈventʃəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] — [ænd; ənd][ɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][tuː; tə]
was never ventured in her presence — and she did not fail to give us to
曾是 绝不 冒险 在 她 在场 — 和 她 做过 不是 失败 到 给 我们 到
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

在她面前，我们从未冒险尝试过——而她也总是能让我们明白这一点。

[baɪ][hɜːr; hər] [lʊks] , [ðæt] [ɪː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [hoʊl] [ˈmeθəd] ,
by her looks , that she considered this whole method ,
经过 她 看起来 , 那 她 经过考虑的 这 所有的 方法 ,

从她的表情来看，她似乎考虑过这种方法。

[wɪtʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪð; wiθ][æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] "**which my father with an inimitable expression of countenance called his**"
哪个 我的 父亲 和 一个 无比 表达 的 面容 称为 他的 "**Socratic method, " exceedingly dubious**."
苏格拉底 方法 , " 非常 可疑 .

我父亲用他那独有的表情称之为“苏格拉底式教学法”，这非常值得怀疑。
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [baɪ] ['neɪtʃər] ['hoʊli] [kən'venʃən(ə)l] , [nɑ:t][t'ɒʊnli][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ,
But she , by nature wholly conventional , not only in this particular , but in others ,
但 她 , 经过 自然 完全 传统的 , 不是 仅有的 在 这 特别的 , 但 在 其他的 ,
[wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [rɔ:ŋ] ,
was absolutely wrong ,
曾是 绝对地 错误的 ,
但她生性循规蹈矩，不仅在这件事上，在其他方面也是如此，所以她完全错了。

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [rɪ'pi:t] , [aɪ] [oʊ] [ɪn][fækt][tu:; tə] [ði:z] ['lesnz; 'lesənz] ,
for , to repeat , I owe in fact to these lessons ,
为了 , 到 重复 , 我 欠 在 事实 到 这些 课程 ,
再说一遍，事实上，我受益于这些教训。
[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmələr] [kɒnvə'seɪʃənz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɔ:l][ðə; ði][best] [θɪŋz] ,
and the similar conversations growing out of them , all the best things ,
和 这 相似的 对话 生长 出去 的 他们 , 全部 这 最好的 事物 ,
以及由此衍生出的类似对话，所有美好的事物，

[æt; ət] [li:st] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst][præktɪk(ə)l] [θɪŋz] , [aɪ] [noʊ] .
at least all the most practical things , I know .
在 至少 全部 这 最多 实际的 事物 , 我 知道 .
我知道的至少是所有最实际的事情。
[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑ:tn]
Of all that my father was able to teach me nothing has been forgotten
的 全部 那 我的 父亲 曾是 有能力的 到 教 我 没有什么 有 到过 被遗忘的
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [pru:vd] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][maɪ][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
and nothing has proved useless for my purposes .
和 没有什么 有 已证实 无用 为了 我的 目的 .

父亲教给我的一切，我都铭记于心，没有一件对我毫无用处。
[nɑ:t][t'ɒʊnli][hæv; həv] [ðɪ:z] ['sto:rɪz] [bɪn] [ʌv; əv]['hʌndrəd,foʊld] ['benɪfɪt] [tu:; tə][em 'i:] ['soʊʃəli] [θru:'aʊt]
Not only have these stories been of hundredfold benefit to me socially throughout
不是 仅有的 有 这些 故事 到过 的 百倍 益处 到 我 社会 自始至终
[maɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] ,
my long life ,
我的 长的 生活 ,
这些故事不仅在我漫长的人生中给我带来了百倍的社交益处，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:lsəʊ] , [ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋ] , [bɪn] ['evər][æt; ət][hænd][æz; əz][ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['trezəri] ,
they have also , in my writing , been ever at hand as a Golden Treasury ,
他们 有 还 , 在 我的 写作 , 到过 曾经 在 手 作为 一个 金的 财政部 ,
在我的写作中，它们也一直像一座金库一样触手可及。
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [æskt] , [tu:; tə] [wʌt] ['ti:tʃər] [aɪ][felt][moʊst] ['di:pli] [ɪn'detɪd] ,
and if I were asked , to what teacher I felt most deeply indebted ,
和 如果 我 是 问 , 到 什么 老师 我 毛毡 最多 深 负债累累 ,
如果有人问我，我最感激哪位老师，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][rɪ'plaɪ] : [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
I should have to reply : to my father , my father , who knew nothing at all ,
我 应该 有 到 回复 : 到 我的 父亲 , 我的 父亲 , who 知道 没有什么 在 全部 ,
我应该回答：对我的父亲，对我的父亲，他对此一无所知，

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv] ['æniḱ,dʊʊts] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm]
so to speak , but , with his wealth of anecdotes picked up from
所以 到 说话 , 但 , 和 他的 财富 的 轶事 挑选 向上 从
[ˈnjuːz,peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzɪnz] ,
newspapers and magazines ,
报纸 和 杂志 ,

可以说, 凭借他从报纸杂志上搜集的大量轶事,

[ænd; ənd] ['kʌvəriŋ] ['evri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [θi:m] ,
and covering every variety of theme ,
和 覆盖 每一个 种类 的 主题 ,

涵盖各种主题,

[geɪv] [em 'i:] ['ɪnɪnətli] [mɔːr] [help][ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] [dʒɪmˈneɪziəm] [ænd; ənd] [reiˈɑːlʃuːlə] ['tiːtʃərz] [pʊt]
gave me infinitely more help than all my Gymnasium and Realschule teachers put
给予 我 无限地 更多的 帮助 比 全部 我的 健身房 和 实科中学 教师 放
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

他给予我的帮助比我所有中学和实科学校老师加起来都多得多。

[wʌt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðiːz] [men] ['ɔːfərd] [em 'i:] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] ,
What information these men offered me , even if it was good ,
什么 信息 这些 男人 提供 我 , 甚至 如果 它 曾是 好的 ,

这些人提供给我的信息, 即使是有用的信息,

[hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [fərˈɡɑːtn] ;
has been for the most part forgotten ;
有 到过 为了 这 最多 部分 被遗忘的 ;

基本上已被遗忘;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][neɪ] [ænd; ənd] ['ræp] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] [tuː; tə]
but the stories of Ney and Rapp have remained fresh in my memory to
但 这 故事 的 内伊 和 说唱 有 剩余 新鲜的 在 我的 记忆 到
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['aʊər] .
the present hour .
这 展示 小时 .

但内伊和拉普的故事至今仍让我记忆犹新。

[maɪ] ['fɑːðəːz] ['meθəd] , [wɪt] , [mʌt] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
My father's method , which , much as I feel indebted to it ,
我的 父亲的 方法 , 哪个 , 很多 作为 我 感觉 负债累累 到 它 ,

我父亲的方法, 我对此深感感激,

[wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl] ['sʌmwʌt] [pɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [ˈʌtərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˈlɔːdʒɪk][ænd; ənd] [kənˈsɪstənsɪ] ,
was after all somewhat peculiar and utterly devoid of logic and consistency ,
曾是 后 全部 有些 奇特 和 完全地 缺乏 的 逻辑 和 一致性 ,

毕竟, 它有些古怪, 而且完全缺乏逻辑和一致性。

[wʊd] [ɪn][ɔːl] [prɔːbəˈbɪləti][hæv; həv][led][tuː; tə][ˈvæɪələnt] ['kwɔərəlz] [bɪˈtwiːn] [maɪ] ['perənts] , [ɪf] [maɪ]
would in all probability have led to violent quarrels between my parents , if my
会 在 全部 可能性 有 引领 到 暴力 争吵 之间 我的 父母 , 如果 我的
[ˈkrɪtɪk(ə)l] ['mʌðər] ,
critical mother ,
批判的 母亲 ,

如果我那爱挑剔的母亲这样做, 很可能会导致我父母之间发生激烈的争吵。

[huː] [sɔː] ['oʊnli][ɪts] ['wɪknəsɪz] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['vɜːrtʃʊ] ,
who saw only its weaknesses and none of its virtues ,
who 锯 仅有的它是 弱点 和 没有任何 的 它是 美德 ,

他们只看到了它的缺点, 却看不到它的优点。

[hæd; həd] [ə'tætʃt] ['eni] [speɪ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu;; tə][,aɪ 'ti:][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
had attached any special significance to it in general .
有 随附的 任何 特别的 意义 到 它 在 一般的 .
之前并没有赋予它任何特殊意义。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .
But that was not the case .
但 那 曾是 不是 这 案件 .
但事实并非如此。

[ʃi;; ʃɪ]['oʊnli] [felt] [ðæt] [maɪ] ['fa:ðəz] [wei] [ʌv; əv] ['ti:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She only felt that my father's way of teaching was totally different from the
她 仅有的 毛毡 那 我的 父亲的 方式 的 教学 曾是 完全 不同的 从 这
[ˈju:ʒuəl] [wei] ,
usual way ,
通常 方式 ,
她只是觉得我父亲的教学方式与通常的教学方式完全不同。

[ɪn] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [li:d] [tu;; tə] ['meni] ['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [aɪ] . [i:] . ,
in that it would not lead to many practical results , i . e . ,
在 那 它 会 不是 带领 到 许多 实际的 结果 , 我 . e . ,
因为它不会带来很多实际成果，即

[wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [em 'i:] [mʌtʃ] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪɡ,zæmɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]
would not give me much preparation for an examination , and in this respect
会 不是 给 我 很多 准备 为了 一个 考试 , 和 在 这 尊重
[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [pɜ:r'fɪktli] [raɪt] .
she was perfectly right .
她 曾是 完美 正确的 .

她并没有给我提供多少考试准备，在这方面她完全正确。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃi;; ʃɪ][hɜ:r'self] [ə'tætʃt] [soʊ]['lɪt(ə)][ˈvælju:][tu;; tə] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
However , as she herself attached so little value to knowledge in general ,
然而 , 作为 她 她自己 随附的 所以 小的 价值 到 知识 在 一般的 ,
然而，由于她本人对知识普遍缺乏重视，

[ʃi;; ʃɪ] [kən'tentɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [səu'krætɪk] ['meθəd] ,
she contented herself with smiling at the " Socratic method ,
她 满足 她自己 和 微笑 在 这 " 苏格拉底 方法 ,
她只是微笑着回应“苏格拉底教学法”，

" [æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [bɪ'klɑmɪŋ] ['sɪriəsli] [rɔ:t] [ʌp]['oʊvər][,aɪ 'ti:] .
" **as she saw no reason for becoming seriously wrought up over it** .
" 作为 她 锯 不 原因 为了 成为 严重地 锻 向上 超过 它 .
她觉得没有理由为此感到非常激动。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['ɑ:nɪst] [kən'vɪkʃn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][ʌv; əv][fa:r]
According to her honest conviction there were other things in life of far
根据 到 她 诚实的 定罪 那里 是 其他 事物 在 生活 的 远的
['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['nɑ:lɪdʒ] ,
greater importance than knowledge ,
更大的 重要性 比 知识 ,
她真诚地相信，生活中还有比知识更重要的东西。

[tu;; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][,erjə'dɪɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ði:z] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] : [ə; eɪ] [ɡʊd]
to say nothing of erudition , and these other things were : a good
到 说 没有什么 的 博学 , 和 这些 其他 事物 是 : 一个 好的
[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['mænəɹz] .
appearance and good manners .
外貌 和 好的 礼仪 .
更不用说学识了，其他方面还包括：良好的外表和良好的举止。

[ðæt] [hɜ:r; hær] [ˈtʃɪldrən] [ʊd; ʒəd] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][æn; ən]
That her children should all present a good appearance was with her an
那 她 孩子们 应该 全部 展示 一个 好的 外貌 曾是 和 她 一个
[ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] ,
article of faith ,
文章 的 信仰 ,
她坚信, 她的孩子们都必须仪容整洁。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,
可以说,
[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [kənˈsɪdəd] [aɪˈti:] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [əˈpɪrəns] [ðæt]
and she considered it a natural consequence of their good appearance that
和 她 经过考虑的 它 一个 自然的 结果 的 他们的 好的 外貌 那
[ðeɪ] [ˈi:ðər] [ɔ:lˈredi] [hæd; həd][ɔ:r] [wʊd] [əˈkwaɪər] [gʊd] [ˈmænərz] .
they either already had or would acquire good manners .
他们 任何一个 已经 有 或者 会 获得 好的 礼仪 :
她认为, 他们外表出众, 自然而然就会具备良好的礼仪, 或者将来也会养成良好的礼仪。

[soʊ][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈsen](ə)l] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪrəns] .
So the only essential was to present a good appearance .
所以 这 仅有的 基本的 曾是 到 展示 一个 好的 外貌 :
所以唯一重要的就是保持良好的形象。

[ˈsɪriəs] [ˈstʌdiz] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hær][nɑ:t][ə; eɪ] [help] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [ə; eɪ]
Serious studies seemed to her not a help , but , on the contrary , a
严肃的 研究 似乎 到 她 不是 一个 帮助 , 但 , 在 这 相反 , 一个
[ˈhɪndrəns] [tu:; tə] [ˈhæpɪnəs] ,
hindrance to happiness ,
障碍 到 幸福 ,
在她看来, 刻苦学习非但没有帮助, 反而成了获得幸福的阻碍。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ˈri:əl] [ˈhæpɪnəs] , [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm] [ˈmʌni]
that is to say , real happiness , which she looked upon as inseparable from money
那 是 到 说 , 真实的 幸福 , 哪个 她 看起来 之上 作为 形影不离 从 钱
[ænd; ənd] [ˈprɑ:pərti] .
and property .
和 财产 :
也就是说, 她认为真正的幸福与金钱和财产密不可分。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑ:lər][mæn][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [rɪˈspektɪd] , [ˈi:v(ə)n]
A hundred - thousand - dollar man was something , and she respected , even
一个 百 - 千 - 美元 男人 曾是 某物 , 和 她 受人尊敬 , 甚至
[ˈɑ:nəd] [hɪm; ɪm] ,
honored him ,
荣幸 他 ,
一个身价十万美元的男人非同凡响, 她尊敬他, 甚至敬仰他。

[ˌwerˈæz] [tʃɪ:f] [ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ˈkɑʊnsələ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsəri] [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt]
whereas chief judges and councillors of the chancery commanded very little respect
然而 首席 法官 和 议员们 的 这 法院 命令 非常 小的 尊重
[frʌm; frəm][hɜ:r; hær] ,
from her ,
从 她 ,
然而, 首席法官和高等法院法官却几乎得不到她的尊重。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈi:v(ə)n] [les] , [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] , [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ][dɪd] [rɪˈspekt] ,
and would have commanded even less , if the State , which she did respect ,
和 会 有 命令 甚至 较少的, 如果 这 状态 , 哪个 她 做过 尊重 ,
如果她所尊重的国家.....她所能获得的权力甚至会更少。

[hæd; həd][nɑ:t] [stəd] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] .
had not stood behind them .
有 不是 站立 在后面 他们 :

并没有站在他们身后。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['bəʊɪŋ] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [tu:; tə] ['eni] [soʊ] - [kɔ:ld] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'θɔ:rəti] ,
She was incapable of bowing in good faith to any so - called spiritual authority ,
她 曾是 无法 的 鞠躬 在 好的 信仰 到 任何 所以 - 称为 精神 权威 ,
她根本无法真心实意地服从任何所谓的精神权威。

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['tʃerɪʃt] [tu:;] [ɪg'zɔ:ltɪd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r'self] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɑ:n]
not because she cherished too exalted an opinion of herself — she was , on
不是 因为 她 珍爱 也 崇高 一个 观点 的 她自己 — 她 曾是 , 在
[ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
the contrary ,
这 相反 ,

并非因为她过于自负——恰恰相反，她恰恰相反。

[ɪn'taɪərli] [wɪ'ðəʊt] ['vænəti][ænd; ənd] ['ærəgəns] — [bʌt; bət] ['soʊli] [br'kəz, br'kɔ:z] , ['kɒnstɪtju:tɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
entirely without vanity and arrogance — but solely because , constituted as she
完全 没有 虚荣 和 傲慢 — 但 仅 因为 , 构成 作为 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

完全没有虚荣和傲慢——而仅仅是因为，就她本身而言，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][erjə'dɪ(ə)n] ,
she could not recognize an authority of knowledge , much less of erudition ,
她 可以 不是 认出 一个 权威 的 知识 , 很多 较少的 的 博学 ,
她无法辨别知识权威，更遑论博学多才。

[ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [fi:ld] [ʌv; əv][laɪf] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][nɑ:n] - ['præktɪk(ə)l] [fi:ldz] ['nevər]
in a practical field of life — and with her the non - practical fields never
在 一个 实际的 场地 的 生活 — 和 和 她 这 非 - 实际的 字段 绝不
[ˈentərd] ['ɪntu:][kən'sɪdə'reɪ(ə)n] .
entered into consideration .
进入 进入 考虑 :

在实际生活领域——而对于她来说，非实际领域从未进入她的考虑范围。

[aɪ] [sti:l] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] , [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [r'vents] [dʒʌst] ['hær,etɪd] ,
I still remember the time , some twenty years after the events just narrated ,
我 仍然 记住 这 时间 , 一些 二十 年 后 这 活动 只是 旁白 ,
我仍然记得那件事，大约在刚才叙述的事件发生二十年后。

[wen] [maɪ] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [r'ventʃuəli] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vɔ:rst] .
when my parents were thinking of separating and of eventually being divorced .
什么时候 我的 父母 是 思维 的 分离 和 的 最终 存在 离婚 :

当我的父母考虑分居并最终离婚时。

[ə; eɪ] [sepə'reɪfŋ] ['æktʃuəli] [keɪm] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [dra:pt] .
A separation actually came about , the divorce idea was dropped .
一个 分离 实际上 来了 关于 , 这 离婚 主意 曾是 掉落 .
他们最终分居了，离婚的想法也随之放弃了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [kən'sɪdərd] [ɪn][ɔ:l] ['sɪriəsənəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend]
But the latter was for a time considered in all seriousness , and a friend
但 这 后者 曾是 为了 一个 时间 经过考虑的 在 全部 严肃 , 和 一个 朋友
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]['fæməli] ,
of our family ,
的 我们的 家庭 ,

但后者一度被我们非常认真地对待，并且是我们家的朋友。

[ˈpæstər] [ˈʊlts] , [ðə; ði] [ðen] [ˈpri:tʃər] [æt; ət] [ˈbeθəni] ,
Pastor Schultz , the then preacher at Bethany ,
牧师 舒尔茨 , 这 然后 牧师 在 贝瑟尼 ,

当时伯大尼教堂的牧师舒尔茨

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ʌv; əv] [dɪˈvɔ:rs] [ˈkwestʃənz] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk]
who made a specialty of divorce questions — it was in the reign of Frederick
WHO 制成 一个 专业 的 离婚 问题 — 它 曾是 在 这 在位 的 弗雷德里克
[ˈwɪljəm] [aɪ ˈvi:] . ,
William IV : ,
威廉 第四 : ,

专门处理离婚问题的专家——那是在腓特烈·威廉四世统治时期。

[wen] [sʌtʃ] [ˈprɔ:bləms] [wɜ:r; wər] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈvaɪvd] [dɔ:ɡmətɪk] [sɪˈverəti] — [ˈpæstər] [ˈʊlts] , [aɪ]
when such problems were treated with revived dogmatic severity — Pastor Schultz , I
什么时候 这样的 问题 是 治疗 和 复活 教条主义 严重性 — 牧师 舒尔茨 , 我
[seɪ] , [əˈpəʊzd] [ðə; ði] [plæn] ,
say , opposed the plan ,
说 , 反对 这 计划 ,

当这些问题再次以教条式的严厉态度对待时——比如舒尔茨牧师就反对这项计划——

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] .
as soon as he heard of it , with all his power and eloquence .
作为 很快 作为 他 听到 的 它 , 和 全部 他的 力量 和 口才 .

他一听到这个消息，就动用了所有权力和口才。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nu:] , [brɪˈsaɪdz] ,
My mother had a great deal of admiration for him and knew , besides ,
我的 母亲 有 一个 伟大的 交易 的 钦佩 为了 他 和 知道 , 除了 ,

我母亲非常钦佩他，而且她也知道，

[ðə; ði] [rɪˈspekt] [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ʌv; əv] " [ðoʊz] [haɪst; ˈhaɪəst] [ɪn] [əˈθɔ:rəti] ,
the respect he enjoyed of " those highest in authority ,
这 尊重 他 享受 的 " 那些 最高 在 权威 ,

他赢得了“最高权威人士”的尊重，

" [ænd; ənd] " [ðoʊz] [haɪst; ˈhaɪəst] [ɪn] [əˈθɔ:rəti] " [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;
" and " those highest in authority " meant something to her ;
" 和 " 那些 最高 在 权威 " 意思是 某物 到 她 ;

“和那些最高权威人士”对她来说意义非凡；

[ˌnevərðəˈles] [hɪz; ɪz] [sɪˈvɪr] [ˌpri:z(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [meɪd] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
nevertheless his severe presentation of the matter made not the slightest impression
尽管如此 他的 严重 推介会 的 这 事情 制成 不是 这 丝毫 印象
[əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] ;
upon her ;
之上 她 ;

然而，他严厉的陈述丝毫没有给她留下任何印象；

[ɪn] [fækt] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rgjʊmənt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈfru:tləs] [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] ,
in fact his argument was so fruitless that , as soon as he finished ,
在 事实 他的 争论 曾是 所以 徒劳无功 那 , 作为 很快 作为 他 完成的 ,

事实上，他的论点毫无意义，以至于他刚说完，

[fi:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈpəʊzəfəl] [ər] [ʌv; əv] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] : " [maɪ] [dɪr] [ˈʊlts] , [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd]
she said with a reposeful air of superiority : " My dear Schultz , you understand
她 说 和 一个 宁静的 空气 的 优势 : " 我的 亲爱的 舒尔茨 , 你 理解
[ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈθɜ:rəli] ;
this question thoroughly ;
这 问题 彻底 ;

她带着一种安然的优越感说道：“我亲爱的舒尔茨，你完全理解这个问题；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːtɪ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtɪ] **but whether or not I have a right to secure a divorce is a question which** 但 无论 或者 不是 我 有 一个 正确的 到 安全的 一个 离婚 是 一个 问题 哪个
[noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][kæn; kən] [ˈænsər] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][maɪˈself] .
no human being in the whole world can answer so well as I myself .
不 人类 存在 在 这 所有的 世界 能 回答 所以 出色地 作为 我 我 .
但是，我是否有权获得离婚，这个问题恐怕世界上没有人能比我自己更好地回答。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kloʊzɪd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
" **With that she closed the conversation** .
" 和 那 她 关闭 这 对话 .
说完这些，她结束了谈话。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmələrlɪ] [ˈskeptɪk(ə)][ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] ,
She was similarly skeptical of every kind of authority ,
她 曾是 相似地 怀疑论者 的 每一个 种类 的 权威 ,
她对各种权威都抱有同样的怀疑态度。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈkɑːnfɪdəns] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈfæklɪtɪz] **and had no confidence whatever in the ability of the three university faculties** 和 有 不 信心 任何 在 这 能力 的 这 三 大学 学院
.
:
.
他对这三个大学学院的能力完全没有信心。

[fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [sɪns] [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][aɪˈdiːəl] ,
For example , since patriarchal conditions were her ideal ,
为了 例子 , 自从 父权制 状况 是 她 理想的 ,
例如，由于父权制社会是她的理想社会，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkwestʃənd] [ˈweðər] [mænˈkaɪnd] [dɪˈraɪvd] [ˈeni] [məˈtɪriəl] [ædˈvæntɪdʒɪz][frʌm; frəm][ˌdʒʊrɪsɪˈpruːd(ə)nɪs] .
she questioned whether mankind derived any material advantages from jurisprudence .
她 被质问 无论 人类 衍生的 任何 材料 优势 从 法理 .
她质疑人类是否从法理学中获得任何物质利益。

[aɪˈtiː] [ˈsetld] [ˈevriθɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [baɪ][ˈfeɪvərɪtɪzəm] [ɔːr][ˈpɜːrsən(ə)l] [ædˈvæntɪdʒ] ,
It settled everything , as she thought , by favoritism or personal advantage ,
它 定居 一切 , 作为 她 想法 , 经过 偏爱 或者 个人的 优势 ,
在她看来，一切都通过偏袒或个人利益解决了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [wei] .
or at least in a mechanical way .
或者 在 至少 在 一个 机械的 方式 .
或者至少在机械方面是这样。

[ˈrɪtʃɪz] , [ˈprɑːpərti] , [ɪˈspeʃəli] [ˈləndɪd] [ˈprɑːpərti] ,
Riches , property , especially landed property ,
财富 , 财产 , 尤其 登陆 财产 ,
财富、财产，尤其是土地财产

[əˈkʌmpənɪd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)][baɪ][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪˈgeɪʃn] [ætæˈʃeɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] **accompanied if possible by the airs of a legation attaché — that was something** 伴随 如果 可能的 经过 这 播出 的 一个 使馆 随员 — 那 曾是 某物
[ðæt] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] ,
that unlocked the world and the hearts of men ,
那 已解锁 这 世界 和 这 心 的 男人 ,
如果可能的话，还要带上使馆随员的那种风度——这能打开世界的大门，也能赢得人心。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] [ˈpaʊər] .
that was real power .
那 曾是 真实的 力量 .
那才是真正的力量。

[ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mədi] , [ɪˈlu:ʒ(ə)n] , [ə; eɪ][soʊp] - [ˈbʌb(ə)l] , [ðæt] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][bɜ:rst]
Everything else was comedy , illusion , a soap - bubble , that threatened to burst
一切 别的 曾是 喜剧 , 错觉 , 一个 肥皂 - 气泡 , 那 威胁 到 爆裂
[ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
any moment .
任何 片刻 .

其他一切都是喜剧、幻象、肥皂泡，随时都有可能破裂。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] .
And then nothing was left .
和 然后 没有什么 曾是 左边 .

然后，一切都消失了。

[wʌn] [kæn; kən] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [maɪ] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvju:z] ,
One can readily understand why my mother , with such views ,
一 能 容易 理解 为什么 我的 母亲 , 和 这样的 浏览 ,
人们很容易理解为什么我母亲会有这样的看法。

[ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberfʊt] [sku:l] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [æən; ən]
insisted upon taking me out of the barefoot school , and did not consider an
坚持 之上 采取 我 出去 的 这 赤脚 学校 , 和 做过 不是 考虑 一个
[ˈɪntərɪm] ,
interim ,
临时 ,

他坚持要我离开赤脚学校，而且没有考虑任何过渡方案。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈregjələr] [sku:l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
with no regular school instruction , any special misfortune .
和 不 常规的 学校 操作说明 , 任何 特别的 不幸 .

没有接受正规学校教育，也没有任何特殊不幸。

[ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈvaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [ru:l] .
The evil in it was that it violated the rule .
这 邪恶的 在 它 曾是 那 它 违反 这 规则 .

它的罪恶之处在于它违反了规则。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [lɔ:st] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ʌp] [æt; ət] [ˈeni]
As for the rest , the little bit of learning lost could be made up at any
作为 为了 这 休息 , 这 小的 少量 的 学习 丢失的 可以 是 制成 向上 在 任何
[taɪm] .
time .
时间 .

至于其他方面，失去的那一点点学习时间随时都可以弥补。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [ðen] [nɑ:t]
And if not , then not
和 如果 不是 , 然后 不是

如果不是，那就不是.....

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ɪts] [ˈeɪndʒl] ,
It is a pretty saying that every child has its angel ,
它 是 一个 漂亮的 说 那 每一个 孩子 有 它是 天使 ,
“每个孩子都有自己的守护天使”这句谚语很美。

[ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkredʒələs] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ˌaɪ ˈti:] .
and one does not need to be very credulous to believe it .
和 一 做 不是 需要 到 是 非常 轻信的 到 相信 它 .

而且，即使不是特别容易轻信的人，也会相信这一点。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ta:ts] [ðɪs] [ˈeɪndʒl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈferi] , [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪt] [ˈlɪli] [veɪl] ,
For the little tots this angel is a fairy , enveloped in a long white lily veil ,
为了 这 小的 幼儿 这 天使 是 一个 仙女 , 被包裹 在 一个 长的 白色的 百合 面纱 ,
对于小朋友们来说，这位天使是一位仙女，身披长长的白色百合花面纱。

[wɪtʃ] [stændz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈiːðər] [wɔːrdz] [ɔːf][ˈdeɪndʒər][ɔːr]
which stands smiling at the foot of a cradle and either wards off danger or
哪个 站立 微笑 在 这 脚 的 一个 摇篮 和 任何一个 病房 离开 危险 或者
[ˈhelps] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [æɪ; ət][hænd] .
helps out of it when it is really at hand .
帮助 出去 的 它 什么时候 它 是 真的 在 手 。

它面带微笑地站在摇篮脚下，要么能驱散危险，要么能在危险真正来临时帮助人们脱离险境。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈferi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .
That is the fairy for the little ones .
那 是 这 仙女 为了 这 小的 一个 。

那是给小朋友们看的仙女。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; hæz] [aʊtˈɡroʊn] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ɔːr] [krɪb] ,
But when one has outgrown the cradle or crib ,
但 什么时候 一 有 长大了就不合适了 这 摇篮 或者婴儿床 ,
[ænd; ənd][hæz; hæz] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][ˈregjələr] [bed] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
and has begun to sleep in a regular bed , in other words ,
和 有 开始 到 睡觉 在 一个 常规的 床 , 在 其他 字 ,
[wen] [wʌn][hæz; hæz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][roʊˈbʌst] [bɔɪ] , [wʌn] [stiɪl] [niːdz] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒl][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
when one has become a robust boy , one still needs his angel just the same ,
什么时候 一 有 变得 一个 强壮的 男生 , 一 仍然 需求 他的 天使 只是 这 相同的 ,
[wen] [wʌn][hæz; hæz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][roʊˈbʌst] [bɔɪ] , [wʌn] [stiɪl] [niːdz] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒl][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
when one has become a robust boy , one still needs his angel just the same ,
即使一个人长成了强壮的男孩，他仍然需要他的天使。

[ænd; ənd][hæz; hæz] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][ˈregjələr] [bed] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
and has begun to sleep in a regular bed , in other words ,
和 有 开始 到 睡觉 在 一个 常规的 床 , 在 其他 字 ,
[wen] [wʌn][hæz; hæz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][roʊˈbʌst] [bɔɪ] , [wʌn] [stiɪl] [niːdz] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒl][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
when one has become a robust boy , one still needs his angel just the same ,
换句话说，他已经开始睡在普通的床上了。

[wen] [wʌn][hæz; hæz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][roʊˈbʌst] [bɔɪ] , [wʌn] [stiɪl] [niːdz] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒl][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
when one has become a robust boy , one still needs his angel just the same ,
什么时候 一 有 变得 一个 强壮的 男生 , 一 仍然 需求 他的 天使 只是 这 相同的 ,
[wen] [wʌn][hæz; hæz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][roʊˈbʌst] [bɔɪ] , [wʌn] [stiɪl] [niːdz] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒl][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
when one has become a robust boy , one still needs his angel just the same ,
即使一个人长成了强壮的男孩，他仍然需要他的天使。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [niːd] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] .
indeed the need is all the greater .
的确 这 需要 是全部 这 更大的 。

的确，这种需求更加迫切了。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪli] [ˈeɪndʒl][aɪˈtiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɑːrkeɪndʒl] , [ə; eɪ]
But instead of the lily angel it needs to be a sort of archangel , a
但 反而 的 这 百合 天使 它 需求 到 是 一个 种类 的 大天使 , 一个
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,
[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪli] [ˈeɪndʒl][aɪˈtiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɑːrkeɪndʒl] , [ə; eɪ]
But instead of the lily angel it needs to be a sort of archangel , a
但它需要的不是百合花天使，而是一种大天使，一种强大的.....

[ˈmænli] [ˈeɪndʒl] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːld] [ænd; ənd] [spɪr] , [ˈʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪl] [nɔːt] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər]
manly angel , with shield and spear , otherwise his strength will not suffice for
男子气概 天使 , 和 盾 和 矛 , 否则 他的 力量 将要 不是 足够了 为了
[hɪz; ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtæsk] .
his growing tasks .
他的 生长 任务 。

这位英勇的天使手持盾牌和长矛，否则他的力量将不足以应对日益增长的任务。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][waɪld][ænd; ənd] [ˈventʃərsəm] ,
As a matter of fact , I was not wild and venturesome ,
作为 一个 事情 的 事实 , 我 曾是 不是 荒野 和 冒险 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][waɪld][ænd; ənd] [ˈventʃərsəm] ,
As a matter of fact , I was not wild and venturesome ,
事实上，我并不狂野冒险。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈeskəpeɪdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər]
and all my escapades that were attributed to me as of such a nature
和 全部 我的 冒险 那 是 归因于 到 我 作为 的 这样的 一个 自然
[wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] [ˌʌndərˈteɪkən] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪz] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] .
were always undertaken after a wise estimate of my strength .
是 总是 已 后 一个 明智的 估计 的 我的 力量 。

所有被归咎于我的冒险行为，都是在我对自己的能力进行明智的评估之后才进行的。

[ˌnevəðəʻles] [aɪ][hæv; həv] ; [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
Nevertheless I have , with respect to that period , a feeling that I was
尽管如此 我 有 , 和 尊重 到 那 时期 , 一个 感觉 那 我 曾是
[ˈkɑːnstəntli] [ˈbiːɪŋ] [ˈreskjʊːd] ,
constantly being rescued ,
不断地 存在 获救 ,
然而, 就那段时期而言, 我总感觉自己一直在被拯救。

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi:] [ɪn] [ˈerər] .
a feeling in which I can hardly be in error .
一个 感觉 在 哪个 我 能 几乎 是 在 错误 .
我感觉这种感觉几乎不可能出错。

[wen] [aɪ] [left] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [twelv] , [ðə; ði] [eɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈjuːʒuəl]
When I left home at the age of twelve , the age at which , as a usual
什么时候 我 左边 家 在 这 年龄 的 十二 , 这 年龄 在 哪个 , 作为 一个 通常
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
我十二岁离家, 这个年纪, 通常来说,

[ˈriːəl] [ˈdeɪndʒəz] [bɪˈɡɪn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] [keɪs] ,
real dangers begin , there was doubtless a sudden change in my case ,
真实的 危险 开始 , 那里 曾是 毫无疑问 一个 突然 改变 在 我的 案件 ,
真正的危险开始了, 我的病情无疑发生了突然的变化。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [ˈeɪndʒ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [verˈkeɪ] (ə)n]
for it now seems to me as though my angel had had a vacation
为了 它 现在 似乎 到 我 作为 尽管 我的 天使 有 有 一个 假期
[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] .
from that time on .
从 那 时间 在 .
因为现在看来, 我的守护天使似乎从那时起就放了个假。

[ɔːl] [ˈdeɪndʒəz] [ˈsiːst] [ɪnˈtaɪərli] [ɔːr] [fræŋk] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkəns] [ðæt] [ðeɪ] [left] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
All dangers ceased entirely or shrank into such insignificance that they left no impression
全部 危险 停止 完全 或者 缩小 进入 这样的 微不足道 那 他们 左边 不 印象
[əˈpɑːn] [em ˈiː] .
upon me .
之上 我 .
所有危险要么完全消失, 要么变得微不足道, 以至于没有给我留下任何印象。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [pɪriədz] [wɜːr; wər] [soʊ] [klaʊz] [təˈgeðər] ,
In view of the fact that the two periods were so close together ,
在 看法 的 这 事实 那 这 二 时期 是 所以 关闭 一起 ,
鉴于这两个时期如此接近,

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] ,
there must have been this difference ,
那里 必须 有 到过 这 不同之处 ,
肯定存在这种差异。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [rɪˈteɪnd] [sʌtʃ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈfi:lɪŋz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
otherwise I should not have retained such entirely different feelings about them .
否则 我 应该 不是 有 保留 这样的 完全 不同的 情怀 关于 他们 .
否则, 我对他们不应该怀有如此截然不同的感情。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪːf] [spɔːrts] [tuː; tə] [ˈfaɪər] [ɔːf] [soʊ] - [kɔːld] [ˈʃuːtɪŋ] - [kiːz] .
It was one of our chief sports to fire off so - called shooting - keys .
它 曾是 一 的 我们的 首席 运动的 到 火 离开 所以 - 称为 射击 - 钥匙 .
投篮是我们的主要运动项目之一。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['sɪtɪz] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃu:tɪŋ] - [ki:z] [ɪz]['hɑ:rdli]['prɑ:bəb(ə)l]
That the children of large cities know anything about shooting - keys is hardly probable
那 这 孩子们 的 大的 城市 知道 任何事物 关于 射击 - 钥匙 是 几乎 可能
，
：
，

大城市的孩子们不太可能了解射击技巧。

[hens] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðəm; ðəm] [hɪr] .
hence I may be permitted to describe them here .
因此 我 可能 是 允许 到 描述 他们 这里 .

因此，我或许可以在这里描述它们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:ləʊ] [ki:z] [wɪð; wɪθ] ['veri] [θɪn] [wɔ:lz] , ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [bɔ:r] , [soʊ]
They were hollow keys with very thin walls , consequently of enormous bore , so
他们 是 空洞的 钥匙 和 非常 薄的 墙壁 , 最后 的 巨大的 钻孔 , 所以
[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,

它们是空心钥匙，壁很薄，因此可以说内径非常大。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [lɑ:k] [trʌŋks] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ['gɜ:lz] .
and were used to lock trunks , especially the trunks of servant girls .
和 是 用过的 到 锁 树干 , 尤其 这 树干 的 仆人 女孩们 .

并被用来锁箱子，特别是女佣的箱子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nstənt] [ɪn'devər] [tu:; tə] [geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ki:z] [ænd; ənd][æt; ət]
It was our constant endeavor to gain possession of such keys and at
它 曾是 我们的 持续的 努力 到 获得 拥有 的 这样的 钥匙 和 在
[taɪmz] ['aʊər; ɑ:r] [eksprɪ'dɪŋz] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['paɪrəsi] .
times our expeditions were nothing short of piracy .
时代 我们的 探险 是 没有什么 短的 的 海盗行为 .

我们一直努力获取这些钥匙，有时我们的探险简直就是海盗行为。

[woʊ] [bi:; bi][ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [pʊr] ['sɜ:rvənt] [gɜ:rl] [hu:] [fər'gɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ki:] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [lɑ:k] !
Woe be unto the poor servant girl who forgot to take a key out of its lock !
悲哀 是 到 这 贫穷的 仆人 女孩 WHO 忘了 到 拿 一个 钥匙 出去 的 它是 锁 !
可怜的女仆，她竟然忘记把钥匙从锁里取出来了！

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
She never saw it again .
她 绝不 锯 它 再次 .

她再也没见过它。

[wi:; wi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
We took possession of it ,
我们 采取 拥有 的 它 ,

我们接管了它，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [prə'sɪ:dʒər] [ʌv; əv] ['faɪlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʌtʃ,hoʊl] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['faɪərə:rm]
and the simple procedure of filing out a touchhole produced a finished firearm
和 这 简单的 程序 的 备案 出去 一个 火孔 生产 一个 完成的 火器
.
:
.

只需简单地锉出一个火门，一支成品枪就制作完成了。

[æz; əz] [ði:z] [ki:z] [wɜ:r; wəɹ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrʌsti] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [splɪt] , [aɪˈti:] [nɑ:t] [ɪnˈfri:kwəntli]
As these keys were always rusty , and occasionally split , it not infrequently
 作为 这些 钥匙 是 总是 生锈的 , 和 偶尔 分裂 , 它 不是 不常
 [ˈhæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [bɜ:rst] ;
happened that they burst ;
 发生 那 他们 爆裂 ;

由于这些钥匙总是生锈，偶尔还会开裂，所以它们爆裂的情况并不少见；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈskeɪpt] [ɪndʒəri] .
but we always escaped injury .
 但 我们 总是 逃脱 受伤 .

但我们始终没有受伤。

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈhelpɪ] .
The angel helped .
 这 天使 帮助 .

天使帮忙了。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfaɪərwɜːrks] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
Much more dangerous was the art of making fireworks , which I was always
 很多 更多的 危险的 曾是 这 艺术 的 制作 烟花 , 哪个 我 曾是 总是
 [ˈpræktɪsɪŋ] .
practicing .
 练习 .

制作烟花这门艺术危险得多，而我一直在练习这门艺术。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['sʌlfə] [ænd; ənd][sɔ:lt'pi:tər] ,
With the help of sulphur and salt peter ,
 和 这 帮助 的 硫 和 硝
 借助硫磺和硝石，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['æpə,θɛ,kərɪz] [ʃɑ:p] ,
which we kept in a convenient place in the apothecary's shop ,
 哪个 我们 保留 在 一个 方便的 地方 在 这 药剂师的 店铺 ,
 我们把它放在药剂师商店里一个方便取用的地方。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ'self][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [ˌpaɪrəʊtɛk'nɪʃən] ,
I **had** **made** **of** **myself** **a** **full** - **fledged** **pyrotechnician** ,
 我 有 制成 的 我 一个 满的 - 羽翼丰满 烟火技师 ,
 我把自已培养成了一名合格的烟火技师,

[ɪn] [wɪtʃ] ['prɑ:səs] [aɪ][wəz; wəz] ['veri] [mə'tɪriəli] ['eɪdɪd] [baɪ][maɪ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv]
in which process I was very materially aided by my skill in the manipulation of
 在 哪个 过程 我 曾是 非常 重大 协助 经过 我的 技能 在 这 操纵 的
 ['kɑ:rdbo:rd] [ænd; ənd] [peɪst] .
cardboard and paste .
 纸板 和 粘贴 .

在这个过程中，我凭借对纸板和浆糊的熟练运用，得到了极大的帮助。

[ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['felz] [wɜ:r; wəɹ] ['i:zəli] [meɪd] , [ænd; ənd][sʊθ][aɪ] [prə'du:st] ['kæθrɪn] - [wi:lz] ,
All sorts of shells were easily made , and so I produced Catherine - wheels ,
 全部 排序 的 贝壳 是 容易地 制成 , 和 所以 我 生产 凯瑟琳 - 车轮 ,
 [rɪ'vɔ:lvrɪŋ] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['flaʊə] - [pɒts] .
revolving suns , and flower - pots .
 旋转 太阳 , 和 花 - 锅 .

各种各样的贝壳都很容易制作，所以我制作了旋转的凯瑟琳轮、旋转的太阳和花盆。

['ɔːf(ə)n] [ðɪːz] [kriː'eɪʃənz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pər'fɔːrm][ðə; ðɪ] ['duːti] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Often these creations refused to perform the duty expected of them ,
 经常 这些 作品 拒绝 到 履行 这 责任 预期的 的 他们 ,
 这些造物往往拒绝履行人们对它们的期望，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː, wi] [paɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌlfjʊəreɪt] [mæt] ,
and then we piled them up and , by means of a sulphurated match ,
和 然后 我们 堆积 他们 向上 和 , 经过 方法 的 一个 硫化的 匹配 ,

然后我们把它们堆起来，用一根涂了硫磺的火柴点燃，

[tʌtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [hoʊl] [hiːp] [ʌv; əv] ['mɪs,kæriːd] [ˈɡlɔːrɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː]
touched off the whole heap of miscarried glory and waited to see what it
感动 离开 这 所有的 堆 的 流产 荣耀 和 等待 到 看 什么 它
[wʊd] [duː] .
would do .
会 做 .

引发了一系列失败的荣耀，然后等着看会发生什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] .
This was all done with comparatively little danger .
这 曾是 全部 完毕 和 比较 小的 危险 .

这一切都是在相对较小的危险范围内完成的。

[frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒər] [fɔːr; fər] [juː 'es] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Fraught with all the more danger for us was the thing which was
充满危机 和 全部 这 更多的 危险 为了 我们 曾是 这 事物 哪个 曾是
[kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['loʊɪst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [paɪrə'teknɪks] ,
considered the simplest and lowest product of the art of pyrotechnics ,
经过考虑的 这 最简单的 和 最低 产品 的 这 艺术 的 烟火 ,
对我们来说，最危险的莫过于那些被认为是烟火艺术中最简单、最低级的产品。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['reɪtɪd] [baɪ] [juː 'es] , [vɪz] . , [ðə; ði] ['sɜːrpənt] .
and was so rated by us , viz . , the serpent .
和 曾是 所以 评级 经过 我们 , 即 . , 这 蛇 .

而我们，也就是蛇，也这样评价它。

[veri] [ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [aɪ] [meɪd] [wʊd] [nɑːt] [bɜːrn] ['prɑːpərli] ,
Very often the serpents I made would not burn properly ,
非常 经常 这 蛇 我 制成 会 不是 烧伤 适当地 ,
我制作的蛇形装饰品经常无法正常燃烧。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [juːst] [ðə; ði] [raɪt] ['mɪkstʃər] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [vekst]
because I had not used the right mixture , no doubt , and that always vexed
因为 我 有 不是 用过的 这 正确的 混合物 , 不 怀疑 , 和 那 总是 烦恼
[em 'iː] ['ɡreɪtli] .
me greatly .
我 非常 .

毫无疑问，是因为我没有使用正确的配比，这总是让我非常懊恼。

[wen] [ə; eɪ] ['kæθrɪn] - [wiːl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [tɜːrn] , [ðæt] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd]
When a Catherine - wheel refused to turn , that could at least be tolerated
什么时候 一个 凯瑟琳 - 车轮 拒绝 到 转动 , 那 可以 在 至少 是 容忍
,
.
,

如果旋转烟囱不转了，那至少还能容忍。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kæθrɪn] - [wiːl] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .
for a Catherine - wheel is a comparatively difficult thing to make .
为了 一个 凯瑟琳 - 车轮 是 一个 比较 难的 事物 到 制作 .

制作凯瑟琳轮是一件相对困难的事情。

[ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [help] ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] , [fɔ:r; fər]
A serpent , on the other hand , could not well help burning , and when , for
一个 蛇 , 在 这 其他 手 , 可以 不是 出色地 帮助 燃烧 , 和 什么时候 , 为了
[ɔ:l] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,

另一方面，蛇却无法避免燃烧，而且，尽管如此，

[wʌn] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑ:t][bɜ:rn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hju:,mɪlɪ'eɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['sʌfərd] .
one simply would not burn , that was a humiliation that could not be suffered .
一 简单地 会 不是 烧伤 , 那 曾是 一个 屈辱 那 可以 不是 是 遭受 .

人们绝不会接受火刑，那是一种无法忍受的羞辱。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [bend] ['oʊvər][ðə; ði] ['felz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn]
So I would bend over the shells as they stuck in the pile of sand and begin
所以 我 会 弯曲 超过 这 贝壳 作为 他们 卡住 在 这 桩 的 沙 和 开始
[tu:; tə] [blow] ,
to blow ,
到 吹 ,

于是，我弯下腰，对着卡在沙堆里的贝壳开始吹气。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɡɪv] [nu:] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['tɪndər] ['faɪər] .
in order to give new life to the dying tinder fire .
在 命令 到 给 新的 生活 到 这 垂死 火种 火 .

为了使即将熄灭的引火物重新燃起生命。

[wen] [aɪ 'ti:] [went] [aʊt] [ɪn'taɪərli] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
When it went out entirely , that was really the best thing for me .
什么时候 它 去 出去 完全 , 那 曾是 真的 这 最好的 事物 为了 我 .

它彻底停用的时候，对我来说真的是最好的结果。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [went] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] , [maɪ] [her] [wʌz; wəz] [sɪndʒd] [ɔ:r][maɪ] ['fɔ:rhed] [bə:nd] .
But if it went off suddenly , my hair was singed or my forehead burned .
但 如果 它 去 离开 突然 , 我的 头发 曾是 已签名 或者 我的 前额 烧伤 .

但如果突然爆炸，我的头发就会被烧焦，或者我的额头会被烧伤。

['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] ['evər] ['hæpənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Nothing worse ever happened , for the angel was protecting me with his
没有什么 更糟 曾经 发生 , 为了 这 天使 曾是 保护 我 和 他的
[ʃi:ld] .
shield .
盾 .

更糟糕的事情并没有发生，因为天使用他的盾牌保护着我。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['faɪər] .
That was the element of fire .
那 曾是 这 元素 的 火 .

那是火元素。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:lsoʊ] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,
But we also came in contact with water ,
但 我们 还 来了 在 接触 和 水 ,

但我们也接触到了水，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɜ-d] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] ['si:pɔ:rt] .
which was not to be wondered at in a seaport .
哪个 曾是 不是 到 是 想知道 在 在 一个 海港 .

这在海港城市并不奇怪。

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:təm] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][bɜ:r'li:n] ['relatɪv] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ,
In the autumn of 1831 a Berlin relative made me a present of a cannon ,
在 这 秋天 的 - 一个 柏林 相对的 制成 我 一个 展示 的 一个 大炮 ,

1831年秋天，一位柏林的亲戚送给我一门大炮作为礼物。

[nɑ:t][dʒʌst][æən; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈtʃaɪldz] [ˈpleɪθɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][kæən; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [ʌv; əv] [ˈeni]
not just an ordinary child's plaything , such as can be bought of any
不是 只是 一个 普通的 孩子的 玩物 , 这样的 作为 能 是 买 的 任何
[ˈkɑ:pər,smiθ] [ɔ:r] [ˈtɪnər] ,
coppersmith or tinner ,
铜匠 或者 锡匠 ,

这不仅仅是普通的儿童玩具，比如任何铜匠或锡匠都能买到的那种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

十九世纪和二十世纪德国经(The German Classics of the Nineteenth and)

第34/34页

[bʌt; bət][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] ['pætərn] - ['kænən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [siːn] ['bɒnli][ɪn] [ˈɑːsənəlz] , — [ə; eɪ]
but a so - called pattern - cannon , such as is seen only in arsenals , — a
但 一个 所以 - 称为 图案 - 大炮 , 这样的 作为 是 已见 仅有的 在 阿森纳 , — 一个
[ˈsplendɪd] ['spesɪmən] ,
splendid specimen ,
灿烂 标本 ,
但像军火库里才能见到的那种所谓样炮——堪称一件精美的艺术品。

[ʌv; əv] [greɪt] ['bjʊːti] [ænd; ənd] ['elɪɡəns] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɜːrm][ænd; ənd] [niːt] ,
of great beauty and elegance , the carriage firm and neat ,
的 伟大的 美丽 和 优雅 , 这 运输 公司 和 整洁的 ,
马车造型优美优雅, 坚固整洁。

[ðə; ði] ['bærəl] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] .
the barrel highly polished and about a foot and a half long .
这 桶 高度 抛光 和 关于 一个 脚 和 一个 一半 长的 :
枪管表面光亮如镜, 长约一英尺半。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ]
I was more than delighted , and determined to proceed at once to a
我 曾是 更多的 比 高兴极了 , 和 决定 到 继续 在 一次 到 一个
[bɑːm'baːrdmənt][ʌv; əv] -
bombardment of Swinemünde .
轰击 的 -
我欣喜若狂, 决心立即对斯维内明德进行炮击。

[tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][maɪ] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt]
Two boys of my age and my younger brother climbed with me into a boat
二 男孩们 的 我的 年龄 和 我的 年轻 兄弟 攀登 和 我 进入 一个 船
['laɪɪŋ] [æt; ət] - ['klæpər] ,
lying at Klempin's Clapper ,
说谎 在 - 拍板 ,
两个和我同龄的男孩和我的弟弟跟我一起爬上了停泊在克莱姆平礁石上的一艘船。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊd] [daʊn] - [striːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kænən] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
and we rowed down - stream , with the cannon in the bow .
和 我们 划船 向下 - 溪流 , 和 这 大炮 在 这 弓 :
我们划着船顺流而下, 船头架着大炮。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][sə'saɪəti] [haʊs] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]
When we were about opposite the Society House I considered that the time had
什么时候 我们 是 关于 对面的 这 社会 房子 我 经过考虑的 那 这 时间 有
[ə'raɪvd] [fɜːr; fər][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'baːrdmənt] ,
arrived for the beginning of the bombardment ,
到达的 为了 这 开始 的 这 轰击 ,
当我们走到协会会馆对面时, 我想到炮击的时间已经到了。

[ænd; ənd][ˈfaɪərd] [θriː] [ˈɑːts] ,
and fired three shots ,
和 被解雇 三 镜头 ,
然后开了三枪。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈæftər] [i:t] [ʃɑ:t] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] " [ˈbʊlwɜ:rk] " [tʊk] [ˈnəʊtɪs]
waiting after each shot to see whether the people on the " Bulwark " took notice
等待 后 每个 射击 到 看 无论 这 人们 在 这 " 堡垒 " 采取 注意
[ʌv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

每开一枪后都等着看“堡垒”上的人有没有注意到我们，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [ʃʊd] [du:] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈækʃnz] .
and whether they showed due respect for the seriousness of our actions .
和 无论 他们 显示 到期的 尊重 为了 这 严肃 的 我们的 行动 .

以及他们是否对我们行动的严肃性给予了应有的尊重。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .
But neither of these things happened .
但 两者都不 的 这些 事物 发生 .

但这两件事都没有发生。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd] [ˈhæpən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [ˈmi:nwaɪl] [gɑ:t] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
A thing that did happen , however , was that we meanwhile got out into the
一个 事物 那 做过 发生 , 然而 , 曾是 那 我们 同时 得到 出去 进入 这
[ˈkɜ:rənt] ,
current ,
当前的 ,

然而，有一件事确实发生了，那就是我们最终还是进入了水流中。

[wɜ:r; wər] [kɔ:t] [baɪ][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˈkærid] [ə'weɪ] ,
were caught by it and carried away ,
是 捕捉 经过 它 和 携带 离开 ,

被它抓住并带走了，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔ:] [ɑ:r'selvz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊlz] ,
and when we suddenly saw ourselves between the embankments of the moles ,
和 什么时候 我们 突然 锯 我们自己 之间 这 堤岸 的 这 鼯鼠 ,

当我们突然发现自己置身于鼯鼠堤岸之间时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [fraɪt] .
I was suddenly seized with a terrible fright .
我 曾是 突然 查获 和 一个 糟糕的 惊吓 .

我突然感到一阵极度恐惧。

[aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi] [kept] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
I realized that , if we kept on in this way ,
我 已实现 那 , 如果 我们 保留 在 在 这 方式 ,

我意识到，如果我们继续这样下去，

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] [wi:; wi] [ʊd; ʊd] [bi:; bi] [aʊt] [æt; ət] [si:] [ænd; ənd] [maɪt] [drɪft] [ə'weɪ] [tɔ:rd]
in ten minutes more we should be out at sea and might drift away toward
在 十 分钟 更多的 我们 应该 是 出去 在 海 和 可能 漂移 离开 朝向
[ˈbɔ:nhəjm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɪ:dɪ] [kəʊst] .
Bornholm and the Swedish coast .
博恩霍尔姆 和 这 瑞典 海岸 .

再过十分钟，我们应该就出海了，可能会漂向博恩霍尔姆岛和瑞典海岸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈfaɪnəli] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [breɪv] ,
It was a desperate situation , and we finally resorted to the least brave ,
它 曾是 一个 绝望的 情况 , 和 我们 最后 复原 到 这 至少 勇敢的 ,
[bʌt; bət][moʊst][ˈsensəb(ə)] ,
but most sensible ,
但 最多 明智的 ,

当时情况十分危急，我们最终采取了最不勇敢但却最明智的做法。

[mi:nz] [ɪ'mædʒɪnəbl̩] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [skri:m][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [maɪt] ,
means imaginable , and began to scream with all our might ,
方法 可以想象的 , 和 开始 到 尖叫 和 全部 我们的 可能 ,
意思是, 我们竭尽全力地尖叫起来。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈbekənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ˈveriəs] [ˈɑːbdʒekts] ,
all the time beckoning and waving various objects ,
全部 这 时间 招手 和 挥手 各种各样的 对象 ,
不停地招手挥舞各种物品,

[ˈʃʊvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈklevərnəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ˈsɪgnəlz] .
showing on the whole considerable cleverness in the invention of distress signals .
显示 在 这 所有的 大量 聪明才智 在 这 发明 的 痛苦 信号 .
总体而言, 在遇险信号的发明方面表现出了相当大的创造力。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpaɪləts] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [moʊl] ,
At last we attracted the attention of some pilots standing on the West mole ,
在 最后的 我们 吸引 这 注意力 的 一些 飞行员 常设 在 这 西方 痣 ,
最后, 我们引起了站在西防波堤上的一些飞行员的注意。

[huː] [ʃʊk] [ðer; ðər][ˈfɪŋgərz] [ˈθretnɪŋli] [æt; ət][juːˈes] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [ˈsmɑɪlɪŋ]
who shook their fingers threateningly at us , but finally , with smiling
WHO 摇晃 他们的 手指 威胁地 在 我们 , 但 最后 , 和 微笑
[ˈkaʊntənənsɪz] , [θruː] [juːˈes][ə; eɪ][roʊp] .
countenances , threw us a rope .
面容 , 扔 我们 一个 绳索 .
他们威胁地摇着手指, 但最终面带微笑地扔给我们一根绳子。

[ðæt] [ˈreskjʊ:d] [juːˈes][frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] .
That rescued us from danger .
那 获救 我们 从 危险 .
那使我们脱离了危险。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪləts] [nuː] [emˈiː] ; [hɪz; ɪz][sʌn] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpleɪmerts] .
One of the pilots knew me ; his son was one of my playmates .
一 的 这 飞行员 知道 我 ; 他的 儿子 曾是 一 的 我的 玩伴 .
其中一位飞行员认识我; 他的儿子曾是我的玩伴。

[ðɪs] [ˈdaʊtləs] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [dɪsˈmɪst] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
This doubtless accounts for the fact that the seamen dismissed us with a few
这 毫无疑问 账户 为了 这 事实 那 这 海员 解雇 我们 和 一个 很少
[ˈepəθets] ,
epithets ,
绰号 ,
这无疑可以解释为什么水手们用一些辱骂的话语打发我们离开。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʊːrs] .
which might have been worse .
哪个 可能 有 到过 更糟 .
情况可能更糟。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈkænən] [ˈʌndər] [maɪ][ɑːrm] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]
I took my cannon under my arm , but not without having the satisfaction of seeing
我 采取 我的 大炮 在下面 我的 手臂 , 但 不是 没有 拥有 这 满意 的 看到
[aɪˈtiː][ədˈmaɪəd] .
it admired .
它 钦佩 .
我把我的大炮夹在胳膊下, 但看到它被人欣赏, 我感到很满足。

[ðen] [aɪ] [went] [hoʊm] , [ˈæftər] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][send] [aʊt] [hæns] - ,
Then I went home , after promising to send out Hans Ketelböter ,
然后 我 去 家 , 后 有前途 到 发送 出去 汉斯 - ,
然后我回家了, 临走前我答应派汉斯·凯特尔伯特出去。

[ə; eɪ] [ˈlʌsti] [ˈseɪlə] - [bɔɪ] [hu:] [lɪvd] [kwaɪt] [nɪr] [ˈʌvə; ɑ:r] [hoʊm] , [tu:; tə] [roʊ] [bæk] [ðə; ði] [boʊt] ,
a lusty sailor - boy who lived quite near our home , to row back the boat ,
一个 好色的 水手 - 男生 WHO 居住地 相当 靠近 我们的 家 , 到 排 后退 这 船 ,
一个住在我们家附近的精力充沛的水手男孩, 来划船把船送回来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmi:nwaɪl] [muəd] [tu:; tə][ə; eɪ][paɪl] .
which was meanwhile moored to a pile .
哪个 曾是 同时 系泊 到 一个 桩 .
与此同时, 它被系泊在桩子上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [juˈni:k] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ədˈventʃəz] [wið; wiθ][ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz]
This was the most unique among my adventures with water , but by no means
这 曾是 这 最多 独特的 之中 我的 冒险 和 水 , 但 经过 不 方法
[ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] .
the most dangerous .
这 最多 危险的 .
这是我所有与水有关的冒险经历中最独特的一次, 但绝不是最危险的一次。

[ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][moʊst][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ,
The most dangerous was at the same time the most ordinary ,
这 最多 危险的 曾是 在 这 相同的时间 这 最多 普通的 ,
最危险的往往也是最普通的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [riˈkə:d] [ˈevri] [taɪm][aɪ] [went] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
because it recurred every time I went swimming in the sea .
因为 它 复发 每一个 时间 我 去 游泳 在 这 海 .
因为每次我去海里游泳, 这种情况都会发生。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [noʊz] [ðə; ði][ˈbɔ:ltɪk] [ˈsi:said] [rɪˈzɔrts, ri:ˈzɔrts, ri:ˈsɔrts] , [noʊz] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] "
Any one who knows the Baltic seaside resorts , knows the so - called " reffs
任何 一 WHO 知道 这 波罗的海 海滨 度假村 , 知道 这 所以 - 称为 " 裁判
.
:
.
任何了解波罗的海沿岸度假胜地的人都知道所谓的“裁判”。

" [baɪ] " " [ɑ:r; ər] [ment] [ðə; ði] [ˈsændbæŋk] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
" By " reffs " are meant the sandbanks running parallel to the beach ,
" 经过 " 裁判 " 是 意思是 这 沙洲 跑步 平行线 到 这 海滩 ,
“refs”指的是与海滩平行的沙洲,

[aʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] , [ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n][wið; wiθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɔ:tər] [ˈwa:ʃɪŋ]
out a hundred or two hundred paces , and often with very little water washing
出去 一个 百 或者 二 百 步幅 , 和 经常 和 非常 小的 水 洗涤
[ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
over them .
超过 他们 .
走出一百两百步, 而且往往只有很少的水流过。

[əˈpɑ:n] [ði:z] [ðə; ði] [ˈswɪmə] [kæn; kən][stænd][ænd; ænd] [rest] , [wen] ,
Upon these the swimmers can stand and rest , when ,
之上 这些 这 游泳运动员 能 站立 和 休息 , 什么时候 ,
游泳者可以站在这些平台上休息, 当.....

[ðeɪ] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [di:p] [ˈpleɪsɪz] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ænd][ðə; ði] [ɔ:r] .
they have crossed the deep places lying between them and the shore .
他们 有 交叉 这 深的 地方 说谎 之间 他们 和 这 支撑 .
他们已经渡过了横亘在他们和海岸之间的深水区。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wer] [ði:z] [ˈʃæloʊ] [ˈpleɪsɪz][ɑ:r; ər] ,
In order that they may know exactly where these shallow places are ,
在 命令 那 他们 可能 知道 确切地 在哪里 这些 浅的 地方 是 ,
为了让他们确切地知道这些浅水区在哪里,

[ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈbænərz] [ɑːr; ər] [ˈhɔɪstɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsændbæŋk] .
little red banners are hoisted over the sandbanks .
小的 红色的 横幅 是 吊起 超过 这 沙洲 .

沙洲上飘扬着红色的小旗帜。

[hɪr] [lei] [fɔːr; fər][em ˈiː][ə; ei] [ˈdeɪli] [tempˈteɪ(ə)n] .
Here lay for me a daily temptation .
这里 躺 为了 我 一个 日常的 诱惑 .

我每天都面临着这样的诱惑。

[wen] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈnɔːrm(ə)l] ,
When the sea was calm and everything normal ,
什么时候 这 海 曾是 冷静的 和 一切 普通的 ,

当大海风平浪静，一切如常时，

[maɪ] [skɪl] [æz; əz][ə; ei] [ˈswɪmə] [wɒz; wəz][dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈkæri] [em ˈiː] [ˈseɪfli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [diːp]
my skill as a swimmer was just sufficient to carry me safely over the deep
我的 技能 作为 一个 游泳运动员 曾是 只是 充足的 到 携带 我 安全 超过 这 深的
[ˈpleɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsændbæŋk] .
places to the nearest sandbank .
地方 到 这 最近的 沙洲 .

我的游泳技巧仅够让我安全地游过深水区，到达最近的沙洲。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [wɜːr; wər] [les] [ˈfeɪvərəbl] , [ɔːr] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [aɪ][let][maɪˈself] [daʊn] [tuː]
But if the conditions were less favorable , or if by chance I let myself down too
但 如果 这 状况 是 较少的 有利 , 或者如果经过 机会 我 让 我 向下 也
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

但如果情况不太有利，或者如果我不小心过早地让自己失望了，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈsɑːlɪd] [graʊnd] [brˈniːθ] [maɪ] [fiːt] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈsʌmtaɪmz]
so that I had no solid ground beneath my feet , I was frightened , sometimes
所以 那 我 有 不 坚硬的 地面 下面 我的 脚 , 我 曾是 害怕 , 有时
[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .
almost to death .
几乎 到 死亡 .

因此，我脚下没有坚实的立足之地，我感到害怕，有时几乎要死了。

[ˈlʌkɪli] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] , [ðoʊ] [nɑːt][baɪ][maɪˈself] .
Luckily I always managed to get out , though not by myself .
幸运的是 我 总是 管理 到 得到 出去 , 尽管 不是 经过 我 .

幸运的是，我总能设法逃脱，虽然不是独自一人。

[streŋθ] [ænd; ənd][help] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [sɔːrs] .
Strength and help came from some other source .
力量 和 帮助 来了 从 一些 其他 来源 .

力量和帮助来自其他方面。

[əˈnʌðər] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ][hæd; həd][noʊ] [kəˈnek(ə)n]
Another danger of water which I was destined to undergo had no connection
其他 危险 的 水 哪个 我 曾是 注定 到 经历 有 不 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ,
with the sea ,
和 这 海 ,

我注定要经历的另一种与水有关的危险，却与大海无关。

[bʌt; bət] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] " ['bʊlwɜ:rk] , " [nɑ:t] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm]
but occurred on the river , close by the " Bulwark , " not five hundred paces from
但 发生 在 这 河 , 关闭 经过 这 " 堡垒 , " 不是 五 百 步幅 从
[ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs] .
our house .
我们的 房子 .

但事件发生在河边，靠近“堡垒”，离我们家不到五百步远。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [tɛl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]['leɪtər] ; [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] [hɪr] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [ə'kɜːrəns]

I	shall	tell	about	it	later	;	but	first	I	wish	to	insert	here	another	little	occurrence
我	将	告诉	关于	它	之后	;	但	第一的	我	希望	到	插入	这里	其他	小的	发生

,

!

,

我稍后会详细讲述这件事；但首先我想在这里插入另一件小事。

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [help] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
in which no help of an angel was needed .
 在 哪个 不 帮助 的 一个 天使 曾是 需要 .
 其中并不需要天使的帮助。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [gʊd] [æt; ət] ['swɪmɪŋ] , [nɔ:r][æt; ət] ['stɪərɪŋ] [ɔ:r] ['rəʊɪŋ] ;
I **was** **not** **good** **at** **swimming** , **nor** **at** **steering** **or** **rowing** ;
 我 曾是 不是 好的 在 游泳 , 也不 在 转向 或者 划船 ;
 我不擅长游泳, 也不擅长掌舵或划船;

[bʌt; bət][wʌn][ʌn; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [wel] , ['veri] [wel] [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [stɪltz]
but one of the things I could do well , very well indeed , was walking on stilts
 但 一 的 这 事物 我 可以 做 出色地 , 非常 出色地 的确 , 曾是 步行 在 高跷

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [aʊər; ɑ:r] [ˈfæməli] [trə'di(ə)n] [wi:; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈri:dʒən] [ʌv; əv] [mə:nt'pi:ljər] ,
According to our family tradition we came from the region of Montpelier ,
 根据 到 我们的 家庭 传统 我们 来了 从 这 地区 的 蒙彼利埃 ,
 根据我们家族的传统，我们来自蒙彼利埃地区。

然而 我 亲自 应该 经过 权利 到 是 有能力的, 在 看法 的 我的 精湛技艺 作为

一个 高跷 - 沃克 ,

而就我个人而言, 鉴于我高跷表演的精湛技艺, 理应能够

[tuː; tə] [treɪs] [maɪ] ['ænsɛstri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændz] , [wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] , [soʊ][tuː; tə]
to trace my ancestry back to the Landes , where the inhabitants are , so to
 到 痕迹 我的 祖先 后退 到 这 兰德斯 , 在哪里 这 居民 是 , 所以 到
 [spi:k] ,
speak ,
 说话 ,

追溯我的祖先到朗德地区。那里的人们，或者说，居住在那里。

[groʊn] [fæst][tu:; tə][ðer; ðər] [stɪls] , [ænd; ʌnd] [ˈhɑ:rdli] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][bed] .
grown fast to their stilts , and hardly take them off when they go to bed .
 生长 快速地 到 他们的 高跷 , 和 几乎 拿 他们 离开 什么时候 他们 去 到 床 .
 它们长得很快 几乎都踩在了高跷上 睡觉时也几乎不脱下来

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪljənt] [stɪlt] - [wɔːkər] ,
To make a long story short , I was a brilliant stilt - walker ,
到 制作 一个 长的 故事 短的 , 我 曾是 一个 杰出的 高跷 - 沃克 ,
长话短说, 我曾是一名出色的踩高跷演员。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [gɑː'rɔːn] ['riːdʒən] , [ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv]
and in comparison with those of the western Garonne region , the home of
和 在 比较 和 那些 的 这 西 加龙省 地区 , 这 家 的
[ðə; ði] ['veri] [loʊ] [stɪltz] ,
the very low stilts ,
这 非常 低的 高跷 ,

与加龙河西部地区（那里有非常低矮的高脚屋）的房屋相比,
[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][maɪ] ['bʌskɪn] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][em 'iː] ,
I had the advantage that I could not get my buskins high enough to suit me ,
我 有 这 优势 那 我 可以 不是 得到 我的 短靴 高的 足够的 到 套装 我 ,
我的优势在于, 我的高筒靴高度不够, 无法满足我的需求。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [stɪltz] [wɜːr; wər]
for the little blocks of wood fastened on the inner side of my stilts were
为了 这 小的 积木 的 木头 系紧 在 这 内 边 的 我的 高跷 是
[sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [haɪ] .
some three feet high .
一些 三 脚 高的 .

因为我高跷内侧固定的小木块大约有三英尺高。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['endz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [poʊlz] ['slæntɪŋli] ['ɪntuː]
By taking a quick start and running the ends of the two poles slantingly into
经过 采取 一个 快的 开始 和 跑步 这 结束 的 这 二 杆子 倾斜地 进入
[ðə; ði] [graʊnd] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [swɪŋ] [maɪ'self] [wɪ'ðəʊt] [feɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪlt] - [blɑːks]
the ground I was able to swing myself without fail upon the stilt - blocks
这 地面 我 曾是 有能力的 到 摇摆 我 没有 失败 之上 这 高跷 - 积木
[ænd; ənd][tuː; tə][brɪ'ɡɪn] [ɪ'mɪːdiətli] [maɪ]['dʒaɪənt] [straɪd] .
and to begin immediately my giant stride .
和 到 开始 立即地 我的 巨大的 步幅 .

通过快速起跳, 并将两根杆子的末端斜插到地面上, 我能够毫无差错地荡到高跷上, 并立即开始我的大步前进。

[ɔːrdn'erəli] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌnrɪ'mjuːnərətɪv] [ɑːrt] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ə'keɪzənz] [aɪ] [dɪ'raɪvd]
Ordinarily this was an unremunerative art , but on a few occasions I derived
按说 这 曾是 一个 无偿的 艺术 , 但 在 一个 很少 场合 我 衍生的
['riːəl]['prɔːfɪt][frəm; frəm][aɪ 'tiː] ,
real profit from it ,
真实的 利润 从 它 ,
通常来说, 这是一门没有报酬的技艺, 但也有少数情况下, 我从中获得了真正的利润。

[wen] [maɪ] [stɪltz] [ɪnə'bld] [em 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['stɔːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊvər][maɪ]
when my stilts enabled me to escape storms that were about to break over my
什么时候 我的 高跷 已启用 我 到 逃脱 暴风雨 那 是 关于 到 休息 超过 我的
[hed] .
head .
头 .

当我踩着高跷时, 我得以躲避即将倾泻而下的暴风雨。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [dʒʌst]['æftər] ['kæptɪn] ['fɜːbɜː] ,
That was in the days just after Captain Ferber ,
那 曾是 在 这 天 只是 后 队长 费伯 ,
那是在费伯船长去世后不久的几天。

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " - ,
who had served out his time with the " Neufchâtellers ,
WHO 有 服务 出去 他的 时间 和 这 " - ,
他曾在“新沙泰勒”服役,

" [rɪˈtaɪərd][ɑːn][ə; eɪ] ˈpenʃən] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] - .
" retired on a pension and moved to Swinemünde .
" 退休 在 一个 养老金 和 已搬 到 - .
“退休后领取养老金，搬到了斯维内明德。”

[fɜːbɜː] , [huːm] [ðə; ði] - [kɔːld] [taɪntʃʊriːɜː] , [ðə; ði] [frentʃ] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Ferber , whom the Swinemünders called Teinturier , the French translation of his
费伯 , 谁 这 - 称为 颜料师 , 这 法语 翻译 的 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

费伯，斯维内蒙德人称他为 Teinturier，这是他名字的法语翻译。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] , [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfæməli] , [wʌz; wəz] ,
because of his relation to Neufchâtel , came of a very good family , was ,
因为 的 他的 关系 到 讷沙泰尔 , 来了 的 一个 非常 好的 家庭 , 曾是 ,
[ɪf] [aɪ] [misˈteɪk] [nɔːt] ,
if I mistake not ,
如果 我 错误 不是 ,

因为他与讷沙泰尔有亲戚关系，出身名门，如果我没记错的话，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [əˈfɪ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ˈfaɪnəns] ,
the son of a high official in the ministry of finance ,
这 儿子 的 一个 高的 官方的 在 这 部 的 金融 ,
财政部高官之子

[huː] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ˈstændɪŋ] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrˈlɪn] [kɔːrt] ,
who could boast of long - standing relations to the Berlin Court ,
WHO 可以 夸 的 长的 - 常设 关系 到 这 柏林 法庭 ,
谁能自豪地宣称与柏林宫廷有着长期的关系，

[ˈdeɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
dating back to the war times of the year 1813 .
约会 后退 到 这 战争 时代 的 这 年 - .
可以追溯到1813年的战争时期。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,
This was no doubt the reason why the son ,
这 曾是 不 怀疑 这 原因 为什么 这 儿子 ,
毫无疑问，这就是儿子.....的原因。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv]
in spite of the fact that he did not belong to the nobility and was of
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 做过 不是 属于 到 这 贵族 和 曾是 的
[ˈdʒɜːrmən][ɪkˈstræk(ə)n] — [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
German extraction — the Neufchâtel officers were in those days still for the most
德语 萃取 — 这 讷沙泰尔 警官 是 在 那些 天 仍然 为了 这 最多
[pɑːrt] [frentʃ] - [swɪs] — [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈliːt] [bəˈtæliən] ,
part French - Swiss — was permitted to serve with the élite battalion ,
部分 法语 - 瑞士 — 曾是 允许 到 服务 和 这 精英 营 ,

尽管他并非贵族出身，而且是德国血统——当时的讷沙泰尔军官大多是法瑞混血——但他还是被允许在精锐营服役。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [laɪkt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklevər] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːmræd] , [ænd; ənd]
where he was well liked , because he was clever , a good comrade , and
在哪里 他 曾是 出色地 喜欢 , 因为 他 曾是 聪明的 , 一个 好的 同志 , 和
[æn; ən] [ˈɔːθər] [brɪˈsaɪdz] .
an author besides .
一个 作者 除了 .

他在当地很受欢迎，因为他聪明，是个好同志，而且还是一位作家。

[hi:; hi] [roʊt] [nɒvəˈlet] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃənz] [ðen][ɪn] [voʊg] .
He wrote novelettes after the fashions then in vogue .
他 写道 中篇小说 后 这 时尚 然后 在 时尚 ；

他根据当时的流行风格创作中篇小说。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑ:pjʊˈlærəti][hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][hoʊld][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] ,
But in spite of his popularity he could not hold his position ,
但 在 尽管如此 的 他的 人气 他 可以 不是 抓住 他的 位置 ；

尽管他很受欢迎，但他还是没能保住自己的职位。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [ˈkoʊnjæk] , [wɪt] [su:n] [bɪˈkeɪm] [rɪˈstrɪktɪd]
because his fondness for coffee and cognac , which soon became restricted
因为 他的 喜爱 为了 咖啡 和 科涅克白兰地 , 哪个 很快 成为 受限制的

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] ,
to the latter ,
到 这 后者 ；

因为他喜欢咖啡和白兰地，但很快他的喜好就仅限于后者了。

[gru:] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][rɪˈtaɪər] .
grew upon him so rapidly that he was forced to retire .
生长 之上 他 所以 快速 那 他 曾是 强制 到 退休 ；

他很快就对这个行业产生了浓厚的兴趣，以至于不得不退休。

[hɪz; ɪz][rɪˈmu:v(ə)] [tu:; tə] - [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈsi:pɔ:ts] [ɑ:r; ər]
His removal to Swinemünde was doubtless due to the fact that seaports are
他的 移动 到 - 曾是 毫无疑问 到期的 到 这 事实 那 海港 是

[ˈbetər] [ˈsu:tɪd] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ˈpæʃnz] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [ˈɪnlənd] [ˈsɪtiz] .
better suited for such passions than are inland cities .
更好的 适合 为了 这样的 激情 比 是 内陆 城市 ；

他迁居斯维内明德无疑是因为海港城市比内陆城市更适合这种激情。

[ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ˈkoʊnjæk] [əˈtræktz] [les] [əˈten](ə)n] .
Fondness for cognac attracts less attention .
喜爱 为了 科涅克白兰地 吸引 较少的 注意力 ；

对于邑的喜爱不太引人注目。

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [haʊˈevər] ,
Whatever his reason may have been , however ,
任何 他的 原因 可能 有 到过 , 然而 ,

无论他的理由是什么，

[ˈfɜ:bɜ] [wʌz; wəz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:pjələɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [æz; əz] [ˈpri:vɪəsli] [ɪn]
Ferber was soon as popular in his new place of residence as previously in
费伯 曾是 很快 作为 受欢迎的 在 他的 新的 地方 的 住宅 作为 之前 在

[bɜ:rˈlɪn] ,
Berlin ,
柏林 ；

费伯在新居住地很快就和在柏林一样受欢迎。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈkaɪndlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] " [ˈdɪrɪst] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]
for he had that kindness of character which is the " dearest child of the
为了 他 有 那 善良 的 特点 哪个 是 这 " 亲爱的 孩子 的 这

[dræm] - [ˈbɑ:t(ə)]] .
dram - bottle .
德拉姆 - 瓶子 ；

因为他拥有那种善良的性格，就像“酒瓶中最可爱的孩子”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [rɪˈsɪprəˌkertɪd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] .
" He was very fond of my father , who reciprocated the sentiment .
" 他 曾是 非常 喜爱 的 我的 父亲 , who 互惠 这 情绪 ；

“他非常喜欢我的父亲，我的父亲也对他抱有同样的感情。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfrendʃɪp] [dɪd][nɑ:t] [sprɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns]

But this friendship did not spring up at the very beginning of their acquaintance

但 这 友谊 做过 不是 春天 向上 在 这 非常 开始 的 他们的 熟人

：

：

：

但这段友谊并非在他们相识之初就建立起来的。

[ɪn][fækt][aɪ ˈti:] [dɪˈveləpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

In fact it developed out of a little controversy between them , that is to say ,

在 事实 它 发达 出去 的 一个 小的 争议 之间 他们 , 那 是 到 说 ,

事实上, 这件事源于他们之间的一点小争议, 也就是说,

[ə; eɪ] [dɪˈfi:t] [səˈsteɪnd] [baɪ][maɪ][ˈfɑ:ðər] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:z] [ˈeɪmiəb(ə)] [pɪ,kju:li:ˈærəti:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,

a defeat sustained by my father , one of whose amiable peculiarities it was ,

一个 击败 持续 经过 我的 父亲 , 一 的 谁 可亲 特殊性 它 曾是 ,

这是我父亲遭受的一次失败, 也是他一个令人喜爱的小怪癖。

[wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rt] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt][tu:; tə]

within twenty - four hours at the latest to convert his anger at being put to

之内 二十 - 四 小时 在 这 最新的 到 转变 他的 愤怒 在 存在 放 到

[flaɪt] ,

flight ,

航班 ,

最迟在二十四小时内, 将他因被迫逃亡而产生的愤怒消散。

[ˈɪntu:] [æprəˈbeɪ](ə)n] [ˈbɔ:dəriŋ] [ɑ:n] [ˈhɑ:mɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɪktər] .

into approbation bordering on homage for the victor .

进入 赞许 毗邻 在 尊敬 为了 这 胜利者 .

对胜利者表现出近乎崇敬的赞许态度。

[hɪz; ɪz] [dɪˈfi:t] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðʌs] .

His defeat came about thus .

他的 击败 来了 关于 因此 .

他的失败是这样发生的。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [əˈsɜ:r](ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈfɜ:bɜ] , [ðæt] , [ˈweðər] [wi:; wi] [laɪkt] [aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] ,

One day the assertion was made by Ferber , that , whether we liked it or not ,

一 天 这 断言 曾是 制成 经过 费伯 , 那 , 无论 我们 喜欢 它 或者 不是 ,

有一天, 费伯断言, 不管我们喜欢与否,

[ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ðə; ði] " [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] , "

a German must be looked upon as the " father of the French Revolution , "

一个 德语 必须 是 看起来 之上 作为 这 " 父亲 的 这 法语 革命 , "

[fɔ:r; fər] [ˈmɪnɪstər] [ˈnekɜ] ,

for Minister Necker ,

为了 部长 内克尔 ,

内克尔部长认为, 必须将一位德国人视为“法国大革命之父”。

[ðəʊ] [bɔ:rn][ɪn][dʒəˈni:və] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɔ:r] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈpəʊstmæstər] .

though born in Geneva , was the son or grandson of a Küstrin postmaster .

尽管 出生 在 日内瓦 , 曾是 这 儿子 或者 孙子 的 一个 - 邮政局长 .

虽然出生于日内瓦, 但却是库斯特林邮政局长的儿子或孙子。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [prɪˈpɑ:stərəs] [əˈsɜ:r](ə)n] ,

This seemed to my father a perfectly preposterous assertion ,

这 似乎 到 我的 父亲 一个 完美 荒谬 断言 ,

在我父亲看来, 这完全是荒谬的说法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkɑ:mbæt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [su:pərˈsɪliəs] [mi:n] ,

and he combated it with a rather supercilious mien ,

和 他 对抗 它 和 一个 相当 傲慢 面容 ,

他以一种相当傲慢的态度来应对。

[tɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈʃʊn] [tuː; tə][biː; bi] [səbˈstænjəli] [kəˈrekt] .
till it was finally shown to be substantially correct .

直到 它 曾是 最后 所示 到 是 实质性 正确的 .

直到最终证明其基本正确。

[ðen] [maɪ] [ˈfaːðəz] [ˈærəɡəns] , [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; ei] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər]
Then my father's arrogance , growing out of a conviction of his superior
然后 我的 父亲的 傲慢 , 生长 出去 的 一个 定罪 的 他的 优越的
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

然后，我父亲的傲慢，源于他坚信自己拥有渊博的知识，

[wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [fɜːrst][ˈɪntuː] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ˈleɪtər][ˈɪntuː] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈtwenti]
was transformed first into respect and later into friendship , and even twenty
曾是 转变 第一的 进入 尊重 和 之后 进入 友谊 , 和 甚至 二十
[ˈjɪrɪz] [ˈæftər] ,
years after ,
年 后 ,

先是转化为尊重，后来转化为友谊，甚至在二十年后依然如此。

[wenˈevər] [wiː; wi] [draʊv] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] - [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
whenever we drove from our Oderbruch village to the neighboring city of
每当 我们 驾驶 从 我们的 - 村庄 到 这 邻接 城市 的
-
Küstrin ,
- ,

每当我们从奥德布鲁赫村开车前往邻近的屈斯特林市时，

[hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] [əˈbaʊt] [kraʊn] [prɪns] [frɪts] , [ɔːr] - [dɪkæpɪˈteɪʃn] ,
he never had much to say about Crown Prince Fritz , or Katte's decapitation ,
他 绝不 有 很多 到 说 关于 王冠 王子 弗里茨 , 或者 - 斩首 ,
[bʌt; bət] [ˈregjələrlɪ] [riˈmɑːkt] :
but regularly remarked :
但 经常 评论 :

他很少谈及皇太子弗里茨或卡特被斩首一事，但经常评论说：

" [oʊ] [jes] , [ˈnekə] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
" **Oh yes , Necker , who may be called the father of the French Revolution** ,
" 哦 是的 , 内克尔 , WHO 可能 是 称为 这 父亲 的 这 法语 革命 ,
" 哦，是的，内克尔，他或许可以被称为法国大革命之父，

[treɪst] [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - .
traced his ancestry back to this city of Küstrin .
追踪 他的 祖先 后退 到 这 城市 的 - .

他的祖先可以追溯到库斯特林这座城市。

[aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [tuː; tə] [ˈfɜːbɜː] , [ˈkæptɪn] [ˈfɜːbɜː] , [huːm] [wiː; wi] [kɔːld] [taɪntʃʊriːɜː] .
I owe the information to Ferber , Captain Ferber , whom we called Teinturier .
我 欠 这 信息 到 费伯 , 队长 费伯 , 谁 我们 称为 颜料师 .

这条消息要归功于费伯，费伯上尉，我们都叫他“Teinturier”。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; ei] [ˈpɪti] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈɑːkwə] .
It is a pity he could not give up his aqua vitæ .
它 是 一个 遗憾 他 可以 不是 给 向上 他的 水 vitæ .

可惜他无法放弃生命之水。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɪtiəbl] .
At times it was pitiable .
在 时代 它 曾是 可怜的 .

有时真是令人同情。

" [jes] , [ˈpɪtiəbl̩] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][juː ˈes] [ˈtʃɪldrən] , [huː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
" **Yes** , **pitiable** **it** **was** , **but** **not** **to** **us** **children** , **who** , **on** **the** **contrary** ,
" 是的 , 可怜的 它 曾是 , 但 不是 到 我们 孩子们 , WHO , 在 这 相反 ,
" 是的, 这很可怜, 但对我们孩子来说却并非如此, 相反,

[ˈɔːlweɪz] [brʊʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [tʃɪrɪz] [wen ˈevər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn] [ˈræðər] [ˈdesələt]
always **broke** **out** **into** **cheers** **whenever** **the** **captain** , **usually** **in** **rather** **desolate**
总是 打破 出去 进入 干杯 每当 这 队长 , 通常 在 相当 荒凉
[ˈkɑːstuːm] ,
costume ,
戏服 ,

每当船长（通常穿着相当寒酸的服装）出现时, 总会爆发出欢呼声。

[keɪm] [ˈstægərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [striːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz]
came **staggering** **up** **the** **Great** **Church** **Street** **to** **find** **a** **place** **to** **continue** **his**
来了 令人震惊 向上 这 伟大的 教会 街道 到 寻找 一个 地方 到 继续 他的
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

他踉踉跄跄地沿着大教堂大街走来, 想找个地方继续吃早餐。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [kloʊz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tiːz] [ænd; ənd] [tɔːnt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi]
We **used** **to** **follow** **close** **behind** **him** **and** **tease** **and** **taunt** **him** **till** **he**
我们 用过的 到 跟随 关闭 在后面 他 和 逗 和 嘲讽 他 直到 他
[wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [θræʃ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][juː ˈes] .
would **try** **to** **catch** **and** **thrash** **one** **or** **the** **other** **of** **us** .
会 尝试 到 抓住 和 鞭挞 一 或者 这 其他 的 我们 .

我们过去常常紧跟在他身后, 戏弄他, 嘲弄他, 直到他试图抓住我们中的一个或两个来殴打我们。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,
Occasionally **he** **succeeded** ; **but** **I** **always** **escaped** **with** **ease** ,
偶尔 他 成功了 ; 但 我 总是 逃脱 和 舒适 ,
他偶尔会得逞; 但我总是能轻松逃脱。

[brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ] [tʃʊʊz] [fɔːr; fər][maɪ] [tiːzɪŋz] [ˈoʊnli] [deɪz] [wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm]
because **I** **chose** **for** **my** **teasings** **only** **days** **when** **it** **had** **rained** **a** **short** **time**
因为 我 选择 为了 我的 戏弄 仅有的 天 什么时候 它 有 下雨了 一个 短的 时间
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

因为我只选择在刚下过不久雨的日子里进行戏弄。

[ðen] [ðer; ðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [brɪtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
Then **there** **stood** **in** **the** **street** **between** **our** **house** **and** **the** **church** **on** **the** **other**
然后 那里 站立 在 这 街道 之间 我们的 房子 和 这 教会 在 这 其他
[saɪd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [puːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
side **a** **huge** **pool** **of** **water** ,
边 一个 巨大的 水池 的 水 ,

然后, 在我们家和街道另一侧的教堂之间, 出现了一个巨大的水坑。

[wɪtʃ] [brˈkeɪm] [maɪ][ˈhɑːrbər][ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] .
which **became** **my** **harbor** **of** **refuge** .
哪个 成为 我的 港口 的 避难所 .
它成了我的避难所。

[ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [stɪltz] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈæŋɡ(ə)l] ,
Holding **my** **stilts** **at** **the** **proper** **angle** ,
保持 我的 高跷 在 这 恰当的 角度 ,
保持高跷的合适角度,

[aɪ] [spræn] ['kwikli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [taɪntʃɔri:ʒ] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv]
I sprang quickly upon them as soon as I saw that Teinturier , in spite of
我 弹簧 迅速地 之上 他们 作为 很快 作为 我 锯 那 颜料师 , 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz] [kən'dɪj(ə)n] ,
his condition ,
他的 状况 ,

我一看到那位染匠，尽管他身处困境，就立刻扑向他们。

[wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑ:n][maɪ] [hi:lz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['mɑ:tʃt] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv]
was close on my heels , and then I marched triumphantly into the pool of
曾是 关闭 在 我的 高跟鞋 , 和 然后 我 行军 凯旋而归 进入 这 水池 的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

紧随其后，然后我得意洋洋地走进了水池。

[ðer; ðər][aɪ] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][stɔ:rk][ɑ:n][wʌn] [stɪlt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
There I stood like a stork on one stilt and presented arms with the other ,
那里 我 站立 喜欢 一个 鹤 在 一 高跷 和 呈现 武器 和 这 其他 ,
[ˈwɔ:tər] .
我像鹤鸟一样站在高跷上，一只脚踩着高跷，另一只脚举起武器。

[æz; əz][aɪ] [kən'tɪnju:d] [skɒfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
as I continued scoffing at him .
作为 我 持续 嘲笑 在 他 .

我继续嘲笑他。

['kə:sɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [pɔr] ['kæptɪn] .
Cursing and threatening he marched away , the poor captain .
咒骂 和 威胁 他 行军 离开 , 这 贫穷的 队长 .

可怜的船长一边咒骂威胁，一边大步走开了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [θrets] ,
But he took care not to make good his threats ,
但 他 采取 关心 不是 到 制作 好的 他的 威胁 ,

但他小心翼翼地没有兑现他的威胁。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['moʊmənts][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd]
because in his good moments he did not like to be reminded of the bad
因为 在 他的 好的 时刻 他 做过 不是 喜欢 到 是 提醒 的 这 坏的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

因为在他心情好的时候，他不喜欢被提醒那些不好的事情。

[wi:; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [p'leɪgraʊndz] .
We had several playgrounds .
我们 有 一些 游乐场 .

我们当时有好几个游乐场。

[ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [laɪkt] [best] [pər'hæps][wʌz; wəz] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] " ['bʊlwɜ:rk] ,
The one we liked best perhaps was along the " Bulwark ,
这 一 我们 喜欢 最好的 也许 曾是 沿着 这 " 堡垒 ,

我们最喜欢的或许是沿着“堡垒”的那条路。

" [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][saɪd] [stri:t] [bræntʃt] [ɔ:f] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
" **at the point where the side street branched off from our house .**
" 在 这 观点 在哪里 这 边 街道 分支 离开 从 我们的 房子 .

“在我们家旁边的小路分岔的地方。”

[ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:r; wə] ['veri] [ˌpɪktə'resk] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] , [wen]
The whole surroundings were very picturesque , especially in the winter time , when
这 所有的 周围环境 是 非常 如画 , 尤其 在 这 冬天 时间 , 什么时候
[ðə; ði] [ʃɪps] ,
the ships ,
这 船舶 ,

周围的环境非常风景如画, 尤其是在冬天, 当船只.....

[stript] [ʌv; əv][ðər; ðər]['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] , [leɪ] [æt; ət][ðər; ðər] ['mu:rɪŋz] , [ˈb:f(ə)n][ɪn] [θri:]
stripped of their topmasts , lay at their moorings , often in three
脱衣舞 的 他们的 桅杆 , 躺 在 他们的 系泊 , 经常 在 三
[ˈrouz; 'raʊz] ,
rows ,
行 ,

桅杆被拆除后, 船只停泊在泊位上, 通常成排成三排。

[ðə; ði][læst] ['prɪti] [fɑ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
the last pretty far out in the river .
这 最后的 漂亮的 远的 出去 在 这 河 .

最后一个在河道很远的地方。

[wi; wi][wɜ:r; wə] [ə'laʊd] [tu; tə] [pleɪ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] " ['bʊlwɜ:rk] " [ænd; ənd] ['præktɪs] ['aʊər; ɑ:r][roʊp] -
We were allowed to play along the " Bulwark " and practice our rope -
我们 是 允许 到 玩 沿着 这 " 堡垒 " 和 实践 我们的 绳索 -
['wɔ:kɪŋ] [ɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [stretʃt] ['hɔ:zər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [klaʊz][tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
walking art on the stretched hawsers as far as they hung close to the ground .
步行 艺术 在 这 拉伸 缆绳 作为 远的 作为 他们 悬挂 关闭 到 这 地面 .

我们被允许沿着“堡垒”玩耍, 并在垂到地面附近的拉紧缆绳上练习走绳。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] .
Only one thing was prohibited .
仅有的 一 事物 曾是 禁止 .

只有一件事被禁止。

[wi; wi][wɜ:r; wə][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu; tə][gəʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
We were not allowed to go on board the ships ,
我们 是 不是 允许 到 去 在 木板 这 船舶 ,

我们被禁止登船。

[mʌtʃ] [les] [tu; tə] [klaɪm] [ðə; ði][roʊp] ['lædərz] [tu; tə][ðə; ði] ['mɑ:sthedz] .
much less to climb the rope ladders to the mastheads .
很多 较少的 到 爬 这 绳索 梯子 到 这 报头 .

更别提爬绳梯到桅杆顶端了。

[ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ˌprəʊɪ'bɪ(ə)n] .
A very sensible prohibition .
一个 非常 明智的 禁令 .

一项非常明智的禁令。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['greɪtər] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər][tu; tə][dɪsrɪ'gɑ:rd]
But the more sensible it was , the greater was our desire to disregard
但 这 更多的 明智的 它 曾是 , 这 更大的 曾是 我们的 欲望 到 漠视
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但是, 它越是合情合理, 我们就越想无视它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " ['rɑ:bər] [ænd; ənd] ['weɪfərər] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔ:l] [veri]
and in the game of " robber and wayfarer , " of which we were all very
和 在 这 游戏 的 " 强盗 和 旅行者 , " 的 哪个 我们 是 全部 非常
[fa:nd] ,
fond ,
喜爱 ,

在我们都非常喜欢的“强盗与旅人”游戏中，
[disri'gɑ:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprəʊɪ'bɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
disregarding of this prohibition was almost a matter of course .
不予理会 的 这 禁令 曾是 几乎 一个 事情 的 课程 .
无视这项禁令几乎成了理所当然的事。

[fɜ:rðər'mɔ:ɹ] , [dɪ'sklʌveri] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˌprɑ:bə'bɪləti] ;
Furthermore , discovery lay beyond the range of probability ;
此外 , 发现 躺 超过 这 范围 的 可能性 ;
此外，发现超出了概率范围；

[aʊər; ɑ:r] ['perənts] [wɜːr; wər] ['i:ðər] [æt; ət][ðer; ðər] " ['pɑ:rti] " [ɔ:r][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn] [aʊt] .
our parents were either at their " party " or invited to dine out .
我们的 父母 是 任何一个 在 他们的 " 派对 " 或者 受邀 到 用餐 出去 .
我们的父母要么在参加他们的“聚会”，要么被邀请外出就餐。

" [soʊ] [lets] [goʊ] [ə'hed] .
" So let's go ahead .
" 所以 我们来吧 去 前方 .
那么，我们继续吧。

[ɪf] ['enɪbɑ:di] [telz] [ɑ:n][ju: 'es] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən][wiː; wi] .
If anybody tells on us , he will be worse off than we .
如果 任何人 讲述 在 我们 , 他 将要 是 更糟 离开 比 我们 .
如果有人告发我们，他的下场会比我们更糟。

" [soʊ][wiː; wi] [θɔ:t] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn][ˈeɪprəl] , - .
" So we thought one Sunday in April , 1831 .
" 所以 我们 想法 一 星期日 在 四月 , - .
“我们当时是这么想的，那是1831年4月的一个星期天。”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]
It must have been about that time of year , for I can still recall the
它 必须 有 到过 关于 那 时间 的 年 , 为了 我 能 仍然 记起 这
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

那一定是每年的这个时候，因为我仍然记得当时的晴朗天气。
[kəʊld][təʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
cold tone of the atmosphere .
寒冷的 语气 的 这 气氛 .

气氛冷峻。
[ɑ:n][ðə; ði] [ɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][laɪf] ,
On the ship there was not a sign of life ,
在 这 船 那里 曾是 不是 一个 符号 的 生活 ,
船上没有丝毫生命迹象。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] " ['bʊlwɜ:rk] " [nɑ:t][ə; eɪ][ˈhju:mən] [soʊl] [tuː; tə][biː; bi] [si:n] ,
and on the " Bulwark " not a human soul to be seen ,
和 在 这 " 堡垒 " 不是 一个 人类 灵魂 到 是 已见 ,
在“堡垒”上，看不到一个人影。

[wɪtʃ] [ˈfɜːrðər] [pruːvz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] .
which further proves to me that it was a Sunday .
哪个 更远 证明 到 我 那 它 曾是 一个 星期日 .

这进一步证明那天是星期天。

[aɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɑːbər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I , being the oldest and strongest , was the robber , of course .
我 , 存在 这 最老 和 最强 , 曾是 这 强盗 , 的 课程 .

我年纪最大、力气最大，当然就是强盗了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ɔːr][ten] [ˈsmɔːlər] [bɔɪz] [ˈoʊnli][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [ˈmeɪzər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəmˈpiːtɪ] .
Of the eight or ten smaller boys only one was in any measure able to compete
的 这 八 或者 十 较小的 男孩们 仅有的 一 曾是 在 任何 措施 有能力的 到 竞争

[wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
with me .
和 我 .

在八到十个个子较小的男孩中，只有一个能与我匹敌。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪləˈdʒɪtəmət] [tʃaɪld] , [kɔːld] [frɪts] [ˈɜːrɪk] ([ˈɑːnərəb(ə)l]) , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] .
That was an illegitimate child , called Fritz Ehrlich (Honorable) , as though to
那 曾是 一个 私生子 孩子 , 称为 弗里茨 埃利希 (尊敬的) , 作为 尽管 到

[ˈkɑːmpenseɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
compensate him for his birth .
补偿 他 为了 他的 出生 .

那是一个私生子，名叫弗里茨·埃尔利希（意为“尊敬的”），仿佛是为了补偿他的出生。

[ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd][set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈskwɜː] , [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] .
These boys had set out from the Church Square , the usual starting - point of
这些 男孩们 有 放 出去 从 这 教会 正方形 , 这 通常 开始 - 观点 的

[ðə; ði] [tʃeɪs] , .
the chase , .
这 追赶 , .

这些男孩从教堂广场出发，那里通常是追逐的起点。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [klaʊz][ˈæftər][em ˈiː] .
and were already close after me .
和 是 已经 关闭 后 我 .

他们紧随我之后。

[aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] " [ˈbʊlwɜːrk] " [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
I arrived at the " Bulwark " exhausted , and , as there was no other way
我 到达的 在 这 " 堡垒 " 筋疲力尽的 , 和 , 作为 那里 曾是 不 其他 方式

[ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , .
of escape , .
的 逃脱 , .

我筋疲力尽地到达了“堡垒”，而且由于没有其他逃生途径，

[ræn][ˈoʊvər][ə; eɪ][fɜːrm] [brɔːd] [plæŋk] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] .
ran over a firm broad plank walk toward the nearest ship , with the whole pack
跑 超过 一个 公司 广阔 板 走 朝向 这 最近的 船 , 和 这 所有的 盒

[ˈæftər][em ˈiː] .
after me .
后 我 .

我沿着坚实宽阔的木板路向最近的船只跑去，整个背包都跟在我身后。

[ðɪs] [ˈnæt(ə)rəli] [fɔːrst] [em ˈiː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] .
This naturally forced me to go on from the first ship to the second and
这 自然 强制 我 到 去 在 从 这 第一的 船 到 这 第二 和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] .
from the second to the third .
从 这 第二 到 这 第三 .

这自然而然地迫使我从第一艘船前往第二艘船，再从第二艘船前往第三艘船。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈɡoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wiʃt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [drɪˈlemə] ,
There was no going any further , and if I wished , in spite of this dilemma ,
那里 曾是 不 去 任何 更远 , 和 如果 我 希望 , 在 尽管如此 的 这 困境 ,
已经没有退路了, 即便我愿意, 尽管面临这种困境,

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [maɪ] [ˈenəmi] ,
to escape my enemies ,
到 逃脱 我的 敌人 ,
为了逃离敌人,

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][em ˈiː][bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp]
there was nothing left for me but to seek a hiding - place on the ship
那里 曾是 没有什么 左边 为了 我 但 到 寻找 一个 隐藏 - 地方 在 这 船
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,
我别无选择, 只能在船上找个地方躲藏起来。

[ɔːr][æet; ət] [liːst] [ə; eɪ][spɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˈækses] .
or at least a spot difficult of access .
或者 在 至少 一个 点 难的 的 使用权 .
或者至少是一个难以到达的地方。

[aɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði]
I found such a place and climbed up about the height of a man to the
我 成立 这样的 一个 地方 和 攀登 向上 关于 这 高度 的 一个 男人 到 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsuːpərstrʌktʃər] [nɪr] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
top of the superstructure near the cabin .
顶部 的 这 上层建筑 靠近 这 舱 .
我找到了这样一个地方, 爬到了小屋附近上层建筑的顶部, 高度大约与成年人相当。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsuːpərstrʌktʃər] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði]
In this superstructure was usually to be found , among other rooms , the
在 这 上层建筑 曾是 通常 到 是 成立 , 之中 其他 房间 , 这
[ˈʃɪps] [kwɪˈziːn] .
ship's cuisine .
船的 美食 .
在这个上层建筑中, 通常除了其他房间外, 还有船上的餐厅。

[maɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] [baɪ] [steps] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrpenˈdɪkjələr] [wɔːl] .
My climbing was facilitated by steps built in the perpendicular wall .
我的 攀登 曾是 促进 经过 步骤 建造 在 这 垂直 墙 .
垂直墙壁上修建的台阶方便了我的攀爬。

[ænd; ənd][ðer; ðær][aɪ] [stʊd] [ðen] , [ˌtempəˈrerəli] [seɪf] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪktər] [æt; ət][maɪ]
And there I stood then , temporarily safe , gazing down as a victor at my
和 那里 我 站立 然后 , 暂时地 安全的 , 凝视 向下 作为 一个 胜利者 在 我的
[pəˈsjuːəz] .
pursuers .
追击者 .
当时我就站在那里, 暂时安全了, 像胜利者一样俯视着追赶我的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [dɪd][nɑːt][ləst] [ɔːŋ] ;
But the sense of victory did not last long ;
但 这 感觉 的 胜利 做过 不是 最后的 长的 ;
但胜利的喜悦并没有持续多久;

[ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər][ðer; ðær][fɔːr; fər] [ˈlðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
the steps were there for others as well as for me ,
这 步骤 是 那里 为了 其他的 作为 出色地 作为 为了 我 ,
这些步骤不仅对我有用, 对其他人也有用。

[ænd; ənd][æən; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] [frɪts] [ˈʒ:rɪk] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
and an instant later Fritz Ehrlich was also on the roof .
和 一个 立即的 之后 弗里茨 埃利希 曾是 还 在 这 屋顶 ；

片刻之后，弗里茨·埃尔利希也出现在了屋顶上。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [bɔ:st] [ɪf] [aɪ] [fɔɪld] [tu:; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
Now I was indeed lost if I foiled to find another way of escape .
现在 我 曾是 的确 丢失的如果 我 挫败 到 寻找 其他 方式 的 逃脱 ；
如果找不到其他逃跑的方法，那我真的就彻底迷路了。

[soʊ] , [ˈsʌməniŋ] [ɔ:l][maɪ] [streŋθ] ,
So , summoning all my strength ,
所以 , 召唤 全部 我的 力量 ；

于是，我鼓起全部力量，

[aɪ] [tʊk] [æz; əz] [bɔ:n] [ə; eɪ] [ˈrʌniŋ] [stɑ:rt][æz; əz][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [speɪs] [wʊd] [pərˈmɪt][ænd; ənd] [spræŋ]
I took as long a running start as the narrow space would permit and sprang
我 采取 作为 长的 一个 跑步 开始 作为 这 狭窄的 空间 会 允许 和 弹簧
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪntərˈvi:nɪŋ] [stri:p] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [bæk] [tu:; tə]
from the roof of the kitchen over the intervening strip of water back to
从 这 屋顶 的 这 厨房 超过 这 介入 条 的 水 后退 到
[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪp] [ænd; ənd] [ðen] [ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r] ,
the second ship and then ran for the shore ,
这 第二 船 和 然后 跑 为了 这 支撑 ；

我尽可能地助跑，利用狭窄的空间，从厨房屋顶跃过中间的水道回到第二艘船上，然后向岸边跑去。

[æz; əz] [ðoʊ] [tʃeɪst] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfjʊrɪz] .
as though chased by all the furies .
作为 尽管 追逐 经过 全部 这 复仇女神 ；

仿佛被所有的复仇女神追赶。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɔ:r] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɪn] [frʌnt]
When I had reached the shore it was nothing to run to the base in front
什么时候 我 有 达到 这 支撑 它 曾是 没有什么 到 跑步 到 这 根据 在 正面
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd][bi:; bi] [fri:] .
of our house and be free .
的 我们的 房子 和 是 自由的 ；

当我到达岸边时，跑到我家门前的基地就轻而易举地获得了自由。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ˈveri] [bɔ:n] ,
But I was destined not to enjoy my happiness very long ,
但 我 曾是 注定 不是 到 享受 我的 幸福 非常 长的 ；

但我注定无法长久享受这份幸福，

[fɔ:r; fər][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][aɪ][wʌns] [mɔ:r] [hæd; həd][ˈsɔ:lɪd] [graʊnd] [bɪˈni:θ] [maɪ] [fi:t] [aɪ]
for almost the very moment I once more had solid ground beneath my feet I
为了 几乎 这 非常 片刻 我 一次 更多的 有 坚硬的 地面 下面 我的 脚 我
[hɜ:rd] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ˈkʌmiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ɪps] ,
heard cries of distress coming from the third and second ships ,
听到 哭泣 的 痛苦 未来 从 这 第三 和 第二 船舶 ；

几乎就在我脚下重新有了坚实地面的那一刻，我听到了从第三艘和第二艘船上传来的求救声。

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [kɔ:ld] [rɪˈpi:tɪdli] , [wɪt] [meɪd] [emˈi:] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]
and my name called repeatedly , which made me think something must have
和 我的 姓名 称为 反复 , 哪个 制成 我 思考 某物 必须 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 ；

我的名字被反复呼唤，这让我觉得一定是出事了。

[ˈswɪftli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [plæŋk] [wɔːk] ,
Swiftly as I had made for the shore over the noisy plank walk ,
迅速地 作为 我 有 制成 为了 这 支撑 超过 这 嘈杂 板 走 ,
我迅速地沿着嘈杂的木板路向岸边跑去,

[aɪ] [naʊ] [ˈheɪsnd] [bæk] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
I now hastened back over it .
我 现在 加快 后退 超过 它 :

我赶紧又跑了回去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
There was no time to lose .
那里 曾是 不 时间 到 失去 :

时间紧迫, 刻不容缓。

[frɪts] [ˈɜːrlik] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [maɪ] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [bʌt; bət] , [ˈfeɪlɪŋ]
Fritz Ehrlich had tried to imitate my leap from the kitchen , but , failing
弗里茨 埃利希 有 尝试 到 模拟 我的 飞跃 从 这 厨房 , 但 , 失败
[tuː; tə][ˈiːkwəl][maɪ] [ˈdɪstəns] ,
to equal my distance ,
到 平等的 我的 距离 ,

弗里茨·埃尔利希曾试图模仿我从厨房跳下来的动作, 但由于未能跳得和我一样远,

[hæd; həd] [fɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪps] .
had fallen into the water between the ships .
有 倒下 进入 这 水 之间 这 船舶 :

掉进了两艘船之间的水中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] , [ˈdɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪps]
And there the poor boy was , digging his nails into the cracks in the ship's
和 那里 这 贫穷的 男生 曾是 , 挖掘 他的 指甲 进入 这 裂缝 在 这 船的
[hʌl] .
hull .
船体 :

可怜的男孩就那样, 用指甲抠着船体上的裂缝。

[ˈswɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Swimming was out of the question , even if he knew anything about it .
游泳 曾是 出去 的 这 问题 , 甚至 如果 他 知道 任何事物 关于 它 :

即使他懂一点游泳, 游泳对他来说也是不可能完成的任务。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈaɪsi] [koʊld] .
Besides , the water was icy cold .
除了 , 这 水 曾是 冰冷的 寒冷的 :

此外, 水冰冷刺骨。

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
To reach him from the deck with the means at hand was impossible .
到 抵达 他 从 这 甲板 和 这 方法 在 手 曾是 不可能的 :

以当时的条件, 从甲板上接近他是不可能的。

[soʊ][aɪ] [ɡrɑːspt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊp] [ˈlædər] [ænd; ənd] ,
So I grasped a piece of rope hanging from a rope ladder and ,
所以 我 抓住 一个 片 的 绳索 绞刑 从 一个 绳索 梯子 和 ,

于是我抓住一根从绳梯上垂下来的绳子, 然后

[ˈletɪŋ] [maɪˈself] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] ,
letting myself down the side of the ship ,
出租 我 向下 这 边 的 这 船 ,

我从船舷边顺着船身滑了下去,

[traɪd] [ˈevri] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [ˈlenθən] [maɪ][ˈbɑːdi][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
tried every way I could think of to lengthen my body as much as possible ,
尝试 每一个 方式 我 可以 思考 的 到 加长 我的 身体 作为 很多 作为 可能的 ,
我尝试了所有能想到的方法来尽可能地拉长我的身体，

[tɪl] [ˈfaɪnəli] [fɹɪts] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [left] [fʊt] , [wɪt] [riːtʃt]
till finally Fritz was barely able to catch hold of my left foot , which reached
直到 最后 弗里茨 曾是 仅仅 有能力的 到 抓住 抓住 的 我的 左边 脚 , 哪个 达到
[ˈfɜːrðɪst] [daʊn] ,
furthest down ,
最远 向下 ,
最后，弗里茨才勉强抓住我伸得最低的左脚。

[waɪl] [aɪ] [held] [ɑːn] [əˈbʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [hænd] .
while I held on above with my right hand .
尽管 我 握住 在 多于 和 我的 正确的 手 .
我右手扶着上面的东西。

" [teɪk] [hoʊld] , [fɹɪts] !
" **Take hold , Fritz !**
" 拿 抓住 , 弗里茨 !
“抓紧了，弗里茨！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdaʊti] [ˈfeləʊ] ,
" **But the doughty fellow** ,
" 但 这 强悍 同伴 ,
但是这位勇敢的家伙，

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ][biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm]
who may have realized that we should both be lost if he really took a firm
WHO 可能 有 已实现 那 我们 应该 两个都 是 丢失的如果 他 真的 采取 一个 公司
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,
他或许已经意识到，如果他真的牢牢抓住我，我们俩都会迷失方向。

[kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʊʃ] [ʌv; əv][maɪ] [buːt] ,
contented himself with laying his hand lightly upon the toe of my boot ,
满足 他自己 和 躺下 他的 手 轻轻 之上 这 脚趾 的 我的 启动 ,
他只是轻轻地把手放在我的靴子脚尖上，就此作罢。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [ˌnevərðəˈles] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv]
and little as that was , it nevertheless sufficed to keep his head above
和 小的 作为 那 曾是 , 它 尽管如此 足够了 到 保持 他的 头 多于
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
虽然这点钱微不足道，但足以让他勉强维持生计。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ɪnˈdaʊmənt] [ə; eɪ] " [ˈwɔːtər] [tˈredə] ,
To be sure , he may have been by natural endowment a " water treader ,
到 是 当然 , 他 可能 有 到过 经过 自然的 捐赠基金 一个 " 水 踏步机 ,
可以肯定的是，他可能天生就是个“水手”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ; [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **as they are called ; or he may have had the traditional luck of the**
" 作为 他们 是 称为 ; 或者 他 可能 有 有 这 传统的 运气 的 这
[ɪləˈdʒɪtəmət] ,
illegitimate ,
私生子 ,
正如人们所称呼的那样；或者他可能遭遇了私生子的传统厄运。

[wɪtʃ] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:][ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:t] [mɔ:r] ['pra:bəb(ə)] .
which seems to me on second thought more probable .
哪个 似乎 到 我 在 第二 想法 更多的 可能 :

仔细想想, 这似乎更有可能。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [keɪpt] [ə'floʊt] [tɪl] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ri:tʃt]
In any case he kept afloat till some people came from the shore and reached
在 任何 案件 他 保留 漂浮 直到 一些 人们 来了 从 这 支撑 和 达到

[ə; eɪ][plʌnt; pʊnt] - [pəʊl] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
a punt - pole down to him ,
一个 平底船 - 极 向下 到 他 ,

总之, 他一直漂浮在水面上, 直到有人从岸边过来, 用一根撑篙把他拉了过去。

[waɪl] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ][boʊt] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [hænmənz] ['klæpər] [ænd; ənd] [rəʊd] [aɪ 'ti:]
while some others untied a boat lying at Hannemann's Clapper and rowed it
尽管 一些 其他的 解开 一个 船 说谎 在 汉内曼的 拍板 和 划船 它

['ɪntu:][ðə; ði] [spɛs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] [fɪʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
into the space between the ships to fish him out .
进入 这 空间 之间 这 船舶 到 鱼 他 出去 :

而其他人则解开停泊在汉内曼船尾的一艘小船, 划到两船之间的空地上把他救了出来。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [plʌnt; pʊnt] - [pəʊl] [ə'raɪvd] [sʌm; səm][mæn] [ʌn'hoʊn] [tuː; tə][em 'i:]
The moment that the saving punt - pole arrived some man unknown to me
这 片刻 那 这 保存 平底船 - 极 到达的 一些 男人 未知 到 我

[ri:tʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædə] ,
reached down from the ladder ,
达到 向下 从 这 梯子 ,

就在救生撑杆到达的那一刻, 一个我不认识的人从梯子上伸手下来,

[si:zd] [em 'i:][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dʒɜ:rk] ['hɔɪstɪd] [em 'i:] [bæk] [ɑ:n] [dek] .
seized me by the collar , and with a vigorous jerk hoisted me back on deck .
查获 我 经过 这 衣领 , 和 和 一个 蓬勃 混蛋 吊起 我 后退 在 甲板 :

他揪住我的衣领, 猛地把 我拽回甲板上。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,
On this occasion not a word of reproach was uttered ,
在 这 场合 不是 一个 单词 的 责备 曾是 说出 ,

这一次, 没有人说一句责备的话。

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [ˈlðər] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
though I could not say as much of any other occasion of the kind .
尽管 我 可以 不是 说 作为 很多 的 任何 其他 场合 的 这 种类 :

虽然对于其他类似的场合, 我却无法做出同样的评价。

[ðə; ði]['pi:p(ə)] [tʊk] [frɪts] ['ɜ:rlɪk] , [drentʃt] [ænd; ənd] ['fri:zɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
The people took Fritz Ehrlich , drenched and freezing , to a house in the
这 人们 采取 弗里茨 埃利希 , 湿透了 和 冷冻 , 到 一个 房子 在 这

[ɪ'mɪ:diət] ['neɪbərhʊd] ,
immediate neighborhood ,
即时 邻里 ,

人们把浑身湿透、冻得瑟瑟发抖的弗里茨·埃尔利希抬到附近的一户人家。

[waɪl] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
while the rest of us started home in a very humble frame of mind .
尽管 这 休息 的 我们 开始 家 在 一个 非常 谦逊的 框架 的 头脑 :

而我们其他人则怀着非常谦卑的心情踏上了回家的路。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'leɪŋ] ,
To be sure , I had also a feeling of elation ,
到 是 当然 , 我 有 还 一个 感觉 的 欣喜 ,

当然, 我也感到无比兴奋。

[drɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][prɑːspekts][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] .
despite the fact that my prospects for the future were not of the pleasantest .
尽管 这 事实 那 我的 前景 为了 这 未来 是 不是 的 这 最令人愉悦的 .

尽管我的未来前景并不乐观。

[bʌt; bət][maɪ] [fɪrʒ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] .
But my fears were not realized .
但 我的 恐惧 是 不是 已实现 .

但我的担忧并没有成为现实。

[kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
Quite the contrary .
相当 这 相反 .

恰恰相反。

[ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,
The following morning , as I was starting to school ,
这 下列的 早晨 , 作为 我 曾是 开始 到 学校 ,

第二天早上, 当我开始去上学时,

[maɪ] [ˈfaːðər] [met][,em ˈiː][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [stɔːpt] [,em ˈiː] .
my father met me in the hall and stopped me .
我的 父亲 遇见 我 在 这 大厅 和 停止 我 .

我父亲在走廊里拦住了我。

[ˈneɪbər] - , [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnaɪtkæp] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈtætlɪŋ] [əˈɡen] ,
Neighbor Pietzker , the good man with the nightcap , had been tattling again ,
邻居 - , 这 好的 男人 和 这 睡前小酌 , 有 到过 告密 再次 ,

邻居皮茨克, 那个戴着睡帽的好人, 又开始告状了。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [ɪnˈtenʃən] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
though with better intentions than usual .
尽管 和 更好的 意图 比 通常 .

虽然出发点比以往要好。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] , " [sed] [maɪ] [ˈfaːðər] .
" I've heard the whole business , " said my father .
" 我已经 听到 这 所有的 商业 , " 说 我的 父亲 .

“我把整件事都听说了,”我父亲说。

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [əˈbiːdiənt] !
" Why , in the name of heaven , can't you be obedient !
" 为什么 , 在 这 姓名 的 天堂 , 不能 你 是 听话 !

“看在老天的份上, 你们为什么就不能服从呢! ”

[bʌt; bət] [wiːl] [let][,aɪ ˈtiː] [pæs] , [sɪns] [juː; jʊ] [əˈkwɪtɪd] [jɔːrˈself] [soʊ] [wel] .
But we'll let it pass , since you acquitted yourself so well .
但 出色地 让 它 经过 , 自从 你 无罪释放 你自己 所以 出色地 .

但鉴于你表现得如此出色, 我们就不追究了。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .
I know all the details .
我 知道 全部 这 细节 .

我知道所有细节。

- [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [striːt] ...
Pietzker across the street ...
- 穿过 这 街道 ...

街对面的皮茨克.....

" [ˈhɪrəˈpɑːn] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
" Hereupon I was allowed to go to school .
" 于是 我 曾是 允许 到 去 到 学校 .

于是我被允许去上学了。

[sɜ:r] [ˈrɪb,bɛk] [ʌv; əv] [ˈrɪb,bɛk] [[θri:]]
SIR RIBBECK OF RIBBECK [3]
先生 里贝克 的 里贝克 [3]

里贝克爵士[3]

[baɪ] [ˈθi:ədɜ:] [ˌfɒntəˈnel]
By THEODOR FONTANE
经过 西奥多 丰坦

作者：西奥多·方丹

[sɜ:r] [ˈrɪb,bɛk] [ʌv; əv] [ˈrɪb,bɛk] [ɪn] [heɪvlənd] —
Sir Ribbeck of Ribbeck in Havelland —
先生 里贝克 的 里贝克 在 哈弗兰 —

哈弗兰的里贝克爵士——

[ə; eɪ] [pɜr] - [tri:] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑ:rd][dɪd][stænd] ,
A pear - tree in his yard did stand ,
一个 梨 - 树 在 他的 院子 做过 站立 ,

他院子里的一棵梨树依然屹立着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈɔ:təm] - [taɪd] ,
And in the golden autumn - tide ,
和 在 这 金的 秋天 - 潮 ,

在金色的秋潮中，

[wen] [pɜrʒ] [wɜ:r; wɜr] [ˈʃaɪnɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] ,
When pears were shining far and wide ,
什么时候 梨 是 灼灼 远的 和 宽的 ,

当梨子闪耀四方的时候

[sɜ:r] [ˈrɪb,bɛk] , [wen] [ˈberli] [ðə; ði] [ˈbelz] [strʌk] [nu:n] ,
Sir Ribbeck , when barely the bells struck noon ,
先生 里贝克 , 什么时候 仅仅 这 铃铛 击 中午 ,

里贝克爵士，就在正午钟声刚敲响的时候，

[wʊd] [stʌf] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] [wɪð; wɪθ] [pɜrʒ] [raɪt] [su:n] .
Would stuff both his pockets with pears right soon .
会 东西 两个都 他的 口袋 和 梨 正确的 很快 .

很快就会把两个口袋都塞满梨。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [klɒgz] [wʊd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
If a boy in clogs would come his way ,
如果 一个 男生 在 木屐 会 来 他的 方式 ,

如果一个穿着木屐的男孩向他走来，

[hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] : " [maɪ] [bɔɪ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [pɜr] [təˈdeɪ] ?
He would call : " My boy , have a pear today ?
他 会 称呼 : " 我的 男生 , 有 一个 梨 今天 ?

他会喊道：“孩子，今天想吃梨吗？ ”

" [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈhi:d] [kɔ:l] : " [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] ,
" To a girl he'd call : " Little maid over there ,
" 到 一个 女孩 他会 称呼 : " 小的 女佣 超过 那里 ,

他会叫一个女孩：“那边的小姑娘，

[naʊ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pɜr] .
Now come here to me , and I'll give you a pear .
现在 来 这里 到 我 , 和 患病的 给 你 一个 梨 .

现在过来，我给你一个梨。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][dɪd] [ˈevər] , [æz; əz] [ˈjɪrʒ] [went] [baɪ] ,
" And thus he did ever , as years went by ,
" 和 因此 他 做过 曾经 , 作为 年 去 经过 ,

“就这样，随着岁月的流逝，他一直如此。”

[tɪl] [sɜ:r] ['rɪb,bɛk] [ʌv; əv] ['rɪb,bɛk] [keɪm] [tu:; tə][daɪ] .
Till Sir Ribbeck of Ribbeck came to die .
直到 先生 里贝克 的 里贝克 来了 到 死 .
直到里贝克的里贝克爵士去世。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz][end] ['kʌmɪŋ] , - [twʌz] ['ɔ:təm] - [taɪd] ,
He felt his end coming , 'twas autumn - tide ,
他 毛毡 他的 结尾 未来 , - 那是 秋天 - 潮 ,
他感到末日将至，正值秋潮时节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [perz] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] , [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] ,
And the pears were laughing , far and wide ,
和 这 梨 是 笑 , 远的 和 宽的 ,
梨子们笑了，笑声传遍四方。

[ðen] [spʊʊk] [sɜ:r] ['rɪb,bɛk] : " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .
Then spoke Sir Ribbeck : " And now I must die .
然后 辐 先生 里贝克 : " 和 现在 我 必须 死 .
然后里贝克爵士说道：“现在我必须死了。”

[leɪ] [ə; eɪ] [per] [ɪn][maɪ] [greɪv] , [br'saɪd] [em 'i:][tu:; tə][laɪ] !
Lay a pear in my grave , beside me to lie !
莱 一个 梨 在 我的 严重 , 旁 我 到 说谎 !
请在我的坟墓里放一个梨，与我同眠！

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [ru:ft] [haʊs] [ɪn] [θri:] [deɪz] [mɔ:r] ,
" **From the double - roofed house in three days more ,**
" 从 这 双倍的 - 有顶棚 房子 在 三 天 更多的 ,
“再过三天，就能从那栋双层屋顶的房子里出来了，

[sɜ:r] ['rɪb,bɛk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðeɪ] [bɔ:r] .
Sir Ribbeck to his grave they bore .
先生 里贝克 到 他的 严重 他们 钻孔 .
他们把里贝克爵士抬进了坟墓。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd] ['kɑ:tər] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] [feɪs] ,
All the peasants and cotters with solemn face ,
全部 这 农民 和 佃农 和 庄严 脸 ,
所有面色严肃的农民和佃农，

[dɪd] [sɪŋ] : " [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] , [ɪn] [ðəɪ] [greɪs] " —
Did sing : " Lord Jesus , in Thy Grace " —
做过 唱歌 : " 主 耶稣 , 在 你的 优雅 " —
唱过：“主耶稣，因你的恩典”——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [moʊn] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [li:d] :
And the children moaned with hearts of lead :
和 这 孩子们 呻吟 和 心 的 带领 :
孩子们心如铅坠，发出阵阵呻吟：

" [hu:] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [per] ?
" **Who will give us a pear ?**
" WHO 将要 给 我们 一个 梨 ?
谁能给我们一个梨？

[naʊ] [hi:; hi][ɪz] [ded] .
Now he is dead .
现在 他 是 死的 .
他现在已经死了。

" [ðʌs] [moʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðæt] [wʌz; wəz][na:t] [gʊd] —
" **Thus moaned the children — that was not good —**
" 因此 呻吟 这 孩子们 — 那 曾是 不是 好的 —
孩子们哀叹道——这可不好——

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [oʊld] [ˈrɪb,bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
Not knowing old Ribbeck as they should .
不是 会心 老的 里贝克 作为 他们 应该 .

他们并不像应该的那样了解老里贝克。

[ðə; ði] [nu:] , [tu; tə][bi; bi] [ʃɒr] , [ɪz][ə; eɪ][ˈmaɪzər][hɑ:rd] ;
The new , to be sure , is a miser hard ;
这 新的 , 到 是 当然 , 是 一个 吝啬鬼 难的 ;

新的事物的确更难捉摸；

[ˈoʊvər][pɑ:rk][ænd; ənd] [pɜr] - [tri:] [hi; hi] [ki:ps] [stɜ:rn] [gɑ:rd] .
Over park and pear - tree he keeps stern guard .
超过 公园 和 梨 - 树 他 保持 船尾 警卫 .

他严阵以待，守护着公园和梨树。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] , [hu:] [ðɪs] [ˈdaʊtləs] [kʊd; kəd] [fɔ:rtel] ,
But the old , who this doubtless could foretell ,
但 这 老的 , WHO 这 毫无疑问 可以 预言 ,

但那位老人，无疑能够预见到这一点，

[dɪsˈtrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] , [hi; hi] [nu:] [raɪt] [wel]
Distrusting his son , he knew right well
不信任 他的 儿子 , 他 知道 正确的 出色地

他很信任儿子，这一点他很清楚。

[wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [wen] [hi; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [lei]
What he was about when he bade them lay
什么 他 曾是 关于 什么时候 他 巴德 他们 躺

他命令他们躺下时，他究竟在想什么？

[ə; eɪ] [pɜr] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ] [deɪ] :
A pear in his grave , on his dying day :
一个 梨 在 他的 严重 , 在 他的 垂死 天 :

他临终当天，坟墓里放着一颗梨：

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [hɔ:nt] , [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] ,
Out of his silent haunt , in the third year ,
出去 的 他的 沉默的 出没 , 在 这 第三 年 ,

第三年，他从自己沉默的栖身之处走了出来，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɜr] - [tri:] [ʃu:t] [dɪd] [su:n] [əˈpɪr] .
A little pear - tree shoot did soon appear .
一个 小的 梨 - 树 射击 做过 很快 出现 .

不久，一棵小小的梨树苗冒了出来。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] ,
And many a year now comes and goes ,
和 许多 一个 年 现在 来 和 去 ,

岁月流逝，转瞬即逝。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɜr] - [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] [ðer; ðər] [grəʊz] ,
But a pear - tree on the grave there grows ,
但 一个 梨 - 树 在 这 严重 那里 生长 ,

但坟墓上却长着一棵梨树。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈb:təm] - [taɪd] ,
And in the golden autumn - tide ,
和 在 这 金的 秋天 - 潮 ,

在金色的秋潮中，

[ðə; ði] [pɜrz] [ɑ:r; ər] [ˈʃaɪnɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] .
The pears are shining far and wide .
这 梨 是 灼灼 远的 和 宽的 .

这些梨子闪闪发光，远近闻名。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪv] - [jɑ:rd] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] ,
When a boy o'er the grave - yard wends his way ,
什么时候 一个 男生 超过 这 严重 - 院子 温兹 他的 方式 ,
当一个男孩穿过墓地时,

[ðə; ði] [tri:] ['hwispəz] : " [bɔɪ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [per] [tə'deɪ] ?
The tree whispers : " Boy , have a pear today ?
这 树 低语 : " 男生 , 有 一个 梨 今天 ?
树低语道：“孩子，今天吃个梨吧？ ”

" [tu; tə][ə; eɪ][gɜ:rɪ][aɪ 'ti:] [sez] : " ['lɪt(ə)l] [meɪd][ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
" To a girl it says : " Little maid over there ,
" 到 一个 女孩 它 说道 : " 小的 女佣 超过 那里 ,
对女孩来说，它说：“那边的小姑娘，

[kʌm] [hɪr] [tu; tə][em 'i:] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju; jʊ][ə; eɪ] [per] .
Come here to me and I'll give you a pear .
来 这里 到 我 和 患病的 给 你 一个 梨 .
过来，我给你一个梨。

" [soʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['blesɪŋz] [sti:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd]
" So there are blessings still from the hand
" 所以 那里 是 祝福 仍然 从 这 手
所以，手上仍然有祝福。

[ʌv; əv][sɜ:r] ['rɪb,bæk] [ʌv; əv] ['rɪb,bæk] [ɪn] [heɪvlənd] .
Of Sir Ribbeck of Ribbeck in Havelland .
的 先生 里贝克 的 里贝克 在 哈弗兰 .
哈弗兰郡里贝克的里贝克爵士。

[['fʊtnoʊt] [θri:] : [trænz'leɪtər, træns'leɪtər] : ['mɑ:rgɜ:,ɪ:t] ['mʏnstər,bɜ:rg] .]
[Footnote 3 : Translator : Margarete Münsterberg .]
[脚注 3 : 翻译 : 玛格丽特 明斯特贝格 .]
[脚注 3：译者：Margarete Münsterberg。]

[ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [teɪ] [[fɔ:r]] (-)
THE BRIDGE BY THE TAY [4] (1879)
这 桥 经过 这 泰 [4] (-)
泰河大桥[4]（1879 年）

/ # " [wen] [[æɪ; ʃəl][wi; wi] [θri:] [mi:t] [ə'gen] " . — [mæk'beθ] # /
/ # " When shall we three meet again " . — Macbeth # /
/ # " 什么时候 将 我们 三 见面 再次 " : — 麦克白 # /
“我们三人何时才能再次相聚？ ”——麦克白

" [wen] [[æɪ; ʃəl][wi; wi] [θri:] [mi:t] [ə'gen] ? "
" When shall we three meet again ? "
" 什么时候 将 我们 三 见面 再次 ? "
我们三人何时才能再次相聚？

" [ðə; ði][dæm][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [ə'teɪn] ! "
" The dam of the bridge at seven attain ! "
" 这 坝 的 这 桥 在 七 达到 ! "
“七点钟桥坝已达！ ”

" [baɪ][ðə; ði] [pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
" By the pier in the middle .
" 经过 这 码头 在 这 中间 .
“在中间的码头旁边。”

[aɪl] [pʊt] [aʊt] [ə'meɪn]
I'll put out amain
患病的 放 出去 主
我会发布一个主

" [ðə; ði] [fleɪmz] . "

" **The flames** . "

" 这 火焰 . "

“火焰。”

" [aɪ] [tu:] . "

" **I too** . "

" 我 也 . "

“我也是。”

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] . "

" **I'll come from the north** . "

" 患病的 来 从 这 北 . "

“我将从北方来。”

" [ænd; ənd][aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] . "

" **And I from the south** . "

" 和 我 从 这 南 . "

“而我来自南方。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [aɪ] [sɔ:r] [fɔ:rθ] . "

" **From the sea I'll soar forth** . "

" 从 这 海 患病的 翱翔 前进 . "

“我将从大海中翱翔而出。”

" [hɑ:] , [ðæt] [wɪ] [bi:: bi][ə; eɪ] ['meri] - [gʊʊ] - [raʊnd] ,

" **Ha , that will be a merry - go - round ,**

" 哈 , 那 将要 是 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 ,

“哈，那将会是一场闹剧。”

[ðə; ði] [brɪdʒ] [mʌst; məst] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] . "

The bridge must sink into the ground . "

这 桥 必须 下沉 进入 这 地面 . "

这座桥必须沉入地下。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:: wi][du:]

" **And with the train what shall we do**

" 和 和 这 火车 什么 将 我们 做

“那么，我们该如何应对火车呢？ ”

[ðæt] [krɒsɪz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət]['sev(ə)n] ? "

That crosses the bridge at seven ? "

那 十字架 这 桥 在 七 ? "

那艘七点过桥的船？

" [ðæt] [tu:] . "

" **That too** . "

" 那 也 . "

“也是。”

" [ðæt] [mʌst; məst][gʊʊ] [tu:] ! "

" **That must go too !** "

" 那 必须 去 也 ！ "

“那个也必须去掉！ ”

" [ə; eɪ] ['bɔ:bl] , [ə; eɪ] [nɔ:t] ,

" **A bawble , a naught ,**

" 一个 喧闹 , 一个 零 ,

“一阵喧闹，一个零，

[wʌt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] [hæθ] [rɔ:t] !

What the hand of man hath wrought !

什么 这 手 的 男人 有 锻 ！

人类之手创造了何等奇迹！

" [ðə; ði] - [haʊs] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] —
" **The bridgekeeper's house that stands in the north** —
" 这 房子 那 站立 在 这 北 —
“位于北方的桥梁守护者小屋——”

[ɔ:l] ['wɪndəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [lʊk] [fɔ:rθ] ,
All windows to the south look forth ,
全部 视窗 到 这 南 看 前进 ,
所有朝南的窗户都朝外看，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ðer; ðər] [wɪðaʊt] [pi:s] [ɔ:r][rest]
And the inmates there without peace or rest
和 这 囚犯 那里 没有 和平 或者 休息
那里的囚犯们没有安宁，也没有休息。

[ɑ:r; ər] [geɪzɪŋ] ['saʊθwərd] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [zest] ;
Are gazing southward with anxious zest ;
是 凝视 向南 和 焦虑的 热情 ;
带着焦急的兴奋，向南方凝望；

[ðeɪ] [geɪz] [ænd; ənd][weɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][spai]
They gaze and wait a light to spy
他们 目光 和 等待 一个 光 到 间谍
他们凝视着，等待着灯光来窥视。

[ðæt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] " [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! " [ʃʊd; ʃəd][kraɪ] ,
That over the water " I'm coming ! " should cry ,
那 超过 这 水 " 我是 未来 ! " 应该 哭 ,
水面上应该响起“我来了！”的呐喊，

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] — [naɪt] [ænd; ənd][stɔ:rm][ɑ:r; ər][veɪn] —
" **I'm coming — night and storm are vain** —
" 我是 未来 — 夜晚 和 风暴 是 徒劳 —
“我来了——黑夜和风暴都是徒劳的——”

[aɪ][frʌm; frəm] ['edɪn'bə:g] [ðə; ði] [treɪn] !
I from Edinburg the train !
我 从 爱丁堡 这 火车 !
我从爱丁堡坐火车来的！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪdʒki:pər] [sez] : " [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [gli:m]
" **And the bridgekeeper says : " I see a gleam**
" 和 这 桥梁守护者 说道 : " 我 看 一个 闪耀
桥守说：“我看到一道闪光……”

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:r] .
On the other shore .
在 这 其他 支撑 .
在对岸。

[ðæts] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [di:m] .
That's it , I deem .
那就是 它 , 我 认为 .
我想，就是这样了。

[naʊ] ['mʌðər] , [ə'wei] [wɪð; wɪθ][bæd] [dri:mz] , [fɔ:r; fər] [si:] ,
Now mother , away with bad dreams , for see ,
现在 母亲 , 离开 和 坏的 梦境 , 为了 看 ,
母亲，请你摆脱噩梦，看！

[ʼəʊər; ɑ:r] ['dʒɑ:ni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — ['hi:l] [wɑ:nt][hɪz; ɪz] [tri:] ,
Our Johnnie is coming — he'll want his tree ,
我们的 约翰尼 是 未来 — 地狱 想 他的 树 ,
我们的约翰尼要来了——他想要他的圣诞树，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] ['kændlɪz] , [laɪt]
And what is left of candles , light
和 什么 是 左边 的 蜡烛 , 光

而剩下的蜡烛，光

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [ɑ: n] ['krɪsməs] [naɪt] .
As if it were on Christmas night .
作为 如果 它 是 在 圣诞节 夜晚 .

仿佛置身于圣诞夜一般。

[twais] [wi:; wi][jæɪ; jəl][hæv; həv]['aʊər; ɑ: r] ['krɪsməs] [tʃɪr] —
Twice we shall have our Christmas cheer —
两次 我们 将 有 我们的 圣诞节 欢呼 —

我们将两次感受到圣诞节的欢乐——

[ɪn] [ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] .
In eleven minutes he must be here .
在 十一 分钟 他 必须 是 这里 .

他必须在十一分钟内到达。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪl] [aɪ 'ti:] ['vaɪz]
" It is the train , with the gale it vies
" 它 是 这 火车 , 和 这 大风 它 维斯

“那是火车，它与狂风争锋。”

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saʊθ] ['taʊər] [flaɪz] .
And panting by the south tower flies .
和 喘息 经过 这 南 塔 苍蝇 .

南塔附近，苍蝇气喘吁吁。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [stiɪl] , " [sez] ['dʒɑ: ni] .
" There's the bridge still , " says Johnnie .
" 有 这 桥 仍然 , " 说道 约翰尼 .

“桥还在呢，”约翰尼说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ: l] [raɪt] ,
" But that's all right ,
" 但 那就是 全部 正确的 ,

“不过没关系，

[wi: l] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['fɔ: rli] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] !
We'll make it surely out of spite !
出色地 制作 它 一定 出去 的 尽管如此 !

我们一定会成功，哪怕是出于报复！

[ə; eɪ] ['sɑ: lɪd] ['bɔɪlə] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [sti: m]
A solid boiler and double steam
一个 坚硬的 锅炉 和 双倍的 蒸汽

坚固的锅炉和双蒸汽

[ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] , - [twʊd] [si: m] ,
Should win in such a fight , ' twould seem ,
应该 赢 在 这样的 一个 斗争 , - 特沃德 似乎 ,

如果能在这样的战斗中获胜，似乎.....

[let] [aɪ 'ti:] [reɪv] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət] [ɪts] [bent] ,
Let it rave and rage and run at its bent ,
让 它 锐舞 和 愤怒 和 跑步 在 它是 弯曲 ,

让它肆意咆哮、怒吼、横冲直撞吧！

[wi: l] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] : [ðɪs] ['elɪmənt] !
We'll put it down : this element !
出色地 放 它 向下 : 这 元素 !

我们把它写下来：这个元素！

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [brɪdʒ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [praɪd] .
And our bridge is our pride .

和 我们的 桥 是 我们的 自豪 .

而我们的桥梁就是我们的骄傲。

[aɪ][mʌst; məst] [læf] [ˈɔːlweɪz]
I must laugh always

我 必须 笑 总是

我必须一直笑下去

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən] [deɪz] ,
When I think back of the olden days ,

什么时候 我 思考 后退 的 这 古老的 天 ,

当我回想起过去的日子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri]
And all the trouble and misery

和 全部 这 麻烦 和 苦难

以及所有的麻烦和痛苦

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [bəʊt] [wəd] [biː; bi] ;
That with the wretched boat would be ;

那 和 这 可怜 船 会 是 ;

那艘破船就跟它一样；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈkrɪsməs] [naɪts]
And many cheerful Christmas nights

和 许多 快乐 圣诞节 夜晚

许多个快乐的圣诞夜晚

[aɪ] [spɛnt] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] — [ðə; ði] [laɪts]
I spent at the ferryman's house — the lights

我 花费 在 这 - 房子 — 这 灯

我在摆渡人家待了一段时间——灯光

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndəʊz] [aɪˈd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ɔː(r)] ,
From our windows I'd watch and count them o'er ,

从 我们的 视窗 ID 手表 和 数数 他们 超过 ,

我会从窗户里看着他们，数着他们走了多少个。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈðəʊər] [ɔːr] .
And could not reach the other shore .

和 可以 不是 抵达 这 其他 支撑 .

却无法到达对岸。

" [ðə; ði] - [haʊs] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] —
" The bridgekeeper's house that stands in the north —

" 这 - 房子 那 站立 在 这 北 —

“位于北方的桥梁守护者小屋——

[ɔːl] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [lʊk] [fɔːrθ] ,
All windows to the south look forth ,

全部 视窗 到 这 南 看 前进 ,

所有朝南的窗户都朝外看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [piːs] [ɔːr][rest]
And the inmates there without peace or rest

和 这 囚犯 那里 没有 和平 或者 休息

那里的囚犯们没有安宁，也没有休息。

[ɑːr; ər] [geɪzɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [zest] :
Are gazing southward with anxious zest :

是 凝视 向南 和 焦虑的 热情 :

带着焦急的兴奋，目光投向南方：

[mɔːr] [ˈfjʊəriəs] [gruː] [ðə; ði][ˈwaɪndz] - [waɪld] [geɪmz] ,
More furious grew the winds ' wild games ,
更多的 狂怒 生长 这 风 - 荒野 游戏 ,
狂风的狂暴肆虐愈演愈烈,

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ] [pɔːd] [fleɪmz] ,
And now , as if the sky poured flames ,
和 现在 , 作为 如果 这 天空 倾倒 火焰 ,
而现在, 仿佛天空倾泻出火焰,

[kʌmz] [ˈʃuːtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [braɪt]
Comes shooting down a radiance bright
来 射击 向下 一个 辐射 明亮的
一道耀眼的光芒倾泻而下

[ɔː(r)] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [brɪˈloʊ] . — [naʊ] [əˈgen] [ɔːl][ɪz] [naɪt] .
O'er the water below . — Now again all is night .
超过 这 水 以下 . — 现在 再次 全部 是 夜晚 .
下方的水面上——现在又一片漆黑。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θriː] [miːt] [əˈgen] ? "
" When shall we three meet again ? "
" 什么时候 将 我们 三 见面 再次 ? "
我们三人何时才能再次相聚?

" [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈteɪn] ! "
" At midnight the top of the mountain attain ! "
" 在 午夜 这 顶部 的 这 山 达到 ! "
“午夜时分，登上山顶！”

" [baɪ][ðə; ði][ˈɔːldər] - [stem] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈmʊrlənd] [pleɪn] ! "
" By the alder - stem on the high moorland plain ! "
" 经过 这 桤木 - 干 在 这 高的 荒原 清楚的 ! "
“在高地荒原上的桤木树干旁！”

" [aɪl] [kʌm] . "
" I'll come . "
" 患病的 来 . "

“我会来的。”

" [ænd; ənd][aɪ] [tuː] . "
" And I too . "
" 和 我 也 . "

“我也是。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [aɪl] [tel] . "
" And the number I'll tell . "
" 和 这 数字 患病的 告诉 . "

“至于具体数字，我会告诉大家的。”

" [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [neɪmz] . "
" And I the names . "
" 和 我 这 姓名 . "

“还有我的名字。”

" [aɪ][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [raɪt] [wel] . "
" I the torture right well . "
" 我 这 酷刑 正确的 出色地 . "

“我非常享受这种酷刑。”

" [ˈwuː] !
" Whoo !
" 哇哦 !

呜！

[laɪk] [ˈsplɪntərz] [ðə; ði] [ˈwʊdwɜːrk] [kræʃt] [ɪn] [tuː] . "

Like splinters the woodwork crashed in two . "

喜欢 碎片 这 木工 崩溃了 在 二 . "

木制品像碎片一样断成了两截。

" [ə; eɪ] [ˈbɔːbl] , — [ə; eɪ] [nɔːt] ,

" A bawble , — a naught ,

" 一个 喧闹 , — 一个 零 ,

“一阵喧闹，——一个零，

[wʌt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] [hæθ] [rɔːt] !

What the hand of man hath wrought !

什么 这 手 的 男人 有 锻 !

人类之手创造了何等奇迹！

" [ˈfʊtnoʊt] [fɔːr] : [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] : [ˈmɑːrgɜːjɪt] [ˈmɪnstər, bɜːrg] .]

" [Footnote 4 : Translator : Margarete Münsterberg .]

" [脚注 4 : 翻译 : 玛格丽特 明斯特贝格 .]

“[脚注 4：译者：玛格丽特·明斯特伯格。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

